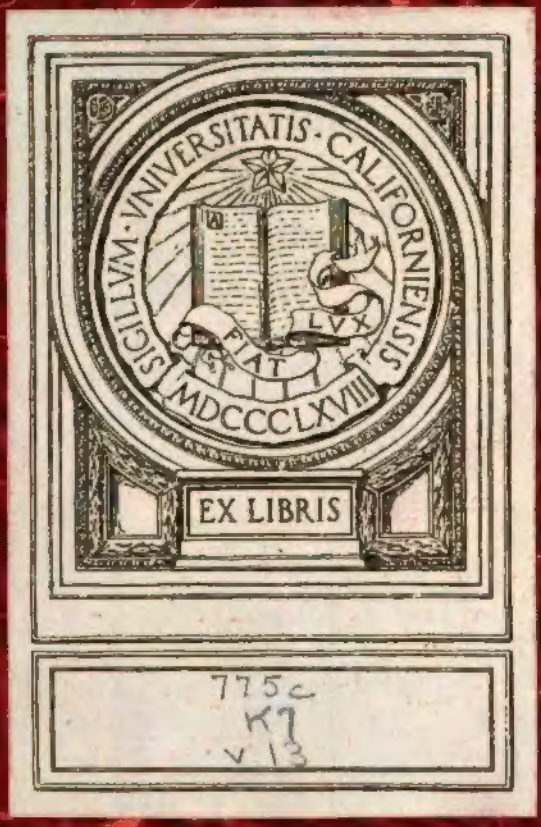
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



775c
K7
v13

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MAR 12 1914

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kritischer Jahresbericht

über die Fortschritte der

Romanischen Philologie.

Unter Mitwirkung von etwa hundert Fachgenossen

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Mitredigiert von

G. Baist, V. Rossi, C. Salvioni.

Redaktionssekretär: **Dr. E. Dietz.**

XIII. Band. — 1911/12.

1. Heft.

Ausgegeben Januar 1914.

Ladenpreis dieses Heftes Mark 7.70.

Erlangen 1914. Fr. Junge.

Meulenhoff & Co., **Amsterdam.** — A. F. Höst & Sön, Hofbuchh., **Kopenhagen.** — Williams & Norgate, Covent Garden, **London.** — O. Schulze & Co., **Edinburgh.** — Parker & Son, Broad Street, **Oxford.** — Baar & Steinert, **Paris.** — Rich. Hoenniger, **St. Petersburg**, Grosse Morskaja 12. — Loescher & Co., **Rom.** — Nordiska Bokhandeln, Aktiebolaget, **Stockholm.**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Inhalt von Heft I.*)

	Seite I
Einleitung.	
Geschichte, Enzyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie. Frühjahr 1910 bis Frühjahr 1913. (E. Stengel) . . .	1
Erster Teil. Sprachwissenschaft.	
Sprachphilosophie, allgemeine und indogermanische Sprachwissenschaft (mit indogermanischer Kulturwissenschaft). (H. Ehrlich)	17
Allgemeine Phonetik. 1910. (R. Weeks)	28
Keltisch. 1906—1911. (W. Havers)	34
Die germanischen Elemente im Romanischen — 1911. (H. Naumann)	40
Revue Générale des Etudes basques de 1906 à 1912. (J. Vinson) .	62
Alt- und Hochlatein. (J. Köhm) .	74
Vergleichende romanische Grammatik. (E. Richter)	95
Rumänische Sprache. 1910—1911. (G. Weigand)	122
Rätoromanische Sprache. (G. Hartmann)	132
Italienische Sprache. Dialetti dell'Italia centrale. Marchigiano. 1900—1910. Romanesco. 1900—1908. Toscana. 1899—1908 (B. A. Terracini)	136
Süditalienische Dialekte. (J. Subak)	151
Dialetti sardi. (P. E. Guarnerio)	155

*) Wo keine Jahreszahl beigefügt ist, gilt 1911—1912.

Verzeichnis

der in diesem Hefte gebrauchten Abkürzungen.

AAR. — Analele Academiei Române.
AbhphKlSGW. — Abhandlungen der phil.-hist. Klasse der Kgl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften.
ADA. — Anzeiger für deutsches Altertum.
AGIt. — Archivio glottologico italiano.
ALLG. — Archiv für latein. Lexikographie und Grammatik.
ASI. — Arhiva Societăţii ştiinţifice şi literare din Iaşi.
ASNS. — Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen.
ASPh. — Archiv für slavische Philologie.
ASRR. — Annalas della Societad Rhaetoromanscha.
ASSa. — Archivio storico sardo.
BB. — Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen (Bezzenbergers Beiträge).
BDR. — Bulletin de dialectologie romane.
BHi. — Bulletin Hispanique.
BhZRPh. — Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie.
BRESPh. — Beiträge zur romanischen und englischen Philologie. Festgabe für W. Foerster. (Halle, Niemeyer.)
BSDI. — Bullettino della Società dantesca italiana.
BSGI. — Bollettino della Società geografica italiana.

CGL. — Corpus glossariorum latinorum.
CIL. — Corpus Inscriptionum Latinarum.
CL. — Convorbiri Literare.

[Fortsetzung auf Seite 3 des Umschlages.]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kritischer Jahresbericht

über die Fortschritte der

Romanischen Philologie.

Unter Mitwirkung von etwa hundert Fachgenossen

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

— —

Mitredigiert von

G. Baist, V. Rossi, C. Salvioni.

Redaktionssekretär: **Dr. E. Dietz.**

XIII. Band. — 1911/12; teilweise bis 1913 und 1914.

Erlangen 1915. Fr. Junge.

Mouton & Co., **Amsterdam.** — A. F. Höst & Sön, Hofbuchh., **Kopenhagen.** — Nordiska Bokhandeln, Aktiebolaget, **Stockholm.**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

K. B. Hof- und Universitäts-Buchdruckerei von Junge & Sohn, Erlangen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vorwort

Nachdem das erste und dritte Heft des vorliegenden XIII. Bandes im Januar, bezw. Juli 1914 zur Ausgabe gelangt waren, brach der furchtbare Weltkrieg aus. Trotz den dadurch hervorgerufenen Störungen ist es möglich gewesen, das 2. Heft im Dezember 1914 auszugeben und das 4., Schlussheft, liegt nun auch vor. Selbstverständlich sind infolge des Krieges Lücken nicht ganz zu vermeiden gewesen. Dank der treuen Mitarbeit der Berichterstatter und der zeitigen Einsendung der Manuskripte ist der laufende Band aber nicht besonders lückenhaft. Auch der XIV. Band ist bereits im Druck. Er wird natürlich mehr Lücken haben als der XIII., doch ist zu hoffen, dass mittlerweile der Friede wieder hergestellt sein wird und die wissenschaftliche Arbeit wieder in vollem Umfang aufgenommen werden kann.

Der vorliegende Band XIII behandelt die Jahre 1911—1912, einzelne Berichte gehen bis 1913, einige Universitätsberichte sogar bis 1914.

Bisher noch nicht im Jahresbericht vertreten waren folgende Referate:

Die germanischen Elemente im Romanischen — 1911 v. H. Naumann, Spanisches Drama seit 1800. 1891—1900 v. A. Hämel, Romanische Ortsnamen in der Schweiz. — 1913 v. W. v. Wartburg, Universitätsbericht Marburg. S.S. 1801—S.S. 1914 v. K. Glaser und Universitätsbericht Basel 1680—1914 v. A. Barth u. E. Tappolet.

Auch Lücken sind ergänzt worden, längere Zeit haben nämlich gefehlt:

Dialetti dell'Italia centrale. 1900—1908, bezw. 1910 v. B. Terracini, Katalanische Literatur. 1904—1907 v. J. Rubió Balaguer, La prosa antica italiana. 1898—1913 v. E. Levi und Boccacci 1904, 1905 v. A. F. Massèra.

Leider hat der Jahresbericht den Tod folgender Mitarbeiter zu beklagen:

J. Bonnard, M. Mayr, R. Renier und H. Schneegans.

Vom Bericht zurückgetreten sind aus persönlichen Gründen:

G. Baist (Spanische Sprache), M. G. Bartoli (Slavisch), N. Caccia (Ital. Literatur in der 2. Hälfte des 19 Jahrh. Ital. zeitgenössische Literatur), G. A. Cesareo (Petrarca), W. Havers (Keltisch), E. Herzog (Franz. Lexikographie), F. Heuckenkamp (Universitätsbericht Greifswald), R. Kahle (Stand des Unterrichts im Franz. an den Höheren Lehr-

317512

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

anstalten von Preussen. Franz. Schulgrammatiken mit Übungsbüchern), E. Michael (Universitätsbericht Leipzig), A. C. Ott (Akademie in Frankfurt a. M.), F. Pellegrini (Ital. Literatur 1540—1690), A. Risop (Universitätsbericht Berlin), A. Sepulcri (Juristenlatein), E. Stengel (Encyklopädie und Methodologie, Geschichte der romanischen Philologie. Altfranz. Textausgaben und Interpretation einzelner Stellen. Romanische Metrik. Franz. Literatur: Allgemeines, Karlsepos; Historische Literatur des franz. Mittelalters; Franz. Drama im Mittelalter), H. Urtel (Franz. Mundarten), R Weeks (Phonetik).

Folgende neue Berichterstatter sind gewonnen wordon:

Prof. E. Carrara, Rom (Petrarca),
Prof. Dr. K. v. Ettmayer, Wien (Universitätsbericht Innsbruck),
Prof. Dr. M. Friedwagner, Frankfurt a. M. (Akademie, bezw. Universität in Frankfurt a. M.),
Prof. Dr. G. Hartmann, München (Ital. Literatur in der 2. Hälfte des 19. Jahrh.).
Dr. A. Hilka, Breslau (Raoul de Houdenc),
Prof. Dr. E. Hoepffner, Jena (Altfranz. Textausgaben und Interpretation einzelner Stellen),
Prof. Dr. L. Jordan, München (Franz. zeitgenössische Literatur),
Prof. Dr. L. Karl, Klausenburg (Franz. religiöse Literatur im Mittelalter),
Oberlehrer F. Lessner, Kiel (Franz. Schulgrammatiken mit Übungsbüchern),
Prof. E. Levi, Livorno (Altitalienische Prosa),
Prof. A. F. Massèra, Rimini (Boccaccio),
Prof. Dr. F. Neri, Torino (Ital. Literatur. 1540—1690),
Dr. L. Olschki, Heidelberg (Franz. Hist. Literatur im Mittelalter. Allgemeines, Karlsepos),
Prof. Dr. A. Ott, Stuttgart (Bericht über die Technischen Hochschulen),
Prof. C. Pellegrini, Ferrara (Poesia Cavalleresca),
Dr. J. Pokorny, Wien (Keltisch),
Dr. W. Suchier, Göttingen (Romanische Metrik. Universitätsbericht Göttingen).
E H. Tuttle, New Haven, Conn. (Phonetik),
Dr. H. Urtel, Hamburg (Spanische Volkskunde),
Prof. Dr. K. Voretzsch, Halle (Encyklopädie und Methodologie; Geschichte der romanischen Philologie),
Dr. M. L. Wagner, Berlin (Spanische Sprache. Judenspanisch Amerikanisches Spanisch. Spanische Literatur in Mexiko),
Oberlehrer P. Weinmann, Kiel (Stand des Unterrichts im Französischen an den höheren Lehranstalten in Preussen. Französische Grammatiken).

Als Sekretärin beim Jahresbericht wirkte auch für diesen Band Fräulein Dr. Elisabeth Dietz. Infolge der Kriegsverhältnisse, namentlich wegen Mangel an Personal der Druckerei, geht der Druck jetzt langsamer vorwärts. Der XIV. Band wird deshalb nicht in Lieferungen, sondern gleich ganz erscheinen.

Dresden, im November 1915.

Karl Vollmöller.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Inhalt.*)

Seite

Einleitung. 1

Geschichte, Encyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie.

E. Stengel Frühjahr 1910 bis Frühjahr 1913 1

Erster Teil: Sprachwissenschaft.

Sprachphilosophie, allgemeine und indogermanische Sprachwissenschaft (mit indogermanischer Kulturwissenschaft).

H. Ehrlich 17

Allgemeine Phonetik.

R. Weeks 1910 28

Keltisch.

W. Havers 1906—1911 34

Germanisch.

H. Naumann, Die germanischen Elemente im Romanischen — 1911 . 40

Baskisch.

J. Vinson, Revue Générale des Études basques de 1906 à 1912 . . . 62

Lateinische Sprache.

J. Köhm, Alt und Hochlatein 74

L. Bellanger, Latinité ecclésiastique, zusammen mit littérature latine de la décadence et du haut moyen âge behandelt; s. unten II 21 ff.

Vergleichende romanische Grammatik.

E. Richter 95

Rumänische Sprache.

G. Weigand 1910—1911 122

Rätoromanische Sprache.

G. Hartmann 132

Italienische Sprache.

Redigiert von Carlo Salvioni (Milano).

M. G. Bartoli, Lingua letteraria 1909—1911 s. Bd. XII r 112 ff.

B. A. Terracini, Dialetti dell'Italia centrale. Marchigiano 1900—1910. Romanesco 1900—1908. Toscana 1899—1908 136

J. Subak, Süditalienische Dialekte 151

Sardisch.

P. E. Guarnerio 155

Französische Sprache.

R. Weeks, Französische Phonetik, mit der allgemeinen Phonetik behandelt S. 28 ff.

E. Herzog, Französische Laut- und Formenlehre. Nachträge bis 1911 inkl., 1912 173

Ch. Bally, Stylistique générale et stylistique française 1909—1913 . . 190

E. Herzog, Französische Lexikographie. Nachträge bis 1910 inkl., 1911. 1912 210

A. Doutrepont, Le Wallon de 1909 à 1912 231

J. Vising, Anglonormannisch 242

*) Wo kein Jahr vermerkt ist, gilt 1911 12.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Seite

Provenzalische Sprache. I

J. Anglade 246

Portugiesische Sprache.
Redigiert von G. Baist (Freiburg i. B.).

J. J. Nunes 1910—1911 s. Bd. XII 1 228 ff.

Albanesisch.

H. Pedersen 1909—1912 251

Romanische Sprachen ausserhalb Europas.

J. Geddes, Jr., Canadian French 1910 261

Zweiter Teil: Literaturwissenschaft. II

Literaturwissenschaft und Poetik.

K. Glaser 1908—1910 mit Nachträgen zu 1905—1907 1

Die afrikanischen Sprachen und Literaturen.

R. Basset 1907—1912 18

Keltische Literaturen.

W. Havers 1906—1911, zusammen mit Keltischen Sprachen behandelt; s. oben I 34 ff.

Baskische Literatur.

J. Vinson 1906—1912, zusammen mit Baskischer Sprache behandelt; s. oben I 62 ff.

Lateinische Literatur.

L. Bellanger, Latinité ecclésiastique; littérature latine de la décadence et du haut moyen âge 21

Französische Literatur.

1. Altfranzösisch.

E. Langlois, Didaktische Literatur 32
E. Faral, Poésie lyrique 1911 63
J. Bonnard, Religiöse Literatur 68
W. v. Zingerle, Raoul de Houdenc 1905—1912 76
A. Doutrepont, Wallonische Literatur 1909—1912, zusammen mit Sprache behandelt; s. oben I 231 ff.
J. Vising, Anglonormannisch 84

2. Neufranzösisch.

[redacted] Heiss, Französische Literatur von 1500—1620. — (1910—1912) . . . 92
E. Körner, Französische Literatur im 17. und 18. Jahrhundert, 1909—1910. Mit Nachträgen zu 1907 148
H. Chatelain, Französische Literatur im 19. Jahrhundert . . . 172
M. Mayr, Die französische Literatur in den Jahren 1911 und 1912. A. Romane, Erzählungen und dramatische Werke 304
H. Mayr, B. Gedichte 392

Provenzalische Literatur.

J. Anglade 409

Katalanische Literatur.

J. Rubió Balaguer 1904—1907 423

Spanische Literatur.

A. L. Stiefel, Spanisches Drama bis 1800 437
A. Hümel, Spanisches Drama seit 1800. 1891—1900 458

Portugiesische Literatur.

J. J. Nunes, 1910—1912, s. Bd. XII 1 389 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Seite

Italienische Literatur. II
Redigiert von V. Rossi (Rom).

M. Pelaez, Poesia italiana. XII—XIV sec. 1908—1909 461
E. Levi, La prosa antica italiana 1898—1913 524
A. F. Massèra, Giovanni Boccacci. 1904. 1905 545
L. Piccioni, Letteratura italiana del secolo XVIII. 1909—1911 . . 480
A. L. Stiefel, Das italienische Theater bis 1800 512
P. Bellezza, La letteratura italiana nel secolo XIX. La scuola classica 561

Rätoromanische Literatur.

G. Hartmann 572

Friaulische Literatur.

U. Pellis 1910—1912 573

Rumänische Literatur.

G. Weigand, Ältere rumänische Literatur bis 1800. 1910—1913 . . 575

Albanesische Literatur.

H. Pedersen 1909—1912, zusammen mit Sprache behandelt; s. oben I 251 ff.

Romanische Literaturen ausserhalb Europas.

J. Geddes, Jr., Kanadische Literatur 1910, zusammen mit Sprache behandelt; s. oben I 261 ff.

Wechselbeziehungen zwischen romanischen und anderen Literaturen.

M. Kaluza, Romanische Einflüsse auf die englische Literatur des Mittelalters. 1909—1910 583
L. Fränkel, Romanisch-englische Literaturbeziehungen im 16., 17., 18. und 19. Jahrhundert. 1896—1902 603

Dritter Teil: Grenzwissenschaften. III

Volkskunde.

A. Doutrepont, Folklore Wallon 1909—1912, s. oben I 236 f.
J. J. Nunes, Portugiesische Volkskunde 1910—1912, s. oben II 401 ff.
G. Hartmann, Rätoromanische Volkskunde 1
U. Pellis, Friaulische Volkskunde 1910—1912, s. oben II 575.
G. Weigand, Rumänische Volksliteratur 1910—1911, s. oben I 130 f.
J. Vinson, Baskische Volkskunde 1906—1912, zusammen mit Sprache und Literatur behandelt; s. oben I 62 ff.
J. Geddes, Jr., Kanadische Volkskunde 1910, zusammen mit Sprache und Literatur behandelt; s. oben I 261 ff.

Historische Geographie und Ethnographie.

G. Weigand, Rumänische Ethnographie, Geschichte, 1910—1911, s. oben I 130.
K. v. Ettmayer, Tirolische Ortsnamenkunde und Ethnologie 1908—1913 3
W. v. Wartburg, Romanische Ortsnamen in der Schweiz. — 1913 . 12

Romanische Kunstgeschichte.

O. Schubert, Spanische Kunst 1911—1913 56
F. Paulsen, Französische Kunst 1911 56

Vierter Teil: Unterricht in den Romanischen Sprachen und Literaturen. IV
Redigiert von Karl Vollmöller.

A. An Universitäten.

1. Preussen:
Breslau 1909—1912. Von C. Appel 1
Göttingen 1909—1912. Von W. Suchier 2

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Seite

Kiel. Von den Anfängen bis 1912/13. Von K. Voretzsch, s. Bd. XII IV 51 ff. IV
Königsberg 1909/10—1912/13. Von A. Pillet 4
Marburg S.S. 1801 — S.S. 1914. Von K. Glaser 6
Münster S.S. 1909—1912. Von L. Wiese 24
2. Bayern W.S. 1910/11—S.S. 1912. Von L. Jordan 25
3. Württemberg S.S. 1910 — S.S. 1914. Von J. Haas 27
4. Baden: Freiburg i. Br. 1909—1911. Von F. Ed. Schneegans, s. Bd. XII IV 3 ff.
5. Thüringen W.S. 19 7/08 bis W.S. 1911/12. Von L. Wiese, s. Bd. XII IV 5 f.
6. Elsass-Lothringen 1908—1911. Von E. Hoepffner, s. Bd. XII IV 7 ff.
7. Österreich:
Czernowitz 1905—1912. Von E. Herzog, s. Bd. XII IV 45.
Graz 1904—1912. Von A. Zauner, s. Bd. XII IV 46 f.
Innsbruck 1905—1912. Von W. v. Zingerle, s. Bd. XII IV 47 ff.
Wien. Von E. Richter 29
8. Schweiz:
Basel 1680—1914. Von A. Barth und E. Tappolet 32
Bern. Von den Anfängen bis 1912/13. Von G. Wissler, s. Bd. XII IV 31 ff.
Zürich 1833—1912. Von W. v. Wartburg, s. Bd. XII IV 9 ff.

B. An den Technischen Hochschulen des Deutschen Reiches.

W. Scheffler 1909/10, 1910/11, s. Bd. XII IV 85 ff.

C. Akademie zu Frankfurt a. M.

M. Friedwagner W.S. 1910/11 bis S.S. 1912 48

D. An den deutschen Handelshochschulen.

München. Von L. Jordan 50

E. An höheren Lehranstalten (einschliesslich Selbstunterricht).

I. Unterricht in der französischen Sprache.

1. Allgemeines.

a) Theoretische Darbietungen. Von R. Kahle 109
b) Stand des Unterrichts im Französischen an den höheren Lehranstalten der grösseren deutschen Staaten und Österreichs:
1. Preussen. Von R. Kahle. 121
2. Bayern 1912—1915. Von F. Kratz 51
3. Württemberg. Von E. Mann 55
4. Baden 1906—1912. Von H. Rose 55
5. Hessen 1907—1912. Von W. Kalbfleisch, s. Bd. XII IV 140 ff.

2. Lehrweise.

a) Lehrmittel für den Selbstunterricht im Französischen 1908—1913. Von E. Feiler 56
b) Über den auf Abbildungen gegründeten Anschauungsunterricht im Französischen 1908—1913. Von E. Feiler 62
c) Über die Bestrebungen, das Französische auf Grund der geistigen Anschauung zu lehren (Methode Gouin) 1908—1913. Von E. Feiler 65

3. Hilfsmittel für den französischen Unterricht.

a) Französische Schulgrammatiken und Übungsbücher. Von R. Kahle 126
b) Französische Schullektüre. Von A. Kugel 65

II. Unterricht in der italienischen Sprache.

Italienische Unterrichtsbehelfe. Von J. Subak 91

III. Unterricht in der spanischen Sprache.

1911—1913. Mit Nachträgen. Von J. Brauns 99

E. Dietz. Autorenregister 1
Verzeichnis der Abkürzungen 30

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

I.

Einleitung.

Geschichte, Enzyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie, Frühjahr 1910 bis Frühjahr 1913.

Geschichte. „Aus der Geschichte der romanischen Philologie" teilte ALBERT STIMMING [1]) in seiner Festrede zur Jahresfeier der Universität Göttingen mit, was über deren vordiezische Periode zu sagen ist. Ausgehend von den provenzalischen Lebensbeschreibungen der Troubadors und den ältesten grammatischen Versuchen (wobei Raimon Vidals etwas engherzige und stark puristische Auffassung wie seine richtige sprachwissenschaftliche Einschätzung der Reime etwas schärfer hervorgehoben zu werden verdient hätten), bespricht er ziemlich eingehend die bedeutsame Arbeit Dantes „De vulgari eloquentia" und erwähnt die Errichtung des ersten Lehrstuhls zur Erklärung der Divina Commedia im Jahre 1373, womit zugleich überhaupt ein Gebiet der romanischen Philologie in den Universitätsunterricht einbezogen sei. Nur kurz berührt er die ersten Versuche grammatischer Behandlung der französischen Sprache in England und Frankreich, ausführlicher dann die wunderlichen Theorien der Renaissance-Zeit über die Entstehung der romanischen Sprachen. Nun überspringt er freilich gänzlich die anerkennenswerten Ansätze zu einer franz. Literaturgeschichte in den Arbeiten eines Claude Fauchet, Sainte-Palaye und anderer und bespricht noch kurz das Verhältnis Raynouards zu Diez. — Nicht zugegangen ist mir eine, wie es scheint, recht reichhaltige Arbeit über „Gli studi provenzali in Italia nel Cinquecento" von SANTORRE DEBENEDETTI [1a]). Vergleiche dazu die Besprechung von Federico Olivero in RoR. II 349 f. — Auch die Monographie: „Peter Ramus and the Educational Reformation in the XVI^th c." von F. P. GRAVES [2]) verdient hier wegen Ramus Stellung in der Geschichte der französischen Grammatik angeführt zu werden. —

1) Göttingen 1911 8° 24 S. 1a) Torino, Loescher 1911 8° 304 S. 2) London, Macmillan 1912 8° Pr.: 5 s. 6 p.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

„Philipp Garnier sein Leben und seine Werke" betitelt sich Georg Kemmerer's Giessener Dissertation[3]). Verfasser verbreitet sich zunächst über des Giessener Grammatikers Leben aus dem 16. und 17. Jahrhundert unter sorgfältiger Benutzung der darüber Auskunft gebenden Quellen und geht dann näher auf seine Werke ein, auf die *Praecepta gallici sermonis*, die *Gemmulae gallicae linguae* und den *Thesaurus adagiorum Gallico-Latinorum*. — Der Beitrag von F. J. Curtis zu der Festschrift zum 15. Neuphilologentage in Frankfurt a. M.[4]): „A 16th century English-French Phrase-Book (Hollybands French Littleton)" besteht hauptsächlich aus einem Neudruck des nicht uninteressanten Gesprächbuchs und bildet daher eine willkommene Ergänzung zu der im letzten Bericht (XI, 1, 2f.) angeführten Pariser Dissertation von Lucy E. Farrer über Hollybands Leben und Werke. — Eine eingehende Darlegung der „Doctrine grammaticale française d'après Maupas et Oudin" lieferte Emile Winkler in BhZRPh. n° 38[5]). Er will wohl dadurch die von Brunot (Histoire de la langue fr. III 28) angekündigten, aber noch nicht erschienenen Neuausgaben der Grammatiken von Maupas und Oudin überflüssig machen, was man nicht für richtig halten, noch auch recht billigen kann. Über die Stellung der beiden Grammatiker zu ihren Vorläufern hat W. fast gar nichts, über die zu ihren Nachfolgern auch nur weniges angemerkt. Immerhin aber ist seine Zusammenfassung des von ihnen gesammelten Sprach- und Regelmaterials mit peinlicher Sorgfalt ausgeführt und die in der Einleitung gegebene genaue Beschreibung der verschiedenen Ausgaben ihrer Lehrbücher dankenswert. Vergleiche meine Besprechung in ZFSL. XL², 155f. — Aus „Trois lettres de Thomasin de Mazaugues à La Curne de Sainte-Palaye" veröffentlichte A. Thomas in Ro. XL 37—40 die auf die provenzalische Literatur bezüglichen Stellen. Sie finden sich in der Pariser Hs. der Nationalbibliothek: Collection Bréquigny n° 65 und treten zu den beiden früher von Bauquier aus n° 66 derselben Sammlung in der RLR. veröffentlichten Briefen von Mazaugues an Sainte-Palaye hinzu. — Mit grossem Genusse wird man das anschauliche Lebensbild, welches G. Pfeffer in der bereits erwähnten Festschrift zum 15. Neuphilologentage in Frankfurt a. M. (s. Anm. 4) von dem hochbegabten Eigenbrodler „Gottlieb Regis" entwirft, lesen. Der vortreffliche Übersetzer Rabelais', Bojardos und vieler anderer verdient es besser beachtet und bewertet zu werden, als es meist geschieht, und es ist sehr erfreulich, dass Pfeffer uns eine ausführlichere Arbeit über ihn in Aussicht stellt. — Fernand Robert's Schrift: „Nizier de Puitspelu, lyonnais. Essai sur la vie et l'œuvre de Clair Tisseur"[6]) ist mir nicht zugegangen. Sie handelt von dem 1895 verstorbenen Lyoner Dialektforscher, Metriker und Dichter *et sera* nach Ro. XLI 631 *un guide utile à travers les publications* dieses verdienstlichen Gelehrten, *malheureusement* seien aber gerade *les quelques pages consacrées à l'activité linguistique de Tisseur* nicht *fort instructives*. — Im Auftrage der Société amicale Gaston Paris veröffentlichte L. Barbeau Dihigo den ersten Teil des *Catalogue de la biblio-*

3) Mainz 1911 8° 54 S. 4) Frankfurt a. M., Gebr. Knauer 1912 8°. 5) Halle, M. Niemeyer 1912 8° X u. 297 S. Pr.: 12 Mk. 6) Lyon, Roy 1911 8° 287 S. (Extr. d'un Mémoire couronné par l'Académie de Lyon 1910).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

thèque Gaston Paris[6a]), welcher *Généralités et Linguistique* umfasst. — Als Beitrag zu den stattlichen, Pio Rajna gewidmeten *Studj*[7]) S. 339 ff. teilt Alessandro d'Ancona „Lettere di Gaston Paris scelte dal carteggio con lui" mit. Es ist eine Auswahl von 30 Briefen aus dem sehr ausgedehnten Briefwechsel, beginnend mit einem Brief vom 21. November 1865 (ein älterer aus 1864 ist verloren) und endend wenige Tage vor G. Paris' Tode am 23. Februar 1903. — Neu abgedruckt sind auch Gaston Paris' Briefe an Diez in A. Tobler[8] „Vermischte Beiträge" fünfte Reihe[8]) S. 443 ff., wo überdies ausser dem Neudrucke von Toblers kurzem Nachruf an Diez und seiner Antrittsrede bei der Aufnahme in die Berliner Akademie, unter dem Untertitel: Opera omnia von S. 481—514 auch ein vollständiges Verzeichnis (581 Nummern) der Schriften Toblers mitgeteilt und zuvor Grammatisches, Etymologisches und eine Anzahl Vorträge und wichtigere Rezensionen wieder abgedruckt ist. — Von Nachrufen an A. Tobler verzeichne ich weiter: „Adolf Tobler ein Lebensbild" von H. Morf in dessen Sammlung: Aus Dichtung und Sprache der Romanen 2. Reihe[9]) S. 331—363. — „Worte des Gedächtnisses für A. Tobler" von Eduard Lommatsch (Berlin 10 S.). — Zur Herausgabe des von Tobler hinterlassenen altfranzösischen Wörterbuchs hat nach LBlGRPh. 1911 Sp. 316 und Ro. XL 476 die Berliner Akademie 7500 Mk. bewilligt und E. Lommatsch mit der Arbeit beauftragt. — Nicht zugegangen ist mir die Biographie F. Brunetières von E. Faguet[10]).

Aus der Zahl der von 1910 bis Anfang 1913 Gestorbenen nenne ich ausser Adolf Tobler, dessen Tod bereits im letzten Jahresbericht verzeichnet war: 1. Henry d'Arbois de Jubainville, gestorben am 26. Februar 1910 in Paris, 82 Jahr alt. A. de J. war Professor der keltischen Philologie am Collège de France, hat aber auch wertvolle Beiträge zur romanischen Philologie geliefert, so eine Anzahl Aufsätze in der Romania und das 1872 veröffentlichte Werk: *La déclinaison latine en Gaule à l'époque mérovingienne, étude sur les origines de la langue française.* Vgl. Ro. XXXIX 411 f. — 2. Eduard Lidforss, gest. am 19. April 1910 in Stockholm, 77 Jahr alt. L. war von 1866—78 ausserordentlicher Professor der romanischen und germanischen Sprachen in Lund, dann Ordinarius und gab von 1883 an die Vertretung der romanischen Philologie an Fr. Wulff ab. Er veröffentlichte 1866 für den Universitätsunterricht *VII Anciens textes français*, später 1872 *il Trattato dei mesi di Bonvesin de Riva* und 1895 die *Cantares de Myo Cid.* Vgl. Ro. XXXIX 413 f. — 3. Alfred Nutt, gest. am 23. Mai 1910 in London, wo er Verlagsbuchhändler war, den Romanisten besonders bekannt durch seine 1888 erschienenen *Studies on the Legend of Holy Grail* und seine *Legends of the Holy Grail* von 1902. Vgl. Ro. XXXIX 619. — 4. Fr. J. Furnivall, gest. am 2. Juni 1910, 85 Jahre alt. F. hat einige für die französische Literatur wichtige Texte veröffentlicht, so den *Saint Graal*, die *Queste du Graal* und das *Manuel de pechés* von William de Waddington. Sein Hauptverdienst ist aber die

6a) Paris 1912 8° 240 Sp. 7) Firenze, E. Ariani 1911 gr. 8° XXVI 959 S. 8) Leipzig, S. Hirzel 1912 8° X u. 514 S. 9) Strassburg, Trübner 1911 8°. 10) Paris, Hachette Pr.: 1 fr.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gründung der *Early English Text Society* im Jahre 1864, welche viele auch die romanische Philologie interessierende Texte allgemein zugänglich machte und das Vorbild für die *Société des anciens textes français* bildete. F. war, wie P. Meyer in Ro. XXXIX 620 bemerkt, kein eigentlicher Philolog, aber *soigneux et exact: C'était d'ailleurs un homme modeste et obligeant, toujours disposé à fournir à ses confrères tout ce qu'il avait de renseignements*, was auch Referent aus eigener Erfahrung vor mehr als 40 Jahren bestätigen kann. — 5. Léopold Delisle, gest. am 22. Juli 1910 im 84. Lebensjahre. D. war seit 1852 Beamter der Pariser Bibliothèque nationale und seit 1874 *administrateur* derselben, 1905 wurde er pensioniert. Bei seinem 50jährigen Beamtenjubiläum 1902 wurde ihm auch eine ausführliche Bibliographie seiner überaus zahlreichen Schriften überreicht. Viele dieser Schriften handeln über Werke der mittelalterlichen Literatur. Vgl. P. Meyers warmen und D.s vielseitige Verdienste rühmenden Nachruf in Ro. XXXIX 620—623. 6. Ernst Martin, gest. am 15. August 1910, 70 Jahre alt. M. war Professor der deutschen Philologie in Strassburg und vordem in Freiburg in Baden. Er hat aber nach dem Vorbilde vieler älterer Germanisten auch wertvolle Arbeiten aus dem Gebiete der romanischen Philologie aufzuweisen: seine Ausgaben 1869 des *Besant de Dieu* von Guillaume le clerc de Normandie, 1872 des Fergus und vor allem 1882—87 seine Ausgabe des Roman de Renart. Vgl. Ro. XXXIX 623. — 7. Pierre Aubry, gest. am 31. August 1910 in Dieppe, 36 Jahr alt, infolge eines Unglücksfalles. A. hat sich durch mehrere Arbeiten über die mittelalterliche Musik bekannt gemacht. Ich erwähne nur seine gemeinsam mit Jeanroy und Brandin besorgte Sammlung der *Lais et Descorts français*, seine *Recherches sur les „tenors" latins* und *français* und seine gemeinsam mit Jeanroy begonnene Faksimileausgabe der altfranzösischen Liedersammlung in Hs. 5198 der Pariser Arsenalbibliothek. Vgl. Ro. XXXIX 623. — 8. Karl Gustaf Estlander, gest. im August 1910 im Alter von 76 Jahren. Er war von 1868—99 Professor der neueren Literaturen in Helsingfors und muss als der Begründer der romanischen Studien in Finnland angesehen werden. Man vergleiche über ihn den *Discours prononcé à la fête annuelle de la société néophilologique de Helsingfors le 15 mars 1911* von W. Söderhjelm: „Les travaux de C. G. Estlander dans le domaine de la philologie romane" in NM. 1911 n° 3/4. Vgl. überdies P. Meyer in Ro. XL 471. — 9. Hermann Breymann, gest. am 6. September 1910 in Reichenhall. B. war, wie er in seiner Dissertation angibt, ein Schüler von L. Lemcke, hat aber auch zwei Semester lang zu Diez Zuhörern gehört. Er wurde am 3. Juli 1843 zu Oker im Harz geboren und promovierte 1868 in Göttingen auf seine französisch geschriebene *Thèse*: „Introduction aux deux Livres des Machabées." Auf den Rat P. Meyers, den er gegen 1865 bereits in Paris kennengelernt hatte und dem er auch später vielfach in England begegnete, gab er 1874 das altfranzösische Gedicht *La dîme de Penitance* ziemlich unvollkommen nach einer Londoner Hs. heraus. Nachdem er zuvor längere Zeit *lecturer* am Owns College in Manchester gewesen war, wurde er 1875 nach München als Professor der romanischen Philologie berufen. (Vgl. Jb. VI, IV 7ff.). 1878 veröffentlichte er dort einen interessanten Vortrag über

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Diez und 1894 eine weitere Festrede zur Feier von Diez' 100. Geburtstag. Besonders dankenswert ist seine 1883 veranstaltete Sammlung von Diez kleineren Arbeiten und Rezensionen. Später 1905 liess er Calderon-Studien erscheinen. Sie tragen hauptsächlich bibliographischen Charakter. Im übrigen beschäftigte er sich eingehend mit Phonetik. Sein Hauptverdienst ist die unermüdliche Förderung des Unterrichts in den neueren Sprachen an Schule wie Universität und sein tatkräftiges Eingreifen in die Reformbewegung. Der bayerische Neuphilologenverband beschloss daher kurz nach seinem Hinscheiden, ihm ein auch nach aussen hin sichtbares Denkmal zu errichten. Vgl. H. Schneegans in ZFEU. IX 529—540 und P. M[eyer] in Ro. XXXIX 623 f. — 10. John E. Matzke, gest. am 18. September 1910 in der Stadt Mexiko, wo er als Vertreter der Universität Stanford der Einweihungsfeier der mexikanischen Universität beiwohnte. M. war am 20. Oktober 1862 in Breslau geboren, kam aber bereits im Knabenalter nach Amerika und erwarb 1888 an der Johns Hopkins Universität den Doktorgrad; später war er ebenda 2 Jahre lang *associate* Professor und 17 weitere Jahre Professor der romanischen Sprachen an der Leland Stanford Junior Universität. Mit ihm verlor Amerika einen seiner tüchtigsten Romanisten. Eine Bibliographie seiner Schriften findet sich S. 9—11 des *Matzke Memorial volume*, den seine Kollegen für ihn in den Publications der Leland Stanford Junior Universität University series 1911 herausgegeben haben. Dieser Band bringt auch ein wohlgelungenes Bild Matzkes, sowie zwei bisher ungedruckte Aufsätze von ihm: eine Rede auf Gaston Paris, gehalten in der Stanford Philological Association am 15. April 1903 und einen Bericht über *the Development and Present Status of Romanic Dialectology*. Unter den übrigen Arbeiten des Verstorbenen nenne ich: seine Dissertation „Dialektische Eigentümlichkeiten in der Entwicklung des mouillierten *L* im Altfranzösischen", sowie die Abhandlungen: „Über die Aussprache des altfranzösischen *ue* von lateinischem *o*" in ZRPh. XX 1—14, über „the Question of Free and Checked Vowels in Gallic Popular Latin" in PMLA. XIII 1—41, seine „Contributions to the Legend of Saint George" in PMLA. XVII, XVIII, XIX und seine Ausgaben der „Lois de Guillaume le Conquérant" Paris 1899, der „Oeuvres de Simund de Freine" Paris 1909 und die unvollendet gebliebene des „Roman du Châtelain de Couci". Vgl. überdies P. Meyer's Nachruf in Ro. XXXIX 624 und RoR. I 346. — 11. A. Marshall Elliott, gest. am 9. November 1910 in Baltimore. Er war 1844 in Nord-Carolina geboren und in Harvard College vorgebildet und wurde 1876 nach 8jährigem Aufenthalt in Europa, während dessen ich ihn auch persönlich kennenlernte, mit dem Unterricht der romanischen Sprachen an der Johns Hopkins Universität betraut, seit 1892 als Professor. Eigene Arbeiten von Bedeutung hat er nicht aufzuweisen, aber er hat das Studium der romanischen Philologie in Amerika organisiert und die meisten jüngeren amerikanischen Romanisten sind seine Schüler gewesen. Er ist auch der Begründer der *Modern Language Association*, die seit 1883 besteht und deren langjähriger Sekretär er war. Ebenso rief er die MLN. ins Leben und besorgte ihre Herausgabe bis zu seinem Tode. RoR. I (1910) 227 konstatiert: *Since 1881 the Johns Hopkins Uni-*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

versity has conferd the degree of doctor of philosophy on forty-nine students in the department of Romance languages, which has been from its organisation continuously under the direction of Prof. A. M. Elliott. Of the graduates of this department twenty-one are now heads of departments or full professors in universities or colleges including the Universities of Chicago, Columbia, Harvard, Pittsburgh, Stanford, Yale, Alabama, Indiana, Ohio, Virginia and Washington, and Amherst, Bryn Mawr, Galaudet, Goucher, Oberlin, and Randolph-Macon Colleges. Sixteen others are associate or assistant professors. In addition nine, now dead or engaged in other occupations, were formerly full professors in institutions of similar rank. Vergleiche die Nachrufe von H. A. Todd in RoR. I 460 und von P. Meyer in Ro. XL 155. Ein gutes Bild Elliotts ist den zweibändigen *Studies in honor of M. Elliott*, Baltimore 1911 beigegeben. — 12. Auguste Longnon, gest. am 12. Juli 1911 im 67. Lebensjahre. Ausser seinen Arbeiten über die historische Geographie und über verschiedene Gegenstände der mittelalterlichen Geschichte Frankreichs, hat er sich auch durch mehrere literarhistorische Untersuchungen und Ausgaben altfranzösischer Texte bekannt gemacht. Ich nenne hier nur seine *Étude biographique sur Fr. Villon* (1877), seine Ausgabe der *Oeuvres complètes de Fr. Villon* (1891), seine Untersuchungen über die historischen Grundlagen der Sage von *Les quatre fils Aymon* (in RQH. 1879 Januar) und über *Huon de Bordeaux* (in Ro. VIII), seine gemeinsam mit P. Meyer besorgte Ausgabe der *Chanson von Raoul de Cambrai*, seine Auffindung und Ausgabe von Froissarts Abenteuerroman *Meliador*. In der letzten Zeit focht er mit Bédier eine ziemlich erregte Kontroverse über die Entstehung der Chanson von Raoul de Cambrai durch. Vgl. den Nekrolog P. Meyers in Ro. XL 471 ff. — 13. Rufino José Cuervo, gest. am 17. Juli 1911 in Paris. Er war 1844 geboren in Bogotà und musste sich aus eigener Kraft unter schwierigen Verhältnissen seine wissenschaftliche Vorbildung verschaffen. Erst 1882, nachdem die gemeinsam mit seinem älteren Bruder betriebene Brauerei günstig verkauft war, kam er nach Paris, wo ihm die Schätze der Nationalbibliothek zur Verfügung standen. Aber schon 1872 hatte er seine *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* veröffentlicht, welche 1907 in 5. Auflage erschienen. Ihnen folgte 1884 das erste Heft seines gross angelegten *Diccionario de construcción y regimen de la lengua castellana*, von dem leider nur 2 Bände (bis zum Schluss des Buchstaben D) veröffentlicht sind, obwohl das ganze Werk im Manuskript fertig gestellt ist. Die Verdienstlichkeit dieses grossen Unternehmens ist allgemein anerkannt, was sich schon äusserlich dadurch ergibt, dass C. nicht nur zum korrespondierenden Mitglied der Real Academia Española de la Lengua erwählt wurde, sondern auch der französischen Légion d'honneur angehörte und zum *doctor honoris causa* von der Universität Berlin promoviert wurde. Vgl. über ihn 2 Aufsätze von Boris de Tannenberg im BHi. III (1901) 107—112 und XIII (1911) 479—488, und die Nekrologe von A. Morel-Fatio ebenda XIII 475—478, John D. Fitz-Gerald in RoR. III 140—142 und P. Meyer in Ro. XL 474 ff. — 14. Gaston Raynaud, gest. am 28. Juli 1911 im Alter von 61 Jahren. Vorgebildet in der École des Chartes in Paris, veröffentlichte er eine wertvolle Dissertation über *le dialecte picard dans le*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Panthieu d'après les chartes du XIII^e et XIV^e siècles (Paris 1876), dann gemeinsam mit Jacques Normand die *Chanson d'Aiol* (1877), 1879 *Elie de Saint-Gille*, 1889 *Rondeaux et autres poésies du XV^e s.*, setzte 1891 die vom Marquis de Queux de Saint-Hilaire begonnene Ausgabe der *Oeuvres complètes d'Eustache Deschamps* vom 7. Bande an fort und brachte sie 1903 mit Band XI zum Abschluss, endlich gab er 1905 eine neue Ausgabe der *Cent ballades*. Ausserdem beteiligte er sich bei der von A. de Montaiglon unternommenen Sammlung der *Fabliaux* vom 2. Bande an, ebenso bei Gaston Paris' Ausgabe des *Mystère de la Passion* von Arnould Greban (1878) und bei Luces Ausgabe der *Chroniques de Froissart* Bd. VIII, welche er nach Luces Tode allein bis Bd. XI fortsetzte. Zu nennen wären ferner ein *Recueil de motets français* in 2 Bänden (1881—84), seine wichtige *Bibliographie des chansonniers français de XIII^e et XIV^e siècles* 2 Bände, Paris 1884 und eine grosse Anzahl kleinerer Publikationen und Aufsätze. Sie sind jetzt in seinen *Mélanges de philologie romane* gesammelt herausgegeben[11]). Vorausgeschickt ist darin eine kurze Biographie R.s und eine aus 65 Nummern bestehende Bibliographie seiner *travaux originaux*. Auch ein wohlgelungenes Bild des sympathischen Gelehrten ziert das Buch. R. war seit 1876 bis 1889 als Beamter im Département des manuscrits der Pariser Nationalbibliothek tätig und hat als solcher den Katalog der italienischen Hss. dieser Bibliothek, soweit sie nicht bereits in Marsands Katalog beschrieben waren, verfasst, ausserdem auch den der wenig zahlreichen englischen Handschriften. Vergleiche Eugène Lelongs Discours über R. in BECh. Bd. 72 (1911) und P. Meyers Nachruf in Ro. XL 473 f. — 15. Wilhelm Cloetta, gest. am 24. September 1911 in Strassburg, wohin er erst im Sommer 1909 als Nachfolger des erkrankten Professor Gröber von Jena berufen war. Er war am 16. November 1857 in Triest geboren, aber Graubündner Herkunft. Seine Studien begann er in Paris im November 1877 unter G. Paris und A. Darmesteter, setzte sie später in Berlin und Göttingen fort, wo er 1884 mit einer Dissertation über „Abfassungszeit und Überlieferung des Poème moral" promovierte. 1886 veröffentlichte er zusammen mit der ebengenannten Abhandlung auch den Text des *Poème moral* in RF. III. 1889 habilitierte er sich in Göttingen und siedelte 1891 nach Berlin über, von wo er 1893 nach Jena als Professor der romanischen Philologie berufen wurde. In Strassburg konnte er nur zwei Semester seines Amtes walten und legte es bereits im Winter 1910—11 nieder. Von seinen weiteren Werken nenne ich die zwei Hefte seiner „Beiträge zur Literaturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance" (Halle 1890 und 1892), die als Heft IV der von Ebering herausgegebenen RSt. erschienene Abhandlung „die Enfances Vivien, ihre Überlieferung, ihre zyklische Stellung" (1898), sowie insbesondere seine zweibändige Ausgabe der Chanson vom *Moniage Guillaume*, welche noch kurz vor Cloettas Tode im Drucke fertiggestellt wurde. Vgl. die Nachrufe von A. Thomas im Eingang des zweiten Bandes der letztgenannten Publikation und in Ro. XL 631 sowie den des Dekans der Strassburger philosophischen

11) Paris, H. Champion 1913 8° XX u. 358 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fakultät Martin Spahn. — 16. Gustav Gröber, gest. am 6. Dezember 1911 in Strassburg. Gröber war am 4. Mai 1844 in Leipzig geboren, wo er auch unter A. Ebert seine Studien absolvierte und 1869 mit einer Dissertation über „die handschriftlichen Gestaltungen der Chanson de geste Fierabras und ihre Vorstufen" die Doktorwürde erwarb. Diese Arbeit erschien alsbald in erweiterter Fassung auch im Buchhandel. 1871 habilitierte sich G. in Zürich und wurde 1874 als ordentlicher Professor nach Breslau berufen, von wo er 1882 nach Strassburg als Nachfolger E. Boehmers übersiedelte. Hier wirkte er lange Jahre, bis eine schwere Krankheit ihn 1909 zwang, seine Tätigkeit aufzugeben. Vor allem hat er sich durch Begründung und Herausgabe der Zeitschrift für romanische Philologie 1877—1909 und durch die Herausgabe des Grundrisses der romanischen Philologie (1886—1901) grosse Verdienste um die Entwicklung unserer Wissenschaft erworben. Zu der Zeitschrift hat er allerdings relativ wenig eigene Beiträge beigesteuert, wohl aber zum Grundriss verschiedene recht umfangreiche, insbesondere die Darstellung der altfranzösischen Literatur, in welcher ein gewaltiges Material zusammengetragen ist, das freilich vielfach der kritischen Nachprüfung bedarf. Auch sonst hat sich G. auf fast allen Gebieten der romanischen Philologie durch selbständige Arbeiten betätigt. Seine Ausgabe der Destruction de Rome in Ro. II ist allerdings verfehlt, auch die weitschichtige Untersuchung über die Liedersammlungen der Troubadours beruht auf unzureichender Kenntnis der Handschriften. Sehr wertvoll sind dagegen seine Untersuchungen über Vulgärlateinische Substrate romanischer Wörter und viele andere sehr zerstreut erschienene Abhandlungen. Vergleiche weiterhin die Nachrufe von E. Hoeppfner in ZRPh. XXXVI 1 ff. (beigefügt ist ein Bildnis G.s). Jean B. Beck in RoR. II 469 und P. Meyer in Ro. XL 631—633. — 17. Lucien Beszard, gest. am 17. Januar 1912 in Nancy im Alter von 30 Jahren. Von ihm rühren zwei verdienstliche Arbeiten her: *Etude sur l'origine des noms de lieux habités du Maine* und *Le latin des formules de Sens.* Ausserdem hat er das Register von Bd. 1—30 der ZRPh. angefertigt. Er war eine Zeitlang Professor in Budapest. Vgl. Ro. XLI 155. — 18. Mathieu Augé-Chiquet, gest. am 26. März 1912 in Paris im Alter von 38 Jahren. Seit dem 9. Mai 1912 war er *maître de conférences de littérature française* in Clermont-Ferrand. Vergleiche über seine Arbeiten Ro. XLI 314. — 19. Gabriel Monod, gest. am 10. April 1912 in Paris. Monod war am 7. März 1844 geboren. Er war Historiker, aber wie M. Roques mit Recht in Ro. XLI 314 bemerkt: *par son enseignement, par ses comptes rendus de la RCr., par la RH, qu'il fonda en 1875, il a été comme Gaston Paris et avec lui, un des principaux ouvriers du progrès des études historiques en France.* Er war auch seit 1906 Ehrendoktor der Universität Greifswald. — 20. Hermann Dunger, gest. am 21. September 1912 in Dresden im 70. Lebensjahre. D. war Gymnasialprofessor in Dresden. Beachtung fanden von ihm besonders seine beiden Programmabhandlungen: „Die Sage vom trojanischen Kriege in den Bearbeitungen des Mittelalters und ihre antiken Quellen (Dresden 1869)" und „Dictys Septimius, Über die ursprüngliche Abfassung und die Quellen der Ephemeris belli

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Trojani" (Dresden 1878). — 21. Marcelino Menéndez y Pelayo, geb. 3. November 1856, gest. 1912. Hervorragender spanischer Professor, Schriftsteller und Dichter, Verfasser zahlreicher Arbeiten aus verschiedenen Wissensgebieten. Am geschätztesten ist seine *Historia de las ideas estéticas* in Spanien und Europa. Seine *Obras completas* werden in 19 Abteilungen von der Madrider Librería General de Victoriano Suárez herausgegeben. Für die GRL. gab er 1903 drei Lustspiele von Alonso de la Vega heraus. Bereits seit 1879 war er Professor in Madrid und übernahm dann nach 20jähriger Lehrtätigkeit das Amt des Direktors der Madrider Biblioteca Nacional, hielt aber auch ferner im Ateneo Scientifico, Literario y Artistico regelmässige wissenschaftliche Vorträge. Später wurde er Mitglied und zuletzt Präsident der spanischen Akademie. Zu seinem Andenken fand im Ateneo am 9. November 1912 eine feierliche Sitzung statt. Zwei darin gehaltene Reden liegen mir vor: *1. La niñez de M. y P.* por D. Gonzalo Codrún de la Pedraja, *2. La representación de M. y P. en la vida histórica nacional* por D. Adolfo Bonilla y San Martín[11a]. Schon 1879 veröffentlichte D. Miguel García Romero in Madrid *Apuntes para la biografía di D. M. M. y P.* Eine ausführliche Biographie gab kürzlich E. Gonzalez Blanco heraus: *M. M. y P. su vida y su obra*[11b]. 1899 erschien unter dem Titel *Homenaje á M. y P. en el año vigésimo de su profesorado* eine 2bändige wertvolle Festschrift, zu welcher unter vielen anderen auch Morel-Fatio und Pio Rajna Beiträge geliefert hatten. Vgl. auch noch den Nekrolog von John D. Fitz-Gerald in RoR. IV 143 ff. — 22. Gustav Körting, gest. am 3. Februar 1913 in Kiel. Geboren am 25. Juni 1845 in Dresden, erwarb er 1867 in Leipzig den Doktorgrad, wurde 1876 ordentlicher Professor der romanischen und englischen Philologie in Münster und wurde später in gleicher Eigenschaft nach Kiel versetzt. Er war ein äusserst fleissiger Arbeiter, wenn auch dem grossen Umfang seiner Schriften ihr innerer Gehalt und ihre wissenschaftliche Bedeutung nicht immer entspricht. Unter seinen zahlreichen Arbeiten sind besonders zu nennen: seine „Geschichte der Literatur Italiens im Zeitalter der Renaissance", seine „Enzyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie" (Heilbronn 1884—88) und sein „Lateinisch-romanisches Wörterbuch" (Paderborn 1890, 2. Aufl. 1901). Ausserdem hat er zusammen mit Koschwitz von 1879 die ZNFSL., welche allerdings seit langem von D. Behrens als ZFSL. fortgesetzt wird, herausgegeben, ebenso und zwar gleichfalls gemeinsam mit Koschwitz die FS. — 23. Carl Wilhelm Wahlund, geb. am 7. Januar 1846, gest. am 23. April 1913 in Upsala. W. war seit langen Jahren Professor der romanischen Philologie in Upsala und hat sich durch zahlreiche überaus sorgfältige Publikationen, von denen mehrere mit feinem Geschmack künstlerisch ausgestattet sind, hervorgetan. Ich nenne von seinen Ausgaben altfranzösischer Texte 1. die mit Hugo von Feilitzen gemeinsam begonnene der Chanson de geste: *Les Enfances Vivien*, Upsala 1895, 2. die der Dichtung Alain Chartiers: *La belle dame sans mercy* und ihrer Umarbeitung durch Anne de Graville in einer

11a) Madrid, Suárez 1912 8°. 11b) Eb., Sucesores de Hernando 1912 8° 157 S. Pr.: 2 pes.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Festschrift zum Regierungsjubiläum König Oskar II, Upsala 1907 und 3. die der altfranzösischen Prosaübersetzung von *Brendans Seefahrt*, Upsala 1900, ferner seine eleganten Übertragungen ins Schwedische der altfranzösischen Gedichte *du chevalier au barisel* (Om riddaren med ämbaret) 1890, *L'Evangile des femmes* (*Till quinnans lof*) 1892 und *Conte de la Rose* 1899; sein Beitrag zur Geschichte der französischen Philologie in dem G. Paris von seinen schwedischen Schülern 1889 gewidmeten Recueil: *La philologie française au temps jadis* mit einer Reproduktion der Originalausgabe von Wilh. Rabots *Oratio de gente et lingua francica*, Wittenbergae 1572, sein Aufsatz: *Modernismes en -isme et en -iste*, Stockholm 1898 und die bibliographischen Arbeiten: *1. Ouvrages de philologie romane et textes d'ancien français faisant partie de la bibliothèque de M. Carl Wahlund à Upsal*, Upsal 1889, *2. Livres provençaux rassemblés pendant quelques années d'étude et offerts à la bibliothèque de l'université d'Upsala*, Upsala 1892 und 3. „Bibliographie der französischen Strassburger Eide vom Jahre 842", erschienen in vier Abteilungen, und zwar in den A. Mussafia 1905, M. Wilmotte 1910, P. A. Geijer 1911 und E. Picot 1913 gewidmeten Festschriften. Welcher Beliebtheit sich Wahlund bei den Romanisten allerwärts erfreute, bezeugen die ihm zur 50. Wiederkehr seines Geburtstages 1896 von zahlreichen Freunden gewidmeten *Mélanges de philologie romane*.

In den Ruhestand traten ausser dem inzwischen verstorbenen Prof. Cloetta mit dem Sommersemester 1911 Professor Andresen in Münster und mit dem Sommersemester 1913 Prof. Suchier in Halle und der Referent in Greifswald.

Den an A. Toblers Stelle nach Berlin berufenen Prof. H. Morf ersetzte in Frankfurt a. M. Prof. Friedwagner aus Czernowitz. — Für Prof. Cloetta wurde bei seiner Übersiedlung nach Strassburg in Jena zunächst Privatdozent Leo Wiese aus Münster und, als dieser kurze Zeit darauf nach Münster als Ersatz für Prof. Andresen zurückberufen wurde, der inzwischen zum ao. Professor beförderte Privatdozent E. Hoeffner aus Strassburg berufen. — An die Stelle des in München verstorbenen Prof. Breymann trat Prof. Vossler in Würzburg und an dessen Stelle wiederum der Giessener Privatdozent W. Küchler. — Als Prof. Cloetta Ostern 1911 in Strassburg seine Professur niederlegte, wurde an seiner Stelle Prof. Schultz-Gora aus Königsberg berufen und in Königsberg durch Privatdozent A. Pillet in Breslau ersetzt. — Die in Hamburg neuerrichtete Professur für romanische Sprachen und Kultur wurde mit Sommer 1911 dem bisherigen Privatdozenten Schädel in Halle übertragen. — Prof. Suchier in Halle wird von Ostern 1913 Prof. Voretzsch in Kiel und diesen Privatdozent Ebeling aus Berlin ersetzen. Ebenso ist des Referenten Lehrstuhl in Greifswald vor kurzem dem bisherigen Privatdozenten Prof. Thurau aus Königsberg übertragen worden.

Der bisherige Privatdozent Leo Jordan in München wurde zum ao. Professor daselbst befördert. — Privatdozent W. Suchier vertauschte die Universität Marburg mit Göttingen und erhielt dort seitens der Regierung einen Lehrauftrag.

Als Privatdozenten habilitierten sich in Marburg: Dr. Karl Glaser, in Giessen: Dr. A. Franz, in Jena: Dr. G. Gelzer und in Breslau:

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dr. A. Hilka, sämtlich im Laufe des Jahres 1912, sowie Ostern 1913 Dr. E. Lommatsch in Berlin.

An den österreichischen Universitäten traten 1911 in den Ruhestand: Prof. Jules Cornu in Graz und Prof. Th. Gartner in Innsbruck.

An Stelle Prof. Friedwagners in Czernowitz trat Privatdozent Herzog aus Wien, an Stelle Prof. Cornus in Graz Privatdozent Dr. Zauner aus Wien und an Stelle von Prof. Gartner in Innsbruck Prof. K. v. Ettmayer aus Freiburg in der Schweiz. Ferner wurde Dr. L. Karl in Budapest zum ordentlichen Professor der französischen Sprache an der Universität in Klausenburg ernannt.

In Holland wurde die in Amsterdam 1912 neu errichtete Professur *de langue et de littérature française* dem früheren Lektor der französischen Sprache in Leipzig Dr. G. Cohen, dem Verfasser des Buches *Histoire de la mise en scène dans le théâtre religieux français du moyen âge* übertragen. Seine Antrittsvorlesung: „Une chaire nouvelle de langue et de littérature française à l'université d'Amstordam. Programme et méthodes" ist inzwischen im Druck erschienen[12]). — In Utrecht habilitierte sich im gleichen Jahre Dr. C. de Boer als Privatdozent der romanischen Philologie. Seine am 5. Oktober 1912 gehaltene *Leçon d'ouverture*: „La Normandie et la Renaissance classique dans la Littérature française du XII^e siècle" ist gleichfalls veröffentlicht[13]). — In Schweden legte 1910 Prof. F. Wulff seine Professur in Lund nieder und wurde diese Dr. E. Walberg in Lund übertragen.

In Frankreich gab Professor A. Thomas 1911 die Leitung der *Conférences de philologie romane* an der *École pratique des hautes études* in Paris auf. Sie übernahm an seiner Stelle Prof. A. Jeanroy. — E. Picot legte die Professur der rumänischen Sprache an der *École des langues orientales vivantes* in Paris im Jahre 1910 nieder. Sie wurde Mario Roques übertragen. — Durch das *Collège de France* wurde, wie Ro. XL 475 berichtete, 1911 Prof. Kr. Nyrop in Kopenhagen mit der Abhaltung von drei Vorlesungen über *l'euphémisme dans la langue française* beauftragt, ebenso hielt 1912 Prof. J. Salverda de Grave aus Groningen in der Sorbonne 4 Conférences über *les mots français en hollandais* (s. Ro. XLII 144).

In Italien wurde Prof. A. Restori aus Messina nach Genua versetzt.

Zahlreiche Berufungen und Beförderungen von Vertretern der romanischen Philologie sind an amerikanischen Universitäten vollzogen. Die RoR. berichtet darüber sorgfältig: So erhielt 1910 A. A. Livingston von der Columbia-Universität die Stelle eines Assistant Professor of Romance Languages and Literatures an der Cornell-Universität und Dr. Aurelio M. Espinosa eine gleiche Stelle an der Leland Stanford-Universität. — Dr. Rudolph Schevill *assistant professor of Spanish* an der Yale University wurde Professor des Spanischen an der Universität von Californin und Adolphe Louis Terracher von der Universität Upsala acting-associate professor of French literature an der Johns Hopkins-Universität. — Die instructors in Romance languages an der Universität von Wisconsin Barry Cerf und C. D. Zdanowicz wurden zu assistant professors be-

12) Paris, H. Champion 1912, 8°. 13) Groningen 1912, 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fördert, ebenso wurden Dr. JOHN L. GERIG und C. FONTAINE zu assistant professors of Romance languages in Columbia University ernannt und D. N. INGLIS zum Professor of Romance languages in Milton College Wisconsin. — Prof. CHARLES B. NEWCOMER von Transylvania Univ. Lexington Ky. hat den Lehrstuhl für rom. Sprachen an der Drake Univ. Des Moines Ia. angenommen. — ARTHUR L. OWEN von der Univ. von Illinois wurde zum assistant prof. der rom. Spr. an der Univ. von Kansas gewählt. — In der Univ. Toronto wurden Dr. MILTON A. BUCHANAN Associate Prof. des Italienischen und Spanischen und ST. ELME DE CHAMP Associate Prof. des Französischen — In Amherst College wurde der Associate Prof. HENRY C. LANCASTER zum Prof. der rom. Sprachen und der Assistant Prof. WILLIAM A. STOWELL zum Associate Prof. ernannt, in der Johns Hopkins-Universität Dr. J. E. SHAW zum Associate Prof. des Italienischen, in Miami Univ. WM. KÜHNE zum Assistant Prof. der romanischen Sprachen. — Prof. K. PIETSCH von der Univ. Chicago wurde zum Prof. der roman. Philologie befördert und E. B. BABCOCK ebenda zum Assistant Prof. der roman. Sprachen. — RUSSEL P. JAMESON von Oberlin College wurde Associate Professor der roman. Sprachen daselbst. — Für Prof. D. B. Easter wurde JOHN R. FISHER Prof. der neueren Sprachen im Randolph-Macon College in Virginia und J. L. Borgerhoff wurde Prof. der roman. Sprachen in der Western Reserve University. — CHARLES E. YOUNG von der Univ. von Wisconsin wurde 1911 als Assistant Professor und head of the Department of the Romance languages am Beloit College angestellt, ebenso LOUIS ALLARD an der Harvard-Universität und Dr. GEORGE L. HAMILTON von der Univ. von Michigan an der Cornell University. — CHARLES DEAN COOL von der Univ. von Wisconsin wurde Assistant Professor, Dr. JEAN BECK wurde Assistant Prof. der roman. Sprachen an der Univ. von Illinois und Dr. A. P. RAGGIO wurde Associate Prof. der roman. Sprachen an der Univ. von Maine. — Assistant Prof. WESTON von Williams College wurde 1912 ein full professorship of romance languages verliehen. — Dr. BARRY CERF wurde an der Universität Wisconsin Associate Professor, Dr. G. T. NORTHUP wurde Assistant Prof. für Italienisch und Spanisch an der Univ. Toronto, Assistant Prof. IRVING BABBITT wurde zum Prof. der französischen Literatur an der Harvard Universität gewählt. Assistant Prof. C. H. C. WRIGHT ebenda wurde zum Associate Prof. befördert. Dr. ERNEST H. WILKINS von ebenda wurde als Associate-Prof. der roman. Sprachen an die Universität Chicago berufen. — Associate Prof. MURRAY P. BRUSH von der Johns Hopkins Universität wurde zum Collegiate Prof. des Französischen und Associate Prof. ADOLPHE TERRACHER von ebenda wurde zum Prof. der französischen Literatur ernannt. Prof. LEWIS PIAGET SHAUKS von der Universität von Tennessee siedelte als Prof. der roman. Sprachen nach der Universität von Pennsylvania über. An seiner Stelle ging Prof. GLEN LEVIN SVEGETT, früher an der Universität of the South nach der Universität von Tennessee. — Endlich erhielt Dr. DOUGLAS L. BUFFUM von der Princeton Universität die dortige Professur für romanische Sprachen und Literaturen. — Ausserdem sei erwähnt, dass der bekannten Romanistin CAROLINE MICHAELIS DE VASCONCELLOS 1911 eine Professur der Deutschen Sprache in Lissabon übertragen wurde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Zur Feier des 70. Geburtstags von H. SCHUCHARDT wurde ihm am 4. Februar 1912 seitens der Universität Graz eine künstlerisch ausgestattete tabula gratulatoria überreicht. Zahlreiche Glückwünsche von Akademien, gelehrten Gesellschaften, Universitäten und Gelehrten aus den verschiedensten Ländern gaben Zeugnis von dem hohen wissenschaftlichen Ansehen, welches der Senior der deutschen Romanisten allseitig genießt. Die Münchener Akademie ernannte ihn zu ihrem auswärtigen Mitgliede, später ebenso die Berliner Akademie. Von ihm aus Anlass seines 70. Geburtstags gewidmeten Schriften führt Ro. XLI 626 an: ERNEST MURET „Effets de la liaison de consonnes initiales avec *s* finale observés dans quelques noms de lieu valaisans" (Lausanne 1912) und J. GILLIÉRON „L'aire *clavellus* d'après l'Atlas linguistique de la France" (Neuville [Suisse] Beerstecher 1912). — Gleichfalls aus Anlass des 70. Geburtstags von Prof. F. A. GEIJER veröffentlichte C. W. WAHLUND am 9. April 1911 die Fortsetzung seiner Bibliographie der französischen Strassburger Eide vom Jahre 842 [18. Jahrh.]. Die übrigen Teile dieser Bibliographie erschienen in den Festschriften für Mussafia, M. Wilmotte und E. Picot. — Zu seinem 60. Geburtstage am 25. Dezember 1910 wurde WILHELM VIETOR, dem Marburger Phonetiker und Anglisten, von Freunden und Kollegen eine Festschrift dargebracht. Vietor, dessen erste Arbeiten dem Gebiete der romanischen Philologie angehören, war des Referenten ältester Schüler. Einer der zwei Beiträge des Referenten bringt daher durch Mitteilung eines neuen Bruchstücks einen Beitrag zu der Überlieferung der Chanson des Lohernins, mit welcher sich V.s Erstlingsarbeit eingehend beschäftigt hatte. Auch V.s derzeitiger romanischer Kollege in Marburg E. WECHSSLER hat einen Aufsatz über „Die Handlung des Misanthrop", ebenso H. SCHNEEGANS in Bonn einen „über die Interpolation des *Fuerre de Gadres* im altfranzösischen Roman des Eustache von Kent" beigesteuert. Endlich gab P. PASSY in Paris „Quelques spécimens de Vieux Français avec la prononciation reconstituée et transcrite phonétiquement". Erschienen ist diese Festschrift als Ergänzungsband zu den NS. — PIO RAJNA in Florenz wurde am 6. Juni 1911 *nel quarantesimo anno del suo insegnamento* von zahlreichen Schülern, Freunden und Verehrern ein stattlicher Band „Studi letterari e linguistici" überreicht. Dieser mit einem wohlgelungenen Bildnis des Jubilars gezierte Band enthält nach der Widmung zunächst die Bibliographie der *pubblicazioni* di Pio Rajna von 1867—1910 und dann 46 verschiedene Aufsätze oder Texte aus dem Gesamtgebiete der romanischen Philologie. Es würde zu weit führen, hier die einzelnen Beiträge aufzuzählen. Der Band umfasst XXVI u. 959 S. in 4°. — Von der *Miscellanea di studi critici e ricerche erudite in onore di* V. CRESCINI 1911 ist mir, obwohl ich selbst einen Beitrag dazu geliefert habe, ein Exemplar noch nicht zugegangen. — Auch von den *Scritti vari di erudizione e di critica in onore di* RODOLFO RENIER[13a]) liegt mir bisher nur ein Sonderdruck von M. G. BARTOLI[5] Beitrag: *Romania e Romalia* vor. — Ein weiterer Band: *Studi dedicati a* FRANCESCO TORRACA *nel XXXVI anniversario della sua laurea*[13b]) enthält 39 fast

13a) Torino, Fratelli Bocca 1912 gr. 8°. 13b) Napoli, Perrella 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ausschliesslich von Italienern verfasste Abhandlungen. Erwähnt sei nur ein Aufsatz von A. JEANROY: *Sur une pièce de Rambaut de Vaqueiras.* — Erst am 5. Juni 1913 wurden die EMIL PICOT gewidmeten *Mélanges* ihm überreicht. — Die beiden Teile der WILHELM MEYER-LÜBKE zur Feier seines 50. Lehrsemesters und seines 50. Lebensjahres gewidmeten „Prinzipienfragen der romanischen Philologie" sind in Heft 26 und 27 der Beihefte zur ZRPh. (Halle 1910, 1911) erschienen und enthalten ausser einem Bildnis des Jubilars acht Abhandlungen von KARL V. ETTMAYER, SEXTIL PUŞCARIU, EUGEN HERZOG, MARGARETE RÖSLER, PETER SKOK, ELISE RICHTER, ALICE SPERBER und ERNST GAMILLSCHEG nebst Sachregister, Wortverzeichnis und Verzeichnis der Orts- und Personennamen.

Zum ordentlichen Mitglied der Berliner Akademie wurde 1911 Prof. H. MORF Berlin gewählt, 1912 Prof. VOSSLER in München zum ausserordentlichen Mitglied der Münchener Akademie, 1911 Prof. KARL PIETSCH von der Universität Chicago und Prof. FORD von der Harvard Universität zu korrespondierenden Mitgliedern der spanischen Akademie. — Zum Mitglied der Kommission, welche die HLF. herausgibt, wurde ANTOINE THOMAS an Stelle von L. Delisle durch die Académie des Inscriptions et Belles Lettres bestimmt.

Der Diez-Preis für 1912 wurde Prof. Dr. NYROP in Kopenhagen verliehen, JOSEPH BÉDIER erhielt von der Académie française 1911 für Bd. I u. II seiner *Légendes épiques* (Paris 1908) den ersten Preis Gobert; L. CONSTANS von der Académie des Inscriptions et Belles Lettres 1910 für Bd. III und IV seiner Ausgabe des *Roman de Troye*, den prix La Grange; denselben Preis erhielt 1911 ERNEST LANGLOIS für sein Buch über *les manuscrits du roman de la Rose*; den grössten Teil des Preises Volney erteilte das Institut de France 1910 E. BOURCIEZ für seine *Éléments de linguistique romane.* Der Prix Chavée wurde für 1911 von der Académie des Inscr. et B. L. geteilt zwischen GEORGES MILLARDET für seinen *Recueil de textes des anciens dialectes landais* und seine *Études de dialectologie landaise* und F. BOILLOT für sein Buch über *le patois de la Grand Combe* (Doubs). — Nach Ro. XLI 156 wurde Ende 1911 auch in Paris ein *Institut de philologie roumaine* errichtet. — In Frankfurt a. M. wurde vom 27.—30. Mai 1912 der 15. deutsche Neuphilologentag abgehalten. Zu dessen Begrüssung erschien eine von M. BANNER, F. J. CURTIS und M. FRIEDWAGNER herausgegebene Festschrift, zu welcher 11 Fachgenossen aus Frankfurt und dessen Nachbarschaft Beiträge beigesteuert haben, darunter [redacted] aus dem Gebiete der romanischen Philologie, nämlich: F. J. CURTIS: „A 16th Century English-French Phrasebook (Holyband's French Littleton" (s. o.), MATTHIAS FRIEDWAGNER: „Mihail Sadoveanu" (neuerer rumänischer Erzähler), THEODOR GEBOLD: „Das Liederalbum einer französischen Provinzialdame um 1620", WILHELM HERAEUS: „Zu den lexikalischen Quellen der Reichenauer Glossen", PIERRE DE LA JUILLIÈRE: „Du rôle de quelques animaux dans le langage", GEORG PFEFFER: „Gottlieb Regis" (s. o.), EDUARD WECHSSLER: „Zum Problem des Komischen anlässlich Molières", PAUL WOHLFEIL: „Friedrich Melchior Grimms Beziehungen zu Frankfurt a. M." Auch eine Anzahl anregender und interessanter Vorträge wurden während dieser Tagung

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gehalten. Ich erwähne davon nur folgende: Ferdinand Brunot: „L'autorité en matière de langage", Heinrich Morf: „Vom linguistischen Denken", Eduard Wechssler: „Die Bewertung des literarischen Kunstwerks", Bovet: „J. J. Rousseau", H. Schneegans: „Die Frage der Doktordissertation." S. den Bericht über die Verhandlungen[13c]).

Von neuen Zeitschriften nenne ich das „Münchener Museum für Philologie des Mittelalters und der Renaissance" herausgegeben von Friedrich Wilhelm (München, Calwey 1912). — Zugegangen ist mir ferner eine Nummer der seit 1911 in Prag erscheinenden böhmischen Zeitschrift: „Časopis pro moderní filologii", als deren Herausgeber sich Jan Máchal, Josef Janko, Prokop M. Haškovec bezeichnen. Die neue Zeitschrift beschäftigt sich mit slavischer, germanischer und romanischer Philologie. Zu ihren Mitarbeitern gehört unter anderen auch J. U. Jarnik. — Keine eigentlich wissenschaftlichen Ziele verfolgt die seit Januar 1912 in Madrid von R. Robles herausgegebene Zeitschrift „El lenguaje". — Hauptsächlich im Interesse ihrer Verlagswerke gibt endlich seit Oktober 1912 die Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung, Berlin-Schöneberg, die Zeitschrift: „Sprachkunde, Blätter für Sprachforschung und Sprachlehre" heraus.

Zur **Methodologie** der romanischen Philologie bringt zunächst recht beachtenswerte Anregungen der Vortrag, welchen Clark S. Northup auf der Jahresversammlung der Bibliographical Society von Amerika am 5. Juli 1910 in Mackinac Island gehalten hat. Er handelt über „the present bibliographical status of Modern Philology"[14]). Eine nützliche Ergänzung dazu gibt das angehängte *Summary of Letters from fourteen representatives of modern language studies*, welches auf derselben Tagung Dr. W. N. C. Carlton unter Hinzufügung beherzigenswerter eigener Ausführungen gab. Infolge dieser Darlegungen beschloss die Versammlung, eine Kommission einzusetzen mit dem Auftrag: *to investigate the scope, manner of publication and relative utility of existing bibliographies*, Jahresberichte *and reviews, to look into the problem of unnecessary duplication, to consider remedies for this and to propose an adjustment of existing conditions.*" Die Kommission soll ihre Nachforschungen auf dem Gebiet der modernen Philologie beginnen. — In der zweiten Reihe von Heinrich Morfs Gesammelten Vorträgen und Aufsätzen: „Aus Dichtung und Sprache der Romanen"[15]) ist S. 331—363 seine 1889 in Zürich gehaltene akademische Antrittsrede über „das Studium der romanischen Philologie" von neuem zum Abdruck gebracht. — „Studium und Unterricht der romanischen Philologie, Beiträge" betitelt sich eine Sammlung von sechs Vorträgen und vier Aufsätzen, durch welche Heinrich Schneegans zur Förderung der romanischen Philologie beitragen will[16]). Bis auf vier waren alle bereits früher gedruckt. Die Themata der Vorträge lauten: 1. Die Ideale der

13c) Heidelberg, C. Winter 1913 8° 232 S. 14) Chicago, Illinois, University Press 1911 8° (zu beziehen durch Th. Stauffer, Leipzig Univ. Str. 26). 15) Strassburg, Trübner 1911 8°. 16) Heidelberg, Carl Winter 1912 8° IX u. 135 S. Pr. 3,50 Mk.

Digitized by Google Original from: UNIVERSITY OF CALIFORNIA

neueren Philologie, 2. Die neuere französische Literaturgeschichte im Seminarbetriebe unserer Universitäten, 3. Die Doktordissertationen, 4. Die bayerische und die preussische Prüfungsordnung, 6. Die Lektorenfrage in Bayern, 8. Les avantages d'un séjour à l'étranger; die Themata der Aufsätze: 5. Die Anfänge des Unterrichts in den neueren Sprachen in Bayern, 7. Die Anfänge der Romanistik an der Universität Bonn, 9. Ratschläge an Studenten und Studentinnen, 10. Das Examen der „agrégation d'Allemand" in Frankreich. Sämtliche Beiträge bieten recht beachtenswerte Anregungen, insbesondere sollten die eindrucksvollen Ratschläge unter 9. von der studierenden Jugend recht beherzigt werden. Wegen näherer Charakteristik der einzelnen Vorträge und Aufsätze sei auf meine Besprechung in DLZ. 1913 Sp. 469—472 verwiesen. — Die Referate von A. Seeger, W. Meyer-Lübke und K. Luik über „die Ausbildung der neusprachlichen Lehramtskandidaten"[17]) sind mir nicht zugegangen. — Von K. Voretzsch[s] „Einführung in das Studium der altfranzösischen Sprache" liegt bereits die 4. Auflage[18]) vor, und von dem Parallelwerk seiner „Einführung in das Studium der altfranzösischen Literatur" erschien soeben die zweite[19]). Über diese Arbeiten wird anderwärts näher zu berichten sein. Eduard Koschwitz[s] „Einführung zum Studium der französischen Philologie", deren Herausgabe und Neubearbeitung seit der dritten Auflage Gustav Thurau besorgt, liegt jetzt gleichfalls in vierter Auflage vor[20]). Sie hat dem Vorwort nach eine starke Umarbeitung erfahren, wobei „die Verhältnisse des neusprachlichen Oberlehrerinnenstudiums, den gegenwärtigen Umständen entsprechend, besonders behandelt sind". — Ein dem Koschwitzschen Buche ähnliches Buch ist Benno Busse[s] Schrift: „Wie studiert man neuere Sprachen?", von welcher die zweite Auflage vorliegt[21]). Die erste Auflage erschien vor 7 Jahren, als der Verfasser, wie er selbst bekennt, noch recht jung war, die zweite ist daher durchgängig revidiert, betont dabei aber vorwiegend die praktischen Interessen. Die Schrift bezeichnet sich selbst als „Ratgeber für alle, die sich dem Studium des Deutschen, Englischen und Französischen widmen".

Greifswald, Juni 1913. E. Stengel.

---

17) Wien 1911 (Sonderabdr. aus ZÖMSch. XXX Heft 6). 18) Halle, M. Niemeyer 1911 8° XVI 336 S. Pr. 5 Mk. 19) Ebd. 1913 8° XIX 575 S. Pr. 7 Mk. 20) Marburg, Elwert 1911 8° VIII 374 S. 21) Stuttgart, Wilhelm Violet 1912 8° 186 S. Pr. 2,50 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Erster Teil. Sprachwissenschaft.

Sprachphilosophie, allgemeine und indogermanische Sprachwissenschaft (mit indogermanischer Kulturwissenschaft). 1911. 1912.

Wilhelm Wundt[a] Völkerpsychologie, 1. und 2. Band (= I[1] 1 und 2), die Sprache, hat in der 3. Auflage[1]) keine eingreifende Änderung erfahren. Die Sprachwissenschaft verdankt diesem Werke starke und nachhaltige Anregungen. Im völkerpsychologischen Gedankenkreise bewegen sich auch zwei neue Arbeiten Wundt[a]. Die „Probleme der Völkerpsychologie“[2]) vereinigen drei im Grundzug ältere Abhandlungen mit einer vierten, die zu einer neueren Richtung der Religionsphilosophie, dem Pragmatismus, Stellung nimmt. Ist das 1. Kapitel „Ziele und Wege der Völkerpsychologie“ wesentlich programmatischer Natur, so suchen die beiden folgenden („Zum Ursprung der Sprache“; „der Einzelne und die Volksgemeinschaft“) eine Auseinandersetzung mit dem Historismus und extremen Individualismus innerhalb der Sprachwissenschaft, wie er in den Beurteilungen der Wundtschen Untersuchungen mehrfach zu Worte kam. Im Vordergrunde stehen demnach nur einige Probleme, die geeignet sind, die Stellung der Völkerpsychologie zu den Geisteswissenschaften kenntlich zu machen. Dagegen sind die „Elemente der Völkerpsychologie“[3]) aus dem Bedürfnisse ihres Verfassers entstanden, das Nacheinander der Einzelbehandlung, das uns in dem grösseren Werke entgegentrat, in ein Nebeneinander umzuwandeln, die Mannigfaltigkeit der in der psychologischen Entwicklungsgeschichte der Menschheit wirksamen Faktoren in ihrer Wechselwirkung zu überschauen. Den Anfängen der Sprache begegnen wir naturgemäss auf der ersten der vier Stufen, in denen nach Wundt das geistige Leben aufsteigt, und im Zusammenhange mit anderen frühen psychischen Betätigungen. Im übrigen müssen wir es uns an dieser Stelle versagen, dem vollen Gehalt des Werkes, den Vorzügen, die seinem planvollen Aufbau und seiner kristallklaren Darstellung entfliessen, gerecht zu werden.

A. D. Sheffield, Grammar and thinking. A study of the working conceptions in syntax[4]). Der Verf. stellt sich die Aufgabe, an die herkömmliche grammatische Terminologie den Massstab der Psychologie und Logik anzulegen; Wundt und Hermann Paul sind ihm Führer. Nachdem im 1. Kapitel die elementaren Begriffe (Vorstellung, Gattungen des Denkens) erörtert sind und sich das Gebiet der Grammatik gegen Psychologie und Logik abgegrenzt hat, fasst Sh. die psychologische Grundlage des Satzes ins Auge. Aus dieser Erörterung ergibt

1) Leipzig, Engelmann. 1911. 2) Leipzig, Wiegandt. 1911. 120 S., 8°. 3) Leipzig, Kröner. 1912. 523 S., 8°. 4) New-York and London, G. P. Put-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sich das Wesen des Wortes als einer Abstraktion (K. 3) und eine Definition des Satzes, die von der Wundtschen nur unwesentlich abweicht (K. 4). K. 5 belehrt über die Mittel des grammatischen Ausdrucks; die Auseinandersetzung über flexivischen und analytischen Sprachzustand gibt Anlass, auf die Zukunft der Sprache hinauszublicken. Der Hauptabschnitt 6 (terms of syntax and parts of speech) gewinnt seine Gliederung und Durchführung an Hermann Pauls Grundsätzen. Eine Schlussbetrachtung (the sentence-whole) fasst zusammen, was der Verf. von einem methodischen Betrieb der Grammatik erwartet. Das Bemühen, der Grammatik zu der ihr gebührenden Stellung im Unterricht zu verhelfen, und die von diesem Gesichtspunkte aus geleistete begriffsklärende Arbeit des Buches verdienen Anerkennung.

R. J. Kellogg, Studies in Linguistic Psychology[5]). Der Verf. plant ein, alle Fragen des Sprachlebens berührendes Werk, über dessen Gliederung eine Übersicht in 23 Kapiteln auf S. 11—21 geboten wird; er denkt dieses Werk in vierteljährlichen Lieferungen zu 64 S. auch unter Heranziehung von Mitarbeitern erscheinen zu lassen. Diese Lieferung enthält von Kap. I (The field and methods of linguistic psychology) nur einen Abschnitt: the definition of language. Eine ziemlich weitmaschige Begriffsbestimmung ermöglicht, die Sprache als einen dem Menschen und dem Tier gemeinsamen Besitz aufzufassen und den Ursprung der Sprache mit dem Ursprung des Lebens selbst gleichzusetzen. Nach einer etwas unerwarteten Abschweifung in das Gebiet der Rhetorik (S. 40) werden die fünf „fundamental or constituent aspects of language" erörtert: 1. die geistig-sprachliche Gemeinschaft, 2. die Vorgänge der Mitteilung, 3. die geistig-psychische Basis der Mitteilung, 4. der geistig-sprachliche Organismus, 5. die Gemeinsprache.

Das alles wird in ziemlich schematischer Art, mit ermüdenden Wiederholungen, unter reichlicher Verwendung des Fettdrucks ausgeführt, so dass man sich fragt, ob der Verf. eigentlich ein wissenschaftliches Publikum im Auge hat.

Käme K. dazu, seinen Plan durchzuführen, so würde der Sprachwissenschaft ein Werk beschieden sein, das nach der extensiven Seite hin seinesgleichen suchte. Aber ich vermag mich der Befürchtung nicht zu erwehren — mögen mich die Tatsachen Lügen strafen — dass dieses Projekt mit manchen anderen grossen Projekten das Schicksal teilen wird, im Programm stecken zu bleiben.

F. Mauthner, Beiträge zu einer Kritik der Sprache. Zweiter Band. Zur Sprachwissenschaft. 2. Auflage[6]). Ein höchst gebildeter Laie, der unendlich viel gelesen, auch über die Probleme der Sprachwissenschaft im Hörsaal und im Studierzimmer Belehrung gesucht hat, fühlt das Bedürfnis, sich über sein persönliches Verhältnis zu dem aufgesammelten Wissensstoff auszusprechen. Das ist sein gutes Recht; nur durfte er nicht eines erwarten: dass seine Betrachtungen einen Umsturz aller Wissenschaft bedeuteten. Die Klippe, an der so manche

man's sons. 1912. 193 S., 8°. 5) Lingnistic Psychology Series of the James Millikin University Bulletin. Vol. I. Numb. 1. March 1912. Publ. by the University at Decatur, Illinois. 64 p., 8°. 6) Stuttgart und Berlin, Cotta. 1912. 718 S., 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dilettantische Bemühung scheitert, hat auch er nicht zu vermeiden vermocht. Die Irrtümer, gegen die er Sturm läuft, sind zumeist nicht unsere Irrtümer, und seine Wahrheiten sind alte Wahrheiten oder können nicht unsere Wahrheiten werden. Eine zweifelnde Lebensstimmung und ein deutsches Sprachgefühl sind nicht die Waffen, mit denen man den letzten Problemen beikommt. In Vergleich mit Wundts tiefgrabender Behandlung der gleichen Fragen scheint doch dieses „Plaudern" (M. Ausdruck S. 8) recht nahe an Vulgärpsychologie heranzustreifen. Was hat nun die 2. Auflage aus dem Buche gemacht? Der Fortschritt erschöpft sich in einer Feilung der Darstellung, Heranziehung geeignoterer Beispiele und einigen Zusätzen (Vorw. S. VI). Dagegen hat M. darauf verzichtet, die wissenschaftliche Literatur der letzten 12 Jahre zu verarbeiten, „da sonst das Buch den doppelten Umfang hätte erhalten können." Diese Begründung lasse ich nicht gelten; nicht um den äusseren, um den inneren Zuwachs ist es uns zu tun. Der Grund der beobachteten Zurückhaltung liegt aber tiefer, nämlich in der Unfruchtbarkeit aller Skepsis. Die vorteilhaftere Seite des Buches ist seine Form — trotz allem; diese jeder straffen Gedankenentwicklung abholde, breit fliessende, mit drastischen Vergleichen, Anekdoten, Bonmots gewürzte Schreibart ist ihres Publikums sicher. Und wer nicht gewohnt ist, über Sprache und Sprechen nachzudenken, empfängt doch vielleicht manche Anregung.

K. O. Erdmann, Die Bedeutung des Wortes. 2. Auflage [7]). Man fühlt sich versucht, die Worte, in die das kleine Buch ausklingt, ihm als Motto voranzustellen: „Grade das scheinbar Selbstverständliche ist doch das eigentlich Rätselhafte und Problematische." In bewusstem Gegensatz zu den neueren Darstellungen des Gegenstandes, in denen das sprachgeschichtliche Interesse vorwaltet, stellt sich E. die Frage: Was leistet die Sprache als Verständigungsmittel? Es ist eine Frage von praktischer Bedeutung. Denn der Vieldeutigkeit des Wortes, dessen Begriff zwar einen festen Kern, aber ein unklares Grenzgebiet hat, schiebt er nicht mit Unrecht die Schuld zu an unendlich vielen Streitereien und Missverständnissen. Abzuhelfen vermag dem Übel nur die „beschreibende Wortanalyse" oder die „vorschreibende Wortabgrenzung". Tiefer dringende Untersuchung führt den Verf. von selbst dazu, eigentlich über das Thema, das seine zu Anfang aufgeworfene Frage formuliert, hinauszugehen; denn die Sprache ist doch mehr als ein Verständigungsmittel (S. 106): dem Worte wohnt ausser seinem Begriffsinhalt auch ein Nebensinn und ein Gefühlswert inne. Mit dieser Erkenntnis gewinnt E. zur Fremdwörterfrage eine Stellung, die von dem Radikalismus eines Engel wohltuend absticht. Es ist nicht ein innerer Widerspruch, in den sich E. verstrickt, wenn er für den „gedankenlosen Wortgebrauch" eintritt. Gerade der praktische Zweck der Sprache zwingt uns, das Gefühl für den rein etymologischen Aufbau des Wortes einzuschläfern. Ein Stück Poetik bringt das Schlusskapitel „Anschauliche Sprache". Man sieht, E. bietet mehr, als er versprochen hat. Das Buch, das sich von Verstiegenheiten wie von Sprachmeisterei frei hält, verdient auch in seiner neuen Gestalt das Interesse der Gebildeten.

7) Leipzig, E. Avenarius. 1910. 226 S., 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In das Gebiet der allgemeinen Sprachwissenschaft hinüber führen uns Betrachtungen von WALTER O. STRENG, „Quelques réflexions sur la popularisation de la linguistique moderne“ [8]), die zwar zunächst die Verhältnisse seines Heimatlandes im Auge haben, aber auch für uns einiges Erwägenswerte bieten. Was kann geschehen, um der im grossen Publikum herrschenden Gleichgültigkeit gegen sprachliche Fragen entgegenzuwirken? Strengs Antwort lautet: Die Schule muss den Anfang machen. Dass hier noch nicht alles geschieht, was geschehen könnte, liegt an der Verständnislosigkeit, mit der zumeist der Lehrer sprachwissenschaftlichen Dingen gegenübersteht. Haben seine Universitätsstudien ihm den Sinn namentlich für die Bedeutungsseite des Wortes geschärft, so wird er in der Lage sein, durch Wortanalyse in erster Linie vom kulturgeschichtlichen Standpunkt aus auch dem Laien den Wert dieses Wissens zu verdeutlichen. Ähnliche Gedanken, nur in etwas konkreterer Form, kommen zum Ausdruck in einem Vortrage von F. HARTMANN [9]). Auch H. fordert Nutzbarmachung des Wortschatzes für die Kultur, Verwertung der Kulturerkenntnis für das Verständnis des Wortschatzes und zeigt an gut gewählten Beispielen, wie seine Ansprüche sich im lateinischen Unterricht verwirklichen lassen. Und so scheint sich eine gerechte Einschätzung sprachgeschichtlicher Einsicht allgemach anzubahnen. Heisst es doch in einer Schrift REINHARDTS [10]), deren Grundansichten sich mit der Auffassung der preussischen Unterrichtsverwaltung decken: „ . . . Man wird denen zustimmen, die lebhaft dafür wirken, dass die mächtig aufblühende Wissenschaft von der Entwicklung der Sprache, die historische Grammatik, auch in der Schule berücksichtigt wird [10]).“ Aber man kann kaum verkennen, dass dieser Forderung erst dann voll Genüge geschehen wird, wenn sie in den Prüfungsordnungen für die zukünftigen höheren Lehrer zu unzweideutigem Ausdruck gelangt. Und so möge denn hier — ich bediene mich der Worte BRUGMANNS [11]) — das Rechte in der rechten Weise geschehen!

Wer, wie ich, überzeugt ist, dass eine Deutung gewisser sprachlicher Erscheinungen nur für den zu finden ist, der seine Blicke über die durch geschichtliche Sprachverwandtschaft gegebenen Grenzen hinausschweifen lässt, kann einem Unternehmen wie R. BRANDSTETTERS Monographien zur indonesischen Sprachforschung nicht die Berechtigung absprechen. Mir liegt vor von dem gleichen Verf. IX. Das Verbum dargestellt auf Grund einer Analyse der besten Texte in vierundzwanzig indones. Sprachen [12]). Mancherlei Bemerkenswertes im Verhältnis des Nomens zum Verbum, des Präfixes zum Infix, des Nominal- zum Verbalformans und im Gebiete des Syntaktischen (z. B. ein modus irrealis) ist mir entgegengetreten. Falls ich übrigens den Wunsch hegte, in eine Erscheinung innerhalb eines mir unbekannten Sprachkreises Einblick zu gewinnen, zöge ich eine Darstellung vor, die von der Brandstetters abweicht: statt der koordinieren-

8) NM. 1910. H. 7/8. S. 162—166. 9) Glotta 4 (1912), 144—165. 10) REINHARDT, Die schriftlichen Arbeiten in den preussischen höheren Lehranstalten (1912). S. 57. 11) Der Gymnasialunterricht in den beiden klassischen Sprachen und die Sprachwissenschaft (1910), S. 32. 12) Luzern, Haag. 1912. 70 S., 8°. 2,50 fr.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

den Vergleichung der verwandten Sprachen eine möglichst ins einzelne gehende Betrachtung eines wichtigeren Einzelzweiges, die nur gelegentlich aus den übrigen erläutert würde; ferner wären mir Literaturangaben erwünscht. Doch weiss ich nicht, ob diesen Anregungen im Rahmen der B.schen Arbeiten stattgegeben werden kann.

Ein Aufsatz von Hugo Schuchardt [12]), „Geschichtlich verwandt oder elementar verwandt?“ stellt der geschichtlichen Verwandtschaft der Sprachen, wie sie in Beziehungen zwischen ererbtem Sprachgut oder in Entlehnungen zum Ausdruck kommt, die ungeschichtliche, elementare gegenüber, die in der allgemeinen seelischen Veranlagung ihre Wurzeln hat. Beispiele derart im Lautlichen bilden vor allem Schallwörter, im Syntaktischen Erscheinungen wie der bestimmte Artikel, der in „verwandten“ wie „unverwandten“ Sprachen verbreitet ist; hier ist wohl eine Entlehnung anzunehmen, die durch eine innere Tendenz gefördert ist. Ferner zieht Sch. hierher die Verknüpfung von Orts- und Gattungsnamen nach dem Typus *urbs Antiochiae, la ville de Paris*. Die attributive Verbindung (vgl. „das Land der Russen, „das Land der schwarzen Berge“, ferner *urbs Romana*) ist wohl das Ursprüngliche, „die feste Gussform“, während die appositionelle Zusammenrückung in Angleichung an die Personennamen („Kaiser Karl“ etc.) aufkam. Auf elementarer Verwandtschaft beruhen ferner nach Sch. Ausdrucksformen wie port. *sua besta* dän. *dit Bæst* „Der Dummkopf“ und schliesslich Bedeutungsübergänge wie der weitverbreitete „Schale—Schädel“.

An derselben Stelle erörtert [14]) K. Brugmann „Abkürzung im sprachlichen Ausdruck, ihre Anlässe und ihre Grenze.“. Zusammengefasst sind hier Vorgänge der Unterdrückung von Periodengliedern (Wenn du das noch einmal tust!), von Wörtern und Satzteilen (zur rechten; er auf und davon), von Kompositionsgliedern (Bock = Bockbier) und von Silben, Lautgruppen und Einzellauten (*semodius* = *semimodius*, *praest(r)igiae*). Mehrere psychische Motive scheinen beteiligt, in der Hauptsache der Bequemlichkeitstrieb, dem nur unter Umständen das Streben nach Verständlichkeit entgegenwirkt, bei den Dissimilationserscheinungen kommt hinzu, dass gleiche oder ähnliche Lautvorstellungen zusammenfliessen; auch die Häufigkeit des Gebrauchs und das beschleunigte Redetempo spielen eine Rolle. Dass man „ich sprenge mit dem Pferde“ sagen kann, obwohl einmal „das Pferd“ als Objekt im Bewusstsein vorschwebte, zeigt, wie das ursprüngliche Motiv im Verlauf der sprachlichen Entwicklung zurücktreten kann.

Eine allgemeine Frage erörtert auch die Abhandlung von A. Meillet [15]), L'évolution des formes grammaticales. Alle grammatische Formenbildung in der lebendigen Sprache beruht auf analogischer Neuerung oder der Herabdrückung selbständiger Wortgebilde zu grammatischen Elementen. Die zweite Erscheinung fasst M. vorzugsweise ins Auge und erläutert sie an der Geschichte der Negation und einzelner Tempusformen (Perfekt, Futur, Präsens durativum). Die Gegenüberstellung synthetischer und analytischer Sprachen ist daher psychologisch ungerechtfertigt. Zu

13) Magyar Nyelvör 41. Jahrg. Jan.-Febr. 1912, S. 3—13. 14) S. 14—17. 15) Scientia vol. XII (1912), S. 384—400.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

einem Mittel grammatischen Ausdrucks wird endlich nach Verlust der Flexion auch die Wortstellung, so im Romanischen und Englischen.

Das Thema der internationalen Hilfssprachen schlägt ein Aufsatz von R. Robles[16]) an, ohne gerade dem Gegenstande neue Seiten abzugewinnen. „Die" internationale Hilfssprache scheinen wir noch nicht zu besitzen; denn noch tobt der Kampf zwischen Esperanto und Ido. Dem Esperanto wirbt E. Kliemke in den „Grenzboten" neue Anhänger[17]). Ein Vortrag von Haller[18]) („Esperanto und Ido und die Forderungen der Wissenschaft") nimmt das Esperanto gegen die Vorwürfe der Idisten eifrig in Schutz. Eine Schrift des Esperantisten und Mathematikers R. de Saussure, Principes logiques de la formation des mots[19]) ist mir noch nicht zu Gesicht gekommen. Aus dem Urteil Meillets[20]) gewinnt man von dem Buche den Eindruck logischer Konstruktion, die mit den Tatsachen der lebendigen Sprache unvereinbar ist.

Im Gebiet der indogermanischen Sprachwissenschaft zeugen die beiden Berichtsjahre von einer erfreulichen Regsamkeit der Forschung. Von Brugmanns Grundriss der vergleichenden Grammatik liegt Teil 2 des 2. Bandes in neuer Bearbeitung vor[21]). Ein gegen die 1. Auflage veränderter Plan kommt hier zur Durchführung. War es bereits ein leitender Gedanke der „Kurzen vergleichenden Grammatik" (1904), der Gewohnheit entgegenzuarbeiten, dass man sich bei Fragen der Stammbildung und Flexion auf einem ganz anderen Boden fühle als bei syntaktischen Problemen (Vorwort S. VII), so ist derselbe Gedanke in den Untertitel dieses 2. Bandes zusammengedrängt: „Lehre von den Wortformen und ihrem Gebrauch". So behandelt denn der jetzt erschienene Teil die Bedeutung der Numeri, ferner die Kasus, Adjektiv, Adverb und Präpositionen nach der Seite der Form wie der syntaktischen Funktion und hat daher die entsprechenden Teile der Delbrückschen Syntax in sich aufgenommen. So spiegelt sich in Brugmanns neugestaltetem Werke die Richtung unserer Zeit, die bemüht ist, dem Geistesgehalt der Sprache sein Recht werden zu lassen, ohne die Form beiseite zu setzen.

A. Meillet, Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes. Troisième édition corrigée et augmentée[22]). Das treffliche Buch Meillets bedarf einer Einführung an dieser Stelle nicht mehr. Verrät sich auch die nachbessernde Sorgfalt des Verfassers fast auf jeder Seite, so ist sie doch nur den Einzelheiten zugute gekommen. Eine flüssige Darstellung, die Fähigkeit, die Probleme in ihrem Kern zu erfassen, ein Blick, der in die Weite dringt und doch sich auch dem Kleinen mit Liebe zuwendet — das sind im wesentlichen die Eigenschaften, denen Meillets Werk seinen verdienten Erfolg verdankt.

---

16) „La lengua universal" Len. (Madrid) Jahrg. 1 (1912), H. 1, S. 9—13. In den eingesandten Heften 1—3, 6 werden auch andere prinzipielle Fragen (Klassifikation der Sprachen; Sprache, Idiom und Dialekt; was sind Worte?) in ähnlicher, gemeinverständlicher Weise erörtert. 17) „Die internationale Sprache" Jahrg. 70 (1911) Nr. 18, 200—210. 18) Cirkau la mondo J. 3 (1912) Nr. 9, 10. 19) Genève, Kündig. 1911. 122 S., 8°. 20) Bull. MSLP. 60, 22. Eingesandt sind aus der Esperanta biblioteco internacia (Berlin, Möller und Borel): Nr. 21 Hungaraj Rakontoj de Ferenc Herczeg. Nr. 22 Nord-germanaj Rakontoj de Heinrich Bandlow. Pr. 0,100 Sm. = 0,20 M. 21) Strassburg, Trübner. 1911. S. 429—996 (mit indices). 22) Paris,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Von Einzelarbeiten sind für Etymologie, Laut- und Stammbildungslehre gleichmässig wichtig P. Persson's [23]) „Beiträge zur indogermanischen Wortforschung". An die „Worterklärungen" des 1. Teiles schliesst sich in Teil 2 eine theoretische Auseinandersetzung „Zur Frage nach den sogenannten Wurzeldeterminativen"; hier werden des Verfassers „Studien zur Lehre von der Wurzelerweiterung und Wurzelvariation" (1891) wieder aufgenommen und in scharfsinniger, im ganzen überzeugender Weise gegen die Angriffe, denen sie ausgesetzt waren, in Schutz genommen. Die Lehre vom Ablaut fördert M. van Blankenstein [24]), Untersuchungen zu den langen Vokalen in der *ê*-Reihe. Mit Recht betont Bl., dass der Willkür, die dieses Gebiet lange Zeit als ihre eigenste Domäne ansehen durfte, nur durch eine vorurteilslos durchgeführte Sammlung des Materials gesteuert werden könne; und schon durch seine auf einen Ablauttypus (*sēdes* : *sēdeo*) beschränkte Untersuchung ist so mancher modernen Theorie der Lebensfaden abgeschnitten. Zu nützlichen Einzelergebnissen für die Stammbildung gelangen H. Lommel's [25]) „Studien über indogermanische Femininbildungen". Im 1. Kapitel wird der Nachweis erbracht, dass die Motion mit *-ā* zur Bezeichnung des sexuellen Femininums (lat. *agnus* : *agna*) erst in den Einzelsprachen aufgekommen ist, während griechische Koina wie *ὁ ἡ ἵππος* sich an ursprachliche Vorbilder anschliessen. Die schwierige Frage der Motion mit *-ei̯- -iē- -iā-* ist im 2. Kap. nicht für alle Zweige gleichmässig sorgfältig behandelt; dem Zweifel ist hier noch mancher Raum gelassen. Einen Beitrag zur Formenlehre liefert eine Arbeit F. Solmsen's, dessen frühzeitigen Tod die Wissenschaft betrauert. Mit dem Scharfsinn und der Umsicht, die diesen trefflichen Gelehrten auszeichneten, sucht er als indogermanisches Dativsuffix *-ei̯* neben *-ai̯* zu erweisen; ich vermag ihm freilich hier nicht zu folgen [26]). Mit Form und Bedeutung des Genitivs im Indogermanischen beschäftigt sich das 2. Kapitel meiner „Untersuchungen über die Natur der griechischen Betonung" [27]). Mit der auffälligen Tatsache, dass im Indogermanischen das Nomen keinen besonderen Ausdruck für den Genitiv des Singulars besass, sucht sich eine Theorie abzufinden, die durch Wundts „Völkerpsychologie" angeregt ist. Danach würde der indogermanische Genitiv zu den „Kasus der inneren Determination" gehören; er wurde daher wenigsten für den Singular suffixlos gebildet und drückte seine syntaktische Funktion lediglich durch Voranstellung aus. Gewisse Tatsachen des Griechischen weisen auf die Priorität der adnominalen Verwendung gegenüber der adverbalen; als Grundbedeutung des Genitivs ergibt sich die partitive. „Syntaktische Grundfragen" erörtert Armin Dittmar [28]). Im 1. Kapitel kämpft D. für eine terminologische Neuerung. Nach ihm führen weder Haupt- noch Nebensatz ihren Namen zu Recht, weil ihnen das Kriterium des

Hachette et Cie. 1912. 502 S., 8°. 23) SHVU. Bd. 10, 1 und 2. 1912. 101 S., 8°. 30 Kr. 24) Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht. 1911. 168 S., 8°. 5,40 Mk. 25) Göttingen, Vandenhoeck u. Ruprecht. 1912. 81 S., 8°. 2 Mk. 26) S. Ehrlich, Untersuchungen über die Natur der griechischen Betonung (1912) S. 275. 27) Berlin, Weidmann. 1912. S. 59 ff. 28) Progr. der Fürsten- und Landesech. St. Augustin zu Grimma, 1911. Progr.-Nr. 763. 71 S., 4°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Satzes, die Vollständigkeit, fehle; auch enthalte der Nebensatz ebensowenig stets einen Nebengedanken wie der Hauptsatz den Hauptgedanken; ferner werde der Hauptsatz keineswegs durch die Satzmodulation über den Nebensatz hinausgehoben. Mit Recht haben E. KIECKERS[29]) und E. HERMANN[30]) D. vorhalten können, dass er die Grammatik vom Standpunkt der Logik meistere. Hat es doch überhaupt sein Missliches, an der sprachlichen Terminologie zu rütteln. Vermutlich wird sich ihr begrifflicher Gehalt mit fortschreitender Erkenntnis unaufhörlich ändern, und so könnte jede Generation über die ältere zu Gericht sitzen. Aber D.s Vorschläge (statt „Nebensatz" „Bestimmungskolon", statt „Hauptsatz" „Grundkolon") sind schon deswegen abzulehnen, weil, wie Hermann nachweist, die alten Bezeichnungen ihren guten Sinn haben. Ein Satz ist jede sprachliche Verbindung von Vorstellungen zu einer Aussage; diese Definition trifft für Haupt- wie Nebensatz zu. Dem Nebensatze ist ferner der Hauptsatz mehrfach überlegen; er ist selbständiger, da er der Ergänzung durch jenen entbehren kann; er kann mehrere Satzteile der Periode enthalten, jener nur einen; nie kann der Nebensatz den wichtigsten Teil der Periode, das Prädikat, vertreten. — Auch die Ausdrücke Parataxe und Hypotaxe, denen sich das 2. Kapitel zuwendet, bezeichnen nur ein grammatisches Verhältnis; D. verlangt „Parallelverhältnis" und „Bestimmungsverhältnis". Der Unterschied zwischen Perioden wie „ich fürchte, dass ihm etwas passiert ist" und „ich fürchte, ihm ist etwas passiert" liegt ja nach D. nur in der Wortstellung; diese deute einen verschiedenen Seelenzustand des Sprechenden an: Endstellung des Verbums deute auf Erregung, Anfangsstellung wolle erregend wirken. Um diese Thesen bemüht sich das 3. Kapitel. Es wäre unnütz, die Beweisführung im einzelnen zu zergliedern. Hauptfrage ist nach D.s eigenem Zugeständnis: Reicht denn seine Scheidung „affizierter" und „affizierender" Wortstellung über das Hochdeutsche hinaus? Er schliesst sich der Ansicht von B. DELBRÜCK[31]) an, dass im indogermanischen Satze die Stellung Subjekt, übriges, Verbum finitum regelrecht gewesen sei. Nach Wackernagels Stellungsgesetz hätte nun das (tonlose) Verbum Mittelstellung haben müssen; dem wirkte aber nach D. das Gesetz entgegen, dass jede Bestimmung (also auch das Objekt im Verhältnis zum Verbum) den Hochton trägt und voransteht („Bestimmungsgesetz"). Mittelstellung erhielt das Verbum aber wirklich, wenn es zum psychologischen Subjekt gehörte („Antithesengesetz"). Die im deutschen Hauptsatze durchgehende Mittelstellung des Verbums ist also etwas Unursprüngliches. Da nun der Gegensatz der Wortstellung in affizierten und affizierenden Gebilden für eine ältere Sprachperiode fortfällt, so ist er zu ersetzen durch den Gegensatz affizierter (starker) und affizierender (schwacher) Betonung des Verbums (Kap. 5). Man ist überrascht, D. dieses Gesetz, das er aus seinem deutschen Sprachgefühl ableitet, ohne weiteres auf Lateinische und Griechische übertragen zu sehen; dazu kommt er offenbar einfach, indem er die fremdsprachlichen Sätze mit deutschem Satzton liest. So einfach liegen nun die Dinge nicht. Die

29) Die Stellung des Verbs im Griechischen u. i. d. verwandten Sprachen. Strassburg 1911. S. VII ff. 30) Griechische Forschungen. Leipzig 1912. S. 1 ff. 31) Vergleichende Syntax III, 68 u. 80.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

indische Betonungsregel des Verbums, das im Hauptsatze tonlos, im Nebensatze betont war, lässt sich nicht ohne weiteres ins Indogermanische übertragen; (vgl. Zimmer, Festgruss an Roth S. 173 ff.). Die Stellung des indischen Verbums, die D. für die indogermanische hält, war in der alten Poesie und Prosa keineswegs fest, wie BLOOMFIELD[32]) gezeigt hat; insbesondere findet Bl., dass der Satzumfang in umgekehrtem Verhältnis zur Stabilität der Wortstellung steht; diese schwankt um so mehr, je kürzer der Satz ist. DELBRÜCKS Auffassung von der Stellung des indogermanischen Verbums ist heute folgende[33]). Endstellung des Verbums mit schwebender Betonung galt für den Nebensatz; auch der Hauptsatz hatte habituell Endstellung, die sich nur in besonders schwachen Formen im Germanischen zur Mittelstellung verschob. Indes stösst Delbrücks Stellungsregel auf Schwierigkeiten. Im Slavischen hat das Verbum regelmässig Mittelstellung[34]). Und dass diese Regel alt ist, dafür bürgt mir die Ausnahme, die sie erleidet (Berneker a. a. O., S. 10): das Verbum tritt ans Ende in negierten Sätzen, z. B. altruss. *mertvi bo sramа ne imam* „denn tot Schande nicht haben wir". Nach indogermanischem Stellungsgesetz musste der Genitiv, der im negierten Satze den Akkusativ vertrat, seinem Regens (hier der Negation) voranstehen; da nun die Negation nicht vom Verbum getrennt wurde, so ergab sich dadurch die Verschiebung. Ist aber die Endstellung besonders begründet, so wird eben Mittelstellung allgemeine Regel gewesen sein. Darauf führt denn auch die Statistik, die von Kieckers[35]) für das Verbum des griechischen Hauptsatzes geliefert ist; danach war Mittelstellung am häufigsten; ererbt war aber für einige Fälle auch Anfangsstellung, so namentlich im Nachsatze. Nach alledem scheint mir der von Delbrück und Dittmar behauptete Unterschied in der Betonung des Neben- und Hauptsatzverbums keineswegs sichergestellt. — Im Schlusskapitel versucht D. eine neue Deutung des Relativpronomens *jo-*. Es soll ursprünglich exklamativen Wert gehabt haben: ja wen die Götter lieben! (Du weisst es, es gibt manchen) Der stirbt jung. Es ergeben sich bisweilen sehr gezwungene Erklärungen, z. B. für die beschreibenden Erläuterungsperioden: „Unter des Ahorns Grün, wo das blinkende Wasser entsprang" (n. D.: Du musst dir einen Ort vorstellen, wo . . .). Aber D.s Bedenken gegen die herrschende Auffassung des Relativs *jo-* als eines ursprünglich deiktisch-anaphorischen Pronomens schlagen keineswegs durch[36]).

In seinen „Untersuchungen zur Kasussyntax der indogermanischen Sprachen" geht W. HAVERS[37]) dem Verhältnis der beiden Ausdrucksformen „die Kugel durchbohrte dem Feinde das Herz" und „die Kugel durchbohrte das Herz des Feindes" durch alle indogermanischen Sprachen nach. Es stellt sich auf Grund umfassender Sammlungen heraus, dass der „sympathetische" Dativ zuerst und ausschliesslich beim Personalpronomen der 1. und 2. Person verwendet wurde. Zu dem indogermanischen Zustand nehmen die Einzelsprachen

32) IgF. 31 (1912). 156 bis 177. 33) ADA. 31, 65; AbhphhKlSGW. 28 (1911), 69 ff. 34) BERNEKER, Die Wortfolge in den slavischen Sprachen. 1900. S. 1 ff. 35) Die Stellung des Verbums im Griechischen, S. 5. 36) S. HERMANN, Griechische Forschungen 328 ff. 37) Strassburg, Trübner. 1911. 335 S. 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ein sehr verschiedenes Verhältnis ein. Auch für die romanischen Sprachen wird das Weiterleben der dativischen Wendung festgestellt. Leider sind die Sammlungen aus dem Vulgärlateinischen nicht so erschöpfend, dass sich das Bild einer lückenlosen Entwicklung ergäbe.

Fragen der indogermanischen Kulturwissenschaft sucht auf eigenen Wegen zu lösen M. Gemoll, Die Indogermanen im alten Orient[38]). Mythologisch-historische Funde und Fragen. Der Verfasser dieser im Titel vieles versprechenden Abhandlung ist ein Orientalist mit mythologischen Interessen. Schade, dass sein Eifer ihn auf ein Forschungsgebiet geführt hat, das zu betreten ihm seine Vorbildung ein Recht nicht gab. Zunächst ist hervorzuheben, dass G. von völlig willkürlichen Voraussetzungen ausgeht. Danach waren die Elamiter, die Hati-Mitani (Sabier, Chaldäer), die Chalder am Vansee, die ägyptischen Hyksos und die Karer samt und sonders Indogermanen, die im 3. Jahrtausend v. Chr. Kleinasien überfluteten. Die Methode, die G. befolgt, um seine seltsame Theorie durchzuführen, ist nicht eben geeignet, dieser eine solide Unterlage zu gewähren. Unbekümmert um Ort und Zeit, setzt er Gestalten des Kultus und der Sage in Beziehung zur Astralmythologie, der er mit Überzeugung anhängt, und da ihm die Sprachwissenschaft ein Buch mit sieben Siegeln geblieben ist, („mit Lautverhältnissen kann man nahezu jeden richtigen Gedanken totschlagen" S. 100 A. 2), so darf man sich nicht wundern, den kühnsten Namensgleichsetzungen auf Grund flüchtiger Lautanklänge zu begegnen. Abraham, Ahura Mazda und der keltische Artur sind ihm eine Person. Ebenso vager Natur sind die sachlichen Vergleichungen; Übereinstimmungen zwischen Gilgamesch-Epos und Iweinsage bestehen nur in der Phantasie des Verfassers. Man sieht, in G. hat die Keltomanie ein neues, spätes Opfer gefordert. Da er auf S. VI seines Buches eine brauchbare Darstellung der keltischen Mythologie vermisst, so sei er auf Windisch[5] neues Werk „Das keltische Britannien" hingewiesen[39]). Das Studium dieses Werkes könnte ihm in mehrfacher Hinsicht dienlich sein. Es könnte ihm daraus der Begriff der Quellenkritik aufgehen, der ihm völlig fremd zu sein scheint, und wenn irgendwo, könnte er hier eine klare Vorstellung von den Zielen und Grenzen mythologischer Forschung gewinnen. Soweit die Aufstellungen G.s auf orientalistischem Gebiete liegen, steht mir ein Urteil nicht zu; hoffentlich kommen die Sachkenner zu einem weniger ungünstigen Ergebnis als der Indogermanist, der mit Bedauern nur die völlige Wertlosigkeit des Buches für seine Wissenschaft festzustellen vermag. Der Verf. verfügt über eine starke Kombinationsgabe. Wollte er sich entschliessen, ihre Betätigung auf einen ihm näher liegenden Stoff zu beschränken, so ist er vielleicht nicht für die Wissenschaft verloren.

Nicht günstiger lässt sich urteilen über W. v. Bartels, Die etruskische Bronzeleber von Piacenza in ihren Beziehungen zu den 8 Kwa der Chinesen[40]). Die etruskische Bronzeleber von Piacenza, die sich durch die Sechzehnteilung des Randes, ihre Innenregionen und ihre Aufschriften als ein Hilfsmittel der Haruspicin charakterisiert,

38) Leipzig, Hinrichssche Buchhandlung. 1911. 124 S., 8°. 39) Abhphh-KlSGW. 1912. 40) Berlin, Julius Springer. 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ist in der Tat ein äusserst merkwürdiges Kulturdokument; scheint es doch, da gleichartige Stücke in Babylonien und Bogaz-köi gefunden sind, die Etrusker mit Asien zu verknüpfen. Welche Vorstellungen die Etrusker im einzelnen mit der Darstellung verbunden haben, entzieht sich unserer Kenntnis. Was die Verfasserin in einer früheren Schrift über die symbolische Bedeutung der Bronzeleber aus „einem auf Jacob Grimm fussenden Lautgesetz" glaubt ermittelt zu haben, ist vage Phantasie. Und vage Phantasie ist auch das Ergebnis ihres neuen Buches. Ein bandförmiger Streifen, der die Leber umschliesst (eine Nachbildung des ligamentum teres und ductus venosus) versinnbildlicht für sie in einem Pfade ohne Ende den Kreislauf der Dinge. So wird es ihr möglich, diesen „Pfad" in dem chinesischen Religionssystem des Tao (eigentlich „Pfad") wiederzufinden: die 8 Kwa, symbolische Diagramme, auf denen sich dieses System aufbaut, werden ebenso zu den 4 Hauptpunkten und 4 Innenregionen der Leber in Beziehung gesetzt. Da aber deren mystische Deutung, von der ausgegangen wird, rein erdacht ist, so wird hier ein Gebäude aus Spinnweben errichtet. Und absonderlich sind auch die Folgerungen. „Die Leberschauvölker, die zwischen den Semiten und den Indogermanen als ein deutlich verfolgbarer Weg vom östlichen Asien sich hinziehen und aus welchen die semitischen und indogermanischen Sprachen sich jede auf ihren eigenen Wegen entwickelt haben", sind die Träger der von der Verfasserin konstruierten Kultur gewesen. Eigentümlicherweise gehören von den Indogermanen zu den Leberschauvölkern nur Germanen und zwar „die althochdeutschen Stämme", deren Sprache nach J. Grimm (Gesch. d. d. Spr. 341) „der Grundlage des Lateinischen näher gestanden hat als das griechische Altertum." So entdeckt sie, dass Grimms Gesch. d. d. Spr. die Errungenschaft der modernsten Forschung um etwa 60 Jahre vorausnimmt (S. 41). Diesem erstaunlichen Aperçu entspricht die etymologische Methode, die Fr. v. B. mit schreckenerregender Virtuosität handhabt, um gleichartige Anschauungen der Leberschauvölker nachzuweisen, so dass ich ihren Rat, diese Deutungen zu überschlagen, beherzigenswert finde. Ernsthaft gesprochen, hat wieder einmal in Ermangelung sachverständigen Beirates ein höchst ehrenwerter Verlag mit seinem Namen eine wissenschaftlich recht bedenkliche Sache gedeckt. Musste es sein?

Einen neuen Fingerzeig zur Bestimmung der indogermanischen Urheimat glaubt KNAUER[41]) gewonnen zu haben. Den Namen der Russen leitet er aus der russischen Bezeichnung der Wolga ab: *Rusa* (*Rusь*), *Rosь* (Gen. *Rsi*); diese identifiziert er mit dem arischen Flussnamen *Rasa* (avest. *Raŋha*). Da sich so ein indogermanischer Name der Wolga ergäbe, so wäre damit der Strom des Urvolkes gefunden. Den lautlichen Schwierigkeiten sucht Kn. durch Ansatz zweier Grundformen beizukommen:

1. **rosā* = aind. *Rasa* altpers. *Raha* griech. *'Pā* russ. *Rosa Rosь*;
2. **ronsā* = avest. *Raŋha* gr. *'Pāç* russ. *Rusa Rusь*.

Hiergegen ist einzuwenden, dass ein **ronsa* durch avest. *Raŋha* nicht gestützt wird; vielmehr ist die richtige Lesung *Roha*, lautlich gleich

41) „Der russische Nationalname und die indogermanische

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

aind. *Rasa* altpers. *Raha*[42]). Ob ferner griech. *Πᾶ* dem altpers. *Raha* entspricht, erscheint fraglich. BARTHOLOMAE[43]) führt *Πᾶ* auf **Παϝα* zurück wegen des mordwinischen Wolganamens *R(h)aw R(h)au R(h)a* und betrachtet **rava* als iranisch. Das *-s-* der slavischen Stammformen **rūs-* **rūs-* ist also kaum auf dem von Kn. eingeschlagenen Wege aus idg. *-s-* herzuleiten, sondern vertritt eine Lautgruppe (*-ks-*, *-sk-*, *-ts-* oder dergl.); dadurch entfällt die Vergleichung mit arisch *Rasa*.

„Die sprachliche Stellung der Germanen" rückt ein Aufsatz von FR. KLUGE[44]) in neue Beleuchtung. Danach wären Italiker und Germanen nächstverwandte Sprachstämme; Übereinstimmungen im Lexikon und in der Wortbildung werden geltend gemacht, nächstdem die gemeinschaftliche Kenntnis des Meeres. Aber der Name des Meeres ist ja noch weiter verbreitet. Ehe nicht der Wortschatz der beiden Völker systematisch verglichen ist, lässt sich jedenfalls ein endgültiges Urteil in der Frage nicht gewinnen. Nicht nach der sprachlichen Seite hin orientiert ist ein Vortrag von H. MELTZER[45]) „Griechen und Germanen"; vielmehr sind hier die Beziehungen der materiellen und geistigen Kultur zwischen Griechen und den nördlicheren indogermanischen Stämmen (nicht den Germanen allein) ins Auge gefasst.

Die Frage der Verwandtschaftsverhältnisse scheint ja durch die Entdeckung des Tocharischen im Herzen Asiens in ein neues Stadium getreten zu sein. Die Stellung dieses Zweiges selbst zu bestimmen wird erst möglich werden, wenn die Texte der Öffentlichkeit zugänglich gemacht sind. Die Bearbeiter des Dialektes B, SYLVAIN LÉVI und MEILLET, sind rüstig am Werke[46]), während über den Dialekt, in dem die Texte der deutschen Turfan-Expedition abgefasst sind, wenig bekannt wird. Über die Funde der neuesten Zeit ist ein Überblick zu gewinnen aus MEILLETS[47]) Aufsatz: Les nouvelles langues indoeuropéennes trouvées en Asie centrale.

Königsberg i. Pr. Hugo Ehrlich.

Allgemeine Phonetik. 1910.

As an Ergänzungsband to NS. appeard in 1910 a Festschrift Wilhelm Viëtor, which constitutes a deserved compliment to the fonetician and the scholar of English filology and literature. The volume containz twenty-four articles, of which a number treat of fonetics. K. D. BÜLBRING discusses Kehlkopfverschluss im Wortinnern in deutschen Mundarten (pp. 263—288). After stating the usual conditionz under which the glottal click occurz within a word, the author sayz that the click iz customary, in hiz speech, at the cloze of a word (he does not appear to limit this to wordz ending in a vowel), and that

---

Urheimat." IgF. 31, 67 ff. 42) Hierzu ANDREAS u. WACKERNAGEL, NGW. 1911, S. 3. 43) WSKPh. 1890. Sp. 1108. 44) IWWKT., 10. Juni 1911, 1—11. 45) NJbbKlA. 29/30 (1912) S. 385—405. 46) Veröffentlichungen im Journ. de la soc. Asiat. Mai-Juni, Juli-August 1911, in der Festschr. Vilhelm Thomsen (1912), JAs. Jan.-Febr. 1912, MSLP. XVII, 5, XVIII, 1. 47) RMo. XIV (1912) 135—152.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

it iz thus uzed by otherz. To determin in doutful cases whether or not there haz been stoppage of the vocal cordz, he suggests that the experimentor hold between hiz lips a tube (like a cigar-holder), and speak the word: if the stream of air iz interrupted at the significant point, there haz been a stoppage. The hand, held in front of the end of the tube, iz to decide. I may suggest here that, where there iz dout, the experimentor need only moisten the hand to increas its acuteness of perception to a wonderful degree. The author does not claim for hiz method rigorous scientific accuracy, but we may consider it sufficiently accurat for ordinary experiments, suppozing, of cours, that the experimentor pozess sufficient skill and patience. It wud of cours be easy to devize a more scientific method if necessary. The author haz endeavord to control some of the conkluzionz of K. Nörrenberg (BB., IX, 404 ff., and ADA., XIII, 379 f.), and believz that the glottal click occurz in Nörrenberg's dialect (20 km. northwardz from Cologne). The author discusses the glottal click in hiz own dialect of Low-Dutch, at Voerde in Westphalia. His description of the pozitionz and situationz where the fenomenon takes place iz well done and carries conviction. One readz also with interest hiz comment on the accompanying (under certain conditionz) closure of the soft-palat (p. 277, cf. p. 267). The article endz with data concerning some other dialects.

P. Passy offerz (pp. 90—105 of the Festschrift) an article, Quelques spécimens de Vieux Français avec la prononciation reconstituée et transcrite phonétiquement, which iz of the greatest value for studentz of Old French. The learned author and otherz had already publisht several of thezе transcriptionz in the Maître Phonétique [1]). No previous attempts to transcribe long passages of Old French approach the accuracy of thezе. As Passy sayz, this ancient poetry pozesses a wonderful beauty, grace and dignity, if properly read aloud. Teacherz of the Old French literature or of historic French grammar shud make bountiful use of thezе restorationz. Whatever fault I might find with the transcriptionz wud concern nazalization and a few cases of assimilation.

One of the important articles of the Festschrift iz that of Dr. Ernst A. Meyer, lector in the Commercial High School of Stockholm, who rites on Untersuchung über Lautbildung (pp. 166—248). After a survey of the experiments of Lenz, Grandgent, Atkinson, I. Stein, M. Scheier, E. Barth and E. Grunmach, the riter speaks of hiz own first efforts to obtain results by meanz of the Röntgen rayz, 1905 [2]). By reazon of an improvement brot about by Grisson, Scheier was able to secure much clearer fotografs, obtaind in one half second'z expozure, az early az 1908. Meyer haz also profited by Grisson'z perfectionment, and offerz us some of the results of hiz experiments. A plate prezents the fotograf of the author'z nativ pronuncintion of the vowelz o and i. A chain of small pieces of thin lead allowz the Röntgen rayz to mark off the upper surface of the tongue. Dr. Meyer anserz

1) Vid., for example, the Maître Phonétique, Mars-Avril, 1908, Mai-Juin, 1908, Novembre-Décembre, 1909, Septembre-Novembre, 1909, Mai-Juin, 1910.
2) M. Scheier announst a few yearz later, 1895, that he had succeeded in obtaining fotografs of the lips, tongue and soft-palat by meanz of the Röntgen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the objectionz of Scheier, namely, that the weit of the lead cauzes inevitable deformation in the pozition of the tongue, and that the time of expozure iz too long for the rezult really to be of scientific accuracy. He then givz (p. 173) röntgengramz for the North German vowelz u, y, i, o, e, and a. Nothing in hiz article will be scrutinizd more closely than theze cuts. He himself drawz attention to several points: the elevation of the tongue for y iz less than for i, that for ø, less than e. He showz (and we must agree) that, in the light of theze experiments, the North German a cannot be calld a "middle" vowel, with regard to i and a, and asserts that the difference between a, o, u lies almost entirely in the progressivly increasing depression of the lower jaw, az one proceedz from the first of theze vowelz to the second, then to the last (p. 175). The riter drawz attention to the fact that, according to the röntgengramz, one may deduce the rule that the higher the tongue rizes in producing an oral vowel, the higher the soft-palat rizes (p. 176). He believz that the action of the soft-palat in a iz so weak that this vowel iz spoken with slight nasality[3]). The rezults obtaind for the consonants are naturally of less interest than thoze for the vowelz.

Dr. Meyer expresses douts az to the raison d'être of the termz "narrow and wide", especially for the short vowelz. There are many who wud go further than he. From a discussion of theze termz, he passes to an elaborat description of a new method, which he callz the plastografic. Its object iz to devize meanz for carrying on more eazily and accuratly the experiments of Grandgent and Atkinson. In az few wordz az possible, here iz the method. Have made a thin metal artificial palat. Fasten to this by hot gutta-percha a fringe of very fine threadz of such a metal covering (largely of lead) az iz frequently uzd to cover the stopperz of bottles at the farmacist's. This fringe iz fastend along a straight line in the middle of the palat, from front to back. The fringe hangz down sufficiently to receiv the impact and pressure of the tongue in the various vowelz. It iz clear that, if the metal threadz of the fringe are exactly rigid enuf, they will prezerv the pozition given them by the surface of the tongue, and that the pozition can eazily be transferd to a cast of the vault of the speaker's mouth, or to paper. The only objection that iz likely to be made to this method iz this: iz the surface of the tongue too soft and tender to bend properly the light metal fringe?

On pp. 19—26 of the Festschrift. Prof. Dr. Albert Thums of Strassburg publishes an article of unuzual clearness and import concerning Beobachtung und Experiment in der Sprachpsychologie. He treats entertainingly of errorz and mistakes in speaking and riting, and of the influence of analogy in theze fenomena. It iz pleazant to read his commendation of the valuable work of R. Meringer, Aus dem Leben der Sprache, which the student will do well to familiarize himself with,

rayz. I myself tried in vain to obtain such traces in the summer of 1890.
3) I hav indicated in several articles that in my speech the soft-palat acts most energetically and rizes higher for i and u than for the other English vowelz, and that it rizes least for a. My concluzionz were drawn from my experiments on the movement of the soft-palat.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

az also with the fascinating Experimentelle Untersuchungen of Thumb and Marbe. The author discusses also errorz in hearing, which subject lendz itself better to the experimental method than errorz of speech. Every sentence of this brief article dezervz to be weid and meditated. It may be added here that, in England, the people giv frequently to blunderz of speech, of the sort here treated in part, the name of Spoonerizmz. This strange name iz supposd to come from Warden Spooner, of New College, Oxford.

On pp. 146—149, Joseph Van Herp offerz a brief but accurat summary of the reform in modern language instruction in Belgium. The data of this article will prove useful to thoze who endeavor to follow in the various countries the reform dear to all foneticianz.

Jean d'Albrey, l'Orthographe et l'Etymologie, Paris, E. Sansot & Cie., 1910. In the 223 pages of this volume, the author prezents in a popular manner the main lines of the reform of the orthografy in France. He commences with a review of the history of the movement, taking az the occazion of hiz work the little book of André Beaunier, Pour la défense française, contre la réforme de l'orthographe. He givz an account of the report of P. Meyer, of the events which preceded it and of the discussion which followd it, including of cours the reply of the Academy, the report of E. Faguet, the committee prezided over by Professor Croiset and its quite radical report, presented by F. Brunot. He decries the introduction of a rigidly fonetic orthografy (p. 28), az did A. Dutens in hiz remarkable Etude sur la simplification de l'orthographe (1906), but showz hiz parti pris in publishing a stanza of Baudelaire's Albatros in the notation of Professor Rosset: the sample iz to be objected to az unfair for several reazonz: the transcription prezents the wordz run together, whereaz thoze of the same stanza in ordinary orthografy, which follow, are not; then, the alfabet uzd by Rosset haz no scientific standing and shud not have been selected for such a comparison. M. d'Albrey'z destructiv criticizmz are trenchant and full of pleazant irony. Hiz style iz everywhere brilliant. While critisizing severely the opinionz of M. Beaunier, he iz equally severe against some of the radical reformerz. Hiz pozition, in brief, iz that of a moderat reformer. On p. 206 ss., he offerz a number of constructiv suggestionz, which it wud take too long to summarize. One may cite, however, a significant statement at the cloze of p. 209: "Tôt ou tard il en faudra venir à ces orthographes définitives. Autant accélérer le mouvement." In a word, he suggests many reformz which, while not going so far az most of us wud prefer, wud bring about a condition vastly better than that of the prezent orthografy, which inflicts such needless suffering on thouzandz of school children, and buildz, so to say, a wall around the language.

Léonce Roudet, Eléments de la Phonétique Générale, avec 23 figures dans le texte, Paris, H. Welter, 1910. There are four divizionz in this work: the introduction to fonetics; the soundz or elementz of language; fonetic combinationz; fonetic evolution. The author prefixes a list of treatisez to consult, also reviewz. The list iz intentionally made brief. One may feel that hiz caracterization of the Maître

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Phonétique as above all pedagogical and elementary is rather unfair, otherwize, his remarks will receive approval. The opening pages touch on the object and method of fonetics. Proper importance is given to the two great divizionz: historic and static fonetics, which leadz him naturally to mention the latest development of the science, . . . experimental fonetics. The essential nature of this last, he asserts, iz not so much the employment of instrumental experimentation as: "la substitution de l'expérience objective et quantitative à l'expérience subjective et qualitative" (p. 8). In saying this, he of cours indicates the ideal of this branch of the study; we know full well how frequently thez conditionz have not been prezent. Professor Roudet givz a summary of the history of fonetics (p. 11 ss.), a subject which he haz already toucht upon slightly in the Maître Phonétique[4]). Hiz remarks here are just and well balanst[5]). The chapterz on the fiziological and sychological conditionz of language are also unuzually successful. The same may be said of the chapter on the reprezentation of soundz (the fonetic alfabets), where most foneticianz and reformerz will note with regret that he adopts the alfabet of the Revue des Patois gallo-romans and of the Atlas Linguistique de la France. It iz not that he iz unfamiliar with the alfabet of the International Fonetic Association, for he waz for yearz a member of the Association, but rather (we suspect) that, having to do so much work with Rousselot, he found it dezirable to employ the unfortunat and impossible alfabet of hiz master. In this connection, an outsider may be pardond for expressing hiz astonishment at seeing so many fonetic treatisez by Frenchmen employ this alfabet, when another, taking its origin, or rather, its development in France, haz, like the tricolor, made the round of the world. The mere fact of the use of any other alfabet than that of the International Fonetic Association clozez to a treatis on fonetics nearly all the book markets of the world: for one book uzing any other alfabet, there are ten uzing this. The objectionz which the author allegez against the international alfabet have been alleged before, and are almost entirely specious. The language of Professor Roudet (p. 56) indicates hiz prejudice: he sayz that the Association Internationale: "a tenté d'établir un alphabet universel permettant de représenter les sons d'une langue quelconque". If he wud travel among the nationz and convers with scholarz, he wud learn that the Association haz done more than to "try to establish". In the mention of Sweet as a fonetician "d'une autorité considérable", the expression failz to do justice to the great fonetician. On the other hand, too much deference iz shown to Bell, in spite of dezervd restrictionz with regard to some of hiz classificationz (vid., for example, pp. 81, 83)[6]). We read with pleazure the frank admission that the numerous researchez thus far carried on concerning the acoustic classification of vowelz prezent extremely divergent rezults (p. 88). In my opinion, all of theze experiments are perfectly idle.

4) In the vol. for 1900, pp. 127, 128. 5) It might be necessary, however, to qualify hiz statement that Garcia invented the laryngoscope. The author appearz, too, to place on an exagerated eminence the work of Helmholtz concerning the acoustic qualitiez of vowelz. 6) As for Bell'z alfabet, it waz simply the insular dream of an Englishman, . . . or shall we say of a Scotchman?

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

When we reach the body of the volume, we perceive that the author treats almost entirely of French, English and German soundz, altho the name of hiz work bearz a more general title. It might have been wize to add a sub-title, az some of the author'z predecessorz have done to similar treatisez. Az one turnz over the pagez of the work, one realizez that no previous book on fonetics haz offerd so intimat a blending of the experimental and the so-calld English school of fonetics. Because of this rare quality, we commend this volume to teacherz of the science, while regretting that the alfabet uzd will prevent the utilization of the work az a text book in nearly all schoolz where fonetics iz tot.

H. Oberländer, Übungen zum Erlernen einer dialektfreien Aussprache, München, Bassermann, 1910, 8th edition. The fact that this popular school book haz reacht an eighth edition, indicates some of its staying qualities, and allowz us to suspect the eagerness to attain a supposedly correct pronunciation of German. The volume containz a large number of exercizez on the various soundz, whoze rather summary description leavz plenty of room for the teacher to elaborate. One excellent feature iz the indication of the most current deformationz which are to be guarded against.

Robert Morris Pierce, Dictionary of Hard Words, New York, Dodd, Mead & Co., 1910. This volume prezents the most accurat notation of pronunciation of English that we pozess in dictionary form. The book containz about 19,000 title-wordz, and iz very convenient in size. The alfabet employd, iz, with slight modificationz, that of the International Fonetic Association. The value of the dictionary iz enhanst by a preface of 31 pagez, which are in reality an excellent little treatis on fonetics and orthografy.

F. Boillot, Le Patois de la Commune de la Grande Combe (Doubs), ouvrage illustré de 63 gravures et de 2 cartes, Paris, H. Champion, 1910. Except for its use of the alfabet of the Atlas Linguistique de la France, this work iz a model of dialectology. We therefore commend it cordially to students and scholarz. Not the least valuable part of the volume iz the glossary (pp. 61—308), which iz a mine of information. The frequent pictorial illustrationz, illustrating unusual or peculiar objects, are an innovation dezerving general adoption.

Mary H. Knowles and Berthe Favard, Perfect French Possible, Boston, D. C. Heath, 1910. One'z first impression from the title of this little treatis iz that it must be another example of the unscholarly but zealous "method books" which complicate the matter of education in all countries. An examination indicates, however, that the volume iz not lacking in scholarship. Indeed, it applies with surprizing brevity and clearness many concluzions of the foneticianz. From the commencement to the cloze, the note iz one of enthusiasm. A more modest, less sensational title wud have been preferable. Pages 46—52 shud be entirely suppreat.

It will be impossible to do more than draw attention here to the series of valuable and often brilliant pamflets publisht from time to time by the Simplified Spelling Society of England, whoze adress iz: 44, Great Russell St., London, W. C.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Panconcelli-Calzia, Dr. G., Bibliographia Phonetica, in the Medizinisch-pädagogische Monatsschrift für die gesamte Sprachheilkunde. Internationales Zentralblatt für experimentelle Phonetik, herausgegeben von Albert Gutzmann and Hermann Gutzmann, Berlin. The admirable contributionz of Dr. Panconcelli-Calzia and hiz associates shud not pass unmentiond. One findz in the above journal a carefully prepared alfabetic list of the increasingly complex literature of fonetics. The self-sacrificing laborz of the editorz dezerve the gratitude of all studentz of fonetics, general filology and allied branches.

Columbia University, New York. Raymond Weeks.

Keltisch. 1906—1911.

Die bisher in diesem Jahresbericht erschienenen Referate über „Keltische Sprachen und Literaturen" waren meist so eingehend, dass sie auch dem Keltologen von Fach eine treffliche Orientierung boten. Da nun aber sowohl die Zeitschrift für keltische Philologie als auch die Revue celtique ausführlich über die jeweiligen Neuerscheinungen berichten, habe ich mich in Übereinstimmung mit dem Herrn Herausgeber entschlossen, in diesem Referat nur dasjenige zu erwähnen, was für den Romanisten von Interesse sein dürfte; hierbei erlaube ich mir der Kürze halber auf die Besprechungen in den beiden oben erwähnten Zeitschriften (ZCPh. und RC.) hinzuweisen.

Was zunächst die **Gesamtdarstellungen** der Sprache und Literatur der Kelten betrifft, so bietet hierfür der im J. 1909 erschienene Band der „Kultur der Gegenwart" (Teil I Abteilung XI, I), der auch die romanischen Literaturen und Sprachen behandelt, eine vortreffliche Belehrung. Aus der Feder H. Zimmer's besitzen wir hier einen meisterhaften Artikel über „Sprache und Literatur der Kelten im allgemeinen" (S. 1—77). Eine „Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen" verdanken wir Holger Pedersen; erschienen ist bis jetzt der 1. Band, der die Lautlehre enthält (Göttingen 1909)[1]) und der 1. Teil des 2. Bandes, der die Bedeutungslehre (Wortlehre) behandelt (Göttingen 1911)[2]).

Unter den einzelnen keltischen Sprachen kann das **Gallische** ein besonderes Interesse von seiten des Romanisten beanspruchen. Eine zuverlässige Sammlung der gallischen Inschriften hat John Rhys[3]) veranstaltet; derselbe Gelehrte hat den Fragmenten des bei Coligny gefundenen Kalenders eine eingehende Studie[4]) gewidmet. „Zur Kenntnis

1) Vgl. RC. 30, 204 ff. und 31, 512. 2) Vgl. RC. 32, 475 ff. 3) The celtic inscriptions of France and Italy. From the Proceedings of the British Academy, Vol. II (1907), vgl. ZCPh. 6, 557 f. und RC. 28, 269. 4) Notes on the Coligny Calendar, together with an edition of the reconstructed calendar (From the Proceedings of the British Academy IV) Oxford 1910, vgl. RC. 32, 205 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

des Gallischen“ ist betitelt ein Aufsatz von R. Haberl[5]). Es wird hier behandelt: 1. der Wandel von *e* zu *i*, bezw. *u* in den französischen Ortsnamen gallischen Ursprungs. 2. Die gallischen Ortsnamen mit *briu-* und *brog-* in der ersten Silbe. 3. Die Ortsnamen frz. *Nîmes* und *Bismes*. 4. Der frz. Ortsname *Arras* < gall. *Atrebates*. 5. Der Name des Flusses *Erlaf*. 6. Der Wandel von gall. *u* zu *e*, *i*. 7. Der Wandel von *o* vor *j* zu *e*. 8. Die Betonung im Gallischen. Mit dem letzten Problem beschäftigt sich derselbe Forscher auch noch in einem besonderen Aufsatze: „Gallisch *Anicra* und die Betonung im Gallischen“[6]). Der gallischen Namenkunde sind gewidmet die Arbeiten von P. Skok[7]), F. Lot[8]), A. Blanchet[9]), J. Vendryès[10]), O. Hirschfeld[11]), Schuchardt[12]), K. Meyer[13]), E. Philipon[14]) und C. Marstrander[15]). Schliesslich sei hier noch erwähnt, dass Danielsson, Zu den venetischen und lepontischen Inschriften (Uppsala 1909) wieder die keltische Provenienz der lepontischen Inschriften zu Ehren gebracht hat, und dass von dem bekannten Werke Holder's, „Alt-keltischer Sprachschatz“, Lieferung 19 und 20 erschienen sind[16]), die Nachträge zum 1. Bande enthalten.

Für das Studium des **Altirischen** besitzen wir jetzt zwei auf der Höhe der Forschung stehende Grammatiken: die eine von dem französischen Gelehrten J. Vendryès[17]) die andere von dem bekannten Sprachforscher R. Thurneysen[18]). Der zweite Teil von Thurneysens Handbuch eignet sich besonders zur Einführung in das Studium des Altirischen, da die hier abgedruckten Texte mit einem ausführlichen Kommentar versehen sind, der auf die betreffenden Paragraphen der Grammatik verweist. Desgleichen kann dem Anfänger warm empfohlen werden die von K. Meyer besorgte 2. Auflage der “Old-Irish Paradigms“ von John Strachan[19]). Die früher getrennt erschienenen „Paradigms“ und „Selections from the old-irish Glosses“ sind hier in einem handlichen Bändchen vereinigt. Über die irisch-gälische Literatur gibt K. Meyer in dem eingangs erwähnten Bande der „Kultur der Gegenwart“ (S. 78—97) einen höchst lehrreichen Überblick.

Für das Studium des **Altcymrischen** hat uns der der Wissenschaft allzufrüh entrissene John Strachan ein vorzügliches und wohlfeiles Hilfsmittel hinterlassen in seiner Introduktion to early Welsh (Man-

---

5) ZCPh. 8, 82 ff. 6) ZCPh. 8, 233 ff. 7) Die mit den Suffixen *-acum*, *-anum*, *-ascum*, *-uscum* gebildeten südfranzösischen Ortsnamen, Halle 1906, vgl. RC. 29, 87 f. 8) Handelt über die mit *uxellos*, *ocellos* zusammengesetzten gall. Ortsnamen in den Mélanges H. d'Arbois de Jubainville (Paris 1906) S. 169 ff. 9) Les enceintes romaines de la Gaule, étude sur l'origine d'un grand nombre de villes françaises (Paris 1907), vgl. RC. 28, 87. 10) In den MSLP. 13, 387 ff., vgl. ZCPh. 6, 251. 11) „Die gallischen Städtenamen auf den Meilensteinen“, SBAkBerlin 1907, 193 ff. 12) Lat. rom. *Confluentes*, *Interamnes* = hisp.-kelt. *Complutum* = iber.-bask. *Urbi-*; *Biscarr-*, ZRPh. 32, 77 ff. 13) ‘*Lacus Benacus*’, ZCPh. 7, 270 u. 509. 14) ‘Le gaulois *dūros*’, RC. 30, 73 ff. 15) Gall. *Berbera*, die alte Form des Flussnamens *Bèbre*. 16) Leipzig (Teubner) 1910 u. 1911. 17) Grammaire du vieil-Irlandais (Phonétique-Morphologie-Syntaxe), Paris 1908, vgl. ZCPh. 7, 512 ff. und DLZ. 1909, 289 ff. 18) Handbuch des Altirischen. Grammatik, Texte und Wörterbuch. I. Teil: Grammatik. II. Teil: Texte mit Wörterbuch (Heidelberg 1909), vgl. ZCPh. 7, 527, RC. 31, 100 ff., GGA. 1912, 19 ff. 19) Old-irish Paradigms and Selections from the old-irish Glosses with notes and vocabulary, Dublin

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

chester 1909)[20]. Eine ausgezeichnete Darstellung der cymrischen sowie der schottischen, kornischen und bretonischen Literatur gibt Chr. Stern in der „Kultur der Gegenwart" Teil I (1909), S. 98—137. Einzeluntersuchungen literarhistorischen Inhalts sind veröffentlicht worden von Brown[21], R. Imelmann[22], Fletcher[23], Weston[24], Mary Rh. Williams[25], J. Loth[26] und T. P. Cross[27]. Aus den Mélanges H. d'Arbois de Jubainville (Paris 1906)[28] sind zu erwähnen die Arbeiten von Le Nestour (S. 129—151) und von A. Le Braz (S. 111—128). Ersterer weist nach, dass ein mittelbretonisches Mysterium über die Zerstörung Jerusalems die Nachahmung eines französischen Stückes über denselben Gegenstand ist. Le Braz weist für das bretonische Volkslied über die Marquise Dégangé ebenfalls französischen Ursprung nach. Über den Ursprung der Arthursage vgl. unten S. 5.

Ein allgemeines Interesse dürfen die in der Berichtszeit erschienenen Arbeiten über keltische Altertumskunde, Kulturgeschichte und Volklore beanspruchen. Hier sind in erster Linie die epochemachenden Untersuchungen Zimmers zu erwähnen. Schon seine „Beiträge zur Erklärung altirischer Texte der kirchlichen und Profanliteratur"[29] enthalten auch für den Kulturhistoriker eine Fülle von Belehrung. So erfahren wir SBAkBerlin 1908, S. 1125, dass bei den Inselkelten bis ins Mittelalter reine Naturalwirtschaft herrschte; „in Irland ist *bo* 'Kuh' die Werteinheit, 3 Kühe sind eine *cumal* 'Sklavin'. Hiermit wurde gerechnet und bezahlt." Daher bedeutet denn auch das bretonische Wort *saout* aus lat. *solidus* „Golddukat" (franz. *sou*, ital. *soldo*, deutsch „*Sold*") soviel wie „*le gros bétail, particulièrement les bêtes à cornes*" (a. a. O., S. 1127). SBAkBerlin 1909, S. 64 ff. liefert Zimmer den Nachweis, dass sich noch in der altirischen Sage Spuren des Mutterrechtes nachweisen lassen, das einst bei den vorkeltischen Bewohnern der britischen Inseln herrschte, vgl. besonders S. 84 und Anm. An der zuletzt genannten Stelle betont Zimmer auch, dass die Druiden ursprünglich die Priester der nicht indogermanischen Urbewohner der britischen Inseln waren, und dass die später einwandernden Kelten von ihnen diesen Priesterstand übernahmen. Derselben Ansicht ist Pokorny in seiner interessanten Abhandlung[30]: „Der Ursprung des Druidentums". Ferner ist hier zu nennen Zimmers ausführliche Abhandlung: „Über direkte Handelsverbindungen Westgalliens mit Irland im Altertum und frühen Mittelalter"[31]. Die Schrift zerfällt in fünf Teile: 1. Zeugnisse für

and London 1909, vgl. ZCPh. 7, 527. **20)** Vgl. ZCPh. 7, 516 ff. **21)** The knight of the Lion (PMLA. XX, 673 ff.) 1905, vgl. ZCPh. 6, 256 f. The Bleeding Lance (PMLA. XXV, 1 ff.) vgl. RC. 31, 376 ff. **22)** Lazamon, Versuche über seine Quellen, Berlin 1906, vgl. RC. 27, 174. **23)** The Arthurian Material (SNPhL. Vol. X. Boston 1906), vgl. ZCPh. 6, 255. **24)** The Legend of Sir Perceval, Studies upon its origin, Development and Position in the Arthurian Cycle. I. vol. 1906, II. vol. 1909 (London), vgl. RC. 30, 326 f. **25)** Essai sur la composition du roman Gallois de Peredur, Paris 1909, vgl. RC. 31, 381 ff., ZCPh. 8, 185 ff., DLZ. 1911, 2138 ff. **26)** Contributions à l'étude des romans de la table ronde, RC. 30, 270 ff. **27)** The Celtic origin of the lay of Yonec, RC. 31, 413 ff. **28)** Vgl. ZCPh. 6, 249 f. **29)** SBAkBerlin 1908, S. 1100—1130; 1909, S. 3—34; S. 64—84. **30)** MAGW. 1908, S. 34 ff., vgl. ZCPh. 7, 295 und RC. 30, 106 f. **31)** SBAkBerlin 1909, S. 363—400; S. 430—476; S. 543—580; S. 582—613; ib. 1910, S. 1031—1119.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

westgallisch-irischen Handelsverkehr von Giraldus Cambrensis (a. 1186) bis Tacitus (a. 98). 2. Der Weinhandel Westgalliens nach Irland im 1. bis 7. Jahrhundert n. Chr. und sein Niederschlag in irischer Sage und Sprache. 3. Galliens Anteil an Irlands Christianisierung im 4./5. Jahrhundert und altirischer Bildung. A. Allgemeine Gesichtspunkte. B. Einzelheiten. 4. Der Gascogner Virgilius Maro grammaticus in Irland. 5. Westeuropäisch-irischer Handelsverkehr im 1. Jahrh. v. Chr. Als 6. Teil sollte ursprünglich noch erscheinen „Irlands Verbindung mit Westgallien vom 2. bis 6. Jahrh. v. Chr. und Irlands Anteil am Kassiteridenhandel", aber der Tod hat dem unermüdlichen Forscher die Feder vorzeitig aus der Hand genommen. Nach Zimmers eigenen Worten (SBAkBerlin 1909, S. 364 Anm. 3) soll die ganze Untersuchungsreihe im letzten Grunde zeigen: „1. dass Irland, wie es politisch bis in das letzte Drittel des 12. Jahrhunderts von der grösseren Schwesterinsel Grossbritannien unabhängig war, so auch in materieller und geistiger Hinsicht; 2. dass es in letzterer Beziehung gegenüber Britannien mindestens ebenso oft und stark spendend als empfangend war; und 3. dass Irland, geistig und materiell, seit dem 6. Jahrh. v. Chr. bis zum 7. Jahrh. n. Chr. als Anhang zu Westgallien, als dessen unabhängige Kolonie, betrachtet werden kann und muss." Im einzelnen weist Zimmer im ersten Teile seiner Abhandlung nach, dass schon im 1. Jahrhundert unserer Zeitrechnung eine direkte Handelsverbindung der westgallischen Ausfuhrhäfen an der Loire- und Garonne-Mündung mit Irland bestand, und dass dieser Handelsweg auch nachher seine Bedeutung behielt, als seit dem 2. Jahrh. n. Chr. für den Personenverkehr eine neue Route über das römische Britannien nach Nordgallien in Aufnahme kam, vgl. SBAkBerlin 1909, S. 378 f. und 394. Dass Irland durch den lebhaft betriebenen Tauschhandel mit Westgallien auch seinen Wein bezog, zeigt Zimmer im 2. Teile seiner Schrift. Mit diesem Weinhandel kam eine Menge griechisch-lateinischer Lehnwörter nach Irland; der Nachweis des eigenartigen Bedeutungswandels, den diese Lehnwörter im Laufe der Jahrhunderte durchgemacht haben, bildet den interessanten Hauptinhalt dieses Teiles (SBAkBerlin 1909, S. 439 ff.). Da die Gallier (*Galli*), d. h. die gallischen Händler lange Zeit hindurch die einzigen Ausländer waren, die nach Irland kamen, wurde ihr Name (*Gall*, Plur. *Gaill.*) bei den Inselkelten die allgemeine Bezeichnung für „Ausländer" (a. a. O., S. 471) und so erklärt es sich, dass die bretonische Bezeichnung der Franzosen *gall* ist, vgl. Meyer-Lübke in Zschr. f. rom. Phil. (1910) Bd. 34, S. 572 ff. Im dritten Abschnitt sucht Zimmer die Frage zu beantworten: Woher bekam Irland sein Christentum und die damit verbundene antike Bildung, deren Vermittlung an das germanische und romanische Abendland im 8. bis 10. Jahrhundert Irland eine weltgeschichtliche Bedeutung verschafft hat? Wenn auch Britannien einen Anteil an der Christianisierung Irlands hat, so weisen doch die für die altirische Kirche im Gegensatz zum Christentum des übrigen Abendlandes charakteristischen Punkte mit Bestimmtheit auf westgallische Herkunft des irischen Christentums. Martin von Tours und Ausonius von Bordeaux dürfen nach Zimmer (SBAkBerlin 1909, 582 ff.) „als Paten des altirischen Christentums" betrachtet werden. Der vierte Teil: „Der Gascogner Virgilius Maro grammaticus in Irland" ent-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hält viel mehr, als der Titel vermuten lässt. Von allgemeinem Interesse sind z. B. die ausführlichen Erörterungen über den eigenartigen Dualismus, der sich in Einrichtungen, Lebensäusserungen und Sprache der Inselkelten beobachten lässt (SBAkBerlin 1910, S. 1058 ff. Anm.). Dieser Dualismus, der nach Zimmer in der Mischung einer indogermanischen und einer nicht indogermanischen (iberischen) Rasse begründet ist, lässt sich auch auf dem Kontinent beobachten; den Romanisten dürften hier besonders die Ausführungen Zimmers über die eigenartige Rolle von *vingt* im Französischen und über die Maifeste im französischen Mittelalter interessieren (a. a. O., S. 1059 f. Anm.). Wie sich Zimmer die Verschmelzung der beiden oben erwähnten Rassen im einzelnen denkt, setzt er S. 1072 f. auseinander: Rundschädel, kleine Figur, dunkle Komplexion, lebhafte Phantasie- und mangelhafte Verstandestätigkeit sind charakteristisch für die nicht indogermanische, westeuropäische Urbevölkerung. Mit ihr vermischten sich die indogermanischen Italer, Kelten und Germanen, eine Rasse mit Langschädel, grossen Gestalten, heller Komplexion und anderer Geistesveranlagung; „auf der Mischung beider beruht, was wir heutigestags als Keltentum, Romanentum, Germanentum bezeichnen. Nicht Keltentum und Germanentum ist der Gegensatz, wie viele moderne Rassentheoretiker meinen, sondern wie und in welchem Prozentsatz bei einzelnen europäischen Völkern und bei einzelnen Teilen desselben Volkstums (Deutsche, Franzosen, Italiener) die beiden Rassen heutigestags gemischt sind. Nirgends findet sich auf einer Linie westlich des 35. Breitengrades in Europa reine Rasse: 1. wie stark ursprünglich die Beimischung der arischen Rasse (Kelten, Italer, Germanen), 2. wie oft dies arische Element Nachschub erhalten hat — man denke an Oberitalien von der Keltenzeit bis zur Langobardenzeit gegenüber Unteritalien; an Nordostengland von der Keltoneroberung über Angeln, Norweger, Dänen des 8. bis 10. Jahrhunderts im Gegensatz zur Bevölkerung von Wales; an Nordostfrankreich im Gegensatz zum Süden — und 3. wie stark durch politische Ereignisse (Kriege) das kriegerische arische Element dezimiert worden ist ohne neuen Zufluss von Blut, in dem das arische Erbe überwog — dies sind die entscheidenden Fragen. Eine vielleicht fast gleichmässige Mischung beider Rassen treffen wir auf dem Kontinent bei den Massen in einer Zone, die ihren Anfang im Norden etwa von der Grenze der alten Bretagne bis zur Rheinmündung hat, östlich durch eine Linie Rhein-Main-Gebirge bis zur Donau und westlich durch eine Linie, die von der Baie de St-Michel sich nach Savoyen hinüberzieht, begrenzt ist und ebensowohl Süddeutschland, Österreich, die Schweiz als Oberitalien einschliesst. Östlich dieser Linie überwiegt in verschiedenen Abstufungen in der Mitte das arische Element, westlich der begrenzten Zone das iberische Element, um einen kurzen Namen zu gebrauchen" (a. a. O., S. 1073), vgl. auch S. 1078 Anm. und 1070 Zimmers Urteil über das gallische Latein im 4. bis 6. Jahrhundert. In dem letzten Teile seiner Untersuchungen über die Handelsverbindungen Westgalliens mit Irland kommt Zimmer zu dem Resultate, „dass im 1. Jahrhundert vor Christi Geburt . . . direkter Handelsverkehr zur See zwischen der westgallischen Küste und Irland ebenso sicher bestand, wie er fürs 1. Jahrh. v. Chr. durch Tacitus be-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zeugt ist" (SBAkBerlin 1910, S. 1118). Von grösster Bedeutung für den Kulturhistoriker ist die nach Zimmers Tode aus dem Nachlasse von Prof. KUNO MEYER herausgegebene Schrift: „Der kulturgeschichtliche Hintergrund in den Erzählungen der alten irischen Heldensage"[32]). ZIMMER zeigt hier, dass die Sittenbilder, die sich uns in wenig erfreulicher Gestalt bei der Lektüre der Sagen aus dem Heldenzeitalter Irlands entrollen, auf eine Übergangszeit hinweisen, in der die indogermanisch-keltische Kultur mit der Urbevölkerungskultur um die Herrschaft rang. Mit Irlands Urbevölkerung beschäftigt sich z. T. auch J. POKORNY in seiner Untersuchung: „Der Ursprung der Arthursage"[33]). Die älteste Variante der Arthursage sieht Pokorny in der nordirischen Heldensage von Cuchulinn, dessen Name soviel wie *„Kuckuck"* bedeuten soll. Die ganze Arthursage ist nach P. im letzten Grunde weiter nichts „als eine uralte Kuckucksmythe, so alt, dass sie vielleicht ursprünglich jenen vergessenen Rassen angehörte, die auf den britischen Inseln wohnten, Jahrhunderte bevor die erste keltische Barke an den Küsten von Eriu landete" (a. a. O., S. 109). Mit keltischer Prähistorie und Archäologie befassen sich ausserdem die Arbeiten von H. d'ARBOIS DE JUBAINVILLE[34]), T. RICE HOLMES[35]), A. BLANCHET[36]), E. ESPÉRANDIEU[37]), DÉCHELETTE[38]), FORRER[39]), C. JULLIAN[40]), MORIN-JEAN[41]), G. COFFEY[42]), COURCELLE-SENEUIL[43]), L. JOULIN[44]), J. REINACH[45]), L. SPENCE[46]), MAZAURIC[47]), J. E. LLOYD[48]) und A. SCHACHMATOV. Letzterer kommt in seinem Aufsatze: „Zu den ältesten slavisch-keltischen Beziehungen"[49]) zu dem Resultat, „dass dereinst Kelten sassen in der Weichselgegend und dann am Ostufer des Baltischen Meeres, und zwar in unmittelbarer Nachbarschaft der Slaven, die sie sich unterwarfen" (a. a. O., S. 99). Eine zusammenfassende Darstellung der altkeltischen Kultur versuchte G. GRUPP in seinem Werke: Kultur der alten Kelten und Germanen (München 1905). Er begeht hierbei den Fehler, dass er nicht zwischen Festland- und Inselkelten scheidet, die gallische Kultur identifiziert er ohne weiteres mit der kelti-

32) SBAkBerlin 1911, S. 174—227. 33) MAGW. 1909, S. 90—120, vgl. RC. 31, 543, ZCPh. 8, 192 ff. 34) Le culte des *menhir* dans le monde celtique, in RC. 27, 313 ff. 35) Ancient Britain and the invasion of Julius Caesar (Oxford 1907), vgl. RC. 29, 85. 36) Recherches sur les aqueducs et les cloaques de la Gaule romaine (Paris 1908), vgl. RC. 30, 98. 37) Recueil général des bas-reliefs de la Gaule romaine Bd. II 1908, vgl. RC. 28, 352 f. u. 31, 115. 38) Manuel d'archéologie préhistorique, celtique et gallo-romaine, t. I, Archéologie préhistorique (Paris 1908), vgl. RC. 29, 252 f., t. II, Archéologie celtique ou protohistorique; I^re^ partie, l'âge du bronze (Paris 1910), vgl. RC. 32, 343 ff. 39) Keltische Numismatik der Rhein- und Donaulande, Strassburg 1908. 40) Histoire de la Gaule (Paris 1908 ff.), vgl. RC. 29, 80 ff.; 31, 117. 41) Archéologie de la Gaule et des pays circonvoisins depuis les origines jusqu'à Charlemagne, vgl. RC. 30, 324. 42) Guide to the celtic antiquities, 2. Aufl. 1910, vgl. ZCPh. 8, 190. 43) Les dieux gaulois d'après les monuments figurés, Paris 1910, vgl. RC. 31, 383 ff. 44) Ages protohistoriques dans le sud de la France et dans la péninsule ibérique in Revue archéologique 1911, S. 14 ff. (vgl. RC. 32, 125). 45) Les divinités gauloises au serpent, in Revue archéologique 1911, S. 221 ff. (vgl. RC. 32, 374). 46) The prehistoric celtic monuments and dwellings of Sutherlandshire, Scotland in RC. 32, 308 ff. 47) La céramique polychrome des celtes, in Revue des études anciennes 1911, S. 82. 48) A history of Wales, from the earliest times ■ the Edwardian conquest (London 1911), vgl. RC. 32, 357 ff. 49) ASPh. Bd. 33, 51 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schen Kultur überhaupt. Anerkennung verdient dagegen das Bestreben des Verfassers, auch die altirischen Sagentexte für sein Thema zu verwerten. In dieser Beziehung unterscheidet er sich vorteilhaft von G. Dottin, Manuel pour servir à l'étude de l'antiquité celtique (Paris 1906). Das Recht der Kelten hat eine eingehende Behandlung erfahren durch J. Kohler[50]). Sein lehrreicher Aufsatz gliedert sich in I. das irisch-keltische Recht (S. 213—227). II. Das kymrische Recht (S. 227—242). III. Festlandsgallier und Bretonen (S. 242—247). IV. Schluss (S. 248—249). „Le sort et l'écriture chez les anciens Celtes" ist der Titel einer Abhandlung von J. Loth im Journal des savants 1911 S. 403—414, der hier unter anderem zu der Ansicht neigt, dass das irische Ogham-Alphabet in Beziehung steht zu den prähistorischen in Frankreich gefundenen Steinzeichnungen. Victor Lederer hat in einem umfangreichen Werke[51]) den Nachweis versucht, dass das alte Wales die Heimat der mehrstimmigen Tonkunst sei. Hingewiesen sei dann schliesslich noch auf den interessanten Aufsatz[52]) von Höfler: „Gallokeltisches Badewesen". — Ein altkeltischer *geis* oder *tabū* bespricht S. Reinach in den Mélanges H. d'Arbois de Jubainville (Paris 1906) S. 271—277 im Anschluss an Caesars Nachricht (B. g. VI, 18), dass der gallische Krieger in seiner Kriegsrüstung seinen minderjährigen Sohn nicht empfangen durfte. Derselbe Gelehrte zeigt im RC. 27, 4 ff., dass der Genuss des Pferdefleisches bei den Kelten wie bei den übrigen Indogermanen ein *tabū* war. Volkloristischen Inhalts sind auch die Schriften von G. Henderson[53]), T. W. Rolleston[54]) und E. Wentz[55]). „Land und Volk der Kymren" betitelt sich ein Aufsatz von H. Osthoff[56]); alte Sitten in der Bretagne bespricht Schoen[57]) und J. Bab[58]) gibt eine vortreffliche Charakteristik der heutigen Iren.

Strassburg i. E. W. Havers.

Die germanischen Elemente im Romanischen — 1911.

Seit dem Bestehen des JBRPh. ist dieses Referat zwar geplant gewesen, doch jedesmal ausgefallen; ich habe es also für diese mehr als 20 Jahre nachzuholen. Dann aber durfte ich wohl des öfteren auch noch ein paar Jahre weiter zurückgreifen, nämlich immer bis dahin, wo die eigentlich grundlegende, moderne Forschung begann, zumal eine Zusammenfassung

---

50) Zeitschr. f. vergl. Rechtswissenschaft Bd. XXIII, S. 213—249. 51) Über Heimat und Ursprung der mehrstimmigen Tonkunst. Vorrede: Keltische Renaissance (56 S.), 1. Bd. (429 S.) Leipzig 1906, abgelehnt von Fr. Ludwig in der Zeitschr. der internat. Musikgesellschaft 1906, S. 404 ff. 52) Zschr. f. Balneologie, Klimatologie und Kurort-Hygiene, 1911, S. 27 ff. u. 57 ff. 53) Survivals in belief among the Celts (Glasgow 1911), vgl. RC. 32, 494 f. 54) Myths and Legends of the celtic race (London 1911), vgl. RC. 32, 487 f. 55) The fairy-faith in celtic countries, its psychical origin and nature (Rennes 1909), vgl. RC. 30, 333 f. 56) Sonderabdruck aus der Frankfurter Zeitung vom 23. Juli, 1., 24., 26. August 1905. 57) Globus Bd. 98 (1910), S. 325 ff. 58) „Nord und Süd" Jahrg. 35, S. 125 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seit Kluge's schönem Aufsatz[1]) nun schon solange nicht, in etwas detaillierterer Form zugleich wohl noch gar nicht gegeben worden ist. Von einer souveränen Beherrschung des ganzen Stoffes kann freilich die Rede nicht sein und der Charakter eines Sammelreferates ist leider nicht verloren gegangen. Man wird auch verstehen, dass in verhältnismässig kurzer Zeit die Literatur so langer Jahre nicht ausnahmslos zur Stelle geschafft werden kann. So ist denn zuweilen eine (natürlich jedesmal angegebene) Lücke geblieben, die vielleicht im nächsten Jahre ausgefüllt werden kann; desgleichen behalte ich mir die zusammenfassende Darstellung der Ortsnamenforschung erst für das nächste Referat vor. Durch gewisse Aufzählungen glaubte ich anregend wirken zu können; auf Lücken und ungelöste Probleme habe ich, wo sie mir auffielen, aufmerksam gemacht; wo ich konnte, auch Mittel und Wege zu ihrer Ausfüllung und Lösung gewiesen.

Es handelt sich in diesem Referate ja nicht um literarische Beziehungen, [wo aber im wesentlichen nur ein Zuführen neuer Motive und Stoffe (aus der Heldensage) in Betracht kommt, nicht ein Zuführen neuer Gattungen der Poesie, auch keines formaler Elemente, obwohl auch hier Versuche gemacht sind, germanische Einflüsse nachzuweisen (vgl. ZRPh. 20, 541)], sondern es handelt sich hier allein um die sprachlichen Elemente des Germanischen im Romanischen, natürlich dann auch um die ihnen zugrunde liegenden ethnographisch-historischen Verhältnisse. Diese wurden nicht immer in genügender Weise berücksichtigt, obwohl sie in ihren Hauptzügen meist ja offen und unumstösslich vor Augen liegen, und das hatte zur Folge, dass die gleich interessanten wie wichtigen Schichten der germanischen Lehnwörter in ihrer genauen Scheidung auch für die ältesten Zeiten eigentlich erst recht spät, von Bruckner ab (s. u.), klar zum Ausdruck gekommen sind. — Wir sagten soeben „sprachliche" Elemente, aber bei näherem Zusehen ergibt sich, dass diese Elemente eigentlich nur lexikographischer Natur sind. Nur Wörter sind es im grossen und ganzen, die die germanischen Völker den Romanen zugeführt haben. Man glaubte früher zwar, auch auf dem Gebiete der Wortbildung und der Syntax oft sehr weitgehende Beeinflussungen des Romanischen durch das Germanische feststellen zu können, aber was davon übrig geblieben ist oder bei einer erneuten Untersuchung auf Grund des inzwischen bekannter gewordenen Vulgärlateins übrig bleiben würde, hat ein äusserst bescheidenes Mass. Der erste war wohl E. du Méril[2]), der germanischen Einfluss in der französischen Syntax nachzuweisen suchte, wogegen Paul Meyer[3]) überhaupt die Möglichkeit eines solchen bestritt. Dann folgte Max Müller[4]), der einen gewissen innerlicheren, höheren Einfluss des Germanischen lehrte in bezug auf Wortveränderung: lautliche Anähnelung (*altus* > *haut* unter Einfluss von „hoch"), auf Wortbevorzugung (*taisser* < *laxare* statt *sinere* nach „lassen") und auf Sinneserweiterung eines Wortes (*infans* > *infanterie*, vgl. im Deutschen *Knabe* > *Knappe*). Nicht eben lange danach, und wie es scheint, unab-

1) Kluge, Fr., Romanen und Germanen in ihren Wechselbeziehungen, Grundriss I², 498—514. 2) Essai philosophique sur la formation de la langue française, Paris 1852, S. 235—243. 3) Bibl. de l'école d. chart. 5. sér. I 4, p. 363. 4) Kuhns Zeitschrift 5, 8, 11ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hängig von Max Müller, jedenfalls ihn weiter ausführend, sprach Karl Bartsch[5]) „vom deutschen Geiste in den romanischen Sprachen". Namentlich zieht nun er die Syntax heran, aber auch für Wortbildung und Veränderung der Bedeutung weiss er zahlreiche Beispiele ins Feld zu führen, worunter vieles Geistvoll-bestechende sich findet wie *captivus* „gefangen" > *chétif* „unglücklich" nach der entsprechenden Bedeutungsentwicklung des deutschen „elend" u. a. m. All das würde jedoch heute von neuem zu untersuchen sein: ob wirklich *focus* statt *ignis* weitergelebt hat oder *grandis* statt *magnus* allein aus dem Grunde, weil sie an „Feuer, Funken" und an „gross" anklangen oder ob nicht das Vulgärlatein schon *focus* und *grandis* ganz unabhängig vom Germanischen bevorzugt hat; ob die Steigerung des Adj. mit *melius* statt mit *plus* wirklich eine Nachbildung des ahd., mhd. *baz* bedeutet oder der bestimmte Artikel vor dem Vokativ *bonjour la belle Claire* entstanden ist aus dem Einfluss des ahd., mhd. best. Artikels vor dem Possessivum: *der min sun* u. s. m. Dass die verdoppelte Negation verstärkend wirkt, ist z. B. sicherlich nicht erst Einfluss des Deutschen, sondern ein Merkmal aller volkstümlichen Redeweise, das nur dem logischen Empfinden der klassischen Latinität zuwider war. Es wäre verdienstlich zusammenzustellen, was von du Merils, Müllers und Bartschens Aufstellungen heute noch übrig bleibt; die Neueren haben wenig Bezug darauf genommen, höchstens dass Goldschmidt (s. u.) einmal flüchtig darüber hinweggleitet (S. 4), oder dass bei gewissen Verkleinerungssuffixen germanische Herkunft zugestanden wird (z. B. W. Meyer-Lübke, Einführung[2] § 184), oder auch dass Graf (s. u.) syntaktische Einflüsse im Patois von Metz feststellen zu können glaubt (S. 37 f.). Können aber die Möglichkeiten derartiger Erscheinungen — und für das Rätoromanische wenigstens scheinen sie ja so gut wie sicher zu sein (s. u.) — prinzipiell einmal dargelegt werden, so ist damit schon viel getan.

Um nun aber zu den Wortentlehnungen überzugehen: welche Momente die Schwierigkeit auch dieses Gebietes ganz besonders erhöhen, ist ja genugsam bekannt und immer wieder erörtert worden, vgl. Kluge a. a. O. S. 498. Besonders die eine Frage ist von hoher Bedeutung, weil nur von ihrer Beantwortung eine Scheidung der gemeinromanischen Lehnwörter in vorgotisch-westgermanische und in ostgermanisch-gotische abhängen kann, die Frage nach unterscheidenden Merkmalen innerhalb der germanischen Dialekte in den ersten fünf Jahrhunderten. Wir wissen jetzt, dass wenigstens zwischen West- und Ostgermanisch tatsächlich sehr früh schon bestimmte Unterschiede sich geltend gemacht haben und die Beachtung dieser Unterschiede hat auch in der germanischen Lehnwortfrage mehrfach glückliche Ergebnisse gezeitigt. Dies betraf vor allem die verschiedene Behandlung der stammhaften *i* und *u* je nach dem Vokal der Folgesilbe im Westgermanischen, während die Regelung derselben Vokale nach dem unmittelbar darauffolgenden Konsonanten (*r, h, hv*) wohl mehr dem klassischen Gotisch des Wulfila zukommt als dem Ostgermanischen überhaupt, z. B. schon nach dem Ausweis des Namens der ostgermanischen

5) Verhandlungen der 30. Versamml. deutsch. Phil. u. Schulm. zu Rostock 1875, S. 37 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Burgunden (siehe auch u.). Ferner den verschiedenen Nominativausgang in der schwachen Flexion: in westgermanischen Kurznamen finden wir schon früh ein *-o* (*Tuisto* u. a.) (*Catvalda* und *Chariovalda*, beide bei Tacitus, sind wohl anders zu erklären); ostgermanische Kurznamen, zufällig erst aus späteren Jahrhunderten erhalten, enden freilich sehr oft auch auf *-o* statt auf *-a* (*Stilico*, *Hariso*, *Veduco*), doch haben wir darin sicher eine Latinisierung zu erkennen[6]). Das *-s* im Nominativ der starken Maskulina im Gotischen hingegen repräsentiert nur einen zeitlichen Unterschied, den schon die Ostgoten Italiens nicht mehr kannten und der in der wulfilanischen Zeit vielleicht auch einzelnen westgermanischen Stämmen noch zukam. Schon um 200 p. Chr. ist ferner der Übergang von germ. *ē* in westgerm. *ā* bezeugt (vgl. *Βαλλομάριος*, Markomanne um 170 p. Chr. und *Γαιοβόμαρος*, Quade vom Jahre 216 bei Dio Cassius; aus dem 4. Jahrh. der Alamannenkönig *Chnodomarius* bei Ammianus Marcellinus), siehe hierüber besonders O. Bremer[7]), der nachzuweisen sucht, dass dieser Lautwandel in Südostdeutschland seinen Ursprung nimmt und von da allmählich nach Franken und Norddeutschland vorgedrungen ist. Es ist ja bekannt, wie sich germ. *ē* gerade am längsten von allen Westgermanen bei den Westfranken hielt (*Chlodomeris*, *Ballomeris* im 6. Jahrh., Gregor VII 14; aber auch später noch), so dass sich hier wieder besondere Schwierigkeiten erheben bei der Scheidung des Sprachguts der Westfranken von dem der Burgunder und Westgoten. Der wichtigste Unterschied zwischen gotisch und westgermanisch, die westgermanische Konsonantendehnung, kommt weniger in Betracht. — Es ist hier der Ort über ein der Redaktion seinerzeit eingesandtes Buch[8]), das von der Sprache, den Namen und dem Recht der alten Germanen handelt, zu sprechen, obwohl ich mich billig schäme es zu tun, denn es ist ein Buch vom Dilettantismus allertörichster Art: ich meine das Buch von Gantier, das wie eine Erheiterung wirken könnte von Anfang bis Ende, wenn nicht die Vorstellung davon, wie viel Mühe und Fleiss auf diesen Unsinn verwandt worden ist bei seinen 282 voll angefüllten Seiten, und auch der Gedanke, wie blutwenig noch auch vom allersichersten Besitz der Wissenschaft in weitere Kreise gedrungen ist, die Heiterkeit bald vertrieben. Statt aller weiteren Worte nur ein paar Beispiele; nicht gesuchte, sondern aus ihrer wimmelnden Anzahl herausgegriffene „simples vérités" (s. das dreiste Motto). Mit Hilfe von Namen aller Art und technischen Ausdrücken der *leges*, besonders der *lex Salica* wird nämlich auf den 282 Seiten dargetan, dass das Germanische der ersten Jahrhunderte völlig dieselbe Sprache sei wie das Neuhochdeutsche und Niederländische, dass ein Eburone (!) oder Bataver aus Cäsars Zeiten sich ohne weiteres mit den heutigen Germanen verständigen könne: so bedeutet *Ingarconen* = enge Wohnungen, *ceux donc qui clôturaient leurs propriétés* s. 14; *Richodo* n. pr. = Reichsbote s. 22; *Gundobaudes* zu „gönnen"; *Hodegisilus* = Botengeselle ebda.; anord. *Sigar* = *parleur* zu „sagen" s. 24; anord. *Thorir* = *qui fait le tour* s. 29; die nord. *Alfen* bedeuten die Halben, *hommes de demi-taille* s. 32; *Wodan*, *Odin*, *Guodan* sind

6) Doch vgl. jetzt auch Schönfeld, GRM. IV, S. 252f. 7) IgF. IV, 1894 und Beitr. XI 1896. 8) Gantier, La langue, les noms et le droit des anciens Germains, Berlin 1901.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

völlig verschiedene Namen und haben die schönsten Etymologien s. 243; *Tuzzingen = Tus-Engen, clus de la maison* und *Thusnelda: tenure de la maison*, denn *thus = thus* „das Haus" s. 87. Sapienti sat!

Mit der Anwendung jener oben aufgezählten lautlichen Kriterien sowie späterer Erscheinungen im Lautwandel, wie der zweiten Lautverschiebung und anderer einzel-mundartlicher Merkmale lassen sich wesentlich drei Schichten germanischer Lehnwörter im Romanischen unterscheiden: 1. eine frühste westgermanische Schicht, 2. seit der Zeit der Völkerwanderung die gotische Schicht (die Mehrzahl der Lehnwörter dieser beiden Schichten wird gemeinromanisches Sprachgut sein) und 3. eine zweite westgermanische Schicht, diese nun nach einzelnen westgerm. Dialekten deutlich zerlegbar, wie der Franken im Franz., der Langobarden im Ital., der Moselfranken im Rum., oberdeutscher Stämme im Rätorom. u. s. m.; wozu sich noch Schichten untergeordneter Bedeutung gesellen, wie die niederfränkischen Schiffahrtsausdrücke und die altnordischen Bestandteile des Nordfranzösischen. Man hat zur näheren Bestimmung der germanischen Herkunft eines Wortes auch mit dem Wortschatz operiert; allein naturgemäss muss hier die Unsicherheit wachsen. Und vor allem darf man nicht, wie es hier öfter geschah, um den gotischen Wortschatz zu ergänzen, die engere Verwandtschaft des Gotischen mit dem Nordischen überschätzen. In der Namengebung z. B. — und wir berufen uns ja sonst hier immer auf Namen — ist es auffallend, wie eng die Beziehungen zwischen Nordisch und Westgermanisch sind.

Die ethnographischen und historischen Grundlagen, sowie sie die Forschungen des vorigen Jahrhunderts festgelegt haben, liegen seit 10 Jahren auf 12 Karten festgehalten vor in R. v. Erckert's prächtigem Werke[9]). Es gehörte wohl der Mut und die Ausdauer eines alten Offiziers dazu, eine solche Mühe nicht zu scheuen und eine solche Arbeit zu Ende zu führen; wir haben allen Grund, dem inzwischen Verstorbenen dankbar zu sein. Freilich das Risiko eines solchen Beginnens, als könnte die Forschung der nächsten Jahre schon das Werk als gänzlich veraltet und unbrauchbar hinstellen, ist nur scheinbar so gross: es ist zu viel unumstösslich Sicheres dabei, mindestens von Karte V an, und das Werk ist auf Zeuss und Müllenhoff — von den Neueren ist namentlich der Einfluss Much's unverkennbar — viel zu trefflich fundiert, als dass hier sehr grosse Änderungen in den Ansichten sobald eintreten könnten. Leider stellen die Karten mit Ausnahme zweier (II und VII) alle nur Mitteleuropa dar, so dass uns im Süden, Westen und Norden sehr viel verloren geht. Die erste Karte bildet eine Art geologischen Vorworts, indem sie mit der 2. und 3. Eiszeit „ehemalige topographische Verhältnisse zur Anschauung bringt, welche noch auf Jahrtausende, besonders durch die Wasserläufe neben Wald- und Gebirgsgruppen, die Wanderung und Besiedlung in erster Linie beeinflussten". Die nächsten 3 Karten (II, III, IV), die Besetzung Europas durch die Indogermanen und die Ausbreitung der Germanen (und Nachbarvölker) und ihrer einzelnen Stämme in Mitteleuropa bis ums Jahr 60 v. Chr. darstellend, enthalten der Natur

9) Roderich v. Erckert, Wanderungen und Siedelungen der germ. Stämme 1901.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der Sache nach am meisten Hypothetisches. Fast allen Karten sind geschichtliche und sprachliche Bemerkungen beigegeben von strenger, knapper Sachlichkeit (nur die zu X enthalten mancherlei Unbewiesenes), so auch den folgenden, die nun die Siedelungen und Wanderungen der germanischen Völker bis 814 p. Chr. weiter verfolgen. Karte VI und VII fallen aus dem Rahmen ein wenig heraus, aber wir möchten sie ungern missen: jene stellt den in Betracht kommenden Teil der alten ptolemäischen Weltkarte dar und diese bringt auf 4 kleineren Karten, ganz Europa umfassend, die Wander- und Kriegszüge der einzelnen germanischen Völker von den Bastarnen angefangen bis zur Besiedelung Islands durch die Norweger und zu den Wikingerfahrten der Dänen über die Zeit der Heruler hinweg, von denen nun besonders deutlich wird, wie sie „fast ganz Europa durchrannt" haben (Zeuss 476). Also Karte VII namentlich wird für die Erkenntnis der Grundlagen germanisch-romanischer Beziehungen besonders förderlich sein, für Nordfrankreich freilich und etwa noch die Rätoromanen und Donaustämme kommen alle Karten in Betracht. Meine geringen Aussetzungen an diesem trefflichen Werke können nur Untergeordnetes betreffen. Karte II notiert mit Sorgfalt alle Stammnamengleichungen kontinentaler germanischer Stämme, die vielleicht auf nordische Herkunft schliessen lassen, so die Charudes-Hördar, Hasdingi-Haddingjar, Rugi-Rygir, Goten-Gutar; warum dann nicht auch die Sueben-Swæfe? — Ich vermisse die vorptolemäisch-römische Überlieferung von Pytheas bis Tacitus, Plinius; war sie dem Verfasser zu hypothetisch, so hätte er ihr eine eigene Karte gönnen sollen wie der ptolemäischen: so fehlt mir auf Karte II ein Hinweis zwischen Ems und Elder auf die Gutones des Pytheas oder Tutones-Teutones, wie Müllenhoff bekanntlich liest; überhaupt ist diese ganze bei Plinius überlieferte Stelle vom Land Metuonis jenseit Keltike und der Insel Abalus übergangen (DA. I 476ff.). Gänzlich unberücksichtigt ist auch die Überlieferung von den Ingvaeones etc. (Karte IV). — Auf Karte VIII sieht es im Text so aus, als sollten die Juthungen und Quaden ostgermanische Völker sein, dem aber mit Recht die Färbung der Karte widerspricht. — Den Alamannen schon im 4. Jahrh. die 2. Lautverschiebung zuzuschreiben (Text und Karte IX), geht nicht an.

Ein Jahr zuvor erschien die deutsche Übersetzung eines italienischen Werkes von Marina[10]), das von dem Verhältnis der Germanen zu den Römern und Romanen in allen Beziehungen von der Zeit der Cimbern und Teutonen an bis zum Untergange des Reiches handelt. Das Buch leidet an einem Fehler, den v. Erckert vorsichtig vermieden hatte: es hat die Forschungen der letzten 20 (jetzt also 30) Jahre nicht mehr berücksichtigt, was besonders am sprachlichen Teil (S. 298ff.) in die Augen fällt, der über Diez kaum hinausgeht. Von grosser wissenschaftlicher Selbständigkeit kann nicht die Rede sein; das war wohl auch nicht der Zweck. Da aber die ältere Literatur gut benutzt ist, so mag das vielseitige Buch für eine Einführung dienlich sein. Der erste Teil ist zu den vielen Kommentaren, die wir zur Germania des Tacitus besitzen,

10) G. Marina, Romanentum und Germanentum in ihren ersten Berührungen miteinander, aus dem Ital. von E. Müller-Köder, Jena 1900.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

einer mehr. Der zweite Teil behandelt die Beziehungen zwischen der römischen und der germanischen Welt und die sich daraus ergebenden Wechselwirkungen. Er fasst noch einmal zusammen, was sich aus Tacitus und den übrigen Quellen ethnographisch, religions-, sitten-, rechtsgeschichtlich u. s. w. ergibt, schildert dann, wie die so beschriebenen Germanen die Welt der Romanen geistig und sozial vorgefunden haben, wie sie sie eroberten (rein historisch), und was diese Eroberung für Folgen hatte sozialer und geistiger Natur; auch die sprachlichen und literarischen Einflüsse werden gestreift. Marina ist ein Bewunderer der Germanen, ohne doch ihren Fehlern gegenüber blind zu sein. — Die geistigen und moralischen Ingredienzien, die die Romanen den Germanen verdanken und die zur Erklärung der Aufnahme germanischen Wortmaterials hohe Bedeutung haben, sind für sich allein nicht mehr dargestellt worden; es ist von den Neueren auf die betreffenden Kapitel bei MARINA zu verweisen, von den Älteren namentlich auf die beiden schönen Eingangskapitel bei SÜPFLE[11]); denn was hier allein von Frankreich gesagt ist, gilt mutatis mutandis auch von den übrigen romanischen Ländern.

Was nun den Wortschatz selber betrifft, so wollen wir hier zunächst nur die Arbeiten nennen, die sich nicht an einzelne Gebiete binden, sondern den gesamten romanischen Wortschatz im Auge haben. Es kam zunächst darauf an, das von Diez in der Grammatik und im E. W. herbeigeschaffte Material erneuter und detaillierterer Forschung zu unterziehen, die germanische Herkunft entweder abzulehnen oder genauer zu bestimmen. Den Reigen eröffnet TH. BRAUNE[12]). Mit *albergo* beginnend, das er bekanntlich auf *adalbergo* zurückzuführen suchte, fixiert er genauer die Herkunft und Beziehung vieler schon vorher als deutschen Ursprungs erkannter Wörter, gewisse lautliche Schwierigkeiten klarlegend und beseitigend und vor allem bemüht, ein genaues germn. Etymon zu bieten. So geschah es, dass diese Arbeit mehr das Interesse der Germanisten verdiente als das der Romanisten. Es schliesst sich an ein kurzer Aufsatz von M. GOLDSCHMIDT[13]), in dem für afrz. *estout*, ital. *bosco*, *tirare* die germanische Herkunft bestritten, für afrz. *garoul*, *estoier*, *guille* sie genauer bestimmt wird. 1902 erschien dann von dem gleichen Verfasser ein zweiter, längerer Aufsatz[14]), der allein die Lehnworte aus der Sphäre des Krieges im Auge hatte; auch er ist eine moderne Behandlung des meist schon von Diez herbeigebrachten Materials, die nun ausserdem Bruckners unten zu besprechende Charakteristik schon verwertet. Es sind im ganzen 68 Wörter behandelt, verschiedener Herkunft und verschiedenen Alters, aus dem 1. Jahrtausend und dann wieder aus der Landsknechtszeit; eine kurze gruppierende Zusammenfassung dieser Verschiedenheiten hätte noch gegeben werden sollen. Für die germanischen Rechtsausdrücke, die ins romanische Sprachgut übergegangen sind, fehlt bislang eine solche monographische Behandlung, die gleichfalls sehr

11) Geschichte des deutschen Kultureinflusses 1886/87. 12) ZRPh. 10, 202 (1887); 18, 513; 19, 348; 20, 354; 21, 213; 22, 197 Neue Beiträge zur Kenntnis einiger rom. Wörter deutscher Herkunft. 13) Allerlei Beiträge zu einem germano-romanischen Wörterbuche (Abhandlungen für A. Tobler 1895, S. 164—167. 14) Germanisches Kriegswesen im Spiegel des romanischen Lehnwortes, BREPh. 1902, S. 49—70.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

interessant sein müsste; es würde sich vielleicht erweisen, dass hier der Anteil des Gotischen doch nicht so überwiegend ist, wie vielfach angenommen wird. 1908 folgte darauf W. Meyer-Lübke[15]), in einem kurzen Aufsatze zwei Wortgruppen behandelnd: 1. wird die Gruppe von afrz. *estache*, span. portug. *estaca* „Pfahl", ital. *attacare*, teilweise entgegen bisherigen Ansichten, auf das germ. got. **stakka* zurückgeführt mit Hilfe von lautlichen und semasiologischen Gründen und 2. wird die alte Herleitung von frz. *crier*, prov. *cridare*, ital. *gridare*, span. *gritar* aus lat. *quiritare* befestigt hauptsächlich aus Gründen der Wortgeographie, die eine Entlehnung von germ. **kritan*, woran man gedacht hatte, das nur in ndl. *krijten*, hd. *kreisen* vorkommt gegenüber seiner weiten romanischen Verbreitung, anzunehmen verbietet; ja eher, so meint der Verfasser, könnte umgekehrt dieses germ. **kritan* ebenfalls von *quiritare* entlehnt sein. Oder aber es liege ein zufälliger, trügerischer Gleichklang beider Wörter vor, ähnlich wie in „Stube" und frz. *étuve*: dies gehöre zu *extufare*, jenes zu *studium*, so wird hier kurz und völlig neu erörtert. — Nach all diesen und all den unten zu nennenden, die Einzelsprachen betreffenden Untersuchungen (Meyer-Lübke[2] letztgenannte Arbeit freilich noch ausgeschlossen) lag es nahe und war es zugleich nötig, an ein sie vereinigendes Wörterbuch zu denken, an ein Lexikon der germanischen Elemente des Romanischen. E. Ulrix[16]) hat 1907 eine Lösung dieser Aufgabe veröffentlicht. In 2520 Nummern und einigen Nachträgen werden die Lehnwörter germanischer Herkunft behandelt, d. h. es werden dem germanischen Etymon die romanischen Produkte gegenübergestellt; rechtfertigende Erklärungen werden nicht gegeben, wohl aber wird jedesmal ein Literaturverzeichnis hinzugefügt, wobei freilich leider manches unberücksichtigt geblieben zu sein scheint, was doch im Literaturverzeichnis aufgeführt wurde, z. B. Baist[2] Seemannswörter (s. u.). So können denn sachliche Bemerkungen über das Buch hier kaum gegeben werden. Eine der Hauptschwierigkeiten bestand wohl darin, immer diejenige Lautform des deutschen Etymons zu finden, in der es entlehnt worden ist. Hier wird wohl die Kritik einzusetzen haben, allein soweit ich wenigstens sehe, hat der Verfasser seine Aufgabe mit Glück gelöst. Wenn ein Wort wiederholt zu verschiedenen Zeiten entlehnt ist, scheint es in germanischer Lautform angesetzt zu sein, so *rîkja* Nr. 1687 u. a. m. Sonst steht der Natur der Sache nach das Etymon bald in neuenglischer, bald in gotischer, bald in elsässischer, bald in altnordischer Lautform da. Es können doch aber nur sehr gewiegte Kenner ohne weiteres wissen, aus welcher Zeit und welchem Dialekt das germanische Etymon eines romanischen Wortes stammt. Uns andern soll dann wohl der romanische Index zu Hilfe kommen, der dem Buche beigefügt ist, allein dann würden wir wünschen, dass er noch reichhaltiger wäre; denn so ist das wertvolle Buch doch eben nicht ganz ohne Voraussetzung zu benutzen. — Wir wenden uns nunmehr zu den einzelnen romanischen Sprachen selber.

---

15) Germanisch-romanische Wortbeziehungen, Prager deutsche Studien Heft 8, Festgabe für Kelle 1908, S. 71—79. 16) De Germaansche Elementen in de Romaansche Talen. Proeve van een Germaansch-Romaansch Woordenboek, Gent 1907.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Das Rumänische, dessen alte (bulgaroslavische und albanesische) sowie dessen jüngere (griechische, magyarische, türkische) Lehnwörter schon seit längerer Zeit die Forschung beschäftigt haben, ist erst in jüngster Zeit betreffs seiner germanischen Bestandteile genauer untersucht worden. ZRPh. 2, 355 ff. (M. Gaster) wird altgermanischer oder noch neudeutscher Lehnwörter gar nicht gedacht, ebda. 470 ist „nicht die geringste Spur von altdeutschen Ausdrücken zu entdecken", nach dem Grundriss I, 524 ist das Rumänische „von der Einwirkung altgermanischer Dialekte freigeblieben". Neudeutsche Etymologien tauchten sehr vereinzelt auf (ZRPh. 3, 472 Nr. 63 *jold, şold* = Schulter; ZRPh. 22, 222 *androc* = Unterrock, ebda. *baur* „Bauer"); neudeutsche Lehnwörter im Zusammenhang besonders zu behandeln verheisst W. Rudow ZRPh. 22, 218, ein Versprechen, das nicht eingelöst ist.

Neudeutsche Lehnwörter, durch die historischen Verhältnisse fast notwendig zu erwarten, sind seit dem 12. Jahrh. in Menge vorhanden und nur zu sammeln (s. u.); das Problem ist, ob es auch altgermanische Bestandteile im Rumänischen gibt. Das Historische rumänischerseits siehe bei J. Jung[17]), in aller Kürze auch ZRPh. 2, 470; germanischerseits kurz, doch durchaus einwandfrei bei R. Löwe KuZ. 39, 280 ff., 306 ff. Eben hier hat derselbe Autor in seiner Abhandlung[18]) die Frage nach altgermanischem Lehngut im Rumänischen so ziemlich zum ersten Male aufgeworfen und zu beantworten gesucht, freilich mit sehr geringem Erfolg, wie ein Aufsatz Meyer-Lübke's[19]) dargetan hat. Löwe glaubte zunächst 5 rumänische Wörter gefunden zu haben, die schon die Römer des 1. Jahrhs. aus der germanischen Soldatensprache entlehnt und welche die von Trajan in Dacien angesiedelten Kolonisten mitgebracht haben sollten: *bălan* adj. „blond", subst. „falbes Pferd", *bardă* „Axt", *stangă* „Stange", *nastur* „Knoten, Knopf" zu ahd. *nestila* „Schleife", *beară* „Bier" (**beura*). Diese Übereinstimmung der neurumänischen Lautform mit der altgermanischen ist freilich verblüffend; wären diese Wörter so alt, so hätten sie, wie Meyer-Lübke's strenge Kritik dartut, den rumänischen Lautgesetzen unterliegen müssen: aus *bălan* hätte *bărîn*, aus *stangă* hätte *stîngă* werden müssen; auch *beară* lasse sich nicht aus **beura* ableiten. Bei *nastur* könne die Etymologie stimmen, desgl. bei *bardă*, doch liege hier speziell, nach der ganzen rumänischen Sprachgeschichte, das magyarische *bard* viel näher. — Nicht glücklicher ist Löwe mit seiner ein paar Jahrhunderte jüngeren Kategorie von aus dem Balkangermanischen (Westgotischen) entlehnten rumänischen Wörtern: 1. rum. *targă* „Flechtwerk". Hier macht wohl die Bedeutung weniger Schwierigkeit, als der Umstand, dass, wie Meyer-Lübke anführt, neben *targă*, rum. *tragă*, *traglă* steht, womit magyarisch *taraglya* zu vergleichen ist. 2. *dop* „Stöpsel, Pfropfen" kann siebenbürgisch-sächsisch sein (diese Möglichkeit hatte Löwe selbst schon offen gelassen); 3. bei *armo* lag ein freilich sehr bedenklicher Lesefehler vor; 4. istrorum. *bree* sei vielmehr kroatischen Ursprungs; S. 273 rum. *tufă* „Busch" (vgl. ags. *þufe* „Fahne aus Federbüschen", anord. *þyfel* „Busch") und

17) Römer und Romanen in den Donauländern, Innsbruck 1877. 18) Altgermanische Elemente in den Balkansprachen, Kuhns Zeitschrift 39, 1906, S. 264 ff., im Rumänischen S. 297 ff. 19) Kuhns Zeitschrift 39, 593–599.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

S. 324 rum. *pungă* „Beutel“ (got. *puggs* „Beutel“, anord. *pungr*) hat Meyer-Lübke übersehen, wie es scheint. Ob diese Wörter sich unter dem Einfluss rumänischer Lautentwicklung geändert haben müssten, weiss ich nicht; germanischerseits lassen sich kaum Bedenken erheben. Dass rum. *volbură* „Winde“ (der Pflanzenname auch „Wirbelwind“ bedeute, kann, meint Löwe etwa in Bartschens Sinne (s. o.) vielleicht eine Übersetzung von germ. *winda* sein (**winda* in der Bedeutung „Wirbelwind“ ist aber erst konstruiert); Meyer-Lübke aber führt die Doppelbedeutung nicht auf Übersetzung, sondern auf Anschauung zurück, von einem Verbum „sich drehen, winden“ seien beide Worte gebildet. — Das bleibt an Löwes Arbeit jedenfalls bestehen, dass sie die Möglichkeit altgermanischer Lehnwörter im Rumänischen genügend dartut, ja dass in *nastur*, *bardă*, vielleicht auch in *tufă*, *pungă* einige wenige erhalten sind.

Die neudeutschen Lehnwörter mit Ausscheidung der erst durch das Slavische und Magyarische vermittelten zu sammeln und nach den Sphären ihrer Herkunft einzuteilen, ist das Bestreben einer Arbeit von Jon Borcia[20]. Die Aufgabe ist als gelöst zu betrachten, wenngleich Vollständigkeit nicht durchaus möglich war (S. 156) und die Arbeit ferner sichtlich darunter leidet, dass eine scharfe Unterscheidung zwischen „wirklichen Entlehnungen und fremden Ausdrücken“ nirgends ernstlich versucht wird, was freilich sehr schwierig gewesen wäre (S. 162). Man sollte doch bei einer solchen Arbeit die Gelegenheit zur Aufstellung einiger Kriterien zwischen Fremdwort und Lehnwort benutzen; wir wissen ja noch so wenig Prinzipielles, noch so wenig Sachliches, Zahlenmässiges von der Entstehungsgeschichte des Lehnworts. — Die grosse Mehrzahl der hier gesammelten Wörter sind nichts als termini technici deutschen Ursprungs bestimmter Stände (Handwerker, Kaufleute, Soldaten u. a.); nur wenige scheinen wirkliches Gemeingut aller Stände geworden zu sein. Nur ein geringer Teil stammt übrigens aus der Moldau und der Walachei; die grosse Mehrzahl stammt von den Rumänen der österreichischen Grenzländer, aus Siebenbürgen und dem Banat. Über das Historische siehe kurz und klar Borcia selber S. 140. Er unterscheidet mit Recht zwei grosse Ereignisse, die das Einströmen deutschen Wortmaterials in das Rumänische ermöglichten. Zuerst die Einwanderung der moselfränkischen Sachsen nach Siebenbürgen im 12. Jahrh. (König Geisa II; 1141—61 Hermannstädter Kolonie). Wörter wie *turn*, *șanț*, *pîrgar*, *ferdelă*, *maier*, *burgar* u. a. gehören zu den ältesten Entlehnungen; weitaus die Mehrzahl ist den verschiedensten Handwerken entnommen: vom Sägewerk (*joagăr* von altsächs. *sag*, *sog* „Säge“, *oblu* „Hobel“ u. a.), von der Ziegelbrennerei (* țiglă*, *lețu* [„Letten, Lehm“ Kluge EW. s. Letten]), vom Maurerhandwerk (*moldă* „Mulde“, *laț* = siebenbürg. sächs. *laz* „Latte“), vom Fleischerhandwerk (*fleșer*, *șuncă* „Schinken“), vom Glaserhandwerk (*glaje* „Glas“), von der Bäckerei (*crofană* „Krapfen“), Korbflechterei (*țechiră* „Binsenkorb“ ss. *ziker*, bayer. österr. *zecker*), Wagenbau (*coberă* „Kutschverschlag“ ss. *kober* „Dach des Wagens“) u. a. m. Ferner Kleidung: *laibar* ss. *leibel*; *andrec* (s. o.); *lecar*, *recăl* „Röckel“ (Metathese); Ausdrücke für

20) Deutsche Sprachelemente im Rumänischen 1904 (Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache X).

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mass, Münze und Gewicht u. a. m. Lehnwörter, „die auf eine engere geistige Beziehung" schliessen lassen, fehlen vollständig: die konfessionellen und sozialpolitischen Unterschiede zwischen den beiden Bevölkerungsklassen bildeten eine zu grosse Kluft.

Das zweite historische Ereignis, worunter Borcia eine „Reihe verschiedenartiger deutscher Einflüsse" zusammenfasst, ist die Ausbreitung der österreichischen Herrschaft über Ungarn und Siebenbürgen seit dem Anfang des XVIII. Jahrhs. (1687 Besitznahme von Siebenbürgen; 1761—78 Schöpfung der Grenzregimenter hier und im Banat unter Maria Theresia). Hauptquelle sind dem Verfasser hier gewisse Volkslieder, nämlich die fern von der Heimat in österreichischen Diensten gedichteten Lieder rumänischer Soldaten. Es handelt sich also zum weitaus grössten Teile um termini einer reinen Standessprache. Volkstümlicher sollen nur wenige sein wie *oberșter*, *obșit* („Abschied, Urlaub"), *bărbune* „Werbung" u. a. Der Einfluss der deutschen Verwaltung soll nicht so gross sein (163, 164); das wäre dann ein Gegensatz zum Einfluss des 12., 13. Jahrhs., wo grade die Terminologie der Staatenbildung sich aus deutschen Quellen speiste. Aber der Handel mit seinen verschiedensten Objekten und Geldarten sowie das Wirtshausleben (unverkennbar österreichischen Gepräges: *șniță*!) haben zahlreiche Spuren zurückgelassen, besonders im Banat; Wörter wie *chelner*, *hallă*, *șvarț*, *țal* sind auch in Rumänien verbreitet. Noch zu erwähnen ist die Buchdruckerei (*falțuesc* „falzen", *șaf* „Satz" u. a.), sowie der Bergbau (*stufă*, *șlic*, *șolnă* „Stollen" u. a.). Ein Glossar S. 176—218 stellt die behandelten Wörter in dankenswerter Weise zusammen. Einzelheiten möchten übrigens wohl bezweifelt werden, wie die Herleitung von *cafer* „Dachsparren" aus *cáfer* von Kiefer, ferner *vicliuș* „wirklicher Bursche"! (gibt es diesen Ausdruck überhaupt?). — Alsdann geht B. näher auf die rumänischen Dorfnamen sächsischen Ursprungs in Siebenbürgen ein (der deutsche Name ist meist bewahrt oder mundgerecht gemacht); phonetische und grammatische Bemerkungen machen den Schluss. Statt ihrer hätte man vielleicht einige Bemerkungen über die Personennamengebung freudiger begrüsst. Es ist ja bekannt, dass Rumänien, völlig im Gegensatz zu den übrigen romanischen Ländern, freigeblieben ist von den altgermanischen Personennamen; aber wie dem heute ist, ob nicht unter der rumänischen Bevölkerung wenigstens in Siebenbürgen und im Banat deutsche Vornamen (Fritz, Karl, Wilhelm) oder christliche Namen in deutscher Lautform (Paul, Hans, Jakob) sich einbürgern, darüber hätte man gern etwas und wäre es auch nur Negatives erfahren. — Versuche, etwaiges Eigentum der Einwanderer aus Baden-Durlach (1749—72) und der 1845—46 einwanderten Schwaben herauszuheben, sind nicht angestellt.

Die gleichzeitige Arbeit von G. Pascu[21]) ist mir noch nicht bekannt geworden; sie könnte vielleicht durch Ergänzung des Wortschatzes, namentlich dessen aus der Walachei und Moldau, von Wichtigkeit sein. Die jüngeren Kompendien (Grundriss I 533; Meyer-Lübke, Einführung § 39) beruhen allein auf Borcia.

21) Elemente germane în limba română (Archivă soc. științ. și lit. d. J. 1904).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Das Rätoromanische ist derjenige romanische Dialekt, wo sich, wie schon oben erwähnt, auch auf die Syntax und die innere Wortform der Einfluss des deutschen Geistes am handgreiflichsten und unleugbar geltend gemacht hat und sich noch immer geltend macht. Die Untersuchungen hierüber gehen auf Ascoli zurück: eine kurze Zusammenfassung siehe Meyer-Lübke, Einführung[2] § 47, vgl. auch Marina a. a. O. S. 301. Das rätoromanische Volk selber ist in neuerer Zeit von einem seiner Landsleute darauf aufmerksam gemacht worden, der die Erscheinung als eine ernste Gefahr bezeichnet. J. A. Bühler beklagt in einem kurzen Artikel[22]) einige syntaktische Beeinflussungen seiner Muttersprache durch das Deutsche, namentlich beim Verbum. Alte Verben seien im Aussterben begriffen und neue aus dem Deutschen übersetzte träten an ihre Stelle, was sich namentlich immer an der Präposition erweist, „*han quasi totalmein ruinau nos dialects cisalpins*". Statt *copiar* sage man *scriver giu* u. a. m., ferner auch statt *conservar*: *tener si* u. a. m. Doch kann man hier wie in anderen Fällen billig bezweifeln, dass das Deutsche die Ursache sei: *tener si* hat auch das Italienische in derselben Bedeutung. Eher müssen wir bei rein syntaktischen Erscheinungen wie bei folgender Infizierung der Stellung im Satz = Germanismen glauben: es ist z. B. das pronominale Subjekt im nachgestellten Hauptsatz hinter das Verbum getreten, so dass man wie im Deutschen sagt: „—, *returnettan els a casa*", statt wie es der romanische Sprachbau sonst will: „—, *els returnettan a casa*".

Allein solche Klagen und Verwarnungen müssen vergeblich sein: die rätoromanischen Dialekte sind „der deutschen Sprache und der deutschen Kultur verfallen", wie an der Hand einer genauen Darstellung aller sozialen Bedingungen der rätoromanischen Bevölkerung Sartorius von Waltershausen in seiner Studie[23]) anzunehmen gezwungen ist. Die Geschichte setzt sich hier unerbittlich fort. Seit dem Untergange des römischen Imperiums kam die Förderung der Kultur nicht mehr aus Italien, sondern die Täler der abwärts strömenden Flüsse entlang aus dem deutschen Unterland; vgl. das Historische kurz bei Genelin (s. u.) S. 13, bei Mischi (s. u.) S. 1 f., am ausführlichsten und besten bei Sartorius a. a. O. S. 59 ff.

Mit einer Ware, die importiert wurde, mit irgendwelchen Verbesserungen und Neuerungen auf dem Gebiete des Handwerks, das man den Deutschen nur allzu gern vollständig überliess (Sartorius S. 17), kam in der Regel auch das deutsche Wort. Die Erforschung der deutschen Elemente des Wortschatzes hat folgende Geschichte: Eine Sammlung von ca. 500 rätoromanischen Wörtern deutschen Ursprungs (was er vorher S. 14—16 über gemeinromanische Wörter sagt, wird heute einer erneuten Prüfung bedürfen) hatte schon Th. Gartner in seiner Grammatik[24]) gegeben. Kurz vorher hatte Jos. Mischi deutsche Worte im Ladinischen zusammengestellt[25]). Auf Gartner weiterbauend, brachte dann P. Genelin[26])

22) Il periculus germanismus nella lingua romanscha, Annalas della societad rhaetoromanscha X 1895, S. 303—306. 23) Die Germanisierung der Rätoromanen in der Schweiz, Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde ed. Kirchhoff, Bd. 12, 1900. 24) Rätoromanische Grammatik 1883, S. 14—31. 25) VII. Progr. des F. B. Privatgym. in Brixen 1882. 26) Germanische Be-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mehr als 700 deutsche Wörter besonders aus dem Surselvischen herbei. Ein Teil derselben wird freilich von **Gartner** in einer Besprechung dieser Arbeit[27]) gestrichen, andere werden in ihrem deutschen Ursprunge gelassen (S. 619), aber korrigiert; im übrigen konnte Gartner noch Nachträge beibringen, die er S. 617 anführt. Die jüngste Arbeit über diesen Gegenstand, von R. **Brandstetter**[28]), habe ich leider noch nicht einsehen können.

Ohne Kenntnis des Alemannischen waren die Etymologien in vielen Fällen nicht möglich. Die Sphären, aus denen die deutschen Worte stammen, sind, namentlich das militärische Moment abgerechnet, natürlich nahezu dieselben oder doch ähnliche wie im Rumänischen; nicht selten wird man dieselben Wörter hier wieder treffen. Wohnung, Spinnerei, Kleidung, allerhand praktische Geräte, die verschiedenen Handwerke, ja auch die Landwirtschaft, obwohl sich doch die rätoromanische Bevölkerung auf Kosten des Handwerks dieser eher überliess, haben sich deutsche Bezeichnungen gefallen lassen müssen. Doch fällt es im Vergleich mit dem Rumänischen auf, wie hier im Rätoromanischen, wo kaum soziale und konfessionelle Unterschiede der Bevölkerung hindernde Momente bilden konnten, auch abstrakte Begriffe heimisch geworden sind (Reue, Fleiss, Mangel, Meinung, Not, Nutzen, Spass, Freiheit, Hass, Kunst, Verstand, Zweifel; vgl. dazu auch Wunder, Gnade, Kanzel, Pfarrei, Pfarrer, Rosenkranz u. a. mit bestimmter Nuance; auch Adjektiva: traurig, schlecht u. a.). Die Tierwelt, die ja seit ältester, urromanischer Zeit (Dachs, Biber) ihre Beiträge aus dem Deutschen den romanischen Sprachen geliefert hat (vgl. Diez Gramm.[5] S. 56), versah auch das Rätoromanische mit vielen Begriffen (Adler, Ente, Käfer, Krebs, Lerche, Schwalbe, Eidechse, Frosch, Spatz, Schnecke u. a. m.).

Im Spanischen. Im Gegensatz zum Rumänischen sind hier die eigentlich grammatisch-lexikalischen Ergebnisse schon alt und längst bekannt; seit 1887 liegen so gut wie keine neuen Forschungen vor. 1887 war **Goldschmidt**s Arbeit erschienen[29]), vorher eigentlich nur ein Aufsatz von **Baist**[30]). **Baist** wandte sich hier gegen eine in ihren Voraussetzungen eigentlich schon zu jener Zeit überwundene Ansicht in Diezens Gramm. I 65, wonach die hochdeutsche Lautstufe das Kennzeichen einer zweiten Reihe deutscher Wörter bilde, die erst nach dem 6. Jahrh. entlehnt worden seien. Das ist unmöglich: das Westgotische, Wandalische, Suebische sind teils unverschoben geblieben, teils mögen sie die Zeit der hochdeutschen Lautverschiebung nicht mehr erlebt haben. Verschobene Wörter könnten höchstens erst vom 12. Jahrh. ab durch Vermittlung des Franz. oder Provenz. gekommen sein. „Hochdeutsch f, z, p, t, k kommt in echt spanischen Wörtern nicht vor und kann dort nicht vorkommen." Die fraglichen Wörter bei Diez a. a. O. sind vielmehr sämtlich nach andern Gesichtspunkten zu erklären: ein Teil ist griechischen Ursprungs (so *catafalco*, *cuffia*, *cazza* = span. *cazo* aus griech. *cyathos*,

standteile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes, Progr. der k. k. Oberrealsch. zu Innsbruck 1899/1900. **27**) ZRPh. 25, 610 ff. **28**) Das schweizerdeutsche Lehngut im Romontschen, Rätorom. Forschungen I, Luzern 1905. **29**) Zur Kritik der altgermanischen Elemente im Spanischen, Bonn. Diss. 1887. **30**) Die hochdeutsche Lautverschiebung im Spanischen, RF. 1, 106, 1883.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Diminutiv *κνάθειον*, *κνάθιον*), ein Teil ist italienisches Lehngut (*zaino*, *falcare*), ein Teil ist (spät)lateinisch (*beffo* = *bifidus*, *zampar* < *sap-*, *mozzo* = *mutilus*; über *rata* vgl. DLZ. 9, 872), ein Teil ist Lehngut der Seemannssprache (*orzalarte*; *schifo*, *esquife*) u. a. m.; in *confalon* ist das *c* < *g* durch Angleichung an die Partikel entstanden.

Goldschmidt wollte nicht eigentlich das altgermanische Lehngut des Spanischen ermitteln, sondern vielmehr mit Herübernahme des gesamten Materials aus dem E. W. Beiträge zu einer span. Lautlehre liefern. Die Lehnwörter unterliegen ihrer Natur nach den fremden Lautgesetzen, sie wurden hier im Spanischen also behandelt wie das lateinische Sprachgut (Ausnahmen im Konsonantismus bei *p* und *k* siehe S. 49 u. 62). Zur Ermittelung derjenigen Lautformen, in denen die Überlieferung in das Spanische vor sich ging, werden in ausgiebigster Weise, wie dies (seit Müllenhoff) üblich ist, die Personennamen herangezogen, an denen übrigens selbst die Spuren spanischer Entwicklung schon vielfach dargetan werden können; Ansätze zur Chronologie etc. werden übrigens kaum versucht. Gegen diese Methode ist im Allgemeinen nichts einzuwenden, sie wäre auch heute noch die gegebene; aber in allen Einzelheiten ist die Arbeit derartig veraltet [es tauchen noch die Ansichten vom Umlaut (S. 12; siehe jetzt Meyer-Lübke, Personennamen S. 24) und trotz Baist (s. o.) von der zweiten Lautverschiebung (S. 46) im Westgotischen auf; S. 19 herrscht bei germ. *a* und *o* eine sonderbare Verwirrung; S. 22 ist noch nicht zwischen *-mar* und *-mer* (*mir*) geschieden (siehe jetzt Meyer-Lübke a. a. O. 68—70); die langobardischen Namen beruhen noch auf Mayer statt auf Bruckner; bei den burgundischen und fränkischen darf man sich heute nicht mehr auf Wackernagel und Waltemath verlassen; die westgotischen, schon bei Mansi schlecht überliefert, sind nicht mehr nach der veralteten Deutung von Dietrich, Bezzenberger und Kremer zu benutzen u. a. m.], dass eine Erneuerung derselben dringendes Bedürfnis wäre; Einzelheiten sind verbessert LBlGRPh. 1888, 305 und DLZ. 1888, 872.

Eine moderne Arbeit über die germanischen Elemente des Spanischen müsste genau scheiden zwischen denjenigen Lehnwörtern germ. Ursprungs, die erst mit den Westgoten gekommen sind, und den schon lateinisch-urromanischen der ersten Jahrhunderte. Diese, zumeist der Soldatensprache entstammend, wo die Beziehungen ja seit Cäsars Zeiten ununterbrochen vorhanden sind, können auch für Spanien nicht auffallender sein, als für Gallien und Italien, denn es stand, des öfteren Nachschübe erhaltend, mit dem Mutterland in intimem Verkehr. Eine dritte Kategorie wären dann die vom 12. Jahrh. ab über Frankreich vermittelten (hier ist von Wichtigkeit Anm. 6 und 7 bei Bruckner s. u.), eine vierte im 14.—15. Jahrh. über Portugal und Asturien gekommene, ndd. Seemannsausdrücke enthaltend (Baist, Grundriss I 882). — Als Wörter der ersten lateinisch-urromanischen Schicht lassen sich unter Benützung der genannten Literatur, wozu namentlich noch Pogatscher's Referat ZRPh. 12 (s. o.), Kluge Pauls Grundriss I² 327—333, Bruckner (s. u.) und Meyer-Lübke Einführung² § 40—42 kommen, etwa folgende Wörter mit einiger Sicherheit aufstellen: *burgus* „castellum" (bei Vegetius), *tarus* (*taron-*) „Dachs", *bandum* „vexillum", *harpa* „Harfe", *cofea* „Haube",

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

brado aspan. *brahon* „Wulstfleisch", *wîsa* „Art und Weise", *hosa* „Hose" (dazu ausführlich Meyer-Lübke a. a. O. § 41), vielleicht auch *barda* (s. o. bei Löwe rumän. *bardă*; Goldschmidt S. 44), vielleicht auch *helmo* und noch das eine oder andere, wie einige Farbbezeichnungen (Kluge a. a. O. 329; Bruckner S. 7; dagegen Meyer-Lübke a. a. O. S. 48), ferner auch *haun-* (**haunipa*, got. *haunjan*) in span. *onta*, provenç. *aunir*, ital. *onire* (Bruckner S. 13, Goldschmidt S. 32). Es ist aus historischen Verhältnissen leicht verständlich, dass diese so früh entlehnten Wörter westgermanischen Ursprungs sein müssen, denn die germanischen Elemente der römischen Heere dieser Frühzeit stammten kaum aus anderen Gegenden als aus denen des Rheins; dazu kommen einige lautliche Kriterien: *u* in *burgus* (doch s. o.), *e* in *helmo*, *o* in *hosa* weisen ins Westgermanische (zu *helmo* vgl. frz. *heaume*, span. *yelmo*, port. *elmo*; daneben gibt es im Span. ein jüngeres *elmo*, eine jüngere Entlehnung aus dem gotischen **hilms*; dieser Lautform entspricht auch das italienische *elmo*, vgl. ZRPh. 12, 553). Von zwei anderen, gleichfalls im Spanischen vorhandenen germ. Lehnwörtern: *rueca* „Rocken", *fieltro* „Filz" (*rokka*, *feltrum* mit gleichfalls ungotischen *o* und *e*; ital. *feltro* geht jedoch wieder auf *filtrum* zurück, diesmal aber sicher westgerm. Ursprungs, siehe die besondere Erklärung: Pogatscher ZRPh. 12, 554; Bruckner S. 6; Meyer-Lübke, Einführung² § 42) hat man dargetan, dass auch sie noch der vorgotischen Periode angehören müssen; doch könne span. *rueca* nicht auf westgerm. *rukko* beruhen. Die spanischen Sueben sind nun freilich noch immer ein Problem; zwar muss es als eine recht billige Erklärungsweise erscheinen, gewisse Unstimmigkeiten einfach auf sie abschieben zu wollen, doch hat es etwas Unabweisliches, gerade hier an sie zu denken, die mit ihrem Stammesnamen, der sie den Westgermanen verbindet (vgl. Bremer, PG.² 204; „Suebi id est Alamanni"), doch einzelne Züge ostgermanischer Spracheigentümlichkeit aufweisen wie das *-a* im Nom. der *n*-Stämme (sueb. *Rechila*, *Audeca*, *Maldra*, *Franta*), was sie von den Wandalen angenommen haben könnten, in deren Gefolge sie vor den Goten in Spanien erschienen sind.

Als Wörter der zweiten, gotischen Schicht haben sich mit einiger Sicherheit ermitteln lassen (Bruckner, Goldschmidt, vgl. auch Kluge Gr. I 387, Baist Gr. I 882, Meyer-Lübke § 43): **þriska* (ital. *tresca* „Tanz", span. port. *triscar* „mit den Füssen Lärm machen"); *redo* (got. **rêþa*, ahd. *rât*), ital. *arredo*, span. *arreo* und ihre Sippe, Mackel (s. u.) S. 85, ZDA. 40, 255 ff., Meyer-Lübke § 42, ZRPh. 12, 553; *triggwa* „Treue", ital. span. provenç. *tregua* „Waffenstillstand"; **lappan* (*lappôn*) in florent. *tappare* „verstopfen", span. port. *tapar*, span. *tapa*, port. *tampa* „Deckel"; **krappa* „Haken, Klammer, span. provenç. *grapa*, ital. *grappa*; **wardja* span. *guardia*, ital. *guardia* „Wächter, Wache"; *stalla* (anord. *stalli*) „Stall", span. *estala*, ital. *stalla*; **dubbôn* (anord. *dubba*) „anziehen, ausrüsten", aspan. *adobar*, aport. *adubar*, ital. *adoabare*, frz. *adouber*; *bandwjan* (*þ* spurlos verschwunden wie in *amanir*, provenç. *amanoir* aus got. *manwjan* LBIGRPh. 22, 370), an. *banda* „ein Zeichen geben, verkünden", span. port. provenç. *bandir*, ital. *bandire*; **wainjan* „weinen", span. *guañir* „grunzen", com. *squagni*; **stringa* span. *estringa*, ital. *stringa*, *stringa* „Nestel, Schnürriemen"; **garwi* „Zurüstung, Schmuck", span.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

port. *garbo*. *garbar* „sich zieren", ital. *garbare*; vielleicht auch *marka* „Grenze", ital. *marca*, span. *marca* (Goldschmidt S. 45) und *siniskalkus* (Bruckner S. 16, Goldschmidt S. 45); dazu span. port. *gardingo* (von *gards* „Haus, Hof"), „Richter, Edelmann" und *sayon* von **sagja* „ein sehr häufiger Terminus der span. Rechtssprache", aspan. *lua* „Handschuh" port. *luva* von got. *lôfa* „flache Hand" (LBlGRPh. 1888, 302), span. *guadañar* „mähen" von **waidanjan* (ebda.) u. a. mit genauer Prüfung aus Goldschmidts Material. — Eine jüngere Arbeit von L. Fischer[31]) ist mir noch nicht bekannt geworden.

Die Verwertung der altgermanischen Personennamen hat sich jetzt allein noch zu stützen auf die beiden jüngsten Sammlungen von G. Werle[32]) und M. Schönfeld[33]). Die westgotischen Namen aus den älteren Autoren, den *Chronica minora* I—III und aus dem CIL. II, XII sind nach Stichproben bei Schönfeld alle vorhanden, die Lesarten aus Gregor und Fredegar kommen kaum noch in Betracht, eher die der Königsnamen aus den *Leges Visigothorum* ed. Zeumer. Die bei Mansi in den Konzilsakten überlieferten zahlreichen und äusserst wertvollen Namen geistlicher und weltlicher Grossen, bei Bezzenberger (*A*-Reihe, 1874) nicht einmal vollzählig und seitdem sprachlich nicht mehr behandelt, sind jetzt einzusehen in der 2. Auflage von F. Dahn's 6. Band der Könige der Germanen (1885, S. 421—490 in Anmerkungen), einzelne druckt auch Zeumer ab (a. a. O. S. 472 ff.). Vergrössern lässt sich der Besitz rein westgotischer Namen mehr nach historisch-geographischen Gesichtspunkten als aus sprachlichen Kriterien noch reichlich aus den 5 Bänden der *Scriptores rerum Merovingicarum*. Dazu kommt nun neuerdings ein hauptsächlich aus 955 portugiesischen Urkunden der Jahre 775—1100 gezogenes „ungemein reichhaltiges Material" an Personennamen, die freilich nicht alle durchaus rein westgotisch zu sein brauchen, wie ihr Bearbeiter W. Meyer-Lübke[34]) will (S. 3) (vgl. Acta Germ. N. R. 1, S. 5). Das Material ist also nichts weniger als dürftig. Meyer-Lübkes Arbeit hat nicht bloss gezeigt, „was das Portugiesische zur Kenntnis des Westgotischen beitragen kann", sie ist für jeden, der jetzt über germanische Personennamen arbeitet, völlig unentbehrlich. Klar knapp und trefflich ist S. 99—102 zusammengestellt, was sich für die Entwicklung der westgotischen Laute gewinnen liess; (es fehlt nun eine grammatische Zusammenstellung, die von Ulfilas über das vorhin aufgezählte Material bis zu Meyer-Lübke führt), viele äusserst wichtige Einzelbemerkungen sind in dem trefflichen Bändchen zerstreut (über *al*, *adal* S. 9. *reka* S. 43, *-gisclus* und *-gisil* S. 61, *marhs* S. 68, *mêrs* S. 69 u. a. m.), einzelnes wird man auch anfechten wollen, so wenn *arg-* als erstes Namensglied im Germanischen sonst nicht belegt sein soll (vgl. A. G. a. a. O. S. 20) u. a. m.; vgl. übrigens die ausführliche Besprechung von v. Grienberger ZDPh. 38, 541 ff.

Im Italienischen. Wir haben deshalb so ausführlich die

31) Germanische Sprachelemente im Spanischen, Progr. Sarnen 1892. 32) Die ältesten germanischen Personennamen 1910. 33) Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen 1911. 34) Romanische Namenstudien I: Die altportugiesischen Personennamen germanischen Ursprungs, WienerSitzungsberichte 1904, Bd. 149.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Quellen der westgotischen Eigennamen angegeben, weil es von grossem Vorteil für die Erforschung der gotischen und, daraus resultierend, der übrigen früheren oder späteren Elemente des Spanischen wäre, eine Lautlehre des Westgotischen vorher zu besitzen. Das zeigte sich unverkennbar für das Italienische, wo das Problem der germanischen Elemente von gotischer Zeit ab so gut wie gelöst ist, da vorher „die Sprache der Ostgoten in Italien" von F. Wrede (QF. 68, 1891) und in mustergültigerer Weise „die Sprache der Langobarden" von W. Bruckner (QF. 75, 1895) beschrieben worden waren. Beide fast ausschliesslich auf Grund der Eigennamen; andere Quellen gibt es ja leider für keinen der germanischen Dialekte auf romanischem Gebiet. Nicht als ob in beiden Arbeiten das Material ganz vollständig zusammengetragen worden wäre: für das Ostgotische gibt Nachträge Kögel (ADA. 18, 45), sowie Bruckner a. a. O. S. 3; über Ergänzungen im Langobardischen siehe Meyer-Lübke, Rom. Namenstudien I S. 5. Wertvolle Nachträge für beide lassen sich erwarten aus dem leider noch immer unveröffentlicht gebliebenen ersten Bande des *Regesto di Farfa ed. Giorgi e Balzani*; aber auch in Kögels und Bruckners Nachträgen aus Bd. II—V der Dokumente des Klosters Farfa lässt sich noch der eine oder andere ostgotische Name hinzufügen (*Hilmericus* III 344 a. 930 u. a.; besonders wohl auch unter Berücksichtigung von verwandtschaftlichen Verhältnissen). Für die italienische Sprachgeschichte haben diese Nachträge allerdings keine Bedeutung mehr. Hier hat W. Bruckner[35]) selber das Nötige grundlegend geleistet, abschliessend nur etwa insofern nicht, als natürlich besonders zu den vorgotischen und zu den nachlangobardischen Elementen manche Bemerkung übrig bleibt und zu allen 4 Perioden das Material sich noch vermehren lässt und sich immer noch vermehren lassen wird (was sonst noch fehlen mag, darüber gibt Bruckner selbst am Schlusse seiner Arbeit Rechenschaft).

Als vorgotische Lehnwörter kommen zu denen, die wir bereits vorhin beim Spanischen aufgezählt haben, noch hinzu: *bebrus* ital. *bevero* „Biber" (doch siehe Bruckner S. 6), mit mehr Sicherheit die Farbenbezeichnungen (S. 7; Kluge PG.[2] I 329), darunter auch **blunda* ital. *biondo*, ferner viell. *brando* „Schwertklinge", *accia* „Beil, Axt" aus **hapja*, *dardo* „Pfeil", *aringus* „Hering" ital. *aringa*, auch *feltro* (s. o.) ist vorgotisch (über das *e* vgl. hier ZRPh. 12, 554). In ital. *rocca* und *elmo* (s. o.) hingegen scheinen nach Ausweis des *o* und *e* die vorgotisch-westgermanischen Formen mit stammhaftem *o* und *e* durch die gotischen mit stammhaftem *u* und *i* verdrängt zu sein.

Entsprechend lässt sich der gotische Wortschatz im Italienischen vermehren, hauptsächlich nach folgenden Kriterien: *o*, *o* aus got. *i*, *u* (westgerm. *ĕ*, *ŏ* = ital. *ie*, *e* und *uo*, *o*) und ital. *e* = got. *ê* (westgerm. *æ*, *ā*), im Konsonantismus die Stufe der ersten Lautverschiebung und als formales Moment die Überführung der schwachen Maskulina auf *-a* in die lat. I. Deklination. So gehören denn zu denen im Spanischen bereits genannten gotischen Wörtern noch hierher: *stecca* < **stikka* „Stab, Stecken etc."; *melma* < **milma* „Schlamm", com. apiem. *folco* „Menge"

35) Charakteristik der germanischen Elemente im Italienischen, Basler Progr. 1899.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

< **folk*, *bega* „Streit, Zank" (bes. norditalienisch) < **bîga* (ahd. *pâg-*), *tatera* „Gerümpel, Plunder" < **tatura*, *greto* < *grentz*, *griutu* „steiniger Rand des Ufers", *schilo* „Hühnerdreck" < **skîtan*, *trampoli* „Stelzen" u. got. *trimpan* „treten", *schippire* „entwischen" < **slippjan*, *recare* „herbeischaffen" < *rikan* (ital. *cc* hingegen = langob. *hh* < *k*), *fugno* „ein Verschmitzter" < **faikus*, ven. trient. *grinta* „Grimm, Zorn" < **grimitja* (ital. *t* < got. *þ*; germ. *þ* = langob. *d*); dazu wohl noch *guaragno* „Hengst" und *aringo* „Tummelplatz, Rednerplatz" aus **wranjis* oder **wrans* und **hriggs* mit Erweiterung der Anlautsgruppe. Es wird sehr oft davon geredet, dass gerade das Rechtswesen der Goten vielfach Spuren im romanischen Wortschatz hinterlassen hätte; das ist jedenfalls nicht so zu verstehen, als ob nicht auch Wörter gänzlich anderer Bedeutungssphären und zwar in nicht unerheblicher Anzahl, wie wir sehen, zurückgeblieben wären.

Aus dem Langobardischen stammen dagegen die Wörter mit ital. *e* und *ie* (= langob. ahd. *ë*, got. *i*), ital. *o* und *uo* (= langob. ahd. *o*, got. *u*), ital. *a* (= langob. ahd. *â*, got. *ê*), mit der zweiten Lautverschiebung im Konsonantismus, die Maskulina auf *-one* aus den langob. ahd. schwachen *n*-Stämmen; weiteres siehe Bruckner S. 16ff., besonders noch den Schwund des anlaut. *h* und *w* vor Konsonanten S. 21. Ich bemerke, dass noch die kleine Anzahl der von Caix [36]) aus dem Toskanischen gesammelten Wörter deutschen Ursprungs einer Beurteilung und Einordnung nach diesen Kriterien bedarf. Weiteres Material wird sich finden lassen bei E. Zaccaria [37]), dessen Schrift mir nur nach der Besprechung Bruckners bekannt ist (LBlGRPh. 22, 1901, S. 370ff.), wonach sie im übrigen als wertlos erscheint.

Die vierte Schicht germanischer Lehnwörter in Italien (Bruckner S. 22ff.) besteht aus den seit dem 9. und 10. Jahrh. durch die Franken vermittelten Wörtern, die schon vielfach Spuren altfranz. oder provenz. Lautgesetze an sich tragen. Eine beträchtliche Anzahl dieser fränkischen Rechtsausdrücke („aus den Urkunden belegbar", vgl. Bruckner, Sprache der Langobarden S. 6) hat sich jedoch im italienischen Sprachgebrauch nicht erhalten, ähnlich wie ja auch ein Teil der lateinisch-urromanischen Lehnwörter sich nur aus der alten Literatur nachweisen lässt (Kluge u. a. O. S. 322; Meyer-Lübke Einführung[2] § 40). Es sind namentlich Ausdrücke des Rechts, des Kriegswesens, die übrigens im Französischen wieder zu treffen sind; lautliche Kriterien S. 25; ferner zahlreiche seemännische Ausdrücke aus späterer Zeit (S. 26), wohl nicht ohne Zusammenhang mit dem Aufschwung des niederländischen Handels im 16. und 17. Jahrh. — Eine fünfte Gruppe schliesslich bilden die Wörter, die von nachlangobardischer bis zur jüngsten Zeit aus dem Deutschen direkt entlehnt worden sind, wozu von Bruckner nach Diez auch das umstrittene *birra* gerechnet wird. „Der Genuswechsel erklärt sich leicht daraus, dass am Wortende, da das Italienische keinen konsonantischen Auslaut kennt, *a* angetreten ist." Besonders reich an neudeutschen Elementen sind natürlich die oberitalienischen Dialekte. Speziell im Veneti-

36) RFR. II 1875, S. 230. 37) L'elemento germanico nella lingua italiana, Bologna 1901.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

anischen ist ähnlich wie im Rumänischen die österreichische Färbung unverkennbar (ven. *craicer* u. a.); im übrigen zeigen die jüngeren Entlehnungen grossenteils bayerisches Gepräge.

Kurze Zeit danach trat dann BRUCKNER noch einmal von einer spezielleren Seite an die deutschen Lehnwortschichten im Italienischen heran[38]). Beobachtungen über die Diphthonge germanischer Lehnwörter verzeichnend. Und zwar fand er als allgemeine Regel, dass in den alten Lehnwörtern die Diphthonge monophthongiert werden ohne Unterschied, als ob sie lateinisch wären: so *au* unterm Tone zu *o*, vor dem Tone zu *u* (so dass sich zuweilen eine Art Ablaut ergibt wie in *onta : unire* aus **haunipa* und *haunjan*; so gehört auch *rubare* zu *raubôn*), *eu* zu *e* (**greuts* > *greto*), *ai* > *a* auf dem ganzen romanischen Sprachgebiet (*guado* < **waida-*, ahd. *weit*; *fagno* s. o.; langob. *garone* < **gairo*, ahd. *gêro*). In den späteren Entlehnungen dagegen sind die Diphthonge erhalten (*sauro* „dunkelbraun", mhd. *sôr* „dürr, trocken", **saur*; berg. *crëüsser* „Kreutzer"; nordital. *càis* < bair. *gaiss* u. a. m.); auch Wörter mit *uo* < *ô* (das Langobardische kannte diese Diphthongierung noch nicht), sowie *ie*, bair. *ia* stammen natürlich aus jüngerer Zeit (com. *coal* „gut"; ven. *viauro* „Wiener seil. Pfennig").

Von untergeordneter Bedeutung ist ein Aufsatz von SÖHNS[39]); mehr Interesse verdient die Arbeit P. HERTHUM'S[40]). Teilweise, besonders in der Einleitung, im Stil des lateinischen Extemporales geschrieben, gewinnt die Arbeit erstens doch dadurch an Wert, dass sie die Eigennamen italienischer Adelsgeschlechter u. a. aus der Divina Commedia berücksichtigt, um die Durchdringung mit germanischen Elementen darzutun (S. 9—11). Und zweitens bekommt sie dadurch eine besondere Bedeutung, dass sie, nach sachlichen Gesichtspunkten geordnet, eine Reihe von germanischen Lehnwörtern vorführt, die alle aus Dante belegt sind, die also schon längst nicht mehr als Fremdgut betrachtet wurden *guerra, stormo, schiera* u. a.; doch ist jetzt stets Bruckner daneben zu halten). War dies zufolge der romanisierten Lautform schon vorher gewiss, so ist es doch interessant, darin, dass diese Wörter von Dante arglos gebraucht werden, eine Art Bestätigung zu erhalten.

Ein wohl unwichtiger Aufsatz von BRUCKNER selber über die germanischen Lehnwörter in Italien[41]) ist mir nicht zu Gesicht gekommen.

Im Französischen. Das Französische stand aus naheliegenden Gründen bei der Beantwortung der Frage nach germanischem Lehngut von jeher im Mittelpunkte des Interesses. Und so gelangte die Forschung hier auch am frühesten zu einem gewissen Abschluss, so dass die beiden letzten Jahrzehnte wenig mehr beifügen konnten. So sei denn hier nur ein knapper Überblick über den Gang der Forschung gegeben.

Ich nenne kurz die Verfasser älterer, nunmehr fast gänzlich wertlos gewordener Arbeiten: C. F. FRANCESON[42]), A. SCHELER[43]), GLAGAU[44]),

38) ZRPh. 24, 1900, S. 60—76. 39) Germ. Eigentum i. d. Sprache Italiens. Zs. d. allg. d. Sprachvereins 1894, S. 73ff., 80ff. 40) Die german. Lehnwörter im Altitalienischen, vor allem in Dantes Divina Commedia, Progr. Arnstadt 1901. 41) Allgem. Schweizer Zeitung Febr. 1895. 42) Specimen glossarii vocabulorum etc. Progr. Berlin. 1832. 43) Essai de linguistique sur les éléments germ. du dictionn. franç. Bruxelles, 1841; Dictionnaire d'étymologie franç.² Bruxelles, 1888. 44) Franz. Wörter germ. Ursprungs. Progr. Stettin, 1851.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

K. Zange[45]), L. Schacht[46]), H. K. Brandes[47]), F. Atzler[48]), W. Wendler[49]), M. Scheck[50]), M. Schultze[51]), K. Hottenrott[52]) und L. Ehlers[53]); ich übergehe auch das törichte Werk eines anonymen Verfassers neuerer Zeit[54]) und beginne mit Waltemath[55]). Waltemath hat die alten und zu allgemeiner Verbreitung gelangten germanischen Bestandteile des französischen Wortschatzes im Auge, nicht die jüngeren deutschen Entlehnungen und nicht lokale Idiotismen. Die Kriterien, die aufgestellt werden müssen, um die Herkunft der altgermanischen Wörter zu bestimmen, liegen in der Kenntnis des fränkischen Lautstandes. Dieser ist jedoch erst festzustellen aus Eigennamen, die erst zu sammeln sind; daraus ergeben sich die beiden ersten Teile der Arbeit: S. 1—46 eine Namensammlung aus Gregor von Tours und aus den Urkunden-, Inschriften-, Münzaufschriftensammlungen von Tardif, Le Blant, Rozière, Barthélemy und sodann eine fränkische Lautlehre bis S. 62. Danach lassen sich dann die französischen Wörter fränkischer Herkunft erkennen und ausscheiden; aus historischen Gründen werden es fränkische sein, nicht etwa burgundische oder gotische, wenn etwa wegen des gleichen Lautstandes Zweifel sich erheben könnten. — Vom modernen Standpunkt aus sind nun mannigfache Einwendungen gegen W. zu erheben. So ist vor allem der Vergleich mit dem wulfilanischen Gotisch und dem Althochdeutschen ganz allgemein nicht mehr zeitgemäss; er muss vielmehr mit den einzelnen fränkischen Dialekten vorgenommen werden (Heinzel, Kossinna, Frank) und andererseits mit dem Westgotischen späterer Zeit, sowie mit dem Burgundischen. Es fragt sich auch, ob das beigebrachte Namenmaterial völlig einwandfrei fränkisch ist. Die eingehende Detailstudie von Ch. Cipriani[56]) ist hier zu berücksichtigen. Über die westgotischen Namen ist schon oben gehandelt worden. Für das Burgundische liegt bisher nur die Darstellung von Wackernagel[57]) vor; sie ist aber heute veraltet und zu erneuern. Zunächst wären einmal die Lesarten der Namen aus der Lex Burgundionum selber zu kontrollieren nach der neueren Ausgabe der Monumenta[58]), desgl. die der Namen aus Gregor, der Vita Sigismundi etc. Vermehren liesse sich das burgundische Material um ein Weniges aus den letzten Bänden der *Scriptores rerum Merovingicarum*, desgl. aus *Piper*, *Libri Confraternitatum* (etwa aus Luxeuil S. 212, Lyon S. 258 u. a., wozu der Anfang zu verzeichnen

45) Die germ. Elemente in der franz. Sprache, Sondershausen 1851. 46) De elementis germanicis etc. Diss. Berlin, 1853 und Wie weit lässt sich der Einfluss des germ. Elements auf das Franz. nachweisen? Progr. Brandenburg, 1856. 47) Die Wörter deutschen Stammes in der franz. Sprache, 1867. 48) Die germ. Elemente in der franz. Sprache. Köthen, 1867. 49) Zusammenstellung der franz. Wörter germ. Ursprungs nach sachlichen Kategorien. Progr. Greiz, 1874. 50) 500 germ. Wörter und 1000 germanische Vokabeln in der franz. Sprache, Stuttgart 1875. 51) Die germ. Elemente der franz. Sprache, Berlin 1876. 52) Über germ. Wörter im Franz. Progr. Köln, 1876. 53) Die geschichtl. Entwicklung der franz. Sprache, Progr. Hanau 1874; Die germ. Invasion. Progr. Hanau, 1877; Die germanischen Elemente im Altfranzösischen. Progr. Hanau 1878—79. 54) Éléments germaniques de la langue française . . . Berlin 1888 (zu gleicher Zeit auch deutsch), vgl. Mackels Besprechung ZFSL. X, II 245. 55) Die fränkischen Elemente in der französischen Sprache. Diss. Strassburg, 1885. 56) Étude sur quelques noms propres d'origine germanique, 1901. 57) Kleine Schriften III 334ff. 58) Ed. R. v. Salis, legum sectio I, tomi II, pars I, 1892.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ist, den bereits Kögel gemacht hat, ZDA. 37, 223 ff.). Und für das Westfränkische selber ist neben den gleichen Bänden der *Scriptores rer. Merov.* und neben A. Longnon's Neuausgabe des Polyptychon Irminonis (1895) namentlich eine neue, durch ihre lokale Fixierung gewiss sehr wertvolle Quelle erschlossen in den Namen aus Remiremont[59]). Sind diese allerdings mühevollen Vorarbeiten gemacht, erst dann könnte ein Erneuerer der Waltemathschen Arbeit diese auf eine feste wissenschaftliche Basis stellen.

Die Urgeschichte der Franken, ihre Herkunft sowie auch die ihres Namens ist bekanntlich immer noch problematisch. Von der 2. Hälfte des 3. Jahrhs. an wird sie klarer und besteht mehr als 150 Jahre hindurch in sich immer wiederholenden Versuchen in Gallien einzufallen, denen von den Römern mit Züchtigungsexpeditionen über den Rhein oder auch mit Verträgen gesteuert wird, bis „nach dem Tode des Aetius (454) dem Vordringen der Franken in Gallien nicht mehr Einhalt getan werden" kann (Schmidt, Allgem. Gesch. der germ. Völker S. 218). Detailarbeiten über die Besiedelung (etwa in der Art, wie in Oberitalien mit *fara* operiert werden konnte), auch eine Erwägung der Frage, welche Bedeutung etwa die mehrfachen zwangsweisen Ansiedlungen von Franken im 3. Jahrh. auf gallischem Boden haben (Schmidt a. a. O. S. 215) fehlen noch ganz. Wer aber sind diese Franken des 3. Jahrhs.? Mit der fränkischen Urgeschichte hat sich zuletzt Fr. Stein[60]) am eingehendsten beschäftigt. Die Frage nach der Entstehung der Franken lautet: stellen sie eine Vereinigung jener Völkerschaften dar, die sich etwa mit den *Istraeonen* decken (*Chatti, Ubii, Sugambri, Batavi, Chamari*), Steins „rheinischen Germanen" (s. u.), wie Zeuss 326, Grimm GDS. 358 und auch Bremer 876 ff. annehmen? Oder stammen sie von den ingväonischen (Stein: „ozeanischen"), den Friesen nahestehenden, zuerst östlich an sie stossenden *Chauci* ab (Much), denen sich dann jene Stämme als Teilvölker des Frankenbundes anschliessen? Es darf hier vielleicht bemerkt werden: Much stützte sich teilweise auf die etymologische Verwandtschaft von *Chauci* = **hauhoz* mit den *Hugones*, einem poetischen Namen der Franken. Gewiss: irgend eine (verwandtschaftliche) Beziehung drückt dieser Ablaut seiner Natur nach (Band : Bund) sicherlich aus; aber eben so sicher bezeichnet er auch eine wesentliche Differenz (Band : Bund), und es wird also gerade ein bestimmter Unterschied zwischen den Hugones und den Chauci bestehen und keine Identität, ebensowenig wie eine Identität besteht zwischen den Jüten, Gauten und Goten, wo einige gleichfalls ein Ablautsverhältnis annehmen. — Stein nun teilt die Ansicht der Älteren und stimmt mit Grimm überein, wenn er die *Sugambri* für das Haupt- und Kernvolk hält, deren Erben die Salier sind (siehe die gleiche Verwertung von „*Mitis depone collum, Sicamber!*" bei Stein S. 144 und bei Grimm a. a. O. 367 [525]); Bremer u. a. weisen diese Rolle den *Chamavi* zu. Wesentlich Neues liess sich in den Hauptzügen bei Stein überhaupt wenig entdecken; auch die Konstruktion seiner drei westgermanischen Stämme (S. 10) ist nichts Neues. Sie deckt sich ja

59) Neues Archiv d. G. f. ä. d. Geschichtskunde 19, 47 ff. 60) Urgeschichte der Franken, 1897.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

im Grunde doch mit der bei ihm etwas verpönten Einteilung in Ingväonen etc. bei Plinius, Tacitus und seine marsische Kultgemeinschaft der rheingermanischen Stämme ist wesentlich dasselbe, was man früher und sonst die istväonische Amphyktionie benennen mochte. Von Einzelheiten ist vieles äusserst hypothetisch, so das besondere Sprachband jener rheinischen Stämme (S. 78) u. a. m.; aber die Wissenschaftlichkeit und die weite Umsicht, mit der hier die ganze Frage noch einmal aufgerollt wird, mögen dem Buche zur Empfehlung dienen; es bildet eine treffliche Einführung in die Urgeschichte germanischer Stämme, nicht bloss der Franken.

Ungleich mächtiger als **Waltemath** und doch beinahe gleichzeitig mit ihm hat E. MACKEL[61]) die Forschung gefördert. Neben dem Nordfranzösischen hat er das Provenzalische berücksichtigt, das einige Jahre vorher von FR. NEUMANN[62]) behandelt worden war. Besonders verdienstlich ist Mackels Arbeit, weil sie die Frage nach der genauen Zeit der Aufnahme und nach der Herkunft eines Wortes betont. So trifft man denn hier zum erstenmal eine konsequente Durchführung der Schichten an. Das ganze Buch ist eine Lautlehre; bei jedem Laut werden die zugehörigen Wörter behandelt in Schichten, je nachdem wie sie die romanischen Lautgesetze (bes. die „romanische Lautverschiebung“ d. h. „die Veränderung der inlautenden intervokalischen Konsonanten aller Artikulationsreihen, also auch die der Palatallaute“ S. 7; doch vgl. dazu ZRPh. 12, 551) über sich ergehen liessen. Zieht man die romanische Entwicklung ab, so muss das germanische Etymon übrig bleiben und es müsste sich feststellen lassen, welcher Zeit und welchem Dialekte dieses angehört, wenn hier nicht die bekannte Schwierigkeit vorläge, die in dem übereinstimmenden Aussehen der germanischen Dialekte bis zum 6. Jahrh. liegt. Indessen haben wir oben gesehen, ein wenig lässt sich doch wohl heute diese Schwierigkeit beheben; dass dies für **Mackel** noch nicht möglich war, hatte ein Verschwimmen der urromanisch-westgermanischen Lehnwörter mit den ersten ostgermanisch-gotischen zur Folge: **Mackels** erste Schicht lässt sich wohl jedesmal noch genauer zerlegen. Für die urromanischen Lehnwörter hat in seiner höchst wertvollen Kritik von Mackels Arbeit zuerst POGATSCHER wieder eine Lanze gebrochen (ZRPh. 12, 551 ff.). Die übrigen Schichten, von denen in Frankreich die Rede sein muss, die fränkische, die althochdeutsche (diese leicht zu erkennen an der zweiten Lautverschiebung) und die altnordische Schicht, auch etwa englische Fremdlinge lassen sich deutlicher voneinander trennen. Fränkische Herkunft besitzt, wie BAIST[63]) nachweist, die Präposition *for-*. Sie hat sich aus fränkisch *fir-* über urfranz. *fer* zu *fro*, dann *for* entwickelt; *foldanie* ist rein germanisch in beiden Bestandteilen. In andern Fällen tritt Übersetzung des zweiten Teiles ein: *forfactum* > *forfait* = *firtân*, *foerdoir* zu ngs. *forbrynan* u. a. — Namentlich das altnordische Sprachgut in Frankreich verdiente wohl einmal eine monographische Darstellung. 1903 behandelte BAIST ca. 20 französische Seemannsworte[64]) germanischen

61) Die germanischen Elemente in der französischen und provenzalischen Sprache, FS. VI, Heft 1, 1888. 62) Die german. Elemente in der provenzalischen und französischen Sprache etc. I. Die einfachen Vokale und Diphthonge. Diss. Heidelberg 1876. 63) RF. 12, 650 f. 64) ZDW. 4, 257 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ursprungs. Ein Teil von ihnen kam aus dem Nordischen schon in frühfranzösischer Zeit; andere sind niederdeutsch; seit dem 12. Jahrh. kommen auch angelsächsische Einflüsse hinzu, vermittelt durch das Anglonormannische. Danach herrscht in der nautischen Terminologie wieder das Niederländische vor, wie in moderner Zeit (18., 19. Jahrh.) das Englische. — Jüngere Entlehnungen aus dem Hoch- und Niederdeutschen, wohl auch aus dem Englischen behandelt eine Arbeit von G. PFEIFFER[65]), die mir noch nicht zugänglich war.

Strassburg. Hans Naumann.

Revue Générale des Etudes basques de 1906 à 1912. La publication la plus importante qui ait paru pendant toute cette période est la Revue Internationale des Etudes basques si bien dirigée par M. JULIO DE URQUIJO; elle a fait faire à ces Etudes un progrès considérable et la plupart des articles en sont excellents, quoiqu'on y trouve encore quelques travaux assez médiocres et dépourvus du véritable esprit scientifique. Ce journal compte parmi ses collaborateurs, tous ceux qui se sont occupés du basque depuis une vingtaine d'années; ils seraient trop long de citer tous les travaux qu'ils ont donnés, mais nous pouvons en mentionner quelques-uns qui ont été tirés à part: Defensa del nombre antiguo de la Lengua de los Baskos contra el soñado Euzkera par ARTURO CAMPION (1907, 27 p.); Quelques Observations sur les noms composés en basque par C. C. URLENBECK, traduit par G. LACOMBE (1911, 4 p.); Leizarragana, par H. SCHUCHARDT (1911, 4 p.); Dechepareana et Leizarragana II, par H. SCHUCHARDT (1911, p. 445 à 471); La Tercera Celestina y el canto de Lelo par J. DE URQUIJO (1910, 19 p.: l'auteur en reproduisant une vieille chanson basque recueillie en 1516, montre que «Lelo» n'est pas un nom propre, mais un refrain, une ritournelle. Dans la même Revue, le savant éditeur a entrepris la réimpression de plusieurs anciens ouvrages basques devenus infiniment rares, le premier qui ait été publié est le Onsa Hilceco Bidia «la voie de bien mourir» par Jean de Tartas, curé d'Arnue; de l'édition originale imprimée à Orthez par Jacques Rouyer en 1666, il ne reste que trois exemplaires dont un incomplet. M. DE URQUIJO a fait suivre cette réimpression de notes et d'observations dues à M. le capitaine Darricarrère).

M. DE URQUIJO a commencé depuis deux ans une reproduction fac-simile du plus important peut-être de tous les ouvrages basques, le Gvero de Pierre Axular, curé de Sare, publié à Bordeaux par Guillaume Millanges en 1643; il a accompagné cette réédition d'articles très documentés et très intéressants sur l'auteur, son œuvre, sa famille; et il a même cherché comment l'ouvrage, plein de citations et de références religieuses, profanes et classiques, avait pu être composé par un simple curé de campagne, loin de tout couvent et de toute bibliothèque; il a montré qu'Axular s'était inspiré notamment du frère Louis de Grenade; cf. Una fuente del Gvero, St Jean de Luz 1912, 15 p. in-8°.

65) Die neugermanischen Bestandteile der französischen Sprache, Stuttgart 1902.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

L'infatigable travailleur s'est occupé aussi de la très importante question des proverbes basques; nous ne pouvons que citer sa remarquable brochure: Los refranes vascos de Sauguis, Bayonne Lamaignère, 1909 in-8°, 37 p.

Au point de vue strictement grammatical, nous avons le regret de constater que la grammaire de M. l'abbé Ithurri, curé de Sare, qu'il avait laissée en manuscrit et dont l'impression a été commencée il y a plus de dix ans, n'en est arrivée qu'à la page 408; il reste peu de chose à faire et il est vraiment fâcheux que l'exécuteur testamentaire ne se décide pas à nous donner la fin d'un ouvrage intéressant et très consciencieusement fait. En Espagne il a paru en 1909 un livre qui avait pour but de faciliter l'étude du basque, mais dont l'auteur n'est point au courant de la méthode scientifique; il est intitulé Gramatica de la lengua vasca, et a été imprimé à Bilbao, chez les frères Elespuru (334 p. in-8° carré); l'auteur qui a gardé l'anonyme a cru bien faire en prenant pour modèle les méthodes Ollendorf; il a dédié son travail à Notre-Dame de Lourdes, ce qui étonne un peu le lecteur étranger. Un traité mieux conçu est celui de M. Ignaco Mª Echaide publié en 1911 à l'imprimerie Baroja à St Sébastien (141 p. p. in-8° carré) qui a pour titre Subfijacion Prefijacion y composicion en el idioma euskaro; le livre est plein de bonnes intentions, mais il suffira de citer la première phrase pour donner une idée de ses imperfections: il y est dit que la suffixation est l'addition à un mot de syllabes qui n'ont pas de signification propre. Il n'y a pas grand fond à faire sur l'ouvrage suivant qui rentre dans la catégorie des étymologies aventureuses: Discoveries in hebrew, basque etc. par A. E. Drake, Londres 1907, in-8° -vj- 402 (viij.) p.; ce livre qui à pour but de rattacher toutes les langues au système européen est rempli notamment en ce qui concerne le basque d'étymologies absolument fantaisistes.

En 1912 a paru à Bayonne le prospectus d'un dictionnaire comparatif du Basque avec la plupart des langues indo-européennes, mais rien n'a encore été publié.

On ne peut que signaler le petit vocabulaire basque de M. Guilbeau, St Jean de Luz 1908, 32 p. petit in-8°; plus intéressant est la liste de mots relevés par M. E. K. Abnott sur une copie manuscrite du dictionnaire latin-irlandais de Plunket conservée au collège de la Trinité à Dublin; ce sont des mots basques que le celtisant a extraits du nouveau Testament de Liçarrague souvent très approximativement et qu'il a mis en interligne sous les mots latins; cet intéressant mémoire a paru dans le journal Hermathena vol. XIV, no. XXXII, 1906, 105 p. in-8°.

Parmi les articles de linguistique qui ont paru dans la revue de M. de Urquijo il est indispensable de mentionner d'une façon particulière, une Contribution à une Phonétique Comparative des dialectes Basques traduite par M. G. Lacombe (1910, 97 p. in-8°); l'original allemand de M. C. C. Uhlenbeck avait paru dans les Mémoires de l'académie des sciences de La Haye; il est fâcheux que l'auteur ne paraisse pas avoir eu connaissance des articles sur la phonétique basque, que j'ai donnés à la Revue de linguistique en 1870—1871—1875 notamment.

Indiquons maintenant un certain nombre de publications exclusivement

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

basques, en commençant par celles qui ont un caractère exclusivement religieux.

Euscaldunen Eliz-cantac Bilbao 1906 in-18, 143 p. «Chants d'église», Doctriña Laburu «Abrégé de la Doctrine chrétienne» composé par ordre de l'évêque de Vitoria; Tolosa, E. Lopez 1907, 104 p. in-18. Bayonako Jaun aphezpicuaren letra «lettre de l'évêque de Bayonne sur le denier du culte» Tours, Mame 1907, 42 p. in-12. Hitz bi Etche-Batzioaren gañian «Deux mots sur le baptême domestique», Vergara 1909, 27 p. in-18. Johana d'Arc Dohatsuaren kantika «cantique de la bienheureuse Jeanne d'Arc, 1909, 3 p. in-18. Eskuara «le basque» poésie par l'abbé J.-B. Daranatz s. d. Bayonne, Lasserre 4 p. in-12. Catichima Tchipia et Catichima Ttipia «petits catéchismes» en souletin et en labourdin pour le diocèse de Bayonne, Tours, Mame, 2 in-12 de 58 et 56 p. Baionako aphezpikuaren letra Oraiko Giristinoez «lettre de l'évêque de Bayonne sur les chrétiens d'aujourd'hui» Bayonne, Lasserre 1912, 61 p. in-18. Lurdes-ko Gertaerak «événements de Lourdes» par le père F. Goñi, Durango, imp. Elosu s. d. 102 p. in-12; et les mandements pour le carême de l'évêque de Bayonne 1909, 23 p., 1910, 21 p., 1911, 21 p., 1912, 30 p., 1913, 28 pages, in-8° (extraits du Bulletin religieux du diocèse). Une traduction de la lettre de la Congrégation des rites, sur l'âge de la 1ère Communion (Bayonne, Lasserre 1910, 6 p. in-8°) et une instruction pour les membres du tiers-ordre de St François (Bayonne, Lasserre, 1911, 8 p. in-8°).

Parmi les nombreux almanachs et calendriers qui ont paru dans ces dernières années il faut accorder une mention particulière au suivant: Euskal Esnaleuren Esku-Egundija, Irun, Valverde 1910, 105 p. publication élégante, bien présentée, avec de nombreuses illustrations et beaucoup d'articles relatifs aux mœurs, coutumes, à la littérature populaire et aux traditions basques espagnoles. Ajoutons deux petites plaquettes d'un caractère tout différent: Abere Gorrietan Hiltzearen Kontra, Asuramendusko konfrariaron erreglamendua «règlement de la confrérie pour les assurances contre la mort dans le bétail rouge» Bayonne, Lasserre 1906, in-8°, 4 p. et Zenbait Ichtorio chahar Arto Churitzetuko «quelques vieux contes pour l'épluchage du maïs» (Bayonne 1909, Foltzer, 26 p.); une pièce de vers en deux couplets, signée Laplace fabricant d'espadrilles a Oloron, sur la Comète de 1910, 1 p. in-8°.

En 1891 j'avais commencé la réimpression de «Curiosités basques»: la première n'a pas encore paru, la seconde et la troisième ont été publiées en 1892 et 1901. La quatrième, imprimée comme les précédentes à Châlon-sur-Saône contient le Devoten Breviarioa «le bréviaire des dévots» de d'Argaignaratz qui forme un petit in-8° de XVI—109 pp. avec reproduction de deux vieilles gravures sur bois conservées dans l'unique exemplaire connu de l'édition originale de 1665; cette brochure a été tirée comme les autres, seulement à 75 exemplaires qui n'ont pas été mis dans le commerce.

Pour la première fois nous trouvons un travail complet sur une pastorale basque: Hélène de Constantinople, par Albert Léon (thèse pour le doctorat ès lettres, Paris, H. Champion 1908, in-8°, 525 p.). Les

Digitized by Google Original from JNIVERSITY OF CALIFORNIA

pastorales, représentations populaires, sont un divertissement très moderne, limité presque exclusivement aux deux provinces basques de la Soule et de la Basse-Navarre. Elles ont été introduites dans le pays, très probablement au XVI^e^ siècle, à l'imitation des pastorales béarnaises inaugurées comme l'a fait voir un érudit compétent, M. L. Batcave, par la reine Marguerite de Valois. Elles procèdent des mystères du moyen âge, des chansons de geste, des légendes populaires. Dans ces compositions toutes modernes incessamment refaites et remaniées, il n'y a rien d'original, rien qui soit purement basque; le langage même est incorrect, irrégulier et envahi à l'excès par des expressions gasconnes ou françaises.

Le sujet d'Hélène de Constantinople, se rapporte à une légende, que la Bibliothèque Bleue a vulgarisée. M. Léon fait remonter cette version en prose, à une rédaction en vers dont un manuscrit, écrit sans doute en Picardie au XIV^e^ siècle, est conservé à la Bibliothèque de Lyon. Il est regrettable que M. Léon n'ait pas cherché les origines plus lointaines de cette histoire merveilleuse où le folk-lore, l'hagiographie, la tradition historique ont apporté leur contingent et que les poètes ambulants du moyen âge ont modifiée diversement à leur fantaisie. La thèse de M. Léon contient d'abord un exposé général, puis une analyse minutieuse de la pastorale basque dont il donne de nombreux extraits accompagnés de la traduction française, pas toujours irréprochable, et d'observations sur la métrique, sur le style et sur la langue des manuscrits qu'il a consultés.

Dans la soutenance qui a eu lieu le 13 mars 1909 à la Sorbonne, j'ai fait remarquer au candidat que l'impression de sa thèse avait été faite avec une grande négligence, que la correction laissait beaucoup à désirer, que les noms propres notamment étaient souvent méconnaissables. Sur le fond même de l'ouvrage, je crois, que les auteurs primitifs des pastorales étaient des prêtres, elles portent toutes du moins une empreinte cléricale très marquée; si les curés du pays condamnent aujourd'hui ces représentations, c'est que les mœurs ont changé et que les pastorales peuvent devenir l'occasion de désordres fâcheux. Le mètre dans lequel sont écrites ces compositions médiocres se ramène au tétramètre catalectique trochaïque, employé couramment par les écrivains basques des seizième et dix-septième siècles. La partie originale de ces tragerie*s*, comme on dit dans le pays, les scènes de satanerie bouffonnes, grotesques, obscènes même quelquefois ne sont que des intermèdes destinés à faire prendre patience aux auditeurs que fatiguerait la longueur du spectacle. Au point de vue purement linguistique, M. Léon s'en est rapporté trop souvent à des ouvrages défectueux, dont les auteurs n'étaient pas au courant des progrès de la science moderne et où la méthode manque absolument. La thèse est intéressante, pleine de faits et de renseignements, mais d'une lecture pénible. Le style en est dur; parfois les phrases s'allongent et s'enchevêtrent à la façon de ces contes orientaux qui s'intercalent les uns dans les autres et qu'ont malheureusement imité, il y a deux ou trois cents ans, certains romanciers de France et d'Espagne.

De son côté M. G. Hérelle, dont on connaît les nombreux travaux sur ce sujet tout spécial a publié à Bayonne, à l'imprimerie Lamaignère en 1908, la traduction d'une farce charivarique Canico et Beltchitine

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

avec un commentaire (145 p. petit in-8° carré); ces farces écrites dans le style des intermèdes sont d'une liberté de langage souvent excessive; du même M. HÉRELLE nous avons un très intéressant travail: Les Pastorales Basques notice, catalogue des manuscrits et questionnaire (Bayonne 1903, 86 p. in-8°), Etat sommaire des Manuscrits de Pastorales Basques conservés dans les Dépôts publics (Bayonne 1906, 11 p. in-8°), réimpression augmentée d'un article de 7 pages paru en 1905 dans le Bulletin historique et philologique.

Le fantaisiste euscaromane anglais M. E. S. DODGSON, travailleur aussi instruit que dépourvu de toute méthode, a continué son patient travail de dépouillement des formes verbales employées par Liçarrague dans son Nouveau Testament. Il a étudié successivement en 1907 l'Evangile de S^t Mathieu (Oxford, in-8° 200 p.), en 1907 encore l'Epître aux Galates (Hermathena, Dublin p. 238 à 269) qui a été tiré à part avec la date de 1908. En 1910 l'Epître aux Hébreux (156 p.) extrait de la Revue de Linguistique et en 1912 l'Evangile de S^t Luc (200 p.). Toutes ces brochures sont faites sur le même plan, elles contiennent un relevé de tous les passages contenant chaque forme verbale avec la traduction de Calvin, des notes et observations par fois singulières et des annexes ou appendices un peu desordonnés et où se trouvent souvent des choses tout à fait étrangères au sujet. L'érudit analyste suivant son habitude ne perd pas une seule occasion de faire son propre éloge et de gourmander les autres. Il s'est attiré en 1908 une verte réplique de M. J. DE URQUIJO «The Leiçarragan Verb» y las inexactitudes de M. E. S. Dodgson, daté du Caire (25 février 1908, 5 p. petit in-8°). M. Dodgson donne à toutes ces études un titre général «le Verbe Basque trouvé et défini» titre d'ailleurs inexplicable et inexact puisqu'il ne s'agit que d'un inventaire, mais il en prend texte pour intervenir dans toutes les questions relatives à la conjugaison basque, c'est ainsi qu'il a écrit au Pays Basque le 11 avril 1906, une lettre dont le ton dépasse la mesure permise à la critique et qu'il a fait tirer à part.

Le même auteur a publié en Mai 1906 (4 p. in-8°, sur papier vert imprimé à Biarritz) des aubades ou chants de quête recueillis à Larrau: Larraineko Albadak, Dans le Zentralblatt für Bibliothekswesen de Leipzig en 1911, p. 509—510. M. DODGSON s'est occupé de l'exemplaire du Liçarrague découvert récemment dans la bibliothèque Rylands de Manchester. Ce travailleur infatigable mais dont l'activité est en quelque sorte maladive ne peut se retenir d'écrire quand il lui passe par la tête une idée plus ou moins scientifique, c'est ainsi qu'il envoie des lettres ou des notes aux journaux des pays où il se trouve, pour beaucoup desquels le basque n'a évidemment aucun intérêt; à propos de l'exemplaire de Liçarrague recemment découvert à Manchester, M. DODGSON a donné à divers journaux un grand nombre de notes ou d'articles: Le Glaneur d'Oloron 22 juillet et 12 août 1911 (j'ai répondu à cet article dans le numéro du 18 août, M. Mac Govern recteur de l'église S^t Etienne de Manchester est intervenu dans le numéro du 16 septembre et je lui ai répondu dans celui du 23 septembre 1911) 4 novembre; 21 octobre Oxford Times; 26 juillet 1911 La semaine de Bayonne.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Citons maintenant les journaux suivants:

L'Indépendant des Pyrénées. 14 octobre 1909, traduction d'une épitaphe anglaise en basque par Dodgson à propos d'une expédition polaire.

Le Mémorial des Pyrénées. Pan 26 décembre 1909, Un Noël basque avec traduction française S. Dodgson; 24 novembre 1907, Hébreu et Basque par S. de David Delvaille.

L'Echo des Basses Pyrénées de Bayonne dont le numéro du 4 juillet 1909 annonçait sous la signature E. S. Dodgson la mort de M. V. Stempf, un bascophile bordelais de mérite qui a publié plusieurs intéressants ouvrages et principalement une nouvelle édition avec traduction allemande du vocabulaire du premier livre basque imprimé connu, les poésies de Bernard Dechepare (Bordeaux 1545, 55 p. petit in-4°; un specimen de ces poésies a été publié dans l'Echo des Pyrénées 15 et 16 juillet suivant).

L'Eskual-Herria. 25 janvier 1906, lettre de E. S. Dodgson sur le guide de Darthayet et annonce d'un specimen de traduction de Don Quichotte; 24 mars, Bibliographie Basque, notes par S. Dodgson; 1908 La langue basque à l'étranger par J. Lescosse, directeur du journal Haitza de Buenos-Ayres.

La Gazette de Biarritz. 22 mai 1910, Poésie Basque sur la mort d'Edouard VII, de Julien la Place, traduction Dodgson.

Biarritz Season. 31 décembre 1910, compte rendu du Verbe dans l'Epître aux Hébreux.

El Nervion. 27 janvier 1906, de Heuskerologia, lettre de E. S. Dodgson; 14 mars, Heuskararen Berri Charrak «mauvaises nouvelles du pays basque» par S. Dodgson; 15 septembre, Bibliographia bilbaina de S. Dodgson; 19 novembre, compte rendu des œuvres d'Etcheberri publiées par J. de Urquijo, par S. Dodgson; 1906, 31 mars, Bibliografia vasconense; 6 janvier 1907, traduction d'un morceau de Perse; 19 mai 1907, Notice sur M. Dodgson par J. Fernandez Gil y Casal; 30 juin 1907, compliment en basque à Don G. C. Tyndale; 21 août 1907, compte rendu du Verbe dans St Mathieu par Arthur Campion; 4 janvier 1908, cantique de Noël; 10 février 1908, Micoleta et Browne; 3 décembre 1908, Citation de la Hermathena; 14 décembre 1908, la mort de Knapp; 30 janvier 1909, à propos d'un concours de contes populaires; 1 février 1909, Sur le Verbe de Zabala; 10 février 1909, lettre en basque du Père Basile Joannategui; 16 mars 1909, Un texte basque de 1607 et la traduction de l'Ave Maria.

La Integridad. 23 septembre 1907, Fernandez Gil y Casal sur les publications de M. E. Dodgson.

Gaceta de Galicia. 18 février 1911, sur la pastorale de St Hélène.

The Oxford Times. 28 décembre 1907, sur le verbe basque dans Liçarrague par E. S. Dodgson; 11 janvier 1908, réponse de M. de Urquijo à l'article précédent: 18 janvier, réplique de M. Dodgson; 25 janvier, lettre de M. J. de Uhagon intervenant dans la discussion. 29 mars 1912 et 19 octobre 1912, sur une copie des manuscrits de d'Urte; 18 janvier 1913, une proclamation en basque de Wellington.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Oxford Chronicle. 19 juillet 1912, compte rendu par Henri Bourgeois du Verbe de St Luc; 2 août 1912, Baskish Verb; 22 novembre 1912, Baskish Verb; 31 janvier 1913, lettre du pasteur Cadier à M. Dodgson sur le Nouveau Testament; 14 février 1913, lettre de M. André G. Varlet sur les parentés possibles du basque; 21 mars 1913, Quelques questions basques.

The Morning post. 18 novembre 1912, compte rendu du Verbe de St Luc, H. Bourgeois.

The Reporter. 31 juillet 1911, note de E. Dodgson sur une ancienne mention du basque comme langue celtique.

The Trinitarian Bible Society quarterly Record octobre 1911, sur le Liçarrague de Manchester; octobre 1912, première mention de Liçarrague en Angleterre.

Notes and Queries. 16 mars 1907, sur le Verbe de Liçarrague.

The Athenaeum. 14 septembre 1912, notes sur les publications de M. Dodgson.

The Academy. 23 février 1907, Inscriptions in old Biscayan; 8 février 1908, Sir Thomas Browne and Rafael Micoleta; 6 juin 1908, Minsheu, Mabbe, Micóleta; 16 mars 1912, George Villiers and Bilboa; 11 mai 1912, première citation de Liçarrague en Angleterre; 20 juillet 1912, compte rendu par M. Mac Govern du Verbe dans St Luc; 10 août 1912, sur Liçarrague; 17 août 1912, sur l'étude du Verbe basque par A. H. Sayce; 9 novembre 1912, Les manuscrits basques de lord Macclesfield; 25 janvier 1913, proclamation de Wellington en basque.

Deutsche Literaturzeitung, 15 février 1908, col. 409 à 412 lettre de M. Dodgson avec observation de M. Uhlenbeck, 21 mars, col. 725—731 compte rendu d'un travail de M. Schuchardt sur la déclinaison Ibère par M. C. C. Uhlenbeck.

Les touristes et les voyageurs et même certains habitants du pays aiment à communiquer leurs impressions sur ce qu'on pourrait appeler le côté extérieur et l'organisation matérielle des basques, parmi les ouvrages à signaler nous citerons particulièrement Un Coin du Pays Basque par Ch. de la Paquerie (Tours, Mame, 299 p. gd. in-8°, nombreuses illustrations), livre de bonne foi, très intéressant, très personnel, et d'une lecture attachante malgré quelques petites erreurs de détails et une observation parfois trop rapide. Il faut louer également deux très jolis volumes élégamment imprimés et écrits con amore; ils sont l'œuvre d'un avocat doublé d'un érudit plein d'enthousiasme pour le pays basque dont il a fait le cadre de deux récits qui sont plutôt des études, des souvenirs, des impressions et qui plaisent au lecteur le plus sévère malgré des inexactitudes de détails par ce qu'on y sent la sincérité de la conviction: Amorebieta (Paris 1908, 83 p. petit in-8° carré) suivi d'Impressions Basques et illustré de nombreux dessins pris dans le pays et Doña Maïla, Paris 1909, IV, 90 p. par Jean Bardoux.

Un autre ouvrage, Causeries sur le pays Basque par Mme Charles d'Abbadie d'Arrast qui s'occupe particulièrement du foyer basque, de la femme et de l'enfant, a été très discuté; mais ce qu'on

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

peut à bon droit lui reprocher, c'est d'être un peu inégal; certaines parties ont été visiblement écrites trop vite et il y a quelques hors-d'œuvre comme un dialogue à l'usage des conducteurs d'automobiles. Il a été publié en 1909 chez Rudeval à Paris (247 p. petit in-8° carré). Autour d'un foyer Basque est le titre d'une brochure publiée en 1908 dans la collection Les Pays de France et qui est l'œuvre d'un jeune membre de la Compagnie de Jésus, M. Pierre Lhande: c'est un mémoire qui à surtout pour but de réclamer le retour aux anciennes coutumes du pays, le droit d'ainesse et la transmission de la propriété paternelle intégrale à l'aîné des enfants; cette thèse a malheureusement les allures d'un pamphlet et on y trouve des violences et un ton trop souvent prétentieux et suffisant.

Depuis le Congrès international des Etudes basques qui s'est tenu à Paris à l'occasion de l'Exposition de 1900, les basquisants étrangers au pays n'avaient pas eu l'occasion de se réunir; cette occasion leur a été offerte par l'Union des Sociétés historiques et archéologiques du Sud-Ouest de la France dont le IV^e^ Congrès s'est tenu à Bayonne et Biarritz du 30 juillet au 3 août 1911 et dont le compte rendu vient de paraître en un beau volume in-8° de 279 p. (imp. Soulé à Biarritz 1912). Le Congrès a été présidé par M. Julien Vinson et le programme comportait spécialement l'étude des choses basques; parmi les communications qui y ont été faites celles relatives à la langue basque sont: Enquête Etymologique sur les noms de lieux de la Vallée d'Aspe en Béarn par M. Bergez. Quelques réflexions sur le Verbe simple dans la Conjugaison basque par M. Albert Léon. Le Nouveau Testament Basque de 1571 par Julien Vinson, mais le morceau capital a été le rapport sur les Etudes basques fait sous forme de conférence dans la séance publique du 31 juillet par M. Julio de Urquijo, qui est un exposé très complet et très méthodique de tout qui a été fait dans ces dernières années; le président avait auparavant présenté le conférencier au public en esquissant sommairement le sujet. Mais il s'était formé en 1901 une association régionale ne comprenant que des basques de naissance et qui se réunissent tous les ans sans grand éclat dans une localité différente. En même temps, à l'exemple de M. Antoine d'Abbadie on organise annuellement des fêtes et des concours poétiques. A ces réunions se rattachent les publications suivantes: Compte rendu du Congrès de 1905 à Biarritz (4 p.) en 1908 Congrès de Cambo, Bayonne, 19 p. Poésies récompensées aux fêtes d'Asparren en 1909, 10 p. n. ch. Programme des fêtes d'Hernani 1909, S^t^ Sébastien, 11 p. Poésies primées à Monguerre 1911, 8 p., Bayonne, Foltzer, Compte rendu de la réunion de S^t^ Jean de Luz 25 août 1910, Champion, Paris 1911, 19 p. et de celle de S^t^ Sébastien le 24 août 1911, Paris, Champion 1912, 21 p. Larrazkena chants qui ont obtenu le prix de poésies aux fêtes de S^t^ Jean-pied-de Port en 1912 (4 p. in-8°).

Les questions d'origine et de parenté préoccupent encore bien des basquisants, nous avons à citer de ce chef un certain nombre de brochures, d'abord de M. H. Winkler, Das Baskische und der vorderasiatischmittelländische Völker- und Kulturkreis (Breslau 1909, 52 p. in-4°), Uhlenbeck und meine Arbeit (Breslau 1909,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

16 p. in-8°); une petite plaquette imprimée à Buenos Aires en 1907 Muera la Mentira y Viva la Verdad 80 p. in-18, Une conférence faite à Bilbao le 14 février 1909 par M. Frédéric de Belanstégegoitia (Bilbao 34 p. in-12); parmi les questions qui se rattachent aux Etudes basques il convient de mentionner le travail de M. J. de Jaurgain sur les trois mousquetaires (Paris, Champion 1910, VIII—275 p. in-8°). L'étude de M. X. de Cardaillac sur la Bataille de Roncevaux (Toulouse 1910, in-8° 78 p.). Un Catalogue illustré de la librairie Rosenthal de Munich relatif à l'Imitation de Jesus-Christ où sont citées trois traductions basques (s. d. p. in-8°), une notice du syndicat d'initiative du pays basque 1908, avec vues, cartes et plans (Paris, Baudelot, 96 p. in-12°). Une annonce de la maison Mialet de Bayonne offrant des Makhila ou canne basque (6 p. in-18). Plus importante est une biographie de trois basques célèbres Iturriaga, Kardaberaz, Urbieta par G. Mugika (St Sébastien, Baroja, 1910, 132 p. in-8°). Urbieta est le nom du soldat qui fit prisonnier François Ier, il était natif d'Hernani, Kardaberaz et Iturriaga sont des écrivains basques dont le second a composé des fables et des poésies réimprimées à Tolosa chez Lopez en 1884 (122 p. avec des vieux bois un peu naïfs). M. Apraiz de Vitoria, Homenage vasco tributado à Cervantes, à l'occasion du troisième centenaire de la publication de Don Quichotte a donné des traductions de morceaux de cet ouvrage en divers dialectes basques par MM. Duvoisin, Mugica, Bustinza, Ascasubi y Zamarripa, Vitoria 1905, 88 p. in-18; une deuxième édition corrigée et augmentée (125 p.) a paru quelques mois après; la traduction en basque labourdin de Sare qui avait été imprimée à un petit nombre d'exemplaires en 1873 et dont j'avais fourni une copie manuscrite à M. Apraiz n'était pas de M. Duvoisin, mais de M. A. de Palacios natif de Sare. Citons encore un petit récit en basque avec l'espagnol en regard par J. de Arkotxa (Bilbao 1908, 7 p. en chaque langue) intitulé Chistu.

Jetons un coup d'œil rapide sur les publications périodiques contenant des articles relatifs à la langue basque:

Courrier de Bayonne le 23 novembre 1906, compte rendu par Julien Vinson des œuvres de J. d'Etcheberri publiées par J. de Urquijo: traduite en Espagnol dans le Porvenir Vasco, de Bilbao 3 janvier 1907, 1er décembre, lettre de J. B. Darricarrere sur le même sujet.

Biarritz et Pays Basque. 2 septembre 1909 / 9 septembre 1909 } compte rendu des fêtes de Tardets.

Journal de St Palais. 7 août 1910, La résurrection de d'Argaiñaratz par G. Lacombe reproduit dans l'Eskualduna du 15 juillet 1910.

Biarritz Médical du 1er au 8 décembre 1907, Ama eskualdunaren bihotzmina «maux de cœur de la mère basque» traduite par Mlle M.-G. Webster.

Mémorial des Pyrénées, 4 février 1909, Une opinion sur l'origine du théâtre béarnais et du théâtre basque, Louis Batcave; 29 septembre 1909, Les fêtes traditionnalistes à Tardets de Charles Bordes.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Nous devons consacrer une mention spéciale aux journaux écrits entièrement en basque qui se publient des deux côtés des Pyrénées et même en Amérique, citons entre autres; L'Eskual-Duna «le basque» devenu Eskualdun-Ona «le bon basque» qui continue à paraître à Bayonne. L'Eskual-Herria «le pays basque» dont la publication a cessé et qui paraissait également à Bayonne; un autre journal du même nom paraît à Buenos Aires depuis 1878. Haritza «le chêne» a commencé aussi à paraître à Buenos Aires en 1899; En Espagne il y a eu le Baserritarra dont les premiers numéros ont paru en 1903.

On peut ajouter le journal de St Palais qui en est à sa vingt-huitième année et dont tous les numéros contiennent des articles ou des notices en basque. Les divers journaux font d'ailleurs plutôt de la politique que de la science. En 1910 a paru à Bayonne pendant la période électorale L'Argitzailea «L'Eclaireur» qui avait pour but de soutenir les candidatures républicaines dans l'arrondissement. D'autres journaux locaux s'occupent accidentellement des Etudes basques, par exemple le Mémorial des Pyrénées de Pau et l'Echo des Basses Pyrénées.

La traduction par extraits des annales de la propagation de la foi se continue régulièrement.

Euskal-Esnalea mensuel publié successivement à Tolosa 1908 et Fontarabie 1911.

Euskalerriaren alde deux fois par mois 1911.

Novedades. Numéro 12 de la première année St Sébastien 12 septembre 1909, page de musique «Reminiscencias euskaras» du comte de Torré-Muyquiz; 26 septembre 1909, compte rendu des fêtes d'Hernani.

Jel journal nationaliste (abréviation de mots basques signifiants Dieu et la loi: Jaincoa eta Legea) fondé à Bilbao en 1907 par M. S. Arana. Le 2 mars 1907, De Euzkeralogia par José de Arriandiaga; 4 mars id.; 8 mars id.; 11 mars et 14, deux rectifications de M. de Urquijo; 15 mars et 24 mars, Euskeraren alde par Gregorio de Mujica; 23 septembre 1909, sur les fêtes d'Hernani; 17 avril 1910, fin d'une polémique par J. de Urquijo; El Pueblo Vasco, 4 mars 1910, El Sr. Calbetón á sus amigos.

El Porvenir Vasco de Bilbao. 3 janvier 1907, Traduction du compte rendu par Julien Vinson de la publication des œuvres d'Etcheberri par Julio de Urquijo; 3 juin 1910, Sobre la Orientación de los studios vascos; 23 juin 1911, Etimologos del Paraiso par J. de Urquijo.

Diario de Navarra. 7 mai 1909, Philippe II et les proverbes basques de 1596; 18 mai 1909, Les proverbes de 1596 par Julio de Urquijo.

Parmi les Revues et journaux publiés hors du pays basque nous devons mentionner les suivants. La Revue de Linguistique a publié les articles suivants: 1906, p. 45—75, 102—121, 164—177, Un catecismo vascongado de 1759, par J. de Urquijo; p. 99—101, On an early attempt at a latin english-basque dictionary, par E.-K. Abbott; p. 193—198, p. 208, Larraineko albadak, compte rendu; p. 249—258, El catecismo de Arzadun par J. de Urquijo. En 1907, p. 1—23, la langue ou les langues ibériennes,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

par JULIEN VINSON; p. 49—54, Obras de J. d'Etcheberri par J. de Urquijo, compte rendu par JULIEN VINSON; p. 65—68, De quelques différences entre divers exemplaires du Nouveau Testament basque de Liçarrague, par G. LACOMBE; p. 68—75, Observations sur l'article précédent par J. VINSON; p. 75—80, Notes du prince L. L. Bonaparte sur son Verbe basque, par G. LACOMBE: p. 80, réponse à M. Vinson, par C. C. UHLENBECK; p. 122—195, Nécrologie (W. Webster); p. 134, Verbe basque (varia); p. 129—204, 281 (1908), p. 28 (compte rendu), Revue internationale des études basques; p. 153—169, 254—270 (1908), p. 24—43, p. 97—108, p. 200—210, p. 270—281; (1909), p. 33—44, p. 127—149, p. 209—214; p. 282—300; (1910), p. 66—73; p. 127—137, Le Verbe dans l'Epître aux Hébreux du Nouveau Testament basque de Liçarrague, par E. S. DODGSON; p. 209—237, L'ibère et le basque, par JULIEN VINSON; 1908, p. 70—79, Liçarrague ou Leizarraga, par J. VINSON; p. 76—78, Azkue, (compte rendu), Dictionario vasco espagnol-francés: p. 81—96, Etudes sur le vocabulaire basque par J. VINSON; p. 149, Le basque à Oxford; p. 144, (compte rendu), Verbi vasconici formulae DODGSON; p. 148, Hermathena (compte rendu); p. 153—165, Notes sur la grammaire basque par J. VINSON; p. 169—173, La signification de gar, kar, khar, dans quelques mots composés basques, par R. GUTMANN; p. 256—259, Les formes irrégulières basques gauntza etc. par J. VINSON; p. 289, Amorebieta, Jean Bardoux (compte rendu). 1909, p. 45, Une dodgsonnerie par JULIEN VINSON; p. 74, Canico et Boltchitine par G. Hérelle compte rendu; p. 81—87, La Langue basque (exposé général) par J. VINSON: p. 108—113, Note supplémentaire sur les noms de nombre et les noms de parenté en basque par J. VINSON; p. 141—145, Autour d'un foyer basque, P. Lhande compte-rendu; p. 159, Guipuzcoano ó Navarro? par J. DE URQUIJO; p. 160, rectification par G. LACOMBE; p. 161—163, Les citations du vocabulaire basque-français de S. Pouvreau par J. VINSON; p. 175, Wentworth Webster (note complémentaire), par J. VINSON; p. 225—245, La langue basque à la Sorbonne, par J. VINSON; p. 291—299, Basque et Caucasique par H. WINKLER (compte rendu par H. BOURGEOIS); 1910, p. 26—49, L'Etude de la langue basque et la méthode. Les Travaux du prince L. L. Bonaparte, par J. VINSON; p. 145—159, Le radical zur et quelques noms d'arbres en basque, par J. VINSON; p. 153, Doña Maila, J. Bardoux (compte rendu): p. 271—277, Le basque dans l'Encyclopédie, par H. BOURGEOIS; p. 282—291, Nécrologie (Edouard Ducéré), par J. VINSON; (1911), p. 33—51, Notes de bibliographie basque par JULIEN VINSON; p. 69—74, Affinités lexicographiques entre le basque et l'ougrofinnois, par R. GUTMANN; p. 76—84, Devoten Breviarioa de P. d'Argaiñaratz publié par Julien Vinson, compte rendu par J. DE URQUIJO; p. 52—239 et p. 239; p. 241—259, Les Etudes basques, par JULIEN VINSON; p. 279—284, Un Liçarrague de plus, par JULIEN VINSON; (1912), p. 15—20, Sur les deux prétendues éditions du Nouveau Testament basque de

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Liçarrague (1571), par J. Vinson; p. 67—72, Un coin du pays basque, Ch. de la Paquerie, compte rendu; p. 153—159, Note de bibliographie basque, par Julien Vinson; p. 189—194, les Basques en 1526, par Georges Lacombe; p. 256- 262, Finnish-ugrisch, Baskisch, Romanisch, par R. Gutmann; p. 263—264, Silvain Pouvreau dans le pays Basque, par Julien Vinson; p. 284, Le Liçarrague de Berne; p. 281, J. de Urquijo, Una fuente del Guero, compte rendu.

Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris: séance 17 mars 1910, quelques données anthropologiques sur la linguistique basque par Julien Vinson, p. 150 à 152.

Journal Asiatique, X^e^ Serie, tom. XIX, p. 230—233, noms géographiques d'origine égyptienne en Espagne, par M. H. de Charençey. — Etymologies basques.

La Revue Critique a publié un certain nombre de comptes rendus par Julien Vinson: 23 décembre 1907, dictionnaire basque de Azkue; le 30 décembre 1907, le Verbe Basque dans S^t^ Mathieu et les épitres de S^t^ Jude et de S^t^ Paul à Philémon; 24 février 1910, Une pastorale basque, Hélène de Constantinople par A. Léon (thèse pour le doctorat); 2 mars 1911, Le Verbe dans l'Epitre aux Hébreux de Liçarrague par S. Dodgson; 21 décembre 1912, Le verbe dans l'évangile de S^t^ Luc de Liçarrague.

Le Temps. 2 novembre 1909, Chiquito, scènes de la vie basque. Opéra-Comique (critique) par Pierre Lalo.

Le Matin. 3 août 1909, Le Retour par Franz Toussaint. La petite République a publié du 28 avril 1906 au 17 juin 1906 un roman d'aventures de M. André Lichtenberger intitulé Gorri le Forban dont les principaux personnages sont basques; plusieurs scènes se passent dans le pays et plusieurs mots basques y sont cités.

Journal des Débats. 16 septembre 1908, Les fêtes traditionnelles à Tardets par Charles Bordes; 6 septembre 1909, Le théâtre basque par Henri de Régnier.

Le Gaulois. 18 août 1909, Une mystification littéraire, La Chanson d'Altabiscar par Maurice Maindron.

Era Bonts dera Mountanho S^t^ Gaudens, mars-avril 1907, Le Pays Basque, J. Comet. (Article en gascon sur la langue basque).

The Academy. 11 avril 1908, Discoveries in Hebreu Gaelic, Gothic, Anglo-Saxon, Latin, Basque et other Caucasic Languages par A. E. Drake, compte rendu de Walter W. Skeat.

Zeitschrift für Romanische Philologie de G. Gröber tom. 35, 1912, p. 33—41 Romano-baskisches par H. Schuchardt.

J'ai découvert dernièrement une brochure qui m'avait échappé et que je n'ai pu mentionner ni dans ma bibliographie basque ni dans mes articles précédents et où il est beaucoup parlé du pays et de la langue basque: Kulus a Kostelik, par le Dr. Martin Kriz, in-8°, Brunn, 1879, in-8°, 130 p.

On voit, par les indications qui précèdent, que les études basques sont en progrès très sensible par le nombre et la qualité des travaux

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

auxquelles elles ont donné lieu. Espérons que le mouvement ne fera que se développer.

P.S. Au dernier moment, je reçois un intéressant ouvrage de M. L. DE ELEIZALDE: Morfologia de la Conjugación Vasca sintetica. T. I, 262 p., Bilbao Elespuru 1913. Cette étude, plus grammaticale que scientifique est très consciencieuse, mais elle appellerait des observations.

J'aurais pu mentionner aussi quelques cartes postales illustrées avec des mots basques.

Paris. Julien Vinson.

Lateinische Sprache.

Alt- und Hochlatein. 1911 und 1912. ***A. Kritische Ausgaben.*** A. Persii Flacci, D. Junii Juuenalis, Sulpiciae Saturae recognouit OTTO JAHN, post FRANCISCI BUECHELERI iteratas curas editionem quartam curauit FRIDERICUS LEO. Berlin 1910 (Weidmann, XXIV 304 S., Mk. 3,40). Nach dem wortgetreuen Abdruck des Jahnschen Vorworts von 1868 und der beiden Buecheler'schen von 1886 und 1893 (S. III—XVI) macht Leo die notwendigen Angaben über die kritische Grundlage seiner Neubearbeitung. Bald nach Inangriffnahme des Werkes kam er zur Erkenntnis, dass die von den Vorgängern herangezogene Auswahl der Handschriften den heutigen Ansprüchen nicht mehr genüge, sondern eigentlich sämtliche ältere Handschriften herangezogen werden müssten, eine Arbeit, die er zur Zeit weder leisten könne noch wolle. Wenn er daher auch nicht den Anspruch darauf erhebt, eine in jeder Hinsicht vollendete Textbehandlung zu geben, so hat er doch alle vorhandenen Angaben benutzt und zum Teil sorgfältig nachgeprüft, sowie auch selbst weitere Quellen der Überlieferung nutzbar gemacht. Für Persius kommt der durch Felix Ramorino bekannt gewordene codex Laurentianus 37, 19 in Betracht, dessen Lesungen er teilweise nachgeprüft und als durchaus zuverlässig erkannt hat. Für Juvenal wurden einige neuere Funde wie die Oxforder Fragmente, die Reste aus Aarau und Mailand, der von C. E. Stuart herausgegebene codex Parisinus 8072, der von Housman herangezogene Parisinus 7900 und der Urbinas 661 verwertet und zum Teil nachgeprüft. Gegenüber den Bemerkungen Stuarts nimmt er Buechelers peinliche Genauigkeit in Schutz, da dieser alle Abweichungen herausgeschrieben, aber nur das Wichtigere für seine Ausgabe verwertet habe. Da Leo ausser den in einer Anmerkung behandelten orthographischen Abweichungen über die verschiedenen Lesarten genauere Angaben macht, ist der Umfang des Buches um 50 S. angewachsen. In der Herstellung des Textes zeigt sich allenthalben die sorgfältig nachprüfende Hand. Nicht unerwähnt bleibe, dass auch die höhere Kritik in der Textgestaltung zu ihrem Rechte kommt; unter Hinweis auf seinen Aufsatz „Doppelfassungen bei Juvenal" (Hermes 44,600 ff.) hat Leo diejenigen Stellen, die er einer zweiten Ausgabe zuweist, durch den Druck hervorgehoben. Die Indices sind völlig neu bearbeitet; als besonders wertvoll und nachahmenswert möchte ich

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hervorheben, dass auch Namen, die im Texte nicht genannt, sondern nur angedeutet oder umschrieben werden, zu finden sind; vgl. Heraclitus (Juv. X, 30 'flebat contrarius auctor'), Laertes, Xerxes u.s.w. So kann sich auch die neue Auflage ihren Vorgängerinnen ebenbürtig zur Seite stellen.

Poetae Latini minores post Aemilium Baehrens iterum recensuit Fridericus Vollmer Vol. II, fasc. 1: Ouidi Halieuticon libri I fragmentum, Gratti Cynegeticon libri I fragmentum, Leipzig 1911 (Teubner, 53 S., Mk. 0,60). Das Vorwort gibt unter dankenswerten Hinweisen auf eingehendere Sonderuntersuchungen ein klares Bild der Überlieferung, die ausschliesslich auf dem codex A (Vindobonensis lat. 277) beruht, während die übrigen Handschriften nur Abschriften daraus sind. Von untergeordneter Bedeutung sind daher auch die Abschriften des Sannazarius und die Editio Aldina. Infolgedessen ist der kritische Apparat unter dem sorgfältig behandelten Text verhältnismässig einfach. Gute Dienste leisten die zahlreichen Verweise auf andere Schriften des Altertums, unter denen neben Oppian besonders häufig Plinius (Nat. hist.) zu finden ist, sowie die genauen Indices, besonders der Abschnitt: 'Canes, equi, ferae, pisces, herbae, instrumenta, morbi, verba in arte venatoria technica'.

Petronii Saturae et liber Priapeorum. Adiectae sunt Varronis et Senecae Saturae similesque reliquiae. Recensuit Franciscus Buecheler, editionem quintam curauit Guilelmus Heraeus. Berlin 1912 (Weidmann, IV 282 S., Mk. 3,40). Es war der Wunsch des Bearbeiters wie des Verlegers, die anerkannte Ausgabe des grossen Meisters möglichst unangetastet zu erneuern und vor allem dessen Streben nach Kürze im Apparat durchaus beizubehalten. Es konnte dies um so mehr geschehen, als neue Quellen nicht gefunden wurden und die kritische Arbeit so ziemlich gelöst ist. Daher hat Heraeus nur wenige neuere Vermutungen aufnehmen müssen; wo er etwas Eigenes bringt, sei es eine neue Lesart der Handschrift, sei es eine Verteidigung der Überlieferung oder neugefundene Verweise, da tut er es mit Hinzufügung seines Namens in der dritten Person, während er die Worte Bueclelers in ehrfurchtsvoller Verehrung in der ersten Person stehen lässt. Die Indices sind vermehrt und besonders nach der sprachlichen Seite hin erweitert. Für seine entsagende, bescheidene Tätigkeit sind wir dem Neubearbeiter, der sich ja längst als vorzüglichen Petroniuskenner und -forscher bewährt hat (vgl. dieses Jahresberichtes Band IX 1 S. 47), zu aufrichtigem Dank verpflichtet.

C. Plini Caecili Secundi epistularum libri IX, epistularum ad Traianum liber, Panegyricus recensuit R. C. Kukula. Editio altera aucta et emendata. Leipzig 1912 (Teubner, XVI 426 S., Mk. 3,20, geb. Mk. 3,80). Die Angabe der Handschriften und einige Bemerkungen über ihr Verhältnis und ihren Wert, die ich bei der Besprechung der 1. Auflage (vgl. Band XI, 1 S. 58) vermisste, sind jetzt nachgetragen; ferner ist S. VIII—XIV eine sorgfältige Arbeit 'De clausulis Plinianis' von Fr. Spatzek, einem Schüler Kukulas, beigefügt. Ausführlichere kritische Erörterungen über die Lage der Überlieferung und andere wichtige Fragen verspricht Kukula in einer

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

grösseren gemeinsam mit Merrill vorbereiteten Ausgabe zu liefern. Text und Apparat weisen zahlreiche Besserungen und Zusätze auf.

Sexti Aurelii Victoris Liber de Caesaribus. Praecedunt Origo gentis Romanae et Liber de uiris illustribus urbis Romae. Subsequitur Epitome de Caesaribus. Recensuit Franciscus Pichlmayr. Leipzig 1911 (Teubner, XXII 210 S., Mk. 4, geb. Mk. 4,40). Die sorgfältige und umsichtige Ausgabe kommt einem lange empfundenen Bedürfnis entgegen. Der durch frühere Arbeiten über Aurelius Victor (u. a. Programm des Ludwigs-Gymnasium zu München 1892) bereits rühmlich bekannte Herausgeber unterrichtet in einem kurzen, aber ausreichenden Vorwort über die Überlieferungsgeschichte, über Lebenszeit und Lebensumstände des S. Aurelius Victor, die Echtheitsfrage der einzelnen ihm zugeschriebenen Werke, sowie über die Handschriften und früheren Ausgaben. Die im ganzen konservative Textbehandlung ist lobenswert.

Ciceronis Orationum Scholiastae: Asconius, Scholia Bobiensia, Scholia Pseudasconii Sangallensia, Scholia Cluniacensia et recentiora Ambrosiana ac Vaticana, Scholia Lugdunensia siue Gronouiana et eorum excerpta Lugdunensia recensuit Thomas Stangl. Volumen II: Commentarios continens. Wien und Leipzig 1912 (Tempsky und Freytag, 352 S., Grossoktav, Mk. 22). Nachdem die Orellische Bearbeitung aller antiken Erklärungsschriften zu Ciceros Reden (Zürich 1833) vergriffen und durch die Forschung längst überholt war, wurden wohl einige Teile neu herausgegeben, aber meist ohne neue kritische Heranziehung der Handschriften; eine neue kritisch zuverlässige Gesamtausgabe jedoch gehörte seit langer Zeit zu den sehnsüchtigsten Wünschen der Philologen. Stangl hat sich der schwierigen, umfangreichen Arbeit mit ebensoviel Sorgfalt als Geschick unterzogen. Für alte Scholien wurden die bis Ende Juni 1912 bekannt gewordenen Veröffentlichungen verarbeitet, mochten sie sich auf die Textkritik, auf die lexikalische, grammatische, stilistische, rhythmische, antiquarische, historische oder juristische Erklärung beziehen, die Konjekturen wurden mit der grössten Vollständigkeit aufgenommen. Die Sacherklärungen und zahlreichen Literaturangaben wurden der Übersichtlichkeit wegen in einer zweiten Reihe von Anmerkungen untergebracht. In der Textgestaltung wurde jede Gleichmacherei vermieden; eigenartige Erscheinungen sollen nicht beseitigt, sondern ganz in Erfüllung der Forderungen F. Gaffiots (vgl. dieses Jahresberichtes Band XII 1 S. 56) gewahrt bleiben. Der bereits in Angriff genommene dritte Band soll alle erdenklichen Indices, darunter ein Verzeichnis aller seltenen Wörter enthalten; der erste Band mit ausführlichen Prolegomena über Entstehungsweise, Entstehungszeit und Verfasser der einzelnen Scholiensammlungen, über das Verhältnis der Handschriften und die Grundsätze der Textgestaltung wird zuletzt erscheinen. Hoffentlich lassen die beiden noch ausstehenden Bände, die dem ganzen Werk erst die volle Bedeutung und Ausnutzungsmöglichkeit verleihen, nicht allzu lange auf sich warten. Wir können ihnen mit besonders gespannten Erwartungen entgegensehen und schon jetzt dem unermüdlichen Gelehrten für seine überaus wertvolle Gabe danken.

Eine ganze Reihe neuer Ausgaben, die besonders für Universitäts-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

verkettungen recht gute Dienste leisten werden, verdanken wir den von Hans Lietzmann herausgegebenen „Kleinen Texten". Ich nenne zunächst: Poetarum Romanorum ueterum reliquiae selegit Ernestus Diehl. Bonn 1911 (Marcus und Weber, 165 S., Mk. 2,50, geb. Mk. 3). Die sehr praktische Sammlung ersetzt dem Anfänger eine grosse Zahl meist recht kostspieliger Werke, die er sich kaum als Eigentum anlegen konnte. Die Baehrenssche Sammlung zeigte die berüchtigte Willkür der Textbehandlung und schloss die Szenikerfragmente aus. Nun ist alles für den Anfänger Wichtige aus den vorzüglichsten Ausgaben (Vahlen, Leo, Marx, Ribbeck u. a.) ausgewählt, mit dem notwendigen kritischen Apparat und wertvollen Verweisen für tieferes Eindringen versehen. — Vergil Äneis II mit dem Kommentar des Servius, herausgegeben von Ernst Diehl. Bonn 1911 (Marcus und Weber, 131 S. Mk. 2, geb. Mk. 2,50). Die Ausgabe ist dadurch sehr bequem, dass jedesmal die linke Seite den Vergiltext mit kritischem Apparat und einen Teil des Serviustextes, die rechte den übrigen Serviustext zur betreffenden Stelle samt dem kritischen Anhang zu Servius bietet. — Die Vitae Vergilianae und ihre antiken Quellen, herausgegeben von Ernst Diehl. Bonn 1911 (Marcus und Weber, 60 S., Mk. 1,50). Während die meisten Bändchen der „Kleinen Texte" nur die Texte selbst bieten wollen, giebt Diehl hier neben dem Abdruck sämtlicher auf uns gekommener Vergilviten samt dem kritischen Anhang dazu eine ausführliche Vorbemerkung über die Quellenfrage, der am Ende noch zwei eingehende Exkurse mit ausführlicher Würdigung folgen. Diehl kommt zu dem Urteil, dass viele Angaben der Viten nicht auf historisch begründeter Überlieferung beruhen, sondern erst durch gekünstelte Interpretation aus den Gedichten Vergils erschlossen wurden. Die Viten sind im letzten Grund der Ausfluss gelehrter Arbeit, das Ergebnis rhetorisch-exegetischer Studien, woraus sich denn auch ebenso ihre Unvollständigkeit als der Mangel an unbedingter Zuverlässigkeit erklärt. — Ciceros Rede für T. Annius Milo mit dem Kommentar des Asconius und den Bobienser Scholien, herausgegeben von Paul Wessner. Bonn 1911 (Marcus und Weber, 74 S., Mk. 1,60, geb. Mk. 2). Für diese Ausgabe konnte bereits die oben besprochene Stanglsche Ausgabe der 'Scholiastae' benutzt werden; die Textbehandlung kann als vorzüglich bezeichnet werden. — Hippocratis De aere aquis locis mit der alten lateinischen Übersetzung, herausgegeben von Gotthold Gundermann. Bonn 1911 (Marcus und Weber, 50 S., Mk. 1,20). Für unsere Zwecke wichtig ist die dem griechischen Texte gegenüber abgedruckte lateinische Übersetzung des codex Parisinus 7027 des 10. Jahrhunderts, von der ein codex Ambrosianus aus dem 10. Jahrhundert nur wenig abweicht. Eine Probe der jüngeren Übersetzung in anderen Handschriften ist S. 13 Z. 24 bis S. 15 Z. 23 gegeben, wo die ältere Übersetzung eine Lücke aufweist. Das Verdienst der Ausgabe ist die peinlich genaue Feststellung der Überlieferung.

B. Erklärende Ausgaben. Des Q. Horatius Flaccus Satiren und Episteln für den Schulgebrauch erklärt von G. T. A. Krüger. Erstes Bändchen: Satiren, 16. Auflage besorgt von Gustav Krüger. Mit zwei Karten. Leipzig und Berlin 1911 (Teubner, XIII

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

224 S., Mk. 1,80, geb. Mk. 2,30). Die neue Auflage unterscheidet sich nur wenig von ihrer Vorgängerin, im Wortlaut des Textes nur an fünf S. XIII angeführten Stellen, in der Erklärung, indem die Neuerscheinungen der Horazliteratur und die Besprechungen der früheren Ausgabe gewissenhaft verwertet wurden. Sicher ist es dem Neubearbeiter gelungen, dem trefflichen Werk seines Vaters ungeachtet des ihm immer mehr verliehenen wissenschaftlichen Charakters seine Brauchbarkeit für den Schulunterricht zu erhalten. Leider verlieren die Verweisungen auf Krügers und Ellendt-Seyfferts Lateinische Grammatik immer mehr ihre Bedeutung, während kein richtiger Ersatz für diese einst so wertvollen Werke gegeben werden kann.

Vergils Gedichte erklärt von Th. Ladewig, C. Schaper und P. Deuticke. Zweites Bändchen: Buch I—VI der Äneis, 13. Auflage, bearbeitet von Paul Jahn. Berlin 1912 (Weidmann, VI 341 S., Mk. 3,20). Der für die Vergilforschung hochverdiente Neubearbeiter suchte dem brauchbaren Werke seinen bisherigen Charakter möglichst zu wahren, es aber durch Ergänzungen für wissenschaftliche Kreise in noch höherem Masse brauchbar zu machen. Die Textgestaltung ist an 48 Stellen geändert, die Inhaltsangaben blieben unverändert, die erklärenden Bemerkungen sind in etwa 400 Fällen umgestaltet. Ganz besondere Aufmerksamkeit hat Jahn den Quellen und Mustern Vergils zugewendet, indem er mehr als 1000 Stellen aus älteren oder zeitgenössischen Dichtern zuschrieb und Tausende von Vergleichstellen aus Vergil selbst anmerkte, um zum Verständnis des Dichters aus seinen Mustern und aus sich heraus beizutragen. Alles beruht auf umfassenden eigenen Sammlungen oder ist mit Benutzung von Vorarbeiten mit aller Gründlichkeit und Sorgfalt nachgeprüft. So kann das Buch als gewissenhaft nachgesehen, scharfsinnig vertieft und umsichtig erweitert nur angelegentlichst empfohlen werden.

Die Gedichte des P. Vergilius Maro in Auswahl mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Julius Ziehen. I. Einleitung und Äneis. Leipzig 1911 (Göschen, 184 S., SG. 497, geb. Mk. 0,90). Das vorliegende Bändchen bringt eine die Einheit des Textbildes wahrende Auswahl des gesamten Epos; überall sind einzelne Verse oder ganze Episoden, die nicht unbedingt für den Fortschritt der Handlung nötig sind, gestrichen, so dass sich anstatt 9796 nur 4384 Verse ergeben. Der damit verbundene Zweck, die gesamte Äneis, besonders auch den zweiten Teil zur Lektüre heranzuziehen, lässt sich wohl billigen; aber das Mittel, durch das dieses Ziel erreicht werden soll, erscheint doch etwas sonderbar. Wenn z. B. im ersten Buch die Verse 24—29, 42—45, 55—63, 74—75, 78—80, 106—119, 137—141, 162—169, 174—222, 242—253, 261—296, 367—386, 392—400, 415—418, 426—436, 466—493, 546—558, 569—572, 619—627, 639—642, 661—688, 701—706, 711—714, 725—727, 741—746 fehlen, so gibt doch der Rest nur ein unvollkommenes Bild der Vergilschen Eigenart. Besonders unangenehm empfindet man, dass der so dezimierte Text durchgezählt ist, ein Aufschlagen von Zitaten nach vollständigen Ausgaben also unmöglich wird. So wahr auch die Behauptung des Herausgebers ist, dass die Eigenart der Äneis nur der kenne, der

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die trotz aller Schwächen und Längen anziehende, für die Tendenz des Gedichtes in erster Linie entscheidende zweite Hälfte heranziehe, so scheint mir doch der Weg, einzelne geschlossene Abschnitte in ihrer Gesamtheit heranzuziehen, von literarhistorischem wie pädagogischem Standpunkte aus vor der Methode des Zerstückelns den Vorzug zu verdienen und eher zu dem beabsichtigten Ziele zu führen. Die Anmerkungen haben nur geringen Wert, bieten teils Selbstverständliches, teils blosse Übersetzungshilfen und halten den Vergleich mit anderen Kommentaren keineswegs aus. Schade, dass einem Kenner und Forscher wie Ziehen eine so engbegrenzte Aufgabe, wie sie die SG. mit sich bringt, gestellt war.

P. Ouidi Nasonis Amorum libri tres, erklärt von Paul Brandt. Erste Abteilung: Text und Kommentar, Zweite Abteilung (Anhang): Zusätze und Ausführungen zum Kommentar. Leipzig 1911 (Dieterichsche Verlagsbuchhandlung, 239 S., Mk. 7, geb. Mk. 9). Die Ausgabe strebt vor allem danach, volkstümlich zu sein, und kommt leider dem Lüsternheitsbedürfnis einer gewissen Art von Publikum in höherem Masse entgegen, als es für die wirkliche Erklärung der Ovidstellen notwendig oder der Vornehmheit der philologischen Wissenschaft entsprechend ist. Man braucht gewiss, wo es sich um die Erotik der Alten handelt, nicht zimperlich zu sein, aber 'est modus in rebus, sunt certi denique fines!' Im übrigen verdient die Kunst, alles anziehend und fesselnd zu gestalten, wie die grosse Belesenheit in der alten und neuen Literatur volle Anerkennung, wenn auch die sprachliche und rein philologische Erklärung nicht überall befriedigt. Der Anhang hätte zum grössten Teil noch unter die Anmerkungen eingeordnet und dem Leser manche Mühe erspart werden können. Dasselbe gilt von den in die Einleitung eingereihten Inhaltsangaben der einzelnen Elegien.

Auswahl aus lateinischen Dichtern von Karl Jacoby. Erstes Heft Ovid. 1. Teil: Text, 2. Teil: Einleitung und Kommentar. Leipzig und Berlin 1911 (Teubner, VI 107 + 112 S., geb. Mk. 2). Die Sammlung umfasst eine verhältnismässig kleine, aber gute Auswahl aus Metamorphosen, Fasten und Tristien mit brauchbarer Einleitung und Erklärung und erfüllt durchaus die an Teubners Schülerausgaben zu stellenden Anforderungen.

Q. Curti Rufi Historiarum Alexandri Magni Macedonis libri qui supersunt. Für den Schulgebrauch erklärt von Paul Menge. I. Bändchen: Buch III—V, mit zwei Karten, erklärt von Paul Menge und Fr. Fried. Gotha 1911 (F. A. Perthes, IV 218 S., Mk. 2,40). II. Bändchen: Buch VI—X, mit zwei Karten. Erste Abteilung: Text, zweite Abteilung: Kommentar Gotha 1912 (F. A. Perthes, III 150 + 106 S. Mk. 3). Die vorliegende Ausgabe, die sich ganz den für Schulzwecke bewährten Grundsätzen der 'Bibliotheca Gothana' anschliesst, ist aus den Bedürfnissen der Fürstenschule zu Pforta hervorgegangen, deren Tertianer an den wöchentlichen Studientagen Curtius als Privatlektüre lesen. Den Erklärungen ist eine Anleitung zum Übersetzen vorgedruckt, auf die dann immer verwiesen werden kann. Die Anmerkungen geben alle notwendigen Hinweise, vielfach in etwas schwereren Fällen auch die passende Übersetzung.

Von anderen Bänden der Bibliotheca Gothana sind Neuauflagen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gekommen, die meist nur wenig umgeändert sind: Ciceros Rede über das Imperium des Cn. Pompeius, für den Schulgebrauch erklärt von A. Deuerling. 8. Auflage, Gotha 1911 (F. A. Perthes, VI 60 S., Mk. 0,80), nur an 9 Stellen vom Text der 7. Auflage abweichend. — Ciceros Rede für den König Deiotarus, von Julius Strenge. Erste Abteilung: Text, zweite Abteilung: Kommentar, 3. verbesserte Auflage, Gotha 1911 (F. A. Perthes, VI 12 + 31 S., Mk. 0,60). Die Anmerkungen sind von mancherlei die Lektüre und die Vorbereitung darauf hemmenden Hinweisen und allerhand Bemerkungen stilistischer oder rhetorischer Art entlastet, dadurch einfacher und kürzer gestaltet. — M. Tullii Ciceronis Somnium Scipionis, für den Schulgebrauch erklärt von Heinrich Anz, zweite Auflage von Rudolf Mücke. Gotha 1910 (F. A. Perthes, IV 26 S., Mk. 0,40); die treffliche Ausgabe von Landgraf konnte mehrfach benutzt werden. — M. Tulli Ciceronis Laelius de amicitia von A. Strelitz. Erste Abteilung: Text, zweite Abteilung: Kommentar. 3. verbesserte Auflage. Gotha 1910 (F. A. Perthes, IV 29 + 57 S., Mk. 1,20). Nur zwei Stellen sind im Text verändert, der Kommentar ist noch mehr dem Verständnis des Schülers angenähert, häufiger ist eine Anleitung zum Übersetzen zugefügt. — M. Tulli Ciceronis Epistulae selectae von P. Dettweiler, 5. Auflage bearbeitet von Rudolf Mücke. Erste Abteilung: Text, zweite Abteilung: Kommentar. Gotha 1911 (F. A. Perthes, VIII 100 + 153 S., Mk. 2,40), weicht an zahlreichen Stellen im Texte von der 4. Auflage ab, in der Auswahl selbst ist jedoch nichts geändert, eine dankbare Aufgabe für weitere Bearbeitungen. — Cornelii Taciti De origine, situ, moribus ac populis Germanorum liber. Für den Schulgebrauch erklärt von Gottlob Egelhaaf. 8. mit der siebenten gleichlautende Auflage, mit einer Karte. Gotha 1910 (F. A. Perthes, IV 55 S., Mk. 0,70).

Tacitus, Der Rednerdialog, für den Schulgebrauch herausgegeben von Hermann Röhl. 1. Teil: Text, 2. Teil: Kommentar. Leipzig und Wien 1911 (Freytag und Tempsky, 51 + 74 S., geb. Mk. 1,50). Der Text sieht weniger auf handschriftliche Genauigkeit als auf das Bedürfnis der Schule, an kritisch schwierigen Stellen den vom Zusammenhang geforderten Sinn leicht verständlich zu gestalten, ein Verfahren, das auf der Oberstufe etwas bedenklich ist. Die Anmerkungen geben oft des Guten etwas viel.

M. Fabii Quintiliani Institutionis oratoriae liber decimus, erklärt von E. Bonnell. 6. Auflage von H. Röhl. Berlin 1912 (Weidmann, 98 S., Mk. 1,20). Der Neubearbeiter hat die wissenschaftliche Literatur der letzten dreissig Jahre sorgfältig verwertet; die Textänderungen sind im Anhang zusammengestellt; auch die Anmerkungen weisen zahlreiche Zusätze und Verbesserungen auf.

C. Übersetzungen. Gedichte des Catullus, übersetzt von W. Amelung, mit einer Einleitung von Friedrich Spiro und einigen Abbildungen antiker Denkmäler. Jena 1911 (Eugen Diederichs, XXXII 39 S., Mk. 3, geb. Mk. 6). Nur eine kleine Auswahl Catullscher Lyrik wird hier in geschmackvoller, grösstenteils reimloser Übersetzung geboten. Die Einleitung ist etwas breit, ohne wirklich in die Tiefe zu gehen, die

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ausstattung ist übertrieben kostspielig (mehrfach auf der ganzen Seite nur vier Zeilen), der Buchschmuck mit antiken Denkmälern ohne engere Beziehung zum Inhalt.

Cicero, Reden gegen Catilina, deutsch von August Horneffer, Leipzig 1911 (W. Klinkhardt, VII 68 S., Antike Kultur, Meisterwerke des Altertums in deutscher Sprache, Band 29; Mk. 0,75, geb. Mk. 1). Die Vorzüge der früheren Bändchen (vgl. dieses Jahresberichtes Band XII 1 S. 35) finden sich auch hier; die Übersetzung ist stilistisch ausgezeichnet und sucht die Eigenart der Vorlage geschickt wiederzugeben.

D. Zu einzelnen Schriftstellern. De Militis gloriosi Plautinae compositione scripsit Johannes Franke. Weida in Thüringen 1910 (Thomas und Hubert, 85 S., Leipziger Dissertation). Die schwierige Frage, ob und inwieweit im Miles Contamination nachzuweisen sei, behandelt Franke, indem er zuerst den ganzen Stoff, dann den Aufbau der einzelnen Akte, zuletzt die Charakteristik der einzelnen Personen betrachtet. Auf Grund seiner mehr breiten als tiefen Untersuchung kommt er zu dem Ergebnis, dass das Stück einheitlich aus einer griechischen Vorlage übersetzt, im ganzen unversehrt übernommen sei. Trotz manches an sich wertvollen Gedankens vermag die Schrift nicht zu überzeugen, vor allem, weil sich Franke die kontaminierende Tätigkeit der römischen Komiker zu oberflächlich, das Mittel sie nachzuweisen zu leicht vorstellt.

De serui currentis persona apud comicos Romanos scripsit Conradus Weissmann. Giessen 1911 (O. Kindt, 47 S. Dissertation). Die sorgfältige, aber in der Inhaltsangabe der vorausgehenden Stellen etwas zu breit angelegte Arbeit will die bezeichnenden Merkmale und den Ursprung der typischen Figur des laufenden Sklaven eingehender untersuchen. Der Nachweis, dass es sich tatsächlich um eine „stehende Person" handelt, ist wohl gelungen; darin aber, dass es eine Neuschöpfung der römischen Poesie sei, kann ich dem Verfasser nicht folgen und habe in einer ausführlicheren Besprechung (in der Berliner philologischen Wochenschrift Band 33 (1913), Spalte 807) auf die Möglichkeit hingewiesen, dass die Botenberichte der griechischen Tragödie schon in verloren gegangenen griechischen Komödien in solcher Weise travestiert werden konnten.

Von einer anderen Stelle des Plautus, der Wahnsinnsszene der Menaechmi, habe ich zu zeigen gesucht, dass sie ebenfalls aus einem wahrscheinlich der mittleren Komödie zugehörigen Stück entnommen ist, das den Bericht über den Wahnsinn des Helden in Euripides' 'Hercules furens' travestierend nachahmt. Der ursprüngliche Sinn von animum despondere und die zugrunde liegende Vorstellung, ein Beitrag zur Geschichte der Geisteskrankheiten im Altertum, insbesondere bei Plautus von J. Köhm. Strassburg 1912 (Indogermanische Forschungen, Band XXXI, Festschrift für B. Delbrück, S. 286—297). Ausgehend von der in 'animum despondere' liegenden rituellen Vorstellung, dass der in Ohnmacht und epileptische Zuckungen (vgl. ἱερὰ νόσος) fallende Mensch sein Bewusstsein der Gottheit als Opfer hingibt, werden kurze Bilder von der damit in Einklang stehenden Gedankenwelt des Altertums und der Naturvölker entworfen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und die Auffassung der Geisteskrankheiten bei griechischen und römischen Schriftstellern in knappen Zügen dargestellt. Nur Plautus wird etwas ausführlicher besprochen, da mehrere Szenen und viele einzelnen Bemerkungen in seinen Stücken zu dem Gegenstand gehören.

Weitere Studien über das Recht bei Plautus und Terenz von O. Fredershausen. Berlin 1912 (Hermes, Band 47, S. 199—249). Der Verfasser gibt eine dankenswerte Fortsetzung seiner Göttinger Dissertation (De iure Plautino et Terentiano, 1906), die ich (Berliner philologische Wochenschrift 1907, S. 1354 ff.) bereits als gründlichen und brauchbaren Beitrag zu dem schwierigen Gebiete, vor allem auch wegen der trefflichen Forschungsmethode gerühmt hatte. Manche dort nebenbei gegebenen Richtlinien und Winke hat der Verfasser befolgt: die Abhandlung ist in deutscher Sprache geschrieben, bei den Zitaten ist grössere Genauigkeit erstrebt, der Druck ist sorgfältiger, der Polemik gegen längst veraltete Arbeiten ist weniger Raum gegeben, der Kernpunkt der Fragen ist mehr hervorgehoben. Wenn Fredershausen auch jetzt dem semasiologischen Element keinen breiteren Raum gönnt, so will ich es ihm nicht verargen, da er mit bewusster Absicht gerade im Juristischen seine Stärke sucht.

The separation of the attributive adjective from its substantive in Plautus by Winthrop L. Keep. Berkeley 1911 (University of California publications in classical philology, Band 2, S. 151—164). Die sorgfältige Arbeit, die ich in der „Berliner philologischen Wochenschrift" Band 32, S. 1157 ausführlicher besprochen habe, bietet recht genaue Sammlungen, kann aber aus allgemeinen wie besonderen methodischen Gründen, die dort genauer angegeben sind, nicht zu neuen wichtigen Ergebnissen führen.

Die Sprache des Terenz unter hauptsächlicher Berücksichtigung ihres rhetorischen Elements von Max Schlossarek. Breslau 1911 (Trewendt und Granier, 25 S.). Schlossarek geht von dem Selbstzeugnis des Terenz (Heaut. Prol. 46) aus, dass er eine 'pura oratio' pflege. Tatsächlich kommen bei Terenz wirklich gemeine Ausdrücke gar nicht vor, während er alltägliche oder plebejische, veraltete oder archaische Wörter keineswegs meidet. Folglich kann sich des Dichters Bemerkung nur auf die Reinheit der Sprache im moralischen Sinne, die „von sittlicher Befleckung freie Redeweise" beziehen. Doch scheinen auch vulgäre und archaische Ausdrücke nicht ohne Grund gebraucht, sondern meist dem gewöhnlichen Volk in den Mund gelegt zu sein. Nach solchen allgemeinen Ausführungen geht der Verfasser zu rhetorischen Gesichtspunkten im Dialog über und behandelt die Wortfiguren, wobei er in der Behauptung, dass b mit p, f mit v alliteriere, über das Ziel zu schiessen scheint, dann die einzelnen Sinnfiguren, die Tropen und die Komposition der Rede. Die Beispiele für den Endreim sind zu gesucht und entsprechen mehr als unbeabsichtigte Folgen der Eigenart der lateinischen Sprache. Doch kann man wohl zugeben, dass Terenz die rhetorische Theorie kannte und bewusst verwertete; in den griechischen Vorlagen hatte er gute Vorbilder. Leider ist der Schlussgedanke, dass Plautus nicht vergessen werden dürfe und ein Vergleich beider Dichter

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mit Bezug auf die Anwendung rhetorischen Schmuckes besonders lehrreich sein müsse, nicht in die Tat umgesetzt.

Archaismen und Vulgarismen in der Sprache des Horaz von Friedrich Ruckdeschel, München 1910 (F. Straub, 107 S., Dissertation). Die überaus dankenswerte, mit grosser Sorgfalt und trefflicher Methode durchgeführte Arbeit stellt die zahlreichen bei Horaz vorkommenden archaischen und vulgären Formen zusammen, indem stets auf die altlateinische Literatur Bezug genommen wird. Mit Recht ist die Scheidung zwischen Archaischem und Vulgärem nicht durchgeführt, obwohl von vornherein behauptet werden könnte, dass die Oden mehr Archaismen, Satiren und Episteln mehr Vulgarismen enthielten; aber unsere Denkmäler reichen zu einer reinlichen Scheidung der beiden Gruppen nicht aus, auch gehen sie vielfach ineinander über, da die Rede des gewöhnlichen Mannes meist konservativ ist. Das erste Kapitel behandelt den Wortschatz, zunächst die Wortbildung und bespricht die Substantiva auf -o, -onis, auf -monia, die Deminutiva, dann die deminutiven Adjektive, die Adjektive auf -osus und -atus, die frequentativen und die von Adjektiven abgeleiteten Verba. Der folgende Abschnitt über Wortzusammensetzung stellt die Anwendung der Simplicia für Komposita, von Komposita für Simplicia zusammen. Besonders wichtig ist der nach den Wortklassen gegliederte Abschnitt über die Wortwahl, die Auswahl des Dichters beim Vorhandensein mehrerer gleichbedeutender Wörter, sowie der folgende über die Wortbedeutung, der besonderen archaischen oder vulgären Anwendungsweisen von sonst hochlateinisch allgemein gebräuchlichen Ausdrücken nachgeht. Das zweite Kapitel behandelt in ähnlicher Ausführlichkeit die Formenlehre, das dritte die Syntax (A. Von den Teilen des Satzes. B. Der einfache Satz. C. Die Beiordnung. D. Die Unterordnung), das vierte die Stilistik mit einem besondern recht wertvollen Anhang über einzelne Redensarten. Die Hauptbedeutung der Arbeit liegt in den fortwährenden Vergleichen mit der älteren Literatur. Hier hätte aber Ruckdeschel noch reicheren Stoff und wohl auch neue Ergebnisse gefunden, wenn er neben den abgeleiteten Werken, die er S. 6f. und sonst gelegentlich zitiert, die Spezialliteratur über Plautus und Terenz als die eigentlichen Quellenwerke ausgenutzt hätte. Doch müssen die Sammlungen Ruckdeschels im allgemeinen als recht sorgfältig anerkannt werden. Ein Inhaltsverzeichnis und ein ausführlicheres Wörterverzeichnis würden den Wert des Buches und seine Brauchbarkeit wesentlich erhöhen.

Kritische Bemerkungen zu Horaz von Ernst Redslob, Weimar 1912 (Al. Duncker, 97 S., Mk. 3). Die scharfsinnige, auf sorgfältiger Beobachtung des Sprachgebrauchs fussende Schrift bringt wertvolle Beiträge zur tieferen Erfassung zahlreicher Stellen des Horaz. Dabei richtet sich die Aufmerksamkeit des Verfassers besonders auf die kunstvolle, zur Kritik und Erklärung noch weniger verwertete Wortstellung und die vom Dichter angewandten Kunstformen.

Horazens Versmasse für Anfänger erklärt von Otto Schröder, Leipzig und Berlin 1911 (Teubner, VI 26 S., Mk. 0,60, geb. Mk. 0,85). Erst nachdem der Abschnitt 'Vorbemerkungen' die nötigen Vorkenntnisse über Quantität, Fuss, Metron, Periode, Cäsur, Hiatus u. s. w., alsdann ein zweites

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kapitel die für Horaz wichtigen griechischen Versmasse und ein drittes die griechischen Strophen behandelt hat, kommt Schröder im 4. und 5. Kapitel auf die Horazischen Versmasse und Strophen (S. 15—24), die er aus der Unbekanntschaft des Dichters mit den wichtigsten griechischen Theorien erklärt. Ob die inhaltlich wie auch dem Ausdruck nach nicht eben leichtverständliche Art der Darstellung gerade für den Anfänger die richtige ist, erscheint mir zweifelhaft. Manche Sätze wie z. B. S. 2 Nr. 7 sind kaum zu verstehen; viele Ansichten über griechische Lyrik sind noch nicht so geklärt, dass sie dogmatisch als das selbstverständlich Richtige hingestellt werden dürften. Schröder hätte sich entschieden ein grösseres Verdienst erworben, wenn er, anstatt Anfänger — er meint wohl mehr Studenten, die sich mit Metrik beschäftigen wollen — durch unklare oder schwer verständliche Dogmen von dem Gebiete abzuschrecken, das leider immer noch fehlende brauchbare Werk zu schreiben versucht hätte, das ohne Verstiegenheit und Übertreibung schlicht und klar mit der notwendigen Ausführlichkeit die wirklich wertvollen Ergebnisse der Metrik zusammenstellte. Ehe aber die hierzu Berufenen sich dazu entschliessen, die zerstreuten, sich vielfach widersprechenden Einzelbemerkungen zu einem Gesamtbild zu vereinigen, wird auch die Zahl der „Weiterstrebenden" nicht zunehmen; nicht Trägheit oder Gleichgültigkeit hält heute viele von der Weiterarbeit in der Metrik zurück, wie Schröder in unangebrachter Ironie zu glauben scheint, sondern die Zerfahrenheit des Gebietes sowie die orakelähnliche Ausdrucksweise und selbstbewusste Kampfesweise mancher Forscher.

Römische Säkularpoesie, neue Studien zu Horaz' XVI. Epodus und Vergils IV Ekloge von R. C. Kukula, Leipzig und Berlin 1911 (Teubner, III 97 S., Mk. 3, geb. 4,40). Das scharfsinnige und überaus anregende Werk beginnt mit einleitenden Bemerkungen über die Säkularfeste der Römer; den Wert eines hundertjährigen oder hundertzehnjährigen Zeitraums erhielt das Wort saeculum erst durch die staatliche Praxis, der Zwischenraum zwischen den einzelnen Säkularfeiern war zu verschiedenen Zeiten verschieden. Es folgt alsdann nach der Wiedergabe des lateinischen Textes und einer möglichst wortgetreuen Übersetzung der beiden Gedichte jedesmal eine genaue Erörterung der wichtigsten Probleme, der Art und des Zweckes des Gedichtes, sowie der Quellen und Vorbilder. Dabei ergibt sich, dass keines der beiden Gedichte eine besondere Stilgattung für sich darstellt, sondern dass der Epodus zur politischen Paränese des Solon und Theognis und zur Jambenpoesie des Architochos, die Ekloge dagegen zum bukolischen Kultlied der Griechen und zu den hellenischen Enkomien auf Könige gehört. Dabei fallen wertvolle Streiflichter auf das gesamte Religionswesen der Römer, die sakrale Dichtung, den Kaiserkultus und den Zusammenhang der römischen Orakelpoesie mit dem jüdisch-hellenistischen Sibyllenbuch.

De Vergilii stilo bucolico quaestiones selectae scripsit Rudolf Gimm, Weida in Thüringen 1910 (Thomas u. Hubert, 123 S., Leipziger Dissertation). Um den von allen gefühlten und anerkannten Stilunterschied zwischen Vergils bukolischen und epischen Versen näher zu bestimmen und mit greifbaren Tatsachen zu begründen, untersucht Gimm auf Grund einer recht fleissigen Stoffsammlung den symmetrischen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bau der Verse, die mannigfache Art von Wiederholungen und das Bestreben des Dichters, die Sätze parataktisch zu verbinden. Doch glaubt Gimm mit Recht, obwohl Vergil als Redner ausgebildet war, keinen Einfluss der Rhetorik dabei annehmen zu dürfen, zumal ganz ähnliche Eigentümlichkeiten sich auch in der einfachsten Volkspoesie finden. Vielmehr war das Vorbild, dem er auch hierin in freier Nachahmung und mit selbständigem Geschmack folgte, Theokrit.

De Servii, carminum Vergilianorum interpretis, commentario pleniore qui dicitur scripsit Johannes Kirchner, zwei Beilagen zum Jahresbericht des königlichen Gymnasiums zu Brieg. Partic. I, Brieg 1910, Part. II, Brieg 1911 (C. L. Albrecht, 20 u. 19 S.). Die verdienstliche Schrift will zu Thilos Angaben (in dessen Serviusausgabe) einige Ergänzungen und eigene Auffassungen geben und untersucht zuerst die Art, wie, mit welcher Genauigkeit und in welchem Umfang Werke anderer Schriftsteller von Servius zitiert werden, alsdann, wie die von unseren Handschriften abweichenden Lesarten zu beurteilen sind. Der Schluss vergleicht die betrachteten Verhältnisse in dem echten und dem erweiterten Serviustext. Mit diesen Schriften ist der Verfasser zu dem Lieblingsgebiet zurückgekehrt, dem er bereits 1875 in Fleckeisens Jahrbüchern (Supplementband 8) und in einem Brieger Programm von 1883 seine Tätigkeit gewidmet hatte.

De Sex. Propertii genere dicendi scripsit Guilelmus Uhlmann. Boma 1909 (Noske, 99 S., Dissertation Münster). Dem Verfasser der sehr sorgfältigen und gewissenhaften Sonderuntersuchung gebührt unser innigster Dank; denn er behandelt die Syntax und Stilistik des Properz mit tiefem Verständnis und grosser Genauigkeit und vergleicht dabei stets mit anerkennenswerter Beherrschung der einschlägigen Literatur ähnliche Erscheinungen bei anderen Schriftstellern, unter denen natürlich die Komiker und Apuleius die wichtigste Rolle spielen. Der ganze Stoff gliedert sich in die sechs Kapitel: de partibus sententiae, de sententia simplici, de coordinatione, de subordinatione, de partibus orationis singulari ratione usurpatis, de proprietatibus quibusdam sententiarum structurae. Ein ausführlicher Index rerum et vocabulorum erhöht noch die Brauchbarkeit des Werkchens.

Ad Propertii carmina commentarius criticus scripsit P. J. Enk, Zutphen 1911 (W. J. Thieme, XII 362 S.; in Kommission bei Harrassowitz, Leipzig; Mk. 17). Dass die ideale Properzausgabe noch nicht erschienen ist und immer noch das Wort gilt „Quot editores, tot Propertii", wird man Enk wohl zugestehen. Aber die Art, wie er einer solchen Ausgabe vorarbeiten will, kann unsere Billigung nicht finden. Anstatt das Verhältnis der Handschriften neu zu prüfen und ihren Stammbaum noch eingehender zu erforschen, begnügt er sich in der gar zu breit und umständlich angelegten Schrift damit, frühere, zum Teil längst aufgegebene Ansichten zu wiederholen und kurz dazu Stellung zu nehmen. Bald kämpft er gegen Windmühlen, bald schliesst er sich einer allgemein angenommenen Auffassung nochmals mit allem Nachdruck, aber ohne neue Begründung an, bald erklärt er mit apodiktischer Schärfe 'legendum est', ohne auch nur den Versuch einer Erklärung oder eines Beweises zu machen. Zumeist besteht die Kritik darin, dass er seinen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

persönlichen Geschmack mitteilt. Hartman, der die Arbeit angeregt und beeinflusst hat, hätte besser daran getan, seinen Schüler einige Stellen mit wirklicher Kritik durcharbeiten, als den ganzen Schriftsteller oberflächlich behandeln zu lassen.

Beiträge zur Kritik und Erklärung des Properz von Paul Hoppe. Breslau 1911 (Trewendt und Granier, 15 S.). Sechs schwierige Stellen sucht Hoppe durch den Hinweis auf die leidenschaftliche, unruhvolle Art des Dichters zu erklären, der auch da, wo nicht glühende Empfindung spricht, ein sprunghaftes Fortschreiten der Gedanken liebt, der meist in kurzen, kräftigen Strichen den Gedanken andeutet und die verbindenden Linien der Ergänzung des Lesers überlässt, ja mit ihrer Knappheit und Prägnanz oft mehr Dunkel als Klarheit schafft. Indem Hoppe mit der Kritik der Überlieferung auch eine eingehende Erklärung des Inhaltes und des Zusammenhangs bietet, gibt er wertvolle Anregungen, die ein künftiger Herausgeber und Erklärer wohl berücksichtigen wird.

De P. Papinio Statio verborum novatore scripsit Maximilianus Schamberger. Halle 1907. (Niemeyer: Dissertationes philologicae Halenses, Vol. XVII, pars 3, S. 227—336). Die mir erst verspätet zugegangene Arbeit verdient eine anerkennende Besprechung, da sie eine wichtige und schwierige Frage in durchaus zufriedenstellender Weise löst. Nicht nur die eigentlichen Neologismen sind behandelt, auch der Anwendung des älteren Wortvorrats in neuer oder veränderter Bedeutung ist Rechnung getragen. Das erste Kapitel sammelt neu übertragene griechische Wörter (S. 237—260), das zweite wendet sich dann dem lateinischen Sprachgute zu, das nach Wortklassen vorgeführt wird. Wo es erforderlich war, sind auch kritische Fragen mit Sorgfalt und Verständnis erörtert.

Georg Götz, Sprachliche Bemerkungen zu Varro de re rustica. Strassburg 1912 (Trübner; Sonderabzug aus Indogermanische Forschungen, Band 31, Festschrift für B. Delbrück, S. 298—308). Götz bespricht einige Stellen mit seltenen und abweichenden Wörtern oder Wortformen und gibt so eine dankenswerte Ergänzung seiner Ausgabe.

Cäsarstudien nebst einer Analyse der Strabonischen Beschreibung von Gallien und Britannien von Alfred Klotz, Leipzig und Berlin 1910 (Teubner, VI 267 S., Mk. 6, geb. Mk. 7,20). Drei dem Inhalte nach ziemlich verschiedene Untersuchungen sind hier zu einem Buche zusammengestellt; allen gemeinsam ist, dass genaue Beobachtung des Sprachgebrauchs und Stils bei Cäsar wie in den zum Vergleich herangezogenen Stücken die Grundlage bildet. Ein erster Teil 'Geographica' behandelt den literarischen Charakter des Bellum Gallicum und Bellum civile, die geographischen Interpolationen im Bellum Gallicum, die Strabonische Beschreibung von Gallien und Britannien mit besonderer Berücksichtigung der Quellenfrage und zuletzt die Herkunft der geographischen Interpolationen im Bellum Gallicum. Dabei versucht er, die Abfassung des gesamten Werkes in einem Zuge entgegen Eberts im vorigen Bericht (I 36) ausgesprochener Ansicht zu beweisen; doch vermochten seine Gegengründe den Berichterstatter nicht zu überzeugen. Der zweite Teil 'Hirtius' betrachtet die Persönlichkeit und stilistische Eigenart des Hirtius und will diesen auf Grund einzelner stilistischer Übereinstimmungen mit dem 8. Buch des Bellum Gallicum auch als Ver-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fasser des Bellum Alexandrinum nachweisen. Der dritte Teil 'Grammatisches und Stilistisches zu Cäsar' bespricht die Eigennamen, insbesondere die Zufügung des Pränomens, wo eine Person zum ersten Male oder in amtlicher Form genannt wird, alsdann die Anwendung von milia passuum und pedes, den Unterschied in der Verwendung von sese und se und fügt zum Schluss eine Anzahl von Verbesserungsvorschlägen zu einzelnen Stellen hinzu. Überall merkt man den gründlichen Kenner, der aus dem Vollen schöpft, mit Scharfsinn und Vorsicht seine Schlüsse zieht und auch da, wo er nicht überzeugt, wertvolle Anregungen gibt.

Cäsar und sein Schützling Troucillus von Friedrich Adami (Sonderabdruck aus dem Jahrbuch des Freien Deutschen Hochstifts zu Frankfurt a. M., 1911, S. 259—264). Der bei Gelegenheit des Helvetierfeldzugs (de bello Gall. I, 19) als Vertrauensmann Cäsars genannte C. Valerius Troucillus und im Zug gegen Ariovist (I, 47 ff.) erwähnte Gesandte C. Valerius Procillus werden in klarer und überzeugender Beweisführung als die nämliche Person erwiesen, so dass auch I, 47 und I, 53 Troucillus zu schreiben sein dürfte.

Cicero und die altrömischen Dichter. Eine literarhistorische Untersuchung von Wilhelm Zillinger. Würzburg 1911 (Staudenraus, VIII 188 S., Würzburger Dissertation). Die Arbeit bietet eine wertvolle und lehrreiche Zusammenstellung. Die Einleitung gibt kurze Bemerkungen über Studium und Kritik der altrömischen Poesie vor Cicero und den literarischen Bildungsstand dieser Zeit. Das erste Kapitel wendet sich sodann zu Ciceros Kenntnis und Kritik der altrömischen Dichter und betont mit Recht die Selbständigkeit und Gerechtigkeit des Urteils. Das zweite Kapitel behandelt die Art und Genauigkeit, wie Cicero die altrömischen Dichter zitiert. In den philosophischen und rhetorischen Schriften sind Zitate recht häufig, weniger in den Briefen, die verhältnismässig geringste Zahl von Zitaten enthalten die Reden. Abgesehen von einigen kleineren Ungenauigkeiten hat Cicero meist wörtlich zitiert; gelegentlich greift er aber auch absichtlich nur einige Worte, die für ihn wichtig sind, aus einem grösseren Ganzen heraus, oft zitiert er nur andeutungsweise oder flicht das Zitat in seine eigenen Worte ein. Nicht immer gibt er die Stelle an, an der das Zitat sich findet; von rund 420 Zitaten nennen 140 den Dichter allein, 25 die Dichtung allein, nur 20 Dichter und Dichtung zugleich; in mehr als der Hälfte der Fälle ist keinerlei Angabe über die Quelle des Zitats gemacht. Durch Heranziehung anderer Schriftsteller, die dieselben altrömischen Dichter zitieren oder genaue Erklärung der Bruchstücke hat die wissenschaftliche Forschung den grössten Teil dieses herrenlosen Gutes zu bestimmen versucht; doch sind rund 60 Zitate, etwa ein Siebentel der Gesamtzahl unbestimmt. Das dritte Kapitel enthält die Zusammenstellung der Zitate nach den einzelnen altrömischen Dichtern, denen sie entnommen sind. Plautus ist der Geschmacksrichtung Ciceros entsprechend nur mit wenig Zitaten vertreten, weit stärker schon Terenz, besonders häufig Ennius und Accius. Zum Schluss stellt ein 'Index' noch einmal alle Zitate nach der Reihenfolge der Ciceronianischen Schriften zusammen unter Hinzufügung der Quellen und der Art der Entlehnung (ob wörtliches, verkleidetes Zitat, Anspielung oder Erwähnung).

De Sallustii prooemiorum fontibus scripsit Carolus Wagner,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Leipzig 1910 (Robert Noske, Borna, 49 S., Leipziger Dissertation). Wagner sucht nachzuweisen, dass die Vorlage der beiden Proœmien des Sallust der Protrepticus des Posidonius sei. Zu diesem Zweck untersucht er solche Schriftsteller, die sicher Gedanken des Posidonius benutzt haben, und findet eine grosse Ähnlichkeit mit den Vorreden des Sallust. Die recht überzeugende Vermutung erklärt auch die starke Übereinstimmung mit Stellen des Isokrates.

Sallusts militärische Ausdrücke nach Gruppen geordnet und übersetzt von MAX HODERMANN. Wernigerode 1911 (R. Vierthaler, 30 S., Beilage zum Jahresbericht des Gymnasiums Wernigerode). Die mehr für Schulzwecke berechnete Zusammenstellung kann wegen der Sammlung des Stoffes gelegentlich auch der wissenschaftlichen Forschung gute Dienste leisten; nur hätte bei selteneren Verbindungen häufiger die Sallussstelle angegeben werden können. Der Stoff ist nach sachlichen Gesichtspunkten in 10 Abschnitte zerlegt. Die Übersetzung liefert Ausdrücke der neueren militärischen Fachschriften, vielleicht hätte in noch weiterem Umfange Sprachreinheit angestrebt werden dürfen.

E. Zur Geschichte und Literaturgeschichte. Die Römer in Deutschland von FRIEDRICH KÖPP, mit 25 Karten und 157 Abbildungen, zweite umgearb. Auflage. Bielefeld u. Leipzig 1912 (Velhagen u. Klasing; 181 S., Monographien zur Weltgeschichte Band 22, geb. Mk. 4). Das auch äusserlich vornehm und künstlerisch ausgestattete Buch weist zahlreiche Änderungen und wertvolle Zusätze auf. Der Text behandelt in leichtverständlicher Form die Quellen unserer Kenntnis von der Geschichte und Kultur Deutschlands zur Römerzeit, die einzelnen Völkerberührungen und -zusammenstösse von Cäsar an, dabei jedesmal mit besonderer Ausführlichkeit die römischen Niederlassungen und Lagerplätze. Besonders anschaulich ist die Darstellung der Zustände und Verhältnisse im römischen Heer, im Lager, in den bürgerlichen Ansiedlungen, im Handel und Verkehr, Kunst und Kunsthandwerk, in Götterglauben und Götterverehrung. Das alles wird durch vorzügliche Abbildungen und Karten belebt; wir erhalten anschauliche Bilder von der Örtlichkeit, den wichtigsten Bauten, Denkmälern und Museumsschätzen und, was wohl die wertvollste Beigabe des Buches ist, nach Messtischblättern und genauen Plänen verfertigte Karten der geschichtlich bedeutenden Gegenden in verhältnismässig grossem Massstab. Sehr dankenswert ist auch das am Ende beigefügte Verzeichnis von ausführlicheren Sonderschriften.

Verzeichnis der Abgüsse und wichtigeren Photographien mit Germanendarstellungen von K. SCHUMACHER. Mit 70 Abbildungen im Text, dritte vermehrte Auflage, Mainz 1912 (L. Wilckens, 134 S., Kataloge des röm.-germanischen Zentralmuseums, Nr. 1, Mk. 2). Im vorigen Bericht (I S. 40 f.) hatte ich bereits auf die grosse Bedeutung dieses Verzeichnisses aufmerksam gemacht. Die nunmehr erschienene dritte Auflage bietet ausser 20 neuen Abbildungen und zahlreichen Textvermehrungen den ebenfalls im vorigen Bericht (S. 40) besprochenen Aufsatz Schumachers 'Die Germania des Tacitus und die erhaltenen Denkmäler' in etwas erweiterter Gestalt als dankenswerten Anhang und wird dadurch für die Zwecke der Schule wie der Wissenschaft um so förderlicher sein.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LOS ANGELES

Corrado Barragallo, Lo stato e l'istruzione pubblica nell'impero Romano (Catania 1911, Fr. Battiato, 431 S., L. 6). Die sorgfältige und die volle Beherrschung der Quellen verratende Schrift behandelt die Fürsorge des römischen Staates für den öffentlichen Unterricht zur Zeit der Kaiser. Der ausgedehnte Stoff wird nach den einzelnen Herrschergeschlechtern in 9 Kapitel zergliedert; den Abschluss bilden die Verhältnisse zur Zeit Justinians. Ein genaues Namensverzeichnis erleichtert das Auffinden der einzelnen Tatsachen und die Verknüpfung von Gesichtspunkten, die in den einzelnen Abschnitten getrennt behandelt wurden.

Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian von Martin Schanz. Zweiter Teil: Die römische Literatur in der Zeit der Monarchie bis auf Hadrian, 1. Hälfte: Die augustische Zeit. Dritte, ganz umgearbeitete und stark vermehrte Auflage, München 1911 (C. H. Beck, X 604 S.; HKAW. VIII, 2, 1; Mk. 10, geb. Mk. 12). Schon das Anwachsen des Buches von 372 auf 604 Seiten zeigt, wie sehr der Verfasser sich bemüht hat, den Stoff zu erweitern, zu vertiefen und möglichst alle Neuerscheinungen in seinem Werk zu verarbeiten. Dabei nimmt er überall zu den einzelnen Fragen Stellung, wägt mit selbständigem Urteil den Wert neuer Vermutungen ab und sucht vielfach zwischen zwei sich schroff gegenüberstehenden Meinungen versöhnend zu vermitteln. Sehr wertvoll sind die teils bedeutend vermehrten, teils neu hinzugekommenen Rückblicke, die nach der Besprechung der einzelnen Dichter und ihrer Werke die Gesamtentwicklung, die Geschichte der Literaturgattungen, der Beziehungen zum Griechentum und andere Fragen zusammenfassend beleuchten. Im einzelnen wird man natürlich in manchen Fragen von Schanz abweichen, aber stets die Durchdringung der einschlägigen Literatur anerkennen und meist reiche Anregung empfangen. Dass man auch manche wichtige Schrift vermissen, andere für entbehrlich halten wird, ist bei einem Unternehmen dieses Umfanges selbstverständlich. Nicht immer findet man die neuesten Ausgaben verzeichnet; so wird z. B. Friedländers „Darstellungen aus der Sittengeschichte Roms" durchgängig nach der 6. Auflage von 1890 zitiert, während 1910 bereits die 8. Auflage erschienen ist. Doch können solche Ausstellungen den Wert des Werkes nicht beeinträchtigen; es ist immer mehr das mustergültige und unentbehrliche Werkzeug eines jeden Philologen, eine wertvolle Fundgrube für literaturgeschichtliche wie grammatische, stilistische und kulturgeschichtliche Fragen geworden. Auch diesem Band ist in dankenswerter Weise ein eigenes „Alphabetisches Register" beigegeben.

Die Antike und wir, Vorlesungen von Th. Zielinski, autorisierte Übersetzung von E. Schöler, 3. unveränderte Auflage, Leipzig 1911 (Dietericlsche Verlagsbuchhandlung, Th. Weicher, IV 126 S., Mk. 2,40, geb. Mk. 3). Sind auch die Vorlesungen Zielinskis zunächst für einen russischen Zuhörer- und Leserkreis geschrieben, so gelten die meisten der feinsinnigen, aus tiefbewegtem Herzen entspringenden und zu Herzen gehenden Urteile über den ewig dauernden Kulturwert der Antike so sehr auch für deutsche und westeuropäische Verhältnisse überhaupt, dass ich das treffliche Werk allen Freunden des Altertums auf das ange-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

legentlichste empfehlen möchte. Wir zehren ja heute noch alle, auch die, die es nicht glauben oder nicht Wort haben wollen, von dem Erbe der Alten; wie hoch der Bildungswert der alten Sprachen ist, wenn sie recht betrieben zu ernstem Streben, tieferer Erkenntnis, echtem Wahrheitssinn erziehen, was wir dem Kulturwert der Antike verdanken, die nicht als Norm die Verhältnisse schulmeistern, sondern als fruchtbringender Same uns zu einer Veredelung der modernen Kultur verhelfen soll, was die Wissenschaft von der Antike gerade jetzt erst zu leisten berufen ist, wie sie, weit entfernt davon, ausgebeutet und unfruchtbar zu sein, gerade jetzt erst nach Vollendung der wichtigsten Vorarbeiten zu ihren Hauptaufgaben, den tieferen geistigen Durchdringen aller sprachlichen und kulturellen Wechselbeziehungen fortschreiten muss, das alles hat der Verfasser mit würdigem Ernst, in hinreissender Darstellung und mit überzeugenden Gründen dargestellt. Möchten doch auch unsere Schulbehörden den bitteren Ernst des Schlusswortes beachten, dass eine leichte Schule ein soziales Verbrechen ist! Wenn die Schule die Inschrift „Dem Fleiss und der Begabung" abreisst und durch die Inschrift ersetzt „Willkommen — allen ist das Diplom gesichert", wenn jeder, dessen Vater das Schulgeld bezahlen kann, den Anspruch darauf hat, auch ohne Fleiss, ohne Begabung in höhere Berufe und durch die nötige Protektion in leitende Stellen aufzurücken, dann wird der Kulturfortschritt gehemmt, aber die Unzufriedenheit der unteren Kreise immer mehr gesteigert werden. „Die leichte Schule ist eine Schule für Junker, ein sinnloses und beleidigendes Wiederaufleben des Leibeigenschaftsprinzips auf kapitalistischer Grundlage".

Das Gymnasium und die staatsbürgerliche Erziehung, Beiträge aus lateinischer und griechischer Lektüre von Friedrich Adami (Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, 1912, II. Abteilung, Band 30, S. 459—484). Wie wenig das Gymnasium eines besonderen Unterrichtsfaches der „Bürgerkunde" bedarf, wie vielmehr der gesamte Unterricht des Gymnasiums bei seiner überwiegend geschichtlichen Betrachtungsweise zur Übermittlung solcher Kenntnisse dienen und ein tieferes Verständnis durch die Betrachtung der Entwicklung und den Vergleich mit den einfacheren, durchsichtigeren, dem Getriebe des politischen Kampfes entzogenen Verhältnissen des Altertums geben kann, hat der Verfasser an zwei Beispielen aus der Schriftstellerlektüre klar und überzeugend gezeigt.

Eine Schülerfahrt nach Florenz und Rom, mit Exkursen über kunst- und literarhistorische Fragen von Georg Rosenthal (Beilage zum Jahresbericht 1911 des Bismarck-Gymnasiums zu Wilmersdorf-Berlin, 19 S.). Der anregende Bericht zeigt, mit welchen Mitteln die Anschaulichkeit des Unterrichts vom Altertum gefördert werden kann, wie harmonisch sich bei einer solchen Reise die Betrachtung der modernen Kunst und Kultur mit dem Studium des Altertums verbinden lässt.

Griechische und römische Mythologie von Hermann Steuding, 4. umgearbeitete Auflage, Leipzig 1911 (Göschen, 156 S., Mk. 0,90; SG. Nr. 27). Auf den besten wissenschaftlichen Quellen aufbauend gibt der Verfasser eine brauchbare volkstümliche Zusammenstellung der wichtigsten

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Tatsachen des griechischen und römischen Götterglaubens und Religionswesens.

F. Allgemeines zur Grammatik, Stilistik und Metrik. Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache von RAPHAEL KÜHNER. Zweite Auflage. Erster Band: Elementar-, Formen- und Wortlehre, neubearbeitet von FRIEDRICH HOLZWEISSIG. Zweiter Band: Satzlehre, neubearbeitet von KARL STEGMANN, erster Teil. Hannover 1912 (Hahnsche Buchhandlung; XVI 1127 S., XII 828 S., Mk. 28 + 18. Die Neubearbeitung des alten Kühner war selbst für zwei Gelehrte, die sich in die Arbeit teilten, eine schwierige, viel Entsagung und riesenhafte Arbeit erfordernde Aufgabe, wenn man wirklich Stoffsammlung wie Auffassung und Darstellung der Spracherscheinungen dem heutigen Stand unseres Wissens entsprechend umgestalten wollte. Holzweissig hat wohl einige neuere Werke herangezogen; aber im ganzen folgt er noch immer veralteten oder längst überholten Zusammenstellungen. Corssen, K. L. Schneider, Curtius und Vaniček erscheinen als die massgebenden Quellen, Waldes Etymologisches Wörterbuch wird nur nebenbei, dazu in veralteter Auflage zitiert. Neuere Sonderuntersuchungen sind nur selten genannt und benutzt. Infolgedessen sind neuere Anschauungen auch nur in beschränktem Masse zu ihrem Recht gekommen. Weit mehr ist es Stegmann gelungen, den von ihm behandelten Teil den heutigen Anforderungen anzupassen. Zwar sollte Lucilius nicht mehr nach Lachmann zitiert sein, zwar vermisst man allenthalben wichtige Schriften und Forschungsergebnisse neuerer und neuester Zeit, aber man empfindet doch in ganz anderem Masse das Bestreben, wenigstens die grössten und wichtigsten neueren Werke zu verwerten, auch Programmabhandlungen und Dissertationen heranzuziehen. Um eine durchaus befriedigende Grammatik der lateinischen Sprache zu schreiben, die sowohl in der Sammlung des Stoffes, wie in der klaren Darstellung der geschichtlichen Entwicklung alten Ansprüchen genügte, bedürfte es einer ganz anderen Organisation der wissenschaftlichen Arbeit, als sie heute besteht. Nur als Ergebnis der Sammlungen des Thesaurus und in ähnlicher Arbeitsverteilung und Forschungsweise liesse sich dieses Ziel erreichen. Für einen oder zwei Bearbeiter ist die Aufgabe zu gross, und es bleibt zu berücksichtigen, dass die neuen Bearbeiter eine selbständige neue Grammatik weder bieten sollten noch wollten, dass vielmehr der Charakter des „alten" Kühner gewahrt werden sollte.

Neve und neque im älteren Latein von KARL WENGLEIN, Tübingen 1911 (Heckenhauer, VIII 49 S., Dissertation Tübingen). Da die einzelnen Grammatiken über den Gebrauch von neve und neque ungenaue und vielfach widersprechende Angaben bieten, hat Wenglein in seiner mit Sorgfalt und Umsicht unternommenen Arbeit die Stellen des älteren Latein (d. h. bis zum Ende der Republik) gesammelt und geprüft. Zunächst wird die Formverschiedenheit nec — neque, neu — neve, dann die Stellung (stets an der Spitze des Satzes), die Etymologie und Bedeutung besprochen. Hier macht der Begriff und die Bedeutung des Konjunktivs und Optativs im allgemeinen Schwierigkeiten, wobei die widersprechenden Ansichten der Gelehrten aufgezählt werden und das Problem als ein noch ungelöstes hingestellt wird. Es folgt nun die Erörterung der einzelnen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Stellen aus Inschriften wie aus Schriftstellertexten. Dabei ergibt sich, dass im unabhängigen Satzgefüge neve — neu nur 27 mal, necque — nec dagegen 84 mal vorkommt; nur im abhängigen Satzgefüge machen wir die überraschende Beobachtung, dass neve — neu im ganzen 163 mal angetroffen wird und so bei weitem das Übergewicht hat (nec — neque 38 mal). Zum Schluss werden die Fundstellen der zeitlichen Reihenfolge nach im Wortlaut wiedergegeben.

De metonymiis sermonis Latini a deorum nominibus petitis scripsit Otto Gross. Halle 1911 (Max Niemeyer, Dissertationes philologicae Halenses vol. XIX, pars 4, S. 297—410, Mk. 3). Nachdem der Verfasser den Begriff der Metonymie an der Hand alter und neuer Schriftsteller festgelegt hat, zeigt er, wie der Gebrauch, den Götternamen an Stelle der Gabe, des Attributes, der Verhältnisse zu setzen, die der Gottheit zugeschrieben werden, schon bei den Dichtern der Griechen weit verbreitet war, bei den Römern aber noch stark erweitert und auch auf die Prosa übertragen wurde. Mit grosser Ausführlichkeit geht er dabei auf das Verhältnis des 'Aetna' zur 'Octavia' ein und kommt zu dem Ergebnis, dass der 'Aetna' kurz nach der 'Octavia' anzusetzen ist. In einem zweiten Abschnitt (S. 337—410) werden die einzelnen in Betracht kommenden Stellen aus römischen Dichtern und Prosaikern nach der alphabetischen Anordnung der Götternamen aufgezählt und gelegentlich lehrreiche Bemerkungen beigefügt. Die Arbeit verrät grosse Sorgfalt im Sammeln des Stoffes und ein besonnenes Urteil in der Verarbeitung.

De anaphorae apud poetas Latinos usu scripsit Ricardus Wöbbeking. Marburg 1910 (Robert Noske, Borna; 113 S., Marburger Dissertation). Die fleissige, aber ergebnislose Arbeit sammelt Fälle der Anapher, besonders aus Catull, Tibull, Properz, Ovid, Martial unter Heranziehung ihrer griechischen Vorbilder.

Die Fortbildung der lateinischen Schulgrammatik nach der sprachwissenschaftlichen Seite hin von Paul Linde. Königshütte 1911 (24 S., Beilage zum 34. Jahresbericht des Gymnasiums zu Königshütte). Dazu Fortsetzung: II. **Wortbildungslehre.** 1912 (22 S., Beilage zum 35. Jahresbericht Königshütte). Auch hier sei nochmals mit allem Nachdruck auf die beiden trefflichen Arbeiten verwiesen, die ich Wochenschrift für klassische Philologie 1911, Sp. 911 f. und 1912, Sp. 1122 f. ausführlich gewürdigt habe. [Dazu kommt jetzt: III. Zur Formen- und Satzlehre, 1913 (25 S.); vgl. Woch. f. kl. Phil. 1913, Sp. 834 f.] Sie geben bei aller Kürze eine durchaus brauchbare Grundlage für eine klare und wissenschaftlich haltbare Einführung in Laut- und Wortbildungslehre und verdienen, in jede Schulgrammatik aufgenommen und im Unterricht fortwährend beherzigt zu werden.

Zum Schluss dieses Abschnittes sei noch ein hervorragender, bahnbrechender Aufsatz von Franz Skutsch genannt: **Der lateinische Akzent.** (Glotta 1912, S. 187—200). In scharfsinniger Weise wird der Wandel in der Betonung vom indogermanischen freien Akzent zur altlateinischen Betonung der ersten Silbe als Einfluss des Etruskischen abzuleiten gesucht. Dass der Übergang mit dem Einfluss des Etruskischen etwa gleichzeitig ist, kann kein blosser Zufall sein. Zahlreiche Lautgesetze in beiden Sprachen erklären sich aus denselben Betonungserschei-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nungen. Hervorgehoben sei, dass Skutsch in Fällen wie scando — consendo keine 'Schwächung' annimmt, sondern eine Art Synkope infolge des Hochtons auf der ersten Silbe. Erst aus con — sendo habe sich dann der Vokal e wieder neu gebildet. Zum Schluss wird der Übergang des Lateinischen zum Dreisilbengesetz mit dem Eindringen des Griechischen in Beziehung gebracht, mit dem es ebenfalls wieder zeitlich zusammenfällt. So erleben wir das einzigartige Schauspiel, in dem Wechsel des Akzentsystems der lateinischen Sprache ein Stück römischer Geschichte widergespiegelt zu sehen.

G. Wörterbücher. Heinichens Latein.-deutsches Schulwörterbuch, verkürzte Bearbeitung: Kleines lateinisch-deutsches Schulwörterbuch von HEINRICH BLASE und WILHELM REEB. Leipzig und Berlin 1911 (Teubner, XXIV 635 S., geb. Mk. 5). Schon im vorigen Bericht [Band XII 1 S. 60] konnte ich auf dieses treffliche Wörterbuch hinweisen, das für die Einführung in Etymologie, Wortbildungs- und Bedeutungslehre gute Dienste leisten wird. Eine knappe, aber für die Bedürfnisse des Wörterbuchs völlig ausreichende Einleitung führt in die sprachwissenschaftlichen Vorkenntnisse ein. Bei den einzelnen Wörtern wird alsdann auf die Nummern der Einleitung verwiesen und so ein tiefer Einblick in die Entstehung und Entwicklung der Wörter gewährt. Während der grosse Heinichen das Vorkommen der Wörter bei den einzelnen Schriftstellern mit ziemlicher Ausführlichkeit nachzuweisen, zahlreiche Beispiele der Verwendung im Satz zu geben und bei schwierigeren Stellen Übersetzungshilfen zuzufügen suchte, begnügt sich die kleinere Ausgabe mit wenigen bezeichnenden Beispielen für jede neue Bedeutung, zählt aber sämtliche Fügungen des Wortes auf. In der Anordnung der Bedeutungen und der Ableitung aus der Grundbedeutung ist entschieden ein grosser Fortschritt zu bemerken. Auch die zahlreichen Verweisungen auf Verwandtes und Ähnliches im Deutschen sind recht dankenswert.

Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch aus den Quellen zusammengetragen und mit besonderer Bezugnahme auf Synonymik und Antiquitäten unter Berücksichtigung der besten Hilfsmittel ausgearbeitet von KARL ERNST GEORGES. Achte verbesserte und vermehrte Auflage von HEINRICH GEORGES. Erster Halbband: A-contentio. Hannover und Leipzig 1912 (Hahnsche Buchhandlung, 1600 Spalten, Mk. 9). Das ganze Werk ist auf vier Halbbände berechnet, von denen jedes Jahr einer herauskommen soll. Seit dem Erscheinen der 7. Auflage im Jahre 1879/80 hat die lateinische Lexikographie in jeder Beziehung so gewaltige Fortschritte gemacht, dass es keine leichte Aufgabe für den Sohn des Verfassers war, alle durch den Thesaurus, Wölfflins Archiv und die zahlreichen neueren lexikographischen Werke gewonnenen Ergebnisse in das veraltete Buch einzuarbeiten und es den Anforderungen der heutigen Zeit anzupassen. Das alles ist dem Neubearbeiter, soweit sich bis jetzt überblicken lässt, nur in recht beschränktem Masse gelungen. Der sprachwissenschaftliche Teil kommt im ganzen zu kurz, die Anordnung der einzelnen Artikel ist zu wenig übersichtlich, vielfach sind nicht die neuesten kritischen Ausgaben herangezogen, bei den meisten Artikeln ist, soweit ich aus zahlreichen Stich-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

proben ersehen konnte, mit Ausnahme der Plautus- und Inschriftenzitate recht wenig gegenüber der 7. Auflage verändert. Erstaunt wird man darüber sein, dass sogar ein Zusatz (wie bei alicunde) 'jetzt . . .' aus der 7. Auflage entnommen ist. Übernommen sind auch die Verweise auf veraltete Kommentare, während neuere nur in geringem Umfang herangezogen sind. Bei solchen Verweisen sind Fehler der früheren Auflage wieder mitabgedruckt, wie z. B. bei clam die Bemerkung von Lorenz zu Most. 1054, nicht 1040 gehört; hier müssten aber entweder als ursprüngliche Quelle Langens Beiträge genannt oder auf ein neueres zusammenfassendes Werk verwiesen werden. — Von demselben Verfasser liegt auch vor: Kleines deutsch-lateinisches Handwörterbuch von Karl Ernst Georges. Siebente verbesserte und vermehrte Auflage von Heinrich Georges. Hannover und Leipzig 1911 (Hahnsche Buchhandlung, VII, 2872 Spalten, geb. Mk. 10). Das Buch genoss besonders durch die grosse Fülle moderner Ausdrücke, für die lateinischen Entsprechungen, teils belegt, teils neugebildet, angegeben sind, volle Anerkennung; die neue Auflage hat neben mannigfachen Verbesserungen auf phraseologischem Gebiete besonders eine genauere Durchführung der deutschen wie der lateinischen Orthographie erstrebt.

Die Wortfamilien der lateinischen Sprache. Für den Schulgebrauch zusammengestellt von Felix Hartmann. Bielefeld und Leipzig 1911 (Velhagen und Klasing, VII, 438 Spalten, geb. Mk. 2,80). Das recht brauchbare Hilfsbuch will das Wiederholen und Behalten des Wortschatzes erleichtern, indem es die Wörter der gangbaren Schülerlektüre nach ihrem sprachlichen Verwandtschaftsverhältnis zusammenstellt und die Familien unter sich alphabetisch ordnet. Die Aneignung soll also nach solchen Gruppen erfolgen, in denen der Bedeutungszusammenhang an dem gleichen Wortstamm eine Stütze findet. Dass eine solche Art der Worterlernung das eigene Denken anregt, den Schüler an das Ausgehen von der Grundbedeutung gewöhnt und das so häufige überflüssige Nachschlagen im Wörterbuch verhindert, ist klar; der ganze Gang des Unterrichts wird, in solcher Weise betrieben, anregender, geistvoller und wissenschaftlicher werden. Für den praktischen Gebrauch wäre allerdings ein stärkeres Beschneiden des Stoffes anzuempfehlen gewesen.

Lexikon zu Vergilius mit Angabe sämtlicher Stellen von H. Merguet. 6.—10. Lieferung, Leipzig-R., 1910—1912 (Rich. Schmidt, S. 401—786, je Mk. 5; das ganze Werk Mk. 50). Das bereits im vorigen Bericht (Band XII 1 S. 61) erwähnte Sonderwörterbuch ist nunmehr kurz vor dem Tode des unermüdlichen Verfassers zu Ende geführt und nach längerer Pause fertig herausgegeben worden. Mit der gewohnten, vielbewunderten Sorgfalt hat Merguet auch dieses letzte Werk seiner Sammeltätigkeit zu Wege gebracht; indem alle Stellen, auch abweichende Lesarten und Vermutungen darin verzeichnet sind, ist der Kritik und Erklärung Vergils ein treffliches Rüstzeug verliehen. Sind auch die einzelnen Abschnitte nicht gerade übersichtlich angeordnet, die Gesichtspunkte der Aufzählung zu äusserlich, die Behandlung häufig vorkommender Wörter (vgl. omnis) fast ungeniessbar, so müssen wir doch dankbar anerkennen, dass jetzt endlich der gesamte Wortschatz mit der wünschenswerten Vollständigkeit geordnet vorliegt.

Mainz. Joseph Köhm.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vergleichende romanische Grammatik. 1911—1912.

Laut- und Formenlehre. H. Schuchardt, Zum Nasaleinschub[1]). Von einem serbischen Worte in Ragusa ausgehend, bespricht Sch. in der ihm eigenen grosszügigen Weise die Nasalierung im allgemeinen und knüpft daran die Forderung einer vergleichenden Lautgeschichte, die die phonetischen Vorgänge ganz unabhängig von der Erforschung einzelner Sprachstämme beobachten würde und auf Grund eines über die weitesten Gebiete ausgedehnten Detailstudiums zu allgemein gültigen Anschauungen verhelfen könnte. Denn es ist klar, dass man über einen Lautwandel erst dann ganz im reinen sein wird, wenn man ihn nicht mehr aus den sprachlichen Beweisen beurteilen muss, die eine einzige Sprache bietet, sondern alle irgend möglichen Bedingungen übersehen kann. Die Untersuchung Sch.s über Nasaleinschub betrifft das Englische, Griechische, Südslavische und verschiedene romanische Sprachen. Ganz besonders fruchtbar ist die nur auf Grund eines umfassenden Materiales mögliche Beobachtung, wie semantischer Veränderungsanstoss schliesslich zu einem rein phonetischen Vorgang wird, z. B. Vermengung der Präfixe *con* und *sub*, Ausdehnung des Präfixes *-in* u. s. w., die schliesslich zu einem *n*-Vorschlag oder einem *n*-Infix führen, das mit der Bedeutung des Wortes gar nichts mehr zu tun hat.

Anknüpfend an Gierachs Buch über „Synkope und Lautabstufung des vorliterarischen Französisch“ untersucht v. Ettmayer[1a]) neuerdings dieses schwierige Problem und stellt zunächst mit Gierach die drei wichtigen Stufen fest, die bei der romanischen Synkopierung zu unterscheiden sind: 1. der Mittelvokal ist voll vorhanden: *comite*, 2. er ist auf der Schwundstufe (Schwa-Vokal: *cəmitə*, 3. er ist schon geschwunden: *cəltu*. Das erste, was uns gleich hier auffällt, ist, dass das zeitliche Verhältnis dieser drei Stufen nicht klar festgehalten wird, wie denn die Darstellung überhaupt an Durchsichtigkeit manches vermissen lässt. Während *comite* und *comīte* ein Nacheinander vorstellen, sind *cəltu* und *comite* gleichzeitige Formen. Aber auch auf die Verschiedenheit des Alters der Synkopierung in den verschiedenen Sprachen scheint nicht entsprechend Rücksicht genommen. Von einer lateinischen Synkopierung können wir sprechen beim Typus *cəltus*, *frīgtus*, *dictus* < *digitus*; bei *comite* nur von einer gallolateinischen, spanischen, italienischen u. s. w. Denn diese Synkopierung hat nicht vor der Trennung der einzelnen Sprachen stattgefunden, sondern sie ist auf verschiedenen Gebieten wesentlich später eingetreten, als auf anderen. Wenn nun festgestellt wird, dass das Erscheinen der Media (span. *conde*) den Reduktionsvokal bewcist, so ist das eigentlich nichts Neues; Wo die Synkope spät eintritt, ist eben die Tenuis schon zur Media geworden. Ich möchte hier einfügen, dass sich mir auf diese Weise der Fall *vencheveugier* zu erklären scheint. Als sich die Synkopierung im Französischen

1) ZRPh. 1911, S. 71—92 u. 1912, S. 90—01. 1a) K. v. Ettmayer, Ein neuer Gedanke zur Lehre von der lateinischen und romanischen Synkope. ASNS. 1912, S. 127—142.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

vollzog (so dass nämlich auch der Schwalaut nicht mehr artikuliert wurde), war das vorakzentische *k* zur Media entwickelt, das nachakzentische aber nicht, weil vor dem Akzent, im Hineilen auf den Hauptakzent im stärkeren expiratorischen Druck, die Entwicklung von der Tenuis zur Media rascher vor sich ging, als nach dem Hauptakzent. So ist auch *ts* (< *tj*, *c*) der ältesten Zeit vor dem Akzent zu *ds* geworden, nach dem Akzent nicht. Alle Konsonanten können von vornherein nicht auf eine Stufe gestellt werden; nachweisbar ist *k* früher zu *g* geworden, als $t > d$. Die Aufdeckung der Synkopierungsgesetze ist hauptsächlich deshalb so überaus schwierig, weil man sich noch immer bemüht, alle Laute gemeinsam zu behandeln. Es scheint eher, dass sich die Synkopierung bei jeder der verschiedenen Lautgruppen zu anderer Zeit vollzog, und es ist daher sehr dankenswert, dass v. E. sich weiterhin bemüht, das Gebiet der Reduktionsstufe für die älteste Zeit (3.—5. Jahrh.) nach der lautlichen Umgebung zu umgrenzen (S. 138—140). Hierbei fällt auf, dass *frigdu* unter „Haplologie" eingereiht ist. Der „neue Gedanke" ist nun der, dass der Konsonant nach dem Schwalaut silbig war, daher fiel der auslautende Vokal nicht ab, z. B. *comte*; andererseits war der Mittelvokal kein voller Vokal, sonst wäre das $t > d$ geworden wie in *coude*. Diese Vorstellung hat gewiss viel für sich; es kann ja unmöglich von der vollen Vokalartikulation unmittelbar zur Synkopierung gekommen sein. Eine Schwundstufe ist selbstverständlich anzunehmen. Der Unterschied zwischen *comte* und *coude* scheint mir aber doch in erster Linie darin zu bestehen, dass die gänzliche Unterdrückung des Schallgipfels zwischen *m* und *t* leichter vor sich ging als zwischen *v* und *t*. Die Synkopierung erfolgte also bei *comite* vor der Erweichung des *t*, bei **cuvidu* erst nachher. v. E. beschäftigt sich dann mit der alten crux, inwiefern die Erweichung der Palatalen aus den Synkopierungsverhältnissen ersichtlich gemacht werden könnte. Die Behauptung, dass *gfi* unmittelbar nach dem Haupt- oder Nebenakzent seit dem 1. Jahrh. zu *i* wurde (S. 136), ist sicher richtig, die Entwicklung der Zahlwortformen ansprechend. Der grösste Gewinn der Untersuchung liegt wohl in der Darstellung der Langformen (*frīdus* < *frijidus*) und Kurzformen (*frigdus*), die das eigenartige Nebeneinander der romanischen Formen gut erklären.

Rudolf Haberl setzt seine nicht sehr glückliche Untersuchung aus ZRPh. 1910 fort[2]), worin er auf Grund höchst verschiedenartigen Materiales einen „Nebenton" im Romanischen beweisen will, der bald eine Tonerhöhung, bald eine Tonerniedrigung des Vokales hervorrufen soll. Seine Beweisführung ist so wenig überzeugend als früher; es unterlaufen elementare Versehen wie: „lat. *pŏpulus* musste nach Analogie von *duplus* > franz. *double* zu **pouple* werden." Musste es nicht **pouble* werden?? Und ist es denn nicht in bezug auf den Vokal ganz regelmässig *peuple* geworden? *peupl*ier also eine späte Ableitung? Bei it. *tarpano* und *acute* übersieht H. die Möglichkeit eines anderen Momentes, der Vokalharmonie, vgl. M.-L., Rom. Gram. § 226.

Viel glücklicher ist Haberl mit dem Aufsatze über Die Gemination im Romanischen[3]). Er erklärt die Entsprechungen für *-ittu*,

2) R. Haberl, Der Nebenton im Romanischen (Neue Beiträge zur Rom. Linguistik 2. ZRPh. 1912, S. 307—309). 3) ZRPh. XXXVI S. 303—305.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-iccu, aus der Doppelung des Konsonanten, die zunächst an Eigennamen zu belegen ist. Wie *-ittus* ist auch *-uttus*, *-uttius* als Deminutivsuffix zu erklären und von der deminutiven Bedeutung der Übergang zur „schlechten" begreiflich. H. hat mit seiner Beweisführung recht; überraschend ist nur am Schlusse die Wendung, „dass auch jotazierte Konsonanten verdoppelt werden". Auch ? Die jotazierten doch vor allem, und zwar das *ĭ* und *ĕj* nach dem Akzent regelmässig; ihre ganze Entwicklung bliebe sonst unerklärlich.

L. H. Alexander[4]) beschäftigte sich mit den aus *-ata* entwickelten Partizipialsubstantiven. Auf diese im ganzen ziemlich mißglückte Arbeit, die sich eigentlich nur mit dem Französischen beschäftigt, soll nur im Vorbeigehen hingewiesen werden, da Ref. sich schon ausführlich über sie geäussert hat[5]).

Aurelio M. Espinosa[6]) führt nach Dichtungen geordnet den Gebrauch der verschiedenen Formen vor, die das Spanische (Leonesische, Portugies.) und Französische für *metipsimus* kennen, und erbringt so den Beweis, dass franz. *meisme* für die alte Zeit der Haupttypus ist (neben *mesme*), der über einsilbiges *meïsme* schliesslich mit dem Typus *mesme* zusammenfällt (seit dem 16. Jahrhundert). Im Spanischen herrscht ebenfalls *mismo* in der alten Zeit, *mesmo* im 16. Jahrhundert, aber seit dem 17. wieder *mismo*, das allein übrig bleibt. Der Verfasser vermutet eine parallele Entwicklung aus zwei Typen, die auch wirklich vorhanden gewesen zu sein scheinen. Wenn er aber neben *metĭpsimus* ein **medĭpsimus* annimmt, so hängt diese Form vorläufig noch ganz in der Luft. Er glaubt das *-d-* zu stützen durch die asp. Glosse (ZRPh. 19. 8) *semed ipsum*. Das ist selbstverständlich kein Beweis; hingegen ist das Lemma derselben Glosse: *per sibi eleiso* wichtig, da hier (*ille*) *ipso* durch *iso* wiedergegeben ist. Eine Erklärung des *ĭ* hat der Verf. gar nicht versucht. Im Französischen könnte *meisme* an *is* < *ipsi* angelehnt sein. Im Spanischen aber fehlt diese Stütze und man wird andererseits recht tun, die spanischen Formen nicht von den französischen zu trennen. Um so mehr als gerade im Spanischen dieser alte Beleg vorhanden ist. Die Arbeit hat nur den Wert der Matorialsammlung.

Syntax. Leo Spitzer[7]) bespricht in einer originellen, feinsinnigen Arbeit die Geschichte eines Begriffes. Er definiert zunächst den heidnischen und christlichen Begriff der *Pazienza*. Die altchristliche *Pazienza* steht der heidnischen *Superbia* gegenüber, bedeutet 'Dulden', Standhaftigkeit im Leiden. So bei Dante, so noch bei Rabelais. Jetzt dagegen bedeutet *pazienza* 'Geduld' und der Begriff der Resignation wird z. B. im Spanischen auf ein anderes Wort übertragen: *conformidad*. Frz. *patience* nimmt die Bedeutungen: mag sein! schon gut! an, wie ptg. *paciencia* und auch dt. *nur geduld* (S. 698). it. *pazienza* = ganz gut (um so besser!). Von da kommt *pazienza* zur Stellung bei einem Konditionalsatz (*se posse bella, pazienza*), steht also für einen Bedingungssatz. Als Ersatzwörter fungieren *passi*, (frz. *passe encore*), *vada per* (frz. *va pour*);

4) L. H. Alexander, Participal Substantives of the -ata-Type in the Romance Languages, with special Reference to French, New-York, the Columbia Un. Press 1912. 5) ASNS. 1913, S. 434ff. 6) Metipsimus in Spanish and French (PMLA. 11). 7) Zur Romanischen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

poco male, meno male, sta bene, lasciamo stare u. a., sp. *sanlas pascuas* und seine Entsprechungen im Portugiesischen und Katalanischen. — Von G. Ebeling[a] **Syntaktischen Kleinigkeiten**[7a]) sei nur erwähnt 3: It. *alla perfine*, frz. *à la parfin*, prov. *a la perfin* 'schliesslich'. Nachdem alle möglichen Deutungen als ungenügend gekennzeichnet sind, wird in einleuchtender Weise *alla perfine* aus der lat. Redensart *per finem* 'zum Schluss', 'zuletzt' hergeleitet, die erstarrt und unter dem Einflusse von *alla fine* u. s. w. zu *alla perfine* wird. Das Altfranzösische bildet von *defin* 'Ende', dann noch *à la pardefin*, hingegen *à la parsome* nach *à la parclose*, das deverbal zu *parclore* ist. Schliesslich kam *à la parestrosse* dazu, das durch diese äusserliche Umgestaltung aus *à estros* seine eigentümliche Bedeutungsveränderung erfuhr.

C. Salvioni[8]) beobachtet die schriftsprachliche Konstruktion *voglio fatta giustizia* nicht nur in süditalienischen Dialekten (calabr. sizil.), sondern auch im Friaulischen und Sardischen, mit der Weiterentwicklung, dass das Part. die Funktion eines passiven Infinitivs übernimmt. Als Verb. Fin. kommt nur *velle* und *meritare* in Betracht; *esse* scheint elidiert.

Aurelio Macedonio Espinosa[9]) lieferte eine dankenswerte Ausarbeitung des in der Rom. Gram. nur skizzierten Kapitels über *ne-se-non* und ähnliche Wendungen, die nisi im Romanischen ersetzen. E. weist nach, dass die Trennung von *se-non* nicht nur im Altfranzösischen, sondern auch im Provenzalischen, Portugiesischen und Italienischen die Regel ist, während das Spanische regelmässig *sinó* (*senó* u. a.) anwendet.

Wortgeschichte. Hier begegnen uns wieder reizvolle, die Phantasie wie die linguistische Kritik gleich anregende Arbeiten, vor allem Clemente Merlo[a] **Die romanischen Benennungen des Faschings**[10]). M. bringt eine ausserordentliche Fülle von Namen, die ihrer Prägung nach geordnet sind. Eine erstaunlich grosse Zahl bezieht sich auf das, was temporär nachfolgt: die Entziehung des Fleisches und der Lustbarkeit (im griechischen Ritus auch der Milch). Die schöne Studie bringt dann noch Ableitungen und Bedeutungsübertragungen und einige Exkurse über den *giovedì grasso* oder *Berlingaccio*, sp. *jueves gordo* u. ä., den *Berlingaccino*, den 'jüngeren Bruder' dieses Freudentages, dem Kalender nach der ältere: der Donnerstag vor dem *giovedì grasso* und schliesslich über andere wichtige Tage des Faschings, z. B. veron. *vènardi gnocolar*, der Freitag nach dem *Berlingaccio*, an dem man „*gnocchi*" isst, tosk. *lunedì dell' unte di quà*, der Montag vor dem *Berlingaccio*, (*di là* = der nach dem *B.*) u. s. w. Zu den französischen Ausdrücken lieferte Leo Spitzer[11]) Nachträge und eine Untersuchung ihrer Lautgestalt. P. E. Guarnerio[12]) bespricht die Verbrennung der Karnevalspuppe in Sassari und knüpft an ihre Bezeichnung, *góli* = *Georgio* (die Herkunft des Ausdruckes ist vorläufig unerklärt), Betrachtungen über das Suffix *-ariu* und *-ariolu* im Sardischen. Sehr anregend ist auch Guarnerio[a] Studie über die Bezeichnungen der

Syntax. II Pazienza, ZRPh. 1912, S. 695—703. 7a) ASNS. CXXVII 1911, S. 175ff. 8) Note Sintattiche, ZRPh. 1911, S. 378ff. 9) Old French *ne-se-non* in other Romance Languages, Matzke Memorial Vol., Leland Stanford Junior University Publications, Univ. Series, Stanford Univ. 1911. 10) WS. 1911, S. 88—110. 11) WS. 1912, S. 193—195. 12) WS. 1912, S. 196—198.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Alpenrose[13]). Seine Aufzählung umfasst viele der von Rolland, Flore populaire VII (1908) S. 245ff. genannten Namen, ohne sich mit der R's zu decken. Die Bezeichnungen werden entweder vom Standort (neng. *fluors d'alp*, friaul. *rose di mont*) genommen oder von der Beschaffenheit. Die Alpenrose ist in bestimmten Gegenden das „Gebüsch" schlechtweg, sav. *broüère, bure d'eurê*, „Holz", das am steilen Abhang wächst, wo nichts anderes fortkommt, valtell. *mügeréla* zu *muggio* = blühender Zweig; von der „Röte" der Blüte her: sav. *boutrié* und *rousiniolè* (= rossignol!) u. a., oder der Volksaberglaube mischt sich ein: obwald. *striaun* = Hexenblume, trent. *fiori di saette* = Blitzblume u. s. w. Begrifflich weniger einleuchtend ist schweiz. *anlenê(t)* zu **an(no)tinense* vom vorigen Jahre; hält man die bei Rolland genannten Formen *anlêne, anlêyna, anlenes* dazu, so erscheint die Ableitung auch lautlich unhaltbar. Schwierig ist die lautliche Entwicklung von *stirvârjo* aus „*Steinrose*"; für den in letzterem Namen ausgedrückten Typus gibt Rolland noch zwei Belege: *petrigno* (Dép. H.-Alpes) und *petrilho* (Briançon).

Einen stattlichen Band füllt W. von Wartburg mit den Ausdrücken für die Fehler des Gesichtsorganes im Romanischen[14]). Der Verf. teilt sie in die vier Hauptgruppen „blind", „kurzsichtig", „einäugig", „schielend", obzwar sein Stoff sich einer solchen Einteilung widersetzt, „was er so recht ad oculos demonstrieren will", ein Beweggrund, den nicht jeder billigen wird. In das Wesen der Sache eindringend, beleuchtet er die bisherigen Anordnungssysteme und deren Mängel; muss aber schliesslich das Zugeständnis machen, dass er „der Übersichtlichkeit halber" das onomasiologische Prinzip annehme. Die Wahrheit ist eben auf beiden Seiten; jede Wortgeschichte zerfällt in einen onomasiologischen und einen semasiologischen Teil und sollte von Rechts wegen nach beiden Gesichtspunkten ausgearbeitet werden; die Geschichte der Bezeichnungen ist sicher eine ebenso berechtigte Forderung wie die Geschichte der Bedeutung. W. betont mit Recht, dass über der kulturellen Seite der Sprachgeschichte die psychologische nicht zu kurz kommen dürfe. So ist es eigentlich schade, dass er darauf verzichtete, bei seiner eigenen Darstellung seine Erkenntnis in die Tat umzusetzen. Er hätte dann für sämtliche von ihm behandelte Wörter das tun müssen, was er für *borne* tat: die Geschichte dieses vielverzweigten Wortstammes aufzeichnen, den er übrigens von *borgne* = einäugig ganz trennt. *borgne* ist ihm keltischen Ursprungs, wofür ebenso jede Beweisführung fehlt wie für die Behauptung, dass es ursprünglich „blind" bedeutete. Übrigens gesteht der Verf. in einer Anmerkung (S. 16) schliesslich doch zu, dass es zur Bedeutung „hohl, leer" sehr gut passen würde. Die formalen Schwierigkeiten, die er in *ñ* findet, fallen eigentlich ganz weg, angesichts des von ihm selbst beigebrachten rouerg. *bourgnut* = caverneux, wozu *bourguo* „nœud d'arbre creux". Vgl. dazu verd.-chal. *borgnote* „Winkel, versteckter Platz" und

13) P. E. Guarnerio, La rosa delle Alpi. Contributo allo studio dei nomi romanzi del «Rhododendron» aus Studi letterari e linguistici dedicati a Pio Rajna 1911) S. 675—694. 14) Walther v. Wartburg, Die Ausdrücke für die Fehler des Gesichtsorgans in den romanischen Sprachen und Dialekten. Eine semasiologische Untersuchung. Diss. Zürich. Hamburg, Soc. Int. 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

andere Formen mit *ñ*, die Ref. in „Wortsippe burd" gesammelt (S. 69ff.) und W. um einige vermehrt hat. Es muss also ein Typus mit *-i*-Ableitung vorhanden gewesen sein, und *bourgnut* bestärkt die von Ref. (ebd. S. 70) ausgesprochene Voraussetzung eines Verbums **burniare* = höhlen. Von da aus wäre *borgne* = hohl die Grundform für mehrere Substantivableitungen, wie zu **burnare* > prv. *bourna* aushöhlen die deverbale Ableitung *borne* Loch besteht. Hier kann nun der Bedeutungsübergang von hohl (> leer) zu einäugig liegen, während er von den Substantiven aus nicht auffindbar ist. Gegen diese Ableitung spricht die Tatsache, dass gerade die alten Belege von *borgne* nicht die Bedeutung „einäugig", sondern die Bedeutung „schielend" haben. Aber es könnte sehr wohl durch das Vorhandensein der Sippe *borgne* = „hohl" die Bedeutungserweiterung von schielend > einäugig verursacht sein, so dass also ein *bornoyer borgnier* etc. = schielen — *borgne* schielend mit *borgne* hohl (→ Loch → leere Augenhöhle) → einäugig zusammentraf. — Neben vielem gut Gedeuteten wird manches Widerspruch erregen, z. B. sollte die Ableitung von sp. *huero, guero* „angebrütet", „verdorben" < *orbus* nicht mehr wiederholt werden, da doch der Schwund des *b* noch viel weniger gerechtfertigt ist als der dem Verf. schwierige Vorschlag des *g*.

A. Zauner[15]) greift noch einmal das von Schuchardt und Meyer-Lübke bearbeitete Thema *Bast-*[15a]) auf und bemerkt mit Recht, dass die weitaus befriedigendste Lösung die wäre, für eine so weit verbreitete romanische Wortsippe eine lateinische Grundlage zu finden. Da nun das Wort *bast-* spät auftritt, meint er, es aus **bassitare* zu *bassus* herleiten zu können. Er knüpft an Ulrichs Aufstellung vom *bassus* als Part. von *batt(u)ere* an, „zusammengeschlagen" > „niedrig" und „dick". Von der ersteren Bedeutung aus konnte sich das Verb **bassitare* entwickeln, wofür spricht, dass *bassare* resp. *basciare* oft die Bedeutung von *battere* streift. *bastare* niederklopfen (beim Einfüllen von Mehl z. B.) führt zu den romanischen Bedeutungen: mit genügendem versehen, vollstopfen. Die Wortsippe *bastire* = heften, stellt Z., wie M.-L., zum germanischen *bastjan*. Die Gruppe *bastir*, die einen Konjugationswechsel von *-are*-Verben zu erweisen scheint, wird aus *bastus* hergeleitet, und für die Bedeutung *bastir* bauen, eine Verschlingung der beiden Stämme mit Geschick begründet: *bastire* flechten + *bastare* niederklopfen des Mörtels. Ebenso gut fügt sich das deverbale *basto* = Schläger ein. Zu Bedenken Veranlassung gibt nur der Unterbau: warum ist kein *bastare* = niederklopfen belegt? Und ist nicht die Bildung eines Part. *-ssus* zu einem *-it*-Verb in so später Zeit sehr fragwürdig? Die übrige Beweisführung liesse natürlich gar nichts zu wünschen übrig.

Einige Beiträge liefert, wie gewöhnlich, Schuchardt. Für „Zürgelbaum"[16]) bringt er eine grosse Reihe noch nicht besprochener Formen, deren linguistisch interessantesten wohl die auf *fiba grava* zurückgehenden sind und bespricht nach der neuen sachkundlichen Methode zugleich die ethnologische Rolle des Zürgelbaums. Ferner bespricht er die Verbreitung

X 11

15) Adolf Zauner, Noch einmal romanisch Bast-. WS. 1912, S. 191—193. 15a) Vgl. JBRPh. XI, S. 87 ff. und meine dort ausgesprochene Anschauung über dieses Thema. 16) Schuchardt „Zürgelbaum" ZRPh. 1911, S. 384—396.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

des Ausdrucks „*Katze*“ = Rausch[17]), der auch niederösterreichisch ist und dem Kompositum „Katzenjammer“ zugrunde liegt, in mehreren rom. Sprachen, sowie einige ähnliche Bedeutungsübertragungen anderer Tiernamen, spez. Vogelnamen. In einem Nachwort zu „Farfecchie“[18]) wendet er sich mit Recht gegen die Ableitung von *forfecchie* — „gespaltener Bart“ aus „Ohrwurm“, da es doch sicher zu „Schere“ zu stellen ist.

Paul Barbier Fils beschäftigt sich wieder mit einem Fischnamen[19]). Die Formen prov. *oblado* (> frz. *oblade*), *niblada*, *neblada* (mit Einwirkung von *neb-* resp. *niv-*), *aoublado* (mit Einwirkung von *alb-*, vgl. ven. *albero* etc. in gleicher Bedeutung) werden erklärt. Sp. *chopa* wird von *clupea* getrennt, zu dem es gewiss nicht gehört, aber der Ansatz B.s befriedigt auch nicht ganz: *sopa* = it. *soppa*, *zuppa*, kat. *sopa*, „das von kat. *zop* 'feucht' nicht getrennt werden kann“. Wieso der Anlaut *x* hereinkommt, ist nicht gesagt; jedesfalls aber hätte B. die spanische Form *chopa* boeser auf katalanischen als auf arabischen Einfluss zurückgeführt.

Meringer handelt über Wort und Begriff „Schröpfkopf“[20]) im lat. *cucurbita ventosa*, it. *ventosa*, frz. *ventouse* und von da ins mhd. *vintüse*, mit einer Glossierung der Isidorischen Erklärung und Hinzufügung reichlichen anziehenden Materials, das auf seinem Gebiet auch wieder etwas beiträgt zur „Entdeckung Europas“, die M. humorvoll und dabei mit so vollem Recht der Entdeckung des Nordpols und des Südpols entgegenstellt. — E. Tappolet[21]) gibt eine Sammlung und etymologische Erklärung der mannigfaltigen Ausdrücke für die zweite Heuernte, resp. den zweiten Grauswuchs (*regain*), die begreiflicherweise auch auf die den meisten Städtern gänzlich unbekannte Sache ein belehrendes Streiflicht wirft.

Endlich sei noch einer recht umfangreichen Sammlung von Orts-, Flus- und Bergnamen gedacht, die auf *aqua*[22]) resp. seine germanische und keltische Entsprechung zurückgehen, die allerdings nicht mit der gehörigen linguistischen Kritik gearbeitet ist. Zu den germanischen Wörtern wird nicht nur *Eigua* in Val Anzasca gestellt, sondern auch *Egeria* und *Aegina*; für die burgundofranzösischen Wörter mit *-i-* (*Mortive* u. a.) wird ein keltisches Grundwort *ive* herangezogen; der *Averneersee* wird dem Sw *Aria* im Veltlin gepaart. Täuber führt *aigue* als altfranzöeische und *aiguete* als aragonesische Form an, erklärt *Ajaccio* aus *Aiazza* (Tal des Evançon), alle *-e*-Formen erscheinen ihm keltischen Ursprungs, kelt. *apa* wird frz. *ive* u. s. w. Die Deutung einiger Gletschernamen scheint geglückt, so *Aela*. Die Heranziehung einer keltischen Entsprechung von *aqua* für afz. *eve* wäre wohl zu erwägen, ob es nun das von T. aufgestellte *apa* oder ein von Walde gestütztes *ab-* war. Jedenfalls ist *aqua* zu *eve*, das mit *leve* < *lavat* reimt, keine normale Entwicklung, da doch

17) Rom. „Katze“ = Rausch, ZRPh. 1911, S. 737—738. 18) Schuchardt, Farfecchie, ZRPh. 1912, S. 598. 19) Paul Barbier Fils, Les noms romans de l'Oblata Melanurus Cuv. (MLR. VII, 1912). 20) Rudolf Meringer, Lat. cucurbita ventosa, it. ventosa, frz. ventouse „Schröpfkopf“. WS. 1912, S. 177—197. 21) E. Tappolet, Le regain et la pâture d'automne dans les patois romands, Lausanne 1912. 22) Dr. C. Täuber, Ein uralter Flussname. (Asch-aqua-ava). Gl.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

intervokalisches *qu* > *cqu* wurde und dieses zu *-ir-*, vgl. *cqua* über **icive* > *ive*, *sequere* > *sivre*.

Etymologie. Die weitaus wichtigste Tat auf etymologischem Gebiete ist natürlich das neue Etymologische Wörterbuch von W. Meyer-Lübke[23]. Mit dieser Arbeit krönt er sein grammatisches Werk; sie harrte seiner. Wie kein anderer war er für sie prädestiniert, nicht nur durch die überragende Kenntnis des Stoffes. Ihm eignen die Fähigkeiten, die jedes derartige Unternehmen voraussetzt: Mächtige Energie und eine nicht geringe Dosis von Selbstentsagung, die Selbstzucht in dem ganz speziellen Sinne, seine eigenen Neigungen hier noch mehr als sonst bei wissenschaftlicher Arbeit zu unterdrücken, seinen Reichtum zurückzudämmen, um das Werk einheitlich und im wohl gemessenen Gleichgewicht der Teile erscheinen zu lassen. Nicht selten wird der Leser im vorliegenden Falle bedauern, dass der Verf. nicht mehr von seinen Schätzen offenbart, den Artikel nicht zur Abhandlung erweitert hat. Viele neu aufgestellte Ableitungen und mehr noch manche der abgelehnten Deutungen würde man gern ausführlicher begründet sehen, wäre auch darüber das Wb. zu einer Enzyklopädie von unendlichem Umfang angewachsen. Doch bei der Knappheit, deren M.-L. sich befleissigt, wird eine schier unsagbare Fülle des Wissenswerten geboten und auf Jahre hinaus das Material gesichtet. Die Anordnung ist insofern neu, als die Entstehungszeit jedes Wortes aufs genaueste erwogen und danach die Einteilung getroffen ist: Wörter, die in der Einzelsprache entstehen konnten, werden als Ableitung zu ihrem Wurzelworte gegeben; Wörter, die zur Zeit der Abtrennung der einzelnen Sprachen nicht mehr entstehen konnten, werden als Stichwörter gegeben. So ist z. B. **levius* Stichwort; denn es konnte nur in der eigentlich lateinischen Sprachperiode entstehen; oder **mannonaticus*: denn die Bedeutung „Kind", die es vielfach hat, beweist eine alte Bildung; wäre die Bedeutung „Haushalt", „Bauernhof" allein vorhanden, so könnte das Wort auch noch viel später entstanden sein, indem man zu *mesnie* ein *mesn-age* mit dem Kollektivsuffix bildete, das die Bedeutung des Wortes erforderte. M.-L. ist ungemein sparsam mit Ansetzung von bestemten Formen und gerade dies gibt seinem Buch den Charakter des Absoluten, der dauerhaften Zuverlässigkeit. Alles Subjektive soll ausgeschaltet werden. Gegen das, was als vorhanden belegt ist, lässt sich nichts mehr einwenden. Vielleicht geht er darin hie und da zu weit. Manche Ungleichheiten entstehen dadurch, dass er eben nur belegte Grundformen als Stichwörter gibt; z. B. unter den Wörtern auf *-tore* ist *amator* Stichwort, zahlreiche andere im Lateinischen sicher vorhandene sind es nicht. Und man muss sich damit abfinden, die grosse Mehrzahl dieser Ableitungen mit den gangbarsten Suffixen, wie *-tore*, *-one*, *-ura*, *-ia* überhaupt nicht verzeichnet zu sehen, eben aus dem Grunde, weil aus dem gegebenen Stamme alle diese Bildungen in jeder Sprache selbständig geschaffen werden konnten. Das Wb. strebt nicht im entferntesten an, den gesamten Erbwortschatz auch nur der Hauptsprachen zu geben; so sind z. B. prinzipiell alle deminutiven Parallel-

---

XCVIII, 21, 1910. 23) W. Meyer-Lübke, Romanisches Etymologisches Wörterbuch. SREHB. III. Reihe, 3, 1911 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

bildungen u. v. a. ganz ausgelassen. Ohne Frage eine grosse Entlastung, durch die Raum für Selteneres und schwerer Verständliches geschaffen wurde, aber auch ohne Frage für viele Benützer ein überraschendes Manko. Störend ist, dass alle Substantive nur im Subjektskasus angeführt werden, nicht nur diejenigen, bei denen gerade der Nominativ gar nicht ins Romanische drang (Typus *mens*), sondern auch die, deren verschiedenen Kasusformen verschiedene Reflexe entsprechen (Typus *pastor*). So gut Doppelformen in anderen Fällen angeführt werden (*balneum*, *balineum*), hätten auch hier beide Kasusformen in den Kopf gehört. Selbstredend ist nicht nur die phonetische, sondern auch die kulturelle Seite der Vorgeschichte ausschlaggebend für die Einreihung. Wer z. B. *recredere* unter r- sucht mit der Begründung, dass es gemeinromanisch also vorromanisch sei, muss sich durch seine Einordnung bei *credere* ins Gedächtnis rufen, dass die Bedeutung des *recredere* — also die Bildung des Wortes — nicht dem lateinischen, sondern dem mittelalterlich-feudalen Vorstellungskreise entstammt und dass daher die Entstehung dieses Wortes in Frankreich zu suchen ist, von wo es in die anderen Länder wanderte, indem es jeweilig der vorhandenen Form für *credere* angepasst wurde. So zeigt das Wb. wiederum ganz das Gepräge aller anderen Arbeiten seines Schöpfers. Es zwingt zur Selbstarbeit. Es überschüttet mit Gaben, doch man muss sie aufzufangen wissen. Der im Vorwort ausgesprochenen Absicht, nichtlateinische Quellensprache nur dann heranzuziehen, wenn die von ihnen gelieferten Wörter sich über mehrere Sprachen erstrecken, ist der Verf. nicht streng gefolgt, zugunsten der baskischen Etyma. Im ganzen berücksichtigt er — dem Abkürzungsverzeichnis nach — ca. 320 Mundarten. Es ist ganz selbstverständlich, dass ein solches Unternehmen in der ersten Auflage nicht ohne alle Unebenheiten gelingt. Von mehreren Seiten sind denn auch schon Nachträge und Korrekturen eingelaufen, von denen natürlich nicht alle erwarten können, dass der Verf. sie berücksichtigt.

J. Jud[24]) bringt abgesehen von tatsächlichen Berichtigungen (falscher Lesungen und Zitate) eine Reihe von Besserungsvorschlägen, die M.-L. sich genötigt sah, zurückzuweisen[25]). Auf die strittigen Etyma soll hier nicht näher eingegangen werden. Wichtig zu besprechen ist Juds Anschauung über Anlage eines Wörterbuches. Er beanstandet, dass M.-L. nach „altem Muster" nur „Vertikalschnitte" mache, meint, ein modernes Wörterbuch müsste das lebende Nebeneinander mehr berücksichtigen und bringt als Muster drei Artikel, deren Anordnung den Horizontallinien besser Rechnung trage, so dass man alles unterbringen könne, was sich an romanischem Wortmaterial finde. Der Vorwurf ist an sich nicht gerechtfertigt. Ein etymologisches Wb. ist naturgemäss eine historische Aufgabe und auch Jud wird schwerlich imstande sein, einzelne Artikel anders zu gestalten, als sie bei M.-L. sind. Da er nur drei brachte, die er eben für seine Absicht gut herausgegriffen hatte, könnte das leicht übersehen werden. Was die Verweise anbelangt, die J. fordert, wären

24) Jacob Jud, W. Meyer-Lübke, Romanisches Etymologisches Wörterbuch, Lieferung 1, 2, ASNS. 1911, S. 416—438. 25) W. Meyer-Lübke und Jakob Jud, Zum Rom. Etymologischen Wörterbuch. ASNS. 1912, S. 228—233, 233—235.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

bei einem Werke, wie er es sich denkt, Verweise auf begrifflich und formell nahe Formen gewiss zweckmässig, wenn auch nicht in der Art, wie er es tut z. B.: *avus* 5—7 *v. avius* u. ä. Der an den Kopf gesetzte Hinweis genügt ja, um den Leser in bezug auf die fehlenden Formen zu orientieren. Bei einem Buche wie das M.-L.s ist ein solcher Verweis ganz überflüssig, da der Leser entweder das Etymon weiss und sofort richtig aufschlägt, um die Derivate kennen zu lernen, oder das Derivat weiss, dessen Etymon er sucht, wozu er im alphabetischen Index den Weg finden wird. Eine dritte, höher organisierte Schicht von Lesern, die innerhalb des Lexikons Wortgeschichte im Sinne Juds treiben will, braucht solche Wegweiser nicht. Über die Einzelheiten von J.s Anordnung liesse sich noch manches sagen. Von vornherein ist die Einsetzung von Zahlen statt der Benennung der Sprachen sicher kein Vorteil. Die Abteilungen: „Zusammensetzungen", „Ableitungen" finden sich bei M.-L. auch, in regelmässig festgehaltener Aufeinanderfolge, „direkte Fortsetzung" ist eben alles, was der Text ohne Vermerk bietet, und dies brauchte auch durch nichts weiter erklärt zu werden. Die „möglicherweise schon lateinische Ableitung" ist bei M.-L. nicht zum Nachteil des Lesers aufgeteilt in besternten Ansatz: **aviolus* und sicheren: *avulus*; vgl. dagegen bei Jud S. 418, unter *avus* 4 b. J. übersieht, dass seine Anordnung noch mehr auf die Vereinigung der Artikel unter Wurzelwörter hinarbeitet als die M.-L.s. Es war auch, um den Vergleich der beiden Bearbeitungen auf den ersten Blick zu ermöglichen, nicht billig, von M.-L. nur den Artikel *avus* heranzuziehen, wodurch es tatsächlich den Anschein hat, als ob Jud unendlich mehr gäbe; vielmehr musste er auch die Artikel **avo*, *avulus* hinsetzen; die Gesamtvergleichung ergibt, dass bei Jud — abgesehen von dem ganzen eingeschobenen Artikel *bisavus, trisavus*, die sicher vorromanisch, also nicht unter *avus* einzureihen waren — nur zwei oder drei Dialektformen mehr stehen. Da M.-L., wie er selbst bemerkt, prinzipiell sein Dialektmaterial nicht ganz ausschroten wollte, bleibt rein die Frage: welche Anordnung ist die übersichtlichere, d. h. welche kommt dem Plan des Buches am besten nach? Im allgemeinen berührt es eigen, an einem Werke, das in sich geschlossen, in vortrefflicher Weise das gibt, was es geben will, und das geworden ist, wozu der Autor es erschuf, bemängelt zu sehen, dass es nicht etwas ganz anderes sei. Wer darf den Architekten schelten, der nach Aufgabe und Absicht ein Wohnhaus hinstellte, dass kein Konzertsaal dasteht? Eine Enzyklopädie, wie J. sie vorschlägt, wäre ohne Frage ein herrliches Werk; ob aber zu demselben Zweck verwendbar wie M.-L.s Wb., ist doch mehr als fraglich. Die ungeheuere, ja unermessliche Ausdehnung würde von vornherein andere Besitzer als Bibliotheken ausschliessen. Der Gedanke eines Corpus linguarum neolatinarum ist grossartig; aber zu seiner Ausführung bedarf es vieler Köpfe und Hände. Ein Mann brächte es nie und nimmer zu Ende. Das Wb., so wie es ist, war ein dringendstes Bedürfnis und seine leichte Verbreitbarkeit ist ein nicht zu unterschätzender Vorschub für die Hebung des romanischen Fachwissens. Es handelte sich eben nicht um ein Werk für die happy few, sondern um ein Wörterbuch, das in Tausenden von Exemplaren nicht nur einigen wenigen Romanisten sondern zahllosen Lehrern und Freunden des Französischen, Italienischen etc. den

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wahren Sachverhalt aufdecken und das Interesse an richtiger Etymologisierung vergrössern soll. Ein solches Wb. muss vorhanden sein und gehört zu dem eisernen Bestand unseres Wissens. Es hindert nicht nur nicht die Ausführung von Juds Plan, sondern leistet ihr vielmehr den besten Vorschub. Denn es ist ganz undenkbar, dass ein solches Corpus anders als auf der Basis eines solchen Wörterbuchs erstehen könnte. Das Corpus ist eine Veranstaltung, die auf unabsehbare Zeit hin die romanistische Fachwelt beschäftigen muss. Es liegt auf der Hand, dass es auch die Sachforschung zu berücksichtigen hat und dass es eine Aufarbeitung aller Dialekte voraussetzt, also Kenntnisse, die wir jetzt noch lange nicht haben. Aber es ist immer schön, das Auge auf so grosse Ziele zu richten, die auch den Wust der Kleinarbeit adeln und über den Alltagsplunder erheben.

Von allen Besprechungen charakterisiert den wissenschaftlichen Wert von M.-Ls Wb. am besten die PUŞCARIUS[26]), die ausserdem eine grosse Fülle von Zusätzen aus dem rumänischen Sprachgebiete bringt.

Jos. BRÜCH[27]) liefert Zusätze resp. Ausarbeitungen der Artikel, die auf germanische Grundlage zurückgehen: ihre überzeugende Kraft hat verschiedene Grade, so z. B. wird 50 sp. *zurdo* erklärt als Kreuzung von *lordus*(?) mit got. **lirts* zu *lerdo*, andererseits mit dem dem ahd. *sûmig* entsprechenden got. Adjektiv zu *surdo*, das dann anlautendes *z* erhielt. 905 sen. *baregno* u. a. zu got. **brinnjô*, (ablautend zu got. *brunna*). 958 **barga* Hütte wird als Deverbale zu *bairgan* schützen überzeugend nachgewiesen. Von anderer Seite wurde ganz gleichzeitig dieselbe Feststellung auf Grund ausgedehnterer Untersuchung gemacht, nämlich durch DIETRICH v. KRALIK in der auch für Romanisten wichtigen Abhandlung über die deutschen Bestandteile der Lex Baiuvariorum[28]) (S. 95 ff.), in der einige schwierige Rechtsbegriffe sehr eingehend besprochen und dem Verständnis nahe gebracht werden, z. B. *mallare* (S. 23) und *ahteid* (S. 50 ff.). Bemerke auch noch das über *gahagio* Gesagte (S. 33).

O. J. TALLGREN brachte eine grosse Reihe von Nachträgen zum Wörterbuch aus katalanischem und spanischem Sprachgebiete[29]), denen in einer ganzen Reihe von Artikeln[30]) auch sehr viele selbständige Untersuchungen eingestreut sind. Nur einiges sei herausgehoben. Nr. 2 asp. *ado*, sa. *addure* wird man mit T. lieber aus *ad* + *de ubi* herleiten, statt aus *ad ubi*, so dass *ado* in *a* + *do* zu zerlegen ist und ebenso 71 ptg. *colloño*, ast. *culoño* (nur letzteres bei M.-L.), lieber zu *collum* stellen, statt zu *columna*. Zusätze: Nr. 24 *branler* + *balancer* in mehreren prov. und kat. Vertretern. 52 kat. *llambregar* zu *flammula*, rasch ansehen, erschauen. Sehr hübsch ist Nr. 23 kat. *boy* = *bo y*, z. B. *bóy plomat*, das dem it. *bell' e fatto* in der Bildung (nicht ganz in der Bedeutung) entspricht. Hingegen hängt 4 sp. *añinos* schwerlich mit agninus zusammen, da agnus fehlt, kann aber ein Katalanismus sein. Bemerke noch den Exkurs 53 *horn*, 59 *plicare*, 61 *segutius* und 75 *rapidus* mit der Zusammenstellung der *b-t* resp. *p-d*-Synkopierungen. Wenig überzeugend: 33 ptg. *enxumbrar*

26) ZRPh. 1913, S. 99—114. 27) Zu Meyer-Lübkes Etymologischem Wörterbuch. ZRPh. 1912, S. 577—585. 28) NA. XXXVIII (1913), S. A. S. 1—135. 29) NM. 1912, S. 213 ff. 30) Ebd. 1911, S. 151—174, 1912, S. 12—34 u. 161—177.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

„nicht ganz trocken" zu *mare* (!), 40 u. 62 kat. *atuhir* = frz. *tuer* zu germ. *tut-* „Lärm machen". 42 ptg. *cangosta* „Gässchen" (gegen M.-L.: *canalis*) < *congosta* + *angosta*; vielleicht eher eine Kontamination mit *callis*, da ja *caleja* vorhanden ist. Die Erklärung von ptg. *enxebre* aus *insipidus* mit Einwirkung von *nobre* hat einen sozialdemokratischen Beigeschmack.

Karl C. Rice[31]) beklagt sich, dass seine *andare*-Theorie nicht mehr Beifall gefunden hat. Die Gründe, die ich seinerzeit[31a]) dagegen geltend machte, sind auch jetzt vom Verf. nicht entkräftet. Gegen frz. **annulare* > *aller* wäre vielmehr noch anzuführen, dass die phonetische Entsprechung **audler* sein sollte, also jedenfalls „Kurzform" angenommen werden muss, eine Schnellsprechentwicklung, wie der Imperativ sie zeitigt. Also gerade wie bei *ambulare*; dann ist aber *ambulare* deswegen vorzuziehen, weil es belegt ist. Ferner wirft mir der Verf. Unkenntnis des Lateinischen vor, weil ich *adnare* für das Spanische mit später Metathese des *da* retten wollte. Als ob nicht Neukompositionen der Wörter wiederholt vorkämen und der Beleg, den der Verf. anführt, nicht tatsächlich *da* aufwiese! Es ist überhaupt gar nicht klar, wie R. sein Etymon fürs Spanische halten will, wenn er altes *nn* annimmt, das ja *ñ* ergäbe. Dann wäre weder *adnare* (*annare*) noch **annitare* eine mögliche Grundlage; denn die Synkopierung muss doch bei **annitare* später gesetzt werden, als *t* > *d*, hat auch im Spanischen vor dem 6. Jahrhundert sicher nicht stattgefunden: nun haben wir wieder kein Analogon für *nn*—*d* > *nd* und so hängt die These in der Luft. Hingegen scheint das belegte *adnare* fürs Provenzalische und Katalanische sicher anzunehmen. Die von M.-L. (Etym. Wb.) gegebene Erklärung dieser Wörter als Kurzformen von *ambitare* hat wohl etwas Gewaltsames; sie entspricht offenbar dem nur zu berechtigten Wunsche, alle Wörter für „gehen" auf die zwei Typen *ambulare* und *ambitare* zu vereinigen. Zu S. 336: Von einer Schwierigkeit des Verständnisses für die Entwicklung *ambulare* > *ambler* etc. spricht natürlich niemand, sondern für die von *ambulare* > *aller* etc. II[32]). It. *agio agiato*, port. *azo*, prv. *aize*, frz. *aise aisé* etc. R. stellt it. **malatiare* von *malato* < **malatus* als Grundlage hin. Diesem **malatiare* wäre ein Simplex **atiare* entgegengestellt worden. Die letztere Annahme ist sehr sinnreich, aber der Zeitpunkt, wann alles das stattgefunden haben soll, bleibt dunkel. Von *malus* muss zunächst **malare* angenommen werden, dessen Spur nicht vorhanden; von **malatus* kann nicht das alt. *malatto* abstammen und nicht das nit. *malato* (da ja dort *-t-* schwindet), ebensowenig alle andern romanischen Wörter, die hergehören. Also noch ein dunkler Ahne. Es lässt sich aber nicht leugnen, dass die Herleitung aus *adiacens* mancherlei zu wünschen übrig lässt; vor allem erwartet man im Altfranzösischen nicht *aise* sondern *ais*. R.s Vorwurf, diese Etymologie lasse ptg. *azo* und it. *agio* ausser acht, besteht übrigens nicht zu Recht; beide sind Lehnwörter aus dem Provenzalischen (vgl. M.-L. Etym. Wb.). III[33]). It. *malvagio*, aspan. *malvazo*, sp. ptg. *malvado*, prv. *malvatz*, frz. *mauvais*. Auch hier geht R. von einer an das Part. (*male*

31) Romance Etymologies I *aller*. PMLA. 1911. 31a) JBRPh. 1904, I S. 85. 32) PMLA. 1911. S. 336. 33) Ebd. S. 337.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

treuse) anknüpfenden *-iare*-Bildung aus. Da *malefatius* belegt ist und begrifflich wie phonetisch durchaus passt, lag zu dieser Konstruktion, deren *l-l* zu den vorhandenen Formen nicht stimmt, keine Nötigung vor.

Zum letzten Male erscheint der Name Tobler's unter den Reihen der Arbeitenden in dem schönen, seine zerstreuten Aufsätze zusammenfassenden Erinnerungsbande[34]), der unter dem Titel **Der vermischten Beiträge zur französischen Grammatik fünfte Reihe** erschienen ist. Unter den Etymologien sind weitaus die meisten einzelsprachlich, besonders französisch. Zu den schönsten gehört der Artikel über *estuet* und der über *reerue*.

Christoph Gebhardt beschäftigt sich mit einigen arabischen Etymologien[35]). Von dem nur span.-portug. *zaraguelles* abgesehen, wird behandelt *Schach* und *Admiral*. Für *Schach* befasst G. sich mit der Geschichte des Auslautes von pers. *-h* zu rom. *-k*, der nach seiner Meinung durch die Vermittlung des Arabischen zustande kam. Für „*Admiral*" galt es die romanischen Ableitungssilben festzustellen. G. gruppiert alle Varianten zu vier Typen: I. *amiraſle* (*amuraſle* etc.), *amirauble* etc.; es geht auf arab. *amir* + *âuwal* (*amirâuwal*) = Erster Emir, Oberemir zurück; die Form *amirable* wird beeinflusst durch die lateinische Titulatur *admirabilis*. Schwer zu erklären ist die *-f*-Form: *amiraſle*; von den parallelen Formen, die G. anführt, ist nur *nuefme* analogisch = *nuef* begreiflich; *juafne* könnte am Ende rein graphisch zu verstehen sein, man sprach auf alle Fälle *jueve*; aber *leffre* und *amiraſle* bleiben ungelöst. II. *amirail, amiral, amirant* sind Abkömmlinge einer Variante von *âuwal, âuwil*. Ref. ist nicht in der Lage, diese Ableitung zu beurteilen; bei der Entwicklung innerhalb des Romanischen drückt sich G. allerdings nicht ganz einwandfrei aus. Wir sind heut nicht mehr auf dem Standpunkt zu sagen, „mit oder ohne Mouillierung", „mit *e* oder mit *a*"; jede Sprachgemeinschaft entwickelt eine Form, und wo sich zwei finden, ist die eine durch nachbarlichen Verkehr entlehnt oder durch Systemzwang hervorgerufen. Diese — vielleicht nur stilistische — Korrektur gemacht, ist natürlich die Zusammengehörigkeit der drei Formen klar. III. prov. *amiran* (mit analogischer Entwicklung *amirant* etc.) ist eine Verkürzung von *amir—amirân*, „Emir der Emire" = „Grossemir". IV. span. *amerade*, frz. *amiré* etc. sind auf griechische Vorbilder *-as, -ados* zurückzuführen. Zum Schlusse sei noch die Einführung in die Etymologie von W. Skeat[36]) genannt. Der ausgezeichnete Gelehrte hat ein volkstümliches Buch geschrieben, dessen Endzweck es ist, die Stellung des Englischen innerhalb der indogermanischen Sprachen und seine Entstehung aus germanischen und romanischen Quellen für Laien und Anfänger zu zeichnen und so das Interesse für Sprachgeschichte zu fördern. Es ist klar und anziehend seiner Form nach; für den Inhalt bürgt die Person des Verfassers. Was die romanischen Kapitel anbelangt, die hier allein zu kritisieren sind, muss allerdings bemerkt werden, dass S. auf einem etwas veralteten Standpunkt stehen geblieben ist, so z. B.

34) Tobler, **Vermischte Beiträge, 5. Reihe, 1912, S. 32ff.** 35) **Das arabische Etymon einiger romanischer Wörter. Beil. z. Prgr. d. Städt. Gym. mit Realsch. Greiz 1912.** 36) Rev. Walter W. Skeat, **The Science of Etymology. Oxford, Clarendon Press 1912.**

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wenn er Sardisch als wichtigen Dialekt des Italienischen auffasst; „which (das Sardische) Schwan (seine Hauptquelle) counts as a distinct language, though Diez includes it under Italian“ (S. 31); oder wenn er als Stütze für die Entwicklung von frz. *chasser*, it. *cacciare* u. s. w. das „schon 1162“ (!) bei Du Cange belegte *captia* anführt. Auch sonst rechnet er mit Rücklatinisierungen, wie *burdatura* (S. 41). Bei der Bedeutungsentwicklung von *chômer* ist das Mittelglied ausgelassen: die Meeresstille > unfreiwilliger Stillstand der Fahrt. Wichtiger ist die Erklärung der pik. agln. *-dl-* Formen aus *-sl-*, durch Annahme eines Gleitelautes: *sl* soll über *sdl* zu *dl* geworden sein, so dass also z. B. *idle* < *isdle* < *isle* herzuleiten, *mesdler* die mittlere Form zwischen *mesler* und *medler* wäre. Zwischen *s* und *l* kann sich ein *d* nur dann entwickeln, wenn das *s* sehr vorn, resp. zwischen den Zähnen artikuliert wurde. Tatsächlich ist die Entwicklung eines Gleitelautes *d* zwischen *s* und *l* nirgends nachweisbar. *mesdler* dürfte daher nur als graphische Kontamination von *mesler* und *medler* aufzufassen sein und für die Aussprache nicht mehr Wert haben, als etwa das *tl* in *chevaulx* oder das *br* in *Lefebvre*.

Allgemeine Sprachgeschichte. Franz Schramm[37]) liefert Beiträge zur Kenntnis des Textes, des Wortschatzes, des Verbalsystems, der Kasus- und Satzbildung in der *Lex Salica*. Das Thema ist für den Romanisten ungemein wichtig und Sch. hat allerhand gute Beobachtungen gemacht oder zusammengestellt. Erschöpfend ist seine Darstellung nicht. Bei *serova* (S. 56) sollte nicht von „klassischer“ Fassung die Rede sein, sondern vom Wandel des *f* > *r*, der den S. 70 besprochenen französischen Charakter des Denkmals um einen Zug vermehrt. *capitalis* ist (S. 74) irrtümlich unter „romanischen“ Neubildungen juristischer Ausdrücke erwähnt; *capitalis* = lebensgefährlich ist schon bei Cicero (Phil. 5, 33), *rei capitalis damnatus* = quod capite puniendum sit, bei Afric. Dig. 37. 1, 13 u. s. w. vgl. ThLL. Am besten gelang dem Verfasser die Darstellung der Kasusverhältnisse mit den eigentümlichen Funktionsverschiebungen des Dativs und Genetivs (S. 93 ff.), die ein bedeutsames Licht auf die späteren Verhältnisse im Altfranzösischen werfen.

Zur Geschichte romanischer Elemente in anderen Sprachen sind mehrere Beiträge zu verzeichnen:

E. Gamillscheg, Die Romanischen Elemente in der deutschen Mundart von Lusern[38]). Eine sehr tüchtige Arbeit, die den anziehenden Stoff von allen Gesichtspunkten aus erschöpfend behandelt. Die Sprachzustände einer Mischmundart umfassen die verschiedensten Probleme; wir beobachten vor unseren Augen, wie ein Sprachhabitus in einen anderen hineinwächst und ein neuartiges Gebilde entsteht; man könnte geradezu von einer hybriden Sprache reden, vgl. etwa *kherar de heart* = Herzkehrer eine nicht deutsche Wortzusammensetzung, die aber weder ihrem Lautmaterial noch ihrer Bildung nach italienisch ist. Solcher Züge führt G. eine ganze Reihe auf.

Peter Skok, Zur Kunde des romanischen Elementes in der serbokroatischen Sprache[39]). Sk. bespricht die Existenz von

37) Sprachliches zur Lex Salica, eine vulgärlateinisch-romanische Studie. MaBRPh. III, 1911. 38) BhZRPh. 43, 1912. 39) ZRPh. 1912, S. 640–656.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

30 lateinischen resp. romanischen Wörtern im Serbokroatischen, von denen die meisten in lautlicher wie in kultureller Beziehung für den Romanisten interessant sind, auch wenn er — wie leider Ref. — dem Verfasser auf das serbokr. Sprachgebiet nicht folgen kann. Die Artikel, in denen es sich um Entlehnung aus nur einer romanischen Sprache handelt, sind hier nicht erwähnt. 1. Lat. **vittea* zu *vitteus*, skroat. *bîčva* Strumpf mit glaubhafter Bedeutungsentwicklung von dem mit Bändern an die Wade gebundenen Halbstrumpf (Gamaschen) zur allgemeinen Fussbekleidung; zu **vittum* wird auch it. *vezzo* Halsschmuck gestellt, wozu es jedenfalls weit besser passt als zu *vitium*. 2. *cathedra*, resp. die venez. Form *carega* lebt in den Formen *kà(n)triga*, *kà(n)trida*. 3. *hordeolus* resp. it. *orzaiuolo* in sbkr. *frèug* mit Ersatz des Suff. *-olo* durch das heimische *-ugo*. 4. *ingenium* in sbkr. *iživjati* erdenken mit Ersatz des Präfixes *in-* durch heimisches *iz-*. 5. *Clusa* im Ortsnamen *Klis*, it. *Clissa*, als Talsperre so benannt und 852 in der Namensform *Clusa*, später *Clisium*, *Clisa*, *Clissa*, im 10. Jahrh. bei Const. Porphyrogenetes κλεῖσα belegt. Gegen seine Aufstellung führt Sk. das Vorhandensein mehrerer gleichlautender Namen auf, über deren Lage vorläufig nichts bekannt ist. 7. arom. *cuțin* < *coccinus*, weisses Schaf mit braunrotem Kopf, sbkr. *kočenîca*. 8. **labeus* oder **labius* < *labes* Fleck, cfr. ptg. *laivo* leichter Fleck; über nlb. *ľaj* Schaf mit schwarzen und weissen Haaren wird sbkr. *laja*. 9. *lamna* resp. it. *lama* in herzeg. *l'ama*, sbkr. *lim*; im Süddalmatischen wird *a* > *e*, im ikavischen Dialekt geht dieses *e* leicht in *i* über. Bei der Entlehnung aus dem Dalmatischen also kann *i* dem ursprüngl. *a* entsprechen, vgl. *Spalato* > *Split*. 11. **massarium* (zu *massa*), vgl. sp. *masera*, ptg. *masseira* Backtrog, Rinne, sbkr. *mâsâr* Krug. 12. (14.) *missorium* = (mail. *mesśo* Becken), sbkr. *mâšur* Schüssel. 13. (12.) *missorium* (vgl. it. *masserizia*, *masseria* Küchengeschirr) + *mensura* (vgl. rum. *măsură*, mgl. *mișur* Teller), sbkr. *masur*. Hier wäre zu bemerken, dass it. *masserizia* etc. besser zu den Ableitungen von *massa* passt, vgl. jetzt M.-L. Etym. Wb. *massa*. 14. (13.) [*cardo*] *masculus* > **masculone* (vgl. it. *maschio*), sbkr. *mašklin* Rodehacke. 15. *Margella* (rum. *mărgea*), sbkr. *mérdun* Goldborte. 16. *modiolus* in mehrfacher Entlehnung: a) (vegl. *mežûl*), sbkr. *mežûl*, *mižol* Trinkglas; b) über **mîcula* zu *čmîda* irdener Wassertopf; c) *čmul* (dalmatinisch *čmuo*) Trinkglas; d) *možul*. 21. *Siscia* < ill. *Segeste*, dt. *Sissek*, magy. *Sziszek*, sbkr. *Sisak*, mit Wiedergabe des *ci* als *k*, wie *cimice* sbkr. *kimak*. Da die slavische Einwanderung in Pannonien vom 6. Jahrh. an erfolgte, ist auch für diese Seite der Romania ein wichtiger Beleg für die Aussprache *k* [*e i* zu dieser Zeit gegeben. 25. **exili -acus*, zu *exilis* mager, sbkr. *šilej* junges Schaf beiderlei Geschlechts. Das Suffix erregt Bedenken. 28. *spurius*, sbkr. *spur* vorzeitig zur Welt gekommenes Lamm. 30. *juncus*, sbkr. *šuk*, *šukra*, *šikra*, vgl. *Jadera* > *Zadar*.

Dem Titel nach gehörte auch Reismüller's[40] Arbeit über Lydgate hierher, tatsächlich handelt es sich aber nicht um romanische Lehnwörter, sondern um französische und um Latinismen. Es sei daher nur im Vorbei-

40) Dr. Georg Reismüller, Romanische Lehnwörter (Erstbelege) bei Lydgate, Münchner Beiträge zur romanischen und englischen Philologie XLVIII,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gehen auf diese Untersuchung hingewiesen, die den Leser vielfach unbefriedigt entlässt, so z. B. in der mangelnden Rücksicht auf das Nebeneinander französischer und pikardischer Formen (vgl. *crochet* und *croket*) in der Ableitung von *budget* Eimer aus afrz. *bougette* Ledersack u. a. *casement* Hohlkelle kann nicht als Lehnwort aufgestellt werden, wenn jede Grundlage fehlt. Es ist wohl eine englische Neubildung, so wie *barbly* und *clerkly*, die ebenfalls gar nicht hergehörten u. m. a.

SCHUCHARDT[41]) vertritt neuerdings den Standpunkt, dass bei Erforschung des Baskischen vor allem die Wörter auszuscheiden seien, die roman. Ursprungs sind oder wenigstens sein können. Er bespricht[42]) zahlreiche Wortmischungen und hält sich u. a. bei der Bezeichnung *satandera* (bask. *sat* = Maus + gall. **andera* junges Weib) auf, die er als „Mäusebraut" übersetzt, wie eine arabische Benennung des Wiesels lautet; Sch. vermutet, dass das Spanische die Vermittlerrolle zwischen beiden gebildet hat, freilich fehlt bis jetzt der Beleg.

In einem anderen Aufsatze[43]) setzt er den romanischen Ursprung von sieben baskischen Wörtern fest, die auf lat. *cup(p)a*, *cupella*, *cophinus* und span. *copete* zurückgehen; am bemerkenswertesten ist die Zusammenstellung von magy. *koponya* Schädel zu roman. **cuppa* Schöpfgefäss.

Des weiteren seien hier die Arbeiten eingereiht, die 11 österreichische Romanisten unter dem Titel **Prinzipienfragen der Romanischen Sprachwissenschaft**[44]), zu einem **Festbande** für **Meyer-Lübke** vereinigten. Die Huldigung war veranlasst durch die Vollendung seines 50. Lehrsemesters, die nahe zusammenfiel mit der Vollendung seines 40. Lehrsemesters an der Wiener Universität und seines 50. Lebensjahres. Eine kleine Gruppe von Schülern (von denen drei durch widrige Umstände an der Ausführung ihres Beitrages verhindert worden sind) hatte sich zusammengefunden, um ein möglichst einheitliches Buch zu schaffen — im Gegensatz zu anderen Festschriften —, ein gemeinsames Problem gemeinsam zu bearbeiten. Da eine wirkliche Einheitlichkeit — aus naheliegenden Gründen — aber nicht zu erzielen war, sollte wenigstens der Charakter des Buches möglichst einheitlich sein und den Stempel der Meyer-Lübkeschen Schulung an der Stirn tragen. Was nun Meyer-Lübkes Arbeits- und Lehrmethode vor allem auszeichnet, ist zweierlei: dass er jedes Thema prinzipiell anfasst und dass er alles vom allgemeinromanischen Standpunkte aus sieht, ins grosse Ganze einreiht. Alle Arbeiten des Festbandes sollten nach diesem Grundsatze gearbeitet sein; äussere und innere Hindernisse sind schuld, wenn er nicht in jedem Beitrage zum Ausdrucke kommt, sei es, dass das Thema sich schliesslich als nicht gemeinromanisch herausstellte, sei es, dass es allzu umfangreich war, um vollständig durchgearbeitet zu werden.

Den Reigen eröffnet eine rein prinzipielle Untersuchung v. ETT-

---

1911, 130 S. 41) Romano-Baskisches. ZRPh. 1912, S. 33—41. 42) Romano-baskische Namen des Wiesels. ZRPh. 1912, S. 160—169. 43) SCHUCHARDT, Finnisch-Ugrisch, Baskisch, Romanisch. ZVglS. 1911, 366ff. 44) Prinzipienfragen der romanischen Sprachwissenschaft. BhZRPh. 26—28 A. 1910—12; 28 B, die Beiträge von BARTOLI und SUBAK stehen noch aus. Die Beiträge wurden nach dem Einlauf angeordnet.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MAYER[45]) über das Thema, was eine deskriptive Grammatik, im Gegensatz zur historischen und als ihr notwendiges Gegenstück, zu leisten hätte. Nachdem v. E. das Wesen der evolutionistischen Darstellungsmethode an einer Reihe von Beispielen besprochen, geht er an eine geistvolle Auseinandersetzung über den Unterschied von Funktion und Bedeutung und bezeichnet als Aufgabe der historischen Formenlehre und historischen Syntax die Darlegung des Wandels der sprachlichen Ausdrucksmittel. Der Essay, der einen etwas rhapsodischen Charakter hat, schliesst, wie nicht anders zu erwarten, mit einer Bejahung der Titelfrage. Je reiner die historische Grammatik ihre Aufgabe erfasst, je mehr sie sich zu einer „pragmatischen Geschichte des Lautwandels" (S. 4) (warum nur des Lautwandels?) entwickelt, desto sicherer muss die rein beschreibende Grammatik ihr zu Seite treten, desto grösser und wichtiger werden ihre Aufgaben.

SEXTIL PUȘCARIU, Eine Rekonstruktion des Urrumänischen[46]). P. befasst sich zunächst mit der Methode, wie die Rekonstruktion einer „Ursprache" angefasst werden müsse, und setzt sich mit dem Begriff „Ursprache" auseinander (vgl. besonders das S. 71 Gesagte), verzeichnet dann dialektische Unterschiede, die im Urrumänischen schon vorhanden gewesen sein müssen und die Bedingungen der nationalen Entwicklung. Sehr fein ist die Bemerkung, dass eine Sprachgemeinschaft die neue Sprachweise um so intensiver annehmen wird, je ferner sie ihr steht, da bei nahverwandten Sprachen eine Verständigung auch schon bei geringer Modifikation möglich ist. In der Streitfrage, ob die Rumänen im Süden oder im Norden der Donau ihre Heimat hatten, entscheidet sich P. nach gründlicher Darlegung der ethnographischen Verhältnisse auf der Balkanhalbinsel und der linguistischen Stützen für jede dieser Theorien für die Annahme, dass sie an beiden Donauufern sassen. Je bewegter das Leben der Menschen, desto mehr verändert sich ihre Sprache. Der Rückgang der Kultur in den von Aurelian aufgegebenen Donauländern spiegelt sich in der zähen Konservierung der Sprache. Der bequeme Verkehr ist Ursache der geringen dialektischen Spaltungen. Im ganzen aber war das rechte Donauufer einer rascheren sprachlichen Entwicklung günstiger als das linke, auch hingen die Dakorumänen durchaus von süddanubischen Bischofsitzen ab. Die zunehmende Dichtigkeit der slavischen Massen auf diesen Gebieten beeinflusst die weitere Entwicklung; aber nicht in der Weise, dass die ursprünglich über das ganze Gebiet verbreiteten Rumänen von ihnen auseinandergesprengt wurden, vielmehr haben Rumänen und Slaven — wie das in allen rumänischen Dialekten vorhandene gemeinsame slavische Lehngut beweist — lange Zeit neben und miteinander gelebt, durch gemeinsame politische und religiöse Interessen verbunden. Aber allmählich brachte die staatliche Organisation dieses Gebietes es mit sich, dass im Lande südlich der Donau die Slaven die Oberhand bekamen. So wurden nach und nach die Rumänen des rechten Donauufers slavisiert, die Slaven des linken Donauufers rumänisiert. Die Aromunen wurden nach Süden abgedrängt. Schon früher, aber nicht vor dem XI.—XII. Jahrh., dürften die Istrorumänen in ihre jetzigen

45) KARL v. ETTMAYER, Benötigen wir eine wissenschaftlich deskriptive Grammatik? BhZRPh. 26, S. 1—16. 46) BhZRPh. 26, S. 17—75.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Wohnsitze gelangt sein. Die Arbeit, die auf solidester linguistischer Basis aufgebaut ist, bringt, wie man sieht, eine Fülle des Wissenswerten.

Eugen Herzog, Das -to-Partizip im Altromanischen. Ein Beitrag zur Lehre vom syntaktischen Wandel[47]). Eine überaus gehaltvolle Studie von weitausgreifender Anlage, die vor allem den lateinischen Teil der Aufgabe mit grosser Energie anfasst und dann über das franz.-provenzalische, italienische, sardische, spanisch-portugiesische Gebiet weiter verfolgt. H. packt das Problem an der Wurzel und beginnt mit einer Untersuchung des mit Suff. *-to* gebildeten Verbaladjektivs im Lateinischen. Es hat entweder passive und präteritale Bedeutung (*caro coeta*), oder aktive und präteritale (*fessus* abgemüht), passive und präsentische (*regio habitata*) oder aktive und präsentische (*tacitus* schweigend). Es wird nun festgestellt, bei welchen Verben die aktive resp. passive Beziehung vorkommt. Die präsentische Beziehung verbindet sich mit durativen, präteritalen, perfektiven Verben (§ 26 ff.). Prädikativer Gebrauch des *-to* Adj. mit *esse*. Die Bedeutung geht aus der adjektivischen in eine partizipiale über, vom Zustand zur Handlung und zwar seit ältester lateinischer Zeit. Sowie sich im *-to*-Partiz. bei durativen Verben die Bedeutung des passiven Präsens ausbildet, wird ein *amatus est* = *amatur*. Schwieriger ist die Entwicklung des *-to*-Part. mit *habere*. Hier (§ 43 ff.) vertieft H. die von Thielmann gemachten Beobachtungen. Wichtig ist besonders die Hervorhebung des absoluten Ablativs als Ursache der Funktionsverschiebung: *capite obvoluto* = nachdem er das Haupt verhüllt hat, weiter: *ante proelium factum* ehe die Schlacht geschlagen ist, und die Feststellung, dass für das Lateinische in derartigen Fällen der Unterschied zwischen attributivem und prädikativem Adjektiv nicht zu machen ist. Es kommt auch nicht in Betracht, ob das Subjekt des Partizips mit dem des *habere* identisch ist oder nicht, vielmehr hängt der Wandel der Partizipialfunktion von der Bedeutung des Verbs ab. Die „situationelle" Verwendung des Part. ist diejenige, die zur Bedeutungsverschiebung in erster Linie Veranlassung gab (*res omnis relictas habeo*). Während einige der „romanischen" Bedeutungstypen sich schon im ältesten Latein nachweisen lassen, fehlen andere ganz. Die Ursache ihres Fehlens wird sehr fein auseinandergesetzt (§ 56 ff.) und für die Verallgemeinerung der romanischen Typen mit der dadurch bedingten Abschwächung des *habeo* die erste Hälfte des ersten nachchristlichen Jahrhunderts ermittelt. Hingegen wagt H. nicht zu bestimmen, wann der passivische Ausdruck der Volkssprache verloren ging, der durch eine Periphrase — durch funktionell zweideutige Mittel — ersetzt wird. Das romanische Verbaladjektiv (§ 69 ff.) hat zunächst einen passiven Charakter; *mentitus sum* verliert daher seinen verbalen Wert und so geht der Typus der „Deponentia" in aktiven Verbalformen auf. Folgt ein catalogue raisonné der im Romanischen vorhandenen deponentialen Verbaladjektive (§ 71 ff.). Weiter wird das Part. + *esse* und + *habere* im Romanischen untersucht, sowie die mannigfache Kreuzung der Anwendung beider Auxiliarien; z. B. afz. *disparus est* nach *arrivé est*; im Spanischen und Portugiesischen griff *habere* bei intransitiven Verben besonders früh um sich, wohl durch den Umstand, dass sowohl das transitive als das intransitive Personal-

47) BbZRPh. 26, S. 76–186.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

objekt mit *à* eingeleitet und dadurch der formale Unterschied verwischt war. Beim reflexiven Verb war *levatus est* naturgemässes Partizip zu *levatur*. Als dieses durch **levat se* ersetzt wird, bleibt noch lange *levatus est* ohne reflexive Bezeichnung. Von den durativen Verben aus (*quatre lues ont siglé*) werden die perfektiven ergriffen (*tresqu'a Gimeges ont siglé*). — Die Arbeit, die vorläufig beim XIII. Jahrh. abbricht, wird hoffentlich noch bis in die Gegenwart fortgeführt werden.

Margarete Rösler, Das Vigesimalsystem im Romanischen[47]), ein anziehendes aber dornenreiches Problem. Das Thema erforderte Umsicht und Vorsicht, die denn auch in der Arbeit vollauf zutage treten. Die oft behauptete keltische Herkunft der franz. Zählweise wird ganz abgetan. Da andererseits die Gallofranzosen ihre Zählweise nur von einem Volke übernehmen konnten, mit dem sie in intensivem Verkehr standen, so ist die Verf. dem Zahlensystem der Nordländer nachgegangen und scheint auch hier wirklich die Quelle für die franz. Vigesimalzahlen gefunden zu haben. Wichtig ist besonders die Untersuchung über das älteste Auftreten dieser Zahlen in den franz. Texten; gegen R.s Theorie spricht, wie sie selbst hervorhebt, dass die Normannen gerade in jenen sizilianischen Gebieten, in denen die Vigesimalzählung vorkommt, geringen Einfluss besassen, von Tras os Montes ganz zu schweigen. Ungelöst bleibt vorläufig die eigentümliche Auswahl des Französischen, das 4×20 und $4\times20+10$ und parallel zu letzterem $60+10$ bildet, aber für 60 nicht 3×20 wählt. Eine Umschau nach Rundzahlen ergab fürs Romanische ein fast negatives Ergebnis.

Peter Skok, Die Verbalkomposition in der romanischen Toponomastik[49]). Sk.s Beitrag passt sich dem Haupttitel des Werkes gut an durch Behandlung des Stoffes zunächst in einem prinzipiellen Teile, in dem das Wesen der Verbalkomposition besprochen wird, sowohl in bezug auf den verbalen Bestandteil als auf die anderen Kompositionsglieder, auf Inhalt und Charakter der Bildung. Im zweiten Teile folgt dann eine Übersicht der vorhandenen Bildungen, womöglich mit historischen Belegen, so dass wir über dieses Kapitel der Romanistik nun ausgiebig unterrichtet sind.

Elise Richter, Der innere Zusammenhang in der Entwicklung der romanischen Sprachen[50]). Diese Arbeit ist ein Versuch, die Gesamtheit der sprachlichen Vorgänge auf ein gemeinsames Prinzip zurückzuführen und an der Hand der bisher gemachten physiologischen Erfahrungen die Entwicklungsgeschichte der Sprache gleichsam als angewandte Lautphysiologie und -psychologie darzustellen. Da es fürs Lateinisch-Romanische feststeht, dass eine Veränderung der Akzentart (vom musikalischen und quantitierenden zum expiratorischen Akzent) stattgefunden hat, wagte Referentin den Versuch, die Ursache dieser Veränderung zu ergründen und in dieselbe psychische Disposition zu legen, die zugleich auch den Wechsel der Wortstellung bewirkte. Die innere Notwendigkeit eines Wechsels ist sozusagen stets gegeben durch das Bedürfnis, emphatisch eindringlich zu reden. Sobald eine bestimmte

48) BhZRPh. XXVI, S. 187—205. 49) BhZRPh. XXVII, S. 1—56.
50) BhZRPh. XXVII, S. 56—143.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Heraushebungsart ganz eingebürgert ist, wird ihr eine andere zum Zwecke besonderer Wirkung entgegengestellt. Danach wäre die „romanische" Wortstellung die emphatisch bedingte Gegenstellung zu der „lateinischen"; sie ist nun ihrerseits z. B. im Französischen so abgenützt, dass man schon wieder anfängt, ihr zu emphatischer Wirkung eine andere vorzuziehen, und so sehen wir eine Rückkehr zur lateinischen Wortstellung, aber nicht als Latinismus, sondern weil es für eine romanische Sprache keine dritte Wortstellung gibt. Der Wechsel der Akzentart und die Tatsache, dass dieser Wechsel eben aus erhöhter Stimmung, also unter erhöhter Tätigkeit des Thorax erfolgt, bewirkt gleichzeitig Veränderungen der artikulatorischen Bewegungen, so dass die Hauptdifferenzen der Lautung in den einzelnen Sprachen aus dem verschiedenen Grade des expiratorischen Druckes erklärt werden können, wie er in mannigfach abgestufter Skala in den romanischen Sprachen erscheint. Ref. versuchte, die Erscheinungen gruppenweise je nach der Stärke des expiratorischen Druckes zu untersuchen, und konstatierte, dass z. B. Synkopierung, Worttrennung, Auflösung der Verschlusslaute im geraden Verhältnis zur Stärke des expiratorischen Druckes auftreten, Umlaut- und Sandhierscheinungen im umgekehrten Verhältnis zur Druckstärke. Die Veränderungstendenz jeder Sprache beharrt aber natürlich nicht immer in der gleichen Richtung, sie wechselt mit der äusseren Geschichte, daher sich manche scheinbare Widersprüche der sprachlichen Vorgänge auflösen, wenn man bedenkt, dass nicht alles gleichzeitig geschehen ist. Zur Ausgestaltung des Gedankens wäre eine vollständige Chronologie der Romanismen im Lateinischen wie auch der Entwicklung jeder einzelnen romanischen Sprache erforderlich, die Ref. mit der Zeit nachzuholen hofft.

Alice Sperber, Zur Bildung romanischer Kindernamen[51]). Die Verfasserin erklärt *muchacho, piccolo, goujat, monello, picrino, petit* aus Tiernamen resp. Lockrufen, eine sehr fruchtbare Theorie, die fein ausgearbeitet ist und in der Mehrzahl der Fälle zu gutem und überzeugendem Ergebnis führt. Der gefährdetste Punkt war *piccino-petit*, wo denn auch L. Spitzer[52]) bereits eine nicht zu übersehende Bresche in Sp.s Beweisführung geschlagen hat. Spitzer, der *monedula* aus Plautus mit einer Reihe anderer zärtlicher Deminutiva belegt und dadurch hübsch stützt, tritt gegen *petit* < Lockruf auf, gegen *pichoun* aus *pipione*, meint *pichot* wäre die primäre Form und dialektisch gleich *petiot*. Die lautlichen Verhältnisse auf den Karten geben für die Gleichung *pipione-pichoun* nicht das gewünschte Ergebnis, wie Sperber selbst bemerkt. Ein positives befriedigendes Etymon hat auch Spitzer nicht gefunden.

E. Gamillscheg, Über Lautsubstitution[53]). G. hat vor allem an der Mundart von Lusern, dann aber auch weiter an der bairisch-romanischen Sprachgrenze das interessante Problem der Lautsubstitution beobachtet und beweist in gründlicher wohlabwägender Untersuchung den Ersatz von romanischem stimmlosem *s* durch *ts* im Germanischen, wo kein stimmloses *s* vorhanden ist; selbst das venez. *ś* resp. *tš* wird im Lusernischen durch *z* wiedergegeben. G. gelangt durch seine Be-

51) BhZRPh. XXVII, S. 146—161. 52) Zur Bildung romanischer Kindernamen. ZRPh. 1912, S. 233. 53) BhZRPh. XXVII, S. 162—189.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

obachtungen zur Überzeugung, dass Herzogs „Ablösungstheorie" für sich allein nicht zur Erklärung der lautlichen Veränderungen genüge, dass vielmehr immer ein Anstoss von aussen dazu kommen müsse. Er schliesst mit dem Satze, Inzucht führe zur Degeneration, Mischung zur Entwicklung. Die Anwendung dieses Satzes auf sprachliche Zustände ist nun freilich schwierig; was ist hier Degeneration? Ist nicht vielmehr alles Entwicklung, in dem einen Falle rasche, im andern langsame, oder wie man die Vorgänge sonst noch bezeichnen mag? Soll man die Konservativität der auf sich allein gestellten Gemeinden, die also die „Inzucht" G.s darstellt, als Degeneration bezeichnen?

Carlo Battisti, Le dentale esplosive intervocaliche nei dialetti italiani[54]). Die Schicksale der dentalen Verschlusslaute werden zunächst auf lateinischem vorromanischem Gebiete untersucht und die scharfsinnige Beurteilung der Denkmäler, die bisher zum Beweise für Erweichung der Tenuis galten, gehört zum Wertvollsten dieser überaus sorgfältigen und ganz aus den Quellen schöpfenden Arbeit. Mit bemerkenswerter Hingabe ist der Entwicklungsgang der Dentalen im ganzen italienischen Sprachgebiete nachgezeichnet, so dass die vollständige Skala der Typen zwischen dem Norden, wo *t* und *d* ganz schwinden, und dem Süden, wo sie geschärft werden, rein hervortritt. Eine Reihe von Fragen der italienischen Grammatik wird hierdurch in eine neue Beleuchtung gerückt; denn es ist anzunehmen, dass das für die Dentalen Geltende auch bei den Labialen und Velaren anwendbar sein wird. Es ist zwar begreiflich aber bedauerlich, dass B. seine Untersuchung nicht weiter ausgedehnt hat. Auch auf die anderen romanischen Sprachen fallen nur einzelne Streiflichter (in der Einleitung), so dass diese Arbeit dem gemeinromanischen und prinzipiellen Charakter des Sammelwerkes nicht ganz Rechnung trägt. Ihr Eigenwert wird dadurch natürlich nicht vermindert. Eine abschliessende Betrachtung über die Dentalen in der Schriftsprache bekrönt in würdiger Weise die Untersuchung. Sie zeigt uns — auf fester Grundlage — die Unmöglichkeit, aus der Schriftsprache die lautlichen Verhältnisse des Italienischen abzuziehen. Die italienische Schriftsprache ist vielleicht mehr als andere geeignet, das alte Schlagwort von dem „Organismus" der Sprache zu entkräften. Sie ist ein Sammelbecken von Strömen aus verschiedensten Gegenden. B. hat über dieses Gebiet nun Klarheit gebracht.

Unter dem Titel „Noch einmal die Reichenauer Glossen" hat W. Förster[55]) abermals das Wort ergriffen; es ist jedoch hier nichts weiter darüber zu berichten, da dieser Artikel rein polemischer Natur ist. Ref. hat ihren Standpunkt gegenüber allen drei Bearbeitern (Hetzer—Stalzer - Förster) an dieser Stelle[56]) bereits klargelegt.

Allgemeinen Inhalts. J. Jud, Neue Wege und Ziele der romanischen Wortforschung[57]). In ansprechender Weise werden die mannigfaltigen Probleme unserer Wissenschaft dem grossen Publikum vorgeführt; an geschickt gewählten Beispielen demonstriert der Verfasser die kultur- und menschheitsgeschichtliche Bedeutung der Sprachforschung.

54) BbZRPh. XXVIII A. S. 1—248. 55) ZRPh. 1912, S. 47—71 56) JBRPh. XI 1 S. 117 ff. 57) Wissen und Leben V, S. 270 u. S. 320 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Seine Anregung, die germanischen Rechtsausdrücke im Romanischen zur Aufgabe gründlichen Studiums zu machen, verdiente Beherzigung. Würde jedoch seine Schlussermahnung befolgt und die Geschichte der Forschung zur Geschichte der Forscher ausgearbeitet, so käme an den Tag, wie wenig Charakterköpfe es gibt, wie viele Gelehrte keine eigenartigen Geister sind und doch Tüchtiges ja Unentbehrliches leisten, nur indem sie die Methoden anderer wacker anwenden und ausarbeiten.

Eine ebenso reizvolle, gemeinverständliche Abhandlung ist die von E. TAPPOLET[58]) über die Entstehung der Sachbezeichnungen, die mit Glück gegen die Anschauung ankämpft, dass die Fähigkeit zur Wortschöpfung an irgendein Zeitalter geknüpft wäre und die verschiedenen Möglichkeiten der Sprachschöpfung vorführt — natürlich ohne jede Absicht, den Gegenstand zu erschöpfen. Die Bedeutungsentwicklung von „*Jalousie*“ (= Fensterverschluss“) scheint mir nicht ganz glücklich, der Jalousieladen hat wohl in erster Linie den Zweck zu verbergen, aber nicht um dahinter ungesehen „Dinge zu beobachten, die Gefühle der Eifersucht wachrufen“, sondern die nahegefügten Brettchen verwehren den Einblick in das Gelass, wie es der eifersüchtigste Tugendwächter nicht gestrenger könnte. Sie sind selbst die „Eifersüchtigen“, in manchen Gegenden nennt man sie geradezu die „*jaloux*“.

Hier möge sich noch das Buch von O. PIANIGIANI[59]) anreihen. Es ist gewiss sehr wünschenswert, systematische Sammlungen von Namenetymologien zu bekommen, wobei aber selbstredend die volkstümlichen Namensformen dem Linguisten interessanteres Material bieten als die latinisierenden, die in dem vorliegenden Buche nicht nur der Zahl, sondern auch der Einordnung nach an hervorragender Stelle stehen. Was die Etymologien und die beigegebenen Erklärungen anbelangt, ist neben vielem unleugbar Richtigen auch viel Zweifelhaftes und unleugbar Falsches unterlaufen. So z. B. *Mondovì* < *Mons* (sic!) *vici*, das eine Übersetzung des „keltischen“ *vicodunum* vorstellen soll. *Agosto* ist „zusammengezogen“ aus *Augustus*; *abregier* ist entstanden durch Wandel von $v > g$, u. s. f. Von bedenklichen Sacherklärungen seien erwähnt: *Austria* < *Ostreich*, "uno dei principali stati d'Europa, . . . *che abbraccia la parte orientale della Germania*". Oder *Nibelungen*, ein Heldengedicht in althochdeutscher Sprache, dessen Inhalt der Kampf der Burgunden gegen Attila ist. Das Buch hat durchaus dilettantischen Charakter.

Über die Rolle des Tieres in der Sprach- und Sachkunde liegen zwei Arbeiten vor: ALICE SPERBER, Zur Animalisierung von Gegenständen[60]), befasst sich mit Balken, deren Enden in Tierköpfe ausgeschnitzt und die als Firstbekrönung, als Sattelträger, als Wiegen- oder Stuhlschmuck u. s. w. verwendet werden und bringt eine Reihe von Zügen des Volksglaubens und -aberglaubens, auf die diese Sitte zurückzuführen ist. Die Bezeichnung des betreffenden Balkens resp. Gegenstandes nach dem Tierkopf lag nahe. Der Gedankengang ist wohl richtig; zur Erklärung von

58) E. TAPPOLET, Wie die Dinge zu ihrem Namen kommen. Wissen u. Leben [ohne nähere Angabe]. 59) O. PIANIGIANI, Che cosa significa il mio nome? Saggio etimologico dei nomi propri con una appendice sopra alcune voci ed espressioni straniere entrate nell' uso. Lucca 1911. 60) WS. 1911, S. 190—195.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

poltrum bleibt die Verf. den sachlichen Nachweis schuldig, dass es Stühle mit Pferde- und Eselsköpfen gegeben habe. Im Britischen Museum sind Sesselträger mit Pferde- und Maultierköpfen aus römischer Zeit zu finden.

Pierre de la Juillière, Du rôle de quelques animaux dans le langage[61]). Mit Ausserachtlassung der für verschiedene Tiere und für verschiedene Sprachen vorhandenen Vorarbeiten sind aus der Literatur und dem Wörterbuche einer grösseren Reihe von Sprachen sozusagen auf gut Glück Redensarten und Bedeutungsverschiebungen herausgehoben worden, wie alle derartigen Zusammenstellungen eine ganz anziehende Lektüre und als Festgabe geeignet, das Interesse auf ein Gebiet zu lenken, wo jeder durch Sammeln von sprichwörtlichen Wendungen aus dem Volksmund zur Förderung des Gesamtschatzes etwas beitragen könnte.

Kleinere ***lexikalische*** Sammlungen liegen vor von: E. C. Werthenau, Interessante Wörter[62]), ein Büchlein, das das Sprachinteresse in weitesten Kreisen zu fördern bestimmt ist und daher sicher auch einen guten Zweck hat. Die vom Verf. in der Einleitung vorgetragenen Ansichten sind richtig bis auf eine: man müsste bei einer Worterklärung nicht bis auf das älteste Vorkommen des Wortes zurückgehen, wonach er sich also berechtigt hält, „*Marodeur*" von einem Grafen v. Merode, General im dreissigjährigen Kriege, herzuleiten, obgleich der Ausdruck „*Merodebrüder*" schon vor dem dreissigjährigen Kriege nachweisbar ist. Also die Bezeichnung ist älter als das Objekt, von dem sie stammen soll, und doch —! Viele Deutungen sind unbefriedigend, z. B. „*beschummeln* = so handeln, wie ein gemeines Weib (*Schummel*) zu handeln pflegt"; das ist nicht die Funktion des Präfixes *be-*. In „*Herr Hein*" ist erste literarische Belegstelle mit der Herleitung des Ausdruckes verwechselt. *Fetisch* < ptg. *feitiço* „Zauberei" < lat. *factícius* „künstlich", „womit der menschliche Ursprung des Fetischs gekennzeichnet sein soll". Wohl sehr rationalistisch gezwungen! Vielmehr: künstlich = nicht natürlich > übernatürlich > zaubervoll.

Hugues Vaganay, Pour l'Histoire du Français Moderne[63]). Eine sehr dankenswerte Bereicherung des französischen Lexikons um eine erhebliche Reihe von neuen Daten für die Aufnahme der Wörter, deren einige (z. B. *intelligent*) um mehr als hundert Jahre (*integrant* sogar um 187 Jahre) früher nachgewiesen werden, als bisher bekannt war. Eine besonders wichtige Quelle ist das Werk La Mer des Histoires 1488, das allein 200 Nummern liefert, allerdings seinem didaktischen Inhalte entsprechend fast nur Latinismen.

R. de Noter, H. Lécuyer, P. Vuillermoz, Les Synonymes[64]). Der Zweck dieser Synonymensammlung ist ausdrücklich, Rednern und Schriftstellern in Augenblicken von Gedächtnisschwäche zu Hilfe zu kommen, wenn ihr Redestrom allzu zähflüssig wird. Sie ist viel weniger ausführlich und reichhaltig als die Roubaixs und daher weniger geeignet, wissenschaftlichen Beobachtungen zugrunde gelegt zu werden.

---

61) Festschrift zum 15. Neuphilologentag, Frkf. a. M. 1912, S. 130ff. 62) Freier Lit. Verlag, Berlin 1910. 63) RF. XXXII 1—184. 64) Les Synonymes, Répertoire des mots français usuels ayant un sens semblable, analogue ou approché, à l'usage des Professeurs, Hommes de Lettres, Orateurs etc. Paris 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Wm. Gardner Hale, The Harmonizing of Grammatical Nomenclature, with especial Reference to Mood-Syntax[65], fordert einheitliche und möglichst schlagende Bezeichnungen in der Grammatik aller Sprachen und führt am Konjunktiv verschiedener lebender und toter Sprachen den Beweis der Unzweckmässigkeit aller Terminologie. So gerechtfertigt der Wunsch ist, die romanische Moduslehre möge vom höchsten Gesichtspunkte aus stets aus dem Lateinischen erklärt werden, so wenig wird man dem Verfasser beistimmen, wenn er ausserdem noch in Betracht gezogen wissen will, was jenseits des Lateinischen liege und gemeinindogermanischer Sprachgebrauch sei; z. B. weise spanischer und griechischer Brauch auffallende Ähnlichkeiten auf. Dass urverwandte Sprachen manche ähnliche Züge zeitigen, ist selbstverständlich; dass aber eine bestimmte indogermanische, konjunktivische Ausdrucksweise gewissermassen im Lateinischen latent, erst im Spanischen wieder hervorgetreten sein sollte, ist doch ganz unwahrscheinlich. Was das Spanische etwa vom Griechischen direkt entlehnt hat, ist speziell spanischer und nachlateinischer Vorgang, fällt also in ein viel engeres Untersuchungsgebiet, als der Verfasser annimmt.

Von ***Spezialarbeiten,*** die noch zu besprechen sind, gebührt der erste Platz der von Rudolf Weidelt über die rumänische Nominalkomposition[66]. Eine sehr erfreuliche Arbeit, die besonders den semasiologischen Teil des Themas so verständnisvoll betrachtet, dass sie über den Rahmen einer rein rumänischen Studie weit hinausgeht und für die Untersuchung der Komposita in anderen Sprachen zugrunde gelegt werden könnte. Denn an Spezialarbeiten über dieses Thema fehlt es ja immer noch für viele Dialekte und auch Hauptsprachen. Sicher hat W. recht, das Verb in den Verbalkomposita als 3. Sing. Ind. zu fassen auch da, wo die Verbalform selbst nicht zu entscheiden vermag; die Bedeutung spricht in weitaus den meisten Fällen gegen Imperativ. Nicht recht hingegen hat der Verfasser, dass er sagt, (S. 39) Komposita, deren Glieder Tätigkeit und Objekt sind, können „natürlich" nur Menschen- oder Tiernamen sein. Der Fall verdient vielmehr besonderer Erwähnung; das Rumänische steht damit im Gegensatz zu den anderen romanischen Sprachen, vor allem zum Französischen, vgl. den Typus *porte-feuille*.

Eine Reihe von Beispielen zeigt hübsche Einblicke in die naivphantasievolle Sprechweise des Rumänischen, z. B. *lă-mă-mama* (Wasche mich, Mutter) = kindischer, unselbständiger Mensch. In so manchem Fall kann man anderer Meinung sein als der Verfasser; z. B. *fata-n pĭr* = heiratsfähiges Mädchen nicht: mit langen Haaren, „als Zeichen der Reife", dem würde wohl ein *fat 'n pĭr* gegenüberstehen; sondern eher mit langen, d. h. noch nicht geschnittenen Haaren. Da die Haare der Neuvermählten abgeschnitten wurden (oder noch werden?), liefert die Bezeichnung *fata 'n pĭr* ein eigentümliches Gegenstück zu der von W. gleich danach (S. 30) angeführten *piatra-din-casă*. In beiden Fällen wird ein Zustand mit Rücksicht auf die nächstfolgende Zeit betrachtet. Bisher im Haarschmuck — nun nicht mehr, bisher Stein im Hause, nun aus dem

65) PMLA., Juni 1911. 66) Rudolf Weidelt, Die Nominalkomposition im Rumänischen. Diss. Leipzig 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hause geholt. *Insir-te-mărgărite* = Litanei (S. 45); warum nicht an die Perlen des Rosenkranzes denken? *Luceafleander* (S. 51) aus *Luceáfăr* und *fleandură* (Lumpen) ist nicht Spottname, sondern euphemistische Ausweichung. Zu *pîtu-de-giol* Gauner (S. 41) ist zu bemerken, dass es nicht heissen darf, es fehle bei dieser Bildung Subjekt und Prädikat, sondern Subjekt und Verb. Die Pflanzennamen *caprafoĭ* = Geisblatt, *nu-mă-vita* = Vergissmeinnicht machen wieder den Wunsch nach einer weitausgreifenden vergleichenden Untersuchung der Pflanzennamen rege. Ist *caprafoĭ* aus dem Deutschen, wieso die Übereinstimmung des Französischen? Wie weit sind Gärtnerausdrücke durch die Welt gewandert?

Zu *noapte-albă* (S. 31). Die Bedeutungsentwicklung scheint von W. nicht richtig gezeichnet. *alba*, nicht weil die Nacht „hell" ist wie der Tag, sondern weil sie das nicht bringt, was man von ihr erwartet: Schlaf. Die Bedeutungsentwicklung „weiss" > „leer" findet sich in verschiedenen romanischen Sprachen, so vor allem im Französischen. *Nuit blanche* entspricht vollständig dem Rumänischen; ferner *carte blanche* = eine Spielkarte ohne Figur (die also keinen Stich macht); im Spanischen *en blanco* entblösst, wie im Deutschen „*blank*" (hier vom Blankziehen der Klinge = entblössen und weiter *entblösst* > *bloss vom Nötigen*). Ebenso im Italienischen „*bianco*" für die getäuschte Hoffnung, nach Tommaseo von den weissen Lottozetteln her, die bedeuten, dass man keinen Treffer gemacht. Es kommt aber auch *farsi bianco* in Betracht, sich rein waschen, der Schuld ledig werden und von da ledig > entblösst > etwas ermangelnd. Eine Übereinstimmung zwischen den verschiedenen Sprachen lässt sich nicht herstellen.

Willy Etzrodt, Die Syntax der unbestimmten Fürwörter personne und même[67]). E. sammelt weit ausgreifend alle Wendungen, in denen *personne* und *même* vorkommen, ohne Rücksicht darauf, ob die Häufung der Beispiele auch immer zweckmässig ist (z. B. wenn der Typus *moi-même* für alle 6 Personen fem. und mask. belegt wird). Die Darstellung krankt wie bei so vielen Erstlingsarbeiten an einem Plus von Unterteilungen, das einem Minus an zusammenfassender Erkenntnis der Tatsachen gleichkommt. Was bedeutet es für den Gebrauch von *personne*, ob es als Subjekt oder als Objekt gebraucht ist (S. 15), ob *home* als Akkusativ oder Nominativ (E. sagt „ohne Präposition"!) steht oder als Genetiv, Dativ! (S. 22). Wichtig war für *personne* darzulegen, wie es aus einem reinen Substantiv, zu dem jede nähere Bestimmung treten kann, ein unpersönlicher Ausdruck wird, der nach und nach auch die Genus- und Numerusbezeichnung einbüsst. Dies hat E. nicht geleistet, der Leser muss es aus dem gegebenen Material selbst tun. Ebenso ist „*même*" mehr Materialsammlung als synthetische Arbeit. Ein Ausdruck wie „Umschreibungen zum Ersatz von *personne*" u. a. sollte prinzipiell vermieden werden, wenn man, wie E., den Sachverhalt kennt. Übrigens ist die Sammlung der Wendungen, die nach und nach vor *personne* zurückweichen, mit Liebe ausgeführt.

Josef Schoch, Perfectum Historicum und Perfectum Praesens im Französischen von seinen Anfängen bis 1700[68]). Der Ver-

67) Diss. Göttingen 1909. 68) Diss. Tübingen 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fasser hat mit bemerkenswerter Selbstentäusserung in einer ziemlichen Reihe von französischen Texten das Vorkommen von Passé défini und Passé indéfini, die Stellung Hilfsverb-Partizipium-Objekt in allen möglichen Permutationen u. s. w. gezählt; er zeigt an der Hand von Zahlen das langsame Eindringen des Passé indéfini, das zuerst hauptsächlich im Briefstil an Stelle des passé défini angewendet wurde, anfangs für den Ausdruck persönlicher Beteiligung, dann aber nach und nach auch bei objektiver Darstellung. Die Beobachtung, in welchen Bedeutungen, bei welchen Adverbien, in welchen Teilen der Erzählung (objektiver oder subjektiver Ausdruck) die beiden Verbalformen auftreten, ist dankenswert. Der mittlere Teil der Arbeit, der sich mit dem Perfectum praesens beschäftigt, ist weniger geglückt. Zahlreiche Belege, die der Verf. für Perfectum praesens anführt, können auch als historische Perfekte angesehen werden, z. B. Pass. 466, 1, Nouv. 9. 24 (S. 39), Alex. 71. Vor allem sind bei einer Untersuchung, ob Perfectum praesens vorliegt (statt Praesens), die Verben auszuschalten, deren Bedeutung die perfektische Form fordert, wie *venir*. Streng genommen, kann die Form „ich komme" nur erwartet werden, wenn die sprechende Person noch unterwegs ist. Sobald sie am Ort ist, müsste sie logischerweise „ich kam" sagen. Oder *perdre*. Der Inhalt dieses Wortes tritt sozusagen erst rein hervor, wenn es im Perfekt steht. „Ich verliere" drückt eben etwas ganz anderes aus, als „ich habe verloren"; hier ist das Präsens nicht gegenwärtiger Zustand, sondern Eingang eines künftigen Zustandes, Beginn einer Handlung: erst wenn die Handlung im Perfekt steht, kommt der gegenwärtige Zustand zum Ausdruck. Im Gegensatz zu *trouver*, dessen Bedeutung die Beobachtung eines „Perfektes statt Präsens" zulässt. Der Verfasser hätte die Verben ihrer Bedeutung nach sondern müssen. In Rol. 134 *en cest pais avez cet ans estet, En France ad Ais devez bien repairier*, liegt ganz sicher kein präsentisches Perfekt vor, da das Verweilen durch sieben Jahre doch einen Dauerzustand bezeichnet und hier offenbar die Meinung des Sprechers ist, dieser Zustand möge jetzt endlich abgeschlossen, möge Vergangenheit werden. Sch.s Definition dieses Passé indéfini als Ausdruck „einer Tätigkeit, die noch nicht vollendet ist, in ihrem Anfang und Verlauf bis zur Gegenwart aber der Vergangenheit angehört", passt so ziemlich auf jede unvollendete Handlung. Wo soll „ihr Anfang und Verlauf" liegen als in der Vergangenheit? Ist doch die Gegenwart nur ein Punkt.

Walter Dederich, Die lexikographischen Eigentümlichkeiten des Frankoprovenzalischen nach dem Atlas linguistique de la France[69]). Ihrem neuartigen Thema nach eine erfreuliche Arbeit, die das Wortmaterial des Atlas benützt, zunächst ein schwieriges Gebiet lautlich abzugrenzen. Die beigegebenen Karten zeigen wieder einmal deutlich, wie die Grenzlinien der einzelnen charakteristischen Erscheinungen voneinander abweichen. Nachher wird der Wortschatz untersucht: Wörter lateinischen Ursprungs, die sich nur in diesem Gebiete finden (vorsichtiger wird sein, zu sagen, die sich nur in diesem Gebiete zu finden scheinen); altfranzösisches, provenzalisches, italienisches Sprach-

69) Diss. Bonn, Neuchâtel 1911.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

got, das hier hängen blieb. An die Wörter germanischen Ursprungs tritt man mit besonderen Hoffnungen heran, da sie doch die Nachweise des burgundischen Einflusses erbringen sollten. Die Ausbeute, die ja übrigens nicht das Frankoprovenzalische als Ganzes, sondern nur den im Gillieron aufgezeichneten Sprachschatz betrifft, ist gleich Null. Es sei nebenbei erwähnt, dass der Verf. nicht weniger als vier Formen auf got. *brikan* zurückführt, ohne auch nur den Versuch einer Erklärung dieser verschiedenen Entwicklung zu geben: (die Graphie wurde hier sehr vereinfacht) *do lisi brètsi* (du lait caillé), *dà brètyè* (aller chercher |des violettes| = Veilchen brechen), *brikyé* (se gâter = se depécer = auseinanderfallen durch Fäulnis), *ö brits* (on glisse = knickt ein). Offenbar gehören die erste und vierte Form zusammen, aber nicht hierher, so wenig wie die zweite, während die dritte zu nachbarlichen Ausdrücken für Hanf brechen (franche-comt. *brakè*, sav. *breka* u. a.) lautlich passt. Auch sonst gibt die Arbeit — wie wohl jede ihrer Art — mancherlei zu bemerken: z. B. die Ableitung *la borna* = Rauchfang „aus dt. Born, mit Geschlechtswechsel", als ob mit diesem Zusatz die Sache erklärt wäre. Zu demselben „fruchtbaren Stamm" (*born*) möchte der Verf. *borèl, buèrn* = Loch stellen, ohne anzudeuten, wie er sich den Schwund des *n* denkt. *Buürö* = *heureux* aus *bene* + *hora* + *one*; dann *búrna* = *heureux* aus *bene* + *natu*; woher das *r*? Es muss doch noch etwas anderes vorliegen. Das Wort scheint zu afr. *buer* = zur guten Stunde zu gehören. Unter den etymologisch ungedeuteten Wörtern stehen auch *daràyne* und *dalayna*, die durch die dritte Form *daxène* mit anderen Dialektformen aus damascena zusammenhängen, durch ihr starkes Abweichen aber allerdings bemerkenswert sind.

G. Pult[70]) vervollständigte seine schon angezeigte verdienstliche Schrift, die linguistisch und sachkundlich interessantes Material zusammenträgt. Hervorgehoben sei in letzterer Hinsicht die Untersuchung über den *Cuity* (alt *corici, cavig* aus *capo vici*, der Nachbildung des dt. Dorfmeister), in ersterer *guia* < *advocatus* (über *avugau, vugau, ugau, *uguau, *guau, *guyau* > *guia*, wie *Deu* über **Diau* (= *ego* > *yau*), **Diyau, *Diya* > *Dia*.

O. M. Johnston[71]) will zeigen, dass der italienische Historische Infinitiv aus dem Lateinischen übernommen ist, und bringt Belege für gleichartige Verwendung, speziell in der Bedeutung „beginnen zu tun", seit dem 16. Jahrh. Da der hist. Infinitiv aber früher nicht nachweisbar ist, bleibt die bisherige Anschauung aufrecht: dass er nämlich im Italienischen gewiss aus dem Lateinischen genommen ist, aber als gelehrte Entlehnung; und weil die Bedeutung oft von einem nicht ausgesprochenen *coepit* abhängt, wird er mit *a* konstruiert.

Wien. Elise Richter.

70) G. Pult, Über Ämter und Würden in romanisch Bünden. (RF. XXXII). 71) The Italian Historical Infinitive (Studies in honor of A. Marshall Elliott. Vol. II. 1911, Baltimore, the Johns Hopkins Press).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rumänische Sprache. 1910—1911.

Grammatik, *Lautlehre*. S. Puşcariu[1]), Zur Rekonstruktion des Urrumänischen; Verfasser will, wie er selbst gesteht, nur anregend wirken, und das ist ihm auch gelungen, denn man folgt seinen Ausführungen mit Spannung, selbst da, wo man nicht einverstanden sein kann, sei es, dass seine Konstruktionen nicht genügend begründet sind, sei es, dass bei ihm als Rumänen alles darauf hinausgeht, vielleicht nur unbewusst, Beweise für die Kontinuität der Rumänen zu finden. Das, was er aber vor allem beweisen will, ist, dass im Urrumänischen bereits dialektische Verschiedenheiten vorhanden gewesen sein müssen. Das ist etwas Selbstverständliches, selbst wenn wir nicht bestimmte Anzeichen dafür hätten. Er gibt dafür auch eine gelegentliche Bemerkung von mir an, übersieht aber, dass ich bereits im Jahre 1894 im II. Bd. meiner Aromunen p. 351 darauf hingewiesen habe, dass gewisse Dialektgruppen im Aromunischen, im Dacorumänischen ihr Analogon haben. Damals kannte ich die dr. Dialekte noch nicht, sonst würde ich ganz bestimmte Angaben haben machen können, die zeigen, dass sie auf urrumänischen Dialektunterschieden beruhen, z. B. die Wirkung der dentalen Zischlaute auf *i*, aber nicht, wie P. glaubt, die Palatalisierung der Labialreihe, die im Dr. und Arom. [u. Neapolitanischen] vollständig selbständig und zwar auf ganz verschiedenem Wege zustande gekommen ist. Ein grober Irrtum ist P. untergelaufen, wenn er p. 72 behauptet, dass ich mit Sandfeld-Jensen im Widerspruch stehe, wenn ich das Urrumänische bis zum 9. Jahrh. datiere, jener die Ersetzung des Infinitivs durch Konjunktivsätze erst zwischen 1000—1200 eintreten lässt. Das Urrumänische kann man nur bis zum 9. Jahrh. ansetzen, weil mit dem historisch belegten Auftreten der Aromunen bei Kalidrys im Jahre 976, und dann 980 in Hellas die erste Abzweigung bereits eingetreten war. Die Abwanderung der späteren Dacorumänen nach Norden aber konnte, das lehrt auch schon das Verhältnis zu den bulg. Dialekten, erst in einer späteren Zeit, etwa im 11. oder 12. Jahrh. stattfinden. Darin stimme ich mit Sandfeld-Jensen, der möglichst spät die Nordwanderung ansetzen will, vollständig überein. Wenn einmal der Anstoss zu einer syntaktischen Bewegung gegeben ist, so setzt sich der in späterer Zeit fort. Die Aromunen, in Berührung mit den Griechen, haben den Inf. jetzt ganz verloren, die Dacorumänen aber bis heute noch nicht vollständig. Selbst eine Erscheinung, wie der Antritt des *-m* im Impf. I Pers., der jetzt gemeinrumänisch ist, braucht durchaus nicht schon im Urrumänischen seinen Anfang genommen zu haben. Im Dr. zeigen die ältesten Denkmäler, die aus Siebenbürgen stammen, noch kein *-m*, gleichzeitig kann sehr gut in der Walachei schon *-m* bestanden haben, wir wissen nichts darüber, weil wir keine Denkmäler aus jener Periode besitzen. In der Schriftsprache erscheint *-m* am Ende des 16. Jahrhs. und wird dann alleinherrschend, aber in Siebenbürgen blieb ein *ea* bis ins 19. Jahrh. dialektisch bewahrt. Wenn die Erscheinung schon im Urrumänischen eingesetzt hätte, würde der Vorgang also vom 9.—19. Jahrh. gedauert haben. Ist das wahr-

1) BhZRPh. 26.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

scheinlich? Nein, mir scheint es viel wahrscheinlicher, dass der Antritt von -*u* gar nichts mit dem Urrumänischen zu tun hat, sondern sich selbständig entwickelt hat, weil überall die gleiche Analogie wirkte, nämlich das Präsens *am, ai, a*, parallel altalb. *kam, kai, ka*. Jedenfalls sieht man aus diesem Beispiele, auf wie unsicherem Boden man sich bewegt, wenn man sich in jene vergangenen Sprachperioden zurückversetzt, aus denen wir keine Denkmäler haben. Aber doch gibt es genug, was man anführen kann, worin alle Linguisten einig sein werden. Ein strittiger Punkt ist auch die Mouillierung der Verba, worüber P. mit mir polemisiert, obgleich ich nie darüber etwas publiziert habe. Ich beabsichtige das Thema bearbeiten zu lassen, ob aber ein gesichertes Resultat herauskommt, scheint mir sehr zweifelhaft; wir müssen uns halt gar oft begnügen bei unseren Forschungen, sie bis zu einer gewissen Wahrscheinlichkeit geführt zu haben, namentlich jetzt, wo wir allmählich die Fesseln der unfehlbaren Lautgesetze abstreifen. Ein sicheres Beispiel dafür, dass dasselbe Resultat auf getrennten Gebieten ohne gegenseitige Beeinflussung stattfinden kann, ist der Übergang von *ea* > *e* im neueren Grosswalachischen und im farscheriotischen Aromunisch in Albanien. Urrumänisch war sicherlich nur *ea* üblich, denn auch im Farscheriotischen sagt man *dzatse* (zece), aber *vede*, sonst arom. *veade* wie im Urrumänischen. Derartige sichere Beispiele könnten leicht vermehrt werden. P. irrt auch, wenn er glaubt, dass für *en* im Urrum. *en* und *in* bestanden habe; es bestand sicherlich nur *in*, das dialektisch sich der *en* Aussprache näherte, (*erimă, irimă* nebeneinander für *inimă*, das doch auf *anima* resp. *inima* zurückgeht), ebenso wie *dos* für *dus*, d. h. im westlichen Gebiete wird sowohl *i* wie *u* offener gesprochen (auch heute noch), weshalb die Laute auch durch *e* und *o* wiedergegeben werden konnten. Die Gründe, die Byhan dafür gebracht hat, sind unwiderleglich und können durch neue vermehrt werden.

Puşcariu[2]), Probleme nouă în cercetările linguistice bringt theoretische Erörterungen zur Aufklärung des rumänischen Publikums über die Fortschritte der Sprachwissenschaft, erläutert an Beispielen aus dem Rumänischen. Leider ist ihm dabei auch manches Falsche untergelaufen, wie z. B. *a străcura* — seihen (nach Ginglea) von *stercorare* — misten (d. h. mit Mist versehen, düngen, und nun in Zusammensetzungen mit bestimmten Objekten kann es auch ausmisten heissen); es kann kein Zweifel sein, dass es von *colare* > *a cura* kommt, das allein schon „seihen, reinigen“ heisst (adj. *curat*- rein ist ein Ausdruck aus der Milchwirtschaft) und dann mit *stră*- zusammengesetzt wurde, gerade wie im Deutschen seihen, durchseihen, denn das ist die Funktion von *stră*- (*stră-pung* durchstechen). Auch *toană* ist gänzlich verfehlt, doch habe ich darüber bereits in meinem vorigen Berichte S. 100 das Nötige gesagt, wo ich auch *străcura* bereits besprochen habe, besonders aber des Präfixes wegen. Wenn P. das dial. *ceraşă* von lat. *cerasia*, aber *cireaşă* von *ceresia* ableitet, so beruht das auf einer falschen Voraussetzung vom Charakter des *r* in *cireaşă*; cf. dialektisch *erapa* statt *crapă*, *meră* statt *mere* Äpfel etc. in manchen Dialekten. Im zweiten Teile der Arbeit[3]) zeigt er die ver-

2) CL. 44, I p. 452. 3) CL. 44, II 523 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schiedene Betrachtungsweise zur lautlichen Erklärung an der Behandlung von *gua* > *pa*, *gn* > *nn*, *ct* > *pt*, ohne zu einer sicheren Erklärung für alle Fälle zu kommen. Dass, wie p. 536 behauptet wird, *pt* über *ft* aus *ct* entstanden sei, das durch das Albanesische bewiesen werde, ist ein Dogma, das Gläubige verlangt. Ich habe gute Gründe dafür, dass alb. *ft* erst aus *pt* entstanden ist.

Weigand[4]) weist nach, dass vortoniges *ui* zu ■ wird: *lui popi* > *lu popa*; *a astruica* zu *a astruca*, vielleicht auch *a fluiura* aus *fluitulare*, kann aber auch *fluctulare* sein.

Christea Geagea[5]), **Erweichung und Verhärtung im Rumänischen**; das Thema ist so recht geeignet für eine Dissertation und der Verfasser hat sich damit, so gut er konnte, abzufinden gesucht. Lautliche Assimilation und Dissimilation, ferner Analogiebildung, Suffixvertauschung, Lautmalerei, Stellung vor dem Tone etc. werden für die Änderungen verantwortlich gemacht. Das Material hätte noch sehr bereichert werden können, auch die Erklärungen könnten schärfer gefasst sein, manches Zweifelhafte bedarf noch der Aufklärung. Jedenfalls zeigt sich die Erweichung resp. Verhärtung doch häufiger, als man erwarten sollte, doch lange nicht so häufig als im Albanesischen.

Tuttle[6]), **Rumanian pleoapă and popor**; Verfasser macht den Versuch, den Weg zu erklären, wie *palpebra*, *pleoapă* geworden ist. Bei einem dreisilbigen Worte, dessen Bau zu Metathesen förmlich herausfordert, lässt sich etwas Bestimmtes nicht darüber angeben; da wir keine Stütze an alten oder dialektischen Formen haben (das Wort ist nur dacorumänisch), kommen wir über Vermutungen nicht hinaus. Die Verschiebung des Akzentes in *popór* (statt *pópur*) sehe ich nicht wie T. in dem Einflusse des slav. Wortes *nărod*, sondern in den zahlreichen nichtlateinischen Wörtern auf *-ór*, Pl. *-oarĕ*, denen es sich ganz angeschlossen hat, was eben aus dem Pl. *popoarĕ* erhellt, der im lat. Elemente *popoare* lauten müsste.

Dr. R. Huss[7]), **Vergleichende Lautlehre der rumänischen Dialekte und des Gascognisch-Pyrenäischen.** Das Buch hängt mir zu hoch, ich kann dem Verfasser in die höheren Regionen der Sprachforschung nicht folgen und wünsche ihm, dass er einen Kritiker findet, der besseres Verständnis als ich dafür besitzt.

Flexionslehre. Dr. O. Prie[8]), **Verbele auxiliare: *sunt, am şi voiu***, gibt sich grosse Mühe, die so schwierigen Verbalformen zu erklären. Er hat sich auch umgesehen, was andere über denselben Gegenstand geschrieben haben, bringt aber selbst nichts Neues, das geeignet wäre, bestehende Schwierigkeiten zu beseitigen.

Wortbildungslehre. Karl Löwe[9]), **Die Adjektivsuffixe im Dacorumänischen**, ist eine mit Eifer und Verständnis ausgeführte Dissertation, für die wir dankbar sein müssen. Bei dieser wie bei allen Dissertationen, deren Hauptgegenstand die Etymologie bildet, macht sich natürlich der Umstand unangenehm bemerkbar, dass unsere Romanisten zu wenig Bescheid wissen auf den Nachbargebieten, besonders dem

4) JBIRS. 16. p. 80. 5) JBIRS. 17/18, p. 113—176. 6) RoR. I, p. 430. 7) Hermannstadt bei Krafft 1910. 8) Blaj-Blasendorf 1911, 40 S., 60 Heller. 9) JBIRS. 17/18, p. 1—110.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Slavischen, sonst würde manches anders ausfallen, und ich selbst hätte weniger oft nötig, helfend einzugreifen.

Weigand[10]) findet den Ursprung des Qualitätssuffixes *-iș* im blg. *-iš*, wofür Belege gebracht werden, die er jetzt nach Fertigstellung seines blg.-deutschen Wb. bedeutend vermehren könnte.

Pușcariu[11]) behandelt die Suffixe *-ariu*, *-aie*, *-an*, deren Ursprung ja nicht zweifelhaft war, in sehr eingehender Weise in bezug auf die Bedeutungsfunktion und führt, was bei der Arbeit angenehm auffällt, auch die bedeutungsverwandten Suffixe mit an, nebst den Suffixverkettungen.

G. Pascu[12]), Din Sufixele romînești, behandelt die Suffixe *-ău*, *-ete*, *-ol* in der von ihm bekannten unwissenschaftlichen Weise, wobei nur seine fleissige Materialsammlung anzuerkennen ist. Er hat die Kühnheit, Th. Capidana gediegene Arbeit: Die nominalen Suffixe im Aromunischen, die alles übertrifft, was Pascu je geleistet hat, als eine „*tuerare cu totul neseriosă*“ zu bezeichnen[13]). Man vergleiche, was ich ebenda S. 408 über Pascus wissenschaftliche Arbeitsweise zu sagen genötigt war und durch Beispiele belegte.

Syntax. P. Heidler[14]), Gebrauch der Tempora im Rumänischen, stellt auf Grund des Neurumänischen den jetzigen Gebrauch fest, so dass seine Arbeit als Grundlage für historische oder vergleichende Betrachtung dienen kann. In letzter Beziehung ist, was Heidler natürlich nicht wissen konnte, die türkische sogenannte Augenzeugenzeit für den eigentümlichen Gebrauch des Aoristes in Muntenien (s. § 46, 48), ferner im Bulgarischen und Albanesischen verantwortlich zu machen, worauf ich neuerdings in meiner albanesischen Grammatik hingewiesen habe.

Dr. Bacinschi[15]): D-l Philippide și gramatica d-lui Weigand; Verfasser weist Herrn Philippide nach, wie er bei seiner übertriebenen Sucht, in meiner Grammatik Fehler aufzufinden, selbst in die Grube gefallen ist, die er mir bereiten wollte. Ph. behauptet nämlich, Sätze mit *ceci*, *că*, *dacă* könnten keine Hauptsätze sein, und ich verstünde nicht Haupt- von Nebensätzen zu unterscheiden. Herr Bacinschi gibt sich die Mühe, Herrn Ph. klar zu machen, dass man die grammatische Konstruktion von dem logischen Zusammenhang scharf trennen müsse, was er nicht getan habe und sogar vor Fälschungen nicht zurückgeschreckt sei. Jedenfalls sind die syntaktischen Beobachtungen Bacinschis sehr interessant und zeigen, dass II. ein viel feineres und richtigeres Sprachgefühl hat als Philippide. Die Tendenz der Ausdrucksweise in der Koordination, wo logisch Subordination stehen müsste, ist übrigens nicht nur dem Rumänischen eigen, sie ist allgemein in den Volkssprachen, weil sie das Ursprüngliche, das Natürliche ist, erst in den Literatursprachen entwickeln sich die grammatischen Ausdrucksweisen für die Subordination. Die Bemerkungen über *unde* und *unde nu* stimmen mit dem überein, was ich darüber gelehrt habe, und ich habe jetzt auch im Gegischen in *ku—mos* die Parallele dazu gefunden.

Dr. Drăgan[16]) beschäftigt sich unter dem Titel Asperități sin-

10) JBIRS. 16, p. 79. 11) AAR. 33. Bd. 12) RDR. 2, p. 56 ff. 13) RDR. 2, p. 410 14) JBIRS. 16, p. 1—73. 15) CL. 44, II p. 228. 16) Transilvania 1910, p. 5, 85, 172, 335, 414.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tactice mit dem guten rumänischen Stil und gibt Beispiele aus Vergangenheit und Gegenwart. Die Arbeit ist gut und nützlich zu lesen.

WEIGAND[17]), Jon Creangăs Harap Alb; es ist ein Buch, das solchen, die sich einigermassen mit der rumänischen Grammatik vertraut gemacht haben, die Wege ebnen soll, um tiefer in die rumänische Volkssprache einzudringen. Zuerst kommt der akzentuierte Text in moderner Orthographie, daran schliesst sich eine sinngemässe Übersetzung, und dann folgen Erläuterungen zu den schwierigen Stellen und Ausdrücken. Jon Creangă ist der Meister der rum. Volkssprache und gerade deshalb habe ich ihn zur Einführung gewählt, obgleich er viel schwerer zu verstehen ist als ein moderner Novellist.

Etymologie. WEIGAND[18]), Die Terminologie des Maises im Bulgarischen, Rumänischen und Kleinrussischen. Die vergleichende Betrachtung der genannten Sprachen war nötig aus einem sachlichen Grunde; denn von der Türkei aus verbreitete sich die Maiskultur nach Norden mit dem Terminus *kokoros, kukurus.* Auch die übrigen Termini finden vielfach ihre Erklärung in einer Nachbarsprache. Es werden über 50 bulg., etwa 30 rum., etwa 20 rutenische Bezeichnungen des Maises und seiner Teile sachlich besprochen und etymologisch erklärt.

WEIGAND[19]), Zur Terminologie der Molkerei, beschreibt den Besuch einer Sennhütte im nördlichen Siebenbürgen, schildert die Käsebereitung und die dabei benutzten Geräte, dann werden sämtliche erklärten Termini auf ihren etymologischen Ursprung untersucht und dabei wird manche neue Etymologie aufgestellt, manche bekannte näher präzisiert.

ALEXICI[20]) beschäftigt sich mit *oacheş* aus Anlass der magy. Wörter *kese, kesely, rakisa.* Eine aromunische Form *oacl'uş* (bei Puşcariu Druckfehler für *oacl'iş*) existiert nicht, denn Dalametra hat sich dieses Wort aus dem Dr. konstruiert, wie so viele andere, weshalb sein Wb. nur mit grosser Vorsicht zu benutzen ist. Ob und wie rumänisch *oacheş* mit magy. *raklyas, raklyos* und mit blg. *rakъl* zusammenhängt, bedarf noch der Aufklärung; darüber hat sich aber A. gar nicht ausgesprochen, sondern die Ableitung von *ochlu* als gesichert angenommen. Die rum. Dialektformen *oakăn, oacărn, oacăr*, sowie das Fehlen des Wortes im Aromun. weisen eher auf fremden Ursprung hin oder auf fremde Beeinflussung.

Dr. A. SCRIBAN[21]) hat grossen Eifer, aber wenig Verständnis, um neue Etymologien aufzustellen. Da findet sich Richtiges neben Falschem, Altbekanntes und Selbstverständliches neben Neuem und sehr Zweifelhaftem, Erbwörter neben Lehnwörtern (sogar *predică* und *procent*). Eine strenge wissenschaftliche Methode fehlt ihm vollständig, ebenso wie die so notwendige Kenntnis der slavischen Sprachen; es genügt doch nicht, sich den Markof anzuschaffen und dann alles an das Rumänische Anklingende herauszuschreiben, z. B. 18 *chisnovat* kommt von bulg. *čudrovat*, vielleicht beeinflusst von russ. *kislovat.* 19 *ciripesc, giricăi, cîrrîi* (gehören nicht zusammen). 20 *colilie* ist bulg. *kovilo.* (Die Etymologie steht schon

17) Leipzig bei J. A. Barth 1910. IX + 143 S. 18) JBIRS. 17/18, p. 361 ff. 19) JBIRS. 16, p. 213—230. 20) Magyar Nyelvőr 1911, III. 21) CL. 44 II, p. 1003, 40 Etymologien; CL. 45, p. 932, 70 Etymologien; ASI. 1911, Nr. 7.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

längst bei Cihac) u. s. w. Eine hübsche Parallele zu *vrăţniţă*, *vracniţă*, *vramniţă* bietet *lĕgniţă*, *lemniţă* aus blg. *ledniţa*, während S. es von serb. *lionica* ableiten will.

Dr. Drăgan[22]) teilt aus Siebenbürgen mit, dass *flori* in der Bedeutung Menstruation und *flori albe* „weisser Fluss" vom Volke gebraucht wird. Mit Recht sieht er darin lat. *fluores*, das ja auch im Französischen vorkommt, wenn er aber auch in *copil din flori* — uneheliches Kind dasselbe Wort sehen will, so kann ich ihm darin nicht folgen, da mir seine Bedeutungsentwicklung vollständig unklar geblieben ist.

Weigand[23]) gibt die Erklärung für folgende Ausdrücke und Wörter: 1. *sel pup*. 2. *in ruptul capului*. 3. *a-şi găsi băciul*. 4. *gură de târgoviște*. 5. *nici în clin nici în mânecă*. 6. *mălaiu* = *mei* (*mel'*) *lai* schwarze Hirse, Mohrenhirse, Maismehl. 7. *şubred* gebrechlich, **şubled* (nach *putred*) aus ablg. *šuplъ* (Cihac). 8. *n'am parte*, ich habe kein Glück nach blg. *němam čestъ* (Glück und Teil). 9. arom. *mundă*, Strahl hat mit *mundus* (Puşcariu Wb.) nichts zu tun, sondern ist Lehnwort aus dem Albanesischen.

Weigand[24]) erklärt zwei von Geagea in seiner Dissertation unerklärt gelassene Wörter: *dibli* „Geige", durch slav. Vermittlung aus dem Griechischen, und *molid* „Fichte" aus dem Bulgarischen *molika* Wacholder.

Fremde Elemente im Rumänischen. Alexici[25]), A katonaságra vonatkozó kölcsönszók az oláhban s a magyar nyelvben behandelt gegenseitige Entlehnungen aus der Soldatenterminologie im Rumänischen und Magyarischen, ohne wesentlich Neues zu bringen. Dass *szemény* durch rum. Vermittlung ins Magy. gekommen sein sollte, ist höchst unwahrscheinlich. Sicher ist nur *fustély* und möglich auch *pajk*.

G. Kisch[26]), Altgriechische Ortsnamen in Siebenbürgen ist eine verfehlte Arbeit, da der Verfasser nicht scheidet zwischen direkter und indirekter Entlehnung, und ferner, weil er auch nicht Bescheid weiss auf dem Gebiete der Balkansprachforschung, was ebenso in seinen altgermanischen Elementen[27]) zutage tritt.

I. N. Lahovary[28]) erhebt in einem Aufsatze „Cum s'a stricat limba românească" in sehr energischer und verständiger Weise seine Stimme gegen die gedanken- und sinnlose Übertragung von Gallizismen ins Rumänische und bringt dafür drastische Beispiele. Ähnlichem Zwecke dient die Arbeit von Ion Gorun[29]): „Ştii româneşte", indem er unter româneşte „richtig rumänisch" versteht und vor dem Gebrauche überflüssiger Fremdwörter warnt.

Dimitrie Dimu[30]), Incercare asupra dubletelor din limba română, ist ein Artikel, der besser ungeschrieben geblieben wäre, denn niemand wird einen Nutzen aus der Arbeit ziehen. Dem Verfasser fehlen die nötigen Kenntnisse für linguistische Studien.

Lexikographie. Das Wörterbuch der Akademie, das unter der Redaktion Puşcariu's erscheint, ist jetzt (Ostern 1913) bis zum 9. Hefte fertig, das ist der I. Band erster Teil, der A und B enthält,

22) Transilvania 1910, p. 47. 23) JBIRS. 16, p. 74. 24) JBIRS. 17/18, p. 111. 25) Magyar Nyelv VII 211 ff. 26) Korrespondenzblatt d. Vereins für siebenbürg. Landeskunde 33, p. 101 ff. 27) Ebd. p. 105. 28) CL. II, p. 1085 u. CL. 45, p. 23 ff. 29) Buk. 1911. 30) CL. 44, II 794.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

vom II. Bande, der F enthält, liegen die drei ersten Hefte vor. Der zweite Teil des I. Bandes wird also die Buchstaben C—E enthalten und hoffentlich etwas schneller erscheinen als der erste Teil. TIKTINs Wörterbuch ist bis Heft 19 (Pod-) erschienen, das ist etwa zwei Drittel des Gesamtwerkes.

J. U. JARNIK gibt ein Referat über Entstehung, Anlage und Bedeutung des Wb. der rumänischen Akademie im Časopis pro moderní filologii[31]).

Dr. GHIŢĂ POP[32]), Taschenwörterbuch der rumänischen und deutschen Sprache, enthält viel mehr, als sein Titel verspricht. Es bringt nicht nur den Wortschatz der Literatursprache, sondern auch der Volkssprache, ferner dialektische und technische Ausdrücke, und dabei noch eine grosse Menge von Redensarten in vortrefflicher Übersetzung. Wie bei allen Langenscheidtschen Wb. ist auch genaue Aussprachebezeichnung angegeben. Hoffentlich lässt der deutsch-rumänische Teil nicht mehr lange auf sich warten. Vorläufig tut uns BARCIANUs[33]) Wörterbuch der deutschen und rumänischen Sprache, das in zweiter Auflage erschienen ist, recht gute Dienste, da es sehr reichhaltig ist und sich durch grossen deutlichen Druck angenehm auszeichnet.

Cuvinte rare[34]) (seltene Wörter) werden mitgeteilt von J. P. (?), ferner von GIUGLEA[35]), ferner von N. IONESCU[36]) aus dem Bezirk Gorj, worunter auffallend viele bulgarische aus der Landwirtschaft z. B. *plastă* aus blg. *plast*; *cîrstucă* blg. *krъst-ec*; *buşeag* Dampf, der aus feuchtem Heu aufsteigt, ist offenbar aus blg. *pušak* entstellt; *a copăi* aus blg. *kopaja*; *bunare* aus blg.-türk. *bunar* u. a. m. Besonders zahlreich werden die *cuvinte rare* mitgeteilt in der folkloristischen Zeitschrift Ion Creangă; das meiste davon ist aber bekannt; häufig sind die Entstellungen von Fremdwörtern, dann gibt es viele lokale Neubildungen, besonders lautmalender Natur, aber im allgemeinen ist wenig Neues darunter, das etwa verdiente, in das Wörterbuch der Akademie aufgenommen zu werden.

V. VÎRCOL[37]), Din graiul popular al jud. Mehedinţi, gibt eine ganze Reihe von dialektischen Wörtern aus der westlichen Kleinen Walachei, die gut erklärt oder übersetzt und mit Akzent versehen sind, auf die ich die Aufmerksamkeit der Lexikographen lenken möchte, weil sie manches Neue enthalten oder in bezug auf Akzentuierung und Bedeutung wichtig sind. Eine kritische Bearbeitung dieser, wie der oben angeführten Wortsammlungen, von einem Fachmanne wäre eine sehr dankbare Aufgabe. — Eine Zusammenstellung der beim Volke üblichen Namen für den Teufel hat G. PASCU[38]) veröffentlicht; CRIŞAN[39]), Case romîneşti din Bibor, gibt kurz die Terminologie des Hauses; viel eingehender behandelt denselben Gegenstand PĂCALĂ VICTOR[40]): Din etnografia comunei Răşinari: construcţia şi întocmirea locuinţei etc. mit 86 Abbildungen. Es ist eine sehr verdienstvolle Arbeit, die viel neues Material enthält.

31) Prag 1911, B. I 1—4. 32) Berlin-Schöneberg 1911 bei Langenscheidt, 508 S. 33) Hermannstadt 1905 bei Krafft, 1019 S. 34) CL. 45, p. 582. 35) CL. 45, p. 1180. 36) Neamul romănesc literar II. 2, p. 687. 37) NRR. 8, p. 84. 38) VR. 17, p. 298. 39) Transilvania 1910, p. 97. 40) Ebd. 1910, p. 57—84.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dialekte. Virgol[41]), **Graiul din Vîlcea** behandelt den Dialekt vom Bezirk Vîlcea in der Grossen Walachei; die Arbeit ist mehr für die Syntax und den Wortschatz als für die Lautlehre von Bedeutung.

Viktor Lazăr[42]), **Die Südrumänen der Türkei und der angrenzenden Länder, Beitrag zur Ethnographie der Balkanhalbinsel.** Von streng wissenschaftlichem Standpunkte aus lässt sich an dem Buche viel aussetzen, mir scheint aber, dass der Verfasser mehr die Absicht hatte, ein orientierendes Werk für das deutsche Publikum zu schreiben, und das ist ihm ja auch gelungen, zumal er auch eingehender die Geschichte und die Volksliteratur behandelt, wenn auch seine Arbeit nur Kompilation ist. Seine statistischen Angaben, ebenso die Karte enthalten viele Unrichtigkeiten.

G. Weigand[43]) bringt Mitteilung über die Verbreitung und Sprache der „**Aromunen in Nordalbanien**", wobei auch Texte aus Tirana mitgeteilt werden und als besonders interessant nachgewiesen wird, dass die Heimat der Sprache des Cod. Dimonie in Linga zu suchen ist, woher auch die meisten arom. Bewohner von Tirana stammen. Der ethnographische Teil dieser Abhandlung ist noch einmal in rumänischer Sprache erschienen[44]).

U. Jarnik[45]), **Spicuiri aromînești** ist ein interessanter Beitrag für die Syntax des Dativobjektes im Aromunischen, doch würde die Sache erst dann im richtigen Lichte erscheinen, wenn Jarnik auch das Makedonische, Albanesische und Neugriechische zum Vergleich herangezogen hätte, was bei derartigen syntaktischen Arbeiten ganz unerlässlich ist, denn die Aromunen sind ein mehrsprachiges Volk.

Dr. Th. Capidan[46]), **Meglено-Românii**, ist ein orientierender Artikel über die Megleniten. C. macht den Fehler, dem man so oft in der Tagesliteratur begegnet, dass er nicht zwischen Sprache und Rasse scheidet. Die Sprache beweist, dass die Megleniten von Norden gekommen sein müssen und sich später als die Aromunen vom Stammlande trennten, in dem es jetzt ja überhaupt keine Rumänen mehr gibt; der Typus beweist, dass starke fremdartige, mongolische Mischung stattgefunden haben muss, aber nicht von seiten der Pečenegen (wie Jireček meint), die ja im eigentlichen Meglen sich niedergelassen haben und den Grundstock der dortigen Pomaken bilden. Wer diese Mongolen waren, deren Typus besonders auffallend bei den Bewohnern von Ljumnitsa in die Augen springt, und wo und wann diese Mischung stattgefunden hat, lässt sich vorläufig nicht feststellen. In anthropologisch-ethnographischer Beziehung ist sozusagen noch alles auf makedonischem und albanesischem Gebiete zu tun. Aber manche feine und richtige Bemerkung findet sich in C.s Aufsatz.

Prof. C. J. Istrati[47]), **Călătorie la Românii din Macedonia** berichtet über eine Reise nach Makedonien, um die Aromunen kennen zu lernen. Für die Wissenschaft hat diese Arbeit ebensowenig oder noch weniger Bedeutung als Burileanus Werk über die Aromunen Albaniens;

41) Buk. 1911 bei Socec. 42) Buk. 1910 bei Georg Ionescu, XXIV u. 344 S. in-8° mit Abbildungen u. 1 Karte. 43) JBIRS. 10, p. 193. 44) CL. 44, I p. 161. 45) CL. 44, I 556. 46) CL. 44, I 570. 47) AAR. B. 33, Buk. 1911.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

beide sind geschrieben aus Patriotismus, aber nicht um die Wahrheit kennenzulernen oder gar zu verbreiten.

Hilfswissenschaften: ***Ethnographie, Geschichte.*** Jorga[48], Viaţa femeilor în trecutul românesc. Jorga[49]), Istoria armatei romineşti. Jorga[50]), Partea Românilor din Ardeal şi Ungaria în cultura rom.

J. Nistor[51]), Die moldauischen Ansprüche auf Pokutien.

Dr. Ilie Gherghel[52]), Zur Frage der Urheimat der Rumänen: der Verfasser gibt sich noch immer der Hoffnung hin, dass der Historiker imstande ist, die Frage zu lösen, wünscht aber, dass dies nur schwer und nach langer Mühe gelänge (p. 63), vgl. meine Kritik im LZBl. 1911, p. 11 und des Verfassers nichtssagende Erwiderung.

V. Pârvan[53]), Contribuţii epigrafice la istoria creştinismului daco-roman: ich bedaure, dass der Verfasser sich nicht auf sein Thema beschränkt hat, sondern gesucht hat, alle möglichen Gründe besonders auch solche sprachlicher Natur herbeizubringen für die Kontinuität der Rumänen in Dacien, von denen auch nicht ein einziger stichhaltig ist. Er vergisst ganz, dass die rum. Sprache sich erst im 7.—9. Jahrh. und zwar nur südlich der Donau in Berührung mit albanesischem und bulgarischem Sprachgebiete gebildet haben kann, wofür wir unumstössliche Beweise in der rum. Sprache, Ethnographie und im Folklore haben, dass es also für diese Frage ganz gleichgültig ist, ob das Christentum im alten Dacien verbreitet war oder nicht.

Dr. J. Koràcsonyi[54]), Die Ansiedelung der Rumänen auf dem linken Donauufer, enthält ja die an und für sich richtige Tatsache, dass die Rumänen von Süden her eingewandert sind, ist aber an Beweisen dafür ebenso arm, als das vorgenannte Werk Pârvans für das Gegenteil. Wichtig sind auf Urkunden gegründete Angaben über die Zeit mancher rum. Siedelungen.

Dobrogeanu-Gherea[55]), Neoiobugia (Moderne Sklaverei) ist ein für die Beurteilung der sozialen und ökonomischen Lage in Rumänien überaus wichtiges Werk, das selbst von den politischen Gegnern des Autors gewürdigt wird.

Volksliteratur. Ein reiches Material bringen wieder die Zeitschriften, die sich speziell der Volkskunde widmen wie die Şezătoarea, von A. Gorovei in Folticeni herausgegeben, und die Zeitschrift Ion Creangă von Lupescu und T. Pamfile in Bîrlad. Ausserdem erscheinen öfters in der Provinz folkloristische Monatshefte, die gewöhnlich sehr bald wieder eingehen. Im folgenden werden nur die hervorragenderen Neuerscheinungen kurz angegeben.

In der von der rumänischen Akademie herausgegebenen Sammlung: Din Viaţa poporului român, culegeri şi studii, die von Socec in Bukarest, von Gerold in Wien und von Harrassowitz in Leipzig vertrieben werden, sind neu erschienen Nr. 7: Sărbătorile poporului

48) Vălenii de Munte 1910, L. 1,75. 49) Ebd. L. 2,50. 50) AAR. 34. B. 51) Wien 1910. 52) Wien 1910 bei Gerold u. Co., 69 S. 53) Buk. 1911 bei Socec 8. 222. 54) Mitteilungen der Fontes rerum transylvanicarum, Klausenburg I p. 22. 55) Buk. 1910 bei Socec, 494 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von Rădulescu-Codin und D. Mihalache; Nr. 8: Industria casnică la Români von T. Pamfile (Preis 10 L.), ein hervorragend nützliches Werk über rumänische Hausindustrie; Nr. 9: Hore şi chiuituri din Bucovina von S. Fl. Marian (2 L.); Nr. 10: Legende, tradiţii şi amintiri istorice von Rădulescu-Codin (L. 1,50); Nr. 5 (verspätet erschienen) Literatură populară românească von N. Păsculescu, darin sind auch 30 Volksmelodien von Mateiu mitgeteilt; auch ein gutes Glossar ist beigefügt (L. 6); Nr. 11: Sărbătorile de vară la Români (Sommerfeste und -bräuche) von T. Pamfile; es ist sehr schade, dass der eifrige Sammler nicht bulgarisch kann, er würde dann sehr viele Parallelen im bulg. Sbornik gefunden und die Bedeutung der Namen besser erkannt haben. Sehr überflüssig ist die Angabe der aromunischen Bräuche, die ihrerseits mit denen der Griechen, Albanesen und mak. Bulgaren verglichen werden müssten.

J. Corbu [56]), Astronomia populară în icoane.

A. Gorovei, Datinele noastre la nuntă (Hochzeitsbräuche) in der Biblioteca Minervei Nr. 72.

Ţigara-Samurcaş [57]), Rumänische Volkskunst.

Tibolt Schmidt [58]) macht Mitteilungen über die Turca im Hunyader Komitat, die den *kukore* der Bulgaren entspricht, auch Verwandtschaft mit der deutschen Habergeiss hat.

E. Hodoş [59]) teilt Descântece (Zaubersprüche, Besprechungen) aus dem Banat mit.

Silv. Moldovan [60]) spricht in einer Schulrede über die historischen volkstümlichen Lieder.

Gorovei [61]), Zmei şi zine (Drachen und Feen) in der Biblioteca poporului von Socec Nr. 85, 86.

Von G. Pascu's Werk über die Rätsel (Despre cimilituri) ist der II. Band erschienen (220 S.) mit einem Anhang (34 S.), s. meinen vorigen Bericht.

M. Friedwagner [62]), Über die Volksdichtung der Bukowiner Rumänen (Rektoratsrede), gibt eine allgemeine Charakteristik der rum. Volksdichtung und eine Reihe von Liedern in hübscher deutscher Übersetzung.

N. Cortojan [63]), Alexandria în literatură rom. beschäftigt sich in historischer Weise mit der Verbreitung der Alexandersage im rum. Volke. Es ist die beste Arbeit ihrer Art in rum. Sprache.

Leipzig. G. Weigand.

56) Bistritz, Ungarn, 2 Kr. 1910. 57) Buk. 1910. 58) Transilvania 1911, p. 135ff. 59) Ebd. 1911, p. 121ff. 60) Ebd. 1911, p. 681. 61) AAR. 1911, B. 33. 62) Czernowitz 1911 bei Pardini, 32 S. 63) Buk. Rasidescu 1910, 101 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rätoromanische Sprache. 1911—1912.

In einem grosszügigen Aufsatze des Florentiner Marzocco verbreitet sich Carlo Salvioni über Una lingua moribunda[1]), spendet darin der Chrestomathie von Decurtins das verdiente Lob, bedauert aber, dass Graubünden, das doch mit den östlichen rätischen Mundarten sich mehr an das Italienische, als an die übrigen romanischen Sprachen anlehne, im 16. Jahrhundert einen falschen Weg eingeschlagen und sich unter deutschen Einfluss gestellt habe. Unter den modernen Dichtern hebt er neben anderen mit Recht Caderas hervor, vergisst aber dabei einige hervorragende Namen des Oberlandes, darunter den leider auch in Deutschland zu wenig bekannten Kaspar Muoth. An die Wiedergabe von Salvionis Artikel in Fögl d'Engiadina[2]) knüpft C. Bardola die Aufforderung, die Lektüre der Chrestomathie durch Anschaffung in öffentlichen Bibliotheken zu erleichtern, weist aber gleichzeitig den Ausdruck moribunda angesichts der jetzigen literarischen Blüte für Graubünden zurück und lässt ihn nur für die östlichen Mundarten gelten — *pro'ls quals la lingua ladina ais solamaing vocala* — was allerdings für das Friaul nicht ganz zutrifft. Noch vorher, am 1. November, erschien in der Nuova Antologia ein Aufsatz des Bologneser Professors Giorgio del Vecchio, dessen Titel: Le valli della morente italianità, Il „Ladino" al bivio[3]), d. h. am Scheidewege zwischen Deutsch und Italienisch, schon eine schärfere Tonart anschlägt, womit der Verfasser die romanischen Graubündner vor dem drohenden Pangermanismus warnt und sie auffordert, unter den Fittigen der italienischen Sprachverwandten der Schweiz und des nahen Königreiches von ihrer italienischen Mundart, die ja keine selbständige romanische Sprache sein kann, besonders auch durch Aufnahme des Italienischen in den Schulunterricht noch so viel als möglich zu retten. Wie sehr man übrigens bestrebt ist, überall Interesse für das Rätoromanische zu wecken, ersehen wir aus Florian Melcher[4]) wenigen, aber treffenden Worten, betitelt: Ein friedlicher Sprachenkampf in Graubünden in der Schweizer Nummer der Süddeutschen Monatshefte vom Jahre 1911[5]). Vor dem bescheidenen Idiom macht auch die Praxis ihre Reverenz im Polyglott Kuntze, das L. Mader in geschickter Weise Rätoromanisch[6]) herausgegeben hat und wobei er, wohl um den Benützer des Heftchens überall verständlich zu machen, sich wesentlich an den oberländischen und unterengadinischen Ausdruck gehalten hat. Einen ganz andern Wert besitzt natürlich die umfangreiche Fraseologia rumauntscha[7]), in welcher Melcher, der schon genannte eifrige Vorbereiter des rätischen Idiotikons, aus dem bisher dafür gesammelten Sprachschatz über 3000 Redensarten teilweise mit Rücksicht auf Rhythmus, Assonanz und Alliteration, zumeist aber das materielle und das geistige Leben des Menschen unterscheidend, zusammengestellt hat. Er begegnet mit guten Gründen dem Einwurf, dass er dabei die fremdartigen und

1) 15. IX. 1912. 2) 9. XI.—14. XII. 1912. 3) Sonderabzug, mit Illustrationen. Roma 1912. 21, 8°. 4) VIII, 236—240. 5) Bonn, Carl Georgi (1911). 32, 8°. 6) ASRR. XXV, 178—225, XXVI, 233—280.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

einheimischen Elemente, auch die einzelnen Mundarten nicht auseinander gehalten und die bestimmte Bedeutung nicht beigefügt habe, verweist aber gerade damit auf die noch zu lösenden Aufgaben. In seiner tiefgründigen, eigenartigen, zum Teil schon früher[7]) erschienenen Studie Über Ämter und Würden in romanisch Bünden[8]), bietet G. Pult nicht nur ein reichhaltiges Material zur Volkskunde, sondern auch in sprachlicher Hinsicht. Denn der Verfasser hat darin eine Reihe wichtiger Wörter aus dem Verwaltungs- und Gerichtswesen untersucht, u. a. auch auf das Wort *pled* aus *placitum* und die Engadiner Troubadours in der Gerichtssprache hingewiesen, vor allem aber die Herkunft des Wortes *cuitg* Dorfmeister, das im Oberländischen *cauvitg* lautet, im Engadinischen aber nicht zur Wandlung von *ca* > *cha* passen will, erschöpfend behandelt und alle möglichen Ursprungswörter, wie *convillicus*, *comes vici* herangezogen, ohne zu einem abschliessenden Ergebnis zu gelangen, so dass man bis auf weiteres wohl bei dem lautlich möglichen, wenn auch nicht belegten *capu de vicu* bleiben muss. Speziell für das Engadin hat sich A. Velleman verdient gemacht durch die von ihm angekündigte Grammatica romauntscha, von welcher er im Fögl d'Engiadina[9]) den Artikel, besonders syntaktisch in eingehender Weise vorführt, wenn sich hier am Schluss auch einige nicht hinzugehörende Elemente, wie der Schwund des *h* (*abil*, *abit*, *avair* u. s. w.) eingeschlichen haben. In Alchünas remarchas davart l'ortografia e la grammatica della lingua ladina[10]) weist Velleman auf die vielen Lehnwörter im Deutschen, die auch der Sprachverein nicht ausmerzen könne und die also auch im Rätoromanischen berechtigt seien. Er wünscht eine Art rätischer Sprachakademie, sieht aber auch jetzt schon in der Vermeidung lokaler Eigenheiten, wie *dikr* in öffentlicher Rede, einen löblichen Zug zur Einheit, die das ganze Engadin umfassen und dabei die internationalen Wörter mit aufnehmen müsste, wenn sie nicht durch einheimische (*bitume* durch *pecla* oder *catram*) zu geben seien. Er schlägt eine orthographische Reform (für jeden Laut immer ein und dasselbe Zeichen und für ein solches immer denselben Laut) vor und motiviert endlich durch das Pronomen *al*, *ans*, die trotz der Präposition nicht nur dativisch gebraucht würden, und durch die Analogie mit dem Spanischen den eigentümlichen Gebrauch von *a* für den Akkusativ. In E. Walberg' Trascrizione fonetica di tre testi alto-engadini con comento[11]) finden wir eine treffliche Ergänzung nicht nur zum Saggio sulla Fonetica del parlare di Celerina desselben Verfassers, sondern auch zu der älteren Transkription des „Verlornen Sohnes", die L. Soames in den Phonetischen Studien 1890 geboten hat. In seiner Schrift gibt Walberg, ausser dem Verlornen Sohn noch einen kurzen Dialog und Z. Pallioppis bekanntes Gedicht *Ils buttuns da rösa*, alles in einer auch satzphonetisch gründlich durchgeführten Umschrift und versehen mit zahlreichen erklärenden Noten. Wir erkennen daraus übrigens auch manche Schwankung, schon unter den drei Vorlesern der von Walberg transkribierten Stücke. Der Verfasser entscheidet sich

7) Festschrift zum XIV. Neuphilologentag, Zürich 1910. 8) RF. XXXII, 1912, 369—480. 9) 20. I.—23. III. 1912. 10) Fögl d'Engiadina, 31. VIII.—2. XI. 1912. 11) Lund 1912 (Estratto da Lunds Universitets Arsskrift, N. F. Afd. 1, Bd. 9) 31, 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

auch hier wieder, wie in seiner Fonetica dafür, dass *tç* und *dz* — so bezeichnet er die bekannten rätischen Laute — zusammengesetzt seien, aber wohl mit weniger Recht, dass sie italienisch *ci* und *gi* entsprechen. Von der östlichen Ecke Graubündens berichtet P. ALBUIN, indem er zahlreiche Noms locals della val Müstair[12]) mit Datum und in alphabetischer Reihenfolge vorführt und ihnen das Grundwort voranstellt, wenn es bekannt ist. Zum ältesten rätoromanischen Sprachdenkmal[13]), d. h. zu der Stelle *hoc est gula et cupiditas et superbia quia diabolus per istas tres causas Adam primum hominem circumvenit = aquil is gurdus & quil homo mopotesille (= mo potens ille) & arcullus ki fai diabulus per aquillas tres causas ille primaris homo cannao,* macht L. SPITZER einen beachtenswerten Übersetzungsvorschlag: das ist der Gefrässige und jenes andere Mächtige und Hochmütige, denn der Teufel überlistet u. s. w. Der Ersatz der Abstrakta durch ein männliches Adjektiv sei volkstümlich und auch durch Schuchardt in der Festschrift für Mussafia, S. 28 und 29, belegt und die aktive Form *fai cannao* würde, ohne Auslassung der Copula, einem lateinischen *facit ingannatum, ingannat, circumvenit* entsprechen.

In Südtirol begegnen wir nochmals CARLO BATTISTI' Nonsberger Mundart. Schon 1910 hatte der Verf. derselben in der RDR.[14]) eine eingehende Erwiderung auf ENRICO QUARESIMA' Kritik in der ZRPh.[15]) erscheinen lassen, auf welche dieser in der nämlichen Zeitschrift[16]) abermals seine Stellung verteidigte, ohne dass der Fernerstehende ein abschliessendes Urteil nach der einen oder andern Seite gewonnen hätte. Beide Forscher gehen vielleicht zu sehr von ihren Geburtsorten aus, um sich miteinander verständigen zu können; aber sie haben durch ihre Polemik jedenfalls viel neues Material beigebracht und auch Probleme „angeschnitten", die über das Nonsbergische und über die Lautlehre hinausgreifen. Man vergleiche nur die „freie Vokalstellung" (*əl, əm, əs, əu, əχ < ie [de] me, se, ce, gje*), wobei an Stelle der Präposition *de* oft genug *en* eintritt, das von Battisti syntaktisch-psychologisch, durch Ausdehnung der ursprünglichen Bedeutung in Raum und Zeit und durch Abschwächung derselben zum farblosen *de* herabsinkt (*əl domëŋgjä*, Sonntags als Zeitpunkt, aber *son nu ŋ domëŋgjä*, während des Sonntags). Quaresima dagegen will die Erscheinung lautphysiologisch erklären und beruft sich dabei auf Fälle wie *ŋ kilo n farina* und *n litro d aka*, wobei das ursprüngliche *d* der Präposition vor folgendem Vokal widerstandsfähiger als vor einem Konsonanten wäre. — Zur Sulzberger Mundart[17]), d. h. zur Mundart des obern Nocetates, westsüdwestlich nach der Biegung, hat BATTISTI ebenfalls einen Reisebericht geboten. Ausgehend von den historisch-geographischen Verhältnissen und im Anschluss an die bisherigen Sprachberichte bringt der Verfasser aus einer handschriftlichen Sammlung von 4000 Wörtern von Salvadori eine Auswahl von 400 mit italienischer Übertragung und zahlreichen Varianten und knüpft daran eine lautliche

12) ASRR. XXVI, 141—165. 13) ZRPh. XXXVI, 1912, 477—479. 14) II, 1910, 345—372. 15) XXXIV, 1910, 538—559, vgl. JBRPh. XII, 1909—1910, I 110. 16) ZRPh. XXXV, 1911, 608—633. 17) Aus dem Anzeiger der philos.-hist. Klasse der kais. Ak. der Wiss. vom 28. Juni (Jahrg. 1911, Nr. XVI, 189—240).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Untersuchung und einige Paradigmen zur Konjugation. Es ergibt sich daraus, dass das Sulzbergische näher mit dem Mittelnonsb. als mit dem Hochnonsb. verwandt, also auch mehr von der trientinischen Umgangssprache beeinflusst ist. Doch fällt es gelegentlich lexikographisch mit dem Ladinischen zusammen, wie wir aus den interessanten Vergleichen in J. JUDS Rezension[18] ersehen, in welcher u. a. auf *bö̆ẑị̧η, bö̆sị̧η, agnello,* oberеng. *bẹ̆štχ,* auf *fl* < *fr* in *flüs, semi del fieno,* eng. *flüja,* wohl aus *frugis,* hingewiesen wird. Dass Battisti in seiner verdienstlichen Studie allzuviele lautliche Schattierungen, z. B. fünf Abarten von *j* oder *i* zwischen Vokalen unterscheidet, auch seine Zeichen nicht erklärt, hat schon GARTNER im LBlGRPh.[19]) hervorgehoben und mit dem ASNS.[20]) vermissen wir ausserdem eine Karte, ähnlich derjenigen, die Battisti seiner Nonsberger Mundart beigegeben hat. — Für das Friaul ist noch Il Sonziaco II[21]), von Prof. UGO PELLIS zu erwähnen, der mit zahlreichen Beispielen die Fonologia der betonten Vokale im ersten Teile durch die der unbetonten und der Konsonanten, sowie durch eine Reihe von Modificazioni quantitative (Aphärese u. s. w.) und endlich durch ein Repertorio der vorkommenden 1300 Wörter ergänzt. Im Anschluss an einige Noterelle etimologiche[22]) aus der Feder des nämlichen gründlichen Kenners der friaulischen Philologie im Forum Julii, sei auch auf diese für das Friaul so bedeutsame Zeitschrift hingewiesen. Auf das Gesamtgebiet des Rätoromanischen beziehen sich die Rätischen Rätsel[23]) von A. UNTERFORCHER, der, ein Freund der Steubschen Forschung, die Wörter *Barca, támara, Maru, smoja, grava, croda* und *musna* mit mehreren Ableitungen, besonders durch viele Eigennamen belegt, aber wie schon MELCHER im BDR.[24]) bemerkte, diese Rätsel noch nicht endgültig lösen konnte. — Die Postille italiane e ladine al vocabolario etimologico romanzo (von Meyer-Lübke)[25]), von CARLO SALVIONI, sowie die Studie Dalla storia delle parole lombardo-ladine[26]) von J. JUD, die an anderer Stelle zu besprechen sind, seien hier wenigstens rühmend genannt, indes eine weitere Abhandlung des eben genannten eifrigen Züricher Forschers, Zu einer Untersuchung der Mundart von Celerina[27]) bis zum Schlusse des Jahres 1912 noch nicht vollständig vorlag.

München. G. Hartmann.

---

18) Ro. XLI, 1912, 292. 19) XXXIII, 1912, 213. 20) LXVI Jahrg. 1912, 480. 21) Trieste, Hermanstorfer, 1912, 64—110, 8°. (Aus Annuario dell'I. R. Ginn. sup. di Capodistria, Anno scol. 1910—1911. 22) III, 1912, 20—22. 23) ZRPh. XXXV, 1911, 513—532. 24) III, 1911, 121. 25) RDR. IV, 1912, 88—106, 173—240. 26) BDR. III, 1911, 1—18, 63—86. 27) I, RDR. II, 1910, 104—119.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Italienische Sprache.

Redigiert von Carlo Salvioni (Milano).

Lingua letteraria. 1909—1911 von M. G. Bartoli s. Bd. XII 1 112ff.

Dialetti dell' Italia centrale. *Marchigiano. 1900—1910.* Permette un buon orientamento sulla dialettologia marchigiana e contiene parecchie giuste considerazioni una rassegna bibliografica del Malagòli[1]) che s'occupa pure distesamente del dialetto antico e della letteratura dialettale. — Le notizie sul complesso delle parlate marchigiane odierne, che si riducevano a ben poco più di quanto l'Ascoli e il Meyer-Lübke avevano saputo trarre dalla considerazione di poche fonti scritte, si sono venute allargando e rassodando sopratutto grazie all'opera del Crocioni e del Neumann Spallart che, più o meno copiosamente, presero ad investigare tutta la Marca, subordinando lo studio dei testi antichi e moderni a quello del materiale raccolto direttamente sul luogo. Il Crocioni[2]) studiò, nella sua fonologia e morfologia, il dialetto della patria sua Arcevia (prov. d'Ancona) aggiungendo note lessicali e sintattiche. In una lunga prefazione (V—XX) tenta di stabilirne le «caratteristiche e i confini», ed ha così occasione di soffermarsi su alcune particolarità dei dialetti gallo-piceni (metauro-pisaurini dell'Ascoli) che lambiscono il territorio arceviese a Nord, e ad Est mandano le loro ultime propaggini, oltre Pesaro e Urbino, sino a toccare Ancona. Sui caratteri poi che, secondo lui, ricongiungono l'anconitano alle parlate del Nord s'indugia alquanto, per poi segnare le differenze tra l'arceviese e le varietà che fan capo alla vicina Fabriano. Il dialetto di Arcevia rappresenta il tipo della Marca centrale che più si raccosta all'umbro-toscano: fra i tratti della parlata sono, per una ragione o per l'altra, degni di nota: la limitazione della metafonesi delle vocali chiuse solo per *-i* finale: *péro pire, sanghiózzo funne*; ma *piétto -e, uócchio -e* (n. 2, 9); il coincidere completo delle vocali finali palatali in *e* e delle labiali in *o* (n. 25, 32, 41), *j* (l. *ge, di, j*), quasi ormai sopraffatto dall'esito italiano *ǧ* (n. 49, 50, 57), le tracce di lenizione nelle esplosive con tutte le conseguenze che ne derivano (n. 123 sgg.), *s* > *š*, *z* > *ž*, dopo un antico *-i* (n. 107—109). Lo studio descrittivo è in generale accurato e mostra la profonda conoscenza che l'A. ha di queste parlate. Non forse così sicura la discussione critica dei fatti singoli perché essa si perde in un soverchio schematismo e soprattutto perché in questo, come in tanti lavori del genere, non si ricorre sistematicamente alla comparazione e troppo sovente si mette insieme ciò che è antico coll'innovazione recentissima, e si trascura di distinguere il fatto locale dal fenomeno largamente diffuso. Anche senza attendere quelle ulteriori ricerche sulla Marca, che l'A. promette (p. XVIII), i materiali dell'Italia centrale di cui disponiamo e ben noti all'A., sarebbero bastati in parecchi casi per permettere un orientamento utilissimo, se pur anche provvisorio.

1) Dialettologia marchigiana. 1905—1909, Le Marche. IX, 226—248. 2) Il dialetto di Arcevia (Ancona). Roma, Loescher, 1906, XX —104 pp.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A questa manchevolezza contribuí forse il concetto di nette partizioni dialettali che l'A. applica, specie nella prefazione, e che egli trae in gran parte dall'Ascoli, senza rendersi conto che quel rilevare «limiti e caratteristiche» che può tornare praticamente utile in un lavoro d'insieme come l'«Italia dialettale», in un'analisi minuta perde ogni valore e minaccia anzi di velare non poco la visione della realtà. Accade così che abbia buon giuoco il Malagòli quando (p. 230—232) ai caratteri emiliano-romagnoli che l'A. vede nel «gallo-piceno» cerca di opporre quelli di aspetto meridionale, o quando non trova molto forti i tratti che danno un aspetto gallico all'anconitano parecchi dei quali (p. es. la digradazione delle intersonantiche sorde), anche lasciata da parte ogni questione teorica, è per vero assai dubbio che si connettano particolarmente col Nord. Ed ancora: se l'A. non si fosse preoccupato di segnare confini, e non avesse battezzato semplicemente per intruse quelle poche propaggini di parlate nordiche che egli scopre ad Arcevia (n. 6, 5), avrebbe forse potuto cercar meglio quale sia la misura di quest'ovvio orientamento della parlata, e il lessico poteva fornirgli qualche buon materiale, come, così a prima vista, mi parebbero supporre alcune particolari congruenze: *bełegna* (benigno), piemont. e lombardo (cfr. REW. 1034); *calarèrna*, pistoiese-romagnolo e dell'Italia superiore (cfr. AGIt. XIV, 276); *gatta* nel senso di «bruco» pure soltanto nel Nord (cfr. REW. 1770, BhZRPh. I. 28), *maghétta*, romagnolo (REW. 5233), che si estende però fino a Grottammare; *seurà* (nettare) del Nord e pisano (cfr. REW. 2412, AGIt. XII, 159); *ucco* (urlo) (cfr. REW. 4224). — Ed ora alcune note particolari che servano di complemento a quelle del Sunak[3]). 1: non tanto per la presenza di *merco* (marco), assai diffuso nell'Italia centrale, quanto per la vicinanza del territorio in cui $a > e$, sarebbe interessante sapere come suona la tonica di *deffeleine* (diffalcare). — 3: *ğinipro, spito* (spiedo), i due soli casi di $i <$ l. *ę*, assai difficilmente, per ragioni di senso, saranno rifatti sul plurale; possono essere resti di fase antica, se l'odierna metafonesi parziale è davvero, come sembra, recente (v. sotto). Si tratta del resto di due parole per cui non sarebbe impossibile risalire ad *un *ic*: cfr. *spiełu* e lucch. *ginèpro*, AGIt. XV, 460—461; cfr. infatti *billi* (tacchini, v. less.) $<$ *bielli, bitta* accanto a *bietta*. — 6: *frio* (freddo): non credo possa essere, in pieno territorio di 'freddo', un caso $<$ l. *i*: e siccome per che la vocale in iato non si chiuda, cfr. *peo* (peggio), così questo sarebbe una nuova reliquia di metafonesi di l. *ę* ... *-o*. — 10: prima di supporre che *struppiu* e *ruìzu* debbano la vocale sonra alla forma metafonetica del plurale, occorreva anche qui meglio indagare le forme secondarie della metaf., cfr. ora a Subiaco: *struppja, ru?ja* StR. V, 261. — 11: già in BhZRPh. XI, 19 il Neumann Spallart rilevò l'importanza di *broguna* (pruna) che con altri esempi di *o* da *u* torna in tutta la Marca, nel centro e nel Sud dell'Italia (cf. lo stesso Crocioni StR. V, 36 e ora il Salvioni RIL. XLIV, 783), ma qui è forse giunto dal Nord (cfr. Meyer-Lübke, It. Gr. § 73) come col Nord, secondo quanto vide il Crocioni stesso, molto meglio che col Sud, come vorrebbe il Neumann Sp. (l. c.), consuonano i casi di $e <$ l. *i*. — 25: Per le vocali finali da notare la metafonesi di *dìece, miércule*

3) LBlGRPh. 1908, 294—297.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(mercoledì) *uógğe* e del più antico *uója* accanto a *oğğe* (n. 4). — 22, 27, 34, 42, 43: vocali protoniche; anche qui, come in tutta quanta questa regione (v. sotto), nella tendenza di *u* ed *i* verso *o* ed *o*, cioè nella prima tappa di riduzione delle vocali, il movimento sembra regolato in parte dalle toniche *i* ed *u* che preferiscono la vocale estrema. I casi che al Neumann (o. c. p. 35) parvero rendere a questo proposito Arcevia isolata sono, in certa parte, parole recenti, o ricorrono in parole di poco uso e calcate sull'italiano: *rigalo, spiziale, nipóte, unestà*, anche la qualità delle consonanti vicine entra naturalmente a regolare questa tendenza che sarebbe stato bene studiare su maggior materiale. — 49: *Jesso* (Gesù), come esempio di fase ora distrutta dal *ğ* italiano si avvalora per le consimili tracce dei n. 50, 57 e pel *justizia* del Papanti (p. 78). — 65: l'A. stesso segnalò alcuni dei casi più noti e diffusi nell'Italia media di «erronea reintegrazione»: *imbecilde* 65, *fiamba* 86, *tondo* (tonno) 96, altri ne aggiunsero il Subak ed il Neumann Sp.: *gresta* 82, *nodia* (noia) 135, *riga* (riva) 99; inoltre: *guluppo* (sviluppo), *guizio* (vizzo) 109 che, accanto a *guèrcio* (102), mostrano come *ralca, varda* siano i resti di una fase più antica; e *pregiutto, straginare* (strascinare) 118 che sono la recentissima conseguenza del doppione: *cascione, cagione*. Certo molti di questi fatti sono dovuti all'influsso della lingua letteraria e anche solo per mostrare il contatto di questa col dialetto meritavano di essere distesamente studiati; ma sarebbe forse assai più appropriato dare loro semplicemente il nome di proporzione o equazione, perché, se in questi paesi essi, per la condizione particolare del territorio, assumono un aspetto poco popolare, ben si sa, per altri esempi, di quali più umili e più intimi scambi linguistici essi siano traccia. Per la nota differenza di sonorità e di forza tra le consonanti di queste regioni e le italiane, s'hanno poi le sostituzioni: *troppesia* (136) *dato* (dado 131) *sparaciaro* (156) e forse *tiébbeto*: cfr. ora BbZRPh. XXVIII, 172. — 174: *gennae, dopmator*, (cioè *-aro-ari*) devono essere casi di apocope, frequente per *-aro* (cfr. ZRPh. XXVIII, 311), apocope favorita, specialmente al plurale, dalla consonanza dell'uscita coll'infinito, pure sovente troncato; poi, la forma apocopata fu munita di un *e*, o meglio di un *je* epitetico che anzi, al plurale, viene a coincidere colla consueta desinenza. — 77: il tipo *sveltro* (svelto) si continua nel romanesco cfr. StR. V, 258: si estende così sempre più il territorio su cui il Salvioni aveva rintracciato questo fatto, cfr. StR. VI, 6 e bibl. ivi cit. — 78: *promérso, surchia* cfr. i numerosi analoghi esempi lucchesi AGIt. XVI, 106, e romaneschi StR. V, 47. — 154: epentesi: *trajérce* (traverse n. 107). — 125: *fralio* (fracido). — 157: sincope: *peo* (*peio* 60) e forse *-ae* (*ari*) è da **aje* v. p 11 n° 2. 179—183: già il Subak notò *tájo* (nonchè *capiscio*) fatti, come è tendenza generale nei verbi forti (cfr. p. es. per la Toscana AGIt. XII, 164; ZRPh. XXVIII, 172), sulla 2ª, 3ª p°. sing.; quindi maggiormente notevoli le 2ª pp. *venghe, diche*, fatte sulle 1ª, tanto più che nella Marca stessa (cfr. per particolari le tabelle del Neumann in ZRPh. XXVIII, 455 sgg.) il vocalismo della 1ª pers. mostra tracce del solito influsso della 2ª; si tratta di un fatto diffuso in tutta l'Italia centrale: Macerata, Ancona (v. l. c.); Montelanico (Roma), *tingi* (dài) StR. V, 61; nel chiusaiuolo (Pieri, N. s. d. aretino. Pisa 1886, p. 50), nel versiliese: *vienghi* l. c., 174—198 sgg.: per la bella

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lista di suffissi (dei principali sarebbe però stato necessario precisare la funzione ed indicare la vitalità) traggo dal lessico: *pescélla* 'piccolo incavo del terreno riempito d'acqua'; *acquaruja*, 'acquerugiola', *matruja* 'viluppo di certa erba', ecc. . . ., *rattatuja* 'piglia piglia'; *ficoraja*, *agorata* formati sul plurale cfr. Misc. Asc. p. 75: e, tra le formazioni doppie: *coderuzzo*, *coderine*. — Nel volume sono inseriti alcuni estratti delle rime arceviesi unitamente ad alcuni saggi poetici moderni e alla traduzione della novella boccaccesca e della parabola.

Il Neumann Spallart [4]) tentò un'esposizione completa dei caratteri spiccatamente fonetici (la morfologia non è rappresentata che da brevi appunti) i quali distinguono il marchigiano; difetto organico di questo lavoro è appunto la ricerca di pretese caratteristiche (metafonesi, trattamento delle atone, poco influsso delle consonanti sui suoni vicini, gruppi di consonanti assimilate, lessico) che non sono, e d'altronde non possono essere, punto tali. Sulle particolari manchevolezze rimando all' accurata spesso giusta, sebbene talvolta troppo severa critica del Crocioni [5]) che ha il merito di portare su molti punti un ricco contributo di materiale nuovo. Più tardi l'A., valendosi di nuovi materiali raccolti sul luogo e dei lavori del Crocioni e del vocabolario metaurense del Conti (su questa parte v. gli spogli complementari del Malagòli l. c.), completò il suo lavoro con uno studio [6]) migliore del precedente, ma in cui spesso si toccano problemi grandi e piccoli senz' ombra di apparato e di spirito critico. Nell' introduzione l'A. adduce (p. 1—9) nuovi argomenti per l'antica italianità dei dialetti gallo-piceni: alcuni debolissimi o falsi; v. sotto e cfr. anche Malagòli (l. c.); segue una ricerca delle congruenze coll'osco-umbro (p. 9—13) che nulla reca di nuovo (non si potè forse tener conto delle note del Goidànich BhZRPh. V, 141) e nella quale molte osservazioni sono per lo meno arrischiate: la geminazione moderna di alcune vocali è direttamente paragonata alle antiche grafie colla vocale doppia; la metafonesi è ripetuta dalla tendenza osco-umbra di *ę*, *ǫ* ad essere pronunciati assai chiusi. P. 19—20: al limite abbruzzese, oltre ai *ę*, si hanno < l. *ę* i dittonghi *ei*, *ai*, *oi* e alcuni esempi di *ę*, *ä*, *a*, *ö*, fonemi che l'autore, in modo completamente arbitrario, deriva schematicamente l'uno dall' altro e tutti da un ipotetico *ue* (che compare sí, v. p. 23 e ZRPh. XXVIII, p. 277, ma come forma affatto secondaria). Solo una buona carta linguistica potrebbe chiarire la cosa; *ei* e l'ulteriore *ai* scende lungo la costa da Grottamare per S. Benedetto al T. sino a Monteprandone, perpendicolarmente a questa linea si stacca quella che da Montalto (*ai* ed *oi*) va a Force *oi* (quindi, da *ai*). La concomitanza di e ed *ei* a Grottamare, di *ä* ed *ei* a Monteprandone e S. Francesco e più ancora l'*ä* (insieme ad *ę*) di Montefalcone, posto entro la linea dei dittonghi: Montalto-Force fanno ragionevolmente supporre che, secondo certe serie e secondo la vicinanza di certe consonanti che il numero ristretto degli esempi non permette di determinare, da un dittongo piuttosto che direttamente da *ę* si sieno svolti alcuni dei numerosi *a*, *ä* che si

4) Zur Charakteristik des Dialektes der Marche. ZRPh. XXVIII, 273—315, 450—491. 5) Lo studio sul dialetto Marchigiano di A. Neumann Spallart. StR. III 113—134. 6) Weitere Beiträge zur Charakteristik des Dialektes der Marche. BhZRPh. XI.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

trovano a Nord di questo territorio e gli *ę*, *ǫ* che invece lo chiudono a Sud. Nell'esistenza di questi ultimi potrebbero poi trovare una conferma le considerazioni che, per l'abruzzese, il GOIDÀNICH fa sui rapporti tra vocali della serie velare e della palatale per la trafila di un dittongo BhZRPb. V. 58. — P. 23: *sai, saitte, daice* (dieci) e forme simili non dipendono da *traije* (tre) come *lu pai,* (piede) non è foggiato su *daite.* Queste forme appartengono a paesi dell'estrema Marca del Sud (Montalto, S. Francesco) in cui gli esiti della vocale aperta possono, in parecchi casi, v. p. 247, coincidere con quelli $<$ l. *ę* nell'unica forma metafonetica *i*: di qui la possibilità di rifacimenti secondari quali *pai* e *ceraisce* a Montalto su un *cerrisce* pl. (dato dai paesi vicini) che è a sua volta fatto direttamente sul plurale italiano (siamo nel territorio di CRESCES). La spiegazione qui data risulta evidente specie per gli esempi di San Benedetto al Tronto ZRPh. XXVIII, 281 che alla serie aggiungono *baillę* (bella), *tairrę* (terra), a S. Benedetto la forma metafonetica in *i* da *ie* essendo assai sviluppata, e l'ovvio prevalere della forma plurale per «piede» risultando direttamente provato da *pi*; per queste particolari condizioni è dunque escluso che si tratti qui di dittonghi invertiti analoghi a quelli abruzzesi, cfr. BhZRPh. V, 94. Nei numerali, questi scambi furono rafforzati da particolari analogie e s'ebbe *sai* accanto a *sie* e, inversamente, il tipo *trie* accanto a *trai*; il territorio di *sai* è infatti alquanto più esteso che pel caso precedente: la debolezza organica di questa serie, più che ogni altra esposta a rinnovarsi sulla lingua letteraria ha qui facilitato simili insolite analogie (p. es. *siette* p. 24). Ancora più esteso è il territorio di *deici*, cfr. per Lecce, Campobasso, Alatri MEYER-LÜBKE l. c. § 45 e taluni esempi rimontano a qualche secolo fa: Velletri StR. V, 35 n^a 4; Napoli, Otranto AGIt. XVI, 37. Modernamente p. es. a Ripatransone, nella Marca, *dieci* si mostra anche per la vocal finale un nuovo venuto e tali pure sono le forme sublacensi StR. V, 241 a il *dicice* di Alatri, che non conosce *ie*. La debolezza insita in tal numerale favorì pertanto l'analogia dell'uscita *-ici* di *du(d)ici, tre(d)ici, si(d)ici,* (v. gli esempi con o senza *d*, raccolti dal MERLO, StR. VI, 69) e si giunse a *de-ici*. P. 28: già l'A. notò, nella regione che attutisce le vocali finali (p. 27), la tendenza a reintegrare l'uscita *o* del maschile singolare (bonu) mediante proporzioni coll'italiano, con un unico *-u* od un *-a*; più a Nord; segnala poi un gruppo (C) di paesi in cui al sing. masch. si ha *-u* sia da bonu che da canto, mentre più a Nord ancora, la vocal finale si distingue a a distingueva secondo l'origine latina; questo gruppo C che, come anche l'A. accenna, appartennette un tempo al territorio di *-a*, tende dunque a diventare un' area di solo *-u*, che esso assume dal territorio più nordico di *-u* ed *-o* a generalizza senza alcuna distinzione; l'influsso non viene dall'italiano, ma realmente dai paesi vicini perché in qualche punto, p. es. a Campofilone, i gerundi e la 1^a persona sing., a Altidona la 1^a sing., mostrano ancora, contrariamente alle altre serie già intaccate, la vocale ridotta; ciò non impedisce naturalmente che ad Altidona si sostituisca in altri esempi, probabilmente più recenti, anche addirittura l'*o* italiano. Questa identica generalizzazione di *-u* all'orlo del territorio di *-o* si ha nel versante tirrenico a Sezze. StR. V, 61 e forse a Castro de' Volsci (cfr. però ZRPh. XXI, 158 e StR. VII, 137). La reintegrazione, più a Sud, a Montedinone e Ripatransone, si

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

manifesta infine sviluppando, grazie alle condizioni insolitamente favorevoli, una corrente morfologica e analogica, per quanto so, abbastanza rara: tutti i numerali escono in *i* prendendo aspetto di plurali: *otti* ecc. — P. 47: *me sa milland* mi sa mill' anni (voc. metaurense); l'A. lo trae, contro ogni verosimiglianza, da 'millanta' vedendovi un caso d'aspetto meridionale di *nt* > *nd*. Ancona ha *me sa milandu*, falsa reintegrazione di *nu* (annu) cfr. Salvioni, Ro. XXXVI, 250, che qui, se la voce venne da Ancona, si mantenne (cfr. *cend* cenno) grazie all'analogia dell'uscita più frequente *-and* (cfr. Malagòli, l. c. 239) o, in generale perché si estenda alla finale, nella frase, la tendenza romagnola a munir di epentesi il nesso *n*$^{cons.}$, cfr. SBAkWien, LVII, 679, 686. — P. 51: *prunga* (prugna) non è< prunica, ma una ben nota falsa ricostruzione cfr. BSD. III, 104—105, StR. VII, 42, StR. V, 44, n° 3. — P. 50: le aggiunte per gli esiti di *cl li* sarebbero forse riuscite più interessanti se l'A., dal materiale già raccolto nel suo primo lavoro, si fosse fatto un'idea più adeguata dei problemi che esso solleva e avesse dirette le ulteriori ricerche in conseguenza. Da *li, ll* + *i* (filiu, capilli) si ha ZRPh. XXVIII, 309) *j* in gran parte delle Marche, l'antico *l'* sopravvive a Macerata e nel territorio adiacente, *ghj* da *g'l* lascia tali tracce di *sé* a Macerata, Ancona, Cagli, Loreto, Arcevia, v. ZRPh. XVIII, 309 e Crocioni o. c. 13, che lo si può ammettere vivo in tutta la regione; Ascoli poi e i dintorni (Monsampiero, Montepranì, S. Francesco) hanno sempre *gghj* (*gj*) al posto di ogni *l'* (tegula; filiu, capilli). Questo *gghj* così esteso, a parte l'estremo sud dell'Italia, non compare che in alcune parti della Toscana (v. sotto) e qui, dove il suo isolamento basterebbe da solo a indurci a crederlo seriore. Ma per di più la provincia d'Ascoli al tempo del Papanti possedeva *l'* (la cui area si estendeva dunque tempo fa più a sud di quanto l'A. crede: Grottamare, Montefortino, Monterubbiano, Offida, Petritoli, Porto S. Giorgio, Rapagnano), mentre, contro queste forme rustiche, il capoluogo Ascoli aveva già *gghj*. Per la Toscana il D'Ovidio (AGIt. XIII, 446) mostrò come questa generalizzazione sia un episodio della lotta regionale tra il tipo: *tegghia* e quello: *teglia*; lo stesso è accaduto qui, ma poichè essa è sì profonda che persino il pron. illi giunge a *gghj*, è verosimile che il trionfo di *gghj* sia stato favorito dalla lotta comune di *gghj* (tegula) e *l'* contro *j* minacciante dal Nord a cui per reazione si oppose in ogni caso il fonema che da *j* era più nettamente distinto. Più a Nord si ha invece *ggbj*, o esiti analoghi, in sostituzione di *j* (< *gj, j, gr, gi, di*), che lascia tuttavia ampie tracce di sé a mostrare come *gghj* sia fase secondaria. La sostituzione avviene certo parallelamente a quella *janua* > *ghianda*: il *ǧ* esplosivo, come compare nei riflessi italiani di *j, dj, gi, j* quasi tutti iniziali o doppî, essendo suono sconosciuto a queste parlate, esse, piuttosto che alla solita e più moderna semisorda *ĕ* (cfr. Velletri StR. V, 249) ricorsero, grazie all'esistenza di questa proporzione, ad un suono foneticamente vicino ch'esse possedevano nella serie: *tegghia*. Il mantenimento di *l'* < *li* (per quanto forse oscillante) è la ragione per cui la serie di tipo *oji* (oggi) divenisse *ogghi*, mentre la serie *fil'u*, tanto più vicina a *tegghia*, rimanesse intatta; proprio inversamente di quanto era accaduto più a Sud; e la ragione di questa differenza è che nei due casi l'estensione avviene sotto due impulsi forestieri com-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pletamente diversi. Che però le serie tegula, e filiu entrino in questa sostituzione, ci è mostrato da ciò che accade altrove; dove l'*l* era divenuto o stava divenendo *j*, si ha, aiutando il toscano, a Cingoli *gliri* (ieri), come a Velletri *al'u* < aticu, che corrispondono ai noti casi di *nol'a* (noia) (cfr. ZRPh. XXX, 13, StR. V, 250, 254) oppure, nella campagna romana, nella parlata di Sezze e di Tivoli, *gj* in ogni caso: *figgju* e *gjetta* (getta) StR. V, 39, 62. Naturalmente, in tempi più recenti, si ha anche qui senz'altro l'adozione del *ǧ* che prevalse a Nord, dove però non mancano tracce dell'antico accomodamento: nell'aretino per alcuni esempi, in molti dei quali *j* doveva essere sopravissuto come latinismo (cfr. Pieri o. c. p. 49), ad Arcevia: *nodja* L'A. mette a ragione l'oscillare verso *dj* di questo *gj* primario e secondario in relazione colla palatalizzazione di *-ti* > *-ki* (cfr. it. *diaccio*): ma per meglio precisare occorrerebbe una più esatta descrizione di questa sorta di articolazioni. — Nelle numerose note lessicali, se la critica lascia spesso a desiderare, il materiale raccolto e lo studio di indicarne l'estensione sono per alcune voci degno di nota: *apa* 'ape', tema rarissimo al Sud della Marca, surrogato quasi dappertutto da *sciame* o da *vespa*, forse in conseguenza dell'incontro con un territorio di *pecchia*? cfr. ora REW. 525, 523; ASNS. CXXVII, 419. *Fraellu* 'coreggiato', isolato ora, non forse un tempo, dalle forme dell'Italia del Nord e francesi; cfr. WS. I, 233, REW. 3347. Ma da questa constatazione a vederci una nuova traccia della presenza dei Galli nelle Marche ci corre; v. sopra le osservazioni al lessico di Macerata.

Romanesco. 1900—1908. Contenuto nei limiti di una semplice descrizione ma accuratissimo, lo studio del Lindstrom, sulla parlata di Subiaco[7]) appartenente, come quella di Rieti, a quel territorio della metafonesi che ignora il dittongo nelle vocali aperte. Interessanti i §§ che riguardano il colorirsi dell'atona secondo la tonica (43 agg.), le considerazioni su *-u* ed *-o* finali (75); con gran cura poi si segnalano tutti i fatti recenti, o italianeggianti, come dice l'A., che sono in gran parte casi di proporzioni, con cura descrivono i fenomeni metafonetici, secondo il valore morfologico che essi hanno acquistato (207, 218): peccato che qui pure lo schematismo sia talvolta soverchio; al n. 202, sotto «scambio di consonanti» sono compresi i fatti più disparati, da *merolla* (midollo) a semplici casi di rotacismo *r* < *l* colla loro proporzione inversa: *alanu* (ragno), ed insieme incroci e ogni genere di scambi di suffissi — p. 238, 253; si dà il valore di *p t k* intersonantiche, non si descrive invece la sonora di cui tuttavia non mancano esempi: *budel'u*, dato come italianeggiante (n. 153), tutti i casi di iniziale, tipo: *deći*, oltre al tipo: *ardika* (ortica) (n. 160). — 93, 96, 98 *Ki ti*: *kauśi* (calciare) e *kauśinaru* (recalcitrante) non spettano qui. Non era poi inutile segnalare la presenza di *kommentà, -ozza* (*tinozza, viozza*); si ha *č*, oltre che in *raču* (braccio), *koča, triča* (cfr. Puşcariu JBIRS. XI, 107, 117), anche in *tǫčču* (tozzo) che sta forse a provare la recente fortuna di *č* contro *z* cfr. Meyer-L., o. c. 233; *kasetta* accanto a *kaśetta* (calzetta) e *skausu* sono da paragonare a *orasione* accanto a *orazione*, *sappa* e *śappa*; di questa riduzione che è, per quanto so; isolata dalla pisano-lucchese, bisognerebbe deter-

7) Il vernacolo di Subiaco, StR. V, 237—300.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

minare l'estensione; data la posizione della consonante nella parola par che si tratti di un imperfetto tentativo, aiutato probabilmente dalla lingua letteraria, a sdoppiare lo *z*, nelle nostre regioni quasi sempre lungo; del resto, nella frase, *sappa* è pure una proporzione inversa di *falzo* (falso), v. Campanelli, Fonetica del dial. Reatino. Torino, 1896, p. 94. Sull'alternarsi di *z* e di *ž*, v. o. c. 93 e cfr. RPh. III, 289; *ž* compare anche a Canistro, Castro de' Volsci (StR. VII, 148) e sino a Serravezza (Versilia), v. ZRPh. XXVIII, 166. — 157: sui vari casi di *l* lene cfr. ora Battisti BhZRPh. XXVIII, 170. — Alle proporzioni si possono aggiungere: *trinkera* (ringhiera); *-ińa* per *ina*: *jupińa, pińa* e anche *salisińu* (saliscendi) conseguenza dell'alternare di *ń* e *n*; *kwernice* (vernice) infine quelle prodotte dall'esistenza di affissi mobili: *ntefiecle, nd-* (difficile), *mmaštu mb* (basto), *ćakkuju, nj-* (caviglio), *annićća nm-* (miccia) e forse *ńukka* (mucca); *lavatinu* (lavativo), *kinu* (< *kiu*, chilo) e *geniłu* (genio) sono da confrontare coi casi raccolti dal Salvioni RIL. XLIV, 781. Notevole infine *kofa* (covo) cfr. ibid. 795.

Del Crocioni sono alcune schematiche note morfologiche e lessicali sul dialetto ciociaresco di Canistro[8]) (assai simile a quello di Alatri e di Arpino). Per contribuire alla storia della loro diffusione, sarebbe stato meglio segnalare la presenza di alcuni fatti, per quanto assai noti: LVI, LIX *ti, ci*: *kaločča, ramičča* (l. c. n. VII), *polličo* (n. XI), contro *pilozza*; *točo* (tozzo XIII); *kurčo* (corto n. XVI), *komenzo* (n. XII—LXXL); la metatesi di tipo *krapa* (capra) è pure rappresentata da *frece, pręta* (n. VII), *skrupo* (n. XII—XCV); *-g-*: *sio* sego, *austino* e anche *carzono* (garzone); XCVIII *ǵ-*: *vinocchio* (ginocchio); — CIII: *ardiga* (ortica) oltre a *spirdato* (spiritato n. XXV). Le epentesi descritte ai n. LXV, LXIV, LXIX potevano essere notate in parte insieme a: *ćevero* (acerbo) n. XX, *lavoro* (lauro) n. XIX, *leparo* (lepre), *polemono* (polmone n. XI), *Sirevestro*. Il Crocioni si occupò più estesamente (fonetica, morfologia, lessico) del dialetto di Velletri[9]) e dei paesi finitimi, da Civita, Lavinia, Nemi, Genzano, Ariccia Albano (App. I) per Valmontone, Labico, Zagarolo, Segni Montelanico, Capineto e Cori (App. II) sino a Sezze (App. III) valendosi di fonti scritte e specialmente orali ed illustrando la parlata antica di sui testi di cui non è scarso il velletrano, v. p. 28 sgg. Il lavoro ha i pregi di diligenza e il difetto di rilievo notati nei precedenti; anzi lo schematismo, — nello studio delle consonanti, non sempre sorretto da un impeccabile ordinamento — la scarsezza di problemi particolari, la mancanza di distinzione tra ciò che è antico e ciò che non è, divengono in qualche punto, per vero, eccessivi (a p. 39, nº 2 si imputa senz'altro a latinismo *-u* finale «frequente nelle scritture, non più vivo oggi», sebbene vigoreggi nelle finitima Civita Lavinia; sono dati senza discussione come conservati: *a* in *comparare* e nei futuri n. 16, *i* in *impir, spidale* n. 27, *k* in *kamma* (gamba), *katto, bottcka* n. 83, non ostante il noto fenomeno di sostituzione). Nel vocalismo di Velletri si mantiene salda la metafonesi a dittongo per *ę, ǫ*; è invece ridotta a poche tracce quella delle vocali chiuse, in paesi vicini si hanno invece le

8) Il dialetto di Canistro. Scritti vari di filologia dedicati a E. Monaci, 429—443. 9) Il dialetto di Velletri StR. V, 26—57.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

condizioni delle parlate ciociaresche. Interessanti i casi di *e* ed *o* < I, *i*, *u* n. 14, 13 e, nel consonantismo: *č* < *cl* n. 57: i vari esiti di *l*cons. n. 52—55; il palatalizzarsi di *t* + *i* in *ki* n. 65 (III), 94. — 23—27: Vocali protoniche: dai pochissimi esempi dati si intravvede la solita tendenza ad *e*, moderata e modificata da alcune consonanti: *čircare*, dagli strati di parole recenti: *l'imosina* e da processi metafonetici progressivi e regressivi: *mischinella*, *bistilità*, — n. 25 (II): *troppedi* (treppiede). — 32: la tendenza di *o* prot. ad *u* lascia la sua prima traccia in casi che sono quasi tutti facilitati dalla dissimilazione: *vekkone*, *bettone*, *delore* ecc. . — 38 (III): per l'estensione di *-u* finale in ogni caso, v. sopra; ad Ariccia, il gerundio ha ancora *e*: *sentenne*, *piagnenne*, *mparenne*, nella parabola del Papanti (p. 392, 393). — 84: *preo* (prego) è fatto direttamente sull'italiano. — 95, 97: sulle tracce di scadimento della tenue latina a Velletri, trascurate completamente dall'A. cfr. ora Battisti BhZRPh. XXVIII, 172 nª 2 e per la parte settentrionale del territorio studiato, cfr. *spreghera*, *faliga* del Papanti (p. 397) ad Ariccia. Per le sostituzioni che sono una conseguenza recente di questo fatto v. specialmente n. 41, 80, 83, 88, 95, 96. Ed una sostituzione è anche probabilmente *čofetola* (civetta) da aggiungere alla lista del Salvioni RIL. XLIV, 796 cui rimando pure per *tofo* (tufo). — 109: epentesi: *befuliko*, *ufoleka*: *grera* (erba), *meroza* (milza) e anche *kojeto* (quieto). Sull'antichità e sull'estensione di queste epentesi v. ora Salvioni RIL. XLIV, 767 sgg., per alcune sue forme: Merlo RDR. I, 247. Sulla vocale che per solito tende ad *e* influiscono toniche e semitoniche: *skarapęllo*, *žarabollo*: *karčo* contro *karoči*, *sarčo* contro *saroči* (calcio, salcio) vanno dietro l'assonanza di numerosissimi casi *´-e-o*; *labora* dietro *´-ora*. — 119 Plurali femminili di 1ª declinazione in *i*: Velletri: *oti* (volte) *banderi*, Tivoli: *frunni*, *banni* (bande), *skali*; Cori: *karti*, *fontani*, *porti*; Zagarolo: *botti*. Riservandomi di studiare minutamente in luogo più opportuno la ragione per cui nell'Italia centrale abbiano avuto nascita e diffusione queste forme, vorrei qui avanzare un' ipotesi sulla loro storia ulteriore. Nel toscano antico i casi più sicuri di questo *i*, che deriva da un *e*, più anticamente attestato, sono dati da toponimi; ora gran parte degli altri esempi di *-i* p. es. *kalendi*, *porti*, *spalli*, *spesi*, *valiği* ecc., hanno coi toponimi una proprietà in comune: quella cioè di non appartenere, in certo modo, ad una determinata declinazione perché sono usati in prevalenza soltanto al plurale. Questa dunque la condizione del mantenimento di *-i* come desinenza plurale di 1ª; essa spiega anche perché sia in antico sia oggi, ci troviamo dinanzi a serie notevolmente uniformi di esempi; pare insomma che durante il passaggio di *-e* ad *-i*, manifestandosi una tendenza a conservare il plur. in *-e* ai femminili sing. in *-a*, i pluralia tantum sfuggissero a tale analogia. Queste forme, sparite in gran parte dalla moderna Toscana, sopravvivono però verso Sud, a Città di Castello, nel romanesco e a Rieti cogli stessi caratteri di quelle antiche, p. e. a Rieti: *oti*, *ciarli*, *scali*, *spalli*, *acchi* (vacche), *crapi*, *stanghi*, *carti*, *stanzi*, *porki* (porte). Perché proprio a Sud queste forme abbiano potuto conservarsi ed anzi si siano alquanto estese anche tra i sostantivi ordinari è problema che merita ulteriori indagini. In sostanza si tratta di paesi che non furono ancora raggiunti dal ritorno toscano a *porte*; ma è pure assai verosi-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mile che la conservazione di questi plurali in *-i* si intrecci colla tendenza popolare, ed oggi ormai giunta quasi a compimento, a introdurre *-i* toscano al posto della finale indebolita *-e* che, come ancora tocca, l'Umbria e le Marche, così doveva essere un tempo comune in questa regione. Questa tendenza alla restituzione di *-i* che diede a Zagarolo le forme del singolare *forti, dúri, siti*, da confrontarsi coi casi di Affile ZRPh. XXXI, 163 e di Città di Castello (che però sono favoriti dalla vicinanza di una consonante palatale), che diede a Velletri: *insiemi*, n. 150, ad Albano *possibili* (Pajanti p. 398), avrebbe favorito qui la conservazione di *porti*, come favorì in identiche condizioni, quella di *-eri-* «iere». Queste circonstanze fanno anche dubitare che *-ati* (*atis*) dell'antico velletrano (n. 32) sia primario; l'isolamento dal meridionale, ove essa è comune a la debolezza della desinenza nel romanesco che vi sostituisce la 2ª sing. + *ro*, confermerebbero il dubbio. — In alcune brevi note fondate sul Belli[10]) l'Ascoli aveva rilevata l'apocope di tipo *madon dé' monti* e la 4ª plur. in *-mio* (portamio), spiegata come una metatesi di un *-simo, -mivo -mio* foggiato sull'*-rio* della 5ª[11]).

Toscana. 1899—1908. Gli appunti sul Lucchese antico e moderno[1]) del Salvioni riguardano prevalentemente la lingua arcaica e a lui essi riferì qui l'A. stesso JB. IX, I 92[14]; cfr. ZRPh. XXXII, 497. Del lavoro del Pieri sul dialetto della Versilia[2]) (Viareggio, Pietrasanta, Seravezza, Stazzema) si darà conto, assieme a lavori che toccano un territorio attiguo, nella prossima rassegna. — Nel campo lessicale, sono interessanti alcune note postume del Flechia[3]), come indice dei suoi studi e delle sue idee sui rapporti tra i dialetti toscani e la lingua letteraria: tior. *calen:uolo* (tosc. ital. *verdone*), esempio di parola fiorentina non entrata nell'uso italiano perchè un altro tema non fiorentino ne esprime più vivamente il concetto; sen. *capifuoco*: per mezzo di un antico esempio senese si conferma che si tratta veramente di «capofuoco» coll'*i* che in italiano è comune a molti di simili composti; pist. lucch. *lembrugiare, lembrugio* 'andare attorno per un luogo dove si prepara desinare o cena per vedere di assaggiare qualche cosa di ghiotto'; crede che manchino al fiorentino e gli parrebbero voci adottabili dalla lingua, se altri dialetti non ne offrono di più perspicue. Dello stesso genere sono altre note lessicali ed onomatologiche[4]), per queste v. sotto, quelle sono rivolte, più che ad altro, a segnalare e determinare forma e patria di voci toscane non registrate o mal registrate dai vocabolari: sen. *caparello* 'capezzolo'; *ascherreccio* 'detto di frutto che cada assai per tempo', *carerozzolo*; sen.

10) AGIt. XV, 323—325. 11) Per questa volta si deve tralasciare la rassegna dei testi dialettali per cui si rimanda ai supplementi bibliografici della ZRPh. Siano soltanto segnalati per la loro relativa antichità: le Rime nel dialetto di Arcevia pubblicate dal Crocioni nelle Marche II, III, poi in volume a parte e le Curiosità dialettali del secolo XVII segnalate da J. Egidi in Misc. per nozze Crocioni-Ruscelloni. Roma 1908, 212—221. Si tratta di un glossarietto di Collalto (Roma) e di una canzone in lingua rustica ciociara e l'Intervenuta ridicolosa, commedia in dialetto di Cingoli (1591), ed. Crocioni, SFR. IX, 617—675.

1) Appunti sull'antico e moderno lucchese. AGIt. XVI, 395—47. 2) Il dialetto della Versilia. ZRPh. XXVIIII, 161—191. 3) Note. AGIt. XV, 389—394. 4) Note lessicali e onomatologiche. SFR. IX, 653—706 (cfr. JB. VIII, I 119).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cittarello: *giulleresco*: fior. livorn. *lapidazzero*; fior. *machero*::*olo* 'specie di corbello', fior. *marmeruola* connesso con 'marruca' < marmor, se pure non si tratta di un nome di pianta derivato da *minimo*; *millughera*; fior. *pacchierotto*; *piluccherare*; fior. *spicchierone* 'strillozzo'; fior. *toffera*; fior. *traiero*. — Riguardano in massima parte i dialetti toscani le note lessicali ed etimologiche del Pieri[5]): chianaiuolo: *azzo* 'maniera di fare', actio; aretino: *cajo-one* 'legno marcescente' < caries; fior. *ciompo*: se ne stabilisce il significato di 'straccione'; pist. *ciospo* 'uomo che ha pretensioni galanti', surebbe quasi un: 'bel cesto, cespo', e per la trafila del verbo *'ciospare*, vi si riconnette il lucch. *ciospo* 'disadatto'; ma rimane a trovare l'origine dell'*o*. Cfr. ora REW. 1476, ■ torinese: *ciospu-a* 'uomo galante, sgualdrina'; chian. *citela* 'rosolaccio' quasi "bambola"; pisano, lucch. *garine* 'soleo, cicatrice' < cavu, v. ora REW. 1796; aret. *pagella* 'paniuzza' pagella; lucch. *papattorino* 'la parte interna all'estremità delle dita' cioè "polpattolino"; pist. *rabbre*::*are* 'raccapezzare' è "rabberzare"; pist. *ríciolo* 'zolletta di zucchero o di farina' < rotjolu (< rota); lucch. *sbonchio* 'macchia d'inchiostro' da "sbovonchio"; sen. *sergno* 'rovescio d'acqua' va coll' ital. 'serqua'; lucch. *sgrollone* aquazzone è "scrollone"; chian. *sguillăre* 'sguizzare' "squillare", nel senso di 'colar via con prestezza', cfr. scivolare sibilare; chian. *solemne* 'pian piano' sollemnis; sen. *spreparato* 'spettorato' < "parare" nel senso di "coprire" chian. *stempeggione* 'spinta' metátesi di "spenteggione": pist. *srreccignare*; aret. *trastro* 'impiccio' transtrum; chian. *tufa* < typhu. In una seconda serie[6]): lucch. *cuffiare* 'fischiare chiamando gli uccelli canzonare' conflare: lucch. *falcino* 'balestruccio dalla coda "falcata"'; montalese *frineare* 'frignare' fremicare; lucch. *gattello* 'ciascuno di quei cunei che inchiodati sopra un' antenna od altro servono di gradini' "capitello"; lucch. *góvoro* 'parte superiore delle gambe di davanti del cavallo' cubitu; lucch. *intighisscire* 'intirizzire cioè "intigrizzire" < integru'; pist. *muscippia* 'ragazzetta saccente' muscipla 'trappola'; lucch. *sanfònia* 'chiacchiericcio' symphonia, notevole l'uso volgare della parola nonostante la sua veste fonetica; lucch., livorn. *sbertire* 'ammazzare' < vertere o *exvertere; lucch. *scorpiáttola* 'leggero fallo' è un "scorpiattola" < "scorpio" (sgorbio scorpius); pist. *sciabbia-oso* interessante l'iniziale perché, non esistendo un verbo "sciabbiare", si può pensare a *psabulum, cioè alla forma che precedette subulum; lucch. *sfaricare* 'sventolare (detto del grano)' *exflabricare < flabrum; lucch. *scimbo* 'non ben lievitato' (u) zymu, cfr. *pomba* 'poma'. Per due altre serie di note lessicali del Pieri[7]) rimando a JB. X 1 112 e ZRPh. XXX, 295—306; pel vocabolario lucchese del Pieri[8]) al lavoro sopraccennato del Salvioni che ne prende origine.

In due lavori il Merlo ha, tempo fa, messo a contributo i dialetti centrali per chiarire alcuni tra i più importanti problemi della grammatica storica italiana. Nel primo[9]) egli mostra come in una zona che va dalla

5) Etimologie. Miscellanea Ascoli 421—448. 6) Appunti etimologici. StR. I, 33—57 (cfr. JB. VIII, 1 129). 7) Appunti etimologici. ZRPh. XXX, 295—306. 8) Vocabolario lucchese. Mem. e documenti per servire alla storia di Lucca, XV. 9) Dei continuatori del lat. *ille* in alcuni dialetti dell'Italia centro-meridionale. ZRPh. XXX, 11—25, 38—454; XXXI, 157—163; XXXIII, 85—88; RDR. I, 417—419.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Campagna romana all'Abruzzo *-ll-* e, in più ristretto territorio, *l-* e *-l-* si palatalizzi non solo dinanzi a *-i* finale ma pure dinanzi ad *-u* e dal fatto che alcune forme pronominali e avverbiali non partecipano a siffatta palatalizzazione, egli prende occasione per studiare i resti italiani di forme neutrali e avverbiali. Il contenuto di questa ricerca fu qui ampiamente esposto dal Subak cfr. JB. X I 125—126 cui rimando, facendo invece ogni riserva per la parte critica: la serie *-l'u*, meno diffusa e quindi meno antica di quella *-l'i* ne sarà in generale un'estensione, non è però possibile, come vuole il Subak, che ogni particolar caso di *-l'u* risalga direttamente ad uno di *-l'i*. Anche a costo di essere condotti lontano dall'argomento principale della ricerca, saremmo stati grati all'A., se avesse voluto indugiarsi sulla possibilità che il fenomeno abbia assunto recentemente alcuni dei suoi aspetti, specialmente per l'influsso della lingua letteraria che in questo territorio è così profondo. L'A. (pag. 16), qua e là, sopratutto nella formula *-́ulu-a* (*-́ulu* segue sempre *-ulu* nella palatalizzazione) «dov'era forte la postonia ed ancora in casi isolati che si potrebbero chiarire di dissimilazione sintattica» avverte qualche caso di *r* per *l*; questi, oltre ad esempi di *-ulu* sono: *kurə* culo, *pirə* (a lato a *pilə* pelo) a Sora, *kurə*, *fasuorə* ad Arpino; a Palena: *cheure*, *ven'üore*, *fuèire* (fiele) a Pescocostanzo *sore* (sole): alcuni come *juommere* sono ben noti i casi di vasta diffusione (per fatti congeneri, cfr. ora Salvioni StR. VI, 44), per l'ultimo cfr. il lancianese e il sublacense *sone* StR. V, 260, dove parrebbe che la sillaba finale fosse scambiata con una sillaba epitetica e trattata alla stessa stregua. È tuttavia degno di nota che questo *r* compaia, nel maggior numero dei casi, in luogo di un *-lu* o *-li* cioè di un *l* palatalizzabile e cosa ancor più importante, che esso, senza eccezione, ricorra in paesi che conoscono la palatalizzazione di *l-* o almeno quella di *-ll-* (v. anche le aggiunte per Castro de' Volsci ZRPh. XXXI, 158 e Castelmadama, ibid., XXXIII, 87). Solo maggior copia di materiali potrebbe mostrare indubitabilmente ciò che da questa distribuzione geografica traluce: la zona di *r* ne celerebbe una più antica di *l'* cui *r* si sarebbe seriormente sostituito per una causa e secondo un processo da determinarsi, e questo modo il territorio di *-l'-* verrebbe a meglio sovrapporsi a quello di *l'-*, come è naturale; s'aggiunga il caso di *jiva* (oliva) frequente in questa zona; esso non sarebbe nè una parola «importata» nè un'antica aferesi (pag. 16), ma l'ultimo vestigio d'una maggior diffusione di *l'* intersonantico. La miglior conferma di ciò sarebbe il ritrovare casi di rotacismo che facciano capolino in paesi che ancora conoscono la palatalizzazione: per ora non avrei che *kuritonia* (S. Chelidonia) n. l. da Subiaco e *dijèeurə* da Castiglione Casauria, esempi non del tutto probanti. Di più lo sono forse questi altri: Agnone conosce, tra le altre forme dell'articolo, quella palatalizzata di *ri* al plurale e al singolare *rə* di fronte a *la*, insieme a *kuóire* (quello), e inoltre conosce il rotacismo nei soliti proparossitoni. Già in ZRPh. XXXIV, 419 queste forme furono dal Sicardi se non considerate come tracce secondarie del palatalizzamento, almeno con esso collegate; infine Cingoli, Recanati e qualche altro luogo della Marca hanno all'articolo: *ro*, *ru*, *ra* (per questa estensione al femminile cfr.: Ascoli: *ja*); ora la palatalizzazione almeno per *i*, è attestata a Cingoli per un esempio dell'Intervenuta Ridicolosa (sec. XVI): *gaglina* (gallina, o. c. n. 40).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Per questa traccia indiretta si allargherebbe così la zona ove un tempo si estese la palatalizzazione: essa toccava p. es. anche Viterbo, come sappiamo per testimonianza immediata dei testi (cfr. StR. V, 321). Su moltissimi punti il fenomeno è in via d'estinzione; a Velletri p. es. mentre in alcune serie *l'* da *-l-*, *-ll-* resiste (quelle protoniche e il suffisso *-ulu*), delle altre l'unica traccia superstite è *ril'o* (less. grillo). Non sarebbe poi stato privo d'interesse lo studiare l'alternarsi di *j* e di *l'*: ad Alatri p. es., fase quest'ultima, dovuta quasi certamente all'influsso dell'italiano. — Quanto alla parte più importante del lavoro: la ricostruzione delle basi neutrali: **illoc* preferito dall'A. ad **illod* si poteva forse anche sostenere traendo miglior partito dalle forme francesi e provenzali cui si rimanda al p°. 440 n° 3; esse risalgono chiaramente ad *hoc* e si protendono in Italia con *lo, lò* piemontese (cfr. AGIt. XV, 153; la nasalizzazione è comune colle forme d'oltr'Alpe). — Per la serie degli esiti di *minus, pejus, majus* con vocal finale chiara, l'A. sviluppando un'ipotesi del Ceci, pensava a *minor, pejor, major*. Il parallelo colle forme nominativali francesi ed engadinesi (p. 441), in territorio italiano dove il nominativo lasciò tanto minori traccie, non è certo decisivo, tanto più che esse non hanno valore avverbiale; più importante sarebbe invece il parallelo contrario di *medius* sardo, usato come aggettivo. Bisognerebbe del resto assodare meglio se queste forme dialettali non siano in buona parte recenti; tali comparativi non essendo stati per un pezzo del vivo uso popolare (per es. anche in Piemonte, *peǧ, meǹu* e *mej*, oggi usitatissimi, furono introdotti assai di recente) e venendo da poco rifatti sull'italiano. E poi forse l'A. stesso porrebbe ora altrimenti il problema, allargandolo alla considerazione dell'uscita *-us* in generale, collegando cioè la vocal chiara data dagli esiti di questo *-us*, con quella della 4ª p°. *-mus*, pure diffusa nell'Italia centro-meridionale; sull'origine di questa vocal chiara, questione che involge ben più gravi problemi, v. per ora il Merlo stesso nel lavoro che segue e la critica del Bartoli.

Nel suo secondo lavoro il Merlo ribadisce poi e precisa coll'esame dei dialetti umbro-romaneschi la storia dei tipi: amano, dicono. Sul contenuto di questo studio [10]) già riferì qui il Bartoli JB. XI I 145 con osservazioni sulle più antiche fasi che dovettero attraversare queste forme. L'A. attribuisce l'epitesi di *-no* essenzialmente a ragioni di chiarezza e mostra come ne abbiano fatto a meno quei dialetti che alla distinzione della 3ª p. plur. e della 1ª sing. potevano provvedere colla metafonesi [Rieti: *tróanu*) (3ª p. *tróa*), ma *criscin* (1ª pers.: *crescio*]. Mi sia permesso, se non altro, di notare che in queste formazioni la ricerca della chiarezza non riuscì sempre a salvare l'uscita della 3ª plur.; in gran parte delle Marche, p. es. l'epitesi non fu introdotta e si giunse, certo attraverso ad una parziale fusione della 3ª sing. e plurale, all'estensione della 3ª singolare a tutti e due i numeri. Sarebbe poi forse stato interessante segnalare qualcuno degli episodi più recenti nella marcia di questa epitesi: a Velletri, Tivoli e in alcuni paesi della Ciociaria (cfr. StR. V, 54, 60), essa rispetta i verbi forti e specialmente quelli monosillabici e si ha:

10) Gli italiani 'amano dicono' e gli odierni dialetti umbro-romaneschi. StR. VI, 69—8315.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pao, stao, diko, aro, fao (cioè esattamente come alla 1ª sing.). Simili condizioni presenta già, p. es. a Roma, il sonetto: «Madonna Jacovella» del XVI Secolo (cfr. Scritti v. di filologia. Roma 1901, p. 526), dove si ha: *staro* e simili, *rongo*, ma *pigliano* e *pargono* accanto a *pargo*; bisognerebbe insomma anche vedere come e per quali gradi il toscano abbia contribuito a questa epitesi. Ed io mi domando se anche al toscano non sia dovuto l'*-o*, o meglio il *-no* di *magneno, dormeno, senteno* ad Aquila (invece di *-u*) che l'A. ascrive direttamente all'influsso della 4ª pl., se da una parte, almeno *dormeno* e *senteno*, sono relativamente recenti e dall'altra, come l'A. rileva, anche il perfetto ha *-o*.

I nostri dialetti non hanno che una parte secondaria nello studio che il Merlo dedica agli esiti del latino -gn-[11]); poichè le forme del mezzogiorno prendono per sé il grosso della questione, per la quale v. JB. XI I 184[4]. L'A. spiegò i due esiti *-jən-* e *-ʀən-* come il risultato di una antichissima epentesi in cui la semiconsonante si sarebbe colorita ora in velare ora in palatale. Questa costruzione (v. ora quella del Battisti, BhZRPh. XXXVIII[a], p. 192, nª 1) va pei nostri dialetti incontro ad una grave difficoltà. In essi l'epentesi non compare mai e l'A. la suppone scomparsa in seguito ad assorbimento della semiconsonante: ora questo processo è contrariissimo all'indole di questi dialetti che mantennero epentesi antichissime ed hanno tendenza a crearne od accoglierne continuamente di nuove. A ciò s'aggiunge, — e su questo punto insiste l'A. stesso che vi riparò non escludendo, per tutta l'intera regione che ora ha *-jən-*, l'ipotesi di un dileguo e di una seconda epentesi, — a ciò s'aggiunge che, dallo stato del vocalismo abbruzzese-pugliese, risulta che l'epentesi deve essere recente. Del resto la distribuzione geografica parla contro la probabilità di un tale dileguo: essa sta semplicemente a indicare che dalla regione meridionale delle epentesi, questa non è riuscita a toccare l'Italia centrale.

Il Salvioni nello studiare le basi di *alnus -eus* nei dialetti italiani e ladini[12]), si occupa a lungo delle forme dell'Italia centrale e meridionale che, direttamente o per l'incrocio con ulmus, si riattaccano ad alnetanu; la forma si trova attestata nel glossario sangallese (v. ora ASNS. CXXI, 103; REW. 374), anzi *agnetan* a Sarzana (p. 452) potrebbe essere per avventura direttamente confermata da una variante della glossa: *alnum lignum agnetano id est vernum*, CGIL. IV, 205, 51; (sulla presunta origine italiana del glossario cfr. ALLG. II, 567). Il marchigiano *àlano* è considerato come dissimilazione da **aluano* che sarebbe una forma unica; non si tratta probabilmente che d'un epentesi dell'italiano *alno* (cfr. p. 455 nº 2: *arno* a Rieti) con accento protratto in grazia della più frequente uscita *-ano*. — Molti materiali dall'Italia centrale trae il Pieri per la sua nota[13]) sulla metatesi di tipo 'grillanda', già segnalata qui dal Bartoli JB. XI, 143. Cfr. ora le giunte, specie per l'Italia meridionale del Salvioni, RIL. XLIV, 772—773 che allarga la questione del raddoppia-

11) Degli esiti di lat. -gn- nei dialetti dell'Italia centro-meridionale. MAST. 1908, 149—170. 12) Le basi '*alnus, alneus*' ne' dialetti italiani e ladini. AGIt. XV, 449—456. 13) Un effetto della metatesi. Miscellanea di storia e filologia per nozze Crocioni-Ruscelloni 1908, 207—212.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mento nella seconda consonante anche al tipo epentetico *cercoï* (cercare) e constata questa «più intensa pronunzia di una consonante susseguente ad una liquida»; una ragione fisiologica di ciò cerca il Pieri ammettendo in generale che «la consonante la quale poi si tramuta, disponga gli organi ad una pronunzia intensa del suono seguente ed essa si fa per così dire sensibile allorché questo per effetto della metatesi viene a trovarsi libero ossia mediano tra vocali». Si tratta in altre parole di questo: l'articolazione meno rilassata d'ogni consonante postconsonantica, quando questa divenga postvocalica, è sentita tanto più intensa di una semplice intersonantica da essere assimilata alle consonanti di grado intensissimo, cioè doppie; del resto a questa lunghezza della consonante deve pur contribuire la brevità della vocale che si viene improvvisamente a trovare in sillaba aperta.

Il carattere retrospettivo che questa volta deve assumere la nostra rassegna costringe a segnalare appena ciò che di più importante è apparso nel campo etimologico e lessicale. Il NIGRA[14]) s'era, in alcune brevi note, occupato del: sorano *friěillo* 'diavoletto' < *ĕifro* "lucifero"; march. *fricchino* 'frugolo', cioè 'furicchino', < furuc'lu < fūrare; roman. *stigli*, lucchese *stivigli* pl. 'masserizie, utensili da bottega' < testiliu e nella voce lucchese è incrocio colla base: testuiliu -a che diede 'stoviglie'. Lo SCHUCHARDT[15]) partì dal marchig. *troenlare* (trovare), attestato da un vocabolario di Osimo (1768), per dissertar sull' etimo di 'trovare'. Nei suoi appunti sui dialetti meridionali il SALVIONI[16]) ebbe occasione di toccar di sfuggita i dialetti centrali cui dedica particolarmente tre note: n. 2: canistrano *aistro* (arista) < **aji-alistro*; n. 57 canistr. *pašono* (bastone) che viene messo in relazione col tipo dell'italiano settentr. *passon*. e il francese: 'paisson'; n. 95: arpinate *vę́pa* 'vespa' incrocio di 'ape' + 'vespa'. In un altra serie di note il MEDESIMO AUTORE[17]) tratta fra l'altro dell': aret *bigóne* 'bigoncia' studiato in rapporto a 'bigoncino'; *fęglio* contenuto nella «Cronaca di Perugia» del Graziani, *fellito* nel Cantare velletrano di Fiore e Biancofiore sono raccostati per porre la domanda se la vocale non discenda direttamente dall'italico feliuf; non va tuttavia dimenticato che nell'Italia centrale esiti simili di *į* non sono affatto rari; a proposito del tipo '*ciok*' 'ubriaco' dell' Italia settentr., si adduce il lucch. *ciucca* e il pis. lucch. *ciucco* (stupido) che potrebbero essere la stessa voce con *kj-k* dissimilato, oltre a *chiocco* (ubriaco) lucch. che è certo dovuto ad importazione; l'umbro ant. *piota* 'lastra di pietra' è confrontato con le analoghe forme lombarde; del lucch. *tonere* (tenere) constata l'antichità dell' *o* e si adducono i paralleli emiliani; dell' umbro-marchig. *trasanna -nda* (capanna) mantiene l'etimo proposto dal Pieri < transire modificato dall' influsso di 'capanna'. Altrove[18]) ancora il SALVIONI ebbe occasione di accennare al: reatino *parmetta* 'marmitta' e *u ppumentu* 'un momento' che egli spiega come dissimilazioni. Nelle note che il MERLO dedicò all' Italia centro-meridionale[19]) interessano la nostra regione quella sul sublacense *pęškju* (gelo) < pessulu dove si studiano altre formazioni,

---

14) Note etimologiche e lessicali. StR. III, 97—102. 15) Zur romanischen Wortgeschichte. ZRPh. XXXI, 1—35. 16) Appunti diversi sui dialetti meridionali. StR. VI, 1—67. 17) Etimologie varie. Ro. XXXVI, 224—251. 18) Noterelle varie. RDR. I, 99—109. 19) Note italiane centro-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dovute a metafore analoghe; quella sugli esiti di *l* + *tj*, *s*, *c* e quella sul sonino: *tofa* 'corno dei pastori' ricondotto alla forma antelatina di *tuba* a cui v. ora Salvioni RIL. XLIV, 799. Del saggio di toponomastica dell'isola dell' Elba del Sabbatini[20]) giudicò già da lungo tempo il Pieri (AGIt. XV, 236—246), lo studio del Della Cella sulla toponomastica del territorio cortonese[21]) ci riporta, nei capitoli preliminari (p. 1—42) e nelle ricerche sui nomi locali cortonesi (p. 42—61) e italiani (p. 62—82) alla più remota infanzia di questa scienza; la serie dei nomi cortonesi, non documentati nè specificati, nè trascritti foneticamente val poco anche come semplice raccolta di materiale. Il Crocioni pubblicò qualche appunto di toponomastica velletrana[22]) qua e là un po' incerti e affrettati; cfr. p. es. le voci: Roscius e Statius (p. 691). Come appendice[23]) il Crocioni diede una lista di termini geografici dialettali, cioè di nomi locali indicanti fenomeni e fatti geografici: p. 49 *trémo* (Montelanico) più che < tremor sarà un semplice deverbale; p. 50 *scumafiosso* 'luogo di non facile passaggio; strada ove scorra l'acqua', prima d'essere connesso con scandere, doveva essere studiato insieme all'ital. *scumafosso* (canale di scolo), *scannatùria* in cui si devono vedere probabilmente dei derivati di canna. Le note onomatologiche del Flechia, accennate più sopra erano un saggio dei suoi studi sulla formazione dei nomi propri italiani a riguardano principalmente i «nomi originalmente personali diventati senza più nomi locali» e le «forme accorciate di nomi propri italiani».

Frankfurt a. M. B. A. Terracini.

Süditalienische Dialekte. 1911/12. ***Allgemeines.*** In der bekannten Form von fortlaufend numerierten, alphabetisch angeordneten kleinen Beiträgen bespricht Salvioni[1]) süditalienische Spracherscheinungen, die diesmal nicht nur gelegentlich, sondern an näher zu bezeichnenden Stellen eine weit über dieses Sprachgebiet hinausreichende Bedeutung haben. Die einzelnen Artikel sind: 1. *bazzariota, -u* 'rivendugliolo, strascino', dessen Ableitung von *bazar* kaum Schwierigkeiten macht; die Endung = *-ώτης* beschäftigt Verf. allein, da auf sie M. Bartoli auch nordit. *reglioto* u. dgl. zurückführte. S. weist darauf hin, dass dieses *-ώτης* im ehemaligen Grossgriechenland, aus dem es nach dem Norden gekommen sein müsste, sehr schwach vertreten ist, besonders als Heimatsbezeichnung selten ist. Dieses Argument kann natürlich nur in Verbindung mit anderen (RDR. II 91) vorgebrachten seine gewisse Bedeutung haben, die aber auch nur relativ ist, da einerseits die historische Entwicklung etwa (was Ref. nicht zu wissen gestehen muss) eine andere Verbreitungsstärke zeigen könnte, sowohl örtlich (geographisch) als auch nach Bevölkerungsschichten, andererseits das Eindringen über Süditalien nicht notwendig

meridionali. RDR. I, 240—262. 20) SGIt. I, 203—221. 21) Studio sulle etimologie di antichi nomi e sulla toponomastica del territorio cortonese. Cortona 1909, 8°, 110 pp. 22) La toponomastica di Velletri. BSGIt. XXXVIII, 684—711. 23) Termini geografici dialettali di Velletri. Rivista geografica ital. X, 45—53.

1) C. Salvioni, Per la fonetica e la morfologia delle parlate meridionali d'Italia. Milano, L. F. Cogliati, 1912, 8° 37 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ist, da Norditalien direkte Beziehungen zum Griechischen hat und hatte. — 2. lecc. *bessu, -iessi* 'sono, sei' ecc. erklärt in genialer Weise die Übertragung des Infinitivstammes von ESSE auf den Indikativ aus den Parallelkonstruktionen *oggyu essere : oggyu (eu) suntu* nach *oggyu mintere : oggyu(eu) mintu* mit *b-* aus Satzphonetik, da $^{vok} v^{vok}$ nach verdoppelndem Vokal *b* wurde, nach anderen fiel. — 3. pugl., lecc. *ci, ce, se* aus *che* in *se è che = se*. — 4. cal. *dallari*, battere aus *dàlli, dàlle* 'hau drauf los', das durchkonjugiert wurde, wie mallork. *nomia* nach Mons. Alcovers Mitteilung an Verf. zu *ell nom* 'er heisst' gleich wie in Venedig altes *nomeva* 'nome aveva' zu *nome*, 'er heisst' führte. — 5. potent. *duna* luna: Verf. meint, Meyer-Lübkes Erklärung des lombardischen *ḍ- < l-* auf Sizilien durch übertriebene Anwendung des originalsizilianischen Prinzips kakuminaler Aussprache des *-ll-* als *-ḍḍ-* genüge hier nicht mehr; er nimmt zur Zeit der lombardischen Einwanderung einen bis Potenza reichenden Zug zur kakuminalen Aussprache an, der sich dann rückgebildet habe; im übrigen sei *l- > ḍ-* aus den Fällen zu erklären, in denen der vokalische Auslaut des vorhergehenden Wortes verdoppelt habe; dann seien Ausgleichungen eingetreten. Wichtig ist der Satz: „Sarebbe gratuito il supposto che l'alterazione di *ll* vi rappresenti un fenomeno importato." Darüber weiter unten im Zusammenhang; doch darf nicht verschwiegen werden, einmal dass potent. *d* nicht gleich dem sizilianischen *ḍḍ* klingt, dann aber, dass der Artikel vor Vokalen *d* lautet, ausser wenn ein *d* im artikulierten Worte steht: *l addọbbiọ* 'das Opium', *l ardi̥ca* 'die Nessel'; zudem darf *ha da fare* in Süditalien nicht als Beispiel für die Verdoppelung des Anlautkonsonanten verwendet werden. — 6. potent. *fuoo* fuoco, ecc. Wegen gewisser Beispiele mit intervokalischer Media statt Tenuis möchte Verf. noch einmal die ganze Frage nach der Verbreitung dieser Erscheinung untersucht wissen. Er will zwar schriftsprachliche, französische, spanische Einflüsse gelten lassen, kommt aber über siz. *arrigardari* (das durch *guardare* bei Berücksichtigung von Ausdrücken wie dtsch. Rückblick, engl. *looking backward*, weit verbreitetem *rétrospectif* u. ä. beeinflusst sein kann) und neapol. *arraganare* (das durch sinnfällig nahverwandtes *riga* aus der Bahn von *ricamare* gedrängt worden sein kann, wenn es nicht semitischem Einfluss einer Variante unterlegen ist) nicht hinweg. Nun ist, abgesehen von *andare*, auf das S. wegen der Möglichkeit eines schon lat. andare kein Gewicht legt, und von Beispielen, die er auch nicht als zu beweiskräftig ansieht, auch manches von dem Angeführten leicht zu erklären, z. B. das S. 13, Anm. 4 erwähnte kalabr. *-di* der Verben wie *jettadi* 'getta', *èradi* 'era', *aviadi* 'aveva' höchst wahrscheinlich, nach Massgabe des epithetischen $-n^{vok}$, das von *v(i)é* neben *'vieni'* stammt, gar nicht lat. -t, sondern ursprünglich nach ve = vedi nur an Monosyllaba, dann an Oxytona angetreten und erst später verallgemeinert worden (*sarìndi* 'saranno' sogar). Besonders betont werden muss aber angesichts des grossen Materiales für Tenuis zu Media zweierlei: a) Ohne die Geschichte Potenzas, bezw. der Basilicata genau zu kennen, ist die Lösung der Frage, wenigstens für dieses Gebiet — und damit hängen andere zusammen — so gut wie ausgeschlossen. Denn b) der in Frage kommende Dialekt bietet des Merkwürdigen in anderer Hinsicht so viel, dass die Frage einer Ein-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wanderung nicht ausgeschlossen ist, woraus sich dann so manches heute Rätselhafte erklären würde. Nehmen wir z. B. die Umlautfrage: Der Plural lautet höchst selten um: *félišę* 'felce', plur. *li filiçe* (mit sonderbarem *š*), dagegen ist *miérę* 'miete', *piérę* 'piede', -i', *diéwą* 'leva', *siérǫ* 'siero', *mestiér* 'mestiere', *purtiédd* 'porticina', *ćielo* 'cielo', *wiéǹǫ*, *tiéǹǫ* 'vengo, t-', *miél'o* 'meglio', *friéwą* 'febbre', *piéǧǧ* 'peggio', *diéttę* 'letto' (m. Plur.), *piétt* 'petto', *piéǧǧyęnę* 'pettine', *tiéš* 'tesse', * yeš* 'esco, -i, -e', *miérlǫ* 'merlo', *tęmbiést* 'irascibile, vivace' (gegen *tęmbést* 'tempesta') nicht restlos unter die Ratio „*ié* < *ę* vor *y*" zu bringen, ähnlich geht es bei *ǫ* > *ùǫ*, es scheint das *ié* und *ùǫ* vor *i*^kons.^ entstanden zu sein, nicht bloss vor ^kons^ *i*, ebenso verwickelt liegen die Dinge bei *ǫ* und *ę*: *ćimmglǫ* 'cembalo, -i', *wìtrǫ* 'vetro', *pùdditrǫ* 'pulledro', *pìrętǫ* 'peto', *ǧìssǫ* 'gesso', *trìrçę* '13', *sìrçę* '16', *wìrǫwą* 'vedova', *dùręçę* '12'. Unter solchen Umständen wird die Vermutung des Ref. entweder zu entkräften sein oder durch genaue geschichtliche Studien bestätigt werden können, dass *t* > *r*, *p* > *r* zwischen Vokalen daher stammen, dass eine norditalienische Schicht, ähnlich den Kolonisten auf Sizilien, hierher ein *d* < *t*, ein *b* (*ƀ*) aus *p* gebracht habe und ersteres wie *d* zu *r* gewandelt, *ƀ* als *v* oder *w* übergeben habe, dagegen das *g* entweder gefallen oder zu ' geworden sei, weil es im System der dort vorgefundenen Bewohner fehlte wie auf einem grossen Gebiete Süditaliens. — 7. nap. *léttere* 'lettera' aus LITTERAE mit Savj-Lopez mit neuem umgelautetem Plural. Auch Verf. lehnt die Savj-Lopezsche Erklärung des *i* in dem gleichfalls umgelauteten *parìcchie* Loises de Rosa aus dem -*i*- ab. Im JB. wurde bereits gesagt, dass es sich um eine syntaktische Erscheinung handelt; die weitere Verbreitung zeigt S., fügt aber hinzu: „Come si abbia da spiegare l'*i* non vedo"; auszugehen wird davon sein, dass im Singular an die Stelle von MULTU, -A auf weitem Gebiet im Süden und Norden *assai* getreten ist, so dass, auf anderem Wege als im Französischen, eine eingeschlechtige Form im Singular durchdrang, die noch durch *qualche* verstärkt wurde; daher dann die Eingeschlechtigkeit auch im Plural bei *parecchi*. Das gilt nicht von *bille* 'belli, belle' und auch nicht von *quisse, quidde* des Südens und *béj, quisti, quii* des Nordens. — 8. lecc., magl. *mazzu* magro. Die Erklärung aus EMACIATU bringt S. zur Aufzählung einer sehr schönen Reihe süditalienischer „verkürzter" Partizipien, zu denen reichliche Entsprechungen aus dem Lombardischen (in Adjektivfunktion) gegeben werden. — 9. nap. *puorco ce, porro -ci* ecc. untersucht (wie schon ähnlich in Ro. XXIX für Norditalien) auch für den Süden *-co, -ci*, woraus vielfach *-cio, -ci* und ihre Ableger und erklärt bei Tiernamen die Erhaltung der Pluralform aus dem Umstand, dass oft von ganzen Herden u. ä. gesprochen wird. — 10. nap., abr. *rente -nde*, presso, accosto, vicino. Die Vereinigung dieser südlichen und der nördlichen Form, von denen erstere auf HAERENTE zurückgeführt werden müsste, unter RADENTE entweder aus einer Metathese DARENTE mit Präfixverkennung und -abtrennung oder als Vortonform gibt Verf. zugunsten einer ganz parallelen Entwicklung aus **raente* oder **reente* auf; neben einer nach seiner Gewohnheit, für alles zahlreiche Parallelen zu bringen, riesigen Reihe für den Ausfall des *d* zwischen Vokalen sind es besonders neapol. *nivo* NIDU und *itto* DICTU, die entscheidend scheinen; das erstere gehört zur Reihe

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der auf Dental + -*u* auslautenden Substantiva, die, dem Einfluss von VIDUU > VIDU, fem. VIDUA u. dgl. ausgesetzt, zu NIDUU führen konnten, wie COQUU > COQU neben COQUI stand, woraus sich FOQUI u. ä. erklären; das zweite ist weit verbreitet, wie S. selbst zeigt, und erleidet in anderen Formen des Verbs nie Ausfall des *d*; die Formen *'e, 'i* aus DE (praepos.) sind bei der eigentümlichen syntaktischen Stellung des Wortes, das viel häufiger ist als andere Präpositionen, nicht weiter auffällig; ob *paraviso* in Neap. u. s. w. nicht von *viso* beeinflusst ist, ist schwer zu entscheiden, ob abruzz. *coa* CODA nicht dissimiliert ist, ist auch nicht zu sagen. An die vielen Fälle mit 'hiatustilgendem' *l* wird man doch einzeln herantreten müssen. So schön sich bei der Ausdehnung des Gebietes mit Schwund von $^{\text{vok}}$ *d* $^{\text{vok}}$ *aunare* aus **adunare* ins System fügt, so leicht ist doch die Annahme einer direkten Zusammensetzung mit *a-*. In Mittelitalien liegen die Dinge allerdings ganz anders, und wieviel auf dem Wege der Kulturübertragung daher nach dem Süden gekommen sein mag, wäre noch zu untersuchen. Aber für den Süden selbst wird man trotz der bestechenden Darstellung S.s besser skeptisch bleiben. — 11. nap., irp. *se- siscare* fischiare. Cal. *sisca, hhisca,* secchia. „La sola spiegazione che si possa dare di queste forme, è ch'esso risalgano a un *FLISCLARE“, lautet die feinsinnige Erklärung, die man unbedingt unterschreiben wird; ob *FLISCARE mit *FISCLARE vereinigt wurde, wie S. meint, oder einfach FISCLARE zu FLISCLARE wurde, wie etwa auch gedacht werden könnte, ist nebensächlich; dieselbe Grundlage hat dann südit. *cisca, s-* u. s. w. von FISCU 'secchia'. In einem Anhange rechtfertigt S. gegen Pieri (ZRPh. XXX 299) seine Ableitung von lucchesisch *fischio* in *abbottonare i calzoni al fischio* von diesem Worte für 'Spalt', wogegen P. *fischio* 'Pfeifchen' (metaph.) auch hierin gesehen hatte. — 12. nap. *sosca* tosc. *friscello,* crusca, loppa, spólvero, volanda. Ableitung von *FLOSCELLU (vgl. *fior di farina*), *FLOSCLU. — Ein ausführliches Wortverzeichnis beschliesst die instruktive Broschüre.

Sizilianisch. Eine Chronologie der ältesten sizilianischen Sprachdenkmäler gibt SORRENTO [2]). Die von V. Di Giovanni besorgte Sammlung „Filologia e letteratura siciliana“ (Palermo, 1871 ff.) und andere Ausgaben desselben leiden an dem Fehler, aus falsch verstandener Vaterlandsliebe und blindem Stolz auf die engere Heimat die Texte zu weit zurückzudatieren. Den Wert der in Frage kommenden Schriften schätzt Verf. richtig ein; er zeigt auch, wie viel von dem früher als originell angesehenen Material Übersetzung ist, was für die Untersuchung von grossem Werte ist. Wichtig ist der Grundsatz, den Verf. herausschält: „Il siciliano prese un' andatura letteraria nei secoli XIV e XV, dietro i passi del toscano.“ Wie gefährlich es unter solchen Umständen sein kann, aus derartigen Texten ohne weiteres Schlüsse zu ziehen, sieht Sorrento ein und darum kann man seiner Untersuchung beruhigt entgegensehen; sie wird sizilianisches Gut nicht mit fremden Eindringlingen vermengen.

Apulien. So muss es diesmal heissen und nicht apulisch, denn

2) LUIGI SORRENTO, Introduzione allo studio dell'antico siciliano con un saggio sulla sintassi del pronome. Parte prima. Milano, Soc. edit.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der von MERLO[3]) behandelte Dialekt von Bitonto[4]) ist abruzzesisch dem ganzen Charakter nach: geschlossener Vokal diphthongiert durchwegs unter dem Hauptton in freier Silbe, also nicht nur *paraite* (= *paraitə*) PARETE, *rauċə* VOCE, sondern auch *fòilə* 'filo' FILU, *pèulə* PALA und *iuə* UNU, -A, dagegen in geschlossener vorletzter, in drittletzter Silbe und bei Nebenton der vorletzten erscheinen die einfachen Vokale: *vèrdə*, *kummə* PLUMBU, *pinə* PINEA, *akkwə* 'acqua', *nuddə* NULLA, wobei noch die sonst weit verbreiteten Einflüsse des auslautenden Vokales bei lat. Ĕ, Ĭ, bezw. Ŭ, o zutage treten, alles dies vereint selbstverständlich auch bei E und Ŏ. Alles dies hat Verf. deutlich auseinandergehalten in dem I. Teile einer Arbeit, in der bedauerlicherweise oft auf den II., noch nicht erschienenen hingewiesen und häufig auf die in Arbeit befindliche lexikalische Darstellung über denselben Dialekt verwiesen wird. Da REF. über kein Rez.-Exemplar verfügt, muss er das freundschaftlich von Bartoli-Turin geliehene benützen, das Randnoten enthält, die nicht übergangen werden dürfen, wo sie richtig scheinen: Das oftmalige „ecc." hätte erspart werden können: MITTERE (§ 2 Ib) ist nicht unter *ẹ* einzureihen, es ist ein Lehnwort im Süden, das mit *ę* gesprochen wird; abermals wird E und Ĭ als „= prerom. *ẹ́*", Ō und Ŭ als „prerom. *ọ́*" bezeichnet, obwohl das Sardische, um von anderem zu schweigen, deutlich zeigt, dass dies nicht der Fall ist; *rèie* in *cazze de r.* entspricht nicht dem tosk. *rẹ*, ist auch nicht unter *è* einzureihen („tardo" Bartoli); die „Erklärung" von tonlosem *a* aus *e*, *o*, *i*, *u*, 'poichè l'affievolimento può arrivare al dileguo, così l'*e* come l'*o protonici* talora si rafforzano in *a*', ist unverständlich, wenn sie nicht besagen soll, reduzierter tonloser Vokal werde, wenn man ihn voll zu sprechen trachte, als *a* gehört; *maglia* (Lehnwort, vgl. REW. 5212) wird zu *magġə*, *-aglia* > *aggə*, *-iglia* > *-iggə* (JBRPh. XII I 130[75]; Bartoli), ohne die unmöglichen *IG(U)LU, MAGULA, -*AG(ŭ)LA vorauszusetzen; statt *ròusə* aus undenkbarem RŎSA herzuleiten, wird man das Wort wie anderswo als Lehnwort erklären. Über einige Annahmen in der Entwicklung der Konsonanten wird bei diesen zu sprechen sein. Dann soll auch über desselben VERF"., bis heute dem REF. nicht zugängliches Lessico etimologico del dialetto di Andria (Appendice al Vol. II dell'Apulia) berichtet werden.

Triest. Jul. Subak.

Sardisch.

Dialetti sardi. 1911—12. — ***Testi antichi e moderni.*** In questo biennio nessun nuovo testo si è aggiunto al patrimonio dell'antico sardo. Solo si continuò la pubblicazione della nuova edizione degli Statuti della Repubblica di Sassari a cura del dott. VITTORIO

»Dante Alighieri«, Albrighi, Segati & C., 1911. 3) Note fonetiche sul parlare di Bitonto (Bari). Nota del Prof. CLEMENTE MERLO. (Estr. dagli Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino. Vol. XLVII. Adunanza del 9 giugno 1912). Torino, Tip. Vincenzo Bona, 1912, 28 S. 8°. 4) Auf Grund des „Lessico dialettale bitontino-italiano del Sr Giacomo Saracino. Molfetta 1901".

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Finzi[1]). La stampa procede lenta e a spizzico. Si è finito il libro I° e si è arrivati al c. XXVI del libro II°: siamo dunque lontano ancora dall'esaurire la pubblicazione, secondo il programma, di cui demmo notizia nell'JBRPh. XII 1 139. Una nuova edizione di un testo logudorese del sec. XV, meno noto agli studiosi, è quella testè procurata dal dott. Max Leopoldo Wagner[2]). Egli ripubblica il **Martirio dei SS. Gavino Proto e Januario**, poemetto logudorese di **Antonio Cano**, arcivescovo di Sassari dal 1448, secondo l'unico esemplare del 1557, conservato nella R. Biblioteca di Cagliari. È una vera rarità bibliografica e uno dei primi libri in sardo, stampato o fuori dell'isola, come crede il compianto prof. G. Calligaris, che se n'è occupato con competenza di storico[3]), oppure nell'isola e forse a Sassari, come opina il Toda y Güell[4]). Pregi letterari il poemetto non ne ha; dice bene il Wagner che son «versi ronchiosi e dinoccolati con molte rime insufficienti», e che il racconto è «improntato a un'ingenuità che risenta talvolta la goffaggine». Dello stesso argomento è un **Officium** dei Santi Gavino, Proto e Gianuario, di cui conosciamo una stampa di Venezia del 1497. Il Calligaris lo crede anteriore al poemetto del Cano, che se ne sarebbe servito ampliandolo con altre notizie, omai entrate nel patrimonio comune. Anche la lingua non offre gran che di nuovo. Ciò non di meno, ben fece il Wagner a ripubblicarlo, primieramente perchè il lavoro del Cano è certamente la fonte principale del più noto poema logudorese, quello dell'Araolla[5]): e secondariamente perchè è bene che dei testi e dei documenti isolani si divulghi la conoscenza fra gli studiosi, che lontani dalla Sardegna difficilmente possono procurarseli, procurando loro edizioni fedeli alle redazioni originali e conformi alle esigenze della scienza. Così ha fatto il Wagner, attenendosi all'esemplare cagliaritano, dove rispetto alla fonetica è notevole la costante grafia del riflesso del lat. LI in iato con *gi* (*figiu* e anche *figu* > FILIU), grafia che è comune ad altri testi dell'epoca, e che dimostra che lo svolgimento fonetico di LI, nel logudorese dei secoli XV e XVI, non era ancora arrivato a *ʒ*, ma era ancora in quella fase *gi* (*ǧ*), che tuttora si conserva in una zona limitata fra il logudorese e il campidanese.

Parmi opportuno far qui menzione di una recente pubblicazione di un testo inedito[6]), l'interesse del quale pe' nostri studi non può mettersi in dubbio, quantunque esso non sia che una traduzione spagnuola del sec. XVI dell'antico Condaghe di S. Michele di Salvenor, andato perduto. Codesta versione scovata dal Di Tucci nell'Archivio di Stato di Cagliari e da lui pubblicata con diligente cura, presenta buoni dati di autenticità e porterà un utile contributo di notizie allo storico pel periodo dei giudicati sardi, ancora sempre oscuro. Il Condaghe, i cui primi atti

1) ASSa. VII (1911), pp. 241—288, e VIII (1912), pp. 1 sgg. 2) ASSa. VIII (1912), pp. 145—189. 3) Di un poema logudorese del sec. XVI, Memoria presentata all'Accademia di Verona; Verona, G. Franchini, 1896. 4) Bibliografia española de Cerdeña, Madrid 1891, pag. 87. 5) *Su vidu, su martiriu et morte dessos gloriosos martires Gavinu, Brotu et Gianuari*, di cui si conoscono due stampe antiche, assai rare, quella di Cagliari del 1582, e quella di Mondovì del 1615, oltre l'edizione fattane dallo Spano, alla stregua de' suoi preconcetti fonetici, sotto il titolo di *Su Gavinu Triumphante*, nell'Ortografia sarda II app. (Cagliari 1840). 6) Raffaele Di Tucci, Il Condaghe di S. Michele di Salvenor; Cagliari, Tip. G. Dessì 1912, estr. del-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

risalgono al sec. XII, ha la forma tipica degli altri confratelli, che conosciamo; consiste cioè nella consueta annotazione rapida e precisa di tutte le circostanze, vendite, compere, permute ecc., che alteravano il patrimonio dell'abbazia; una specie, insomma, di inventario perpetuo, che ogni abate riceveva dal predecessore e trasmetteva con le variazioni al successore. Per questa forma tipica, la versione, anche senza il testo originale, potrà servire a chiarire e precisare il significato di qualche vocabolo, che è ancora rimasto dubbio e enigmatico nell'interpretazione del Condaghe di S. Pietro di Silki o di altri antichi testi sardi[6a]). Ad ogni modo, la nomenclatura dei nomi locali è conservata nella traduzione spagnuola nella loro forma originale, il che costituisce già un indiscutibile vantaggio del testo inedito. Al testo precede una sobria introduzione illustrativa dell'editore, che contiene giudiziose osservazioni storiche. È però da mettere in dubbio l'affermazione che la desinenza *-enor* del nl. *Salvènor*, comune nei villaggi antichi del giudicato di Torres, possa identificarsi con *-enor* «del fuoco», e richiamare fondazioni fenicie o per lo meno arabe delle primissime invasioni.

Fra i testi moderni siano qui ricordate, ancorchè in ritardo, due pubblicazioni che non solo portano un buon contributo al patrimonio scritto della parte meridionale, ma sono anche un pregevole tentativo di portare sulla scena il dialetto vivo, poichè, toltine due o tre commediole di carattere profano, la letteratura drammatica sarda è ancora tutta ristretta nel campo religioso. La prima s'intitola *Bella scheso' 'e Dottori! cummedia sarda in tres attus in versus* de MANUELI PILI[7]), che ebbe lieta accoglienza alla rappresentazione in una prima redazione col titolo Un' avventura di carnevale, e poi fu rifatta ed ampliata, quale appare nella stampa con l'intento di riprodurre, se non al completo, almeno ne' suoi tratti più caratteristici, l'ambiente cagliaritano. Non è qui il luogo di mettere in rilievo i pregi letterari di codesto lavoro, ma pur restando nel nostro campo, ci importa notare che l'Autore, per quanto non immune di qualche vieto pregiudizio linguistico, ebbe la felice intuizione di riprodurre foneticamente il dialetto, trascrivendo le parole come si pronunziano. Ne esce così un testo vivo assai prezioso, anche perchè vi si intrecciano alcune varietà delle parlate meridionali, come risulta dalla seguente Nota, che merita d'essere qui riportata: «Cicitu, Battista e Peppinu parlano il puro dialetto meridionale, che corre per la bocca degli studenti dell'interno dell'Isola, i quali, venendo a Cagliari, abbandonano i difetti della propria pronunzia e riescono ad evitare quelli della pronunzia cagliaritana. Un saggio del vero dialetto campidanese si può trovare anche negli avvertimenti per gli attori. Antiogu discorre in santurese. Tutti gli altri personaggi parlano il dialetto cagliaritano, con la corruzione del *d* seguìto da vocale in *r* dolce, che ne è la caratteristica più spiccata, e con la modificazione in *l* del *d* seguito da consonante, comune al linguaggio del muratore, del monello, del pescatore e della panattara, e con l'assimilazione in *l* dell'*r* precedente, propria della loquela degli ultimi due. Giginu parla un cagliaritano un pò italianizzato». Il titolo dell'altra è *Sa enja*

l'ASSa. VIII (1912). 6a) [Il che ho procurato di dimostrare in una Comunicazione al Reale Istituto Lombardo, v. RIL. XLV 1913]. 7) Cagliari, tipografia industriale, via Torino 6, 1907.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de Pitanu, cummedia in versus sardus cantendi su prologu e cinca attus, sighius de una Farsa, e ne è autore il CANONIGU LUISU MATTA, rettore parrocchiale di Gergei[8]). Fu anch' essa rappresentata con buon esito nei teatri sociali di Monserrato e di Gergei, e l'autore si propone di riprodurre i costumi antichi della parte meridionale dell' isola e specialmente dei paesi della parte di Valenza in occasione di matrimonio. È in versi ottonari a rima baciata, metro che riesce alquanto monotono, ed è scritta nel dialetto sardo meridionale, secondo la tradizione dotta, piuttosto che secondo la viva pronuncia. — Alla serie dei lavori drammatici si aggiunge ora quello di ANTONIO MANCA intitolato: Costanza, dramma in dialetto sardo logudorese[9]). Sia per la materia che per la forma in versi endecasillabi, esso appartiene al genere romantico: la scena è in Osilo verso la fine del sec. XIII e svolgendo un' azione d'invenzione, al tempo di Don Francesco Malaspina Marchese d'Osilo, prende motivo per rappresentare tutti i diversi aspetti della vita sarda d'allora. Il quadro è ben variato nelle sue tinte e riesce interessante; la lingua è quella tradizionale della letteratura logudorese, e tradizionale è pure la grafia, ma è assai destramente maneggiata dall'Autore, che ha vivo e attivo il senso dell'arte. — Un bell'ingegno di poeta rivelano i versi sassaresi di POMPEO CALVIA, raccolti in un volume dal titolo *Sassari mannu*[10]). Sono, come dice l'Autore, *Canzoni dialettali A la zappadorina, Iscritti fora mali, Senza tanta duttrina*; e il dialetto sassarese, venuto assai tardi all'onore della scrittura e che conta ben pochi saggi scritti[11]), scorre qui abbondante e puro, quasi sgorghi da limpida vena, assurgendo a tanta scioltezza e leggiadria da ricordare alcuni esempi celebrati dei confratelli della penisola. Per quel che riguarda i nostri studi, l'Autore che faceva opera d'arte, non di scienza, giudiziosamente notò che rispetto alla grafia del dialetto non si è attenuto ai metodi glottologici, che pur rendendo simbolicamente esatta la trascrizione, avrebbero resa difficile la lettura del suo libro di versi; ha seguìto quel sistema semplicissimo, che segnando le parole le rincosta alla materna lingua italiana, e ne consente una pronunzia quasi perfetta. «Ho dunque preferito, egli conclude, nella trascrizione per esempio dell'avverbio *perchè* la forma *parchi*, piuttosto che le forme *palchi, paschi, pachi*, ed ho di conseguenza eliminato qualunque aggruppamento di consonanti nella trascrizione dei pronomi *questo, nostro, vostro* etc., convinto di facilitare la lettura specialmente a chi non abbia una grande familiarità col nostro dialetto». Se non chè l'Autore non è stato coerente, e non ha tenuto fede costante al sistema prescelto; così p. es. troviamo il nesso *-rt-* ora riprodotto semplicemente come in italiano, ora invece con *-rth-*, cfr. pag. 14 *forti* accanto a *orthu* e *mortha*; e pel nesso *-sp-* ora *isp-*, ora *ip-*, cfr. pag. 13 *ispicciti* accanto a *ipugna* e a pag. 23 *ippicciada*; e potremmo continuare una lunga lista di contraddizioni e incongruenze, che accrescono anzichè derimere le difficoltà, come egli si proponeva: lievi mende, s'intende, pel poeta, a cui però non sarà discaro che io gliele abbia poste sott'occhio, perchè nelle prossime sue pubblicazioni dialettali, che auguro numerose e fortunate, egli si attenga definitivamente e costantemente ad un unico metodo di trascrizione.

8) Cagliari, Tipografia del «Corriere dell' Isola», 1910 (via Nuova 15). 9) Sassari, Tipografia di Ubaldo Satta, 1912. 10) Sassari, Tipografia Libertà, 1912. 11) Cfr.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lavori linguistici. — Sia concesso ricordare in questa rubrica uno scritto di chi redige codeste rassegne annuali[12]). È una relazione retrospettiva, a grandi tratti, degli studi sul sardo, che muove dai lavori empirici, ma pur tanto preziosi del canonico Spano e arriva fino al 1910, tenendo distinte le quattro principali varietà dei dialetti, con questo disegno: 1° Limiti e suddivisioni del dominio. — 2° Il logudorese: A) Testi antichi; B) Testi moderni; C) Lavori linguistici generali e speciali; D) Indagini lessicali ed etimologiche. — 3° Il campidanese nei quattro distinti capitoli suddetti. — 4° Il gallurese. — 5° Il sassarese. La relazione con la sua bibliografia potrà essere di qualche vantaggio a chi muove i primi passi in codesto campo, fornendogli esatta notizia di quello che finora si è fatto, come stimolo e incitamento a fare quello che ancora resta — ed è molto — in tutte le branche della linguistica sarda. — Se ne togli questo lavoro d'indole generale, si può dire che tutti gli studi di questo biennio riguardano in particolar modo la lessicografia, la quale naturalmente presuppone conoscenze e indagini d'ordine fonetico e morfologico, geografico, storico e folkloristico, come quella parte de' nostri studi che tutte assomma in sè le nozioni intorno alla parola, alla vita e alla storia dell'isola. Riguardano principalmente un problema di fonetica sarda le **Note sardo-meridionali** del prof. Francesco Ribezzo[13]). Codeste note non si riferiscono esclusivamente al sardo meridionale o campidanese, come parrebbe significare a tutta prima l'intitolazione; ma nell'intenzione dell'autore invece, questo titolo vuol dire come e quanto i dialetti meridionali della penisola possano e debbano contribuire allo studio di quelli dell'isola. È certo il Ribezzo, pugliese di nascita e non nuovo alle indagini linguistiche, era indicato a tentare una tale comparazione, non nuova del resto. Ma il tentativo non è riuscito, vuoi per la scarsa conoscenza dei dialetti sardi, vuoi per l'irrefrenabile tentazione di creare basi su basi di volgar latino a fine di tutto chiarire, di tutto spiegare. «Un punto assai oscuro e controverso della fonetica sarda è quello dell'origine e provenienza di *z* (= *ź*) campidanese di fronte a *t-* del logudorese all'inizio di un cospicuo numero di parole di assai difficile dichiarazione etimologica.» Così egli annuncia il problema principale delle sue Note, confondendo insieme (anzi equiparando) il *z* sordo con quello sonoro *ź*; e la confusione egli continua per tutto il lavoro, ove registrando la serie delle voci, a dimostrazione della sua tesi, mette in un fascio quelle che mostrano la vicenda *t-* log.: *z-* camp., con quelle che hanno *ź-* sonoro in entrambi, e con quelle che cominciano con *z-* sordo nell'uno e nell'altro, senza la vicenda *t-* : *z-*. Siffatta confusione infirma fin dal principio l'edificio critico del Ribezzo e mette in sospetto le sue dichiarazioni etimologiche. L'edificio si fonda sull'ipotesi che base del controverso *turpu* : *zurpu* 'cieco' sia dapprima un *(o)cl(o)-orbu, da lui stesso abbandonato, e poi il gr. *τυφλός*, che con propaginazione del *l* riesca a un lat. volg. *tlupblu, *tlulpu, *clulpu **clurpu*, donde CL- in *ej-* : *ź-*, *z-*, *t-*. La prima voce che dà a riprova di codesta risoluzione è *loppu* : *zoppu*, che egli ragguaglia senz'altro a cloppu, insieme con l'abruz. *ciuppe*,

quel che se ne dice in RDR. III 230. 12) Il dominio sardo di P. E. Guarnerio, in RDR. III (1911), pp. 193—231. 13) ASSa. VII (1911), pp. 145—158.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

centro-mer. *zuoppo*, *zuoppo*, che invece non vi si possono raddurre, allo stesso modo dell'it. *zoppo*, per cui v. Meyer-Lübke REW. 1997. Nè le altre voci, con cui il Ribezzo s'argomenta di provare la surriferita risoluzione fonetica, sono più esatte. Intanto sono da togliersi dalla serie: la voce *ẑuedḍu* 'ciccione, foruncolo' ecc. che ha *ẑ-* sonoro e non è logudorese, ma gallurese, e deriva senza alcun dubbio dal log. *ẑou*, che insieme con *ğau* risale a clavu, cfr. M.-L. REW. 1984; e parimenti la voce camp. *ẑimburu*, log. *ẑurumba* 'gobbo', *ẑumba* 'gobba', con *ẑ-* sonoro da ğumbus, una delle forme divariate della base gibbus, cfr. M.-L. REW. 3755; entrambe le quali non servono all'assunto del Ribezzo, ■ provano solo che *ẑ-* sonoro può succedere a *ğ-*. Sono inoltre da togliersi dall'elenco: il log. *zozza -ire -iare* 'chioccia -are' con *z-* sorda, che ha accanto *ẑukkire*, insieme col gall. *ẑoẑẑa ẑuẑẑá*, accolti dal M.-L. REW. 3795 s. glocire, ma di certo non indipendenti dall'it. *chioccia* AGIt. XIV 155; ■ del pari il log. *zoccu -are* 'scoppio -are', camp. *zoccu* 'rabbia, stizza', che senza ricorrere a una base tedesca, come fa il Ribezzo, si possono ragionevolmente raddure per via dell'italiano alla famiglia del lomb. *ẑok -á*, v. M.-L. REW. 1995 s. clocca; ed entrambe mostrano che il loro *z-* sordo proviene presumibilmente da un precedente *ẑ-*. Di quelle che rimangono: *zaccai* : *taccare* 'fendere, spaccare ecc.', come impestito dell'it. *(ar)ciaccare*, JBRPh. XI 1 156 rientra nella serie di *ẑ-* in *z-*, e *zappulu* : *tappulu* 'toppa, pezza' corrisponde bene, come dicemmo JBRPh. ibidem, all'it. *zaffo* : *tappo*: onde gli unici esempi, in cui potrebbe aversi una base latina con cl-, sarebbero *zugu* : *tuju* 'collo' ■ *zúcculu -littu*: *taculittu* 'singhiozzo', entrambe troppo dubbie, anche dopo le ipotesi del Ribezzo e cfr. M.-L. REW. 4609, perchè vi ■ possa fondar sopra una risoluzione fonetica generale, qual'è quella in questione. Del resto, lo stesso Ribezzo riconosce che alcune voci sarde con *z-* : *t-* non si possono ricondurre ■ basi con cl-, quali *zeraccu* : *teraccu*, *tuḍḍa* : *zuḍḍa*, *ticcu* : *ziccu* e altre ancora, nè le dichiarazioni tentate da lui possono prendersi in considerazione, quando p. es. propone per *zeraccu* **recatiu* **recazzu*, che a tacer d'altro non spiega il doppio *-cc-* ben saldo in tutta l'isola, ne è meglio **therappu* con *-pp-* in *-kk-*; oppure propone setula *s(e)tulla per *tuḍḍa*, che non toglie la difficoltà di *t* : *z* e v'aggiunge anzi l'altra di *st-* in *z-*. In conclusione, la storia di *turpu* : *zurpu* è ancora enigmatica, come già dicevo in JBRPh. XII 1 148, ■ non definita è ancora quella della vicenda camp. *z-*: log. *t-*. Delle altre etimologie, che il Ribezzo fa seguire, bastino brevi cenni. Il composto quae-vellet, a cui egli pensa per conciliare log. *keḍḍa*, camp. *ceḍḍa*, col sic. *chiḍḍa*, ecc. se può passare pel senso delle voci meridionali, non va pel sardo, onde egli stesso deve ricorrere ad una sovrapposizione di cella; siamo dunque allo stesso punto della questione, come è riassunta del M.-L. REW. 1802. Volendo mandare insieme il sardo *maccu* col sann.-apulo-calabro *paccu*, centro-nap. *pazzo*, mette innanzi un inverosimile **pacciu* per dissimilazione da homo-macciu, o assimilazione da capu-macciu. Che l'*e* del log. *minettare* sia da spiegarsi come quello dell'apulo-salent. *-mmineẑẑu*, *-mineẑẑa* 'minaccio-cia, per propaginazione dell'*i* di **minatiare*, mi pare ammissibile. È molto dubbio che col log. *fresare*, camp. *-ari* 'fendere' si possa mandare il nap. *frese freselle* 'biscotto', cfr. anche M.-L. REW. 3498; ma è possi-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

bile che il log. *fresa* 'cacinola, cacio fresco', vada insieme con lo sp. *frezada* 'una polenta di farina, latte e burro'. Inutile l'ipotetico **butulare* pel camp. *abbuddai*, log. *buḍḍare*, *uḍḍare* 'rimpinzare', raffrontati con l'apulo-sal. *uddari* 'turare, rimpinzare', ecc., quando basta bulla v. M.-L. REW. 1385. Col log. *in su groffu* va bene insieme l'apulo-francavill. *int 'u lu gruffu*; ma l'etimo è già nelle Aggiunte dell'Anonimo Bonorvese n. 335, RIL. XLIV 1090 e nel M.-L. REW. 2059. Anche pel log. *nae*, camp. *nai* 'ramo' v. già Salvioni RIL. XLII 845 n. Non persuade pel senso l'*et vivam*, invece di a *via* del Salvioni RIL. XLII 694 n. pel log. camp. *ebbia* 'solamente' raffrontato col. rum. *abia* 'appena' e con l'apulo *abbia abbia* 'appena, appena'; mentre appare ragionevole la supposizione che il lat. galbinu abbia avuto nell'apulo-calabro-siculo un continuatore indigeno, prima del sopraggiungere della voce francese. Infine è giusto pel log. *cumassare*, mer. *cumossai* 'impastare' pensare a massa gr. μᾶζα 'farina, pasta' e aggiungere abruz. *masse* 'pasta', tarent. *massa* 'lasagna'.

Il prof. Giovanni Campus, nome ben noto ai lettori di codeste relazioni, ci dà un buon manipoletto di nuove etimologie nelle sue Note lessicali sarde, Puntata I[14]), con che l'autore ci attesta il proposito di farne seguire altre, che auguriamo di veder presto. Sono trentadue voci, per lo più mancanti allo Spano: 1. *addulgare* 'confessare la verità' da indulgere, ma non senza difficoltà; — 2. *aggré* 'di mala voglia', se non è un francesismo recente, sta bene ad-greve; — 3. *agheḍḍare* 'abbrustolire', foneticamente risponde a un *acellare, ma come da acer?; — 4. *aliru -are* 'gusto, piacere, adescare' accostato a ragione all'it. *lecc*are da *ligicare, addotto dall'Ascoli nella serie dei verbi in *-care* AGIt. XIV 338 e v. M.-L. REW. 5027; — 5. *alzimpampinu* 'boria' bene dallo sp. *archipampano*, ma con avvicinamento ad *alzare*; — 6. *annuzu* 'broncio' da *ad-nubiliare con caduta del *-b-* e contrazione delle vocali; — 7. *assare* 'abbrustolire' resta incerto se direttamente dal lat. o dallo sp.; uno spagnoliesmo lo crede il M.-L. REW. 716, ma c'è anche il còrso *assichju*, (*kastaña ass.*) AGIt. XIV 388, ond'io lo credo indigeno pur della Sardegna; — 8. *ajone* 'coppa rozza di legno o di sughero', ragguagliato a axione da axis, ma v. qui più sotto; — 9. *bardella* 'imbottitura della sella' è certo la voce italiana, M.-L. REW. 955, e per l'altro significato risentirà dello sp. *bardilla*; — 10. *bardia* bene da *guardia*; — 11. per *bisenda* è incerto tra visere e *vicenda*; non esiterei a ritenerlo rifatto su quest'ultima; — 12. *bombare* 'vomitare', non 'crepare' come nello Spano e da vomere; — 13. *chivighia* 'rimbrotto', deverbale da conviciari, ma vi si oppongono troppe difficoltà, tra le altre che -ci- dovrebbe dare *-zz-* o *-tt-*; — 14. *cuḍḍuecche, súbrache, súttache*, forme parallele alle comuni *cuḍḍae, subra, sutta*; ben ragguagliato il *che* alla particella avverbiale *que*, sopravissuta ai modi di dire, quali *subra ch'este*, e potevasi aggiungere che tiene luogo dell'it. *ci, vi*; — 15. *éa* 'perchè?' sincope o meglio residuo del modo di dire *e a ite?*, come *e ue* dove?; — 16. *ilgarantare* 'vuotare', mandato a ragione con *bagadiu, bagantiu* ecc., come già il Salvioni ASSa. V 239; — 17. *inżunżu* 'ingiuria, provo-

14) ASSa. VII (1911), pp. 158—166.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cazione', manca codesto sostantivo allo Spano, che registra però *inzuliare -lzu, inzunzare*, certo da injuriare, come vide il Salvioni Post. s. v. e sfuggito al M.-L. REW.; però potrebbe bene essere anche da **in-jurgiare* e quanto alla forma settentr. *ingiuglìu* è nella norma del § 176 AGIt. XIV 173; — 18. *ispoboldzare* 'alleggerirsi di vesti, coperte', può riflettere **expauperiare*, cf. *poberu* ■ sarà esempio di ■ atono in *o* accanto a labiale; — 19. *istènia -ire* 'stento -are' certo da extenuare, e va aggiunto al log. *astenare* 'imbozzacchire, deperire' addotto dal M.-L. REW. 3085; — 20. *lambrire -idu* 'aver fame, affamato', da lambere proposto dal Rolla, Sec. sagg. 81, ma le forme con *r* moveranno da lamberare M.-L. REW. 4865; — 21. *lassinzu* 'terreno leggermente umido' connesso con *lapsus*; — 22. *lazu* 'guazzo' ragguagliato all'it. *lavaggio*, quasi **laazu*, cfr. gall. *laaggiu*; — 23. *libides*, nella frase *fora e libides* 'fuori dei limiti' ripeterebbe limites con *m* in *b*; — 24. *midjiles* 'gemelli' spetta certo alla famiglia dei derivati di gemellus, ma probabilmente non per la via cui pensa il Campus, perchè le altre forme log. *amedjiga* accanto a *gamedjare* M.-L. REW. 3720 ■ 21, cui va aggiunto l'*amedjare* del Wagner ASSa. III 377, inducono a credere che l'*a-* (*e-*) iniziale dopo la caduta del *g-* (*b-*) sia esso pure scomparso fondendosi con la vocale dell'articolo; — 25. *mutare* 'abbassare piegando, chinare' può essere da mutilare, come *rutare* da rotulare, ma lascia incerti il significato; — 26. *pamentu* 'pavimento', certo da pavimentu. ma cfr. Nigra AGIt. XV 483 e Salvioni ASSa. V 222; — 27. *sédina* 'specie di corda fatta con peli di cavallo' derivato da *sede* segete per via del suff. *-ina*; — 28. per *settu chi* 'senonchè' mandato a ragione coi log. *sezzi, bezzi, ezzi* (Spano) ■ camp. *sezzi* (Porru), propone *secius*, mentre il Salvioni RIL. XLII 694 n, mosso dal sinonimo *pezzi*, pensa a *pezzo*; io in considerazione del camp. *seti* excepte M.-L. REW. 2965, crederei che *settu* ripeta l'it. *(ec)cetto* e che l'*-i* provenga dal sinonimo *sezzi* ecc.; — 29. *tenghitta* 'catenella' non altro che *cadenitta* per via di successive metatesi reciproche, ma il *-d-* come ridiventa *t-*? — 30. *upeddu* 'piccola misura di capacità' evidente diminutivo di *upu* (*cuppu*), v. M.-L. REW. 2409 e qui più sotto; — 31. *upuale* 'secchia', la spiegazione proposta *su puale s'upuale* dal catal. *pual*, è già in AGIt. XIV 401, ma il M.-L. REW. 2409 lo stima un derivato da *upu* per via del suff. *-ale*: — 32. *zuppeddu* 'pezzo di legno' lo mette coi derivati di cippus; ma vi sarà incontro di *ciocco* e *ceppo*.

Un buon manipoletto di etimologie è pure quello apprestatoci dal prof. Max Leopoldo Wagner, col consueto corredo di notizie attinte alle fonti vive, e accompagnate anche da opportune e nitide illustrazioni[15]). 1. A proposito del sardo *aup(p)are-appuppare-aup(p)a-puppa*, distingue due serie di ben diversa origine. La prima comprende log. *akkuppare*, camp. *akkuppiisi* 'farsi cappuccio', (della lattuga, dei cavoli ecc.), log. *auppare*, sett. *aupi* 'farsi denso', corrispondente allo sp. *acopar(se)* 'arrotondarsi in forma di pulla' (delle foglie delle piante), *copado* 'denso, frondoso', *copa* 'cima di albero in forma sferica', e similmente port. *copa*

15) M. L. Wagner, Sardische Etymologien, in WS. II (1911), pp. 203—210.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

l'una arrore, dal lat. cuppa, ammesso pure dal M.-L. REW. 2409. Alla seconda serie spettano invece log. *appupare* 'adombrare' detto del cavallo, *kaḍḍu appuppadore* 'cavallo ombroso' ecc., che derivano da *puppa* 'bimba', ma altresì 'folletto, fantasma', cfr. log. *pupia*, camp. *pipia* 'bimbo e fantoccio' ecc., derivazione messa fuor di dubbio dalla frase viva raccolta dal Wagner: *su kaballu a bbidu una puppa*, cfr. del resto *sas pupias malas* 'fantasime cattive' in questo JBRPh. IX 1 123. — 2. Nelle denominazioni sarde dei secchi per l'acqua a forma di anfore, ricorda a Cagliari *máuiga* e nel Campidano merid. anche *máriga* per dissimilazione; nel Campidano sett., nel Gennargentu e nel Nuorese *brokka*, e così in parte del Logudoro fino a Bosa e nel Meilogu. La prima voce sarà il lat. manica con l'alterazione semasiologica che occorre in ansa, di cui si dirà qui appresso. Nel Nord dell'isola, a Sassari, nella Gallura e anche a Bitti son detti *tinedda* da *tina* 'tinozzo, catino' i secchi di legno, donde si attinge l'acqua con uno speciale arnese fatto di sughero, chiamato *yupu* (*upu*), e Fonni *'upidina*, derivati come *upuale*, *umpiolu* da cuppu, come vide pel primo il Gröber ZRPh. XI (1887) p. 272, seguito dal M.-L. REW. 2409. — 3. Pel log. *ajone*, *bajone* 'una specie di secchio di sughero con manico', cui corrisponde il temp. *jona* 'tinozza, conca' AGIt. XVI 395, il Wagner riprende la base **asjone*, da *ans-ione proposta del Flechia AGIt. II 398, che la metteva in relazione col piem. *asi* 'vasi vinari', e oltre a richiamare il log. *asa* 'manico dei vasi di sovero o di rame', osserva che il mutamento di *sj* > *j* si incontra in una gran parte del Logudoro, compreso il Marghine, però altrove, p. es. a Bitti, si ha *kreja* 'chiesa', *preju* 'pregio', *prejone* accanto a *kasu* e *kariasa* 'cacio, ciliegia'. L'estensione del fenomeno e la ragion d'essere di *j* o di *s*, richiedono altre indagini. Frattanto il Wagner aggiungendo altri esempi a quelli dell'Hofmann p. 83, rileva i derivati *fattu a bajone* 'curvo', *abbajonare -adu* 'curvare -ato' ecc., e crede che *ajone* di un documento arborense, edito dal Besta ASSa. II (1905) pp. 426—427, sia il moderno *ajone*, mentre l'*adione* dell'ultima linea del documento sia una forma errata. Quanto al mutamento *sj* > *j* ritiene che sia già dell'antico sardo, ma se in taluni casi il *s* di *-sj-*, come quello di *-si-* può essere caduto per dissimilazione (*s'aione* da **s'asjone*, come *s'ainu* da **s'asinu*), non ne risulta la spiegazione della coesistenza odierna di *kasu* (*sj* > *s*) accanto a *kreja* (*sj* > *j*), che è ancora da trovare. — 4. Pei nomi della coreggia del giogo lo Spano registra un camp. *ajoni* 'gombina, ordigno di pelle che si attacca al timone dell'aratro', e il medesimo oggetto è chiamato nel Logudoro e nel Campidano *loru*, nel logudorese anche *loramenta* e *sisiǧa* come nel sardo sett., *susiǧa* nel Marghine e nel Nuorese. Il log. *loru* non è che il lat. lorum, donde *loramenta* st. sign. e *illorare* 'slacciare, disgiogare'. Siccome accanto a *ajoni* è *kajoni* ad Olzai, il Rolla, Fauna p. 47 fu indotto a spiegarlo con *capitio -onem, ma il Wagner crede ragionevolmente che *ajoni* sia con desinenza campidana la stessa voce logudora *ajone*, nè la somiglianza della coreggia semicircolare con un manico offre difficoltà, cfr. del resto *addajonadu* 'curvo', e in *kajoni* il *k-* sarà ascitizio. Quanto a *sisiǧa*, *susiǧa*, la base subju'gla del Rolla l. cit. non persuade, perchè l'esito di g'l corrisponde a quello di lj e nel nuorese dà *ɣ*, a Bitti *zz*, nè vale l'esempio del log. *tuju* da jug'lu, la cui origine persiste a ritenere dubbia

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

v. JBRPh. XII 1 148, tanto è vero che le forme corrispondenti di Nuoro e dintorni *þuku*, Mamojada e Fonni *þukru*, Dorgali *truxu*, Orani e Sarule *tuču*, camp. *zugu* mostrano piuttosto, nella seconda parte, lo svolgimento di oc'lu, spec'lu. Meglio dunque pensare che **suśiża* sia da **sub-jug-ia*, come *kojuju* da *con-jug-iu*, e con assimilazione dell'articolo da **sa sujuja* la forma viva *suśuja*, donde per ulteriore dissimilazione *siśija*. — 5. In tutta l'isola occorre *tóriga* 'anello', gall. *tolga* 'ghiera, anello'. *torighitta* 'anellino, orecchino' ecc. Non è possibile pensare al lat. lorica, e non si tratterà d'altro che di un derivato da *toru* 'coreggia del giogo', e la sua forma ricurva, arrotondata, giustifica il passaggio di significato.

Un utile contributo alla lessicografia sarda ha pure portato il prof. WAGNER con la pubblicazione delle Aggiunte e Rettifiche al Vocabolario dello Spano di un ignoto Bonorvese[16]), che si conservano in un esemplare interfogliato dello stesso Vocabolario dello Spano, appartenente alla Biblioteca Universitaria di Cagliari. L'autore delle postille dichiara espressamente, che i vocaboli da lui addotti sono particolarmente usati a Bonorva o a Giave; ma non dà nessuna indicazione sulla sua persona, e per quante ricerche abbia fatte il Wagner, ajutato anche dal cav. Capra, bibliotecario della Universitaria, non è riuscito a identificarlo. L'Anonimo Bonorvese si mostra un intelligente e provetto conoscitore del suo dialetto. Dotato di non comune spirito di osservazione, egli venne postillando le pagine dello Spano, lungo un periodo non breve di tempo, come si rileva dalle diversità dell'inchiostro e della calligrafia; nè si accontentò di aggiungere vocaboli omessi dallo Spano, ma accortosi della deficienza che presentano spesso le definizioni di quello, specie in ordine ai termini tecnici, l'Anonimo provvide a correggere le erronee e a sostituire le false. Inoltre, benchè non iniziato agli studi glottologici, egli intravvide quanto sia necessario alla piena intelligenza delle 'parole' conoscere esattamente le 'cose', e in luogo del disegno degli oggetti, pensò di provvedere almeno a precisarle con lunghe e minuziose descrizioni; e specialmente per quel che riguarda la nomenclatura agricola e casalinga, sono preziose le sue indicazioni. All'incontro, noi non possiamo consentire con l'Anonimo Bonorvese, quando considera la forma di qualche vocabolo migliore di quella di un altro; nè accogliere, senza beneficio d'inventario, alcune delle correzioni meticolose e anche superflue da lui fatte nelle definizioni dello Spano. Infine non pochi dei vocaboli aggiunti o corretti, che egli afferma, come esclusivi della varietà di Bonorva, hanno una diffusione ben più estesa in altre parti dell'isola. Ciò non ostante, la materia lessicale che egli ci ammannisce, è certamente notevole, e fu buon consiglio il curarne la pubblicazione, come fece il Wagner, anche non aggiungendovi alcun commento e discussione critica, in modo che gli studiosi avessero sott'occhio il materiale genuino, quale uscì dalla penna dell'autore. Come contributo all'indagine esauriente, che si potrà istituire su codesto materiale di ben 814 vocaboli, lo SCRIVENTE ha steso alcuni appunti, i quali bastano a dimostrare l'utile che la lessicografia sarda può trarre dalle «Aggiunte e Rettifiche» dell'ignoto Bonorvese[17]).

16) ASSa. VII (1911), pp. 167—210. 17) Di alcune «Aggiunte e Rettifiche al Vocabolario sardo dello Spano di un Anonimo Bonorvese» recentemente messe in luce, in RIL. XLIV 964—974 e 1087—1104.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Non starò qui a ripetere tutta la serie dei vocaboli esaminati; ne citerò solo alcuni di quelli che mi sembrano più notevoli o per un rispetto o per l'altro, e che possono aggiungersi alla ricca messe sarda, che il MEYER-LÜBKE ha raccolta nel suo Romanisches Etymologisches Wörterbuch, in corso di pubblicazione[16]), che abbiamo avuto occasione di ricordare più volte (= M.-L. REW.): n. 8 *affodlonadu* agg. log. 'rigonfio', *oju aff.* 'occhio gonfio', notevole pel signif. da follis 'mantice' REW. 3422; — 31 *ammoderinare* vb. log. 'ammucchiare' acc. a *ammuridinare*, *fagher muridinas* 'mucchi di pietre' da quella base mora, di cui tocca l'Jud BDR. III 11; — 50 *archile* m. log. 'poplite o legatura del ginocchio', acc. a *aschile -are* ecc. dello Spano, da arcus + ile, altro esempio di r^{cons} in s^{cons} JBRPh. XI 1 179 e XII 1 150, da aggiungersi ai derivati di arcus REW. 618; — 54 *arminzare* notevole nella frase *arm. s'archibusu* 'armare l'archibugio', che ben corrisponde all'etimo arma REW. 650; — 73 *bacca istella* f. log. 'vacca infeconda' e *istellare sos anzones* 'ammazzare gli agnelli', che conferma l'etimo sterilis; — 161 *cintara* f. log. 'canto o parlar nojoso e stucchevole', *iscantarare* 'parlar senza giudizio, cantare con voce ingrata', e con assimilazione sillabica *istantariare* (= **iscantariare*), specie di frequentativi di cantare, che meritano posto a questa base REW. 1612; — 190 *chiunire* vb. log. non 'fendere', ma 'battere palpebra', lo Spano però non è in errore, perchè allega entrambi i significati, e cfr. log. *tinnire -iare* 'suonare, crocchiare di stoviglia filata'. Sono qui due derivati, che si contaminano a vicenda, da cinnus il vb. *chiunire*, come da tinnire l'altro vb. log., entrambi da aggiungere. REW. 1933; — 209 *cojana* (*de chida, de mese*) av. log. 'al fine della settimana, del mese', da connettersi con coda, REW. 1774; — 251 *curricurre* m. log. 'piccole anguille' conforta la derivazione del log. *cugurra* 'forfecchia o cappio', dalla geminazione imperativale *curricurri proposta dal Salvioni e non accolta dal M.-L. REW. 2011; — 253 *curriolu* acc. a *currijolu* ag. log. 'girandolone', che documenta la fase intermedia di *-aju-olu* in *-iju-olu*, *-iolu*, da aggiungere fra i derivati di currere REW. 2415; — 262 *discipulu* m. log. 'diavoletto, spiritello', notevole riproduzione del latino chiesastico, da aggiungere a *isbibbulu*, già accolto in REW. 2658; — 273 *erruzu* m. log., *irrurzu* 'alcune erbe che i contadini poveri mangiano anche crude'; queste voci e altre affini dello Spano dànno modo di precisare una informazione non chiara del REW. che al n. 609 s. arbuteus 'corbezzolo' allega *arruzu*, *erruzu*, *erbuzu* come camp. senza darne significato e quindi come indicanti il 'corbezzolo'. e vi aggiunge i log. *armuttu*, *ramuttu*, il primo dei quali aveva già addotto al n. 326 s. albucium 'asfodelo'. Ora, s. albucium andranno i camp. *albuzzu*, *arbuzzu*, *irbuzzu* con zz sordo, che ben vi corrispondono, e insieme *armuttu*, *ramuttu* e *praumuttu* con incrocio di *praumma* palma, tutti per 'asfodelo'. Invece la serie *erruzu*, *erruzu*, *irruzu -are* andranno al n. 4109 s. herba, come infatti si ci trovano; infine per 'corbezzolo' si avrà a suo luogo *olidone*, *lidone* s. unedo; — 280 *filchinu* ag. 'storto' insieme con *frischinu* da **frirchinu* per *fárchinu*

16) Heidelberg 1911—12, Carl Winters Universitätsbuchhandlung; ne sono uscite 5 dispense.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

da *furche, fulche,* quindi 'fatto a mò di falce', da aggiungere REW. 3175 s. falx; — 295 *forasdómine* m. log. 'diavolo, impertinente'. camp. *forasdenosu*, alterazione popolare di latino chiesastico, da agg. REW. 3431; — 307 *fresadu, furesadu* ag. log. *omine fres.* ■ *furcs* 'uomo che veste orbace' (*furesi*), mi confermano che questa voce sia da mandare con l'it. *forese* 'campagnuolo', da agg. quindi REW. 3431 s. foras; — 335 *groffu* m. log, *in su groffu de s'ierru* 'nel più forte dell'inverno' null'altro che *golfo* e cfr. it. ingolfarsi, REW. 2059 s. colpus; — 345 *immina* f. log. 'traccia' con *orminu*, come *imminżu -użare* con *ormi(n)żare*, da orma; — 348—349 *impitta -are* è accolto nel REW. 4313 s. *implícta, e allo stesso modo perchè non registrare *ispittare* 'fendere le castagne' s. *explictare da explicitu, insieme col bellinz. *špišá* 'rompere il riccio' da **explictiare*? — 357 *incheju* m. log., deverbale da *inchejare* 'entrare in santo' da agg. REW. 2823, derivato notevole pel significato; — 367 *infogu* m. log. 'laccio a capo scorsojo' *bettare a infogu* 'prendere col nodo scorsojo in modo da affogare', deverbale da **infogare*, da *foce 'foce, arco, sbocco', cfr. *foghe* o *foga de ponte*, da agg. REW. 3225, e pei derivati in Francia ■ Spagna v. Thomas Ro. XXXIX (1910) p. 187—189; — 372—373 *innáiga -innáiga* av. log., 'che si flette della persona' acc. a *innaigare* 'flettersi del ramo per troppo peso di frutta', derivati di navis e cfr. log. *nae*, camp. *nai* 'nave' ■ 'ramo' Salvioni RIL. XLII 845, ■ gall. *naiká* 'galleggiare', *náika náika* 'a galla'; — 420—421 *ischimuża -are* log. 'leggero rumore prodotto da frasche secche', *chimuża* 'sterpo, fruscolo per accendere il fuoco', diminutivo di *chima* 'ramo, legna', da agg. s. cyma REW. 2438; — 441 *isfriorżare* vb. log. 'il scemare del calore solare nelle giornate estive', da *ex-frigoriare, cfr. camp. *friorosu* 'freddoloso', da agg. quello in REW. 3515 s. frigus frigora, e questo 3514 s. frigorosus; — 489 *istrejare* vb. log. 'allontanare' acc. a *istesare* da **istesus* ■ andrà agg. REW. 3083 s. extendere, cfr. *attesu* REW. 764 s. attensus; — 507 *laristru, laristu* m. log. 'giogo dell'asino', perchè legato al labbro (*lara*), da agg. REW. 4813; — 550 *maschinganna, l'at leadu a m.* av. log. 'l'ha ingannato', cfr. gall. *maschi* 'colore delle guance, *mascata* 'colorita', còrs. *maschirossa* 'dalle guance rosse', gen. *maska* 'guancia', tutti da agg. REW. 5394 e 5390; — 590 *múdulu* ag. log. 'bestia (montone o capra) senza corna', cfr. còrs. *mótina* 'capra senza corna', da mutilus-a; — 592—593 *muju* m. log. 'grosso tronco', *mulcione* 'tronco di legna da ardere più piccolo', cfr. *musciu* 'funicella', *muscione* 'sterpo, bronco', tutti da *mutulu per via di *muc'lu, *mulc'lu, *mulc'lone; — 612 *nidu* ag. log. 'netto, terso, senza difetto', acc. a *innidu* 'senza difetto, liscio ecc., sarà da *annitidare, cfr. camp. *annidai* 'pulire', anzichè da gignitus, come altra volta proposi, che il M.-L. REW. 3761 dice difficile da ammettere pel senso; — 643 *péntuma* f. log. 'voragine', còrs. *penta*, tarent. *pentima* da pendita; — 692 *pubada* f. log. 'pennecchio di lana' con la famiglia di *pubusa de pilu* 'ciocca', *pubusone -oni* 'penzolo', *pubusadu* 'ciuffettato, crestuto', *pubuża* sass. *pupuża* 'papavero', *pubużula* 'carciofo selvatico' ecc. da pupa; — 715 *reda* f. log. 'feto cavallino, polledrino', deverbale da *redare* da *reditare per hereditare da agg. pel signif. ■ REW. 4113, che già vi accoglie il verbo; — 716 *regadiu* ag. log. 'tardivo' acc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

a *redadiu*, 'quasi *redditativo' va insieme col precedente e non da *recavativus come il Subak ZRPh. XXXIII 480, messo in dubbio in REW. 1788; — 735 *ruju* m. log. 'branco di un armento', acc. a *rugru* st. sign. del Marghine (Spano), da *roc'lu *rot'lu, cfr. a. log. *ruclat* rotulat Meyer-Lübke Altlog. p. 30; — 752 *scriare* vb. log. 'avvedersi, scoprire', acc. a *scraresi* 'accorgersi' (Spano), cfr. it. *screvare*; — 765 *siracusiu* m. 'grosso tubo di corame per deporvi le canne della piva', deformazione popolare dell'it. *turcasso*; — 786 *tinteddu* m. log. 'macchia nera del grano annebbiato' da *intintu* + *niddu* 'tinto di nero'; come *tintinnu*, *bintinnu* acc. a *intinnu* 'segno, connotati di una bestia' sarà signu inerociatosi con tintu; — 806 *umpialire* m. log. 'imbuto' quasi 'empi-barile' *umpi -arile*.

Il Meyer-Lübke come dicevamo, fece larga parte al sardo nel suo Vocabolario etimologico, il quale non ostante le lacune e le deficienze, rimane sempre un monumento insigne della nostra scienza, donde dovrà muovere quind' innanzi l'indagine etimologica nel campo neo-latino. E la spinta vigorosa, che i fascicoli finora usciti, hanno dato alle ricerche lessicografiche, è provata dal fatto che non pochi compagni di studio si sono dati cura di integrarlo e di correggerlo. Così Carlo Salvioni ha cominciato una serie di Postille italiane e ladine al Vocabolario etimologico romanzo[19]), che correggono qualche svista dell'illustre Autore, ne discutono alcune proposte e vi aggiungono una dovizia tale di nuove voci, che solo il principe dei nostri dialettologi poteva avere in serbo. Finora le postille pubblicate non arrivano che all'art. 1132, cioè alla fine della I^a^ dispensa del REW. Nelle aggiunte fatte dal Salvioni il sardo non tiene un ultimo posto, e parecchie sono le voci sarde, per lo più non registrate prima da altri, che occorrono sotto questo e quell'articolo. Troppo a lungo ci porterebbe il passarle tutte in rassegna. Noteremo solo quelle che per qualche ragione ci sembrano più degne di menzione, classificandole sotto la rispettiva enumerazione del REW.: 41 camp. *scusorgiu* 'deposito, tesoro' sta bene qui, ma non deve essere estranea alla sua formazione l'a. log. *gusorgiu* 'cloaca' del n. 2416 s. cursorius; — 97a acervus: camp. *cerboni* 'palo, broncone' *-onai* 'palare, metter i pali', il vb. spiega forse meglio la ragione dell'evoluzione semantica; — 134 camp. *acuzzai* 'affilare', *acuzzu* 'acuto' degni di essere ricordati acc. ai log. *akutare*, *akutu* pel valore di questo *-t-* > *ţ* acc. a camp. *-zz-*; — 168 Più degli affini camp. *aina* log. *ainine* 'arnese, attrezzo' desunti dal cat. *aina*, depone in favore dell'etimologia del log. *ajone*, camp. *-oni*, gall. *ghiona*, camp. *alasoni* 'zana, tinozza', la serie delle voci collaterali degli altri dialetti; ma non parmi senza valore il fatto del log. *asa* 'manico dei vasi di sovero o di rame' da ansa, donde potrebbe derivare *ajone* 'rozzo vaso di legno o di sovero', con quel trapasso ideologico dalla parte al tutto già ricordato più sopra e che non sembra difficile ad ammettersi; nè il *s* del camp. *alasoni* comprometterebbe codesto etimo, perchè l'esito di *sj*, come si è veduto, è duplice *-s- -j-*; in ogni caso le due basi *asjone* da *adasiare e da *ansione possono

19) RDR. IV (1912) pp. 88—106 e 173—208; in nota a pp. 88—89 è una lista di errori di trascrizione di voci dialettali.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

essersi incontrate e confuse; — 170 b *adjugium, cfr. conjugium -are 2148 e 2149, non è amnissibile pel log. *aunżu, agonżu* 'companatico', camp. *pani aungiali* 'pane scusso, solo', con *n* da *ajunghere* e *o* per la nas. + cons. attigua; sarà piuttosto da *jajunium, come risulta dall'esame che ha fatto di tutte le voci della famiglia il Subak, ZRPh. XXIX 423–424; — 217 aggiunge sa. *abbentare -ai* 'asciugare, smemorirsi, ecc.', *abbentada* 'puzza, odore, estro', e quanto al log. *appentare* addotto dal M.-L. con *adc-* (*adb-*) in *abb- app-* giova ricordare *appampai advamp-, appangai advang-*; — 240 sa. *aerare* 'somigliare' e anche *crare*, oltre *aera* 'lineamenti', *connoscher ad s'aéra* 'conoscere ai lineamenti', da cui muove il vb.; — 269 log. *affungare*, anzichè con incrocio di *affundare* con *annegare*, sarà da *affundigare*; — 311 sa. *alabare -ansa* dallo sp. *alabar -anza*, e in *abballansare, alballasware, -ansa* 'millantarsi, imbaldanzirsi ecc.' v'è immistione con *balla*, cfr. la frase *buffa la balla*, che si dice di chi si gonfia « millanta'; — 326: mette a suo posto il log. *armuttu* che anzichè qui va al n. 609 « spiega il *m* dal sinonimo *pramuttu*, come già vedemmo più sopra; — 334 oltre log. *arga* 'spazzatura', *aliguzzu* id., *argúmene* 'immondezzajo' è da aggiungere il nl. *Saligera* 'Alghero' AGIt. IX 267 « va notato che *aliga* è camp. non log.; — 483 non crede che il sa. *annojare* 'unire' vada qui s. *annodulare per la difficoltà di dl in *gl*, e vi vede la stessa base dell'it. *nocchio* da nūcleu, com'è in JBRPh. VIII 1 165, con *o* come in *pidocchio, ginocchio* « con *o* di *nodo*; — 524 per la riduzione del sa. *abiolu* per *abijolu* da *abija* apicula, per via del processo che s'è detto s. *curriolu* dell'Anonimo Bonorvese qui sopra; — 546 log. *appitire* con *t* = *-tt-* (*-zz-*), dal tema di pres. *-petio* e per la scempia v. più indietro *acutare*; — 557 log. *approbiare* non direttamente da *appropiare*, ma da *prope* + *iare*, e infatti è di tutta l'isola *approbe -bi -bu* 'vicino'; — 593 è questo il posto del log. *tallaranu*, e del camp. *tirimmina* 'ragnatela', quello da tela -aranea con avvicinamento al suff. -anu, e l'altro rifatto forse sul cat. *taranyina*, JBRPh. XI 1 182, che il Salvioni qui tralascia pur avendoli allegati in RIL. XLII 855, dove però giudica diversamente della voce campidana; — 818 aggiunge sa. *isenare* 'nettare, sarchiare lo spazio dell'aja, separare il lino dall'avena', con cui va il log. *disenare*, sett. *-á* 'diserbare' dell'Anonimo Bonorvese, RIL. XLIV 1087; — 823 Pensa che l'ass. *apa* 'ava' sia da giudicare secondo quanto egli espone in RIL. XLII 828—829, cioè che *-p-* debba spiegarsi come quello di *apo, apu, depo deppu* habeo, debeo, e non crede che *apa* sia errore di scrittura per *aba*; persiste quindi nell'ammettere tre riflessi di BJ-: *-j-, -čj-* (*-bj-*) e *-pp-* (*-p-*), come ebbe già a dire in RIL. XLII 828—829. Della questione abbiamo già discorso in questo JBRPh. XI 1 153 e 179; qui notiamo ancora, che il sostantivo *apa*, se da avia, rimarrebbe isolato tra i verbi, perchè parmi non si possa attribuire troppa importanza alla forma campidana *marrupiu*, che ha accanto log. *marruju*, camp. *marrubiu*, « nasconde in sè qualche incrocio con altra voce; ad ogni modo alcune coincidenze sarde « continentali dànno» da pensare, come già dicemmo, ed il problema richiede nuove indagini.

Una notevole serie di aggiunte e correzioni esclusivamente sarde al

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vocabolario etimologico del M.-L. dobbiamo pure al WAGNER[20]), alcune delle quali si incontrano con quelle del Salvioni, altre invece vi fanno giudiziose riserve, altre infine sono del tutto nuove, e interessanti specialmente pei raffronti con voci e espressioni raccolte dalla viva parlata. Anche qui dobbiamo limitarci a qualche cenno, seguendo l'ordine dei numeri del REW. — 41: rileva il significato 'difendere' del bitt. *iskundere*, che si connette con l'uso della vendetta, per cui chi si aspettava un assalto, si nascondeva tra le rupi o le macchie dei boschi e vi si difendeva; — 109: oltre log. *ağina*, anche camp. *aʒina*, ed entrambi significano tutto 'il grappolo d'uva' e non solo 'l'acino'; — 170b: anche il Wagner trova che non soddisfa *adjugium proposto dal Salvioni, come dicemmo or ora, pel log. *aunżu* ecc. e rimanda lui pure a *jajunium ZRPh. l. cit.; — 293 agonos: da cancellarvi il camp. *agonu*, che è bensì nel Porru, ma è voce dotta che proviene dal Dizionario del Bonavilla, per nulla usata dal popolo, che per 'donna sterile' dice *lunáddiga*; — 431 *amurcea: da toglierví il log. *murta* e camp. *murtsa*, che dipendono da una mia erronea indicazione che l'a log. *murta* degli Statuti sassaresi corrispondesse a *murpa e quindi al log. odierno *murza*. Invece le forme log. odierne sono *muša* e *mulča* = *amurcula, inoltre *murźa*, che insieme col camp. *murğa* risale a muria, sotto cui andranno registrate, cfr. anche Salvioni ASSa. V 221 n.; — 508 anus: da cancellarsi il camp. *anus*, voce dotta sconosciuta al popolo, come quella del n. 293, e cadono quindi le osservazioni del Salvioni RIL. XLII 675 n.; — 716 concorda con ciò che dicemmo sopra, che il log. *assare* sia voce indigena e non un prestito spagnuolo; — 1351 da togliersi il log. *bulu*, da bufalus, e lasciarlo solo al n. 1356, perchè usato soltanto come aggettivo; — 1410 burius: va tolto il gall. *auğà*, che significa non 'far ombra', ma solo 'aombrare' dei cavalli, e corrisponde al log. *aogare* da *ogu* 'occhio', spetta quindi a oculu; — 1516: che il log. *baḍḍine* non vada con ballare, come pensa il Salvioni RIL. XLII 819, ma invece con caligo, come registra il M.-L., è dimostrato nel miglior modo dal nuor. *gaḍḍiğinżu*, bitt. *gaḍḍinżu*; — 1791 cavernare: spetta qui il log. *kuerrare* 'nascondere' (dei tesori), invece che al n. 3903 s. gubernare, come proponeva il Salvioni Post. s. v., ma a determinare la *u*, deve aver contribuito *cuare*, come si accenna in RIL. XLIV 973; — 1984 per la constatazione che il log. *inkarzu* (*de kubu*) 'capruggine' ha *z* sordo, cade l'etimo *incravarzu dal Salvioni RIL. XLII 822; è vocabolo proprio degli artieri e non sarà che l'it. *incalzo*; — 2012 *koparżu* non è camp., ma log. e propriamente 'cucchiajo d'osso dei pastori per mangiare il latte acido', nuor. *korkúryu*, camp. *gragallu*, *gregallu* con -aliu per ariu; — 2124 l'asard. *condama* sopravvive a Fonni, Olzai *ondama* 'truppa di gente, moltitudine'; — 2321 cribellum: pel camp. *kriḍḍu* 'serrame' riprende codesto etimo proposto dal Subak, ZRPh. XXXIII 667, per la ragion del significato, che è nella frase *inkrieḍḍai is didus* 'intrecciare le dita'; però riconosce che *kriai* 'serrar con chiave'

20) Das Sardische im Romanischen Etymologischen Wörterbuch von Meyer-Lübke von MAX LEOPOLD WAGNER; RDR. IV (1912), pp. 129—139.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

può essere da clavis, come registra anche il M.-L. 1981 sulla scorta del Salvioni, RIL. XLII 691, e da *kriai* può essere derivato *krieddu*; — 3007 *exfindere: che il camp. *sfendyai*, *šendyai*, *šundyai* 'partorire' spetti qui, rende verosimile il log. *isfindigare* di Planargia, *iyfind-* di Mores; bisogna dunque aggiungere *ex-findicare, donde anche *issindigare* (Spano) con *isf-* in *iss-* attraverso *ins-*, cfr. *issinzare* acc. *insinz-*; — 3228 favus: conferma che il log. *fraóne* 'ciambella' non è da questa base, che manca alla Sardegna, ma è un accatto spagnuolo, come pensava il Salvioni RIL. XLII 815; è quindi da togliere da qui e lasciare solo al n. 3344; — 3278: se non soddisfa che il *f-* del log. *fibbia* fibula sia da tibia, la vicenda *f-* : *s-* rivelata ora dal camp. (Milis) *sibbia*, rende sospetta anche la derivazione del *f-* dal vb. *attibbiare* affibbiare + attaccare, proposto dal M.-L. n. 257; meglio dunque considerare il *f-* come prostetico, per la via *fibbia* (*v-*) *ibbia*, *f- ibbia*, JBRPb. XI r 157 ed egualmente Salvioni RIL. XLII 686 n; — 3479 *fragulare: *fražare* non è camp. ma log. di Fonni, log. è *fražare*, correttamente da codesta base, cfr. log. *kažare*, fonn. *kağare* da coagulare; — 3577 funda: log. camp. *frunda*, *funda* e quello che è detto nell'ASSa. III 379 si riferisce a *fundu*, che spetta al n. 3585 s. fundus; — 3693 garrulus: log. mer. *barraḍu* 'ciarliero, millantatore', non da questa base, come proponeva l'Ascoli, Studi critici 28, ma da *barra* 'mascella', infatti di uno che ha lingua lunga si suol dire a Sassari: *ma che barra!* . . . *senza barra ṣe!* . . . — 3974 haedus: il log. *edu* è di Bitti e dintorni, dove il *-d-* rimane, e non occorre giustificarlo per via di un incrocio con *fedu*; — 4219 correggi log. *franzire* in camp. *frunžiri* da *frunža* 'ruga'; il log. *frunza* non esiste e va corretto in *frunža frunžire* 'ramo acc.', da frondia del n. 3530.

Qualche aggiunta e osservazione avrei a fare io pure al Vocabolario del M.-L., in ordine al sardo, ma essendomi dilungato più di quanto avrei dovuto, nel riferire le principali integrazioni del Salvioni e dal Wagner, mi riservo di inserirle in una prossima rassegna, estendendole a tutte le dispense che saranno allora uscite. Piuttosto passi qui la menzione di un mio articoletto, che prende occasione dal saggio di Clemente Merlo, Die romanischen Benennungen des Faschings[21]). Vi ricordo che il fantoccio, che si abbrucia a Sassari nell'ultima notte di carnevale, è denominato *ǧoḷi*, che foneticamente si ragguaglia a 'Giorgio'; però vi dichiaro di ignorare se siffatta denominazione si riattacchi a qualche tradizione o costumanza antica. Mercè alcune informazioni fornitemi più tardi, posso ora aggiungere che in tutta la Sardegna usasi portare in processione un fantoccio nell'ultimo giorno di carnevale, e che in generale è chiamato 'Giorgio'. Molti anni or sono si festeggiò con molta pompa il carnevale a Sassari, ed ebbe luogo una rappresentazione, in cui il maestro Dettori raffigurò il re Giorgio I Comida; e l'informatore si chiede se per avventura il nome *ǧoḷi* non si riferisca a questo antico re sardo, che è rappresentato anche in una statua sulla fontana di Rosello, la maggiore e più antica di Sassari. A Cagliari si accompagna il fantoccio

21) Il fantoccio del carnevale e il giovedì grasso a Sassari. con osservazioni sull'origine del suff. -aju, -ajolu in sardo, di P. E. Guarnerio, WS. III (1912) pp. 196—198.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

del carnovale, con candele accese dentro cartocci colorati e al suono di un tamburo e di una gran cassa con piatti, si cantano in tempo di marcia, i seguenti versetti, sempre nello stesso tono, fino a infastidire:

E(st) mortu cauciofari, cauciofái . . .
E(st) mortu carnovali, carnovi . . .
Binu nieḍḍ' e bonu, nieḍḍ' e bó . . .

Nello stesso articoletto, movendo dalla denominazione sassarese *ǧobi laldajolu* 'giovedì grasso' acc. al log. *lardajolu*, rilevo la doppia serie delle desinenza *-arzólu*, *-ajolu*, la prima perfettamente indigena, la seconda da *-aju* + dimin. *-olu*, dove *-aju* può essere per ragion dissimilativa da *-ariu* in temi già contenenti un *r*, Salvioni RIL. XLII 848, oppure d'importazione toscana. Esaminati alcuni gruppi di voci con desinenza indigena o importata, conchiudo che, senza escludere del tutto che qualche singola voce possa essere sorta originariamente in territorio logudorese per la ragione dissimilativa indicata dal Salvioni, bisogna riconoscere che esse sono state poi travolte nella gran corrente delle voci in *-aju* scaturite dall'influenza letteraria e toscana.

Sotto il titolo promettente di Dizionario Etimologico italiano delle parole che hanno la z aspra e la z dolce il signor Luigi Ruffini, Direttore didattico, ha dato alle stampe[22]) un lavoro, che non sarebbe la pena di qui menzionare, se l'apparente veste scientifica sotto cui si presenta, non potesse accreditarlo in faccia ai discenti ai quali è destinato. Certo che vi sarebbe motivo di compiacersi, se i risultati positivi della scienza penetrassero anche nelle scuole inferiori, per opera di volonterosi ben agguerriti nelle discipline glottologiche. Ma pur troppo accade di solito il contrario; e allora le scarse e superficiali nozioni scientifiche, cadute in terreno non adeguatamente preparato, producono le più sopraposte aberrazioni, tanto più pericolose, quanto più si ammantano di apparati comparativi in faccia agli ignari. È questo il caso del signor Ruffini, il quale volle dare l'etimologia delle singole voci, secondo che abbiano *z* sorda o *z* sonora, servendosi, com' egli dice, del dialetto sardo come filo conduttore nella ricerca di parecchi etimi difficilissimi. Del suo curioso metodo ecco un esempio preso a caso: «*aizzare* 'incitare il cane o altro animale a mordere', sincope di *attizzare*, come il sardo *caizólu*, dal lat. cuticula 'cotenna, cotica', *trigu* dal lat. triticum (triticu, tridigu, trigu) e l'it. *burro* per *butirro*. Oppure da izza»; e credo che basti. — Un' altra operetta scolastica che rasenta il metodo scientifico, ma mai non vi penetra, è quella del signor Antonio Abbruzzese, Voci e modi errati dell'uso sardo per le scuole medie della Sardegna[23]). Di essa ha fatto un minuto esame il Wagner[24]), dimostrando esaurientemente come l'autore, digiuno di qualsiasi preparazione agli studi linguistici e ignaro della storia della lingua sarda, «ci faccia vedere lucciole per lanterne», onde il W. teme a ragione che siffatti libri non possano che recar danno alle scuole, ribadendo errori antichi e diffondendone dei nuovi. — Anche al prof. Campus dobbiamo una notevole recensione, che sarà da tener presente nello studio delle Note di lingua sarda del Salvioni[25]),

22) Sassari 1911, Tipografia sociale della «Libertà». 23) Milano-Palermo-Napoli, Remo Sandron s. a. [1911]. 24) ASSa. VII (1911), pp. 421. 25) ASSa. VII (1911), pp. 344—348.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

delle quali mette in rilievo la singolare importanza, facendo qualche nuova osservazione degna di considerazione. Così, a proposito del *t-* di *tidongia* avverte che esso va soggetto all'attenuazione nella posizione sintattica debole, *sa dit-*, mentre il *t-* di *tibbia* 'fibbia' si rinforza, *sa ttibbia* allo stesso modo di *sa ttiliba* [26]), *su ttucaru*, *su ttitt*, tutte voci in cui ci si presenta il *t-* come succedaneo di un *s-* (o *s-* per la trafila di *z-*), della quale alterazione sintattica, già rilevammo il valore in JBRPh. XI 1 156–157 per la storia non ancora ben chiara di log. *t-*: camp. *s-*. Dei camp. *gopai -mai*, dubita che siano riduzioni vocative con *-i* paragogico, specialmente in forza di *mancai*, di cui manca la forma *mancà*, e pensa che siano sorte per analogia con gli infiniti *-ai*, onde corrispondessero le voci uscenti in *-are* log. all'uscita *-ai* campidana. — Non privo di qualche interesse anche per la lessicografia sarda è infine un garbato opuscoletto del cav. SALVATORE PITTALIS [27]), che si propose di raccogliere ed esporre in forma facile e piana tutte le notizie storiche, che si riferiscono al 'corteo delle maestranze', ossia alla famosa processione dei 'Candelieri' del 14 agosto a Sassari. E infatti le sue pagine si leggono volentieri e vi si segue bene lo svolgimento storico della caratteristica processione, che sorta primamente per scongiurare la pestilenza del 1580 per opera delle otto corporazioni d'arti e mestieri, si continuò attraverso i secoli, con sempre maggior pompa e con una specie di gara tra le diverse compagnie d'arte (*gremi*), fino a che ai ceri vennero sostituiti degli enormi candelieri di legno, come anche oggi si vedono. Il particolare più curioso si è che al capitello dorato soprastante alla colonna del candeliere alta circa tre metri, si attaccano tanti cordoni o nastri di seta di vari colori, lunghi dai 20 ai 40 metri e più, quanti sono i componenti di ciascuna compagnia, i quali in abiti di gala, cappa e cappello a punta, reggono quei nastri lungo la via. Qualche vocabolo c'è da spigolare nel racconto, per lo più spagnolismi, com'è naturale, trattandosi di una costumanza svoltasi sotto la dominazione della Spagna, così per es. *borros* 'valletti', *verguetas* 'mazzieri', *obriere* 'operajo' e sim.; ma non manca qualche vocabolo sardo caratteristico, quali: *rocciu infioccaddu* 'asta dello stendardo infioccato'; manca allo Spano, che allega *rocceu* 'piuolo', con cui andrà il nostro; — *paraiu* 'capo di ciascun gremio', manca allo Spano, che ha la forma propriamente sett. come nome di cosa *paraggiu* 'apparato, sito preparato', mentre quello è nome d'agente e sarebbe a **parariu*; — *lu masciu di Santa Maria* 'il mortaretto di S. M.', dove *masciu* masculus REW. 5392, 'montone, ariete' ha assunta la significazione militare che può prendere anche l'it. ariete; — *pabilotti* 'le fiaccole accese' ossia 'i cartocci entro cui erano i moccoletti accesi', cfr. *pabilotto -votto* log. sett. 'cartoccio' (Spano) da *pabilu -vu*; ecc.

Milano, gennajo 1913. Pier Enea Guarnerio.

26) Il SALVIONI RIL. XLII 686n spiegherebbe anche *tiliba* come *tibbia* or ora ricordato, per la via di *t-* prostetico, *s'iliba t-iliba*, il che non è contraddetto dalla alterazione sintattica, di cui nel testo. 27) I Candelieri. Note storiche; Sassari, Tipografia Ditta Giacomo Chiarella, 1912.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Französische Sprache.

Französische Phonetik. 1910 ist von R. Weeks I 28ff. mit der allgemeinen Phonetik zusammen behandelt.

Französische Laut- und Formenlehre. Nachträge bis 1911 inkl. ***Lautlehre.*** H. E. Berthon[a] und V. G. Starkey[a] Tables synoptiques de Phonologie de l'Ancien Français[1]) ist dem Ref. nun doch endlich zugekommen. Die Darstellung der Lautwandlungen in Tabellenform ist zur Wiederholung und zur Erlangung einer raschen Übersicht für Studenten recht nützlich. Die Angaben sind im ganzen verlässlich. Das spanische stimmlose *s* zwischen Vokalen beweist nichts fürs Vulgärlat., da der Laut im Altspan. bekanntlich stimmhaft war. In der chronologischen Tabelle am Schluss, deren hypothetischer Charakter den Verf. wohl bewusst ist, ist die Aufstellung einer zeitlichen Differenz in der Entwicklung des *e* vor freiem oder gedecktem *a* völlig unberechtigt, und dass *o* vor Nasal erst im 13. Jahrhundert nasaliert worden sei, ganz ausgeschlossen.

Inwieweit die verschiedenen *e*-Laute im anglofranz. vermischt oder auseinandergehalten werden und welche Aussprache sie angenommen haben, darüber geben die franz. Lehnwörter im Mittelenglischen vielfach Aufschluss; eine ausführliche Reimuntersuchung zur Feststellung dieser Verhältnisse liegt vor von L. Reitemeyer „Die Qualität der betonten langen *e*-Vokale in den franz. Lehnwörtern des Me." (Diss. Göttingen, Halle, Dr. v. E. Karras, 1911, 99 S.). *purde* (S. 51) beruht wohl auf der afrz. Form obl. *de*, die schon im afrz. mit *-e* aus *-atu* reimt, und wäre deshalb zur ersten Gruppe (S. 86) zu stellen.

H. Carrington Lancaster zeigt, dass die Schreibung mit *ai* in *paaistre, connaistre* und auch *croire* bereits vor Bérain anzutreffen ist[2]).

P. Barbier fils beschäftigt sich mit der Erklärung des Anlauts in *rossignol*[3]) und meint, dass das Vorhandensein einer *r*-Form in den angelsächsischen Glossaren des 7. Jahrhs. (*roscinia*) eine Dissimilation ausschliesse: doch könnte ja *roscinia* von einem Diminutiv *roscinîola* abstrahiert sein. Er nimmt Einmischung von *russus -eus* an.

Formenlehre. Fr. Sandmann[a] „Zur Formenlehre des Verbums im Neufranz.: I. das unorganische *s* in der Endung der 1. P.-Sing."[4]) ist eine willkommene Ergänzung der betreffenden Angaben in den historischen Grammatiken, besonders bei Brunot: die Arbeit bringt viel instruktives Material zur Geschichte des *s* in der 1. Sing. und 2. Imperativi aus den Grammatiken und aus Drucken der frühneufranzösischen Zeit. Die kritische Bearbeitung des Materials allerdings lässt zu wünschen übrig: Wir erhalten keine rechte Vorstellung, wie weit die Bewegung lautlich, wie weit sie rein orthographisch ist, und die Scheidung der Beispiele nach der Stellung im Satz ist nicht so konsequent durchgeführt, wie es im Interesse der Frage wünschenswert wäre. — Die Abhandlung von El. Dietz „Zur Geschichte der franz. *si-* und *i-*

1) Oxford, Clarendon Press, 1908, 28 unnumerierte Seiten, 4°. 2) MLN., XXII, 51. 3) RDR., II, 195. 4) Giessener Diss. Giessen, Münchowsche Dr. 1909, 77 S. Vgl. A. Risop, ZRPh. XXXV, 747f., H. Rabe, RDR., II, 29.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Perfekta nach Texten des 14. und 15. Jahrhs."[5]) steht entschieden auf einer höheren Stufe als die meisten derartigen Arbeiten. Sie hat nicht nur ein sehr reichhaltiges Material über die so interessanten analogischen Umgestaltungen der starken Perfektformen der genannten zwei Klassen gesammelt, sondern sich auch viele Mühe gegeben, diese zu erklären. Und wenn auch nicht alle Erklärungen gleich annehmbar sind, so sind doch alle diskutierbar und zeugen von gutem Verständnis der in der Sprache wirksamen Tendenzen. Unwahrscheinlich scheint mir unter anderem, dass die im 14. und 15. Jahrh. nicht ganz selten zu belegenden Formen wie *misdrent* nicht direkt auf *-serunt* zurückgehen sollten, sondern analogische Neubildungen seien: wenn Verfasserin ihre Ansicht damit begründet, dass Formen auf *-sdrent* in den zentralfranz. Texten vor dem Ende des 13. Jahrhs. nicht begegnen, so ist doch einzuwenden, dass ungemischte und deutliche zentralfranz. Texte vor dieser Zeit überhaupt sehr wenig zu finden sind.

Wortbildung. Aus dem Rahmen einer gewöhnlichen grammatischen Arbeit herausfallend ist die ergebnisreiche Abhandlung von L. Spitzer: „Die Wortbildung als stilistisches Mittel, exemplifiziert an Rabelais, nebst einem Anhang über die Wortbildung bei Balzac in seinen Contes drôlatiques"[6]); sie beschäftigt sich hauptsächlich mit den künstlerischen Wirkungen, die mit der Wortbildung beabsichtigt, oder mit den psychologischen, die durch sie erzielt sind, und schneidet manche wichtige prinzipielle Frage an. Vgl. dazu DLZ. 1912, 1189 ff. und besonders ausführlich Th. Kalepky ZFSL. XXXVIII/2, 218—239.

Zur Laut- und Formenlehre franz. Texte. Zu einem der bekanntesten mfrz. Texte, der aber immer noch dringend zu eingehendem Studium herausfordert, liegt nun wieder eine fleissige, ergebnisreiche Arbeit vor: J. Schumacher[7] „Studien zur Farce Pathelin"[7]). Sch. studiert nicht nur einzelne besonders wichtige Punkte der Laut- und Formenlehre, sondern behandelt auch Fragen der Metrik und das Problem, ob es möglich sei, auf Grund der Münzwerte zu einer näheren Datierung zu gelangen; ferner trägt er allerhand zur Erklärung und Textkritik bei. Allerdings zeigt sich zuweilen, dass der Verf. trotz unbestreitbarer philologischer Begabung noch nicht genug für so schwierige Aufgaben gerüstet ist. Das S. 38 angeführte *crotes* (: *pelotes* 637) ist doch offenbar nicht das neufrz. *croûte*, sondern *crotte* und beweist also nichts für die Verstummung des *s*. Ebensowenig beweisen die Reime auf *-on* (1. Ps. Pl.) mit sonstigem *-on* S. 39, dass Schluss-*s* schon verstummt sei; da sich eben sonst keinerlei derartige Reime finden (1164 lesen die ältesten Drucke anders; 1388 *entends y*: *nenni* wird durch Einsetzung von *enten* einfach die ältere Form wieder hergestellt; 1467 ist fraglich, ob *ver* überhaupt = Vers zu verstehen sei, wenn aber, so haben wir da eine altbelegte analogische Nebenform von *vers*), so müssen wir annehmen, dass sich in unserem Text die alte Form *-om*, *-on* für die 4. Person erhalten hat. Dass der Verf. des M. P. Mischreime von *-ce*

5) Heidelberger Diss. Darmstadt, G. Otto, 1911, 104 S. 6) BhZRPh., XXIX, 1910, 157 S. 7) Berliner Diss. (1911), Dr. b. Hinstorff, Rostock, 98 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und *ele* verwendete (S. 41), trifft wohl nicht zu: V. 20 ist auch aus anderen Gründen *despiece* zu lesen und 856 ist die Lesung von LeR. die einzig mögliche. Dass der Konj. *aist* immer einsilbig sei (S. 51), trifft zu mindesten wegen V. 116 nicht zu.

Eine sehr ausführliche fleissige Studie über „Die Sprache des Trouvère Adam de la Halle aus Arras" verdanken wir F. HELFENBEIN⁸). Auch hier wäre allerdings im Detail manches zu verbessern. Warum z. B. Reime wie *outrage: ai je* beweisen sollen, dass „auf keinen Fall etwa *ad'*je mit *d*-Vorschlag gesprochen worden ist", sehe ich nicht ein (S. 319). Ebenda in der Anmerkung ist *veneu* keine Schreibung für *venu*, sondern die ursprünglich berechtigte Form. Dass Adam de le Halle nur *ieu* (in *lieu, dieu* u. s. w.) gekannt habe, nicht aber *iu*, scheint mir keineswegs sicher zu sein; dass wir derartige Worte nie im Reim mit einem Wort finden, in dem „die Aussprache *-iu* die einzig mögliche wäre", beweist nichts dagegen, denn so eines hat es nicht gegeben. Da *fu* (*feu*) und *ju* durch Reim belegt ist, so ist im Gegenteil die *ü*-Aussprache auch in den gleichartig gebauten *liu, iux* und dadurch auch in den darauf reimenden Wörtern *diu* etc. das Wahrscheinlichere; vielleicht hat Ad. hier wie so oft die zentralfranz. Form daneben verwendet, vielleicht sind die Formen mit *ieu* auch nur zentralfranz. Schreibung, wie wohl sicher in der interessanten verkehrten Schreibform *aieue*, die S. 351 unrichtig gedeutet wird. *esliex, parriex* sind nicht der Herkunft nach mit den Formen auf *-ïu* identisch (S. 352).

Von beachtenswerten Untersuchungen der Sprache altfranz. Denkmäler seien noch folgende, in den Einleitungen der betreffenden Ausgaben zu findende erwähnt: A. STIMMING, Der festländische Bueve de Hantone, Fassung I[9]; A. BARTH, Zum Lai du Conseil[10]; A. T. BAKER, Zum ersten Teil der Vie de St. Richard von Pierre de Peckam[11].

Allgemeines. Die Abhandlung von H. MORF „Zur sprachlichen Gliederung Frankreichs"[12] verficht im wesentlichen zwei Thesen. Die eine ist, dass man das franz. Sprachgebiet in zwei heterogene Dialektgebiete zu teilen habe: in ein „belgoromanisches", das das Wallonische, Pikardische und Normannische (genauer Nordnormannische) umfasst, und in ein „keltoromanisches". Damit ist nun ein Versuch gemacht, in das Dialektchaos des nördlichen Frankreichs ein wenig Ordnung zu bringen; aber es ist die Frage, ob diese Einteilung innerlich begründet ist. Ein einheitliches Kriterium, um in dieser Weise einzuteilen, würde sich vielleicht finden lassen; aber es fragt sich, ob es so wichtig und einschneidend wäre, dass es als Basis dienen könnte. Jedenfalls hat der Verf. selbst kein solches einheitliches Merkmal angeführt, sondern drei verschiedene Kriterien so vereinigt, dass ihre Grenzlinien, zusammengestückelt, diese wichtige Trennungslinie abgeben: es sind die Grenzen $\bar{e}$ / $\bar{a}$ (aus vulglat. *en* + Kons., versagt im Westen), *ka* / *ča* und *če* / *ce* (diese beiden versagen für den Osten): nur in der Mitte verlaufen diese Grenzen gleich. Das

8) ZRPh. 1911, S. 300 ff., 397 ff.; auch als Strassburger Diss., 94 S. 9) GRL. XXV. 10) RF. XXXI, 799—872, auch als Züricher Diss. 11) RLR. 1910, 250—315. 12) AbhAkBerlin. 1911, 37 S. u. 4 Tafeln, s. M. ROQUES, Ro. 1914, S. 318 f.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gebiet der 2. und 3. Erscheinung stimmt so genau überein, dass die Annahme eines inneren Zusammenhangs der beiden Palatalisierungsvorgänge unabweislich ist, auch M. nimmt ihn an (S. 11). Es handelt sich offenbar um verschiedene Äusserungen eines und desselben phonetischen Agens, wenn wir auch momentan noch nicht imstande sind zu ergründen, wie es gewirkt habe; dadurch werden zwei Kriterien auf eines reduziert und es bleiben eigentlich nur zwei Kriterien, auf die sich die Grenzlinie aufbaut und auf keines vollständig. Nun bemüht sich allerdings M. zu zeigen, dass das wallonische Gebiet, was die Palatalisierung betrifft, ursprünglich mit dem pikardischen zusammengegangen sei und dass der Wandel von *ka* zu *ča* und von *če* zu *ce* hier später eingetreten sei als im übrigen Frankreich. Das ist möglich, aber wir wissen es nicht, wenigstens nicht für alle Fälle und für das gesamte Gebiet. Die Geschichte dieser Palatalisierungen ist überhaupt ein sehr schwieriges Problem. Was speziell *ka-* betrifft, so glaube ich, dass man für das gesamte französische Gebiet eine palatale Grundetappe (*k'*; *kχ* ist eine irreführende Bezeichnung, zu verstehen ist etwa der Laut von rum. *chema* oder *ochiu*) annehmen muss. Nur dadurch wird verständlich, dass das freie *a* im ganzen pikardisch-nordnormannischen Gebiet (auch da, wo wir heute *cœur* zu *ker* haben) zu *ie* diphthongiert ist, d. h. die Entwicklung aufweist, die eben bei vorangehendem Palatallaut typisch ist. Dieses *k'* ist zum Teil zum Gutturallaut rückverwandelt worden (eine derartige Rückentwicklung ist bei der ersten Stufe der Palatalisierung häufig zu konstatieren; finden sich doch in heutigen normannischen Mundarten sogar Lautungen wie *argã, org, bigu*); ob diese Gutturalisierung durchweg stattfand oder ob die heute in pikardischen Ma. begegnenden Formen wie *k'äte* oder *čäte, k'ä, k'er* u. s. w. die direkte Fortsetzung jener uralten Palatalisierung darstellen; ob speziell in den altfranz. Formen wie *kief, kier* das *k* guttural oder palatal zu lesen sei, wird sich wohl nie mit Sicherheit feststellen lassen; sicher aber ist, dass, wie ein Vergleich der Ergebnisse z. B. von *cœur, tractare, approximare* in bezug auf Reimverhältnisse und Weiterentwicklung zeigt, das *ie* in diesen Wörtern eine Weiterentwicklung des lat. *a* ist (vermutlich zunächst auf dem ersten Diphthongbestandteil betont) und dass Morf im Unrecht ist, wenn er in dem *i* eine graphische Wiedergabe der palatalen Färbung des *k* sucht. Wann nun das *k'* im Zentralfranz. zu *č* übergegangen ist, das lässt sich nicht genau sagen, es kann im 8. Jahrh. (kaum früher, da das arab. *meskin* noch den Wandel mitgemacht hat) gewesen sein, es kann auch im 11. Jahrh. geschehen sein und so wissen wir nicht, wann sich das eigentl. Französische hier vom Pikardischen *und* eventuell Wallonischen trennt. Jedenfalls hat, als die Trennung eintrat, das nordnormannisch-pikardisch-wallonische Gebiet längst aufgehört in irgend welcher, politischer oder kirchlicher, Beziehung eine Einheit zu bilden, vorausgesetzt, dass es je eine solche gebildet hat. Ebenso können wir aber auch bei dem Ergebnis von lat. *ce, ci* nur das eine mit Sicherheit konstatieren, dass bei der Aussprache frühzeitig etwas *s*-artiges zu hören war. Wann aber die Differenzierung zwischen der *č*-Färbung *und* der *c*- (d. h. *ts*-)Färbung eingetreten sei, wissen wir nicht, auch nicht, ob die eine Färbung die Vorstufe der anderen war, oder ob sie sich *unab*hängig aus dem *k'*, das auch hier zugrunde liegen wird, entwickelt haben.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Schauen wir aber selbst an, die Spaltung der Palatalen beruhe auf leisen Aussprachedifferenzen, die schon in alter Zeit das „belgoromanische“ von dem „keltoromanischen“ Sprachgebiet geschieden haben, so gibt das eben bloss einen Unterschied ab; andere Kriterien vereinigen etwa das Wallonische mit dem Lothringischen, andere das Pikardische mit dem Zentralfranz., andere das Nordnormannische mit den südlich davon gelegenen Gegenden u. s. w. und bringen diese Einheiten in Gegensatz zu dem übrigen Frankreich und auch bei diesen wäre ebenso leicht die Möglichkeit vorhanden, dass die Differenzierung auf sehr alter Verschiedenheit der Nüanzierung beruht. Dass die palatalen Verschlusslaute ein ungemein häufiges Element der Rede sind, ist richtig, aber doch etwas Zufälliges, und kann nicht die Wichtigkeit gerade dieses Kriteriums vor anderen begründen; dasselbe Moment würde man ja auch etwa für *ei* / *oi* aus *ẹ* geltend machen können. Noch verwickelter wird das Bild, wenn man auch die formellen und lexikographischen Verschiedenheiten in Betracht zieht, von denen ja gewiss manche weit hinaufreichen. Wollte man die Gruppierung nach der Zahl der gemeinsamen Züge vornehmen, so scheint mir, dass die Aufstellung einer pikardisch-wallonischen Einheit eine gewisse Berechtigung habe, vielleicht eine etwas grössere, als die einer wallonisch-lothringischen Einheit, aber für die Abtrennung der nördlichen Normandie von den südlich davon gelegenen Gebieten wird sich schwerlich viel anderes Wesentliches geltend machen lassen als eben die Behandlung der Palatalen.

Im ganzen glaube ich, dass niemand auf den Gedanken kommen würde, eine Zweiteilung des Französischen gerade in der Weise durchzuführen, wie es M. getan hat, wenn wir nichts von der alten Einteilung der Bevölkerung in Celtae und Belgae wüssten und dadurch unwillkürlich von dem Wunsch beseelt wären, diese Zweiteilung irgendwie in den heutigen dialektischen Verhältnissen wieder zu erkennen. Nun ist es *aber sehr* schwer, diese beiden Einteilungsprinzipien in Einklang zu bringen, und das belgoromanische Gebiet, das M. aufstellt, deckt sich gar nicht *mit dem* alten Stammgebiet der Belgae, was M. selbst sehr gut gesehen hat. Es müsste ja zum Belgoromanischen auch das Lothringische und die nördliche Champagne gehören: aber innerhalb der Champagne verrät nichts eine ursprünglich verschiedene Grundlage, während die Südgrenze des Lothringischen (gegen das Franche-Comtéische) allerdings annähernd übereinstimmend verläuft mit der alten Stammesgrenze zwischen den belgischen Leuci und den keltischen Sequani. Andererseits ist vom heutigen Nordnormannischen nur der westliche (nördlich von der Seine gelegene) Teil (etwa Dép. Seine-Infér.) auf dem Stammgebiet der Belgae gelegen, nicht aber das ganze weite Küstenland bis zum Cotentin (Calvados und Manche). M. erklärt diese Unstimmigkeiten durch spätere Kulturverhältnisse. Die Belgae hätten ihr Romanentum nach Westen bis zu den Venelli weitergetragen (warum? auf welchem Wege?), die Remi und Suessiones der Champagne seien von Süden und Südosten aus romanisiert worden, die Lothringer scheint M. nicht zu den Belgae zu rechnen, er spricht von ihnen nicht. Das alles wirkt wenig überzeugend. Richtig ist aber jedenfalls, dass das, was M. das „heutige belgoromanische Kernland“ *nennt*, das Pikardische, soviel wir konstatieren können, zeigt [illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

genau mit dem Gebiet übereinstimmt, das folgende belgische Stämme eingenommen haben: die Bellovaci, Ambiani, Veromandui, Morini, Atrebates, Menapii, Nervii. Es ist aber leider nichts darüber bekannt, dass diese Stämme unter sich irgendwie eine Einheit gebildet haben.

Die zweite These, die M. verteidigt, ist die Wichtigkeit der Bistumsgrenzen für die sprachlichen Einheiten. Darauf war schon früher wiederholt hingewiesen worden und sie wird neuerlich wieder durch die Studien Salows über die provenzalisch-katalanische Sprachgrenze demonstriert. So bemüht sich M. zu zeigen, dass die Begrenzung des „belgo-romanischen Kernlandes" auf Bistumsgrenzen verläuft. Da scheint mir nun, dass es etwas gewagt ist, bestimmte Schlüsse zu ziehen, bevor man die Dinge sowohl historisch als auch dialektologisch so genau studiert hat, wie es etwa Salow getan hat. Allein auf die Angaben des so weitmaschigen ALF. sich zu stützen, erregt Bedenken, die ja auch M. nicht entgangen sind. Was speziell das Pikardische betrifft, so scheint mir die Sache vorläufig bereits für die Westgrenze nicht ganz zu stimmen, doch habe ich leider momentan nicht die Zeit und die Gelegenheit die Sache näher zu prüfen. Nur soviel sei bemerkt: Die Diözesengrenze zwischen Amiens und Rouen deckt sich nach M. mit der Departementsgrenze von Seine-Inf. und Somme und liegt östlich von Eu. Die Grenze von *ĕ/ ā*, die nach M. die Grenze zwischen Normannisch und Pikardisch repräsentiert, scheint aber ziemlich stark westlich von Eu zu liegen: Das Vallée d'Yères gehört (nach den Angaben des Wörterbuchs von Delboulle zu schliessen) zum *ē*-Gebiet, wir finden dort *krēdr, dē, aprēdr, atēdr, ēklōm* etc. und auch sonst zeigt die Mundart entschieden pikardisches, nicht normannisches Gepräge. Im Atl. und infolgedessen auf Morfs Karten kommt das nicht zum Ausdruck, weil der östlichste Teil des Dép. Seine-Inf. überhaupt nicht vertreten ist. Aus anderen Gegenden Frankreichs würden sich aber auch eklatante Beispiele der Nichtübereinstimmung von Sprachgrenzen mit Diözesengrenzen geben lassen. Immerhin ist in gewissen Fällen umgekehrt die Übereinstimmung völlig erwiesen und ich zweifle nicht daran, dass sich diese Fälle noch vermehren lassen. Leider lässt sich mit dieser Übereinstimmung vorläufig weniger anfangen, als man im ersten Moment anzunehmen geneigt wäre. Weshalb haben die Bistumsgrenzen Bedeutung als Sprachgrenzen? weil sie „der ruhende Pol in der Flucht der territorialen Umwälzungen" sind? weil sie alte Stammesgrenzen repräsentieren? weil sie sekundär Verkehrsgrenzen, Kulturgrenzen geschaffen haben? M. scheint alle drei Momente anzunehmen und hat damit gewiss im Prinzip recht. Aber das Wichtige wäre eben, zu wissen, in welchem Grad diese drei Faktoren an der Bildung der Sprachgrenzen beteiligt waren, und dazu wäre besonders das Studium jener Grenzverläufe wichtig, an denen die drei Faktoren erwiesenermassen nicht zusammenfallen. Wichtig wäre auch zu wissen, ob nicht noch andere Faktoren in Betracht kommen, wie die Dichte der germanischen Eroberbevölkerung und die Art der Besiedlung u. s. w. — Im ganzen genommen scheint mir der Wert der Morfschen Studie darin zu liegen, dass sie derartige Fragen bei dem kritischen Leser suggeriert und damit die Bearbeitung eines überaus wichtigen Grundproblems der franz. Linguistik anregt; zur Beantwortung der Fragen, zur Lösung des Problems scheint mir noch nichts Wesentliches beigetragen zu sein.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Französische Laut- und Formenlehre. 1912. ***Allgemeines.*** ***Äussere Sprachgeschichte.*** K. KAUTSKY JUN. hat einen 1894 erschienenen Aufsatz von PAUL LAFARGUE über „Die französische Sprache vor und nach der Revolution, Untersuchungen über die Wurzeln der modernen Bourgeoisie“[1]) übersetzt, in dem viele Seelegismen der Revolution samt interessanten Belegstellen und Betrachtungen über den Wandel der neufranz. Sprache zu finden sind.

K. VOSSLER hat über die „Charakterzüge und Wandlungen des Mittelfranzösischen“ geschrieben[2]). Der Fachmann dürfte über Art und Wert der Abhandlung genügend orientiert sein, wenn ich daraus folgende zusammenfassende Sätze zitiere: „Wenn man sich in der Wissenschaft mit Vergleichen und Bildern begnügen dürfte, so könnte man sagen, dass in der mfrz. Zeit mit den Wortformen in der Grammatik etwas ähnliches geschehen sei, wie mit den Menschen in der Gesellschaft ... berechnend und schlau sind sie geworden und haben sich, um besser fortzukommen, ihres Eigenwertes und ihrer Bedeutungswürde entkleidet und sind, je nach Vorteil und Bequemlichkeit, bald in diese, bald in jene Formengruppe hinübergetreten. Sogar in der Sprache kommt der praktische, interessierte, zünftige Geist des Zeitalters zur Herrschaft. Denn es sind die assoziativen Wandlungen, die Analogien, die ökonomischen Ausgleiche, die Schiebungen im Flexionssystem, die nun in den Vordergrund treten und die Führung des sprachlichen Lebens übernehmen.“ ... „Je mehr aber das Stimmband der mfrz. Sprache erschlafft, desto schärfer und klarer wird dafür ihr Blick.“

Die zwei verschiedenen Nüanzen des neufranz. Purismus im 17. und im 18./19. Jahrh. und die Art, wie sie sich in den verschiedenen Ausgaben des Akad.-Wörterbuchs widerspiegeln, schildert AL. FRANÇOIS[3]).

Grammatiker-Zeugnisse. E. WINKLER unternimmt eine sehr genaue und ausführliche Vergleichung der Angaben und Regeln der *beiden* Grammatiker Maupas (erste Ausgabe 1607) und Oudin (erste Ausgabe 1632, zweite 1640)[4]). Wir erhalten dadurch ein sehr anschauliches Bild von den vielen Wandlungen, die die franz. Schriftsprache in der ersten Hälfte des 17. Jahrhs. in bezug auf ihren Formenbestand und ihre Syntax durchmachte.

Hollybands interessantes französisch-englisches Gesprächbüchlein aus dem Jahre 1566 druckt F. J. CURTIS ab[5]). Dieser Text ist für die Geschichte der franz. Satzphonetik von grosser Wichtigkeit, da in den gewählten Sätzen die stummen Laute konsequent bezeichnet werden. Wir sehen, dass bei den meisten Auslautkonsonanten die Regel streng beachtet wird, wonach sie bloss vor konsonantischem Anlaut stumm sind, vor Pausa und Vokal aber nicht: so immer bei *s* und *t*, aber auch z. B. in *esq*. Interessant ist auch *fol* „Narr“ mit stummem *l*, ebenso *solz* (= *sou*), wo auch im Sing. *z* gesprochen wird. *r* dagegen erscheint noch stets lautend. Stumm ist stets auch das *s* in den Imperf. und Kond. 1. P. auf *-oye*, in *courroye, monnoye, envoye* (1. Pers.), ferner in *eaue*, aber z. B. bei *je prie* und wohl auch *remercie, veue, pluye, queue* bloss vor

1) Ergänzungshefte zur Neuen Zeit, Nr. 15, 47 S. 2) GRM. IV. 3) ASNS. Bd. 128. 143—160. 4) BhZRPh. 38, 207 S., vgl. DLZ. 1913, 2090. 5) F15NFr. S. 229—267.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gebiet der 2. und 3. I
Annahme eines inneren
gänge unabweislich ist,
offenbar um verschieden
Agens, wenn wir auch n
wie es gewirkt habe; da
und es bleiben eigentlich
aufbaut und auf keines
zeigen, dass das wallonis
sprünglich mit dem pik
Wandel von *ka* zu *ča* u
im übrigen Frankreich.
wenigstens nicht für alle
schichte dieser Palatalisieru
Was speziell *ka-* betrifft,
zösische Gebiet eine pala
Bezeichnung, zu verstehen
annehmen muss. Nur da
ganzen pikardisch-nordnorm
zu *ker* haben) zu *ie* diphth
eben bei vorangehendem P
zum Gutturallaut rückverw
ist bei der ersten Stufe der
sich doch in heutigen nor
argā, *org*, *bigu*); ob diese
die heute in pikardischen M
k'er u. s. w. die direkte Forts
ob speziell in den altfranz
palatal zu lesen sei, wird si
sicher aber ist, dass, wie ei
tracture, *approximare* in bezu
zeigt, das *ie* in diesen Wörte
mutlich zunächst auf dem er
Morf im Unrecht ist, wenn
palatalen Färbung des *k* such
übergegangen ist, das lässt si
(kaum früher, da das arab.
gewesen sein, es kann auch i
wir nicht, wann sich das eig
eventuell Wallonischen trennt.
das nordnormannisch-pikardis
irgend welcher, politischer o
bilden, vorausgesetzt, dass es
wir aber auch bei dem Ergeb
heit konstatieren, dass bei de
hören war. Wann aber die D
der *c-* (d. h. *ts-*)Färbung einge
die eine Färbung die Vorstufe
hängig aus dem *k'*, das auch h

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

[illegible] XIII. Allgemeines.

[illegible] über [illegible] viele [illegible] Betrach- [illegible] sind.

[illegible] Wandlungen [illegible] aber [illegible] darans [illegible] der Wissen- [illegible] man [illegible] der Grammatik [illegible] der Gesell- [illegible] haben sich, um [illegible] ent- [illegible], bald [illegible] kommt der [illegible] zur Herrschaft. Denn [illegible] die ökonomischen [illegible] in den Vorder- [illegible] übernehmen.“ ... [illegible] desto schärfer

[illegible] Pariser im 17. und [illegible] verschiedenen Aus- [illegible] schildert AL. FRANÇOIS[3]). [illegible] unternimmt eine sehr [illegible] der Angaben und Regeln der [illegible] Ausgabe 1697) und Oudin (erste [illegible] schafft dadurch ein sehr anschau- [illegible], die die franz. Schriftsprache in [illegible] bezug auf ihren Formenbestand und

[illegible] Gesprächbüchlein [illegible]. Dieser Text ist für [illegible] von grosser Wichtigkeit, da in [illegible] bezeichnet werden. [illegible] die Regel streng [illegible] Anlaut stumm sind. [illegible] immer bei *s* und *t*, aber auch z. B. [illegible] mit stummem *l*, ebenso *sol*. [illegible] *r* dagegen erscheint noch [illegible] in den Imperf. und Kond. 1. P. [illegible] (1. Pers.), ferner in *cane*, aber [illegible], *playe*, *queue* bloss vor

[illegible] Nr. 15, 47 S. 2) GRM. IV. 3) ASNS. [illegible] S., vgl. DLZ. 1913, 2090. 5) FEGNER. [illegible]

Google Original from [illegible] UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gebiet der 2. und 3. Erscheinung stimmt so genau überein, dass die Annahme eines inneren Zusammenhangs der beiden Palatalisierungsvorgänge unabweislich ist, auch M. nimmt ihn an (S. 11). Es handelt sich offenbar um verschiedene Äusserungen eines und desselben phonetischen Agens, wenn wir auch momentan noch nicht imstande sind zu ergründen, wie es gewirkt habe; dadurch werden zwei Kriterien auf eines reduziert und es bleiben eigentlich nur zwei Kriterien, auf die sich die Grenzlinie aufbaut und auf keines vollständig. Nun bemüht sich allerdings M. zu zeigen, dass das wallonische Gebiet, was die Palatalisierung betrifft, ursprünglich mit dem pikardischen zusammengegangen sei und dass der Wandel von *ka* zu *ča* und von *če* zu *ce* hier später eingetreten sei als im übrigen Frankreich. Das ist möglich, aber wir wissen es nicht, wenigstens nicht für alle Fälle und für das gesamte Gebiet. Die Geschichte dieser Palatalisierungen ist überhaupt ein sehr schwieriges Problem. Was speziell *ka-* betrifft, so glaube ich, dass man für das gesamte französische Gebiet eine palatale Grundetappe (*k'*; *kχ* ist eine irreführende Bezeichnung, zu verstehen ist etwa der Laut von rum. *chema* oder *ochiu*) annehmen muss. Nur dadurch wird verständlich, dass das freie *a* im ganzen pikardisch-nordnormannischen Gebiet (auch da, wo wir heute *earu* zu *ker* haben) zu *ie* diphthongiert ist, d. h. die Entwicklung aufweist, die eben bei vorangehendem Palatallaut typisch ist. Dieses *k'* ist zum Teil zum Gutturallaut rückverwandelt worden (eine derartige Rückentwicklung ist bei der ersten Stufe der Palatalisierung häufig zu konstatieren; finden sich doch in heutigen normannischen Mundarten sogar Lautungen wie *argă, org, bigu*); ob diese Gutturalisierung durchweg stattfand oder ob die heute in pikardischen Ma. begegnenden Formen wie *k'ăte* oder *čăte, k'ă, k'er* u. s. w. die direkte Fortsetzung jener uralten Palatalisierung darstellen; ob speziell in den altfranz. Formen wie *kief, kier* das *k* gutturul oder palatal zu lesen sei, wird sich wohl nie mit Sicherheit feststellen lassen; sicher aber ist, dass, wie ein Vergleich der Ergebnisse z. B. von *earu, tractare, approximare* in bezug auf Reimverhältnisse und Weiterentwicklung zeigt, das *ie* in diesen Wörtern eine Weiterentwicklung des lat. *a* ist (vermutlich zunächst auf dem ersten Diphthongbestandteil betont) und dass Morf im Unrecht ist, wenn er in dem *i* eine graphische Wiedergabe der palatalen Färbung des *k* sucht. Wann nun das *k'* im Zentralfranz. zu *č* übergegangen ist, das lässt sich nicht genau sagen, es kann im 8. Jahrh. (kaum früher, da das arab. *meskin* noch den Wandel mitgemacht hat) gewesen sein, es kann auch im 11. Jahrh. geschehen sein und so wissen wir nicht, wann sich das eigentl. Französische hier vom Pikardischen und eventuell Wallonischen trennt. Jedenfalls hat, als die Trennung eintrat, das nordnormannisch-pikardisch-wallonische Gebiet längst aufgehört in irgend welcher, politischer oder kirchlicher, Beziehung eine Einheit zu bilden, vorausgesetzt, dass es je eine solche gebildet hat. Ebenso können wir aber auch bei dem Ergebnis von lat. *ce, ci* nur das eine mit Sicherheit konstatieren, dass bei der Aussprache frühzeitig etwas *s*-artiges zu hören war. Wann aber die Differenzierung zwischen der *č*-Färbung und der *c*- (d. h. *ts*-)Färbung eingetreten sei, wissen wir nicht, auch nicht, ob die eine Färbung die Vorstufe der anderen war, oder ob sie sich unabhängig aus dem *k'*, das auch hier zugrunde liegen wird, entwickelt haben.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Nehmen wir aber selbst an, die Spaltung der Palatalen beruhe auf leisen Aussprachedifferenzen, die schon in alter Zeit das „belgoromanische" von dem „keltoromanischen" Sprachgebiet geschieden haben, so gibt das eben blos einen Unterschied ab; andere Kriterien vereinigen etwa das Wallonische mit dem Lothringischen, andere das Pikardische mit dem Zentralfranz., andere das Nordnormannische mit den südlich davon gelegenen Gegenden u. s. w. und bringen diese Einheiten in Gegensatz zu dem übrigen Frankreich und auch bei diesen wäre ebenso leicht die Möglichkeit vorhanden, dass die Differenzierung auf sehr alter Verschiedenheit der Nüanzierung beruht. Dass die palatalen Verschlusslaute ein ungemein häufiges Element der Rede sind, ist richtig, aber doch etwas Zufälliges, und kann nicht die Wichtigkeit gerade dieses Kriteriums vor anderen begründen; dasselbe Moment würde man ja auch etwa für *ei* / *oi* aus *e* geltend machen können. Noch verwickelter wird das Bild, wenn man auch die formellen und lexikographischen Verschiedenheiten in Betracht zieht, von denen ja gewiss manche weit hinaufreichen. Wollte man die Gruppierung nach der Zahl der gemeinsamen Züge vornehmen, so scheint mir, dass die Aufstellung einer pikardisch-wallonischen Einheit eine grössere Berechtigung habe, vielleicht eine etwas grössere, als die einer wallonisch-lothringischen Einheit, aber für die Abtrennung der nördlichen Normandie von den südlich davon gelegenen Gebieten wird sich schwerlich viel anderes Wesentliches geltend machen lassen als eben die Behandlung der Palatalen.

Im ganzen glaube ich, dass niemand auf den Gedanken kommen würde, eine Zweiteilung des Französischen gerade in der Weise durchzuführen, wie es M. getan hat, wenn wir nichts von der alten Einteilung der Bevölkerung in Celtae und Belgae wüssten und dadurch unwillkürlich von dem Wunsch beseelt wären, diese Zweiteilung irgendwie in den heutigen dialektischen Verhältnissen wieder zu erkennen. Nun ist es aber sehr schwer, diese beiden Einteilungsprinzipien in Einklang zu bringen, und das belgoromanische Gebiet, das M. aufstellt, deckt sich gar nicht mit dem alten Stammgebiet der Belgae, was M. selbst sehr gut gesehen hat. Es müsste ja zum Belgoromanischen auch das Lothringische und die nördliche Champagne gehören: aber innerhalb der Champagne verrät nichts eine ursprünglich verschiedene Grundlage, während die Südgrenze des Lothringischen (gegen das Franche-Comtéische) allerdings annähernd übereinstimmend verläuft mit der alten Stammesgrenze zwischen den belgischen Leuci und den keltischen Sequani. Andererseits ist vom heutigen Nordnormannischen nur der westliche (nördlich von der Seine gelegene) Teil (etwa Dép. Seine-Inférr.) auf dem Stammgebiet der Belgae gelegen, nicht aber das ganze weite Küstenland bis zum Cotentin (Calvados und Manche). M. erklärt diese Unstimmigkeiten durch spätere Kulturverhältnisse. Die Belgae hätten ihr Romanentum nach Westen bis zu den Venelli weitergetragen (warum? auf welchem Weg?), die Remi und Suessiones der Champagne seien von Süden und Südosten aus romanisiert worden, die Lothringer scheint M. nicht zu den Belgae zu rechnen, er spricht von ihnen nicht. Das alles wirkt wenig überzeugend. Richtig ist aber jedenfalls, dass das, was M. das „heutige belgoromanische Kernland" nennt, das Pikardische, soviel wir konstatieren können, ziemlich

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vokal; gesprochen ist es auch in *passées, -oyent* (3. Ps. Pl.). Auch lexikographisch dürfte sich manches Interessante finden lassen, z. B. Münzbezeichnungen mit genauer Wertangabe in englischem Geld, ferner *tricouses* „boote hosen", *balai de boulac* (Birkenbesen), älterer Beleg als im Dict. gén. für *créseau* (= carisel). — H. Carrington Lancaster berichtet kurz über Aussprachangaben des Böhmen Crinesius (1. Hälfte des 17. Jahrhs.) betreffend franz. Laute[6]).

Zur Sprache einzelner Texte. H. Drevin hat den guten Gedanken gehabt, lateinische Urkunden für die franz. Sprachgeschichte auszunützen. Er untersucht „Die französischen Sprachelemente in den lat. Urkunden des 11. und 12. Jahrhs. aus Haute-Bretagne und Maine"[7]). Seine Arbeit zerfällt in zwei Teile: der zweite handelt von den Eigennamen (Orts- und Personennamen), der erste stellt zusammen, was von sonstigen franz. Wörtern in den Urkunden vorhanden ist, also Begriffe, für die den Verfassern der lat. Ausdruck entweder unbekannt war oder für die es überhaupt keine lat. Bezeichnung gab. In beiden Teilen finden sich Beispiele für manche zur Beurteilung der Lautgeschichte interessante Fakten, die in einem eigenen Abschnitt über Lautlehre zusammengestellt werden. Dieser Abschnitt ist nun in der Art angelegt, wie es bei Untersuchungen über altfranz. Texte der Fall zu sein pflegt; dies Verfahren scheint mir nicht ganz angemessen zu sein. Die Schreiber hatten doch hier nicht die Absicht, die altfranz. Laute mehr oder minder getreu wiederzugeben, sondern sie wollten das romanische Wort lat. Vorbildern möglichst anpassen. Dadurch erklären sich manche Züge, so das Vermeiden der Diphthonge (*e* für *ei*, *chen* für *chien* u. s. w.), was also rein orthographischer Natur ist. Rein orthographisch dürften auch die Gründe sein, warum in der Verbindung *gn* das ■ vor ■ und *u* früher fortfällt, als vor *e* und *i*. — Die grössere Wichtigkeit liegt aber wohl auf lexikographisch-worthistorischem Gebiet: Der 1. Teil (auch der Abschnitt Ortsnamen aus franz. Zeit) enthält manche interessante Erstbelege; doch wäre hier bei der schweren Erreichbarkeit der Ausgaben sehr wünschenswert gewesen, wenn die Belegstellen etwas vollständiger abgedruckt worden wären; man hätte sich z. B. vielleicht überzeugen können, ob der *telonarius* (S. 17) wirklich, wie Dr. will, ein „Absatzschneider" oder aber ein einfacher „Zolleinnehmer" sei. In andern Beziehungen sehr interessant ist die Eigennamensammlung, wenn auch die Deutungen nicht immer sehr befriedigen: der *Moner* aus dem Jahr 1115 (S. 69) kann wohl ein Müller, aber kein Münzer (*monnoyeur*) sein; der *Cberius* (S. 64) wäre wohl besser zu einem *Cotarius* (Messerschleifer) latinisiert worden und der *Berotarius* (S. 59) ist wohl einfach ein Karrenschieber (*birotarius*). Den Literarhistorikern werden vielleicht die Belege für Namen wie *Iselhis, Lanzelinus, Artusus, Carodoc, Ecenus, Galvenus* willkommen sein.

G. Sander untersucht die Sprache der Hs. T des festländischen Bueve de Hantone[8]), die der Fassung III angehört. Diese Turiner Hs. ist verbrannt, aber in einer Abschrift Stimmings erhalten. Völlig

6) MLN. XXVII, 73f. 7) Diss. Halle, Buchdr. Hohmann, 174 S. 8) Die Fassung T des festl. B. d. H. Diss. Göttingen, Dieterichsche Buchdr. 131 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

herausgegeben ist, sie noch nicht, doch sind Teile davon, die mit der Fassung I und II übereinstimmen, in den Variantenangaben der betreffenden Ausgaben (GRL. 25 u. 30) berücksichtigt. Dadurch, dass die Fassung III noch nicht herausgegeben ist, lässt sich die wie es scheint in manchen Punkten leider nötige Kontrolle der Arbeit S.s nicht durchführen, auch für die bereits in den genannten Varianten berücksichtigten Teile nicht, da die Verse von T durchnumeriert sind und die Verszahlen nicht mit denen von I und II stimmen. Man weiss also nicht, ob *sorforsant* (S. 107) wirklich für *foris facere* steht, ob die Angabe, dass für den Diphthong *ei* zu *oi* wird (S. 125), stimmt (denn die S. 11 aufgezählten Reime zeigen nicht, dass dieses *oi* mit anderm reimt) u. dgl. Für Sprachliches zeigt sich nicht immer volles Verständnis, so wird z. B. S. 20 beim Nom. der Fem. der 3. Dekl. eine „ursprüngliche" Form *gent* einer „analogischen" wie *tours* gegenübergestellt. Instruktiv sind die Ausführungen des Verf. über die Behandlung der Reime und Assonanzen von seiten der Bearbeiter und Kopisten S. 61ff.

Herb. Müller's „Sprachliche Untersuchung der Apokalypse der Kerr-Handschrift"[9]) kommt zu dem Resultat, dass diese Dichtung im burgundischen Dialekt abgefasst sei; dieses Resultat dürfte kaum anzufechten sein; hie und da dagegen scheinen mir die Gründe, wonach das Denkmal gerade in die erste Hälfte des 13. Jahrhs. (und nicht etwa ¼—1 Jahrh. später) zu setzen sei, nicht entscheidend. Die Untersuchung ist im ganzen recht sorgfältig geführt, hie und da begegnen in Einzelheiten Irrtümer: die Form *prate* (= *preste*) ist z. B. in den § 34a (statt 24) zu stellen, Formen wie *blanchoie, netoient* gehen auf *-iare*, nicht auf *-icare* zurück (S. 48).

Ch. B. Lewis' „Die altfranz. Versionen der lat. Historia *Apollonii regis Tyri*"[10]) enthält auf S. 19ff. eine kurze Charakteristik der Sprache der fünf Hss. der franz. Übersetzung dieses Denkmals, eine *Charakteristik*, die sich ohne den Text in vielen Punkten schwer beurteilen lässt. Doch erkennt man schon jetzt, dass der Verf. für diese Aufgabe nicht genügend vorgebildet ist; so enthält auf S. 23 *voirre* ein *oi* statt *e*, in *virge* begegnet *i* für zu erwartendes *ie* etc. Die Vermutung, dass die Hss. A und Ch in die Provinz Perche zu setzen sind, ist besonders für die zweite völlig unbegründet.

Eine linguistische Untersuchung der sprachlich recht interessanten „Estoire d'Eustachius"[11]) hat A. C. Ott seiner Ausgabe dieses Denkmals beigegeben, doch ist diese, wie im einzelnen A. Stimming[12]) und W. Foerster[13]) zeigen, vielfach ebenso unzureichend wie die Ausgabe selbst.

Ein provinzielles Französisch aus dem 15. Jahrh. ist die von J. Fourmann untersuchte Sprache des Mystère de St.-Bernard de Menthon[14]). F. sucht die Abweichungen vom Gemeinfranzösischen, die sich hier in Laut- und Formenlehre finden, mit dem savoyischen Ursprung des Denkmals in Einklang zu bringen, was grösstenteils möglich ist. Dass es dem Verf. noch teilweise an den nötigen Kenntnissen und dem nötigen

9) 71 S. s. a. (gedruckt: Pierersche Hofbuchdr., Altenburg). 10) Breslauer Diss. Teildruck aus RF. XXXIV, 1, 36 S. 11) SA. aus RF. XXXII, 2. 12) ZRPh. XXXVII, 115ff. 13) Ebd. 225—231, s. ferner E. Herzog, ebd. XXXVIII, 344ff. 14) RF. XXXII, 625—717.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Verständnis fehlt, macht sich manchmal fühlbar, z. B. § 133, wo ihn die *-gn*-Formen wie *magnière, veignant, begnoite* in Verlegenheit setzen (vgl. dazu Neufranzösische Dialekttexte ■. 244, 321, 401). —

„Über volkstümliches Französisch aus dem Pariser Landkreis" handelt J. Koblischke[15]), indem er die auf den Punkt 226 (le Plessis-Piquet) bezüglichen Angaben des ALF. zusammenstellt, sie mit der franz. Gemeinsprache vergleicht und die Abweichungen zu erklären sucht. Er erkennt sehr gut, dass die Merkwürdigkeiten dieses Dialektes sich zum grossen Teil in der familiären oder vulgären Sprache der Pariser Bevölkerung, zum mindesten eines Teils derselben, wiederfinden; zu diesen gehören auch: *navel, avuil* mit geschlossenem *e*; *un, jeun* mit entrundetem *ẽ*; die Aussprache mit geminiertem *l* in Fällen wie *tu l'as vu*. Formen wie *je vourais, faurait, vienrait* wären in der Tat für die Isle de France höchst auffällig, wenn sie auf eine Stufe zu stellen wären mit Formen wie *venrai, vourai* der nördlichen und östlichen Dialekte; wahrscheinlich haben sie aber damit nichts zu tun, sondern sind junge Analogiebildungen auf der Basis des Präsensstammes, *vourais* speziell nach *pourrais*. Hübsch getroffen sind z. B. die nicht ganz auf der Hand liegenden Erklärungen von *fiiiy* = *cheville* und *plèy* für (*il*) *plie*.

Lautlehre. Zunächst haben wir eine eingehende Untersuchung über das so schwierige Problem des neufranzösischen Akzents zu erwähnen, die die bisherigen Theorien eingehend diskutiert und z. T. ein neues System aufzubauen versucht: O. Scherr[s] Arbeit „Über den französischen Akzent"[16]). Sie weist manche, überraschende, richtige Feststellung auf, doch wird die Freude, die man darüber empfindet, häufig durch Unklarheiten, die z. T. in der Schwierigkeit der Beobachtung ihren Grund haben oder mit der Schwierigkeit der Formulierung allgemeiner Grundsätze zusammenhängen und die sich zum anderen Teil der Verf. künstlich macht, getrübt. Als Faktoren, die nach Sch. das Wesen des Akzentes ausmachen, gelten ausser der Schallstärke die Dauer, die Tonhöhe, die Schallfülle und noch anderes, aber die Merkmale, die er speziell als Eigentümlichkeit des franz. Akzentes ■. 120ff. aufstellt, gelten doch nur für die Stärke. Richtig ist die Betonung der Wichtigkeit des akustischen Eindrucks für die Beurteilung der Akzentlage; die Wichtigkeit der rhythmischen Prinzipien dagegen scheint mir übertrieben; der Begriff „Sprechtakt" hat in dieser Arbeit etwas Vages; man sollte damit nicht operieren, ohne festgestellt zu haben, was man darunter versteht, um so mehr als der Sprechtakt nach dem Verf. nicht phonetischer, sondern begrifflicher und syntaktischer Natur ist. Von Einzelheiten sei folgendes erwähnt: Sch. hat sicher Unrecht, wenn er die Existenz der von Roudet aufgestellten Kategorie von Wörtern, die immer betont sind, leugnet (S. 77); zum mindesten gehören dazu die Interjektionen und Wörter wie *oui, non, si* „doch". Unrichtig ist auch nach meinen Beobachtungen, dass Silben, deren Vokal dumpfes *e* ist, stets ungeeignet seien, einen Akzent zu tragen (S. 85), vgl. meine hist. Sprachlehre § 202. Der Hauptschaden des Buches ist aber, dass man nicht recht weiss, welcher Art die Be-

15) 5. Jahresber. der Staatsrealsch. in Warnsdorf (Böhmen), 13 S. 16) Berliner Diss. Dr. b. Schmersow, Kirchhain N.-L. 143 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

machungen sind, mit denen er operiert; man hat manchmal den Verdacht, dass er nicht tatsächlich Gehörtes, sondern künstlich zurechtgelegtes Material zugrunde legt. In solchen Fragen hat aber nur Beobachtetes und zwar wiederholt Beobachtetes und Gehörtes einen wirklichen Wert; solche Studien sollte man nach meiner Ansicht hauptsächlich an Phonogramm- und Grammophontexten machen. — O. Badke's Ausführungen „Über einige Punkte der franz. Satzbetonung und die Frage im besonderen“[17]) fallen nicht eigentlich ins Gebiet der Phonetik; sie zeigen vielmehr, dass die Hervorhebung eines Satzteils, die im Deutschen entweder durch die Betonung bei sonst gleichbleibendem Satzgefüge oder durch Anfangsstellung des betreffenden Wortes bewerkstelligt wird, im Französischen so erfolgt, dass das entsprechende Wort durch stilistisch-syntaktische Mittel an das Ende einer Gruppe oder eines Satzes gestellt wird. Damit wird besonders die Gestalt der franz. Frage erklärt. Ganz zutreffend sind die Ausführungen nicht, da es bekanntlich im Französischen ausser dem Gruppenakzent auch einen Sinnakzent gibt, der nicht an eine bestimmte Stelle der Gruppe gebunden ist. *Ce fut devant la pórte | que le vieil homme frappa le petit garçon* entspricht zwar dem deutschen Satz: *Der alte Mann hat den kleinen Jungen vor dem Tór geschlagen*; aber nicht dem: *Vor dem Tor hat der alte Mann den kleinen Jungen geschlagen.* Diese Dinge sind eben zu verwickelt, als dass sie sich auf zwei Seiten auch nur in den Grundzügen „wissenschaftlich“ abtun liessen.

E. Herzog veröffentlicht Phonogrammtexte, die als Material zur Beantwortung der Frage dienen sollen, inwieweit das Sprechtempo auf die franz. Lautung Einfluss habe[18]). Es wurden von demselben Sprecher die gleichen Sätze in zwei verschiedenen Geschwindigkeiten gesprochen aufgenommen.

E. Gierach „Das älteste französische Lautgesetz“[19]) hält an der Keltizität des Wandels *u* zu *ü* fest, nur sei unmittelbar nach der Übernahme noch nicht *ü*, sondern nur wenig vorgeschobenes *u* gesprochen worden, das sich dann spontan zu *ü* weiter entwickelt hatte. Auf dieser Basis, nämlich dass es sich bei der Übernahme nur um eine leicht verschiedene Artikulationsnüanz handelt, war der Ref. schon viel früher geneigt, die Hypothese vom keltischen Einfluss gelten zu lassen, s. Streitfragen der rom. Philol. I § 51 u. 52.

J. Vising stellt eine Untersuchung „Über die e-Laute im Reim der anglonormannischen Dichter des 12. Jahrhs.“ an[20]) und stellt die Beispiele von Reimbindungen ursprünglich verschieden gesprochener Qualitäten zusammen. Einige Reimwörter hätte man gern etwas näher untersucht gesehen; so werden S. 3 Beispiele für die Bindungen von *ales* mit Wörtern, die offenes *e* haben, als etwas Abnormales angegeben: kommt es überhaupt im Reim mit *ę* vor? (Pikardisch heisst das Wort *ales*, IPSE steckt wohl schwerlich darin). Auch für *est* würde man gern die Fälle gesammelt sehen, wo es mit *ę*, und die-

17) Wissensch. Beilage z. JB. des Realgymn. zu Stralsund, Ost. 1912, 20 S. 4°. 18) Französische Phonogrammstudien I. SBAkWienphhKl. Bd. 169, 6. Abh., 18 S. 19) ZFSL. XL 1, 103—110. 20) ZFSL. XXXIX 1, 1—17.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

jenigen, wo es mit *e* reimt, hier ist wieder die Lautung *ęst* durch dialektologische Tatsachen unterstützt.

Der Erscheinung des anorganischen Nasaleinschubs, die bereits oft berührt und belegt wurde, aber noch nie zusammenfassend dargestellt, widmet C. Balcke eine ausführliche Monographie[21]). Er hat aus dem Altfranz. sowohl wie aus der neufranz. Schriftsprache und den neufranz. Dialekten ein reiches Material gesammelt und erkennt sehr gut, dass es sich in diesen Beispielen um mehrere prinzipiell ganz verschiedene Vorgänge handelt. Demgemäss teilt er auch sein Material ein: wir haben 1. Assimilationsvorgänge a) vorwärtswirkend: Typus *pingeon*, b) rückwärtswirkend: häufigster Typus *amin* (dass eine Assimilation vorliegt, bezweifelt er speziell bei diesem Beispiel, doch sehr mit Unrecht, S. 36; vgl. die sehr instruktive Spaltung der Verba in zwei Infinitivklassen ZRPh. XXIV, 109). 2. Einmischung: *rongier*; besonders häufig als Präfixeinmischung: *Comfavreux*, *ensemple*. Auch Suffixeinmischung kommt vor: *octembre*, *aubin* (Pferd), *gredin*, vgl. prov. *patun*; hierher gehören wohl die S. 38 erwähnten *Aufelin*, *tortin*. 3. Schreibe- oder Lesefehler, die sich gelegentlich auch in der Sprache festsetzen können (*Eurlant*). Nicht einverstanden erklären kann ich mich hingegen mit der Abteilung, die B. an die Spitze stellt: „Auftreten anorganischer Nasallaute als Folge rein lautphysiologischer Vorgänge", in der also die Fälle zusammengestellt sind, in denen der Nasal spontan entstanden wäre. Nicht dass ich überhaupt die Möglichkeit einer spontanen Verwandlung der Oralvokale in Nasalvokale leugnen wollte. Dafür liessen sich im Gegenteil manche interessante Beispiele anführen: so wird heute in manchen Gegenden des Südwestens das dumpfe *e* am Schlusse der Wörter nasaliert gesprochen und eine derartige Aussprache scheint ehemals (16. Jahrh.), nach Grammatikeraussagen zu schliessen, weit verbreitet gewesen zu sein; für auslautendes *i* und *e* zeigen sich ebenfalls in manchen Gegenden Frankreichs mehr oder minder konsequent nasalierte Laute und vielleicht gehört auch das *gẽ* mancher wallonischer Dialekte hierher. Aber dann haben wir eben die ganze Reihe gleichartiger Beispiele, während es bei B. zumeist vereinzelte Fälle sind. Die lautphysiologische Erklärung, die B. dafür Logemann entnimmt, bleibt, wenigstens auf das Französische angewendet, völlig unverständlich. Zudem lässt sich ein sehr grosser Teil der von B. angeführten Beispiele zwanglos in eine der anderen Rubriken einreihen: Assimilation: *singlaton* und sehr viele andere; Einmischung: *lamper*; Schreibfehler: *lan question*; Lesefehler: *fincelle*. In anderen Fällen könnte man auf gewisse, nicht von B. beachtete Erklärungsmöglichkeiten hinweisen; vielleicht ist *n* in manchen Orten und unter gewissen Bedingungen aus *t* entstanden, etwa in *pǫ̃dre*, *pǫ̃s*. In sehr vielen Fällen liesse sich das *n* oder *m* als Vorklang eines *l* oder *r* deuten (Typus *omblier* und *Portingal*); es scheint dies auf den ersten Blick nicht recht glaublich, aber es sei daran erinnert, dass sich auch *r* als Vorklang des *l* findet, vgl. ML. I § 586 für das Südostfranz., und in hist. Sprachlehre § 253 habe ich versucht, zu zeigen, dass sich der

21) Der anorganische Nasallaut im Französischen. BhZRPh. 39, 74 S., S. W. Meyer-Lübke, DLZ. 1913, 168, P. B(arbier) f. BDR. IV, 121.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vorgang vereinzelt auch im Schriftfranz. findet. In anderen Fällen allerdings ist eine plausible Erklärung nicht zu entdecken; aber es ist zu bedenken, dass es sich da fast immer um importierte und nicht gerade häufige Wörter handelt, wo die Kontamination und Volksetymologie so recht freies Spiel hatte und da sind die sich einmischenden Elemente schwer ausfindig zu machen, weil sie in solchen Fällen nicht besonders bedeutungsverwandt sein müssen; einige wenige anders geartete (d. h. nicht entlehnte und recht häufige) sind allerdings auch dabei. Man wird sie eben vorläufig in einer Rubrik „unerklärte Fälle" unterbringen müssen. Dafür gibt es (in diesem und auch in den anderen Abschnitten) wieder eine ziemliche Anzahl Beispiele, wo mehrere der angeführten Erklärungen gleichzeitig anwendbar sind, und hier ist es schwer, sich für die richtige zu entscheiden; vielleicht sind auch manchmal mehrere der Faktoren gleichzeitig an der Arbeit gewesen, etwa bei *mont* nasaler Nachklang und Einmischung.

W. Meyer-Lübke beweist endgültig, dass *irre* und *cuire* auf *ĕbrĭu* und *cŏpreu* zurückgeführt werden müssen[22]).

eu in Neuvy und einigen anderen Ortsnamen will R. Haberl durch einen Nebenton erklären, der eine „Tonerhöhung" und dann wieder eine „Tonerniedrigung" hervorgerufen habe, ähnlich erklärt er auch *peuplier*, *peur*; auch bei *carole*, das er von *chorea* ableitet, hätte bei dem Wandel von o zu u etwas Ähnliches mitgespielt[23]).

M. Niedermann (NJbbKlA. XXIX/1, S. 337 f.) vertritt die Ansicht, dass im Vulg.-Lat. ganz allgemein (also auch z. B. in Gallien) statt *ct* und *pt* die Assimilation *tt* eingetreten sei, was später durch Reaktion des Hochlat. rückgängig gemacht wurde. Bei dieser Reaktion sei es dann zu verkehrten Sprechformen gekommen und so sei *pt* statt *ct* in *ructare* „rülpsen", *jectare*, *fluctare* eingetreten, woraus sich dann die sonst auffälligen franz. Formen anstandslos erklärten. Das Erklärungsprinzip scheint mir als solches sehr annehmbar und besonders für *rot*, *roter* (wo N. die Existenz von schon latein. *ruptus*, *ruptare* etc. nachweist, vgl. dazu auch REW. 7416) und *flotter* zuzutreffen, doch möchte ich dafür, dass die Reaktion in diesen Wörtern gerade in dieser Richtung stattfand, bei *ruptare* lautmalende Momente und bei *flotter* vielleicht doch gern. Einwirkung verantwortlich machen. Bei *geter* (neben sicher auf JECTARE beruhendem *getier*) zeigen die Formen der anderen roman. Sprachen, dass man es mit einer Dissimilation zu tun hat, vgl. ZRPh. XXIII, 361. Dagegen wäre das Niedermannsche Erklärungsprinzip statt oder neben der Dissimilationstendenz für *chaitif* heranzuziehen und erklärt am einfachsten und schönsten *goitre* (GUCTURE statt GUTTURE), wo für die Richtung der Reaktion wieder lautmalende Momente in Betracht kommen.

Bezüglich des intervokalischen *c* nach *o* und *au* erweist J. Brüch, dass es in Poitou und in der Touraine zu *i* geworden sei[24]). Br. ist offenbar kein Freund vom Zitieren, aber bezüglich des Martinlebens von Pom Gatineau wäre doch zum mindesten auf die Untersuchung von A. Mussafia (SBAkWienphhKl. Bd. 137, VI 37ff.) zu verweisen gewesen!

22) ZRPh. XXXVI, 230—233. 23) Ebd. 307—310. 24) Ebd. 312—331.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dass für andere Gegenden mit den Resultaten Brüchs infolge der bei der Untersuchung begangenen Nachlässigkeiten nichts anzufangen ist, hat E. Langlois[25]) nachgewiesen.

J. Manning Booker's Arbeit über „The French Inchoative Suffix *-iss* and the French *-ir* Conjugation in Middle-English"[26]) ist geeignet, auf einen rätselhaften Punkt der franz. Lautgeschichte einiges Licht zu werfen. Jenem altfranz. Lautnexus, der gewöhnlich durch die Orthographie *-iss-* zum Ausdruck gebracht wird und verschiedene latein. Quellen hat (*sc* vor *e* und *i*, *x*, *sti*, *ssi*), entspricht in heutigen nördlichen Mundarten (pik. und nordnormannisch kommen hier vor allem in Betracht) häufig die Lautung *š*. Diese Lautung ist nur verständlich, wenn wir annehmen, dass bereits in alter Zeit ein Qualitätsunterschied zwischen dem Sibilanten in dieser Verbindung und sonstigem intervokalischem *s* (z. B. in *cesser*, *tousеir*) bestanden hat; aber aus den altfranz. Texten lassen sich nur schwache und unsichere Spuren einer solchen Verschiedenheit nachweisen. Der genannte Nexus *-iss-* besteht nun auch in dem Inchoativsuffix *-iss*, wo das *i* mit dem vorangehenden *i* aus lat. *ī* verschmolzen ist. Dieses Inchoativsuffix ist nun in zahlreichen Lehnverben ins Mittelenglische gedrungen und besteht noch heute in der Gestalt *-ish* in vielen Zeitwörtern; neben dieser Gestalt kommt aber im Mittelengl. auch *-iss* vor. Aus den Untersuchungen von B. geht nun hervor, dass sich diese beiden Formen nicht chronologisch, wie man bisher angenommen hatte, sondern dialektisch verteilen und zwar derart, dass die ursprüngliche Form *-ish* war, die in gewissen Gegenden Englands nach den dort herrschenden Lautgesetzen zu *-is* geworden ist. Dies ist nun ein sehr willkommener Fingerzeig auf eine palatale Färbung des afrz. Nexus *-iss*; dieser wäre also *ś* oder *š̀* zu sprechen (sicher nicht als kombinierter Laut *sš*, eher wäre das umgekehrte *šs* denkbar). Übrigens kommen ausser diesem Suffix noch eine ziemliche Reihe Einzelworte in Betracht: *usher* (*uissier*), *crush* (*croissir*), *ish* (*eissir*) etc. Der einzige Haken bei diesem Schluss auf die franz. Aussprache ist, dass auch 3—4 Wörter mit altfranz. *s* die gleiche Wiedergabe erfahren, von denen namentlich *push* und *quash* in Betracht kommen. Die Erklärung B.s, dass diese Verba in Analogie zu den Inchoativverben das *sh* angenommen haben, dünkt mich wenig wahrscheinlich.

Über die Chronologie der Synkope des Zwischentonvokals liegt ein Artikel von K. v. Ettmayer[27]) vor, der an die Arbeit Gierachs anknüpft, aber wertvolle neue Einsicht dadurch gewinnt, dass er alle übrigen romanischen Sprachen in den Kreis der Betrachtung mit einbezieht. Doch können hier nur die speziell auf das Französische Bezug habenden Aufstellungen besprochen werden. Für Fälle wie *comite* wird in beachtenswerter Weise von einer Stufe mit reduziertem Zwischenvokal (*comĭte*) ausgegangen; die Reduktion des Vokals hätte die Lenierung des *t* verhindert. Weniger einleuchtend ist die Meinung Ettm. betreffs des Falls des Endvokals in Wörtern wie *plait*, für die er von einem bereits zweisilbigen *plaitu* ausgeht, wo sich das *t* als nach einem fallenden Diphthong

25) Ro. 1912, 605 ff. 26) Heidelberger Diss., Heidelberg, C. Winter, 109 S. 27) ASNS. Bd. 128, 127—142.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-ebend wie *e* in Prov. *auca* erhalten haben soll, während der vortonige Zwischenvokal in *plaiptare* um die gleiche Zeit noch bestanden hätte. Elm. sieht sehr gut, dass für eine solche Annahme die Formen mit auslautendem *a*, also *deie, maie, cuie* die Hauptschwierigkeit bieten, und sucht sie auf verschiedene Art zu eliminieren, was ihm mit Bezug auf *maie* nur durch eine sehr unwahrscheinliche Annahme, in bezug auf *cuie* überhaupt nicht gelingt. Gar nicht erwähnt wird die Nebenform von *vuidier: voyer*, die auf einer betonten Form *vuie* (vgl. das vereinzelt begegnende mask. *vui*) zu beruhen scheint. — Hübsch ist der Gedanke, im Latein. eine doppelte Betonung der Zehnerzahlen anzunehmen: alleinstehend *trigínta*, aber *trigínta (et) unus*, vielleicht auch *trigínta hómines*, wobei sich die franz. Formen aus der Verallgemeinerung des zweiten Betonungsmodus erklären würden, vgl. rum. *tréizeci şi unu; tréizeci de oámeni*, aber alleinstehend zumeist *treizéci*.

J. Brüch will das *i* in *dsuner* aus einer Einmischung von *di* „Tag" erklären[28]).

Über die Bedingungen der Aussprache und Nichtaussprache des stummen *e* in der heutigen franz. Gemeinsprache handelt Ph. Martinon[29]) in sehr eingehender Weise, viel detaillierter als es bisher geschehen war.

Orthographie. Dass der heutige Gebrauch der Setzung der drei Akzentzeichen verworren und unlogisch ist, bemüht sich A. Schinz zu zeigen und auch wie sich dieser Gebrauch historisch entwickelt hat[30]) und schlägt deshalb eine Orthographiereform in diesem Punkt vor, die zwar die Dinge wesentlich vereinfacht, aber doch weder den tatsächlichen Aussprachevorhältnissen noch den praktischen Bedürfnissen Rechnung trägt.

Formenlehre. H. R. Lang erklärt übereinstimmend mit Müller und sicherlich richtig *seignur* in Rol. 2900 als Vok. Sing.[31]).

Den Wechselbeziehungen zwischen einformigen und zweiformigen Adjektiven ist eine sehr eingehende und fleissige Studie von Toni Fischer[32]) „Ausgleichserscheinungen in der Genusbildung des französischen Adj. nach Texten des 11.—16. Jahrhs. unter besonderer Berücksichtigung des 14. u. 15. Jahrhs." gewidmet. Es handelt sich hiebei um drei Erscheinungen: um die Umwandlung des primären einformigen Typus (lat. *-e*-Typus) in den zweiformigen (lat. *-us*-Typus) durch Erweiterung der Fem.-Form (z. B. *tele*), um die Umwandlung des sekund. einformigen Typus (franz. *-e*-Typus) in den zweiformigen durch Verkürzung der Mask.-Form (z. B. *mati(g)ne* zu *malin*, ferner *venf, coint* und viele gelehrte Adj.) und um die Umwandlung des zweiformigen Typus in den sekundären einformigen durch völlige Angleichung des Mask. an das Fem. (z. B. *roide*). Die Verf. hat diese Bewegung unter Heranziehung eines viel grösseren Materials behandelt, als es bisher in Einzel- oder Gesamtdarstellungen geschehen ist, besonders ausführlich, mit Entwerfung langer, statistischer Tabellen, ist die erste Erscheinung bearbeitet. Sie ist so wiederholt in der Lage, die bisher be-

28) ZFSL. XL/2, 102. 29) RPhFL. XXVI, 100—130. 30) RPhFL. XXV, 198—211, 241—285, XXVI, 1—25. Vgl. dazu Ch. J. Cipriani in MLN. XXVII, 255 f., E. Herzog, ZRPh. XXXVIII, 249 f. 31) RoR. 1912, 309. 32) Diss. Heidelberg, 226 S. u. 11 Tabellen als Anlage. Mannheim, Handelsdr. Katz.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

kannten Vorstellungen vom Verlauf dieser Umwälzungen und speziell die Datierung der einzelnen Formen zu korrigieren. Einige Versehen tun dem Wert der Arbeit keinen Abbruch: z. B. hält Verf. *leveys* in *pont l.* auf S. 36 für ein „als mot savant" aufgenommenes *leris*; die Typen **dulcius*, **follus*, **mollus* sind zwar vorhistorisch, aber sicherlich nicht vulg.-lat. (S. 33), vgl. die anderen roman. Sprachen. Bezüglich des mask. *chaure* äussert sich die Verf. (S. 182): „Hier zeigt sich wieder die Willkür der Sprache, bald so, bald so auszugleichen: *chauf chauve* wird neufranz. durch *chauve* ersetzt, während *neuf neuve* und das lautlich ganz gleiche *sauf sauve* erhalten bleibt." Solche Folgerungen sind nicht zutreffend: der Grund der Verschiedenheit ist ein Unterschied des Kraftverhältnisses: *calvus* ist wohl hauptsächlich in der Verbindung *la tete chauve* üblich; daraus erklärt sich, dass die Femininform hier ein starkes Übergewicht hatte. — Bezüglich der Fälle wie *francesche* zu *françois*, *anti* zu *antif* war die Frage aufzuwerfen, ob nicht ein Suffixwandel vorliegt.

W. Menshausen bringt in seiner Arbeit über „Die Verwendung der betonten und unbetonten Formen des Personal- und Possessivpronomens bei Wace, Beneeit und Chrestien von Troyes" [33]) zwar nur wenige bisher unbeobachtete Erscheinungen und gar nichts zur Erklärung der ihm begegnenden Probleme; auch ist die Einteilung des Materials oft nach sehr äusserlichen Gesichtspunkten durchgeführt und deshalb mangelhaft. Trotzdem ist die Arbeit ganz nützlich, weil sie für alle möglichen Fälle, Unterfälle und Kombinationen ein reiches Beispielmaterial bringt.

Gegen meine Erklärung, dass die vor vokalischem Anlaut gebrauchten Fem.-Formen *mon*, *ton*, *son* Analogiebildungen seien nach den zahlreichen Fällen, wo die Adjektiva vor vokalischem Anlaut die gleiche Lautung aufweisen, erhebt P. Högberg allerhand im einzelnen nicht ganz klare Einwendungen [34]). Es scheint ihm hauptsächlich darum zu tun, diese phonetische Gleichheit bei den Adjektiven in Frage zu ziehen. Aber diese Gleichheit scheint mir durch die bekannte Tatsache erwiesen zu sein, dass die Schreiber so oft in solchen Fällen das feminine Adj. ohne *e* schreiben, so dass in einem Fall, wo das Subst. nur in bestimmten Redensarten mit vorhergehendem Adj. vorkommt, man bekanntlich die längste Zeit über das Geschlecht desselben im unklaren war, nämlich bei *aire* in *de put-aire*, *de bon-aire*. Es dürfte etwa im 14. Jahrh. nur ganz wenige Adjektiva gegeben haben, die vor dem vokalisch anlautenden Substantiv verschiedene Formen gehabt haben, diejenigen des Typus *blū-blūs*, die aber schon damals in der gesprochenen Sprache fast ausschliesslich nachgestellt worden sein dürften; Adj. wie *neuf*, *vif* sprach man in der Bindung *növ*, *vív* (gerade wie das Zahlwort *neuf*), die Bindeform *lōk* wird sich erst sekundär aus der Pausaform entwickelt haben, *grāt* kommt überhaupt nicht in Betracht, weil das Adj. damals noch zumeist einformig war, Quantitätsunterschiede etwa zwischen dem *e* in *mauvais* und dem in *mauvaise* bestanden damals vor vokalisch anlautendem Substantiv ver-

33) Diss. Halle, H. Buchdr. Hohmann, 64 S. 34) ZRPh. XXXVI. 491—496.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mutlich ebensowenig als sie heute in dieser Stellung vorhanden sind (*mauvais homme* und *mauvaise action* werden nämlich beide heute mit kurzem offenem *e* gesprochen). Die gegenteiligen Angaben Högbergs beruhen auf mangelhafter Kenntnis der altfranz. Verhältnisse.

H. selbst macht nun neben der Gleichheit der Artikelformen (die ich auch schon heranzog, aber nicht wie H. behauptet „weil ich sie nicht entbehren kann", sondern weil eben alle Faktoren, die hier mitspielen, in Betracht gezogen werden müssen und der Artikel eben auch nur ein spezieller Fall von Determinativen ist, die vor vokalischem Anlaut immer die gleiche Form annehmen, gerade so gut wie auch die Demonstrativa *est(e), cel(e)*, ferner das Indefinitum *nul(e)* u. s. w.) hauptsächlich die Existenz der vielen doppelgeschlechtigen Substantiva für diesen Wandel verantwortlich, eine Erklärung, die K. Voretzsch mit Unrecht für so wertvoll hält, dass er seine Prioritätsrechte darauf geltend macht[35]). Denn das Geschlecht eines Substantivums ist ja nicht eine reale, ihm anhaftende Qualität, sondern besteht in nichts anderm als in der Gewohnheit, es mit einer bestimmten Form von bestehenden Doppel- (oder Tripel-)Serien der dazu in Beziehung tretenden Determinativa (Pronomina, Adjektiva, Artikel etc.) zu verbinden. Ein Substantiv ändert sein Geschlecht, heisst also nichts anderes, als es wird von nun an mit einer andern dieser Doppelserien verbunden. Wenn nun, wie es für die vokalisch anlautenden Substantiva der Fall ist, bei diesen speziell von einer grossen Anzahl Determinativa keine solchen Doppelformen bestehen wie bei anders anlautenden Subst., sondern identische Formen verwendet werden, so ist von vornherein klar, dass dadurch auch leicht jene Fälle von Determinativen in Mitleidenschaft gezogen werden, wo noch ein Unterschied besteht, d. h. also, dass das ursprüngliche Geschlecht schwankend wird. Tatsächlich zeigen ja auch die vokalisch anlautenden Substantiva eine viel grössere Neigung zur Geschlechtsveränderung als die konsonantisch anlautenden. So würde denn die Annahme, dass die doppelgeschlechtigen Substantiva in unserm Fall einen besonders grossen Einfluss ausgeübt haben, erst dann Wahrscheinlichkeit gewinnen, wenn sich als erstes Stadium der Zustand nachweisen liesse, dass derartige Substantiva zwar bei andern zweiformigen Determinativen promiscue die männliche und die weibliche Form gebrauchen, das Possessivpronomen aber ausschliesslich oder vorwiegend in der Gestalt *mon* etc. erscheint; dann würde sich zeigen, dass das Gefühl sich ausgebildet hat, *mon* sei am Platz, auch wenn das Subst. noch sonst mit Fem.-Formen konstruiert wurde, d. h. *mon* wurde schon teilweise auch als Fem.-Form gefühlt. — Das hat Högberg nicht nachgewiesen, und was speziell die Beispiele aus Chrestien de Troyes (*aise, affaire, essoine, ombre*) betrifft, so stimmen sie gar nicht, da die betreffenden Wörter zu jener Zeit teils ausschliesslich, teils überwiegend mask. waren, d. h. auch sonst mit den mask. Formen der Determinativa verbunden wurden. Selbst wenn aber jenes erste Stadium nachgewiesen werden könnte, so würde noch immer der Faktor der Gleichheit der vorgestellten Determinativa zur Erklärung mit herangezogen werden

35) Ebd. 600; dazu noch eine weitere Auseinandersetzung zwischen beiden in ZRPh. XXXVII, 382—384.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

müssen; er wäre dann zum mindesten die indirekte Ursache des Ersatzes von *m', t', s'* durch *mon, ton, son*. — Kann ich also H. keineswegs darin beistimmen, dass er die von mir gegebene Erklärung abgetan hat, so scheint er mir doch den richtigen Grund dafür gefunden zu haben, warum die in Rede stehende Umwandlung sich zuerst im Osten vollzieht. Es ist der Umstand, dass hier die fem. Possessivpronomina auch im Nom. Sing. dieselbe Form hatten wie die maskulinen: *mi, ti, si*. Und ich würde sogar noch weitergehen und sagen: Dass *mon, ton, son* gerade in der 2. Hälfte des 14. Jahrhs. im Zentralfranz. beim vokalisch anlautenden Fem. allgemein werden, hängt damit zusammen, dass gerade um diese Zeit die spezifischen Maskulinformen des Nominativs ausser Gebrauch gekommen waren, die bis dorthin die deutlichen Kennzeichen des Geschlechts für den Sing. waren: *bons amis* (d. h. *bõzamis*) gegen *bon(e) amie, beaus amis* gegen *bel(e) amie, li amis* gegen *lamie, cist amis* gegen *cest(e) amie*.

A. Stenhagen weist eine vereinzelte Analogiebildung: nfr. *distrayassent* 3. Konj. Imperf. zu *distraire* nach[36]).

Wortbildungslehre. A. Thomas sieht in *hameçon, clouçon* u. s. w. eine Erweiterung des Suffixes *-et* durch *-ione* oder eigentlich *-on*[37]). Diese Erklärung ist den bisher gegebenen vielleicht vorzuziehen; aber die Gründe, die Thomas gegen die Deutung Meyer-Lübkes von *hameçon* vorbringt, sind deshalb noch nicht stichhaltig.

Eine Arbeit von L. H. Alexander über die Partizipial-Substantiva war mir leider nicht zugänglich; vgl. darüber o. S. 97.

Czernowitz. E. Herzog.

Stylistique générale et stylistique française. 1909—1913.

Publications analysées ou mentionnées.

A. Dauzat, La philosophie du langage, Paris, Flammarion, 1912, 331 p.

F. N. Finck, Die Haupttypen des Sprachbaus, Leipzig, Teubner, 1910, 156 p.

J. Vising, La stylistique est-elle possible? (Mélanges Wilmotte, Paris, Champion, 1910) 7 p.

A. Séchehaye, La stylistique et la linguistique théorique (Mélanges Saussure, Paris, Champion, 1908, p. 155—187).

E. Elster, Prinzipien der Literaturgeschichte, II. Band: Stilistik, Halle, Niemeyer, 1911, VII + 310 p.

Ch. Bally, Stylistique et linguistique générale (Herrigs Archiv vol. 128, p. 87—126) = Styl. et ling. gén.

—, L'étude systématique des moyens d'expression, Genève, Eggimann, 1910, 18 p.

—, La stylistique et l'enseignement secondaire, Saint-Blaise, Foyer Solidariste, 1911, 24 p.

---

36) ZFSL. XXXIX, 109. 37) Ro. 1912, 281 f.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

—, **Le style indirect libre en français** (Germ. rom. Monatsschr., 1912, p. 549 suiv. et 597 suiv.).

—, **Le langage et la vie**, Genève, Atar, 1913, 111 p. = Lang. et vie.

Fr. Strohmeyer, **Der Stil der französischen Sprache**, Berlin, Weidmann, 1910, XIX + 360 p. = Stil.

—, **Französische Stilistik für die oberen Klassen höherer Lehranstalten, mit Übungen**, Berlin, Weidmann, 2. Aufl., 1913, VII + 119 p. = Stilistik.

H. Breimeier, **Eigenheiten des französischen Ausdrucks und ihre Übersetzung ins Deutsche**, Dresden und Leipzig, Koch, 1910, VIII + 72 p.

Scherffig, *Überhaupt* **im Französischen** (Sprachkunde I p. 52 bis 55).

O. Hachtmann, **Die Vorherrschaft substantivischer Konstruktion im modernen französischen Prosastil** (Romanische Studien, Heft XII, Berlin, Ebering, 1912) 144 p.

K. Wolff, **Die chiastische Wortstellung in der neueren franz. Prosa** (Festschrift zur 350jährigen Jubelfeier des Gymn. zu Skt. Elisabeth in Breslau, p. 95—108).

H. Gillot et Krüger, **Dictionnaire systématique français-allemand. Ausgabe für Deutsche**, Bd. I, Dresden-Leipzig, Koch, 1912.

R. de Noter, H. Lécuyer et P. Vuillermoz, **Les synonymes, répertoire des mots français usuels, etc.** Paris, Cornély, 1912, III + 443 p.

A. Reum et L. Chambille, **Guide-lexique de Composition française, Petit dictionnaire de style à l'usage des Allemands**, Leipzig, Weber, 1911, VIII + 696 p.

Ce compte rendu, comme celui qui a paru dans le XI^e^ volume du Jahresbericht (p. 189 suiv.), vise moins à analyser en détail les publications stylistiques des trois dernières années qu'à les situer dans un cadre systématique et à les envisager à la lumière de quelques principes généraux. Cette vue justifiera sans doute l'introduction de cet article et la place qui y est faite aux travaux de stylistique théorique.

Demandons-nous une fois de plus quelles sont les diverses conceptions de la stylistique et voyons si l'état actuel de la recherche permet de les mieux distinguer et de les embrasser dans une formule à la fois large et précise.

Les publications étudiées ici paraissent pouvoir se ranger sous trois chefs.

Une première stylistique, qu'on peut appeler grammaticale, cherche à découvrir les caractères fondamentaux d'un idiome (p. ex. le français) en le comparant avec ceux d'un autre idiome (p. ex. l'allemand). Le Stil der franz. Sprache de M. Strohmeyer s'inspire de cette méthode, suivie avec plus ou moins de bonheur par tous les philologues allemands qui s'occupent de stylistique française. Or les caractères qui ressortent de cette opposition sont surtout grammaticaux, c.-à-d. intellectuels, impersonnels et inconscients; les sujets parlants les appliquent sans y rien ajouter d'eux-mêmes; ils n'en sont affectés en rien et ne leur attribuent

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

aucune valeur expressive (p. ex. en français la rareté des composés, la construction usuelle, si différente de celle de l'allemand). Cette stylistique-là n'est pas autre chose que la vraie grammaire, la grammaire de demain; bien que l'ouvrage de FINCK: Die Haupttypen des Sprachbaus ne soit pas une stylistique au sens actuel du mot, il montre excellemment quel sera l'aboutissement de toutes les recherches de stylistique grammaticale.

Toute différente est la discipline qui étudie les modifications subies par la langue organisée au contact de la vie réelle. Là, le sujet parlant n'est plus passif; la langue devient pour lui un moyen d'action, il la met au service de ses sentiments, de ses désirs, de ses volontés, de son idéal; la parole vivante donne toujours à la langue un caractère pragmatique, car, dans l'expression de toutes les pensées, même les plus élevées, la vie poursuit toujours un idéal pratique, non théorique; en outre toutes les pensées et toutes leurs expressions sont teintées d'affectivité, à des degrés divers; par contre-coup, un de leurs caractères fondamentaux est d'être illogiques; car les formes purement logiques ne peuvent être ni émotives ni expressives. Le langage affectif est donc en perpétuel conflit avec la langue organisée, celle-ci étant intellectuelle et inexpressive dans la mesure même où elle est organisée. C'est l'ossature de la langue, ce n'en est pas le principe vital. Si on la figurait par un cercle, il faudrait représenter le langage affectif de la vie par une zone périphérique qui menace sans cesse d'empiéter sur l'aire centrale (cf. SÉCHEHAYE, Mélanges Saussure p. 172 suiv. et p. 182 suiv.). Les deux types, intellectuel et affectif, sont dans un équilibre instable; la lutte qu'ils se livrent ne connaît pas de trêve; tout au plus amène-t-elle une interpénétration relative des deux formes d'expression. Si nous n'avons pas conscience de ces mouvements divers, c'est qu'ils sont ininterrompus et imperceptibles. La langue est donc une construction qui se fait et se défait sans cesse; si elle n'atteint pas à l'idéal logique auquel l'esprit humain voudrait l'élever, la faute en est à ce langage affectif de la vie réelle, tout-puissant, seul naturel et vraiment existant, puisque c'est celui que nous parlons tous les jours et toute la journée. La science qui étudie les moyens d'expression de la langue parlée peut donc être appelée stylistique affective. On comprendra quel vaste champ elle devra défricher, si l'on se rend compte que les formes vraiment „parlées" sont les plus mal connues et que la stylistique telle que je la comprends n'a tenté jusqu'ici presque aucun linguiste. Elle s'oppose à la stylistique grammaticale comme la langue organisée à la langue en action; sa méthode est aussi comparative; mais ici la comparaison ne porte pas sur des langues différentes, elle oppose deux formes fondamentales d'expression dans l'intérieur d'un même idiome, c.-à-d. d'un même système linguistique. C'est cette opposition du type intellectuel et du type affectif que j'ai mise à la base de mon Traité de stylistique française et l'on trouvera un exposé plus détaillé de cette vue dans mon article Stylistique et linguistique générale, surtout au § 1 intitulé Deux conceptions de la stylistique. Dernièrement enfin j'ai essayé de montrer dans Le langage et la vie que les facteurs biologiques et sociaux entravent constamment le développement logique du langage, et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

que, la vie restant semblable à elle-même dans ses traits essentiels, une langue ne pourra jamais être une construction purement intellectuelle. En résumé, le fait seul que la vie existe et que le langage parlé est son expression la plus adéquate justifie et caractérise en même temps la stylistique que j'appelle affective.

Reste la stylistique littéraire, telle que l'entend p. ex. M. Elster. Il n'y avait qu'elle autrefois; aujourd'hui elle ne peut plus prétendre à une place autonome et ne se conçoit bien que dans sa relation d'interdépendance vis-à-vis de l'affective. L'expression littéraire ou style apparaît de plus en plus comme une forme dérivée, une recréation à la fois consciente et esthétique du langage de la vie. Les effets littéraires sont tous en germe, à l'état latent dans la langue commune; mais celle-ci, absorbée par sa fonction essentielle, qui est de servir la vie, ne voit dans ces valeurs que des moyens d'action; seul l'artiste parvient à les dégager et à les transposer pour les besoins de l'émotion littéraire; cette transposition est le propre du style (v. Tr. de st. fr. § 187 suiv., Lang. et vie, p. 48 suiv.); là est le grand problème qui se pose à la stylistique littéraire; mais elle n'est pas près de l'aborder et ne pourra le faire qu'en replaçant la langue littéraire dans son milieu naturel, la langue commune.

Notons en passant que les styles ne sont qu'une des formes — la plus remarquable, la plus consciente, la mieux organisée — des créations linguistiques, innombrables et protéiques. Les individus innovent constamment dans l'usage journalier, mais ces créations ne peuvent pas faire l'objet d'une étude systématique, parce qu'elles sont éparses sur le domaine linguistique: la plupart disparaissent au moment même de leur éclosion: on ne les trouve pas fixées, comme les innovations de style, dans des documents écrits. Si au contraire elles continuent à vivre, c'est l'indice qu'elles ont perdu leur caractère individuel et ont été adoptées par la collectivité ou un milieu plus restreint. Une enquête sur les formations spontanées du parler n'en serait pas moins la bienvenue.

Stylistique grammaticale, stylistique affective, stylistique littéraire: tels sont les trois ordres de recherches qui nous serviront à classer les publications analysées dans ces pages.

Mais s'agit-il de trois classes distinctes, irréductibles les unes aux autres? Tout ce que nous savons du fonctionnement du langage nous donne déjà à penser qu'il n'en est rien; de fait les types expressifs décrits plus haut se conditionnent réciproquement et simultanément: un même sujet ne ressent une expression affective que par opposition avec une autre du mode intellectuel, et un style ne l'impressionne que par le contraste qu'il établit inconsciemment avec l'expression commune. En outre les limites des différents modes n'ont rien d'absolu; ils s'interpénètrent dans leurs formes extrêmes. La division instituée ici n'est donc qu'une abstraction scientifique destinée à ordonner la recherche; la réalité nous présente plutôt un passage insensible d'une forme à une ou plusieurs formes voisines. Mais un trait les relie et en même temps explique leur diversité: toutes — mais de manières très différentes — sont les échos de la lutte que se livrent incessamment l'individu et la collectivité; elles résultent du conflit

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ininterrompu entre la langue reçue en héritage et les innovations personnelles de chacun; elles représentent les phases successives de l'emprise de l'individu sur la langue et la force plus ou moins grande, plus ou moins durable de cette emprise.

L'expression intellectuelle ou «grammaticale» équivaut à l'acceptation pure et simple de l'idiome commun; elle figure l'attitude d'un sujet dont la parole ne présenterait aucune particularité et n'apporterait aucun changement à l'état existant, — plus exactement: ne tenterait même pas d'y toucher. L'expression affective est, nous l'avons vu, l'ensemble des modifications que la vie réelle, c.-à-d. le sentiment et la volonté, font subir aux formes purement logiques de la langue. La langue parlée a ce caractère paradoxal d'être très usitée, préférée même pour toute manifestation de la vie ordinaire, et en même temps de frapper par la distance qui la sépare du langage logique. Autre forme du paradoxe: l'expression affective est issue d'innovations personnelles dont elle conserve la fraîcheur et l'imprévu, mais qu'elle a généralisées et mises à la disposition de tous; situées encore à la périphérie du cercle, elles tendent vers le centre, où elles se fondront, en se banalisant, avec le langage intellectuel. Enfin l'expression littéraire est caractérisée par le maximum de création personnelle, à tel point que le style véritable — qu'il ne faut pas confondre avec la langue littéraire conventionnelle (v. Lang. et vie p. 50 suiv.) — est toujours la marque d'un esprit et d'un seul.

Voilà comment les choses se présentent dans un état de langue et quand on les envisage du point de vue statique. Si au contraire on cherche à retracer la marche de l'évolution qui fait passer une expression d'un mode à un mode voisin, c'est par l'autre bout qu'il faut commencer: les créations personnelles (dont les innovations de style ne sont qu'une partie) aspirent à la fonction linguistique et sociale, qu'elles ne rempliront peut-être jamais; en reprenant l'image dont nous nous sommes servi pour montrer la relation existant entre les deux formes fondamentales de toute langue, on peut dire que les créations personnelles sont des points très nombreux, mais distincts, situés en dehors de la zone périphérique figurant le langage de la vie; celui-ci à son tour embrasse de toutes parts le cercle qui symbolise le langage organisé. Si donc des créations personnelles entrent dans le domaine linguistique, elles doivent faire d'abord un stage plus ou moins long dans la zone intermédiaire du langage affectif et expressif, jusqu'à ce qu'elles s'intellectualisent complètement (à moins qu'il ne leur arrive de périr à une étape quelconque de leur évolution).

Mais on aurait tort de croire que, dans l'emploi de ces différents modes d'expression, les sujets ont conscience de participer à l'évolution de la langue; celle-ci n'est pour eux qu'un système de signes associés et opposés au même moment dans leur cerveau; c'est précisément parce que ces signes forment un ensemble de réactions synchroniques qu'ils ont une valeur expressive. A ce point de vue interne, psychologique, la seule différence qui sépare entre eux ces trois types: langage organisé, langage de la vie et style, c'est la conscience ou l'inconscience relative dont s'accompagnent leur emploi chez les sujets. L'expression intellectuelle est purement automatique, l'expression affective et «active» est à moitié con-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

science (car pour agir par la parole, il faut avoir au moins une demi-conscience du but poursuivi); enfin, malgré certaines illusions, sur lesquelles je reviendrai p. 206 sq., l'expression personnelle, surtout le style, marque le maximum de conscience dans l'emploi de la langue.

Ce long préambule ne serait pas inutile s'il arrivait à convaincre le lecteur que les valeurs affectives et expressives de la langue parlée forment la base véritable des études stylistiques, et que dans les trois genres de recherches décrits plus haut la méthode est nécessairement comparative et ne peut avoir d'autre caractère: en matière de langage une valeur n'a de réalité que par la présence d'autres valeurs qui lui sont associées ou opposées.

Passons maintenant en revue les principales publications stylistiques parues depuis 1909, en nous inspirant de l'ordre qui résulte de notre introduction.

I.

Je ne referai pas le procès des travaux parus en Allemagne (v. cette revue, v. XI, 1, 193): à bien des égards ils marquent un progrès sur les productions antérieures; ils n'en restent pas moins enlisés dans la tradition scolastique, ou pour mieux dire, scolaire. Cette stylistique-là — marque Francke, Klöppner et Cie — est née des besoins pratiques de la leçon de français en «Oberprima». Elle s'épanouit dans la brochure de Brehmeier: Eigenheiten des französischen Ausdrucks. Toujours la même antienne, la recette ne change pas: on nous répète une fois de plus que l'adjectif français se rend en allemand tantôt par un adjectif, tantôt par un substantif, par un adverbe, une locution composée, etc.; que l'article français tantôt se traduit, tantôt se supprime, et ainsi de suite. Dès que les principes sont abordés, l'insuffisance de la méthode éclate; p. 8 on nous dit que le français place à la fin des phrases l'idée sur laquelle la pensée insiste: principe valable pour l'expression logique de la langue écrite, contestable pour l'expression émotive de la langue parlée; ainsi le français parlé ne rend pas Mit Freude werde ich ihn begrüssen par Je l'accueillerai avec joie (à moins que joie ne soit relevé d'un accent emphatique); le ton affectif produirait une modification telle que C'est avec joie que je le recevrai, Je serai heureux, très heureux de le recevoir[1]). D'ailleurs M. B. se désintéresse de la construction, „da sie in das Gebiet der Grammatik gehört" (!); sur la légitimité de cette exclusion v. Styl. et ling. génér. II, p. 97 suiv. Ce qui choque dans les meilleurs travaux, à plus forte raison dans celui-ci, c'est la méconnaissance des valeurs expressives et des différences

1) M. Strohmeyer (Stil p. 53 suiv., Stilistik § 30 suiv.) attache encore trop d'importance à cette règle, qui n'est plus entièrement vivante; la fameuse distinction entre les types deux heures de travail et un travail de deux heures, sur laquelle il insiste tant, nous échappe presque complètement; la différence entre J'ai rencontré au théâtre ton ami Robert et J'ai rencontré ton ami Robert au théâtre est nulle en français moderne, si ce n'est que la seconde construction paraît plus naturelle que la première. Le langage parlé ferait ressortir le prédicat par les procédés suivants: a) J'ai rencontré ton ami Robert au théâtre (prononcé < >, c.-à-d. avec élévation de la voix sur le régime ton ami Robert); b) C'est au théâtre que j'ai

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de sens les plus élémentaires. Ainsi M. B., rappelant que l'article français est souvent supprimé dans la traduction allemande, cite pêle-mêle, p. 13: Il avait fait *le* pari suivant. — *La* belle matinée! — La paix, *les* filles! — P. 17, les animaux *à* quatre pieds voisine avec les gens *à* talents, p. 18, *le* reste des hommes avec *la* diable de musique; p. 32, l'auteur mentionne des constructions telles que *Mais* le caractère . . . du dieu, *mais* le rôle . . . qu'il joue . . . sont accusés ici par des traits, etc., sans ajouter qu'elles n'ont jamais été que des formes rhétoriques de la langue écrite. Les traductions proposées par M. B. montrent sa maîtrise dans le maniement de sa méthode favorite: p. 14 Eine Gelegenheit, die man nicht entgehen lassen darf est rendu sous cette forme lapidaire: Une occasion à ne pas échapper, tandis que Il n'est point homme à se laisser prendre son dîner prend en allemand cette allure bedonnante: Er ist keineswegs der Mann darnach, dass er sich sein Mittagessen nehmen liesse.

Heureusement des méthodes plus scientifiques se font jour; le livre de M. Fr. Strohmeyer, Der Stil der französischen Sprache, rajeunit presque toutes les questions qu'il aborde; on voudrait en dire autant des principes et de la méthode. Cet important ouvrage, très remarqué dès son apparition, a reçu de la critique, et à juste titre, l'accueil le plus favorable. J'ai dit tout le bien que j'en pense dans un long article déjà mentionné plus haut: Stylistique et linguistique générale; c'est mon examen de conscience; M. S. me l'a imposé: je lui en suis reconnaissant. Je n'ai pas à reproduire ici les réflexions que son livre m'a suggérées. L'auteur a eu l'idée de condenser ses théories pour en faire bénéficier l'enseignement secondaire, dans un manuel intitulé: Französische Stilistik für die oberen Klassen, etc. Sous cette forme abrégée il est plus facile d'apercevoir les qualités et les défauts de la méthode grammaticale et des procédés de traduction. On est frappé du caractère double des constatations faites par M. S.: les plus solides sont, comme on devait s'y attendre, d'ordre grammatical (opposition de l'imparfait et du passé défini, place du prédicat, place du relatif, emploi de c'est . . . qui, etc.); mais les conclusions psychologiques qui en sont déduites sont loin d'avoir la même valeur.

Quant aux ressources que M. S. croit tirer du vocabulaire, elles sont chimériques. J'entends par vocabulaire le trésor des mots pris en eux-mêmes et non pas les faits se rapportant à la constitution des mots, l'emploi

---

rencontré ton ami Robert; ou même, dans le parler populaire: Au théâtre, j'ai rencontré ton ami Robert (prononcé < >, avec élévation de la voix sur au théâtre et léger silence après ce membre de phrase). Cf. le type: Exquis, ce potage! — Ravissant, ce chapeau! Le style littéraire ne place pas davantage le prédicat à la fin de la phrase dès qu'un mouvement affectif intervient: Ex.: *Nombreux* sont les cas où . . . — *Tel* est son désespoir que . . . — *Lentement* il approchait. — Un idéal qui *toujours* se dérobe et fuit. — Il vous reste la religion: *là* est le refuge. — *Si hautes* avaient été les espérances, *si pure* l'ardeur du sacrifice que le triomphe avait paru dérisoire, au prix de ce qu'on avait rêvé (R. Rolland). Cf. Haas, Neufranz. Synt. § 58.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

rare ou abondant des composés, le rôle prépondérant ou subalterne du lexique en face de la syntaxe; tout cela est d'une importance capitale (v. Styl. et ling. gén. 100—112). Mais isolés, les mots et les locutions ne prouvent rien en stylistique; tous les „prägnante Wörter" et les „gedrungene Wendungen" que M. S. accumule n'ont aucune valeur démonstrative, parce que ce sont des faits particuliers[2]); ce qui importe, c'est le système; or la grammaire en est un.

Mais dès que l'auteur cherche à approfondir ce qui se cache sous les formes grammaticales, ses généralisations prêtent le flanc à la critique; plus exactement: les caractères attribués au français — précision, concision, simplicité, vivacité, tendance à l'expression concrète — sont littéraires et esthétiques plutôt que psychologiques et linguistiques; comment en serait-il autrement dans un exposé qui se fonde sur la langue écrite? On est un peu choqué de voir formuler en quelques règles rigides (seize, ni plus ni moins) des tendances aussi fuyantes. Ces règles sont d'ailleurs artificielles; elles prennent volontiers la forme de préceptes d'art d'écrire (autre conséquence nécessaire d'une observation qui porte sur des œuvres littéraires); elles sont disparates aussi, contradictoires même: la règle 9 prescrit d'employer le mot précis et spécial là où le terme général serait obscur, et la règle 10 ordonne de préférer l'expression la plus simple partout où elle suffit; on ne voit guère comment un débutant peut mettre d'accord ces deux principes.

La règle 12 repose sur une grave erreur psychologique: d'après M. S. il ne faut reproduire en français que les images usuelles de l'allemand, et pour celles qui sont vivantes et «hardies», s'en tenir à des expressions non figurées. C'est violer une loi fondamentale de la pensée: les images usuelles ne sont plus des images, parce qu'elles n'évoquent plus de représentations concrètes; aussi peuvent-elles être, sans grand inconvénient, remplacées par des termes abstraits; il n'y a pas de différence essentielle entre Les circonstances ne me permettent pas . . . et Je suis empêché par les circonstances . . .; au contraire les images vivantes sont des faits de pensée, et c'est la pensée qu'on mutile en les laissant tomber; on ne voit pas bien ce que deviendrait, sous la forme abstraite, une expression telle que Ces lieux où par tant de blessures son cœur s'est répandu (V. Hugo). Il est vrai que pour M. S. être revêtu d'une charge est une image «hardie», tandis que un empire s'écroule est une expression courante. L'auteur montre ici, comme dans toute son œuvre, que s'il comprend le

2) En outre M. S., comme ses devanciers, use d'un procédé peu scientifique qui consiste à comparer un texte allemand avec une traduction faite de ce texte par un Français (ou vice versa) et à tirer de cette traduction des conclusions sur la langue en général. Ainsi M. S. (Stilistik § 83) veut qu'on rende eine grosse Macht über das Volk ausüben par: exercer un grand empire sur *l'esprit* du peuple; für jemand sorgen par pourvoir aux *besoins* de quelqu'un, alle waren gerührt par tous les *cœurs* étaient attendris. Pourquoi faire croire que ces chevilles sont caractéristiques et qu'il faut s'exprimer ainsi? Au § 104 la phrase Elle était bien longue à revenir est traduite par Es dauerte recht lange, bis sie wiederkam, pour prouver que le français est plus concis, alors que rien n'empêche de dire: Sie blieb lange aus. Cette méthode de traduction conduit à l'arbitraire le plus complet.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

français, il ne le «sent» pas[3]). Il faut le dire franchement: ici la physionomie du français ne ressort nulle part dans ses traits originaux. J'ai expliqué pourquoi: on n'arrive à rien en opérant sur des notions telles que clarté, simplicité, précision, etc. Un type linguistique résulte d'une attitude générale de l'esprit des sujets parlants, et s'imprime dans des formes plus constantes et plus profondes que celles dont on fait si grand état dans les manuels parus jusqu'à ce jour. J'ai essayé par exemple de montrer ce qui se cache sous la «simplicité» du français (v. Styl. et ling. gén. p. 89). Elle résulte d'une tendance psychologique à voir des objets dans les états, les phénomènes et les actions, et à les désigner par des exposants; l'allemand voit au contraire le détail et le devenir des choses et tend à désigner même les objets comme des états ou des actions; de là, en français: une prédominance des mots sur la syntaxe; en allemand: la pénétration des mots par la syntaxe. Les mots allemands sont des boulettes de viande noyées dans la sauce de la phrase; les mots français, des pièces de monnaie qui s'entrechoquent dans un sac sans jamais s'entamer.

Mais pour dégager ces tendances, il ne suffit plus de dépouiller quelques œuvres littéraires ou de piocher les traductions françaises de l'éternelle Guerre de trente ans de Schiller. Ne comprendra-t-on pas enfin que l'expression littéraire est livrée à l'arbitraire des auteurs, que ceux-ci peuvent, tout Français qu'ils sont, manquer de clarté, de précision, de simplicité, ou bien avoir plus de clarté, de précision ou de simplicité que la moyenne de leurs compatriotes? Tout autre est la langue parlée: elle est soumise à des lois biologiques immuables, et à des lois sociales dont plusieurs sont constantes; si dans ce cadre rigide et malgré les conditions niveleuses de la vie on voit apparaître dans une langue des caractères singuliers, ces caractères-là, et ceux-là seuls, seront typiques et authentiques.

En somme, malgré ses sérieuses qualités, son plan méthodique, l'abondance de ses exemples[4]), le manuel scolaire de M. S. ne marque

3) Quelquefois il ne comprend pas; ainsi, comme je l'ai déjà montré Styl. et ling. gén. p. 125 note, il est convaincu que le passif français désigne un état (v. Stilistik § 18). Passif et état sont deux notions parfaitement distinctes en français; leur expression grammaticale coïncide partiellement, mais c'est un cas de pure homonymie syntaxique; cela ne veut pas dire que les notions se confondent. L'équivoque disparaît dès que le contexte est suffisamment clair. Dans: La ville est détruite par les ennemis personne ne sera tenté de voir un état, et il est étonnant que M. S. en voie un dans les phrases citées Stilistik § 151: Les Tuileries furent envahies, la garde suisse massacrée, la famille royale forcée de chercher un refuge dans l'Assemblée. C'est par une illusion analogue qu'il attribue au substantif réorganisation une valeur d'état (§ 165). 4) Pas tous corrects ou heureux, souvent peu pédagogiques, parce qu'ils sont violemment détachés de contextes nécessaires à leur intelligence: § 174: que peut bien signifier: Nos têtes furent recouvertes? — § 3: verfassungsmässig (-widrig) = (anti)constitutionnel, ce qui fait tomber l'exemple. — § 4: que signifie crever un œil en tirant? — § 15: Pourquoi choisir Qu'est-ce qui pourrait être plus beau quand il est si simple de dire Quoi de plus beau? — § 47: Il s'en alla jeune, il revint en vieillard sent son allemand; cf. V. Hugo: Mais toi, rien ne t'efface, amour; jeune homme on te maudit, on t'adore vieillard. — § 51: Ce qu'il y a dans ses mots de vrai est une construction inventée pour les

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pas une étape nouvelle dans l'enseignement du français et ne rénovera pas les études stylistiques à l'école (voir à ce sujet ma brochure: La stylistique et l'enseignement secondaire). D'abord, au point de vue strictement méthodique, la traduction de morceaux suivis n'est pas heureuse; les caractères qu'on peut y étudier sont perdus dans la masse des faits indifférents. L'étude de particularités isolées dans de petites phrases simples est beaucoup plus fructueuse. Faites traduire en français une cinquantaine d'expressions telles que Kartoffeln ausrufen, ein ausgestorbenes Wort, seinen Hut aufsetzen, die Freuden der Welt auskosten, eine Schürze umbinden, etc. .; à la moitié du chemin l'élève comprendra déjà l'horreur du français pour les composés. Faites étudier des pages entières de tours tels que: ans Kreuz schlagen, nach seinem Hut greifen, in einem Buch blättern, sich müde rennen, ein Auge zudrücken, etwas zurückerbeten, etwas zusammenschreiben, über jemanden herfallen, et l'élève verra combien les mots allemands sont imprégnés de syntaxe, combien les mots français sont mieux délimités.

Mais ce n'est pas tout: la traduction, si intelligente soit-elle, est insuffisante pour faire palpiter la vie d'une langue et en révéler le génie. Il y a un autre moyen: se perdre corps et âme dans l'idiome qu'on étudie, en le faisant passer en soi; cette étude peut être tout aussi raisonnée que celle que préconise M. S., sans cesser d'être naturelle; la comparaison doit porter sur les différents modes d'expression de la langue (usuel, intellectuel, affectif, technique, littéraire, etc.) et c'est en les opposant qu'on arrive à dégager les traits communs qui impriment à l'idiome tout entier son caractère. On peut établir sur ce principe des exercices très précis et très méthodiques dont j'ai donné des spécimens dans ma brochure: L'étude systématique des moyens d'expression.

L'étude de M. O. Hachtmann: Die Vorherrschaft substantivischer Konstruktion im modernen franz. Prosastil peut servir de modèle pour des recherches de détail dont le besoin se fait vivement sentir. L'auteur a dépouillé avec le plus grand soin les œuvres littéraires du 19e siècle pour prouver qu'à partir de 1850 environ le style des auteurs français fait une place toujours plus grande au substantif, soit dans la comparaison (type: d'une blancheur de neige pour blanc comme la neige), soit dans l'expression des idées verbales et adjectives (types: une réserve vraiment femme, l'insecte creuseur de tombes, etc.). J'avais touché ce point (Tr. de st. fr. I § 281) en m'appuyant — différence importante — sur la langue parlée; c'est au contraire dans le style littéraire que M. H., avec une grande richesse d'information et une interprétation en général très sûre des textes, découvre

besoins de la cause. — § 56: si le français dit avec mépris, avec bonté, avec hauteur, c'est qu'il n'a pas le choix; or en stylistique tout est choix entre deux formes offertes à l'esprit. — § 63: intelligence peu large est impropre pour i. bornée; on parle d'une vaste érudition, non d'une vaste instruction. — § 66: faire des reproches n'est pas moins correct que adresser des reproches à qqn. — § 82: aller chercher a un tout autre sens que chercher. — § 121: un canon tire est impropre, rompre le combat purement technique.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cette tendance remarquable. Mais précisément, en limitant son enquête aux œuvres écrites, il a faussé la perspective et compromis une partie des conclusions; s'il avait parfois jeté la sonde dans la langue parlée, voire même le parler populaire, selon la méthode indiquée Lang. et vie p. 55 suiv., il aurait bientôt remarqué que, dans ces emplois du substantif, la littérature a imité et transposé l'expression parlée, et il aurait énoncé avec moins d'assurance l'assertion qui domine toute son étude (p. 14): „Sie (die substantivische Ausdrucksweisen) behalten immer eine literarische, oft sogar 'artistische' Färbung; sie finden sich nur da, wo der Autor selbst das Wort ergreift; sie gehören also dem Schriftstellerstil an, nicht der Umgangssprache."

Or, à chacun des types littéraires étudiés il serait aisé d'opposer des types parallèles tirés du langage courant. Le caractère littéraire de ces tours réside moins dans l'emploi irrationnel du substantif — cet emploi est très général —, que dans le choix des mots et les amplifications (que l'auteur a bien fait de classer à part). Ainsi montrer une patience de maman (p. 29) est calqué sur une patience d'ange, devenu cliché banal; c'est par l'emploi d'un mot nouveau qu'il est rajeuni. Tout le monde dit couramment une mine d'empereur, un toupet de commissaire, des ruses d'apache, des airs de sainte-nitouche; si l'on compare ces expressions avec celles-ci: ses yeux, d'un calme sacré de bonne déesse féconde (Zola, cité p. 38) et ses grands cils baissés de fauve endormi qu'on chatouille (A. Daudet, p. 56), on voit que l'effet de style est obtenu non seulement par l'emploi de mots imprévus, mais aussi par le développement périphrastique; c'est cela qui sent le procédé littéraire, au point de devenir chez Zola un véritable tic: mais la forme substantive était déjà donnée. On a plutôt l'impression qu'elle existait depuis longtemps dans ce français parlé que M. Dauzat appelle si justement le français d'avant-garde, et que la littérature ne s'en est emparée qu'après coup. Aussi est-on un peu étonné de lire p. 96 que des tours tels que une pièce très farce, une réserve vraiment femme pourraient bien être des anglicismes.

Donc une fois de plus la superstition de la lettre moulée a créé une fâcheuse illusion. Que d'erreurs n'éviterait-on pas si l'on regardait la langue naître sur les lèvres du peuple avant d'en étudier les reflets sous la plume des écrivains! M. H. met l'étiquette Lavedan à des cris de porc saigné, et l'étiquette Hervieu à des yeux de merlan frit: croit-il vraiment que ces messieurs puissent revendiquer la paternité de ces savoureuses expressions? Il suffit d'ouvrir les oreilles pour les entendre sortir de la bouche d'un gavroche, qui vous servira, par-dessus le marché, des cris de putois, une figure de gorille, une mine d'enterrement et bien d'autres échantillons de la même farine.

Et puis des lacunes subsistent: M. H. mentionne p. 94 le type: C'est d'un bête . . ., un effet du dernier piquant, sans rien dire du tour si fréquent dans la conversation: X. est un timide, un gros naïf, un affreux bavard, etc. P. 89, à propos du type calvitie = homme chauve, innocence = enfant innocent, il prétend que deux exemples seulement de cette figure sont usuels: jeunesse pour jeune personne et beauté pour belle personne;

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mais n'a-t-il jamais entendu dire dans la conversation: Cet enfant est un amour, un bijou, Cette femme est une horreur, Ce vieux est une ruine? L'exemple cité par lui: Pour que chacun puisse s'accoupler avec sa préférence est familier, et l'exemple qui le suit: A voir errer autour de lui cette petitesse exquise est au contraire très «artiste», par imitation de une miniature = «une personne de petite taille». Mêmes vues exclusives p. 97 suiv. à propos des substantifs-adjectifs tels que dévastateur, dévorateur, outrancier; ce sont avant tout des créations du langage vivant et qui vont bien au delà des suffixes -eur et -ier (cf. un air gavroche, une mine fripenne, des yeux canailles; X est cachottier, suiveur, frôleur; et avec l'article: un gâcheur, un profitard, un empêcheur de danser en rond, etc.). C'est un caractère général et remarquable du français moderne que cette faculté d'adjectifier sans autre forme de procès toute sorte d'expressions, pourvu qu'elles soient associées à quelque valeur ludative ou dépréciative (p. ex. une jeune fille pot-au-feu, une femme bien, des manières comme il faut, X est épicier jusqu'au bout des ongles, Ce que vous dites là est bien femme, est du dernier bourgeois; être très talon rouge, etc., etc.; cf. Haas, Neufranz. Syntax §§ 190—194 et 219).

De toutes les figures énumérées par M. H., il n'y en a que deux qui soient littéraires dans leur structure grammaticale elle-même:

1. Le type jardin de beauté pour beau jardin, maison d'horreur pour horrible maison (p. 87). Ici les cas analogues du langage familier sont des locutions stéréotypées (castel de malheur, cité par M. H., en est, ainsi que métier de misère et quelques autres).

2. Le type la palpitation de sa gorge pour sa gorge palpitante, la chaleur de son haleine pour sa chaude haleine (cf. le passage d'Hervieu cité par M. H. p. 79: Elle lui posa sur la poitrine la palpitation caressante de sa gorge et, sur le cou, la chaleur de son haleine). Mais, comme je l'ai dit dans Lang. et vie p. 52—53, cette tournure en imite une autre du parler populaire; je pense à des expressions du genre de: une énormité de femme (= une femme énorme), un bijou d'enfant, une splendeur de maison, une beauté de jardin (très différent de un jardin de beauté!). Peut-être trouve-t-on un type analogue en grec ancien dans *μέγα σὺος χοῖμα* (Hérodote), *τὸ χρῆμα τῶν νυκτῶν ὅσον!* (Aristophane).

Il y a donc des cas où la langue littéraire, tout en imitant des formes parlées, a réussi à en faire des types bien à elle et d'une saveur littéraire authentique. Ce sont, bien entendu, les cas les plus intéressants; j'en ai étudié un en détail dans la Germ.-rom. Monatsschr. 1912, p. 549 suiv. 597 suiv. sous le titre: Le style indirect libre en français moderne (cf. surtout la remarque p. 604 suiv.).

Donc cette marche vers l'expression substantive est un fait général en français; sa raison d'être est encore mal connue, mais il faut se rappeler que les créations expressives tendent à transformer les tours grammaticaux en tours lexicologiques, mots et locutions, à rapprocher la grammaire du vocabulaire (voir Lang. et Vie, p. 89); ajoutons que le mot par excellence est le substantif; il marque le maximum de trans-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

formation dans le sens indiqué; un bijou d'enfant est plus expressif que un joli enfant; regarder d'un œil sévère est plus concret que regarder sévèrement. M. H., citant p. 54: Le trille fusait d'une bouche hardie de faunesse, ajoute: Woher sonst als aus dem Munde soll der Triller kommen? La tendance caractérisée plus haut répond à cette question. Mais ces tours substantifs s'usent à leur tour, c.-à-d. retombent peu à peu dans la grammaire; M. H. signale cette décadence sans en indiquer la véritable raison.

La conclusion à tirer de la captivante étude de M. Hachtmann, c'est que ces recherches n'ont pas encore toute l'ampleur désirable; une bonne méthode semble appeler d'abord une enquête sur les types expressifs de la langue parlée, puis des recherches sur les conditions dans lesquelles ils sont utilisés par la langue littéraire.

M. K. Wolff a réuni dans un petit article: Die chiastische Wortstellung in der neufranzösischen Prosa quelques cas typiques de chiasmes. Une collection d'exemples est toujours intéressante, mais on s'étonne que l'auteur n'en ait rien su tirer. Pourquoi a-t-on l'idée de dire: A dix heures on déjeune et l'on dîne à quatre, et non: à quatre l'on dîne? M. W. ne se le demande pas, ni ne discute l'explication de M. Strohmeyer (Stil der f. Spr. p. 77 suiv.). Il ne soulève pas la question de savoir si le chiasme répond à une tendance psychologique ou s'il est avant tout un procédé littéraire. D'après tout ce que nous savons du fonctionnement de la langue, la seconde hypothèse n'est guère soutenable, et alors on aimerait savoir quelle est l'origine du chiasme, quelles en sont les formes populaires, comment de là il a passé dans la technique du style. La classification de M. W., purement formelle, ne permet pas d'établir la transition; pour lui un type populaire comme: Je reconnus mon ami Robin, Robin mon ami a la même valeur qu'une phrase littéraire telle que: La haine était d'autant plus vive que plus grande avait été l'amitié ou qu'un tour de syntaxe archaïque comme: Tenez-vous en repos et m'écoutez! (cf. Haas, Neufranz. Synt. § 163).

II.

Ainsi ce qui manque encore, c'est la distinction entre les différents modes expressifs (langue usuelle, langue affective de la vie, langue littéraire, etc.) dans l'intérieur d'un même idiome. C'est là l'objet de la stylistique telle que je la conçois.

Mais cette stylistique-là ne tente personne, et les Français, qui pourraient si bien l'étudier sur leur langue, s'en désintéressent. Comment en montrer l'importance, comment élaborer une méthode de recherche?

D'abord par une vue plus large et plus exacte du fonctionnement du langage (v. Lang. et vie, p. 41 suiv.), qui ne se révèle à nous *que* par l'étude des associations spontanées, naturelles et simultanées, coexistant dans la conscience des sujets parlants; c'est dire qu'il faut procéder par introspection, commencer par la langue maternelle et se concentrer sur son état actuel, sans songer à ce qu'elle a été.

Mais pour la plupart des linguistes il n'y a pas de salut en dehors de la

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

linguistique historique. Ouvrez l'un quelconque des livres où M. A. Dauzat présente complaisamment au grand public les résultats récents de la science du langage: ils sont caractéristiques précisément parce qu'ils suivent pas à pas la production actuelle; partout il n'est question que d'évolution et encore d'évolution. Dans sa Philosophie du langage (où il n'y a pas un mot de philosophie) il dit catégoriquement (p. 2): «A un moment quelconque de son histoire, l'édifice complexe que constitue un idiome donné s'explique et ne s'explique qu'historiquement.» J'espère montrer un jour, en m'appuyant sur une autorité qui me dépasse de toute la hauteur du génie, que l'édifice d'une langue, c.-à-d. un état de langue, ne s'explique jamais historiquement; je me borne ici à répéter une affirmation que j'ai suffisamment illustrée ailleurs (Tr. de st. fr. I § 23, 24 et passim): que l'histoire paralyse tout sens des valeurs affectives, expressives et esthétiques d'un état de langue, et que c'est la mort de la stylistique. Car ces valeurs, comme toutes les autres, n'existent que par opposition avec les valeurs voisines et contemporaines. Ces oppositions se groupent en deux modes fondamentaux: le type d'expression intellectuel et objectif ou langue des idées, et le type affectif, volitionnel et pragmatique, ou langue de la vie. Ce second mode, dans son contraste constant avec le premier, est l'objet de la stylistique affective (v. plus haut p. 192), dont la base doit être la langue parlée. C'elle-ci sera à son tour étudiée dans sa fonction primordiale, qui est de servir la vie; on verra alors que ses caractères essentiels sont ceux de la vie: illogisme radical, subjectivisme toujours mêlé d'affectivité, et tendance à transformer les idées pures en valeurs pratiques, pour les mettre au service de nos désirs et de nos actions (v. Lang. et vie, 16 suiv., 76 suiv.). Ces principes avaient été déjà mis en lumière, en dehors de toute application linguistique, par la Werttheorie de l'école autrichienne (Meinong, Ehrenfels, Witazek, Kreibig); il est étonnant que notre science ignore encore les clartés que ces vues fécondes pourraient répandre sur la psychologie du langage.

J'ai parlé plus haut d'idées pures: l'immense variété de leur expression peut faire croire qu'elles sont elles-mêmes innombrables; en fait, la pensée ordinaire opère sur un nombre restreint de notions qui, d'une langue à l'autre, varient dans leur nature et la manière dont elles s'opposent et s'associent; la diversité de l'expression naît des circonstances, des milieux où les sujets évoluent, beaucoup plus que des nuances propres aux idées mêmes. La manière la plus rationnelle de classer les moyens d'expression d'une langue donnée serait de les grouper autour des concepts simples que la langue elle-même ferait découvrir. C'est le grand problème de la lexicographie de demain; celle d'aujourd'hui ne semble pas s'en préoccuper, hantée qu'elle est par la forme des mots plus que par leurs sens et leurs valeurs. Qu'il suffise de rappeler le préjugé du sens fondamental (Grundbedeutung), sur lequel on jure encore avec tant de conviction (v. p. ex. Strohmeyer, Stil p. 114 suiv.). Pour montrer combien cette méthode est incompatible avec l'étude d'une langue prise à un moment de son évolution, point n'est besoin de recourir au cas, trop démonstratif, de l'homonymie sémantique (v. Tr. de st. fr. I § 50, cf. un revers de botte et un revers de fortune, un galant homme et une

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

femme galante, appréhender un voleur et appréhender un malheur); des nuances plus délicates le font voir tout aussi bien. Prenons le mot coquetterie: la coquetterie féminine est un désir de plaire et d'inspirer le désir; la coquetterie de l'ajustement est une forme de l'élégance; dans la phrase: Il met sa coquetterie à ne rien demander aux autres, le même mot désigne le point d'honneur, la fierté. Peut-on réellement parler de sens fondamental et unique? Le mot n'a-t-il pas, dans les trois cas, des sens différents, orientés vers trois idées simples nettement distinctes? L'esprit associe-t-il ces différents sens plus fortement que leur diversité ne les sépare? Le sens fondamental des mots a, quoi qu'on dise, beaucoup d'affinité avec leur sens primitif ■ leur étymologie; or ce sont là choses de linguistique historique et non de linguistique statique.

La méconnaissance de cette règle ne conduit pas seulement à des subtilités (v. Strohmeyer, Stil p. 118 sous demander), mais à des erreurs grossières. M. Scherffig a écrit tout un article sur la traduction de überhaupt en français; tout en fendant des cheveux en quatre, il donne pour équivalentes les locutions: en fait, au fait (qui exprime l'idée simple de réalité), en vérité (idée d'affirmation), en somme (totalisation), en effet (conséquence), aussi (cause), aussi bien (restriction); überhaupt signifie tout cela? Et c'est par de tels procédés que l'auteur prétend prouver la valeur éducative des langues modernes!

Le seul remède à cet état de choses serait un répertoire idéologique qui grouperait tous les faits de langue autour des idées simples auxquelles ils sont associés à une époque déterminée. Ce dictionnaire est encore à faire; les manuels existants ne répondent plus aux exigences de la linguistique statique et ne sont d'aucun secours pour des recherches stylistiques (voir Tr. de st. fr. I § 136 suiv. et Etude syst. des moy. d'expr. p. 10 suiv.). Occupé moi-même à un travail de ce genre, j'en connais toutes les difficultés et n'ignore pas combien il est malaisé de rompre avec la tradition; on n'en est pas moins étonné de voir des ouvrages récents perpétuer d'anciens errements. Le gros vocabulaire de Gillot et Krüger n'est qu'une amplification de celui de Ploetz. Les Synonymes de Noter etc. peuvent tout au plus faire trouver, hâtivement, au cours d'une rédaction, le mot «qu'on a sur la langue»; mais les groupes de mots ne répondent à aucun plan d'ensemble, et quant aux idées fondamentales, il n'en est pas sérieusement tenu compte. Ainsi verve est accompagné de abondance et prolixité (!) et son synonyme le plus immédiat, brio, ne se trouve nulle part. Dans songer, rêver, penser, avoir l'intention deux idées très différentes sont confondues. Au contraire, et le plus fréquemment, une seule idée simple est éparpillée dans des groupes différents que le lecteur doit collationner lui-même. Voici un exemple:

Folie. — Délire, égarement, démence.
Délire. — Egarement, frénésie.
Egarement. — Trouble, délire, folie, démence, frénésie.
Démence. — Folie, délire, égarement, aliénation.
Frénésie. — Fureur, folie, emportement, aveuglement.
Fureur. — Passion, manie, folie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

C'est le procédé habituel de ce livre: de la première à la dernière page les mots y jouent à cache-cache. Combien il serait plus simple de faire des blocs compacts de ces fragments épars, et de guider le lecteur par des renvois.

Seul le Petit dictionnaire de style de Reum et Chamblle mérite une sérieuse analyse. Non pas qu'il nous rapproche sensiblement de l'Idéal (les mots sont rangés dans l'ordre alphabétique!), mais chaque article renferme une somme considérable de matériaux précieux et instructifs; les explications en allemand sont réduites au strict minimum, de sorte que c'est bien une atmosphère française qu'on respire en feuilletant le livre, et j'ajoute: c'est bien le français moderne du 19e et du 20e siècle qu'on y trouve. Avantage incalculable: il aurait été si facile de céder à la tentation de dépouiller Molière et La Fontaine; du coup, la valeur scientifique du recueil aurait été falsifiée. Je n'insiste pas sur les fautes de détail (ex. dédommager donné comme contraire d'endommager), ni sur les lacunes (ex. sous travers omission du sens si usuel de défaut»), bien que les unes et les autres soient encore trop nombreuses. Par contre il faut signaler la conception erronée qui fait de cet utile répertoire un produit triplement hybride. En effet les associations sur lesquelles sont établis les groupements sont de trois espèces:

1. des associations fondées sur l'idée exprimée, celles que nous croyons seules valables pour la description d'un état de langue; chaque mot est accompagné de ses synonymes, de ses antonymes, des épithètes que son sens suggère;

2. des associations relatives à l'ordre de matières; ainsi sous maladie figurent des mots tels que symptôme, diagnostic, traitement, remède (cf. encore les articles cheval, voiture, etc.; et sur la différence entre les associations 1 et 2, Tr. de st. fr. I § 137 et 140);

3. des associations tenant à la forme des mots, mais dont les termes désignent des idées différentes: ainsi les diverses locutions dans lesquelles entrent les mots (p. ex. sous épée: une épée de Damoclès, un coup d'épée dans l'eau), et surtout leurs dérivés (p. ex. sous tailler: taille, tailleur, taillis, détailler).

Or ces trois ordres d'associations, que M. R. confond, sont incompatibles entre eux; seul le premier est fondé en linguistique statique, le second ne l'est que dans une faible mesure, le troisième pas du tout. Et c'est le troisième qui est à la base du dictionnaire de Reum. Tout le mal vient de l'ordre alphabétique conservé; la consultation en est — en apparence — facilitée, mais ce mince avantage est acheté au prix d'une véritable altération de la perspective tout entière. Lorsqu'on lit dans un même article (serrer) des expressions telles que: serrer son argent, serrer la main à qqn, serrer les rangs, serrer le texte d'aussi près que possible, serrer le cœur, serrer son jeu, serrer qqn de près, peut-on se rendre compte de la manière dont un Français pense sa langue? Quel lien logique y a-t-il entre déployer ses ailes, déployer ses forces et déployer son savoir? Et les dérivés! Quelle relation existe-t-il pour un Français d'aujourd'hui entre festin et feston, entre fleur, fleuron, fleurer et fleuret?

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ainsi malgré tout, c'est la conception verbale et formelle qui domine encore; comme l'ouvrage est destiné principalement à faciliter les exercices de composition au gymnase, je crains fort qu'il ne cultive chez les jeunes gens cette habitude des phrases toutes faites et vides qui a causé la mort de la composition et du discours latins.

Pour ne plus être esclave de la forme en matière de langage, il faut une audace qui nous manque encore. Seul l'ordre idéologique nous affranchirait, à condition d'être fondé, non sur les idées en soi, mais sur celles que la langue et surtout la grammaire font découvrir. Faites une expérience sur la notion de succès. Si vous consultez Reum, c'est le «mot» succès qui vous hantera de la première à la dernière ligne de l'article, et vous y resterez enchaîné; ouvrez au n° 731 le Dictionnaire idéologique de Robertson (qui certes n'est pas parfait; v. sur cet ouvrage Tr. de st. fr. I § 138, 2): l'«idée» de succès sera le seul lien, mais le lien suffisant des centaines d'expressions que vous verrez défiler et dont la plupart ne renferment pas le «mot» succès; il en sera exactement de même de l'antonyme insuccès, placé en regard, et qui ouvre une nouvelle série d'associations; en outre tout ce qui précède et suit ces deux articles les relie logiquement à des idées voisines, en sorte qu'à tout instant les signes linguistiques sont accompagnés de leurs sens et de leurs valeurs, jamais envisagés dans leur forme seule.

Je signale en passant une bizarrerie étonnante qui ne contribue pas à augmenter la valeur du dictionnaire de Reum: les adjectifs en sont exclus! Ainsi un mot de l'importance de seul n'y figure pas; brièveté a droit à un article, bref reste à la porte. Est-ce que la qualité s'exprimerait plus naturellement par le substantif que par l'adjectif? Comme il n'y a pas de substantif courteté et que court est absent, voilà toute une famille de mots dont on ne peut rien savoir et toute une série de locutions (couper court, rester court, être à court, etc.) que l'on est condamné à ignorer. Cette lacune en crée une autre: nulle part on ne peut se renseigner sur les épithètes des adjectifs (p. ex. foncièrement honnête, rigoureusement exact), aussi importantes que celles des substantifs. Ces dernières sont largement représentées; par malheur elles sont classées dans un ordre illogique. On sait que les épithètes sont tantôt déterminatives (chaleur humide), tantôt intensives ou appréciatives (chaleur torride, étouffante, v. Tr. de st. fr. I § 84); le Dictionnaire de style les confond trop souvent (cf. douleur atroce, inexprimable, subite, cuisante; amour divin, céleste, idéal, terrestre, paternel, . . ., inépuisable, naissant, pur, chaste, etc., etc.).

Malgré tout, ce manuel fera son chemin; par ses informations étendues sur les ressources de la langue française d'aujourd'hui, il sera utile à quiconque a un peu de sens critique.

III.

Reste la stylistique littéraire, caractérisée au début de cette étude comme un rameau détaché de la stylistique affective. Les créations du style, qu'il ne faut pas confondre avec la langue littéraire conventionnelle (v. Lang. et vie p. 50 suiv.) sont les formes linguistiques

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

où l'on surprend le maximum d'action personnelle de l'individu et le maximum d'intention esthétique consciente. Nous avons dit que l'étude des formes littéraires est du domaine de la stylistique tant qu'on les compare aux formes affectives du langage parlé; science d'observation pure, elle se distingue ou plutôt devrait se distinguer nettement de l'art d'écrire et de la critique militante qui juge, approuve et condamne.

C'est de cette discipline que M. J. Vising, dans un article des Mélanges Wilmotte, après M. Croce, dans: Estetica come scienza dell'espressione, se demande si elle est possible; Croce dit non, Vising dit oui, et je crois qu'il a raison; sa courte monographie pose en tout cas et discute une question vitale.

Pour refuser à la stylistique littéraire le droit à l'existence, M. Croce allègue que toute création artistique procède d'une intuition synthétique; que cette intuition échappe à l'analyse stylistique; que l'art d'écrire est plus absurde encore en prétendant fournir des règles pour créer cette intuition. L'argumentation est spécieuse, mais elle escamote un fait brutal: la nécessité de se faire comprendre. Laissons de côté les autres arts pour ne parler que des œuvres littéraires: qu'elles procèdent d'intuitions, rien de plus vrai, encore que l'inspiration ne soit pas chez tous les auteurs aussi spontanée et indécomposable qu'on le croit généralement; mais l'expression qui en découle ne saurait être complètement intuitive, indivisible et immédiate. Il est impossible de rendre la pensée pure par des mots; le langage le plus spontané est toujours discursif en quelque mesure (Lang. et vie, p. 36 suiv.); peut-être la poésie d'un Mallarmé ou d'un René Ghil s'explique-t-elle comme une tentative de se rapprocher de l'intuition intégrale; seulement cette poésie est trop souvent inintelligible. En matière de langage on doit choisir entre deux alternatives: ou créer de toutes pièces son expression et ne parler que pour soi, ou bien user d'une partie au moins des procédés offerts par la langue de tous, et alors, c'en est fait de l'intuition pure; le langage, étant une institution sociale, suppose toujours qu'on sacrifie quelque chose de sa propre pensée à celle de tout le monde. Plus les combinaisons linguistiques d'un écrivain lui restent propres, plus on peut parler de style; mais c'est une différence de degré, non de nature.

Autre point: on oublie que la stylistique observe ce qui est, non ce qui se fait; seul le processus créateur échappe à l'analyse du lecteur, souvent même à celle de l'artiste; mais l'œuvre créée est toujours accessible à l'analyse. Vérité paradoxale, mais vérité quand même, et c'est elle qui légitime notre recherche.

Elle se légitimera encore mieux lorsqu'elle sera sortie de l'isolement où la confine la tradition rhétorique et qu'on l'aura rapprochée des études faites sur l'expression affective de la langue parlée. Il est temps de ne plus considérer la langue littéraire comme une chose à part, une sorte de création *ex nihilo*; elle est avant tout une transposition spéciale de la langue de tous, seulement les motifs biologiques et sociaux de cette langue deviennent motifs esthétiques.

Est-ce le point de vue qui triomphe enfin dans le plus récent ouvrage de stylistique littéraire, celui de M. Elster? Hélas, non: malgré

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ses éminentes qualités de systématisateur et l'abondance de vues fines qu'il projette sur toute sorte de points, M. E. ne sait pas prononcer le «Sésame, ouvre-toi» qui élargirait notre horizon. Sa définition du style (p. 8) est quelconque „Summe der einheitlich geregelten Ausdrucksmittel eines Werkes, in denen sich die ästhetische Auffassung und Gestaltungskraft eines Schaffenden kundgibt"; on a un petit frisson d'angoisse quand on lit, p. 19: „Sprachwissenschaft und Stilistik erheischen eine strenge und scharfe Trennung." On se reprend à espérer quand M. E. affirme que la stylistique est d'observation et non normative, principe auquel il reste fidèle (pas toujours cependant, v. p. 86—87 et passim). On est réconforté en voyant dès la p. 7 et dans tout l'ouvrage, le sentiment pris comme norme de la création artistique et du plaisir esthétique, et l'auteur va nous dire sans doute quelle est la marque propre de ce sentiment, comment il se greffe et s'épanouit sur les sentiments biologiques et sociaux dont il procède: mais M. E. se contente de les séparer violemment: nous reviendrons sur ce point, où éclate la tendance scolastique de ses théories. L'abus des divisions révèle chez lui un esprit peu fait pour saisir le je ne sais quoi d'organique, de jaillissant qui fait l'unité d'une grande œuvre; les caractères du style sont étiquetés dans son livre comme des fleurs séchées dans un herbier. De la p. 22 à la p. 44 il passe en revue huit formes de style, proprement définies et accouplées deux à deux comme des gens qui défilent devant un corbillard; p. 199—203 le lecteur apprend avec effarement les différences qui distinguent l'anaphore, l'épiphore, l'épanalepse, l'anadiplose, l'épanode et l'épanastrophe! Mais nulle part le vide de ces divisions schématiques n'apparaît avec plus d'évidence que dans les deux grandes distinctions qui sont les «Leitmotiv» de l'ouvrage tout entier:

1. distinction entre les caractères objectifs et subjectifs du style,

2. entre les caractères psychologiques et esthétiques. L'une et l'autre sont, à mon sens, irrationnelles au plus haut point.

1. Sans doute on constate que le poète tantôt décrit ou raconte la réalité située en dehors de lui, tantôt y mêle les impressions, les sentiments qu'elle provoque en lui; à ce point de vue purement formel on peut parler d'expression objective et subjective; mais poursuivre cette distinction jusqu'à la racine de l'intuition littéraire prouve une conception superficielle de l'art. L'artiste est toujours subjectif; fût-il un naturaliste à tous crins, il est incapable de rendre objectivement la réalité, toute pure et tout entière; il fait un choix parmi les objets qui s'offrent à lui, il les déforme à son image; pensez au paradoxe toujours vrai: un paysage est un état d'âme. Aussi constate-t-on à chaque pas chez M. E. combien cette séparation est artificielle. Voyez l'hyperbole (p. 196): pour lui, exagérer est une manière d'être subjectif; pourquoi ne serait-ce pas aussi bien une manière particulière d'apercevoir les choses? L'auteur lui-même est forcé d'en convenir. Par contre il prétend que la périphrase (p. 189) résulte d'une aperception objective, tandis que l'accumulation des synonymes a un caractère subjectif; en sorte que Goethe est objectif en disant: Das Land, wo die Zitronen blühn, et Rückert subjectif dans ces vers: O Freund, mein Schirm, mein Schutz, o Freund, mein Schmuck, mein Putz! mein Stolz, mein Trost, mein Trutz!

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mein Bollwerk, o mein Schild! Qu'est-ce que cela peut bien nous faire?

2. La distinction établie entre les caractères esthétiques et les caractères psychologiques du style se justifie moins encore, pour moi du moins (v. plus haut p. 193); elle est catégorique, et c'est la pierre d'angle de tout l'édifice stylistique de M. E. Il écrit p. 17: „Auf die ästhetischen Erörterungen des ersten Hauptabschnittes folgen die psychologischen (notez l'ordre suivi par l'auteur!), wie ja denn in der ganzen Anlage dieses Werkes versucht wurde, die ästhetischen und psychologischen Untersuchungen zu sondern." Cette citation suffit à montrer que le point de vue de M. E. est diamétralement opposé au mien. Seule la vie réelle suscite dans l'esprit humain des tendances psychologiques pures, et c'est par transposition — il faut le répéter — que ces tendances prennent une tournure esthétique dans l'imagination de l'artiste; il n'y a pas deux classes de faits de conscience à distinguer (v. Tr. de st. fr. I § 187 suiv., Lang. et vie p. 53 suiv.). La poésie est dans tout ce que nous sentons et tout ce que nous pensons: il s'agit seulement de l'apercevoir; pour cela il faut un état d'esprit particulier, et c'est cet état qui transforme nos faits de conscience; point n'est besoin de les remplacer par d'autres. Examinez de près les caractères psychologiques que M. E. décrit p. 60 suiv. (caractères disparates d'ailleurs, p. ex.: préférence accordée par tel auteur à telles images sensorielles, amour des sentences générales, concision ou abondance de l'expression, marche logique ou irrégulière de la pensée, etc. etc.), vous vous convaincrez bientôt que pas un ne saurait être un facteur de style en tant que motif psychologique pur. Inversement, on se demande pourquoi M. E. voit des caractères «esthétiques» dans la métaphore, la personnification, l'antithèse, l'hyperbole, etc., puisqu'on retrouve ces images à la racine du langage le plus simple et des expressions les plus triviales. La vieille rhétorique ne désarme pas! Il faut le redire avec force: toute émotion vraie et profonde est de même essence pour l'artiste et pour l'homme qui se contente de vivre, et toute la différence git dans la transmutation esthétique; comment cette métamorphose se reflète-t-elle dans le langage? Comment se fait-il qu'un même sentiment puisse s'exprimer tout différemment dans la langue de la vie et dans les vers d'un poète? Tel est le grand problème que les classifications de M. E. ne nous aident pas à résoudre.

Cette revue bibliographique laissera sans doute au lecteur une impression mélancolique. La qualité réelle de plusieurs des ouvrages analysés n'empêche pas de reconnaître dans tous des principes contestables et des méthodes insuffisantes. On se console à la pensée que peut-être la vue plus nette de nos erreurs nous apprendra à les mieux éviter. La plus grave est certainement la faveur accordée aux langues étrangères dans l'étude de ces questions. La stylistique ne peut être fondée que sur la perception immédiate des rapports les plus délicats qui unissent la pensée et son expression; est-ce bien sur un idiome étranger que doivent porter les premières recherches? La langue maternelle ne fournirait-elle pas à une science qui tâtonne encore les données les plus sûres? L'imperfection des „Französische Stilistiken" ne s'explique

Digitized by Google

que trop par cette faute de méthode, et il est regrettable que ces études tentent si peu les savants de langue française; pourquoi tant d'indifférence pour une recherche neuve et captivante? A chaque jour suffit sa peine: les Français ont fait un grand pas en s'affranchissant de la scolastique grammaticale et en rajeunissant l'enseignement du français à l'école; demain ils renieront la toute-puissance de la méthode historique — qui fait merveille quand elle reste à sa place; puis ils s'affranchiront du préjugé littéraire; alors le langage affectif sera étudié dans sa fonction biologique et sociale, et l'on comprendra que, si nous ne savons pas tous bien écrire — les dieux en soient loués! — nous savons tous parler quand il s'agit de mettre la parole au service de la vie.

Genève, août 1913. Ch. Bally.

Französische Lexikographie. Nachträge bis 1910 inkl. ***Spezialglossare.*** Es war noch namentlich die sorgfältige Neubearbeitung der Bartschschen Chrestomathie durch L. Wiese zu erwähnen[1]), der dankenswerterweise besonders eine eingehende Revision und planmässige Ergänzung des Glossars durchführte. Solange es keine afrz. Wörterbücher gibt, die auch die genauere Bedeutungsnuanzierung, Verwendung, Konstruktion, kurzum das innere Wesen der Wörter, wie es sich nur aus dem Zusammenhang offenbart, feststellen, wird man immer beim Studium der Wortgeschichte auf Spezialglossare angewiesen sein, die uns den Zugang zu vielen Stellen eröffnen, und solche Spezialglossare, die wie dieses gleich eine grosse Anzahl Texte aus verschiedenen Gegenden und Zeiten berücksichtigen, werden besonders willkommen sein. Es wäre nur zu wünschen, dass die andere Bartschsche Chrestomathie („La Langue et la Littérature françaises"), die in mancher Beziehung mehr Interessantes bietet, als die erwähnte, einer ähnlichen sorgfältigen Durcharbeit unterworfen würde. — Von mittelfranzösischen Texten mit Glossar sei noch erwähnt: Nouvelles françaises inédites du XV^e^ s. veröffentlicht von E. Langlois[2]).

Zur Geschichte und Etymologie einzelner Wörter. R. Holbrook handelt über *hey! hay! hay avant* und andere altfranz. und mittelfranz. Ausrufe, die zum Antreiben der Tiere dienen[3]). — A. A. Livingston kommt in zwei Aufsätzen über *grifon* und *grifaigne* „griechisch" zu dem Resultat, dass *grifon* auf einer pejorativen Einmischung von *gryphus* und germ. *grip* in das Wort *grîu* beruht, und dass *grifaigne* (besonders *gent gr.*, *terre gr.*) ursprünglich von *grifan* herstammt und von den Sarazenen gebraucht wurde, durch die Vermischung der Griechen und Heiden aber auch auf erstere übertragen wurde[4]).

C. C. Rice leitet afrz. *fleschier* von **flexicare* ab[5]). Diese Ableitung bietet manche Vorteile gegenüber den bisherigen und ist auch von Meyer-Lübke übernommen worden (REW. 3369). Unerklärt bleibt dabei der Übergang in die *ir*-Konjugation und die häufigen Nebenformen mit Nasal, vgl. ZRPh. XXIII, 381. Eine Ableitung von *ruche* und *rouche*

1) Chrestomathie de l'ancien français, Leipzig, F. C. W. Vogel, 9. Aufl. 1908, 10. Aufl. 1910, (11. Aufl. 1913). 2) Bibliothèque du XV^e^ s. B. V. Paris, Champion, 1908. 3) MLN. XX, 232—235. 4) MLN. XXII, 47—51. 5) PMLA. XX, 339—342.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

aus einem **ruspicare*, das Kratzen bedeutet haben soll, scheint mir in jeder Beziehung ziemlich problematisch zu sein[6]).

Einige Etymologien von Waffennamen bietet das Buch von Ch. Buttin „Le Guet de Genève au XV^e siècle et l'Armement de ses gardes“[7]), das weit über das im Titel angekündigte Thema hinausgeht und überaus lehrreiche und interessante Aufschlüsse über die Bewaffnung, besonders am Ausgang des Mittelalters, bietet. Für *brigandine* „Schuppenpanzer“ wird die vom Dict. Gén. gegebene Etymologie durch sachliche Gründe gestützt. Für *salade* (Art Sturmhaube) wird die wohl jetzt allgemein anerkannte Ableitung aus ital. *celata* akzeptiert, dieses letztere aber aus sachlichen Gründen zu *celare* „verbergen“, nicht zu *cædere* „meisseln“ gestellt. Bezüglich des *rouge* wird zwar erkannt, dass es ursprünglich ein Werkzeug bedeutet, aber die Ableitung aus *gauge* (franz. *gouge*) ist natürlich ausgeschlossen, da das Wort ursprünglich dreisilbig ist, wie das erste der von B. angeführten Beispiele zeigt. Gegen *rédubin* Weidmesser ist nichts einzuwenden.

W. A. Mc-Laughlin weist nach, dass *acuilli* (*dans une messe*) bedeutet „(in die Gebete bei der Messe) aufgenommen“, nicht aber, wie früher anlässlich einer bestimmten Stelle behauptet wurde „(zur Anwesenheit bei der Messe) zugelassen“[8]).

P. Barbier fils handelt über eine Reihe weiterer Fischnamen, darunter mancherlei französische wie *cirelle*, *gagnole*, *rotengle* (dazu vgl. D. Behrens, ZRPh. 1911, 231), *saurel*[8]). Er gibt ferner eine ausführliche Kritik der Fischnamen-Etymologien von Körting[9]) und bezweifelt des Ref. Annahme, dass *bourbette*, *-otte* ursprünglich der Name des Schlammpeizgers war[10]).

C. A. Mosemiller stellt franz. *berceau* „Fanghaken“ zu *pouce* und setzt *charrée* und *caset* „Wasserjungfernlarve“ gleich **casula*[11]).

Sonstiges. A. Trampe-Bödtker stellt fest, dass die Aufnahme von franz. Wörtern ins Englische schon in der Mitte des 12. Jahrhs. stärker war, als man gemeiniglich annimmt[12]).

Französische Lexikographie. 1911. 1912. Was die französisch-deutsche Lexikographie anbelangt, so richtet sich die Erzeugung natürlich nach dem Bedarf des Publikums und dieser besteht hauptsächlich in kleineren handlichen Werken. Auch diesmal sind dem Ref. wieder zwei derartige Bücher zugekommen, die mit Fleiss und Verständnis gearbeitet sind. Bei der Beurteilung ist es allerdings schwer, einen richtigen Standpunkt einzunehmen. Einerseits kann nicht jeder sich den grossen Sachs-Villatte anschaffen, andererseits benützen ein Wörterbuch doch zumeist Leute, die über die Anfangsgründe hinaus sind und nur mehr über Selteneres Auskunft wünschen, und man kann sich vorstellen, wie oft da ein kleineres Handlexikon versagen muss, wenn schon die grössten Wörterbücher uns oft bei ziemlich gebräuchlichem Material im Stich lassen; übrigens bieten die beiden Werke in einer Hinsicht mehr als der grosse Sachs; sie berücksichtigen nämlich auch die neuesten Kulturr-

6) Ebd. 344 f.; vgl. jetzt auch REW. 7456. 7) Genf, Kündig; Annecy, Abry 1910. 128 S. 8) MLN. XXV. 242—244. 8a) RLR. 1910, 26—57. 9) RDR. I, 429 f. 10) RDR. II, 492. 11) RDR. I, 423. 12) MLN. XXIV, 214—217.

Digitized by Google

Orig
UNIVERSITY

errungenschaften (Luftschiffahrt, Elektrizität etc.). Das ausführlichere der beiden ist das von E. Pfohl[1]); es enthält bei handlichem Format durch geschickte Ersparnisse in der Druckanordnung doch einen ziemlichen Reichtum an lexikalischem Stoff, besonders sind Redensarten und Konstruktionen stark berücksichtigt und leicht auffindbar angeordnet; es scheint in erster Linie für den Schulgebrauch bestimmt zu sein. Das von J. Schellens dagegen[2]) ist offenbar nichts anderes als eine etwas vermehrte Auflage des alten Langenscheidtschen „Notwörterbuchs", obwohl das nirgends angegeben wird; es ist mehr für allgemeinen Gebrauch bestimmt, weniger reichhaltig, dafür übersichtlicher angeordnet und scheint, nach Stichproben zu schliessen, mehr Sorgfalt auf eine sinngemässe Übertragung zu verwenden. Zur Beurteilung der Vollständigkeit der beiden Bücher sei angeführt: auf S. 9 von Schellens fehlen an schwer entbehrbaren Stichworten: *adventice, adventif, affabulation*, im entsprechenden Teil von Pfohl: *aéré*, in beiden: *ad patres, adscription, adscrit, adulaire, aduvent, aéronautie* (wegen der Aussprache!), *aéronaval, aérotechnique*; auf S. 351 des deutschen Teils von Pf. fehlen: *Reklamwagen, Reklamwesen, Rekord, relegieren, Rennstall*, ferner *Reiz* im psychologischen Sinn; im entsprechenden Teil von Sch.: *Reizung, sich rekeln, Rekognoszierung, Rekognoszierungsritt, Rekrutenaushebung, Rekrutierung, Rektion, rekurrieren, Religionsgenosse, Remedur, Reminiszenz, Remonte, rempeln*; in beiden: *Reitesel, Reitgeschirr, Reizschwelle, Reizger, Reklamkunst* u. a. Die Aussprache ist bei Sch. durchwegs angegeben; in Pf. angeblich bei den schwierigen Fällen, aber leider nicht konsequent: dass gleichen Schreibungen bei *dessin* und *dessus, rosse* und *fosse, bras* und *pas* verschiedene Aussprache entspricht, erfährt der Benützer nicht, auch finden sich fehlerhafte Angaben, z. B. bei *dix-neuf, dix-huit*. Jedenfalls leiden derartige Werke noch mehr als die grossen Wörterbücher an dem Übelstand, dass sie Benützern der beiden Nationen gleichzeitig gerecht werden wollen. Der deutsche Teil zum mindesten würde bei gleichem Umfang viel brauchbarer zu gestalten sein, wenn die Verf. bloss auf die deutschen Rücksicht nähmen.

Villatte's bekanntes Argotwörterbuch, das eine so willkommene und notwendige Ergänzung zu allen franz.-deutschen Wörterbüchern bildet, hat durch R. Meyer-Riefstahl und M. Flandin eine durchgreifende Neubearbeitung erfahren[3]), bei der mancherlei fälschlich zum Argot Gerechnetes ausgeschieden und vieles Neue aufgenommen wurde. Es wurden eine ganze Reihe neuer Argotwörterbücher, wie das von Ar. Bruant neubenützt, aber auch aus Zeitschriften, Romanen, Liedern neue Belege gesammelt (s. das Quellenverzeichnis S. XIV ff.). Wie in jedem Argotwörterbuch, ist der gebotene Wortschatz recht bunt gewürfelt; Gaunersprache und Pöbelsprache wechseln mit einfach familiären Wörtern und Ausdrücken der verschiedenen Métiers. Wir sind dankbar dafür, dass

1) Neues Wörterbuch der franz. und deutschen Sprache; 2 Teile in einem Band. Leipzig, Brockhaus, 1911. 620 + 542 S. 8°. Vgl. Zauner. ZÖG. 1912, 501.; C. Th. Lion, ZFSL. XXXVII, 2, 293 (Nachträge). 2) Taschenwörterb. der franz. und deutschen Sprache; I, 512 S., II, 552 S. Langenscheidtscher Verlag (1911), kl.-8°. 3) Parisismen, 8. verbesserte u. vermehrte Aufl., Langenscheidts Verl. (1912), 404 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die Verf. alles dies in gleich reichem Mass berücksichtigt haben. Etwas mehr als bisher geschehen ist, könnten vielleicht in einer künftigen Auflage die zahlreichen aus Anfangsbuchstaben gebildeten Abkürzungen berücksichtigt werden wie *PCN* (gesprochen pécéène), *PPT* (pépété).

Es sind ferner zwei Werke zu erwähnen, die von dem gewöhnlichen Inhalt und der gewöhnlichen Anordnung der französisch-deutschen Wörterbücher stark abweichen, auf besondere Bedürfnisse zugeschnitten sind und durch gewissenhafte und fleissige Materialsammlung gewiss viel Nutzen stiften werden. Das eine ist das Stilwörterbuch von Albr. Reum [4]). Es ist alphabetisch angeordnet und für deutsche Benützer bestimmt, die bereits mit dem Französischen vertraut sind: ja es gehört sogar schon ein ziemlich entwickeltes franz. Sprachgefühl dazu, um aus dem Buch den rechten Nutzen zu ziehen. Es will hauptsächlich den Deutschen unterstützen, der franz. schreiben will und oft nach dem richtigen Ausdruck suchen muss, und ist dazu sehr zweckentsprechend eingerichtet: es enthält bei dem einzelnen franz. Wort ausser der deutschen Übersetzung die Angabe der Synonyma, der gebräuchlichen Epitheta, der Teilbegriffe, der wichtigeren Konstruktionen, Verbindungen, Redensarten und Sprichwörter, in denen es enthalten ist, sowie die bekanntesten Ableitungen. Ref. konnte sich überzeugen, dass das Buch dem Zweck, den es verfolgt, wirklich recht gut entspricht und dass man sehr häufig (wenn auch natürlich nicht immer) die Auskunft darin findet, die man braucht und die man von anderwärts kaum so bequem, manchmal überhaupt nicht beziehen könnte. Übrigens wäre es wohl auch für manche wissenschaftliche Arbeit eine Fundgrube und es würde sich als besonders wertvoll erweisen, wenn man etwa einmal daran ginge, den Einfluss der gewohnheitsmässigen Umgebung eines Wortes auf seine Bedeutung und seine syntaktische Verwendung festzustellen.

Ganz anders angeordnet, aber in vielfacher Hinsicht in gleicher Weise verwendbar wie das Wörterbuch von Reum ist das Dictionnaire systématique français-allemand von H. Gillot und G. Krüger, ein Sachwörterbuch, das den gesamten lexikalischen Stoff nach Begriffskreisen zu ordnen sich bemüht und wohl das ausführlichste derartige Werk zu werden verspricht, das bis jetzt erschienen ist. Vorläufig liegt von der „Ausgabe für Deutsche" ein Band in zwei dicken Abteilungen vor [5]). Er enthält hauptsächlich den Stoff, der sich auf das Leben des einzelnen Menschen, ferner Familie, Stadt und Land bezieht. Ein 2. Band, der sich auf den Kreis des sozialen Zusammenlebens, Handel, Staat, Weltall u. s. w. erstrecken soll, wird im Prospekt angekündigt. Ausserdem scheint eine besondere Ausgabe für Franzosen beabsichtigt zu sein. Die Autoren geben nicht nur das Vokabular der betreffenden Begriffskreise, sondern auch eine grosse Fülle von Sätzen und Redensarten des gewöhnlichen Lebens, die sich auf diese Begriffskreise beziehen, so dass das sehr reichhaltige Sachwörterbuch gewissermassen verbunden erscheint

4) Petit Dictionnaire de Style (Guide-Lexique de Composition française). Publié avec le concours de L. Chambille. J. J. Weber, Leipzig, 1911, VIII u. 696 S. Lex.-8°. Vgl. E. Pariselle in ASNS. Bd. 128, 264. 5) I. Bd., 1. Abteil., 638 S.; I. Bd., 2. Abteil., S. 641–1335 u. XXXII. G. A. Koch, Dresden u. Leipzig, 1912, 8°. Vgl. E. Pariselle in ASNS. Bd. 131, 230.

Digitized by Google

mit einem noch reichhaltigern „Konversationsführer". Dass trotz der grossen Fülle doch mancherlei Lücken vorhanden sind, ist bei der proteusartigen Vielgestaltigkeit des Stoffes nicht zu vermeiden; so vermisse ich bei „Vogelbauer" S. 712 (unter der Rubrik „Saloneinrichtung") Spriessen, Futternapf u. s. w. Freilich habe ich es vielleicht nur übersehen und steht es irgendwo anders; denn die grösste Schwierigkeit bei derartigen Werken, die auf eine gewisse Vollständigkeit Anspruch machen, ist eben für den Verfasser das Ordnen, für den Benützer das Finden. Der durchweg zweiteilig (links französisch, rechts deutsch) angeordnete Textteil ist von zahlreichen Anmerkungen begleitet, die in Fällen, wo die Übersetzung nicht ausreicht, eine genauere Begriffsbestimmung geben (z. B. *bassinoire — moine* S. 723) und auf bildliche und übertragene Gebrauchsarten der betreffenden Wörter aufmerksam machen (z. B. ebenda zu „Ofengeräte" unter *pelle-à-feu*: *remuer l'argent à la pelle*).

Von J. Sanneg's rückläufigem franz.-deutschem Wörterbuch[6]) sind in den Jahren 1911 und 1912 drei weitere Lieferungen erschienen. Es reicht jetzt bis *ramayer*. —

Eine wichtige Ergänzung zum Dictionnaire Général verdanken wir H. Vaganay, der in seinem Buch „Pour l'histoire du Français moderne"[7]) eine sehr grosse Anzahl Wörter aus der mittelfranzösischen Zeit bezüglich ihres ersten Auftretens früher oder genauer zu datieren vermag als das Dict. Weitere derartige Datierungen liefert derselbe Autor in seinem Artikel „Trois contemporains de Rabelais"[8]). Es wäre nun wirklich an der Zeit, die vielen Datierungskorrekturen, die schon gesammelt wurden, in einer Neuauflage des Dict. Gén. zu verwerten, denn dem Benützer desselben, der ein Datum braucht, kann doch wirklich nicht zugemutet werden, in allen den Ergänzungsschriften nachzusehen. Zum mindesten mögen sie alle in einem Supplement vereinigt erscheinen.

Über franz. Neologismen des 19. Jahrhs. und über ihren Zusammenhang mit der Kultur- und Geistesgeschichte handelt G. Gaillard in RPhFL. XXV, 9—30, 102—131.

Altfranzösische Glossare. Eine Publikation von W. A. Wright, der die hebräisch-franz. Glossen zu Hiob aus dem Manuskr. veröffentlicht, aus dem A. Aron schon Psalmenglossen bekannt gemacht hat, ist mir nur aus der Besprechung dieser beiden Schriften durch L. Brandin[9]) bekannt.

Zum Wortschatz einzelner Autoren und Texte. F. Schramm hat in seiner Arbeit: Sprachliches zur Lex Salica[10]) drei Kapitel des Wortschatzes behandelt: die Namen der Haustiere, die germanischen Worte und die juristischen Termini, und zwar besonders ausführlich das erste und dritte. Darin ist manches für den Romanisten Interessante enthalten. Ich hebe z. B. heraus: *animalia* in der Bedeutung „Rinder", die Weiterbildung *capritus* für *caper*, *placitum* „Gerichtstermin", *prestare* „leihen", *intertiare*.

Von ausführlicheren Spezialglossaren seien erwähnt: H. Suchier's zu der „Chançun de Guillelme" (fast vollständig)[11]), A. C. Ott, Zur

6) S. JBRPh. XII, 1 197. Vgl. E. Richter, DLZ. 1913, 429 ff. 7) SA. aus RF. XXXII. 1911, 181 S. 8) RER. XI, 185—210. 9) Ro. XLI. 281. 10) MaBRPh. III. 11) Bibl. Normannica VIII, Halle, Niemeyer 1911.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

„Estoire d'Eustachius“[12]); C. Zipperling, Das altfranz. Fabliel du Mire[13]); E. Faral, Courtois d'Arras[14]); M. Roques, Le Garçon et l'Aveugle[15]); A. Stimming, Der festländische Bueve de Hantone, Fassung I[16]). O. Schultz-Gora's Ausgabe von „Zwei altfranzösischen Dichtungen“ (La chastelaine de Saint Gille und Du chevalier au Barisel) mit einem nahezu vollständigen Glossar ist in zweiter verbesserter Auflage erschienen[17]). — Was die neufranz. Schriftsteller anbelangt, so hat M. Fuchs das neunbändige „Journal“ der Brüder Goncourt, dessen Sprache sich durch vielerlei Eigentümlichkeiten und Neuerungen auszeichnet, die vielfach Nachahmung gefunden haben, zum Gegenstand einer ausführlichen lexikographischen Studie gemacht[18]), vgl. darüber G. Mariset, RPhFL. XXVI, 153—160.

Lexikographische Beziehungen zu anderen Sprachen. K. Bergmann's Buch „Die gegenseitigen Beziehungen der deutschen, englischen und französischen Sprache auf lexikologischem Gebiet“[19]) ist eine ganz nützliche Übersicht über die gegenseitigen Entlehnungen der drei Sprachen, die die Lehn- und Fremdwörter nach Begriffskreisen ordnet, dann hybride Wörter (fremder Stamm mit heimischer Endung und umgekehrt), Beeinflussungen in Form und Geschlecht, entlehnte geflügelte Wörter, Berlinismen, Londinismen, Pariismen aus den beiden anderen Kultursprachen, sammelt, keinerlei eigene historische Forschungen verwertet, weder auf Vollständigkeit noch auf kritische Durcharbeitung Anspruch erhebt, aber doch nach verlässlichen Quellen gearbeitet ist und eine Fülle interessanter Notizen zusammenbringt. Es wird für den Laien lehrreich und dem Lehrer der modernen Sprachen willkommen sein und ist gewiss, wie beabsichtigt wird, imstande, dem Leser Anregungen und Stoff zu eigenen Untersuchungen zu geben. — Die zahlreichen englischen Wörter aus dem Französischen, die bei Lydgate zuerst erscheinen, werden zusammengestellt von G. Reismüller[20]). Seine Arbeit ist offenbar ein wichtiger Beitrag zur englischen Lexikographie, da die diesbezüglichen Angaben der Wörterbücher in vielen Fällen richtig gestellt werden. Ob auch die franz. Wortgeschichte daraus Nutzen ziehen kann, lässt sich vorläufig natürlich nicht entscheiden. S. 15 werden wohl mit Unrecht *haughtesse* und *savagine* für Neubildungen Lydgates gehalten, sie bestehen schon vorher im Französischen.

Provinzialismen. Für das in Belgien übliche provinzielle Französisch, das bisher noch wenig beachtet worden war, liegt nun eine kleine von dem Comte de Caix de Saint-Aymour zusammengestellte Wörterliste vor[21]), die ihr Material im wesentlichen aus verschiedenen (schriftfranzösisch geschriebenen) belgischen Zeitungen schöpft. Der Autor hatte leider die Absicht, die Germanismen und Dialektismen aus seiner Liste auszuschliessen; dass ihm das nicht immer gelungen ist, weist

12) RF. XXXII, 592—605. 13) Halle, Niemeyer, 1912. 14) u. 15) CFMA., P. Champion, 1911. 16) GRL. XXV. 17) Halle, Niemeyer, 1911. 18) Lexique du J. des G., Contribution à l'Histoire de la Langue franç. pendant la seconde moitié du XIX^e s. Paris, Cornély, 1912, 152 S. 19) Neusprachliche Abhandlungen aus den Gebieten der Phraseologie etc. XVIII, Dresden u. Leipzig, Koch, 1912, 151 S. 20) Romanische Lehnwörter (Erstbelege) bei L., Ein Beitrag zur Lexikographie des Englischen im XV. Jahrh. MB., XLVIII, 1911, 132 S. 21) „Belgicismes“, A propos de quelques mots de

Digitized by Google
UNIVERSITY

L. Spitzer in einem Referat[22]) nach, der auch sonst Interessantes zur Beurteilung dieses Materials beibringt und seinerseits Belgizismen aus dem Theaterstück „Le mariage de M^lle^ Beulemans" von Fonson und Wicheler exzerpiert. Eine Reihe nützlicher Beobachtungen über belgischen Sprachgebrauch findet sich auch in Paul Heyne's Büchlein „Französisches Französisch"[23]) S. 247—263. Dieser Autor hat sich sonst in seinem Büchlein zur Aufgabe gemacht, idiomatisches Französisch zu lehren und vor Germanismen zu warnen; ob aber jemand, der „der Mann brauchte den Hund nur anzuschaun" mit „L'homme ne fit qu'à regarder le chien" übersetzt (S. 46) oder für „sie wird bald zwanzig Jahre alt werden" allen Ernstes vorschlägt: „Elle va être vingt ans bientôt" (S. 11), der richtige Mann dazu ist, wird wohl sehr zweifelhaft erscheinen.

Französische Wortkunde und Etymologie. W. Meyer-Lübke's Romanisches etymologisches Wörterbuch, von dem in den beiden Berichtsjahren die ersten fünf Lieferungen (bis *melicoccus*) erschienen sind[24]), ist auch speziell für die franz. Philologie ein Ereignis von der höchsten Bedeutung, da uns nun zum erstenmal ein zuverlässiges etymologisches Nachschlagewerk für den franz. Wortschatz beschert ist, und mit Ungeduld erwartet man wohl allgemein das Erscheinen der Indizes, die gestatten werden, es voll in dieser Hinsicht auszunützen. Zwar hatte man bisher das Dictionnaire général, dessen etymologische Angaben auch im allgemeinen sehr zuverlässig sind, und das man auch weiterhin mit grossem Nutzen mit heranziehen wird, da es über neuere franz. Wörter, ferner über das Datum des Entstehens und über eine Menge von worthistorischen Einzelheiten eine Fülle von Aufklärungen darbietet, die ein etymologisches Wörterbuch aller romanischen Sprachen naturgemäss nicht enthalten kann, und auch auf Littré wird man noch häufig wegen der vielen wortgeschichtlichen Daten zurückgreifen. Aber andererseits enthält das Dict. gén. nicht die kritische Beleuchtung der bisherigen Deutungsversuche und die so wichtige Belehrung, die sich aus der Nebeneinanderstellung mit den übrigen romanischen Sprachen gewinnen lässt, ferner fehlen die im Neufranz. ausgestorbenen Worte und die bloss dialektischen. — Zu den franz. und provenzalischen Etymologien von Meyer-Lübkes Wörterbuch bringt A. Thomas in Ro. Bd. XL, 102—114 und XLI, 448—459 eine grosse Anzahl von Ergänzungen und Detailverbesserungen[25]). — Den Etymologien des Dict. gén. schliesst sich mit ganz wenigen Abweichungen L. Clédat's Dictionnaire Étymologique de la Langue Française[26]) an, das hauptsächlich zur Popularisierung der sprachwissenschaftlichen Forschungen bestimmt ist, mir aber mehr zur Befriedigung der Neugierde als der Wissbegier zu dienen scheint. Ein eigener Zug dieses Buches ist die Zusammenfassung aller irgendwie verwandten Wörter in einen Artikel und das mannigfache Zurückgehen in

---

l'ancien français conservés dans le langage des Belges. Antwerpen, Van Hille-de Backer 1911, 49 S. 22) ZFSL. XL/2, 149—53. 23) Über den treffend richtigen, formvollendeten Ausdruck in der franz. Sprache und über den belgischen Sprachgebrauch. Freiburg i. B., Bielefeld, 1911. 263 S., kl.-8°. 24) SREHB., III, 3. Heidelberg, Karl Winter. 25) Vgl. auch D. Behrens in ZFSL. XXXIX/2, 80—86. 26) Paris, Hachette, 1912, 618 S., kl.-8°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ältere Sprachperioden durch gelegentliche Angabe oder Andeutung der lat., griech. etc. Etymologie. Die Aufstellung der Wortfamilien, die naturgemäss manche überraschende „rapprochements" bietet, ist gerade für den Fachmann, der in das historische Werden des Wortschatzes eingedrungen ist, unter Umständen lehrreich und jedenfalls anregend, erregt aber eben durch den pädagogischen Standpunkt, auf den sich das Buch stellt, Bedenken: ob es sich empfiehlt, dem Laien dieses Kunterbunt von ererbten und entlehnten Formen, von den verschiedenartigsten Bildungen aus den verschiedensten Zeiten ohne die nötigen Unterscheidungen und Belehrungen vor Augen zu führen, mag demjenigen zweifelhaft erscheinen, der wie Ref. die Ausbildung des entwicklungsgeschichtlichen Denkens als das eigentliche Unterrichtsziel einer jeden historischen Disziplin, also auch der Sprachwissenschaft ansieht.

Onomasiologie: Allgemeines. E. Tappolet legt in seinem Vortrag „Wie die Dinge zu ihrem Namen kommen"[27]) auf gemeinverständliche Art die Faktoren dar, die bei der Benennung von Begriffen in Betracht kommen und demonstriert sie an gut gewählten, grossenteils franz. Beispielen. Der Argotausdruck „*mirettes*", der als Beispiel für die Benennung eines Dinges nach seiner Bestimmung angeführt wird, hätte besser als mit einem selbstgebildeten Wort mit dem wienerischen „Gucken" ins Deutsche übersetzt werden können.

O. Schultz-Gora spricht GRM. IV, 217—232 über den gegenwärtigen Stand der Forschung über franz. und provenz. Metaphern, zeigt, wie mangelhaft uns die Wörterbücher über die betreffenden Fragen instruieren, gibt bibliographische Angaben über die Metapher-Forschung und zeigt durch interessante reich dokumentierte Ausführungen, in denen er die übertragene und uneigentliche Verwendung von *boire* bespricht, wie er sich diesbezügliche Arbeiten vorstellt.

Zur Onomasiologie ganzer Begriffskreise. Fr. W. Stipp „Die Benennungen des Jahres und seiner Teile auf dem Boden des heutigen Frankreichs"[28]), stellt die Namen dieser Zeitabschnitte (Jahr, Jahreszeiten, Monatnamen, Tageszeiten, Festtage etc.) zusammen, wobei er sich besonders des im Atl. Lingu. enthaltenen Materials und vieler Dialektwörterbücher bedient. Die Ausführungen verraten im einzelnen keine besondere Reife und Vertrautheit mit der sprachlichen Eigenart der hier in Betracht kommenden Gegenden; so findet er in *plangičro* (S. 111) für *prangičro*, also einem der gewöhnlichsten Dissimilationstypen, den Ersatz von *r* durch *l* „merkwürdig" und nordfranz. Formen von *septembre* mit verstummtem *r* „auffallend" (S. 58); S. 45 glaubt er mit der Betonung *érba* statt *erbá* im Atl. Lingu. irgend etwas beweisen zu können und S. 26 meint er das Verschwinden von *primevoire* „Frühling" dadurch erklären zu können, dass die Schlüsselblume gleich benannt worden sei. Hier unter *VER* wäre übrigens das afrz. *ver* (s. das Zitat auf S. 44) und aprv. *ver* zu diskutieren gewesen. In dem Versuch, die Erscheinungen zu erklären, kommt St. über Gemeinplätze nicht hinaus und seine Deutungen verraten oft stärker den „Bequemlichkeitstrieb" als die verschiedenen Tatsachen, die er damit erklären will.

27) SA. aus „Wissen und Leben" 1911, 15 S. 28) Bonner Diss. Neuchatel, Attinger fr. 1912, 148 S.

Digitized by Google

Ähnlich in der Anlage, aber bedeutend erfreulicher in der Ausführung ist eine Arbeit von K. Göhri, der die Ausdrücke für Blitz und Donner im Galloromanischen nach dem ALF. untersucht[29]). Das Hauptgewicht der Arbeit liegt auf einer etymologischen Untersuchung des Typus *eslaus, esloide, esloise* u. s. w. Er wird ansprechend zu einem gallischen Stamm *louc leuc* gestellt und so hätten wir wieder das auffallende Verhältnis, dass Südfrankreich ein keltisches Wort hat, während der Norden lateinische Typen bevorzugt (*exclar-, expart-* u. s. w.). Allerdings wäre noch das Verhältnis zu dem lat. *exlucidare*, vgl. Meyer-Lübke, REW. 3021 (wohl identisch mit dem einmal belegten *elucidare* „in helles Licht setzen") noch näher ins Auge zu fassen. Wahrscheinlich liegen allerhand Mischungsverhältnisse und Kontaminationen vor.

H. Böskens liefert eine etymologisch-lexikographische Untersuchung „Über die franz. Namen der Singvögel"[30]), die zwar neben den grossen neufranz. Wörterbüchern auch gelegentlich den Godefroy, den ALF., die Faune populaire von Rolland u. s. w. verwertet, die aber doch nur als Materialzusammenstellung einigen Wert hat und zur Lösung der schwierigen Probleme nirgends etwas Brauchbares beiträgt. Die Unreife des Urteils des Verf. in sprachwissenschaftlichen Dingen zeigen Sätze wie der folgende (S. 32): „aus Namen wie moisonel oder mois'nel ein moineau zu bilden, ist doch für das Volk kein Kunststück. Wenn man eben die alte Bedeutung nicht mehr kennt, so bildet sich von selbst ein neuer Name, der dem alten scheinbar ähnelt, aber doch nicht im mindesten im Zusammenhang damit steht." Seine wissenschaftliche Vorbildung im Speziellen zeigt die Ableitung des Suffixes *-eto* in Südfrankreich von *-ettus* (weil mit *o*) S. 16, 25.

Über „die von Tiernamen abgeleiteten Pflanzennamen im Französischen" und zwar sowohl im Schriftfranzösischen als in den Dialekten handelt H. Kreiter[31]). Es ist ein sehr reiches Material, das der Verf. zusammenbringt, auch bemüht er sich sichtlich und nicht ohne Scharfsinn, die nicht immer auf der Hand liegenden Gründe der botanischen Namengebung zu finden. Freilich macht sich bei der Arbeit fühlbar, dass die Umgrenzung des Themas nichts natürlich Gegebenes ist. Die Gründe, warum eine Pflanze ihren Namen von einem Tier bezieht, können die allerverschiedensten sein: die Ähnlichkeit mit einem Tier oder einem Teil des Tiers, biologische Tatsachen, wie der für die Pflanze so wichtige Besuch des Tieres zur Honiggewinnung (z. B. *melissa* S. 71, *arum* S. 88), die Pflanze hat als Nahrung oder Heilmittel für das Tier Wert u. s. w. Oft ist die Beziehung eine sehr lose, so wenn die Pflanze nach der Ähnlichkeit mit Trittspuren benannt wird (*pas-d'âne* etc.), oder wenn sie ihren Namen gewissen Kinderspielen verdankt, bei denen Teile davon Tiere vorstellen (Klatschmohn, Heckenrose S. 12 f.), oder wenn die Hinzufügung von *chien, cochon* etc. einfach zur Pejoration dient (*rose de chien* ähnlich wie *vie de chien*). Kr. legt diese Verschiedenheiten der Gründe seiner Einteilung zugrunde, aber begreiflicherweise ist die Einordnung in die entsprechenden Gruppen oft zweifelhaft. Jedenfalls wird aber vom

29) RDR., IV, 45—67, 140—172. 30) Bonner Diss. P. Rost, Bonn 1911. 77 S. 31) Giessener Diss. C. F. Winter, Darmstadt 1912, 125 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

onomasiologischen Standpunkt nun sehr Verschiedenartiges hier vereinigt gefunden, während sehr Ähnliches auseinandergerissen wird. Oft zeigen zwei Benennungen ganz den gleichen sprachlichen Vorgang, aber nur die eine ist mit einem Tiernamen gebildet, also nur sie in der Arbeit vertreten; vgl. etwa *œil de cheval* und *œil de Christ*, *vit de chien* (S. 88, heisst gewiss nicht wegen der Giftwirkung so) und *vit de prêtre*, *graine d dartres* und *graine à vers* u. s. w. Zwischen wirklich volkstümlichen Namen und der Namengebung durch Gelehrte, Gärtner etc. zu unterscheiden, wäre wünschenswert gewesen, aber im einzelnen allerdings meist recht schwer. Immerhin hätten die zahlreichen Bezeichnungen exotischer Pflanzen, die gewiss nur entweder der Forschung der Naturforscher zu danken sind oder Übersetzungen der heimischen Namen darstellen, als solche irgendwie gekennzeichnet werden sollen (*cactier à cochenilles* etc.). Zwei Register enthalten die Pflanzennamen in wissenschaftlicher Form (lateinisch) und die Tiernamen in deutscher Sprache; es hätte aber gewiss auch ein Register der franz. Bezeichnungen nicht fehlen sollen. Auch eine Übersicht über die verschiedene Bildungsart der Bezeichnungen wäre dankenswert gewesen: wir finden teils einfache Wörter (die Tiernamen als solche für Pflanzennamen verwendet: *hérisson*, *alouette* „Lerchensporn"), teils Derivativa: *colubrine*, *ch'valon*, zum grössten Teil aber Komposita und da wieder die allerverschiedenartigsten Typen. Das hätte einen hübschen Beitrag zur Wortbildungslehre abgegeben. — Eine kurze Liste neufranz. metaphorischer Pflanzennamen, geordnet nach dem Grad, in dem die Metapher nicht gefühlt wird, sonst ohne jegliche Vertiefung, stellt L. Clédat zusammen[32]).

J. Jordan[a] Die Bezeichnungen der Angriffswaffen (d. h. Schlag-, Stich-, Schusswaffen und Geschosse) im Französischen[33]) ist im wesentlichen eine kritische Zusammenstellung der bisher vorgebrachten Etymologien dieser Waffennamen mit ungenügenden sachlichen Aufklärungen. Die Kenntnisse des Verfassers in der Lautgeschichte erweisen sich des öfteren als ungenügend, vgl. z. B. S. 36, wo behauptet wird, dass die Form *voulge* für *vouge* (VIDUBIU) notwendigerweise ein *valgus* als Wurzel haben müsse. Eigentümlich liest sich auch der Passus „im ganzen Mittelalter, z. B. bei Cl. Marot" S. 48. Neue Erklärungen werden für *braquemard* und *baïonette* versucht. Katal. *rau* „Messer" ist natürlich RASORIU.

Manches für die Sach- und Wortkunde des Mittelalters Wichtige wird man in V. Sallentien[a] Arbeit über „Handel und Verkehr in der afrz. Literatur"[34]) finden, z. B. Ausdrücke für Fuhrwerk, Schiffe, Zoll und Steuern, Münzen und Maße, vgl. auch das S. 102 über die Bedeutung von *mercier* Gesagte, ferner Belege für Ortsnamen, sofern es Handelsplätze waren. Allerdings begegnen mancherlei drollige Missverständnisse, die dem Verf. durch mangelndes Verständnis der älteren Sprache passiert sind, wie wenn die Redensart *a cent doubles* mit der Münze *double* in Zusammenhang gebracht wird, oder wenn die Worte Hélinands *Morz Qui de toz marchiez as tes rentes* als etwas speziell auf die Unsicherheit der Märkte Gemünztes betrachtet werden.

32) RPhFL. XXVI, 225—227. 33) Bonner Diss. P. Rost, Bonn 1911. 96 S. 34) RF. XXXI, 1—154.

Digitized by Google

Onomasiologische Einzelstudien. Die hierhergehörigen Arbeiten bemühen sich, die reichen Aufschlüsse, die der ALF. für alle Gegenden Frankreichs bietet, zu verwerten; sie gehen deshalb grossenteils die franz. und provenz. Dialektforschung an und können hier nur kurz erwähnt werden. Da ist zunächst die sehr eingehende und interessante Arbeit von L. Spitzer zu erwähnen: Die Namengebung bei neuen Kulturpflanzen im Französischen[35]). Doch geht diese Arbeit stellenweise weit über das Französische hinaus. Von den beiden hier vereinigten Artikeln beschäftigt sich der erste mit Mais und Buchweizen, der zweite mit Kartoffel und Topinambour. Es wird gezeigt, wie die Benennungen, die für diese neueingeführten Pflanzen gewählt wurden, teils von früher kultivierten Pflanzen übertragen sind, teils das wirkliche oder vermeintliche Heimatsland enthalten, oder aber von irgendwelchen der Pflanze speziell zukommenden Merkmalen herrühren. Sp. zeigt auch, wie sich die Namen mit der Kultur verbreiten, so dass man die historischen Verhältnisse immer im Auge haben müsse, wenn man die Benennungen richtig beurteilen wolle; auf diese und überhaupt auf das Sachliche hat denn auch Sp. besonders sein Augenmerk gelenkt — gelegentlich kann dann auch der Historiker aus den Benennungen und besonders aus der geographischen Verteilung Schlüsse über die Wege der Kultur ziehen. Aus dem reichen Rankenwerk der Anmerkungen sei die besonders interessante auf S. 134ff. über Benennungen von Personen und Sachen nach Ländern und Völkern hervorgehoben (*arabe* „geizig" war wohl ursprünglich allgemein französisch, vgl. Mol. Av. II, 1). Einen Nachtrag über *terrine* „Kartoffel" und *blé de Barbarie* hat Sp. in WS. V 124f. erscheinen lassen.

Mit den Ausdrücken für „Kleie" beschäftigt sich sehr ausführlich und auf reichliches Material gestützt J. Jud[36]). Die Arbeit ist reich an interessanten Aufschlüssen, doch kann hier nur das Hauptresultat, zu dem Jud gelangt ist, kurz besprochen werden: der älteste Ausdruck für „Kleie" sei auf franz. Boden *bren* gewesen, das heutige *son* sei ursprünglich auf die Normandie beschränkt und hätte sich von dort ausgebreitet. Dies scheint mir keineswegs sicher. Sicher ist bloss, dass ein Rechtsausdruck *saon, saonner*, der gewiss mit dem Wort für Kleie zusammenhängt, zuerst in der normannischen Rechtssprache überliefert ist, und zwar als juristischer Term. Techn., einen Ausschliessungsgrund für das Richteramt bedeutend. J. nimmt an, dass diese Bedeutung die primäre sei, und das halte ich — ich betone das Subjektive meiner Ansicht — a priori für unwahrscheinlich; dieses normannische Wort leitet nun J. von altnord. *saka* ab („Widersache, Streit") und nimmt einen Typus *sarone* an, wobei er wohl die Schwierigkeit übersieht, die darin liegt, dass ein etwa im 10. Jahrh. übernommenes Wort noch sein intervokalisches *k* einbüssen sollte[36a]). Mir scheint es semasiologisch natürlicher, dass *saon* zuerst eine Art Kleie oder irgendein anderes Abfallprodukt bezeichnet habe; dass wir es nicht früh belegen können, ist bei einem derartigen Begriff ja doch wirklich nicht auffällig; das Daneben bestehen von *bren*

35) WS. IV, 122—169. 36) ASNS., Bd. 126, 109—145. 36a) Vgl. jetzt auch W. Meyer-Lübke, REW. 7520.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ist gewiss kein Grund, um diese Annahme auszuschliessen; denn Jud zeigt ja selbst sehr schön, wie die Landwirtschaft mehrere verschiedene Abfallsprodukte nebeneinander erzeugt und verwendet und wie diese in der Qualität verschiedenen Abfallsprodukte auch durch verschiedene Bezeichnungen auseinandergehalten werden. Es mag der *saon* eine geringere Rolle in der Landwirtschaft gespielt haben als der *bran*, aber warum soll man gerade damals nicht einen Unterschied gemacht haben, den die primitivsten Bauernwirtschaften heute machen? Jud kommt auch auf *cresson* zurück und sucht seine Auffassung gegen die Einwendungen Meyer-Lübkes zu verteidigen (S. 142 f.).

Die franz. Ausdrücke für „Schuster" studiert A. C. Thorn[37]). Es wird an der Hand der historischen Dokumente gezeigt, wie *sutor*, die ursprüngliche Bezeichnung dieses Handwerkers, im Süden durch *savetier*, im Norden durch *corvisier* verdrängt wird, bis dann beide Bezeichnungen der aus dem Zentrum vordringenden Benennung *cordonnier* (aus *cordouannier*) unterliegen; aber die alten Bezeichnungen verschwinden nicht einfach, sondern sie leben mit verschlechterter Bedeutungsqualität weiter. Dazu kommen noch verschiedene Bezeichnungen von sekundärer Wichtigkeit, wie *savetonnier*, *escohier*, *chouflik*, *choumaque*, von letzteren beiden wäre zu erwähnen gewesen, dass sie auch im Argot üblich sind. Es wird gezeigt, wie der Wandel dieser Bezeichnungen in letzter Linie von der Mode bedingt ist, die das Rohmaterial und die Form der Beschuhung vorschreibt. Im übrigen ist der Verf. genötigt, viele Detailfragen, die eben durch diesen engen Zusammenhang des Kulturellen mit dem Linguistischen aufgeworfen werden, offen zu lassen, wie ja bei einer Materie, wo Aufklärungen so schwer zu haben sind, nicht anders zu erwarten ist; die Angaben des Atlas selbst konnten hier speziell fast gar nichts zur eigentlichen Klärung der Probleme beitragen. Dagegen würde vielleicht eine Geschichte der gesamten Terminologie des Beschuhungshandwerks, die natürlich mehr oder minder gleichzeitig auch eine Geschichte des Handwerks selbst sein müsste, manches entschleiern, was uns jetzt noch verborgen bleibt; Ansätze zu einer solchen Geschichte des Handwerks bietet ja die Arbeit von Thorn bereits.

Zum ALF. selbst ist ein Registerband erschienen[38]), der einen alphabetischen Index der Dialektformen und Stichwörter enthält.

Zur Geschichte einzelner Wortklassen. W. Heise[s] „Zur historischen Syntax des adverbial gebrauchten Adjektivs"[39]) beschäftigt sich mit den zahlreichen Fällen, wo das Adjektiv dann erscheint, wenn wir nach deutschem Sprachgebrauch oder deutschem Sprachgefühl das Adverbium erwarten würden. Es handelt sich dabei um sehr schwierige Probleme, die ebenso sehr zur Syntax als zur Lexikographie gehören, da die Verwendung und Bedeutung von Wortformen in Frage steht. H. geht von der Ansicht aus, dass in allen diesen Fällen ein einheitliches Erklärungsprinzip anzuwenden sei; das Adjektiv repräsentiere

37) Quelques dénominations du «cordonnier» en français. Étude de géographie linguistique. ASNS., Bd. 129, 81—133. Vgl. W. v. Wartburg, ZRPh., 1913, 498. 38) J. Gilliéron et E. Edmont, Table de l'Atlas linguistique de la France. Paris, Champion, 1912, 519 S. 39) Göttinger Diss. SA. aus RF. XXXI, 3, 160 S.

Digitized by Google

eine Art Objekt, einen „Akkusativ des Inhalts“, das Wesentliche dieser Adjektive liege darin, „dass sie nicht eine an sich selbständige Vorstellung zum Ausdruck bringen, sondern vielmehr als Merkmalbestimmung erscheinen zu einer sprachlich nicht wiedergegebenen, nur unklar vorschwebenden Vorstellung“, die häufig als das Resultat der Handlung aufgefasst werden könne. Diese Ansicht nun, dass man mit einem Prinzip sein Auskommen finden könne, ist sicherlich verfehlt und beruht auf der mangelhaften Analyse der vorkommenden Beispiele. Dadurch aber, dass Heise eine Erklärung, die offenbar nur für eine beschränkte Anzahl von Fällen gilt, seiner ganzen Untersuchung zugrunde legt, ist er zu einer Einteilung des Stoffes gelangt, die dem Wesen der Sache nicht gerecht wird und es völlig verschleiert. H. hat zwar den Adverbialcharakter dieser Adjektiva bestritten, aber bei der Behandlung der einzelnen Fälle ist er doch so vorgegangen, als ob es sich um Adverbia handelte, d. h. um Satzteile, die zunächst ein Verbum näher bestimmen sollen — wie es ja nach der deutschen Wiedergabe tatsächlich der Fall zu sein scheint — und hat demgemäss die Belege nach dem Sinn des in Betracht kommenden Verba geordnet. In Wirklichkeit sind die Fälle aber sehr verschiedenartig. Da gibt es zunächst in beschränkter Zahl wirkliche modale Adverbia, die tatsächlich das Verb ebenso näher bestimmen, wie ein Adjektiv ein Substantiv näher bestimmt. Hierher gehört *aller lent, chevauchier isnel, soef chiet a la terre* u. dergl. Derartige Adverbia des „Tempos“ pflegen auch dann speziell die Verbalhandlung näher zu bestimmen, wenn Objekte dabei stehen: *soef le descent, trop me secorez lent, isnel s'arme.* In solchen Fällen sehe ich keine Ursache, warum man nicht das lateinische Adverb, dort wo es mit analoger Gebrauchsart vorkommt, zugrunde legen sollte: LENTE > *lent*, RAPIDE > *rade* in *l'eaue couroit rade.* Auf Adverbia zurückzuführen dürften dann verschiedene Ausdrücke sein, die zwar nicht die Handlung selbst, wohl aber die Sachlage der Handlung qualifizieren, also z. B. zu Verb + Objekt oder Verb + Subjekt determinierend hinzutreten. Hierher gehören unter anderm eine Anzahl Adverbia bewertenden Charakters, wie *bien* und *mal*, die von H. nicht mitbehandelt sind, weil sie ersichtlich auf lat. Adverbia zurückgehen; aber auch gleichgeartete Ausdrücke wie *bel yent* in Fällen wie *bel les vent, bel vivoient, bel se porte*, vgl. die häufigen Zusammenstellungen wie *bel et bien, bel et sagement.* Von hier aus hat sich allerdings der Gebrauch auf Fälle ausgedehnt, wo nicht der Sachverhalt oder das verbale Element qualifiziert wird, sondern ein substantivischer Begriff, z. B. *bel s'arme*: das Waffnen wird eben nur dann schön genannt, wenn die dazu verwendeten Waffen schön sind; das Entsprechende trifft ja auch bei *bien s'arme* zu. Aber wir haben hier eine analogische Gebrauchserweiterung vor uns, die wie jede analogische Gebrauchserweiterung im Grund unlogisch ist. In anderen Fällen dagegen ist der Ausdruck von Anfang an adjektivisch. In *le soleil luit cler* kann *cler* nicht *luire* näher bestimmen, das „Leuchten“ kann ja „stark“ oder „schwach“ sein, d. h. graduell verschieden, aber nicht „klar“; *cler* kann nur ein Qualifikativ zu *soleil* sein und ist es auch wohl ursprünglich, wie die häufigen Beispiele mit Übereinstimmung zeigen: *li solaus luist clers*; wenn daneben *cler* sich einfindet, so geschieht das, weil dieses ur-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sprüngliche Verhältnis nicht mehr deutlich war: wenn die Sonne so leuchtet, dass sie *clers* ist, so ist ein gewisser Grad oder eine gewisse Art des Leuchtens notwendig und so fasst man eben *cler* als Determinativ zu *luire*. Ähnlich, aber mit dem Unterschied, dass die Beziehung ursprünglich auf das (ausgesprochene oder unausgesprochene) Objekt stattfindet, ist *veoir cler* zu beurteilen. Ganz die gleichen Vorgänge lassen sich dann bei *coster chier* und *acheter chier* konstatieren, die bei H. in einer ganz anderen Kategorie untergebracht sind, weil die Verba einen ganz anderen Sinn haben. Unterschiede wie in den genannten Fällen für die modalen Qualifikative, lassen sich auch bei den graduellen, bei den lokalen, bei den temporalen u. s. w. machen; man muss sich eben bemühen, das zu trennen, was ursprünglich verschieden ist, und dann wenn man die Ausgangspunkte klar erfasst hat, die Übergänge (die auch zwischen diesen Kategorien häufig stattfinden) zu erklären suchen. Aber es geht nicht an, dass man so verschieden geartete Beispiele wie *tomber bas, voler bas, chevauchent bel et gent, cele fontaine cler sourdant, venir droit, pleuvoir dru, aller lent, aller lonc, mout orent alé petit, tourner court, va tout seur*, die fast jedes einen besonderen Fall darstellen, in eine Kategorie zusammenwirft, weil es sich hier überall um „Verba der Bewegung" handelt. Abgesehen davon finden sich noch mancherlei Entgleisungen im einzelnen: z. B. wird das oben erwähnte *rade* unter *roide* S. 49 eingeordnet, als ob es nur eine Nebenform davon wäre, *ne l'ad prod entendut* („versteht nicht viel davon") ist unter den Verben der sinnlichen Wahrnehmung S. 57 zu finden, in *et sachez comme quoy la chose est arrivée* sieht Verf. das Adjektiv *coi* S. 34 u. s. w. — Jedenfalls aber ist Heises Buch für denjenigen, der dieses Thema in wirklich wissenschaftlicher Weise zu bearbeiten unternimmt, eine sehr wertvolle Vorarbeit.

Speziell zu jenen Adverbien, die in afrz. und nfrz. Zeit zur elativischen Steigerung von Verben, Adjektiven, Adverbien und Gesamtausdrücken verwendet werden, liegt eine Arbeit von K. Hille „Untersuchungen über Gradadverbien im Französischen"[40] vor. Auch H. gibt ein sehr reichhaltiges Material und bietet unter den zahlreichen Adverbien auf *-ment* auch einzelne Ergänzungen zu den grossen Wörterbüchern: *frénétiquement, indéniablement, inhabituellement*. Zur Lösung der hier auftauchenden Probleme hat H. nur wenig beigetragen, namentlich untersucht er nicht, wie die Adverbien, die ursprünglich keinen elativischen Charakter haben, wie *asses*, zu ihrem elativen Sinn gekommen sind, obwohl sein reiches Material Aufschlüsse über solche Fragen geliefert hätte. Einzelne der angeführten Adverbien sind irrtümlich zu den elativischen gestellt, wie *précisément, relativement, en tout et par tout, encore*; auch sonst finden sich mancherlei Irrtümer: *d'assez* ist nirgends gleichbedeutend mit einfachem *assez*: *prodigieusement* dient in dem Beispiel auf S. 75 nicht zur Verstärkung der Bejahung, *outrément* ist nicht von der Präpos. *outre* abgeleitet. Die Zuteilung der Beispiele für *trop* zu den beiden Rubriken „sehr, viel" und „zu" ist vielfach willkürlich: es wäre im Interesse der Sache gelegen, jene Bei-

40) Göttinger Diss. Gött., Fr. Haensch 1911, 159 S.

Digitized by Google

spiele auszuscheiden und gesondert zu behandeln, die beide Auffassungen zulassen, und eine genaue Analyse des Unterschiedes dieser beiden Bedeutungen zugrunde zu legen. Ihre richtige Beleuchtung hätten diese Tatsachen allerdings erst dann empfangen, wenn auch die Fälle mit in Betracht gezogen werden, wo die Idee des „zusehr", wie es im Afz. häufig der Fall ist, überhaupt nicht oder aber eventuell durch andere elativische Adverbien wie *mout, durement* mit ausgedrückt ist.

K. Ohlhoff's Arbeit über „die Syntax der unbestimmten Fürwörter *rien, néant, quelque, chose* und *quelque chose*" [41]) ist ebenfalls als eine sehr reiche Materialsammlung aus afr. und nfr. Zeit verdienstlich; in ihr sind zahlreiche Belege gesammelt, die nicht nur über die Syntax (Wortstellung, Konstruktion u. s. f.), sondern auch über die verschiedenen leisen Bedeutungsnuanzen und über die verschiedenen Verwendungsarten dieser Pronomina belehren. In bezug auf die Erklärung der Erscheinungen lässt allerdings auch diese Arbeit sehr viel zu wünschen übrig; der Verf. steht sprachgeschichtlichen Vorgängen ziemlich verständnislos gegenüber. Er nennt z. B. nule in *nule riens ne m'est pire* eine Verstärkung, während doch offenbar *riens* hier noch in der ursprünglichen Bedeutung gebraucht ist. Er behauptet, dass der konzessive Gebrauch von *quelque* seit dem 14. Jahrh. nicht mehr zutage tritt, führt aber selbst, ohne es zu merken, Dutzende Beispiele für das Gegenteil an, d. h. dafür, dass er sich noch bis zum heutigen Tag erhalten hat; vgl. auch Beispiele wie *pour quelque paine que je mette nous ne pouons rien amasser* M. Path. 2. ferner 1182, 1189, die wegen einer eigenartigen Kontamination zweier konzessiver Ausdrücke erwähnenswert wären. Bei einer Neubearbeitung des Materials wäre dieses vielfach nach richtigeren Grundsätzen zu ordnen.

Zur Geschichte und Etymologie einzelner Wörter. G. Koukal beschäftigt sich in seinen „Etymologischen Streifzügen" [42]) mit der vielumstrittenen Herkunft von *avec* und überzeugt uns davon, dass die Bedeutungsgeschichte die Ableitung aus ab hoc, die E. Richter vorgeschlagen hatte, unmöglich macht; andererseits scheint K. mit Unrecht auf die bereits aufgegebene Etymologie apud hoc zurückzukommen, da — wie auch E. Richter in ihrer Rezension DLZ. 1912, 2794 hervorhebt — nicht einzusehen ist, warum *apud* sich in dieser Verbindung anders entwickelt haben sollte, als sonst. Es wird kaum etwas anderes möglich sein, als das von F. G. Mohl und von dem Ref. unabhängig voneinander aufgestellte ad hoc zu akzeptieren, das nach der Bedeutung vorzüglich passt und in phonetischer Beziehung keine unüberwindlichen Schwierigkeiten macht. K. schliesst sich ferner der Ansicht an, dass *faucon* und *gerfaut* germanisch seien (vgl. REW. 3158 und 3713), und stützt diese Ansicht mit sachlichen Gründen: bezüglich des Wortes für „Habicht" zeigt K., dass es sachlich unwahrscheinlich sei, dass das prov.-franz. *austor ostor* aus dem Spanischen stammt, und leitet es aus *aris turris* ab. Aber dagegen bestehen Bedenken; man müsste diese Formen gänzlich von denen der anderen romanischen Sprachen

41) Göttinger Diss. Göttingen, Dieterichsche Univ.-Buchdr. 1912, 138 S.

42) SA. a. d. 56. Jahresber. der k. k. Staats-Oberrealsch. im 4. Bez. Wiens. Wien, Selbstverl. 1911, 24 S. Vgl. P. B(arbier) fils, BDR. Nr. 13, 16—20 und L. Spitzer, ASNS., Bd. 128, 263.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

trennen, man würde in verschiedenen prov. Dialekten ein bisher noch nicht nachgewiesenes **austorre* erwarten und auch sachlich ist die Ableitung keineswegs einwandfrei. Auch die so häufige franz. Nebenform *ostoir* bleibt unerklärt. Ob man nicht für Gallien von einem **avis acceptoris* (neuer Nom. für *acceptor*) mit Haplologie ausgehen könnte, *ostoir* wäre dann **avis acceptorius*? *Gaule, gaulois* und *gauge* (*noix g.*) erklärt K. in nicht sehr einleuchtender Weise aus dem germ. *walha, guiche* (*guinche*) aus einem germ. *vîþiga* (*vîþinga*), *hart* aus einem westgerm. **hrâta* = lat. *crâtes* (mhd. râze), wobei nur die Metathese Schwierigkeiten bereitet. *malot* aus **musculottu* (zu *musca*) ist wegen *u* zu *a* unannehmbar und wegen des fehlenden *s* (pikard. müsste es ja **morlot* heissen), *écrou* aus *scrofa*, vermutlich richtig, aber nicht neu, vgl. Kluge, s. Schraube.

Viel umstrittene Wörter beschäftigen auch C. C. Rice[43]). Bezüglich *aller* führt er eine Kontroverse gegen seine Kritiker, besonders E. Richter. Bezüglich *aise* geht er von einem **malatiatus* aus, das franz. *malaisé* ergeben habe und wovon durch Rückbildung ein **adatiatus* gebildet worden sei. Abgesehen von vielen anderen Einwänden ist zu sagen, dass die Basis vollständig problematisch ist, das ital. *malato* „krank" ist offenbar eine Adaption des gleichbedeutenden franz. oder prov. Wortes, jedenfalls nicht von diesem zu trennen. *mauvais* wird als eine Rückbildung zu dem Verb *mauvaisier* ausgegeben, was an und für sich wenig wahrscheinlich ist, dieses sei **male levatiare*, wie span. *malvado*: *male levatus*, vgl. dazu REW. 5260.

Aber auch abgesehen davon kommt *aller* nicht zur Ruhe. W. Kaspers leitet es von *advolare* ab[44]), ohne übrigens es nötig zu finden, zu erklären, wie das Wort sich seiner Nuanz herbei(-eilen) entledigt hat, ohne das Suppletivwesen des Wortes zu erklären, und ohne die *n*-Formen der anderen roman. Sprachen weiter in Betracht zu ziehen. Dass trotz alledem auch die lautliche Entwicklung nur unter der Voraussetzung erklärbar ist, wenn man mit Kurzformen operiert, zeigt E. H. Tuttle[45]), der übrigens mittels bekannter Kunstgriffe auch die *n*-Formen der anderen roman. Sprachen damit in Einklang bringen möchte. Über einen weiteren Versuch von L. Wiener, der *aller* über ital. *andare* aus einem griech. Wort beziehen möchte[46]), soll lieber nächstes Jahr berichtet werden, da der Verf. verspricht, dass er neues Material verwerten wird. Die Deutung hat, um glaublich zu erscheinen, dieses neue Material tatsächlich sehr notwendig.

M. Niedermann trägt in seinem Aufsatz „Über einige Quellen unserer Kenntnis des späteren Vulgärlateins" (NJbbKlA., XXIX/1 313—342) dadurch zur Beleuchtung der romanischen und speziell der französischen Wortgeschichte bei, dass er eine Reihe interessanter Formen und Wörter aus spätlateinischen Schriften ausführlich bespricht; es handelt sich dabei um Dinge, die ja nicht alle den Romanisten unbekannt sind, für die aber neue Belege immer willkommen geheissen werden. Ich hebe folgende neue Gedanken heraus, die speziell das Franz. betreffen: für *poulain* PULLAMEN, nicht *PULLANU, für *cornouille* CORNUCLIA,

43) PMLA. XXVI, 333—338. 44) ZRPh. XXXVI, 87—90. 45) RoR. IV, 241 f. 46) ZRPh. XXXVI, 385—407.

Digitized by Google

nicht *CORNUCULA; CORATICU Ableitung von CORATU, nicht von COR; ein MEDIOLU „Eidotter" wird nachgewiesen, das Verhältnis dieses Wortes zu franz. *moyeu* bleibt aber wegen des Vortonvokals unklar; *se collocare* wird in der Bedeutung „zu Bett gehen" nachgewiesen.

néant soll nach R. HABERL[47]) von *nec-mente* abgeleitet sein, was „in keiner Weise" bedeutet hätte. Ausser den lautlichen Schwierigkeiten, die H. vergeblich zu lösen versucht, sind auch noch die begrifflichen vorhanden, an die er gar nicht herantritt. Ich glaube jetzt wieder, dass das alte *nec-ente* das richtige Etymon sei, das tatsächlich, wie H. sieht, aus der Philosophensprache eingedrungen sein müsste. Dass manchmal wissenschaftliche Termini unerwartet in die Volkssprache dringen, das sieht man sehr schön an dem auf der mathematischen Terminologie beruhenden „x-beliebig", das man, in Wien wenigstens, in allen Schichten hören kann.

Mit der internationalen Sippe von „Kataster", also auch mit franz. *cadastre* beschäftigt sich D. S. BLONDHEIM[48]). Dass der Ausgangspunkt für Westeuropa das ital. *catasta* sei, ist nichts Neues, vgl. Bernitt, lat. *caput* und *capum* S. 95; neu dagegen ist, dass die ursprüngliche Form *catastico* gelautet habe, was nun eine sehr ansprechende Etymologie: griech. *κατάστιχον* ergibt; das Wort hat also mit *catasta* Klafter, Holzstoss u. s. w. nichts zu tun.

Über die „Etymologie des Wortes *harlequin* und verwandter Wörter" handelt in sehr ausführlicher Weise M. RÜHLEMANN[49]). Er beleuchtet zunächst alle die zahlreichen bisher gegebenen Erklärungsversuche kritisch und entscheidet sich schliesslich für das vläm. *hellekin*, Dim. zu Hölle, das er als Ortsnamen nachweist. Dieses hätte zunächst die „wilde Jagd" bedeutet und sei dann personifiziert worden. Das *r* von *herlekin*, *harlekin* erkläre sich durch Einwirkung von *herle* „Tumult". Man stellte sich den Herlekin als einen Teufel vor und als solcher sei er eine Bühnenfigur geworden. Dann erst hätten ihn die ital. Schauspieler aufgegriffen. Dieses ist das Wesentliche der reich dokumentierten Beweisführung, in die naturgemäss vielerlei Hypothetisches einfliesst; bezüglich mancherlei interessanter Einzelausführungen muss auf das Buch selbst verwiesen werden.

E. WALBERG versucht die Suchiersche Etymologie von *estovoir*: STUPERE neu zu begründen[50]), indem er eine etwas andere Bedeutungsentwicklung annimmt; doch bleibt das Etymon nach wie vor wenig überzeugend. Die Kluft zwischen „starr, unbeweglich sein" (etwas anderes heisst *stupere* nirgends) und „fehlen" mag auf dem Papier leicht zu überbrücken sein, eine sprachliche Parallele dürfte man kaum dazu auftreiben. Der Übergang von „fehlen" zu „nötig sein", wie er für *faut* u. a. Wörter feststeht, erklärt sich aus ganz bestimmten Voraussetzungen, die die Verwendung des Wortes im Zusammenhang der Rede betreffen und die für *stupere* nicht zutreffen. Auch der Übergang des *ŭ* zu *ue* macht Schwierigkeiten; die angeführten Parallelen sind anders geartet. Für mich ist der schlagendste Beweis dafür, dass Tobler mit seiner Etymologie (EST OPUS) recht hatte, der, dass die Passion, die sonst durchwegs für EST die

47) ZRPh. XXXVI, 310. 48) StHEll. I, 237—244. 49) Diss. Halle. Halle, Buchdr. Hohmann, 1912. 113 S. Vgl. dazu O. DRIESEN, ZFSL. XL/2, 153f. 50) Ro. XL, 610—617.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

provenz. Form *es* aufweist (z. B. *es unix* 276) nur bei nachgestelltem *il* (*est il* 180) und *ob* (*per me non vos est ob plorer* 262, genau in der Verwendung des franz. *estuet*) noch die volle Form kennt, was darauf hinweist, dass die beiden Elemente, wenn auch noch trennbar und als Zweiheit gefühlt (vgl. *qui obs vos es* 264), doch schon eine innige Verbindung miteinander eingegangen sind, so dass wir also deutlich die Vorstufe des afrz. *estuet* vor uns haben.

Das Wort *bachelier* erklärt W. A. Stowell[51]) als Ableitung von vacca oder genauer eines von *vacca* abgeleiteten **baccalis*. Er bringt zahlreiche Stellen aus südfranz. Kartularien zumeist des 9. und 10. Jahrhs. bei, in denen *baccalaria* als Bezeichnung eines nicht gut näher zu definierenden Teils eines Grundbesitzes erscheint und *filius baccalarius*, *filia baccalaria* halbwüchsige Männer und Mädchen bezeichnen dürfte. Er schliesst daraus, dass die ursprüngliche Bedeutung des Wortes *baccalarius* „Kuhhirt" und der *baccalaria* vielleicht „Weidegrund" gewesen sei, und dass das Wort sein ursprüngliches Geltungsgebiet in jenen Gegenden Südfrankreichs gehabt habe, wo *b* für *v* eintritt. Die Beibringung der mittellatein. Belege ist jedenfalls wertvoll und dankenswert, auch wenn die Folgerungen St.s nicht zutreffen sollten; gewiss hat St. aber Unrecht, wenn er die Formen mit *arius* als die ursprünglichen ansieht: *baccalarius -aria* als Bezeichnung eines Menschen wird eine ungeschickte Latinisierung des südfranz. *bacalar* sein und *baccalaria* als Sachbezeichnung ist sicherlich auf dem *i* zu betonen, wie die zahlreichen franz. Ortsnamen *La Bachellerie* zeigen, die für die Sprachgeographie des Wortes noch auszunützen wären.

F. F. v. Wilmowsky hält das engl. Wort *commencement* „Promotion"[52]) für eine Ableitung von *mensa*, die ursprünglich den Doktorschmaus bedeutet habe, und glaubt das Wort **comensare* auch für Frankreich und Italien voraussetzen zu dürfen, wo es sich in das andere Wort *comencier* eingemischt, resp. es lautlich beeinflusst habe. Das ist sicherlich unrichtig, was auch immer die Etymologie von *comencier* „beginnen" war, der Stamm des Wortes endete stets auf einen Palatallaut und zur Erklärung des prov. *commensar* reicht dieses Wort mit Palatal vollständig aus; aber selbst der Ausgangspunkt dieser Vermutungen, die Etymologie des engl. Wortes, wird dem zweifelhaft erscheinen, der bedenkt, dass ganz in der gleichen Bedeutung wie *to commence* und *commencement* im engl. Universitätslatein *incipere* und *inceptio* verwendet wurde.

In einem interessanten Aufsatz zeigt J. Wackernagel, dass *parole* „Wort" in letzter Linie auf der Unbeholfenheit der Septuagintaübersetzer beruht[53]).

Nach dem Tod A. Tobler's erschienen, besorgt von seinem Sohn Rudolf Tobler, „Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik, 5. Reihe"[54]), die an wirklichen vermischten Beiträgen zur franz. Grammatik nur mehr die wenigen, noch nicht gesammelten enthalten, dafür aber einen Neudruck von verschiedenen anderen entweder schwer zugänglichen oder besonders charakteristischen Produkten des verstorbenen

51) StHEll. I 225—236. 52) MLR. 1911, 360—370. 53) IgF. XXXI, 262—267. 54) Lpz., S. Hirzel, 1912. Vgl. E. Richter, DLZ. 1912, Sp. 2542 f.

Digitized by Google

Meisters. Darunter befinden sich auch jene franz. Etymologien, die er seiner Zeit in den Misc. Caix-Canello und in der Zeitschr. für vergl. Sprachforschung hat erscheinen lassen; woran eine alphabetische Liste aller von Tobler vorgeschlagenen Etymologien samt den Fundorten angeschlossen ist (S. 49).

A. M. Espinosa "Old french *ne — se — non* in other Romance languages"[55]) bringt doch auch allerhand Interessantes aus dem Altfranz. für diese „nur" bedeutende Konstruktion bei, so Beispiele für die häufige Trennung von *se* und *non*, die sich bis ins 15. Jahrh. verfolgen lässt, Beispiele für fehlendes *ne*, für Kontaminationen wie *or n'ai mais se bien non*. Über *ne . . . mais, ne mais* 'nur', *a moins de* (*que*), *ne . . . mais que, ainçois que, avant que, non . . . que* u. ä. handelt A. Wallensköld in seiner lehrreichen Arbeit: La construction du Complément des Comparatifs et des Expressions comparatives dans les Langues Romanes MSNPh. Helsingfors V, 377—478. O. Schultz-Gora weist *aussi comme, aussi que, ensi ke* besonders vor Ausdrücken wie *tout, nu* u. s. w. in der Bedeutung „fast" nach[56]) und beschäftigt sich ferner mit *a moi* in der Bedeutung „reichlich"[57]); das von Ebeling gegen die Etymologie *modiu* erhobene Bedenken kann ich durch die Ausführungen Sch.-G.s nicht als weggeräumt betrachten.

P. Barbier fils behandelt „Quelques mots français avec *br-* ou *bu-* initial"[58]): es handelt sich teils um Semasiologisch-Lexikographisches, teils um Etymologien, in einem Artikel wird das Datum des ersten Auftretens des betreffenden Wortes verbessert. Insbesondere beschäftigt B. sich mit Derivaten von *braca*. Überzeugend ist die Zusammenstellung von *brande* „Art Heidekraut" mit germ. *brand*, wahrscheinlich die Erklärung von *bretelle* als *braietelle*. Weniger befriedigt nach der semasiologischen Seite die Herleitung von *bronde, -issage* u. s. w. aus dem bei Isidor von Sevilla bezeugten *brunda*, wozu nun W. Meyer-Lübke ZRPh. 1912, 598 zu vergleichen ist. Barbier beschäftigt sich weiters wieder mit romanischen Fischnamen[59]), worunter franz. *babillard, bougon, émissole — nissole, fero, guignol, muge, mulle, puecle, sey, taburon*. Es wäre sehr willkommen, wenn der Verf. seine vielen wichtigen Fischnamenstudien in einem Bande vereinigte, da sie in ihrer gegenwärtigen Zersplitterung sonst schwer zu finden und zu benützen sind. A. Thomas weist Stellen für den Fischnamen *lievrepois*[60]) nach.

Von dem germanischen Stamm, der in deutsch „Gabel" steckt, leitet Th. Braune eine Reihe franz. Wörter: *gibet, gable, gober, tout de go, gaffe* u. s. w. ab[61]). Ferner studiert er die roman. Derivate der germ. Wurzeln und Wörter: *brus-, bris-, grus-, gris-, bis-, birs-, bosk, biski*, zu welchen er unter andern zählt afrz. *bruisier*, franz. *briser, grésiller, bise, berser, bois, bûche*[62]). *bûche* war übrigens schon früher von J. Brüch in ansprechender Weise zu dem deutschen „Bausch" gestellt worden, in einem Artikel, der den germ. Etymologien im REW. gewidmet ist[63]) und von franz. Wörtern auch *boulenger, brehaigne, berge, berme, bélitre, pompe, borde, barguigner, brimber* und *briber, borne, bout* und *but, chapuisier* be-

55) MatzkeMemV. 76—93. 56) ZRPh. 1911, 732f. 57) Ebd. 733—736. 58) RDR. IV, 68—87. 59) RLR. 1911, 149—190. 60) Ro. 1912, 79. 61) ZRPh. XXXVI, 80—83. 62) Ebd. 705—716. 63) Ebd. 577—585.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

handelt. Derselbe leitet auch *guignier* von einem germ. **wingjan* (= *winkjan*) ab[64]).

Das germ. Etymon von *garance* scheint F. Kluge ZDW. XIV, 160 gefunden zu haben.

A. Thomas ist geneigt, franz. *miemac* mit vlämisch *muilmaker, -en*[65]) und franz. *gange* „Kiemen" mit d. *Wange*[66]) in Zusammenhang zu bringen. M. Roques stellt *estuper, a estupons*[67]) in dem Sinn einer starken Körperverneigung zu germ. *stûpôn*.

Einige Wörter orientalischen Ursprungs behandelt sehr eingehend C. Gebhardt[68]). Er beschäftigt sich zunächst mit den zahlreichen Formen, die für *amiral* in den roman. Sprachen bestehen, und erklärt die verschiedenen Varianten, in denen ein *l* im Schlussteil auftritt (afrz. *amirafle, amirail, amiral* u. s. w.) aus arab. *amir-awwal* (mit einigen phonetischen Nebenformen) „Ober-Emir", afrz. *amirant* u. dgl. aus *amîr-amirân* „Emir der Emire", afr. *amiré* (auch *Esmeré*) aus aram. *amîrâ*. Auch sucht er zu erklären, wie aus *Abderrahman Desramé* und aus *šâh eschec* entstanden sei; bei letzterem Wort bezieht sich die Untersuchung nur auf das auslautende *c* der roman. Reflexe, das er aus einer arab. Nebenform *šâch* deutet. Dagegen gesteht er sein Unvermögen, das *sk* im Anlaut zu erklären (dieses ist nicht nur ital., sondern auch ursprünglich franz., vgl. die pikardische Form *eskiek*) und mit dem weiteren schwierigen Problem, wie das *a* hier noch zu *ie* werden konnte, gibt er sich überhaupt nicht ab; dieser Lautwandel ist deshalb so auffallend, weil das Bekanntwerden des Schachspiels in Frankreich frühestens für das 11. Jahrh. angesetzt wird. Mehr im Vorbeigehen beschäftigt sich G. auch mit *Maroc* und mit den Formen für *Mahommet* und erklärt das franz. *Mahom* als eine Rückbildung, durch Gleichstellung des *-et* mit dem Dimin.-Suffix. — M. Schmitz leitet afr. *tafur* von einem armen. *thaphûr*, vermittelt durch die Kreuzzüge, ab[69]). — H. Tiktin's interessanter Aufsatz zur Geschichte von *hasard*[70]) stellt die Bedeutung des Wortes (zunächst Art eines Wurfes im Würfelspiel) genauer fest, als es bisher geschehen war, und meint, das Wort hätte ursprünglich „Würfel" im allgemeinen bedeutet und komme vom arab. *zahr*.

Das franz. *chercher*, das ursprünglich wie bekannt „durchstreifen" oder „hin- und herschweifen" heisst, wird von L. Wiener[71]) in Zusammenhang gebracht mit Nachtwächtern und Untersuchungsorganen, die den Namen *circatores* geführt hätten; auch *sergeant* soll auf einer Einmischung dieses Wortes beruhen, was Ref. fraglich erscheint; ebenso wären in *concierge* die beiden Stämme *circ- serr-* in irgendeiner Weise kontaminiert, wozu die Beobachtung von A. Thomas in Ro. 1912, 452 stimmen würde. W. untersucht ferner im Anschluss an eine Studie über Gerichtsrufe die Sippe von *huk-* „rufen" (REW. 4224); dass diese vom Zeitwort *roro* herstamme, ist natürlich unmöglich; dagegen hält Ref. nach dem dort Gesagten eine Ableitung von dem Adverb *huc* nicht mehr für

64) Ebd. 490. 65) Ro. 1912, 80 f. 66) Ebd. 73. 67) Ro. 1912, 608 f. 68) Das arabische Etymon einiger romanischer Wörter. Beilage zum Progr. des st. Gymn. zu Greiz, Ostern 1912, 24 S. Vgl. C. F. Seybold, BDR. IV 109. 69) RF. XXXII, 631. 70) ASNS., 127. Bd., 162—174. 71) Byzantinisches II. ZRPh. 1911, 435—469.

Digitized by Google

ganz ausgeschlossen, das *h* könnte sich ausnahmsweise bei einem Wort, das für Ausrufe verwendet wurde, gehalten haben. Ausgeschlossen ist auch eine Herleitung von *oster* (über eine Interjektion) von irgendwelchem arabischen Etymon, da das Wort in der Form *hostaverit* bereits in der Lex Salica vorkommt; übrigens halte ich auch *obstare* für unzutreffend. Auch franz. *bretèche*, **squille* = „Schelle", *effroy* u. s. w. wird von allerhand orientalischen Etymen hergeleitet.

H. Gröhler stellt die franz. Ortsnamen zusammen, in denen das lat. *aqua* enthalten ist[72]), und ordnet sie nach der phonetischen Form, die das Wort im Franz., resp. Provenz. angenommen hat.

Den Ortsnamen *Montmirail* erklärt A. Longnon als *Mons miraci* „Aussichtsberg"[73]), den Ortsnamen *Duresté, -ant*, der in den Chansons de geste vorkommt, identifiziert G. Huet mit *Duurstede* in den Niederlanden[74]). Es wäre also dieser Ortsname eventuell in das Verzeichnis deutscher Ortsnamen aus den Chansons de geste aufzunehmen, das M. Remppis[75]) zusammenstellt.

D. Behrens führt *saunée* „Schlinge zum Vogelfang" auf *sagunata* zurück[76]). A. Thomas leitet *biveau* von einem Adj: *bīf* zu *baer* ab[77]); er verteidigt ferner G. Paris' Etymologie von *sceur de long* (*long* das Adjektiv) mit neuen Belegen[78]) und beschäftigt sich mit der Bedeutung des Pflanzennamens *droe*, den er zu engl. *drawk* und nied. *drarik* stellt[79]). M. Roques weist die Existenz des in poitevinischen Mundarten erhaltenen *jobreux* „schmutzig, besudelt" im afrz. nach[80]). Mit afr. *beffe*, *bufeor* etc. beschäftigt sich G. Baist[81]), mit *ecobuer*[82]) und *taiseron* = *trésillon*[83]) A. Thomas. Derselbe weist ferner **nugata* Part.-Subst. zu *nugari* in afrz. *noie*[84]) nach. Afr. *gleste* ist nach ihm *gleba* + germ. *blista*[85]). C. Merlo hält franz. *carnaval* für eine Entlehnung aus ital. *carnevale*[86]), das er auf *carne levare* zurückführt. L. Spitzer erklärt einige Dialektformen dieses Wortes anders als Merlo[87]). E. Philipot glaubt, dass das franz. Wort des 16. Jahrhs. *happe-lourde*[88]) gleich vom Anfang an mit der Femininform des Adjektivs gebildet sei, weil bei dem falschen Edelstein, der damit ursprünglich bezeichnet wurde, und den verschiedenen übertragenen Bedeutungen, die das Wort angenommen hat, hauptsächlich die Täuschung von Frauen in Betracht kommt. R. Haberl stellt *patte* und *patois* zu lat. *patulus*, das als Rückbildung angeblich *patte* gegeben hat[89]). Für *afaner* stellt J. Brüch ein altnordisches Etymon auf und verteidigt das Diezsche Etymon von *blé*, wobei die angenommene Umgestaltung von *amblaer* nach *essaver* ziemlich unwahrscheinlich bleibt[90]). L. Spitzer will *riuire* aus *arbitrarium* ableiten und handelt über die Bedeutungsentwicklung von *tablier*, auch über *semille* und *semillant*, *s'ébaroir*[91]), ferner bespricht er die Verwendung von *là* in einigen schwer zu charakte-

---

72) Festschrift zur Feier des 100jähr. Bestehens des k. Friedrichs-Gymn. zu Breslau, Br. F. Hirt, S. 103—110. 73) Ro. 1912, 115. 74) Ebd. 102. 75) BbZRPh. XXXIV, 19—30. 76) ZRPh. 1911, 231. 77) Ro. 1912, 60. 78) Ro. 1911, 442. 79) Ro. 1912, 71. 80) Ro. XL, 88. 81) RF. XXXII, 623. 82) Ro. 1912, 71. 83) Ebd. 85. 84) Ebd. 89. 85) Ebd. 74. 86) WS. III, 92. 87) Ebd. 193. 88) Ro. 1912, 119f. 89) ZRPh. XXXVI, 305f. 90) ZFSL. XL/2, 103. 91) ASNS., Bd. 127, 155—158.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

risierenden Gebrauchsarten, besonders in der Verbindung *mais lì*, wo es ungefähr zu heissen scheint „aber wirklich“ [92]).

Diejenige Ableitung des afrz. Adj. *gent*, die der Ref. für die richtige hält, nämlich GENTIS, gen. qual. von *genus*, ist veröffentlicht worden von K. v. ETTMAYER [93]). Derselbe sucht ferner zu begründen, warum er *avoutre* und *oré(t)* für Lehnwörter aus Südfrankreich hält [94]). Bei *avoutre* sind es lautliche Gründe (ist das intervokalische *v* wirklich aus *d* entstanden?), bei *oré* begriffliche. Was die Bildungsweise dieses Wortes anbelangt, so möchte ich fragen, ob **auratus* nicht einfach eine Parallelbildung zu *flatus* darstellen könnte.

W. MEYER-LÜBKE weist gegen J. Jud nach, dass die franz. Formen für *crème* nur entweder auf *chrisma* oder auf *crama*, nicht auf *crema* zurückgehen und dass *archiâter* in Frankreich nur Titel für den Hofarzt war [95]).

O. SCHULTZ-GORA sucht den Bedeutungswandel „kurz geschoren“ zu „übermütig“, „dreist“, den er für afrz. *haut tondu* annimmt, zu erklären [96]). Doch hat sowohl diese angenommene Bedeutungsveränderung als auch die Erklärung der Bedeutung „kurz geschoren“ Widerspruch erregt, s. L. SPITZER ZFSL. XL/1, 127 f. Auch mit der Bedeutung und Konstruktion von afrz. *partir* beschäftigt sich SCH. [97]).

G. ESNAULT weist nach, dass *colibri* nicht ein indigenes Wort ist; er betrachtet es als eine provenz. oder katalanische Ableitung zu *colubra* [98]).

Die Bedeutung von *honnête homme* im 17. Jahrh. bestimmt D. ZEVACO [99]).

Weitere Schriftstellerzeugnisse über einzelne Wörter sammelt F. BALDENSPERGER [100]), Bemerkungen über interessante Neologismen A. JOURJON [101]).

L. CLÉDAT studiert die neufranz. Wortfamilie von *battre* [102]), É. PORTIER die von *confondre* [103]).

Czernowitz. E. Herzog.

Le Wallon de 1909 à 1912 [1]). — ***Bibliographie.*** A l'Exposition universelle et internationale de Bruxelles en 1910, on avait réservé une place spéciale, dans la section des lettres, à la littérature wallonne: à côté des portraits de quelques écrivains notables on exposait un choix de publications en patois. C'est à cette occasion que M. JOSEPH CLOSSET fit paraître la Table alphabétique des ouvrages littéraires wallons, suivie d'une Table générale par noms d'auteurs (Théâtre, Poésie, Prose, Travaux divers) [2]), où sont énumérés jusqu'à 1961 pièces de théâtre et 497 auteurs. Plus pratique que scientifique, mieux informée pour la production dramatique, surtout liégeoise, que pour les autres genres et les autres dialectes, cette Table apporte, en dépit de ses la-

92) ZFSL. XXXVIII/1 276 f. Dazu noch L. SPITZER u. TH. KALEPKY in ZFSL. XXXIX/2, 107—109 u. XL/2, 230—236. 93) ASNS., Bd. 128, S. 138, Anm. 2. 94) ZRPh. XXXVI, 332—343. 95) ASNS., Bd. 126, 185—188. 96) ZRPh. XXXVI. 83. 97) Ebd. 85. 98) RPhFL. XXVI, 291—312. 99) RPhFL. XXV, 1—8. 100) Notes lexicologiques 2e série, RPhFL. XXV, 309 ff., XXVI, 92 ff. 101) Ebd. XXVI, 253 ff. 102) RPhFL. XXVI, 241 ff. 103) Ebd. 161 ff.

1) Cf. JB., XI 1 241—248. 2) Publiée sous les auspices de l'Association des Auteurs dramatiques et Chansonniers wallons. Liège, La Meuse, 1910, in-8, 253 p. Cf. ZFSL., t. 37, 2 et 4, p. 98—103 (O. GROJEAN), reproduit par Wall.,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cunes et de ses défauts, une précieuse contribution à la bibliographie des lettres wallonnes, si variées et si dispersées. — Avec, au contraire, une clarté et une méthode exemplaires, M. Oscar Colson vient d'entreprendre une **Bibliographie de la littérature wallonne contemporaine ou Liste des ouvrages publiés dans les divers patois romans de Belgique et des ouvrages relatifs à cette littérature**, comprenant, pour les années 1905 et 1906, 282 notices rédigées avec un soin méticuleux et 3 index[3]).

Mouvement wallon. Un Moniteur officiel du mouvement wallon a commencé à paraître en 1909. En cette même année, les sociétés wallonnes de la province de Brabant qui s'occupent de littérature et d'art dramatique, voulant développer et perfectionner les lettres et l'art wallon, se sont réunies en une Fédération. C'est avec le même programme que s'est constituée, en 1909 aussi, l'**Association wallonne de Charleroi**[4]). En 1912, le Congrès wallon tenu à Liège émettait le vœu de voir le Gouvernement belge créer une Académie de littérature et de linguistique wallonnes ainsi qu'une chaire universitaire où, comme cela se pratique dans mainte université étrangère, on étudierait les dialectes romans de Belgique et leurs productions littéraires[5]). — Mais le mouvement wallon ne se borne plus désormais à des revendications dialectales; il se manifeste dans l'éveil d'une conscience ethnique. Il y a des pages à lire, à ce point de vue, sur les antinomies de races et de langues, l'âme flamande et l'âme wallonne, le réveil wallon et les congrès et associations de défense antiflamingante, sur la sensibilité wallonne et la psychologie du wallon, etc., dans le livre de M. Maurice Wilmotte sur **La culture française en Belgique**. — Le Congrès wallon de 1912, après avoir discuté sur l'emploi du flamand dans les domaines judiciaire, administratif, pédagogique, sur la mise en valeur de l'histoire de la Wallonie, des œuvres des artistes wallons, etc., réclama la séparation administrative des provinces wallonnes et flamandes[7]). — L'année précédente, à l'occasion de l'Exposition régionale de Charleroi, il y eut, pour la première fois en Belgique, une Exposition d'Art wallon, ancien et moderne, où l'on a repris à l'Ecole flamande des artistes qu'on lui attribuait à tort et où les modernes ont pu affirmer leur originalité propre; par là se sont fixées historiquement les limites d'un art jusqu'alors fondu avec d'autres[8]). — Pour fortifier et encourager ce mouvement

1910, p. 336—340. 3) Liège, Vaillant-Carmanne, 1912, in-8, 88 p. C'est le début d'une série de «Répertoires bibliographiques publiés par la Société de Littérature wallonne». Une bibliographie wallonne fragmentaire a paru aussi dans le BDR., t. I, p. 46, 80—81, 145; t. II, p. 84—85, 144; t. III, p. 53; t. IV, p. 88—89. 4) Cf. Wall., 1909, p. 27. 5) Cf. Wall., 1912, p. 437—440. Cf. A propos d'une Académie wallonne par A. Doutrepont, Le Wallon et le reconnement des langues parlées en Belgique par le même dans ASLLW., 1909, p. 132—161; 1911, p. 84—89. Voir aussi J. Delaite: Faut-il encourager la littérature wallonne, dans RW., 1909, p. 61—65. 6) Paris, Champion, 1912, XII—370 p. 7) Cf. Congrès wallon organisé par la Ligue wallonne de Liège, le dimanche 7 juillet 1912, Liège, Carpentier, 1912. — J. Delaite: Etude d'un mouvement séparatiste en Belgique. Rapport présenté au Congrès wallon de 1912, Liège, Thone, 1912, 34 p. 8) Cf. Wall., 1910, p. 392—394, par O[scar] C[olson], et L'Exposition des Beaux-Arts de Charleroi, par Richard Dupierreux (Wall., 1911,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

d'idées et ces légitimes revendications de l'art régional, il s'est créé de suite un organisme permanent, les Amis de l'Art wallon.

Histoire littéraire. Un manuscrit inédit du XIII^e^ siècle, appartenant à la bibliothèque du musée Condé, à Chantilly, renferme un recueil composé de deux mystères et de trois moralités qui constitue Le plus ancien document connu du théâtre liégeois; M. Gustave Cohen l'a fait connaître au Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique en 1909[9]).

L'histoire des lettres wallonnes a de nouveau été exposée par M. Maurice Wilmotte dans une fine et substantielle étude sur La Littérature wallonne au XIX^e^ siècle[9a]), par M. Victor Chauvin dans un Discours prononcé lors de l'inauguration du compartiment des Lettres à l'Exposition de Bruxelles en 1910[10]), par M. Tito Zanardelli: Littérature wallonne en Belgique[11]), où la grande bienveillance excuse l'insuffisance de l'information, par M. Olympe Gilbart: La littérature au pays de Liège, indiquant les tendances actuelles de la littérature wallonne au pays de Liège, où elle est devenue le miroir fidèle des aspirations de la race, l'expression même de la vie populaire[12]). Le même auteur, dans une conférence sur La Chanson wallonne[13]), n'eut pas l'ambition d'étudier celle-ci en général dans ses variétés dialectales, mais simplement de mettre en relief l'œuvre des chansonniers contemporains d'expression liégeoise. — Avec une émotion communicative et dans un wallon de pure source, M. Victor Carpentier évoque les Danses et Crâmignons de jadis[14]). A l'autre bout de la Wallonie, M. Walther Rawez nous présente Tournai évoqué par la chanson[15]). — Signalerons-nous enfin ces curieuses Cours d'amour wallonnes tenues à Vilvorde et à Spa en 1909, tournois poétiques où nos poètes étaient conviés à célébrer la Femme, l'Amour, la Galanterie, où l'on évoqua les danses, les coutumes et les airs d'autrefois?[16]) — Avec une allure nécessairement plus austère se présente l'Historique de la Société liégeoise de Littérature wallonne, 1856—1906, où M. Nicolas Lequarré en retrace la féconde activité demi-séculaire[17]). Et d'autres nous font apprécier la vie et l'œuvre des écrivains du terroir, soit par des travaux d'ensemble comme La fleur de Wallonie, essai de vulgarisation, où M. Lucien Colson passe en revue les grands hommes, apôtres, inventeurs, artistes, etc., de son pays wallon[18]), ou comme ces Silhouettes liégeoises où le si liégeois Charles Gothier trace de fins «portraits à la plume» de Jos. Demoulin, F. Bailleux, N. Defrecheux, F. Chaumont, J. Willem, E. Remouchamps et d'autres poètes d'ici[19]), ou comme cette

p. 245—253). Adde Jules Dewert: Origine wallonne des peintres Teniers (BCHB., 1910, p. 287). 9) 21^e^ session. Voir Annales de la Fédération . . ., Liège, 1909, et BIAL., t. 39, 1909. 9a) MarE., 1909—1910, p. 415—430. 10) Cf. RW., 1910, p. 177—181. 11) Dans l'Avvenire d'Italia, traduit par Arille Carlier dans la Gazette de Charleroi du 18 mars 1912. 12) Communication faite à la première Assemblée générale des Amis de l'Art wallon. Cf. Wall., 1912, p. 591—594. 13) ASLLW., 1908, p. 63—102, et RW., 1909, p. 5—15, 33—45. 14) RW., 1911, p. 25—30, 45—50. 15) Tournai, Lesage et Bontemps, 1912. 16) Cf. RW., 1909, p. 223. 17) Liège, Vaillant-Carmanne, 1909, 125 p. Voir aussi les Rapports du président sur les travaux de la Société en 1908, 1909, 1910, 1911, dans ASLLW., 1909, p. 9—23; 1910, p. 40—56; 1911, p. 68—78; 1912, p. 44—53. 18) Liège, Olivier, 1912. 19) Liège,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

esquisse déjà si poussée de la Littérature wallonne Montoise par M. Gaston Talaupe[20]), soit par des monographies comme celle de M. Antoine Sohier sur Nicolas Defrecheux, sa vie, ses œuvres[21]), de M. Maurice Wilmotte sur Un poète Wallon (Joseph Vrindts)[22]), de M. Oscar Pecqueur sur La vie et l'œuvre d'Edouard Remouchamps[23]), de M. Joseph Closset sur Dieudonné Salme, styliste de premier ordre, auteur du premier roman wallon: Li Houlo[24]), sur Dieudonné Bury[25]), de M. Jules Feller sur H.-J. Raxhon[26]), de M. Jules Dewert sur Théodore Lesneucq, archéologue, historien et folkloriste[27]), de M. Ad. Demoustier sur Joseph Dufrane, poète et auteur dramatique borain[28]), de M. Gaston Talaupe sur Le curé Le Tellier, humoriste et chansonnier montois[29]). Ajoutons-y le juste hommage rendu au curé Ramoux, de Glons, ancien poète et chansonnier wallon[30]), ainsi que les notices nécrologiques consacrées à deux linguistes, à Isidore Dory[31]) et à Joan Stecher[32]), modèle de ces Flamands . . . qui ont su fondre en eux la culture germanique, la culture romane et la culture classique en une harmonieuse unité.

Littérature. Et d'abord les revues et collections. En 1909, la Société de Littérature wallonne a inauguré, sous le titre de Bibliothèque de philologie et de littérature wallonne, une collection qui doit comprendre des éditions et rééditions critiques d'anciens textes wallons, des études de dialectologie et de grammaire, des mémoires sur l'orthographe, la prononciation, la versification, la toponymie, l'onomastique, des chrestomathies et anthologies littéraires ou dialectales, des bibliographies, des recherches d'histoire littéraire, des rééditions d'œuvres consacrées. Le premier volume est intitulé: Les Noëls wallons, par Aug. Doutrepont, avec une étude musicale par Ern. Closson et six dessins originaux par Aug. Donnay[33]). — À signaler ici l'heureuse idée de la Revue wallonne de réimprimer, sous la rubrique Vèyès Pâdjes, des pièces anciennes qui furent célèbres à l'un ou l'autre titre. — En 1910, le poète Jean Bury commençait la publication du Répertoire des artistes populaires wallons: Tot grusinant[34]); Li bone Tchanson, née en 1911, est un recueil périodique d'œuvres poétiques, avec musiques annotées[35]); en 1910 a paru le premier Annuaire de l'Association littéraire wallonne de Charleroi[36]). Parmi les recueils particuliers se distinguent ceux de Lucien Maudeuge: Tchansons

---

Gothier, 1912. **20**) RW., 1909, p. 85—92, 109—117. **21**) RW., 1909, p. 133—139, 153—163. **22**) RBe., 1909, t. 57, p. 31—44. **23**) BSLLW., t. 48, 1912. **24**) RW., 1911, p. 91—92, 132—139, 157—163, 271—272. **25**) RW., 1909, p. 27. **26**) ASLLW., 1909, p. 165—168. **27**) Wall., 1909, p. 32 sqq. **28**) Etude biographique et critique, avec portrait et bibliographie; c'est la préface de l'édition posthume de ses œuvres: Wall., 1909, p. 81—107. **29**) Wall., 1909, p. 265—281, 316—320. **30**) Wall., 1910, p. 229: la manifestation Ramoux à Glons. Adde Leodium, 1910, p. 122—124: A propos de Ramoux. **31**) Haust, Lequarré, Duchêne: A la mémoire d'Isidore Dory, dans ASLLW., 1912, p. 124—149; Notice sur Isidore Dory, dans le BDGLW., 1909, p. 134—135. **32**) Le patriote et le linguiste, par Jules Feller, dans ASLLW., 1910, p. 69; Wall., 1910, p. 33—46. **33**) Liège, Vaillant-Carmanne, 1909, in-8, VIII—280 p. Cf. BDGLW., 1909, p. 128—129; Wall., 1910, p. 103—104, par le Dr. Dwelshauvers; RW., 1910, p. 28. **34**) Publication mensuelle, 14 pages par numéro. **35**) Paraissant trimestriellement; Visé, Joskin. **36**) Contenant des pièces de vers des membres

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di m'viyèdje[37]), dont on a signalé la saveur particulière, les nouveautés, la virtuosité[38]): de Jean Lamoureux: L'Aous'[39]), qui révèle un talent souple et varié[40]); de Louis Lagauche: Amon nos autes[41]), qui chante avec un égal bonheur notre sentimentalité rêveuse, notre exubérante gaieté, la gloire renaissante de notre Wallonie; de Joseph Crochet: Tot m'coûr[42]); de Julien Hautvast: Proumîrès lâmes[43]); de Henri Hubard: Po lî tchanter[44]); de Jean Bury: Po passer s'timps[45]); de Gustave Glesner: Rimais plikplok so Heusy, sorte de chronique en vers de sept syllabes[46]). A l'autre bout de la Wallonie, Fernand Verquin fait tinter ses Cloches wallonnes[47]); De la Fourmilière [Fourny] donne son nom: Lés Fourmiches, à une série de fantaisies comiques ou rabelaisiennes, de transpositions spirituelles de fables de La Fontaine, à des pièces de théâtre gouailleuses en un langage de haute graisse[48]), et Adolphe Wattiez s'amuse à son tour, en ses Roses et Cardeons, à des fantaisies désopilantes qui font aussi penser à Rabelais[49]).

Voici maintenant les conteurs: Joseph Vrindts avec Vî Lîdje, où le premier de nos poètes lyriques, à la sentimentalité complexe, ingénieuse et profonde, ressuscite la vie de la vieille cité, non en archéologue pédant, mais en observateur attendri et sympathique, en évoquant ses souvenirs d'enfance[50]); Waloneux (Jules Sottiaux), avec son petit roman en dialecte de Montigny-le-Tilleul: Walla, nom de l'héroïne en qui il incarne sa chère Wallonie[51]); Arthur Xhignesse, avec un curieux petit roman réaliste: Boule-di-Gôme, qu'on a qualifié de roman cinématographique et qui fait penser à Dickens et à Jules Renard[52]), avec une heureuse adaptation d'une nouvelle de Roumanille: Li docteûr di Vas'mèlqwîr[53]); Joseph Duysenx avec sa Complainte d'ine vèye ôrlodje[54]).

Dans le domaine dramatique, en même temps que la production se fait chaque jour plus abondante, on se met à disserter sur Le choix du sujet au théâtre[55]), sur La vérité au théâtre[56]), sur Pièces et Acteurs[57]). — Dans la longue liste des pièces nouvelles[58]), il faut

de la société; Charleroi, Deforeit, 1910, 44 p. 37) Recueil de chansons avec musiques, préface d'Aug. Doutrepont, Lize-Seraing, Plénus, 80 p., 3 fr. 38) Jules Feller, dans Wall., 1910, p. 236—238. 39) Recueil de poésies et chansons wallonnes, préface de Aug. Doutrepont; Liège, Lambotte, 1910, 95 p. 40) Jules Feller, dans Wall., 1911, p. 204—206. 41) Tchansons tchûsèyes, Lîdje, 1908—1912; préface de Julien Flament. 42) Recueil d'œuvres en prose et en vers; Bressoux, Carpentier, 1911, 64 p. 43) Recueil d'œuvres en vers et en prose, préface d'Alph. Tilkin; Bressoux, Carpentier, 1910, 74 p. 44) Recueil de douze chansons wallonnes; Verviers, Bonvoisin, 1910, 30 p., 4 fr. 45) Chansons, musique, théâtre, 1912, 121 p. 46) Bruxelles, Crols, 1909, 55 p.; cf. BDGLW., 1909, p. 73—74, J[ules] F[eller]. 47) Oeuvrettes montoises, Landen, Mazy, 1912, 45 p. 48) Mons, Boland, 3,50 fr.; cf. Wall., 1911, p. 208—210, Jules Feller. 49) Tournai, 1911; cf. Wall., 1911, p. 37, Jules Feller. 50) Contes et rêvions, t. II, La Meuse, 1911, 234 p., avec illustrations de J. Vuidar, 5 fr.; cf. Wall., 1911, p. 206—208, Jules Feller. 51) Charleroi, Cambier, 1909, 94 p., 1 fr.; cf. Wall., 1909, p. 311—312, Jules Feller. 52) BSLLW., t. 54, 1912, p. 29—59. 53) BSLLW., t. 52, 1e partie, p. 65 sqq. 54) BSLLW., t. 52, 1e partie, p. 5 sqq. 55) Par Victor Chauvin. RW., 1910, p. 97-104: ni histoire, ni thèses, ni faits divers; cherchons autour de nous, étudions. 56) Par Joseph Closset, RW., 1910, p. 5—10: le théâtre wallon doit rester lui-même, ou il ne serait plus; le drame wallon ne peut logiquement, à cause de son essence simpliste, se hausser au rang d'un théâtre démonstratif. 57) Par Henri Hubard, RW., 1910, p. 140—142: nécessité pour l'acteur wallon de vivre son rôle, de se l'assimiler suivant son tempérament. 58) La Revue Wallonne

Digitized by Google

mettre hors pair la savoureuse adaptation par HENRI SIMON, sous le titre de Djan'nèsse, des deux premiers actes du Tartufe de Molière[58]) et la réédition de la célèbre comédie-vaudeville d'Edouard Remouchamps, œuvre-type de l'esprit wallon: Tâti l'pèriqut, avec une étude biographique et littéraire par OSCAR PECQUEUR, une bibliographie par OSCAR COLSON, un commentaire et un glossaire par JEAN HAUST[60]), puis Matante Nanète par ALPHONSE TILKIN[61]), Matante Constance[62]) et Marèye-Bâre par GODEFROID HALLEUX[63]), Li R'mwêrd par LUCIEN COLSON[64]), Su Vindjince[65]) et Lu Tètche qui ruspite ou Djôyes èt R'grèts[66]) par HENRI HURARD, Come ès' grand-père par ARILLE CARLIER[67]).

N'oublions pas les journaux. Si le joyeux Coq d'Awous' de Charleroi a disparu le 30 juillet 1910, il avait le même jour un successeur dans El Pètit Pierrot de Fontaine-l'Evêque[68]). Le 19 mars 1909 avait vu le jour Li Coq wallon et, le 18 septembre 1910, avait sonné pour la première fois à Namur, pour la défense du vieux langage et de la cause Wallonne, Li Ban-Cloke[69]). La ville de Nivelles enfin a donné le nom d'un de ses trois vieux canons: L'Inradji, à une gazette aclote illustrée de pittoresques croquis.

Folklore. Une revue trimestrielle illustrée, Vieux-Jupille, s'est fondée en 1909 pour rassembler et publier tout ce qui peut contribuer à l'histoire, à la science archéologique et au folklore de Jupille et des communes qui dépendaient jadis de sa cour de justice. — Depuis 1910, l'excellente Revue d'Ardenne et d'Argonne, jusqu'alors consacrée aux études historiques et littéraires, fait une place au folklore et à la philologie des Ardennes françaises. — Nos vieux théâtres de marionnettes sont en décadence; pendant qu'il en est temps encore, M. ALEXIS DEITZ a voulu nous en laisser une idée précise par une étude abondamment illustrée sur Les marionnettes liégeoises et leur Théâtre[70]). — Wallonia nous apporte diverses contributions à l'étude de la sorcellerie, des revenants, du culte des saints, etc.[71]). — Les Marches de l'Est

---

public de bons résumés d'un certain nombre d'entre elles. 59) ASLLW., 1911, p. 108—127; 1912, p. 73—122. 60) Liège, Société de Littérature wallonne, 1911, réédition en 4 tirages différents. Cf. BDR., t. IV, p. 123 (A. COUNSON); Wall., 1912, p. 443—447 (JULES FELLER). 61) Comédie en 3 actes, œuvre conduite avec un art charmant et une merveilleuse entente des nécessités du théâtre; BSLLW., t. 53, 1e p., p. 15—87. 62) Comédie en 3 actes; l'auteur possède l'entente de la scène et le don de l'émotion; BSLLW., 1909, t. 51, p. 159—228. 63) Comédie en deux actes, œuvre émouvante et d'un sentiment très délicat; BSLLW., t. 53, 1e p., p. 89—145. 64) Drame en deux actes, interprétation wallonne du roman «Le Mort» de Camille Lemonnier, 1911. 65) Pièce en un acte, d'un dramatisme intense; BSLLW., t. 51, 1909, p. 79—98. 66) Pièce en trois actes, avec des scènes neuves et fortes; BSLLW., t. 51, 1909, p. 111—157. 67) Comédie dramatique en trois actes, en dialecte de Monceau-sur-Sambre, œuvre adroitement composée; BSLLW., 1910, 1e p., p. 147—188. 68) Cf. Wall., 1912, p. 37, O[SCAR] C[OLSON]. 69) Cf. MarE., 1910—1911, t. I, p. 582. 70) Cf. Wall., 1911, p. 357 sqq.; 1912, p. 61—63, où J.-M. R[EMOUCHAMPS] propose de leur faire élever par la ville de Liège une petite scène ou guignol dans une promenade publique; Journal de Liège, 20 mars 1912, où GEORGES ISTA engage les artistes wallons à créer une Comédie française de nos marionnettes, c. à. d. un conservatoire des plus rigoureuses traditions de cette institution locale si caractéristique. 71) Cf. Un procès de sor-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ont publié des Noëls vosgiens et wallon, avec musique, par G[EORGES] D[UBROCQ][72]), des coutumes de La Saint-Nicolas en Wallonie, par MAURICE DES OMBIAUX[73]), et d'autres vieux usages conservés En terre liégeoise, par LOUIS PIÉRARD[74]). — Le Hainaut nous envoie une série de 17 contes savoureux en dialecte borain: Pou dire a l'Eschrienne, c. à. d. à la veillée, par HENRY RAVELINE (Dr Van Hassel)[75]). — Ces études de folklore si anciennes déjà et si fécondes en Wallonie appelaient, comme un complément nécessaire, la création de ce Musée de la Vie wallonne qui s'organise à Liège et qui avait été préconisé en 1909 par M. AUG. DOUTREPONT au Congrès archéologique et historique tenu dans cette ville.

Ethnographie et ***Histoire.*** Le Dr LOUIS DELATTRE nous a donné, dans Le Pays wallon, «le plus délicieux tableau que nous possédions de la terre wallonne»[76]), tandis qu'un autre fervent Wallon, le poète JULES SOTTIAUX, chantait La Wallonie héroïque, sa grandeur militaire et artistique, ses paysages, sa langue[77]). — Par la théorie et par les exemples, en y montrant une combinaison de sensibilité et de verve frondeuse, M. EDOUARD NED définit Le type wallon dans la littérature[78]).

Nous ne pouvons mentionner qu'à titre de spirituelles fantaisies les variations de M. GEORGES ISTA sur Le Dialecte wallon: «Si les dialectes n'existaient pas, on serait obligé de les inventer»; «le wallon ne s'est peut-être jamais différencié du français aussi profondément qu'à notre époque. Et jamais le wallon n'a eu plus de raisons d'exister, plus de chances de durer»; «entrée interdite aux langues étrangères, à l'argot, aux inconvenances, manque d'éléments nouveaux, manque de liberté dans le choix des termes comme dans le choix des sujets, voilà de quoi souffre l'art wallon; c'est le purisme et le classicisme qui le tuent»[79]).

---

cellerie à Lessines en 1681 par JULES DEWERT, 1909, p. 9—17; Procès de sorcellerie à Mons en 1683 par LOUIS DARRAS, 1910, p. 109—113, 279—287; Les Revenants par O[SCAR] C[OLSON] 1909, p. 18—19, 181—185; 1910, p. 354—358, par J. DEWERT, 1910, p. 79—82, et par PIMPURNIAUX, p. 157—161; Les lumerotes, croyances du pays de Thuin par ROSA THIRY, 1910, p. 154—156; Le Pélerinage à Notre-Dame de Walcourt par JULES VANDEREUSE, 1909, p. 33—58, 108—125, 158—169, 186—198; Le Pélerinage à Saint-Servais à Stambruges par FÉLIX LEURIDANT, 1911, p. 325—329; Saint Agrapau par JULES DEWERT, 1912, p. 15—21 (cf. Gazette de Charleroi, 16 mars 1912. ARILLE CARLIER); Saint Oremus de Herstal, par OSCAR COLSON, 1912, p. 258—263; La légende et le culte de saint Walhère à Onhaye, par OSCAR COLSON (Adde Wall., 1912, p. 416—418, 519), etc., etc. **72**, **73**, **74**) MarE., 1911—1912, t. 2, p. 359—382; 1910—1911, t. 2, p. 277—282, 652—663. **75**) Dour, Vaubert, 1909, VIII—152 p., 2 fr. Cf. Wall., 1909, p. 208—209 (JULES FELLER); BDGLW., 1909, p. 71—73 (JEAN HAUST). **76**) Bruxelles, Association des Ecrivains belges, in-12, 189 p., 3 fr. Cf. Wall., 1910, p. 136—140, HUBERT KRAINS; RBB., 1910, p. 540; RBe., t. 58, p. 205—206. **77**) Bruxelles, Belgique artistique et littéraire, 3,50 fr. Cf. Wall., 1912, p. 114, (OSCAR THIRY); RBB., 1910, p. 536. **78**) Bruxelles, Association des écrivains belges. Cf. Wall., 1910, p. 234—235, OSCAR THIRY. — A lire aussi LOUIS PIÉRARD: En Wallonie, Bruxelles, Lamertin. (Cf. MarE., 1911—1912, t. I, p. 768—769); GEORGES DUCROCQ: Respectez-le, c'est un Wallon (Ibid., p. 724—735); RENÉ LYR: Les Musiciens de Wallonie (Ibid., p. 712—723); RICHARD DEPIERREUX: Lettres de Wallonie (Ibid., p. 585—587). **79**) MarE., 1911—1912, t. I, p. 656—675, reproduit par RW

Digitized by Google

Autrement sérieuses et solides sont les considérations présentées par M. Jules Feller et M. Joseph Mansion au deuxième congrès de l'Association des Professeurs de Langues vivantes tenu à Liège en 1909[80]) sur l'utilisation des patois dans l'enseignement, y faisant voir un magnifique instrument pédagogique de progrès et d'intérêt.

Anciens textes. Nous possédons enfin, grâce à M. Alphonse Bayot, une édition critique du Miroir des Nobles de Hesbaye, de Jacques de Hemricourt, qui guidera beaucoup mieux philologues et historiens que le texte insuffisant publié par Salbray en 1673[80a]). — Un ancien texte lorrain en 176 vers: Dialogue facétieux d'un gentilhomme . . . et d'un berger . . ., édité pour la cinquième fois par M. Thiriot[81]), nous intéresse au point de vue du patois gaumais. — La plus ancienne œuvre connue en dialecte de Verviers est une pasquille ou satire en 130 vers écrite en 1641 pour ridiculiser la prétention des Verviétois de faire voler un chat. On n'en possédait qu'une version très imparfaite et devenue très rare publiée en 1880. A l'aide d'une seconde copie datant du XVIII[e] siècle, M. Jules Feller en a fort amélioré le texte, en y ajoutant des notes précieuses aux amateurs d'études dialectales et folkloriques[82]). — Huy à son tour nous apporte Une pasquèye inédite de 1720, sur l'élection de Werner d'Audace, général de l'ordre des Croisiers, publiée par MM. René Dubois et Jean Haust[83]).

Philologie générale. Une mention spéciale est dûe aux Notes de Philologie wallonne de M. Jules Feller, choix de ses articles de vulgarisation et d'organisation, d'étymologie, de sémantique, de grammaire, de critique, réédités à l'occasion de son 25[e] anniversaire d'enseignement, telle une claire notice sur L'Origine du wallon publiée en 1909[84]). Nous aurions voulu y trouver aussi (il n'y eût pas fait disparate) ce savant Traité de prosodie wallonne commencé par M. Feller dans la Revue wallonne[85]) et où il formule, comme il l'a fait avec tant de succès pour l'orthographe, les règles de la versification de notre patois. — Philologie wallonne: sous ce titre M. Oscar Grojean

1911, p. 69—74, 93—98, 113—121; adde RW., 1911, p. 1—10; 1909, p. 225—233; cf. ibid., p. 249—253, Jean Roger: A propos de barrières. 80) Compte-rendu paru en 1910, Liège, Sterken, 8°, 203 p. Jules Feller: «Quelle place le wallon doit-il occuper dans l'enseignement en Belgique romane?» (Cf. Wall., novembre 1909). Joseph Mansion: «Langues vivantes et Dialectes». Même protestation contre l'ostracisme dont semblent frappés dans les milieux scolaires nos vieux patois, «auxiliaires précieux dans l'enseignement du français», dans deux articles sur Les Patois wallons publiés par M. Léon Demeur dans le Moniteur des Instituteurs primaires (23 et 30 juin 1910, Tamines); cf. BDGLW., 1910, p. 161—162. 80a) Publications de la Commission royale d'Histoire de Belgique, 1911, t. I, texte. Cf. BDGLW., 1911, p. 118—119, J. Feller. 81) JbGLG., 1910; cf. BDGLW., 1911, p. 58—61, J. Feller. 82) BSVAH., t. XI, 1910, p. 75—111; cf. Wall., 1912, p. 188—189; BDGLW., 1910, p. 160—161; ZFSL., t. 37, fasc. 2 et 4, p. 104 (Oscar Grojean). 83) BDGLW., 1909, p. 106—119. 84) 1912, Liège, Vaillant; Paris, Champion. 420 p. Cf. BAcB., 1912, p. 351—353, M. Wilmotte; RPhFP., 1912, p. 232; BDGLW., 1909, p. 127; L'Aide Mutuelle de Verviers, n° de Noël 1909, p. 127. 85) RW., 1909, p. 177—183 (suite); 1910, p. 29—35, 53—57, 197—202, 217—222, 261—267; 1912, p. 1—9, 45—52, 85—91. . . . Une simple mention aux traités tout élémentaires de Louis Lagauche, Lize-Seraing, Plénus,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

signale quelques travaux récemment parus dans le domaine de la philologie et de la toponymie[86]).

Phonétique. L'enregistrement phonographique des patois commence à préoccuper les phonéticiens, dialectologues, folkloristes et autres curieux du passé de la langue et de la race: M. Antoine Grégoire a écrit sur Les machines parlantes et la dialectologie[87]); M. Ferdinand Brunot, directeur des Archives de la parole à la Sorbonne, a recueilli sur disques plus de 200 échantillons de patois vivants dans une trentaine de villages ardennais de la Belgique et de la France[88]).

Mais la phonétique historique ne perd pas ses droits: partant des faits invoqués par M. J. J. Marichal dans sa dissertation sur Le dialecte de Gueuzaine[89]), M. Paul Marchot esquisse une phonétique du wallon prélittéraire, de l'an 500 à 800, destinée à montrer la genèse du wallon[90]). Quant à l'étude de M. Marichal, bien qu'elle ne soit pas à point, elle abonde en renseignements précieux[91]). Nous y rattacherions volontiers celles de M. Karl Fester sur la Phonétique de la phrase dans le dialecte wallon de Malmedy[92]), dont un juge compétent[93]) a dit l'originalité et la haute valeur, et de M. Julius Koblischke qui, en se fondant sur les trop maigres données de l'Atlas linguistique, essaie, au fond de la Bohême, d'établir les caractères du dialecte malmédien[94]). — A côté de notes d'étendue diverse sur Le son *eu* dans le dialecte liégeois et les noms de lieux en *-eu* et en *-eur* du pays de Liège par M. J. Ceyssens[95]), Le suffixe -bant en toponymie et Le suffixe toponymique -han par M. Jules Feller[96]), Le croisement en wallon[97]) et Liége ou Liège par M. Aug. Doutrepont[98]), L'orthographe phonétique par M. Louis Dufrane[99]), Notes sur le patois de Gespunsart par M. Charles Bruneau[100]), Zur wallonisch-lothringischen Präsensbildung par M. E. Gamillscheg[101]), nous tirerons hors pair, pour l'étendue et la valeur, la Phonétique et Morphologie des Dialectes de l'Ouest-

et Joseph Willem: Traité de versification wallonne, suivi d'un traité pratique de la ponctuation, à l'usage des débutants. Liège, Gauthier, 1911, 46 p. 86) Wall., 1909, p. 133—144. 87) BDGLW., 1910, p. 37—43. 88) Enquête phonographique sur les patois d'Ardenne; BDGLW., 1912, p. 62—66: Le Phonographe et les Patois par Jean Haust. 89) Die Mundart von Gueuzaine-Weismes (phonetisch behandelt), Bonn, 1911, 68 p. 90) ZFSL., t. 39, fasc. 2 et 4, p. 144—153. 91) Cf. BDR., t. IV, p. 53, et BDGLW., 1911, p. 109—106 (Jos. Bastin); ZFSL., t. 39, 2 et 4, p. 144—153. 92) Die Satzphonetik im wallonischen Dialekt Malmedys, Diss. Erlangen, Halle a. S., 1911, 90 p. 93) Cf. BDR., t. IV, p. 53, et BDGLW., 1911, p. 109—116 (Jos. Bastin). 94) Studien zum Malmedyer Wortschatz des Atlas linguistique de la France, Programme de la Realschule de Warnsdorf (Bohême), in-4. 17 p.; cf. BDGLW., 1909, p. 124—126, J. Haust. 95) Leodium, juin 1909, p. 69—86: faible et mal documenté, montre M. Jules Feller dans BDGLW., 1909, p. 65—67. 96) BSPEPhH., 1912, p. 9—11; BSVAH., 1910, t. XI, p. 247—321, et tiré à part Verviers, Féguenne, 1911, 77 p.: ce mystérieux suffixe serait d'origine germanique-celtique ham, cam et signifierait courbure, chose arrondie. 97) Ibid., p. 14—15. 98) ASLLW., 1911, p. 49—56. 99) Le Farceur du 18 septembre 1910, gazette boraine. 100) Revue d'Ardenne et d'Argonne, t. 18, 1911; cf. BDGLW., 1911, p. 61—62 (A. Doutrepont). 101) ZFSL., t. 34, p. 306—316: propose une nouvelle

Digitized by Google

wallon[102]), par le Père Adelin Grignard, S. J., vaste et solide ensemble de recherches patientes, de travail intelligent, de connaissances linguistiques, et La Morphologie du parler de Faymonville (Weismes) par l'abbé Joseph Bastin, qui avait déjà révélé, dans une œuvre aussi de haute valeur, le riche vocabulaire de ce curieux patois[103]). — Dans le domaine syntaxique, le Dr Arthur Franz a exposé de très curieuses constatations dans ses Studien zur wallonischen Dialektsyntax[104]); déjà le Dr Weinmann, par ses Beiträge zur Syntax des Wallonischen[105]), nous avait donné le premier travail méthodique sur la syntaxe du Wallon, contribution discrète à la Grammaire comparée[106]).

Etymologie. L'abondance des recherches d'étymologie wallonne devient telle qu'il nous faut renoncer à en donner ici le détail et qu'il faudra désormais songer à dresser un Index général. Nous nous bornerons à nommer les chercheurs qui fouillent ce champ si riche encore en trésors cachés: MM. Dietrich Behrens[107]), Antoine Thomas[108]), Jules Feller[109]), Jean Haust[110]), E. Jopken[111]), H. Angenot[112]), etc.[113]).

Toponymie. Ici encore abondance et diversité[114]): les toponymistes trouveront à glaner dans l'imposante monographie sur Les rues de Huy par M. René Dubois[115]), dans la contribution à l'histoire de Hollogne-aux-Pierres par M. Léon Jeunehomme[116]), dans Les Eneilles à travers les âges par M. l'abbé É. Conrotte[117]), dans l'Histoire de Dorinne par P.-A. Servais[118]), dans la Notice historique sur

---

explication de -aus à la 1e pers. plur. du présent. **102)** Accompagnées de douze cartes et éditées par Jules Feller: BSLLW., t. 50, 1909, p. 367—521. **103)** BSLLW., 1909, t. 51, p. 321—396. **104)** Teildruck, Diss. Giessen 1912. **105)** Artikel und Pronomina, Diss. Giessen, in-8, 87 p. **106)** Cf. BDGLW., 1912, p. 121—126 (Jos. Bastin). **107)** Beiträge zur französischen Wortgeschichte, Studien und Kritiken, Halle, Niemeyer, 1910, in-8, XII—500 p., où sont étudiés, avec information et méthode, 293 mots la plupart dialectaux; voir l'Index des mots. Cf. Ro. 1911, p. 111—114 (Antoine Thomas); BDR., t. II, p. 128—129; ZFSL., t. 34, p. 152 et 155. **108)** Notes étymologiques et lexicographiques dans Ro., 1909, p. 353—405, 553—586 et 633; 1910, p. 184—267; voir l'Index général des mots. **109)** Le nom de saint Walbère, Wall., 1912, p. 326—328, et ses contributions aux Notes d'Etymologie et de Sémantique du BDGLW., 1909, p. 31—36, 50—55, 121—123; 1910, p. 59—72, 77—121; 1911, p. 62—64, 98—108; 1912, p. 50—59, 77—102. **110)** Ro., 1911, p. 323—330; RDR., t. II, p. 375—381; ZFSL., t. 34, p. 156—158; BSPEPhH., 1912, p. 11—14, 33—35. **111)** ACAH., t. 16, 1 et 2, p. 50—53: Conjectures étymologiques. **112)** Guide de la Fagne, Verviers, 1912. **113)** Voir aussi Wall., 1910, p. 128, 174—175, 224, 272, 332, 389—391; 1911, p. 315; Paul Barbier fils: Chronique étymologique des langues romanes, dans RDR., t. II, 1910, p. 149—180, 491—500; t. III, p. 232—270; t. IV, p. 107—128. **114)** Au congrès archéologique et historique de Liège en 1909, M. Jules Feller a fait rapport sur l'Etat des études toponymiques en Belgique: BIAL., t. 39, 1909; cf. BDGLW., 1909, p. 135. **115)** Contribution à leur histoire: Cercle hutois des Sciences et Beaux-Arts, Huy, Mignolet, 1910, in-8, 766 p., douze illustrations documentaires inédites; cf. Wall., 1912, p. 34—35 (Emile Fairon). **116)** Liège, Vaillant-Carmanne, in-4, IX—302 p., avec illustrations et carte; p. 231—262: glossaire toponymique; cf. Wall., 1902, p. 288—289 (Felix Magnette). **117)** Extrait des publications de l'IAL. 1912, t. 47 des Annales, Arlon, Bruck; cf. BDGLW., 1912, p. 60—62 (Jules Feller). **118)** Namur, Godenne, 326 p.; cf. BDGLW., 1912, p. 120—121 (Jules Feller).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

le nom et la paroisse de Weismes par l'abbé Jos. Bastin[119]); viennent ensuite une série de recherches spéciales: Willerieken et sa légende, Le Village de la Hulpe et la Rivière d'argent, Le nom de la Senne et son histoire par A. Vincent[120]), La Meuse de Revin à Andenne, Ham in comitatu Namucenci par C.-G. Roland[121]), les Recherches sur la Toponymie du Pays gaumet et plus spécialement sur celle de Jamoigne, les Notes toponymiques et archéologiques pour servir à l'histoire de la frontière des langues dans le Luxembourg par Lucien Roger[122]), les recherches toponymiques et archéologiques du Dr Lomry pour démontrer la présence des Gaulois, des Romains et des Francs dans la région ardennaise de Limerlé et Bovigny[123]); enfin une série de glossaires toponymiques: Forges-lez-Chimay par Emile Dony[124]), Beaufays par Jean Lejeune, Edmond Jacquemotte et Edouard Monseur[125]), Ayeneux et Magnée par Jean Lejeune[126]).

Lexicologie. Cette branche aussi s'est acquis de nouvelles richesses. Au congrès archéologique et historique de Liège en 1909, M. Jules Feller exposa l'état des travaux du Dictionnaire wallon[127]), œuvre de science et de patriotisme dont M. Olympe Gilbart à son tour, au congrès des Amitiés françaises tenu à Mons au mois de septembre 1911, signalait la haute portée et les difficultés d'exécution. — Le Bulletin du Dictionnaire wallon a continué la série de ses Archives dialectales: Le pêcheur à Andenne, Le poyetriye à Ste-Marie-Geest, Une journée d'août aux champs à Gueuzaine-Weismes, Le Beurre et le Fromage au pays de Herve, La tchanve au pays gaumais, L'industrie à domicile du lin, etc., La saboterie au pays wallon, Le matelassier à Namur[128]). De même a-t-il fait pour ses Vocabulaires-Questionnaires des mots en ab- à ah-[129]); M. Jules Feller y a exposé Un projet d'article sur la préposition à[130]). — La sémantique wallonne trouverait à glaner dans l'étude de M. W. v. Wartburg: Die Ausdrücke für die Fehler des Gesichtsorgans in den romanischen Sprachen und Dialekten[131]), et sa lexicologie a fourni sa part aux Noms gallo-romans de l'écureuil étudiés par M. L. Gauchat. — Une série de vocabulaires régionaux se

119) Armonac walon do l'« Samène » po l'an bisac1912; cf. BDGLW., 1911, p. 127 (Jean Haust). 120) RUBr., juin-juillet 1910; RIPB., 1911, p. 10—19 (cf. BDGLW., 1911, p. 54—55, Jules Feller); BSPEPhH., 1912, p. 29—31. 121) ASANa., t. 29, 1910, p. 81—96 (cf. Wall., 1912, p. 119, E. Fairon), p. 97—104. 122) BIAL., 1910, p. 193—297 (cf. BDGLW., 1911, p. 55—58, 119—126, J. Feller). 123) AIAL., 1911; cf. BDGLW., 1911, p. 119—126 (Jules Feller). 124) BSLLW., 1909, t. 51, p. 253—310: remarquable par l'étendue et par la précision de la documentation. 125) BSLLW., 1909, t. 52, 2e partie, p. 195—242: travail un peu sec, mais bien ordonné. 126) BSLLW., 1911, t. 53, 2e partie, p. 333—402, avec une préface et des notes par Jean Haust: travail exact, mais sec; t. 54, p. 209—238. 127) Cf. BDGLW., 1909, p. 135. 128) 1909, p. 26—30, 56—62; 1910, p. 49—57, 57—59; 1911, p. 7—11, 11—32, 22—25; 1912, p. 20—43, 103—120. 129) 1909, p. 7—25; 1910, p. 7—14, 14—30, 122—130, 130—137, 137—153; 1911, p. 26—53, 76—97. 130) BDGLW., 1909, p. 77—106. 131) Eine semasiologische Untersuchung: RDR., t. III, p. 402—503 (voir p. 500 les textes wallons utilisés) et IV, p. 16—44. 132) M. Wilmotte, Paris, Champion, 1910, p. 174 sq.; cf. Ro., 1910, p. 590—592 (Mario Roques).

Digitized by Google

présente ici: Cherain par M. A. Servais[133]), Faymonville-Weismes en Wallonie prussienne par M. l'abbé Jos. Bastin[134]), Fosse-lez-Namur par M. H. Lurquin[135]), Le gaumais par M. Edouard Liégeois[136]), Mons par Philibert Delmotte[137]), Dour et Sirault par M. G. A. Minders[138]), Dison par M. Jean Franck[139]), Givet par M. J. Waslet[140]). — La riche série des glossaires technologiques publiés par la Société de Littérature wallonne s'est augmentée d'un Vocabulaire du tireur de terre plastique par MM. Emile Dony et Louis Bragard[141]), d'un Vocabulaire de la fabrication des clous à la main au pays de Fléron-Romsée par M. Jacques Trillet[142]), d'un Vocabulaire du sabotier par M. Jules Feller[143]), de La Meunerie au Pays de Namur par MM. Paul et Lucien Maréchal[144]).

Liège. A. Doutrepont.

Anglonormannisch. 1911. Die Stellung des Anglonormannischen, bezw. der normannischen Bevölkerung in England, wird in einigen Abhandlungen oder Artikeln berührt. So in der Inaugural-Dissertation Die französischen Elemente im Alt- und Mittelenglischen (800—1258) von Robert Mettig[1]). Verf.s Resultate, die sich über das Jahr 1258 erstrecken, sind, dass bis zu diesem Jahre der Prozentsatz der eingedrungenen franz. Lehnwörter nur ca. 8 beträgt, während er für die Periode 1258—1400 ca. 40 ist. Die meisten dieser Wörter kommen auf die Kirche und andere Kulturanstalten, einige auf das bürgerliche Leben; daher Verf. folgenden Schluss zieht (S. 82): „Ein Fünftel des herübergenommenen Lehnguts besteht aus Vb., und das bürgerliche Leben hat 10% der fremden Bestandteile aufgenommen; dies

133) Extraits: BSLLW., 1909, t. 50, p. 523—534, précieux renseignements sur une région restée en friche. 134) BSLLW., 1909, t. 50, 2e partie, p. 563—600: contribution excellente, articles riches de détails, exemples typiques. — On pourrait y rattacher une curieuse collection de «malmédianismes»: Les Termes propres français, recueillie par M. l'abbé Nic. Pietkin dans l'Armonac wallon do l'«Samène» po l'an bisac 1912; cf. BDGLW., p. 127. 135) BSLLW., 1909, t. 52, 2e partie, p. 105—170, riche contribution d'un zélé chercheur à la connaissance des patois namurois, monographie signée qui fait défiler sous nos yeux toute la vie d'une petite ville; cf. BDR., t. III, p. 20, 144; IV, p. 34. Le 1er supplément avait paru en 1902, le Lexique en 1897. 136) Nouveau complément au lexique gaumais. BSLLW., t. 54, p. 243—261: dernières glanes recueillies avec un soin jaloux par un chercheur intelligent, passionné pour son dialecte. 137) Essai d'un Glossaire Montois, 1812; Mons, Roland, 1909, 2 vol.; cf. BDGLW., 1909, p. 131—132 (Jean Haust). 138) Extraits BSLLW., 1909, 2e partie, p. 171—177: somme d'informations assez notable. 139) Recueil de mots nouveaux: BSLLW., 1909, t. 52, 2e partie, p. 246—250; 1911, t. 53, 2e partie, p. 417—424. 140) Vocabulaire Wallon-Français (Dialecte givétois), avec une introduction sur les principaux caractères particuliers et les variétés locales du wallon givétois (Revue d'Ardenne et d'Argonne, 1909, t. 18 et suiv.); comprendra 6300 mots exclusivement wallons et 1200 exemples. Cf. BDGLW., 1911, p. 126—127 (Jean Haust). 141) BSLLW., 1909, t. 50, p. 601—628: travail sérieux. 142) Suivi d'une notice sur Li Claw'tirèye par M. Nicolas Lequarré, ibid., p. 628—640: œuvre d'un praticien. 143) BDGLW., 1912, p. 32—43. 144) Description. Illustrations et Vocabulaire technologique, BSLLW., 1912, t. 54, p. 153—198: excellent travail; cf. RPhFP., 1912, p. 237, 312.

1) Marburg 1910, 90 S. 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

rechtfertigt die Annahme, dass im Verlaufe des nächsten Zeitabschnittes (1258—1400) das Französische auch in die mittleren und schliesslich in die niederen Volksschichten eindringt." Richtig ist, dass sogar diese Volksschichten dem Französischen, bezw. dem Anglonormannischen, einen gewissen Raum geben mussten, was besonders von englischer Seite geleugnet worden ist; aber es geht nicht, dies aus Untersuchungen von dem Lautstand der gelehrten Literatur zu erschliessen. Verf. verzeichnet selbst S. 80 eine Reihe von Literaturdenkmälern, wie Lives of Saints (ca. 1290), Floriz and Blancheflur (a. 1300), Havelok the Dane (a. 1300) u. s. w., worin viele Ausdrücke für Krieg, Jagd, Gericht, Religion und Kleidung dem Franz. entlehnt sind; und er bezeichnet diese Denkmäler als sich an franz. Gedichte anlehnend oder als Übersetzungen und Bearbeitungen. Gerade darin liegt eine Ursache der reichlichen Anwendung von franz. Wörtern. Weiter darf man nicht vergessen, dass die Literatur in so hohem Grade von Geistlichen herrührt, die durch die religiösen Verhältnisse oder sogar durch Abstammung den anglofranzösischen Kreisen angehörten. Also ist die Literatur in diesem Falle kein zuverlässiger Ausdruck für die Verhältnisse im wirklichen Leben. — Die Literaturangaben und die Verzeichnisse der Wortformen geben der Abhandlung Mettigs ihren eigentlichen Wert für den Anglonormannisten. Wichtiger dürfte sie indes für die Anglisten sein.

Eine Notiz, die F. Liebermann in ASNS. CXXVI, S. 436 eingesetzt hat, gebe ich hier wörtlich wieder: „Die Juden, welche seit dem Eroberer bis 1290 in England wohnten, stammten laut geschichtlichen Nachrichten aus Frankreich und führten Namen, die, wenn nicht hebräisch, französisch lauteten, wie Bonenfaunt, Deu-le-garde, Le Chantur. Allein ein spätestens 1235 geborener Jude heisst Bullok, andere Biscop. Sie begannen also um 1230, wenigstens teilweise, auch Englisch zu sprechen. Aus J. M. Rigg, Calendar of the Plea Rolls of the Exchequer of the Jews I, II: 1218—1274 (1905, 1910.)"

Ein Passus aus Symon de Walsinghams Vie de seinte Fey, von Ludwig Karl mitgeteilt[2]), mag auch folgen:

Mes vus ki cest escrist orrez,
Pur deu vus pri, ne me blamez
Si jeo en cest romanz mesprenge;
Bien sai grant hardement enprenge,
Jeo ke ne say guer de lettre
E poverement en romance.

Es ist die im XIII. und XIV. Jahrhundert gewöhnliche Entschuldigung der anglonormannischen Verfasser, weil sie nicht der Sprache und der Stilkunst mächtig sind. Und diesen Unkundigen will man eine verwickelte, aus französischen und englischen Elementen kombinierte metrische Theorie zuschreiben!

Schliesslich mag eine geschichtliche Arbeit erwähnt werden: Ireland under the Normans 1169—1216 von G. H. Orpen[3]). Sie beleuchtet die Besetzung Irlands von den Normannen, besonders durch eine Karte (Vol. II) über die "motes", d. h. befestigte Anhöhen (*Une mote*

2) RLR. LIV, 220. 3) Oxford, Clarendon Press, 2 Bde., 400 + 363 S. 8°.

Digitized by Google

fist cil jeter Pur ses enemis grever, Song of Dermot, V. 3178 f., vgl. Vol. I S. 340), die für die Intensität und Ausbreitung des franz. oder anglon. Elements massgebend sind. In der westlichen Hälfte stehen diese mottes dicht aneinander, zu einer Zahl weit über 100; in der östlichen Hälfte fehlen sie fast gänzlich, mit Ausnahme von etwa 10 im Südosten. Hieraus dürfte man ungefähre Schlüsse für die Verbreitung des Anglonormannischen in Irland ziehen können.

Unsere Kenntnis der Sprache gewisser Texte fördern einige Textausgaben bezw. Neuausgaben, die aus literarischem und handschriftlichem Gesichtspunkt weiter unten im Teil II betrachtet werden.

Die wichtigste dieser Publikationen ist diejenige der Quatre Livre des Reis, ed. E. G. Curtius[4]). Die sprachlichen Bemerkungen des Herausgebers, die mit der Lokalisierung des Textes zusammenhängen, werde ich in Teil II erwähnen. Hier verweise ich auf die für die richtige Auffassung der IV Livre in sprachlicher Hinsicht wichtige Textgestaltung, die Curtius ohne Zweifel richtig und mit trefflicher Methode ausgeführt hat. Es scheint mir indes fraglich, ob nicht aus der ältesten und besten Hs. M mehr anglon. oder eigentümliche Sprachformen hätten bewahrt werden sollen. So Imperf. *respuneit* (S. 54) dem *respondebat* der Vulg. entsprechend; undiphthongiertes *os* (S. 57, vgl. 72), *eitied* (S. 80 und später gewöhnlich mit *i* über *e* geschrieben; vgl. Alexiuslied), *asquan* (S. 98, 138), *tut dis* (S. 115), *la prophete* (S. 175; häufig fem. im Anglon. wie auf dem Festland).

Das von A. T. Baker in MLR. VI veröffentlichte Leben der heil. Ositha bietet wenig von sprachlichem Interesse; es sei denn der Reim *chuet* (?): *met* (V. 601), wo der Dichter eine Form von *caler* anwendet, die mit *cadet* zusammenfällt, worüber s. Foerster zu Aiol, S. 444, 467, 598. Der Herausgeber hat zwar seinen Abdruck mit einer ausführlichen Studie über Sprache und Reim begleitet; darin wird hauptsächlich Bekanntes wiederholt, wie dies Baker zu tun liebt (vgl. JBRPh. XII 217). Einige Bemerkungen dazu habe ich schon im LBlGRPh. XXXV mitgeteilt. Vgl. auch hier unten im Teil II.

Die Neuausgabe von Fulk Fitz-Warin durch A. C. Wood[5]) ist auch von einer sprachlichen Studie begleitet, die von grosser Unerfahrenheit zeugt. Ich füge dazu folgende Bemerkungen: *relement* (S. 66) ist nicht, wie Wood glaubt, = *reclement*, sondern = *rerement*, worüber s. z. B. meine Ausgabe von Plainte d'Amour, Bemerkung zu V. 47; auffallend ist die häufige Endung *-e* in Wörtern weiblichen Geschlechts, wie *suere, mesone, vertue, foreste* u. s. w. (S. 67), was hier öfter als in anderen anglon. Texten vorkommt; Kontraktion von *i* und *a* hat nicht die Form *deble* (S. 69) erzeugt; sie ist vielmehr aus *deable* entstanden, indem *ea* dort dem *ea* von *beal, seat* (< *septem*) u. s. w. gleichgestellt und später zu *e* reduziert wurde; zu notieren ist die häufige Artikelform *la* im Mask. (S. 83); es ist wahrscheinlich eine Art phonetischer Schreibung für *le*, das auch durch *le* dargestellt wurde; die syntaktischen Notizen sind besonders uninteressant; man vermisst wichtigere Erscheinungen, wie *La damoisele e plusours dames furent montees: une tour* (S. 79) mit Ak-

4) Bd. 26 für die GRL. 5) London, Blades, East & Blades, III + 96 S. 8°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

kusativobjekt nach mit *être* flektiertem Verb (worüber s. Plainte d'Amour, V. 610); *Quant le prince savoit* für *sut* (S. 33) mit anglon. Imperfekt. Zum Vokabular wird bemerkt (S. 96), dass *russhe*, was übrigens *russhé* zu lesen ist, ein englisches Wort sei; mit Unrecht, denn es ist = *reusé* < *recusatu*; nicht bemerkt ist *traviler* in der Bedeutung reisen (S. 38).

Die Neuausgabe der Débats du clerc et du chevalier durch Charles Oulmont[6]) bietet wenig von sprachlichem Interesse und die beigegebene Studie über die Sprache der verschiedenen franz. Versionen (S. 82—92) ist wertlos. Sie fängt übrigens mit einem 1° an, dem kein 2° oder anderes Gegenstück entspricht, ein Zeichen der Hast, womit die Arbeit ausgeführt worden ist. In der anglon. Abteilung (S. 91 f.) wird unter anderm gelehrt, dass in Blancheflour *jueus* (*jocos*) mit *aneles* reimt (V. 169 f.); *jueus* ist da = *joyaux* und das Reimwort = *anneaux*.

Von anglon. *dl*, *dn* = altfranz. *sl*, *sn* gibt A. Stimming in ZRPh. S. 93 ff. eine Erklärung, nach welcher *d* = *đ* sei und dieses *đ* aus *redne* < *retina*, später *resne*, u. ä. stamme und später für urspr. *s* vor *l* und *n* eingesetzt wäre, z. B. in *medler* < *mesler*, *adne* < *asne*. Indes kommen die Wörter der späteren Kategorie weit öfter vor, und man fragt sich daher, ob nicht die Theorie von der phonetischen Entwicklung *s* > *đ* vorzuziehen sei (vgl. Behrens-Schwan § 129, Meyer-Lübke, Hist. Gramm. § 199, Nyrop, Gramm. hist. § 462).

Den Reim *met* : *bec* in Philipp de Thnons Bestiaire hatte man bisher als Beweis für Gleichsetzung bei Philipp von urspr. geschl. und urspr. off. *e* in gedeckter Stellung angeführt. J. Vising zeigt in einem Artikel der Ro. (S. 617 f.), dass dieser Reim dem Original vermutlich nicht zuzuschreiben ist, sondern dass man ohne Zweifel zu lesen hat:

En la buche li met
Sun chief e sun bechet.

Anglon. Sprachmaterial bietet die nunmehr leicht zugängliche Edwardes-Hds. der Chançun de Guillelme, seitdem H. Suchier dieselbe in seiner Bibliotheca Normannica veröffentlicht hat. Diese Hds. stammt aus der Mitte des XIII. Jahrhs. und zeigt die gewöhnlichen Züge der Sprache jener Zeit.

Über die für die Sprachgeschichte wichtige Datierung der Lincolner Hds. von Philipps Comput s. unten, Teil II.

1912. Allgemeine Fragen über die Geschichte und die Stellung des Anglonormannischen werden berührt in Grundzüge der Geschichte der englischen Sprache von U. Lindelöf[7]). Die Darstellung, die populär ist, verfolgt nicht wissenschaftliche Zwecke und bringt nichts Neues. Sie fusst hauptsächlich auf Behrens' Franz. Elem. in Pauls Grundriss.

Die Darstellung, die A. T. Baker von der Sprache und der Metrik des Osithalebens, in MLR., gegeben hat, gehört zwar dem Jahre 1912, wurde aber im Zusammenhang mit seiner 1911 ibid. gemachten Ausgabe des Textes schon unter diesem Jahre berührt.

Im übrigen finde ich als Sprachstudie im 1912 nur die Abhandlung von J. Vising, Die E-Laute im Reime der anglonorman-

6) Paris, Champion. XVI + 234 S. 8° 7) Leipzig u. Berlin. Teubner. V + 141 S. 8°.

Digitized by Google

nischen Dichter des XII. Jahrhunderts, in ZFSL. XXXIX 1 S. 1—17. Verf. weist zuerst auf, wie früh die gedeckten *e* im Anglonormannischen zu einem Laut *ę* zusammengeschlagen werden, und dass auch *e* < *a* vor *l*, *r* und vermutlich auch vor anderen Konsonanten, mit Ausnahme von flexivischem *s*, *z* mit der Zeit diesen Lautwert, *ę*, annimmt; dann wird die Bindung *e* : *ie* besprochen; erst im Streit zwischen Körper und Seele (ed. Varnhagen und zu etwa 1140—50 datierbar) zeigt sich eine bestimmte Tendenz, *e* und *ie* zu vermengen; frühere Bindungen dieser Art erfordern besondere Erklärung; weiter werden andere Bindungen mit *ie* und *e* : *ai*, *e* : *ei* untersucht. — Die Datierung der benutzten Texte ist natürlich in vielen Fällen recht unsicher; selbst glaube ich nunmehr wenigstens eine Datierung ändern zu müssen: Das Edmundsleben von Denis Piramus dürfte erst um 1180—1190 zu setzen sein. — Von Druckfehlern bemerke ich: die Auszüge aus der Biblischen Geschichte in der Ro. XVI rühren nicht von P. Meyer, sondern von Bonnardot her.

Schliesslich mag erwähnt werden, dass neues, wenn auch nicht sehr ergiebiges, Material zu Sprachuntersuchungen immer jährlich durch Publikationen von öffentlichen Dokumenten, die grösstenteils das Record Office oder die Selden Society besorgen, dargeboten wird.

Göteborg. Johan Vising.

Provenzalische Sprache. 1911—1912.

M. H. Morf appelle[1]) l'attention des provençalistes sur le célèbre passage où Raimon Vidal de Besalu fait l'éloge de la langue limousine. Il rappelle que Raimon Vidal désigne par cette expression le langage de tout le Midi de la France, appelé plus tard provençal. Raimon Vidal a été amené à employer ce terme à cause de l'éclat que le Limousin avait, au point de vue littéraire, au début du XIII^e^ siècle. Les commentateurs anciens se sont trompés sur cette expression et ont restreint le sens du mot limousin. Quelques commentateurs modernes s'y sont également trompés; en apparence du moins, car ce n'est pas le seul témoignag edu troubadour catalan qui les a amenés à considérer le limousin comme la langue des troubadours. Cette langue fut composite, c'est certain; mais aux débuts de la poésie lyrique elle dut prendre plus d'un trait — phonétique du moins — aux dialectes du Nord-Ouest de l'Occitanie. N'oublions pas d'autre part que la langue du midi de la France avait, vers le milieu du XII^e^ siècle, une très grande unité; on n'a qu'à consulter les documents de cette époque, des Alpes à Bordeaux pour s'en convaincre. L'éclat poétique dont brilla le Limousin au XII^e^ siècle (et les poètes du temps durent entendre ce mot dans un sens très large) donna peut-être l'illusion que la langue des troubadours était surtout limousine, tandis qu'elle l'était partiellement. En vérité il semble qu'il y ait eu une très grande unité linguistique dans le Midi et le-

1) Vom Ursprung der provenzalischen Schriftsprache, SBAk. Berlin XLV (1912), p. 1014—1035.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

limousinismes (en dehors de ca > cha, qui n'est pas spécifiquement limousin, au sens étroit du mot) sont assez rares. Que l'on veuille bien remarquer la difficulté que l'on a à les trouver chez les troubadours vraiment limousins, quand on les cherche. L'étude historique du dialecte limousin, qui reste à faire, et qui serait, comme le dit M. Morf, si urgente, nous permettra de connaître d'une manière plus précise ce qui différencie ce dialecte des autres; mais il ne faudra pas oublier que la langue poétique n'est pas la langue des chartes et des cartulaires et que les copistes des chansonniers provençaux ont pris des libertés un peu grandes avec leur modèle, comme on peut bien le supposer à priori et comme on peut le constater dans les manuscrits écrits en Italie par exemple. (Cf. un compte rendu de M. Terracher, MLN., février 1913, p. 61).

La dissertation de M. A. Porschke[2]) sur la phonétique et la morphologie de la langue du Cartulaire de Limoges sera la bienvenue . . . quand elle sera complète. Nous n'avons ici qu'une étude rapide sur la chronologie des diverses pièces du Cartulaire et du Mémorial et le chapitre des voyelles toniques pour la phonétique. Ce chapitre est bon d'ailleurs et l'auteur a judicieusement classé, d'après l'altprovenzalisches Elementarbuch de Schultz-Gora, les principaux faits phonétiques. Nous souhaitons que ce travail soit très rapidement complété, car il nous dispensera d'en refaire un semblable, lorsque nous publierons le Cartulaire avec Introduction, Lexique et Index.

J'ai signalé ailleurs[3]) le travail de M. A. Leroux, De l'introduction du français en Limousin du XIV^e^ au XV^e^ siècle et j'en ai marqué l'intérêt.

M. Thomas signale[4]), dans une charte gasconne, l'expression La Sent Joan Mostoza servant à désigner une époque de l'année, une fête de Saint Jean au mois de septembre.

Dans ses Etimologies provençales et françaises M. A. Thomas s'occupe[5]) du mot azaura (de l'arabe al-azauraq, nom de barque).

M. A. Jeanroy veut rattacher[6]) le prov. *escolh* au latin *schola* par l'intermédiaire d'une forme *scholium*.

M. Devaux, qui a écrit en 1892 un des meilleurs travaux que nous ayons en France sur le franco-provençal (Essai sur la langue vulgaire du Dauphiné septentrional au moyen-âge) avait préparé une édition des comptes consulaires de Grenoble (en 1338—39—40). M. Devaux est mort avant d'avoir pu terminer ce travail. M. J. Ronjat a été chargé de le compléter et de le publier[7]). Le nouvel éditeur s'est acquitté de sa tâche avec soin et compétence. L'introduction, qui est tout entière de lui, élucide les problèmes d'ordre économique qui se posent, et la partie linguistique est excellente. Ces textes sont fort intéressants pour l'étude d'un important parler franco-provençal et M. Devaux en avait tiré de nombreux exemples. On trouvera maintenant tous ces faits réunis dans l'excellente étude de M. Ronjat, à qui je ne reprocherai

2) Porschke (Alfons), Laut- und Formenlehre des Cartulaire de Limoges, verglichen mit der Sprache der Übersetzung des Johannesevangeliums; Breslau, Dr. v. P. Foerster, 1912; in-8° de 56 p. 3) AM. 1912, p. 472; BHPh., 1910. 4) Ro. 1911, 621. 5) Ro. 1912, p. 58. 6) Ro. 1912, 415—419. 7) Comptes Consulaires de Grenoble, RLR. 1912, p. 145—382.

Digitized by Google

qu'une tendance à la brièveté extrême (cf. au contraire une formidable phrase p. 157, «la graphie segnia») et un emploi exagéré d'abréviations. Le texte est suivi d'un important lexique et d'un Index des noms propres.

On ne trouvera pas dans les Eléments de Grammaire périgourdine[8]) de M. Jean Daniel les méthodes de la linguistique moderne. L'auteur est un bon félibre périgourdin, qui a voulu donner une grammaire élémentaire du dialecte de son pays natal. On y trouvera donc traitées, à l'ancienne manière, toutes les parties du discours, de longues listes de pronoms, d'adverbes, les formes de la conjugaison assez complètes et assez bien classées. Cette grammaire pourra donc être utile aux philologues, qui y trouveront des exemples et des faits. Un texte de 1236—1241, de Périgueux, termine cette publication.

La Grammaire Gasconne de Gabriel Roques[9]) est une de ces élucubrations qui apparaissent de temps en temps pour égayer les champs austères de la philologie et de la linguistique. Il y a telles pages sur l'Antériorité du Gascon sur le latin et une Réponse aux philologues qui ne manquent pas de saveur. Les pages 167—219 comprennent un glossaire gascon-languedocien.

Dans une note Latin et Gascon, communiquée au «Congrès de l'Union archéologique et historique du Sud-Ouest», M. B. Sarrieu fait remarquer[10]) que le gascon et surtout le luchonnais se rapprochent plus du latin que la plupart des autres dialectes français ou méridionaux. Il insiste en même temps sur la valeur éducative et pédagogique des dialectes en général et du gascon en particulier.

M. Fr. Fleischer[11]) nous donne le résultat de ses recherches sur la géographie linguistique de la Gascogne. Nous n'avons ici que la première partie: le reste paraîtra dans les Beihefte de la ZRPh. Ces premières recherches portent sur le *d* intervocalique latin, sur *r* initiale, *b* et *v* intervocaliques, *e* fermé tonique, *s* impure, *f* initiale, latin *ll*, etc. Comme on le voit l'auteur a restreint ses exemples aux phénomènes les plus connus du gascon, et la disposition de ces divers chapitres n'est pas sans prêter le flanc à la critique. On ne voit pas très bien sur quoi elle est fondée.

M. Fleischer a pris ses exemples dans l'Atlas linguistique et dans l'Atlas de Millardet. Les exemples paraissent bien choisis et bien classés: l'explication phonétique est approfondie et elle est en général exacte Les résultats de ce travail sont consignés dans les six Cartes qui l'accompagnent et dont la plupart donnent avec une netteté suffisante la limite de certains traitements phonétiques et par suite la limite des parlers gascons. Il y a donc là une bonne contribution à l'étude de cet intéressant dialecte, qui reste encore, surtout dans les régions pyrénéennes, une riche mine à exploiter.

M. F. Krüger a publié un important travail sur les parlers du

8) Jean Daniel, Eléments de grammaire périgourdine. Périgueux, Impr. Ribes, 1911. In-8° de 114 p. 9) Bordeaux, Librairie Féret, 1913. 10) Biarritz, Impr. E. Soulé, 1912, 4 p. 11) Fleischer (Fritz), Studien zur Sprachgeographie der Gascogne (Diss. de Halle). Halle a. S. Ed. Karras, 1912; in-8°, 70 p. avec 6 cartes.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Languedoc et du Roussillon[12]). M. F. K., qui est formé aux bonnes méthodes de la géographie linguistique, à l'école de M. B. Schädel, a exploré une grande partie de la frontière linguistique du Roussillon et du Languedoc. Il a interrogé surtout les enfants et les vieillards dans les villages de la Haute Ariège, de la haute vallée de l'Aude et des Pyrénées Orientales. De ces enquêtes personnelles bien conduites résulte un ouvrage important, comprenant la phonétique et la morphologie de ces parlers si curieux, qui réagissent en certains endroits les uns sur les autres. La phonétique est la partie la mieux traitée dans ce travail, comme il arrive d'ordinaire dans les enquêtes linguistiques, où il est facile de noter rapidement les principaux sons; la morphologie, réduite à quelques pages (1913, p. 43—61) et la partie lexicographique (1913, p. 61—81) ne sont que provisoires, comme le reconnaît l'auteur. Il y a, ajoute-t-il (ann. 1913, p. 161), un champ très riche à explorer dans cette contrée, où se heurtent deux langues (plutôt que deux dialectes): nous espérons que le jeune romaniste, qui nous a donné ce premier travail, continuera, dans ce domaine, ses fructueuses explorations.

Le travail de M. K. Salow[13]), qui se rapporte au même domaine que celui de M. Krüger, est fait avec la même méthode: les cartes ont été établies d'ailleurs par les deux auteurs. M. Salow étudie la partie d'est de la limite dialectale, tandis que M. Krüger a étudié la partie occidentale. La travail de M. Salow se divise en deux parties bien distinctes: la 1e comprend une étude phonétique, morphologique et lexicographique. Comme dans le travail de M. Krüger, cette partie n'est que provisoire, parce que les explorateurs n'ont pas assez séjourné dans la contrée et parce que le questionnaire dont ils s'étaient munis à l'avance comportait peu de formes. Il y a là une étude à compléter et à reprendre dans le détail.

La deuxième partie du travail de M. Salow est une étude sur les causes qui ont créé la frontière linguistique entre le catalan et le languedocien, dans la partie orientale de cette frontière. Il semble que cette frontière soit due principalement aux causes suivantes: le fait qu'il y avait une limite ethnographique dans ces contrées, le fait non moins important que la chaîne des Corbières formait une barrière difficile à franchir; voilà pour la période ancienne; si cette limite a subsisté dans la période du haut moyen-âge, c'est que la séparation des diocèses de Narbonne et d'Elne, celle des comtés de Roussillon et de Fenouillèdes et de Narbonne ont contribué à maintenir cette division et à la fortifier. Ainsi des causes ethnographiques, historiques et topographiques s'unissent pour expliquer au moins en partie la différence de langues de cette marche linguistique. Il faut remercier M. Salow d'avoir rassemblé les arguments les plus intéressants et d'avoir ajouté à son étude linguistique une étude historique fort attrayante. La théorie de Morf, qui fait

12) F. Krüger, Sprachgeographische Untersuchungen in Languedoc und Roussillon, RDR. 1911, p. 144—183, 287—338; 1912, 1—15. 13) K. Salow, Sprachgeographische Untersuchungen über den östlichen Teil des Katalanisch-Languedokischen Grenzgebietes (mit linguistischen Karten von K. Salow und F. Krüger). Hambourg, 1912; in-8° de 307 p. (Bibl. Dial. Rom. Nr. I).

Digitized by Google

coïncider les grandes divisions linguistiques d'une partie de la Gaule méridionale avec les limites administratives des diocèses trouve ici, sur un terrain plus restreint, une nouvelle illustration. Il y a dans l'étude d'une question de ce genre un exemple remarquable du secours que la linguistique peut tirer des sciences historiques; la colonie de Ruscino, le diocèse d'Elne ont eu au nord des limites administratives qui se confondent en général avec la limite linguistique. Même si la conclusion de M. Salow était trop hardie et si on avait à la reprendre dans le détail — soit dans la partie linguistique, soit dans la partie historique où on pourrait en effet relever quelques omissions, erreurs ou négligences — il faut le féliciter de ce travail approfondi, original et consciencieux, qui fait honneur à ses maîtres et à lui-même.

M. A. Dauzat étudie[14]) quelques particularités syntaxiques du parler de Vinzelles (Puy de Dôme). Quelques-unes paraissent communes à beaucoup de parlers méridionaux, mais d'autres paraissent plus spéciales aux parlers de l'Auvergne. Les remarques de M. Dauzat portent sur les points suivants: I Formes fortes et formes faibles dans la phonétique syntactique; II Syntaxe d'accord; III Emploi des déterminatifs; IV Syntaxe du verbe; V Syntaxe des cas (?) et des prépositions; VI Syntaxe des adverbes; VII Syntaxe de la phrase.

M. J. Anglade a écrit une note sur la Langue d'Oc à l'occasion du Congrès pour l'avancement des sciences tenu à Toulouse en 1910[15]).

M. Piat, auteur d'un dictionnaire français-occitanien, a écrit un article intitulé: Grammaire générale des dialectes occitaniens[16]), avec, comme sous-titre Essai de syntaxe. Dans l'introduction il sollicite «la bienveillance du monde savant» et «l'indulgence du lecteur». Accordons-lui l'une et l'autre, car il en a besoin. Son essai est destiné au monde félibréen; l'auteur a le louable désir d'apprendre aux écrivains méridionaux à éviter les gallicismes: sa syntaxe est donc une sorte de syntaxe comparative du français et de l'occitanien moderne; elle serait, même réduite comme elle est, intéressante, si elle était faite sur un plan un peu plus scientifique. Prenons-la telle qu'elle est, avec ses omissions et ses défauts de tout ordre: l'auteur a eu le mérite de réunir un certain nombre de faits importants et qu'on ne trouverait pas facilement ailleurs.

On peut lire, sur la question de l'unification de la langue du Midi de la France, un rapport de M. Peire Jèpo Bedard, fait à la Mainteno de Languedoc[17]). A côté de quelques observations justes, on en remarque d'autres qui le sont moins; mais pourquoi donc les félibres sont-ils hypnotisés par la langue des troubadours, dont l'orthographe, par suite du caprice des scribes, varie souvent non seulement chez le même auteur, mais dans la même pièce? Il est facile de s'entendre sur quelques points et de simplifier la langue — car il faut simplifier et non pas compliquer! — sans faire appel aux troubadours, qui n'ont rien à faire en l'occurrence. A signaler, dans la série des publications officielles du félibrige l'Estatut dóu Felibrige (1911: Paris, Impr. Landais); Lou Bartavèu (Almanach populaire; maison de publications populaires à

14) AM. 1912, p. 382, 551. 15) Documents sur Toulouse et sa région, Tome I, p. 17—29; Toulouse, Privat, 1910. 16) RLR., 1911, 230—313. 17) Beziers, Impr. F. Aguilhon, 1913.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Villedieu, Vaucluse), l'Armanac dera Mountanho (Almanach de l'Escolo deras Pireneos, impr. Abadie, Saint-Gaudens), l'Armanac de Louzero (Impr. C. Pauc, Mende).

M. P. Estieu prépare une série de poèmes épiques sous le titre: le Romancero occitan. Il en publie deux extraits: Guiborc et la Granda Colera de Guilhèm, qui font bien inaugurer du reste du volume[18]).

Nous ne connaissons que par le titre les publications suivantes: F. Brémond, Lexique médical de la Provence, 1911, Hyères, librairie Giraud; A. Meillon, Essai d'un glossaire topographique des noms les plus usités dans la vallée de Cauterets, Cauterets, librairie Thalabot, 1911, in-8° de 99 p., Nicollet, Mélanges de linguistique provençale, III, Le provençal d'Arles au XIII^e siècle (APr. VII, 1911), J. Sahuc, Dictionnaire historique et topographique de l'arrondissement de Saint-Pons, Montpellier, Impr. générale du Midi, 1910, 194 p. (Extrait du Bulletin de la Société languedocienne de géographie), L. Guibert, Tableau historique et topographique de Limoges, Limoges, Ducourtieux, 1910, 132 p. (Extrait de BSAL.).

Toulouse, février 1914. J. Anglade.

Portugiesische Sprache.

Lingua portugesa. 1910—1911 von J. J. Nunes s. Bd. XII 1 228 ff.

Albanesisch. 1909—1912.

1909. Von der Zeitung Lirija[1]) erschienen im Laufe des Jahres die Nummern 23—68. In Amerika ging die Zeitung Kombi ein und wurde von Dieli[2]) („Die Sonne") abgelöst; die ersten Nummern dieser Zeitung tragen keine Angabe des Herausgebers; von Nr. 4 an wird als „Manager" G. Gioleka, von Nr. 23 an G. Konda genannt, von Nr. 30 an wird Faik be Konitsa als „Editor" bezeichnet; im ganzen sind im Laufe des Jahres 40 Nummern erschienen. Andere Zeitungen Rrufeja[3]) („Der Blitz"; mir liegen die Nummen 1—11 vor); Lidja orþodokse[4]) („Der orthodoxe Bund"; mir sind die Nummern 1—10 zugegangen). Die folgenden Zeitungen sind mir nur dem Namen nach bekannt: Vatra[5]) („Der Herd"); Tšenubi Arnautlukta intibah[6]) („Das Erwachen des südlichen Albaniens"; der albanesische Titel dieser türkisch-albanesischen Zeitung ist Zgim i Šk'iparisə „Das Erwachen Albaniens"); Viaţa Albano-Romanã[7]) („Das albanesisch-rumänische Leben");

---

18) Carcassonne, Revue Méridionale, 1912.

1) S. JB. 1908, Fussn. 3. 2) Boston, Published by the Albanian Society „Besa-Besen", 86½ Warrenton St. 3) Fajum; Herausg. J. B. Vruho. 4) Kortša, hsgg. von M. Grameno. 5) Minia (Ägypten). 6) Janina. 7) Bucharest, hsgg.

Digitized by Google

Šk'üpeja ▪ Šk'üpnis[8]) („Die albanesische Sprache Albaniens"); Baškim i Kombit[9]) („Einigung des Volkes"). Eine Monatsschrift ist Diturija[10]) („Das Wissen"; 16 S. gr. 8° monatlich; Nr. 3 enthält u. a. einen Bericht über den orthographischen Kongress in Monastir).

Der Kalender Kombiar[11]) ist in zwei Ausgaben, mit der alten und der neuen Orthographie, erschienen; ausserdem wie gewöhnlich auch als Wandkalender. Eltšija[12]) hat die neue Orthographie (mit ausschliesslicher Verwendung der rein lateinischen Buchstaben) angenommen.

Kanuntori i šok'erisə Kortšare Arəsimi[13]) enthält die Statuten einer Gesellschaft von aus Kortša gebürtigen Amerikanern (u. a. mit dem Ziel, den Studienaufenthalt von Kortšastudenten in Amerika zu bezahlen).

Es mögen hier auch die albanischen Postkarten erwähnt werden; solche sind teils von der Zeitung Lirija, teils von N. Lako in Paris gedruckt worden.

Albanesische Bücher: Spiro K. Dine, Valət e detit[14]) („Die Wogen des Meeres"; Gedichte und folkloristische Sammlungen); Abetare, pas abeces sə re tə kongresit tə Manastirit[15]) („A-B-C-Buch nach dem neuen Alphabet des Kongresses von Monastir"); N. Lako, Stərvitjetore por ndzənəsit Šk'ipətare, tsop e pare, Abetare[16]) („Übungsbuch für albanesische Schulkinder. Erster Teil. A-B-C-Buch"). Über ein A-B-C-Buch mit türkischen Buchstaben berichtet (mit berechtigter Entrüstung) Lirija Nr. 31 S. 2. Fan S. Noli, Librə e šərbesave tə šənta tə k'išəs orþoðokse[17]) („Buch der Gottesdienste der orthodoxen Kirche"); N. S. Delvina, Hiðerimet ▪ zəmərəs[18]) „Die Betrübnisse des Herzens"); Sakoli, Kəngat šk'ipe[19]) (albanische Lieder gesammelt von Sakoli = Hil Mosi); Naim be Frašəri, Lulet e veresə[20]) („Die Blumen des Sommers"; Gedichte; Neuauflage eines seinerzeit in Bucharest gedruckten Buches); Kol Thatsi, Š. Eustaki[21]) („Der heilige Eustachius"; ein aus dem Italienischen übersetztes Drama); Hafez Aliu Hatib, Mevlud[22]) (ein aus dem Türkischen übersetztes muhammedanisches Gedicht); Namik K'emal, Momədeu[23]) („Das Vaterland", Drama, aus dem Türkischen übersetzt von Sabri K'üteza); Mihal Grameno, E pupura[24]) („Der Kuss", Erzählung); Mihal Grameno, Var i pagəzimit[25]) („Das Grab der Taufe"; Erzählung; gegen die Willkür der griechischen Priester gerichtet); Anton M. Dzanoni, Gramatika šk'üp[26]).

Sprachwissenschaft: Ledinegg, Albanesisch[27]) (will dem deutschen Reisenden die Möglichkeit bieten, sich mit der Bevölkerung notdürftig zu verständigen; enthält auch eine Routen-Skizze); Jokl, Anzeige von Pekmezi, Grammatik der albanesischen Sprache[28]).

Über Land und Leute handeln: E. Liebert, Aus dem nordalbanischen Hochgebirge[29]) (= Zur Kunde der Balkanhalbinsel, herausgegeben

von Dr. Shunda. 8) Sofia, hsgg. von Josif Bageri. 9) Monastir. 10) Saloniki, redigiert von Lumo Skəndo. 11) Saloniki 1909, 150 S. 12°. 12) S. JB. 1902, Fussn. 3. 13) Boston 1909, 8 S. 14) Sofia 1908, 856 S. 15) Saloniki 1909, 16 S. 16) Paris 1909, 36 S. 17) Boston 1909, 244 S. 8°. 18) Saloniki 1909, 16 S. 19) Kortša 1909, 64 S. kl. 8°. 20) Saloniki 1909, 64 S. 21) Skutari 1909, 128 S. 22) Kortša 1909, 16 S. 8°. 23) Saloniki 1909, 72 S. 24) Kortša 1909, 32 S. 25) Kortša 1909, 61 S. 26) Skutari 1909, 174 S. 27) Bonn 1909, 24 S., Polyglott Kuntze. 28) ASPh. XXXI, 237—242. 29) Sarajevo 1909.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von C. Patsch, Heft X); Gaspare Gugga, L'Albania dei due vilajet Adriatici[30]); Viator, Scutari, Albania and the Constitution[31]); Edith Durham, The Serb and Albanian Frontiers[32]).

Schliesslich ist ein wichtiges bibliographisches Werk erschienen: F. Manek, G. Pekmezi, A. Stotz, Albanesische Bibliographie[33]).

1910. Von der Zeitung Lirija[1]) erschienen die Nummern 69—108. Von Dieli[2]) liegen mir die Nummern 41—59 (7. Januar — 13. Mai) vor; da aber die Zeitung in der Türkei verboten worden war, wurde eine neue Zeitung Flamuri[3]) („Der Banner") gegründet, von der mir die Nummern 1, 5, 9 (18. Febr. — 15. April) vorliegen; aber die beiden Zeitungen wurden bald vereinigt; von Dieli e Flamuri[4]) liegen mir die Nummern 64—78 (24. Juni — 30. Dezember) vor. Andere mir zugegangene Zeitungen sind: Liđja e orþodokse[5]) (Nr. 11—22); Škreptima[6]) („Der Blitz"; Nr. 1—13); Kortša[7]) Nr. 1—17; der Herausgeber Sami be Pojani, der 1880 geboren war, ist 1911 gestorben, s. die Zeitung Koha 1911 Nr. 4). Verschiedene Verfolgungen ergingen im Laufe der Jahres von türkischer Seite gegen die albanesische Presse, die nach der Einführung der Konstitution in der Türkei im Begriff war, einen gewissen Aufschwung zu nehmen. Die Zeitung Šk'ipətari[8]), deren erste Nummer am 31. Dezember 1909 erschienen war, wurde verboten; den Abonnenten wurde aber dann die Zeitung Baškim[9]) („Die Einigung") zugeschickt; von Baškim liegen mir die Nummern 5—10 vor; Šk'ipətari wurde jedoch bald wieder freigegeben; im Laufe des Jahres 1910 erschienen die Nummern 2—44 (in Nr. 32 findet sich in dem ersten Artikel eine Menge von literaturgeschichtlichen Aufschlüssen, u. a. über die zahlreichen albanesischen Pseudonyme). Der Herausgeber von Tomoŕi[10]) (nach dem Berge Tomoŕi bei Berat benannt; mir liegen die Nummern 2—13 vor) Lef Nosi wurde von der türkischen Regierung arrestiert und nach Brusa deportiert, s. Šk'ipətari Nr. 29 S. 2, 31 S. 1, 42 S. 1 (offener Brief von Lef Nosi an die albanesischen Abgeordneten), Baškim Nr. 7 S. 2; im Jahre 1911 wurde er wieder freigegeben und kehrte nach Elbassan zurück, s. Liri e Šk'ipərisə 1911 Nr. 3 S. 2. Baškim i Kombit[11]) wurde verboten (s. Kortša Nr. 15 S. 3). Zǵim i Šk'ipərisə[12]) wurde angeklagt, weil sie die hl. Schrift des Korans verhöhnt habe (durch die Bezeichnung „hebräisch"). Einen Artikel über die albanesischen Zeitungen in Albanien enthält Dieli Nr. 54; über die Verfolgung der albanesischen Zeitungen vgl. auch Dieli Nr. 66 S. 4. In Ägypten erschien die Zeitung Səpata[13]) („Die Axt").

Verschiedene Kalender sind erschienen: Kalendari Kombiar[14]); Kalendarþ Kombiar[15]) („Der kleine nationale Kalender"); Kalen-

74 S. 8°. 30) Venedig 1909, 46 S. 8°. 31) FR., Febr. 1909. 32) CoR., Jan. 1909. 33) Wien 1909, 147 S. 8°.

1) S. JB. 1908, Fussn. 3. 2) S. JB. 1909, Fussn. 2. 3) Boston, hsgg. von Faik be Konitsa. 4) Boston, hsgg. von Faik be Konitsa (von Nr. 66 an von F. S. Noli). 5) S. JB. 1909, Fussn. 4. 6) Kairo, hsgg. von F. Toptani. 7) Kortša, hsgg. von Sami Pojani. 8) Pera, hsgg. von Derviš Hima. 9) Konstantinopel, hsgg. von M. Shan Tepelena, 2. Jahrgang. 10) Elbassan, hsgg. von Lef Nosi. 11) S. JB. 1909, Fussn. 9. 12) S. JB. 1909, Fussn. 6. 13) Tubhar-Fajum, hsgg. von J. P. Vruho. 14) Saloniki 1910, 160 S. 15) Saloniki 1910,

Digitized by Google

dari Kortša[16]); Te. Vreto, Kalendari Aferdita[17]) („Der Morgenstern"); Dija[18]) (Kalender herausg. von der Gesellschaft Dija in Wien).

Andere albanesische Bücher: Lumo Skendo, Kəndime per školat e para[19]) („Lesestücke für die Anfangsschulen"); Lumo Skendo, Kəndime par rəštatə filtare[20]) („Lesestücke für die Anfangsklassen"); J. H. M., Ferəfejas i müsülmanevet[21]) („Katechismus der Muhammedaner"); Naim be Frašeri, Fletor' e bektašinet, dritte Auflage[22]); Naim be Frašeri, Bagəti e bujk'əsija[23]) („Das Vieh und der Ackerbau"; auch als Feuilleton zu Lirija 84—86; Neuauflage eines 1886 in Bucharest gedruckten Gedichtes); Josef J. Bageri, Kopəšt malsori[24]); Kras e Bardž (= Josif Hadži Mima), I maði Ali e Mavija[25]) (Erzählung im Dialekt von Elbassan; auch als Feuilleton zu Lirija 87—90); Mihal Grameno, Vdekja e Piros, zweite Auflage[26]); Lumo Skendo, Robenson[27]) (verkürzte Übersetzung; auch als Feuilleton zu Lirija 54—73); J. M. K'afizezi, Rrəsku Arbəror[28]) (versifizierte Schwänke aus dem Volksmunde); Erveheja; zweite Auflage[29]) (Übersetzung eines arabischen Gedichtes von Muhamed Tsami; die erste Auflage erschien Bucharest 1888); Thatsi, Zefi i nohun[30]) („Der wiedererkannte Joseph"; Übersetzung aus dem Italienischen); Paško Gurakuk'i, Barði e Fernandi[31]) (Übersetzung aus dem Italienischen); Verdi, Trovatore, übersetzt von Visarion A. Dodani[32]); A. Štjefni Kostantini Getšof, Agim i k'ütetniis[33]) („Das Morgenrot der Zivilisation", eine Sammlung von Äusserungen bekannter Schriftsteller über solche Themata wie Religion, Vaterland, Sprache); Vajtimet e parmivarəšme tə sə štunəs sə maðe[34]) („Die Klagelieder am Grabe am Oster-Sonnabend", Auszug aus dem Buche des Fan Noli, Šorbes e javəs sə maðe, s. JB. 1908, Fussnote 7); Kristo Haralambi, Krük' i margaritarte („Das Perlen-Kreuz"), nach dem Tode des Verfassers herausgegeben von M. Dzodze Negovani[35]); Anton M. Dzanoni, Škurtoria e histores s motsme.[36]) („Compendium der alten Geschichte"); N. Lako, Škronetore e guhəsə šk'ip[37]) („Grammatik der albanesischen Sprache"); Džuk Dukaǵini, Gabim dliresə[38]) (albanesisch-türkische Grammatik).

Albanesische Sprachwissenschaft: Thumb, Altgriechische Elemente des Albanischen[39]) (glaubt für eine nicht geringe Anzahl albanesischer Wörter altgriechischen Ursprung in ernste Erwägung ziehen zu müssen). Das Albanesische war schon früher in den Studienplan des Instituts für rumänische Sprache in Leipzig mit aufgenommen; im Vorwort zum diesjährigen Jahresbericht[40]) schreibt G. Weigand, dass es ihm immer klarer wird, dass das Problem über die Herkunft der Albanesen von dem Problem der Entstehung des rumänischen Volkes nicht getrennt werden kann. „Nicht die Illyrer, sondern die Thraker in erster

32 S. **16)** Kortša 1910, 100 S. **17)** Monastir 1910, 160 S. **18)** Monastir 1910, 128 S. **19)** Saloniki 1910, 97 S. **20)** Saloniki 1910, 24 S. **21)** Saloniki 1910, 46 S. **22)** Saloniki 1910, 32 S. (vgl. JB. 1896, Fussn. 5). **23)** Saloniki 1910, 16 S. **24)** Sofia 1910, 80 S. **25)** Saloniki 1910, 38 S. **26)** Saloniki 1910, 48 S. (vgl. JB. 1906, Fussn. 8). **27)** Saloniki 1910, 110 S. **28)** Saloniki 1910, 150 S. **29)** Saloniki 1910, 64 S. **30)** Skutari 1910, 16 S. **31)** Skutari 1910, 93 S. **32)** Bucharest 1910, 20 S. **33)** Skutari 1910, 144 S. **34)** Kortša 1910, 35) Kortša 1910. **36)** Skutari 1910, 41 S. **37)** Paris 1910, 32 S. **38)** Monastir 1910, 212 S. **39)** IgF. XXVI, 1—20. **40)** JBIRS. XVI, S. III.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Linie kommen für die Albanesen sowohl, als auch für die Rumänen in Betracht, die Illyrer spielen nur eine sekundäre Rolle". Weigand bekennt sich also zu der früher von Pauli und Hirt vertretenen Ansicht, vgl. JB. 1898, Fussnote 27. In demselben Bande findet sich ein Aufsatz von Weigand, Die Aromunen in Nordalbanien[41]), der wegen der Mitteilungen über Durazzo, Tirana, Elbassan und Kavaja und wegen der Erörterungen über den albanesischen Einfluss auf den aromunischen Dialekt hier angeführt werden muss. Nicht als Sprachwissenschaft anzuerkennen ist Siljani: Koi sə dnešnite Albanci[42]) („Wer sind die heutigen Albanesen?"; in bulgarischer Sprache geschrieben).

Land und Leute: F. Frech, Geologische Forschungsreisen in Nordalbanien[43]); Dr. Franz Baron Nopcsa, Aus Šala und Klementi[44]) (= Zur Kunde der Balkanhalbinsel, herausg. von C. Patsch, Heft 11; vgl. die Anzeige ASPh. XXXII, 607—612); Ph. Loewe, Der Kampf um die albanesische Schriftsprache[45]); A. Spaits, Albanien[46]); E. Gozzi, La vendetta del sangue nelle Montagne dell' Alta Albania[47]); G. de' Passera, La nuova Albania[48]); Paul Siebertz, Albanien und die Albanesen[49]).

1911. Die Zeitung Lirija, die nach der konstitutionellen Freiheit der Türkei benannt war, siedelte, durch die Ereignisse des Jahres 1911 von dem zweifelhaften Charakter der türkischen Freiheit belehrt, wieder von Saloniki nach Sofia über und nahm den Programm-Namen Liri e Šk'ipərisə[1]) („Freiheit Albaniens") an. Im Laufe des Jahres erschienen von Liri e Šk'ipərisə die Nummern 1—27. Von Dieli e Flamuri[2]) erschienen Nr. 79—130 (bis Nr. 105 von F. S. Noli, von Nr. 116 an von Kristak' Flok'i redigiert, von Nr. 117 an wieder nur Dieli genannt). Eine andere in Amerika erscheinende Zeitung war Trumbeta e Krujəs[3]), „The Trumpet of Croya", von der mir nur die Nummern 1—3 vorliegen; sie wird jedenfalls nur eine kurze Dauer gehabt haben. Der Herausgeber von Lidja orþodokse[4]) M. Grameno wurde mit Gefängnisstrafe von einem Monat bestraft wegen der Übersetzung eines englischen Artikels über ein albanesisches meeting in Boston; als er aus dem Gefängnis zurückkehrte, hat er die Zeitung Koha[5]) („Die Zeit") begründet; von dieser Zeitung liegen mir die Nummern 1—4 vor. Von der Zeitung Šk'ipətari[6]) sind die Nummern 45—64 erschienen; sie wurde aber verboten, und Škumbi[7]) (nach dem Flusse Škumbi benannt) ist als die Fortsetzung derselben zu betrachten (mir liegen die Nummern 53—58 von Škumbi vor). Von Škreptima[8]) sind mir die Nummern 14—19 zugegangen.

Von den Kalendern ist mir nur Kalendari Kombiar[9]) zu Gesicht gekommen.

---

41) JBIRS. XVI, 193—212. 42) Sofia 1910, 72 S. 8°. 43) Mitt. d. geograph. Ges. in Wien, 52, 12. 44) Sarajevo 1910, 115 S. 8°. 45) Österreichische Rundschau 23, 3. 46) Österreichische Rundschau 23, 4. 47) Anthr. V. 48) Rlt., Sept. 1910. 49) Wien 1910, 274 S. 8°.

1) Sofia, hsgg. von Kristo Luarasi. 2) S. JB. 1910, Fussn. 4. 3) Saint Louis, Missouri, hsgg. von Faik be Konitsa. 4) S. JB. 1910, Fussn. 5. 5) Kortša. 6) S. JB. 1910, Fussn. 8. 7) Pera, hsgg. von Kasim Frasheri, 3. Jahrg. 8) S. JB. 1910, Fussn. 6. 9) Sofia 1911, 156 S.

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY OF

Andere albanesische Bücher: **Kndime t para**[10]) (ein A-B-C-Buch, herausgegeben vom Klub Ǵuha šk'üpe); M. Logoretsi, **N dolina histo-rijet t motšme**[11]) („Die Ereignisse der alten Geschichte", vom Klub Ǵuha šk'üpe herausgegeben); Simon Suterik'i, **Abetareja šk'ip**[12]) („Albanisches A-B-C-Buch"); L. Siljani, **Afərimi i bulgaristes sot me ǵuhən šk'ip**[13]) („Die Übereinstimmung des heutigen Bulgarischen mit dem Albanesischen", Sonderabdruck aus der Zeitung Liri e Šk'ipərisə Nr. 1—12); Petro N. Luarasi, **Malkimi i škrońavet šk'ipe**[14]) („Der Fluch gegen die albanesische Literatur"; beschäftigt sich mit zwei vom Metropoliten Philaret im Jahre 1892 geschriebenen Briefen, worin er gegen die albanesische Sprache auftritt); A. Gurra, **Rəfeńa**[15]) („Erzählungen"); Fan S. Noli, **Librə e tə kremteve tə mađá**[16]) („Das Buch der grossen kirchlichen Feste"); Kristo Dako, **Ariþmetik praktike**[17]) („Praktische Arithmetik"). Übersetzungen: Tolstoj, **Mbreti i Asirisə Asarhadoni đe Tri Pyetje**, übersetzt von Aleks N. Kotsi[18]; P. K. Kortšari, **Anieþyerit, komedi me ńə pamje, kþyerə nga frəngištja**[19]) („Der Schiffbruch, Komödie in einem Akt, aus dem Französischen übersetzt"); Th. Abrami, **Gabimi i tmeruarə, roman dramatik pərkþyerə nga grek'ištja**[20]) („Der furchtbare Irrtum, Roman aus dem Griechischen übersetzt"); Th. Abrami, **Tə štat uđatimet e Şebah Dettarit (šk'ipəruarə prej Th. Abramit)**[21]). Die Zeitung Šk'ipətari hat ein gleichnamiges Jahrbuch Šk'ipətari[22]) (teils türkisch, teils albanesisch) herausgegeben. Ausgabe eines älteren Werkes: Marchiani, **I krišteni arbəreš**[23]) (Il cristiano albanese; ein aus dem Jahre 17.. stammendes Werk von D. Nicola Figlia). Mir unzugänglich war: *Σωτηρίου, Ἀλβανικὰ ᾀσμάτια*[24]).

Albanesische Sprachwissenschaft: Kretschmer, **Zur Hesychglosse βρά und alban. vlā**[25]); G. Weigand, **Der gegische Dialekt von Borgo Erizzo bei Zara in Dalmatien**[26]); Wilh. Havers bespricht in seinem Buche **Untersuchungen zur Kasussyntax der indogermanischen Sprachen**[27]) S. 315 f. auf Angaben von Thumb gestützt auch die Verwendung des albanesischen Dativs; Endzelin[28]) bespricht die albanesischen Wörter **ulk, preǵim, lopə** (**ulk** 'Wolf' wird als slavisches Lehnwort in Anspruch genommen; das bei v. Hahn belegte geg. **preǵim** 'Gastmahl bei der Geburt eines Erstgeborenen' wird — sehr unwahrscheinlich — als ein Kompositum analysiert, dessen letztes Element zu lit. **gimti** 'geboren werden' gehören soll; alb. **lopə** 'Kuh' wird zu lett. **lohps** 'Vieh' gestellt; über alb. **lopə** vgl. auch meine **Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen**[29]) II 22); über alb. **þa-** handelt Boisacq[30]); eine sehr reichhaltige Arbeit, seit Jahren die bedeutendste Leistung auf dem Gebiete der vergleichenden Erforschung des

10) Skutari 1911, 48 S. 11) Skutari 1911, 112 S. 12) Monastir 19.., 64 S. 13) Sofia 1911, 66 S. 14) Monastir 1911, 86 S. 15) Sofia 1911, 31 S. 16) Brüssel 1911, 300 S. 17) Elbassan 1911, 200 S. 18) Kortša 1911, 18 S. 19) Kortša 1911, 16 S. 20) Kortša 1911, 86 S. 21) Kortša 1911, 7. S. 22) Konstantinopel 1911, 192 S. 23) Rom 1911, 32 S. 24) *Λαογραφία* II .. 25) Glotta III 1. 26) JBIRS. XVII—XVIII, 176—240. 27) Strassburg 191.., 335 S. 8°. 28) ZVglS. XLIV, 61 f. 29) Göttingen 1908—1913, 544 + 8.. S. (Bd. II, Heft 1 ist 1911 erschienen). 30) MSLP. XVII, 56 ff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Albanesischen, ist der Aufsatz von Norbert Jokl, Studien zur albanesischen Etymologie und Wortbildung[31]). Wörterbuch: Antonio Busetti, Vocabolario Italiano-Albanese[32]).

Land und Leute: Orazio Irianni, Risveglio albanese[33]); Marchianò, L'Albania e la questione albanese[34]); Chlumecky, Die Jungtürken und Albanien[35]); Brailsford, Albanians, Turks, and Russians[36]); M. Ekrem Bei Vlora, Aus Berat und vom Tomor[37]) (in der Sammlung: Zur Kunde der Balkanhalbinsel, hsgg. von C. Patsch); E Liebert, Blutrache und Gastfreundschaft bei den Malzoren Oberalbaniens nebst einigen Bemerkungen über die Sicherheit des Reisens in den nordalbanischen Bergen[38]); H. Stockert, Die Münzen der Städte Nordalbaniens[39]).

1912. Von der Zeitung Liri e Šk'ipərisə[1]) erschienen die Nummern 28—64 (von Nr. 43 an bis Nr. 55 war A. Gurra in die Redaktion aufgenommen). Von Dieli[2]) erschienen Nr. 131—181 (von Nr. 159 an ist Faik be Konitsa Redakteur; von Nr. 174 an wird eine kleine Änderung in der Handhabung der vom Kongresse in Monastir vorgeschriebenen Orthographie eingeführt: das Zeichen ë wird durch ε ersetzt; ausserdem werden Akzentzeichen für diejenigen Wörter, die nicht auf der zweitletzten Silbe betont sind, eingeführt). Der frühere Redakteur von Dieli Kr. Floq'i gründete eine neue amerikanisch-albanesische Zeitung Zər i populit[3]) („Stimme des Volkes"). Von Koha[4]) liegen mir 2 Nummern vor. Von der neugegründeten Zeitung Atđeu[5]) („Das Vaterland") sind 10 Nummern erschienen. Eine Reihe von anderen Zeitungen sind mir nur dem Namen nach bekannt: E Vərteta[6]) („Die Wahrheit", albanesisch-griechisch); E Drejta[7]) („Die Gerechtigkeit"); Drita[8]) („Das Licht"; ist die Fortsetzung von Baškim i Kombit, vgl. JB. 1910, Fussn. 11); Škupi[9]) u. s. w. Ein kirchliches Wochenblatt ist Fjala e t-in Zoti[10]) („Das Wort unseres Herrn").

Kalender: Kalendari Kombiar[11]) (enthält u. a. einen Artikel über Miss Edith Durham, worauf Miss Durham in Liri e Škipərisə Nr. 34 geantwortet hat, und einen Nekrolog über Petro Nini Luarasi; wie gewöhnlich folgt ein Wandkalender, Kalendar i hapətə); Kalendari Kortša[12]) (enthält u. a. Kr. Dako, Tsilət janə Šk'ipətarət, „Wer sind die Albanesen", welcher Artikel auch als besonderes Buch[13]) erschienen ist); Kalendari i vjetəs 1912[14]); Dorətsak[15]) (enthält Kalenderstoff und einige Gedichte).

Die Zahl der albanesischen Bücher ist dies Jahr ungewöhnlich gross; aber Kalendari Kombiar 1913, der wie gewöhnlich u. a. eine sehr nütz-

31) SBAkWienphhKl. 168, 1 (142 S. gr. 8°). 32) Scutari 1911, 1147 S. 12°. 33) New York 1911, 140 S. 34) RIt., Juni 1911. 35) Österreichische Rundschau 26, 4. 36) CoR., Sept. 1911. 37) Sarajevo 1911, 170 S. 8° mit 2 Tafeln und einer Karte. 38) Deutsche Rundschau für Geographie 33, 4. 39) Numismatische Zeitschrift, N. F. III.

1) S. JB. 1911, Fussn. 1. 2) S. JB. 1911, Fussn. 2. 3) New York.) S. JB. 1911, Fussn. 5. 5) Costanza, hsgg. von J. N. Mihail Lehova.) Konstantinopel, hsgg. von Tsile Vreto. 7) Corfù. 8) Monastir. 9) Üsküp. 0) Piana dei Greci, Gerente respons. Ndòn Masi. 11) Sofia 1912, 203 S. 12°. 2) Kortša 1912, 264 S., hsgg. von Mihal S. Dzodze. 13) Kortša 1912, 37 S. 4) Skutari 1912, XIV + 60 S. 15) Skutari 1912, 32 S.

Digitized by Google

liche Bibliographie bringt, bemerkt S. 27, dass die Bücher wegen der Unruhen nicht in Verbreitung gekommen sind; auch mir sind sie zum grossen Teil nicht zu Gesicht gekommen, so dass meine Aufzählung in weiter Ausdehnung auf Kalendari Kombiar und den grossen albanesischen Zeitungen beruht. Mirškrim[16]) („Kalligraphie"); Lumo Skendo, Kəndime pas programit tə məsonetorevet tə para[17]) („Lesestücke nach dem Programm der Anfangsschulen"); Lumo Skendo, Kəndime diturije đe bujk'əsije[18]) („Wissenschaftliche und landwirtschaftliche Lesestücke"); Lumo Skendo, Đeškroña[19]) („Geographie"); Lumo Skendo, Istori e mbretərisə otomane[20]) („Geschichte des osmannischen Reiches nach dem Programm der Anfangsschulen"); Abdül Ûpi, Aritmetika[21]) („Rechenbuch nach dem Programm der Anfangsschulen"); Kristo A. Dako, Məsimet e parə tə ġeometrisə elementare[22]) („Die ersten Anfangsgründe der elementaren Geometrie"); Kristo A. Dako, Məsime filtare tə algebrəs elementare[23]) („Anfangsgründe der elementaren Algebra"); eine elementare Astronomie von Kr. Dako erwähnt Atđeu Nr. 6 S. 4; Sevasti Kirias Dako (Frau), Gramatikə elementare[24]); Gramatika prej šok'ənisə Dija nə Vjenə[25]) („Grammatik von der Gesellschaft Dija in Wien"); Abetare toškəriåt, sechste Auflage[26]); Zisi V. Ziko, Kəndime pər rađən e dütə[27]); Abetar i ġuhəsə šk'ipə[28]); Kəndimet e para pər tsunat, Kəndimet e düta pər tsunat[29]); Sotir Petsi, Viti premtar i gramatikəs, pər školat filtare, rend i III đe i IV[30]); Kanuni pər t zgeđun t deputeve[31]) („Das Gesetz über die Wahl der Abgeordneten"); Parisi n lamə t letratürəs pər školə t seminarit Šənt Frantšesk Soverit[32]); Kolə Kəbeli, Prisi n rrugə t ńerzís[33]) („Der Führer auf dem Wege der Menschheit"); G. Beltojs, Glad Moralit[34]); Uratə t pərditšme[35]) („Tägliche Gebete"); Š. K. Getšov (als Übersetzer), Atii Ruguli, dramə mə tri pamje[36]); M. Grameno, Plagət, kangə šk'ipe[37]); N. P. Voilla, Varr i dašnorəvet, übersetzt von Simos Suterik'i[38]); Lətšitje tə folura prej Ph. B. Kennedy[39]); Th. Viso Mborja, Gəndjetore e pərjetəšme[40]) (Texte der kirchlichen Feste, aus den Arbeiten von Fan S. Noli); M. V. N. B., Burim i Šk'iparisə[41]) (übersetzte Gedichte und Erzählungen); Zejnel K'amil Frašəri (Übersetzer), Libər dašurie, drame me nə pamje[42]); Rras e Barəs, I mađi Hysejn đe Jezidi i Mavijəsə[43]) (ursprünglich Feuilleton von Liri e Sk'iparise Nr. 28—32); Rras e Barəs, I mađi Ali đe zon e mađe Ajiše[44]) (ursprünglich Feuilleton von Liri e Šk'iparisə Nr. 23—27):

16) Konstantinopel 1912, neun lithographische Tafeln. 17) Konstantinopel 1912, 90 S. 18) Konstantinopel 1912, 172 S. 19) Konstantinopel 1912, 92 S. 20) Konstantinopel 1912, 54 S. 21) Konstantinopel 1912. 22) Monastir 1912, 75 S. 23) Monastir 1912, 74 S. 24) Monastir 1912, 100 S. 25) Sofia 1912, 25 S. 26) Sofia 1912. 27) Sofia 1912, 61 S. 28) Athen 1912, 62 S. 29) Athen 1912, 103 S., 143 S. 30) Kortša 1912, 102 S. 31) Skutari 1912, 28 S. (hsgg. vom Klub Guha šk'üpe). 32) Skutari 1912, 80 S. 33) Skutari 1912, 118 S. (Guha šk'üpe). 34) Skutari 1912, 42 S. (Guha šk'üpe). 35) Skutari 1912, 32 S. 36) Skutari 1912, 64 S. 37) Monastir 1912, 64 S. 38) Monastir 1912, 102 S. 39) Monastir 1912, 32 S. 40) Monastir 1912, 24 S. 41) Kortša 1912, 46 S. 42) Kortša 1912, 15 S. 43) Sofia 1912, 32 S. 44) Sofia 1912, 22 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A. Gurra, Gotsa e malɔsisɔ[45]) („Das Mädchen der Berggegend"; ursprünglich Feuilleton von Liri e Šk'ipɔrisɔ Nr. 43—48); A. Gurra, Tabori prej Šk'ipɔtarɔš nɔr rađɔt ■ uštɔrisɔ sɔ Napoleonit[46]) (Feuilleton von Liri e Šk'ipɔrisɔ Nr. 54—55); Th. Th. Katundi, Dɔšmim i Šɔnt Ġɛrġit[47]); Jetɔškrimet e tɔ ġaštɔ dɔšmorɔvet k' u-vranɔ nga uštaria nɔ fušɔ tɔ Kortšɔsɔ mɔ 16 đe 17 korrik 1911[48]) („Biographien der 6 Märtyrer, die vom Heere auf der Ebene von Kortša am 16. und 17. Juli 1911 getötet wurden"); Risto Ł. Silik'i, Pask'üra ditɔve tɔ pɔrġakɔšme[49]) („Spiegel blutiger Tage"; über die Ereignisse des vergangenen Jahres); Lufta e maltsorve Škodɔrs k'ɔ filoj mɔ 25 mars e maroj mɔ 3 gušt 1911[50]) („Der Kampf der Bergbewohner von Skutari, der am 25. März anfing und am 3. August 1911 endete"; Gedicht); Naim be Frašɛri, Dɔšira e vɔrteto e Šk'ipɔtarɔvet, šk'ipɔruarɔ nga grɔk'ištja prej Kr. Flok'it, zweite Auflage[51]) (vgl. JB. 1904, Fussnote 4); Lumo Skɛndo, Robenson, zweite Auflage[52]) (vgl. JB. 1910, Fussnote 27); Asdren, Ɣndra e lote[53]) (Gedichte); Rogatien Faurrès, Skɛnder Beu ose Heroi šk'ipɔtar, pɔrkþüer nga frɔnġištja prej T. đe Risto Dede[54]); N. Lako, Kart e Kortšɔsɔ, Bihlištit đe e fšatravet rrotul[55]) („Karte von Kortša, Bihlišt und der Dörfer der Umgegend"); Mihal S. Dzodze, Nastradin Hodža[56]); Ġini Kroja, Mirɔsija đe ligɔsijɔ[57]); Dü vjerša gegɔništ, zweite Auflage[58]) (die erste Auflage erschien 1909, s. die Bekanntmachung Lirija 60, 4); Mih. V. N., Fati dɔftüerɔ mɔ kartɔra[59]). Schliesslich erwähnt Kalendari Kombiar 1913 S. 26 eine in Monastir erschienene Ausgabe der Evangelien und des Psalters mit der neuen Orthographie.

Ausgabe eines älteren Werkes mit Einleitung, Übersetzung und Noten: M. La Piana, Il catechismo albanese di Luca Matranga[60]) (Sonderabdruck aus „Roma e l'Oriente", welche Zeitschrift sich auch sonst mit Albanien beschäftigt). Eine ausführliche kritische Arbeit ist: Gaetano Petrotta, A proposito di un catechismo albanese del secolo XVIII[61]) (Sonderabdruck aus „Roma e l'Oriente"). H. Schuchardt bespricht in seinem Aufsatz Tšingurri[62]) auch einige albanesische Wörter. Eine wichtige sprachwissenschaftliche Arbeit ist: Norbert Jokl, Beiträge zur albanesischen Grammatik[63]) (zur Geschichte des alb. tš in Erbwörtern, über die Vertretung von indogerm. zd, zdh im Alb.). Dr. G. Pascu bespricht in dem Aufsatz Relaţiuni între Romînĭ şi Dalmaţi[64]) auch einige albanesische Wörter. Vor *Ἰάκωβος Θωμόπουλος, Πελασγικὰ ἤτοι περὶ τῆς γλώσσης τῶν Πελασγῶν*[65]) ist zu warnen. Pant. Lucchetti, L'origine degli Albanesi e dei Greci. Dalla preistoria alla storia[66]) ist nicht weniger phantasievoll.

Eine dänische Übersetzung des ursprünglich türkisch geschriebenen

---

45) Sofia 1912, 35 S. 46) Sofia 1912, 12 S. 47) Sofia 1912, 45 S. 48) Sofia 1912, 31 S. 49) 1912, 174 S., ohne Angabe des Druckorts. 50) Paris 1912, 14 S. 51) Sofia 1912, 16 S. 52) Sofia 1912, 88 S. 53) Bucharest 1912, 250 S. 54) Sofia 1912, 68 S. 55) Paris 1912. 56) Kortša 1912. 57) Paris 1912, 150 S. 58) Sofia 1912. 59) Kortsa 1912, 16 S. 60) Grottaferrata 1912, 53 S. gr. 8°. 61) Grottaferrata 1912, 35 S. gr. 8°. 62) Revue internationale des études basques VI 2. 63) IgF. XXX, 192—210. 64) Jaşi 1912, 8 S. 65) Athen 1912, 870 S., gr. 8°. 66) Cremona 1912, 140 S.

Digitized by Google

Dramas Besa des albanesischen Dichters Sami be Frašeri lieferte J. Østrup in dem Buche Æresordet[67]). Der erste Band einer türkisch geschriebenen Geschichte Albaniens: Halil Adam, Büjük arnaut tarihi[68]). Über Land und Leute handeln übrigens: E. Schw., „Rasse" und Sprache der Albanesen[69]); Francesco de Rada, Il movimento albanese nel 1911[70]); Ludwig von Thallóczy, Die albanesische Diaspora[71]) (enthält die Abschnitte: 1. Die Albanesen in Syrmien; 2. Borgo Erizzo bei Zara; 3. Die Italo-Albanesen); Alexander Spaits, Jungalbanien[72]); Gabriel Louis Jaray, L'Albanie inconnue[73]); P. P. de Sokolovitch, The Albanian Question[74]).

Schliesslich ist ein wichtiges bibliographisches Werk erschienen: Émile Legrand, Bibliographie albanaise, œuvre posthume complétée et publiée par Henri Guys[75]) (das Manuskript des Verstorbenen enthielt 497 Nummern; der Herausgeber hat die Zahl auf 724 gebracht; in der Vorrede dankt der Herausgeber dem Prinzen Aladro Kastrioti und Herrn N. Lako).

Nachtrag. Ein postumes Werk des Priesters Papa Kristo Negovani, Istoriškroń e Plikatit[76]) („Geschichte des Dorfes Plikat") wird in Kalendari Kombiar 1910, S. 27 erwähnt. Eine reichhaltige Sammlung gegischer Volkslieder veröffentlichte P. Vintšents Prennuši, Kąnge populore gegniště[77]). Der bekannte Kenner Nordalbaniens Dr. Baron Franz Nopcsa hat eine Arbeit über Haus und Hausrat im katholischen Nordalbanien[78]) veröffentlicht, die eine ausführliche Beschreibung zahlreicher alban. Haustypen von den Höhlenwohnungen des Stammes Gruda zu den grossen Skutari-Häusern und dem für die alban. Zustände charakteristischen festungsähnlichen kule-Typus enthält, ferner die Einrichtung der Feuerstätte, Haus- und Ackerbaugerät, Turbinenmühlen, Wasserleitungen, Wagen, Fähren u. s. w. schildert; 50 Abbildungen und eine Tafel veranschaulichen die Darstellung, die schon auch einen historischen Wert hat, da sehr viele der von Nopcsa skizzierten Bauten durch die späteren Feldzüge zerstört worden sind. Vgl. noch die alban. Bibliographie (1907—1912) von A. Thumb im „Indogerm. Jahrbuch" 1913, S. 80—82.

Kopenhagen. H. Pedersen.

---

67) Kopenhagen 1912, 160 S. 68) Konstantinopel 1912, 320 S. 69) NZZ., 4. Dez. 1912. 70) 1912, 64 S. 71) URu., April 1912, S. 423—456. 72) N&S., 1912, zweites Januarheft. 73) Paris 1912. 74) FR., Sept. 1912. 75) Paris 1912, 228 S. 8°. 76) Saloniki 1909, 16 S. 77) Sarajevo 1911, 172 S. 8°(= Zur Kunde der Balkanhalbinsel, II Quellen und Forschungen, hsgg. v. Carl Patsch, Heft 1). 78) Sarajevo 1912, 90 S. 8° (= Zur Kunde der Balkanhalbinsel, I Reisen und Beobachtungen, hsgg. v. Carl Patsch, Heft 16).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Romanische Sprachen ausserhalb Europas.

Canadian-French. 1910. ***Biografical.*** 1703. DEJORDY, l'abbé G. A. Généalogie de la famille Adam, Waterloo, Québec, Impr. du Journal de Waterloo, 1910; in-16°, pp. 16. 1704. IDEM. Généalogies des familles Casavant et Ravenelle-Lalime, in-16, pp. 16, Manchester, New Hampshire, "l'Avenir national". L'abbé Dejordy, together with these two genealogical studies, sends for review from the Orphelinat St Pierre, Manchester, New Hampshire, from whence most of the genealogical work done by him is issued, also a greffe, simply as a specimen of what kind of work and how he is doing it. The greffe bears the inscription: "Greffe de 75,000 documents relatifs à la généalogie de plus de 200 familles françaises de noms différents." The face-covers of the little pamflets which treat of the genealogical lines of Adam, Casavant and Ravenelle-Lalime, bear the scriptural quotation: "Marche en ma présence, et sois parfait. Je ferai alliance avec toi et je multiplierai ta race jusqu'à l'infini." The first page within the covers contains a clef: "La période antérieure à 1760 est tirée du Dictionnaire généalogique des familles canadiennes (JB. I 325, n° 19). Cette généalogie ne mentionne que les mariages, ceux-là seuls qui ont fondé une famille." Then follos an explanation of the simbols used in indicating the personnel of the families. With the exception of a few remarks and notes somewhat sparsely scatterd thru l'abbé Dejordy's little pamflets, it is doutful whether the layman could decifer, even with much good wil and seriusness of purpos, the meaning beneath the numbers, the dates, and the names. Indeed these tabulations which hav alredy bin spoken of under n° 1537, when reviewing other genealogical treatises by l'abbé Dejordy, giv the impression of logarithms and most probably convey to the uninitiated, about as much information as such mathematical tabulations ar wont to. Of course the interest must lie, in the nature of the case, almost exclusivly with the surviving members of the families themselvs that ar described. Inasmuch as the families ar of those whose records, tho eminently respectable, ar humble and modest, the amount of historical information to be got by these contributions is so small as to make questionable the very considerable amount of labor expended upon them, especially so when presented in this summary tabulated mathematical form. Undoutedly, to the families themselvs the interest must be very considerabl because of the constant and unceasing activity in French Canada in this particular line of investigation. 1705. DIONNE, N. E. Mgr de Forbin-Janson, évêque de Nancy et de Toul, etc., sa vie, son œuvre en Canada. Galerie historique IV. Nouv. éd., Québec, 1910; pp. 211, -8°. This is a reprint of the same work noted in JB. I 336, under n° 164. The life of this orator and prelat has a special interest for French Canadians on account of a visit for missionary purposes paid to Canada in 1840 and 1841. The hostility of the anti-clerical party in France during the years folloing 1830 drove the prelat from his nativ country and was the cause of his spending much time in foren cuntries.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

His visit to Canada was primarily to study the position and prospects of the Roman catholic church. As he was a remarkably eloquent preacher, he made an impression that is likely to be as enduring as the memory of the man himself. Crowds attended his reunions at Montreal, Quebec, Three-Rivers, and the smaller towns in their neiborhood. Besides his purely religius exertions, he inaugurated a temperance movement which had a wide influence thruout the lower province; also he was instrumental in establishing a branch of the educational society of the Cristian Brothers at Quebec. The undertaking however, that markt in an eminent degree his perseverance and made him felt as a man to be rekond with in Canada, France, and England, was his plea, finally successful, for the pardon of fifty-eight French Canadians who had bin sentenced to penal servitude and transported to New South Wales for their share in the rebellion of 1837. The story of this act of mercy on the part of Mgr Forbin-Janson is related with much life and vigor by M. Dionne.

1706. HAMELIN, Caroline, Madame, née Martin. **Mémorial de familles divisé en trois parties: généalogie Le Sage avec annexe Hudon du Beaulieu et Béland; généalogies Martin et Hamelin.** Montréal, Impr. du Devoir, 1910; pp. II, VII, III, 227. This book is an example of genealogical reserch along somewhat different lines from those to which attention has bin cald in discussing l'abbé Dejordy's contributions (nos 1537, 1704) and appears to be fully documented from parish registers and similar sources. Moreover it is obvius that much time has bin emploid in original investigation in order to illustrate facts and conditions. The work is illustrated profusely with reproductions from fotografs.

1707. MASCOTTE, E. Z. (cf. n° 1122). **Les familles Descary, Descarries, Décary et Décarie, 1650—1909: histoire, généalogie, portraits.** Montréal, imprimé pour Alphonse Décary, 1910; pp. 163. This genealogical work, quite similar to the preceding in the careful manner in which reserch has bin made and all the facts documented would seem, also like that work and so many others that treat the subject of family genealogies, has bin inspired by the universal French Canadian source, l'abbé Tanguay's **Dictionnaire généalogique** (JB. V, 1 325) to which allusion has so frequently bin made in discussing here works on genealogy written in the province of Quebec. Documentary evidence and "les pièces justificatives" abound. Moreover, fotografic reproductions, more interesting particularly as all related to these families, increas the value of the book.

1708. VALIQUET, A.-N. (cf. n° 1547). **Biographie du révérend père F.-A. Grenier.** Québec, Impr. de "l'Action-Sociale", 1910; pp. 87. Father Grenier was born in 1827 and died in 1903. He was from 1870, for more than thirty years in charge of the parish of Saint-Sauveur in Quebec. The object of the work is quite as much to inculcate piety as to giv biografical information.

Education. 1709. DUTHEIL, Roger. **Questions de théorie littéraire** (BPFC., pp. 138—146). This is the title of an article giving extracts from a work intended to teach the theory and practis of how to write. The work itself has not yet appeard. It is entitled: **Théorie et pratique de l'art d'écrire**, and is the result of twenty-five years teaching and investigation. Roger Dutheil is simply a sudonim. Some

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

idea of the original caracter of the work may be got by shoing, in as far as is possible from the extracts given, the author's treatment of the three parts discust: 1° L'imagination du style. "Elle consiste, soit à présenter une idée purement intellectuelle ou un sentiment intérieur sous une forme sensible, soit à prêter la vie, la pensée, le sentiment, toutes les propriétés des êtres animés à des objets inanimés." This idea, as can redily be imagined, may be workt out by citing examples, illustrating the author's thought, from the great French writers. And this is presisely what he does. Pascal, Mme de Sévigné, Victor Hugo, and Alfred de Vigny ar all cited effectivly to prove the author's theorem. 2° La rêverie poétique. "Elle tient à la fois de l'imagination et de la sensibilité; c'est une émotion douce et pénétrante, dont le vague fait le principal charme, ce qui la rend très difficile à définir. Comme une nuée aux couleurs changeantes, la rêverie, dès qu'on veut l'embrasser, s'évanouit." In proving what Roger Dutheil here has in mind, the poets most drawn upon ar Lamartine, Victor Hugo, Chateaubriand, Virgil, Keats, and de Musset. Paul Souriau's "la Réverie esthétique" is also drawn upon as ar passages from Paul Bourget and Victor de Laprade. 3° La mélancolie. "La rêverie n'est pas seulement imaginative, elle peut être sentimentale; et lorsqu'il s'y mêle une sorte de tristesse amère et douce à la fois, on l'appelle mélancolie." Passages explaining the varius fazes of melancoly are taken from M^me^ de Genlis, Chateaubriand, Victor Hugo, Lacordaire, and de Musset. As may be judgd by the little here shown, the work for an educational treatis is of a decidedly original caracter. 1710. GARNEAU, p^tre^, Adolphe. Un nouveau microbe (BPFC., VIII, juin-juillet-août 1910, pp. 371—381). This is an article in defense of secondary and college education in French Canada. There has bin much criticizm, particularly of late years, in the newspapers in regard to the failure of the educational sistem to meet modern requirements. According to M. Garneau, the modernists proclaim loudly: "Hors des méthodes modernes, point d'enseignement profitable"; l'on commencera par insinuer que nos maisons d'éducation ne sont peut-être pas à la hauteur, qu'elles ne sont pas dans le train! . . . Enfin on exécutera quelques variations sur ce thème: 'A quoi bon ces humanités classiques? à quoi servent ce grec et ce latin? N'est-ce pas vieux jeu que cet enseignement classique? Voyez-vous ce qui se passe en France? Suivez un tantinet le mouvement pédagogique; enfoncez les vieux humanistes; retapez vos notions, calez-vous un peu sur la science contemporaine? Après ça nous sommes bien bons, vous savez. Nous ne voulons que modifier l'aménagement de la maison: une pièce agrandie aux dépens d'une autre, des cloisons démolies, puis reconstruites; des jours ouverts par-ci, par-là dans vos programmes! Piquez-vous donc, en véritable administrateur, piquez-vous d'un peu d'initiative'! Ce que l'on ne dit pas, par exemple, c'est que l'on prétend bel et bien refaire l'édifice sur un autre plan; le mouvement ne commence-t-il pas à se dessiner nettement; l'on ne parle plus maintenant que d'enseignement spécial ou technique." The usual arguments ar then brought forward in order to sho that nothing has bin invented superior to the eduction of our predecessors. "Comme dit M. Henri Bayard (la 'Tribune' 7 déc. 1905), il n'y a pas à épiloguer là-dessus, le génie latin et le

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF

génie grec ont produit des chefs-d'œuvre qu'aucune autre race n'a encore su donner au monde. Et jusqu'à l'éclosion d'œuvres nouvelles supérieures ou même comparables à celles de Rome et d'Athènes, ce sera toujours à ces sources qu'il faudra aller puiser comme à la source de l'aristocratie de la pensée noble, belle et forte." Then, to strengthen this side of the argument, a quotation from M. Malapart, professeur au lycée Louis-le-Grand, in an article entitled "L'étude de l'antiquité dans l'enseignement secondaire", which appeard in RUn., 12e année, n° 3, 1903: "C'est aux Grecs et aux Latins que nous devons la plupart des idées de liberté, d'égalité, de justice; . . . dans la formation de la raison il y a lieu de tenir très grand compte de l'esprit juridique que nous devons à Rome. Non seulement nous ne devons pas laisser se tarir la source de ces idées, mais le contact des mots qui ont servi à les formuler est nécessaire pour les préciser." Enuf has bin here shown to indicate the nature of the arguments on both sides, simply the new methods which hav crept in gradually, because of needs which hav arisen since the old days versus the traditional education consisting mainly of filosofy, Greek, Latin, and mathematics. Trite as this whole subject may appear to European readers, it is of fundamental importance in shaping the trend of present day ideals of education in America, using America in the sense of Canada and the United States. It has even claimd the attention of so distinguisht a statesman and scolar as Theodore Roosevelt, in a recent article in the "Outlook", New York, May 10, 1913, pp. 66—68, entitled: The high scool and the college. This important contribution to the question resulted from a study of "Bulletin n° 7", just issued by the United States Bureau of Education. This Bulletin is a study of the entrance conditions of 204 colleges of liberal arts, 85 colleges of engineering, and 31 colleges of agriculture, by Clarence D. Kingsley, agent of the State Board of Education of Massachusetts and chairman of the National Education Assosiation committee on the articulation of high scool and college. A couple of passages taken from Mr Kingsley's Bulletin lay bare at once what the crying need at present in the world of education is: "Our education (p. 67 of the article by Roosevelt, quoting the U. S. Bulletin n° 7) would gain in power and in virility if we made more of the dominant interest that each boy and girl has at the time. The boy who pursues both the liberal and the vocational sees the relation of his own work to the work of others and to the welfare of society; whereas the liberal without the vocational leaves him a mere spectator in the theater of life, and the boxes in this theater ar alredy overcrowded . . . The high scool should in a real sense reflect the major industries of the community which supports it. The high scool, as the local educational institution, should reveal to boys and girls the higher possibilities for more efficient servis along the lines in which their own community is industrially organized. Our traditional ideals of preparation for higher institutions ar particularly incongruus with the actual needs and future responsibilities of girls. It would seem that such high scool work as is carefully designd to develop capacity for and interest in the proper management and conduct of a home should be regarded as of importance at least equal to that of any other work. We do not understand how society can properly continue

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

to sanction high scool curricula for girls which disregard this fundamental need, even tho such curricula ar pland in response to the demand made by some of the Colleges for women." Roosevelt's own opinion is worthy of attention here. He says, after quoting a number of extracts from the U. S. Bulletin n° 7, expressing sentiments analogus to those here cited: "I need hardly say that I am not decrying cultural education. I believ in it with all my hart. But I believ that it comes second, and a long way second, to training along lines of social and industrial usefulness; and, furthermore, I believ that the effort should be made to meet the widely varying individual needs of each individual boy or girl." The above expression of opinion, together with the carefully prepared U. S. Bulletin n° 7, shos clearly that the problem, complex as it is, nevertheless is understood by the leaders in education, altho the partisans of tradition and routine may delay its solution for a very long time.

1710a. Gosselin, Amédée, l'abbé, Recteur de l'Université Laval. Écoles techniques au Canada sous le régime français. Écoles des arts et métiers au Séminaire de Québec, à Saint-Joachim et chez les frères Charon à Montréal. Extr. de l'ouvrage de M. l'abbé A. G.: "L'instruction au Canada sous le régime français", en cours de publication. The origin, history and growth of each of these three establishments is related in this chapter of the abbé's work. It is quite difficult to get reliabl data in regard to education in the erly days of the French régime in Canada. It would seem from what reliable data can be gatherd that the École des arts et métiers à Saint-Joachim existed before 1676. Mgr de Laval, who wel understood the nature of the problem discust under n° 1709, that is, that there ar always quite a number of pupils unfitted by temperament for cultural studies and yet who exsel in the manual arts, took good care that the humanities and the manual training studies should go hand in hand. The École des arts et métiers at the Petit-Séminaire de Québec existed from the erliest times: "les métiers les plus utiles sont enseignés, entre autres ceux de menuisier, de charpentier et de couvreur, de cordonnier, de couturier, de maçon, etc. . . . A partir de 1676 'les Annales' indiquent les entrées et les sorties d'un certain nombre d'élèves qui passent du Séminaire de Québec à celui de Saint-Joachim." It is certain also that besides the manual arts certain other branches such as sculpture, painting, particularly for decorativ purposes, gilding, wer taut. Later on, that is during the XVIIth century, some attempt at teaching the principles of agriculture and those of some manufacturing arts was also initiated. As regards l'École des arts et métiers chez les frères Charon, it appears that "le Roi, dans les lettres patentes qu'il accordait le 14 avril 1694, permettait l'établissement d'un hôpital-général à Villemarie 'pour y recevoir des enfants pauvres, orphelins, leur faire apprendre des métiers et leur donner la meilleure éducation que faire se pourra' (Edits et ordonnances, v. I, p. 278) p. 193 . . . En 1699, le 30 mai, dans de nouvelles lettres patentes, le Roi accordait aux frères Charon 'la permission d'établir des manufactures d'art et métiers dans leur maison et enclos' (Archives des SS. Grises, Montréal) cité par Jacques Viger, Saberdache E, p. 193 (see n° 1691a, JB. XII, 1 297—298). From what precedes, the conclusion

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

may be definitly drawn that what today is often termd l'enseignement spécial was, to a certain extent, known in Canada from the end of the XVII^th century. To be sure, the beginnings wer of the humblest caracter, yet they met the most pressing wants felt during that erly period. They indicate, moreover, a good understanding between the authorities of Church and State. They sho once more the good sense and the generosity of Mgr de Laval, the zeal and devotion of the Jesuit Fathers of the Quebec Seminary, as wel as of the brothers Charon, and of the initiativ spirit of Talon and Denonville. 1711. TESSON, Louis, Le français fonétique. This is a quarterly review "dévouée à la propagation de la langue française et au progrès des méthodes d'enseignement", publisht by Amat, Paris, and whose guiding spirit is M. Louis Tesson, formerly professor of French in the New England College of Languages, Boston, Mass. This review is principally devoted to the publication of "l'Ami du professeur", a series of replies to questions on grammar and pronunciation. The editor of the BPFC. (VIII, 385) takes exception not to the orthografic reform of which M. Tesson is in favor, but to the latter's method of indicating pronunciation which seems illogical and insufficient to the editor. It may be said in defense of M. Tesson's method that he only uses the ordinary caracters emploid almost everywhere for printing modern languages in order to indicate his sistem of pronunciation. There-by time and expense is saved, not to mention difficulty of acquiring a mastery of new simbols. 1712. IDEM. La langue française. Méthode d'enseignement, in "l'Opinion publique", Worcester, Mass., 2 juillet 1910. This is an anser to the comments of the editor of the BPFC. in regard to M. Tesson's method of indicating pronunciation. M. Tesson's defense is along the lines suggested under n° 1711. The editor of the BPFC. replies to M. Tesson's explanation by saying that in view of the object aimd at, which is mainly to teach the language to children and to illiterats, possibly M. Tesson is right; and that, in any event, his observations ar of much interest and the "Bulletin" is glad that it has occasiond the discussion (IX—43). An article by M. TESSON entitled la Langue française au Canada wil be found in "l'Opinion publique", 16 mai, see RHPC. IX—163.

French production. A. Books. 1713. BREIL DE PONTBRIAND, le vicomte du. Le dernier évêque du Canada français, Mgr de Pontbriand 1740—1760, Paris, Champion, 1910; pp. 326, -8°. This is the life of a bishop who was second only to Laval of happy memory (cf. n° 1, JB. V, 1 324) in his influence on church and state in France. The works and documents of l'abbé Casgrain (cf. n° 292) hav bin largely drawn on in making up what is a combination of biografy and history of the epoc preceding the English conquest of 1760. Naturally much is said of those French personages higb in authority in those days, notably l'intendant Bigot (cf. JB. V, 1 309), Montcalm, Pontbriand, and Vaudreuil. The biografy of the bishop is wel told and interesting. Nearly a generation had past without any very markt influence on the part of the bishops who had preceded de Pontbriand. It may be rememberd that Laval's successor, the bishop of Saint-Vallier, was long a prisoner in the tower of London, and that the years he

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

spent in Canada after the treaty of Utrecht (1713), wer not his most effectiv, indeed far from it. His assistant, bishop Morny, never even visited Canada. The successor to Saint-Vallier, bishop Dosquet, spent but four years in Canada; while Lauberivière, the immediat predecessor of Pontbriand, died within twelv days after his arrival. It can therefor easily be understood that the episcopal functions wer somewhat intangible and complex. Acadia, for instance, while under British rule, yet formd a part of the diocese of the French bishop; Louisiana, for the bishop's district stretcht from the gulf of S^{t} Lawrence all the way round to the Great Lakes and Mississippi to the gulf of Mexico, yet had but 100,000 souls, was a difficult territory to handle because of its distance and extent. The Indian question was always troublesum. Ad to these matters of administration the domestic ferment caused by a corrupt "intendent" like Bigot and an incompetent governor like Vandreuil, follod by two wars, the latter of which brought French Canada under the British régime, and some idea may be got of the difficulties encounterd by de Pontbriand. Under such advers circumstances he steerd his course intelligently and wisely. Such is the story related in an interesting manner by le vicomte du Breil de Pontbriand about Mgr de Pontbriand. And the biografy is far and away the best part of the volume. The historical setting is not as good as the biografy; the pictures ar mediocre, and the work laks an index, which invalidates it in no small degree, particularly as a work of reference. For a critical review of this welcom French biografical contribution, see RHPC., XV, pp. 32—36. In l'Espérance du peuple, Nantes, 10 novembre, wil be found a summary and review of the book. The writer in closing his article says: "Ce sont des hommes tels que Mgr de Pontbriand, qui ont formé les Canadiens à l'amour de la France, c'est à cause de leur abnégation et de leur dévouement qu'ils sont encore catholiques et attachés de cœur à la vieille patrie, 'au vieux pays', comme ils disent. Il est triste de penser qu'ils ont peut-être eu plus de facilités pour conserver leurs traditions et leur foi religieuse sous la domination anglaise qu'ils n'en auraient trouvé en restant liés à la France." 1714. Burlet, Lucien de. Au Canada, de Paris à Vancouver. Paris, Ambert [1910]; pp. 288, -8^{0}. This is a book of travel along wel beaten lines. Similar interesting books of travel appear more frequently annually (cf. n^{os} 199, 288, 858). They ar usually simply impressions, largely influenced by the author's personality, education and environment, that is, distinctivly subjectiv. Many of the writers start from Paris, travel thru French Canada and talk with the French people of the province of Quebec by whom the writer's ideas are notisably colord. The visit of M. de Burlet was made in the summer of 1908 at the time of the tercentenary celebration which brought the English and French together in large numbers and naturally occasiond considerable comment affected by the temperament and local surroundings of the visitor. Needless to say that there was nothing farther from the mind of the wel disposed British subject than that of turning the patriotic commemoration of French settlement into a British imperial gathering in honor of the battle of the plains of Abraham. Yet this thought is certainly suggested in the pages of M. Burlet's book. He traveld to and

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY

fro between Montreal and Winnipeg without stopping save on the return jurny at Clifton for the purpos of visiting Niagara Falls. L'abbé Casgrain's historical work forms the basis of whatever historical information is volunteerd. Quite a few errors of fact and of observation occur that must be patent to any one familiar with conditions in the province of Quebec. For instance a half million visitors to the tercentenary celebration is a gross exaggeration. The remarks in regard to political affairs ar such as most Frenchmen traveling under like conditions would be apt to make; surprize at the orators of both political parties, Conservatiss and Liberals, meeting together on the hustings and arguing each their side of the questions of the day; in a word, the universal freedom of speech and of the pres. 1715. DORNIER, Charles. Le val d'Amour. Paris, Nouv. Libr. Nationale 1910, in 18 jésus, VI + 298 pages. This volume is the first of the second series of the Pays de France collection. In the seventeen volumes which hav alredy appeard under the auspices of la "Société des écrivains régionaux", the life and soul of a number of the old French provinces hav bin portraid in an admirable manner. le Limousin, la Lorraine, la Savoie, le Berry, la Champagne, la Gascogne, la Bretagne, la Normandie, l'Alsace, le Dauphiné . . . Now we ar carried to the banks of the Loire, to the Val d'Amour, to Franche Comté, the "préface de la Suisse". Among the many local expressions used in this region, a number may be noted which ar identical with those herd frequently in the province of Quebec; les garçons vont voir leur blondes; des hommes se mettent en bras de chemise; un cri "J'vas m neyer", etc. 1716. GRISELLE, Eugène. La vénérable mère Marie de l'Incarnation, première supérieure des Ursulines de Québec: Supplément à sa correspondance. Paris, Savaète [1910] pp. 101. In the words of M. Griselle, the object of his useful little work, is to supply the part omitted, by the help of genuin documents, and to correct the many inaccuracies that hav crept into the sources of information relating to the Quebec Ursulines. "Notre rôle est seulement de fournir un spécimen du travail à entreprendre, et de publier pour la première fois, telles qu'elles furent écrites, les lettres autographes qui subsistent et tout d'abord celle de la Bibliothèque Mazarine." The inaccuracies in the editing of the letters of Marie de l'Incarnation, publisht and edited by Dom Claude Martin, ar pointed out. The importance of having such documentary evidence correct, is shown by M. Griselle in a way that cannot fail to produce its effect, for the documents in question belonging to the history of the middle of the XVIIth century ar among the most necessary for an understanding of the civil as wel as ecclesiastical history of Canada. 1717. LIONNET, Jean. Chez les Français du Canada. 4^{me} éd., Paris, Plon, 1910; pp. VI + 284. This book contains about all the information that M. Lionnet secured during his trip in 1906 to Canada. It emphasizes particularly the colonizing genius of the French Canadian and his attachment to the soil. Under n^{o} 1297 wil be found commentary in regard to an erlier edition of the book. N^{os} 1201, 1202, and 1316 also contain comment in regard to the nature of the information which M. Lionnet conveys to his readers in the fourth edition of his book. 1718. SAVAÈTE, Arthur. Voix canadiennes: Vers l'abîme. Paris, Savaète

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

[1910]: pp. 564. This fourth volume continues the series alredy commented on under n° 1556 (JB. XII, 1 250). The author pursues his drastic methods to the bitter end attacking in this volume particularly the authorities of Laval university for having extended their influence to Montreal and there founding scools of medicin and law. The author is of the opinion that the public good had bin much better servd, had Laval remaind a diocesan institution and other educational establishments had bin founded independently. This, of course, as an expression of opinion, is wel enuf in its way; but the author evidently is using it to make charges against Laval of propagating Liberalism and of controling the destinies of the province of Quebec. The partisan attitude of the author thruout is obvius to an extent that makes his whole work les worthy of serius consideration than it might possibly hav, wer it written from a more objectiv standpoint. 1719. TIERSOT, Julien. Notes d'éthnographie musicale. 2e série. La musique chez les peuples indigènes de l'Amérique du nord (États-Unis et Canada). Paris, Fischbacher, 1910; pp. 93. Reprinted from v. XI of the Recueil de SIM. M. Tiersot is wel and favorably known to many Americans interested in music and in France and its people. In Boston, his interpretation of the "Chansons populaires en France", before the Alliance Française, is rememberd with plesure by those who herd these explanations and renderings. Moreover, his many contributions to the subject of popular folklore song, his Histoire de la Chanson populaire en France, giv an authority to whatever he investigates along analogus musical lines. Therefor his conclusions reacht in the present contribution ar of much interest. The data is taken from a large number of songs and chants of the Indians of Canada and the United States. The author made in Canada, in such places as Caughnawaga and Lorette, original investigations. He has recorded two danse songs at Lorette of the Maleseets who belong to the Micmac section of the Algonquin stock. It is worthy of mention here to state that the national song of the Micmacs: Nepsabonetj oli mtaoegen Tan Oestaolg (Arborons la noble bannière de Jésus Christ) words by father Sebastien, O. M. C., has recently bin set to music by professor Omer Clergue, of the Conservatory of Music, Toulouse, France. Also what he says about the United States' negro songs cannot fail to appeal to many familiar with those pleasing melodies. One of the best specimens of a religius song among the North American Indians is a noël which used to be sung by the Hurons of Lorette in their own tung: Jesous ahatonnia (Jésus est né) the melody of which savors somewhat of the Breton. The influence of European music upon that of the aborigines is pointed out. It is seen in quite a number of cases that the hims hav bin made for the Indians rather than by them. Moreover the chanting of hims by the Indians leads any one most naturally to infer European influence in the singing voices of the aborigines. Hense the general conclusion (p. 58): In spite of external differenses, the principles of music and its essential applications ar identical with American Indians and Europeans, because music is not an art based upon something arbitrary, but possesses fundamental principles which ar unchanging and resemble each other thruout all humanity. A good bibliografy of the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

entire subject, compiled by Mr Senneck, of the department of music, of the Congressional library in Washington, D. C., ads appreciably to the value of M. Tiersot's contribution.

B. French periodicals. Signd articles. 1720. AGEORGES, Joseph. Causerie sur quelques livres, in la Croix illustrée, 5, rue Bayard. Paris, 27 mars. A simpathetic account of Napoléon Legendre occasiond by reading M. Adjutor Rivard's article in the BPFC. (VIII, 81—95) commented upon in the JB. XII, 1 293 under n° 1686: "Napoléon Legendre, lui, était un poète canadien, c'est à dire français. J'imagine que les Canadiens nous lisent comme nous les lisons, avec beaucoup d'affection. Et je défie quiconque de ne pas trouver un plaisir exquis à la lecture du bel éloge de Napoléon Legendre qu'Adjutor Rivard, le directeur du BPFC., prononça à la Société royale de Québec". Such ar the words of tribute of M. Ageorges to both the lamented Legendre and to Rivard. Indeed, it may truly be said that no worthier tipes of the patriotic, scolarly French Canadian hav ever bin elected to membership in the Société royale than Legendre and his successor Rivard. As supplementary to what M. Ageorges says, may be added a citation about Rivard's tribute to Legendre that appeard in Can., mars, p. 623: "Legendre, par M. Adjutor Rivard: Charmante étude critique sur un poète du terroir québecquois. Ce mémoire a le sérieux, le fouillé, le ouaté d'une notice académique, mais il a la netteté, la sobriété, l'élégance classique. Nous avouons avoir peu lu de mémoires de la Société royale, mais s'il en est plusieurs d'écrits avec cette maîtresse allure, il y aurait intérêt à en faire mieux connaître en France le recueil." 1721. Lettre du Canada, par E. B., in IB., Bruxelles, 28 août. The correspondent of this Belgian newspaper deplores "les idées intolérantes et séparatistes de la province de Québec"(?), ideas which he opposes and contrasts with the policy of the "cardinal Fachereau (sic) et de ses prédécesseurs". Simply cited here to sho the cras ignoranse of many correspondents of the European pres in regard to the actual status of affairs in French Canada. 1722. IDEM, ibidem, 21 octobre; also in "la Dépêche parlementaire". Paris, 29 octobre; an article in the same strain as the preceding in which E. B. speaks of what he terms "la dictature religieuse". 1723. BEC, A. T. Le traité franco-canadien in "la Chronique" Londres, 8 janvier. The article givs the history of the treaty and describes the advantages of it. 1724. BELLUT, Eugène. L'association catholique de la jeunesse canadienne-française, (cf. n° 1812) in l'Action catholique. 25 août, pp. 251—252. A résumé of an article with this title publisht in the "Revue de l'action populaire", Reims, 20 juillet, pp. 398—419. 1725. BERNHARDT, Fr. de. L'enseignement bilingue au Canada, in "le Patriote", Bruxelles, 4 décembre. In a London letter the question of bilingual instruction in Canada is set forth. 1726. BONHOMME, Jacques. Le congrès des Canadiens français d'Ontario, in Can., mars, pp. 616—617; Résumé des travaux du congrès et vœux adoptés: in Can., octobre, le Congrès eucharistique de Montréal. In this same number of Can. wil be found an article on the late Hector Fabre, by Maurice HODENT; an article signd L. MODAR, on Feuilles volantes et pages d'histoire, of Ernest Gagnon ,'dont la plume élégante et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

délièe est celle d'un écrivain de la bonne école"; and an article on l'Enquête du comité France-Amérique, avec reproduction de quelques témoignages. In the July-August number of Can., p. 709, wil be found another article by Jacques BONHOMME intitled: les Héros de 1660. 1727. BOURGEOIS, Edouard. Une promenade à Contreras, in le Courrier du Mexique et de l'Europe, Mexico, 14 octobre. A wel written article by a French-Canadian residing in Mexico. 1728. BOURNE-BOURASSA. Un incident au congrès euchristique de Montréal, in "le Journal de Bruxelles", 23 octobre. The speeches deliverd in the church of Notre-Dame by Mgr Bourne and Henri Bourassa. 1729. BRUCHARD, Henri de. Au Canada. Race et religion, in RCrIL., 25 septembre, pp. 544—549. M. de Bruchard points out to his readers one of the difficulties against which the French Canadians hav to contend: the question of language. He sums up the discussion, exposing the actual situation of affairs and closes as follos: "Quelle conclusion tirer de ce débat? Il nous est impossible de nous désintéresser des institutions françaises au Canada. Nous ne pouvons rester indifférents à l'avenir de la race française. Nos vœux accompagnent donc nos cousins du Saint-Laurent. Nous nous étonnerons cependant de la naïveté de certains Français, qui s'efforcent d'atténuer les rivalités de races et ne cessent de prodiguer aux Irlandais des témoignages d'affection. Le libéralisme, l'humanitarisme sont ici, une fois de plus, pris en opposition directe avec l'intérêt national. En luttant contre ces deux maladies de la pensée, nous servirons la cause française au Canada. Mais quelle bienfaisante action pourrait exercer dans ce sens celui qui manque non seulement à la France, mais à toute la civilisation française: le Roi très chrétien!" 1730. IDEM. Chez les Français du Canada, ibidem, 25 mai, pp. 32—331. This article is in tone quite similar to those alredy noted under nos 1571 and 1572; it is a warning to the French Canadians against the action of the "jacobins anticléricaux". He denounces particularly in the present article "l'esprit démocratique, napoléonien ou libéral qui s'exerce par delà de nos frontières, contre les traditions nationales et ceux qui s'efforcent d'en maintenir les données". 1731. BRUNET, Édouard. L'ouest canadien, in "le Havre-Éclair", Le Havre, 5 décembre 1910. The topics discust in this article ar: Richesses minières du Canada; L'avenir industriel de l'Ouest; Les Montagnes rocheuses; Le Klondike; Le charbon en Alberta et Colombie; L'or de la Saskatchewan. Maps and pictures illustrate the contents. 1732. EDMOND, C. L'exposition. Le Canada, in "la Gazette", Bruxelles, 21 avril 1910. A description of the Canadian section at the Brussels exposition. 1733. CERNIÈRES, Laurent. Retour du Canada. Une interview de Mgr Touchet et de M. l'abbé Tellier de Poncheville. These prelats wer delegates to the Congrès eucharistique de Montréal. After Mgr Touchet had given his impressions of this religius festival, l'abbé Tellier de Poncheville sumd up his own of this colossal congress, of bishops, priests and of faithful and devoted folloers. M. Cernières describes l'abbé Tellier de Poncheville's impressions as follos: "Il insiste sur le caractère des manifestations inoubliables qui groupèrent, dans les églises comme dans les hôtels de ville et dans les rues, des milliers de catholiques, sous les yeux respectueux et tolérants des incrédules et des

Digitized by Google

protestants. Il m'avoua aussi combien il fut surpris et touché à la fois par la fidélité et la délicatesse de l'attachement des Canadiens français pour la mère patrie lointaine, sans que d'ailleurs ce sentiment puisse altérer leur loyalisme rigide envers le gouvernement anglais. 'Nous avons été là-bas chez nous, chez des frères, qui nous ont fait vivre dans une véritable féerie d'enthousiasme robuste et tendre'". 1734. CHAPMAN, W. Montcalm, in RPo.; 10 septembre, pp. 225—228. A poem read on the 17th of July, by M. Dumaze of l'Odéon, at the foot of the monument of the hero of Carillon, à Vestric-Candiac (Gard). 1735. CHAUVIN, A.-M. France et Canada, in "l'Express", Lyon, 10 avril 1910. 1736. CORNEILLE, Jean. Le Canada français, in "l'Avenir", Le Puy, 17 décembre 1910. This article was furnisht to the French pres thru "l'Agence centrale de la presse", 22, rue Favart, Paris. It appeard in the "Bulletin" de l'Agence, "la Correspondance nationale républicaine", 14 décembre 1910. The writer of the article, à propos of the centenary of the reestablishment of the bar in France, and of the presence of M. Bisaillon, bâtonnier de Montréal, at the celebration organized in Paris on this occasion, seizes the opportunity to recal the loialty of French Canadian memories of the fatherland . . . "Restés Français par les origines, la langue et le souvenir, ils constituent maintenant une population ayant ses caractéristiques et une volonté bien arrêtée de large autonomie." This same article may be red in the folloing French newspapers: "le Petit Charitois", Charité-sur-Loire, 17 décembre; "le Républicain sancerrois", Sancerre, 18 décembre; "l'Essai", Villeneuve-sur-Lot, 1er janvier 1911, "le Kabylle", Bougie, 22 décembre 1910, "le Journal de Moncontour", Lamballe, 27 décembre. 1737. COUGET, l'abbé, Henri, Chanoine honoraire de Paris, sous-directeur des Oeuvres diocésaines, deliverd on the 10th of November an address before the Cercle du Luxembourg. The lecture entitled: "les Français du Canada" appeard in "la Libre parole", boulevard Montmartre, Paris, 11 novembre 1910: "Le Canada français a conservé plus d'une qualité de notre race, la cordialité, l'hospitalité, la gaieté, l'esprit, l'amour du beau sous toutes ses formes, mais aussi il n'a pas acquis les défauts de légèreté, d'ironie, de scepticisme, de libertinage que l'on reproche à la France moderne". 1738. H. D. givs a compte rendu in "la Vie nouvelle", Montauban, 30 juillet, of a collection of Chants évangéliques, publisht in Montreal for use in French protestant churches of Canada. The review of H. D. is favorable. 1739. DAVID, A. Le Canada et la colonisation, in "l'Univers et le monde", 14 août. This is à propos of the foundation of l'Institut colonial franco-canadien. 1740. DAVID, D. Lucien. Impressions canadiennes, in "la Revue du chant grégorien", Grenoble, décembre 1910. Treats of the Gregorian chant in Canada, especially at Montreal, where, amid the great variety of functions during the eucharistic congress held in that city, ample opportunity was given to test the effectivness as wel as the appropriatness of the chant. From the experience derived there, the writer draws the conclusion: "Le mouvement grégorien se dessine au Canada de très heureuse façon . . . La bonne semence est jetée; elle sera bientôt, je l'espère, largement répandue. La terre est excellente; il ne reste qu'à l'arroser: Apollo rigavit. Et Dieu fera lever d'abondantes moissons." 1741. DAVID, étudiant de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mon[illegible]real, deliverd an address on the 4th of January 1910 at the offis of the [illegible]nnior of Gourdon. A summary of the address appeard in "l'Avenir gourdonnais". The lecture treats of "le passé et le présent de ces Français et de cette France par le cœur de là-bas, dans le nord de l'Amérique". 1742 and 1743. DENAIS, Joseph. Pour les Canadiens-français in "Le Peuple français", 142, rue Montmartre, 16 septembre 1910, "Aux Canadiens-français revient l'honneur d'être (au Canada) la nation-chef". This is a crusade which has at hart the preserving of the French Language in Canada. 1744. DEWAVRIN, Maurice (cf. n° 1634). La colonisation de l'Île d'Anticosté in QDC.; 1 décembre 1909, pp. 657—664. "The economical history of Anticosti (cf. nos 246, 521, 797) may be divided into two periods. The first has just ended. It was wholly taken up with the work of appropriation, the construction of dwelling houses, of farming and industrial buildings, the establishment of a hospital, of schools, of two ports, of colonists, roads, etc." "The second period, that of profiting from the resources of the iland, began with the year 1909." The article which is a very interesting contribution to a subject frequently noted in these reviews of the out put in French Canada (nos 521, 534, 797) that is "Menier et son île", is an account of the development and exploitation of Anticosti sinse 1895 by the French chocolat manufacturer. The obvius object of the article is to sho that the French race is not caracterized by a natural inaptitude for colonization, but, on the contrary, will succeed where the English race has faild. It is admitted, however, that the success of the Anticosti experiment is not yet completely assured. 1745. GAGNON, Ernest (cf. n° 925). Octave Crémazie, in the september number. This is a reproduction of the author's chapter in his Feuilles volantes on "Octave Crémazie", the French-Canadian poet, whose memory of late has bin so honord (cf. n° 1633). As regards M. Gagnon himself, one of the esteemd of Canada's littérateurs, the "Mois littéraire et pittoresque" says: "Sous le titre: Feuilles volantes et pages d'histoire, M. Ernest Gagnon, membre de la Société royale du Canada, vient d'ajouter un volume nouveau à la respectable série d'études biographiques, littéraires et historiques, que lui inspire, depuis tantôt cinquante ans, son amour de la grande et vivace famille franco-canadienne dont il est une des figures les plus sympathiques." 1746. GAIRE, l'abbé. L'hiver dans l'Ouest canadien, in Can., janvier 1910. Quite a number of unsignd articles (n° 1782) relating to Canadian affairs and interests appear in this number of "la Canadienne". 1747. GERLIER, Pierre. Le congrès eucharistique de Montréal, in "le Petit Écho de la ligue patriotique des Françaises", 368, rue Saint-Honoré, Paris, 1er novembre, pp. 2—3. 1748. GIOVANNI. Au Canada, in "le Journal de Rennes", Rennes, Ille-et-Vilaine, 26 décembre; "Journal du Loiret", Orléans, 28 décembre; "l'Avenir", Blois, 29 décembre 1910. A short article in regard to the question of French and English tungs in Canada. Also considerable notis of the congrès eucharistique: "Les envoyés de la France ont fait le plus grand honneur à leur pays. On ne s'est pas contenté d'applaudir à leurs discours. On les a beaucoup vus; on les a reçus; on les a écoutés. Tout le monde a pu se rendre compte de la vitalité de notre foi. L'étranger nous juge d'après la politique du gouverne-

Digitized by Google

ment républicain. Nous valons mieux." 1749. GROULX, l'abbé L. A., professeur au collège de Valleyfield. L'âme de la jeunesse catholique canadienne française, in "les Conférences", 5, rue Bayard; 28 avril, pp. 16—25. Reproduction of an article that had alredy appeard in print in "Revue de la jeunesse", Paris, Lethielleux, 25 janvier, pp. 362—370. 1750. FROMONT-GUIEYESSE, Georges. Le Canada, in le "Mois colonial et maritime", 2, rue de l'université, Paris; novembre 1910; pp. 375—394. The object of the article is to sho that Canada is a cuntry of contrasts such as it reveals itself today to the tourist, the political economist, and to the student of the sience of government. The author is careful to warn the reader that what he has to say, in the nature of the case, consists of impressions. He desires to describe the cuntry, in the first place, as regards its picturesque side, and also giv an idea of the economical life, after which he proposes to pas on and to treat of the political and social life. The first chapter is entitled: "Le Canada pittoresque et économique". It contains a rapid description of the entire cuntry from Vancouver to Quebec which the traveler hails as "le monument d'impérissables souvenirs, la citadelle et le dernier rempart de notre langue et de nos traditions". The author contemplates continuing by shoing how the French mentality has succeeded in living under a foren government and what problems hav arisen by the coexistense of two races sharing the same extent of territory. 1751. LABRIOLLE, Pierre de. Quelques livres canadiens, in "la Revue de Fribourg"; juin, pp. 435—447. A study, together with criticizm, of a frendly caracter of several French-Canadian books that hav alredy receivd notis in the JB.: Élévations poétiques (n° 1239), by l'abbé F.-X. Burque; Essais sur la littérature canadienne (n° 1232), by l'abbé Camille Roy; L'âme solitaire (n° 1247), by Albert Lozeau, and Nouvelles études de littérature canadienne-française (n° 1187), by Charles ab der Halden. 1752. LANDER, J.-A. Au Canada français, in "la Croix", 5, rue Bayard, Paris, 18 février 1910. The article comprizes "Un incident: l'enterrement civil à Montréal". "Un nouveau journal: 'le Devoir'." "Une grosse question: notre contribution pour une marine de guerre." "Le congrès des Canadiens français d'Ontario." In the same paper, 30th of April, the subject Au Canada français is continued by the same writer. 1753. LEUDET, Maurice. La poésie française à l'étranger, in Fig. 16 décembre 1910. Summary of the celebration organized by l'Alliance française in honor of the French poets in foren cuntries. The reunion took place in the vast amphitheater of the Sorbonne, the 15th of December. After celebrating the productions of the Haytien poets: "Ce furent ensuite, après de courtes conférences sur la poésie romande contemporaine et sur les poètes canadiens, des poésies françaises qui virent le jour en Suisse, de Jacques Dalcroze, d'Édouard Tavan et de Henri Spiess, et les œuvres des Nelligan (n° 712) et des Fréchette (n° 1447) qui sont dites ou chantées au Canada." 1754. LAN AL LENNER. Compte rendu de l'étude de A. Rivard sur Napoléon Legendre, which appeard in the BPFC., and also in the MSRC., Tiré à part, Ottawa, in-8°, 24c. 5 × 16c. 5, 14 pages, 1909—1910, in "l'Hermine", 6 mai, p. 61. Rivard's fine estimat of Legendre was duly noted in the JB. (n° 1686). Lan al Lenner

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

say of the lamented French Canadian scolar, littérateur, and poet Legendre: "Les qualités qui distinguent le poète Legendre sont de celles qui firent la fortune de nos écrivains, mais qu'on n'estime plus guère chez nous aujourd'hui. La sincérité, la pondération, la droiture sont les caractéristiques de son talent, qui fut consacré surtout à chanter la famille et le Foyer." Cf. also the appreciativ commentary of Rivard's tribute to Legendre, by Camille Roy, in BPFC., VIII—347. 1755. IDEM, ibidem, 20 janvier. Compte rendu des Arpents de neige de Joseph-Émile Poirier, to which book and to the favorable comment occasiond by it in the French pres attention has bin cald under n° 1554a. Further criticism of the book wil be found in the April number of Polybiblion. 1753a. LESTONNAT, Raymond. La marine canadienne, in "Navigazette", 19, boulevard Montmartre, Paris, 8 décembre 1910. This article givs Sir Wilfrid Laurier's opinion, according to his letter to "la Presse", of Montreal. 1754b. LEYMARIE, A.-Leo. Le Canada confédéré, Lille (L. Danel); pp. 41. This is a study of geografy and of political history. It is a reprint from the "Bulletin de la société de géographie de Lille", janvier 1910. In "le Mémorial de la librairie française", 174- boulevard Saint-Germain, Paris, 27 octobre, wil be found the announcement of the author's lecture: le Canada français, a pamflet of 4 pages in-8°. An article by the same writer entitled l'Évolution au Canada, appeard in "l'Autorité", 45, rue de Vivienne, Paris, 5 décembre 1910. It concerns the movement of the population, commerce, etc. 175- c. LIONNET, Jean (n° 1717) in RHebd., 1r janvier. Compte rendu of Joseph Poirier's Arpents de neige (n° 1755), of Dewavrin's Canada économique (cf. nos 1616, 1634, 1744), and Vignes' la Vérité sur le Canada (nos 1558, 1571, 1572). 1756. MADELIN, Louis. France et Canada, in JD., 6 octobre. This article is the result of an investigation made by the society France-Amérique on the Canadian question. Mgr Baudrillard, M. le vicomte de Caix, M. de Celles furnisht most interesting evidense in regard to the bonds which attach Canada to France and the means possible in order to strengthen these ties. Summing up the evidense, M. Madelin says: "Un empire nait là-bas; notre race et notre langue y ont, dès le début, de solides représentants. Les laisserons-nous étouffer? Question angoissante, question capitale. Nous nous devons de nous en occuper, de nous en préoccuper. Nous le devons à nos neveux qui un jour trouveront peut-être prises les places qu'on leur pouvait garder. Nous le devons à nos morts." M. Madelin's article begins with a quotation from the passage of a speech deliverd by M. Dandurand at the inauguration of the statue of Montcalm, at Vest-ric-Candiac (cf. nos 1374, 1386, 1406, 1448, 1734): "D'aucuns se demandent peut-être dans cet auditoire ce qu'il est advenu des colons français abandonnés de l'autre côté de l'Atlantique, il y a cent-cinquante ans. Ils sont restés attachés à la terre et, groupés autour du clocher de la paroisse que dominait le coq gaulois, ils ont transmis à leurs enfants le seul héritage reçu des aieux, le dépot-sacré de la langue française." The title also of the pamflet publisht by the committee is France et Canada. It may be had at the quarters of the committee France-Amérique, 21, rue Cassette, Paris, 1 franc. 1757. "MASQUE DE FER".

Digitized by Google

À propos of reserving several chairs of the French academy for distinguisht writers outside of France the folloing note from "Masque de Fer" appeard in Fig. of August 10th: "L'Académie française n'élira pas d'associés étrangers et elle ne s'adjoindra pas de correspondants. On oublie, en nous demandant cette réforme, disait hier un de ses membres, que l'Académie a été formée pour conserver et épurer la langue, et que c'est là œuvre d'indigènes, si j'ose dire, opérant sur place. Et l'on oublie encore qu'une langue n'est vraiment vivante que dans le peuple même qui le parle. Le français du Canada n'est pas le vrai français; celui que l'on parle, même en des pays plus rapprochés du nôtre, non plus. Et précisément, les efforts que font certains beaux écrivains suisses ou belges, pour conserver pure notre langue, au milieu de celles qu'ils entendent, le prouvent. D'ailleurs n'est-ce pas Rochefort, qui, à Londres, évitait d'apprendre l'anglais par crainte de perdre quelque chose du français? . . . Les autres Académies ont un objet que l'on peut poursuivre dans tous les pays, et c'est pourquoi elles s'adjoignent des associés et des correspondants étrangers. L'Académie française, non." 1757a. Mogeon, L. Quelques mots empruntés aux langues étrangères in "l'Echo français", 18, via Cartari, Palerme, juillet 1910; p. 134. "L'écho français" is what used to be BoFM. Examples of the words discust ar: *black, bouler, budget, coalition, competition, cottage, fooling, influenza, jury, mess, meeting, paquebot, session, tramway, tunnel, wagon, whist.* A passage of interest in connection with word study in French Canada is the folloing: "Le dictionnaire donne un mot populaire très expressif, avec la mention "origine inconnue": *mic-mac.* Les Hollandais écrivent *mik-mak.* Au XVII[e] siècle, *mique-maque.* Or, Faulmann, dans son „Illustrierte Geschichte der Schrift", parle de l'écriture des *Mikmak-Indianer*, c'est à dire des Indiens du Canada français qui, avant l'arrivée des Européens, fixaient leurs pensées sur l'écorce des arbres avec des flèches. Leurs signes forment un véritable enchevêtrement hiéroglyphique, quelque chose qui par sa complexité donnait vraisemblablement du fil à retordre aux colons ou missionnaires, qui peuvent avoir mis dans la circulation le mot *mikmak* pour désigner par analogie une affaire embrouillée." Les Micmacs de la Baie-des-Chaleurs, wil be found discust in the R. P. Pacifique's paper mentiond in the JB. X, 1 200. The Canadian-French dictionaries giv the word together with the meaning as given above of "affaire embrouillée". Jacques Viger, in his lexicon, néologie canadienne, says under *micmac* (Bulletin VIII, p. 262): "*micmac* signifie en bon français intrigue", "manigance" pratique secrète dans quelque mauvaise vue: 'Il y a bien du *micmac* dans cette affaire'. *micmac* n'est pas employé dans cette acception, mais au lieu de *baragouin, baragouinage*, mots dont on se sert aussi dans leur vrai sens: "Je n'entends rien à ce *micmac*; il parle *micmac* . . . On dit d'un baragouineur: c'est un *micmac.*" 1758. Nesmy, Jean, sends cordial congratulations to the BPFC. for the prize accorded by the French academy to that enterprizing and curageus publication for the intelligent propaganda in the interests of the French language which it has made since first it began the work in the first volume 1902–03; in "les Tablettes des Deux-Charentes", Rochefort, 24 mai 1910. 1759. L. R. La vieille civilisation fran-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

çai
21 [illegible]e en Amérique, in "le Journal d'Alsace-Lorraine", Strasbourg, Sie[illegible]janvier. This is a detaild report of a lecture deliverd by André Ra[illegible]Sfried (nº 1011) at Strasbourg, on le Canada français. 1760. 28 [illegible]VILLE, H. de. Un Sidi-Brahim canadien, in "la Libre Parole", [illegible]juin. Treats of le chevalier d'Ormeaux and his companions at Long-[illegible]lt 1761. RÉALBEC. Notes canadiennes, in "l'Univers", 142, rue Mo[illegible]ntmartre, Paris, 22 décembre 1910. "La question des langues." "Les fra[illegible]maçons et M. Lemieux." "L'affaire Laberge." In the same publi-cati[illegible]on, under date of November 14th, Réalbec, under the same title Notes canadiennes, discusses "Mgr Bourne et le R. P. Vaughan sur la langue anglaise au Canada". "Mécontentement des Canadiens français." "L'attitude de Mgr Fallon." "Progrès des Canadiens français." "Le livre de MM. Desrosiers et Fournet": "La race française en Amérique." 1762. RE[illegible]AUD, l'abbé S., le Nouveau Mexique, in "l'Univers et le monde", 142[illegible]rue Montmartre, Paris, 3 septembre. Simply an extract of an article per[illegible]iously publisht. 1763. [illegible]-RIVIER. La politique internationale. Nati[illegible]onalisme canadien, in "la Presse", Anvers, 16 novembre: Trans-forma[illegible]tion des partis politiques au Canada. "Éclosion du nationalisme." 176[illegible]4. SAINT-ROME, Louis Affre de. Several December newspapers giv sum[illegible]maries of lectures on le Canada français by de Saint-Rome. 176[illegible]5. SAVOUS, André-E. La convention franco-canadienne et le Rap[illegible]prochement économique de l'Allemagne et du Canada, in Op[illegible]26 février, pp. 260—262: Relations commerciales du Canada avec l'All[illegible]magne et la France. 1766. SMAILL, Edith-U. Les Canadiens-fra[illegible]çais, in "la Dépêche coloniale", 19, rue St George, Paris, 25 janvier. Note[illegible]sur une conférence faite par Mlle E.-U. S., au Royal Colonial Inst[illegible]aut de Londres. 1767. STEEG, J. J. Théodore. L'expansion de la [illegible]langue française in PJ., 6 décembre. M. Steeg was charged by the committee on appropriations of the *chambre des députés* to look into the question of the working of the sistem of public instruction in France. M. Steeg makes an extended report in which he includes the subject of the actual importance of the expansion of the French language outside of France. "Le Petit Journal" gives an analisis of the report. It would seem according to the statistics given, and including Canada, the French language is the vernacular of about fifty million people. 1768. R. T. L'av[illegible]enir de la race française au Canada in "la Croix", 5, rue Bay[illegible]rd, Paris, 31 août. The question of the future of Canada is unsual[illegible]ly wel handled and clearly presented. In the edition of "la Croix" of A[illegible]ugust 21, the same writer treats the subject of la Francmaçonnerie contr[illegible]e le Canada: la loge l'Émancipation, la brochure Lemieux, et les révél[illegible]ations qui ont suivi. 1769. TIERCELIN, Louis, in "l'Hermine", Kerazur, Para[illegible]né, Ille-et-Vilaine, 20 janvier, givs a compte rendu of books two and [illegible]hree of Canada chanté (nº 1661) of Ferland: le Terroir; l'Âme des [illegible]bois. "Ce que ce poète dit à ses arbres, nous pouvons le lui dire: Faite[illegible]s des fleurs, semez notre âme aux quatre vents." In "l'Hermine" of N[illegible]ovember 20, M. Tiercelin writes: "Le BPFC. publie une énergique prote[illegible]tation contre certaine campagne qui mettrait en péril la langue franç[illegible]ise au Canada et particulièrement dans l'Ontario. M. Thomas Chap[illegible]is réclame à bon droit le droit de vivre pour la langue qui a fait

Digitized by Google

la nation canadienne et qui doit la maintenir dans ses traditions." 1770. TORRES, S. La question de l'enseignement au Canada, in "la Croix", Paris, 6 décembre. In regard to the question of dual languages in Ontario. The conclusion is: "Les écoles bilingues, sagement réformées et améliorées, seront encore la meilleure solution d'un problème aussi important pour la Nouvelle-France." 1771. TOUCHET, Mgr, évêque d'Orléans. Le congrès eucharistique de Montréal. Journal d'un congressiste, in C., 10 octobre 1910, pp. 3—30. In regard to this extended account of the congress, the BPFC. says (IX, 96) "Notes de voyage qu'on a pu lire aussi dans nos journaux, où elles ont été reproduites. Des passages sont vibrants, pleins d'émotion; ici et là, le récit est interrompu pour laisser se dégager une leçon historique ou morale; quelques notes sont assez piquantes..." 1772. TURMANN, Max. L'action sociale catholique des Canadiens-français, in "l'Action catholique", 5, rue Bayard, Paris, 25 août; pp. 249—251. This is a chapter taken from the "Problèmes économiques et sociaux", written by M. T. and publisht by Gabalda, Paris. The BPFC. (IX, 83) says of the movement: "Action éclairée et bienfaisante des femmes canadiennes-françaises; mouvement catholique, soutenu par le clergé; campagnes couronnées de succès." 1773. VAY DE VAYA, le comte Pierre de. Souvenirs du Canada (1629) in RHo., vol. IV, pp. 216—226; 456—463; vol. VI, pp. 131—136. The three articles all relate to Ottawa and to Mgr Vay de Vaya's impressions receivd from conversations with the governor-general, the Roman catholic archbishop of Ottawa and the resident papal nuncio. The chief interest of Mgr Vay de Vaya lay in the position of the church among the people of Canada. He lernd that the church, insted of being the dispenser of bounty as in Europe, is the recipient of it at the hands of the faithful. It is difficult naturally for the immigrants to look upon these relations in the light in which they actually ar. The church is able to maintain its buildings, educational institutions, parochial schools out of the voluntary offerings of her folloers. The hold of the clergy upon all affairs even of the most practical nature involving the interests of the people was a matter of constant surprize to the prelat as was also the almost patriarcal simplicity of social life in the predominantly Roman catholic parts of the cuntry. 1774. WALDMANN, S. Les Esquimaux du nord du Labrador in "Bulletin de la société neuchâteloise de géographie", vol. XX, 1910, pp. 430—441. This article gives an account of the fisical caracteristics of the Eskimos of northern Labrador, their childhood, marriage, religion, mithology, folklore as wel as of their food, clothing, boats, and everything pertaining to their daily life. The author is a missionary at Killinek, Cape Chidly.

Unsignd articles. 1775. Le mot "Amérique", reproduced in RL. from RId.: "On croit en général que le mot 'Amérique' vient d'Amérigo Vespucci, qui aurait ainsi usurpé la gloire d'avoir découvert le Nouveau-Monde. Or, d'après le professeur Webb, l'origine de ce mot serait tout autre. Il viendrait du nom Amérique, par lequel les Toltecs, anciens habitants de l'Amérique centrale, désignaient une région montagneuse, s'étendant dans le Nicaragua actuel. Gil Gonzalez d'Avila, qui a conquis ce pays en 1522, aurait noté, dans la bouche des indigènes,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ce
et [illegible]om qui est, paraît-il, composé de deux termes toltecs: *maric* 'montagne' de [illegible]ne 'grand'". 1776. La Belgique citée en modèle, in "l'Ami "en[illegible]ordre", 25, rue de la Croix, Namur, 5 janvier 1911. The editors the [illegible]gistrent avec une légitime fierté, comme Belges et comme catholiques" words utterd with referense to Belgium by M. Bourassa at the El[illegible]haristic congress held in Montreal. In the edition of December 31, (I[illegible]), "l'Ami de l'ordre", after having given a summary of the struggle be[illegible]en the partisans of catholicizm and those devoted to the order of Free[illegible]masonary, concludes: "Puisse l'année 1911 être féconde en victoires pour la bonne cause catholique et extirper à jamais le chiendent maçonnique de la terre canadienne." 1777. Au Canada in "la Croix de Sainto[illegible]onge", St Jean-d'Angély, 25 décembre 1910. Renseignements pour les Saintongeais qui désirent se faire Canadiens. 1778. Le Canada in Ma[illegible], 25 décembre. Six colonnes, avec gravures, sur le Canada, sa constitution, sa population, son commerce, ses finances publiques. 1779. Pour le Canada, in "la Croix", 14 août. The campain is kept up in this article that has bin waged for some time in the interest of preserving the French Canadian race and religion. 1780. Compte rendu, in Ca[illegible] avril, p. 648, speaking most favorably of the pamflet which "le Co[illegible]rier de l'Ouest" (Edmonton) has just publisht, entitled: le Canada ag[illegible]cole. 1781. Le vrai Canada, in "la Lanterne", Paris, 14 mai 19[illegible]0; sub-title: Fiel de dévots. Attention has bin cald to the filippics pub[illegible]lisht in the "Lanterne" (n° 1630). The editor of the BPFC. (VIII, 38[illegible]) referring to the present article says: "Le correspondant de la La[illegible]terne" n'avait pas encore été aussi loin dans le ridicule. Nous pensons que cette campagne de calomnies pourra avoir un bon résultat: elle empêchera de venir au Canada les lecteurs de 'la Lanterne'". 1782. In Can[illegible] janvier, wil be found quite a number of articles (cf. n° 1746) of particular interest to those who follo up Canadian affairs: le Comité franco-amérique (n° 1811); l'Aisance qui vient (par Louis et Jean); le Commerce franco-canadien; le Monument Montcalm; les vins de France au Canada: Notice biographique sur la Petite histoire des grands rois d'Angleterre, de Éphrem Chouinard (cf. n° 1821); le Poêle, reproduction of an article that appeard in the May n° 1910 of the BPFC. (VIII, pp. 335—338) by the editor, Adjutor Rivard. 1783. Congrès eucharistique de Montréal. The European pres containd a number of articles both signd and unsignd in regard to this religius reunion (cf. n[os] 1726, 1747, 1771). Jules Tremblay contributed an article on this subject in "l'Univers et le monde", 142, rue Montmartre, Paris, 22—25 septembre. Montréal et la Sainte Eucharistie is the title of another article, unsignd, which appeard in "Vera Roma", Rome, 4 septembre, dealing with the erly history of Montreal. Impressions d'un congressiste (par J. A.) is the title of a series of letters which appeard in "le Nouvelliste", Bordeaux, 24 octobre, 1[er] novembre, 11 novembre. The first and second letters ar all about Quebec, the favorable impressions produced on the writer by this old city of the new world. The third letter describes the gathering together in Montreal of prelats from all par[illegible] of the world together with a description of the city. L'âme canadienne fra[illegible]çaise is thus described: "C'est l'abnégation toujours prête de l'intérêt

Digitized by Google

personnel au profit du plus haut idéal qui a fait de cette race une force rebelle à toutes les conquêtes." In the edition of October 3d, there appears an article on this same subject in which the writer, comparing French affairs with those in Canada, says: "De quel côté, comprend-on mieux la liberté et le respect des croyances? Il n'apparaît pas que le Canada représente un état de société 'rétrograde, obscurantiste et suranné', comme disent les blagueurs français!" 1784. Une colonie bretonne à Saint-Laurent, Manitoba, in Can., novembre, pp. 769—770. This relates to a "colonie d'environ 150 Bretons bretonnants, y compris le curé de la paroisse". 'Quand on approche du presbytère et qu'on entend causer bruyamment, on peut affirmer que le supérieur de la mission est en train de bretonner avec un ou plusieurs de ses compatriotes. Ce n'est pas le moment de le déranger. On lui demandait récemment de quelle partie de la Bretagne ils venaient. — "Du département du Finistère et à part un Cornouaillais, nous sommes tous des Léonards'". 1785. Compte rendu des Rayons du nord (1660) du poète Chapman, in "l'Hermine", mai, p. 56. ". . . C'est toujours cette double inspiration (d'un cœur français et canadien) qui fait la force de ce poète et son originalité pour nous et son charme pour ses compatriotes." Also a signd article, by Alfred Brun, appears in Can., juin, pp. 678—679, on the same subject; les Rayons du nord was crownd by the French Academy. 1786. L'émigration française au Canada, in "la Presse", 12, rue Croissant, Paris, 7 septembre. In this article wil be found "statistiques et renseignements divers concernant trois catégories d'émigrants: les commis de magasin, les ouvriers, les cultivateurs. 1787. La fidélité canadienne, in "le Télégramme", Toulouse, 6 juillet: Culte de la langue française au Canada. La société du parler français. Fondation du comité de Montréal. In Éc., 21 juillet, wil also be found an account of the Fondation du comité de Montréal, and a comment in regard to the SPFCanada., and its work. 1788. "La revue franco-américaine", Paris, 125, rue Montmartre, 14 février, contains an analisis of one number of the Review directed by L.-K. Laflamme in Quebec. 1789. The chronique financière of the GB. ("Gil Blas financier"), 21 mars, is devoted to the financial ties between Canada and France. 1790. À propos of the inauguration of the monument to Montcalm at Vestric-Candiac, Gard., on the 17th of July, to which reference has alredy bin made under n° 1756, a number of articles appeard in the French pres among them, the folloing (cf. n° 1811, at the end): M. Doumergue inaugure le monument de Montcalm, in GB., 18 juillet. À la gloire de Montcalm, in "la Presse coloniale", rue des Halles, Paris, 19 juillet; Le monument Montcalm, in "la Dépêche républicaine", Besançon, 18 juillet; À la gloire de Montcalm, in "le Journal," rue Richelieu", Paris, 18 juillet; Monument de Montcalm (par Edmond Buron), in Éc., 17 juillet; Le monument de Montcalm (par Louis Gillet) in Gau., 16 juillet; Le monument Montcalm, in Tem., 18 juillet; L'inauguration du monument à Montcalm, in "le Petit Provençal", Marseille, 17, 18 juillet; Inauguration du monument Montcalm, in "le Républicain", Lyon, 18 juillet; L'inauguration d'une statue à Montcalm, in "le Petit Méridional", Mont-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

[illegible]er, 17 juillet: Une fête franco-canadienne, in "le Petit Méridional", 18 juillet; Au héros du Canada, in "le Télégramme", Toulouse, 16 juillet; Montcalm au Canada (par M.-L. Milan-Puech), in Op., juillet. 1791. Le mouvement nationaliste au Canada, in [illegible], 23 novembre: Bulletin pour exposer la situation des partis et le [illegible]t politique actuel. 1792. Under the title La langue française [illegible] Canada, wil be found notes in regard to "la lutte engagée au [illegible]da pour le maintien de la langue française", in "le Messin", Metz, [illegible] novembre; "le Soleil, Paris", 9 novembre; Tem., 9 novembre; "les Pyrénées", Tarbes, 10 novembre. 1793. Notes du jour (par J. . . .) in IB., 14 novembre. This paper is very much against the French Canadian clergy. The attitude of the two parties may perhaps be most clearly indicated by quoting the commentary found in the BPFC., IX, 200. The IB. begins by saying: "Nos bons cléricaux ont décidément une mentalité tout à fait spéciale" . . . to which the folloing comment in the BPFC. appears: "L'article, qui commence par ces mots, se continue dans le même ton — que nos lecteurs connaissent — et se terminent par une phrase à laquelle on ne s'attendait pas. Le correspondant de IB. . . après avoir fait la leçon à M. Touchet (sic), (cf. n° 1771) évêque d'Orléans, à propos de son récit de l'affaire de la loge l'Émancipation, exprime l'espoir que M. Lemieux sera condamné comme 'voleur de grand chemin', et il ajoute: 'Nous attendons, non sans curiosité, les décisions des magistrats, car nous nous sommes laissé dire qu'il y a encore de juges anglais au Canada'. Est-ce à dire qu'aux yeux des de[illegible]ges de IB. seul un juge anglais pourrait donner gain de cause à leurs amis d'ici?" (cf. nos 1721, 1722). 1794. Un parti français-ca[illegible]dien, in "l'Europe future", 52, avenue du Maine, Paris, 7 mai. Simply a repetition of what appeard on this subject in "le Globe". 1795. "Le Polyhiblion", 2, 5, rue St Simon, Paris, juillet, hopes that "un bon accueil sera fait en France au vaste et beau travail de M. N. E. Dionne: Le parler populaire des Canadiens-français (n° 1647) and by way of indicating the scope of the work, reproduces a page of the préface to the volume, written, it wil be rememberd, by M. Raoul de la Grasserie. This is a good illustration of the superfisial way in which many of the French newspapers endevor to giv an idea of what is occurring outside of France. 1796. Prix de l'Académie française au BPFC. (cf. n° 1758). A part of the prix Santour was awarded on the 19th of May 1910 to the BPFC. This is a prize given more for linguistic than for literary work. In RBl., 24 décembre 1910, pp. 801—804, appears the speech deliverd by M. Richepin, in le Grand Amphithéâtre de la Sorbonne, le 15 décembre, "pour ouvrir la fête des poètes français à l'étranger". M. Charles Ab der Halden (cf. n° 1181) contributed the article on French-Canadinn poetry, article which was red by by M. Émile Sal[illegible]ne (cf. n° 1008). M. Richepin said in part: "J'ai parlé tout à l'he[illegible]ure du Canada, et j'ai passé très vite, parce que je ne voudrais pas ma[illegible]ger le peu de temps que sera si délicieusement fêté et fleuri par les poé[illegible]es que vous entendrez; néanmoins, je ne puis m'empêcher de donner un [illegible]petit souvenir à part à ce Canada, qui est le conservatoire, le musée, de [illegible]notre vieille langue française du XVII^e siècle. C'est là une fleur

Digitized by Google

particulière que nous pouvions croire morte et ne se rencontrant plus que dans les herbiers; or, elle a conservé là-bas tout son parfum, et quand on lit certains poèmes canadiens, il semble qu'on respire une fleur sortie du terroir même de la France, d'un de nos villages français. Et c'est en effet un village français, puisque c'est un village du Canada. L'Académie française, qu'on trouve, vous le voyez, beaucoup plus souvent qu'on ne se l'imagine, là où elle doit être, a rendu cette année un hommage particulier à une société canadienne qui s'occupe là-bas de garder cette vieille langue française des anglicismes essayant d'y pénétrer. Ils ont bien raison; cette vieille langue, qui est en même temps une langue de musée et une langue vivante (ce qui est rare), doit être conservée." In Can., juillet-août, p. 715, appears the folloing: "Il nous est très agréable, d'adresser nos félicitations à cette société dont le rôle est précieux pour la conservation de notre langage et dont il devient banal de faire l'éloge." Congratulations also came to the SPFCanada. from RPo., 10 octobre. 1797. Le progrès de l'impérialisme britannique. Comment les Canadiens-français luttent contre le programme naval, in "le Peuple français", 142, rue Montmartre Paris, 1 août: Relates to the anti-imperialist campain in Canada. 1798. Querelles des races, in "le Bulletin de la semaine", 37, rue de l'abbé Grégoire, Paris, 7 décembre 1910: Agitation, au Canada, au sujet du bil naval et de la langue française. 1799. Le racolage canadien (cf. n° 1630) in "la Lanterne", 5, 8, 12 and 18 janvier, in which the anti-French and anti-catholic campain alredy referd to is continued. "La Presse du centre", Clermont-Ferrant, 9 janvier, reproduses the first article so distasteful to the French Canadians. 1800. In "l'Hermine", Paramé, 20 juillet, wil be found a comment on l'abbé Camille Roy's Louis Frechette, which appeard in BPFC., VIII, pp. 321—330, and which "l'Hermine" terms "première pierre du monument de ce poète". 1801. Un souvenir de nos frères canadiens, in GB., 30 mai: À propos du secours envoyé par Québec aux habitants de Brouage pour réparer leur église." 1802. La survivance de la race française au Canada et aux États-Unis, in "le Bulletin religieux du diocèse de Bayonne", 14 août. Reproduced in "la Semaine religieuse" de Saint-Boniface. The claim which the article endevors to establish is that the parochial organisation is one of the principal causes of the survival of the French-Canadians.

Historical. 1803. Dionne, N. E. Chouart et Radisson; suivi de Hollandais et Français en Amérique, 1609—1664. Québec, Typ. Laflamme et Proulx, 1910; pp. 212. Unter n°s 121 and 150, attention has alredy bin cald to D^r^ Dionne's monografs on the subject of Chouart et Radisson (JB. V, I 331 and I 334); and under n° 832 (JB. VIII, I 257) to Miss Anna Laut's biografy of Radisson. — In the present work under consideration, D^r^ Dionne givs a far more extended account of the remarkable careers of Chouart et Radisson than he has done hitherto. He is les charitable towards Radisson than is Miss Laut in her book: "The pathfinders of the West", for his forgetfulness, of the allegianse due to the soveren of his nativ land. The frendly relations between the early Dutch settlers and the French is clearly shown by instansing the relations between the père Isaac

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1642 and the Dutch: for after the escape of the père Jogues from the Iroquois, the Dutch shelterd him several weeks, refusing to deliver him up, and finally paying for him a hevy ransom. This kindness was so much appreciated by the French, that the marquis de Tracy sent Arendt Van Corlaer, commissary of the Dutch colony, a pressing invitation to visit him in Quebec. The frendly relations between the père Lemoyne and the first Dutch missionary, Megapolensis, occasioning correspondence between Lemoyne and the French governor d'Ailleboust, goes to sho the plesant caracter of the intercourse between the Dutch and the French. The accounts given in the Relations des Jésuites (n° 210) reflect oftentimes disparagingly upon the Dutch because of their traffic in spirituus liquors with the Indians. Moreover they wer thought to hinder the work of the French missionaries who work in the interest of the Catholic religion. Dr Dionne, however, brings out certain facts tending to prove that the Dutch wer frequently of material assistance to the Jesuit missionaries. 1804. IDEM. Sainte-Anne de la Pocatière, 1672—1910. L'Ile-aux-Oies, 1606—1910. Galerie historique III, Québec, Laflamme et Proulx, 1910; pp. 219. This book adds one to the many on local parishes in French-Canada. Sainte-Anne de la Pocatière is one of the most wel worth having its history written, being beautifully situated on the south side of the St Lawrence, looking across the river to Les Éboulements and Murray bay on the north shore. Moreover, its history goes bac some 250 years. It was to the wido of a half-pay officer in the Carignan regiment (cf. n° 581), François Pollet de la Combe-Pocatière, that the fief was first granted by l'intendant Talon in 1672, from which fact the parish takes its name. Official papers constitute the basis of the narrativ. They relate to the successiv seigneurs, the quarrels with the *censitaires* mainly on the question of rights in regard to the fishing for *marsouins*, or white whales and the conversion of an aggressiv protestant gentleman, Lachlan Smith, who had bought the seignory. The story of the parish is largely concernd with the successiv curés and the changes in the church edifis, the center of social life in the French Canadian parishes. A mémoire, by the curé Poirlier, who livd at the time of the American revolution is printed. The curé endevors to sho that it was the priest rather than the habitant who was loial to Britain at that time. The wel disposed parishioners remaind tru to the mandates of their curé, while the undesirable element joind the Americans. The volume includes a brief history of the neiboring Isle-aux-Oies. The book is of a more interesting caracter than many of the parochial compilations that appear from time to time and hav bin here registerd. 1805. GAGNON, Ernest. Feuilles volantes et pages d'histoire. Québec, Laflamme et Proulx, 1910, pp. 361. This book may be said to contain the author's Choses d'autrefois (n° 925). As the title indicates, it is divided into two parts, the first of which contains fugitiv papers by the author. He was a friend of the poet Crémazie (JB. V, 1 310 and n° 1848) and the reminiscences ar of interest. The more serius part of the volume is the Pages d'histoire, really a life of M. d'Ailleboust, third governor general of Canada, and his wife. The religius element plays quite a

Digitized by Google

part in the narrativ. An intense spirit of devotion animated both the governor and his wife. Indeed it was because of a vow that the latter made that should she be heald of a disease from which she was suffering in France, she would go to Canada. A miraculus cure follod. Moreover the two sisters of Mme d'Ailleboust wer nuns, a vocation that Mme d'Ailleboust herself longd for. In 1648 M. d'Ailleboust became governor of Canada succeeding the second governor Montmagny. It was during his three years of rule that the Iroquois destroid the Huron mission. Many of the unfortunate survivors found their way to Quebec and to Lorette where their desendants stil dwel. It would appear that the inroads of these Indians wer largely due to the inadequat precautions taken by the company of the hundred associates regarding military defense. After three years of servises, governor d'Ailleboust was succeeded by M. d'Argenson. The former remaind in Canada and died in Montreal in 1660. His wife enterd the Ursuline convent at Quebec and died in 1685. For a critical review af the book, see RHPC., XV, pp. 24—26.

Literary. 1806. Arles, Henri d'. Esquisses orientales; s. l. n. d. (1910), pp. 18 in -8°. A series of tableaux drawn during a trip to the Orient. Some of the senes ar unpretentius, apparently notes jotted down on the way; others ar more carefully described and bear the same marks of stile as hitherto noted in much of the work of this littérateur (cf. n° 1224, 1466). 1807. Roy, Camille, p^tre^ Louis Fréchette BPFC. VIII, mai 1910, pp. 321—330; juin, juillet, août pp. 362—370. The beginning of a thoroly wel documented article on the best known of the French Canadian poets, and of whose contributions, both prose and poetry, mention has frequently bin made in these articles (n° 83, 104, 341 a, etc.). Fréchette was born the 16^th^ of November, 1839, in Lévis, of ancestors who had come from l'île de Ré, Saintonge. In erly childhood, he lost his mother and before pursuing his studies at the Petit-Séminaire de Québec and at the Collèges de Sainte-Anne et de Nicolet (cf. n° 1291) had by no means an easy home life. He studied law at the pensionnat de l'université Laval, having there as a roommate Adolphe Routhier (n° 927). His first publisht poetry appeard when he was nineteen years old and wil be found in the collection known as Mes loisirs. He wrote for the "Journal de Québec" 1861—1862, practist law 1864, servd as a translator at times during the parliamentary sessions in Quebec. "Désespérant de pouvoir trouver à Québec ou à Lévis, sinon la fortune du moins la médiocrité dorée dont se contentent les fils de la Bohème, Louis Fréchette résolut d'aller porter ailleurs son talent et sa besace". He betook himself to Chicago where his efforts to secure the comfort he desired wer as unavailing as at home. Indeed his stay in the States may he termd an exile of five years. He returnd to Quebec in 1871 and began his practis of law keeping up, however, literature and poetry, for which he had real aptitude and liking. His name soon began to be associated with that of the Quebec Pléiade: l'abbé Casgrain, Sir James Le Moyne, le docteur La Rue, Joseph-Charles Taché, Antoine Gérin, Lajoie, Philippe Aubert de Gaspé, Crémazie, Pamphile Le May, Napoléon Legendre, Faucher de Saint-Maurice, and other-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and made their mark; in fine with the galaxy of men of distinction, so often mentiond in the pages of the JB., and who created an epoc in French Canadian letters. From that time, his contributions became more and more appreciated. This possibly compensated him for his efforts to win distinction in politics, for he was defeated when presenting himself from Lévis for député at the provincial elections of 1871 and the folloing year also for député at the national house in Ottawa. He finally succeeded in 1874 in being elected to the federal parliament from the county of Lévis. When the Mac Kenzie cabinet was relegated to the opposition party, the électeurs from Levis consignd Fréchette to privat life and to poetry. He tried again to be elected in 1882, but faild; and this concluded his political career. From 1878 he resided in Montréal. His Fleurs boréales, to which he added Oiseaux de neige, followd Pêle-Mêle, pieces written since 1863. L'Académie Française crowned Fréchette, giving for the first time to a poet outside of France, a prize for his Fleurs boréales. This distinction was greatly appreciated thruout Canada and Fréchette became universally considerd the national French Canadian poet. Honors then came fast from universities and royal societies. The culmination point of his glory was reacht in 1887 when he went to Paris and offerd his epic poem Légende d'un peuple to France and the applause he receivd in 1880 was repeated. Honors continued to come to him, but the contributions from his pen thenceforth did not equal what he had alredy produced, altho his Noël au Canada was quite popular. He was instrumental in bringing about the erection of the monument to Crémazie (cf. nos 1054, 1091, 1848) in le carré Saint-Louis, Montreal, celebrated with all due solemnity on the 24th of June 1906. Fréchette died the 31st of May 1908. His life, a mere outline of which is here included, as the reader wil redily perceive, offers to a littérateur like l'abbé Roy, the opportunity for making fitting comparisons with episodes in Hugo's life as wel as with his poems, presenting a thoroly satisfactory biografical contribution much appreciated by the intelligent reading public thruout the province of Quebec.

Miselaneus. 1808. Annuaire de l'Hôtel-Dieu du Précieux Sang. 1909. Québec, 1910, in -8°, 23 c. × 15 c. 5, 127 pages. The statistics containd in this first volume of the hospital ar such as to reflect credit upon the public servis performd by the institution. 1809. La balle au camp. Montréal, 1910, 32 pages. Vocabulaire et tableaux d'inscription (en français) du jeu de balle au camp (base-ball) suivi d'un vocabulaire du jeu du gouret (hocky). This is a pamphlet, the subject matter of which has receivd attention under nos 1676a, and 1677 (JB. XII, 1 284). Among the many things of interest written in the préface, entitled "Parlons français", by the editors is the folloing: "La lutte pour le maintien de la langue française en Amérique se poursuit avec vigueur depuis un siècle et demi . . . Dans notre province de Québec, un double travail a été entrepris en faveur de la langue française : élimination des anglicismes, et assimilation de termes français trop longtemps ignorés ou même à tort, dédaignés. La Société du parler français, aidée par divers comités similaires, poursuit avec zèle cette œuvre patriotique . . . Tous, nous applaudissons ces vaillants qui se sont voués

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

au succès d'une cause chère à nos cœurs ... Mais ne pouvons-nous pas faire mieux encore? prendre part à ces travaux? Oui, nous le pouvons. Nos jeux nous en offrent de fréquentes occasions, si nous voulons remplacer le terme anglais par l'expression française. Ainsi ne parlons plus, entre nous, de *match*, de *run*, d'*empailleur*, (umpire) etc., mais plutôt de joute, de tournée, d'arbitre. Ne nous laissons pas arrêter par l'ennui qu'une terminologie nouvelle peut causer durant les premiers jours. Un peu de bonne volonté! Rien de pénible comme d'entendre, dans une phrase qui prétend être française, trois ou quatre mots anglais. Pas de pot pourri. Parlons français." The editor of the BPFC. VIII, p. 345, says of the pamflet: "Vocabulaires et tableaux ont paru dans notre Bulletin et dans le Collégien. Les vocabulaires ont d'abord été établis par le cercle Girouard, du Séminaire de Saint-Hyacinthe, puis corrigés et augmentés d'après des indications de notre comité d'étude (1670, JB. XII 1 282), d'un correspondant de la Patrie et du directeur des amusements au collège de Sainte-Anne de la Pocatière." It may be said by way of commentary here that all this is most commendable. It may possibly produce results. It certainly would if dictionaries, grammars, text books, clear statements of the laws for speaking and writing a language correctly, wer the factors that originate speech. But as is wel known, they ar not, being simply auxiliaries aiming to establish a certain standard. Notis how English sporting expressions hav crept into the French language itself. In a certain sense they ar untranslatable and ar accepted on the principle of least effort. Thus it is with the expressions herd on the ball field and in playing hocky. Despite the most heroic resistance and wel ment antagonizm to them, they ar likely to stic long after their supposed translated equivalents may be considerd officially to hav replaced them. 1810. Le Canada ecclésiastique. Almanach annuaire du clergé canadien pour l'année 1910. Montréal, Beauchemin, 1910. This is the twenty-fourth volume of this publication giving a complete list of the Roman catholic church in Canada. The fact that it is publisht in French indicates in itself the dominance of the French element among the Canadian clergy. There ar a number of illustrations. 1811. France et Canada: l'Avenir des relations franco-canadiennes (à propos des fêtes de Montcalm). M. Gabriel Hanotaux, president of the comité France-Amérique, writes the préface of this interesting little book. He shows how few and unimportant wer the relations twenty years ago between France and Canada and the desirability in the interest of both cuntries of a stedy increas. It is precisely for this purpos that the Comité France-Amérique has bin establisht, that is to say to foster intercourse between the two peoples: "Dans les intérêts économiques et financiers, dans les relations intellectuelles et sociales, un vaste champ est ouvert" (p. 9). M. Raoul Dandurand describes the caracter and aims of the comité and announces the formation of a Canadian section in France and Canada. M. Jacques Barthe contributes a simposium of interviews with prominent people on the subject of the future of Franco-Canadian relations. Among the opinions of specialists on varius questions ar those of le vicomte de Caix de Saint-Aymour, the president of the Canadian section of the comité; of

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A. D. De Celles, of Ottawa (nos 62, 201, 294, 322); of M. Charles Marcil, late speaker of the house of commons at Ottawa; of M. J. Lionnet (nos 1316, 1606 etc.) président de l'association de la Canadienne; of M. A. Poindren, the commercial agent of Canada in Paris, and of a Canadian diplomat, whose name is withheld. Notwithstanding the brevity of these interviews they throw much light on the relations between France and French Canada. At the end of the publication is a brief sketch by M. ÉMILE SALONE (nos 1008, 1009, 1459 etc.) of Montcalm in connection with whose bicentenary (no. 1790) the little volume is issued.

1812 — Le congrès de la jeunesse à Québec en 1908 (cf. no 1724). Rapport officiel du congrès tenu à Québec par l'Association catholique de la jeunesse canadienne-française les 23, 24, 25, et 26 juin, 1908, à l'occasion des fêtes du deuxième centenaire de Mgr de Laval, premier évêque de la Nouvelle-France. Compte rendu de la manifestation des Jeunes, au pied du monument Champlain, le 19 juillet 1908, à l'ouverture des fêtes du troisième centenaire de Québec. Préface par l'honorable THOMAS CHAPAIS (no 923). The Association catholique de la jeunesse canadienne française sprang from a congress held in Montreal, June 25, 1903 where forty-eight yung men from different parts of the province wer present. It was definitly organized March 13, 1904 and held its second congress June 25th, 26th, 27th of the same year. From that time on, delegates, branches, and members increast until, in 1908, during the celebration in honor of bishop Laval, the most successful of the congresses took place, the association then having on its rolls thirty-four branches and nearly fourteen hundred members. It was on this occasion that the addresses and papers publisht in the present volume wer prepared. The aim of the Association is: "de grouper ensemble les jeunes Canadiens-français et de les préparer pour la vie efficacement militante pour le bien de la religion et de la patrie." Its principle is submission to the authority of the church and to the directions of the holy see. It places itself under the direction of the soveren pontif and the bishops. It invites its members to employ in the work of self improvement three means: piety, study, and action. Much of the work done is just such as the great majority of enlightend humanity thoroly believs in, that is to say, such causes as temperance, social reform, and education. Other lines of activity deal with the credit banks establisht in the province and political developments in Quebec. While disclaiming party sistem, and emphasizing the promotion of the good of the church and the race, it would seem that in just so far a French party wer being created in Canada, to perpetuate on this continent the civilization and tradition of France. In the first place, the association draws the line clearly in regard to religion, declaring loialty to the French bishops and clergy and to the sistem of education which the church maintains. On the other hand, it denounces Free-masons, Jews and the pres which would undermine morals and ecclesiastical authority. In the second place, the association insists upon the necessity of maintaning the French language and supporting scools where French can be taut. Thruout Canada, French should enjoy equal privileges with English and should be used by all banks and companies acting under federal control. In the third place,

Digitized by Google

the race is exalted and given an importance paramount to that of the other two main objects of the association, that ■ religion and language. The French in Quebec must form a solid iland, self-sufficient, with its own literature and life, if French influence is to survive. This iland wil be the rallying ground for all the children of the French race who ar scattered thru the Canadian west, and as far south as Louisiana, for representativs from Manitoba and Louisiana wil attend the congresses held in Quebec. Gradually the iland wil extend its boundaries into the Maritime Provinces and into Ontario It wil be made possible for the home parishes to contribute to the establishment of settlers in neiboring provinces and thus perpetuate the French race in America. As may be seen at a glance, the whole scheme is in no wise lacking in ideality, simmetry, and simpathetic, forceful appeal to the sturdy desendants of old France. The arguments usually brought forward to refute the utility of the aims and objects of the association ar, that wer these aims and objects obtaind, nothing short of a hierarchy would be establisht, which seems in a popular form of government undesirable. In the next place, that the aims and objects appear to be first and foremost French rather than Canadian, and therefor do not appeal to the Dominion as a whole for obvius reasons. In the third place, by antagonizing people of different religius faith, such as Doukhobors, Sirians, Hungarians, Israelites, Free Masons, a race enmity is needlessly stird up, which, as is wel known in times past, has bin productiv of untold unhappiness and misery. (Cf. n° 1183 for similar arguments in an analogus case, and also JB. V, 1 294). Moreover, the mistake of isolation on the part of the French Canadians has bin repeatedly pointed out. Given the existing conditions, this can only produce an anomaly, wer it possible, which would redound to the detriment of French Canadian interests, particularly in business pursuits, education, sience and the arts. The general good is not best servd by separation, but by union. Canada's history to the present time goes far to demonstrate the correctness of this view of the question of race, religion, and language. 1813. **Guide du colon.** 1909. – Province de Québec, Québec 1910 in 8°, 22 c. × 15., 196 pages: Nouvelle édition (cf. n° 1237, etc.) revue, augmentée, et, pour la forme, encore améliorée. 1814. GUILLOT, R. P. Adalbert, Rédemptoriste. **La dévotion au cœur eucharistique de Jésus**, Montréal 1910, 23 pages: Rapport présenté au congrès eucharistique de Montréal, le 8 septembre 1910 (cf. n° 1753). 1815. **Discours à l'étranger et au Canada par** SIR WILFRID LAURIER (cf. n° 35, JB. V, 1 326). Montréal, Beauchemin [1910], pp. XCIX + 472. There hav not bin failing orators in Canada, yet collections of their speeches, either in French or in English, ar not redily available. Notwithstanding the fact that the greater part of these speeches here brought together was deliverd in English, they here appear, together with original French speeches, translated into French by the editor, who prefers not to disclose his own identity. Such collections ar useful ■ books of reference on the epoc concernd, as, for instanse, the publisht collection of speeches of Joseph Stowe. Almost equally, if not quite as useful, would the publisht utterances prove of such English speaking leaders as George Brown, Sir John A. Macdonald, and

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Edward Blake; and of such French speaking leaders as Papineau, Chauveau, Chapleau and Mercier. Laurier has a remarkable record as a speaker and leader. Altho democratic in his ways, his education and advantages have given to him the best of what the aristocrat usually possesses. He always bin a serius student and a hard worker. Mr. Laurier became leader of the liberal party in 1887, when English speaking Canada was greatly surprized to find a French Canadian succeeding their leader Mr. Edward Blake. Mr. Laurier remaind hed of the opposition for nearly ten years when he won a victory that astounded his opponents and became the leader of the liberal party in 1896, at the time when there was much debate in regard to the issue of the educational rights of the French Canadians in Manitoba. It would seem that he won this victory in spite of the clerical and nationalist feeling, which was against him, and the present day exponent of which is M. Henri Bourassa. It will be rememberd that soon after M. Laurier became leader of the liberals, Mr. Chamberlain became the English colonial secretary, two events which seem to hav important bearings and relations. Laurier's speeches uphold strongly colonial nationalizm, making Canada wel nigh an independent cuntry. If the conception of the British empire of today is believd to be a leag of free and equal states, no one has bin more instrumental in bringing about that conception than Sir Wilfrid Laurier. Among the many excellent and instructiv speeches may be pointed out those made in England and France at about the time of the Queen's jubilee in 1897, and later in 1902 and 1907. Among the speeches made in Canada and which ar containd in the later part of the volume, three deal with the two north-west rebellions and the execution of Louis Riel (cf. n° 893 JB. IX, 229); another deals with the south African war; another with a plan of a new trans-continental railway; another with the founding of the Canadian navy. The speech on the creation of the new provinces of Saskatchewan led to perhaps the most critical situation, the leader had yet faced. It was a question of apportioning the public funds for the support of denominational scools, towards sanctioning which, it would appear that, at first, the premier leand; but the opposition was so strong that it afterwards seemd to him expedient to modify his attitude. The editor of this volume of speeches believs the church should be supreme in matters pertaining to education, and that the holy see is "l'incarnation du droit et de la vérité" (p. LVIII), and that the position taken by Sir Wilfrid in the first place was right. He goes on, however, to state that: 'hors de la province de Québec nous vivons dans un pays protestant, et que, lorsqu'il s'élève un conflit religieux, ce sont nos frères nos séparés qui sont appelés à dire le dernier mot' (p. LIX). Consequently the editor of the volume approves of Sir Wilfrid's change of front. One of the best speeches in the book is that deliverd by Mr. Laurier at Quebec in 1877 a few months before he enterd the Mackenzie cabinet. It may be regarded as his confession of faith. The nationalizm of today as represented by the ideas of M. Bourassa (n° 495 JB. VI, 1 425; and n° 555, JB. VIII, 1 220) is not at all in simpathy, with M. Laurier's confession of political faith. In fine, two quite clearly defined political parties of

Digitized by Google

French Canadians appear. Sir Wilfrid's ideas ar thoroly broad and free from radicalism. He says frankly that the destiny of Canada is to becom an English cuntry and he encurages his cuntrymen for their own welfare to lern English and to refrain from isolating themselves from activities that make for the general good. For a critical review of this most instructiv work, the reader is referd to the RHPC. XV, pp. 58—63. 1816. Fêtes du 75e anniversaire de l'association Saint-Jean Baptiste de Montréal, juin 1909. Recueil souvenir publié sous la direction de M. G.-A. Marsan, avocat, secrétaire général de l'Association. Montréal, Arbour et Dupont; in-8, 22c. × 15c. 5, 387 pages. A wel gotten-up souvenir volume giving: 1° Un chapitre préliminaire qui fait assister à l'organisation, 2° Le récit même des fêtes, avec les discours, les poésies, les articles de journaux: le défilé et la messe du 24 juin, la pose de la première pierre du monument Lafontaine, le congrès de la fédération des sociétés catholiques, le congrès des Canadiennes françaises. 3° Les échos divers et un appendice qui contient ce qui ne pouvait entrer dans le compte rendu. 4° Vingt quatre pages de gravures et de photographies illustrent le récit. 1817. R. G. P. Autour de la buvette, Lévis 1910, in-8° 17 c. × 11 c. 223 pages. This is an excellent treatis by M. Pierre Georges Roy, so wel known because of his historical investigation, on the subject of temperance. Both in regard to the author and his propaganda in the interest of temperance, the requisit data wil be found under n° 1236 (JB. X, 1 206). 1818. Pelland, Alfred. Vastes champs offerts à la colonisation et à l'industrie. Publié sous la direction du ministre de la colonisation, Quebec, 1910, pp. 71, 95, 108, 64. This is one of a number of immigration pamflets publisht mostly under the direction of the minister of colonization, mines and fisheries of Quebec. The same writer is the author of a pamflet which was publisht in 1908 under the same authorities as the present contribution, and which is entitled: La province de Québec: les avantages qu'elle offre à l'émigrant français et belge; pp. 129. These pamflets ar notist here because they throw light on the vigorus immigration policy now being carried on by the Quebec government. Both the church and the government ar uniting to urge on the growth of the French Canadian race in Canada. Many statistics of much interest wil be found in these publications.

Poetry. 1819. Atala [Mlle]. Fleurs sauvages. Montréal, Beauchemin 1910, in-12°, 18c. 5×10c., 62 pages. The author wil gain by practis in composing verse and in constructing with more care what she has to write about. She does not lac good taste and the desire to please. Yet the marks of the amateur may wel be made les prominent. 1820. Charbonnier, Auguste. Gerbes du Mont-Royal. Montréal, A. Ménard 1910, in-8°, 22c. 5×15c., 133 pages. In regard to this poet and his work, what has alredy bin said under n° 934 (JB. IX, 1 234) stil holds true. His aptitude is more decided for prose-writing than for verse. In a criticizm of M. Charbonnier's Échos du Mont-Royal, made in the BPFC., 1906, the critic says . . . "d'un poëte qui chante le sucre du pays, on ne voudrait dire que du bien". Criticizing the Gerbes du Mont-Royal, the same critic, in the BPFC.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

IX, p. 35 says: "On est encore, au Bulletin dans le même sentiment. Aussi nous est-il agréable, en parlant des Gerbes, de reconnaître une fois de plus que l'inspiration de M. Charbonnier est pure, son intention louable; d'autre part, il nous déplaît beaucoup d'avoir à faire remarquer qu'il ne suffit pas de la mesure et de la rime pour faire d'un recueil de vers un recueil de poésies, et que M. Charbonnier n'a évidemment pas le tempérament qu'il faut pour écrire autrement qu'en prose". 1821. CHOUINARD, Éphrem. Petit (*sic*) histoire des grandes (*sic*) rois de (*sic*) Angleterre, par oun (*sic*) coloniste des plus vérédiques (*sic*). Québec. Laflamme et Proulx 1910, in-8°, 24c.×16c., 162 pages (cf. n° 1782). In order to giv an idea of the possible humor which this history contains, the reader is referd to a criticizm made by educated French Canadians in regard to the poems of William H. Drummond in his book The habitant and French-Canadian. This criticizm was set forth under n° 260 (JB. V, 1 345); n° 519 (JB. VI, 1 428); n° 629 (JB. VIII, 1 232). There can be no dout that Drummond's poetical works satirizing good humordly the peculiarities of speech which the French habitant is supposed to exhibit when speaking English, hav considerable vogue among English and Americans (cf. n° 957, JB. IX, 1 241). The present reviewer had no intention of disparaging Drummond's poetic powers, leaving the estimat of poetic capability to those more competent in such matters. The reviewer's remarks wer confined purely to the linguistic side of Dr Drummond's compositions. In the RHPC., VII, 211, wil be found a comment which takes exception decidedly to the manner in which Dr Drummond's poetry is handled in the JB. V, 1 345: "Surely he (the JB. reviewer) did not need to go to Chimmie Fadden and Mr. Dooley to explain the origin of Dr Drummond's verses. It would hav bin quite sufficient and more accurat to say that Dr Drummond participates in that world-wide movement of modern times which presents in artistic form the life, customs, speech and all other activities of the humblest ranks of humanity". As may be inferd from the remarks of the JB. reviewer himself, he is not concernd so much to giv to his readers his own views on the subject of the literary output of French Canada as to giv them those of French Canada itself together with the actual facts regarding literary and linguistic conditions. That is of prime interest. The way the educated French Canadian looks upon Dr Drummond's poetry and that of M. Chouinard, now under consideration, may best be seen at a glance by quoting from a brief review of the latter in what is really the official organ of the province of Quebec in regard to such matters: the BPFC., VIII, 346: "M. le docteur W.-H. Drummond, de Montréal, s'est amusé à prêter aux Canadiens français un langage ridicule; il a imaginé un idiome qui n'a pas de nom, un baragouin qui serait l'anglais parlé par *the habitant*. Cela fait, paraît-il, des poèmes humoristiques. Pareillement, et sans plus de méchanceté, M. Chouinard rend le change aux Anglais de chez nous. Sa Petit (*sic*) histoire est toute écrite dans le français étonnant que parlent les Anglais . . . qui ne savent pas le français. C'est le plus pur *Parisian French* (n° 1676), le classique *Parisian French* (cf. n°s 1238, 1479, 1679 etc.). Et la Petit (*sic*) histoire est en vers, tout comme les poèmes du

Digitized by Google
Origi
UNIVERSITY

Dr Drummond! Chaque roi 'de Angleterre' a son morceau, depuis Egbert-le-Grand jusqu'à Édouard VII, et sur plusieurs, l'auteur a su dire, drôlement mais avec franchise et parfois non sans rudesse, la vérité. Les Anglais diront peut-être que M. Chouinard a voulu les railler . . . Pourquoi le Dr Drummond a-t-il tenté de faire rire à nos dépens? Chacun son tour." The English-Canadian and the French-Canadian point of view in regard to poetry and what is humorus in it could hardly be more effectivly shown than by comparing the criticizms of the English Canadian organ, the RHPC. and that of the BPFC. in regard to Dr Drummond's verse. 1822. Du May d'Amour. À bas la marine! Montréal chez l'auteur, 217, rue Sherbrooke ouest, 1910, 30 pages: "Pièces de vers et chansons d'actualité. Le titre de la plaquette dit assez clairement de quoi il y est question. Ces vers plairont aux uns, ne plairont pas aux autres, pour des raisons qui ne sont pas de notre ressort". BFFC, IX, 198. 1823. Ferland, Albert. La fête du Christ à Ville-Marie, Montréal, Granger frères, 1910, in-4°, 21c. 5 × 13c. 5, 24 pages. This is the fourth chant, livre quatrième du Canada chanté, the three preceding parts of which hav bin alredy noted and commented under n° 1661 (JB. XII, 1 279). The fourth part was publisht on the occasion of the eucharistic congress (n° 1783) in Montréal. The fourth part is on the same high plane as the three preceding books. The inspiration and the ideals of the poet are lofty and wel worthy of the theme, reflecting credit upon the poet and French Canada. 1824. Gallèze, Englebert. Le galant. BPFC., IX, 17. Simply a good poem, but so thoroly in the Canadian French manner as to merit noting. The expressions "Ce gaillard si bien attelé". "C'est Pierrot qui va voir sa blonde". "Dans son buggy neuf, planté droit". "Ne feront plus tant leurs farauds". "Dépose donc ton galureau" and others ar redolent of the French Canadian soil. This little poem, so caracteristic of the ways of French Canada, givs a slight indication of the author's collection of poems: Les chemins de l'âme, Montréal. Daoust et Tremblay, 1910, in-8°, 19c. × 12, 112 pages. The critic in the BPFC., IX, 124, says in regard to this little volume: "On a pu voir (by reading the above noted poem Le galant) comme joliment Englebert Gallèze sait dire les petites choses canadiennes. Il faut lire tout son recueil pour connaître aussi comment ce poète exprime en des vers plus amples l'âme même de la terre canadienne. Il chante les semences, les clochers augustes de chez nous, les derniers sacrements portés sur la route poudreuse à quelque mourant, la beauté de la patrie d'une voix pieuse, et avec autant d'émotion qu'il met de verve et d'entrain à conter les aventures du galant, des boules et des vieux garçons . . . Les chemins de l'âme renferment déjà plus qu'une belle promesse et l'auteur mérite d'être loué pour la pureté de ses inspirations, la vérité de son observation, et l'art avec lequel il sait varier et soutenir ses tons. C'est un poète". 1825. Hugolis le R.P., O. F. M. Échos héroï-comiques du naufrage des Anglais sur l'Isle-aux-Œufs en 1711. Quebec, 1910, in-8°, 24c. × 16c. 35 pages. This is a reprint of an article which appeard in la Nouvelle-France. Songs and hims about the Walker disaster of 1711. They wer discoverd in the archives of the Hôtel-Dieu, Quebec. They ar ex-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tremely à propos, and eighteen of them ar here publisht for the first time. 1826. Le May, Pamphile. Au laboureur. BPFC., IX, 332. Simply a sonnet by a poet (JB. V, 1 310) of national reputation. His poetry is unlike that of most of his contemporaries and does not resemble that of Crémazie (cf. n° 1848) or Fréchette (cf. n° 1807). It has a genuin caracter of its own and smacks thoroly of the terroir of French Canada. He loves the soil of his nativ province, the humble habitant who tils the soil and has a strong religius sentiment. His poetry is due to the inspiration which his contact with nature never fails to giv him. 1827. Tremblay, Rémi. Coeli enarrant is the title of a long poem publisht in "l'Indépendant" of Fall River, Massachusetts. It has considerable merit, and is by the author of Poésies diverses noted under n° 131a (JB. V, 1 333).

Canadian French reviews. 1828. Bulletin du parler français au Canada VIII, septembre 1909 — septembre 1910, "l'Action sociale", 103, rue Sainte-Anne, Québec, 1910; Paris, Champion. So ful an account in regard to the 1° anglicismes, 2° glanures, 3° lexique, 4° questions et réponses, 5° sarclures, 6° reiterated suggestions for the improvement of the language of a number of official reports, 7° vocabulary corresponding to that of English terms used in very popular out-door games such as baseball, football, hocky, golf, tennis etc. was renderd in JB. XII, 1 281—285 under n°s 1670—1677, that, for the present, the reader is simply referd to the statements there containd as illustrativ of the nature of the activ propaganda stil carried on thruout French Canada by the SPFCanada. in the interest of the preservation of the French language. It may here be added that the anglicizms ar arranged in each of the ten numbers appearing monthly of the Bulletin alfabetically and ar remarkably wel chosen. It is important that this be done because the Bulletin is beginning to be used thruout French Canada in the scools for the purpos of encuraging the study of French. Moreover prizes ar awarded to those distinguishing themselves along linguistic lines. The interest in the subject is genuin, appealing more strongly than ever before to all having at hart the extension of the French language. As an example of how wel chosen ar the anglisizms appearing in the December number of the Bulletin, the folloing ar cited: "délivrer" (angl. "to deliver") livrer, remettre; "flasse", "flasque" (angl. "flask") gourde, flacon, petite bouteille, etc.; "gaiteurse" (angl. "gaiters"), chaussure légère qui couvre le bas de la jambe, et dont la tige est garnie d'un élastique; bottine, demi-botte. It wil be redily seen, as in the case of „gaiteurse" and also of "flasse", terms continually herd by a great many French Canadians, that the English terms ar more tangible than the corresponding French equivalents. This itself illustrates one of the difficulties of the task the reformers hav undertaken; "set", collection, réunion, assortiment: un "set" de livres, une collection de livres. Indeed, the multitudes of senses in which the English word "set" is used and for which the French equivalent is each time an entirely different French word, servs farther to accentuate the difficulty which the reformers ar striving most intelligently to overcome. The *sarclures* ar made as pointed as possible in order that the scoolchildren may see the absurdity of many common locu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF

tions, expressions used in advertisements, and avoid imitating such usage. For instance, the folloing items taken from the daily pres announcements: "Perdu. Près de Tipperary, mardi dernier ou à peu près, un gros cochon. N'avait pas de marques sur les oreilles excepté une queue courte et boitait légèrement d'une jambe". "En vente: un chien bouledogue. Mange n'importe quoi. Aime les enfants". Extrait d'un discours prononcé par un membre du parlement, député du parti ouvrier: "Que l'on prenne garde! la marée monte et va tout submerger, et sur les ruines on ne verra plus que des ouvriers au gouvernail!" The editor of the BPFC. remarks that such a state of affairs is "aussi inquiétant pour la langue que pour la bourgeoisie". The crusade against the jargon used in administration publications (cf. n° 1679) is kept up vigorusly. The part of the Bulletin reservd for the Questions et réponses, shows much interest on the part of the readers, for a goodly number of questions is askt monthly which receiv due attention from the editor. The lexique in the December 1910 number of the Bulletin has reacht the letters *fr*: *frique et fraque*; the method emploid has bin sistematized with great care, and is fully described in the Bulletin X, pp. 147—151. An adequat idea of the sistem may be got by consulting the JB. XII. I 282—283, under n° 1673. 1829. Asselin, Olivar. Anglomanie BPFC., VIII, 172—174. This communication to the Bulletin is with reference to the expression: Canadien-Pacifique or Pacifique Canadien, comment in regard to which wil be found under n° 1671, 1° (JB. XII, I 281). M. Asselin replies to l'abbé M. Caron's article in Bulletin VIII, p. 133. M. Caron says that the reason the French Canadian jurnalists persist in writing le "Canadien Pacifique" is simply servil English influence. Taken as it stands, M. Caron says: "Ces mots signifient certainement l'habitant du Canada qui aime la paix; 2° . . . en géographie l'adjectif se met invariablement après le substantif . . . il faut donc dire le Pacifique canadien. Reconnaissons que le peuple ne dit jamais autrement". To which M. Asselin replies (p. 173): "En géographie comme ailleurs, on ne peut accoler aux noms que les adjectifs qui s'y rapportent. Or, nous venons de dire que dans le nom officiel, l'adjectif "canadien" se rapporte non pas à l'océan Pacifique, mais bien au chemin de fer qui conduit à cet océan" . . . Je n'admets pas que le peuple dise toujours "Pacifique canadien". Il dit plus fréquemment "le Pacifique", ce qui sans être complet vaut mieux que "Pacifique canadien". Il dit aussi: "le C. P. R." en prononceant "Ci-Pi-Are". Mais en pareille matière, quoi que le peuple dise, cela ne prouvera jamais rien. Le peuple doit-il faire la grammaire, dans notre pays, surtout, dans le Canada français, où l'anglicisme est d'usage courant, surtout pour ce qui a trait aux voies ferrées? Dans les diverses traductions ou adaptations de "Pacifique canadien" nos gens ne sont guidés que par leur fantaisie: les uns disent "Canadien Pacifique" parce qu'ils sont habitués à la tournure anglaise, et pour une fois ils font, accidentellement, presque du français; d'autres disent "Pacifique canadien" parce qu'ils veulent bien parler, et ils parlent mal, mais il faut les louer au moins de leur intention; et ainsi de suite". There can be no dout in regard to the correctness of M. Asselin's explanation of why the people say one thing rather than another. As wa-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pointed out, under n° 1671, there is hardly anything more illogical than the mode of expression in language. The argument of M. Asselin that the adjective "canadien" does not refer to "Pacifique" is also correct. As a logical exposition, M. Asselin's observations bear testing wel. The matter being referd to a wel known translator at Ottawa, M. Wilfrid Gascon, he replies as follos (Bulletin VIII, 255—257): "Dans la formule: "Chemin de fer du Pacifique" les mots "chemin de fer" étant laissé de côté pour abréger, le substantif, "Pacifique" devient le terme principal de l'expression, et le déterminatif "canadien", comme élément accessoire, est renvoyé après le substantif. On peut en citer de multiples exemples pris dans les noms de sociétés de toute espèce. Ainsi, si vous voulez abréger "ordre indépendant des Forestiers", vous dites, "Forestiers indépendants", quoique ce dernier qualicatif se rapporte au mot "ordre" dans le nom au long; vous direz de même "la Jeunesse catholique", pour abréger "association catholique de la Jeunesse"; on dira encore: "Forestiers canadiens" pour "ordre canadien des Forestiers"; "Nord-Canadien" comme abréviation de "chemin de fer canadien du Nord"; et "Pacifique central" pour "chemin de fer central du Pacifique"; enfin, "Grand Nord" pour "Grand chemin de fer du Nord". Then follos a dozen or more illustrations of what the usage actually is. These like those above cited ar so convincing as to pas for authority. For instance: "Voyez ce qui arrive avec "chemin de fer national transcontinental." Les trois premiers mots supprimés, il vous reste "national transcontinental", deux qualicatifs déterminant également chemin de fer. Lequel des deux va jouer le rôle de substantif? C'est celui qui est le plus nécessaire à désigner la voie, et l'adjectif "national", qui se rapportait pourtant à "chemin de fer", va devenir le qualicatif de "transcontinental" employé substantivement, et nous avons: "Transcontinental National". Stil another view shoing the embarrassing nature of the problem, is that of Louis Duchesne (Bulletin VIII, 257—258). "Il y a quelque temps, le Bulletin disait que les noms propres ne se traduisent pas, et je suis parfaitement de cet avis. Je serais donc assez disposé à ne pas faire de grands reproches à quelqu'un qui dirait: 'J'ai voyagé par le "Canadian-Pacific" ou "par le C.-P.-R.'" Recognizing the evil that all French Canada is combating, M. Duchesne then says: "Mais il y a de ces noms propres anglais qui sont fort encombrants; puis on charge la carte de notre province de noms barbares; on traduit les noms français, on les défigure; nos grandes compagnies ne parlent ou affectent de ne parler que l'anglais; on nous envahit de tous côtés: il nous faut réagir. Soit! mais même alors, je dirais ne "traduisons" pas; "donnons des noms français" plutôt. Ainsi, sans nous occuper de ce que peut bien être la signification de "Canadian Northern", continuons de dire le Grand-Nord. Quand le chemin de fer ainsi désigné traversera le continent, il n'en sera pas moins le Grand-Nord. Le Canadian Pacific Railway est un "transcanadien"; c'est notre "transcontinental". Et quand il y aura plusieurs transcanadiens? Eh bien? alors nous aurons, par exemple, le "Montréal-Vancouver", le "Québec-Prince-Rupert". Si on m'objecte que ces formes sont un peu longues, je réponds: Pourquoi ne dirions-nous pas le "trans" tout court et le M.-V., comme en France on dit le "métro" et le P.-L.-M.? S'il

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

faut choisir entre "Canadien-Pacifique" et "Pacifique-Canadien", j'opte sans hésitation pour cette dernière forme". This view is of much interest, shoing a most practical common sense way of looking at these constantly recurring problems in the province of Quebec. Finally the whole question was referd to the comité du BPFC. for decision as the supreme court, that of highest appeal. The committee states their decision thus (Bulletin VIII, 304—305): "Nous croyons que M. l'abbé Caron a raison, et notre secrétaire avait d'abord exprimé cette opinion dans la note dont il avait fait suivre la première communication de Monsieur l'abbé. Donner les raisons sur lesquelles nous nous appuyons serait répéter inutilement ce que M. Gascon a écrit. Cependant, comme M. Louis Duchesne, nous empruntons à M. Asselin un trait d'union, et nous préférons écrire "Pacifique-Canadien". Quand au nom abrégé du "Chemin de fer canadien du Nord", nous sommes d'opinion que la forme "Nord-Canadien" (mais avec un trait d'union), proposé par M. Gascon, est la plus acceptable". This whole controversy, like that of the STOP-OVER ticket, NOT TRANSFERABLE, so fully exposed under n° 1680 (JB. XII, 1 286—287) givs a somewhat adequat idea of what is continually going on thruout French Canada to improve linguistic conditions. 1830. CHARLIER, Émile, professeur de rhétorique à l'université LAVAL. Le langage figuré au Canada. (Bulletin VIII, mars 1910, pp. 241—249). Étude lue à la séance publique et annuelle de la SPFCanada., Québec, 24 février 1910. The subject matter is wel exposed and elucidated thruout with numerus wel chosen examples. The picturesque appears to be one of the constituent features caracterizing the quality of figurativ language. For instance: Qu'un homme se laisse guider par la raison, le peuple dira de cet impulsif *qu'il a plus de voiles que de gouvernail*; celui dont l'esprit vacille cache quelque part, dans sa machine cérébrale, un *taraud mal vissé*, s'il n'est qu'irrésolu, il *branle dans le manche*, etc.... Comme si notre langage manquait d'expression figurée, on voit certaines gens recourir à l'étranger. L'étudiant indocile n'osera plus pratiquer l'école buissonnière: il passera son temps à *foxer*. Il n'évite plus l'œil inquisiteur du surveillant: il *switche* la punition, *coxe* le maitre qui menace de la lui infliger et le *bluffe* au moyen de faux prétextes. Au jeu de "marbres", il *skinne* son partenaire au lieu de le *ruiner* (d'autres disent le *pleumer*) tout comme les grandes compagnies *boycottent* la petite industrie quand elles pourraient si facilement l'*ostraciser*, etc.... The language of metaphor, of simbolizm, of comparison is explaind and illustrated with examples. Many comparisons, too, which seem to lack any adequat explanation ar given, such as: *parler comme une invention; fin comme un p'tit dinde; laid comme un pichon* (corruption de *péché?*); *malade comme un chien; menteur comme un cheval; pauvre comme du sel; rouge comme un coq; chauve comme un genou; saôul comme une grive; bête comme une oie, un chou, ses pieds; sain comme une balle; tanant comme une teigne; avoir de la mémoire comme un singe; drôle comme un panier percé*. Exaggeration in the use of expressions indicating certain qualities is pointed out: "Tous les avocats sont *éminents*; tous les conférenciers *savants*; tous les prédicateurs *distingués*; c'est à tel point qu'on se demande de quoi donc ils se distinguent . . . La rhétorique! — c'est le

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mot — mais la fausse rhétorique: voilà le mal dont souffre notre éloquence et notre langage populaire . . . Il est des images qui sans doute transfigurent le verbe humain; plusieurs de celles que nous fabriquons à peine le figurent, et beaucoup d'autres le défigurent". 1831. CHAPAIS, Thomas. La langue française au Canada (Bulletin IX, 49—54). The writer states two reasons for the existence and continuance of the French language in Canada. "L'existence du français parmi nous est le résultat d'un fait historique qu'il n'est au pouvoir de personne de supprimer. Le français existe, le français se parle, s'écrit, s'imprime, s'enseigne, se propage au Canada, pour la raison très simple et très inéluctable que le Canada a été fondé par la France, il y a eu trois siècles en juillet 1908 . . . Et au bout d'un siècle et demi la nation canadienne était solidement assise sur les deux rives du Saint-Laurent, maîtresse du sol, et s'appuyant sur de très fortes institutions civiles et religieuses. Voilà le premier fait historique que l'on peut envisager à tous les points de vue qu'on voudra, mais qui existe, qui s'est incrusté dans l'histoire et qu'il faut bon gré mal gré reconnaître. Sur ce fait est venu s'en juxtaposer un autre non moins indéniable. Après cent cinquante ans d'existence la nationalité canadienne-française a subi un cataclysme. Elle a été violemment séparée de la vieille mère patrie; livrée à la souveraineté d'une nation rivale . . . Aujourd'hui les 60,000 Canadiens français cedés à l'Angleterre en 1763 sont devenus deux millions d'hommes . . . Voilà un second fait historique . . . Or, ces deux faits dominent toute la question actuellement débattue . . . Il y a deux langues au Canada parce que le Canada est dû à la collaboration de deux grandes races . . . Il y a au Canada comme aux États-Unis, toute une école de catholiques de langue anglaise dont l'idée fixe est que, dans les pays où domine l'élément anglo-saxon, le catholicisme doit être coûte que coûte anglo-saxon." This attitude, M. Chapais argues, is both anticanadian and anticatholic. "La vraie thèse, la thèse juste et conforme à la tradition chrétienne, c'est que nulle part on ne doit demander à des catholiques de renoncer à leur langue et de renier à leur race pour demeurer catholiques. Leur poser cet odieux dilemme, audacieusement ou insidieusement, ce serait un crime digne des toutes les réprobations." M. Chapais concludes in an oratorical vein inspired by the righteusness of the position he holds: "Que ce calice me soit épargné, et que l'on ne voie pas des pères et des frères dans la foi du Christ essayer de tuer sur des lèvres canadiennes-françaises le verbe évangélisateur, civilisateur et libérateur de Brébeuf et de Jogues, de Jolliet et de Marquette, de Laval et de Plessis, de Marguerite Bourgeois et de Marie de l'Incarnation". 1832. COMITÉ D'ÉTUDE. Aux membres de la SPFCanada. (Bulletin IX, 147—151). This is an appeal to win more collaborators to assist in the extensiv work of preparing the Glossaire franco-canadien. The method of preparing this important contribution to Canadian-French lexicografy .wil be found adequatly outlined under n° 1673 (JB. XII, 1 282—283). In this connection it wil suffise to state that "Le comité de compilation est à faire une distribution de nouveaux matériaux sur les lettres A—L; les comités d'étude sont rendus à la lettre N; le comité de rédaction, à la lettre M; l'assemblée générale, à la

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY OF

lettre L, avec le 57e rapport qu'elle examinera à sa séance du mois de janvier". 1833. DAGNEAU, le Dr C. P. Une journée à la Campagne. Le levage d'une grange. Travail lu à la séance publique de la SPFCanada. le 24 février 1910 (Bulletin VIII, 284—287). This is supposed to be a Canadian-French story of how Baptiste builds his barn, told in the Canadian-French manner. A number of the Canadian-French words ar here given and a few expressions illustrativ of the manner in which the words themselvs ar brought in thruout the interesting and instructiv narration: "Il y a longtemps déjà que Baptiste a décidé de se *bâtir de grange*, et c'est la semaine prochaine qu'il doit *lever sa batisse*. Assis au bout de la table, après souper, il *jongle*, et travaille à établir la liste des gens à *prier pour la corvée*. . . . Mais Baptiste est un *bon habitant*, qui a de *l'argent prêté, ben arrimé, ben greyé de bâtiments et de roulant*. . . . Et sa femme, une cuisinière dont la réputation s'étend *hors de paroisse* veut que les *criatures* viennent aussi. La fille voudrait bien avoir quelques *jeunesses*; elle pourrait alors montrer les toilettes qu'elle s'est *gagnées* aux *États*. Une bonne main, cette Marie, *smarte*, qui *runnait* ses six métiers, au *moulin à coton*, et se faisait 15 à 20 piastres par quinze jours, sans se *maganer*. Le garçon enfin, qui arrive de la *briquade*, voudrait danser. Alors Baptiste décide! — On va lever la grange jeudi, on commencera un peu plus de bonne heure, on aura fini dans le milieu de la *relevée*, pour se *clairer* du *train* pas trop tard. La mère pourra greyer à souper pour toute la *gagne*, et après on dansera un peu. Je vas m'occuper du *joueur* de violon." This givs a good idea of the Canadian French expressions which abound thruout the article. The Canadian French accent, however, cannot wel be transcribed. It ads considerably to the flavor of the narrativ. Merely a few words and expressions ar here added to giv an idea of what some very familiar Canadian French terms used in this connection ar: Speaking of things to eat: *croquignoles*, de tartes aux pommes et à la *pichtoune*, de *tourquières*, de porc frais rôti; etc. "Baptiste a tué un mouton pour la circonstance. Il en a changé une moitié pour un quartier de lard, plus du *boudin*, des *plarines*, et des *boules* pour le ragoût. Enfin on *dégreye* la table et on *claire la place*. Michel accorde son violon et les *gens en place*. Puis un *reel à quatre*, les *ailes de pigeon*, une danse *callée*. Enfin une *jigue* semple . . . Michel accorde son violon en vielle pour jouer le *money moss*. Puis tout se calme; les hommes s'en vont atteler, les mamans greyent le petit, chacun remercie les gens de la maison de *leurs politesses*, et on se sépare absolument charmé d'être *si bien amusé*". 1834. L'ÉTINCELLE, Ottawa. L'œuvre du parler français chez les jeunes (Bulletin VIII, 302—303). An exhortation to the yung people of French Canada to take pride in the French language and to endevor constantly to improve in speaking and writing: "Il est une œuvre, au Canada, qu'il convient de comparer à la fameuse école de Ronsard ou de Malherbe: Vous la devinez, c'est l'Œuvre du parler français. Dans les jeux, par exemple, pourquoi ne pas s'appliquer à employer les expressions françaises? Au besoin pourquoi ne pas s'entr'aider par des corrections mutuelles? . . . Notre belle langue française mérite bien que l'on fasse quelques efforts pour lui conserver son charme et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

son harmonie." This is cited simply to sho what an interest the French Canadian newspapers, even at a center so far distant from the province of Quebec as Ottawa ar taking in the work of the SPFCanada. 1835. LAVIGNE, David E., rédacteur de "la Tribune" de Woonsocket, Rhode Island. Le parler français (Bulletin IX, 19—21). This wel written newspaper article in the "Tribune" of June 6, 1910, by the editor of the paper, M. Lavigne, testifies to the interest taken outside of Canada by the French Canadians in the work of the SPFCanada. The editor points out two conspicuus successes recently won by French Canada: 1° The adoption of the Lavergne bil ordering the use of the French language by the varius companies administering to the needs of the public in the province of Quebec. This means that business announcements of practically all kinds must be posted up both in French and English. 2° The distinction of the prize conferd by the French Academy upon the SPFCanada. for the good work done in the interest of the study of the French language in Canada, distinction alredy referd to under n^os 1758, 1796, etc. The nim of the society is clearly exposed and the nature of the work now carried on is explaind, all subscribers being encuraged to interest themselves with a view to lending a hand in this beneficent patriotic object: "La SPFCanada. rendrait à l'élément franco-américain un service signalé si elle étendait son influence sur tous les groupements dont se compose notre nationalité dans la Nouvelle Angleterre. Elle rencontrerait un appui encourageant chez notre élite et le bien qu'elle accomplirait est immense. Son travail est de nature à s'imposer à la sympathie de tous nos hommes sérieux. En s'exerçant d'abord sur ces derniers, elle s'exercerait indirectement du coup sur un nombre plus considérable d'individus, qui s'inspirent de leurs exemples, jusqu'à ce que plus tard elle puisse se faire sentir plus généralement sur la masse de nos compatriotes, à notre plus grand avantage. La chose vaut plus que la peine d'être tentée." 1836. FERLAND, Albert (see n° 1661). Le parler français chez nous (Bulletin VIII, 333—334). Écrit après une conférence de notre secrétaire sur la SPFCanada. et son œuvre, à l'université Laval (foot-note to this article). Addrest to the secretary of the SPFCanada., M. Adjutor Rivard, upon hearing his lecture of April 27, 1910, explaining the object, and work of the society and its importance to all of French origin thruout Canada. The language of this address in the form of a letter to the Secretary is wel worthy of the author of le Canada chanté: "En vous écoutant, nous nous disions: Il y a une âme canadienne. Cette âme, ce soir, célèbre sa jeunesse sur les lèvres de notre frère de Québec. Comme vous nous l'avez dit avec une flamme dans le regard, les plaines d'Abraham n'ont vu qu'une escarmouche le jour tragique où Moncalm et Wolfe sont morts. La vraie bataille, c'est aujourd'hui qu'elle a lieu. Vous, cher ami, vous avez l'honneur d'être un des premiers dans ce combat. Après les soldats de l'épée, les soldats de la plume. Ceux-là aussi seront grands, ceux-là aussi combattront pour une langue et une foi qui viennent de France . . . À vous entendre parler des combats de notre race, je me sens une âme impatiente de s'unir à la vôtre pour faire triompher le doux parler de France dans la terre de Québec et du Mont-Royal." 1837. GARNEAU,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Adolphe, p^tre. Le petit Canadien travaille-t-il? (Bulletin VIII, 162—169). An interesting article in regard to the education of the French-Canadian child. The author is wel verst in the difficulties with which French Canadian children hav to contend, and his article wil disillusion those having too sanguin expectations regarding what the children actually perform. Moreover, he has red attentivly what M. Louis Arnould has to say: Sur la littérature canadienne, in "le Mois littéraire et pittoresque" (July 1908, n° 1441), and what M. Jean Lionnet has written in the same review of the same month and year (n° 1413); also he is familiar with Pierre Coubertin's "l'Education anglaise en France" and Marcel Natier's "Actualités scientifiques" in "le Mois littéraire et pittoresque" for January 1909. First he draws a comparison between the conditions and surroundings of the French Canadian child and the child born and brought up in France: "Séparé de la mère patrie, le Canadien s'est trouvé majeur avant l'âge; à l'école du malheur, de la persécution, comme l'enfant privé de son père, il a vieilli jeune; la lutte pour la vie du cœur et de l'intelligence s'est présentée à lui particulièrement âpre; et s'il a reçu, il a porté aussi bien des coups; un jour, de guerre lasse, son adversaire lui a baillé la paix, lui laissant ses institutions, sa langue, ses lois . . . A ce contact quotidien nous avons acquis encore un peu de ce flegme britannique que nos ancêtres celtiques possédaient déjà. Nous sommes sortis des speculations pures, voire trop peut-être de l'idéal, pour nous montrer aussi pratiques, aussi utilitaires que nos rivaux et, faut-il le dire franchement, dans cette nouvelle carrière, nous avons avancé à pas de géants. Qu'il y ait lieu de le regretter, nous sommes les premiers à le reconnaître, car la vieille urbanité française, les antiques coutumes du foyer s'en vont misérablement pour ne laisser plus que la vie du club et l'éducation américaine; c'est la chasse au confort, sous toutes ses formes, qui paralyse toute énergie pour faire place au sans gêne et à la vulgarité repue. Ne sait-on pas en effet que l'on ne copie bien que les défauts et non les qualités de son siècle?" Indeed to any one familiar with the life in Old France and with that in New France, or the province of Quebec, it must be obvius that the latter imitates closely, whether consiusly or unconsiusly, the life in the States. It is probably utterly useless for the French Canadians to struggle against this Anglo-Saxon tide of civilization. They make a good fight and wil succeed in postponing the inevitable possibly for many generations. The numerical statistics sho that they more than hold their own. But there ar other factors than figures which indicate the trend of civilization. In reading M. Garneau's article, we feel that he is subconsiusly cognizant of this fact, while doing everything possible to strive against its influence. He recognizes that the child in this new cuntry needs much more than does his brother in France. The multiplicity of subjects which need attention tends to superficiality: "Environné de gens ne visant qu'au but pratique, privé de concurrence, sans grande ambition, sachant bien que facilement il peut percer, soignant peu sa pensée, encore moins sa conversation, nullement préoccupé du lien logique à établir entre ses phrases, habitué aux à peu près, aux jugements tout faits, inapte au travail personnel sur les maîtres anciens, parce qu'il le juge du temps perdu, notre écolier

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

besogne au petit bonheur . . . En dépit de tout, et peut-être par cela même, le petit Canadien travaille. C'est aux maîtres maintenant qu'appartient de canaliser ces énergies, de les réunir, de les centrer . . . Si la Providence le permet, cette jeune nation si bien douée par Dieu fera fructifier ses talents, . . . cette minorité canadienne française, qui est de plus en plus inondée, hélas! par les vagues anglo-saxonnes, régnera, par l'esprit du moins, sur le Canada." 1838. IDEM. À quoi bon le Latin? (Bulletin IX, 8—16). An article as interesting and as wel written as the preceding by a lover of the clasics. The theme is one that of late years in this cuntry has bin discust with animation pro and con. M. Garneau applies what he has to say in favor of the study of Latin to its help in obtaining a mastery of the French language, and in doing so, doutless finds fewer antagonists than wer his theme more general. He shows with remarkable clearness the sinthetic caracter of the Latin, so immensely superior in that respect to the modern languages. He gives no less than fourteen sentences to illustrate his point. Each of these sentences contains in French the verb *aimer* and each of the Latin equivalents, save the first, has a rendering in which the idea in the French *aimer* is renderd by some expression or parafrase which only a student wel verst in Latin would be likely to divine. This is cited to sho that a student must needs don his thinking-cap when endevoring to perform the task of turning the French *aimer*, merely here the representativ of any word or expression, a rendering of which into Latin is desired, into its Latin equivalent. The mental training, in the opinion of M. Garneau, is unexceld; and it is perfectly wel known this is the opinion of those who favor the study of the clasics in preference to the modern languages: "Pour posséder les nuances des mots français, leur véritable notion, leur valeur complète, il nous faudrait toujours recourir à nos ancêtres les Grecs et surtout les Romains. Et il en sera ainsi pour longtemps." 1839. GAUVREAU, J. Le comité d'étude de Montréal de la société du parler français au Canada (Bulletin IX, 111—113). The formation of the comité, June 5, 1910, after listening to an address by M. Adjutor Rivard, on les Poètes régionalistes, deliverd at the monument national. This is "un bureau de consultation qui prenant l'initiative quand il le faut, étudie les questions qui se soulèvent concernant la langue, et relève les expressions dialectales ou défectueuses dans la langue parlée par le peuple, ou dans la littérature canadienne-française. C'est encore le devoir du comité de travailler à l'enquête sur le parler populaire franco-canadien, de s'assurer de la présence, aux séances, de gens de différents comtés du district, de correspondants dévoués dans les diverses paroisses de la région, et de fonder des cercles sous sa dépendance". From this can be seen the wide extent of progress of the work of the SPFCanada, and the activity displaid. The president of the new committee is M. Omer Héroux (cf. n° 1252g), vice-presidents: M. Ægidius Fauteux and M. J.-A. Beaulieu; sec. et trés. Dr Joseph Gauvreau. An effort has alredy bin made to hav all the scools in metropolitan Montreal subscribe for the Bulletin. In the autum of 1910 the new committee had more than fifty membres titulaires and also more than two hundred membres adhérents. The archbishop of

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY OF

Montreal, Mgr Bruchesi, accepted the position of honorary president of the committee. 1840. JUTRAS, l'abbé V. P. (cf. n° 1682 a). Broyage du lin. Terminologie canadienne (Bulletin VIII, 219—222). Thirty-nine tecnical terms used in le broyage du lin ar given, together with their pronunciation, according to the wel known sistem of l'abbé Rousselot and M. Gilliéron, a feature, it is hoped that wil be imitated by others writing articles of a similar nature on French Canadian expressions. M. Jutras divides his article into three parts: 1° préparation, 2° manœuvre, 3° produits. One or two examples under each category ar here given in order to giv an idea of this useful little vocabulary: 1° préparation: *arracher le lin* (aracé lé lẽ). On ne scie pas le lin comme on fait du blé, moins encore on le fauche, mais on le déracine, on l'*arrache* à la main, puis on le couche en *javelles* sur le sillon, en ayant soin que les tiges soient bien parallèles et leurs pieds sur une même ligne. *Rouir* (rwi:r). Les alternatives de dessèchement et d'humectation macèrent la tige du lin, la font *rouir*, et facilitent l'opération du broyage." 2° manœuvre: *émouchage* (émuèà:j). *Le bois du lin*, réduit en parcelles sous le broyon, reste en bonne partie engagé dans les fibres; on l'en chasse par l'*émouchage*. *peignoir* (pẽnwé, pẽnwé:r) du *peignoir* (peigne), planchette hérissée de pointes de fer. 3° produits: *aigrettes* (egrèt). Les déchets qui tombent des rainures de la braye et sous les coups de l'*écorchoir* forment cette étoupe grossière qu'on nomme les *aigrettes*. *torquette* (tòrk̃èt). Les poignées de filasse sont pliées et tressées; elles portent le nom de *cordons* ou de *torquettes*. *paquets* (pak̃è). Les cordons, enfilés et réunis par nombre de trente-six, forment les *paquets*. *botte de lin* (bòt dé lẽ). Voilà comme étant venu à la brayerie avec des *bottes de lin*, on s'en retourne avec des *paquets de filasse* (pak̃èt filàs). 1841. IDEM. Harnachement (Bulletin IX, 22—30). The same kind of an article as the preceding except that the subject is that of equipment for the horse. The pronunciation is indicated likewise in the same clear manner. The article is divided into seven parts, each of which is devoted to some particular part of the harness or specialty: 1° bride; 2° collier; 3° sellette; 4° selle; 5° acculoire; 6° accessoires; 7° quelques expressions qui se rapportent au harnachement. With a view of giving an idea of what is interesting both as regards the terms themselvs and the French Canadian pronunciation of them, the folloing expressions ar selected: *garde-gueule* (gardè gyœl) branches du mors; . . . *casseguеule* (kásgyœl) gourmette; . . . *tirants* (tirã) fortes courroies qui s'attachent aux attelles (sic) et qui relient la limonière à l'attelage; *sangles* (sã:g) sous-ventrière; *porte-queue* (pòrt k̃yœ) culeron; *avaloires* (avalwé:r) bacul, . . .; *hold-baques* (E. hold back) (hò:l bak) V. les acculoires. *grelots* (paire de) (grœló gœrló) rangée de grelots . . . etc.; *couverte à cheval* (kuvèrt a jwàl) couverte d'un tissu épais . . . etc.; *dûr de gueule* (dur dé gyœl) se dit du cheval qui résiste au frein. *harnois de cuivre* (hàrnwèd k̃uivr) quand ces pièces sont cuivrées ou dorées. The subject matter, pronunciation, and explanations offer much of interest to the student of language. 1842. LAFLAMME, Mgr J.-C.-K. (Bulletin IX, 7). During the summer of 1910, the SPFCanada. had the misfortune to lose by deth one of it most esteemd members, and all French Canada a sientist and scolar

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

whose place wil not easily be fild, Mgr Laflamme. He had lectured on sientific subjects in the United States and his reputation had gon far beyond his nativ province of Quebec. He was a frequent contributor to the Bulletin, on whose staf he had servd as director, vice-president, and honorary president. His many activities hav frequently bin brought to the attention of readers of the JB. (cf. n^{os} 317, 1123, 1172 etc.). His example wil ever prove an incentiv to the intelligent and educated yuth of the province to imitate in making like worthy champions of the best in sience and literature. 1843. LORTIE, Stanislas-A. p^{tre} Rapport du trésorier. An adequat idea of the expenses the SPFCanada. has to incur yearly has alredy bin given under n^0 1476 (JB. XI, 1 316). In order, however, to secure better and speedier results in the great work of preparing for the publication of the Glossaire franco-canadien to which eight years hav bin devoted, a greater outlay of money was necessary. As in the case of the "Glossaire des parlers de la suisse romande", to which the Swiss government generusly lent its aid, so in the present instance the Quebec provincial government, encuraged by the prime minister, Sir Lomer Gouin, made possible the more efficient progress of the work of the SPFCanada. by an appropriation of eight hundred dollars. This sum was advantageusly expended on dictionaries and like works necessary for carrying on dialect reserch, in paying a small sum to expert workers for assistance in examining the results of the investigations, and in expenses for printing. The increast activity of the Society is quite wel represented by the increast financial outlay; for instance, in 1904 this outlay amounted to $ 568.89; in 1906, to $ 726.06; in 1909 to $ 795.25. The government appropriation ensures for some time to come larger, speedier, and better results. 1844. LOUVIGNY DE MONTIGNY, agent général de la société des gens de lettres au Canada, Montréal (cf. n^0 1453 where M. L. de Montigny is clast among those contributing to French periodicals). Questions of a grammatical nature to the editor of the BPFC. In brief, the questions ar 1^0 Comment peut-on expliquer l'emploi de cantique au féminin, dans les phrases citées de M. Anatole France? The frase in question, referring to the first of the three parts of Dante's Divine Comedy reads thus: "Nel mezzo del cammin di nostra vita." Ce vers, par lequel Dante commence la première cantique de la Divine Comédie, me vient à la pensée ce soir, etc. 2^0 De quel droit M. Anatole France écrit-il "les *étals* des bouchers", et non les *étaux*? 3^0 Comment justifier grammaticalement l'expression "*contre mandat*"? M. Rivard, the editor of the BPFC,, replies: "M. Anatole France avait à traduire l'italien *cantica*, employé dans un sens que le français *cantique* ne possède pas: le sens de *chant*, partie division d'un poème; il a rendu *cantica* par la forme correspondante *cantique* de la même manière qu'on fit autrefois *sentinelle* sur *sentinella*, et tout comme si le mot n'eût pas existé déjà dans la langue. Il a donc créé, pourrait-on dire malgré quelques cas antérieurs, un mot nouveau, un néologisme: le substantif féminin *cantique* tiré de l'italien *cantica*, et il lui a donné le genre étymologique. Il est donc arrivé à ce néologisme, sous la plume de M. Anatole France, ce qui détermina autrefois le genre de *sentinelle*. Mais notre vieux mot *cantique*, emprunté de *canticum*, n'est pas ici en cause."

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

2° De quel droit le même auteur écrit-il au pluriel *étals*, et non *étaux*! "De quel droit? je vous le demande! . . . 3° Enfin, comment justifier grammaticalement les expressions "*contre* mandat", "*contre* remboursement", etc. . . . "*Contre*, entre autres choses, exprime l'échange . . . Si fallait aller plus loin et justifier aussi l'évolution sémantique de *contre*, je pense qu'il suffirait de mettre à la suite les sens du mot pour faire voir comment il a pu passer de l'un à l'autre: de l'idée d'attaque, d'opposition, à l'idée de défense, de protection; de celle-ci à l'idée de proportion, de quantité relative; et de cette dernière, enfin, à celle d'échange." These questions and replies wel illustrate one part of the work of the SPFCanada, that of stimulating interest in the language on the part of students thruout Canada by giving the most free scope possible for both query and reply. If anyone differs in the manner of explanation of a query, the pages of the Bulletin ar open that he may controvert another's views or giv his own. For further examples of this kind of propaganda in the interest of the improvement of the French language see n° 1674 (JB. XII, 1 283). It might here be added that M. de Montigny also askt to hav "le tour de phrase": "La place m'est heureuse à vous y rencontrer", explaind, a fraze which he finds, as he states, p. 97 of "l'Orme du mail". The editor givs two very good explanations (Bulletin IX, 109—110), and hints at a third which, it would seem, modesty alone prevents his adding. Piqued by curiosity a correspondent addresses a letter to the Bulletin desiring to hav the third explanation. This forces M. Rivard who then states that the third explanation is not of a grammatical nature but rather more literary. In a word, the expression is not that of M. Anatole de France, but of Molière, scene VI of act IV, of "l'École des femmes", where Horace addresses thus Arnolphe: "La place m'est heureuse à vous y rencontrer." 1845. MOREL, F. Jean. La dernière donnée (Coutume franc-comtoise). Bulletin VIII, 288—294. A wel written chapter of an unpublisht novel. The editor of the Bulletin givs the folloing note. "Ces pages alertes forment un chapitre d'un roman inédit, dont l'auteur, un France-Comtois, demeure au Canada depuis plusieurs années. Il nous écrit que son roman ne paraîtra peut-être jamais; nous le regrettons, mais nous sommes heureux de pouvoir en donner au moins un chapitre qui intéressera tous les folkloristes." A few words and expressions ar cited here. They do not belong to the French of Canada but ar of interest in connection with the subject of French dialects. As regards the word *donnée*, used apparently in a sense somewhat analogus to "betrothd", the author himself says in a note: Conformément à l'étymologie, j'écris: *donnée*, et plus bas *gachenot*, *gachotte* (cf. garçon et ses formes dialectales: *gachon gachenet*; *gars* et *gâs*). La prononciation exigerait: *dônée*, *ghéch'not*, *ghéchotte*. De même *dôneurs*, *dônage*. The term *rû des Pisserottes* is translated: "ruisseau aux écrevisses". The proper name *Badeux* is taken from a physical defect: *bader* to look avec la bouche beé, cf. fr. *badeau* et *badauder*; le sur-nom lui-même s'appelle: *le nom sobriquet*. "La petite gachotte, criait le Badeux, qui de son charril peut se mirer dans l'eau de l'étang, aura-t-elle un bœuf pour l'enjouguer avec le sien?" The author explains *charril*: "cf. *fenil* de "foin"; *chenil* de "chien"; *fournil* de "four" (fornax), etc. Le

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

charril, c'est la cour qui précède les granges ou fenils, qu'une avancée des toits protège contre la pluie, et où l'on remise les charrettes" . . . "l'innocent qui couchait dans un ran": "*ran* quelquefois *aran*; c'est le même que soue: une *soue* (souille) à cochons; une *bauge*". "Y en è bin encoué eune pù beule qu'ç'tale qu'on è dônée au Jémin; mà ço du monde qu'ont de l'instruction et qu'sèvant détourner la sorts." This whole expression the author thus renders: "(Il) y en a bien encore une plus belle que celle qu'on a donnée au Jamin; mais c'est du monde qui a de l'instruction et qui sait détourner les sorts (par syllepse *qui ont, qui savent*)." "Allès vos choichies, ch'tis èfants!" "Allez vous sécher chetis (de chétifs) enfants." 1846. Prince, J.-E. Langue et nationalité (Bulletin, IX, 91—96). An article of interest shoing how the educated French Canadian clings to his language and distrusts the influence of a language parallel to his mother tung in the province of Quebec: "La question est de savoir s'il est permis de refuser à un individu ou à un groupe, à une nationalité l'usage de sa langue." As a matter of fact the government permits the usage of both French and English thruout the province of Quebec. In other parts of Canada it is not at once obvius that the government opposes the language. It would seem that existing conditions defeat the use of two idioms thruout the Dominion. M. Prince says: "L'on veut que, chez nous, non seulement, le pays soit anglais, ce dont pourtant il est difficile de douter, mais que tout le monde y parle une seule langue, à savoir l'anglais." Quoting from Albert Dauzat's "Vie du langage", M. Prince says: "Un peuple civilisé dont on proscrit la langue de l'Église et de l'École, le ressentira toujours comme une amère injustice", and ads to this his own words "C'est là une pure leçon de l'histoire politique de nos jours, en Russie, en Prusse, autrefois en Irlande, etc." Then putting the problem as consisely as possible, M. Prince says: "Il existe pour le moment deux langues destinées à vivre en cette Puissance du Canada, le français et l'anglais, l'un comme fixé à la racine du sol, l'autre, en dépit d'une diffusion plus grande, plutôt superposé. Nous ne demandons pas la disparition de l'un ou de l'autre ou l'absorption par l'un on par l'autre; nous voulons par exemple d'une volonté bien arrêtée que le français vive et continue son expansion." This question has bin often brought to the attention of the readers of the JB. The best discussion of it, as it seems to your reviewer, wil be found under n° 1234a (JB. X, 1 200) and under n° 1252 in (JB. X, 1 222). Both of these discussions, n° 1234a: "Les dialectes français dans le parler franco canadien", and n° 1242 in: "M. Paul Meyer et la langue française au Canada", ar by the editor of the BPFC., M. Rivard. 1847. Rivard, A. Legendre. A reprint of the article described under n° 1754. 1847a. Idem, ibidem (IX, 152—155). Programme du concours de la SPFCanada. 1911). "Poursuivant l'exécution du programme qu'elle s'est tracé et le développement de son œuvre, la SPFCanada. ouvre aujourd'hui un concours dont on trouvera les conditions plus loin." This is one of the many ways and means devised for stimulating interest in the French language and literature in Canada. The competition is open from January, 1911 to the 15th of September, 1911. The judges are M. Pamphile Le May, M. l'abbé Ph.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Perrier, de Montréal, M. l'abbé Camille Roy de Québec; M. Albert Lozeau de Montreal; le secrétaire général de la SPFCanada. The competition comprizes three divisions: 1° Section de la dialectologie. 2° Section de la prose. 3° Section de la poésie. The successful contributions may appear in the BPFC. For a filological study whose object should be to compile "le relevé et la signification des termes populaires franco-canadiens se rapportant à 'la maison du paysan canadien-français' (construction, aménagement, mobilier, ustensiles, etc.), a prize of from twenty to forty dollars wil be given. For a work coming under Section 2°, which aims to produce a French Canadian novel, or a historical work pertaining to Canada a prize of twenty five dollars. For a poetical contribution, coming under section 3° a prize of twenty five dollars. Moreover under all three sections, honorable mention and diplomas may be awarded by the jury. 1848. IDEM. Crémazie et notre littérature; ibidem (VIII, pp. 171). An estimat of a lecture given by le R. P. Henri Beaudé (Henri d'Arles), January 21, 1910, at Laval university on the poet Crémazie and Canadian French literature. As regards the stile of the lecturer and his works, criticizms, etc. see n^os 1224, 1466. All deductions made, M. Rivard says: ". . . en somme, nous croyons qu'on n'avait pas encore chez nous parlé aussi bien de notre poète national". Crémazie was something of pessimist as regards the possibility of the existence of a literature that might be cald purely Canadian French literature; as le père Beaudet says after analizing Crémazie's views: "En un mot Crémazie ne croyait pas à la possibilité d'une littérature canadienne." After combating, and as it seems to your reviewer, rightly so, this pessimistic view, le père Beaudet concludes thus: "N'avons-nous pas déjà notre littérature à nous? Nos écrivains canadiens français ont déja produit assez de bonnes et de belles œuvres, pour donner tort aux vues, assez pessimistes, de Crémazie, sur la possibilité d'une littérature canadienne. Il me semble que le problème qui le préoccupait a été résolu en notre faveur." 1849. IDEM, Le poêle, ibidem (pp. 335—338). An article on the French Canadian poêle giving the Canadian French expressions for its different parts, as wel as the conversational terms used at the many reunions around this "âme de la famille". The article is evidently intended to encurage similar contributions on utensils used in French Canada with a view of bringing out the local speech in the particular connection. The folloing wil giv an idea of the many Canadian French expressions involvd: "Le poêle de chez nous est à deux *ponts*" . . . à l'époque des *corvées,* son fourneau cuit sans peine . . . quand le soleil *grêle* les visages . . . au beau *mitan* de la place . . . il commence à *gelauder* . . . quand les marionnettes dansent au ciel pur . . . au printemps, on engagera Pierre-à-Grégoire; il laboure *une beauté* mieux que les autres et prend plus de *mie* . . . on fera de l'*abattis* au *sorouest* de la *rochière* de l'autre côté du grand *brûlé* . . . Joseph-à-François va à la ville demain, prendre une *consulte*: il a envie de *déchanger* de cheval; il *a pour son dire* que celui qu'il a eu du maquignon n'est pas assez *à main* . . . les *petits gars* ont pris deux lièvres au collet, hier, c'est *matin,* pour les lièvres; . . . la *bordée* de ce soir a presque abrié les *balises*; va falloir se lever, demain, avec la *barre du jour* pour *ouvrir*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

les chemins avant que le *grand-voyer* passe, parce que s'il *s'adonnait* à venir par ici *drès* le matin, on payerait sûrement l'amende . . . il n'est *pas guère avenant*, le *grand-voyer*; pour un *cahot*, pour un *banc de neige*, il nous fait des *misères*. Pourtant, y en a *ben manque*, des *cahots*, dans sa *part de route*, à lui. Et puis, *bon sang*! quand le bon Dieu fait neiger, je *pouvons* pas les empêcher les *bancs de neige*!" . . . 1850. IDEM. Un poète illettré, ibidem (IX, pp. 133—137). An interesting article on a poet whose spontaneus, tho unscoold production, has bin alredy mentiond under n° 183a (JB. V, 1 339). M. Rivard begins his article by revealing to us at once his noledge of human nature: "Le poète n'est-il pas en quelque sorte déséquilibré?" He then goes on to giv an account of Pierre-Paul Paradis who cannot help riming, for "Pierre-Paul est né poète. Je ne dis pas qu'il est poète; je dis qu'il est né poète . . . Brave paysan du royaume de Saguenay, il laboure, sème, récolte; il pourrait être heureux. Mais le chant des vers le hante, une rage de parler en mesure le dévore: c'est un besoin, une obsession, un harcellement. Il faut qu'il rime . . . 'C'est plus fort que moi', dit-il." Oftentimes Pierre-Paul abandons whatever he may be doing and relievs his desire to make verse. His verses ar not what ar ordinarily considerd good: "S'ils valent le papier sur lequel ils sont écrits, c'est qu'ils sont écrits sur du papier d'emballage. Et pourtant, quand on connaît l'auteur, on reste déconcerté devant ses productions étranges, incohérentes et décousues, parfois grotesques, mais où le poète se révèle tout de même. Un fatras de lieux communs, c'est vrai, et beaucoup de fautes de français, mais aussi des idées qu'il pêche on ne sait où, des expressions de choix qui lui viennent on ne sait comment, ici et là un vers bien frappé qui le surprend lui-même et qu'il ne reconnaît plus sitôt qu'il l'a fait, de la rime, de la césure même, voilà la poésie de Pierre-Paul. Une fois l'orthographe rétablie, le croirait-on? et bien! ça ne fait pas toujours mauvaise figure . . . Lisez le salut du poète à Charlesbourg 'berceau de son enfance':

Salut, vieux Charlesbourg! Des hauteurs où tu donnes,
Couronné par ton temple où règne la Madone,
Tu peux voir à tes pieds, du haut de ta grandeur,
Québec, Lévis, Beauport, la rade et sa splendeur.
De ton site éminent, tu vois la plaine altière
Où Wolfe et de Lévis enchaînaient la victoire.

Eh quoi! vous trouvez que *victoire* ne rime pas avec *altière*? Vous ne savez pas que Pierre-Paul est du grand siècle; bon Canadien il prononce *victouère*, et c'est pourquoi il fait ailleurs rimer *exploits* avec *guères*? Il est vrai, cependant, Pierre-Paul se contente parfois de l'assonance: *larme*, chez lui, rime avec *âme*, *sombre* avec *fondre*, *femmes* avec *infâmes*, *gêne* avec *extrême*, etc. Mais qu'est-ce que cela? Peccadilles! Pierre-Paul, en revanche, ne rime jamais pour l'œil, et ce n'est pas lui qui accouplerait *hallebarde* et *miséricorde*! Et la pauvreté des rimes, les hiatus, les barbarismes même n'empêchent pas Pierre-Paul de trouver parfois de beaux vers . . . il chante à sa façon la montagne et la plaine, les grands bois sourds et les gerbes d'or, la chaude lumière des jours d'été et la froide lueur des nuits d'hiver. Malgré les conseils, en dépit

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY O

des sarcasmes, il rime; il rimera jusqu'à sa mort . . . N'est-il pas à plaindre, ce poète illettré, impuissant à dire son rêve, et pour qui la poésie est comme un mal dont on a honte." The works of Pierre Paul Paradis ar: Essais poétiques, 1893, 7 pages; la Fin du monde, 1895, 22 pages; les Funérailles de l'amour, 1897, 27 pages, all publisht in Chicoutimi. It would appear that he has composed much since publishing these contributions, but lac of funds has prevented its ever having appeard in print. 1851. ROUILLARD, Eugène. Noms géographiques dans le territoire de l'Abitibi, ibidem (pp. 70—73). The Abitibi region has just bin explored. It is north of the province of Quebec, and geografical naines hav bin assignd to the varius localities. M. Rouillard's articles hav frequently bin referd to in the pages of the JB. (cf. n° 1688a). He continues to protest against many of these uncouth and unpronounceable proper names: "C'est encore notre sentiment que nos cartes y gagneraient en clarté et en précision si ceux qui sont chargés de les dresser hésitaient davantage devant ces vocables barbares, et leur substituaient à l'occasion, une appellation qui fût à la portée de toutes les intelligences." As regards the translation of these terms from the Algonquin dialect, the R. P. Lemoine seems to be the authority consulted. A few of these names together with M. Rouillard's strictures wil giv an idea of them, the meanings attacht to them, and the criticizms of them. *Abitibi* = eau du milieu, probably from the situation of the region on the high land betwen Hudson bay and the Saint-Lawrence river. *Atikosipi* (rivière) tributaire de la grande rivière Mégiskan. *Atiko* voulant dire *caribou*, il s'agit donc ici de la rivière au Caribou. Pourquoi ne pas l'avoir traduit tout de suite? Cela eût été bien plus simple. *Harricana* (rivière). En montagnais *karokanau*, en algonquin anakona, "biscuit". On pourrait donc l'appeler la "riviere au biscuit". C'est l'interprétation que donne le R. P. Lemoine. *Kinebikosipi* (rivière). Un missionaire traduit ce mot par "rivière du serpent". Du fait cette rivière est fort étroite, et serpente de la manière la plus singulière l'espace d'une demi-lieue. The folloing names ar translated. It can hardly be wonderd that exceptions to them in the original unpronounceable form be taken: *Kinojevis*, le petit brochet; *Makustigan*, lac de la rivière rouge; *Michagami*, the word simply means "grand lac"; *Newagama*, lac composé de quatre branches; *Obatogamau* (lac); *ob* = racine; *atok* = bois; *gamau* lac; lac resserré par le bois ou encore par la végétation; *Ogassasan* (rivière), de *ogas*, *osasan*, *ogans*, diminutif de *oga*, "doré", *osasan*, "nid", "nid du petit doré", c'est à dire "rivière où fraie le petit doré". *Puskitamika*, de *piskokamikau* (cris ou montagnais), *pisko*, racine pour "élévation, bosse", *kamikau*, terrain pour terre au présent de l'indicatif, c'est à dire une terre accidentée montagneuse; "lac du pays montagneux" (R. P. Lemoine). 1852. ROY, Mgr J. E., président de la SPFCanada., Discours à la séance publique, le 24 février 1910 (Bulletin VIII, pp. 207—211). The nature of this address calculated to inspire enthusiazm in the harts of all interested in the propaganda in favor of the French language and literature in Canada may be judgd of by the folloing brief extract: „Il s'établit, en effet, entre l'âme d'une race et le verbe où elle s'incarne, des liens mystérieux et forts, que l'on ne brise jamais impunément. Porter

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

atteinte à ce verbe, c'est frapper la race dans un de ses organes vitaux. Mais, par contre, aimer ce verbe, le parler avec son cœur autant qu'avec ses lèvres; le défendre contre toutes les invasions barbares; travailler à guérir des germes de corruption qui menacent la pureté et la vigueur de sa vie intime; mettre une sorte de coquetterie à le parer, à l'embellir de tous les ornements qui lui conviennent; veillir avec un soin jaloux à ce qu'aucun de ses privilèges ne soit sacrifié, et écarter impitoyablement les mains coupables qui voudraient l'enchaîner; voilà l une des meilleures et des plus pratiques façons d'être patriote. Et c'est la façon dont veulent l'être les membres du Parler francais. Patriotes à l'âme haute et à l'esprit clairvoyant, qui, à travers les glossaires qu'ils étudient et les vocables qu'ils dissèquent, voient toujours rayonner l'image de la patrie qu'ils aiment et dont ils veulent être les bons et fidèles serviteurs. 1853. VIGER, Jacques (1810). Néologie canadienne (Bulletin VIII, pp. 183—186; 234—236; 259—263; 295—298). These pages comprize from the word: *confessionals* thru the words *résous* containg 206 words, with careful explanation, as has bin quite fully stated in JB. XII, 1 297, and 1 300, under n^{os} 1691a and 1694. The French Canadians ar quite right in considering this valuable "Dictionnaire des mots créés au Canada et maintenant en vogue" as one of the most notable contributions to the „Lexique canadien-français". 1854. Bulletin des recherches historiques, vol. XVI, Lévis, 1910. The articles ar longer than in years past and apparently ar tending in that direction. The correspondence between the cathedral chapter at Quebec and canons Hazeur and de la Corne, publisht by Mgr Têtu, in the last volume was duly noted. This long article is completed in the present volume. Among other lengthy articles is a bibliografy of Canadian books on S^t Anthony of Padua and on the temperance question by le père Hugolin (n^o 1236) who has devoted much time to the latter problem. There is also an article by Benjamin Suite relating events in the career of M. de Montmagny, the second governor of Canada. Some genealogical notes regarding the Ramezay family make up the subjects of most general interest. 1855. Bulletin de la société de géographie de Québec, vol. IV, Québec, 1910. The articles in this review ar intended to popularize geografical noledge and ar not confined to Canada. The first number of the volume contains a discussion by Eugène Rouillard (n^o 1851) in regard to the correct form of two geografical names in the province of Quebec: Pointe des monts or Pointe de Monts, and Cap de Chatte or Cap Chat. M. Rouillard argues in favor of the first named form in each case. It would seem to be a plausible conjecture that Champlain named the former place after his frend the sieur de Monts. The maps of the period, however, do not bear out this conjecture. On the other hand, in regard to the Cap de Chatte, the evidence shows that Champlain desired to commemorate M. de Chaste, the predecessor of de Monts, and the name should be Cap de Chate, at least, if Champlain's spelling of his frend's name be accepted. There is a long article on Ungava, by A. T. GENEST, which is of importance in that it brings together in tangible form the reports of the geological Survey explorations in that cuntry. A comment in regard to the practis of naming places in some of the provinces after

Digitized by Google

some saint is of interest, because the statistics sho that in three counties of one province, every municipality is named after some saint and only one municipality in each of the six other counties is otherwise named. A consequence of this is the repetition of the same name thruout the province. Thus there ar nine places cald St John, twelv Ste Anne, with other les popular saints in decreasing repetition. Another paper, by M. N. Le Vasseur, deals with the Alaska question, as regards a possible cession of the "pan handle" strip to Canada for certain considerations. It would appear that the author's conception of ultimat union of the United States and Canada involvs the prior union of England and the United States. 1856. Le croisé, bulletin mensuel d'action sociale catholique, publié au secrétariat des œuvres de l'action sociale catholique, 101, rue Ste-Anne, Québec. The first number appeard in September. In the second number, under the title of "Bibliothèque paroissiale", a department was establisht to giv bibliografical information. 1857. Le patois canadien, in "le Devoir", Montréal, 3 décembre 1910. An article by le R. P. Louis Lalande (n° 1228) in regard to an ignorant prejudis which exists among many English and Americans regarding the nature of the French language as spoken in Canada. Father Lalande treats the same subject in the review "America", December 3d 1910, pp. 177—178. 1858. Mémoires de la Société royale du Canada IIIe série, t. III, séance de mai 1909. Ottawa (Pope et fils) 1910, in 8° 25c. × 17c.; pages CCXLIII = 235 + XIX + 236 + 299. This large and important volume contains besides the contributions red at the May 1909 reunion, a compte rendu of the special meeting of the royal society held in Quebec, July 22d 1908 during the "fêtes du IIIe centenaire"; the addresses deliverd on that occasion by M. Boucher de la Bruère, M. J. E. Roy, president of the Society, M. le juge A. B. Routhier, M. Burwash, M. Thomas Chapais, M. l'abbé Camille Roy, M. Adjutor Rivard, poems by M. Pamphile Le May, Rév. F. G. Scott, and M. Gustave Zidler. At the annual 1909 meeting the folloing papers wer presented. red before the French section of the society, and publisht. In several cases, these valuable contributions appear separately printed. 1858a. Casgrain, P. B. La sépulture de Montcalm (presented by M. A.-D. De Celles). 1858b. David, L. O. Deux grandes familles canadiennes, les Papineau et les Bédard. 1858c. Gérin, Léon. La science sociale. Aperçu d'une méthode d'observation, d'étude et d'enseignement. 1858d. Gosselin, l'abbé Auguste. Champlain et Hudson. 1858e. Poirier, Pascal. Jean Cabot et Sebastien Cabot. 1858f. Poisson, Adolphe. Le sommeil de Montcalm, poésie. 1858g. Prud'homme, le juge L.-A. La baie d'Hudson (troisième étude). 1858h. Rivard, Adjutor. Legendre (n° 1686, 1754). 1858i. Roy, Camille. Étude sur Jean Rivard (cf. n° 1490, JB. XI, 1 326). 1858j. Roy, J. E. La propriété littéraire. 1858k. Sulte, Benjamin. Le chevalier de Niverville. Moreover within this volume wil be found the reports of l'Institut canadien de Québec, presented by M. P. Boucher de la Bruère; of l'Institut Canadien français d'Ottawa, by K. A. T. Genest; of the SPFCanada., by M. Rivard; of la Société de géographie de Québec, by M. J. E. Roy; and of the

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Société d'économie sociale et politique de Québec, by M. Errol Bouchette. In regard to n° 1858 g, the paper of M. Prud'homme, of Manitoba, it may be said that it continues the series written by him on the movement of Europeans in the Hudson bay district (cf. n°s 56, 1501, 1760, etc.). The contribution shows no attempt at consulting original documents, but is rather of a popular caracter intended to awaken interest. As to n° 1858 d, l'abbé Gosselin's Champlain et Hudson, it deals with the discovery of lake Champlain and of the Hudson river. It is somewhat remarkable that both of these discoverers performd their respectiv work in discovery in the year 1609. The later voyages of Hudson to Hudson bay deserv more adequat treatment than they hav yet receivd. N° 1858 j, M. Roys contribution, la Propriété littéraire has bin separately issued (Ottawa, 1910, in-8°, 24 c × 16 c. 5, 18 pages). It is an admirable plea in favor of the rights of Canadian authors, as wel as an exposé of what has bin done and of what remains to be done in order properly to protect literary property. N° 1858 i. M. l'abbé Camille Roy's Étude sur "Jean Rivard", has also bin separately printed (Ottawa, 1910, 18 pages). The present paper analizes more especially than the author did under n° 1490 the caracters of the novel. N° 1858 k, M. Sulte's Chevalier de Niverville is a biografical sketch of Joseph Claude Boucher de Niverville, usually cald in the history of the New England colonies Deberline or Deberlina and given the title of general. The life of the chevalier is ful of incidents, tho there is nothing of exceptionally remarkable thruout it all. He was faithful to both flags under which it fel to his lot to serv in Canada. 1859. La nouvelle France contains with other material a number of historical articles: 1859 a. Chapais, Thomas (cf. n° 1831) has a brief article on Montcalm et la capitulation de William Henry; 1859 b. the R. P. Hugolin, a Récollet friar, describes some Échos héroi-comiques du naufrage des Anglais sur l'Ile-aux-Oeufs, en 1711, alredy noted under n° 1825. It is of interest, however, to ad here that le père Hugolin, odly enuf, found copied into an old book of songs partly devotional, preservd by the nuns of the Hôtel-Dieu, at Quebec, a score of chansons composed in 1711 to celebrate the defeat of sir Hovenden Walker, and some other chansons composed during the seven year's war in honor of French victories. These ar what he has now edited. They represent vigorusly, tho crudely, the spirit of the beginning of the XVIIIth century. 1859 c. "Lex" writes on les Ecoles du nord-ouest making a severe attac on sir Wilfrid Laurier for not standing by his original proposal to giv the new provinces of Alberta and Saskatchewan the tipe of separate scools found in the province of Ontario. A sufficient idea of the factors involvd in this dispute may be got by consulting n° 1815. 1859 d. Pacifique, le R. P. (cf. n° 1234) Une tribu privilégiée (also separatly printed, pp. 20). This is a historical ethnografical sketch of the Micmacs taking into account their present condition. The missionaries hav bin working among them for three hundred years. They ar therefor considerd by le père Pacifique who is a member of the Capucin friars, as "a favord tribe". In 1906 they numberd 4224, including those in Newfoundland and a few others in

Digitized by Google

the United States. According to father Pacifique, they hav in no wise degenerated, but hold wel their own, and ar as in the erly days good catholics. Father Pacifique interprets the simbol of the cros among certain Indians as evidence of erlier Cristian training. The point however has bin made by professor Ganong (n° 1864) in his translation of Le Clercq's "Nouvelle relation de la Gaspésie", a work that appeard in 1691, and wil be found mentiond in JB. V, 1 298, note 20, that the cros is merely the totem of the tribe, which they embroider on their clothes and paint on their boats, etc., and is in no wise connected with the Cristian simbol. It is, in all probability, the conventionalized figure of a man drawing a bo. In this contribution to Micmac lore wil be found many interpretations of Micmac names and words, not all of which, according to professor Chamberlain (RHPC. XV, 187) can be accepted. For instance, *Acadie*, according to le père Pacifique, comes from Micmac *algatig* derived from *algatigei* to settle, camp, and would signify "settlement". But the erliest maps and narrativs of the French explorers hav the name spelt "Arcadie" or "Larcadie", which points to an entirely different origin. The same Micmac word appears in *Tracadie* (cf. *Tracdiegetch* under n° 1260) *tracadie*, being a corruption of *etlagatig*, the form used in reference to a particular village or settlement. Altho, today the "great chief" of the Micmacs lives on the iland of Cape Breton, the "capital" is Restigouche on Chaleur bay, New Brunswic. 1859 e. PRUD' HOMME, L.-A. (see 1858 g) has a long article on Les compagnies de la baie d'Hudson et du nord-ouest, telling the story of the rivaly and ultimat reunion between these two companies. 1859 f. ROY, l'abbé Camille (cf. 1858 i) treats the subject la Race française en Amérique maintaining what many of the Canadian French do, that, in order to continue their achievments they must preserv their individuality by not amalgamating with those in their immediat environment, but on the contrary preserv their separat identity. For further argument on this much discust question, cf. n° 1812. M. Roy, in dealing with his subject, discusses the work "la Race française en Amérique", by MM. Desrosiers et Fournet. 1859 g. The R. P. ROULEAU givs a bibliografical notis of the third volume of the abbé S.-A. Lortie's Philosophiae christianae (n° 1656). 1859 h. GOSSELIN, l'abbé Amédée, publishes in la Nouvelle-France a chapter of his forth coming educational work "l'Instruction au Canada sous le régime français" (cf. n° 1710). 1859 i. L'Opinion publique, Worcester, Massachusetts, of October 15th, has an article by M. Louis É. Cadieux of the American Book Company, Boston and New York. The article appeard originally in the Boston "Transcript" and replied to an article in that paper by professor Hennequin, formerly of Michigan university. The latter by his assertions, as M. Cadieux points out very clearly, might very wel "confirmer l'idée erronée qu'ont certaines personnes mal informées que les Canadiens français parlent un jargon, ayant des rapports bien éloignés, s'ils en avaient, avec le français de France". It is this idea that M. Cadieux takes good care to point out the incorrectness of, and the injustis to the French Canadians such statements ar likely to produce. 1860. La revue canadienne. Under n° 1699 (JB. XII, 1 302—303) a pretty ful

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

account of this leading popular magazine in French Canada was given. Volumes fifty-eight and fifty-nine appear in 1910. Nearly every relm of literary production is exploited to some extent save the original story which is conspicuus by its absence thruout the output of the "Revue canadienne". We hav the essay, or something of a literary biografical caracter, represented by le père Beaudet (Henri d'Arles), F. L. Desaulniers, F. Gauthier, Jules Fournier; education by A. Huot, E. J. Auclair and Philip Perrier; history by Thomas Chapais, E. Gagnon, John M. Clarke, Luc Dupuis, A. C. Morice, L. A. Prud'homme, Benjamin Sulte; the future of the French race in Canada by Henri Lemay; le parler français au Canada, les congrès des Canadiens français by E. J. Auclair; poetry by Pamphile Le May, P. A. Archambault, F. Valentin, M. Breton, J. B. Caouette, A. Ferland, Englebert Gallèze, Gaétan Valois; religius topics by le père Galtier, P. M. Dagnaud, Paul Bruchési, Alphonse Gagnon; articles of a sientific caracter, by Luc Dupuis, Joseph Schmitt, E. M. Flahault, Fabien Vanassi; of a sociological caracter by Émilie Chartier, Léonidas Perrin. Nearly all of these names hav bin brought to the attention of the readers of the JB. in connection with some kind of literary contribution. They represent quite wel what French Canada is doing along the line of literary activity. It is in this Revue that quite a few of the papers on the erly history of the North-west by L. A. Prud'homme appeard (cf. n° 1858 g and 1859 e). There is no lac of poetry, history, biografy, of articles more or les along religius lines and regarding the French language and the race. But the novel, the play, the original short story, continue to be quite as absent as when your reviewer undertook the task of presenting to the readers of the JB. the literary output of French Canada (JB. V, I 294 et seq.) that is a dozen years ago. In this respect "la Revue canadienne" mirrors, with a high degree of perfection the literary activity of the province. In connection with the 1910 volumes of the "Revue", the article on l'Avenir de la race canadienne-francaise, by Henri Lemay, is worthy of passing notis. M. Lemay is a French Canadian lawyer at Laval university and is obviusly one of the yung men who hav alined themselvs behind M. Bourassa and the nationalist movement, referd to under n° 1815. His views ar today as roseat and not a whit les radical than those of E. Rameau in "la France aux colonies", written in 1859 and quite fully described in JB. V, I 302—303, M. Lemay applies the old saying "Les gestes de Dieu se font par les mains des Francs" to the "Francs" on the banks of the St Lawrence. They ar the favord of all nations and their destiny is unlimited. Even M. Lemay himself considers his views as "very optimistic".

English writings dealing with French Canada. 1861. CAMPBELL, Thomas Joseph, S. J. Priests of North America, vol. II, N. Y., American Press. This volume continues father Campbell's story of the missionaries, beginning with those who workt among the Hurons. He presents monografs dealing with Peter Biard, Enemond Massé, Jean de Brébeuf, Gabriel Lalemant, Anne de Noue, Anthony Daniel, Charles Lalemant, Jérome Lalemant, Charles Garnier, Noël Chabanel, and Leonard Garreau. 1862. GANONG, W. F. (cf. n°s 1128, 1496, 1514, JB. XI, I 335). The identity of the animals and

Digitized by Google

plants mentiond by the erly voyagers to eastern Canada and Newfoundland, with a vocabulary. MSRC., t. III, séance de mai 1909, III^e série, pp. 197—242. Most of the names brought together in this wel made collection ar French formations and ar stil used today. On p. 216 of this contribution wil be found the word *esterlais*, made the subject of investigation by M. Antoine Thomas and discust in the pages of the JB. (n^0 1693, XII, 1 299—300). 1863. Geddes, J., Jr. Canadian French, 1907 (JB. X, 1 185—237). This summary of the literary output in French Canada for the year 1907 forms the subject of a favorable review in the BPFC., IX, 82, 1910—1911. 1864. Le Clerq, le père Chrestien. New relation of Gaspesia, with the customs and religion of the Gaspesian Indians. Translated and edited, with a reprint of the original, by William F. Ganong, Toronto, Champlain Society, 1910; pp. XVI, 452 (cf. n^0 1862). This excellent contribution rendering more accessible the noledge alredy possest of the Recollet missionary Le Clerq among the Micmac Indians of New Brunswic and the Gaspé peninsula; and clearing up also in the Introduction much that needed careful editing is a welcom addition to the publications of the Champlain Society. Le Clerq ministerd to the Indians in Canada for about twelv years returning to France in 1686. His great work as a missionary was the invention of an arbitrary sistem of signs, a kind of sillabary, by the aid of which he succeeded in making his converts far better acquainted with the prayers and religius instruction given them than if he had depended on their memory alone. One of the most interesting features of professor Ganong's Introduction is the identifying as Le Clercq's the hieroglifics used by the abbé Maillard. Another interesting point cleard up by professor Ganong is that of the supposed traces of erlier Cristian teaching among the Micmacs as evidenced by their reverence for the cros. The point has bin alredy explaind under n^0 1859 d. A third problem, which, however, does not admit of final solution, is the question how far the text, which was printed in 1691, represents Le Clercq's original manuscript. These points and others as wel, together with luminus comment in regard to the manners and customs of the Micmacs, form as useful a volume as can wel be found in regard to the entire subject treated. 1865. Review of historical publication relating to Canada, vol. XV, 1911. Quite fully described under n^0 1702 (JB. XII, 1 306). Probably contains a greater number of reviews pertaining to French publications mostly historical, than any other publication issued in English. Moreover, the articles on anthropology, archeology, ethnology and folk-lore, contributed by specialists ar of much value, because of their intrinsic merit and of the scarcity of reliable data on such subjects.

Boston University. September 26, 1913.

James Geddes, Jr.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

II.

Zweiter Teil. Literaturwissenschaft.

Literaturwissenschaft u. Poetik. 1908—1910 mit Nachträgen zu 1905—1907.

Die Neuerscheinungen, welche die letzten Jahre auf den weiten und schwer abzugrenzenden Gebieten der Literaturwissenschaft und Poetik gebracht haben, sind bald Schriften allgemeinen Inhalts, bald solche mehr spezieller Bestimmung. Die Ausführungen, die geboten, die Resultate, die gefunden werden, sind ebenso mannigfach und verschiedenartig wie die Standpunkte, auf die sich die einzelnen Verfasser stellen, oder die Ziele, die sie sich setzen. Bald ist es ein rein literarhistorisch-wissenschaftliches Interesse, das den Ausschlag gibt, bald tritt das praktische Bedürfnis als der leitende Gedanke in den Vordergrund.

Unter den Schriften, die in der letzteren Hinsicht von Wert sind, ist an erster Stelle zu nennen das interessante, der Dramatik gewidmete Buch von Savits, „Von der Absicht des Dramas. Dramaturgische Betrachtungen über die Reform der Szene, namentlich im Hinblick auf die Shakespearebühne in München“[1]). Das Buch ist aus der Theaterpraxis hervorgegangen und bringt eine ganze Fülle guter Ratschläge. Mit Recht wendet sich der Verfasser gegen den unnötigen Aufwand von Dekorationen und Statisten auf der Bühne und all das überflüssige Beiwerk, das vielfach doch nur den Kunstgenuss stören muss. Auch Rostands Chantecler hat die Richtigkeit dieser Ansicht nicht erschüttert. Savits fordert eine Aufführung, die der Absicht des Dichters und der Grösse und Eigenart der dramatischen Leistung gerecht wird und sich ganz auf der Kunst des Schauspielers aufbaut. Aus den anschaulichen Erörterungen von Savits gewinnt man manchen lehrreichen Einblick in die die Theaterwelt bewegenden Fragen. Seine Ausführungen sind ebenso interessant für die Kenntnis szenischer Verhältnisse, wie für die künstlerische Seite der Dramatik. Es ist nicht zu leugnen, dass die von Savits erstrebte Reform unserer Bühne ihre Berechtigung hat

1) München (Etzold & Co.) 1908, XI, 397 S.

Digitized by Google

und dass sehr viel Wahres und Beherzigenswertes in seinen Ausführungen steckt, aber ebenso sicher ist, dass solche Vorschläge — Savits weiss es selbst nur zu genau — bei unseren gegenwärtigen Verhältnissen nicht leicht durchdringen werden.

Mit den Ausführungen des Buchs von Savits, wenn auch nicht direkt in der Tendenz, berührt sich in mancher Hinsicht die Schrift von Hans Oberländer, „Bühne und bildende Kunst. Ein Epilog zur Faust-Aufführung am Münchener Künstler-Theater 1908“[2]. Sie ist, wie der Untertitel anzeigt, aus besonderem Anlass geschrieben und gibt technische Anweisungen, wie der „Faust“ aufgeführt werden soll und wie er zu München aufgeführt worden ist. Sie will im Zusammenhang damit zeigen, „was die dramatische Kunst durch die Bühneninvasion der bildenden Künstler als Regisseure und Bühnentechniker gewonnen und verloren hat“. Sie behandelt demgemäss alle die vielartigen technischen Mittel, die bei der Inszenierung zur Verwendung kommen oder zur Verwendung kommen können und sucht gleichzeitig neue Mittel und Wege zu einer zeitgemässen Gestaltung theatralischer Aufführungen.

Dem Gedanken, die Schauspielkunst zu heben, welcher in dem Buch von Savits überall durchklingt, ist noch im besonderen die Broschüre von Karl Vogt, „Schauspieler-Kunst. Eine Hochschulfrage“[3], gewidmet. Ausgehend von dem Satze, dass die Blüte des Theaters von der Blüte und Pflege der Schauspielkunst abhängig ist, verlangt Vogt eine Hochschule für Schauspielkunst. Die Schrift zählt auf, was in diesem Sinne oder vielmehr auf dem Wege zu diesem Ziel bisher geschehen ist und wieviel noch für eine systematische und einheitliche Ausbildung zum Schauspielerberuf zu tun bleibt.

In diesen Zusammenhang gehört auch das von starkem Selbstbewusstsein diktierte Buch von Julius Bab, „Kritik der Bühne. Versuch zu systematischer Dramaturgie“[4]. Der Verfasser will den „Versuch zu systematischer Dramaturgie“ wagen. Über mehr als einen Versuch kommt er tatsächlich auch nicht hinaus. Er trägt zu viel Anschauungen vor, deren allzu grelle persönliche Färbung sich mit objektiver Betrachtung nicht immer verträgt. Bedeutet schon die Missachtung der historischen Betrachtung, welche der Verfasser (S. 9 und auch sonst noch) zur Schau trägt, einen Fehler, so noch mehr die übertriebene Wertschätzung der schauspielerischen Leistung gegenüber der schaffenden Arbeit des Dichters. Abgesehen von diesem Grundfehler enthält die Schrift manch richtiges Urteil und lässt ein feines Verständnis für das Wesen der dramatischen Kunst und für die Aufgaben des Dichters und die des Schauspielers erkennen. Wie Savits vertritt auch Bab die Meinung, dass die Kunst des Darstellers das Höchste und Beste bei der ganzen Ausstattung des Theaters sein müsse. Ebenso kann man ihm nur zustimmen, wenn er auch die Sprache des Dichters in ihrer mannigfachen Äusserung und stilistischen Feinheit als künstlerische Schöpfung im Zusammenhang mit der ganzen dichterischen Leistung gewürdigt wissen will. Auch nach

2) Köln a. Rh. (Albert Ahn), 65 S. 3) Berlin 1908 (Priber & Lammers). 4) Berlin 1908 (Oesterheld & Co.), 166 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dieser Seite hin sind seine Ausführungen interessant, wenngleich, hier wie immer, manch subjektive Anschauung, manch unhaltbare Behauptung mit unterläuft. Babs Schrift will nun einmal kein Traktat sein, der die Tatsachen Punkt für Punkt durchgeht und sich durch exakte Systematik hervortut; sie ist kein Lehrbuch oder Lernbuch; sie will allein Gedanken und Anregungen geben und Anschauungen vortragen, die wie der Verfasser S. 7 sagt, „hoffentlich als Niederschlag eines persönlichen Erlebens kenntlich sind".

Mit den Ausführungen von Savits und Bab berühren sich nahe diejenigen des Franzosen Léon Brémont, „L'art de dire et le théâtre"[5]). Auch Brémonts Buch ist das eines Praktikers. Der Verfasser, professeur à l'Ecole Normale Supérieure de Sèvres et à l'Université des Annales, verteidigt die Notwendigkeit einer guten, auf dem Konservatorium erworbenen Schulung und tritt für die Beibehaltung einer gesunden Tradition ein, welche die Schauspieler ihre Rolle allein im Sinne der Dichter interpretieren lehrt. Der Dramatik soll ihre künstlerische und klassische Reinheit gewahrt bleiben, ihre Aufgabe soll nicht darin bestehen, die Schaulust der Menge zu befriedigen. Auch auf lautliche Reinheit muss entscheidendes Gewicht gelegt werden. Unter diesem Gesichtspunkt geht Brémont die einzelnen Laute durch und zeigt, wie diese artikuliert werden müssen. Er gibt besonders für Schauspieler oder solche, die es werden wollen, recht lehrreiche Winke und Anweisungen über Atmung, Betonung, über Wertung und Beachtung des rhythmischen Elements u. s. f. Allen Bemerkungen wird man indessen nicht zustimmen können. So wird man, was S. 51. 52 über die Aussprache des r gesagt wird, nicht unwidersprochen hinnehmen dürfen (einige Verse, in denen das r zur Klangmalerei gebraucht wird, beweisen nichts). Das, was Brémont S. 68 über legs lehrt, entbehrt des historischen Verständnisses. Bei plus (S. 68. 69) ist die Bindung des s falsch beurteilt.

Von einem anderen Standpunkt aus geschrieben ist das Buch von Antonin Fessy, „La poésie éducatrice"[6]). Es besteht aus zwei Teilen, von denen der erste der künstlerischen Würdigung der Poesie gewidmet ist, während der zweite pädagogische Bestimmung hat und die Rolle der Poesie in dem Unterricht der Schule behandelt. Wir haben hier das Buch eines Idealisten vor uns, der für die Poesie schwärmt und sie gerne für die Erziehung der Jugend verwertbar machen möchte. In allgemein gehaltenen Ausführungen wird zunächst der Zusammenhang dargelegt, in dem die Dichtung zu dem menschlichen Geist und seinen verschiedenen Betätigungen steht. Hier werden uns Erörterungen über die Poesie als Ausdruck des Schönen, künstlerisch Vollendeten, den Menschen Bildenden und Erhebenden geboten. Der befreiende und sittlich läuternde Einfluss der Poesie wird dargelegt. Es wird gezeigt, wie sie den Menschen mit edlen Gefühlen zu erfüllen und dadurch den Menschen dem Menschen näher zu bringen weiss. Auf den lichten Höhen, zu denen uns die Dichtkunst emporführt, verbinden sich in Harmonie das ästhetische und das moralische Ideal. Die Poesie soll eine Quelle der

5) Paris (Libr. Ch. Delagrave), s. d. (1906?), 240 S. 6) Lyon-Paris (Libr. catholique Emmanuel Vitte), 1909, 216 S.

Digitized by Google

Erhebung sein: „le poète, lui aussi, a charge d'âmes, il ne peut l'oublier complètement, et, sous une forme ou sous une autre, il ne manque guère de l'exprimer" (S. 97). Die Poesie soll uns das Verständnis für das Unendliche erschliessen. „L'homme est un dieu tombé qui se souvient des cieux, mais pas toujours, mais pas assez souvent sans doute. La poésie vient lui remettre au cœur cette souvenance salutaire. Elle ouvre à notre âme des horizons par delà le cercle borné de ce bas monde et de tous les mondes. Elle est, par instants du moins, un reflet de l'absolu, ou, suivant la définition même qu'on a donné du sublime, elle est, au sein du fini, la soudaine apparition de l'infini" (S. 112. 113). Bei der Formulierung leerer Theorien bleibt Fessy nicht stehen. Die Frage, die ihn am meisten interessiert, um derentwillen er sein Buch geschrieben, ist die: wie und in welchem Umfang lässt sich die Poesie in dem Schulunterricht verwertbar machen? Er zeigt an zahlreichen Beispielen, wie der Gedanke von der bildenden Kraft der Poesie zu den verschiedensten Zeiten und in den verschiedensten Köpfen lebendig gewesen ist. Besonders das Beispiel Athens ist ihm willkommen. Die Liebe zur Poesie wurde schon früh in das Herz des jungen Atheners gepflanzt und ihm damit manches Ideal übermittelt. Selbst auf die sonst so nüchternen Römer ist noch etwas davon übergegangen. Die Ausführungen Fessys gipfeln in einer ganzen Reihe positiver Vorschläge über die Verteilung der Stoffe (S. 174 ff.) und über die Methode des Lehrers (S. 193 ff.). Ein frischer und kräftiger Zug weht durch das Buch, über dem selbst etwas von dem Hauch edler Poesie lagert.

Gegenüber dem flotten Ton des Fessyschen Buchs macht die Schrift von Karl Bone, „*ΠΕΙΡΑΤΑ ΤΕΧΝΗΣ* „Über Lesen und Erklären von Dichtwerken"[7]) einen mehr ruhigen, um nicht zu sagen, pedantischen Eindruck. Bones Schrift ist aus der Schulpraxis erwachsen. Der Verfasser selbst ist ein im Schulamt ergrauter Pädagoge. Seine Schrift stellt den Niederschlag seiner langjährigen Erfahrungen und Beobachtungen dar. Bone tritt für eine dem Denken und Fühlen des Dichters entsprechende Behandlung der Lektüre ein. Er strebt nach dem Geniessen der Dichtungen, nach Empfinden mit dem Dichter und kann die Kritiker und überklugen Pedanten nicht leiden, die mit Textkritik und allen möglichen anderen Zutaten die Lektüre würzen, d. h. ungeniessbar machen wollen. Worauf es ihm bei der Lektüre eines Dichters ankommt, ist vor allem das Verständnis der dichterischen Leistung und Persönlichkeit. Diesem Zweck muss alles andere weichen, auch die grammatische Erörterung. In recht interessanten Darlegungen zeigt Bone, wie sich die grammatische Belehrung im Zusammenhang mit der Lektüre verwerten und als Mittel, den Gedanken des Dichters in seiner stilistischen Feinheit zu erfassen, auch für die Erschliessung des Inhalts nutzbar machen lässt. Selbst — scheinbar — grammatisch Unkorrektes gewinnt so ein eigentümliches Interesse. Die Probleme, an die Bone den Leser heranführt, sind fast durchweg der Horazlektüre entnommen. Auch wenn man diese Einseitigkeit und die mit ihr verknüpfte Überschätzung von Horazens dichterischer Bedeutung in Abzug bringt, wird man noch viel Anregung aus der Schrift gewinnen.

7) Leipzig u. Berlin (B. G. Teubner) 1909, VI, 132 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Von einem völlig verschiedenen Standpunkt geht der Schweizer Theologe Konr. Wilh. Kambli aus in seinem schon 1905 erschienenen Buche: „Kunst und Leben in ihrer Wechselwirkung aufeinander“[8]). Er fasst die Poesie unter einseitigem religiösem Gesichtswinkel ins Auge. „Zu den Künsten, die der Religion am nächsten verwandt sind, zählt vor allem auch die Poesie. Sie ist, soweit es sich um den Ausdruck der Religion in Worten und Zeichen handelt, nach dem Gebet die natürlichste Äusserung der Frömmigkeit“ (S. 37). Die Literatur der Inder, die der Juden, der Heliand, die Kirchenlieder, unsere Klassiker, kurz alles, was Poesie heisst, ist in seinen Augen nur Äusserungs- und Erscheinungsform des religiösen Lebens. Überall deckt er Spuren religiösen Denkens auf. Die Poesie ist nicht Endzweck, sondern nur Mittel zum Zweck: sie leistet dem Christentum Dienste, und darin haben wir „dankbar einen Beitrag zur Erlösung der Welt“ anzuerkennen (S. 47). Kamblis Buch ist keine Betrachtung der Literatur um der Literatur, sondern um theologischer und religiöser Gründe willen. Die verschiedensten „Künste“ (Musik, Bildhauerei, Malerei etc.) werden von ihm systematisch und im Tone schulmeisterlicher Pedanterie durchmustert und abgekanzelt. Überall machen sich religiöse Befangenheit und Beschränktheit, Vorurteil und Moralpredigt breit. Viel Irriges findet sich in dem Buche, natürlich auch viel Wahres und Richtiges, das man indessen nicht gerade unserem Verfasser als Verdienst anrechnen und zugute halten darf. Viel und Vielerlei wird uns geboten, alles aber unter ein religiösem Gesichtspunkt und oft mit weitschweifiger Umständlichkeit. So wird, um nur ein Beispiel herauszuheben, S. 205—227 ein — in manchen Punkten recht anfechtbarer — Überblick über die Geschichte des Dramas gegeben. Warum? Damit im Anschluss daran die Frage erörtert wird, welchen Einfluss die dramatische Kunst auf das Leben ausübt (S. 227 ff.). Das Ergebnis ist natürlich wieder ein religiöses und lautet: „Lassen wir dem Theater seinen Wert; aber überschätzen wir es nicht. Nie und nimmer wird es die Kirche ersetzen können; aber es behält neben ihr sein Recht und seine Bedeutung“ (S. 242). Für den ganzen Standpunkt Kamblis sind die beiden Schlussthesen, in denen seine Ausführungen gipfeln, bezeichnend: „Die Kunst kann die Religion nicht ersetzen“ (S. 359) und: „Kunst und Religion können einander nicht entbehren“ (S. 366). So sympathisch auch die Betonung des Religiösen berühren mag, in Kamblis Buch wird seine ewige Hereinziehung zur Last. Als literarhistorische Leistung kann sein Buch nicht gelten; es stellt vielmehr ein Kuriosum dar, in dem mit enzyklopädischem Sammelfleiss alle möglichen Gebiete geistiger Arbeit behandelt und mit religiöser Voreingenommenheit durchmustert werden.

In ganz anderem Geiste und mit feinstem künstlerischem Verständnis fasst Paul Schulze-Berghof, „Die Kulturmission unserer Dichtkunst. Studien zur Ästhetik und Literatur der Gegenwart“[9]) das Problem der Dichtkunst auf. Das Buch ist von einem Manne geschrieben, der selbst ein Dichter ist und ein tiefes Verständnis für das Seelenleben des Dichters und für die von der Poesie zu leistende Auf-

8) Frauenfeld (Huber & Co.) 1905, 366 S. 9) Leipzig (Fritz Eckardt) 1908, 432 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gabe wahrer Kunst hat und sich diese nicht durch philisterhafte und kleinliche Kritik verkümmern und verkürzen lassen will. Das Buch ist eine lohnende und genussreiche, wenngleich nicht gerade leichte Lektüre. Es zeugt von einem grossen Schatz tiefer und gründlicher Kenntnisse und übermittelt eine reiche Fülle von Anregungen, die der Verfasser in geschmackvoller Sprache mitzuteilen versteht. Mit klarem Blick und tiefem Verständnis umfasst er weite Zusammenhänge, ebenso wie er das Einzelne, bis in fernliegende Details hinein, zu durchdringen und zu beleben versteht. Manches schon so oft behandelte Problem gewinnt unter seiner Feder einen neuen Reiz, wenn nicht gar eine neue Fassung und Lösung. Besonders seine Ausführungen über Byrons „Manfred" (S. 60 ff.) haben viel Ansprechendes für sich und mehr noch seine Auffassung des „Faust" (S. 83 ff.). Seine fesselnde Art vermag uns in gleicher Weise für die grossen Zusammenhänge, wie für die kleinen Einzelheiten seiner Ausführungen zu interessieren. Natürlich ist nicht zu erwarten, dass jeder in allen Punkten der Meinung des Verfassers beipflichten wird. Aber auch wer sich sachlich nicht mit ihm einverstanden erklären kann, wird ihm für die Fülle von Anregungen dankbar sein, die er aus der Lektüre seines Buchs empfängt und wird der Wärme der Überzeugung und dem aufrichtigen Idealismus seine Anerkennung zollen, mit denen Schulze-Berghof für seine Ansichten eintritt. Überall spricht aus dem Buch die Persönlichkeit des Verfassers. Man merkt es den Ausführungen an, dass die mit einer hohen Auffassung vom Wert der Poesie verknüpfte Wertung der Persönlichkeit, auf die der Verfasser einen so entscheidenden Nachdruck legt, tief in seinem eigenen Wesen wurzelt.

Das wachsende Interesse für die Erschliessung der in der Literatur waltenden grossen Gesichtspunkte spricht sich nicht bloss in der mehr gelegentlichen Berücksichtigung literargeschichtlicher Fragen von allgemeiner Bedeutung aus[10]), sondern gibt sich in mehreren besonderen Einführungsschriften kund. Eine Einführung in das Studium der Literaturwissenschaft betitelt sich das Buch von William Henry Hudson, „An introduction to the study of literature"[11]). Den Zweck seines Buchs fasst der Verfasser selbst in den Satz: „The aim of this book is to set forth, in the simplest possible way, some of the questions to be considered and the principles to be kept in view in the systematic study of lite-

10) Hier sind zu nennen: John Meier, Werden und Leben des Volksepos. Rede gehalten den 15. November 1907 am Jahresfeste der Universität Basel. Halle a. S. (Niemeyer), 1909, 54 S. — S. Singer, Mittelalter und Renaissance; Die Wiedergeburt des Epos und die Entstehung des neueren Romans in: SprD. Tübingen (J. C. B. Mohr [Paul Siebeck]), 1910. 56 S. — J. E. Spingarn, A History of literary criticism in the Renaissance. Second edition, revised and augmented. New York (The Columbia University Press), 1908, XI, 350 S. (zur ersten Aufl. vgl. Philipp August Becker, Literaturzeitung 1900, S. 3114). Vor allem ist hier zu nennen Friedrich Kummer, Deutsche Literaturgeschichte des neunzehnten Jahrhunderts. Dresden (Karl Reissner), 1909, XVI—720 S. Kummer hat in diesem Buche in dankenswerter Weise zum ersten Male den prinzipiell wichtigen Versuch unternommen, die deutsche Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts nach Generationen einzuteilen. 11) London (George G. Harrap & Company) 1910. 432 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

rature." Demgemäss wird zunächst allgemein das Wesen der Literatur dargelegt und die Literatur als Ausdruck der schaffenden Persönlichkeit gefasst. Weiter wird das chronologische Studium des Dichters und seiner Werke, das vergleichende Studium, die Biographie und der Stil gewürdigt (Kap. 1). Das 2. Kapitel wendet sich dann dem historischen Studium der Literaturgeschichte zu und erschliesst den Begriff „Nationalliteratur". Das Verhältnis des Dichters zu dem Geist seiner Zeit wird klargestellt; ein besonderer Nachdruck fällt dabei auf das Verhältnis der Dichter, wie es sich aus ihrer zeitlichen Reihenfolge und aus ihrer Stellung zur Literaturströmung und Literaturrichtung ihrer Epoche ergibt. Von da aus kommt der Verfasser dazu, die Berechtigung zu zeigen, mit der man von gewissen Zeiträumen als von Epochen von besonderer Wichtigkeit spricht; er lehrt, sich gleichzeitig mit Taineschen Theorien auseinandersetzend, inwiefern die Literatur als eigentümliches Produkt der Zeit zu begreifen ist, und legt die Wichtigkeit der zwischen den Literaturen von zwei oder mehr Völkern bestehenden Wechselbeziehungen dar. Der historische Standpunkt wird auch auf die Betrachtung des Stils wie der dichterischen Technik ausgedehnt. Das 3. Kapitel beginnt mit der Erörterung der Frage: was ist Poesie? Hier werden die zahlreichen bisher gegebenen Definitionen für das Wesen des Poetischen aufgeführt. Die Poesie wird im Gegensatz zur Prosa wie in ihrem Gegensatz zur Wissenschaft des Näheren erläutert. Auch der poetischen Wahrheit (poetic truth) werden ihre Grenzen gezogen. Das gegenseitige Verhältnis zwischen Dichtung und Leben wird auf die Formel gebracht, dass die Dichtung, aus dem Leben hervorgegangen, auch für das Leben bestimmt sein müsse. Überall hält dabei der Verfasser in diesen Ausführungen als leitenden Gedanken die Idee fest, ein literarisches Werk in erster Linie als Ausdruck der dichterischen Persönlichkeit beurteilen zu lehren. Die Persönlichkeit und Eigenart des Dichters soll an Hand seiner Werke gewürdigt werden. Im 4. Kapitel werden uns dann weitere, den poetischen Stoff und seine Behandlungsweise betreffende Fragen vorgeführt (the study of prose fiction; plot; the gift of story-telling; simple and compound plot: methods of narration; graphic description; humour; pathos; tragedy; the painful emotions; realism, etc.). Das 5. Kapitel ist speziell dem Drama gewidmet und würdigt das Drama seinem Wesen nach wie in seinem Verhältnis zur Technik der Bühneneinrichtung. Besonders eingehend werden dabei die Griechen und Shakespeare berücksichtigt. Wir erfahren das Wesentlichste über die Charaktere und die dramatische Handlung, über Dialog und Monolog, über den Bau des Dramas, über Exposition, über steigende und fallende Handlung, über die Kunst- und Effektmittel, deren sich der dramatische Dichter bedient, über die drei Einheiten, kurz über die ganze Technik des Dramas. Das 6. Kapitel endlich behandelt: „the study of criticism and the valuation of literature." Hier werden Wesen und Methoden des Kritizismus erörtert. Die Gaben, die der Kritiker besitzen und betätigen soll, werden diskutiert. Die Stellung, welche die Kritik zur literarischen Produktion einnimmt, wird charakterisiert. „Generally creative genius leads the way, and criticism follows" (S. 397). Lehrreiche Betrachtungen über die Allgemeingültigkeit subjektiver Kritik beschliessen das Werk, dessen gründliche und gediegene Darlegungen recht

Digitized by Google

gut geeignet sind, den Zweck einer Einführung in das Studium der Literaturwissenschaft zu erfüllen.

Eine Ergänzung des Schlusskapitels des grossen und vielumfassenden Buchs von Hudson bieten zwei kleinere Schriften. Zunächst die Schrift von D. Nichol Smith, „The functions of criticism“[12]), welche den literarischen Kritizismus und die verschiedenen kritischen Methoden behandelt. Sie werden der Reihe nach charakterisiert und in ihrem gegenseitigen Verhältnis erörtert. Smith redet einer weisen Versöhnung der verschiedenen Richtungen das Wort. Die Grundpfeiler jeglicher Kritik bleiben in seinen Augen: Zeit (date), Autor, Werk. Die beste Methode „must always be that which enables the writer to express himself most clearly and fully“ (S. 15). Besonders der 2. Teil der Schrift, in dem der Verfasser nach dem geschichtlichen Überblick des 1. Teils seine eigene Ansicht zu Wort kommen lässt, enthält interessante und lehrreiche Hinweise und glückliche Gedanken über ein Thema, über das es so leicht nicht möglich sein wird, das „letzte Wort“ zu sprechen.

Dazu tritt weiter die Rede von Frank Wadleigh Chandler, „The comparative study of literature“[13]). Der Verfasser erörtert in ziemlich elementarer Weise und ohne Vollständigkeit anzustreben Begriff und Aufgaben der vergleichenden Literaturgeschichte, die Methoden ihrer Behandlung sowie die verschiedenen sie pflegenden Richtungen. Er hebt hervor, dass das, was die Literaturen der einzelnen Völker trennt, der Gegensatz der Sprachen ist. Die Trennung ist auf literarhistorischem Gebiet schärfer als auf anderen Gebieten (z. B. in der Kunst). Weiter wird ausgeführt, dass die vergleichende Literaturgeschichte die Produktionen der einzelnen Völker unabhängig von ihrem sprachlichen Gewand (d. h. unabhängig von der Sprache, in der sie geschrieben sind) zu betrachten habe: sie soll künstlerisch, nicht philologisch arbeiten. Auch die Wege, wie sich ein solches Studium fruchtbar machen lässt, werden angezeigt, dabei natürlich auch die unvermeidlichen Schwierigkeiten gewürdigt, Schwierigkeiten, die nicht bloss in der Neuheit, sondern auch in der grossen Ausdehnung des Gebiets, wie endlich in der gewaltigen Verschiedenartigkeit der zu behandelnden Stoffe liegen.

Schon dem Jahr 1905 gehören an die „Studies in poetry and criticism“[14]) von John Churton Collins. Die meisten der in diesem Sammelband vereinigten Aufsätze sind sogar noch früher erschienen. Das Buch von Collins muss hier genannt werden wegen des an 7. Stelle stehenden Aufsatzes: „The true functions of poetry“ (S. 263—291). Der Verfasser zeigt in seinem ganzen Standpunkt eine merkwürdige Mischung grosszügiger Auffassungsfähigkeit mit einseitiger Engherzigkeit. Die Dichtung ist ihm die Offenbarung der idealen Wahrheit (the revelation of ideal truth), die Offenbarung des Ewigen (the revelation of the eternal). Das Diesseits ist nur ein schwacher Abglanz der Vollkommenheit des Jenseits. Diese Ansicht wurzelt ganz und gar in der dem Verfasser eigentümlichen übertriebenen Wertschätzung der platonischen Ideenwelt. Seiner Meinung

12) a lecture delivered before the university (of Oxford) on February 22, 1909. Oxford (Clarendon Press) 1909, 24 S. 13) University of Cincinnati Studies, Series II, vol. VI, no. 4, November—Dezember, 1910, 26 S. 14) London (George Bell and sons), 1905, 309 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nach hat Plato den entscheidendsten Einfluss auf die „notion of the functions of poetry" ausgeübt (S. 271). Bald bewusst, bald unbewusst, stehen die Dichter in dem Bannkreis platonischer Ideen. Damit ist der Dichtung ihre höchste Aufgabe vorgezeichnet: sie soll die Verkünderin des Jenseits sein. Das sind ihre „true functions". Zwei weitere Folgerungen entspringen diesem Gedanken: die Dichtkunst ist eine angeborene Gabe Gottes — nur ein guter Mensch kann auch ein guter Dichter sein. Unzweifelhaft liegt viel Richtiges in Collins' Gedanken, aber allen höheren Gehalt auf die platonischen Ideen wie auf einen einzigen Urgrund zurückführen zu wollen, das bedeutet nun doch eine starke Übertreibung und unzulässige Verallgemeinerung.

Als Versuch, die Weltliteratur von einem besonderen Standpunkt aus zu betrachten, führt sich das Buch von Richard G. Moulton, „World literature and its place in general culture"[15]) ein. Es ist die Frucht eines dem Lernen und Lehren der Literatur gewidmeten Lebens. Der Verfasser scheidet die „World Literature" von der „Universal Literature": „I take a distinction between Universal Literature and World Literature. Universal Literature can only mean the sum total of all literatures. World Literature, as I use the term, is this Universal Literature seen in perspective from a given point of view, presumably the national standpoint of the observer" (S. 6). Der Versuch, die Fülle der literarischen Erscheinungen in der Weise, wie es Moulton will, zu mustern, ist nicht unbedenklich. Er gibt vor allem der nationalen Voreingenommenheit freien Spielraum. Dieser Gefahr ist Moulton nicht ganz entgangen. Auch sonst hat er mehrfach eigenartige Ansichten vorgetragen. Vor allem muss schon die ganze Anlage seines Buchs überraschen. Der Verfasser gibt kein Gesamtbild, sondern mehrere Skizzen und zwar in der Weise, dass er eine Reihe von Fragen herausgreift und um diese das, was er „world literature" nennt, gruppiert. Man merkt deutlich das Bestreben, den von allen Seiten einstürmenden Stoff zu ordnen und die grossen Züge der Entwicklung unter bestimmte Gesichtspunkte zu bringen. Was die Bibel für die Religion, das sind so viele andere Werke für die Literatur. So kommt Moulton dazu, von „Literary Bibles" zu reden. Solcher „Literary Bibles" gibt es von englischem Standpunkt aus fünf: The Holy Bible — Classical Epic and tragedy — Shakespeare — Dante and Milton: The Epics of Mediaeval Catholicism and Renaissance protestantism — The Story of Faust. Demgemäss wird im 1. Kapitel die Bibel als Quelle und Grundlage des Christentums gewürdigt. Das 2. Kapitel behandelt die Antike als Grundelement der „world literature". Das 3. Kapitel ist Shakespeare gewidmet und der zentralen und beherrschenden Stellung, die der grosse Dichter einnimmt. Das 4. Kapitel zeigt, wie Dante und Milton zusammengehören und beider Werk, sich gegenseitig ergänzend, einen integrierenden Bestandteil der „world literature" bildet. Das 5. Kapitel behandelt die Faustsage und somit eines derjenigen Probleme, welche zu den wichtigsten in der Literatur gehören. Das 6. Kapitel („Collateral studies in world literature") legt die Einflüsse dar, welche fremde Literaturen, wie die arabische und

15) New York (The Macmillan Company), 1911, 502 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

keltische Literatur, auf die englische ausgeübt haben. Das 7. Kapitel („Comparative reading") hat einen mehr methodischen Zweck, insofern es lehren soll, wie die vergleichende Behandlung eines und desselben Stoffes durch mehrere Dichter zu interessanten Ergebnissen führen und wie man durch vergleichende Betrachtung zu wirklicher Würdigung eines Literaturwerks gelangen kann. Das 8. Kapitel („Literary organs of personality: essays and lyrics") ist den subjektiven Gattungen des Essay und der Lyrik gewidmet. Ihre geschichtliche Entwicklung wird skizziert. Es wird dargelegt, wie beide geeignet sind, zum Herzen der Menschen zu führen. Das 9. Kapitel greift in einen grösseren Zusammenhang ein. Es ist „Strategic points in literature" betitelt und sucht beherrschende Standpunkte der Beurteilung zu gewinnen und die grossen Züge der Entwicklung an bestimmte, besonders markant hervortretende Persönlichkeiten zu knüpfen. Solche literarische Grössen sind Plato, Aristophanes, die Dichter des Rosenromans, Chaucer, Spenser, Froissart, Cervantes, Erasmus von Rotterdam, Bacon, Molière, Racine, Scott, Rabelais, Balzac, Hugo, Byron, Wordsworth. Ist schon diese Auswahl nicht unanfechtbar, so ist noch mehr zu beklagen, dass auch bei der Beurteilung im einzelnen sich manch schiefes Urteil und manche Willkür einschleicht. Auch der Zwang des Systems, das sich der Verfasser auferlegt hat, hat mehr als einmal störend gewirkt. Das Schlusskapitel (10.) fasst die Ergebnisse der früheren noch einmal zusammen und zeigt, wie alle die vielartigen, in den vorausgehenden Kapiteln erörterten Züge sich zu einem grossen Gesamtbild vereinigen, in dem sich das ganze Wesen eines Volks spiegelt. Die „Conclusion: The place of world literature in education" fügt den theoretischen Erörterungen die praktische Krönung hinzu, indem sie zur Pflege der „world literature" auffordert und ihr ihre Rolle in dem englischen Bildungswesen anweist.

Einen grösseren Zusammenhang umspannt auch das Buch von Heinrich Keiter und Tony Kellen, „Der Roman. Geschichte, Theorie und Technik des Romans und der erzählenden Dichtkunst"[16]). Die jetzt vorliegende 3. Auflage weist gegenüber den früheren Auflagen die Änderung auf, dass die Geschichte des Romans, welche in der 1. Auflage (1876) ganz fehlte und noch in der 2. skizzenhaft war, jetzt zu einem besonderen Abschnitt ausgebaut worden ist. In grossen Zügen wird ein recht anschauliches und geschicktes, obgleich nicht immer selbständiges und in einzelnen Punkten irriges Bild von dem Werden des Romans gegeben. Des weiteren werden die verschiedenen Arten des Romans dargelegt oder, besser gesagt, die verschiedenen Formen, die der Roman annehmen, die verschiedenartigen Bestimmungen, denen er dienen kann. In gewandter und ansprechender Form werden wir in die Geheimnisse des Romans eingeführt. All die verschiedenartigen Fragen und Probleme, die sich an das Wort „Roman" knüpfen, werden in geistvoller und anschaulicher Form erörtert. Das weite Gebiet des Romans wird nach allen Seiten hin durchstöbert. Die Aufgaben, die der Roman dem Autor stellt, die Art und Weise, wie sich der Autor mit seiner Aufgabe abfindet, und ihr bis in die Wahl der sprachlichen Ausdrucksmittel hinein

16) 3. Aufl., Essen-Ruhr (Fredebeul & Koenen) 1908, XIV, 509 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gerecht zu werden weiss, alles das wird in anregenden, zur Orientierung vorzüglich geeigneten kritischen Bemerkungen gemustert. Dabei ist die Kritik, die geübt wird, besonnen und gerechtfertigt und nirgends aufdringlich. Wohltuend wirkt auch, dass sich das Buch gegen den krassen Naturalismus wendet, wie er vielfach in den Roman eingedrungen ist, gegen das Falsche und Unkünstlerische, das sich unter allerhand Vorwänden in sogenannten „Romanen" breitmacht. Wie begreiflich berücksichtigt das Buch hauptsächlich den deutschen Roman. Die Beziehung zu den romanischen Literaturen lag oft genug nahe, ohne dass sie stets zur Geltung gekommen wäre. So vermisst man besonders ungern S. 187 ff. den Hinweis auf Manzonis „Promessi sposi" (erwähnt in anderem Zusammenhang S. 193).

Viel Anregendes und auch für den Literarhistoriker Lehrreiches enthält das inhaltlich reichhaltige Buch von Richard Hamann über den Impressionismus, der ja auch an der Literatur nicht spurlos vorübergegangen ist[17]). Schon das 1. Kapitel, das, wie der Verfasser fürchtet, „der flüchtige Leser unserer Zeit" leicht überschlagen wird, ist recht lesenswert. Die feinen Bemerkungen über den Stil sind für den Literarhistoriker von grösster Bedeutung. Hamann versteht es, mit feinem Verständnis in das Wesen des Stils einzuführen, den Stil als Erzeugnis einer ganzen Kulturepoche wie als Schöpfung eines einzelnen begreiflich zu machen. Für den Literarhistoriker am interessantesten ist das 4. Kapitel: „der Impressionismus in der Dichtung". Die impressionistische Literaturbewegung wird im Zusammenhang mit der ganzen Zeitbewegung als Kunst- wie als Kulturströmung geschildert. Hamann zeigt, wie der Impressionismus in der Literatur keine isoliert dastehende Erscheinung bildet, sondern sich in den Rahmen einer grossen Gesamtbewegung hineinfügt. Das Wesen der impressionistischen Dichtung in ihren vielartigen Zügen wird durch Proben erläutert, die der deutschen, vereinzelt auch der französischen Literatur entnommen sind.

Hamanns Bemerkungen über das Wesen des Stils haben uns auf ein Gebiet geführt, auf dem noch manche, auch für den Literarhistoriker wichtige Frage einer eingehenden Behandlung und Lösung harrt: auf das Gebiet des Stils. Die letzten Jahre haben in stets wachsender Zahl wertvolle Stiluntersuchungen gebracht, über die an anderer Stelle zu berichten ist. Von direktem und allgemeinerem Interesse für die Literaturwissenschaft und Poetik sind zwei zusammenhängende Darstellungen: die „Studii stilistici" von Francesco Colagrosso[18]) und J. L. Boillin's Büchlein „Le secret des grands écrivains"[19]). Colagrosso gibt in der Prefazione seiner „Studii" zunächst eine lehrreiche Orientierung über das Wesen des Stils und die Aufgaben der Stilistik, sowie über die wichtigsten, bisher vorliegenden Arbeiten. Der nächste Abschnitt „Sulla stilistica" enthält eine Geschichte des italienischen Stils in seinen Haupterscheinungen und Hauptvertretern. Hier wird an markanten Persönlichkeiten gezeigt, wie der Stil so recht in dem Wesen des Dichters

17) „Der Impressionismus in Leben und Kunst." Köln (Dumont-Schaubergsche Buchh.) 1907, 320 S. 18) Livorno (Raffaello Giusti) 1909, LXX, 396 S. 19) Essai de rhétorique moderne avec préface de M. Emile Faguet. Paris (Libr. Henri Falque) 1910, III, 210 S.

Digitized by Google

liegt und den Ausdruck seiner Eigenart darstellt, zugleich aber noch durch andere (äussere) Faktoren mitbedingt ist. Die nun folgenden Abschnitte gehen mehr ins Einzelne, doch ohne den Gesamttitel, unter dem sie vereinigt sind, Lügen zu strafen. Der Abschnitt „La teoria Leopardiana della lingua" analysiert die Ansichten Leopardis über die Entwicklung der Sprache und die bei ihrer Bildung und Wandlung wirksamen Kräfte und bietet mehr für den Sprachforscher als für den Literarhistoriker Interesse. Unter dem Titel „Sulle collocazione delle parole" werden die zahlreichen syntaktischen und stilistischen Probleme, die sich auf die Wortstellung beziehen, erörtert und viel Interessantes über die für die Wortfolge massgebenden Gründe und Gesichtspunkte geboten. Die Verwertung der aus Spezialarbeiten gewonnenen Resultate macht diese Ausführungen noch besonders zuverlässig. In dem Abschnitt „Stilo, ritmo e rima" wendet sich Colagrosso (wie schon prefazione S. LXII) gegen die Vosslerschen Ansichten und bietet eine lehrreiche Untersuchung über den Stil, besonders auch nach seiner rhythmischen Seite. Der Anhang „Dell' insegnamento della stilistica nell' università" endlich, die Antrittsrede, mit welcher Colagrosso seine im Jahre 1903/04 gehaltenen Vorlesungen über Stilistik an der Universität zu Neapel eröffnet hat, verteidigt die Berechtigung der Stilistik als Unterrichtsfach im Lehrplan der Universitäten. Das ganze Buch Colagrossos selbst ist eine treffliche Leistung auf einem Gebiet, für dessen Pflege der Verfasser hier so warm eintritt.

In seiner Verteidigung der Stilistik als Unterrichtsdisziplin berührt sich mit den Ausführungen Colagrossos der durch seine prinzipielle Stellungnahme wichtige kleine Artikel von Vising, „La stylistique est-elle possible?" in den „Mélanges offerts à Maurice Wilmotte" (Paris 1910). Vising polemisiert gegen Benedetto Croce, der die Stilistik als Wissenschaftszweig in Frage gestellt und die Unmöglichkeit einer Wissenschaft der Stilistik behauptet hatte. Croce hatte das rein künstlerische Moment in der Stilistik zu stark betont und dem Stil jegliche Analysierbarkeit abgesprochen. Für ihn ist jedes Kunstwerk das Produkt und der Ausdruck unmittelbarer Intuition und lässt infolgedessen keine Zergliederung zu. Der Stil ist individuelle Schöpfung. Gegen eine solche Auffassung wendet sich Vising in kurzen und knappen Bemerkungen, denen man die volle Beherrschung der Sache anmerkt. Er zeigt, dass der Stil mehr ist als eine private Sache und dass sich sehr wohl von der Stilistik als Wissenschaftszweig reden lässt. Die kleine Abhandlung bildet eine Ehrenrettung der Stilistik. Sie ist gerade in einem Augenblick erschienen, in dem die italienische Regierung an vier Universitäten Lehrstühle für das Fach der Stilistik eingerichtet hat.

Neben dem Buch von Collagrosso ist das Buch von J. L. Boillin, „Le secret des grands écrivains"[20]) zu nennen. Boillin bietet den Versuch einer zusammenhängenden und zusammenfassenden Analyse all der grossen und kleinen Faktoren, die wie verborgene Mächte in dem Schaffen der grands écrivains walten. In wohl gegliederten Darlegungen führt uns der Verfasser durch Erörterungen über die geistige Reife, die

20) Vgl. Anm. 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Phantasie, den Sinn für Einheit und Ordnung, für Harmonie und Rhythmus, für Wesen und Schönheit der Sprache hindurch zu Betrachtungen über die Bedeutung der dichterischen Eigenheit für die Gestaltung der literarischen Produktion. Mit grosser Feinheit weiss er die tief im Menschen verborgenen Triebfedern blosszulegen und das Verständnis für das Innerste und Heiligste im literarischen Schaffen, für das seelische Innenleben von Dichter und Schriftsteller zu erschliessen. Sein Buch ist voll von Anregungen und bildet einen guten Führer durch Fragen, die sich bei jedem künstlerischen Literaturschaffen wie von selbst erheben und, bei aller Gemeinsamkeit im Grossen, eine in jedem einzelnen Fall doch stets besondere Behandlung erheischen. Wenn man dem Buch von Boillin einen Vorwurf machen wollte, so könnte es nur der sein, dass es oft über die in dem Stoff liegenden Schwierigkeiten hinweggleitet. Alles lässt sich ja nun einmal nicht auf Formeln bringen und in wohlüberlegte Rubriken einreihen, und die 35 Seiten, die den in dem Wesen der dichterischen Individualität liegenden Bedingungen literarischen Schaffens nachgehen, können den Gegenstand natürlich nicht erschöpfen. Aber auch ohne das wird man den Ausführungen viel Interessantes entnehmen, und wenn auch nur verhältnismässig wenig Neues geboten wird, so entschädigt dafür die geschickte Art der Gruppierung und die gefällige Form der Darbietung. Boillin hat ein Buch geschrieben, das besonders für die Zwecke der Einführung in die Beurteilung der ganzen Art literarischen Schaffens gute Dienste leisten wird.

Besondere Erwähnung verdienen schliesslich noch diejenigen Schriften, die zwar Sonderfragen gewidmet sind, aber zugleich allgemeines literargeschichtliches Interesse besitzen. Sie sollen, soweit sie nicht an anderer Stelle in diesem Jahresbericht Berücksichtigung finden, hier genannt werden.

„A expressão da colera na litteratura (ensaio de critica litteraria, scientifica e artistica)“ [21]) ist eine Studie von Henrique Vilhena betitelt. Der Verfasser geht von psychologischen Beobachtungen und Erfahrungen aus und spürt dann der Darstellung der Affekte in der Literatur nach. Die Ilias, Euripides, Sophocles, der Romancero del Cid, Shakespeare, Montaigne, Milton, Byron werden durchmustert. Seine Ausführungen sind in der Hauptsache gelungen, wenngleich sie nicht lückenlos und an mehreren Stellen verbesserungsbedürftig sind.

Dieser Studie treten zwei Arbeiten von Benjamin P. Kurtz zur Seite, die beide demselben Gegenstand gewidmet sind. Zunächst eine kürzere Vorstudie „Function and development of the marvellous in literature“ [22]). Das Wesen des Marvellous wird nach den verschiedenen Seiten hin erörtert. Der Unterschied zwischen marvellous und wonderful wird folgendermassen definiert: „The marvellous is felt, in general usage, to be a bit more wonderful than the wonderful. The lower stimuli and states, where the wonder is of a minor sort and is concerned only with the suddenness or unusualness of things, and where

21) Lisboa (Typ. Adolpho de Mendonça) 1909, 275 S. 22) In: The University of California Chronicle an official record published ... October, 1908, S. 474—492.

Digitized by Google
Original fr
UNIVERSITY OF

it is so closely related to the matter of surprise and curiosity, might therefore be well distinguished by the weaker word, wonderful. Thus would be designated all those common wonder-tricks of the story-teller by which he raises the interest and suspense of his audience, — such as the employment of surprise, leading to our wonder at the suddenness or unusualness of its nature; or the exaggeration of situation and character until we wonder at the beauty of the one or the heroism of the other. But where the real 'marvels' of the improbable and impossible come in, when Merlin and Excalibur and Morgan Le Fay appear, let us drop the word wonderful and begin to speak of the marvellous" (S. 481).

Die nähere Ausführung der in dieser Skizze angedeuteten Gedanken bringt die vollständige Arbeit „Studies in the marvellous"[23]). In eingehender Weise wird die Rolle des marvellous in der Literatur dargelegt. Im ganzen ergibt sich folgendes Bild: Die Wurzeln des marvellous liegen im griechischen Mythus. Die Sagenwelt mit ihren Gestalten legte zuerst den Griechen die Frage nahe, wie es denn eigentlich komme, daß die Gottheiten und Riesen ihr wunderbares Leben nicht mehr auf Erden fortsetzen. Von der Reflexion über diese Frage ausgehend, gelangten die Griechen zuerst zu einer poetischen und künstlerischen Auffassung des marvellous. Im Mittelpunkt eines zweiten Gedankenkreises, dem Kurtz dann weiter nachgeht, steht die Frage: wie wundern sich die Menschen? Was ist das Sich-Wundern, psychologisch betrachtet, für eine Erscheinung? Hier kommt Kurtz auf die vielverschlungene Natur des ganzen Vorgangs zu sprechen und zeigt, wie das wonder, eine Reihe von Unwahrscheinlichkeiten durchlaufend, einen Höhepunkt der Unwahrscheinlichkeit erreicht, den man „marvelling" nennt. Die auf umfangreiche Beobachtung gegründete Erörterung führt den Verfasser zu recht lehrreichen psychologischen Ausführungen über das Wunderbare im menschlichen Gedankenkreis. Besonders viel Material bringt er aus der Denk- und Anschauungsweise der Ureinwohner von Mittelaustralien bei.

Die Berechtigung der Übersetzung macht J. L. Lalot zum Gegenstand eines „Essai sur la traduction", welchen er seiner Übersetzung des Shakespeareschen Macbeth[24]) als Einleitung vorausschickt. Lalot sucht die Berechtigung der Übersetzung fremder Literaturwerke zu verteidigen und bricht eine Lanze für die Übersetzung gegen deren Feinde. Die Übersetzung, richtig gehandhabt und gepflegt, soll sich zum Rang einer selbständigen Literaturgattung erheben. Manch beherzigenswertes Wort wird uns in dieser Hinsicht gesagt — aber die notwendigste Voraussetzung für die Erreichung des Lalot vorschwebenden Ziels wird doch immer die Kunst und Leistung vollendeter Übersetzer selbst bleiben. Ob Lalots Macbethübertragung in dieser Hinsicht als Vorbild und Muster gelten kann und die praktische Probe auf die Theorie des „Essai" besteht, mögen andere beurteilen.

Mit dem dramatischen Monolog beschäftigt sich die Studie von Clay Howard: „The Dramatic Monologue; its origin and develop-

23) UCalPMPh. 1910, I, 2, S. 69—244. 24) Macbeth, Drame en cinq actes, en vers, précédé d'un essai sur la traduction, par J. L. Lalot. Paris (J. de Gigord) 1909, 294 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ment“[25]). Howard geht von Brownings „Patriot“ aus und grenzt den dramatischen Monolog begrifflich von den übrigen traditionell geschiedenen Dichtungsgattungen ab und findet, wie ganz begreiflich, dass er der Lyrik näher steht als der Epik. Mit Recht knüpft Howard in seinen Ausführungen an Browning an, denn gerade Browning nimmt in der Geschichte des dramatischen Monologs einen wichtigen Platz ein: er hat so recht eigentlich als erster den dramatischen Monolog, dessen Anfänge schon bis Chaucer hinaufreichen, in seinen guten Eigenschaften geschaffen und ist so der Begründer der ganzen Gattung als Kunstleistung geworden: „Browning did for the dramatic monologue what Shakespeare did for the drama“ (S. 69). Um diese Feststellung werden noch weitere Ausführungen über Brownings Dichtungen gruppiert. Ein letztes Kapitel behandelt den Verfall des dramatischen Monologs.

Eine Einzelfrage von allgemeinerem Interesse behandelt Georg Mücke in seiner Studie über Heinrich Heines Beziehungen zum deutschen Mittelalter[26]). Gerade Untersuchungen über die Beziehungen, in denen ein Dichter zu früheren Zeiten steht, sind lehrreich und geeignet, allgemein wichtige literarhistorische Zusammenhänge zu erschliessen. In dieser Beziehung ist Mückes Arbeit sehr willkommen. Sie lehrt nicht bloss das Wesen der Heineschen Poesie näher erkennen und in vielen einzelnen Zügen schärfer fassen, sondern sie zeigt auch, wie schwach doch eigentlich Heines Kenntnis vom Mittelalter war. Die weitere, für die Romanistik interessantere Aufgabe, Heines Verhältnis zum französischen Mittelalter darzustellen, harrt noch ihrer Lösung. Sie könnte, soweit ich sehe, noch zu manch lehrreicher Feststellung führen.

Ein bescheidenes Stück Literaturwissenschaft und Poetik bietet die Studie von G. Ragusa Moleti, „Nuove inclinazioni estetiche nella poesie di Virgilio La Scola“[27]), ebenso die Sammlung von Einzelheiten, welche Carlo Pascal veröffentlicht hat unter dem Titel: „Figure e caratteri“[28]) und „Epicurei e mistici“[29]), sowie auch die Arbeit von Heinrich Friedrich über die literarischen Theorien der Goncourt[30]). Der Verfasser der letzteren Schrift analysiert und zitiert reichlich viel. Manches Motiv, das in den Romanen der Goncourt wie in anderen Romanen wiederkehrt, hätte getrost kürzer abgetan werden können.

Auch die Arbeit von Heinrich Falter, „Die Technik der Komödien von Eugène Labiche“[31]), enthält, obwohl sie eine Spezialuntersuchung ist, manches allgemeiner Interessante. Gerade ein einzelner Bühnendichter, der wie Labiche ein Virtuose der Technik gewesen ist und durch eine schier unerschöpfliche Vielseitigkeit in der Wahl der

25) In: Studies in philology, published under the direction of the philological club of the university of North Carolina. IV (1910), S. 31—88. 26) FNL. XXXIV. Berlin (Alexander Duncker) 1908. 167 S. 27) Milano-Palermo-Napoli 1908. 41 S. 28) Figure e caratteri (Lucrezio. L'Ecclesiaste. Seneca. Jpazia. Giosuè Carducci. Giuseppe Garibaldi). Milano-Palermo-Napoli 1908, 234 S. 29) Epicurei e mistici (Il carattere morale di Mecenate. Petronio Arbitro. I Misteri Greci. Euripide mistico? Leopardi e il Cristianesimo. Federico Amiel. Maurizio di Guérin). Catania 1911, 157 S. 30) Die literarischen Theorien der Goncourt. Heidelberg. Diss. 1910, 75 S. 31) Würzburg. Diss. 1909, 190 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

Stoffe, sowie durch eine stets komische Art ihrer dramatischen Verarbeitung zu überraschen und zu verblüffen versteht, ist für die Kenntnis und Beurteilung der Bühnenverhältnisse besonders lehrreich, oft lehrreicher als dogmatisierend gehaltene Traktate. Die vielverschlungene Technik Labiches hat nun Falter im einzelnen dargetan. Er hat gezeigt, wie Labiches Haupttypus der Spiessbürger (bourgeois) ist. Daneben finden sich Vertreter und Typen aus anderen Kreisen und Ständen. Die theatralischen Kunstkniffe zeugen von einer geradezu staunenswerten Erfindungsgabe des Dichters. Einem Bühnenkünstler und Effekthascher à la Labiche wird schliesslich alles zu einem technischen Hilfsmittel.

In moderne Literaturströmungen und Literaturkämpfe hinein führt uns die „Enquête internationale sur le vers libre", herausgegeben von F. J. Marinetti[32]). Der Herausgeber ist der Wortführer des futurisme und hat diese Sammlung von Gutachten zum Zweck der Propaganda für seine Ideen herausgegeben. Trotz aller Gutachten und Lobpreisungen aber wird man dem vers libre doch nicht die ausschliessliche Berechtigung einräumen und die glänzende Zukunft zusprechen können, die seine Verfechter, die vers-libristes, erträumen. Den Gutachten, die übrigens mitunter sehr lehrreich und wohl durchdacht, vielfach aber schwärmerisch und nicht frei von Selbstverherrlichung und Eigenliebe ihrer Verfasser sind, geht ein Lärmartikel: „Fondation et manifeste du futurisme" voraus, in dem das Wesen jener Bestrebungen und ihre Grundsätze und Ziele auseinandergesetzt werden. Beigelegt ist ein Aufruf „Les poètes et les peintres futuristes livrent bataille dans les grands théâtres italiens". Es ist eine von Italien ausgehende, stürmische und vielfach flegelhaft auftretende Bewegung von jugendlichen Stürmern und Drängern, deren „Reform" sich nicht auf die Literatur allein beschränkt, sondern auch im politischen Leben eine Rolle spielen will: Kampf gegen die Tradition, gegen die Universität, kurz gegen jede Autorität. Und was wollen diese Reformer nicht alles in ihrem himmelstürmenden Drang! Man lese nur die folgenden Punkte ihres Programms: „Il n'y a plus de beauté que dans la lutte. Pas de chef-d'œuvre sans un caractère agressif. La poésie doit être un assaut violent contre les forces inconnues, pour les sommer de se coucher devant l'homme." — „Nous voulons glorifier la guerre — seule hygiène du monde — le militarisme, le patriotisme, le geste destructeur des anarchistes, les belles idées qui tuent, et le mépris de la femme." — „Nous voulons démolir les musées, les bibliothèques, combattre le moralisme, le féminisme, et toutes les lâchetés opportunistes et utilitaires." — „Nous chanterons les grandes foules agitées par le travail, le plaisir ou la révolte; les ressacs multicolores et polyphoniques des révolutions dans les capitales modernes; la vibration nocturne des arsenaux et des chantiers sous leurs violentes lunes électriques; les gares gloutonnes avaleuses de serpents qui fument; les usines suspendues aux nuages par les ficelles de leurs fumées; les ponts aux bonds de gymnastes lancés sur la coutellerie diabolique des fleuves ensoleillés; les paquebots aventureux flairant l'horizon; les locomotives au grand poitrail, qui piaffent sur les rails, tels d'énormes chevaux d'acier bridés de longs tuyaux, et le vol

32) Mailand 1909, 153 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

glissant des aéroplanes, dont l'hélice a des claquements de drapeau et des applaudissements de foule enthousiaste."

Gedankensplitter sind heute an der Tagesordnung. Man darf sich darum nicht wundern, wenn zwei — sit venia verbo — Dichter Georges Duhamel und Charles Vildrac in einer losen Reihe von Aphorismen ihre Gedanken über den vers libre, über césure und enjambement, über Verszahl etc. zum Besten geben[33]). Was sie bringen, ist manchmal recht geistreich, mehr aber noch selbstverständlich und, wie das oft geht, wenn man um jeden Preis geistreich sein will, laufen ihnen auch viel recht verschrobene und absonderliche Einfälle mit unter.

Geistreich oder geistreich gewollte Einfälle und nicht viel mehr bringt auch die Broschüre von Han Ryner, „Le subjectivisme"[34]). Mit seinen in starker Übertreibung vorgetragenen Ansichten über den Subjektivismus, der in den Augen des Verfassers alles sein soll, werden sich nur wenige befreunden können.

Ebensowenig wird man den Ausführungen zustimmen können, die René Ghil in seiner im gleichen Verlag und in derselben Sammlung erschienenen Schrift „De la poésie scientifique"[35]) gibt. Der Verfasser ist der Begründer der poésie scientifique, über deren Wesen er sich selbst S. 19 ff. und besonders S. 36 ff. ausführlich ausspricht. Nur tut er sich auf diesen Ruhmestitel etwas allzuviel zu gut. Er liebt es, sich im Ton starker Selbstgefälligkeit zu ergehen und eine Überzeugungswärme zur Schau zu tragen, die einer besseren Sache würdig wäre. Wie wenig andere gesonnen sind, Ghils Muse auf ihre eigentümlichen Pfaden zu folgen und sein „principe" als das „désormais seul admissible" anzuerkennen, geht schon aus der Schrift selbst zur Genüge hervor.

Der gleichen Sammlung[36]) gehört schliesslich an die Schrift von M.-C. Poinsot, „Le temple qu'on rebâtit[37]). Dieser Tempel ist die littérature sociale. In freidenkerischem und sozialistischem Geiste geschrieben, konstruiert die Schrift einen Tempel der Zukunft, in dem der soziale Geist einziehen soll. Die Literatur soll ganz unter seinem Einfluss stehen, sie soll eines der wirksamsten Mittel zu seiner Verbreitung werden. Wenn man Poinsots Broschüre liest, so sollte man fast zu der Ansicht gelangen, als ob die Literatur eigentlich nur um der Sozialphilosophie willen da wäre. So sehr verflüchtigen sich alle seine Erörterungen in sozialphilosophische Konstruktionen.

Ganz anders als in der sozialistisch verträumten Broschüre von Poinsot ist der Ton in der kleinen feurigen, patriotischen Festrede, welche Georges Jacquelin am 29. Dezember 1907 zu Triel „sous les auspices de la société républicaine des conférences populaires et sous la présidence effective de M. Maurice Berteaux" gehalten hat[38]). Der Redner betont

33) „Notes sur la technique poétique." Paris 1910, 71 S. 34) Paris, (Eastein-Serge), s. d. (47 S.) in der „Collection L'Esprit du temps". 35) 65 S. 36) Zu nennen sind noch: Florian Parmentier, L'art et l'époque (l'impulsionnisme); Albert Jounet, Le catholicisme esotérique; Fernand Gregh, L'humanisme; Charles Brun, Le régionalisme, alles Schriften, die die geistigen Richtungen und Strömungen der Zeit aus der Feder ihrer prototeurs selbst schildern sollen. 37) Collection L'Esprit du Temps, 51 S. 38) Paris (Alcide Picard) s. d. (Publication de la société républicaine des conférences populaires), 34 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in temperamentvollen Ausführungen die Notwendigkeit und Erhabenheit der Vaterlandsliebe und zeigt, wie die französischen Dichter seit der Revolution, welche die wahre Vaterlandsliebe überhaupt erst geschaffen, ihr Vaterland lieben und besingen.

Marburg i. H. Kurt Glaser.

Die afrikanischen Sprachen und Literaturen. 1907—1912.

Langue berbère. R. Basset, Le nom du Chameau chez les Berbères, Paris 1906, in 8°. — De Motylinski, Le manuscrit arabe-berbère de Zouagha, Paris 1906, in 8°. — G. Mercier, Le nom des plantes en dialecte Chaouia de l'Aourès, Paris 1906, in 8°. — Ch. Kaoui (Es Sedkaoui), Dictionnaire français-tachelhait et tamazirt, Paris 1907, in 12. — Destaing, Fêtes et coutumes saisonnières chez les Beni Snous, Alger 1907, in 8°. — Id., Quelques particularités relatives au dialecte des Beni Snous, Paris 1907, in 8°. — Id., Etude sur le dialecte des Beni Snous (Grammaire et textes avec traduction), Paris 1907—11, 2 v. in 8°. — A. de Motylinski, Grammaire, dialogues et dictionnaire touaregs, T. I (Grammaire et dictionnaire français-touareg), Alger, in 12. — Biarnay, Etude sur le dialecte berbère de Ouargla (grammaire, textes et vocabulaire), Paris 1908, in 8°. — R. Basset, Rapport sur les études berbères et haoussa, Alger 1909, in 8°. — Boulifa, Textes berbères en dialecte de l'Atlas marocain (Textes avec trad., grammaire, glossaire), Paris 1909, in 8°. — Nehlil, Etude sur le dialecte de Ghat (grammaire, texte avec trad., glossaire et appendice), Paris 1909, in 8°. — René Basset, Missionau Sénégal Tome I, fasc. 1. Etude sur le dialecte zénaga, Paris 1909, in 8°. — Biarnay, Etude sur le dialecte berbère des Betioua, Alger 1911, in 8°. — Joly, Le Chaouia des O. Sellem (Revue africaine 1911—12). — Biarnay, Six textes en dialecte berbère du Beraber de Dades, Paris 1912, in 8°.

Langue haoussa. Landeroin et Tilho, Grammaire et contes haoussas, Paris 1909, in 12. — Id., Dictionnaire haoussa, Paris 1910, in 12.

Langue wolofe. Greffier, Guide de la conversation en quatre langues, français-volof-diola et sérère. S. Joseph de Ngasobil 1907, in 12. — Gaden, Légendes et coutumes sénégalaises, Paris 1912, in 8°.

Langues mandingues. Henry, Les Bambaras, Münster i. W. 1910, in 8°.

Langues de Guinée. Zappe, Essai de dictionnaire français-ibo, Lyon 1907, in 8°. — Le P. Ceston, Le Gree-Gree Bush (Anthropos 1911, T. VI).

Langues du Soudan. Gaden, Essai de grammaire de la langue baguirmi, Paris 1908, in 8°. — Cancel, Etude sur le dialecte de Tabelbala, (songhaï), Alger 1909, in 8°. — Brachiel, Vocabulaire sango, Paris 1909, in 8°. — Dupuis-Yakouba, Les Gow ou chasseurs du Niger (textes songhaï et trad. fr.), Paris 1911, in 8°. — Delafosse

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Haut Sénégal-Niger, Paris 1912, 3 v. in 8°. — Carbou, La région du Tchad et du Ouadaï, Paris 1912, 2 v. in 8°.

Langue peule. Gaden, Note sur le dialecte foul parlé par les Foulbé du Baghirmi, Paris 1908, in 8°. — Id., Le poular, dialecte peul du Fouta Sénégalais, 1e partie, Paris 1912, in 8°. — Id., Sur le nom chez les Toucouleurs, Paris 1912, in 8°.

Éthiopien (Gheez). Chaîne, Grammaire éthiopienne avec chrestomathie et vocabulaire, Beyrout 1907, in 8°. — Conti-Rossini, Historia regis Sarsa Dengel (texte éthiopien et trad. lat.), Rome 1907, 2 v. in 8°. — Halévy, La guerre de Sarsa Dengel contre les Falachas, (texte éthiopien et trad. franç.), Paris 1907, in 8°. — F. M. Pereira, Acta martyrum (texte éthiopien et trad. lat.), Rome 1907, in 8°. — Id., Le Livre de Job, version éthiopienne et trad. fr., Paris 1907, in 8°. — Guidi, La raccolta di Qene (texte éthiopien et trad. ital.), Rome 1907, in 8°. — Id., Le synaxaire éthiopien I. mois de sané; II. mois de hamlé et de nahassé (texte éthiopien et trad. franç.), Paris 1907—10, in 8°. — Turaiev, Vitae sanctorum indigenarum (texte éthiopien et trad. lat.), Rome 1908—12, 2 v. in 8°. — Chaîne, Apocrypha de beata Maria Virgine (texte éthiopien et trad. lat.), Rome 1909, in 8°. — Tisserand, Ascension d'Isaïe, trad. franç., Paris 1909, in 8°. — Sargis d'Aderga, Controverse judéo-chrétienne (texte éth. et trad. fr.) par S. Grébaut, Paris 1909, in 8°. — Conti Rossini, Documenta ad illustrandum historiam I Liber Axum (texte éthiopien et trad. lat.), Rome 1909—10, in 8°. — Id., Les listes des rois d'Aksoum, Paris 1910, in 8°. — Id., Il convento di Tsana in Abissinia, Rome 1910, in 8°. — Id. Il discorso sul monte Coscam; Rome 1910, in 8°. — S. Grébaut, Littérature éthiopienne pseudo-clémentine (Revue de l'Orient chrétien 1910). — Esteves Pereira, Homilias de S. João Chrysostomo na litteratura ethiopica, Lisbonne 1910, in 8°. — Id., Homilia sobre o baptismo de N. S. Jesus, Lisbonne 1910, in 8°. — R. Basset, Fekkaré Iyasous, Paris 1910, in 8°. — Guidi, Il Mashafa Genzat, Milani 1910, in 8°. — Id., Annales regum Iyasu II et Iyas (texte éthiopien et trad. franç.), Rome 1910—12, in 8°. — Conti Rossini, Un documento sul cristianesimo nello Yemen, Rome 1911, in 8°. — F. M. Esteves Pereira, Homilia sobre as Vodas de Caná, Lisbonne 1911, in 8°. — Chaîne, Catalogue des manuscrits éthiopiens de la collection d'Abbadie, Paris 1912, in 8°. — Id., Inventaire sommaire des manuscrits éthiopiens de Berlin, Paris 1912, in 8°.

Langues nilotiques et du nord de l'Abyssinie. Yacoub Artin-pacha, Contes populaires du Soudan égyptien, Paris 1909, in 8°. — Conti Rossini, Racconti e conti bileni, Paris 1907, in 8°. — E. Littmann, Canzone tigré in onore del Governatore italiano, Rome 1907, in 8°. — Francesco da Officio, Nâi quânquâ Italiya sawâsiw (Grammaire italienne en tigré), Rome 1908, in 8°. — Faitlowitch, Versi abissini (tigriña), Rome 1910. — Campomazza, L'Assaorta-Saho, Rome 1910. — Hofmayr, Religion des Schilluk (Anthropos 1911, T. VI). — R. Basset, Folklore d'Éthiopie (tigré), Paris 1911, in 8°.

Langue amariña. Faitlowitch, Proverbes abyssins, traduits et expliqués, Paris 1907, in 8°. — Mondon-Vidailhet, La rhétorique en Ethiopie, Paris 1907, in 8°. — Guidi, Strofe et brevi testi amarici,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Berlin 1907, in 8°. — Id., Leggende storiche di Abissinia, Rome 1907, in 8°. — Afevork, Guide du voyageur en Abyssinie, Rome 1908, in 8°. — Cohen, Rapport sur une mission linguistique en Abyssinie, Paris 1912, in 8°. — Id., Cérémonies et croyances abyssines, Paris 1912, in 8°. — Id., Note sur des verbes et des adjectifs amhariques, Paris 1912. — Id., Jeux abyssins, Paris 1912, in 8°.

Langues du Sud de l'Abyssinie. Campomazza, La lingua degli Afar, Macerata 1907, in 8°. — Afan de Rivera Costaguti, Manuale pratico di lingua Somala, Rome 1909, in 16. — Conti Rossini, La langue des Kemant en Abyssinie (grammaire, texte et vocabulaire), Vienne 1912, in 8°. — Carcaforo, Elementi di Somalo-Kisuahili, Milan 1912, in 12.

Langues bantou, hottentote et des Pygmées. Vanacker, Dictionnaire kitabwa-français et français-kitabwa, Bruxelles 1907, in 8°. — Costol, Dictionnaire français-banda et banda-français, Brazzaville 1907, in 8°. — E. Hurel, La langue Kikerewé, Berlin 1909, in 8°. — Marichelle, Méthode pratique pour l'étude du dialecte vili, Loango 1909, in 8°. — Hurtel, Manuel de langue kinyarawanda, Berlin 1910—11, in 8°. — Calloc'h, Vocabulaire français-sango et sango-français, Paris 1911, in 8°. — Id., Vocabulaire gbéa, Paris 1911, in 8°. — Id., Vocabulaire français gmbwanga gbanziri-monjombo, Paris 1911, in 8°. — Id., Vocabulaire français-ifuma, Paris 1911, in 8°. — Le P. Flor van Hove, Essai sur la langue des Wakutšu, Bruxelles 1911, in 8°. — Oubilleau, Notes sur les langues des Pygmées de la Sanga (Revue d'ethnographie, mars-avril 1911). — Gaud et van Overbegh, Les Mandja, Bruxelles 1912, in 8°. — Le P. Araoua, Le culte de la société secrète des Imandava au Ruanda (Anthropos 1912, T. VII).

Malgache. E. F. Gautier et Froidevaux, Un manuscrit arabico-malgache sur les campagnes de La Case dans l'Imora (Paris 1907, in 4°). — Ferrand, Textes magiques malgaches (Revue de l'Histoire des Religions T. LVI). — Id, Le calendrier malgache et la Fandruano (Revue des études ethnographiques 1908). — Id., Note sur l'alphabet arabico-malgache (Anthropos 1909, T. IV). — Le P. Camboué, Les dix premiers ans de l'enfance chez les Malgaches (Anthropos 1909, T. IV). — Ferrand, Essai de phonétique comparée des dialectes malgaches, Paris 1909, in 8°. — Id., Notes de phonétique malgache (Mélanges de la Société de linguistique 1911). — E. F. Gautier, Le calendrier malgache, Paris 1911, in 8°. — Camboué, Jeux des enfants malgaches (Anthropos 1911, T. VI). — Les P. P. Soury-Laroque et de la Devize, Les fêtes de la circoncision en Imerina (Anthropos 1911, T. VII).

Alger. R. Basset.

Keltische Literaturen. 1906—1911 von W. Havers zusammen mit Keltischen Sprachen behandelt, s. o. I 34.

Baskische Literatur. 1906—1912 von J. Vinson zusammen mit Sprache behandelt, s. o. I 62.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lateinische Literatur. 1911—1912.

Latinité ecclésiastique; littérature latine de la décadence et du haut moyen âge. 1911—1912. ***I. Manuscrits, inscriptions et bibliothèques.*** — G. Fumagalli[1]) donne une 3e édition de sa traduction italienne, avec notes et additions, du manuel de paléographie de Thompson. — Le recueil paléographique de Chroust[2]) est arrivé à la 8e livraison de la seconde série. — Il a paru une seconde édition de la Paléographie de Bretholz[3]). — F. Ehrle et P. Liebaert[4]) publient des spécimens des ms. du Vatican. — R. Aigrain[5]) est l'auteur d'une anthologie de l'épigraphie chrétienne. Le premier volume donne des exemples d'inscriptions latines, avec de bonnes explications sur les particularités orthographiques et grammaticales des *tituli*. — Très suggestif est le recueil d'inscriptions murales de Pompéi publié par E. Diehl[6]) avec d'utiles index. — A. Cappelli[7]) donne une seconde édition de son Lexique des abréviations latines et italiennes qu'on trouve dans les ms. et les inscriptions. — L'Epigraphie chrétienne de Marucchi[8]) a été traduite en anglais. — La lecture du recueil d'Inscriptions religieuses païennes publié par F. Richter[9]) confirme cette observation faite autrefois par Rebling dans son Essai sur la caractéristique du latin familier, p. 8: «Les inscriptions contiennent des tournures qui outragent toutes les règles du latin. On appelle ces tournures des vulgarismes, parce qu'ils n'ont pu être osés que par des gens du bas peuple, mais nous ne sommes aucunement autorisés à les considérer comme des éléments essentiels de la langue populaire des Romains.» — Dom A. Staerk[10]) a donné, avec de nombreux fac-similés et de larges extraits, une magnifique Description des ms. latins de la Bibliothèque impériale de Saint-Pétersbourg. — Le P. Poncelet[11]) publie le catalogue des ms. hagiographiques latins du Musée Meerman-Westreen de La Haye. — Du P. G. Antolin[12]) second vol. du Catalogue des ms. latins de la Bibliothèque de l'Escurial.

II. Ouvrages généraux et langue. — O. Bardenhewer[13]) a donné le 3e volume de son Histoire de l'ancienne littérature chrétienne; il y traite, avec une abondante documentation, des auteurs de langue grecque et latine du IVe siècle. — Le P. S.

---

1) Paleogr. greca e latina. 3. edit., Milano, Hoepli, 1911. F. 3. 2) Monum. paläogr. Denkmäler der Schreibkunst des Mittelalters. II. Ser., 8. Lief., München, Bruckmann, 1911. 3) Lat. Paläogr. Leipzig, Teubner, 1912, Mk. 2,40. 4) Specimina cod. lat. Vaticanorum. Bonn, Marcus et Weber, 1912, Mk. 6. 5) Manuel d'épigraphie chrét. I. Inscr. lat., Paris, Bloud, 1912, Fr. 1. 6) Pompeianische Wandinschriften. Bonn, Marcus, 1910, M. 1,80. 7) Lexicon abbreviaturarum. 2. éd., Milan, Hoepli, 1912, Fr. 8,50. 8) Christian epigraphy. Cambridge, University Press, 1912, sh. 7,6. 9) Lat. Sakralinschriften. Bonn, Marcus, 1911, M. 0,90. 10) Les ms. lat. du Ve au XIIIe siècle conservés à la Bibl. impér. de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg, Kreis, 1910, 2 vol., Fr. 135. 11) AB., janvier 1912, 45—48. 12) Catalogo de los codices latinos de la Bibliot. del Escorial. Vol. II, Madrid, impr. Helenica 1909, Pes. 25. 13) Geschichte der altkirchlichen Literatur. III. Bd., Freiburg i. B.,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Colombo [14]) étudie la poésie latine chrétienne durant les premiers siècles jusqu'au VII[e]; elle se développe, dit-il, avec la liturgie. — A. Coussot [15]) résume et conclut ainsi son Paradoxe sur la décadence latine: «La pensée romane est comme la piété, dont parle saint Paul à Timothée: supérieure aux forces matérielles, elle est utile à toutes choses de l'esprit, ayant la promesse de la vie présente et de celle qui sera.» — Dans le IV[e] vol. de son Histoire littéraire de l'Afrique chrétienne P. Monceaux [16]) traite du schisme donatiste; il en raconte d'abord l'histoire, puis il examine tous les documents y relatifs. — Important article d'Audollent [17]), au mot Afrique chrétienne, dans le Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques. — J. Gessiehen [18]) a relevé dans les Inscriptions chrétiennes latines un grand nombre de réminiscences bibliques. Il examine à quelles versions de l'Ecriture sainte ont vraisemblablement pensé les rédacteurs de ces inscriptions. — M. Manitius [19]) présente aux travailleurs le premier volume d'un excellent répertoire critique des auteurs de la littérature latine au moyen âge. L'ouvrage se partage en deux livres; le premier comprend la littérature romaine depuis Justinien jusqu'à Charlemagne; le second traite de l'humanisme carolingien et de sa décadence. — Ouvrage général trop général, de H. O. Taylor [20]) sur l'esprit du moyen âge. — Le second volume de l'Histoire de la méthode scolastique de Grabmann [21]) comprend l'époque qui s'étend depuis saint Anselme jusqu'au moment où Aristote pénètre dans la scolastique. Ce volume contient des résultats nouveaux, non sans importance. Il attire particulièrement l'attention sur des noms peu célèbres jusqu'à ce jour, tels que Robert de Melun, Pierre le Chantre, Pierre de Poitiers, Martin de Fougères. Quand l'auteur traite d'idées générales, il aurait pu s'exprimer d'une façon moins contournée et moins pâteuse. — Rien de plus intéressant et de plus important pour nos études que le second volume des leçons et dissertations de Traube [22]) intitulé Introduction à la philologie latine du moyen âge. Ce qu'il dit, pp. 31 à 35, sur le latin, langue universelle au moyen âge, est particulièrement suggestif. Il aurait pu rappeler les paragraphes lumineux et pleins de verve qui se trouvent dans le Parerga et Paralipomena de Schopenhauer, II. Bd., 255 et 299: «Sa latin, adieu le bon goût! la barbarie revient, malgré les chemins de fer, les fils électriques et les ballons.» — Observations de Dom Berlière [23]) sur les deux derniers volumes des Coutumiers monastiques de Dom Albers [24]). — J. Werner [25]) a réuni, dans l'ordre alphabétique, des

Herder, 1912, M. 12. 14) La poesia cristiana antica. Parte I, Roma, Ferrari, 1910. 15) MuB. 1912, n° 32, Louvain, Peeters. 16) Hist. littér. de l'Afrique chrétienne. T. IV, Paris, Leroux, 1912. 17) Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclés. Paris, Letouzey et Ané, 1911. 18) De scripturae sacrae vestigiis in inscriptionibus latinis christianis. Greifswald, J. Abel, 1910. 19) Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters. I. Teil (HKAW. IX), München, Beck, 1911, M. 15. 20) The Mediaeval Mind. 2 vol., London, Macmillan, 1911. 21) Die Geschichte der scholastischen Methode. II. Bd., Freiburg i. B., Herder, 1911, M. 9. 22) Einleitung in die Philol. des Mittelalters dans QULPhMA. München, Beck, 1911. 23) RBénéd., juillet 1912, 357—367. 24) Consuetudines monasticae. Vol. IV, 1911 et vol. V, 1912, Typis Montis Casini. 25) Lateinische Sprichwörter und Sinnsprüche des Mittelalters. Heidelberg,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Proverbes du moyen âge. Il s'est servi surtout du ms. A. XI 67 de la Bibliothèque de l'Université de Bâle (premier quart du XV^e siècle) et du ms. 2225 de Darmstadt (XV^e siècle). On trouve dans ces sentences ce qui caractérise la littérature du moyen âge, l'esprit à la fois pratique et mystique, les tendances misogynes, un style lourd et souvent embarrassé. — Dans sa conférence sur les Femmes dans l'histoire, M^me Lucie Félix-Faure Goyau[26]) a fait connaître au grand public Baudovinie, Dhuoda et Hrotsvitha, qui toutes trois ont écrit en latin, au VI^e siècle, au IX^e et au X^e; la première est l'aïeule des chroniqueurs, la seconde celle des auteurs pédagogiques, la troisième celle des dramaturges. — Il y a des aperçus très heureux dans la petite Histoire de la langue latine de F. Stolz[27]). Il admet, p. 114, une scission entre la langue écrite et la langue parlée. Je crois que ce n'est pas très exact: il n'y a jamais eu qu'une seule langue latine, mais les uns la parlaient bien, les autres incorrectement. — Th. K. Sidey[28]) a commencé son étude sur le participe dans Plaute, Pétrone et Apulée, avec l'intention de relever les particularités propres au latin vulgaire, mais il a élargi le sujet d'une façon vraiment suggestive. — De son Étude sur l'emploi du participe présent à l'époque de la république J. Marouzeau[29]) tire cette conclusion: Avant l'époque classique, le latin a été détourné de son développement normal, et cependant, par dessus tous les siècles de langue littéraire, le roman va rejoindre le latin des premiers textes. — Partant de ce principe qu'en étudiant le latin familier on se rend mieux compte du passage de la parataxe à l'hypotaxe, c'est-à-dire de la coordination à la subordination des propositions. F. Patzner[30]) examine à ce point de vue les lettres de Cicéron. — De Sonnenschein[31]) recherches sur l'unité du subjonctif latin: il le ramène à l'optatif, qui tantôt est impératif et prescriptif, tantôt marque le désir et le souhait. — R. Methner[32]) cherche, d'une façon ingénieuse et subtile, à expliquer les illogismes apparents que présente l'emploi du subjonctif latin dans les incidentes et les propositions commençant par *cum*. — C. Woldt[33]) expose la doctrine de l'analogie chez les grammairiens latins. — J. B. Poukens[34]) étudie la syntaxe des inscriptions latines d'Afrique; il croit à l'existence de dialectes provinciaux latins. — De J. Vendryès[35]) curieuses observations sur la langue des Defixionum tabellae de Johns Hopkins University publiées par W. Sherwood Fox[36]); elles appartiennent au second tiers du premier siècle av. J.-C. — De A. Amanti[37]) notions sur la poésie sépulcrale latine. — Dans sa dissertation sur le mot *sanctus* à l'époque païenne, G. Link[38])

Winter. 1912. 26) La Femme contemporaine. Mai 1911, 330—338. 27) Geschichte der lateinischen Sprache. Leipzig, Göschen, 1910. 28) The participle in Plautus, Petronius and Apuleius. Chicago, University Press et Leipzig, Stauffer, 1909. 29) MSLP. XVI, 1911, 133—216. 30) Diss. philol. Vindob. vol. IX, Deuticke, Wien, 1910. 31) The unity of the latin subjunctive. London, Murray, 1910, Sh. 2. 32) Bedeutung und Gebrauch des Konjunktivs in den lat. Relat. und Sätzen mit cum. Berlin, Weidmann, 1911, M. 3. 33) De analogiae disciplina apud grammaticos latinos. Königsberg, Karg u. Mannecke, 1911. 34) MuB. XVI, avril 1912, 135—139. 35) RPh., avril 1912, 203—208. 36) Appendice au premier fascicule du vol. XXXIII de l'AJPh. 37) La poesia sepolcrale latina. Palermo, tip. Boccone del povero, 1912, F. 3. 38) De vocis sanctus

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY O

nous présente beaucoup d'observations intéressantes. — W. Thieling[39]) montre pourquoi il y a beaucoup d'hellénismes dans la prose latine africaine. — F. Pfister[40]) note des phénomènes semblables dans le grec vulgaire et dans le latin vulgaire: des expressions archaïques, par ex. le verbe *campsare*, qui se trouve dans les Annales d'Ennius et reparaît dans la Peregrinatio ad loca sancta, l'usage du participe au nominatif ou à l'accusatif absolu, *εἷς* et *unus* employés comme article indéfini, *ἤρξατο* et *cœpit* comme verbe auxiliaire.

III. Auteurs latins. A. Jusqu'à la fin du IV^e^ siècle. — E. Bartel[41]) étudie l'emploi des verbes fréquentatifs dans Térence. — M^elle^ F. Th. Baldwin[42]) a donné, avec introduction, commentaire et traduction anglaise, une édition critique du De bello civili de Pétrone. — De P. Siewert[43]), observations critiques sur le texte de la Cena Trimalchionis. — L'ouvrage que Dorothy Brock[44]) a consacré à Fronton et à son temps contient beaucoup d'observations excellentes sur la manie de l'archaïsme, sur le latin populaire, sur l'*africitas*. Son opinion est que le prétendu latin africain, composé surtout de vulgarismes, d'archaïsmes et d'hellénismes, est moins le latin d'un pays que celui d'une époque. — P. Germann[45]) examine une collection de sentences transmise à la postérité sous le nom de Varron, mais provenant d'un auteur inconnu et formée à une époque bien postérieure. — De S. Brassloff[46]), observations sur la langue et le style du jurisconsulte Modestin, l'élève d'Ulpien. Les archaïsmes qu'on y trouve doivent provenir d'interpolations. — J. P. Waltzing[47]) publie une bonne édition critique de l'Octavius de Minucius Felix. — F. Record[48]) a donné, avec introduction et notes, une traduction française de l'Octavius. — Autre édition critique du même auteur, par L. Valmaggi[49]). — G. Hantsche[50]) étudie diverses questions relatives au grammairien Sacerdos. — Suggestive étude de R. Heinze[51]) sur l'Apologeticus de Tertullien. — A. Bill[52]) commente minutieusement le premier livre de Tertullien contre Marcion. — Observations du P. d'Alès[53]) sur le sens du mot *candida* (robe, attente, espoir) dans Tertullien. — E. de Backer[54]) a écrit une étude de sémantique sur le mot *sacramentum*. Il montre comment Tertullien a fait la fortune de ce mot latin; il l'emploie plus de cent trente fois dans des acceptions variées,

---

usu pagano. Königsberg, Hartung, 1910. 39) Der Hellenismus in Kleinafrika. Leipzig, Teubner, 1911. 40) RhM. LXVII, 2, 1912, 194—208. 41) De vulgari Terentii sermone. Progr. Karlsbad, 1910. 42) The Bellum civile of Petronius. New York, Columbia University Press, 1911. 43) Textkritische Bemerkungen zu Petronius. Progr. Frankfurt a. Oder, 1911. 44) Studies in Fronto and his age. Cambridge, University Press, 1911. 45) Die sogenannten Sententiae Varronis. Paderborn, Schöningh, 1910. 46) WSt. XXXIII, 1911, 137—143. 47) M. Minucii Felicis Octavius. Leipzig, Teubner, 1911, M. 1. , 48) Octavius par Minucius Felix. Paris, Bloud, 1911, F. 1,20. 49) Minucii Felicis Octavius. Turin, Paravia, 1912, F. 1,60. 50) De Sacerdote grammatico quaestiones selectae. Diss. Koenigsberg, Karg et Manneck, 1911. 51) BSGW., Teubner, Ph. hist. Kl. 62. Bd. 10. H., M. 6,60. 52) Zur Erklärung und Textkritik des 1. Buches Tertullians Adversus Marcionem. Texte und Untersuch. d'Harnack XXXVIII, Leipzig, Hinrichs, 1911. 53) Recherches de science religieuse 1912, Nov.-déc. 598—600. 54) Sacramentum, le mot et l'idée dans les œuvres

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

serment militaire, initiation, règle de foi, etc. — D'après P. Henen[55]), le Thesaurus n'est pas le dernier mot de la science lexicographique, et il le prouve en donnant comme exemple des expressions de Tertullien. — Le P. Brewer[56]) répond aux critiques suscitées par son étude sur Commodien de Gaza et continue à soutenir que cet auteur a écrit en Gaule au V^e^ siècle. — Les deux importants articles du P. d'Alès[57]) sur Commodien se lisent avec beaucoup de plaisir et de profit. Il donne une excellente bibliographie des travaux relatifs à C. — Le P. Brewer[58]) donne de nouveaux arguments en faveur de sa thèse sur Commodien. — W. Harloff[59]) étudie l'ouvrage de Lactance intitulé De falsa sapientia et examine la façon dont il réfute Epicuriens, Stoïciens, Platoniciens. — K. Jagelitz[60]) conclut un programme sur le De mortibus persecutorum en affirmant que l'ouvrage est bien de Lactance. — Etude de Th. Lorenz[61]) sur la prose métrique d'Arnobe. — H. Kayser[62]) croit qu'Arnobe est bien l'auteur du Commentaire sur les Psaumes et du Conflictus. — De R. Novak[63]) observations sur le texte d'Ammien Marcellin; il fait l'éloge de l'édition de Clark[64]). — Dans une lettre au professeur Strecker de Berlin, le P. A. Lapôtre[65]) montre le vif intérêt que présente la singulière parodie de la Bible intitulée Cena Cypriani. Il reprend et discute avec beaucoup de savoir et de sagacité les questions qu'elle soulève. Elle fut écrite, pense-t-il, en 362, par l'Espagnol Bachiarius. Il y relève une foule de symboles curieux, d'allusions contemporaines précises, de satires ingénieuses et piquantes à l'adresse de Julien l'Apostat. — M. Niedermann[66]) a donné une édition critique des livres II et III de la Mulomedicina Chironis. Cet ouvrage, écrit par un illettré, est une des sources les plus importantes que nous possédions pour la connaissance du latin vulgaire; cependant on peut se demander si bien des particularités de syntaxe ou de vocabulaire ne doivent pas être mises sur le compte du copiste. — Dans la masse des scholies relatives à Térence il est difficile de dégager le véritable commentaire de Donat. C'est néanmoins un travail devant lequel H. T. Karsten[67]) n'a pas reculé. Il apporte ainsi une contribution très utile à la solution du problème des œuvres de Donat. — De Stangl[68]) observations critiques sur les scholies de Bobbio relatives aux discours de Cicéron. — L. P. Bonavenia[69]) a reconstitué des fragments de vers trouvés au cimetière de saint

de T. Louvain et Paris, Picard, 1911. 55) RIPB. LIV, 1911, 1—9. 56) Die Frage um das Zeitalter Kommodians. Paderborn, Schöningh, 1910, M. 2,60. 57) Recherches de science religieuse 1911, n^os^ 5 et 6, sept.-oct. et nov.-déc. 480—520 et 599—620. 58) Geschichtliche Betrachtungen zu Kommodian. (S.-A. a. ZKTh. 1912, 641—650, 849—862). 59) Untersuchungen zu Lactantius. Borna-Leipzig, R. Noske, 1911. 60) Über den Verfasser der Schrift De mortibus persecutorum. 61) De clausulis Arnobianis. Diss. Breslau 1910. 62) Die Schriften des sogenannten Arnobius Junior. Gütersloh 1912, M. 3,60. 63) WSt. XXXIII, 1911, 293—322. 64) Ammiani Marcellini libri qui supersunt. Berlin, Weidmann, 1910, M. 16. 65) Recherches de science religieuse 1912, 499—596. 66) Proben aus der sogenannten Mulomedicina Chironis. Heidelberg, Winter, 1910 (SVIT.). 67) Commenti Donatiani ad Terenti fabulas scholia genuina et spuria probabiliter separare conatus est H. T. K. Leyde, Sijthoff, 1912, M. 4. 68) RhM. LXV, 1910, 420—440. 69) Nuovo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Calixte. — P. Assleber[70]) étudie d'une façon pénétrante les relations personnelles qu'ont eues entre eux les trois illustres Pères de l'Eglise latine, Ambroise, Jérôme et Augustin. — F. Rozinski[71]) montre l'influence de l'ancienne rhétorique sur les oraisons funèbres de saint Ambroise. — Plusieurs lettres inédites de saint Jérôme sont publiées par dom de Bruyne[72]) d'après trois ms. de la Bibliothèque de l'Escurial. — De J. Plesch[73]) étude littéraire sur les biographies de moines et de solitaires composées par saint Jérôme. — D'après les lettres à Laeta et à Gaudentius, J. N. Brunner[74]) examine les idées de saint Jérôme sur l'éducation des filles. — Dom Wilmart[75]) a recueilli des extraits empruntés au ms. perdu du De mysteriis de saint Hilaire. — Le P. V. Buzna[76]) étudie avec beaucoup de science et de pénétration les questions que soulèvent les Hymnes de saint Hilaire. — Le P. A. L. Feder[77]) continue ses études sur saint Hilaire de Poitiers; il examine le Liber II ad Constantium, le Tractatus mysteriorum, l'Epistula ad Abram filiam, les Hymnes et les Spuria. — H. Nestler[78]) se demande comment Juvencus a utilisé les textes bibliques qui ont servi de base à sa Messiade. — H. Scholz[79]) montre comment la Cité de Dieu de saint Augustin n'est autre chose que la lutte de la foi et de l'incrédulité à travers les âges. — Dans le premier volume de la Bibliothèque des Kirchenväter se trouvent une introduction sur saint Augustin par Espenberger[80]) et une traduction des huit premiers livres de la Cité de Dieu par Schröder[81]). — Dom Morin[82]) publie un sermon sur l'Ascension, curieux par l'emploi qui s'y trouve fait du mot *ilaris*, pourboire que l'ami donne aux compagnons qu'il va quitter. La pensée et le style de ce sermon lui paraissent dignes de saint Augustin. — J. Zellerer[83]) observations critiques sur Sulpice Sévère. — J. Schrödinger[84]) montre les emprunts qu'Arator a faits à Virgile dans son poème sur les Actes des Apôtres. — Dom Morin[85]) prouve que le traité inédit intitulé De similitudine carnis peccati est de saint Pacien, évêque de Barcelone. — Pour E. Weigand[86]) la Peregrinatio ad loca sancta a été écrite à la fin du IVe siècle et non au VIe. — C'est aussi l'avis de Baumstark[87]). — E. Lö-

---

Bolletino di Archeologia Cristiana XVI, 1911, 227—251. 70) Die persönlichen Beziehungen der drei grösseren Kirchenlehrer Ambrosius, Hieronymus und Augustinus. Wien, Mayer, 1909. 71) Die Leichenreden des hl. Ambrosius, Diss. Breslau, Buchdruckerei der Schlesischen Volkszeitung, 1910. 72) RBénéd. 1910, 1—11. 73) Die Originalität und literarische Form der Mönchsbiographien des hl. Hieronymus. Progr. München, Wolf, 1910. 74) Der hl. Hieronymus und die Mädchenerziehung. München, Lentner, 1910. 75) RBénéd. 1910, 12—21. 76) De Hymnis sancti Hilarii. Colocza, A. Jurcso, 1911. 77) Studien zu Hilarius von Poitiers. Wien, A. Hölder, 1912. 78) Studien über die Messiade des Juvencus. Diss. Passau 1910. 79) Glaube und Unglaube in der Weltgeschichte. Leipzig, Hinrichs, 1911, M. 5. 80) Des heil. Kirchenvaters Augustinus XXII. Bücher über d. Gottesstaat. München et Kempten, J. Kösel, 1912. 81) Ibid. 82) RBénéd. 1912, 253 sq. 83) Palaeographicae et criticae de Sulpicio Severo Aquitano commentationes. München, Oldenburg, 1912. 84) Das Epos des Arator De Actibus Apostolorum in seinem Verhältnis zu Vergil. Progr. Weiden 1911. 85) RBénéd., Janvier 1912. 86) BZ. XX, 1911, 1—26. 87) Orient.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

STEDT[88]) est l'auteur d'un très copieux commentaire grammatical de la Peregrinatio, commentaire qui ne laisse pas d'être incomplet, comme le remarque avec raison le P. DELEHAYE[89]): «Dans un texte où se rencontre le mot *palatium* il n'y a que le genre du mot qui intéresse M. L., et il s'arrête au mot *martyrium* uniquement à cause du cas. Le mot *aputactitae*, qui pourtant fait au génitif pluriel *aputactitum*, est passé sous silence. Le mot *missa* n'a pas attiré l'attention de M. L. Quant au mot *sanctus*, il est traité aussi superficiellement que possible.» Au lieu de suivre l'ordre du texte, L. aurait mieux fait de construire un plan logique. A propos du pronom *nobis* dans l'expression *gustavimus nobis* (4. 8), il aurait pu ajouter des exemples tirés de certains patois français, comme: *Il s'est mangé le poulet*, le pronom au datif servant à insister sur le caractère subjectif de l'action, à la façon de la voix moyenne en grec. — Le P. Z. GARCIA[90]) revient sur la question de savoir si la pélerine qui est louée dans la lettre de Valérius doit être appelée *Egeria* ou *Aetheria*; ce dernier nom, dit-il, a beaucoup plus de chance d'être le vrai.

B. Jusqu'à la fin du VII[e] siècle. — G. HEIDRICH[91]) résume l'histoire du texte de Rutilius Namatianus et publie un spécimen de la grande édition qu'il prépare. — O. FERRARI[92]) donne une analyse et une appréciation du talent poétique de Cl. Marius Victor. — A. BRUCKNER[93]), le biographe de Julien d'Aeclanum, réunit les fragments des quatre livres de cet auteur. — P. ALLARD[94]) raconte d'une manière attrayante la vie de Sidoine Apollinaire et le replace au milieu de la société où il a vécu. — Dans le vol. 101 de la Patrologie latine de Migne se trouve une prière intitulée Oratio pro itineris et navigii prosperitate; W. MEYER[95]) montre qu'elle est écrite en vers rythmiques. — D'après H. ZIMMER[96]) le grammairien Vergilius Maro aurait vécu à la fin du V[e] siècle, en Irlande, à la cour d'un prince de Leinster, et aurait exercé une influence considérable sur les auteurs irlandais de son temps. — DOM MORIN[97]) a donné à Oxford quatre conférences sur la question du Symbole dit de saint Athanase. Il n'est plus d'avis de l'attribuer à saint Césaire d'Arles, mais le croit de provenance espagnole. — P. LEJAY[98]) reprend la question et pense qu'il est impossibile de la trancher. — De M. CHAILLAN[99]), biographie très vivante de saint Césaire d'Arles. — R. AIGRAIN[100]) donne une édition critique de l'ancienne traduction latine de quarante-neuf lettres de saint Isidore de Péluse. Cette traduction est peut-être l'œuvre de Rusticus, neveu du pape Vigile. — D'après G. THIELE[101])

christianus NS. t. I, 1911, 32—76. 88) Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae. Uppsala, Almquist; et Leipzig, Harrassowitz, 1911, M. 10. 89) AB. XXXI, 1912, 346—348. 90) AB. XXX, 1911, IV, 444—447. 91) Cl. Rutilius Namatianus mit Einleitung und krit. Apparat. Wien u. Leipzig, C. Fromme, 1912. 92) Un poeta cristiano del V secolo, Claudio Mario Vittore. Pavia, Speroni, 1912. 93) Die vier Bücher Julians von Aeclanum an Turbantius. Berlin, Trowitsch, 1910, M. 3,80. 94) Saint Sidoine Apollinaire. Paris, Gabalda, 1910, F. 2. 95) Gildae oratio rythmica Göttingen 1912. 96) SBAkBerlin., 1910, n° 51. 97) JThS. XII, janv. et avril 1911, 161—190, 337—361. 98) Bullet. d'anc. litt. et d'archéol. chrét. Janv. 1912, 45—46. 99) Saint Césaire. Paris, Gabalda, 1912, F. 2. 100) 49 lettres de saint Isidore de Péluse. Paris, Picard, 1911. 101) Der

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

l'Esope latin aurait été rédigé définitivement au VI^e siècle par un certain Romulus; Thiele donne une édition critique de ses fables. — Le même[102]) a tiré de son gros volume sur l'Esope latin une petite brochure qui résume son travail. — Plenkers[103]) réédite l'étude de Traube sur le texte de la Règle de saint Benoît. — Deux nouvelles éditions critiques de la dite Règle, l'une par Dom Cuthbert[104]), l'autre par E. Schmidt[105]). — E. Ursoleo[106]) étudie la théodicée de Boèce. — G. Bednarz[107]) continue son travail sur la langue du même auteur. — Dans un article sur la culture classique de saint Grégoire de Tours, le P. d'Hérouville[108]) montre que ses écrits reflètent bien moins le passé qu'ils ne font présager l'avenir. — De Siegmund Hellmann[109]), étude originale sur Grégoire de Tours. — De R. Neher[110]) sérieuse étude sur l'ouvrage anonyme intitulé De rebus bellicis, ouvrage composé probablement en 527. — Paul Lehmann[111]) traite de questions relatives à Cassiodore, telles que la date des Institutiones et du Computus paschalis. — De O. Friebel[112]), étude sur le mythographe Fulgence et sur son latin. — Après avoir examiné et classé les nombreux ms. des Etymologiae d'Isidore de Séville, W. M. Lindsay[113]) publie une édition critique de cet ouvrage. — A. Wilmart[114]) publie le texte d'une homélie sur la parabole des 10 vierges, texte conservé dans un ms. mérovingien de la Bibliothèque d'Epinal.

C. Jusqu'à la fin du X^e siècle. — Les formules de Sens, qui datent du VIII^e siècle, sont des modèles d'actes destinés aux fonctionnaires du tribunal de Sens. Dans l'étude qu'il leur a consacrée, L. Bizard[115]) relève des vulgarismes, dont quelques-uns paraissent être propres au latin gaulois: *apud* au lieu de *cum*, usage du pronom personnel devant le verbe, remplacement du datif par *ad*, du génitif par *de*, désorganisation de la flexion du pronom *qui quae quod*, nombreuses modifications sémantiques qui rapprochent les mots latins des mots français correspondants. — D'après le ms. 522 de Berne, Manitius[116]) publie un traité de grammaire, ou plutôt un commentaire de Donat, composé par le diacre Pierre de Pise, qui fut précepteur de Charlemagne. — De A. M. Seelar[117]) remarquable édition de Bède. — Dans les dernières pages du ms. lat. 14410 de Munich, ms. du IX^e siècle, J. M. Heer[118]) a trouvé un petit traité intitulé Ratio de cathecizandis rudibus, écrit en vue de la conversion des Germains et des Avares. L'auteur

lateinische Aesop des Romulus. Heidelberg, Winter, M. 20. **102**) Fabeln des lat. Aesop. Ibid., M. 1,50. **103**) AbhAkMünchenphKl. XXV, 2. Abh. 1910. **104**) Sancti Benedicti Regula monachorum. Freiburg i. B. Herder. **105**) Regula patris Benedicti. Rome, Pustet, 1911. **106**) La theodicea di S. Boezio. Napoli, Trani, 1910. **107**) Die Syntax des Boethius. Progr. Striegau 1910. **108**) Etudes des PP. Jésuites 20 mars 1911, CXXVI, 787—804. **109**) HZ. CVII, n° 1. **110**) Der Anonymus de Rebus Bellicis. Tübingen, Heckenhauer, 1911. **111**) P. LXXI, 1912, 278—299. **112**) Fulgentius der Mythograph und Bischof. Paderborn, Schöningh, 1911. M. 3. **113**) Isidori Hispalensis episcopi Etymol. sive Orig. libri XX. Oxford, H. Frowde, Sh. 18. **114**) Bullet. d'anc. litt. et d'archéol. chrét. I. 1911, 35—49. **115**) La langue des Formules de Sens. Paris, Champion 1910. **116**) MM., I. Bd., 178—184, München, Callwey, 1912. **117**) The venerable Bede, Eccles. history of England. New York, Macmillan 1912. **118**) Ein Karolingischer Missions-Katechismus. Freiburg i. B.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de ce traité a voulu écrire dans le latin des gens du peuple, parce que ceux-ci n'auraient pas compris une langue correcte et soignée. — De C. L. Perugi[119]), étude sur la vie, la doctrine, la poésie, la métrique de Gottschalc. Il y joint une édition des œuvres qui nous restent. — E. Müller[120]) donne une nouvelle édition de la traduction de Nithard par J. Jasmund et W. Wattenbach, avec le poème d'Angilbert sur la bataille de Fontenoy. — D'après le ms. 1470 de Rouen et le ms. 10470 de Bruxelles, M. Manitius[121]) publie l'ouvrage en prose de Micon de St-Riquier intitulé De primis syllabis. — O. Holder-Egger[122]) publie une sixième édition de la Vita Karoli Magni d'Einhard. — W. Meyer[123]) signale dans le ms. 351 de Metz un écrit d'Hincmar, évêque de Laon, consistant en extraits du Pseudo-Isidore, d'Ingilram et du pape Nicolas I. Il y joint des observations sur la cadence des fins de phrase dans la chancellerie pontificale. — Les gloses écrites par Jean Scot lui-même en marge des ms. de Reims et de Laon offrent un réel intérêt. Traube s'en était occupé, et E. Kennard Rand[124]) reproduit l'étude du dit Traube, en donnant des fac-similés des ms. de Reims et de Laon, de Paris et de Bamberg. — F. Baumes[125]) a traduit en français la vie de saint Benoît d'Aniane par saint Ardon. — D'après le ms. 35, 3 de la Bibliothèque capitulaire de Tolède, ms. du IXe siècle, Dom Férotin[126]) a publié, avec une excellente introduction, le missel mozarabe et une étude sur les ms. mozarabes. — Dom Blanchard[127]) signale un traité De Benedictionibus Patriarcharum, dont l'auteur paraît être Paschase Radbert. — D'après J. M. Burnam[128]), le commentaire anonyme sur Prudence que possède la Bibliothèque de Valenciennes (n° 413) doit être attribué à Rémy d'Auxerre; il publie intégralement ce ms. avec des index. — K. Schulte[129]) montre le rapport qui se trouve entre les Nuptiae Philologiae et Mercurii de Notker (en vieux haut-allemand) et le Commentaire de Rémy d'Auxerre. — W. H. Stevenson[130]) amende le texte du poème latin adressé du continent à Athelstam vers 930. — Etude très intéressante de J. Schneiderhan[131]) sur la vie et les œuvres de Hrotsvitha. — H. Schrörs[132]) donne une traduction de la vie de saint Bruno de Cologne, écrite vers la fin du Xe siècle.

D. Jusqu'à la fin du XIIIe siècle. — De R. Heurtevent[133]), étude sur Durand, abbé de Troarn, qui, dans un traité De corpore

Herder, 1911, M. 3. **119**) Gottschalc. Roma, O. Bazzocchi, 1911. **120**) Nithards 4 Bücher Geschichten. Leipzig, Dyk, 1912. **121**) MM. 1912, 21—177. **122**) Einhardi Vita Karoli Magni. Hannoverae et Lipsiae 1911, M. 1,25. **123**) NGW., Phil. hist. Kl. 1912, 219—227. **124**) AbhAkMünchenphKl. XXVI. **125**) La vie de saint Benoît d'Aniane. Paris, Bloud, 1910. 26) Le Liber mozarabicus sacramentorum et les ms. mozarabes. Paris, Didot, 1912. **127**) RBénéd. 1911, juillet-oct., 425—432. **128**) Commentaire anonyme sur Prudence. Paris, Picard, 1910. **129**) Das Verhältnis von Notkers Nuptiae Philologiae et Mercurii zum Kommentar des Remigius Antissiodorensis. Münster, Aschendorf, 1911, M. 3. 30) EHR. XXVI. 1911, 482—487. **131**) Roswitha von Gandersheim. Paderborn, Verl. d. Bonifacius-Druckerei, 1912. **132**) Ruotger Lebensgeschichte des Erzbischofs Bruno von Köln. (AnnHVNiederrh. 1910, —95). **133**) Durand de Troarn et les origines de l'hérésie bérengari-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY

et sanguine Domini, prit parti contre l'hérésiarque Bérenger. — A propos de la Visio Philiberti de Henri de Neustadt, MAX GEIGER[134]) établit une comparaison entre le texte latin de la dite Visio et le texte moyen haut-allemand. — De A. ROSENKRANZ[135]), dissertation excellente sur les Gesta abbatum Fontanellensium. — J. FISCHER[136]) expose la doctrine de la connaissance dans saint Anselme. — F. BAEUMKER[137]) expose la doctrine du même philosophe sur la volonté. — DOM MORIN[138]) nous renseigne sur les écrits du bénédictin vénitien Gérard, évêque et martyr en Hollande au XI^e^ siècle. — J. ARMITAGE ROBINSON[139]) raconte la vie de Gilbert Crispin, abbé de Westminster, ami de saint Anselme, puis il public sa correspondance, son Liber de Simoniacis, sa Vie d'Herluin, abbé du Bec. — De F. LOT[140]), recherches sur le texte de la chronique de l'abbaye de Saint-Riquier par Hariulf. — A. HOFMEISTER[141]) donne une bonne édition critique de la chronique d'Otto de Freisingen. — De F. PICAVET[142]), mémoire sur Roscelin, le célèbre nominaliste des XI^e^—XII^e^ siècle. — Appuyé sur une étude sérieuse des documents, J. MAY[143]) a écrit un livre intéressant, mais un peu prolixe, sur la vie de sainte Hildegarde, la voyante des bords du Rhin. — F. J. BENDEL[144]) donne une édition critique de la rédaction la moins ancienne de la Vie de saint Burkard, premier évêque de Wurzbourg. L'auteur, pense-t-il, est Eingilhard, abbé de St-Etienne vers le milieu du XII^e^ siècle. — La Disciplina clericalis composée par Pierre Alphonse au début du XII^e^ siècle fut un des livres les plus lus au moyen âge; c'est la première collection de contes orientaux qui ait été faite en Occident; A. HILKA et W. SÖDERHJELM[145]) la publient avec une importante introduction. — LES MÊMES[146]) ont donné une petite édition du même texte. — J. STALZER[147]) publie une forme versifiée de la Disciplina clericalis, découverte en 1907 dans un ms. de Berlin par W. Meyer de Spire. — Un texte latin de l'Histoire orientale des Sept Sages a été récemment découvert; A. HILKA[148]) édite ce texte; les romanismes gaulois y sont nombreux: *barile* = *cadus*, *devenire* = *fieri*, *mittere* = *ponere*, etc. — R. JAHNCKE[149]) a écrit une étude sur le moine anglais Guillaume de Newburgh, remarquable auteur de l'Historia rerum anglicarum. — Le P. PIERRE

enne. Paris, Beauchesne, 1912. 134) Die Visio Philiberti von Heinrich von Neustadt. Tübingen, Mohr, 1912, M. 5. 135) Beiträge zur Kenntnis der Gesta abbatum Fontanellensium. Diss. Bonn, Georgi, 1911. 136) Die Erkenntnislehre Anselms von Canterbury. Münster, Aschendorff, 1909. M. 3. 137) Die Lehre Anselms von Canterbury über den Willen und seine Wahlfreiheit. Münster, Aschendorff, 1912, M. 2,75. 138) RBénéd. XXVII, oct. 1910, 516—521. 139) Gilbert Crispin, Abbot of Westminster. Cambridge, University Press, 1911, Sh. 5. 140) BECh. LXXII, 1911, 245—266. 141) Ottonis epis. Frising. Chronica. Ed. II, Hannover, Hahn, 1912. 142) Roscelin philosophe et théol. Paris, Alcan, 1911. Fr. 143) Die heil. Hildegard von Bingen. Kempten, J. Kösel, 1911. M. 5,5 144) Vita sancti Burkardi. Paderborn, Schöningh, 1912. 145) Petr. Alfonsi Disciplina clericalis. Lateinischer Text, Druckerei der Finnischen Literaturgesellschaft Helsingfors 1911 (ASSF. Tom. XXXVIII. n° 4). 146) Die Disciplina clericalis des Petrus Alfonsi. Heidelberg, Winter, 1911. 147) Stücke der Disciplina clericalis in lat. Versen. Progr. Graz 1912. 148) Historia Septem sapientum. Heidelberg, C. Winter, 1912 (SMT. 149) Guilelmus Neubrigensis. Bonn, Marcus et Weber, 1912.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Blanco Soto[150]) édite pour la première fois, d'après un ms. de l'Escurial, le traité De consolatione rationis de Pierre de Compostelle, œuvre mêlée de prose et de vers et écrite probablement au milieu du XII^e siècle. On y trouve des signes précurseurs de la langue espagnole à peine naissante. — B. Schmeidler[151]) traduit en allemand et explique les chansons latines qui nous sont parvenues sous le nom de l'Archipoeta. — M. Cl. Gertz[152]) réunit tous les textes latins concernant neuf saints danois des XI^e, XII^e et XIII^e siècles, avec notices rédigées en danois (on préférerait qu'elles l'eussent été en latin, ou tout au moins en allemand!). L'index placé à la fin de la troisième livraison relève des expressions intéressantes au point de vue roman: *guerra* = *bellum*, *insinuare* = *enseigner*. — De K. Schrader[153]), note sur les souvenirs d'auteurs classiques qu'on trouve chez Jean de Salisbury. — De Ch. H. Haskins[154]), notice sur Adélard de Bath; il étudie sa biographie et dresse la liste de ses ouvrages. — Césaire d'Heisterbach était prieur d'un monastère de Cisterciens près de Bonn, au commencement du XIII^e siècle. Son Liber Miraculorum qu'a traduit en allemand E. Müller-Holm[155]) fait revivre devant nous les usages curieux et les croyances quelquefois bizarres, mais souvent belles et touchantes, de cette époque. Mais le traducteur aurait mieux fait de laisser en latin un certain nombre de récits peu édifiants. — A. Cartellieri[156]) édite la fin de la Chronographie de Guy de Bazoches. — D'après un ms. du British Museum datant de la fin du XII^e siècle, J. Marx[157]) publie un nouveau récit de la mort de Guillaume le Conquérant. — De J. Sturm[158]), études et recherches sur le Ligurinus, poème écrit à la fin du XII^e siècle en l'honneur de Frédéric Barberousse. Après avoir montré que ce poème n'est pas l'œuvre de Gunther de Pairis, il le compare avec les Gesta Frederici de l'évêque Otto de Freising, puis il examine la valeur historique de l'œuvre et ses qualités de style. — Le P. de Moreau[159]) décrit le ms. de Liège où se trouvent les Sermones de Sanctis de Jacques de Vitry. — Les écrits philosophiques de Robert Grossetête (Capito), évêque de Lincoln, sont l'objet d'une édition et d'une étude considérable de L. Bauer[160]). — C. Marchesi[161]) publie une étude sur la Summa magistri Boni, grammairien de Bologne, et sur les Regulae parvae magistri Gori de Aretio. — De H. Stadler[162]), remarques en vue d'une édition de la zoologie d'Albert le Grand. — Le P. Janssen[163]) donne un travail sérieux sur les exercices scolaires appelés Quodlibeta et en

150) Petri Compostellani De consolatione rationis libri duo. Münster, Aschendorff, 1912, M. 5. 151) Die Gedichte des Archipoeta. Leipzig, Hiersemann, 1911, M. 2,40. 152) Vitae sanctorum Danorum. Copenhague, Gad, 1908—1912. 153) RhM. LXVII, 1912, 150—151. 154) EHR., July 1911, 491—498. 155) Caesarius von Heisterbach. Berlin, K. Schnabel, 1910. 156) Ex Guidonis de Bazocchis Cronosgraphiae libro septimo. Jena 1910. 157) RH. nov. déc. 1912, 289—291. 158) Der Ligurinus. Freiburg i. B., Herder, 1911, M. 5. 159) Annales du XXII^e congrès de la fédérat. archéol. et histor. de Belgique, Malines 1911. 160) Die philosoph. Werke des Robert Grosseteste. Münster, Aschendorff, 1912, M. 30. 161) Due grammatici latini del medio evo. Perugia, Unione Tipogr., 1910. 162) SBAkMünchenphK., 13 janv. 1912. 163) Die Quodlibeta des heil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

particulier sur ceux de saint Thomas d'Aquin. — J. Werner[164]) publie le Certamen animae de Raymond Astucus, petit poème parénétique qui se trouve dans le ms. 1008 de la Biblioth. de St-Gall. J'y note *sibi, se* pour *ei* et *eum*, ce qui est assez fréquent dans le latin du XIIIe siècle. — Ziesché[165]) étudie d'une façon très pénétrante l'ouvrage de Guillaume d'Auvergne sur les sacrements, ouvrage qui n'est pas sans intérêt au point de vue philologique, parce que l'auteur s'y sert de la langue populaire. — A. Hilka[166]) décrit le ms. du Liber de monstruosis hominibus Orientis du De Natura rerum de Thomas de Cantimpré et publie le 3e livre de cet ouvrage. — La mémoire du poète Henri de Wurzbourg est remise en honneur par H. Grauert[167]), qui a publié son Dialogue sur la Curie romaine, composé entre 1261 et 1265. — R. Steele[168]) continue la publication des œuvres inédites de Roger Bacon. — Un fragment inédit du Compendium studii theologiae de Roger Bacon se trouve dans un ms. du XIIIe siècle conservé au British Museum; H. Radshall[169]) le publie, avec un appendice contenant le travail de Little sur les œuvres de Roger Bacon.

Royan, septembre 1913. L. Bellanger.

Französische Literatur.

1. Altfranzösisch.

Didaktische Literatur. ***Fableaux. 1911. 1912.*** M. J. Werner a publié un très intéressant poème, de 121 hexamètres léonins, intitulé Liber Furum[1]), conservé dans un ms. de Bâle, de peu postérieur à 1250, racontant la 2e et la 3e aventures du fableau de Barat et de Haimet ou des trois larrons[2]). La ressemblance entre le texte latin et le texte français est très grande.

M. Irville C. Lecompte, en attendant l'édition qu'il prépare du fableau de Richeut, apporte[3]), d'après une photographie de l'unique ms. de Berne, quelques corrections au texte publié par Méon en 1823[4]). Ces corrections infirment ou confirment celles qu'ont déjà proposées M. J. Bédier[5]) et G. Paris[6]), ou s'ajoutent à elles. Il en est une cependant que M. L.

Thomas von Aquin. Bonn, Hanstein, 1912, M. 2. **164**) NA. XXXV, 3. Heft. 1911. **165**) Weidenauer Studien, IV. Bd. Wien, Opitz, 1911. **166**) Liber de Monstruosis Hominibus Orientis. Breslau, Trewendt et Granier, 1911. **167**) Magister Heinrich der Poet in Würzburg und die römische Kurie, dans AbhAkMünchenphKl. XXVII, 1912. **168**) R. Baconis opera hactenus inedita. Fasc. III Liber primus communium natur. London, Frowde, 1911, Sh. 10,6. **169**) Fr. Rogeri Baconis Compendium studii theologiae. Aberdoniae typ. Acad. 1911 (3e vol. de la British Society of Franciscan Studies).

1) SME. III (1910), p. 509—513. Liber Furum ovvero il «fabliau de Barat et de Haimet». 2) Recueil de Montaiglon et Raynaud, IV, p. 93. 3) RoR. II, p. 80: On the Text of Richeut. 4) Nouveau Recueil de Fabliaux et Contes, I, p. 38. 5) Etudes romanes dédiées à G. Paris, p. 30. 6) Ro. XXII, p. 137.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

devra ne pas introduire dans son édition. Les vers 51—57 sont, dans le texte de Méon:

Dou preste ot el bien son escot
Et si refist tenir por sot
Lo chevalier,
Nes dan Guillaume definer
Qui ere atornez a Deu proier
Refit el boivre lo destrier
Et lo hernois.

G. Paris proposait de corriger ainsi le vers 54, dont le dernier mot fausse la rime: «*dans Guillaume de Simier* (ou quelque nom pareil), pour *definer*». La substitution de *dans* a *dan* est une erreur évidente; mais l'idée de voir dans le dernier mot du vers un nom propre est très défendable. Seulement, entre *Guillaume* et *definer*, Méon a omis un énigmatique *ler*, dont il faut tenir compte; le nom serait quelque chose comme *le Desmier*. Peut-être serait-il préférable de lire *le denier*, à quoi se rapporterait *atornez*; mais dans ce cas, on devrait ajouter *et* au vers 56, entre *boivre* et *lo*. Quoi qu'il en soit, la leçon proposée par M. L.:

Nes dan Guillaume fet desvier,

n'est pas acceptable: le mot *desvier*, ayant 3 syllabes, fausse la mesure du vers; en outre, *dan Guillaume*, devenant le régime de *fet* (il faudrait *fist*), ne peut plus être celui de *refist*, et alors les vers 56—57 sont privés de sens. Quant au vers suivant, au lieu de changer *qui ere* en *qu'ert*, je lirais *qu'iere*.

«Le Vair Palefroi a pour auteur Huon le Roi; le fabliau de la Male Honte est signé de Huon de Cambrai. Ces désignations pouvant se rapporter toutes deux au poète moral qui s'appelle Le Roi de Cambrai ou Huon le Roi de Cambrai, il était utile de réunir en un même volume ces deux textes. La Male Honte a été encore racontée par un autre poète, nommé Guillaume; il nous a paru naturel de joindre sa version à celle de Huon de Cambrai.» Ainsi est expliquée la réunion dans un même volume, par M. Artur Långfors, du Vair Palefroi et de deux versions de la Male Honte[7]). Une introduction sobre et juste précède le texte. M. L. y rappelle les traits linguistiques communs au Vair Palefroi et à d'autres poèmes de Huon le Roi de Cambrai, et, d'autre part, ceux qui semblent les séparer. Dans le premier groupe j'effacerais *quite : dite*, *quite : merite*, qui représentent simplement une rime en *-ite*; comme *guise : mise* ou *guile : vile* représenteraient des rimes en *-ise*, *-ile*. Dans le second groupe, j'attacherais peu d'importance à deux exemples du pronom féminin *l.* qui sont très probablement à supprimer: v. 163 *Ne se pooit* ou *Ne le se puet*, au lieu de *El ne se puet*; v. 1216 *Que* ou *Ne* au lieu de *El*. Je crois encore moins que le poète ait pu employer la forme *portans* comme régime masculin singulier; on peut considérer *nus portans* comme un régime pluriel (le pluriel avec *nul* n'est pas rare), ou substituer *n'en estoit* à *n'en avoit*. Mais il y a d'autres fautes de déclinaison: *ancestre* pour *ancessour* 278, *joiant* pour *joianz* 1293. A ces traits linguistiques

) Huon le Roi, Le Vair Palefroi, avec deux versions de la Male Honte par Huon de Cambrai et par Guillaume. Fabliaux du XIII• siècle, édités par Artur Långfors. Paris, H. Champion, 1912 (Les Classiques français du moyen-âge).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

on pourrait en ajouter quelques autres, soit dans le premier [illegible] dans le second, par exemple la rime *dit : hardit* 895—896. [illegible] l'éditeur propose de substituer *anesse* à *recrese*, qui n'a pas de [illegible] fausse la rime; j'aurais hésité d'autant moins à introduire [illegible] cette ingénieuse correction que le poème est très soigné [illegible] la comparaison des particularités linguistiques, M. L. aurait pu [illegible] celle des rimes, considérées, non plus au point de vue des [illegible] lectales, mais à celui de la versification. J'ai plusieurs fois [illegible] ci-dessous encore, quel parti les éditeurs peuvent tirer de cette [illegible] trop négligée. Dans le Vair Palefroi, il est relativement rare que [illegible] phonie ne commence pas, entre deux polysyllabes masculins, au [illegible] à la consonne précédant la syllabe accentuée, et pour cette raison [illegible] v. 359—360, je préférerais *contee : troree* à *conté : troré*. Dans le [illegible] du V. P., les v. 202—204, tels qu'ils sont ponctués, n'offrent pas [illegible] sens satisfaisant, et la syntaxe du v. 204 est inadmissible: il faut [illegible] un point à la fin du v. 202, et supprimer le point-virgule à la fin [illegible] v. 203. Je ne vois pas comment l'éditeur entend, au v. 328, [illegible] qui n'est pas au lexique; je crois qu'il faut en faire dépendre [illegible] *penser*, et par conséquent mettre une virgule après *maire*. Le renvoi [illegible] variantes à la fin du volume est bien incommode. Le glossaire est [illegible] peu court: je n'y ai cherché que deux mots et je ne les y ai pas trouvés, *se deporter*, dont je viens de parler, et *route*, qui dans la première [illegible] de la page 33 revient 4 fois, tantôt avec son sens actuel, tantôt [illegible] celui de «troupe»; l'expression *a grant paine* y est traduite, avec [illegible] point d'interrogation, par «tout à fait»; cette interprétation n'est pas [illegible] possible; il faut laisser à *a grant paine* son sens naturel, «difficilement» [illegible] les amants ne croient pas «que ce soit songes que il voient», et [illegible] pourquoi la chose leur paraît si merveilleuse qu'ils se signent.

M. Carl Zipperling a consacré tout un volume de 235 pages [illegible] fableau du Vilain Mire[8]). Dans son introduction, il a étudié les sources [illegible] et les différentes formes du conte dans d'autres récits (p. 1—73), les [illegible] manuscrits (p. 74—86), la langue (p. 87—101), la bibliographie (p. 102—[illegible]). Pour l'étude des sources, il a décomposé le contenu du poème en 4 motifs: 1° Un laïque, ignorant les premiers éléments de l'art de guérir, est [illegible] par sa femme comme un grand médecin; 2° le prétendu médecin accorde [illegible] par le rire la guérison qui lui est demandée; 3° délivrance simultanée [illegible] d'un grand nombre d'infirmes que la frayeur amène à se déclarer guéris; [illegible] 4° le médecin malgré lui est assez heureux pour se retirer. Les deux [illegible] premiers motifs sont réunis dans une même étude: le plus ancien texte [illegible] où ils se rencontrent est le recueil indien des Sukasaptati, que M. Richard [illegible] Pischel date du IX^e siècle de notre ère[9]), que V. Henry estimait postérieur [illegible] au XI^e siècle[10]). Les autres récits sont plus récents et aucun [illegible] ne peut être considéré comme une source du fableau. M. Z.

8) Das altfranzösische Fablel du Vilain Mire. Kritischer Text mit Einleitung, [illegible] Anmerkungen und Glossar. Dazu Anhang mit photographischer Reproduktion [illegible] eines Teiles der zugrunde gelegten Handschrift. Herausgegeben von Dr. [illegible] Zipperling. Halle, M. Niemeyer 1912. In-8°, IX + 224 pages et un facsimile. [illegible] 9) Brockhaus' Konversations-Lexikon, IX: Indische Literatur. 10) Les Littératures de l'Inde, p. 202 (Paris 1904).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

résumé ses conclusions dans un «Stammbaum» (p. 49), qui ressemble beaucoup moins à un arbre qu'à un chevalement. Le 3e motif est illustré de même par un enchevêtrement de traits analogue mais moins compliqué (p. 71). Quant au 4e motif, annoncé à la page 6, il n'en a plus été question. — Le fableau est conservé dans trois manuscrits: *A*, ms. de Paris, B. N. fr. 837; *B*, ms. de Berne, bibl. cantonale n° 354; *C*, ms. de Berlin, bibl. royale, Hamilton 257: l'éditeur les classe en deux familles: *A* et *B—C*. Il est certain que *B* et *C* sont souvent réunis contre *A*, mais pour que cette union pût être considérée comme la preuve d'une parenté spéciale, il faudrait démontrer qu'elle affecte des passages certainement fautifs; et je n'ai pas trouvé cette démonstration dans l'étude de M. Z. Le fableau débute ainsi:

A	*B—C*
Jadis estoit uns vilains riches,	Jadis estoit un vilains riches,
Qui mout estoit avers et chiches.	Qui trop avoit, mès mout fu chiches.
Une charrue adès avoit,	Deus charrues ot et uit bues
Toz tens par lui la maintenoit	Qui totes erent a son oes,
D'une jument et d'un roncin.	Et deus jumenz et deus roncins.
Assez ot char et pain et vin	Assez ot char et blez et vins
Et quanques mestier li estoit.	Et quanque mestier li estoit.

A insiste sur l'avarice du paysan, mais maladroitement; d'abord cette avarice est inutile à l'action: en second lieu le fait de n'avoir qu'une charrue prouve qu'un vilain est pauvre et non pas qu'il soit avare. La richesse d'un vilain consiste en terres, et pour cultiver de nombreux champs, il faut plus de deux mauvais chevaux. D'ailleurs c'étaient surtout des beufs qu'on attelait aux charrues (cf. Pèlerinage, v. 316, Aucassin, XXIV, 45, etc.). Le paysan doit être riche, puisqu'il va épouser la fille d'un chevalier. Le vers 5 dans *A* comme dans *B—C* a pour but d'attester sa richesse et ce vers vient mieux après 3—4 dans *B—C* que dans *A*. En outre le mot *pain* dans *A*, au lieu de *blez* dans *B—C*, vient hors de propos: dans les provisions alimentaires du vilain, la chair salée et le blé, qu'on enverra moudre au fur et à mesure des besoins, tiennent la première place; mais qu'on soit riche ou non, on n'a jamais d'avance plus d'une fournée de pain. M. Z. a préféré la leçon de *A*; je préfère celle de *B—C*. Les v. 17—22 de *A* expliquent que le chevalier était pauvre et que pour cette raison il n'avait pas trouvé de mari à sa fille; ils ne sont certes pas inutiles, mais je ne les crois pas indispensables: la jeune fille est donnée au vilain parce que celui-ci est riche et parce qu'elle n'a plus de mère (v. 14, 32, 95). Les vers 60—65 sont:

A	*B—C*
Au matin, quant je leveroie,	Chascun matin quant je movroie
Ele plorroit au lonc du jor,	Por aler fere mon labor,
Je m'en iroie en mon labor.	Ele plorroit au lonc du jor.
Bien sai tant comme elle plorroit	Bien sai tant com ele plorroit
Que nus ne la desvoieroit.	Que nus ne la donoieroit.

M. Z. préfère les v. 61—62 de *A* à ceux de *B*, „da nur in dieser der Gedanke zum Ausdruck kommt". Je constate seulement que dans *B—C*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

le vers 61 suit mieux le v. 60 que dans *A*. Aux v. 131—134 de *A* correspondent deux vers seulement dans *B—C*: des messagers du roi arrivent,

A	*B—C*
Envers la dame esperonerent,	Qui dedens la maison entrerent,
De par le roi la saluerent,	Et a disner li demanderent.
Puis demanderent a mengier,	
Que il en orent bien mestier.	

La dame pleurait seule dans sa maison: comment les cavaliers ont-ils pu «esperoner» vers elle? Et pourquoi la saluent-ils «de par le roi»? Ici encore je préfère la leçon de *B—C* à celle de *A*, contrairement au choix de M. Z. Et ainsi de suite. Dans tous les passages où M. Z. oppose *A* à *B—C*, les deux leçons se valent, ou je préfère *B—C* à *A*. Mais il y a d'autres leçons de *A*, évidemment fautives, dont l'éditeur ne parle pas, et qu'il a laissées dans son texte; par exemple, le v. 47: «A cui toz les jorz ot feriez (*B* A cui il est toz jorz foiriez, *C* A cui toz les jours sont feriez). En admettant le classement de M. Z.: d'une part la famille *A*, d'autre part la famille *B—C*, ce n'était pas une raison pour donner en général la préférence à *A*. L'éditeur a dû cependant faire quelques exceptions: aux v. 227—228, il a adopté la leçon de *B—C* à cause de la rime *crier : delaier* de *A*, «contraire à la loi de Bartsch», oubliant peut-être qu'à l'époque où se place la composition du fabliau les mots de la catégorie de *crier* riment à la fois en *-é* et en *-ié* dans le même poème. Au v. 117, *A* donne «Ra sa fame si estordie», *C* «Ra si sa fame appareilliee», *B* manque. Ce vers doit rimer avec *mehaingniee* (C), ou *mehaingnie* (A). M. Z., persuadé, bien à tort, que la rime *-iee*: *-ie* „wäre ein pikardischer Reim", a substitué *appareillie* de *C* à *estordie*, tout en gardant la première partie du vers de *A*, d'où un vers de 9 syllabes: «Ra sa fame si appareilliee». Il fallait simplement prendre le vers de *C*. — L'étude de la langue n'offre pas d'intérêt, et la conclusion, «que la patrie du Vilain Mire doit être cherchée dans l'Ile-de-France, non pas dans le domaine parisien, mais plus près des frontières picardes», est tirée de particularités ou d'accidents linguistiques auxquels M. Z. attribue une signification qu'ils n'ont pas. — Dans le texte l'éditeur suit scrupuleusement la graphie de *A* (v. 14, l'imprimé donne *viex*, le facsimile du ms. *viex*), tout en substituant la finale *-iee* à la finale *-ie*, que donne toujours le ms. (bien qu'il ne soit pas picard): on a ainsi, dans ce texte critique, des formes telles que *porpensse*, des rimes telles que *tere : querre*, *cops : fols*, etc., qui auraient pu induire l'éditeur à plus d'indulgence pour ceux de ses devanciers qui ont eu le malheur de rendre *mlt* par *moult*. Pas d'accent sur l'*é* même final, pas de cédille au *c* = *s* devant *a*, *o*, *u*; mais tout de même un point sur l'*i*, et au besoing un tréma. — Le texte est suivi de 50 pages de notes, la plupart inutiles et les autres trop longues; d'un index de ces notes; d'un glossaire avec l'étymologie de tous les mots qui y figurent; de deux bibliographies, l'une pour l'introduction, l'autre pour les notes; d'un appendice donnant quelques-uns des contes cités dans l'introduction; enfin de deux pages de facsimile du ms. *A*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Littérature scientifique. 1911. 1912. Les docteurs Louis Landouzy et Roger Pépin ont publié le traité d'hygiène, depuis longtemps connu, mais encore inédit, d'Aldebrandin de Sienne, le Régime du Corps[11]). De ce médecin italien, installé en France, on sait très peu de choses. Récemment M. Antoine Thomas a imprimé (Ro. XXXV, 454) un document duquel il ressort qu'en 1287 il était mort, sans doute depuis peu de temps, et qu'il avait légué par testament aux frères de Saint Antoine de Vienne une maison à Troyes. Dans ce texte, qui n'est pas le testament, Aldebrandin est dit *Trecis commorans*. Malgré cette indication, je ne suis pas convaincu, avec M. Thomas, qu'Aldebrandin habitait Troyes d'une façon stable. Il est possible qu'il n'ait séjourné à Troyes que quelques mois chaque année; et possible aussi, s'il habitait définitivement cette ville à l'époque de sa mort, qu'il s'y soit retiré seulement vers la fin de sa vie. Les raisons qui justifient ces doutes apparaîtront plus loin. Le traité, par lui-même, ne fournit aucun renseignement sur la personnalité de l'auteur; mais il est précédé dans quelques mss. d'une préface dont voici le début: «Au commencement de che livre, si dirons pour coi il fu fais, et la ou il fu prins, et quant il fu fais a le requeste le contesse de Prouvenche, ki est mere le roïne de France, le roïne d'Engletiere et le roïne de Alemaigne et la contesse d'Angou. Et si le fist maistres Alebrans de Florence, en l'an de l'incarnation Jhesu Crist . m . cc . lvj . ans, quant ele dut venir veïr ses filles, si com ele fist, et li fist cest livre por che k'il ne pooit aler avoec li, car ele ne vaut mie k'il laissast les marcheans d'outre les mons k'il avoit en cure, et ele tenoit plus de lui ke d'un autre. Si li fist faire che livre por porter avoec li et por garder . . .». Cette préface précède un prologue qui se trouve dans tous les mss. et fait bien partie du livre. Littré, dans un article de l'Histoire littéraire (XXI) sur Aldebrandin, doute de l'authenticité de cette préface: «Nous ne savons en effet si le prologue [c'est à dire ce que j'appelle la «préface», pour la distinguer du prologue] est ou n'est pas de celui qui écrit le livre; voici le passage qui nous met en suspens: — Et sachent tout cil ki ce livre verront et orront k'il ne doutent mie de celui ki le fist; ke nus ki vive i sace ke reprendre, se n'est par les escrivains corrunpus, car il en trait a tiesmoignage les auteurs d'astronomie, de natures et de medecine de coi li livres parole. — D'une part c'est juger magnifiquement de soi si l'on est l'auteur du livre; d'autre part c'est ne s'attribuer qu'un mérite de compilation et rejeter les erreurs s'il y en a sur les textes corrompus des écrivains consultés, écrivains que l'on suppose du reste, comme toujours à cette époque, incapables de faillir» (p. 416). Ainsi Littré voit dans la préface à la fois un manque de modestie (c'est juger trop magnifiquement de soi) et un excès de modestie (ne s'attribuer qu'un mérite de compilation). Ce qui est certain, c'est qu'il n'a pas compris la restriction «se n'est par les escrivains corrunpus», qui ne fait nullement allusion

11) Le Régime du Corps de maître Aldebrandin de Sienne. Texte français du XIII[e] siècle, publié pour la première fois d'après les manuscrits de la Bibliothèque Nationale et de la Bibliothèque de l'Arsenal par les docteurs L. Landouzy et R. Pépin, avec variantes, glossaire et reproduction de miniatures. Préface de M. Antoine Thomas. Paris, H. Champion, 1911, in-8°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

aux «textes corrompus des écrivains consultés», mais signifie «si mon livre n'est pas altéré par les copistes». M. Pépin a repris à son compte le doute de Littré et en a fait une quasi négation: «A bien l'examiner, ce prologue . . . ne paraît pas avoir été écrit par Aldebrandin lui-même; tout y trahit la rédaction d'un copiste, et le style et la construction de la phrase, Aldebrandin n'y étant jamais nommé qu'à la troisième personne: *Et si le fist maistres Alebrans de Florence . . . Et il mist .iiij. parties el livre . . .* Tout particulièrement la phrase *Et sachent tout cil ki ce livre verront et orront k'il ne doutent mie de celui ki le fist, ke nus ki vive i sace ke reprendre, se n'est par les escrivains corrumpus . . .* marque bien que c'est là un personnage étranger qui parle et non l'auteur du livre.» Le premier des arguments de M. P. n'existe pas et Littré s'est bien gardé de l'invoquer; plus familier avec la littérature du moyen-âge, il n'ignorait pas que les auteurs, lorsqu'ils introduisaient leur nom dans leurs œuvres, parlaient habituellement d'eux à la troisième personne. On pourrait, il est vrai, faire remarquer que dans son traité et dans le prologue, l'auteur parle de lui à la première personne; il n'y a aucune induction à tirer de cette considération. M. P. n'a pas formellement exprimé son second argument; si je comprends bien, il se refuse à croire que l'auteur ait si magnifiquement parlé de lui, pour employer l'expression de Littré. Mais en réalité la phrase dont M. P. ne cite que la première partie n'a pas le sens qu'il lui prête si on la lit intégralement. Je l'ai citée plus haut; elle signifie: «On doit faire confiance à l'auteur, on ne trouvera rien à reprendre dans son livre, sauf les altérations des copistes, car il n'avance rien qui n'ait été antérieurement exposé par les auteurs qui ont traité le même sujet.» Et le sentiment avec lequel l'auteur se met à couvert sous le témoignage des maîtres n'a rien de l'excessive modestie dont s'étonnait Littré. M. P. a d'ailleurs parfaitement établi dans son introduction, que le livre d'Aldebrandin n'est qu'une compilation d'extraits traduits de différents auteurs. A ces objections, sans fondement contre l'identification de l'auteur de la préface avec celui du traité, on pourrait en substituer une autre, qui, de prime abord, semble plus sérieuse. Elle n'existait pas pour Littré, qui n'a connu que 3 mss.; mais M. P. en cite 35; de ceux-ci, 8 sont incomplets du début, et l'on ne peut dire s'ils avaient ou non la préface qui mentionne la comtesse de Provence; des 27 autres, 3 ont une préface tout-à-fait différente, et suivant laquelle le livre fut, sur l'ordre de l'empereur Frédéric II, traduit du grec en latin, puis du latin en français, par Aldebrandin, en 1234. L'identité de forme du nom Halebrandis de Seenne, Halebrandis de Scenne, Halebrandis de Saenne, dans ces 3 mss., du XV^e^ siècle, suffit à prouver qu'ils dérivent d'un même ancêtre qui avait déjà cette faute; ils ne représentent donc que le témoignage isolé de cet ancêtre, et ce témoignage, qui fait traduire un texte du latin en français par un Italien pour l'empereur allemand, ne mérite pas qu'on s'y arrête. D'ailleurs le livre latin dont serait traduit le livre français n'a jamais été signalé; et les originaux des textes latins utilisés par Aldebrandin sont arabes et non pas grecs. Egalement à négliger l'attribution du traité, par un ms. de la fin du XIV^e^ siècle, à Richard de Fournival. Il n'en est peut-être pas de même de l'indication donnée par un ms. de Londres, de la

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fin du XIII^e siècle, suivant laquelle «maistre Aldebrandins de Sienne» fit son livre «por Benoit de Florenche», ni celle d'un ms. de l'Arsenal (XIV^e s.), qui intitule le livre «Un traités que la royne Blanche fist translater de latin en rommanch». Une autre copie (XV^e s.) est intitulée «Le Regime du corps que fist jadis maistre Alebrandin, medecin du roy de France». Mais la plupart des mss. ne fournissent aucune indication, aucun nom d'auteur; 4 seulement, dont un du XIII^e siècle et trois du XIV^e, donnent intégralement ou en partie la préface où est mentionnée la comtesse de Provence, et un cinquième (fin du XIII^e siècle), sans donner cette préface, ajoute à son explicit que ce livre «fist maistres Aldebrandins de Seiane pour le bone contesse de Prouvence, la quele fu mere as. iiij. roïnes, l'une de France, l'autre d'Alemagne, d'Engleterre et de Sezile». Il paraît bien que l'auteur de cet explicit a connu la préface, qu'il n'a pas cru devoir reproduire. Donc cinq mss. seulement sur 27 (en ne tenant pas compte des mss. incomplets du commencement) ont conservé la préface. Malheureusement M. P. n'a pas classé les mss., de sorte qu'on ne sait pas quelle place occupent ces cinq copies dans la transmission du texte. Mais quelque résultat que ce classement doive donner, l'absence de la préface dans la plupart des mss. ne prouve rien contre son authenticité. D'une part, on peut supposer que des copistes l'ont supprimée parce qu'elle n'aurait pas interessé les personnes à qui leurs copies étaient destinées. Ce ne serait pas un cas exceptionnel: on sait que d'autres compositions se présentent dans les mss. tantôt précédées d'un prologue de l'auteur, tantôt dépourvues de ce prologue. D'autre part, il est bien probable que l'auteur lui-même a fait exécuter des copies sans la préface et d'autres avec la préface, suivant la personne à qui il offrait ou vendait son livre; et très vraisemblablement cette préface, du moins dans la forme que nous connaissons, ne se trouvait pas dans l'exemplaire de la comtesse de Provence. Il est fort possible que maître Alebrandin ait «fait» son livre aussi pour Benoit de Florence, peut-être un des marchands d'outre-monts, et aussi pour la reine Blanche, et encore pour d'autres. Si c'est un simple copiste qui a ajouté la préface au traité, on ne voit pas comment il a été si bien renseigné sur la date du livre, sur les raisons pour lesquelles il fut entrepris, sur ses sources; il y a dans ces indications des détails qui ne s'inventent pas. Supposer que l'auteur les aurait fournis au dit copiste, ce serait encore reconnaître, en d'autres termes, que cette préface est bien de l'auteur.

Si la préface n'est pas d'Aldebrandin, tous les renseignements qu'elle fournit doivent être bien sujets à caution, et cependant M. P. ne conteste pas leur exactitude; sur ce dernier point, je suis en général d'accord avec lui, mais je crois qu'il ne les interprète pas tous comme il convient. Et d'abord le fait que la préface donne à la 3^e fille de la comtesse de Provence le titre de «roïne d'Alemagne» (il faudrait «empereris d'Alemagne et roine des Romains») prouve bien que cette préface fut écrite après le 13 janvier 1257, date où son mari fut sacré roi des Romains, mais nullement que le traité fut écrit entre le 13 janvier 1257 et le milieu de mars 1257 (fin de l'année 1256, ancien style). A cette erreur, dont la responsabilité incombe à Littré, M. P. ajoute celle-ci: «Si l'hypothèse de Littré est exacte, notre ms. (B. N. 2021) aurait donc été

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF C

exécuté entre 1257 et 1261» (date de la mort de l'impératrice); comme si, parce qu'un ms. reproduit fidèlement un texte écrit avant une date donnée, il s'ensuivait que ce ms. dût être lui aussi antérieur à cette date. Le ms. Ars. 2814 et le ms. Ashburnham ont la même préface et sont du XIV^e siècle. M. P. croit, d'après les renseignements fournis par la préface «que maître Aldebrandin avait quitté l'Italie pour la cour de Provence et qu'attaché à la personne de la comtesse Béatrix, il lui offrit la dédicace de son traité». Cette déduction est loin d'être assurée. Je crois d'ailleurs que la préface n'a pas été écrite pour l'exemplaire de la comtesse de Provence, sur lequel elle n'aurait pas été à sa place; je suppose qu'elle a été ajoutée à des exemplaires subséquents, dans une intention facile à saisir; c'est une réclame pour le livre et pour l'auteur, un titre de «fournisseur de la cour». Je ne suis pas certain que toutes les expressions de l'auteur reproduisent exactement la vérité et que le livre ait été réellement rédigé à la demande de la comtesse de Provence. Il ne contient, en tous cas, pas une seule prescription qui lui soit spécialement destinée: ce traité s'adresse à des personnes des deux sexes, de tout âge, et même de toute condition. Quoi qu'il en soit, la préface ne dit pas qu'Aldebrandin était attaché à la comtesse, mais, au contraire, qu'il était au service des marchands d'outre-monts. Ces marchands n'étaient pas de simples négociants, allant de foire en foire vendre leurs marchandises; c'étaient, en général, de très riches banquiers, qui prêtaient au pape et aux rois, aux seigneurs, aux évêques, aux couvents, à tous ceux qui pouvaient leur donner des gages suffisants. Très vraisemblablement ils avaient amené avec eux, de Sienne ou de Florence, maître Aldebrandin pour être leur médecin. Leur résidence principale en France était souvent Paris; c'est à Paris peut-être qu'habitait Aldebrandin, d'où il les accompagnait lorsqu'ils devaient, en nombre, séjourner quelque temps hors de la capitale, lorsque, par exemple, ils se rendaient aux foires de Champagne qui duraient plusieurs mois, et c'est pour cette raison, je suppose, qu'Aldebrandin avait acheté une maison à Troyes.

Les mss. ne permettent pas de savoir quel titre Aldebrandin a donné à son livre, ni s'il lui en a donné plusieurs, suivant les exemplaires successifs, ni même s'il lui en a jamais donné un. Les historiens qui, de nos jours, ont parlé de cet ouvrage, l'ont généralement appelé le Régime du Corps. Les éditeurs ont gardé ce titre, bien qu'il ne se trouve que dans l'un des plus récents mss. Il n'est certainement pas de l'auteur, mais convient bien à sa compilation. Qu'Aldebrandin ait habité la Provence ou Paris ou Troyes, il est évident qu'il n'a pas écrit son traité en picard: et c'est cependant un ms. picard que les éditeurs ont reproduit, de sorte que, si Aldebrandin avait entendu lire à haute voix son livre tel qu'il est imprimé, il ne l'aurait pas compris, pas davantage la comtesse de Provence: «quod proprie dicitur in idiomate Picardorum horrescit apud Burgundos, imo apud Gallicos, viciniores». Le ms. que j'appelle picard, les éditeurs l'appellent wallon, et de même fait M. A. Thomas, l'auteur de la préface, parce qu'à des caractères picards tels que *che, coses, le* (article féminin), *veïr*, etc., «se surajoute un trait phonétique que le picard propre ne connaît pas: l'ĕ du latin subit une diphtongaison, même quand il est dans une syllabe fermée: *apiele, apres*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

bieste, iestre, pierruis, tiesmoignage, tiere, tierme, etc. C'est un trait caractéristique du dialecte wallon. Donc nous pouvons assimiler la langue du ms. *A* à celle qui est parlée dans la partie occidentale du domaine wallon, c'est à dire, pour citer quelques noms, à Aire, Avesnes, Cambrai, Douai, Lille, Maubeuge, Mons ou Valenciennes.» Ainsi le dialecte de Lille, d'Aire, de Douai sont détachés de celui d'Arras, c'est à dire du picard, pour être assimilé à celui de Liège, c'est à dire au wallon. Le phonème *ĕ* > *ie* n'est nullement caractéristique du wallon; c'est la différence de traitement du *c* qui marque la limite entre le picard et le wallon, et c'est pourquoi j'appelle picard le dialecte du ms. A. Mais qu'on l'appelle comme on voudra, un Français, à l'entendre, ne le comprenait pas. Les éditeurs ont donc reproduit le ms. A (B. N. fr. 2021), parce qu'il est le plus ancien; ils ont «comblé les lacunes et restitué les omissions que présente ce ms. à l'aide du n° 14822 Bib. Nat., qui lui est immédiatement postérieur (ms. B). Les variantes données sont celles de ce ms. 14822 et des mss. 2510 Arsenal (ms. C) et 12323 Bib. Nat. (ms. D). Les fautes évidentes du scribe ont été corrigées et chaque fois la leçon originale a été reportée en note sans autre indication». Il ne faudrait pas croire, malgré cet avertissement, que toutes les variantes, même utiles, de B, C, D ont été données; par exemple, p. 59, l. 25, au lieu de *les cangent li qualités*, de A, qui ne correspond pas au sens de la phrase, il est probable que les autres mss. ont *li cangent les qualités*. Souvent la variante donnée au bas de la page est évidemment préférable à la leçon du texte; par exemple, p. 80, l. 25—26, *si se doivent garder les femmes de trop ongier* est une faute certaine, puisque le précepte s'adresse à des garçons, comme le prouve la suite de la phrase: *converroit qu'il ne presissent femmes devant .xx. ans ou .xxv.* Il fallait prendre la variante de B, C: *si se doivent garder de gesir a femmes*, ou celle de D: *de hanter trop les femes*. De même, p. 81, l. 4, la leçon de A, *se doit garder li femme d'ongier*, doit être remplacée par *se doit garder de gesir avec feme* (B), ou *d'user le feme* (C), ou *de hanter feme* (D); p. 35, l. 5, les éditeurs ont eu raison d'écarter la leçon *iawe* de A, mais c'est par *busche* de B, D, et non par *bouce* (= bouche) de C, qu'il fallait la remplacer: «On pourrait étouffer un petit feu en le chargeant de trop de bûches». Mais p. 14, l. 18, les éditeurs seuls, avec leur exceptionnelle compétence en l'histoire de la médecine et leur connaissance des sources où a puisé Aldebrandin, auraient pu nous dire si, pour rafraîchir son foie en été, c'est «au vin» ou «à jeun» qu'on doit manger des fruits. A la page 47, les éditeurs ne sont pas arrivés à comprendre les lignes 12—18 dans aucun des 4 mss. utilisés par eux: ils en concluent qu'à tous il manque un membre de phrase; et leur ponctuation a rendu ce passage encore plus inintelligible. Il s'agit de déterminer les signes des cinq sortes de «fleume»: la «fleume naturelle», celle «ki vient de grant froidure», la «fleume acre», la «fleume sause» et la «fleume douce». On pourrait corriger ainsi: D «Quant l'orine sera blance et bien espesse, lors si habunde le fleume naturel; et l'autre, qui vient de grant froidure, quant l'orine sera blanche et [clere; et quant] sa sustance sera entre espesse et clere, lors si sera habundance de fleume a(n)cre; et se elle est couloree en tel substance, si sera sausse fleume; et se elle est espesse et couloree, si sera fleume

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

douce.» Dans B, il suffit de même d'ajouter *clere*; *et quant* entre *et* et *le* à la fin de la ligne 4 des variantes et de ponctuer comme je viens de le faire, pour avoir une leçon lisible. Dans le texte de A, suivi par les éditeurs, il faut, outre l'addition de *clere, et quant*, substituer *acre* à *douce . . . noire* (ligne 16) et ponctuer ainsi: «Li signes de fleume quant il abunde trop par tout le corps: Si poés conoistre ke quant l'orine sera espesse et blance, lors abunde li natureus fleumes; et li autres est ki vient de grant froidure, quant l'orine sera blance et [clere; et quant] se sustance sera entre espesse et coulouree, si sera li fleume [acre]; et s'ele est coulouree en tel sustance, si sera fleume sause; et s'ele est espesse et colouree, si sera fleume douce.» A la variante de C seulement, telle qu'elle est donnee par les éditeurs, une ligne a été omise: «La maniere de fleume si est: Quant li orine sera blanche et [espesse, lors habonde natureus fleume; et l'autre, qui vient de grant froidure, quant l'orine sera blanche et clere; et quant se sustance sera] entre espesse et clere, c'est fleume a(n)cre; se ele est coulouree, c'est fleume sause; et s'ele est espesse et coulouree, [si sera fleume] douce.» Les éditeurs auraient dû, pour ce passage au moins, consulter d'autres mss. Mais la question des variantes mise à part, on ne peut que louer la fidélité avec laquelle le ms. A est reproduit. Le glossaire est de même rédigé avec beaucoup de soin, et l'on appréciera particulièrement la précision avec laquelle de nombreux termes techniques y sont définis. Un autre mérite, très appréciable, de cette publication, lui vient de ce que M. P., dans une très savante introduction, a montré que le livre d'Aldebrandin est entièrement compilé de traités latins traduits de l'arabe, et a établi la concordance entre les différents passages du livre français et les textes d'où ils sont tirés. Peut-être, lorsque les éditeurs étaient embarrassés dans le choix des leçons, auraient-ils dû donner en notes le texte latin correspondant.

Le traité en prose des Echecs amoureux contient un chapitre intitulé «Rymes et Mettres», qui ne se retrouve pas dans l'original en vers, dont on possède un seul manuscrit. Voici, résumé en quelques lignes, le contenu de ce chapitre: «Il y a deux systèmes de versification, l'un repose sur la quantité des syllabes et le nombre des pieds, c'est le mètre, spécial à la poésie latine; l'autre est fondé sur le nombre des syllabes et l'homophonie à la fin des vers, c'est celui qui convient à la poésie française. Le nombre des syllabes dans un vers rimé va de 5 au minimum à 12 au maximum; ces différentes dimensions ne conviennent pas aux mêmes sujets. Chaque vers doit avoir une «pause» ou «arrest», dont la place est mobile dans les vers les plus courts, et fixe dans les vers de 10 à 12 syllabes. Dans le calcul des syllabes, il ne faut pas oublier que l'*e* féminin en certains cas ne compte pas; il y a en effet en français trois sortes d'*e*, figurés par un seul caractère: celui de *loyauté*, celui de *robinet*, celui de *nature*.» Ces considérations sur la césure, en contradiction avec la réalité lorsqu'il s'agit de vers ayant moins de 10 syllabes, et sur l'élision de l'*e* féminin, constituent l'essentiel de ce chapitre, d'ailleurs très court. M. Jos. Mettlich, qui a déjà publié en 1907 *Die Schachpartie in der Prosabearbeitung der allegorisch-didaktischen Dichtung Les Eschez amoureux*, a jugé utile de publier aussi le chapitre

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

des «Rymes et Mettres»[12]). On lui en saura d'autant plus gré que son édition est fort bien faite. Elle est accompagnée d'une traduction allemande et d'un commentaire très consciencieux et parfaitement informé. Tout en reconnaissant que ce chapitre n'est intéressant que par quelques détails, il s'en est, je crois, exagéré l'importance. Le plus curieux de ces détails est le passage où l'auteur anonyme dit que «la rime de douze sillabes . . . est appelee d'aulcuns alexandrine pour ce que l'hystoire d'Alexandre est presque toutte par tel rime exprimee». On sait que la plus ancienne mention connue de l'expression «alexandrin», appliquée au vers de 12 syllabes, se trouve dans le *Doctrinal de la Seconde Rhétorique* de Baudet Herenc, daté de 1437: «Cy s'ensuivent les tailles de lignes alexandrines. Et sont dittes lignes alexandrines pour ce que une ligne des fais du roy Alexandre fu faite de ceste taille» (p. 197). M. M. revendique la priorité de cette information en faveur de l'auteur anonyme des Echecs amoureux en prose, mais pour cela il lui faut démontrer que ce livre est antérieur à 1437, et ce n'est pas facile: les arguments réunis par lui ne sont rien moins que concluants. Examinons-les: dans deux des cinq mss. des Echecs amoureux en prose, le traité commence ainsi: «Ce livre present fut fait et ordonné principalement a l'instance d'ung aultre fait en rime nagueres et de nouvel venu a cognoissance, qui est intitulé des Eschez amoureux et des Eschez d'amors, aussi comme pour declairer aucunes choses que la ryme contient, qui semblent estre obscures et estranges de primere face.» Sur quoi M. M. fait ce raisonnement: le traité en vers a été écrit avant 1380, probablement vers 1375, or des expressions rapportées plus haut il s'ensuit que la rédaction en prose a suivi de très près l'apparition du poème, c'est à dire qu'elle a été écrite entre 1380 et 1390. Mais cette conclusion ne serait légitime que si la déclaration sur laquelle elle s'appuie ne laissait place à aucun doute, or elle est au contraire très contestable: le poème a eu vraisemblablement peu de succès, on n'en connaît qu'une seule copie; il pouvait donc exister depuis longtemps déjà le jour où il vint à la «cognoissance» du prosateur, et celui-ci a pu croire de bonne foi qu'il avait été «fait nagueres». Ce premier argument, le principal, est, à mon avis, sans force; les autres n'en ont pas davantage. Le second argument est tiré de ce que l'expression «feminin», appliquée soit a l'*e*, soit à la syllabe ou au vers que cet *e* termine, ne se trouve pas dans le chapitre des Rymes et Mettres, tandis qu'on la rencontre souvent dans les Arts de Seconde Rhétorique. Ce raisonnement n'est pas suffisamment serré: la plupart des traités mentionnent bien les syllabe, diction, baston, mettre, ligne, vers, quadrure, son feminins, mais l'auteur des Echecs en prose n'avait pas à en parler, puisque cela ne rentrait pas dans son sujet; ce n'est qu'à propos de l'un des trois *e* qu'il aurait pu avoir l'occasion d'employer l'expression «femenin», mais appliqué à cette lettre, ce qualificatif ne se présente pas dans les traités avant celui de Molinet (p. 228, l. 20). Et dans le paragraphe de l'Archiloge Sophie, consacré à l'élision de l'*e* final, c'est en vain qu'on le chercherait.

12) Die Abhandlung über Rymes et Mettres in der Prosabearbeitung der «Echecs amoureux». Zum ersten Male herausgegeben und besprochen (Wissenschaftliche Beilage zum Jahresberichte des königl. Paulinischen Gymnasiums zu Münster). Münster i. W. 1911.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. M. est le premier à faire de prudentes réserves sur la valeur de son troisième et dernier argument: l'auteur des Rymes et Mettres cite comme exemple de l'élision de l'*e* les deux premiers vers d'un serventois attribué dans les Règles de la Seconde Rhétorique à Brisebarre de Douai (p. 12). Mais si, dans un traité de versification du XX^e^ siècle, il plaît à l'auteur de citer des vers de Racine, sera-ce une raison plus tard pour dater ce manuel du XVII^e^ siècle? Pourquoi l'auteur des Rymes et Mettres n'aurait-il pas pu connaître ce serventois comme l'a connu l'auteur des Règles de la Seconde Rhétorique? Cette poésie était d'ailleurs très répandue: aux mss. que j'en ai cités, on pourrait en ajouter d'autres, par exemple le ms. d'Arras 897, f° 137 (de 1370); dans le ms. du Vatican Reg. 1728 (XV^e^ siècle), les deux vers cités servent de cadre à un «faux-enté», intitulé «Balade de Pasques» (publié dans le *Romvart* de Keller, p. 616). J'ignore si dans les autres chapitres des Echecs amoureux, que je ne connais pas, on trouverait d'autres particularités permettant de dater ce livre; c'est peu probable, puisque M. M. n'en parle pas. Ce qui est certain, c'est que le chapitre publié ne fournit aucune raison de dater la composition antérieurement au plus ancien des mss., et celui-ci est du XV^e^ siècle. Enfin il n'est pas sans intérêt d'ajouter que Geoffroy Tory, qui a donné dans son Champfleury (1529) des extraits des Echecs en prose, date cette composition d'«il y a cinquante ans ou environ», par conséquent d'environ 1480. On peut donc continuer, provisoirement du moins, à croire que la plus ancienne explication du nom du vers alexandrin se trouve dans le Doctrinal de Baudet Herenc. C'est par suite d'une étrange méprise que M. M. signale encore, comme très intéressant, le passage où il est dit que les trois *e* sont réunis dans *esmeré*, et dans *estelé*; il croit que, dans ces deux mots, c'est le premier *e* qui est sourd et le second qui est ouvert; mais cette interprétation n'est pas défendable: c'est certainement le premier *e* qui est ouvert et le second qui est faiblement articulé: on prononçait *émeré, ételé*; sur ce point le doute n'est pas possible et l'auteur des Echecs amoureux ne nous apprend rien.

La thèse de M. Peter Stolingwa, pour l'obtention du doctorat est un assemblage de chapitres sur le Livre du Chevalier de La Tour Landry[13]). Le premier chapitre est consacré à la description d'un ms. du Livre du Chevalier appartenant à la bibliothèque de Breslau. Cette copie, de la seconde moitié du XV^e^ siècle, est due à un scribe très négligent; elle présente plusieurs lacunes importantes; elle ne fournit pas de leçons qui puissent améliorer l'édition de Montaiglon. Elle est tout-à-fait négligeable. Le 2^e^ chapitre expose le plan du livre, qu'il divise et subdivise. Le 3^e^ est intitulé „Kulturgeschichtliches"; le 4^e^ „Die exempla des livre, ihre Quellen und Analoga". M. St. fait 5 groupes des anecdotes: 1° celles que l'auteur a tirées de sa propre expérience, des événements de la vie quotidienne, dont il a été témoin ou qu'on lui a rapportés et sur lesquels on ne peut espérer savoir autre chose que ce qu'il en a dit; 2° celles qui appartiennent à la tradition populaire et qui «ont l'empreinte des fableaux»: 3° celles qui sont empruntées à la bible; 4° les

13) Zum livre du Chevalier de La Tour Landry pour l'enseignement de ses filles. Die Breslauer Handschrift des Textes, die kulturhistorische Bedeutung des Werkes und seine Quellen. Breslau 1911, Inaug. Diss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

exemples tirés des sermonnaires ou de la légende religieuse; 5° les faits historiques. La recherche des origines et des récits parallèles pour les groupes 2, 5 aurait pu être à la fois plus complète et moins longue. Lorsque le récit du chevalier de La Tour a été déjà compris, dans une publication antérieure, parmi les variantes d'un «exemple», il suffisait de renvoyer à cette publication, sans reproduire l'énumération qu'on peut y trouver. Le 5e chapitre est une liste des noms propres figurant dans le livre du chevalier, le 6e une liste des proverbes et expressions figurées.

Mademoiselle HÉLÈNE JACOBIUS s'est proposé de rechercher dans la poésie en langue française des XIIe, XIIIe et XIVe siècles les renseignements qu'elle peut fournir sur l'éducation de la jeune fille noble dans l'ancienne France[14]). Ses dépouillements sont faits avec soin et les résultats en sont bien classés: 1° Erziehung am Hofe zu Anstand und guten Sitten: 2° Wirtschaftliche Betätigung der Edelfräulein: 3° Ausbildung in Handarbeiten; 4° Kenntnisse in der Heilkunst; 5° Bildung der Edelfräulein; 6° Spiele und Sport; 7° Muster von Frauenbildung. Mais ce serait se représenter les faits très inexactement que de considérer la cour d'un suzerain comme une sorte de pensionnat où les chevaliers enverraient leurs filles pour y faire leur éducation sous la direction du seigneur et de sa femme; et plus encore de croire que ces maîtres pouvaient disposer de l'honneur des jeunes filles qui leur étaient confiées. D'autre part, tous les textes ne devaient pas être utilisés sans critique: il faut tenir compte de la fantaisie des poètes et aussi des sources des poèmes. La science médicale de Tessala dans Cligès ne prouve pas qu'il eût été sans danger, en cas de maladie grave, de prendre une jeune fille pour unique médecin. Et tel passage du Roman de la Rose ou de la Clef d'Amours s'applique mieux à la femme du temps d'Ovide qu'à celle du XIIIe siècle. L'auteur ne semble pas avoir connu le «Mémoire sur l'éducation des femmes au moyen-âge» de Ch. Jourdain[15]). Le livre de Mlle J., simplement et gentilment écrit, se lit avec plaisir, et le lecteur saura faire dans les textes cités le partage, insuffisamment accentué, entre la réalité et la fiction.

Les mss. de la traduction de Boèce par Renaut de Louhans sont très nombreux; M. GIULIO BERTONI[16]) en signale deux exemplaires à la bibliothèque de Fribourg, tous deux du XVe siècle. On sait que le poème de Renaut n'est pas une simple traduction, que l'auteur y a inséré de nombreuses additions, dont quelques contes. M. B. en a fait le dénombrement, au moins partiel, et c'est la partie la plus intéressante de son mémoire. Il a imprimé l'un de ces contes, sous le titre: *L'istoire d'ung homme qui fust de .vij. ou de .viij. mestiers et à la fin devint asnes*, sans se douter qu'il était déjà imprimé dans le Recueil de Fableaux (II, p. 264: Des États du Siècle). Le texte de Montaiglon et Raynaud est incomplet de la fin; il lui manque la conclusion

14) Die Erziehung des Edelfräuleins im alten Frankreich nach Dichtungen des XII., XIII. und XIV. Jahrhunderts. Halle a. S. 1908, in-8° (BhZRPh. 16. Heft). 15) Excursions historiques et philosophiques à travers le moyen-âge. Paris 1888, in-8°. 16) Sur deux mss. d'une traduction française de la Consolation de Boëce (La Nouvelle Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, p. 63). Fribourg 1911, in-8°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

que donnent les mss. de Renaut de Louhans. Il sera utile de chercher si c'est Renaut lui-même qui a versifié ce conte ou s'il l'a trouvé tout fait. Après avoir tenté, sans y réussir, d'identifier l'auteur des corrections faites sur l'un des mss. de Fribourg, M. B. montre que Renaut a utilisé la traduction III du classement de L. Delisle. Cette démonstration avait été déjà faite par M. Nagel; mais tandis que M. Nagel n'avait vu de la version III que le ms. de la Bibliothèque Nationale, le seul connu alors, M. B. a eu à sa disposition une autre copie, de Berne. C'est G. Paris qui a le premier attiré l'attention sur ce dernier ms., «attribué par le catalogue au XIII^{e} siècle, ce qui, si c'est exact, modifierait sensiblement la position de la question» des relations existant entre II et III (Ro. XX, p. 319). En réalité cette date ne pourrait rien changer tant qu'on n'aura pas démontré qu'elle est antérieure à la rédaction de II. M. B. a pris trop à la lettre les paroles de G. Paris et s'est fort exagéré la valeur du ms. de Berne; j'ai comparé les extraits qu'il en a publiés aux passages correspondants de celui de Paris, et cette collation est tout à l'avantage de ce dernier. Quoi qu'il en soit, M. B. est convaincu avec M. Nagel, que c'est II qui est la contrefaçon de III. Cette conclusion n'est appuyée d'aucun argument sérieux; mais du moment où elle était admise, il fallait en tirer les conséquences: si II n'est qu'un plagiat de III, il n'a pas droit au prologue de Jean de Meun; ce prologue reste à I seul; donc c'est I qui est la traduction de Jean de Meun. M. Nagel n'est pas allé jusque là; M. B. a été plus logique, mais pas assez hardi puisqu'il s'en tient à un conditionnel, timidement retiré dans une note: «Jean de Meung serait, ainsi, l'auteur de la traduction en prose n^{o} I» (p. 100, n. 1). Les lecteurs de M. B. ne seront certainement pas plus convaincus que ceux de M. Nagel; c'est pourquoi je me permets de les renvoyer à mon article sur La traduction de Boèce par Jean de Meun (Ro. XLII, 340).

M. Walter Becker, dans un article intitulé Die Sage von der Höllenfahrt Christi in der altfranzösischen Literatur[17]), suit à la trace l'utilisation de la seconde partie de l'Evangile de Nicodème (la descente du Christ aux enfers) dans la littérature française du moyen-âge: 1^{0} dans la littérature religieuse didactique; 2^{0} dans la littérature profane; 3^{0} dans la littérature dramatique.

Rapprochant quelques passages du Pèlerinage de l'Ame d'un passage du Tornoiement d'Antecrist, où il est fait mention du «fardeau» des péchés et des «oignements» qui l'allègent, M. Stanley Leman Galpin[18]) croit pouvoir conclure que Guillaume de Digulleville a connu le poème de Huon de Méry. Il compare aussi un autre passage du Pèlerinage sur l'étendue du péché, évaluée d'après la grandeur de Dieu qu'il offense, à l'énoncé de la même doctrine par S. Thomas d'Aquin.

Une nouvelle collection, intitulée Marburger Beiträge zur romanischen Philologie, publiée sous la direction de M. Eduard Wechssler, se présente avec un volume de M. Alexander Klein. Die altfranzösischen Minnefragen. I. Teil: Ausgabe der Texte und Geschichte der Gattung[19]). Un second volume, annoncé sur

17) RF. XXXII, 897—972. 18) MLN. XXVIII, p. 8: Notes on the sources of Deguileville's Pelerinage de l'Ame. 19) Marburg 1911, in-8^{o}, 359 p.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

la couverture du premier, aura pour sous-titre: Minnefragen und Preziosität. Dans la première partie du volume paru, l'éditeur a réuni les recueils de Demandes d'amour en prose, en vers, inédits ou déjà imprimés, qu'il a connus; mais il n'a pas connu tous ceux qui existent. Après un examen des mss. et des éditions antérieures, et après une table de concordance qui sera très utile, mais qui le serait bien davantage si les recherches étaient facilitées par des titres courants au haut des pages, viennent les textes, les uns à la suite des autres, malheureusement avec des fautes beaucoup trop nombreuses pour être excusables. Il est certain que l'éditeur n'était pas suffisamment préparé pour publier des textes en ancien français. Les lignes des pages n'étant pas numérotées, je ne signalerai, des fautes que j'ai notées à une simple lecture, que celles que des points de repère permettront de retrouver rapidement: p. 40, § 7, la correction *de[more]roit* pour *devroit* est inutile; l'avant-dernière ligne du même alinéa n'offre pas de sens: peut-être faut-il lire *j'en avroye lors honte* au lieu de *je seroye hors h.*; § 9, l. 6, lire *ou l. m. l. p. veoir*; p. 42, § 14, l. 3, *ottroye*, non *ottroyé*; il ne fallait ni supprimer *et*, qui est très correct, ni ajouter *on*, qui n'a rien à faire ici, *amour* étant le sujet et non le régime du verbe; p. 43, § 16, l. 2, supprimer la correction *acquis[e]*, *merci* étant du masculin; § 18, dernière ligne, *nouri* et non *nourie*; p. 44, § 21, *ravoyer*, non *ran[e]oyer*; p. 49, § 40, l'addition [*a*] est inutile et contraire à la syntaxe; p. 50, § 46, la substitution de *coustumiee* à *coustumiere* est vraiment bizarre; § 47, *oit* vaut *au moins* autant que *[er]oit*: p. 51, § 50, l. 2, lire *peut* et non *peüt* (ce tréma à l'ind. prés. se retrouve souvent, même dans les vers dont il fausse la mesure; p. 52, § 52, la correction *du* pour *de* est inutile; § 1, l'addition [*d'amours*] est inutile, la substitution de *j'[ai] espoir* à *j'espoir* est une faute; p. 53, § 5, la suppression (*vray amant*) et ensuite l'addition [*il est plus vray amant*] altèrent fâcheusement le texte, qui n'avait besoin d'aucune correction; p. 55, § 7, la correction *en* [*pres*] pour *en pare* est plus regrettable encore; p. 56, § 12, la vraie correction était *mis*; § 13, av.-dern. ligne, *subtivement*, non *subtuiement*; p. 57, § 15, toutes les additions, suppressions et corrections, non seulement sont inutiles, mais altèrent le texte; la seule correction à faire, et qui n'a pas été faite, était *une* pour *ung*; p. 58, § 16, supprimer *d'amours*, remplacé par [*de venir*] (cf. p. 66, § 9); p. 59, § 22, dern. ligne, *sceüre*, non *sceüré* (de même p. 67, § 12 et ailleurs); p. 60, § 26, l. 2, *l'ayme*, non *luy ayme*; la correction *la* pour *le* (un neutre) est bien inutile; p. 61, dern. ligne, *n'affiert*, non *naissiert*; p. 62, § 30, av.-dern. ligne, *mauvaistié*, non *mauvaistie*; § 31, c'était *mieudre* plutôt que *meilleur* qu'il fallait substituer a *mendre* (au cas où le ms. n'aurait pas *meudre*); § 32 l'original *creüe* vaut mieux que la correction *cremie* (sic); p. 63, § 34, l. 3, *en*, non *on*; p. 64, §§ 2 et 3, les additions et suppressions sont toutes inutiles; p. 70, § 3, l. 3, *sovenir* n'a aucun sens, *soverain* conviendrait; p. 72, § 11, dern. ligne, *blecie*, non *blecié*; p. 75, § 24, dern. ligne, *paré*, non *paié* (cf. p. 84, § 24); p. 77, § 4, l. 6, *ou*, non *on*; p. 78, l. 2, *voulés* [*une*] *en*, non *voules en*; [*l*]*a quelle*, non *a q.*; l. 3, [*par la*] est inutile; l. 5, [*a*] n'a pas de sens; l. 7, *pou se*, non *pour ce*: l. 8, [*se je voule*], non [*se je ne voutre a*]; l. 11, *ou*, non *on*; p. 79, § 8, dern. ligne, *lors*, non (*l*)*on*; p. 81, § 15,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF

av.-dern. ligne, *sou(l)tives*, non *saultines*; p. 82, § 16, avec la correction *souvenir* pour *saveur*, le texte n'a plus de sens; p. 84, § 24, [*lequel*] est bien inutile; p. 85, l. 2, *fust* serait préférable à *sceüst*; l. 4, la correction *s'en* pour *le* n'a pas sa raison d'être: *le* n'est „unverständliches" que pour ceux qui ignorent que *moquer* (non *moquir*) est un verbe transitif; p. 86, l. 1, [*tant*] est inutile; § 5, l. 4, ajouter [*homme*] après *ung*; p. 88, § 9, l. 6, ajouter [*a*] après *pris*; lire *et deffaulte* au lieu de *a deffaulté*; p. 90—101, le recueil D est donné en double exemplaire: le texte du ms., déjà publié par Steffens, et un prétendu texte critique: cette restitution ne fait pas honneur à l'éditeur: p. 91, § 4, l. 3, *n'onkes*, non pas *nonkes*; § 5, que peuvent bien signifier [*an tort*] et le verbe [*respont*] (car sous cette graphie on ne peut pas prendre ce mot pour un nom)? P. 93, § 7, l. 2, *le*, non *li*; § 8, [*qu'il*] est inutile; pourquoi dans un texte lorrain corriger *creuzerie* en *creusserie*, quand on y laisse tant d'autres formes dialectales?; p. 95, § 16, l. 1, *vois*, non *voi*; *adés* non *ait deis*[*t*]; l. 4, *voist*, non *voïst*; p. 97, § 20, il ne fallait pas supprimer *voir*, qui fait la rime du premier vers, et *volloir* devait être remplacé par *valoir* à la fin du 4e vers; car cette demande est en vers, bien que l'éditeur n'ait pas l'air de s'en douter, sans aucune altération ni de la mesure ni de la rime; c'est une strophe complète: $a_7b_7b_3a_7b_7b_3a_7a_7c_7c_7$; dans une édition qui a la prétention d'être critique, elle aurait dû être imprimée en vers. Elle n'est pas la seule de ce genre dans le recueil D. P. 97, § 21, l. 5, *l'ondemain*, non *londemain*, l. 7 *lie*, non *lié*; p. 99, § 22, l. 3, *hait*, non *haït*; § 23, l'addition [*Or soit ainsi que vos*] est absolument inutile, et ne peut, comme tant d'autres, que dévoiler les lacunes du correcteur dans la connaissance de l'ancien français; p. 101, § 29, l. 1, lire *an un parc* [*clos*] *d'une* . . . non *an .j. part d'une* . . .; § 30, *de ci*, non *d'ici* (ms. *desi*); p. 103, § 7, *lui faut*, au lieu de *lui a fait*; p. 104, l. 9, *afferans*, non *affreans* (même faute p. 117); *ainçoires*, au bas de la page, signifiant «encore», le *c* ne doit pas avoir la cédille (la même faute se reproduit souvent dans la suite du texte); p. 113, l. 2, *estraingny*, non *estraïngny*; l. 3, *guigna*, non *gingna*; l. 5 même erreur; p. 117 deux demandes, entre 34 et 35, ne sont pas numérotées; dans la première, l. 4, *d'orres*, non *dorres*; *ens* (ligne 5) devant *ou* et plus bas *desia* sont effacés, et notés de cette exclamation: „Was soll beides bedeuten?": *ens ou* et *desja* naturellement doivent être conservés; 2e ligne de la réponse, *meritees*, non *meritès*; p. 118, l. 17, *adjoutez*, non *adjouter*; p. 121, l. 2, *parlé*, non *parle*[*r*]; p. 123, § 49, l. 5, *ç'a*, non *ça* [*a*]: § 50 [*a*] prive la phrase de sens; p. 125, l. 1, *riens*, non *siens*; à la dernière ligne, *bras* me paraît devoir être substitué à *sacs* (il s'agit de tenir son amie «nue entre deux . . .»); p. 126, 1e ligne, [*il*] est bien inutile; av.-dern. ligne, *trenchie*, non *trenchié*; p. 130, l. 4, *souffrist*, non *souffeist*; § 7, *par tel si* (= à telle condition); p. 132, l. 2 et 4, *perche*, non *perché*; p. 134, l. 6, *ne qu'ilz*, non *ce q.*; av.-dern. ligne, *pourchasser*, non *pour chasser*; p. 135, § 8, dernier mot, *blasmee*, non *blasmé*; p. 138, § 19, *au plaisir*, non *a la p.*; av.-dern. ligne, [*le*] est inutile; p. 141, av.-dern. ligne, *il* [*ne*] *luy*, non *il luy*, etc. Je cesse ici ma lecture des textes. Les notes qui suivent ces textes sont en général des notes de grammaire d'un écolier; les autres sont rarement plus utiles; beaucoup portent à faux

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

et fournissent un nouveau témoignage du manque de préparation de l'éditeur.

La seconde partie du volume est intitulée: „Untersuchung". Chap. I: „Die einschlägige Literatur" (4 pages); Chap. II: „Das Spiel au roy qui ne ment". Quelques extraits d'un article de M. Pio Rajna: L'episodio delle questioni d'amore nel Filocolo del Boccaccio; ensuite une analyse, relativement exacte, de mon mémoire Le jeu du Roi qui ne ment et le jeu du Roi et de la Reine. M. Rajna sera sans doute surpris d'apprendre qu'il a parlé d'un «Rois de Flève, élu le jour de l'Epiphanie» et d'une «reine de mai, élue actuellement encore chaque année à Paris». Il a simplement mentionné les rois de la fève, à l'Epiphanie, et la reine des blanchisseuses à la mi-carême. Quant à moi, je dis: «jouer *au* roi . . .», mais «le jeu *du* roi . . .». Chap. III: „Ursprung des Spieles und der Minnefrage." L'expression du comte de Poitiers, Guillaume IX, «sim partez un joc d'amor», est le plus ancien témoignage connu des Demandes d'amour, et du jeu de société qui prendra au XIII[e] siècle dans le Nord la forme et le nom de jeu du Roi qui ne ment. Ces usages ont été propagés dans le Nord par les jongleurs et aussi par les personnes de la haute société. La forme dilemmatique des demandes est d'origine scolastique. La plupart des problèmes posés portent, non pas, comme on le croit généralement, sur des cas imaginaires, mais bien sur des cas réels. Telles sont les positions de M. K.; il ne leur manque que d'être appuyées sur des preuves. Chap. IV: „Literarische Verwertung von Minnefragen." Un jugement de la comtesse de Toulouse, rapporté par Francesco da Barberino, dans le commentaire de ses Documenti d'Amore, et douze questions dans ses Costume e reggimenti di Donna; 13 questions dans le Filocolo; les judicia Amoris d'André le Chapelain; les Demandes et Réponses d'Eustache Deschamps (l'idée n'est pas heureuse de réimprimer ici, d'après un seul ms., 15 pages de textes dont l'édition critique a été donnée par G. Raynaud); des demandes isolées dans différentes compositions. Chap. V: „Minnefrage und Streitgedicht." M. K. cite les *partimen* du Sud et les jeux-partis du Nord (pas tous) qui ont pour thème une des Demandes d'amour qui figurent dans les recueils publiés. Chap. VI: „Minnefrage und Minnehöfe." M. K. croit à l'existence des cours d'amour, dépourvues, bien entendu, de sanctions judiciaires; il croit à l'authenticité des sentences rapportées par André le Chapelain. Mais il n'apporte aucun argument nouveau en faveur de cette opinion. Il ne dit pas par qui étaient rédigées ces sentences, que nous ne connaissons qu'en latin, d'une assemblée d'où les hommes étaient exclus.

Un article de M. Eelco Ilvonen, intitulé Les demandes d'amour dans la littérature française du moyen-âge[20]), n'est qu'un résumé, d'ailleurs clairement exposé, de la seconde partie du livre de M. A. Klein.

Dans son édition de la Panthère d'Amours[21]), de Nicole de Margival, M. Henry A. Todd a republié le Dit des Trois Mors et des Trois Vis du même auteur; mais il ne s'est occupé ni de la langue ni de la versification de ces deux poèmes. M. Caesar Iburg a comblé cette lacune

20) NM. 1912, p. 128. 21) SAF. 1883.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

en prenant pour sujet de sa Dissertation inaugurale une étude Über Metrum und Sprache der Dichtungen Nicole de Margivals nebst einer kritischen Ausgabe des Ordre d'amour von Nicole und einer Untersuchung über den Verfasser des Gedichtes[22]. Je passerai rapidement sur la courte introduction de l'auteur. Je noterai pourtant qu'il est assez téméraire de voir dans la banale expression: «le pris d'un parisis», prêtée à l'amie du poète, la preuve que cette dame était Parisienne, et que, par conséquent, Nicole de Margival avait dû séjourner à Paris (p. 396). Je m'arrêterai davantage au premier chapitre: „Versbau". L'étude des rimes a une importance, dont M. I. ne s'est pas rendu compte, non seulement pour l'étude de la langue de Nicole de Margival, mais surtout pour l'établissement du texte; elle prouve que le ms. B est généralement meilleur que le ms. A suivi par M. Todd, et que très souvent la leçon adoptée par l'éditeur n'est pas celle de l'original. De cette étude sur la rime ou la langue, le Dit de l'Anelet (qui commence au v. 1280, et non au v. 1304) n'était pas à éliminer: il est écrit dans la même langue et le même système de versification que la Panthère, et très probablement ce n'est pas le texte, mais seulement les idées de Jean l'Espicier que reproduit Nicole de Margival. C'est d'ailleurs ce qu'avait justement supposé M. Todd. Dans le Dit des trois Mors et des trois Vis, les quatre derniers vers de chacun des discours ne sont pas en rime rétrograde; ce sont les vers qui sont rétrogrades, ou, si l'on veut, c'est le quatrain. La pièce de Jean (et non Baudouin) de Condé, en sixains composés suivant le même procédé, est exactement intitulée Vier retrograde (éd. Scheler, III, p. 143). Cf., de Christine de Pisan, «une balade retrograde, qui se dit a droit et a rebours» (Godefroy, au mot *rétrograde*). M. Todd n'a pas fait la même confusion que M. I. Cependant il y a, dans les passages en question, des rimes rétrogrades que ni M. T., ni M. I. n'ont signalées: le premier vers de chaque quatrain commence par le dernier mot du vers précédent, et de même le premier mot du troisième vers est le dernier du second. C'est là ce qu'Eustache Deschamps appelle la rime rétrograde (cf. mon Recueil d'Arts de Seconde Rhétorique, p. 224, n. 1). Dans sa statistique des rimes masculines, divisées en léonines, riches ou suffisantes, M. I. a augmenté de quelques unités le nombre des premières, en substituant avec raison, à la leçon d'un ms. adoptée par l'éditeur, celle d'un autre ms. (aux v. 74, 115, 310, 526, 886, 1540). Il aurait pu et dû aller plus loin dans cette voie: toutes les rimes masculines de la Panthère doivent être dissyllabiques, sans exception. Là où la rime léonine n'existe pas dans l'édition, la correction se présente d'elle-même: v. 295—298, au lieu de la leçon de A, adoptée par M. Todd:

Gens de toutes condicions,
Et orent lor ententions
D'ensuivir toute loyauté;
Et n'ot en eulz crueuseté . . .

on devra lire, avec B, en mettant un point à la fin du v. 294:

22) RF. XXXI, 395—465.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gens de toutes condicions
Y ot, qui lor entencions
Orent a suivre loiauté
Et fuïr toute cruauté.

V. 372, au lieu de *voidier*, lire *vuidier* (: *cuidier*); v. 563, avec B, *en ce point* (: *le point*), au lieu de *e. tel p.*; v. 726, avec B, *Qu'a moi li dieus d'Amours la vint* (: *avint*), au lieu de *Qu'avec m. l. d. d'A. v.*; v. 737, avec B, *m'apela* (: *de la*), au lieu de *m'aresta* (M. I. a cru, à tort, sous l'autorité de M. Freymond, qu'ici et au v. 1859 le monosyllabe dispensait de la rime léonine; cette exception ne s'applique pas à la poétique de Nicole de Margival); v. 742 *couvient* (: *souvient*), au lieu de *convient*; v. 792 *en li a mis* (: *amis*), au lieu de *a en li mis*; v. 966, au lieu de *Por amoindrir de mes maus le grief fais* (: *aventure fais*), lire, avec A, *Por de mes maus amenuisier le fais*; v. 1059, au lieu de *Autel li dis com je vous dis* (: *li dis*), lire *A. vous d. c. j. li d.* (B *c. j. le d.*); v. 1070, au lieu de *Qui fu d'amis ja mout aidans* (: *Adans*), B donne *Devant vous enclins et adans* (le poète distingue *-ans* de *-ens*, mais la rime dissyllabique n'était peut-être pas obligatoire ici, à cause de la présence d'un nom propre); v. 1162 *ou voir* (: *esmouvoir*), au lieu de *au voir*; v. 1223 *vorra* (: *orra*), au lieu de *vouldra*; v. 1271 *ditié*, substantif (: *ditié*, participe), au lieu de *traitié* (sans cette correction, on a 3 vers consécutifs en *-aitié*); v. 1300, au lieu de *veritez* (: *proprietez*), il faut peut-être *verrez* (A *veritez* : *prosperitez*, mais ce dernier mot ne convient pas); les v. 1860—1861, avec la rime *en tant* : *avant*, donnés par A seul, sont probablement interpolés; v. 1905 le sens exige *a leur vueil* (: *onneur vueil*), au lieu de *a lor duel*; v. 2191 *traveillié* (: *esveillié*), au lieu de *travaillié*; v. 2505 *assevi* (: *songe vi*), au lieu de *assouvi*; v. 2613, avec B, *porront* (: *orront*), au lieu de *savront*; v. 2654 *vourra* (: *pourra*), pour *voudra*. J'ai laissé de côté quelques rimes qui ne sont irrégulières qu'en apparence, à cause d'une graphie défectueuse: v. 1881—1882 *escïent*: *n(o)ïent*; 1914—1915 *ainsi* : *j'ain(g) si*; 2096—2097 *pr[o]ia* : *otroia*. M. I. n'a pas remarqué que dans le Dit des trois Mors et des trois Vis, le système des rimes est différent de celui de la Panthère. Les cinq premières rimes de la Panthère sont *sage* : *lignage*, *escrire* : *mesdire*, *la voie* : *envoie*, *pensee* : *rimee*, *especïaument* : *principaument*, et aucune d'elles n'eût été admise dans le Dit, pas même la cinquième, qui est cependant dissyllabique. Dans le Dit, le plus long mot de la rime, féminine aussi bien que masculine, doit être tout entier équivoqué. Exemples, *pourfitable* : *pourfit able*; *de(s)carné* : *de car né*, etc. Les rimes *ordre* : *ordre* (33—34), *estre* : *estre* (75—76), *oeuvre* : *oeuvre* (191—192) sont conformes à la règle, mais pas *ordre* : *tordre*, *estre* : *destre*, *oeuvre* : *coeuvre*. Il faut donc corriger au v. 90 *n'esmerveille* (: *merveille*) en *me merveille*; v. 148 *malmenés* (: *menés*) en *mal menés*. Cette règle ne s'applique pas aux quatrains rétrogrades.

La déclinaison dans les deux poèmes est absolument intacte; les trois exceptions signalées par M. I. n'existent pas: *segneur* aux v. 134 et 151 des Trois Mors n'est pas le vocatif singulier (p. 417), mais le vocatif pluriel; *comte*, au v. 1286 de la Panthère, n'est pas le représentant de *comes* (p. 417, 435, 436), mais celui de *computat*. En ce qui concerne la conjugaison, la forme *averas* est bien assurée au v. 1728 par

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

l'accord des deux mss. et par la rime; mais au v. 2639 *aveoit* est d'autant plus douteux qu'il n'est donné que par un ms., à l'intérieur du vers. Le vocalisme est exposé par M. I. sous forme d'une liste de rimes, entrecoupée de remarques afférentes à chacune des voyelles. Mais cette liste est très insuffisante; elle ne donne pas les mots de la rime, mais seulement la fin des mots, à partir de la syllabe accentuée: *-a, -al, -ars . . .*, de sorte qu'elle n'est susceptible d'aucun contrôle si l'on ne se reporte pas soi-même au texte. De la liste des rimes en $a + n$ et en $e + n$, il ressort que les deux groupes sont séparés, à une exception près; mais, vérification faite, cette exception n'existe pas: *atant* (Dit. v. 183) ne vient pas de attendit (p. 420), mais de ad tantum, et l'éditeur aurait dû l'écrire en deux mots: *ki mal a tant Comme on pourroit penser*. Dans la rime en e^1 ($<$ *a* latin) une exception est de même signalée, *chatel* $<$ castellum (: *tel*) v. 1694, mais il s'agit en réalité de *chatel* $<$ capitale. Dans la liste des mots en *-ere* $<$ *-ars* figure 4 fois *panthere* (: *frere, clere, compere, apere*), et malgré cela la rime *panthere* : *mistere* est rangée parmi les rimes en $ę$ ($<$ lat. *i* entravé); dans cette dernière catégorie on lit *-ermes*, et si l'on se reporte au texte, on trouve *fermes* : *termes*, association qui aurait mérité plus d'attention. La note relative à la rime *veil* $<$ *voleo: *dueil* (p. 421) est d'autant plus inutile que cette rime n'existe pas, comme je l'ai montré plus haut. A propos de la terminaison en $ę$, M. I. appelle l'attention (p. 422) sur une rime «von *ie* zu *e*», *vieles* : *nouveles*; comme il s'agit de *vieles*, cette rime n'offre rien d'intéressant. C'est une simple distraction, car, plus loin (p. 430), à propos de la rime *-ié*, l'auteur fait remarquer que dans le même *vieles*, il faut voir, non *ié*, mais *ië*. A la suite de la rime *e* — nasale, M. I. remarque que la rime «*en a* : *emmena*, si tant est qu'elle soit léonine, plaide en faveur de la prononciation *e-n* pour *en*; or il n'est pas douteux que la rime soit dissyllabique, et à *en a* : *emmena* on peut ajouter *venist* : *en ist* P. 1912. La distinction entre les rimes *-or, -ors* et les rimes *-our, -ours* repose uniquement sur la graphie de l'édition; dans les unes et dans les autres figurent les mêmes terminaisons; cette distinction ne peut donc que tromper le lecteur: il fallait chercher si *-or, -ors* $<$ -orem, -ores riment avec $o <$ *ŏ* entravé, et suivant la réponse à cette question, séparer ou réunir les deux terminaisons. La distinction entre *-ault* (*assault* : *assault*) et *-aut* (*deffaut* : *deffaut*) est aussi mal fondée. Quant à la terminaison *-iaus* de *oisiaus*, il est tout-à-fait erroné de la considérer comme une «particularité picarde». A propos des consonnes, je signalerai seulement cette énormité: M. I., après avoir dit que *avrai* devient *aurai* vers la fin du XIII^{e} siècle, et s'être demandé laquelle des deux formes était celle de Nicole, ajoute: «La graphie *orrai* v. 2612 montre que la dernière était déjà usuelle au copiste»; *orroit* est, bien entendu, le futur de *oïr*. Si la représentation des rimes par de simples syllabes est en général défectueuse, elle est particulièrement regrettable lorsqu'il s'agit, comme c'est ici le cas, de rimes qui comprennent rigoureusement deux syllabes, et qui, par conséquent, fournissent un moyen très rare d'étudier la valeur des voyelles pénultièmes. Peut-être M. I. aurait-il pu, par cette étude, donner à son chapitre sur le vocalisme un intérêt qui lui manque; peut-être même son chapitre sur le consonnantisme

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

en aurait-il tiré quelque profit. Il aurait pu, notamment, remarquer que, bien que *s* douce ne rime pas avec *s* dure, cependant *s* initiale, entre deux voyelles, rime avec *s* médiale ou finale entre deux voyelles, *le sert* : *desert* P. 795, *ne sai*: *les ai* P. 79 (voir, à ce propos, mon étude sur la langue de Jean de Meun). Le chapitre sur le style aurait pu, sans inconvénient, céder sa place à la liste des rimes proprement dites, dont j'ai plus haut regretté l'absence.

M. I. publie ensuite l'Ordre d'Amors, poème d'environ 380 vers, dont l'auteur, un certain Nichole, d'ailleurs inconnu, a laissé son nom. Ce petit poème était inédit; il n'en existe qu'une copie. Les corrections introduites dans le texte par l'éditeur ne sont pas toutes satisfaisantes: les v. 14—15 sont, dans le ms., *Si comment seur escommeniement A l'abbesse tout avant*; le v. 14 étant trop long, M. I. remplace *escommeniement* par *escommengement* (il suffisait de lire, dans le ms. même, *escommenjement*) et supprime *Si*, de sorte que la phrase, contrairement à la syntaxe, commence par un verbe à un mode personnel: *Comment seur escommengement*. Il a laissé intact le v. 15, qui n'est que la répétition du v. 10, et comme tel semble être une faute du copiste. Au v. 10 *tout avant* s'explique très bien, puisqu'il est immédiatement suivi de *Et après*; au v. 15 la même expression est moins indispensable: peut-être le v. 14 doit-il être: *Deseur escommeniement* (comme le v. 41), ou *Seur vertu d'escommenjement* (comme le v. 94), et le suivant: *A l'abbeesse je commant*. V. 27 la substitution de *Qu'ele* à *Que ele* du ms. a réduit le vers à 7 syllabes; v. 32 la substitution de *bien* à *l'en* a privé le verbe de son sujet. En remplaçant *ceus* par *celui* au v. 48 et *voudront* par *voudra* au v. 49, on évitera dans le premier un hiatus qui n'est peut-être pas de l'auteur, et, ce qui est plus important, le passage injustifiable du pluriel dans ces deux vers au singulier dans le vers suivant; v. 73 lire *n'en* au lieu de *ne*; v. 102 on pourrait lire *orde* (: *acorde*) au lieu de *ordre*, toutefois le poème, très pauvrement rimé, contient d'autres assonances; v. 114 il faut très probablement *Que il ne soit* au lieu de *Qu'il ne soient*; v. 116 *qu'il* au lieu de *qui*, *avra* au lieu de *aura* (et de même v. 121, etc.); v. 119 *fortrairoit*, non *for trairoit*; v. 150 *pueent* au lieu de *puent* (de même aux v. 241, 277, 290); v. 169 *voist* au lieu de *voit*; un point après le v. 180; v. 181 *am preigne*; v. 226 *loier* au lieu de *lonc jor*; v. 227 *C'* ou *Qu'* au lieu de *L'*: v. 242 la leçon *ne* du ms. était bonne; avec la correction *le*, le vers n'a plus de sens; très probablement aussi, il faut substituer *Que* à *Ne*, et supprimer les deux points à la fin du vers 241; mettre un point au lieu de la virgule après le v. 243: v. 244 écrire *qu'en* au lieu de *que n'* et remplacer le point par une virgule à la fin du vers; *Garde* est, je suppose, pour *Car ce*; v. 277 *destruire* ne peut compter pour 4 syllabes, par conséquent la leçon du ms. n'avait pas deux, mais une seule syllabe de trop: avec la suppression de *bone*, le vers n'a plus que 7 syllabes: lire *D. n. p. a.*; v. 291 la leçon du ms. *ne l'estuise amer* est excellente; la correction de l'éditeur *n'est vise l'amer* (au lexique *vise* = schlau) ne signifie rien; v. 306 même remarque qu'à propos du v. 14; v. 337 corriger *celelier* en *celeliere*; v. 346 mettre *Si* au lieu de *Se*; v. 350 laisser *bien* du ms. et lire *els* au lieu de *eles*; v. 366 *la* au lieu de *le*; il manque un vers,

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY OF

rimant en *-ez*, entre 369 et 370; v. 371—372 *santé* : *volenté*; v. 378 réintégrer *Et* du ms. et lire *regne* au lieu de *regna*. Le texte du poème est suivi d'une étude sur la versification et sur la langue, suffisante pour montrer que le poème ne peut être de Nicole de Margival, parce que cette démonstration était superflue, mais insuffisante pour déterminer la date et la patrie de l'auteur. Dans le chapitre intitulé „Versbau", M. L. notant les cas „in denen ein steigender Diphthong der zweisilbigen Verbindung seiner Elemente gegenübergestellt ist", cite comme exemple *chastier* : *gitier*, et renvoie en outre aux v. 244, 256, 343, 349 (où l'on trouvera les rimes *chier* : *garder*; *prïere* : *legiere*; *visiter* : *assoagier*; *aler* : *encerchier*). Je ne comprends pas ce que vient faire ici cette remarque: les rimes *chastier* : *gitier*, *prïere* : *legiere* sont très régulières; cependant les trois autres sont plus intéressantes, mais c'est dans le chapitre „Die Sprache" qu'elles auraient dû être signalées, et avec elles *conseillier* : *entrer* 49, *aprivé* : *esveillié* 192, *prïer* : *commander* 220, *finer* : *prïer* 360; donc 7 rimes *é* : *ié*. Et cependant à propos de la rime e^1 (< *a*), M. L. se contente de dire: „Der Vokal e^1 reimt nur mit sich selbst. Für die Mundart ergibt sich nichts Positives", et à propos de la rime *-ié*: „Für den Dialekt resultiert nichts." Sa conclusion générale est que le dialecte du poème est celui de l'Ile-de-France au XIII^e siècle, ce qui, pour plusieurs raisons, me paraît fort douteux.

Une édition nouvelle, la troisième, du Dit dou vrai aniel, vient de paraître, par les soins de M. R. Tobler, le fils du regretté maître[23]. Ce petit livre est trop connu pour qu'il soit utile d'en parler. Le texte du poème n'a subi aucune modification; la préface et les remarques ont reçu quelques corrections et additions empruntées à l'exemplaire de travail d'A. Tobler.

Un mémoire de M. Louis Karl, intitulé Un moraliste bourbonnais du XIV^e siècle et son œuvre. Le Roman de Mandevie et les Mélancolies de Jean Dupin (avec deux planches)[24], comprend un chapitre sur «l'auteur», un sur «les manuscrits et les éditions incunables», un sur «le caractère de l'œuvre et sa valeur littéraire», un très insuffisant, sur «la langue et la versification» (ici, et de même au chapitre II, M. K. place la Picardie à l'Ouest de la France). Enfin, en Appendice, on trouve une «Analyse des livres I—VII, d'après le ms. f. fr. 451 de la Bibliothèque Nationale». Si l'on ne peut pas dire que ce mémoire soit d'une lecture captivante, on peut du moins affirmer qu'il est le fruit d'un travail très consciencieux.

M. Charles Oulmont a eu l'heureuse idée de réunir en un seul volume les Débats sur la supériorité en amour du Clerc et du Chevalier[25]. Dans le premier chapitre, intitulé le «Cadre du Débat», sans parler du songe ni du printemps, qui font cependant partie du cadre, après deux pages consacrées à la parure des héroïnes et aux harnais de leurs montures, quand elles ont des montures, l'auteur cherche à montrer que

23) Leipzig, S. Hirzel, 1912. 24) Paris, H. Champion, 1912 (Extrait du BSEB. 1912). 25) Les Débats du Clerc et du Chevalier dans la littérature poétique du moyen-âge. Etude historique et littéraire suivie de l'édition critique des textes et ornée d'un fac-similé. Paris, H. Champion, 1911. Petit in-8°. 234 pages, 5 fr.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

la description du verger a son origine dans le Cantique des Cantiques, dans la Genèse et dans l'Apocalypse, en quoi je suis convaincu qu'il se fait illusion. Le second chapitre est une étude sur la condition du chevalier et surtout du clerc au moyen-âge; au point de vue historique, elle laisserait fort à désirer; au point de vue littéraire et en particulier pour les Débats, je n'en vois guère l'utilité. M. O. cite ensuite «quelques prolongements du débat et du thème du vergier»: la *Messe des Oiseaux* de Jean de Condé, le *Jugement dou Roy de Behaigne*, de G. de Machaut, *Il contrasto della bianca e della bruna*, le *Débat de deux demoiselles, l'une nommée la Noire et l'autre la Tannée*, la *Farce nouvelle contenant le débat d'un jeune moine et d'un vieil gendarme, par devant le dieu Cupidon, pour une fille*, puis le poème *Frigus hiue est horridum* des *Carmina Burana*; c'est à cette dernière composition qu'il s'est le plus complaisamment arrêté. Il la reproduit, la traduit, et pour expliquer de prétendues irrégularités de versification et des obscurités de texte, il suppose qu'elle est «un mélange assez confus de deux poèmes distincts, l'un en vers de 7 syllabes, l'autre en octosyllabes». Cette hypothèse est assez singulière. En quoi consistent les irrégularités? La prenière strophe aurait 10 vers, tandis que les autres n'en ont que 6; dans toutes les strophes certains vers auraient 8 syllabes, tandis que les autres n'en ont que 7. En réalité la première strophe n'a, comme les autres, que 6 vers: il faut mettre un point, et non une virgule, après le 6e vers; les quatre suivants sont un refrain, qui doit se répéter à la fin de chaque strophe. Quant aux vers, ils ont tous, sans une seule exception, 7 syllabes, mais en comptant à partir de la première syllabe accentuée; celle-ci peut être ou la première du vers, ou la seconde; dans ce dernier cas, la syllabe atone qui la précède ne compte pas plus que la syllabe féminine à la fin d'un vers français. Voici, par exemple, comment doit être accentuée la 5e strophe:

Thymus ét Lapáthiúm
Inierúnt consíliúm.
Hoc própter fórmam mílités
Nóbis súnt amábilés,
De quíbus stúlta rátió
Suspénsa ét solátió.

Tous les vers se scandent ainsi: 4 arsis séparées par une thesis; la première arsis peut être ou n'être pas précédée d'une thesis. Quant au texte, il ne présente pas toutes les obscurités que l'éditeur y a trouvées: M. O. traduit le second vers du refrain (8e de sa première strophe): *Amor insolabile!* par «L'amour est une chose dont on ne se console pas», avec un point d'interrogation. Cette traduction, placée entre ce qui la précède et ce qui la suit, est dénuée de sens; c'est que *insolabile* n'est pas *inconsolabile*; il est à *solatio* ce que *inconsolabile* est à *consolatio*; il signifie donc: «qui ne peut avoir de jouissance», et je comprends: Amour sans jouissance!», en voyant dans cette exclamation une allusion à l'amour de la femme pour un chevalier, qui est le plus souvent absent, et qui ne rentre au pays que pour soigner ses blessures (cf. les autres débats). La strophe V, que j'ai reproduite ci-dessus, est ainsi traduite: «Le thym et le chardon donnèrent cet avis: A cause de leur beauté les

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

chevaliers nous semblent dignes d'amour, Au sujet desquels cette sotte raison — Fut interrompue pour faire place à un jeu (?)». Assurément cela n'a pas de sens, mais ce n'est pas une raison pour que l'original latin n'en ait pas davantage. Et d'abord, ce sont des femmes et non des plantes qui parlent: Thymus et Lapathium sont des noms propres, et les deux derniers vers signifient, je crois: «leurs raisonnements [des chevaliers] sont idiots, leurs déduits sont intermittents». Dans la strophe VII, je vois dans *in frigore* la température du clerc, et non celle de la saison: quant aux deux derniers vers, qui contiendraient, selon M. O., une sentence prononcée par le dieu d'Amours pour mettre fin à un débat, et qu'il traduit: «Bientôt au sujet de tout clerc, la conclusion d'Amour fut rendue», je leur attribue un sens beaucoup plus réaliste: le clerc s'est dégelé: ce n'est pas avec lui qu'on attendra, comme avec le chevalier, la «*solatio*»; dès la troisième scène, il arrive au dénouement: *primum . . . deinde . . . nox Amoris fit conclusio.* Le chapitre IV «Classement des versions et évolution du débat du clerc et du chevalier» comprend le fac-similé d'une bulle d'Eugène IV, dont la comparaison avec la transcription atteste dans celle-ci des négligences: *Romaricensis* pour *Romaricensem*; *revelationem* pour *relevationem*; *spiritualibus* pour *spiritalibus*; *commonemus* pour *ammonemus*; *intendentes* pour *intuentes*; des passages d'une lecture difficile, mais qu'on pouvait retrouver dans d'autres copies, ont été omis sans que le lecteur en soit averti: un mot entre *relevationem* et *sumptus*; trois ou quatre entre *et* et *spiritalibus*. Suit une «Etude de la langue des diverses versions françaises», pour laquelle l'auteur était insuffisamment préparé. Enfin les textes: d'abord celui du *Concile de Remiremont*, dont la ponctuation altère souvent le sens (supprimer la virgule après *custodia* au v. 17, après *cognitum* au v. 80, après *dilectio* au v. 86; la mettre après *utilis* au v. 87, la supprimer à la fin du v. 89; supprimer le point à la fin du v. 98, la virgule après *amatoribus* au v. 101, etc., etc.). Je suppose qu'à la suite du v. 35: *Sed ignorant opere quid vir sciat facere*, il manque un vers restreignant le sens de *vir*, qu'il ne faut pas confondre avec *clericus* (cf. v. 9—10): l'ignorance des deux Elisabeth n'est pas si générale (cf. v. 61—62, 67—68). Les v. 142, 204, 228 ont chacun une syllabe de trop: supprimer au premier *est*, au second *sed* (qui appartient probablement au vers précédent), au troisième *et*: v. 157 mettre *Que* au lieu de *Qui*; v. 202 *Omnia que*, non *Omniaque*. Le dernier vers, dont la mesure et la rime sont fausses, est une addition du copiste. Il fallait introduire dans le texte les excellentes corrections de Waitz; cependant elles ont été utilisées pour la traduction dont l'auteur a fait suivre son texte. Il est regrettable que cette traduction n'offre aucun point de repère pour en faciliter la comparaison avec l'original; elle n'est d'ailleurs pas exempte de tous reproches: au v. 38 *vestesque refloruit* est trop librement, sinon inexactement traduit; les v. 61—63:

nullam viri copulam
Habendam eligimus, sed neque cognovimus,
Nisi talis hominis qui sit nostri ordinis,

sont mal compris: «nous n'avons accepté la compagnie d'aucun homme. Nous n'en connaissons pas qui ne soit de notre ordre.» (Cf. ma remarque à propos du v. 35); le v. 66 est omis; v. 102—103:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Utiles non adeo amatores video
Quam istos quos . . .

ne signifie pas «je ne trouve pas aussi utiles que vous semblez le dire ceux que . . .», mais «je n'en trouve pas d'aussi utiles que ceux que . . .»; v. 108:

Horum et milicia placet et lascivia

ne signifie pas: «Ils aiment la guerre et le plaisir», mais «leur chevalerie et leur lascivité me plaisent»; le paragraphe relatif aux chevaliers s'arrête, non pas à la fin du v. 126, où il faut remplacer le point par une virgule, mais à la fin du v. 127, où il faut remplacer la virgule par un point; v. 181 *rel colloquium* n'est pas traduit: v. 182 «la pire des fautes» ne rend pas *pudor plurimus*. Le v. 219:

Luna, dies celebris, trahat vos de tenebris,

ne peut pas signifier «Que la lune, que le jour brillant se changent pour vous en ténèbres»; le texte latin paraît être altéré: *Luna*, qui commence déjà le vers 216, est sans doute une faute de copiste pour *Nulla*.

Le Concile de Remiremont est suivi de l'*Altercatio Phyllidis et Florae*, «d'après l'édition et les notes de Schmeller et les corrections proposées par Schmeller». Le nouvel éditeur n'a pas supprimé les diphtongues *ae*, *oe*, introduites dans le texte par ses prédécesseurs. Il s'est abstenu de donner une traduction du poème, et vraiment on ne peut pas le regretter, surtout après avoir lu la note des v. 205—206:

Dorso pando jacuit virgini sessurae,
Spina, quae non senserat aliquid laesurae.

«Le sens des deux vers est celui-ci: le cheval courba son dos pour laisser asseoir la jeune fille qui allait blesser en quelque manière l'épine dorsale du cheval, monté pour la première fois.» Il faut supprimer la virgule après *sessurae*; *laesurae* n'est pas un participe futur se rapportant à *virgini*, mais un substantif au génitif dépendant de *aliquid*: «qui n'avait jamais été blessée».

Après les deux textes latins viennent: 1° Le *Jugement d'Amours* (d'après les mss. A, B, C, E), 2° la version du même poème, telle qu'elle se trouve dans D; 3° *Hueline et Aiglantine* «d'après le ms. et le texte de Méon»: 4° *Blancheflour et Florence*; 5° *Melior et Ydoine*; 6° le *Fablel dou dieu d'Amors* (M. O. ne connaît pas, en quoi il est excusable, l'édition de ce poème publiée par M. I.-C. Lecompte en 1910, et dont j'ai rendu compte dans un numéro précédent de cette revue); 7° une analyse de *Venus la Deesse d'Amour*; 8° Un glossaire de tous les débats français, comprenant 90 mots! Ces poèmes sont publiés avec la même incompétence, le même manque de soins, que les deux poèmes latins: je ne donnerai qu'un exemple de la négligence avec laquelle les épreuves ont été corrigées: le titre courant «Traduction du Concile» a été laissé à toute l'Altercatio Phyllidis et Florae; celui du «Jugement d'Amours» se continue jusqu'au glossaire.

Le Lai du Conseil a été publié jadis (1836) par Fr. Michel, parmi ses *Lais inédits des XII^e et XIII^e siècles*, d'après deux mss. de la Bibliothèque Nationale, avec les variantes, pour les 270 premiers vers, d'un troisième ms., alors en vente chez le libraire Techener. Cette édition

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY OF

est devenue très rare et presque introuvable. Remercions donc M. Albert Barth d'en avoir donné une édition nouvelle[26]). Il a eu à sa disposition deux des mss. utilisés par Michel, et un autre entré à la Bibliothèque Nationale dans les récentes acquisitions; mais il n'a pas su retrouver le ms. de Techener, et c'est bien regrettable. Ce ms. n'est heureusement pas perdu; il fait partie, depuis le 8 mai 1910, de la bibliothèque James de Rothschild, et c'est là que j'ai pu le consulter. D'après une solide, mais suffisante étude de la langue, M. B. situe le dialecte du poète au sud de la Picardie, non loin de l'Ile-de-France. Malgré cette conclusion, il s'est contenté de suivre, pour les formes et la graphie, un ms. français. Ce système, qui consiste à respecter l'ortographe de l'un des mss., est assurément commode pour l'éditeur, mais encore faudrait-il que copiste et auteur écrivissent la même langue. En réalité le texte publié n'est que la traduction française d'un poème picard. Ce texte est d'ailleurs fort bien établi. Les mss. ayant été divisés en deux familles, A—C et B, il était logique, lorsque B était d'accord avec C, de donner la préférence à leur leçon, et, en effet, je préfère la variante de CB à la leçon de A seul adoptée aux v. 116, 118, 157, 169. Au v. 118, *sovent*, qui manque à B et à C, est à supprimer, d'autant plus qu'il se retouve dans la même phrase (v. 120); c'est la leçon de C qui paraît être la bonne; A et B semblent avoir voulu supprimer l'hiatus en ajoutant l'un *sovent*, l'autre *pieça* (C *Et si ai ge oï*, A *Si ai sovent oï*, B *Et s'ai pieça oï*); en tous cas *pieç'a* serait préférable à *sovent*. Les v. 124 et 840, avec *maistre*, sont trop courts: il faut ou écrire *maiestire* ou adopter une autre leçon. Trop court aussi le v. 686; il serait facile de le remettre sur pieds en imprimant *Se il* au lieu de *S'il*; mais en réalité c'est la leçon de AC, plus spécialement celle de C, qui devait être préférée à celle de B ici et au vers suivant. Au v. 706, il faut supprimer les deux virgules, *dame* n'étant pas un vocatif, mais le régime direct de *amer*. Le texte est suivi de notes abondantes, en général exactes, mais dont quelques-unes pourtant auraient pu être éliminées sans perte, celle notamment du v. 58 sur l'étymologie d'*entulle*. Le vers 27 n'a pas été compris de l'éditeur, qui le traduit en note par „wenn er (der eine oder andere von den dreien) ihr jeweils seine heimliche Werbung vorbrachte". Le texte est:

[De toz .III. parti comme amie]
Se ses consaus li aportoit.

Mais peut-être est-ce moi qui ne comprends pas bien la traduction. Le «conseil» que la dame attend avant de savoir si elle sera l'amie de l'un ou de l'autre ou de tous les trois est précisément celui qu'elle va demander à un quatrième larron, et qui sera le sujet du lai. Le v. 78, «Et si ne vaut pas une oeille», n'est pas une négation renforcée, comparable à celle du v. 302, mais simplement une comparaison: il s'agit d'un chevalier grand et fort, mais faible et lâche comme un mouton. Avec quelques réserves, la thèse de M. B. mérite de nombreux éloges; elle est bien supérieure à beaucoup d'autres de même ordre.

Satire. 1911. 1912. «Les Gestes des Solliciteurs de Proces, c'est a sçavoir la Description d'aulcuns labeurs, tant de l'esperit que du corps

26) Le Lai du Conseil. Ein altfranz. Minnegedicht. Kritischer Text mit Einleitung und Anmerkungen. Diss. de Zürich. Erlangen 1911 (= RF. XXXI, 799—872).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ou ceulx qui sollicitent, mesmement en leur nom et cause propre, sont continuellement. Composees par l'aucteur, luy estant a Bordeaulx, l'an mille cinq cens vingt et neuf, la ou il sollicitoit pour recouvrer son patrimoine», tel est le titre d'un poème d'environ 550 vers décasyllabiques, écrit par Eustorg de Beaulieu, et plusieurs fois publié par lui, en 1529, en 1530 et deux fois en 1537. Miss HELEN J. HARVITT, qui prépare, pour l'Université de Columbia, une thèse sur ce versificateur bien oublié, a jugé utile de réimprimer son poème d'après la dernière édition[27]). Si cette réimpression, sans ponctuation, sans numérotation des vers, sans notes ni commentaires, avec des vers estropiés, d'autres omis, peut offrir quelque intérêt, je ne vois pas lequel.

Roman de la Rose. 1911. 1912. Dans le Roman de la Rose, Jean de Meun, en traduisant un passage d'Alain de Lille, a rendu les mots *altis consepelitur aquis* par

Non pas seulement jusqu'au ventre,
Ainz i sont tuit enseveli.

Le premier vers est appelé par la rime (le vers précédent se termine par *entre*). M. STANLEY LEMAN GALPIN[28]) voit entre le français et le latin une différence importante et cite des extraits de la Vision de saint Paul, de la Vision de Charles le Gros, de la Vision de Thurcill, où il est question des âmes qui sont plongées en enfer dans un fleuve de feu, les unes jusqu'à la cheville du pied, d'autres jusqu'au nombril, d'autres jusqu'au cou. Mais il n'est nullement question des peines de l'enfer dans le passage cité du Roman de la Rose. — Jean de Meun fait jurer Vénus et Jupiter par «la palu d'enfer», or dans la Vision de Charles le Gros, il est question de *paludes et flumina ferventia*; dans celle du moine d'Evesham, de *regionem . . . palustri situ et luto in duritiem inspissato deformem*. M. G. oublie que dans les poèmes latins de l'antiquité, notamment dans ceux d'Ovide et de Stace, on rencontre à tout bout de champ des expressions telles que *Stygiae stagna paludis, Stygis alta palus, Dis juranda palus, diris regique deorum jurari dignata palus, horrendae stagna intemerata paludis, palus piceo horrenda rivo*, etc. — Faux-Semblant dit à Male-Bouche que, s'il ne s'amende pas, il ira «ou puiz d'enfer», et la Vision de Drihthelm mentionne *puteus ille flammivomus*, celle de Charles le Gros *valles . . . plenae puteis ardentibus pice*, celle de Tundal un *puteus* d'où jaillit une colonne de flamme et de fumée. — Dans le Roman de la Rose, il est parlé du «feu d'enfer puant», et dans la Vision de Drihthelm, le puits ci-dessus mentionné est *putidus*; dans la Vision de saint Paul, il sort du puits *quidam fetor*. Mais les expressions «puits d'enfer», «enfer puant» sont banales dans la littérature en langue vulgaire aussi bien que dans les Visions. — Le peuple croit, dit Jean de Meun, que ce sont les diables qui produisent les ouragans:

A leur cros e a leur chaables,
A leur ongles, a leur havez.

27) RoR. II (1911), p. 304—319: Gestes des Solliciteurs. A sixteenth century metrical account of the abuses of law courts, by Eustorg de Beaulieu.
28) Influence of the mediaeval christian Visions on Jean de Meun's notions of Hell (RoR. II, p. 54).

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY OF

Or dans les Visions du XII^e siècle, il est souvent question des instruments des démons, et déjà dans la Vision de saint Paul des diables s'efforcent d'attirer un objet *cum uncis igneis*. — Nature menace le pécheur

De la hart a li mener pendre
Au doulereus gibet d'enfer,

et dans la Vision de saint Paul, dans le Purgatoire de saint Patrice, on voit des damnés suspendus au dessus des flammes par les pieds, par les mains, par les cheveux, par les oreilles, par la langue, par les bras, par les mamelles, par les parties honteuses. — Dans le Roman de la Rose les pécheurs sont reçus en enfer par les trois Furies, qui les «lient, batent, fustent, pendent, hurtent, hercent, escorchent, foulent, noient, ardent, greillent et boulent». Dans la Vision de saint Paul on lit *ligate eos*, dans celle de Tundal *crenebantur*, ailleurs *dilaniabant corpora*, ailleurs *excoriare*; dans le Purgatoire de saint Patrice, *in flumine summerserunt*; dans la Vision de Thurcill, des sièges, *candentibus circulis ferreis extructa*, reçoivent les damnés; dans ces deux derniers textes, il y a des chaudières bouillantes pour les réprouvés. Et c'est pourquoi M. G. conclut que Jean de Meun connaissait un certain nombre de ces Visions. Que cette littérature ait été familière à Jean de Meun, c'est possible; qu'elle lui ait été étrangère, c'est également possible; ce qui est bien certain, c'est que le Roman de la Rose ne fournit aucun argument en faveur de l'une ou de l'autre hypothèse. Il n'y avait aucun chrétien, si ignorant fût-il, qui ne connût, pour les avoir appris de son curé, tous les supplices du puant puits d'enfer.

Guillaume de Lorris, dans son portrait de Danger, dit qu'il avait «les iauz roges come feus»: M. Stanley Leman Galpin[29]) voit dans ce détail un emprunt à la littérature ecclésiastique, qui attribue aux diables des yeux de feu: *oculis flammantibus* (Vision de Drihthelm), *sunt eorum oculi ut pelves ardentes* (Vision de Fulbert), *oculis ardentibus* (Miracles de Herbert), *oculis igneis ut ferrum ignitum scintillas emittentibus, flammas sulphureas ex ore et oculis spirantem* (Jacques de Voragine). Ces rapprochements ne me paraissent pas très convaincants: des yeux rouges comme feu ne sont pas des yeux de feu. Dans mon édition du Roman de la Rose, en note aux v. 2922—2923, j'ai cité de nombreux Sarrasins, dans les chansons de geste, qui ont les yeux rouges «comme charbon en brasier»; dans le Vair Palefroi, le vieux traître qui veut épouser malgré elle l'amie de son neveu a «les ieus rouges et mauvais» (v. 657).

On connaît le débat sur le Roman de la Rose entre Christine de Pisan et Jean Gerson d'une part, Jean de Montreuil, Gontier Col et Pierre Col d'autre part, débat très intéressant, non seulement pour l'histoire du Roman de la Rose, mais aussi pour celle des idées au seuil du XV^e siècle. M. Arthur Piaget a naguères fixé la chronologie des principales pièces de ce procès, dont le bordereau comprend: 1° Une épître pour le roman, écrite en 1400 ou au début de 1401, par Jean de Montreuil, aujourd'hui perdue; 2° une réponse de Christine à Jean de

29) Dangiers li Vilains (RoR. II, p. 320).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Montreuil, de 1401; 3° une lettre de Gontier Col à Christine, datée du 13 septembre 1401; 4° une seconde lettre du même à la même, datée du 15 septembre 1401; 5° la réponse de Christine à Gontier: 6° une lettre de Christine à la reine Isabeau; 7° une lettre de Christine à Guillaume de Tignonville; 8° le «traictié de Jean Gerson contre le Roumant de la Rose», daté du 18 mai 1402; 9° une traduction en latin de ce traité; 10° une lettre de Pierre Col à Christine répondant aux attaques de celle-ci et à celles de Gerson; 11° «Responsio ad scripta cujusdam errantis de Innocentia puerili» de Gerson; 12° la réponse de Christine à Pierre Col, du 2 octobre 1402; 13° une seconde lettre de Pierre Col à Christine, dont on n'a que le début; 14°—16° trois lettres, en latin et sans date, de Jean de Montreuil à des anonymes. La première de ces pièces n'est connue que par des allusions contenues dans plusieurs des suivantes; les numéros 2—7 ont été déjà publiés, d'après 3 mss., par M. F. Beck[30]); les numéros 9—11 sont imprimés parmi les œuvres de Gerson, édition d'Anvers (*Johannis Gersonii . . . opera omnia*, III, 297 et 293), les numéros 13—15 dans l'*Amplissima Collectio* de dom Martène, II, p. 419—422. Seules les pièces 8, 10, 12 étaient encore inédites. On saura gré à M. Charles Frederick Ward d'avoir réuni, pour la grande commodité des lecteurs, ces documents dispersés[31]). Malheureusement il en manque un à la collection, le n° 8, dont M. W. semble avoir ignoré l'existence, dont en tous cas il ne dit mot, ce qui est d'autant plus extraordinaire que ses prédecesseurs, notamment P. Paris dans l'*Histoire littéraire* (XXIII, 47) et M. Piaget dans *Martin le Franc* (*passim*) en ont fait des citations. Je crois, pour les raisons que je vais exposer, que cette pièce est l'original dont le n° 9 n'est qu'une traduction de deux siècles plus jeune. Il est certain que Gerson a écrit en français son traité contre le Roman de la Rose; il le déclare lui-même dans sa *Responsio ad scripta cujusdam errantis de Innocentia puerili*, réimprimée par M. W.: «quae jam effecit ut sub involucro quodam nuper ediderim gallico sermone, quantum diei cursus tulit, orationem, non contra insanum amatorem, sed adversus scripta, verba et picturas ad illicitos amores, amariores morte, sollicitantes, stimulantes et urgentes». Et il ajoute qu'il ne traduira pas cet écrit en latin: «Porro neque repetiturus sum neque in latinum versurus eloquium ea quae ibidem disputata legisti» (p. 77, l. 11—17 de l'édition de M. W.). Pour chacune des œuvres de Gerson, l'éditeur d'Anvers a eu soin d'indiquer dans quel manuscrit il l'a copiée; par exemple, pour la lettre dont on vient de lire un extrait, il renvoie «Ad mss. Codd. Vict. 137» (mention reproduite par M. W.); mais pour le *Tractatus contra Romantium de Rosa*, il note «Gallice in ms. Codd. Vict. 286» (mention omise par M. W.). C'est donc qu'il a mis lui-même en latin le texte français (*gallice*) auquel il se réfère. Cette traduction contient d'ailleurs au moins un contresens qui ne peut être imputé à Gerson: «Ars enim amandi, quam scripsit Ovidius, non solum in dicto Romantii continetur libro, sed translati sunt, aggregati et vi quadam tracti, absque proposito ullo, complures

30) Les Epistres sur le Roman de la Rose von Christine de Pizan, nach drei Pariser Hss. bearbeitet und zum ersten Male veröffentlicht. Neuburg 1888.
31) The Epistles on the Romance of the Rose and other Documents in the Debate. (Dissertation de l'Université de Chicago 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

alii libri, tum Ovidii tum aliorum, qui non sunt minus inhonesti et periculosi, ut sunt dicta Eligii et Petri Arbellart (sic), Juvenalis et fabellae fictae omninò ad perversum hunc finem de Marte et Venere, Vulcano et Pigmalione, de Adonide aliisque» (p. 49). Qu'est-ce que ces dicta Eligii, reproduits par Jean de Meun en même temps que ceux de Pierre Abélard? Je n'ai pas l'original sous les yeux, mais il me paraît évident que le traducteur a pris *Heloïs* pour *Eloi*. L'original français existe encore dans les mss. B. N. fr. 1563 (anc. 7599[3], [3], [A]), fr. 1797 (anc. 7848), fr. 24839 (anc. S. Vict. 517); l'anc. S. Vict. 286, cote donnée par l'éditeur d'Anvers, est le ms. lat. 14436, et ne contient le traité de Gerson ni en français ni en latin; peut-être le ms. du traducteur est il l'anc. S. Victor 517. Dans deux des mss. français, «Le Traictié maistre Jehan Gerson contre le Roumant de la Rose» est daté du 18 mai 1402; il commence ainsi: «Par un matin naguieres en mon veillant...» Il est évident que le texte français, en tant qu'original et en tant qu'inédit, offrait plus d'intérêt que la traduction latine, surtout si celle-ci, comme je le suppose, n'est pas antérieure à l'édition d'Anvers. Ce reproche n'est pas le seul qu'on puisse adresser à la publication de M. W. Le classement des mss. peut être considéré comme inexistant; l'emploi dans les textes français de deux caractères différents, *v* à l'initiale, *u* à l'intérieur des mots, pour représenter la même consonne, ne répond à rien et ne peut que contrarier le lecteur; il est illogique de marquer l'accent aigu et jamais l'accent grave sur l'*e* de la dernière syllabe des mots; la ponctuation est trop souvent en désaccord avec le sens. Dans les documents latins, il était au moins superflu de conserver les accents, les *oe*, *ae*, les *s* archaïques, et surtout les fautes d'impression (cf. X, l. 463 *Arbellart*; XII, l. 197 *cum suo Heloyde*) des premiers éditeurs. Enfin on regrettera qu'aucun commentaire ne vienne éclairer ces textes souvent fautifs. Je noterai quelques remarques faites au courant de ma lecture: IV (les n[os] I—III sont réservés à des textes non publiés), l. 31 l'addition de [*traictié*] n'a pas sa raison d'être, car *dit* est ici un substantif et non un participe; il serait d'ailleurs étonnant qu'un même substantif fût omis dans cinq mss. qui ne sont pas réunis en une même famille, et c'est pourquoi je considère comme inutile aussi l'addition (l. 334) de [*suir*], que le sens n'exige pas. Les lignes 86—89 sont inintelligibles: il faut finir la phrase avec le mot *saincte* et en commencer une autre avec *Et* (l. 86), laquelle ne se terminera pas après le mot *nommees*, où le point doit être remplacé par une virgule (l. 87); en outre il faut lire *se* (l. 87) au lieu de *se*[*s*]: *se reliques fussent nommees* est une allusion aux v. 7855—7870 de l'édition du Roman de la Rose de Fr. Michel (I, 236—237). Ligne 104 lire *realment* (avec F), non *royalment*; l. 126—127 lire *des faintises Faulx Semblant*; l. 131 (et souvent ailleurs), écrire *Nature* avec une initiale majuscule, car il s'agit d'un personnage; l. 156 terminer la phrase après *enortement*, avec un point d'exclamation (c'est une ironie); le *qui* suivant ne se rapporte pas à *enortement*, et signifie «ce qui»; IX, l. 38 lire *acoustumé*; l. 40 placer avant *autressi* la virgule qui est après; XI. M. Antoine Thomas a signalé dans ce texte un certain nombre de fautes du ms. ou de l'éditeur, et l'on pourrait en relever d'autres: l. 107 je ne comprends pas en *guiere* dans cette phrase: «icelle Trinité nous veons et cognoissons *en guiere* et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

comme par ung mirouer», et je suppose qu'il faut *en* (ou *par*) *enigme*, car, dans la réplique de Gerson (XII), une allusion à ce passage dit: «*non nisi in speculo et aenigmate recognoscit* (p. 78, l. 59); l. 357 qu'est-ce que «*les enfans d'escole enpennee et defant d'autres*»? Probablement «*les enfans d'escole en peinne et defaut d'autres*». Ligne 358 supprimer la virgule; l. 376 *font mesprannent*, non *sont m'esprannent*; l. 377 *uy* et non *n'y*; l. 392 lire *meure* pour *meme*; l. 393 *ainsy* pour *aussy*; l. 396 *employas* pour *employeras*; l. 400 *engendre* pour *engendra* (ces quatre dernières rectifications sont fournies par la réplique à la présente lettre, p. 96); l. 724 lire *.VII. mille* pour *ung mille* (comme p. 108, l. 1000), *ploierent* au lieu de *ploieront* (Cf. *Lib. Regum* III, XIX, 18: *septem millia virorum quorum genua non sunt incurvata ante Baal*): l. 730 lire *habile* au lieu de *hable*; l. 731 probablement *car* pour *ta*; *s'elle* pour *celle* (cf. p. 109, l. 1014—1015); XIII, l. 10 *et* non *est*: l. 15 l'addition [*qu'*] est à supprimer; l. 156 *clergie* non *clergié*; l. 372 *deportee* non *de portee*; l. 518 supprimer *il* ou *est*; l. 535 l'addition [*entre*] fausse le sens (cf. p. 65, l. 400); l. 552 *c'omme* non *comme*; l. 593 *herite* non *herité*; l. 685 *te* non *tu*; l. 853 mettre une virgule après *haultement* et substituer *parler* à *parlé*; l. 856 *dicté* non *dicte*; l. 861 *promet* non *permet*; l. 869 l'addition de [*faire*] fausse le sens; l. 952 *talent* non *taillent*; l. 969 *tends* non *temps*; l. 986 mettre un point d'interrogation après *oisiaulx*; l. 995, dans la phrase: «Tu ressembles en ceste partie *celle* qui dist que mieulx ameroit estre meretrix appellee de *cellui* que elle aimeroit par amours que estre royne couronnee», le ms. F donne «Heloiyse du Paraclit» au lieu de «celle», et «maistre Pierre Abalart» au lieu de «cellui»; comme cette phrase fait allusion à un passage d'une lettre d'Héloïs à Abélard, reproduit dans le Roman de la Rose: «Si voudraie je meauz . . . Estre la putain apelee Qu'estre empereriz couronee» (8821—8824), la leçon de F semble préférable à l'autre. Ligne 1015, au lieu de *tel y a. Ce dis tu ce n'est*, lire *tels y a, ce dis tu, se n'est* (cf. la correction de XI, l. 730); l. 1044 lire (avec F) *boujon* (cf. p. 74, l. 743) au lieu de *bouchon*; l. 1047 et 1054 *bouchee* (avec F) au lieu de *buschete* (cf. p. 74, l. 746); l. 1062 remplacer la virgule par un point, commencer la phrase avec *Et*, et remplacer le point de la ligne 1068 par une virgule; l. 1099 *taire* non *tairé*; XIV, les lignes 25—28 ont été oubliées dans la correction des épreuves.

Lille. Ernest Langlois.

Poésie lyrique. 1911. ***I°. Oeuvres anonymes. Généralités.*** A ce qu'il intitule «l'ère féodale et catholique» (des origines de la littérature française à 1520 environ) M. Ernest Bovet[1]) a appliqué sa théorie de la succession des genres et s'est efforcé de montrer qu'on y voit fleurir d'abord le lyrisme, puis l'épopée, puis le drame. — Dans les pages de caractère très général que M. Albert Counson[2]) a consacrées à l'ensemble de la poésie lyrique du moyen âge, plusieurs indi-

1) Lyrisme, épopée, drame; Paris in-8°, p. 34—61. 2) La pensée romane (Bibliothèque de la Société d'études morales et juridiques), Louvain et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cations se rapportent à la poésie du nord de la France. — M. Abel Lefranc[3]), se proposant d'étudier la civilisation intellectuelle de France à l'époque de la Renaissance, a commencé par en examiner les origines: ce faisant, il a été amené a jeter un coup d'œil sur les poètes du XV^e^ siècle (Charles d'Orléans, Martin Le Franc et Villon) et sur la chanson aux XV^e^ et XVI^e^ siècles.

Poésie religieuse et morale. M. A. Jeanroy[4]) a déterminé le modèle profane de sept des chansons pieuses publiées par M. Jaernstroem[5]) et pour lesquelles l'éditeur n'avait pas résolu la question. — Le même critique[6]) a donné un compte-rendu d'ensemble de l'édition de M. Jaernstroem. — Ayant rencontré le mot *jobreuse* dans une chanson pieuse qu'il a publiée, M. A. Jeanroy[7]) avait cru devoir le corriger en *savreuse*: M. Mario Roques[8]) a soutenu l'authenticité de la première leçon (avec le sens de «souillée») et relevé divers exemples modernes du mot *jobreus* qui n'est représenté, à l'époque ancienne, que dans le texte de la chanson en question. — M. Paul Meyer[9]) a publié, d'après le manuscrit 1273 de la Bibliothèque Sainte-Geneviève, sur lequel il donne quelques renseignements, une chanson à la Vierge, de la fin du XIII^e^ siècle, composée en vers alternés français et latins (18 couplets «singulares» de 7 heptasyl. *ababbab*, *a* étant français et *b* latin; *incipit*: «De chanter m'est pris envie»). Il[10]) a également publié, d'après le manuscrit Bibl. nat. lat. 15131, une chanson à Jésus-Christ en vers latins et français (9 couplets de 6 octosyl. *aabaab*, *a* étant latin, *b* français; *incipit*: «Christicola recordare»), qui a été précédemment imprimée par le P. Drèves, Analecta hymnica XXI 16. Il[11]) a rappelé l'existence et imprimé les deux premières strophes d'une autre pièce du même type que la précédente (*incipit*: «Universa creatura»), contenue dans le même manuscrit et insérée par le P. Drèves dans son recueil XX 96. Toujours du même manuscrit, il a extrait une nouvelle pièce (7 strophes de 8 octosyl. *abababab*, *a* étant français et *b* latin: *incipit*: «Haions en nous devocion») et aussi plusieurs timbres français qui précèdent des hymnes écrites sur les dernières feuilles du manuscrit. — M. Paul Meyer[12]), enfin, a publié une poésie morale de Nicole Bozon (10 sixains octosyl. *aabccb*; les vers 3 et 6 de toutes les strophes riment en «»; *incipit*: «Puys ke honme deit partir»). — M. Jean Acher[13]) a étudié le poème «Quant li solleiz conversët en Leon», que, contrairement à l'opinion de G. Paris, il considère comme complet sous la forme où nous l'avons. Cette prose aurait formé «la préface de l'offertoire *Ave Maria* chanté en l'honneur de la Vierge lors de la commémoration de sa

---

Paris, in-12°, 371 p.; p. 225—247. 3) Les poètes du XV^e^ siècle (Revue hebdom. des cours et conférences, XIX[1] 337—345); La chanson au XV^e^ et au XVI^e^ siècle (ibid. XIX[3] 229—230). 4) Modèles profanes de chansons pieuses (Ro. XL 84—86). 5) Recueil de chansons pieuses du XIII^e^ siècle. 6) Ro. XL 124—127. 7) (MWilmotte 260). 8) Anc. franç. Jobreus, -se [chanson n° 836 de Raynaud, v. 44] (Ro. XL 88—91). 9) Chanson à la Vierge en vers alternés français et latins (BSATF. XXXVII 45—53). 10) Chanson à Jésus-Christ en vers latins et français (ibid. 53—56). 11) Chansons religieuses en latin et en français (ibid. 92—99). 12) Notice du ms. Sloane 1611 du Musée britannique (Ro. XL 532—534). 13) Essai sur le poème «Quant li solleiz conversët en Leon»

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

assomption au ciel». Il a donné, à la suite de son étude, une nouvelle édition du texte, accompagnée de remarques sur le ms., la langue, la versification et le sens. — M. Holger Pedersen[14]) a décrit le manuscrit de Dublin, Trinity College, D 4 18 et publié deux chansons qu'il y a rencontrées. La première (12 str. de 8 heptasyl. *abababab*; *incipit*: «Quant li russinol se cesse») est l'oraison contrite d'un pécheur; la seconde (5 str. de 9 heptas. *abababaa*; *incipit*: «Quant li duz tens renovele») est une prière à la Vierge.

Poésie historique. M. A. Thomas[15]) a indiqué un nouveau manuscrit (Archives nat. Y 5223) de la ballade n° II (p. VI—VII) publiée au t. X des œuvres d'Eustache Deschamps. Ce ms., qui est un registre daté (22 mai 1401—25 mars 1402) exclut l'hypothèse, admise en dernier lieu par G. Raynaud, que la pièce serait d'Alain Chartier et laisse subsister celle qu'elle serait d'Eustache Deschamps. M. A. Thomas a signalé encore un nouveau ms. fragmentaire de la ballade n° XXIX (p. XXXVI—VII) [Bibl. nat. fr. 5391], et il a donné quelques informations complémentaires au sujet de la ballade «Chief essoigié de piteuse aventure» qu'il a publiée dans Ro. VIII 443—444.

Poésie populaire. M. F. M. Warren[16]) a recueilli et étudié, par ordre chronologique, les textes qui concernent l'histoire de la poésie lyrique non littéraire, latine ou romane, depuis le I^er^ siècle jusqu'au XII^e^: travail utile à qui voudra se faire, d'après les témoignages originaux, une idée sur la question difficile des premières origines de la littérature lyrique du moyen âge.

Poésie courtoise. M. Giulio Bertoni[17]) a publié, d'après le *ms. a* qui l'attribue à Albertet de Sisteron, le texte provençal de la poésie francisée publiée par Appel (Prov. ined. aus Pariser Hss., p. 327; *incipit*: «Mos corages m'es chaniaz»), qui intéresse, ainsi que les observations qui l'accompagnent, l'histoire des rapports de la poésie lyrique provençale et de la française. — M. Raymond T. Hill[18]) a publié deux chansons inédites en les faisant précéder d'une brève introduction: l'une d'après les mss. de la Bibl. nat. fr. 846, 847 et n^lles^ acq. 1050 (5 strophes de 10 vers $a_7b_5a_7b_5a_7b_5a_7b_5c_7c_7$; *incipit*: «Apris ai qu'en chantant plour»); l'autre d'après le ms. 846 (5 strophes de 8 vers $a_8b_8a_8b_8a_8b_8a_8a_8$ + envoi de 4 octosyl.: les str. riment 1 avec 2, 4 avec 3, l'envoi avec les quatre derniers vers de 5; *incipit*: «En la douce saison d'estey»). — Dans le livre que M. Alexander Klein[19]) a consacré aux Questions d'amour en ancien français, un chapitre intéresse directement la poésie lyrique: c'est celui où sont étudiées les relations de ces Questions d'amour et des jeux-partis. L'auteur soutient que les Questions, du moins les premières, ont précédé ceux-ci, et que par elles, par leur ancienne et vaste diffusion, s'explique la nature des rapports qui existent entre le jeu-parti du nord de la France et le partimen du midi, deux genres dont les œuvres,

(ZFSL. XXXVIII 47—94). 14) NM. p. 12—25. 15) Remarques sur trois ballades politiques du temps de Charles VI (Ro. XL 28—32). 16) The romance lyric from the standpoint of antecedent latin documents (PMLA. XXVI 280—314). 17) Una poesia provenzale infrancesata (Ro. XL 80—84). 18) Two old french lyrics hitherto unpublished (MLN. XXVI 37—39). 19) Die altfranzösischen Minnefragen (MaBRPh.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tout en traitant parfois les mêmes sujets, ne paraissent pas avoir exercé d'influence les unes sur les autres.

Éléments lyriques insérés dans des œuvres narratives. M. T. Atkinson Jenkins[20]) a consacré une note à l'étude du texte et du sens de la chanson de Bele Doe dans le roman de Guillaume de Dole. — Il y a lieu de signaler, pour la partie de l'introduction qui concerne les refrains contenus dans le poème, la nouvelle édition de la Chastelaine de Saint-Gilles donnée par M. O. Schultz-Gora[21]). — M. Caesar Iburg[22]), se posant la question de savoir si l'Ordre d'amour qu'il édite (et qui débute par un refrain) est de Nicole de Margival (ce que finalement il nie) a été amené à étudier la langue et la versification de cet auteur, en tenant compte, dans une certaine mesure, des éléments lyriques insérés dans la Panthère d'amour. — M. Gaston Raynaud[23]) a discuté la thèse de l'existence primitive des rondeaux et ballades dans la Prise amoureuse de Jehan Acart. M. Paul Meyer, à la suite de la note de M. Raynaud, a signalé deux nouveaux manuscrits du poème et donné le début de l'un d'eux, qui intéresse le texte de la première ballade. — M. E. Hoepffner[24]) a examiné les 30 ballades insérées dans Li regret Guillaume, comte de Hainaut, composé par Jehan de le Mote en 1339. Leur forme lui a apparu comme un intermédiaire théorique entre la poétique ancienne, à laquelle se rattache Jehan Acart, et la poétique nouvelle, dont le plus brillant représentant est Guillaume de Machaut. Jehan de le Mote a-t-il été, historiquement, un novateur et a-t-il précédé Guillaume de Machaut? C'est ce qu'incline à penser M. H. L'heureuse circonstance qui fait que son œuvre est datée permet de déterminer avec précision le moment où se sont établies les règles de la ballade sous leur forme stricte et rigoureuse. — Dans son Remède de Fortune, publié par M. E. Hoepffner au t. II des Oeuvres du poète[25]), Guillaume de Machaut a inséré un certain nombre d'intermèdes lyriques. M. H. a consacré les p. XXXIX–LIV de son Introduction à leur étude. Il a montré comment Guillaume, dans un dessein didactique, s'est appliqué à donner ici un tableau complet des principales formes lyriques qui étaient en usage dans la première moitié du XIVe siècle (lay, complainte, chanson roial, baladelle, balade, virelai ou chanson baladée, rondeau, prière, refrain). Chacune de ces formes a été soigneusement examinée par M. H. M. F. Ludwig a fait une étude musicale de ces mêmes parties lyriques, qui, avec la transcription et deux fac-similés, occupe les p. 405—417 et Append. 1—27 du volume.

Marburg, in-8° 359 p.; Teil II, Kap. V, p. 290—331. **20)** La chanson de Bele Doe dans Guillaume de Dole (Ro. XL 452—454). **21)** Zwei altfranzösische Dichtungen, La Chastelaine de Saint-Gilles, Du chevalier au barizel, neu hsg. von S.-G. Halle; in-8° VI—210 p.; Einleitung, p. 10—2[illegible]. **22)** Über Metrum und Sprache der Dichtungen Nicole de Margivals nebst einer kritischen Ausgabe des Ordre d'amour von Nicole und einer Untersuchung über den Verfasser des Gedichtes. Diss. Rostock; in-8° IX—87 p. (RF. 31, 395—485). **23)** Compte-rendu de l'édition de la Prise amoureuse de Jehan Acart par E. Hoepffner (Ro. XL 129—131). **24)** Die Balladen des Dichters Jehan de le Mote (ZRPh. XXXV 153—166). 25) Oeuvres de Guillaume de Machaut (SATF.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

II°. Les auteurs. On verra ci-dessus, pour Eustache Deschamps: Poésie historique; pour Guillaume de Machaut, Jehan Acart et Nicole de Margival: Éléments lyriques insérés dans des œuvres narratives; pour Martin Le Franc: Généralités. — Voici maintenant, par ordre alphabétique, quelques poètes qui ont été l'objet de travaux divers. La langue des poèmes d'Adam de la Halle a été étudiée par M. FERDINAND HELFENBEIN[26]), dont la dissertation doit être signalée ici puisqu'elle porte sur les œuvres lyriques du trouveur aussi bien que sur les autres. — Des trois chansons reconnues par J. Brakelmann comme œuvres authentiques de Chrétien de Troyes, M. VINCENZO CRESCINI[27]) a examiné les deux premières. Il s'est appliqué à dégager le sens véritable de la chanson I, montrant que le thème essentiel en est l'opposition de l'amour et de la raison, et non, comme on l'a dit, l'idée que l'amour exige de la courtoisie et de la sagesse. Il a principalement considéré, dans la chanson II, l'allusion qu'elle contient à la légende de Tristan. — De Charles d'Orléans (voir aussi, ci-dessus, Généralités) M. PIERRE CHAMPION[28]) a retracé la vie en un très beau livre. Son dessein principal a été de faire une biographie; mais il a été conduit à étudier aussi l'œuvre poétique de Charles, dans la mesure où, comme il le montre, elle est mêlée à sa vie et l'explique. Ce n'est pas une des idées les moins originales de son travail d'avoir ainsi mis en lumière le caractère autobiographique de cette œuvre et d'en avoir, grâce à sa correspondance avec les faits de la biographie, débrouillé la chronologie. M. C. a voulu que son exposé se lût avec agrément; il y a ouvert des vues nombreuses et étendues sur les choses au milieu desquelles a passé son héros, et il l'a accompagné de planches précieuses. Le livre s'achève par un Itinéraire et un Index qui rendront des services. — Les œuvres de François Villon (voir aussi, ci-dessus, Généralités) ont eu une nouvelle édition, due aux soins de feu M. LONGNON[29]). — Le même Villon tient une place importante dans un livre de M. LOUIS THUASNE[30]), qui lui est consacré ainsi qu'à Rabelais. Trois titres de chapitres qui sont les suivants: François Villon et Jean de Meun (I, p. 1—101), Villon et Rabelais (II, p. 103—164), La rime chez Villon (VIII, p. 389—418), disent clairement ce qu'a voulu faire l'auteur. Ils sont suivis de deux appendices, l'un sur les sources du «Diomedès» de Villon (qui seraient, pour l'ensemble de l'anecdote, la traduction par Jean de Vignai du Liber scachorum de Jacques de Cessoles et, pour le XIX^e^ huitain du Grand testament, le Polycraticus de Jean de Salisbury), l'autre sur les noms de la Ballade des dames du temps jadis qui n'ont pas été empruntés au Roman de la rose (p. 419—430 et 431—445). — Le nom de William de la Pole, grand duc de Suffolk, a été signalé par M. Mac

26) Die Sprache des Trouvère Adam de la Halle aus Arras (ZRPh. XXXV 309—363 et 397—435). 27) Per le canzoni di Chrétien de Troies (Studi letterari e linguistici dedicati a Pio Rajna, p. 627—656). 28) Vie de Charles d'Orléans, Paris, in-8° XV—716 p. 29) François Villon, Oeuvres édit. par un ancien archiviste [AUGUSTE LONGNON] (Classiques français du moyen âge). Cf. compte-rendu ZFSL. XXXVIII 18 | 52. 30) Villon et Rabelais, notes et commentaires, Paris, in-8°, VI—466 p.

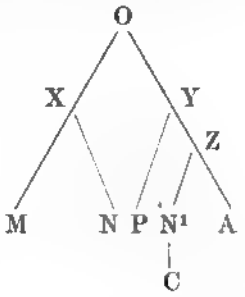
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Cracken[31]) comme celui d'un poète dont l'importance a été jusqu'ici méconnue. Il a expliqué que les poèmes anglais insérés dans le manuscrit autographe de Charles d'Orléans (Bibl. nat. fr. 25248) et dans le ms. du British Museum, Royal 16 F. 11, écrits par un ami anglais de Charles, ont pour auteur ce prince, qui le serait aussi des ballades de la Bodléienne, Fairfax 16, et de la traduction des œuvres de Charles contenue dans le ms. du British Museum, Harley 682. A la suite de l'étude sont publiés, à titre de pièces justificatives, les sept poèmes français attribués au duc de Suffolk (ms. Trin. Coll. Cam. R. 3. 20), les vingt poèmes anglais de la Bodléienne, les neuf poèmes anglais du ms. de Grenoble, les deux poèmes anglais du British Museum, Royal 16 F. 11, et deux poèmes, toujours anglais, du ms. Arundel 26 et du ms. Cam. Univ. Lib. Ff. I, 6.

P.S. — Je n'ai pu voir encore ni le recueil publié par M. Lewis sous le titre La Lyre d'amour, ni la dissertation de M. Mettlich intitulée Die Abhandlung über Rymes et mettres in der Prossbearbeitung der Echecs amoureux.

Paris. Edmond Faral

Religiöse Literatur. ***Traductions de la Bible, Légendes de la Vierge, Légendes hagiographiques, Contes dévots etc. 1911.*** M. Ernst Robert Curtius a entrepris la tâche méritoire de donner une nouvelle édition des Quatre livres des Rois[1]), pour lesquels on ne possédait que l'édition de Le Roux de Lincy[2]), basée sur un seul manuscrit, le ms. Maz. 54 (anc. 70) = M. On avait dès lors signalé quatre autres manuscrits: Ars. 5211 = A; B. N. nouv. acq. fr. 1404 = N^1; B. N. fr. 6447 = N et Chantilly, ms. Condé 724 = C. A vrai dire, le ms. Maz. 54 est de beaucoup le plus ancien et le meilleur. Il n'en était pas moins nécessaire que les autres manuscrits fussent étudiés. M. Curtius s'est acquitté avec soin de cette tâche, et il a utilisé aussi pour l'établissement de la filiation des manuscrits, le ms. B. N. fr. 2426 = P, qui contient une version provençale d'une partie des Quatre livres des Rois (I, 1—11, 14; p. 3—21 de l'éd. Curtius). Nous croyons devoir, en raison de l'importance du texte, reproduire l'arbre généalogique des manuscrits qui résulte de son exposé:



31) An english friend of Charles of Orléans (PMLA. XXVI 142—180).

1) Dresde 1911, publication de la Gesellschaft für rom. Literatur. 2) Paris 1841, Doc. inédits sur l'histoire de France.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Le nouvel éditeur estime que le traducteur a eu sous les yeux un texte de la vulgate où se trouvaient des passages interpolés tirés de la Versio Italica. Il ne l'a pas traduit servilement; écrivant pour des lecteurs laïcs, il a voulu mettre son œuvre à leur portée et l'accommoder à leur esprit, ajoutant des explications là où il les jugeait nécessaires, évitant ce qui aurait pu les choquer, employant des euphémismes à la place des expressions plus crues du texte latin et cherchant à écarter les contradictions qu'il trouvait dans son original. Il remplace volontiers les termes concrets par les termes abstraits, le discours direct par le discours indirect; il fait disparaître les traits pittoresques et poétiques; sa traduction porte la marque d'un esprit clair et logique. On sait que la traduction des Quatre livres des Rois contient des gloses en assez grand nombre. M. Curtius a relevé les sources d'où ont été tirées ces gloses et a montré à quoi elles étaient destinées: éclaircissement du texte; explications allégoriques, etc. Le traducteur devait se servir d'un texte glosé de la Vulgate, contenant à la fois la Glose ordinaire et la Glose interlinéaire, mais il est loin d'avoir donné une traduction complète de ces gloses: en revanche il a ajouté des explications prises à d'autres ouvrages, qu'il a su parfois combiner habilement. Il a donc été loin de se borner au rôle de simple translateur. M. Curtius traite avec ampleur la question des passages rimés, qui, en 197 endroits, viennent interrompre la prose du traducteur. M. S. Berger[3]) avait émis, un peu vaguement, l'idée que le traducteur en prose aurait eu sous les yeux un texte en vers. Le nouvel éditeur combat victorieusement cette opinion; il montre aussi qu'il n'est pas exact que les vers aient été employés généralement pour rendre les discours ou les situations grandes et pathétiques, comme l'affirmait Le Roux de Lincy[4]). On en trouve même traduisant des gloses. M. Curtius affirme qu'il s'agit ici d'un simple jeu littéraire. Il en revient donc en somme à l'idée émise par Le Roux de Lincy dans son Introduction[5]). Le traducteur, dit-il en substance, prenait plaisir à la répétition de sons identiques; l'idée que la rime ne devait s'employer qu'en vers, n'était pas entrée dans son esprit. Il ne faut donc pas dire que la traduction des Quatre livres des Rois est de la prose mêlée de vers; le tout est de la prose, mais de la prose où se trouvent parfois des rimes. M. Curtius montre qu'un mélange analogue — sinon identique — se rencontre dans une traduction anglaise des livres de Moïse, de Josué, des Juges, d'Esther, de Job et de Judith, exécutée au commencement de XI[e] siècle par l'abbé Aelfric. Cette circonstance corrobore pour lui la conclusion à laquelle l'avait amené l'étude de la langue du texte français, c'est que la traduction des Quatre livres des Rois a été exécutée en Angleterre. On regrette dans le glossaire l'absence d'un certain nombre de mots qui auraient dû, semble-t-il, y figurer: *charoles* (p. 57); *sudement* (p. 143); *esculurgier* (p. 143); *sachel* (p. 183), etc. D'autre part il n'était pas nécessaire d'y insérer des termes d'un usage courant, tels que *cumpaigne*, *curtil*, *femier*, *fevre* et bien d'autres. L'éditeur reproduit les accents, tels qu'ils se trouvent dans le ms. Maz. 54. Il

3) La Bible française au moyen âge, Paris 1884, p. 54—55. 4) Bulletin du Bibliophile, 1838, p. 20. 5) P. LV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ne dit malheureusement nulle part si ou comment il comprend ce que doivent signifier ces accents. — Les étudiants de M. Stengel continuent à s'occuper de la littérature religieuse. M. Emil Krappe a publié, sous le titre: Christi Leben von seiner Geburt bis zur Geschichte der Samariterin[5a]), la partie de la Bible de Geufroi de Paris qui raconte la vie de Jésus jusqu'à sa rencontre avec la Samaritaine. Ce fragment compte 2641 vers et fait suite à celui qui a été publié par M. Intemann[5b]). Il est regrettable que l'œuvre de Geufroi de Paris n'ait pas été mise à la disposition du public en un seul volume. M. K. a utilisé les mss. B. N. 1526 et 9588 et Ars. 5204, mais sa publication est présentée d'une façon assez bizarre. Tantôt l'éditeur donne un texte unique, basé sur les trois manuscrits, tantôt il imprime, sur deux colonnes, parallèles, à gauche le texte du ms. Ars. 5204, à droite celui du ms. B. N. 1526[5c]). — M. P. Meyer a donné, dans la Ro.[6]), en appendice à sa notice sur le ms. Egerton du Musée britannique, un article sur la Vie en prose de Saint Edouard, roi d'Angleterre, contenue dans le dit manuscrit. Cette vie en prose est du XIV[e] siècle. Elle est basée sur une vie en vers, qui est l'œuvre d'une *«ancelle Jhesucrist»* du couvent de Berkinges (Barking), et dont l'existence dans un manuscrit de Welbeck a été signalée en 1903 dans la Ro.[7]). M. P. Meyer a publié de copieux extraits de la vie en prose et quelques fragments de la vie en vers[8]). — Les vies de sainte Marguerite sont nombreuses et de valeur fort inégale. Celle que M. P. Meyer a publiée, d'après le manuscrit unique Sloane 1611[9]), est extraordinairement incorrecte, au point de vue de la langue comme à celui de la versification. Ce poème de 630 vers doit remonter à la fin du XIII[e] siècle[10]). — L'un des poèmes contenus dans le manuscrit de Welbeck, la Vie de sainte Osith (1694 vers), a été publié par M. A. T. Baker, dans la MLR.[11]). Ce poème, qui n'a aucune valeur littéraire, est composé de deux parties, dont la première peut être attribuée à la fin du XII[e] siècle, tandis que la seconde ne remonte pas plus haut que le XIII[e] siècle. L'éditeur s'est efforcé de remettre sur leurs pieds un certain nombre de vers; il y serait facilement parvenu pour un plus grand nombre encore. V. 5, *creient*, l. *creint*; v. 155 et 206, *chasteté*, l. *chasté*; v. 77, *seint Osith*, l. *seinte Osith*, etc. — M. Clifford Gilmore Allen a étudié[12]) le rapport entre le récit allemand Gregorius auf dem Stein[13]), la vie de saint Grégoire[14]) et la version latine insérée dans les Gesta Romanorum[15]). Il est arrivé à conclure que la rédaction latine est une tra-

5a) Diss. de Greifswald. 5b) Das Verhältnis des Nouveau Testament von Geffroi de Paris zu der Conception Notre-Dame von Wace. Greifswald 1907. Cf. JB. XI, II 102. 5c) P. 3[a] Et lor loy, l. En lor loy; p. 5[a] embrochier, l. embronchiez; p. 5[b] ferè, l. feré; p. 6[b] depar Dieu, l. De par Dieu; p. 61[a] herbergié, l. herbergie; p. 61[b] ocirè, lerè, l. ociré, leré. 6) XL, 41—69. 7) XXXII, 637. 8) P. 49, l. 8, il paraît inutile de corriger comment il ot mort en: comment il fu mort. 9) Notice du ms. Sloane 1611, Ro. XL 539—558. 10) V. 37[b] Et tot destruire, lire: Et toi destruire. 11) Oct. 1911, vol. VI, n° 4, p. 476—502. 12) The relation of the german „Gregorius auf dem Stein" to the old french poem «La vie de saint Grégoire», Matzke memorial volume, p. 49—56. 13) Simrock, Die deutschen Volksbücher, XII, 85—113. 14) Publiée par Luzarche, Tours 1857. 15) Edition Keller, Stuttgart et Tubingen 1841.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

duction du poème français et que la version allemande est la traduction de la rédaction latine, dont elle s'écarte sur certains points pour des motifs religieux. Cette dernière partie de la conclusion de M. Allen entraine une conséquence qu'il ne paraît pas avoir vue. Si l'auteur de la rédaction allemande a fait de Grégoire un évêque et non un pape, parce qu'il était protestant, comme le veut M. Allen, il ne peut avoir écrit qu'au XVI^e^ siècle, et non «au XV^e^ ou au XVI^e^ siècle. — M. ERICH PFITZNER a étudié, dans un article intitulé: Das anglonormannische Gedicht von Brendan als Quelle einer lateinischen Prosafassung[16]), les rapports entre le texte anglonormand en vers de la Vie de saint Brandan composé peu après 1121 et une rédaction latine en prose de la même légende contenue dans le ms. Oxford Bodl. e Musaeo 3, et publié récemment par M. Charles Plummer[17]). Il a montré, sans réfutation possible, semble-t-il, que, contrairement à l'opinion de M. Plummer, c'est le poème anglo-normand qui a servi de base au texte latin. — M. T. F. CRANE a publié, dans la Romanic Review[18]), sous le titre de Miracles of the Virgin, le texte latin de vingt-neuf miracles de la Vierge, contenus dans le ms. B. 14 de la President White Library of Cornell University. Il a mis beaucoup de soin à relever, pour chacun de ces miracles, les différentes versions connues, tant en latin que dans les diverses langues modernes. — M. LOUIS KARL a donné dans la RLR.[19]) une Notice sur l'unique manuscrit français de la bibliothèque du duc de Portland à Welbeck. Ce manuscrit avait déjà été décrit en détail par M. Arthur Strong[20]) et a été utilisé en partie par M. P. Meyer pour son mémoire sur les légendes en vers[21]). M. Karl indique le commencement et la fin des treize poèmes contenus dans le manuscrit, ainsi que les sources de chacun d'eux[22]). — La dissertation de doctorat de M^lle^ HÉLÈNE LUEDTKE: Les croyances religieuses au moyen âge en France, d'après les pièces du théâtre sérieux des XII^e^, XIII^e^ et XIV^e^ siècles[23]), se recommande par la clarté et la netteté du plan. Elle étudie successivement la Vierge, Dieu, le Diable, les Saints; le Ciel, l'Enfer et le Purgatoire; l'Antéchrist et le Jugement dernier; l'Eglise; les Païens et les conversions; la fuite loin du monde; les différents moyens d'accomplir son salut dans le monde, et quelques pratiques religieuses. Si la Vierge est placée en tête, ce n'est pas sans raison. C'est bien aussi la place qu'elle occupait dans les préoccupations religieuses du moyen âge. M^lle^ Luedtke en donne de nombreuses preuves. — Dans sa dissertation de doctorat: Über die Überlieferung und den Versbau des Mystère de S. Bernard de Menthon[24]), M. JAKOB FOURMANN étudie spécialement un manuscrit du Mystère de S. Bernard resté inconnu à l'éditeur, M. Lecoy de la Marche[25]). Ce manuscrit, du commencement du XVII^e^ siècle, est actuelle-

p. 124—133. 16) ZRPh. XXXV 31—66. 17) Vitae sanctorum Hiberniae I, p. XLII (App. I), Oxford 1910. 18) Vol. II, july-september 1911, n° 3, p. 235—278. 19) T. LIV, 6^e^ sér., t. IV, avril-août 1911, p. 210—229. 20) A catalogue of letters and other historical documents exhibited in the library at Welbeck, London, Murray 1903. 21) H. L. XXXIII. 22) P. 214, v. 7. De Kel, l. Le Kel; p. 223, v. 31, suidivant, l. suiduiant; p. 227, v. 19, vont, l. vout 23) Lausanne. 24) Strasbourg. (RF. 32, 625—747). 25) Collection de la Soc. des anc. textes fr., Paris 1888.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF

ment conservé à la bibliothèque de l'hospice du Grand S^t Bernard. Il se distingue en particulier en ce qu'il contient deux introductions, dont l'une est destinée aux lecteurs et l'autre aux spectateurs. M. F. montre en outre que le mystère a dû être représenté non point au S^t Bernard, mais dans la vallée d'Aoste et à Genève. — M. H. A. Todd a publié un poème inconnu de 481 vers octosyllabiques, auquel il a donné le titre d'Invocation à Marie-Madeleine[26]). Au point de vue du fond, le texte ne présente pas grand intérêt. Il n'y est fait allusion à aucune légende; les faits rappelés sont uniquement ceux que racontent les Evangiles canoniques. En revanche on y rencontre quelques curiosités lexicologiques: *refugere*, au sens de refuge; *embiandonner*, dans lequel l'éditeur voit l'original français de l'anglais *embolden*. M. Todd paraît au reste en avoir indument augmenté le nombre. Au v. 118, il corrige *aviaux* en *oviaux*, où il voit le pluriel d'un mot *ovel* = brebis, non signalé jusqu'à maintenant. Il faut, nous semble-t-il, conserver la forme du manuscrit. La locution *mener* (ou *demener*) *ses aviaux* est attestée deux fois par Godefroy. Voici, d'autre part, quelques corrections. V. 75, *trepris*, l.: *entrepris*; v. 138, *s'en demener*, l.: *sens demener*; v. 204, *ciel*; l.: *eul*, qui est au manuscrit; v. 227, *enlacent*, l.: *lacent*; v. 316, *un sot*, l.: *on l'ot*; v. 412, *at'tenee*, l.: *acertenee*. — M. P. Meyer a publié, dans le BSATF.[27]), une chanson à la Vierge en vers alternés français et latins. Cette chanson compte 18 couplets de 7 vers; les vers 1, 3, 6 sont français; les vers 2, 4, 5, 7 sont latins. Elle doit être de la fin du XIII^e siècle. — Le même numéro du BSATF. contient une chanson à J. C. en sixains latins et français; les vers 1, 2, 4 et 5 sont latins; les vers 3 et 6 sont français. — Le n^0 2 de la même année du BSATF.[28]) renferme les deux premières strophes d'une chanson du même type relative à la Nativité, ainsi qu'une pièce intitulée ad Pascha, composée de sept strophes de huit vers, les vers impairs étant français et les vers pairs latins. — M. Holger Pedersen a publié, dans les NM.[29]), deux chansons pieuses inconnues contenues dans le ms. Dublin, Trinity College D. 4. 18. La première, qui compte 96 vers, a été composée en Angleterre; il n'est pas possible d'indiquer le lieu d'origine de la seconde, une prière à la Vierge (45 vers). L'éditeur, partant de l'idée que l'auteur de la première a voulu l'écrire entièrement en vers de sept syllabes, a tenté de corriger la plupart des vers où le ms. donne huit syllabes, même dans les cas où la musique atteste huit syllabes. Ainsi, au v. 2, il ne fallait pas corriger: *Ke de chaunter nen ad delit*, en: *Ke de chaunter n'ad delit*, pas plus qu'au vers 6, il ne fallait supprimer *sa* dans: *Ke sa sesun plus ne flurit*.

1912. M. Hugo Loh a été frappé du petit nombre des textes bibliques français publiés jusqu'à maintenant. Il a voulu contribuer à combler cette lacune en donnant une édition des Histoires tirées de l'Ancien Testament[30]), contenues dans le ms. B. N. 1753. Ce

26) An unpublished fourteenth century invocation to Mary Magdalen: Il est bien temps que je m'avise, Studies in honor of A. Marshall Elliott, t. I, Baltimore, the John Hopkins Press. 27) XXXVII. 45—53. 28) 92—95. 29) P. 12—25, Helsingfors. 30) Dissertation de doctorat de Münster.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ouvrage présente des rapports nombreux avec la Bible historiale de Guyart Desmoulins; il n'en provient pas cependant. Les coïncidences entre les deux textes s'expliquent par le fait qu'ils ont puisé à une source commune, l'Historia scholastica de Petrus Comestor. Comme l'œuvre de Pierre le Mangeur, le ms. 1753 laisse de côté les Proverbes de Salomon et le Livre de Job, qui se trouvent au contraire dans l'ouvrage du chanoine d'Aire. Les Histoires tirées de l'Ancien Testament contiennent les principaux événements racontés dans les livres suivants: Genèse, Exode, Lévitique, Nombres, Deutéronome, Josué, Juges, Quatre livres des Rois. Tobie, Ezéchiel, Daniel, Suzanne, Esdras, Judith, Néhémie, Esther, Premier livre des Macchabées. Si le second livre des Macchabées manque, c'est que, Comestor le dit formellement, il le considère comme une répétition du premier. L'auteur du texte du ms. 1753 ne s'est point donné comme tâche de traduire littéralement l'Historia scholastica. Il en a donné plutôt une adaptation qu'une traduction; son style est plus serré que celui de son modèle; il lui arrive d'intervertir des chapitres ou d'en réunir plusieurs en un seul. Les livres de Suzanne, de Judith et d'Esdras renferment un certain nombre de traits qui ne proviennent certainement pas de l'œuvre de Pierre le Mangeur. Le manuscrit porte une note, d'après laquelle le livre fut fini en Vermandois en 1350. Il s'agit évidemment de la copie, mais, d'après l'étude de la langue faite avec beaucoup de soin par M. Loh, l'original a été vraisemblablement composé dans la même région et à peu près à la même date. Le texte n'appelle que peu d'observations relatives à la langue. On aurait voulu que l'éditeur montrât un peu plus de hardiesse dans ses corrections; ainsi *delustrer*[31]), faute évidente pour *delivrer*; *quatorrismes*[32]), à corriger en *quatorsismes*, etc Il aurait été intéressant de remarquer qu'*esseuré* = sevré[33]) ne figure pas dans Godefroy. *Palasinete*[34]) doit sans doute être lu *palasineté* et ne peut être considéré comme un diminutif de *palasine*. La ponctuation laisse souvent à désirer. Il est regrettable que l'éditeur n'ait pas muni d'un accent aigu l'e fermé final ou suivi d's. — M. J. C. Fox a étudié, dans la MLR.[35]), la plus ancienne Apocalypse française et son commentaire. A vrai dire, il s'agit plutôt du commentaire que du texte biblique lui-même. Il en indique comme l'une des sources le prologue de Gilbert de la Porée, évêque de Poitiers († 1154), correspondant en maints passages avec le commentaire de Haimon de Halberstadt († 853), lequel à son tour est basé sur l'œuvre d'Ambrosius Ansbertus (env. 770). — La dissertation de doctorat de M. Walter Becker[36]) est une étude générale sur la descente de J. C. en enfer, telle qu'elle a été racontée en premier lieu dans l'Evangile de Nicodème. L'auteur étudie tout d'abord les formes poétiques de la légende dans la littérature didactique religieuse, puis cette même légende dans la littérature profane (Joseph d'Arimathie, Merlin, Perceforest) et enfin la place prise par le descente en enfer dans la littérature dramatique, à partir du drame liturgique jusqu'aux derniers mystères du XVI[e] siècle. Le travail de M. Becker se fait remarquer par sa correction et par sa clarté. On se

31) P. 42. 32) P. 46. 33) P. 18. 34) P. 8. 35) Vol. VII, n° 4, oct. 1912: The earliest french Apocalypse and Commentary, p. 445 sqq. 36) Goettingen. (RF. 32, 897—972).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

demande pourquoi l'auteur cite seulement quelques vers d'un seul credo où il est fait mention de la descente en enfer. Il ne doit pas ignorer qu'il y en a d'autres, parmi lesquels celui que le soussigné a cité en entier dans ses Traductions de la Bible en vers français au moyen âge, p. 142—143, d'après le ms. B. N. 2431, f° 253ro et v°. — M. Bolderston a publié la Vie — encore inédite — de saint Remi[37]), dont l'auteur, Richier, n'est pour nous qu'un nom. Il a dû vivre dans la seconde moitié du XIIIe siècle, vraisemblablement à Reims et a dû avoir une certaine culture littéraire; il semble avoir connu et même imité des œuvres de Chrestien de Troyes et de Raoul de Houdenc. Comme ces derniers, il affectionne les rimes riches. La Vie de saint Remi compte 8234 vers octosyllabiques. La valeur littéraire en est médiocre. Richier a utilisé, comme principale source, la Vita Beati Remigii d'Hincmar (IXe siècle), subsidiairement l'Historia ecclesiae Remensis de Flodoard (milieu du Xe siècle), et enfin, pour les vers 7636 à 8136, la Visio Karoli Calvi de loco penarum et felicitate justorum, dont l'éditeur donne en appendice le texte latin d'après deux manuscrits. M. Bolderston ne semble pas avoir été tout à fait à la hauteur de sa tâche. Ses remarques philologiques sont parfois singulières. Il dit par exemple[38]): Les féminins au nominatif du singulier gardent contre la règle une s, là où cette lettre est étymologique, et cite, comme exemples, bonëurtez, clartés, où l's est analogique. Il mentionne[39]) sire comme cas sujet correspondant à signor comme cas régime. Il rédige cette note, qui paraîtra étrange à tous ceux qui ont lu des chansons de geste: Toivre, probablement le Tibre[40]). Le glossaire laisse beaucoup à désirer. Aers (attaché) est traduit par en arrière. Trebuche est traduit par: lutte, machine de guerre, ce dernier sens étant seul juste. Enfes est imprimé enfès; corgie, corgié. Deduiant et deduit sont rattachés à un infinitif imaginaire deduier, etc. Le texte lui-même est plus correct. Voici cependant quelques corrections: *weure*[41]), l. *uevre*; *langoisse*[42]), l. *l'angoisse*; *sener*[43]), l. *saner*; *fors paisier*[44]), l. *forspaisier*; *le prophete l'ensien*[45]), l. *le prophete ensien*; *trespassent*[46]), l. *trespassent*; *com*[47]), l. *c'om*; *loe*[48]), l. *loé*; *celie*[49]), l. *celi*; *paouresement*[50]), l. *paoureusement*; *de nos langues vous receviés*[51]), supprimez *vous*, la terminaison *iés* formant deux syllabes, comme au vers suivant; *niers*[52]), l. *niés*. — M. Andreas C. Ott a publié sous le titre L'Estoire d'Eustachius[53]) une vie de saint Eustache en 1548 vers décasyllabiques répartis en quatrains monorimes. Ce poème, inédit jusqu'alors, est contenu dans le ms. B. N. 1374, f° 65r°—75r°. Il se lit avec intérêt et présente une valeur littéraire bien supérieure à celle de la majorité des vies de saints. Le poète use habilement du dialogue; un souffle épique traverse parfois son récit. Il était vraisemblablement ecclésiastique — les allusions qu'il fait à la Bible le prouvent —; il paraît s'être inspiré à la fois de la vie latine de saint Eustache publiée dans les Acta sanctorum[54]) et de la Passio sancti Eustasii et uxoris et filiorum

37) London, Henry Frowde. 38) P. 23. 39) P. 23. 40) P. 339. 41) Passim. 42) V. 549. 43) V. 611. 44) V. 956. 45) V. 1117. 46) V. 1236. 47) V. 1413. 48) V. 1437. 49) V. 2760. 50) V. 7695. 51) V. 7839. 52) V. 8001. Cf. en outre ZRPh. XXXVII, 254. 53) Das altfranzösische Eustachiusleben (l'Estoire d'Eustachius) der Pariser Handschrift Nat. Bibl. fr. 1374. Erlangen, Junge. (RF. 32, 481—607). 54) Septembris Tomus sextus (die vigesima septembris, Anvers

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ejus[55]), dont le texte est beaucoup moins développé. M. Ott s'est livré à une comparaison minutieuse de la vie française et des deux rédactions latines. Il conclut que le poète français a traité librement ses sources, abrégeant au reste plus qu'il ne développe. Il résulte de l'étude approfondie de la langue que l'auteur — anonyme — devait être originaire des confins de la Picardie et de la Champagne, et qu'il a dû écrire aux environs de l'an 1200, sans qu'il soit possible de trancher entre les dernières années du XII^e^ siècle et les premières du XIII^e^. Le texte est établi avec soin. Ou aurait désiré cependant que l'éditeur se permît quelques corrections de plus. Pourquoi, p. ex., imprimer (v. 262) *enchaucent*, quand le sens demande *enchauçant*? Pourquoi reproduire de simples fautes de copiste telles que *raisont* (v. 283) pour *raison*; *bataesme* (v. 288) qui ferait le vers faux, pour *batesme*; *batestme* (v. 290) pour *batesme*; *batisme* (v. 213) pour *batesme*; *inant* (v. 443) pour *avant*; *ferai* (v. 862) pour *serai*; *faillerent* (v. 1230) pour *faillirent*; *peleront* (v. 1546) pour *porteront*, etc.? Le lecteur préfère avoir la correction sous les yeux, plutôt que d'avoir à corriger lui-même[56]). Le glossaire est très développé. On peut se demander s'il était bien nécessaire d'inscrire à part des formes telles que *ampereres*, *anpereres*, *bers* (cas sujet de baron), *biaus* (cas sujet de bel), etc. — La dissertation de doctorat de M. Ferdinand Danne, Das altfranzösische Ebrulfusleben[57]) donne quelques renseignements sur la vie de saint Evroul, dont l'auteur a pris copie en vue d'une publication dans les Romanische Forschungen (32, 748—893). La vie de saint Evroul a été composée en Normandie, approximativement entre 1165 et 1180, d'après l'Historia ecclesiastica d'Orderic Vital. Le seul manuscrit connu de ce poème ne date que du XIV^e^ siècle. L'abbé Blin en a donné en 1887, dans le Bulletin de la Société historique et archéologique de l'Orne, t. VI, une édition sur laquelle M. Danne porte un jugement sévère, estimant que M. Blin n'a pas réussi à retrouver, comme il s'y est efforcé, le texte du XII^e^ siècle sous la copie du XIV^e^. — M. Baker, qui avait publié la Vie de sainte Osyth dans les MLR.[58]), a étudié, dans la même revue[59]) la phonétique, la versification et la morphologie de ce texte, en suivant l'ordre adopté par M. Stimming dans son Boeve de Haunstone. — M. Bertoni a publié, dans la Ro.[60]), sous le titre: Un frammento di una raccolta di miracoli e Odilone di Cluny, deux fragments de miracles provenant d'une vieille reliure conservée à la bibliothèque cantonale de Fribourg (Suisse). Le manuscrit auquel appartenaient ces fragments a dû être écrit en Picardie à la fin du XIII^e^ ou au commencement du XIV^e^ siècle. Le premier fragment contient une partie de l'Enfant voué au diable, de Gautier de Coinci. Quant à l'autre, il est absolument inconnu. On ne voit pas même bien ce qu'il signifie. Il y est fait mention d'un roi Euzebees, d'un certain Ostorges, dont le rôle n'est pas clair, et de l'abbé Odilon de Cluny, dont il est dit qu'il établit la fête des morts, ce qui est au reste confirmé par les historiens.

1757), p. 123—135. 55) Bibliotheca Casinensis, III, Floril., p. 351—354. Ces deux textes sont reproduits en appendice. 56) Cf. en outre Ro. XLI, 424—426. 57) Münster. 58) Oct. 1911, vol. VI, n° 4, p. 476—502. Cf. JB. 1911. 59) Vol. VII, janv. 1912, p. 74—93, et avril 1912, p. 157—192. 60) XLI, 161—170.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— Mlle Helene Meyer a publié dans les RF.[61]) une étude sur les Sermons dans les Miracles de Notre-Dame par personnages. 24 miracles sur 40 contiennent un sermon complet et sept pièces en supposent l'existence. Les sermons sont tous en prose, sauf un seul. Comme il était à prévoir, la majorité traitent de la Vierge, de ses perfections et de ses mérites. Mlle M. estime, comme M. Groeber[62]), qu'ils étaient empruntés à des recueils de sermons. Elle s'est efforcée d'indiquer, pour un grand nombre d'entre eux, des passages parallèles dans les écrits des pères de l'Eglise, ou de donner des éclaircissements. — M. Artur Långfors a donné, dans la Ro.[63]) la Notice du manuscrit B. N. 24436, qui contient des poésies pieuses et des poésies religieuses. Parmi les premières, il faut signaler une Paraphrase de l'Ave Maria (f° 64—66); le Dit de la Rose, poème en douze douzains en l'honneur de la Vierge (f° 66—67); la Descente de saint Paul en enfer (f° 67—70); une parodie du Pater (f° 72); une parodie de l'Ave Maria (f° 72v°), publiée en entier par M. L.; une paraphrase en français de l'hymne Ave maris stella (f° 81); la Priere de Nostre Dame, par Thibaut d'Amiens (f° 94); la Deputaison du corps et de l'ame (f° 94—99); deux prières à la Vierge, dont la seconde est l'œuvre de Bartelemi Arnaut (f° 99—102); un poème pieux en 41 couplets, plus un couplet isolé (f° 103—105); la Maison de sapience, poème composé de 21 quatrains d'alexandrins monorimes (f° 106), publié en entier par M. L.; une poésie pieuse en sixains de vers octosyllabiques (f° 112—113); une prière en quatrains attribuée à tort à Jehan de Meun (f° 156), publiée en entier par M. L.; une prière à Dieu par Gautier de Coinci (f° 157); les Heures de la Croix (f° 157—159), et enfin l'ABC Plantefolie (f° 159—160), un poème de 224 vers, dont M. L. donne l'édition complète. — M. Långfors a encore publié, dans les NM.[64]), un essai de bibliographie des Traductions et paraphrases du Pater en vers français du moyen âge. Il donne en outre le texte complet et jusqu'alors inédit de la Patrenostre glosée, un poème de 164 vers, dont l'existence avait été signalée par M. P. Meyer[65]).

Lausanne, 15 février 1913. Jean Bonnard.

Raoul de Houdenc. 1905—1912. In seinen Beiträgen zur Erklärung der arthurischen Geographie[1]) möchte E. Brugger Bademagus mit dem König Amangon identifizieren, welcher im Meraugis de Portlesguez dieselbe Rolle hat wie jener in der Vengeance Raguidel (Beziehung zu einem Zwergritter), zumal auch im Chevalier as deus espees Amangon und Bademagus konfundiert werden.

Ibd. S. 45 f. stellt er den Namen Guingasouain mit dem im Prosa-Lancelot mehrmals erscheinenden Gasoain zusammen und versucht Akg. 85 und Bd. XXX[2] (1907), 209 eine Erklärung desselben. Bd. XXVIII[1] 45, Akg. 82 und XXIX[1] (1906), 106, Akg. 70 spricht er die Vermutung aus, dass der ursprüngliche Protagonist der Vengeance Raguidel nicht Gauvain, sondern Yder war, der ebenso von Gauvain in

61) XXXI, 706—798. 62) Grundriss der rom. Phil. II, 1, p. 1215. 63) XLI, 206—246. 64) 1912, n° 1/4, p. 35—45. 65) Ro. XIII, 534.

1) ZFSL. XXVIII[1] (1905), 13.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

den Hintergrund gestellt wurde wie im Karrenroman Gauvain von Lancelot, in der Queste Perceval von Galaad.

Nach BRUGGER[2]) war dem Redaktor der Vulgata-Merlinfortsetzung und demjenigen der von Freymond analysierten Version (P) eine Episode der Dame du Gautdestroit und des schwarzen Ritters Maduc aus der Vengeance Raguidel bekannt, wie überhaupt eine Menge anderes Material aus diesem Versroman in die Version P eingeführt wurde.

Brugger macht aufmerksam, dass nicht nur zwischen dem Meraugis und der Pseudo-Mapschen Merlinfortsetzung, sondern auch zwischen dem Meraugis und dem Lancelot Beziehungen bestehen. Schon der Lancelot enthalte eine Caroles-Episode. Namentlich aber finde sich die voeux-Episode des Meraugis, worin Riolenz eine Rolle hat, schon im Lancelot. Br. vergleicht kurz diese beiden voeux-Episoden und wünscht, dass die Beziehungen zwischen Meraugis und Lancelot genau untersucht werden. Eine oberflächliche Untersuchung lässt es ihm wahrscheinlicher erscheinen, dass die gemeinsamen Episoden im Lancelot die ursprünglichere Fassung haben; dieser sei jedesfalls älter als der Meraugis.

In der Abhandlung „L'Enserrement Merlin, Studien zur Merlinsage" bespricht E. BRUGGER[3]) auch die Stelle, wo im Perceval, dem dritten Teile des sogen. kleinen Grals, vom Esplumëor Merlin die Rede ist (Hucher, Saint Graal I, p. 503—05), und vergleicht sie mit der Episode vom Esplumoër Merlin im Roman Meraugis. Die Meraugisepisode setze den Esplumoër Merlin als bekannt voraus; sie sei weniger natürlich, weniger einfach und weniger in sich vollständig, so dass sie viel eher aus der Esplumoërepisode des Perceval erklärt werden könne als umgekehrt. Doch seien die Unterschiede so durchgreifend, dass es niemals anginge, die eine dieser Erzählungen von der anderen abzuleiten (s. S. 269 f.); wohl aber habe der Verfasser der romantischen Merlinfortsetzung den Meraugis ganz sicher benützt (s. Akg. 145). Die Verspottung des Meraugis und der Kranz von Damen seien wahrscheinlich Zutaten Raouls.

S. 266 untersucht Brugger die Bedeutung des Wortes esplumeor; A. Tobler erwähne (ZVglS. N. F. III, 417) als ausserordentlich häufig den Übergang von *eoi* zu *oie* (*oe*). Die im Meraugis durch den Reim gesicherte Form esplumoër sei also aus esplumëoir (*explumatorium) entstanden. Explumer sei zu belegen im Sinne von „rupfen"; ein esplumëoir wäre also ein Ort, wo gerupft wird, Mauserkäfig (vgl. G. Paris, Ro. XXVII, 309); aber merkwürdig sei, dass das Wort in den zahlreichen Abhandlungen über und Anspielungen auf die Jagd nicht belegt wurde. Dass die Kopisten dem Worte esplumëoir auch die phonetisch falsche Form esplumeor gaben, sei wohl ein Beweis, dass sie selbst das Wort nicht verstanden, dass es nicht mehr gebräuchlich war.

Brugger will nur konstatieren, dass es ein „habitage" ist, wo man den Menschen unsichtbar sein, aber doch noch zu ihnen sprechen kann. Da Merlin von hier aus weissagt, erinnere dieses esplumëoir an die Orakelstätte zu Delphi und der Lorbeerbaum im Meraugis an den Lorbeerhain

2) XXVIII¹, 58 f. und XXIX¹, 103 Akg. 63. 3) ZFSL. XXXI¹ (1907), 244 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIF

und den mit Lorbeer geschmückten Dreifuss dortselbst. Da ferner nach Mer. der espluméoir in einem hohen Felsen ist und Merlin und Sibylla nicht selten zusammen genannt werden, hätten wir uns vielleicht Merlins „habitage" ähnlich vorzustellen wie die Grotte der Sibylla in Cumae nach Virgils Beschreibung (Aen. lib. VI. v. 41 ff.), an welche Stelle auch die Vita Merlini (v. 566) erinnere. Es sei nicht unmöglich, dass unsere Sage literarischen Ursprung habe. —

G. Huet untersucht in seiner vergleichenden Studie Le Lancelot en prose et Meraugis de Portlesguez[4]) zum erstenmal genauer die Beziehungen zwischen den beiden Romanen hinsichtlich dreier Episoden.

Die erste aus dem Lancelotroman behandelte Episode bildet einen Teil der Abenteuer, die auf die Karrenepisode folgen und in den Hss. als „le livre d'Agravain" bezeichnet sind. Da O. Sommers Ausgabe des Romans noch nicht so weit erschienen war, benützte Huet die Hs. B. N. fr. 339 aus dem 13. Jahrh., mit der die von Jonckbloet hsg. niederländische Versübersetzung des 13. Jahrhs. meistens übereinstimmt.

Yvain sollte einem alten hässlichen Weibe, das einen Zwerg an den Haaren mitschleppte, einen Kuss geben, um ihn zu befreien; als er dies nicht tun wollte, musste er dafür den vor einem Zelte aufgehängten Schild des Riesen Malduit herabschlagen und Helm und Schwert des Riesen aus dem Zelte bringen. Zwölf Fräulein, die dies verhindern sollten, brachen in laute Klagen aus. Von einem Einsiedler erfuhr Yvain, warum Malduit den Schild aufgehängt habe, und er liess diesem durch einen Ritter melden, dass er den Schild herabgeschlagen habe und mit ihm kämpfen wolle. Der erzürnte Riese verlangte aber vom Boten einen Fuss oder eine Hand; dieser opferte letztere. Schliesslich wird Malduit nicht von Yvain, sondern von Bohort im Zweikampf getötet.

Mit dieser Erzählung hat jene vom Outredoutez im Meraugis v. 1447 ff. grosse Ähnlichkeit[5]). Huet zeigt, dass die Ehre der Erfindung Raoul de Houdenc zukomme, dessen Erzählung einfach und logisch ist, während sie im Lancelot, dessen Verfasser zu erweitern und übertreiben strebt, mit überflüssigen Details überladen ist. Zudem führt im Meraugis derselbe Held die Geschichte zu Ende, im Lancelot aber nicht Yvain, sondern der unbedeutende Bohort.

Die zweite dem Lancelot und Meraugis gemeinsame Episode ist die voeux-Episode. Im Lancelot (H. O. Sommers Ausgabe des Livre de Lancelot del Lac II, 266) machen am Hofe des Königs Brangoire zu Ehren der Königstochter die 12 besten Ritter tolle Gelübde, die an die gabs der chansons de geste erinnern. Im Meraugis v. 1769 ff. erzählt Laquis, dass am Hofe des Königs Patris de Cabrahan die 20 besten Ritter solche Gelübde machten, wovon nur 6 aufgezählt werden.

Wie schon bemerkt, wäre nach E. Brugger[6]) provisorischer Vermutung[6]) der Verfasser des Lancelot der Erfinder dieser Episode und Raoul der Nachahmer. In detaillierter Vergleichung beweist Huet, dass das Umgekehrte der Fall ist; denn die Gelübde 5 und 7, 8 und 11

4) Ro. XLI (1912), 518—540. 5) Darauf hatte gelegentlich schon Miss Jessie M. Weston in ihrem Buche The Legend of Sir Lancelot du Lac. London 1901, p. 232, n. 1, mit einigen Worten aufmerksam gemacht. 6) ZFSL. XXVIII² (1905), 59.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

im L. seien nur dédoublements des 4. und 1. Gelübdes im M. Es sei nicht anzunehmen, dass Raoul die vier zu zwei vereinfacht oder dass L. sich selbst zweimal kopiert habe. Nur die voeux 1, 2 und 10 seien im L. originell.

Als dritte gemeinsame Episode vergleicht Huet die Caroles-episode, Hs. B. N. 339, fol. 175c (vgl. die niederl. Übers. v. 16010ff.) und Meraugis v. 3663 ff., wofür Brugger ebenfalls den Lancelot für das wahrscheinliche Original hält[7]).

Aber auch hier zeichnet sich, wie Huet ausführlich zeigt, Mer. durch die Einfachheit der Erzählung aus, während sie im Lanc. überladen und entstellt ist:

So tanzt im M. der Ritter ohne Unterbrechung und ohne Bedürfnis nach Nahrung zehn Wochen um eine Fichte — dieses Nichtgewahrwerden der Zeit sei ein alter feenhafter Zug —, im L. sind es vier Fichten, 30 Zelte, in deren Mitte ein Sitz mit goldener Krone darauf, und mehrere Ritter tanzen, die gegen Abend den Tanz unterbrechen, um zu essen und in der Nacht zu ruhen. In M. dauert der Tanz nach Ablösung des Meraugis durch einen andern Ritter fort, während bei der Ankunft des Lancelot der Zauber aufhört, indem sich jener auf den Sitz niederlässt und die Krone aufsetzt, worauf eine Statue aus der Höhe herabfällt und zerbricht. Ein alter Ritter sagte, Lancelot habe den Zauber beendet, er sei der beste und schönste Ritter seiner Zeit.

Trefflich bemerkt Huet, dass diese Statue, welche im M. fehlt, ein neuer Beweis des wenig ursprünglichen Charakters des L. sei und an die Vergilsage, 1001 Nacht etc. erinnere; dem ursprünglichen Stoff der bretonischen Erzählung sei sie fremd. Ich erinnere hier auch an den Zauber im späten Roman de la Dame a la Lycorne et du Biau Chevalier v. 3882 ff., wo zwei kupferne Männer auf einer Fichte kämpften und der Zauber aufhörte, sobald der Biaus Chevaliers als der beste Ritter der Welt den Baum berührt hatte.

Der wahrscheinliche Schluss ist also, dass der Verfasser des Lancelot den Meraugis nachgeahmt hat.

Am Schlusse seiner Abhandlung[8]) führt Otto Borrmann S. 320b als Beispiel jener Dichtungen, in denen die Reimbrechung übertrieben wird, auch den Meraugis an, wo es erst auf 500 Verse 2 lyrische Reimpaare treffe, während auf 100 Verse 22 Reimbrechungen fallen.

In einer fleissigen und methodischen Arbeit[9]) untersucht Cäs. Habemann 1. die Quellen für den Meraugis, 2. den Stil desselben, besonders in seinem Verhältnis zu dem Stile Chrestiens, 3. den Einfluss des Meraugis auf andere Artusepen und bringt zum Schlusse eine kurze Würdigung des Dichters.

---

7) Nachdem F. Lot in Ro. XXV diese Episode des Mer. mit der irischen Erzählung von Maelduin verglichen hatte, zeigte Miss Lucy A. Paton in den Studies in the fairy mythology of Arthurian romance, Boston 1903, p. 91—92, dass die irländ. Erzählung dem Mer. näherstehe als dem Lancelot, und stellte daher, wie Huet bemerkt, ohne befriedigende Begründung die Reihenfolge Irl., Mer., Lanc. auf. 8) „Das kurze Reimpaar bei Crestien von Troyes m. bes. Berücksichtigung des Wilhelm von England" RF. XXV (1908), 287 ff. Auch als Marburger Diss. 1907 ersch. (vgl. JBRPh. X, II, 81 f.). 9) Die literarische Stellung des Meraugis de Portlesguez in der altfranzösi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Was den Einfluss Chrestiens von Troyes auf den Meraugis betrifft, habe Raoul den Erec sehr genau gekannt und in ausgiebigster Weise benutzt, nächst Erec den Perceval. Zwischen Meraugis und Karrenritter finden sich zwar manche Berührungen, die sich aber in den meisten Fällen nicht als Entlehnungen sichern lassen, ebensowenig wie die inhaltlichen Anklänge im Meraugis an den Löwenritter. Zwischen Cligès und dem M. gebe es keine inhaltlichen Berührungen, doch habe ihn Raoul gekannt.

S. 35 ff. handelt Habemann von den verlorenen Quellen und zwar von solchen, die sich mit Hilfe anderer Werke, welche jene ebenso wie der Meraugis benutzten, wiederherstellen lassen, und solchen, bei denen dies nicht der Fall ist. So stellt der Verf. mit Geschick den wahrscheinlichen Inhalt der Quellen von drei Episoden des Meraugis wieder her:

1. Die Quelle zur Isle sans Nom-Episode. Die Episode im Erec, Meraugis und Prosaroman Merlin (Ausg. v. G. Paris u. J. Ulrich, Paris 1886, II, 44 ff.) gehe auf eine gemeinsame Vorlage zurück und zwar sei im Merlin die ursprüngliche Fassung am besten bewahrt.

2. Die Quelle zur Outredoté-Episode. Durch Vergleich dieser Episode mit jener im Prosaroman Perceval der Didotschen Hs. (bei Hucher, Le Saint Graal I, 430 ff.) fand H., dass beide Verfasser wahrscheinlich dieselbe Vorlage benutzt haben, aus welcher oder einer ähnlichen auch Chrestien die Züge des Orgoilleus de la Lande seines Perceval genommen habe.

3. Die Quelle für die Erzählung der Suche nach Gawain. Für die Meraugisepisoden 1355 ff. und 2726 ff. und die Episoden im Livre d'Artus (nach Freymonds Inhaltsangabe in ZRPh. XVI, 91 und 108 ff.) nimmt H. gemeinsame Quellen an, die, wie durch den Didot-Perceval (S. Gr. I, 478 u. 504) nahe gelegt werde, wahrscheinlich Teile einer grösseren Vorlage seien.

Nach dem Verf. (S. 56) stellt sich die überwiegende Zahl der Episoden und Motive im Meraugis als Entlehnungen dar. Auf Grund der Stiluntersuchung (S. 57—77) gelangt er zu folgendem Resultat: „Am stärksten ist Raouls Stil vom Erec und vom Perceval beeinflusst, die dem Meraugis inhaltlich gleichfalls am nächsten stehen; aber von einer sklavischen Nachahmung kann durchaus nicht gesprochen werden. Raouls Selbständigkeit zeigt sich deutlich in der Weiterbildung der von Chrestien benutzten Stilmittel. Vor allem die Lebhaftigkeit der Darstellung hat im Meraugis noch Fortschritte gemacht."

Im dritten Abschnitte untersucht H. das Verhältnis der Vengeance de Raguidel (Friedwagners Ausgabe war noch nicht erschienen) zum Meraugis, und die Entlehnungen des Durmart, des gefahrvollen Kirchhofs, des Beaudous, Escanor und Livre d'Artus aus demselben. Er hält wie G. Paris, Kaluza und E. C. Armstrong[10]) die Reihenfolge Meraugis-Vengeance für wahrscheinlicher als die umgekehrte, welche R. Rohde und M. Friedwagner vertreten (s. des letzteren Vengeanceausgabe S. 363): die Entstehung des Meraugis setzt auch er vor der des Durmart an.

sehen Artusepik. Göttinger Diss. 1908, 94 S. 10) Le Chevalier à l'Epée, Baltimore 1900, S. 65.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Habemanns Ergebnisse stimmen zum grössten Teile mit den Aufstellungen Friedwagners in der Einleitung seiner Meraugisausgabe, wo dieser sich naturgemäss viel kürzer fassen musste, überein.

Von M. Friedwagner erschien eine sehr ausführliche Besprechung von Habemanns Arbeit mit wertvollen Bemerkungen und Ergänzungen, wie z. B. zum Kapitel „Quellen, die sich nicht wieder herstellen lassen" etc., im LBlGRPh. 1910, Sp. 362—371. S. auch A. Hilka's Anzeige im JBRPh. X, II, 83 f.

Philéas Lebesgue [11]) druckt den Songe d'Enfer und die Voie de Paradis, welche letztere er noch immer für ein Werk Raouls de Houdenc hält, nach A. Jubinals Ausgabe ab und gibt eine Übersetzung dazu, jedoch ohne Erklärungen oder Anmerkungen. Mit den bisherigen Arbeiten über Raoul ist er sehr wenig vertraut; dafür lässt er bezüglich des Lebens des Dichters, den er für einen Cistercienser hält, seiner Zeit und Auslegung seiner Werke der Phantasie um so reichlicher die Zügel schiessen. S. Friedwagners ausführliche Besprechung ZRPh. XXXIII (1909), 620—625, ferner die Kritiken Ro. XXXVIII (1909), 168; ASNS. 122 (1909), 460; JBRPh. XI, II, 97.

Als zweiter Band von M. Friedwagner's Ausgabe der sämtlichen Werke Raouls de Houdenc erschien die Vengeance Raguidel [12]), die 1862 unter dem Titel „Messire Gauvain" von Hippeau zum ersten Male herausgegeben worden war.

Ausser der Herstellung eines kritischen Textes betrachtete es Fr. selbstverständlich auch als seine Aufgabe, durch allseitige minutiöse Untersuchungen die nun über 30 Jahre dauernde Streitfrage über die Identität dieses Dichters Raol mit Raoul de Houdenc und jene über die Einheit des Gedichtes zur Entscheidung zu bringen; daher die Einleitung allein 207 Seiten ausfüllt.

Der Herausgeber handelt zuerst über die Handschrift (P. Meyers Bruchstück hat nur 150 Verse), die Sprache der Überlieferung und die der Urgestalt, sowie über den Versbau. Die sorgfältige Untersuchung der Sprache des Dichters ergibt, dass sie bis auf wenige Eigentümlichkeiten, die sich erklären lassen, sonst aber selbst in allen Einzelheiten mit der Sprache Raouls von Houdenc übereinstimmt, und sich aus ihr keine Anhaltspunkte für die Beteiligung eines zweiten Dichters an der Vengeance Raguidel ergaben, ebensowenig wie aus dem Versbau. Auch durch die Worte v. 3356 *Ci comence Raouls son conte* wird eine Zweiteilung nicht bewiesen [13]), wie auch nicht durch Verschiedenheiten in der Anwendung des reichen Reimes (mit welchem Masstabe Kaluza das Gedicht sogar in mehrere Teile zerpflücken wollte), da Schwankungen in den Prozentsätzen der reichen Reime in ein und demselben Werke eines Dichters vorkommen können, wie dies Friedwagner beispielsweise in

11) Raoul de Houdenc. Le Songe d'Enfer suivi de la Voie de Paradis, poèmes du XIII^e siècle, précédés d'une notice historique et critique et suivis de notes bibliographiques et d'éclaircissement. Paris, E. Sansot, 1908. 235 S. 12) La Vengeance Raguidel, altfranzös. Abenteuerroman, hsg. von Mathias Friedwagner. Halle, Niemeyer, 1909. CCVII—368 S. 13) Wie Leo Jordan LBlGRPh. 1911, Sp. 57 richtig bemerkt, kündigen sie nur das folgende heitere Abenteuer mit Ide an. Ebenso G. Cohn ZFSL. XXXIX[1] (1912), 72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seiner genauen Tabelle S. CXXIII am Meraugis zeigt. An der Einheit der Dichtung ist nicht mehr zu zweifeln.

Nach dieser Feststellung geht Fr. (S. CXXVIII ff.) an die schwierigere Frage, ob der Dichter und Raoul de Houdenc ein und dieselbe Person sei.

Die Untersuchung des Stils zeigt wohl einzelne Verschiedenheiten gegenüber Meraugis, aber sie sprechen nicht gegen die Einheit des Dichters, da auch andere Dichter, wie z. B. Christian, was Ton und Stil betrifft, in ihren Werken nicht immer gleich verfahren sind. Die Vergleichung der Verstechnik ergibt sogar, dass die Vengeance Raguidel als einheitliches Gedicht betrachtet dem Meraugis in der Summe und Qualität der reichen Reime wie auch in den meisten andern Reimarten näher steht, als irgendein anderes echtes Gedicht.

In Anbetracht aller Ergebnisse seiner genauen Untersuchungen wird man Friedwagner beistimmen, wenn er S. CLIII vorsichtig sagt: „Solange nicht eine unmittelbare, jeden Zweifel ausschliessende Nachricht einen andern Verfasser sichert, wird man Raoul de Houdenc ruhig als Dichter der Vengeance Raguidel nennen dürfen, die ein durchaus einheitliches Werk ist und auch keine Merkmale unterbrochener Arbeit aufweist."

Fr. vermutet, dass die Vengeance vor dem Meraugis und daher wohl schon um die Wende des 12. und 13. Jahrhunderts (etwas früher oder etwas später) gedichtet[14]), also ein Jugend- und vielleicht ein Erstlingswerk sei[15]), womit er auch den verschiedenen Ton, Abweichungen im Stil und Versbau erklärt; die Möglichkeit, dass einzelne dialektische Abweichungen nicht ursprünglich seien, ist auch nicht ausgeschlossen.

Auffallend bleibt immerhin der sehr grosse Prozentsatz von Reimbrechungen, was ein Fortschritt in der Verstechnik sein soll, in einem Jugend- oder Erstlingswerk gegenüber den andern Werken des Dichters, und dass dieser so schnell von dieser Technik wieder abgekommen ist. Andererseits zeigt die Vengeance mit Meraugis einen geringen Prozentsatz von reichen Reimen gegenüber den letzten Werken Raouls. Also zwei einander widersprechende Eigenheiten der Verstechnik, ähnlich wie im Wilhelm von England und im Perceval[16]). Unbedingte Sicherheit ist, wie Fr. S. 363 selbst sagt, in solchen Dingen nicht zu erreichen.

S. CLIII ff. bespricht der Hsg. die Dichtung, deren Inhalt und Quellen, wobei für das Motiv des herrenlosen Schiffes auf den Lai von Guigemar der Marie de France und anderes hingewiesen wird. Bei den Werken Christians ergibt sich, dass Raol ihnen einzelne Abenteuer, viele Situationen und Charakterzüge entnommen und davon den Conte del Graal besonders stark benutzt hat, für die Haupthandlung der Vengeance aber sich bei Christian keine Andeutung findet; ferner, dass es nicht wahrscheinlich ist, dass Raol die erste Parzivalfortsetzung gekannt hat.

S. CLXXIII ff. werden die drei wichtigsten Episoden in ihrem Verhältnisse zu andern Werken betrachtet: 1. die von Maduc und der

14) Im Tableau chronologique der 4. Aufl. von G. Paris „Littérature française au moyen âge (1909) ist Raoul de H. in den Jahren 1210—12[illegible] verzeichnet. 15) Vgl. S. CXXVI, CXXIX, CXXXVIII, CLI und bes. 364. 16) Vgl. W. Foerster LBlGRPh. 1908, 113 f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Pucele del Gautdestroit zum zweiten Teile des sogenannten Livre d'Artus, 2. die mit dem schlechtsitzenden Mantel zu den andern bekannten Fassungen der Sage, und 3. die Episode von Ide und ihren Hunden zur entsprechenden im Fablel vom Chevalier a l'Espee, welche der ursprünglichen Fassung näher steht, aber doch nicht die Quelle Raols war. Schliesslich, S. CXCII ff., handelt Friedwagner über den Schauplatz der Handlung, die Personennamen, die weiteren Schicksale der Veng. Rag. in Frankreich und im Auslande, besonders über die mittelniederländischen Raguidelbruchstücke, welche eine andere oder ältere französische Fassung nicht voraussetzen, und gibt eine kurze Vergleichung des niederländischen Lancelot mit der Vengeance.

Nach dem Texte, der möglichst konservativ behandelt ist (s. den Überblick über Methoden der Textbehandlung S. XVIII ff.), folgen zahlreiche, in jeder Beziehung ausführliche, erklärende Anmerkungen (S. 179—310) mit einem sehr nützlichen Sachregister dazu. Ein Glossar und Namenverzeichnis schliessen die treffliche Ausgabe, die sich allgemeiner Anerkennung erfreute; vgl. z. B. die Besprechungen Ro. XXXIX (1910), 397—401 (G. Raynaud): LBlGRPh. 1911, 55—60 (Leo Jordan); JBRPh. XI, 1, 206 (E. Stengel); RCr. 72 (1911), 232—233 (J. Jeanroy).

Einer ausführlichen Kritik unterzog auch Eugen Herzog[17]) diesen Band. Er erklärt sich gleichfalls für die Annahme eines einzigen Verfassers und bemerkt dazu: „So wird man Friedwagner auch in der übrigens mit viel Vorsicht geäusserten Ansicht, dass der Verfasser der VR. Raoul de Houdenc sei, folgen dürfen. Wenn ich es nicht mit der gleichen Entschiedenheit tue, wie bei der ersten Frage, so geschieht es deshalb, weil ich doch einen sehr deutlichen Unterschied spüre, wenn ich unvermittelt Stücke aus der VR. und dem Meraugis hintereinander lese, um die Diktion auf mich wirken zu lassen." Der Grund sei schwer zu sagen. Ein wichtiger Punkt sei jedenfalls die Verteilung der syntaktischen Einheiten auf die Verse; der Gebrauch des Enjambements sei in beiden Dichtungen wesentlich verschieden; Meraugis habe grössere Vorliebe für gedrängte Ausdrucksweise, während der Verf. der VR., wenigstens in der Erzählung, mehr den breit dahinfliessenden, verknüpfenden Stil liebe. Obwohl solche Verschiedenheiten nicht viel beweisen, solle man doch, bevor man ein ganz definitives Urteil abgebe, die kritische Ausgabe der übrigen zwei sicher dem Raoul de Houdenc gehörigen Gedichte abwarten.

Auf dritthalb Seiten legt dann Herzog Vorschläge zum Texte zur Begutachtung vor.

Der Ausgabe widmete ferner eine eingehende Besprechung G. Cohn unter dem Titel: „Zur Vengeance Raguidel"[18]). Er pflichtet Friedwagners Entscheidung bei mit der Bemerkung: „Nicht auszuschliessen ist die Möglichkeit, dass die Namengleichheit beider Dichter ganz zufällig sei und der Dichter des Meraugis die Vengeance Rag. nur gekannt und benutzt habe."

Nach seiner Ansicht hat von den S. LIIIa aufgeführten identischen

17) ZRPh. XXXVI (1912), 102—110. 18) ZFSL. XXXIX[1] (1912), 71—110.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Reimen viele der Schreiber der Hs. selbst, manche schon derjenige seiner Quelle, welche noch nicht der Urtext war, verschuldet, wie auch viele Textverderbnisse schon auf diese zurückreichen mögen. Die zwei letzten Verse, welche der Herausgeber für eine die vorhergehende Behauptung ablehnende Bemerkung des Kopisten hielt, erklärt G. Cohn mit Recht als dem Dichter gehörige, da *Non voir* keine Bestreitung, sondern eine Bekräftigung des vorher Gesagten ist.

Nachdem er sich in der ersten Hälfte mit der Einleitung beschäftigt hat, wendet er sich im zweiten Teile den Textverderbnissen, von denen sehr viele schon der Hsg. geheilt hatte, in den ersten 3000 Versen zu, wobei er gar manche zweifellos richtig stellt, bei andern die wahrscheinliche Gestalt des Urtextes herzustellen versucht. — Auch F. Lubinski[19]) machte zu einem Dutzend Stellen Bemerkungen und Besserungsvorschläge.

Innsbruck. Wolfram v. Zingerle.

Wallonische Literatur von A. Doutrepont zusammen mit Sprache behandelt, s. Abt. I.

Anglonormannisch. 1911. Textpublikationen. P. Meyer gibt uns wieder interessante Resultate seiner unermüdlichen Handschriftstudien. In Ro. XL S. 45—61 veröffentlicht er zuerst längere Auszüge aus einem prosaischen Eduardsleben (Hs. Egerton 745), das zwar nicht an. ist, aber eine an. Grundlage hat. Diese Grundlage ist ein Gedicht, das sich unter den Heiligenlegenden der bekannten Welbeckhs. findet (vgl. JBRPh. XII II 143ff.) und, nach der interessanten Angabe der Prosaversion, von einer Nonne in der Abtei Barking ("Berkinges") verfasst worden ist. Man weiss, dass eine andere Nonne derselben Abtei, Clemence, ein Katharinaleben (ed. Jarnik) gereimt hat. Das Eduardleben der Welbeckhs., von 4225 V., hat Baker versprochen herauszugeben (JBRPh. XI II 113); P. Meyer teilt indes einige Auszüge davon mit, Ro. S. 64ff. (vgl. auch unten Auszüge durch Karl). Schliesslich macht er Vergleiche zwischen den verschiedenen Versionen, auch lateinischen, dieses Lebens.

In einem zweiten Artikel, Ro. XL S. 70ff., bringt P. Meyer uns Kunde von einem Fragment von Philipps de Thaon Comput. Es gehört der Universitätsbibliothek von Cambridge, wo es die Bezeichnung Additional 4166 führt. Die Schrift datiert von ungefähr 1200. Es enthält die V. 3443—3523 (Mulls Zählung) und hat die Eigentümlichkeit, dass es mit lateinischen Glossen versehen ist. Aus Anlass dieses Handschriftenfragments macht P. Meyer ein paar wichtige Bemerkungen zu Philipps Comput. Erstens, dass sein französischer Text verhältnismässig selbständig ist; zweitens, dass die Lincolner Hs. dieses Werkes, die Mall zu ungefähr 1150 datierte, höchstens zu 1250 hinaufsteigt, vielleicht sogar dem Ende des XIII. Jahrhunderts gehört. Dies ist in sprachgeschichtlicher Hinsicht äusserst wichtig. Suchier, Stimming und andere haben bekanntlich eine Menge sprachliche Erscheinungen jener

19) „Zum Texte der Vengeance Raguidel". ZFSL. XL[1] (1912) 125—127.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hs. als für die Mitte des XII. Jahrhunderts charakteristisch angegeben. Dies ist hinfällig.

Ein dritter Artikel von P. MEYER berichtet von der Hs. Sloane 1611 des Brit. Museums, Ro. XL S. 532ff. Es findet sich darin als an. Texte erstens ein Gedicht von Bozon, zweitens ein Margareteleben. Das erstere besteht aus zehn sizains (durch Druckfehler dizains), schon von Reinsch, der es in ASNS. LXIII nach einer Lambethhs. veröffentlichte, bekannt gemacht. Eine dritte Hs. davon ist die Phillippssche, worüber s. Ro. XIII 526. Nach P. Meyer enthalte diese letzte Hs. „à peu près tous les écrits de Nicole Bozon". Ich habe indes darauf hingewiesen, dass noch einige andere, und zwar bedeutende Gedichte von ihm herrühren dürfen, besonders Desputeison de l'ame et du corps (*ZRPh.* IV), Parabole du demi-ami (Ro. XXXV) und Début de l'hiver et de l'été (Jubinal, N. Recueil); vgl. JBRPh. X II 108 und den unter *1912* zu nennenden Warburgband. Das Margareteleben, von 630 V., ist ein uninteressantes Gedicht, das eine sehr verdorbene Sprach- und Versform aufweist. Das Metrum sind zuerst ungefähre Achtsilbler, später, etwa vom V. 200, ungefähre Zehnsilbler. Eigentümlich ist, dass ein Franzose, P. Meyer vermutet ein Pikarde, dies fehlerhafte Gedicht abgeschrieben und eine Menge Anglonormannismen, zumal der Reime, hat mitunterlaufen lassen. Die Entstehungszeit dürfte *Ende* des XIII. Jahrhunderts sein. Für die Hs. gibt P. Meyer keine Datierung an. Übrigens ist sie nur zufällig mit dem Anfang des Volumens *Sloane 1611* zusammengefügt: die ersten 68 Blätter sind eine französische Hs. aus der 2. Hälfte des XIII. Jahrhunderts, deren letzte Seite (fol. 68 v°) ein englischer Kopist benutzt hat, um das oben genannte Bozonsche Gedicht abzuschreiben.

Aus der genannten Welbeckhs. hat A. T. BAKER noch eine Publikation gegeben (vgl. JBRPh. XII II 144f.). Es ist diesmal das Leben der heiligen Osith oder Osgitha, in MLR. VI S. 483—502 (vgl. ibid. VII). *Diese* Ausgabe ist ebensowenig befriedigend wie Bakers bisherige. Besonders ist die Interpunktion ganz verkehrt, an mehr als 100 Stellen unrichtig. *Wollte* man das Gedicht nach Bakers Interpunktion lesen, würde man davon nichts verstehen. Aber davon abgesehen ist der Text schlecht *behandelt; es* erfordert eine spezielle Abhandlung, um denselben herzustellen, und diese Abhandlung habe ich für das LBlGRPh. XXXV geschrieben. *Hier nur* ein Beispiel. Bakers Text hat:

Des avirons ferent a plein.
Mes plus semblant ne fist la nef
Ke maison fet le cuchetref;

und dazu macht nun der Editor eine Auseinandersetzung über das merkwürdige Wort *cuchetref* (VII 172) und übersetzt: the ship was no more like a ship than a "cuchetref" is like a house! Es ist nicht besonders schwer zu sehen, dass man lesen soll:

Des avirons ferent a plein;
Mes plus semblant ne (vielleicht n'en) fist la nef
Ke maison fet ke tuche tref;

d. h. das Schiff blieb still stehen und kümmerte sich (fist semblant) nicht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mehr um das gewaltige Rudern als ein Haus um einen Balken, der es trifft.

Gelungen ist der Nachweis, dass das Gedicht nicht einheitlich ist; sprachliche und metrische Verhältnisse begründen zur Genüge die vom Editor gemachte Einteilung: V. 1—182, 387—1416 älterer und originaler Bestandteil; V. 183—386 eingeschobene Modwennaepisode (B); V. 1417 bis 1694 hinzugefügte Richardepisode (A). Das Original ist gut geschrieben und dürfte dem Ende des XII. Jahrhunderts angehören; die Zusätze B und A (warum diese Buchstabenordnung?) sind in sprachlicher und metrischer Hinsicht sehr mangelhaft und stammen ohne Zweifel aus dem XIII. Jahrhundert. Die Metrik soll, nach dem Editor, der jedem unkundigen anglon. Versemacher ein kunstvolles Versschema unterschiebt, nach gewissen eingewickelten Prinzipien eingerichtet sein; was in Detail dargestellt wird. Verlorene Mühe: alles wird natürlich erklärt durch die tausendmal bewährte metrische Unkundigkeit der anglon. Dichter.

Eine direkte Quelle unseres Gedichtes hat Baker nicht auffinden können. Er weist hauptsächlich auf eine kurze Version der Acta Sanctorum (Hs. Bodley 285) hin; weiter, für die Modwennaepisode, vermutungsweise auf einen gewissen Albericus Verus, den Leland in seinem Itinerary zitiert und der um 1250 schrieb (S. 478).

Von diesem Text der Ositha gibt uns auch L. Karl, der zweimal Osich druckt, einige Proben. Er hat nämlich die Welbeckhs. noch einmal beschrieben, RLR. LIV 210ff., und dabei Auszüge aus mehreren Gedichten derselben mitgeteilt. Nun ergibt es sich, dass in den 35 ersten Versen des Osithalebens, die Karl abdruckt, sich nicht weniger als 20 Diskrepanzen mit Bakers Text finden. Wessen ist der Fehler? In den meisten Fällen, so scheint es, hat Karl unrichtig gelesen, z. B. in V. 21: *U cum ceus par ke sunt alé*, wo Baker für das prachtvolle *U eum* offenbar richtig *Veum* liest. Aber man kann sich nicht enthalten, auch gegen den Bakerschen Text einen gewissen Verdacht zu hegen. Hat z. B. wirklich Karl in V. 27 *i* hinzugesetzt? oder hat Baker es übersehen?

Um diesen Artikel von Karl hier in Zusammenhang zu behandeln, werde ich nur sagen, dass er einige zumeist bekannte Literaturangaben wiederholt und einige sehr schlechte Textproben gibt. Man hat schon gesehen, wie es mit seinem Osithabdrucke steht; hier ein paar Beispiele aus den übrigen Textproben. S. 212 (Garniers Thomasleben) *menit a port* für *meint a p.*; S. 214 (Eduardsleben) *Et de s'amur tu l'enjuera* für *enivera* (P. Meyer); S. 215, V. 7 und 14 sinnlos und wahrscheinlich verlesen; S. 216 gibt Karl als Titel *La vie seinte Andrie. LIONCYNE de Ely*; es ist klar, dass er in *LIONCYNE LI* für *N* und *C* für *E* verlesen hat, und dass die Hs. also *NONEYNE* gibt, wie im Titel von Nr. 11; S. 222 (Modwenna) *De gueles genz fu engendrée* für *De queles* u. s. w.; S. 224f. stimmen die Auszüge manchmal nicht mit dem Druck von Baker RLR. LIII (JBRPh. XII II 144); besondermerkwürdig ist, dass Karl den Verfassernamen als Pieres de Fecham liest, während Baker das zu erwartende P. de Pecham gelesen hat (l. c. S. 245).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Es ist wirklich schade, dass die reiche Welbeckhs. so oft einer ganz unbefriedigenden Behandlung ausgesetzt worden ist.

Eine Neuausgabe von Fitz-Warin hat A. C. Wood geliefert[1]). Man fragt sich, ob dies nicht ein ziemlich überflüssiges Unternehmen sei, da ja gute, leicht zugängliche Editionen davon, besonders die von Moland und d'Héricault, bestehen. Gegenüber dieser zeigt Woods Text kaum einige Verbesserungen, es wäre denn einige Namensformen wie *Henri* für *Henré* (überall in der franz. Ed.), *Saloburs* für mehrmals *Salobury* (Anfang des Romans), oder *forement* S. 11 n. 35 für *sorement*, *vaillauntz* (S. 57) für *vallauntz* (S. 111), *meffetz* ibid. für *mefferz* (vermutlich Druckfehler). In gewissen Hinsichten ist die neue Edition unterlegen. Sie setzt z. B. keine Akzente, liest also *countre* für *countré* (S. 8), wodurch der vermutlich beabsichtigte Reim mit *espose*, d. h. *esposé* verloren geht; sie teilt die Wörter weniger gut als die französische Ed., z. B. *aldreyn* (S. 8, 15 u. öfters) für *al dreyn*, *s'entre ferirent* S. 9f., *s'entre donerent* S. 10 u. s. w., *molt parfust* S. 9; sie löst die Zahlwörter überall auf, druckt also z. B. *treis cent* S. 7, *synk cent* S. 9, *dis huit* S. 9 u. s. w. Von Einzelheiten bemerke ich noch: *compaignie* (S. 7) muss nicht notwendig für *compaigne* eingesetzt werden, da letztere Form für *compánia* gewöhnlich ist; *destres* (S. 9) ist = *destriers* und erforderte eine Erklärung, wenigstens einen Akzent; *palma* (S. 21) für handschriftl. *palmea* ist nicht notwendig: auch nicht *pursywy* (S. 25) für hs. *parsywy*; *equiers* (S. 27) ist vermutlich Druckfehler für *esq-*; *poyent* S. 18 und *poyeynt* S. 58 haben ein interkaliertes anglon. *y*, das nicht gestrichen werden sollte; hie und da hat die Hs. *a* für *e* (Fussnoten S. 30, 40, 44, 47), was nicht seltene anglon. Schreibart ist und nicht notwendig zu ändern war: es ist auch ein paar Male stehen geblieben (S. 37, Z. 24 *a* = *e*, S. 51, Z. 10 *a* = *e*).

Im Literaturverzeichnis fehlt die Übersetzung von Leo Jordan = VII. Band der Romanischen Meistererzähler (vgl. JBRPh. X II 115f.). *Dies* ist doch ein guter Beitrag zur Auffassung des Textes, und Wood hätte darin sehen können, wie *deus galons de chens* aufzufassen ist, nämlich = *deus galons dedens*, wie auch Moland und d'Héricault vorschlagen. — Von diesen scheint übrigens die kurze einleitende literarhistorische Notiz geholt zu sein. Man wusste schon längst, dass ein Versroman der erhaltenen Prosaerzählung zugrunde lag; diese hat auch hie und da die Versform bewahrt; ausser den schon in Versform abgedruckten Stücken gibt Wood S. 62f. ein Verzeichnis von Stellen, die als Verse aufgefasst werden können. Auch dieses Verzeichnis könnte vergrössert werden; ein Beispiel (*countré esposé*) wurde oben gegeben.

Eine weit wichtigere Ausgabe ist Li quatre livre des reis, für die GRL. von Ernst Robert Curtius besorgt. Wir haben hier nicht nur eine endgültige Gestaltung eines der wichtigsten afz. Texte, sondern auch eine literarhistorische Untersuchung, die wichtige Fragen löst. Die Einleitung enthält: I. einen gut begründeten Stammbaum der Hss. (5 erhalten, 1 verloren); II. eine Studie über die Vorlage des Übersetzers, woraus hervorgeht, dass dieser bald die eine, bald die andere Hs. der

1) London, Blades, East & Blades, III + 96 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vulgata benutzt hat, aber nicht, wie man geglaubt hatte, die Itala; III. eine Charakteristik der Übersetzung, die nicht sklavisch, sogar nicht treu ist, sondern mit Rücksicht auf Klarheit und Logik oder andere bestimmte Zwecke ziemlich frei geformt worden ist; IV. über die Glossen, die aus der Vorlage nicht in wörtlicher Übersetzung in den Text hineingetragen worden sind, sondern dieselbe freie Behandlung wie der Bibeltext erfahren haben und somit zu einer künstlichen Einheit mit diesem verbunden worden sind; V. eine Untersuchung über die hie und da vorfindlichen Reime, die dadurch entstanden sind, dass ein zufälliger Gleichklang zwei satzschliessender Wörter dem Übersetzer Vergnügen bereitete und daher auch zum Aufsuchen solcher Wörter verleitete, ein literarisches Spiel, das als Reimprosa bekannt ist (Tobler, Versbau[5], S. 132 Anm.); VI. über die Heimat des Textes, die höchst wahrscheinlich England ist; darauf deuten sprachliche, metrische und literargeschichtliche Erscheinungen. Ich werde diese hier in einem Zusammenhang betrachten und dabei auch gewisse linguistische Bemerkungen machen, die meine Bemerkungen oben im Teil I ergänzen. Editor betrachtet *vielz lei*, das nach dem Zeugnis der Hss. vermutlich im Original stand, als einen anglonormannischen Fehler für *vieille lei*; aber ein *viez lei* (*vetus lege*) ist ja ein ganz richtiger Ausdruck, und daraus hat *vielz lei* durch Kontamination oder Schreibfehler sehr leicht entstehen können. Die Form *áyres* der Hs. M (S. XC) kann kaum ein paroxytones Wort bedeuten, denn diese Zurückziehung des Akzentes in so früher Zeit wäre ganz ohne Beispiel; das Akzentzeichen steht wohl wie so oft über Vokalen in Verbindung mit r, z. B. S. 12 *árenú*, S. 22 *ávum*, S. 41 *áverable*, S. 51 *desenévrez*, S. 53 *áveiltres* u. s. w. Mir scheint, dass man es mit einem *avers* des Originals zu tun hat; über dieses Wort in der Bedeutung „Vieh" s. noch z. B. Moisy, Dict. du patois normand, und Fehr, Die Sprache des Handels in Altengland (1909); es ist hauptsächlich im Normannischen und Anglonormannischen heimisch. Als für die Lokalisierung nicht unwichtige Wörter betrachte ich noch *ahuge* (vgl. Godefroy *ahoge*), *s'entredaliez* (vgl. Godefroy, Diez u. Ro. XLI 454), mask. *fe* (wie Brandan 1450, El de Winchestre 246, 496), welche kaum bei anderen als in England schreibenden Verfassern vorkommen. — Auf England deutet auch, nach Curtius, die ungleiche Silbenzahl der Verse; indes kann man nicht strenge Regelrechtigkeit in dieser Hinsicht von Reimprosa fordern. Wichtiger ist gerade diese reimprosaische Form an sich selbst; denn sie findet sich in englischen Werken, die für die IV Livres vorbildlich sein konnten; und der Hinweis auf diese Werke ist für die Verlegung der IV Livres nach England von keinem geringen Belang.

Eine andere Neuausgabe bringt noch Anglonormannisches: Les Débats du clerc et du chevalier von Charles Oulmont[2]). Darin finden sich nämlich La geste de Blancheflour et Florence und Melior et Ydoine, schon von P. Meyer in Ro. XXXVII herausgegeben (vgl. JBRPh. XI II 112f.). Über Meyers Text und Kommentarien kommt Oulmont kaum weiter hinaus; das erste Gedicht, das in seinem

2) Etude historique et littéraire suivie de l'édition critique des textes et ornée d'un fac-simile. Paris, Champion, XVI + 234 S. 8°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ersten Teil zugleich eine Art gereimten Wörterbuches ist, hätte besonders ernstes Studium erfordert, was zwar stärkere Kräfte erheischte. Oulmont ist von seinem Vorgänger P. Meyer so abhängig, dass z. B., als dieser Str. 1 *flerour* hineinkonjiziiert statt *fleour*, Oulmont keine Bemerkung darüber verliert; es könnte jedoch auch *fleour* sehr gut gelesen werden. Die literarhistorische Untersuchung gibt meist Allgemeinheiten, die für die anglon. Texte nicht speziell interessant sind. Es wird betreffs dieser nur vermutet (S. 71), dass Blancheflour et Fl. (F) jünger sei als die übrigen, und dass dieses Gedicht eine Art Antwort zu Melior et Yd. sei. Dies mag richtig sein; vgl. 1912.

Eine neue fragmentarische Hs. von Gui de Warewic hat T. Atkinson Jenkins aufgefunden und in MPhi. VII (Chicago 1910) besprochen. Sie gehört der Kathedrale zu York und dem XIV. Jahrhundert. Als Spezimen wird eine Seite abgedruckt und ein fac-simile beigegeben. Über bisher bekannte Hss. von Gui s. JBRPh. X II 109.

Über die anglon. Hs. der normannischen Chançun de Guillelme s. im sprachlichen Teil.

In diesem Bericht über Ausgaben und Handschriften mag auch eine Übersetzung erwähnt werden. Es ist die versifizierte Übersetzung des Adamsspiels von Frau Grahl-Schulze[3]). Als wissenschaftliche Produktion will dieses Werkchen sicher nicht aufgefasst werden und es soll auch hier nicht als solche betrachtet werden. Mag es also genügen zu sagen, dass die Übersetzung ziemlich gut ist und sich leicht lesen lässt. Wegen detaillierter Beurteilung verweise ich auf die Besprechung von K. Grass in ZFSL. XL II 61 ff.

Rein literarhistorische Untersuchungen sind die folgenden: Johanna Weynand, Der Roman de toute chevalerie des Thomas von Kent in seinem Verhältnis zu seinen Quellen[4]). Zuerst wird ausgemacht, dass der Verfasser des Romans vielmehr Thomas heisst statt Eustache, welchen Namen P. Meyer vorgezogen hatte. Dann kommt *Verf.* zu folgendem Schluss: „Die Grundlage für das Gedicht hat also die Epitome des Valerius abgegeben. In diese ist nach III 3 die Epistola *Alexandri ad* Aristotelem eingefügt worden und in diese wieder eine Reihe von Berichten, und zwar aus Solinus für den Zug nach Indien und den *nach* Aethiopien, aus Aethicus für den gegen die nordischen Völker. Von den übrigen von Thomas von Kent selbst angegebenen Schriftstellern ist vielleicht Josephus für nebensächliche Einzelheiten benutzt worden, die aber auch die Bibel bringt. Verschiedene Angaben und Abenteuer stammen aus Orosius adv. paganos, sind aber teilweise auch bei Justinus zu finden, dessen Epitoma Hist. Phil. Pompei Trogi der Dichter nur sehr wenig gebraucht hat. Manche der aus Solinus entnommenen Notizen gibt auch Isidorus von Sevilla, den der Verfasser wohl deshalb als Quelle angeführt hat, ohne sich seiner bedient zu haben" (S. 74). Weiter wird gezeigt, dass Thomas den Roman des Alexander von Paris nicht benutzt hat; wenn er dieses Gedicht überhaupt gekannt

3) Das Altfranzösische Adamsspiel (Mysterium aus dem XII. Jahrhundert). In das Deutsche übersetzt von Elisabeth Grahl-Schulze, mit einem Geleitwort von Dr. Gustav Körting. Kiel, Walter G. Mühlau 1910, 48 S. 8°. 4) Diss. Bonn 81 S. 8°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hat, so hat er den seinigen geschrieben, „weil er etwas Neues, Besseres leisten wollte". Schliesslich (S. 76): „Es ist anzunehmen, dass schon bald nach Abfassung des Gedichtes ein Schreiber, dem der Schluss des Thomas von Kent zu dürftig vorkam, den breiteren des Michelantschen Alexanderromans ansetzte, an dessen besserer Verschmelzung mit dem Ganzen dann spätere Redaktoren arbeiteten. Es ist wohl derselbe Schreiber, der den Fuerre de Gadres einschob, und dem man vielleicht auch die Einteilung des Gedichtes in Kapitel zuschreiben kann . . . Es wäre vielleicht nicht unmöglich, dass eben dieser Redaktor, nachdem er den Roman so vergrössert hatte, seinen eigenen Namen Eustache mit Recht in eine der Überschriften hineinsetzen zu dürfen glaubte, ohne bei der etwas flüchtigen Einteilung zu beachten, dass im Text einige Male der Name Thomas stehen blieb." Eine nützliche Konkordanztabelle wird dann auf den Seiten 77—80 gegeben. Alles ist wohl begründet und ordentlich ausgeführt und wir haben somit in Frl. Weynands Abhandlung eine zuverlässige Entstehungsgeschichte des eigentümlichen anglon. Alexanderromans.

Die weitere Bearbeitung dieses Romans für das englische Publikum untersucht THEODOR HILDENBRAND in Die altfranzösische Alexanderdichtung „Le roman de toute chevalerie" des Thomas von Kent und die mittelenglische Romanze „Kyng Alisaunder" in ihrem Verhältnis zu einander[5]). Die Romanze kann, mit der Selbständigkeit, mit der ihr Dichter zu Werke gegangen ist, als eine gekürzte Wiedergabe des Romans gelten.

Als eine Bearbeitung des anglon. Brandans erzeigt sich ganz unvermutet ein lateinischer Text, den man bisher als Original jenes Gedichtes betrachtet hatte. Der fragliche lateinische Text findet sich in der Bodleyana (e Museo 3) und ist von CHARLES PLUMMER, in Vitae Sanctorum Hiberniæ[6]) herausgegeben worden. Plummer hatte die nahe Verwandtschaft mit dem anglon. Brandan erkannt und zwar schon in einem Artikel der ZCPh. (1905) und glaubte da wie jetzt dem lat. Text die Priorität erweisen zu dürfen. Nun zeigt aber ERICH PFITZNER in der ZRPh. XXXV 31 ff.[7]), dass es sich ganz anders verhält: der lat. Text ist eine worttreue Übersetzung des an. Brandans, indes nach einer Handschrift, die wir nicht mehr besitzen. Dieser Nachweis ist völlig überzeugend. Man versteht da, welche gute Hilfe die lat. Übersetzung zur Auffassung des anglon. Originals abgeben kann. — Es ist befremdend, dass Pfitzner in sein Literaturverzeichnis nicht Calmunds Prolegomena (vgl. JBRPh. VII 1 195 ff.) aufgenommen hat. Er hätte dort etliches von Interesse finden können, z. B. die Erklärung von *ot l'ardant pel* (Calmund S. 99, Pfitzner S. 49).

1912. Von allgemeinerer literarhistorischer Tragweite sind Untersuchungen von J. LOTH, Contributions à l'étude des Romans de la Table ronde[8]). Verf. zeigt, dass Cornwall eine höchst bedeutende Rolle in der Entwicklung jener Romane, besonders des Tristanromanes,

5) Bonner Diss. 85 S. 8°, Amorbach, Volkhardtsche Druckerei. 6) Oxford 1910, 2 Bde. 7) Auch separat als Diss. (Halle, Karras 1910): Das anglonormannische Gedicht von Brendan als Quelle einer lateinischen Prosafassung, 36 S. 8°. 8) Paris, Champion, 127 S. 8°. Mit einer Karte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gespielt hat, was bisher ganz übersehen worden war. Dort lebten zusammen Kelten, Angelsachsen und Anglonormannen, von denen, wie schon Bédier für Tristan annahm, eine Mitwirkung nötig war, um die ältesten Romane dieser Art auszubilden. Man versteht, welchen Vorschub diese Verhältnisse der insulären und anglonormannischen Theorie von Gaston Paris leisten müssen. Hierzu stimmen andere Einzelheiten, die Verf. feststellt, die aber nur die allgemeine Theorie erhärten, ohne für das Anglonormannische definitive Resultate zu geben.

Mehrere der Namen, die Loth in den soeben zitierten Contributions als kornisch erklärt, werden anders in einem Artikel von E. Brugger aufgefasst. Dieser Artikel findet sich in ASNS. CXXIX 134ff. und trägt den Titel Zum Tristan-Roman (I. Der Name Kanelangres). Die Tendenz dieses Artikels ist natürlich, insuläre Mitwirkung bei der Ausbildung der Arthurromane abzulehnen.

Les Débats du clerc et du chevalier dans la littérature des XII^e et XIII^e siècles, 1911 von Oulmont behandelt, werden 1912 in Ro. von E. Faral wieder aufgenommen. Er betrachtet auf S. 507—511 die zwei anglon. Gedichte Blancheflour e Florence und Melior et Ydoine und kommt zu dem Resultate, dass sie „une forme dégénérée" von dem ursprünglichen débat darstellen. Das Verhältnis zwischen den beiden kann dasjenige sein, das Oulmont vermutete, d. h. Blancheflour wäre eine Antwort auf Melior; aber Blancheflour kann auch eine Antwort auf eine kontinentale Redaktion sein und hätte da, aus dem Englischen ins Französische übersetzt, selbst Melior als Antwort hervorgerufen.

In demselben Band der Ro. (S. 136f.) hat übrigens Faral Oulmonts Arbeit über diese débats mit Strenge kritisiert.

Eine Untersuchung über die Quellen des Guischart de Beauliu liefert A. Gabrielson in seinem Artikel Guischart de Beauliu's debt to religious learning and literature in England ASNS. CXXVIII 309ff. Guischart bietet besonders Parallelstellen zu Aelfric und dem Poema morale, und wenn er nicht direkt nach diesen Vorlagen gearbeitet hat — Altenglisch konnte er gewiss nicht —, hat er spätere Versionen davon gekannt oder gemeinsame (lateinische) Originale benutzt. Interessant ist vor allem die Wiedergabe durch *anguille* von Aelfrics *angel* = Angelhaken (vgl. JBRPh. XII 1 213). Die zahlreichen Übereinstimmungen mit Poema morale werden von Gabrielson dahin gedeutet, dass Guischarts Beauliu mit dem heutigen englischen Beaulieu in Hampshire identisch sein dürfte, denn in dieser Gegend lebte wahrscheinlich der Verfasser des PM. Die französischen, bezw. an. Grundlagen oder vielmehr partielle Vorbilder, die Guischart benutzte, sind hauptsächlich Alexis, Reimpredigt (gemeint ist „Grant mal fist Adam") und Conflictus, d. h. der Streit zwischen Leib und Seele („Un samedi par nuit") ed. Varnhagen. Mit dieser Untersuchung hat Gabrielson nachträglich seine Ansicht gestützt, dass Guischart Anglonormanne war (JBRPh. XII II 213).

Die älteste französische Apokalypse oder vielmehr den Kommentar dazu behandelt J. C. Fox in MLR. VII 445ff.[9]). Er

9) The early French Apocalypse and Commentary.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

will zeigen, dass der Kommentar in England oder Nordfrankreich zwischen 1239—1250 von einem Dominikaner verfasst wurde. Das Datum ist dadurch gewonnen, dass Verf. im Kommentar Anspielungen auf Kaiser Friedrich II. zu entdecken glaubt.

Über Bozon schreibt Johan Vising einen Artikel (schwedisch): Nicolas Bozon, ein unterschätzter anglonormannischer Dichter[10]). Verf. zeigt zuerst, dass Bozon mehr verfasst hat, als man ihm bisher zugeschrieben: ausser dem was ihm P. Meyer zuerteilt hat (La Plainte d'Amour mit einbegriffen), rühren von ihm her: zwei Leben heiliger Männer (Paphnucius, Paulus Eremita, ed. Baker Ro. XXXVIII, MLR. IV), weiter der Débat de l'hiver et de l'été (ed. Jubinal, N. Rec. II 40 ff.), Disputeison de l'ame et du corps (ed. Stengel ZRPh. IV), die Parabole du demi-ami (ed. P. Meyer, Ro. XXXV) und vermutlich auch ein Magdalenaleben (ed. Suchier, ZRPh. IV und Doncieux, Ro. XXII). Sprachliche, stilistische und metrische Gründe sprechen hierfür. Indes hat dies nicht in einem halbpopulären Aufsatz im einzelnen ausgeführt werden können. Verf. beabsichtigt, den vervollständigten Beweis für diese Behauptungen bei anderer Gelegenheit darzubringen. Weiter charakterisiert Verf. Bozons Schriftstellerei, die sehr ungleich ist, zum Teil infolge der Vorlagen, die er benutzt. Bisweilen ist er sehr trocken und langweilig, bisweilen hat er Schwung und Humor. Hang zu Allegorie und Künstelei macht oft seine Darstellung für den modernen Leser wenig geniessbar und sehr schwerverständig. Übersetzungen von einigen recht heiteren Stücken begleiten die Darstellung. — Auf frühere literargeschichtliche Aufsätze über Bozon, besonders von Hewlett und Attwood, wird hingewiesen.

An an. Literaturgeschichte streift auch Ernst Brunöhler in seiner Dissertation Über einige lateinische, englische, französische und deutsche Fassungen der Julianenlegende[11]). Er nennt darin anglonormannisch die Fassung, die von Feilitzen 1883 herausgab[12]), und die zwar auf der nächsten Stufe nach Cynewulfs Dichtung steht, aber gar nicht an. ist. Die wirklich anglon. Fassung rührt von Nicolas Bozon her, aber davon spricht Verf. nicht. Vgl. übrigens zu den beiden Fassungen P. Meyers Artikel in Hist. litt. de la France XXXIII, S. 360.

Göteborg. Johan Vising.

2. Neufranzösisch.

Französische Literatur 1500 bis 1629. — (1910—1912). Noch immer wird, besonders in Frankreich, die Erforschung der französischen Renaissance-Literatur auf das eifrigste betrieben. Stand in den letzten Berichtsjahren durch die grundlegenden Arbeiten von Villey die Montaigne-Forschung im Mittelpunkt, so sind diesmal besonders wichtige Arbeiten zur Rabelais- und zur Ronsard-Forschung zu verzeichnen. Auch

10) In Studier tillägnade Karl Warburg på hans sextioårsdag. Stockholm, Norstedt & Söner, 233 S. 8°. Vising Artikel S. 209 ff. 11) Mit einem Abdruck des lateinischen Textes dreier Münchener Handschriften. Bonn, Ludwig, 119 S. 8°. 12) Als Anhang zu Li Ver del Juïse (Upsala, Berling 1883).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

verschiedene kleinere Grössen, so die Männer der Rhetorikerschule, haben die Ehre erfahren, eingehend studiert zu werden. Auf den meisten Gebieten ist eine emsige und systematisch vorgehende Tätigkeit zu beobachten, sodass das XVI. Jahrh. voraussichtlich bald zu den bestgekannten Perioden des französischen Schrifttums gehören wird. Ich erinnere daran, dass ich in meinem Bericht wieder der Gliederung von Lansons Manuel bibliographique folgen werde.

Kap. I. Die Renaissance. Über: Sinn und Ursprung der Worte Renaissance und Reformation gibt KONRAD BURDACH eine eingehende historische Untersuchung[1]). Ihre Ergebnisse gipfeln darin, „dass 'Renaissance' und 'Reformation' ursprünglich identische Begriffe religiösen Charakters, einerseits die innere Wiedergeburt oder Neugestaltung des Individuums, andererseits die ideale Umwandlung der (kirchlichen, politischen, sozialen) Gemeinschaft bezeichnen, durch Joachim von Fiore, den hl. Franz und die Joachimiten im Umlauf gebracht, von Dante, Rienzo und Petrarca bewusst auf das Weltliche ausgedehnt und auf Grund mittelalterlicher wie antiker chiliastischer und imperialistischer Traditionen von der Wiederkehr des goldenen Zeitalters fortgebildet sind." In einer grösseren, Der Begriff der Renaissance. Daten zu seiner Geschichte[2]) betitelten Schrift handelt ADOLF PHILIPPI von der Entwicklung der Vorstellungen, die man mit diesem Namen allmählich verband. Seine Arbeit ist hauptsächlich vom Standpunkt des Kunsthistorikers geschrieben, wird aber auch dem Literar- und Kulturhistoriker durch die reiche Materialsammlung Dienste leisten können. Von den Franzosen des XVI. Jahrhs. wird Philibert de l'Orme herangezogen.

I. Allgemeine Werke und II. Das soziale Milieu. Eine Auswahl französischer Lyrik von Charles d'Orléans bis auf Malherbe gibt H. BELLOC in: Avril, being essays on the poetry of the french Renaissance[3]). Die einzelnen Proben leiten knappe Charakteristiken ihrer Dichter und kurze Analysen der Stücke selbst ein. Anmerkungen bringen sachliche und sprachliche Erklärungen, die aber für das Publikum, mit dem Belloc rechnen muss, kaum ausreichen werden; so fehlt zum Beispiel jede Andeutung über die berühmte Archipiade in Villons Ballade von den toten Damen. Die Plejade ist durch Ronsard und Du Bellay vertreten. — Zwei Bändchen Anthologien gibt die Bibliothèque Larousse heraus: Anthologie des écrivains français du XVI^e siècle, einen Band: Prose, einen Band: Poésie. Beide sind quantitativ sehr reichhaltig und mit Autogrammen und Stichen in und ausser dem Text geschmückt, so dass sie auch Anschauungsmaterial bieten[4]). — MARCEL HERVIER gibt in: Les écrivains français jugés par leurs contemporains[5]) eine Zusammenstellung von Äusserungen aus zeitgenössischem Mund, die dem Anfänger zur Ergänzung von Literaturgeschichten nützlich sein kann. — M. ROUSTAN[6]) La littérature française par la

1) SBAkBerlin 1910, p. 594—646. 2) Mit 24 Bildertafeln. Leipzig, Seemann 1912, 8°, VIII, 174 S. 3) London, Dukworth and Co. First published 1904, reissued 1910, XV, 238 S. 4) Publiée sous la direction de GAUTHIER-FERRIÈRES. Paris s. d. 172 u. 160 S. Auf dem Titelblatt liest man: 'Anthologie . . . des XV^e et XVI^e siècles, was auch dem Inhalt entspricht. 5) Jugements recueillis, complétés ou rectifiés. I. Le XVI^e et le XVII^e siècle. Paris,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dissertation: IV. Moyen âge et XVI^e siècle. Sujets généraux[5]) ist im Fabrikbetrieb der Unterrichtsliteratur entstanden, kann aber vielleicht dem Anfänger nützen, indem es ihm Fragen vorlegt und Muster zur Beantwortung, vor allem Dispositionen, an die Hand gibt. Überreich und recht wahllos sind die Listen der empfohlenen Lektüren gemacht. Man wird misstrauisch, wenn man liest, dass im Kapitel über die Bildung der französischen Sprache noch Edelestand du Mérils philosophischer Essai und Deschanels 'Déformations' empfohlen werden oder dass so ziemlich für jeden Schriftsteller die veraltete Literaturgeschichte von P. Albert und die Einpauck-Handbücher von Lintilhac und Doumic empfohlen werden, aus denen doch wirklich nichts als Namen und Daten zu holen sind.

Unzugänglich ist mir ein Buch über die Ausstrahlung der französischen Renaissance geblieben: The french renaissance in England. An account of the literary relations of England and France in 16th century von Sidney Lee[7]). — Unzugänglich waren mir ebenfalls die Artikel: Sur l'opinion que le XVII^e siècle a eue du XVI^e siècle, die L. Pinvert veröffentlicht hat (BBi. 1910). — A. von Gleichen-Russwurm plaudert über: Das Liebesmotiv in der Renaissance und berührt dabei auch flüchtig die französische Literatur[8]). — Ein interessantes Thema stellt sich Walter Menschels Dissertation: Der literarische Bauerntypus in französischen Dichtungen des XVI. und XVII. Jahrhunderts[8a]). Aber, was sie bietet, kommt nicht weit über Materialsammlung und Inhaltsangaben hinaus. Mir scheint, dass es vor allem verfehlt war, nach literarischen Gattungen zu scheiden. Spielt denn der Bauer in der Farce etwa eine grundsätzlich andere Rolle als in der Novelle? Hier war doch die organische Gliederung von selbst gegeben: einmal der Bauer als Quelle komischer Wirkungen (der Tölpel, der Hahnrei etc.), dann der Bauer als idealisierter Schäfer, so wie ihn die Pastoralen zu schildern pflegen, und dazwischen die Versuche, den Bauern realistisch aufzufassen, ohne nach der einen oder anderen Richtung zu übertreiben, ihn mit dem sozialen Mitleid zu betrachten, wie es an vereinzelten Stücken sichtbar wird. — Eine Reihe bekannter Figuren des XVI. Jahrh. wie Lazare de Baïf, Marot, Dolet, Bonaventure Despériers, Dorat u. a. begegnen in Albert Colignons Studie[9]) über Le Mécénat du cardinal Jean de Lorraine (1498—1550). — Von Henri Hausers schon im vorigen Bericht erwähntem Werk Les sources de l'histoire de France au XVI^e siècle ist 1912 das dritte Faszikel erschienen, das die Zeit der Religionskriege (1559—1589) umfasst[10]). — Ein nützliches bibliographisches Hilfsmittel bildet der Catalogue de la Réserve XVI^e siècle (1501—1540) de la bibliothèque de l'université de Paris[11]) von Charles Beaulieux. Er

Delaplane s. d. [Vorwort von 1911 datiert], 12°, VIII, 676 S. 6) 605 sujets proposés accomp. de plans, de développements, de conseils et d'indications, de lectures recomm. A l'usage de l'enseignement secondaire . . . et des candidats à la licence litt. Paris, Delaplane s. d. XXIII, 350 S. 7) Oxford 1910. 8) LE. 15. Nov. 1910. 8a) Greifswalder Diss. 1912, 8°, IX, 153 S. 9) Paris, Berger-Levrault 1910, 8°, 175 S. (S.-A. a. d. Annales de l'Est.). 10) Paris, A. Picard. 8°, XIV, 334 S. 11) Paris, Champion 1910, 8°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gibt ausser der Beschreibung der Werke, die die Réserve umfasst, mehrere Zutaten, darunter eine Liste der in Betracht kommenden Buchdrucker und Buchhändler, sowie eine Liste der in den handschriftlichen *Randglossen* erwähnten Personen.

Interessante allgemeine, religionspsychologische und kulturpsychologische Probleme klingen an in Charles Oulmonts Essai: Le Verger, le temple et la cellule, essai sur la sensualité dans les œuvres de mystique religieuse[12]). In Frankreich bietet, anders als in Deutschland zum Beispiel oder in Spanien, das XVI. Jahrh. nicht den besten Boden zur Entfaltung mystischer Strömungen in der Literatur. Das XV. Jahrh., das Oulmont speziell nach unedierten Dichtungen studiert, sieht noch einen letzten Versuch, den mittelalterlichen Mystizismus fortzusetzen und zu beleben. Aber was hier entsteht, ist Übertreibung und fast Karrikatur, es weist überraschende Analogien in diesem Punkt zur Kunst und Ästhetik der Grands Rhétoriqueurs auf, in denen sich ja auch die Kunst und Ästhetik des Mittelalters selbst zu parodieren scheint. Jedenfalls ist es ein merkwürdiger Zufall, dass am Ende dieser mystischen Literatur, knapp vor Anbruch der Renaissance, einer von den grossen Männern der Schule des Rhétoriqueurs steht, Jean Molinet, der den Rosenroman erneuert, um ihn ins Christliche zu allegorisieren. Die Urteile über den Wert dieser Auslegung gehen ziemlich stark auseinander. Bei *Oulmont* liest man: 'Molinet manque souvent de goût . . . mais il est ingénieux, subtil'. Bei H. Guy[12a]) liest man: 'Je ne pense pas qu'il existe beaucoup de livres plus parfaitement sots que celui-là'. Wer hat nun Recht? — Einen allgemein orientierenden Artikel über die Renaissance, in dem er hervorhebt, dass wichtiger und folgenschwerer als ihre literarischen und künstlerischen Tendenzen das Wiedererwachen des kritischen Geistes war, schreibt Edme Champion (RBl. 20. Apr. 1912). — *Die* RCC. bringt eine interessante Vorlesung von Abel Lefranc zum Abdruck[13]): La civilisation intellectuelle en France à l'époque de la Renaissance, die geschickt das Fazit aus den eifrigen Forschungen der letzten Jahre zieht, an denen Lefranc selbst in so verdienstlicher und erfolgreicher Weise beteiligt war. Die Einleitung gibt nach einem knappen, aber inhaltsreichen Überblick über die bisher geleistete Arbeit einen Versuch, die Periode im grossen abzustecken. Sehr anregend ist das Kapitel über die verschiedenen Definitionen der Renaissance, über das Verhältnis zwischen Reformation, Humanismus und Renaissance, desgleichen das Kapitel über das Verhältnis zum Mittelalter und die Ursprünge der Bewegung, das besonders eingehend und erschöpfend beim XV. Jahrh. verweilt, dann das Kapitel über die Bewegung in ganz Europa. Es entsteht ein grosszügiges Kulturbild jener wichtigen Zeit, eine Darstellung, wie wir sie noch nicht besassen und die den Wunsch nahelegt, Lefranc möchte sie als Buch veröffentlichen, da sie in der RCC. nicht allgemein zugänglich und nicht sehr bequem zu lesen ist.

12) Préface de M. E. Boutroux. Paris, Hachette 1912, X, 335 S. 12a) In dem weiter unten besprochenen Werk über die Rhétoriqueurs. 13) XVIII. Jahrgang, 1909/10, I^e série, p. 769 ff., II^e série, p. 58 ff. bis 817 ff.; XIX. Jahrgang 1910/11, I^e série, p. 49 ff. bis 769 ff., II^e série, p. 97 ff. bis 631 ff.; XX. Jahrgang

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

III. Allgemeine Fragen: A. Ursprünge der Renaissance. Von J. Baudrier[8] Bibliographie lyonnaise ist 1910 die VIII. und 1912 die IX. Reihe erschienen[14]). Diese letztere enthält einen Index der in den bisherigen Bänden genannten Buchdrucker, Buchhändler, Korrektoren, Buchbinder und Letterngiesser. — Ein anderes wichtiges Werk zur Geschichte der französischen Druckerkunst, das auch für das XVI. Jahrh. wertvolle Zusammenstellungen von Daten und Dokumenten bringt, ist seit 1909 im Gang: Gallia typographica ou Répertoire bibliographique et chronologique de tous les imprimeurs de France depuis les origines de l'imprimerie jusqu'à la révolution par Gaston Lepreux. Bisher sind erschienen von der série départementale Bd. I (Flandre, Artois, Picardie), Bd. II (Provinces de Champagne et de Barrois), Bd. III (Province de Normandie[15]); ferner Bd. I der série parisienne (Paris et l'Ile-de-France): Livre d'or des imprimeurs du roi, Ie partie: Chronologie et biographie, 2e partie: Documents et tables[16]). — Louis Morin berichtet über: Quelques impressions troyennes de la fin du XVIe siècle (S.-A. aus Bulletin historique et philol. 1911), ferner über: L'imprimerie à Troyes pendant la Ligue (Bulletin du bibliophile et du bibliothécaire 1911/12). — Alfred Richard bringt neue Dokumente in: Notes biographiques sur les Bouchet, imprimeurs et procureurs à Poitiers au XVIe siècle, darunter auch Aufklärung über das verwandtschaftliche Verhältnis zwischen Guillaume Bouchet, dem Verfasser der 'Serées' und dem Drucker Guillaume Bouchet[17]). — Einen bibliographischen Beitrag über Vinet[18]) liefert Gaston Chevrot: A la mémoire du Saintongeais Élie Vinet, principal du collège de Guyenne (1509—1587). — John L. Gerig studiert die Biographie des gelehrten Philologen Jean Pélisson de Condrieu[19]), der eine eifrige Lehrtätigkeit entfaltete, am Collège de Coqueret in Paris von 1529 an, am Collège de la Trinité in Lyon von 1533 an, dann in Romans und in Tournon, dessen Gymnasium er lange leitete, bis es 1561 an die Jesuiten überging. Pélisson, der seine Schule vergebens gegen protestantische Einflüsse abzusperren versuchte, hat eine Reihe von lateinischen und französischen Werken hinterlassen, darunter lateinische Grammatiken, einen Panegyrikus auf den Kardinal François de Tournon, eine Abhandlung über die Erziehung und den Unterricht etc.

Was für Einflüsse haben auf die französische Renaissance gewirkt, woher kamen sie, auf welchen Wegen und in welcher Form wurden sie vermittelt, durch welche Kanäle strömt die Fülle neuer Gedanken und Erkenntnisse, die den Menschen von damals überflutete? In diese wichtigen Probleme führt ein Buch von Pierre Villey ein: Les sources d'idées, das eine eigenartige, nach ungewöhnlichen Gesichtspunkten zusammengestellte Anthologie bedeutet[20]). Es gibt Proben der reichen Übersetzer-

1911/12, Ie série, p. 1ff. bis 337 ff., IIe série, p. 500ff. u. 545 ff. 14) Paris, Picard. S. die eingehende Besprechung von John L. Gerig, RoR. Apr.-Juni 1911. 15) (Suppl. zur RBibl.), Paris, Champion, 8°, I (1909) 316 S., II (1911) 390 + 152 S., III (1912) 512 + 432 S. 16) Ib. 1911, Ie partie, 543 S., IIe partie 235 S. 17) Poitiers, impr. G. Roy 1912, 8°, 20 S. 18) Fête du 400e anniversaire de la naissance de É. Vinet. Compte rendu, mémoires et documents concernant Vinet et Barbezieux. Barbezieux, impr. E. Venthenat, 8°, LXXVII 247 S. Mit Stichen, Faks. u. Plänen. 19) RR. XI, 113—124. 20) Texte

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tätigkeit jener Zeit, Proben aus Übersetzungen antiker Dichter und Petrarcas, Proben aus Übersetzungen antiker und neulateinischer Prosaiker (Dichtung, Philosophie und Gelehrsamkeit), aus Übersetzungen italienischer Prosaiker (Dichtung, Politik etc.), aus Übersetzungen spanischer Prosaiker (Dichtung, exotische Reiseberichte etc.) und endlich Proben aus den wenigen von Franzosen verfassten Werken über exotische Reisen und fremde Völker. So verschafft die Auswahl einen unmittelbaren Einblick in die Lektüren, die Männer wie Rabelais oder Montaigne anregten; und dieser Einblick wird vertieft durch die Einleitung und den klugen Kommentar, mit dem Villey seine Texte umrahmt. In engem Raum ist hier ein reiches Bild von den geistigen Interessen jener Zeit geformt. — Mit der Wiederentdeckung der Antike fällt ein anderes grosses Ereignis zusammen: die Entdeckung der Neuen Welt. Wie folgenschwer sie wurde, was für Umwälzungen menschlichen Wissens sie nach sich zog, wie viel neue Erkenntnisse und Anregungen sie ausstrahlte, ist bekannt. GILBERT CHINARD hat es jetzt unternommen, ihren Einfluss auf die Köpfe der französischen Renaissance im einzelnen zu untersuchen und darzustellen: L'exotisme américain dans la litt. franç. au XVI[e] siècle, d'après Rabelais, Ronsard, Montaigne etc.[21]). Die Einleitung skizziert die mittelalterlichen Ideen von fernen Fabelländern, das Chaos verworrener Legenden, von denen sich das XVI. Jahrh. nur langsam und mühsam befreien wird, deren Überwindung Vorurteile jeder Art, Aberglauben, vor allem auch die Autorität von Kirchenvätern und Konzilen erschweren. In zehn Kapiteln verfolgt Chinard die Werke, die von dem neuen Wissen Kunde gaben, und ihre Wirkung, das ungeheure Erstaunen, das sie hervorriefen, die neuen Fragen und Konflikte in Moral, Religion und Politik, vor die sie den Menschen stellten und mit denen jeder auf seine Weise sich abzufinden versuchte. Kap. I handelt von den ersten Entdeckungen und Vulgarisierungen, Kap. II speziell von den Entdeckungen der Franzosen, von Cartiers nüchternem, sachlichem Bericht, von der Kompilation des Jean Alfonse, über deren Wert Sainéans unten zitierter Aufsatz nachzusehen ist. Das III. Kapitel ist Rabelais und den Seefahrten Pantagruels gewidmet und veranschaulicht wieder einmal besonders deutlich die Zwitterstellung zwischen modernem und mittelalterlichem Geist, die für Rabelais so charakteristisch ist. Erinnerungen an Plutarch, Marco Polo und an Bücher wie Pierre d'Aillys wüstphantastisches 'Imago mundi' verweben sich bei ihm mit dem, was er aus solideren Quellen erfuhr. Die Reise seiner Helden führt aus der Wirklichkeit bald in ein abenteuerliches Utopien. Kap. IV und VI erzählen von der Erforschung Brasiliens, von den Expeditionen, über die der Franziskaner Thévet und der protestantische Geistliche Léry berichtet haben; Kap. VII von der Florida-Expedition und ihren Historikern Le Challeux und Chauveton. Wie sehr das grosse Publikum sich für die Entdeckungen interessierte und wie bei zwei Plejadendichtern zum erstenmal der Versuch begegnet, Vergleiche zwischen den Wilden und der Zivilisation zu ziehen

choisis et commentés. Paris, librairie Plon 1912, 1 Bl. + 278 S. (Bibliothèque française, XVI[e] siècle). 21) Paris, Hachette 1911, 16°, XVII, 247 S. S. die Besprechungen von A. TILLEY, MLR. Okt. 1912, p. 536 ff.; JEAN PLATTARD, RCr. 1912, II, 406 ff.; PIERRE VILLEY, RHLF., XIX, 207 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— das schildert Kap. V. Gewiss sind weder Ronsard noch Jodelle Vorläufer Rousseaus; aber immerhin erscheint ihnen die Zivilisation in unerfreulichem Kontrast zu dem goldenen Zeitalter, in dem jene primitiven Völker leben. Amerika wird in Dichterträumen schon zum Land der Sehnsucht, das in seinem idyllischen Zustand vor der Invasion der Europäer bewahrt werden soll, gegen die Ronsard seine Stimme erhebt. Andere Stimmen gesellen sich zu der seinen. Es beginnt der Meinungsaustausch, den wir ja heute noch gelegentlich in unseren Zeitungen und Parlamenten durchfechten sehen; man diskutiert über das Recht der Eingeborenen, über die Berechtigung ihrer Knechtung. Nationale Gegensätze wie die Eifersucht der Franzosen auf die Spanier spielen mit herein, auch konfessionelle Gegensätze zwischen Katholiken und Protestanten, vor allem natürlich auch der Glaube an die Pflicht der Evangelisierung; ideale und sehr praktische Erwägungen stossen aufeinander oder unterstützen sich (Kap. VIII). Ein weiteres und vielleicht das interessanteste Kapitel im ganzen Buch entwickelt den Standpunkt Montaignes, der Ronsards Verteidigung der Wilden aufnimmt, um wärmer und energischer für sie einzutreten. Montaigne hat nicht bloss als erster erkannt, was für gewichtige Argumente sich aus den neuen Erfahrungen für eine relativistische Beurteilung der Menschheit ziehen liessen, wie sehr sie geeignet waren, alten Glauben und Aberglauben zu erschüttern; sondern ihm gebührt das Verdienst, jenseits von politischen und konfessionellen Erwägungen die reine Idee der Menschlichkeit betont zu haben. Die Fragen, die sich ihm nun aufdrängen, bieten ihm Gelegenheit, innerlich zu wachsen. Chinard zeigt in einer feinen Gegenüberstellung von zwei Essays, wie sich das vollzog. Aus dem einen Essay von den Kannibalen, der 1580 erschien, spricht einfach der Gesellschaftskritiker, der es freut, die Unschuld der vermeintlichen Barbaren zu entdecken und ihre Barbarei boshaft an europäischen Sitten zu messen (z. B. die Kannibalen schlagen ihre Feinde tot und rösten sie, um sie aus Rache zu essen, wir aber rösten und martern unsere Mitbürger lebend und noch dazu unter dem Deckmantel der Religion). Aus dem Essai von 1588 über die Kutschen spricht aber ehrliche heftige Entrüstung über die scheusslichen Grausamkeiten der christlichen Eroberer, die er im Namen der Menschheitsrechte brandmarkt, eine Empörung und ein vorurteilsfreier Gerechtigkeitssinn, die das XVIII. Jahrh. vorausahnen lassen. Dies Kapitel von Montaigne grenzt die erste Periode in der Geschichte ab, die Chinard schreiben will, um den Einfluss der Entdeckung und Erforschung der neuen Welt auf die französische Literatur bis zur Romantik zu verfolgen. Der vorliegende Band lässt für die Fortsetzung das Beste erwarten. Fremde Vorarbeiten wie eigene gründliche Forschungen sind geschickt verwertet und dargestellt in einer Form, die die Lektüre zum Vergnügen macht. Nur schade, dass das Papier so gemein ist und dass weder ein Namenverzeichnis noch ein Verzeichnis der besprochenen geographischen Werke beigefügt sind. Das letztere wäre um so dringender zu wünschen, als Lansons 'Manuel bibliographique' mit Angaben gerade auf diesem Gebiet mehr als sparsam ist. — Durch einen eingehenden Vergleich weist Lazare Sainéan in RER. (X, 19—67) nach, dass die Kosmographie von Jean-Alphonse Saintongeais, die erst vor ein paar

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Jahren aus dem Manuskript veröffentlicht wurde, nichts als ein Plagiat ist, abgeschrieben aus der 'Suma de geografia' des Fernandez de Enciso, die sie verständnislos, ungenau und mit zahlreichen Irrtümern und Fehlern überträgt.

Mit seiner Histoire de la poésie française au XVI^e siècle. I. L'école des rhétoriqueurs[22]) schreibt Henri Guy ein Kapitel der französischen Literaturgeschichte, das bis jetzt nur in Fragmenten geschrieben war, so in dem freilich wichtigsten Fragment über Jean Lemaire des Belges, für den Guy dem grundlegenden Werk von Ph. Aug. Becker hat folgen können. In den Schlussparagraphen entschuldigt er sozusagen sein Unternehmen. Es ist zweifellos sehr wichtig von entwicklungsgeschichtlichem Standpunkt, die dunkle Zeit vor Marot einmal besser kennen zu lernen, mag auch das Meiste, was sie hervorbrachte, von vornherein totgeboren sein und kaum etwas anderes als eine ungeheuerliche Geschmacksverirrung bedeuten. Freilich war die Arbeit nicht sehr dankbar und dabei doch sehr mühsam und schwierig, schwierig vor allem wegen des weitverstreuten, zum grossen Teil nicht gedruckten Materials, das es zusammenzusuchen galt. Die bibliographischen Notizen am Schluss der einzelnen Kapitel, die die Nachweise für Drucke und Handschriften bringen, geben einen Begriff von diesen Schwierigkeiten, die um so grösser waren, als die Vorarbeiten, deren Guy sich bedienen konnte, quantitativ wie qualitativ gleich dürftig sind. Eine andere, äusserliche Schwierigkeit erhob sich sofort am Anfang: wie war das Thema zeitlich abzustecken, da sich unmöglich mit den Ursprüngen der Rethorikerschule beginnen liess, wenn nicht ein Buch über das XV. Jahrh. daraus entstehen sollte? Guy schneidet willkürlich, aber ohne dass sich etwas Ernstes dagegen einwenden lässt, mitten durch und zieht nur jene Schriftsteller in seine Darstellung herein, die erst nach 1500 gestorben sind. Er wählt eine dreiteilige Gliederung. Der I. Teil ist der Schule im allgemeinen gewidmet. Hier werden die Vorläufer studiert, die Pflege der Kunst in Paris und in der Provinz, an den vielen kleinen Höfen, wo Fürsten sich in Mäzenatentum gefielen, die materielle Lage der Dichter, dann in ein paar wichtigen Kapiteln die Ästhetik der Schule, Wahl der Themen und der Formen, die halsbrecherischen Akrobatenkunststückchen des Versbaus, in denen ihre künstlerischen Anstrengungen gipfelten, die verschiedenen Schablonen, in denen man sich versuchte, wie 'Débat', 'Testament' etc. Der II. Teil ist den grossen, der III. Teil den kleinen Rhétoriqueurs gewidmet, nach der üblichen Scheidung, die, wie der Verfasser selbst hervorhebt, nicht ganz gerecht ist, da mancher kleine, wie Jean Parmentier zum Beispiel, zum mindesten ebensoviel taugt als mancher grosse und nur deshalb in diese Rubrik verwiesen ist, weil er seine Verse nicht kilometerweise fabrizierte und beim kritiklosen Publikum zufällig weniger Glück hatte. Guys Darstellung spaltet sich hier natürlich in eine Menge von Monographien, unter denen man die über Molinet, Cretin, Jean Marot und Bouchet besonders anführen kann, die sich aber alle, wie die ganze Arbeit durch die gleichen soliden Eigenschaften auszeichnen.

22) Paris, Champion 1910, 8°, 390 S. (BLR.). S. die Besprechungen von M. Augé-Chiquet, RHLF. XVIII 689 ff., RER. IX 174 f. (anonym).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF C

Die typographische Ordnung überrascht zunächst, die Einteilung in Paragraphen lädt nicht gerade zur Lektüre ein: sie bewährt sich aber sehr gut, da das Buch ja doch vor allem als Nachschlagewerk Dienste leisten wird. Dass mit eingehenden Analysen von weniger bekannten, seltenen und schwer zugänglichen Dichtungen nicht gespart wird, gibt ihm einen Vorzug mehr. Dass Guy temperamentvoll schreibt und seinem Stoff gegenüber nie den Humor verliert, schadet ihm auch nicht.

Zwei Männern dieser Schule sind besondere Monographien gewidmet. Charles Oulmont schrieb eine These über: Pierre Gringore. La poésie morale, politique et dramatique à la veille de la Renaissance[23]). Gringore, der Mann mit dem schönen Beinamen Mère-Sotte, der so wenig dem phantasievollen Bild gleicht, das die Romantiker von ihm entwarfen und das seinen Namen auch in weiten Kreisen bekannt machte — Gringore wird von Oulmont wesentlich anders und höher eingeschätzt als von Guy, ohne dass die Beweisführung recht überzeugte. Ein bisschen Neigung zum Götzendienst steckt in uns allen, und wer einem Dichter soviel Zeit und Tinte opfert, wird nicht leicht dem Verhängnis entgehen, sich seine Bedeutung aufzubauschen; dass sich das Gefühl leise abstumpft, wenn man sich durch so viel schlechte Verse geduldig hindurchgekämpft hat, ist kein Wunder. Aber von Oulmonts Überschätzung abgesehen, die an dem Urteil über Gringore kaum etwas ändern wird, bedeutet seine Arbeit einen nützlichen Beitrag zur Kenntnis der Vorrenaissance. Es ist ihm gelungen, Gringores Biographie in mehreren Punkten zu ergänzen und aufzuhellen. Er gibt eine ausführliche chronologische und analytische Bibliographie der Werke, ein interessantes Kapitel über das Milieu, in dem Gringore aufwuchs und lebte, ein ebenfalls interessantes und sehr gediegenes über die Quellen. Dann ausser Abschnitten über Gringores allgemeine, politische und religiöse Anschauungen und seine Persönlichkeit im Rahmen der zeitgenössischen Literatur auch ein Kapitel über die öffentliche Meinung in den Jahren von 1500 bis 1515, das auf der Analyse von zahlreichen Dichtungen verschiedener Herkunft beruht, in denen sich die erregte politische Stimmung jener Kampfzeit spiegelt. Der II. Hauptteil studiert Gringores Sprache, Stil und Versbau, deren Wesen keine besonderen Überraschungen bietet. Die Appendices bringen Dokumente zur Geschichte Gringores und seiner Familie.

Die andere Monographie stammt von H.-J. Molinier[24]): Essai biographique et littéraire sur Octovien de Saint-Gelays, évêque d'Angoulême (1468—1502). Ihr Interesse besteht in den eingehenden, durch Proben veranschaulichten Analysen aus Octoviens Werke, die heute nicht jedermann zugänglich sind. Molinier kann sie natürlich viel verschwenderischer geben als Guy: so sind auf die Analyse von 'La chasse et départ d'amours' rund 40 Seiten verwendet. Die literarhistorische Arbeit ist geringer. Für die Quellen wird nichts Neues beigebracht. Mehrere biographische Kapitel

23) Paris, Champion 1911, 8°, XXXII, 538 S. + 1 Bl. S. die Besprechungen von Phil. Aug. Becker, ZFSL. XII², 189 ff.; Jean Plattard, RHLF. XIX 942 ff. u. RER. IX, 476. 24) Paris, Picard 1910, 8°, XXI, 307 S. Mit einer genealogischen Tafel. S. die Besprechungen von Jean Plattard, RHLF. XVIII, 694 ff. u. RCr. (8. Apr. 1911), von V.-L. Bourrilly, AM. XXIII, 90 ff.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zeichnen das Bild der Persönlichkeit des Prälaten in verschiedenen Lebensjahren und unter verschiedenen Aspekten (den Höfling, den Patrioten, immer auf Grund seiner Werke). Ein letztes Kapitel reiht die Urteile der Nachwelt bis in die jüngste Vergangenheit aneinander. Der Anhang gibt ein Verzeichnis von unedierten Gedichten Octoviens, die sich zusammen mit Versen von Mellin de Saint-Gelays in einem Manuskript des XVI. Jahrhs. finden, und druckt ein paar andere unedierte Gedichte von ihm ab, darunter auch einen fingierten Versdialog zwischen ihm und Molinet, der beachtenswert ist, auch wenn ihn nicht Saint-Gelays verfasst hat: dieses gegenseitige Wetteifern in wortreichen, honigtriefenden Schmeicheleien erinnert fast an chinesische Höflichkeitsfloskeln. — Über die Aeneisübersetzung von Octovien de Saint-Gelays, die 1509 zuerst gedruckt wurde, macht sich Guy in ein paar Paragraphen seines Buches grausam lustig. Molinier, der für Octovien eine gewisse Zärtlichkeit hegt, konstatiert ihre Schwächen, versucht ihr aber auch Reize abzugewinnen. Wie recht Guy hat, offenbart nun, neben seinen Zitaten, der eingehende Vergleich mit dem Original, den Johannes Mohr: Die Aeneisübersetzung von Oct. de St.-Gelais[25]) anstellt. Die Übersetzung ist nichts als eine unfreiwillig parodierende Paraphrase. — Von Octovien de St.-Gelays, dem 'gentil évêque' plaudert im Anschluss an Moliniers Studie Gabriel Aubray (C. 10. Jan. 1912, p. 150ff.).

B. Der Humanismus. Über Marc Antoine de Muret, den durch seinen Kommentar zu Ronsards 'Amours' bekannt gewordenen Humanisten, liegen mir drei Arbeiten von Frank Delage vor, zwei ältere: Un humaniste limousin du XVI^e siècle[26]) und Lettres inédites de Muret[26a]) und eine in diesen Berichtsjahren erschienene: M.-A. de Muret, poète français[26b]). Delage druckt darin mit Analysen die sechs französischen Gedichte ab, die uns von Muret erhalten sind, vier, auf die schon Colletet aufmerksam machte, und ausserdem zwei Oden. Delage spricht in diesem Aufsatz auch von der 'Deffense' und davon, dass sich Du Bellay an „verschiedenen Stellen" durch Sperone Speroni hat „anregen" lassen. Nun, das ist doch sehr euphemistisch ausgedrückt und warum zitiert Delage nicht Villey, dem wir diese Entdeckung verdanken? — Nicht zugänglich waren mir die Studien[27]) von Alphonse Roersch: L'humanisme belge à l'époque de la Renaissance, études et portraits und von Th. Simar: Christophe de Longueil humaniste (1488—1522).

C. Italien. Ein paar kleinere Beiträge sind später bei einzelnen Dichtern anzuführen. Zu Vianeys grundlegendem Werk sind noch die Rezensionen von Phil. Aug. Becker[28]) und Paul Laumonier[29]) nachzutragen.

Kap. II. Clément Marot und seine Schule. Die von R. Fromage in BSHPF. veröffentlichten und Clément Marot zugeschriebenen Gedichte, die ich in meinem letzten Bericht (p. 123) er-

25) Leipz. Diss. 1911, 8°, 117 S. 26) Extr. du BSAL. Limoges 1905, 8°, 36 S. Mit dem Fakeimile eines Briefes. 26a) Extr. du BSAL. Limoges 1906, 8°, 23 S. 26b) Limoges 1910, 8°, 30 S. 27) Brüssel 1910, Louvain 1911. Beide kurz besprochen RER. IX, 476f. 28) ZFSL. XXXVI², 85ff. 29) RHLF. XVII, 859ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wähnte, hat Jean Plattard auf ihre Authentizität hin untersucht (RER. X, 68ff.). Das erste ist schon 1555 gedruckt worden und sicher nicht von Marot, wenn sich auch ihr Verfasser nicht ermitteln lässt. Für das zweite, den 'Sermon', ist Marots Verfasserschaft mindestens sehr problematisch, ebenso wie für die 'Épître'. In einem der übrigen Gedichte ist der Anfang einer Claudian-Übersetzung von Mellin de St.-Gelays zu erkennen. Von Plattard stammt auch ein anderer wichtiger Beitrag: Comment Marot entreprit et poursuivit la traduction des psaumes de David (RER. X 321—355), worin er zunächst die Anregungen zu Marots erstem Übersetzungsversuch und dessen Datum zu bestimmen versucht, dann die Vorlage, die er wählte, dann die Entstehung und Veröffentlichung der einzelnen Psalmen, sowie ihre Aufnahme bei den Reformierten verfolgt. Der grosse Beifall, den sie fanden und von dem die 27 zwischen 1541 und 1550 erschienenen Auflagen zeugen, erklärt sich nicht bloss aus ihrer religiösen und konfessionspolitischen Bedeutung, sondern auch aus ihren literarischen Eigenschaften, die Plattard durch einen Vergleich mit den älteren Psalmenübersetzungen Pierre Gringores beleuchtet. Gringore paraphrasiert und erweitert den Text der Vulgata, in den er fremde allegorische Einschübe schmuggelt; Marot ist ungleich treuer, wenn auch er gelegentlich erweitert. Gringores Versbau ist eintönig, er gibt gereimte Prosa, während Marot sich um Abwechslung, um rhythmischen und strophischen Reichtum bemüht und sich eine Form schafft, von der kein Geringerer als Ronsard in seinen Anfängen lernen wird. Und endlich ist Marots Stil kräftiger und bewegter als der Gringores, wenn auch Marot natürlich weit davon entfernt ist, die ihm unverständliche Eigenart der Bibelsprache zu treffen. Plattards Aufsatz ist sehr bezeichnend für die neue Einschätzung Marots, die sich langsam Bahn bricht, seitdem man sich mehr mit ihm beschäftigt. Die Etikette, die Boileau ihm aufklebte, ist bis in die Gegenwart haften geblieben. Noch Brunetière lässt in der 'Histoire de la littérature française classique' (I 104) seine Charakteristik in dem Urteil: 'badinage' gipfeln. Erweist sich seine Tätigkeit und der Einfluss, den er ausübte, als ernster und wichtiger, so wird dadurch zugleich auch unser Urteil über die Plejade und ihr Verhältnis zur älteren einheimischen Kunst in manchem berichtigt worden. Laumoniers Arbeit über Ronsard deutet diese nicht mehr ferne Revision an vielen Stellen an.

Aus einer in Vorbereitung befindlichen grösseren Studie über Marot veröffentlicht Phil. Aug. Becker einen kleinen Beitrag, worin er auseinandersetzt, dass der Dichter zu Unrecht als Erneuerer des Rosenromans gilt (GRM. 1912, p. 684 ff.). — Zu erwähnen ist noch R. Fromages Aufsatz (BSHPF. Januar—März 1910) über: Clément Marot, son premier emprisonnement, identification d'Isabeau et d'Anne. — Fromages Untersuchung wird durch einen Aufsatz von Emmanuel Philipot ergänzt: Sur un amour de Cl. Marot (RHLF. XIX, 59—74), der sich der Identifikation von Marots Anne mit Anne de Beauregard anschliesst und eine Reihe von Gedichten durchgeht, die sich auf sie beziehen und die Fromage beiseite liess, da sie ihren Namen nicht enthalten. Interessant ist der Versuch, die Initiale N in dem einen Achtzeiler zu deuten (enne = Anne), obwohl er auf recht schwachen Füssen steht. Jedenfalls beginnen wir

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die Geschichte dieser Liebe näher kennen zu lernen, der Marot ein paar seiner besten Verse verdankt. — Guiffreys Marot-Ausgabe, die niemals ganz gedruckt worden war, soll jetzt in einer neuen Auflage vollständig erscheinen. Der I. Band liegt schon vor: Les œuvres de Cl. Marot de Cahors en Quercy, valet de chambre du roy. Tome Ier. (C'est la vie de Cl. Marot[30]). Als Herausgeber zeichnet Robert Yve-Plessis, dem Guiffreys Nachlass zur Verfügung steht. Nur schade, dass er aus einem falschen Respekt vor Guiffrey es vermeidet, von Grund aus umzuarbeiten und die Ergebnisse der modernen Forschung zu verwerten. Was Guiffrey für Marot tat und tun wollte, ist gewiss verdienstlich; aber seit 1880 ist noch einiges getan worden, auch für die ganze Zeit Marots, was man nicht einfach ignorieren darf. So ist schon diese Biographie nicht auf der Höhe und ähnliche Mängel werden für die folgenden Bände zu befürchten sein. Es wird eine Ausgabe werden, die sich der Leser und Benutzer erst selbst modernisieren muss. Das ist um so lebhafter zu bedauern, als an den Druck und die Ausstattung viel Mühe und Geld verwendet worden sind, so dass sich der I. Band typographisch wie durch seinen Bilderschmuck sehr schön ausnimmt.

Dem begabtesten Mann aus Marots Schule gilt eine dicke These von H.-J. Molinier: Mellin de Saint-Gelays (1490?—1558), étude sur sa vie et sur ses œuvres[31]). Der Lebenslauf Mellins, der nach Molinier übrigens nicht der natürliche Sohn des Bischofs Octovien, sondern sein Neffe ist, kann nicht um seiner selbst willen interessieren, sondern nur wegen der Beziehungen, die Mellin mit bedeutenderen Zeitgenossen, so mit Cl. Marot, Rabelais, Budé, Du Bellay, Ronsard u. a., verbanden. Molinier gibt eine eingehende, auf ausgedehnten Nachforschungen beruhende Biographie, die zahlreiche unedierte oder wenig bekannte Zeugnisse verwertet: Kap. I behandelt die Jugend, Kap. II den Aufenthalt in Italien, Kap. III—VI behandeln die Rolle, die Mellin am Hof Franz I. und Heinrich II. spielt, Kap. VII und VIII die Rolle, die er im Streit um die junge Plejade spielt, Kap. IX seinen Lebensabend und Tod. Der zweite Teil bringt zunächst einen Gesamtüberblick über Mellins Werk, studiert die kleinen Vers'chen, die galanten, tändelnden Spielereien, in denen doch wohl seine künstlerische Leistung gipfelt, dann die Gedichte von fester Form, darunter auch die Sonette, wobei (aber ohne neue gewichtige Argumente) der Prioritätsstreit berührt und zu gunsten Mellins entschieden wird, studiert ferner die Menge der übrigen Gedichte, die Übersetzungen, die lateinischen Verse und Mellins Prosa, die wir nur in spärlichen Proben kennen, da von seiner Kanzelberedsamkeit gar nichts erhalten ist. Ein psychologisch wie kulturhistorisch gleich merkwürdiges Dokument bedeutet das 'Advertissement à une studieuse demoiselle' von 1546, eine mit viel Eifer und Geschick verfasste Abfertigung der Verächter der Astrologie, in der Mellin eine sehr edle

30) Éd. G. Guiffrey, mise au jour d'après les papiers posthumes de l'éd. avec des commentaires et des notes. Paris, J. Schemit s. d. [1912], gr. 8°, XV, 572 S. 31) Paris, Picard 1910, 8°, XXXII, 614 S. Mit einem Portraitstich. S. die Besprechungen von V.-L. Bourrilly, AM. XXIII, 90 ff. u. Jean Plattard, RHLF. XVIII, 694 ff. u. RCr. (8. Apr. 1911), die auf einzelne Lücken und Entgleisungen aufmerksam machen, aber der grossen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und wertvolle Wissenschaft sieht. Ausser umfangreichen Auszügen und Analysen bringt Molinier in Kap. X mehrere unedierte Gedichte, auch ein grösseres, die er Mellin zuschreibt. Sie mögen echt sein. Aber den Beweis dafür könnte erst eine Untersuchung erbringen. — Über ein Gedicht von Bertrand de la Borderie, dem Verfasser der 'Amie de court', die einst so viel Lärm machte, berichtet V.-L. Bourrilly[32]): B. de la Borderie et 'Le discours du voyage de Constantinople' (1537—1538). Bourrilly gibt, mit Anmerkungen versehen, eine Auswahl aus den schlechten Zehnsilbnern, in denen mit ermüdender Breite die Reise nach Konstantinopel beschrieben wird, in denen sich aber auch ein paar bemerkenswerte historische und geographische Einzelheiten verzeichnet finden. — Ein kleiner Aufsatz von C. Ruutz-Rees: Charles Fontaines 'Fontaine d'amour' and Sannazaro macht auf Nachahmungen des Dichters aufmerksam (MLN. 1912, p. 65ff.). — Jean le Blond hat in der zweiten Ausgabe seiner Übersetzung von Patrizzis 'Livre de police humaine' eine Apologie der französischen Sprache (1546) eingeschoben, die auch Du Bellay gekannt zu haben scheint. Ein Aufsatz von Gustave Charlier beschäftigt sich damit (RIPB. 1912).

Von Thomas Sebillets art poétique françois liegt eine durch Félix Gaiffe besorgte Ausgabe[33]) vor, die für die Erforschung der poetischen Theorien des XVI. Jahrhs. gute Dienste leisten wird. Die Einleitung stellt die Quellen und Daten von Sebillets Biographie zusammen, dann eine Liste seiner Werke, auch der nicht gedruckten, ferner eine Liste der verschiedenen Ausgaben seines Traktats, die einander bis in die siebziger Jahre folgen, charakterisiert jede einzelne und veranschaulicht ihre Abhängigkeit an einem Stammbaum. Die Ausgabe selbst folgt genau dem ältesten Text von 1548 und zweifellos mit Recht, da es, ganz abgesehen von der Frage nach der Güte der Ausgaben, für uns am wichtigsten ist, Sebillet in der Form kennen zu lernen, in der ihn die Plejadendichter lasen und die den lebhaften Meinungsaustausch anregte. Die Lesarten der übrigen Ausgaben sind mit Ausnahme der rein orthographischen und der offenbaren Druckfehler beigegeben. Von grossem Interesse sind Gaiffes Anmerkungen, die sich einerseits mit den zahlreichen Zitaten befassen, um ihre Quelle zu ermitteln oder sie richtig zu stellen, andererseits alles beibringen, was zur historischen Erklärung und zum Verständnis von Sebillets Ausführungen nötig ist. Ein Verzeichnis der Sachen und Namen, auch der Wörter, die Anlass zu Bemerkungen bieten, sowie ein Verzeichnis der von Sebillet zitierten Strophen und Gedichte vervollständigen den trefflichen Band.

Kap. III. Margarethe von Navarra. — Der Platonismus. — Die Lyoner Schule. Arthur L. Stiefel knüpft in seinem Aufsatz[34]): Die Chastelaine de Vergy bei Margarethe von Navarra und bei Matteo Bandello an eine vor kurzem er-

Arbeitsleistung dieser Studie nicht ganz gerecht werden. 32) RER. IX. 183—220. 33) Ed. crit. avec une introduction et des notes. Paris, Cornély et Cie. 1910, (STFM.) XXVI + 2 Bl. + 226 S. Mit einem Faksimile des Titelblattes der Originalausgabe. Auf p. VI begründet Gaiffe, warum er sich von den verschiedenen Schreibungen des Namens Sebillet für die seine entschieden hat. S. die Besprechung von J. Vianey, RLR. LIV, 107ff. 34) ZFSL. XXXVI

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schienene Arbeit von E. Lorenz an, um die Frage wieder aufzugreifen, wer von den beiden Autoren bei der Nachbildung des bekannten Motivs vom anderen abgeschrieben hat. Seine Argumente sind nicht alle gleich beweiskräftig, sprechen aber doch im ganzen sehr für die Priorität Margarethens, die besonders dadurch wahrscheinlich wird, dass ihre Erzählung mit der altfranzösischen Novelle gemeinsame Züge hat, die bei Bandello fehlen, und dass Bandello mythologische Schnitzer, die ihr unterlaufen sind, verbessert. — Ein unediertes Gedicht von Antoine Héroet: Description d'une femme de bien gibt F. Gohin als Nachtrag zu seiner kritischen Ausgabe, wo er es zwar veröffentlicht hatte, aber unter anderem Titel und mit unvollständigem und fehlerhaftem Text, den eine neuentdeckte vierte handschriftliche Fassung zu ergänzen und zu korrigieren erlaubt (RHLF. XVII, 823 f.). — In einer längeren Studie: Barthélemy Aneau, a study in humanism[35]) zieht John L. Gerig eine von den kleinen Figuren der Frührenaissance wieder ans Licht. Aneau ist in der Literaturgeschichte kaum anders bekannt als durch seine unfreundliche und pedantische Kritik des Plejadenmanifestes im 'Quintil Horatian'. Gerig verfolgt im einzelnen sein Leben und Wirken, seine nützliche Tätigkeit am Lyoner Collège de la Trinité, seine einzelnen literarischen Arbeiten, so das 'Mystère de la Nativité' von 1537, seine lateinischen Verse, alle diese poetischen Übungen, die ein gewisses formales Können verraten.

Kap. IV. Calvin und die Schriftsteller der Reformation. Die einzige, wissenschaftlichen Ansprüchen genügende, moderne Ausgabe von Calvins Hauptwerk war bisher die 1865 im Corpus reformatorum veröffentlichte, die nicht die Originalausgabe der französischen Übersetzung zugrunde legte, sondern den Text von 1560, den letzten, der zu Calvins Lebzeiten gedruckt wurde und in dem man deshalb etwas wie eine definitive Fassung vermuten konnte. Diese Fassung, die den lateinischen Text der Ausgabe von 1559 überträgt, ist nach ihrer eigenen Ankündigung so beträchtlich vermehrt 'qu'on la peut presque estimer un livre nouveau'. Da sich in ihr zahlreiche Ungenauigkeiten, Lücken, überflüssige Zusätze, sogar offenbare, auf einem Missverstehen des lateinischen Textes beruhende Fehler finden, waren schon den Herausgebern des Corpus Zweifel über die Echtheit gewisser Teile aufgestiegen. Das Problem blieb ungelöst, bis es 1894 Lanson von neuem untersuchte, der einerseits feststellte, dass der Text von 1560 nicht ganz so schlecht und fehlerhaft ist, und der andererseits die Fehler erklären konnte: Calvin hat nur die ersten sieben Kapitel umgearbeitet, übersetzt und seinem Bruder und Diener diktiert, für den Rest hat er, wie aus einer Vorrede Colladons (1576) hervorgeht, um rascher vorwärts zu kommen, nur die Erweiterungen übersetzt, sonst aber einfach seine frühere Übersetzung ausgeschnitten; die Irrtümer fallen dem Schreiber oder Revisor zur Last, da Calvin nicht selbst die Herstellung und Drucklegung überwacht hat. Diese hastig und nachlässig ausgeführte Arbeit kann also nicht als definitive Fassung gelten. Literarisch kann als die echte Fassung nur der

103—115. S. auch ib. XXXVII, 278f. die Entgegnungen von E. Lorenz und A. L. Stiefel. 35) In RoR. 1910, Nr. 2, 3, 1911, Nr. 2ff. u. von El. Ballu,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Text von 1541 gelten und daran ändert auch die Tatsache nichts, dass er nur etwa halb so viel enthält als der Text von 1560; denn was später hinzugefügt wurde, betrifft nur dogmatische Fragen, ist nur theologisch, von konfessionellem Gesichtspunkt interessant. Ganz abgesehen davon, dass die Originalausgabe gerade ihres Datums wegen so interessant und wichtig ist: wer beurteilen will, was die 'Institution' in der Geschichte der französischen Prosa bedeutet, muss sie so lesen, wie sie 1541 erschien, als sie neben den beiden ersten Büchern von Rabelais und dem 'Cymbalum mundi' das einzige grosse Prosadenkmal war, während sie 1560 als eines von vielen Denkmälern in der Flut der protestantischen Literatur untergeht. Dieser Originaltext, der nur in fünf Exemplaren erhalten und somit sehr schwer zugänglich ist, liegt nun in einer neuen Ausgabe vor[36]): Institution de la religion chrestienne de Calvin, texte original de 1541 réimprimé sous la direction de Abel Lefranc par Henri Chatelain et Jacques Pannier. Der Text ist Seite für Seite abgedruckt mit der ursprünglichen Graphie und Interpunktion, mit einigen Abweichungen, über die am Schluss des Bandes Chatelains Notes et index typographiques Rechenschaft geben. Pannier steuert ein analytisches Sachverzeichnis bei, das eine bequeme Übersicht über die Fülle der Materien ermöglicht. Von A. Lefranc stammt die Einleitung. Sie unterrichtet über die Entstehung und Geschichte der Übersetzung von 1541 und ihr Verhältnis zur Ausgabe von 1560, so wie ich es oben kurz zu skizzieren versucht habe, und bringt ausserdem wertvolle Kapitel über die historische Bedeutung der 'Institution', über Calvins schriftstellerische Entwicklung und die Entwicklung seiner Sprache und seines Stils. Ein drittes Heft, das hoffentlich bald folgen wird, soll unter anderem die ersten sieben Kapitel der Ausgabe von 1560, Studien über Calvins Wortschatz, Syntax und Studien über den Reformator selbst und seine religiösen Ideen bringen.

Jean Calvin écrivain français heisst ein Aufsatz von Louis Clément (Tem. 19. Aug. 1912), der die zwei Fassungen der 'Institution chrestienne' von 1549 und 1560 vergleicht und hervorhebt, welcher Platz auch der zweiten in der Geschichte der französischen Prosa zukommt. — Unter dem Titel: Calvin, l'art et la musique fasst Frank Choisy die Besprechung einer Reihe von Einzelschriften zusammen (BURS. April 1910, p. 68 ff.). — Einen bedeutenden Ausschnitt aus Calvins Tätigkeit in den Jahren, die auf die 'Institutio religionis christianae' folgten, stellt mit vielen Ausblicken auf die Geschichte der Reformation überhaupt Prof. D. P. Wernle in dem Rektoratsprogramm[37]): Calvin und Basel bis zum Tode des Myconius (1535—1552) dar, das zum letzten Bericht noch nachzutragen ist. — Zu den schon 1909 veröffentlichten kritischen Übersichten über die Schriften zu Calvins Jubiläum fügt das BSHPF. einen neuen Nachtrag (1910, p. 468 ff.). — Dem Theologen Viret, dem Pastor von Lausanne, ist eine umfangreiche Monographie von Jean Barnaud gewidmet[38]): Pierre Viret, sa vie et son œuvre

ins Französische übersetzt in RR. 1910/11/12. 36) (BEHE. Fasc. 176/177). Paris, Champion 1911, 8°, 57* + XLII S. + 1 Bl. + 841 S. Mit 9 faksimilierten Seiten aus der Originalausgabe von 1541. — S. die Besprechungen von M. Schian, ZFSL. XXXVIII², 147 ff., Jean Plattard, RHLF. XIX, 204 ff. u. RER. IX, 338 ff. 37) Basel 1909, 4°, 107 S. 38) Saint-Amans 1911. Champion.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(1511—1571). Wertvoll ist ihr gut dokumentierter biographischer Teil, der zugleich einen Überblick über die Kämpfe um Durchführung der Reformation in der Schweiz gibt. In seiner Nebenthese veröffentlichte Barnaud eine Anzahl von unedierten Briefen Virets aus den Jahren 1545–1547. — Ferner veröffentlicht J. Barnaud[39]) einen Aufsatz über P. Viret à Lyon (1562—1565). — Aus Anlass von Virets 400. Geburtstag sind noch eine Reihe kleinerer Gelegenheitsschriften entstanden, die man BSHPF. 1911 verzeichnet findet.

Kap. V. Rabelais und die Erzähler. An erster Stelle ist in diesem Kapitel wie immer der Revue des Études Rabelaisiennes zu gedenken[40]). 1911 entschlossen sich ihre Leiter, ihr Arbeitsgebiet zu erweitern und sie zu dem auszubauen, was der Untertitel von jeher verhiess: zu einem Organ für Rabelais und seine Zeit[41]). Mit dem Jahrgang 1913 ist das Programm noch mehr erweitert worden[42]): es soll von nun an die politische, religiöse und literarische Geschichte der ganzen französischen Renaissance umfassen, aus der RER. wird nunmehr die Revue du XVI^e siècle. Zehn Jahre reicher und wertvoller Arbeit hat die Zeitschrift bereits hinter sich. Wenn sie sich jetzt, nachdem sie soviel für die Rabelaisforschung geleistet hat, auf eine breitere Basis stellt und, ohne Rabelais zu vernachlässigen, auch noch andere Schriftsteller und andere Probleme berücksichtigt, kann sie an Interesse und Wichtigkeit nur gewinnen. Dass sie sich auch den neuen Aufgaben gegenüber die alten Eigenschaften bewahren wird, die sie unentbehrlich gemacht haben, dafür bürgt der Name der Herausgeber und Mitarbeiter. — Wie über den Inhalt früherer Jahrgänge hat Heinrich Schneegans auch über den der Jahrgänge 1908 und 1909 ausführlichen Bericht erstattet[43]). Von Schneegans stammt auch ein Aufsatz: Der heutige Stand der Rabelaisforschung, der eine bequeme Orientierung über die Probleme und die Ergebnisse ermöglicht[44]).

Rabelais' Werke. Ausgaben und Bibliographie. Von der mit Spannung erwarteten grossen kritischen Ausgabe ist der I. Band erschienen[45]): Oeuvres de Fr. Rabelais, édition critique publ. par Abel Lefranc, Jacques Boulenger, Henri Clouzot, Paul Dorveaux, Jean Plattard et Lazare Sainéan. Tome I^er. Gargantua. Prologue. Chapitres I—XXII. Ein Vorwort von Lefranc gibt kurz Rechenschaft über die langen Vorbereitungen und die Arbeitseinteilung der Herausgeber. Die Einleitung bringt zunächst aus der Feder Lefrancs eine eingehende Studie über Gargantua im Rahmen von Rabelais' Lebensgeschichte mit Ausblicken auf den kulturgeschichtlichen Hintergrund, mit einer Geschichte der Gargantua-Legende, mit einem Versuch, die Wirklichkeitselemente aus dem Roman herauszuschälen, z. B. die Tatsachen, die der 'guerre picrocholine' zugrunde liegen. Plattard steuert zwei

Paris, 8°, 703 + 156 S. Cfr. die Rezensionen von Jean Plattard (RER. X, 141 ff.), V.-L. Bourrilly (ib. 182 ff.). 39) BSHPF. 1911, p. 7—43. 40) Bd. VIII 1910, 386 S., Bd. IX 1911, 491 S., Bd. X 1912, 515 S. — Bd. IX enthält für die ersten 9 Bände ein Inhaltsverzeichnis der 'Mélanges' und einen Index der lexikographischen Beiträge. 41) S. die Ankündigung RER. IX, 163 f. 42) S. die Ankündigung RER. X, 502. 43) ZFSL. XXXVI² 218—248. 44) GRM. 1910, p. 555—567 u. 603—616. 45) Avec une introduction, une carte et un portrait. Paris, Champion 1912, 4°, VIII*, CLVI, 214 S. S. die Besprechungen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Essais bei, einen über die Erziehung Gargantuas und Rabelais' pädagogische Ideen, einen anderen über die Abtei von Thélème, der Rabelais' Weltauffassung und Lebensideal umreisst. J. Boulenger referiert über die Textgestaltung mit genauer Prüfung der verschiedenen Ausgaben: gedruckt wird der Gargantua in der Fassung der Juste-Ausgabe von 1542, die die letzte von Rabelais selbst durchgesehene Ausgabe darstellt, begleitet von den Varianten der älteren Ausgaben. L. Sainéan setzt auseinander, nach welchen Prinzipien für den philologischen Kommentar verfahren werden soll. Und Henri Clouzot gibt eine chronologische Liste der uns bekannten Lebensdaten. Der Text selbst ist sehr schön gedruckt; nur wäre dringend zu wünschen, wie H. Morf schon tat (ASNS. CXXVII, 265), dass die Herausgeber in den folgenden Bänden die unangenehm störenden und durchaus überflüssigen Ziffernverweise auf die Anmerkungen weglassen möchten.

Jean Plattard[46]) gibt in kritischer Ausgabe Le Quart Livre de Pantagruel (édition dite partielle, Lyon, 1548) nach dem der Bibliothek J. de Rothschild gehörenden Druck mit den Varianten der beiden anderen Drucke dieser Redaktion. Die Einleitung untersucht aufsorgfältigste alle Probleme, die der Text und sein Verhältnis zur korrigierten, erweiterten und vollendeten Ausgabe von 1552 stellen. Plattards These, die sehr einleuchtend ist, geht dahin: Rabelais hat den Teildruck von 1548 veröffentlicht, der gar keine gefährlichen Äusserungen enthält, um den Angriffen seiner Feinde und der Sorbonne rasch zu begegnen, um an einem Beispiel darzutun, dass sein Werk nur unschuldige Späße enthält, aber keine Satire, die die Kirche oder den Staat beunruhigen könnten. Der Vergleich der ursprünglichen Fassung mit den späteren Zutaten und Abänderungen verschafft interessante Einsichten in Rabelais' Arbeitsweise, seine Erfindung und seinen Stil.

Ein zweites Exemplar der Grandes et inéstimables chroniques du grand et énorme géant Gargantua ist durch einen glücklichen Zufall in der Münchner Staatsbibliothek von Seymour de Ricci entdeckt worden, der den überaus seltenen Druck in der RER. (V, 57ff.) reproduziert. — Von einem vermeintlichen Fund erzählt Pierre-Paul Plan: Une réimpression ignorée du Pantagruel de Dresde[47]). Es handelt sich um einen 1883, also zwanzig Jahre vor dem von Plan und Dorez veröffentlichten Faksimiledruck erschienenen Neudruck, den Plan näher beschreibt und kritisiert. Der Neudruck ist aber nicht so unbekannt, wie er meint. Abel Lefranc, der selbst zwei Exemplare davon besitzt, eins in Korrekturbogen, gibt näheren Aufschluss über die Entstehung[48]). Der Dresdener Text war für A. de Montaiglon von einem Schüler kopiert worden. Warum Montaiglon seinen Druck nur in wenigen Exemplaren abziehen liess und nicht auf den Markt brachte, bleibt allerdings unaufgeklärt. Vielleicht entmutigte ihn die Zahl der Irrtümer und Druckfehler, von denen er wimmelte.

Von den Briefen, die Rabelais aus Italien an Geoffroy d'Estissac, den Bischof von Maillezais, richtete, sind uns drei erhalten, die Marty-

von A. L. Hawkins, RoR. Okt. Dez. 1912, p. 436ff., Lucy M. Gay, MLN. Febr. 1913, p. 55ff. 46) Paris, Champion 1910, 8°, VIII, 106 S. + 2 ■ (PSER.). 47) MF. 1910. Auch abgedruckt in RR. XII, 18—38. 48) RER. IX.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Laveaux seinerzeit nach einem Ms. abgedruckt hatte. Nun gibt sie V.-L. Bourrilly in einer kritischen Ausgabe[49]): Lettres écrites d'Italie par Fr. Rabelais (décembre 1535 — février 1536), die durch Sorgfalt und Gründlichkeit ausgezeichnet ist, deren Einleitung und Anmerkungen einen erschöpfenden biographischen, geschichtlichen und literarischen, auf ausgedehnten Untersuchungen beruhenden Kommentar bieten. Die Frage, ob diese Briefe authentisch sind, ist damit endgiltig entschieden, wenn auch die Möglichkeit offen bleibt, dass der Text, den wir haben, Rabelais' Text nicht mit absoluter Treue wiedergibt. Jedenfalls hat Bourrilly alles getan, um die ursprüngliche Fassung wieder herzustellen. Ein Index der Personen- und Ortsnamen erleichtert es, sich in der Fülle der Aufschlüsse zurechtzufinden. — Einen grossen Schwindel aus der Mitte des vorigen Jahrhunderts zieht Henri Clouzot wieder ans Licht, die ungeheuerlichen Brieffälschungen von Vrain-Lucas, von denen er ein Dutzend Rabelaisbriefe abdruckt (RER. X, 212—224).

Biographie. Neue Dokumente über die Familie Rabelais haben E. Faucillon und H. Grimaud auffinden können (RER. IX, 80ff.). — Eine neue Stütze für seine Ansicht über das Datum von Rabelais' Geburt bringt Abel Lefranc bei, zusammen mit neuen Argumenten dafür, dass Rabelais und P. Amy das Kloster Fontenay-le-Comte frühestens Anfang 1524 verlassen haben (RER. IX, 73ff.). — Ein paar Fragen aus der Biographie des Dichters streift flüchtig Prof. Dr. Stefan Hofer in seinen Rabelaisiana (GRM. 1912, p. 112ff.). — Was zur Biographie von Rabelais aus der Studie von C. Ruutz-Rees[51]) über seinen Feind Charles de Sainte-Marthe hervorgeht, stellt J. Plattard in seiner Rezension zusammen (RER. IX, 160ff.). — Eine der vielen kleinen Rabelais-Legenden zerstört Abel Lefranc[s] Aufsatz: Rabelais, médecin du grand hôpital de Lyon (RER. IX, 148ff.). — Einige Konjekturen über die Medamothi-Episode im 'Quart Livre' bringt Henri Clouzot vor (RER. IX, 456ff.), um für Daten in Rabelais' Leben bessere Anhaltspunkte zu gewinnen, ohne dass er mehr als Vermutungen geben kann. — Notes critiques et documents sur le dernier voyage de Rabelais en Italie gibt (RER. X, 113—142) Lucien Romier und versucht mehr Klarheit in das Dunkel zu bringen, das über die letzten Lebensjahre Rabelais' noch gelagert ist. Freilich kann auch er kaum anderes bringen als besser begründete Wahrscheinlichkeiten und eine genaue Prüfung der chronologischen Fragen.

Die Biographie von Amaury Bouchard, dem Freund von Rabelais, hilft die Studie von A. Richard[52]) über: Un diplomate poitevin du XVI[e] siècle, Charles de Danzay ergänzen. — Den Beziehungen zwischen Mellin de Saint-Gelais und Rabelais, über die noch wenig bekannt war und um die sich auch Molinier in seiner These nicht gekümmert hat, geht Jean Plattard nach (RER. IX, 90ff.). Wahrscheinlich ist, dass die beiden sich in Lyon bei gemeinsamen Freunden

344ff. S. auch ib. VIII, 379f. 49) Nouv. éd. crit. avec une introd., des notes et un appendice. Paris, Champion 1910, 8°, 100 S. u. Fakesimiles (PSER.). — Cfr. dazu auch die Bemerkungen von J. Plattard in RER. VIII, 366f. u. P. Laumonier, RHLF. XVIII, 955f. 51) S. unten p. 131. 52) Poitou 1910, S. RER. V, 367f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sahen. Plattard druckt ein 'Énigme' betiteltes Gedicht von St-Gelais aus der Ausgabe von 1547 ab, das in mehreren Zügen mit den 'Fanfreluches antidotées' aus dem Gargantua übereinstimmt und das als zweite Anleihe neben die Rätselprophezeiung des 58. Kapitels zu stellen ist. Eine dritte bedeutet der Zehnzeiler vom Grand Tibaut im neuen Prolog zum 'Quart livre'. — Jean Plattards Aufsatz: Frère Antoine du Saix, commandeur jambonnier de Sainct Antoine (RER. IX, 221-248) gibt nähere Auskunft über den Freund von Rabelais, auf den dieser im 'Gargantua' gelegentlich der Episode des Glockendiebstahls anspielt, und über die Beziehungen zwischen den beiden, die wohl in Lyon begannen.

Literarische und kritische Studien. Die unter dem Titel: De Panurge à Sancho Pança[53]) gesammelten Essays von Émile Gebhardt enthalten auch drei kleine Plaudereien über Rabelais: Érasme et Rabelais (geschrieben 1904 aus Anlass von Thuasnes Studien), La statue de Rabelais (geschrieben 1879) und Le 'Pantagruel' de Dresde (geschrieben 1904 aus Anlass des von Dorez und Plan veranstalteten Faksimiledruckes). — Nicht zugänglich war mir das Buch von N. Martin-Dupont: François Rabelais[54]). Nach den Rezensionen scheint es sich mehr durch warme Begeisterung als durch Sachkenntnis und Gründlichkeit auszuzeichnen. Wenn dem Verfasser mit Recht der Vorwurf gemacht werden kann, dass er von der Rabelaisforschung der letzten zwanzig Jahre so gut wie gar nichts weiss, so ist damit natürlich der Stab über seine Arbeit gebrochen. — Gleichfalls nur aus Besprechungen kenne ich das Buch von Aurelio Stoppoloni: Francesco Rabelais[55]), dem auch der Vorwurf gemacht wird, dass es wissenschaftlich zu wenig auf dem Laufenden sei und noch immer längst überwundene Rabelaissagen mitschleppe.

Die meisten Hefte der RER. (so Bd. VIII 209ff., IX 129ff., 447ff., X 104ff., 224ff., 421ff.) bringen wieder die nützliche Ameisenarbeit der Notes pour le commentaire, zu der diesmal besonders P. Dorveaux, L. Sainéan, J. Plattard, E. Philipot, natürlich auch Abel Lefranc beigesteuert haben. — Eine Karte des Schauplatzes der 'guerre picrocholine' versucht Henri Clouzot zu entwerfen und gibt sie mit Erklärungen und Berichtigungen in der RER. (IX, 117ff.) wieder. — Den Dichter Raminagrobis identifiziert Abel Lefranc mit Jean le Maire des Belges (RER. IX, 144ff.). — Den im 'Quart livre' als Maler des Königs Mégiste zitierten Charles Charmois versucht Henri Clouzot zu identifizieren. Einen neuen Beweis dafür liefert Maurice Roy[56]. — Mit dem von Rabelais im 'Quart Livre' erwähnten cabaret Guillot in Amiens und seinem Wirt beschäftigt sich Georges Beaurain (RER. X. 75—103). Es handelt sich um einen gewissen Guillaume Arthus. Der Aufsatz druckt auch das Inventarverzeichnis ab, das nach dessen Tod aufgenommen wurde. — Seine Untersuchungen über: Rabelais and geographical discovery setzt Arthur Tilley in MLR. (Jan. 1910f.) fort. Der Aufsatz handelt von den zwei Wegen nach Cathay, die man für

53) Mélanges de litt. europ. Paris, Bloud et Cie. 1911, p. 139—175. 54) Paris, A. Michel 1910, 8°, XI + 332 S. Cfr. RER. VIII, 98ff., ZFSL. XXXVI[1], 261 f. (H. Schneegans). 55) S. RER. VIII, 226ff. 56) RER. VIII, 113ff. und IX, 77ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

möglich hielt und von denen Rabelais für seine Helden den Seeweg über Labrador wählte. — Neue Tatsachen zur Chronologie bringt ABEL LEFRANC bei: Les dates de publication du Pantagruel et des premiers ouvrages de Rabelais (RER. IX, 151—159). Er präzisiert Ansichten, die er schon früher vorgetragen, dahin, dass die 'Pantagrueline prognostication' zur Lyoner Messe vom Januar 1533, der 'Pantagruel' bereits zur Novembermesse 1532 erschienen sei, und die 'Grandes et inestimables croniques' zur Augustmesse. — In Jamet Brayer, den Rabelais als Piloten seinem Helden auf die grosse Seereise mitgibt, hatte Abel Lefranc den bretonischen Seemann und Kanadafahrer Jacques Cartier wiedererkannt. Nun macht CHINARD in seinem oben (Kap. I) besprochenen Buch L'exotisme américain (p. 74 f.) auf eine seltsame Tatsache aufmerksam, die in dem Streit um die Echtheit des V. Buches verwertet werden kann. Im XXXI. Kapitel des V. Buches wird unter anderen auch Jacques Cartier mit Namen aufgeführt als einer von den Schriftstellern, die sich von Ouy-dire diktieren lassen, d. h. die schreiben, ohne die Dinge selbst aus eigener Anschauung zu kennen. Wenn hier Cartier verhöhnt wird, muss entweder das Kapitel unecht oder es kann mit Jamet Brayer nicht Cartier gemeint sein.

LAZARE SAINÉAN setzt seine meist wortgeschichtlich wie sachgeschichtlich gleich interessanten Rabelaisiana fort. In RER. VIII, 134 ff. studiert er, ausser einigen Einzelausdrücken, besonders den üppigen Wortschatz, den Rabelais verwendet, um Heuchler und Mönche zu malen; in *Bd. IX*, 249 ff. vor allem verschiedene Namen, darunter auch den berühmten Raminagrobis; in Bd. X, 258 ff. und 451 ff. unter anderem vor allem Rabelais als Quelle für David Martins französische Grammatik von 1619 und die Frage, ob Rabelais spanisch konnte, für deren Bejahung sein Vokabular jedenfalls keine Anhaltspunkte gibt. — Dass auch Robert Estienne zwischen der ersten Auflage seines 'Dictionnaire françois-latin' (1539/40) und der zweiten, vermehrten und verbesserten Auflage von 1549 Rabelais las und ausgiebig benützte, weist SAINÉAN in einem anderen Aufsatz nach (RER. VIII, 188 ff.). Lexikologisch ist ferner seine Studie über: Le chapitre XXXIII du ms. du V^e livre (ib. 191 ff.). — Ein Aufsatz von LAZARE SAINÉAN beschäftigt sich mit: Les termes nautiques chez Rabelais[57]). Er knüpft an die Kritiken an, die vor mehr als 50 Jahren Auguste Jal von seemännischem Standpunkt aus an Rabelais' Werk übte, und will ihre Vorwürfe nachprüfen. Er fasst sie zunächst unter drei Rubriken zusammen: 1. Anachronismen, 2. Nomenklatur, nämlich bestrittene oder missverstandene Ausdrücke, 3. graphische Varianten, um überall nachzuweisen, wie sehr Jal daneben gehauen und wie die vermeintlichen Schnitzer und Irrtümer von Rabelais sich regelmässig aus Jals Unkenntnis erklären, die ihn zu allerhand Verwechslungen verführt, vor allem aus seiner mangelnden Kenntnis der alten Sprache und der nichtfranzösischen oder dialektischen (z. B. katalanischen, provenzalischen, normannischen) Formen. Saincans II. Teil will die Quellen ermitteln, aus denen Rabelais sein nautisches Vokabular geschöpft

57) RER. VIII, 1—56. Dazu eine Ergänzung (IX, 109 ff.) von JACQUES SOYER.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hat, und geht Wort für Wort die Anleihen durch, die bei verschiedenen Sprachen und französischen Dialekten gemacht sind, die meisten natürlich, wie es durch Rabelais' Reisen bedingt war, beim Italienischen. Der Aufsatz zeigt nicht bloss den Reichtum von Rabelais' Sprache, sondern ist auch ein neuer Beweis dafür, mit welch reger Wissbegierde er alles in sich aufnahm, worauf er im Leben stiess, und wie treu und realistisch wahrhaftig er sich in allem zu sein bemühte. — Zu ähnlichen Schlüssen führt Jean Plattard's Untersuchung über: Le vocabulaire de la fauconnerie dans Rabelais (RER. X, 356—374), die an der Hand von alten Traktaten über die Jagdkunst gemacht ist.

Eine originelle Studie, die viel anregende Gedanken und Beobachtungen enthält, ist Leo Spitzer's Dissertation: Die Wortbildung als stilistisches Mittel exemplifiziert an Rabelais[58]). Der Titel führt etwas irre; er ist zu eng. Denn man erwartet nach seinem Wortlaut, nur von Rabelais' Neubildungen zu hören. Im Abschnitt über die Suffixreime (p. 39 Anm.) sagt Spitzer: „Man wird bemerken, dass ich im vorliegenden Abschnitt Häufung eines Suffixes von Neubildung nicht trenne. Doch führt jene zu dieser, und es ist unendlich schwer, bei dem mangelnden lexikalischen Material zu konstatieren, wo die Neubildung anfängt. Liegt auch bei den Fällen des Suffixreims nicht immer gerade Wortbildung vor, so doch bewusste stilistische Verwendung von Wortbildungstypen." Darum handelt es sich in der Tat fast in der ganzen Arbeit: um die bewusste Verwendung von Wortbildungstypen; die Frage nach der Art dieser Verwendung und den mannigfaltigen Wirkungen, die ihr entlockt werden können, ist ungleich wichtiger als die Frage, ob Schöpfung vorliegt oder Aufnahme von bereits bestehendem Sprachgut. Ferner hätten die Klangspielereien, an denen Rabelais' Prosa so überaus reich ist, reich manchmal bis zum Überdruss, auf ihren historischen Zusammenhang hin untersucht werden müssen. All dies Geklingel mit Reimen, Assonanzen, Konsonanzen, Allitterationen kommt doch direkt aus den Versen der Rhétoriqueurs her, mit denen Rabelais wohlvertraut war. Auch andere Einwendungen, die die Einreihung und Deutung verschiedener Beispiele betreffen, drängen sich auf. Aber die Arbeit ist ein interessanter Versuch, die Rabelaisische Stilkunst in neuer Beleuchtung zu zeigen. — Pierre de la Jullière's Studie: Les images dans Rabelais[59]) sammelt mit viel Fleiss und sehr verständig alle Bilder und Vergleiche, um aus ihnen zu ziehen, was sie über Rabelais' Psychologie, seine Bildung, seine Lektüren u. s. w. aussagen. Ein I. Kapitel behandelt die Fälle von grösserer Ausdehnung, Kap. II und III die kurzen Vergleiche und Beispiele, von denen der Roman wimmelt, ein IV. die Metaphern und Personifikationen, ein V. die volkstümlichen Sprichwörter und Redensarten. Der Anhang behandelt die Bilder des 5. Buches, die

58) Nebst einem Anhang über die Wortbildung bei Balzac in seinen 'Contes drolatiques'. (BhZRPh. XXIX), Halle, Niemeyer, 1910, 8°, 157 S. S. die Besprechungen mit eingehenden Inhaltsangaben von E. Bourciez, RCr. 1911 II, 48 ff., Strohmeyer, ASNS. CXXVIII, 417 ff. und Th. Kalepky, ZFSL. XXXVIII², 218—239. Kalepky versucht vor allem, was sehr dankenswert ist, die Disposition der Arbeit, die typographisch so gut wie gar nicht zum Ausdruck kommt, deutlicher zu machen. 59) Halle, Niemeyer 1912, 8°, X, 156 S. (BhZRPh. Nr. 37).

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

für die Beurteilung der Echtheitsfrage keinen sicheren Anhaltspunkt geben. Die Arbeit geht vielleicht im Einteilen und Rubrizieren zu weit: so sind die Unterabteilungen in Kap. I recht künstlich und ich weiss z. B. nicht, was Panurges Lobrede auf das Geldleihen unter den Vergleichen mit didaktischem Zweck tun soll. Ich weiss auch nicht, ob es nicht praktischer gewesen wäre, die Metaphern zusammen mit den Vergleichen zu behandeln, da sie sich nach den Gebieten, denen sie entnommen sind, vielfach mit ihnen decken. Aber die Disposition solcher Studien macht ja immer Schwierigkeiten. Jedenfalls liegt hier eine nützliche Ergänzung zu Plattards Buch vor, ein dankenswerter Beitrag zur Kenntnis speziell von Rabelais' Stil. — Einen feinsinnigen Versuch, Rabelais' Kunst im Zusammenhang zu würdigen, bedeutet die Monographie von Béatrix Ravà: L'art de Rabelais[60]), die gut dokumentiert ist, auf dem Laufenden der modernen Kritik, und die sich vor allem um ein verständnisvolles, liebevolles Einfühlen bemüht. Auf die Analyse des Romans und Darstellung seiner Geschichte folgt ein Kapitel über die Quellen, das sich mit dem Verhältnis zu alten und modernen Schriftstellern befasst und das jetzt in Einzelheiten, z. B. in dem, was über Aristophanes gesagt wird, durch Plattards Untersuchungen berichtigt werden kann. Dann folgen Kapitel über den Realismus, die Gestalten, die Komik, den Stil und den Einfluss. Speziell das Kapitel über die Komik bringt interessante Parallelen, so neben der mit Swift, die schon Toldo gezogen hatte, eine mit Sterne.

Zu den wichtigsten Erscheinungen dieser Jahre gehört Jean Plattards[5] These[61]): L'œuvre de Rabelais (sources, invention et composition). Sie ist eine Untersuchung über die Quellen und die Eigenart von Rabelais, über die künstlerischen Eigenschaften und die Bedeutung seines Werkes. Welche Schwierigkeiten eine solche Arbeit zu überwinden hatte, davon kann man sich eine Vorstellung machen, wenn man sich nur flüchtig vergegenwärtigt, wie wenig Sicheres wir auch heute noch, trotz der eifrigsten systematischen Nachforschungen, über sein Leben und infolgedessen auch über die Entstehung des Romans wissen, wie wir für einzelne wichtige Jahre noch ganz im Dunkeln tappen und selbst für manche Daten, nicht bloss für Umstände und Ereignisse, auf Konjekturen angewiesen sind. Wir sollen über ein Werk urteilen, das offenbar eng mit der Zeit verwachsen ist und doch fremdartig inmitten der zeitgenössischen Produktion anmutet, ohne dass wir genau sagen können, wo, wann und wie es entstanden ist, welcher Art der Mensch war, der es schuf, und welche Schicksale er erfuhr, ein Werk, von dem wir, solange die Frage nach der Echtheit des V. Buches nicht entschieden ist, nicht einmal genau sagen können, was zu ihm gehört und was nicht — Schwierigkeiten über Schwierigkeiten, die grösste Vorsicht und Umsicht erheischen. Plattard studiert zuerst den Einfluss der Ritterromane, den

60) Roma, Loescher et Comp. 1910, 8°, XI, 223 S. S. die Besprechung von A. Lefranc RER. VIII 236. 61) Paris, Champion 1910, gr. 8°, XXXI, 374 S. Cfr. die Rezensionen von P. Villey, RHLF. XVIII, 200ff.; J. Boulenger, RER. VIII, 237—243; Arthur Tilley, MLR. 1910, p. 536ff.; Paul Laumonier, RCr. 1911, II 327ff.; H. Schneegans, ZFSL. XXXVI[1], 248ff., der bei aller Anerkennung mit Recht hervorhebt, dass Plattard die deutsche Spezialliteratur ein wenig zu sehr verachtet.

Digitized by Google
Original fr
UNIVERSITY OF C

er nur für die Erfindung im Ganzen und für einzelne Züge gelten lässt, um zu betonen, wie viel der Roman Rabelais' Bildung und seinen Erfahrungen verdankt. Da sind die Erinnerungen an das Mönchstum (Kap. II). Dann die Erinnerungen an das Milieu der Schulen, an das, was Plattard die 'respublica scholastica' nennt. Ihnen ist Kap. III gewidmet. Die Rolle, die Jus und Juristen spielen, wird in Kap. IV erörtert, die Rolle der medizinischen Wissenschaften in Kap. V. Überall zeigt Plattard, wie Rabelais aus der Wirklichkeit schöpft und wie sehr seiner Kunst, besonders auch seiner Komik persönliche Eindrücke, Erlebnisse und Kenntnisse zugute kommen. Das wichtigste Kapitel ist natürlich das über den Humanismus, das auch den weitesten Umfang erhalten hat. Hier war die Aufgabe vielleicht am schwersten. Denn es handelte sich nicht bloss darum, festzustellen, was Rabelais alles zitiert, sondern vor allem, woher er seine anscheinend riesige Belesenheit hat, ob er die Alten, bei denen er Anleihen macht, selber las, oder, wenn nicht, durch wessen Vermittlung er sie kannte. Die lange Liste von Schriftstellern und Kompilationen, die Plattard gibt und denen wohl nicht mehr viel neue Quellennachweise hinzuzufügen sein werden, bringt einige Überraschungen: so wundert man sich, wie wenig und wahrscheinlich immer nur aus zweiter Hand Rabelais Aristophanes zitiert, von dem noch ein mit Rabelais' Exlibris versehenes Exemplar überliefert ist; man sollte denken, dass Aristophanes gleich neben Lucian, dem anderen Spötter, vorne unter seinen Lieblingsbüchern stehen müsste; mit Plato ist er etwas vertrauter, noch vertrauter aber mit Plutarch und Plinius, deren er sich gerne bedient. Das heisst: was er vom Altertum kennt und schätzt, sind in erster Linie die Gelehrten, Moralisten und Philosophen, aber nicht die Dichter und Künstler; seine Neugierde ist mehr wissenschaftlich und intellektualistisch als ästhetisch gerichtet. Wie sich das Wachsen dieser Gelehrsamkeit mit den Jahren mehr und mehr in seinem Werk äussert, wie sie neben den volkstümlichen Spässen mehr und mehr zu einer wichtigen Quelle von Komik für ihn wird, das veranschaulicht Plattard an schlagenden Beispielen. Kap. VII fasst unter dem Titel: 'L'esprit populaire' die Skala der komischen Wirkungen zusammen, über die Rabelais verfügt, und analysiert eindringlich ihre charakteristischen Bestandteile wie Wortwitz, Situationskomik u. s. w. Ein letztes Kapitel analysiert die allgemeinen Eigenschaften des Stils, unter denen mit Recht der 'caractère oral' hervorgehoben wird: Rabelais Manier klingt nach mündlicher Erzählung, die bestimmt ist, nicht gelesen, sondern gehört zu werden. Was Plattard da über den gesprochenen Stil des Romans sagt und wie er aus ihm die sekundären Eigenschaften ableitet, die meistenwie blosse Nachlässigkeiten aussehen, ist sehr fein erfühlt und durchdacht. Nur weiss ich nicht, ob man in diesem Sprechstil so ausschliesslich einen Zug seiner Eigenart sehen darf oder ob er nicht auch zu den Zügen gehört, die Rabelais noch mit den Dichtern des Mittelalters gemein hat.

Eine wertvolle Ergänzung zu seiner These bietet PLATTARD mit dem umfangreichen Aufsatz: L'écriture sainte et la littérature scripturaire dans l'œuvre de Rabelais (RER. VIII, 257—330). Die Übersicht über die Reminiszenzen und Zitate in den ersten Ausgaben von Pantagruel und Gargantua, die er gibt, veranschaulicht, wie häufig Rabelais

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sich an seine Bibellektüren erinnert, zugleich aber auch, wie ehrfurchtslos und keck er seine Erinnerungen verwertet. Verschiedene davon sind aus der Juste-Ausgabe von 1542 verschwunden, offenbar weil Rabelais vermeiden wollte, bei den Theologen zu sehr Anstoss zu erregen. Besonders bemüht er sich, die höhnischen Angriffe gegen die Sorbonne abzuschwächen oder zu maskieren, da sie mehr verstimmt hatten als die Freiheiten, die er sich mit dem Evangelium selbst nahm. Plattard vervollständigt die Zusammenstellung im weiteren für das dritte, vierte und fünfte Buch. Die Schlussfolgerungen, die sich aufdrängen, erlauben einmal zu konstatieren, wie wenig Rabelais die patristische Literatur kannte, dann Rabelais' inneren Standpunkt zur Reformation und zur Religion überhaupt näher zu bestimmen. Seine Antipathie richtet sich gegen die Lehre und die Person Calvins, gegen ihre strenge Intoleranz. Das hindert ihn aber nicht, noch in den vierziger Jahren die Sympathie zu hegen, mit der er früher die Ideale der jungen Bewegung begrüsst hatte. An seinem Glauben an die Offenbarung ist nicht zu zweifeln, wenn er auch mittelalterlicher Tradition und dem Beispiel so vieler anderer Kleriker folgend, mit biblischen Worten seinen Spott treibt. Diese Schlussfolgerungen werden nicht berührt durch die paar Berichtigungen, die Plattard (RER. IX, 423—436) seinem Aufsatz hinzufügt und die er zum Teil fremden Mitteilungen verdankt. — In einem kleinen Aufsatz: The religion of Rabelais untersucht Samuel Montefiore Waxman des Dichters Haltung dem katholischen Dogma und der Reformation gegenüber, sein Misstrauen gegen autoritativ festgelegte Glaubensmeinungen (RoR. 1912, p. 106—116).

Zu den seltenen Spuren der Pantagruel-Legende vor Rabelais kann Jean Plattard eine neue fügen und zwar eine Erwähnung aus einem 1499 verfassten und nie gedruckten Gedicht des grand rhétoriqueur Jean d'Auton, der Cyrus in seinem Blutdurst unersättlich wie Panthagruel nennt[62]). — In wie charakteristischen Zügen sich in der Gestalt des Pantagruel noch seine volkstümliche Herkunft verrät, Erinnerungen an den sagenhaften Pantagruel, dessen Element das Wasser ist und der den Leuten nachts Salz in den Mund stopft, um ihnen Durst zu machen, zeigt Abel Lefranc in seinem Aufsatz: Les traditions populaires dans l'œuvre de Rabelais. II. Les origines de Pantagruel (RER. X, 481ff.). — Verschiedene Studien hat Louis Thuasne in dem Band: Villon et Rabelais, notes et commentaires[63]) gesammelt, meist Quellenstudien, so: Rabelais et Villon, Rabelais et le Roman de la Rose, Source d'un passage du chap. XXII du livre IV^e de Pantagruel, daneben auch historische wie La lettre de Rabelais à Érasme etc. Dass der Verfasser bei der Feststellung von Quellen bei weitem nicht so vorsichtig verfährt, als es wünschenswert wäre, weiss man von früheren Arbeiten her. Leider hat er es auch versäumt, seine Aufsätze, die zum Teil schon vor Jahren erschienen sind, auf der Höhe der neuesten Forschung zu halten. — Mit den Anspielungen, die Rabelais auf den heiligen Martin und seine Legende macht, beschäftigt sich Gustave

62) RER. IX, 326ff. 63) Paris, Fischbacher 1911, 8°, VI, 469 S. S. die scharfen Besprechungen von Jean Plattard in RER. IX, 335ff. und RHLF. XIX, 457ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Cohen (RER. VIII, 331 ff.), um wahrscheinlich zu machen, dass der Dichter sich an die komische Schlusszene des 'Mystère de Saint-Martin' erinnert hat, das in Tours im XV. und im Anfang des XVI. Jahrhs. mehrmals gespielt wurde. Die sehr ausführliche Studie Cohens: Rabelais et le théâtre, die den IX. Band der RER. eröffnet (p. 1—72), versucht zum ersten Male einen zusammenfassenden kritischen Überblick über Rabelais' Beziehungen zur dramatischen Literatur zu zeichnen. Besprochen wird die Posse vom stummen Weib, dann die Sciomachie, dann das Vorhandensein der vielen Spuren in seinem Werk, die von besonderem Interesse für die Bühne zeugen und besondere Kenntnisse verraten, so Spuren im Wortschatz, in Vergleichen und Bildern, in zahlreichen Erinnerungen und Anspielungen, z. B. in der Art und Weise, wie er die bekannte Anekdote von Villon in Saint-Maixent erzählt, in einzelnen technischen Tricks, z. B. in der Verwendung fremder Sprachen und sinnlosen Lallens, deren Wirkung auf die Lachmuskeln nie versagt, in der Vorliebe für maritime Szenen, in der ganz dramatischen Gestaltung der Dialoge. Rabelais schöpft aus der reichen Komik der mittelalterlichen Mysterien ebenso gern wie aus den Possen jeder Art. Wie genau er die Patelin-Farce kennt und wie oft er sie erwähnt, ist bekannt. Aber wie starke und vielverzweigte Wurzeln seinen ganzen Roman mit dem zeitgenössischen Theater verbinden, lässt erst Cohens Zusammenstellung in vollem Mass erkennen. Ein ausführlicher Index vervollständigt und 8 Tafeln (Reproduktionen von Miniaturen, Bühnenansichten etc.) schmücken den Aufsatz.

Cohens Untersuchung wird in einigem ergänzt durch die: Notes sur quelques farces de la Renaissance von Emmanuel Philipot (RER. IX, 365—422). Die erste davon will nachweisen, dass die 'Femme mute' auf eine alte frauenfeindliche Anekdote zurückgeht, die früher in Frankreich verbreitet war, die wir aber jetzt nur mehr in einer englischen Fassung des XVI. Jahrhs. kennen. Die zweite berührt Rabelais näher. Sie handelt von der Anspielung auf den Durst und die Gefräßigkeit Gargantuas in der Farce vom gichtkranken Meister Mimin. A. Lefranc, der sich nach Fournier und anderen vergebens bemüht hatte, die Fassung zu ermitteln, auf die diese Anspielung sich bezieht, meinte, dass jedenfalls das Werk von Rabelais nicht in Betracht kommen könnte. Demgegenüber verweist Philipot mit Recht, wie mir scheint, darauf, dass die Versprache der Farce notwendig Änderungen und Ungenauigkeiten in der Wiedergabe von Gargantuas Menu bedingte und dass man von dem tauben und tölpelhaften Diener auch kein genaues Zitat zu erwarten braucht. Dass tatsächlich eine Erinnerung an Rabelais' Gargantua vorliege, macht er durch ein paar andere Verse des Dieners wahrscheinlich, die sich ziemlich deutlich an Rabelais' Prolog anlehnen. Was er weiter zur Datierung der Farce ausführt, ist möglicherweise richtig, aber doch nur Konjektur. Ein dritter Beitrag untersucht die Beziehungen der Farce von der Witwe und der berühmten Konsultation über das Heiraten im 'Pantagruel' zu ihrer gemeinsamen Quelle, einem Exemplum aus den Predigten Raulins. Ein vierter Beitrag wendet sich gegen Fournier und Toldo, die in der Farce vom latinisierenden Schüler Mimin Erinnerungen an Rabelais' escolier limousin entdecken wollten. Grösseres Interesse hat

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

noch der letzte Beitrag, der eine Reihe von Analogien zu den monosyllabischen Antworten des Bruders vom Brummorden auf Panurges Fragen zusammenträgt. — Mit sehr grosser Skepsis prüft LAZARE SAINÉAN in: Les sources modernes du roman de Rabelais (RER. X, 375—420) alles nach, was man bisher an Einflüssen humanistischer Schriftsteller und italienischer Dichter hat entdecken wollen. Er geht von Erasmus zu Budé und von Folengo zu Boccaccio, Pulci und Ariost. Überall ist das Ergebnis das gleiche: meist handelt es sich nur um vage Beziehungen und gedankliche Analogien; die Zahl der wirklichen Entlehnungen schrumpft fast auf nichts zusammen. Sainéans Kritik mag in manchem über das Ziel hinausschiessen, z. B. in dem, was er über den 'Baldus' sagt. Aber sie bedeutet eine gesunde Reaktion gegen den Übereifer, der das Quellenentdecken heutzutage vielfach sportsmässig betreiben lässt. — Dass Rabelais dem 'Voyage de oultre mer' von Jean Thenaud mehrere Ausdrücke und charakteristische Details über den Orient entnommen hat, belegt LAZARE SAINÉAN (RER. VIII, 350ff.).

Eine der ältesten Erwähnungen des 'Pantagruel' hat ABEL LEFRANC in einer protestantischen Satire von 1552 entdeckt, die den Roman mit Abscheu unter den gottlosen, lasziven, stinkenden Büchern der Zeit nennt[64]). — Pierochole und seinen Krieg hat HENRI HAUSER in einem katholischen Pamphlet von 1606 zitiert gefunden (RER. X, 447ff.). — VITTORIA BUONANNO gibt in ihrer Studie: Fischart e Rabelais[65]) einen sehr eingehenden Vergleich zwischen den beiden Dichtern, der zu interessanten und anregenden Beobachtungen führt. Der allgemeine Vergleich im Überblick, den das I. Kapitel enthält, wird weiter ausgesponnen, indem sie sich zunächst bemüht, die verschiedenen Absichten und Ziele des einen und anderen Werkes hervorzuheben, dann Fischarts Zutaten und Abänderungen verfolgt, um schliesslich den Stil eines jeden in seiner Eigenart und in den Ähnlichkeiten zu studieren. Sehr einleuchtend ist der Versuch, die Verschiedenheit der Klangwirkungen in Reim, Alliteration etc. aus der Verschiedenheit der Sprachen zu erklären, vor allem aus der Verschiedenheit des Zustands, in dem sich hier die deutsche und dort die französische Literatur befanden, als Fischart und Rabelais schrieben. Mit Recht hebt Buonanno hervor, wie viel Rabelais' Stil mit der Sprache der Grands Rhétoriqueurs gemein hat. — Von dem Einfluss, den Rabelais auf D'Assoucy ausübte, spricht ein kleiner Aufsatz (RER. IX, 437ff.). H. CLOUZOT weist darin auf ein paar Spuren in den 'Aventures burlesques' hin, L. SAINÉAN auf ein paar in 'L'Ovide en belle humeur'. Auf Ähnlichkeiten zwischen den beiden Dichtern habe ich vor mehreren Jahren hingewiesen. Von allen Burleskomanen des XVII. Jahrhs. hat keiner mehr Rabelais-Blut in sich als Dassoucy, der ihm dem Temperament nach verwandt ist und ihn offenbar genau kannte. Es wäre der Mühe wert, den Zusammenhang einmal näher zu verfolgen und alle Schriften Dassoucys, auch 'Le jugement de Pâris', daraufhin zu untersuchen. Man würde viele Übereinstimmungen im Stil, z. B. in der Vorliebe für endlos lange Aufzählungen, dann im Wortschatz, besonders in der Wortbildung

64) RER. V, 95ff. 65) Estr. d. Studi di filologia moderna. Anno III, 1910, Catania, tipografia Stesicoro, 8°, 108 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und der Wortbildung für Erotika, und eine Menge bezeichnender Erinnerungen an 'Gargantua' und 'Pantagruel' finden. — Den Einfluss, den Rabelais auf Molière ausgeübt hat, streift nebenbei Pietro Toldo in seinem grossen Buch[66]): L'œuvre de Molière et sa fortune en Italie. Ein paar kurze Bemerkungen über Rabelais in Ungarn gibt Louis Karl (RER. IX, 124ff.). — Auf Goethes Reise der Söhne Megrapazons macht Leo Jordan (GRM. 1911, p. 648—662) aufmerksam und zeigt im einzelnen, wie die Fragmente sich im Plan und manchen Zügen an die Fahrten Pantagruels anlehnen, die Goethe sich zum Muster nahm. — Zu den wärmsten Bewunderern von Rabelais gehört im XIX. Jahrh. Théophile Gautier. Ein interessanter Aufsatz von Béatrix Ravà (RER. X, 185—211) stellt zusammen, was sein Werk an charakteristischen Äusserungen und Erinnerungen bietet, und folgt im einzelnen den Spuren dieses Einflusses.

Die Erzähler. Für das weitere Publikum berechnet ist die Anthologie: Les conteurs français des origines au XX^e siècle[67]) mit einer Vorrede, biographischen Einleitungen und Anmerkungen von Maurice Allem. Sie bringt aus dem XVI. Jahrh. Proben von Margarete von Navarra, Bonaventure, Noël du Fail etc. Bei der Auswahl ist mit solcher Vorsicht verfahren worden, dass das Buch auch jungen Damen in die Hand gegeben werden kann. Dies dürfte seine beste Eigenschaft sein. — Den 'Grand Parangon' des Nicolas de Troyes gibt nach Mabilles Ausgabe von 1869 Paul Hausmann in deutscher Übersetzung neu heraus: Der grosse Prüfstein der neuen Novellen[68]). Ein Anhang bringt Nachweisungen der einzelnen Motive. Der Band ist wie die übrigen dieser Sammlung, die deutsche Leser mit der romanischen Literatur älterer Jahrhunderte bekannt machen will, schön und geschmackvoll ausgestattet. Es schmücken ihn Holzschnitte von Max Unold, die sich in ihrer archaisierenden, gewollt groben Manier der unbeholfenen Erzählungstechnik und dem etwas holperigen Stil des schriftstellernden Sattlermeisters anpassen. — Richard Förster will in seiner Arbeit über: Die sogenannten fazetiösen Werke Noëls du Fail; ein Beitrag zur Kenntnis der französischen Essay- und Schwankliteratur des XVI. Jahrhunderts[69]) das bisher zu wenig beachtete schwankhafte Element bei Du Fail und zugleich sein Verhältnis zur älteren, zeitgenössischen und späteren Literatur, besonders auch seine Abhängigkeit von Rabelais untersuchen. Der I. Teil über den literarischen Charakter der Werke betont den Drang zu scharfer Beobachtung, der Du Fails Realismus zugrunde liegt, und die beissenden satirischen Wirkungen, die ihm entspringen und denen auf der anderen Seite ein ausgeprägter lehrhafter Zug gegenübersteht. Er gibt weiter eine Liste von Parallelen zu den Witzen und Schwänken, die keinen Anspruch auf Vollständigkeit macht und an die sich im II. Teil die eigentliche Quellenforschung anschliesst. Der Abschnitt über Rabelais bestätigt von neuem, wie schief und ungerecht Pasquiers wegwerfende Bezeichnung Du Fails als eines Affen von Rabelais ist. — Über Guillaume Bouchet ist 1910 eine Leipziger Dissertation

66) Turin 1910. 67) Paris, libr. des Annales pol. et litt. (s. d.) 383 S. 68) München, Georg Müller 1912, (PÄRP.) XX, 305 S. Geb. 18 Mk. 69) Leipz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von S. Rabinowitz erschienen, die ich bis jetzt noch nicht einsehen konnte. — Für die umstrittene Frage der Datierung des 'Moyen de parvenir' bringt eine neue Tatsache E.-H. Clouzot bei (RER. IX, 141 ff.). Er zeigt, dass in der scherzhaften Datierung, die das Werk einleitet, ein ernster Kern zu finden ist und dass um das Jahr 1591 eine neue Mode im Ballspiel den alten 'esteuf' genannten Ball durch einen weicheren verdrängte.

Sehr wenig ist diesmal für ***Kap. VI: Die Übersetzer*** zu berichten.

Einen Brief Amyots an Ponthus de Tyard von 1577 veröffentlicht[70]) E. Griselle. — In mehreren Handschriften ist uns ein aus Versen und Prosa gemischtes Werk erhalten, das eine Art Ovidübersetzung mit Auslegung darstellt. Paul Kuntze hat es zum ersten Male genau in einer Dissertation untersucht: 'Le grand Olympe', eine alchimistische Deutung von Ovids Metamorphosen[71]). Die Arbeit bringt zunächst eine Inhaltsangabe des sehr weitschweifigen und durchaus nicht immer klaren Prosatextes, dann eine Erörterung der Autorenfrage. Verfasser ist der 1475 geborene normannische Alchimist Nicolas Valois, von dem die Verse und der Prosatext stammen; die kommentierenden Randbemerkungen stammen von seinem Landsmann, dem Priester Vicot, der nach des Freundes Tod das Werk für dessen Sohn verständlicher zu machen versuchte und auch einige Lücken ergänzte. Entstanden ist es während der ersten Hälfte des XVI. Jahrhs. Aus dem Inhalt der Arbeit sei noch hervorgehoben das VI. Kapitel über die Darstellungsweise, sowie das Schlusskapitel mit den Textproben, die man ganz gerne in grösserem Umfange lesen würde. — René Sturel weist nach, dass eine bisher auf Grund von Peletiers Aussage allgemein Lazare de Baïf zugeschriebene Übersetzung der 'Hécube' des Euripides in Wirklichkeit von Guillaume Bochetel stammt[72]). — Die von Arthur Kuhnke als Dissertation veröffentlichte Studie über: Charles Estienne, 'Les abusez' und ihre Quelle ('Gl' ingannati') nebst Beiträgen zur Stellung der letzteren in der Weltliteratur[73]) will die französische Bearbeitung und ihr Original näher untersuchen, da beide Texte trotz ihrer grossen historischen Wichtigkeit bisher nur unzureichend bekannt sind. Eine eingehende Analyse der italienischen Komödie gibt die Grundlage zu dem Vergleich, der sich in der Dissertation nur auf die äussere Anlage erstreckt.

Kap. VII und VIII. Die Plejade. — I. Ronsard. Die Werke, Ausgaben etc. Laumoniers Ronsard-Ausgabe ist noch in Vorbereitung. Inzwischen ist von der grossen Ausgabe, die Hugues Vaganay plant, ein erster Band erschienen[74]): Les amours de P. de Ronsard Vandomois commentées par Marc Antoine de Muret,

Diss. 1912, 8°, 69 S. 70) In Documents d'hist. Juni 1912. 71) Hall. Diss. 1912, 8°, 133 S. 72) A propos d'un manuscrit du musée de Condé. In Mélanges off. à M. Ém. Châtelain. Paris, Champion 1910, p. 576 ff. 73) Bresl. Diss. 1912, 8°, 40 S. Leider wird nicht mitgeteilt, wo die ganze Arbeit erscheinen soll, die einer Andeutung auf p. 20 zufolge auch einen willkommenen Neudruck der beiden Komödien enthalten wird. 74) Ouvr. cour. par l'académie franç. Paris, Champion 1910, 4°, LIV, 493 S. + 11 Bl. Mit den alten Stichen. S. die Besprechungen von Jean Plattard, RCr. 1910/II, 188 ff.; Jos. Vianey,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nouv. éd. publ. d'après le texte de 1578, préc. d'une préface p. J. Vianey. Vaganay gibt darin für jedes einzelne Gedicht 1. die Varianten, für die er die Ausgaben von 1552, 1553, 1567, 1571/72, 1587 und 1604 verglichen hat, 2. eine Liste der Ausgaben, in denen das Gedicht sich findet, mit dem Hinweis auf seine Einreihung, 3. den Kommentar von Muret, der zuerst in der Ausgabe von 1553 erschien, 4. die Varianten dazu, darunter die wichtigen Ergänzungen über die Quellen, die in der Ausgabe von 1604 von unbekannter Hand hinzugefügt wurden. Vaganay legt also den Text der 5. Gesamtausgabe von Ronsards Werken zugrunde, in der sich, seiner Ansicht nach, der Dichter am besten auf der reifen Höhe seines Könnens spiegelt, schaltet aber für den Variantenapparat sowohl die ausserordentlich seltene erste Gesamtausgabe (Paris, Buon 1560) aus, wie die von 1584, die deshalb interessiert, weil sie die letzte zu Lebzeiten des Dichters erschienene ist[75]). Man wird das bedauern; denn die Ausgabe von 1584 findet sich zwar bei Marty-Laveaux, die von 1560 ist aber zum Vergleich zu schwer zugänglich, da Blanchemain sie, im Widerspruch zu seinen Behauptungen, nicht wiedergegeben hat, wie jetzt erwiesen ist (cfr. Laumonier, Ronsard p. 186 ff.). Wäre Vaganay noch einen Schritt weiter gegangen, hätte er uns eine vollständige kritische Ausgabe bescheeren können. Doch ist seine Veröffentlichung auch so sehr interessant und verdienstlich. Sie verschafft uns zum ersten Male bequeme Vergleichsmöglichkeiten, die sichere Basis für einen Einblick in Ronsards Arbeit, in die Entwicklung seines Geschmacks und seiner Kunst. Wie viel dafür aus den Varianten herauszulesen ist, hat Vianey sehr feinsinnig untersucht und in der Einleitung zusammengestellt. Man sieht in Ronsards Werkstatt, wie er Selbstkritik übt, fremder Kritik zugänglich ist, was er für Lehren aus Murets Kommentar zieht, wie er an seinem Werk feilt. Da sind Änderungen, die den Wortschatz betreffen, die Archaismen, Neologismen, Fremdwörter, Wörter, die nicht sofort verständlich sind, ausmerzen; daneben in geringerer Zahl syntaktische Korrekturen, dann sehr wichtige, die den Stil betreffen, die auf grössere Abwechslung, Gedrungenheit, mehr Klarheit abzielen. Ein bibliographischer Appendix gibt die Beschreibung und die Inhaltsangabe der 'Amours' von 1552 und 1553, des 'Bocage' von 1554, der 'Continuation des Amours' von 1555, der 'Meslanges' von 1555, der 'Élégies etc.' von 1565 und der 'Amours' von 1567 und 1587. Ein Index der Personen- und Ortsnamen, sowie bemerkenswerter Wörter macht den Schluss. Alles in allem — ein Band, der die Ronsardforschung um ein ausgezeichnetes Handwerkszeug bereichert.

Den weiteren Bänden seiner neuen Ausgabe schickt Vaganay einen bibliographischen Index der Oden[76]) voraus, in dem er der Anordnung der Ausgabe von 1578 folgt, aber die dort unterdrückten Gedichte mit aufnimmt. Für jedes Gedicht sind die Ausgaben und Nummern angegeben, der Titel und die Anfangszeile, sowie der Verweis auf Blanchemains Ausgabe. — Hugues Vaganay hat ferner 104 Verse des I. Buches

RLR. LIII, 219 ff.; L. Delaruelle, RHLF. XVII, 642 ff. **75)** Warum er gerade den Text von 1578 gewählt hat, verteidigt Vaganay in der RBibl. Jan.—März 1912. **76)** Les odes de P. de Ronsard, gentilhomme vandomois. Nouv. éd. publ. d'après le texte de 1578. Index bibliographique. Et se donne chez

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der 'Franciade' in dem Kommentar von Denis Lambin über Horaz (1567) aufgefunden, nämlich die einleitenden Verse und Cassandras Prophezeiung[77]). — VAGANAY druckt ferner auch noch Le texte original de l'épitaphe de Jan Martin par P. de Ronsard nach der im August 1553 gedruckten 'L'architecture et art de bien bâtir . . . trad. par deffunct Jan Martin' mit den Varianten von 1560 und 1571 ab[78]). Ferner eine Elegie von Ronsard an Jacques Grévin, die 148 Verse enthält und die er nicht in seine Werke aufgenommen hat, endlich das Sonett an Grévin, das er später ihrem gemeinsamen Freund Patoillet widmete[79]). — EDMOND FARALs Aufsatz[80]): Sur deux manuscrits du livre IIe de la 'Franciade' stellt fest, dass die erste der beiden Handschriften von Ronsard selbst geschrieben und als Widmungsexemplar für den König gedacht war. Auf die Frage, warum sie gerade den II. Gesang und nicht den I. so isoliert enthält, gibt Faral zur Antwort, dass der II. Gesang vor den anderen vollendet worden sein muss und dass der Dichter sich beeilte, diese erste Probe dem König zu überreichen, sobald sie fertig vorlag. Faral bemüht sich, seine Anschauung im einzelnen wahrscheinlich zu machen, und gibt ferner die Varianten, die die zwei Handschriften mit der Ausgabe von 1572 verglichen aufweisen. Dabei ergaben sich mehr als 60 unedierte Verse, die in allen Ausgaben, auch bei Blanchemain und Marty-Laveaux fehlen. Es ist für die Textgeschichte, für die Kenntnis von Ronsards Entwicklung sehr interessant, dass diese ältere Fassung ermittelt und studiert wurde. Doch ist Farals Hypothese, der II. Gesang sei als erster vollendet, unhaltbar. Das zeigen nicht bloss die Bruchstücke des I. Gesangs, die Vaganay, wie oben erwähnt in dem Horaz-Kommentar von Denis Lambin (1567) aufgefunden, sondern zeigt vor allem das ältere Berliner Manuskript mit den beiden Gesängen, auf das HEINRICH MORF in seinem Aufsatz[81]): Eine Handschrift der Franciade (Gesang I und II) aufmerksam macht. Der I. Gesang enthält darin ausser der Prophezeiung der Kassandra noch eine längere Stelle, die den Drucken fehlt. Der II. Gesang stimmt fast ganz mit dem Wortlaut der Pariser Hs. fr. 19141 überein. Auch dieses Manuskript ist glänzend ausgestattet, also wohl für den König als Widmungsexemplar bestimmt gewesen.

Ronsards Biographie. — Als Nebenthese hat LAUMONIER eine kritische Ausgabe von Binets Biographie veröffentlicht[82]): La vie de P. de Ronsard de Claude Binet (1586). Die Einleitung erörtert die Beziehungen zwischen Ronsard und Binet, die Laumonier erst 1570 beginnen lässt, die Entstehung der Biographie und ihre drei Ausgaben von 1586 bis 1597, prüft dann den Wert der mündlichen und schriftlichen Zeugnisse, auf denen sie sich aufbaut, die Zuverlässigkeit der Methode, sucht zu erklären, warum sie soviel Lücken und Irrtümer entstellen, und gibt schliesslich Rechenschaft über die Prinzipien, denen Laumonier für

---

l'auteur à Lyon. 1910, 4°, 32 S. 77) Du nouveau sur Ronsard: un texte de la 'Franciade' antérieur à 1572 (AFl. Mai—Juni 1911). 78) ZFSL. XXXVIII, 103ff. 79) AFl. Mai—Juni 1912. 80) (Bibl. nat. fr. 19141 et nouv. acq. 10695). RHLF. XVII, 685—708. S. dazu eine Berichtigung, die das betrifft, was Faral über Ronsards Schriftzüge sagt, in AmAu. Febr. 1911. 81) ASNS. CXXIX, 459—467. 82) Éd. crit. avec introduction et comment. hist. et critique. Paris,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seine Textgestaltung folgte: er wählte als Grundlage wie seinerzeit Fräulein Evers die früheste Fassung vom März 1586. Die Varianten lassen übersehen, wie einschneidend Binets Biographie umgearbeitet, wie stark sie vor allem von Auflage zu Auflage gestreckt wurde. Wichtiger als der Druck selbst ist der umfangreiche historische und kritische Kommentar, den Laumonier Zeile für Zeile als Anhang gibt, der auf Quellen verweist, sprachliche Erscheinungen notiert, der aber besonders eine Fülle wertvollster Aufschlüsse zur Geschichte Ronsards und der Plejade enthält. Die zahlreiche ältere und neuere Literatur ist in einer bibliographischen Liste, die Namen sind in einem Index zusammengestellt.

Henri Longnon[82]: Pierre de Ronsard. Essai de biographie. Les ancêtres. La jeunesse[83]) zerfällt scharf in die zwei Abschnitte, die der Titel andeutet und von denen der erste bei weitem der originellere und wichtigere ist, da er die lang umstrittene Frage nach der Herkunft von Ronsards Familie aufklärt und sich dabei auf Argumente und Zeugnisse stützen kann, die hoffen lassen, dass die Aufklärung nicht mehr korrigiert zu werden braucht. Wie Balzac und Hugo hatte auch Ronsard den Ehrgeiz, sich als Sprossen eines möglichst vornehmen Geschlechts vorzustellen, nur hatte er mehr Glück: seine Abstammung von irgend einem Marquis aus den Gegenden der untersten Donau wurde Legende und fand Glauben; wo sie auf Misstrauen stiess, war es unmöglich sie zu widerlegen, trotz ihrer Unwahrscheinlichkeiten und Widersprüche, die Longnon zum ersten Male ins Licht rückt. Die Familie stammt aus Frankreich, aus der Gegend von Vendôme, ihr Name begegnet schon in einer Urkunde von der Mitte des XI. Jahrhs. Der Name taucht dann in derselben Gegend zu Anfang des XIV. Jahrhs. wieder auf und von da ab lässt sich ihre Geschichte ungefähr, freilich mit Lücken, verfolgen. Die Ronsards sind im Aufstieg, wachsen an Reichtum und Ansehen. Ludwig XI. gibt dem Grossvater des Dichters Ehrenstellen und zieht ihn in seine Umgebung. Ludwig XII. und Franz I. ehren den Vater, der am Hof und im Krieg, in Frankreich, Italien und Spanien ein bewegtes Leben führte und ein Mann von seltener Bildung war, mit ausgeprägten literarischen Interessen, befreundet mit Jean Bouchet, den er protegiert und dem er Ratschläge gibt, sogar selbst in schwachen Stunden schriftstellernd. Weniger genau kennen wir die Mutter, die, als sie Louis de Ronsard heiratete, schon zwei Männer hinter sich hatte. — Nach dieser Vorgeschichte gibt Longnon die Geschichte von Ronsards Jugend. Hier stimmen die Ergebnisse seiner Forschung im wesentlichen mit dem überein, was andere vor ihm, besonders Laumonier, ermittelt hatten. Seine Arbeit hat also zum mindesten das Verdienst, eine Art Gegenprobe veranstaltet zu haben, die auf einem so schwierigen und unsicheren Boden nur von Nutzen sein konnte. Er versucht auch hier ganz Neues zu geben, in dem langen Kapitel V: Les amours de jeunesse, das die verwickelten biographischen Fragen lösen will, die sich an Ronsards Liebesdichtung knüpfen. Wenn ihm das nicht gelingt, wenn er nicht über Hypothesen

Hachette 1910, 8°, XLVIII, 259 S. + 2 Bl. (deux gravures hors texte). 83) Paris, Champion 1912, 12°, XII, 512 S. (BLR.). S. die Rezensionen von René Sturel, RHLF. XIX, 939 ff.; Jean Plattard, RER. X, 151 ff.; Pierre Dufay, RR. XIII, 50 ff.; Hugues Vaganay, ZFSL. XXXIX[1], 44 ff.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hinauskommt, die bestenfalls wahrscheinlich klingen, so liegt die Schuld nicht an ihm, sondern an der Unmöglichkeit, Ronsards poetische Äusserungen einwandfrei zu deuten, Wahrheit und Dichtung voneinander zu scheiden. So kann z. B. alles, was Longnon über den Roman mit Marguerite sagt, richtig sein, es kann aber auch ebensogut alles falsch sein: die Gedichte, aus denen er seine Details schöpft, können sich ebensogut auf andere Abenteuer beziehen: wir wissen es einfach nicht und werden es vielleicht nie wissen. Dasselbe gilt für die Einzelheiten über den Roman mit Cassandre. Das ganze Kapitel kann nur als ein Spiel geistreicher und scharfsinniger Konjekturen interessieren, die zur Diskussion anregen. — Reich sind die Anhänge. Sie bringen zwei gedrängte Abschnitte über den Namen und das Wappen der Ronsards, einen über das Familienschloss, auf dessen Mauer sich die von Ronsards Vater angebrachte Weihinschrift: „voluptati et gratiis" wie ein Motto für das Werk des Sohnes liest, dann weitere Argumentationen für das Kapitel über die Liebesabenteuer. Eine Anzahl von Briefen und Dokumenten beschliessen als pièces justificatives den Band, der, wie man auch über manche Behauptungen denken mag, einen wichtigen Beitrag zur Ronsardforschung darstellt.

Die Äusserung in Belleaus Kommentar zum II. Buch der 'Amours', auf die man sich immer beruft, wenn man Ronsards Marie mit Marie Dupin, der Tochtes eines Wirtes in Bourgueil identifiziert, steht gar nicht in der Ausgabe von 1560, ebensowenig wie in den nächstfolgenden. Sie ist erst viel später eingeschmuggelt worden, 1617, das heisst 40 Jahre nach Belleaus und 32 Jahre nach Ronsards Tod. Ihr Zeugnis ist also so gut wie wertlos. Jusserand ist zum ersten Male auf diese Tatsache aufmerksam geworden und teilt seine Entdeckung in einem kleinen Aufsatz: La Marie de Ronsard (RHLF. XIX, 532ff.) mit. Er kann dabei noch eine andere falsche Berufung auf Belleau feststellen. Auch der Passus, der als Ronsards glücklichen Rivalen den Bischof Charles de Pisseleu bezeichnet, ist eine spätere Zutat, die sich nur in den Ausgaben von 1617 und 1623 findet. Im selben Aufsatz wendet sich Jusserand noch gegen die sehr unwahrscheinliche, so gut wie ganz in der Luft schwebende Hypothese Vaganay's[84]), wonach Maries Familienname nicht Dupin, sondern Guiet gewesen sei. — Ein Aufsatz von Pierre Dufay: Autour de Cassandre beschäftigt sich mit dem Testament von Jacques Salviati, das einige Zeit vorher Louis de Tombelaine aufgefunden und publiziert hatte. Jacques Salviati scheint Cassandras Bruder zu sein[85]). — Unter dem Titel: Le prieuré de Ronsard plaudert Cyrille Gabillot über das Haus, wo Ronsard so lange Zeit seines Lebens verbrachte, mit vielen interessanten Einzelheiten über sein Dasein. Ein zweiter Aufsatz von Gabillot bespricht die Grabungen, die früher gemacht worden sind, um Ronsards Reste aufzufinden. Sie sind deshalb erfolglos geblieben, weil sie nicht tief und methodisch genug ausgeführt wurden[86]).

Camille Ballu erzählt von Philibert de Lorme in einem Aufsatz,

84) AFl. Mai—Juni 1912. 85) AFl. Abgedruckt in RR. XI, 73—86. Die Publikation von Tombelaine erschien Mai 1909 in der Revue de l'Europe. 86) RPar. 15. Aug. 1910, p. 747—782, 1. Okt. 1910, p. 599—611.

Digitized by Google
Original fr
UNIVERSITY OF C

worin er auch auf die Feindschaft zwischen ihm und Ronsard zu sprechen kommt (RR. XI, 98—104). — In den AFl. (Sept.-Okt. 1911) veröffentlicht Paul Laumonier zwei unedierte Briefe von Loys de Ronsart, dem Vater des Dichters.

Literarische und kritische Studien. — Laumonier hat die Untersuchungen, die er seit 1903 in den AFl. erscheinen liess, vermehrt, ergänzt und zu einem Band verschmolzen: Tableau chronologique des œuvres de Ronsard, suivi de poésies non recueillies et d'une table alphabétique[87]). Die Einleitung kritisiert die Ausgaben von Blanchemain und Marty-Laveaux, ihre Anordnung und Datierung der einzelnen Werke. Laumonier streicht vier Gedichte, die Amadis Jamin gehören, ferner sechs Gedichte, die nur Varianten anderer Gedichte darstellen, nimmt dafür aber in seine Liste die Dithyramben zu Ehren Jodelles auf, deren Echtheit Marty-Laveaux anzweifelte, und druckt endlich dreizehn Stücke ab (darunter die kurze Vorrede zur zweiten Ausgabe der 'Franciade'), die sowohl bei Marty-Laveaux wie bei Blanchemain fehlen, die einen, weil sie ihnen unbekannt geblieben waren, die anderen, weil sie nicht stubenrein genug schienen. Die Liste selbst gibt dann Jahr für Jahr (wo es möglich ist, mit genaueren Daten) den Titel der Plaketten und Bände, ihren Inhalt, die Anfangszeilen der Gedichte und Prosastücke, überall mit Verweisen auf Blanchemain und Marty-Laveaux, mit Notierung der Varianten und eingehenden bibliographischen Notizen in den Anmerkungen. So werden alle Werke Ronsards aufgezählt, soweit sie zu seinen Lebzeiten herauskamen oder im Jahr nach seinem Tod von den Testamentsvollstreckern Galland und Binet veröffentlicht wurden. Laumonier zählt weiter die Stücke auf, die erst in späteren Ausgaben gedruckt wurden, indem er, wo es nötig ist, die Frage nach ihrer Echtheit prüft. Das Auffinden der Gedichte ermöglicht ein alphabetisches Verzeichnis der Anfangszeilen, dem noch ein alphabetisches Verzeichnis der Varianten dieser Zeilen folgt. Mit der Vollendung dieser Zeittafel ist ein wichtiger Teil (und wohl der mühsamste) der Vorarbeiten zu Laumoniers kritischer Ausgabe abgeschlossen.

Sehr wertvoll, ein Werk, das in der Ronsard-Literatur bleiben wird, da es ein Datum bedeutet, ist die These von Paul Laumonier, die Frucht jahrelanger intensiver Beschäftigung mit dem Haupt der Plejade: Ronsard, poète lyrique. Étude historique et littéraire[88]). Es ist schwer, hier auf engem Raum auch nur anzudeuten, wie reich ihr Inhalt an wichtigen Ergebnissen ist. Ein einleitender Abschnitt eröffnet sie, der von der Erfindung der französischen Ode handelt und in die Anfänge der poetischen Renaissance führt, der die Zusammenhänge der jungen Umstürzler mit der vorhergehenden Generation aufdeckt und Ronsards Rolle als Neulandfinder auf den richtigen Umfang reduziert. Ronsard kann es vertragen, dass man anderen, so Clément Marot zurückerstattet,

87) Deuxième éd. remaniée et très augmentée. Paris, Hachette 1911, 8°. XI, 143 S. S. die Besprechung von Jean Plattard, RCr. 1911, I 306 f.
88) Ouvrage cour. par l'académie franç. Paris, Hachette 1909, 8°, LI, 806 S. S. die Besprechungen von Jean Plattard in RER. VIII, 228ff.; Jules Marsan, RCr. 1910, II. 144ff.; C. Ruutz-Rees, RoR., p. 106ff.; Henri Chamard, RHLF. XVII, 634—642.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

was ihr Eigentum ist; seine künstlerische Leistung bleibt auch so gross genug. Den Entwicklungsgang seiner künstlerischen Arbeit erforscht und schildert der I. Teil. In fünf Kapiteln, die von den Oden von 1550 bis zu den letzten Dichtungen gehen, verfolgt Laumonier die aufsteigende Linie seines Schaffens, zeigt die frühesten Einflüsse, denen es ausgesetzt war, Eindrücke, die das Leben vermittelt und rein literarische Einflüsse, das Milieu, in dem er seine Jugend verbrachte, die Reisen, das Beispiel Marots, mit dem er zu rivalisieren wünschte, die Beziehungen zu Peletier, die Lehrzeit bei Dorat. Ende 1545 ist ein erster Wendepunkt zu erkennen: die griechische Poesie, Pindar vor allem, wird Vorbild; schon lockt es ihn, der Homer Frankreichs zu werden; sein Ruf wächst und zugleich aufs schnellste sein Selbstbewusstsein; die ursprüngliche Bescheidenheit wandelt sich in aggressiven Stolz. Ein zweiter Wendepunkt ist wenige Jahre später zu erkennen: Ronsard wird rasch des Pindarisierens müde; er sucht wieder den Anschluss an die nationale Tradition; auf dem Umweg über die antiken Epigrammatisten und die kleinen Lyriker der Anthologie, bezw. über ihre lateinischen und neulateinischen Nachahmer trifft er wieder mit Marot und Mellin de St Gelays zusammen, wie es schon die Oden von 1552 und noch stärker die Gedichte aus den folgenden Jahren verraten. Kap. III analysiert sein Schaffen bis 1560, die Anregungen, die er der Liebe zu Marie du Pin verdankt, die neuen Kunstanschauungen, die die 'Continuation des Amours' und die 'Nouvelle continuation' beherrschen. Am Ende dieser Periode steht die erste Gesamtausgabe der Werke. Kap. IV studiert Ronsards Laufbahn unter Karl IX., Kap. V Ronsard in seinen Beziehungen zu Heinrich III. und die letzten Veröffentlichungen. — Der zweite Teil ist überschrieben: Sources et originalité de Ronsard poète lyrique und studiert der Reihe nach die ernste Odendichtung (pindarische und pindarisch-horazische Oden) und die leichter geschürzte Odendichtung ('Odes rustiques', erotische Oden und erotisch-bacchische Oden). Die einzelnen Kapiteln geben Anlass zu fein abgewogenen Analysen von Ronsards dichterischer Aufrichtigkeit, von seinem Naturempfinden, seinem Liebesempfinden, seinem Temperament, seinem Epikurismus. Das Bild vertieft sich zu einer Psychologie des Dichters, in der die entscheidenden Züge meisterhaft herausgearbeitet sind, so vor allem die Mischung von Sinnlichkeit und Melancholie, der echt gallische Untergrund seines Wesens, den ein Vergleich mit der ganz anders gerichteten Liebespoesie Petrarcas in helles Licht rückt. — Der III. Teil behandelt die Rhythmik von Ronsards Oden und Liedern, das Vordringen der Ode in der französischen Literatur, Ronsards Rolle in Theorie und Praxis des Versbaus. Was Marot nicht durchsetzen konnte, weil es ihm an Autorität gebrach, vollendet Ronsard: er bricht sowohl mit der „Tyrannei" wie mit der „Anarchie"; er schenkt dem französischen Vers „die Freiheit in der Ordnung"; sein mächtiges Beispiel zwingt die Zeitgenossen in den Bann; dichterische Begabung, raffinierter Sinn für künstlerische Wirkungen und überlegene Willenskraft machen ihn (wenn es auch die folgenden Generationen verkannten) zu 'le plus puissant législateur du Parnasse français'. — Ein Schlusskapitel fasst die Ergebnisse der Studie zusammen und schildert das Schicksal seines Nachruhms bis ins XIX. Jahrh. hinein. Mehrere Anhänge bringen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wichtiges Material, so den Nachweis für die Echtheit der 'Dithyramben' von 1553, die man früher, im Vertrauen auf Binets Behauptung, B. Berger zuschrieb, einen Exkurs über die 'coupe féminine' und die 'loi de l'alternance' etc. Die Bibliographie ist sehr eingehend, das Namensverzeichnis sorgfältig gemacht. Wenn man diesem Buch einen Vorwurf machen könnte, dann ist es nur einer, der es ehrt: dass es überreich ist und dass die Fülle dessen, was es bietet, verwirren muss. Vielleicht entschliesst sich Laumonier dazu, ein zweites Buch über Ronsards Lyrik zu schreiben, in dem er nur seine Ergebnisse verwertet, aber alles, was eigentliche Forschung ist, ausschaltet, z. B. die ausgedehnten Untersuchungen über die Zusammensetzung der Bände und Ausgaben, über die Sichtung und Klassifizierung der Gesamtausgabe von 1560, über die Chronologie der Gedichte und ähnliches. Sie sind in seiner These gewiss unentbehrlich. Aber neben der These möchte man sich noch eine Monographie wünschen, die nur das Gebäude selbst ohne die wuchtigen Gerüste zeigt.

Ein paar ergänzende Bemerkungen zu Laumoniers Untersuchungen gibt Arthur Tilley: The composition of the Pléjade (MLR. 1911, p. 212 ff.). — Wer sich einen Überblick über die Ergebnisse der modernen Ronsard-Forschung verschaffen will und über das jetzt feststehende Bild in seinen wichtigsten Linien, ohne sich durch die Einzelstudien selbst hindurchzuarbeiten, dem kann man zwei Aufsätze von André Bellessort: Notre Ronsard zur Lektüre empfehlen (RDM. Okt. 1911, p. 530 ff. und 772 ff.). — Einen anderen bequemen Überblick bietet Dr. Constantin Bauer, der die Ergebnisse der modernen Arbeiten für Biographie und Werke des Dichters kurz zusammenfasst (GRM. 1910, p. 660—671).

II. Du Bellay. — Henri Chamard setzt seine Du Bellay-Ausgabe fort. 1910 ist der II. Band erschienen: Recueils de sonnets, 1912 der III. Band: Recueils lyriques[89]). Von der Anordnung im ganzen sprach ich schon im letzten Bericht. Hier gibt Chamard an erster Stelle die zwar erst nach den 'Regrets' gedruckten 'Antiquités de Rome' (wegen ihrer literarischen Stellung als Übergangswerk), dann die 'Regrets', dann fünf von Aubert nicht aufgenommene Widmungssonette an Ronsard und andere, endlich vereinigt die Sonette, die nicht zu Lebzeiten Du Bellays gedruckt wurden. Unter den lyrischen Sammlungen erscheinen vorläufig nur die 1549 veröffentlichten 'Vers lyriques' und 'Recueil de poésies'. Der Text ist wiederum überall sorgfältig hergestellt, der Variantenapparat ohne die bloss graphischen Abweichungen. Die Anmerkungen bemühen sich wieder, durch zahlreiche Quellennachweise ein Bild von Du Bellays Lektüren und seiner Abhängigkeit zu verschaffen. — Daneben wird die Ausgabe der RR. fortgesetzt, die ich im letzten Bericht charakterisierte. — Ad. van Bever besorgte einen hübschen Einzelband: Divers jeux rustiques et autres œuvres poétiques de J. du Bellay, der der Originalausgabe von 1558 folgt und zwölf neuaufgefundene Briefe des Dichters bringt[90]).

In seinem Aufsatz: L'Olive de J. du Bellay wendet sich Léon

89) Paris, Cornély et Cie. (STFM.) XIV, 300 S. u. IX, 152 S. 90) Publ. sur l'éd. or. de 1558 et augm. des lettres de l'auteur, avec une notice de G. Colletet, une bibliographie et des notes. Paris, Sansot 1912, 18°, 288 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Séché gegen Behauptungen, die der Abbé Bourdeaut aufgestellt hatte. Die geheimnisvolle Olive der Sonette sei nicht des Dichters Base Olive de Sévigné. Vielleicht habe er unter demselben Namen mehrere Frauen gefeiert[91]).

III. Für Baïf sind zwei wichtige Arbeiten nachzutragen. Augé-Chiquet's Nebenthese[92]) besteht in einer kritischen Ausgabe der ersten 'Amours': Les amours de Jean-Antoine de Baïf, (Amours de Méline), die mit Recht den Text der editio princeps zugrunde legt und die korrigierte Fassung der 'Euvres en rimes' von 1573 in den Variantenapparat verweist. Die Korrekturen sind mannigfaltig, zum Teil recht interessant, zum Teil sehr belanglos. Es ist z. B. charakteristisch, fünf Sonette, die Baïf ursprünglich in Zehnsilblern geschrieben hatte, in Alexandrinersonette verwandelt zu finden und zu sehen, und wie er dabei häufig ganz äusserlich streckt, indem er Lückenbüsser einflicht, nichtssagende Adjektiva etc. Schade, dass Augé-Chiquet die Korrekturen nicht im einzelnen studiert; seine etwas magere Einleitung hätte dadurch gewonnen. Unter dem Text werden auch Quellen verzeichnet und abgedruckt; viel Neues konnte dazu nach den Forschungen der letzten Jahre, namentlich denen Vianeys, freilich nicht mehr beigebracht werden. — Ein Artikel von Hugues Vaganay: Du nouveau sur Baïf[93]) gibt den Originaltext eines Sonettes aus der von Chomedey übersetzten 'Histoire d'Italie' (1568), ferner die Übersetzung der ambrosianischen Hymne 'Deus, creator omnium'.

Mathieu Augé-Chiquet macht in seinem Aufsatz: J.-A. de Baïf et Marc-Antonio Flaminio[94]) auf zwei Entlehnungen Baïfs aufmerksam, die eine in dem Gedicht an Ronsard aus den 'Amours', in dem vier Strophen frei nachgeahmt, zwei aber ganz treu übersetzt sind, die andere in einem um zwanzig Jahre älteren Gedicht, das einfach aus Flaminios 'Ad Deliam' abgeschrieben ist. — Auch die grosse These von Mathieu Augé-Chiquet konnte ich erst seit dem letzten Bericht einsehen: La vie, les idées et l'œuvre de Jean-Antoine de Baïf[95]). Dass die Aufgabe, über Baïf zu schreiben, nicht sehr dankbar ist, betont der Verfasser im Vorwort und man wird ihm gerne beipflichten; dabei gibt es weniger Lorbeeren zu holen als bei einer Arbeit über Ronsard oder einen anderen bedeutenden Renaissance-Menschen; die Schwierigkeiten und Mühen sind aber die gleichen. Um so mehr Dank muss man Augé-Chiquet für dies Buch wissen, das unsere Kenntnis der Plejade in vielen Punkten bereichert und weit über Baïf hinaus interessiert. Biographie, Geschichte und Analyse der Werke sind miteinander verwoben in 14 Kapiteln dargestellt. Davon gibt Kap. III Untersuchungen über Baïfs Lyrik, Kap. V Untersuchungen über seine dramatischen Versuche, Kap. VII

91) RR. XI, 1910, p. 1—21, wo auch Bourdeauts Ausführungen abgedruckt sind. Sie waren 1910 in den Mém. d. l. Soc. nat. d'agr. sciences et arts d'Angers erschienen. 92) Paris, Hachette 1909, 8°, 157 S. 93) ZFSL. XXXVIII², 260ff. 94) Mélanges litt. publ. à l'occasion du centén. de la faculté des lettres de Clermont-Ferrand. Paris, Alcan 1910, p. 194ff. 95) Paris, Hachette 1909, 8°, XIX, 618 S. S. die Besprechungen von V.-L. Bourrilly in RER. VIII, 232ff.; J. Vianey, RHLF. XVIII, 204ff. (ein paar Ergänzungen und Berichtigungen); Jean Plattard, RCr. 1911, II, 169ff. und besonders die von Ph. Aug. Becker in ZFSL. XXXVIII², 33—45,

Digitized by Google
Original fro
UNIVERSITY OF C

kennzeichnet die Rolle, die Baïf in der Entwicklung der traditionellen Metrik spielt, den entscheidenden Einfluss, den er mit den 'Amours de Francine' auf den Sieg des Alexandriners ausgeübt hat, seine Rolle in der Entwicklung des regelmässigen Wechsels zwischen männlichen und weiblichen Reimen. Kap. VIII und IX studieren Theorie und Praxis seiner metrischen Verse, die Zusammenhänge zwischen seiner Reform und der modischen Begeisterung für Musik; diese Kapitel sind wohl die wichtigsten und enthalten am meisten Neues. Kap. X ist eng mit ihnen verknüpft; es beschäftigt sich mit der berühmten Gründung der Académie de poésie et de musique und der Académie du palais. Kap. XI studiert seine lateinischen und griechischen Verse und zeigt den Gelehrten, den Humanisten. Kap. XII und XIII studieren seine Mimendichtung. Das Urteil der Literaturgeschichte über Baïf steht längst fest; daran will und kann auch Augé-Chiquets These nichts ändern. Aber sie gibt ein besseres und lebendigeres Bild von ihm, eine erschöpfende Vorstellung von der Eigenart und den unleugbaren Verdiensten des viel verhöhnten 'docte Baïf', der sicher einer der gebildetsten und regsten Männer der Plejade war, ein Kopf voll von interessanten Einfällen und Ideen, dem nur die Kraft fehlte, sie in künstlerische Taten umzusetzen. Der Band enthält ferner eine Bibliographie von Baïfs gedruckten Werken in den verschiedenen Ausgaben mit einem Verzeichnis der erhaltenen und verlorenen Manuskripte und im Anhang das Faksimile einer Manuskriptseite in Reformorthographie, sowie Verse, nämlich ein Stück aus den 'Mimes' (ed. Linocier 1619) und eine Theokritübersetzung, die vielleicht aus Baïfs Feder stammt.

Kap. IX. Die vornehmsten Zeitgenossen und Nachfolger Ronsards. Einen Neudruck gibt Hugues Vaganay unter dem Titel: Le premier(?) et les derniers sonnets imprimés de Ph. Desportes[96]). — Dass Desportes für seine Sonette auch Battista Guarini geplündert hat, weist L.-E. Kastner nach, der zugleich noch ein paar andere Ergänzungen zu den bisher bekannten Quellen bringt[97]). — Wie man auf anderer Leute Kosten den Mäcen spielen kann, zeigt ein im AmAu. (Mai 1912) veröffentlichtes Dekret, in dem Heinrich IV. den Besitz eines wegen verschiedener Verbrechen verurteilten Mannes Du Bartas zuspricht, damit dieser in Ruhe und Bequemlichkeit seine französischen Werke veröffentlichen könne. — Die These von A. Beckman: Influence de du Bartas sur la littérature néerlandaise[98]) habe ich noch nicht einsehen können.

Über d'Aubigné liegen zwei Monographien vor, beide von Samuel Rocheblave, die sich glücklich ergänzen. Die eine ist in der Sammlung der GEFranç. erschienen[99]): Agrippa d'Aubigné und ist vor allem dem Schriftsteller und Dichter gewidmet, der in diesem Tatmenschen steckte und dessen Bedeutung vielleicht schon früher nach Gebühr gewürdigt worden wäre, wenn nicht d'Aubigné selbst sich über die Tragweite seiner Schöpfungen getäuscht und allen Nachruhm von der 'Histoire

der die etwas versprengten biographischen Teile des Buches zu einer klaren Übersicht zusammenfasst. 96) ZfSL. XXXIX², 230 ff. 97) RHLF. XVII, 124—131. 98) Poitiers 1911. 99) Paris, Hachette 1910, 16°, 203 S. Mit einer Reproduktion des Baseler Porträts von Sarburg. S. die Besprechung von F. Gohin, RHLF. XVIII, 446 ff., der zu zwei Punkten Ergänzungen gibt, zu d'Aubigné

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

universelle' erhofft hätte. Sainte-Beuve hat seine Rehabilitierung begonnen, andere wie Réaume haben sie fortgesetzt, Rocheblave will darüber hinaus ihm endlich die Stellung anweisen, die er in der Geschichte der französischen Literatur einzunehmen verdient. Eines der Kapitel behandelt die im 'Printemps' gesammelten und erst vor vierzig Jahren gedruckten Gedichte, diese Juvenilia, auf die d'Aubigné so herabsah, dass er nie daran dachte, sie zu veröffentlichen; ein anderes behandelt die 'Tragiques'; wieder andere analysieren das Werk des Historikers und Politikers, das satirische Werk, den 'Baron de Fœneste' und die 'Confession de Sanzy' und fassen die Ergebnisse der Untersuchung zu einem abschliessenden Urteil zusammen. Die menschliche Persönlichkeit d'Aubignés kommt in dieser Monographie notwendig etwas zu kurz. Ihr ist deshalb die zweite gewidmet[100]): La vie d'un héros, Agr. d'Aubigné, die, mit demselben Temperament und derselben warmen Begeisterung geschrieben, die vielbewegten Schicksale des hugenottischen Haudegens erzählt, dieses letzten der Paladine, wie Rocheblave ihn nennt, und seine fesselnde, markant und schroff ausgeprägte Physiognomie nachzeichnet. 'Si jamais l'on pouvait en idée personnifier un siècle dans un individu, d'Aubigné serait, à lui seul, le type vivant, l'image abrégée du sien', sagte Ste-Beuve von ihm und jeder der Ausschnitte aus der Biographie, die hier vorüberziehen (die Jugend — d'Aubignés Liebesleben — d'Aubigné im Gefolge Heinrichs — der Mensch und der Hugenotte — d'Aubigné unter Heinrich IV. und Ludwig XIII.), bestätigt und verstärkt diese Empfindung. Rocheblave hat ganz trefflich herausgearbeitet, inwiefern der leidenschaftliche, stolze, eifersüchtige, von wilder Energie erfüllte, fanatische Bekenner und Soldat, in dem heisses südländisches Blut wallt und der im Kriegsleben aufwächst und altert, repräsentativ für seine unruhige Zeit ist, für die schwere blutige Krisenperiode, durch die Frankreich damals gehen musste. Dass sich die Studie manchmal spannend wie ein Roman liest, ist bei solchem Stoff kein Wunder. Dass sie, ebenso wie Rocheblaves erste Studie wissenschaftlich aufs gründlichste fundamentiert ist, überall aus erster Hand schöpft, verschiedene neue Erkenntnisse und eine Menge feiner Beobachtungen bringt, erhöht das Vergnügen, das ihre Lektüre bereitet. — Den einen Lebensabschnitt, der die Jahre von 1593 bis 1630 unter der Regierung von Heinrich IV. und Ludwig XIII. umspannt, hat Rocheblave auch in einem besonderen Essay dargestellt (BURS. Aug. 1910, p. 301—331).

In seinen Notes sur Agrippa d'Aubigné[101]) untersucht Ch. Bost besonders die ursprüngliche Zusammensetzung und die Entstehung des 'Printemps', sowie das Datum der Vorrede, ferner das Datum und den Anlass der Vision, aus der die 'Tragiques' entstanden sind. Er verlegt diese Vision im Gegensatz zu Rocheblave schon in das Ende des Jahres 1572, wo d'Aubigné plötzlich von einem unbekannten Reitersmann angegriffen und zu Boden geworfen worden war. — Auf eine Nachwirkung von d'Aubignés 'Baron de Fœneste' macht Henri David aufmerksam (RHLF. XIX, 884). Mérimée, der den Roman 1855 neu heraus-

Platonismus und zur Geschichte seines Nachruhms. **100)** Paris, Hachette 1912, 16°, VI, 253 S. **101)** BSHPF. 1910, p. 437—467.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF

gab, hat ihn fleissig für seine 'Chronique du règne de Charles IX' benützt, zum Teil sogar wörtlich, wie viele Zitate zeigen. — Unter dem Titel: Quelques pages d'Agr. d'Aubigné veröffentlicht Henri Monod eine Plauderei, die als Vortrag gehalten worden war[102]). — Emile Roy Aufsatz: Notes sur les deux poètes français Jean et Mathurin Régnier[103]) bespricht Fragen, die sich an die 1526, rund sechzig Jahre nach dem Tod ihres Verfassers veröffentlichten 'Fortunes et adversitez' knüpfen, und versucht sodann, einige dunkle schwierige Verse Mathurins zu erläutern.

Kap. X. Kleine Dichter. Provinzpoesie. Aus der 'Replique aux furieuses defenses de Louis Meigret' hat Jacques Madeleine Äusserungen ans Licht gezogen, die den literarischen Standpunkt von Guillaume des Autels beleuchten, seine Abneigung gegen Ronsard, Du Bellay und ihre Neuerungen[104]). Er bricht besonders eine Lanze für die Moralität des mittelalterlichen Theaters, mit Ausfällen gegen die Nachahmung der klassischen Tragödie und Komödie. Er versucht sich selbst in Moralitäten, die er spielen lässt, so die eine uns verloren gegangene, die zum Pfingstfest 1550 in Romans aufgeführt wurde. — Von dem Maler und Dichter Nicolas Denisot, dit le comte d'Alsinois, dem 1907 Clément-Jugé seine Nebenthese gewidmet hatte, entwirft Jean Plattard ein lebendiges Bild in knappen Strichen (RBl. 30. Sept. 1911). — Camille Ballu plaudert, mit ein paar Proben, über die dichterischen Versuche von Julien Guesdon, der unter anderem auch eine pindarische Ode auf den Tod Ronsards verfasste (RR. XI, 198 ff.). — Ein vielseitiger Mann, seines Zeichens Jurist, daneben aber auch Dichter und Gelehrter von unheimlicher Belesenheit, von ausgedehntester Sprachenkenntnis und vor allem von genauer Kenntnis der Antike war Pierre Leloyer, der hochbetagt 1634 starb. Vielfache Beziehungen verbanden ihn mit bekannten Persönlichkeiten seiner Zeit, so auch mit Ronsard und Du Bellay. 1578 gab er eine Sammlung seiner Dichtungen heraus, 1605 einen dicken okkultistischen Wälzer über Gespenster, Dämone etc. Camille Ballu hat diesen Amateur in einem knappen Porträt wieder in Erinnerung gebracht (RR. XII, 159—168). Eines seiner Werke, die 'Néphélococugie', hat Wilhelm Söss näher untersucht[105]). Sie lehnt sich an die 'Vögel' des Aristophanes an, die sie in mehr als doppelt soviel Versen paraphrasiert und erweitert. Bemerkenswert ist einerseits der Zuwachs an burlesker Obszönität, andererseits die Treue, mit der die aristophanischen Charaktere bewahrt und nachgezeichnet sind. — Einem Freund von Pierre Leloyer, der selbst gelegentlich, aber ohne viel Glück, den Pegasus sattelte, Marin Boylève, gilt eine kurze Notiz von Camille Ballu (RR. XI, 92 ff.).

Eine echte Renaissance-Spielerei zieht Armand Praviel ans Licht: La belle Paule[106]). Einer Toulouser Dame, um die er lange platonisch geschmachtet hatte, widmete ein gelehrter Herr von rund 70 Jahren, Gabriel de Minut, unter dem Titel 'La Paule-Graphie' die sehr detaillierte

102) BSHPF. 1910, p. 210—223. **103)** M. Wilmotte. Paris, Champion 1910, p. 581—593. **104)** G. des Autels et les 'Jeux de Romans'. In: RHLF. XVIII, 801 ff. **105)** ZFSL. XXXVI, 254—273. **106)** MF. Abgedruckt in RR. XI, 66—79.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Beschreibung und Verherrlichung ihrer körperlichen Schönheiten von Kopf zu Fuss in gewissenhafter Prosa. Die Fürsorge seiner Schwester, einer Äbtissin, hat uns dies Kuriosum erhalten. — Die Biographie eines der kleinen Dichter letzten Ranges studiert an der Hand seiner Verse J. Mathorez in[107]): Le poète Olenyx du Mont-Sacré, bibliothécaire du duc de Mercœur (1561—1616). — E. Duvernoy und R. Harmand verfolgen in ihrem Aufsatz: Un auteur lorrain, Alphonse de Rambervillers (1552—1633). Essai d'histoire littéraire provinciale[108]) die Schicksale und das Schaffen eines Mitschülers von Guillaume du Vair, der als Jurist in der Bischofstadt Vic-sur-Seille lebte und neben seinen Amtspflichten Zeit fand, den Musen zu opfern. Sein Hauptwerk ist die mystische Dichtung 'Les dévots élancements du poète chrestien', die zuerst 1600 gedruckt wurde und mehrere Auflagen sah. Interessant ist der fromme Eifer, mit dem er sich gegen die „schamlose" Poesie der letzten Plejade-Nachzügler wendet. Die religiöse Eingebung überwiegt bei ihm durchaus, auch in seinen lateinischen Versen, unter denen als merkwürdigstes Denkmal die aktuell-symbolische 'Apocalypsis bohemica' hervorgehoben zu werden verdient. Seiner Technik nach gehört Rambervillers noch völlig ins XVI. Jahrh. Auch seine Sprache steht im Bann der Plejade.

Über den Poeten Sainte-Marthe, der in der Literaturgeschichte kaum anders fortlebt denn als der Sohn des Urbildes zu Picrochole und als gehässiger Feind von Rabelais, hat Dr. Caroline Ruutz-Rees ein so dickes Buch geschrieben[109]): Charles de Ste-Marthe (1512—1555), dass man darin mit Schrecken eine Rettung vermutet — mit Schrecken, da man fühlt, wie aussichtslos sie wäre. Um so angenehmer ist man enttäuscht, da die Verfasserin, ohne das Augenmass zu verlieren, eine mit grosser Gründlichkeit gearbeitete Studie über die Biographie und die paar Werke Ste-Marthes bietet, in der sie geschickt den Nachdruck auf die Punkte zu legen weiss, die über seine wenig interessante Persönlichkeit hinaus interessieren. Was sie über ihn Neues ermittelt, gewinnt Bedeutung dadurch, dass es zugleich über die Milieus, durch die er ging, z. B. in Lyon, und die literarischen Strömungen seiner Zeit besser unterrichtet, z. B. über den Einfluss, den Marot und der Petrarchismus ausübte, oder über den Platonismus, dem ein ausführliches Kapitel gewidmet ist. Der I. Teil zeichnet die Lebensgeschichte, der II. analysiert mit eingehenden Quellenuntersuchungen, was Ste-Marthe an Prosa und Versen in lateinischer und französischer Sprache hinterlassen hat. Im Anhang folgen, ausser der lateinischen Vita mit der Übertragung Colletets, eine Liste der Personen, denen Ste-Marthe Verse widmete, ferner eine Auswahl aus der 'Poesie françoise', die nicht dazu beitragen kann, unser Urteil über den Dichter umzustossen, aber als bequemlich zugängliche Probe dankenswert ist, ferner verstreute französische und lateinische Gedichte von ihm, Widmungen und Vorreden in beiden Sprachen, eine Reihe von Urkunden, und endlich eine Reihe an ihn gerichteter Briefe und Verse. Die Bibliographie, die über 30 Seiten begreift, zeugt von den umfassenden

107) BBi. (Aug.-Okt. 1912). 108) RHLF. XVII, 766—801 u. XVIII, 598—619. 109) New York, the Columbia University Press 1910, XIV, 664 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CAL

Vorarbeiten, auf deren Grundlage dieser treffliche Beitrag zur Geschichte der französischen Frührenaissance entstand. — In dem Beitrag: Un sonnet italien peu connu. Quatre traductions du 'Stabat mater' au XVI^e siècle veröffentlicht Hugues Vaganay ausser einem Widmungssonett von Guterry an Du Peyrat vier Paraphrasen von 'Stabat mater', nämlich die von Du Peyrat, von P. Doré, von M. Coyssard und von N. Le Digne[110]). — Notizen über: Le Puy de Palinod à Rouen steuert Edward Montier bei (RR. XI, 125—134). Er erzählt von seiner Geschichte, von seinen Preisträgern, so von Guillaume Tasserie und dessen vor kurzem erst entdecktem 'Triomphe des Normands'.

Kap. XI. Geschichte, Memoiren, Briefe. Eine neue Ausgabe von dem Journal d'un bourgeois de Paris sous le règne de François I^er mit Anmerkungen und kritischer Einleitung hat V.-L. Bourrilly 1910 veröffentlicht[111]). — Die Veröffentlichung der Mémoires de Martin et Guillaume Du Bellay, die V.-L. Bourrilly und F. Vindry im Auftrag der SHF. unternommen haben, wurde fortgesetzt. Der II. Band, der das dritte bis fünfte Buch und die Jahre 1525 bis 1536 umspannt, erschien 1911; 1912 der III. Band, der das sechste bis achte Buch und die Jahre 1536 bis 1540 umspannt[112]). — Paul Courteault, von dem im letzten Bericht zwei interessante Studien über Monluc zu erwähnen waren, hat eine kritische Ausgabe in Angriff genommen, von der der I. Band erschienen ist: Commentaires de Blaise de Monluc, maréchal de France[113]). — Nicht zugänglich war mir das Buch von A. W. Evans: Blaise de Monluc (London 1912).

Kap. XII. Politische Schriften. Beredtsamkeit. Pamphlete. Ein eingehender Aufsatz von F. von Bezold[114]): Jean Bodin als Okkultist und seine 'Demonomanie' studiert das Problem des Widerspruchs, das Bodins Doppelwesen als kühner Freidenker und als bornierter, in den tollsten abergläubischen Vorstellungen befangener Hexenverfolger stellt. Bezold verfolgt die Entwicklung seiner okkultistischen Interessen an der Hand der 'Démonomanie', in deren religiösen und philosophischen Gehalt er einen interessanten Einblick gibt. Wichtig ist der Nachweis, dass die merkwürdige Erzählung von dem Umgang mit dem Schutzgeist (Kap. II des I. Buchs) ein Selbstbekenntnis Bodins ist, der es nur wegen der Gefährlichkeit des Inhalts einem Dritten in den Mund gelegt hat.

Eine ganz interessante Frage stellt sich René Radouant in seinem Aufsatz: L'éloquence militaire au XVI^e siècle (RHLF. XVIII, 503—552). Haben die militärischen Führer der Zeit ihren Truppen vor dem Kampf Reden gehalten, um sie anzufeuern, oder sind die Behauptungen der Historiker, sowie die Reden, die sie uns überliefern, Erfindung? Er trägt eine Menge von Zeugnissen zusammen, die freilich nicht alle sehr klar und eindeutig sind, aus denen aber doch mit einiger Sicherheit hervorgeht, dass die Sitte solcher Ansprachen allgemein ver-

(CUSRPhL.) Doktordiss. **110)** Extr. de la RBB. Okt.—Dez. 1911. Paris, Champion, 8°, 13 S. **111)** Nouv. éd. publ. avec une introd. et des notes (CTH. Paris, A. Picard, 8°, XVI, 480 S. S. die Besprechung von Jean Plattard RER. VIII, 222 ff. **112)** Paris, Laurens, 8°, 426 und 460 S. **113)** T. I: 1525—1553. Paris, Picard 1911, 8°, XIX, 423 S. **114)** HZ. CV, 1910, p. 1—

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

breitet war. Nur darf man sich darunter keine Paradestücke glänzender und durchgefeilter Beredsamkeit vorstellen; es wird sich meist um knappe energische Ermahnungen gehandelt haben, deren Inhalt dann später von den Historikern nach den Regeln der Kunst und in enger Anlehnung an die antike Beredsamkeit erweitert und ausgeschmückt wurde,

Von der grossen, jetzt vom P. NAVATEL geleiteten Ausgabe der Schriften des hl. Franz von Sales[115]) sind zwei weitere Bände erschienen, die den Abdruck seiner Briefe fortsetzen. — MARSOLLIERS apologetische Vie de St. François de Sales, évêque et prince de Genève[116]) liegt in neuer Auflage vor, in einem Bändchen, das offenbar zu weiter Verbreitung im Volk bestimmt und dementsprechend schlecht gedruckt ist. — Eine grosse Rolle im Leben und Wirken des hl. Franz von Sales spielen seine Beziehungen zur Baronin von Chantal, die 1604 begannen und bis zu seinem Tod dauerten. Wir waren bisher schlecht darüber unterrichtet, da die früheren Herausgeber aus seinen Briefen alles tilgten, was zu intim, persönlich und zärtlich klang. Die neue Ausgabe von Mackey-Navatel bringt die unterdrückten Stellen und gibt auch unedierte. An sie anknüpfend zeichnet HENRI BRÉMOND: St. François de Sales et Ste. Chantal. À propos de la translation de leurs reliques[117]) ein Bild dieser mystisch schwärmenden Seelenverschwisterung. Ein zweites Bild, das psychologisch feiner ausgeführt und durch zahlreiche Zitate belebt ist, zeichnet GEORGES FONSEGRIVE: Un amour surhumain, St. François de Sales et Ste. Chantal[118]). — Im Anschluss an eine im Erscheinen begriffene Studie von Mgr. L.-E. Picard berichtet HENRI BORDEAUX über: St. François de Sales et sa famille (C. 10. Sept. 1910, p. 950 ff.).

Aus Anlass der neuen Auflage von Lenients bekanntem Buch ist ein Aufsatz von ÉMILE GEBHARDT entstanden: La satire en France ou la littérature militante au seizième siècle (1878), der jetzt in seine Essaysammlung De Panurge à Sancho Pança[119]) aufgenommen wurde, der aber natürlich das Datum der Entstehung deutlich verrät. Es berührt ganz sonderbar, mit welcher beneidenswerten Sicherheit da z. B. vom 'Discours contr' un' geredet wird, gerade jetzt, wo um ihn eine so leidenschaftliche Diskussion entbrannt ist. — KURT GLASER setzt seine im letzten Bericht besprochenen: Beiträge zur Geschichte der politischen Literatur Frankreichs in der zweiten Hälfte des XVI. Jahrhs. fort[120]). Der III. Teil behandelt die politischen Theorien und ihre einzelnen Vertreter. Auf die Arbeit wird noch einmal zurückzukommen sein, wenn sie abgeschlossen vorliegt.

Der Streit über den Verfasser des 'Discours contr' un', den Armaingauds Behauptungen erregten, ist noch nicht zur Ruhe gekommen. Ich habe im letzten Bericht seine Hypothese skizziert. Sehr viel neue Gesichtspunkte sind seitdem weder von ihm noch von der gegnerischen

115) Bd. XVI. 1910, 8°, XII, 486 S., Bd. XVII. 1912, 8°, XVII, 481 S. Beide bei Emm. Vitte, Lyon und Paris. 116) Tours, A. Mame et fils, s. d. 144 S. 117) C. 25 Juli 1911, p. 237—266. 118) RPar. 1. Jan. 1912, p. 184—211. 119) Mélanges de litt. europ. Paris, Bloud et Cie. 1911, p. 85—99. 120) ZFSL. XXXIX¹, 183—263. Zu den bisher erschienenen Artikeln ist noch die Rezension von Jos. FRANK nachzutragen (ASNS. CXX, 456 ff.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Seite in die Debatte getragen worden. Aber die Literatur ist artig angeschwollen. Vor allem sind die Arbeiten von ARMAINGAUD selbst zu erwähnen. Nämlich sein Buch[121]): Montaigne pamphlétaire. L'énigme du 'Contr' un', in dem er der Reihe nach mit den Einwürfen abrechnet und seine Argumente vorträgt; dann die Fehde, die er im Anschluss an die Rezension dieses Buches mit HENRI HAUSER ausfocht (die Rezension von Hauser steht in RCr. 1910, II, 1—10, Armaingaud antwortet darauf RCr. 1910, II, 261—274, Hauser antwortet kurz RCr. 1910, II, 341ff. und will die Debatte schliessen, darauf folgt RCr. 1911, I, 61—67 noch eine Antwort Armaingauds, deren Aufnahme er sich sogar durch Berufung auf das Gesetz und Inanspruchnahme des staatlichen Apparats erzwingen musste); ferner die Fehde, die Armaingaud mit FLEURY VINDRY ausfocht (sie knüpft sich an eine Rezension, die Armaingaud RR. 1911, p. 51—65 von Fleury Vindrys Werk: Les parlementaires français au XVI^e siècle, II, 1 Parlement de Bordeaux gab), darauf antwortet Fleury Vindry in einem Brief an die Redaktion und in einem an Armaingaud, die RR. 1911, p. 104—111 abgedruckt sind, dann noch in einem Brief, der ebenda p. 169ff. abgedruckt ist, Armaingaud antwortet ihm ebenda p. 112—118 und p. 172ff. Sonst sind aus dieser Kampfliteratur noch hervorzuheben: an Arbeiten, die sich gegen Armaingaud aussprechen, nur ein Aufsatz von L. DELARUELLE[122]): L'inspiration antique dans le 'Discours de la servitude volontaire', der nachweisen will, dass es sich wirklich nur um die rhetorische Übung eines Schülers handelt, die überall, so auch im Tyrannenporträt, aus Reminiszenzen an klassische Lektüren zusammengeflickt sei, rein literarisch, ohne die Beziehungen zur Gegenwart, die Armaingaud darin zu entdecken glaubt. An Artikeln, die sich für Armaingauds Hypothese aussprechen: ein sehr interessanter Aufsatz von HENRI MONOD: Montaigne après la Saint-Barthélémy[123]), der sich besonders auch abmüht, Montaignes Handlungsweise psychologisch zu begreifen, ein Aufsatz von LÉON SÉCHÉ als Rezension von Armaingauds Buch[124]), ein Aufsatz von N. WEISS[125]) und ein Aufsatz von EDM. CHAMPION: La complicité de Montaigne[126]). Bequeme Übersichten über die einzelnen Äusserungen und Argumente findet man in den kritischen Referaten von H. SCHÖN[127]) und von JOSEF FRANK[128]), der sich seinerseits gegen Armaingaud ausspricht.

Kap. XIII. Philosophie, Gelehrsamkeit, Nationalökonomie und Naturwissenschaften. Von Guillaume Du Vair, dem er 1907 eine gründliche These gewidmet hatte, veröffentlicht RENÉ RADOUANT in kritischer Ausgabe die: Actions et traictez oratoires[129]), eine Auswahl aus seinen Reden, nämlich die politischen Reden der Kampfzeit, während die Beredsamkeit nach 1596 durch keine Proben vertreten ist. Radouant zieht also hier dieselbe scharfe Grenze wie in der Biographie. Die Frage, wie und auf welcher Grundlage der Text zu gestalten sei, war nicht leicht zu lösen. Radouant tut jedenfalls

121) Paris, Hachette 1910, 8°, 341 S. 122) RHLF. XVII, 34—72. 123) RPar. 1. März 1910, p. 95—125. 124) RR. 1910, p. 107ff. 125) BSHPF. März—Apr. 1910. 126) RBl. 18. März 1911. 127) ZFSL. XXXVII^2, 26ff. 128) ASNS. CXXVII, 438—448. 129) Paris, Cornély et Cie. 1911 (STFM. XXVII, 281 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

recht daran, nicht der Gesamtausgabe von 1606 zu folgen, obwohl sie unter Du Vairs Augen entstand und eine durchfeilte Fassung bietet. Für uns ist es interessanter, die ursprüngliche, in nichts geglättete und abgeschwächte Fassung, den ersten Guss kennen zu lernen und erst aus dem Variantenapparat zu erfahren, was Du Vair später, als er ruhiger und gesetzter geworden war, verbesserungsbedürftig fand. So gibt denn Radouant die Trauerrede auf Marie Stuart nach der anonymen, ohne Druckernamen erschienenen Ausgabe von 1588, die 'Response d'un bourgeois de Paris' nach dem Druck von 1594, die 'Remonstrance' nach der Lyoner Ausgabe von 1597, das 'Sommaire des harangues' nach der von 1586. Er gibt ausserdem noch aus dem Manuskript die Rede des Präsidenten Harlay, so dass sich beurteilen lässt, wie Du Vair mit ihr umgesprungen ist. Ein reichhaltiges Wortverzeichnis mit Verweisen auf den Text ist dem Band angehängt.

Eine umfangreiche und interessante Studie hat J. B. Sabrié Charron gewidmet: De l'humanisme au rationalisme. Pierre Charron (1541—1603). L'homme, l'œuvre et l'influence[130]). Sie füllt eine Lücke aus, da es bisher an einer zusammenfassenden Arbeit fehlte. In drei Teile zerfällt sie. Der I. zeichnet an der Hand der Biographie ein Bild von Charrons menschlicher Persönlichkeit, in dem als die wichtigsten Züge sein praktischer Sinn, seine auf scharfes und methodisches Denken eingestellte, der Poesie wie der Metaphysik abholde Geistesart und seine zähe Energie betont werden. Die heikle Frage nach seiner Rechtgläubigkeit bemüht sich Sabrié mit ja zu beantworten: in Charron hausen wie in anderen seiner Zeitgenossen zwei Seelen, eine von heidnischem Naturalismus getränkt, die andere von frommem Christenglauben. Am II. Teil, der dem Werk gilt, interessieren uns hier die Kapitel über den Prediger und den Apologeten weniger als die über 'Sagesse' und die über Charrons Skeptizismus und Morallehre. Kap. XI untersucht die Quellen der 'Sagesse' und ergänzt die Forschungen von Delboulle und Roy. Sehr starke Anregungen hat Charron von einem spanischen Arzt Huarte empfangen, an den sich zwei Kapitel der 'Sagesse' zum Teil fast wörtlich anlehnen, dann von Justus Lipsius, Bodin, Du Vair, den er besonders unverhüllt plündert, und von Montaigne, so starke Anregungen, dass man sich verwundert frägt, wieso 'Sagesse' trotzdem als eigenartige Schöpfung wirken kann. Der III. Teil verfolgt Charrons Einfluss bis ins XVIII. Jahrh., bis auf Rousseau und die Revolution, zunächst natürlich die Rolle, die seine Philosophie im XVII. Jahrh. in der Libertin-Bewegung spielte und die gegen ihn die temperamentvolle, an saftigen Grobheiten reiche Schimpfwut des P. Garassus entfesselte.

N. Weiss: L'origine et les derniers jours de Bernard Palissy, d'après deux textes inédits[131]) bringt aus den Akten der Conciergerie den Nachweis, dass Palissy nach seiner Verurteilung zum Feuertod, gegen die er Berufung einlegte, in der Bastille eingekerkert wurde, ferner dass er nicht aus der Saintonge, sondern aus Agenais stammt.

130) Paris, Alcan 1913, 8°, 552 S. Mit einem Porträt. 131) Paris 1912, 8°, 23 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kap. XIV. Montaigne. Eine Reihe von Beiträgen zur Montaigneforschung ist schon in Kap. XII aus Anlass der Diskussion über 'Le Contr' un' aufgezählt worden.

Von der Ausgabe des 'exemplaire de Bordeaux' liegt kein weiterer Band vor. — Tony Noah und Dr. Ernst Hoffmann veröffentlichen in deutscher Übersetzung[132]): Montaigne, ausgewählte Essais. In der Einleitung vermisst man jede Bekanntschaft mit der neueren Forschung, auch mit den Arbeiten Villeys. Wie will man denn heute von Montaigne reden, auch vom Philosophen, ohne sie zu kennen? Sehr befremden muss, dass auch nicht mit einem Wort gesagt ist, welche französische Ausgabe zugrunde gelegt wurde. — Eine andere Auswahl gibt Hubert Röck: Worte Montaignes[133]). Auch hier ist die Einleitung alles eher als auf der Höhe. Die Bibliographie umfasst zwar fünf Seiten; aber man sucht vergeblich nach Namen wie Villey etc. — R. Dezeimeris fährt in der Veröffentlichung der unedierten Randbemerkungen Montaignes zu den 'Annales et chroniques de France' von Nicole Gilles fort, die immer noch nicht abgeschlossen ist[134]). — Auf einen seltsamen Irrtum macht Dr. A. Armaingaud aufmerksam[135]): Les essais de Montaigne. Le texte de 'la Vulgate'. Victor Le Clerc wollte 1826 in seiner grundlegenden Ausgabe den Text von 1595 abdrucken, dessen Vorzüge er ausführlich in der Einleitung auseinandersetzte. Nur passierte ihm das Missgeschick, dass er in Wirklichkeit den Text von 1635 abdruckte, den er wegen der Korrekturen von Fräulein von Gournay energisch verwarf. Auffallend ist, dass die Verwechslung solange nicht erkannt wurde.

In einer Vorlesung über: Les moralistes français du XVI^e au XVII^e siècle, die die RCC. abdruckt[136]), geht Augustin Gazier auch auf die Männer der Renaissance ein, auf Montaigne vor allem und neben ihm auf La Boëtie, Du Vair, Charron. — Pierre Villey hat ein schmales Bändchen über Montaigne[137]) geschrieben, eine ganz ausgezeichnete Einführung, die man nicht warm genug empfehlen kann, zunächst unseren Studenten, dann aber jedem, der lernen will, Montaigne zu lesen. Es bringt Biographie, Analyse der menschlichen und schriftstellerischen Persönlichkeit, Analyse des Werkes, Bild der Entwicklung — alles sehr präzis und klar vorgetragen und (was den Hauptreiz ausmacht) alle Teile illustriert durch trefflich ausgewählte Proben, die eine unmittelbare Anschauung von Montaignes Wesen geben. Einführungen dieser Art möchte man sich für alle grossen Dichter und Denker wünschen. — Wir haben jetzt auch ein schönes deutsches Buch über den Denker, da Wilhelm Weigand seinen für die Neuausgabe der Bodeschen Übersetzung geschriebenen Essay in einem Sonderdruck hat erscheinen lassen: Montaigne[138]). Die ersten 8 Kapitel zeichnen im Rahmen der Biographie das Bild der Persönlichkeit: Kap. IX gibt einen Überblick über

132) Berlin, Erich Reiss, 1911, XI + 2 Bl. + 262 S. **133**) Mit einem Bildnis. Minden, J. C. C. Bruns, s. d. [1910], XV, 219 S. S. die Besprechung von Joseph Frank, ZFSL. XXXVII², 218ff., der auch verschiedene Irrtümer der Einleitung richtig stellt. **134**) RHLF. XIX, 126—149. **135**) S.-A. aus RPP. 10. Dez. 1910, 20 S. **136**) XX. Jahrgang, 1911/12, I^e série, p. 319ff. bis 769ff., II^e série, p. 49ff. **137**) Paris, librairie Plon, s. d. [Vorwort von 191 datiert], II, 281 S. mit Porträt. (Bibliothèque française, XVI^e siècle). **138**) München u. Leipzig, Georg Müller, s. d. [Vorwort vom Dez. 1910 datiert], 280 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die Zeit, aus der das Werk heraus entstand; Kap. X einen Überblick über Montaignes Anschauungen und seine literarische, künstlerische Physiognomie; Kap. XI handelt von den Wandlungen seines Denkens; Kap. XII analysiert das Wesen seines Skeptizismus; Kap. XIII seine Naturgläubigkeit und das Wesen seiner Moral; die beiden letzten Kapitel versuchen auf kurzen Seiten eine Vorstellung von seiner Bedeutung und seinem Einfluss zu geben. Es wäre unrecht, wollte man sich diesem Buch gegenüber auf einzelne kritische Einwendungen versteifen. Ein deutsches Buch über Montaigne hat andere Aufgaben zu lösen als ein französisches, und man muss nur wünschen, dass recht viele unserer Landsleute, von Weigands kluger und geschmackvoller Schrift angeregt, zu Montaigne selbst greifen, um aus eigener Lektüre einen Franzosen kennen zu lernen, der ein wenig interessanter ist als die bei uns beliebten Modegrössen von jenseits der Grenze.

Seinen Forschungen über Montaignes Quellen fügt Pierre Villey ein weiteres wichtiges Kapitel hinzu: Une source inconnue d'un essai de Montaigne (RHLF. XIX, 802—817). Montaigne hat auch Cornelius Agrippas 'De philosophia occulta' gelesen und benutzt, sehr ausgiebig sogar, wie Villeys Zitate dartun. Dass er aus einem solchen Werk schöpft, das kritiklos die törichtsten Märchen und die wildesten Ausgeburten mittelalterlichen Aberglaubens zusammenträgt, kann von neuem veranschaulichen, wie herzlich wenig es Montaigne darauf ankam, die Glaubwürdigkeit seiner Quellen zu prüfen. Immerhin ist charakteristisch, wie er sie benützt, wie er z. B. gerade bei Agrippa alle Anekdoten liegen lässt, die das Gebiet des Übernatürlichen, des Wunders streifen. — Ebenfalls auf neue Quellen macht Chinard in seinem oben (Kap. I) besprochenen Buch L'exotisme américain aufmerksam. Der Essai über die Kannibalen lehnt sich z. T. wortwörtlich an Benzonis 'Histoire nouvelle du Nouveau Monde' in der Übersetzung von Urbain Chauveton an; und wahrscheinlich hat Montaigne auch den Bericht über eine Brasilienreise gekannt, den der protestantische Pastor Léry 1578 veröffentlichte. Die erste Konstatierung ist besonders wichtig, weil sie zugleich eine Datierung bedeutet. Da die französische Übersetzung von Benzoni 1579 erschien, kann der Essay oder mindestens seine Einleitung, die ganz auf Benzoni basiert, erst nachher, also kurz vor der Veröffentlichung der 'Essays' (1580) entstanden sein. — In seinem Aufsatz: Note sur la bibliothèque de Montaigne[139]) gibt Pierre Villey als Frucht neuen Nachforschens Ergänzungen zu dem Katalog, den er in seiner These hatte aufstellen können und der rund 250 Bände umfasste. Es handelt sich teils um zeitgenössische Autoren, teils um Klassiker wie Lukrez, dessen 'De natura rerum' Montaigne aller Wahrscheinlichkeit nach in der ersten Ausgabe von Lambin (1563) benützte, oder wie Plutarch, Sueton etc.

Unzugänglich waren mir die zwei folgenden Studien: J. Revoil, Montaigne et l'art militaire[140]) und Ch. Beck, Le voyage de Montaigne et l'évolution du sentiment du paysage[141]). — Über Montaigne und La Boëtie als Freunde und über ihr Eheleben wird

139) RHLF. XVII, 335—353. 140) Paris, R. Chapelot, 1911. 141) MF. Juli 1912.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

im Anschluss an einen Aufsatz von G. Coleridge (in Fortnightly Review) in der RBl. berichtet (3. Febr. 1912).

Eine kleine Broschüre von Deur Cancalon: L'esprit positif et scientifique dans Montaigne[142]) will zeigen, wie wichtig und bezeichnend für die Kühnheit seines Denkens Montaignes Auslassungen über den Ursprung der Sprache und die Intelligenz der Tiere sind, die Anschauungen der modernen Biologie vorausahnen. — Adalbert Hämel analysiert knapp und ansprechend mit Betonung der wichtigsten Züge: Michel de Montaignes Ansichten über Erziehung und ihre Bedeutung für die Gegenwart[143]).

Einer umstrittenen Frage rückt Pierre Villey mit seinem scharfen Kritizismus auf den Leib: Montaigne a-t-il eu quelque influence sur François Bacon? (RR. XII, 121 ff., 184 ff., XIII, 20 ff.). Sicher ist, dass Bacon Montaigne gekannt hat, da er ihm den Titel 'Essais' entlehnt, einmal auf ihn mit Namensnennung direkt anspielt und einmal eine Stelle von ihm mit Quellenangabe zitiert. Aber von einem wirklichen ausgedehnten Einfluss zu sprechen, wie man häufig tat, ist übertrieben, wenigstens für den Anfang. Erst in der erweiterten Ausgabe der 'Essais' von 1612 und noch mehr in der von 1625 ist eine langsame Entwicklung zu verspüren, auf die Montaigne gewirkt zu haben scheint, eine persönlichere subjektive Färbung, ein Fortschritt in der Veranschaulichung abstrakter Gedanken durch Beispiele aus der Geschichte, vor allem auch eine Bereicherung und feinere Nuanzierung des Stils. Was Bacon Montaigne ablauscht, berührt aber seine Eigenart nicht; er erhält sich seine ausgeprägte Persönlichkeit durchaus: die Werke der beiden sind wesensverschieden. Villey untersucht eingehend im einzelnen zuerst die Kapitel der 'Essais', die in Betracht kommen, dann die 'Instauratio magna' und die übrigen Schriften Bacons, so das 'Novum Organum' und die Ansichten der beiden Denker über die Methode der Wissenschaft, wo vielleicht die engsten gedanklichen Berührungen vorliegen[144]).

Einen anderen Ausschnitt aus seinen Studien über Montaignes Einfluss gibt Pierre Villey in dem Buch: L'influence de Montaigne sur les idées pédagogiques de Locke et de Rousseau[145]). Was Locke mit Montaigne teilt, das ist vor allem der Glaube an die Wichtigkeit der Erziehung, aber auch an die Ohnmacht der Erziehung bei Kindern mit zu verhängnisvollen Anlagen. Er teilt mit ihm die leitenden Ideen seiner Pädagogik, die scharfe Kritik der herrschenden Methoden, teilt mit ihm auch eine Menge einzelner Züge seines Programms. Er hat sicher von Montaigne sehr viel gelernt, aber, was er von ihm lernte, selbständig verarbeitet und durch persönliche Erfahrungen, durch die Erkenntnisse, die ihm seine scharfsinnige Beobachtung zutrug, bereichert. Er hat sich die Gedanken Montaignes zu eigen gemacht, aber sie zugleich präzisiert

142) Paris, É. Pelletan, 1911, 42 S. 143) Beil. zum Jahresber. der Handels-Realsch. von W. Adam, Würzburg 1912, 8°, 16 S. 144) Von einem mir nicht zugänglichen, 1910 in London erschienenen Buch von John M. Robertson: Montaigne and Shakespeare and other Essays on cognate questions gibt R. Warwick Bond eine eingehende Besprechung in MLR. 1910, p. 361—370. 145) Paris, Hachette, 1911, 16°, XII, 270 S. S. die Besprechung von Jean Plattard, RER. IX, 333 ff.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und vervollständigt. Rousseau dagegen stimmt mit seinen beiden Vorgängern nur im Anfang überein. Bald führen ihn sein philosophisches System und der Geist des anderen Jahrhunderts, in dem er schrieb, auf besondere Wege. Seine Prinzipien wandeln sich, wenn auch noch der 'Émile' zahlreiche Spuren der pädagogischen Theorien Montaignes und Lockes aufweist. Jedenfalls half ihm die Lektüre Montaignes, in seinen eigenen Meinungen klarer zu sehen und sie zu entwickeln. Im Grunde arbeiten alle drei, jeder auf seine Weise an derselben Aufgabe: das von Rabelais begonnene Werk fortzusetzen und gegen die auf der christlichen Tradition beruhenden Erziehungsmethoden die Rechte der 'bonne nature' zu verteidigen.

M. Clair will in seinem Essai sur les particularités de la langue de Montaigne[146]) aus den Korrekturen von Fräulein von Gournay ermitteln, was ihr unkorrekt und seltsam erschien, was also eigenste persönlichste Sprache Montaignes ist. Er untersucht das I. Buch auf Orthographie, Lautstand, Flexion und Syntax.

Kap. XV. Romane. Im vorigen Bericht war ein Buch von Gustave Reynier über den sentimentalen Roman vor der 'Astrée' zu erwähnen. Diesmal liegt eines vor über: Les origines du roman réaliste[147]). Damals waren es in der Mehrzahl seltene, verschollene, oft nur dem Titel nach bekannte Werke, die es zu untersuchen galt; jetzt in der neuen Untersuchung begegnen fast nur wohlvertraute Namen. Es ist von vornherein klar, dass der Ausdruck 'realistisch' auf die Anfänge des Romans nicht im Sinn einer modernen Schuldefinition angewendet werden kann, sondern nur in dehnbarem, sehr weitem Sinn. Reynier verzichtet mit Recht auf eine eigentliche Definition und nennt den Realismus nur ganz allgemein: Wiedergabe der Wirklichkeit. Ein Kapitel über Petron und Apulejus eröffnet den Reigen. Eine Übersicht über die mittelalterliche Literatur, über die Renart-Dichtung und die Fabliaux schliesst sich an. Auch dem Lyriker Villon ist hier der Platz eingeräumt, der ihm gebührt. Kap. III handelt von den 'Quinze joyes du mariage', Kap. IV vom 'Petit Jehan de Saintré', Kap. V analysiert Boccaccios 'Dekamerone', um eine Grundlage für die folgenden Kapitel zu schaffen, von denen Kap. VI die 'Cent nouvelles nouvelles' behandelt und den 'Grand Parangon' streift. Kap. VII ist Rabelais gewidmet, über dessen Realismus sich kaum mehr Neues sagen lässt. Kap. VIII behandelt neben dem 'Heptaméron' die 'Nouvelles récréations etc.', Kap. IX Noël du Fails Werk. Kap. X ist etwas buntscheckig und uneinheitlich; es analysiert verschiedene Erzähler, wobei Béroalde de Verville viel zu kurz kommt, zitiert ein paar Beispiele von realistischen Elementen aus der Komödie und geht hastig die Übersetzungen ausländischer Werke durch. Kap. XI behandelt die 'Celestina', Kap. XII skizziert das Lumpengesindel, das sich in dieser Literatur herumtreibt. Reyniers Buch ist nicht überall gleich gut informiert, die Quellen könnten gründlicher studiert sein, vor allem auch die Beziehungen zwischen den einzelnen Werken; mit Literaturangaben ist es allzu sparsam; auch seine innere Ordnung

146) RPhFL. XXIV, 51—60. 147) Paris, Hachette, 1912, 16°, X, 341 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CAL

wird nicht recht klar. Es ist aber angenehm geschrieben und geeignet, eine erste Bekanntschaft mit dem reichen Stoff zu vermitteln.

Walter Küchler's Studie[148]): Martin Fumées Roman 'Du vray et parfait amour' (ein Renaissanceroman) gilt einem zuerst 1599 erschienenen Werk, das sein Verfasser als Übersetzung aus dem Griechischen ausgab und das einige Zeit lang auch dafür galt. Küchler stellt fest, dass Fumée der einzige Verfasser ist. Er gibt eine eingehende Untersuchung der Quellen, unter denen neben Herodot, Livius, Quintus Curtius und anderen besonders Plutarch in der Übersetzung Amyots eine grosse Rolle spielt. Grossen Einfluss hat Heliodors 'Histoire éthiopique' ausgeübt; aber Küchler weiss sehr einleuchtend durch Vergleiche und Analysen zu zeigen, wie bei aller Nachahmung der französische Roman künstlerisch hinauswächst, wie er sich bemüht, mehr Wirklichkeitselemente aufzunehmen, die Gefühle echter, realistischer darzustellen, seinem Stoff mehr innerlichen Gehalt zuzuführen. So reiht er sich als interessantes Beispiel für die Überwindung einer mechanischen, bloss äusserlichen Nachahmung in die Entwicklung der französischen Romanliteratur ein. Küchler fügt mit dieser Studie zu seinen Romanforschungen ein schönes neues Kapitel. — Gilbert Chinard veröffentlicht einen Aufsatz über: Un romancier bordelais inconnu, Antoine du Périer, sieur de Sarlagues[149]). Die Geschichte, 'Les amours de Pistion' betitelt (1602), spielt in Kanada, das der Verfasser selbst kennt.

Zu der Literatur über D'Urfé ist ein Buch getreten, das in vielen Punkten abschliessend ist und das jedenfalls auf lange Jahre hinaus die Grundlage jeder kommenden Arbeit sein wird, das Werk des Kanonikus O.-C. Reure[150]): La vie et les œuvres de Hon. d'Urfé. Es gibt eine Biographie des Dichters mit der Geschichte und Analyse aller seiner Dichtungen (Kap. I—XI, Kap. XVII—XVIII), sowie eine Studie über die 'Astrée', die beide auf gleich eingehenden und sorgfältigen Forschungen beruhen, beide gleich reich an neuen wichtigen Ergebnissen und beide gleich liebevoll geschrieben sind. Für die Biographie war es besonders das noch von niemand beachtete Material im Schlossarchiv von Châteaumorand, das alte Irrtümer zu berichtigen und klaffende Lücken auszufüllen erlaubte. So kommt endlich auch in die dunkle Episode von D'Urfés Verheiratung mit seiner Schwägerin volle Klarheit; die offiziellen Dokumente besagen eindeutig, dass Diana selbst die Auflösung ihrer ersten Ehe beantragte und dass die Ungültigkeitserklärung aus Schuld des Mannes 'ob impotentiam etc.' erfolgte. Dass Honoré sie, die um fünf Jahre ältere Frau, aufrichtig geliebt hat, zu mindesten vor der Heirat, macht Reure sehr wahrscheinlich, indem er (zweifellos mit Recht) gegen frühere Erklärungen den 'Sireine' als Bekenntnisdichtung interpretiert und in der Heldin Diana von Châteaumorand erkennt. Auch in die Ehejahre kommt mehr Klarheit. Wir lernen zum ersten Male den Lebenslauf des Dichters kennen, befreit von den Fabeln, mit denen das XVII. Jahrh. ihn umspann, wir lernen zum ersten Male auch seine menschliche Physiognomie aus der Nähe kennen. Von den literarhistorischen Kapiteln

148) ZFSL. XXXVII¹, 139—225. 149) Rev. hist. de Bordeaux, Oct.—Nov. 1912. 150) Ouvrage cour. p. l'académie franç. Paris, librairie Plon 1910, 8°, 2 Bl., XI, 394 S. Avec 4 gravures hors texte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

interessieren natürlich am meisten die der 'Astrée' gewidmeten, die den Roman selbst wie seine Quellen und den ungeheueren Einfluss, den er ausübte, nach den verschiedenen Richtungen hin (Entstehung, Stil, Realismus, Sentimentalität etc.) erschöpfend studieren. Dass Reure den Roman als Kunstwerk eher zu hoch als zu niedrig einschätzt, lässt sich verstehen. Das tut dem Wert dieser Teile seines Buchs, die im allgemeinen ebensoviel Verständnis als gut geschulten und sicheren Geschmack verraten, keinen Abbruch. Nur ein Bedauern drängt sich einem bei der Lektüre auf: es wäre vielleicht besser gewesen, die biographischen Kapitel von den anderen zu trennen und im Zusammenhang aufeinander folgen zu lassen; gewiss ist es aber ganz verfehlt und wirkt sehr störend, dass die Bibliographien der einzelnen Werke jeweils dem Schluss der Kapitel angefügt sind. So steht in Kap. IV eine fast drei Seiten lange bibliographische Notiz über den 'Sireine', in Kap. XII eine fast sieben Seiten lange Notiz über die Ausgaben, Teilausgaben, Bearbeitungen etc. der 'Astrée', in Kap. XV wieder eine vier Seiten lange Notiz über die dramatischen Nachahmungen, in Kap. XVI eine fünf Seiten lange Liste der Arbeiten über die 'Astrée', die so gründlich ist, dass sogar das Handbuch von Junker (!!) aufgeführt wird. Es wäre übersichtlicher und ökonomischer gewesen, diese sehr willkommenen Bibliographien am Schluss des Bandes vereinigt zu geben. Auch dass Reure nicht auf den Einfluss auf das Ausland eingeht, wird man bedauern, so begreiflich es ist, dass er sein ohnehin weites Thema beschränken wollte. Ein Verzeichnis der Personennamen und eines der geographischen Namen vervollständigen den Band, der über seinen Rahmen hinaus einen hervorragenden Beitrag zur Geschichte des französischen Romans und der Übergangszeit vom XVI. zum XVII. Jahrh. bedeutet.

Die Reihe der Studien, die Victor Cherbuliez über den französischen Roman veröffentlicht, beginnt mit einem Kapitel über 'L'Astrée' (RDM. 1. Jan. 1910, p. 50ff.). — Unter dem Titel: Honoré d'Urfé, romancier et poète gibt Émile Faguet eine kurze Analyse der 'Astrée' (C. 25. Jan. 1910, p. 296ff.). — Nicht zufrieden mit allem, was er unermüdlich für Ronsard tut, hat Hugues Vaganay jetzt auch eine Ausgabe der 'Astrée' in Angriff genommen: L'Astrée de messire Honoré d'Urfée, nouvelle édition, die in fünf Bänden erscheinen soll[151]). Für den Text wurde, um ihn lesbarer zu machen, die Lyoner Ausgabe von 1635 mit denen von 1621 und 1647 kollationiert. Das Proheheft, das mir vorliegt und das die ersten drei Bücher des ersten Teils umfasst, zeigt schönen klaren Druck und ist gewiss angenehmer zu lesen als eine der älteren Ausgaben. Es wäre nur zu wünschen, dass sich noch genug d'Urfé-Verehrer finden, um die Vollendung des Ganzen zu ermöglichen. — In der Note complémentaire sur Maynard et d'Urfé bringt Ph. Martinon[152]) gewichtige Bedenken gegen Reure vor, der die 1618 mit 'Sireine' zusammen gedruckten 'Paraphrases sur les cantiques de Salomon' d'Urfé zuschrieb. Diese religiösen Gedichte stammen von C. Geuffrin. — Unzugänglich blieben mir die beiden folgenden Studien: Ét. Mellier, H. d'Urfé et Balthazar Baro; un oublié[153])

151) Spécimen, Lyon s. d. 120 S. + 2 Bl. Jeder Band soll 30 Fr. kosten. Die Drucklegung beginnt, sobald sich 150 Subskribenten gefunden haben. 152) RHLF. XVII, 825ff. 153) Rev. du Dauphiné et du Vivarais I 32ff.

Digitized by Google
Original fro
UNIVERSITY OF CA

und Edmond Chapoy, H. d'Urfé dans ses rapports avec la Bresse et Bugey d'après les archives de Châteaumorand etc. et les travaux de M. le ch. Reure etc.[154]).

Kap. XVI. Das Theater. Émile Picot veröffentlicht nach dem anscheinend einzig erhaltenen Exemplar eine Moralität aus dem Anfang des XVI. Jahrhs.: De l'orgueil et de la présomption de l'empereur Jovinien[155]). Das Stück behandelt nach den 'Gesta Romanorum' das Schicksal des frevlerischen Kaisers, der sich für Gott ausgeben wollte, aber entlarvt und bestraft wurde. — Eine Untersuchung über: Das Repertoir und die Quellen der französischen Farce[156]) bringt die Dissertation von August Beneke. Die Einleitung definiert die Gattung der Farce und will sie besonders gegen die ihr nah verwandte Sottie und gegen die Moralität abgrenzen. Auf Grund der unterscheidenden Kriterien wird Petit de Julevilles Repertorium einer Revision unterzogen. Beneke druckt das Repertorium von neuem ab, aber in anderer Anordnung als Tabelle mit den Titeln und Nummern nach Julleville, aber mit Durchnummerierung der Farcen, und fügt ihm mehrere neue Stücke hinzu. Ein weiteres Kapitel bemüht sich, Anhaltspunkte zur Datierung zu ermitteln, ein weiteres, Beiträge zur Quellengeschichte zu liefern, wobei besonders das Verhältnis zu den Fabliaux geprüft wird, überall mit negativem Erfolg, so dass die Fabliaux als Quellen nicht in Betracht kommen und als Hauptquelle die mündliche Überlieferung durch den Volksmund erscheint. Der Schluss ist der literarischen Analyse gewidmet und polemisiert gegen die von einigen Kritikern beliebte Unterschätzung der komischen Literatur des Mittelalters. Schade, dass die Disposition dieser fleissigen verständigen Arbeit typographisch so mangelhaft zum Ausdruck gebracht ist und dass nicht einmal ein Inhaltsverzeichnis zu bequemerem Überblick verhilft. Ist es denn so teuer, die Gliederung in Kapitel und Unterabteilungen auch im Druck klar und konsequent durchzuführen?

Dr. Erwin Kohler zeichnet in den Hauptzügen ein Bild von der Entwicklung des biblischen Dramas des XVI. Jahrhs. in Frankreich unter dem Einfluss der literarischen Renaissancebewegung[157]). Das I. Kapitel gibt eine Übersicht über die in Betracht kommenden Werke (Bibeldramen der Protestanten und biblische Renaissancedramen), die einen aus der Kampfstimmung der Reformation heraus geboren, wesentlich tendenziös-polemisch wie De Bèzes Abraham-Tragödie, die an der Spitze steht; die anderen, wie De la Tailles Saül-Tragödie mehr bemüht, den biblischen Stoff in die der Antike entlehnte Form zu giessen und Dramatik in Renaissance-Geist zu schaffen. Wie sich die Bemühen und die Nachahmung antiker Vorbilder im einzelnen äussert, das untersucht Kap. II, das in einer Besprechung der drei Einheiten gipfelt. — Nicht zugänglich war mir das Buch von Joachim Rolland: La tragédie française au XVI^e siècle. Les Juifves[158]). — Der

154) Bourg, impr. du Courrier de l'Ain. 1910. 155) BBl. März—Sept. 1912. 156) Jen. Diss. 1910, 8°, II, 107 S. 157) (MB.) Leipzig, A. Deichert, 1911. 8°, XIV, 69 S. 158) Paris, Sansot, 1912. S. die Besprechung von M. de Bersier. X, 146f.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Aufsatz[159]) von B. Georgin: Les imitations de Robert Garnier dans la tragédie des 'Juives' hebt hervor, wie wenig trotz des biblischen Stoffes die Nachahmung der Bibel fühlbar wird. Ein paar biblische Ausdrücke und Vergleiche, von denen die meisten wohl Gemeingut waren: das ist alles. Ungleich bedeutender ist der Einfluss Senecas, den man sowohl in der ganzen Anlage als in vielen Einzelheiten beobachten kann. — Die Dissertation von Joseph Hartleb bringt den I. Teil einer Arbeit: Beiträge zur Syntax des Louis des Masures. I. Das Pronomen[160]). — Über eine moderne Aufführung von Jodelles 'Cléopâtre captive' berichtet kurz Gustave Cohen[161]). Von Interesse mochte daran die Art sein, wie man die Schwierigkeiten der Inszenierung löste.

Eugène Rigals Buch: De Jodelle à Molière. Tragédie, comédie, tragicomédie enthält eine Reihe interessanter Aufsätze aus verschiedenen Jahren, von denen mehrere auch unser Gebiet interessieren[162]). So gleich der erste über die konventionellen Typen in der Renaissance-Komödie, den verliebten alten Esel, den Bedienten, den Schmarotzer, den Pedanten, den dummen soldatischen Prahlhans, die das Theater überschwemmen und die zu schablonenhaft und zu grob karrikiert sind, um wahr zu wirken. Der zweite Aufsatz, wohl der wichtigste in der Sammlung, präzisiert von neuem die bekannte Ansicht, die Rigal in der Frage vertritt, ob die Renaissance-Dramen blosse Buchdramen sind, die höchstens gelegentlich rezitiert wurden, oder ob ihre Dichter mit ordentlichen Aufführungen rechneten. Haraszti hatte ja dazu in letzter Zeit wieder das Wort ergriffen[163]). Rigal legt seiner Untersuchung die Tragödien von Jodelle, Grévin, Jean de la Taille, Montchrestien, Garnier und Garniers Tragikomödie 'Bradamante' zugrunde. Er prüft die Texte aufs genaueste, deckt eine Anzahl von Widersprüchen und Unmöglichkeiten auf, deckt auch auf, dass viele von den vermeintlichen szenischen Anweisungen einfach aus dem Vorbild, z. B. aus Seneca, herübergenommen sind. Ich muss gestehen, dass trotz seiner scharfsinnigen Beweisführung mir die Frage nach wie vor ungelöst zu schweben scheint. Dass ein Teil dieser Stücke irgendwie einmal aufgeführt wurde, steht fest. Ob diese Aufführungen nur in Rezitation der Rollen bestanden oder ob sich einige unseren modernen Begriffen von Aufführung näherten, wie weit szenisches Spiel aufgewendet wurde und wie man den Schauplatz der Handlung anzudeuten oder durch Dekorationen auszumalen versuchte, das lässt sich wohl nie entscheiden, solange nicht neues Material aufgefunden wird. Gerade vor Rigals Aufsatz hat man diesen Eindruck sehr stark. Denn was sich aus den Texten und den zeitgenössischen Berichten herauspressen lässt, ist hier herausgepresst. Ein kleinerer Aufsatz über die drei Ausgaben von Montchrestiens 'Sophonisbe' haut in dieselbe Kerbe. Von den anderen Aufsätzen beschäftigen sich vier mit Corneille, einer mit Molière.

---

159) RLR. LIII, 70—98. **160**) Giess. Diss. 1911, 8°, 79 S. **161**) RER. IX, 465 ff. **162**) Paris, Hachette, 1911, 16°, VIII, 303 S. S. die Besprechung von Joachim Merlant, RHLF. XIX, 696 f. **163**) S. den vorigen Jahresbericht II, 166 und 170.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kap. XVII. Die Sprache im XVI. Jahrhundert. Mehrere Arbeiten sind schon bei den einzelnen Autoren verzeichnet worden. Hier sind nur noch die folgenden Beiträge zu erwähnen. — Unter dem Titel: Trois contemporains de Rabelais. Pour l'histoire du français moderne gibt Hugues Vaganay Berichtigungen zum 'Dictionnaire général' (RER. IX, 295—320), indem er für mehr als 200 Wörter ältere Belegstellen nachweist als die dort angeführten. — Henri Hauser veröffentlicht (RHLF. XVIII, 153 f.): Un document sur la réforme orthographique de Louis Meigret. Es handelt sich um die Äusserung eines bretonischen Franziskaners, der mit Meigrets Schrift als der für Nichtfranzosen bequemsten sympathisiert. — Die Dissertation von Theodor Day[164]) gibt: Beiträge zur Geschichte der Anrede im Französischen zu Beginn der Neuzeit (XVI. und XVII. Jahrh.) mit zahlreichen Beispielen aus der Literatur. Schade, dass der Verfasser seine Ergebnisse nicht am Schluss in einer kurzen Übersicht zusammengestellt hat.

Das beginnende XVII. Jahrhundert. Dem Kolonisator Champlain und seinem Wirken für Frankreich in Amerika widmet Gabriel Hanotaux ein paar patriotische Seiten[165]). — Eugène Vey veröffentlicht: Le ballet forésien de 1605 en dialecte de Saint-Étienne suivi d'extraits en prose de La gazzette françoise[166]). Es handelt sich um ein derbkomisches Schäferspiel, das literarisch recht tief steht, das aber als seltenes Patoisdokument interessieren kann. Sein Verfasser ist vielleicht der Verfasser der 'Gazzette', Marcellin Allard, über den die Einleitung näheres zu ermitteln versucht. — Wie rasch Malherbes Autorität sich befestigte und wie sich ihr selbst Dichter der alten Schule unterwarfen, zeigen Hugues Vaganay und Joseph Vianey an einem Vergleich zwischen zwei Fassungen eines Gedichtes von Bertaut: Bertaut et la réforme de Malherbe (RHLF. XIX, 161 ff.). Bertaut hatte für die neue Ausgabe der 'Premières œuvres' von Desportes, die 1583 erschien, ein Gedicht zu dessen Ehren beigesteuert, das mehrmal unverändert abgedruckt worden ist. Aber als er es 1609 nach Desportes' Tode in einer Anthologie veröffentlicht, arbeitet er es in vielen sprachlichen und metrischen Details um, überall im Sinn der Kritik, die Malherbe an Desportes übte. — Ein Aufsatz von Lucy M. Gay: Sources of the 'Académie de l'art poëtique' of Pierre de Deimier: Peletier du Mans (PMLA. Sept. 1912, p. 398—418) weist zahlreiche Anleihen Deimiers nach, der verschiedene wichtige Gedanken Peletier entnimmt, ihn häufig paraphrasiert, ihm gelegentlich auch wortwörtlich folgt. — Theodor Gerold berichtet in seinem Aufsatz: Das Liederalbum einer französischen Provinzdame um 1620[167]) von einem Manuskript der Pariser Nationalbibliothek, das musikalisch wie literarisch interessante Einblicke in den Durchschnittsgeschmack der Zeit gewährt. Es stammt aus Lille und enthält eine Sammlung von Gedichten, Sprichwörtern, Maximen, auch lateinischen Versen, die offenbar angelegt wurde, um eine junge Dame, die der Kompilator liebte, zu verherrlichen. Die Lieder

164) Heidelb. Diss. [1911], 8°, VI S. + 1 Bl. + 126 S. **165)** Paris, Sansot, 1912, 77 S. mit Porträt. **166)** Paris, Champion, 1911, gr. 8°, 113 S. **167)** F15NFr. 1912, p. 92—129.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sind ohne Autornamen und ohne Melodien aufgeschrieben. Es finden sich darunter welche, die in den um 1620 in Paris gedruckten Melodienbüchern stehen, die also den Weg in die Provinz sehr rasch fanden. Gerold gibt Proben, sowohl von den Chansons mit volkstümlichem Charakter als von den Tanzliedern, den kunstvolleren Airs und Chansons und den Sprichwörtern und Sentenzen.

Walther Küchler hat den Hirtenroman wieder auffinden können, auf den Sorel in den Glossen zum 'Berger extravagant' anspielt. Er analysiert ihn in seinem Aufsatz: Guillaume Coste, Les bergeries de Vesper[168]). Der 1618 erschienene Roman unterscheidet sich bedeutsam von der 'Astrée'; er stellt gewissermassen ein Mittelding zwischen einem idealistischen Schäferroman und einem realistischen Roman dar. — Dr. Andreas Bieser, Die Metapher bei Jean Mairet, verglichen mit ihrer Verwendung bei A. Hardy und P. Corneille[169]) bringt eine der bekannten Zusammenstellungen von Beispielen für bildlichen Ausdruck, bei denen nicht abzusehen ist, zu was für Ergebnissen sie führen sollen, die höchstens als Materialsammlungen gelten können, vorausgesetzt, dass sie sorgfältig gemacht sind. — Auch Fräulein Gournay hat jetzt ihr Denkmal erhalten, in der Monographie von Mario Schiff: La fille d'alliance de Montaigne, Marie de Gournay. Essai suivi de 'L'égalité des hommes et des femmes', et du 'Grief des dames', avec des variantes, des notes, des appendices et un portrait[170]). Man kann sich die gute Dame kaum anders vorstellen als nach dem leicht komisch wirkenden Porträt, das der boshafte Tallemant von ihr gezeichnet hat: als Blaustrumpf und Katzenmama. Das Porträt, das Schiff zeichnet, ist weniger amüsant, aber gewiss ähnlicher; denn es bemüht sich, ihren Verdiensten gerecht zu werden, vor allem zu zeigen, wie mutig, vernünftig und für ihre Zeit originell sie als Frauenrechtlerin denkt. Die Texte sind willkommen; nur ist es sehr unbequem, dass die Varianten nicht auf den einzelnen Seiten angebracht sind. — Im Anschluss an Schiffs Monographie schreibt Émile Faguet einen Essay über Mlle de Gournay (RDM. 15. Sept. 1911, p. 290ff.).

Interessante Konjekturen über zwei von den Stücken Hardys, die uns nur dem Titel und der Dekoration nach bekannt sind, bringt ein Aufsatz von H. Carrington Lancaster: Two lost plays by Al. Hardy (MLN. Mai 1912). Das eine, 'Parthénie' hatte vielleicht zum Gegenstand die Ermordung des Domitian durch Parthenius. Das andere, 'Leucosie', wird auf einen griechischen Roman zurückgehen, den Hardy in französischer Übersetzung lesen konnte, auf denselben Roman, den auch Du Ryer in 'Clitophon' benutzt hat.

Zum letzten Bericht sind noch nachzutragen die beiden Thesen von Charles Drouhet über Maynard, die ich seitdem erst einsehen konnte. Die Nebenthese gibt ein Tableau chronologique des lettres du poète françois Mainard, accompagné de lettres inédites[171]).

168) ASNS. CXXVII, 115—128. 169) Tübingen 1910, Komm.-Verl. der Heckenhauerschen Buchh. 8°, XV, 76 S. 170) (BLR.), Paris, Champion, 1910, gl. 8°, 147 S. S. die Besprechungen von H. Carrington Lancaster, MLN. April 1911, p. 125 ff., Paul Laumonier, RCr. 1911, II, 291 ff., Josef Frank, ZFSL. XXXVII², 28 ff. 171) Paris, Champion, 1909, 8°, X, 130 S.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Es sind Briefe aus den Jahren 1621 bis 1641, die sich nur zum Teil bestimmt datieren lassen, darunter welche an Balzac, Boisrobert, Chapelain, Colletet, Racan und Scarron. Drouhet umgibt sie mit einem historischen Kommentar und verzeichnet die Namen der Korrespondenten, sowie der erwähnten Personen in einem Index. Die Hauptthese: Le poète François Mainard (1583?—1646), étude critique d'histoire littéraire[172]) zeichnet in breitem Rahmen den Lebenslauf und die literarische Physiognomie des Dichters, der aus einer bürgerlichen Juristenfamilie stammte und selbst im Hauptamt Jurist war, der einige Zeitlang Margarethe von Valois als Sekretär diente, dann zum Präsidenten am Appellationsgericht in Aurillac ernannt wurde, später als Sekretär den französischen Gesandten Grafen von Noailles nach Italien begleitete und nach vielen Enttäuschungen in Saint-Céré starb. Maynards literarisches Gepäck wiegt, obwohl er Ehren genug erfuhr, Mitglied der Akademie war und sich in billigem Eintagsruhm sonnen durfte, nicht schwerer als das der kleinen Dichter seiner Zeit. Er interessiert vor allem durch seine mannigfachen Beziehungen, unter denen man die zu Régnier, Malherbe, zu seinem intimen Freund Balzac und den preziösen Kreisen hervorheben kann. Im II. Teil studiert Drouhet die Werke, einerseits ihren Stil, Satzbau und Versbau, anderseits die verschiedenen Vorbilder, die Maynard nachahmt, und seine verschiedenen Eingebungen, in denen sich wie bei anderen Zeitgenossen preziöse und komische, auch burleske Elemente mischen. Der Anhang bringt eine Bibliographie der Werke von Maynards Vater Géraud, eine kritische Bibliographie seiner eigenen Werke und der Manuskripte, sowie Urkunden zu seiner und seiner Familie Geschichte. — An diesen Dichter knüpfen sich zwei Probleme: 1. Gehören ihm die 1613 veröffentlichten 'Oeuvres de François Ménard', die Garrisson in seiner Ausgabe von Maynards Werken (1885 ff.) aufnahm und die ihm seitdem häufig zugeschrieben wurden, oder gibt es zwei Dichter desselben Namens? Und 2. gehört ihm das zuerst 1619 unter seinem Namen veröffentlichte Schäfergedicht 'Philandre' oder gehört es einem Namensvetter oder ist der Name nur von einem skrupellosen Verleger missbraucht worden? Die erste Frage ist 1899 durch eine Untersuchung von Durand-Lapie und Lachèvre gelöst worden: der Verfasser der 'Oeuvres' von 1613 hat nichts mit dem Schüler Malherbes zu tun. Ihrer Ansicht, die sich auf überzeugende Argumente stützte, muss sich auch Drouhet anschliessen, aber er nostrifiziert sie in sehr energischer, nicht sehr bescheidener Weise, indem er tut, als ob alle Ehren der Entdeckung ihm gebührten, und die Beweisführung seiner Vorgänger mit vernichtender Kritik totschlagen will. Gegen diese wenig elegante Handlung, die seiner sonst tüchtigen Arbeit nur schaden kann, hat sich denn auch sofort Frédéric Lachèvre mit einer Broschüre gewandt: M. Ch. Drouhet et le problème des deux Maynards. Le poème 'Le Philandre', in der Drouhet nicht als Sieger aus dem Duell hervorgeht[173]). Die Broschüre behandelt auch die 'Philandre'-Problem. Martinon war auf Grund einer sorgfältigen Analy-

172) Paris, Champion, 1909, 8°, 575 S. Mit 2 Faksimiles. S. die Besprechungen der beiden Thesen von Jean Plattard, RCr. 1910, II, 12 ff., M. Augé-Chiquet, AM. XXII, 377 ff., Gust. Lanson, RHLF. XVII, 401 ff.
173) Paris, Champion, 1910, 8°, 45 S.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zu der Behauptung gekommen, dass die Dichtung unmöglich vom Präsidenten von Aurillac stammen kann, besonders deshalb, weil der veraltete und saloppe Versbau so schlecht zu dem korrekten, gefeilten Versbau Maynards stimmt. Drouhet widerspricht, aber mit wenig Glück. Das Zeugnis Pellissons, dem er grossen Wert beilegt, ist durchaus nicht über alle Zweifel erhaben. Gerade Ph. Martinon hat noch einmal neue Gründe vorgebracht, um dies Zeugnis zu entkräften, und hat seine Beweisführung nach metrischen Gesichtspunkten überzeugend erweitert[174]).

Im Anschluss an die von Rémy de Gourmont veröffentlichte Auswahl aus Théophile de Viau gibt Émile Faguet einen Essai über den Dichter (RDM. 15. Aug. 1910, p. 546ff.). — Über Théophile de Viau und seine Prozesse referiert im Anschluss an Lachèvres grosses Buch Jean Plattard (RBl. 17. Sept. 1910). — Über eine interessante kleine Entdeckung berichtet Frédéric Lachèvre in: Une seconde révision des œuvres du poète Théophile de Viau . . . publ. en 1633 par Esprit Aubert, chanoine d'Avignon[175]). Der biedere Kanonikus, der für Théophile als Dichter schwärmte, aber seine Moral wie seine religiösen Meinungen gleich anstössig fand, unternahm es, eine purgierte Neuausgabe herzustellen, deren Verbesserungen an die in gewissen deutschen Schulbüchern geübte Praxis erinnern. Er merzt alles aus, was ihm irgendwie bedenklich erscheint, und ersetzt das Traktat über die Unsterblichkeit der Seele, das sich nicht gut in orthodoxem Sinn umarbeiten liess, kurzerhand durch eine Abhandlung eigenen Gewächses, in der er ihre Unsterblichkeit klipp und klar beweist. — Seine Libertin-Studien ergänzt Frédéric Lachèvre, indem er ein neues Dokument veröffentlicht (RHLF. XVIII, 900—939): Un mémoire inédit de François Garassus, adressé à Mathieu Molé, procureur général, pendant le procès de Théophile. Die Einleitung bringt verschiedene Tatsachen zur Geschichte und Charakteristik des streitbaren Jesuitenpaters wie zur Geschichte seiner Händel. Das Memorandum stammt vom November 1623, es ist entstanden, während Garassus an seiner 1624 erschienenen 'Apologie' arbeitete, da ihm daran lag, loszuschlagen, ohne ihre Vollendung abzuwarten. Es bildet eine Art Nachwort zur 'Doctrine curieuse', in dem heftigen Ton, den man an Garassus zur Genüge kennt. — In seinen zwei Bänden über den Prozess gegen Théophile de Viau hatte Frédéric Lachèvre wahrscheinlich gemacht, dass die 'Ateinte contre les impertinences de Théophile', die auf Théophiles Angriffe gegen Ronsard und die blinde Nachahmung des Altertums antwortet, von Claude Garnier stammt. In einem weiteren Artikel: La querelle des anciens et des modernes, une première attaque inconnue de Cl. Garnier, le dernier tenant de Ronsard, contre Théophile[176]) analysiert er eine Sammlung 'Le satyrique françois', in der sich zwei wohl auch von Garnier stammende und von 1623 datierende Stücke mit Angriffen gegen Théophile finden.

Bonn. Hanns Heiss.

174) RHLF. XVII, 825ff. 175) Paris, Champion, 1911, 8°, 147 S. 176) BBl. Dez. 1911, Jan. 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Französische Literatur im 17. und 18. Jahrhundert. 1909 u. 1910. Mit Nachträgen zu 1907. ***Nachtrag 1907.*** Im Hinblick auf Molières Don Juan macht VESTA SICCARDI [1]) einen Ehrenrettungsversuch für die französische Moral: italienischer Einfluss habe entsittlichend gewirkt. Aber von dieser Hauptaufgabe schweift sie beständig ab. In fünf Ausprägungen sieht sie den Genuss und Schönheit suchenden Helden, zugleich entsprechend der Zeit und Person des Dichters: Molière, Goethe (Faust!), Beaumarchais (Almaviva), Manzoni (Rodrigo in „I promessi sposi") und Bourget („Cosmopolis"). Wie willkürlich! Tirso de Molina, Lord Byron, Lenau, Grabbe, Gerhart Hauptmanns Glockengiesser werden unbeachtet gelassen. Warum hat das Altertum keinen Don Juan? Mit dieser Frage wäre das Problem in seiner Tragik erfasst: der Bruch in der Weltanschauung seit der Renaissance lässt das Streben nach Genuss zugleich erwünscht und verderblich erscheinen. Man begegnet in der Abhandlung oft unbewiesenen oder schiefen Behauptungen; bei Molière, der nur Schauspielerinnen geliebt habe, trügen die Frauen keinen Schimmer des Ideals (S. 33); Faust als Liebhaber Gretchens sei der nordische Don Juan (S. 18): es heisst aber Goethe missverstehen, wenn man in einer Episode den Sinn der gewaltigen Dichtung sehen will.

Unter dem Titel „Französisches Theater der Vergangenheit" erwartet man mehr, als was PAUL WIEGLER [2]) einem grösseren Leserkreis gibt. In seiner ausführlichen Einleitung redet er eigentlich mehr von der Entwicklung des französischen Schauspielerstandes. Für die Theatergeschichte genügt die flackernde Darstellung so verwickelter Erscheinungen nicht. Man erstickt im Äusserlichen und gehäuft Anekdotischen. Wertvolle Anregung bietet dagegen der zweite Teil, nämlich gut ausgewählte Proben aus der Literatur, die vom Schauspieler handelt. Nach diesem Gesichtspunkt sind sie bisweilen zurechtgestutzt: so wird von Molières „Impromptu de Versailles" nur die Hälfte gegeben. Das Hauptstück der Sammlung ist Diderots bedeutsames „Paradox über den Schauspieler", das hier in einer gewandten Übertragung und Umformung erscheint. Für Merciers „Neuen Versuch über die Schauspielkunst" (vom Druckfehler irrtümlich 1716 angesetzt) wird die erste deutsche Übersetzung wieder benutzt. Das Buch ist mit historischem Bilderwerk geschmückt.

1909. ***XVII. Jahrhundert.*** Das Werk von PIERRE BRUN über Savinien de Cyrano Bergerac [3]) soll die 1893 veröffentlichten Studien ergänzen und bekannt machen. Die interessante Biographie geht auf die Dokumente zurück; da sie einige Legenden zerstört, könnte sie weniger knapp sein. Die Beweisführung ist meist überzeugend. Cyrano erscheint auch hier als ein Preziöser, doch als einer von Geist. Da, wo das Gefühl mitspricht (Verteidigung Mazarins), müssen wir den grossartigen Schwung seiner Sprache bewundern. Er ist ein Parteimann und

1) Les Don Juan célèbres. Influence de l'Italie sur le théâtre de Molière. Asti, Paglieri e Raspi, 61 S. 8. 2) München u. Leipzig, o. J., R. Piper u. Co., Bd. XIII der „Fruchtschale", CXXII, 275 S. kl. 8. 3) S. de C. B. Gentilhomme Parisien. L'histoire et la légende. De Lebret à Rostand. Paris, Daragon, 287 S. 8. — Wenig günstig urteilt darüber L. JORDAN, ASNS. 125, 460 ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

kämpft mit Drohungen und Sophismen. Man kann Brun ruhig zugeben, dass Molière, der dem „Pédant joué“ (II, 4 und IV, 2) die Szenen II, 7 und III, 8 der „Fourberies de Scapin“ entnahm, ihm nur im „ensemble“ überlegen ist: eben im „détail“ liegt ja Cyranos Beschränkung, und die genialere Verwendung muss Molière zugestanden werden. Die Abhängigkeit Racines und gar Voltaires (S. 165 u. 193) von „La mort d'Agrippine“ (1646 oder 1647) wird nicht recht glaubhaft. Shakespeares Einfluss wird mit Recht bestritten; dagegen kommt Anregung von Seneca und Tristan, für die Frauenrollen auch von Corneille. Das Hauptwerk „l'autre monde“ reicht an Gediegenheit keinesfalls an sein Muster Campanella oder an Morus heran, so geistreich es im einzelnen ist. Brun gibt hier (S. 237 ff.) eine reiche Zusammenstellung von Utopien, die er im Hinblick auf Cyrano betrachtet: neben Spuren von Seneca und dem Stoizismus findet er solche von Sorel und Rabelais, Vordeutungen auf Locke und Condillac (266). Doch nimmt er das Weltbild des Phantasten zu ernst, zumal wenn er in ihm einen Vorläufer von Lamarck, Darwin und Häckel sehen will! Ein „tiefer und kühner Denker“ (271) war Cyrano nicht, aber ein geistreicher Mensch mit glänzender Fabuliergabe, dabei ein gewandter Spötter, der seine Idealwelt nicht ohne Grund jenseits dieser Erde sucht. — Übrigens hat Leo Jordan in München eine neue Handschrift von „L'autre monde“ gefunden[4]), die vor der Pariser einige Vorzüge aufweist. Sie ist, mit so vielem, über die Pfalz nach München gelangt. Sie wurde von Jordan für seine kritische Ausgabe von „L'autre monde“[4a]) verwertet.

Einen andern literarischen Aristokraten schildert, mit ganz vorzüglicher Ausmalung des Zeithintergrundes, Gérard Gailly in Bussy-Rabutin[5]), dem „grand-maître de l'urbanité française“. Sein Leben ist ein tragikomisches Epos, voller Episoden, deren Ton vom Rührenden und Phantastischen zum Galanten, Preziösen, ja bisweilen zum Frechen überspringt. Schade, dass der Verfasser so wenig über seine Erziehung sagen kann, nachdem er die ganze Geschichte dieses Geschlechtes aufgerollt hat: allerdings eine fesselnde Ahnengalerie von stolzen, kecken, oft exzentrischen Herren: doch auch eine Heilige ist darunter, Ste.-Chantal, die Grossmutter der Frau von Sévigné, seiner lieben Cousine. Als Kind seiner Zeit war auch Bussy-Rabutin auf das Gold des Hofes angewiesen. Seine Klugheit und sein literarisches Urteil machten ihn bald zum ästhetischen Berater seiner Zeitgenossen. Endgültig räumt der Verfasser auf mit der Legende, in der 8. Satire habe Boileau auf sein (viel späteres) „Livre d'heures“ angespielt. Fesselnd ist das Verhältnis zur Sévigné dargestellt, die dabei nicht im besten Lichte erscheint: ihr Mangel an Hilfsbereitschaft für den ritterlichen, sie anschwärmenden Vetter begründete das lange bestehende Zerwürfnis. Was hätten diese beiden für ein Paar werden können! Merkwürdig kurz abgetan wird Bussy als Künstler des Wortes, als Schriftsteller. Dies liegt wohl an der wenig glücklichen Anlage des Buches, das nur im ersten Teil annähernd biographisch gehalten ist: später gibt es Essais, feine Analysen, von denen besonders das Kapitel

4) Er berichtet darüber ASNS. 122, 64—69. 4a) GRL. Bd. 23, 1910.
5) B.-R., sa vie, ses œuvres et ses amis. Paris, Champion, XIII, 425 S. 8.

Digitized by Google
Original fr
UNIVERSITY OF C

über den Briefwechsel gerühmt sei. Im Anhang findet man eine vortreffliche Bibliographie, auch für die Verwandten und Freunde des Dichters.

Eine Riesenarbeit hat Gustave Boissière für Urbain Chevreau[6]) geleistet, um den fast Vergessenen (seit 1717 erschien keine Auswahl mehr) zu Ehren zu bringen. Uns ist der Mensch interessanter als der Künstler. Seine Zeit wusste ihn zu schätzen: wählte ihn doch die Maintenon zum Erzieher des Herzogs von Maine, gelang es ihm doch, Liselotte zur römischen Kirche zu bekehren, nahm ihn doch Christine von Schweden in ihre Dienste. Als Schriftsteller ragt er nicht über den damals hohen Durchschnitt. In der S. 455—483 dargebotenen Auswahl des Besten kann man vieles hübsch finden, wird aber nirgends die Sprache einer Künstlerpersönlichkeit heraushören. Diese grosse Abhandlung hätte durch Kürzung und schärfere Kritik nur gewinnen können. Da wird viel Ballast bewegt, ohne ersichtliche Notwendigkeit: welchen Wert sollen z. B. die Versstatistiken (442f.) haben? Mag die noch im Cidjahre verfasste „Fortsetzung" immerhin die „relativ beste" sein; aber was nützen — wie auch sonst bei Chevreau — einige „schöne Stellen", oder eine gewisse Vornehmheit des Tones, wenn das Drama als schlecht motiviert zu beurteilen ist? Aus der Analyse des Romans „Scanderberg" wird nicht klar, ob auch nur ein Funke des Genies darin steckt. Die moralphilosophischen Abhandlungen verraten keine Selbständigkeit des Denkens. Wenn in der einen das Kapitel „du blasphème etc." wegblieb, so würde ich das nicht als Versehen erklären, sondern als Zeichen der Ängstlichkeit des kirchlich Gesinnten. Das sehr fleissige Kapitel „langage et style" hätte Boissière nutzbringender gestalten können, wenn er deutlich schiede, was er für Flüchtigkeit, was für Prinzip hält (S. 425f.) und wenn er hervorheben wollte, was Chevreau sprachlich von anderen Zeitgenossen unterscheidet. Die grosse Leistung hat man schon damals in den „Remarques sur les Poésies de Malherbe" gesehen, die seit 1722 den Werken Malherbes angehängt wurden: ein gelehrtes Werk von stattlichem Umfang, das Boissière nach der Handschrift von Niort als dicken Ergänzungsband seiner These herausgibt[7a]), mit rührender Sorgfalt (vgl. den Index oder S. XLVIII). Chevreau bleibt auch hier im Äusserlichen und fröhnt seiner philologischen Liebhaberei für Parallelstellen und Etymologien.

Um Bedeutendes handelt es sich ebensowenig, wenn Karl Schmidt die deutschen Corneilleübersetzungen des 17. Jahrhunderts betrachtet[8]). Man erfährt, dass, ausser Greflingers Cidübertragung, alle Versuche sich recht kläglich ausnehmen. Es wird fast nur stilistischer Vergleich geübt, dem literarischen Urteil fehlt Selbständigkeit.

Die kluge, sanfte und taktvolle Maintenon der späteren Zeit findet eine liebevolle Fürsprecherin in Lady Blennerhasset[9]), die ihr Hauptmaterial dem (durch Lavalle von Fälschungen gereinigten) Briefwechsel

6) U. Ch. (1613—1701). Sa vie et ses œuvres. (Thèse, Poitiers.) Niort, Clouzot, XX, 507 S. 8. 7) Edition critique, d'après le ms. de Niort. LIV, 429 S. 8. — Besprochen RHLF. XVII, 870 f. (F. Gaiffe). 7a) Ibid. 8) Corneille und die deutsche Literatur. Progr. Esslingen, 88 S. 4. 9) Ludwig XIV. und Madame de Maintenon. DRu. 35, Heft 7 u. 8.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

entnimmt. Manche Zweifel bleiben übrig, da ihr — auch für die abfälligen Urteile über Liselotte — die elegante Form des Essais nicht erlaubte, die Belegstellen zu bringen. Das eigentliche Thema lässt sie zu sehr vom kulturgeschichtlichen Beiwerk überwuchern.

Es verdient Anerkennung, was die Leipziger Dissertation von Arno Geisler dem anscheinend verbrauchten Problem der Theorien Boileaus[10]) abgewinnt. Der antike und der französische Klassizismus wird in gut gelungenem Vergleiche dargestellt. Nur überschätzt der Verfasser Boileaus Eigenart, indem er — allerdings ohne rechtes Gelingen — seine Kunstlehre am liebsten nicht historisch auffassen möchte, um den Franzosen in wahrer Grösse zu zeigen. Der gesamte Klassizismus erscheint ihm (S. 133 ff.) erhaben über alle zeitlichen Schranken, allgemeingültig wie die Massverhältnisse der Geometrie. Soweit kann ich ihm nicht folgen. Ohne Zweifel will man zeitlos, absolut sein; aber man setzt einfach voraus, dass man selbst auf der Höhe des Geschmacks stehe und nur von den Alten noch lernen könne. Dabei hat man eine bestimmte, tatsächlich falsche Meinung über das Altertum. Dies betont Geissler nicht genug. Den „Modernen" gegenüber hatten die klassizistischen Argumente festen Stand, schon weil sie seit langem eingewurzelt waren. Boileaus Lehre hat etwas Zwingendes, Gültiges, insofern sie konstruiert, ausgedacht, allerdings auf „bon sens" gegründet ist. Aber unser Gefühl sträubt sich mehrfach gegen sie und die schöpferischen Klassiker selbst, vor allem Racine, fügen sich nicht ganz in das Vernunftschema.

Reichlich viel Wesen macht Paul Bonnefon[11]) von einem gedrechselten Schreiben, mit dem Boileau dem Gesandten bei der Pforte seine Werke schickte. Ebenso Ch. Urbain[12]) von einem Neffen Boileaus, dem begabten Henri de La Chapelle-Besset.

Eine sehr wertvolle Unterlage für künftige Forschung bedeutet der von Urbain und Levesque im Auftrag der Akademie neu herausgegebene Briefwechsel Bossuets[13]). Die beiden ersten Bände enthalten 287 Stücke, darunter einige Briefe an Bossuet, dazu Ergänzungen und viel erläuterndes Material im Anhang. Alle früheren wissenschaftlichen Ausgaben werden an Vollständigkeit und Schönheit weit übertroffen. Zu etwa einem Drittel der Briefe hat man die Originale gefunden. Als Muster an Gründlichkeit diene die Behandlung des Bekehrungsschreibens an die Nonnen von Port-Royal, das in doppelter Fassung und mit vielen anderen Dokumenten erscheint. Auch Briefe, die Bossuet für andere aufsetzte (78bis; 31), selbst Approbationen für Bücher findet man (II, 499, 513). Leider ist die Orthographie der Originale nicht beibehalten: an den „différences choquantes" würden sich die Leser dieser Sammlung gewiss nicht stossen. Die seit Deforis übliche Gruppierung ist mit Recht zugunsten zeitlicher Anordnung aufgegeben worden. Textkonjunkturen werden vorsichtig angewendet (I, 12, 43, 80 u. ö.). Brief 149 (II, 26) konnte ruhig „à Veil" überschrieben werden, ist zweifellos ein letzter Versuch, der Kirche den entsprungenen Proselyten zurückzugewinnen. Dass Brief 123 (I, 376)

10) 139 S. 8. 11) RHLF. XVI, 479—490. 12) RHLF. XVI, 774—788. 13) Bossuet, Correspondance. Paris, Hachette I (1651—1676): VII, 517 S.; II (1677—1683): 526 S. 8. (Bände III 1910, IV 1911 bespricht A. Cherel, RHLF. XVIII, 952—955).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von Boileau ist, glaube ich nicht: hätte dieser sich wohl 1675 noch „un inconnu“ genannt?

Wie schon zu Corneille, so bietet nun Karl Steinweg auch „Kompositionsstudien“ zu Racines Tragödien[14]). Mit besonderer Rücksicht auf Schullektüre, betrachtet er diese möglichst aus sich selbst heraus, ohne historische Vergleiche und Ausblicke: um so einseitiger wirkt die stete Beziehung auf Corneille; weniger stören Verweise auf die antike Vorlage. Das Werk ist nicht recht einheitlich, sondern mosaikartig gefugt. Das Streben nach Resultaten hat öfters eine gewalttätige Behandlung der Kunstwerke zur Folge. Wenn auch Renaissance und Barock ihr Stilprinzip mit Berechnungen und Entsprechungen gewonnen haben, so ist dies doch schliesslich nur äussere Technik und gerade Racine, den Künstler der Stimmung, des zitternden Gefühls, wird man damit nicht erklären können. Steinweg experimentiert gar zu sehr mit der Verszahl der Rollen (7, 13, 155 f. u. ö.). Es muss doch stutzig machen, wenn z. B. der Titelheld Britannicus nur 243 Verse spricht, der die Handlung treibende Nero 363, Agrippina aber 454; selbst Burrhus steht mit 284 Versen über Britannicus. Eine wahre Sucht, Formeln zu finden, lässt den Verfasser auch zu den Chorstrophen der letzten Dramen ein ziemlich willkürliches Zeilenschema konstruieren: aber man könnte z. B. die S. 173 dargestellte Gruppe $(10 + 10 + 2 + 10 + 10) + 6$ ebensogut anders auffassen, etwa $(4 + 6) + (5 + 5) + 2 + (6 + 4) + (6 + 4) + 6$, was aber leider kein „Bild“ gibt. Oft finden sich gewiss ganz von selbst derartige Gruppen, gerade bei der Form der Alexandriner, die sich zu Quatrains ordnen. Nur muss man das Aufsuchen solcher Bauformen nicht soweit treiben wie hier. An die Methoden der Baconianer in der Shakespearefrage erinnert die verblüffende Entdeckung (S. 177), dass die Peripetie des „Mithridate“ genau in der Mitte des Stückes (1656 Verse), also Vers 827 eintritt, in der dritten Szene des dritten Aktes! Auch in der Ausnutzung akustischer Beobachtungen wäre mehr Vorsicht geboten: ich höre wenigstens drei ganz verschiedene o-Laute in „indomptable taureau“, und finde ein Geheimnis des Klanges höchstens in der Gesamtwirkung, nicht der Vokale allein. Solcher Künstlichkeiten gibt es noch viele, und doch soll das Werk keineswegs als unbrauchbar hingestellt werden: es enthält vorzügliche und sorgfältige Analysen. Racine ist aber zu sehr im Banne Corneilles dargestellt, und so wird Steinweg gerade seinen reifsten Seelendramen nicht ganz gerecht, namentlich nicht der „Phèdre“: was der Dichter offenbar beabsichtigt, die Passivität der Personen, die gern die Verantwortung ihres Tuns von sich abwälzen, das gefällt Steinweg einfach nicht, der Corneilles Willensmenschen auch bei Racine wiederfinden möchte. — Viel bedeutsamer ist der von Joseph Vianey[15]) geführte Nachweis, dass die Chöre zu „Esther“ in Ton und Ausdruck vielfach von den Psalmenübertragungen des Bischofs Godeau abhängen. Der grosse Dichter zeigt sich aber darin, dass fast immer die Wendung sinnfälliger und meist knapper wird. Die Verwendung der dialogischen Form will Vianey besonders auf Molières Intermèdes und Quinaults Chöre zurückführen.

14) Halle, Niemeyer, VII, 315 S. 8. 15) RHLF. XVI, 110—130.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Molières Kunst der Kontrastwirkung beleuchtet PIETRO TOLDO[16]): zuerst stellte Molière die Charaktere der Personen, später die Empfindungen in der Brust des Einzelnen in Gegensatz. So schritt er vom Äussern zum Inneren. Diese Art „Antithesen" des Charakters darf man geradezu als Lebenselement der feinen Sittenkomödie betrachten. — An anderer Stelle (JBRPh. XII, II 56[260]) würdigt A. L. STIEFEL die Untersuchung von WILLIBALD KLATT über „Molières Beziehungen zum Hirtendrama"[17]). Keine sicheren Ergebnisse fördert W. MANGOLD[18]) zutage mit seinem Versuche, die sogenannte Cabale des Dévots als die Zielscheibe von Molières „Tartuffe" zu erweisen. Die Wahrscheinlichkeit spricht aber dafür.

Eine in Form und Inhalt hervorragende Studie von MAURICE LANGE gilt La Bruyère[19]). Eigentlich passt mehr der Untertitel: „Kritik der Stände und der sozialen Lage." Staunenswerte Kenntnis der Kultur jenes Zeitalters befähigen Maurice Lange dazu. Er zeigt, wie die Kritik La Bruyères zwar Halt macht vor der Person des Königs, sonst aber nach oben offener war als zeitüblich. Dass der Moralist sich, nach Vorgang Bourdaloues, heftig gegen die Grossen des Reiches wendete, sah Ludwig wohl nicht ungern. Bei aller Kritik der Rechtspflege kommt die „petite robe" gut weg, wohl, da ihr La Bruyère selbst angehört hatte (vgl. S. 134f.), wie er überhaupt seine Schicht, das Volk, nur wenig schildert, ausser in seiner sozialen Not. Er ist kein Revolutionär, doch seine Kritik wirkt niederdrückend. Schliesslich zeigt Lange in raschem Überblick, wie sich in der Literatur und Politik des nächsten Jahrhunderts die Wirkungen solcher Kritik niederschlagen. — Von der berühmten Einleitung der „Caractères" ist eine Ausgabe von O. CARON[20]) erschienen, deren Kommentar aber nichts Neues bringt. Ebenfalls in erster Linie Lehrzwecken dienen will die vom abbé GAUMONT kommentierte Ausgabe von Fénelons lettre à l'Académie[21]); die Ausstattung ist schlecht. Endlich ist ein schöner Aufsatz zu erwähnen, den LEO JORDAN[22]) der Gräfin Lafayette als Erzählerin widmet. In „Zayde" erkennt er weniger die spanische Vorlage als den Einfluss von d'Urfé und der Scudéry. Selbständiger, auch ohne die sentimentale Beigabe des Redaktors Segrais, erscheint ihm ein Fragment unter den Münchener Lafayette-Handschriften, das er in die Zeit des Verkehrs mit La Rochefoucauld setzt. (Dieses hat er ASNS. 123, 119—137 beschrieben und abgedruckt.)

XVIII. Jahrhundert. Wie fürs 17., so hat M. ROUSTAN[23]) auch für das 18. Jahrhundert eine Sammlung literarischer Aufgaben veröffentlicht, für den Studierenden. Auch die Wissenschaft kann daraus schöpfen: sind es doch — und darin sehe ich einen Mangel dieser Aufsatzbücher — zum nicht geringen Teil Probleme, die nur ein fertiger Ge-

16) L'Art de Molière, ZFSL. XXXV, 75—88. 17) Berlin, Mayer u. Müller, IV, 213 S. 8; vgl. ZFSL. XXXIV², 198—201 (SCHNEEGANS); ASNS. 123, 191f. (MAX BANNER). 18) Molières Tartuffe und die Compagnie du Saint-Sacrement, ASNS. 122, 346—357. 19) Paris, Hachette, XLII, 424 S., 8. 20) La Bruyère, des ouvrages de l'esprit. Paris 5, rue Bayard, VIII, 131 S., kl. 8. 21) Paris, Poussielgue, XVI, 121 S., kl. 8. (7. Aufl.). 22) GRM. I, 759—768. 23) La littérature française, par la dissertation. II: le dix-huitième siècle. 436 sujets proposés . . . Paris, Delaplane XXXIII, 370 S., 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

letzter lesen könnte: „la philosophie de Voltaire“ (215). „[illegible] française et l'histoire de France“ (426). Andere sind überhaupt undiskutierbar, kann exakt zu behandeln: was soll etwa der Vergl. „la correspondance de Voltaire et celle de Mme. de Sévigné“? Oder ein Thema übersteigt selbst die Kräfte des Philologen: „Valeur scientifique de l'œuvre de Buffon“ (124). Neben sehr vielen geistreichen Themen begrenzter Art finden wir Riesenprobleme („l'âme du XVIII^e siècle“), wenn auch meist an ein Zitat angeknüpft. Hier trennen sich deutsche und französische Auffassung vom Aufsatz. Roustan gibt immer einen Plan, oft nur andeutend, oft auch sehr eingehend, aber stets eine ganz grosse kritische Begabung voraussetzend. Zu wünschen wäre, dass er auch hier allgemeine Richtungslinien angäbe; die häufigen Verweise auf den früheren Band nützen wenig.

Eugène Lintilhac behandelt im 4. Band seiner Theatergeschichte[24] die Komödie des 18. Jahrhunderts. Diesem bedeutenden Werke haftet leider ein Zug ins Breite an, so dass der Stoff noch immer nicht erschöpft ist: die Mittel- und Mischgattungen der Komödie werden für einen der späteren Bände versprochen, selbst La Chaussée und Voltaire für den achten Band! Fast scheint es, als ob der Verfasser in dem ungeheuren Meer des Stoffes (man sehe nur Anmerkungen wie S. 55 oder 347) ertrinken könnte. In der klaren Geschichte des Bühnenwesens nimmt er die Italiener gegen La Harpe in Schutz, ebenso Regnard, der das „rire français“ besessen habe. Wundervoll weiss er die Fäden rückwärts anzuknüpfen und vorwärts zu spinnen: im Rückblick von Marivaux bis auf Racine und die Scudéry erkennen wir, wie erst in der Tragödie, nun auch im Lustspiel die Frau die Herrschaft gewinnt: wir verfolgen die Entstehung des „opéra comique“ bei Favart (353f.) oder sehen aus dem mitgeteilten „Figaro“-Fragment den Zusammenhang mit den Italienern (385f.), während andere Beaumarchaisdokumente (414f.) noch den Pariser, nicht den Spanier Figaro zeigen. In Figaro sieht Lintilhac den echten Franzosentyp, dessen Geschichte er auf Rabelais (Panurge) zurückführt, und in Beaumarchais den wahren Erben Molières, den französischen Aristophanes (470): die Entwicklung der Sittenkomödie zur Standeskomödie findet in ihm ihren Abschluss.

Auf einen poetisch und schauspielerisch begabten Provenzalen macht Paul d'Estrée aufmerksam[25]): Pierre de Morand (1701—1757). Er war ein Pechvogel; Friedrich der Grosse benutzte ihn einige Zeit als literarischen Kommissionär.— Madame de Tencin wird eine lesenswerte Monographie von Pierre-Maurice Masson gewidmet[26]), die aus der 1908 in der Revue des deux mondes erschienenen Studie erwachsen ist. Sie bietet der Kulturgeschichte ein Porträt. Jene interessante Frau, dem Kloster entronnen, die lieblose Mutter eines d'Alembert, maîtresse publique für die Grossen der Hauptstadt, dann Hüterin eines bedeutenden Salons und Romanschreiberin, Spekulantin und politische Schachspielerin ersten Ranges, beschliesst den Kreis ihres bunten Lebens als fromme Kirchenfreundin. Über die Schriftstellerin sagt Masson wenig, scheint sie nicht

24) Histoire du Théâtre en France. IV: La Comédie, Dix-huitième siècle. Paris, Flammarion, 488 S., 8. 25) RHLF. XVI, 302—328 26) 2e éd., revue et corrigée. Paris, Hachette, 315 S., 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hoch zu bewerten, doch gibt er als Anhang eine kleine Auswahl aus ihren Briefen, die immerhin für ihren Stil einnehmen kann.

Unbefriedigt lässt die Leipziger Dissertation von GERHARD DOST[27]) über „Houdar de la Motte als Tragiker und dramatischen Theoretiker", schon durch ihren schlechten Stil, aber auch durch den Mangel an Charakterisierungsgabe. Das Urteil von La Harpe wird, auch wo es offenbar verständnislos ist, einfach herübergenommen. Eingehende Betrachtung findet die umstrittene Inestragödie; die (notwendige?) Übersicht über die anderen Inesdramen hätte mehr Sichtung und Kritik vertragen: Lope wird nur gerade erwähnt als „einer der berühmtesten spanischen Dramatiker". Dass La Motte seinen Oedipus in Prosa nicht aufzuführen wagte, ist nicht zu verwundern, da ihm der sichere Durchfall nur schaden konnte. Beim Vergleich mit Sophokles wird die wichtige Frage der Weltanschauung nicht gestellt: der Grieche glaubt an ein unbeirrbares Schicksal, La Motte schaltet dieses Grundmotiv aus! Der Vergleich mit der Kunstlehre des Dubos (107) hätte die Gegensätze zeigen sollen: beide bekämpfen den Vers, aber der feine Dubos geht auf das Wesen des Künstlerischen, La Motte experimentiert verstandesmässig, ist innerlich ohne Poesie; darum kann er in der Praxis auch anders als in der Theorie. Recht bedauerlich ist, dass der Verfasser die (schon 1898 erschienene) These von Du Pont über La Motte als „poète-philosophe" erst bei Drucklegung kennen gelernt hat. Gar zu „grosszügig" ist seine Literaturübersicht (Mercure de France; Voltaire, œuvres).

Zum zweiten Band gelangte die Ausgabe des Preussischen Staatsarchivs vom Briefwechsel zwischen Voltaire und Friedrich dem Grossen, von KOSER und DROYSEN[28]). Auf Originalfassungen zurückzugehen ist bei Voltaire schwieriger gewesen, doch sollen, wo es geschehen konnte, die Abweichungen nicht so gross sein wie z. B. bei Maupertuis. Dem schönen Fund in der Petersburger Bibliothek verdanken wir einen Zuwachs an Kenntnis der Originalfassungen, so auch die reizende Beschreibung der Königsreise nach Strassburg (149). Vollständigkeit ist wohl nie zu erreichen. Diese Ausgabe ist im Hinblick auf Friedrich gemacht, daher wurde die Fassung der Ausfertigung gewählt, auch wo man das eigene Konzept besitzt. Bei Voltaire hat man gelegentlich (so 158, 159, 211) Änderungen und Lesarten berücksichtigt. Nachschriften des Grafen Keyserlingk (Césarion) sind abgedruckt, auch ein Brief an Algarotti (174), weil er wohl für Friedrich bestimmt war. Die Antwort zu dem Brief an abbé de Prades (398) vermisst man ungern, da sie immerhin dem König zugeschrieben worden ist. Datumschwierigkeiten sind (laut Vorrede) von beiden Herausgebern mehrfach gelöst worden (165, 168, 178, 202, 296, 312 u. ö.). Die Anmerkungen sind knapp bemessen, aber sehr lehrreich (vgl. zu 167). — H. DROYSEN[29]) äussert die Vermutung, das in Friedrichs nachgelassenen Werken (1788) abgedruckte, daher ihm — wie vorher anderen — zugeschriebene „Portrait de Mr. de Voltaire" (1735 u. 1756) stamme in der überarbeiteten Form von Pottier, dem Hofpoeten des Markgrafen von Bayreuth. — Aus Briefen von

27) 112 S., 8. 28) Leipzig, Hirzel, 412 S., 8. 29) ZFSL. XXXIV, 293—300.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Christian Wolff, die DROYSEN [30]) verwertet, erhält man einen neuen Einblick in das Verhältnis zu Voltaire, dessen Einflusse Wolff die Abkehr der gelehrten Marquise du Châtelet von ihm zum Newtonianismus schuld gab. Anhangsweise druckt Droysen sechs unbekannte Briefe Voltaires an Professor König im Haag ab, aus der Zeit der Fehde mit Maupertuis. — F. CAUSSY [31]) setzt die Veröffentlichung von Freundesbriefen Thieriots an Voltaire fort, aus den Jahren 1765—1769. Wichtiges enthalten sie nicht. HEINRICH DÜBI [32]) sucht aus dem Briefwechsel zwischen Voltaire und Albrecht von Haller im Jahre 1759 eine interessante Polemik der beiden aufzuhellen. Wir spüren die Nachwirkungen von Voltaires Eintreten für den unglücklichen Servet und den etwas zweifelhaften Ehrenmann Saurin. Haller gegenüber, an dessen Achtung ihm wohl lag, schiebt er die Schuld auf Grasset, seinen späteren Verleger, sowie auf den offenbar ganz unbeteiligten Pastor Le Reche; schliesslich gibt er diesem eine laue Genugtuung. Es ist eine charakteristische Aussprache zwischen dem überzeugten Reformierten und dem sich scheinbar der römischen Kirche unterwerfenden Deisten.

HERMANN HAUPT fasst seine Studien über „Voltaire in Frankfurt“ [33]) abschliessend zusammen, die Frankfurter Akten und (vorsichtig) die Giessener Voltairebriefe benutzend. Die Hauptschuld an den verdriesslichen Vorgängen gibt er nach wie vor dem brutalen und eigenmächtigen (vgl. 42, 52) preussischen Residenten von Freytag, dessen Heuchelei (29, 35) dem Beamtendünkel entsprang. Ohne Voltaire weisszuwaschen, nimmt ihn Haupt gegen manche alte Beschuldigung in Schutz (68 u. ö.). Es kann nunmehr als festgestellt gelten, dass der Senator Joh. Erasmus von Senkenberg der Anstifter und Hetzer war, ebenso dass die preussischen Beamten gegen Friedrichs Befehl Voltaire belästigten und ihm so Rechtsgründe verschafften. Ging Freytag doch selbst bis zur Unterschlagung eines königlichen Briefes; ungelöst bleibt die Frage, wie Voltaire trotzdem von dem Freilassungsbefehl wissen konnte. Den König behandelt Haupt wohl zu milde: in der Behandlung der Reichsstadt war er mindestens voreingenommen und oberflächlich; vielleicht war er lieber ungerecht, als dass er seinen Gesandten blossgestellt hätte. Die ganze Tragikomödie hat Haupt in allen wesentlichen Punkten klargestellt, und ich glaube, Mahrenholtz würde weniger schroff geurteilt haben, hätte er diese Studien ganz kennen gelernt.

Eine eigenartige Untersuchung führt MAURICE LANGE [34]) über die Akademie von Dijon bis 1770. Im Mittelpunkt steht der mit Voltaire und Buffon befreundete, fast komisch eitle, aber um die Entwicklung des Instituts hochverdiente Präsident de Ruffey, von dem ausser der Geheimgeschichte auch die viel breiteren Notes pour servir à l'histoire secrète (S. 81 ff.) stammen. Das (ungeahnt) weltgeschichtliche Moment, die Verleihung des Preises an Rousseau, erhält auch im Lichte dieser Darstellung kein verändertes Gesicht. In geschickter Verkürzung gibt Lange die Handschriften der Stadtbibliothek von Dijon heraus und schafft

30) ZFSL. XXXV, 226—248. 31) RHLF. XVI, 160—180. 32) ASNS. 123, 353—386 (auch S.-A., Bern, A. Francke). 33) Chemnitz u. Leipzig, W. Gronau, 113 S., 8. (S.-A. aus ZFSL. 27, 30, 34). 34) Histoire secrète de l'Académie de Dijon. Paris, Hachette, 192 S., 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

so ein lesbares Buch. Es gibt ein Bild vom geistigen Getriebe einer Provinzstadt, das in manchen Zügen dem Satiriker und dem Lustspieldichter Stoff liefern könnte.

Die Annalen der Rousseaugesellschaft[35]) bringen ausser der wertvollen Bibliographie einige wichtige Aufsätze. Daniel Mornet legt (1—117) die Grundsätze und Grundlagen seiner beabsichtigten kritischen Ausgabe der Nouvelle Heloïse dar: neben der ersten, Amsterdamer Ausgabe von Rey, die Rousseau trotz ihrer Fehler allein gelten liess, kommen die von ihm selbst verbesserte von 1763 und die Genfer Ausgabe von 1780 in Frage, nicht aber die vielen „verbesserten", die bis 1800 noch sonst erschienen. Jean Morel sucht (118—198) die Quellen des Discours sur l'inégalité. Es sind besonders Diderot, Condillac, sowie Grotius und Pufendorf, dessen Bewertung des Naturmenschen nur Rousseau umkehrt, wohl angeregt durch die Kritik des Pufendorfübersetzers Barbeyrac. Das Naturgeschichtliche stammt besonders von Buffon und dem P. Dutertre (Histoire des Antilles). — Alexis François forscht (199—236) nach dem Ursprung des bedeutsamen Wortes und Begriffes „Romantique". Schon von der berühmten Schilderung des Bienner Sees wird 1776 das englische Modewort von dem Shakespeareübersetzer Letourneur erklärt, ebenso im 15. Kap. des von Rousseaus Gastgeber Girardin verfassten Buches „De la composition des jardins". Vielleicht hörte jener im Gespräche das Wort, das man gerade auf Schweizerlandschaften gern anwendete. Oder sollte er es nicht schon aus England mitgebracht haben? Nennt doch Davenport in einem Briefe vom 16. Februar 1768 den Westen Englands „beautifully romantic!"

Dufour[36]) jetzt in schöner Buchform vorliegende Ausgabe der Urfassung der Confessions (1—4) ist schon von Ritter hier gewürdigt worden, da sie den Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau entnommen ist. In drei Anhangskapiteln werden noch drei kleinere Handschriften zur Ergänzung abgedruckt und kritisch beleuchtet: „Les ébauches — Le manuscrit Moultou — Mon portrait." — Gaspard Vallette[37]) gibt eine Skizze zum Thema „Rousseau intime". Jean-Jacques erscheint auch hier, trotz aller Widersprüche, als guter Mensch von weichem Gemüt. Genfer Erbteil wird gefunden in seinem Sinn für Pünktlichkeit und Genauigkeit: er bleibt „ouvrier aristocratique". In seiner „bescheidenen" Geringschätzung der Verfasserschaft möchte ich aber lieber ein gut Teil „blague" sehen.

Tiefer in die Kompliziertheit dieses Menschen dringt der französische Arzt Fabien Girardet mit seinem Werke „La mort de Jean-Jacques Rousseau"[38]). Die alte Frage nach der Todesursache wieder zu stellen veranlasst diesen das 1907 von Dufour gefundene Testament, das medizinische Prüfung der Todesart verlangt. Rheumatische, sensible Symptome sind wohl ererbt (11); Verfolgungswahn (Dromomanie) bricht 1765 tatsächlich aus. Krankhafte Phantasie (53 sexuel précoce) ist zu erkennen;

35) Tome cinquième. Genève, A. Jullien, 344 S., 8. 36) Jean-Jacques Rousseau, la première rédaction des Confessions (livres I—IV). Genève, A. Jullien, XII, 277 S., 8. Dazu ZFSL. XXXVII, 5. Heft: L. Geiger, Rs Bekenntnisse in ihrer ersten Fassung. 37) Bibl. Universelle, novembre, 287—307. 38) Lyon et Paris, A. Maloine, 262 S., 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

einen Beweis für Perversität (passivisme 54) sehe ich nicht erbracht; seine vielen Liebschaften scheinen doch gegen unpersönlich idealisierende Erotomanie zu sprechen. Tatsache ist sein (ererbtes?) Harnleiden (87 ff.); auch Zeichen der Arterienverkalkung sind da. Girardet findet stärkere Neigung zum Beobachten als zum Denken. Die feine Reizbarkeit wirkt anscheinend mehr auf künstlerische Darstellung als auf Handlungen (115: actif par la pensée, il est ennemi à l'action). Mut verbindet sich mit Schüchternheit. Das Gefühlsleben zeigt viele Widersprüche. Mit dem Worte „Zeitgeist" möchte ich R.s Verhalten zu seinen Kindern nicht abtun (106 f.), nachdem der starke Familiensinn betont wurde: wie sehr hat er sich gerade dem Zeitgeist entgegengestellt! Seine psychische Diagnose kleidet der Arzt in die Formel: raisonnement faux ayant pour point de départ une sensation réelle, un fait exact, lequel . . . prend . . . une signification personnelle pour le malade, invinciblement poussé à tout rapporter à lui. Was nun die Todesursache betrifft, so scheinen alle Dokumente hierüber für Platzen eines Blutgefässes im Gehirn zu sprechen (apoplexie séreuse). Die von Grimm aufgebrachte Selbstmordhypothese lehnt Girardet als unbegründet ab; Vergiftungserscheinungen sind nicht aufgetreten; die Idee eines Pistolenschusses erscheint ihm unsinnig (204—233). Ermordung durch Therese unbeweisbar (trotz Einsicht in ein von Castellant hierüber geplantes Buch). So bleiben nur natürliche Todesarten zu mustern (233—255). Die Beweisführung wirkt durchaus sachlich. Wichtig für die Philologie ist, dass sich auch nach solcher Betrachtung unser Bild vom Menschen Rousseau nicht zu ändern braucht. Ob der Sturz die Ursache oder Wirkung des plötzlichen Todes war, kann uns wenig bedeuten; schwieriger würde die Psychologie erst, wenn Mord oder gar Selbstmord erwiesen worden wäre.

Von Rousseaus Einfluss leitet DANIEL MORNET[39]) es her, wenn in den 1777 erschienenen „Soirées mélancholiques" von Loisel de Tréogate bereits der Subjektivismus, die Naturschwärmerei, die Wollust am Schaurigen zu finden ist, die die spätere Romantik hat. Man denkt auch an Edward Young. — ALEXIS PITOU[40]) zeigt an den drei Fassungen der „Mélanie" (1770, 1778, 1802), wie La Harpe das Tendenzstück bühnenmässig gestaltete, später aber das Demonstrative, Klosterfeindliche wegwischte, ohne den Gesamteindruck zu bessern.

GUSTAVE RUDLER schenkt uns eine erschöpfende Darstellung der jungen Benjamin Constant[41]). Aus vielen noch unausgenutzten Quellen schöpfend, in jahrelanger Forscherarbeit, ist der Verfasser der Constant-bibliographie zum berufenen Biographen geworden. Ohne die parteiische Voreingenommenheit eines Ste.-Beuve, doch ohne Verherrlichung, zeigt er uns den wahren Constant, der von seiner alten, starknervigen Rasse nur die innere Unruhe geerbt hat. Vom Vater, der nach manchem Pech mit den Erziehern sich selbst des frühreifen Knaben annahm, allzu bald in die Welt hinausgeschickt, erhält er eine rein intellektuelle Bildung. Schon früh neigt er zur Ironie, schwärmt für La Mettrie und Voltaire.

39) RHLF. XVI, 491—500. 40) RHLF. XVI, 540—553. 41) La jeunesse de Benjamin Constant (1767—1794). Paris, A. Colin, XII, 542 S. Gr. 8. — Über Constant schreibt noch ETTLINGER, B. C., der Roman eines Lebens, Berlin 1909.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

den Freund der Familie. Schüchternheit mischt sich mit Egoismus. Rudler findet für ihn die Formel (102): un violent (à froid) qui cherche la passion et, à son défaut, la sensation effrénée et multipliée. Der Vergleich mit Lord Byron liegt nahe, weniger der mit Chateaubriand oder gar mit Nietzsche. Schon vor den Beziehungen zu Frau von Charrière findet Rudler erstaunliche Zeichen von Pessimismus und Weltschmerz, fasst sie aber als Koketterie, ja Fälschung auf (137ff.). Bald machen englische (schottische) Kultur und deutsches Denken starken Eindruck auf den Skeptiker. Dass die für ihn bezeichnende Schwärmerei für die Charrière, eine Matrone, die sieben Jahre vor seiner Geburt schon seinem Onkel, einem libertin, angehört hatte, auf die Dauer nicht ganz platonisch geblieben ist, stellt Rudler fest, im Gegensatz zu Godet. Leider werden uns die Briefe vorenthalten, in denen sich der Bruch vorbereitet: die Politik hat ihr 1793 den Demokraten entfremdet. Das Buch ist reich an tiefdringenden Beobachtungen, schönen Analysen, allerdings etwas breit (z. B. in der Darstellung der Prozessgeschichte des Vaters, die Rudler ja noch ausführlich zu schildern verspricht). Für uns Deutsche haben die Braunschweiger Eindrücke besonderen Reiz als ein ergötzliches Bild einer kleinen Residenz dieser Zeit.

1910. *XVII. Jahrhundert.* In einer „Note complémentaire sur Maynard et d'Urfé" sucht PH. MARTINON aus der metrischen Kunst zu erweisen, dass der „Philandre" wahrscheinlich von dem Lokaldichter **Ménard** aus Nîmes verfasst und der berühmtere Name nur vorgeschoben sei. Scheint man doch den Verfasser der „Astrée" ähnlich ausgenutzt zu haben[42]).

LYDIE MOREL widmet eine fleissige „These" dem Mitbegründer der Akademie, Jean Ogier de Gombauld[43]). Zwar baut sie nicht auf neuem Grunde, doch sie kennt wenigstens das Material, während die Abhandlung von Kerviler (1876) von Irrtümern strotzte (vgl. S. 43), und der flüchtige Paul de Musset z. B. am „Endymion" die wundervollen Verse rühmte, obwohl dieser in Prosa abgefasst ist (vgl. S. 51 A.) und von Lydie Morel charakterisiert wird als „un des plus ennuyeux qu'on peut lire" (101). Vergebliche Kunst wendet die Verfasserin an, um über Gombaulds Alter klar zu werden; doch da dieser seine späteren Verslein ohne persönliches Erlebnis drechselte, so macht es nichts aus, ob er dabei 70 oder 80 Lenze zählte. Komisch genug ist schon seine erste „Passion", für keine geringere als Marie de Médicis. Für diesen Akademiker spricht immerhin, dass er die scharfe Verurteilung des „Cid" missbilligte, obgleich sein Schäferspiel „Amaranthe" 1631 die drei Einheiten beobachtet. Einige hübsche Sonette sind ihm gelungen, und den zwar nicht gerade humorvollen, aber oft treffenden, galligen Epigrammen und den Briefen lässt sich unter dieser kundigen Führung mancher Reiz abgewinnen.

Der abbé G. BERNARD[44]) vergleicht wieder einmal Corneille mit Guillen de Castro, ohne doch zu neuem Ergebnis zu kommen. Er rennt offene Türen ein, wenn er sogar noch den toten Grafen Schack deswegen

42) RHLF. XVII, 825—839. 43) Neuchâtel, Delachaux et Niestlé, 249 S., 8. 44) Le Cid espagnol et le Cid français. Lille, 29 S., kl. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

angreift, weil er Diamante gegen Corneille ausspielte, obwohl dieser dramatische Umformer des Cid beim Erscheinen des Stückes erst 20 Jahre zählte. Gut wird der Gegensatz des französischen Theaters zum spanischen formuliert: dieses ist lyrisch-dramatisch, sucht Situationen voller Leidenschaft; jenes ist episch-philosophisch gerichtet, ergeht sich in analysierenden Gesprächen.

„Scarroniana" bietet Josef Frank[45]) zu Ehren (?) des vor 300 Jahren geborenen Zynikers und Reimers. Da er La Beaumelle, dem Biographen der Maintenon, in der Hauptsache Vertrauen schenkt und nur den Menschen, nicht den Künstler betrachtet, so erhält man natürlich kein erfreuliches Porträt. — Als den Verfasser der Parodie „Chapelain décoiffé" haben die Ménagiana 1693 und der Betroffene selbst Boileau betrachtet; dieser gab aber höchstens für Einzelverse seinen Anteil zu. Noch heute ist die Sache nicht geklärt, und auch Alfred Bernhard kommt nicht zur letzten Lösung[46]). Doch unterbreitet er alles Material. Er lehnt für Boileau die Fassung der Ménagiana ab, möchte ihm aber die der Pariser Handschrift F (Bibl. de l'Arsenal, Ms. 5418 Rec. Conrart) zusprechen. Dieses Fragment ist nicht so sehr Cidparodie wie jene. Bernhards Schlüsse sind aber schon deshalb nicht zwingend, weil F die von Boileau anerkannten zwei Verse gerade nicht enthält. Auch finde ich die Ähnlichkeiten mit der dritten Satire nicht überwältigend; dass Boileau im März 1665 die Satire vorgetragen hat, sagt schliesslich nicht viel. So bleibt nur ein Wahrscheinlichkeitsbeweis für Boileau bestehen.

Aus der Molèreforschung gibt es Verschiedenes zu berichten. Wie schon für Shakespeare, so hat Max J. Wolff nun auch für Molère ein gross angelegtes Buch geschrieben[47]). Nicht dass ihm neues Forschungsmaterial vorgelegen hätte; überhaupt lässt er das Philologische bewusst etwas zurücktreten, um auch jenseits der Fachkreise für den Dichter Interesse zu wecken. So ist ein vorzüglich unterrichtendes Werk entstanden. Wenn auch im ganzen nicht neue Ergebnisse überraschen, so muss doch in vielen Einzelheiten das treffende Urteil und die anregende Darstellung erfreuen. In der fesselnden Kulturskizze vom „Jahrhundert der Heuchelei" sind die Schattenlinien zu stark getönt, offenbar weil sie den Stoff für Molières Komödie bieten; aber Molière dürfte im allgemeinen doch von der Herrlichkeit seiner Zeit und seiner Nation überzeugt gewesen sein. Übertreibung ist es auch, wenn der Jesuitenerziehung, die jede Energie gebrochen habe (Molière?), alles aufs Kerbholz gesetzt wird, sogar die Katastrophe des 18. Jahrhunderts (S. 40). Ganz ausgezeichnet versteht Wolff Personen zu zeichnen. Das Bild der Madeleine Béjart unternalt er nicht so dunkel wie manche Vorgänger. Den Dichter ständig mit Shakespeare zu vergleichen, mag es gerade ihn drängen, aber im Persönlichen kann nicht viel dabei herauskommen, weil wir ja von dem Engländer so wenig Sicheres wissen. Doch hütet sich Wolff

45) ASNS. 124, 318—331; 125, 128—153; 330—346. — Zur Scarronliteratur: ZFSL. XXXVI², 246 f. wird Erich Petschler, Scarrons „Typhon ou la Gigantomachie" und seine Vorbilder; Berlin, Ebering, 187 S., von Heiss als Quellenstudie abgelehnt. 46) Leipzig, A. Deichert Nachf., XII, 46 S., 8. (MB. 50. Heft). 47) Molière. Der Dichter und sein Werk. München, C. H. Beck.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mit Recht, zu vieles aus persönlichen Erlebnissen oder aus der Umgebung des Dichters herzuleiten. Klar beleuchtet er die Stellung des Königs zu seinem „Spassmacher“ (205 ff.), der bei aller Beliebtheit doch nicht Zeichen so persönlicher Hochachtung erhielt wie die vornehmeren Racine und Boileau. Sehr gut wird uns das durchaus theatermässige Schaffen des Schauspielers gezeigt, der nicht fürs Lesen schreibt (452). Die Stärke dieses Genies sieht auch Wolff in der Menschenzeichnung, worüber wir Sorglosigkeiten der äusseren Technik, namentlich in den Schlüssen, vergessen. Unter Molières Anregern unterschätzt er wohl Gassendi; auch Montaigne war sicher nicht zufällig ein Lieblingsbuch des reifen Dichters. In einem besonderen Aufsatz[48]) hat Wolff „die Familie bei Molière“ betrachtet. Dort zeigt er, wie dieser sich von der italienischen, handlungsreichen Strassenkomödie entfernt und zur psychologischen Charakterkomödie im Zimmer kommt; schliesslich ist er am stärksten, wo er im Kreise der bürgerlichen Familie bleibt.

Mit der „ersten Vorstellung des Misanthrope“ sucht der Münchener Regisseur Jocza Savits[49]) ein Kulturbild zu entrollen; seine lebhafte Phantasie schuf ein Unterhaltungsschriftchen, nichts für die Wissenschaft. Vom „Misanthrope“ geht ebenfalls der gedruckte Vortrag von Olaf Homén „Zur Komik Molières“ aus[50]). Während die Komödie des 18. Jahrhunderts ein Tugendspiegel sein will, moralisierend und sentimental, weil die Menschen ihr Dasein im Diesseits begrenzt fühlen, konnte sie im Zeitalter Molières lustig darüber spotten, denn man hielt die irdische Existenz für etwas Halbes, Unfertiges; man sah im Laster nur das Hässliche, das lächerlich Anormale. So war Lebenskunst das positive Ziel dieser Zeit. Es lohnte sich wohl, dass die Betrachtungsweise dieser kleinen Studie einmal tiefer begründet würde. — Gar nichts Überraschendes fördert die Tübinger Dissertation von Hermann Hartmann über „die literarische Satire bei Molière“ ans Licht[51]). Nach vielen Gemeinplätzen über Satire und über das Hôtel Rambouillet erfährt man wenig über literarische Satire. Die zahlreichen Verspottungen der Preziösen schon vor Molière zeigen, dass man die historische Bedeutung seiner Satire auch nicht überschätzen soll. Die verschiedenen „Möglichkeiten“ satirischer Absicht können zum Teil auf persönliche Feindschaft eher als auf literarische zurückgeführt werden, so die Fälle Cotin und Boursault. Der Verfasser nimmt noch Stellung zu dem eben erschienenen (Mélanges . . . offerts à M. Wilmotte) Versuch von Abel Lefranc, den abbé Cotin zu „retten“. Man kann aber kaum mehr als Mitleid für den unzart Blossgestellten aufbringen. Angesichts des geringen Stoffmaterials hätte Hartmann auch die satirischen Ausfälle gegen gewisse philosophische, astronomische und medizinische Theorien mit behandeln sollen.

In ganz andere Tiefen führt uns Eduard Wechssler in der Marburger Universitätsschrift „Molière als Philosoph“[52]). Er meint:

VI, 632 S., 8. Meist günstig besprochen: ZFSL. XXXVI², 91—104 (Schneegans), ASNS. 124, 411—417 (Aug. Becker). **48)** GRM. II, 175—185. **49)** München, Max Engel, 48 S., 8. — Nicht vorgelegen hat mir das grössere Werk: P. Toldo, l'œuvre de Molière et sa fortune en Italie, Turin, E. Loescher, 578 S. (besprochen ASNS. 125). **50)** NM., S. 65—83. **51)** 79 S., 8. **52)** Marburg, Ebel, 86 S., 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Molières philosophisches Denken, seine Weltanschauung. Sehr fein und erfolgreich ist diese Untersuchung. Ein bestimmtes Bekenntnis kann natürlich auch sie nicht aus den Komödien herausdestillieren, aber wir erhalten das Bild eines denkenden Künstlers, und seine Werke leuchten uns in tieferen Farben. So sollte eine Lücke in den neuen Molièrebüchern von Lafenestre (Les grands écrivains français 1909) und Wolff ausgefüllt werden. Mit Unrecht sträubt man sich gegen die Annahme einer „Philosophie" bei dem echten Dichter: wie sollte ein grosser Menschenschilderer seine Kunst nicht auf Weltanschauung bauen? Sollte er nur photographieren? Molières grossen Lehrmeister des Denkens erblickt Wechssler in Gassendi (er nennt den Franzosen absichtlich Gassend). Durch ihn gewinnt der Dichter den eklektischen Epikureismus der Renaissance: Vernunft und Erfahrung weisen das rechte Mass in allen Dingen. Auch Montaigne wirkt früh auf ihn, wahrscheinlich Charron (de la sagesse), also zwei Freidenker. Seit dem „Tartuffe" beginnt ihm das epikureische Lebensideal zu schwanken (Misanthrope), doch auch weiterhin verspottet er das Extrem stoischer Forderungen. Erst mit dem „bourgeois gentilhomme" hat er eine abgeklärte Lebensauffassung und seinen freudigen Humor gewonnen. Im Sinne der Renaissance fordert er, schon vor Rousseau, Natürlichkeit (41 f.): vernünftig ist, was naturgemäss ist. Jener Zeit erschienen die klugen Vernunftprediger seiner Stücke nicht farblos. Im Kleide des Narren verspottet er, wie Shakespeare, die Narren des Lebens. Als Massstab des Lebenstones gilt ihm der Hof in seinen besten Vertretern (47 f.). Ehe Molière selbst die Harmonie fand, zwischen „Avare" und „Misanthrope", hat er gezweifelt an der eingeborenen Güte. Die alte, erst vom Christentum beantwortete Frage stellte auch er: Ist die Natur gut, wie kam das Böse hinein? Er war religiös im Sinne der Renaissance, ohne kirchliche Form. Das Christentum bekämpft er nicht, auch nicht die Kirche, nur gewisse Dogmen (Gnadenlehre) und abergläubische, von der Kirche geduldete Meinungen. Wechsslers Darlegungen zeigen eine erfreuliche Verbindung philosophischen und philologischen Denkens. Vielleicht wird erst auf solcher Grundlage das endgültige Molièrewerk zu schreiben sein.

Eine zierliche, von Rom approbierte Sammlung von Monographien gibt C. Lecigne unter dem Namen „Femmes de France" heraus[53–55]). Da hat die seelenkundige Lafayette eine gefällige Charakteristik gefunden. Den Abschnitt über den Stil der Sévigné wird man mit Wohlgefallen lesen und mit Interesse verfolgen, wie die Montpensier, die Tochter des Orleans, an Corneilles heroischen Idealen und den Romanen der Scudéry sich verbildet, bis alle ihre ehrgeizigen und extravaganten Pläne zerstieben; wie dann trotz aller Rückfälle sich ihr im Grunde gutes Gemüt und ihr Verstand durchringen.

„Silhouettes jansénistes" entwirft E. Griselle[56]) nach einem handschriftlichen Berichte über einen Salon, in dem namentlich die geistlichen Herren erschienen. Die Kultur- und Kirchengeschichte kann daraus mehr holen als die Literaturgeschichte. Ein Bild der Gesellschafts-

53–55) Paris, Lethellieux, in 12°: **Madame de Lafayette**, 115 S. — **Madame de Sévigné**, 116 S. — **Madame de Montpensier**, 120 S.
56) RHLF. XVII, 137–155.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zustände will E. Longuemare[57]) aus Bossuets Predigten gewinnen, und er findet erstaunlich reichen Stoff, obgleich wir ja nur die Entwürfe der Reden kennen und Bossuet sich gern vom Augenblick zu Improvisationen hinreissen liess. Interessant tritt das Verhältnis zum König hervor, dessen göttliches Recht er zwar verficht, den er aber vor Selbstüberschätzung warnt; Ludwigs Kirchenpolitik hat er vielleicht nicht durchschaut. Seine Kritik des Königs ist aber vorsichtig, und auch die Anspielungen auf Fouquet (S. 42) finde ich sehr undeutlich. Heuchelei am Hofe greift er aber rücksichtslos an (82 f.), geradezu brutal äussert er sein Misstrauen gegen die Frauen (72 f.): man versteht, dass die Maintenon diesen fanatischen Priester von Saint-Cyr fernhielt. Den Vornehmen zeichnet er kühn das Bild des Elends, das sich in ihrer Nähe bot (vgl. das Kapitel „les pauvres"). Skeptizismus jeder Form bekämpft er, da er die Menschen tätig, emporstrebend sehen will. So ist er fast blinder Gegner von Descartes. In den Künstlern sieht er Heiden oder Freigeister. Deisten, Spiritualisten und „libertins" betrachtet er als Feinde, die Neutralen und Halben verachtet er, ebenso die politischen Gegner. Literarische Einflüsse sucht Longuemare zwar nicht auf, doch sieht er in La Bruyère Bossuets Schüler. Da dem Buche eine Bibliographie fehlt, so wäre doppelt zu wünschen, dass die zahlreichen Zitate mit Quellenangabe versehen wären, was tatsächlich die Ausnahme bildet.

Warum eigentlich Henry Soury[58]) aus dem Jahre 1851 eine mit Zitaten gespickte Begeisterungsrede des Staatsanwalts Charles Riobé über Bossuets „Élévations sur les mystères" hervorholt, ist nicht einzusehen. Vielleicht aus lokalen Interessen.

Auf breiter Grundlage ruhen die „kritischen Studien" von Moïse Cagnac über Fénelon[59]), die den, allerdings kaum berechtigten, Ehrgeiz haben, sich neben das klassische Bossuetwerk von Lanson zu stellen. Es sind verschiedenwertige, doch meist bedeutsame Aufsätze, die Fénelon als Pädagogen, Politiker, Gelehrten, Theologen, Philosophen und Seelsorger, endlich als Bischof und als Briefschreiber betrachten. So ist vom Künstler weniger die Rede. Einige Abschnitte, so das Kapitel „Fénelon directeur de conscience" gehen auf die These des Verfassers zurück (die bei Poussielgue jetzt wieder aufgelegt wurde). Namentlich in den Briefen erscheint uns dieser Mensch, den Bossuet einmal „parfait hypocrite" genannt hat, durchaus liebenswürdig, und oft so modern. Schön sind Fénelons Friedens- und Staatsideen dargestellt: der Schwärmer wollte allerdings Politik und Tugend vereinigt haben. Der Philosoph wird als Cartesianer geschildert; seine mehrfach (151 u. ö.) angedeutete Abhängigkeit von Plato hätte ein Sonderkapitel verdient. Die von Bossuet befehdete Neigung zu Quietismus und Mystik, namentlich die Beziehungen zu Frau Guyon stellt Cagnac auf Grund der neuen Forschungen von Masson dar. So berechtigt der katholische Standpunkt bei der Würdigung eines solchen Mannes ist, so hätte Cagnac doch manche theologisierende Abschweifung fallen lassen können, etwa die Erörterung der Jansenistenfrage vor Fénelon

57) Bossuet et la société française sous le règne de Louis XIV, Paris, Bloud, 284 S., 8. 58) Un „Bossuétiste" Manceau. Charles Riobé. Paris, Champion, 79 S., 8. 59) Paris, société française d'imprimerie et de librairie, XII, 405 S., 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

(211 f.), die Frage der Gottesbeweise, die Verteidigung des Freihandelssystems (!) u. a.

Ein anderer Fénelonkenner, ALBERT DELPLANQUE, hat aus seinem grossen, von der Akademie gekrönten Werke „Fénelon et la doctrine de l'amour pur" ein weiteren Kreisen zugedachtes Buch „Fénelon et ses amis" herausgewonnen[60]). Es ist hauptsächlich auf den Briefen aufgebaut und äusserlich nach den Empfängern eingeteilt. Briefe der Freunde an Fénelon werden leider nur wenige verwertet. Sein väterliches Herz, überschwängliche Freundschaft, aber auch neckische Grazie und tiefe Gläubigkeit leuchten in diesen Schreiben. Gelegentlich (vgl. S. 57) schlägt der leichte Ton in kalte Geistreichelei um und streift ans Frivole, doch nur da, wo ihm etwas gleichgültig ist: es macht einen Unterschied, ob er an den Chevalier Destouches schreibt oder an den kindlich anhänglichen Herzog von Burgund. Sein bedeutsames Verhältnis zu diesem ist sehr gut dargestellt, wohl zu breit das zu „Fanfan", dem Marquis de Fénelon. Vollständigkeit beabsichtigt Delplanque wohl nicht, da er von den Beziehungen zu Frauen, Freundinnen der Familie oder seines Glaubens nicht besonders spricht. Mag sein, dass wesentliche Züge dem Bilde nicht zugefügt würden; aus demselben Grunde könnte man auch manche wiederholende Stücke des sonst sehr rühmenswerten Buches missen.

„Eine Lücke der Literatur" (wohl kaum der Philologie) glaubt PAUL TESDORPF auszufüllen mit seinen „Beiträgen zur Würdigung Charles Perrault's und seiner Märchen"[61]). Obwohl auf einen weiteren Leserkreis berechnet, bietet seine Schrift keinen formalen Reiz. So treffend sonst die Märchen dieses genialen Mannes charakterisiert werden, so muss man doch ablehnen, darin „Belehrung vom psychiatrischen Standpunkte aus" über psychische Perversitäten und Entartungsformen zu suchen. Anderswo vermisst man die Stellungnahme, so (53 f.) zu den Etymologien Grimms und Walckenaers für „fee" und „ogre". Bücherempfehlungen (S. 34 sogar von Rückerts Phädraübersetzung bei Reclam!) in solchen Werken zu finden, ist man bisher nicht gewohnt gewesen.

Das ganze Jahrhundert im Selbsturteil will F. VÉZINET an einer kleinen Sammlung von Aussprüchen zeigen[62]). Allerdings wird nur die Literatur bedacht, die schliesslich doch nicht „das Jahrhundert" ist. Anhangsweise trifft man ganze zwei Urteile über die Zeit, und diese von Boileau. Gerade wenn das Büchlein auch den (französischen) Prüfungskandidaten zugedacht ist, sollte es weitherziger aufs Ganze gehen. Ist doch die Literatur selbst fast nur von Literaten kritisiert, Urteile der Staatsmänner, die Memoirenwerke sind nicht benutzt. Abfällige Kritik kommt ausser bei Pascal kaum zu Wort. Es sollte das Charakteristische nicht bloss das Beste ausgewählt werden. Die Einteilung nach „grands maîtres" und „pseudo-maîtres" ist nicht glücklich, besser die Unterteilung nach Gattungen. Auf knappem Raume wird das Wesentliche an literarischem Zeiturteil geboten.

60) Paris, Lecoffre, 332 S., 8. — An einer dritten, sehr gelehrten Publikation: HENRI BRÉMOND, Apologie pour Fénelon. Paris, Perrin, 45[0] S., 16, rühmt A. Chérel (RHLF. XVIII, 213 f.), dass auch sie auf die historische Bedeutung der Mystik dieser Zeit hinweist. 61) Stuttgart, Kohlhammer, 86 S., 8. 62) Le dix-septième siècle, jugé par lui-même. Paris, Belin, 175 S., 12.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

XVIII. Jahrhundert. Emma Marie Sioli bricht eine Lanze für Fontenelle[63]), dessen Ruhm als Aufklärer und Popularisierer durch Voltaire zu Unrecht verdunkelt werde. Treffend charakterisiert sie ihn als „esprit observateur". Er vertritt den weltlichen Rationalismus seiner Zeit, hütet sich vor jeder Tiefe und wandelt auf der mittleren Strasse. Eben deshalb hat er für die Gesellschaft — namentlich für die Damenwelt, für die er schrieb — grössere Bedeutung gewonnen als die ursprünglichen Geister, die er verwässerte: ein eleganter Christian Wolff. Die nicht gerade tiefschürfende Studie der Italienerin kennzeichnet als seinen Schüler Algarotti, der den schönen Leserinnen Newton zurechtgeschnitten hat.

„Considérations sur les richesses de l'Espagne", eine verschollene Schrift von Montesquieu (um 1725), veröffentlicht Paul Bonnefon[64]) in zwei Fassungen. Manche Stellen daraus sind in andere Werke, auch in De l'Esprit des Lois übergegangen. Man verfolgt hier das Wachsen der Gedanken in dem nach Klarheit ringenden Geschichtsphilosophen. Gleichzeitig werden uns einige im Handel aufgetauchte Briefe von ihm mitgeteilt aus der Mitte des Jahrhunderts. Derselbe Bonnefon würdigt[65]) die prosaische Übertragung der euripideischen Iphigenie auf Tauros durch Nicolas Malezieu eines Neudruckes; ein trauriges Machwerk, das aber Voltaire zum „Oreste" angeregt hat.

An neuen Voltairebriefen bringt F. Vézinet[66]) etwa 60 an den Genfer Staatsanwalt Balleidier gerichtete, die den rechthaberischen, selten edelmütigen, oft kleinlichen Schlossherrn zeigen; Fernand Caussy[67]) 47 mit Collini und Marin gewechselte. Von ersteren sind die aus der Mannheimer Zeit die interessantesten; spricht hier der väterliche Freund, so gegenüber Marin, dem Redakteur der Gazette de France und dem „censeur de police", der Prozesslustige und der literarische Geschäftsmann.

Mit der „édition classique" von Voltaires „lettres philosophiques" tritt Henri Labroue[68]) für stärkere Beachtung der Prosa des 18. Jahrhunderts gegenüber der Dichtung des vorhergehenden ein, weil sie das grosse Arsenal moderner Gedanken sei. Die kritische Ausgabe Lansons zugrundelegend, hat er durch Anmerkungen und Quellenangaben, sowie durch eine gediegene Einleitung etwas auch wissenschaftlich Brauchbares geschaffen. Ganz unbedeutende Auslassungen sind hie und da (65, 215, 220, 249) gemacht und angedeutet worden. Der Text von 1734 ist gewählt (daher auch der Brief über Pascal angehängt), doch werden auch die Ausgaben von 1748, 1752 und 1770 herangezogen (vgl. S. 249, 272).

Eugène La Poudroie schreibt sehr summarisch und feuilletonistisch über „Voltaire und seine Zeit"[69]). Nirgends versucht er tiefer zu begründen. Voltaire erscheint als der „interessante" Mensch, ein wahrer Hexenmeister und Taschenspieler auf allen Gebieten, nur in beschränktem Masse als „Kulturträger". Vom Gegensatz zu Fréron fällt kein Wort, die tiefgehende Polemik mit Rousseau streift ein halber Satz. Selbst einer Gruppe von skizzierenden „Essais" wünschte man mehr Ernst-

---

63) Fontenelle vulgarisateur des sciences. Milan, Cordani, 87 S., 8. **64)** RHLF. XVII, 282—312. **65)** RHLF. XVII, 581—611. **66)** Voltaire et son homme d'affaires à Ferney. RHLF. XVII, 73—97. **67)** RHLF. XVII, 802—822. **68)** Paris, Delagrave, 316 S., 12°. **69)** Berlin, Hermann Seemann Nachf., 70 S., 8. Sammlung „Kulturträger".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

haftigkeit. Wer eine wirklich gute Einführung in „Voltaires Geistes- und Gedankenwelt“ sucht, wird sich lieber und darf sich unbedingt Philipp Sakmann's so betiteltem Buche anvertrauen [70]).

Der alte Rechtsfall des „Jean Calas“, den Voltaire und seine Parteifreunde so berühmt gemacht haben, wird von Léopold Labat [71]) auf Grund alles aufzutreibenden Materials nochmals untersucht. Leider kann auch hiermit die Schuldfrage noch nicht als geklärt gelten, da Labat öfters geistreiche Phantasien statt Beweise gibt. Den protestantischen Stimmen (Coquerel) bringt er übertriebenes Misstrauen entgegen. In scharfen, vielleicht zu scharfen Umrissen zeichnet er die Hauptpersonen. Selbstmord des jungen Calas lehnt er aus Wahrscheinlichkeitsgründen ab. Ein erregter Vorgang im Hause wäre psychologisch möglich, die Schilderung (S. 66) aber entspringt lediglich der lebhaften Phantasie! Aus Furcht vor Skandal soll der kalt überlegende, reiche Calas den Mord am Abtrünnigen begangen haben: musste so aber nicht ein viel grösserer Skandal entstehen? Auch Labat hält das Todesurteil vom 9. März 1762 für ungerecht, doch nur, weil neun Tage später die übrigen Beklagten milder behandelt wurden. Die Kassation des vollstreckten Urteils durch den Pariser Gerichtshof will er nicht als Voltaires Erfolg anerkennen, sondern den Briefen der Nonne Anna Julia zuschreiben, die dieser von Nanette Calas erhielt. Doch fehlt der Beweis, dass dieser Einfluss die Sache entschieden hat. In dem Ganzen sieht Labat nur einen politischen Schachzug der Protestanten: nachdem eben erst, gerade in Toulouse, vier Männer wegen ihres Glaubens hingerichtet worden waren, habe man die Calasgeschichte als nicht direkt konfessionell ausgenutzt, und in Paris habe man die (von Voltaire) erregte öffentliche Meinung beruhigen wollen! Aber, brauchte man zu widerrufen, wenn in Toulouse ganz richtig verfahren worden war? Und offenbar spielte ja auch in der Familie Calas Konfessionelles (Glaubenswechsel) eine Rolle! Endlich: Labat scheint doch selbst (S. 105 A.) überzeugt zu sein, dass der Richter des Calas aus Gründen seiner Parteilichkeit bald darauf abgesetzt wurde!

„Marc-Antoine Legrand, Sein Leben und seine Werke“ behandelt die Erlanger Dissertation von Konrad Segitz [72]). Vom Leben dieses Schauspielers und Schriftstellers weiss sie allerdings fast nichts zu erzählen, obgleich 2488 Aufführungen seiner Stücke verzeichnet werden, darunter Sensationserfolge wie das Zeit- und Verbrecherstück „Cartouche“ (1721). Der Schrift fehlt tieferes Eindringen in den Zeithintergrund sowie die psychologische Betrachtung der Stücke. Sie beschreibt die wichtigsten Typen aus den Hauptwerken und macht einige dürftige Bemerkungen über die Technik. Einiges Interessante weiss sie über die Quellen und über aktuelle Züge mitzuteilen. Es handelt sich meist um Nachahmungen oder Plagiate. Plumpe Situationskomik herrscht vor. Reizvoller scheinen die Parodien und Einakter zu sein, sowie die z. T. von Quinault als Libretti benutzten „divertissements“. Bleiben dürfte nur das von A. W. Schlegel als genial gepriesene Phantasiespiel „le roi Cocagne“ (1718), nach Lintilhac, der es (1909 a. a. O. 140—155) ein

70) Stuttgart, Frommann, VII, 383 S., 8. — Besprochen ZFSL. XXXVI 273—276 (W. Martini). 71) Toulouse et Paris, Auguste Picard, 112 S., 8. 72) 109 S., 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gebender bespricht als Segitz, „une des bluettes les plus divertissantes que nous sachions".

Alexis Piron findet einen vorzüglichen Darsteller in Paul Chaponnière[73]), dem viele noch unbekannte Briefe und verschollene Gedichte zugänglich waren. Liebevoll, doch ohne sich gegen die persönlichen und künstlerischen Schwächen (Leichtsinn in der Jugend, Nippsachenkunst) zu verschliessen, schildert er den gutherzigen Menschen, den geistreichen Improvisator, den schlagfertigen Spötter (vgl. II, Kap. 5 u. 6). Er zeigt, wie das lebensfrohe, derbsinnliche Burgundertum immer wieder durchbricht. Die alte Frage, ob die, nicht durchweg gefälligen, „œuvres badines" wirklich Piron zugehören, entscheidet Chaponnière (309 f.) nicht durch einfaches Ableugnen, wie der erste Pironherausgeber Rigoley, sondern durch den Nachweis, dass die Buchhändler unter dem Aushängeschild des berühmten (damals verstorbenen) Witzboldes alle möglichen spasshaften und frechen Erzeugnisse zu den Pironiana legten. Natürlich wird das Verhältnis zu Voltaire eingehend untersucht. Hat wirklich (100 f.) der abbé d'Olivet, durch Verrat der Jugendode „à Priape" an den König, Pirons Eintritt in die Akademie vereitelt, so dürfte allerdings Voltaire dahinterstecken. Das späte Frommwerden nur aus der Opposition gegen diesen zu erklären, wäre allerdings lächerlich, aber der Versuch, es ganz innerlich echt darzustellen (357), kann mich auch nicht recht überzeugen. Der Verfasser gibt am Schlusse (417—449) eine stattliche Bibliographie, leider nur der französischen Seite: sonst wäre an die Leipziger Dissertation von 1902 zu erinnern: Backhaus, Alexis Pirons Jahrmarktsspiele.

Henri Boivin[74]) macht auf zwei vergessene Pamphlete aufmerksam, in denen 1735 der abbé Desfontaines die Akademie blutig geisselte wegen ihrer kläglichen und kleinlichen Neuwahlen.

Die Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau bringen nur eine grosse Abhandlung[75]) von Louis J. Courtois: „le séjour de J.-J. R. en Angleterre. Lettres et documents inédits", dazu (aus engl. Privatbesitz) das schöne Bild von Wright 1766: Rousseau bei der Kerze lesend; mit tief melancholischem Gesichtsausdruck. Ob nur vorübergehender Verfolgungswahn ihn veranlasste, das Idyll von Wootton zu unterbrechen, wird auch hier nicht ergründet. Von den vielen wertvollen Briefen, die neu erscheinen, fesseln ausser denen des Dichters selbst und seines wackeren Schützers Davenport die gehaltvollen seines Vetters Jean Rousseau und die zum Verständnis der gegensätzlichen Naturen wichtigen Briefe Humes. Der Zufall will, dass der Teil Rousseau-Davenport gleichzeitig fast genau so, trefflich kommentiert, nach Handschriften des Britischen Museums und der Bibliothek von Neufchâtel durch Théophile

73) Piron: Sa vie et son œuvre. Genève, A. Jullien, 463 S., 8. 74) RHLF. XVII, 354—367. 75) VI, 1—314; Genève, A. Jullien. — An beachtlichen Neuerscheinungen werden da noch angezeigt: S. 330 f. Edme Champion, J.-J. R. et la Révolution Française. Paris, Colin, 1909; Auguste Rey, J.-J. R. dans la vallée de Montmorency. Paris, Plon-Nourrit, 1909; Henri Rodet, le contrat social et les idées politiques de J.-J. R., Paris, Arthur Rousseau, 1909; Amilda A. Pons, J.-J. R. et le théâtre. Genève, A. Jullien, 1909; Frédérika Macdonald, la légende de J.-J. R. rectifiée d'après une nouvelle critique et des documents nouveaux (traduit de l'anglais). Paris, Hachette, 1909. Dazu Kritiken von Daniel Mornet,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

Dufour[76]), herauskommt. Nur bei ihm findet man vier Stücke (5, 23, 30, 31, diese beiden aus dem Handel notiert). Den erregten Brief 22 (Je suis fâché) datiert Dufour wohl richtig spätestens Anfang 1767; ich kann nicht, wie Courtois, in Davenports Briefen vom 24. März darauf angespielt sehen.

Aus einer Marburger Dissertation ist das Rousseaubuch von Ernst Schütte hervorgegangen[77]), eine erfreuliche Leistung, auch in der Form, wenn auch das Einschieben französischer Zitate in deutsche Sätze stilwidrig wirkt. Die interessanten Stiluntersuchungen stützen sich immer ausgiebig durch Beispiele. Etwas vernachlässigt erscheint dabei die historische Auffassung: vieles, wo nicht das Meiste des Festgestellten trifft ja nicht auf R. allein zu, kennzeichnet ihn höchstens in besonderem Grade. Für Schütte ist R. absolut wahrhaft, unfähig auch nur künstlerischer Verstellung, wie er ja auch des Humors bar ist; der ewig Gleiche, in Gegensätzen Schwebende, der einsame Glücksucher, der subjektive Künstler, der das Ich zum alleinigen Stoff seiner Darstellung macht. Apercevoir par sentiment, das ist die Voraussetzung seines Schaffens. Seine Gedankengänge sind vom Gefühl getrieben, daher unruhig, sein Ausdruck ist stets der Stil der Rede: auch sprachlich setzt sich die Leidenschaft in Ausdrucksbewegung um (S. 116 f.). Die Neigung zur Antithese (145 f.) ist schliesslich doch nur ein gallisches Erbteil. Anders die Hyperbel: sie ist dem ekstatischen Rousseau eigen, aber sie gehört eben zu den Mängeln seines Stils. Dass seine Sprache im Affekt einem (unbewusst?) metrischen Gefühle folgt, bezweifelt Schütte, doch hat dies Gustave Lanson 1906 (Annales pol. et litt.) sehr anschaulich gemacht in den Studien über die Prosa des 18. Jahrhunderts, auch Pierre-Maurice Masson neuerdings im Rousseaujahrbuch (V, 259—271). — Albert Schinz[78]) verfolgt scharfsinnig die Widersprüche in der „Profession de foi du vicaire savoyard", wo gegen den Materialismus von Helvétius („de l'esprit") polemisiert wird, und gelangt zur Annahme zweier sich kreuzender Pläne.

Eine ganz hervorragende Leistung vollbringt F. Gaiffe in dem schön ausgestatteten, umfangreichen Werke „le drame en France au XVIII^e siècle"[79]), das die Entwicklung des bürgerlichen Dramas als Gattung, nicht in seinen Gipfeln aufzeichnet. Ein Blick in das Verzeichnis der behandelten Dramen zeigt schon, welch eine Stoffmasse hier bezwungen ist. Auch für das Theaterwesen der zweiten Hälfte des Jahrhunderts ist hier eine wahre Fundgrube. Ursprung, Geschichte, Stoffgebiet und Form der Gattung will Gaiffe untersuchen. Eben wegen der Vieldeutigkeit des Begriffes wünschte man im Anfang des Buches eine klare Definition und Geschichte des Wortes Drame. Hier bedeutet es etwa: moralisierendes bürgerliches Tendenzstück (96 f.), doch sind die Grenzen weit gesteckt. Bedeutsame Wirkungen kommen hier vom Auslande (41—77), oft liegen wiederum dort französische Keime vor, so dass ein Kreis von Anregungen sichtbar wird: Lessing fusst auf

für die letzteren beiden abfällig. RHLF. XVII, 412 ff., 873 ff. **76**) Quelques lettres de J.-J. R. Genève, Kündig. 60 S., 8. **77**) J.-J. R. Seine Persönlichkeit und sein Stil. Leipzig, Xenienverlag, XVI, 210 S., 8. **78**) RHLF. XVII, 225—261. **79**) Paris, A. Colin, 601 S., 8. — Gewürdigt von W. Martens.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Diderot, doch seine „Miss Sara Sampson" ist älter als „le fils naturel", und wir sehen erstaunt seinen bedeutenden Einfluss auf Frankreich. In den achtziger Jahren besteht ein enger Zusammenhang zwischen drame und opéra-comique. Eine entscheidende Wendung bringt das Dekret vom 13. Januar 1791, das ein modernes Urheberrecht schafft und die Bühnen erst rechtlich gleichstellt. Mit der Revolutionszeit lenkt das siegreiche „Drame" in die romantischen Richtungen über. Die Nachwirkung dürfte Gaiffe unterschätzen (S. 550), doch hat er sicher Recht, wenn er die weitere Verfolgung der weitverzweigten Spuren für sehr schwierig hält. Will man doch, seit Diderot, nicht so sehr Charaktere als Verhältnisse (conditions) darstellen. Als Künstler wertet der Verfasser nur wenige Dramatiker: Collé, Dupuy, Desronais und besonders Sedaine mit der Komödie „le philosophe sans le savoir". Den Wert dieser Literaturgattung sieht er im historischen Ausdruck des Zeitgeistes in diesem „philosophischen" Jahrhundert, das „die Schaubühne als moralische Anstalt" betrachtet. Verbreitung von Ideen, Erweiterung des Stoffgebietes im Hinblick auf Zeitgemässes, Wirkung mehr in die Breite als in die Tiefe, das ist die Bilanz dieser Gattung.

Auch eine Kulturstudie, allerdings eine bescheidenere, bedeutet die kleine Erlanger Dissertation von Hans Urschlechter[80]). Obgleich dieser das „Proverbe dramatique" bis 1737 zurückverfolgt (Mme Durand, œuvres, die er aber leider nicht einsehen konnte) und den Einfluss der „commedia dell'arte" zugibt (diese Bezeichnung stammt übrigens nicht erst von Gaspary, vgl. S. 4), so ist ihm Carmontelle doch der Begründer der Gattung. Seinen Konversationsskizzen möchte ich doch nicht, wie er, den künstlerischen Formreiz ganz absprechen. Da in ihnen das Bild der französischen Dame im Äusserlichen stecken bleibt, sind Schlüsse auf „das 18. Jahrhundert" (31) nur mit Vorsicht zu machen.

Der Geschichte und deutschen Nachwirkung des „Figaro" gilt eine sorgfältige vorgehende Abhandlung von Angelo Seligmann[81]). Fast jeder Satz hat Quellennachweis, besonders in der Bühnen- und Übersetzungsgeschichte. Im zweiten Teil wird der Figaro bis ins heutige Zeitungswesen verfolgt und der Cherubintyp namentlich bei Kotzebue beobachtet. — Nach Louis Maigron[82]) befasst man sich erst jetzt in Clermont-Ferrand mit den Versuchen, die schon 1825 der Bibliothekar Charles Remard gemacht hat, Jacques Delille an einer Unzahl von Stellen als einfachen Plagiator zu brandmarken. Beispiele oder Beweise gibt der vorliegende Aufsatz leider nicht.

Erst jetzt erhalten wir auch den „wahren" André Chénier, nämlich eine vollständige kritische Ausgabe[83]). Paul Dimoff ersetzt damit das Werk von Beq de Fouquière. Zwei Bände sind fertig, eine biographische

in ZFSL. XXXVII², 35f. **80)** Die vornehme französische Frau des 18. Jahrhunderts, nach den „Proverbes dramatiques" Carmontelle's. ZFSL. XXXVII, 1—82. **81)** „Figaros Hochzeit" von Beaumarchais und die deutsche Literatur. Gymn.-Progr. Troppau, 41 S. **82)** Une Négociation littéraire (Mél. litt. publ. à l'occasion du centenaire de la Fac. d. lettres de Cl.-F.). Paris, Alcan, S. 155—168. **83)** Oeuvres complètes de André Chénier, publiées d'après les manuscrits. Paris, Delagrave, XXXVI, 322 S. u. XX, 312 S., 12. Den zweiten Band bespricht, wie schon den ersten, Poirot (NM. 1911, Nr. 5/6, S. 118—131), nach genauer

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

und literarische Studie soll erst am Schlusse folgen. Nach zäher Zurückhaltung der Familie sind zwar 1892 die Handschriften in die Bibliothèque Nationale gelangt, doch mit dem seltsamen Beding, mindestens 7 Jahre uneröffnet zu bleiben. Nun wird aber auch das kleinste Bruchstück peinlich genau verwertet, damit die strenge Wissenschaft alles hat. Eben darum hätte auch die „systemlose" Orthographie des Dichters bleiben sollen. Die Stücke und Fetzen werden nach den Hilfszeichen der Handschriften geordnet; wo Dimoff Unbezeichnetes unterbringt, da rechtfertigt er seine Wahl. So viele Bruchstücke (im 1. Band etwa 350) ganz ohne subjektive Entscheidung zu gruppieren, ist unmöglich; mir scheint z. B. dass V, le Malade (S. 126) und XI, les jeunes Époux (135) zusammengehören, etwa als erster und zweiter Teil. Die vielen Skizzen sind hochinteressant: bald ein Einfall, bald ein Motiv aus der Antike, dann wieder ein Zug aus der neueren Schäferpoesie, (Gessner 110) und aus chinesischen Vorbildern (244, 288), meist Notizen oder Materialsammlungen (288f. für Götteranrufungen). Man sieht in die Werkstatt des Dichters. Für die weiteren Bände folgt Dimoff leider nicht der Einteilung von Gabriel de Chénier, obgleich sie den Handschriften entspricht, sondern gruppiert die angeblich weniger persönlichen Gedichte für sich, getrennt von den Iambes, Élégies, Épîtres, Satires. Bewunderung verdient aber, wie er die vom Vorgänger unbesehen hingenommenen Bruchstücke auf die einzelnen Gruppen verteilt. Trotzdem bleibt noch manches problematisch: so die geistvolle Zusammenstellung des „art d'aimer". Fast eine geschlossene Dichtung gewinnt Dimoff in der „République des lettres", die Gabriel de Chénier ohne Berechtigung in drei „Gesängen", unter dem Namen „Les Cyclopes littéraires" druckte. Für die „Hermannsschlacht" liegt der Gedanke an Klopstocks Bardiet nahe. In beiden überwiegt das Lyrische, der Bardenchor, aber der Unterschied kennzeichnet den Deutschen und den Franzosen: dort feierlicher Schwung, verschwommener Gefühlsausdruck, hier klare Sprache, strenge Form auch bei der grösseren Leidenschaft. Übrigens begegnen wir denselben Motiven in verschiedenen Plänen, was sich aus der Arbeitsweise des Dichters erklärt (vgl. S. 84: L'Amérique) und S. 343: la France libre 1).

Einen guten Einblick in die unklar schwärmende Seele des künftigen „Obermann"-dichters gewähren vier an das Direktorium gerichtete Bittbriefe Senancours, die Joachim Merlant [84]) veröffentlicht.

Charles Joret [85]), der schon früher den Verbindungen deutscher und französischer Kultur nachgegangen ist, stellt zum ersten Male, aus reichlich fliessenden Quellen (Briefen) schöpfend, den als Freund des Weimarer Hofes bekannten grossen Hellenisten d'Ansse de Villoison dar. Er führt weitläufig aus, wie der wunderbar rasch entwickelte Geist des jungen Gelehrten erkannt wird, wie dieser seine Beziehungen zur grossen Welt, speziell zu Deutschland gewinnt, wie er, gleich Villers, zu den ersten französischen Entdeckern unserer Kultur gehört. Vor allem die

Durchsicht der Handschriften, die er bis in das Tüpfelchen genau wiedergegeben sehen möchte. In Konjekturen ist er kühner als Dimoff, der mit Recht hier vorsichtig war. Sonst ist er des Lobes voll. 84) RHLF. XVII, 830–[illegible]. 85) D'Ansse de Villoison et l'Hellénisme en France pendant le dernier tiers du XVIII[e] siècle. Paris, Champion, XII, 539 S., gr. 8.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kultur- und Wissenschaftsgeschichte wird aus diesem erschöpfenden Werke Anregung holen können.

John M. Clapp will die im 18. Jahrhundert erschienenen französischen Romansammlungen durchforschen. Einstweilen gibt er[86]) einen Einblick in das Vorhandene. Er sieht auch in diesen, noch wenig gewürdigten Unterhaltungen das Erwachen kritischer Auswahl. Den Nachweis bleibt er noch schuldig; werden doch in den 234 Bänden der Bibliothèque Universelle des Romans gerade Voltaire und Rousseau nicht berücksichtigt, ebensowenig der Werther, ja nicht einmal besprochen. Anscheinend verfuhren die Herausgeber nicht systematisch, sondern strebten nur nach Reichhaltigkeit (vgl. S. 73). Seltsam berührt es uns, wenn John Clapp uns (S. 63) Sébastien Mercier vorstellt als „one Mercier, a French journalist".

Das ganze Jahrhundert in Selbsturteilen umspannt F. Vézinet[87]). Der kleine Band weist dieselben Vorzüge und Nachteile auf wie der fürs 17. Jahrhundert. Anzuerkennen ist die gute Auswahl, und doch vermisse ich ungern den berühmten Brief Voltaires an Rousseau, über die Schrift von der Ungleichheit. Nur wenig nimmt Vézinet selbst Stellung zu den Urteilen (73, 75; 33, 87). La Harpe mit seinem einseitigen Urteil ist zu stark vertreten. Die Einteilung erscheint willkürlich; warum gerade die Reihenfolge Montesquieu-Buffon-Rousseau-Voltaire? Letzterer hat sich übrigens über Fontenelle ebensooft absprechend geäussert, während hier nur sein Lob erscheint.

Je nach Geschmack verschieden wird man urteilen über die von Ad. van Bever besorgte Blütenlese „Les conteurs galants du XVIII^e siècle"[88]). Wissenschaftliche Zwecke verfolgt sie gewiss nicht, aber sie ist mit Geschick aus den weniger bekannten Vertretern der „Gattung" zusammengestellt. Unter den vielen gereimten Frechheiten finden sich auch zierliche Verse, die einer Ausgrabung nicht unwürdig sind. Ihre Verfasser sind keine originellen Köpfe; den verschiedensten Berufen und Ständen angehörend, von Bachus und Eros angestachelt, wiederholen sie auf ihre Weise die alten Facetien. Es war ein guter Gedanke, das Buch mit zahlreichen Beispielen für die galante Kupferstichkunst der Rokokozeit zu schmücken.

Einen gewandt geschriebenen Leitfaden für die gesamte Geschichte der literarischen Kritik der Franzosen versucht Léon Levrault[89]). Er gibt das Wesentliche, auch über die Gegner eines Malherbe und Boileau, zeigt, wie die berühmte „Querelle" mit dem Cartesianismus aufkeimt. Nicht übergangen werden sollte, auch bei einem raschen Überblick, die feine Ästhetik des abbé Dubos; auch Batteux wäre wohl zu nennen. Das 19. Jahrhundert konnte auf 38 Seiten nur skizzenhaft und in den erlesensten Kritikern behandelt werden.

Chemnitz. Erich Körner.

86) An Eighteenth Century attempt at a critical view of the Novel. PMLA., vol. XXV (N. S. XVIII). March 1910. 87) Le dix-huitième siècle, jugé par lui-même. Paris, Belin, 167 S., 18. 88) Paris, Louis Michaud, 288 S., 8. 89) La critique littéraire (Evolution du genre). Paris, Delaplane, 138 S., 18°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALI

amoureuses extraites des Mémoires d'O.-T. et de lettres diverses, en un volume qui n'apporte rien de nouveau et qui fait partie d'une bibliothèque de vulgarisation[25]).

Correspondance et Inédits. — Sous le titre, Les tiroirs de C., M. E. Herpin publie[26]) des papiers inédits légués par C. aux enfants de sa sœur Bénigne (en seconde noces, Mme de Chateaubourg) et conservés par un descendant de celle-ci. On y trouvera le texte du contrat de mariage de C., une lettre de 1811 où C. refuse de faire des rectifications à son discours de réception à l'Académie, des Pages sur l'Avenir du Monde, qui n'ont pas paru avec celles que C. fit insérer dans la Revue des Deux Mondes (15. 4. 1834), un sommaire de la 4e partie des Mémoires de ma vie, différent du sommaire corrélatif des Mémoires d'Outre-Tombe, enfin une collection de lettres adressées à C. (par Bonald, le baron Pasquier, E. Quinet, Royer-Collard, etc.).

La Correspondance générale de C., publiée par les soins de M. L. Thomas, est un recueil précieux qu'on attendait depuis longtemps; deux volumes ont déjà paru[27]); on y trouvera, soit à leur date, soit en supplément à chacun de ces volumes, beaucoup de lettres totalement ou partiellement inédites qui ont été retrouvées il y a quelques années ou au cours de l'impression de l'œuvre présente; le commentaire y est réduit au minimum; quelques rectifications et additions ont déjà été apportées par M. A. Cassagne[28]); d'autres viendront encore; elles ne peuvent diminuer l'admiration et la reconnaissance que l'on doit à l'éditeur pour le travail de préparation et de classement si long, si complexe et si délicat qu'il a poursuivi depuis quelques années, et pour le bénéfice considérable que tous les admirateurs de Chateaubriand en retireront. M. L. Thomas avait déjà inséré dans des périodiques onze lettres de C. à la duchesse de Duras, datées de 1810 à 1813[29]), et 26 lettres au vicomte de Marcellus, chargé d'affaires à Londres, au temps de la Guerre d'Espagne (déc. 1882—juillet 1823)[30]); M. Max Egger en publie cinq de 1820 (sur des incidents d'ordre politique)[31]) et plusieurs autres sur le séjour de C. à Berlin en 1821[32]); M. François Laurentie, une très intéressante série, adressée au comte de Chambord (de 1832 à 1847) et qui apporte des éclaircissements sur la dernière partie de la vie de C. et sur son attitude à l'égard du comte de Ch.[33]); M. Maur. Souriau, une lettre inédite[34]); M. Noël Charavay, dans L'Amateur d'Autographes[35]), huit lettres (ou billets), dont une, datée de février 1913, se rapporte à l'héritage de sa sœur Lucile, M. V. Giraud, deux douzaines de lettres inédites aux frères Bertin[35a]), la Revue de Paris, des lettres au prince de Polignac[36]), les Marches de l'Est[37]) et les Feuilles d'histoire[38]).

25) Les amours de C., avec une introduction et des parenthèses, par G. P. Sansot, 1912, 1,60 fr. 26) MF., 16. 3. 11, p. 225—266. 27) Champion, t. I et II, in-8°, 1912, 10 f. le vol.; cf. GR., 25. 2. 12, 839—844 (Ern.-Charles); RDM., 15. 7. 12 (V. Giraud). 28) RHLF., 1913, p. 209—211. 29) Fig., 1. 1. 12. 30) MF., 16. 2. 12, p. 700—723; c'est M. Champion qui les avait découvertes et fait copier. 31) BBi., mars-avril 1912. 32) Gau., 10. 8. 12, 7. 9. 12. 33) C., 25. 12. 11, p. 1075—1103; rés. dans Fig. (Supp.), 30. 12. 11. 34) RCC., 20. 12. 12. 35) Déc. 12; résumées Fig., 28. 12. 12. 35a) Nouv. Etudes sur C., Hachette, 1912, in-16. 36) RPar., 1. 2. 12. 37) 1. 4. 11. 38) juillet 11.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

quelques autres. Commentaires sur la Correspondance, par M. E. Faguet[39]), *P. Gilbert* (sur 11 lettres inédites à la duchesse de Duras)[40]). Je n'avais pas signalé, pour 1910, des Notes sur Madame de Vichet et sa correspondance avec C., de M. A. Helly[41]). Une lettre inédite de C. à Louis de Vignet, l'ami de Lamartine (1823), publiée par M. Léon Séché[41a]).

Les œuvres. Sur Moïse, la tragédie que C. fit retirer de l'affiche au moment où elle allait être représentée à la Comédie-Française, et qui ne fut que récemment représentée à Paris, deux articles de M. Léo Claretie[42]) et de M. H. Roujon[43]).

Atala. M. Gilbert Chinard signale Une nouvelle source d'Atala[44]); il s'agit d'Odéhari, histoire américaine.

M. Francis Charmes a communiqué à M. V. Giraud, qui les décrit[45]), deux contrefaçons d'Atala et de René, parues en 1801 et 1802; il y eut aussi une contrefaçon du Génie du Christianisme, dont on n'a pas encore retrouvé d'exemplaires.

De la première des deux éditions manquées du Génie du Ch. et dont C. dans sa préface de 1902, signale à la fois l'existence et la destruction, la Ruche d'Aquitaine avait en 1819, reproduit quelques pages, avec deux notes d'Edmond Géraud. M. Pierre Dubois republie[46]) ces notes, avec deux lettres inédites en ce temps-là, qui ont figuré dans le même recueil, peu accessible aujourd'hui; elles sont adressées à Mme de T., sa cousine, et datées de Venise, 1806, et Constantinople, janvier 1807.

En 1810, Napoléon ordonna aux membres de l'Académie Française de lui expliquer pourquoi ils avaient exclu le Génie du Christianisme de la liste des «prix décennaux»; M. C. Latreille[47]) publie le rapport de Morellet et le jugement de l'Académie, rendu sur cette affaire le 13 février 1811, quelques jours avant l'élection de C. à l'Académie (20. 2. 1811).

M. V. Giraud a publié dans ses Nouvelles Etudes sur C. (Hachette, 1912), les «reliques du manuscrit des Martyrs», c'est à dire le texte du XVIe livre en entier, et la plus grande partie du XIXe, avec des corrections autographes.

M. Gustave Charlier[48]) a découvert dans Les lettres champenoises de Mély-Janin, 1911, un passage qui prouve que le manuscrit des Natchez, abandonné à Londres, fut retrouvé entre octobre 1816 et avril 1817. Ce fait nouveau dissipera les doutes que certains critiques avaient émis sur l'odyssée de ce manuscrit telle que C. l'a racontée dans sa Préface de 1826.

---

39) Rev., 15. 12. 12, p. 457—467. 40) RCrIL., 25. 1. 12, p. 129—138. 41) BAcD., t. IV, 1910, p. 353—367. 41a) Les Amitiés de Lamartine, 1912, p. 73—74. 42) Rev., 15. 3. 12, p. 207—216. 43) Tem., 23. 9. 12. 44) MLN., t. XXV, 5; et RBl., 21. 12. 12. 45) RHLF., 1911, p. 666—668. 46) RHLF., 1911, p. 148—152. 47) RHLF., 1911, p. 767—800; cf. Raym. Lécuyer, Gau., 20. 2. 12. 48) RHLF., 11, 155—157. Sur le problème du manuscrit des Natchez, voir deux pages de M. V. Giraud, dans ses Nouvelles Etudes sur C., 1912, et le commentaire critique qu'en a donné M. P.-M.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CA

M. F. Gohin publie[48]) un long fragment autographe des Mémoires d'Outre-Tombe conservé à la bibliothèque de Fougères, en relevant les divergences avec le Manuscrit de Lascardais que M. A. Le Braz a fait paraître en mars 1899, et avec le texte de 1850: là où C. retouche et corrige, il ajoute rarement (et s'il s'agit d'une explication indispensable), plus souvent supprime, biffant tout ce qui surcharge la phrase ou ne sert qu'à l'arrondir sans contribuer à la précision ou au pittoresque; il substitue au terme vague et banal le mot expressif et coloré; sur le premier manuscrit même les corrections montrent que C. s'est défié de l'abondance de son imagination et des négligences de l'improvisation. M. F. G. signale ensuite les remaniements du plan, de ce manuscrit à l'édition définitive. Il ne s'agit pas là d'une première ébauche, mais d'une «première mise en forme et en ordre d'une œuvre déjà ébauchée et plusieurs fois déjà retouchée, comme elle devait l'être encore plusieurs fois».

Dr. Wilhelm Lusch a recherché dans les œuvres de C. l'influence de Bernardin de Saint-Pierre (C. in seinem Verhältnis zu B. de S.-P.)[50]); C. avait la Chaumière Indienne, le Préambule de l'Arcadie et les Etudes de la Nature sous les yeux, quand il écrivait l'Essai sur les Révolutions. À Paul et Virginie, C. a pris pour Atala, quelques-uns des traits qui composent la figure de Chactas, et beaucoup de propos et de comparaisons — qu'il a bien entendu transformés sans les rendre méconnaissables — des scènes d'amour; les citations, en colonnes parallèles, du texte inspirateur et du texte recréé sont suggestives. M. W. L. poursuit l'examen comparatif du Génie du Christianisme, des Martyrs et du Voyage en Amérique avec les Etudes de la Nature et l'Arcadie. Il apprécie ensuite l'art descriptif de chacun des deux écrivains, et résume enfin les différences du second au premier: „Chateaubriands Sprache zeichnet sich gegenüber der Bernardins durch einen neuen Geist, durch einen hinreissenden Zauber und eine Schwungkraft aus, die nur vereinzelt bei Bernardin zu finden sind. In dessen Werk sind sicherlich die verschiedensten romantischen Richtungen und Anschauungen schon vorhanden, aber eben erst durch C. wurden sie voll entwickelt und zur Geltung gebracht. Vor allem ist es der lyrische Gehalt, durch den sich die Prosa Chateaubriands vorteilhaft gegenüber der Sprache Bernardins abhebt; gerade die lyrische Seite aber ist das hauptsächlichste Charakteristikon des Romantizismus." M. W. L. est au courant de certaines des plus récentes publications (J. Lemaître, V. Giraud): sa bibliographie, sommaire, n'est pas un trompe-l'œil, et il n'y a pas là étalage d'érudition et de références superflues; la rédaction en quelques passages aurait pu être plus condensée et la correction typographique des citations françaises plus constante; dans l'ensemble le travail est bon et sera efficacement utile en particulier à qui se chargera d'éditer critiquement les œuvres de C. étudiées là.

Critique Littéraire. Les Conférences de Jules Lemaître sur C. ont paru successivement dans la Revue Hebdomadaire[51]) et on

Masson, RHLF., 1913, p. 213. **49)** RHLF., 1912, p. 40—58. **50)** Diss. Heidelberg, Gebr. Huber, 1912, in-8°, 170 p. **51)** A partir du 27. 1. 12.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

librairie[52]). C. a été depuis plusieurs années fort malmené, ainsi que J.-J. Rousseau, et tous les Romantiques de l'école de 1830, par les critiques de l'Action Française, notamment par M. P. Lasserre. M. J. L. se trouvant à présent d'accord avec les doctrines politiques de ce groupement, combat comme lui pour les traditions classiques et s'attarde volontiers aux petits côtés du plus grand écrivain du dix-neuvième siècle, à ses petites histoires. Cette attitude s'apparente à celle de Sainte-Beuve, à celle de Ch. Maurras, duquel un court essai, intitulé Chateaubriand ou l'anarchie, publié pour la première fois en 1898 et qui en est à sa 4e édition[53]), s'attache à faire voir en C. un «nécrologue des théocraties et des monarchies», qui «incarne le génie des Révolutions», à celle même de Joubert, qui, dès 1803, dans une lettre à Molé[54]), avait *devancé* les jugements critiques de Sainte-Beuve et de nos contemporains traditionnalistes. La critique désinvolte de M. J. L. semble avoir rencontré dans la Presse plus de contradicteurs que d'admirateurs[55]). Il n'en a pas été de même pour les «essais d'histoire morale et littéraire» que renferment les Nouvelles Etudes sur C. de M. V. Giraud[56]), où l'on trouvera outre des lettres inédites, des variantes du texte des Martyrs et des contributions à la biographie, auxquelles j'ai fait allusion *plus haut*, deux études capitales, l'une «Le sillage de Chateaubriand», déjà imprimée ailleurs (cf. XII, II 161), l'autre où il explique *dans toutes* ses nuances psychologiques comme dans ses circonstances historiques, la Genèse du Génie du Christianisme.

Dans un court essai intitulé The Place of C. as a critic of Italian literature, M. B. L. Bowen[57]) résume simplement les jugements portés par C. sur la Divine Comédie de Dante, sur Pétrarque, Arioste, Tasse, les Mémoires d'Alfieri (forte impression sur le futur auteur des Mémoires d'Outre-Tombe), les Fiancés de Manzoni (sur lesquels ses appréciations ne sont guère à retenir), les Prisons de Silvio Pellico (qui l'enthousiasmèrent). C. connaissait aussi Boccace, Metastase, les sonnets de Michel-Ange, les Novelettes de Bandello, les poésies de Francini, et (superficiellement) Goldoni. En somme il était beaucoup *moins* ignorant de la littérature italienne que ses contemporains. Sa critique n'était pas compréhensive; il n'a parlé «adéquatement» que des auteurs chez qui il retrouvait ses propres inclinations religieuses et son goût pour la mélancolie.

Analyse littéraire de l'Itinéraire de Paris à Jérusalem (à l'occasion du centenaire de sa publication) par MM. Legrand-Chabrier[58]); selon l'auteur, on n'a pas apprécié assez «le voyageur sincère et réaliste, l'écrivain capable de notations précises, l'observateur spirituel à l'expression malicieuse et nette»; nous passons vite aujourd'hui sur les pages consacrées au Saint-Sépulcre ou au voyage à Carthage, copiées sur un récit de voyageur du XVIIe siècle, ou «bâclées», pour nous arrêter au voyage

52) Calmann-Lévy, in-18°, 1912, 3,50 fr. 53) Champion, in-8°, 1912, 71 p.; le titre complet est: Trois idées politiques, Chateaubriand, Michelet, Sainte-Beuve. 54) RCrIL., 25. 1. 12, p. 219—223. 55) Raoul Narsy, L'Occident, fév. 1912; MF., passim; RDM., 15. 7. 12 (V. Giraud). 56) Hachette, in-16, 1912, 235 p.; cf. RMo., 10. 7. 12, p. 108—109 (D. Mornet), RHLF., 1913, p. 212—216 (P.-M. Masson). 57) Studies in honor of A. Marshall Elliott, vol. I, 1911, Baltimore, The Johns Hopkins Press, p. 187—193. 58) MF.,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIF.

en Grèce, dans l'archipel et en Anatolie. Les modernes préfèrent, en fait de voyages, l'esquisse, la notation directe, à l'œuvre achevée.

M. E. Dick avait étudié en 1910 la traduction du Paradis Perdu de Milton, par C. (cf. XII. II 160); M. Félix Boillot[59]) résume à ce propos les principes et la méthode que C. s'est proposé de suivre et qu'il a formulées dans ses Remarques; chez C., «la fidélité est une intention scrupuleusement sincère. S'il lui est arrivé, dans la pratique, par souci extrême de littéralité, de méconnaître quelques-unes des exigences légitimes de la version française», ce sont petites taches. Pour bien traduire, «il faut un coup d'œil d'une impeccable justesse, la perception nette des différences de plan, un sens critique capable de juger simultanément l'ensemble du texte et ses moindres détails, simultanément encore, l'original et la copie . . .; il faut surtout consentir à l'effacement de sa propre personnalité . . . Eh bien, cette discipline, C. montrant une conscience supérieure à sa destinée, se l'est imposée et de cette abnégation intellectuelle il nous a donné l'exemple en un temps où cet exemple était rare et méritoire. Il est aisé de conjecturer ce qu'un tel sacrifice a coûté à l'impatience de son génie». Mais il a su «s'inquiéter de perfection plus que de gloire».

Autres articles dont je ne puis donner que les titres: Les étapes du génie de C., par Ernest Daudet[60]), C. et Lamartine[61]) et Le Christianisme de C. avant le «Génie du Christianisme»[62]), par E. Faguet, Le Voyage en Amérique, Les Moralités d'«Atala», par l'abbé Delfour[63]), C. d'après son écriture, par M. Duparchy-Jeanney[64]), Les manoirs de C., par E. Herpin[65]), L'unité de vues politiques de C., par Henri Mazel[66]), La Vogue de C., par G. Le Cardonnel[67]), C. par G. Rabizzani.

Editions. Des Extraits de C. par F. Brunetière et V. Giraud, une sixième édition, revue et complétée, a paru en 1912[68]); on y trouvera quelques pages des Etudes historiques qui ne figuraient pas dans les précédentes, et moins de rigueur dans le jugement porté sur l'attitude déplaisante que C. s'est comme imposée dans les Mémoires. Le même V. G. a publié en 1911 un volume de Pages Choisies[69]) de C. — M. André Beaunier a rassemblé en deux volumes des Textes Choisis et commentés de C.[70]): chacun d'eux y est précédé d'une notice riche en précisions biographiques, en témoignages contemporains et en explications lucides. Je n'ai pas vu les Oeuvres Choisies de C., publiées avec une introduction par M. Ch. Florisoone[71]), ni Les meilleures pages de C., par M. Ch. Defossey[72]). Sous le titre L'Expérience religieuse de C., M. Alexandre Pons[73]) a composé un recueil d'extraits; il a «suivi l'homme dans ses relations avec Dieu, plutôt que l'écrivain.

16. 3. 11. p. 305—319. **59**) C. théoricien de la traduction. RHLF. 1912, p. 791—801. **60**) Fig., 31. 7. 12. **61**) Gau., 11. 5. 12. **62**) Tem., 27. 4. 12. **63**) RUC., mars et avril 12, p. 231—241 et 340—350. **64**) AmAu., juin 12. **65**) Gau., 24. 2. 12. **66**) MF., 16. 4. 12, p. 883—886. **67**) Paris-Journal, 31. 12. 11. **68**) Hachette, pet. in-16, XIV—421 p., 2 f. **69**) Hachette, in-16, XXII—328 p., 3,50 fr., cf. RCr., 22. 4. 11, p. 312—313 (F. Baldensperger). RMo., 15. 6. 11. p. 739 (D. Mornet). **70**) Plon, 1912, in-12, brochés, 3,50 fr. chaque, 321 et 343 p. **71**) Paris, Hatier, in-16, XXIV—436 p. **72**) Tourcoing, Duvivier, in-12, 400 p., 3,50 fr. **73**) Paris, Lethielleux, s. d. (1912), XXXIX—

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

noté les vicissitudes de la Foi dans son âme, tâché de saisir les moments religieux de cette âme»; ces extraits viennent en majorité des Mémoires d'Outre-Tombe; en tête, une notice biographique sur C. envisagé seulement comme chrétien (p. V—XXXIII). Une édition scolaire annotée du Voyage en Grèce a paru en 1911[74]).

Beyle-Stendhal. — Biographie. La maison natale de S. à Grenoble a été identifiée d'une façon définitive[75]). À propos du Café Corazza au Palais Royal, M. J. L. Vaudoyer[76]) évoque la figure de S., qui dut y fréquenter en 1805, lorsqu'il n'était encore qu'Henri Beyle: article d'imagination littéraire. M. Jules Dechamps a soutenu en 1911 devant l'Université de Liège, une thèse sur St. et Napoléon; elle n'a point été imprimée encore. Le capitaine Cavard est l'auteur d'une brochure intitulée Victor de Musset et H. Beyle, S. à l'armée de réserve, 1800[77]), que je n'ai pas vue; M. P. Contamine de Latour a écrit un article sur le même sujet: Le dossier militaire de S.[78]).

M. Henri Martineau a publié Les Itinéraires de S., avec un résumé chronologique de sa vie[79]); cette publication complète la publication similaire de M. Léautaud (cf. XI, II 195). Il est bien prouvé aujourd'hui que S. n'a pas été présent sur le champ de bataille de Marengo (1800), ni sur celui de Iéna. M. H. M. fait nettement le départ du roman et de l'histoire, et sape quelques anecdotes légendaires.

M. A. Paupe, d'après des documents inédits de la collection du regretté C. Stryienski, un des fondateurs du Stendhal-Club, a pu constituer un catalogue descriptif de la bibliothèque de S. à Civita-Vecchia (contenant une vingtaine de numéros)[80]) et M. R. de Gourmont a apporté à cette liste quelques corrections[81]).

Correspondance, inédits et histoire des œuvres. Une lettre inédite au Directeur de la Revue trimestrielle (non datée), conservée à la Bibliothèque d'Avignon[82]), peu importante. Deux courts billets adressés à Buchon (Mai 1823) et à Adr. de Jussien (1835, signé Bricant)[83]). M. A. Paupe a publié des lettres inédites de V. Jacquemont et d'Eug. Delacroix à St, de Mérimée, de Béranger et de Balzac à Rom. Colomb, à propos de St.[84]).

M. P. Arbelet a publié Le Journal d'Italie de S. avec 200 pages inédites[85]), parmi lesquelles un fragment: Le voyage à Venise et à Padoue a été inséré dans la Revue de Paris[86]); c'est un carnet de route, d'un voyage qui n'a pas été entrepris pour recueillir de quoi composer une Histoire de la peinture en Italie. Aucune ville, aucun musée ne l'ont attiré, qu'autant qu'il espérait y retrouver sa maîtresse; il note les émotions de sa chair et de son cœur directement, parfois avec

261. **74)** Londres, Macmillan, globe 8°, 1 sh. **75)** Tem., 18. 7. 11; cité de MF., 1. 8. 11, p. 618—619; S. Chabert, MF., 16. 3. 12, p. 434—440; cette maison se trouvait au n° 14 actuel de la rue J.-J. Rousseau. **76)** Gau., 2. 1. 12, cité MF., 16. 1. 12, p. 398—400. **77)** Paris, Ch. Lavauzelle, pet. in-8°, 23 p. 1912 (?). **78)** Gau., 20. 4. 12. **79)** Le Divan, janv. 12 et Société des Trente, Messein, 1912, in-8° écu; cf. RCrIL., 10. 10. 12, p. 123—124 (de Roux). **80)** AmAu., août 1911. **81)** MF., 1. 10. 11, p. 619—621. **82)** Publiée dans MF., 16. 9. 11, p. 446—447. **83)** MF., 16. 4. 11, p. 893. **84)** AmAu., fév. 12. **85)** Calm.-Lévy, in-16, 1911, 3,50 fr., cf. RHebd., 16. 12. 11, p. 396—402 (F. Le Grix). **86)** RPar., 1. 1. 11, p. 1—14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CAL

crudité, souvent avec une grande finesse d'analyse; il était «uniquement ambitieux de se réaliser dans la sensation» et professait qu'analyser une jouissance, c'est en atténuer le goût.

M. P. Arbelet a aussi publié[87]) les notes écrites par S. en lisant Corinne; S. avait voulu chercher dans le livre de Mme de Staël ce qu'il fallait penser de l'Italie; en fait, il n'en copia que les pensées qui étaient déjà siennes.

La Revue de Paris publie une nouvelle inédite, extraite d'une vieille chronique italienne et intitulée: Trop de faveur nuit[88]), et la Revue Bleue[89]), un fragment important, qui a seul été achevé, d'une autre intitulée: Le chevalier de Saint-Ismier, et dont l'action se passe en France au temps de Richelieu.

D'autres inédits ont passé dans le Figaro[90]). De M. A. Paupe, une étude sur les Manuscrits de S.[91]), et une note[92]) où il identifie un pseudonyme (Courtepi) employé par S. dans une lettre à Levavasseur (nov. 1830, Correspondance, II, p. 538), avec Hyacinthe de Latouche (l'assimilation avec Jules Janin étant tout à fait improbable). M. E. J. B. met au jour quelques documents littéraires sur S.[93]).

M. A. Paupe, à propos du Rouge et Noir, et de l'épisode du Chap. XXX, où Julien Sorel, à l'aide d'une échelle, s'introduit chez Mme de Rênal à l'insu de son mari, rappelle que pareille aventure était arrivée à Beyle au château de Mouchy[94]). Dans une lettre à l'Amateur d'autographes (mai 1911), M. A. P. compare Mme de Rênal à Arminthe des Fausses confidences.

Je n'ai pas vu l'étude de M. Giov. Barbèro, Gli originali delle «Chroniques italiennes» con postille autografe inedite[95]).

Critique. M. Wilhelm Weigand, qui a pratiqué pendant trente ans les œuvres de S., nous donne une étude d'ensemble, biographique et critique, sur cet auteur qu'il a tant étudié et qu'il aime tant[96]). Elle fait bonne figure auprès des monographies françaises de E. Rod, de A. Chuquet et de E. Faguet, et leur est à certains égards supérieure, parce que l'auteur a pu tirer parti de quelques-uns des principaux travaux d'histoire littéraire, des publications de textes de ces dernières années (jusqu'à 1908, date de la publication de la Correspondance en 3 volumes); il l'a fait sobrement, sans charger de notes le bas des pages, en cherchant avant tout à mieux expliquer l'homme, la formation de sa sensibilité, de son caractère, de ses idées, à nous donner des raisons d'admirer la richesse de cette intelligence, si longtemps méconnue, la complexité de cette personnalité si peu sympathique à certains de ses contemporains et des nôtres. On peut reprocher à l'auteur une certaine complaisance à développer le résultat de ses réflexions, et trop peu de souci de présenter au lecteur les divisions et subdivisions de ce bloc compact de deux cents

87) RBl., 30. 12. 11, p. 833—836. 88) RPar., 15. 12. 12 et 1. 1. 13. 89) 7 et 14. 12. 12. 90) 26. 10. 12 (supp.). 91) AmAu., nov. 12. 92) D'après Paris-Journal, 15. 1. 12. 93) Tem., 10. 9. 12. 94) MF., 16. 2. 12, p. 82. 95) Casale, Bellatore-Bosco, in-8°, 27 p., 1912. 96) Stendhal und Balzac. Essays von W. W., im Inselverlag zu Leipzig, in-8°, 1911, 396 p. (Stendhal p. 1—197); cf. H. Albert, MF., 16. 10. 11, p. 880—881.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pages, que ne suivent ni table analytique, ni index d'aucune sorte; la répartition des matières est en fait celle-ci: p. 1—70, Biographie, p. 71—96, coup d'œil d'ensemble sur le caractère et les idées générales, p. 96—119, la sensibilité physiologique et psychologique de S., ses bizarreries, ses anomalies, p. 119—136, le traité de l'Amour, p. 136—157, les fondements du sensualisme de S., les principes de son esthétique, p. 157—184, sa théorie du roman, avec quel art il l'a mise en pratique dans le *Rouge et le Noir* et dans la Chartreuse de Parme, p. 185—197, conclusion générale et résumé de ses conceptions philosophiques, politiques, morales et religieuses; aperçu de la destinée de son œuvre au cours du XIX[e] siècle. Il n'est pas besoin d'ajouter que la lecture de cet essai est attachante; M. W. W. a beaucoup à dire et sait le dire d'une manière originale et vivante.

L'essai de M. Karl Körver, S. und der Ausdruck der Gemütsbewegungen in seinen Werken[97]) est très clairement divisé en deux parties: 1. la personnalité de S., sa méthode de travail, l'écrivain (sa théorie du style, sa pratique; M. C. K. insiste longuement sur ses digressions); 2. les émotions chez S., plaisir, souffrance, rire, larmes, crainte, colère, orgueil. L'auteur conclut que les deux sentiments que S. a le plus représentés sont l'estime de soi (Selbstgefühl) et la jalousie (Eifersucht); pauvre d'imagination, S. les décrit en réaliste: il n'est ni artiste, ni savant, ni soldat, ni diplomate; il est psychologue; il a, auprès du public, aussi peu de succès qu'il y a 70 ou 80 ans [jugement sommaire et erroné]. Un appendice sur le sentiment de la nature chez S.—M. C. K. a rassemblé une multitude d'exemples, qu'il a classés en de multiples catégories; un certain nombre de ceux-là sont de peu d'intérêt, comme n'étant pas proprement Stendhaliens; plusieurs de celles-ci pouvaient se fondre l'une dans l'autre: c'est le défaut ordinaire des auteurs de ces collections surabondantes d'observations parcellaires que de vouloir les ranger en trop de compartiments; l'important ne se détache pas assez du secondaire, et ce gros travail de classification, de statistiques menues, se trouve finalement avoir plus d'inconvénients que d'avantages. Il eût fallu procéder à un tri plus sévère, renoncer courageusement à utiliser dans la mise au net nombre de citations qu'on avait pris la peine de relever au temps des ébauches. Le lecteur eût été moins frappé par la somme et le poids de ce recueil de petits faits, mais il l'eût consulté plus aisément et avec plus de profit.

M. J. Mélia, qui a publié, en 1910, un volume sur Les Idées de S., non signalé ici[98]), a étudié dans S. et ses commentateurs[99]), les écrivains qui ont consacré des articles à S. et aussi ceux sur lesquels «l'influence du maître s'exerça et s'exerce encore». M. Ad. Paupe cite les jugements de Béranger et de H. de Balzac (en 1846) sur le style de S. qu'ils trouvent peu original ou peu soigné; ces citations sont empruntées à des lettres en partie inédites[100]). Du même auteur, un article intitulé Une énigme stendhalienne[101]), que je n'ai pas vu. Autres articles:

97) Halle (Max Niemeyer), in-8°, 1912, 146 p., BhZRPh. 35. 98) Lib. MF., in-16; cf. MF., 16. 5. 10, p. 310—311 (J. de Gourmont). 99) Ibid., 912, in-16; cf. MF., 1. 4. 12, p. 591. 100) AmAu., fév. 12; le second est reproduit dans MF., 16. 3. 12, p. 410. 101) Ibid., fév. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

S. par ALAIN[102]), par G. DINKGRAEVE[103]), par G. BARBÈRO (L'Italia e l'italiano dello S.)[104]), par J. HOFMILLER[105]) (S.s Römische Spaziergänge), par OPPELN-BRONIKOWSKI[106]) (S.s Italienreise), par E. HERRIOT (S. journaliste)[107]), ERN. SEILLIÈRE (Un commentateur allemand de S.)[108]), J. DE MITTY (La statue de H. Beyle)[109]), EUG. D'EICHTHAL (L'Economie politique de S., comment il juge, dans les Mémoires d'un touriste, la France de 1837)[110]). M. S. CHABERT à Grenoble, et M. CHRISTIAN BECK à Liège ont donné des Conférences sur S. qui ont dû être reproduites dans les journaux locaux (mars-avril 1911). Autres articles, de M. GEORGES CAIN (Souvenirs stendhaliens) et de M. AB. BONNARD[111]). Non signalé de 1908, un article de M. ANDRÉ MEYER, L'influence de S. sur Henri Heine[111a]).

Editions. M. Champion prépare l'édition dite définitive, publiée d'après les manuscrits, des Oeuvres complètes de S.; elle sera complète en 35 volumes; a paru en 1912, la Vie de Henri Brûlard[112]).

M. A. SÉCHÉ a publié une Vie anecdotique et pittoresque de S.[113]); d'autre part, sous le titre La Chasse au bonheur, il a collectionné une série de «maximes, anecdotes, conseils, ironies et paradoxes» glanés dans les livres de S., ses articles et sa correspondance[114]). De M. ROUSTAN, un volume d'Oeuvres choisies de S., extraits et notices[115]). Dans l'édition des œuvres choisies de S. par F. VON OPPELN-BRONIKOWSKI et DIEZ, ont paru les Promenades dans Rome[116]).

Sénancour. Le 1er volume de l'édition critique d'Obermann par M. G. MICHAUT, annoncée ici (XII, II 165), a paru en 1912[117]). l'éditeur suit le texte de la 3e édition, assez différent du texte des deux premières. Outre les corrections de langue ou de style, qui attestent les scrupules littéraires de S., il en est d'autres qui assurent à l'œuvre une plus parfaite unité de ton, qui atténuent la familiarité, la liberté, la verdeur de certaines expressions et témoignent ainsi un retour au goût classique plus réservé et plus prude; d'autres enfin, marquent plus de modération, de prudence, de modestie, dans les idées ou dans le ton dont elles étaient exprimées, notamment à l'égard des dogmes, des symboles et du clergé catholiques; il essaie de dégager de tout cela «une religion essentielle qu'il puisse accepter. Sur la question de l'immortalité en particulier, s'il ne cesse point de la croire douteuse, du moins il aspire à la trouver vraie»; toutefois «il n'est pas chrétien et il ne le deviendra jamais» après avoir dit antérieurement: «la religion est aussi bienfaisante que solennelle», il choisit pour texte définitif cette formule: «si elle n'annonçait pas d'épouvantables châtimens, elle paraîtrait aussi bienfaisante que solennelle». En Appendice sont cités les «morceaux d'Obermann

---

102) Dépêche de Rouen, 26. 8. 11, cité MF., 16. 9. 11, p. 417. **103)** Gr., 1911 nº 11. **104)** Marz., XVI, 18. **105)** SüMo., VIII, 1. **106)** Vossische Zeit. 1911 37. Sonntagsbeilage. **107)** Tem., 24. 12. 11. **108)** RBl., 1. 6. 12. **109)** Fig. 14. 9. 11 (cf. ibid., 6. 9. 11). **110)** RBl., 10. 2. 12, p. 161—163. **111)** ASNS t. CXXI. **111a)** Fig., 29. 9. 12, 8. 10. 12. **112)** D'ap. les mss. de la bibliothèque de Grenoble, par H. DEBRAYE, Champion, 2 v. 8°, XLVIII—318 et 420 p. **113)** L. Michaud, in-8°, 2,25 fr. **114)** Sansot, in-16, 1912, 1,60 fr. **115)** Delagrave, in-12, 497 p., 3,50 fr., 1912. **116)** Cf. NS., XIX, 4 (L. Petry). **117)** E. Ce-

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

repris dans les Rêveries de 1809» (p. 221—240). Ce premier volume comprend les lettres I—XLVI.

Une réédition du livre De l'amour a été donnée en 1911[118]).

Critique. M. Paul Barth a rassemblé et commenté les passages descriptifs d'Obermann (dans le texte de la 3e édition, 1840)[119]); quelques-uns d'entre eux lui paraissent inégalés, dignes de figurer dans les Anthologies; les restrictions sont celles-ci: „Leider überwiegt aber in der Mehrzahl der Fälle die Reflexion, oder aber es schliessen sich an die Schilderungen weitschweifige Spekulationen an und zerstören so ihre Kraft und Schönheit. An sich hervorragende Stimmungsbilder arten dann in solchen Fällen häufig in eine flache Symbolik oder verschwommene Mystik aus. Eine Folge davon ist das gänzliche Fehlen von Nuancen und Farben und das seltenere Eingehen auf Einzelheiten, welch letztere meistens nur mit Rücksicht auf die Spekulation ausgewählt werden. So ist also die Zahl der Schilderungen in Obermann, an denen man eine rückhaltlose Freude haben kann, eine ziemlich geringe"; mais: „wenn die Naturschilderung späterhin ein wesentliches Mittel zur Darstellung der Menschenseele geworden ist, so knüpft sich diese Entwicklung für immer an den Namen Senancours; die Hauptbedeutung (dieser Naturschilderungen) wird stets darin bestehen, dass sie für die Geschichte des französischen Romans von Wichtigkeit wurden". C'est sur Charles Nodier, George Sand et Maurice de Guérin que s'est exercée l'influence d'Obermann paysagiste.

Deux articles de M. R. de Gourmont[120]), et de MM. Legrand, Chabrier[121]) (sur un roman oublié de S., Isabelle, paru en 1833, d'une intrigue extrêmement mince et qui reprend la «théorie de la solitude au milieu de la nature»). Sur l'attitude de S. à l'égard du premier Romantisme, quelques pages de La bataille romantique de M. Jules Marsan[121a]).

Benjamin Constant. Deux lettres de Quinet à B. C. (1827 et 1830) ainsi qu'une troisième à propos de B. C. qui donne quelques renseignements complémentaires sur son escapade anglaise et les livres achetés en Angleterre par le père de B. C., ont été publiées par M. G. Rudler[122]).

M. Louis Morel[123]) s'est proposé de retracer les premières influences germaniques que B. C. a subies antérieurement à son établissement en Allemagne en 1804, c'est-à-dire dans ses années de jeunesse et à l'époque de ses relations avec Mme de Charrière; il a utilisé dans ce dessein la correspondance et le Journal intime de B. C. ainsi que les ouvrages d'histoire littéraire récents; il s'agit d'une mise au point, non de recherches originales. Le résumé des relations de B. C., de Mme de Charrière avec les époux Huber est plus copieux qu'instructif. Témoignage de 1794: B. C. trouve les Allemands infiniment supérieurs aux Français et aux Anglais pour la philosophie et l'histoire; de 1793 à 1813, B. C. ne

---

nély, in-16, t. I, 9—VI—242 p. (Soc. des Textes Français modernes). **118**) Lib. du MF., in-12, 3 fr. **119**) Die Naturschilderung in Senancours Obermann (Inaug.-Diss., Tübingen), Halle a. S., Max Niemeyer, 1911, in-8°, VIII—86 p. **120**) Tem., 13. 6. 11. **121**) MF., 1. 11. 11, p. 92—103. **121a**) Hachette, 1912, p. 17—23, 129—132. **122**) RHLF., 1911, p. 941—943. **123**) RHLF.,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

s'abuse pas sur les effets fâcheux que les tours de pensée, la syntaxe et le vocabulaire allemands peuvent exercer à la longue sur son ■ d'écrire, et il prend garde de ne pas se laisser «germaniser» (comme Ch. de Villers, par exemple); «le nom de Mme de Charrière demeure inséparable de cette première initiation (jusqu'en 1795) au génie germanique, comme celui de Mme de Staël est indissolublement lié à la seconde qui s'étend de 1795 à 1816». D'autre part, «il n'est aucune des réflexions de Mme de Staël (dans l'Influence des passions) relevées par Humboldt qui n'ait été reprise, défendue ou attaquée par C. depuis son arrivée à Weimar en 1804. Ici commence la troisième et définitive période dans laquelle il aborde avec sérieux la culture allemande qu'il appréciait superficiellement quand il pensait d'après Mme de Charrière».

Sur Thérèse Huber, sa psychologie, un article de M. Ern. Seillière d'après les ouvrages de Ludwig Geiger[124]); sur Rosalie de Constant, une conférence de M. Henri Bordeaux[125]).

On a réimprimé, pour La Conciliation internationale, d'après l'édition de 1814, L'Esprit de Conquête de B. C.[126]).

Sur les démêlés de Louise Colet avec la famille de Mme Récamier au sujet de la correspondance de B. C., voir les lettres de Béranger à V. Cousin[126a]).

Mme de Staël. Non signalée, de 1910, l'étude de Sofia Ravasi sur Leopardi et Me de St.[127]). — Leopardi a lu avec enthousiasme et une profonde sympathie les œuvres de Mme de St.; c'est surtout en 1819 que la lecture de Corinne a dominé l'évolution de sa pensée. L'influence d'une même éducation est sensible chez l'une et chez l'autre; ils appartiennent l'un et l'autre à la première génération romantique; en esthétique, L. «se tenant peut-être à une égale distance du classicisme académique et du romantisme né en Italie sous les auspices de A. Manzoni, paraît se rapprocher davantage des théories allemandes de Mme de St.». Enfin, tous deux sont positivistes en matière de critique littéraire; une grande différence cependant les sépare: «Mme de St., peut-être moins romantique dans l'âme que notre poète, nullement artiste, est restée avant tout un esprit raisonneur et intellectuel, et par là se rattache intimement au XVIIIe siècle. Chez L., le sentiment et la raison atteignent la même hauteur, et s'unissent étroitement pour se couronner de beauté (sic)». L'auteur a ainsi repris et développé un sujet d'étude esquissé déjà en 1903 par M. E. Bertana.

Biographie. Mme de St. et la Suède, est le sujet d'une thèse présentée en 1911 à l'Université de Lund par M. Wickman; je ne l'ai pas vue[128]).

H. C. Robinson, l'ami de Wordsworth et de Coleridge et le plus actif champion de la littérature allemande en Angleterre, était étudiant à Iéna, quand Mme de Staël y arriva; il lui fut présenté en janvier 1804, lui communiqua ses notes prises au cours d'Esthétique général de Schelling, écrivit pour elle quelques dissertations sur la philosophie

1911, p. 838—864; 2e article, 1912, p. 95—125. **124**) Rev., 1. 6. 11, p. 597—606. **125**) RFrç., 10. 6. 11. **126**) Paris, Gustave Ficker, 1912. **126a**) V. ci-dessous, n. 172. **127**) Milano, Tipog. sociale, 1910, in-8°, 113 p. (en français), et GSLit. LVII, 2—3. **128**) Article de M. Virg. Pinot sur ce sujet, Tem., 21. 9. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

allemande, bref, fut son initiateur et son guide. M. Jean-Marie Carré[129]) retrace d'après les papiers de Robinson, l'histoire de leur amitié intellectuelle et cite des propos de leurs conversations. En 1813, *quand* M^me^ de St. vint en Angleterre avec son fils et sa fille, Robinson s'entremit aimablement auprès de l'éditeur Murray pour la publication de son *livre* De l'Allemagne, et rédigea le contrat qui rapporta 1500 guinées à l'auteur. En 1814, Robinson revit M^me^ de Staël à Paris.

Autres articles sur des points particuliers de biographie: M^me^ de St., Narbonne et leurs amis, par A. Biovès[130]), M^lle^ de St. et Brinkman, par Virg. Pinot[131]), Une victime de M^me^ de St., Elzéar de Sabran, par Eug. Welvert[132]), Le gendarme de M^me^ de St., par Jos. Durieux[133]).

Correspondance. Miss Doris Gunnell publie[134]) huit lettres inédites de M^me^ de St. à Lord Harrowby, de qui elle a fait «un bel éloge dans ses Considérations»; elles sont datées de mai 1814 à octobre 1816; elles traitent surtout de la situation politique en France, à l'intérieur et à l'extérieur, commentent le régime des Cent-Jours, et les conséquences de Waterloo («vous avez compris que votre politique envers la France me blesse profondément . . . Vous nous perdez . . . Vous nous ruinez financièrement et ce que nous avions au moins, l'orgueil national, vous le foulez aux pieds . . . Depuis [ce traité], en Italie, en France, *en Allemagne*, hormis les cours, tout se plaint de vous et tout vous accuse d'autant plus que l'on vous aimait avec idolâtrie»). M^me^ de St. s'entremet auprès de lui en faveur du professeur Pictet; elle lui annonce sa brouille avec B. Constant (juin 1815), avec Sismondi, le mariage de sa fille (janvier 1816); tels sont les seuls détails qui concernent sa vie privée.

M. Charles de Pomairols a retrouvé seize lettres[135]) (conservées *dans les* archives d'un château en Belgique) adressées d'octobre 1790 à décembre 1791, au comte de Gouvernet, ministre de France en Hollande; *renseignements* sur la situation intérieure de la France et conseils sur les relations du ministre avec le stathouder; M^e^ de S. suggère qu'on devrait «faire entrer les Jacobins députés dans le ministère . . . pour leur ôter ce masque de désintéressement dont ils se servent si bien» (oct. 1790); elle ne s'abuse pas sur l'incapacité du roi et sur l'irrémédiable gravité de la situation: «On ne périt que de faiblesse.»

Le comte D'Haussonville publie trois lettres inédites (1808 et 1809) de M^me^ de Krüdener à M^me^ de Staël[136]); ce sont «de véritables sermons que la mystique adresse à M^me^ de S. pour essayer de l'amener aux idées d'illuminisme pratiquées par elle»[137]).

Critique. Dans sa thèse sur Les idées philosophiques, morales et religieuses de M^me^ de St.[138]), M^lle^ E. Ollion fait coïncider la crise essentielle de sa vie avec la révélation du Kantisme; elle voit dans sa morale une sorte d'idéalisme pratique et de pragmatisme, reconnaît en M^me^ de St. un bel exemple d'énergie morale, et s'essaie à définir

29) RHLF., 1912, p. 539—546. 130) NR., 1. 8. 11. 131) Tem., 30. 8. 11. 32) FHi., nov. 12. 133) Ibid., juill. 12. 134) MF., 1. 10. 11, p. 482—491. 35) Publiées dans RTePr., 2. 12. 12; article de M. Maxime Revon, Paris-Jal, . 1. 13. 136) Fig., 16. 9. 11, supp. 137) RHLF., 1911, p. 984. 138) Pré-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

la nature et l'origine de ses doctrines morales et de ses théories pédagogiques.

Un article de M. J. Monjoux, intitulé Détracteurs et admirateurs de Mme de St.[139]).

Joseph de Maistre. M. C. Latreille publie[140]) une série de lettres de J. de M. à Guy-Marie de Place, un modeste Lyonnais qui avait un peu collaboré aux livres Du Pape et de L'Eglise gallicane, et à l'abbé Besson, en 1818 et 1819. Un portrait de J. de M., par la Duchesse de Laval-Montmorency[141])

Xavier de Maistre. Non signalée, de 1909, la publication, par M. P. Bonnefon[142]), de la première en date des lettres connues de X. de M. (il a 21 ans), et de nombre d'autres, de 1791 à 1846, qui sont, grâce aux notes de l'éditeur, une précieuse contribution à la biographie de X. de M. — Un article de la comtesse Gloria sur X. de M. en montgolfière (1784)[143]).

Paul-Louis Courier. La thèse de M. Rob. Gaschet, La jeunesse de P.-L. C., se présente comme une étude anecdotique et critique sur sa vie et ses œuvres de 1772 à 1812[144]); je ne l'ai pas eue entre les mains. M. Rob. Gaschet a depuis, dans une article intitulé De l'authenticité des lettres de P.-L. C.[145]), montré que C., «dans la maturité de son talent a fait quelques corrections aux lettres de sa jeunesse (écrites en Italie), mais que ces repentirs, comme disent les peintres, peu nombreux et peu importants en somme, ne sauraient altérer en rien leur valeur documentaire, et qu'elles contiennent, malgré tout, un fond solide de vérités sur lesquelles l'historien et le biographe ont le droit de s'appuyer»; les citations juxtaposées du texte original, et de celui de l'édition Sautelet, témoignent du goût puriste de l'écrivain. C. a, en outre, supprimé, «par des scrupules de prudence certaines vérités qui, après 1815, n'étaient pas bonnes à dire, à propos de la bataille de Sant' Eufemia, de la bonne conduite des Anglais, de l'inhumanité et du brigandage des Français; il les a remplacées par des développements moins intéressants et moins originaux». Ce travail, fait sur une lettre écrite en 1800 et dont le manuscrit a été retrouvé, «ne peut, par malheur, porter sur toute la correspondance, faute d'avoir les manuscrits des autres lettres» (Le petit-fils du pamphlétaire, s'est refusé à rien communiquer des papiers conservés; M. R. G. «a lieu de croire qu'il ne possède pas les manuscrits des lettres»). En résumé «ce qui est ajouté au texte primitif se réduit à peu de lignes: en revanche les suppressions, quand il y en a, sont beaucoup plus considérables que les apports, ce qui s'explique par ce fait qu'il est difficile à un écrivain d'avoir moins que C. le génie inventif». La correspondance de C., dans l'ensemble, est une œuvre sincère et authentique: sans doute «la ravissante épître à Mme Pigalle au sujet

sentée à l'Université de Lyon, imprimée (à petit nombre) à Mâcon. Petit in-8°, IV—315 p., 1911, non mise dans le commerce; j'emprunte à M. F. Baldensperger, RCr., 26. 1. 11, p. 78—79, ce qui en est dit ici. **139**) Tem., 21. 8. 11. **140**) RBl., 2, 9 et 16. 3. 12, p. 257—263, 290—296 et 323—330. **141**) Ec. 20. 10. 11. **142**) RHLF., p. 691—733. **143**) Fig., 5. 8. 11, supp. **144**) Avec des documents inédits, Hachette, 1911, 8°, VIII—518 p.; cfr. RCrLN., 15. 6. 12, p. 118 (J. Merlant), RHLF., 12, p. 951—952 (L. Hogu). **145**) RHLF., 1912,

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

des charbonniers de Calabre pris pour des brigands, n'est, ainsi que nous l'avons montré (dans la thèse sur La Jeunesse de C., p. 286), qu'une œuvre de fantaisie», mais elle a très probablement été écrite dès 1807—1808. De même en ce qui concerne «le fameux remerciement au général Mossel pour la chemise dont il fit présent à notre auteur dépouillé par les *brigands*»; ce n'est pas en 1825, lorsque C. s'occupa à revoir sa correspondance «qu'il avait cette verve et cette spontanéité». «Ces cent lettres sont donc une image très fidèle de la vie de C. de 1804 à 1812; on n'y trouve aucun souci de se vanter, de se faire valoir à la façon d'un Stendhal; rien de ce qui touche à la vérité des faits ou des sentiments n'a été altéré». Sa veuve, pour le reste de la correspondance, «a pu retrancher des derniers billets quelques détails indiscrets ou compromettants à l'excès, mais elle n'a falsifié aucun texte».

Editions. On doit au même érudit une édition critique des *Pastorales* de Longus, traduction par P. L. Courier, suivie d'une étude sur l'essai de style vieilli de C.[146]).

Articles divers: de M. Raym. Schwab sur P.-L. C. canonnier à cheval[147]), de M. L. C. Maury, P.-L. et l'amour du grec[148]), de M. André Suarès (D'un mince auteur)[149]), de M. Jos. Bois (À propos de P.-L. C.)[150]), de M. André Maurel (Un pélerinage en l'honneur de C.)[151]).

La Mennais. Biographie. M. Paul Dudon, en s'aidant de documents inédits conservés dans les archives du Vatican, et des lettres inédites que lui-même a publiées dans divers périodiques ces dernières années, a pu renouveler l'histoire des rapports et des démêlés de L. M. avec le pape, de 1820 à 1834[152]). Le t. III du volumineux ouvrage consacré à La M., sa vie et ses doctrines, par M. Ch. Boutard, est sous-intitulé L'Education de la démocratie 1834—1854[153]).

Sous le titre Une amitié féminine de L. M., M. Alf. Rébelliare[154]), retrace d'après la publication du comte d'Haussonville signalée ici (XII, II 176), l'histoire de la correspondance de L. M. avec Mme de Lacan (plus tard, baronne Cottu); il s'attache en particulier à reconstituer les états d'âme de L. M. en 1818 et 1819; «la tendresse volontairement assoupie et épurée — si elle avait besoin de l'être — subsista chez L. M., sa correspondance avec Mme Cottu, de 1818 à 1843, le prouve»; lui rêve que «leurs deux âmes, dépouillées de toute autre chose que d'une mutuelle tendresse vieillissante, se fassent confiance l'une à l'autre, et puisent, pour se pardonner indéfiniment, dans le trésor inépuisable de l'amour. Car c'est ce mot-là, vraiment, qu'il faut prononcer, en ce qui concerne Lamennais, à la fin comme au commencement de cette liaison». «Quand, après un silence de dix ans, Mme Cottu, veuve depuis quatre

p. 272—292. **146**) Thèse complémentaire, Paris, Larose et Tenin, in-8°, 174 p.; 1911; cf. L. Hogu, RHLF., 1912, p. 952—953. **147**) Fig., 16. 9. 11, supp. **148**) RBl., 3. 6. 11. **149**) RFrç., 1. 12. 12. **150**) Tem., 30. 7. 11. **151**) RPar., 15. 2. 11, p. 851—864; extrait d'un volume intitulé Petites Villes d'Italie, Hachette. **152**) L. M. et le Saint-Siège, Perrin, 1911, in-8°, 444 p.; cf. Léon Legrand, REH., II, p. 549—551; E. Barthélemy, MF., 1. 11. 11, p. 147—151, estime avec quelque semblant de raison les jugements de M. Dudon (jésuite) trop sévères; G. Goyau, JD., 13. 12. 11. **153**) Perrin, pet. in-8°, 489 p.; je ne l'ai pas vu. **154**) MF., 1. 2. 11, p. 449—479.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALI

ans, ose recommencer de lui écrire, elle le retrouve à son égard tel qu'elle l'avait quitté.» Sur Berryer et L. M., un article de M. Aug. Boucher[155]. Sur L. M. et les ordonnances de juin 1828, un article non signé[156].

Correspondance. Charles Perrin avait publié autrefois huit lettres de L. M. à de Coux; M. P. Dudon met au jour d'autres lettres du même au même[157]). D'autres lettres ont paru dans les Documents d'histoire[158]), et dans l'Amateur d'autographes (au baron d'Eckstein)[159]). M. C. Latreille, par la publication de lettres inédites du marquis de Coriolis[160]) montre quel fut son rôle auprès de L. M. de 1832 à 1834; après l'Encyclique Mirari vos, il pousse L. M. à reprendre la campagne de L'Avenir, il réveille en lui le polémiste et l'encourage à l'action politique, puisque l'action religieuse lui est interdite. Après l'Encyclique Singulari nos, il lui laisse entrevoir la voie qu'il doit suivre, celle qu'en effet devait prendre définitivement l'auteur des Affaires de Rome.

M. Ad. Roussel recueille en volume[161]) six correspondances qui avaient déjà paru à des époques différentes, dans diverses revues peu accessibles au public[162]): ce sont celles de M. des Saudrais, oncle de L. M. (sur le séjour à la Chênaie, 1806—1875), celle de Jean et de Feli, adressée à Querret, principal du collège de Saint-Malo (1811—1815), celle de L. M. à l'abbé Caron (1825—1831), celles qu'il échangea avec l'abbé Guéranger (plus tard Dom Guéranger 1829—1832), avec l'abbé Vuarin, curé de Genève; de 1819 à 1837 (la plus importante des six), avec M. de la Villéon, beau-père d'Hippolyte de la Morvonnais (outre 3 lettres inédites d'Hippol. de la M.), de 1846 à 1853.

On trouvera des renseignements sur L. M. et son école dans les Souvenirs de jeunesse de Camille Sainte-Foy, 1828—1835, publiés par M. C. Latreille[163]).

Enfin l'abbé E. Fleury[164]), qui a pu, avec de nombreux documents inédits, reconstituer une copieuse biographie d'Hippolyte de la Morvonnais, a retracé l'histoire de ses relations avec L. M. (p. 118—135) et reproduit à cette occasion les témoignages qu'ont portés sur L. M. ceux qui l'ont vu à la fin de 1832 (Maurice de Guérin, Lacordaire, Turquetz).

M. P. Dudon, sous le titre Les trois éditions de «l'Imitation» dues à L. M., a donné une curieuse étude sur la composition des Réflexions[165]).

Editions. Recueils de Morceaux choisis, avec une introduction de P. Agnius[166]), L. M., l'homme et l'écrivain, Pages choisies, par

155) C., 10. 1. 12, p. 7—20. 156) RHEF., mars 11, p. 145—161. 157) Et. 5. 4. 11. 158) Mars et juin 11. 159) Nov. 12. 160) RBl., 17. 2. 12, p. 207—212; résumé GR., 10. 9. 12, p. 209, que je suis ici. 161) L. M. et ses Correspondants inconnus, Paris, P. Téqui, 1912, in-16, 455 p. 162) Telles que les Mélanges de litt. et d'hist. relig. (jubilé de Mgr. de Cabrières, 1899, la Revue du Monde catholique, 1901, la Revue de Fribourg, 1905, Demain, 1905, l'Hermine, 1905. la correspondance Vuarin avait déjà paru dans RDM., oct. nov. 1905. Cf. REH. avril 11, p. 485—502. 163) Perrin, pet. in-8°, 459 p. 164) H. de la M., sa vie, ses œuvres, ses idées, Etude sur le romantisme en Bretagne, Champion, 1911, in-8°, 588 p. 165) Et., 20. 3. 12, p. 745—769. 166) Tourcoing, Duvivier.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

F. Duine[167]), L. M., Pages et pensées catholiques, 1806—1833, *publiées* par Lucie Maugin-Enlart[168]), qui «a recueilli dans ses premières œuvres, qu'on ne lit plus guère, et dans sa correspondance, des pages remplies d'une vraie et sincère piété, des conseils de direction fort sages et fort élevés»[169]).

Béranger. Fac-similé du faire-part de sa mort, publié dans L'Amateur d'autographes[170]). Il a été publié récemment des lettres inédites de B. à Michelet[171]), où le chansonnier témoigne de son *enthousiasme* pour l'historien; des lettres de B. à Victor Cousin, avec commentaires de M. P. Bonnefon[172]): «on y trouve, outre des recommandations adressées par B. au professeur ou à l'académicien, toute une suite de lettres sur les démêlés de Louise Colet avec la famille de M^me^ Récamier au sujet de la correspondance de B. Constant, et aussi quelques lettres assez significatives sur les relations de Victor Cousin avec la Muse, en 1854, au moment où celle-ci allait rompre avec Flaubert»[173]). M. A. Paupe a publié aussi quelques lettres de B., inédites en tout ou en partie[174]).

Articles divers: de M. H. Roujon, sur quelques lettres de B.[175]), de Marcel Fabre, B. et Rouget de l'Isle[176]), de P. Musso, Il B. e il Brofferio[177]), Remy de Gourmont, Grandeur et décadence de B.[178]).

Le „Programm" de M^lle^ Johanna Strohschneider, Kulturgeschichtliches in den Liedern Bérangers, est un recueil de citations de B. qui donne à des lycéennes une idée sommaire des idées philosophiques, morales et religieuses, et du talent de B.[179]).

Marceline Desbordes-Valmore. Depuis le livre de M. J. Boulenger, signalé ici (XII, II 178), M. Lucien Descaves a publié une nouvelle biographie, La vie douloureuse de M. C. V.[180]). Il y apporte un document susceptible de confirmer l'hypothèse selon laquelle ce ne serait pas Latouche, mais Hilarion Audibert, auteur de vers insignifiants (duquel M. L. D. reproduit trois pièces, parues dans l'Almanach des Muses pour 1809), qui aurait été le premier amant de Marceline. M. Maurice Guillemot a rapporté Quelques souvenirs personnels (d'une M^me^ L.) sur M. D.-M.[181]).

Correspondance. Une «riche moisson de lettres inédites» datées de 1812 à 1857, annotées par son fils Hippolyte Valmore, a été publiée par les soins de M. Boyer d'Agen, qui en fait l'histoire[182]). Une partie d'entre elles avaient déjà été insérées dans la Revue en 1911 et 1912[183]); presque toutes adressées à des inconnus, elles «sont, par la valeur de leur auteur, par la qualité de son âme, un témoignage humain

1911, in-12, 3,50 fr. **167)** Paris, Vitte, in-8°, 351 p., 1912. Sur ce livre reçu tard, voir ci-dessous, la table alphabétique des auteurs. **168)** Bloud, 1911, in-16, XVI—203 p. **169)** RHLF., 1911, p. 959, signé H. O. **170)** AmAu., déc. 12. **171)** Rev., 1. 11. 11. **172)** RBl., 29. 4. 11 et 6. 5. 11. **173)** RHLF., 1911, p. 730. **174)** AmAu., fév. 12. **175)** Fig., 15. 5. 11. **176)** RMi., 15. 9. 11. **177)** RIt., XIII, 7. **178)** Tem., 2. 6. 12. **179)** 7. Jahresb. des Mädchenlyzeums, Salzburg (R. Kiesel) in-8°, 1911, p. 3—23. **180)** Paris, Editions d'art et de litt., 1911, in-12, 3,50 fr.; cf. J. de Gourmont, MF., 16. 11. 11, p. 377—378. **181)** Fig., 20. 1. 12. **182)** Paris, L. Michaud, s. d. in-8°, 5 fr.; cf. RCrLN., 15. 3. 13. p. 69 (J. Merlant). **183)** 15. 10. 11 et 1. 2. 12, p. 313—320; M. André

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

et un document d'histoire morale» (J. Merlant). Sur la correspondance de Frédéric Lepeytre et ce qu'elle nous apprend de M. D.-V., un article de M. Maur. Guillemot[184]). Un article de critique littéraire d'ensemble de M. Fortunat Strowski[185]).

Le mouvement romantique. Sur le terme «romantique». On l'avait rencontré dès 1654 en Angleterre, en 1745 seulement en France (dans les lettres de l'abbé Leblanc, exemple signalé par M. Lanson). M. A. Morize l'a trouvé dans une Réponse aux Faussetés et aux invectives qui se lisent dans la Relation du voyage de Sorbière en Angleterre, ouvrage anonyme publié à Amsterdam en 1675: l'auteur y blâme Sorbière «d'avoir parlé en termes romantiques, des vallées, des montagnes . . . du pays de Kent»; le mot caractérise donc un certain genre de style[186]). M. L. Delaruelle signale un autre exemple du même mot, dans une lettre de l'abbé Nicaise, datée de 1694; il signifie, là, «exagéré, prétentieux, comme les personnages de roman»[187]).

La bataille romantique, de M. Jules Marsan[188]), est un recueil d'études dont quelques-unes ont déjà été insérées dans des revues (notamment celles sur La Muse Française, cf. XII, II 184, sur Antoni Deschamps, et sur Jules de Saint-Félix signalées ici, XI, II 205). La première, intitulée Les Origines du débat (1813—1826), raconte les polémiques qui suivirent la publication de la Littérature du Midi de l'Europe de Simonde de Sismondi en 1813 et la traduction du Cours de littérature dramatique de Schlegel à la fin de la même année. On peut distinguer aux environs de 1820 «deux espèces, au moins, de romantismes, très distinctes et d'aspirations différentes, contradictoires souvent. D'une part, le romantisme monarchiste et chrétien, le romantisme des poètes. De l'autre, le romantisme à tendances libérales, romantisme des prosateurs, semi-classique, formé à l'école du XVIII^e^ siècle et de M^me^ de Staël, soucieux surtout d'indépendance, de vérité et de clarté». «Dans le camp adverse, quelle que soit leur défiance à l'égard de Chateaubriand, les journaux libéraux ne peuvent être anti-romantiques sans réserves (le Miroir d'E. Jouy, 1821, admire Byron, W. Scott, le Schiller de Barante, «toutes les grandes entreprises de Ladvocat, éditeur officiel de la nouvelle école»). Lamartine et V. Hugo eux-mêmes, de 1822 à 1824 semblent se dérober, ne vouloir pas «laisser poser nettement la question dangereuse, et considèrent» (avec Emile Deschamps, Guttinguer, Philarète Chasles) la division entre classicisme et romantisme comme une frivole querelle de mots. Cependant ici et là, sans coordination systématique, s'affirment, de 1820 à 1825, quelques-uns des principes de ce qui portera le nom d'école romantique: vérité, personnalité, liberté dans l'art, rôle social de la poésie. À partir de 1824, «la polémique change de terrain. On ne se contente plus de reprocher à la nouvelle école ses excentricités, on lui en veut surtout de ses succès»;

Beaunier en cite quelques extraits, Fig., 10. 2. 12. **184**) Fig., 2. 9. 11, supp. **185**) C., 25. 5. 12. **186**) RHLF., 1911, p. 440. **187**) RHLF., 1911, p. 942. **188**) Hachette, in-16, 1912, 412 p., 3,50 fr.; cf. le compte-rendu critique de M. Edm. Estève, RHLF., 1913, p. 216—219; J. Merlant, RCrLN., 15. 1. 13, p. 9, lui reproche de ne rien dire des relations de l'école de La Mennais avec le romantisme.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

elle excite la curiosité du public; «des éditeurs adroits font le jeu des romanciers et des poètes, — qui font leur fortune». En 1825, «l'école nouvelle a pris conscience d'elle-même, de ses aspirations et de sa force. Quelques libéraux classiques sont même passés à l'ennemi; en oct. 1825, le Mercure du XIX^e siècle se rallie de la façon la plus nette», et le Globe, un peu plus tard (janvier 1827) publiera les deux articles fameux de Sainte-Beuve. En 1828, V. Hugo en tête d'une réédition des Odes et Ballades, reprendra ses premières préfaces de 1822, 1824 et 1826, pour faire remarquer au lecteur, «dans les idées qui y sont avancées, une progression de liberté qui n'est ni sans signification ni sans enseignement».

L'étude sur Le théâtre historique et le romantisme (1818—1829) déjà parue dans la Revue d'Histoire Littéraire[189]) et que M. J. M. reproduit dans le même volume, n'avait pas été signalée ici. Il prend pour point de départ la comédie historique du comte Roederer, Le Marguillier de Saint-Eustache, imprimée en 1818 et 1819, que Roederer eut l'idée d'écrire après avoir lu la tragédie de François II du président Hénault (1747), admirateur de Shakespeare, laquelle a été «une tentative isolée, sans portée et sans suite»; il traite de l'influence des théories de Fauriel, de Stendhal, du Cromwell de Mérimée, resté inédit, et de son Théâtre de Clara Gazul, «petites pièces où l'histoire a peu de part mais qui sont, pour le théâtre historique, des modèles précieux», des Soirées de Neuilly de Cavé et Dittmer (1827, t. II, 1828), des ouvrages de L. Vitet, et de leurs préfaces (Les Barricades, 1826, Les Etats de Blois ou la Mort de MM. de Guise, 1827, La Mort de Henri III, 1829), après lesquels Vitet «s'est résigné à laisser à d'autres les succès du théâtre». L'école de la tragédie historique «avait lutté surtout contre deux ennemis: le lyrisme et le mélodrame» mais ses œuvres «restent des œuvres grises». Entre temps, paraît la Préface de «Cromwell», et c'est une forme dramatique différente. un mélodrame revêtu de «la pompe artificielle du lyrisme» (expression de Nodier) qui va triompher. Mais «si le théâtre nouveau se manifeste, dès ses débuts, tout vibrant de jeunesse et de vie, il doit une bonne partie de son originalité à ces tentatives que son succès va condamner à l'oubli. L'auteur de Henri III l'a senti: «Je ne me déclarerai pas fondateur d'un genre, parce qu'effectivement je n'ai rien fondé. MM. Victor Hugo, Mérimée, Vitet, Loève-Weimars, Cavé et Dittmer ont fondé avant moi, et mieux que moi; je les en remercie; ils m'ont fait ce que je suis.» Le mélodrame d'une part, les scènes historiques de l'autre: toute la matière du drame nouveau est déjà là, avant Cromwell et Henri III. Il n'y faut plus que deux éléments, qui seront la part du génie: le lyrisme de Hugo, la puissance dramatique de Dumas». M. J. Marsan a fait suivre cette excellente étude d'une bibliographie du genre, de 1818 à 1832.

En 1826 et 1827, V. Hugo cherche un compromis entre les deux romantismes, le libéral, et le monarchiste-chrétien, et établit les bases de l'Unité, en montrant que la liberté et l'ordre ne sont pas incompatibles, et en associant les droits de l'imagination et les droits du réel.

189) 1910, p. 1—33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALI

M. J. M., sous le titre L'Unité romantique et le Cénacle retrace toute l'activité littéraire (journaux, revues, théâtre) qui a précédé et suivi la bataille d'Hernani[190]).

M. G. Pellissier, dans le Réalisme du Romantisme[191]), a voulu «expliquer comme quoi les romantiques pouvaient, sans méprise, invoquer la nature contre leurs adversaires, non seulement contre les pseudo-classiques, mais contre les classiques du XVII^e siècle. Si l'on nomme réalisme une conception de l'art selon laquelle les écrivains doivent, affranchis des règles et des modèles, se modeler et se régler sur la nature, nul doute que le romantisme ne soit réaliste» (p. 8). Dire «que son rôle fut de substituer le particulier au général, le caractéristique au beau, c'est marquer ce qu'il a de réaliste», et combien il s'oppose par là au rationalisme classique (p. 78). «La précision pittoresque (des romantiques) renouvela, fond et forme, notre poésie; c'est apparemment que le moi, même le moi romantique, n'exclut pas le sens de la réalité» (p. 161). «Réalistes en ce que leur moi a de semblable au moi des autres, les romantiques le sont encore, pour avoir marqué chacun de son empreinte les thèmes traditionnels, pour se les être appropriés en y mettant chacun l'accent de sa sensibilité propre» (p. 176). «Si vraiment la littérature romantique, comparée avec celle des deux siècles précédents, s'y oppose presque sur tous les points comme réaliste (le 1^er chapitre du livre est consacré tout entier à cette démonstration), on ne tient compte que de ses écarts et de ses outrances quand on veut la caractériser sans tenir compte de son réalisme» (p. 199). Tandis que «le roman historique frayait le chemin à G. Sand et à Balzac», le théâtre romantique, «rompant avec les abstractions classiques, y substitue la réalité positive et relative» (p. 224). «Les historiens romantiques, par le sens du relatif, du particulier, du concret, substituèrent la diversité à l'uniformité, l'individu au type, la chose à l'idée» (p. 246); «ils méritent le nom de réalistes pour s'être appliqués soit à l'étude directe des textes, soit à la représentation expressive des évènements et des figures, et pour avoir les premiers tenu compte de certains éléments positifs, tels que la race, le sol, le climat, la nourriture»; moins exacts que les historiens plus récents, «ils ne font pas ce qu'on nomme œuvre de science. Et cependant c'est aussi par leur sensibilité et leur imagination qu'ils ranimen le passé, qu'ils nous en donnent la sensation directe, et, pour ainsi dire, qu'ils le réalisent sous nos yeux» (p. 253). «S'opposant au classicisme comme réaliste et naturaliste, le romantisme implique déjà et renferme tous les éléments du Réalisme et du Naturalisme» (p. 313). Ces citations peuvent faire comprendre quelle est la méthode de l'auteur, l'esprit de l'ouvrage, son dessein de réhabiliter le romantisme trop constamment réduit, par certains critiques, en ces dernières années (cf. XII, II 203—204, XII, II 179—18[illegible] aux «déviations de la subjectivité», de réfuter ou de rectifier nombre de jugements trop classicophiles et romanticophobes d'un Brunetière. Les larges vues d'ensemble et les rapprochements particuliers sur les trois derniers siècles littéraires, l'histoire des divers genres et les personnalités littéraires dans chacun d'eux en font un livre substantiel et qui fait

190) La bat. rom., p. 163—218. 191) Hachette, in-16, 1912, 313 p.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

penser. M. Pellissier touche à tant de questions et à tant d'auteurs qu'un Index était indispensable: il manque, malheureusement.

À propos de ce livre, M. Em. Faguet[192]) reformule sa façon de *comprendre* la question: classicisme, romantisme, réalisme sont trois écoles irréductibles chacune aux autres, représentant trois éléments différents; aucun artiste ne peut en être privé absolument; mais la prédominance dans un artiste d'un des trois éléments est presque absolument nécessaire.

M. L. Maigron, de qui j'ai signalé ici Le Romantisme et les mœurs (XII, II 179—180), a publié un second volume, Le Romantisme et la mode[193]), qui n'est, à vrai dire, «qu'un chapitre très développé du premier».

Le Mouvement romantique (anglais, allemand, italien et espagnol) de M. P. van Tieghem[194]) est un recueil de documents, qu'expliquent de brèves notices. Je n'ai pas vu non plus Classicisme et catholicisme de A. Poizat[195]), ni Un romantisme utilitaire, Etude sur le mouvement pragmatiste, de R. Berthelot[196]). Articles: La Mentalité romantique, par André Joussain[197]), sur la morale romantique, par G. Palante (deux éléments dans le romantisme, l'un, dogmatique: bonté naturelle, sainteté des passions, divinisation de l'instinct, apothéose du peuple, l'autre de révolte et de négation; les derniers critiques du romantisme ont suivi une méthode contestable; leur critérium de santé et de maladie est aussi peu objectif que le critérium de moralité et d'immoralité tant invoqué autrefois; en réalité, l'individualisme et l'altruisme sont bons ou mauvais selon les cas)[198]), Sur une fausse critique du romantisme, par André Thérive[199]) (On a tort de lui reprocher son «pessimisme ridicule et funeste»; il a autant d'optimisme; le principe du romantisme domine l'un et l'autre, il «réside dans l'idéalisme trop humain ou trop éthéré: soit que, trop éthéré, il produise, déçu, une souffrance obstinée, vite absurde; soit que, trop humain, il se contente de ces vilains espoirs qui nourrissent le lyrisme social. Pessimisme et optimisme, ce sont alors deux étapes sur une même route . . . tous les grands romantiques ont erré de l'une à l'autre»).

De M. Jules Marsan, un aperçu bibliographique d'ensemble, sur les publications parues de 1907 à 1911 et concernant le romantisme[200]).

Les sources du Romantisme. Moore en France, de 1819 à 1830, par Allan Burdett Thomas[201]): l'action exercée par le poète des Amours des Anges n'est tout à fait évidente que dans Eloa d'Alfred de Vigny; les trois éléments que Moore pouvait apporter aux poètes français peuvent se résumer ainsi: orientalisme, préférence pour les poésies exprimant une âme nationale, opposition entre l'idéal féminin de pureté et de piété et l'éternel masculin, satanique et pervers.

---

192) RDM., 1. 4. 12, p. 694—708. **193**) D'après des documents inédits, Champion, in-8°, 1911; cf. RHLF., 1912, p. 220—222 (Aug. Ehrhard), JD., 20. 9. 11 (Ern. Seillière). **194**) Hachette, 1912, in-12, 116 p., 2 fr. Je ne l'ai pas vu; RMo., 10. 7. 12, p. 111—112, RCrLN., 15. 10. 12, p. 168. **195**) Jouve, 1911, in-18. **196**) Alcan, 1911, in-8°. **197**) Le Spectateur, mars 12. **198**) MF., 16. 3. 11, p. 398—393, à propos des ouvrages de Eucken, Les grands courants de la pensée contemporaine, et de Ern. Seillière, La Philosophie de l'impérialisme. **199**) RCrIL., 25. 12. 12, p. 672—686. **200**) RCrLN., 15. 7. 12, p. 121—124. **201**) Champion, 1911, in-8°, 173 p.;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CAL

L'essai de M. A. Tedeschi[202]), Ossian, l'Homère du Nord, en France, est, pour moitié, consacré au mouvement ossianique du XVIII^e siècle (l'œuvre de Macpherson parut avant la Nouvelle Héloïse, en juin 1760), et aux compositions secondaires qu'il inspira: «l'imitation d'Ossian, de mieux en mieux comprise, plia et assouplit les formes et la langue... Le barde, devancier de la révolution littéraire et linguistique, brisait l'architecture savante du discours, apprenait les brusques transitions, les brisures hardies, les développements inattendus et sans fin, les répétitions, les interruptions, les suspensions» (p. 57). À l'aube du XIX^e siècle, «Mme de Staël détermina le domaine du barde, Napoléon l'élut son poète officiel; Chateaubriand le jugea définitivement et fixa avec une netteté admirable les limites de sa gloire» (p. 60). À ce propos M. A. T. mentionne et, à l'occasion, analyse les productions littéraires composées à l'imitation du bardisme sous l'Empire et les jugements des critiques contemporains. Les noms d'auteurs dont il est le plus traité sont Fontanes, Baour-Lormian, Ch. Nodier (p. 92—95), Lamartine (p. 95—102), le plus fidèle et le plus fervent de ses admirateurs, V. Hugo (p. 102—104), Vigny (104—105), Musset (105—106), Delphine Gay, les critiques cités, Villemain (p. 111—112), Taine, Arvède Barine et J. Texte. «L'influence du barde restreinte par sa nature même, ne forma certes à elle seule aucun esprit, mais elle fournit à l'art romantique une palette aux sombres nuances, des aperçus pittoresques» (p. 115); la carrière du barde se clôt en 1828; on ne l'imite plus après cette date. Mais Ossian a éveillé, en une certaine mesure, la curiosité des historiens, et les Celtes, les Gaulois fournirent à la littérature et à l'art français du XIX^e siècle quelques modèles nouveaux: la Rêverie de Lacaussade (dans les Epaves, 1861) est «une émanation directe de Selma, une résurrection du Morven féerique» (p. 122). L'étude de M. Tedeschi, utile et sur plusieurs points neuve, manque d'index et de bibliographie.

Je ne puis que mentionner, ne l'ayant pas vu, L'Hellénisme en France pendant la période romantique; la Renaissance de la Grèce antique de 1820 à 1850, par René Canat[203]). Un second volume étudiera, littérairement, l'hellénisme des romantiques; le premier est consacré «au milieu où s'est épanoui cet hellénisme, c'est-à-dire au monde des voyageurs, des savants et des simples curieux de choses grecques»[204]).

À propos de l'étude de M. Jacques Reboul sur Un grand précurseur des romantiques, Louis Ramond, un article de M. A. Bossert[205]).

Creuzé de Lesser publia en 1814 seulement ses «romances espagnoles imitées en romances françaises», mais il les gardait par devers lui depuis 1806. «C'est dans les derniers volumes de la Bibliothèque universelle des Romans, ce ne fut que dans une traduction en prose française trouvée là cachée et comme perdue, que C. de Lesser enthousiasmé prit l'idée de

je ne l'ai pas vu; cf. RCr., 10. 2. 12, p. 117—118. **202**) Milano, Tipog. sociale, 1911, 124 p. **203**) Hachette. 1911, in-16, VII—291 p. **204**) D'après M. L. Hogu, résumé et compte-rendu critique, RHLF., 1912, p. 201—204; notes de M. G. Rudler, RUn., 15. 7. 11, p. 150—151, de M. F. Baldensperger, RCr. 1. 4. 11, p. 255—156. **205**) RBl., 18. 2. 11, p. 203—206.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ses romances françaises.» De même le Cid de Herder (composé en 1802—1803, paru en 1805, deux années après la mort de l'auteur) est «pour une très grande partie, simple traduction métrique, tantôt plus, tantôt moins fidèle, de la Bibliothèque des Romans» (R. Köhler, 1867). M. Henri Tronchon, sous le titre «Préromantisme» allemand et français, Herder et Creuzé de Lesser adaptateurs du «Romancero del Cid»[205]), compare les deux œuvres: «Creuzé ne sut être initiateur qu'à demi . . ., un moment, le sujet aidant, il faillit avoir la mine d'un romantique (certains contemporains et Creuzé lui-même s'y trompèrent), mais d'instinct il était classique et l'œuvre entière en est marquée» (esprit d'exclusion qui corrige toutes les nouveautés littéraires, «inintelligence souriante d'une race et d'une poésie étrangères, d'une âme toute neuve et toute vive»). «Science et conscience ont fait défaut à Creuzé, qui ne sait emprunter, aux gens informés, que des mots», «il n'eut rien d'un artiste»; «ce précurseur fut un précurseur de rencontre, et d'étoffe insuffisante. Son Cid . . . a pu hâter la connaissance du Romancero, qu'en somme pourtant il ignore». L'adaptation d'Emile Deschamps, qui vint ensuite, et qui n'avait rien de commun avec Herder ni avec la Bibliothèque des Romans, marque au contraire, «l'amour, la superstition, le fanatisme de la couleur, admirée et cherchée pour elle-même, sans tant de souci des convenances de mœurs ou de langage».

Au temps du romantisme. Les Etudes d'histoire Romantique, La Jeunesse dorée sous Louis-Philippe, de M. Léon Séché[207]) sont un tableau du milieu romantique, d'après la correspondance d'Alfred Tattet, ami d'Alfred de Musset.

Sous le titre: Ouvriers et ouvrières écrivains, M. Emile Ripert a tiré d'un ancien recueil de Poésies sociales, publié par Olin de Rodrigues en 1841, de quoi faire connaître quelques poètes ouvriers dont les œuvres s'échelonnent de 1828 à 1850 (Jean Reboul, Ch. Poncy, Savinien Lapointe, Louis Pélabon, Louis Astonin, Alphonse Maillet et Reine Garde)[208]).

Charles Nodier. M. Ch. Glinel publie une note sur les circonstances de la candidature à l'Académie Francaise[209]); de M. A. Guillois, un article sur Les livres de C. N., et les diverses ventes qui en furent faites[210]). Sur son rôle dans les polémiques romantiques, en 1824, voir le livre de M. J. Marsan[211]).

Brizeux. Sur la généalogie de «Marie», M. Renan Saib a apporté quelques nouvelles précisions[212]).

Le IV^e^ volume[213]) des Oeuvres de Brizeux, éditées par M. Aug. Dorchain, comprend outre la suite des Histoires poétiques, et la Poétique nouvelle, quelques œuvres inédites ou non recueillies, courtes poésies (p. 291—298), articles de critique sur Héléna et Eloa d'A. de Vigny, sur André Chénier, sur les Poésies d'Antony Deschamps, des fragments d'un livre de voyage. Ces divers textes ont été communiqués

206) RHLF., 1912, p. 489—531, 855—883. 207) Lib. du MF., 16. 1. 11, p. 380—382. 208) GR., 10. 4. 11, p. 586—597. 209) BSAL., t. 34, 1911, p. 169—176. 210) BBi., 15. 10. 12, p. 461—478. 211) La bataille romantique, p. 37, 46. 212) Le Fureteur breton, 1912, d'après un article de M. Ch. Chassé, Paris-Journal, 15. 3. 12. 213) Garnier frères, in-16, 413 p.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

à M. A. D. par M. C. Lecigne, auteur d'une thèse sur Brizeux (189[illegible], M. F. Baldensperger, M. Léon Durocher[214]), ou reproduits d'après ceux des périodiques du temps qui les avaient insérés (Annales romantiques, 1833, Le Mercure du XIX[e] siècle, 1825 et 1829, Le Globe, 1830, le Journal des Débats, 1833, la Revue des Deux-Mondes, 1833, et la Revue de Paris, 1842). Du même M. A. Dorchain, un article sur le poète[215]).

Maurice de Guérin. M. E. Barthès a publié cinq lettres inédites de M. de G.[216]), qui sont de véritables documents psychologiques, et M. Max Egger, deux fragments inédits de ses lettres à Barbey d'Aurevilly (en 1839), qui «ne nous apportent aucune révélation importante»[217]), mais qu'il n'était pas oiseux de faire connaître; M. M. E. y ajoute un témoignage du poète Auguste Robert, sur la valeur psychologique de cette correspondance, que celui-ci appréciait, dès 1864, comme nous l'apprécions aujourd'hui.

M. Max Egger, dans une étude intitulée, M. de G., les origines de sa renommée littéraire[218]), fait l'histoire, et donne une analyse critique, de l'article de G. Sand, paru dans la Revue des Deux-Mondes en 1840. Cet article fut inspiré à la romancière par deux hommes de lettres du temps, Auguste Robert et Auguste Chopin (desquels M. E. donne à cette occasion une notice biographique), et non par Barbey d'Aurevilly, comme avait cru pouvoir l'affirmer M. Abel Lefranc dans son livre signalé ici (XII, II 187). Il est bâclé: «G. S. a vu dans Guérin une victime de la société, et elle a développé cette idée avec son éloquence grandiloquente, pleine d'interrogations et d'apostrophes; elle a fait aussi de Guérin un être irréligieux»; or, «précisément à l'époque des dernières lettres à Barbey, Guérin revenait peu à peu au christianisme traditionnel et pratiqué dans lequel il est mort». Il y a des négligences et des inexactitudes dans la façon de reproduire les extraits de G. qu'elle a donnés. Elle n'en mérite pas moins un hommage reconnaissant pour «l'élan généreux avec lequel elle a tiré de l'ombre le nom de M. de G.».

Sur les séjours de M. de G. à la Chênaie, en 1833, et au val de l'Arguenon, chez La Morvonnais (1833—1834), son amitié avec celui-ci, ses rapports de camaraderie avec Amédée Duquesnel, Paul Quemper, du Breil de Marzan, on se reportera avec profit à la monographie de l'abbé E. Fleury, signalée plus haut[219]).

D'un article du Dr. Laignel-Lavastine, sur La part de la phtisie dans la passion, chez M. de G.[220]), il suffit d'extraire les conclusions comme celles-ci: «La passion sans issue, la solitude de cœur et les coups d'épingle d'une vie domestique indigne de Maurice nourrissent la phtisie chez ce sentimental», les deux passions de phtisiques, M[me] Charles et M. de G., permettent trois hypothèses: 1° la phtisie attise la passion, 2° la passion entraine la phtisie; 3° l'une et l'autre sont fonctions

214) Qui avait publié et commenté dans le Fureteur breton, déc. 11—janv. 12, le texte de la Chanson de la Gerbe. 215) Fig., 22. 4. 11. 216) C., 10. 7. 12. 217) RHLF., 1911, p. 896—899. 218) RHLF., [illegible] p. 241—255, d'après les archives du père de M. M. Egger, de Mérimée, Fontaine et Auguste Robert, tous trois amis d'Auguste Chopin. 219) [illegible] n. 164; voir en particulier, dans ce volume, p. 114—166. 220) ChMé., 15. 2. 11.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

même terrain, tempérament languide et caractère sentimental . . . Il vaut mieux, en pareille matière, indiquer des possibilités qu'affirmer des rapports, (allusion au propos d'Eugénie de G. à son père: «Je te crois malheureux dans ton bonheur apparent et que c'est la cause de ta maladie. La plupart des maux viennent de l'âme»).

Autres articles de MM. H. Clouard[221]), R. de Gourmont[222]), Arm. Praviel[223]), An. Le Braz[224]).

Eugénie de Guérin. Le Comte de Colleville a publié[225]) Un cahier inédit du Journal d'Eug. de G., relatif à la passion de M. de G. pour la baronne Almaury de Maistre, sœur d'un de ses amis d'enfance, Adrien de Sainte-Marie; amour partagé, drame intime; la baronne insista en faveur du mariage de Maurice avec Mlle de Gervain; Maurice, marié, mentait à sa sœur et feignait d'être heureux; celle-ci ne sut que beaucoup plus tard quel avait été «le calvaire» de son frère. M. Ar. Lefranc publie, sur la question des rapports de la baronne de Maistre et d'Eug. de G., des lettres inédites[226]), et M. F. Laurentie, trois longues lettres d'Eug. à son cousin Philibert de Roquefeuil[227]).

M. A. Prat retrace la vie d'Eug. de Guérin, dans une monographie de la collection des Femmes de France[228]), qui a le ton des panégyriques. Il résume ainsi les traits qui constituent ce séduisant caractère: «ce qui frappe le plus dans cette jeune fille, ce n'est pas sa pureté idéale ou sa résignation chrétienne, ce n'est même pas son intelligence pénétrante, sa richesse intérieure, sa délicatesse de sens moral, son sentiment du beau: c'est l'heureux accord de toutes ses facultés». «C'était une âme harmonieuse». Les citations sont bien choisies, la discrétion de l'auteur, extrême, en ce qui concerne la passion de Maurice, la rupture d'Eug. avec la baronne de Maistre, et, d'une façon générale, tout ce qui pourrait limiter les dons intellectuels et les perfections morales de cette femme d'élite.

Autre monographie de M. G. Maze-Sencier[229]), qui a donné en outre à la Revue Hebdomadaire[230]) une Méditation sur une vie de femme, Eug. de G. — Mlle Madeleine Marion a composé un recueil d'Extraits du Journal et des Lettres Choisies[231]).

Gérard de Nerval. M. Clément-Janin avait publié en 1911 cinq lettres inédites (1839—1855) de G. de N. à Jules Janin qui fut son ami de 1828 à sa mort[232]). Elles se retrouvent dans la Correspondance de G. de N. (1830—1855), rassemblée par M. Jules Marsan[233]); il y a là une soixantaine de lettres inédites sur les 143 qui composent, avec les 18 «lettres d'amour» reproduites à la suite[234]),

partiellement reproduit MF., 16. 1. 12, p. 397—398. **221**) RCrIL., 10. 8. 10, p. 234—248. **222**) Tem., 16. 6. 12. **223**) Sur la tombe de M. et E. de G., RGén., oct. 12. **224**) Autour de M. et E. de G., JD., 6. 7. 12. **225**) MF., 16. 2. 11, p. 673—710, cf. RCrLN., 15. 7. 12, p. 148 (J. Lanceret, qui loue la préface, mais critique la lecture et la datation); cet article a paru depuis en brochure, Lib. du MF., 1911, in-32, 2 f. **226**) RBl., 13. 7. 12. **227**) C., 25. 7. 12. **228**) n° 6, Paris, Lethielleux, in-32, s. d., 124 p., 0,60 fr. **229**) Bloud, in-16, 64 p., 1912; je ne l'ai pas vue. **230**) 20. 7. 12, p. 385—394. **231**) Paris, Hatier, in-16, 248 p., 1912; je ne l'ai pas vu. **232**) GR., 25. 5. 11, p. 225—232. **233**) Lib. du MF., 1912, in-16, 343 p.; cf. RHLF., 1912, p. 713—714 (P. B.), RCrLN., 15. 3. 13, p. 69—70 (D. Mornet). **234**) V. Sardou y voyait une

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ce recueil, précieux tant pour la biographie du voyageur que par sa valeur littéraire: «Parmi toutes les correspondances romantiques qui ont eu les honneurs de la publication, je n'en connais pas de plus variée, de plus délicate, de plus sincère. Sous la limpidité du style, l'âme transparaît d'une sensibilité charmante. Jusque dans les dernières années, c'est quelque chose de frais et d'ingénu» (p. 19). L'éditeur a écarté avec raison une foule de billets insignifiants qui n'apportaient pas «une date ou quelque précision de fait». Son introduction et ses notes, riches d'informations sûres, précises, sobrement présentées, sont le meilleur commentaire, historique et psychologique, le plus pénétrant, par l'intelligence et la sympathie, que pouvaient souhaiter, au malheureux et charmant Nerval, ceux qui l'admirent. Un index alphabétique des noms propres fait que ce livre, qui est un livre de lecture, peut à la fois être aisément consulté en tant que répertoire d'histoire romantique.

Une édition des Oeuvres choisies de G. de N. avec introduction de M. GAUTHIER-FERRIÈRES[235]), qui cite quelques jolies anecdotes. D'autres anecdotes ont paru dans Les Marges[236]).

Victor Hugo. Biographie. M. LÉON SÉCHÉ, sous le titre général Le Cénacle de Joseph Delorme (1827—1830, — titre ainsi formulé parce que Sainte-Beuve fut le théoricien quasi officiel du Cénacle de V. Hugo et dans l'Ecole de 1827, comme Joachim du Bellay dans celle de 1550 —), publie deux volumes: V. Hugo et les Poètes (de Cromwell à Hernani), et V. Hugo et les Artistes (David d'Angers, les Deveria, Louis Boulanger, Charles Robelin, Paul Huet, Eugène Delacroix, les Johannot, Célestin Nanteuil, Charlet)[237]) où l'on trouvera une foule de documents d'importance diverse, et de petits faits tirés d'inédits que M. S. sait adroitement dénicher, et utiliser avec une abondante virtuosité, et une joie de conquérant: «au moins sais-je et puis-je dire ici, le premier, tous les tenants et aboutissants de la famille maternelle (bretonne) de V. Hugo» (t. 1, p. 21). Par ces recherches sur l'ascendance du poète et les circonstances de sa naissance à Besançon[238]), M. S. est parvenu à établir que Volney était cousin assez proche de V. H., et il conclut en affirmant que le poète, «par ses qualités d'esprit et d'imagination, son tempérament de plaideur et son entente des affaires, était «moins lorrain que breton, et plus nantais que bisontin». Le second chapitre est consacré aux relations de V. H. avec Chateaubriand (le mot «enfant sublime» a été dénoncé à tort comme apocryphe par E. Biré, dont M. L. BARTHOU, d'autre part, refait l'histoire avec d'autres documents inédits[239]). C'est sur les relations de V. H. avec Sainte-Beuve

correspondance authentique de Gérard avec Jenny Colon; il faut y reconnaître, selon M. J. Marsan, «non pas une série de lettres distinctes, mais — sous la forme épistolaire — une sorte de petit roman, ou, si l'on veut, de journal intime» (p. 28). **235**) Lib. Larousse, pet. in-8°, 1912. **236**) En 1911; M. GUILLAUME APOLLINAIRE en reproduit quelques-unes, MF., 16. 7. 11, p. 440—442. Un article de M. SERGE BERNSTAM (Paris-Journal, 12. 7. 12) retrace sans rien ajouter de nouveau l'aventure amoureuse de G. de N. avec Adrienne, connue comme actrice sous le nom de Jenny Coulon. **237**) Lib. du MF., 2 v. in-16, 1912, 301 et 302 p.; les articles sur Louis Boulanger et Paul Huet avaient paru dans Rev., t. 1. 12, p. 1—25, 15. 4. 12, p. 434—457. **238**) M. S. reproduit dans son volume l'article publié dans Rev., 15. 5. 11, p. 433—449. **239**) RHebd., 9. 2. 11

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

que M. L. Séché apporte le plus de renseignements nouveaux[240]); l'exemplaire des œuvres de Ronsard, que S.-B. offrit à V. H. s'enrichit de vers autographes composés à la louange et de Ronsard et de H. par des amis de la maison; M. S. en reproduit quelques-uns (p. 114—134). Le volume se termine par un article sur les rapports de V. H. et de S.-B. après 1830, et leur rupture définitive après Marie Tudor.

Sur des points particuliers de biographie, articles de M. Paul Landrecy (Le parrain et la marraine de V. H.)[241]), L. Séché (La maison de V. H., rue Notre-Dame des Champs)[242]), Jules Claretie[243]) (Juliette Drouet et sa liaison avec A. Karr, antérieure à ses relations avec V. H.; M. H. Fleischmann a apporté des documents nouveaux et des lettres inédites dans son volume consacré à J. Drouet et intitulé Une maîtresse de V. H.)[244]), Félix Duquesnel (Notes et Souvenirs, La reprise de «Ruy Blas», Mlle George racontée par V. H.)[245]), Cam. Lemonnier (V. H., sa vie à Bruxelles)[246]), P. Fromageot (V. H. dans le VIe arrondissement à Paris)[247]), Maur. Braibant (Une séance du conseil municipal de Laon racontée par V. H., à propos de la destruction de la tour dite de Louis d'Outremer)[248]), E. Lockroy (Au hasard de la vie, souvenirs sur V. H.)[249]). Reproduction d'une page d'un journal de 1885 où l'on avait réuni tous les hommages rendus à V. H.[250]).

De M. Aug. Rey, une brochure sur La famille Hugo dans la vallée de Montmorency[251]).

M. Léon Séché a publié[252]) Les Albums de Mme V. H.; il s'agit en particulier d'un Album donné en 1843 à Mme Lefèvre-Vacquerie et où se trouvent réunies des lettres de La Mennais, Chateaubriand, Lacretelle, A. de Musset, Marcelline Desbordes-Valmore, Vigny, Mérimée, Sainte-Beuve, Saint-Marc-Girardin, Villemain et Béranger etc. etc. Il a publié en outre des lettres de Mme V. Hugo à sa sœur Julie (Mme Chenay), datées de 1841 à 1867, qui marquent un véritable talent littéraire, outre ce bénéfice qu'elles nous font pénétrer davantage dans l'intimité du poète, à l'époque de l'exil[253]).

Correspondance et Inédits. Deux paquets de lettres inédites, à Louis Boulanger, le peintre de Mazeppa (datées de 1839), et à l'architecte Roblin (qui «documenta» V. H. pour le chapitre: Ceci tuera cela, de Notre-Dame de Paris), publiées par M. L. Séché[254]). D'autres lettres à Roblin, déjà parues dans le Figaro autrefois, ont été récemment

240) Reproductions d'articles parus dans MF., 16. 1. 12, p. 295—311 (Le «Ronsard de S.-B.» dédicacé à V. H.), et C., 10. 4. 12, p. 67—81 (De «Cromwell» à Joseph Delorme). 241) FHi., oct. 11. 242) Fig., 5. 8. 11. 243) Tem., 6. 12. 12, d'après des renseignements communiqués par M. L. Barthou; article cité MF., 1. 1. 13, p. 174—176. 244) Paris, Lib. Univ., pet. in-8°, 1912, 3,50 fr.; je ne l'ai pas vu. 245) Gau., 3 et 17. 6. 11, 1. 7. 11. 246) Chronique de Bruxelles, 1. 2. 12. 247) Bull. Soc. hist. du VIe arr., 1911, p. 303—306. 248) BSAL., 1911, p. 177—190. 249) Tem., 24. 8. 12. 250) Progrès, 1. 10. 11. 251) Rennes, Simon, 1912, in-8°, 68 p.; je ne l'ai pas vue. 252) Rev., 15. 6. 12, p. 433—453. 253) Fig., 3. 8. 12, supp.; Rev. des Français, sept. 12; RPar., 1 et 15. 10. 12, p. 527—564, 774—790; Paris-Journal reproduit un croquis littéraire de Lamartine par Mme V. H., 1. 9. 12. 254) Rev., 15. 12. 11, 1. 1. 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

réimprimées dans V. H. et les artistes[255]), deux billets inédits à Paul Huet (1867) et à son fils (1869) insérés dans le même volume[256]); une lettre inédite au baron Trouvé (1821)[257]), six autres, publiées dans le Journal des Débats[258]), des lettres inédites, adressées de Guernesey à Noël Parfait à Bruxelles, à propos des Contemplations, et «qui montrent bien, avec des fac-similés à l'appui, combien il soignait minutieusement la correction de ses épreuves». Il y dit, à propos de la pièce finale de ce recueil (Ce que dit la Bouche d'Ombre): «la dernière pièce est mon apocalypse. C'est pour elle que j'ai fait les deux volumes et emmiellé avec tant de soin le premier»; «combien d'intelligences pourront boire à cette coupe, je l'ignore; mais c'est à l'avenir que je la tends»; M. Louis Barthou les publie dans une étude intitulée V. H. correcteur d'épreuves[259]); M. L. B. a publié aussi une lettre inédite du 25 octobre 1874, où V. H. dit à Leconte de Lisle son admiration pour les Poèmes antiques[260]).

Fragments inédits de V. H. dans divers quotidiens (Dieu[261]), Une scène inédite)[262]); «une liste», dressée par V. H., et restée inédite, «des gens de toute condition qui m'ont fait ou me font l'honneur d'user de mon nom»[263]).

M. Gust. Simon a publié la correspondance échangée entre Adèle Foucher et V. H., en 1819, et donné de leur roman d'amour un nouveau récit détaillé[264]).

Histoire des Oeuvres. Odes et Ballades. À l'épigraphe de la 5e ballade, le Géant, il faut lire Mottenabi (poète arabe), et non Montenabri, selon M. Paul Berret[265]).

Cromwell fut commencé le 6 août 1826; M. Léon Séché s'attache à mettre en relief l'influence qu'a dû exercer à ce moment sur V. H. le Cinq-Mars d'Alfred de Vigny, publié en juillet 1826; quant à la Préface de Cromwell, M. L. S. la voit dominée par l'influence de Shakespeare, plus pressante sur l'esprit du théoricien à la suite des représentations que donna en 1827 à l'Odéon une troupe anglaise[266]).

Hernani. Quelques détails nouveaux sur les circonstances historiques de la bataille d'Hernani, par M. L. Séché[267]), sur la reprise d'Hernani en 1867, par le même[268]).

Ruy Blas. Sur les sources de Ruy Blas, deux articles de M. R. Dumesnil[269]) et de M. Paul Marion[270]).

Le Roi s'amuse. Un article de M. Gust. Simon[271]).

Les Voix intérieures. M. Edm. Estève compare la rêverie Le Passé, des Voix intérieures, et la Statue, des Rayons et Ombres, à une tirade de Delille sur Versailles (Les Jardins, 2e chant); il ne veut pas «arguer des rencontres de détail naturellement amenées par l'identité du sujet pour conclure à une dette de l'un envers l'autre»; le

255) Fig., fév. 1891; dans le volume, p. 138—139, 144—148. 256) p. 197—198, 204—205. 257) AmAu., déc. 10. 258) JD., 27. 4. 11. 259) RHebd., 10. 8. 12, p. 160—183. 260) RHebd., 2. 3. 12, p. 42—43. 261) Gau., 21. 5. 11. 262) Gau., 25. 10. 11. D'autres dans Fig., 14. 10. 11, supp. 263) Gau., 29. 9. 12 (environ), cité Paris-Journal, 30. 9. 12. 264) APL., 20. 1. 12, 10 et 17. 2. 12. 265) RHLF., 1912, p. 152—153. 266) V. H. et les poètes, p. 91—95, 172 et s. 267) Ibid., p. 256—336. 268) GR., 25. 7. 12, p. 296—300. 269) Fig., 3. 6. 11, supp. 270) JD., 9. 4. 12. 271) Tem., 13. 5. 11.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

charme est semblable, «c'est le même parfum de poésie, là (V. H.) frais, pénétrant et fort, ici (D.) émoussé et affadi par le temps, mais reconnaissable encore, et prenant de son vague et de sa ténuité mêmes une certaine suavité. Dans cette occasion le talent et l'art du descriptif de 1782 et du lyrique de 1835 ou de 1837 s'élèvent à des hauteurs fort inégales, mais leurs âmes paraissent singulièrement près l'une de l'autre»[272]).

Les Rayons et les Ombres. A propos du vers de la Tristesse d'Olympio: Les grands chars gémissants qui reviennent le soir, M. L. DELARUELLE rappelle les deux vers de Delille (Jardins, ch. II): C'est le lourd chariot dont la marche bruyante Fait crier le pavé sous sa charge pesante, et celui de Lamartine (Nouvelles méditations, Préludes, dern. partie): Le bruit lointain des chars gémissants sous leur poids, analyse leurs valeurs expressives respectives, offre la palme au vers de Hugo (qui donne la silhouette, peint au lieu d'expliquer) et se demande si V. H. ne doit pas ici quelque chose à Lamartine[273]).

Les Châtiments. L'Histoire dans L'Expiation, par M. VIRGILE PINOT[274]). La source essentielle de Hugo, pour les détails historiques de la retraite de Russie paraît être l'Histoire de Napoléon et de la Grande Armée (1812, parue en 1824) du comte de Ségur, et que Chateaubriand avait déjà utilisée dans les Mémoires d'Outre-Tombe. V. H. peut avoir lu aussi ce passage des Mémoires. M. V. GIRAUD avait déjà (Chateaub., Etudes litt., p. 302—317) signalé un autre emprunt au pamphlet de Buonaparte et les Bourbons.

Une note de M. G.-N. HENNING sur la date de l'Expiation[275]).

Le Rhin et le folklore rhénan, une source du Rhin, par M. JEAN GIRAUD[276]).

La Légende des Siècles. Le Satyre. J'ai résumé ici (XII, II 193) la thèse de M. P. Berret, sur Le Satyre et la philosophie de V. H. de 1854 à 1859; il y avait critiqué les conclusions d'un article de M. Eug. Rigal sur La signification philosophique du «Satyre»[277]) M. R. riposte[278]); l'interprétation de M. P. Berret est trop étroite; le panthéisme du Satyre, selon M. P. B. «est l'expression d'une croyance que professait Hugo lui-même de 1854 à 1859». Mais V. H. a fait figurer le Satyre dans la section Seizième siècle, parce que le panthéisme de ce poème symbolise un des côtés du XVI^e^ siècle, parce que le XVI^e^ siècle devait, dans l'intention du poète, «paraître aux lecteurs ce qu'en effet il a été: la résurrection du monde païen, du poème païen, du mythe païen». V. H., déiste avant l'exil, déiste de 1860 à 1877, de l'aveu même de M. P. B., n'a laissé le panthéisme triompher provisoirement dans ce poème que parce que «le panthéisme a pu être utile à certaines heures pour débarrasser le monde des faux dieux, des religions qui le rapetissaient et le corrompaient: mais . . . ce panthéisme, tout provisoire, doit s'incliner devant le Dieu vrai et inconnaissable, devant la religion», devant «le Dieu personnel, rémunérateur, pardonneur du déisme», auquel le poète «n'a pu se tenir de rendre

272) RHLF., 1912, p. 75—78. 273) RHLF., 1911, p. 38—40. 274) RHLF., 1911, p. 827—837. 275) MLN., XXVI, 6. 276) RGer., nov. 11. 277) 1909, Mélanges Chabaneau. 278) RHLF., 1912, p. 85—94.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hommage», même dans le Satyre (Invocation de Pan à l'Inconnu sublime, IV, L'Etoile, vers 665—671).

M. P. Berret réplique[279]): V. H. n'a pas renoncé au déisme, même de 1854 à 1859, mais à ce déisme se sont juxtaposés, «sous les influences que j'ai précisées, le pythagorisme et le panthéisme». Si V. H. «n'a jamais réfuté le panthéisme, ni dans Dieu [où l'athéisme (représenté par la Chauve-souris), le scepticisme (le Hibou), le manichéisme (le Corbeau), le paganisme (le Vautour), le mosaïsme (l'Aigle) et le christianisme (le Griffon) défilent successivement], ni dans l'Ame, ni dans Religion et Religions, c'est qu'il est «l'une des doctrines que H. faisait entrer dans la composition de sa philosophie». «Hugo n'apercevait pas les incompatibilités de doctrine et ne s'embarrassait d'aucune antinomie . . ., panthéisme et déisme coexistent parallèlement chez lui: De l'équation Dieu le monde est le binôme, dit-il dans un vers qui peut paraître applicable à sa doctrine bilatérale» et qu'avait déjà cité M. Renouvier.

M. Eug. Rigal[280]) défend ses positions, en invoquant le témoignage du même Renouvier: «Nous ne devons y voir [dans la conclusion philosophique du Satyre] que l'explication logique du paganisme et de sa fin nécessaire, par un lecteur du Prométhée d'Eschyle, écrivant la Légende des Siècles, dont la pièce du Satyre fait partie», et en signalant que V. H., au contraire des dénégations de M. P. B., a bel et bien exposé et maudit, dans le Vautour du poème Dieu, le panthéisme historique et matérialiste». Dans le Titan aussi, comme dans le Satyre, «le panthéisme mythologique et matérialiste n'a pas été seulement, avec une incomparable puissance représenté et flétri par le poète, mais par lui incliné devant un Dieu personnel et ineffable».

Le Cèdre, dans l'Islam de La Légende des Siècles, sa signification, ses sources. Selon M. P. Berret[281]), «le dessein de V. H. dans le Cèdre, a été de compléter la comparaison, ébauchée dans L'An Neuf de l'Hégire [1e pièce de cette série, l'Islam], entre la religion chrétienne et la religion musulmane. Cette comparaison avait d'abord opposé des doctrines morales et des conceptions dissemblables de la vie future: elle oppose dans Le Cèdre le surnaturel et le merveilleux de deux thaumaturgies essentiellement différentes dans leurs principes et leur application» (il y loue la religion chrétienne d'avoir su respecter l'âme et la vie de la nature); elle «complète le tableau poétique que V. H. a voulu nous tracer de l'Islam». «V. H. montre, une fois de plus, comment, même en contaminant les légendes de la façon la plus inattendue (l'histoire du cèdre qui traverse les déserts est prise au poète Le Borda, traduction française de Silvestre de Sacy, publiée à la suite du Koran dans les Livres sacrés de l'Orient, collection du Panthéon littéraire, 1841; l'histoire de la survivance de saint Jean est prise à Moreri, article Jean, apôtre), il est capable d'évoquer, avec une incontestable puissance de vérité et de couleur, non seulement le désert, mais encore les mœurs et l'état d'esprit des civilisations les plus lointaines et les moins connues».

279) Ibid., p. 376—381. 280) RHLF., 1912, p. 647—651. 281) RHLF. 1912, p. 842—854.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

À propos de Bivar et du Cid exilé, M. Rösler fait remarquer que V. H. semble avoir pris l'idée des reproches faits au roi (Sancho, Alfonso) à la Bibliothèque universelle des Romans, juillet 1783, t. II, mais il ne s'en est peut-être pas tenu là et il a pu lire dans l'original deux ou trois romances espagnoles[282]).

L'Homme qui rit. «Les éditions de cet ouvrage portent toutes, IIe partie, liv. 1er, chap. III, après la citation: Reginam coram rege crura denudavit, cette indication de source: Schiklardus, in proemio Tarich, Jersici F. 65 » Il faut lire Schikardus, nom d'un érudit allemand du XVIIe siècle; quant au Tarich, c'est une histoire des rois de Perse, publiée en 1628[283]).

Les Misérables. Deux livres: L'idylle rue Plumet et L'épopée rue Saint-Denis ont leur source authentique dans un roman de Rey Dusseuil: Le Cloître Saint-Méry, déféré aux tribunaux en 1833. M. R. Dumesnil[284]) marque les analogies de faits, de lieux, de personnages (Marius, c'est Charles, Gavroche, c'est le petit Joseph, les héros de la barricade, Enjolras, Combeferre, Bossuet, Grantaire sont aussi représentés). Malgré les emprunts, V. H. n'en a pas moins su recréer le milieu qu'il a voulu peindre.

Les pamphlets contre V. Hugo, de M. Alb. de Bersaucourt[285]) sont un recueil d'études qui ont paru séparément dans les revues et que j'ai eu l'occasion de signaler (XII, II 191, 194), pour la plupart. Les pamphlets et les parodies analysés et cités par M. A. de B. portent sur les œuvres suivantes: Les Orientales, les Contemplations, les Chansons des Rues et des Bois, Le théâtre de V. H., La Légende des Siècles, Les Travailleurs de la mer et Les Misérables. De ceux et de celles qui n'ont pas été étudiés ou mentionnés dans son ouvrage, une liste est donnée en Appendice (p. 385—389). Ce recueil vient compléter «l'excellente étude» de M. Tristan Legay sur V. H. jugé par son siècle; il ne s'occupe pas (sauf incidemment, dans l'Introduction) de Baour-Lormian, de Jay, de Viennet, d'Alexandre Duval, déjà suffisamment connus par ailleurs; mais il fait une place à nombre de pamphlétaires moins notoires, en particulier à Courtat qui s'acharna à éplucher tant d'œuvres de V. H., à l'exception des Châtiments et de l'Année Terrible qui trouvaient grâce devant lui. L'analyse des corrections apportées par Courtat au texte des Pauvres Gens, l'épitaphe de V. H., composée par Courtat, sont des pages documentaires et instructives, ainsi que les parodies des drames romantiques.

Sur Les ennemis de V. H., un article de R. de Gourmont[286]).

Critique. De 1910, le livre de M. Amédée Guiard, La fonction du poète, étude sur V. Hugo[287]); je cite de l'introduction les lignes suivantes: «V. H. se sent responsable devant Dieu des dons sacrés et de leur emploi, il a une fonction spéciale supérieure à toutes les fonctions . . ., il veut montrer combien le poète l'emporte sur les autres génies et qu'il possède leurs qualités les plus précieuses et les plus spéciales . . . sous

282) ZFSL., t. 37, 1911, p. 240—251. 283) P. Berret, RHLF., 1912 p. 150—152. 284) MF., 1. 5. 11, p. 77—93. 285) Lib. du MF., s. d. (1912) in-16, 392 p.; cf. RHLF., 1913, p. 219—221 (Alb. Desvoyes). 286) Tem., 11. 8. 12. 287) Bloud, in-16, VIII—316 p.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIF

quelles influences et par quelles méditations V. H. se forgea cet idéal et se crut capable d'y atteindre; par quelle suite d'efforts et d'œuvres il essaya de convertir à sa foi une société incrédule et d'asseoir fermement son autorité; comment au cours de ses luttes l'idee première se transforma, s'élargit, se précisa; quels obstacles il rencontra en dehors de lui et surtout en lui-même: d'où vient que les conditions varièrent sans que le but changeât: tels sont les points» que M. A. G. cherche à élucider. Il suit V. H. de période en période et s'attache à retrouver «les raisons qui justifient ou condamnent sa théorie». Cette analyse et ce commentaire plus copieux que nets sont divisés en 14 chapitres intitulés respectivement: Orphée, Pétrarque, Moïse, Milton, Shakespeare, Mirabeau, Eschyle, Voltaire, Juvénal, Ezéchiel, Dante, Prométhée, Amphion et Pan. Le dernier chapitre, plus riche de témoignages concrets, moins chargé de gloses discursives, se recommande de lui-même au lecteur que découragerait le gros effort — profitable par intermittences — de lire attentivement les treize chapitres antérieurs; il en faudrait faire un résumé concis, lucide, besogne elle-même malaisée.

L'ouvrage de A. F. Davidson, V. Hugo, his life and work[288]) se divise en 21 périodes ou tableaux des diverses circonstances qu'ont traversées l'homme privé, l'homme de lettres et l'homme politique. On le suit pas à pas dans sa destinée; on déménage avec lui d'une résidence à l'autre; on le regarde vivre sa journée, on entend ses propos privés ou publics; on voit s'additionner un à un les volumes de son œuvre et l'on perçoit l'écho du bruit qu'a fait en son temps chacun d'eux. Il y a là toute une moisson de petits faits authentiques, concrets, significatifs, pittoresques et amusants qui vous rendent le personnage vivant et familier, sans lui donner cependant sa physionomie vraie; en d'autres termes cette collection de détails réels ne crée pas une vérité d'ensemble, et la chronique des faits, gestes et paroles d'un individu, par certains côtés exceptionnel, par d'autres participant des défauts et travers de la commune humanité, n'est pas l'histoire véritable, l'analyse psychologique d'une personnalité unique comme l'a été celle de V. Hugo.

L'ouvrage se présente comme «the most complete and at the same time the most impartial study of V. Hugo». Sans doute M. D. n'entonne ni dithyrambe ni réquisitoire; mais les nombreuses anecdotes, historiettes, exemples, qui révèlent les motifs et mobiles intéressés dissimulés derrière les déclarations de parade, qui mettent en vedette les ridicules du bourgeois-gentilhomme-réformateur-apôtre-héros et quasi-demi-dieu tiennent trop de place à côté de la simple et uniforme affirmation que V. Hugo avait du génie; la grandeur de l'œuvre, le développement de ce génie lyrique, épique et oratoire ne sont pas expliqués; ainsi l'étude de M. Davidson semble ne pas mériter tout à fait d'être louée comme complète et impartiale. Il s'est tenu plus près d'un Edmond Biré que d'un Renouvier, d'un Brunetière, d'un Ernest Dupuy, qui, sans négliger de marquer les man-

288) Eveleigh Nash. 1912. 8 vo., XIII + 351 pp.; le regretté M. Davidson est mort avant d'avoir pu mettre la dernière main à cette monographie sur V. Hugo. Le manuscrit a été publié par les soins de M. Francis Gribble, qui n'y apporte que les corrections et additions strictement indispensables; elles sont d'ailleurs de peu d'importance.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

festations extérieures d'une activité littéraire et les circonstances, causes occasionnelles de telle ou telle production, ont cherché en outre à pénétrer les raisons internes du développement de l'œuvre de Hugo dans les divers genres, et de l'évolution de sa manière, à analyser ses puissances de conception, d'élaboration, d'expression, à discerner ce qu'il a reçu et acquis de ce qu'il a transformé et créé; la question de l'information, de la culture qu'un Hugo avait à son actif a plus d'importance que le chapitre de ses déplacements ou de ses polémiques personnelles. Cette chronique biographique de V. Hugo est néanmoins adroite, amusante et instructive.

Dans une étude intitulée L'influence de Chateaubriand sur V. H., M. L. Barthou[289]) s'est moins attaché «à dégager l'influence littéraire que H. reçut de C. qu'à suivre, étape par étape, les preuves de l'admiration qu'il lui avait vouée». Cette influence apparaît évidente dans l'élégie (composée en 1819, insérée dans les Annales romantiques en 1825) de la «Canadienne suspendant au palmier le tombeau de son nouveau-né», et que V. H. n'avait pas jugée digne d'être reproduite dans ses œuvres, et dans Les destins de la Vendée (1819). M. Barthou publie les principales variantes de l'ode Au génie (1820) dont il possède le manuscrit original (elle parut en 1822 dans les Odes et Poésies diverses). V. H. multiplie les articles élogieux jusqu'en 1823. Au temps de Hernani, Ch. écrivit à V. H. une lettre qui E. Biré a passée sous silence et sur laquelle M. L. B. appelle notre attention. Après 1830, Chateaubriand ne pardonna pas à V. H. d'avoir accepté et chanté la monarchie libérale, et il critiqua vigoureusement l'amour du laid chez les romantiques. Cependant il donna toujours sa voix à V. H. dans les quatre élections académiques où celui-ci échoua.

M. Philippe Henriot accuse[290]) V. H. d'avoir démarqué dans son étude sur William Shakespeare un livre un peu ignoré de Guizot: Shakespeare et son temps. Mais les exemples cités ne sont pas tous également convaincants.

L'essai du Dr. Hans Zwanzger, Victor Hugo philosophe[291]) est une analyse, agrémentée de citations, des conceptions philosophiques, religieuses et sociales, exposées par V. H. dans Le Pape et dans Religions et Religion. La rédaction (en français) n'est pas partout d'une langue très sûre.

Il n'y a pas lieu de s'arrêter longtemps à l'essai de M. Ottokar Stauf von der March, V. H. eine Würdigung[292]), qui ne présente rien de nouveau, ni d'original; les erreurs n'y manquent pas; critique subjective, ton fantaisiste, rédaction cursive, parfois drôle, souvent surabondante.

Langue et versification. La thèse de M. Otto Stölten, Die Entwicklung des bildlichen Ausdrucks in der Sprache V. Hugos, nach den poetischen Werken aus den verschiedenen Schaffensperioden des Dichters[293]) est un recueil d'expressions figurées de V. H., qui ne

289) RBl., 2. 12. 11, p. 705—709, 9. 12. 11, p. 742—746. 290) RTePr., août 1912; une citation dans Paris-Journal, 6. 8. 12. 291) Progr. k. k. Staatsrealsch. im X. Bez. in Wien. Wien 1911, in-8°, 24 p. 292) Pankow-Berlin, Ernst Elsner, 1912, 100 p. 293) Inaug.-Diss., Iena, Bernhard Vopelius, 1911,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fait pas double emploi avec les ouvrages similaires de E. Huguet, L. Lucchetti, G. Duval, Degenhardt et la thèse de Emm. Burat sur Le style poétique et la révolution romantique. M. O. S. divise les œuvres du poète en 4 groupes: 1819—1827 (les réminiscences classiques, clichés et expressions traditionnelles dominent), 1828 (Les Orientales, images et comparaisons nouvelles), 1829—1851 (maturité du talent de V. H.), après 1851 (le symbole et l'imagination épique), dans chacun d'eux, mesure et soupèse tout ce qui se rapporte respectivement à l'élément classique, aux couleurs, aux formes, à la personnification de l'inanimé; ces statistiques et ces citations ont quelque chose d'objectif qui s'impose, ne se discute guère, et qui n'exige pas de perspicacité critique spéciale; elles ne sont pas inutiles cependant. Je n'ai rencontré qu'un passage où l'auteur a eu à interpréter les faits et à le faire en désaccord avec M. E. Huguet [à propos de la comparaison de l'étoile avec la fleur, et de la fleur avec l'étoile: „ist es nicht einfacher, den Ausgangspunkt für dieses Bild bei den Blumen zu suchen, deren Form oft schon denen der Sterne gleichen kann" (p. 73)].

Dans ses Notes on Victor Hugo's Versification, le Prof. Hugo P. Thieme[294]) présente presque sans commentaire (une publication ultérieure apportera une discussion détaillée des cas particuliers additionnés seulement, parfois cités ici) des statistiques des irrégularités commises par V. Hugo en matière de rimes (mots étrangers rimant seulement pour l'œil avec des mots français) de style poétique (passages prosaïques, cacophoniques, grammaticalement incorrects), de coupe (pourcentage des vers proprement romantiques dans les diverses œuvres), de nombre des syllabes dans le vers (5 alexandrins de 13 syllabes, 5 de 11 syllabes, 2 de 10 syllabes), de compte des voyelles dans les mots). Il ne semble pas légitime de ranger (p. 211) la coupe nouvelle «Et la difformité sublime des décombres» parmi les négligences de versification; il s'agit bien là d'une création féconde, consciemment acceptée. Parmi les 5 vers trop longs, deux peuvent être aisément corrigés: Brigands que la nuit cache en son vaste recel (au lieu de dans), sur eux, sur leur mystère et sur leurs destinées (au lieu du pluriel). Parmi les 5 vers dit trop courts (Onze syllabes), le premier n'est pas indubitablement fautif: «Etes-vous prête? A quoi? Prête à mourir. Oui»; oui étant à ranger avec les mots pour lesquels Hugo fait ou ne fait pas la synérèse (p. 219—223); le second est tout à fait correct: «Ces diables, ces bedeaux dont le groin renifle» la prononciation grouin étant la prononciation normale (V. le Dictionnaire général); le 3e et le 5e se complètent aisément: «Qui n'est pas lui m'indigne, et n'a pas le droit d'être»; «Le monde, ainsi aux temps de Claude et de Comène». Considérant la rareté de ces irrégularités, dans l'œuvre considérable du poète, Prof. Thieme estime que l'art technique de Hugo est et restera un modèle pour les poètes Français de l'avenir. Il a d'autant plus raison que quelques-unes des fautes qu'il relève n'en sont pas, ou sont imputables à l'imprimeur.

Memento. Livres ou articles non reçus: E. Faguet, Comment ... in-8°, 96 p. 294) Studies in honor of A. Marshall Elliott, vol. ...

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

V. H. travaillait[295]), Bern. Bouvier, L'œuvre poétique de V. H.[296]), Ed. Wechssler, Über die Beziehung von Weltanschauung und Kunstschaffen im Hinblick auf Molière und V. H.[297]), Aug. Rochette, L'alexandrin chez V. H.[298]), L'esprit dans les œuvres poétiques de V. H.[299]), Paul Loewengard, Le génie hébraïque de V. H.[300]). Articles comptes-rendus critiques de M. H. Heiss[301]), sur Virgile et V. Hugo de M. Amédée Guiard, de M. H. Potez, sur Le moyen-âge dans la Légende des Siècles et la Philosophie de V. H. de M. Paul Berret[302]), de M. Lanson sur «Le Roi s'amuse» à la Comédie-Française[303]).

Editions. Les Travailleurs de la Mer, dans l'édition de l'Imprimerie Nationale, avec des pages inédites (Une préface, deux chapitres entiers, et divers passages), et 36 dessins tirés du manuscrit original; en 1912. La même année, une édition des Oeuvres Choisies de V. H., avec une préface de M. Gust. Simon[304]).

Lamartine. Biographie. M. Pierre de Lacretelle, de qui j'ai signalé ici (XII, II 196) une première étude sur Les Origines paternelles de L., a poursuivi ses recherches sur Les Origines maternelles et sa jeunesse[305]), et rassemblé le tout en un volume: Les Origines et la Jeunesse de L., 1790—1812[306]). L'auteur tire, des dépôts d'archives, des documents nouveaux, et du Journal intime de la mère du poète, des détails précis et concrets. Ce Journal intime est incomplet par la faute de L. «Lorsqu'il rédigea à la fin de sa vie Le Manuscrit de ma mère, il n'hésita pas, craignant sans doute que la postérité ne les retournât contre lui, à détruire plusieurs pages où sa mère avait noté en pleurant toutes les manifestations de son caractère ombrageux et difficile» (p. 263). M. P. de L. laisse donc de côté ce recueil de souvenirs de L. où l'on sent «l'idéalisation constante des hommes, des lieux et des choses» (p. 182). Les résultats de son enquête peuvent se résumer ainsi (p. 269): «Une hérédité saine et attachée au sol natal, foncièrement religieuse et point corrompue par les théories matérialistes du XVIII[e] siècle[307]); un milieu intransigeant et formaliste qui s'efforce de perpétuer tardivement les traditions du passé . . ., un père

---

Baltimore, Johns Hopkins Press, 1911, in-8°, p. 209—224. **295**) Tem., 16. 7. 11. **296**) Jahrb. des freien deutsch. Hochstifts, 1911. **297**) Marburg, Ebel, 1912, in-8°, XI—46 p. (MaBRPh., 9. Heft). **298**) Paris et Lyon, E. Vitte, 1911, in-8°, 606 p.; cf. RLR., 1911, p. 326—332 (M. Grammont), RPhFL., 1911, p. 223—237 (M. A. R. nie l'existence du rythme ternaire chez V. H.; il aurait dû dépouiller les schémas syntaxiques de la prose de V. H.; il y aurait trouvé des rythmes ternaires). **299**) Champion, 1911, pet. in-4°, 285 p.; cf. RLR., 1911, p. 374—375, où M. Rochette qui nuit toute influence exercée sur V. H. est contredit avec preuves positives par M. J. Vianey. **300**) RUC., mars 12, p. 242—256; en brochure chez P. Vitte, in-8°, 15 p. **301**) ZFSL., 37, p. 227—228. **302**) RHLF., 1912, p. 454—457. **303**) GR., 10. 6. 11, p. 638—642. **304**) Larousse, in-8°, 560 p., 5 f. **305**) MF., 16. 2. 11, p. 757—773, 16. 7. 11, p. 378—380. **306**) Hachette, in 16, 1911, XI—282 p.; cf. RMo., 10. 11. 11, p. 621 (D. Mornet), RUn., 15. 1. 12, p. 49—50 (G. Rudler), RBl., 15. 4. 11 (L. Maury), RCr., 17. 6. 11, p. 474—475 (F. Baldensperger), C., 10. 5. 11, p. 527—540 (F. Strowski), RCrLN., 15. 7. 12, p. 147, RHLF., 1911, 963 (P. B.), et une brochure de M. Marius Ortensi, L. dans la légende et dans l'histoire, Udine, Tosolini, 1912, in-8°, 31 p. qui n'est qu'un résumé du livre de M. P. de Lacretelle. **307**) La famille paternelle, plus rude, avait pratiqué traditionnellement la carrière

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

excellent, quoique indifférent aux nuances de l'âme («on chercherait en vain quelle influence il put avoir sur les destinées et l'éducation du poète», p. 92), une mère profondément pieuse, aimante et tendre, mais sentimentale à l'excès, inquiète et doutant d'elle-même [mais l'influence sur l'œuvre de son fils n'a pas été telle que celui-ci voudrait nous le faire croire: «la période de l'adolescence du poète qui s'étend de 1808 à 1820, période d'isolement et de détresse morale, échappe complètement à sa mère qui s'en désole . . ., elle ne participera en rien à cette solitude morale, à cette laborieuse genèse qui précède les **Méditations**», p. 105, un décor naturellement mélancolique.» Les premières années de cet enfant: «d'une nature tendre, comme celle de sa mère («il tient d'elle cette âme inquiète et tourmentée, cette sensibilité rare que l'on retrouve à chaque page du **Journal intime**, et les germes de sa religion profonde et vivace qui s'épanouiront ensuite à Belley», p. 109), décidée et volontaire, comme celle des Lamartine» sont «assombries et silencieuses»; «sa première éducation toute paysanne est remplacée sans transition par l'internat loin du foyer et dont la contrainte l'affecte profondément; plus tard, des études solides et exclusivement religieuses chez les Jésuites de Belley (ils «parvinrent à assouplir cette jeune âme rebelle», et il leur doit le goût de «la poésie religieuse et le sentiment de la nature»); à dix-huit ans, début d'une longue période de désœuvrement, . . . dépenses inutile d'énergie, imagination impossible à maîtriser, lectures d'autant plus impressionnantes qu'elles sont faites en secret» (Chateaubriand, en 1810 il en aime «les grandes images, la poésie mélancolique et simple des choses», mais «**Les Martyrs** lui déplurent; le Génie des Rêveries, les Anges de la lassitude, du matin, du mystère, du temps et de la mort le choquèrent», p. 200, 204; «ce que L. dévora en trois ans, de 1809 à 1812, pêle-mêle, est prodigieux, p. 230; il goûte peu Montaigne, p. 230; âme mobile, faite de revirements brusques («première crise morale» en 1809, «goût du plaisir, de la dépense, horreur de la contrainte familiale», p. 218—228; quelques amourettes plus cérébrales que physiques, l'idylle avec Henriette Pommier, p. 238—248), des ébauches poétiques qui l'enflamment: en tout, enfin, une conception uniquement littéraire et romanesque de l'existence». Le voyage d'Italie (1811) ne devait «lui fournir que des thèmes lyriques un peu factices et dépourvus d'originalité» (p. 262); mais il connut «à Naples les seules minutes d'apaisement et d'équilibre moral de toute sa jeunesse». «En réalité son œuvre reflète sa vie même, classique de forme, romantique de pensée, comme toute adolescence où l'on assiste au conflit quotidien de ses aspirations romantiques et de son éducation très classique» (p. 268). Pour toute cette première période de la vie de Lamartine, cette analyse historique et psychologique l'emporte sur toutes les publications antérieures, ainsi que sur la partie correspondante de la monographie de L. par M. R. Doumic publiée depuis[308]).

Sur l'amitié qui s'établit entre Lamartine et Louis de Vignet, ...

des armes; la famille maternelle, cultivée, affinée par quatre siècles d'étude, ne connut jamais d'autre métier que celui d'écrire (p. 72). Sur Les origines vellaves de L., par son ascendance maternelle, une note de M. U. Rouchon a paru dans BHSHL., 1911, p. 159. 308) Hachette, 1912, in-16, 2[illegible]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

le collège de Belley, et qui dura jusqu'à la mort de Vignet (1837), on lira des détails nouveaux, des lettres et poésies inédites de celui-ci, — et la preuve que les stances A Ma Lampe (dans le recueil posthume des *Poésies inédites* de L. publié par sa nièce M^me^ V. de Cessia) ne sont pas de Lamartine, mais de Vignet, enfin, une lettre inédite de Chateaubriand à Vignet, dans l'article de M. Léon Séché, *Un ami de Lamartine, L. de V.*[309]). M. L. S. a reproduit en outre les extraits de la Correspondance de L. où le poète s'adresse à son ami ou parle de lui.

Sur l'idylle de L. avec M^me^ Charles, en 1816, M. L. S. a pu fixer[310]), grâce au *Journal intime* de la mère du poète, la date de la première rencontre d'«Elvire» avec Alphonse (11 oct. 1816), et grâce au même *Journal* et à une lettre autographe de L. (communiquée par M. L. Barthou) celle de son départ de Mâcon pour Paris (4 janv. 1817). Il s'ensuit que le séjour des deux amoureux à Aix-les-Bains a été beaucoup plus court que ne le croyait M. R. Doumic, que leur liaison, selon M. L. S., a d'autant plus de chances d'être restée chaste, enfin qu'il faut classer autrement les lettres de M^me^ Charles (janvier 1817) que M. R. Doumic a publiées (XI, II 211).

Les renseignements apportés sur l'amitié de L. et d'Eléonore de Canonge sont d'ordre tout à fait secondaire[311]). À propos du mariage de L., M. L. S. a publié en colonnes juxtaposées le récit de M^me^ de Lamartine d'après le texte original *Journal intime*, et d'après le texte tronqué, modifié, augmenté du *Manuscrit de ma mère, de L.*[312]). L'acte de mariage protestant (à Genève, 8 juin 1820) de Lamartine et de Marianne-Elisa Birch, que M. L. Séché avait vainement cherché, a été retrouvé à Londres, par M. Whitehouse et publié depuis[313]).

L'étude sur M^me^ Caroline Angebert est plus nouvelle[314]). Cette amie de L. (et de Victor Cousin) mena en 1831, dans l'arrondissement de Bergues, une active campagne électorale en faveur de la candidature de L. à la Chambre des députés; lettres inédites d'elles, onze lettres inédites de L. (1831—1834) et professions de foi citées in extenso.

Les débuts politiques de L. ont fait l'objet d'un travail d'ensemble de M. Henry Cochin: *L. et la Flandre*[315]), depuis les premières velléités en 1829, jusqu'à sa dernière tentative en 1839. Vingt cinq lettres inédites, documents d'archives, notes du *Journal intime* sur les mœurs et les paysages pittoresques de la Flandre. La Réponse à Némésis, dont M. L. Séché, en Appendice à ses Etudes sur Les Amitiés de L., a publié la première réduction avec les variantes (p. 338—343), a été conçue le soir d'une défaite électorale; Memento:

(Collection des Grands Ecrivains français). **309**) C., 10. 8. 11, p. 437—465; reproduit dans le volume *Les amitiés de Lam.*, t. I., Lib. du MF, 1911, in-16, 407 p. **310**) MF., 1. 2. 11, p. 543—551; reproduit dans le volume cité n. 309. **311**) Même volume, p. 114—154. **312**) Fig., 15. 7. 11, supp.; reproduit même volume, p. 135—172. **313**) JLau., 26. 11. 11, et reproduit partiellement JD., 5. 12. 11. **314**) Même volume, p. 173—320; reproduit (avec additions) de RPar., 1 et 15. 9. 11, p. 1—20, 205—215, Tem., 24. 7. 11. **315**) Plon, 1912, in-16; cf. RHLF., 1912, p. 953—954 (P. Hazard); des fragments avaient paru dans RHebd., 27. 4. 12, p. 516—530 (*L. et sa politique*), Phal, 20. 3. 12,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de M. Paul Adam, L. et l'Europe[316]), de M. Ern. Seillière, Les débuts politiques de L.[317]), de M. Henry Cochin, Une visite à L.[318]), de M. Oscar Havard, Un chapitre inédit de l'histoire de L.[319]); André Delacour, La vieillesse de L.[320]), Paul Vulliaud, Les dernières années de la vie de L.[321]), Fritz Lubinski, Zu L.[322]).

Une Vie anecdotique et pittoresque de L. a été publiée par MM. Gabriel Clouzet et Charles Fegdal[323]).

Correspondance. Outre les lettres inédites parues dans les études de biographie ci-dessus analysées, il faut citer une lettre de 1823 à Urbain Canel, imprimeur libraire: propositions pour l'impression de La Mort de Socrate), et trois lettres de 1832—1833, adressées à sa sœur Mme de Cessiat, au cours du Voyage en Orient, toutes publiées par M. L. Barthou[324]). Deux autres, sur la détresse de la fin de sa vie, communiquées par M. Ch. Barbet[325]), d'autres à M. Protat[326]); un paquet de lettres inédites[327]).

Histoire des Oeuvres. Les Méditations. Alb. Desvoyes a découvert «une étrange [mais indéniable] parenté entre le Monologue de Caton de Voltaire et certaines parties de la 5e Méditation de L. L'immortalité; d'ailleurs les 28 vers de ce monologue ne sont qu'une traduction d'un passage de Caton, tragédie de Joseph Addison». Les idées qu'y développe Voltaire («notre corps croupit dans la fange, l'âme souffre sous de multiples chaînes en une prison funeste, elle attend la mort, cette grande libératrice») «forment une bonne partie de la philosophie lamartinienne»[328]).

M. Alb. Chérel avait déjà noté le rapport de trois strophes de la Méditation intitulée L'Automne avec un passage du Chant Ier de L'homme des champs de Delille (cf. XII, II 197); M. L. Delaruelle croit en surprendre un autre entre la strophe finale de l'Isolement et un passage du Chant II des Jardins, et quelques ressemblances entre L'automne et ce même passage des Jardins[329]).

M. Estève montre à son tour que les deux thèmes de L'Isolement et de Milly ou La Terre natale se trouvent déjà esquissés dans Les Soirées de Mélancolie (1777, en prose) de Loaisel de Tréogate[330]).

Les Harmonies. Sur un manuscrit de Milly ou La Terre natale, variantes (suppressions) et commentaires donnés par M. L. Barthou[331]).

M. J. des Cognets avait en 1906 (cf. XI, II 212) publié les variantes des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale; M. Louis Hogu[332]) en a tiré d'autres du mss. 529 de la Bibliothèque municipale d'Angers, lequel représente une étape intermédiaire entre le brouillon et l'impri-

p. 217—235 (Les vertus électorales de L.). **316**) Fig., 25. 10. 11. **317**) Rev. des Français, sept. 12. **318**) Fig., 23. 11. 12, supp. **319**) Gau., 25. 8. 12. **320**) Fig., 20. 7. 12, supp. **321**) EnId., 25. 9. 11, à propos des articles de M. Barthou (RBl.), A. Albalat (R. Foyer) et de quelques lettres inédites publiées dans PMo. **322**) ASNS., CXXVIII, 3—4. **323**) L. Michaud, pet. in-8°, 1912, 2,25 fr., cf A. Mercereau, Paris-Jal., 7. 8. 12. (Sur ce livre reçu tard. V. ci-dessous, à la table alphab. des auteurs). **324**) RHebd., 2. 3. 12, p. 29—57. **325**) PMo., juin 11. **326**) DH., juin 11. **327**) Gau., 20. 7. 12. **328**) RHLF., 1912, p. 911—913. **329**) RHLF., 1912, p. 417—418. **330**) RHLF., 1912, p. 78—83. **331**) RBl., 1. 7. 11. **332**) RHLF., 1912, p. 125—147.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

elles sont moins intéressantes que celles du mss. de Paris; la plupart témoignent d'un besoin d'élégance et de clarté; le vocabulaire reste peu précis; l'expression est comme un vêtement flottant, et la pensée n'est pas beaucoup changée même après que des expressions totalement différentes ont été substituées à la première rédaction.

La douzième Harmonie du livre II débute par un passage qui fut inspiré — Lamartine l'avoue lui-même dans une lettre à Edouard de la Grange (1829) — par une phrase de la Préface de celui-ci à la traduction d'un Choix de Pensées de Jean-Paul. M. F. Baldensperger[333]) cite les deux textes, et signale en outre «comme un souvenir de la fameuse Chanson de Mignon de Goethe dans la plus célèbre des Harmonies, Milly ou La Terre natale»; L. a dû entendre chanter le lied de Goethe, par la comtesse de Bombelles, au cours de son séjour à Florence, au printemps de 1826.

«Chant lyrique du jugement dernier: six feuillets arrachés à l'un des grands albums lamartiniens. — Sous un titre différent, ce manuscrit nous donne le texte primitif et complet de l'Hymne de l'ange de la terre . . . publié plus tard dans les Harmonies (les manuscrits déjà connus donnaient seulement la partie lyrique, le discours de l'ange, sans le prélude), en outre, une introduction ou plutôt une invocation de 40 vers et une conclusion inachevée de 12 vers qui sont restées inédites». M. J. Marsan publie ces textes nouveaux, et y joint les variantes du Prélude et de la partie lyrique[334]).

Le Voyage en Orient. «Sous ce titre, Un Témoin du «Voyage en Orient» de L., M. Jean des Cognets signale[335]) le livre qu'un médecin nommé Delaroière, qui accompagna le poète, publia quelque temps après l'apparition du V. en O., livre qui contient quelques détails bons à relever»[336]).

Jocelyn. Dans le livre signalé plus haut, Les origines et la Jeunesse de L., M. P. de Lacretelle[337]) a esquissé une nouvelle biographie de l'abbé Dumont, qui fut le prototype de Jocelyn, d'après des documents d'archives (municipales de Bussières et de Pierreclos, départementales de Saône-et-Loire) et des notes inédites de M. Paul Maritain, conservées à l'Académie de Mâcon; cette vie «mériterait d'être étudiée plus complètement le jour où les archives épiscopales d'Autun seront classées et ouvertes au public» (p. 164). De 1810 à 1820 l'abbé Dumont fut le «confident habituel de L. et connut tous les détails de cet état d'âme maladif que reflète la Correspondance». «Sur bien des points les documents nouveaux confirment le récit du poète.»

Graziella. «Pour expliquer la Genèse de Graziella, qui reste, malgré tout, incertaine et obscure sur certains points, M. Gaston Charlier[338]) s'est avisé d'éclairer le roman à l'aide des indications que L. lui-même fournit dans ses Confidences et dans ses Mémoires»[339]). L. avait 21 ans et non 18; il a séjourné auprès de Graziella trois mois

333) RHLF., 1911, p. 669—671. Cet article confirme la découverte faite par M. J. Giraud, RUn., 15. 11. 11, p. 302—305, article composé avant celui de M. F. B. 334) RHLF., 1911, p. 892—895. 335) JD., 19. 1. 12, supp. 336) D'après RHLF., 1912, p. 486. 337) P. 148—166. 338) C., 10. 7. 12. 339) D'après RHLF., 1912, p. 737, et l'analyse, accompagnée de citations, de M. A. Beaunier,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

environ et non pas un an; il a ajouté à ses souvenirs personnels des épisodes empruntés à un roman du comte de Forbin, Charles Barimore, publié en 1810, qui n'était «qu'un pauvre petit livre», tandis que «le roman de Graziella est délicieux, tout plein du génie de L.» (A. Beaunier).

Critique. Le Lamartine de M. R. Doumic dont j'ai déjà parlé plus haut[340]), ne semble pas être le meilleur de la collection des Grands Ecrivains français, où il a paru, ni entre les œuvres de critique de M. D., celle dont lui-même doive se sentir le plus satisfait. L'auteur n'a pas tiré parti de certains des travaux récents (en dehors des siens sur l'histoire de L. et d'Elvire) dont les résultats lui eussent permis de représenter un L. plus concret, plus nuancé, bref, plus vivant. Il était possible de marquer d'un trait plus net les influences qui se sont exercées sur la formation littéraire de L. Quant à celle qu'il a exercée, M. D. la résume ainsi: V. Hugo «a emprunté au Pèlerinage de Childe-Harold quelques-uns des traits des Orientales; aux pièces politiques de L. la première idée des Châtiments; à Jocelyn et à la Chute d'un Ange, l'idée même de la Légende des Siècles, la poésie de l'énorme et les visions en dehors des temps. Vigny lui doit l'exemple d'une expression précise en vers des idées philosophiques. Musset, qui l'avait si allègrement raillé et de qui la Ballade à la Lune est une sorte de transposition ironique du Soir, imite des Préludes dans la Nuit d'Octobre et le Premier regret dans Lucie. Auguste Barbier eût-il écrit la Cavale s'il ne s'était souvenu du Bonaparte des secondes Méditations? Si l'on voulait établir des rapprochements de détail et relever les vers qui, à peine modifiés, sont passés dans l'œuvre des poètes les plus divers et qu'on retrouve là où on s'y attendait le moins, les citations pourraient être multipliées quasiment à l'infini. Tous les poètes du XIX^e^ siècle ont eu la poésie lamartinienne dans les moelles» (p. 201—202).

Memento. Chateaubriand et L., un article de M. E. Faguet[341]; sur le même sujet, on se reportera au livre de M. P. Lacretelle (p. 20[illegible]: «plus L. avance en âge, plus l'empreinte [de C.] devient saisissante; visible déjà dans les Méditations, elle s'affirme dans les Harmonies, pour s'épanouir dans le Voyage en Orient et certains morceaux de Jocelyn et de la Chute d'un Ange. Qu'est-ce, après tout, que l'épopée conçue par L. et dont nous possédons le plan et quelques fragments, sinon un gigantesque et poétique Génie du Christianisme dont Jocelyn aurait été le René, la Chute d'un Ange l'Atala et dont les Pêcheurs, les Chevaliers, les Patriarches devaient être le développement de certains morceaux. Quant aux réminiscences de C. trop directes pour être douteuses, elles sont innombrables dans son œuvre et mériteraient une étude spéciale»)[342]).

Fig., 20. 7. 12, supp. **340**) Hachette, in-16, 1912; cf. plus haut, n. 306; un compte-rendu (fort sévère) de M. G. Lanson a paru dans Le Matin, ven. 10. 8. 12. **341**) Gau., 11. 5. 12. **342**) La plupart ont déjà été signalées par M. Zyromski dans sa thèse sur Le poète lyrique, 1897 (n. de P. de L.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Le Jocelyn de Prof. Federica Fontanesi Poma[343]) n'est qu'une analyse, accompagnée de citations, du poème, par une fervente admiratrice.

Articles de critique littéraire sur les Harmonies et les Recueillements par M. Th. Malley[344]), Le sentiment de la nature dans L., par M. J. Lemaître[345]), La philosophie de L., les sources néo-platoniciennes du romantisme, par M. J. Roger-Charbonnel[346]) («non content de flotter entre le panthéisme et le providentialisme traditionnel, il a cru éviter tout grief sérieux d'hétérodoxie en maintenant dans sa pensée et dans certaines de ses formules la distinction exprimée par Plotin évitant à la fois le manichéisme et le panthéisme»)[347]); L. dans la poésie française moderne, par J. Dornis[348]).

La biographie de M^me^ de Lamartine (mère du poète), par M. C. Lecigne[349]), est conçue dans un but d'édification. Les citations sont faites d'après Le manuscrit de ma mère et non d'après Le Journal intime dont quelques critiques, comme on l'a vu plus haut, ont eu récemment communication partielle.

Alfred de Musset. — Biographie. M. Maur. Dumoulin a recueilli en volume[350]) ses articles sur Les ancêtres de M., signalés ici (XII, II 199); articles de M. Paul Peltier, sur A. de M. et le Concours Général[351]), de M. G. Cain sur La maison natale d'A. de M.[352]), du Marquis de Beauchesne, la continuation de ses études sur A. de M. à Coguers et au Mans[353]), de M. Germ. Lefèvre-Pontalis sur A. de M. dans la vallée de Montmorency[354]), de M. André Gayot, Quelques billets de Caroline Jaubert, la marraine d'A. de M.[355]), datés de 1845 à 1847. Enfin, M. Maur. Allem, à qui l'on doit un volume d'Oeuvres complémentaires de M. (XII, II 200—201), a écrit une Vie anecdotique et pittoresque du poète[356]), délicatement compréhensive.

Histoire des Oeuvres et La Question des Sources. M. J. Giraud a étudié l'influence d'Hoffmann sur A. de M.[357]); Portia, l'un des Contes d'Espagne et d'Italie, présente des analogies et des ressemblances frappantes avec Marino Falieri, l'un des plus curieux Contes fantastiques d'Hoffmann (p. 298—302); «dans la contexture même du conte il serait aisé de relever, à côté de souvenirs précis de Shakespeare et de Byron, à côté même d'une tirade qui paraphrase une apostrophe du Chevalier de Faublas, des réminiscences d'Hoffmann».

Le fragment III du Saule présente des réminiscences lointaines, mais très probables, d'un conte d'Hoffmann, Les contemplations du Chat Murr, paru la même année que le Saule (1830) (p. 302—306).

Dans La Nuit vénitienne ou Les Noces de Laurette, l'évocation de la petite cour d'Allemagne, dont Laurette sera la reine, est à rapprocher de deux pages du même conte.

---

343) Parma, Luigi Battei, 1911 (2e édit.), in-8°, 48 p. (en français). **344**) RUC., janv. et mars 1911, p. 362—386 et 518—531. **345**) Tem., 3. 12. 12. **346**) MF., 1. 2. 12, p. 502—532. **347**) D'après RHLF., 1912, p. 486. **348**) Rev., 1 et 15. 4. 12, p. 331—344 et 493—509. **349**) Lethielleux, in-12, 1912, 117 p., 0,60 f. **350**) Émile-Paul, 1911, in-16, 3,50 fr. **351**) Fig., 21. 9. 12, supp. **352**) Fig., 7. 4. 12. **353**) AFl., depuis 1910, jusqu'en 1912. **354**) JD., 11. 1. 11. **355**) NR., 1. 3. 11; citations MF., 1. 4. 11, p. 621—623. **356**) L. Michaud, pet. in-8°, 192 p., 37 illustrations, 1911, 2,25 fr. **357**) RHLF., 1911, p. 297—336.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Les quinze articles que M. donna au Temps (1830—1831) rappellent déjà Hoffmann par leur rubrique: Revue fantastique. «La manière humoristique de M., l'évocation de personnages qui parlent et gesticulent, l'allure capricieuse et déconcertante des réflexions tour à tour bouffonnes et sérieuses, confirment cette supposition. A plusieurs reprises l'auteur des Contes fantastiques sera nommé et vanté dans ces pages.» (p. 309—313).

Il y a, dans A quoi rêvent les jeunes filles, un «reflet fugitif, un air de parenté lointaine» avec le Conte du Chat Murr.

Le Don Juan de Namouna doit beaucoup au Don Juan d'Hoffmann (p. 314—316). «Musset, nourri de Molière comme de Byron, lecteur des Liaisons dangereuses et admirateur passionné de Mozart, enrichit, contrôla et redressa les conceptions d'Hoffmann. C'est évident. Toutefois c'est sur un thème hoffmanesque qu'il traça ses poétiques variations.»

«À côté de souvenirs de Shakespeare, on a relevé dans Les Caprices de Marianne plusieurs reflets de Jean-Paul (Lafoscade). On a plus de profit encore en se tournant vers Hoffmann. Dans une tirade d'Octave un symbolique danseur de corde singe à s'y méprendre certaines bizarres créations du conteur fantastique» (p. 318—321).

Le Roman par lettres, composé au début de 1833, ne sortit point des papiers de Musset (il n'a été publié qu'en juillet 1896 par M. Clouard dans Gau.) «qui y puisa largement pour différentes pièces. «Maint souvenir des humouristes allemands affleure» dans les lettres VIII et XI. — Dans Fantasio, des souvenirs de la Biographie de Jean Kreisler; d'autres encore dans le conte intitulé Le Merle blanc (p. 332—334). Le secrétaire intime, que G. Sand composa presque en compagnie de Musset, est un pastiche d'Hoffmann. Dans Les Deux Maîtresses, M. rappelle une phrase des Aventures de la Nuit de Saint-Sylvestre. Dans une lettre à Mme Jaubert recueillie dans les Oeuvres posthumes sous le titre d'Un souper chez Mademoiselle Lachel, il décrit une scène dont on peut trouver un modèle dans La Vie d'artiste de H.

Les stances À la Malibran sont à rapprocher du Don Juan de H.; «on peut croire que la mort de l'actrice qui y tient le rôle de dona Anna hanta le souvenir de Musset et prêta quelques traits à l'idéalisation de la Malibran» (p. 330). «La Conversation à la table d'hôte qui finit le conte de H. a dû suggérer à Musset quelques-uns des reproches qu'il adresse à la Malibran».

Dans l'ensemble, «fort peu d'imitations directes, de nombreuses réminiscences, plus encore de souvenirs lointains, reflets, échos, touches de couleur, traits de réalisme»; M. néglige le côté fantastique, s'attache «aux rêveries sentimentales, aux caractères vivants et familiers qui gardent seulement un coin de mystère. Il se souvient surtout des jeunes filles, des artistes originaux et bizarres, des personnages burlesques ou naïfs».

L'Influence de Jean-Paul, par Le Même[358]). M. écrivit deux articles dans Tem. (17. 5. 1831 et 6. 6. 1831) sur Jean-Paul qui

358) RHLF., 1912, p. 341—355.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

avait été révélé aux Français vers le début de 1829. Il y a de celui-ci des traces de pensée dans Octave, Suzon, Un spectacle dans un Fauteuil, Rolla, À quoi rêvent les jeunes filles, Namouna (Strophe VI), les Caprices de Marianne, le Roman par lettres et Fantasio; des ressemblances frappantes ou lointaines dans le Souvenir, A quoi rêvent les jeunes filles, Namouna, et le Saule. M. puisa dans le commerce de J.-P. «une certaine prédilection pour les images macabres». «Qui sait si certaine bizarrerie qui détonne un peu avec le génie propre à Musset ne vient pas non plus d'une lecture enthousiaste de cet écrivain, dont le nom signifiait originalité?» (p. 354—355).

L'influence de Henri Heine, par LE MÊME[359]). La question n'est pas neuve, et M. J. G. en donne la bibliographie. L'idée du Sosie, dans La Nuit de Décembre, a pu être suggérée non par une lecture du Doppelgänger de Heine, mais par une des 14 Mélodies du Chant du Cygne, recueil posthume de Schubert que Musset a pu connaître par l'intermédiaire de Liszt, dans l'hiver de 1834—1835. D'autre part des Sosies apparaissent dans Jean Kreisler et dans l'Elixir de Hoffmann. Heine a pu prendre cette idée chez Brentano, Grillparzer, Novalis, Tieck ou Chamisso. Des exemples analogues d'altération de la personnalité se retrouvent ailleurs dans l'œuvre de Musset (A La Malibran, La Coupe et les Lèvres, Les Caprices de Marianne, Lorenzaccio. «Sa sensibilité exaspérée a pu être troublée par les créations de Hoffmann et le lied de H. Heine. En revanche Le Conte d'Hiver (1844) de H. H. peut devoir quelque chose à Musset.» M. J. G. termine son article en citant les jugements que Musset et Heine ont portés réciproquement l'un sur l'autre. M. trouvait H. H. trop païen (lui-même a douté toute sa vie, mais en grinçant des dents); tous deux étaient épris d'Aristophane et de Shakespeare.

Sur M. et la poésie du Nord, un article de la RGer.[360]); sur Shakespeare et M., un article de M. G. DUVAL[361]), sur M. et Boccace, des notes de M. H. HAUVETTE[362]), sur M. et l'Italie[363]), un article de M. MAUR. MIGNON (il y «résume ce que M. a pensé de l'Italie et les principaux emprunts qu'il a faits à sa littérature»)[364]).

La Nuit de Mai. Sur le symbole du Pélican de ce poème, M. ESTÈVE avait déjà signalé le rapport avec un passage du Giaour de Byron. Selon M. J. GIRAUD[365]), M. semble avoir consulté le Dictionnaire de la Fable, de Noël, où il s'est documenté aussi pour Une bonne fortune (à l'article Voie lactée); on pourrait trouver dans M. d'autres emprunts à ce même dictionnaire (aux mots Gygès, Pygmalion, Aristocratie, Pagodes, etc.).

La Coupe et les lèvres (1829). Notes sur quelques sources de cette poésie, par LE MÊME[366]). La source principale où M. a puisé des détails de couleur locale dans un article de RPar. (1832, 2e livraison) intitulé, Les Tyroliens, extrait de plusieurs ouvrages allemands. — «L'élément ossianique et l'élément byronien ont été finement dégagés

359) Ibid., p. 355—375. 360) Janv. 1911, p. 50—60. 361) Fig., 8. 4. 11, supp. 362) Blt., avril 1911, p. 154—157. 363) Dans Etudes de littérature italienne; « ne les ai pas eues entre les mains. 364) D'après RHLF., 1913, p. 486. 365) RUn., 15. 2. 11, p. 129—135. 366) RUn., 15. 2. 12, 15. 3. 12, 15. 4. 12, pp. 123—130,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

par M. Lafoscade dans Le Théâtre d'A. de M. De place en place transparaît un souvenir inattendu des élégies de Chénier, ou des invocations des Géorgiques de Virgile ... Et le poète relisait tour à tour le Manfred de Byron et le Guillaume Tell de Schiller, en contemplant les vues de Suisse dans quelque album lithographique ... C'est ainsi qu'il imagina le Tyrol sans l'avoir jamais vu de ses yeux.» «Il place dans la bouche des chasseurs de la montagne la jolie paraphrase d'une chanson en honneur parmi les vieilles associations de chasseurs de l'Allemagne; et qui se trouvait» traduite in extenso par Michelet en appendice de son Introduction à l'histoire universelle[367]). Ces différentes lectures, «les nuageuses descriptions d'Ossian et quelques pages enthousiastes d'André Chénier célébrant l'Helvétie, pays de la liberté» ont permis à Musset de composer un décor en harmonie avec La Coupe et les Lèvres.

Dans le texte du drame, M. J. G. signale divers emprunts à As you like it, à Macbeth de Shakespeare, aux Brigands de Schiller[368], à Voltaire, à La Nouvelle Héloïse de Rousseau (Frank parle le langage ardent de Saint-Preux), à Marion de Lorme[369]) de V. Hugo («Frank, qui parfois rappelle Hernani, use du stratagème de Gaspard de Saverny»). À cette liste il faudrait ajouter Dante, Jean-Paul, Mme de Staël, Boileau, la Bible, La Fontaine, Auguste Robert, auteur d'une pièce de vers, La Confession des Bardits, parue dans RPar. en 1831. Mais «même à travers les réminiscences et les imitations soit directes, soit par transposition, la personnalité de M. transparaît et s'affirme».

La Loi sur la presse. M. J. Giraud[370]) précise les conditions dans lesquelles M. composa les vers de circonstances où il attaque la loi sur la presse, si peu libérale, proposée par Thiers après l'attentat de Fieschi.

Je ne puis signaler ici que par leurs titres les études ou articles suivants: La Lettre à Lamartine, Analyse und literarische Studie, par H. Kluge[371]), A note on M., par G.-N. Henning[372]), Das Intermezzo Mussets[373]), L'effimera Italia del M., par G. Rabizzani[374]), La représentation de «Fantasio» au Théâtre des Arts, par G. Lanson[375]), La critique et les débuts de M., par Ed. Leterrier[376]), A. de M., homme de lettres[377]), Musset, par Yves Scantrel[378]) (propos véhéments, mais qui font penser, d'un ancien admirateur de M., aujourd'hui blasé).

Editions. Oeuvres posthumes de Musset[379]).

Alfred de Vigny. Biographie. Le Vigny de M. Maud Allem dans la collection de La vie anecdotique et pittoresque des Grands Ecrivains[380]), est une monographie biographique assez

221—225, 316—321. **367)** M. J. G. a étudié cette question particulière dans un article antérieur signalé dans notre précédent rapport (XII, II 201). **368)** M. J. G. se propose de traiter plus amplement cette question dans RHLF. **369)** C'est à ce drame que M. doit un vers de Rolla: «Son nom était Marie et non pas Marion» et un mot du conte Emmeline «Je vis par curiosité». **370)** A. de M. contre Thiers, la Loi sur la Presse (1835), RBl., 14. 9. 12 (d'après RHLF., 1912, p. 979). **371)** ZFSL., 38, p. 1—46. **372)** MLN., XXVII, 4. **373)** AZB., 113, 9. **374)** Marz., XV, 51. **375)** GR., 25. 3. 11, p. 407—409. **376)** RTePr., 2. 12. 11. **377)** Tem., 17. 1. 12. **378)** GR., 25. 12. 11, p. 833—841. **379)** Lemerre, in-18, 285 p., 1911, 3,50 f. **380)** L. Michaud

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

adroitement faite. L'auteur y tire parti des publications les plus récentes (dont quelques-unes, datées de 1912, seront signalées ci-dessous): le récit, précis, alerte et vivant est copieusement illustré.

Le Vigny de M. F. BALDENSPERGER, qui porte en sous-titre: Contribution à sa biographie intellectuelle[381]), est un recueil d'études qui n'ont «d'unité que dans leur commun objet». Celle qui est consacrée à Brugnière de Sorsum, parent éloigné de Vigny, orientaliste et traducteur de Shakespeare, comble une lacune que M. F. B. avait signalée dans le volume de M. E. Dupuy sur Les amitiés de V. (cf. XII, II 203, n. 248), et complète ce que M. Estève avait signalé de l'influence de Brugnière sur notre poète (dans Parisina). M. F. B. en retrouve des traces dans le Journal d'un poète, dans la Colère de Samson, Moïse, et Chatterton; mais ces «contacts de détail importent moins que l'impulsion initiale donnée [aux environs de 1823] par l'orientaliste autodidacte, à son jeune parent». Vers la même époque (1823), l'influence de J. de Maistre[382]) se fait sentir. V. «a dû rattacher sans peine la théorie maistrienne des expiations à ses souvenirs de l'Ancien Testament». Déjà dans deux pièces des Poèmes judaïques (1822), il avait opposé la loi antique et la loi nouvelle; après avoir lu les Soirées de Saint-Pétersbourg, «il aborde à nouveau le problème de la juste souffrance». M. F. B. rapproche La Prison du 3e Entretien, Le Déluge du 4e, Moïse du 9e. Dans Stello, Le Docteur Noir s'indigne contre la théorie du «Salut par le sang»; dans Servitude et Grandeur Militaires, V. d'accord avec J. de M. sur le caractère du soldat et sur les résultats moraux de l'habitude guerrière, condamne en termes décisifs l'idée de l'institution divine de la guerre. «La pensée du poète a inscrit ses dernières protestations — et manifesté du même coup son extrême dépendance — dans plusieurs poèmes des Destinées»: La Poésie des Nombres (1841, en rapport avec le 8e Entretien), La Sauvage (Protestation contre les conclusions du 2e Entretien), La Flûte (contre l'affirmation du 3e Entretien: «l'avantage, toutes choses égales d'ailleurs, se trouve toujours de côté de la vertu»), Le Mont des Oliviers (où Jésus souffre de sentir «que son douloureux message pouvait être encore interprété dans le sens de l'expiation directe et de la substitution des victimes»), Les Elévations (7e Entretien), La Maison du Berger (10e Entretien, le mot de Malebranche sur «Dieu lieu des Esprits»). L'Esprit pur (en opposition directe avec la théorie du 8e Entretien). V. est ainsi «l'héritier insoumis et révolté du comte de Maistre».

C'est sans doute en 1823 que V. prit connaissance des Loves of the Angels de Thomas Moore. Il emprunte à la traduction de Mme Belloc et le thème de l'espèce de romance-barcarolle qu'il intitule le Bateau, et bien des traits (sur les fonctions des anges, sur la couleur du décor et des accessoires, etc.) du poème d'Eloa. Cette étude de M. F. Baldensperger déjà signalée ici (XI, II 217), et reproduite en volume, date de 1906; mais c'est en 1912, que M. E. ESTÈVE en a

in-8e, s. d. (1912), 191 p., 2,25 f. **381**) Hachette, in-16, VII—217 p.; cf. le compte-rendu critique de E. ESTÈVE, RHLF., 1912, p. 707—711. **382**) Article déjà paru dans MF., 16. 11. 10, p. 256—268. et qui n'avait pas été signalé ici;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

donné un compte-rendu critique[383]) où il rectifie certains rapprochements faits par M. F. B. et signale d'autres rapports entre Eloa de Vigny, et d'autre part le Paradis Perdu de Milton et le Génie du Christianisme de Chateaubriand.

Le même volume reproduit deux études parues antérieurement dans les périodiques, Les deux tristesses de V. (c'est à dire, la souffrance de l'innocent, et la faillite des aristocraties, 1905, MF.), et 'Le Songe de Jean-Paul' dans le Romantisme français, cette dernière déjà signalée ici (XII, II 205). Je signalerai les autres ci-dessous, sous les rubriques appropriées.

Sur la période de la vie de V. qui va de 1835 à 1865, M. Firmin Roz s'aidant du Journal d'un poète, de nombreuses lettres et de documents inédits écrit une étude d'un caractère plus psychologique que biographique[384]); il essaie d'expliquer pourquoi V., au cours de ces trente années, a si peu publié; selon lui c'est le désenchantement, et le tourment intellectuel qui paralysent en V. la création.

Correspondance. M. Alb. Desvoyes a publié deux lettres de V. à Soulié, directeur de la Quotidienne, et à Buloz, directeur de la RDM.; elles ont trait aux publications du poète[385]), et M. L. Barthou[386]) une lettre à Rose Chéri (juillet 1849) qui joua Quitte pour la peur après la mort de Marie Dorval; on y retrouve la tristesse un peu altière et la noble politesse du poète gentilhomme.

Etude critique des œuvres. Les Sources. — Eloa. J'ai rappelé plus haut (v. n. 383) l'étude de M. F. Baldensperger et les notes de M. Estève sur les diverses sources d'Eloa. Dans un autre article du même volume[387]), M. F. B. recherche quelles relations peuvent être établies entre Eloa et un voyage de V.: «Écrit en 1823, dans les Vosges», affirme V. En réalité le poème a été mis sur le papier à Bordeaux, en 1823. Mais au mois de mai de la même année, V. avait traversé les cols de Saverne; c'est alors qu'il faut placer «la vraie, la profonde et charmante initiation de V. à la montagne et à la forêt vosgiennes». M. F. B. essaie de retrouver dans le poème la trace de «cette tonalité charmante et légère, de cette fraîcheur sans tristesse, de ces jeux d'ombre mouvants», et selon lui, le début du second chant («Souvent, parmi les monts qui dominent la terre», etc.) lui paraît refléter un modèle réel.

M. H. de Régnier a cité et commenté littérairement quelques variantes du second chant d'Eloa[388]).

Le Déluge. M. Maur. Lange[389]) apporte quelques précisions complémentaires sur le rapport déjà signalé entre ce poème et Heaven and Earth de Byron, en découvre un autre avec un poème du même poète, Les Ténèbres, et, pour une vingtaine de vers, des réminiscences du Génie du Christianisme (livre IV, ch. III, «mourait un autre roi, seul sur sa pyramide», et ch. IV, le commencement de la description des effets du déluge).

M. F. B. le reproduit dans le volume que nous analysons. **383)** RHLF., 1912, p. 707—711. **384)** C., 25. 7. 12. **385)** BBi., mars 1911. **386)** RHebd., 2. 3. 12, p. 38—40. **387)** Hachette, 1912, p. 71—89. **388)** JD., 12. 9. 11. **389)** RHLF. 1912, p. 382—391.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

La Colère de Samson. M. Ch. Lesans relève quelques expressions prises au Paradis perdu de Milton[390]).

La Maison du Berger. La strophe qui commence par ce vers «Eva, qui donc es-tu? Sais-tu bien la nature?» est en rapport étroit avec la maxime de La Rochefoucauld: «Dieu a permis, pour punir l'homme du péché originel, qu'il se fît un Dieu de son amour-propre, pour en être tourmenté dans toutes les actions de sa vie.» M. Jouglard, à qui l'on doit ce rapprochement, rappelle à ce propos les autres passages de l'œuvre de V. où reparaît la même idée[391]).

«L'avant-dernier vers du poème: Pleurant, comme Diane au bord de ses fontaines, n'est que la traduction d'un mot de Rosalinde à Orlando dans As you like it, IV, 1 «I will sweep for nothing like Diana in the fountain»; l'allusion reste énigmatique» dans Vigny comme dans Shakespeare.

Au cours du poème, Vigny conseille à Eva de quitter les villes, mais il veut «qu'elle évite les chemins nouveaux et sans grâce que tracent les marchands à travers rivières et monts» et il «donne son jugement de poète-philosophe sur l'invention récente» des chemins de fer. Il a présents à la pensée l'accident de Bellevue (mai 1842), et le procès qui s'ensuivit. M. Ch. Lesans[392]) cite à ce propos les développements «éloquents, volontiers pompeux» de deux avocats (Bethmont, Philippe Dupin) dont on retrouve un écho dans les strophes de Vigny (notamment strophes 10 à 13, et 18); il cite aussi les propos de Lamartine et de Heine, sur le même sujet, qui contrastent, par leur confiance dans le progrès futur, avec la théorie de Vigny.

La Sauvage. M. Maur. Lange[393]) rappelle les passages d'Atala et du Voyage en Amérique dont Vigny s'est souvenu dans La Sauvage; il doit à ces ouvrages plus d'un épisode et jusqu'à la contexture de son poème. Mais il a rajeuni et modernisé Chactas et «laissé au compte de C. ce qui dans son christianisme eût pu sembler conduire aux idées de Proudhon». Il y affirme énergiquement le droit de propriété, qu'avait nié Proudhon dans sa fameuse brochure, publiée trois ans auparavant (1840), et auquel le P. Aubry, dans Atala (1801) opposait la doctrine de la charité fraternelle («Les moissons sont déposées dans des greniers communs», XVI). Il apparaît ainsi une fois de plus que la pensée de Vigny est «livresque»; il faut qu'une création antérieure «la sollicite, la soutienne et la dirige», selon la remarque de M. E. Estève (Byron et le Romantisme français, p. 369).

L'Esprit pur. M. G. d'Almeyda avait proposé une correction au texte de ce poème (cf. XII, II 206); M. G. Ascoli[394]) en propose deux nouvelles; dans le vers «Mais sur le disque d'or voilà qu'il est écrit», il faut lire «sur le Livre d'or»; dans cet autre (5 vers plus bas) «Mais sur le pur tableau des livres de l'Esprit», il faut lire «des héros de l'Esprit».

Dans une étude intitulée, La Mer et les Marins dans l'œuvre de V.[395]), M. F. Baldensperger, recherche pour quelles raisons «V. est

390) RHLF., 1911, p. 885—886. 391) RHLF., 1911, p. 441—442. 392) RHLF., 1911, p. 886—891. 393) RHLF., 1912, p. 391—398. 394) RHLF., 1912, p. 409—410. 395) Liv. cité, p. 113—135.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

l'un des écrivains français qui ont été le plus curieux des choses navales. (il y a des marins dans son ascendance maternelle, parmi lesquels il «retient surtout son grand-père, Didier de Barantin»; Bougainville était son cousin éloigné), explique comment il «ne s'est guère aventuré à brosser des marines authentiques et poussées» (il n'a vu la mer que de Bordeaux et de Dieppe; citations du Déluge, de Symétha, du Bateau, de Héléna, de La Frégate la «Sérieuse» ou la Plainte du capitaine, de La Canne de Jonc, de Cinq-Mars, de Servitude et Grandeur Militaires, où V. «remanie» le portrait historique de l'amiral Collingwood, pour lui prêter ses propres réflexions et méditations morales), et comment, après avoir symbolisé, dans la lutte contre la Mer, «les puissances fatales qu'affronte le vouloir humain, a sea of troubles, le poète, au terme de ce «cycle nautique» est conduit à un autre symbole, celui de la Bouteille à la mer: «l'image employée n'importe plus guère, sauf pour son appropriation, son adaptation à l'idée, et nous parvenons à la limite où le symbole pourrait à la rigueur être suppléé par tout autre équivalent concret de la pensée centrale. La mer des multitudes, l'élixir mystérieux de la science, la navigation hasardeuse d'une vérité: un autre poète pourra remplacer ces fictions par d'autres qui auront le même sens, et laisser intacte la belle pensée vaillante dissimulée derrière elles».

M. F. B., définissant le Symbolisme de V.[396]), le montre différent et de la théorie des «correspondances sympathiques» (ressenties par un Novalis en mystique, par un Wordsworth en morale, théorie formulée par H. de la Morvonnais, mise en pratique par «le pieux Lamartine de 1825, condamnée par Ruskin, «pathetic fallacy»), et du symbolisme de Hugo (chez qui «au lieu que la vie des choses soit spiritualisée, c'est plutôt la pensée qui se trouve matérialisée»), et du symbolisme de Baudelaire, qui avait son véritable point de départ dans la théorie de la correspondance des sensations; il le rapproche «de l'idéo-réalisme de Goethe lui-même, enclin à percevoir par intuition une idée générale dans chaque phénomène naturel» trouvant, dans les exemples humains, des symboles plus parfaits (La Mort du Loup, dans les Destinées, et le scorpion qui se poignarde de son aiguillon, dans le Journal, faisant seuls exception). À propos du sujet de Julien l'apostat, qui obsédait Vigny, M. F. B. essaie d'imaginer «quelle intensité symbolique sa méditation donnait au héros» désenchanté, «quand il est certain qu'il a été plus avant que les masses stupides et grossières ne pouvaient aller».

Les antinomies qui séparent Vigny et Hugo, selon LE MÉNESTREL CRITIQUE[397]), se rapportent à l'interprétation de la nature (V. prend le thème contraire à celui de Rousseau), à l'idée du progrès (Hugo «attribue une valeur libératrice absolue à la démocratie et à la science appliquées» à la glorification de Paris, au problème de l'éducation et de la rédemption du gamin de Paris (Jean de la Canne de Jonc, Gavroche des Misérables). «Pour appartenir l'un et l'autre au Romantisme, V. et Hugo se séparent presque autant l'un de l'autre que s'ils incarnaient les tendances hétérogènes de deux âges opposés».

396) Ibid., p. 137—157. 397) Ibid., p. 177—197.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Quelles sont les «raisons de durer» de l'œuvre de V.? Outre que par ses dimensions, elle est maniable, presque portative, que par sa forme, exemple de raretés et d'originalités excessives, elle a moins de chances que tant d'autres de devenir surannée, elle exerce aujourd'hui une action «qui semble dominée par deux formules principales: le point d'honneur (l'aversion pour les succès de publicité est commune à lui et «aux minorités intellectuelles qui souffrent des triomphes faciles d'idées médiocres et de caractères prêts à s'abandonner») et le symbolisme en littérature (l'art de cacher une idée sous les voiles d'un récit ou d'un dialogue). Enfin «l'actualité de V.[398]) ne laisse pas d'être associée au mouvement de déception qui se dessine contre les assemblées parlementaires».

Etudes de critique littéraire. Le second volume des Etudes de M. Ern. Dupuy, consacrées à V. s'intitule Le rôle littéraire[399]); il traite non seulement des disciples immédiats (Brizeux, Aug. Barbier, V. de Laprade), mais des clients, et des admirateurs de France ou de l'étranger, littérateurs ou artistes. Les documents qu'il utilise (tous postérieurs à 1830) éclairent la vie et l'œuvre de plusieurs figures de second plan, Roger de Beauvoir, Boulay-Paty, Xavier Marmier, Alphonse Esquiros, Amédée Pommier. Le volume se termine par trois études sur La vie sentimentale de V., A. de V. et la Nature, A. de V. et la mort.

La brochure de M. Louis Gerace-Di Vasto, H. de V. et son œuvre poétique est une notice-résumé qui ne méritait pas les honneurs de l'impression[400]).

L'Attitude de V., par R. de Gourmont[401]).

Le roman inédit de V., Daphné, a commencé à paraître en 1912 dans RPar.[402]). Nous y reviendrons dans le rapport sur les livres parus en 1913.

Théophile Gautier. Biographie. Son acte de naissance[403]). C'est «accidentellement» qu'il était né à Tarbes; M. O. Uzanne rappelle que sa famille était du Comtat Venaissin[404]). M. J. Claretie et M. J. Troubat ont retracé l'histoire des rapports de G. et de Sainte-Beuve[405]), M. H. de Régnier ceux de Hérédia et de G.[406]). M. Léon Séché cite des confidences faites par G. à Ernest Feydeau; G. y «fait simplement l'aveu d'une faiblesse», le désir qu'il aurait eu de faire partie de l'Académie Française[407]). Dans la collection de La Vie anecdotique et pittoresque des grands Ecrivains, M. Léo Larguier[408]) a recueilli sur ce poète qu'il aime, toutes les anecdotes peu ou prou connues, qui mettent en lumière le caractère, l'esprit et même le talent de G.

---

398) Tel est le titre de cette dernière étude du volume de M. F B., p. 199—217. **399)** 1911, Soc. fr. d'impr. et de libr., in-18, 448 p.; je ne l'ai pas reçu; cf. les comptes-rendus de F. Baldensperger, RCr., 10. 2. 12, p. 109—110, J. Marsan, RHLF., 1912, p. 706—707, D. Mornet, RMo., 10. 7. 12, p. 109—110. Les études sur V. et Laprade, sur V. et Berlioz, sur V. et la nature avaient déjà paru dans des périodiques, RPé., 15. 11. 11, RDM., 15. 4. 11, p. 837—865, 15. 11. 11. **400)** Città di Castello, 1911, in-16, 39 p.; le français n'en est pas toujours correct, et les fautes typographiques fourmillent. **401)** Tem., 24. 3. 12, 7. 4. 12. **402)** Depuis le 15. 6. 12. **403)** RHPy., sept. 1911, reproduit par RHLF., 1911, p. 985. **404)** Dép., 11. 7. 11, cité MF., 1. 8. 11, p. 616—617. **405)** Tem., 5. 5. 11 et 5. 7. 11. **406)** JD., 22. 8. 11. **407)** RdFr., 25. 9. 11. **408)** L. Michaud, in-8°, s. d.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. Henri Boucher a entrepris une Iconographie générale de G.[409]). À l'occasion du Centenaire, des portraits, dessins, autographes, ouvrages imprimés de Gautier (1811—1872) ont été exposés à la Bibliothèque Nationale, et l'on a bien fait d'insérer dans un recueil périodique le catalogue de cette Exposition[410]).

Des pages inédites de G. ont été publiées par Fig.[411]), et on a exhumé des pages enthousiastes écrites par G. en l'honneur d'un M. Pétin, inventeur d'un aéronef, en 1850[412]).

L'année du centenaire de la naissance de G. a été l'occasion d'une foule d'articles d'importance et d'intérêt divers: T. G. et l'angoisse de l'au-delà[413]), par Paul Bernard, L'âme romantique de G., par René Lauret[414]) («il tâcha d'assouvir son besoin douloureux et violent de beauté en parcourant des pays aux couleurs éclatantes et aux somptueux monuments» — et à propos de ses voyages, M. J. Bertaut analysant les dix volumes de notes qu'a écrits G., note sa «faculté de dépersonnalisation», son désir de comprendre les mœurs et les usages, son indifférence à l'égard de l'archéologie, du passé historique et légendaire[415]), Les poésies de T. G., par André Fontainas[416]) (qui y note son influence sur Verlaine, par le goût du rare et de la précision des détails, sur F. Coppée, et indirectement sur F. Jammes, pour la familiarité, enfin sur C. Mendès et Léon Dierx), T. G. poète, par Em. Henriot[417]) (qui estime que «grâce à ses biographes et à ses amis, G. nous demeure assez mal connu», que «nous n'avons de lui qu'une image déformée» par les légendes qui se sont établies trop tôt autour de sa vie et de son rôle, que G. «fut excessivement (sic) sensible» et qu'il eut à travers toutes ses œuvres le sentiment profond de la mort, le sentiment de l'absolu, «marque d'une âme chrétienne, à qui la foi fait défaut», la nostalgie (sans mysticisme), de «l'infini qu'a mis dans nos âmes le christianisme»; d'où son pessimisme), Le style et l'émotion, par J. L. Vaudoyer[418]) (G. n'est pas impassible comme on l'a trop longtemps prétendu, il a laissé son cœur «battre dans le secret de sa vie»: il n'est pas exclusivement peintre, car les vers de musicien abondent chez lui; s'il paraît pauvre de pensée, c'est que chez lui l'idée est toujours transposée en image), T. G. par P. Bourget[419]) (G. fut un mélancolique et un réfléchi; son stoïcisme le mène, en art, à l'objectivité, à la netteté précise de la représentation; ce stoïcisme impassible s'interdit l'éloquence de la passion, et le maniement trop adroit des mots confine à la virtuosité. Toute la génération des Renan, Taine, Flaubert, Goncourt, Dumas fils, Baudelaire, se réclame de lui; son influence est énorme par l'expression qu'il a donnée au sentiment de «l'universelle nécessité, ramassée pour lui dans la vision de la mort»), L'influence de G., par E. Faguet[420]) (G. qui se rattache au mouvement romantique par son amour pour le siècle de Louis XIII et pour l'Orient, a agi directement sur Flaubert,

(1912), 192 p., 2,25 f. **409**) BBl., du 15. 1. 12 au 15. 2. 13. **410**) RBibl., 1911, p. 173—186. **411**) 9. 2. 11. **412**) Progrès, 1. 8. 11; publiées par H. Bénoist. **413**) Et., 5. 6. 12. **414**) MF., 16. 5. 11, p. 225—239. **415**) GR., 25. 8. 11, p. 788—796. **416**) MF., 16. 9. 11, p. 225—242. **417**) MF., 1. 7. 11, p. 24—36. **418**) RHebd., 2. 9. 11. **419**) RHebd., 4. 2. 11; d'après le résumé de GR. 10. 7. 11, p. 199—200. **420**) RDM., 15. 7. 11, p. 327—341.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Goncourt, A. Daudet et Zola; Leconte de Lisle est un de ses héritiers *indirects*; Edm. Rostand aussi; M. E. F. affirme que Sully Prudhomme, Coppée, Baudelaire et les Symbolistes ont échappé à son action); T. G. et Fromentin, par E. Faral[421]) (M. F. cite, juxtaposées, deux pages de description, et, comparant les deux manières, conclut qu'il y a chez G. «plus de fantaisie imaginative et interprétative»).

Autres articles dont je ne puis donner que les titres: Rabelais et T. G., par Béatrix Ravà[422]), T. G. anecdotique[423]) et T. G. amoureux[424]) par J. L. Vaudoyer, V. Hugo, G. de Nerval et T. G., l'histoire et la légende, par Léon Séché[425]), Une heure chez T. G., mémoires apocryphes, par Geo Kerbral[426]), T. G. spectateur de cirque, par Legrand-Chabrier[427]), articles de J. Claretie[428]), R. de Gourmont[429]), Paul Flat[430]), L. Tailhade[431]), F. Strowski[432]), H. d'Alméras[433]), un Hommage à G., par J. L. Vaudoyer[434]), un article sur G. et les Beaux-Arts[435]).

M. Jacques Madeleine a donné une édition nouvelle du Thermodon[436]), poème où G. a traduit en vers la pensée plastiquement exprimée par Rubens dans sa composition décorative: La défaite des Amazones; il y a joint «un article de G. sur la composition de R., écrit *bien* avant le poème»[437]) et qui en offre «comme une première maquette, où il est curieux de rencontrer à chaque pas les mêmes mots, mais non point encore magnifiés par la toute-puissance du Rythme» (J. M.).

Sainte-Beuve. Biographie. Le Sainte-Beuve, l'homme et l'œuvre, du Dr. Francis Voizard[438]) est une étude médico-psychologique dont les conclusions peuvent se résumer ainsi: les caractères psychiques dépendant du tempérament arthritique de S.-B. étaient «le développement accentué de l'instinct sexuel, la tristesse, l'inquiétude et surtout cette tendance à analyser minutieusement toutes ses sensations, tous ses sentiments, et, par surcroît, ceux des autres»; ses études philosophiques et médicales l'avaient pénétré de la connaissance de l'homme, au point de vue psychique et physique; il a transformé la critique littéraire en une partie de la psychologie médicale; «un des premiers, ou peut-être le premier, comme psychologue médical, il a utilisé les méthodes actuellement en honneur». Bref, «Montaigne et S.-B. sont deux grands médecins». L'auteur, analysant quelques Causeries du Lundi (sur Maine de Biran, Mme Swetchine, Bernardin de Saint-Pierre, p. 82—87), fait remarquer combien le plan sur lequel ces études psychologiques ont été établies se rapproche du plan d'observation du Vade-Mecum du Médecin expert (des Drs Lacassagne et Thoinot). Lui-même résume selon la même méthode (p. 52—54) l'observation psychologique de Sainte-Beuve; il partage nettement la vie de S.-B. en deux périodes, la seconde (stabilité physique et morale enfin conquise) commençant en 1848—1849.

421) RHLF., 1911, p. 672—673. 422) RER., 1912, 2 et 3. 423) Fig., 26. 8. 11, supp. 424) JD., 29. 8. 11. 425) Gau., 30. 8. 11. 426) Gau., 29. 7. 11. 427) Pan, juill. 1911. 428) Tem., 1. 9. 11. 429) MF., 16. 2. 11, p. 812—813. 430) RBl., 14. 10. 11. 431) NR., 15. 11. 11. 432) C., 10. 7. 11, p. 32—46. 433) Rev., 16. 6. 11, p. 791—802. 434) RPar., 1. 9. 11, p. 193—204. 435) Non signé, Tem., 3. 9. 11. 436) Fasquelle, 1911. 437) Ch. Morice, Paris-Journal, 21. 12. 11. 438) Préf. de J. Troubat, Paris, Maloine, 1911, in-8°, XI—108 p.;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sans ajouter rien d'inédit, cette étude, rassemblant intelligemment [illegible] données précises, et, par citations, des confidences de S.-B. sur [illegible] constitue une monographie utile à consulter, qui se range auprès [illegible] dont Alfred de Musset (par Ollinot, 1906) et Gérard de Nerval (par Barbier, 1907) ont été antérieurement l'objet.

Sous ce titre, Encore une inconnue de S.-B., M. J. Troubat[438] publie un «journal d'amour» qui se rapporte à une période antérieure à 1848; rien n'indique que ces pages aient été connues de la personne à laquelle S.-B. pensait en les écrivant, et qui reste inconnue pour nous. Du même ancien secrétaire du critique, des notes sur L'entrée de S.-B. au «Temps», en 1869[440], sur les relations de S.-B. et T. Gautier[441], et avec Flaubert[442]. M. L. Séché a étudié les rapports avec H. de Latouche et avec Gustave Planche[443] (fin 1829, parait l'article de H. de L. sur La camaraderie littéraire qui vise surtout V. Hugo et le S.-B., des Poésies de Joseph Delorme, et c'est Gustave Planche, amené au Cénacle en 1828, par S.-B., qui les vengea dans un article sur La Haine Littéraire, pour se tourner lui-même plus tard contre V. Hugo dans un manifeste intitulé Les Amitiés Littéraires, 1836), la correspondance échangée avec V. Hugo au temps de Cromwell (notamment la lettre qu'écrivit S.-B. après avoir entendu Cr.[444]), DU MÊME, notes sur la Dame des Sonnets de J. Delorme[445].

Articles sur des points de biographie: Chez S.-B., Notes et Souvenirs, par Georges Cain[446]), S.-B. et ses parents, remarques graphiques, par Raoul Bonnet[447]).

Correspondance. M. Georges Sangnier a publié en brochure[448] toute une série de lettres inédites de S.-B.; 73 à Ch. Labitte, jeune littérateur qui avait adressé en 1834 une pièce de vers à S.-B. en lui demandant ses impressions, qui devint vite son ami et le resta jusqu'à sa mort (1845), 3 à M. Labitte, père du précédent, et une lettre de Juste Ollivier à Ch. L. relative au cours que S.-B. fit à Lausanne sur Port-Royal. Cette correspondance (de courts billets en composent les deux tiers) se rapporte surtout aux travaux de préparation du cours fait à Lausanne sur Port-Royal et d'articles des Causeries, pour lesquels le critique demandait à son jeune ami de faire des recherches.

M. Othon Guerlac a complété[449]) la publication des lettres de S.-B. au savant allemand Hermann Reuchlin qu'avait commencée M. Eug. Ritter[450]), par la mise au jour de sept lettres inédites (dont cinq sont de simples billets), datées de 1838 à 1844, qui méritaient d'être retenues «par quelques détails sur S.-B. débutant, et quelques réflexions de S.-B

---

cf. J. Bourdeau, JD., 28. 9. 12. **439**) Rev., 1. 1. 11, p. 1—15. **440**) Tem. 30. 5. 11. **441**) Ib., 5. 7. 11. **442**) Ib., 16. 4. 12. **443**) MF., 16. 9. 11 p. 283—306, H. de Latouche et la camaraderie littéraire. **444**) C. 10. 4. 12, p. 62—81. **445**) Tem., 3. 6. 12. **446**) Tem., 13. 6. 12. **447**) Amis déc. 1911. **448**) Paris, Champion, in-8°, 1912, 79 p.; insérées antérieurement dans CHA., juill.-déc. 1911. M. P. Bonnefon a signalé, RHLF., 1912, p. 2[illegible] une autre lettre à Ch. Labitte, qui ne figure pas dans la présente publication. M. G. Sangnier reproduit aussi le discours de S.-B. prononcé sur la tombe de Ch. L.; voir sur cette correspondance, J. Troubat, Tem., 24. 2. 12 et l'article de M. Mareuse, CHA., janv. 1912. **449**) RHLF., 1912, p. 399—406. **450**) ZFSL.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

arrivé». De la même époque (sept. 1839), une lettre inédite de S.-B. à Guy-Marie Place, publiée par M. C. Latreille[451]).

M. Pierre Bart publie[452]) la correspondance échangée de 1841 à 1869 entre S.-B. et le poète Lebrun, qui devint en 1867 Directeur du Journal des Savants. Dans ce dernier recueil on trouvera[453]), à propos de cette publication, l'histoire résumée de la collaboration de S.-B.

M. J. Troubat, dans un article intitulé S.-B. épistolaire[454]), publie plusieurs lettres, à Mme du Gravier, 1847, à M. de Lacretelle, 1852, des fragments d'autres où S.-B. juge sévèrement Lamartine (il a déchu en devenant homme politique), donne ses opinions sur la musique (qu'il goûtait assez peu), confesse son manque de convictions religieuses (en 1858), une lettre à M. Hédouin, avocat à Boulogne-sur-mer, sur son état d'âme en 1831, des lettres sur Vauvenargues (1857), J. J. Rousseau (1862), H. de Latouche (1863), une lettre à Zola (1866, il s'y déclare l'allié de Taine pour la méthode), des propos «clements» de S.-B., à Jules Vallès, qui avait «chabuté» au cours de Sainte-Beuve, s'en était accusé dans un article de L'Evènement et repenti dans une lettre au conférencier.

Autres lettres inédites, une à V. Hugo[455]), à Louis Ratisbonne publiée par M. Léon Gosset[456]), dans divers recueils[457]).

Critique littéraire. De M. Jules Lemaître, Les péchés de S.-B.[458]), Le Livre d'amour de S.-B.[459]); de M. F. Strowski, S.-B. poète[460]), de M. André Thérive[461]), une étude portant le même titre (S.-B. considéré du point de vue des néo-classiques, et réhabilité dans la mesure où il s'oppose aux poètes romantiques, par «le souci d'analyse qui le sauve des niaiseries à la mode», par «ses coquetteries de langage qui lui servent à s'évader de ses humbles sentiments», par «son attitude d'humaniste» plus latin et plus virgilien que Hugo, — «sa Minerve est humaine, française et modérée» —, par sa conception que «un vers est beau qui a un retentissement classique», parce que au milieu des romantiques admirateurs de la Pléiade, il «recherche une règle dans les poètes d'un siècle où l'on voyait alors un siècle primitif», et y trouve «l'ordre classique», parce qu'il sentit le besoin de rajeunir la langue poétique en la vieillissant» et de retourner à «une syntaxe plus libre, traductrice d'une synthèse plus aisée» (au contraire Hugo «resta toute sa vie trop orateur, épris des grosses cadences et des ronflements puissants»), enfin par cette «grâce antique» qui est sienne, et par «cette dignité de style qui fait aussitôt discerner du prosateur et du rhéteur le bon écrivain en vers»; «on trouverait en lui plus d'accents qui présagent les Stances [de Moréas] que dans Lamartine ou Vigny, et ce n'est pas un critère négligeable de son mérite», ajoute le critique dont on aperçoit ainsi clairement les tendances); de M. H. Clouard, Le témoignage de Sainte-

XIII, 5. **451**) RBl., 2. 3. 12. **452**) Rev., 15. 2. 12, p. 433—450, 1. 3. 12, p. 41—53. **453**) avril 1912. **454**) Rev., 1 et 15. 12. 11, p. 289—307 et 457—470. **455**) Tem., 9. 4. 12. **456**) Gau., 15. 6. 12. **457**) Rev., 1. 1. 11, inédits ibid., 1. 3. 12. **458**) RHebd., 21 et 28. 1. 11, p. 281—303 et 321—439. 459) Tem., 21. 1. 11. **460**) C., 20. 12. 12. **461**) RCrIL., 25. 10. 12, p. 185—204.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Beuve[462]) (d'après les notes anonymes, envoyées par lui à la Re... Suisse de février 1843 à juillet 1845, publiées en 1876 par J. Tre... où M. H. C. cueille de préférence les jugements de S.-B. qui se ... romantisme («le creux de l'inspiration» des poètes de 1830), ... littérature du XIX^e siècle (l'avilissement de la littérature salariée par ... Presse et la presse, notamment à partir de 1844) se trouvent d'ac... avec les théories de Ch. Maurras et de P. Lasserre, de l'Action Fra... çaise); de M. J. Warshaw, Sainte-Beuve's Influence on Matt... Arnold[463]), de M. J. Minckwitz, Was hat S.-B. zur Kenntnis ... Geschichte der französischen Akademie beigetragen[464]) (... logue analytique des jugements de S.-B. sur l'Académie et les écriv... qui y ont appartenu).

Mérimée. Biographie. Un article biographique sur Léo... Mérimée, père de Prosper, ses œuvres de peinture, ses travaux de techni... sa famille, par le Commandant Pinet[465]): Mérimée et les Tuile... par M. André Hallays[466]) (Histoire des rapports de M. avec la fam... impériale). M. à la cour impériale à Biarritz et à Saint-Cl... d'après la correspondance du Dr. Barthez, médecin du prince impérial; M. inspecteur des monuments historiques (de 1834 à 1843) par M. A. Hallays[468]).

Un post-scriptum sur Mérimée, de M. Lucien Pinvert[469]), donne «quelques détails sur M. au collège, — où il ne fut pas un ... en thème; — sur M. aux journées de 1848, — où il contribua à sau... l'ex-préfet de police, Gabriel Delessert et sa femme; — sur la corresp... dance de M.», sur L'Inconnue, et se termine par une bibliographie des éditions de M. et des études parues sur M. depuis 1907. M. Pinv... rappelle que les 12 premières lettres à l'Inconnue, non datées, doiv... l'être de 1832, comme l'a démontré M. A. Chuquet.

Correspondance. Une nouvelle série de lettres de M. à Sam... Sharpe (cf. XII, II 210) a été publiée[470]), qui complète celles qu'on ... déjà mises au jour M. A. Paupe; il y en a vingt-neuf, datées de 1... à 1842; les lettres à Panizzi constituent dans leur ensemble un véritable histoire du second Empire: M. Henri Monod[471]) qui en a un exemplaire complet entre les mains, signale les mutilations (un quart de l'ouvrage a été supprimé) et les corrections que les éditeurs ont apportées au texte original; sans pouvoir citer celui-ci — la loi sur la propriété littéraire le lui interdisait, sous peine de procès —, il a connaître de quels personnages considérables (de la famille d'Orléans ... de la famille impériale), M. a parlé dans le texte vrai. Enfin on doit à M. A. Paupe la publication de lettres de M. en tout ou en partie inédites[472]).

Histoire des œuvres. Les Sources. M. J. Marsan, dans sa étude sur Le théâtre historique et le romantisme[473]), avait marqué

462) Ibid., 10. 1. 12, p. 13—26. 463) MLN., XXV, 3. 464) ZFS... t. XXXV, 1909 (non encore signalé ici), p. 249—305. 465) CHA., juill.-... 1912. 466) RHebd., 23. 3. 12, p. 490—512. 467) RPar., 15. 1. 12. 468) RDS... 15. 4. 11, p. 761—786. 469) Paris, H. Leclerc, 1911, in-8°, 88 p.; je n'en pa... que d'après les notices données par P. B., RHLF., 1911, p. 960—961, et ... Chuquet, RCr., 3. 6. 11, p. 438. 470) MF., 1. 4. 11, p. 468—490. 471) M... 16. 8. 11, p. 673—694. 472) AmAu., fév. 1912. 473) RHLF., 1910, p. 1—...

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

quelles influences s'étaient exercées sur les premières œuvres de M., au temps où celui-ci lisait chez Delécluse (dans le cénacle constitué autour d'H. Beyle, et antérieur aux Soirées de l'Arsenal), son Cromwell resté inédit, en particulier sur Le Théâtre de Clara Gazul, «première œuvre de ce théâtre réaliste que réclame, sous le nom de romantisme, le cénacle stendhalien», et reproduit des témoignages du temps (Le Globe, 1825: Waverley a été «une révolution dans toute la partie épique de notre littérature, en nous montrant une vérité jusque-là inconnue dans les mœurs et les caractères. L'auteur du Théâtre de Clara Gazul complète cette évolution en portant cette même vérité dans les passions, et, par contre-coup, dans le drame»)[474]). D'autres témoignages sont apportés par M. Yovanovitch dans le livre[475]) dont nous allons parler.

La Guzla de M., Etude d'histoire romantique, par M. Voyslav M. Yovanovitch[476]) est un ouvrage plus volumineux et lourd que dense, mais qui apporte des solutions positives et solides au problème des sources de l'œuvre de Mérimée. De même que Colomba, (de la famille Bartoli), que Carmen (autre histoire véridique, racontée à M. par la comtesse de Montijo), que la Vénus d'Ille (légende du moyen-âge), que Mateo Falcone (fait arrivé en corse et publié par un journal de la Restauration), que la Chronique de Charles IX («extrait des lectures de son auteur»), la Guzla marque peu d'imagination créatrice; c'est la mise en œuvre habile, et sobre, de données qui lui ont été fournies, — c'est là la partie nouvelle du travail de M. Y. —, par les relations de voyage, non seulement de Fortes (source principale, déjà signalée par M. lui-même), mais de Voutier (Lettres sur la Grèce, 1826, source de la ballade Hadagny), de Chaumette-Desfossés (Voyage en Bosnie, 1812, cette identification est due à un autre érudit serbe, M. Jean Skerlitch, 1901, Srpski kgnijevni Glasnik, M. y a puisé des renseignements pour ses notes, et des motifs pour quatre de ses ballades), par Smarra de Nodier (1821), par Dante (l'épisode du comte Ugolin), par un drame chinois, par les Chants grecs de Fauriel (qui ont satisfait le goût de M. pour la poésie populaire), par les histoires merveilleuses de dom Augustin Calmet (1746), Jean-Baptiste Porta (1589, sur la superstition du mauvais œil), Balthazar Bekker (1665, il a fourni tout le sujet de L'Amant en bouteille), les idylles de Théocrite (dans l'Impromptu du vieux Morlaque et le Morlaque à Venise), enfin par la Bible. Dans ce qu'il lit, M. ne retient que «le trait général, permanent, ce à quoi tout homme pourrait se reconnaître; il élimine l'accessoire», le fugitif, le passager; la couleur locale, Goethe l'a remarqué, est «toute à la surface»; «il n'y a rien là qui distingue véritablement les primitifs illyriens des primitifs albanais ou slovaques». «Oeuvre de poète plus que d'historien, la Guzla est un jeu d'esprit, une reconstitution poétique d'un monde fantaisiste, reconstitution pleine de vie parce qu'elle est fondée sur des débris authentiques de littératures

reproduite dans La bataille romantique, Hachette, 1912. **474**) Ibid., p. 133—138. **475**) P. 198—199. **476**) Préf. de Aug. Filon, Hachette, 1911, in-8°, XVI—566 p.; cf. ASNS., t. 129, p. 486—494 (Max Kuttner); M. P. Bonnefon, RHLF., 1911, p 959, reproche à M. Y. de n'avoir pas examiné toute l'œuvre illyrienne de Ch. Nodier, notamment Le Télégraphe illyrien.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

et croyances primitives . . . elle dépasse l'exotisme vague et indéci des XVII^e et XVIII^e siècles et annonce l'exotisme réaliste et psychologique des Carmen, des Salammbô et des Aphrodite». Ce ne fut qu'en 1840 — contrairement à la légende — que M. donna son recueil comme un modèle de supercherie littéraire. A l'origine, il n'y avait pas mi beaucoup plus de mystification que Montesquieu n'en avait mis aux Lettres persanes. M. Y. suit les fortunes variées qu'eut La Guzla en France, en Allemagne, en Angleterre et dans les pays slaves.

La Chronique de Charles IX doit aux Aventures du baron de Faeneste d'Agrippa d'Aubigné; Mérimée avait pris la peine de nous en avertir; M. Henri David[477]) a pris celle de citer consécutivement les passages des deux auteurs qui, rapprochés, «laissent entrevoir la façon dont l'écrivain transformait sa matière»; «dans plusieurs cas l'inspiration est authentiquée» par des notes de l'édition du Faeneste que Mérimée publia en 1855. «Pour les noms des personnages, comme pour les expressions du temps, M. archéologue prenait des libertés avec l'archéologie. Par l'à peu près de sa couleur locale, ce réaliste était décidément romantique», conclut M. H. D.

Le vrai roman de Colomba a été reconstitué par M. Pierre Thibault, qui reproduit plusieurs documents graphiques[478]), et «deux lettres de Mérimée, l'une à Colomba et l'autre à sa fille, Catherine Bartel, que M. avait voulu épouser».

La conférence allemande faite par M. Karl Rick sur Les Nouvelles de M.[479]) s'attache à faire sentir au public pour lequel elle a été préparée que les mérites de M., surtout dans ses chefs-d'œuvre Mateo Falcone, Arsène Guillot, La Vénus d'Ille, Carmen, sont ceux-ci: „reiche Erfindung, klare Gestaltung, Einheit von Stimmung und Stil, glücklichste, einmalige Darstellung, klassische Form", et que M. n'était pas un pessimiste, ni un négateur, mais un homme „der Gegenwart und des Diesseits".

Honoré de Balzac. Biographie. Le Dr. Cabanès a donné une nouvelle édition revue et augmentée de son Balzac ignoré[480]); on y trouvera, il va sans dire, des documents d'ordre physiologique. M. C. en produit d'autres, d'après lesquels B. ne serait pas, par ses origines, tourangeau, mais languedocien; l'acte de naissance de son père porte Bernard-François Balssa, laboureur; B. n'était donc pas gentilhomme, et l'humilité de son extraction expliquerait son amour du clinquant, son mauvais goût artistique et son «inhabitude du vrai luxe». Articles: Le tombeau de B., par G. Deschamps[481]), Le secret de B., par Jacques de Biez[482]).

Correspondance et Inédits. Les lettres à M^me Hanska qui ont d'abord paru dans la Correspondance Générale, ont été imprimées ensuite dans les Lettres à l'Etrangère, avec des différences caractéristiques. M. Joachim Merlant[483]) examine ces variantes qui «sont le

477) RHLF., 1912, p. 884—894. 478) L'Illustration, 10. 6. 11 d'après RHLF., 1911, p. 730. 479) MLGB, 6. Jahrg., Heft 2 (1911), p. 21—4 480) Albin-Michel, 1911, in-16, 3.50 f.; la 1e édition était de 1899 (d'après Mf. 16. 4. 11, p. 812). 481) Tem., 20. 8. 11. 482) Fig., 14. 12. 12, supp 483) RBl., 19 et 26. 10. 12, d'après RHLF., 1912, p. 980.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fait de Mme H. et sont très arbitraires». Même le texte des Lettres à l'Etrangère ne mérite pas une confiance absolue. Le vicomte de Spoelberch de Lorenjoul «ne garantissait certes pas que la copie exacte qu'il avait fournie aux éditeurs des L. à l'E. ait été scrupuleusement suivie par eux».

Deux lettres inédites de B., l'une à Violet d'Epagny, directeur de l'Odéon sur Les Ressources de Quinola, pièce de B. qui allait être représentée à ce théâtre (1841), l'autre non datée à un débutant, que B. conseille et encourage, tout en refusant de collaborer avec lui[484]).

M. A. Paupe a publié plusieurs lettres complètement ou partiellement inédites de B. à Beyle et à Colomb; il cite en particulier une lettre à Colomb (janvier 1846) qui n'avait été jusqu'ici qu'incomplètement reproduite, ce qui en faussait le caractère (en tête de La Chartreuse de Parme, édition de 1853), et où B. juge Stendhal[485]).

L'Amour masqué ou Providence et Bonheur est un roman que B. avait écrit pour l'offrir à la Duchesse de Dino, et qui était resté cinquante ans dans la bibliothèque de la destinataire; il a été publié récemment, avec une préface de M. Henri Duvernois[486]). Depuis, M. Pierre Lavedan[487]) a découvert dans Le Magasin littéraire d'avril 1845, une nouvelle de Moléri, Le Domino blanc, qui présente avec l'inédit récemment imprimé des ressemblances frappantes (les citations juxtaposées que donne M. P. L. emportent la conviction). Dans aucun des deux on ne retrouve ce qu'on rencontre ailleurs dans Balzac, le goût des idées générales, le besoin de situer ses personnages dans un cadre précis» et de les faire comprendre par les lieux où ils ont vécu; ici, «ce n'est que pur romanesque et faiblesse d'intrigue, sans rien de vivant, sans une de ces remarques profondes, qui indiquent le génie»; l'Amour Masqué semble même «une amplification, non plus riche, mais plus ingénieuse de la nouvelle de Moléri» M. P. L. conclut ainsi: «S'il ne nous est pas permis encore de mettre en doute l'authenticité de cet inédit, nous pouvons du moins poser le dilemme suivant:

Ou Moléri, ayant eu connaissance du roman de Balzac, l'a résumé et reproduit dans ses parties essentielles, et dans ce cas, il n'y a plus d'inédit.

Ou Balzac, ayant trouvé, dans Le Magasin littéraire, la nouvelle de Moléri, s'en est emparé pour la transcrire et l'amplifier; alors, il n'y a pas davantage d'inédit: il n'y a plus qu'un plagiat».

Un véritable inédit de B., produit et commenté par M. de Royaumont[488]).

Histoire des Oeuvres. Scènes de la vie privée, 1830. M. J. Haas, poursuivant ses Etudes sur Balzac, examine cinq des six nouvelles qui forment ce recueil de 1830[489]), parce qu'il y voit une étape importante dans l'évolution de B. romancier. Après avoir relevé les invraisemblances, les faiblesses de style (gaucheries, fautes de goût, exagérations), le manque de nuances dans l'étude des âmes (peintes par

484) AmAu., mai 1911, signé R. B. (d'après RHLF., 1911, p. 730). 485) AmAu., fév. 1912 (d'après MF., 16. 3. 12, p. 410). 486) Jean Gillequin, in-4°, 0,15 f. 487) MF., 16. 3. 12, p. 299—309. 488) REAm., juill. 1911. 489) Halle, 1912, in-8°, 50 p. (BGRSL. II).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

le dehors avec recherche des gros effets), il signale dans les descriptions, dans les attitudes théâtrales des personnages, l'influence de Chateaubriand, mesure les proportions de récits, de descriptions et de dialogues dans celle-ci, et dans celle-là, résume les conceptions (qu'il juge superficielles) que B. se faisait en 1830 des problèmes de la religion, de l'argent, du mariage, conclut que les évènements y résultent des caractères, et qu'en ceux-ci B. veut mettre en relief l'énergie de la volonté, que le progrès fait par Balzac alors consiste en ceci, que „durch die Eröffnung der Möglichkeit der zeitgenössischen Verhältnisse als Grundlage von Seelenkonflikten wurde dem französischen Roman eine ungeheure Perspektive eröffnet", et que B. tend à se libérer de la considération du point de vue moral. La même année parut Le Rouge et le noir de Stendhal, et les œuvres écrites par B. à partir de 1831 autorisent à croire que peut-être B. doit à S. „die wichtigere Auffassung seiner ästhetischen Aufgaben". „Weiter dürfte Beyles Einfluss nicht reichen. Jedenfalls kann nicht von einem positiven Einfluss die Rede sein". Il y a profit à lire cette analyse, qu'on voudrait plus concise, plus lucide, moins chargée de concepts didactiques, et ces appréciations qui ne sont pas toutes indiscutables, mais qui font penser.

La Peau de Chagrin, 1831. Un élève du Prof. Haas, M. Hermann Sattler[490]) s'est proposé, par le moyen d'une analyse copieusement commentée, de marquer quelle place ce roman tient dans le développement littéraire de B.: „Ein retardierendes Moment — der Versuch Balzacs, philosophisch zu schreiben — wirkt sich darein aus und bewirkt, dass Balzacs Fähigkeiten fast durchweg unterdrückt werden, am meisten auf dem Gebiet des Technischen, dem das Stoffinteresse ganz untergeordnet ist. — Den wichtigsten Fortschritt bedeutet das stofflich Neue: das Wirklichkeitsinteresse, mit dem auf eine kurze Strecke Geldinteresse und Geldnöte die Handlung beleben. Von technischen Fortschritten ist der wichtigste die Erkenntnis der künstlerischen Verwertbarkeit der Kontrastwirkung; sie wird am meisten dazu beitragen, den Idealstil, der nie Balzacs Sache war, immer mehr aus seinen grössten Werken zu verdrängen, wie das hier schon in der P. de Ch. mehrfach geschehen ist." Cette conclusion vient à la suite d'une table analytique des «résultats» de l'analyse entreprise par l'auteur, touchant les intentions et les réalisations de B. dans ce roman: il y a là quelque abus des dénominations et qualifications abstraites et des classifications scolastiques dont le lecteur serait reconnaissant à l'auteur de se décharger; on souhaiterait de voir la substance de toutes ces gloses filtrée en notes courtes au bas des pages d'une édition de L. P. de C.

D'après M. J. Merlant[491]), le personnage de Brisset dans ce roman représente le Dr. Broussais, celui de Cameristres, le Dr. Récamier, celui de Maugredie semble un portrait composite de Magendie, du Dr Trousseau et du Dr Guérin.

490) H. de Bs. Roman La P. de Ch., Inaug.-Diss. Tübingen, Halle (Karras) 1912, in-8°, 160 p. (BGRSL. V). Sur les points communs avec le Faust de Goethe, l'article de M. Félix Stein, ZFSL., 36, p. 116—120. 491) RBl. 17, p. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Louis Lambert (1832). Quels rapports la philosophie de L. L. présente avec celle de Schopenhauer[492]).

La Recherche de l'absolu, 1834. M. Georges Thouvenin[493]) présente une étude sur la genèse de ce roman. L'anecdote qui lui servit de base est une aventure de Hoëné Wronski, célèbre mathématicien polonais et d'Arson, un ancien négociant, son admirateur et son élève qui fournit des fonds pour l'impression des ouvrages de W. et se brouilla avec lui. Balzac a puisé dans cette affaire trois choses, un personnage (Wronski), un mot (l'Absolu), une idée («la grande influence qu'un homme d'une vaste intelligence était arrivé à exercer sur un individu, sans nul autre sortilège que l'ascendant de sa parole et l'exposé de ses théories»).

Les Employés, 1837. M. J. Paris examine d'après ce roman les idées de Balzac sur Les Fonctionnaires de l'Etat[494]).

César Birotteau, 1837. D'une adaptation de C. B., jouée au théâtre du Panthéon, en 1838, et dont l'auteur était P.-E. Piestre, sous le pseudonyme de Eugène Cormon. M. René Descharmes donne une analyse de cette élucubration qui s'intitulait «drame-vaudeville»[495]).

La Rabouilleuse, 1841. Il y a dans ce roman deux parties (parues dans «La Presse» à plus d'une année d'intervalle), deux études de milieux différents, l'un parisien, l'autre provincial, qui a pour théâtre la ville d'Issoudun. M. Maurice Serval[496]) a comparé à ce propos la ville, «les gens et les personnages» dans la réalité et dans le roman, apporte quelques renseignements sur la révolte locale de 1830 (la lutte des ouvriers-Macchabées et des bourgeois-Colidons), sur les derniers représentants de l'association des Chevaliers de la Désœuvrance, identifié les personnages de la Cognette, de la Rabouilleuse, de M. Hochon, retrouvé des traces de deux autres, de divers noms, enfin recueilli sur place certains détails concernant les séjours que B. fit près d'Issoudun, à Frapesle, chez son amie Mme Carraud.

Critique littéraire. L'influence de B. sur Gorki, reconnue et définie par le romancier russe lui-même[497]); G. a lu d'abord La Peau de Chagrin («ce livre a joué dans ma vie le rôle d'une mère») après avoir lu Les frères Zemgano, des frères de Goncourt; il rappelle que c'est dans le commerce de B., que Tolstoï a appris à écrire ses livres. Les Quelques notes sur Balzac, de M. Laur. Tailhade[498]) forment un portrait vigoureux et concret de sa personnalité complexe, dont il met en valeur l'originalité en la comparant à celles de Chateaubriand et de Diderot.

L'essai de M. Wilhelm Weigand n'est pas un instrument de travail[499]): c'est un livre de lecture; l'auteur y a déposé tout ce qu'il sait et tout ce qu'il pense du sujet et de ses alentours, sans hâte et sans aucune préoccupation de composition serrée dans le détail: après des

492) Article de FZ., analysé par J. Lux, RBl., 16. 3. 12, p. 352. 493) RHLF., 1911, p. 865—884. 494) RPP., juin 09, p. 555—562, non encore signalé ici. 495) 16. 9. 11, p. 442—445. 496) MF., 1. 4. 11, p. 491—515. 497) Rev., 15. 7. 11, p. 236—239. 498) MF., 16. 1. 11, p. 279—299. 499) Stendhal u. B., Im Insel-Verlag zu Leipzig, 1911, in-8°, p. 199—396; pas de table des matières, pas d'index.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

généralités sur le roman français de J.-J. Rousseau à Balzac, il retrace la biographie de B. (p. 220—325), en suivant le fil de ses amitiés féminines, auxquelles il rattache tout le reste; il consacre à la Physiologie du mariage plus d'analyse qu'à n'importe quelle autre des œuvres; après avoir mentionné (plutôt qu'analysé) les influences exercées sur B. par Pigault-Lebrun, Ducray-Duminil, les Anglais Lewis, Maturin, W. Scott, Cooper et Sterne, il définit sa théorie du roman (er verlangte vom Dichter, ausser der Gabe der Beobachtung und der Form, eine Art zweites Gesicht, sowie die Fähigkeit, die Wahrheit in allen möglichen Lebenslagen zu erraten und aus Analogien zu erfinden, p. 330—331), résume les traits par lesquels B. appartient au mouvement romantique (p. 332), ses conceptions philosophiques, morales et esthétiques, son influence sur la littérature allemande (bien moins directe et sensible que celle de G. Sand). Le livre est dans son ensemble un hommage d'admiration et de sympathie.

Sous le titre H. de Balzac, critique littéraire, M. Louis Lumet[500]) a réuni les jugements portés par B. sur Chateaubriand, Stendhal, tous les grands romantiques, Saint-Simon, etc., précédés d'une Introduction sur B. éditeur du Feuilleton des Journaux politiques, de la Chronique de Paris, et de la Revue Parisienne.

Editions. Une traduction allemande des Contes drôlatiques de B., par Otto Julius Bierbaum, mort avant d'avoir achevé la tâche qu'il s'était proposée, et par Rolf Bongs, qui a mené l'œuvre à terme, a paru, ornée de gravures de Gustave Doré, et précédée d'un Avis au lecteur de M. Hanns Heinz Ewers[501]), dont on peut louer les bonnes intentions plutôt que le sens critique et le goût littéraire. La traduction est aisée, le papier, la typographie et la reliure, de premier choix.

Les Morceaux Choisis de B., publiés avec une introduction et des notes, par M. Joachim Merlant[502]), appartiennent à une «Collection moderne de classiques», dirigée par M. P. Crouzet (La littérature française illustrée); il ne s'agit pas là de travaux d'érudition, mais de travaux de pédagogie pratique, où l'on utilise autant que possible les plus récents travaux d'érudition; on y fait appel «aux méthodes concrètes (illustrations documentaires) et aux méthodes actives» (l'explication des textes à laquelle les élèves doivent se former). La notice biographique littéraire de M. J. Merlant, l'exemple de lecture expliquée qu'il donne en tête des Extraits, les analyses, explications, annotations font de ce recueil scolaire une petite encyclopédie balzacienne où les collégiens ne seront pas seuls à puiser et de l'information et des leçons de méthode de la meilleure qualité.

Les Meilleures Pages de B., avec une Introduction de Ch. Diffossez[503]) sont un recueil qui souffre quelque désavantage à être rapproché du précédent. Il ne s'adresse pas au même public; il a coûté moins de travail de mise au point à son auteur et laisse au lecteur le soin de

500) Messein, in-8°, 7,50 f.; cf. Ernest-Charles, GR., 25. 2. 13, p. 832—8[illegible] une partie de l'Introduction a paru en article de journal, Paris-Journal 28. 6. 12. 501) Die drolligen Geschichten . . ., Berlin, Lehmann Verlag, relié, in-8°, s. d. (1912), 596 p. 502) Paris, H. Didier, 1912, in-16, 500 p. 36 gravures documentaires. 503) Tourcoing, J. Duvivier, 1912, in-16, XXX-

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

chercher ailleurs ce qui n'est pas dans les pages de Balzac reproduites ici telles quelles, sans notes aucunes.

Memento: Balzac, La femme et l'amour, Pensées choisies, avec une introduction de J. Bertaut[504]), B. pages sociales et politiques, publiées par Henri Clouard[505]), H. de B., Curiosités littéraires et pages inconnues[506]). Une revue intitulée Le Balzacien a commencé de paraître en février 1912; c'est M. Camille le Senne qui la présente au public.

George Sand. Biographie. M. Wlad. Karénine a publié le IIIe volume de sa Biographie de G.-S.[507]): c'est l'histoire de son évolution du romantisme au socialisme dans les années 1838 à 1848.

Articles de M. F. Duquesnel sur G. S. intime (Les Feuillantines; les dîners chez Magny, Comment écrivait G.-S., son théâtre, François le Champi, le Marquis de Villemer, Mlle de la Quintinie)[508]); de M. H. Duval, sur G. S. botaniste[509]), de M. Fern. Bourgeat, sur Les Droits d'auteur du « Marquis de Villemer »[510]).

Correspondance. M. Ch. de Frazar publie[511]) 21 lettres écrites par Aurore Dupin et Emilie de Wismes son amie (1820), lorsqu'elles étaient jeunes filles (les quatre dernières sont de Mme Casimir Dudevant), d'une sensibilité que les préoccupations littéraires n'avaient pas encore déformée; une partie de ces lettres avait été citée par G. S. dans l'Histoire de *ma vie* (t. VII).

M. J. Merlant a rectifié les dates de plusieurs lettres de la Correspondance G. S.-Flaubert[512]).

Critique littéraire. M. Emile Moselly a publié une monographie de *G. Sand* pour une collection de vulgarisation[513]). Une revue bibliographique et critique des publications consacrées à G. S. en 1909 a paru sous la signature de M. W. Haape[514]). — New Light on G. S.[514a]).

La thèse d'Université de Mlle Johanna Rüggeberg, Die Persönlichkeit G. Sands in ihren Werken[514b]) est un travail intelligemment conçu et méthodiquement mené, qui mérite d'être conservé. Après avoir donné un tableau synchronique des événements et incidents de la vie de G. S. d'une part, de ses principaux ouvrages de l'autre, elle relève tous les reflets et transpositions de ceux-là dans ceux-ci et conclut que a) „das eigentlich romanhafte Element fast stereotyp zu nennen ist; b) ein maschenähnliches Übergreifen der Elemente aus einem Roman in den andern ein Einrahmen derselben in Einzelgruppen unmöglich macht;

406 p., 3,50 f. **504**) Sansot, in-18, 95 p. (Collection des Glanes françaises), *1912*. **505**) Paris, *Lib.* nat., f. 3,50, 1912 (?). **506**) Paris, Bibliopolis, 1911, 2 f.; je n'ai reçu aucune de ces trois publications. **507**) Plon-Nourrit, in-8°, *1912*, 698 *p.*, 7,50 f.; cf. le compte-rendu critique de M. G. Rudler, RCrLN., 15. 4. 13, p. 82—83, les articles de MM. E. Faguet, Rev., 15. 3. 12, p. 185—195, et R. Doumic, RDM., 15. 4. 12, p. 911—922; je n'ai pas reçu le volume. **508**) Tem., 30. 9. 12. 10 et 15. 10. 12, 29. 11. 12, 28. 12. 12. **509**) ChMé., 15. 4. 11, p. 241—246. **510**) Tem., 30. 11. 12. **511**) RPar., 1 et 15. 1. 11, p. 1—25 et 319—340. **512**) RUn., 15. 6. 11, p. 67—68. **513**) Edit. d'art et de litt., Paris, 1911, in-16, 215 p.; je ne l'ai pas reçue; un chapitre de cet essai, sur Les romans régionalistes de G. S. a paru dans la revue L'Indépendance, mai 1911. **514**) ZFSL., 37 (2), p. 56—95. **514a**) QR., janv. 1912. 514b) Bonn, H. Ludwig, 1912, in-8°, VIII—182 p.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

c) die Einkleidung der Romane rein historischen Wechsel [illegible] das äussere Leben der Verfasserin; d) G. S. von diesem [illegible] Element »sklavisch abhängig ist"; en ce qui concerne les [illegible] idées générales qui font le fond de ses romans, que a) [illegible] Romane die Ereignisse ihres Jahrhunderts und mehr noch als [illegible] Begebenheiten ihrer nächsten Umgebung wiedergibt: b) die innere Auffassung, d. h. die Stellung zu den grossen Fragen der Menschheit, [illegible] Geist all der Männer reflektiert, die G. S. im Leben nah getreten [illegible] c) somit von einer Entwicklung im eigentlichen Sinne keine Rede kann. Nicht vom Reifen ihres eigenen Geistes zeugt ihr Werk, [illegible] nimmt vielmehr die Gedanken ihrer Freunde darin auf und gibt [illegible] eine ihren dichterischen Anschauungen entsprechende Gestalt. G. [illegible] suit sur la religion, la philosophie sociale, le sentiment de la nature de G. S. ne renouvelle pas le sujet: on y puisera cependant des détails intéressantes ainsi que dans la dernière partie, consacrée aux procédés de [illegible] de G. S. (où il y a plutôt de petits faits extérieurs rassemblés et étiquetés qu'une analyse pénétrante de l'influence de Rousseau, Chateaubriand, La Mennais et Leroux). On regrette l'absence d'un index analytique des »sources biographiques«, pour ainsi parler, de chacun des romans de G. S.

Claude Tillier. Un article de M. R.-M. Meyer[515]. Une nouvelle édition de Mon Oncle Benjamin, avec préface de M. Louis Descaves[516]).

Thiers. Notes de M. Ch. Glinel sur La Candidature de T. à l'Académie française[517]); sur Thiers en 1844, des fragments d'un journal inédit de la duchesse Decazes[518]).

Guizot. M. A. Auzoux a publié 17 lettres inédites que son arrière-grand-père — qui s'occupait des intérêts politiques de G. en Normandie — avait reçu de l'historien-ministre, de 1831 à 1856; elles ne modifieront ni l'histoire ni la figure de l'homme éminent qui les écrivit«[519]). Les 25 lettres inédites de G. à la duchesse Decazes, datées d'oct. 1860 à nov. 1865, nous montrent en G. l'homme intime[520]).

Gobineau. M. Tancrède de Visan, qui appartient à la famille de G., a publié des Lettres de G. à sa femme[521]), étudié le premier roman de G., Ternore (il y loue l'observation perspicace des mœurs et des caractères de son époque)[522]), le séjour de G. à Athènes (1864 à 1868), résumé ses jugements sur la Grèce[523]), et ses idées sur le régionalisme (à 32 ans, en 1848, il fonde La Revue Provinciale, où il demande une décentralisation modérée, intellectuelle et administrative, parce que seules les institutions locales peuvent maintenir la nationalité française; dans ses œuvres littéraires, comme l'Abbaye de Tiptain, roman historique à la manière de W. Scott, les mêmes idées se font jour; il resta fidèle à cette théorie, et après 1870, il »conjure les provinces de s'allier et de réclamer leur autonomie administrative«)[524]).

---

515) Gr., 1911, n° 22. 516) Paris, Bertout, in-16, 283 p., 3,50 f. 517) BSAL. t. 34, 1911, p. 169—176. 518) RHebd., 26. 8. 11, p. 433—447. 519) REH. mars 1912, p. 137—149. 520) RHebd., 13. 7. 12, p. 145—182. 521) JDe. 10. 1. 11; citations dans MF., 1. 2. 11, p. 625—627. 522) MarE., sept. 1911. 523) Graecia, août 1912. 524) RBl., 26. 8. 11, d'après GR., 10. 10. 11, p. 655.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. Decio Cortesi a consacré à G. une importante étude[525]), et M. Arthur Herbert un article dans NCo.[526]).

La Comtesse de La Tour a légué récemment à la Bibliothèque de Strasbourg, où sont déjà conservées de nombreux manuscrits de G., toute la correspondance qu'elle avait reçue de lui[527]).

Michelet. Biographie et Correspondance. L'article de M. P. Bourget intitulée L'enfance de M.[528]) est une étude de psychologie; l'auteur cherche, dans les confidences de Ma jeunesse, à isoler, pour le définir, ce qui dans l'âme de M. enfant et adolescent lui vient du milieu: 1° Dans la cave de la rue de Bondy où se trouvait l'atelier de son père ruiné, M. a fait l'apprentissage de la misère: «le sens de la perspective sociale, des classes et de leur échelle nécessaire en fut pour toujours faussé dans sa vision intérieure». Toute sa vie il vit le peuple «comme il l'avait vu de ses yeux d'enfant, en proie à l'excès du travail quotidien, tourmenté par toutes sortes d'aspirations obscures, assistant à la fête du monde comme lui, M., avait assisté tout enfant à la fête des rues, sans en rien voir que des ombres projetées à travers un soupirail»; 2° s'il a appris, «dans son adolescence douloureuse, le prix de la bonne volonté du chef de famille, il a développé au collège, où le persécutaient ses condisciples, «l'être de sensation profonde, de personnalité suraiguë», qui aisément et de bonne heure «sort de la rhétorique», «entre dans la virilité du style» et acquiert «le pouvoir du langage direct et vibrant»; 3° dans l'asile d'aliénées du Dr Duchemin où son père était surveillant, auprès de la remplaçante de sa mère, une dame âgée qui avait perdu sa fille dans des circonstances tragiques, et auprès de Thérèse, l'enfant de seize ans dont il s'était épris sans presque s'en rendre compte, il vivait dans «une atmosphère de maladie et de tendresse, de chasteté et de déséquilibre»; «si paradoxale que paraisse cette formule, ses impressions furent d'autant plus malsaines qu'elles étaient pures». Quand il se donna à l'histoire pour ne plus se reprendre, son intelligence était «à jamais blessée et empoisonnée». Le jugement d'ensemble du critique traditionaliste et monarchiste se résume ainsi: grand écrivain, philosophe extravagant, politique insensé, M. est «passionné, sublime d'éloquence, — et fou».

M. en 1830. M. Louis Humbert a publié une lettre de M. posant sa candidature au Collège de France, en 1830, pour la chaire laissée vacante par la démission de Daunou[529]); M. F. Picavet, résumé les délibérations de l'assemblée des professeurs sur les titres des divers candidats (Saint-Martin, puis, sur les protestations du gouvernement, en deuxième délibération, Letronne, l'emporta sur Michelet qui ne fut désigné au choix du ministre qu'en 1837)[530]); M. P. Bouvier a publié une lettre de Michelet sollicitant la bienveillance et la protection de Daunou lui-même, avant l'élection[531]).

1837. Deux nouvelles lettres de M. à Daunou sur les archives et

525) NAnt., résumée RHebd., 22 et 29. 7. 11. p. 567—570 et 707—709, 5. 8. 11, p. 134—136. 526) Résumé ibid. 527) D'après RHLF., 1912, p. 243. 528) RCrIL., 10. 4. 12, p. 5—17. 529) RéFr., 14. 8. 12. 530) D'après RHLF., 1912, p. 247. 531) RéFr., 14. 10. 12, p. 358—365.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

les bibliothèques de Belgique et de Hollande que M. explorait alors ont été mises au jour par M. H. Omont[532]).

1845—1855. M. et Béranger se connurent à la suite de la publication du livre des Jésuites; ils restèrent en bonne intelligence jusqu'à la mort de Béranger (1857), de qui M. Gab. Monod publie 17 lettres à M. datées de 1845 à 1855[533]).

1852—1853. Sur M. à Nantes, un article de M. G. Monod[534]).

M. et Isidore Geoffroy Saint-Hilaire, fils d'Etienne G.S.H. ont été en correspondance jusqu'en 1861; M. s'était documenté auprès des deux savants sur Buffon, pour une leçon sur les premiers âges du monde; M. G. Monod retrace l'histoire de ces rapports[535]).

1868. M. H. Monin refait à l'aide de documents inédits l'histoire de la Rupture de M. et de Quinet[536]), qui ne fut pas un simple malentendu, comme Mme Q. essaya de le faire croire; les motifs secrets en étaient peu élevés (jalousies, dépits, médisances rapportées par des personnes tierces, qui ont éloigné l'une de l'autre les deux épouses, et par elles les deux amis). Ce qui, de ces incidents, intéresse l'histoire littéraire, c'est le sens caché, que M. H. M. nous révèle, de la Préface rédigée par M. pour la seconde édition de son Histoire de la Révolution. Elle est une critique de la Révolution de Quinet, autant que des histoires et des méthodes de travail de Thiers, de Lamartine et de Louis Blanc. En 1869 il avait l'intention de refaire, à sa façon, l'ouvrage de son émule (mais à la suite de la guerre il changea de dessein), qui aurait dû avoir recours à M. pour faire de son livre une œuvre plus solide.

Du même, la publication de Notes inédites de M. sur Rome[537]).

Critique littéraire et historique. L'œuvre de M., La place de M. dans l'histoire de son temps, par G. Monod[538]); M. fut moins novateur qu'il ne croyait; la doctrine de la «résurrection» historique était déjà dans Augustin Thierry, la théorie qui fait de la géographie autant que de la chronologie la base de l'histoire, était déjà dans Dunoyer et même dans Turgot. Cependant M. n'en est pas moins supérieur à ses devanciers par l'étendue de l'érudition, la richesse des points de vue, les dons d'artiste, la puissance d'évocation, le prestige de l'imagination et de la sympathie, la variété de ses œuvres et de son inspiration: au regard de cette œuvre, celle de Quinet apparaît plus fragmentaire et de moindre influence.

Les idées de Michelet, d'après une conférence-réquisitoire de M. P. Lasserre[539]) sont toutes déformées parce que «mises en image et en sensations»; la critique de M. P. L. semble ne l'être pas moins par la passion politique, l'aversion pour tout ce qui a figure de romantique ou de républicain.

---

532) RBibl., avril-juin 12, p. 247—252. 533) Rev., 1. 11. 11, p. 14—34 à ce propos des Notes de lecture, non signées, ont paru Tem., 31. 10. 11. 534) JD. 3. 1. 11. 535) RBL., 14. 10. 11, CRASMP., nov. 11, p. 365—374. 536) RHL. 1912, p. 818—841. 537) Dép., 3. 5. 11; citées MF., 1. 6. 11, p. 632—63 538) BURS, juin 11, CRASMP., fév. 11, p. 271—289. 539) De 1909, non encore

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sur M. et la Genèse de son Histoire de la Révolution, un article de la Revue de la Révolution française[540]).

Edgar Quinet. Deux lettres d'Edgar Q. à Benjamin Constant datées de 1827 et 1830 ont été publiées par M. G. RUDLER[541]).

Sous le titre Deux historiens de la Révolution Française, E. Q. et Ch.-L. Chassin, M. H. MONIN a refait l'histoire de leurs rapports en s'aidant de leur correspondance originale[542]).

Memento: E. Q. philo-roumain, par T. G. DJUVARA[543]).

Proudhon. M. EDOUARD DROZ a publié 35 Lettres inédites à Gustave Chaudey et à divers Comtois, suivies de fragments inédits de lettres à Chaudey incomplètement et imparfaitement publiées dans la Correspondance, et d'une lettre de Gustave Courbet sur la mort de P.[544]) M. DANIEL HALÉVY a recueilli les annotations que P. avait marquées sur son exemplaire de la Bible[545]).

De M. C. BOUGLÉ, des articles sur Le progrès intellectuel de P. *avant* 1848[546]), Le pacifisme de P.[547]), P. écrivain[548]), et un livre, La sociologie de P.[549]); de M. MAXIME LEROY, Le retour à Proudhon (à propos des monographies de C. Bouglé et E. Berthod, et du livre de G. Guy-Grand sur La philosophie syndicaliste, 1911)[550]).

En tête d'une réimpression des Femmelins (Les grandes figures romantiques, J.-J. Rousseau, Béranger, Lamartine, Me Roland, Me de Staël, Me Necker de Saussure, G. Sand)[551]), M. HENRI LAGRANGE a écrit une Introduction: P. critique littéraire (p. 1—25), a résumé les principes (qu'il dénomme axiomes) qui dirigent les jugements de P. en matière d'esthétique et de littérature, qui lui font considérer Lamartine comme «un esprit malade sous une apparence de sérénité, un enfant sublime, dont la malfaisance égale l'innocence» et dire de Rousseau: «C'est quelque chose d'avoir allumé dans les âmes un tel embrasement: en cela consiste la force et la virilité de Rousseau; pour tout le reste, il est femme». M. H. L. vante chez P. «l'acuité de ses analyses, l'extraordinaire vigueur de ses synthèses, son intelligence philosophique et son observation perçante»; c'est qu'en effet P. jugeant le romantique comme de nos jours le juge Ch. Maurras (l'élément passionnel dominant l'élément intellectuel, l'abaissement de l'intelligence se traduisant par une littérature féminine), devient un allié pour les tenants du nationalisme intégral.

Lacordaire. La biographie de L. par le P. E. J. B. JANSEN[552]), Dominicain, est la plus volumineuse qui ait jamais paru; les deux premiers tomes, de forts volumes, ne nous font suivre le grand prédicateur que jusqu'à l'année 1848; elle tire parti des travaux précédents, surtout de

---

signalée ici, RCrIL., 25. 11. 09, p. 209—226. **540**) 14. 8. 11. **541**) RHLF., 1911, p. 941—943. **542**) RHRéF., 1911, jusqu'en juillet. **543**) Belin, in-18, 73 p., 1911 (*). **544**) MSÉD., V, 1910, p. 157—258 et Besançon, Dodivers, 1911; d'après RCrLN., 15. 7. 12, p. 147—148. **545**) Biblia Proudhoniana dans L'Indépendance, 1. 7. 11, citées MF., 1. 8. 11, p. 609—611. **546**) RMo., 10. 9. 11, p. 273—287. **547**) GR., 10. 6. 11, p. 521—538. **548**) Fig., 7. 1. 11, supp. **549**) Arm. Colin, 1911, in-12, 333 p., 3,50 f.; cf. le compte-rendu critique de M. BERTHOD (RCrLN., 15. 12. 12, p. 203—204), auteur d'une monographie signalée ici XII, II 216. **550**) GR., 10. 4. 12, p. 609—615. **551**) Paris, Nouv. Lib. Nat., 1912, in-16, 105 p. **552**) Bruges, Desclée, de Brouwer, 2 vol. in-8°,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

celui du P. Chocarne (1894) et ne se propose pas d'y ajouter de l'inédit; elle cite abondamment les écrits et les paroles de L., année par année, et l'on n'aurait presque plus la tentation de recourir aux originaux, si toutes ces citations, comme le reste du livre, ne se présentaient en flamand; ce sera là un gros obstacle à la diffusion de l'ouvrage. Enfin elle ne prétend pas à la sérénité de l'impartiale histoire, et le ton des pages qu'on y lit sur les mouvements anti-chrétiens et anti-catholiques qui se sont succédé depuis Voltaire et La Chalotais est fervent d'indignation. Les illustrations (portraits nombreux de Lacordaire, quelques autres des célébrités catholiques contemporaines) consoleront les nombreux admirateurs de L. qui ont omis d'apprendre à lire le flamand.

M. l'abbé L. Pauthe a eu recours à des documents nouveaux pour écrire sa monographie de L.[553]). Sur les circonstances de son élection à l'Académie Française, un article de M. Tony Dubois[554]).

Correspondance. M. J. Bézy a publié 14 lettres inédites de L. datées de 1828 à 1857[555]); quelques-unes traitent des questions politiques et littéraires les plus discutées de l'époque.

Les lettres à M. de Falloux forment elles aussi une série importante dans la carrière du député catholique[556]). Six autres lettres de L. ont été publiées dans les Documents d'histoire[557]).

Critique littéraire et Editions. Le Cinquantenaire de L. Recueil de Conférences prononcées à Dijon, en 1912[558]). Les meilleures pages de L. avec une introduction de Paul Agnius[559]). M. l'abbé A. Chauvin a donné une nouvelle édition de la Vie de Saint Dominique[560]).

Montalembert. Biographie. Un article de M. Claude Boriss sur la Jeunesse de M., ses lectures, la formation de ses idées politiques et religieuses, ses rapports avec La Mennais jusqu'aux Paroles d'un Croyant[561]). Une brochure de M. V. Bucaille, Quelques années de la jeunesse de M.[562]); M. sous le second Empire, par le Comte d'Haussonville[563]); M. et L. Veuillot, les frères ennemis par M. Luc. Delabrousse[564]) (histoire de leurs luttes de presse, M. se montre parfois aussi violent et aussi grossier que son accusateur, l'ultramontain L. V.; mais dans la polémique personnelle, il est plus mesuré, parce qu'il se sent gêné par son adhésion au coup d'Etat; aujourd'hui que le catholicisme libéral n'a plus d'actualité, les catholiques célèbrent également les centenaires des deux adversaires). A l'occasion de ce centenaire, les monographies de Fénelon Gibon[565]), de V. Bucaille[566]), les articles de MM. Alexandre Braun (La Belgique et M.)[567]), Julien de

536 et 708 p., s. d. (l'imprimatur est d'août 1909); je ne les ai reçus qu'en 1912. **553**) Paris, Gabalda, in-8°, 1912, XII—476 p., 6,50 f.; je ne l'ai pas reçu. **554**) C., 10. 12. 11. **555**) RHebd., 12. 8. 11, p. 176—202. **556**) C., 25. 5. 12, p. 625—647 et 10. 6. 11, p. 848—873. **557**) Sept. 1911. **558**) Dijon, Imp. Jobard, in-8°, VIII—191 p. **559**) Tourcoing, Duvivier et Paris, Amat, 1912, in-16, XXXIV—442 p., 3,50 f. **560**) Paris, Garnier, in-18, VIII—428 p., 1912. **561**) RDM., 1. 11. 11. **562**) Gabalda, in-16, 1911, 1,50 f. **563**) RHebd., 3. 2. 12, p. 28—54. **564**) RPos., mars 1912. **565**) Avec préface du C^te^ d'Haussonville, Paris, Béduchand, in-18, 260 p., 2 f., 1912. **566**) Gabalda, in-8°, 40 p., 1912, 0,30 f. **567**) C., 10. 2. 12, 447—460.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Narfon[568]), Maurice Sabatier[569]), E. J. Bois[570]), Léon Lefébure[571]).

Une brochure de M. Maur. Pigallet sur Les élections de M. dans le Doubs[572]) (son mariage, la Révolution de 1848. 1849—52. L'opposition. La candidature officielle. 1857, 1863) fait l'histoire de l'influence politique de M. dans cette région (où la famille de sa femme avait beaucoup d'attaches), dont il fut le député de 1848 à 1857.

Correspondance. Nouvelles séries de lettres, à l'archéologue *Didron*[573]), à l'abbé Tridon (15), professeur d'archéologie au séminaire de Troyes[574]), à Cuvillier-Fleury[575]), à d'Aumale et C.-F.[576]); une lettre inédite à Louis Alloury (1857, il se défend d'avoir fait le panégyrique de l'Ancien Régime), publiée par M. André du Fresnois[577]).

Ozanam. Des lettres de Henry Perreyve à O. ont été publiées par M. Pierre Ladoué[578]). Monographies de Mgr Baunard (O., La vie de son âme d'après les écrits qui furent faits de ses leçons, et d'après sa Correspondance abondamment citée; point d'inédits; l'auteur donne (p. XI) la liste des publications antérieures qui lui ont servi et qui constituent une bibliographie sommaire utile; c'est avant tout un ouvrage d'édification)[579]), Claude Peyroux[580]), Mgr Baudrillart[581]), Michel Carez[582]).

Etude sur F. Ozanam et la Société de Saint-Vincent de Paul, par M. Henry Rouy[583]); Une opinion d'O. sur le rôle de l'Eglise dans la société civile, par M. H. Joly[584]).

Louis Veuillot. Conférences du Marquis de Ségur (V., l'homme et l'écrivain, plutôt que le polémiste)[585]) et de M. André Bellessort[586]), une monographie de M. L. Dimier[587]); articles de M. Em. Faguet (sur un poème de V.: Cara)[588]), de M. Raym. Lécuyer (L. V., un *maître* de la polémique)[589]), de M. D. Roland-Gosselin (Rome et L. V.)[590]).

Sur ***les auteurs dramatiques*** de la première moitié du siècle signalons sur

Casimir Delavigne, des lettres de son père et d'autres parents écrites à son oncle émigré en Louisiane, où sont relatés les incidents de la vie privée et de la carrière dramatique de C. D. de 1829 à 1840; elles ont été publiées par M. Alcée Fortier, qui n'en donne qu'une traduction anglaise[591]).

Guilbert de Pixérécourt, Sein Leben und seine Werke

---

568) Le centenaire de M. à Bruxelles, Fig., 13 et 14. 2. 12. 569) RHebd., 8. 1. 11, p. 145—174. 570) Sur l'éloge de M. par M. d'Haussonville, Tem., 27. 1. 12. 571) Dans Portraits de Croyants au XIX^{e} s., 2^{e} éd., in-8° (Plon). 572) Champion in-8°, 44 p., 1912. 573) RBl., 7. 14 et 21. 10. 11. 574) Publiées par M. Octave Beuve, Rev., 1. 2. 11, p. 289—301; cf. d'Haussonville, Gau., 3. 2. 11. 575) Gau., 11. 2. 11, supp. 576) Ibid., 25. 2. 11, supp. 577) MF., 16. 2. 11, p. 886—887. 578) C., 15. 11. 12, p. 638—658. 579) J. de Gigord, in-8°, 1912, XX—616 p., 5 f. 580) Gabalda, in-8°, 64 p., 1912, 0,60 f. 581) Bloud, in-16, 64 p., 1912, 0.60 f. 582) Et., 20. 11. 12, p. 492—518, 5. 12. 12, p. 629—645. 583) Reims, pet. 8°, 10 p., 1912. 584) JD., 15. 9. 12. 585) RHebd., 18. 2. 11, p. 281—308. 586) Réunie avec la précédente dans une brochure, préface de François Veuillot, Bureaux de l'Univers., in-16, 80 p., 0,60 f. 587) Annoncée mars 1912, Paris, Nouv. libr. nationale. 588) Tem., 6. 4. 12. 589) Gau., 19. 2. 11. 590) AmFr., déc. 1912. 591) MLR., 1912, p. 140—158.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

est une dissertation inaugurale de M. Franz Heel[592]), qui tire parti des travaux récents de M. F. Guiffe (Etude sur le drame en France au XVIII^e siècle, 1910) et de M. Alexis Pitou (Les origines du mélodrame français à la fin du XVIII^e siècle, RHLF., 1911); mais la notice biographique est à négliger, parce qu'on n'y trouve rien de ce que la monographie de M. André Virely avait mis au jour dès 1909[593]); quant à l'étude des œuvres, elle se borne à une analyse du Théâtre choisi de P. La thèse de M. Willie G. Hartog, qui est datée de 1913, et dont nous traiterons dans notre prochain rapport, comble cette lacune.

M. Edm. Estève[594]) a publié une lettre de P. à M. de Sansonetti (nov. 1833); pour «enrichir» la narration d'un voyage qu'il a fait en Suisse, il veut s'aider des «Baedeker» du temps, et d'une anecdote que son correspondant lui a autrefois contée: «dans l'époque où nous vivons, on veut partout du mouvement, des émotions, et je ne veux pas les épargner à mes lecteurs».

Eugène Scribe. Le travail de Dr Michael Kaufmann, Zur Technik der Komödien von E. S.[595]) est presque exclusivement un catalogue des procédés techniques qui se répètent d'une pièce à l'autre de S., qu'il s'agisse des actions des personnages, du dialogue, de la structure des scènes; voici dans quelle intention l'auteur l'a dressé: „wir hoffen, durch das Blosslegen der Wurzeln dieses Riesenbaumes Scribescher Erzeugnisse auf dem Gebiete des Theaters einen kleinen Beitrag zum Erkennen dieses wundernehmenden Entfaltens und Wachsens geliefert zu haben". M. M. K. s'est borné à celles des œuvres que S. a écrites sans collaborateur. Il a dressé des listes de ceux des ces moyens techniques qui se trouvaient déjà dans Molière (d'après le travail de J. Bethge, 1899) et de ceux que Labiche a imités de S. (d'après le travail de H. Falter, 1908). Les quelques souvenirs de La Fontaine, Corneille, Racine, Boileau et Voltaire sont insignifiants en comparaison de ceux de Molière.

Les comédies politiques de S., par M. J. Rolland[596]) (analyse de cinq pièces de S.); Théâtre choisi de S., avec une notice biographique et littéraire de M. Charlot[597]).

Le théâtre anglais à Paris sous la Restauration, de M. J.-L. Borgerhoff[598]) forme comme une sorte de complément au Shakespeare en France de M. Jusserand. Il est fait de première main; on y voit quel accueil la presse et le public français, ou pour mieux dire, parisien, ont fait aux représentations de Shakespeare et de Sheridan en anglais en 1822 (échec et désordres, l'antipathie marquée était plutôt d'ordre politique que d'ordre littéraire) et de 1827 à 18[illegible] (grand succès, renouveau d'anglomanie). L'influence du théâtre anglais sur le mouvement littéraire d'alors peut, selon l'auteur, se résumer ainsi:

592) Erlangen (Junge), 1912, in-8°, 146 p. 593) Paris, Edouard Rahir, Soc. des Bibliophiles français, in-8°; M. A. V. est l'arrière-petit-fils de Privat-court. 594) RHLF., 1912, p. 914—915. 595) Hambourg, 1911, in-8°, 119 p. Progr. Nr. 1051 (Realsch. vor dem Lübeckertore zu Hamburg). 596) Sans d., 1912, in-16, 3,50 f. 597) Delagrave, 1911, petit in-16, 3,50 f.; voir comme pour le précédent, la notice de M. F. Gaiffe, RCrLN., 15. 3. 13, p. 68—69; je n'ai reçu ni l'un ni l'autre. 598) Hachette, 1912, in-16, XI—245 p.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1° «il précipita l'issue du grand débat (classiques contre romantiques) en agissant comme stimulant sur les auteurs et en préparant aux essais nouveaux un public plus que jamais décidé à rejeter les productions pseudo-classiques qu'on continuait à lui offrir; 2° il aida puissamment la nouvelle école en lui apportant l'appui du grand nom de Shakespeare sur lequel la critique allait concentrer toute son activité, autour duquel tous les romantiques allaient désormais se ranger». Les succès de Dumas et de Hugo «remportés sous l'égide de ce nom puissant» ruinèrent les chances du drame-chronique inspiré par Shakespeare (Vitet, Mérimée); mais leur théâtre avait au fond moins d'affinité avec l'art de Shakespeare qu'avec celui de Schiller; Shakespeare retomba vite «au rang d'ancêtre vénérable et quelque peu démodé». On lira avec un intérêt particulier le chapitre où M. B. essaie de déterminer l'effet que les représentations du théâtre anglais eurent sur Ch. Nodier (p. 177, 180), V. Hugo, Sainte-Beuve, Vigny, A. Dumas (p. 181—185). Un examen détaillé des coupures et changements faits aux pièces de Shakespeare, et un Calendrier des représentations du théâtre anglais terminent, avec un index, cet estimable ouvrage de documentation historique.

M. Albert Soubies, à qui l'on doit d'avoir écrit les Annales des Grands Théâtres parisiens (notamment de la Comédie-Française depuis l'époque romantique, a publié récemment l'histoire du Théâtre italien de 1801 à 1913; elle éclaire indirectement l'histoire littéraire puisqu'elle aide à faire comprendre, par l'observation des fortunes diverses de la musique italienne au XIX^e^ siècle comparées aux succès divers des écoles littéraires, les goûts esthétiques des générations successives. Rossini, puis Bellini et Donizetti, puis enfin Verdi, ont régné soit *alternativement*, soit parallèlement au Théâtre-Italien, — et plus longtemps (1822 à 1860 et au-delà) que le romantisme au théâtre. C'est que *Rossini* n'a pas eu seulement l'autorité et le prestige que donne le succès, il a exercé longtemps, en personne ou par des intermédiaires, des pouvoirs d'administration et de contrôle. Comptes de gérance, documents officiels, lettres privées inédites, souvenirs personnels (l'auteur a fréquenté le théâtre depuis le temps des premiers débuts de La Patti) donnent à l'exposé de la substance, de la précision, et de la vie. L'ouvrage est luxueusement édité; de nombreuses illustrations et quelques fac-similés l'enrichissent)[598a]).

La littérature de 1850 à 1910. Publicistes, Critiques, Philosophes et Orateurs.

Prévost-Paradol. Courte biographie, sous forme de conférence par le comte d'Haussonville[599]).

Bersot et ses amis, Etude d'histoire morale collective, par M. F. Hémon[600]). Le polémiste, le moraliste, l'administrateur; ses rapports avec *Lacordaire*, Montalembert, V. Cousin, Sainte-Beuve, Renan, Schérer, Prévost-Paradol, Thiers, Michelet, J. Simon, Rémusat, Duruy, J. Ferry, Fustel le Coulanges, etc.; monographie psychologique et en même temps esquisse

598a) Fischbacher, in-4°, 1913, IV—186 p., 15 f. 599) RHebd., 1. 4. 11, p. 528. 600) Hachette, 1911, in-16, 356 p.; un chapitre sur B., Fortoul et Duruy, paru séparément RPé., 15. 1. 11; cf. RCr., 9. 9 11, p. 199—200 F. Baldensperger).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

historique de l'Université de France pendant quarante ans, de ses luttes avec le clergé, de l'esprit libéral.

Fromentin. La biographie de F. dans la collection des Vies anecdotiques et pittoresques des grands écrivains, par M. G. Beaume[601]) est intéressante par les documents iconographiques qui s'ajoutent au texte.

Correspondance. M. P. Blanchon publie et commente de nouvelles séries de lettres de F. datées de 1849 à 1876 (sur ses publications antérieures, cf. XI, II 227, XII, II 218)[602]); renseignements sur les œuvres que F. prépare, sur l'influence qu'il exerce, sur la vie privée; ces lettres sont suivies de Pages inédites sur les peintres hollandais[603]). Parmi les lettres à Fromentin, une de Dumas Fils (1866) à propos du livre sur l'Affaire Clémenceau, une autre de Banville (1874) sur les rééditions de Un été dans le Sahara et de Une année dans le Sahel[604]).

Critique littéraire. Etude du personnage de Dominique comparé à F. lui-même, par Virg. Pinot[605]). M. Edm. Faral[606]) cite parallèlement une page de Un été dans le Sahara, où F. décrit une scène qu'il a vue lui-même et dont il a tiré le sujet d'un tableau exposé au Salon de 1859, et la description de ce même tableau donnée par T. Gautier au Moniteur; la comparaison montre «la probité stricte et toute classique de F.» et «la déformation systématique que G. fait subir aux objets afin de mieux frapper l'imagination».

Taine. Taine à l'Ecole Normale, par C. C. Charaux[607]. Souvenirs sur T. par Alb.-Em. Sorel[608]), Du tombeau de T. à Genève, par R. Brunel[609]), T. jugé par Erwin Rohde et par Nietzsche et cause occasionnelle de leur brouille, par E. Seillière[610]), La logique et la conscience chez un penseur sincère: T., par P. Stapfer[611]). T. et Zola, l'esthétique naturaliste et l'esthétique réaliste par Ch. Lalo[612]) (T. voulait appliquer à l'esthétique toute la méthode des naturalistes modernes, mais il superposait à sa critique naturaliste une critique technique, propre à l'art et dans laquelle triomphe l'art pour l'art; Z. emprunte seulement le raisonnement expérimental, ne vit que dans les faits, les décrit, sans en chercher les lois, sans les qualifier: il laisse toutes les conséquences à tirer au moraliste et au sociologue. T. au contraire voulait être à la fois l'artiste et le moraliste).

Renan. Inédits. Une lettre à V. Cousin, datée de Rome, fév. 1850; (R. s'occupait alors de sa thèse sur Averroès), publiée par M. P. Bonnefon[613]); quelques pages, intitulées Philosophie antésocratique, assignables aux années 1845, 1848, et qui semblent inspirées par un cours de philosophie entendu en Sorbonne[614]); des Réflexions his-

---

601) L. Michaud, in-12, 1911, 2,25 f. **602)** Correspondances et fragments inédits, Plon, 1912, in-16, 452 p., 3,50 f.; parus déjà par fragments: Rev., 15. 2. 12, p. 479—492, RDM., 1. 2. 12, p. 581—612. **603)** Déjà parus dans RPar., 1. 7. 11; cf. T. de Wyzewa, Tem., 28. 7. 11. **604)** JD., 13. 5. 12. **605)** RHo., mai 1911. **606)** RHLF., 1911, p. 672—673. **607)** AmFr., nov. 1912. **608)** Gau., 30. 5. 11. **609)** Vox, 10. 3. 11. **610)** Dans Les Mystiques du néo-romantisme, 1911, p. 167—171. **611)** BURS., janv. 1911. **612)** RS., 12 et 19. 8. 11. **613)** RHLF., 1911, p. 197—199. **614)** RBl., 16. 12. 11, p. 769—771.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

riques[615]). Les deux chœurs, fragment de l'histoire primitive de l'humanité, à dater de 1848 environ; R. s'y essaie à une forme de dialogue à laquelle il devait revenir plus tard[616]); L'Idéal, sorte d'«élévation» spiritualiste, sous forme d'«imitation du rythme oriental» en distiques libres, sans rimes[617]).

Articles divers: Quelques anecdotes sur R., par SUZY LEPARC[618]), R. sur la mort de Thiers[619]), Pour R., par ANDRÉ DU FRESNOIS[620]), R. et les Anglais, par M. FRANK HARRIS[621]), L'autorité historique de R., par M. SALOMON[622]). Le Plaidoyer pour R., de M. MARCEL COULON[623]), est comme l'article de M. A. du Fresnois, une réponse à l'essai-critique-pamphlet de M. H. Parigot (cf. XII, II 219—220); il analyse l'une après l'autre les déformations que M. P. avait fait subir au portrait de R. et il les explique par une antipathie naturelle, un éloignement inné, radical, du génie renanien. M. P. manque exactement des dons que R. possède. Et ce qui manque à R., il l'a (confiance en soi, mépris des nuances, psychologie simpliste et unilatérale etc.). Cette étude est justement appelée Plaidoyer, puisqu'elle laisse de côté les limitations et lacunes de la personnalité intellectuelle et morale de R. Elle n'en est pas moins pénétrante; elle fait comprendre et estimer celui auquel M. R. reproche tant de n'être ni positiviste, ni démocrate, ni «altruiste».

L'essai de M. DIEGO DE ROBERTO[624]), postérieur au livre de M. Parigot, prend (comme aussi l'article de M. E. FAGUET[625]), non encore signalé ici) la défense de R.; il retrouve dans l'homme, dans ses conceptions de la science, de la foi et de la morale, cette constante antinomie des besoins du cœur et des exigences de la raison, et, cette exquise sensibilité qui fut la cause de sa faiblesse, de laquelle il se défendit par l'ironie. Cet essai ne renouvelle pas la question, mais il donnera au public italien une image ressemblante de l'âme de Renan, de l'évolution de ses idées à travers ses œuvres. M. D. de R. est au courant des derniers travaux et la notice bibliographique qui termine son ouvrage (p. 195—222) est la plus complète que je connaisse.

Barbey d'Aurevilly. Inédits. Le fragment à mettre en tête du «Joseph Delorme» que je dois donner à . . ., composé par B. d'A. pour une jeune femme qui goûtait les vers de Sainte-Beuve, a été publié par M. F. LAURENTIE[626]); c'est un «morceau d'un charme pénétrant qui date sans doute de 1833». DU MÊME un recueil de ses articles (cf. XII, II 222) insérés dans diverses revues: Sur B. d'A., Etudes et fragments[627]). — Le dernier manuscrit de B. d'A., par J. TROUBAT[628]).

Memento: Les Sources du «Chevalier des Touches» de B.

615) Athéna, avril 1911. 616) Fig., 21. 12. 12. 617) Fig., 28. 12. 12. 618) Le Samedi, 11. 3. 11, citations MF., 1. 4. 11, p. 629—630. 619) AmAu., août 1912. 620) RuN., 31. 1. 11. 621) EnglR., sept. 1911, et AUGUSTIN FILON, JD., 24. 10. 11. 622) C., 25. 11. 11, p. 531—549. 623) Dans Témoignages, 2e série, Lib. du MF., 1912, in-16, p. 7—59; l'article est daté de 1909. 624) Renan, Torino, Bocca, 1911, in-12, 222 p.; en italien. 625) Un réquisitoire contre R., Rev., 1. 5. 10. 626) Lemerre, in-16, VII—15 p., 1912, 1 f.; d'après RHLF., 1912, p. 246. 627) Emile-Paul, petit in-8°, 1912, 350 p.; l'article sur B. d'A. et M. E. Seillière, avait paru dans NR., 15. 8. 11. 628) Tem., 23. 7. 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

d'A., par M. E. Sévestre[629]); Champfleury critique de B. d'A., par M. Emile Magne[630]) (il s'agit de la critique du roman de B. d'A. Une vieille maîtresse, sévère, mais qui ne blessa pas l'auteur; tout au contraire, il en fit son profit); Les néologismes de B. d'A., par M. Gaston Gaillard[631]); G. Brummel et le Dandysme, par Forbes Sieveking[632]).

Editions. Les œuvres et les hommes du XIX^e^ siècle: 1^e^ série, Philosophes et écrivains religieux[633]).

Poésie. Banville. La thèse de M. Max Fuchs[634]) se présente comme «une modeste contribution aux recherches que d'autres coordonneront plus tard», elle est «moins une étude d'ensemble qu'une suite de monographies». Celle qui ouvre le volume sur les origines de B. (encore que M. F. n'ait pas pu recueillir grande information sur les ascendants normands du poète) marque clairement ce que le poète semble devoir à son père, («ce cœur fier que rien de bas ne peut séduire», la droiture et le désintéressement; son père avait sacrifié à ses convictions républicaines «la place qu'un peu de complaisance, ou seulement d'indifférence, lui eût conservée»), et aux traditions de sa famille. La question des influences des camaraderies et amitiés d'adolescence et de jeunesse est beaucoup plus sommairement traitée, et MM. J. Madeleine et J. Marsan ont à ce propos indiqué quels problèmes restaient entiers et dans quelles directions la solution devait en être cherchée[635]). Les autres chapitres sont consacrés aux divers recueils du poète: bibliographie (que M. J. Madeleine a complétée sur plusieurs points), analyses et citations (avec indications de variantes, çà et là), jugements de B. et des critiques contemporains sur chacune des œuvres, appréciation synthétique de M. F. — Dates à retenir: en 1844, B. est encore admirateur et imitateur de Musset; en 1846, «quand paraissent les Stalactites, la transformation est achevée: le disciple ose être lui-même et chercher à son tour des créations originales»; 1867 marque le moment où B. est en pleine possession de son talent. De ce talent on s'est fait de bonne heure une conception simpliste et injuste, qui s'est comme cristallisée depuis; B. n'est pas uniquement un jongleur et un fantaisiste, comme il l'a quelquefois déclaré lui-même, les critiques et le public n'auraient pas dû l'en croire sur parole. M. F. met en relief tout ce qu'il y a de pensée dans ses œuvres lyriques, satiriques, dramatiques, dans ses feuilletons, sa philosophie de l'art, ses conceptions religieuses (V. la conclusion), ses théories sur le théâtre (p. 359), ses vues sur la mythologie (il en a mieux compris et aimé le sens humain que le sens naturiste, p. 224), sur l'amour (il n'a vraiment senti, et il n'a su chanter — mais il les a chantés avec une émotion grave et religieuse — que l'amour filial et l'amour conjugal, p. 243), sa critique littéraire, morale et sociale des états d'esprit et d'âme de la bourgeoisie de son temps (passim, et p. 333), son influence considérable

629) Lemerre, gr. in-8°, 27 p., 2 f., 1912 (Extrait des Mémoires du Congrès du Millénaire de la Normandie à Rouen). 630) Tem., 27. 12. 12. 631) RPhFL 1911, p. 28—30. 632) CoR., juin 1912; d'après RHebd., 22. 6. 12, p. 548—57[illegible]. 633) Lemerre, in-18, 1912, 3,50 f. 634) E. Cornély, 1912, in-8°, XII—[illegible] p. 635) RHLF., 1912, p. 698—705 (J. Madeleine), RUn., 15. 11. 13, p. 316—[illegible] (J. Marsan).

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— mais insuffisamment avouée et reconnue — sur les Symbolistes (ils ne sont réellement en désaccord avec B. que sur la question de la rime, p. 513—517). «Son œuvre, inégale, si l'on veut, — comme toute œuvre humaine un peu vaste — est, dans l'ensemble, haute et saine; elle a des qualités bien françaises: l'idéalisme généreux et souriant, l'ironie mordante et légère, le clair bon sens; et de toutes ces pages, . . . strophes, . . . comédies, où l'on aperçoit cependant bien des tristesses, on garde, le livre fermé, le souvenir d'un stoïcisme tendre, d'une philosophie consolante, joyeuse et virile».

Au point de vue plus particulier de la mise en œuvre et de la versification, M. F. a eu l'occasion de compléter et de rectifier le travail publié en Allemagne par M. Grein; il a su traiter de la même matière avec plus de discernement littéraire, un sens des nuances plus délicat, analyser les procédés de la plaisanterie et de la parodie funambulesque (p. 192—196), marquer à côté de la question de la rime, l'importance des questions d'enjambement, de rythme (p. 162—166, p. 272 et suivantes, les alternances de vers binaires et de vers ternaires, les coupes 5 + 7 et 7 + 5), d'allitération (p. 166, p. 269 et s.). Il n'a pas caché les faiblesses et les impuissances du coloriste (p. 237), du prosateur forcé, étant journaliste, de produire trop et trop vite. La thèse est adroitement écrite.

M. Louis Barthou a publié des vers inédits de B.; ce sont des dédicaces à Marie de B., sur un exemplaire de ses œuvres (1857), à Mme C. Aupick (mère du Baudelaire), sur un exemplaire des Exilés[636]); M. P. Blanchon, une lettre inédite à Fromentin (1874), à propos d'une réédition de Un été dans le Sahara et de Une année dans le Sahel[637]).

De M. F. Strowski, une étude sur B.[638]), et de M. Ch. Morice, un Choix de poésies de B., pour lequel il a écrit une préface[639]).

Baudelaire. Biographie. Articles de M. F. Caussy, La jeunesse de B.[640]). Un Baudelaire intime (anecdotes, correspondance souvenirs et dessins) de M. Nadar[641]). Le volume de M. Louis Thomas, intitulé Curiosités sur B.[642]) contient des lettres inédites (M. L. T. a consulté les collections de papiers de M. Noël Charavay), des anecdotes et des vers inédits ou peu connus. Sur les rapports de B. avec Mme Sabatier, quelques renseignements nouveaux dans La Jeunesse dorée sous Louis-Philippe, de M. Léon Séché[643]). Sur les derniers jours de B., les lettres de Mme Veuve Aupick à Charles Asselineau, publiées par M. Auguste Auzas[644]). De ce dossier de 58 lettres (datées de 1866 à 1871), M. A. A. n'a gardé que les passages qui éclairent la biographie du poète; Mme A. y donne au futur biographe de B. toutes les indications utiles sur les travaux, les intentions de son fils.

---

636) RHebd., 2. 3. 12, p. 43—44. 637) JD., 13. 5. 12. 638) RCC., 20. 12. 12. 639) Fasquelle, in-18, 1912, XX—325 p., 3,50 f.; je ne l'ai pas vu. 640) Fig., 12. 8. 11, supp. 641) Blaizot, pet. in-8°, 149 p., 1911; je ne l'ai pas vu. 642) Messein, in-12, déc. 1912, 4 f.; édition de luxe à 400 exemplaires. 643) P. 277—294. 644) MF., 16. 9. 12, p. 225—257; les dernières (1871) sont de sa belle-fille, Mme veuve Alph. Baudelaire, et d'un voisin de celle-ci, M. Ch. Michaud.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Le pélerinage de B. à Waterloo, par M. Georges Barrul[645]). Une lettre de Cabanis à B., publiée par M. A. Terson[646]).

Histoire des Oeuvres. Le Carnet de B. a été publié en 1911[647]). M. Féli Gautier a publié, avec un avertissement de lui, le texte intégral des Fleurs du Mal[648]). M. Emile Dodillon signale quelques variantes (d'ailleurs peu importantes) de l'édition M.-Lévy confrontée avec le manuscrit original, pour la pièce intitulée À une mendiante rousse[649]). M. H. de Régnier en signale d'autres, d'après un brouillon autographe[650]).

Etudes de critique. L'Essai de M. Jacques Rivière sur B., écrit en 1910 a pris place dans un recueil publié en 1911[651]); l'auteur s'attache à suggérer, à évoquer par de certaines transpositions qui ont quelque chose d'ésotérique plutôt qu'à analyser et définir la poésie de B., les impressions qu'il en reçoit, les concordances qu'elle suscite en lui; il écoute «la voix de cet ange savant et désespéré», qui n'est pas accessible à tous, et il la traduit en un language qui à son tour n'est pas de l'ordre de la commune intelligibilité; la langue et l'écriture semblent ici «prises (par le critique autant que par le poète qu'il étudie) comme opérations magiques, sorcellerie évocatoire» (Oeuvres posthumes de B., p. 86); en dehors des vibrations subconscientes et des images réfractées dans les émotions, M. J. R. distingue parmi les sentiments que la grande âme de B. a versés en lui: «l'impossibilité d'être là», «le remords du paradis perdu», «le désir immense de la perfection», et d'autre part, la «dilection» de la «réalité défaillante, incertaine, périssable», l'amour de tout ce qui souffre. «C'est toute notre âme avec la violence insoupçonnée de ses amours diverses que B. nous a rendue à nous-mêmes sensible. Cette poésie ne rassure pas; elle ne verse pas d'illusions. Mais elle s'adresse à ceux pour qui rien n'est plus beau que de connaître son cœur, que de le sentir peser en soi».

L'essai de M. A. Suarès[652]) est tout aussi subjectif que le précédent. Il veut être un portrait d'âme, il l'est, d'une manière apocalyptique. Visions intenses, apophtegmes sensationnels, gloses abruptes, comparaisons-assimilations inattendues, croquis et oracles, tout se heurte, fait disparate: au lecteur de s'en arranger! La manière du critique en vient à retenir notre attention autant que le sujet à critiquer: on pense en le lisant à une toile de moyennes dimensions signée d'un nom en épais caractères d'affiche qui «tirent l'œil». Il y a un peu de pharisaïsme dans cette attitude d'essayiste ennemi du lecteur moyen de bonne volonté; mais il fait sentir le tragique de la destinée du poète, et il nous introduit bon gré mal gré, à force de taloches énergiques et de poussées brusques, dans le cercle fermé de la sensibilité et — l'on pourrait dire — de la cérébralité d'un B.

L'étude de M. L. F. Benedetto, L'architecture des «Fleurs du Mal»[653]) est le travail de critique le plus clair et le plus solide que

645) Curiosités révolutionnaires, juin 1911. 646) FMé., 25. 6. 11, p. 221—22[illegible] 647) Cf. Tem., 27. 1. 12. Je ne l'ai pas reçu. 648) G. Crès, in-8°, 342 p. 7,50 f., juillet 1911. Je ne l'ai pas reçu. 649) MF., 1. 11. 11, p. 220—2[illegible] 650) JD., 11 ou 12. 9. 11. 651) Etudes, Ed. de la NRFr., Marcel Rivière in-12, 264 p., p. 9—27. 652) GR., 15. 12. 11, p. 690—714. 653) ZFSL., t. [illegible] 1912, p. 18—70, en français.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

je connaisse sur B. L'auteur a recherché le critérium logique et esthétique qui a déterminé l'agencement actuel de l'ouvrage; et dans ces diverses poésies qui sont les scènes d'un seul drame, il a découvert et nous a fait revoir les reflets de la vie de l'auteur. Le livre se fait et se refait sous nos yeux de la 1e à la 3e édition, et l'âme de l'auteur, ses sentiments et ses conceptions foncières, son idéal — et son talent, jusqu'aux règles de sa poétique et à ses procédés, se découvrent. Il serait long de résumer ici toutes les vérités que l'auteur a su dégager; en voici cependant quelques-unes: tout le romantisme passa à travers son âme en s'y filtrant (expérience douloureuse, pessimisme métaphysique); les sources littéraires n'expliquent pas directement son œuvre; il ne s'est pas inspiré de Sainte-Beuve, il a copié Joseph Delorme en vivant; son œuvre est donc le produit d'un double romantisme: celui, lointain, des livres, et celui, plus proche, de sa vie qui en était le reflet: il a été tour à tour un Don Juan voluptueux et sensuel, un Manfred rongé par le remords et avide de connaître, un Caïn que le spectacle du mal et de la mort exaspère. L'auteur rend hommage aux travaux antérieurs d'Ourousof (1896), d'Arthur S. Patterson[654]) (1903), de V. Arullani (sur les rapports d'états d'âme entre Leopardi et Baudelaire, Fanfulla della Domenica, XXIIIe ann., n° 32); mais il a l'occasion de rectifier çà et là des assertions, explications, appréciations d'un Schérer, d'un Brunetière, d'un Jacques Crépet et d'un Féli Gautier.

M. Erich Oesterheld continue ses publications de poésies choisies de B. traduites en allemand. Le dernier recueil paru, pour lequel il s'est assuré la collaboration de M. Heinrich Horvat, s'intitule Die Vorhölle, d'après le titre des Limbes, auquel B. avait pensé avant de s'arrêter à celui des Fleurs du mal[655]). Les 32 pièces qui le composent sont de dates diverses (le traducteur ne s'astreint pas à l'ordre chronologique) et se rangent sous les chefs suivants: Gedichte aus den Jugendjahren (notamment Incompatibilité, l'Ode à Sainte Beuve, Louchette, intitulée ici Sarah, etc.), Die Blumen des Bösen (Die Kleinode, Delphine und Hippolyta, Die Verwandlungen des Vampyrs, Lesbos, Lethe, Die Allzufröhlichen), Galanterien (la principale est Das Scheusal oder die Paranymphe einer toten Nymphe), Satiren (À Eug. Fromentin, Amina Boschetti), Amœnitates Belgicae, Die apokryphen Gedichte (Ballade des Ertränkten etc.). Quelques notices explicatives à la fin du volume; en appendice, le texte français du Sonnet burlesque, des Vers laissés chez un ami absent, 5 heures à l'Hermitage, Sonnet, À un ami, Un nom de bon augure, la Chanson du cœur de long). En épigraphe, la traduction en allemand des strophes d'Em. Verhaeren à B.

Memento: B. et la poésie danoise (Ce que les poètes danois doivent à B.), par Koï Ehlis-Molloz[656]); Comment Mme Victor Hugo, dans une lettre inédite à sa sœur (1865), jugeait B.[657]) (il manquait de naturel, à ses yeux).

654) De l'Influence d'Edgar Poë sur B. 655) Oesterheld et Co. Verlag, Berlin, 1911, in-32, 98 p. 656) Rev. Scandinave, août 1911; MF., 16. 1. 11, p. 398-399, cite les propos de Sophus Clause sur B. 657) L. Séché,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Leconte de Lisle. Biographie. Leconte de L. à Rennes, par M. Ch. Le Goffic[658]); L. de L. bibliothécaire, par H. Welschinger[659]; Etudes de critique. Les sources de Qaïn. M. Vianey avait signalé deux points communs entre le Caïn de L. de L. et celui de Byron; M. H. Heiss signale[660]) deux autres ressemblances, explique les différences de celui-là à celui-ci par la différence de forme des genres, et conclut que L. de L. est au fond plus près de Vigny et de Baudelaire (Litanies de Satan) que de B. «L. de Ls. Qaïn symbolisiert eindringlicher als der Byrons den ewigen Menschen» („nicht bloss Erdenqual . . . sondern auch Erdenstolz").

Cette même question est de nouveau traitée par M. H. Bernès dans Le «Qaïn» de L. de L. et ses origines littéraires[661]; M. B. ajoute six nouveaux rapprochements de détail (sinon imitations voulues et conscientes, au moins réminiscences) entre le poème de L. de L. et le Caïn de B., et signale une influence d'un autre mystère byronien, Ciel et Terre, sur L. de L., dans le discours de Qaïn (prophétie de la dégradation de l'homme échappé au grand cataclysme). M. B. découvre des liens plus directs avec un poème biblique en prose de Ludovic de Cailleux, Le Monde antédiluvien, dont la revue de l'école sociétaire, La Phalange, avait donné en 1845, une analyse et des extraits. Ainsi l'œuvre de L. de L. semble avoir été conçue au début même de son séjour à Paris, dans la période «des enthousiasmes littéraires et de ferveurs philosophiques et politiques». Rappelant les emprunts de L. de L. (signalés par M. Vianey) à un drame de Nicander pour le Runoïa, à Maurice de Guérin pour Khirôn, M. B. fait remarquer incidemment qu'on pourrait démêler aussi, dans ce dernier poème, l'influence de Ballanche.

Dr Andreas Rosenbauer[662]) s'est essayé à définir les idées générales de L. de L. (politiques, religieuses, sociales, pessimisme, panthéisme, sentiment de la nature, mysticisme), d'après ses écrits et ses poèmes. Voici quelques-unes de ses conclusions: „schliesslich ist sein sozial angeregter ästhetischer Mystizismus doch der Eckstein einer Zukunftshoffnung geworden. In seinem Kulturideal spiegelt sich die ganze Mannigfaltigkeit der das moderne Leben bedingenden Elemente wieder: die Antike, die nationale Tradition, das Christentum und der Orient wachsen im Geiste dieses ‚Kolonialmenschen' zu einem Weltbilde zusammen, das von dem beglückenden Schimmer einer sozialen Morgenröte verklärt wird . . . Der politisch radikale L. . . . musste als Kunsttheoretiker klassifizierte Neigungen haben und konservativen Anschauungen huldigen. . . . Seine Dichtung . . . predigt laut und eindringlich, dass . . . der Pessimismus nur in der Stimmung, nicht in der Gesinnung wurzeln dürfe." L'auteur en terminant conseille à ses compatriotes, à qui plus qu'au public français cette analy-

V. H. et les artistes, p. 227. **658)** Dans L'âme bretonne, 3e série, Champion, in-16, 1911. **659)** JD., 23. 8. 11. **660)** ZFSL., t. 36, 191[illegible] p. 238—253. Du même auteur, un compte-rendu critique des Sources de L. de L., par J. Vianey, ibid., p. 279—284. **661)** RHLF., 1911, p. 485—[illegible]. **662)** L. de Lisles Weltanschauung, eine Vorstudie zur Ästhetik der [illegible] parnassienne, Progr. Regensburg, Druck von Mayr in Stadtamhof, in-8°, 1911–1912, 44 p. et 1912–1913, 67 p.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sera utile, d'honorer et de cultiver, à l'exemple de L. de L., la beauté de la forme.

Memento: La science dans la poésie de L. de L., par M. Modesto Amato[663]); M. Guillaume Apollinaire reproduit d'anciens propos de Louis Veuillot sur L. de L. en qui il voyait un imitateur, inférieur, de l'abbé Delille[664]).

Heredia. M. H. de Régnier retrace l'histoire des relations de Th. Gautier et de Hérédia et signale que H. doit à G. l'idée des deux tercets du sonnet intitulé Vitrail[665]).

M. J. Vianey[666]), revenant sur la question des sources des sonnets traitée par M. R. Thauziès (XII, II 225), étudie les Sonnets grecs du poète[666]). Il définit ainsi l'art de H.: «Il s'adresse tout ensemble à l'œil, à l'oreille, aux sens, à l'âme. Il associe l'intérêt plastique à l'intérêt dramatique. Et cette complexité de l'art répond à celle du fond . . . Dans cette série de sonnets grecs sont condensés les aspects essentiels de la vie privée des Grecs et les caractères principaux de leur *mythologie*; mais, en même temps, ce sont des sentiments d'une vérité éternelle qui percent au fond de tout cela.»

M. E. Bouvier[667]) a donné une liste des dates de publication (dans les Revues) de 89 sonnets du recueil des Trophées. Depuis, M Jacques Madeleine[668]), s'aidant de la Bibliographie des œuvres de Hérédia, publiée en 1906 par M. Georges Vicaire[669]), dresse un tableau chronologique des sonnets et des poèmes figurant ou ne figurant pas dans Les Trophées, rappelle que onze sonnets seulement n'ont pas été «imprimés en quelque revue, avant la réunion dans le volume», fait entrevoir, par quelques citations, quel intérêt aurait la collection des variantes (c'est «l'affaire d'une édition critique, qui est à souhaiter»), reproduit le texte d'une des œuvres de jeunesse (Le sonnet de L'Héliotrope), et les épigraphes de 21 Sonnets auxquelles H. avait renoncé dans l'édition définitive.

Memento: Anecdotes sur H., mots de lui[670]); ses rapports avec Louis Ménard (par qui il se faisait traduire du Sophocle ou de l'Euripide, car il entendait assez mal le grec)[671]).

Victor de Laprade. Quatre lettres inédites (dont deux à V. Cousin) ont été publiées par L'Amateur d'autographes[672]); des documents inédits par La Chronique Médicale[673]). D'après une correspondance inédite, M. C. Latreille a écrit l'histoire des relations du poète avec la princesse Belgiojoso[674]).

Une étude de M. Ern. Dupuy sur Vigny et L.[675]).

---

663) Girgenti, Dima di Caro, in-8°, 1912, 59 p.; je ne l'ai pas vu. **664**) MF., 1. 1. 12, p. 218—219. **665**) JD., 22. 8. 11. **666**) RCC., 1911, d'après RHLF., 1911, p. 986, et NM., 1913, n° 3—4, p. 125—127 (Emil Zilliacus). **667**) RHLF., 1912, p. 168—169. **668**) Ibid., p. 416—421. **669**) Dans un recueil collectif intitulé J. M. de H., In Memoriam. **670**) Marg., mai 1911, p. 189. **671**) MF., 1. 8. 11, p. 670. **672**) Janv. 1912; d'après RHLF., 1912, p. 487—488. **673**) 15. 4. 12, p. 237—238. **674**) Tem., 17. 9. 12. Du même a paru chez Lardanchet, à Lyon, une monographie du poète, in-16, 155 p., que je n'ai pas reçue. **675**) RPé., 15. 11. 11. Elle n'a pas été recueillie dans le volume Poètes et Critiques, paru en 1913, sur lequel je reviendrai dans le prochain rapport.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sully Prudhomme. Correspondance; une lettre inédite d'août 1857 (S. P. préparait alors son examen d'entrée à l'Ecole Polytechnique)[676]. Les lettres à une amie (M^me^ Emile Amiel), datées de 1865 à 1881 ont d'abord paru partiellement dans la Revue des Deux-Mondes[677]; elles ont été réunies depuis en deux volumes, imprimés pour quelques amis seulement, avec une préface de M. Em. Boutroux[678]).

De ce dernier, une nouvelle étude intitulée S. P. poète et philosophe[679]); une autre de M. N. Holbach[680]). M. V. Giraud a publié en 1912 le texte d'une Leçon donnée à l'Université de Fribourg en 1896[681]); il salue en S. P., «malgré le voisinage redoutable de Leconte de Lisle, le poète le plus grand, — sinon le plus parfait —, qui soit sorti de l'école parnassienne»; «ce qu'il y avait peut-être de meilleur dans le romantisme, . . . l'expression poétique de «la sainte beauté de la douleur humaine», c'est lui, qui en a recueilli la tradition pour la transmettre aux générations actuelles. Il a su rendre en vers, mieux que personne, «la poésie du rêve, du mystère et de la vie venant s'abîmer dans la mort . . . Si S. P. voulait nous donner le poème que nous lui demandons [mais il ne l'a jamais donné], il apparaîtrait aux yeux des jeunes pour ce qu'il est déjà peut-être [ce point est contesté par les écoles poétiques postérieures]: le premier en date et en mérite de nos poètes symbolistes». M. V. G. énumérait en 1896, comme disciples immédiats de ce poète, les noms de J. Lemaître, P. Bourget, Ch. de Pomairols, Auguste Dorchain, Ernest Dupuy et Edmond Haraucourt.

Le drame moral de S. P. fut, dit M. Paul Bourget[682]), «de concilier en lui-même le poète et le philosophe, sans immoler l'un à l'autre, et tout au contraire en les ennoblissant et les fortifiant l'un par l'autre». Il imagina un biais: «la Science se refuse à la poésie par son côté purement didactique et se prête à la versification par ce même côté. En outre, elle est poétique par les horizons qu'elle ouvre au rêve, en transformant la signification du monde versatile» (Propos de S. P. à Cam. Hémon). «Ce raisonnement [dans sa première partie] était spécieux. Qu'est-ce que la versification sans poésie? Un tour de force et condamné d'avance» (P. B.); S. P. devait un jour y renoncer. D'autre part, la Science, telle qu'il la conçoit, embrassant la philosophie elle-même, est dominée — c'est la doctrine de Taine et de Renan —, par le dogme de l'universel mécanisme, contre lequel est venue se heurter et se briser «sa foi dans une bienfaisance finale de la création», «sa croyance innée à une tendresse et à une équité suprêmes».

Appréciant son art, M. P. B. ne dissimule pas que les longs ouvrages d'une seule tenue comme La Justice et le Bonheur donnent une impression accablante «de monotonie et de factice»; ainsi «une large portion de son œuvre poétique est caduque», mais «ce qui reste suffit à faire de lui le premier poète français de la seconde moitié du dix-neuvième

---

676) AmAu., avril 1911, d'après RHLF., 1911, p. 731. **677)** 15. 12. 11. **678)** Paris, Imp. N^ale^, Le livre contemporain, 2 v. in-4°, avec vignettes et portraits, XXIV—251 et 321 p., 1912. **679)** RBl., 4 et 11. 11. 12. **680)** NS., XVIII. 9, 10. **681)** Maîtres d'autrefois et d'aujourd'hui, Hachette, in-16, 1912. p. 257—277. **682)** Pages de critique et de doctrine, Plon, in-16, 1912. t. II, p. 172—206, daté février 1912.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

siècle», «le meilleur sonnettiste peut-être de notre langue». Il est inégal, comme Vigny, mais «que ce génie soit inégal, c'est même une raison de l'aimer davantage. C'est le signe que ce génie n'était pas fabriqué. L'artiste n'en était pas le maître». Les appréciations subjectives de M. V. Giraud et de M. P. Bourget s'apparentent; elles sont fortement combattues par la génération qui les suit.

M. P. B. a raconté dans la même étude deux entretiens qu'il eut avec le poète-philosophe, en 1874 et en 1907.

The poetry of S. P., by E. Preston Dargan[683]): impressions de lecture, introduction à la lecture des œuvres du poète, à l'usage du public de langue anglaise.

François Coppée. Biographie. La Jeunesse de C., par J. Richepin[684]); une Conférence sur Annette Coppée et les débuts du poète, par M. Gauthier-Ferrières[685]); sur ses premiers vers, lus à ses amis du Parnasse, avec une lettre de Sainte-Beuve et une autre de Sully Prudhomme, un article de M. Jean Monval intitulé F. C. et les Parnassiens[686]); La première représentation du «Passant», par M. F. Duquesnel[687]); Le banc de F. C., anecdotes sur le poète, par M. Léo Larguier[688]); articles de M. Ch. Dauzats[689]) et de M. Claude Couturier[690]) sur La maison de F. C.

Correspondance et Inédits. Lettres à sa mère et à sa sœur, publiées par M. Jean Monval[691]); huit lettres de Danemark et d'Allemagne, adressées à Alphonse Lemerre (1873, notes de voyage sans recherche ni prétention, F. C. s'efforce d'être impartial dans ses jugements sur l'Allemagne), publiées par le même[692]).

Sonnets intimes et poèmes inédits insérés dans divers périodiques[693]).

Conférence sur F. C., par M. Alb. de Bersaucourt[694]). M. P. Bourget réimprime dans son récent recueil, Pages de Critique et de doctrine[695]), les pages qu'il avait écrites au lendemain de la mort de C., en mai 1908 (souvenirs personnels, appréciation du caractère et des mœurs, éloge de celles de ses idées politiques et sociales qui se trouvaient en accord avec celles de M. P. B. et des traditionnistes: «ses drames et ses poèmes, grands ou petits, de même que ses romans et ses nouvelles, ne sont jamais qu'un appel à quelque principe d'ordre et d'autorité . . . il était par-dessus tout . . . un partisan passionné de la plus grande France»).

Verlaine. Biographie. Relation des débuts de V. comme professeur de français en Angleterre, par M. Frank Harris[696]); Quatre visites à V., par M. René Ghil[697]); Les derniers jours de P. V.,

683) Studies in honor of A. Marshall Elliott, Baltimore, J. Hopkins Press, vol. I, 1911, p. 195—208. 684) RHebd., 4. 3. 11, p. 28—61. 685) RFrç., juin 11. 686) RHebd., 31. 8. 12. 687) Gau., 22. 4. 11. 688) RBl., 20. 5. 11. 689) Fig., 4. 5. 11. 690) Gau., 3. 5. 11. 691) RDM., 15. 7. 11, p. 376—404, 1. 25. 4. 12, p. 241—260, fin, 10. 8. 12. 692) RPar., 15. 8. 11, p. 673—698, 1. 9. 11, p. 65—80. 693) RPar., 15. 4. 11; Gau., 28. 4. 11; Fig., 29. 4. 11, supp. 694) Ligugé, Impr. Aubin, in-16, 78 p., 1912; je ne l'ai pas vue. 695) 1912, t. I, p. 268—282. 696) Ac.; d'après le résumé de M. Lux, RBl., 29. 4. 11, cité MF., 1. 6. 11, p. 625—626. 697) Fig., 8. 4. 11, supp.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

par F.-A. Cazals et Gustave Le Rouge[698]), sont un recueil de documents, d'anecdotes, de petits faits précis dont les auteurs, familiers de V. pendant ses dernières années, ont été les témoins oculaires; point de flatteries, d'atténuations, de commentaires moralisants; nous assistons aux journées de l'homme, faible, inconséquent, malheureux, et sympathique en dépit de tout, et à ses heures de poésie et d'art; ses entours, ses amours, ses amitiés, tout revit avec la fraîcheur des incidents d'hier; dessins et documents iconographiques inédits ajoutent à l'intérêt du récit. Les auteurs expliquent dans un chapitre terminal, Perversité et Mysticisme, comment V. «se montra tour à tour, et parfois simultanément, le plus contrit et le plus éperdu des mystiques, le plus effrayant des sataniques . . ., combien il fut victime de ce démon de la perversité qui le poussait à faire tout ce qui était contre son intérêt et contre sa conscience, parfois même contre son plaisir. Ses plus beaux poèmes ne sont que l'évocation douloureuse de ses luttes contre ses mauvais instincts. C'est aux égarements, c'est aux vices mêmes de l'homme que nous devons les chefs-d'œuvre du poète» (p. 241). Ils analysent enfin le recueil intitulé D'Aucunes, hymne ardent de la chair, où même «certaines aberrations de la joie sensuelle gardent un caractère de puissance et de virilité», mais qui est un livre vrai, à la différence de Hombres (où le poète célébrait la beauté des adolescents), qui «est surtout un exercice littéraire, une commande d'éditeur dont le poète fut toujours mécontent» (il en défendit la publication et détruisit le manuscrit qu'il possédait).

Bibliographie. M. A. Barre a publié (thèse complémentaire pour le doctorat ès lettres) une Bibliographie de la poésie symboliste[699]. Plus récemment a paru, de M. Georges A. Tournoux, une Bibliographie verlainienne, Contribution critique à l'étude des littératures étrangères et comparées[700]), qui laisse loin derrière elle les essais bibliographiques antérieurs de A. van Bever et P. Léautaud, H. Thieme, A. Barre et Em. šl. z. Leserabdu (de Prague). On ne trouvera pas, dans les 1944 références dont se compose ce répertoire, la liste chronologique des poèmes, nouvelles, essais et fragments verlainiens (l'auteur laisse cette tâche à qui se chargera d'une édition critique des œuvres du poète), ni la description des différentes éditions, ni l'indication des «contributions de V. aux périodiques français» (cette liste paraîtra ultérieurement dans une revue). L'auteur avait assez à faire à collectionner références de monographies biographiques, études littéraires et critiques, traductions, poèmes mis en musique, voire poèmes sur V., parus sur le continent et outre-mer, dans toutes les langues littéraires, — ou peu s'en faut —, de l'Europe. On pourra proposer çà et là des additions[701]); l'effort n'en a pas moins été considérable et le résultat est à apprécier. M. F. Piquet fait remarquer dans la Préface que V. a été généralement goûté en pays germaniques et slaves (la Norvège exceptée), mais n'a trouvé

698) Lib. du MF., in-16, s. d. (1911), 270 p., avec une préface de Maur. Barrès; sur ce livre, cf. Phal., 20. 10. 11, p. 319—322 (J. Royère), MF., 16. 9. 11, p. 381—383 (J. de Gourmont). 699) Jouve, 1911, in-8°, XII—291 p.; je ne l'ai pas reçue. 700) Avec l'préface de M. F. Piquet, Leipzig (Rowohlt), 1912, in-16, XVI—172 p.; v. RHLF., 1913, p. 223—224 (H. Potez). 701) M. Siegmar Mehring donne la liste de ses essais sur V. dans LE., 1912, H. 4, p. 237—54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

excepté en Espagne, qu'un accueil froid parmi les peuples latins. Pour éclairer ce fait, il faudrait, écrit à ce propos M. H. Potez, avoir étudié de près: 1° les origines artésiennes (maternelles) et ardennaises (paternelles) de V.; 2° ses affinités littéraires. Il n'a subi que deux influences françaises, l'une, secondaire, celle de Baudelaire, comme presque tous ses contemporains, l'autre, tout à fait décisive, celle de Desbordes-Valmore, qui fut essentiellement un écrivain septentrional. L'influence qu'a exercée sur lui la littérature anglaise devra aussi entrer en ligne de compte. Les propagandistes de l'œuvre de V. à l'étranger ont été les Dehmel, les George, les Schaukal en Allemagne, les Symons, les Dowson en Angleterre, les Joergensen, les Rimestad en Danemark, les Jiménez et les Machado en Espagne, les Lesehrad et les Bouška en Bohême (F. Piquet, p. X).

M. Ernest Dupuy a eu communication d'un cahier de poésies composées et transcrites par P. V. pendant son séjour dans les prisons belges. Il en a entrepris l'étude critique, et ce faisant, retracé L'Evolution poétique de Verlaine[702]). La plupart des vingt pièces qui composent ce cahier ont passé dans Sagesse, dans Jadis et naguère et dans Parallèlement; avant de les aborder, M. E. D. donne la liste des lectures que fit V. du collège à son premier livre (p. 211—216) et des emprunts («impressions englouties plutôt qu'assimilées par la mémoire») qui se revèlent dans Les Poèmes Saturniens; parodies de Leconte de Lisle (son influence sur V. fut toute en apparence), de Catulle Mendès, de Villiers de l'Isle-Adam, du premier Mallarmé, de Théodore de Banville; réminiscences de Baudelaire (le titre même, le Prologue, Dans les Bois, Soleils couchants), de Baudelaire, V. Hugo et Leconte de Lisle *dans le* Nocturne parisien (duquel J. Richepin devait se souvenir, Variations sur l'orgue de Barbarie), d'Aloysius Bertrand (Effet *de nuit*), de Banville (Epilogue), de Hugo et de Gautier (Credo), d'Albert Glatigny (le Walpurgis classique remonte au Nocturne de Glatigny, et le point de départ de ce nocturne est à chercher dans Th. Gautier). Trois ans plus tard, pour composer ses Fêtes Galantes, V. «s'est résolument débarrassé de la plupart de ses admirations, mais *il* n'en est que plus inféodé à ces deux maitres: Th. Gautier et Shakespeare» (p. 232—242). Dans La Bonne Chanson (l'idylle avec *Mathilde* Mautte), dans les Romances sans paroles (le ménage malheureux, l'ivrognerie, l'amitié avec Rimbaud, la misère et les douleurs de *la vie errante*), le poète a chanté le chant de son âme éprouvée par la vie, directement, «sans amplification, sans effusion de mots, sans chasse *aux images*». Si la poésie de Lamartine peut être comparée à une source et celle de V. Hugo à une fonte de médailles et de statues, celle de Verlaine est «œuvre d'abeille, au moins par ce mystérieux pouvoir de condenser en une seule strophe, ou même en un seul vers, tout un faisceau de sensations et, dans trois mots évocateurs, de nous faire entrevoir *out l'infini de la pensée*». Abordant alors le manuscrit intitulé Celluairement, M. E. D. examine les pièces où, à partir de juillet 1873,

702) RDM., 1. 12. 12, reproduit dans Poètes et critiques, Hachette, n-16, 1913, p. 199—286.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Verlaine traduit ses états d'âme successifs, dans leur ordre naturel et vécu (la date de publication de ces originaux dans les recueils ultérieurs a trompé les plus fins lecteurs); L'Art poétique lui est une occasion de mettre en relief l'influence dominante de Marceline Desbordes-Valmore (qu'il lut sur les instances pressantes de Rimbaud, et qui l'initia au charme, à l'harmonie «inusitée» du vers de onze syllabes), à celle du métricien belge Van Hasselt (qu'a signalée le premier M. Emile Blémont), celle de Shakespeare (avec lequel, beaucoup plus qu'avec Desbordes-Valmore, il était d'accord, de sentiment et de langage: «musique et poésie»), celle de Vigny (p. 278), enfin celle des lectures chrétiennes où V. se jeta éperdument, lorsqu'on lui eut appris que tout espoir était perdu de revoir jamais sa femme et son enfant (Les Evangiles, les Commandements, les Psaumes de David, Saint-Augustin, Saint Bonaventure et sainte Catherine de Sienne). Au sortir de la prison, V. devait descendre la pente, laisser s'engourdir ses facultés, déchoir et se perdre. M. E. D. a fait ainsi une bonne partie du travail que M. H. Potez, comme je l'ai rapporté plus haut, souhaitait qu'il fût fait. La connaissance des poètes français, avec lesquels V. a eu commerce, celle des œuvres de Shakespeare (M. D. s'est «donné le plaisir de relever, dans l'œuvre de S., tous les passages où la musique intervient, où elle est exaltée. Bien sûrement, V. les avait notés») ont amené des découvertes instructives, exposées avec sobriété, finesse et délicatesse psychologique.

La thèse du Dr Walter Fleischer, Synästhesie und Metapher in Verlaines Dichtungen[703]) résume copieusement les théories émises jusqu'à ce jour en matière de synesthésie, juxtapose des exemples de symbolique des couleurs pris à Hugo, Gautier, Baudelaire, Verlaine, Maeterlinck, (à l'occasion, Saint-Pol Roux et quelques autres), des métaphores où le langage d'un sens traduit les impressions d'un autre sens (Tonfarbe-Metapher, Photismen; Farbeton-Metapher, Phonismen), pour arriver à cette conclusion: „Verlaine zeigt im allgemeinen den Bilder- und Farbenreichtum der dichterischen Rede V. Hugos und der plastischen Ausbildung, die Gautier ihr gewonnen, der sensationellen Originalität Baudelaires gegenüber eine auffallend natürliche und verständige Bildersprache; und auch die verhältnismässig kleine Zahl von Synästhesien lassen diese keineswegs als Abnormitäten seiner poetischen Vorstellungs- und Einbildungskraft erscheinen." Dans son chapitre d'introduction l'auteur avait risqué ce tableau synoptique de l'évolution de l'art pictural et de celle de l'expression poétique: 1. Realistische Malerei — Deutliche Metapher; 2. Impressionistische Malerei — Andeutende, nicht undeutliche Metapher; 3. Symbolistische Malerei — Bildlichkeit ohne Bezeichnung des Gegenstandes; 4. Symbolische Malerei mit impressionistischer Technik — Bildlichkeit ohne Bezeichnung des Gegenstandes andeutend; 5. Realistische Malerei mit impressionistischer Technik zu besonderer Stimmungswirkung — Symbolistische Lyrik, a) Klang, Rhythmus zur Verdeutlichung der Gedanken, b) Häufung der Bilder, c) Synästhetische Metapher." On peut reprocher à ce collectionneur appliqué quelques erreurs de méthode

703) Versuch einer vergleichenden Darstellung, Diss. Greifswald, ibid. J. Abel, 1911, in-8°, 159 p.

Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

citations trop courtes, mal comprises, non datées, flanquées d'un commentaire qui n'explique rien, déformées par des négligences de révision typographique qui en compromettent le sens.

M. Ernest Raynaud, poète de l'école symboliste, a écrit, à propos de l'inauguration du monument Verlaine, des Considérations sur P. V.[704]), protestation véhémente contre toutes les appréciations injustes portées sur le poète par les critiques universitaires et autres et dithyrambe ardent, imagé, et bruyant, en l'honneur de V. «voix de sa génération»; ces pages valent comme témoignages, souvenirs et impressions d'un contemporain, non comme analyse.

Memento: Ch. Morice (Discours prononcé au banquet des amis de V.)[705]); G. Grappe[706]), R. Gignoux (La journée de V.)[707]); Louis Piérard (V. en Belgique)[708]), Alb. Fleury (L'Evangile de P.V.)[709]), L. Maury (Humilis et V.)[710]), Henri Moulhiade (V. et Mallarmé)[711]), Francis Grierson (Parisian portraits)[712]), P. Bernard (V., le roi des bohémiens et le roi des poètes)[713]), André Barre (Les maîtres du symbolisme)[714]), Ch. Dumas (La statue de P. V.)[715]); R. de Gourmont (P. V., croquis psychologique; l'influence de V. sur la poésie française: «c'est par la langue même, bien plus que par la prosodie, que V. innove»)[715a]); et plusieurs autres articles[716]).

Editions. Une édition, revue sur les manuscrits, de Sagesse, par H. van Bever[717]); le 1er volume des Oeuvres posthumes de V.[718]).

Stéph. Mallarmé. Articles de MM. G. Casella (Une visite à Mme Mallarmé)[719]), Romain Coolus (Souvenirs personnels)[720]), H. de Régnier (Choses d'hier et de jadis)[721]), R. Gignoux[722]), Victor Margueritte[723]), Jean Lefranc (Chez M.)[724]), G. Deschamps[725]); discours de H. de Régnier, Viélé-Griffin, Albert Mockel et poème de Roinard (lors de la Commémoration de St. M.)[726]), R. de Gourmont (M. devant la chronique[727]), S. M., dans les Souvenirs du Symbolisme: de l'évolution de sa manière, analyse lucide — c'est la meilleure introduction à la lecture des œuvres de M. — des causes de son obscurité)[727a]).

---

704) MF., 16. 1. 12, p. 257—289, reproduites en tête de l'Assomption de P. V., scène pastorale composée par E. R., Lib. du MF., in-16, 1912, 83 p. **705)** Cf. Fig., 27. 5. 11, supp., et une brochure parue chez Messein; (d'après L. Maury, RBl., 4. 2. 11, p. 152—153). **706)** Op., 28. 5. 11. **707)** Fig., 29. 5. 11. **708)** Fig., 3. 6. 11, supp. **709)** Les Tablettes, janv. 11. **710)** RBl., 4. 2. 11. **711)** BHSHL., 1911. **712)** Traduits par Léon Bazalgette, et publiés dans Phal., déc. 11. **713)** Et., 20. 6. 11, p. 808—836, 5 et 20. 7. 11, p. 5—24 et 197—219. **714)** Dans Le Symbolisme, Jouve, 1911, in-8°, p. 157—197. **715)** Fig., 24. 4. 11. **715a)** Promenades littéraires, 4e série, p. 19—32. **716)** Sur l'inauguration du monument V., MF., 1. 6. 11, p. 664—666; un article intitulé La France aux yeux du monde, paru dans Le Hanneton, 21. 10. 1867, reproduit dans Propos, août 1911, et cité MF., 16. 9. 11, p. 410—411. **717)** G. Crès, in-8°, 1911, 7,50 f.; je ne l'ai pas vue. **718)** Messein, in-16, 413 p., 6 f., 1912—1913; je ne l'ai pas vu. **719)** La Démocratie sociale, mi-juillet 1911. **720)** Paris-Journal, 18. 1. 11. **721)** JD., 14. 7. 12; un autre article du même, Gau., 10 ou 11. 10. 12. **722)** Devant la porte de M., Fig., 10. 6. 12. **723)** Fig., 13. 6. 12. **724)** Tem., 8. 6. 12. **725)** M. et la danse, Tem., 31. 5. 12. **726)** Le premier dans Tem., 10. 6. 12; tous dans MF., 16. 6. 12, Phal., 20. 6. 12, p. 572—578. **727)** Promen. litt., III, p. 79—86. **727a)** IV, p. 5—18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

J'ai signalé ici les études de M. A. Thibaudet (XII, II 227) parues dans la Phalange; elles ne forment qu'une partie du volume qu'il a publié sous le titre La Poésie de M.[728]). M. André Barre, Le symbolisme[729]).

M. Charles Pavie a publié trois lettres inédites de M. à un correspondant inconnu (1865); M. y marque son admiration pour Aloysius Bertrand[730]).

Une édition complète des Poésies de M.[731]).

Arthur Rimbaud. M. Paterne Berrichon avait publié en 1910 (cf. XII, II 228) deux études sur l'enfance et l'adolescence d'A. R. M. Georges Izambard a violemment contredit certaines des affirmations de M. P. B.; ripostes et répliques peuvent se lire dans Le Mercure de France[732]); il s'agit de la datation de certaines pièces de R. aux environs de 1871 (notamment du Cœur Volé). Suite des études de M. P. B. sur des points particuliers de biographie: R. chez les Parnassiens (Sa liaison avec V., son premier séjour à Paris, de sept. 1871 au printemps 1872)[733]), R. en Belgique et à Londres, La fin de Illuminations[734]), R. blessé, Le mystère de son silence (Comment R. s'est efforcé de sauver de la justice Verlaine, son agresseur, plaidoyer en faveur de la chasteté de R.)[735]).

Du même, publication de Proses inédites: Les déserts de l'amour, écrit vraisemblablement en 1871, avant Les Premières Communions[736]), de vers inédits et de variantes des Illuminations[737]; les unes et les autres se retrouvent dans l'édition revue et complétée des Oeuvres de R. (Poèmes, lettres et documents inédits)[738]). Lettres retrouvées, adressées à G. Izambard[739]), une lettre de R. à son professeur de rhétorique (été 1870, il y donne ses impressions de lecture sur Les Fêtes Galantes de V.: «c'est fort bizarre, très drôle; mais, vraiment, c'est adorable», R. avait alors seize ans)[740]).

Articles de M. Ardengo Soffici[741]), de M. J.-Marc Bernard[742]). L'idée d'anarchie dans l'œuvre d'A. R. (A. R. «n'est pas autre chose, en somme, qu'un enfant, merveilleusement doué pour sentir et s'exprimer, qui se révolte contre les obstacles opposés à ses désirs et souffre des contraintes sans en chercher les raisons. Il s'obstine à toujours demeurer un enfant mystique . . . Son évolution intellectuelle se poursuit avec une rapidité foudroyante» du mode romantique au mode parnassien, puis au mode symboliste . . . «l'image et la musique verbales tendent à

728) Rivière, in-8°, IX—388 p., 1911; je ne l'ai pas vu. 729) P. 198—215. 730) RPar., 15. 8. 11, p. 792—794. 731) Ed. de la NRFr., in-16, 3,50 f.; cf. MF., 1. 4. 13, p. 576—579 (G. Duhamel). 732) 16. 12. 10, p. 644—670; 1. 1. 11, 215—217, 223; 16. 1. 11, p. 443—444; 1. 2. 11, p. 670. 733) MF., 1. 3. 11, p. 57—84. 734) MF., 16. 7. 11, p. 225—248. 735) MF., 1. 2. 12, p. 449—475. 736) D'après le manuscrit communiqué par M. L. Barthou, MF., 16. 8. 11, p. 696—698. 737) MF., 16. 9. 11, p. 244—254. 738) Avec préface de Paul Claudel, Lib. du MF., 1912, 311 p., 7 f.; cf. G. Duhamel, MF., 1. 2. 13, p. 575—579, H. Clouard. RCrIL., 25. 1. 13, p. 195—197. Je n'ai pas reçu ce volume. 739) VP., janv.-avril 1911. 740) NRFr., 1. 1. 12. 741) Quaderni della Voce; M. E. Montfort, Marg., janv. 12, p. 60—61, le signale et loue la documentation; quelques proses de R. y sont traduites en italien. 742) RCrIL., 10. 6. 11, p. 542—561; du même, un autre article dans MerF., 15. 3. 12, que je n'ai pas vu.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

plus en plus à évincer toute idée; ou plutôt, il semble que l'idée doive, selon lui, se dégager peu à peu et se préciser grâce aux seules images et à la seule musique du vers . . . cette formidable imagination, bourrée de littérature et de philosophie» fut entraînée jusque dans l'incohérence et la folie. On peut, d'après Une Saison en Enfer définir ses deux vices, la paresse («mépris pour le travail et refus obstiné de participer d'une façon quelconque à l'œuvre sociale») et l'orgueil intellectuel, qui lutte intérieurement avec ses inspirations chrétiennes: «tu ne sais où tu vas, ni pourquoi tu vas»; «il s'est condamné à aller pour aller, à chercher sa satisfaction dans le mouvement seul. Il se grise d'action gratuite: c'est l'art pour l'art transporté dans le domaine social . . . il nous offre le plus bel exemple de ce que peut devenir un génie livré aux seules forces de l'instinct . . . il n'a pas cessé, sa vie durant, de tenter de nouveaux départs, vers n'importe où, talonné qu'il était par la fièvre»).

Memento: Paul Souday, L'Oeuvre de R.[743]), André Barre, Les Groupes Symbolistes (R. y est rangé dans la catégorie des excentriques, avec Cros, Tristan Corbière et Francis Jammes, plutôt disciples de Verlaine que de Mallarmé)[744]).

Jean Moréas. Souvenirs sur M., par M. Louis Thomas de Moréas de tous les jours, l'homme atrabilaire, et le noble poète, ses idées sur le vers libre, sur la beauté littéraire)[745]); Souvenirs sur J. M. Athènes, par Ch. Anninos[746]); Impromptus et épigrammes de J. M. entendus et reproduits par M. Guill. Apollinaire[747]); on en trouvera aussi dans la seconde des deux études de M. M. Coulon, signalées ci-dessous (p. 127—129).

L'étude de M. Marcel Coulon, L'unité de Jean Moréas que n'ai fait que mentionner ici[748]), a été reproduite dans la Première série des Témoignages de ce critique[749]). Elle montre que M. «s'est développé suivant un ordre bien déterminé» et «le donne comme un exemple d'immutabilité avec tous ses changements». Unité de but: de 1883 (Les Syrtes) à 1898 (date à laquelle plus de la moitié des œuvres se trouvaient écrites), M. a fait comme un voyage «vers lui-même»; «entre les deux (recueils), M. a crû considérablement en génie, mais il ne s'est pas squelettiquement modifié. Il est rentré plus riche qu'il n'était parti: il a acquis l'expérience . . . C'est pour redevenir ce qu'il était que M. a opéré tant de changements. Classique (autant qu'il fut possible) en 1883, parnassien modéré, parnassien exaspéré, symboliste, roman, renaissant, néo-classique, classique enfin. Son évolution tourne autour du concept: classique». Unité de moyens (mais ici M. M. C. ne fait qu'indiquer): pureté, précision, mesure, simplicité, sens de la perfection, concision sans pesanteresse. En analysant le mode de chacun des recueils, le critique

743) Tem., 16. 10. 12. 744) Le Symbolisme, p. 285—295. 745) Sansot, 1911, in-12, avec quelques pièces oubliées, — et le discours de Maur. Barrès prononcé sur sa tombe; v. P. Tuffrau, RCrLN., 15. 7. 12, p. 148—149; des extraits de ce livre avaient paru dans Fig., 11. 11. 11, supp. Je suppose (je n'ai pas vu le volume) qu'y figurent tous les mots de M. rapportés par Maurice Noisay, MF., 1. 1. 11, p. 47—62. 746) Graecia, nov. 11. 747) Marg., nos 11, p. 101—111, MF., 16. 6. 11, p. 886—888, 16. 7. 11, p. 443, 16. 8. 11, p. 890. 748) XII, II 229. 749) Lib. du MF., 1910, in-16, p. 21—108.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIF

rappelle quels artistes de lettres ont successivement inspiré ce poète, qui disciple de Gautier et de Baudelaire dans les Syrtes, s'élève dans les Stances à la «hauteur d'art», à la beauté classique de certaines pièces des Contemplations.

Dans une étude plus récente, Moréas dévoilé, LE MÊME CRITIQUE s'est essayé à montrer l'unité psychologique de M., celle de son cœur amour de soi sous les deux formes: «suffisance corporelle» et «vanité intellectuelle»; mais l'égoïsme du poète «passa de beaucoup» celui de l'homme; «c'est au poète que l'homme fut rapidement obligé de sacrifier tout ce qui pouvait à une nature sensuelle, curieuse, avantageuse, donnatrice, donner des raisons de vivre»; sa conception de l'amour a eu quelque chose de physique, d'animal, mais elle a pris plus tard un caractère supra-spirituel, «qui laisse un peu loin celui qu'il est permis de goûter chez un Sully Prudhomme»; son fanatisme artistique a quelque chose d'original et d'unique, que font ressortir des rapprochements avec Leconte de Lisle (plus dévoué à une philosophie, à une politique qu'à l'art), Vigny (sur la destinée malheureuse des poètes et des génies), Raoul Ponchon (sur l'insouciance à l'endroit des jugements des contemporains).

Memento: Non signalés de 1910, un article de M. CH. MAURRAS[751] une lettre de Lucien Jean à Eug. Montfort (5. 11. 06, appréciations sur les Stances et paysages)[752]); M. MARTIN-MAURY, Notes sur J. M. ou De la négation des écoles[753]); MAURICE DE NOISAY, L'Esprit de J. M., JACOB TONSON (pseudonyme de M. ARNOLD BENNETT), J. M.[754]), VICTOR HOURY, Conférence sur J. M.[755]), J. M., par R. de GOURMONT (sa collaboration à la revue Lutèce, au Symbolisme, puis au journal qu'il fonda avec Paul Adam et Gustave Kahn; que c'est grâce à lui que le mouvement, dénommé alors décadent, va prendre, en s'appelant symboliste, une toute autre apparence)[755a]); L'Iphigénie de M., par MM. H. BORDEAUX[756]), G. LANSON[757]), JULES BOIS[758]); M. BARRE[758a]).

Editions. Les Réflexions sur quelques poètes sont un recueil d'études choisies, revues et mises en ordre d'après les propres instructions de M.[759]). Les deux tiers de ces pages sont consacrés au seizième siècle. J. M. se promène au jardin des poètes, cueille et offre au lecteur les fleurs qu'il lui plaît et qui doivent sans réplique, — car il est poète et juge des poètes par décret nominatif de Dieu — paraître les plus dignes à vous, comme à lui, d'être cueillies. Çà et là une indication biographique, à l'occasion une anecdote, un souvenir personnel, un croquis, en cent endroits, une affirmation de doctrine, une sentence censément irrévocable. Le trait est bref; aucun souci de lier celui-ci

750) MF., 1. 3. 11, p. 5—24, 16. 3. 11, p. 277—299, reproduit dans Témoignages, 3e série, Lib. du MF., 1913, p. 59—141. 751) L'Action française, 6. 4. 10. 752) RCrIL., 25. 8. 10, p. 355—356. 753) Feu, 1. 4. 11. 754) New Age, sept. 1911. 755) Grenoble, Imprim. Aubert, 1911, in-8°, 32 p. 755a) Promenades littéraires, 4e série, p. 33—43. 756) RHebd., 22. 7., p. 525—528. 757) GR., 25. 6. 12, p. 838—843. 758) Paris-Journal, 21. 5. 758a) Ouvr. cité, p. 219—239. 759) Le recueil est publié par deux exécuteurs testamentaires du poète qui signent de leurs initiales R. D. L. T. (Raym. de Tailhède), et H. D., Lib. du MF., in-16, 1912, 303 p.; cf. G. ASCOLI, RI 15. 1. 13, p. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

celui-là; habituellement il tourne court sur un dessin qu'il laisse inachevé, et ce faisant, il use d'un droit que nul n'oserait lui contester, croit-il. On peut user de ce volume comme d'un recueil des plus belles demi-pages qu'un amant des lettres purement françaises doit retenir; mais Moréas vous oblige, pour les considérer, à vous placer dans le plan de son esthétique, à n'estimer chez ceux qu'il couronne, qu'il semonce ou qu'il laisse aller, que le ton, qui fait toute la poésie des plus grands, lesquels sont ses pairs. Selon lui, d'Aubigné est surfait, les poètes du règne de Louis XIII ne sont, peut-être, que des ravaudeurs de la Pléiade, etc.; certains de ses arrêts s'imposent moins qu'il ne les impose, mais il excelle, comme l'écrivait Mallarmé en 1890, à donner aux mots [dans ses critiques, comme dans ses poèmes] une valeur telle qu'il semble qu'il ait été le seul à les proférer.

Albert Samain. Quelques lettres (1893—1897) et un poème inédit ont été publiés par M. Ch. Marteaux[760]); d'autres lettres ont paru dans la Revue de Paris[761]).

M. Léon Bocquet nous fait connaître, d'après de nombreuses notes inédites du poète, la Genèse de «Polyphème»[762]). S. fut hanté, de 1893 à 1896, de l'idée d'écrire pour le théâtre; Polyphème, composé dans l'hiver 1898—1899, «ne fut pas un accident dans la vie du poète, mais bien l'aboutissement naturel de rêves antérieurs, l'incarnation d'ambitions anciennes qui purent se réaliser dans un cadre mythologique tracé d'enthousiasme par le poète et rempli de ses aspirations et de ses espoirs».

M. André Barre range A. S. dans un des deux groupes symbolistes qui suivent Verlaine, celui des «Mélancoliques», avec Louis Le Cardonnel, Ephraïm Mikhaël, G. Rodenbach et Maeterlinck[763]).

Tristan Corbière. On a élevé, en 1912, à T. C., dans sa ville natale, à Morlaix, un monument. La conférence que M. Ch. Morice prononcée à cette occasion a été reproduite en brochure[764]). L'unique recueil de vers de ce poète, Les Amours Jaunes, qui passa inaperçu à son temps (1873), a été réédité à cette occasion aussi, avec une préface où M. Ch. Le Goffic[765]) raconte la vie (1845—1875) et analyse l'œuvre de ce poète qui, selon Ch. Morice et Verlaine, n'a aucun talent, mais qui a du génie, «un génie trouble, incomplet, fait de bile et de vre». C'était «un tendre comprimé»; du jour où la tuberculose l'atteignit, les rhumatismes déformèrent pour toujours son corps (il avait seize s), il se sentit un paria, et la révolte devint son état normal.

Sous le titre Un poète de la Bretagne et de la mer[766]), Henri Clouard étudie l'œuvre du poète que certains poèmes (Amour, ens de mer) «placent au premier rang des poètes de la mer», qui fut chepin avant Richepin, car longtemps «avant la Chanson des Gueux a chanté les misérables de l'Océan et l'Océan lui-même, qui «peut être

760) RSa., 2e trim., 1911; citations dans MF., 1. 9. 11, p. 174—175. 1) 15. 6. 12. 762) RBl., 9. 9. 11, d'après la notice de RHLF., 1911, p. 987. 3) Ouvr. cité, p. 248—256. 764) Messein, pet. in-8°, 32 p., 1912; du même, article dans Paris-Journal, 13. 3. 12. 765) Insérée d'abord dans RHebd., 1. 12, p. 222—239. Le texte a été revu par Ch. Morice; je n'ai pas reçu volume. 766) RCrIL., 10. 4. 12, p. 44—59.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIF

regardé comme un précurseur de Verlaine, et d'ailleurs de tous les sym listes et décadents français». «Tous sont dans la tradition de Baudel mais Tristan avec quelque chose de plus cassant, de moins voluptue Il fut en outre «une manière de critique aussi cruel qu'exact» (de ce quatrain: «Hugo, l'homme apocalyptique, || L'homme-ceci-tuera-ce Garde national épique! || Il n'en reste qu'un — celui-là!»). «La p maritime de T. C. emprunte sa noblesse insolente et, par endroit, sublime, à cette idée que la mer figure la véritable aventure de l'hu sous le ciel, le seul champ où courir dignement à la mort.»

Memento: Les deux Corbière, par J. LEFRANC[767]); les homm de divers poètes, et les témoignages de plusieurs critiques dans un num spécial des Marches de Provence[768]). M. A. BARRE le range p les Excentriques des groupes symbolistes verlainiens[769]).

René Ghil. À propos d'un fragment de son récent livre, Images du Monde, inséré dans un quotidien, le «poète scientifiq a écrit un commentaire de cette Incantation totémique, explig ses intentions, laissant entrevoir sa méthode[770]).

Articles de M. R. DE GOURMONT, Souvenirs du symbolis de Baju à R. G.[771]) (l'histoire du journal hebdomadaire Le Décad fondé en 1886 par Baju et où écrivirent presque tous ceux qui dev se faire un nom symboliste, celle des Ecrits pour l'art, fondés R. Ghil; la théorie de celui-ci, l'instrumentation symboliste, ses rapp avec celle de Baudelaire, avec la musique wagnérienne dominante a ses résultats — elle a surtout servi «à stériliser, à métalliser le t naturel de M. R. Ghil»); de M. PIERRE FONS, R. G., Un héritier Lucrèce[772]). M. A. BARRE range R. G. dans un des groupes de bolistes mallarméens qu'il appelle harmonistes, avec Ed. Dubus, A. Mo C. Mauclair, Stuart Merrill et E. Verhaeren[773]).

Emile Verhaeren. Le dernier cahier, intitulé Les Plai du cycle poétique consacré à Toute la Flandre, a paru en 1911 un drame en quatre actes, Hélène de Sparte, a été représenté 1912[775]); sur le théâtre de V., un article de 1910, non signalé ic M. MAX HOCHDORF[776]); sur L'œuvre lyrique de V., une étud M. S. SAUTREAU[777]); une autre de M. G. DUHAMEL[777a]) un po littéraire de V., par M. ROGER DEVIGNE[778]); un autre par M. R GOURMONT[778a]), des propos de E. V. sur la Culture française Belgique, rapportés par M. GASTON PICARD[779]).

Jules Laforgue, par M. R. DE GOURMONT, dans un a intitulé «La Vogue», revue où J. L. se révéla comme prosateur et p poète, en 1886[780]). «Il fut le génie de l'ingénuité ironique. Deux

767) Tem., 3. 10. 12. 768) Été 1912. 769) Ouvr. cité, p. 279- 770) Paris-Journal, 17. 8. 12. 771) Tem., 24. 1. 11. 772) Le Beffroi. 1911. 773) Ouvr. cité, p. 303—314. 774) Bruxelles, Deman, in-8°, 193 p. cf. G. LANSON, RCrLN., 15. 6. 12, p. 107—108; G. ECKHOUD, MF., 16. p. 147. 775) Cf. G. BRANDÈS, GR., 10. 5. 12, p. 5—11, G. LANSON. 25. 4. 12, p. 397—401, H. BORDEAUX, RHebd., 25. 5. 12, p. 585- 776) Sozial. Monatsh., déc. 10. 777) Rev. Scandin., déc. 11. 777a) A p des Blés mouvants, MF., 1. 7. 11, p. 113—116. 778) Les Loups, ju 778a) Promen. litt., IV, p. 54—56. 779) RuN., juin 12. 780) Tem., reproduit dans Promen. litt., 4e série, 1912, p. 58—65.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dances luttaient en lui: l'amour de la vie et le mépris de la vie . . . Comme versificateur il a . . . un grand mérite, c'est d'avoir, mieux que Verlaine encore, disloqué la roideur du vers parnassien, d'avoir fait qu'il se modèle sur la pensée, au lieu que la pensée s'enroule à son fil de fer, d'avoir réduit la rime à une assonance, à une intention, à rien». Cependant ses vers sont «esthétiquement imparfaits».

Gustave Kahn. Une récente édition du Vers libre («un peu l'histoire littéraire prise sur le vif, des remarques précieuses sur le rythme et la rime»)[781]). M. A. BARRE le place en tête du groupe des versibristes, plus «mallarméen» que «verlainien»[782]).

Vielé-Griffin. La revue Les Marches du Sud-Ouest a stitué une Enquête sur la personnalité de V.-G. dans la littérature contemporaine[783]). Articles de critique de MM. E. FAGUET[784]) qui le qualifie de «poète et musicien très distingué»), P. SOUDAY[785]), . DUHAMEL (sur un récent recueil intitulé La lumière de Grèce)[786]), . ROYÈRE (sur le recueil de Sapho)[787]), ARNOLD BENNETT[788]), ADRIEN ITHOUARD et EUG. MARSAN[789]); R. DE GOURMONT[790]), A. BARRE[791]).

Ernest Raynaud. Articles de M. JEAN LEFRANC[792]). M. A. ARRE l'étudie avec M. Du Plessys et R. de la Tailhède dans le groupe man des néo-classiques[793]).

Henri de Régnier. Articles de critique à l'occasion de son ection, et de sa réception à l'Académie Française, de M. A. BEAUNIER[794]), ARCEL BOULENGER[795]), A. BRÉMOND[796]), HENRI CLOUARD[797]) (L'œuvre R. y est mise en pièces; M. TANCRÈDE DE VISAN[798]) a repris ces itiques pour les tourner en éloges), MARC LAFARGUE[799]), G. JEANBRY[800]), H. MASSIS (H. de R. et les jeunes gens)[801]), G. LE ARDONNEL[802]), A. CHAUMEIX (H. de R. conteur)[803]), MARTIN-MAURY (. de R. critique)[804]), LOUIS MANDIN[805]), CONSTANTIN PHOTIADÈS[806]), DE SOUZA[807]), F. LE GRIX (à propos de L'Amphisbène)[808]), CHEVASSU[809]), ANDRÉ L'ELEU[810]), A. BARRE[811]).

Pierre Quillard (mort en 1912). Articles de M. STUART ERRILL[812]), de M. A. FERDINAND HEROLD[813]), de M. A. BARRE[814]).

---

781) D'ap. A. MERCEREAU, Paris-Journal, 9. 8. 12. 782) Ouvr. cité, 329—344. 783) Les témoignages de plusieurs critiques ont été reproduits al., mars 11, p. 241—243. 784) RPar., 15. 4. 12. 785) Tem., 24. 4. 12. 6) MF., 16. 4. 12, p. 805—807; le volume a été édité par la NRFr., 1912, 3,50 f. 7) Phal., avril 11, p. 356—357. 788) Sous le pseudonyme de JACOB TONSON, e New Age, oct. 1911. 789) D'après RCrIL., 10. 8. 10, p. 258—266. 0) Promen. litt., IV, p. 53—54. 791) Le symbolisme, ouv. cité, p. 357—368. 2) Tem., 2 et 9. 12. 12, citations MF., 16. 12. 12, p. 839—841. 793) Ouvr. , p. 373 et s. 794) Fig., 10. 2. 11, 19. 1. 12. 795) H. de R. historien, ., 20. 1. 12. 796) Et, 20. 2. 11, p. 483—506. 797) RCrIL., 10. 2. 11, 273—289. 798) L'Occident, mai 11. 799) Marg., mai 11. 800) MF., 2. 11, p. 719—732, et RHo., 15. 2. 11, p. 199—209. 801) Fig., 11. 2. 11, p. 802) Paris-Journal, 10. 2. 11 (cf. MF., 1. 3. 11, p. 185—186) et 18. 1. 12, . Scandin., mars 11. 803) RHebd., 20. 1. 12, p. 386—406 804) RenC., 12. 12 (cit. MF., 1. 1. 13, p. 166—168). 805) VP., janv. 12 (cit. MF., 4 12, p. 835—837). 806) RPar., 1. 2. 12. 807) GR., 10. 2. 12, p. 553—576. 8) RHebd, 29. 6. 12, p. 679—683. 809) Fig., 25. 3. 12. 810) Sous le titre compatriote à revendiquer, BSAL., t. 34, 1911, p. 45—50. 811) Le mbol., p. 370—372. 812) Phal., 20. 2. 12, p. 115—124, cit. MF., 1. 4. 12, 617—619. 813) MF., 1. 3. 12, p. 5—13. 814) Ouv. cité, p. 384—385.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Laurent Tailhade, par M. R. de Gourmont (L. T. collaborateur au Mercure de France, vers 1890)[814a]), A. Séché (L. T. satirique; l'écrivain est de pure race française pour la composition et la langue, il entremêle les vieux mots français, les vocables latinisants et les termes de l'argot parisien, il est nerveux, verveux, rugueux, cinglant, d'une âpreté forcenée dans l'invective; il est fatigant à lire; la joie de vivre est absente de son œuvre)[815]). M. A. Barre le range avec P. Quillard et F. Hérold sous la rubrique Indépendants parmi les groupes néo-classiques[816]). Un volume de Pages choisies de L. T. a paru en 1912[817]).

A. Ferdinand Hérold, par M. A. Barre[818]).

Maur. du Plessys; Raym. de la Tailhède, par M. A. Barre[819]).

Francis Jammes. Articles de MM. J. Royère[820]), Em. Faguet[821]), Marc Lafargue[822]), E. de Brémond d'Ars[823]), G. Duhamel[824]), à propos des Géorgiques chrétiennes; pages de M. A. Barre[825]).

Maur. Maeterlinck. Quelques études sur le poète, de M. A. Barre[826]), L. Maury[827]). Les réponses à l'Enquête sur l'œuvre de Maeterlinck, instituée par M. Gaston Picard[828]) traitent plutôt du conteur, du philosophe et de l'homme de théâtre; elles valent comme documents subjectifs d'enthousiasme amical, plus rarement d'antipathie, de critique clairvoyante (par ex. les réponses de H. Clouard, et de F. de Miomandre); très peu d'entre elles vont au-delà de la banalité simpliste d'un certificat d'admiration. Une autre revue, Le Rythme a consacré un numéro spécial à M. M. et à Mme Georgette Leblanc[829]). Les pages de critique-pamphlet de M. Gaston Picard (Un candidat à l'Académie, M. M.; l'auteur se range du côté de Ch. Maurras, dont il cite un article sur M. M. paru dans la Revue Encyclopédique en 1896, au temps du Trésor des Humbles)[830]), de M. Ern. Dimnet (La philosophie de M.; elle n'a pas la moindre valeur philosophique, c'est une fade infusion, l'auteur vise à l'effet)[831]), de M. L. Dumont-Wilden (M. ressemble à Bernardin de Saint-Pierre; il invente une sorte de religion commode à l'usage de ceux qui n'en ont pas, il est le docteur Tant Mieux des âmes sans piété; son œuvre vivra peut-être comme une exacte représentation de l'idéal à bon marché qui est le nôtre)[832]). D'une analyse plus sympathiquement compréhensive, sont les études de M. L. Maury sur les sources de M. (Plotin, Porphyre, le soufisme, le brahmanisme,

814a) Promen. litt., 4e série, p. 85. 815) RMo., 10. 8. 11, p. 192—19[illegible] 816) Ouvr. cité, p. 385—388. 817) A. Messein, in-18, 317 p. 818) Ouvr. cité, p. 382—384. 819) Ibid., p. 373 et s. 820) Phal., 20. 6. 12, p. 525—5[illegible] Paris-Journal, 17. 7. 12. 821) Rev., 1. 8. 12, p. 327—335. 822) Marg., déc., p. 135—139. 823) Cahiers de l'Amitié de France, janv. 12. 824) MF., 16. 6. 12, p. 807—812. 825) Ouv. cité, p. 295—302. 826) Ibid., p. 61—70. 827) Il réalité trois études, sur La légende, le poète, l'artiste, RBl., déc., p. 795—709, 822—826, 851—854. 828) L'Heure qui sonne, avril 1[illegible] 829) Déc. 11. 830) RCrIL., 25. 1. 11, p. 166—185; et sa brochure, M. et le mystère de la Porte Close, édit. de l'Oeil de Verre, 0,50 f., fév. 1[illegible] 831) NCe., d'après le résumé paru dans RHebd., 20. 1. 12, p. 415—4[illegible] 832) NRFr., 1. 9. 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

le bouddhisme, les livres zends, les Gnostiques, la Kabbale, les mystiques, Ruysbroeck, Pascal, Swedenborg, Carlyle, Novalis, Hello, Emerson, Ruskin, etc.: «M. ne se hasarde pas à marteler durement une synthèse: il se contente de nouer un florilège en jetant autour de ses souvenirs la grâce pensive de son style lent et inégal», 817), de M. G. Cohen, sur Le conflit de l'homme et du destin dans le théâtre de M.[833]); sur cette même question du théâtre, un article de M. Ch. Morice[834]), un autre de M. Léon Bocquet (Ce que L'Oiseau Bleu doit au Peter Pan de J.-M. Barrie)[835]). Les commentaires de M. G. Brandès sur M. (en particulier sur la question des rapports entre la destinée et l'idée de Justice) ont été analysées et cités par M. Sébastien Voirol[836]). Articles de M. A. Chaumeix (Les idées de M.)[837]), de M. R. de Gourmont (L'originalité de M.)[838]), à propos d'une brochure de M. Esch sur L'œuvre de M.[839]): «si le mysticisme est resté une des bases de la philosophie et de l'art de M., le christianisme, malgré les apparences, en a toujours été absent . . .; son esthétique ne provient pas du romantisme. Elle est une interprétation mystique du réel, alors que le romantisme était une interprétation réaliste de l'idéal»; «si ce théâtre n'est *pas* toujours entièrement satisfaisant, s'il flotte toujours un peu à la surface des choses . . ., il a toujours réussi à nous éloigner et même à nous dégoûter de la plupart des autres expressions dramatiques».

M. par Edw. Thomas[840]).

Jean Richepin. Quelle place il tient parmi les poètes satiriques contemporains, par M. A. Séché[841]). J. R. dans une Anthologie des auteurs modernes, de M. Gab. Clouzet[842]).

Edmond Rostand. Non signalés, de 1909, des Notes lexicologiques sur «Cyrano de Bergerac», par M. C. Polack[843]).

M. Julius Schmidt a signalé, dans Cyrano de Bergerac, quelques emprunts faits à un vaudeville de Leuven et de Livry, Roquelaure, joué en 1836 et repris en 1872[844]).

Le Prof. Oskar Mügge avait écrit en 1903, sous le titre Edmond Rostand als Dramatiker, une sorte d'introduction, à l'usage du public allemand, à la lecture des œuvres dramatiques de R., des Romanesques à l'Aiglon; en 1912, une seconde brochure portant le même titre, analyse, cite — en traduisant le plus souvent — Le Bois Sacré et Chantecler; quelques critiques (M. O. M. reproche à Ch. le manque d'action et de surabondantes absurdités), mais beaucoup plus d'éloges: «wir dürfen es ohne Bedenken aussprechen: R. ist ein Fürst unter den Dichtern"[845]). Ces essais ne s'adressent pas aux étudiants d'histoire littéraire. Celui de Prof. Federica Fontanesi Poma non plus[846]); l'admiration y est *sans* mélange, l'analyse psychologique et littéraire . . . sans subtilité.

---

833) RMo., 10. 1. 12, p. 25—43. **834)** Gau., 11. 3. 11. **835)** RBl., 2. 11, p. 209—213. **836)** GR., 10. 12. 11, p. 617—623. **837)** RHebd., 3. 11, p. 557—577. **838)** Tem., 6. 10. 12, reproduit dans Promen. litt., série, p. 152—161. **839)** Lib. du MF., in-16, 84 p., 0,75 f. **840)** London, Athuen, 5 sh.; cf. MF., 16. 11. 11, p. 425. **841)** RMo., 10. 8. 11, p. 197—198. **842)** Méricant, in-16, 1912, 2 f. **843)** ModSpr., nos 2, 3, 4. **844)** ASNS., 127, 1, p. 203—208. **845)** Progr. Friedeberg NM., 1903, n° 79, in-4°, 18 p., ibid., 2, n° 86, in-8°, 31 p. **846)** E. R. et ses ouvrages dramatiques, Parma,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

L'ouvrage de M. Gy. Haraszti[847]), est une série de Conférences d'une forme un peu lâchée, d'une composition légèrement négligée dans le détail, mais qui font voir dans une vive lumière les grandeurs et les faiblesses de l'auteur dramatique; son jugement d'ensemble n'a pas la sévérité «unilatérale» des critiques tels que MM. F. Hérold, Haugmard, Rabizzani, mais il signale, sans timidité ni gêne d'aucune sorte, ce qui lui paraît ridicule, forcé, ou caduc, chez le poète ou l'homme de théâtre.

La brochure de M. L. Haugmard à laquelle M. G. H. fait allusion avait paru en 1911[848]).

Memento: La vie et l'œuvre de R., par Em. Faguet[849]), L'œuvre de R., par Nicolas Ségur[850]), E. R. et les siens, par Saint-Georges de Bouhélier[851]), «Les Musardises» de R., par F. Chevasse[852]), Le poète des «Musardises», par R. Doumic[853]), E. R. satirique dans «Chantecler», par A. Séché[854]), Le poème aux aviateurs de E. R., par Antoine Rédier (critique sans indulgence)[855]), L'Ode au Brouillard, parodie de l'Ode au Soleil de Chantecler, par M. M. L. Sachoix et J. des Verrières[856]). Une analyse du théâtre de Rostand, par M. Antoine Benoist[856a]).

Paul Arène. La monographie du Dr Lorenz Petry, P. A. Ein Dichter der Provence[857]), ne consacre qu'une vingtaine de pages au poète lyrique; encore les citations, françaises et provençales, y tiennent-elles beaucoup de place; l'analyse psychologique et littéraire n'y est pas vraiment poussée. Quant aux autres œuvres, l'auteur en donne des résumés abondants; l'essai de critique ne porte que sur les romans et les nouvelles, appréciés avec finesse et mesure; le chapitre intitulé Arènes Stellung in der zeitgenössischen Literatur déçoit le lecteur, qui n'y voit que des rapprochements tout extérieurs, superficiels, des énumérations de titre. L'appendice, qui traite de la collaboration de Paul Arène aux Lettres de mon Moulin de Daudet est une bonne discussion des données du problème: aveux de Daudet, déclarations d'Arène à propos du réquisitoire de Mirbeau (1883) contre Daudet. La conclusion du Dr L. P. est à retenir: „Allem Anschein nach sind der Avant-propos, Installation, Le Secret de Maître Cornille, La Chèvre de Monsieur Seguin, Les Vieux, Le Curé de Cuengnan, wohl auch die Diligence de Beaucaire ziemlich in der Fassung, in der sie uns vorliegen, Daudet geliefert worden und haben von ihm nur wenig Überarbeitung erfahren. Weitgehende Mitarbeit ist wahrscheinlich in den Deux Auberges, la Légende de l'Homme à Cervelle d'or, le Portefeuille de Bixion, und auch, mit einigen Reserven, in den

(Battei), 1911, in-8°, 47 p. 847) Budapest, Soc. Franklin, 1912, in-8°, 27 p.; cf. L. Karl, RHLF., 1912, p. 954—955; ces conférences ont été préalablement insérées dans RHo., 1912, je n'en ai vu que les 6e et 7e fragments, qui traitent de Chantecler, de R. penseur et artiste (15. 9. et 15. 10. 12). 848) Sans in-18 (Les célébrités d'aujourd'hui); je ne l'ai pas reçue. 849) Lafitte in-4°, XIX p., 1911, 0,60 f. 850) Rev., 15. 7. 11, p. 196—203. 851) Fig., 4. 1. 12. 852) Fig., 15. 5. 11. 853) Gau., 25. 4. 11. 854) RMo., 10. 8. 11, p. 177—184. 855) RFrç., 4 8. 11. 856) Dans une adaptation de Chantecler au Théâtre Guignol, La Liberté, 20. 12. 11. 856a) Le Théâtre d'aujourd'hui, 1912, in-16, t. II, p. 111—177. 857) Halle (Niemeyer), in-8°, 193 XIII—183 p., cf. RCr., 15. 7. 11, p. 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Erzählungen, die der Geistlichkeit allerhand anhängen. Für den Rest kommt wohl Daudet in erster Linie in Frage, trotz mancher Einzelheiten, die nach Arène hinweisen; und ausschliesslich gewiss bei den Geschichten, die in Korsika und Afrika spielen." Une utile notice biographique en tête de cette monographie.

Jean Lahor. La brochure du Dr JEAN MARIEL, son ami, intitulée l'œuvre de J. L.[858]), en donne un aperçu sommaire, signale l'influence de Goethe, de Rückert, du bouddhisme sur le philosophe, définit son stoïcisme plus précisément que son art littéraire, laisse au lecteur l'impression que la vie qu'il vécut fut plus ordonnée et plus belle que son œuvre poétique ne sera durable.

Aug. Angellier. Divers articles sur la poésie d'A. A., de MM. CASTELAIN[859]), F. PLESSIS[860]), H. POTEZ[861]), P. DE QUIRIELLE[862]), L. CLÉMENT[863]), A. KOSZUL[864]), E. DIMNET[865]), V. GIRAUD[866]) (qui se défend de vouloir ajouter rien d'essentiel aux pages que lui ont consacrées M. E. FAGUET[867]), M. E. LEGOUIS (XII, II 243), M. P.-M. MASSON[868]); il donne quelques souvenirs personnels, cite ceux des poèmes qui lui paraissent les plus parfaits: Decenter mori, les Chrysanthèmes, conclut en déclarant que bien qu'il n'ait pas toujours «ce qui est peut-être l'essence de la poésie et ce qui, avouons-le, est assez rare chez nous, Français, ce je ne sais quoi d'indéfinissable qui évolue vers la musique, comme vers sa limite extrême», et bien que son abondance verbale manque quelquefois de force, n'en est pas moins — «j'essaie de peser tous mes mots et de juger notre ami en critique» — notre plus grand poète depuis Verlaine).

Le théâtre. M. G. PELLISSIER a fait paraître, en 1910, une Anthologie du théâtre contemporain, prose et vers, de 1850 à nos jours[869]). Indications biographiques réduites à l'extrême minimum, suivies de quelques lignes d'appréciation littéraire, dont les termes ont été mûrement pesés; parmi les auteurs (au nombre de 58) dont nous avons ici de courts extraits (une dizaine de pages en moyenne par auteur) on trouvera même plusieurs nouveaux venus d'hier et d'avant hier qui n'ont pas quarante ans (Paul-Hyacinthe Loyson, Bernstein, Francis de Croisset). Un recueil de ce genre manquait; il rendra des services.

Alexandre Dumas fils. Une lettre inédite à Fromentin à propos du livre sur L'Affaire Clémenceau (1866), publiée par M. P. BLANCHON[870]).

Articles sur La première représentation de «la Dame aux Camélias» (2 fév. 1852), par M. F. DUQUESNEL[871]), sur A. D. candidat

858) Ed. du Divan, in-16, 1912, 43 p. 859) Rev. de l'enseign. des lang. viv., avril 1911. 860) RCrIL., 25. 3. 11. 861) RPar., 1. 6. 11, p. 544—574. 862) JD., 2. 9. 11. 863) Rev. du Nord, résumé dans RHLF., 1912, 243. 864) RPo., 10. 11. 12. 865) NAR., résumé dans RHebd., 1 et 8. 7. 11, p. 138—140 et 275—277. 866) Maîtres d'autrefois et d'aujourd'hui, 1912, p. 279—295; l'étude est datée de juillet 1911. 867) RDM., 15. 6. 09, on encore signalé ici. 868) Rev. de Fribourg, 1910, non signalé ici. 869) Collection Pallas, Delagrave, s. d., in-16, 628 p., 3,50 f.; pas d'introduction; reproduction d'autographes des divers auteurs. 870) JD., 13. 5. 12. 871) Gau., 2. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

à la députation[872]). M. Paul Bourget a reproduit dans ses Pages de critique et de doctrine[873]) le discours qu'il avait prononcé à l'inauguration du monument d'A. D. en 1906, et qui sert de complément à l'essai critique publié il y a plus de trente ans.

Emile Augier. Un article sur E. A. Moraliste, par M. G. de Bidois[874]).

À propos du Gendre de M. Poirier, Dr Eugen Zeisel[875]) compare la pièce au roman de G. Sandeau, Sacs et Parchemins, et rappelle les œuvres du théâtre français depuis Molière, en passant par Regnard, Dancourt, Le Sage, Destouches, La Chaussée, Sedaine, G. Sand (Le mariage de Victorine), jusqu'à A. Dumas père, où se retrouvent les deux thèmes dramatiques de la «lutte de classes» et de la glorification du mariage, pour aboutir à cette conclusion que les rapports de la noblesse et de la bourgeoisie ont changé du XVIIe au XIXe siècle.

Ludovic Halévy. Comment L. H. écrivait «Les Petites Cardinal», par M. J. Claretie[876]).

D'Ennery. Le centenaire de d'E., par M. F. Duquesnel[877]; L'humour de d'E., par E. Faguet[878]).

Victorien Sardou. Une lettre inédite publiée par M. Valère Fanet[879]).

La Famille Benoîton devant le public d'aujourd'hui, par M. G. Lanson[880]) («les deux éléments rapportés dont Sardou avait l'habitude de composer ses pièces se sont décollés; la comédie qui remplit les deux premiers actes et une partie du troisième tient encore à peu près debout et le drame qui s'engage au troisième . . . tombe en poussière»; il n'y a là que transposition des ficelles de l'ancien mélodrame; «ce qui a le moins vieilli, c'est la charge amusante de la bourgeoisie enrichie et utilitaire»; il faut rapprocher ce tableau de mœurs de la Renée Mauperin des Goncourt et du Thomas Graindorge de Taine; Sardou fait campagne avec Banville, Leconte de Lisle, Flaubert).

E. Pailleron. A propos du trentenaire du Monde où l'on s'ennuie, par M. J. Truffier[881]).

Henri Becque. Une œuvre inédite de H. B., par Fort Paris[882]).

G. de Porto-Riche. L'histoire véridique du Théâtre d'amour, par M. R. de Chavagnes[883]). À propos du Vieil homme, études et articles de M. André Rivoire[884]), G. Lanson[885]) (enthousiaste), P. Lasserre (dur)[886]), Nicolas Ségur[887]), G. Trarieux (Le drame de la vie dans «Le V. H.»)[888]), Etienne Rey[889]) (sur l'ensemble de son théâtre), Maur. Boissard[890]), Antoine Benoist[890a]).

---

872) Tem., 30. 8. 12. 873) 1912, t. I, p. 320—329. 874) C., 10. 1. 11. 875) Le G. de M. P. von Augier und Sandeau und seine Vorläufer in der franz.-dram. Dichtkunst, Troppau (Drechsler), 1911, in-8°, 22 p. 876) Tem., 25. 1. 12. 877) Gau., 17. 6. 11. 878) Rev., 15. 5. 12, p. 195. 879) Gau., 13. 7. 12. 880) GR., 25. 1. 11, p. 399—402. 881) Fig., 1. 7. 11. supp. 882) Gau., 14. 7. 12. 883) GR., 10. 3. 11, p. 170—179. 884) RPar., 1. 2. 11, p. 615—628. 885) GR., 25. 2. 11, p. 859—867. 886) C., 10. 2. 11. 887) Rev., 1. 2. 11, p. 378—384. 888) Ib., p. 401—404. 889) MF., 1. 2. 11, p. 500—510. 890) Ibid., p. 628—630. 890a) Le théâtre d'aujourd'hui, 1912, in-12, t. II, p. 193—206.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Une scène inédite du V. H.[891]).

François de Curel. Sous le titre L'Idée pathétique et vivante, M. Edouard Schneider, a composé un recueil de pensées extraites des œuvres dramatiques de F. de C.[892]).

Une étude critique sur cet auteur a paru dans une petite revue, La Forge, en mai 1911, une autre, dans Le théâtre d'aujourd'hui de M. Antoine Benoist[892a]).

Paul Hervieu. La biographie critique de P. H. par M. Henry Malherbe[893]) est bien comprise: «c'est à dessein que je n'ai pas analysé chaque ouvrage . . . J'ai voulu simplement donner ici quelques motifs d'aimer un auteur et rapporter son œuvre aux grandes œuvres artistiques. Comme il est pensif et fermé, j'ai désigné les places et les intentions qu'il ne veut pas expliquer . . . On comptera trois régions dans l'œuvre dramatique de M. P. H.»: d'une part Point de lendemain et Les paroles restent (études scéniques, galantes et subtiles plutôt que pénétrantes), de l'autre, Les Tenailles, La loi de l'homme, L'Enigme et le Dédale (Les desseins secrets de nos instincts sont plus forts que nos réactions délibérées, et que les prescriptions et sanctions du code); enfin La Course du Flambeau, Théroigne de Méricourt, Le Réveil, Connais-toi. L'auteur résume ainsi les traits distinctifs de la personnalité de P. H.: il a eu le mérite unique de cueillir des succès égaux, et durables, dans le roman et au théâtre; il se complaît dans un «classicisme formel, obstiné et pour ainsi dire méprisant, celui des unités». En appendice, des Opinions d'autres romanciers et de critiques sur l'œuvre de P. H. (depuis Maupassant, 1882, O. Mirbeau, 1887, jusqu'à H. de Régnier, 1909) et une notice bibliographique utile.

M. André du Fresnois dans un article intitulé De quelques mérites du théâtre de P. H.[894]), conteste quelques-unes des appréciations de M. H. Malherbe sur l'esprit de la morale de P. Hervieu: bien loin d'être «en éternel appétit d'indépendance», il a donné dans son théâtre une claire leçon, c'est que en ce qui concerne le droit individuel au bonheur dans le mariage, «les décisions des époux doivent toujours être prises en considération de l'enfant». Le critique rapproche Les Paroles restent et la plus récente comédie de P. H., La Bagatelle: «Ici et là l'auteur a pour dessein de nous montrer quel retentissement imprévu peuvent avoir, dans la destinée des hommes, les mœurs légères que la vie mondaine a développées chez eux . . . il émane de toutes les œuvres un parfum de noblesse, un sentiment hautain et rude de la perfection morale, un respect des plus belles aspirations de l'âme» à rapprocher de ce qu'on trouve chez un F. de Curel, et qui font contraste avec le théâtre de Bernstein. Il est tenté enfin «de faire à M. P. H. un mérite suprême de son style, ce style qu'il s'est créé, dont la complexe précision étonne parfois les admirateurs les plus décidés et qui garde un peu de la majesté d'un langage conventionnel» («tour volontairement guindé, je ne sais quoi

---

891) Fig., 28. 3. 11. **892**) Avec une introduction, in-16, 1912, Sansot (je ne l'ai pas vu). **892a**) In-16, 1912, t. II, p. 180—193. **893**) Sansot, in-16, 1912, 60 p., 1 f.; collection des célébrités d'aujourd'hui, avec un portrait et un fac-similé. Un extrait de cette brochure dans Fig., 2. 11. 12, supp. **894**) RCrIL., 15. 11. 12, p. 404—415.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de froid qui, faisant contraste avec l'intensité de l'émotion que malgré tout on devine frémissante, donne aux discours un accent inoubliable[895]).

Une étude de P. Gaultier[896]), et deux articles de MM. G. Lanson et R. Doumic (à propos de Bagatelle)[896]). Une analyse du théâtre de P. Hervieu dans Le Théâtre d'aujourd'hui de M. Antoine Benoist[897]).

Eug. Brieux. Biographie critique par M. Adr. Bertrand[898]); analyse de son théâtre par M. Antoine Benoist[899]).

Alfred Capus. Analyse de son théâtre par M. A. Benoist[900]), articles de M. G. Lanson sur L'Aventurier[901]), de M. Claude Roger Marc, «Les délices de Capus»[902]); La psychologie d'A. C. par XXX[903]).

Henri Lavedan. Études de M. A. Benoist[904]), de M. G. Lanson (sur Le goût du vice, 1911)[905]).

Abel Hermant. Articles de MM. G. Lanson[906]), J. Lefranc[907]), A. Benoist[908]).

Courteline. Analyse de son théâtre par A. Benoist[909]).

Albert Guinon. Les idées dramatiques et l'œuvre d'A. G. par P. Gilbert[910]) (de la théorie que «le grand théâtre consiste à ajouter aux propos que les personnages tiendraient dans la vie certains propos qu'ils ne tiendraient pas, — son rôle étant non seulement de reproduire les discours des êtres, mais aussi de leur extirper leurs vraies pensées». M. Alb. Guinon a découvert le principe chez Racine, Marivaux, Stendhal; sa conception de l'homme réduit l'action dramatique à l'action du temps; mais les divers «moments» de ses comédies sont imparfaitement enchaînés, excepté dans Le Bonheur, sa dernière œuvre; il y a comme un «envoûtement triste» dans ses premières pièces; une gaieté encore un peu sentimentale dans Son Père, enfin, dans le Bonheur, un comique franc, âpre, volontaire; c'est un artiste sincère et un vrai théoricien de son art). Une courte notice de M. A. Benoist[911]).

Tristan Bernard. Articles de M. A. Benoist[912]), R. Aubry[913]).

G. A. de Caillavet et R. de Flers. Articles de M. A. Benoist[914]) et G. Lanson[915]) (ce qui fait leur succès: verve légère, gaieté sans virulence, puissance aisée de drôlerie et de blague, connaissance sûre de tous les tours du métier; toutes les préparations sont impeccables, le connu prend apparence d'imprévu par l'expression et le jeu de scène qui habille l'effet; le scénario (de l'Habit vert) et les pantins sont connus; les traits satiriques caressent en égratignant à la fois, et égale-

895) RPar., 1. 12. 12. 896) GR., 10. 12. 12, p. 620—624 et RDM. 1. 11. 12, p. 205 et s. 897) Soc. fr. d'impr. et de libr., in-16, 1912, t. I p. 79—155. 898) Sansot, in-16, 64 p., 1911 (Célébrités d'aujourd'hui); je ne l'ai pas reçue. 899) Ouvr. cité, t. I, p. 209—271. 900) Ibid., t. II. 901) GR., 25. 12. 11, p. 848—850. 902) Comoedia illustré, d'après Paris-Jal., 22. 12. 11. 903) Gau., 7. 9. 12. 904) Ouvr. cité, t. I, p. 157—2[illegible]. 905) GR., 25. 5. 11, p. 392—395. 906) GR., 25. 2. 11, p. 868—869. 907) Tem. 18. 1. 12. 908) Ouvr. cité, t. II, p. 250—255. 909) Ibid., t. II, p. 316—32[illegible]. 910) RCrIL., 25. 4. 12, p. 170—186. 911) Ouvr. cité, II, p. 271—27[illegible]. 912) Ibid., II, p. 332—334. 913) Tem., 22. 2. 11. 914) Ouvr.cité, p. 334—3[illegible]. 915) GR., 25. 12. 12, p. 837—841.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tablement, l'aristocratie de naissance, les mœurs du grand monde, l'Académie et le régime républicain).

Romain Coolus. Articles DES MÊMES CRITIQUES[916]).

Henri Bataille. Articles de M. A. BENOIST[917]), G. LANSON[918]), JEAN MORGAN[919]), H. BORDEAUX[920]), RAOUL AUBRY (L'évolution des idées et du style de H. B.)[921]), R. BIZET[922]).

Henri Bernstein. Articles de M. P. GILBERT (Le juif dans le théâtre de M. B., essai de critique psychologique; d'après M. P. G., l'œuvre de M. B., depuis Le Marché ne fait qu'exalter le génie, le courage d'Israël)[923]), G. LANSON[924]), A. SÉCHÉ[925]), P. FLAT[926]), A. BENOIST[927]).

Francis de Croisset, par M. G. LANSON[928]).

Alexandre Parodi, par M. G. LANSON[929]).

Roman. M. G. PELLISSIER a fait précéder son Anthologie des Prosateurs français contemporains, t. I, Les Romanciers[930]), d'une courte introduction sur l'évolution littéraire dans la seconde moitié du XIX^e^ siècle. Selon lui, après les impressionnistes (Goncourt, Daudet), les naturalistes proprement dits (Zola, Maupassant), les indépendants (*P. Loti*, A. France), le romancier psychologique P. Bourget, «le roman comme le théâtre, répudie toute formule, toute discipline; desormais aucun classement n'est plus possible». Néanmoins «le naturalisme, au sens large du mot, n'a pas cessé d'exercer sur le genre romanesque une influence prédominante». Ce recueil réunit 80 romanciers.

Sous le titre L'Illusion et la désillusion dans le roman réaliste français (1851 à 1890), M. GUSTAVE JAKOB[931]) présente une thèse de psychologie sociale et comparée: «le réalisme français de 1851 à 1890 est l'expression artistique d'une rectification [M. J. adopte la théorie psychologique de Taine] vis à vis des illusions romantiques. Cette rectification, occasionnée par la désillusion que constituent les évènements des années de 1851 et 1871 se fait d'abord au moyen de l'attention spontanée (qui se rattache à l'instinct), ensuite par l'observation qui est l'attention volontaire de l'artiste. Ce réalisme contribue à la conservation de la nation menacée par des secousses de sa vie sociale et politique. Il ne s'arrête pas à rétablir la réalité relative; il constitue un progrès de l'humanité vers l'absolu». Le lecteur peut, par cette simple citation, se rendre compte de l'esprit, de la méthode et du style de l'ouvrage. L'auteur rappelle d'abord quelques exemples plus anciens de «réalisme par désillusion», qu'il appelle «réalisme indirect»: Don Quichotte, réaction

916) Respectivement, p. 255—260, et G. R., 25. 5. 12, p. 401—402. 917) Ouvr. cité, II, p. 206—223. 918) GR., 10. 5. 11, p. 177—180 (sur L'Enfant de l'amour), ib., 10. 4. 11, p. 631—635 (sur Maman Colibri). 919) Fig., 30. 11. 12, supp. 920) RHebd., 28. 12. 12, p. 540—551, (sur Les Flambeaux). 921) Tem., 17. 12. 12. 922) Dans la revue La Mêlée, d'après Paris-Journal, 3. 3. 12. 923) RCrIL., 25. 2. 12, p. 427—448. 924) GR., 10. 3. 11, p. 198—203 Après moi), 10. 3. 12, p. 188—191 (L'Assaut). 925) RMo., 10. 3. 12, p. 375—376. 926) RBl., 11. 2. 11. 927) Ouvr. cité, II, p. 223—249. 928) GR., 10. 3. 12, p. 182—185. 929) Ibid., 10. 12. 12, p. 624—626. 930) Delagrave, Collection Pallas, in-16, XXII—563 p., 3,50 f., s. d. (1910), avec des fac-similés. 931) Jouve, in-8°, 1912, 143 p., 3,50 f. Il y a un errata, mais les fautes de français, assez nombreuses, n'y sont pas relevées; pas d'index.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

contre le romantisme à idéal chevaleresque, Candide, réaction, après le tremblement de terre de 1755, contre la quiétude des illusions optimistes, Joseph Andrews de Fielding, réaction contre la sentimentalité de Richardson, Torquato Tasso, que Goethe appelle lui-même une réaction réaliste „eine harte realistische Gegenwirkung", après Werther; mais comme Goethe «a empêché le plein développement des illusions romantiques . . . il n'y a pas de réaction réaliste» en Allemagne comme en France; le pessimisme y remplace le réalisme indirect. En France, Balzac dans les Illusions perdues a exposé le mécanisme de l'illusion et de la désillusion (1837—1839). M. J. passe en revue chez Flaubert, les Goncourt, Daudet et Maupassant, les divers types d'illusions religieuses, profanes, politiques, amoureuses, morales, commerciales et scientifiques; «ce réalisme par désillusion n'était pas destiné à faire école . . . certaines croyances une fois renversées, l'effet esthétique de leur destruction était épuisé — l'illusion étant résorbée, la désillusion n'avait plus de raison d'être»; «ce mouvement de désillusion se produit, sans que des éléments de décadence ou de dégénérescence s'y mêlent, comme une conséquence psychologique et logique du romantisme». Selon l'auteur les quatre conséquences principales de la désillusion seraient: 1° transmission de sensations extraordinairement vives (réalisme); 2° généralisation intellectuelle de l'expérience faite par la désillusion (pessimisme); 3° affaiblissement de la volonté; 4° dérangements du système nerveux (détraquement nerveux, mort). Il y a çà et là dans cette thèse, abus de jargon scientifique, au détriment de la lucidité, un certain manque de finesse et de mesure dans le sentiment des différences.

Incidemment, à propos de Madame Bovary, M. J. propose une hypothèse: l'idée du roman a dû naître de cette impression du voyage en Bretagne (1847) notée dans Par les Champs et par les grèves: «l'escalier tournant, à marches de bois vermoulues, gémissait et craquait sous mes pas, comme l'âme d'une femme sensible sous une désillusion nouvelle».

Erckmann-Chatrian. M. Emile Hinzelin[932]) écrit sur la collaboration des deux auteurs — trop dédaignés des critiques universitaires —, des souvenirs personnels, et fait l'histoire de leur rupture (question d'intérêts pour le partage des bénéfices; les torts paraissent être du côté de C.). C. était l'homme d'affaires de l'association, E. l'homme de lettres, écrivain moins sec et moins amer que son associé.

Une étude de critique littéraire de M. Paul Acker[933]) (éloge de ces deux historiens exacts, romanciers populaires, initiateurs de la littérature provinciale).

Flaubert. On doit à MM. R. Descharmes et R. Dumesnil un Essai bibliographique des principaux ouvrages, articles, documents biographiques et critiques relatifs à F.[934]), qui sera pour plusieurs années le meilleur vade-mecum à quiconque abordera l'étude de toute question relative à cet auteur. Il précise et complète les in-

932) La vérité sur E.-C., Rev., 1. 2. 11, p. 310—329. 933) RPar. 15. 3. 12, p. 347—368. 934) Dans Autour de Flaubert, Lib. du MF in-16, 2 v. à 3,50 f., 1912, 349 et 352 p., t. II, p. 177—326. Voir des corrections dans MLN., juin 1913, p. 184—185.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cations données par le Guide bibliographique du Prof. H. Thieme; ouvrages de vulgarisation, articles et comptes-rendus qui ont paru aux auteurs n'apporter rien de neuf ont été laissés de côté; par contre est signalée la référence soit de simples opinions incidemment formulées à l'occasion de tel ou tel de ses romans, mais utiles à retenir, soit de souvenirs anecdotiques.

Cet essai est précédé d'un tableau biographique (p. 122—176), indiquant, sans commentaire, les faits importants ou minimes (fussent-ils posthumes), auxquels sa Correspondance ou les souvenirs publiés par ses contemporains font allusion à propos de lui-même. Cette chronologie permet de suivre au besoin année par année, quelquefois jour par jour, son effort artistique à travers le dédale des circonstances auxquelles il s'est trouvé mêlé.

Voici en outre l'indication de quelques articles portant sur des points particuliers de biographie: F. à quinze ans, par E. MAYNIAL[935]), F. et ses relations avec Louise Colet, par M. R. DESCHARMES[936]), F. avant «Salammbô», par M. P. GINISTY[937]), F. et Mlle Bosquet, par M. J. LEFRANC[938]), Sainte-Beuve et F., par M. J. TROUBAT[939]), Les voyages de F. en Afrique et en Orient, par M. L. BERTRAND[940]), Les dernières années de F., les rapports avec Edmond Laporte et la préparation de Bouvard et Pécuchet, par MM. R. DESCHARMES et R. DUMESNIL[941]), Le Musée G. Flaubert et Le Cœur de F., par M. R. DESCHARMES[942]). Je n'ai pas vu le volume de M. MARTIAL DOUËL intitulé Au pays de Flaubert[943]).

Correspondance et Inédits. Une lettre inédite à Michelet[944]), quatre billets inédits[945]). M. R. DESCHARMES a publié une série de 74 lettres adressées par F. à ses éditeurs, Michel Lévy et G. Charpentier, sous le titre F. et ses éditeurs[946]); on y lira, à propos de Salammbô le détail des désaccords entre l'écrivain qui fait de l'art pour l'art, et l'éditeur commerçant Michel Lévy; ils se fâchèrent «à mort» en mars 1872; dès lors F. entra avec G. Charpentier en des relations qui de commerciales devinrent affectueuses.

Pages inédites: de Novembre[947]), de ses notes de voyage à Chenonceaux[948]), dans le Midi de la France, en Italie et en Suisse 1845)[949]), des Paysages de Grèce[950]). M. L. BERTRAND qui «a pris la peine de parcourir ou de lire attentivement» tous ceux des papiers de F. qui ont été mis à sa disposition par la nièce de l'écrivain, donne à

935) RPé., 15. 10. 11. 936) Fig., 5. 8. 11, supp. (cité MF., 16. 9. 11, p. 416). 937) JD., 26. 4. 11. 938) Tem., 31. 5. 11. 939) Tem., 16. 4. 12. 940) RHebd., 25. 2. 11, p. 445—494; du même critique, L'Orient et l'Afrique dans l'œuvre de F., dans le volume G. F., Lib. du MF., in-16, 1912, p. 49—94. 941) RPar., 1 et 15. 5. 12, p. 1—19 et 175—190; reproduit après révision dans le 2e vol. de Autour de F., p. 39—102. 942) Fig., 1. 7. 11, supp., cité MF., 16. 7. 11, p. 407—408; Fig., 5. 8. 11, supp. 943) Préface de M. R. CAGNAT, Fontemoing, in-16, 1911, 270 p., 3,50 f. 944) Gau., 3. 6. 11. 945) AmAu., déc. 1912. 946) RHLF., 1911, p. 364—393 et 627—665; reproduit partiellement dans Autour de F., t. I, p. 291—349. 947) Fig., 21. 1. 11, supp. 948) Publiées par M. R. MARTINEAU, MF., 1. 3. 11, p. 95—192; cf. L.-L. VAUDOYER, JD., 15. 10 11; Novembre forme le 2e vol. dans l'édition Conrad. 949) Fig., 20. 1. 12. 950) Fig., 29. 7. 11, supp.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

la suite de cette expérience, une étude sur Les Manuscrits de F.[951]), une autre sur Les Carnets de F.[952]), qu'il analyse, et dont il donne des citations choisies; les notes intimes, ajoute l'éditeur, «si elles n'ajoutent rien à la gloire de l'artiste, nous font mieux connaître l'homme et apprécier plus exactement la fécondité de son imagination et l'étendue de son esprit. Elles démentent victorieusement ceux qui s'obstinent encore à considérer F. comme on ne sait quel cuistre muré dans des besognes de style, — qui vont même jusqu'à douter de son intelligence, ou qui lui reprochent d'avoir manqué de cœur». Parmi les notes que M. L. B reproduit, il en est toute une série sur l'art d'écrire, qui forcent l'admiration. «Ce n'était pas seulement un lettré, conclut M. B., c'était un cerveau encyclopédique. A part Taine et Renan, je ne vois aucun de ses contemporains qui ait eu une culture aussi étendue que F.»

Histoire des œuvres. De l'influence des lectures anglaises sur les premières œuvres de F., un article de M. A. Coleman[952a]). F. a lu Byron et Shakespeare: «the decline of Byron and the rise of Shakespeare in his esteem do not form the whole cause why F. the romantic became F. the realist, but they do act as index fingers in the process».

Madame Bovary et son temps, de M. R. Dumesnil[953]) indique déjà par son titre la méthode employée; l'auteur, ici, comme dans les autres études de lui qui seront signalées plus loin, ne se propose pas d'analyser les œuvres de F., ni d'en dégager les beautés et les défauts, mais «d'en décrire l'origine, la genèse ou les conséquences, de les rapprocher d'autres œuvres» similaires, de «raconter aussi comment elles furent accueillies des contemporains». Ces études documentaires, descriptives plutôt que théoriques, sont de celles auxquelles on peut se reporter en confiance. L'histoire du procès de Mme Bovary est redite, mais développée, les commentaires de la critique résumés, même il est donné des citations des revues de fin d'année.

M. A.-M. Gossez s'est attaché à définir la méthode de documentation de Flaubert pour trois personnages du roman, Emma, Charles Bovary, et Homais. Il ressort de tous les documents consultés et des enquêtes faites, que cette documentation était générale, non étroite et spéciale, et que F. «créa d'éléments humains, mais organisa, sans servile copie, des êtres plus vivants que la réalité»[954]).

La première Tentation de Saint-Antoine (1856) est une œuvre originale, très différente de l'autre, qui eût été publiée après Madame Bovary si F. avait cru possible d'en risquer la publication après le scandale de son premier roman. Mais douze ans plus tard elle ne satisfit plus son auteur, elle lui parut trop romantique, trop pleine d'images, trop personnelle («les hallucinations qu'il prête au solitaire sont

951) Flaubert, Lib. du MF., 1912, p. 9—15. 952) Ibid., p. 239—28[illegible]
952a) MLN., XXVI, n° 5, mai 1911, p. 143—146. 953) MF., 16. 11. 1[illegible] p. 291—316, et Autour de Flaubert, Lib. du MF., 1912, t. I, p. 11—[illegible] A ce propos Frederick A. Blossom dans RHLF., 1912, p. 739—740 signale deux articles que M. D. n'a pas mentionnés, l'un de fin mars 1857, l'autre, signé Deschamps, du 15 mai 1857, dont on n'a pas la référence. Du même critique des notes critiques et rectificatives dans MLN., Juin 1913, p. 180—[illegible]
954) MF., 16. 7. 11, p. 265—308, sous le titre Homais et Bovary hommes politiques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

les visions habituelles dont il s'enchantait et se désespérait»; il y a déversé en outre toutes ses idées d'alors, même ses idées littéraires), trop imprégnée de l'Ethique de Spinoza, trop marquée d'un accent religieux. M. L. Bertrand[955]) a publié ce premier Saint-Antoine (cf. XII, II 235) et il a eu raison, puisque c'est «peut-être l'expression la plus parfaite que le pur romantisme ait laissée de lui-même» (mal du siècle, reconstitution historique, couleur locale, rhétorique calculée, sûre d'elle-même, musique en prose). M. L. B. appelle la version de 1856, la première version, parce qu'elle ne fait qu'un avec celle de 1849, pour l'inspiration et l'ordonnance; F. a seulement élagué et corrigé son texte primitif de 1849 à 1856.

Dans F. und seine „Versuchung des heiligen Antonius", Dr Theodor Reik[956]) esquisse une biographie de F. du seul point de vue de la psychologie sexuelle, et établit un parallélisme étroit entre les divers incidents de la vie de Saint-Antoine et ceux de la vie de son auteur. Deux lignes de citations suffiront: „in seinen inzestuosen Infantil-phantasien und in seiner masochistischen Asketenidee liegt der tiefste Grund des Schaffens und der Arbeitsweise des Dichters". L'auteur paraît ignorer la première Tentation.

Sur un fragment de la Tentation supprimé par F. dans la rédaction de 1874 (description d'une agonie de Jésus dans les rues du Paris moderne), et que M. L. Bertrand a reproduit à la fin de son édition de la Première Tentation, un article de celui-ci. F. n'a pas voulu (selon Mme Grout) froisser les âmes pieuses. «Leçon de goût, ou leçon de tolérance? . . . La nuance est, ici, difficile à saisir», conclut M. L. B.[957]).

Salammbô. A ranger à côté des Petites notes vétilleuses sur Mme Bovary (XII, II 235), «some inconsistencies of detail», découvertes par M. A. Coleman dans Salammbô[958]). Elles s'expliquent par le caractère fragmentaire de la réduction. M. P. de Trévières a signalé à son tour et dans le même temps, d'autres erreurs[959]) «aux points de vue historique, ethnographique, scientifique ou simplement géographique» qui lui font juger l'œuvre «inconsistante, fragile, si ce n'est fausse et illogique». Ces «anachronismes, contresens, illogismes, non-sens évidents» proviennent d'une documentation précipitée: F. n'avait séjourné que cinq jours à Carthage; or il mit six ans à écrire Salammbô. A l'inverse, les écrivains modernes se documentent avec précision et minutie, mais ils écrivent trop vite.

Plusieurs articles sur S., par M. L. Bertrand (F. n'a pas prétendu faire une reconstitution historique; «son œuvre lui apparut d'abord comme un jet lyrique . . . il a voulu faire, à travers le beau, vivant et vrai quand même . . . le beau, c'est la première condition: la vérité et la vie viendront par surcroît, les détails archéologiques ne sont rien, c'est la forme qui est tout; il a réalisé la création poétique par excellence»; «il est certain que F. a trop accentué la couleur phénicienne ou sémitique, qu'il a trop lu Morvers et trop emprunté à la Bible

955) G. F., ouvr. cité, p. 95—135. 956) Minden, Bruns, in-8°, 1912, 67 p. 957) Ouvr. cité, p. 137—144. 958) MLN., XXVII, 4, avril 1912, p. 123—125. 959) GR., 25. 4. 12, p. 718—748. Cf. sur les documentations de F. dans S., un article de Fig., 3. 2. 12, supp.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ou à la Kabbale. Mais c'est encore la couleur africaine qui l'emporte ... il faut renverser la perspective traditionnelle sous laquelle on envisage encore l'œuvre de F., et rejeter au second plan Madame Bovary et l'Education sentimentale, ... son vrai sujet, le sujet idéal qui a plané au-dessus de tout son labeur, c'est l'Orient, considéré comme la source de toute vie et de toute beauté»; il voulait faire un troisième livre pour y développer le contraste de l'Orient et de l'occident modernes[959a].

Pour servir au commentaire du chapitre du Défilé de la Hache dans Salammbô, où F. a décrit les tortures de la faim et de la soif, MM. Descharmes et Dumesnil[960]) ont tiré d'un ouvrage de A. Corréard et H. Savigny, Le Naufrage de la frégate la Méduse et de la thèse médicale du même Savigny des exemples, qui, rapprochés de certains passages de S., rendent vraisemblable l'hypothèse (les auteurs pèchent plutôt par excès de prudence et de discrétion dans leurs conclusions) que F. aurait connu et consulté les récits de Corréard et de Savigny. Cette hypothèse acceptée, «on constaterait une fois de plus que la vérité objective de ses romans implique une élaboration subjective, une idéalisation préalable, un perpétuel soutien de l'imagination par le réel, en même temps qu'une transposition du réel par l'imagination». D'une façon générale, chaque fois qu'il s'est agi de faire intervenir la médecine dans ses romans F. «loin de se fier à ses propres connaissances, à de prétendus souvenirs d'école, s'est renseigné d'une façon toute spéciale, et a puisé largement aux meilleures sources».

Des mêmes auteurs, Salammbô en 1862—1863, devant la critique et dans l'actualité[961]) (les comptes-rendus, la caricature, la chanson de J. Levallois —, l'étude critique en vers d'Ernest Simon, la parodie Folammbô ou les Cocasseries carthaginoises, très copieusement analysée, pour le succès éphémère qu'elle eut); Les vicissitudes d'un livret d'opéra: S.[962]).

L'Education sentimentale. C'est de la première Education sentimentale, celle de 1843—1845 que M. L. Bertrand[963]) donne une analyse littéraire; œuvre (en réalité ébauche) toute romantique.

Bouvard et Pécuchet. Les ancêtres de B. et P., par MM. Descharmes et Dumesnil[964]) (une coïncidence curieuse avec une nouvelle de Maurice, intitulée Les deux Greffiers, publiée d'abord en 18[illegible] et réimprimée pour la troisième fois en 1858; le texte en est ici reproduit: «la véritable source de B. et P., il faudrait la chercher dans les premiers essais de F., à l'origine de sa formation intellectuelle, dans ses lettres à Ern. Chevalier et à Le Poittevin, dans les Agonies ou les Mémoires d'un fou).

Sur la préparation de B. et P., voir l'article des mêmes auteurs signalé plus haut (n. 931).

Oeuvres dramatiques. Le Candidat et le Sexe faible. Gust. F. et le théâtre, par les mêmes[965]) (résumé des circonstances hist-

959a) S. dans G. F., p. 145—175; L'Orient et l'Afrique dans l'œuvre de F., ibid., 49—74; Le cinquantenaire de S., RDM., 1. 6. 12, p. 570—[illegible]. 960) Aut. de F., t. I, p. 99—145. 961) Ibid., 146—178. 962) Ibid., p. 179—[illegible]. 963) G. F., p. 177—187. 964) Autour de F., II, p. 5—38; précédemment inséré dans RPar., 15. 8. 12. 965) Ib., t. I, p. 200—262; paru d'abord dans

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

riques, explications des intentions de F. et de ses insuccès): Une comédie politique antérieure au Candidat, par LES MÊMES[966]) (il s'agit d'une pièce de 1837, Une journée d'élections ou l'Ecole des électeurs, par Alb. de Lezay-Marnésia: il est douteux qu'elle ait été «l'origine, même très indirecte et très lointaine» de l'œuvre de F.). Quant à la féerie intitulée Le Château des Cœurs, dont les origines remontent à 1862, et qui fut publiée dans La Vie moderne, en 1880 seulement on en lira l'histoire dans l'étude sur F. et ses éditeurs[967]) (c'est un mélange bizarre, déconcertant parfois, de réalisme et d'imagination, d'observation et de lyrisme, d'ironie sceptique et désabusée et d'ardentes envolées poétiques. Dans l'ensemble, elle reste avant tout une satire morale . . . peu près injouable sur n'importe quel théâtre.

Critique littéraire. Un essai de M. ERNST BERTRAM[968]) sur F. d'après sa correspondance (thèse: „Wirklich ist F. kein Franzose; er ist Deutscher, nordischer Mensch in der grüblerischen Eigensinnigkeit, dem inneren Zwiespalt seines ganzen Wesens. In ihm ist kein 'Süden'; er gehört durchaus zum niederländischen Kunstreich"; l'auteur est à l'aise pour exalter l'homme et l'œuvre); de M. L. BERTRAND, L'esthétique de F., La morale et la politique de F.[969]); de M. ERN. OVET, Le réalisme de F. (l'auteur n'étudie pas l'exactitude de la réalité, mais la vérité de F., «afin de voir si elle demeure logique dans le détail»; après avoir vu la réalité immédiate qui n'est pour lui qu'un point de départ très élémentaire, la vision qu'il en a conçue persiste; d'autre part «l'importance extraordinaire qu'il donne à la forme provoque une sorte de myopie; il voit le détail trop isolé; ce rétrécissement de la vision est dû en partie au procès de 1857»; Mme Bovary est un chef-d'œuvre de plénitude, et d'équilibre entre les trois éléments principaux qui s'y fondent harmonieusement, «la réalité observée chez autrui, l'expérience personnelle, l'imagination»; mais dans les œuvres suivantes, les mêmes éléments se retrouvent ou «isolés, ou mal équilibrés: dans S. l'imagination et le réalisme archéologique, dans Saint Antoine, l'imagination pure formant la réalité vécue; dans l'Educ. Sent., l'expérience personnelle vécue dans un réalisme politique; dans Bouv. et Péc., la réalité vulgaire au service d'un système philosophique»)[970]).

Le Plaidoyer pour Emma Rouault, femme Bovary, de P. GILBERT[971]), s'intitule ainsi parce que F. aurait dans son roman «méconnu et martyrisé» cette petite fille romanesque; c'est une critique malheureusement unilatérale de la poétique et de la psychologie de F. (il y a deux personnages dans Emma, une sentimentale dépravée, et une provinciale tourmentée de désirs de luxe et d'élégance; elles ne parlent pas sur le même ton, il en résulte des disparates); de M. V. PICARDI, La crisi del romanticismo in G. F.[972]); de M. FUSCO, La filo-

---

., 15. 7. 12. **966**) Ib., p. 263—290. **967**) Ibid., p. 329—349. **968**) MLGB., Jahrg., 6 et 7, p. 133—149, 153—168. **969**) Ouvr. cité; p. 17—48, p. 189—238; seconde étude, déjà insérée dans RHebd., 5. 10. 12. **970**) RHLF., 1911, 1—36. **971**) RCrIL., 10. 1. 12, p. 46—69; développement de quelques propos (J., 10. 9. 11, p. 558—560) écrits à l'occasion d'une enquête sur le meilleur roman de la littérature française. **972**) Acropoli, 1911, 1—2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sofia dell'arte in F.[973]); de M. Henri Grappin, Le mysticis... de F.[974]), de M. Félix Clérembray, Flaubertisme et Bovarysme[975]) de M. Remy de Gourmont, Les deux Flaubert («le vrai F., le F spontané et livré à son seul génie, — de la première version du Sai... Antoine, n'était aucunement le tâcheron laborieux et entêté qu'il dev... devenir»; la première Tentation a la vie, la seconde n'a que de... perfection), La fécondité de F. (une trentaine d'œuvres entre 183... 1845, mais «la vraie et heureuse fécondité de F. date du moment où... eut le courage du sacrifice» de ses nombreux projets à une œuvre unique... L'accoucheur de «Madame Bovary» (c'est «le réquisitoire de Pi... qui facilita la naissance de la gloire» du roman), F. et la bêti... humaine (sur les deux œuvres de satire de l'esprit humain qu'a... conçues F., le Dictionnaire des idées reçues et Bouvard Pécuchet)[976]), Les curés de F.[977]) (Bournisien de Madame Bovar... est un Homais ecclésiastique comme Homais est un Bournisien la... penseur, l'un et l'autre «sont à égalité parfaite dans la bêtise qui ... l'art de ne pas comprendre le sens secret des choses»; l'abbé Jeufroy ... Bouv. et Péc. est moins vivant, plus abstrait; F. a connu peu d'ec... siastiques, mais les curés qu'il a peints sont bien représentatifs de l... état).

Die Formelemente des Stils von F. in den Romanen u... Novellen, von Rudolf Lehmann[978]), est un recueil de citations ran... par compartiments et qu'aucune conclusion synthétique ne couronne; r... de nouveau, ni de vraiment pénétrant.

En l'honneur de F., par M. G. Deschamps[979]).

Octave Feuillet und seine Stellung zu den Lebe... problemen seiner Zeit, eine Weltanschauungsstudie von Johann... Evenius[980]); analyses et exposés qui ne comportaient pas de difficile... conclusion sage, qui n'a rien d'imprévu: „seine Werke werden, so ... auch einige von ihnen literarisch und künstlerisch stehen mögen, k... dauernden und allgemeinen Kulturwert behalten: denn sie sind weni... das Ergebnis einer hochbedeutenden Persönlichkeit als vielmehr sym... matische Belege für die Stimmung in weiten Kreisen seiner kath... gesinnten Zeitgenossen"; l'auteur range dans sa suite Bourget, Bo... Retté et surtout Huysmans.

M. P. Bourget a réimprimé en 1912 des Réflexions criti... sur O. F. écrites en 1886, à propos du roman La Morte (« le pa... pris de négliger la minutieuse analyse psychologique enlève à l'écriva... une portion de sa puissance de convaincre, mais il lui permet de ... au récit tout entier ce charme de couleur mondaine qui fait la séduc... des œuvres de cet auteur[981]).

Sur le Roman d'un jeune homme pauvre, M. F. Duquesnel ...

973) V. le compte-rendu de M. G.-F. Ippolito, StFM., 1911. — 974) RPar,, 1. 12. 12. 975) Rouen, in-8°, 77 p., 1912; je ne l'ai pas re... 976) Promenades littéraires. IV, p. 170—188 et 200—208. 977) Ibid., p. 189—... reproduit mot pour mot dans la Ve série, p. 36—46. 978) Marburg, E. D... 1911, in-8°, 101 p. 979) Tem., 11. 9. 11. 980) Diss. Marburg, Marburg, ... in-8°, 98 p. 981) Pages de critique et de doctrine, 1912, t. I, p. 112—... 982) Gau., 16. 12. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. DE VAREILLES-SOMMIÈRES a composé pour une collection de vulgarisation une biographie édifiante de M^me^ O. F.[983]).

Goncourt. Sur un manuscrit inédit des Goncourt, «Le voyage en Italie», un article de M. CH. DAUZATS[984]).

Le volume de D^r^ ERICH KOEHLER, E. et J. de G., die Begründer des Impressionismus, se présente comme „eine stilgeschichtliche Studie zur Literatur und Malerei des XIX. Jahrhunderts"[985]). C'est à tout le moins une belle publication, une sorte d'album de gravures, et si l'on peut dire, de citations. L'auteur emploie le terme style au sens le plus compréhensif du mot. La méthode d'exposition a quelque chose de composite; y surabondent des insistances et des soulignements qui ne permettent plus de faire un sûr départ entre l'essentiel et le secondaire. Mais l'effort pour rapporter toutes les productions diverses à une même source est intelligent, et instructif. Voici la conclusion: „Die stilgeschichtliche Bedeutung der Goncourts liegt darin, dass sie durch das rasche psychische Erleben des Dichters alle die Probleme vorweggenommen haben, mit denen die Malerei Jahre oder Jahrzehnte später auf dem materiellen Gebiete ihrer Darstellungsmittel zu kämpfen hatte." Ils ont été les vrais initiateurs de l'impressionnisme: „den Goncourts können wir wohl zugestehen, dass sie in der Geschichte des Stils einen neuen Abschnitt einleiten".

M. MAX FUCHS a étudié Le lexique du Journal des Goncourt[986]). Une conférence du MARQUIS DE SÉGUR[987]), et un article d'impressions littéraires de M. R. DE GOURMONT (L'œuvre de G., comme celle de leurs compagnons de route, comme celle des Zola et des Daudet, manque d'au-delà; c'est une répétition des anecdotes de la vie; elles ont un grand air de franchise et de liberté dans le Journal, elles «prennent, incrustrées dans leurs romans, je ne sais quel air gauche et forcé»; des neuf volumes du Journal, les deux premiers, presque en entier l'œuvre de Jules, sont supérieurs; Jules est le plus intelligent et le plus raffiné, mais Edmond est le plus original, étant le moins littéraire; suit un parallèle des deux frères)[988]); un autre de M. FRANK HARRIS[989]).

Champfleury. Un romantique méconnu, par M. J. TROUBAT[990]), Une Madame Bovary Laonnoise, par M. MAUR. BRAIBANT sur le personnage de M^me^ Creton du Coche, dans le roman de mœurs provinciales, Les Bourgeois de Molinchart)[991]).

Maupassant. Biographie. FRANÇOIS, le valet de chambre de M., a publié un volume de souvenirs sur son maître, pour les années 1883 à 1893[992]) (anecdotes, indications sur les milieux où les meilleures œuvres furent composées, les horizons qui les inspirèrent, les projets non

983) Lethielleux, s. d., in-12, 128 p. 984) Fig., 9. 10. 12. 985) Leipzig, Klinkhardt & Biermann-Verlag, 1912, in-8°, 284 p.; mit 36 Radierungen, Aquarellen und Skizzen, geh. 6 Mk. 986) Cornély, in-8°, 1912, XXXII—153 p., 5 f.; cf. JACQUES MADELEINE, MLF., 1912, p. 705—706; RPhFL., 1912, p. 153—160. Je ne l'ai pas reçu. 987) RHebd., 27. 1. 12, p. 462—487, et un article de M. J. LEFRANC, Tem., 31. 1. 12. 988) Tem., 25. 2. 12, reproduit dans Promenades littér., V, 1912, p. 58—67. 989) Dans The Academy, je n'en connais que l'analyse et le commentaire par J. LUX, RBl., 9. 3. 12, p. 318—320. 990) Tem., 20. 8. 11. 991) BSAL., t. 34, 1911, p. 13—31. 992) Plon, 1911, in-16, 3,50 f.; les pages sur La mort de M., ont d'abord paru dans RDM., 1. 3. 11, p. 195—216. Je

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

réalisés, des propos d'amis de lettres, Dumas, Taine, Zola, etc.)[992]). Un amie de l'écrivain qui veut garder l'anonymat a écrit ses souvenirs s M. intime et mis au jour quelques lettres inédites[994]). Une lettre in (1888) où il marque son aversion pour les indiscrétions biographiques

Article de M. R. Maizeroy sur M. à Sartrouville[996]); une pu cation médicale sur Le mal de M.[997]). La maladie et la mor M., par M. Louis Thomas[997a]).

Critique littéraire. M. et la Bretagne, par M. Ch. LeGoffic M. der Sentimentale, par Z. Zaripopal[999]); M. par G. de Por Riche[1000]), par M. R. de Gourmont[1001]) (à propos de la publica de François); les adaptations théâtrales des œuvres de M., par M. Normand (Musotte, adaptation du récit L'enfant, du recueil Cl de lune, 1888)[1002]), M. H. Bidou[1003]) (La petite Roque), M. Lanson[1004]) et M. H. Bordeaux[1005]) (Bel-Ami).

Editions: Oeuvres choisies, avec préface et analyses par M. Bernot[1006]).

Emile Zola. Quelques renseignements et anecdotes sur Z., M. Emile Bergerat dans ses Souvenirs d'un enfant de Paris Une lettre inédite à M. Wolff (20. 6. 1884), où Z. dit toute son admira pour la Sapho de Daudet, a été publiée par M. L. Barthou[1007]).

Critique littéraire: Relisons Zola par M. Marcel Co (sur le livre de Edm. Lepelletier: ce qui subsistera de l'œuvre, Thé Raquin, L'Assommoir)[1009]), L'esthétique réaliste de Z. l'esthétique naturaliste de Taine, par Ch. Lalo (V. ci-de n. 612), Les Idées générales et la méthode de Z., d'après inédits, par M. W. Berteval[1010]) (intentions apologétiques, documen insuffisante; selon l'auteur, Z. demande à la science moins des certi que des thèmes littéraires; au contraire, selon M. H. Martineau, «Z. mort avec la certitude d'avoir fait, dans tout son fatras, œuvre de scien E. Z. par R. de Gourmont[1011]).

Un hommage à Z., par M. Louis Nazzi, Louis Piccard, etc

Huysmans. Biographie. Le vrai Huysmans, par Gust Coquiot (documents inédits, souvenirs personnels, etc.)[1013]); Une étape la conversion de H., d'après des lettres inédites à Mme de C M. André du Fresnois (il s'agit des relations avec le Lyonnais ex Boullan, 1890—1891, disciple de Vintras, pratiques mystiques et

ne l'ai pas reçu. **993**) D'après D. Mornet, RCrLN., 15. 12. 11, p. **994**) GR., 25. 10. 12, suite 25. 10. 13, p. 217—233; cf. E. J. B., Tem., 12, sous le titre La mystérieuse amie de M. **995**) Rev., 1. 5. 11, p. **996**) Gau., 3. 7. 12. **997**) Dr Maur. Pillet, Paris, Maloine, in-8°, 212 p. je ne l'ai pas vue. **997a**) Messein, in-16, 1912. **998**) L'âme bretonn 3e série, 1911. **999**) SüMo., IX, 4. **1000**) Fig., 16. 3. 12, supp. **1001**) Promen. litt., IV, p. 143—148. **1002**) RPar., 1. 11. 11, p. 187—200, cf. J. Clarets Tem., 13. 10. 11. **1003**) JD., 9. 10. 11. **1004**) GR., 10. 3. 12, p. 1 **1005**) RHebd., 30. 3. 12, p. 719—724. **1006**) Delagrave, 1912, in-32. je ne l'ai pas vu. **1007**) Paris, Fasquelle, 3 v. in-12. **1008**) RHebd., 2 p. 41. **1009**) Date de 1909, Témoignages, t. II, 1911, p. 283—299. **1010** Vie, 28. 12. 12, et 4. 1. 13, critique par M. H. Martineau, RCrIL., 2 423—429. **1011**) Promen. litt., IV. p. 39—40. **1012**) Annoncé en oct. j'ignore le nom de l'éditeur. **1013**) Paris, Ch. Bosse, in-16, 251 p., 1912. cf. MF., 1. 4. 12, p. 588—590, Tem., 3. 3. 12; je ne l'ai pas reçu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Leges, pour servir au commentaire de Là-bas)[1014]); Les domiciles de H., par M. F. Foiret[1015]); H. et l'âme des foules de Lourdes, par M. R. Vroncourt[1016]) (Notes de critique, en réponse au livre du chanoine Roussel Les foules de Lourdes, suivies d'un répertoire de l'œuvre catholique de H.).

Un inédit de H., publié par La Vie (15. 5. 12), Die Stellung H.s im französischen Roman, par H. Schoeffler[1017]); l'article de M. R. de Gourmont sur H. et la cuisine a été inséré dans ses Promenades littéraires (IV, p. 136—142).

Alphonse Daudet. Biographie. La jeunesse d'A. D., par M. Ernest Daudet (conférence, où sont citées quelques lettres inédites)[1018]); Un paysan du Midi, le Baïle A. D., souvenirs du Batisto Bonnet, traduits par M. Joseph Loubet[1019]); une lettre inédite non datée, à Paul Arène, à qui D. essaya de faire une place dans les journaux de Paris, publiée par M. L. Barthou[1020]).

Histoire des Oeuvres. Le Curé de Cucugnan. Le véritable auteur, Blanchot de Brenas, un magistrat poète d'Yssingeaux, avait publié ce récit dans une revue lyonnaise, en 1859. C'est la traduction provençale, faite et publiée par Roumanille en 1867, que A. D. a retraduite en français[1021]).

Fromont Jeune et Risler aîné. Le personnage de Chèbe vient de Mr. Micawber de David Copperfield, celui de Delabelle, de Mr. Turveydrop de Bleak House; mais Dickens n'est pas le seul auteur auquel Daudet soit redevable, en ce roman; Vanity Fair de Thackeray lui a fourni aussi quelques éléments[1022]).

Sur les rapports généraux de Daudet à Dickens, un article de M. Claude Berton[1023]); A. D. der Humorist, par M. O. Schulz-Charau[1024]); Sapho au théâtre, par MM. G. Lanson, H. Bordeaux[1025]).

Editions scolaires annotées, pour le public de langue anglaise, du Petit Chose, par S. Tindall[1026]), des Lettres de mon moulin, par H. C. Bradby et E. V. Rieu[1027]).

Jules Vallès. Lettres inédites, publiées par J. Claretie[1028]), J. V. d'après ses caricatures, par Dr Boyer[1029]); article de critique littéraire, par M. Charles Banville[1030]).

André Theuriet. Le lac d'Annecy dans «Amour d'Automne» d'A. T., par A. Croyn[1031]) (analyse du roman, citations des passages descriptifs, commentaires enthousiastes).

1014) GR., 25. 5. 11, p. 338—352, reproduit en brochure, Dorbon aîné, 1911-16, s. d., 2 f., 61 p. **1015)** Bull. Soc. hist. VIe arr. Paris, 1912, p. 37—42. **1016)** Tours, Ménard, in-18, 3,50 f.; cf. RCrLN., 15. 2. 11, p. 36. **1017)** Leipzig, in-8°, 80 p., 1912; je ne l'ai pas reçu. **1018)** RHebd., 24. 2. 12. p. 447—473. **1019)** Flammarion, 1912, in-16, 464 p., 3,50 f.; cf. Ernest-Charles, GR., 10. 3. 12, p. 172—178. **1020)** RHebd., 2. 3. 12. p. 40—41. **1021)** Article de M. G. Vanel, dans MAC., 1910, d'ap. RHLF., 1911, p. 987. **1022)** Par H. Willert, ASNS., 1911, t. 126. p. 195 et s. **1023)** Paris-Journal, 27. 11. 11. **1024)** Xen., 1911, n° 3. **1025)** GR., 25. 5. 12; RHebd., 25. 5. 12, p. 569—575. **1026)** Part I., Le Petit Chose en province, London, Macmillan, in-8°, 1911, 2 s., 6 d. **1027)** Oxford, Clarendon Press, in-8°, 1912, XVI—112 p., 2 s., 6 d. **1028)** Tem., 12. 4. 12. **1029)** BHSHL., 1911, p. 1—27. **1030)** Rev., 15. 4. 12. **1031)** Annecy, J. Abry, in-12, 1911, 72 p.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIF

Villiers de l'Isle-Adam. Dans la collection de La anecdotique et pittoresque des Grands Ecrivains, une biogr de V. L.-A. par M. FERNAND CLERGET[1032]), qui vient se ranger a de la monographie de M. de Rougemont, sans faire avec elle d emploi; souvenirs personnels de M. EMILE BLÉMONT[1033]), de M. R GOURMONT (les rapports de V. L.-A. et de Huysmans; Claire Le et de la méthode de V. L.-A. conteur, «notre Edgar Poe»; «c'est V. surtout que le symbolisme se rattache au romantisme»; «il écrire . . . c'est pourquoi il faut se plaire à Villiers, malgré le di de certaines de ses idées avec les nôtres»)[1034]). Le ton de la cr de M. G. LANSON est tout autre[1035]).

Sur l'origine du conte Sylvabel, M. CH. HOTZ et M. GAB. LAF ont apporté des renseignements nouveaux; le thème du récit se lit La Correspondance secrète politique et littéraire du 22. 6. 1 mais l'apologue, d'origine orientale, avait été introduit dans la littér d'occident dès le XIII[e] siècle, par l'écrivain espagnol Don Juan Manuel

Une réédition d'Axël avec des passages inédits, a été ann en 1912.

Anatole France. Histoire des œuvres, La question des S (cf. XII, II 246). M. JEAN-EMILE MOREL a recherché ce que doi Rôtisserie de la Reine Pédauque aux Entretiens sur sciences secrètes de l'abbé Montfaucon de Villars (1670) (maîtresse du livre, les théories que professe M. d'Astarac). M. A. dû, d'autre part, puiser dans un livre de Naudé, cité par Bayle: Apol pour les grands hommes accusés de magie, utiliser les diction de magie, et l'ouvrage de Colin de Planez; mais il y a ajouté l' la poésie de l'image et de la couleur[1036]).

M. LÉON CARIAS, revenant sur le même sujet, signale des c dences, d'ailleurs pas péremptoires, avec les Mémoires de Bachau avec Le Diable boiteux, et avec Jacques le Fataliste, fa marquer que tous les premiers rôles de la Rôtisserie, sauf cel M. d'Astarac, se trouvent déjà dans Candide de Voltaire (l'abbé Co rappelle Martin plutôt que Pangloss), qu'une bonne moitié des trai frère Ange sort d'un conte de Boccace (Frate Cippola), que la «jo monacale» de l'abbé Coignard remonte au frère Jean, de Rabelais, qu les histoires racontées au dîner de M. d'Astarac sont prises à un ou du P. Andral, Célestin (1715). Le deuxième chapitre des Opi de J. Coignard présente des concordances curieuses avec certains pa des Vies des Pères des Déserts d'Orient, par le P. Michel Marin (1764). M. L. C. confronte aussi le Conte de la Dame, deux Princes et du Génie (Rôtiss., p. 289), avec la traduction

---

1032) Paris, L. Michaud, in-8°, 188 p., s. d., 2,25 f.; 32 portraits et ments. 1033) Paris-Journal, 22. 4. 12. 1034) Tem., 4. 4. 11, et Promet IV, p. 70—80. 1035) RCrLN., mars 1910, p. 44—45. 1036) MF., 16. et 1. 10. 11, p. 446, 668—669, 1. 2. 12, p. 669. 1037) GR., 25. 1 p. 225—249; critiqué sans bienveillance dans un article de Op., 23. 12. 11. LUCIEN BERGERET; réplique de M. J.-E. M., GR., 25. 1. 12, p. 435—436, et de M. A. FRANCE lui-même, ibid., 10. 2. 12, p. 655, qui approuve la mé de M. M.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mille et une nuits de Galland, où M. A. F. a puisé, mais en dégrossissant et allégeant ce qu'il en retient, le récit des mésaventures du rôtisseur Quoniam (Rôt., p. 266), avec les cinq chansons sur Quoniam du Chansonnier historique du XVIII^e siècle, publié par Em. Raunié (1880). Avec quel art de transposition A. F. a su utiliser ces divers matériaux, M. L. C. essaie de le montrer[1038]).

Je ne puis signaler que par le titre les études suivantes: A. F. et la Science, par M. D. MORNET[1039]), De J. Coignard à l'Ile des Pingouins, par M. ANDRÉ GOUGUENHEIM[1040]), En lisant A. F., par M. JACQ. RUMEAU[1041]), conférence sur A. F., par RENÉ-LOUIS DOYON[1042]), A. F. homme d'action, par M. MARCEL COULON[1043]), Deux aspects d'A. F., Les désirs de Jean Servien et Les sept femmes de la Barbe bleue, par LE MÊME[1044]); A. F. historien de Jeanne d'Arc, par M. NICOLAS BEAUDUIN[1045]), M. PIERRE LEGUAY[1046]), par G.-K. CHESTERTON[1047]), La sagesse d'A. F., par H. CLOUARD[1048]); autres articles de MM. A. DE TARDE[1049]), DORSENNUS[1050]), P. MILLE[1051]). Le roman Les Dieux ont soif devant la critique contemporaine[1052]).

Sur une édition des Poèmes des Souvenirs (Lamartine, Hugo, Musset) par M. A. F., un article de M. ERNEST-CHARLES[1053]). Le «Programm» du D^r EDUARD SCHÖN, intitulé, A. F., La Vie littéraire[1054]) est une analyse accompagnée de citations traduites, où manque la pénétration. L'article de D^r EDUARD PLATZHOFF-LEJEUNE repose sur une information moins restreinte; les conclusions de l'auteur sur la décadence d'A. France et de la France moderne sont d'une candeur simpliste et moralisante qui fait sourire[1055]).

Pierre Loti a rectifié lui-même quelques-unes des affirmations du critique M. V. GIRAUD, sur sa formation livresque[1056]); il n'a jamais lu Leconte de Lisle, Baudelaire, Fromentin, Sully Prudhomme et Bernardin de Saint-Pierre; de Renan, il n'a lu, et encore très tard, que la préface des Souvenirs d'enfance et deux ou trois chapitres descriptifs de la Vie de Jésus, de Goncourt, que Idées et sensations; les Natchez de Chateaubriand ont laissé sur lui une forte impression vers sa dix-neuvième année. M. ERN. DUPUY[1057]) insinue que P. L. a peut-être eu aussi quelque connaissance de Coleridge et des poètes anglais.

1038) GR., 25. 12. 12, p. 725—737 et 10. 1. 13, p. 51—68. **1039**) RMo., 10. 7. 11, p. 60—76. **1040**) MF., 1. 11. 11, p. 81—91. **1041**) Rev., 15. 3. 11, p. 766—775. **1042**) Alger, Impr. algér., 1912, in-8°, 20 p., 0,50 f. **1043**) Daté de 1907, Témoign., I., 1910, p. 111—137. **1044**) Ibid., t. II, 1911, p. 187—202. **1045**) NRFr., analysé par M. E. MARSAN, RCrIL., 25. 1. 10, p. 193—194. **1046**) RTePr., janv. 10. **1047**) Traduit par VALÉRY LARBAUD, Phal., oct. 1911. **1048**) 10. 8. 12. **1049**) RdFr., août 12. **1050**) RuN., juillet 12. **1051**) La Vie, avril 1912. **1052**) R. DOUMIC, RDM., 15. 7. 12, p. 433—146, P. SOUDAY, Tem., 12. 6. 12, J. SAGERET, RMo., 10. 11. 12, p. 630—632, NICOLAS SÉGUR, Rev., 15. 6. 12, p. 534—540, M. PELLISSON, RCrLN., 15. 10. 12, p. 155—156, E. FAGUET, Gau., 20. 10. 12, A. CHAUMEIX, RHebd., 23. 3. 12, p. 568—589 (Le scepticisme d'A. F.). **1053**) GR., 25. 2. 11, p. 851—856. **1054**) Hamburg. in-8° (Progr. nr. 1056), 1911, 60 p. **1055**) Gr., 1. 5. 12, p. 232—241. **1056**) V. GIRAUD, Les maîtres de l'heure, 1911, p. 54—55, **1057**) RHLF., 1911, p. 704—705.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

L'esprit du passé chez Loti, par M. Marcel Coulon[1058]) à propos des trente premières pages du Château de la Belle au bois dormant: il y a là «un égotisme qui ferait sourire si ce n'était d'un fané et d'un moisi adorables»; «des écrivains qui ont mis beaucoup de talent à ne point comprendre leur époque, L. est le plus réactionnaire . . ., il oppose aux problèmes qui intéressent notre temps le plus insolent dédain; . . . aimons son talent . . . mais ne soyons pas victimes des exagérations pessimistes de ce grand enfant orgueilleux»).

Deux journées chez P. L. par la Princesse Lwoff[1059]), Le poète de l'amour, de la tristesse et de la mort, par A. Beaunier[1060]), La retraite de L., par F. Vandérem[1061]), L., Le roman d'un enfant, par G. Compayré[1062]).

Paul Bourget. M. V. Giraud, dans une substantielle étude, fait l'histoire intellectuelle et morale, suit d'étape en étape, l'évolution de la manière du poète, du critique, du romancier, de l'auteur dramatique, enfin de l'écrivain politique, «juge sans indulgence des tendances politiques et sociales» de la majorité des Français d'aujourd'hui, du théoricien et de l'apôtre du «traditionalisme par positivisme»; il ne manque pas, à l'occasion de ce dernier rôle, de marquer le «manque d'équité historique» de P. B. M. V. G. a tiré de précieuses clartés et leçons de la comparaison des textes princeps, avec l'édition définitive revue par les soins de l'auteur. Le trait général sur lequel il conclut est celui-ci: «Poète, philosophe et critique, presque également doué pour la pensée et pour le rêve, M. P. a fait servir tous ses dons à une tâche essentielle: il a été un moraliste, notre Moraliste»[1063]).

Sous le titre Ed. Rod, Paul Bourget und ihre literarische Richtung, M. Otto Lehnartz[1064]) donne une analyse juxtaposée de la théorie, et de la manière de chacun de ces deux auteurs, suivie d'une comparaison de leurs supériorités et caractéristiques respectives; travail consciencieux, clairement disposé (toutes les citations rejetées en notes) plus utile au public allemand qu'au public français, auquel cet essai apprendra peu de chose; en appendice, une notice bibliographique qui prennent place de nombreuses notes et articles insérés dans les périodiques allemands.

La vérité psychologique et morale dans les romans de P. B., par M. F.-J. Lardeur[1065]); La pensée de P. B., par M. Joseph de Bonne[1066]); Les théories littéraires, philosophiques et politiques de P. B., par M. Em. Faguet[1067]); I Romanzi di P. B., par

---

1058) Témoignages, II. 1911, p. 173—184. **1059**) Fig., 16. 2. 11. **1060**) Ib., 24. 5. 11. **1061**) Ib., 10. 1. 12. **1062**) Rev., 1. 2. 12. Sur le Pèlerin d'Angkor, cf. F. Le Grix, RHebd., 29. 6. 12, p. 676—678, J. Bury, RCrIL., 15. 4. 12, p. 70—71. **1063**) Les Maîtres de l'heure, 1911, p. 241—[illegible] selon M. Ern. Dupuy, RHLF., 1911, p. 706—708, M. V. G. n'a pas assez marqué le Dandysme de P. B. **1064**) Diss. Greifswald. ibid., J. Abel. 191[illegible] in-8°, 110 p. **1065**) Fontemoing, 1912, je ne l'ai pas reçu. D'après les comptes-rendus, le critique ne voit en P. B. qu'un «psychologue artificiel doublé d'un dramaturge de mélodrame». **1066**) Nouv. Lib. Nat., in-16, 1912, 0,75 f.; le chapitre de cette brochure, L'expérience de P. B., a été inséré dans la revue royaliste, RCrIL., 25. 9. 12, p. 654—667. **1067**) Rev., 1 et 15. 6. 12, p. 339—[illegible] et 476—487.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mario Della Seta[1068]); Le théâtre de P. B. par M. A. Capus et divers autres articles sur ses dernières œuvres dramatiques[1069]).

Le «Docteur» P. B. par M. Georges Hellouin[1070]).

Edouard Rods Weltanschauung in ihrer Entwicklung, dargestellt nach seinen Romanen, von Dr. Julius Weil: analyse correcte, conclusions mesurées, sensées[1071]). L'auteur tire parti de publications aussi récentes que La pensée d'E. R., recueil de morceaux choisis composé par J. de Mestral-Combremont[1072]). J'ai signalé plus haut la dissertation de M. Otto Lehnartz (n. 1054). M. P. Bourget a reproduit dans ses Pages de critique et de doctrine (t. I, 1912, p. 305—319) l'article qu'il avait consacré à E. R. au moment de sa mort (1910).

E. R. à Paris, par M. E. Tissot[1073]); sur le Pasteur Pauvre[1073a]).

Octave Mirbeau. Articles de MM. Nicolas Beauduin[1074]), Marcel Coulon (O. M. Chauffeur)[1075]), Ern. Gaubert (L'œuvre et la morale de M.)[1076]), Jean Lefranc (O. M. dans son jardin)[1077]), Marg. Audoux[1077a]).

Elémir Bourges. L'œuvre d'E. B., par M. Jean Variot[1078]), analyse les trois grands et beaux romans, Le Crépuscule des dieux, Les Oiseaux s'envolent et les fleurs tombent, et La Nef.

Jules Renard. Non signalés de 1909 et 1910, des articles de M. G. Guilleré (L'esprit de J. R.)[1079]), André du Fresnois[1080]), Han Ryner (J. R. ou de l'humorisme à l'art classique, conférence reproduite, après remaniements, en brochure; l'humorisme a été une maladie de jeunesse chez J. R., images rapetisseuses, originalité excessive et forcée qui provient, pour une grande part, de la crainte d'être banal, sourires pincés; la transformation de sa manière s'est faite entre 1894 et 1900, c. à. d. du roman à l'adaptation au théâtre de Poil de Carotte; les comédies sont avec les Bucoliques les meilleurs productions de la seconde manière; J. R. est devenu un «artiste humain», qui évite le caricatural).

Sur la première version de Poil de Carotte (vers 1890), «plus aiguë et plus ramassée», quelques souvenirs de R. de Gourmont dans son histoire du Mercure de France[1081]).

Pages inédites de J. R. sur le théâtre[1082]). J. R. auteur dramatique, par M. H. Bordeaux[1083]).

1068) Roma, tip. Unione, in-8°, 27 p., 1912; je ne l'ai pas reçu. **1069)** RPar., 15. 4. 11, p. 779—790; A. Séché, RMo., 10. 6. 12, p. 756—758, H. Bordeaux, RHebd., 25. 5. 12, p. 576—582 (sur La Crise); A. Séché, 10. 6. 11, p. 743—746; G. Lanson, GR., 10. 4. 11, p. 626—631, G. Trarieux, Rev., 1. 4. 11, p. 113—115; Maur. Boissard, MF., 1. 4. 11, p. 636—638 (sur Le Tribun). **1070)** Fig., 2. 7. 11. **1071)** Berlin, D. Stern, in-8°, 1912, 114 p. **1072)** Perrin, in-16, LIII—283 p., 1911, 3.50 f., cf. RCrLN., 15. 10. 11, p. 155. Je ne l'ai pas reçu. **1073)** RGén., 1911, rés. Rev., 1. 11. 11, p. 135—136. **1073a)** Signé A. P., RCrIN., 25. 1. 11, p. 252—254. **1074)** NRFr., janv. 1910. **1075)** Témoign., II, 1911, p. 63—72, daté 1908. **1076)** MF., 1. 10. 11, p. 510—532. **1077)** Tem., 11. 11. 12. **1077a)** Cahiers d'auj., cité Marg., déc. 12, p. 242—243. **1078)** Lib. du MF., 1912, in-16, 70 p., 1 f.; paru d'abord dans L'Indépendance, 15. 11. 11. **1079)** Les Chimères, 15. 4. 09. **1080)** RCrIL., 10. 7. 10, p. 51—68. **1081)** Promen. litt., IV, p. 85. **1082)** Comœdia, mi-juillet 1912. **1083)** Sur Poil de Carotte, RHebd., 22. 6. 12, p. 519—524.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Charles-Louis Philippe. Ses Lettres de jeunesse à Henri Vandeputte insérées dans des périodiques ont été réunies en volume[1084]). Les Cahiers du Centre ont reproduit (avril 1911) les premiers écrits de C.-L. P. publiés en 1900 et 1903 dans Le Canard sauvage, La Revue Blanche et l'Ermitage.

Non signalés de 1910: une Conférence de M. ANDRÉ GIDE (sa formation, ses lectures, son humanité «j'ai plus expliqué comment Philippe est devenu ce qu'il était, que montré précisément l'homme qu'il était enfin»)[1085]), un article de M. E MARSAN[1086]).

Des souvenirs de Mme MARGUERITE AUDOUX[1087]), des propos véhéments de M. G. SOREL[1088]); articles de MM. GEORGES LE CARDONNEL[1089]) et E. GUILLAUMIN[1090]).

J.-H. Rosny aîné, romancier épique, par M. P.-H. DEVOS[1091]), par M. R. DE GOURMONT[1092]), par M. C. LEMONNIER[1093]).

Sa théorie sur le roman de merveilleux scientifique, genre où il a été le devancier, non le précurseur, de H. G. Wells, est exposée dans un avertissement à son roman La Mort de la Terre.

Maurice Maindron. Articles de MM. A. BEAUNIER[1094]), R. DOUMIC[1095]), J. CLARETIE[1096]), PAUL SOUDAY[1097]), GERMAIN LEFÈVRE-PONTALIS[1098]), JOS. DE JOANNIS[1099]), J. LASALE[1100]).

Paul Margueritte, par M. A. BEAUNIER[1101]).

Romain Rolland. Articles de M. HENRI LAGRANGE[1102]), P. SEIPPEL[1103]), L. MAURY[1104]), G. LE CARDONNEL[1105]), A. BEAUNIER[1106]), P. SOUDAY[1107]), E. GOBLOT[1108]).

L'humble vie héroïque, pensées choisies tirées de l'œuvre de R. R. et précédées d'une introduction par A. SÉCHÉ, 1912.

Maurice Barrès. Non signalés de 1909 et 1910, Des origines de la doctrine Barrésienne (Les Déracinés), par M. H. CELLERIER (il s'agit de Balzac, Fromentin, L. Veuillot)[1109]), La Cocarde de l'histoire de M. B. directeur d'un journal nationaliste, 1894—1895, par M. H. CLOUARD[1110]).

M. B. et le problème de l'ordre, par M. JEAN HERLUISON[1111]). La méthode barrésienne, par M. PIERRE CONSTANS[1112]). Ces quatre articles sont écrits par des adeptes du «nationalisme intégral».

1084) Cahiers du Centre, et NRFr., janv.-mai, 1911, en vol., Marcel Rivière in-16, 3,50 f., 1912. 1085) Reproduite en brochure, in-16, E. Figuière, 1911, 40 p., 1 f. 1086) RCrIL., 25. 4. 10, p. 156—160. 1087) Le Travail, Marg., janv. 11, p. 8—14. 1088) L'Indép., déc. 11. 1089) Paris-Journal, 25. 9. 11. 1090) RHebd., 30. 9. 11, p. 641—666; sur le roman La Mère et l'enfant, PAUL SOUDAY, Tem., 27. 6. 11, D. HALÉVY, JD., 19. 8. 11, ERNEST-CHARLES, GR., 10. 8. 11, p. 617—624. 1091) Le Thyrse, mars 11. 1092) Promet. litt., IV, p. 115—119. 1093) Dans la revue Flamberge, de Mons, juillet 11. 1094) Fig., 20. 7. 11. 1095) Gau., 20. 7. 11. 1096) Tem., 21. 7. 11. 1097) Ib. 11. 9. 12. 1098) RHebd., 19. 8. 11, p. 308—320. 1099) Et., 20. 3. 12, p. 770—784. 1100) RCrLN., 15. 3. 12, p. 41—43. 1101) RDM., 1. 11. 12, p. 217—224; cf. aussi J. SAGERET, RMo., 10. 11. 12, p. 632—633. 1102) RCrIL. 10. 4. 10, p. 53—82. 1103) BURS., oct. 11. 1104) RBl., 2. 3. 12, p. 279—282. 1105) Marg., janv. 12, p. 28—37. 1106) RDM., 1. 12. 12, p. 685—687. 1107) Tem., 13. 11. 12. 1108) RCrLN., 15. 1. 12, p. 9—11. 1109) RCrIL. 25. 8. 09, p. 273—275. 1110) Ib., 10 et 25. 2. 10, 10. 3. 10, p. 205—230, 332—358, 397—419. 1111) Ib., 10. 2. 11 et en brochure, in-16. Lib. Nat., 0,75 f. 1112) Ib., 10. 11. 11.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

La délimitation du barrésisme, par F. Viélé-Griffin[1113]); déclarations de M. B. lui-même sur son régionalisme[1114]): M. B. et l'hellénisme, par M. A. Croiset[1115]); autres articles par M. Alb. Ojardias (Une âme bénédictine et l'œuvre de M. B.)[1116]), L. Thomas[1117]), Raoul Aubry (La conversion de M. B.)[1118]), G. Mourey (B. critique d'art, à propos du Gréco ou le Secret de Tolède)[1119]), P. Bourget[1119a]), T. de Visan[1119b]); Vingt-cinq années de vie littéraire, Pages choisies de l'œuvre de M. B., avec une introduction de M. l'abbé H. Brémond[1120]).

Paul Adam. Sa théorie de la fécondité littéraire[1121]); articles de M. Jean-Muller (L'intellectualisme et la conception sociale du roman dans l'œuvre de P. A.)[1122]), Rachilde[1123]), M. Jean Héritier (Les idées et l'œuvre de P. A.)[1124]), M. Jean Morgan, et M. R. Scheffer[1125]).

Marcel Prévost. Articles de MM. E. Faguet[1126]), A. Chaumeix (M. P. éducateur)[1127]), Ernest-Charles[1128]), Moralités de MM. P., choisies par M. Ern. Gaubert[1129]).

René Boylesve. Articles de MM. A. Chaumeix (sur l'ensemble de son œuvre déjà parue)[1130]), J. Sageret[1131]), Gérard-Gailly[1132]), F. Le Grix[1133]), J. Morgan[1134]), G. Le Cardonnel[1134a]).

André Gide. Articles de MM. J. Royère[1135]) (sur le différend avec R. de Gourmont), Marcel Coulon (Le protestantisme d'A. G., cause foncière de son opposition aux théories de R. de G.)[1136]), T. de Visan[1136a]), Nicolas Beauduin[1137]), H. Clouard[1138]) (A. G. critique littéraire), Paul Souday[1139]).

L'étude psychologique de M. Jacques Rivière sur A. G. est pénétrante et fine jusqu'à la subtilité[1140]).

Pierre Louys, étude d'ensemble de son œuvre par M. E. Gaubert[1141]); un article de M. G. Lanson[1142]).

1113) MF., 16. 3. 12, p. 225—229. **1114**) RBl., 18 et 25. 11. 11, p. 641—643 et 676—679. **1115**) Athéna, déc. 11. **1116**) JD., 8. 9. 11. **1117**) RdFr., 1. 8. 12. **1118**) Tem., 7. 6. 12. **1119**) RBl., 2. 9. 11, sur ce même ouvrage, L. Rosenthal, RCrLN., 15. 7. 12, p. 129—131, F. Le Grix, RHebd., 29. 6. 12, p. 670—676, J. Royère, Phal., 20. 4. 12, p. 353—354. **1119a**) Pag. de crit. et de doct., I, p. 140—150. **1119b**) L'attitude du lyr. contemp., 1911, p. 310—342. **1120**) Bloud, in-16, 1912, XCIV—448 p.; je ne l'ai pas reçu. **1121**) Phal., 20. 2. 10; cf. RCrIL., 25. 4. 10, p. 160—163. **1122**) RuN., 20. 4. 11. **1123**) La Vie, 30. 3. 12, cité MF., 16. 4. 12, p. 839—840. **1124**) RenC., fév. et mars 12. **1125**) Gau., 18. 3. 12; Pan, mars 11. **1126**) Rev., 15. 7. 12, p. 187—195. **1127**) RHebd., 20. 7. 12, p. 395—417. **1128**) GR., 25. 6. 12, p. 831—837. **1129**) Sansot, in-16, 1912; je ne l'ai pas reçu. **1130**) RHebd., 23. 12. 11, p. 527—554. **1131**) RMo., 10. 7. 12, p. 113—115. **1132**) Rev. de Belgique, fév. ou mars 1912. **1133**) RHebd., 29. 6. 12, p. 683—688. **1134**) Gau., 3. 8. 12; non signalé de 1909, un article de M. L. Thomas, RCrIL., 10. 7. 09, p. 58—63. **1134a**) Marg., déc. 12, p. 203—221. **1135**) Phal., oct. 10, p. 312—316. **1136**) Témoign., II, 1911, p. 265—279, daté 1910. **1136a**) V. ci-dessous n. 1177, p. 343—396. **1137**) RuN., avril 1911, à propos du volume Nouveaux Prétexts. **1138**) MF., 1. 8. 11, p. 494—503. **1139**) Tem., 25. 7. 11. **1140**) GR., 25. 10. 11 et 10. 11. 11, p. 757—776 et 90—112, reproduit dans Etudes. NRFr., 1912, p. 175—261, avec une bibliographie. **1141**) MF., 1. 1. 11, p. 5—26. **1142**) GR., 25. 12. 11, p. 850—851 (sur La femme et le pantin au théâtre).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Critique.* — *Ferdinand Brunetière. Souvenirs intimes sur F. B., par TOUT-PARIS[1143]), Conférences et discours de MM. FIRMIN ROZ[1144]), E. FAGUET[1144a]), D'HAUSSONVILLE, F. CHARMES et J. BÉDIER (à l'inauguration de son monument)[1145]); articles de MM. P. FLAT[1146]), V. GIRAUD[1147]), R. DOUMIC[1148]), A. BELLESSORT[1149]), R. MONIER (F. B. anti-individualiste; et comment, par une véritable contradiction, il reste fidèle à l'individualisme dans sa croyance à la démocratie et à l'égalité, qu'il confond avec la justice; «on peut oublier le penseur médiocre, et même le critique, pour ne se souvenir que de l'orateur, qui est grand»)[1150]); il faut lire, après cette étude, celles de M. V. Giraud, et quelques courtes notes de M. D. MORNET[1151]), P. FLAT[1152]), P. BOURGET[1153]), DENYS COCHIN[1154]).

Emile Faguet. Monographies de M. MAUR. DUVAL (E. F., le critique, le moraliste, le sociologue)[1155]), de M. H. JORYS (En lisant F.)[1156]), de M. V. GIRAUD[1157]); articles de M. R. DOUMIC[1158]), M. J. FLORENCE (Réponse à la brochure Le culte de l'incompétence. M. F. a usé lui-même du droit à l'incompétence en se tournant vers les questions sociales)[1159]), M. J. DE GOURMONT (conteste les aptitudes et critique à juger des poètes)[1160]).

Eugène-Melchior de Vogüé. Un recueil de Pages Choisies de E. M. de V., composé par M. M. SALOMON, préface par M. P. BOURGET[1161]); étude de M. J. RIMAUD[1162]); discours de M. H. DE RÉGNIER (à l'Académie Française)[1163]).

Sur les aïeux des Vogüé, un article de M. F. PONCETTON[1164]).

Jules Lemaître. Article de M. GAMALIEL BRADFORD[1165]); une étude sur Les deux incarnations de J. L., par M. V. GIRAUD[1166]).

Un recueil de Pages choisies a paru, précédé d'une introduction par M. ANDRÉ DU FRESNOIS[1167]) (toute en éloges, l'auteur est un ami politique).

1143) Gau., 6. 11. 11. **1144**) RevFrç., pol. et litt., mars 11. **1134a**) RHebd. 27. 5. 11, p. 433—459. **1145**) Tem., 7 et 9. 11. 11, JD., 7. 11. 11. **1146**) RBl. 3. 6. 11. **1147**) Les Maîtres de l'heure, I, 1911, p. 59—137, daté 1909; RDM., 1. 11. 12, p. 150—162 (sur le Bossuet de F. B.); et quatre études datées de 1894, 1906, 1907, 1911, reproduites dans Maîtres d'autrefois et d'aujourd'hui, Hachette, 1912, p. 193—256. **1148**) RDM., 15. 8. 12, p. 925—936. **1149**) RHebd., 4. 11. 11, p. 45—64. **1150**) RCrILL., 10. 5. 12, p. 30—43. **1151**) RCrLN., 15. 5. 12, p. 97—98. **1152**) RBl., 3. 6. 12. **1153**) Daté 1906, dans Pag. de crit. et de doctr., 1912, I, p. 283—296. **1154**) Dans Quatre Français, Hachette, in-16, 1912. **1155**) Soc. fr. d'éd. et de lib., in-16, XXIV—382 p., 1912. **1156**) Ibid., 1911, pet. in-18. Je n'ai vu ni l'une ni l'autre. **1157**) Datée 1909, avec des notes complémentaires de 1911, dans Les Maîtres de l'heure, 1911, p. 141—188. **1158**) Gau., 18. 5. 12. **1159**) MF., 16. 1. 11, p. 327—341. **1160**) MF., 1. 2. 12, p. 606—607; du même, MF., 16. 4. 11, p. 809—810. **1161**) Plon, in-16, 1912, 404 p., 3,50 f.; la préface a été insérée dans RDM., 15. 1. 12, p. 241—265, reproduite aussi dans Pag. de crit. et de doctr., II, p. 285—325, et partiellement, JD., 14. 1. 12. **1162**) Et., 5 et 20. 1. 12, p. 31—51 et 213—233. **1163**) Janv. 19.. voir les quotidiens. **1164**) Fig., 13. 2. 12. **1165**) NAR., rés. RHebd., 13. 5. 11, p. 278—281. **1166**) RDM., 1 et 15. 4. 12, p. 590—631 et 827—864. **1167**) Nouv. Lib. Nat., in-16, 1911, XXXIX—319 p., 3,50 f.; déjà insérée dans RCrIL, 25. 5. 11, p. 389—419.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

R. de Gournont. Articles de MM. J. AUBRY[1168]), L. BAUDOIN[1169]), G. DUHAMEL[1170]).

Questions Générales et diverses. L'Histoire de la Littérature française du Romantisme à nos jours, par M. J.-H. RETINGER[1171]), devrait s'intituler: de la fin du romantisme jusqu'à nos jours; le mouvement Parnassien y est traité assez sommairement; c'est aux deux générations du symbolisme que l'auteur accorde, avec le plus de place, toutes ses complaisances; il monologue sans hâte, avec quelque fantaisie, autour des écrivains et des œuvres d'hier et d'aujourd'hui. La méthode de M. F. STROWSKI, est tout autre. Son Tableau de la Littérature française au XIX^e^ siècle[1172]) est exempt de classifications abstraites et de jugements systématiques; il ne veut être qu'une «présentation assez complète des faits» et il l'est; le livre est dense, attentivement composé jusque dans le détail; après les deux périodes préromantique et romantique, tout ce qu'annonce le titre de l'ouvrage ci-dessus signalé (de M. Retinger) est distribué en trois parties: Le mouvement humanitaire et positiviste (avec tout Michelet, G. Sand, Balzac, Lamartine prosateur, et V. Hugo poète épique), le triomphe des idées positives (Le second Empire), enfin La période contemporaine, où, faute de place, les noms des auteurs vivants se pressent en groupes. Les étudiants d'Université tireront parti d'un manuel si bien compris.

Le volume du Prof. ERNEST BOVET, Lyrisme, Epopée, Drame[1173]), porte, en sous-titre: une loi de l'histoire littéraire expliquée par l'évolution générale: elle répond, selon l'auteur, à la fois «à une réalité sociale et psychologique et à une nécessité logique»; elle se vérifie dans les histoires littéraires et de France et d'Italie, et dans les autres (Espagne, Allemagne, Grèce, dont M. E. B. parlera lorsqu'il aura entendu quelles critiques ont faites à sa démonstration); notre tâche ici ne peut être que de rappeler que pour le XIX^e^ siècle, selon cette thèse, la littérature française, lyrique jusqu'à 1840, épique jusqu'à 1885, est dramatique depuis lors, — et de signaler quelques commentaires critiques[1174]).

Le manuel du Prof. C. H. CONRAD WRIGHT, A History of French Literature[1175]) est, pour un tiers de son étendue, consacré au XIX^e^ siècle; plus de petits faits que dans l'histoire de M. G. Lanson, moins d'idées, synthétiques ou analytiques; une bibliographie riche, et qu'un Français étudiant l'histoire littéraire, trouvera trop accueillante dans sa diversité; des rapprochements intéressants avec les deux littératures de langue anglaise; au dernier chapitre, une liste alphabétique des littérateurs vivants, qu'on peut trouver incomplète ici, surabondante là, mais qui

---

1168) RHo., nov. 11. **1169)** L'Olivier, revue de Nice, 1. 1. 12. **1170)** MF., 1. 4. 12, p. 807—808 (sur Les Divertissements). Une note de M. G. LANSON sur une réédition des Histoires magiques, RCrLN., 15. 6. 12, 117. Les 2 études de M. MARCEL COULON, La complexité de R. de G., Les Croisées de R. de G. (1908 et 1910) ont été reproduites dans Témoignages I, 141—209, II, p. 75—169. **1171)** 2^e^ éd., B. Grasset, 1911, in-16, 320 p., 3.50 f. **1172)** Delaplane, in-16, 1912, IX—538 p. **1173)** Lib. Arm. Colin, in-16, 1911, IX—312 p. **1174)** RCrLN., 15. 10. 12, p. 161—162 (P. Van Teghem). RMo., 10. 7. 12, p. 106—107 (D. Mornet), NM., 1912, n° 7, p. 210—211 (F. Söderhjelm). **1175)** Oxford, Univ. Press, in-8°, 1912, XIV—964 p., 12 s. 6 d.; RCr., 7. 12, 12, p. 254—255.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

n'en rendra pas moins de bons services. L'ensemble est vigoureux, vivant, curieux; il appelle sur bien des points de détail la contradiction ou la discussion.

Enfin on doit recommander aux collégiens, l'Histoire Illustrée de la Littérature française de MM. E. Abry, C. Audic et P. Crouzet[1176]), pour tout ce qu'elle présente de précis, de concret, qui s'impose directement à l'esprit, comme aux yeux.

Le volume de M. J. Bertaut, La jeune fille dans la littérature française[1177]) appartient à ce qu'on pourrait appeler le journalisme littéraire; les romans modernes y tiennent une grande place, parce que la jeune fille n'a acquis une véritable personnalité que sous le Second Empire. Avant le 19e siècle les Marivaux, Sedaine, Bernardin de St-Pierre, Fénelon et Rousseau ne font que deviner la jeune fille.

Le même critique a publié en 1912 Les romanciers du nouveau siècle (le 20e)[1178]).

La plaquette de M. O. Flake, Der französische Roman und die Novelle[1179]) est un bon exposé-résumé de l'histoire du genre depuis l'époque des Chansons de geste.

Le XIXe siècle par les textes, Morceaux choisis, par M. G. Pellissier[1180]), est conçu selon la même méthode que les deux recueils antérieurs consacrés aux XVIIe et XVIIIe siècles; il l'emporte sur eux, en ce que les extraits représentent plus exactement que dans le XVIIe siècle les caractéristiques essentielles des divers auteurs.

C'est aussi un recueil de morceaux choisis, mais du genre épistolaire exclusivement, que le volume de M. Fr. Klincksieck, Der Brief in der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts[1181]), qui se rangera auprès des différents recueils de Lettres choisies des XVIIe et XVIIIe siècles que nos collégiens possèdent déjà. L'auteur a écrit en allemand de courtes notices pour chacun des 22 auteurs qui y figurent: Mme de Staël, Vigny, A. Dumas, Augier etc. manquent. Musset est à peine représenté, X. Doudan occupe entre tous ces épistoliers la place la plus large, E. Delacroix et Henri Regnault, J. J. Ampère n'y sont pas oubliés.

L'essai de M. Gustav Koehler, Der Dandysmus im französischen Roman des XIX. Jahrhunderts[1182]) s'attache à analyser plus profondément «le problème de dandysme» que ne l'a fait M. J. Boulenger, à le définir, et à appliquer cette définition à Balzac, Stendhal, Mérimée, Flaubert, Baudelaire, Huysmans, P. Bourget et Maurice Barrès. „Die Darstellung hat die Erkenntnis geleistet, dass Dandysmus trotz aller das Gegenteil wünschender Versicherung der Dandies, Romantik, Machtromantik und keine Überwindung ist."

Celui de Dr Anselm Debré, Die Darstellung der Weltgeistlichen bei den französischen Romantikern[1183]), n'apporte pas

---

1176) H. Didier large in-8°, 1912, 664 p., 5 f. 1177) L. Michaud, in-8° s. d., 317 p. 1178) Sansot, in-18, 1912, 287 p.; je ne l'ai pas reçu. 1179) Aus Natur und Geisteswelt, n° 377, Leipzig, Teubner, in-16, 1912, 130 p. 1180) Hachette, grave, in-8°, s. d., 480 p. 1181) Halle, Niemeyer, 1912, in-8°, X—278 p., 4,50 Mk. 1182) Halle, Niemeyer, 1911, in-8°, 79 p. (33. BhZRPh.). 1183) Berlin, Mayer u. Müller, in-8°, 1912, XI—104 p.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

conclusions bien nouvelles; les romanciers du milieu du siècle ont dessiné, çà et là, des portraits incomplets de l'âme et de la vie ecclésiastique; ils l'emportent sur leurs prédécesseurs et préparent la voie à un Ferdinand Fabre.

L'Anthologie des humoristes français contemporains, par M. Pierre Mille[1184]) comprend 61 auteurs, de Henri Monnier à Sacha Guitry et Paul Géraldy, en passant par V. Hugo, Flaubert, Taine, Banville, About, Daudet, G. Clémenceau, Déroulède, An. France et Jean Richepin. Une intelligente préface s'attache à «déterminer le champ de l'humour» et à suivre ses modes successifs au cours du siècle.

M. L. Maigron[1185]) a donné, sans y rapporter d'importantes modifications, une seconde édition du Roman historique à l'époque romantique, essai sur l'influence de W. Scott, paru pour la première fois en 1898, et bien connu des historiens littéraires.

Le livre du Prof. M. Wilmotte, La Culture française en Belgique[1186]) nous intéresse ici par ses deux derniers chapitres, intitulés La sensibilité wallonne et La sensibilité flamande; l'auteur y définit les traits communs de la race wallonne et les caractéristiques particulières d'écrivains tels que Weustenraad, Ed. Wacken, devanciers de M. Albert Mockel (à qui M. W. rend un bel hommage), Et. Hénaux, Hesener, Garnir, Louis Delattre, Fernand Séverin, etc.; parmi les Flamands, il retient surtout Verhaeren, Van Lerberghe, Alb. Giraud, Camille Lemonnier, Maeterlinck et G. Eckhoud. L'auteur ne passe pas en revue les différents aspects de leurs talents, mais il s'attache à déterminer dans quelle mesure ils se sont adaptés à la culture française.

Quelques-uns de ces noms reviennent dans le recueil de monographies de M. Tancrède de Visan, intitulé L'attitude du lyrisme contemporain[1187]), dont nous ne voulons retenir ici que l'Introduction, et les deux derniers chapitres sur le symbolisme et ses conditions psychologiques et morales, («une attitude lyrique générale en conformité avec l'idéalisme contemporain», une conscience lyrique, différente du romantisme en ce que le Symbolisme se dépouille d'éléments parasites tels que éloquence, didactisme, et se compose essentiellement de transpositions d'états d'âme, «c'est une participation de plus en plus étroite avec la nature animée, une exaltation non plus seulement imaginative et superficielle, analytique, mais creusée en profondeur et synthétique, un retour aux données immédiates de la conscience et de notre moi le plus vivant, une sorte de panthéisme évocateur où chaque objet est moins décrit que chanté»), ses rapports avec le romantisme allemand (ressemblances et différences, p. 397—423), avec la philosophie de M. Bergson (p. 424—466); les poètes et prosateurs que M. T. de V. a pris pour sujets de ses «méditations esthétiques» sont F. Viélé-Griffin (et l'idée de vie), H. de Régnier (et la vision centrale), E. Verhaeren (et la suggestion plastique), M. Maeterlinck (et les images successives), P. Fort

1184) Delagrave, Collection Pallas, in-12, XXI—477 p., s. d. (1912), 3,50 f.; cf. L.N., 15. 10. 12, p. 166. 1185) Champion, in-8°, 1911, VII—247 p. 1186) Champion, in-8°, 1912, XII—370 p. 1187) Lib. du MF., in-16, 1911, 2 p.; cf. E. Faguet, Rev., 1. 1. 13, L. Vernède, Phal., 20. 2. 12, p. 131—132, Morice, Paris-Journal, 27. 10. 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(et la sensibilité française), Adr. Mithouard (et l'Occident), R. de Souza (et notre examen de conscience), Alb. Mockel (et l'aspiration lyrique), M. Barrès et M. A. Gide (l'un et l'autre professeurs de lyrisme).

Memento: sur la poésie contemporaine: H. Ghéon, Nos Directions[1188]); J. Dornis, La sensibilité dans la poésie française contemporaine[1189]), H. Clouard, Les directions de notre poésie[1190]) (riposte à M. H. Ghéon, attaque-réfutation du «vers-librisme»: la prétendue norme intérieure, capable de régler et de diriger la poésie nouvelle n'est que caprice, du moment qu'elle n'est jamais formulée; or une discipline ne se fonde que sur des forces extérieures à qui veut se discipliner — extérieures, autonomes, constamment et universellement vérifiables. L'équivoque du moi en littérature, Le renouveau français, précisions pour la littérature[1191]); Une Anthologie des poètes nouveaux, avec préface de M. G. Lanson[1192]), une autre Anthologie des poètes français, avec notices bibliographiques de M. E. Veyssié[1193]), une autre Anthologie de la jeune poésie française, avec préface de M. J. Richepin[1194]); Ch. Dumas, La jeune poésie française[1195]), Aug. Thierry, Les Déliquescences d'Adoré Floupette[1196]); revue des poètes nouveaux, par M. Ch. Le Goffic, M. A. Bailly[1197]); J. Dessaint, Eugène Yvert, poète amiénois, 1794—1878 («versificateur d'une prodigieuse facilité»)[1198]); R. Pichon, L'influence antique sur les Parnassiens, L. Bouilhet, Leconte de Lisle, Hérédia, J. Richepin, F. Plessis, A. Parodi, S. Prudhomme[1199]).

Sur la satire et l'épigramme: A. Séché, Les accents de la satire dans la poésie contemporaine[1200]). Maur. Allem, Les épigrammes français du XVI^e^ au XIX^e^ siècle[1201]).

Sur le roman: André Billy, L'évolution actuelle du roman[1202]); Arm. Charpentier, La faillite du roman littéraire[1203]); M. Pi: Les romans et les lois[1203a]); sur le théâtre: A. Benoist, Le théâtre d'aujourd'hui[1204]); P. Flat, Figures du théâtre contemporain[1205]).

1188) Edit. de NRFr., in-16, 1912; du même, Le mouvement de la poésie lyrique, GR., 25. 12. 09. **1189**) Fayard, in-16; cf. Ernest-Charles, GR., 25. 7. 12, p. 398—400; je ne l'ai pas reçu; une partie du volume a déjà été insérée dans RHebd., 27. 4. 12 (La conception de la nature dans la poésie nouvelle), et dans RDM., 1. 7. 11. **1190**) RCrIL., 10. 2. 12, p. 267—[illegible]. **1191**) Ib., 10. 3. 12, p. 532—538, 10. 7. 12, p. 27—37, ce dernier article à propos de l'Enquête de M. Henriot au Temps, sur les écoles littéraires; réponses ont été réunies en une brochure (1913), dont nous parlerons dans le prochain rapport. **1192**) Figuière, 1912, in-12, 291 p., 3,50 f.; je ne l'ai pas reçue; cf. RCrLN., 15. 7. 13, p. 145. **1193**) Lib. de RenC., s. d. (1912), in-16, 3 f.; je ne l'ai pas reçue. **1194**) P. Rey, in-16, 371 p., 1912, 3,50 f.; je ne l'ai pas reçue. **1195**) Rev., 1. 12. 11. **1196**) Fig., 4. 11. 11, supp.; 12. 12. **1197**) RHebd., et RMo., 1911 et 1912. **1198**) Brochure in-16, Cayeux-sur-Mer, P. Ollivier, 36 p. **1199**) RDM., 1. 9. 11. **1200**) Sansot, in-16, 1912; paru également inséré dans RMo., 10. 8. 11, p. 172—204. **1201**) A. Fayard, [illegible] 1,50 f.; cf. RCrLN., 15. 12. 11, p. 196 (E. Estève). **1202**) Eug. Rey, in-16, 1911, 1,50 f. (Réponses à une enquête). **1203**) GR., 10. 9. 11, p. 193—[illegible]. **1203a**) Discours à la conférence des avocats, Poitiers, G. Roy, 1912, in-8, des titres d'œuvres, rien d'intéressant. **1204**) Soc. fr. d'impr. et de libr., in-16, 1911, 1912. **1205**) 2 séries, Sansot, in-16, 1911—1912, 3,50 f. [illegible]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sur la critique française contemporaine, M. E. Dupuy [1206]).

Notes complémentaires. Nous rangerons ici, par ordre alphabétique d'auteurs, des titres d'études qui n'ont pu prendre place à temps sous l'une ou l'autre des rubriques ci-dessus.

Edmond Abont. Lettres et souvenirs (NR., 1. 6. 11).

Paul Adam, par M. G. Jean Aubry (RHo., 15. 10. 12, p. 313—320; V. n. 1121).

Alphonse Allais. Souvenirs sur A. A., et biographie anecdotique, par Léon Leclerc (RFrç., 1er et 20. 10. 11); article de M. L. Thomas (Le Divan, nov. 11).

Frédéric Amouretti (1863—1903), félibre et fédéraliste, par M. Ch. Benoît (RCrIL., 25. 11. 12, p. 416—433).

André-Marie Ampère. Quelques lettres inédites, publiées par M. Ernest Jovy (Vitry-le-François, in-8°, 1910, 27 p.; elles sont adressées à Adrien Beuchot, et datées de 1809 à 1833; cinq en tout, avec notice bibliographique et commentaires).

Andrieux. Deux documents (AmAu., nov. 12 et mars 13; cf. RHLF., 13, 483).

Aubanel. Correspondance avec Jean Reboul et Jean Canonge, publiée par C. Pitollet (MF., 1 et 16. 7. 12).

Marguerite Audoux, par R. de Gourmont (Promenades littéraires, IV, p. 94—96), Eug. Montfort (Marg., janv. 11, p. 58—59), J. Bury (RCrLN., 15. 1. 11, p. 4—5).

Aumale. Le duc d'A. en Exil, par A. Mézières (RDM., 15. 7. 12, p. 283—307); La candidature du duc d'Aumale au trône de Grèce en 1863, par H. Limbourg (RHebd., 25. 5. 12, p. 513—523; la correspondance d'A. avec Cuvillier-Fleury, a été publiée par le même en 3 volumes, avec une introduction de R. Vallery-Radot).

Mme Aurel, par Martin-Maury (RenC., mars 1912).

Joseph Autran et Falloux; deux élections académiques sous le second Empire, par P. Bonnefon (AmAu., janv. et mars 1911).

Ballanche et Mme d'Hautefeuille, par Alf. Marquiset (Champion, in-12, 1912, 269 p.; cf. REH., 1912, p. 344—345).

H. de Balzac. (V. n. 480 et s.), par P. Bourget (Pages de crit. et de doctr., 1912, I, p. 189—204; reproduction d'une étude datée de 1906).

Barante, historien de la Convention Nationale (RéFr., nov. 11, p. 428—434).

Barbey d'Aurevilly (n. 626 et s.). L'art de B. d'A., par Bourget (Pages de crit. et de doct., 1912, I, p. 30—65: daté 1909).

Auguste Barbier. Notes de M. L. Séché (Victor Hugo et les poètes, 1912, p. 339—362), M. Ch. Dejob (La colonne de Bazagran, RHLF., 1912, p. 325—326).

Henri Barboux, par Alf. de Tarde (RPP., 10. 1. 12, p. 45—58).

André Beaunier, par R. Doumic (RDM., 15. 9. 12, p. 444—455), et J. Bury (RCrLN., 15. 2. 12, p. 24—26).

1206) RHLF., 1911, p. 703.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Costa de Beauregard (Le marquis), par P. BOURGET (Pag. de crit. et de doctr., 1912, I, p. 256—267; daté 1909).

Julien Benda, par ERNEST-CHARLES (GR., 25. 12. 12, p. 820—831), L. DUGAS (RCrLN., 15. 3. 13, p. 53—54), J. SAGERET (RMo., 10. 2. 13, p. 250—252).

Berlioz. Lettres inédites (RBl., 11 et 18. 5. 12), et le dernier volume de la biographie de M. AD. BOSCHOT, 1912 (C., 10. 3. 12. Ses dernières années).

Berryer et Lamennais, par AUG. BOUCHER (C., 10. 1. 12, p. 7—20).

Aloysius Bertrand, ses origines, ses débuts, ses relations avec David d'Angers, par L. SÉCHÉ (V. Hugo et les artistes, 1912, p. 48—92, reproduction de GR., 10. 4. 12, p. 449—473); monographie de ARTHUR RANSOME (FR., déc. 1912), J. CHASLE-PAVIE (RPar., 15. 8. 12, p. 772—794).

Henri Bidou, romancier, par E. FAGUET (Rev., 15. 8. 12, p. 468—472).

Léon Bloy. Numéro spécial des Marches de Provence à lui consacré (août-septembre 1912); L'œuvre de L. B., par P. SOUDAY (Tem., 30. 10. 12); Les débuts de L. B., par R. MARTINEAU (MF, 1. 3. 12, p. 49—60).

Bonald. Une lettre de Mme de Sèze à B. (DH., déc. 11).

Abel Bonnard, par CH. DUMAS (Rev., déc. 11, p. 507—52).

Henri Bordeaux. Traduction allemande du roman La Peur de Vivre, par JOHANNES BERG (Köln, Bachem, in-8°, 1912, 277 p. avec une notice biographique sommaire); H. B. romancier de l'Alpe, par G. DUCRET (Revue Alpine, 1. 8. 12); H. B. and Maud Mulle, par H. CARRINGTON LANCASTER (MLN., XXVII, 1); Le carnet d'un stagiaire, par F. CHEVASSU (Fig., 14. 8. 11); H. B. critique, Les âmes modernes par E. FAGUET (Rév., 15. 11. 12, p. 202—217); par ANGELO DE GUBERNATIS, Popolo Romano, rés. RHebd., 4. 1. 13, p. 120—1.

Pétrus Borel. Une lettre à son frère (AmAu., juin 1912).

Saint-Georges de Bouhélier, et le naturisme, par ANDRIÈS DE ROSA (Messein, pet. in-8°, 83 p., 1911).

Adolphe Brisson critique, par J. BOIS (NR., 1. 12. 11).

Aristide Bruant, par A. SÉCHÉ (RMo., 10. 8. 11, p. 198—1[illegible]).

Alexandre Buchon, son Voyage en Grèce, par JEAN LOSSO[illegible] (MarE., mai 1911).

Jules Canonge, Poncy et Ern. Roussel, par C. PITOLLET (RDM., 15. 12. 11, MF., 1. et 16. 7. 12, sa correspondance avec Aulnay).

Armand Carrel, par CH. DEJOB (FHi., oct. 1912).

Chateaubriand (V. n. 1 et s.) et ses récents historiens par V. GIRAUD (Maîtres d'autrefois et d'aujourd'hui, 1[illegible] p. 55—108).

A. de Châteaubriant, par P. SOUDAY (Tem., 27. 12. [illegible] L. MAURY (RBl., 4. 11. 11, p. 602), ERNEST-CHARLES (GR., 10. 1. [illegible] p. 182—186), F. LE GRIX (RHebd., 16. 3. 12, p. 418—423), G. [illegible] CARDONNEL (Marg., déc. 11, p. 171—173), CH. MORICE (Paris-Jour, 16. 11. 11), J. MONTHIZON (RCrLN., 15. 2. 12, p. 26—27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

V. Cherbuliez, par H. PARIGOT (Tem., 1. 8. 11), F. BALDENSPERGER (RCr., 30. 9. 11, p. 254—255), D. MORNET (RMo., 10. 11. 11, p. 619).

Paul Claudel, par F. JAMMES (AmFr., fév. 11), G. LANSON (GR., 25. 7. 12, p. 405—406), G. DUHAMEL (MF., 16. 12. 12, p. 673—702 et 1. 1. 13, p. 45—73, et en brochure, Lib. du MF., in-16, 1912, Le philosophe, le poète, l'écrivain et le dramaturge), J. ROMAINS (La Vie, 20. 7. 12), JACQUES RIVIÈRE (Etudes, 1912, p. 61—129, avec une bibliographie). Polémique entre M. P. REBOUX et R. VEYSSIÉ à propos de P. C. (Le Journal, NRFr., Gil Blas, sept. 11).

Emile Clermont, par E. FAGUET (Rev., 1. 1. 11, p. 53—62 son roman Amour promis est un chef d'œuvre, un nouvel Adolphe»).

Louise Colet, par J. DE MESTRAL-COMBREMONT (GR., 25. 7. 11, p. 234—255, 10. 3. 12, p. 93—121 et 214).

Auguste Comte. Deux lettres, crues anonymes, à Saint-Simon, publiées dans leur texte original par ALFRED PEREIRE (Autour de Saint-Simon, Champion, in-16, 1912).

Henri Conscience, par J. CLARETIE (Tem., 23. 8. 12), L. DUMONT-WILDEN (MarE., sept. 1912).

Marcel Coulon, critique. Les deux premières séries de ses Témoignages ont souvent été mises à contribution au cours du présent apport; notes de M. P. LEGUAY (Marg., janv. 12, p. 60), J. DE GOURMONT (MF., 1. 1. 12, p. 151—152).

Victor Cousin. L'arrestation de V. C. en Allemagne, ettres et documents inédits, publiés par P. BONNEFON (RHLF., 1911, . 674—684, 944—951); Le P. Hyacinthe et la mort de V. C., lettre Barthélémy Saint-Hilaire (AmAu., mars 1912); sa correspondance inédite vec Mme Caroline Angebert, par L. SÉCHÉ (Rev., sept. 11, p. 1—20, 5—215 et le volume intitulé Les amitiés de Lamartine, 1912).

Cuvillier-Fleury. Sa correspondance avec le duc d'Aumale, 1861 (Rev., 1. 5. 12, p. 20—31).

Léon Daudet, par P. BOURGET (Pages de crit. et de doctr., 12, I, p. 125—139; daté 1906), H. CLOUARD (RCrIL., 25. 1. 13, 192—195).

Louis Delattre, écrivain belge (MF., 16. 1. 12, p. 415—416; WILMOTTE, v. n. 1186).

Emmanuel Delbousquet. Pages inédites (Burdigala, avril 12).

Charles Demange, par R. GILLOUIN (MarE., juin 10, et ssais de critique littéraire et philosophique, B. Grasset, in-16, 13, p. 173—201), H. MARTINEAU (Le Divan, juin 1911), Dom PASTOUREL (RHebd., 29. 6. 12, p. 644—654), MICHEL-AUBÉ (Tem., . 8. 11); Lettres d'Italie (L'Indépendance, 1. 2. 12).

Eug. Demolder, par M. WILMOTTE (v. n. 1186).

Antoni Deschamps, par J. MARSAN (La bataille romantique, 1912, p. 219—242); l'article critique de Brizeux, réimprimé dans 4e volume des Oeuvres de B., éd. A. Dorchain.

Emile Deschamps à Versailles, par ACH. TAPHANEL (Versailles, impr. Auber, in-8°, 1911, 19 p.).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Emile Deschanel, Lettres inédites à Paul Bocage, 1840–185[illegible] (REAm., avril 1911, p. 123—135).

Léon Dierx. L'œuvre de L. D., par H. Dérieux (MF., 13.4.12, p. 473—474); à l'occasion d'une nouvelle édition de ses Oeuvres complètes (chez Lemerre), articles de Cam. Schiltz (Les Tablettes, oct. 1912), L. Maury (RBl., 13. 4. 12, p. 473—474), A. Beaunier (Fig., 12. 6. 12), Ernest-Charles (GR., 10. 7. 12, p. 165—171).

Maurice Donnay, par P. Bourget (Pages de crit. et de doctr., 1912, I, p. 151—172; daté 1907), N. Ségur (Rev., 15.1.12, p. 239—246), H. Bidou (JD., 14. 8. 11), R. Doumic (RDM., 15.3.12, p. 445—453), G. Lanson (GR., 25. 3. 12, p. 403—407).

Ximénès Doudan. Lettres de jeunesse inédites datées de 1824 à 1828, publiées par P. Bonnefon (RBl., 22 et 29. 6. 12, 6 et 13. 7. 12); v. n. 1181.

Albert du Bois, ses œuvres satiriques, par A. Séché (RM., 10. 8. 11, p. 189—182).

Maxime Du Camp et les Saint-Simoniens, par P. Bonnefon (RHLF., 1910, p. 709—735).

G. Duhamel, par Marc Lafargue (Marg., janv. 11, p. 21—23).

Edouard Dujardin, poète symboliste, par A. Barre (Le Symbolisme, p. 368—369).

A. Dumas père. Trois villes, d'Artagnan et les Trois Mousquetaires, études biographiques et héraldiques, nouvelle édition refondue, par Jean de Jaurgain (Champion, in-8°, 1911); une lettre à Laferrière sur Antony (1867, AmAu., juin 12); une lettre à A. D. (DH., sept. 1911); Deux drames inédits d'A. D., par J. Lefrançois (Tem., 19. 8. 11); article de J. Claretie (Ib., 22. 3. 12), articles de Victor Goedorp (Tem., 3. 9. 12) et Augustin Thierry (Fig., 12.10.12, supp.) sur Le général Dumas.

Victor Duruy, par M. Tourneux (AmAu., oct. 11), Agathon (Op., 24. 6. 11).

G. Eckhoud, par M. Wilmotte (v. n. 1186, p. 315—325).

Laurent Evrard (cesse de la Beaume, poétesse, morte en 19[illegible] par R. de Gourmont (MF., 1. 3. 11, p. 135—136), A. Beaunier (Fig., 8. 2. 11), H. de Régnier (Gau., 21. 6. 12), G. Deschamps (Tem., 18. 6. 12).

Emile Faguet (v. n. 1155 et s.), sa théorie du féminisme, par Fr. Renié (RCrIL., 10. 1. 11, p. 58—68).

Falloux à l'Académie, par P. Bonnefon (AmAu., janv.—juin 1911); lettres inédites (Fig., 13. 5. 11); article par de Lanzac de Laborie (RHebd., 7. 10. 11, p. 5—33).

Claude Farrère, par A. d'Estournelles de Constant (RCrIL., 15. 5. 11, p. 81—83).

Maurice Faucon (1857—1907); deux volumes de Reliquiæ ont été publiés en 1911, avec préface de Michel Salomon et notes psychologiques de Raym. Saleilles (H. Bordeaux, Fig., 30. 12. 11, supp.).

Fauriel. Sa correspondance avec Mary Clarke, publiée par Ottilie de Mohl (Plon, 1911; article de Charlotte Lady Blennerhassett

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DRu., Bd. 38, H. 3, p. 461—466); son influence sur Manzoni auteur dramatique par M. J. Marsan (ouvr. cité n. 188; p. 118—124); article de J.-B. Gallez (GSLIt., LVII, 2—3).

Albert Fleury, poète (1875—1911), par Saint-Georges de Bouhélier (VP., oct. 11), Maurice Beaubourg (MF., 16. 11. 11, p. 317—328, et notice nécrologique, ibid., 1. 11. 11, p. 219—220; ses plus beaux vers, ibid., juin 1911); un fascicule spécial de la revue Les Tablettes (mai 1912).

Fontanes et Napoléon, note (RéFr., déc. 11, p. 537); F. et le royaliste Peltier (AmAu., nov. 11).

Paul Fort, par R. de Gourmont (Tem., 3. 7. 11 et Prom. litt., IV, p. 106—114), Sophus Claussen (Le voyage au pays de P. F., traduit du danois par Guy-Ch. Cros, MF., 16. 2. 11, p. 745—756), Alex. Mercereau (Rev. Indép., déc. 1911), G. Picard (P. F. enfant et poète, RenC., 10. 12. 11), André Salmon (Les Lions, juillet 1911), Jean Richard (L'Effort, déc. 1911), G. Truc (RMo., 10. 10. 12, p. 501—502), G. Duhamel (MF., 1. 3. 12, p. 128—132, 1. 7. 12, p. 116—121), T. De Visan (v. n. 1187, p. 123—151); numéros spéciaux de La Belgique française (sept. 1912), de La Vogue Française (oct. 1911).

Henri Franck, poète, par J. Royère, Emm. Leroux, H. Bergson (Phal., 20. 3. 12, p. 197—200).

Léon Frapié, par J. Bury (RCrLN., 15. 10. 12, p. 165—166).

Frayssinous, par G. Stenger (NR., 15. 11. 11).

Fromentin (v. n. 601 et s.). En quoi, ainsi que Renan, il échappe à l'influence des romantiques, par J. Viollis (Marg., oct. 11, p. 81—83).

Fustel de Coulanges, ses théories historiques, par P. Bourget (Pages de crit. et de doctr., 1912, II, p. 154—160; daté 1905).

Léon Gandillot, par R. de Flers (Fig., 23. 9. 12), Adr. Vély (Lau., 5. 10. 12).

Mme de Genlis, sa vie intime et politique, 1746—1830, par Jean Harmand (Perrin, 1912, in-8°, XII—557 p., avec préface de E. Faguet, d'abord parue JD., 10. 9. 11; cfr. RCr., 20. 1. 12, p. 51—53, A. Chuquet); Mme de G. et la Grande Duchesse Elisa, 1811—1813, par Paul Marmottan (Emile-Paul, in-8°, 1912, 4 f.).

Emile de Girardin et Arm. Carrel, par Louis Fiaux (éd. Marcel Rivière, in-16, 3,50 f.; cf. E. Barthélemy, MF., 1. 3. 12, p. 144—146 et Ch. Dejob, RCr., 30. 3. 12, p. 259—260); Les idées politiques de E. de G. en 1840, par André Lebey (RPar., 1. 4. 11, p. 564—584).

Mme de Girardin. On a réimprimé son roman Le Lorgnon (1831) (E. Flammarion, in-16, s. d., XII—292 p., 2,50 f., avec la préface de l'auteur); conférence par Mme A. Daudet (RTePr., 2. 5. 11); notes de Ernest-Charles sur les publications de L. Séché (GR., 10. 11, p. 171—177); article de E. Faguet (Le Vicomte de Launay, RDM., 15. 9. 12, p. 369—392).

Albert Giraud (Alb. Kayenberg), poète flamand de langue française, par M. Wilmotte (Ouvr. cité n. 1186, p. 349—357).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Victor Giraud, son œuvre critique, par ERN. DUPUY (RHLF., 1911, p. 696—708), par L. MAURY (RBl., 12. 8. 11); notes de E. FAGUET (Tem., 26. 8. 11), D. MORNET (RCrLN., 15. 6. 12, p. 111—112).

Alb. Glatigny. Souvenirs de la vie de théâtre, son mariage, ses dernières années, par PIERRE BERTON, avec des lettres inédites de G. à celui-ci (Rev., mai 1911, p. 319—334 et 457—474).

Emile Goudeau, par JACQUES FERNY (Fig., 30. 11. 12, supp.).

G. Gourdon; sa Jeanne d'Arc, pièce historique en 3 actes et en vers (1910), a été traduite en vers allemands par HANS WEISS (Halle, Niemeyer, in-8°, 1911, 64 p., avec un avant-propos de M. HERMANN SUCHIER).

Gratry, sa vie et sa doctrine, par PIERRE RENAUX (Gabalda, in-8°, 1912, 45 p.); Les derniers jours du Père G., par E. MOHLER (J. de Gigord, in-16, 147 p.; 1912); article de J. BALDE (AmFr., déc. 11).

Eugénie de Guérin (v. n. 225 et s.); Extraits du Journal et des Lettres choisies, avec un avant-propos de M. FAVERGEAT MARION (Lib. Hatier, in-16, s. d., 242 p.).

Charles Guérin, par ALB. DE BERSAUCOURT, avec une préf. de F. JAMMES (Bibliothèque du Temps Présent, Ch. Caillard, édit., 191[illegible] in-16, VIII—168 p., 3,50 f.; cf. RTePr., 2. 1. 12); article de J. FAGUET (Tem., 10. 3. 12).

Emile Guillaumin, par ERNEST-CHARLES (GR., 25. 3. 12, p. 401—403), L. MAURY (RBl., 4. 11. 11, p. 601—602).

André Hallays, par ANDRÉ DU FRESNOIS (RCrIL., 25. 2. 12, p. 385—392).

Fortunée Hamelin, par E. FAGUET (Rev., 1. 6. 11, p. 621—63[illegible]).

G. Hanotaux, par V. GIRAUD (Maîtres d'autrefois, d'aujourd'hui, 1912, p. 297—308, daté 1911), G. GOYAU (RHL., 16. 9. 11, p. 289—312), R. DOUMIC (Gau., 21. 10. 11), E. BOUTROUX (Tem., 23. 7. 11).

Edm. Haraucourt, par E. FAGUET (Tem., 17. 5. 12), L. BOU[illegible] (Gil Blas, août 1912), BELVAL-DELAHAYE (Les Loups, sept. 19[illegible]).

Ernest Hello. Pages inédites (AmFr., 15. 1. 12); un art. sur lui (Marg., déc. 1911).

Etienne Hénaux, poète wallon, par M. WILMOTTE (v. ouvr. cité n. 1186; p. 206—207).

Ernest d'Hervilly (mort en 1911); articles de J. TRUFFY (Fig., 19. 11. 11), TOUT-PARIS (Gau., 19. 11. 11), EM. BLÉMONT (Le Penseur, 15. 12. 11).

Alexandre-Ivan Herzen, par MICHEL DELINES (BUF, juin 1912, p. 526—566).

Henri Houssaye, articles à l'occasion de sa mort (HENRY FRANCK, NRFr., 1. 11. 11, E. DRIAULT, RH., nov. 11, L. MADELIN, RDM., 1. 12. 11, F. MASSON, R. DOUMIC, P. LACOMBE, BBi., 15. 11, E. DAUDET, Fig., 25. 9. 11, H. WELSCHINGER, JD., 25. 9. 11, A. MÉZIÈRES, Tem., 27. 9. 11), sur son livre posthume, Iéna, article de ERNEST-CHARLES (GR., 10. 8. 12, p. 619—626).

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Victor Hugo (v. supra n. 265), Les variantes de V. H. dans les «Odes et Ballades», étude de M. H. HEISS, qui complète l'édition de l'Imprimerie Nationale, et fait ressortir les progrès constants de V. H. d'édition en édition (plus marqués encore en 1828) vers plus de mouvement, de force, d'énergie et de pittoresque dans l'expression, de vérité dans les détails (ZFSL., 1912, Bd. 40, p. 1—48).

Mgr. d'Hulst. Mgr. ALF. BAUDRILLART a publié le premier volume d'une vie de Mgr. d'H., qui en comprendra deux; l'auteur a eu à sa disposition nombre de manuscrits et de documents, il les a magistralement mis en œuvre; ce volume se divise en 3 livres: La jeunesse (1841—1866), ses premières œuvres (1886—1875). L'Apostolat intellectuel et l'Université Catholique (1875—1896), (J. de Gigord, 1912, in-8°, 582 p.; articles, à cette occasion de P. PISANI, Rev. du Clergé français, 1. 4. 12, p. 5—21, J. BRICOUT. C., 10. 4. 12).

V. Jacquemont. Lettres inédites, publiées par A. PAUPE (AmAu., fév. 12).

Jules Janin, par J. BERTAUT (Gau., 17. 6. 11), E. FAGUET (ib., 18. 6. 11).

Joubert par C. CESTRE (Bull. Soc. Sc. Yonne, 1911, p. 753—763).

Alphonse Karr. La vie et les idées politiques d'A. K., par ROGER LÉVY (RBl., 30. 12. 11, p. 846—851, 6. 1. 12, p. 16—19, et notes FHi., mai 12); articles de V. BOUYER-KARR (La Légende d'A. K., Fig., 24. 8. 12, supp.), A. ALBALAT (JD., 22. 7. 12), EMILE BLAVET (Gau., 30. 7. 12).

André Lafon, par G. LANSON (RCrLN., 15. 7. 12, p. 125—126), F. LE GRIX (RHebd., 29. 6. 12, p. 691—694).

Lamartine (v. supra n. 365), La jeunesse de L., par R. DE GOURMONT (Promen. litt., IV, p. 228—239): Réflexions sur L., par P. BOURGET (Pages de crit. et de doctr., 1912, I, p. 100—111, datées 1893); Projet de bibliographie lamartinienne française et italienne, par C. MONNET (GSLIt., LVI, 1—2); L. par P.-M. MASSON (Prix d'éloquence, Académie Française, 1911, Hachette, in-12); biographie par GAB. CLOUZET et CH. FEGDAL (La vie anecdotique et pittoresque des Grands Ecrivains, L. Michaud, in-8°, 188 p., 2,25 f.; convenablement illustrée).

La Mennais. Pages Choisies (v. supra, n. 167), par F. DUINE. Biographie impartiale, extraits des diverses œuvres; le recueil des Lettres choisies est intelligemment composé; on y retrouve des pages qui n'avaient été imprimées que dans des publications déjà anciennes, ou peu connues, ou dans de récentes, non encore signalées ici (MAURICE DUMOULIN, RBl., 3. 3. 1909, ROUSSEL et INGOLD, L. M. et David Richard, Téqui, 1909); en appendice, le premier testament de L. M. (nov. 1810), pièce inédite; en bas des pages, notes instructives sur des points particuliers de biographie.

La Morvonnais (v. supra n. 164), par SERGE EVANS (RBl, 1. 4. 11), F. BALDENSPERGER (RCr., 26. 8. 11, p. 157—158), MICHEL AUBÉ (Fig., 28. 10. 11); Oeuvres Choisies de LM., par l'ABBÉ FLEURY (Champion, in-8°, 1911, 157 p., 2,50 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFO

G. Lanson, par P. Leguay (Universitaires d'aujourd'hui. B. Grasset, 1912, in-16); L'Académie et M. L. (Tem., 7. 9. 11).

Valéry Larbaud, par Ernest-Charles (GR., 10. 2. 11. p. 856—868).

Léo Larguier, par Ch. Dumas (Rev., 1. 12. 11, p. 392—394).

H. de Latouche et Sainte-Beuve, par L. Séché (MF., 16. 9. 11, p. 283—306, et V. Hugo et les poètes, 1912, p. 211—255).

Mme Julie Lavergne, auteur de quelques contes et nouvelles (1823—1886); biographie édifiante par C. Lecigne (Lethielleux, in-16, s. d. [1911], 126 p.).

Pierre Lebrun. Lettres inédites, publiées par P. Bonnefon datées de la fin du 1er Empire (RBl., du 7 au 21. 12. 12), par Pierre Barr, datées de 1841 à 1869 (Rev., 15. 2. 12, p. 433—450, 1. 3. 12, p. 41—53); cf. H. Fleischmann, Lettres d'amour de Talma (Fasquelle, in-8°, 1911, Introduction).

Louis Le Cardonnel, par A. Barre (Le Symbolisme, 1911, p. 241—245), Florian-Parmentier (Ombres et Formes, 1. 10. 11), G.-L. Tautain (RCrLN., 15. 12. 12, p. 197—198), H. Clouard (RCrIL. 10. 6. 12).

Ledru-Rollin. Lettres de jeunesse, publiées par André Macaigne (RBl., 5 et 12. 8. 11).

Camille Lemonnier, par M. Wilmotte (v. ouvr. cité n. 1186, p. 326—331).

Marie Lenéru, par R. de Gourmont (Promen. litt., IV, p. 97—99), G. Lanson (GR., 10. 2. 11, p. 617—621, 10. 2. 12, p. 630—632).

Pierre Leroux (1797—1871), par J.-E. Fidao-Justiniani (Bloud, 1912, in-16, 64 p.).

Littré. Lettres inédites, publiées par P. Bonnefon (RBl., 22 et 29. 7. 11); sur la Séparation de L. et d'A. Comte (AmAu., nov. 1911); Le système étymologique de L. et de son école par Aug. Callet (MF., 16. 4. 11, p. 726—737).

Jean Lorrain. Lettres inédites (La Vie, 20. 7. 12, p. 108), numéro spécial du Courrier Français (18. 3. 11; lettres inédites), articles de P. Adam, J. Bois, O. Uzanne, G. Normandy, Renée d'Ulmès, J. L. spectateur de théâtre, par Legrand-Chabrier (L'Oeuvre, déc. 1911).

Hyacinthe Loyson, Novissima verba, journal inédit publié par son fils (Rev., 15. 6. 12, p. 454—462); ses amis d'Angleterre, avec quelques lettres inédites (CoR., résumé avec citations, Rev., 1. 7. 12, p. 134—135); articles nécrologiques dans les quotidiens à partir du 10. 2. 12.

Paul-Hyacinthe Loyson, par G. Lanson (GR., 25. 5. 11, p. 395—399).

Lucien-Jean, romancier, par E. Marsan (RCrIL., 25. 4. 10, p. 152—156), G. Sorel (L'Indépendance, mars 12).

Maurice Maeterlinck, par A. Barre (Le Symbolisme, p. 61—70), A. Benoist (Le théâtre d'aujourd'hui, 1912, II, p. 57—109), T. de Visan (v. ouvr. cité n. 1187, p. 97—122), M. Wilmotte (v. ouvr. cité n. 1186, p. 287—290).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Maurice Magre. Numéro spécial de La Vogue française consacré à lui (15. 2. 11).

F. T. Marinetti, par Jos. Bois (Tem., 14. 3. 11), Poinsot (REAm., 15. 10. 11).

François Mauriac, par Marc Lafargue (Marg., janv. 11, p. 25—28).

Charles Maurras. Réédition, en 1912, de trois essais intitulés Trois idées politiques, Chateaubriand, Michelet, Sainte-Beuve (Champion, 1912, in-8°, 79 p.); article de Paul Flat, Quelques idées de C. M. (RBl., 14. 12. 12).

Edouard Mazère. Die Komödien E. M.s, par Georg Lessler; analyse de ses comédies de mœurs (1824—1854), (Diss. Heidelberg, in-8°, 1912, 74 p.).

Louis Ménard. Les rêveries d'un païen mystique, édition définitive avec lettres et pièces inédites, précédée d'une introduction par Rioux de Maillou (G. Crès, in-16, 1911, 234 p.); articles de R. de Gourmont (Promen. litt., IV, 161—169), Ch. Guignebert (GR., 10. 9. 11, p. 169—178).

Louis Mercier, poète, par Alb. de Bersaucourt (RCaRo., 20. 2. 12), E. Faguet (Tem., 12. 8. 12).

Sébastien Mercier. Notes sur le frère de S. M., par F. Baldensperger (RHLF., 1912, p. 411—413).

Stuart Merrill, par A. Barre (Le Symbolisme, p. 321—322), Rich. Buxton (The New Age, nov. 1911).

Ephraïm Mikhaël, par A. Barre (Le Symbolisme p. 246—248).

Pierre Mille. J'ai signalé plus haut (v. n. 1184) son Anthologie des Humoristes; article de J. Sageret (RMo., 10. 7. 12, p. 115).

Milleroye. Une dissertation allemande de Theodora Wirthwein, Die Elegie bei M. (Univ. Heidelberg, Darmstadt, Otto, in-8°, 1912, 53 p.): une monographie plus importante est celle de M. P. Ladoué (Perrin, 1912; compte-rendu critique par H. Potez, RHLF., 1913, p. 458—463).

Adrien Mithouard et l'Occident, par T. de Visan (ouvr. cité n. 1187, p. 152—219).

Albert Mockel et l'aspiration lyrique, par T. de Visan ibid., p. 263—309); par M. Wilmotte (ouvr. cité n. 1186, p. 212, 240—263).

Henry Monnier. Un chapitre inédit de la vie de H. M., par Gérard Harry (GR., 25. 2. 11, p. 846—851).

Gabriel Monod, par Roger Lévy (GR., 25. 5. 12, p. 362—371), E. Faguet (Tem., 12. 4. 12), A. Beaunier (Fig., 11. 4. 12), A. Chuquet (RHLF., 1912, p. 971—974), A. Albert-Petit (JD., 11. 4. 12).

Maur. Montégut, par Emile Berr (Fig., 29. 11. 11).

Eugène Montfort, par H. Martineau (La Vie, 28. 12. 12).

Charles Morice, par L. Maury (RBl., 18. 3. 11).

Emile Moselly, par Ernest-Charles (GR., 25. 12. 11, p. 842—847).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lucien Muhlfeld, par H. DE RÉGNIER (Gau., 16. 12. 11); GÉRARD D'HOUVILLE (Fig., 18. 11. 11).

Henri Murger. Lettres inédites, publiées par GAB. CLOUZET (Fig., 4. 3. 11, supp.); Les amis de M., par P. GINISTY (JD., 18. 1. 11); La bohême d'autrefois, par J. CLARETIE (Tem., 20. 1. 11).

Alfred de Musset (v. supra n. 350 et s.). Une lettre inédite à V. Hugo (M. avait 18 ans), publiée par L. SÉCHÉ (V. Hugo et les poètes, 1912, p. 76—77); sur les Lettres d'amour, R. DE GOURMONT (Promen. litt., IV, p. 221—227).

La Lettre à Lamartine (1836), analyse et étude littéraire par H. KLUGE (ZFSL., 1911, Bd. 38, p. 1—46); ce commentaire sera précieux pour l'édition critique à venir.

G. Nadaud et la Chanson française, par E. VAILLANT (Messein, in-16, XIII—237 p.), avec notices sur Désaugiers et Pierre Dupont.

Napoléon, Textes choisis et commentés par E. GUILLON (Plon, in-16, 322 p., s. d. (1912), 1,50 f.); les commentaires qui encadrent les extraits constituent une étude historique et littéraire de la personnalité de N., replacée dans son «milieu»; en fin de volume, choix de pensées sur la guerre, la politique, la littérature, la morale; estimable recueil, où rien n'est de trop. — Recueil de pensées de N. par J. BERTAUT (1912, v. Fig., 17. 2. 12); pages de YVES SCANTREL (GR., 25. 8. 11, p. 833—84[illegible].

Gérard de Nerval (v. supra n. 232 et s.), par HENRI LAGRANGE (RCrIL., 25. 2. 11, p. 432—447).

Désiré Nisard, sa jeunesse, par CH. DEJOB (FHi., nov. 12).

C[ss] de Noailles, par JEAN BOUCHOR (Le Printemps des lettres, juill. 11).

Ch. Nodier (v. supra n. 209 et s.). Die Naturschilderung bei C. N., par THEODOR FACH (Halle, Niemeyer, 1912, in-8°, 85 p.): ses paysages sont des états d'âme, mélancoliques dans ses premières œuvres; la contemplation de la nature apaise les tempêtes du cœur; il a l'art de décrire les scènes aimables, le détail, le murmure des eaux, le vent, le bruit des branches, etc.; dans les œuvres de la maturité, les descriptions prennent moins d'importance au profit de la narration proprement dite.

Germain Nouveau (le poète Humilis), par L. MAURY (RBL. 4. 2. 11, p. 149—152).

Emile Ollivier, par F. CHEVASSU (Fig., 31. 7. 11), E. DAUDET (Fig., 30. 10. 12).

F. Ozanam. Ci-dessus, n. 582, il faut lire MICHEL MONCAREY.

Charles Péguy. Oeuvres Choisies (1900—1910), suivies d'une bibliographie (B. Grasset, in-16, s. d. (1911), 413 p.); articles divers de PONS DAUMELAS (RCrLN., 15. 7. 11, p. 123—125), PAUL DERMÉE (Les Lions, juill. 1911), F. DUQUESNEL (Gau., 17. 6. 11), P. SOUDAY (Tem., 25. 9. 12), J. DE GOURMONT (MF., 16. 10. 11, p. 828—83[illegible]).

Louis Pergaud, par J. BURY (RCrLN., 15. 1. 11).

André Picard, par G. LANSON (GR., 10. 1. 11, p. 170—17[illegible]).

Hélène Picard, par P. GUILLARD (MF., 16. 1. 12, p. 354—35[illegible]).

Gustave Planche, ses relations avec Vigny, son article satirique

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sur Sainte-Beuve (1831) ; une lettre inédite à Huet (1842), par L. Séché (V. Hugo et les poètes, p. 245, V. H. et les artistes, p. 128—129).

Ch. de Pomairols, par P. Bernard (Et., 20. 4. 11).

Raoul Ponchon, par A. Séché (RMo., 10. 8. 11, p. 184 et s.), M. Coulon (Témoignages, III, p. 121—122).

Ponsard et la gloire, par Hub. Miraud (JD., 23. 8. 11).

Ch. Poncy, quatre lettres inédites à J. Canonge (Revue du Midi, 15. 10. 11).

Pontmartin, Le centenaire de P., brochure (Avignon, Seguin, 1912, in-8°, 124 p.): articles de Raym. Lécuyer (Gau., 11. 12. 11), Tout-Paris (ib., 22. 9. 12), E. Faguet (ib., 6. 10. 12), E. Daudet (Fig., 6. 10. 12).

François Porché, par Ch. Dumas (Rev., 1. 12. 11, p. 395—396).

Emile Pouvillon, un numéro à lui consacré de AmFr. (fin 1911), articles de Ch. de Pomairols (AmFr., fév.-avril 1912), André Gayot (Fig., 24. 8. 12, supp., v. aussi 26. 10. 12, supp.).

Prévost-Paradol, en 1860 (FHi., mai 1912).

Rachilde, par C. Mauclair (Paris-Journal, 14. 6. 12), F. de Miomandre (L'Art Moderne, sept. 12).

Louis Ramond, v. supra n. 205, ajouter RBl., 4. 3. 11; article de Victor Goedorp (Tem., 6. 1. 12), E. Faguet (Rev., 1. 4. 11, p. 44 - 56), Dr F. Vagnier (ib., 15. 4. 11, p. 264).

Jean Reboul, Correspondance avec Aubanel, publiée par C. Pitollet (RLR., sept.-déc. 1911, MF., 1 et 16. 7. 12).

Henri de Régnier (v. supra n. 795 et s.); H. de R. et la vision centrale par T. de Visan (ouvr. cité n. 1187, p. 51—71); article de Marc Lafargue (Qui furent ses maîtres successifs?, Marg., mai 11, p. 177—182).

Renan (v. supra n. 613 et s.); en quoi, comme Fromentin, il échappe à l'influence du romantisme, par J. Viollis (Marg., oct. 1911, p. 79—81).

Adolphe Retté, par A. Barre (Le Symbolisme, p. 369—370).

Jules de Rességuier. Lettre inédite à Alex. Guiraud (sept. 1828), publiée par L. Séché (V. Hugo et les poètes, 1912, p. 338—339).

Monographie du Dr Carl Bertel, J. de R., ein französischer Frühromantiker (Wien u. Leipzig, A. Hölder, 1912, in-8°, XIII—164 p.), notice biographique et analyse des œuvres, avec citations, et un bon index bibliographique; la brochure ne fait pas double emploi avec L'Aube Romantique de Paul Lafond (XII, II 183).

Jehan Rictus, par G.-L. Tautain (La Forge, avril-mai 1911), A. Séché (RMo., 10. 8. 11, p. 199—204).

Maurice Rollinat, Lettres inédites à Ch. Buet (1880—1892), publiées par G. Normandy (Rev., 15. 7. 12, p. 148—159); article de Léon Quénéhen (Soc. nouv., nov. 1911).

Lucien Rolmer, par Ernest-Charles (GR., 10. 4. 11, p. 619—624).

Jules Romains, par G. Rudler (RUn., 15. 1. 12, p. 55—56), G. Le Cardonnel (Marg., 15. 6. 12, p. 7—17), Jean Daluze (MF., 1. 4. 11, p. 545—552), R. de Gourmont (Promen. litt., IV, p. 100—105), Lucien Rolmer (Revue artistique, nov. 1911).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Henry Roujon, par P. ADAM (RHebd., 10. 2. 12, p. 257–268).

Roumanille, Correspondance avec Reboul (RLR., sept.-déc. 1911).

G. Roupnel, par J. BURY (RCrLN., 15. 1. 11, p. 2—4).

Han Ryner, par G. PALANTE (MF., 16. 1. 12, p. 379–384); L. TAILHADE (Je dis tout, oct. 12, p. 174–176), G. LE CARDONNEL (Marg., 1912, n° 35, p. 98–106).

Sainte-Beuve (v. supra n. 448 et s.). Ses relations avec Hugo, la dame des sonnets de J. Delorme démasquée; lettres à Villemain, Eug. Delacroix, P. Huet, etc., par LÉON SÉCHÉ (V. Hugo et les poètes, 1912, p. 114—134, 145—150, 159—161, 364—381, 382—384, V. H. et les artistes, p. 173—176, 187—188, 202—203); articles de R. DE GOURMONT (L'amour selon S.-B., Promen. litt., IV, p. 209—220), V. GIRAUD (Maîtres d'autrefois et d'aujourd'hui, 1912, p. 109—120).

Jules de Saint-Félix, par J. MARSAN (La bataille romantique, 1912, p. 243—292).

Ch. Sainte-Foi, Souvenirs de jeunesse (1828—1835), publiés avec une introduction par C. LATREILLE (Perrin, in-8°, 1911); cf. F. BALDENSPERGER, RCr., 29. 7. 11, p. 66—67).

Saint-Pol-Roux, par R. DE GOURMONT (Promen. litt., IV, p. 186 et s.); DORSENNUS (Phal., 20. 6. 12, p. 534—539).

Jules Sandeau, Lettres inédites (Gau., 25. 3. 11, 12. 8. 11); article de J. CLARETIE (Tem., 10. 2. 11).

Gabriel Sarrazin, poète, par E. SCHURÉ (Rev., 1. 7. 11, p. 94–99).

Edm. Schérer, sa jeunesse, avec documents inédits, brochure par JOHN VIÉNOT (1911).

Ed. Schuré, par A. JOUSSAIN (La renaissance de l'idéalisme romantique, RBl., 1. 7. 11), FLORIAN-PARMENTIER (Ombres et formes, août 1911).

Fernand Séverin, poète wallon, par M. WILMOTTE (cour. cité n. 1186, p. 264—271).

Albert Sorel, par P. BOURGET (Pages de crit. et de doctr., 1912, I, p. 173—185, daté 1907).

Joséphin Soulary, Lettres inédites, publiées par MARIE-ROUSTAN (RBl., 13., 20., 27. 5. 11, 3. 6. 11).

Emile Souvestre. Lettres d'Edouard Charton à E. S. (RPar., 15. 3. 11).

Rob. de Souza, par T. DE VISAN (ouv. cité n. 1187, p. 226—253).

M^me^ de Staël, par R. DE GOURMONT (Prom. litt., IV, p. 253—260).

Stendhal (v. supra n. 96 et s.), sur Racine et Shakespeare, L. SÉCHÉ (V. Hugo et les poètes, 1912, p. 163—172); deux brochures de GIOVANNI BARBÈRO, L'Italia e l'italiano di S., con un frammento inedito (Firenze, 1911, in-8°, 15 p.), et Gli Originali delle Chroniques italiennes dello S. con postille autografe inedite, Les Cenci (Casale, Bellatore, 1911, in-8°, 27 p.); recueil des notes marginales que S. avait écrites en lisant et traduisant l'original italien.

Suarès, L'œuvre de S., par P. SOUDAY (Tem., 31. 1. 12).

Sully Prudhomme (v. supra n. 676 et s.) à Rome (1866—1870), par G. LAFENESTRE (RBl., 16. 3. 12, p. 331—333).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

J. et J. Tharaud, par A. DE TARDE (RdFr., 25. 10. 11), J. ROYÈRE (Phal., 20. 3. 12, p. 259—261).

Jean de Tinan, par G. JEAN-AUBRY (L'Occident, daté déc. 1910, paru fév. 1912).

Marcelle Tinayre, par L. MAURY (RBl., 14. 10. 11).

Clair Tisseur (1782—1857) (Nizier du Puitspelu, Lyonnais), Essai sur la vie et l'œuvre de C. T., par FERN. ROBERT (Lyon, A. Rey, in-16, 1911, 287 p.), bonne biographie et bibliographie, d'un polygraphe trop peu connu, en qui M. F. R. étudie «comme la synthèse de l'esprit lyonnais».

Octave Uzanne, par R. DE GOURMONT (Promen. litt. IV, p. 129—135).

Hélène Vacaresco, par ERN. TISSOT (Rev., 15. 7. 12, p. 223—233).

Van Lerberghe, par M. WILMOTTE (ouv. cité n. 1186, p. 291—300), P. N. VAN EYCK (Gids, 1. 6. 11): Lettres inédites (VP., t. XXVI, 1911).

Albert Vandal, par DENYS COCHIN et G. HANOTAUX (RHebd., 9. 3. 12, p. 277—296, 303—310, et le livre de D. C., Quatre Français, Hachette, in-16).

J.-L. Vaudoyer, par H. DE RÉGNIER (JD., 18. 9. 12).

E. Verhaeren (v. supra n. 774), par M. WILMOTTE (ouv. cité, n. 1186, p. 301—312, 332—348), T. DE VISAN (ouv. cité n. 1187, p. 72 – 96).

A. Vermenouze, par E. RIPERT (RPé., 15. 3. 11).

Eug. Vermersch, par VICTOR DAVE (Rev., 15. 9. 11, p. 169—179).

Viélé-Griffin (v. supra n. 783), par MARC LAFARGUE (Marg., oct. 12, p. 129—132), T. DE VISAN (F. V. G. et l'Idée de vie, ouv. cité n. 1187, p. 17—50).

Vigny (v. supra n. 399 et s.) par R. DE GOURMONT (Prom. litt., IV, p. 68—94).

Ch. de Villers, Weitere Mitteilungen über die Beziehung von C. de V. zu den Hansestädten, par A. WOHLWILL (Hansische Geschichtsblätter, 1910—1911).

Elie Vinet, par H. DE LA VILLE DE MIRMONT (RHBor., mars 1911, p. 73—89; ibid. 1909, p. 339—369, article de P. COURTEAULT).

Georges Virrès, poète flamand, par M. WILMOTTE (ouv. cité n. 1186, p. 324—325).

Renée Vivien, par CHARLES BRUN (Sansot, in-18, 1912, 36 p.).

Edouard Wacken, poète wallon, par M. WILMOTTE (ouv. cité, n. 1186, p. 207—211).

Weustenraad, poète wallon, par LE MÊME (ibid., 200—203).

J.-J. Weiss. Une page inédite (devoir scolaire), (Fig., 9. 3. 12).

Willy, Hommages à W. (Les Guêpes, nov. 1911).

Colette Willy, par R. DE GOURMONT (Prom. litt., IV, p. 96—97).

De M. A. CROYN, deux brochures Les Haltes de la Vie, quelques pages de Jules Lemaître, J. Richepin, E. Haraucourt, Savoie et Dauphiné (Annecy, in-16, 1906 et 1909), dont il n'y a rien à dire, sous aucune des rubriques précédentes.

Birmingham. Henri Chatelain.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Die französische Literatur in den Jahren 1911 und 1912[1].

A. Romane, Erzählungen und dramatische Werke.

I. Staat und Gesellschaft. Wir leben im Zeitalter, wo alle Ereignisse des öffentlichen Lebens einer eingehenden kritischen Besprechung unterzogen werden, wo das Pro und Contra für diese oder jene Staatsform, für diese oder jene soziale Grundlage einer heftigen Diskussion ausgesetzt sind; Männer ersten Ranges treten da in die Schranken, wie wir es in dem Werke Aux Écoutes de la France qui vient von Gaston Riou (Paris, Grasset) sehen.

Aus den Nöten des Lebens sehnt sich der arme Mensch nach Genüssen und dies ist der Ansporn zu seinem Handeln; anders ist es bei dem mit Gütern Gesegneten und diesem wird auf dem Gebiete des Geistes der Historiker gleichgestellt. Ihnen erscheint das Leben ohne Ziel, sie sind beide Opfer des Reichtums, wenn sie sich nicht nach Zielen „im Jenseits" umsehen. Ebenso tritt auch bei Völkern der Augenblick ein, in dem sie genötigt sind, nach solchen Ideen zu suchen, und wären es auch nur greisenhafte wie der Buddhismus. Dieser hat nicht das Denken zum Kern, sondern die Leidenschaft; in ihm erstirbt die Tatkraft der indischen Krieger. Auch die heutige Zeit ist voll Unternehmungslust und Streitlust. Der Geist der Eroberer von einst erfüllt alle Stände. Soll dieser mächtige Drang nicht in Buddhismus umschlagen, so gibt es dafür nur ein Mittel in der christlichen Religion der Persönlichkeit. Die römische Kirche liegt diesem Ziele ferner als je. Die einen schätzen sie als Ästheten und die anderen als Mittel zur Verwirklichung eines politischen Ideales oder zum Schutze von Standesinteressen; zu den letzteren gehört die monarchistisch-irreligiöse „Action Française", die man als „älteste und daher sozial am meisten angepasste Religion" (Octave Tauxier) schätzt und man möchte die Überlieferung der Kirche nicht missen „um den Preis des Evangeliums von vier unbekannten Juden". Der Modernismus, unter dem Bannstrahl des Papstes wieder zusammengesunken, war nur eine intellektuelle, keine religiöse Bewegung und gab kein einziges „mot d'ordre". Dafür hat sich in Frankreich die Kirche mit der Reaktion identifiziert und das Land in zwei feindliche Lager geteilt, so dass M. Leipel sein Buch „Les deux France" nennen konnte, wogegen Émile Faguet von einem dritten Frankreich, dem gemässigten, spricht. Der Anklerikalismus wurde infolgedessen die fixe Idee der Republik. Wenn auch, wie Matter in seinem Buche „La politique religieuse de la République française" nachweist, hier kein prinzipieller Gegensatz besteht, so haben die Massen darin die Führer weit überholt. Letztere sehen schon den Abgrund, der in der Richtung zur Religionslosigkeit liegt. „Dans ce pays, konstatiert Clémenceau, il y a un affaiblissement notable des caractères". Indessen hat Rom dem Gesetze vom Jahre 1905 mit der Bulle „Gravissimo" entgegnet und der Kirche Frankreichs die Möglichkeit einer freien Organisation entzogen, dabei zugleich dem unmittelbaren Willen Roms unterworfen. Es verfolgt dabei konsequent ein Ziel, das gegen den Bestand des republikanischen Frankreichs gerichtet ist. Dieses geht zugrunde, wenn es nicht in den protestantischen Prinzipien seine

1) Eine literarische Studie in Hinsicht der Stoffwahl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ursprungs, in den individualistischen Kernworten der Égalité und Fraternité, Stoff zur Verjüngung seiner Religion findet. Dem entgegnet E. FAGUET in der dem Buche vorangeschickten Vorrede, dass die Revolution nicht den Individualismus auf den Thron erhoben und die Autorität abgesetzt, letztere vielmehr nur gestärkt, „votre Majesté" mit „votre Majorité" vertauscht habe. Im ganzen Lande zeigt sich indessen eine auffallende Mutlosigkeit, wobei der Einfluss der „deutschen" Theorie von der Minderwertigkeit der lateinischen Rasse zum Ausdruck kommt. Der eigentliche Grund dieser Verstimmung ist aber die Enttäuschung, welche die Revolution von 1789 herbeigeführt hat. Obwohl sie unerhörte Veränderungen im politischen Leben und der gesellschaftlichen Gliederung hervorrief, konnte sie nicht zu ihrem Ziele gelangen; sie schuf statt der alten eine neue, die Geldaristokratie. Mutlos überliessen die Idealisten das Vaterland den Krämern. Dasselbe Aufflammen der Begeisterung und dasselbe flügellahme Ende zeigt sich auch in der Literatur. Das Chaos, das hier herrscht, ist nur der durch die Revolution entfesselte Kampf, in dem jedem selbst der höchste Preis winkt. Heute vermisst man wohl in der Literatur das Feuer von einst, doch gelte auch hier der Kampf um das Leben und der mit geistigen Waffen geführte für das Gesetz Darwins vom Überleben der Tüchtigsten. Die Literatur von heute sei aber nach Riou nichts Lebendes. Aus Mangel an Erfindung befasse man sich mit geistreichen Spielereien. Statt wie einstens die grossen Franzosen die Welt mit ihren schöpferischen Ideen zu bereichern, treibe man die Literatur nach den Gesetzen des Angebots und der Nachfrage, wie schon La Bruyère sagte: „C'est un métier de faire un livre comme de faire une pendule". Die heutige Literatur sei daher ganz und gar unfranzösisch. Zur Eigenart dieser Nation gehöre es, den Patriotismus als eine „fonction d'humanité" anzusehen. Das Land der Kreuzzüge trug immer die Ideen in die Welt hinaus. Die Persönlichkeit war stets der Ausgangspunkt für das chevalereske Handeln dieses Volkes, das der protestantisch gesinnte Verfasser selbst in der Gestalt des katholischen Albert de Mun erkennt. Nach den Worten des Verfassers sammelt sich gegenwärtig die Elite der Nation um die Idee der Erneuerung Frankreichs. Von den neueren Schriftstellern seien dieser Richtung, dem jungen Frankreich (Jeune France), am sympathischsten: CHARLES PÉGUY[2]), von dem der Ausspruch herrührt: „L'espérance est dauphin de France", und ROMAIN ROLLAND; ersterer vor allem auch, weil er in seinen Studien über Jeanne d'Arc dem Zusammenhange zwischen der nationalen Tat und der Religion nachspürt; denn Jung-Frankreich hat die Religion der „Tat" und nähert sich dabei, wie FAGUET in der Vorrede warnt, durch die abstrakte Fassung dieses Bekenntnisses bedenklich dem unvernünftigen Schlagworte des „l'action pour l'action". Die Kirche gilt ihm als Antichrist. Nach der Ansicht Jung-Frankreichs sei hier die innere Autonomie wie ein Verwaltungskörper behandelt, der des Gottes ewig unwürdig erkannte Mensch entmündigt, aller Kämpfe, aller Sorgen, selbst der irdischen, enthoben; für alles sorge Rom, die grosse Amme. Dieser jungen Generation macht auch das tradi-

2) Von ihm Oeuvres choisies (Grasset, 1911) und Le Mystère de la Charité de J. d'Arc (Plon 1910).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFO

tionistische Frankreich der grossen Männer (BRUNETIÈRE, BOURGET, BAZIN, BARRÈS etc.) keinen Eindruck; es sind ihr die Bankerottiers der Revolution. Sie will aus dem lebenden Born des Glaubens schöpfen, des Glaubens an Gott, der zu Frankreich spricht: „Ich liebe alle Menschen in Dir". Nationale Tradition und universeller Gedanke sollen vereinigt sein. „Le devoir individuel, le devoir national, le devoir oecuménique, ne font qu'un. Le troisième se ramène au second, celui-ci au premier: et pour les remplir tous, il ne nous faut qu'être vrais avec nous-mêmes. Voilà le rêve français." — E. FAGUET kommt in der schon erwähnten Vorrede auf seine Behauptung der Existenz eines dritten gemässigten Frankreichs zurück, das immer, ein Freund der Ordnung, mit jeder Regierung gehe, solange sie nicht besiegt und ohnmächtig sei, dem die Regierungsform, ob Monarchie oder Republik, gleichgültig sei, ebenso wie nahezu auch jede Religion. Dieses Frankreich wünsche keine Verbindung zwischen politischer Macht und Religion, denn es halte die Freiheit für die Grundlage des Patriotismus. Die Staatsreligion, die Rousseau im Contrat social wünscht, entspringe der Vorstellung des natürlichen Zustandes der Horde, während der Mangel geistiger Einheit bei einer zivilisierten Nation die Freiheit erfordere.

Einen ähnlichen Kampf um die Staatsform und die Staatsgewalt finden wir bei HENRI BARAUDE in Le Glas des Monarchies (Paris, Grasset), diesem verzweifelten Aufrufe zur Bildung einer internationalen Liga gegen die rote Sekte, d. i. den Geheimbund der Freimaurer, deren Wirken wir schon im Berichte 1910, p. II. 261 in den Erzählungen Toujours à elle von Pierre L'Hermite und in dem Romane Les Enfants de la Veuve von René Mélinette gezeichnet haben. Hier wird im Rahmen eines historischen Romanes aus der jüngsten Geschichte Portugals vom streng katholischen Standpunkte aus nach den Berichten des FLAVIEN BRENIER in der Revue antimaçonnique (1910—1911) das Treiben dieser mächtigen Nachtvögel, die das Sonnenlicht scheuen, in grellen Farben dargestellt und zu einer Défense sociale et religieuse auf katholisch monarchistischer Basis aufgefordert, denn diese geheime Verbindung ziele auf die Vernichtung jeder Autorität, jeder Gerechtigkeit, jedes Glaubens, jeder Freiheit ab, sei über die ganze Welt verbreitet, arbeite nach einem klug durchdachten, reiflich überlegten, geschickt vorbereiteten Plane, der durch die Schwäche der Regierungen und Uneinigkeit der Katholiken neue Kraft gewinne, dabei kein Mittel, auch Mord nicht scheue; Beweis hierfür die jüngste Geschichte Portugals, wo nach der Ermordung des Königs Carlos und des Infanten Luis Philippe (1908) der unerfahrene König Manuel den Thron bestieg; der Sturz der Monarchie war aber durch freimaurerische Intriguen unabwendbar, und damit nicht auch in anderen katholischen Ländern wie in Portugal die Monarchie, der Hort für Frieden und Fortschritt, ins Wanken gerate, sei der offene Kampf, ohne Wanken, ohne Zaudern gegen die gewaltige, geheime, streng disziplinierte Macht ein Gebot jedes guten Katholiken, denn: Cette hiérarchie admirable, assurant une discipline de fer, une obéissance passive, une entente absolue, donne une cohésion et une force immense, à cette organisation, qui de cette façon est sûre de vaincre.

Dass sich die verschiedenen staatlichen, religiösen, sozialen und sonstigen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gesellschaftsformen immer auf Blut aufbauen, versucht Yves Le Febvre[3]) in den bluttriefenden kurzen Erzählungen Le Sang des Émeutes (Paris, Figuière) zu zeigen; die Macht geht immer über menschliche Leichen; die Massen sterben hin wie das Gras im Prairiebrande und ihr Todesschrei ist vor dem Weltgeist nicht mehr als das Knistern jener Halme[4]). — Les hommes sont tous semblables, partout pareils, des bêtes cruelles que le sang enivre . . . L'échafaud demeure le vrai symbole des victoires populaires et de la puissance tributienne. — Es wechselt nur die Form, das Wesen der Sache bleibt; ob es sich um eine Umwälzung im alten Ägypten oder Asien, in Karthago oder Rom oder um eine moderne soziale Neugestaltung handelt, immer gilt das pharaonische Wort: J'ai assez d'esclaves pour remplacer les morts! Auch der Kampf gegen und für das Christentum macht keine Ausnahme; die römischen Cäsaren waren blutdürstig; überall galt der Ruf: die Christen den wilden Tieren. Zur Gotenzeit, zur Zeit der oströmischen Kaiser, zur Feodalzeit, überall herauf bis zur Guillotine Ströme von Blut! Ludwig XVI. — en culotte grise — musste mit seiner schönen Frau ebenso das Schafott besteigen wie tausend andere Frauen und Männer — pauvres morts! si grands hier, si grands jusqu'à la minute suprême . . . maintenant si petits, si petits, beaucoup moins qu'une mince pincée de sable au vent qui passe sur la mer! — In den Strassen herrschen Selbstsucht und persönlicher Hass, es ertönt der Ruf: Vive la sociale, Vive la Confédération générale! Man hetzt die Arbeiter gegen die besitzende Klasse zum Strik, predigt Organisation der Arbeiter und treibt sie so zur blutigen sozialen Revolution; die wilde Menge stimmt ein in den Ruf:

C'est la lutte finale,
Groupons-nous et demain,
L'Internationale
Sera le genre humain!

Blut trieft auch da hernieder: Le scintillement des becs de gaz claquait brusquement au passage des taches de sang. — So schliesst der geistreiche, tiefblickende Erzähler seine letzte Seite mit der Betrachtung: Est-ce que notre époque n'est pas aussi tragique, aussi lourde d'Émeutes que ces époques lointaines . . . Ne sont-elles pas proches de nous les journées lugubres de la Commune et cette répression des „Versailles", digne de Rome ou des Pharaons . . . Combien de grévistes dont les cadavres . . . commentent lamentablement, chaque jour, la devise de liberté et de fraternité écrite en lettres d'or, au fronton des temples modernes de la loi! . . . Peut-être, nous-mêmes, connaîtrons-nous demain d'autres drames plus tragiques, d'autres convulsions plus vastes, l'agonie des bourgeoisies après l'agonie des églises et des rois! . . .

Eine furchtbare, blutige Anklage gegen die herrschenden politischen Machthaber enthält der kurze Einakter Après la bataille von Edouard Somilly (Paris, Nancy, Berger-Levrault), wo zwei feindliche Soldaten,

3) Bekannt durch seine Werke: Contes celtiques, La Gaule conquérante (Roman), Les Barbares und L'ombre romaine (Stock), Les féodaux (ib.) und die celtischen Erzählungen Sur la pente sauvage de l'Arez (Ficker). 4) Vgl. der letzte Student (Als Österreich zerfiel, 1848), Roman aus der Revolutionszeit 1848, von Rudolf Hans Bartsch.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

jeder die Todeswunde in der Brust, auf dem Schlachtfelde den verbrecherischen Brudermord bejammern:

Oh! la guerre est impie!
C'est la bête accroupie,
Sur le sein de l'humanité,
Et qui lui prend son cœur, sa force et sa beauté . . .
Ah! pourquoi faut-il que le peuple expie
Aussi cruellement
Les crimes de ses gouvernants? . . .
— — — — — — — — — — — — —
Pour une coterie
De banquiers dont les intérêts sont en dangers!
Un ministre dont la forfanterie
Nous pousse, l'un et l'autre, à nous entr'gorger!

Zu den politischen und sozialen Wirren und Meinungsverschiedenheiten trägt nicht wenig unser vielfach kränkelnder Parlamentarismus bei, darüber belehrt uns Pierre Baudin in La dispute française (Paris, Fasquelle). Hier wie in Ce qui tua Farget von Maurice Duplay (Paris, Fayard) und in La Mare ensoleillée von Dominique Durand (Paris, Grasset) sehen wir oft die leidenschaftlichsten Ausbrüche sonst besonnener Staatsmänner. Heftige Angriffe auf den modernen Parlamentarismus enthält der Roman L'Agitateur des jungen Romanschriftstellers Guy de Cassagnac (Paris, Plon). Der Deputierte Faustin Loubard, Direktor des „Grand Soir", geizt, obwohl Aristokrat, nach Volksgunst und scheut dabei vor keinem Mittel zurück, ja lässt sogar seine eigenen Anhänger im Stiche. So wandert durch ihn der junge Anarchist auf den Richtplatz; der Präsident der Kammer schleudert ihm diesen Vorwurf laut ins Gesicht und damit gibt der politische Schriftsteller Cassagnac seinem Werke grosse Aktualität. Tausende führen den Namen Loubard im Munde, ja auf die Herzogin von Épernon übt er durch seine träumerischen Ideen solchen Einfluss aus, dass sie, die Repräsentantin des modernen Adels, ihn als Volkstribun verehrt. — Diese beissende, oft heitere Kritik über staatliche Zustände lebt im Volke und hat vor allem in den Cabarets, den Café-Concerts (wie Chat-Noir, Lapin Rousse, Quat'z-Arts etc.) und den kleinen Theatern, die, wie Bouffes und Théâtre Impérial, aus dem Boden hervorspriessen, eine freie Stätte; da wird vor den höchsten Beamten der Republik nicht halt gemacht. Aber auch in grossen Theatern bringt man Minister etc. vor die Rampe. Hier sei der geistreiche Kritiker und Pariser Chroniqueur Nozière[5]) (= Ferdinand Weyl) erwähnt, der in seinen tiefsinnigen Essais Au temps d'Adrien (Paris, Dorbon-Aîné) von antiken Göttern und Heiden, Feen- und Theatervorstellungen erzählt, welche Erzählungen sich alle durch den Sturz der alten Götterwelt und das Aufblühen des Christentums in zwei Gruppen scheiden lassen. Derselbe Autor gibt mit Anlehnung an Aris-

5) Er schrieb in Verein mit Alfred Savoir die Judenkomödie Le Barrême (Paris, Antoine), eine geistvolle Studie über das aus gesellschaftlichen Gründen zum Christentum strebende Judentum. Vgl. dazu Le Prince d'Aurec von Henri Lavedan und Le Retour de Jérusalem von Maurice Donnay.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

phanes in dem Stücke Les Oiseaux (Paris, L'Oeuvre) eine beissende Satire auf das Staatsleben. Diese satirische Phantasie führt uns die ewig neue menschliche Neigung vor, über die Regierung zu spotten, wie es schon der alte antidemokratische Grieche[6]) getan hat. Nozière geisselt die moderne Demagogie, indem er uns ins Reich der Vögel versetzt. Da treffen der von seiner Maitresse betrogene Pistheterus und sein Begleiter Evelpide den in einen Widehopf verwandelten Prinzen; die zwei vereinigen sich mit diesem zur Gründung einer Stadt, die das Muster der Zivilisation sein soll. Der im goldstrotzenden Gewande prangende Widehopf wird Staatsoberhaupt, umgeben von seinen Ministern und einem Heere nichtssagender Kreaturen; der Adler will als Kriegsminister ein Heer von Soldaten, mutig wie Raubtiere, bilden, die Eule predigt als Kultusminister den gläubigen Untertanen Ergebungs- und Aufopferungssinn, die Ente sucht die wahre, alle beglückende Politik zu schaffen und der Kranich die Verwaltung musterhaft zu gestalten. — Doch streiten die Minister wegen ihrer Forderungen und Ansichten, indes das geduldige Volk sich wenig um all das Getriebe kümmert, sondern nur Ruhe und Glück geniessen will. — Die erhofften Ideale schwinden bald: Man unterdrückt das Volk, überall herrscht Intrigue, im Rate geraten die Parteien hart aneinander; Adler und Eule werden abgesetzt und ohne das die Bürger schützende Heer und ohne die Geistlichkeit, welche das Volk zu Geduld und Ausdauer ermahnt, empört sich das Volk und die Stadt geht zugrunde: La cité des oiseaux s'écroule parce que les oiseaux discutent sur tout, au lieu de songer à être forts et à se défendre. Ceux qui ne sont pas aveuglés par la cupidité, l'ambition ou la passion se réfugient dans un scepticisme élégant et facile.

Die jüngsten Jahre politischer Zustände fern in einem Provinzwinkel wie in der Hauptstadt entrollt Jules-L. Puech in Les Jeux de la Politique et de l'Amour (Paris, Grasset). Der Untertitel „Gens et choses de chez nous" (1907—1908) kennzeichnet näher die Zeit und macht auch verständlich, warum der Autor vom sozial-moralischen Einflusse Zolas sowie von den Anhängern der Action française[7]) handelt. Durch das Ganze weht das Intriguenspiel der Politik und der Liebe, mit einem revolutionären Anhauche, wobei das Wort gilt: Ah! que le pouvoir est donc peu de chose et comme l'Ecclésiaste a raison: Les honneurs politiques le cèdent en intérêts aux joies amoureuses. — Dabei kommt den Politikern die Tatsache zugute, dass die Masse leicht lenkbar ist: n'est pas nécessaire d'avoir une grande intelligence pour séduire les masses: voyez donc plutôt la plupart de nos parlementaires élus par le peuple et de même les bateleurs séduisant les gogos sur les champs de foire. — Demgegenüber sei es die Hauptaufgabe der führenden Männer, eine besondere Sorge der sozialen Moral zuzuwenden, denn darauf beruhen Kraft und Wert der Republik, und es sei eines jeden Pflicht, nach dieser Moral zu handeln, und zwar nicht als Pessimist, sondern als Optimist: La Sagesse consiste, peut-être à penser en pessimiste, car la nature des choses est cruelle et triste, et à agir en optimiste, car l'intervention humaine

6) Vgl. die köstliche Verdeutschung dieser satirischen Komödie des Aristophanes in Hans Sachsschen Knittelversen von Dr. Owlglass (Jena, Diederichs).
7) Vgl. Aux Écoutes de la France qui vient von Gaston Riou.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

est efficace pour le mieux-être moral et social, et nul effort de justice et de bonté quoiqu'il puisse nous apparaître, n'est jamais complètement perdu.

Ein Bild politischen, mit Liebesangelegenheiten durchflochtenen Treibens entwirft Henry Bernstein in dem Dreiakter L'Assaut (Paris, Gymnase). Es erinnert dieses Stück in mancher Hinsicht an des Autors frühere Werke[8]) und es liesse sich manche Charakterparallele herstellen. Hier wie dort handelt es sich um den mächtigen Einfluss des Geldes und um Herzensangelegenheit, die hier in gewissem Sinne über das Geld prävaliert; daher durchzieht dieses Stück auch ein Anflug von Idealismus. Der Held Mérital, ein einflussreicher politischer Parteimann und Ministerkandidat, gemahnt an die Helden in Le Tribun von P. Bourget und in L'Apôtre von P.-H. Loyson. Er träumt von Humanität und Freiheit ohne Grenzen, mit der Devise „Gerechtigkeit für alle" auf dem Schild. Sein Sohn Daniel steht ihm treu zur Seite und beide suchen Kapital und Arbeit in Einklang zu bringen. Der jüngste Sohn Julien und die Tochter Georgette sowie deren Freundin Renée verehren in Mérital den grossen Förderer aller Menschenrechte. Renée kann dem edlen Manne eine gewisse kindliche Zuneigung nicht versagen, ja es entwickelt sich zwischen beiden bald das Verhältnis einer zärtlich bräutlich liebenden Tochter und eines väterlichen Bräutigams. — Da kommt wie ein Blitz aus heiterem Himmel der Fluch der bösen Tat aus längst vergangener Zeit. Marc Lebel veröffentlicht in der Zeitschrift Stentor Momente einer schweren Anklage gegen den bis jetzt makellosen Mérital: Er soll einem seinem Chef, einem Advokaten in Grenoble, eine bedeutende Summe entwendet haben und nur durch interessenlose Güte des Advokaten der gerichtlichen Verfolgung entgangen sein. Mérital glaubt am besten zu tun, auf diese Anschuldigung zu schweigen; doch durch den Übereifer seines befreundeten Senators Frépeau ist ein Prozess unvermeidlich. Lebel ist ein Verleumder? Mächtig erregt, fühlt Mérital die gefährliche Anklage, denn er war schuldig, wenn auch durch Not gezwungen. Da macht er die Betrachtung: S'il (= l'homme) tombe, il est piétiné; s'il résiste, il raidit les poings et ne perd pas d'équilibre, l'assaut repoussé, il poursuit sa route, et recommence à monter. L'heure de la crise va sonner pour moi! — So rüstet er sich zum Kampfe, gesteht im geheimen der jungen Freundin seine Schuld, erhebt und stärkt sich an deren zärtlich liebender Teilnahme und erkennt bald in dem vermutlichen Freunde Frépeau seinen eigentlichen Gegner, denn dieser will ihm den politischen Einfluss und die Führung der Partei streitig machen, doch auch Frépeau ist nicht makellos: der Bau des Kanals von Korinth hat auch seine Ehrlichkeit gebrochen. So haben sich also beide gegenseitig nichts vorzuwerfen und wortlos legen sie sich daher einer dem anderen Schweigen auf. Mérital steht jetzt schuldlos da, die blinde Liebe der Seinen breitet den Schleier der Vergessenheit über die Schuld, ja die junge Geliebte Renée hängt sich aus erbarmender Liebe noch mehr an ihn. Die gerichtliche Anklage nimmt jedoch ihren regelrechten Verlauf: Marc Lebel büsst den vermutlichen verleumderischen Artikel mit Kerkerstrafe, trägt aber dieses Urteil mit Resignation, denn er wird anderseits reichlich materiell entschädigt.

8) La Griffe, La Rafale, Le Voleur, Samson (vgl. Jahresbericht X.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Méritul kann nun mit erheuchelter unschuldiger Miene seine Rolle weiter spielen, denn dieser Angriff (Assaut) ist glücklich abgewiesen.

Ein anderes buntes politisches Getriebe mit Liebesintriguen bringen Paul Bourget und André Beaunier[9]) in dem Dreiakter La Crise (Paris, Porte Saint-Martin). Die Autoren zeigen, wie unser innerstes Wesen, also auch unsere Liebesgefühle, durch die äussere Beschäftigung beeinflusst werden oder umgekehrt. So wird in dem vorliegendem Stücke der Politiker in seiner Liebe zum Weibe durch seine politisch gewohnte Taktik geleitet. Wie in der Politik nicht so sehr seine persönliche Überzeugung den Ausschlag gibt, sondern die politische Tendenz, das vorgesteckte Programm, so versucht der Held Ravardin auch in seiner Neigung zur niedlichen Witwe Gisèle Prieur mit Kniffen und Winkelzügen zum Ziele zu gelangen. Es ist dieser Typus auf der Bühne nicht neu; wir brauchen nur in der Literatur, im Romane und im Theater, etwas zurückzublättern und werden auf Schritt und Tritt den Politiker, Minister, Deputierten in den verschiedensten Schattierungen auch als Liebhaber finden, allerdings vielleicht nicht immer so ausgeprägt als Liebhaber und Politiker wie hier. — Mme Gisèle Prieurs Gemahl hat vor Jahren aus Eifersucht im Duelle seinen Rivalen getötet. Dies lastet noch immer auf der bescheidenen Frau. Von den Besuchern ihres Kreises, Diplomaten, Senatoren, Politikern, huldigen ihr besonders Ravardin, dessen geheime Geliebte sie wird, und der sozialistische Deputierte Laurent Bernard. Ravardin spielt im politischen Leben eine Rolle und hofft, jetzt nach dem Sturze des Ministers Barbuteau selbst mit der Kabinettsbildung betraut zu werden. Diese Nachricht stimmt Gisèle wegen der über ihre Person im Umlauf stehenden Gerüchte und wegen ihrer intimen Stellung zu Ravardin noch düsterer, ja, sie bekennt diesem offen: Je ne suis qu'une honnête femme à la vertu de qui personne ne croit . . . Zudem gehört ihre Neigung dem Sozialisten Bernard, der dem radikalen Ravardin auch in dieser Herzensangelegenheit gegenübersteht. Überhaupt denkt er wenig an Politik, sondern mehr an Gisèle und verachtet die Jagd nach dem Ministerstuhl. Sein Gegner durchschaut das Spiel und in seinem inneren Kampfe zwischen Politik und Liebe kommt er zu dem Plane, nach politischem Muster den Gegner an sich zu fesseln, um ihn dann um so sicherer zermalmen zu können. Er wolle ihm eine Portefeuille anbieten, jedoch müsse er Junggeselle bleiben; so wäre die Maitresse Gisèle ihm sicher. Doch diese ist jetzt des geheimen Spieles müde; sie drängt Ravardin, ihren Namen durch eheliche Verbindung zu Achtung zu bringen und endlich dem dumpfen Gerede ein Ende zu machen. Da bäumt sich wieder sein politischer Ehrgeiz auf: Eine in den Augen der Gesellschaft nicht tadellose Frau würde seine politische Laufbahn hemmen, die Polemik und die rachsüchtigen Wahlumtriebe seine Hoffnung auf den Präsidentenstuhl vernichten. Jetzt ist der entscheidende Augenblick da: Bernard soll Minister werden, aber Junggeselle bleiben. Gegen diese Tyrannei bäumt sich der sonst so harmlose Bernard auf. Das Wortgefecht führt zum Duelle, wobei nicht Ravardin, sondern dessen Hut

9) Von ihm Visages d'hier et d'aujourd'hui, eine Studie über lit. Bestrebungen.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von der Kugel getroffen wird. Die Stimme des Volkes ist für Ravardin, der sich in diesem Kampfe um politische Meinungsverschiedenheit — so heisst es — wie ein Held benommen habe; der Präsident der Republik drückt ihm die Hand und flüstert ihm aufmunternd zu, er solle nur die niedliche Frau mit den schwarzen Augen und den blonden Haaren heimführen. — Jetzt wendet sich das Urteil Ravardins: Er findet jetzt keinen Anstand mehr, Gisèle öffentlich als seine Frau zu erklären; an ihrer Ehrenhaftigkeit hafte kein Makel mehr. Doch Gisèle weist ihn jetzt mit empörter Frauenhaftigkeit, ihn, den Heuchler, den Egoisten, der sein Gefühle nach dem Windfähnchen der Politik dreht, kalt ab und wendet sich der feinfühlenden Interessenlosigkeit Bernards zu. Ravardin tröstet sich mit seinen politischen Erfolgen. — So löst sich der Zwiespalt in diesem sentimentalen und politisch-ministeriellen Kampfe: bei dem ehrgeizigen und dabei nicht eifersuchtfreien Ravardin siegt das politische Strebertum, bei dem harmlosen, sentimentalen Bernard die ehrliche Lieb und die der Vergangenheit und der Gegenwart überdrüssige Gisèle hofft, an der Seite Bernards Ruhe und gesellschaftliche Sicherheit und etwas Liebesschimmer zu finden.

Eine Sittenstudie aus der politischen Sphäre entwirft auch Alfred Capus in dem Dreiakter Les favorites (Paris, Variétés). Man trifft da im glänzenden Salon einer ältlichen, koketten Dame, nach ihrem Vorleben Comtesse genannt, eine Reihe von hohen Herren und zweifelhaften Damen; so Jeannine, die Maitresse des englischen jüdischen Milliardär Godfish, Marguerite, die Geliebte des französischen Bankiers Branchin; die Comtesse selbst führt wiederum dem ehrgeizigen, aber auch für Lie zugänglichen Minister Bourdolle die geistreiche Luce zu. Daneben andre Herren und Damen, geistreich oder idiot, die sich alle gegenseitig protegieren und alle dem steinreichen, despotischen Gönner, dem krummnasigen, schielenden Juden Godfish huldigen. Dieser vereinigt sich auf Betreiben der Comtesse mit dem Aristokraten Villebois und dem Industriellen Branchin zur Herausgabe der tonangebenden und die Interessen dieser ganzen Salongesellschaft fördernden Zeitung Ciel et Terre. Zur Betätigung bietet sich reicher Stoff, so gleich die Angelegenheit des Ministers Bourdolle. Er nimmt die kleine, geistreiche Luce unter seinen Schutz will ihr schriftstellerisches Talent fördern und ladet sie daher zu einer Besprechung ein: Venez me trouver au ministère. Apportez-moi votre ouvrage (Éducation des filles). Nous causerons. — Da wird der Minister von dem Deputierten Fouras hart angegriffen und muss abdanken, weil er weder der Politik von gestern, noch von heute, sondern der von morgen huldigt. Erhobenen Hauptes wandert Bourdolle vom Ministerstuhle in die Redaktionsstube des Ciel et Terre und sucht sich durch beissende Artikel an seinen politischen Gegnern zu rächen. Die niedliche Luce steht ihm mit ihrer Federgewandtheit treu zur Seite. Jetzt wird das Protektionswesen fortgesetzt: die Protektionskinder erhalten gut bezahlte Stellen, manche Dame tritt aus ihrer zweifelhaften Rolle in eheliche Verbindung, ja man nimmt es mit der ehelichen Moral eben nicht genau, denn obwohl Mme Bourdolle ihren Gatten mit Luce in trauter Umarmung trifft, ändert dies nichts, ja sie sagt ihm kaum ein Wort, sondern sorgt noch für seine weitere politische Karriere — er wird Präsident des

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rates! Doch fordert diese Stellung Ordnung im ehelichen Hause, ein Beispiel von tadellosem Leben — wenigstens dem Anscheine nach — deshalb trennen sich Bourdolle und seine kluge, niedliche Freundin in aller Gütlichkeit und er wird wieder der anstandlose Ehemann, es fordert dies ja seine Stellung.

Wie sich die Lebensanschauungen ändern, das Einst und Jetzt vielfach im Widerstreite leben und die modernen Ideen Anklang finden, sieht man in La Biche relancée (Paris, Lemerre) und Les Renards (L. Michaud) von Abel Hermant, worin der Autor seine Erinnerungen zur Geschichte der Gesellschaft fortsetzt, wie auch in La frontière von Maurice Leblanc (Paris, Lafitte); hier steht der alte überkommene Patriotismus der internationalen Friedensidee gegenüber wie in Les Épaves von Édouard Quet (Paris, Fasquelle) die alte Gesellschaft der aktuellen, modernen. Auch Henri Lavedan charakterisiert in Mon filleul (ib.) zwei Lebensansichten: die des alten Onkels, der die Theorien von einst hochhält, und die des jungen Patenkindes, das für moderne Ideen in Religion, Freundschaft, Patriotismus etc. begeistert ist. — Die Weltanschauungen entwickeln sich in ein und derselben Familie nicht selten unter sonst gleichen Verhältnissen ganz verschieden; dies sieht man in dem Romane Fille de Chouans von M. Delly (Paris, Bonne Presse). Sowohl in der altkatholischen Familie Bordès, deren Ahnen für Religion und Vaterland ihr Blut vergossen haben, als auch in der Familie Larmy treten ganz verschiedene Charaktere auf: Alexander Bordès verlässt die von den Ahnen überlieferten Grundsätze, ist begeisterter Anhänger der neuen revolutionären Ideen und hält als Deputierter feurige Reden gegen den Glauben der Väter; Grossvater und Mutter steigen darob gramgebeugt ins Grab. Seine Schwester Ninon harrt dagegen in der traditionellen Familiengesinnung aus, ist voll Güte und christlicher Aufopferung für andere, so für Gratien Larmy, der jedoch ihre Zuneigung bis zum Verbrechen missbraucht. Auch er stammt aus einer ehrbaren, tugendhaften christlichen Familie, aber sein weiches, leichtfertiges, vergnügungssüchtiges Wesen macht ihn für die Lehren der Religion unzugänglich, treibt ihn dazu, dem Bruder Didier die Braut abzuwenden und seine Tante aus Geldgier zu töten. Erst angesichts des Todes und der aufopfernden Gattin überkommt ihn Reue und er bittet die um ihr reines Lebensglück Betrogene, den Bruder glücklich zu machen. Dieser Bruder Didier, dem der verbrecherische Gratien die Ruhe geraubt hat, sucht in der Arbeit, in der Verbesserung seines industriellen Unternehmens und der materiellen und moralischen Lage seiner Arbeiter auf echt christlicher Basis Beruhigung und Trost — devoir religieux et social — und findet hierbei in der hartgeprüften Ninon eine gleichgesinnte, verständige, aufopfernde Kameradin, Freundin und Gattin: Et c'est ainsi que vous, ma petite Chouanne, lutterez contre les mauvaises doctrines, contre l'armée infernale issue de cette Révolution dont l'autre Ninon, votre aïeule, combattit les soldats. — Auch André Beaunier, der Verfasser von Visages d'Hier et d'Aujourd'hui (Plon), zeigt in dem Roman L'Homme qui a perdu son moi (ib.) ähnliche Tendenzen und erinnert an Bourgets Le Disciple (1889). Es ist der alte Kampf der zwei Gewalten, des Glaubens und der Wissenschaft. Bei aller Hingabe für die letztere

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFO

findet der Held Michel Bedée dieselbe für das Leben nicht ausreichend und allein nicht stark und mächtig genug für das gesellschaftliche menschliche Leben. Der Held versucht es, nur nach den Idealen der Gelehrten zu streben, selbst mit Hintansetzung seiner leiblichen und geistigen Rechte; er wird Aszet: Je me suis moi-même quitté; j'ai offert ma tête aux idées. Elles s'y sont installées comme chez elles et elles m'ont chassé. Je suis devenu un homme qui a perdu son moi. — So kommt er zur Überzeugung, dass die Wissenschaft unmenschlich sei, des Menschen Glück vernichte und die Lebensfreude zerstöre, die Entdeckungen und Erfindungen dem Menschen nur relativ nützlich seien, die Wissenschaft also allein als praktische Lebensbasis nicht genüge, sondern dass die Religion unserer Väter die richtige Basis abgebe. So lässt der Autor den Helden mit strenger Unterscheidung zwischen Glauben und Wissenschaft kämpfen, vergisst aber dabei, dass im praktischen Leben kaum beide so scharf auseinandergehalten werden, sondern sich mannigfach berühren, unterstützen, oft auch ergänzen, und solche Scheidungen wie bei Beaunier wohl mehr auf dem Gelehrtenstuhl als im praktischen Leben Anklang finden dürften. — Eine andere, mehr praktische Auffassung der Religion führt Edouard Schneider in der religiös sozialen Studie dem Vierakter Les Mages sans Étoiles (Paris, Odéon), vor: Es sind zwei Formen des christlichen Denkens, zwei Tendenzen des Katholizismus, die starre überkommene Lehre, welche ohne Rücksicht auf das Individuum und die soziale Lage die uneingeschränkte Macht der Autorität auszuüben strebt, vor der sich alle Anhänger zu beugen haben, und daneben die Tendenz, die christliche Lehre den Bedürfnissen der Masse anzupassen, die Lehre zu individualisieren und die liberalen Ideen der Religion vom demokratischen Standpunkte aus die breite Volksmasse geniessen zu lassen. — Monseigneur Ducange, der Vertreter der autoritativen Macht Roms, vertraut dem jungen, von Volksbeglückung erfüllten Abbé Gosselin die Erziehung des jungen Jacques de Villars an. Dieser will nun die menschenfreundlichen Lehren seines demokratisch gesinnten Lehrers den Arbeitern in den Fabriken von Marienval angedeihen lassen und widmet sich daher ganz dem moralischen und sozialen Wohle seiner Arbeiter. Doch ist er wie auch sein Lehrer zu schwach, um die zu weit gehenden sozialen Forderungen der Arbeiter in das richtige Mass zu lenken und zu befriedigen. Es bricht daher Arbeiterausstand aus und jetzt greift der strenge Mr. Ducange ein und weist den Urheber dieses Unheils, den Abbé Gosselin, von seiner Stelle: da aber dieser schon zu festen Fuss gefasst hat, bricht jetzt der Kampf zwischen diesen zwei Männern aus, diesen Hauptvertretern der zwei Auffassungen des Katholizismus. Zum Schlusse unterliegen die zwei idealen Schwärmer als die zwei Mages sans étoiles. Freilich könnte man auch fragen, ob nicht die Vertreter der autoritativen Gewalt in dem vorwärts drängenden sozialen Gewühl die Mages sans étoiles seien. — Man vergleiche hierzu den Roman Il est ressuscité von Charles Morice (Paris, A. Messein). Der Autor lässt in diesem idealen mystischen Romane Christus in unserer Mitte erscheinen. Wir hören seine Lehre, doch diese kann unsere sozialen Bedürfnisse nicht mehr befriedigen; er wirkt Wunder, aber sie machen auf uns materialistische Wesen keinen Eindruck mehr, wir bedürfen eines

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

neuen Lehre[10]). — Hier sei der Widerstreit zwischen Vater und Sohn in dem Vierakter La Robe Noire von Gustave Ghiotteaux (Tours, Cattier) erwähnt, der mit auffallender Tendenz an den Kirchenstreit in Frankreich erinnert. Herr von Clervaux, Deputierter De la Roche Marnoire, träumt von den künftigen politischen Erfolgen seines Sohnes Raoul; doch dieser hat fromme Intentionen und tritt trotz des heftigen Widerspruches von seiten seines Vaters in einen Orden; der erzürnte Vater ruft aus: Va-t-en, va-t-en, plutôt mourir que de voir jamais une robe noire franchir le seuil de cette chambre. — Jetzt stürzt sich der Vater selbst — ohne Wahl der Mittel — auf das Feld der Ehre, wird aber hier von einem Arbeiter des Gewerkes Dupillat gehemmt, denn Clervaux verlangt von diesem, sein Kind aus der Klosterschule austreten zu lassen; das Kind wird krank und die verzweifelte Mutter bezeichnet den Herrn von Clervaux in heftigem Zornausbruche als Mörder des Kindes. — Es kommt unter Mithilfe des Clervaux zur Vertreibung der Redemptoristen de la Croix Blanche — welcher Zwiespalt: der Sohn tritt als Direktor des Klosters dem Vater entgegen! Doch die Vertreibung geht vor sich; Clervaux wird zum Danke für dem Staate geleistete Dienste Sous-Préfet de Montfaucon und erntet als solcher Ehren über Ehren. Der arme Arbeiter erscheint auch, beschuldigt ihn des Todes des Kindes, des Wahnsinns seiner Frau und seiner eigenen vollständigen Mittellosigkeit. Clervaux findet dagegen nur harte Worte und treibt so den armen Arbeiter zum Morde, denn er gibt zwei Schüsse auf Clervaux ab, der sterbend in den Armen des Sohnes Verzeihung des Himmels erfleht: Mon fils chéri, donne-moi ta main, ne m'abandonne pas . . . Oh! mon Dieu, ayez pitié de moi . . .

Religiös angehaucht ist auch Le Roman d'une mystique von Blanche de Rivière (Paris, Grasset). Das junge, verarmte, adelige Fräulein Amélie heiratet den alten kränklichen Desgranges, der sich nach einem flotten Leben nach Ruhe sehnt. Aber Amélie ist fast ganz vom irdischen Leben abgezogen, ihre Gedanken weilen auch, nachdem sie dem Kinde Marie-Juliette das Leben geschenkt, mehr bei Gott als bei Gatten und Kind. Dieses wächst, der Dienerschaft und der Erzieherin überlassen, auf, wird verschlossen, moros, sucht mehr des Lebens augenblickliche Genüsse als Gott, fühlt sich daher auch im Kloster nicht wohl und heiratet bald nach des Vaters Tode den jungen Edelmann Paul de Breille. Doch nach den Flitterwochen stellt sich missmutige Stimmung ein, ihre Kräfte schwinden und sie stirbt noch jung: Oui, un grand flamboiement . . . et puis l'incendie qui s'éteint . . . Toute la vie condensée et brûlée en quelques années . . . mourir jeune . . . échapper à la vieillesse, à la laideur, à tout ce qui est décadence . . . mourir quand on ne peut plus aimer et être aimée . . . Jetzt macht sich die Mutter harte Vorwürfe, das Kind nicht mehr zu Gott geführt zu haben; ihr einziger Wunsch — jetzt allein in der Welt — ist nur mehr mit Gott — ce divin fiancé de sa jeunesse — bald vereint zu werden, um dort im Jenseits, ange-

10) Vgl. hierzu Titine, La Mystique Amoureuse von A. Bonnel (Daragon), Les Mystiques du Néo-Romantisme von E. Seillière (Plon) und Néo-Impressionisme von P. Signac (Floury).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sichts des Erlösers, ihr Kind Marie-Juliette wiederzusehen. Sie betet zu Gott: Pour moi toutes les douleurs, toutes les tortures terrestres, mais le salut de Marie-Juliette. So schlummert sie in Entzückung und Gottesanbetung ins bessere Jenseits zum Kinde hinüber. — Abkehr vom betrügerischen Menschenleben predigt auch Emile Baumann[11]) in Trois-Villes Saintes (Paris, Grasset). Der Titel des bescheidenen Buches erinnert an Zolas Trilogie; doch der Zusatz „Saintes" und die Widmung „Ad carissimarum animarum et scriptoris ispius redemptionem" klären den Leser auf, dass das Buch nichts von Zolas Geist atmet. Wer sich ein moralisches Schlammbad à la Fécondité erwartet, lege das Buch beiseite, denn es ist ein Erbauungs- und Andachtsbuch, wenn nicht im landläufigen, so doch im besten Sinne des Wortes. — Der Verfasser besucht drei heilige Stätten, das berühmte S. Jakob von Compostella in Spanien, das alte Benediktinerstift auf dem meerumbrausten Mont St. Michel an Frankreichs atlantischer Küste — das wie Compostella einst Ziel frommer Pilgerfahrten war — und das unbekannte Pfarrdörfchen Ars-en-Dombes im Lionnais, das keine Geschichte hat, wo aber in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts der fromme Abbé Vianney gewirkt hat, dessen Biographie auch in unseren Landen nicht nur in mancher Pfarrbibliothek steht, sondern auch gelesen wird; hat ja doch der heilige Mann mitten in dem von Voltaires Geist durchsetzten Frankreich durch die Macht seiner Persönlichkeit seine Pfarrkinder zu Gott zurückgeführt, so dass das kleine Dorf mit Recht une Ville Sainte, eine heilige Stätte, genannt wird. Nach alter Pilgerart berichtet der Waller Baumann, was er an den heiligen Stätten gesehen, gehört, äusserlich und innerlich erlebt hat. Er erzählt die Geschichte der heiligen Stätten und schildert nicht ohne Kritik, darin sich mit seinem Antipoden berührend, die Kirchenkapellen, Altäre, Grabmäler, Bilder, und was sonst hier die religiöse und profane Kunst geschaffen hat, aber auch die Natur mit minutiöser Genauigkeit, die an die Schilderung der Kathedrale in Zolas Le Rêve erinnert. Dann erhebt er sich zu rührend schönen Ergüssen der Andacht und ruft wie einst Jeremias dem durch Götzendienst entweihten Jerusalem seinem gottentfremdeten Vaterlande zu: Revertere ad Dominum Deum tuum! — Wie der Mensch von mystischer Lebensanschauung zu praktischer Lebensauffassung gelangt, ersieht man in L'Extase von Raymond Clauzel[12]) (Paris, Leclerc, 1912), diesem Roman spirituel, denn der Autor sucht das Leben der Seele mit Anklängen an den Jansenismus und dessen Abarten zu behandeln. Könnte die Seele ganz frei von irdischem Zwangsleben, so gliche sie dem Sonnenstrahle, dem wolkenlosen Himmel, der nebellosen Erde; aber sie ist durch natürliche und soziale Bande an den Körper gebunden und Seele und Leib haben nach den Worten des h. Paulus entgegengesetzte Tendenzen. Der Mensch ist seinem Körper nach an die Erde gewiesen, sein Innenleben dagegen sucht das Glück nur in Glauben und himmlischem Entzücken (Extase) ohne Grenzen. Dieser Gegensatz ist der Grund für die Konflikte im menschlichen Leben.

11) Von ihm erschienen (ib.) die Romane L'Immolé und La fosse aux Lions. 12) Von ihm erschienen: der Roman Le Chêne sage et les Roseaux fous, der Einakter Myrtha und das die Zeit neu beurteilende Werk Maximilien Robespierre (1911).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wobei bald der eine, bald der andere Faktor prävaliert. Damit der Faktor Seele ganz herrschen und sie die himmlische Seligkeit hienieden geniessen könnte, müsste das körperliche Ich ganz unterdrückt werden — das ist aber unmöglich, weshalb auch die Extase, das himmlische Entzücktsein, oft nur ein „unreines Delirium" ist. Diese Idee durchzieht den vorliegenden Roman: Sylvestre d'Amancey wird nach dem Wunsche seiner katholisch gesinnten Mutter vom Abbé Fustel streng, abgeschlossen erzogen; kein Schritt, ja kaum ein lauter Gedanke ohne den frommen Erzieher! Doch der Junge wächst heran, in seiner Seele erwachen auch andere Gedanken, Gedanken nach Freiheit, nach Willensäusserung und er wagt es, eigene Schritte zu tun. Er fühlt in sich Zuneigung zur niedlichen Germaine und glaubt bei der Kusine Claire Verständnis zu finden. Doch diese, vom mystischen Entzücken ihrer Seele ganz gefangen, lebt nur in irdischer Abgezogenheit. Die Mutter und der Abbé fürchten für das Wohl des Sylvestre und deshalb kommt er in eine Jesuitenschule; aber auch hier vergisst er seine Braut Germaine nicht, und als er nach seines Vaters Tode heimkehrt, findet er Germaine für die Ansichten Claires begeistert und durch den Willen der Freundin ganz beherrscht. Ja, sie ist nahe daran, ganz dem mystischen Hinbrüten zu verfallen, bis der Bräutigam mit seinen nüchternen Argumenten sie rettet: Ce qui te captivait, te deviendra indifférent, car il n'est pas légitime de se vouer à des hallucinations et de trahir l'amour réel pour des concupiscences chimériques ou dénaturées. — So von ihrer Schwärmerei geheilt, schliesst sie den Bräutigam in die Arme. Aber auch Claire geht der Heilung von ihrer krankhaften Schwärmerei an der Seite des Abgeordneten Jean Roche als liebende Frau entgegen: Je suis heureuse, délicieusement heureuse de m'abriter toute sous votre délicate et forte protection. Je serai bientôt comme toutes les femmes. — So finden sie alle wieder das moralische Gleichgewicht, frei von mystischem Anhauche: Tout en nous aimant, nous nous consacrerons à la cause de la Justice et de la Solidarité. Cette noble tâche empêchera notre âme de se consumer dans les extases et les béatitudes mystiques.

Bei diesem Zwiespalte in den Lebensanschauungen tritt immer wieder die Frage der Familie, der Kollektivität, gegenüber dem Individuum, der Individualität, hervor. Neben den vielen Autoren, die hierher zu zählen sind, sei Henry Bordeaux genannt. Für alle seine Werke ist die Familie, dieser staatenbildende und erhaltende Gedanke, gleichsam der Angelpunkt und darin ist er mit vielen anderen ein Verfechter der Formel des Auguste Comte: La Cellule sociale est la famille et non l'individu. — Ob wir nun von Bordeaux den Roman Le pays natal (1900), La Croisée des Chemins, die zarte Erzählung La Robe de laine (1910) oder Les Roquevillard zur Hand nehmen, überall treffen wir den harten Familiensolaridätskampf; überall dieselbe Unterordnung des eigenen Ichs, die Aufopferung der egoistischen Bestrebungen der Allgemeinheit: Il n'y a pas de beau destin individuel. Il n'est de grandeur que dans la servitude. On sert sa famille, sa patrie, la Science, un Idéal, Dieu. Honte à qui ne sert que soi-même. — Für diese Lebensphilosophie, die in der äusserst ansprechenden Studie Le Roman de la famille française, essai sur l'œuvre de M. Henry Bordeaux von Joseph Ferchat

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(Paris, Plon, 1912) eine Zusammenfassung findet, bietet uns die literarische Produktion unserer jüngsten Zeit wieder interessante neue Belege[13]), so der Dreiakter Le Tribun von Paul Bourget (Paris, Vaudeville). Auf dem Theater wie im Roman tritt der Autor für die soziale Einheit, die Kollektivität ein, die so viele vor ihm verfochten haben, im Gegensatze zu der stets mächtigen Strömung zugunsten des Einzelindividuums. Hier verficht Bourget die Theorie der Kollektivität, der Familie durch den Zusammenbruch der Rechte, des Glückes, der Verdienste des Einzelindividuums, und zwar in der Person Claude Portal, einer Leuchte, eines Kämpen des individualistischen Sozialismus. In diesem unbeugsamen Manne kommen Blut, Herz und Politik in Kampf. — Überall, im Parlamente, in anderen öffentlichen Versammlungen, in literarischen Werken, wie in der Presse wird das Recht des Individuums gegenüber der Familie gepredigt und Portal verkündet laut das Programm: Notre programme c'est la guerre à la famille . . . l'iniquité totale de la société actuelle se résume en ce seul mot: la famille. — Von dieser Ansicht will er nicht weichen und er ist darob hochgeachtet, bei Freund und Gegner. Seine Ehrlichkeit, Loyalität befähigen ihn zu hohen Stellen, die aber an seinem bescheidenen Leben an der Seite seiner schlichten Gattin und seines Sohnes Georges nichts ändern. Er wird Präsident des Staatsrates und hat Gelegenheit, die unehrlichen Händel des Marineministers Delattre bei Militärlieferungen aufzudecken und seine Schritte, dieser Unehrlichkeit mit den Steuergeldern zu steuern, werden mit Freuden begrüsst. Gerade, rücksichtslos geht er seine Wege, das Unrecht soll ans Tageslicht kommen, wer immer der Schuldige sei. Durch eine Frau zweideutigen Charakters wird jedoch die Spur auf Georges gelenkt. Doch Portal ist entschlossen, selbst den Sohn wegen Amtsmissbrauchs und Hehlerei dem Gerichte auszuliefern; die Volksstimme werde die Unparteilichkeit des Vaters zu schätzen wissen, der die Stimme der Natur der Pflicht opfere. Der Staatsanwalt solle seines Amtes walten. Doch als der Sohn dem Vater zuruft: Soll ich mich töten? beginnt des Vaters Energie zu wanken und der Mut zu sinken, den Sohn zu richten, denn er ist Fleisch von seinem Fleische; Vater und Sohn verbindet das unzerstörbare Band der Natur. Die Familienzugehörigkeit überwiegt bei Portal die Pflicht und somit beginnt der Zusammenbruch seiner individualistischen Theorie: j'ai rencontré une vérité que j'avais méconnue — Portal fühlt sich auch unwürdig, in seinem hohen Amte zu verbleiben.

Dass das allgemeine Interesse dem individuellen voranstehe, ersehen wir auch in dem Dreiakter L'Apôtre von Paul-Hyacinthe Loyson (Paris, Odéon)[14]). Hier wie in Bourgets Le Tribun ist der Ausgangspunkt derselbe, aber beide Dichter kommen zu verschiedenem Schlusse. Der Senator Baudoin ist ein eingefleischter, ehrbarer Republikaner, dessen

13) Man vgl. das interessante und tonangebende Werk L'Individualisme et la Réforme de l'Enseignement von Abel Faure (Stock), gleichsam eine Zusammenfassung der in dem grossen Werke Individu et Esprit d'Autorité und Individu et Diplômes auseinandergesetzten, auch auf die politischen und sozialen Forderungen Bezug nehmenden Prinzipien. Hiermit hängt auch das Werk desselben Autors La Crise du français et la Réforme Universitaire (ib.) zusammen. 14) Vgl. La Tragédie moderne et P.-H. Loyson par Chignac-Muller in RuN. (1911).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Tugend, Würde und Sitteneinfachheit selbst von dessen Gegnern geachtet werden. Er geizt nicht nach Ehrenstellen, doch folgt er der Pflicht auf den Ministerstuhl, um da die parlamentarischen Skandale, die seinen Vorgänger gestürzt haben, zu beseitigen und vor allem der Ehrlichkeit, der Unbestechlichkeit zum Siege zu verhelfen. So will er sich mit seiner ganzen Integrität in den Dienst der Gerechtigkeit stellen. Dabei soll ihm sein Sohn Octave zur Seite stehen. Dessen Wohl und ehrenvolle Laufbahn liegen ihm sehr am Herzen: J'ai frayé la route dans le désert; il campera sur la terre promise. — So scheint in der Familie überall Glück zu herrschen, denn an der Seite des Sohnes waltet emsig, rein und edel die Gattin Clotilde. Doch das Glück ist nicht von Dauer. Auf der Höhe der jungen republikanischen Partei haben schon ungesunder, kostspieliger Ehrgeiz und Unmoralität den jungen Mann ergriffen; mit seinem Wissen und zu seinem Vorteile sind bei Gelegenheit der Vertreibung religiöser Orden Geldschwindeleien begangen worden, welche das Ansehen der herrschenden Partei und damit das der Republik hart schädigen. Baudoin ist nun berufen, da Ordnung zu schaffen und die Schuldigen unbarmherzig der Gerechtigkeit auszuliefern. Der Sohn soll dabei seine Stütze sein! Doch bald fallen ihm durch die Enthüllungen Clotildens die Schuppen von den Augen: der Sohn ist der Schuldige und der angeklagte Abgeordnete Prott nur ein Strohmann! Ein grausiges Zittern durchfröstelt des pflichttreuen und sorgenvollen Vaters Glieder, doch er wankt nicht wie der Held in Bourgets Le Tribun, sondern bleibt unerschütterlich gerecht und pflichttreu, denn eine hohe Pflicht, die für die Allgemeinheit, drängt ihn, den zynischen, verräterischen, ehebrecherischen und haltlosen Sohn der Wahrheit zu opfern. Dieser Sohn hat noch die freche Stirne, sich als ein von allen veralteten Vorurteilen freies Kind zu brüsten: Tout le monde se vend. Je suis de mon siècle. Les guenilles des préjugés ancestriaux, je les déchire. — Damit dokumentiert er die Verschiedenheit seiner materialistischen Lebensanschauung von der ideal erhabenen seines Vaters, welcher Gedanke bei Bourget nicht so klar zum Ausdrucke kommt. — Der ehrliche Vater verbindet sich nicht mit dem schuldigen Sohne und opfert daher die Regungen des Blutes der Wahrheit. Das Gefühl der Verantwortlichkeit beherrscht ihn wie den Helden Bourgets, doch tritt bei ihm die Familiensolidarität vor der Wahrheit zurück, er liefert mit antiker Heldengrösse den Sohn der Gerechtigkeit aus und legt sein Amt nieder.

An Le Tribun von Paul Bourget und an L'Apôtre von Paul-Iyacinthe Loyson klingt der Roman Monsieur des Lourdines von Alphonse de Châteaubriant (Paris, Grasset) an. In dieser Geschichte iner Landedelfamilie aus der Zeit 1840 weicht wie in Le Tribun die 'flicht, den schuldigen Sohn der Gerechtigkeit auszuliefern, der Familienugehörigkeit, also die Allgemeinheit dem Familienindividualismus. Herr imothée Des Lourdines, Herr des mittelalterlichen Edelsitzes Petit-ougeray, lebt in ziemlicher Ruhe und ländlicher Einfachheit auf seinem esitze und setzt seine Hoffnung auf seinen einzigen Sohn Anthime; och diesen von der Mutter verzogenen und im Vollgefühle des reichen andedelmannes aufgewachsenen Jungen zieht es gegen des Vaters Willen ach Paris, wo das lustige, ausgelassene Leben ihn bald in Schulden

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

stürzt. Nach kurzer Zeit werden dem Vater Wechsel präsentiert, deren Höhe beinahe den Wert der ansehnlichen Besitzung erreichen. Der verzweifelte Vater sucht Rat bei dem Rechtsfreunde Lamarzellière: dieser rät ihm, die Wechsel nicht zu akzeptieren, sondern den Sohn seinem Schicksale zu überlassen, denn . . . laisse-moi te parler franc, selon le sentiment que je me fais de la justice: puisque ton fils a commis des folies, que ces folies le mènent, lui, où mènent nécessairement les folies . . . Cela seul est dans la logique de l'existence! . . . Diese Worte treffen den Vater hart, denn Anthime ist sein Kind, Fleisch von seinem Fleische und ist er — der Vater — daher im Grunde nicht auch mitschuldig? So verkauft er bis auf einen kleinen Bauernhof alles, um die Ehre der Familie und den Sohn vor dem Gefängnisse zu retten. Der Sohn will wieder in die Hauptstadt, um da sein Glück zu finden, doch als er die gebrochene alte Stimme seines Vaters zu den klagenden Tönen der Viola aus der Kapelle her hört, tritt ihm zum ersten Male sein begangenes Unrecht in ganzer Grösse klar vor Augen, heisse Tränen rollen über seine Wangen und er bleibt — beim Vater!

In diesen sozialen Kampf der Kollektivität und des Individualismus haben mehrere Dichter und Schriftsteller, wie Jules Romains, Émile Verhaeren und andere, eine neue Form gebracht und diese als Unanimisme bezeichnet. Sie fassen die aktuelle Gesellschaft als eine Einheit (Totalität) auf; so betrachtet J. Romains in seiner für diese Richtung grundlegenden Gedichtesammlung Un être en marche[15]) eine ganze Gruppe von Menschen als einen Kollektivbegriff und legt ihr eine Seele bei. Dieselbe Auffassung findet sich auch in anderen literarischen Werken, so in desselben Autors Manuel de Déification (Sansot, Sammlung Scripta Brevia) und in dem Vierakter L'Armée dans la ville (Odéon, Antoine). Romains lässt in eine Stadt eine fremde Armee einmarschieren, führt einen Zwiespalt zwischen der einheimischen und der fremden herbei und kristallisiert die Gefühle der beiden Parteien zu je einem Typus. Dieselbe Tendenz ersieht man auch aus seinen Werken La Vie unanime und Mort de Quelqu'un (Paris, Figuière)[16]).

Neben diesen sozialen Bestrebungen und Differenzierungen oft selbst philosophischer Art kann aus den literarischen Produkten eine gegen die bestehende Gesellschaftsordnung anstürmende Bewegung konstatiert werden, die durch frühere, jetzt neu erschienene Werke Anregung findet, so durch die politisch sozialen Werke Bakounine's, vom dem bei Stock der 5. Band seiner Oeuvres erschienen ist. Auf diese Grundlage sind Werke wie La princesse Alice von Henry du Roure (Bloud) und Métier de Roi von Mme Colette Yver (Lévy) zurückzuführen. Hier befasst sich die gelehrte litauische Heldin Clara Hersbarg auch mit revolutionär-anarchistischen Ideen; ihr Ruf führt sie an den Hof des Königs Wolfram, von dem sie bald erfährt, dass er in fast übermenschlicher Güte und Einsicht täglich Opfer für sein Volk bringt. So kommt sie in ihren politischen Philosophieren zu einem monarchischen Prinzipe und sucht

15) Vgl. JB. 1910 und Florian-Parmentier, La Littérature et l'Époque (Paris, Figuière). 16) Man vgl. das beachtenswerte Werk La Littérature et les Idées modernes von A. Mercereau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

den König vor einem Komplott zu retten. — Doch nicht alle Betrachtungen nehmen solchen Lauf, sondern sind meist umstürzender, nach neuen Gesellschaftsformen drängender Natur, so La Nouvelle Europe (Lemerre), worin Marcel Barrière ein europäisches Zukunftsbild prophezeit, und der Vierakter Demain von Pataud und Olivier Garin (Théâtre Molière). Eine grosse Elektrizitätsgesellschaft hat alle motorischen Kräfte des Landes zentralisiert und jetzt geht das hinterlistige Getriebe der einzelnen Interessengruppen los; es kommt in öffentlichen Versammlungen zu stürmischen Szenen: die Arbeiter zerstören ein Gewerke, verlangen organisatorische Einrichtungen und gehen somit einer neuen Ordnung entgegen. — Ein soziales Zukunftsbild hat schon Olivier Dhaisnes-Seylor in seinem Romane Le Crack de 1930 (Paris, Figuière) gegeben und ebenso in dem vorliegenden Werke L'Amour en croupe, Roman de Demain (Paris, Alfred Leclerc). Die Handlung spielt in sportlichen und politischen Kreisen des Jahres 1922, wo die drahtlose Telegraphie das ganze menschliche Getriebe bis in die innersten Falten durchdrungen haben wird. Die heutigen gesellschaftlichen wie politischen Ideen werden sich überlebt haben, so dass beispielsweise der Sport ein Staatsmonopol sein wird, weshalb Lucienne sagen kann: Monsieur Guédiani est le promoteur et le rapporteur d'un projet de loi sur l'Exploitation par l'Etat des Courses de Chevaux . . . Vous voyez que, chacun à sa manière, le beau-papa et le gendre travaillent dans la même partie. — Und später meldet ein Telegramm: Manifestants contre loi Guédiani (monopole sportif de l'Etat) envahirent Chambre de Sénat . . . Ministère démissionnaire. Président République disparu . . . Das Ganze umspielt die Liebesgeschichte zwischen dem Sportmanne Lynon und der Ballettänzerin Flossie.

Damit stehen wir schon vor den utopistisch radikalen Bestrebungen des Futurismus. Man vergleiche hierzu das in früheren Berichten Gesagte (JB. pro 1908 und 1909, II 241); so das Werk La Cité des Idoles von Henri Chateau (1907), Vers plus de Joie, roman de l'année 1995 von André Godard (1909), das kommunistische Zukunftsbild für 1930 L'Histoire prochaine von Albert Quantin (1910), L'Étrange Aventure von Cyril Berger (1910) und vor allem die Werke von F. T. Marinetti, so Mafarka le futuriste (1910), Le futurisme (Sansot), La Bataille de Tripoli (Editioni futuriste, Milano 1912) und über Marinetti und die ganze Richtung F. T. Marinetti et la Poésie futuriste von R. Le Brun (in Chronique des Lettres françaises, 1911) und die beachtenswerte Broschüre desselben Autors F. T. Marinetti et le futurisme (Sansot, 1911). Marinetti, der Begründer dieser extravaganten Richtung, und seine Anhänger wie der Maler Boccioni erklären jeder Tradition in Moral, Literatur, Musik, Malerei, überhaupt in jedweder Richtung den Krieg und suchen die wildeste Anarchie an deren Stelle zu setzen. Boccioni hat unlängst ein Manifest gegen das Bestehende in der Bildhauerei erlassen, worin er sich mit Grauen und Abscheu von der überlieferten Kunst und deren moderner Art abwendet. Bis jetzt weist jedoch das einsichtigere Publikum diese propagandistischen Veranstaltungen mit nicht zu verkennender Entrüstung ab.

Mit diesen utopistisch extravaganten Zukunftsbestrebungen haben andere durch den Aufbau unserer Gesellschaft bedingte Bewegungen nichts

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zu tun, so der Kampf gegen das Kapital und die Autorität, die Grundfesten der aktuellen Gesellschaft, wie wir es in Jours d'Exil 1853–1855, dem 2. und 3. Bande der Memoiren des Schweizers Ernest Cœurderoy (Stock, Bibl. Sociologique, 1911) finden und in dem sozialistischen Romane Sans Lumière von Jules Pravieux (Paris, Lethielleux). Dem mächtigen Maire Borel muss alles weichen; alles beugt sich vor ihm, selbst der fromme Pfarrer Abbé Brivet muss verstummen; der Lehrer solle die Kinder nicht in Religion, sondern in den Wissenschaften unterrichten und das Land dem katholischen Aberglauben entreissen: Tuons la religion! Remplaçons-la par la nature! Nieder mit den Kirchen! — der Sohn Michel predigt dagegen sozialistische Ideen, wiegelt das Volk gegen das Kapital zum Strik auf — la seule méthode pratique pour affirmer leur droit . . . Camarades bûcherons, êtes-vous des hommes ou des bêtes de somme? . . . Avez-vous des droits, une fierté, une honneur ou n'êtes-vous que des nègres courbés sous le fouet du planteur! — Michel widmet das von der Mutter ererbte Vermögen revolutionär-sozialistischen Zwecken; er will nicht mehr besitzen als die anderen, denn jeder Kapitalist sei ein Räuber. Somit stellt er sich in direkten Gegensatz zu seinem Vater und seinem Bruder André, der sich durch unredliche Geldgewinnung hervortut, denn der Staatsanwalt hat untrügliche Beweise von dessen betrügerischem Vorgehen in Händen: Le Sieur André est inculpé d'escroquerie et d'abus de confiance; il avait été chargé par Leduc des opérations de la liquidation de plusieurs congrégations . . . Diese Anschuldigungen, sowie die Abweisung von seiten seiner Braut treiben ihn in den Tod. Auch von dem früher so allmächtigen Maire Borel wenden sich die Freunde ab, so dass er ausruft: Je suis seul, seul, horriblement seul! . . . L'Espoir, la lumière, la lumière, qui donc me le donnera? Pour moi, il n'y a pas d'espoir, il n'y a pas de lumière! — Jetzt tritt der einzig wahre Freund wieder auf, der vertriebene Abbé Brivet, der für die irregeführten Arbeiter um Mitleid und Nachsicht fleht, denn sie wissen ja nicht, was sie jetzt tun sollen . . . ils ne savent pas où ils vont, ils sont dans la nuit, ils sont sans lumière. — Als eine Ironie auf den Strik kann die Kinderkomödie A bas les Calottes von Georges Germain (Paris, Bricon-Lesot) betrachtet werden; die Arbeiter stellen oft wie hier die Kinder aus Unverstand die Arbeit ein, kehren aber dann bald Nahrungssorgen halber zur Arbeit, zum Gehorsam zurück.

Die Arbeiterfrage behandelt Gustave Teissandier in seinem Roman Les Vrais Pauvres (Paris, Figuière, 1912). Wahrhaft arm ist nicht der Besitzlose, sondern der durch verkehrte Erziehung in die Irre Geführte. Das ist ungefähr die These, die G. Teissandier in seiner anziehenden Erzählung durch einen konkreten Fall, wenn nicht schlagend beweist, so doch greifbar illustriert. Der Autor hat sich, wie er in der Vorrede sagt, gescheut, sein Buch eine soziale Studie zu nennen; er hätte es tun können. Der oberflächliche Leser wird zwar in dem Buch nur die Geschichte zweier Liebenden finden, die nach Überwindung von mancherlei Hindernissen sich am Ende doch die Hände reichen. Die Liebesgeschichte ist jedoch nur ein oft gebrauchter Kunstgriff, um den breiten Massen ein ernstes Problem nahe zu rücken. Das interessante Buch könnte sich den Titel eines historischen Romanes beilegen, nicht

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

weil es ein Bild längst vergangener Zeiten entwirft, sondern weil es aktuelle Zustände fixiert, die für die Entwicklung der gesellschaftlichen Verhältnisse der Gegenwart und Zukunft von grösster Bedeutung sind. Die Arbeiterfrage ist das Problem des Buches. Der Verfasser schildert aber nicht nur den Kampf, den diese Frage involviert, sondern zeigt auch den Weg zur Lösung und deutet diese Lösung, die Versöhnung der feindlichen Lager, symbolisch dadurch an, dass er die Tochter des Arbeiters als Braut in das Herrenhaus einziehen lässt.

Den Kampf zwischen Kapital und Arbeit führt uns auch wie schon früher Paul Bourget in La Barricade, Jean Venables in La Jeunesse Sociale de Jean Venables und J.-H. Rosny Aîné in La Vague Rouge neuerdings Francisque Parn in Les Semeurs de Vent (Paris, Lethielleux), wie J. Mélia in Le Triomphe de l'Argent (Fasquelle) vor. Bei Parn ist César Fonbaret, dieser citoyen maire — ein Freund des Proletariats und tritt als Herausgeber der sozialistischen Zeitung L'Éveil prochain für dessen Bestrebungen ein, wie auch sein Sohn Gabriel. Bande der Freundschaft verbinden diese Familie mit Le Hussac, dem Schlossherrn von Heurtecomble in den Ardennen. Doch bald wird dieses Verhältnis durch die offene Stellungnahme Fonbarets für die Arbeiterforderungen gelockert. Es kommt zum Strik, denn man gönnt den Arbeitern nicht einmal eine Ruhepause und Le Hussac, selbst reich geworden, will die Arbeiter vor Hunger bersten sehen. Fonbaret nimmt warmen Anteil an dem traurigen Lose des Proletariats — J'ai fait de leur cause la mienne propre et je saurai défendre leurs droits jusqu'à mon dernier souffle! Er ermahnt die Strikenden, ihre Sache mit Ruhe und Nachdruck zu verfolgen und sich vom Gegner nicht zur Unbesonnenheit reizen zu lassen. So klammern sich die Arbeiter an seine Worte, wonach die Steinbrüche, die Minen, die Gewerke allen gemeinsam seien, denn sie sind ja das Erbteil des Gesamtvolkes. Es wogt nun der Arbeiteraufstand hin und her und Militärassistenz schreitet ein, von Fonbarets ältestem Sohne Robert geführt; also Konflikt zwischen Vater und Sohn, zwischen den Brüdern! Die Neigung des Blutes siegt und Robert fällt als ein Opfer der Theorien seines Vaters, des Aufrufs zur Gewalt, und die Masse geht, von den Mitgliedern des Syndikats durch Vorspiegelungen betrogen, neuen Wirren entgegen.

Diese Bestrebungen der Grossindustriellen ersieht man in dem an anderer Stelle erwähnten Dreiakter Après moi von Henry Bernstein (Paris, Fayard). Der Ölkönig Guillaume Bourgade will den Ölmarkt monopolisieren, die Produzenten gruppieren und einen Einheitstarif einführen. Um nun den Trust zu realisieren, lässt er sich in weittragende Spekulationen ein, setzt sein eigenes Vermögen, das seiner Verwandten, der Aktionäre, ja sogar den Gesellschaftsreservefond aufs Spiel — alle werden ruiniert, und als eine reiche Heirat von seines ehemaligen Associe Sohne sich zerschlägt und ihn nicht rettet, steht er vor der Alternative: entweder die vom Minister im geheimen ihm zugestandene Frist zur Flucht nach Amerika zu benützen oder sich zu erschiessen oder wie ein gemeiner Verbrecher in den Kerker zu wandern (siehe die Lösung im Kapitel Ehe).

Diese sozialen Kämpfe, wie der Kampf zwischen Kapital und Arbeit,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

rufen viel Elend hervor und damit die öffentliche Wohltat wach. Dies erinnert an das Volksstück des idealen, von edlen und hochherzigen Ideen durchdrungenen Dichters Henri Ghéon[17]), nämlich Le Pain (Paris, Théâtre des Arts). Nach dem Kriege ist die Bevölkerung einer Stadt dem Hunger verfallen. Da lebt nun ein Bäcker, Pierre Franc, ein idealer Schwärmer, der das Volk retten will; so knetet er Brot und speist die Hungrigen ohne Unterschied des Ranges und der Partei. Dadurch kommt er aber mit seiner Familie und mit der undankbaren, egoistischen und ränkesüchtigen Menge in Konflikt und er kehrt zur Mutter Erde, der allgetreuen Ernäherin aller, zurück. — Die öffentliche Wohltat durchzieht die Erzählung aus der Bretagne Stella ou le Manoir de Trémeheuc von De Mathony (Tours, A. Cattier), denn die zarte Waise Stella, welche im Hause ihres kinderlosen Onkels und dessen Gattin ziemlich freudlos aufwächst, hat vor allem Sinn für die Armen, Verlassenen, die Ärmsten im sozialen Kampfe, und träumt von dem Plane, ihr grosses Vermögen diesen zu widmen. Von Natur aus schwächlich, stirbt sie noch in jungen Jahren; doch ihre Erben gedenken ihrer mildtätigen Gesinnung, errichten ein grosses Armen- und Waisenhaus und so wird noch nach Stellas Tode das Werk vollendet, das sie in ihrem kindlichen Sinne begonnen: auch ihre Tante, eine düstere, unzufriedene Frau, denn in ihrem Herzen nagt der Kummer über ihre Kinderlosigkeit, erwacht jetzt für der Stella edles Werk: sie wird den Waisen eine sorgsame Mutter: Son cœur de mère, qui s'est éveillé d'un lit d'agonie, déborde en tendresse sur les orphelins . . . Là où elle passe, on la bénit. —

Wie für die Bildung des einzelnen Charakters und damit auch für den allgemeinen sozialen Zustand die Erziehung neben der Naturanlage der massgebendste Faktor ist, ersehen wir wiederum aus mehreren literarischen Werken. Es sei hier auf das schon erwähnte Werk L'Individualisme et la Réforme de l'Enseignement von Arel Fatio verwiesen und damit auf das individuelle und das kollektive Moment bei der Erziehung. Einen Einblick gewähren in dieser Hinsicht Ames inconnues von Jean de la Brète (Plon-Nourrit), Mes filles von Mme Dora Mélégari (Fischbacher), wo die Autorin für die Berücksichtigung der individuellen Eigenschaften des Kindes eintritt, wie auch Pierre Mill in Caillou et Tili (Lévy). Diese symbolische Geschichte geisselt das von jeder individuellen Rücksichtnahme fernstehende Erziehungswesen. Eine Ente wird in der Stadt von einer Henne auferzogen; das Tier geht schliesslich bei der grossen Überschwemmung zugrunde, weil es im grossen Wasser seine Füsse nicht zu gebrauchen weiss. — Bei der grössten Sorgsamkeit schlägt oft die Erziehung fehl, das Individium weiss sich im späteren freien Leben nicht zu zügeln; dies führt Louis Latzarus in La Demoiselle de la rue des Notaires vor und die Erziehung des Kindes bis zum Eintritt ins Leben, dem Zeitpunkte einer religiösen Krise, die bis zur Verleugnung des Kinderglaubens führt, beschreibt der realistische Roman Une crise religieuse von Gustave Hainaut (Paris, Sans-). — Wie bei der Erziehung oft der eigensinnige Charakter des Erziehers

17) Von ihm die geistreichen kritischen Betrachtungen Nos Directions (Paris, Éd. de NRFr., 1911).

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

böse Folgen hat, ersieht man aus dem auch für südfranzösische Gebräuche interessanten Roman La Tutrice von Alexis Callières (Paris, Figuière). Mlle Boissy nimmt sich mit aufopfernder Hingebung der Kinder ihrer verstorbenen Schwester an, sucht sie gut zu erziehen und die Vermögensverhältnisse zu ordnen. Wie eine echte besorgte Mutter denkt sie auch an die Zukunft; doch Alix folgt ihrer Herzensneigung und reicht einem Jugendfreunde zum glücklichen Bunde die Hand. Claire, ehrlich und ergeben, heiratet dagegen nach dem Wunsche der Tante den reichen Bankier Raymond Maurel; doch entsteht bald Disharmonie, denn die Tante mischt sich in die intimen Angelegenheiten dieser Häuslichkeit, so dass Raymond ihr vorwurfsvoll sagt: Notre désunion est née d'une intervention étrangère. Noch unglücklicher ist der Einfluss der Tante auf die Gesinnung des Neffen Henri, der nach den Intentionen derselben handelt, sich militärische Disziplinlosigkeit zuschulden kommen lässt und so seine Karriere verlassen muss. — Dass die Eindrücke der Kindheit immer wiederkehren, dem heranreifenden Manne oft zur bestimmenden Mahnung fürs Leben werden, zeigen Mme Rosemonde Gérard (= Mme Edmond Rostand) und deren Sohn Maurice Rostand in der dreiaktigen versifizierten Feerie Un bon petit diable (Paris, Gymnase) nach der gleichnamigen Erzählung der Comtesse de Ségur (née Sophie Rostopschine, 1800—1874). Wenn die beiden Autoren meinen, ihr Stück beanspruche nur von seiten der Kinder Beachtung, denn sie wollten für diese nur eine „Bibliothèque rose pour le théâtre" als ergänzendes Gegenstück zur Bibliothèque rose für Roman und Erzählung schaffen, so ist dies wohl zu bescheiden, denn in dem ganzen dramatischen Aufbau treten deutlich Charles als Kind und Charles als zum Manne heranreifender Jüngling hervor. Das Kind Charles führt unter dem Schutze gütiger Feen die tollsten Jugendstreiche aus, verleitet auch andere der Umgebung dazu und macht vor allem der reichen, aber filzigen Mme Mac Miche das Leben recht sauer. Strafen bei Wasser und Brot, Internierung bei den strengen, düsteren Brüdern Nick fruchten wenig. Selbst die blinde, engelsgute Juliette, der Charles Liebe geschworen, ahnt die betrübende Zukunft. — Charles geht nach London, um ein reiches Erbe nach dem Tode eines Onkels anzutreten; jetzt vergisst er ganz seine Jugendfreunde und seine Wohltäter, lebt in Saus und Braus und nur die Nachricht, dass Mme Mac Miche im Sterben liege, führt ihn, der beinahe seine grosse Erbschaft durchgebracht, wieder heim. Doch hier ekelt ihn alles an:

Tout ce vague passé m'incommode et m'offense,
Et ma jeunesse vaut mille fois mon enfance.

Ja, alles widert ihn an, auch Juliette, die unschuldige, blinde Freundin der Kindheit, gegenüber der welterfahrenen englischen Braut. Egoismus und Ehrgeiz sind jetzt die Triebfedern! — Doch da streckt das Kind Charles im schottischen Gewande aus der Mauer dem lebenslustigen Jünglinge Charles das Gesicht entgegen und schiebt dem kühlen Abschiedsbriefe des Jünglings den liebestrotzenden Brief aus der Kindheit unter. Juliette muss ihn selbst lesen, denn die gütigen Feen wollen es: sie erhält das Augenlicht und blickt mit Entzücken in die Augen des Geliebten, den sie nie gesehen, aber doch genau gekannt hat:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFO

Comment aurais-je pu, dans mes nuits éternelles,
Deviner, lorsque nul ne me le racontait,
Que ton regard était parfois si sombre, était
Parfois si transparent? . . . Et puis . . . Quoi donc encore?
Ah! que c'est beau, les yeux de celui qu'on adore!

So siegt die Mahnung aus der Kindheit, der Kinderglaube, über die schwankenden Pläne des Jünglings und Mannes. Also auch hier die zwei Faktoren: die Eindrücke der Kindheit und die des späteren Lebens. — Ähnlich spielen auch in dem Romane L'Inquiète paternité von Jean Schlumberger (Paris, Éd. de NRFr.) zwei Gewalten, zwei Lebensanschauungen eine Rolle. Den Helden Cyrille erschreckt das Wort Vater, flösst ihm Unruhe, Beklemmung, Sorge ein, denn er fürchtet, dass sein Sohn Remy mit des Vaters Jugendsünden erblich belastet sein könnte. So flieht er, nur um keinen schädlichen Einfluss auf das Kind auszuüben; durch anderer Hilfe und Einfluss soll es zu einem gesunden, kräftigen Manne heranwachsen. Erst nach 15 Jahren kehrt er zurück. Durch Zufall erfährt er aus einem Briefwechsel von den geheimen Beziehungen seiner Gattin Claire mit Germain, dem längst verlornen Freund: dieser soll Remys Vater sein. Jetzt beruhigt sich Cyrille, seine Sorge weicht und er verzeiht seiner Frau den Fehltritt: Je suis content de ce qui est arrivé. La fierté de ma vie, c'est Germain, et ce sera Remy peut-être. Et si, ce matin, je suis rompu de bonheur, c'est que je le sais son fils, non le mien, tu entends, sorti de son sang, non de ma malpropre race. — Jetzt soll Remy eine strenge Erziehung geniessen, ein echter Mann werden! — Die Mutter flieht mit dem Sohne und vertraut ihn der Leitung eines Dominikaners an. Doch der Jüngling sucht den Rat seines vermeintlichen Vaters Cyrille, der mit Eifer dessen moralische Erziehung übernehmen will, um ihn dem erniedrigenden Einflusse der Geistlichkeit zu entziehen. Nun stossen die zwei Weltanschauungen hart aufeinander: die Geistlichkeit predigt Reue, Verzicht auf alle irdischen Freuden und Ideale, christliche Ergebung und Abkehr vom Leben, dagegen strebt Cyrille nach Erziehung fürs Leben, Betätigung der geistigen und moralischen Kräfte, Heranbildung zu einem starken, willenskräftigen Charakter voll männlicher Kraft für den Kampf ums Dasein. So steht Remy zwischen diesen zwei gewaltigen Einflüssen. Er folgt dem letzteren, denn er will nicht untätig seine Kraft vergeuden. Doch seine Gesundheit hat schon zu sehr gelitten; die Kunst der Ärzte kann nicht mehr helfen! So stehen jetzt Claire und Cyrille allein gegenüber und wollen auch beisammen bleiben, denn Remy, der sie getrennt und zugleich verbunden hat, ist nicht mehr. — Für Cyrille hat jetzt das Leben keinen Reiz mehr.

In das Elend der erblichen Belastung führt uns Marcel Aciberet in seinem Roman Pillerand (Paris, Grasset, 1912). Ein Taugenichts und ein Trinker war José Pillerand, der Vater des Helden Bénoît, der von einem schönen Besitz auf nichts gekommen war. Der Verfasser will vielleicht an der Geschichte Bénoîts die Theorie von der erblichen Belastung durch ein Beispiel beweisen. Er schildert musterhaft, wie der junge Bénoît in der Schule des Lasters zum Vagabunden heranwächst, das freie Stromerleben in allen Formen praktiziert, wie er alle Genüsse, aber auch das ganze Elend des Strolchentums auskostet, nach jedem Ver-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

such, sich aus dem Schlamm zu erheben, immer wieder auf der schiefen Ebene hinabgleitet und endlich, nachdem er ganz Frankreich durchwandert hat, krank in seine Heimat zurückkehrt und, an einem Waldrand verendet, von Hunden aufgespürt wird. Wer am Realismus gröbster Art Gefallen findet, mag das Buch zur Hand nehmen.

H. Charakterprobleme und Ständetypen. Die ganze soziale Lage und der Charakter des Individuums sowie ganzer Ständegruppen hängen von vielen Faktoren ab, wie Naturanlage, Erziehung etc. und auch nicht unwesentlich von den praktischen Anforderungen des Lebens; dadurch werden unsere Gemütsimpulse nicht selten eigentümlich beeinflusst, überreizt und in den Vorder- oder Hintergrund gedrängt.

Einen Menschen, voller Überempfindlichkeit, der zwischen Denken und Fühlen, zwischen Vernunft und tierischer Empfindung hin- und herschwankt, mit einem Worte einen unheimlichen Willens- und Gefühlsschwächling zeichnet JULIEN BENDA[18]) in L'ordination, weniger Roman als psychologische Studie. Der Titel ist sinnbildlich gebraucht: Der Held ist kein Diener Gottes, sondern der göttlichen Vernunft; er sieht sein ganzes Leben dem reinen Gedanken geweiht und jede Ablenkung von diesem erscheint ihm ein schweres Vergehen, eine Verirrung ins Zeitliche und Nichtige. — Der Held Felix fühlt sich durch eine Art Wahlverwandtschaft zur schönen, jungen Frau Madeleine gebieterisch hingezogen. Sie erwidert ebenso zwingend diese Neigung, da sie an der Seite eines bejahrten, anspruchsvollen Mannes ein trostloses Leben führt. Felix fühlt sich jedoch alsbald trotz der Geburt und der Liebe eines Kindes in seiner Freiheit beengt, und als sie seinen Schmerz und seine Verzweiflung darob bemerkt, verzichtet sie und er rettet sich durch die Heirat eines urwüchsigen bretonischen Schlossfräuleins; doch sein Inneres bleibt verschlossen, er lässt seine Frau an seinem Gedankenleben nicht teilnehmen. Auch nach der Geburt eines Töchterchens weiss er eifersüchtig seine geistige Unabhängigkeit zu wahren, um sein philosophisches Werk, ein System der Erkenntnistheorie und der Weltanschauung, zu vollenden. Beim Anblick seines kranken Kindes erfasst ihn aber Jammer, dass er nicht sein kann wie die grossen Denker, die nicht der Liebe, sondern der Erkenntnis leben; die Materie übermannt ihn, der Glaube an seinen Geist verlässt ihn und so sieht er in Liebe nur Schwäche, Eitelkeit und Sinnesverlangen. — Wie hier Julien Benda uns sein Seelenleben und das zweier Frauen streng analysiert hat, so versucht es auch MICHEL PROVINS in den Briefen Celles qu'on brûle et celles qu'on envoie (Paris, Fasquelle) in unsere Seelen- und Verstandestätigkeit hineinzuleuchten. — Man vgl. dazu Le Carnet d'un stagiaire (Plon) von HENRI BORDEAUX, Aufzeichnungen eines Probekandidaten, und die Charakterzeichnungen in Amaury d'Ornières von CHARLES-HENRY HIRSCH (Fasquelle), Un fils de Roi von ABEL HERMANT wie auch den moralisch hochstehenden Charakter des Ingenieurs Antoine Gueldry in Le Secret d'Antoine von PAUL LACOUR (Plon); als Gegen-

18) Von ihm der philosophische Roman Dialogue d'Eulenthère und eine abfällige Kritik der Bergsonschen Philosophie: Le Bergsonisme ou une philosophie de la mobilité; man vgl. hierzu La Philosophie de Bergson von RENÉ GILLOUIN (Grasset).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

stück diene der erwähnte, leichtfertige Charakter in dem Zweiakter Le Pacha von René Benjamin, wo sich der verzärtelte Sohn wie ein Pascha benimmt, seine Frau wie eine Magd behandelt und es dabei dahin bringt, dass Mutter, Schwester und Gattin wetteifern, ihn wie einen Pascha zu bedienen. — Einen wenig energischen, aber etwas abenteuerlichen Typus zeichnet Tristan Bernard in Nicolas Bergère, joies et déconvenues d'un jeune boxeur (Ollendorff); von diesem Helden heisst es: Nicolas eut toujours assez de curiosité pour chercher les aventures, il manqua un peu d'audace pour les poursuivre . . . comme beaucoup d'autres hommes n'arrivait à rien d'important, sans un petit coup de main du destin. — Einen anderen Charakter voll philanthropischer Ideen, der um sich Liebesfreude schaffen will, treffen wir in Le Philanthrope ou la maison des Amours von Jehan et Henri Bouvelet. — Daneben stehen Mädchencharaktere wie in Le Roman d'une Neurasthénique von P. de Laget (Paris, Grasset), in Une Vraie Jeune Fille von Varcaire et Luguet (Paris, Lafitte), in der Geschichte eines von der Zukunft schwärmenden Mädchens La Petite Miette von Mathilde Alanic (Paris, Plon) und in Fermina Marquez von Valéry Larbaud (Paris, Fasquelle). Es ist eine Erzählung der übersprudelnden, begeisterten Jugend, stürmisch, melancholisch, voller Wünsche und Träume, voller Begeisterung und Enttäuschung, also das Leben unserer ehrgeizigen und schwärmerischen Jugend. Ähnliche Charaktere finden sich in der psychologischen Studie, dem Vierakter La Gamine von Pierre Veber[19]) und Henri de Gorsse (Paris, Renaissance), in Une âme de 20 ans von Daniel Lesueur (Paris, Lafitte), worin die geistreiche, leidenschaftliche, energische und selbstbewusste Eve-Marie ihre Rechte auf Leben, Liebe und Glück verwirklichen will. Ein übersprudelnder Brausekopf ist auch die Heldin in dem Romane Une passion von Jacques Morian[20]) (Grasset); sie glaubt, Gesetz und Ordnung nicht achten zu dürfen, bis sie endlich durch des Lebens Bitterkeit zur Ordnung und zu ruhiger, ernster Arbeit zurückkehrt (den Roman Le Tournant siehe an anderer Stelle). Dies erinnert an den immer wiederkehrenden Typus einer Rebellin wie in L'Amour qui dure von Alfred Bouchinet (Paris, Louis Conard), in dem Einakter Georgette est si nerveuse von Marie Verd[21]) (Paris, Bricon-Lesot); hier wird der eigensinnige, rebellische Mädchenkopf durch den eisernen Gleichmut und durch die unerschütterliche Ruhe einer englischen Erzieherin gebändigt. — Einen Brausekopf in Mitte von erfahrenen und ruhig denkenden Personen zeichnet auch Mme Louise Chasteau in La Ravageuse (Paris, Lévy) und erinnert damit an La Rebelle (1906) von Marcelle Tinayre und zahlreiche ähnliche Werke. Man vergleiche auch den Vierakter Sa fille von Félix Duquesnel und André Barde (Paris, Vaudeville); hier kommen Missverständnis und Rivalität zwischen Mutter und Tochter zum Ausbruche.

19) Im Théâtre Michel erste Aufführung von dem Dreiakter Berceau von Pierre Veber und Michel Provins und dem Einakter La Cascade von P. Veber (1911). 20) Von ihm erschien (1910) der Liebesroman einer jungen Mädchens L'Epreuve du feu (ib.). Vgl. über diesen Schriftsteller die Studie Sur l'œuvre de Jacques Morian von Émile Faguet (Paris, RDM. 15. Juni 1912). 21) Von ihm auch L'ami de Collège (ib.).

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— Bei diesen Charakterbetrachtungen zeigt sich ein greller Abstand von solchen auf dem Lande, wie wir an anderer Stelle beobachten können, und solchen in der Grossstadt; so in dem Pariserroman La plus forte von Alain Valvert (Paris, Perrin) und in La Petite Papacoda, 47, via Lavinaio, Napoli von Paul Reboux (Paris, Fasquelle). Den oft schon sehr zweideutigen Abenteuern des jungen Mädchens — ein Typus für gewisse Städtekreise — dient ein grell dargestelltes Lokalkolorit zum Hintergrunde. Wie hier an Vererbung oder wenigstens an sehr beeinflussendes Milieu gedacht werden könnte, so auch in dem medizinischen Thesenromane Vierges qui tuent von Paul Duplessis de Pouzillac (Paris, A. Maloine). Hier gemahnt ein Mädchencharakter in seinem ganzen Tun und Lassen an Infantilismus; dieser Charakterfehler lässt keine Mutterfreuden zu, beeinflusst das ganze Wesen und macht es herzlos, eigensinnig und für Liebe unzugänglich. Ein ähnlicher, wenn auch nicht krankhaft angelegter Charakter ist die Heldin in L'Idée de Françoise von Paul Gavault (Paris, Renaissance). Sie sieht zwar ringsherum Liebe, vertauscht einige Zeit des Jahres ihre ländliche Einsamkeit mit der von Liebe und bewegtem Leben strotzenden Grossstadt, liebt aber selbst nicht, heiratet auch nicht aus Liebe, sondern nur um der Schwester bei deren Liebesangelegenheiten beizustehen. Dies gemahnt an Aufopferung; so in dem Romane Thérèse Dalbran von Louise Fisquet (Paris, Grasset). Thérèse, Tochter eines Pariser Professors, hat sich, ohne innerlich mehr erlebt zu haben als die Leiden und Freuden eines Zöglings des Lycée Molière, mit dem jungen Professor Gauthier verlobt. Da kommt eine mächtige Leidenschaft über sie und stört das Verhältnis. Durch ein schönes Leben der Aufopferung, das sie ihrer Mutter, ihrem auf dem Lebenswege entgleisten Bruder und dessen mutterlosem Kinde widmet, wird Thérèse geläutert und kehrt — eine allerdings etwas unerwartete Lösung — zu ihrem Bräutigam zurück. — Nicht der nur skizzierte Liebesroman erweckt hauptsächlich das Interesse des Lesers, sondern vielmehr der innere Entwicklungsprozess Theresens. Eine ältere Freundin findet sie transparente comme le cristal, comme un cristal trop précieux pour refléter autre chose que les rayons de la vraie lumière. — Der Leser gewinnt den Eindruck, die Verfasserin habe ihr eigenes Innenleben geschildert. — Einen aufopfernden Charakter führt auch O'Noll in La Maîtresse de Piano (Paris, Maison de la Bonne Presse) vor. Der Autor entrollt die ganze Leidensgeschichte einer jungen Musiklehrerin, die in aufopfernder Arbeit für die Familie alle Leiden erträgt, allen Vorurteilen trotzt und zum Schlusse die glückliche Frau eines strebsamen Arztes wird, in dessen Familie sie gerade so manche Demütigung hat ertragen müssen. Nicht so glücklich ist die Heldin in La vie de la fille de M. Mahout von G. Guesviller (Paris, Grasset). Diesem Mädchen winkt in der ländlichen Einsamkeit weder Liebe noch Familienglück und daher sucht es Befriedigung in Wohltun, um so die düstere Vergangenheit zu vergessen[22]). — Einen festen, entschlossenen, vielfach fremdartigen Mädchencharakter zeichnet Cécile Cassot in Dompteuse

22) Vgl. La jeune fille dans la littérature française von J. Bertaut (Paris, Michaud).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(Paris, Libr. Univ.). In dem schlichten Landmädchen Milie Milavet wohnt eine eigenartige Anlage: Schon als kleines Mädchen kann nur sie das unbändige Ross beruhigen und daher wird sie in der Familie, vor allem von der Mutter, ob ihres sonderbaren Charakters und ihrer oft absonderlichen Denkweise hart angefahren, denn in dieser Familie lebt jedes nach seiner Weise, oft in heterogenstem Gegensatze: der Vater, einstiger geübter Glöckner, ist von der herrschsüchtigen Frau kaum geduldet; der eine Sohn Sylvestre steht auf Seite der Mutter, die nur auf Geld und der Leute Gerede achtet, der andere Lucas ist wie die Schwester Milie duldsamer und in sich gekehrt. Bei Milie tritt die Tierbändigernatur in idealer künstlerischer Auffassung immer mehr hervor; so zieht es sie mächtig zu einer wandernden Truppe hin, sie flieht das Elternhaus, denn sie will die Löwen mit ihrer Augen Kraft bezwingen und so ihrem inneren Drange Genüge tun. Bald ist sie die gefeierte Heldin, hoch und niedrig huldigt ihr und vor allem in aufrichtiger Zuneigung und Verehrung der junge Gutsherr d'Arvild, obwohl er genau weiss, dass jetzt in ihrem Herzen keine Liebe wohnt: belle vierge sauvage, étrangement douée. — Doch die herrschsüchtige Mutter will sie diesem entehrenden Gewerbe entreissen und in ihre Gewalt bringen. Milie, noch unmündig, folgt in die Heimat, unterzieht sich ohne Murren den ländlichen Arbeiten, denkt aber dabei an ihre Löwen und hegt die feste Hoffnung, sie wieder zu sehen: l'espoir de reprendre son métier de dompteuse dominait quelquefois sa révolte. — Endlich kommt der Tag der Erlösung: ein Automobil entführt sie zu ihren Löwen, aber auch zu D'Arvild; sie muss jetzt erfahren, dass sich auch in ihrem Herzen Liebe rege, und sie reicht dem Manne ihre jungfräulichen Lippen, denn: L'Amour vrai est le joyau de la femme, la seule chose qui soit digne d'elle . . . une femme sans cet amour-là est incomplète et la vie sans attraits. — Doch bleibt sie dabei, obwohl jetzt Prinzessin von Straberg d'Arvild, auch ihren Löwen treu.

Einen nach voller Unabhängigkeit ringenden Frauencharakter zeichnet uns Mme Héra Mirtel in der selbstbiographischen historischen Erzählung Leur proie (Paris, Renaissance contemporaine). Sie will ein getreues Bild ihrer Frauenseele von Kindheit auf geben, auf die Gefahr wiederum La théorique révoltée, inaffranchie invétérée gescholten zu werden. Von einer zärtlichen Amme auferzogen, schwankt ihr Herz zwischen zwei feindlichen Müttern, wie später bei ihrem Liebeserwachen zwischen dem leidenschaftlichen Roger und dem ernsten Gabriel; trotz dieser Täuschung kennt sie nur die eine Religion: die Liebe. — Doch auch über sie kommt die vollständige Ergebung — abdication absolue — sie wird die Frau eines ernsten, älteren Mannes — respectueux mari, patient et conciliant sur le vrai droit conjugal — und kann ihren Lieblingsstudien nach Lust obliegen. Doch die Zuflucht zum schützenden Manne ist ihr versagt; es muss trotz des Kindes zur Scheidung kommen; so Hoffnung und Glück im Herzen, sind beider Ansichten zu entgegengesetzt: Une collision d'hérédités et d'aspirations contradictoires nous a broyées entre le désir impérieux de manifester nos révoltes, nos attentes les plus légitimes et la sollicitation des anciennes lâchetés qui courbaient révoltes et attentes sous la loie de l'aimé. Pour moi, je confesse bien humblement que je ne dus qu'aux traitrises de la destinée d'avoir

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

conquis la solitude nécessaire aux renaissances de l'âme-proie en âme libre. C'est pourquoi je reste, malgré ma définitive victoire, le type par excellence de Leur Proie, puisqu'il aurait suffi d'un peu de bonté et d'habileté au maître pour me garder à son service. — Der wahre Grund unserer Scheidung wird immer unser Geheimnis bleiben — ruft sie mit dem Dichter aus; sie habe glücklich Hoffnung, Liebe, Reichtum über Bord geworfen und komme auf die Worte Bergerats zurück: l'amour est un phénomène hors de raison dont le secret reste à l'effroyable nature. Die Kunststätten Italiens bleiben ihre Zufluchtstätten, Venus, das Bild der idealen Siegerin über verhängnisvolle Leidenschaft — la libératrice des amour-malheureux — und so hat sie nach so vielen Misshelligkeiten sich selbst gefunden: Quel prodige inespéré, immérité! Je suis rendue à moi-même sans retour, en pleine et consciente beauté humaine, en total et supérieur épanouissement de toutes mes valeurs, de toutes mes forces ... Aucun pouvoir ne détrônera le mien sur ma vie ... L'Amour n'apportera plus un joug, mais des ailes à mon rêve fier et libre. Je ne serai *plus* la victime et la proie du petit dieu aveugle et cruel, mais l'élue victorieuse des cultes de lumières. Et depuis que nulle ombre extérieure n'obscurcit ma limpide croyance en moi, ma suprême espérance en moi, comme elle est belle, comme elle est haute, comme elle est lumineuse et divine Ma Vie!

Von Frauencharakteren finden sich in vielen Werken dieser Studie Beispiele; im besonderen mögen hier noch die Geschichte einer Frau mit ausgesprochenem Realismus in Leçon des Jours von Mme L. Espinasse (Paris, Perrin) und die anmutige, schmerzhafte, edle Gestalt Jeanne in La *Prison* de Verre von Gaston Chérau (Lévy) erwähnt sein. In diesem realistischen Romane gibt die Frau das Vertrauen auf das Glück und das Leben nicht auf. Auch das Erstlingswerk Le destin de Sabine von J. de Cranphore (Plon) führt das traurige Geschick einer Frau vor wie Les femmes et le Silence von Mme Odette Dulac eine fast heldenmütige Ergebung in Schweigen und Verlassenheit. — Hier sei auch die Geschichte einer jungen Frau in dem Romane Le Tournant von Jacques Morian (Grasset) erwähnt, die durch Unglück zu Gott und durch Gott zum Gatten zurückgeführt wird. Nicht so ergeben zeichnen andere Autoren: die Frau in Celle qui défiait l'amour von Mme Camille Marbot sträubt sich gegen Liebe, kann ihr jedoch nicht widerstehen und in L'Amour défendu von Pierre Wolff (Gymnase) schwankt die Frau hin und her zwischen hingebender Achtung für den Gatten und Liebe für den Freund, und ähnlich eine Frau in dem schon in anderer Stelle erwähnten Dreiakter Le Bonheur von Albert Guinon (Antoine) zwischen der Liebe eines wild leidenschaftlichen und eines ruhig besonnenen Mannes. — Eine empfindsame Frau, fern der Stadt, in gesunder, lebensfrischer Landeinsamkeit, steht einer leidenschaftlichen, koketten, eigensinnigen, liebesdurstigen in dem Romane Le Rouge aux Lèvres von Lionel Nastorg (Paris, Ollendorff) gegenüber, ebenso zwei entgegengesetzte Frauencharaktere in La douceur de vivre von Marcelle Tinayre (Lévy). In einer kleinen flandrischen Industriestadt mit alten Erinnerungen und strengen religiösen Ansichten leben zwei junge Frauen, gegen ihre Gesinnung verheiratet. Beide kommen nach Italien, nach Neapel,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und lernen hier in der äusserlich frommen Stadt das Dolce far niente kennen: die eine gibt sich dem Genusse des Lebens hin, die andere widersteht. — Die hysterische Frau, vielfach intelligent, ergeben und auch unausstehlich, scheinbar gleichgültig und unruhig, ja selbst egoistisch, die überall der Mittelpunkt sein will, ist schon wiederholt treffend gezeichnet worden, so von Maurice Leblanc in La Pitié, von Daudet in La Menteuse und neuerdings von Mme C. Clermont und Séverin Mars in Ames Sauvages (Paris, Théâtre Réjane). Neben diesen Charaktereigenschaften ist der Einfluss der Frau in der sozialen Stellung nicht zu übersehen, vor allem der sittlich veredelnde Einfluss, so in Maud von Leconte de Nouy (Odéon). In den Pampasflächen leben etwa 20 Männer mit einer Frau in wildem Zustande. Diese ist mehr Sklavin als Frau. Da bringt eines Tages einer dieser wilden Kolonisten ein neugeborenes Kind ins Lager. Beim Anblicke dieses kleinen Wesens werden alle von menschlicher Rührung und Achtung ergriffen. Die Frau Maud ist jetzt ausersehen, das Kind zu pflegen und ihm Mutter zu sein, und dies wirkt sittigend auf die wilde Horde. — Einen anderen Fall von edler Einwirkung der Frau auf den Mann sehen wir in dem Roman La Liseuse von Léon Frapié (Paris, Lévy). Aline, die sonderbare Heldin dieses Romanes, sieht bald nach ihrer Verheiratung ein, daß ihrem Manne jede intellektuelle Triebkraft, jede aktive Beteiligung am Leben der Allgemeinheit fehlt. Da rät ihr die Freundin, sich selbst durch Lektüre die geistige Kraft zu verschaffen, um ihren Mann dann für ihre edlen Pläne gleichsam erwecken zu können. Sie liest und lernt, erwirbt sich so eine gewisse Fähigkeit zu höheren Zielen und hofft, durch die Kraft ihrer Sinne und ihres vergeistigten Wesens, durch physische und geistige Schönheit die Apathie ihres Mannes zu brechen. Es gelingt ihr wirklich und so beginnt sie jetzt ein Leben voll idealer, sich betätigender Güte. — Dies erinnert an die philosophische Lebensanschauung in Les Expériences d'Athénaïs au Jardin de la Connaissance von Alice Berthet (Paris, G. Serge). Seit ihrer Kindheit unterscheidet sich die Heldin von anderen durch manche Eigenheit: sie stellt tausend Fragen über die Götter, über deren Wesen, Einfluß auf den Menschen. Sie will ihr eigenes Leben leben, alle Früchte genießen, vor allem die Schönheit, denn Athene habe sie gelehrt: Le bonheur est dans l'harmonie, et qu'il est l'épanouissement de l'être, c'est-à-dire la Beauté. — So betritt sie den „Weg der Schönheit", auf dem es allerdings viel Leiden, aber nur wenig Freude gebe; sie strebt der Wege der Wahrheit zu. Auch hier tritt ihr Enttäuschung entgegen: — Son Olympe à elle venait de s'écrouler — ihr Leben ist ohne Ziel und unnütz — sie möchte für etwas, für jemanden leben! Sie will arbeiten! Sie hat erkannt, dass der „Garten der Erkenntnis" ein Labyrinth sei, und findet in dem stoischen Individualismus die Kraft zur inneren Harmonie und zum Gesetze des Lebens.

Alle diese Typen repräsentieren uns mehr oder weniger eine Gesellschaftsklasse; bei anderen Werken tritt dies noch mehr hervor. So seien im folgenden ein paar Fälle angegeben, wo uns ein Familienbild vorgeführt wird und die Mutter im Mittelpunkte steht.

Schon Émile Fabre hat 1907 in Maison d'argile einen Familien-

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

konflikt wie viele andere vorgeführt, wie wir ihn ähnlich bei Oscar Franck in Cœur maternel (Paris, Odéon) sehen, wo der Hass der Kinder gegen die Stiefmutter zu ungerechten Schritten führt, denn diese ist im Vergleiche zur leichtfertigen Mutter tugendhaft und klug. Ähnlich verhält es sich auch in dem Dreiakter Les Petits von Lucien Népoty (Paris, Théâtre Antoine). Jeanne Burdan, die Witwe des gelehrten Philippe Burdan, heiratet den ernsten Villaret, dessen erste unerträgliche Frau ihm zwei Kinder geschenkt, den fromm angelegten Hubert und Fannine. Diese zwei Kinder stehen in vielfachem Charaktergegensatze zu denen der Jeanne aus erster Ehe, zu Richard und Georges. Voll Entrüstung über diese Ehe geht ersterer nach Tonkin. Es gibt immer in diesem sonst so glücklichen Eheverhältnisse kleine Nörgeleien infolge der allzugrossen Erziehungs- und Gesinnungsdifferenzen. Da kommt zur Furcht und Freude der Mutter der eigensinnige Sohn Richard heim, sieht mit Ärger an Stelle seines seligen Vaters einen Fremden, vermisst das Bild des Vaters und findet zu all dem noch Glaubensdifferenzen und Meinungsunterschiede in bezug auf Erziehung, denn der intelligente, phantastische, schlecht erzogene Georges — ein wahrer Bon petit diable — ist ein Zögling der Jesuiten und nicht wie Richard des Lycée. So weckt Richard, ganz ein Anhänger der Lehren seines verstorbenen Vaters, überall Bilder der Vergangenheit wach; die Mutter denkt jetzt durch diesen Einfluss mehr an den ersten Gatten und so wird die Situation Schritt für Schritt gespannter. Als Villaret die Liebesbezeugung des Georges für Fannine strenge zurückweist, scheint der Bruch unvermeidlich. Der Mutter will schier das Herz zerbrechen: Vous me déchirez. Je porte en moi deux cœurs qui s'exècrent. Cette lutte impie me tuera. Heureuses les femmes qui n'ont autour d'elles qu'une seule famille serrée et tendre. — Der despotisch egoistische Richard treibt die Ehe fast zum Bruche. Doch natürliche Bande halten sie zusammen. Richard wird durch seine Liebe zur jungen Witwe Helene belehrt, dass es auch einer Witwe erlaubt sei, der Stimme der Natur zu folgen, und als die Kinder sehen, wie die Eltern ihre Liebe vor den eigenen Kindern zu verbergen suchen, ergreift sie Mitleid und Scham. Sie umarmen sich und entfernen sich in Frieden, von Achtung und Ehrfurcht für die Eltern erfüllt: Ils s'aiment et nous les condamnons à cacher leur bonheur comme une infamie.

Den Typus einer ganzen Gesellschaftsklasse, welche schon durch die Geburt gekennzeichnet ist, entwirft Henry Bataille in dem Vieraikter L'Enfant de l'Amour (Paris, Porte St.-Martin). Es ist ein scharfes Bild derjenigen Geschöpfe, die der Zufall in die Welt setzt. Maurice Orland ist das Kind der flüchtigen Liebe, des Zufalls, ganz überflüssig auf der Erde, ohne moralischen Halt wie das Milieu, aus dem er hervorgegangen und in dem er und seine leichtsinnige Mutter leben, ein Spielball des unbarmherzigen Schicksals. Er ist der Sohn der törichtliebesbedürftigen Kurtisane Liane und eines Kellners. Anfangs das von der Mutter gehätschelte Kind, steht Maurice bald der noch immer liebegirrenden Liane im Wege und so wächst er, fern von der Mutter, nach seiner Laune zum starken, hübschen, von den Frauen begehrten Jüngling heran — ein Kind ohne Vater und Mutter, eine trübe, arbeitslose Existenz, ohne moralischen Halt, unfähig, den Widerwärtigkeiten des Lebens zu

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

trotzen. Seine dunkle Abkunft wird ihm bald klar und trotzdem ziehen ihn die Bande der Natur zur Mutter, die er in ihren Liebesständeleien nicht stören soll. So ist sie sehr ungehalten, als er mit seiner kleinen Freundin Aline von Montmartre zu ihr kommt. Die beiden jungen Leute zur Liebe aufmunternd, drückt sie ihnen ein Goldstück in die Hand um sich ihrer zu entledigen, denn sie erwartet ja ihren Geliebten Rantz einen verschwenderischen Weltmann und Kandidaten für hohe, einflussreiche Stellen, dem sie schon beinahe zwei Dezennien Maitresse ist und der sich jetzt ihrer entledigen will, denn sie beherrscht ihn so, dass sie ihm in seiner Laufbahn hinderlich ist. Jetzt ist es der Sohn, an den sich die Verlassene klammert, der sie tröstet, ihre Tränen trocknet, dem sie ganz und rückhaltlos ihren zweifelhaft ehrbaren Lebenswandel bekennt; doch auch der Sohn ist nach seinem Bekenntnisse der Mutter gegenüber davon nicht weit entfernt und gerade deshalb verstehen sich beide so gut. Er ist entschlossen, den treulosen Rantz zu vernichten, denn er weiss von dessen Tat, die ihn für das Zuchthaus reif macht, und dessen Tochter Nellie ist seine stets bereite Maitresse. Es entsteht jetzt zwischen den zwei Männern ein Kampf auf Leben und Tod, in dem jedoch die Kraft des Maurice erlahmt, als ihm seine niedere Herkunft vom Gegner ins Gesicht geschleudert wird — und er fleht um Mitleid für sich und seine verlassene Mutter — empêchez-la de se tuer. Par pitié venez la voir! Da wird auch Rantz weich und führt seine Maitresse zum Altare. Liane ist jetzt glücklich und sofort schwindet ihre Liebe zum Sohne — er wird wieder überflüssig. Man schickt ihn geschäftlich nach Amerika und er soll seine kleine Aline als Frau mitnehmen. Als Deklassierter zieht er über das Meer, bitteres Gefühl ob der liebeleeren Mutter in der Brust. So haben wir also folgendes gesellschaftliche Milieu vor uns: der Sohn, ein Kind der Laune, ein Spiel des Schicksals; die Mutter, eine unersättlich liebegirrende Kurtisane, vom Geliebten verlassen und durch die Sorge des Sohnes wieder zu diesem zurückgeführt.

Dario Niccodemi, der schon durch seine zwei leidenschaftlich bewegten Ehedramen Le Refuge und La flamme bekannt ist[23]) und auch schon darin die Frau als Gattin und Mutter gezeichnet hat, entwirft nun in dem Dreiakter L'Aigrette (Théâtre Réjane) die leidenschaftliche, egoistische, herrschsüchtige Mutter und erinnert damit an F. Duquesnel und André Barde, die in dem Vierakter Sa fille (Vaudeville) eine in ihrer Handlung gegen die Tochter unwürdige Mutter darstellten. Auch der Vierakter Tribut von den beiden jungen Dichtern Karcher und Jeanne (Odéon) ist hier zu erwähnen; darin widersetzt sich die selbst leidenschaftlich veranlagte Mutter der Neigung des Sohnes zu einem Mädchen aus anderem Milieu, verfällt aber schliesslich selbst einem jungen Manne und leistet damit der Liebe den unvermeidlichen Tribut (Le Tribut). Diese genannten Werke aus unserer jüngsten Zeit geben uns das Bild der Mutter in irgendeiner Schattierung und damit ein Familienbild. In L'Aigrette sehen wir eine Seite, die Comtesse de St.-Servan widmet sich nach dem Tode ihres Gatten ganz der Erziehung ihres Sohnes Henri

23) Aufgeführt im Théâtre-Réjane 1909, bezw. 1910 (siehe Librairie théâtrale 1910).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dem sie das noch gerettete kleine Vermögen bewahren will, aber auch *Sinn* und Stolz für die altadelige Herkunft. Herrschsüchtig beugt sie ihn ganz unter ihren Willen und bestimmt ihm als Braut die reizende *und* reiche Kusine Isabelle de Frontenas; doch er liebt Suzanne, die Freundin der Mutter, die Frau des berechnenden Bankier Leblanc. Es steht also der Sohn zwischen der herrischen Mutter und der Geliebten und dieses Verhältnis wird noch durch Geldangelegenheiten verschärft. Es kommt zu harten Auftritten zwischen den zwei Frauen, und als auch der weitschende Leblanc wegen der finanziellen Verlegenheiten eingreift und seiner Frau klar macht, dass sie von Mutter und Sohn ausgesaugt *werde*, beginnt Suzanne an der Aufrichtigkeit der Liebe Henris zu zweifeln. Dieser rafft sich jedoch jetzt zur Männlichkeit empor und verweist die Mutter ins Kloster; er wolle das Gut verkaufen, mit dem Erlöse die Schulden tilgen und dann als Ehrenmann in den Tod gehen. Suzanne entwindet aber seiner Hand die Waffe, tröstet und ermutigt ihn, mit ihr in bescheidener Zurückgezogenheit und bei Arbeit und reinem Gewissen einer glücklichen Zukunft entgegen zu gehen.

Ein anderes Familienbild stellen Ch. Hell und Auguste Villeroy in dem Vierakter Les frères Lambertier (Antoine) dar; hier artet die verschiedene Charakteranlage der Brüder bis zum verhängnisvollen Kampfe aus.

Einen ewig jungen Männercharakter und damit einen Gesellschaftstypus zeichnen Robert de Flers und G. A. de Caillavet in dem Dreiakter Papa (Paris, Gymnase). Graf Larzac, ein Mann näher dem Greisen- als dem kräftigen Mannesalter, lebt nur in Galanterie und Liebesabenteuern. Noch jung, traf er einst in den ersten Jahren der letzten Republik im Palais der elyseischen Felder eine reizende Schauspielerin; dem intimen Verhältnisse entspross ein Knabe. Die Mutter starb bald, und um nicht im freien Leben beengt zu sein, brachte der Vater das Kind Jean Bernard auf das Gehöfte des ehrsamen Ehepaares Aubrun in der Gascogne. Hier wächst nun der Knabe zum starken, schönen Jünglinge heran; kein Wunder, dass die zarte Tochter des Hauses Jeanne Aubrun ihn verehrt und mit Eifersucht seine Neigung zu der fremden, eben zugereisten Georgina Coursan betrachtet. Ja, die beiden verstehen sich und bald soll der Pfarrer des Ortes sie zu einem Paare verbinden. Da erscheint in dieser ländlich glücklichen Einsamkeit der noch immer allen Liebeslaunen zugängliche Graf Larzac mit seinem allzeit ergebenen Diener. Der Graf sucht seinen Sohn, um ihn der ländlichen Einsamkeit zu entreissen, zu adoptieren, in die Pariserwelt einzuführen und ihn in allem und jedem zum galanten Salonhelden zu machen. Der Sohn willigt, wenn auch ungern, ein. Im Grossstadtleben vermisst er bald die ländliche Ruhe, fühlt sich trotz des Grafentitels in dem prunkenden Getriebe nicht glücklich, auch nicht in der Nähe der Mme Toury-Melcourt, der für ihn bestimmten Herzensdame, denn seine Gedanken weilen mehr bei seiner Braut Georgina und der niedlichen Spielgenossin Jeanne. Da erscheint plötzlich Georgina, aber nicht um dem ruhebedürftigen Jean um den Hals zu fallen, sondern dem alten, freigebigen Grafen Larzac. Dem Jean gibt sie freien Lauf, denn er will seine Liebe heimführen, mit ihr glücklich werden, sie aber, die Tochter eines verschuldeten und herab-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gekommenen Abenteurers, ist ja keine von denen, die man heiratet, sondern von denen, mit welchen man flirtet und galante, kostspielige Abenteuer unterhält. So weicht der Sohn dem stets galanten Vater und dies wird ihm nicht allzu schwer, denn die unersättliche Raffiniertheit der Georgina passt ja viel weniger zu seinem einfachen ländlichen Charakter als die zusagende Anspruchslosigkeit der kleinen Jeanne Aubrun.

Wie gewisse Kreise der Gesellschaft gleichsam aus Mode, aus Mangel an entsprechender Erziehung lasterhaft sind, führt in packender Weise der Vierakter Le Goût du Vice (Paris, Comédie française) von Henri Lavedan vor. Der Autor sucht diese Erscheinung zu verallgemeinern, d. h. als Klassentypus hinzustellen und psychologisch zu beweisen. Der junge Schriftsteller André Lortay ist der Verfasser anzüglicher, sehr gangbarer Romane — ein wahrer Auteur malsain — und hat besonders unter den Frauen viele Bewunderinnen. Seine Mutter sorgt für ihn in aufopferndster Weise, verehrt sein Genie, wenn sie auch mit seinen Romanen nicht immer einverstanden ist — er ist eben ein Künstler —, und André ist ein braver, solider Sohn, denn während sich andere mit Mädchen herumtreiben, sitzt er bei der Mutter und lebt mit ihr seiner Kunst. Freilich unterhält er mit Wissen der Mutter wie alle geistreichen Männer geheime anonyme Liebeskorrespondenz — il a des inconnues —. Unter diesen ist unter dem Namen Mirette die Tochter seines Verlegers, Lise Bernin, ein „kleines Ungeheuer"; nach amerikanischer Weise erzogen, trägt sie in ihrem ganzen Wesen die grösste Ungebundenheit zur Schau: in Rede, Bewegung, Kleidung, im Umgange mit Männern; sie ist stolz auf ihren schlechten Ruf und möchte ihr ungebundenes Leben nicht durch eine Heirat einengen — le mariage m'écœure —. Sie liebt über alles das leichtfertige Leben: Je n'ai que des succès de scandale: glace, équivoque de bals, de soupers, de cotillons, lauriers de rallye-paper, de golfe et de ludge; j'intrigue, j'excite, j'aiguillonne toutes les curiosités: ce sont mes triomphes. — Und trotz all dem drängt sie dem André, sobald einmal der Schleier der geheimen Korrespondenz gelüftet ist, die Heirat auf, wenn auch unter der Bedingung, dass sie Herrin im Hause sei. Zudem ist er auch gar nicht der Mann, eine Frau zu lenken, besonders eine solche, welcher der Hang zum Laster innewohnt. Sie sind also ein Paar, lieben sich im Übermasse, aber gerade darin liegt schon der Keim des Zerfalls. André erkennt in ihr bald nicht mehr die „diskrete Frau" und sie in ihm nicht den allzeit sie befriedigenden Liebhaber, obwohl er nach ihrem Winke tanzt: Je danse sur la corde raide —, j'ai peur de ne pas réussir à l'amuser. — So flirtet und tollt sie weiter, auch während eines Landaufenthaltes in der Bretagne, wo auch der Gemahl ein ähnliches Spiel mit der Frau eines Freundes treibt; er will bei seiner Frau Eifersucht erwecken. Jetzt haben sich beide nicht mehr viel gegenseitig vorzuwerfen und so schliessen sie sich auf den Rat des Freundes in die Arme: Vous vous adorez, restez ensemble; vous n'êtes que des fanfarons du vice. — Auch die Mutter ist ob der Wiedervereinigung glücklich und rät dem Sohne, jetzt über „Le Dégoût du vice" zu schreiben.

Zwei etwas fremdländische Charaktere entwirft Pascal Forthuny in Isabel ou le Poignard d'Argent (Paris, Sansot). Dem Autor gilt jeder der zwei Charaktere als Typus einer sozialen Bewegung. Die trau-

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

blickende Isabel vertritt das Alte, historisch Gewordene, das Ernste, Steife des scheidenden aristokratischen Spaniertums, indes Lorenzo das moderne Spanien darstellt. Diese zwei Spanier mit ihrem ausgesprochenen Antagonismus fliessen jedoch in eins zusammen, sie vereinigen sich nämlich in Liebe; gleichsam ein Bild für das ständige Ineinandergreifen der die Gesellschaft bildenden und bewegenden Ideen, für den Aufbau neuer Ideen und Gesellschaftsformen auf dem Grundrisse des historisch Gewordenen. Der Mensch kann eben des von den Vätern Ererbten im grossen wie im kleinen nicht entraten; das angestammte, überkommene Milieu macht allüberall seine Rechte geltend. Dies haben schon zahlreiche Autoren behandelt; so auch TRISTAN BERNARDIN in dem Dreiakter Le Petit Café (Paris, Palais Royal). Albert obliegt mit Eifer seiner Pflicht als Kaffeehausjunge bei Philibert, geniesst daher das Vertrauen der Gäste, die Freundschaft der Kassiererin, kränkt sich jedoch, von Fräulein Isabelle, der Tochter des Hauses, die englisch spricht und Klavier spielt, nicht recht gewürdigt zu werden. Dafür erfreut er sich der Zuneigung der in den Kabaretts Aufsehen erregenden Künstlerin Edwige. Da stört ein unerwartetes Ereignis das friedliche, bescheidene Leben Alberts: er wird der Erbe von 200000 Franken! Doch der betrügerische Mäkler Bigredon spielt ihm ein Papier zur Unterschrift in die Hand, wodurch er sich verpflichtet, zwanzig Jahre im Dienste Philiberts zu bleiben oder diesem 200000 Franken Entschädigung zu zahlen. Doch der Glückliche träumt in seinem Reichtumswahnsinn von Liebesglück und Freiheit, eilt von Vergnügen zu Vergnügen, macht als Kaffeehausjunge alles verkehrt, denn was schert ihn, den Reichen, dieser niedrige Dienst! Doch die Unterschrift mahnt ihn an den nahen Fall! Bald müde all des tollen Nachttreibens mit Fräulein Bérengère d'Aquitaine und deren Genossinnen, zieht es ihn nach dem altgewohnten „kleinen Kaffeehause". Dort findet er Ruhe, Befriedigung und auch aufrichtige Liebe an der Seite der niedlichen Isabelle, die auch endlich seiner Neigung gerecht wird.

Auch die Dienerschaft kann oft schwer das gewohnte Milieu vergessen, so sehr auch sie wie die Herrschaft manchmal Klage führt. Vertraute, unentbehrliche, wenn auch oft schurkische Diener, neckische Zofen treffen wir unter anderen schon bei Molière. Es sei nur an den intriganten Diener Scapin in Fourberies de Scapin erinnert oder an Dorine, die allzu vertraute Soubrette in Tartuffe. Neben vielen anderen Autoren hat Abel Hermant in der Komödie La Meute die über den Herrn sich erhebenden Diener an den Pranger gestellt[24]). Daran erinnert der Dreiakter On n'a pas esclave von TRISTAN BERNARD und JEAN SCHLUMBERGER (Paris, Vaudeville). Das Ehepaar Petit-Lubin bewohnt eine bequeme Wohnung und zu dessen zufriedener Häuslichkeit tragen nicht wenig der altbewährte Diener Champel und dessen Frau Sidonie als Köchin bei. Doch bei aller Treue haben diese zwei dienenden Personen auch ihre Fehler: der ruhige Champel ist ein kluger Despot, duldet keine unerwarteten Veränderungen, zeigt bei aller Unterwürfigkeit und dienender Ergebenheit der Herrschaft gegenüber einen unüberwindlichen Eigensinn, hält sich den anderen gegenüber für überlegen und setzt durch Festigkeit des

24) Siehe JbFL. M. Mayr, 1896.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Entschlusses bei sonst tadellosem Benehmen alles durch; wie er in d inneren Räumen so Sidonie in der Küche! Eine gewisse Wohlhabe verleiht ihrer Autorität eine nicht unerhebliche Stütze. Endlich verl das Ehepaar Petit-Lubin die Geduld; man will es einmal mit ande Dienerschaft versuchen. So gehen die beiden alten treuen Diener hobenen Hauptes, ganz in Frieden zum grossen stillen Leidwesen d Herrschaft aus dem Hause, denn eine innere Stimme lässt das drohend Dienstbotenelend ahnen. Und wirklich ist der Friede aus dem Hau geflohen: ständig Zank, Unzufriedenheit, denn all das, was Champel u Sidonie so klug taten oder vermieden, geht jetzt schief — in Zimmer wie in Küche, bei Besuchen wie gastlichen Einladungen. Aber au Champel und Sidonie sind in ihrer wohlhabenden Zurückgezogenheit Asnières nicht zufrieden; beide versauern vor Langweile und sehnen sich nach der altgewohnten dienenden Tätigkeit. Da hält eines Tages ihrer Einsamkeit ein Automobil; das Ehepaar Petit-Lubin will einmal redliche Dienerpaar besuchen und sich angeblich dessen Häuslichk freuen. Doch bald wird beiden die Situation klar, die der kluge Champ mit den Worten kennzeichnet: Si jamais, Monsieur et Madame se trouvaient dans l'embarras, ils peuvent compter sur nous. — Der Pakt bald geschlossen und das unentbehrliche Dienerpaar zieht wieder in altgewohnte Milieu zur gegenseitig befriedigenden Tätigkeit ein.

Einige Werke widmen sich speziellen Ständetypen; so behan Gaston Leroux in Le fauteuil hanté (Paris, Grasset) mit ironisch Anstriche die nach einem Sitze in der Akademie geizenden Gelehrt Alfred Jarry in Gestes et Opinions du Docteur Faustr pataphisicien, suivi de spéculations (Paris, Fasquelle) neuwiss schaftliche Probleme stark romantischer Spekulation, mit oft stark phi tastisch satirischem Anhauche. Hierher gehört auch Le Cadre v von Henri Falk (Paris, Falque), worin der Autor den Spiritismus Grund von magnetischen und elektrischen Wirkungen neu zu beleb sucht; so in der telepathischen Erzählung L'Étonnante Aventure Sébastien Phlipot, in der Geschichte des realistisch angehauchten zum Schlusse verrückten Professors Labourre wie auch in L'Autre M wo Herr Soc im Spiegel statt seines Bildes das des abwesenden Freun sieht. — Dies erinnert an den pathologisch interessanten Charakter Robert Scheffer in Les Taciturnes (Paris, Figuière). Der berüh Schriftsteller René Maubry, der in Wahnsinn und Selbstmord en hatte die fixe Idee, von einem zweiten „Ich", Henri de Malnoue, dess Existenz überhaupt fraglich ist, inspiriert zu werden, weshalb er s selbst für einen Ideenräuber hielt: Ma mentalité a trop profond reçu l'empreinte de l'autre esprit pour jamais pouvoir l'effacer . . . H de Malnoue confia à mon cerveau plus capable que le sien les semen de son esprit supérieur au mien . . . J'ai vécu sans scrupules de pensée . . . Die folgenden Erzählungen Les Exotiques, les Provinci les Agitées sind vielfach von gleich düsterem Hauche durchweht.

Victor Dubron entwirft in Les Histoires d'un vieil av (Paris, Fasquelle) unterhaltende, aber auch düster leidenschaftliche Bil aus dem Gerichtssaale, die an G. Clareties Drames et Comédies judici (1910) erinnern. Auf den Richterstand wie die Leichtgläubigkeit d

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Polizei wirft ein Licht der auch in anderer Hinsicht interessante Zweiakter La Petite Roque von André de Lorde[25]) und Pierre Chaine (Paris, Ambigu). Die beiden Dichter, von denen besonders der erste als „poète terroriste" bekannt ist, haben zu ihrem Stücke die gleichnamige Erzählung von Guy de Maupassant verwertet. — Einen Blick in das soziale Leben der Ärzte wirft Le Milieu Médical et la Question médico-sociale von Docteur Grasset (Paris, Grasset), sowie der düstere Einakter Le Médecin de Campagne von Henry Bordeaux Denarié (Paris, Antoine) und den heftigen, nicht immer standesgemässen Lebenskampf zwischen zwei Ärzten zeichnet Dichotomie von Tonezy-Eon et John (Paris, Grand-Gignol).

Mit besonderer Vorliebe werden in literarischen Werken Künstlercharaktere vorgeführt und über diese Seite des sozialen Lebens sind neben den kritischen und philosophischen Ansichten Paul Bourget[8] in der Vorrede zu seinen Novellen L'Envers du Décor (Paris, Plon) vor allem die kritischen Urteile über literarische und moralische Zeitbewegung, über die Evolution des Theaters, die Bedeutung des Publikums, über den Nationalismus in der Literatur etc. in dem Werke Nouveaux Prétextes, réflexions sur quelques points de littérature et de morale von André Gide[26]) (Merc. de France) beachtenswert. Auch seine Gedanken- und Lebensbetrachtungen über die literarischen Ereignisse und Parteischattierungen von Romain Rolland in Jean Christophe à Paris: Le Buisson ardent (Paris, Ollendorff) sind hier zu erwähnen. Ins literarisches Milieu versetzen uns auch La Cote d'Amour von Romain Rolus, Les Pirates de l'Opéra von P. B. Gheusi, Appassionato von Camille Audigier (Paris, Fasquelle), wo sich der Held der Kunst zuliebe der grössten Armut hingibt, und der Dreiakter Pour vivre heureux (Paris, Renaissance) von Yves Mirande[27]) und André Foire[28]); es ist dies eine philosophische Künstlerkomödie, denn der selige Landschaftmaler Mauclair muss erfahren, dass ihm erst nach Entsagung aller lärmenden und ehrenden Lebensfreuden das Glück blühe. Er lebt unbeachtet und verkannt von milden Gaben des Wucherers Simène, heiratet trotz seiner Not seine Geliebte Noémie, die ihn bald mit dem unbedeutenden Künstler Ruffat hintergeht. Seine einzige Stütze ist sein Freund Radoux, mit dem er böse und gute Tage teilt. Die Not treibt Mauclair zu Selbstmordgedanken trotz der mildtätigen Teilnahme der Wirtstochter Madeleine und so wandert er dem Flusse zu. Er ist tot, tot für die Welt! Doch nein! Man feiert ihn als grossen Künstler, der gelehrte Girardet, Mitglied des Institut, soll die Leichenrede halten und so Mauclairs Andenken und Werk verewigen. Doch Mauclair ist nicht tot, er lebt, denn er ist angesichts des schmutzigen Flusses zu neuem Mut und zu neuer Lebenskraft erwacht. Über die Untreue seiner Frau mit Ruffat sucht er sich an der unverfälschten

25) Er behandelt unter Mitarbeit anderer mit Vorliebe grasse, Schrecken erregende soziale Stoffe; so mit Binet L'Homme mystérieux (1910), mit Rosine Bague d'Enfants (1910). 26) Über ihn siehe RuN. (1911), GR. (1), MF. (1911), Revue des Français (1911). 27) Von ihm und Abel Hermant der Fünfakter Le Cadet de Coutras (Vaudeville 1911). 28) Von ihm und L. Besnard der Dreiakter Mon Ami Teddy (Renaissance 1910, Lemerre

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFO

Hingabe der Madeleine zu trösten und so geht er, der Leiden, der
täuschungen und des Elends der Vergangenheit satt, dem friedl
Leben der Zukunft entgegen, aber nicht als Mauclair, sonder
Amerikaner Simpson, und nachdem ihm noch einmal durch die Hin
seiner ersten Frau und das unüberlegte Urteil von Kunstkennern
seine Kunstwerke die Nichtigkeit der Welt und die Falschheit der Men
klar vor Augen getreten ist, beginnt er in selbstloser Arbeit an der
der treuen Madeleine „glücklich zu leben" — für das Weltgetrieb
abgestorben. — Dies erinnert an die Leidensgeschichte in Le Re
du Malade von Louis de Robert (Paris, Fasquelle) und an
l'Amour von Mme Lucie Delarue-Mardrus[29]) (ib.). Die beka
Dichterin erzählt hier die Leidensgeschichte des Dichters Emanuel La
Voller Enttäuschung sucht er an der Seite der von ihm verehrten G
am Busen der unverfälschten Natur das Glück zu finden. Da ent
in diesem normannischen Glückswinkel ein Theaterunternehmer die
Stimme der Frau. Voll Widerwillen zieht er mit ihr in die Haupt
um ihren Triumph mitzuerleben, aber zugleich begräbt er auch
kurzes Glück und es beginnt von neuem seine Leidensgeschichte. —
anderes Künstlerleben, das im Kloster endet, entwirft Comtesse E
Baillehache in Les Ombres passent (Paris, Grasset). Wille
das Kind achtbarer Müllersleute und muss im Leben die Wahrhei
Worte des philosophierenden Onkels Jasper erfahren, dass unser L
einer tiefen Grotte gleicht, an deren Eingang der Mensch, nach
blickend, steht. Ausserhalb der Grotte ist die Wahrheit und im Gr
der Grotte heben sich unserem Auge sichtbar die reflektierten Sch
der Wahrheit ab. Dass nun der Mensch diese Wahrheit nie ergr
könne, muss Willem im ernsten Lebenskampfe selbst erleben. E
sozusagen nach der Ansicht seiner Eltern ganz aus der Art geschl
der Sohn pflegte dem Vater im Müllersgeschäfte zu folgen; Wille
aber einen der Familie ganz ungewöhnlichen Lebenslauf ergriffen —
métier en dehors de la tradition — er zeichnet, will malen und er
die Aufmerksamkeit des Künstlers Rondat, der ihn nach Paris
Maleratelier bringt. Glücklich in seiner neuen Sphäre, ergreift ihn
die Sehnsucht nach der Heimat, wo er aber, ausgenommen von
Wohltäter Jasper, kalte Aufnahme findet: Le vent glacé lui p
jusqu'au cœur. — Auch wird ihm bald klar, dass ihm seine kluge, m
hafte, aber hausbackene Braut kein ständiges Glück bringen werde.
Leben in Paris, seine Neigung für die Kunst entfernen ihn immer
von dem bescheidenen Leben seiner Heimat — il ne se sentait la vo
pour ce genre de vie. So erkältet nach und nach die Verbindun
den Seinen, um so mehr als diese glauben, er führe in Paris ein
liches Leben, und sie von seinem knapp bemessenen Einkommen
Ahnung haben. Nach einem kurzen Aufenthalte in der Heimat n
er schliesslich von den Eltern, Freunden und seiner Braut für
Abschied und stürzt sich ins Pariser Leben — la vie de famille n

1911). 29) Vgl. über diese Dichterin die früheren Berichte und Les M
françaises (XXe siècle) par A. Séché, Paris, Louis Michaud, sowie A.
logie des Poètes Français Contemporains, Paris, Delagrave.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ns de moi; il faut que je m'en fasse une autre — so wandert er auf
en Montmartre, sucht bei dem Direktor der Agence Modeste ständigen,
enn auch bescheidenen Verdienst, geniesst zweifelhaftes Liebesleben und
o ekelt ihn das Leben bald an, denn die Freuden des häuslichen Herdes
aben für ihn keine Anziehungskraft mehr, die Freuden der Kunst
cheinen ihm unerreichbar und so erwachen in ihm Selbstmordgedanken.
ur mehr die Kunst, das Gebet und die Lektüre heiliger Bücher haben
ir ihn Bedeutung; daher ersteht in ihm auf Rat des geistlichen Freundes
ictorin der Gedanke, im Kloster Ruhe zu suchen. Doch da braucht
an Geld: die Trappisten in Mons (Belgien) verlangen — pour nourrir
entretenir un homme — 10000 Franken. Diese will er in der Agence
odeste durch fleissige Malerarbeit verdienen. Dies ist aber schwer! Er
ndert von Hoffnung zu Hoffnung, von Verzweiflung zu Verzweiflung,
s er endlich todmüde erschöpft in einer Klosterzelle eine Schlafstelle
hält. Auf die Wand der Zelle malt er aus Dankbarkeit für die Nacht-
berge den Fra Angelico von zwei Engeln umgaukelt und will dann
iter wandern, um das zum Eintritt ins Kloster nötige Geld zu ver-
nen, aber der Vorsteher lässt ihn nicht ziehen, sondern ruft ihm zu:
n, non, mon frère, restez! Auch das Militär findet vielfache Behandlung;
doch ist hierbei ein kritischer Zug nicht zu verkennen, so in L'officier
ntemporain, la démocratisation de l'armée 1899—1910 von
PITAINE D'ARBEUX (Paris, Grasset), ferner in Impressions militaires
G. BRUNI (ib.) und l'Armée nouvelle von J. JAURÈS (Paris, Rouff).
serneneindrücke in Verbindung mit antimilitärischen Ansichten in bürger-
en Kreisen haben wir schon wiederholt kennen gelernt, so in dem
mane Le Confluent von EDOUARD DEVERIN (Paris, Delesalle, früher
ion internat. d'Editions)[30]). Es sind Impressions et silhouettes qui
prétendent ni dogmatiser ni conclure dans aucun sens. Für die jetzt
nlich lebhafte antimilitärische Propaganda sind Vereinigungen wie „Le
u du Soldat" charakteristisch, die selbst unter der Mannschaft ver-
itet sind und sich des Schutzes der Agitation der syndikalistischen
ise[31]) erfreuen. Kasernenblüten, meist heiteren Charakters, enthalten
âleries militaires von SENNERED (Bibl. de l'armée et de la marine)
l Zustände beim Mannschaftsstande werden in der einaktigen Phantasie
Cavalier L'Ahuri von ROSAL-BERRY ET JEAN CARWALD (Paris,
on-Lesot) und in der einaktigen Posse Ah! les Bons Motifs von
L. DUPONT (ib.) vorgeführt. Ein Militärroman sehr ernsten aktuellen
rakters ist La route de l'Est von ALEXIS CALLIÈS (Paris, Figuière).
on das Épigraphe aus Alfred de Vignys Werke Servitude et Grandeur
taires (1835) ist dafür kennzeichnend: „Vous, mes compagnons, que
tant vu souffrir des longueurs et des dégoûts de la servitude militaire,
pour vous surtout que j'écris ce livre." Dieser Roman, aus der
mlung Les Romans Nationaux, befasst sich eingehend mit dem
te der alten Armee und dem der neuen. Die jetzige Generation,
neue Heer, habe ganz andere Aufgaben als cette vieille race des
lats de France, restée si étonnamment semblable à elle-même dans la

30) Siehe JB. XII. 31) Vgl. La Philosophie syndicaliste von
RGES-GUY GRAND (Grasset).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFO

diversité des époques et des civilisations. — Diese anderen Aufgaben diese neuen Pflichten bestehen in der physischen und moralischen, bürgerlichen Erziehung des Soldaten: Notre activité ne se dépense pas en théories; elle est toute pratique, welche Erziehung allerdings den veralteten Ideen widerstrebe, denn die denkende Soldatenmasse werde eines Tages nicht mehr blind als Sklavin gehorchen, sondern als freie Bürgerhandeln und die Offiziere des alten Regimes wegfegen — denn Voilà l'idéal c'est le soldat-machine qu'on lance dans une querelle de peuples sans qu'il sache pourquoi, prêt à servir vos haines bourgeoises. Le cri c'est la baïonnette intelligente qui contrôle et limite son obéissance. Von der unumgänglich nötigen Disziplin solle nichts geopfert werden, was den Soldaten aufkläre, so dass er fühle, sehe, wisse, dass sein Opfer nötig, aber es auch ein Verbrechen sei, sich diesem zu entziehen; dass sein für das Vaterland vergossenes Blut fruchtbar, die freiwillige Aufopferung seines Lebens ruhmreich sei — voilà notre éducation civique, nous, voilà notre œuvre. Elle est toute clarté, toute lumière: la vôtre n'est que ténèbres et utopie. — Hierzu treibe der heilige Eifer für die Sicherheit des armen zersplitterten Vaterlandes, wo Elende ungestraft Aufruhr predigen, während jenseits des Rheins der Mensch von Kind auf nur von Grösse, von Vorherrschaft, von Erhöhung des deutschen Reiches zur kulturellen Vormacht der Welt, die dem Lande von rechtswegen zukäme, sprechen höre: Elle (l'Allemagne) est le berger du grand troupeau des peuples; elle doit gagner le monde. — Daher habe die französische Armee, neben der allgemeinen Mission, die Integrität des Vaterlandes zu verteidigen, noch die spezielle Pflicht, die frech verletzte Einheit wieder herzustellen. Andere mögen die alten Ereignisse vor 40 Jahren vergessen haben, die Armee nicht. So ruft der begeisterte Autor gleichsam ein catilinarisches Quo usque tandem seinen Landsleuten zu: Jusqu'à quand ce petit jeu réussira-t-il? Il faut bien admettre qu'il nous lassera un jour. Peut-être ce jour est-il venu? Niemand wünsche in Frankreich den Krieg, niemand denke ernstlich daran, denn auch in den Massen setze sich langsam die Hoffnung auf gütliche Beilegung intenten Konfliktes fest, doch sollte die Stunde der eisernen Entscheidung kommen, werde die Armee den Ruf nicht überhören und den „Weg nach Osten“ (La Route de l'Est) nicht verfehlen. Diese kriegerische Erregung Frankreichs scheint wohl eher inneren als äusseren Anlass zu haben und in den momentanen sozialen und politischen Verhältnissen zu wurzeln.

Ein leidenschaftlicher Charakter mit patriotischem Anhauche — mit einem Anklange an schlummernde Rachegedanken findet sich in dem Dreiakter La flambée, von Henry Kistemaeckers (Paris, Porte-Saint-Martin). Auf einem Schlosse in den Vogesen ist eine heitere Gesellschaft bei Tische versammelt, doch im Hintergrunde lauern böse Geister: der Oberstleutnant Felt ist mit dem Baue einer Festung beschäftigt; die unheimen Pläne ruhen in seiner Hand. Er ist energisch, ehrgeizig, despotisch, behandelt seine Frau Monique hart, so dass sie bei dem angesehenen Deputierten Marcel Beaucourt eine Stütze sucht und auch Liebe findet. Es kommt bis zur Frage der Scheidung, denn einst habe Monique dem Manne in Madagaskar das Leben gerettet und ihn treu geliebt, aber

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sei ihre Zuneigung geschwunden: Je l'ai passionnément aimé, mais c'est bien fini. Felt ist durch seinen Aufwand für seine Frau und seine Maitresse in grosser Geldverlegenheit; die Gläubiger drängen ihn. Diese missliche Lage benutzt der hinterlistige Julius Glogau, bringt alle Papiere in seine Hand und damit auch den Offizier Felt. Glogau ist bereit, die Geldangelegenheit gegen Auslieferung der Festungspläne zu regeln. Jetzt bäumt sich der Soldat auf. Er zum Verräter werden! nein! Er wird zum Mörder, denn im Handgemenge erwürgt er Glogau. Nun wallen zwei Gefühle in Felts Innern: Er hat Glogau ermordet, um nicht am Vaterlande zum Verräter zu werden, aber im Hintergrunde stand die Geldfrage. Monique jubelt ihm ob seiner Tat zu, in ihrem Herzen erwacht die Erinnerung, dass auch sie ein Offizierskind sei, und so ist sie jetzt bereit, ihrem Gemahl ob seiner patriotischen Tat jedes Opfer zu bringen, ja sie verleugnet ihren Geliebten und tröstet den Gatten. Monique glaubte, ihre Gefühle seien für den Gatten verstummt; doch sie schlummerten nur, um jetzt desto intensiver zur Geltung zu kommen. Auch Beaucourt weicht dem Retter des Vaterlandes, dem treuen Soldaten, dem grossen Reorganisator des Heeres. — Heitere Erzählungen aus dem Seeleben bringt Louis Gault in Embruns et Poussières und eine Marienlegende Maurice Magre in dem Vierakter Méduse (Théâtre de Monte Carlo).

Der Provinzadel wird in manchem Werke charakterisiert, so in Monsieur de Preux von Gabriel Nigond[32]) (Paris, Escholiers). Dieser Landedelmann aus Berry, ein eifersüchtiger Sonderling, liebt nichts ausser seinen Pferden und seinen Hunden. Mit seinen Nachbarn ist er unverträglich. Einst wird ihm ein Bauer wegen vermeintlichen Holzdiebstahls vorgeführt; nur Aurore, die Tochter des Nachbars D'Arçay, kann den Herrn De Preux von Grausamkeit abhalten. Aurore ist die einst verlassene und von D'Arçay aus Mitleid aufgenommene Tochter des Herrn von Preux und so entsteht jetzt ein harter Kampf zwischen den beiden Männern um dieses Mädchen. Da wird die Stimme des Kindes — wie wir es früher schon so oft beobachtet haben — die Stimme des Blutes wach, wie in Les fossiles (1892) von François de Curel, wo der Ständestolz die Triebfeder des Stückes ist[33]). Aurore bleibt ihrem Adoptivvater treu, denn er erblindet und bedarf ihrer Pflege, vergisst aber auch den alten, im Schlosse vereinsamten Vater nicht und schliesst ihm die Augen. — Heruntergekommene Adelige von Limousin, kleine landsässige Junker, die mit der Natur in hartem Kampfe liegen, nach und nach alles Vertrauen zur Menschheit verlieren, veranschaulichen Jérôme et Jean Tharaud[34]) in La maîtresse servante (Paris, Émile-Paul). Daneben steht ein Weib, dessen unerhörte Aufopferung bis zur härtesten Erniedrigung hinabsteigt, nämlich Isabelle, die Maitresse eines solchen verarmten Adeligen, der aus Paris wieder auf sein altes Schloss

32) Von ihm der Einakter in Versen Pulot (Palays-Royal). Über Nigond, diesen Dichter von Berry und Limousin, siehe Anthologie des Poètes français Contemporains, Paris, Delagrave und Les Poètes du Terroir du XV^e au XX^e siècle (ib.). 33) Vgl. Le Théâtre Français von Francisque d'Armande (ib.). 34) Vgl. Deux Romanciers français, Jérôme et Jean Tharaud, par Alfred de Tarde (Paris, Revue des Français (1911).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zurückkehrt und sein früheres Junkerleben beginnt. Er quartiert Isabell in der Nähe seines Schlosses ein und dadurch kommt der alte Adelstolz mit der öffentlichen Meinung so in Kampf, dass die Mutter, um ihn von seiner Maitresse abzubringen, diese zur Magd erniedrigt, zu einer haarsträubender, die Frauenehre entwürdigender Rolle. — Man vergleiche hier auch zur Charakteristik des Landadels den Roman Isabelle von André Gide (Paris, M. Rivière).

Schon wiederholt wurden Geburts- und Geldadel in ihren einzelnen Erscheinungen zum Gegenstand literarischer Betrachtung gewählt. So zeichnete Paul Hervieu in L'Armature (1895) die den menschlichen Charakter zersetzende Macht des Geldes[35]), in Peints par eux-mêmes wie Henri Lavedan in Prince d'Aurec et Viveurs den äusseren Glanz der leidenschaftlich bewegten und innerlich verderbten modernen höheren Gesellschaft. Ein diesem anklingendes Gemälde, das des degenerierten Adels und der Geldaristokratie, entwerfen Abel Hermant und Yves Mirande in dem Fünfakter Chronique du Cadet de Coutras (Paris, Vaudeville), nach A. Hermants gleichnamigem naturalistischem Romane. Es ist dies ein weiterer Baustein zur Geschichte der modernen Gesellschaft. Der junge Marquis de Coutras lebt mit seiner Mutter in einem Palais des Onkels von dessen Gunst und ist der erziehlichen Leitung seines ziemlich gleichaltrigen Lehrers Gosseline anvertraut; dieser wird ihm aber bald Kamerad in gutem und bösem Sinne bei den übermütigen und ausgelassenen Streichen, die uns ein klares Bild von der verkommenen Aristokratie bieten. So lebt die Familie des Onkels vom Gelde, das die Frau durch sehr zweideutige Beziehungen zu Männern erwirbt. Der Gatte weiss davon, aber schweigt, und als er dem Sohne Hubert Geld verweigert, bestiehlt der Sohn den Vater. Maximilien, der junge de Coutras, ist darob empört; doch da belehrt ihn der allzeit ergebene Lehrer und Freund: Beurteilen Sie nicht die Tat Ihres Vetters nach der landläufigen Moral und dem Katechismus. Für Herren und Sklaven kann nicht dieselbe Lebensregel gelten. Der Graf ist ein Herr; die Herren haben nur die eine Pflicht, nämlich ihre Herrschaft und ihre Macht zu vergrössern. Man konnte, um zu herrschen, nichts Besseres als den Reichtum erfinden ... Was er, der Graf Hubert, getan hat, das ist nur für die gemeine Masse verdammenswert. — Der gelehrige Schüler setzt diese Lehre bald in Praxis um, verkehrt mit einer Bande liederlicher Dirnen, bestiehlt des Nachts seine Liebesgenossin und diesem „kleinen Missgriffe" folgen bald einträglichere. Dies tolle Betrüger- und Liebesleben wird von ihm in unverfrorener Weise dann auch beim Militär fortgesetzt und er empfindet darob kaum eine leise Anwandlung von Reue.

Eine besondere Pflege weist das geheime Polizeiwesen auf und es liegen seit Jahren schon beachtenswerte charakteristische literarische Erscheinungen vor; es sei auf den abenteuerlichen Detektivroman Le Mystère de la Chambre Jaune (1907) von Gaston Leroux verwiesen, wie auf desselben Autors Le Parfum de la Dame en noir und Le fantôme de l'Opéra. Der erstgenannte Roman ist als Fünfakter gleichen Namens im Ambigu-Theater über die Bretter gegangen. Der

35) Vgl. JbFL. von M. Mayr II. (Zittau, Pahl, 1896).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hat damit wie auch durch den Zweiakter L'Homme qui a vu le diable (Paris, Grand-Gignol) eine moderne Geschmacksrichtung gekennzeichnet und vor allem den Charakter des Polizisten als Journalisten geschaffen. Daneben seien noch erwähnt: die heitere Detektivgeschichte Lamadou, Detective amateur, Vaudeville en un acte, von Louis Descombes (Paris, Bricon-Lesot), worin Lamadou nach Versailles kommt, um den Mörder des amerikanischen Millionärs John Pepett zu arretieren, zum Schlusse aber den seit einiger Zeit abwesenden Herrn des Hauses verhaften will und schliesslich nach seinem Misserfolge wieder in seine bescheidene ländliche Heimat zurückkehrt. Einen wenig ehrenvollen Detektivcharakter, der seinen Klienten ausbeutet, ja vor dem Morde nicht zurückscheut, zeichnet Arthur Morrisson in Dorrington, détective marron (Stock, Bibl. Cosmop.), wie auch Pierre Janniot in La fugue de Mme Caraman (Paris, Grand-Gignol).

Zum Schlusse sei noch die jüngste Stoffbereicherung sportlicher und sportlich-wissenschaftlicher Art erwähnt, so in Lord Will Aviateur et autres histoires pour en finir avec le Roman comique de l'Automobilisme von Henry Kistemaeckers (Paris, Fasquelle).

III. Paris, Provinz und Ausland. Mag die Zentrale immerhin als Kernpunkt geistigen Lebens bezeichnet und gepriesen werden, wie unter anderen von Edouard Romilly[36]), der also singt:

Paris, cité d'azur, ô ville merveilleuse
Où la science et l'art se tiennent par la main
Et tracent dans le temps leur flamboyant chemin,
Paris, je te salue, ardente travailleuse!

Tu tiens dans ton grand cœur la force radieuse
Du progrès éternel et du triomphe humain,
Et c'est toi qui mûris l'informe lendemain,
Créatrice toujours belle, ardente, joyeuse! (Paris).

Es weht doch ein Gifthauch über diesem Getriebe, und wenn man den Schleier wegzieht, so mögen wohl auch die Worte von Jules-Puech in Les Jeux de la Politique et de l'Amour (siehe Kapitel I) nicht grundlos sein: Un Paris sans esprit que l'on croit cerveau de la France parce que son élite y passe quelques heures, mais où surtout une majorité de jeunes gens et sans souci crée une atmosphère vicieuse, unintelligente flânerie.

Ein Spiegelbild dieser Doppelerscheinung gibt uns wiederum die dramatische Produktion[37]).

Von den zahlreichen Romanen und Theaterstücken, an anderer Stelle erwähnt, zeichnen viele das Pariserleben in mehr oder weniger grellen Farben und sowohl auf den grossen als auch auf den kleinen Bühnen, wie Pilze allerwärts aus dem Boden hervorspriessen — Boîtes (= Kästchen) genannt — wird Pariserleben vorgeführt. Daneben stehen ernste, fesselnde Beobachtungen, so von Jules Claretie und Jean Bernard in La vie de Paris oder von E. Bergerat in Souvenirs d'un enfant de

36) Siehe des Dichters Werke Vers l'Effort, Rêves et Réalités, Mayâni, Colombine et Colombin, Après la Bataille (Paris, Nancy, Berger-Levrault).
37) Vgl. JBRPh. VII, IX und XII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Paris, les années de Bohême (Fasquelle) und die Erzählungen aus der hauptstädtischen Gesellschaft in L'Envers du Décor von Paul Bourget (Plon), sowie Le Sang de Paris von Ch.-H. Hirsch. Pariser Tagediebe, die auf Betrug ausgehen, bringt die heitere Erbschaftsgeschichte in einem Akt Les Héritiers de Mme Moulinard (Paris, Brion-Lesot) von Paul de Maurelly[38]). — Andere Autoren stellen uns eine ganze Klasse als typisch hin, so Marcel Boulenger in Le Marché aux fleurs und Hennequin in Aimé des femmes. Abel Hermant und Marc de Tolédo entwerfen uns in dem Dreiakter Rue de la Paix (Paris, Vaudeville) nicht so sehr ein dramatisch einheitliches Sittenbild, sondern führen uns eine Reihe von äusserlich lose zusammenhängenden Typen vor, die aber die gesellschaftliche Atmosphäre, in der sie sich bewegen, als psychologisches Band gemeinsam haben. Alle diese Abenteurer, diese Kuppler und Kupplerinnen sind vom Laster der Eitelkeit des Müssigganges beherrscht und stellen ein Bild des sozialen Niederganges vor allem in der Hauptstadt dar. Da ist der ägyptische Prinz Ismael, der mit der Frau des Hauses ein allzu intimes Verhältnis und Wissen des Mannes unterhält; daneben treiben unter anderen der Vicomte de Parnacé und die Comtesse de Val-Suzon in den Probiersalons des Herrn Laurent Baudry frechen Flirt. Die einzig achtbare Person ist Madeleine Leframe. — Laurent Baudry hat das Studium verlassen und führt in der Rue de la Paix ein grosses, vielbesuchtes Kleidergeschäft. Dank der arbeitsamen, aufrichtigen, selbstlosen Madeleine geht dasselbe gut und sie hofft, einst dem Herrn des Hauses näher treten zu können; doch dieser heiratet die eitle Thérèse, die ihn mit dem Prinzen Ismael hintergeht, und als sie einem Kinde das Leben schenkt, fühlt der Gemahl Vaterfreuden! Die ehrliche Madeleine dagegen wird mit Unwürde behandelt, und fälschlich einer geschäftlichen Unregelmässigkeit beschuldigt, aus dem Hause verwiesen. Madeleine findet jedoch ob ihrer geschäftlichen Tüchtigkeit anderweitig Betätigung, und als sich Baudry ihr wieder nähert, erklärt sie ihm offen, dass sie nur als legitime Gattin sein Haus betreten könne, nachdem die betrügerische Frau dasselbe werde verlassen haben; denn nicht er sei Vater des Kindes, sondern der Prinz. Jetzt empört sich sein Vaterstolz und er bricht für immer mit der ehrlichen Madeleine. Für diese ist eben in dem sozial heruntergekommenem Hause Baudrys kein Platz mehr. — Octave Uzanne, von dem bei Emile-Paul der Roman Sottisier des Mœurs erschienen ist, hat schon im Jahre 1910 in Parisiennes de ce temps (MF.) eine soziale Sittenstudie über das Leben und die Psychologie der Pariser Frauenwelt in deren verschiedensten Lagen geschildert, von den Damen im Palaste und in den Weltbädern bis tief hinab zur zerlumpten, moralisch verlorenen Arbeiterin, die im Strassengraben endet. Charles-Henri Hirsch führt uns in Amaury d'Ornières (Paris, Fasquelle) in die Welt der Dämchen, der Midinettes, wie auch der Vierakter Les Midinettes von Louis Artus (Paris, Variétés), mit ihren pikanten Abenteuern; können sie der Eleganz eines Grafen A. d'Ornières nicht widerstehen,

38) Von ihm der Einakter Tony en correctionnelle und Une Trouvaille imprévue (ib.).

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

obwohl dessen Leichtfertigkeit klar zutage liegt; daher gerät auch manch zartes Dämchen wie die kleine Nini Godache in verhängnisvolle Lage.

In anderen Jahren haben wir schon gesehen, dass man sich vielfach abwendet von dieser nerventötenden Grossstadt, nicht bloss damit Geist und Sinn an Gottes freier Natur gesunden, sondern weil sich ein Zug nach Dezentralisation auf allen Gebieten geistiger und materieller Natur geltend gemacht hat. Zahlreich sind die Werke dieser Art; sie alle durchzieht der Grundgedanke, dass das Festhalten an der heimatlichen Scholle in demselben Boden wie die Idee von der Familie, der Kollektivität gegenüber dem Individualismus wurzelt. Wir sehen dies vor allem bei M. Barrès, bei H. Bordeaux, dem Hauptvertreter des Pays Natal, denn immer und immer tritt bei ihm die Zugehörigkeit zur Heimat klar hervor; für ihn beruht die Quelle alles Lebens auf der Liebe zum heimatlichen Boden. Man vergleiche das tief durchdachte Werk Le Roman de la famille française, Essai sur l'œuvre de Henry Bordeaux von Joseph Ferchat (Paris, Plon, 1912). Auch Esthétique régionaliste von M.-C. Poinsot (Paris, Figuière) und Le Régionalisme von Charles Brun (Paris, Bloud) sind beachtenswert für jeden, dem das Wohl der Provinz, eines speziellen Landes im Einklange mit der Gesamtheit am Herzen liegt, denn der Autor geht nicht nur dieser Frage in historisch rationeller Art an den Leib, sondern zergliedert auch die einzelnen Bestrebungen und gibt wertvolle Winke für eine praktische Reform. — Vernay-Ramondy betrachtet auch in Une Commande de l'État (Sansot) die Provinz in Beziehung zu staatlichen Ereignissen. In früheren Berichten wurde schon wiederholt auf die literarischen Bestrebungen der Provinz hingewiesen, auf die zahlreichen Zeitschriften, Vereine, Theatervorstellungen, die alle dem Grossstadtleben entgegenarbeiten und dem gesunden, unverfälschten Geist der ländlichen Natur das Wort sprechen, sei es in Poesie oder Prosa, in Roman oder Theaterstück; so G. Valmont in Les Chorégies d'Orange (Sansot), wo das antike Ideal, die antiken Traditionen der französischen Volksseele wieder geweckt werden sollen. Von den Werken, die uns Provinzsitten, Provinztypen veranschaulichen, sei die packende, oft gruselige Erzählung La Prison de verre von Gaston Chérau (Paris, Lévy) erwähnt; das traurige Schicksal der Heldin Jeanne, dieser sich nach Glück sehnenden, zarten Frauengestalt, erinnert an des Autors Werk Champi-Tortu. P. Lelong lenkt uns mit seinem Provinzroman Luroué le Braco (Paris, Figuière) zu La Demoiselle de la rue des Notaires von Louis Latzarus; dieses Erstlingswerk ist eine zarte ironische Chronik mit grossem Mitleid und Verständnis für die bescheidenen Bewohner der Kleinstadt Vertault-sur-Seine mit seit Jahrzehnten bestehenden Typen, deren Offenheit und auch Hinterlist, Liebes- und Lebensfreuden. Dass da auch mancher Taugenichts ersteht, zeigt die Geschichte des entarteten Schustersohnes Jean Falibert; er ist ehrgeizig, zynisch, verführt die zarte Etiennette und bringt dadurch die ganze ehrsame Familie in der Leute Mund. Die ländliche Bourgeoisie mit allen ihren kleinlichen Ansprüchen behandelt der regionalistische Dichter und Romancier aus Berry Hugues Lapaire[39])

39) Vgl. Anthologie des Poètes Français Contemporains, Paris, Delagrave.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in Les Demi-Paons (Paris, Figuière). Die Helden, Demi-Paons, sind oft grausame Männer; so heiratet einer ein reiches, hässliches Mädchen voller Aufopferung, findet aber kein rechtes Glück inmitten dieses hochmütigen Bürgertums. Dasselbe tritt uns auch in Le Canard Jaune von Claude Roland (Théâtre Cluny) entgegen, denn in diesem Provinzwirtshause „zur gelben Ente" lernen wir manchen ländlichen Abenteurer kennen. — Ländliche Zustände schildert Louis Pergaud in La Guerre des Boutons. Roman de ma douzième année (Paris, Mercure de France 1912). Longeverne und Velrans sind zwei Nachbardörfer. Sie hatten seit altersher einen gemeinsamen Weideplatz und einen Wald, wo sie wechselweise das Holz fällten. Einmal vor vielen Jahren, man weiss nicht mehr wann, war auf der Gemeindeweide eine Kuh krepiert in dem Jahr, als die Leute von Velrans dort ihr Holz gefällt hatten, weshalb die von Longeverne behaupteten, die von Velrans müssten das Aas verscharren. Die guten Leute von Velrans schwören aber vor einer hohen Gerichtskommission, die Weide, auf der das Vieh verendet, gehöre nicht ihnen, und die von Longeverne werden auf Grund dieses Eides verhalten, das Vieh zu verscharren. Nun drehen die Leute von Longeverne den Spiess um und beanspruchen das alleinige Recht auf Weide und Wald, das ihnen auch von allen Instanzen, Baume, Besançon, Dijon und Paris, zugesprochen wird. Seitdem ist der Verkehr zwischen den zwei Dörfern abgeschnitten, nur am Kirchweihtag schlagen sie sich die Köpfe ein. Das war in der guten alten Zeit. Später besorgten das nur mehr die Rekruten am Tag der Assentierung; aber auch das hat aufgehört und nun lebt der kriegerisch-feindliche Geist nur mehr in den Schuljungen fort. Die Schlachten der jungen Helden von Longeverne und Velrans, die Kriegslisten und all die damit zusammenhängenden Bubenstreiche sind der eigentliche Gegenstand des Buches, das den Leser amüsieren wird, der selbst einmal bei den gleichen Heldentaten eine Rolle gespielt hat. Den Kriegsgefangenen werden jedesmal an sämtlichen Kleidern die Knöpfe abgeschnitten, daher der Titel Guerre des Boutons. — Der Verfasser warnt in der Vorrede den Leser: ce livre ne s'adresse ni aux petits enfants ni aux jeunes pucelles . . . j'ai voulu faire un livre qui fût à la fois gaulois, épique et rabelaisien. Ob der Autor sein Vorbild Rabelais in allen Stücken erreicht hat, bleibe unerörtert; an Ungeniertheit steht er ihm gewiss nicht nach. — Eine alte Erscheinung ist die unbefriedigte Flucht vom Lande in die Grossstadt. Man vergleiche De mon Village à Paris von Michel Pons (Paris, Tassel), diese Erinnerungen eines Kandidaten für die Akademie, und das lehrreiche Stück L'Inquiète (Antoine) von dem jungen Dichter Achille Richard, von dem noch der Dreiakter Judas (ib.), die zweiaktige Tragödie Les Suppliants (Grasset) und die Gedichtesammlung La mer latine (ib.) vorliegen. In L'Inquiète flieht die romantisch angehauchte, unruhige Marthe aus der ländlichen Beschränktheit ihrer schlichten Eltern nach Paris, heiratet da in der Verblendung der Grossstadt den Architekten Philippe Renard, dessen Lebenssphäre nicht minder bürgerlich beschränkt ist. So in ihrem Wesen beengt, fällt sie in die Netze des idealistisch angehauchten Freundes ihres Mannes und jetzt öffnen sich ihr, nahe dem Falle, die Augen und sie kommt zur Überzeugung, der Mensch solle sich von seinem angestammten Milieu

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nicht allzuweit entfernen, weder in die Höhe, noch in die Tiefe. Dies erinnert an den schon 1903 erschienenen, jetzt neuerdings in der Sammlung „In-Extenso" (Paris, Renaissance du Livre) aufgelegten Roman Josette von Paul Reboux, wo der Drang nach der Stadt die grisettenhafte uneheliche Waise Josette immer mehr in die Tiefe zieht, bis sie endlich in Paris der Spielball leichtfertiger Männer wird. — Auch der anziehende Roman Au Cœur des Vignes von Pierre Jalabert (Paris, Grasset) muss hier erwähnt werden. Schwer lastet darin das unerbittliche Geschick der Liebe auf dem Menschen. Mathieu kann sich schwer von seinem angestammten Familiengute trennen; doch den Überredungskünsten Benoîts, des Herrn von Echelottes, gelingt es, Mathieus Abergläubigkeit mit Hilfe der schelmischen Alice auszunützen. So wird Benoît Herr von Mathieus Cabaret und verpflichtet sich zugleich, Alice musikalisch ausbilden zu lassen. Für diese beginnt jetzt eine Zeit der übersprudelnden Freude und des Genusses. Unter der Leitung des Musiklehrers Paul Vincenot, der in seinen Lehrjahren alle Leidensstufen eines Künstlerjüngers durchgekostet hat, macht sie Fortschritte, erwacht aber auch zu berauschender Liebe; ihre Seelen fühlen sich verwandt — dans la griserie de l'amour nouveau et l'enchantement de la musique — und so geniessen sie bald den freien Liebesgenuss nach des Dichters Worten:

Tout cœur a le droit d'être libre,
Tout cœur a le devoir d'aimer.

Ihre Sehnsucht ist Paris und bald sind beide ganz vom Grossstadttaumel ergriffen und Alice denkt nicht mehr an ihre ländliche, stille Heimat: prise au remous de cette vie nouvelle, entraînée dans le formidable courant de séduction, elle se sentait moins dépaysée et lointaine. — Da drängt sich zwischen beide ein alter Liebesschatten: die Vergangenheit regt sich mächtig in Pauls Brust, das niedliche Landmädchen Alice muss den verführerischen Reizen der Grossstadtdame Mme de Florimond weichen; diese entführt Paul im Automobil und die schmerzgebeugte Alice kehrt gebrochenen Herzens in ihre ländliche Einsamkeit zurück und begräbt dort ihre vernichteten Hoffnungen, gleichsam als oiseau fou aux ailes brisées. — Manche Autoren widmen ihre Werke speziellen Gegenden, so zeichnet uns Henri de Noussanne in Jeune Homme Chaste (Paris, Lévy) einen südfranzösischen Typus (Félibre), J. Farmer in Messieurs les Fabriciens (Paris, Grasset) Typen aus der Lyoner Gegend und Serge Barraux in Harassoune (Paris, Figuière) solche aus den Landes. Eine beissende Satire auf das politische Denken in der Gascogne, mit Übertreibungen und Eitelkeiten des Südländers, bringt der junge Romanschriftsteller Maurice Duplay in Ce qui tua Farget (Paris, Fayard). Der Präsident der Republik wird während seiner offiziellen Empfänge ermordet. Da lebt in der Stadt Lusignan ein aristokratischer, gelehrter Chirurg, namens Farget, den die geifernde Menge des Mordes zeiht. Zuerst geht das Gerede; dies verdichtet sich immer mehr und mehr mit allerlei legendären Einzelheiten und zum Schlusse ist alles, Hoch und Niedrig, von dessen Schuld überzeugt; durch die Stimme des Volkes sprechen die Rachegöttinnen. — Zur Bretagne vergleiche man das instruktive Werk Vers une Bretagne organisée, enquête sur les libertés régio-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nales et la formation d'États provinciaux en Bretagne, discussions et conclusions, von Comte de Lantivy-Trédion (Paris, Nouv. Librairie Nationale). Das Elend und den Jammer einer Fischerfamilie entwirft der düstere Einakter Noël Breton von Jules Rateau (Paris, Ondet), worin sich der sonst fromme Matrose Pierre zu den harten Worten versteigt: Le Bon Dieu qui rend aveugle et sourd des pauvres vieux matelots comme moi au lieu de les faire mourir, est un mauvais bon Dieu! — Vgl. hierzu die Novellen aus der Bretagne Sur la pente sauvage de l'Arc von Yves Le Febvre (Paris, Ficker).

In die äusserste Spitze der bretonischen Inselwelt, auf die kahlen und nur mit spärlichem Gestrüpp in den Erdsenkungen besetzte Ile Ouessant führt André Savignon in der Erzählung Les filles de la Pluie (Paris, Grasset). Hier in stiller, eintöniger Meereseinsamkeit lebt noch ein Rest von einstiger patriarchalischer Gastfreundschaft; freilich hat die alles nivellierende Kultur die ehemalige Sittenstrenge verwischt und von den alten ehrwürdigen Gebräuchen bei kirchlichen Festen, Taufen, Hochzeiten nur mehr den äusseren Schein bestehen lassen. Die Männer, nach Admiral Thénard die mutigsten und besten Seeleute der Welt, leben draussen auf dem Meere mehr als zu Hause, lieben ihre Frauen aber nicht mehr als das Meer; kein Wunder, wenn durch diese oft jahrelange Trennung die eheliche Intimität schwindet, da ja doch die fast nie gekannte Gelegenheit der Verführung durch die dahin verlegte Sklavenkolonie so nahe liegt. Ein solches Beispiel ist die düstere Ehe der Frau Salomé Kéméun, die nach so langer Entbehrung dem Leichtsinne verfällt und dann in den Fluten endet. Der geheimnisvolle Stolz in den dunklen Augen dieser Inselfrauen erweckt den Eindruck einer halbverschwundenen Rasse, die einst in sittenreiner Abgeschiedenheit einfach mit und in der Natur lebte, in dem schönen Ebenmasse der weiblichen Formen nichts Anstössiges fand, und ihre Freiheit der Bewegung zwischen den Geschlechtern beruhte nicht auf Elend, sondern auf natürlicher Gewohnheit. Doch anders jetzt! Diese Insel, einst so rein, so majestätisch und auch einfach, ein vergessenes Paradies in dem blauen Ozean, ist heute ein verlorenes Eiland, dem Salomé ruft aus: . . . avec vos progrès et vos inventions du diable, vos journaux, vos phares, votre télégraphie sans fil et vos soldats et votre argent qui a corrompu notre île. Laissez-nous nos anciens usages, et que vous veniez de France ou d'ailleurs, partez et coloniser plus loin: nous en avons assez d'être traités comme des nègres ou des cannoises! — Daher ist es erklärlich, dass man jetzt diese Märchen, diese einsamen Seevögel, mit Verachtung ansieht und als Boten der verderbenbringenden Regens — Filles de la Pluie — meidet. Aus der Normandie ist die Erzählung La dame verte von Joseph L'Hostis (Paris, Jouve), einem bedeutenden Schriftsteller des Landes, zu erwähnen.

Wie in den Vorjahren, so findet auch diesmal die so schmerzlich unvergessliche Provinz Elsass-Lothringen reichliche Pflege, und zwar nicht mit dem bitteren Hintergedanken eines versteckten Rachegefühls, das immer noch von Zeit zu Zeit etwas auflodert, denn die Franzosen betrachten die Zukunft Deutschlands mit einem starken Seitenblick auf Elsass-Lothringen. Es sei da das patriotische Werk L'Alsace au front main de la conquête de 1870 à 1874 von Jeanne et Frédé-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RÉGAMEY (ib.) erwähnt, dann die Reiseskizzen La blessure mal fermée von G. DUCROCQ (Paris, Plon), das friedlich angehauchte Werk Juste Lobel von ANDRÉ LICHTENBERGER (ib.) und die Begeisterung für das Land in Les Exilés von PAUL ACKER (ib.); in diesem Werke mit autobiographischem Anklange reissen beim Klange des Wortes Elsass die alten Wunden einer empfindsamen, leidenden Elsässer Seele wieder auf. Ein schmerzlich wehmutsvoller Hauch liegt über Familien zweierlei Nationalität, wie in Sur le sol d'Alsace von MME MARTHE FIEL (Paris, Fasquelle). Die verwaiste, junge Schlossfrau Louise Denner heiratet einen Deutschen, einen Sohn der Fremde. Sie wird Mutter und die Kinder werden streng deutsch erzogen. Dieser Zwiespalt nagt am Herzen der Mutter und es klingt wie eine tröstende Ironie, wenn ihr das Kind sagt: Cela ne fait rien que tu sois française, petite Maman, je t'aime bien, quand même . . . Als charakteristisch sei auch der Einakter Fritz Le Blan von GEORGES VILLARD (Paris, Bricon-Lesot) angeführt, worin der in deutschem Heeresdienste stehende Fritz wieder als französisch gesinnter Elsässer seinem alten Vaterlande dienen will. — Wehmütig klingt auch die Erzählung La prussienne in dem Novellenkranze La Politique de Saint-Gengault von GABRIEL MAURIÈRE (Paris, Lévy), wo eine Französin einem bei Beaune-la-Rolande (1870) gefallenen preussischen Offizier bis über das Grab hinaus treu bleibt. — Also kein Rachegedanke!

In milder Form, vom christlich religiösen Hauche durchweht, behandelt M. ROCHENOR in Au Cœur de l'Alsace (Tours, Cattier) den Revanchegedanken. Er sucht an der Geschichte der Familie Biermann die Jugend zu kühnem patriotischem Fluge zu erheben, Begeisterung für die Nation — ce mal du pays des grandes âmes — zu erwecken, um bereit für das Vaterland das Schwert zu ziehen und die alte Schmach zu rächen: Elsass war französischer Boden und wird es wieder werden: Un jour viendra où le pavillon tricolore flottera, tout rayonnant de gloire, sur tous les toits de l'Alsace et de la Lorraine aussi.

Welch reger geistiger Verkehr mit dem Auslande herrscht, beweist die zahlreiche Literatur, teils in Übersetzungen, teils in selbständigen Werken über das Ausland. So ersehen wir durch die zahlreichen Übersetzungen englischer Werke ein immer tieferes Eindringen in den kritisch ästhetischen Geist der Engländer, so durch die Essais de Littérature et d'Esthétique 1877—1885 und Nouveaux Essais de Littérature et d'Esthétique 1886—1887, sowie Une Maison de Grenades, Théâtre, III. Band, von OSCAR WILDE, übersetzt von A. SAVINE (Paris, Stock, Bibl. Cosmopolite). In das englische Geistesleben, in die praktische Betrachtung von Kolonialzuständen und ganz besonders in den in England herrschenden Imperialismus führen neuerdings Parmi les Cheminots de l'Inde — Une vraie flotte von RUDYARD KIPLING (ib.) und zum Teile auch dessen Brugglesmith (ib.) ein; der Kanadäer EDWARD WHITE erweckt unsere Aufmerksamkeit in Terres de Silence (Stock), übersetzt von J. G. DELAMAIN, für die ausgedehnten Wildungen und hohen Eisregionen Nordamerikas. GEORGES DUVAL und HERBERT CHARVAY veranschaulichen in dem Fünfakter Monsieur Pickwick (Paris, Athénée) nach dem Romane Pickwick papers (1837—38)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von Dickens (Pseudonym Boz, gest. 1870) Volkstypen aus den niede... und niederen englischen Volksschichten, wie Louis Chaffetins in L'Ar... étrangère (Paris, Ollendorff) ein Bild der leidenschaftlichen Jugend... Studenten und der Studentinnen Englands, entwirft. — Das bewe... Leben in Englands Hauptstadt schildert Flambart des Bords in J... du Béquet, Roman (Paris, G. Ficker, 1912). Jean du Béquet, der Phi... soph oder auch der Advokat genannt, ist in jungen Jahren mit s... Freund nach London gereist und ist dort bald zu dessen Schwester... intime Beziehung getreten, doch eine Verkettung von Umständen trei... das junge Paar. Jean, der den Flirt sehr ernst genommen hat und... dessen Herz für eine zweite Liebe kein Platz ist, zieht sich von der W... zurück und lebt auf einem kleinen Landgut, das ihm zwei getreue Die... boten bewirtschaften. Er selbst gibt sich der Betrachtung der N... und dem Studium philosophischer Schriften hin, deren Ergebnisse er... kurzen Essais niederlegt. Bündig und knapp legt er darin seine Ans... über Gott und Natur, über Religion und Gesellschaft nieder. In d... Essais und in der Schilderung des bewegten Lebens der englis... Hauptstadt liegt der Wert des Buches. — Auch geschichtliche Er... eignisse werden vorgeführt, so in Dick le Galopeur von H. ... Marriott Watson in der Savineschen Übersetzung (Stock) die interes... Zeit der englischen Restauration; ferner das grosse historische Ge... in Form einer Romantrilogie Les Recrues de Monmouth. Le Co... tainc Micah Clarke, La Bataille de Sedgemoor von Arth... Conan Doyle, übersetzt von Albert Savine (ib.); Monmouth, ... natürliche Sohn Karls II. und der Lady Walters, versucht den T... seines Onkels Jakob II. zu stürzen.

Das Elend in den niederen Volksschichten des Nachbarlandes Holl... veranschaulicht Neel Dolff in Jours de famine et de déce... (Paris, Fasquelle) und die Geschichte Flanderns um das Jahr 1345 ... lehi das fünfaktige Versdrama Artevelde (Paris, Grasset) von Alb... Gassier (geb. 1849, gest. 1907). Artevelde, des Verrates am Vat... angeklagt, steht in Gent dem gleich wie er des Verrates an der Hum... beschuldigten Gérard Denys gegenüber. Das Buch enthält neben ... sehr lesenswerten biographischen Wertschätzung des Dichters noch ... fünfaktige Versdrama Nicolas Flamel, dessen Schauplatz Paris zu ... 1413 ist.

Nach dem ritterlichen Spanien führt der Liebes- und Abente... roman Le Gant de Velours von Mme Violet (Paris, Tallan... und der schon im 2. Kapitel dieser Studie erwähnte Roman La ... ou le Poignard d'Argent von Pascal Forthuny.

Aus der Schweiz seien die Genfernovellen L'École du Dimanc... von Louis Dumur (Paris, Blond) erwähnt, worin die strengen Sit... dieser Protestantenstadt in ländlichem Kolorit erscheinen.

Italien, dieses Land der antiken Kunstschätze und zugleich a... die Wiege der an anderer Stelle besprochenen exzentrischen futuris... Bestrebungen, erfreut sich reichlicher literarischer Behandlung; es s... nehen den in anderen Kapiteln besprochenen Werken hier noch ... führt: Contes sur Vélin von Pierre Gauthier (Paris, Bl... diesen Erzählungen aus Toscana, denen einige aus Frankreich ang...

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sind, hat der bekannte Autor, wie schon früher in Dante, Jean des bandes noires, l'Arétin seine Kunst in der Darstellung historischer Er- eignisse in Verbindung mit Natur- und Kunstschilderung neu bewiesen; es befähigt ihn hierzu wohl die Eigenschaft, während eines längeren Aufenthaltes im Lande in die intimsten Falten des Volkslebens einzu- dringen und diese Eindrücke mit historischem Hintergrunde zu kleinen literarischen Kunstgemälden zu gestalten; man vergleiche die Erzählungen La Prise de Larciano (1302) und Chronique d'Autrefois (1245) aus der Zeit des Welfen- und Gibellinenkampfes wie nicht minder die Künstler- episoden Sur les Traces de Dante, Le Retour de Donatello, La Toussaint de Botticelli etc. — Ähnlich bringt MAURICE BRILLANT in Le Charme de Florence (ib.) Betrachtungen über Kunstwerke und Landschaft von Florenz; durch das ganze Werk weht der Gedanke, wie der französische Geist durch den Reiz der Kunst- und Naturschätze Italiens gehoben und ver- feinert werde. Vor allem ergeht sich der Autor in Betrachtungen über den christlichen Humanismus und die Meister des 15. Jahrhunderts, die toskanische Skulptur und die griechische Kunst. (Man vergleiche des Autors früheres Werk Les Secrétaires athéniens, études d'épigraphie d'histoire grecque, Paris, Champion). In die venetianische Renaissancezeit führt der Roman Il Giorgione von ALBERT ERLANDE (Paris, Grasset), worin neben dem oft übermässigen Liebesleben des Helden Giorgio Barbarelli (gest. 1511), genannt Giorgione, dieses Schöpfers von Glanz und Pracht in der venetianischen Malerei, auch venetianisches Künstler- und Gelehrtentum vorgeführt wird. Nach dem Vorgange Manzonis und anderer gibt der Autor an, er habe zufällig ein Manuskript aus dem Jahre 1534, ge- zeichnet Marco-Antonio B, gefunden und gebe es wörtlich wieder. Viel- leicht will Erlande dadurch die an ein Tagebuch erinnernde Form seiner Erzählung begründen. Wenn auch auf S. 217 auf Vasari als Gewährs- mann hingewiesen wird, so war doch wohl des Verfassers Absicht weniger, eine authentische Lebensgeschichte seines Helden zu schreiben, als viel- mehr ein allgemein gültiges Lebensbild aus der Zeit der Renaissance zu entwerfen, und das ist ihm gerade durch den Kunstgriff der Individuali- sierung glänzend gelungen. Man denkt bei der Lektüre unwillkürlich an Benvenuto Cellini und an — Nietzsche. Das Venedig des Cinquecento steht vor der Phantasie des Lesers in seiner ganzen Pracht empor. Die Vermählung mit dem Meere, bei der Il Serenissimo Agostino Barbarigo mit den stolzen Worten „Desponsamus Te mare in signum veri perpetuique dominii" den goldenen Ring in das Meer wirft, ist glänzend geschildert. Welche Rolle im Leben der grossen Männer der Renaissance die Kurtisane gespielt hat und dass zu den Madonnen der italienischen Meister nicht immer reine Jungfrauen Modell gesessen, ist ja bekannt. Wenn der Autor Giorgio Barbarelli über Tizian stellt und behauptet, Giorgio est le porte-flambeau de son art, le maître de la peinture, so hat er das, wie manches andere, was die Kunstgeschichte streift, mit den Kunsthistorikern auszutragen. — Ein Bewunderer italienischer Kunst und Natur ist GABRIEL FAURE, der in Paysages passionnés, in den romanhaften Erzählungen Heures d'Italie (Fasquelle) und Sur la Via Emilia (Mercure) seiner Begeisterung für dieses Land der Kunst Ausdruck ver- leiht. Ein Lebensbild von Neapel voller lebhafter Lokalfarben entwirft

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Paul Reboux in dem an anderer Stelle angeführten Roman La Petite Papacoda (Fasquelle) und Mme Marcelle Tinayre malt in La Douceur de vivre das wollüstige, leidenschaftliche Leben in Neapel, wo unter heissem Himmel die Pulse rascher schlagen und die Gefühle und Leidenschaften unmittelbarer zum Ausdruck kommen. Das Stück La Danseuse de Pompéi von Henri Ferrare (Paris, Opéra comique) nach der gleichnamigen Romane aus dem Jahre 1898 (Paris, Revue de Paris) von Mme Jean Bertheroy belebt das antike Pompei und die Memoiren des bekannten venetianischen Abenteurers im 18. Jahrhundert Casanova et son temps von Edouard Maynial (Paris, MF.) schildern phantasievolle Intriguen und Karnevalsfreuden. — J.-B. Natali versetzt in Lilla, scènes de la vie corse (Paris, Figuière) den Leser in das Land der Blutrache. Matteo Franchi, der Maire von Valle di Scopamene, verkuppelt seine Tochter gegen ihren Willen, um für seine Wiederwahl zum Maire die noch fehlenden paar Stimmen zu gewinnen. Doch der Mann verlässt sie bald und nimmt eine andere. Um die Schmach ihres Hauses zu rächen, erschiesst Lilla den Treulosen. Dies der kurze Inhalt der Geschichte, die ob des derben Realismus keine erquickliche Lektüre abgibt, denn der Autor scheut sich nicht, ja er scheint es zu lieben, die hässlichsten Dinge mit den hässlichsten Worten darzustellen. Das kleinpolitische Getriebe, das hier mitspielt, macht das Buch womöglich noch widerlicher. Alles ist Schwarz in Schwarz; auf die einzige Lichtgestalt Lilla fallen gleichfalls tiefe Schatten. Wenn das Volksleben von Korsika so aussieht, so hat die Heimat der Napoleoniden keinen vollen Anspruch l'île de beauté zu heissen.

Die geistigen Beziehungen Frankreichs zu Russland erhellen nicht bloss aus zahlreichen Übersetzungen von Werken, sondern auch aus Bearbeitungen von Romanen zu Theaterstücken. So nahmen J. Copeau und Croué den psychologischen Roman Bratja Karamazovy (die Brüder Karamazow, 1881) von Fedor Michajlowitsch Dostojewskij (1822—1881) zum Gegenstande ihres fünfaktigen Dramas Frères Karamazow (Paris, Théâtre des Arts). Es sind krank veranlagte Charaktere im Original wie in der theatralischen Nachbildung, denn hier und dort waltet ein unerbittliche Schicksal: der Mensch ist ein Spielball des unlösbaren Schicksalsrätsels, demzufolge mehr oder weniger alle Menschen als Narren gelten, wie auch im vorliegenden Drama: Ces gens ne sont plus sots que tous les autres, ni plus intelligents; ils sont fous comme tout le monde — sei es der bis ins Alter sinnliche Vater Feodor Pavlowitch oder sein undisziplinierter, zynischer Sohn Dmitri oder der von seiner Mutter hereditär epileptisch belastete Smerdiakow, der zum Vatermörder wird. Ferner haben Nozière und Savoir nach dem Romane von Dostojewskij das Drama L'Éternel Mari geschaffen und J. W. Bienstock aus Tolstois Werken — Oeuvres Complètes (Paris, Stock) den 27. Band geliefert; dieser enthält die berühmte Kreutzer Sonate und das Meisterwerk Tod des Ivan Hitsch. Die frühere Geschichte Russlands bietet der Dreiakter Yvan le Terrible von R. Gunsbourg (Fasquelle) und die politische Krise von 1905 und 1906 hat der politische Roman Le Joug . . . von Étienne Corot (ib.) zum Hintergrunde.

An die jüngste revolutionäre Bewegung Russlands erinnert der Roman

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Après la Haine von Edmond Coz (Pseudonym für Mme Boudeville) (Paris, Maison de la Bonne Presse). Der Autor ist uns neben anderen ansprechenden Romanen und Erzählungen (Frère l'âne, Luttes d'âmes, L'une et l'autre, Sol natal, Fatal orgueil, Face au devoir, Le fils de Stenio Morelli etc.) auch durch Face au péril bekannt, wo die russische Monarchie durch Energie und Umsicht über die antidynastischen Bewegungen siegt. In dem vorliegenden Romane ist es ähnlich. Terroristen und Nihilisten kämpfen um die Wette gegen den bestehenden Zustand. Kramiroff steht an der Spitze einer Verschwörung gegen die Tyrannenherrschaft und ihm zur Seite der begeisterte Iwan Iwanowitch Arlirieff und die Medizinerin Marfa, welche für sich die Gefahr in Anspruch nimmt: c'est moi qui réclame l'action et le péril. Das Verhalten des Grossfürsten Sergius Feolorowitch erinnert an jüngste Vorgänge am Zarenhofe, von dem es ja bekannt ist, dass Mitglieder desselben oft nicht frei von Sympathie für moderne Staatsreformen sind; demnach kann Kramiroff sagen: Le Grand-duc Wladimir est gagné à nos idées. Es kommt zum Attentate auf den Zar, aber er fällt nicht und so missglückt die revolutionäre Bewegung. Es wird der Grossfürst verwundet, der Attentäter, der sich glücklich schätzt, der Gerechtigkeit wegen verfolgt zu werden, gefangen genommen, auf den Richtplatz geführt, aber durch Vermittlung des verwundeten freisinnigen Herzogs begnadigt. Trotzdem beruhigt sich die Menge nicht, sondern erhitzte Volksmassen ziehen unter dem wilden Rufe „Vive l'Anarchie!" herum. — Ähnliche Unruhe bewegt auch den Roman Saïmi Tervola von Hilma Pylkkänen (Paris, Grasset). Der Schauplatz ist Finnland und die handelnden Personen sind eigentlich nur drei: der finnische Gutsbesitzer schwedischer Abkunft Nils af Ek, dessen Frau, die Finnländerin Saïmi Tervola, und der finnische Advokat und Patriot Leino. Die Geschichte ist kurz folgende: Nach fünfjähriger Ehe trennen sich Nils und Saïmi durch regelrechte Ehescheidung und Saïmi verbindet sich in zweiter Ehe mit Leino. Nils ist Alkoholiker. Das ist der äussere Anlass zur Trennung der anscheinend glücklichen Ehe; aber auch der Rassengegensatz zwischen dem Schweden Nils und der Finnländerin Saïmi spielt mit. Man legt das anziehende Buch nicht ganz befriedigt aus der Hand. Die ersten Kapitel lassen ein historisches Zeitgemälde erwarten. Diese Erwartung wird aber nicht ganz erfüllt, denn die sich in Finnland feindlich gegenüberstehenden Elemente, die autochthonen Finnländer und die alten schwedischen Eroberer, sowie die russischen Gewalthaber der Gegenwart treten nicht hinreichend in den Vordergrund; die das Land aufwühlenden Gegensätze werden nur angedeutet und diese Andeutungen erregen in dem Leser das Verlangen, das Spiel der feindlichen Kräfte näher kennen zu lernen, ein Verlangen, das nicht ganz befriedigt wird. Auch bleibt der Leser darüber im Ungewissen, ob Saïmi in zweiter Ehe das Glück gefunden hat. Das interessante Buch schliesst mit einem beunruhigenden Fragezeichen.

Von Russland, diesem Lande der anarchistischen Bewegung, führt uns Mlle Hélène Vacaresco in der lebhaft romantischen Erzählung Le Sortilège (Paris, Plon) auf rumänischen Boden und nach dem Vorbilde Victor Barrucands in Adilé Sultane (1910) Jehan d'Ivray in Autour du Harem (Paris, Juven) in die jetzt in ihrem europäischen Teile

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zerfallende Türkei. Man vergleiche zu diesen Haremserlebnissen, gleichsam um das Bild zu ergänzen und zu erweitern, Un fruit et puis d'autre fruit von Mme Jean Pommerol (Lévy) und den Roman L'Homme qui assassina von Pierre Frondaye (Paris, Ancien PI. 1913) nach dem gleichnamigen Romane (zuerst in Revue de Paris 1907) von Claude Farrère, worin Charaktertypen von Land- und Leuten aus der Atmosphäre von Konstantinopel mit oft pittoresken Anstriche entworfen werden. Zum Schlusse seien noch die sehr aktuellen Eindrücke im Hinblick auf den Existenzkampf der Türkei gegen die Balkanvölker in La Turquie agonissante von Pierre Loti (Lévy) angeführt; es sind politisch poetische Betrachtungen des für die Türkei schwärmenden Seeoffiziers Loti.

Durch die soeben angeführten Werke weht schon ein gewisser Exotismus und verschiedene Autoren haben diese Erscheinung der Literatur in den einzelnen Phasen zu beobachten versucht, so Charles Régismanset in Variations sur l'exotisme (Paris, Le Panthéon, 19?) und L. Carillo und Ch. Régismanset in L'Exotisme et la littérature coloniale (Paris, MF.). In dieser Hinsicht sei der Kolonialroman Du fond des abîmes von O. Diraison-Seylor (Paris, Figuière), wie Les héroïques fripouilles von E.-Jean Renaud (Paris, Éd. de l'Art moderne) erwähnt, Erzählungen aus dem Leben der Kolonialsoldaten. Ein düsteres Bild des Kolonialllebens, der Kolonialsoldaten, dieser aufopfernden Pioniere der Zivilisation, entwirft Jean Renaud in dem Roman Les Errants (Paris, Grasset, 1912). Es ist ein Leben voll Kampf und Entbehrung, bitterer Enttäuschung und verlorner Hoffnungen, die diese hoffnungsvollen Krieger jenseits des Ozeans, sei es im fernen Osten, Westen oder Süden, entgegengehen. Jubelnden Herzens ziehen sie in die Ferne und gebrochen kommen sie in die Heimat zurück, wenn sie nicht das Kolonialfieber oder sonst irgendein Missgeschick zur ewigen Ruhe hinweggerafft hat. Solches Geschick erreicht die Helden des Romans Lauret, P. Dumbre und Brémont, und sie zählen zu der Legion, von der es heisst: . . . ils sont légion, qui finissent semblablement en pleine jeunesse au milieu de l'amère désillusion de leurs rêves flétris et de leurs espérances fauchées. Ils sont mille . . . mille . . . du Tonkin aux Antilles, des Antilles au Soudan, qui s'en vont ainsi, „Errants" de la bande, derniers conquérants emballés après les dernières chimères. — Dass überseeischen Gebietserwerbungen, also mehr oder weniger die ganze Kolonialpolitik, politisch kapitalistische Unternehmungen sind und ihr Spiegelbild sich an den europäischen Börsen und Parlamenten abzeigt, wird durch zahlreiche Tatsachen bewiesen: Beweis dafür auch oft herbe Kritik über Kolonialangelegenheiten, wie wir sie in dichterischer Form in dem Fünfakter Les Sauterelles von Émile Fabre (Paris, Vaudeville) finden. Es sind die gefrässigen Kolonialbeamten, welche das Land aussaugen, ungeheure Summen verzehren und verwirtschaften, weder der Kolonie noch dem Mutterlande etwas nützen. Der Dichter haut sein Stück oder vielmehr seine zahlreichen Anklagen auf Tatsachen auf allbekannte Ereignisse auf, so auf die Berichte über das französische Kolonialwesen von Messimy und Violette (1910—11). Frankreich hat nach der Darstellung des Autors das Protektorat über das Kaiser-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dragon d'or mit der Hauptstadt Chong-hoi (= Hanoi) übernommen, daselbst eine Generalregierung errichtet und neben vielen anderen Funktionären auch Herrn Lebray installiert. Dieser, einst ein Pariser Journalist, ist der unfähige Günstling des mächtigen Abgeordneten Dupont-Dutatre der Hautes-Vosges und Gatte einer von diesem protegierten Dame aus dem Moulin-Rouge. Lebray schaltet und waltet nun als die rechte Hand des Herrn Dupont bei dessen wirtschaftlichen Kolonialgeschäften. Der Autor vereinigt im Salon der Frau Lebray eine Reihe von hohen Kolonialfunktionären, welche die Eingebornen mehr oder weniger bedrücken und ausbeuten. Der Gefährlichste von dieser Gottesgeissel, diesen Heuschrecken, die sich wie eine Wolke über das Land ergiessen, ist Lebray, der mit dem milder gesinnten Carvin wegen der verschiedenen Übelstände in Konflikt kommt; doch ersterer siegt. Dieser wird durch den gefügigeren Deputierten Régial ersetzt und die gefrässigen Heuschrecken führen ihr Ausbeutungswerk weiter. Wir gewinnen in umfangreiche finanzielle Transaktionen Einblick, die an die Millionenanleihe und an einen Aufstand von 1894 erinnern; ferner an Verfügungen aus dem Jahre 1907, welche den Zweck hatten, die Einwohnerschaft der südostasiatischen Kolonien Annam) systematisch zu vernichten. So lässt der Dichter den Gouverneur Régial einem weisen Mandarin sagen: Je veux vous initier à nos lois, réformer votre justice, changer vos coutumes, vous métamorphoser, faire de vous des Français. — Man will regieren, aber nicht administrieren, höchstens Gefängnisse bauen. Der alte Herrscher wird abgesetzt und den Scheinthron besteigt ein vierjähriges Kind, dem man unter dem Klange der Marseillaise die Ehrenlegion umhängt; die Erhebung und Unzufriedenheit unter den Einwohnern nehmen zu und man sucht sie nach europäischem Muster durch einen neuen Beamten und neue Verfügungen zu beschwichtigen, ohne dass die Heuschrecken (Sauterelles) ihr gefrässiges Werk einstellen. — Man sieht also in dem Stücke eine beissende Satire kolonialer Zustände.

Spezieller Behandlung erfreut sich Nordafrika. So schildert Pierre Loti in La Quinzaine mit grosser Farbenpracht das marokkanische Frauenleben und die Souvenirs de Casablanca vom Kapitän Paul Lazan (Paris, Hachette) ergänzen dieses Bild mit politischen Betrachtungen [40]), wozu J. Pommerol in Islam africain „Chez ceux qui guettent" (Paris, Fontemoing) die religiöse Seite beleuchtet. Der durch seine anziehenden Récits de guerre über 1870—71 (Paris, Illustration) bekannte Autor General Bruneau veröffentlichte bei Flammarion unter dem Pseudonym Jean Paul Desmoulin, L'Oeillade posthume, Erzählungen auf afrikanischem Boden und Paul Vigné d'Octon gibt in Les impossibles Amours (Paris, Jouve) gleichsam eine Fortsetzung des Werkes Visions Sahariennes: es entrollen sich dem Leser nicht bloss ergreifende Landschaftsbilder, sondern auch Liebesidyllen in nordafrikanischen Städten wie bei Robert Randau in Les Algérianistes (Paris, Sansot); der Autor hat sich ganz dem Studium Nordafrikas gewidmet und so ist dieser Roman eine Fortsetzung seiner lebhaften und oft grotesken Schilderungen aus Algerien [41]), wobei er auch politischen Fragen nicht aus dem Wege

40) Vgl. Gustave Babin, Au Maroc, par les Camps et par les Villes (Grasset). 41) Völkerpsychologische Studien Randaus: Les Colons,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

geht, und zwar mit ausgesprochenem separatistischem Bestreben des Neufrankreichs. Randau zur Seite stehen als Schilderer Nordafrikas Baratier mit **A travers l'Afrique** und Paul Adam in **La Ville inconnue** (Paris, Ollendorff). Diese unbekannte Stadt ist [illegible] einer geheimnisvollen, fabelhaften Oase. Tapfere französische Kolonisten kommen dorthin und sind bereit, Gut und Blut der zivilisatorischen Idee zu opfern[42]. — In den prunkvollen, zauberreichen Orient führt das arabische Märchenstück **Kismet**, mit französischem Text von Jules Lemaître (Paris, Théâtre Sarah-Bernhardt). Der plötzlich reichgewordene Bettler Haji geniesst die Gunst des Schicksals, lernt alle Reichtümer, alle Vergnügungen, alle Machtmittel, aber auch alle Bitterkeiten, Gefahren und Versuchungen des Lebens kennen und steht eines Tages wieder als nackter Bettler da, jedoch reich an Lebenserfahrungen, dem Willen Allahs anheimgestellt. — An Loti, Ferrère und viele andere erinnern wieder **Sous le Soleil de l'Inde** von A. Manfroni (Paris, Plon), **Thi-Sen**, la petite amie exotique von Jean d'Estray, dieses sentimentale orientalische Liebesabenteuer, **La fille du ciel**, drame chinois von Judith Gautier und Pierre Loti (Paris, Lévy) und die japanischen Heldentugenden, den bis zur heroischen Todesverachtung sich erhebenden Mut, die Energie, die unwandelbare Vasallentreue, die sich opfernde Selbstlosigkeit verherrlicht in echt japanischem Gewande Paul Anthelme in dem Fünfakter **L'Honneur japonnais** (Paris, Ollendorff). Dem modern angehauchten Stücke liegt eine alte Heldensage von seltener Vasallentreue zugrunde, die uns von Pierre Loti und anderen mitgeteilt wird: Vor etwa dreihundert Jahren verweigerte der Höfling und allmächtige Minister Kotsubé dem kaiserlichen Prinzen Akao die Ehrfurcht, beleidigte ihn schwer und erwirkte durch ränkevolle Hinterlist beim Kaiser die ungerechte Verurteilung des Prinzen zum Tode. Da schwuren 47 dem Prinzen treu ergebene Edelmänner (Samuraï), die Ehre des Herrn mit ihrem eigenen Blute zu rächen. Weib und Kind wurden hintangesetzt; endlich gelang es ihnen durch aufopfernde List und Selbstverleugnung, den mit der Zeit ahnungslosen Kotsubé im Palaste zu erdrosseln und dessen Haupt auf das Grab ihres nun gerächten Herrn niederzulegen. Sie stellten sich jetzt selbst dem Richter und wurden zur Selbsttötung verurteilt. Glücklich, ihre Herrnpflicht ohne Falsch erfüllt zu haben und im Schattenreiche mit dem geliebten Vasallenherrn wieder vereint zu werden, gingen sie ohne Wanken dem Tode entgegen. — Um diese schlichte Heldensage hat sich im Laufe der Zeit ein Kranz von Legenden gewunden, dem nun Anthelme den Stoff zu seinem Stücke entnommen hat. Der Prinz Akao der Urfabel heisst hier Osaka: dieser wird von dem allmächtigen Minister Sendaï (Kotsubé) von seinem hohen [illegible] gestürzt und muss seine treuen Vasallen entlassen; doch diese weichen nicht von ihrer Treue zum Herrn und schwören Rache: Ihr Haupt Y[illegible] beauftragt seinen Sohn Sayemone, in die Dienste des verhassten S[illegible]

Les Explorateurs, Le Commandant et les Foulbé und die [illegible] **Autour des feux dans la Brousse** (Sansot). 42) Zu P. Adam vgl. **P. Adam et la pensée méditerranéenne** par Jean Muller in Revue Contemporaine (1911) und **L'intellectualisme et la conception** [illegible] **du roman dans l'œuvre de P. Adam** (RuN. 1911).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zu treten und um dessen Gunst zu werben. Auch Osaka sucht diese Gunst durch ein kostbares Geschenk zu erreichen. Doch durch den hinterlistigen Höfling Kira wird ein wertloses Geschenk untergeschoben; jetzt fühlt sich des Kaisers Günstling in seiner Ministerwürde verletzt, der Prinz zieht im Wortwechsel das Schwert und dieser Friedensbruch veranlasst den Kaiser, den Prinzen zum Harakiri zu verdammen. In Heldengrösse nimmt nun das Rachewerk seinen Fortgang. Der Anführer verabschiedet sich nach homerischer Art von Gattin und Kind, und als die Tochter Miya, soeben mit dem Verschwörer Kentzeï vermählt, von ihrer jungen Liebe nicht lassen will und auch Kentzeï zwischen Vasallentreue und Gattenliebe schwankt, ruft die Heldenmutter aus: Je regrette d'avoir donné mon enfant à un homme sans courage! — Diese und des heldenhaften Vaters Worte entflammen auch in den zwei jung liebenden Gatten den angestammten Heldenmut und jetzt geht Kentzeï als einer der eifrigsten Rächer dem Tode entgegen. Die Verschwörer dringen in den Palast ein und Yagoro trifft hier als Wache seinen Sohn Sayemone; Vater und Sohn stehen sich jetzt als Feinde gegenüber — ein neues, dem orientalischen Heldentum fremdes Gefühlsmoment, wie die früher erwähnte Abschiedsszene — beide haben einen Eid geschworen: jener den der Vasallentreue, dieser den der Dienstespflicht. Nach kurzem Kampfe schreitet der Vater über den besiegten Sohn zur Rache: Sendaï fällt. Da macht der Kaiser dem Gemetzel ein Ende, nicht nach orientalischer Heldenart, sondern beinahe christlich milde, versöhnend: er würdigt das Andenken des Prinzen Osaka; nach Corneillescher Art sühnt den Tod Sendaïs dessen Sohn durch eine Beleidigung, die er dem Yagoro zufügt, und auf Geheiss des milden Herrschers erduldet dieser diese Strafe; auch Sayemone genest von der Wunde, die ihm der Vater zugefügt, und der gütige Kaiser legt allen Verzeihung und Vergessen auf. So endet die mit orientalischer Heldengrösse begonnene Handlung mit okzidentaler Güte und christlichem Erbarmen und Verzeihen.

Zum Schlusse dieses Kapitels seien noch die Behandlung der australischen Inselwelt in D'Ile en île von J. Ochsé (Paris, Merc. de France) und das Stück A la Nouvelle (Paris, Ambigu) vom bekannten Gegner von Rechtsirrtümern Jacques Dhur genannt; dies letzte Werk stellt das Wohlbefinden der konzessionierten Zwangsarbeiter in Neukalidonien dar, im Gegensatze zu dem Elende der freien Kolonisten.

IV. Ehe und Frauenbewegung. In den früheren Jahren wurde schon eingehend die Frage der Ehe und der Frauenbewegung (Feminismus) besprochen und auf die verschiedenen Richtungen hingewiesen. In diesem Problème treffen sich die soziale und die seelische Seite der menschlichen Entwicklung; Masse und Individuum stehen sich hart einander gegenüber[43]). Dieser Kampf um eine Änderung der Eheschliessung und der Trennung derselben, um die gleichen Rechte der Frau mit dem Manne in und ausser der Ehe wogt in gleicher Weise fort und die Anhänger der einen und der anderen Richtung stehen sich nach wie vor unnachgiebig gegenüber, obwohl in und ausser der Gesetzgebung die Tendenz

43) Man vgl. Ferd. Freiherr v. Paungartens Werk „Das Eheleben im Spiegel unserer Zeit" (München, Reinhart, 1913).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

für gleiche Rechte beider nicht zu verkennen ist. In vielen Staaten befasst sich die Gesetzgebung mit dieser Frage; so hat der französische Justizsenat die Aufhebung der Napoleonischen Bestimmung „La recherche de la paternité est interdite" (Code Napoléon) beschlossen (1912) und ähnliche Gesetzesrevisionen sind in allen europäischen Ländern im Zuge. Interessante Aufschlüsse über die geistige Bewegung und die Ideenwandlung bei der jetzigen Frauenwelt enthält das Werk **La Revision des Valeurs de la Femme** von MME LÉONIE BERNARDINI-SJOESTEDT (Paris, Flammarion) und für gleiche Rechte beider Geschlechter tritt der bekannte Frauenrechtler JEAN FINOT in seinen Werken ein (vgl. **Psychologie de la femme, das hohe Lied der Frau,** deutsch von H. WALLICH, Stuttgart, J. Hoffmann, 1913). In Romanform verficht dieselben Tendenzen CAMILLE DE MONTJOIE in **L'Égale** (Paris, Sansot). Hier ist auch HENRY BORDEAUX, der eifrige Verteidiger der Familie, als ... Kollektivismus, zu erwähnen. Er fordert den Bestand einer geschlossenen dauernden Ehe und stellt sogar die These auf, das Hauptziel der Ehe sei nicht das Glück der Ehehälften, sondern die Gründung der Familie, das Kind und dessen moralische und physische Erziehung. Man vergleiche hierzu dessen Eintreten für die Familiensolidarität in Les Roquevillard (1906) und dessen Stellung gegen die Ehescheidung und die freie Verbindung (Union libre) in Les yeux qui s'ouvrent, sowie in RENÉ GUILLOT'S **Essais sur le XXe siècle** (Paris, Poméon, 1910) die Kapitel **La femme** und **La famille** und das schon an anderer Stelle angeführte Werk **Le Roman de la famille française: Essai sur l'oeuvre de H. Bordeaux** von JOSEPH FERCHAT. — Eine hierher gehörige in der literarischen Welt momentan gewiss Aufsehen erregende Erscheinung ist der von amerikanischem Geiste inspirierte Thesenroman **Stéphanie** von PAUL ADAM. Er vertritt hierin, entgegen der freien Liebesheirat, die Konvenienzehe. Mann und Frau sollen bei ihrer Eheschliessung zuletzt an die Liebe denken und zuerst vor allem nationalökonomische und praktische Umstände ins Auge fassen. Wenn auch der Autor mit den herrschenden Ansichten der Eherechtler in Widerspruch gelangt, so ist doch seine Ansicht nicht neu; nur ob sie nationalökonomisch ist und das innere Wesen des Menschen in seinem Rechte voll würdigt, das ist die Frage, welcher der Autor aus dem Wege geht, denn die von ihm angeführten Beispiele könnte man leicht durch gegenteilige widerlegen. Die kluge Emilie heiratet einen reifen Mann des Geldes wegen und erreicht in den Augen des Autors ihr Ziel: materielle Befriedigung: und ihre seelische Ruhe? Die törichte Therese reicht aus Liebe einem armen Musikus die Hand: diese Verbindung soll als Beispiel für eine unglückliche Ehe gelten, denn der Sohn ist ja ein Taugenichts und schleudert der Mutter die frechen Worte ins Gesicht: Wenn man Kinder in die Welt setzt, so hat man sich auch darum zu kümmern, sie ernähren zu können. Diese zwei Beispiele zu generalisieren, ist eine Kühnheit des Autors, weil sie durch tausende widerlegt werden können. Welches Unglück herrscht oft bei Konvenienz-Vernunftehen? Wie viele missratene, degenerierte Kinder? Welches Glück oft in Liebesehen, wo Fleiss und Arbeit walten? Hat der Autor nie beachtet, dass gerade solchen Ehen der Nation arbeitsame, charakterfeste Männer erwachsen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sind? Nach des Autors Meinung sollen also nur Kapitalisten Kinder zeugen; er übersieht aber hierbei, dass gerade hier oft Degeneration rasch um sich greift. Weiter lässt der Autor den sozialen Altruismus über den Egoismus siegen. Aber auch dieser Fall ist kühn generalisiert. Ein reicher Junggeselle von 47 Jahren, ein Bruder Emiliens und Theresens, begehrt Stéphanie, die arme Tochter eines ehemaligen Geschäftskompagnons. Trotz Stephaniens Zuneigung zu dem etwas überreifen Bewerber überlegt dieser genau das Pro und Contra und entsagt schliesslich seiner Braut zugunsten des sozialen Interesses der armen Familie Theresens. Dieser Theseuroman wird ob seiner extremen Tendenz laute Diskussion in literarischen und sozialen Kreisen Frankreichs hervorrufen. — Kehren wir zu Romanen zurück, worin die Frau mit ihren modernen Bestrebungen im Mittelpunkte steht; es seien erwähnt: La Vagabonde von Mme Colette Willy (Paris, Ollendorff), wo sich die Heldin gegen die Ehe- und Liebesfesseln auflehnt, ferner der Dreiakter La femme seule von Eugène Brieux (Illustration théâtrale). Brieux ist durch seine Werke als Anhänger der feministischen Bestrebungen bekannt und dieses Stück erinnert an sein früheres Werk Blanchette (1892). Es handelt sich um die alleinstehende Frau in der heutigen Gesellschaft; gezwungen, sich den Lebensunterhalt zu erwerben, kommt sie mit unseren Gesetzen und sozialen und sittlichen Ansichten vielfach in harten Widerspruch, da auch die ganze Erziehung der weiblichen Jugend einer selbständigen Konkurrenz mit dem Manne noch zuwiderläuft. Die Heldin sagt auch: Ah! ce n'est pas drôle, le sort d'une fille de bourgeois, lorsqu'elle veut gagner sa vie! Une femme seule! Ma chère, on est comme un paria . . . Défense aux filles honnêtes de gagner leur pain! So geht die Heldin an die Arbeit, gründet ein Arbeiterinnensyndikat, denn die Armut, der Egoismus der Männer haben ihr den häuslichen Herd unzugänglich gemacht, und als sie nach hartem Kampfe doch der Männerkonkurrenz weichen muss, geht sie nach Paris, um den Kampf neu aufzunehmen, denn die Zeit, meint sie, müsse ja doch kommen, wo die Bürgerssöhne das von ihnen gegen Armut verschmähte Mädchen als gleichwertige Konkurrentin bei der Arbeit treffen werden: Dans tous les temps, dans les villes, dans les campagnes, chez les pauvres et les demi-pauvres, de chaque foyer déserté par l'alcool ou laissé vide par ceux qui n'ont pas le courage du mariage, se lèvera une femme qui l'abandonnera et qui viendra s'asseoir à côté d'eux, à l'usine, à l'atelier, au bureau, au comptoir. Ils ne l'auront pas voulue ménagère et comme elle ne se voudra pas courtisane, elle sera ouvrière, la concurrente . . . la concurrente victorieuse . . . Ausgesprochene Tendenz gegen diese feministischen Bestrebungen predigt der ansprechende Roman Un Obstacle von Jean de La Brète (Paris, Plon), und zwar in dem Grundsatze ausgehend: que nous sommes toujours esclaves de notre essence. — Andrée de Pressiat kämpft gegen die geltenden Überlieferungen, welche die Frau an das Haus binden und sie darin als Gattin und Mutter walten sehen wollen. Sie will in Paris, diesem Zentrum der grossen geistigen Bestrebungen, mit Gleichgesinnten das Zentrum des neuen individuellen Lebens werden und selbst einen freien Beruf, die Advokatur, ergreifen. Sie fordert aktives und passives Wahlrecht für die Frau, Zutritt zu allen öffentlichen Ämtern und absolute Gleichheit

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mit den Männern, auch in der Ehe. Trotz der Begeisterung zeigt sich in den Versammlungen, dass diese fortschrittlich gesinnten Frauen noch immer gleichen Sinnes, nicht für den Kampf genug gewappnet sind, sie meist mehr mit Vernunftfüfteleien als mit Tatsachen argumentieren. Die einen sehen die Gründe für die Schwierigkeit ihrer Bestrebungen in äusseren Umständen, die anderen aber in der weiblichen Natur selbst; ja es werden Stimmen laut, dass der Kontakt mit einem gebildeten, klug denkenden Manne für die geistige Entwicklung der Frau ein wohltätiger Regulator sei. So sehr auch erklärt wird, die Ehe vertrage sich nicht mit den Forderungen einer freien Laufbahn der Frau, so verliert doch manche dieser Damen ihre Illusionen und zieht in den Hafen der Ehe ein. Es schwindet nach und nach das Prestige des Feminismus in ihren Augen; manche kommt zur Einsicht, dass die angestrebte Entwicklung als den Wünschen und natürlichen Pflichten der Frau widerstrebend nicht zu erreichen sei, und eine erklärt laut, sie konstatiere den Zusammenbruch dieses Ideals; es stelle sich ein Hindernis entgegen, das nie zu überwinden sei, nämlich die weibliche Natur. Zu dieser Erkenntnis kommen nun nach manchem Seelenkampfe auch unsere Heldin Andrée; sie legt sich vor diesem Hindernisse und wird Frau Mausiel-Compagne, mariée, associée, voilà ce que nous devons être.

Zu den antifeministischen Ansichten seien auch die Billets à la Filleule von Berthem-Bontoux (Paris, Bloud) verglichen, denn die alte Dame will nicht bloss aus dem Borne ihrer Lebenserfahrungen wertvolle Ratschläge für das alltägliche Leben schöpfen — te faire profiter de mon tâtonnements de mon passé — sondern sie legt auch mit kluger Überlegung ihre Ansichten über die modernen feministischen Bestrebungen dar und warnt ihr Patenkind vor den Freundinnen, die mehr im sozialen Leben als in der Familie eine Rolle spielen wollen, denn trotz aller errungenen gebildeten sozialen Errungenschaften verstehen es doch diese feministischen Koryphäen nicht, das Leben zu geniessen; selbst diese können im Grunde ihre angeborne Bestimmung als Gattin und Mutter nicht verleugnen; ihre Aufgabe bestehe ihrer Natur nach nicht so sehr in der Sorge für die Allgemeinheit als vielmehr in der Verschönerung und Pflege des häuslichen Herdes. Die Frau als Deputierte sei ja doch immer nur . . . Gattin und Mutter — une épouse et mère de raccroc. — Die Frauen sollen nie vergessen, dass sie Gott gerade deshalb mit Schwäche und Armut ausgestattet hat, damit sie mit Geschmeidigkeit und Fügsamkeit ihre Bestimmung als Königinnen des häuslichen Herdes erfüllen[44].

Neuerdings hat Maurice Donnay in dem Vierakter Les Éclaireuses (Paris, Comédie Marigny) seine Stellung zu dieser Frage präzisiert. Er ist weder dafür noch dagegen, denn die Frauen seien unmenschliche Geschöpfe, begabt mit Liebe, dem Anfang und dem Ende ihres Daseins. Sie seien alle im Grunde nur feministische Dilettantinnen, deren weibliche Natur zuletzt zur Geltung komme; ihre Ideen über Frauenemanzipation seien meist nur Täuschungen, falscher Unabhängigkeitsdrang; die Frau sei zur Gattin und Mutter bestimmt.

44) Man vergleiche den Roman Maison de science von Guy de Richemond (Paris, Lafitte), worin die École Polytechnique mit dem Ehedefekt in Beziehung gebracht wird.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Zu diesen sozialen Bestrebungen ist es lehrreich, ein paar Werke zu vergleichen, worin typische Ehebilder entworfen werden. Die äusserst tragische Liebesgeschichte, die GABRIEL TRARIEUX seinem Dreiakter La Brebis perdue (Paris, Comédie française) zugrunde legte, entnahm er dem Romane Le Curé de Village von Balzac (gest. 1850). Der Roman entwirft uns ein grosses Gemälde der „menschlichen Komödie", das Drama dagegen nimmt im wesentlichen denselben Stoff, weicht aber wegen dramatischer Effekte vielfach davon ab. In Limoges wächst das gesunde, robuste, durch Blatternarben entstellte Mädchen Véronique, das Kind des Ehepaares Sauviat, fromm und bescheiden auf. Gegen seinen Willen heiratet es den Bankier Graslin, hofft jedoch glücklich zu werden. Da begeht der Bauer Jean François Tascheron einen Raubmord. Eine unbekannte, von ihm im Geheimen leidenschaftlich geliebte Frau ist seine Helfershelferin. Frau Graslin ist dieser Tat verdächtig, erlangt jedoch vom Richter Gnade; doch nicht zu ihrem Glücke. Graslin stirbt und die Witwe zieht sich unvorsichtigerweise nach Montégnac, dem Geburtsorte des Mörders und dem Zufluchtorte aller Arten Banditen, zurück. Sie befleissigt sich eines tugendhaften Lebens und will kurz vor ihrem Tode durch eine öffentliche Beichte ihr Gewissen entlasten: sie ist die geheimnisvolle Geliebte und Helfershelferin des Mörders gewesen, der im Gefängnisse durch eigene Hand endet. Dies die nackte Erzählung! Trarieux flicht der dramatischen psychologischen Darstellung wegen manches Detail ein und lässt wiederum manches weg. So legt er vor allem, um die Neigung der Véronique zu dem Bauer Tascheron zu motivieren, darauf Gewicht, dass Véronique die Ehe mit Graslin wegen des sozialen Unterschiedes beider mit Widerwillen eingeht; sie fühlt, dass sie in die Sphäre des Arbeiters und nicht in den glänzenden Salon gehöre: Vous vous êtes trompée en effet — sagt sie zur Mutter — la fortune ne fait pas le bonheur; il ne faut pas changer de milieu. — Sie fühlt sich in diesem Glanze einsam und daher ihre Neigung zu dem zwar rauhen, aber ihr doch heimischen Tascheron, der mit ihr fliehen will. Doch beide geraten auf Abwege; es fehlt ihnen der moralische Halt: Tascheron ein Mörder, Véronique krank und gebrochen; die mächtige Sehnsucht nach Glück macht beide straucheln: Assez de mensonge! Je n'ai pas droit à l'estime, u respect. Je suis une criminelle. J'ai cédé à la force terrible qui nous ousse à être heureux. C'est moi la coupable, moi qui ai perverti cet nfant. — So möchte sie in Liebesaufopferung gerne den geliebten Verrecher retten.

Einen geistreichen Beitrag zur Psychologie der Ehe bringt der bedeutende moderne Dramatiker GEORGES DE PORTO-RICHE[45]) in dem Einakter Le Vieil Homme (Paris, Renaissance; Émile-Paul). Das tück bildet mit dem Dreiakter Amoureuse (1908) und Le Passé esselben Autors gleichsam eine Liebestragödie, in der scharfe Kontraste, st heldenhafte Aufopferung, ein menschliches Bild voll schmerzlicher chicksalsfügung mit französisch klassischen Anklängen uns vor Augen eten. Der sensuell egoistische Held im vorliegenden Stücke — Michel

45) Vgl. über ihn in MF. (1911) von ÉTIENNE REY und Racine et G. Porto-Riche von JEAN MANÉGAT in RTcPr. (1911).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fontanet — hat in Paris durch liederliches Leben nicht bloss sein klei... Vermögen verloren, sondern auch die Seelenruhe seiner ihm ergebenen und von Liebe und Pflicht durchdrungenen Frau Térèse zerstört. Sie wandern nun in die Provinz, in Teresens Heimat, und hoffen dort, fern von der Leib und Seele vergiftenden Hauptstadt, das Eheglück wieder zu finden. Der Sohn Augustin bildet ihr Glück und soll auch in Hinkunft ihr Stolz bleiben. Doch er ist allzu romantisch sensible angelegt. Er verehrt und liebt seine Mutter, sein ganzes Herz gehört ihr, ja die Mutter ist seine „Liebe ohne Leid". Aber gerade diese übergrosse Liebesempfindlichkeit birgt grosse Gefahr in sich; wie leicht kann sie auf Abwege führen! Da erscheint in dieser ländlichen Idylle die junge verführerische Pariserin Mme Brigitte Allain; diese entflammt Vater und Sohn in heisser Leidenschaft und für die verzweifelnd besorgte Mutter gibt es jetzt nur den Gedanken, den liebeserhitzten Sohn vom Untergange zu retten. Doch umsonst: dieser hat sich schon aus verzweifelter, überspannter Liebesglut in einen Abgrund gestürzt. Den treulosen Gatten, der in der Befriedigung der Begierde lebt — qu'a-t-on inventé de plus légitime, de plus loyal, de plus sincère que le désir — zieht die aufopfernde Gattin blutenden Herzens an ihre Seite zurück, denn sie ist entschlossen, auch an der Seite des ehebrecherischen Gatten auszudauern, wenn sie auch mit ihm nicht eins sein kann, wie es so versucht wird, Eheleute aufzufassen. — Diese aufopfernde Gattin, die immer wiederkehrend sehen wir auch in **L'Argent et l'Amour, Cœurs d'Élite ...** Martyre von Jeanne France (Nancy, France-Semeuse). Dieser Roman bildet den dritten Teil einer Liebestrilogie; der erste Teil **L'Éternelle Promise** zeichnet die reine Jungfrau, treu im Unglück, duldend in jeder Lebenswiderwärtigkeit, ergeben dem, der ihr weder Geliebter noch Gatte ist, der ihr nie Lebensstütze wird sein können. Dieser reinen Seele steht die Heldin im zweiten Teile **Dernières Amours** entgegen: die angebetete, unglückliche Geliebte, ganz Liebe, ganz Hingebung, und der dritte Teil **Cœurs d'Élite** ist der aufopfernden, treuen Gattin gewidmet, treu sogar dem ungetreuen, undankbaren Gatten und nach dessen Tode treu dem Jugendfreunde über das Grab hinaus. — Ein anderes Eheleid entwirft Léon Daudet in **La Mésentente**, indem er in ziemlich realistischer Form ein durch eheliches Missverständnis (mésentente sexuelle) bedrohtes häusliches Glück vorführt; das Ehepaar Julien und Christine sind unglücklich, dabei leidenschaftlich und erdulden beide ein hartes Geschick, bis endlich die Geburt eines Kindes ihnen Eheglück bringt. — Stille Ergebung bringt oft in der Ehe, wenn auch nicht reine Glut, so doch erträgliches Leben, basieren ja doch die meisten sogenannten glücklichen Ehen auf stillem, gegenseitigem, schweigendem Einvernehmen, so auch in dem Einakter **Un jour de fête** von Gabriel Faure (Théâtre Com. franç.). Jacques und Marthe leben in glücklicher Ehe, ein Kind ziert ihren Herd. Der fünfte Jahrestag ihres sonnigen Beisammenseins soll gefeiert werden; Marthe schmückt das Heim, Jacques geht seiner Pflicht ausser dem Hause nach. Da erscheint eine Frau mit einem kleinen Mädchen; sie sucht Jacques zu sprechen. Bald stellt sich heraus, dass dies dessen einstige Geliebte und das Kind die Frucht einer kurzen Verirrung ist. Nichts ahnend, hat er sie verlassen, an diese flicht.

Digitized by Google
Digitized by UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Liebe nicht mehr gedacht und sich ein Eheglück gegründet. Nach mühevollen Tagen sucht aber diese verlassene Mutter den Vater ihres Kindes. Beide Frauen sind über dies Zusammentreffen bestürzt, doch verstehen auch beide, Würde zu bewahren, und als Jacques erscheint, seinen einstigen Fehltritt bekennt und ihn als einen Akt des männlichen Egoismus hinstellt, finden sie ein konventionelles Abkommen: Jacques kennt die Freunde mit dem Kinde als die Freundin seiner einstigen Geliebten an. Diese kleine Lüge hilft allen über die konventionellen Formen hinweg.

Auch das Ehedrama La Cage ouverte, 3 actes, von Édouard Bourdet (Paris, Théâtre Michel) klingt schliesslich versöhnend aus. Der Deputierte und Advokat Robert Lardier steht zwischen der ehelichen Zuneigung seiner Gattin Jacqueline und der Liebe der koketten, frei denkenden und lockeren Marthe Pierron. Ohne Rücksicht auf den Altersunterschied weiss diese ein Liebes- und Intriguenspiel herbeizuführen, wobei sie ihm zuruft: Supposez que je devienne votre maitresse. Croyez-vous que votre femme l'ignorera? Et alors? . . . So geht das kokette, verführerische Spiel weiter, bis beide, auch Robert trotz seiner Neigung zur bescheidenen treuen Gattin, an Scheidung denken: Si vous étiez libre . . . mais vous ne l'êtes pas . . . Jetzt schmiedet man einen teuflischen Plan, um die ehrliche, ahnungslose Jacqueline langsam, Schritt für Schritt ins Netz des Verdachtes der Untreue zu ziehen: Ein unbedeutender junger Mann, Paul Servan, nähert sich seit einiger Zeit schüchtern der Jacqueline mit Liebesbeweisen und die nicht mehr junge Frau fühlt sich geschmeichelt, noch Anwert zu finden; ja sie gesteht es offen ein: Ça me faisait plaisir de savoir que j'étais capable de plaire au moment où tu me paraissais moins épris. Mais notre flirt fut très convenable; il n'a pas dépassé les bornes de ce qu'une honnête femme peut tolérer. — Der Gatte heuchelt darob Erregtheit, der vermeintliche Verführer soll aus dem Hause geschafft werden. Da kommt die Kunde von Marthens bevorstehender Verlobung mit dem Grafen De Préfontaine. Jetzt steht Robert vor dem Dilemma zwischen der angestammten freundschaftlichen Liebe zur Gattin und der leidenschaftlichen Augenblicksliebe zu Marthe. Diese soll ihre Entschliessung aufschieben und Jacqueline selbst langsam, aber sicher dem Ehebruche zugeführt werden, um ihr dann die Scheidung aufdringen zu können. Wirklich geht die schwache Frau in die Falle und Robert überrascht sie in zärtlicher Umarmung mit Servan. Mit teuflischer Heuchelei weiss er die im Grunde noch immer treue Gattin von ihrer Untreue zu überzeugen: Tu ne te rends pas compte de ce qui se passe en toi; tu es amoureuse, tu connaitras enfin le vrai bonheur qu'on ne rencontre qu'une fois. — Doch soll dem schon triumphierenden Robert noch harte Enttäuschung von Seite der leichtsinnigen Marthe werden, denn ihr genügt dieser heuchlerische Mann nicht; sie wendet sich von ihm ab! Er jedoch hält in seinem heuchlerischen Egoismus das Haupt hoch und wirft sich über seine Frau zum Richter auf. Zum Schlusse wird der Beweis erbracht, dass die auf zärtlicher Gewohnheit, Ergebung und Erinnerungen aufgebaute Liebe dauerhafter sei als durch momentane Leidenschaft erregte Zuneigung, denn diese ist ein Kind des Augenblickes, jene eine Frucht gegenseitigen Vertrauens und daher ruft Robert zum Schlusse aus: Maintenant on s'aimera davantage!

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Wie der Mensch im Leben schwer das wahre innere Glück findet, die göttliche, dem Kinde innewohnende Gabe sich verwischt, sich unerklärliche Düsterkeit in die reinen Lebensfreuden mischt und so sich der Mensch im Laufe des Lebens zur stillen Resignation durcharbeiten muß, zeigt uns ANDRÉ FONTAINAS in dem Roman Les Étangs Noirs (Paris, MF., 1912). Joris Helmius durchlebt eine düstere Kindheit; nach dem Tode des klugen Grossvaters war er Zeuge von traurigen, das Familienglück vernichtenden Szenen zwischen Vater und Mutter. Auch in Paris fand er nicht Ruhe und Befriedigung; kein Wunder, dass er sich nach Liebe sehnte und darin Glück erhoffte. Aber auch hier Enttäuschung, der häusliche Friede ward ihm nicht zuteil. Er hatte von einem häuslichen Herde voll Kunstsinn, intimer Familienfreuden und Harmonie geträumt. All dies ward ihm nicht: Ni la paix intime et le secours, ni la confiance en ses espoirs, en ses idées, en son labeur, ni un appui, ni un conseil. La maison . . . grinçait, maussade, d'interminables criailleries, de réprimandes jalouses, de poussiéreuses insinuations . . . Er wollte seinen Kindern durch eine Scheidung von der Gattin nicht das Gift einflössen, das er selbst eingesogen hatte, und so leben beide Ehegatten in Ergebung und aufgedrängter leidlicher Ruhe dem Alter entgegen, fern vom wahren Glücke. Italien brachte ihm zwar leibliche Gesundheit, aber nicht die Lebensfreude, der Schönheit und der Liebe allein zu leben — Ses pauvres efforts irrésolus seront-ils sans cesse contrariés? — Die ihn umgebenden Dinge geben ihm den Fingerzeig. Der Ort seiner Jugend, seine wenigen freudigen Erinnerungen — les vieux Étangs Noirs, les clairs et opaques Étangs Noirs d'autrefois — haben ihren Glanz verloren sind verschwunden wie seine Jugendträume.

Die sehr oft wiederkehrende Erscheinung von der Gleichberechtigung in der Ehe, wie nach gegenseitiger Verzeihung wieder das Gleichgewicht hergestellt wird, welches Thema von A. Dumas bis Capus in Deux Ecoles bei A. Ephraïm und J. Aderer in Comme ils sont tous und H. Lavedan in Le goût du vice in den verschiedensten Nuancen zum Ausdruck kommt, behandelt neuerdings FERNAND VANDÉREM in dem Dreiakter Cher Maître (Paris, Com. franç.). Allerdings ist hier der Held Frédéric Duerest ganz anderer Meinung; obwohl er es mit den ehelichen Pflichten nicht allzu genau nimmt, so hält er die Untreue seiner Frau für eine Torheit, eine Ausserachtlassung der konventionellen Anschauung: Ce qu'on a fait là est imbécile. Tu as oublié les obligations, les convenances que comportaient notre situation, notre rang. Quand un mari a fait de vous une reine, on se conduit en princesse; on a de la tenue; on ne revient pas comme une grisette, au risque de salir un homme comme celui qui l'on doit tout. — Von diesem Standpunkte aus glaubt sich der berühmte Advokat, der ehemalige Minister Duerest, alles erlauben zu dürfen. Trotz seiner fünfzig Jahre ist er noch überall bei Frauen angeschen, so auch bei der schönen, geschiedenen Valérie Savreuse, so sehr dass er sagen kann: Meine Gestalt hat überall gefallen und hoffentlich wird dies noch andauern! Ihm zur Seite steht die geduldige, treu liebende, entsagende Frau Henriette; er selbst meint, sie sei ein anhängliches Geschöpf, aber für ihn nicht die passende Lebens-gefährtin; davor schaudert er vor dem Gedanken, sich von ihr zugunsten seiner Mutter

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zu trennen, zurück, denn diese würde ihm kaum eine so ergebene Dienerin und bei seinen galanten Abenteuern eine so wenig hinderliche Gattin sein. Wie stünde es da mit seiner Unabhängigkeit? — J'ai besoin de mon indépendance, je suis un oiseau de grand vol! — Henriette findet in dem Sekretär Amélée Laveline einen Tröster, der bald stürmischer Verehrer wird. Sie verliert das Gleichgewicht, wird dessen Geliebte und reizt jetzt als solche den Stolz und die Eifersucht des Gatten so, dass dieser sie durch harte Worte an die ergebene, dankbare Gattinpflicht erinnert. Da bäumt sich auch ihr Inneres auf; zwölf Jahre habe sie diese *Unter*würfigkeit ertragen und jetzt keine Lust mehr, Zugeständnisse zu machen. Diese plötzliche Willenskraft der Frau macht ihn erzittern und er schrickt vor der Trennung zurück; er fühlt eine reuige und verzeihende Rührung und so kommen jetzt beide zu ehelicher Treue und ehelicher Gleichberechtigung.

Wie heftige sinnliche Liebe und Geld das Leben auch in der Ehe oft durchziehen, ersieht man wiederum in dem Dreiakter Après moi von HENRY BERNSTEIN[46]) (Paris, Com. franç.; Fayard). Der raffinierte Grossindustrielle, ein Ölkönig, ist eigenwillig im häuslichen Kreise wie in geschäftlichen Angelegenheiten; er duldet keine Gegenrede. So hat er beschlossen, sein Mündel James, der Sohn seines ehemaligen Geschäftsgenossen und seiner alten Freundin Germaine Aloy, müsse die reiche Erbin Henriette Mantyn-Fleurion heiraten. Der junge Mann sucht die im Prinzip beschlossene Verbindung unter verschiedenen Vorwänden hinzuziehen, und als er von Bourgade dazu gedrängt wird und auch die Braut ihm mit tränenden Augen Vorwürfe macht, erklärt er offen, er liebe sie nicht und wolle von einer Ehe mit ihr nichts wissen. Der sonst so weltkluge und weitausblickende Bourgade hält dies für jugendliche Leichtfertigkeit. Doch seit James dessen Frau Irène auf dem Balle gesehen, kann er sie nicht mehr vergessen. Nächtlich schleicht er zu ihr ins Schloss und bekennt ihr seine Liebe, vor deren stürmischem Ausbruche sie beinahe Furcht empfindet: Vous êtes un grand garçon impressionnable, dit-elle, je vous demeure votre amie; mon mari ne m'impose que de l'admiration et du respect. — Nach siebzehnjähriger ehelicher Treue könne sie ihn doch nicht betrügen; sie fleht den Liebebemauschten an, er möge ihr die Ruhe nicht rauben; doch als er sich mit ihrem Bilde im Herzen entfernen will, reicht sie ihm Arme und Lippen entgegen; der verführerische Charakter der Umgebung hat auch sie berauscht. Indes ist der Gatte Irenens der Verzweiflung nahe. Er bekennt seiner alten Freundin Aloy, dass er ein Schurke sei, denn er habe durch seine misslückten Monopolisierungs- und Trust- sowie Tarifpläne alles verloren, sie an den Bettelstab gebracht: Je suis ruiné, vous êtes ruinée, votre mari est ruiné, nous sommes tous ruinés — nur die Heirat des James mit der reichen Henriette könne sie alle retten und ihn vor dem Kerker oder dem freiwilligen Tode bewahren. Auch seine ehrsame Frau solle nicht ins Unglück gezogen werden und sich nach ihm noch an der Seite eines Gatten des Lebens freuen. Er greift zum Revolver. Doch dieser Schluss

46) Siehe über ihn in NRFr.: L'Art de H. Bernstein von PIERRE DE LUX (1911).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wäre zu trivial: in dem Augenblicke, als er ihn an die Seldäf[illegible] tritt wie ein Deus ex machina die Gattin Irène ein, mit zerraufte[illegible] und ungeordneter Kleidung. Mit verstörter Miene bekennt sie ihr[illegible] liches Fehltritt und flieht den Geliebten. Trotz des ungestümen Dräng[illegible] des Gatten nennt sie den Namen nicht, denn sie fürchtet dessen Wa[illegible] Da tritt James ein, der im Hause gleichsam als Kind aufgewachsen [illegible] und jetzt beginnt Bourgade, das Verhältnis zwischen James und [illegible] Gattin zu durchblicken. Doch bricht nicht des entthronten Gatten Wu[illegible] los, sondern er bittet die treulose Gattin, ihn ja in seinem Elende nicht zu verlassen; und wirklich, nicht aus Güte, sondern aus Mangel an Mu[illegible] und Willenskraft opfert sie den Geliebten, an dessen Brust sie die letzte Nacht geruht hat, dem alten Ehegemahl — vieux vagabond d'époux — und ruft ihm zu: Si tu veux de moi en lambeaux, me voici; si tu veux d'une chose sanglante, amputée, tuée, emporte-moi! worauf der Gatte erwidert: Je tiens à vous désespérément. Je vous accepte ainsi.

Der Zukunftsche treten wiederum TRISTAN BERNARD und MARIE CORDAY in dem Dreiakter L'Accord parfait (Paris, Théâtre Fémi[illegible] näher. In graziösen Gewande und lachender Anmut werden da Jahrhunderte alte Traditionen, welche die soziale Ordnung aufrecht halten, mit für unsere Zeit symptomatischer Kühnheit behandelt und gelockert, als etwas, was sich im Laufe der Zeit ändern müsse; es wird ein für unsere Begriffe abnormales Eheverhältnis zu dreien — ménage à trois — als Zukunftsehebild vorgeführt. Das Ehepaar Achille und Alberte lebt mit dem Freunde Maurice in trautem Haushalte. Beide Männer haben dieselbe Beschäftigung bei einer Assekuranzgesellschaft, also dieselben Geschäftsinteressen und dieselbe — Frau! Sind sie im Automobil, so sitzt der Gatte Achille dasselbe und Frau Alberte sitzt mit dem Freunde und Liebhaber auf dem Herrensitze. Doch eines Tages überrascht der betrogene Gatte beide in allzu zärtlicher Liebkosung — man findet sich aber ab, alle drei finden sich in ihre Rolle hinein, wovon ja die Welt nichts weiss — après tout, nous avions le droit d'agir à notre gré, nous avons fait ce qui se fera carrément dans un demi-siècle — und der betrogene Gatte selbst. Nur vor der Welt müsse man einen gewissen Schein bewahren und nicht gegen die übliche Moral verstossen. Doch bald wird durch den hinterlistigen Sekretär Clément dies Verhältnis öffentlich bekannt und damit tritt eine andere Beurteilung der Sachlage ein: die Welt weiss jetzt von dem geheimen Ehebruche, alle drei erscheinen daher in aller Augen als immoralische Wesen, denn Achille ist nun Witz der betrogene Ehemann, die Frau eine Ehebrecherin und Maurice ein Verführer: Il faut nous mettre en règle vis-à-vis de la société. Il est en réalité le mari de ta femme. Il faut que je le sois légalement. Nous allons réclamer le divorce — ruft der Hausfreund dem Gatten zu. Da soll diese neue Ordnung in dem Leben aller drei gar nichts ändern, sondern das bisher geheim gehaltene Spiel vor der Welt offen eingestanden werden. Gesagt, getan! — Maurice, der gesetzte, prosaische neue Gatte, lässt aber den alten nicht vergessen; ja, Alberte fühlt sich von Achille Neigung angezogen, geschmeichelt und so geniesst sie in ihrem weiblichen Egoismus die häusliche Ruhe durch Maurice und die befriedigte Liebe durch ihren früheren Gatten als neuen Verehrer, dem sie zuruft: Je

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

préfère comme amant que comme mari; tu étais tracassé, tourmenté; tu me rendais la vie odieuse. Avec Maurice l'existence conjugale est reposante. — Auf die Länge wird aber dem Achille diese Zurücksetzung doch unerträglich; durch Albertens Neigung entwickelt sich zwischen dieser und Achille eine allzugrosse Intimität, wie früher zwischen Alberte und Maurice — neuer, durch fremde Hinterlist genährter Eifersuchtszwiespalt! Bald treten alle drei wieder in das ursprüngliche Verhältnis zurück, obwohl sie wissen, dass die Gesellschaft für so freie eheliche Auffassung noch nicht reif sei, denn erst nach einem halben Jahrhundert werde man eine solche Denkweise allgemein begreifen: Nous faisons ce qui se fera dans un demi-siècle.

Typen aus dem Ehe- und Liebesleben der Zeit, wie wir sie im Stadtgewühle allüberall treffen, zeichnet der Pariser Modeliebling Sacha Guitry, von dem in diesem Jahre auch der Dreiakter Un beau Mariage (Renaissance) aufgeführt wurde, in dem Dreiakter Le Veilleur de Nuit (Paris, Théâtre Michel). Sacha Guitry spielt in allen seinen oft leicht hingeworfenen Komödien, die alle um ihn herum gleichsam leben, in geistreicher, phantasievoller Weise die Hauptrolle und hat wie einst Molière auch seine reizende Frau zur Seite. Der Stoff zu seiner neuen Komödie ist nicht neu; wie in L'accord parfait so auch hier „die Wirtschaft zu Dreien (Ménage à trois)", welcher Stoff schon oft über die Bretter gegangen ist, so in Les Complaisances von Gaston Devore (1902), in dem Dreiakter Jeunesse von André Picard (1905), dem Zweiakter Le Bonheur en face von Desvallières, in Le Cœur Angélique von Edmond Guiraud (1906) und in vielen anderen Werken. Vor allem führt der verschollene und unverhofft wiederkehrende Gatte solche Eheverhältnisse herbei, wie der vielfach behandelte Stoff von Oberst Chabert von Guyot (1888)[47], von Jacques Arago und Louis Lurine und anderen. — In Le Veilleur de Nuit hat ein alter gelehrter Professor am Collège de France leidenschaftliche Zuneigung zu einer jungen Frau gefasst; er sorgt für ihre Existenz, macht selbst nicht viel Ansprüche und lässt ihr ziemlich freies Spiel. Sie nimmt es indes mit der Treue nicht sehr genau, liebt Zerstreuung, empfängt daher wahllos Damen und Herren und man tanzt und braust die Nacht durch. Da tritt der Maler Jean auf. Er ist nicht gerade hübsch, aber sympathisch, ehrlich und — unternehmend, so dass ein paar Worte, ein paar Blicke genügen, um das Liebesspiel in Gang zu bringen; bald liegen sich beide in den Armen. Jean lässt sich im Hause des Gelehrten zu den Füssen der Geliebten bequem nieder, geniesst den Luxus, weiss sich aber doch die gebührende Achtung zu verschaffen. Sie liebt ihn: Je t'aime, ta force a été me créer une existence parallèle à l'autre ... Oui, parallèle, mais indépendante! — meint er absbewusst. Über die Intimität beider ergreift den Gelehrten grosse Unruhe. Ist sie ihm untreu? Er liebt sie und kann ohne sie nicht leben. Hätte er nur Beweise von ihrer Untreue, er wäre dann ruhiger; aber die peinigende Ungewissheit! Il faudrait que vous me trompiez pour que je fusse tranquille! — Da kommt ihm die verschmähte Zofe

47) Vgl. Comtesse à deux maris in Scènes de la Vie parisienne von Balzac und das Musikdrama Oberst Chabert von H. W. v. Waltershausen.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Félicie zu Hilfe; sie führt ihm die Untreue der Maitresse klar vor Augen. Nach kurzer Aufwallung tritt Beruhigung ein; er sucht das Gleichgewicht durch einen freien Ménage à trois herzustellen. Die Maitresse weiss ihre Gunst zwischen beiden Männern mit List zu verteilen und beider Bedenken zu zerstreuen, so zwar, dass der Gelehrte den Zustand nicht mehr abnormal findet; kommt es ja so oft vor, dass an der Seite einer Frau der Alte das Geld, der Junge die Liebe leistet: Nous serions heureux. Nous avons les mêmes habitudes. Ce n'est pas trop de deux hommes pour donner à une femme la somme d'amour dont elle a besoin. — So sind nun alle drei leidlich zufrieden!

Wie Liebe und damit Glück durch ungestüme Gewalt geweckt werden muss, zeigt der Frauencharakter Raymonde in dem Zweiakter Le feu du voisin von Francis de Croisset (Paris, Théâtre Michel) und erinnert damit an alte Vorbilder wie an Claude Crébillons Erzählung L Sopha und andere. Raymonde ist mit achtzehn Jahren eine Vernunftehe eingegangen, aber trotz der Liebeswerbungen des Freundes Fernand ihrem Gatten treu geblieben, in der Hoffnung, einst die Liebe voll genossen zu können. Nunmehr Witwe, steht sie vor der Ehe mit dem alten Verehrer Fernand, den sie jedoch in respektsvoller Entfernung zu halten weiss, denn j'ai horreur de la passion et de ses fureurs jalouses, ruft sie aus. Es soll wieder eine sehr geregelte Vernunft- und keine Liebesehe werden. Fernand leidet viel darunter und macht sich selbst über seine Schüchternheit und Nachgiebigkeit Vorwürfe: Je n'ai pas osé, j'aurais dû vous saisir un jour dans mes bras et brusquement vous communiquer le divin frisson. Vous dormez. Vous êtes à la merci de qui vous éveillera. — Obwohl sie über diese Worte fein psychologischer Beobachtung lächelt, hat er recht, denn der flirtende junge Sportmann Harry Halway, der die leichtsinnige, geschiedene Witwe Jeanne liebt, weckt Raymondes Leidenschaft durch seine zügellose, freche Zudringlichkeit zu wecken, dass sie beängstigt ausruft: Laissez-moi . . . Oh! ma tête. Lâchez-moi ou serrez-moi plus fort et finissons-en . . . Ihre Leidenschaft ist also geweckt, mehr durch brutale Zudringlichkeit als durch Zuneigung; der „himmlische Schauer" hat sie erfasst; sie ist zwar der Leidenschaft nicht erlegen, aber für Liebe empfänglicher als bisher. Als sich Harry von ihr lieblos abwendet, gesteht sie ihrem treuen Verehrer ihre Schwäche; dieser ist durch nicht etwa erzürnt, sondern tröstet sie, denn aus dieser Krise werde ihr und ihm erst das wahre Glück erstehen: Vous dormiez. Il fallait que quelqu'un vous éveillât. Ce que vous recherchiez en moi enfant, c'était le trouble d'amour. Sans lui vous ne m'auriez jamais aimé. — Somit ist dieser verschlossene Frauencharakter erst durch jugendliche, leichtfertige Liebeszudringlichkeit zu Liebe und damit zu Glück erwacht. — Dies erinnert in etwas an das neueste Stück von Sacha Guitry, den Vierakter La Prise de Berg-Op-Zoom (Paris, Vaudeville 1912 und Illustration théâtrale, 1913). Der Inhalt hat mit dem historischen Ereignisse nichts zu tun, sondern es ist ein Ehedrama modernster Art. Das Ehepaar Bonnaire lebt liebelos langweilig in leidlichem Frieden. Zehn Jahre dauert schon dieses Verhältnis, bis ein Unbekannter die Frau mit Liebesbeweisen verfolgt; zu gleicher Zeit wird aber das Ehepaar von der Polizei überwacht, denn der Gatte ist nicht frei von unerlaubten

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Film. Die Frau wird ängstlich, denn die Untreue des Gatten und die polizeiliche Überwachung beunruhigen sie. Während einer Theatervorstellung nähert sich der Unbekannte in auffallender Weise der Frau. Da der Gatte darob gleichgültig bleibt, wird die Frau noch erregter und empfindsamer, und als am anderen Tage die Frau in dem Polizeikommissär den unbekannten Verehrer erblickt, löst sich das Rätsel; er weiss durch klug gestellte Liebesworte sie zu gewinnen, ja der historische Hinweis, dass an dem bestimmten Tage die Festung Berg-op-Zoom zur Einnahme reif sei, bewegt sie, entlockt ihr ein zustimmendes Lächeln und die Sehnsucht, die Einnahme möge beschleunigt werden. Nach erfolgter Scheidung von ihrem liebelosen, gleichgültigen Manne will sie nun des Polizeikommissärs Frau und damit glücklich werden. — Ein anders Ehebild entwirft mit philosophisch moralischer Tendenz der Dreiakter Le Bonheur von ALBERT GUINON (Paris, Antoine). Die reizende, ernste Colette liebt ihren Gatten in ruhiger Ehe, sie eine begeisterte Verehrerin von Lamartines Muse, er mehr nüchtern. Zwei Freunde bemühen sich um Colettens Gunst: der leidenschaftliche Gesinnungsgenosse René Liverdun und der lebenslustige Dubois. Kein Wunder, wenn Colette die Geliebte Renés wird, ist ja auch ihr Gemahl plötzlich gestorben. Doch trotz gemeinsamer leidenschaftlicher Schwärmerei für Lamartine schwindet nach und nach das vermeintliche Glück, denn ihre sonstigen Lebensrichtungen sind zu verschieden; Colette wünscht einen reichen, gesetzten Mann, und als der arme Liverdun ihnen jedwede materielle Hilfe entzieht, bricht beiderseits der Egoismus noch mehr hervor, alle poetischen Phrasen nützen nichts mehr, denn sie finden nicht die Liebe und die gegenseitige Wertschätzung, die zu dauerndem Eheglücke nötig sind; deshalb ruft Colette aus: Nous ne nous sommes pas aimés, nous nous sommes pris. — So weist sie den Geliebten vor die Tür, denn der ruhige, vernünftige Dubois erscheint ihr jetzt für eine ruhige, zwanglose Ehe geeigneter, da er selbst einen Hausfreund in seiner Gutmütigkeit dulden würde. Dieses Stück erinnert an den Einakter Le Bon droit von GÉRALDY und SPITZER (Paris, Grand-Guignol); es ist die ewig heitere, drollige Geschichte von der Frau, dem Gatten, dem Geliebten und dem Kommissär. Man vergleiche den Dreiakter Beau mariage von SACHA GUITRY (Paris, Renaissance), wo der brave Vater seine Tochter mit dem nächstbesten Emporkömmling zu verheiraten sucht; doch sie will nur dessen Maitresse sein, um den Geliebten nicht missen zu müssen. Diesen Konflikt zwischen Liebe und ethischem Streben sucht der Akademiker PAUL HERVIEU schon früher mit philosophisch moralisierendem Anstriche zu behandeln, so auch wiederum in dem Dreiakter Bagatelle (Paris, Comédie franç.). Unter Bagatelle ist hier nicht in erster Linie an frivole, zynische, oberflächliche Liebelei zu denken, sondern an das Schlösschen der vornehmen Dame Warrens, die kann die Liebesabenteuer ihrer Jugend nicht vergessen, deshalb will sie sich wenigstens am Glücke anderer erfreuen und bietet daher ihren geschiedenen, für freie Liebe empfänglichen jungen Freundinnen und irrenden Männern ein Heim. Dass hier in diesem Milieu von Liebelei, Begierden und Launen auch ehrbare Ehemänner zu Falle kommen können, beweist der Mustergatte der Frau Florence! Zum Schlusse sehen wir, dass in der Mode unserer Zeit die Liebe oft nur als „Bagatelle" gilt.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— Ein düsteres Ehebild, eine untreue Mutter und daneben einen blind schwachen Gatten, zeichnen neuerdings Nozière[48]) (auch Guy Laurat = Fernand Weyl) und A. Savoir, die schon im Jahre 1910 (Oktober) in dem Vierakter La Sonate à Kreutzer nach dem Romane von Tolstoi ein bewegtes Bild der Eifersuchtsqualen gegeben haben, in dem Vierakter L'Éternel Mari (Paris, Antoine) nach einem Romane des durch seine sozialpolitischen Tendenzen bekannten russischen Schriftstellers Fedor Michajlowitsch Dostojewskij (1822—1881). Es ist die Leidensgeschichte des Paul Trousocki, des unglücklichen Gatten der leichtfertigen, verführerischen Frau Laure, die ihn überall betrügt, sei es mit dem Diplomaten Velaninof, sei es mit dem Offizier Oudine oder mit dem Nächstbesten. Dabei ist Paul der ewig nachsichtige Gatte, der zwischen der Begierde, der Untreue seiner Frau auf den Grund zu kommen, und dem Wunsche, davon nichts zu hören, hin- und herschwankt. Als er in die Scheidung einwilligt und selbst das junge, reizende Mädchen Natalie heiraten will, sieht er wiederum in dieser Zug für Zug seiner ersten Frau, fühlt sich wieder betrogen und es erfüllen ihn Hass und Wut über sein verfehltes Leben — überall sieht er Betrüger, Henker: Vous êtes tous de la même race . . . Et c'est toujours de la même victime. Ce sont toujours les mêmes bourreaux. — In seiner Erbitterung versagt er seiner sterbenden Tochter den letzten väterlichen Gruss. Dann aber erfasst ihn Reue und peinigen ihn Vorwürfe. Selbst verlassen wie das Kind im Grabe schenkt er jetzt seine ganze Liebe und seine väterliche Zärtlichkeit dem, im Leben verlassenen Kinde, wacht an seinem Grabe und duldet nicht, dass ihm jemand, auch nicht sein Rivale Velaninof, dieses Recht streitig mache. So wacht er einsam am Grabe, von unendlichen, ewigen Schmerzen gequält.

Allen diesen menschlichen Verirrungen, welche Philosophen aus der Menschen Natur zu erklären suchen, gibt auch Maurice Magre in Le Marchand de Passions, pièce en trois images d'Épinal et en vers (Paris, Théâtre des Arts), einen heiteren philosophischen Hintergrund, indem er meint, jedermann bedürfe seiner Leidenschaft, seiner kleinen Laune, seines kleinen Fehlers, um das eintönige Leben zu würzen. Dies sucht er uns in dem vorliegenden Stücke zu veranschaulichen. Die naive Colette liebt den ebenso naiven und einfachen Lebin; sie werden ein Paar. Lebin kauft von einem Zauberer eine Flasche Wein und Colette einen Spiegel; er wird Trinker, sie eine Kokette und sie frönen beide ihrer Leidenschaft, so dass sie sich gegenseitig vernachlässigen. Der Zauberer verbreitet aber noch mehr Unglück im Dorfe, denn jedermann will einen Talisman und so werden alle Leidenschaften wach, auch die Dichtkunst und Krieg. Da geschieht ein Wunder: alle verlieren ihren Talisman! Erschlaffung, Gleichgültigkeit greifen um sich, und als der Zauberer wieder mit seinen Waren erscheint, stürzen sich alle auf ihn, um den verlorenen Talisman der Lebensfreude wieder zu gewinnen. Also jedermann bedürfe seiner Leidenschaft.

48) Von ihm der Einakter Les deux Visages (Théâtre Michel, 1911) und mit Ch. Muller, La Maison de Danse nach dem Romane von H. Rebaux.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

V. Liebe. Von den in den anderen Kapiteln erwähnten Werken sind nur wenige von Liebe ganz frei; überall spielt sie eine mehr oder weniger hervorragende Rolle, in staatlicher, politischer, bürgerlich gesellschaftlicher Sphäre, ebenso wie in den niedrigsten Volksschichten, weil eben das ganze organische Leben von Liebe getragen und bewegt wird. Dass auch hier früher nicht gekannte oder doch nicht so ausgeprägte Formen mehr zutage treten, wurde schon in früheren Berichten beobachtet; es machen sich eben auch hier wie überall das veränderte soziale Milieu, die gesteigerten sozialen Anforderungen an das Einzelindividuum wie in der Gesellschaft geltend. Von den zahlreichen Werken dieser Art seien erwähnt: Hors l'Amour von M. Berger (Grasset), Toujours aimer, toujours souffrir von R. Maizeroy (Lemerre), Notre amour pauvre von Binet-Valmer (Lemerre), L'Amour en herbe von Ch.-H. Hirsch (Fasquelle), Tout l'amour von Mme Lucie Delarue-Mardrus (ib.), Cœur de Lancée, 2. Teil von Calvaire d'Amante, und L'Aube de l'amour von Mme Paul Junka (Lemerre), die Feengeschichte L'Amour Jardinier (Sansot), die Liebesverirrungen in La Nouvelle Bourgeoise (Belle Edition) von Mme Jeanne Broussan-Gaubert und die philosophischen Liebesreflexionen in L'Amour von Étienne Rey (Grasset). André Corthis veranschaulicht in dem Romane Le fleuve éternel (Sansot), gleichsam eine Fortsetzung der Werke Le Prix du Sang und Quinze jours de Mariage, mit oft bitterer Ironie das ewig waltende Gesetz der Liebe. Auf derselben Grundlage beruht auch der Roman Moulaye-Ali von R. H. de Vandebourg (Plon). Die junge Französin Jeanne Lalande und der arabische Offizier Moulaye-Ali können wegen Rassenvorurteile keine eheliche Verbindung eingehen; das Mädchen folgt einer anderen Verbindung, aber nach Verlauf der ersten Leidenschaft erliegt die enttäuschte Frau der Verführung ihrer Erinnerung. Ganz ähnlich leiden die Helden in Les deux Amours von Paul Acker (Savaray). Michèle de Brienne glaubt, nicht zu Jacques de Thièles, sondern zu Pierre Adanay die einzig wahre, dauerhafte Neigung zu fühlen; doch bald kommt Jacques wieder an die Oberfläche und die Liebenden werden von leidenschaftlichen Qualen gemartert, denn nur die erste Liebe besitze den ewig schöne Frische des Gefühles. Dies erinnert an die Erzählungen Fresque de Pompéi, La Madone qui pleure von Gilbert-Augustin Thierry (Plon). Diese zwei psychologischen Studien zeigen, wie rätselhaftes Ding das Menschenherz ist und wie wenig der arme Verstand es oft zu meistern vermag. Der Held der ersten Erzählung, ein genialer Musiker und Dichter Marcel Lautrem hat in Pompeji das Bild der schaumgebornen Göttin gesehen und sie tritt ihm gleichsam aus diesem Bilde heraus. Da begegnet ihm die fahrende Jüdin Esther, in der das Bild der Göttin lebendig geworden ist, und er ist ihr mit Leib und Seele verfallen. Sie wird Christin und Marcels Braut. In Monte Carlo singt sie bei der Erstaufführung des lyrischen Dramas Leukosia, das Marcel für sie gedichtet hat, die Titelrolle; das Stück wird zwar ausgepfiffen, aber die Diva zieht die Aufmerksamkeit eines Dollarkönigs auf sich und geht mit ihm durch. — Zehn Jahre sind vergangen. Wir sind in Neapel. Der Dollarkönig hat sich das Leben genommen; die böse Welt sagt: On l'a aidé à mourir. Sein Nachfolger Prinz Campofiori soll

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

an „Staubzucker" gestorben sein und Esther, nun Prinzessin Wa... Campofiori, führt jetzt ein tolles Theaterleben und bereitet eine Wie... aufführung der Leukosia vor. — Marcel ist Franziskaner geworden, h... zehn Jahre ein Büsserleben geführt und das Volk verehrt ihn als Wu... täter; die Prinzessin Campofiori erscheint ihm jetzt als Auswurf der Hö... Als er in ihr Esther erkennt, bricht die alte Leidenschaft hervor; e... tötet sie, um sie nicht mehr zu lieben, verfällt aber dem Wahnsinn u... wandert täglich nach Pompeji zum Bilde der Geliebten. Die Gö... konnte er töten, die Liebe nicht. — Die zweite Erzählung La Mad... qui pleure ist die ergreifende Geschichte eines Priesters, der am Glau... Schiffbruch gelitten hat. In seinem Buche Mythes et Religions hat... er das Wunder und greift den Marienkultus an. Mit dem Glauben h... er auch die Seelenruhe verloren. Unglauben und Qual im Herzen s... er einst mitten unter der gläubigen Menge vor dem wunderätigen B... der Jungfrau. Da geschieht ein Wunder: die Jungfrau richtet die Aug... auf ihn und vergiesst Tränen. „Die Barmherzige hat über mich ge... weint", ruft er aus. Er hat den Glauben und damit die Seelenr... wieder gefunden und beschliesst sein Leben als dienender Bruder in ... Certosa von Val d'Ema. — Nach dieser religiös mystischen Erzählu... die streng genommen nicht in den Rahmen dieses Kapitels gehört, ... der Roman Isabelle von ANDRÉ GIDE[49]) (Paris, M. Rivière) erwäh... Gérard Lacase kommt in eine Provinzstadt, um auf einem Schl... historische Dokumente zu sammeln. Die über dem Schlosse rub... drückende Schwüle erfasst auch ihn. Es fällt ihm das Porträt ei... jungen Frau auf und eine innere Stimme sagt ihm, Leidenschaft h... einst die hier hausende Familie samt dem Schlosse in düstere Einsa... versetzt. Es reizt ihn, der Sache nachzugehen, um so mehr als er ... zur fraglichen Dame Isabelle hingezogen fühlt. Durch Zufall steht d... geheimnisvolle Gestalt wirklich vor ihm und sein idealer Traum wird ... in grausame Wirklichkeit; er will das Leben der Isabelle nicht w... enträtseln, denn wozu das geistige Bild verwirren! — Wie die Schuld... nach einstiger Liebe oft mächtig wird, zeigt JEAN LOUIS VAUDOYER... dem versifizierten Zweiakter La Nuit persane (Paris, Théâtre de Ar... In dieser köstlichen Liebesgeschichte, dieser heiteren Ironie auf Ehe... untreue, werden Arlequin, Colombine und Sylvia in das Reich des Pr... Hassan und der Prinzessin Josmide verschlagen. Hier lösen sich ... alle Bande bisheriger Liebe und es beginnt ein zwangloses, übermü... Liebesspiel; doch bald kommt Trennung. Diese wirkt reinigend ... Sehnsucht nach der alten Liebe tritt nach diesem kurzen Liebesra... um so stärker hervor. — Die Liebesallgewalt findet auch in dem Ro... mit stark nihilistisch revolutionärem Anstriche L'Île Bleue von GUS... THIERRY (Paris, Bonne Presse) ihre Verherrlichung, denn Jeanne, T... des Generals Voronez, findet nach manch traurigen Erlebnissen auf ... asiatischen „blauen Insel" Ruhe und Glück; doch nach Europa zur... gekehrt, bricht das Unglück über sie wieder herein: der revolutio... Boya Béring, von Liebeseifersucht getrieben, raubt ihr das Kind, d...

49) Über Gide: A. Gide, la liberté et la contrainte dans l'a... ALFRED DE TARDE (Revue des Français), A. Gide von J. RIVIÈRE in d... 1911 und A. Gide critique littéraire von HENRI CLOUARD in Mer...

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Unkenntnis seiner Eltern in Paris als Student Vladimir, von Rova unterstützt, aufwächst. Dieser rachsüchtige Rova reizt sogar den Jüngling zum Mord seiner ungekannten Eltern; doch da tritt die Waise Florès dazwischen, die von nun ab der gute Engel Vladimirs wird, an die er sich als Retterin anschliesst — pour refaire avec son aide sa pauvre vie si lamentablement compromise — mit ihr lächelt ihm auf der blauen Insel, angesichts der glitzernden Meeresflut wieder Jugend und neues Leben entgegen, indes der ränke- und liebessüchtige Rova in Sibirien seinem Schicksale verfällt.

Wie Menschenglück nicht durch Reichtum an irdischen Gütern bedingt wird, zeigt das dramatische Gedicht in drei Akten Les Ailes ouvertes von Robert Veyssié (Paris, Édit. de la Renaissance Contemporaine). Der Autor will eine ganz neue Art von Theaterstück schaffen, für dessen Aufführung die Zeit noch nicht gekommen ist. Fern von Ehebruch und bürgerlicher Hysterie, sucht er das Leben und den Idealismus in harmonischen Einklang zu bringen — tenter de mettre en harmonie, dramatiquement, l'idéalisme et la vie. — Dabei sollen Handlung und Musik innig miteinander verknüpft sein, nicht eines dem andern als Kleid dienen; deshalb auch der Vermerk: La Musique se mêle intimement à l'action.

Es ist Frühjahr. Musik verkündet die Sonnenstrahlen, der ganze Wald ertönt in harmonischen Klängen, die den Fischerjungen Franck mächtig ergreifen. Er lauscht nur den sphärischen Tönen, indes Vater und Mutter um das tägliche Brot kämpfen. Da tritt Christiane, welche vor ihrem Vater und dem Dämon Geld geflohen ist, aus dem Walde, für den schwärmenden Jüngling der Inbegriff der Schönheit: belle comme la musique qui descend de mes arbres! Jetzt, seitdem diese Jungfrau vor seine Seele getreten ist, glaubt er die Töne der Natur ganz zu verstehen. Während dieser fast überirdischen Schwärmerei des Sohnes träumt der Vater von ungeahntem Reichtume, denn nach den Versicherungen eines Ingenieurs soll das entdeckte Kohlenlager unerschöpflich sein. Dies Glück soll eine Verbindung des Sohnes mit des Ingenieurs Tochter krönen. Doch die heilige Madonna erhört der Mutter Flehen und Franck und Christiane werden ein Paar. So leben sie bei den Tönen des rauschenden Meeres in ärmlichem Glücke — nous vivons selon notre cœur. — Er vertraut seinem Eheweibe seine Gedanken an und sie bringt die wohlgefügten Wortklänge zu Papier — es wird ein Kunstwerk. Ein Theaterdirektor will das arme Fischerpaar berühmt machen, das Genie Francks von den Brettern aus laut der Welt verkünden. Sie sind schon im Begriffe, zur Menge herniederzusteigen und ferner dem klaren Himmel, aber näher dem Weltgetriebe irdisches Glück zu suchen. — Da klopft an die ärmliche Fischerhütte ein Bettler, dem man den klaren Sinn durch eitle Vorspiegelungen von Weltglück und Reichtum getrübt und damit das wahre, bescheidene Glück geraubt hat — es ist der Fischer Patrice! Angesichts des Wandels alles Erdenglücks bleibt das Fischerpaar der Armut und dem Glücke treu, den harmonischen Tönen der Natur nahe, und sie wiegen so als echte Fischer den Vater ins Jenseits hinüber, indes in der Ferne das Fischerlied ertönt:

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hardi! matelot,
Car on dort là-haut,
Au coin d'un bon feu
Dans un hamac bleu!

— Eine verklärte Liebesauffassung durchweht den Vierakter La Lumière von Georges Duhamel (Paris, Odéon). Hier treten uns zwei ideal stoische Gestalten entgegen, die das Glück nicht in der derben Realität, sondern in der gegenseitigen interessenlosen Liebesaufopferung finden. Jérômes Sohn Bernard ist von Natur aus blind, empfindet es aber nicht als Unglück, denn was ihm hier versagt ist, ersetzen ihm zum Teil die anderen Sinne, d. h. durch das, was ihm die Natur versagt hat, hat sich eine aussergewöhnliche Schärfe der anderen Sinne gebildet, so dass dort eine Art von Analogie die lebenden Sinne den toten ersetzen. Bernard hat sich einen Begriff von den ihn umgebenden Gegenständen, ja Eigenschaften wie Farben gebildet und so fühlt er sein Unglück nicht. Nicht so glücklich ist die junge, zarte Blanche, deren Augenlicht im Schwinden ist. Dies Kind ist dem alten Jérôme lieb und wert; er möchte beiden das volle Augenlicht geben und sie dann in Liebesglück vereinen. Der ärztlicher Ausspruch bringt nur mehr die unabweisbare Gewissheit der Unheilbarkeit. Auch Blanche verliert in allzuhellem Sonnenglanze ganz ihr Augenlicht. So sind beide für immer des Lichtes beraubt: in ihren Herzen aber lodert ein anderes Licht: Sie wandern Arm in Arm die gewohnten Steige, und als sie ihre Schritte einem Abgrunde nähern, warnt sie eine Stimme. Jetzt gestehen sie sich zum erstenmal ihre gegenseitige Neigung, lenken ihre Schritte automatisch zurück vom Abgrunde und begreifen jetzt wunschlos, dass das wahre Licht das der Liebe sei und diese zum Glücke führe. — Ein Liebesroman alten Stils, wenn auch mit modernen Elementen durchsetzt, ist Mais l'amour passa von Louis Cazillery (Paris, Grasset). An der Seite eines alten, kranken Mannes lebt eine schöne Frau im Sommer des Lebens, mit einem liebesbedürftigen Herzen. Da bringt ein Automobilunfall einem jungen, eleganten Mann ins Haus und mit psychologischer Notwendigkeit entwickelt sich ein Liebesverhältnis, das der Verfasser in allen Phasen mit nicht zu überbietender Deutlichkeit schildert. Übersättigung lässt Arnolds Empfindungen erkalten; da tritt überdies ein falscher Freund dazwischen und durch Verleumdung vergiftet er das Verhältnis vollauf: „Liebe bringt Leid" — l'amour c'est la mort. Die schöne Jacqueline sucht im Tode Erlösung vom Leide der Liebe. — Die Heldin ist eine anziehende Frauengestalt, Arnold dagegen zu schwächlich und zu feige, um Sympathie zu erwecken. Die Stärke des Verfassers ist die Schilderung der Natur, besonders des Meeres, und der Seelenzustände seiner Heldin. — Wie es hier an sentimentalem Anhauche nicht fehlt, so auch nicht in dem Dreiakter La Boulangère von Jean Martel (Odéon) und in den für verlassene Frauen und alte liebeleere Jungfrauen von Mitleid durchwehten Erzählungen L'Amoureux de Tante Annette von Mme Jean de Bonnefon (Grasset). Ein ziemlich sentimentales Stück mit leise melancholischem Anhauche ist der Dreiakter Primerose von Gaston Arman de Caillavet und Marquis Robert de Flers (Paris, Comédie française). Wie in ihren früheren Stücken L'Amour veille (1907), L'Éventail

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(1907), der heiteren Satire Le Roi (1908), dem Dreiakter Le Bois Sacré (1910) etc. teils Kampf der Liebe, teils soziale Zustände mit oft heiter-ernster Satire behandelt werden und die Charaktereigenschaften beider Dichter oft durchblicken, so auch hier: der heitere, zum Lachen aufmunternde Caillavet und der sinnende, sentimentale Flers; überall mehr oder weniger heiter-ernste Satire. So auch in dem vorliegenden Stücke, wo neben dem heiter ernsten Charakter der Primerose die anderen Charaktere mit voller Schärfe gezeichnet werden. — Die Jagdgäste des Grafen de Plélan unterhalten sich über die Jagdereignisse und in ihrer Mitte fühlt sich die Tochter des Hauses Marie Rose, Primerose genannt, ziemlich fremd. Sie ist ein etwas revoltierender Charakter; früh mutterlos, hat sie sich ziemlich freie Bewegungen und ebensolche Denkweise angeeignet; sie entfernt sich ganz ungebührlich vom Schlosse, begleitet einen armen Mann zum Grabe, und als man ihr Vorstellungen darüber macht, meint sie: J'adore prier pour ceux pour qui personne ne prie. — Auch in ihren Liebesneigungen geht sie eigene Wege und wird darin von ihrer in Liebesangelegenheiten nachsichtigen Patin Mme de Sermaine nicht beeinträchtigt. So bekennt Primerose dem gesetzten, nicht mehr jungen, reichen Pierre de Lancry zuerst ihre Neigung. Sie treten sich beide näher. Da kommt aber die überraschende Nachricht, Pierre habe durch eine Bank all sein Vermögen verloren. In diesem Kampfe zwischen Liebe und Ehre, den schon Lessing so klassisch gezeichnet, siegt die letztere: Pierre kann das Mädchen nicht mehr heiraten; er greift zur Lüge: Je suis votre ami bien tendre, mais je ne vous aime pas d'amour. — Die verlassene, enttäuschte, niedergeschlagene Primerose vertraut jetzt ihren Kummer dem würdevollen, für menschlichen Schmerz und menschliche Schwächen so verständnisvollen Onkel, dem Kardinal de Mérance, an; sie ist des Lebens müde und will daher ins Kloster gehen, um sich dort der Kinderpflege zu widmen, denn Il faut qu'une jeune fille soit ignorante ou écœurée. Je ne suis plus ignorante. — Der kluge Kardinal nimmt sich der Verlassenen an, leitet sie in die klösterliche Ruhe und sagt mit einer gewissen Bonhomie: Si tu persistes, je t'aiderai. Quand on fait une folie, c'est avec le bon Dieu qu'il vaut mieux la faire. Avec lui, ça s'arrange toujours. — Als Bettelmönchin kommt sie wieder in ihre Heimat, um Hilfe Gaben zu heischen. Da trifft sie wieder Pierre, der, wieder finanziell geordnet, jetzt aus seiner Reserve hervortritt, und da Gleichheit immer das festeste Band der ehelichen Liebe ist, bietet er ihr jetzt seine Liebe an. Sie könne ihm ja um so leichter folgen, als sie die bindenden Gelübde noch nicht geleistet habe. Doch Primerose weist ihn geistreich, wenn auch schüchtern ab. — Es ist aber die Zeit des Kampfes der Staatsgewalt gegen die Klöster; da wird Sainte-Claire geschlossen und die armen Schwestern im Lande zerstreut. Primerose kehrt wieder in ihre ländliche Heimat zurück, die Werbung Pierres wird immer ernster und auch der Kardinal meint, ihre Liebe zu diesem Manne sei ihr Triumph über das Leben; im Herzen der Primerose erwacht die Eifersucht und jetzt fällt der Schleier, unter dem die blonden Strähne herunterwallen, die ohnehin noch nie eine Schere berührt. Primerose wird jetzt nach dieser Läuterung eine glückliche christliche Gattin.

Der Dreiakter Le Cœur dispose von Francis de Croisset (Paris,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Athénée), von dem auch im Théâtre Michel der Zweinakter La bonne intention (1911) aufgeführt wurde, ist eine etwas raffinierte sentimentale Liebesgeschichte, wobei wir eine ganze Reihe von oft nichtssagenden Charakteren in hohen Finanzkreisen sehen. Auch der Held der Liebe ist nicht immer frei von Mitteln, die zur unschuldigen, zarten Liebe wenig stimmen. Die Tochter Hélène des steinreichen Miran-Charville lebt in nicht gerade idealer Sphäre für ein junges Mädchen, deshalb will sie sich um jeden Preis einem Manne anschliessen: Qu'il soit chasseur et ça ravira papa; qu'il porte un grand nom, ça flattera maman, qu'il soit tendre, ça touchera grand'mère. Dieser Mann soll nun der Baron Henri sein. Doch im Hause ist der intelligente, weitblickende und unentbehrliche Sekretär Robert Levallier, der sich im Auslande kaufmännische Praxis und klaren Blick angeeignet hat, denn er sagt zu seinem Onkel: Tu n'as pas cru que j'aie digéré cinq langues, appris la comptabilité, la chimie, la politique, le droit, que j'aie mangé de la vache enragée pour me contenter de cette obole ... Je sais ce que je veux, je suis un garçon de tout premier ordre. — Dieser welterfahrene junge Mann ist bald im Hause wie im Geschäfte, beim Kauf und Verkaufe von Domänen unentbehrlich. Er sieht die Huldigung des Barons für Hélène mit scheelem Auge, obwohl er dieses Mädchen nicht achtet, ja für dasselbe eher eine Abneigung fühlt. Doch diese Verbindung darf nicht zustande kommen. Es gelingt ihm, durch geschäftliche Angelegenheiten den Baron zum Verzicht auf Hélène zu bewegen. Alle sind darob entsetzt, bestürzt, erbittert, doch seine Gründe sind so gewichtig, dass im Herzen des Mädchens Zuneigung zu Robert erwacht — une émotion, une sincérité inattendue — aber mancher Zwiespalt, manche Abneigung, mancher gesellschaftlicher Abstand — vous êtes millionnaire, moi, je n'ai pas le sou — je suis un secrétaire, quelqu'un aux gages, presque un domestique — ist noch zu überbrücken; der listigen Ausdauer Roberts weichen alle diese Hindernisse. Bei all dem macht er mehr den Eindruck eines intelligenten, geschickten Geschäftsmannes, auch bei Erreichung seines Liebesplanes, als den eines Ehrenmannes und dies lässt auch an das echte Eheglück Helenens nicht recht glauben; er sagt selbst: Eh bien, oui, cela est vrai, avant de vous connaître, j'ai rêvé de vous conquérir; j'étais ambitieux, je manquais d'argent, vous représentiez pour moi la fortune; j'obéissais au plus vil intérêt, je comptais vous attirer, vous séduire. Et je me disais: Si j'y parviens, elle ne me gardera pas rancune, car elle sera plus heureuse avec moi qu'avec ces crétins qui l'entourent.

Wie die Liebe eine mächtige Spenderin von Freude und unendliche Schöpferin von Schmerz, ja Verderben werden kann, zeigt Pierre Wolff in dem Dreiakter L'Amour défendu (Paris, Gymnase). Die zwanzigjährige Frau Madeleine Verneuil liebt in grausamer Leidenschaft den Freund ihres Mannes Jean Devigny und findet an der Seite ihres vierzigjährigen Gatten Pierre nicht das Glück, denn sie fühlt zu ihm mehr die Zuneigung zu einem alten Herrn als Liebe zum Gatten. Dieser bemerkt es eines Tages, überlässt seine Gattin dem Schutze des Freundes, den er wie einen Bruder liebt, reist nach Paris; doch dies soll nur eine Probe sein, denn er sagt dem Freunde: Comme je ne suis pas assez fort pour lutter, c'est à toi, Jean, que je m'adresse. J'ai besoin d'être ra-

et qu'on me crie: Casse-Cou! Je m'en vais. Regarde, questionne, épie. Écris-moi: Reviens! Ce sera signe que le danger a disparu et que mes angoisses sont vaines. Ou écris-moi: Mon pauvre Pierrot! J'en conclurai que mon infortune n'a pu être conjurée. — Der leichtgläubige, schwache Gatte versetzt sich damit in eine schwierige Situation und nicht weniger seine von Liebe erfüllte Gattin und den Freund, der jetzt einen schweren Kampf zwischen Liebe und Freundestreue kämpft. Nach manchem Seelenkampfe ruft er den Freund zurück. Dieser hofft die bekehrte, gesundete Gattin zu finden, doch er sieht eine gealterte, durch unbefriedigte Liebe verzehrte Frau, weshalb er dem Freunde vorwurfsvoll zuruft: Je t'avais confié ma femme; voilà ce que tu me rends; qu'en as-tu fait? Es klingt beinahe wie ein Vorwurf, als habe der Freund nicht seine Pflicht geübt, und doch hielt er nur zu seinem und der Frau tiefem Schmerze die Freundestreue. Hass und Mitleid kämpfen in des Gatten Brust; es siegt das letztere und er entbindet sie von jeder moralischen Verpflichtung gegen ihn.

Ein Beispiel von sinnlicher, unbegrenzter Liebesleidenschaft geben die leicht hingeworfenen Liebesabenteuer der Heldin in L'Amour nomade von Myriam Deroxe (Paris, Figuière). Claudia kann ihre Leidenschaft zu dem Jüngling Phoïbus nicht bezwingen und empfindet Schmerz, die Liebe nicht voll geniessen zu können — l'amour n'est que douleur —. Doch ganz ihrer leidenschaftlichen Natur folgend, wird sie die Kokette für alle, voller Lust und Zügellosigkeit: Selon le temps, selon le sol, je goûte les baisers lascifs . . . Les hommes sont pour moi des jouets dont je ne peux me passer. — Der Autor scheint diese gewiss perverse Liebeserscheinung als einen besonderen psychologischen Fall betrachten zu wollen, denn er schliesst mit der Frage: Était-elle coupable, elle qui en tout n'avait fait que suivre son libre instinct?

Eine bittere Anklage gegen die sozialen Zustände enthält der Roman Suzanne Leclasnier von Pierre Maudru (Paris, Grasset). Der Autor führt uns vor, wie tausende von Mädchen durch die sozialen Verhältnisse auf Abwege geraten und der Prostitution entgegengehen; ihr Verstand tritt aus der Bahn, ihr Reiz schwindet und ihre Lebensfrische ist geschwunden! Elles ne songent plus qu'à se vendre! Il faut vivre! . . . Tous les ans, à chaque admission, à chaque promotion, à chaque concours, le Conservatoire National lance dans la circulation une vingtaine de malheureuses, auxquelles il donne à choisir entre un métier sans grandeur ou une vie de courtisane.

Eine Verherrlichung der sinnlichen Liebe bringt Évelyne Moncœur in L'Incomparable (Paris, B. Grasset, 1912). Die Autorin will sich über alle Vorurteile und konventionellen Rücksichten hinwegsetzen und ihr Leben so zeichnen, wie sie es genossen: Ah! Pudeur! De mon œuvre, moi, je vous arracherai. Leurs scrupules extrêmes . . . je les renonce, pour dire le vrai. — Nach diesen Worten in der Vorrede muss man annehmen, dass dieser Liebesroman mehr eine Autobiographie als poetische Erfindung ist. Die Heldin habe ein Recht darauf, die Welt bezwingende Meisterin Liebe voll zu geniessen; daher ist sie nach einer ziemlich freien ersten Jugend rasch entschlossen, mit Petit-Homme, einem Professor aus der Provinz, in Paris ein lockeres Eheleben zu führen, ihn aber alsbald

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zu verlassen, als der dramatische Dichter Félix Mousset in ihre Kreise kommt. Die Werke dieses sind für das grosse Publikum bestimmt, das weniger tiefen Gedankengang, ideale Sprache als nervenkitzelnde Nahrung auf der Bühne sucht. Da fühlt sich die Heldin in ihrem Elemente und zieht daher unwiderruflich den Dichter von der armen Familie weg in ihre Netze, indem sie ihm zuruft: Ici, Bien-Aimé, s'offre l'Incomparable; car je suis la plus tendre et la plus géniale! Nur kurze Zeit verbindet sie mit ihm in pyrenäischer Idylle schrankenlose Liebe; die Leidenschaft ruft sie wieder weiter, an die Seite eines spanischen Galant und daher verabschiedet sie den verführten Ehemann mit den Worten: Félix, je vous laisse: vous ne me verrez plus. L'Amour m'a visitée, Félix: L'Amour-Maître-du-Monde, L'Amour-bien-aimé, L'Amour-Dieu. — Die äussere Verfeinerung westeuropäischer Hyperkultur mischt sich mit der Sinnlichkeit barbarischer Urkultur in dem Romane Mirages von Francis Varaynes (Grasset), mit einem Vorworte von Claude Farrère. Myra Daniloff versteht es, eine seltene Agraffe mit blauen Perlen so geschickt zu verlieren, dass sie immer der Mann ihrer momentanen Laune findet. Durch diesen Kniff zieht sie auch den jungen Seemann Pierre in ihre Netze und vernichtet sein Lebensglück. Die kleine Simone, Pierres Braut, ist Myra vortrefflich gezeichnetes Gegenstück; der Treubruch ihres Bräutigams kostet ihr das Leben. Öfter ist im Romane, der sich im mondänen Leben bewegt, die Frau verworfener, aber auch stärker als der Mann. So ist auch Pierre ein Schwächling. Er sieht den rechten Weg zum reinen Glücke vor sich, hat auch ab und zu den Willen, ihn zu betreten, doch l'odeur de la chair, der von Myra ausströmt, der Anblick ihrer zarten Knöchel, wenn sie ihr Röcklein hebt, ja ihr weisser Schirm mit Spitzenbesatz genügt, ihm die Sinne zu verwirren, sein brutales Verlangen nach dem dämonischen Weibe wachzurufen und ihn in ihre Arme zurückzuführen, eben als er der kleinen Simone Liebe und Treue geschworen hat. — Das Buch ist Tagesliteratur, eine schillernde Ephemeride. Claude Farrère, der es durch eine Vorrede empfiehlt, hat recht: Francis Varaynes ist aus dem Holz gemacht, aus dem man Schriftsteller schnitzt; der Ausdrucksfähigkeit seiner Sprache kann man Anerkennung, ja Bewunderung nicht versagen. Mancher Leser dürfte sich allerdings über die raffinierte Ungeniertheit, mit der die delikatesten Dinge schlankweg beim Namen genannt werden, etwas verwundern. Die mit einer die Sinne reizenden Raffiniertheit durchsichtig verhüllte Nudität erlaubt sich anderswo zwar der Maler, mancher Schriftsteller jedoch, er wäre denn Pornograph, ist noch nicht so weit. — Die Frage der Vorrede, ob das Buch der Littérature d'inspiration oder der Littérature de métier angehöre, möge der Leser entscheiden. Nach der Vorrede hat der Verfasser „quelque chose à communiquer aux autres hommes". Nun, gar so neu ist es nicht, dass das wahre Glück nicht in den Armen einer verlogenen Hetäre zu finden ist. — Fieberhafte, oft perverse Leidenschaft mit oft exzentrischen Betrachtungen stellt Simon Gantillon in Victoire de Samothrace (Sansot) dar. Die Personen sind auserlesene Künstler im Genusse des Vergnügens; so die liebesgierige Cholla — une sensative incomparable —, die unter den höchsten erotischen Genüssen stirbt. — Dieser übersprudelnde Liebesausbruch erinnert an Echo et Narcisse, Daphné

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von Paul Feuillâtre, mit antikem Anhauche wie auch an Au temps d'Adrien von Nozière (Paris, Dorbon Aîné) und die exotische Liebeständelei in L'Anneau de Jade von Charles Petit (Lévy). — Zum Schlusse seien noch zwei Werke aus dem Pariserleben erwähnt: der Zweiakter Perdreau von Robert Dieudonné (Odéon), wo der betrogene, gutmütige Perdreau, ein armer Ministerialbeamter, der Spielball seiner Kokotten wird, die ihn mit dem Freunde Rochard betrügt; da dieser schliesslich die Kokotte abweist, erzählt sie in ihrer Frechheit ihr Leid dem armen Perdreau, der zwischen Schande und Schmerz hin- und herbaumelt, sein Leid unterdrückt, nur um das Glück seiner Maitresse nicht zu stören. — Voll heiterer Eifersucht ist das neue Stück Les Midinettes von Louis Artus (Variétés). Ein junger, linkischer, schüchterner Mann findet bei seiner Frau und auch sonst bei Frauen wegen seines linkischen Benehmens wenig Anwert; doch als eine Midinette zu ihm Zuneigung zeigt, beginnt unter den Frauen der Streit um ihn, denn sonderbares, linkisches Wesen wird jetzt zur Mode gestempelt.

VI. Historische Stoffe. Hier sollen solche Werke Erwähnung finden, die ausgesprochenen historischen Inhaltes sind, abgesehen von den vielen Werken in früheren Kapiteln mit mehr oder weniger historischem Hintergrunde.

J. H. Rosny Aîné[50]) führt den Leser in La Guerre du feu (Paris, Fasquelle) in die Urzeit zurück, in das wilde, urwüchsige, an Kraft strotzende Paradies. In fesselnder, lebendiger Weise stellt der Autor uns vor Augen, wie diese Urmenschen nach dem Feuer, diesem Lebenselemente, suchen, wie Noe und seine Genossen gegen wilde Tiere, Löwen, Bären und Mammut, gegen feindliche Horden einen wilden Verzweiflungskampf führen, bis sie endlich, diese Repräsentanten menschlich strebenden Geistes, Herr des Feuers werden. Es ist wohl nicht zu verkennen, dass Rosny in diesem Romane den ewig strebenden, nie rastenden, alle Gewalten erforschenden menschlichen Geist verherrlichen wollte. — An das antike Griechenland erinnert Antigone victorieuse von J. Hennebicq (Sansot) und eine Episode aus dem alten Sparta bringt die düstere Tragödie Hélène de Sparte von Émile Verhaeren (Paris, Châtelet) auf die Bühne; es ist die von der verhängnisvollen, wilden Liebesfurie gepeitschte Helena, denn ihre Schönheit erweckt überall Liebe. Helena und Menelaos kehren von Troja heim und übernehmen nach zwanzigjähriger Abwesenheit das von Pollux verwaltete Land, das in ungeahntem Reichtume blüht, reich an Herden jeglicher Art. Helena sieht endlich glückliche Ruhe, frei von Liebesverfolgung, wiederkehren. Doch kaum erblickt Castor das göttliche Weib, so entflammt die unselige Liebe — beide sind Kinder der Leda. In Sparta lebt aber auch Elektra, über deren Geschlecht Helena so viel Unglück gebracht; sie hasst daher das schöne, entsetzliche Weib. Ja, das verbrecherische Atridenblut regt sich wieder: Castor tötet den Menelaos und Elektra den Castor, also Blut hier, Blut dort! So beginnt für Helena neuerdings eine Zeit der Verzweiflung und des Schreckens in Liebe, eine Zeit des Blutes und der Tränen, denn sie muss wieder an

50) Von ihm bei Figuière erschienen: L'Amour étrusque, édition définitive, revue et augmentée de La Flûte de Pan.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ewiger, wilder Liebesverfolgung leiden; ja sogar die Steine am Meeresstrande heften sich in Liebe an ihre Fersen. Sie fleht also zum allgütigen Vater Zeus nicht um den irdischen Tod, sondern um gänzliche Vernichtung:

O Zeus! roi de l'éther subtil, force du monde,
Voici mes bras tendus vers toi, voici mes vœux:
J'ai l'horreur de la terre effrayante et profonde,
J'y crains encore l'amour et sa douleur en feu,
Et puisque désormais, plus rien ne m'est refuge,
Ni sous le ciel ouvert, ni dans le sol béant,
Anéantis mon être entier, ô toi qui juges!
Je repousse la mort, et je veux le néant.

Zeus erhört das verzweifelte Flehen und nimmt Helena in den Himmel empor, und zwar zu göttlicher, neidloser Liebe. — Die beiden Dichter André Dumas und Sébastien Charles Leconte behandeln in der Vierakter Esther (Paris, Odéon) die bekannte biblische Erzählung aus dem alten Testamente. Dieser jüdisch persische Stoff hat schon wiederholt zur dichterischen Darstellung veranlasst. Schon Pierre du Ryer (gest. 1658)[51]), bei dessen Lustspielen Corneilles Einfluss nicht zu verkennen ist, schrieb ein Drama Esther. Das gleichnamige Werk von Racine[?] ist ja bekannt. Esther rettet die Juden vor dem Untergange und vereitelt die Anschläge des ehrgeizigen, hinterlistigen und grausamen Haman; dieser endet am Galgen, den er für Esthers Ziehvater Mardochai und die Juden errichtet hat. Racine musste aber auf Wunsch der Mme de Maintenon bei seiner Darstellung auf die Verhältnisse von St.-Cyr Rücksicht nehmen und keine wilde Leidenschaft vorführen, sondern dem Stücke den Charakter der frommen, unschuldigen, rührenden, erhabenen Einfachheit verleihen. Die Dichter Dumas und Leconte lassen dagegen in ihrem Stücke die Leidenschaft voll walten, sowohl bei Vasthi und Esther, dem Könige Assuérus (Ahasver) wie auch im Wettstreite zwischen Haman und Mardochée (Mardochai) und bei der Rache der Juden — überall wilde Leidenschaft. Sie sind frei von höfischer Rücksicht und führen daher die Szenen, welche bei Racine kaum angedeutet sind, in psychologischer Folge aus. So verweigert hier die schöne Königin Vasthi, die auf Befehl des Königs nicht vor den Grossen des Reiches ihre Reize zeigen soll, mit heroischer Weiblichkeit dem Könige den Gehorsam, beugt sich nicht vor seinen die schmeichelnden zynischen Worten, sondern geht lieber als Rebellin in den Tod, aber für den König mit Worten der Undankbarkeit im Munde. Auch die neue Königin Esther ist nicht so sanft wie bei Racine. Sie ist Jüdin, daher ist ihr Gedanke, ihre Liebe der Rettung ihres Volkes geweiht; sie wendet alle ihre Liebeskunst an, um den König zu bethören, um dann von ihm die Rettung ihres Volkes zu erlangen:

Que mon amour soit fort comme la mort! . . . fais naître
Un tel désir de moi dans le cœur de mon maître,
Et dans toute sa chair,

51) Siehe Lotheissen, Geschichte der franz. Literatur im XVII. Jahrhundert, II., Wien, Gerold, 1877—1884.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Éveille tant d'ardeurs, allume tant de fièvres,
Que plus rien, pour payer le baiser de mes lèvres,
Ne lui semble trop cher!
Et pour que, jusqu'au bout, ma tâche s'accomplisse,
Rends toute la nature, en cette nuit, complice
De mes sombres amours.

Ja, er liegt ganz in ihrer Gewalt; jede Bitte ist er bereit, ihr zu erfüllen, und solle es die Hälfte seines Reiches gelten. Sie fordert also die Rücknahme des Judenediktes und die Verfolgung Hamans und dessen Anhänger. — Dénombre les humains que tu veux condamner! lautet die Antwort. So beginnt ein wildes, religiös nationales Würgen, das auf ihren Wunsch noch drei Tage länger währt. Die Löwin Esther ist jetzt gesättigt, nun kann der König seine Liebe geniessen.

. . . A présent viens cueillir mon baiser.
Que mes deux seins te soient une coupe jumelle!
Vengeance, gloire, amour, qu'en nos cœurs tout se mêle
Comme en un vase d'or plusieurs vins confondus![52])

Die Zeit Christi belebt ACHILLE RICHARD in Judas, drame sacré en 4 actes (Paris, Odéon). Der Autor sucht die psychologische Seite dieses Helden zu erfassen: Zuerst ein Anhänger des Herrn, ergreifen ihn bald Zweifel, Hochmut und Bestechlichkeit; also sind die Motive zu seiner verräterischen Tat in einer praktischen Anlage Judas' und vielleicht in der Absicht zu suchen, Juda von der Römerherrschaft zu retten. Judas hält das Werk des Herrn für das eines gewöhnlichen, waghalsigen Menschen und glaubt, es werde als Menschenwerk in sich selbst zerfallen. Durch diese und ähnliche Motive soll der Verrat psychologisch motiviert werden.

Wenden wir uns vom Altertume ab und der Geschichte Englands zu, so finden wir hier einen beliebten Stoff mit scharf ausgeprägten Motiven wiederkehren. MARIE JULES ÉMILE MOREAU bringt in dem Charakter La Reine Élisabeth — Le Comte Essex die Geschichte des Grafen Essex und dessen Verhältnis zur Königin Elisabeth auf die Bühne (Paris, Théâtre Sarah-Bernhardt), und zwar in ziemlich losen Episoden, denn zwischen den einzelnen Akten liegen oft eine Reihe von Jahren (1588, 1600). Es ist dies ein beliebter tragischer Stoff. Der Engländer Banks[53]) behandelte diesen in seinem Werke „Der unglückliche Liebling oder Graf von Essex" (1682), wie auch der Zeitgenosse Corneilles La Calprenède[53]), der die Geschichte vom Ringe verwebt (1638), die glaubwürdige Geschichtschreiber erwähnen. Thomas Corneille hält sie dagegen für ein Märchen und verschmäht sie für sein Drama le Comte d'Essex (1678)[53]). Laube bringt im Gegensatze zu den älteren Stücken in seinem Grafen Essex (1856) neue Motive und neue Episoden. — Obwohl Corneille angeblich auf der Geschichte fusst, so ist sein Held doch nur ein sentimentaler Held. — Im vorliegenden Stücke hat sich Moreau bemüht, der Geschichte möglichst treu zu bleiben und Essex

52) Man vgl. den Roman Babylone von Mirepoix (Paris, Durlacher), S. 1910. 53) Vgl. Lessings Dramaturgie und Lotheissen, Geschichte der franz. Literatur im 17. Jahrhundert, II. u. IV. (Wien, Gerold).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sowohl wie auch Elisabeth als tragische Figuren in möglichst historischem Gewande vorzuführen. Elisabeth schenkt dem Grafen ihre Gunst; dieser ist stolz darauf und geht nach Irland gegen die Rebellen, wird jedoch des Einverständnisses mit dem Haupte dieser beschuldigt. Erbittert darob kehrt er nach London zurück, wird als Volksaufwiegler und wegen Majestätsbeleidigung zum Tode verurteilt, und weil er nicht um Gnade fleht, am 25. Februar 1601 enthauptet:

> Mais si je dois mourir, que je meure sans tache
> Et que ce beau renom que j'acquis par mon sang
> Dans mes derniers malheurs garde son premier rang.

Neben diesen einfachen historischen Tatsachen laufen als eigentlich bewegende dramatische Kraft psychologische Vorgänge, im Charakter der Personen liegend. Die Königin ist nicht bloss eine launische, herrschsüchtige Sultanin, die um jeden Preis die Nachkommen ihrer Erzfeindin Maria Stuart vom Throne ausschliessen will, sie ist auch ein frisches leidenschaftliches Weib voller Liebesintriguen; das Verhältnis ihres Günstlings Essex zur Kusine Howard, der Vertrauten der Königin, frisst dieser am Herzen; sie will den Geliebten nicht lassen, wenn auch die Richter das Urteil gefällt und sie es unterzeichnet hat. Er soll durch den Ring um Gnade flehen, denn einst sagte sie ihm:

> Conserve chèrement ce souvenir de moi
> Et ce gage assuré du soin que j'ai de toi,
> Avec cette promesse inviolable et sainte,
> Cette royale foi qui ne peut être enfreinte,
> Que dans quelque péril, dans quelque extrémité
> Où par un changement tu sois précipité,
> Fusses-tu malheureux pour m'avoir desservie,
> Quand il me coûterait la couronne et la vie,
> Je te retirerai de peine et de hasard
> Sitôt que je verrai ce gage de ta part.

Doch dieses kostbare Kleinod kommt in die Hand von Essex' Maîtresse, die er einst der Königin aufgeopfert; das Pfand wird zum Rachewerkzeug. — Essex fällt. — Wie nach Maria Stuarts Tode ist Elisabeth auch hier verzweifelt, macht andere für die Tat verantwortlich, überhäuft sich selbst mit Vorwürfen, sieht überall Verrat und geht so in Selbstqual dem Ende entgegen, einem Tode, welcher der Sarah Bernhardt wieder Gelegenheit gab, ihre ganze Mimenkunst wie bei ähnlichen Anlässen zu entfalten.

Nun zu Frankreich! In die älteste Geschichte Frankreichs führt der historische Roman **La Jouissance Gallo-Romaine** von Léo Gastine (Paris, Ducrocq). Der Autor, der sich viel mit altfranzösischen sozialen Zuständen beschäftigt (vgl. Les Amours d'Hélain-Pisan et Iseult de Savoisy, roman du XIVe siècle en vieux français. Paris, Quentin) hat schon in der romantischen Studie **L'Orgie Gauloise** (Paris, Daragon) die soziale Entwicklung (Évolution sociale française) auf altfranzösischem (gallischem) Boden beleuchtet und setzt es in dem Romane **La Cour galante de Dagobert** (ib.) fort. Von dem erstgenannten Romane sagt der Autor selbst: La Jouissance Gallo-Romaine expose et résume, dans une œuvre romantique, mais rigoureusement exacte, l'état social de la Gaule au début du Ve siècle de notre ère. — Gallien befand sich vor dem Einzug

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Cäsars in vollständiger Anarchie, weshalb auch die römische Herrschaft (Protektorat) so leicht Fuss fassen konnte. Ohne gewaltsame Unterdrückung, ohne besondere soziale Erschütterungen fanden römische Gesetze und Institutionen, Sitten und Sprache fast ungehinderten Eingang, weil in Gallien römische Zivilisation in hohem Ansehen stand. Durch römischen Einfluss kamen die Gallier auch zum Begriffe der „eigenen Nationalität", trotzdem sie römische Götter, römische Kaiser verehrten und sich mit Stolz „römische Bürger" nannten und von „römischem Friedensglücke" schwärmten. Unter diesem Einflusse gelangte das Land allmählich, beinahe ahnungslos, zu einer „Einheit", zu einem sozialen Nationalglücke, was der Autor mit La Jouissance Gallo-romaine bezeichnet und dem Leser in fesselnder Weise vorführt. Die römischen Kaiser folgten sich auf den Thron, ohne diese Jouissance Gallo-romaine zu beeinflussen, ja man wusste in Gallien kaum etwas von den bei einem Thronwechsel sich abspielenden Unruhen. Doch vom 5. Jahrhundert ab gewann parallel mit der römischen Zivilisation das Christentum in Gallien Einfluss und demnach wirkten jetzt zwei Kräfte auf das künftige Frankreich: die gallo-römische Zivilisation und die Kirche; beide im Grunde nicht kriegerisch, sondern friedlich. Die kriegerische Seite kam von den Germanen, zuerst durch die grosse Invasion des Attila; vor diesem Feinde wurde Gallien durch Rom gerettet, und wenn sich auch später die Dynastie der Merovinger in Gallien festsetzte, so stand auch diese unter dem gallo-romanischen Einflusse. La Jouissance Gallo-romaine zeigt also die Vorfahren der Franzosen, romanisiert, aber auch zugleich christianisiert. Der retrospektive Roman Hugues Capet von Antoine Baumann (Perrin) gibt über den Ursprung dieses Herrscherhauses Aufschluss und die Zeit Ludwigs XI. und Ludwigs XII. wird uns durch zwei kleine Stücke in Erinnerung gebracht. Es ist bekannt, dass unter dem Schutze des Publikums und der Fürsten die Moralités blühten, die von verschiedenen Gesellschaften wie Frères de la Passion, Clercs de la Basoche, Enfants-sans-Souci gepflegt wurden. Diese letzte Gesellschaft bestand aus jungen Leuten der besten Pariser Welt; sie milderte den Ernst der Mysterien des alten und des neuen Testamentes sowie die Wunder der Heiligen durch komisch burleske Zwischenspiele, suchte abstrakte Vorstellungen in allegorischer Form darzustellen und nannte diese Spiele Moralités; es lag nämlich damals schon im Laufe der Zeit, an Stelle des alten Glaubens die Reflexion zu setzen, und dafür war die Allegorie ein willkommener Deckmantel. Man pflegte hierbei oft die witzige, satirische Form des Dialoges, so zwischen Bien-Avisé und Mal-Avisé, Bonne-Fin und Male-Fin, Friandise und Gourmandise, Gros-Banquet und Expérience etc. In diese Grundlage gemahnt die satirische einaktige Farce Le Plus Malin von E. Wirzka-Tigy (Paris, Bricon-Lesot), worin mit Heranziehung persönlicher Gewohnheiten des Königs Ludwigs XI. zuletzt den finkischen Eheleuten Panard die Lehre gegeben wird:

Pour être heureux en ménage
Se concerter est le plus sage.

Eine direkte Anlehnung an eine Moralität dieser Zeit, nämlich an die Moralität La Condamnation de Banquet von Nicole de La Chesnaye,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dem Arzte Ludwigs XII., ist **Male-Fin ou Le Repas trop Copieux**[54], moralité en un acte, von demselben Autor (ib.). Der Grundgedanke liegt in folgenden Worten des Arztes:

Comment le manger à outrance
Détruit les Gens. Sobriété
Au contraire donne assurance
De vie et de belle santé.

Die nimmersatte Gourmandise sagt:

Quant à moi, je veux engloutir,
Boire et manger jusqu'à outrance.

Dagegen die bescheidene Expérience:

Il me suffit de peu ... mais bon.

Die romantische Figur der Jeanne d'Arc findet in letzter Zeit in den verschiedensten Schattierungen Behandlung, von der streng historischen Auffassung bis zur religiös patriotischen Begeisterung. Ihre Sendung findet mit starker Anlehnung an geschichtliche Werke, wie Vie de Jeanne d'Arc von **Anatole France**, wiederum Behandlung in dem Dramen **Jeanne d'Arc en Touraine, Fierbois, Chinon, Tours** von Ch. Mossay (Tours, A. Cattier). Das Stück spielt im Jahre 1429. Seitdem die Jungfrau den Boden von Touraine berührt hat, ist sie nicht mehr die einfache niedrige Hirtin aus Lothringen, sondern eine vom Himmel der Vaterlande gesandte Kriegerin, der Gott selbst in der Kapelle zur hl. Katharina zu Fierbois das Schwert in die Hand drückt, und zwar das Heldenschwert Karl Martels:

Épée en terre cachée,
Jusqu'au jour où, pour ses exploits,
La Pucelle l'aura cherchée
Pour bouter dehors les Anglois.

So als Kriegerin gerüstet, tritt sie als Retterin des Vaterlandes vor den Dauphin, allen Widersachern zum Trotze. In Tours schwört sie am Grabe des hl. Martin, Gott und dem Dauphin zu gehorchen und die Stadt Orléans zu befreien:

Ma vie à Dieu! Mon sang à l'Église, à la France!
Mon âme à Jésus-Christ! Au roi la délivrance![55])

Die religiösen Kämpfe in Südfrankreich behandelt die sehr religiös angehauchte Geschichte **Hyméron d'Adhémar et le Baron des Adrets** von A. de La Plantade (Tours, Cattier). Der fromme Autor vergleicht die Verbreitung der protestantischen Lehre in Frankreich mit einer verheerenden Pest und kleidet in diesem Sinne seine Erzählung. Diese religiöse Bewegung hat ja verschiedene Fluktuationen angenommen und es ist bekannt, dass François de Beaumont, Baron des Adrets (1513—1586) ein eifriger Kämpfer für die neue Lehre war, vor manch Grausamkeit nicht zurückschreckte, später aber zum Katholizismus übertrat. — Das Gebiet der Religion berührt auch **Diane de Poitiers** von

54) Zum erstenmal aufgeführt am 4. Nov. 1909 in Théâtre National de l'Odéon. 55) Man vgl. L. Denis: La Vérité sur Jeanne d'Arc, réfutation des théories de Anatole France, Thalamas, H. Béranger; Réhabilitation de la Pucelle d'Orléans (Paris, Leymarie).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Maurice de Taramond. Im Mittelpunkte der Darstellung steht Diane, diese Geliebte Heinrichs II. Aus einem alten Adelsgeschlechte der Dauphiné stammend, genoss sie wegen ihrer Schönheit und ihres künstlerischen literarischen Geschmackes hohes Ansehen und hatte bis zum Tode ihres Gönners (1559) grossen politischen Einfluss, dem gegenüber selbst die rechtmässige Gattin Katharina von Medici ohnmächtig war. In den religiösen Streitigkeiten zwischen Katholiken und Protestanten war sie eine Hauptstütze der streng katholischen Richtung. Nach dem Tode ihres Freundes und Gönners wurde sie, von Schmeichlern und Freunden verlassen, von Katharina vom Hofe verwiesen und starb 1566. Der Autor hat weniger ein abgerundetes Charakterbild der Diane gegeben, als vielmehr eine Reihe von Hofintriguen, von politischen und religiösen Ereignissen, vielfach ohne strengen inneren Zusammenhang. — Zur Zeit Ludwigs XIII. vergleiche man La Maison du Cardinal Richelieu von Maximin Deloche, der nach bisher unbekannten Dokumenten anziehende Mitteilungen über des grossen Staatsmannes Leben, Umgebung u. s. w. bringt, und über den Hof und die Zeit Ludwigs XIV. geben die Correspondance de Louis Victor de Rochechouart, Comte de Vivonne, Général des galères de France (Paris, Champion), sowie die Memoiren über Ludwigs XIV. Jugend und den Hof Le Château de Versailles von E. Cazes wertvolle Aufschlüsse. — Besondere Beachtung findet in letzter Zeit wiederum die Zeit Molières, dessen Künstler- und Privatleben und damit in inniger Beziehung das Leben am Hofe und in Bürgerkreisen.

Der Vierakter Le Ménage de Molière von Maurice Donnay (Paris, Comédie franç.) ist die poetische Frucht der eingehenden Vorlesungen[56]) des Autors über diesen „grössten und zugleich nationalsten Dichter Frankreichs“[57]). H. Bidou bemerkt mit Recht[58]), dass Racine keine Theaterfigur geworden ist, weil seine Frau ihn glücklich machte, Molière dagegen wiederholt zu dramatischer Behandlung des Ehelebens Veranlassung wurde, weil in seinem Leben der stündige Kampf zwischen der Eifersucht des Gatten und der untreuen Koketterie der Frau wogte. — So haben Gabriel Nigond und Louis Leloir in dem versifizierten Vierakter Mademoiselle Molière[59]) die blinde, eigensinnige Liebe Molières auf die Bühne gebracht und jetzt M. Donnay dieses vorliegende „dramatische Lebensbild“; in dieser Bezeichnung liegt schon die Erklärung für den äusseren oft losen Zusammenhang der einzelnen dargestellten Episoden. Donnay sucht vom grossen Dichter ein Doppelbild zu geben: das des verliebten Gatten und das des Dichters, also die Geschichte seiner Liebe, und wie diese mit allen ihren Leiden und Freuden auf seine dichterische Gestaltung wirkte und er bei grösstem Seelenschmerze Unsterbliches schuf. — Molière sitzt in seinem Arbeitszimmer (1661). Da erscheint Armande, voll Sehnsucht und Ehrgeiz in der Brust, Frau und grosse Schauspielerin zu werden. Madeleine, des Dichters Genossin und Freundin, warnt ihn vor ihrer eigenen Tochter, vielleicht aus selbstsüchtigen Beweggründen; doch

56) Molière von M. Donnay, Paris, Fayard, 1911, und von demselben in Heidl. (1911). 57) Siehe das treffliche Werk Molière, Sein Leben und seine Werke, von Ferdinand Lotheissen, Frankfurt a. M., Lit. Anstalt, 1880. 58) Henri Bidou, L'Année dramatique, Hachette, 1912. 59) Vgl. JB. 1910.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seine väterliche Zuneigung weicht bald zärtlicheren Gefühlen und Molière und Armande werden ein Paar. — Der Gattin Treue wankt aber: s beim Feste in Versailles, wo die törichte Liebe des Königs zur La Valli den Mittelpunkt bildet. In diesem bezaubernden Gewimmel von Kur samen verschiedenster Art überrascht Molière seine Gattin in zärtlicher Annäherung mit dem Herzog von Guiche. Sie leugnet mit kindlicher Frechheit alles glatt ab, jammert der Umgebung ihre Bevormundung vo und als Molière ihr droht, die Rollen zu entziehen, schleudert sie ihm ins Gesicht:

— — — — — — — — — Vous en avez aimé trois
Avant que de m'aimer, trois, dont l'une est ma mère,
Et l'on a même dit que vous étiez mon père . . .

In diesen ehelichen Liebeszwist bringt Madeleine wieder momentan Ruhe. Molière ist seelisch und körperlich schwer krank, trotzdem arbeitet er mit aller Ausdauer an seinem Misanthrope, denn dadurch entledigt er sich seiner Seelenschmerzen, dass er diese seine Personen mitleiden lässt. Trotz der Untreue seiner Frau kann er sie nicht lassen, denn sie erfüllt sein Denken, seine Sorge:

Armande est infidèle et je l'aime . . . et je reste.
A son absence rien ne peut me divertir.

So hat er kein Auge für ihre Fehler und lässt sich wieder zur erniedrigenden Verzeihung herbei. Sie jedoch zieht in ihre Liebesnetze neben anderen sogar den greisen Corneille, dessen Herz, ohne es zu ahnen, in Liebe erglüht:

Je m'attendais sans crainte à servir la princesse,
Fier de mes cheveux blancs et fort de ma faiblesse;
Et quand je ne pensais qu'à remplir mon devoir
Je devenais amant sans m'en apercevoir.

Molière ist auf dem Gipfel seiner Leiden: kein Glück, keine Lebenskraft mehr, in der Brust den Todeskeim. Madeleine liegt im Sterben [1673] vor ihrem erlöschenden Auge ziehen beim Anblicke der verschiedenen Theaterkostüme noch einmal ihre und ihres grossen Freundes Leiden und Freuden vorüber; ihr oft törichtes Handeln bereuend, ermahnt sie die Tochter, das leichtfertige Leben zu lassen und dem Gatten bis zu dessen Ende treu beizustehen. Dies ergreift die sündhafte, aber gefühlvolle Armande so, dass sie den Gatten um Verzeihung bittet.

Wenden wir uns der vielbewegten und vielbehandelten Revolutionszeit zu. Aus der Zeit des französischen Königtums und der darauffolgenden Revolution entwirft Ernest Daudet in Tragédies et Comédies de l'Histoire (Paris, Hachette) interessante, belehrende Bilder nach bisher unveröffentlichten Dokumenten. In der Erzählung Autour d'une chambre royale wird uns ein Einblick in das Hofleben des schwedischen Königs Gustav III. gewährt, vor allem über die Stellung der Königin seiner Gemahlin, die er selbst nach beinahe siebenjähriger Ehe noch „Vierge couronnée" nennt. Die anderen drei Erzählungen sind unserer hier aus der Revolutionszeit und deren Folgen geschöpft, weshalb sie auch der Autor als „Récits des Temps Révolutionnaires" betitelt: La Conspiration Magon (1793); die Familie Magon zählte in ihren verschiedenen Zweigen durch grossen Reichtum, bedeutende Dienste, wie

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sie der Regierung leistete, und durch Verbindungen mit den höchsten adeligen Häusern des Landes zu den einflussreichsten sozialen Finanzfaktoren des Ancien Régime; deshalb waren die herrschenden revolutionären Machthaber entschlossen, die Familie zu vernichten und deren Güter einzuziehen. Man brauchte Geld und so war es des Finanzministers Cambon Plan, alle finanzkräftigen Familien zu vernichten und sich deren Güter zur Betreibung der Revolution anzueignen. — Voulez-vous payer les dépenses immenses de vos armées? — Guillotinez! — Voulez-vous amortir les dettes incalculables que vous avez? — Guillotinez! Guillotinez! — So suchte man unter dem Deckmantel, der Welt die neuen Lehren zu bringen, nach dem Rate dieses allmächtigen Ministers überall Geld. Dies war die Hauptaufgabe des Comité de Salut public und des Comité de Sûreté Générale. — Diesem terroristischen Treiben fiel auch die Familie Magon zum Opfer. Man legte ihr zu Last, die Emigrierten gegen die Revolution zu unterstützen und dadurch die öffentliche Wohlfahrt zu gefährden. Wie nun die Magon in Paris und in der Provinz (St.-Malo) verurteilt und auf den Richtplatz geschleppt wurden, erzählt der gelehrte Autor mit überzeugender, dokumentierter Kraft.

Die französische Revolution machte besonders in Italien zahlreiche Proselyten. In Neapel und Sizilien herrsche Ferdinand I. (IV.); er war zwar wegen seiner Leutseligkeit anfangs ein Liebling des Volkes, konnte aber der antidynastischen Bewegung im Volke nicht Herr werden; ja es kam zur Revolution. Dies schildert E. Daudet in Une Révolution à Naples (1798—1800). Die Königin Marie Caroline, eine Schwester der Marie Antoinette, gewann immer mehr entscheidenden Einfluss, ja dem Ehevertrage gemäss hatte sie nach der Geburt eines Thronerben Sitz und Stimme im Rate der Krone. Auf den Rat des Ministers Acton schloss sich Ferdinand sowohl im Jahre 1793 als auch 1798 der Koalition gegen Frankreich an und damit loderte hell die Revolution in Neapel empor. Auch in dieser bedrängten Zeit überliess der König die Sorge für das allgemeine Wohl und die Familie ganz seiner Frau, dem General Acton, der Lady Hamilton und deren Gemahl Nelson: Le désastre avait trouvé le Roi sans énergie, sans courage, dépourvu de toute dignité dans le malheur. — Die Familie war unter englischem Schutz nach Palermo geflohen, der französische General Championnet rückte in Neapel ein und erklärte die parthenopäische Republik; doch schon 1799 begann die Gegenrevolution und Kardinal Ruffo brachte zahlreiche royalistisch gesinnte Scharen zur Rettung Neapels auf. Die Franzosen wurden vertrieben, die königliche Familie kehrte unter englischem Schutze wieder zurück und jetzt begann ein strenges Blutgericht über die Aufständischen (1800). Eine blutige Reaktion folgte der Wiederherstellung der königlichen Macht und Marie Caroline schrieb ihrer mächtigen Freundin und Helferin: „Recommandez à Mylord Nelson de traiter Naples comme si c'était une ville rebelle d'Irlande . . . Il n'y a pas besoin d'une Junte d'Etat . . . Ni procès, ni discussion . . . Les milliers de scélérats de moins rendront la France plus faible et nous nous en trouverons mieux . . . La plus grande fermeté, force, vigueur, rigueur."

In innigem Zusammenhange mit den Ereignissen dieser historischen Darstellung steht die nächste Erzählung E. Daudets Une mission

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

diplomatique en Russie (1799). Nach dem Sturze der Republik in Neapel ging das Bestreben der königlichen Regierung auf Vergrößerung des Landes. Ferdinand zog gegen Rom und dies brachte ihn in Konflikt, Zwiespalt, denn er hatte damit den mit Frankreich abgeschlossenen Vertrag gebrochen und die Absichten Österreichs auf größeren Einfluss in Italien durchkreuzt. Der kluge Marquis Gallo, dessen Ratschläge stets zum Nachteile des Landes und der königlichen Familie unbefolgt blieben, sollte jetzt Hilfe bringen: Gallo, vous êtes notre ami, flehte zu ihm die Königin in Tränen, soyez notre sauveur! So ging er nach Wien, um vom Kaiser Hilfe zu erbitten, aber er hörte bittere Vorwürfe über Neapels politische Absichten und gewann bald die Überzeugung, dass nur Rußland Österreichs Intentionen gegen die Pläne Neapels hemmen könne. Daher suchte er in Petersburg Unterstützung gegen Österreichs Bestrebungen, in Italien die tonangebende Macht zu werden. Diese schwierigen Unterhandlungen Gallos am russischen Hofe werden mit überzeugender Anschaulichkeit dokumentarisch dargestellt und es erhellt zum Schlusse, bei dem Einflusse Österreichs und der Eifersucht der Mächte zur Genüge, dass die Mission des klugen und aufopfernden Marquis Gallo scheitern musste. — Für die Revolutionszeit vergleiche man die interessante Studie über die unglückliche Freundin der Marie Antoinette La Princesse de Lamballe von Raoul Ardant (Perrin), die intimen Enthüllungen La Marchande de Mode de Marie Antoinette, Rose Bertin, d'après des documents inédits, von E. Langlade (Paris, Michel), die Typen aus der Revolutionszeit in Autour d'une Dame d'Honneur von Ernest Welvert (Lévy) und den Vieraktor Marie Victoire von Edmond Guiraud (Paris, Odéon), sowie die historischen Erzählungen aus dem Ende des 18. und dem Beginne des 19. Jahrhunderts Nouveaux Récits des temps révolutionnaires von Ernest Daudet (Lévy). Das Geschick der Tochter Ludwigs XVI., der späteren (seit 1799) Gemahlin des Herzogs Ludwig von Angoulême behandelt Comte de Pimodan in Les Fiançailles de Mme Royale (Plon). — Die Anhänger Naundorffs, vor allem Ferlet de Bourbonne, der sich stolz Président de la Société d'Études sur Louis XVII nennt, ermüden trotz der gewichtigen historischen Gegenbeweise nicht und Ferlet behauptet mit allen Nachdrucke, dass in Berlin hochwichtige Akten für Naundorffs Sache liegen.[60] Man vergleiche J. de St.-Léger: Était-ce Louis XVII évadé du Temple? Documents inédits tirés des archives de la police et des greffes judiciaires, préface de G. Lenôtre (Perrin). Es seien nun noch für die Zeit die vieraktige dramatische Dichtung André Chénier von dem Marie Mestrallet (Paris, Sansot) erwähnt, worin uns das tragische Dichterleben mitten in der Revolution vorgeführt wird[60], und der Einakter Une Nuit de Noël sous la Terreur, wo Henri Cain und Maurice Bernhardt (Paris, La Vie heureuse, 1912, Nr. 12) in die während der Revolutionszeit hart bedrängte Vendée — pauvre Vendée tragique et ruinée — uns lenken; es ist eine idyllisch ausklingende Episode aus dem Leben der Gräfin und des Grafen von Kersant, der seit Jahren

60) Vgl. Lotheissen, Literatur und Gesellschaft in Frankreich zur Zeit der Revolution.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

einsetzte, um seinen Gott und seinen König zu verteidigen und sein Land von den blauen revolutionären Horden zu befreien: J'ai fait de mon mieux de débarrasser mon beau pays de Vendée des hordes de brigands qui le pillent et le souillent. — Für die Zeit Napoleons seien erwähnt: Un ami de Fouché, Consulat, Empire, Restauration, d'après les mémoires de Gaillard von Baron Despatys (Plon), Lettres d'amour inédites de Talma à la princesse Bonaparte von Hector Fleischmann und P. Bart (Fasquelle) und das interessante Werk Fleischmann's Roustam, mameluck de Napoléon (Méricant). Ein ehemaliger Soldat der grossen Armee, Henry Billion aus Arras, sammelte nach dem Sturze Napoleons die vertraulichen Mitteilungen Rustams, der seit dem Feldzuge in Ägypten bis zur Abdankung in Fontainebleau ständig an der Seite des Kaisers gelebt hat; daher war er auch in der Lage, über dessen geheimste Neigungen und Gewohnheiten Auskunft zu geben. So erfährt man beispielsweise über dessen Toilette, Leben im Felde und über den Denker Napoleon interessante Details. Mit diesem Werke ist Les Souvenirs de Roustam von Paul Cotin (Ollendorff) nach Dokumenten aus den Kriegsarchiven über diesen Mamelucken und das Mameluckenkorps zu vergleichen. — In den Kreis Napoleons gehört auch das Bild aus der französischen nationalen Geschichte von Capitaine Danvit (Kommandant Driant), nämlich die Geschichte der Soldatenfamilie Jean Tapin (Paris, Delagrave); der kleine verwaiste Jean Tapin liess sich mit zwölf Jahren anwerben, erhielt in der Schlacht bei Valmy (1792), wo Kellermann, der spätere Herzog von Valmy, die Verbündeten zum Rückzuge aus Frankreich zwang, die Feuertaufe und zeichnete sich dann als Feldherr bei Waterloo aus. — Eine sentimentale Episode aus dem Leben Napoleons am Vorabende der Schlacht bei Rivoli bringt René Fauchois in dem versifizierten Fünfakter Rivoli (Odéon) auf die Bühne. Der Held denkt an Josephine, die ihm gefolgt ist und in der nächsten Stadt wohnt. Da überrascht er sie in Gesellschaft eines jungen Kapitäns, zeigt ihr darüber seine Verachtung und eilt zum Siege. Den grossen Kaiser in Russland, voll Ideen und Plänen, veranschaulicht Gaston Routier in Le Napoléon de mes rêves (Paris, Éd. de l'Époque moderne); Napoleon erzählt gleichsam dem Autor während einer Nacht im alten Zarenpalaste seine Ideen über die grossen Probleme seiner Zeit. Denkwürdige Worte aus den Reden, Briefen und Tagebüchern des Kaisers sammelte J. Bertaut als Pensées du Grand Empereur und das öffentliche, besonders das Theaterleben zur Zeit des Konsulats und des Kaiserreiches wird im 7. Bande Paris sous Napoléon, Le Théâtre français von L. Lansac de Laborie (Plon) eingehend behandelt. — Eine ganze Reihe von bekannten Persönlichkeiten am Ende des Kaiserreiches und zur Zeit der Restauration vereinigt Gilbert Stenger in Grandes Dames du dix-neuvième siècle (Perrin) und eine ziemlich leidenschaftliche Epoche veranschaulicht Léon Séché in La Jeunesse dorée sous Louis Philippe (MF.). In das zweite Kaiserreich führt uns Mme Cremnitz in La Petite Impératrice (Paris, Juven), sowie Gaston Stiegler in Amours Tragiques de Napoléon III. (Paris, Michel) und ein Sittenbild zur Zeit Napoleons III. und der ersten Zeit der Republik entwirft Arthur Meyer, der Herausgeber des Gaulois, in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ce que je peux dire, worin er den so berühmten Salon der Mme Loynes vorführt. Hier verkehrten nicht nur Napoleon, sondern auch berühmte Schriftsteller und Politiker, so Renan, Sainte-Beuve, Frédéric Mistral, Sardou und der jüngere Dumas. Ausserdem besuchten hier Militärpersonen wie General Boulanger die Räume dieser anmutigen „Veilchendame", wie man sie nannte. Dies gemahnt an den ersten Teil von Émile Bergerat's Memoiren Souvenirs d'un enfant de Paris. Les Années de Bohême (Fasquelle); es ist das Leben eines Dichters und Journalisten am Ende des zweiten Kaiserreiches, während des Krieges, der Belagerung von Paris und der folgenden Zeit. In der angedeuteten Zeit der französischen Geschichte ragt auch die Gestalt des Generals de Gallifet (Gaston Alexandre Auguste Marquis de Gallifet) hervor; er gleicht in vielem einem Condottiere der italienischen Renaissance, allerdings durch die moderne Zeit stark beeinflusst. Diesen Typus eines bis in den Grund unermüdlichen Soldaten, der für die Sache des Kaiserreiches nicht weniger militärisches Interesse zeigte als für die aufstrebende Republik, lässt Louis Thomas in Le Général de Gallifet (Paris, Dorbon-Aîné) vor unserem Auge erstehen. Dieser Reiterheld diente jedem Herrn, wenn er nur Frankreichs Farbe trug, daher war er am Tuilerienhofe ebenso gern gesehen, wie als Freund Gambettas. Über Gambetta vergleiche das bei Plon von Henri Galli erschienene Buch Gambetta, das neue Aufschlüsse über die politische Lage zur Zeit des deutsch-französischen Krieges zu bringen sucht, allerdings nicht frei von anekdotischem Anstriche. — Ein Licht auf die kommunistischen Bestrebungen Europas (1871) werfen die neu erschienenen Werke (Tome VI) von Michel Bakounine in der Bibliothèque Sociologique (Stock), mit vielen erklärenden Noten von James Guillaume versehen, und Histoire de la Commune de 1871 von Edmond Lepelletier (Paris, Mercure de France). Es ist zunächst eine Autobiographie, dabei aber Erinnerungen eines Augenzeugen an diese konvulsivische Krise des französischen Geistes, an die Zeit republikanischer Propaganda und rücksichtslosen Widerstandes gegen royalistische Aspirationen, wo junge Leute, wie zumeist in so überstürzten Zeiten, die politische und soziale Rolle spielten und den Ton angaben; kein Wunder, dass hierbei exaltierte Personen wie die bekannte „rote Jungfrau", die Jeanne d'Arc des revolutionären Gedankens, Louise Michel (gest. 1905), Begeisterung erweckten.

Fiume. M. Mayr.

B. Gedichte. Florian-Parmentiers La littérature et l'époque (Paris, Figuière) enthält eine kurze interessante Zusammenstellung der verschiedenen Schulen und Richtungen, welche die poetische Produktion Frankreichs der letzten Zeit kennzeichnen. Der Verfasser selbst nimmt gegen die klassizistische Richtung Stellung und wünscht die Pflege der seiner Ansicht nach der nationalen Tradition mehr entsprechenden gallischen Einschlags in der Literatur. Als Ausdruck des Rassegedankens fasst er auch den Symbolismus auf, der in verschiedenen Formen erscheint: le Décadisme (heute vielfach schon gemässigte Schriftsteller), le Mallarméisme (St. Pol Roux), le Magisme (Péladan), le Socialisme (Jules Guesde), l'Anarchisme, le Paroxysme (Verhaeren), la poésie ré-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

térique (Victor-Émile Michelet und Édouard Schuré), le Naturisme (Saint-Georges de Bouhélier), le Jammisme (Francis Jammes). Innerhalb des Symbolismus selbst habe Jean Moréas einen Staatsstreich versucht und nach seinem 1891 publizierten Manifeste das französische Mittelalter und den Geist der Renaissance mit der modernen Seele in Einklang bringen wollen. Den oft nebelhaften Bildern der schlechten Symbolisten sei die Poésie Sociale, gegründet von Maurice Magre, Poinsot und Normandy, entgegengetreten; ferner im selben Jahre (1901) die regionalistische Schule (Régionalisme) und le Synthétisme (Jean de la Hire), dessen Ziel war, alle poetischen Kräfte der älteren Schulen in sich zu vereinigen. Im Jahre 1902 nahm Fernand Gregh gegen die rein artistische Kunst der Parnassiens und Symbolisten durch Begründung des Humanisme Stellung. Gegen die Ansicht der Symbolisten, in das Innere der Dinge eindringen zu können, richtete sich auch die von Adolphe Lacuzon (1902) aufgestellte Formel des Intégralisme. Die Neomallarmisten hielten jedoch die Tradition hoch. Parmentier erwähnt noch die von ihm begründete Richtung Impulsionisme (1906), dann den Neo-Romantisme (André Joussin 1905), den Unanimisme (Jules Romains 1908) und den Visionarisme (Gérard de Lacaze-Duthiers), wovon der Unanimisme auf Verhaeren (Les groupes agissent comme un seul personnage à faces multiples et antinomiques) und den Soziologen Le Bon oder Walt Whitman zurückzuführen sei. Gegen den erfolglosen Futurisme (Marinetti 1909) richtet sich der Primitivisme (Touny-Lérys u. a.). Han Ryner nennt seinen individualistischen Standpunkt (1909) Subjektivismus und gewinnt viele Schüler. Als neueste literarische Formeln nennt Parmentier le Sincérisme (Louis Nazzi, 1900), l'Intensisme (Charles de Saint-Cyr, 1910)[61], le Druidisme (Max Jacob), die religiöse École Spiritualiste (Charles de Pomairols) und die Renaissance classique. — Ein Nachklang aus den früheren Zeiten der neuen Richtung (1894) ist das nun als erster Teil eines Tryptichons erscheinende Werk La Nuit des Belgiers Iwan Gilkin (MF.) in Anlehnung an Baudelaire und mit Vorliebe für groteske Effekte. Als Beispiel kann Le Te Deum des Pauvres dienen, wo in Rhythmen des gregorianischen Kirchengesanges alle Schrecknisse, Fäulnisse und alles Elend der Welt geschildert wird.

Que tes séraphins blonds parfument avec soin
D'Oliban, d'encens et de myrrhe
Nos prières, de peur qu'elles sentent le foin
Du grabat où l'infirme expire . . .

Die Engel fasst ein Grauen über die schauervolle Klage. — Seiner Art nach (rude et forte) schliesst hier vielfach der Richter Sébastien-Ch. Leconte in Masque de fer (MF.) an, wo er im Gedichte „Après avoir condamné" Betrachtungen über die Gefühle einer zu Tode Verurteilten anstellt.

Der sozialistischen Richtung (im Sinne der Stoffwahl) wäre J. F. Louis Merlet's La Chanson des mendiants (Édition libre, Sèvres), Lieder auf das Elend der Arbeiterviertel, zuzuweisen. Betrachtung

61) Ch. de St.-Cyr, Nouvel Essai de l'Intensisme en poésie (Paris, M. Rivière).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der Armut und pessimistische Weltanschauung — au souci hautement humain — ergänzen einander bei Robert Veyssié in Les Tressaillements (Éd. de la Renaissance Contemporaine). Die Poesie des Vagabundentums schildert hingegen u. a. Frédéric Saisset in Paysage de l'âme (Paris, Jouve). In den Gedichten La Romance de l'Homme (Paris, Fasquelle) von St.-Georges de Bouhélier nimmt das Mitleid mit den Armen einen grossen Raum ein, doch ist es überhaupt das Erbarmen mit dem Leid der Menschheit im weitesten Sinne, dem der Dichter beredten Ausdruck verleiht. In dem Gedichte „Les Poètes damnés" wird der Zwiespalt der modernen Seele tief beklagt:

Car poètes en qui palpitent les futures
Puissances, amants fous
De la vie, agités des vents de la nature
Nous crevons de dégoût!

Jene verdammten Seelen werden gepriesen, die wie Villiers und Mallarmé ihren Traum der Schönheit in ein Zeitalter der Prosa versetzt sahen oder sich wie Verlaine ohnmächtig dagegen empörten. Als wahrer Meteor an Schönheit in dieser armseligen Welt gilt aber dem Dichter vor allem Mendès. Der Drahtbinder Pierre Jouin in Tours betrauert in den gutgemeinten Versen Un Poète Errant (Tours, Menard) die Schlechtigkeit und Verkehrtheit der Welt:

Je raccommode les objets brisés, moulus . . .
Mais pour vous ranimer, o pauvres anciens rêves,
Mon art est impuissant et mes vœux superflus.

Er wird ein absonderlicher Kauz genannt.

Auch die klassizistische Richtung hat eine grössere Anzahl von Vertretern. Sie äussert sich nicht nur in der angestrebten Verwendung klassischer Formen, sondern, freilich mit Ausnahmen, auch in der Stoffwahl. Für die Gedichte von Achille Richard La Mer Latine (Paris, Grasset) enthält folgender Vers das Leitmotiv:

un soir virgilien sur ce beau golfe tombe —

doch erweckt er auch die Nachtvision des „Chant dans le Port", der in „Mère, o mère!" ausklingt. Paul Licutier preist in Le Beau Jardin (Paris, Sansot) Horaz, schildert dabei aber auch Angelus-Stimmungen ähnlich denen in den Bildern Millets; dagegen drückt ihn in den oft klassischen Versen Les heures fugitives (ib.) hart die Eitelkeit des Lebens, sowie der unerbittliche Flug der Zeit. Hierher gehören auch Les Olympiennes von Alek Skouffo (Paris, Sansot), welche Gedichte die Welt des den Honig des Hymettos hauchenden alten Hellas auferstehen lassen, und Gautron du Goudray mit Le Lierre de Thyrse (Paris, E. Colombe), der den Vorstellungskreis des klassischen Mythos behandelt. Louis Merlet erzählt in Nitokris (Éd. de la Rev. Prop.) in wohlklingenden Versen eine ägyptische Legende.

Henri Allorge nennt in La Splendeur douloureuse (Paris, Plon) seine Verse „comme les glaciers froids et sublimes", die erst, wenn sie die Sonne des sympathischen Verstehens erwärmt, die grünen Täler und das Meer erreichen. Indessen ist es ein massvolles Abrollen auserlesener farbiger Bilder in klangschöner Form. In dieser Art werden biblische Vorgänge und Legenden gewöhnlich mit einem nachdenklichen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Epilog vorgeführt. Der Grundgedanke scheint aber ein gewisser Ahnenkultus zu sein, der den Dichter auch im eigenen Schaffen leitet: wie seine Ahnen, die schlichten Bauern, nun Schönheit und Vollkommenheit zu säen. Er bewundert die Energie jener chilenischen Auswanderer, welche sich auf den eisigen Höhen der Cordilleren aus den erfrorenen Leibern ihrer Vorgänger Hütten bauten und dadurch ins Tal kommen konnten. Er lässt aber auch den wiedererweckten Lazarus flehen: „Herr, lasse mich wieder ruhen!“ Dem Jammer des Lebens soll sich der Mensch nicht verschliessen:

Ne commettons jamais l'abominable faute,
Pour être plus heureux, de nous vider le cœur!

denn aus den Gräbern der Väter ersteht eine neue mystische Auferstehung, ein Reich der Schönheit. Glycinien blühen auf den Ruinen des Forums. Von der Schönheit Italiens mit seinen Cypressen heisst es:

Beaux jardins, qui pourtant, êtes des cimetières,
Vous puisez dans le sol la substance des morts
Vous distillez leur poudre en senteurs printanières
Et vous lancez leur nuit vers de pures lumières,
Leur immobilité, vers d'infinis essors!

An die „Legenden“ dieses Dichters gemahnt das einem „Prometheus“-Gedanken Ausdruck verleihende L'Ombre de l'Homme von Charles Dornier (SFIL).

Von den Meistern des Vers libre verfolgt Paul Fort[62]) in L'Aventure Éternelle (Paris, Figuière) seine Eigenart, die in der Einkleidung impressionistischer Gedanken in einer melancholischen, volksliedartigen Kadenz besteht:

„Abeille qui chantez le thym, comme je vous entends,
que je vous entends bien!“ . . .

Zugleich sucht er auch symbolische Tiefen auf, wie in Le Val d'Absence:

Sans mon cœur ni ses souvenirs,
sans mon âme pour y gémir,
j'entre ce soir au Val d'absence.
Il est désert, plein de silence.

Auch hier findet er im Sange der Nachtigall:

la pitié qu'ont tes chants pour le monde entier.
Libre je cours à la souffrance — où donc est-il, le Val d'absence?
L'âme et le cœur j'ai retrouvé dans le sentier des reprouvés.

Diese freie Versform wird in dem neuesten Bande dieses Dichters Monthléry-la-Bataille (Paris, Figuière) zu noch freierer rhythmischer Prosa ausgestaltet, die mit gelegentlichen Reimen geschmückt ist. Es werden hier die Schicksale dieser Ortschaft in alter und neuer Zeit erzählt.

Der metaphysischen Richtung des „Intégralisme“ entspricht auch die neueste Dichtung seines Anhängers L. Cubelier de Beynac in La Naissance du Verbe (Paris, Sansot), worin der Dichter nach eigenem Geständnis den Geist himmelwärts hochsteigen lassen will. Eine Seele — triste et tendre — quält sich mit der Frage nach dem Existenz-

62) Begründer der berühmten Zeitschrift Vers et Prose (Paris).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

grunde des Menschen. ALEXANDRE MERCEREAU[63]) gibt in Parole devant la vie (Paris, Figuière) Proben einer subtilen Gedankenlyrik. Zur Charakterisierung seiner Eigenart seien die Worte des Dichters Jean Metzinger angeführt: Cela est un procédé de tous points conforme au génie français: propre à élargir le champ métaphorique sans en reculer les bornes jusqu'à l'imperceptibilité. Man wird an ihn durch PIERRE FONS erinnert, dessen lyrische Erzählung L'offrande au Mystère (Paris, Sansot) auf Grund einer abstrusen Anekdote esoterische Poesie geben will. LÉON PAUL FARGUE gibt in den Prosagedichten Poèmes (Éd. de la NRFr.) neben Stimmungsbildern, die in gekünstelter Weise den „nur in Musik ausdrückbaren" Hintergrund der Dinge andeuten wollen, einige hübsche und verständliche Nachtbilder. Als bezeichnend sei die Stelle angeführt: Les Héros n'ont que leurs joies mates de bataille et de théâtre. Les bruits les serrent aux oreilles comme des guides, leur relèvent la tête et l'empêchent de retomber sur leur poitrine. Mais nous? Tant de paysages gonflés de musique l'échangent avec celle que notre âme pense. — Auch hier schliesst eine Begräbnisstimmung mit dem vielfach auftretenden Gedanken: Il me semble qu'on a chuchoté sous la terre. On entend le bonheur qui frémit sous la terre ... Aus den Gräbern spriesst neues Leben! Bei ALPHONSE BEAUREGARD geht in Les Forces (Paris, Arbour et Dupont) klare Reflexion mit dichterischer Gestaltung Hand in Hand. Nicht nur einfachere Probleme wie der Anatom von Gabriel Max, sondern auch tiefere inspirieren den Dichter, z. B.

A travers le fracas des marteaux et des feux
Dans le bruit grandissant dont la terre bourdonne
Constamment je perçois le mot d'ordre orgueilleux
Que l'homme esclave et maître à lui-même se donne ...

Mit einem Hang zur Geheimnistuerei vertritt JULES ROMAINS, der Begründer des Unanimisme das Prinzip, dass das Denken des einzelnen nur der Ausdruck seiner sozialen Gruppe sei. Auch in seinem neuesten Werke Mort de quelqu'un (Paris, Figuière) sucht er durch den Blick ins Innere diese transzendente Welt gegenständlich zu fassen[64]), wobei sich viele schöne Gedanken und Wendungen ergeben. Ein Jünger dieser Richtung ist GEORGES CHENNEVIÈRES in Le printemps (Paris, Figuière). Die Aprilsonne vergoldet darin die Gassen der armen Leute.

EMILE VERHAEREN, der Apostel des „Paroxysme", hat in Toute la Flandre, Les Plaines (Bruxelles, Edmond Deman) einen Standpunkt eingenommen, der von dieser Richtung etwas abseits liegt. Hier werden in eindrucksvollen Farben, jedoch in überaus gemessenem Ton die Landschaft Flanderns und deren Bauern geschildert. Dieser Stimme entringt sich allerdings die Klage:

Il sait qu'un autre esprit que le rêve des pères
S'implantera un jour aux clos héréditaires.

Im übrigen befleissigt sich der Dichter eines objektiven Standpunktes, wenn er in Bildern das Jahr des Bauern erzählt und sich dabei schon

63) Siehe über ihn die Studie von JEAN METZINGER (Paris, Figuière).
64) Alexandre Mercereau sagt mit Recht: Le Dieu unanime est un dieu pressé. (La littérature et les idées nouvelles, pag. 55.)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

bar nach der Art der alten Meister in Liebe zu dem Kleinsten des ländlichen Details ergeht. Das Geschrei der Vögel, die Laute der Insekten, die Verrichtungen in Haus und Hof werden mit treuester Beobachtung notiert und mit dem Wechsel der Jahreszeiten in Verbindung gebracht. Mit vollendeter Meisterschaft wird dabei das Kleinleben der Natur im Holzschlage, auf der alten Mauer oder die bronzenen und Bernstein-Nuancen der welkenden Blätter geschildert und oft zu japanisch anmutenden dekorativen Landschaftsbildern vereinigt. Die Vielgestaltigkeit der Natur — la vie myriadaire — wird mit zeichnerischer, objektiver Genauigkeit gegeben. Nur selten zeigt sich ein lyrischer Balladenton mehr als Schmuck denn als Unterbrechung des epischen Fortgangs der Erzählung. Die Einzelheiten des Gemäldes erwecken aber starke, wenn auch sehr subtile Beziehungen zum Leben der Natur und des Menschen in ihr. Auf solche Weise offenbaren sich die feierlichen Gedanken, welche die Vielgestaltigkeit des geschilderten Lebens umspannen. Aus der Alltäglichkeit der Gegenstände und Gedanken, die das Dasein des flämischen Bauern bietet, ersteht das Geheimnisvolle, Unerbittliche, Harte, ohne dass es das Kleinlich-Gewöhnliche unterbrechen würde, das der Gesinnungsart der dargestellten Menschen entspricht. Über den Streit um das Erbe wird der Tod des Pächters, der inmitten seiner Arbeit stirbt, vergessen, während schon die Zeichen der Verwesung eintreten. Wie subtile Eindrücke die Gedanken an das Höchste vermitteln, zeigt z. B. das Gedicht Les Meules, in dem die einsamen Heuschober den Blick auf den gestirnten Himmel und den Frieden, in dem die Welt liegt, lenken:

Mais les meules
Ont pour elles les plaines
Où l'on peut voir
Le soir
Myriadaire et morcelé
Le bloc total du cristal étoilé:
Elles ont pour elles leur ombre solennelle
Se déployant si largement
Sur le damier vide et morne des champs . . .

Neben dem Alltäglichen erwecken auch die einfachen undifferenzierten Gefühle, wie das Behagen des Morgenspazierganges im Frühling (où l'on va avec la simple joie d'aller, droit devant soi toujours), den Gedanken an die Unzulänglichkeit des menschlichen Denkens. Bevorzugt werden aber auch in dieser Richtung Verhaerens die erwartungsvolle Stille in der Natur (l'attente et puis au loin l'éclair), die auf geheimnisvolle Weise durch einen Schrei unterbrochen wird. Ebenso schliesst eine ländliche Szene oft ein überraschendes Bild, wie das Schweigen in der Winterstube, das Erscheinen der schwarzen Ratten auf einer nassen Mauer. Freundlicher ist das Signal des Frühlingsbeginnes; eine Schneescholle löst sich plötzlich vom Dach und stürzt in den Milchkübel der Magd. In der Darstellung des fruchtbaren Sommers wird nicht die rücksichtslos brennende Hitze vergessen und beim Gesang der Lerchen die hart-trockene Sommerluft. Die Personen, die sich in dieser Natur bewegen, sind sich der geheimnisvollen Kräfte bewusst, die über Mensch und Natur walten, ohne in das Geheimnis eindringen zu wollen. In einem gewissen Fatalismus

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

brüten sie hin, wie das Vieh im winterlichen Stalle, und ihre Gedanken hängen an der Erde, der Arbeit und den erlittenen Enttäuschungen, von denen sie untereinander in der Ruhe des Sommerabends erzählen. Ihr Besitz ist bei den jungen Eheleuten — l'âpre raison de l'amour —. Sonst geht ihr Blick wie bei den Bauern Fritz Böhles beieinander vorüber und der Arbeit zu — à mâchoire fermée. Die Liebe ist aber ein wildes Auflodern einer Naturkraft in Sommernächten — wenn die Mägde die Euter der Kühe streicheln. Verhaeren, der von Mercereau „der größte Epiker" seiner Zeit genannt wird, ist es in seiner jüngsten Dichtung zweifellos gelungen, die Technik des Impressionismus zu einheitlicher Wirkung zusammenzufassen. Ein modernes „Schicksal" waltet über diesem Ausschnitt aus dem Weltbilde, zugleich eine Lösung für das Bestreben der Zeit nach künstlerischen Grundfesten. Diesem Grossen schließen sich die Kleineren der Schule an.

Dem Vererbungsgedanken geht der vlämisch-französische Dichter H. Maassen in Les Sanglantes (Paris, Rivière) nach. In seiner vor kurzem erschienenen Schrift La poésie paroxyste (Éd. du Divan de Coulanger sur l'Autize) kündigte er das Erscheinen eines neuen Sterns dieser Schule in Nicolas Beauduin an[65]) — sonore, audacieux et paroxyste. In dem vorliegenden Bande Les Cités du Verbe (RuN.) gibt es jedoch auch genug schale Barkarolen-Romantik — Venise autour de nos pleure . . . und ebenso in der Sammlung „Les Princesses du Songe" (ib.) manche unechte genialisch-affektierte Pose:

Je suis Siegfried, je suis ton héros, ton amant,
En moi tout l'infini mystérieux habite.

Hier seien des Belgiers C. Goffin Prosadichtungen Variations (La Belgique art. et. litteraire, Bruxelles) erwähnt.

Die Wertschätzung der Landschaft stellt sich auch in den Dienst des erstarkt erwachenden Patriotismus, so bei Cécile Périn in Variations du Cœur pensif (Paris, Sansot). An der landschaftlichen Eigenart Frankreichs im Gegensatze zu den „pays tumultueux du roc, de l'âpre et des torrents sauvages" begeistert sich die heimkehrende Patriotin.

. . . La France a des yeux clairs
Et nulle autre ne sait si simplement sourire . . .

Das von Gaston Riou oben (siehe I) erwähnte, für Jungfrankreich ausgegebene Losungswort wiederholt in dichterischer Form Joachim Gasquet in Le Paradis Retrouvé (Paris, Grasset) und zwar im Gedichte „Que me veut-on?" Frankreich wird gepriesen:

Toi, qu'emportes toujours ton rêve humanitaire
Qui prends l'Europe par la main
Et tends souriant aux peuples de la terre
le vif visage de demain.

Humus et Poussière (MF.) von François Porché enthält sentimentale Schilderungen (La petite ville) und Gedanken, berühren aber

65) Ebenso Jean Muller in Un poète de l'exaltation poétique: Nicolas Beauduin (Paris, Parthénon, 1911). Von Nicolas Beauduin erschien 1910: Les deux Règnes (RuN.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

auch den die nationale Sache empfindlich treffenden Vorwurf, dass Frankreich im Niedergange begriffen sei; der Dichter glaubt den Ruf zu hören:

Enterrons-la, cette prostituée!

Doch er kommt zu folgendem Schlusse:

Folle, en effet, la France est folle,
Sa folie est l'esprit qu'elle a,
Toute chose est folle, qui vole,
Mais savoir voler, tout est là!

Eine Zusammenfassung verschiedener, die Gegenwart berührender Wünsche und Gefühle bietet R. Christian Frogé in La Lyre de Fer (Maison d'édition „Les Loups"). In dem Gedichte Là-Bas kommt ein Hauch über die in der Abenddämmerung liegenden Höhen:

Emportant, sur le vol des anciennes rafales
Toute l'âme des morts dans le chant des cigales ...

Maurice Desjean bringt in La Moisson des feuilles mortes (Paris, Grasset) ländliche Idyllen und besingt den Rauch der normannischen Hütten. Poesie alter Schränke und alter Häuser finden wir bei Henri Malo in Les Parfums du Coffret (Éd. du Beffroi), aber auch die Betrachtung, wie der Bach durch das Wiesental schleicht:

. . . Et frôle des saules dolents
La longue chevelure triste.
Eau vagabonde et fantaisiste!
Les grands chênes s'y sont mirés,
Les ciels bleus, les couchants cuivrés,
Les myosotis et les menthes . . .

Dasselbe Thema, „des Menschen Seele gleicht dem Wasser", berührt auch mit einer Reminiszenz an Franz von Assisi im Titel (Notre sœur l'eau) Albert Valentin in Je dirai sur la route (Paris, Grasset); eine onomatopoetische Schilderung des Regens gibt Fernand Benoit in La Foire aux Paysages (MF.):

La pluie fait un bruit gris sur les toiles des kiosques,
et pointille les roches.
Elle danse par les allées,
elle clapote sur les lacs
ou saute par-dessus les flaques étalées,
à fleur des lacs, qui ripostent du tac au tac . . .
(Jardin sous la pluie).

Gérard Batbedat ist in Passage de Rêve (BTP.) mehr sentimental. So auch im Gedichte „Pluie":

Chaque goutte en tombant relève une capote,
Chaque goutte en tombant réveille une douleur.

Marcel Millet bringt in Le Compagnon aux Images (Soc. de l'éd. libre) folgenden Vergleich:

Et la vie angoissée aux obscures douleurs
Semble une face de malade collée aux vitres. (Après la pluie).

Seine Verse beschränken sich nicht nur auf die Natur, sie suchen auch die Gefühlstiefen, welche das Menschenleben birgt, zu erschliessen (Je dirai doucement). Julien Ochsé bringt die Natur mit meist düsteren

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und unsicheren Empfindungen in Verbindung in Profils d'Or et de Cendre (MF.):

Il est moins d'infini là-bas sur les champs bleus,
Sur les bois disparus et sur les maisons grises,
Que dans la chambre obscure, où bat, plus ténébreux
Que la terre nocturne où sa chaire reste prise
Un cœur, un triste cœur qui ne sait ce qu'il veut!

Auch bei Marcel Descamps in Les Iris (Bordeaux, Féret) und bei Marcel Toussaint in Le Sculpteur de Sable (Paris, Lemerre) überwiegen das Düstere und Schmerzvolle in der Natur, während sich Pierre Agnétant in La Vieille Terre (Éd. des Nouvelles Annales) auch die Frage vorlegt:

„Est-ce la rose ou bien mon âme qui m'embaume?"
(Le Jardin s'est vêtu.)

Ähnlich verhält es sich auch bei Jean d'Harcelines in Les Trois Anneaux d'Or (Paris, Grasset), dagegen sind die vielfach stimmungsvollen Accords von A. Cerisier-Duvernay (La belle Édition) ein Hymnus auf das Leben. Eindrucksvolle Herbstlandschaften bringt Ernest de Ganay in Les Fleurs du Silence (Paris, Grasset), wenn er singt:

La forêt est couleur de raisins long mûris.
Le déclin doux d'automne
De ses ors a semé sur le sol un tapis . . .
(La forêt d'octobre.)

Durch ruhige und detaillierte Naturbetrachtung zeichnet sich C. Lemercier in Paysages et Tableaux (Éd. de RPo.) aus und ländlich-idyllisch sind die Gedichte von H. Chantavoine, Aux Champs (Paris, Hachette). Wladimir d'Ormesson verhöhnt in Les Jets d'eau (Paris, Grasset) die theatralischen Sonnenuntergänge der Alpen und bevorzugt solche in einem stillen lieblichen Tale. Alcide Ramette schwelgt dagegen in seinen zwei Bänden Clartés au Crépuscule und Le Rouet de Buis (Éd. du Beffroi) überhaupt in sentimentalen Naturbildern. — Ebenso wird das Landleben bei H. Roy in Les Enluminures (Paris, A. Messein) und bei Théo Varlet, diesem poète vagabond et cosmique (Mercereau), in den Poèmes choisis (Chez l'auteur à Cassis) verherrlicht. Das Lächeln der Frühlingsnatur findet einen begeisterten Sänger in Visage penché (Paris, Fasquelle) von Edmond Gojon[66]):

Le printemps, dans les fleurs, lance à pleines poignées
Vers le ciel ébloui des vols de papillons.

Zarte Naturstimmungen finden sich in den Gedichten Les Vains Images von Louis de La Salle (Paris, Grasset), dagegen mehr äusserliche Romantik bei Louis Moreau in La Lumière sentimentale (La Belle Édition). Eine eigenartige Auffassung des ländlichen Lebens bekundet Francis Jammes in Les Géorgiques chrétiennes (MF.). Der Dichter gelangt im Laufe seiner Entwicklung zu einer religiösen Grundlage, die er in der ländlichen Ursprünglichkeit und Denkungsart verkörpert sieht. Die Engel kommen hier während der Rast der Landleute vom Himmel herab und sammeln die Garben:

66) Von ihm erschien bei Fasquelle La Grenade (1912).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ils venaient visiter sur ce coin de la terre
La beauté que Dieu donne à la vie ordinaire.

Die Schlichtheit des Landlebens teilt sich wohl kaum dem Dichter und seinen Versen mit. Diese sind vielmehr — und darin besteht die moderne Eigenart dieser Auffassung des Landlebens — eine gedrängte Kette auserlesener Eindrücke:

Et le moindre incident de cette vie rustique
Grandissait comme un vers dans le vent poétique.

Weniger anspruchsvoll sind die sehr harmonischen Naturbetrachtungen von Noël Nouet in Le Cœur avide d'infini (Éd. du „Temps présent"):

Les horizons des champs, les grandes solitudes
Me donnent une grave et noble plénitude.

Zu den Dichtungen des Vizeadmirals Eugène de Jonquières, Poésies d'un marin (Paris, Lévy), schrieb Pierre Loti eine Vorrede, die sie als Hymnus auf das Meer bezeichnen. Pierre Soc nimmt in dem Lehrgedichte L'Arbre (Paris, Grasset) den Baum als das Symbol des Menschenlebens; wie dieses ist er mit den Wurzeln tief in der Erde gegründet und strebt mit dem Wipfel der Sonne zu. Das Geheimnis des Keimens gehört einer von uns nicht begriffenen Welt an; alle irdische Grösse dient nur als Nährboden für das Entstehen eines neuen Lebens. Unabhängig davon geht aber „das Sein" (un fragment de Dieu):

Car l'homme est un costume et ses traits un décor
Sous lesquels se survit l'apparent désaccord
D'un être qui dévêt son écorce et sa face
Et va, perpétuel, dans le temps et l'espace . . .

Ebenso didaktisch ist La Tempête von J. Chevron (Châlons-sur-Marne, Martin Frères), von dem auch ein Melodrama Au Soleil d'Été (Châlons, Union Républicaine) herrührt.

Mitten zwischen der vielfach erwähnten Art, in den Naturvorgängen ein Spiegelbild des Temperamentes zu sehen, und den Regionalisten[67]), die ihr Denken und Fühlen mit der Natur ihrer engeren Heimat in Verbindung bringen, steht Hubert Fillay[68]) in seinen Gedichten Les Pourpres du Couchant (poèmes 1909—1912) (Paris, Figuière), der sich in der Vorrede nach eitlen Jugendträumen zu einer klassizistischen Besinnung bekennt. Der Grundton der Verse ist ein bitterer:

Lorsque las d'espérer ces innombrables choses
qu'un cœur de vingt ans, seul, parvient à définir . . .

Ein schwerblütiger Charakter, empfindet er in sich das Bauernblut und fühlt sich zur Natur und deren Kräften hingezogen. Der Geruch der Tannen nach dem Regen begeistert den Dichter. In dem dumpfen

67) Über „Régionalisme" siehe L'Esthétique Régionaliste von M.-C. Poinsot. Hier sei auch die sorgsame Arbeit: Bibliographie des chants populaires français von Beaurepaire-Froment (Rouart, Lerolle & Cie.) genannt; ferner „Poètes du Terroir" (III. vol.) von A. van Bever mit biographischen Notizen und bibliographischen Zusammenstellungen über Languedoc, Lorraine, Lyonnais, Nivernais und Normandie etc. Über den regionalistischen Dichter Guy Lavand — un poète périgourdin — siehe die Studie von H. Martineau (Paris, Édition Le Divan). 68) Diesem Sänger der Bauern von Blois diktierten schon in Les Glas d'cheux nous (Blois, Clouet 1907) Himmel und Erde seiner Heimat die Worte: C'est la terre et le ciel qui dictent nos pensées.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Schmerze, der diese Seele erfüllt, sucht sie Trost in der Heimat, von der sie ihr Wesen herleitet. Sie preist die schwere Arbeit als Trösterin im Leid. Doch darüber hinweg geht klagend die Sehnsucht nach erdenfreier Schönheit und Glück. La Bourgogne en Fleurs heissen die Gedichte von Georges Droux (Mâcon, Protat Frères), die eine anmutige Landschaft in der die französischen Regionalisten kennzeichnenden Art wiedergeben. Die Gedichte von Édouard Michaud gelten hingegen der Terre Limousine (Paris, Figuière). Théodore Botrel nennt sich selbst gerne in Les Alouettes den Barden der Bretagne (Paris, Blouch). Es sind Verse von schlichter Denkungsart, doch nicht ohne zarte Poesie. Den Vorwurf: Fi! ce n'est qu'un rustre en sabots! nimmt der Dichter als Ehrentitel gerne entgegen und meint, die in den Versen niedergelegten Gefühle könnten wohl vor Madame Mariet bestehen:

Toi dont le cœur humble se serre
Devant le Mensonge et l'Orgueil! . . .

Diese Dichtungen gelten vor allem der Heimat Bretagne — pays des chansons et des âmes naïves! — Als Allegorie dient dem Dichter das Bild einer jungen Bretonin in der Goldhaube — la belle tout en or — viele Verse sind von dem aromatischen Dufte der bretonischen Nationalblume, des Stechginsters (ajone), erfüllt. Auch der mystische Mistel, als Wahrzeichen keltischer Urkraft, gibt die Verehrung des Dichters. Zwei Knaben, die einen Baum erklettern, um diese Pflanze zu pflücken, werden ermutigt, die Blume der Ideale — Fleurs d'en-haut — immerzu zu sammeln. Nicht nur keltisches Rassen- und französisches Nationalempfinden nimmt in den Gedichten einen breiten Raum ein, es werden auch oft zarte Stimmungen mit viel Schalkhaftigkeit vorgetragen. Für die Taufe des kleinen Bretonen in der finsteren Kathedrale wird das hübsche Bild verwendet:

Vite, éveille-toi, voûte sombre
De ton millénaire sommeil,
Car nous apportons à ton ombre
Un petit rayon de soleil!

Rührend und schalkhaft zugleich ist das Gedicht:

Heureux celui qui repose
Au pied du clocher natal
Réveillé, dès l'aube rose,
Par la chanson du métal!

Die Heimkehr der Islandfischer, der komische Lärm der Dreschmaschine sind düstere und heitere Farben auf des Dichters Palette. Dazwischen sind viele zarte Frauengesichter gezeichnet, denen in diesen Zeiten des Unglaubens die Rolle zugedacht wird, in der Reinheit ihres Gemütes den alten Glauben zu bewahren.

Dans l'ombre de nos chapelles,
Dans un coin de nos logis
Rayonnez, lampes fidèles
Au pied du vieux Crucifix!

Lucien Griveau behauptet in La Couronne de Troène (Paris, Grasset) das Schicksal Janns in den Islandfischern Lotis oft wirklich getroffen zu haben, noch schmerzvoller als im Roman, da er die ideale

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gestalt der Gaud vergebens suchte. Die Normandie, der Zauber ihrer verfallenen Häuser und alten Truhen, begeistern Jacques Hébertot in Poèmes de mon Pays (Paris, Figuière).

Que le bois craque sec dans notre âtre normand
Dans la vieille maison que la chaleur s'épande . . .
(Souper de Noël.)

Die blauen Täler des Elsass und die Zeiten der Kindheit besingt Claude Odilé in Prélude (Éd. du Divan) und Chants (Éd. de Phal.). Diesen einfachen mädchenhaften Versen sei die Lothringerin Marie Daugüet entgegengestellt, welche in L'Essor victorieux (Paris, Sansot) kraftvoll eine wilde und perverse Erotik — Je n'ai jamais goûté tout ce qui plaît aux femmes — mit orgiastischer Naturschwärmerei verbindet:

Je veux parmi cette ombre aux palpitants aromes
Remelanger ma chair à ta substance aimante
Et découvrir en toi les délices qu'on tente
En vain sur le cœur louche et trop étreint des hommes.
(Nature m'inclinant vers ton être infini.)

Alphonse Méterié entfaltet in Carnet eine sanfte, religiös gestimmte Seele:

A quoi m'avez-vous destiné, mon Dieu,
Je me demande si souvent cela,
Je suis, avant d'avoir vécu, si vieux,
Avant d'avoir rien commencé, si las . . . (Prière.)

Der selbe Orgelton christlicher Einfalt kehrt wieder, wenn er diejenigen preist, deren Lebenslauf in dem Frieden des kleinen Anjou eingeschlossen war (A Du Bellay), und wenn er Anjou apostrophiert:

ma grande sœur mélancolique,
donnez à mon cœur la douceur de vos plaines.

In solche Klänge fällt auch Maurice Brillant in Les Matins d'Argent (Paris, Plon-Nourrit) ein, wenn er den Glockenturm des Dorfes besingt (Le Clocher):

Je viens chercher un peu de ta sérénité,
Je viens bercer mon âme à l'ombre transparente
Que fait l'église calme au long des soirs d'été,
Et dans les clairs de lune où ta face s'argente.

Woher dieser Friede, der den alten Turm umgibt?

Oui, c'est la douce et blanche Hostie où vit un Dieu
Qui te donne, o clocher, cette face sereine . . .

Dem behaglichen Leben Hollands gelten die Verse von Maurice Gauchez, Images de Hollande (Bruxelles, Oscar Lamberty):

De la borne germaine à la plage flamande
Le grand silence et le sommeil de Neerlande . . .

Zu den Landschaftern gehört auch Paul-Auguste Nicolas mit Heures d'Afrique (Paris, Sansot), der die Siesta-Stimmung in den orientalischen Strassen von Tunis, den Sommerabend mit dem „concert de grenouilles" oder die Beduinin — à l'air d'une idole — in kurzen Gedichten uns vor Augen führt. Ähnlich weilt auch Émile Lesueur in Mais survint l'Amour (Paris, Sansot) in Italien und Afrika, bei

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hirten und Soldaten. Robert Randau[69]), bekannt durch zahlreiche Studien über Algerien und dessen separatistische Bestrebungen (Les Colons, Les Algérianistes, Le Commandant et les Foulbé, Explorateurs), besingt nun Beobachtungen in dichterischer Form unter dem Titel Autour des feux dans la Brousse (Paris, Sansot) und Jane Catulle Mendès belebt uns in La ville merveilleuse (Paris, Sansot) das schöne Rio de Janeiro und dessen Umgebung.

Im Gegensatz zum Streben, in der Beschaulichkeit der Kleinstadt dichterische Anregung zu suchen, besingt die Hauptstadt Pr. Dupuis in Paris (Paris, Jouve). Auch Georges Delaquys schildert in La Bonne Clairière (La Belle Édition) das unruhige Strassenbild der Grosstadt:

C'est la rue infernale et hirsute ou grossière,
La Rue où le Paris qui court, boit, fume et rit,
Gronde comme un torrent qui ferait de l'esprit.

Bis zum Zynismus geht die Verspottung der Provinz und das Lob der Grosstadt bei Louis Haugmard in Des ailes qui passent (Éd. du „Temps Présent"). Er beschreibt in krassen Farben die geistige Verkommenheit, der er in der Provinz verfällt:

Je dorlote mon ventre et je me fais du thé.
Et la bête pourra devenir assez grasse.
O mon Paris, si loin dans sa fièvre et sa grâce! . . .

Die dichterische Produktion der Gegenwart steht im allgemeinen im Zeichen der Reaktion gegen den impressionistischen Rausch von gestern und will auf diesen Grundlagen zu einem neuen Ruhepunkt gelangen. Dies äussert sich bei manchen Dichtern in einer religiösen Sammlung. Als beachtenswerter Vertreter dieser Richtung ist Louis Le Cardonnel in Carmina Sacra (Paris, Mercure de France) zu nennen. In den Gedichte zum Andenken an Charles Guérin preist er dessen Kunst als:

Échos mystérieux et, tout ensemble, clairs
D'une douleur enfin par la foi consolée . . .

und nennt sich und Samain einen geistigen Bruder des Verstorbenen. In der Demut des Heiligen von Assisi sieht er eine Verjüngung der Welt:

Je serais le semeur d'immortelle espérance
Dont l'hymne vibrant monte avec l'aube du jour
Et saintement joyeux, même dans la souffrance
J'irais, mon Dieu, j'irais vers l'extatique amour.

Hier sei auch die Klage nach dem frühverstorbenen Charles Guérin, Le Regard derrière l'épaule von Henri Dérieux (Paris, Grasset) erwähnt. Welch ein Unterschied zwischen den kunstvollen Versen des Cardonnels, der „zwischen der antiken und der christlichen Muse schwanken" will, und den einfältigen, schüchternen Gedichten Pierre Valdelièvre's in Les Heures émues (Paris, Éd. du Beffroi), der trotz aller Mängel eine christliche Weltanschauung aus den trauten Eindrücken eines einfachen bürgerlichen Familienlebens herauswachsen lässt, darin fast an bekannte deutsche Meister gemahnend!

69) Vgl. über ihn Chronique des lettres françaises (1911) von P. Le Brun.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

. . . Puis l'hiver, aux chenets
Où pétille la flamme en l'âtre illuminée,
Nous songerions, assis près de la cheminée
En causant du passé, les yeux sur l'étincelle
Dont la gerbe ruisselle
Quand le givre dessine aux fenêtres des fleurs
Et tandis que le vent se lamente en longs pleurs! . . .

Dieses Glück im gemütvollen Heim ist aber bewusste Beschränkung auf den inwendigen Menschen:

Et je me dis: Heureux celui qui ne souhaite
Rien que son sort et vit calme dans sa retraite
Sachant trouver en lui le vrai bonheur parfait.

Nicht ohne schmerzvolle Resignation ist der religiöse Gedanke bei C. Francis Caillard in Les Rosiers sur la Tombe (Éd. du „Temps présent").

Zu der Schule der Spiritualisten, welche die religiöse Note[70]) bevorzugen, wird von Parmentier André Lafon gezählt, von dem La Maison Pauvre (BTP.) vorliegt: die Speisung der Armen (Je ne fermerais pas la porte), die Entsagung der Nonnen (Passantes) sind darin bezeichnende Themen. Lya Berger besingt in Les Effigies (SFIL.) das Kloster Port-Royal-des-Champs, die Ruhestätte Pascals und Racines. Zu dieser Gruppe ist auch Claire Virenque mit Les Souvenez-vous (Paris, Falque) zu zählen.

Von den älteren Symbolisten variiert Henri de Régnier in Le Miroir des Heures (MF.) die bekannte Verbindung von vornehmer Empfindsamkeit mit entsagendem Pessimismus:

Je ne livrerai plus aux passants du chemin
La clé des beaux palais de ma mélancolie . . .
Ne vient-il pas un temps où sans de vains aveux,
La bouche doit se clore et la voix doit se taire . . .? (Le Secret.)

Die verstört-traurige Stimmung (L'ennui) sucht Linderung in auserwählten Bildern der Vergänglichkeit:

Fais glisser lentement sur les fenêtres closes
Les longs rideaux obscurs qui devancent la nuit,
En ce cristal terni laisse mourir ces roses,
Leurs feuilles en tombant disent le temps qui fuit . . .

Auch hier gibt es aber Erlösung. Dem schattigen Tal der Heimat wird Lebewohl gesagt, um unter dem harten Blau des Tropenhimmels schwüle Ruhe zu suchen (Le Refuge). Die Quelle von Ingres inspiriert folgende Verse (La source):

J'ai longtemps habité le pays taciturne
Où la Tristesse, nue en ses voiles d'airain
Et l'épaule lassée au fardeau de son urne,
Écoutait murmurer un fleuve souterrain . . .

Heute wandern die Liebenden zu den Quellen,

„. . . où rit un Dieu penché."

70) Über die religiöse Richtung im allgemeinen siehe: Le sentiment religieux dans la poésie française von Jean Dornis in RDM. (1911).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Roger Perréoux lässt in Ombres (Paris, Grasset) eine leidenschaftliche Phantasie in meist makabren Bildern schwelgen. In derselben Richtung bewegt sich auch Jacques Césanne in L'Éternel Poème (À la belle Édition), jedoch mit geringerem dichterischen Schwung.

Charles-Adolphe Cantacuzène hat einen Band Gedichte Larmes Foucttées (Paris, Perrin) herausgegeben; darunter gibt es kokettes Jonglieren zwischen Tod und Erotik (Trianon est dans la nécrose) neben volles Ausklingen flüchtiger Eindrücke:

Des ors violets s'en vont sur la bouche
Et la lune y louche. Dieu! que tu me plais!

Die Nuancen Verlaines kehren bei Francis Carco in La Bohème et mon Cœur wieder, der darin bedeutende Virtuosität mit sarkastischem Humor paart. Ein rätselhafter Gast im Kaffeehause wird erhenkt aufgefunden:

Le diable était à la croisée
Qui riait et tenait sa proie,
Depuis, il tourne sur le toit
Et pisse par la cheminée.

Unter dem Titel „Verlainenien" stehen folgende Verse:

Des feuilles volent sous le vent
Qui les disperse
Et, brusquement, il pleut à verse . . .

Von den Liebesgedichten zeichnen sich die Verse des schon erwähnten Georges Delaquys in La Bonne Clairière (La Belle Éd.) durch besondere Frische aus. Bei Fernand Maury tritt uns in Sonnets à la Femme (Paris, Grasset) brutale Männlichkeit entgegen und die Töne der Wollust findet Edmond Gojon in La Grenade (Paris, Fasquelle):

. . . Et debout, dans une force et dans une frénésie
Aux yeux ardents
Comme une proie aux herbes d'or, je t'ai saisie
Le rire aux dents.

In sehr sentimentalen Stimmungen ergeht sich Gabriel Joseph Gras in La Beauté du Ciel (Paris, Basset). Dagegen weiss Sylvain Bonmariage in Livre du Dauphin (Paris, Grasset) die verschiedensten Seiten der Liebe zum Ausdruck zu bringen. Marcelle Eyris bringt in La Merveilleuse Tristesse (ib.) neben manchem anderen Interessanten ein leidenschaftliches Bild des zwölfjährigen Mädchens — mais des yeux trops grands et des robes trop courtes. — Das schmerzliche Wechselspiel zwischen Freud und Leid in der Liebe lastet auf dem überempfindlichen Gemüt bei René Maran in La Vie Intérieure (Éd. du Beffroi):

Dans cette âme qui ne consume
Que des souvenirs indistincts
Chaude encore et secrète, fume
La cendre des désirs éteints.

Immer dämmern wieder neue Eindrücke, neue Schmerzen auf:

Il est des soirs d'amertume
Où, dans notre esprit, lointain

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Un vieil amour se consume,
Se ravive et puis s'éteint.

In der Liebe zum Schmerze und seiner herben Süssigkeit findet der Dichter die Weisheit und den Trost des Alters. Er beschliesst in der Pflege des „fertile saveur de leur grande amertume" seine Tage. — Marguerite Burnat-Provins ergeht sich in Cantique d'Été (Paris, Sansot) in der vollen breiten Sentimentalität des Vers libre. Sehr zarte Erotik ist der Grundton von Les Aspects Divins bei Edmond Rocher (Paris, Figuière). Bei Jean Bouscatel sind in Les Heures Mortes (Paris, Sansot) die Unaufrichtigkeit und der Wandel in der Liebe ein immer wiederkehrender tief erfasster Gedanke. Albert du Bois nimmt hingegen diese Fragen leichter und zeichnet in Les Caresses à la fiancée enfantine (Paris, Lemerre) kokette Rokoko-Bildchen, so in dem Gedichte Viviane dort; dasselbe tut in antikisierender Form Ernest Lourdelet in Aux Jardins de Mytilène (À la belle Éd.). Liebesbekenntnisse enthält Sur les toits bleus du soir (ib.) von Jeanne Dortzal. Maxime Formont bringt hingegen in La Gloire de la Rose (Paris, Lemerre) einen Hymnus auf die auserwählte Frau. Émile Rochard will in Toute la femme (Paris, Lemerre) die ganze Frau preisen, ihre körperliche und geistige Schönheit. Erotischen Inhaltes ist auch Les Roseaux de Midas von Emma Lambotte, préface de Laurent Tailhade (Paris, Messein). Abel Pelletier nimmt dagegen in Épisodes Passionnées (Paris, Messein) die Liebe als Zentralproblem, von dem aus er zu einer pessimistischen Lebensauffassung gelangt. Ihm ist sie „le tout Puissant qui meut nos actes". Während die Liebenden denken: L'amour restera raison de ma raison, lien de mon entité, souffle de toute vie und selbst der Greis mahnt: Aime l'heure qui passe, ist der Schluss doch „le dégoût et l'horreur de nous-mêmes" und Ehre, Familie, Ruhm, Pflicht, Freundschaft erscheinen als Duperien. Die vorliegenden Gedichte sind der vierte Teil einer schon früher unter demselben Titel erschienenen Sammlung (Le poème de la Chaise, l'amour triomphe, Marie-des-Pierres). Elegische Herbstklänge enthalten die Liebeslieder Le Tisseur de Rêves von A.-G. Hammond (Paris, Sansot). Für George Bonnamour ist in La Splendeur des Choses (Paris, Grasset) alles eitel, vor allem die Liebe. Des Marseiller Poeten Lucien Rolmer Les Chants perdus und Le second volume des Chants perdus (MF.) enthalten originell vorgebrachte Liebesgedichte, die aber äusserlich manchmal sogar an Verlaine erinnern.

Von den Frauen, die sich mit Versen eingestellt haben, ergehen sich viele in Kindheitserinnerungen. Dies gilt für Hélène Picard in „Nous n'irons plus au bois . . ." (Paris, Sansot), für Cécile Périn in Variations du cœur pensif (ib.) und ebenso für den Dichter Pierre Alin in Au Rythme de la vie (Paris, Grasset). Er besingt aber auch das Meer, das sich in trägen, schweren Bewegungen unaufhörlich rührt und doch — la mer a ses coquetteries — mit einem Saum von Spitzen die weissen Wellen krönt. Einen vielfach maritimen Charakter haben die Erinnerungen an die Tage der Kindheit, welche Romain Thomas in La Route du Retour (Paris, Grasset) niedergelegt hat. Für Pierre de la Batut verdichtet sich die Erinnerung an die Kindheit, die Land-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schaft der Heimat und die geliebte Frau zu einem sentimentalen Traum, den er in L'Humble Retour (Éd. du Temps présent) besingt. Auch Amédée Mourot ergeht sich in Le Livre de Poésie (Paris, Sansot) u. a. in fein beobachteten Bildern aus der Kindheit. M. de Bloxay will in La Moisson du Passé (Paris, Sansot) aus der Betrachtung der Vergangenheit die Weisheit für das künftige Leben schöpfen, wie Hélène Seguin in Du Soleil sur le toit (Paris, Falque). Auf ihr Leben blicken auch zurück Antony Puyrenier in Les Nuits veuves (Paris, Sansot) und Lucien Boudet in Les Rêves exaltés (Éd. du Beffroi), beide ebenso melancholisch wie H. de Ziegler in L'Aube (Éd. Atar, Genève). Mme A. Montaudry betrachtet in Le Silence et le Bruit (RPo.) das Leben als Bewegung. Mme Judith Gautier hat ihren bei Fasquelle erschienenen Band Poésies, in dem sie Leid und Freud schildert, das ihr auf dem Lebenswege geworden, dem Andenken ihres Vorbildes Lecomte de Lisle gewidmet: Absorbe, ami divin, mon âme et ma pensée . . . Jeannine Vade hat in Des Paroles et du Silence (Paris, Sansot) folgenden frauenhaften Gedanken:

Avez-vous éprouvé jamais, vous, têtes folles
Qui n'aimez pas vraiment, l'insurmontable peur
D'avoir livré votre âme à un menteur . . .

Jeanne Perdriel-Vaissière schildert in Et la lumière fut (ib.) das Mutterglück und die Muttersorgen (l'Aîné) und preist die Arbeit der Hände (Les Servantes).

Sehr patriotisch und staatserhaltend sind die Gedichte Essais poétiques (Paris, Plon) von L.-A. Morel, welche die Familie, das Vaterland, den Glauben u. s. w. verherrlichen, wie auch die kriegerischen Lieder La guerre, poème héroique von Valentine de Saint-Point (Paris, Figuière). Für den Fortschritt der Menschheit ist Pierre Lafenestre in Le Cortège des Muses (Paris, Grasset) begeistert. Ludovic Garnica de la Cruz kleidet in Le Cauchemar des Rêves (Vannes, Lafolye) seine Betrachtungen in die Form von Gedanken eines Beschauers am Flussufer. Sie entbehren nicht der Originalität und behandeln manches moderne Thema (Luftschiffahrt etc.). A. Serstevens zeigt in Poèmes en prose eine ungezügelte Phantasie, und zwar oft in nicht einwandfreier Form. Ein modernes Thema behandelt auch Georges Rollin in La Conquête de l'Air (Paris, Sansot).

Ein zartes, der Kunst und der Schönheit gewidmetes Leben äussert sich in den Gedichten Vers la sincérité (Paris, Sansot) von Madeleine Grain und Weltflucht in die stillen Oasen, ästhetische Lebensauffassung beherrscht den Dichter Charles Clarc in Les Oasis (Paris, Lemerre). Ähnlich auch Edmond Blanguernon in La vie orgueilleuse (Paris, Figuière), bei dem es heisst: „L'oasis c'est le soir, à l'heure de la lampe". Einen träumerischen Einschlag besitzt Baronne de Baye in Le temple de Rêve (Paris, Perrin), hingegen ist Magdaleine de Lamartic in Les Rayons des Larmes (Paris, Sansot) sehr elegisch. Ein junger empfindsamer Dichter ist Henry Dérieux, von dem Le Sable d'or (Éd. de l'art libre de Lyon) erschienen ist. Erwähnt sei noch René Preslefont mit La Grande Route (Éd. de RPo.), dessen Maxime ist: Écrire pour l'enfant et pour la jeune fille sans que leur regard ait

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

un spectacle tremblant. — La Chevauchée nocturne von Jean Azais (Paris, Figuière) ist eine schwache Paraphrase einzelner Szenen aus Goethes Faust, trotz der entgegenstehenden Behauptung in der Vorrede. Schliesslich seien noch die Sonette Vaines Étreintes von Émile Payen (Paris, Sansot) wie die kleinen Genrebilder genannt, die Henri Falk in Poèmes brefs (Paris, Grasset) und Gaston de Raismes in La Gloire du Bibelot (Paris, Figuière) geben. Jugendlicher Idealismus ist bei Albert Londres in La Marche à l'Étoile (Paris, Sansot) für Form und Inhalt bestimmend. Alcanter de Brahm gibt in Les Carnavalettes (ib.) pikante Porträts in der Form von Sonetten und Victor Ménagé in Les Sauvageons (Paris, Fabre) in ebenderselben Form satirische Vergleiche.

Zara. Dr. Heinrich Mayr.

Provenzalische Literatur. 1911—1912.

Altprovenzalische Literatur. ***Manuscrits.*** M. G. Bertoni, en publiant il y a quelques années, le ms. provençal Q avait promis aux provençalistes de publier incessamment le Ms. G, frère de l'autre. On sait que M. Bertoni est de ceux qui tiennent leurs promesses. Il nous offre donc aujourd'hui la reproduction diplomatique de G[1]) avec cette exactitude et cette minutie dont il a donné déjà tant d'exemples. M. B., dans l'introduction, rappelle que le ms. était en Italie à la fin du XIV^e^ siècle et qu'on peut suivre son histoire jusqu'à la fin du XV^e^. Il parait vraisemblable qu'il a été écrit par un Italien qui n'ignorait pas le provençal, quoique le contraire puisse aussi se soutenir. On trouvera aux pages 450—456 une table de concordance des mss. G et Q, et aux pages XL—XLIII le résultat d'une ultime collation du second de ces manuscrits.

M. G. Bertoni nous donne en un beau volume l'édition diplomatique du ms. Cámpori[2]). Cette publication comprend une introduction où sont étudiées en particulier les fautes les plus habituelles du copiste Jacques Teissier de Tarascon et le texte des poésies. M. Bertoni a cru devoir laisser de côté les inedita qu'il avait publiés dans des recueils séparés, et c'est bien dommage, car il n'est pas facile à tous les provençalistes de les rassembler. En appendice M. Bertoni publie la table d'un manuscrit du chevalier Gaddi et celle d'un manuscrit de Marcello Adriani. Un second volume[3]) est consacré par M. Bertoni à la publication de la section «riccardienne» de la copie du manuscrit de Bernart Amoros. Il s'y occupe aussi d'un index découvert par M. Novati et étudié par M. Debenedetti (Gli Studj provenzali in Italia nel cinquecento, p. 277) duquel il résulte que Jacques Teissier a laissé

1) Il canzoniere provenzale della Biblioteca Ambrosiana R. 71 sup. (GRL. Bd. 28), Dresde, 1912; in-8° de XLIII + 458 p. 2) G. Bertoni, Il Canzoniere provenzale di Bernart Amoros, Fribourg (Suisse) 1911. Collectanea Friburgensia, Nouvelle série, fasc. XI]. In-8°, XXXI—489 p. 3) Id., Il Canzoniere provenzale di Bernart Amoros (Sezione Riccardiana): Fribourg (Suisse) 1911. In-8°, 181 p. [Collect. Frib. Nouv. Série, f. XII].

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de côté non pas trente-huit compositions qui se trouvaient dans le Chansonnier de Bernart Amoros, mais bien 116. Le texte de la section riccardienne a été soumis par M. Bertoni à une révision sévère et il a essayé de reconstruire le texte des 38 compositions dont Piero del Nero nous a conservé les variantes. Enfin on trouvera à la page 157 du volume le texte du manuscrit du chevalier Gaddi, d'après le ms. palat. 1195 de la Bibliothèque Nationale de Florence. C'est aussi dans le même ms. que se trouve l'index découvert par M. Novati et publié par M. Debenedetti.

On sait que Jean de Nostredame parle souvent dans son œuvre (voir maintenant notre édition) du chansonnier du comte de Sault. Chabaneau avait essayé de reconstruire ce chansonnier avec les fragments que nous a conservés Nostredame. M. J. Anglade vient de publier[4]), en se servant des notes de Chabaneau, un Essai de reconstitution du célèbre chansonnier, qui paraît être un parent très rapproché de l'original dont le chansonnier *a* est la copie, sans se confondre avec lui. Les fragments conservés par Nostredame sont assez importants et le soin qu'il a eu de nous donner les folios du Manuscrit nous ont permis d'arriver à une assez grande précision; pour le détail voir notre article, reproduit en partie dans l'introduction à Nostredame.

Editions. M. Jeanroy et de Grave nous ont offert un spécimen d'une édition d'Uc de Saint-Circ[5]), et bientôt après l'édition elle-même[6]). Voici comment les deux auteurs se sont partagé le travail: M. S. de Grave a classé les manuscrits, établi le texte, écrit les notices métriques, notes historiques, la plupart des traductions et l'Introduction. M. Jeanroy a écrit les notes grammaticales, une partie des traductions, et a copié ou collationné les manuscrits. De cette collaboration est sortie une édition excellente, où l'on pourra lire l'œuvre de ce troubadour, si curieux à étudier et si vivant par certains côtés. Quelques-unes de ses pièces les moins intéressantes au point de vue littéraire, contiennent des passages bien pittoresques et des détails bien réalistes. En ce qui concerne les pièces XXVII—XXIX, je concède qu'elles ne forment pas un tout métrique, mais il me paraît difficile qu'elles ne se rapportent pas au même sujet. Ce sont sans doute des compositions de circonstance; mais les difficultés d'interprétation sont grandes, parce que ces circonstances nous sont inconnues. Il est possible que Guilhem Fabre ne représente pas le troubadour narbonnais, mais il est possible aussi qu'il le représente et que la difficulté d'expliquer la critique d'Uc de Saint-Circ provienne tout simplement de ce que nous n'avons plus que deux pièces de lui. Quant à voir Guilhem Adémar dans ce personnage, c'est une hypothèse ingénieuse, mais qui nous garantira que c'est une «vérité?» Je suppose que le n° XXVII est une gageure proposée à Peire Raimon (qui pourrait être Peire-Raimon Fabre ou Peire Raimon de Toulouse, le jeune, si tant est qu'il ait existé); Peire Raimon y répond (XXVIII; peut-être la lacune est-elle volontaire, mais il manque plus d'une syllabe) et la pièce XXIX donne la conclusion de ce débat dont nous ne connaissons qu'imparfaite-

4) Ro., 1911, p. 243—322. 5) Quatre chansons du troubadour Uc de Saint-Circ. Firenze, 1911; 32 p. gr. in-8°. (Extr. d. SLLRajna). 6) Poésies de Uc de Saint-Circ, par A. Jeanroy et Salverda de Grave. Toulouse, Ed. Privat, 1913. In-8° de XL + 227 p. [BMé., Ire Serie, tome XV].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ment le fond. Il s'agit de trouver des racines de mots et des syllabes: on dirait un jeu des grammairiens de la décadence romaine ou de la période gallo-romane (je pense à Vergilius Grammaticus).

Voici quelques détails relevés à la lecture: le Chansonnier de Sault avait au moins trois pièces d'Uc de Saint Cyr (I, II, XLIII), dont une *tenson*; pour la pièce II, il avait, comme *a*, *Maud, m. c.* (*a*: *Man m. c.*) mais *m'a commandat* (comme GNOH) et non *mi c.* comme *a*; XII, 41 me paraît peu exactement traduit: l'idée de «nécessité absolue» n'est pas rendue: quant à menda, je ne suis pas convaincu du sens: est-ce une tache produite par le fard, «pour réparer des ans l'irréparable outrage»? Levy propose (SW.), avec un point d'interrogation, „Besserung". P. 217, corrections, l. 2: lire ms. G. Index: *Johana* (XI, VI, var.) manque. On peut voir une série de remarques critiques et de corrections, dues à M. Levy et A. Jeanroy dans AM., 1913, p. 345—348.

M. A. Parducci nous donne une bonne édition du mince bagage poétique de Raimon de Tors, de Marseille[7]). Dans l'étude qui précède l'édition proprement dite M. P. arrive à fixer l'activité poétique de Raimon de Tors entre 1257 et 1264—1265. Il n'est pas probable que ce troubadour ait été en Espagne, auprès d'Alfonse X, mais il est vraisemblable qu'il fut en Italie. Le texte est accompagné d'une traduction et de notes. M. L. Biadene a fait du tout une judicieuse critique dans la RBLIt. (1911, n° 11).

MM. G. Bertoni et A. Jeanroy publient le Thezaur de Peire de Corbian[8]) d'après les trois manuscrits connus, avec les variantes, et le texte de R en interligne. Nous aurions désiré un Index des noms propres.

M. Jeanroy publie[9]), avec traduction et notes, le planh de Serveri de Girone sur le vicomte de Cardona (1276), déjà publié par M. Massó-Torrents, et corrige quelques passages mal lus par le premier éditeur.

M. le Duc de la Salle de Rochemaure[10]), majoral du félibrige, a fait une conférence sur Vermenouze et cette conférence, imprimée, s'est développée jusqu'à faire deux gros volumes. C'est que M. de la Salle de Rochemaure ayant à glorifier le présent a voulu exalter le passé, et il l'a fait, en étudiant avec beaucoup de zèle, d'érudition et de conscience les «troubadours cantaliens». Il a trouvé un excellent collaborateur en M. R. Lavaud, qui a établi une édition critique de ces troubadours et qui a accompagné le texte d'une traduction et de notes critiques ou explicatives nombreuses. Voilà donc les troubadours cantaliens présentés au grand public sous une forme agréable, encore que l'édition soit un peu compacte et qu'on ait voulu mettre trop de choses ensemble dans la 2e partie (on y remarque aussi des traces d'une rédaction un peu hâtive et qui a fait laisser en blanc nombre de références). On trouvera donc dans ce volume les poésies, propres ou non, du Moine de Montaudon,

7) StR., VII (1911), p. 5—59. 8) AM., 1911, 289—308 et 451—471. 9) AM., 1912, 49. 10) Duc de la Salle de Rochemaure, Les Troubadours Cantaliens, XII—XXe siècles; textes . . . revus, traduits et annotés par R. Lavaud. Aurillac, 1910, 3 vol. (le 3e comprenant des notes complémentaires de M. R. Lavaud).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de Peire Rogier, d'Ebles de Saignes, de Na Castelloza, de Pierre de Cre de Cols, Faidit de Belestar, Astorg d'Aurillac.

Textes. A propos d'un vers de Guillaume IX de Poitiers *Pus vezem de novel florir*, M. Bertoni[11]) fait connaître la leçon du ms. a pour les vers 6—7 et 37—38 et propose une interprétation différente de Jeanroy. Il propose également de lire au vers 45 du célèbre sirventés de Guilhem Figueira contre Rome *el potz d'abis* (avec deux manuscrits, C et R) au lieu de *el foc d'abis*. M. Bertoni signale[12]) que le ms. D contient deux fois le texte de la chanson *El temps d'estiu*; il publie une sorte de *cobla sparsa* de Peire Cardenal, tirée du même manuscrit. M. Kurt Lewent signale[13]) que cette *cobla sparsa* se trouve aussi dans les mss. P et T et qu'elle est inscrite au *Grundriss* de Bartsch sous le numéro 461, 165. M. L. en donne une édition critique.

M. Bertoni, à propos de la traduction provençale des Distichs Catonis, se demande si une partie de cette version n'a pas été écrite dans le Sud-Ouest de la France et non en Italie, comme on l'admet généralement d'après Tobler[14]).

Le même auteur discute[15]) plusieurs passages de Marcabrun, à propos de l'édition Dejeanne, et consacre une étude littéraire assez étendue aux chansons de Lanfranc Cigala.

M. Bertoni fait connaître[16]) le texte de *a* de deux compositions de Jaufré Rudel, *No sap chantar* . . . déjà connu et *Qui no sap esser chantaire*, connu seulement par le ms. Cámpori. La reconstruction de cette dernière chanson est très ingénieuse. V. 5 *meirlat* est une forme qui pourrait être conservée: l'*i* est le produit de l'amuïssement de *s*; v. 8 *lan* = *la* + *n* ne me satisfait guère: lire *plan*?

M. R. Ortiz[17]) consacre à son tour un article à Jaufré Rudel. Il le rapproche du comte de Poitiers, en comparant son amour d'une dame lointaine aux sentiments exprimés dans le *dezirath* du comte de Poitiers; il rapproche de nombreux passages des deux troubadours, où l'on sent comme un écho du premier; d'autres rapprochements non moins ingénieux paraissent démontrer que le troubadour italien Pier delle Vigne a imité Jaufré Rudel.

M. V. de Bartholomaeis[18]) a soumis à une étude approfondie le sirventés célèbre d'Aimeric de Pegulhan Li fol eil put . . . Après en avoir donné un texte critique et une traduction, il étudie à fond les problèmes soulevés par les allusions contenues dans le sirventés, surtout les relations entre Aimeric et Sordel. P. 314—315 rapprochement ingénieux avec une poésie de Peire Vidal (éd. Anglade I) et de Bertran de Born, et correction non moins ingénieuse d'un vers d'Aimeric; mais le sens ne nous satisfait pas absolument. La pièce aurait été écrite en 1220.

M. O. Schultz-Gora[19]) conteste quelques points de la biographie de Rambertino Buvalelli donnée par M. Bertoni dans son édition, en

11) ZRPh., 1912, p. 91—93. 12) ZRPh., 1912, 344—345. 13) ASNS, CXXX, p. 324. 14) StR., VIII, 239—244. 15) Studj Medievali, III, 638—72. 16) Due poesie di Jaufre Rudel, ZRPh., 1911, p. 533—542. 17) Intorno a Jaufrè Rudel, ZRPh., 1911, p. 543—554. 18) StR., VII. 19) ZRPh. 1911, p. 99—103.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

particulier la question de savoir si Beatrix d'Este est identique avec Mon Restaur.

M. Bertoni[20]) corrige le texte d'un passage de Lanfranc Cigala (*Gr.* 282, 20) au moyen du nouveau texte du Ms. Cámpori. Il communique enfin[21]) une lecture plus correcte d'un fragment de la nouvelle provençale du Papagai, qui se trouve dans un ms. de la bibliothèque ricardienne, et qui fut jadis publié par Wesselofsky (Ro., VII, 327). M. Bertoni fait connaître[22]) également un texte inédit (sauf la première strophe) d'une composition d'Albertet de Sisteron (texte du ms. Cámpori), et deux strophes inédites du sirventés de Guilhem Figueira, *Ja de far non sirventes*, dont il donne le texte entier d'après le ms. Cámpori[23]).

M. Bertoni démontre[24]) que le conjat *Nom pois mudar, bels amics, qu'en chantan*, attribué par le ms. D à Uc Catola (Bartsch, Chr. prov.[5], c. 59) est de Marcabrun et confirme par l'étude du ms. D l'identification, déjà proposée par M. C. Fabre, du troubadour N'Esperdut et de Gui de Cavaillon.

Dans une autre série de notes[25]), M. Bertoni fait connaître un couplet inédit d'une pièce de Bertran de Born, qui se trouve dans le ms. *a* (*Dem plaz lo gais temps de Pascor*) et une tornada de la pièce *En chant queil reis* conservée par le même ms. (deux vers); il propose de lire *comuls* et *pendut*; dans le sirventés de Nu Gormonda; à propos du descort de Pons de Capduoill, il fait remarquer qu'une copie très incorrecte de cette pièce se lit sur les gardes du ms. D. 55. Sup. de l'Ambrosienne (qui contient le Roman de Troie); il communique enfin, d'après un Ms. de Florence une série de sentences et de «dits».

A propos de la poésie de B. de Born (*Dem plai lo gai temps de Pascor*) M. K. Lewent fait remarquer[26]) que cette strophe se trouve encore dans les mss. N^1 et Q, ainsi que dans le Breviari d'Amor et dans le ms. V. Pour des raisons d'ordre interne et externe, M. K. L. se prononce d'ailleurs contre l'attribution de cette pièce à B. de Born; avec les mss. ABD et peut-être M, où Auger de grossa pourrait être la déformation de Guilhem de San Gregori, il se prononce pour ce troubadour.

Le ms. *a* attribue à Rigaut de Barbezieux la pièce *Si tuit li dol* . . . que T attribue à Bertran de Born et *c* à Peire Vidal. M. G. Bertoni croit à l'attribution de *a*[27]). Mais nous ne savons pas assez de choses sur la vie de Rigaut de Barbezieux pour arriver à une conclusion ferme sur ce point. Tout au plus peut-on dire avec M. Stroński qu'il n'est pas vraisemblable que B. de Born ait composé deux planhs sur le même personnage.

M. Kurt Lewent a soumis à une critique serrée[28]) le beau livre de M. Stroński sur Folquet de Marseille. On lira avec intérêt ces remarques nombreuses et en particulier les observations (dont quelques-unes proviennent de Tobler) sur la pièce XV de l'édition Stronski.

M. A. Jeanroy publie[29]) une note sur une pièce de Rambaut

20) Ibid., p. 103. 21) Ibid., p. 104—5. 22) Ibid., p. 236. 23) Ibid., p. 489 ff. 24) RLR., 1911 (t. LIV), p. 67—73. 25) RLR., 1912 (t. LXV), p. 92—103. 26) ASNS., CXXX, p. 324—334. 27) AM., 1911, 204—208. 28) LBlGRPh., 1912, c. 327—337. 29) Studii in onore di Fr. Torraca, Napoli, Fr. Perrella,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de Vaqueiras (*No m'agrada ivers ni pascors*). Après une étude approfondie des manuscrits M. Jeanroy communique le texte de K (l) avec variantes de D et remarques critiques, de CRTS. Les manuscrits se divisent en deux groupes nettement distincts. P, contrairement à ce qu'a dit Bartsch dans le *Grundriss*, ne contient pas la pièce.

Le même M. Bertoni propose[30]) une série de corrections, la plupart acceptables et fondées paléographiquement, au texte du Débat du Corps et de l'âme publié par M. Kastner dans la RLR. (1905) et aux corrections de M. J. Coulet (même revue, même année). Le ms. aurait été en Provence vers 1250. Le même auteur propose de lire *Encontrat* (nom de jongleur) dans la pièce célèbre d'Aimeric de Pegulhan *Li fol eil put* . . . et renvoie à Amoros del Luc.

M. F. Heuckenkamp publie[31]) avec un grand luxe d'érudition la traduction provençale en prose du roman de Barlaam et Josaphat. Dans l'introduction M. H. donne une longue analyse du roman grec, viennent ensuite une série de remarques sur le manuscrit de la traduction provençale, sur l'original latin ou provençal qui a servi de modèle et sur la langue du manuscrit (nous aurions souhaité que l'auteur essayât de découvrir la région où il a été écrit; cf. cependant p. LXXV). On trouve aussi dans cette introduction, qui occupe une grande partie du volume, un intéressant appendice sur quelques traductions en prose allemande. Le texte paraît établi avec soin (il n'y a d'ailleurs qu'un manuscrit) et un glossaire, qui nous a paru complet et bien fait, termine cette intéressante publication.

M. L. Constans fait connaître[32]) un texte en langue vulgaire du XV^e^ siècle. C'est une requête des habitants de Verrières (Aveyron). Signalons aussi les textes suivants: Prières contre la peste au XV^e^ siècle (publiées par M. J. Donat) et L'Assiette de l'aide votée par les Etats de Chinon (1428) dans le diocèse de Toulouse (Caillet). (AM., 1911, p. 340, 243).

M. A. Vidal a publié[33]) le tome II des Douze comptes consulaires d'Albi au XIV^e^ siècle.

Histoire littéraire. M. H. J. Chaytor a voulu faire connaître à ses compatriotes l'histoire de la poésie provençale et il a écrit sur les troubadours un petit livre excellent, trop succinct à notre gré[34]). Il y a résumé en neuf chapitres (suivis de notes et d'une brève biographie) la théorie de l'amour courtois, la technique de la poésie des troubadours, l'influence provençale en Italie, en Espagne, en France et en Angleterre (ce dernier point aurait pu peut-être être plus développé). Ce petit livre servira, espérons-le, à répandre dans le public anglais le goût des études méridionales.

M. F. Bergert nous a donné d'abord la première partie d'un important travail sur les femmes chantées par les troubadours[35]). Sa

1912; in-8°, 20 p. **30)** AM., 1912, 204—218. **31)** Die provenzalische Prosa-Redaktion des geistlichen Romans von Barlaam und Josaphat, hgg. von F. Heuckenkamp. Halle a. S., Niemeyer, 1912; in-8° de LXXXVII + 156 p. **32)** AM., 1911, 70, 340, 343. **33)** Toulouse, Privat, 1911, in-8° de XXXIX–300 p. **34)** H. J. Chaytor, The troubadours. Cambridge, University Press, 1912. Petit in-8° de 152 p. **35)** Die von den Trobadors genannten oder

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dissertation ne s'occupe que des Italiennes; mais son travail complet embrasse, si j'ose m'exprimer ainsi, toutes les autres, connues ou inconnues, et elles sont nombreuses. La première partie de sa dissertation est consacrée principalement aux femmes citées par Rambaut de Vaqueiras dans le carros ou la treva. Dans l'ouvrage complet M. B. s'est livré à des recherches minutieuses et ingénieuses pour identifier les noms cités et on ne peut que lui savoir gré d'avoir procuré aux provençalistes un excellent instrument de travail dont l'utilité se faisait vivement sentir. P. 58, Sayssa, lire Izarn, p. 59 Assilhan, p. 110, Maria, lire Carbonel. Parmi les senhals ajouter Fraire dans Peire Vidal (éd. Anglade, XIII, 53, XXIII, 75, XXXV, 49).

Dans une intéressante note M. Raymond Thompson Hill étudie[36]) l'enueg (et son contraire le plazer) comme genre de poésie provençale. Il en suit l'influence en Catalogne, en Portugal et surtout en Italie. L'Epitre chagrine de Scarron peut passer, en France, pour une forme hybride de l'enueg provençal.

La notice de M. P. Blum[37]) sur Jaufre Rudel et sa survivance dans la littérature n'apporte aucun fait nouveau. Mais M. P. connaît bien la bibliographie du sujet et ses observations sur les sources de Uhland et de Heine paraissent exactes. P. 7, Nostredame n'était pas «conseiller au Parlement d'Arles», mais procureur (avoué) au Parlement de Provence, à Aix. Le commentaire de Velutello sur Pétrarque est plus ancien que ne le dit M. Blum p. 11.

On sait que pour la plupart des provençalistes l'impératrice de Montpellier représente Eudoxie, fille de Manuel Comnène. M. Laurent[38]) le conteste, en particulier contre M. Stroński, par des arguments qui nous semblent convaincants. Eudoxie peut appartenir à la famille impériale, mais elle ne saurait être la fille de l'empereur.

M. J. Anglade signale[39]) la mention du troubadour Berenguier Tropel dans des documents de Rodez, ainsi que celle de deux personnages cités par Guiraut Riquier: Austorg del Boy et Peire d'Estanh.

On doit à M. Fabre[40]) une importante étude sur Guida de Rodez *inspiratrice* de la poésie provençale (1212—1266). Il étudie ses relations avec Sordel, Bertrand d'Alamanon et les autres troubadours de ce temps, avec abondance de textes littéraires et de références historiques. M. S. de Grave a contesté avec quelque vivacité quelques-unes de ses affirmations[41]) et M. Stroński a rappelé[42]) que Blacatz était mort avant 1238.

Citons pour mémoire une étude bien superficielle de M. Silvio Pons sur les poèmes vaudois et les mystères provençaux du XV^e^ siècle[43]).

---

gefeierten italienischen Damen (Diss. de Königsberg i. Pr.), Halle, Karras, 1912; Die von den Trobadors genannten oder gefeierten Damen, Halle, Niemeyer, 1913; in-8°, XII + 144 p. (BhZRPh., Heft 46). 36) PMLA., vol. XXXVII, 2, 1912, p. 265—296. 37) Prof. Dr. P. Blum, Der Troubadour Jaufre Rudel und sein Fortleben in der Literatur, S.-A. a. d. Jahresber. d. 2. k. k. Staatsrealsch. in Brunn 1912, 17 p. 38) AM., 1911, 332—337 et 491—494. 39) AM., 1911, 338—340. 40) AM., 1912, 153—184 et 320—354. 41) AM., 1912, 561—568. 42) AM., 1912, 509. 43) Pinerolo, typographie sociale, 1909; in-8°, 17 p.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. C. Fabre publie le texte[44]) d'une conférence faite à la Société scientifique et agricole de la Haute-Loire sur un épisode de la Divine Comédie qui se relie au Velay. Il s'agit des deux passages où Dante fait l'éloge de Sordel, qui avait chanté Guida de Rodez, mariée à Pons de Montlaur (dans le Velay). M. Fabre, qui a fait sa conférence pour le grand public, commente longuement les deux passages de Dante et les sirventés de Sordel qui les ont inspirés directement ou indirectement.

Le même M. C. Fabre a publié[45]) une étude sur le sirventés d'Austore de Segret et donné de nombreux renseignements historiques sur les circonstances où ce sirventés fut composé et sur son auteur présumé Austorg, abbé de Seguret, en Velay.

M. Jeanroy, revenant sur ce sirventés[46]), ne croit pas, contrairement à M. Fabre, qu'il soit question d'Edouard dans la strophe IV (III du ms.), mais de Charles d'Anjou (v. 25). Quant à Henri, M. Jeanroy préférerait y voir non pas Henri d'Allemagne, comme le fait M. Fabre, mais Henri de Castille.

M. C. Fabre, qui avait commencé en 1905, dans la Revue Forézienne, une série d'articles sur Guilhem de Sant Desdier, revient sur ce sujet[47]) dans un article des Annales du Midi. Il résulte de ses recherches que Guilhem écrivait dès 1180 et qu'il était mort en 1200. Il était déjà baron de Saint-Didier-la-Séauve dès 1165. M. C. Fabre, qui connaît admirablement l'histoire du Velay, réussit à identifier la plupart des personnages cités par notre troubadour. Pour Gauceran de Saint-Didier, M. Fabre établit qu'il vivait entre 1200 et 1258.

M. J. Miret y Sans publie des notes historiques importantes pour la biographie du troubadour Guiraut de Cabrera[48]). La plupart des textes sont tirés des archives de la Couronne d'Aragon. Pons de Caleya est le mari de Marquesa chantée par Peire Vidal sous le nom de Midons de Cabreira (éd. Anglade, XIII, 45). En 1192/93 il fait la paix avec le roi d'Aragon (Miret, p. 311). Dans un acte de 1194 (p. 313) on trouve plusieurs noms déjà connus non seulement par l'histoire, mais aussi par la biographie de Peire Vidal: Raimon Gauceran, Arnaut de Castelbon, Miquel de Luzia. Guiraut de Cabrera, fils de Pons, celui qui pourrait être le troubadour de ce nom (M. Miret ne se prononce pas d'une manière absolument affirmative) avait moins de 20 ans en 1194. P. 314 Ramon Galceran, Uguet de Mataplana (ann. 1196).

Le dernier volume des Vermischte Beiträge zur französischen Syntax de Tobler donne le texte[49]) d'une leçon publique faite jadis sur le troubadour Gaucelm Faidit et publiée dans le Neues Schweizerisches Museum V, I, 1865. M. Tobler, après quelques considérations générales sur la poésie des troubadours et sur le peu de personnalité qu'ils mettent dans leurs œuvres, étudie successivement les chansons, les tensons et les sirventés de Gaucelm Faidit. Cet article destiné au grand public ne nous apprend rien de nouveau sur le troubadour.

---

44) Bulletin Historique de la Société scientifique et agricole de la Haute-Loire, 1911; in-8° de 38 p. Le Puy-en-Velay, impr. Marchessou. 45) AM., Oct. 1910 et 1911, p. 56—69. 46) AM., 1911, 198—201. 47) AM. 1911, 161—179. 48) Notes per la biografia del trobador Guiraut de Cabrera, Estudis Universitaris Catalans, IV, 299—331. 49) P. 125—178.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Une polémique s'est engagée entre M. K. Lewent et R. Zenker, à propos du sirventés de Raimbaut de Vaqueiras *Conseil don a l'emperador* (Alexis IV, pour M. Zenker). La polémique se continue[50]), chacun des contradicteurs maintenant ses positions et M. Zenker réfutant les objections de M. K. Lewent.

M. G. Bertoni a découvert[51]) un nouveau troubadour italien en la personne de Tomas, auteur d'une tenson avec Bernard (Bartsch, Gr. 441, 1) et qui ne serait autre que Thomas II de Savoie, comme l'avait déjà supposé Chabaneau. M. Bertoni communique également le texte de *a* de la chanson *d'un salut me voil entremetre* de Rambertino de Buvalelli[52]).

Les lecteurs de la Vida de Sant Honorat de Raimon Feraut ont souvent regretté de ne pas avoir à leur disposition le texte latin de la Vita Sancti Honorati: la publication de M. M. Munke, Schäfer et Krettek[53]) sera donc la bien venue. Elle se compose de trois parties d'importance différente. M. Munke publie le texte de la Vita d'après trois manuscrits, en faisant précéder le texte d'une étude complète des rapports de ces manuscrits entre eux (on trouvera exposés p. 11—17 les rapports de la Vida de R. Féraut avec ces divers manuscrits). Les recherches sur les sources de la Vita donnent peu de résultats. (P. 32, l. 1, lire César de Nostredame). Le texte latin comprend les pages 40—122.

La deuxième partie du volume (W. Schäfer) renferme une étude sur les rapports de la Vida de R. Féraut avec la Vita latine. Cette étude avait été faite par fragments dans diverses publications. M. Schäfer reprend la question dans son ensemble et l'étudie à fond. Enfin le troisième auteur, M. Krettek a fait le lexique des noms de lieu qui se rencontrent dans la Vida de R. Feraut et dans la source latine.

M. F. de Gélis a écrit, après beaucoup d'autres, l'histoire de la plus ancienne Académie de l'Europe, l'Académie des Jeux Floraux de Toulouse[54]). Plusieurs parties de cette histoire avaient été déjà traitées aux siècles précédents par Cazeneuve, Ponsan, Laloubère, Poitevin-Peitavi, A. Duboul (pour les deux derniers siècles). Le tableau d'ensemble donné par le nouvel historien de la très ancienne Compagnie est des plus agréables: l'exposition est vivante et animée, le style facile, la verve abondante. Ces qualités de la forme ont même caché en partie, quelquefois du moins, les qualités de fond. L'auteur, qui est un homme du monde, n'a pas voulu passer pour pédant, et il lui est arrivé quelquefois de laisser croire à son lecteur qu'il écrivait d'après des textes imprimés ou des copies, alors qu'il travaillait sur les originaux. C'est ainsi que toute la partie où il étudie l'histoire de la docte Académie au XVI^{e} siècle est neuve et écrite d'après les manuscrits précieux que possède l'Académie. Il n'a manqué à ce livre, pour obtenir les suffrages unanimes des «habiles»,

50) ASNS., t. CXXV, p. 404—410. 51) GSLIt., t. 57 (1911), p. 171—173. 52) Ibid., p. 449—451. 53) Die Vita Sancti Honorati . . . von B. Munke; nebst Untersuchungen über das Verhältnis zu Raimon Feraut von W. Schäfer und über die Ortsnamen beider Texte von A. Krettek. Halle, Niemeyer, 1911; in-8° de 206 p. avec deux fac-similes et une carte. 54) F. de Gélis, Histoire critique des Jeux Floraux depuis leur origine jusqu'à leur transformation en Académie (1323—1694).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

au sens de Pascal, qu'un peu plus de précision dans les références, un peu moins de dédain pour toutes les menues choses livresques, que l'homme du monde méprise quelquefois, mais qui sont la monnaie courante de l'érudition. La science aussi a son «élégance» et il faut bien s'y soumettre.

M. Pio Rajna a étudié les origines de la Gaya Sciensa[1]. Il montre comment les mantenedors ont été à l'origine des défenseurs, des champions de la poésie; il insiste aussi sur la manière dont la compagnie naissante s'est modelée sur l'Université. «Ce n'est pas au hasard, ajoute-t-il, que j'ai prononcé le mot d'Académie; car, en bien comme en mal, l'institution toulousaine nous présente les caractères des futures académies et donne incontestablement le droit à «l'Académie des Jeux Floraux», qui en descend en ligne directe, de se regarder comme la plus ancienne académie du monde.» (P. 197—198). La seconde partie du mémoire de M. Rajna est consacrée à la question de Clémence Isaure; l'auteur y insiste sur l'origine d'Isaure (qui se rattache, comme l'avait vu Catel, à la légende du roi sarrazin Isoré) et sur l'origine de dame Clémence. Il y a là de nombreuses observations aussi savantes qu'ingénieuses.

Il sera rendu compte dans une autre partie de l'Annuaire du bon livre de M. A. Pagès: Auzias March et ses prédécesseurs. Nous ne parlerons ici que des passages où il traite de l'influence des troubadours sur le poète valencien. Auzias March avait dans sa bibliothèque un livre intitulé: Mestre Miquel de la Tor: es de la Gaya Sciencia. Dans la bibliothèque de son père était un chansonnier sans doute provençal et un manuscrit du Breviari d'Amor (Pagès, p. 232). Auzias March a imité la pièce de P. Raimon de Tolosa *Si com l'ops qu'aleratz petitz* (ibid. p. 236). M. Pagès montre dans le détail tout ce qu'Auzias March doit à ses prédécesseurs (3e partie, ch. III). Dans un chapitre intéressant il montre également tout ce qu'il a emprunté à la scolastique et à Saint Thomas (3e partie, ch. V). Mais le chapitre le plus original du livre de M. Pagès est celui où l'auteur montre comment la théorie aristotélicienne de l'amitié correspond, trait pour trait, à la théorie de l'amour chez les troubadours et chez Auzias March (3e partie, ch. VI). Il y a entre ces deux théories des points de concordance des plus curieux et les études que M. Pagès a entreprises sur ce point et dont il nous donnera bientôt le résultat, démontreront quelle place la théorie aristotélicienne de l'amitié occupe dans la théorie de l'amour courtois créée par les troubadours.

M. S. Debenedetti, qui s'était déjà fait connaître par ses travaux sur les provençalistes italiens du XVIe siècle, vient de publier un travail considérable et précieux sur ce sujet. Nous ne pouvons analyser ici dans le détail ce livre important, plein de faits et de documents intéressants. On y trouvera une histoire sommaire, mais complète, du mou-

---

Toulouse, Ed. Privat, 1912. In-8°, 435 p. [BMé., 2e série, tome XV]. 55) Pio Rajna, Tra le penombre e le nebbie della Gaya Sciensa (Miscellanea V. Crescini, p. 183—220), Cividale del Friuli, Fratelli Stagni, 1911. 56) Paris, H. Champion, 1912; in-8° de XX + 470 p. (Thèse de Paris et Bibl. Ec. Hautes Etudes n° 194). 57) S. Debenedetti, Gli Studj provenzali in Italia nel Cinquecento. Torino, Loescher, 1911. In-8° de VIII + 304 p.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ment provençaliste en Italie au XVI^e siècle. L'origine de ce mouvement paraît venir de Catalogne. Puis les souvenirs de Dante et de Pétrarque aidant, le mouvement s'amplifie, et se continue pendant tout le XVI^e siècle de Pietro Bembo à Barbieri. Malheureusement rien de bien remarquable ne sortit de ces études. Les humanistes italiens étaient presque tous des poètes, mais ils cherchaient leur inspiration dans Pétrarque plutôt que dans les troubadours. L'histoire littéraire même gagna peu à ce mouvement, car elle fut gâtée dans sa source par la traduction que Giudici fit de l'ouvrage de Nostredame et le livre de Barbieri, qui aurait pu contrebalancer l'influence de Giudici-Nostredame ne vit le jour que deux siècles plus tard. N'importe, il y eut au XVI^e siècle une première renaissance des études provençales qu'il faut saluer avec respect. Le livre de M. Debenedetti nous la fait mieux connaître. Il sera peut-être permis bientôt d'écrire l'histoire des études provençales de la Renaissance à nos jours: il y a là un sujet qui ne manquerait pas d'intérêt.

Neuprovenzalische Literatur. Dans une note sur Capiote, pastorale écrite en Limousin au XVII^e siècle, M. A. Leroux[58]) rectifie les erreurs de quelques savants qui se sont occupés de cette pièce curieuse et souhaite que quelqu'un la publie de nouveau d'après le manuscrit, qui est à Bordeaux. Chabaneau avait projeté de faire cette édition (la scène se passe à Nontron) et il y a quelques notes à ce sujet dans ses papiers.

M. J. Anglade[59]) a publié des extraits de la Vie de J. R. de Soliers, le Moine des Iles d'Or, par J. de Haitze.

On trouvera dans le volume posthume de M. Couture[60]) toute une série de leçons, dont quelques-unes charmantes, sur la littérature provençale ancienne et moderne (p. 443—599). Voir p. 505—514 le texte d'une complainte de Notredame sur la Passion.

On doit à M. Th. Gerold une note[61]) sur le genre troubadour aux environs de 1780; M. G. montre surtout comment la musique et les romances ont contribué à la diffusion de ce genre.

M. K. Lewent a écrit[62]) un agréable article sur les Troubadour-Novellen de Paul Heyse et montré en quoi ces gracieux récits se rapprochent des biographies provençales ou s'en éloignent.

M. C. Pitollet publie[63]) une longue correspondance inédite de J. Reboul et J. Roumanille. La RLR. continue la publication des chansons populaires de L. Lambert[64]), les dernières publiées sont des chansons pastorales (avec musique).

La poésie dramatique est représentée dans cette période par un drame religieux, intitulé Sant Roc[65]); la scène se passe à Montpellier et l'auteur a su écrire dans une langue alerte et très populaire une pièce dont certaines parties sont vraiment dramatiques. Elle a été jouée d'ailleurs, dans la région montpelliéraine, et avec succès. L'auteur, qui prend le pseudonyme de l'Escoutaire (de la Campana de Magalouna) n'est

58) AM., 1911, 208—217. 59) AM., 1912, 535. 60) L. Couture, Enseignement, Toulouse, Ed. Privat, 1911; in-8° de 1004 pages. 61) ASNS., t. CXXVI, p. 158—174. 62) Ibid., t. CXXVII, p. 91—114. 63) RLR., LIV, p. 381—518. 64) RLR., LIV (1911), p. 5—36; LV (1912), p. 5—59. 65) Sant Roc de Mount-Pelié; Montpellier, F. Dezeuse, imprimeur, 1912.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

autre que l'éditeur de ce petit journal félibréen: on lui doit de nombreux écrits humoristiques en dialecte montpelliérain, en particulier Las Taperas dau Maset (Les Câpres du Maset, chansons)[66].

J. B. Astier a retracé en vers énergiques du plus pur dialecte marseillais la révolte du Seigneur Niozelles contre Louis XIV[67].

Signalons de jolis vers de Jan Pagan[68] (pseudonyme d'Alcide Blavet) sur l'Amie rustique. Il y a dans ces vers délicats, écrits en une langue d'une simplicité élégante, de très jolies choses d'abord et ensuite de belles espérances. C'est le premier recueil que nous avons à signaler ici de ce poète, qui doit être jeune. Nous serions étonné qu'il ne tienne pas les promesses que ces premières poésies font espérer.

La région toulousaine est représentée, dans le mouvement poétique des deux dernières années par deux ou trois recueils d'inégale valeur. M. A. del Sourelh[69]), déjà connu par de nombreuses publications, a fait paraître un volume de vers intitulé: Ouros d'amour. Elles sont un peu longues, ces heures, et on aurait pu les écourter; la langue est assez pure, le vers facile; mais il y a quelque monotonie (qui provient peut-être du sujet?); un peu plus de sévérité de la part de l'auteur aurait donné à telle de ses compositions plus de vigueur et plus de netteté. Il y a néanmoins de nombreux passages qui sont d'un poète. M. X. Rivière a voulu célébrer le Lauraguais sous toutes ses formes[70]; l'éloge de cette contrée fertile, mais un peu monotone et balayée par tous les vents du Midi, forme le fond de son volume. La langue est assez châtiée et le vers assez facile. Les pièces qui nous ont paru les plus intéressantes ne sont pas les poésies descriptives, mais les poésies consacrées à la vie de famille.

L'Escolo Carsinolo (Montauban) a voulu élever un monument à un de ses meilleurs membres, Auguste Quercy[71]), et elle l'a fait en publiant le recueil posthume de ses poésies. Il y a, dans ce recueil, des poésies de circonstance qui n'ont qu'une médiocre valeur: on aurait pu en réduire le nombre. Mais il y a aussi d'autres pièces bien venues, d'inspiration sincère, ou même élevée et généreuse; la première partie est d'un réalisme un peu gros et un peu simple, mais qui quelquefois est vivant et pittoresque. La langue aussi est assez souvent drue et savoureuse, quand elle n'est pas trop vulgaire. Et enfin un grand amour du Quercy et des choses Quercinoises a inspiré toutes ces poésies, bonnes ou médiocres; et cette unité d'inspiration a son charme. C'est M. A. Perbosc qui a procuré cette édition.

Frédéric Mistral a fait à ses amis le régal des Oulivado (cueillette des olives)[72]). On trouvera dans ce recueil toute une série de poésies qui avaient paru dans des revues ou des journaux et qu'il était difficile de réunir. Pendant de longues années Mistral écrivait une

66) Montpellier, F. Dezeuse, 1908. 67) J. B. Astier, Nieuzelle: Marseille, Paul Ruat, 1911. 68) Jan Pagan, L'amigo rustico: Aubenas, Roumanille, 1912. (Avec gravures sur bois de Eloy-Vincent). 69) A del Sourelh, Ouros d'Amour: Toulouse, Terre d'Oc, 1910. 70) X. Rivière, Campanejadas lauraguezas, Toloza, J. Marqueste, 1912. 71) A. Quercy, Cansous carsinolos; Montauban, P. Masson, 1911. 72) F. Mistral, Le Oulivado, Paris, Lemerre, 1912 (avec portrait).

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

chanson pour la Santo Estello: on les retrouvera dans ce recueil et on verra ce qu'un grand poète sait faire d'une poésie de circonstance. Les poésies nouvelles et inédites sont assez nombreuses. Les unes et les autres respirent cet enthousiasme, cette jeunesse et cette saine philosophie de la vie qui ont toujours été la marque de la poésie Mistralienne: que l'on relise lou Gaudre (le ravin) et moun toumbèu, avec l'épitaphe: «Non nobis, domine, non nobis, sed nomini tuo et Provinciae nostrae da gloriam», et on verra comment un poète méridional de plus de quatre-vingts ans, au XX^{e} siècle, considère la mort et la vie. Nous espérons bien que la tâche du poète n'est pas terminée et qu'après la cueillette des olives il sortira encore de la bonne huile de Provence des pressoirs de Maillane. Vivo Prouvènço a pris depuis 1913 le format de revue. On peut lire dans les numéros de 1911—1912 d'intéressants articles de Jules Ronjat (n^{0} 78, sur les thèses de M. Millardet, n^{0} 80, notes sur des actes, en provençal, d'Embrun, au 16^{e} siècle, n^{0} 86, Psaume XIX de P. de Garros), de Peire Dévoluy (Pages d'histoire méridionale, en provençal, n^{0} 82, traduction et texte du sirventés de Guilhem Figueira *D'un sirventes far*), des notes sur le provençal à l'Ecole, de J. de Fouent-Veirano, etc. On trouvera dans Occitania, dirigée par le marquis de Villeneuve, d'intéressants articles de polémique, des enquêtes sur le provençal à l'Ecole, etc. Occitania paraît à intervalles irréguliers et a pris depuis le n^{0} 23 un format de revue.

On trouvera des renseignements complets sur le mouvement félibréen dans le Cartabèu de Santo Estello (n^{os} 8 et 9), publié, au nom du félibrige, par M. le D^{r} Fallen, à Aubagne (B. du Rhône)[73]). Du Cartabèu n^{0} 9 nous extrayons les titres d'ouvrages suivants: Ch. Rieu, Cant dóu Terraire (P. Ruat, Marseille); Roumanille, Conte provençau (éd. populaire, Bloud, Paris); Sfenoza, Rai de soulèu (P. Ruat, Marseille); Maurice Faure, Pour la terre natale (F. Juven, Paris); A. Meillon, Essai d'un glossaire topographique ... de la vallée de Cauterets (Thalabot, Cauterets). Au cartabèu n^{0} 10 nous empruntons les titres d'ouvrages suivants: J. Astier, Flour de Mar (Association ouvrière, Marseille); Valère Bernard, L'aubre en flour (P. Ruat, Marseille); P. Estieu, Lo Romancero occitan (Bibliothèque de la Revue Méridionale, Carcassonne): A. Laforêt, Raimon VI (Imprimerie La Laborieuse, Nîmes); J.-Charles Roux, Le Jubilé de Frédéric Mistral (Lemerre, Paris); R. Lavaud, Les troubadours du Périgord, Aimeric, Giraud de Salignac, Elias Cairel (Ribes, Périgueux).

Nous ne connaissons que par des comptes rendus ou des mentions bibliographiques les ouvrages suivants: Egidio Gorra, La poesia amorosa di Provenza, Milan, 1912 (RIL., 1910, 1911, 1912; cf. A. Jeanroy, Ro. 1913, p. 476); une étude de M. Giorgio Dalmazzone sur Peire Cardenal (Thèse de Turin, 1910; 117 p. cf. C. Fabre in Mémoires de la société scientifique et agricole du Puy, XVI); Arnaudin (Félix), Chants populaires de la Grande Lande et des régions voisines, Paris, Champion, 1912, tome I (compte rendu élogieux de Millardet dans AM., 1913, 349).

73) Librairie Roumanille, Avignon.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Altprovenzalische Literatur. 1911—1912. ***Addenda.*** Le excellent Altprovenzalisches Elementarbuch de M. O. Schultz-Gora a paru en deuxième édition[74]). Il n'y a pas de changement important à signaler. La bibliographie laisse un peu à désirer, au moins dans le rapport de la disposition: cf. par exemple, p. 5, § b Einzelausgaben: d'après quelle méthode sont classés les ouvrages signalés sous cette rubrique? P. 1 (Wörterbücher) Les glossaires des chrestomathies d'Appel et de Crescini sont cités, mais non celui de la Chrestomathie de Bartsch-Koschwitz, qui a pourtant l'avantage d'être étymologique.

M. G. Bertoni fait connaître[75]), d'après le ms. *a*, la forme provençale d'une chanson (d'Albertet de Sisteron) dont on ne connaissait qu'une forme francisée. Il publie également une tenson inédite de Perceval Doria[76]) avec un troubadour nommé Philippe de Valence (2 couplets): ce troubadour est inconnu. Ce texte se trouve dans un manuscrit qui a appartenu au provençaliste du XVI^e^ siècle Pinelli.

A propos de la réédition du texte d'Aigar et Maurin par Brossmer, M. Bertoni donne[77]) une série de judicieuses corrections; plusieurs sont dues à une meilleure lecture du ms.

C'est aussi à M. Bertoni que nous devons une intéressante notice sur Ferrarino de Ferrare[77a]), auteur de l'Anthologie provençale du ms. *B*, qui fut peut-être professeur de provençal en Italie, et qui en tout cas était doctor grammatice à Ferrare en 1318. Il s'appelait exactement Ferrarino Trogni da Ferrara: il vivait encore en 1330.

A propos de la chanson de Guillem Magret, découverte et publiée par M. A. Pillet, M. A. Thomas ajoute[78]) quelques détails intéressants à l'article qu'il avait déjà publié (Ro. XXXV, 55) sur Gouffier de la Tours, auquel il est fait allusion dans la pièce de Guillem Magret. On doit à M. G. L. Hamilton une étude sur la date et les sources du Tezaur de Peire de Corbian[79]). M. Hamilton s'occupe surtout des sources concernant les passages consacrés à l'arithmétique et les légendes hagiographiques.

M. Jeanroy apporte des corrections à quelques textes provençaux récemment publiés[80]). Il s'agit d'un passage de Guillem Figueira, de deux passages de Jaufre Rudel et d'un planh contenu seulement dans le Ms. Cámpori. Au sujet de ce planh, M. Jeanroy démontre que le comte de Provence dont il s'agit ne peut guère être que Raimon Bérenger (mort en 1245) et non Alfonse II.

M. A. Thomas démontre[81]) que, contrairement à une opinion émise par M. Pagès (Auzias March, p. 130—131) Bartholmieu Marc qui fut le collaborateur de G. Molinier dans la rédaction des Leys d'Amors n'était pas Catalan, mais qu'il était originaire de Cahors et professeur de droit à Toulouse.

---

74) Heidelberg, Carl Winter, 1911 (SREHB., I, 3). 75) Una poesia provenzale infrancesata, Ro. 1911, 80—84. 76) Nuovi versi provenzali di Percivalle Doria, Ro. 1911, 454—461. 77) Ro., 1912, 40—56. 77a) Ro., 1912, 405—412. 78) Ro., 1911, 446—452. 79) Ro., 1912, 230—265. 80) Ro., 1912, 105—113. 81) Ro., 1912, 419.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. A. Thomas fait connaître[82]) un abrégé écrit en langue vulgaire de la Mulomedicina de Theodorico Borgognoni, de Lucques. Le ms. est aux archives communales d'Aurillac et date des premières années du XIV^e siècle. Il en existe une copie à Clermont-Ferrand. Le ms. contient aussi quelques curieuses recettes pour le traitement des vins.

M. A. Thomas consacre aussi une notice[83]) aux manuscrits français ou provençaux qui se trouvaient en 1459 au château de Pavie. Il y avait quatre ou cinq manuscrits provençaux, dont un de Giraut de Borneil et l'autre de Peire Cardenal.

M. J. Anglade a publié[84]) la liste des troubadours dressée par Jules-Raymond de Soliers et montré, d'après les indications de Chabaneau, comment le Moine des Isles d'Or était complice de Nostredame dans ses falsifications.

Nous ne connaissons que par des comptes rendus (cf. Ro. 1913, p. 589) les travaux suivants de M. de Bartholomaeis: La Canzone *Fregz ni neus* d'Elias Cairel, Il *conselh* da Falquet de Romans a Federico II imperatore, La *Metgia* d'Aimeric de Pégulhan, Osservazioni sulle poesie provenzali relative a Federico II[85]).

Toulouse. J. Anglade.

Katalanische Literatur. 1904—1907.

Bibliographie. Nur zwei Bände der RBC. sind in dem Zeitraum unseres Berichtes erschienen[1]). Neben dem zutreffenden Butlleti bibliografic bieten sie uns, wie gewöhnlich, wertvolle literarische und linguistische Arbeiten, die an ihrer Stelle von uns erwähnt sein werden. Es ist zu bedauern, dass eine so unentbehrliche Publikation mit solcher Verspätung erscheint. — Mit grösserer Regelmässigkeit, nicht aber mit derselben Informationsgenauigkeit, stellt sich die Bibliographie Hispanique vor[2]), eine neue nützliche Unternehmung der Hispanic Society of America. Sie ist den Sprachen, (mit Ausschluss des Baskischen), der Literatur und Geschichte Spaniens, inner- und ausserhalb Europas, gewidmet und bildet ein wertvolles, aber rein bibliographisches Informationsmittel. Kritische Erläuterungen jeder Art fehlen vollständig. Die äussere Anlage des Stoffes, ohne Verteilung nach Sprachen oder Epochen, dürfte vielleicht in praktischer Hinsicht auch etwas zu wünschen übrig lassen. — Der bekannte Bibliophil aus Barcelona I. Bonsoms veröffentlichte als Anhang an eine Mitteilung an die R. Academia de Buenas Letras de

82) Ro., 1911, p. 353—370; cf. aussi Ro. 1912, 612. 83) Les manuscrits français et provençaux des duce de Milan au château de Pavie, Ro., 1911, p. 571—609. 84) Nostradamica. I: Encore le Moine des Iles d'Or, Ro., 1912, 321—330. 85) Memorie della R. Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna, 1911—1912.

1) RBC., Any IV, 1904. — Barcelona, 1907, 376 pàgs. — Id. Id. Any V, 1905. Barcelona, 1911, 384 pàgs. 8°. 2) Bibliographie Hispanique. New York, The Hispanic Society of America, 1905, VI—161 pp.; 1906, 252 pp.; 1907,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Barcelona[3]) eine Bibliographie der seit 1836 erschienenen Studien über katalanische Literatur und Sprache. Man kann kleine Auslassungen nachweisen und ausserdem zeigen die bibliographischen Zettel, dass sie nicht nach einem einzigen Kriterium geschrieben worden sind; trotzdem ist dieses vereinigte Material bis jetzt noch nicht übertroffen worden und wird für jeden Forscher der katalanischen Literatur ein unentbehrliches Nachschlagewerk sein. — Unter den lokalen Bibliographien verdient lobende Erwähnung die von P. Vidal und J. Calmette publizierte Bibliographie roussillonnaise[4]). Das Buch entspricht einem schon lange empfundenen Bedürfnis und muss als vorbildlich für die anderen katalanischen Gegenden gelten. Es betrifft unter anderen Gebieten die katalanische Sprache und Literatur: hochinteressant und vollständig zu sein, scheint der der Literatur in Roussillon (seit 1659) spezieller gewidmete Teil (p. 389—404). Dagegen wäre noch viel bei den anderen Abteilungen (p. 370—389), welche die alte katalanische Produktion betreffen, hinzuzufügen. — S. Sanpere Miquel hat in RBC.[5]) eine Arbeit über die Zeit und Weise der Einführung der Druckerei in das aragonesische Königreich begonnen. Wir brauchen nicht der ganzen, mit vielen Hypothesen vielleicht etwas überladenen Beweisführung des Verfassers zu folgen. Für unsern Zweck ist aber sehr interessant die Wiederausgrabung des Tractat de pestilencia von Valasco de Taranto, ins Katalanische durch Joan Vilar aus Barcelona übersetzt (p. 136 ff.); das einzige bekannte Exemplar (Barcelona, Rosembach, 1507) wurde aus der Colombina gestohlen, ist heute aber wieder aufgetaucht und Sanpere bringt zwei Faksimile davon. Der Verfasser behauptet, dass dieses Buch ein Nachdruck ist von einer anderen auch in Barcelona (1475) gedruckten Ausgabe. Man wusste schon, dass der erste bekannte barcelonische Druck von 1478 datiert ist.

Handschriftenstudien. J. Massó Torrents fährt unermüdlich mit der gründlichen Arbeit der Katalogisierung sämtlicher im in- und Auslande vorhandenen katalanischen Handschriften fort. Jetzt ist die Reihe an Valencia gekommen[6]). Zahlreich sind die dort aufbewahrten Manuskripte; und infolgedessen ist dieser Beitrag von grosser Bedeutung. In diesem ersten Artikel untersucht Herr Massó die erzbischöfliche Bibliothek und das Archiv, von denen die erstere die wichtigste Sammlung besitzt. Von fr. Eximeniç, der sich so lange Zeit in Valencia aufhielt, sehen wir dort z. B. die ersten drei Bücher des Crestiá und die einzige bekannte Kopie der vier letzteren Teile des zwölften Buches. Massó schreibt sein letztes Kapitel ab, wo sehr interessante Anspielungen auf die noch in fieri 6 und 7 Bücher gemacht werden. Das in seiner

187 pp. 3) Fragmentos de las traducciones catalanas de la Fiametta y del Decamerone de Boccaccio, ambas anonimas y del siglo XV. Lectura hecha ante la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en sesión del 23 de mayo de 1908, seguida de algunas noticias bibliograficas. Barcelona, Verdaguer, 1909, 125 pp., 4°. (Sonderabdruck des BAeBarc. IV). Die bibliographischen Notizen umfassen die Seiten 29—117. 4) Bibliographie roussillonnaise. Perpignan, Latrobe, 1905, 558 pp. 8. die Besprechungen von Britaus, BECh. LXVII, 511—513; E. Moliné Brasés, Cultura Española 1906, pp. 988—991. 5) De la introducción y establecimiento de la imprenta en las Coronas de Aragon y Castilla y de los impresores de los incunables catalanes. RBC., IV, pp. 59—187. 6) Manuscrits

Digitized by Google Digitized by UNIVERSITY OF CALIFORNIA

eigenen Sprache noch nicht gedruckte Vida de J. C. von Eximenis ist auch teilweise in Valencia vorhanden. Durch die Untersuchungen von R. Chabás[7]) waren schon die Handschriften von S. V. Ferrers Predigten bekannt. Dagegen, von den Biographen des Verfassers unberücksichtigt, war der noch unedierte zweite Teil des Peccador remut von Felip de Malla. Besondere Erwähnung verdient der Vergleich eines in demselben Archiv vorhandenen Saltiri mit dem von Corella (in Venedig, 1490 gedruckt); das nicht zu bezweifelnde Ergebnis davon ist, dass die beiden Texte ganz unabhängig voneinander sind. Es wurde das umgekehrte behauptet.

Massós Beispiel hat glücklicherweise Nachahmer gefunden. Mn. J. Bofarull gibt einen Katalog der katalanischen Handschriften in der Biblioteca Provincial de Tarragona heraus[8]). Der Verfasser zeigt, dass er nicht viele Erfahrung in solchen Arbeiten hat, und der Inhalt jedes Manuskripts wird in solcher Weise auseinandergesetzt, dass einem ein rascher Überblick gar nicht leicht wird; und ohne die, auch nicht zu detaillierte, alphabetische Tafel könnte man sich kaum darin orientieren. Übrigens hätte Mn. Bofarull gut getan, wenn er etwas näher Massós Katalog derselben Sammlung gefolgt wäre. Der Verfasser hat die drei neuen Handschriften gesehen, die Massó unzugänglich wurden, dagegen ist die Celva von G. Ferrer de Guisona (7 des Katalogs von Massó) in den letzten 14 Jahren verschwunden [!!]. Die drei neuen Texte haben ein sehr geringes literarisches Interesse. Ein Vergleich des beigefügten Faksimiles der Usos cistercienses mit Bofarulls Abschrift zeigt verschiedene Lesefehler, und so werden die Lektüreabweichungen von Massós und Bofarulls Katalogen aufgeklärt. — Die wertvollen Untersuchungen, welche R. Beer den Handschriften des Klosters Sta. Maria de Ripoll gewidmet hat[9]), seien hier vorläufig nur angezeigt. Obwohl seine Bestände hauptsächlich lateinisch sind, darf man die Entstehungsgeschichte einer für die katalanische Kultur so wichtigen Bibliothek hier nicht übergehen; wir warten aber mit der Besprechung, bis diese Monographie uns fertig vorliegt.

Die grossen Handschriftenverluste, die unsere Literatur zu bedauern hat, geben den alten Verzeichnissen von den mittelalterlichen Bibliotheken doppeltes Interesse. Ihnen gelingt es oft, uns über die herrschenden literarischen Einflussströmungen zu benachrichtigen, und ausserdem ist eine Note in solchen Katalogen manchmal die einzige Mitteilung, die von verloren gegangenen Werken auf uns gekommen ist. Fast alle katalanischen Könige und Fürsten sammelten ziemlich grosse Bibliotheken, die nach dem Tode des Inhabers nach allen Seiten hin zerstreut zu werden pflegten, den Bedürfnissen des Vermächtnisses entsprechend. Keine von diesen Bibliotheken kann sich aber sowohl an Zahl, als auch an Manigfaltigkeit des Inhaltes mit derjenigen des Königs Marti (gest. 1410) vergleichen. Milá (Obras, II 517) hatte schon eine Notiz darüber ge-

catalans de Valencia (primer article). RBC. III, 45—86. 7) RABM. VI (1902), 1—6, 155—168. 8) Codexs catalans de la Biblioteca Provincial de Tarragona. RBC. III, 168—216. — Auch in Sonderabdruck erschienen. 9) Die Handschriften des Klosters Santa Maria de Ripoll. Wien, 1907, 111 p. (SBAkWienphhKl., Bd. 155, 3 Abh.). Mit 12 Schrifttafeln.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

geben; später begann die Zeitschrift L'Aveng die Inventur der Hinterlassenschaft des Königs zu publizieren. Endlich ist sie nach M. DE BOFARULL'S Abschrift vollständig[10]) gedruckt worden. Von beinahe 300 Büchern wird da Notiz gegeben; ungefähr 60 davon sind katalanisch, und die französischen Werke bilden die an Bedeutung darauffolgende Gruppe. Die Schwierigkeit der Identifizierung der zu oft ungenügenden oder ganz willkürlichen Titelköpfe des Inventars hat vielleicht den Herausgeber davon abgehalten, den Text mit Erläuterungen irgendwelcher Art zu versehen. — Weniger Schwierigkeiten in dieser Hinsicht, weil die meisten der Bücher religiösen Charakter trugen, bot die Bibliothek der Königin Maria (der Gemahlin Alfons V.), welche schon 1872, in einer heutzutage unerreichbaren Ausgabe, durch V. Velasco veröffentlicht wurde. Die jetzige Ausgabe[11]) gibt auch wieder nur den Text. 71 Bücher werden da verzeichnet, fast alles in katalanischer Sprache geschriebene mystische oder religiöse Werke, dazwischen Übersetzungen von Cassianus, Hl. Gregorius, Nicolaus de Lira, H. de St. Victor, Übertragungen und Kommentare der hl. Bücher. — Die Erwerbung der grossen Büchersammlung der Herzöge von Osuna bereicherte die Madrider Nationalbibliothek mit verschiedenen katalanischen Handschriften, von welchen Massó in seinem Katalog nicht Kenntnis genommen hatte. In den Studien, welche M. SCHIFF der Bibliothek Santillanas[12]) gewidmet hat, tauchen diese Texte auf, mit genauer Beschreibung und lesenswerten bibliographischen Notizen versehen. Mehrere davon, diejenigen über die katalanischen Übersetzungen des Boccaccio und G. de Colonna z. B., werden immer trotz der neuen Untersuchungen ihren Wert behalten. Einige Texte werden in diesem Buch zum ersten Male erwähnt: z. B. die dem valencianischen Arzt Salvá zugeschriebene (S. 207) Übertragung des Lancelot, oder die des Palladius durch den Protonotar Ferrer Sayol, aus deren Einleitung deutlich hervorgeht, dass das Buch ins Katalanische schon einmal übersetzt worden war. Schiff fragte (S. 155), warum Sayol auf Kastilianisch geschrieben hat: heute wissen wir aber schon, dass das Original, von welchem die Madrider Hs. nur eine schlechte Übersetzung ist, sich in Valencia befindet.

Geschichte der katalanischen Literatur. Allgemeine Darstellungen ihrer Entwicklung sind in unserem Zeitraum nicht unternommen worden; die Bestrebungen, um sie zu ermöglichen, sind trotzdem auf den besten Weg gekommen. Im Jahre 1904 war durch private Anregung eine Professur für das Studium der katalanischen Literatur in Barcelona gegründet, mit welcher der tüchtige Kenner A. Rubió y Lluch betraut wurde. Im Mai hielt er acht Vorträge im Ateneo Barcelonés über ihre historische Entwicklung, von welchen die lokalen Zeitungen uns berichten; sie kamen aber leider nicht zur Herausgabe

10) J. Massó Torrents, Inventari dels bens mobles del rey Martí d'Arago, transcrit per Manuel de Bofarull y Sartorio. RHi. XII. pp. 33
11) Inventari dels Libres de Dona Maria Reyna darago [illegible] de les Sicilies. Barcelona. 1907. 23 pp. (Recull de textes catalans antichs, vol. VIII
12) La Bibliothèque du Marquis de Santillane. Paris, Bouillon. 19[illegible] XCI—509 p. 8. die Besprechungen von W. v. Wurzbach, ZRPh. XVI. pp. 504—508; Cirot, BHi., IX, 312—314; Farinelli, GSLIt., L, 101—1[illegible]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Von den Arbeitsplänen des neuen Unterrichts sagt die Zeitschrift Estudis Universitaris Catalans genug. Man darf viele Hoffnungen auf diese methodischen Nachforschungen setzen.

Einzelne Epochen und literarische Perioden haben wertvolle Untersuchungen gefunden. Die Chroniken sind die originellsten Erzeugnisse der katalanischen Literatur; sie bringen ihre eigentümlichen nationalen Charakteristiken am besten zum Ausdruck. Leider fehlt es immer noch an guten Ausgaben von solchen Werken, die in mangelhaften Drucken, ohne kritische Grundlage, vorliegen. Es ist aber anzunehmen, dass diesem Zustand bald ein Ende bereitet sein wird. Wir haben jetzt wenigstens den Grund dafür. J. Massó Torrents hat nämlich die Ergebnisse seiner grossen und gewissenhaften bibliographischen Nachforschungen über die alten katalanischen Chroniken herausgegeben[13]). Es ist unmöglich, den reichen Inhalt dieses Buches in wenigen Worten hier zusammenzufassen. Jede Chronik wird einer scharfsinnigen Kritik unterzogen, die viel Neues herausbringt, und ausserdem werden die Handschriften und Ausgaben, die von jedem Text noch vorhanden sind, ganz genau angegeben. Massó gebührt auch das Verdienst, die Familie der unbekannten katalanischen Versionen der Gesta comitum vom Staub befreit zu haben. Barrau Dihigo[14]) hatte schon sehr wertvolle Arbeiten ihrem lateinischen Text gewidmet, die katalanische Abfassung war aber vollständig ignoriert worden. — Erfolgreiche Erforschungen in den katalanischen Archiven haben viel Neues über unsere mittelalterliche Geschichtskunde auftauchen lassen, und wer weiss, ob nicht in solchen Dokumenten die Lösung von manchen schwierigen Fragen der katalanischen Literaturgeschichte liegt. Der Streit über die Echtheit der Chronik Jakobs I. ist schon bekannt; da die gegenwärtigen Schreiber kein Wort davon sagen und wir erst vom Jahre 1371 eine Urkunde haben, wo die Autorschaft des Königs anerkannt wird, ist man wenig klar darüber. Deshalb liegt so grosses Interesse daran, neue, diese Chronik betreffende diplomatische Zeugnisse herauszufinden. A. Rubió y Lluch hat drei unbekannte Urkunden aus dem Kronenarchiv von Barcelona herausgegeben und ihre Angaben, sowie die direkten oder indirekten Anspielungen der anderen Chronisten zusammengefasst und sorgfältig geprüft[15]), um der alten Frage eine Lösung zu ermöglichen. Die Erfolge sind leider nicht entschieden genug; sie erlauben uns aber vorläufig nicht, uns an die von Massó verteidigte Behauptung der unangezweifelten Echtheit ohne weiteres anzuschliessen. A. Aguiló, der Sohn des wohlbekannten Bibliothekars, äusserte sich auch als ein Anhänger von Massós Meinung in den Erläuterungen, mit welchen er die 1873 begonnene Ausgabe der Chronik 1904 ergänzte[16]). Derselbe Verfasser hatte auch früher ein sehr gutes Hilfsmittel für die Benutzung des Buches gegeben, indem er die geographischen und Personen-

13) Historiografía de Catalunya en catalá durant l'época nacional. RHi. XV, 486—613. — Auch in Sonderabdruck (148 pp.). 14) Fragments inédits des «Gesta comitum Barcinonensium et regum Aragoniae». RHi. IX (1902), pp. 472—484. — A propos des Gesta comitum Barcinonensium. RHi. X (1903), p. 226. 15) Comentaris a uns documents sobre la Cronica de Jaume I, in der Zeitschrift Empori, I, 2—8. — La Cronica del rey En Jaume en el XIVen segle, Estudis Universitaris Catalans, I (1907), p. 349—357. 16) Chronica o comentaris del glorio-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nomen auf alphabetischen Tafeln geordnet hatte[17]). — Über den Chronisten R. Muntaner hat E. Aguiló[18]) in den Archiven von Mallorca interessante Notizen gefunden, welche uns Auskunft über seine letzten Jahre und seinen Tod in Iviça (1336) geben. Der Biographie von demselben Verfasser wurde auch eine von F. Almarche an dem Congrès d'Histoire de la Corona d'Arago gerichtete Mitteilung gewidmet. Die Verhandlungen des Kongresses kamen aber später zum Druck und werden im nächsten Bericht besprochen. — Die zugunsten der Geschichte unermüdliche Tätigkeit des Königs Pere IV. tritt deutlicher hervor durch die von dem Archivar E. González Hurtebise veröffentlichten Urkunden[19]). Er zieht die Folge daraus, dass der König der Verfasser der Crónica Pinatense sei. Llabrés behauptete dagegen, sie wäre B. Dezcoll, dem schon bekannten Mitarbeiter des Königs, zuzuschreiben. Die Frage ist heute noch nicht ganz entschieden, aber es ist forthin nicht mehr zu leugnen, wie intensiv die persönlichen Neigungen und Anregungen des Königs auf die historische Produktion in Catalonien gewirkt haben, und die von Hurtebise veröffentlichten Urkunden sind in diesem Sinne von hervorragendem Wert. — Bernat Boades, der Verfasser der Feyts d'armes de Catalunya, hat einen gewissenhaften Biographen in dem Akademiker P. F. Fita gefunden[20]); mit dieser Notiz ist endlich Aguiló's Ausgabe ergänzt worden. A. Aguiló hat auch eine bibliographische Note beigefügt[21]).

Die Darstellung des italienischen Einflusses auf die katalanische Literatur bildet einen reichen Stoff, welchen Sanvisenti[22]) in einer sehr fleissigen Untersuchung zu behandeln versuchte. In solchem Umfange war die Erforschung dieser Frage noch nicht vorgenommen worden, und deshalb verdienen die Bemerkungen des Verfassers grosse Anerkennung. Im Appendix werden verschiedene Bruchstücke von noch nicht herausgegebenen katalanischen Texten mitgeteilt. — Das Erscheinen von Sanvisentis Buch gab Farinelli Veranlassung, denselben Stoff zu vervollständigen und ganz und gar neu zu bearbeiten. Jede einzelne Tatsache wird in diesen vier Monographien[23]) gründlich geprüft und nach

---

siasim e invictissim Rey en Jacme primer . . . feyta estampar per Marian Aguiló y Fuster. Barcelona, 1873. Titelblatt u. Einleitung erschienen erst 1904. 17) Repertori dels noms propris i geografics citats en la Cronica de Jaume I, fet am referencia a l'edició publicada en la Biblioteca Catalana. RBC. III, 116—167. 18) Alguna noticia més sobre en Ramon Muntaner i sa familia. RBC. III, 26—38. 19) La Crónica general escrita por Pedro IV de Aragòn. RBC. IV, 188—214. — Von La Mantia Arch. St. Siciliano, XXXI, 551—553, besprochen. 20) Libre dels feyts darmes de Catalunya, compost per Mossen Bernat Boades . . . Ara per primera volta estampat baix la direcció den Marian Aguiló y Fuster. Barcelona, 1873. Die 1904 gedruckte Einleitung heisst: Noticies biografiques de Mossen Bernat Boades, rector de Blanes y autor dels Feyts darmes de Catalunya, endreçades a n'en Marián Aguiló y Fuster per lo R. P. Fidel Fita y Colomer S. J., XII—XLIV pp. 21) Ibid., p. I—XI. 22) I primi influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio sulla Letteratura Spagnuola con appendici di documenti inediti. Milano, Hoepli 1902, XVI—463 pp. 23) Sulla fortuna del Petrarca in Ispagna nel Quattrocento. Torino, Loescher, 1904, 54 pp. (Estr. dal GSLIt. XLIV, 297—350). — Note sulla fortuna del «Corbaccio» nella Spagna medievale. Halle 1905, 60 pp. (Dalla Miscellanea Mussafia). — Appunti su Dante in Ispagna

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

persönlicher Betrachtung beurteilt; sie bringen ein so wirkungsvolles Bild hervor, wie kein anderer Punkt der vergleichenden Literaturgeschichte Kataloniens in seiner kritischen Darstellung heutzutage bieten kann. Die Behauptungen des Verfassers sind vielleicht manchmal zu hart und manche Einzelheiten wären zu berichtigen; solche Kleinigkeiten schaden trotzdem nicht dem scharfen Überblick des Kritikers. — Gleichzeitig mit Farinelli gab Miss Bourland[24]) ihre gründliche Untersuchung heraus, wo die früher unbekannte Übersetzung des Deccamerone (in S. Cugat del Vallès 1421 datiert), heute im Besitz von Herrn I. Bonsoms, zum ersten Male ausgenutzt wird. Sehr lobenswert sind die bibliographischen Notizen, welche die Verfasserin beifügt. — Nur ein sehr schlechter Text (im Arxiu de la Corona d'Aragó) von der katalanischen Fiametta, ist von Miss Bourland erwähnt; glücklicherweise aber gelang es später demselben Bibliophilen Bonsoms, eine neue Übertragung für seine reiche Bibliothek zu erwerben. Von den beiden Boccaccio-Übersetzungen gab ihr Besitzer genaue Beschreibung in einer Mitteilung an die Academia de Buenas Letras[25]). — Die Geschichte des katalanischen Romanes, welche bisher in allen ihren Erscheinungen noch nicht zusammengefasst worden ist, hat einen angemessenen Kritiker in dem Buch des grossen spanischen Literarhistorikers M. Menendez y Pelayo, Los origenes de la novela[26]) gefunden. Der erste Band, der einzige, der in den Rahmen unseres Berichtes fällt, beschäftigt sich mit den Novellen von orientalischer Herkunft und mit den greco-orientalischen und Ritterromanen. Die geistvolle Kritik des Verfassers, seine erstaunliche Gelehrsamkeit und überhaupt seine persönliche Betrachtung des Stoffes, geben diesem Werke ein hochlehrreiches Interesse. Das Urteil des Blanquernas, die Feststellung der Beziehungen des L. de les Besties zu dem Kalila, sowie die Analyse der frechen Erzählungen Turmedas L. del ase, beruhen auf einer ganz persönlichen und scharfsinnigen Anschauung. Warum erscheint aber dieses letzte Buch mit den Romanen von vorwiegend arabischem Einfluss gemischt? Nicht nur der Vorsatz und seine leichtsinnige Ausführung sind ganz italienisch, auch die italienischen Namen kommen in diesen Geschichten sehr häufig vor, wie Menéndez nicht entgangen ist; wir können noch die grosse Ähnlichkeit der Erzählung des Beichtvaters mit der 91. des Novellino hinzufügen. Vorzüglich sind auch die dem Tirant lo Blanch gewidmeten Seiten. Durch die schon von Farinelli und Bonilla begonnene Quellenuntersuchung lässt sich einigermassen die Voraussetzung des englischen Ursprunges des Buches aufklären. — L. Nicolau d'Olwer[27]) hat in einer gründlichen Nachforschung verschiedene Plagiate in demselben Roman entdeckt. Nicht nur kurze Bruchstücke von R. Lull, Pax und Bernat Metge werden dem Tirant fast wörtlich einverleibt, die Unverfrorenheit des Verfassers ist sogar so gross, wie Nicolau zeigt, um ein Kapitel mit kleinen Ver-

nell'età media. Torino, Loescher, 1905. 105 pp. — Note sul Boccaccio in Ispagna nell'Età Media. Braunschweig, 1906. 112 pp. (S.-A. a ASNS., Bd. CXV). 24) Boccaccio and the Decameron in Castilian and Catalan literature. RHi. XII. 25) S. oben Anm. 3. 26) Madrid, Bailly-Baillière, 1905, DXXXII pp. 27) Sobre les fonts catalanes del Tirant lo Blanch. Das Buch liegt uns in Sonderabdruck von RBC., 1907 erschienen, vor.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

änderungen zweimal zu wiederholen. — Derselbe Roman bildet den Gegenstand für die Eintrittsrede von I. Bonsoms Sicart in der barcelonischen Akademie[28]); er vergleicht mit Hilfe von vorzüglich ausgestatteten Abbildungen die drei einzigen erhaltenen Exemplare der Valencianischen Ausgabe (1490) des Buches. In seiner Antwortsrede würdigt A. Rubió y Lluch in kurzgefasster Form das hervorragende katalanische Gepräge des Tirants, dessen Verfasser es gelang, so viele fremde Elemente, wie die Quellenuntersuchungen zur Kenntnis bringen, in einer ganz originellen Auffassung zu bearbeiten. — Die erste moderne Ausgabe des Tirant besorgte 1873 M. Aguiló y Fuster. Sein Sohn A. Aguiló hat (1905) die Bände mit Titelblatt und einer bibliographischen Einleitung vervollständigt[29]). — Der noch ungelösten Frage der Herkunft der katalanischen Version des Partinoples bringen Buchanan[30]) und Brodtkeb[31]) neues Material hinzu. Beide vergleichen die katalanischen Ausgaben mit den kastilianischen und es ist Tatsache, dass sie in vielen Sätzen nicht vollständig übereinstimmen. Die alte in der Universität von Barcelona vorhandene katalanische Ausgabe war leider den beiden Verfassern unzugänglich. — Der unbekannte Verfasser des Curial behauptete, dass los libres de Tristan e de Lançarot ins Katalanische übersetzt wären; solche Texte aber waren noch nicht entdeckt. Jetzt wissen wir es jedoch von einem in Mallorca aufbewahrten Fragment des Lanzelot; und ausserdem besitzt die Ambrosiana von Mailand eine Handschrift, welche denselben Roman (65—116 Kap. der Pariser Ausgabe, 1533) zu entsprechen scheint[32]). Wird auch einmal der katalanische Tristan ans Licht kommen? — Das Recull d'eximplis der Biblioteca Catalana hat auch endlich seine Ergänzung bekommen[33]). Der Verfasser der Einleitung hat aber vergessen, dass es sich nur um eine Übersetzung des Alphabetum narrationum Stephans von Besançon handelt.

R. Lull hat die meisten Spezialarbeiten bekommen. Die allgemeinen lullistischen Darstellungen zeigen aber zu häufig den Mangel an direkten Untersuchungen, wie z. B. die Bücher von André[34]), Zwemer[35]) und Barber[36]). Diesen Vorwurf verdienen aber nicht G. Rossell's zum ersten Male im BSALu.[37]) (1904) publizierten Vorträge; trotz ihrer

28) Discursos leidos en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la recepción pública de D. Isidro Bonsoms y Sicart el dia 9 de mayo de 1907. Barcelona, 1907, 170 pp.; p. 141—170: Discurso contestación del Sr. D. Antonio Rubió y Lluch. — Über Spindlers Ausgabe de Tirants siehe auch Haebler, K., Juan Rix de Chur: un literato aleman en Valencia; RABM. XIII (1905) 383. 29) Libre del valerosissimo cavaller Tirant lo Blanch . . . estampat novament per Manuel Aguiló y Fuster. Barcelona, 1873—1905, 4 Bde. 30) Partinuples or Bles. An episode in Tirso's Amar por Señas. Lope's La viuda valenciana. MLN. (1906), 5—6. 31) Partenopeus in Catalonia and Spain. MLN. (1906), 234—235. 32) A. Rubió y Lluch, Noticia de los manuscrits d'un Lançalot català. RBC. III, 5—20. 33) Recull d'Eximplis e miracles, gestes e faules e altres ligendes ordenades per A-B-C . . . ara per primera volta estampades baix la direcció den Manuel Aguiló y Fuster. Barcelona, 1881. (Das Titelblatt ist trotzdem 1904 erschienen) 2 Bde.; 1. Bd., p. I—XVI: Prolech. 34) Le Bienheureux Raymond Lulle. 2e édit., Paris, Lecoffre, 1900, IV—216 pp. 35) Raymund Lull, the Missionary to the Moslems. New York, 1902. 36) Raymund Lull, the illuminated doctor. A study in medieval missions. London, 1903. 37) Cur-

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zurückgebliebenen Bearbeitung und den entsprechenden Fehlern sind sie noch heute lesenswert. — Was die Biographie des Lullus anbetrifft, muss man zuerst das vielleicht mehr in legendarischer als kritischer Weise von J. Avinyó[37]) geschriebene Leben erwähnen. — Als lullistischer Autograph geltend, gab Obrador den schon viermal publizierten Brief wieder heraus[38]), wo Raymundus ein Buch de proverbiis dem König sendet. Ob es sich wirklich um ein Autograph handelt, lässt sich nicht in überzeugender Weise behaupten. Derselbe Obrador hatte schon ein sogenanntes Autograph Lulls aus Venedig veröffentlicht und die Schriftzüge sind bedeutend verschieden. — Gegen die Authentizität der Vita coetanea desselben Lullus hat sich M. Biehl[40]) neulich ausgesprochen; die drei Gründe, welche er hauptsächlich vorgebracht hat, überzeugen uns jedoch nicht. Eine zahlreiche Bibliographie wird dieser Arbeit hinzugefügt. Das Buch von Golubovich[41]) ist uns unzugänglich gewesen.

Durch einige von F. Carreras Candi[42]) veröffentlichte Dokumente kommt deutlich heraus, wie zutreffend die Betrachtungen von Samuel Berger über den französischen Ursprung der katalanischen Bibeln waren. König Alfons beauftragte (1287) den Juristen J. de Montjuich mit der Übersetzung einer französischen Bibel ins Katalanische: diese ist also die älteste Andeutung, die von Bibelübertragungen in unserer Literatur vorkommt.

Zum Schluss müssen wir hier über einige Untersuchungen über katalanische Dichter berichten. L. Nicolau behandelt die Regles de trobar von Jofre de Foixá und die ihm zugeschriebenen Gedichte[43]). Die Texte waren schon publiziert worden, aber auf diese Weise haben wir jetzt alles zusammengefasst, was auf jenen Grammatiker Bezug hat. — Dass König Pere IV. dichtete, war schon längst bekannt; durch einen Brief aus dem Kronenarchiv von Barcelona erfahren wir jetzt, dass er noch ein Sirventés über Sardinien verfasst hatte[44]). — Auf eine von ihm aufgefundene unbekannte Urkunde gestützt, behauptete J. Pijoan[45]), dass der Dichter Auzias March im Jahr 1444 in Neapel gewesen sei; E. Mele[46]) hat es aber bestritten. — Eine Darstellung der Chronologie der Gedichte von A. March, als wichtige Quelle für seine Biographie betrachtet, wurde zuerst in einem Vortrag im Ateneo Barcelonés (1906) und nachher in einem Artikel durch den wohlbekannten A. March-Forscher A. Pagès[47]) versucht.

ferencias sobre Ramón Lull y el Lulismo. BSALu. X (1903—1904), 71, 97, 129, 161. **38)** El terciari francescà Beat Ramon Lull, Doctor Arcangelich y Martir de Christ. BSALu. XI (1905—1906), 313, 345, 377, 409, 473. **39)** Una lletra autógrafa de Ramon Lull. Ib. 98. **40)** Le B. Raymond Lulle. EFr. XV (1906), 311. **41)** Bibliotheca bibliografica della Terra Santa e dell'oriente Francescano. Quaracchi, I (1906), p. 361—392. **42)** Primera traducció catalana de la Biblia (segle XIII). RBC. IV, 48—58. **43)** Notes sobre les «Regles de trobar» d'En Jofre de Foixa y sobre les poesies que li han atribuit. Estudis Universitaris Cat., I, 234—256. **44)** P. E. Guarnerio, Un sirventese del re Pietro d'Aragona intorno a Cagliari. ASSa. II (1906), 434—436. **45)** Auzias March l'any 1444 era a Nàpols. RBC. III, 39—44. **46)** Auzias March era in Napoli nel 1444? RBLit. 1907, p. 305—307. **47)** Etude sur la Chronologie des poésies d'Auzias March. Ro. XXXVI (1907),

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Unzugänglich dem Jahresbericht sind Omont[48]), Fernandez[49]), Fages[50]), Sabelli[51]) und Boubée[52]).

Textausgaben. Hier sei die Fortsetzung der Palmesaner Ausgabe der Werke von R. Lull zuerst erwähnt. Von dem riesigen Buch de Contemplació, der ausgedehntesten von Lulls sämtlichen Schriften, ist der erste Band schon erschienen[53]). Sechs andere Bände sind noch nötig, um ein solches umfangreiches Werk zu vervollständigen. Als Grundtext hat der Herausgeber M. Obrador eine, im Colegi de la Sapiencia (Palma) aufbewahrte Handschrift des 14. Jahrhunderts benutzt; die Lesarten von drei anderen Manuskripten in Barcelona und Palma de Mallorca werden auch angegeben. Die alte in Mallorca 1280 angefertigte Kopie der Ambrosiana war dem Herausgeber noch nicht bekannt. Dieser wichtige Text verdient sehr baldige Veröffentlichung. Die Ausgabe ist sonst sorgfältig begründet und mit vorzüglich orientierenden literarischen Anmerkungen versehen.

Derselbe M. Obrador Bennassar veröffentlichte mit dazugehörenden Zusätzen einen von ihm in Barcelona über die Herausgabe von katalanischen Texten gehaltenen Vortrag[54]). Die sichere Erfahrung des Verfassers und seine schon oft bewiesene Vorbereitung lassen uns vollständig seinen Worten zustimmen. — Wenige Zeit nach dieser Vorlesung erschienen die ersten Publikationen der SCB. und des RTCatA. Beide geben prächtig ausgestattete Bände heraus; die Anzahl der Exemplare ist aber sehr beschränkt und deshalb sind solche Bücher schwer zugänglich und nach wenigen Monaten leider so selten wie Wiegendrucke geworden.

Das Libre de Sta. Maria von R. Lull, nach einer vatikanischen Handschrift[55]), eröffnete die Veröffentlichungen der SCB. Eine andere in Mallorca vorhandene Abschrift wurde von dem Herausgeber J. Pujols nicht benutzt. Eine kurze Einleitung bringt die notwendigen literarischen

pp. 203—223. 48) Mémorial de l'inquisiteur d'Aragon à la fin du XIV siècle. BECh. LXVI (1905), pp. 261—268. 49) Fr. Bernardo Oliver (gest. 1348), Apuntes bio-bibliográficos. CiD. LXIX (1906), 112—121, 197—205. 50) Notes et documents sur l'histoire de saint Vincent Ferrier. Paris, Picard, 1906, LX—521 pp., 8°. 51) Il trattato di S. Vincenzo Ferreri intorno al grande scisma d'Occidente. AMDSPR. XXIII (1905), p. 301ff. 52) Questions de langue et de littérature catalane. Études des Pères de la Compagnie de Jésus. CVI (1906), pp. 817—832. 53) Obres de Ramon Lull. Edició original. Vol. II: Libre de Contemplació en Deu, escrit a Mallorca & translatat d'arabic en romanç vulgar devers l'any M. cc. LXXII. Transcripció directa ab facsimils y variants dels nous manuscrits, proemi, notes y glosari den M. Obrador y Bennassar. Palma de Mallorca, Comissió Editora Luliana, 1906, XLV—380 pp., 10 pts. — Hier sei auch erwähnt die handliche Ausgabe der Doctrina pueril nach dem im ersten Band der Obres publizierten Text: Libre de Doctrina pueril del B. Mestre Ramon Lull. Text original directament trelladat d'un m. s. quatre-centista, ab proemi, illustracions y notes den M. Obrador y Bennassar. Barcelona, G. Gili, 1907, XXI—303 pp., 8°, 4 pts. 54) La nostra arqueologia literaria. Conferencia donada a l'Ateneu Barcelonés dia 14 de Maig de 1905 y seguida de Comentaris y Notes bibliográfiques den M. Obrador y Bennassar. Palma de Mallorca, Impr. Colomar, 1905, 115 pp., 8°. — Von R. Schmidt DLZ., 1906, 29, besprochen. 55) Libre de Santa Maria. Ordenat per M. Ramon Lull. Vilanova y Geltrú, Oliva, 1905, XIV—157 pp. (In gotischer

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und bibliographischen Notizen. — Einen Nachdruck von der Art de be morir[56]), nach dem, von Haebler nicht erwähnten, einzig bekannten Exemplar, besorgte sein Besitzer A. Aguiló. Erläuterungen aller Art fehlen vollständig. Die Holzschnitte, welche das Original schmücken, zeigen grosse Ähnlichkeiten mit denjenigen der kastilianischen Übersetzung und mit den deutschen ersten Wiegendrucken der Ars moriendi. — Die Historia de Xacob Xalabin[57]), aus einer aus der Colombina gestohlenen, später von der Pariser Bibliothek erworbenen Hs., hat R. Foulché-Delbosc im Auftrag unserer SCB. gedruckt. Es handelt sich um eine Art historischen Romanes, dessen Hauptperson Sultan Murad ist. Die Identifizierung der Orts- und Familiennamen hätte den Wert der Ausgabe noch mehr gehoben. — Die katalanische Version der Sieben Weisen Meister[58]) von Mussafia schon einmal veröffentlicht, hat einen neuen Herausgeber in I. de Janer gefunden. Obgleich er den Text mit der Handschrift sorgfältig geprüft hat, ist noch die alte Mussafia-Ausgabe für die Philologen unentbehrlich. In der Einleitung versucht Janer die Verwandtschaft dieses Buches mit den verschiedenen Bearbeitungen desselben Stoffes in der mittelalterlichen Literaturgeschichte festzustellen.

Acht Bände hat in diesem Zeitraum das RTCatA. veröffentlicht; der letzte ist der schon erwähnte Inventari der Königin Maria. Vier davon sind schon bekannt und ich werde sie hier nur kurz verzeichnen: I, die öfter gedruckte Proposicio[59]) des Königs Martí; II, Lo fill del seneschal de Egipte[60]), nach der Ausgabe Morel-Fatios Ro. V); IV. Istoria de la filla de l'Emperador Contasti[61]), von Suchier (Ro. 1901) herausgegeben; VII, Libre de tres[62]) (Ro. XII). Sämtliche Texte sind an Hand von dem handschriftlichen Original sorgfältig nachgeprüft worden und mit kurzen kritischen Einleitungen versehen. Ein interessantes Muster des sogenannten estil de valenciana prosa ist das von dem Ritter Ponç de Menaguerra über die Turnierkunst[63]) verfasste Buch; die schon von Sancho Rayon in Faksimile wiedergegebene Ausgabe (Valencia, 1532) ist jetzt nachgedruckt worden. — Ein guter Beitrag zur religiösen Volkspoesie des 16. Jahrhunderts ist der Cançoner de Nadal[64]) zum erstenmal in dieser Sammlung veröffentlicht. Die Anspielungen auf andere oft profane Gedichte, mit deren Melodie die Lieder gesungen werden sollten, sind auch von grossem Interesse. — Der VI. Band des RTCatA. enthält im Jahre 1278 bekannt gemachte Verfassungen der Brüder des Ordens zur Auslösung der Gefangenen[65]) nach einer 1445 abgeschriebenen Hand-

Typen gedruckt). 56) Art de be morir. Barcelona, Giró. Baix lo patronat de la SCB. en lo mes de Desembre de l'any M. DCCCC.V. 20 nicht numerierte Blätter. 57) Istoria de Jacob Xalabin. Vilanova y Geltrú, Oliva, 1906, 58 nicht numerierte Blätter, 8°, gotische Buchstaben (SCB.). 58) Llibre dels Set Savis de Roma. Barcelona, 1907, XXVII—111 pp., 8° (SCB.). 59) Proposicio feta per lo Rey en Marti en les Corts de Perpinyá lany 1406. Barcelona, La Académica, 1906, 11 Bl. Gotisch. 60) Lo fill del Seneschal de Egipte. Novelets del XV^en segle. Barcelona, La Académica, 1906, 25 pp. 61) Barcelona, La Académica, 1906, 38 pp. 62) Barcelona, Serra e Russell, 1907, 12 unnumerierte Bl., Gotisch. Mit Faksimil. 63) Lo Cavaller. Barcelona, Serra e Russell, 1906, XIII Bl., Gotisch. 64) Barcelona, La Académica, 1906, 34 nicht paginierte Blätter, Gotisch. 65) Consti-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schrift des Kronenarchivs zu Barcelona. Sämtliche Hefte dieser Sammlung sind prachtvoll ausgestattet. Die, häufig sehr trefflichen, hinzugefügten kritischen Bemerkungen sind mit den Buchstaben J. M. F. unterzeichnet.

Im vorigen Bericht wurde schon die neue Textsammlung Histories d'altre temps erwähnt. Der Herausgeber R. Miquel y Planas hat in dem zweiten Band den Somni[66]) von Bernat Metge veröffentlicht. Es handelt sich um eine Popularisierungsausgabe, die als musterhaft bezeichnet werden darf. Der Text folgt mit wenigen Veränderungen der noch nicht benutzten Handschrift des Ateneo Barcelonés. In der Einleitung werden die aus Urkunden oder aus seinen Werken ausgezogenen biographischen Notizen trefflich zusammengestellt; ausserdem wird die Frage bezüglich Metges Originalität vom Verfasser in neuer, einwandfreier Weise erörtert. — In derselben Sammlung ist B. Vallmanyas katalanische Übersetzung des Diego de San Pedros[67]) Carcel de Amor, nach dem alten barcelonischen Druck (1493) in neuer Ausgabe erschienen. Uns unzugänglich war der durch L. Mata (1906) besorgte Neudruck des im British Museum aufbewahrten einzigen Exemplares. — Mit dem Titel Obras de San Pedro Pascual[68]) werden durch P. P. A. Valenzuela verschiedene religiöse Traktate publiziert. Die in dem ersten Band befindlichen Schriften bilden den Inhalt eines alten Wiegendruckes (Haebler, n. 287), der ganz bestimmt dem Bischof von Jaen nicht zuzuschreiben ist. Der 2. Band gibt die weitbekannte Disputa heraus. Ob S. P. Pascual diesen Text auf Katalanisch geschrieben hat, scheint noch sehr fraglich. — Die katalanische Version des Paris e Viana wurde (1904) zweimal und nach verschiedenen alten Drucken veröffentlicht. Robert Kaltenbacher[69]) gab das Exemplar (Gerona, 1495) in der königl. Bibliothek zu Kopenhagen heraus; es fehlen ihm zwei Blätter. Ein anderes Exemplar in der Biblioteca Aguiló, über welches nähere Auskunft fehlte, wurde durch A. Aguiló in gotischen Typen gedruckt[70]). Es fehlen dem Buche die Angabe über Drucker und Jahr. Haebler (n. 516) behauptet, es handelt sich um zwei Exemplare derselben Ausgabe. Dass dieses nicht der Fall ist, beweisen die verschiedenen von Kaltenbacher beschriebenen Titelblätter und die den beiden Texten nicht gemeinsamen Lesarten. Ob das von Pierre de la Cypede bearbeitete provenzalische Original zum katalanischen Text in Beziehung steht, scheint Kaltenbacher zweifelhaft (S. 44).

Zu den wichtigsten Ausgaben, die in dem Raum unseres Berichtes veranstaltet wurden, sind die zwei folgenden zu zählen: das Liederbuch

tucions dels Pares antichs del Orde de la Verge de la Mercé. Barcelona, La Académica, 1907, 16 Blätter, Gotisch. 66) Lo Somni den Bernat Metge. Text catalá del XIVen segle novament publicat ab notes bibliografiques y critiques per R. Miquel y Planas. Barcelona, 1907. XXXIX—123 pp., 8°, 1 pta. 67) Barcelona, 1907. 68) Obras de S. Pedro Pascual, Mártir . . . en su lengua original con la traducción latina y algunas anotaciones. Vol. primero: I. Nueve leyendas o contemplaciones. II. El Libro de Gamaliel. III. La Destrucción de Jerusalem. Roma, 1906, XLVII—223 pp. — Vol. segundo: Disputa del Obispo de Jaen contra los Judios sobre la Fé Católica. Roma, 1907, XXXVIII—252 pp. 69) Der altfranzösische Roman Paris et Vienne. Erlangen, Junge, 1904, 304 pp. (S.-A. a. RF.). 70) Bibliotheca de obretes eingalars del bon temps de nostra lengua materna. Paris e Viana. Barce-

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der Grafen von Urgel[71]) und der Libre de les dones von J. Roig. Die Madrider Nationalbibliothek erwarb neulich jene Handschrift, worin die Proverbis von G. de Cervera (schon einmal durch A. Thomas nach einer venetianischen Hs. publiziert), fünf hochinteressante und personelle Gedichte des Serveri de Girona und die Faula von G. de Torrella enthalten sind. Die Veröffentlichung eines für die katalanische Poesie so wertvollen Textes verdient also die grösste Anerkennung. Leider hat sich der Herausgeber G. Llabrés Quintana nicht genug eingearbeitet, hat oft den Text missverstanden und auch nicht selten sind Lesefehler. Dagegen wertvoll und ganz neu sind die vom Verfasser mitgeteilten biographischen Nachrichten. — Die auch nicht leichtere Aufgabe, den L. de les dones herauszugeben, übernahm der Gelehrte Mn. R. Chabás[72]), welcher seine vielseitigen Studien und weiteren Kenntnisse in der valencianischen Mundart dadurch bewiesen hat. Wenn heute noch viele dunkle Punkte des Textes ungelöst bleiben, muss man trotzdem anerkennen, in welchem Masse die Schwierigkeiten des Gedichtes sich vermindert haben. Morel-Fatio[73]), der zuerst diesen Text kritisch untersucht hatte, hat in einer Besprechung einige Punkte und Ungenauigkeiten dieser neuen Ausgabe verbessert.

J. Codina Formosa publizierte eine katalanische Übersetzung des dritten Buches des Tresor[74]) nach einer im Seminari Conciliar zu Barcelona vorhandenen Handschrift.

Für die Lokalliteratur des wenig bekannten 18. Jahrhunderts bringt die Untersuchung von F. Barbera über den Valencianen Carles Ros[75]) gutes Material. Die schon von F. Marti Grajales publizierten biographischen Notizen werden hier bedeutend vervollständigt und viele ungedruckte oder ausserordentlich selten gewordene Gedichte jenes Verfassers in valencianischer Mundart werden hier herausgegeben.

Für die Geschichte und nähere Kenntnis des katalanischen Theaters ist sehr wichtig die von G. Llabrés in einem Archiv von Mallorca (welches?) aufgefundene Consueten-Sammlung, die dem 16. Jahrhundert angehört[76]). Eine davon, vom fr. Cardils verfasst, ist (1905) ohne weitere Erläuterungen herausgegeben worden[77]). Die Worte des Verfassers *ara novament feta* lassen vermuten, dass es sich um eine Bearbeitung handelt. Nach dem Versmass betrachtet, scheint der erste Teil auch

---

lona, Verdaguer, 1904, XXXII Bl. 71) Cançoner dels Comtes d'Urgell. Vilanova y Geltrú, 1906, 147 pp. (SCB.), Gotisch. — Estudi historich y literari escrit per en Gabriel Llabrés sobre 'lCançoner dels Comtes d'Urgell, publicat per la SCB. Barcelona, 1907, LXXIX pp., 4°. 72) Spill o Libre de les Dones per Mestre Jacme Roig. Edición crítica con las variantes de todas las publicadas y las del Ms. de la Vaticana, prólogo, estudios y comentarios por Roque Chabás. Barcelona, L'Avenç. 1905 (BHisp.), XIX—448 pp., 4°. 20 pts. — Einige Bruchstücke der Liço de Salamó (des 3. Buches) wurden früher schon mit spanischer Übersetzung herausgegeben: Lahors de la Verge Maria per Mestre Jacme Roig. Traducció den Roch Chabás. Barcelona, L'Avenç, 1904, 91 pp. 73) Ro. XXXVI, 123—129. 74) Libre dels ensenyaments de bona parleria. BAcBarc. II. 75) Conferencias sobre bio-bibliografia de Carlos Ros. Valencia, Vives Mora, 1905, VIII—199 pp., 4°. 76) Repertorio de «Consuetas» representadas en las iglesias de Mallorca (siglos XV y XVI). RABM. V (1901), 920—927. 77) Consueta de la tentació feta a Nro. Sr. X P. y ara novament feta

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

älter zu sein. Der Text erheischt noch eingehende Untersuchung. Zwei dem Drama oder Festa d'Elx[78]) gewidmete Studien blieben uns unzugänglich.

So ging es uns auch mit: Cancionero de la Academia de los Nocturnos de Valencia, reimpreso con adiciones y notas de Francisco Marti Grajales. Valencia, 1905. — R. Foulché-Delbosc. Cant dels Cants. Barcelona, 1906.

Im Jahre 1906 fand in Barcelona ein Kongress de la llengua catalana statt. Verschiedene, die katalanische Literatur betreffende Mitteilungen werden im nächsten Bericht besprochen, weil die Kongressabhandlungen nicht gleich veröffentlicht wurden.

Barcelona. Jordi Rubió Balaguer.

---

per lo reverent para Fra Cardila, Mestre en Theologia. RABM., XIII (1905), 127—134. — S. auch RABM. VI (1902), 456—466. 78) Auto lirico religioso (música del siglo X) en dos actos, representado todos los años en la iglesia parroquial de Santa Maria de Elche los dias 14 y 15 de agosto. Le precede una carta del maestro Felipe Pedrell y un escrito de Adolfo Herrera. Madrid, Lacoste, 1906, 16—20 pp., 8°, 6 pts. — F. Pedrell, La Festa d'Elche ou le drame liturgique espagnol. Le Trépas et l'Assomption de la Vierge. Conférence composée pour les fêtes musicales et populaires de la Schola à Montpeller. Paris, SFIL. impr. 1906, 51 pp., 8°, 1,50 fr.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Spanische Literatur.

Spanisches Drama bis 1800. 1911—1912. ***Allgemeines.*** Für die Geschichte des spanischen Dramas haben die Aufsätze des Jesuiten Alexander Baumgartner[1]), welche man nach seinem Tode gesammelt und im VII. Bande seiner „Geschichte der Weltlitteratur" S. 25—189 wieder abgedruckt hat, keine besondere Bedeutung. Es sind meist Besprechungen und Aufsätze älteren Datums (aus den Jahren 1888, 1898, 1899, 1905). Sie leiden, bei aller Begeisterung des Verfassers für die spanische Literatur, an Ungenauigkeiten und Unrichtigkeiten verschiedener Art. So bedarf sein Überblick über die gesamte spanische Literatur (S. 25—47) der Verbesserung in den Daten und zahlreichen einzelnen Angaben; in der Bibliographie vermisst man Baist, Fitzmaurice-Kelly, Klein, Creizenach, Morel-Fatio u. a. Der Aufsatz über den Cid (S. 48—88) ist durch neuere Forschungen überholt; über die Rolle des Cid im Drama bringt er nichts. Besser ist der Aufsatz über „Calderons Autos" (S. 90—108), obwohl er im Grunde nur wiederholt, was andere (Lorinser, J. von Eichendorff, E. Günthner u. s. w.) vor ihm gesagt haben. Die Aufsätze „Calderon und seine Werke" (S. 109—112) und „Calderon Literatur" (S. 113—127) sind leider nicht frei von Lücken und Irrtümern. So ist es z. B. falsch, dass Calderon erst als Greis begann seine Werke herauszugeben (S. 109), schon 1636/37 liess er durch seinen Bruder 2 Bände Comedias veröffentlichen. S. 114 und 115 muss sich C. A. de la Barrera gefallen lassen de Barriera zu heissen. Der V., VI. und VII. Teil von Calderons Comedias soll, nach „Barriera" 1662 erschienen sein (S. 115)! Nicht übel und zum Teil sogar interessant ist, was B. (S. 133—188) über den Padre Isla mitteilt. — Wolfgang von Wurzbachs[2]) Anzeige von H. A. Rennerts „The Spanish Stage in the Time of Lope de Vega" (Vgl. JB. XII, II, 354f.) ist — wie seine meisten Besprechungen — ein kurzes einfaches Referat ohne jede fördernde Anregung. — A. L. Stiefel[3]) brachte in seiner sehr anerkennenden Besprechung des gleichen Buches einige kleine Ergänzungen und Berichtigungen, welche das Auftreten von Schauspielerinnen in Italien, die Verfasserschaft der Comedia «La milagrosa elección de Pio V» — Moreto kann sie nicht geschrieben haben — die Aufführung der Comedia «Sufrir mas por querer mas» u. s. w. betreffen, und wies auf Chappuzeaus Urteil über das spanische Theater in seinem Buche «L'Europe vivante» 1667 (I, 355) hin. — Narciso Diaz de Escovar[4]) setzte seine bereits früher (vgl. JB. XII, II S. 356f.) charakterisierten „Decadas del Teatro antiguo Español" fort, worin er für die Zeit von 1660 bis 1679 „noticias sobre comediantes, autores dramaticos, obras representadas, costumbres teatrales etc." zusammenstellte. Für einen grossen Teil seiner Notizen hat er einfach Barrera, Sanchez Arjona u. a. ausgeschrieben. Bei archivalischen Nachrichten unterlässt er es leider meistens anzugeben,

1) Geschichte der Weltliteratur. Ergänzungsband zu I—VI. Untersuchungen und Urteile zu den Literaturen verschiedener Völker. Gesammelte Aufsätze. I.—IV. Aufl. Freiburg i. B., Herder 1912, 8° u. 949 S. 2) ZRPh., Bd. 35 (1911), S. 123—125. 3) LBlGRPh., 1911, Sp. 20—22. 4) Decadas del Teatro antiguo Español. RABM., Bd. 23 (1910), S. 457ff., Bd. 27

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

woher er seine Notizen hat. In mehreren Fällen bedürfen seine Angaben der Verbesserung, so z. B. Jahrg. 1912 Bd. 27 S. 490, wo er 1670 für den Druck von B. Palaus Victoria de Christo angab, das Stück ist 100 Jahre früher gedruckt worden. Cosme Perez lässt er unter dem Jahre 1673 geboren werden; in diesem Jahre starb der steinalte Schauspieler u. dgl. m. — Cristóbal Perez Pastors „Nuevos Datos acerca del Histrionismo“ [5]) wurden erfolgreich in unseren Berichtejahren für die Jahre 1633—1650 fortgesetzt. Der Forscher, der diese Datos aufmerksam liest, findet nicht nur für die Geschichte der Schauspieler und des Theaterwesens, sondern auch für die Geschichte des spanischen Dramas manchen Wink darin. —

Eugen Kohler [6]) veröffentlichte sieben spanische dramatische Eklogen, meist aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts, und zwar die Weihnachtsekloge des Hernando Lopez de Yanguas, die Ekloge des Bachiller de la Pradilla, die des Diego de Avila, die anonyme Valencianer Ekloge, die des Diego Durán, die des Fernando Diaz und die des Juan de Paris, nach den seltenen Drucken der Biblioteca Nacional zu Madrid, der Münchener und Wiener Hofbibliotheken und anderen Abschriften. Er brachte 4 Seiten Anmerkungen und ein 9 Seiten langes Glossar dazu. In einer 191 Seiten langen Einleitung handelte er mit grosser Ausführlichkeit über die ältesten spanischen Dramatiker Gomez Manrique, J. del Encina, Lucas Fernandez, über die Entstehung und Grundlagen der Dramen des Encina und Fernandez und über die Dramatiker der Schule des Encina und Fernandez. Was die von ihm herausgegebenen Texte anbelangt, so hat er einige Auflösungen unrichtig besorgt, so dass sich in seinen Texten eine Anzahl unrichtiger Stellen findet.[7]), sonst ist der Abdruck seiner sieben Eklogen sorgfältig behandelt.

(1912), S. 489—511. 5) BHi., Bd. 13 (1911), S. 47—60 u. 306—315; Bd. 14 (1912), S. 300—317 u. 408—432. 6) Sieben spanische dramatische Eklogen. Mit einer Einleitung über die Anfänge des spanischen Dramas, Anmerkungen und Glossar, herausgegeben. GRL., Bd. 27; Dresden 1911, XIV u. 365 S. 8°. 7) So schreibt z. B. Kohler S. 267: „Mia fé, yo creo, que porque *Sean* muerto muchos pastores.“ Es muss aber heissen: „Ma fé, yo creo que porque || *se* (*h*)*an* muerto muchos pastores.“ S. 278 heisst es: „Sey contento y *no*' *coremos* | Ni quexemos.“ Es muss heissen: „Sey contento, y *no llorem*os ni quexemos.“ S. 281 heisst es: „¿Como la verás tú di? | Que assi | Que se desposado, ogaño Ya *m'es fecho* el mayor engaño | Qu'en el mundo nunca vi Que palabra aviamos dado | *Rygualado* etc.“ Ich lese: „Como la veras tu, di que assi | que se (e)s desposada ogaño? || *y* (*h*)*a me* fecho el mayor engaño. Der Originaltext hat *me*, nicht *m'es* wie Kohler schreibt) . . . *y*(*z*) *ygualado*“ etc. Kohler scheint hier das Zeichen z (= y) für r verlesen zu haben. Übrigens war Kohler einigemale etwas voreilig in der Verbesserung einzelner Wörter. Er vergass, dass er es mit der Sprache von Hirten und ungebildeten Leuten zu tun hatte. So war z. B. S. 280 *Muestro señor* nicht in *nuestro s.* zu verbessern, ebensowenig S. 283 *hinchado* in *hincado*. S. 284 muss es statt *Ya veamos* (das Original hat *Ca veamos*) heissen *Ea, veamos*. S. 288 *So algunos caualleros* (so das Original) und nicht *Son*; denn *so* = *sino*, wie Kohler recht wohl weiss. Ebenda ist das *sisa* des Originals wieder herzustellen und nicht in *Y assi* zu ändern. S. 292 ist die Lesart des Originaltextes: „*Mira que dize*“ richtig; das darauffolgende *señores* bildet mit dem folgenden einen neuen Satz: *señores | a mayores | que no tu con tu melena, | los he sacado de pena | y librado de passiones*. Kohler hat daraus gemacht: *Mira que dizen señores | A mayores | Que no tú con tu melena. | Los he sacado de pena | Y librado* etc. S. 337 ist

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Die Einleitung ist im allgemeinen mit grossem Fleiss und grosser Sorgfalt ausgeführt. Der Verfasser trug alles Material, das zu seinem Thema gehörte, eifrig zusammen und verarbeitete es mit Geschick. Er gab von den alten Dramatikern kurze Lebensskizzen, von ihren dramatischen Erzeugnissen Inhaltsangaben und literarhistorische Bemerkungen, und *suchte* den Anteil festzustellen, welchen die einzelnen Dichter an der Entwicklung der Gattung hatten. Insbesondere war er bemüht ein Bild *von* dem Zustand des Dramas vor Encina und Manrique zu geben, d. h. den Ausgangspunkt und die Quellen des ersteren zu ermitteln, um dadurch die Bedeutung seiner Spiele für die Weiterentwicklung des spanischen Dramas genau zu bestimmen. Hier bewegte er sich freilich auf dem unsicheren Boden der Vermutung, und ich kann seine Ansichten nicht *immer* teilen. Zu Einzelheiten ist indes hier nicht der Ort. Manches hat er übersehen, so z. B. die von Schack mitgeteilte Notiz von Hubertus *Thomas* über längere dramatische Aufführungen zu Barcelona im Jahre 1501. Auch sonst finde ich an der Arbeit manches zu ergänzen und zu berichtigen. So sagt Kohler z. B. praef. VII Menéndez y Pelayo habe 1900 bezw. 1905 auf die beiden dramatischen Schulen in Spanien zu Anfang des 16. Jahrhs. hingewiesen. Hierzu sei bemerkt, dass ich vor Dezennien, lange vor Menéndez y Pelayo, auf diese beiden bezw. auf die drei Richtungen im spanischen Drama — die dritte ist die Schule Lope *de Ruedas* — hingewiesen habe. Im Leben Encinas wäre manches besser zu präzisieren. So fehlt das jetzt sichere Todesjahr 1529. S. 20 be*streitet* K. ohne rechten Grund das Datum 1492 für Encinas erste Ekloge; was er aber anführt, ist nicht stichhaltig. Zu S. 39 ist zu bemerken, dass die «Egloga de Plácido y Vitoriano» sicherlich nicht gleich nach dem ersten Druck (1514) oder einem späteren, sondern erst kurz vor 1559, wo sie auf dem Index erschien, „prohibiert" wurde. Dass bei der Aufführung zu Rom „die anwesenden Spanier das Stück nicht besonders schön fanden", ist ein Missverständnis Kohlers; der italienische Berichterstatter sagt das Gegenteil. Bedenklich scheinen mir mehrfach die Datierungen Kohlers und die dafür angegebenen Gründe. Dass die Comedia „Florisea" *(1551)* im Münchener Sammelband „aus einer jornada" besteht, wie K. S. 165 A schreibt, ist unrichtig; sie besteht aus drei jornadas und ist bekanntlich das älteste Beispiel von der Dreizahl der Akte in Spanien. — Anerkennend ist die Rezension des Buches durch M. A. B(UCHANAN)[8]), der indes auch glaubt, dass die Schlüsse des Verfassers nicht immer „definitive" seien, und Kohlers Datierung von Manriques Representation del Nacimiento d. N. S. und Encinas erster Ekloge bemängelt. —

Gelegentlich des 22. internationalen eucharistischen Kongresses zu Madrid im Juni 1911 sind mehrere Arbeiten über die Autos sacramentales erschienen. Die kurze Ansprache, die MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO[9]) vor dem Kongress hielt, wo seine begeisterte Gläubigkeit sich zu einer Hymne auf diese Art religiöser Spiele aufschwingt, daneben aber

Ribancho und *Repicado* (ebenso S. 340 *Repicado* zu schreiben), (statt *ribancho, repicado*), denn es sind Namen; S. 284 ist *Frayo una fruta* Druckfehler für *Trayo u. f.* 8) MLN., vol. XXVII, S. 200. 9) Discurso leido por D. MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO en el certamen literario celebrado con motivo del XXII Congreso Eucharistico internacional. RABM.,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

geschickt den Unterschied der Autos des Lope de Vega und des Calderon charakterisiert, will ich nur ganz kurz erwähnen, weil der Verfasser im Grunde nur wiederholt, was er bereits in seinem Buche über Calderon (1884) dargelegt hat. — Mehr von ernstem religiösen Eifer als von gründlicher Kenntnis getragen, erscheint das Buch des JAIME MARISCAL DE GANTE [10]). Der Verfasser stützt sich auf die Arbeiten von Pedroso, Menéndez y Pelayo, Canalejas, Aicardo, Ticknor, Schack, Barrera u. a. um eine Entwicklungsgeschichte der Autos sacramentales zu geben. Etwas Neues liefert er auf diese Weise nicht. Der II. Teil der Arbeit, der die eucharistischen Spiele von Tirso de Molina, Valdivielso und Lope bringt — man beachte die verkehrte Folge — der III., der sich mit Calderon befasst, und der IV., der den Verfall der Gattung an Moreto und Bances Cándamo zeigt, sind brauchbar, wenn es auch darin an Unrichtigkeiten aller Art, an naiven Urteilen und an Übertreibungen nicht fehlt. Dagegen enthält der I. Teil, der sich mit dem Auto des 16. Jahrhs. beschäftigt, trotz der vielen trefflichen Hilfswerke, so viele Behauptungen, die alles auf den Kopf stellen und so viele tatsächlichen Unrichtigkeiten, dass er als ganz verfehlt bezeichnet werden muss. So sagt er S. 23: „*Nuestro pueblo conservaba reminiscencias de costumbres judias y moras, la reforma de Lutero y otras herejias que por entonces aflegian a la Iglesia, no obstante la salvaguardia de la Inquisición, dejaban sentir; esto explica el caracter cinico de las farsas y sus abyectas inmoralidades, que si se corrigieron algun tanto . . . fué debido, al espíritu, religioso, que inculcó en el pueblo las moralidades, misterios y especialmente los Autos*". Das heisst wie der Blinde von der Farbe reden. Der zynische und obszöne Charakter vieler Possen, Schwänke und anderer Dichtungen ist eine Erscheinung, die sich im ganzen katholischen Abendlande sowohl im Mittelalter wie im 16. Jahrh. findet. Indess, Mauren und Luther sind daran ganz unbeteiligt. Nicht die Inquisition und nicht die Moralitäten, Mysterien und Autos, sondern ganz andere Faktoren haben eine Besserung herbeigeführt. S. 45 sagt der Verfasser: „*En la primera época, los Autos Sacramentales nacieron cuando la influencia de la reforma de Lutero corrompió de tal modo las costumbres que éstas precisaban una reacción y la reacción vino con el desarollo del teatro religioso.*" S. 48 sagt er: „*El primer autor conocido de Autos es el Portugues Gil Vicente etc.*" Da nun dessen erstes Auto, wie M. de Gante selbst angibt, von 1504 datiert, und Luther erst 1517 hervortrat, seine Anschauungen in Spanien noch viel später eindrangen, wie können da die Autos als Gegengewicht gegen die von Luther verdorbenen Sitten 1504 entstanden sein? Noch widersinniger ist es *el desarollo del teatro religioso* als eine Reaktion gegen das Luthertum zu bezeichnen; Mysterien und Moralitäten gehen ja ins Mittelalter zurück. Übrigens hat der Verfasser von Gil Vicentes Dramen mit Ausnahme des bei Pedroso abgedruckten San Martinho (1504), trotz der 1834 zu Hamburg gedruckten Ausgabe

Bd. 25 (1911), S. 74—82. **10) Los Autos Sacramentales desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII. Estudio crítico y bibliográfico de nuestro Teatro sacramental en sus relaciones con las costumbres, la literatura dramatica y lírica y las ciencias Teofilosóficas. Memoria presentada al XXII Congreso Eucharistico internacional de Madrid. Madr. BRen. 1911, 427 S., kl. 8.**

Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

keine Kenntnis und weiss auch nicht, dass am Anfange und Verlauf des 16. Jahrhs. Auto auch jedes profane Datum bezeichnen kann. Es ist belustigend, dass er Gil Vicentes «Aucto sobre los muy altos y muy dulces amores de Amadis» und andere weltliche Stücke des Portugiesen für Autos sacramentales hält. Das «Teatro anterior de (?) Lope de Vega» von Don Juan Böhl de Faber, das in „Hansburgo" gedruckt wurde, konnte er nirgends auftreiben! S. 52 zitiert er das «Auto del Epador Iuveniano», er übersah, dass Pedroso „Epador = (Emperador)" schrieb. S. 60 spricht er von „el erudito inglés (Ferdinand) Wolf". S. 63 behauptet er Juan de Pedrazas Auto «La danza de la Muerte» *sirvió de base para las sucesivas danzas de la Muerte*. Hierzu ist zu bemerken, dass das Stück vom Verfasser als Farsa bezeichnet wird, wenn es auch schon eucharistischen Charakter trägt, und dass es auf die Entwicklung der Totentänze keinen Einfluss ausgeübt hat. Erwähnt hätte werden sollen, dass Pedrazas Stück sichtlich unter dem Einfluss der «Danza general de la Muerte» des 15. Jahrhunderts steht. S. 103 führt er Tirso de Molinas «Deleytar aprovechando» als 1677 erschienen an, er weiss nicht, dass es schon 1635 herauskam. — Nützlicher ist die Arbeit des M. Latorre y Badille[11]), der der äusseren Geschichte der Autos sacramentales, d. h. ihren Aufführungen nachgeht und auf Grund archivalischer Forschungen für die Zeit von 1620—1681, also für die Zeit der grössten Blüte der Autos, zeigt, wer in einzelnen Jahren in verschiedenen Städten Spaniens mit der Aufführung von Autos am Corpus Christi-Feste betraut wurde; dabei konnte er oft feststellen, welche Schauspieler die einzelnen Truppen bildeten, welche Autos sie aufführten, was dafür bezahlt wurde, worin die Ausstattung an Kostümen, Dekorationen u. s. w. bestanden, wer die Aufführungen bestellte u. s. w. Gelegentlich erfahren wir allerlei über Schauspieler und Dichter, über verlorene und unbekannte Autos u. dgl. m. Besonders für Calderón gewinnen wir einzelne interessante Züge. Vor allem ist die Arbeit für die Inszenierung der Autos von Wichtigkeit. Nach Calderons Tod verfallen die Autos sacramentales ganz ausserordentlich schnell und sind im Grunde schon verschwunden, als 1765 ihr Verbot erfolgte.

Der auf dem Gebiete des spanischen Dramas so rührige Don Emilio Cotarelo y Mori[12]) gab eine grosse Sammlung von Loas, Entremeses, Bailes, Jácaras und Mojigangas, vorerst 352 Nummern, heraus, die uns ein nahezu erschöpfendes Bild dieser ausserhalb Spaniens wenig bekannten kleinen dramatischen Spiele darbieten. Seine Sammlung umfasst die Zeit vom 16. Jahrh. bis zur Mitte des 17. Ein weiterer Band soll die Zeit bis zur Mitte des 18. Jahrhs. umfassen. Vorangestellt hat der Herausgeber eine inhaltreiche 315 Seiten lange Einleitung, in der er über das Wesen, die Geschichte, die Entwicklung, Darstellung u. s. w. dieser kleinen Dramen, ferner über die Quellen und Beziehungen der einzelnen

11) Representación de los Autos Sacramentales en el período de su mayor florecimiento (1620—1681). RABM., Bd. 25, S. 189—211, 342—367; Bd. 26, S. 72—89, 236—262. 12) Colección de Entremeses, Loas, Bailes, Jácaras, y Mojigangas desde fines del siglo XVI á mediados del XVIII. T. I. Vol. I. CCCXV u. 335 S. I. Volumen 2°, S. 336—847 + 4 ungezählte Blätter (Indices und Erratas), Imp. 8°, Madr., Bailly-Baillière 1911

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Stücke untereinander sehr interessante Aufschlüsse erteilt. Es ist bei dem Reichtum des Dargebotenen unmöglich, auf Einzelheiten hier einzugehen. Ich begnüge mich zu bemerken, dass das Buch ungemein wichtig für die Kenntnis der spanischen Possenspiele und des Dramas ist, und dass es reiche Belehrung durch seine Einleitung dem Leser zu teil werden lässt. Niemand war von vorherein mehr als Cotarelo berufen, über das Thema zu arbeiten, nachdem er bereits früher über den als Verfasser von Entremeses bezw. Saynetes hauptsächlich bekannten Roman de la Cruz ein ausführliches gründliches Buch geschrieben und eine Sammlung von Entremeses, die »Migaxes del Ingenio» (vgl. JB. XII, II 371), herausgegeben hatte. Hoffentlich bringt Cotarelo im letzten Bande der Sammlung neben den noch ausstehenden Stücken auch ein reichhaltiges Glossar zu den oft nicht leicht verständlichen Possenspielen. Die Texte sind, wie es bei den Publikationen in Spanien nun einmal der Fall ist, modernisiert in Orthographie und Interpunktion und bieten ein reiches Feld zu Verbesserungen aller Art, wozu allerdings die Originaltexte nötig sind. —

J. P. Wickersham Crawford[13]) betrachtete die Figur des Hirten und Bobo im religiösen Drama des 16. Jahrhs. Er hebt mit dem liturgischen Ursprung des spanischen Dramas an, verweilt bei Maurique und Iñigo de Mendoza einen Augenblick, kommt dann zu Encina, Gil Vicente, Lucas Fernandez, Sanchez de Badajoz, zu verschiedenen Stücken des von Rouanet herausgegebenen grossen Madrider Sammelbandes und zu Lope de Rueda. Die Arbeit ist dankenswert; allerdings ist sie skizzenhaft und berücksichtigt nicht genügend alle in die Zeit fallenden Stücke. Es fehlen beispielsweise die einschlägigen Stücke von Torres Naharro (1517), Esteban Martinez (1528), Juan Pastor (1528), B. Palau (1541), Juan de Timoneda u. a. Auch war die Rolle, welche Sanchez de Badajoz spielte, grösser. — Ähnlich ist der Aufsatz des gleichen Verfassers über die Figuren des „Braggart Soldier" und des „Rufian" im spanischen Drama des 16. Jahrh.[14]). Der Verfasser spricht zuerst vom Miles gloriosus bei Plautus und Terenz und vom Capitano des italienischen Dramas, dann führt er eine kleine Anzahl von Dramen des 16. Jahrhs. an, in denen „Braggart Soldiers" vorkommen (Lucas Fernandez, Naharro, Sanchez de Badajoz, Negueruela, Miranda, Carvajal, Alonso de la Vega, Timoneda, Sancho Muñon, Rueda, Cueva und die Celestina). So willkommen diese Ausführungen auch sind, so bedürfen sie doch mehrfach der Ergänzung und Berichtigung. Crawford stützte sich u. B. betreffs des Capitans auf die in jeder Beziehung minderwertigen Arbeiten von Reinhardstöttner und O. Fest, meine Rezensionen beider Bücher sowie eine Reihe italienischer Arbeiten über den Gegenstand, sind ihm unbekannt geblieben. Dann durfte er den „braggart soldier" nicht mit dem Rufian in einen Topf werfen. Unter dem letzteren versteht man doch in erster Linie einen Zuhälter und Kuppler, die Begriffe des Gauners und Raufbolden erwuchsen erst sekundär daraus. Dagegen brauchte der „braggart soldier", abgesehen von seiner Feigheit, durchaus kein sittlich

(NBAE. 17 u. 18). 13) The Pastor and Bobo in the Spanish Religious Drama of the Sixteenth Century. RoR., Bd. II (1911), S. 376—99. 14) The Braggart Soldier and the Rufián in the Spanish Drama of

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

verworfenes Subjekt zu sein. Auf das spanische Drama haben jedenfalls Einflüsse des Altertums, der französischen und italienischen Literatur zusammen mit der Beobachtung des Lebens sich geltend gemacht. Das lässt sich leicht zeigen. Zu Einzelheiten ist aber hier nicht der Platz.

In einem interessanten Vortrag zeigte der umsichtige Antonio Restori[15]), welche Rolle Genua und seine Bewohner im spanischen Drama spielen. Es ist da vor allen Lope de Vega, der in diese Stadt die Handlung mancher Stücke verlegt, sei es, dass er dazu durch seine Quellen angeregt wurde — Lope kannte genau und verwertete gerne die italienischen Novellisten, anfangend von Boccaccio bis zu denen am Schluss des 16. Jahrhs. — sei es aus irgend einem anderen Grunde. Es gehören hierher Lopes Stücke: «La cortesia de España», «Lo que hay que fiar del mundo», «El nuevo mundo», «El Genvoés liberal», ferner «La dama presidente» von Leyva Ramirez de Atrellano, «El amparo de los hombres» von Mira de Amescua, «Pocos bastan si son buenos» von Matos, «El sitio de Breda» von Calderon, die anonyme Comedia «El pleyto del diablo con la virgen», «La fuente de las virtudes» von Pedro Carnero und die anonyme «El plato de Genova». Restori machte über diese Dramen wertvolle Mitteilungen, teils über den Inhalt, teils über ihre Beziehungen zu Genua. Nebenher weist er für Lopes «La cortesia de España» die Novelle des Giraldi Cinthio *Hecatommiti* X, 5 als Quelle nach. — E. Mérimée hatte 1906 im Bull. Hisp. Bd. VII, S. 376 ff. ein Verzeichnis von 72 Titeln spanischer Comedias veröffentlicht, welche 1628 der Besitzstand des Theaterdirektors Almella an Dramen gewesen waren. Restori (Ant.)[15a]) veröffentlichte nun dazu Notizen, worin er für die Stücke, die Almella mit grosser Willkür einfach Lope de Vega, Guillen de Castro, Luis Velez de Guevara, Mira de Amescua und Claramonte zugeschrieben hatte, die wahren Verfasser zu ermitteln versuchte. In mehreren Fällen ist ihm dies auch geglückt, so z. B. bei Nr. 2, 5, 6, 20, 23, 26, 32, 39, 59, 61, 62, 68, 71 und 72. Ungefähr 30 Stücke (die Nummern 7, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 27, 30, 31, 35, 36, 38, 40, 42, 43, 44, 45, 57, 48, 50, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 65, 67, 70) sind gänzlich unbekannt. Unter diesen sind manche, die schon durch den Titel Interesse erregen, so z. B. Nr. 17 *El defuncto vengador*, Claramonte zugeschrieben, bei welchem Titel man unwillkürlich an eine Bearbeitung des Don Juan-Stoffes denkt. Restori bietet nebenher noch ein paar kleine Notizen, so z. B. die Korrektur des Todesjahres Guillen de Castros, der nicht 1631 gestorben sein könne, wie gewöhnlich angegeben wird, da er noch 1636 als lebend angeführt wird.

E. Gossart[16]) verfolgte die Rolle, welche der Aufstand der Niederlande unter Philipp II. im alten spanischen Drama fand. An die Persönlichkeiten des Principe Don Carlos, des Don Juan de Austria, des Herzogs

---

he Sixteenth Century. RoR., Bd. II (1911), S. 186—208. **15)** Genova el Teatro Classico di Spagna. Discorso letto per la solenne inaugurazione egli Studi nella R. Università di Genova il giorno 4 Novembre 1911. Genova, . Oliveri 1912, 45 S., Imp. 8°. **15a)** Un elenco di «Comedias» del 628. Estr. dagli Scritti varii in onore di R. Renier. Torino, Bocca 1912, . 827—838. **16)** La Révolution des Pays-Bas au XVI^e siècle dans

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von Alba, des A. Farnese, des Prinzen von Oranien knüpft er die Besprechung verschiedener spanischer Dramen; desgleichen unter der Aufschrift „Une mutinerie militaire", „La surprise d'Amiens", „Le soldat espagnol en Flandres". Es sind die Stücke «El principe Don Carlos» von Enciso, «El segundo Seneca de España» I. und II. Teil von Montalvan, «La mayor hazaña de Carlos V» von Enciso, Montalvan's «El señor Don Juan de Austria», Lope de Vegas «Don Juan de Austria en Flandes», «Los Españoles en Flandes», «Aldeguela» und «Asalto de Mastrique», Calderons «El sitio de Breda», Luis Velez de Guevara «Los amotinados de Flandes», Candamos «Por su rey y por su dama» und Matos «Lorenzo me llamo y carbonero de Toledo». Die Inhaltsangaben, die Gossart bietet, die Charakteristik der Stücke und ihrer Personen ist nicht übel und mit der Geschichte der Niederlande ist er gut bekannt und vermag so die in den Dramen wiedergegebenen Ereignisse auf ihren historischen Hintergrund oder auf ihre Beziehungen zur Geschichte zu würdigen. Allerdings hätten noch manche spanische Stücke in seiner Arbeit einen Platz finden sollen: so z. B. Moretos «Trasmurasson valor» (dos partes) und Figueroas «La dama Capitan».

In der recht flüchtigen Arbeit, die GG. Babinger[17]) der Novelle des Cervantes «El curioso impertinente» widmete, besprach er auch die Nachahmungen, die sie im spanischen Drama gefunden hat. Er führt Guillen de Castro, das von mir ans Licht gezogene Drama «Peor es hurgallo» des Antonio de Coello, Matos Fragoso und in der Neuzeit Don Adelardo Lopez de Ayala und Don Antonio Hurtado, D. Enriquez de Cisneros und José Echegaray an. Mit Recht weist er Aguilars «Mercader amante» und Alarcons «El semejante á si mismo» als Nachahmungen zurück. Die Behandlung des Themas lässt in jeder Beziehung, auch in Vollständigkeit, zu wünschen übrig, aber die scharfe Kritik, die A. Hämel[18]), ganz abweichend von einer sonst milden und bloss referierenden Art an der Arbeit übte, verdient er nicht. —

Einen kleinen Platz muss ich der Arbeit Camille Pitollets[19]), über das spanische Wissen Lessings, die noch an anderer Stelle des JB. zu besprechen ist, auch hier einräumen. Pitollet wird zwar Lessing in keiner Weise gerecht und schlägt einen unpassenden Ton gegen hervorragende Forscher an, die anderer Meinung sind als er, einen Ton, der nicht scharf genug verurteilt werden kann, aber in seinem Buche legt er ein gründliches Wissen über die spanische Literatur im allgemeinen und speziell über das spanische Drama an den Tag und bringt viele beachtenswerte Notizen über verschiedene spanische Dramatiker und über das spanische Drama, die von grossem Fleiss und Scharfsinn zeugen. Freilich ist auch er, der so unerbittlich gegen andere loszieht, nicht ganz frei von Irrtümern, wie ich an anderer Stelle nachgewiesen habe. Verdienstlich ist es, dass er uns S. 311 ff. seines Buches von einer siebenbändigen Sammlung zum teil sehr seltener spanischer Dramen in der

l'ancien Théâtre Espagnol. Bruxelles, Hayez 1910, 125 S. 8°. 17) Die Wanderungen und Wandelungen der Novelle von Cervantes «El curioso impertinente» mit spezieller Untersuchung von Brosses «Le curieux impertinent». RF., Bd. XXXI, S. 486—549. 18) LBlGRPh. 1912, Sp. 373—375. 19) Contributions à l'Etude de l'Hispanisme de

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hamburger Stadtbibliothek Nachricht gibt und die einzelnen Stücke anführt. — Zu einem ähnlichen Urteile wie ich gelangte auch R. Schevill[20]), der die spanischen Kenntnisse des Verfassers und die Fülle der in seinem Buche zu findenden Belehrung rückhaltlos anerkennt, aber gleichfalls findet, dass P. Lessing gegenüber zu weit geht und dass seine Arbeit wegen ihres Tons „in no way a readable book" ist. Von den übrigen Rezensionen will ich hier schweigen. — Eine zweite ähnlich geartete Arbeit C. Pitollets[21]) betrifft den Streit zwischen dem um das spanische Drama und besonders um das Wiederaufleben Calderons hochverdienten Böhl von Faber und den der französischen Richtung im Drama huldigenden Spaniern (los afrancesados), vertreten durch J. J. Mora. Pitollet misst diesem literarischen Streit eine Bedeutung bei, den er sicher nicht hat, und wird, trotz genauester Information, dem Deutschen Böhl de Faber nicht gerecht. Aber auch in dieser Arbeit findet sich manches, was für die Geschichte des spanischen Dramas von Wert ist. —

Der ebenso unermüdliche wie gründliche Foulché-Delbosc[22]) begann die Veröffentlichung eines «Cancionero Castellano» des 15. Jahrhs., wovon der stattliche I. Bd. die Dichtungen von Iñigo de Mendoza, Juan de Mena, Juan Alvarez Gato, Hernan Mexia, Juan de Padilla, Marqués de Santillana und H. Perez de Guzman enthält. Obwohl diese Dichtungen mit dem spanischen Drama so gut wie nichts zu tun haben, so glaubte ich die schöne Sammlung, für deren sorgfältige und gediegene Wiedergabe der Name des Herausgebers bürgt, hier erwähnen zu sollen, weil die ältere spanische Lyrik mannigfache Beziehungen zum spanischen Drama aufweist. —

S. Griswold Morley[23]) veröffentlichte 58 spanische Romanzen der verschiedensten Art (romances viejos, tradic., juglarescos, eruditos, artisticos etc.) historischen, novellistischen und ritterlichen Inhalts und versah sie mit literargeschichtlichen, geschichtlichen, sachlichen und sprachlichen Anmerkungen. Bei dem engen Zusammenhang vieler Romanzen mit spanischen Dramen verdient die zierliche Ausgabe auch hier einen Platz, obwohl der Herausgeber es unterliess auf die Beziehungen der Romanzen zum Drama hinzuweisen. — Die kurze anerkennende Anzeige der Sammlung von G. Cirot[24]) bietet keine neuen Gedanken.

Einen beklagenswerten Verlust hat die Wissenschaft, besonders auch die Geschichte des spanischen Dramas, durch den frühen Tod Menéndez y Pelayos erlitten. Eine Anzahl von ihm begonnener grossangelegter Werke, wie die «Antología de poetas líricos», die «Nueva Biblioteca de Autores Españoles» und die grosse Ausgabe der «Obras de Lope de Vega» müssen seine fördernde Hand entbehren; das letzte Werk wird nunmehr wohl ein Torso bleiben. Gross ist die Zahl der ihm gewidmeten

G. E. Lessing. Paris, Alcan 1909, XIII u. 342 S., 8°. 20) MLN., Januar 1911. 21) La querelle Caldéronienne de Johan Böhl von Faber et José Joaquin de Mora, reconstituée d'après les documents originaux. Paris, F. Alcan 1909, LV u. 272 S., 8°. 22) Cancionero Castellano del siglo XV ordenado por P. Foulché-Delbosc. T. I (NBAE., Bd. 19), Madrid, Bailly-Baillière 1912, VIII u. 771 S., Imp. 8°. 23) Spanish Ballads (Romances escogidos). Edited with Introduction, Notes and Vocabulary. New York, Holt 1911, XLIX u. 226 S., 12°. 24) BHi. (1912), Bd. 14, S. 225.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Nachrufe. Von ihnen muss einer, da er das Verhältnis des Forschers zur „Dramatica nacional" beleuchtet, hier einen Platz finden. Leider hat die Verfasserin Blanca Rios de Lampérez[25]) ein ganz merkwürdiges Elaborat geliefert. Auf nicht weniger als 94 Seiten schilderte sie mit grossem Wortschwall, endloser Verhimmelung und riesiger Übertreibung die Leistungen Menéndez y Pelayos für die Geschichte des spanischen Dramas. Wenn man ihre nur in Superlativen sich bewegenden Ausführungen liest, möchte man glauben, dass es dem Halbgotte Menéndez y Pelayo vorbehalten war die in krasser Unwissenheit versunkene Welt erst über die Celestina und ihre Nachahmungen, über Lope de Vega, Tirso de Molina, Calderon und über neuere spanische Dichter aufzuklären. Ja sie geht so weit, selbst die Irrtümer des Menéndez y Pelayo, so z. B. den von mir wiederholt widerlegten, dass Mirandas «Comedia Pródiga» von G. M. Cecchi's «Figliuol prodigo» beeinflusst sei, als eine wichtige Entdeckung anzurechnen, während der grosse Gelehrte nur einen nicht nachgeprüften Irrtum Fitzmaurice-Kellys nachredete. Dass die Forschung vor, neben und nach dem grossen Meister über die „Dramatica nacional" sehr richtig dachte und sogar manche seiner Ansichten bekämpfte, davon hatte die redeselige Verfasserin keine Ahnung. Eine ruhige sachliche Würdigung der gelehrten Tätigkeit des spanischen Forschers, wie sie z. B. Morel-Fatio[26]) gab, erweist ihm grössere Ehre als solche Stilübungen aus der Feder einer Schwärmerin. — Menéndez y Pelayo gab 1910 noch den III. Band seiner Orígenes de la Novela[27]) heraus, der mehr die Geschichte des Dramas als die der Novelle angeht; denn er veröffentlichte darin mehrere Nachahmungen der «Celestina»: die anonyme «Tragedia Policiana» von 1547, die «Eufrosina» Ferreiras in alter spanischer Übersetzung, die «Florinea» des Bachiller J. Rodriguez Florian (1554), die «Doleria del Sueño del Mundo» des Pedro Hurtado de la Vera und die «Lena» des D. Alfonso Velasquez de Velasco (nach der Ausgabe Milano 1602). Entgegen seinem sonstigen Publikationsverfahren hat der Herausgeber hier überall die alte Orthographie beibehalten, weil er mit Recht annahm, dass die Lesung dieser Dramen doch nur auf den Kreis der Gelehrten beschränkt bleiben würde. Vorangestellt hat er eine 289 Seiten lange Einleitung, worin er ausführlich über die Celestina und kurz über ihre sämtlichen Nachahmungen handelte. Selbstverständlich verbreitete sich der kenntnisreiche geistvolle Forscher ausführlich über alle einschlägigen Celestinafragen; leider kann ich aber nicht sagen, dass er sie alle überzeugend gelöst habe. Einigermassen glaubhaft gemacht hat er, dass der Verfasser der Celestina-Ausgabe in 16 Akten auch der Verfasser der in 21 sei; aber für die Verfasserschaft des Fernando Rojas hat er so gut wie keine neuen Beweismittel beigebracht, und die Zweifel

25) Menéndez y Pelayo y la Dramatica Nacional. RABM., Bd. 27, S. 114—207. 26) El Homenage á Menéndez y Pelayo. RABM., Bd. 27, S. 16—21. — Warm empfunden ist der Nachruf A. Farinellis En Memoria de Marcelino Menéndez y Pelayo. RABM., Bd. 27, S. 1—10. Eine besondere Erwähnung verdient endlich noch Adolfo Bonilla y San Martins Bibliografia de D. M. Menéndez y Pelayo. RABM., Bd. 27, S. 238—265. ein genaues Verzeichnis sämtlicher Schriften des Spaniers und ihrer verschiedenen Ausgaben. 27) Orígenes de la Novela T. III Novelas dialogadas con un estudio preliminar. Madr., Bailly-Baillière 1910, CCLXXXIX u.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Foulché-Delboscs erscheinen auch jetzt keineswegs beseitigt. In der Wertschätzung der Celestina geht Menéndez y Pelayo noch über alle bisherigen Panegyriker hinaus, was fast zum Widerspruch herausfordert. Interessant und wichtig ist, was M. y P. über die Quellen der Celestina ermittelte. Er wies Anklänge an Horaz, Vergil, Juvenal, Persius, Plautus und Terenz nach, ferner Einwirkung mehrerer lateinischer Werke des Petrarca und des Boccaccio. Wenn er aber behauptet, dass die Todesart Melibœens (Sturz vom Turm) durch des Musaios Hero und Leander eingegeben worden sei, so geht er zu weit. Das konnte der Verfasser der Celestina dem Leben entnehmen. Unbegreiflich ist es mir, wie M. y P. eine Abhandlung über die Humanisten, über die epische Comödia und Tragödia des Mittelalters aufnahm und sogar Hrotswitha heranzog, die alle mit der Celestina nichts zu tun hatten. Dass der Verfasser der Celestina die Frühhumanisten Paul Vergerio, Albertus Ugolino Pisani, Leonardo Aretino und Piccolomini kannte, ist durchaus unerweislich und nach meiner Ansicht ausgeschlossen. Plautus, Terenz und das Studentreiben zu Salamanca boten dem Dichter ausreichenden Stoff zu seinen Charakteren, Ereignissen, Situationen und Schilderungen. Hauptquelle und Vorbild war für ihn Ruiz de Hitas prächtiges Gedicht und vielleicht die Comödia «Pamphilus de Amore». Dass er den Arcipreste de Talavera kannte, wie M. y P. wohl nach Baist II, II 446 annimmt, ist wohl denkbar; was er aber dafür geltend macht, ist nicht beweiskräftig. Was er über die Ausgaben der Celestina und ihre Übersetzungen in andere Sprachen sagt, ist in keiner Weise erschöpfend, wenn auch recht lesenswert und geistreich. Seine Ausführungen über die Nachahmungen der Celestina sind lehrreich und anziehend. Er betrachtet als Nachahmungen die späteren Stücke Encinas, mehrere Dramen Gil Vicentes, Torres Naharros, die anonyme Comedia «Clariana», J. Huetes «Tesorina» und «Vidriana», T. de las Natas «Tidea», das «Auto llamado Clarindo» des A. Diez (dreiaktiges Stück von 1535 [?]), Palau's «Salamantina» und Mirandas «Prodiga». Wenn er bei Lope de Rueda und seiner Schule als Nachahmung der Celestina nur die Verwendung der Prosa in ihren Stücken ansieht, so ist das ein Irrtum. Die Prosa bei diesen Dramatikern geht sicher auf den Einfluss der ital. Commedia erudita zurück. Dass sie aber die Celestina auch kannten, ist höchst wahrscheinlich; Timoneda gesteht es für seine Person ein. Als weitere Nachahmer erscheinen Juan de la Cueva (Infamador), Lope de Vega mit seiner «Dorotea», die M. y P. mit Unrecht dem Jahre 1632 zuweist; in diesem Jahre wurde sie zuerst gedruckt, entstanden ist sie aber sicher noch im 16. Jahrh. — Calderon, Salazar, J. de Salas Barbadillo u. s. w. Die von M. y P. hierauf besprochenen direkten Nachbildungen der Celestina hier anzuführen ist nicht angezeigt. Genug, er hat nichts Wesentliches übersehen und charakterisiert die einzelnen Dichtungen, anfangend von der Egloga des Urrea (1513) bis zur «Lena» des Velasquez de Velasco (1602), mit dem feinsinnigen Urteil, das wir alle an ihm bewunderten. —

Einzelne Dramatiker. Alfred Alvarez de la Villa[28])

447 S., lmp. 8° (NBAE., Bd. 14). 28) El Aucto del Repelón publicado con un estudio crítico-biográfico, Glossario y Notas. Paris, Ollen-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gab J. del Encinas Auto del Repelon kritisch heraus und schickte dem Texte, der nur 24 kleine Seiten umfasst (S. 251—274), eine 250 Seiten lange Einleitung voraus, worin er das Leben des Dichters schilderte und zuerst seine didaktischen und lyrischen, dann seine dramatischen Dichtungen eingehend besprach. Die Seiten 275—320 seines Buches gelten dem Studium der Anfänge des spanischen Dramas und den nächsten Nachahmern Encinas, die letzten Seiten (323—336) bringen ein Glossar der im «Auto del Repelon» vorkommenden ungewöhnlichen oder veralteten Wörter. Das Buch ist, obwohl der Verfasser viel Menéndez y Pelayo u. a. verdankt, eine beachtenswerte Leistung. — J. P. Wickersham Crawford[29]) gab eine anonyme «Comedia á lo Pastoril» nach der Handschrift Nr. 16058 der Biblioteca Nacional zu Madrid ans Licht, die eine Dramatisierung der bekannten Allegorie von den vier Töchtern Gottes, die zuletzt Traver in einer amerikanischen Dissertation behandelt hatte, verbunden mit einem Weihnachtsspiel, darbietet. Der Herausgeber glaubt, dass das Stück zwischen 1550—1575 entstanden sei, ich halte es für älter. Er weist nach, dass der unbekannte Dichter für den ersten Teil, für die Allegorie, im allgemeinen Bernard de Clairvaux' Predigt „In festo Annuntiationis Beatae Mariae Virginis" benutzt habe. Das, was das Interesse an dem Drama erhöht, ist der Umstand, dass ihm Angaben über die Kleidung der Personen beigefügt sind, sowie die Bemerkung, dass die 16 Personen des Stückes von 9 gespielt werden können. Die Veröffentlichung Crawfords ist dankenswert. — In einer anerkennenden Besprechung der von R. E. House besorgten Ausgabe der Comedia Rådiana (1533—1535) des Augustin Ortiz bemerkte A. L. Stiefel[30]), dass neben dem Einfluss des Torres Naharro, dessen Nachahmung sowohl in der Form, wie auch mehrfach im Inhalt und Ausdruck im Stücke hervortritt, auch der der Celestina bei Ortiz unverkennbar sei. — H. A. Rennert[31]) veröffentlichte die merkwürdige anonyme «Farça a Manera de Tragedia» von 1537, von der Gallardo bereits 1815 Kenntnis hatte und von der er eine Inhaltsangabe nach Salvá im «Ensayo» I, 742 gebracht hatte. Rennert stellte eine Einleitung voran, worin er hauptsächlich über die sprachlichen Eigentümlichkeiten des Stückes sich äusserte und die Inhaltsangabe Salvás wiederholte. Er zählt das Stück zur Schule Encinas und Lucas Fernandez', und sicherlich zeigt es auch charakteristische Eigenschaften dieser Schule. Indes weist der Umstand, dass es in 5 Autos eingeteilt ist und sich als „á manera de Tragedia" bezeichnet, noch auf einen anderen Einfluss hin: Naharro kommt nicht in Betracht, aber könnte nicht Juan Pastor, der die Farça de Lucrecia, Tragedia de la Castidad de Lucrecia „en metro" schrieb, Vorbild gewesen sein? Beachtenswert ist auch die Länge des Stückes, das ohne Cancion 1513 Verse zählt. — Der unermüdliche Leo Rouanet[32]), dem wir so viele wichtige Veröffent-

dorff, s. d., 336 S., kl. 8°. Da der Verfasser in einem kurzen Vorwort versichert, dass sein Buch aus seinen „explicaciones en la Sorbona durante el curso de 1909—1910" hervorgegangen sei, so dürfte es kaum vor 1911 ans Licht gekommen sein. Es ist bedauerlich, dass immer noch Bücher ohne Angabe der Druckzeit erscheinen. 29) Comedia á lo Pastoril para la Noche de Navidad. RHisp., Bd. 24 (1911), S. 497—541. 30) LBlGRPh., 1912, Sp. 129. 31) RHisp., Bd. 25 (1911), S. 283—316. 32) Bartolomé Palau, Farsa llamada Custodia del Hombre, publícala con una introducción

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lichungen über das ältere spanische Drama verdanken, brachte einen musterhaften Neudruck der lange verschollenen, äusserst seltenen «Farsa llamada Custodia del Hombre» des Bartolomé Palau nach dem einzigen Exemplar im Britischen Museum zu London, und versah sie mit einer 8 Seiten langen Einleitung, worin er das wenige, was wir über den Verfasser wissen, zusammenstellte, und die 5 von ihm bekannten Stücke namhaft machte. Des weiteren berichtigte er den Irrtum Cañetes u. a., welche die literarische Tätigkeit Palaus in die erste Hälfte des 16. Jahrhs. verlegen und ihn seine «Farsa Salamantina» schon 1520 verfassen lassen wollten, indem er darauf aufmerksam machte, dass in der Farsa llamada Custodia das Datum 1540, 1541 vorkommt und dass, in einem Lobgedicht am Ende des alten Druckes auf Palau, er als *mancebo de hedad y menor* bezeichnet werde, so dass also sein Geburtsjahr etwa zwischen 1525—1530 falle (?) und unser Stück als sein erstes zu bezeichnen sei. Diesen Schlüssen des Verfassers wird man wohl beipflichten, nur möchte ich die Geburt noch um ein paar Jahre zurückdatieren; denn falls das Drama 1541 entstand, so wäre der Dichter damals erst 11—16 Jahre alt gewesen und das ist undenkbar. Rouanet machte ferner auf eine von ihm aufgefundene Ausgabe von Palaus «Victoria de Christo» aufmerksam, die 1570, also 13 Jahre früher als die bisher bekannte älteste (1583), erschien. Ich möchte noch hinzufügen, dass Palaus «Custodia» schon von Moratin und zwar sub anno 1541, aber ohne Namen des Verfassers genannt wird, dass es also wohl eine Ausgabe von 1541 gegeben haben dürfte. Ferner steht das Stück auf dem Index von 1559; warum, ist nicht recht ersichtlich. Die Textbehandlung ist sorgfältig und das hübschgedruckte Buch sehr willkommen. —

Der junge Cubaner Salvador Salazar[33]) arbeitete über Lope de Rueda und sein Theater. Auf 91 Seiten brachte er, ertränkt in einem endlosen Wortschwall, das wenige, was wir von Rueda wissen, und nichtssagende Notizen über seine Dramen. Von der einschlägigen Literatur weiss er wenig, er kennt weder meine Arbeit über Rueda noch die 3 Jahre vor seinem Büchlein erschienene Ausgabe des Sevillaners von Cotarelo y Mori. Es wimmelt in seiner Arbeit von Unrichtigkeiten, Naivitäten und Verkehrtheiten. Es verlohnt sich aber nicht darauf einzugehen. — Einige Bemerkungen zur Geschichte des spanischen Dramas brachte Referent[34]) gelegentlich der Besprechung der von W. Crawford veröffentlichten Ausgabe von Francisco de la Cuevas Tragödie «Narciso», die um 1580 erschienen sein soll. U. a. bemerkte er, dass die Bearbeitung des Stoffes im spanischen Drama früher als im italienischen erfolgte. — Einige weitere Notizen zum spanischen Drama bringt Referent[35]) in den beiden Besprechungen, die er der hübschen Ausgabe der Tragödie «Marco Antonio y Cleopatra» (1582) eines sonst unbekannten Diego Lopez de Castro widmete, welche H. A. Rennert herausgegeben hatte. Er erblickt in

---

L. Rouanet. Paris, Champion 1911, 4°, 164 S. Mit einem Faksimile des Titelblatts der alten Ausgabe. Die Ausgabe erschien ursprünglich im „Archivo de Investigaciones Historicas" und wurde in einer Sonderausgabe von 100 Exemplaren den Interessenten zugänglich gemacht. 33) Lope de Rueda y su Teatro. Prólogo de Raimundo Cabrera. Año 1911. Habana, Imprenta de „Cuba y America", 93 S. 8°. 34) LBlGRPh., 1912, Sp. 120f. 35) LBlGRPh., 1911,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dem Stücke einen erneuten Beweis dafür, dass Cueva eine Schule begründete. Er findet, dass unser Stück bereits einen Schritt weiter zu Lope hinführt, dass es stofflich weder von Italien abhängt, noch auf spätere spanische Dichter, die sich mit Cleopatra beschäftigten, Einfluss ausgeübt hat. Stiefel schliesst daran ein paar stoffgeschichtliche Bemerkungen über den Cleopatra-Stoff an. —

Wenig ist in unsren Berichtsjahren über ***Lope de Vega*** zu sagen. Die grosse Ausgabe seiner Werke ruht seit 1902 und nun, da Menéndez y Pelayo tot ist, wird sie wohl für immer ruhn, also ein Torso bleiben. — Von H. A. Rennerts schöner Lope de Vega-Biographie (vgl. JB. Bd. X, II S. 266) brachte A. L. Stiefel[36]) eine ausführliche Anzeige, worin er zunächst über den Inhalt des Buches berichtete und dann einige ergänzende und berichtigende Bemerkungen vortrug. So machte er z. B. auf eine Romanze in der von K. Vollmöller herausgegebenen hübschen Sammlung «Laberinto amoroso» aufmerksam — es ist die 35. Nummer —, die eine zweite Verbannung Lopes erwähnt, dann auf eine andere vom Referenten im XV. Bande der RHisp. veröffentlichte «Oyd pastores de Henares», die ein Liebesverhältnis des Dichters in Alcalá wahrscheinlich macht. Des weiteren behandelte Referent das Auftreten von Frauen auf der spanischen Bühne, die «Essequie poetiche» des Fabio Franchi, die Ausgaben der Comedias Lopes, eine Reihe von einzelnen Stücken, sowie die Schauspieler, die seine Comedias aufführten. — Walter Benary[37]) fand in der herzoglichen Bibliothek zu Gotha ein handschriftliches Fragment des I. Aktes von Lope de Vegas «El testimonio vengado», das nicht unwesentlich von den gedruckten Texten abweicht. Er druckte es ab, wobei er die Orthographie mit einigen Abweichungen, die vielleicht besser unterblieben wären, beibehielt. Benary glaubt, dass dieser Text, den er in die 1. Hälfte des 17. Jahrhs. setzt, eine Abschrift des echten Lopeschen Textes ist, während die Drucke einen entstellten darbieten. So einfach lässt sich indes die Sache nicht entscheiden. Der von B. aufgefundene Text kann auch das Fragment einer Bearbeitung des Stückes aus späterer Zeit sein. Die Handschrift bedürfte jedenfalls noch einer gründlicheren Untersuchung. Manches am Texte scheint Benary verlesen zu haben. So müssen z. B. die Worte S. 663 Zeile 15—22 von oben unbedingt dem König zugeteilt werden. Immerhin bleibt es dankenswert, dass B. auf das Fragment aufmerksam gemacht hat. — In einer eingehenden Untersuchung über die Comedia La Española de Florencia, von der weiter unten noch die Rede sein wird, weist A. L. Stiefel[38]) nach, dass das umstrittene Stück — das uns nur in einer entstellten Bearbeitung aus späterer Zeit erhalten ist — in seiner ursprünglichen Gestalt nach Quelle, Charakteren, Stil, Sprache, Versifikation und verschiedenen anderen Eigentümlichkeiten recht wohl das Werk Lope de Vegas gewesen sein kann, und dass es unter keinen Umständen Calderon

Sp. 22 f. u. ZRPh., Bd. 36, S. 635 f. **36)** LBlGRPh., 1911, Sp. 15—20. **37)** Ein unbekanntes handschriftliches Fragment einer Lope'schen Komödie. ZRPh., Bd. 36, S. 657—678. **38)** Über den Verfasser der Comedia «La Española de Florencia». ZRPh., 36. Bd., S. 437—467. Die Arbeit ist eine Ergänzung zu dem vom Referenten in der Mussafia gewidmeten Festschrift „Bausteine zur romanischen Philologie" (Halle, Niemeyer 1905) veröffentlichten

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zum Verfasser habe. Bei dieser Gelegenheit wirft Referent ein paar Bemerkungen über Stil, Bilder, Sprache, Versifikation und charakterische Eigenschaften Lope de Vegas hin, die jedoch in keiner Weise abschliessend sein wollen. —

W. Crawford veröffentlichte nach der Handschrift 17449 (8) die III. Jornada der Comedia «Las fullerías de amor» von Gaspar de Avila[39]), nach welcher zu schliessen das Stück, trotz des ihm von Cervantes in der Vorrede zur Ausgabe seiner Comedias (1615) gespendeten Lobes, herzlich unbedeutend gewesen sein muss. Crawfords Abdruck bleibt immerhin in Anbetracht des Umstandes, dass «Las fullerías de amor» wahrscheinlich das älteste Stück des Dichters war, dankenswert. Nicht erwähnt hat Crawford, dass das Fragment früher im Besitz Duráns war. —

In einer anerkennenden Besprechung, die A. L. Stiefel[40]) der Ausgabe von Mira de Amescuas «Esclavo del demonio» durch M. A. Buchanan widmete, weist er auf die nahen Beziehungen hin, die Moretos «Caer para leuantar» zu jenem Stücke zeigt — Moreto ist vielfach nur Plagiator — und schlägt für einzelne Stellen andere Erklärungen als der Herausgeber vor. — Th. G. Ahrens[41]) unterzog die Comedias des Mira de Amescua und des Luis Velez de Guevara einem allerdings recht flüchtig ausgefallenen Studium. Er brachte eine allgemeine Einleitung, die aber so nichtssagend ist und so von Ungereimtheiten wimmelt, dass sie besser fortgeblieben wäre. Ebenso wertlos sind seine kurzen bibl. Notizen über die beiden Dramatiker. Dann bespricht er 10 Dramen von Luis Velez und 6 von Amescua, d. h. er gibt den Inhalt an und macht Bemerkungen über ihre Quellen. Leider ist das alles so wenig anziehend und in einem so trostlosen oft inkorrekten Stil, dass die Arbeit, obwohl sich manche brauchbare Notiz unter den Quellenbemerkungen findet, wenig erfreulich wirkt. Der Verf. hätte von vorherein besser getan, sich auf einen der beiden Dichter zu beschränken, diesen aber gründlich und erschöpfend zu behandeln. Aber ich fürchte, er wäre auch so seiner Aufgabe nicht gewachsen gewesen. —

Fritz Tenner[41a]), im I. Teil einer den Lustspielen Boisroberts gewidmeten Programmarbeit, brachte eine Inhaltsangabe und eine Würdigung von Tirso de Molinas reizender Comedia «La Celosa de si misma» und von Lope de Vegas «El mayor imposible». Zurückzuweisen ist der Vorwurf, den er (S. 10) H. A. Rennert macht, dass dieser „in seiner Biographie Lope da Vega, Glasgow 1904, unter den Werken Lopes auch eine «Celosa de si misma» aufzähle". Tenner legt da grosse Flüchtigkeit an den Tag. Rennert führt nur eine Comedia «El Celoso de si mismo (La Pastoral de Jacinto)» an, die der „Fenix des los ingenios" auch wirklich geschrieben hat. —

Th. Schröder[42]), in einem Buche über die dramatischen Bearbei-

Beitrag „Über die Comedia 'La Española de Florencia'" (S. 337—364). 39) RHisp., Bd. 24, S. 542—594. 40) LBlGRPh., 1912, Sp. 121—124. 41) Zur Charakteristik des spanischen Dramas im Anfang des XVII. Jahrhunderts. Halle 1911 (Diss.), 116 S., 8°. 41a) François le Metel de Boisrobert als Lustspieldichter und Vorläufer Molières. I. Teil, Prgr. Gera 1912 (Prgr. Nr. 1032), 31 S., 4°. 42) Die dramatischen Be-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tungen der Don Juansage, griff die schon so oft behandelte Frage nach dem Ursprung, den Quellen und dem Verfasser des «Burlador de Sevilla» von neuem auf und behandelte scharf und gründlich zunächst die vermeintlichen und eigentlichen Quellen des Burlador und die Frage nach dessen Verfasser, allein trotz seiner Vertrautheit mit dem Stoff, trotz vieler treffender Bemerkungen im einzelnen, können die schwierigen Fragen auch jetzt noch nicht als gelöst angesehen werden. Schröder spricht den «Burlador» dem Tirso de Molina ab, aber seine Beweisführung ist in keiner Weise ausreichend, um diese Behauptung zu begründen. Ganz und gar unglückselig ist sein Gedanke, das herrenlose Stück Calderon zuzuschreiben. Das ist eine Phantasterei, wie man sie bisweilen bei jüngeren Forschern findet, mögen sie nun Brockstedt, L. Jordan, A. Beneke oder Eugen Wolf heissen. Die von Schröder zusammengestellte Liste von Ausgaben des «Burlador de Sevilla» entbehrt der Vollständigkeit.

George William Bacon[42a]) hat seine 1903 als Dissertation veröffentlichte Studien über das Leben und die Werke des Doctors Juan Perez de Montalvan (vgl. JB. X, II S. 274)[43]), nachdem er inzwischen (1907) zwei weitere Aufsätze über den Dichter geschrieben (vgl. JB. XII, II S. 368), zu einem stattlichen Band von 474 Seiten ausgearbeitet. Er stellt darin sorgfältig zusammen, was er über das Leben Montalvans zu ermitteln vermochte, und brachte dann die Inhaltsangaben der 40 Comedias, die von ihm als echt angesehen werden, nach dem Verteilungsplan: Comedias heroicas, Comedias de capa y espada, Comedias de Santos, Comedias devotas, Autos (ein einziges). Hierauf seltsamerweise getrennt davon die „Notes" darüber. Hieran schliesst er eine Liste der Titel von 8 ihm unerreichbar gebliebenen *„attributed Dramas"* und von 4 Stücken *„written in collaboration with others"* an und bespricht zuletzt, hier ohne Inhaltsangaben, 30 *„supposititious Dramas"*. Die Inhaltsangaben Bacons, welche 260 Seiten, also weit über die Hälfte des ganzen Buches einnehmen, sind etwas eintönig und gehen zu wenig auf die Eigentümlichkeiten der Dramen ein. Es wirkt ferner störend, dass er die kritische Behandlung der Dramen, d. h. die Bemerkungen über die einzelnen Stücke, davon trennte. Die Notes sind übrigens, mit Ausnahme jener zu «Los Amantes de Teruel», wo die Monographie von Cotarelo eine ausführliche Behandlung ermöglichte, der beiden Teile von «El segundo Seneca de España» und von «El Señor Don Juan de Austria», die Bacon bereits getrennt bearbeitet hatte, und «La monja alferez», wo Fitzmaurice-Kelly vorgearbeitet hatte, meist recht kurz, oft nur wenige Zeilen. Was die *„supposititious Dramas"* anbelangt, so ist es mir unverständlich, dass Stücke wie «Los empeños que se ofrecen» (sicher von Calderon), «Amor es naturaleza» (sicher von L. Velez de Guevara), «El capitan, Belisario» (sicher von Amescua), «El examen de maridos» (sicher von Alarcón) und «El zeloso Estremeño» (sicher von Antonio de Coello) noch angeführt sind. Anderseits hätten «El cauallero de Febo» und «La lindona de

arbeitungen der Don Juan-Sage in Spanien, Italien und Frankreich bis auf Molière einschliesslich (BhZRPh., 36), Halle, Niemeyer 1912, XVI u. 215 S., 8 M. **42a)** The Life and dramatic Works of Doctor Juan Pérez de Montalvan (1602—1638). New York, Paris 1912. Extr. de RHisp., t. XXVI, S. 1—474. **43)** Durch ein Druckversehen steht

Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Galicia» unbedenklich unter die echten Stücke Montalvans gezählt werden können. Bei den zweifelhaften Stücken macht B. keinen Versuch die Verfasserschaft zu bestimmen. Vergessen hat Bacon von Comedias unter Montalvans Namen «Aborrecer lo que quiere», bereits 1636 unter seinem Namen gedruckt, und «El premio de la humildad». Zu den echten Stücken rechnet er «Remedio, industria y valor». Es ist ihm entgangen, dass das Drama auch den dos ingenios Matos und Villaviciosa zugeschrieben wird. Dass «Diablos son las mugeres» mit Lopes «Los milagros del desprecio» identisch ist, erwähnt Bacon, aber nicht, dass ich zuerst und bereits 1890, diesen Umstand nachgewiesen habe, wie er es denn überhaupt vermeidet meinen Namen zu nennen[44]). Bacons Buch kann als eine fördernde, aber nicht als abschliessende Leistung angesehen werden. Die von mir im JB. 1910 Bd. XII, II 368 beanstandeten Unrichtigkeiten sind unverbessert in sein Buch übergegangen; der Verf. konnte beim Drucke seines Buches wohl noch keine Kenntnis von meiner Kritik haben. —

S. L. Millard Rosenberg[45]), ein junger strebsamer amerikanischer Gelehrter, veröffentlichte einen schönen Neudruck der 1658 in der XII. parte der Comedias escogidas unter dem Namen Calderons erschienenen Comedia «La Española de Florencia», die er, obgleich Calderon selber und sein Biograph und Herausgeber Vera Tassis sie ausdrücklich als ihm nicht gehörig bezeichneten, ihm doch zuschrieb. Hierzu bestimmte ihn einerseits, dass in allen vorhandenen Drucken Calderon als der Verfasser genannt ist — er übersah, dass „alle" auf den von 1658 zurückgehen — dass Calderon sich in den Angaben betreffs seiner Stücke manchmal irrte, und dass er echte Stücke, die in verstümmelter Gestalt zirkulierten, verleugnete und anderseits der Umstand, dass «La Española de Florencia» in Sprache, Stil und Intrigue die charakteristischen Merkmale von Calderons Schaffensweise zeige. Hierzu kommt noch eines: «La Española de Florencia» wird in spanischen Dramenkatalogen unter dem Titel «Las burlas veras y amor invencionero y Esp. de Flor.» dem Lope de Vega zugeschrieben. Da Rosenberg eine Suelta mit dem Titel «Las burlas veras» und unter dem Namen Lopes im Britischen Museum zu London fand, die ganz von «La Española de Florencia» verschieden und unzweifelhaft (?) von Lope sei, so könne er nicht der Verfasser der anderen «Burlas veras» sein. Gegen diese Ansichten hat sich Referent in dem oben erwähnten längeren Aufsatz gewandt und gezeigt, dass das, was Rosenberg als Eigenarten Calderons in Anspruch nimmt, bei den meisten damaligen spanischen Dramatikern zu finden ist, dass die Versifikation direkt gegen Calderons Verfasserschaft spricht, dass der Band, in dem „La Española de Florencia» 1658 erschien, noch 2 weitere Stücke unter Calderons Namen enthält, deren Verfasser er auch nicht ist, weil der wahre Verfasser sich am Schlusse nennt u. s. w. Im zweiten Teile seines Aufsatzes zeigte Stiefel — wie bereits oben erwähnt wurde — dass «La Española de Florencia» fast alle Eigenheiten des Fenix de los Ingenios aufweise, also sehr wohl

hier im JB. Baron statt Bacon. 44) Nur S. 338 A 4 führt er meinen Namen an, weil er gegen mich zu polemisieren suchte. 45) La Española de Florencia [ó Burlas Veras, y Amor Invencionero] Comedia famosa de Don Pedro Calderon de la Barca. Edited, with an introduction and Notes. Diss. Univ. of Pennsylvania. Philadelphia 1911 (PUPRLL., Nr. 5), XLII u. 132 S., 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

von ihm herrühren könne; wenn Einzelnes dagegen zu sprechen scheine, so habe das seinen Grund darin, dass das Stück, wie selbst Rosenberg einräumt, uns nur in einer entstellenden Bearbeitung vorliege. Den Text der «Española de Florencia» hat Rosenberg im ganzen sorgfältig behandelt und auch eine Anzahl willkommener Anmerkungen beigesteuert, die freilich nicht alle Dunkelheiten im Texte aufhellen, aber doch von Wert sind, wenn sie auch hin und wieder der bessernden Hand bedürfen. — Die verschiedenen über das Buch erschienenen Besprechungen, so z. B. die von G. CIROT[46]) und die von A. HÄMEL[47]), sind rein referierend und bringen keine neuen Gedanken zu den einschlägigen Fragen. REFERENT[48]) hat das Buch rezensiert, verschiedene Berichtigungen zu der Einleitung — ausschliesslich der Autorenfrage — die sich auf die Bibliographie des Stückes, auf die Schaffensweise Lope de Vegas u. s. w. beziehen, sowie ein paar Korrekturen zum Text gebracht, im ganzen aber sich anerkennend über die Ausgabe geäussert. — Eine ähnliche Ausgabe lieferte S. L. MILLARD ROSENBERG[49]) von der Comedia «Las burlas veras», die er unter Lope de Vegas Namen im Britischen Museum aufgefunden hatte. In der Einleitung rollte er, ohne von meiner inzwischen erschienenen Arbeit Kenntnis zu haben, nochmals die Frage betreffs der «Española de Florencia» auf, zieht ausser unserer Comedia «Las burlas veras» noch zwei andere spanische Stücke ähnlichen Namens, das eine vielleicht von Armendarez, Lope de Vegas Feind, das andere «Las burlas y enredos de Benito» — letzteres hätte fortbleiben können, da es nicht den Titel «Las burlas veras» führte — heran, alle inhaltlich verschieden, um nochmals seine Ansicht von der Verfasserschaft der «Española de Florencia» zu wiederholen. Etwas Neues zu seiner früheren Arbeit bietet er nicht. Die Gründe, die er für die Verfasserschaft Lopes betreffs des von ihm veröffentlichten Stückes geltend macht, sind leider nicht stichhaltig. Es lässt sich, wie ich an anderer Stelle gezeigt habe, sehr viel dagegen einwenden. Das Stück mag von Lope sein, sicher ist es nicht. Übrigens befolgt dieser Neudruck der «Burlas veras» die Methode und die Einrichtung desjenigen der «Esp. de Flor.» und weist auch die gleichen Vorzüge auf. — Eine anerkennende Besprechung von G. W. BACON[50]) bringt kein neues Material zur Sache. —

Kaum viel reichhaltiger als für Lope de Vega ist die Literatur für ***Calderon*** in unseren Berichtsjahren. MENÉNDEZ Y PELAYO veröffentlichte die 4. Ausgabe seines Buches «Calderón y su teatro[51]), die mir indes nicht zu Gesicht gekommen ist. Ich weiss daher nicht, ob sie gegenüber der 3. grössere Abweichungen darbietet. — WOLFGANG VON WURZBACH[52]), der vor Jahren eine allerdings recht dürftige und

46) BHisp., Bd. 13, S. 499. 47) LBlGRPh., 1912, Sp. 161. 48) ZRPh. Jahrg. 1912, Bd. XXXVI, S. 631—634. 49) Las Bvrlas veras Comedia famosa de Lope de Vega Carpio. Edited, with an Introduction and Notes. Philadelphia 1912 (PUPRLL., Extra Series Nr. 2), XLII u. 94 S., 8°. Mit Faksimile von 4 Titelblättern. 50) RoR., III, S. 254—256. 51) Calderón y su Teatro. Conferencias dadas en el circulo de la Union Católica. Cuarta edicion corregida. Madrid, 421 S., 8°. 52) Calderons ausgewählte Werke in zehn Bänden. Mit Einl. und Anm., hsgg. Mit einem Bildnis des Dichters und einer Handschriftprobe. Lpz. s. d. (1910), Hesse & Becker, I. Bd. (Calderon: Leben und Werke), 270 S., II. Bd. (D. Leben e. Traum, Tochter d. Luft I u. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mangelhafte Biographie Lope de Vegas[53]) kompiliert hatte, wagte sich an die Ausgabe einer Auswahl deutscher Übersetzungen von Stücken Calderons, im ganzen 23 Comedias und 4 Autos. Er entnahm sie teils Gries — diesem 14 Comedias, nämlich: «La vida es sueño», «La hija del aire» I und II, «Los cabellos de Absalon», «El mayor monstruo los celos», «La gran Cenobia», «El magico prodigioso», «Las tres justicias en una», «El Medico de su honra», «La niña de Gomez Arias», «El Alcalde de Zalamea», «El Secreto á voces», «La dama duende» und «El escondido y la tapada» — teils Schlegel — diesem die 4: «El mayor encanto amor», «La puente de Mantible», «La devocion de la cruz», «El principe constante» — teils Wilhelmina Schmidt («El pintor de su deshonra»), teils O. v. Malsburg («Amigo amante y leal»). Drei Comedias, nämlich «La cisma de Inglaterra», «Gustos y disgutos son no mas que imaginacion» und «La Señora y la criada», hat v. Wurzbach selbst übersetzt. Die 4 Autos sind nach Eichendorffs Übersetzung mitgeteilt. Seiner Ausgabe hat er eine lange Einleitung vorangestellt, welche Spanien zur Zeit Calderons, die spanische Comedia vor Calderon, das Leben des Dichters, seine Werke und ihr Nachleben darstellt. Im Anhang folgt die Calderon-Literatur und das Verzeichnis der Dramen Calderons. Ausserdem liess W. v. W. jedem Stücke eine längere oder kürzere Einleitung vorangehen, worin er über den Inhalt, die Quelle und über andere literarische Beziehungen des Stückes, über Aufführungen, Nachahmungen, Übersetzungen und sonstige mehr oder weniger wichtige Fragen handelte. Die Ausgabe Wurzbachs ist auf jeden Fall zu begrüssen, schon deshalb, weil sie Übersetzungen Calderonischer Stücke von Gries, Schlegel, O. v. Malsburg, W. Schmidt und Eichendorff wieder neu zum Abdruck bringt. Was die literarischen Beigaben anbelangt, so hat sich W. sichtlich bemüht, die bisherigen Forschungsergebnisse zu verwerten. Bei den vielen trefflichen Vorarbeiten, die wir über Calderon haben, konnte es ihm keine Schwierigkeiten machen, eine dem modernen Stand der Wissenschaft entsprechende Biographie des Dichters, sowie eine gute Charakteristik seines Schaffens und eine ansprechende Darstellung des spanischen Dramas im 17. Jahrh. zu liefern. Material dazu hat er allerdings genug zusammengetragen und einen Teil davon hat er auch leidlich verarbeitet. Kritisch ist er aber nicht zu Werke gegangen, denn er hat z. B. das bekannte autobiographische Gedicht Calderons, das seit 1882 als Fälschung erwiesen ist, für echt gehalten, übersetzt und verwertet. Widerwärtig ist die zynische Art, wie er mit Calderon öfters umspringt. Ferner unterschätzt er sein Wissen, und seine Beurteilung zeugt häufig weder von Gerechtigkeit noch von Geschmack. Ganz verfehlt ist sein Abriss der Geschichte des spanischen Dramas vor Calderon, da wimmelt es von Unrichtigkeiten aller Art[54]). Auch seine Zusammenstellungen der Ausgaben Calderons und überhaupt

303 S., III. Bd. (Ü. allen Zauber Liebe, D. Locken Abs.), 213 S., IV. Bd. (Eifersucht d. grösste Scheusal, Zenobia, D. Wundert. Magus), 306 S., V. Bd. (Brücke v. Mantible, And. z. Kreuz, Drei Vergeltungen i. einer), 270 S., VI. Bd. (Arzt s. Ehre, Standh. Prinz, Gomez Arias Liebchen) 288 S., VII. Bd. (Schisma v. England, Richter v. Zalamea, Maler s. Schmach, Fürst, Freund, Frau) 356 S., VIII. Bd. (Blinde Liebe, Herrin u. Zofe) 180 S., IX. Bd. (D. laute Geheimnis, Dame Kobold, D. Verborgene u. d. Verkappte) 298 S., X. Bd. (Geistl. Festspiele) 212 S. 53) Vgl. JB. Bd. VII, II 230. 54) So lässt er, um nur ein paar

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seine bibliographischen Angaben und Literaturnachweise weisen zahlreiche Unrichtigkeiten und Lücken auf. Das gleiche gilt von dem aus F. W. V. Schmidt, Schäffer, E. Günthner u. a. kompilierten alphabetischen missnierenden Verzeichnis der Dramen Calderons (Bd. I S. 245—270). Überall vermisst man die peinliche Sorgfalt und Gründlichkeit, die derartige Arbeiten verlangen. Nützlich und anregend sind die Einleitungen zu den einzelnen Stücken, obwohl auch hier der Verfasser mehr auf der Forschungen anderer als auf eigenen fusst. Leider lassen es auch diese Einleitungen an Sorgfalt und Richtigkeit oft genug fehlen und stoffgeschichtlich ist Wurzbach seiner Aufgabe nicht gewachsen[55]). Es ist aber unmöglich, auf alle die Oberflächlichkeiten, Verkehrtheiten und Irrtümer hier einzugehen. Kühn war es von W., sich an die Übersetzung von Stücken Calderons zu wagen, wo er doch im Spanischen nicht weniger als sattelfest ist[56]). Bei zwei Stücken fand er allerdings Übersetzungen vor, aber von «La Señora y la criada», dem III. Stück, ist eine Übersetzung, wie W. sagt, nicht vorhanden gewesen. Nun ist ja seine Arbeit schlecht genug geraten: Die Zahl der missverstandenen und verfehlten Stellen ist Legion; aber ich hatte eine noch schlechtere Übersetzung erwartet und wundre mich, dass viele Seiten ganz erträglich ausgefallen sind. W. hat sich übrigens die Arbeit erleichtert, indem er die drei Stücke in Jamben übertrug, ein Verfahren, das ich unmöglich billigen kann, trotz allem was W., auf Autoritäten gestützt, zu seinen Gunsten vorbringen mochte (Bd. VII S. 34 f.)[57]). — Josef Bayer[58]) berichtigt die unrichtige ungarische Orthographie in den Titeln ungarischer Calderon-Übersetzungen bei Wurzbach und ergänzt dessen Angaben durch Anführung von Übersetzungen, die ihm unbekannt geblieben sind, nämlich einer anonymen, der «Vida es sueño», welche 1819 aufgeführt aber nicht gedruckt wurde, einer des «Alcalde» von 1842, übersetzt von J. Gal, der auch um die gleiche Zeit «El galan fantasma» übertrug, und einer Übersetzung der «La Señora y la criada» von Desider Kosztolanyis (1913 aufgeführt) und endlich einer deutschen in Ungarn 1824 erschienenen des «Principe constante», die den evangelischen Pfarrer und nachmaligen

---

Beispiele anzuführen. Encina (Bd. I, S. 52) 1534 (st. 1529) sterben. Die Celestina von 1499 (S. 56) ist von Rodrigo Cota! S. 60 spricht er von den Stücken Cuervas und Virnes (st. Cuevas u. Virues'). Tirso de Molina (S. 66) † nach 1640. S. 68 erscheint ein Dramatiker Tárreza (st. Tárrega). Der bekannte Amescua heisst bei ihm ein Dutzend Mal Amezcua. S. 269 bezeichnet er den Pastor fido Guarinis als einen Roman u. s. w. 55) Das zeigt er, um nur ein Beispiel zu erwähnen, in dem, was er Bd. II, S. 8ff. vom „Barlaam und Josaphat" sagt. E. Kuhns grundlegende Arbeit über den Roman ist ihm unbekannt. 56) Schon seine Titelübersetzungen lassen das hin und wieder erkennen. So übersetzt er Bd. IV S. 215, El ermitaño galan y mesonera del cielo: „Der galante Eremit und die himmlische Müllerin." Wie entzückend! Das Drama heisst zu Deutsch aber: Der Einsiedler als (Galan) Liebhaber und die für den Himmel wiedergewonnene Wirtin. Es ist die Dramatisierung einer bekannten schon von der Hrothsvitha bearbeiteten Legende. 57) Ich teile die Ansicht L. Tiecks (Krit. Schriften III, 156): „. . . wer darauf ausginge, nur die verschiedenartigen Verse etwa in dramatische Jamben aufzulösen, übrigens aber Bilder und Gedanken ganz so stehen liesse, wie er sie vorfindet, würde uns ein Ungeheuer liefern. Bei jedem echten Dichter ist die Form . . . eines und dasselbe mit seinem Geiste und Wesen." 58) Calderon-Daten aus Ungarn

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Professor Leopold Petz zum Verfasser hat. — N. Margraff[59]) wählte sich ein über seine Kräfte hinausstrebendes Thema „das Seelenleben des Menschen in den Autos sacramentales Calderons" zur Dissertation. Zur befriedigenden Lösung eines solchen Themas gehören gründliche philosophische, theologische und philologische Kenntnisse. Vor allem muss der Forscher in der Geschichte des spanischen Dramas und in der Dramatik Calderons, dann in der Scholastik, Patristik u. s. w. heimisch sein: Eigenschaften, die man von einem Anfänger nicht erwarten darf. Margraff nimmt in seiner Arbeit einen ganz schönen Anlauf, verteidigt Calderon gegen die ungerechten oberflächlichen Urteile, die Wurzbach über ihn fällt. Er ist mit der einschlägigen Literatur einigermassen vertraut und stellt unter der Einleitung: Mensch und Menschenleben, Seelenleben, Sitz der Seele, die Sinne, die Geistesvermögen: Verstand, Gedächtnis, natürlicher Wille, Gefühlsleben, der Tod, charakteristische Äusserungen aus seinen Autos zusammen; aber einmal ist das Material in keiner Weise erschöpfend und dann entging dem Verfasser, dass Calderon die gleichen Äusserungen wie in den Autos auch in den Comedias aufweist und dass beide Gattungen sich gegenseitig ergänzen. In einem Schlusskapitel geht M. auf die Quellen der Calderonschen Seelenlehre ein und meint, dass neben Thomas von Aquino namentlich der hl. Augustinus u. a. Kirchenväter, die Calderon zitiert, auf ihn Einfluss ausgeübt und dass er Beziehungen zum Augustinerorden, besonders zu den Schriften des H. Gracian a matre Dei gehabt habe; aber alle diese Dinge sind, wie die ganze Arbeit, viel zu flüchtig und unverarbeitet, um als gesichert angesehen zu werden. — Otto Keiditsch[60]) hat nach dem Vorbild ähnlicher Arbeiten über andere Autoren, wie z. B. der von F. Düsel, R. Franz, E. Kilian, den Monolog bei einer Anzahl Dramen Calderons untersucht. Er ist indes seiner Aufgabe weder sachlich noch in der Form gerecht geworden. Solche Studien über den Riesen Calderon gehen über die Kräfte der Schule Breymann-Schick hinaus. Es ist unrecht, Anfänger zu derartigen Arbeiten zu verleiten. — A. L. Stiefel[61]) besprach anerkennend die Ausgabe Buchanans von Calderons «La Vida es sueño». Bezüglich der beiden ältesten Redaktionen des Stückes, der in der Primera Parte de Comedias de Calderon von 1636 und der in der 30. parte de Comedias de diferentes Autores, die auch 1636 erschien, und die beide nicht unwesentlich voneinander abweichen, neigt Stiefel, im Gegensatz zu Buchanan, welcher meint „*the piratical edition may have been taken down verbatim* (?) *at the theatre by some Gran Memoria*", zu der Ansicht, dass der zweite Text der ursprünglichere, der erste eine verbessernde Revision davon sei. Stiefel berichtigt sodann die allzu geringschätzige Ansicht, die Buchanan von der Ausgabe der I. parte von 1640 hegt, indem er auf eine Anzahl von Abweichungen hinweist, und bringt noch verschiedene andere Berichtigungen zu B.s Ausgabe. — E. Münnig[62]) stellte zwar in ihrer Dissertation über Calderon und die ältere Romantik hauptsächlich das Verhältnis

(URu., 1912, S. 939—942). 59) Der Mensch und sein Seelenleben in den Autos Sacramentales des Don Pedro Calderon de la Barca. Bonner Diss., Bonn 1912. H. Ludwig, 114 S., 8°. 60) Der Monolog bei Calderon. Münchener Diss., Jena, Vopelius 1911, 111 S., 8°. 61) LBlGRPh., 1912, Sp. 124—126. 62) Calderon und die ältere deutsche Romantik.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der beiden Schlegel und Tiecks zu dem grossen spanischen Dichter dar, aber sie bringt hin und wieder Bemerkungen über den letzteren und charakterisiert A. W. Schlegels Übersetzungen Calderonscher Stücke. Gegenüber ihren Hilfswerken hätte sie des öfteren kritischer sein sollen. So ist z. B. das Urteil des Menéndez y Pelayo über A. W. Schlegels Unwissenheit in der spanischen Literatur übertrieben. Ich besitze spanische Bücher aus Schlegels Bibliothek, die beweisen, dass er ausser Calderon noch andere Autoren kannte. —

Mehrere Schriften, die das spanische Theater oder spanische Dramatiker zum Gegenstand haben, sind mir nicht zugegangen, obwohl ich wiederholte Versuche machte, sie zu erhalten. So z. B. das Buch von Ramirez de Arellano[63]) über das Theater zu Cordova, die Ausgabe der Werke des Valencianer Buchhändlers und Dichters Juan de Timoneda[64]), zu der Menéndez y Pelayo eine Studie über den Dichter als Einleitung beisteuerte, die Notizen zur spanischen Literatur von C. Perez Pastor[65]), das Buch von Don Emilio Cotarelo y Mori[66]) über den Dramatiker Francisco de Rojas Zorilla, das neue archivalische Forschungen über den Dichter und seine Familie enthalten soll. Was mir von diesen Büchern etwa später noch erreichbar werden sollte, gedenke ich im nächsten Jahresbericht nachzutragen.

München. Arthur Ludwig Stiefel.

Spanisches Drama seit 1800. 1891—1900. ***Allgemeine Werke.*** Das vorliegende Referat greift weit zurück. Es ist daher wohl berechtigt, wenn ich mich nur auf die wichtigeren Erscheinungen beschränke und Zeitungsaufsätze, die die Forschung nicht fördern, ausser acht lasse. Die spanische Literatur des 19. Jahrhunderts ist immer noch ein sehr wenig gepflegtes Gebiet. Nur eine Gesamtdarstellung ist bis heute erschienen von dem Augustiner Francisco Blanco García[1]), die auch das Drama angemessen berücksichtigt (Bd. I pp. 59—76, 115—158, 222—311; Bd. II pp. 155—244, 390—450). Blanco García zeigt sich zwar ziemlich gut unterrichtet im Drama zur Zeit der Romantik, aber im allgemeinen kann seine Darstellung streng wissenschaftlichen Anforderungen nicht genügen. Gerade die Beurteilung der einzelnen Dichter und ihrer Werke geht zu sehr von einseitigen Voraussetzungen aus, als dass sie annehmbar wäre.

Fitzmaurice-Kelly[2]) widmet in seiner rühmlichst bekannten Literaturgeschichte nur etwas über 30 Seiten dem 19. Jahrhundert. Das Drama

Berlin, Mayer & Müller 1912, 88 S., 8°. **63**) El Teatro en Cordova. Ciudad Real. Hospicio provincial. **64**) Obras completas de Juan de Timoneda publicadas por la sociedad de bibliofilos Valencianos. Con estudio de D. M. Menéndez y Pelayo. T. I Teatro profano (Las tres Comedias; La Turiana). Valencia, Domenech, 496 S., 4°, 25 Pes. **65**) Noticias y documentos relativos á la Historia y Literatura españolas. Memorias de la Real Academia Española, Madr. 1911. **66**) Don Francisco de Rojas Zorilla. Noticias biograficas y bibliograficas. Madr. 1911, Imp. de la Revista de Archivos.

1) La literatura española en el siglo XIX. Madrid, Murillo. Parte prim. 1891, XV, 443; seg. 1892. 637 S.; terc. 1896, 403 S. 2) A History of

Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wird dabei sehr stiefmütterlich behandelt. Zorillas Dramen sind mit ein paar Zeilen abgetan, Hartzenbusch und Bretón de los Herreros geht es nicht viel besser.

Einen klaren, wenn auch sehr knappen Überblick über das spanische Theater der Gegenwart gab die bekannte Schriftstellerin Emilia Pardo Bazan[3]) in einem Vortrag zu Bordeaux (1895), der später auch gedruckt erschien.

Miguel de Unamuno[4]) versucht nach einem kurzen Überblick über die Entwicklung des spanischen Dramas neue Richtlinien für einen Aufschwung des Theaters der Gegenwart zu geben, bewegt sich aber auf längst ausgetretenen Pfaden und bietet daher kaum neue Ideen.

Henry Lyonnet[5]) beschäftigt sich mit den spanischen Theatergebäuden der Gegenwart, spricht von den Schauspielern, dem Publikum, wie von den Sitten und Gewohnheiten der heutigen Bühne in Spanien. Ausserdem zählt er uns die Stücke auf, die er selbst in Spanien hat aufführen sehen.

Nichts Neues bietet das „Théâtre espagnol“ von Alfred Gassier[6]), das schon Stiefel (in JB. X, II 258) als oberflächlich bezeichnet hat. Daran vermag auch Henri de Curzons[7]) Besprechung[7]) des Buches nichts zu ändern.

Die in Madrider Zeitungen erschienenen Theaterrezensionen der Jahre 1899—1900 finden sich in einer leider nicht im Buchhandel erschienenen Schrift[8]).

Nicht zugänglich waren mir die im Druck erschienenen Vorträge von Antonio Peña y Goñy y Francisco Asenjo Barbieri über die Zarzuela im 19. Jahrhundert[9]). — Manuel Espadas Teatro contemporaneo[10]) kenne ich ebenfalls nur dem Namen nach.

Dramen mehrerer Autoren. Ausführlich bespricht der verdiente Adolf Kressner[11]) *La Mujer de Cesar* von Carlos Coello y Pacheco, wie *Las Dolores* von José Feliu y Codina und des Katalanen Angel Guimeras *Tierra Baja*. Zahlreiche Übersetzungsproben, klare übersichtliche Inhaltsangaben, treffende Charakterisierungen geben einen guten Einblick in die behandelten Dramen.

Wenn ich mich zu den ***einzelnen Dramatikern*** wende, so verdient zunächst die 7bändige Ausgabe der Werke von Angel de Saavedra, Duque de Rivas[12]) Erwähnung. Die Einleitung beschäftigt sich mit der Biographie und den Schriften dieses Romantikers.

Spanish Literature. 1. Aufl., London 1898, 423 S. 3) La littérature contemporaine en Espagne. In: Communications faites au Congrès international des langues romanes. Bordeaux 1897, pp. 169—188. 4) La regeneracion del teatro español. In: Esp. Mod. XCI (Julio 1896), pp. 5—36. 5) Le théâtre hors de France: Ire série: Le théâtre en Espagne. Paris 1897. 6) Paris 1898. 7) Le Théâtre de l'Espagne à propos de plusieurs publications françaises. Paris 1899. Extrait de la Revue de la France moderne. 8) Teatro Real de Madrid, temporada de 1899—1900. Madrid 1900, 9) La zarzuela española en el siglo XIX. Madrid 1893, 63 S. 10) Madrid 1900. 11) Studien über das moderne spanische Drama. In: NCBl. XIII, 1—9, 33—36, 65—73. 12) Obras completas de D. A. d. S., D. d. R. Madrid 1894—1900 = Coleccion, de escr. castell. tom. 105; 108; 113; 115; 117; 120; 124.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Am meisten erregte in den Berichtsjahren ***José Zorilla*** das Interesse der Forscher. Die neue Ausgabe[13]) seiner Werke ist mit einer Biographie aus der Feder von ALFONSO DE OVEJAS versehen und ist, wie der Titel sagt "*la sola reconocida por el autor*". — ISIDORO FERNÁNDEZ FLOREZ veröffentlicht in Esp. Mod.[14]) eine Biographie und eine kurze Besprechung der Werke Zorillas (auch der dramatischen). Ebenda[15]) erschien von FRANCISCO F. VILLEGAS eine ausschliesslich literarische Würdigung Zorillas.

Über des Dichters Don Juandrama handelt auch das 11. Kapitel von F. DE SIMONE BROUWER's Werk über "Don Giovanni nella poesia e nell'arte musicale"[16]), worin Zorillas Dichtung ausführlich analysiert, trefflich charakterisiert und in ihrem Verhältnis zu A. Dumas (père) untersucht wird. — Eine Übersetzung des Don Juan Tenorio schenkte uns JOHANNES FASTENRATH[17]), der er ein Vorwort über die Don Juansage und über Zorilla vorausschickte. — Der gleichen Dichtung gilt ein kurzer Aufsatz des schon erwähnten HENRI DE CURZON[18]).

Die Bibliografia de Hartzenbusch[19]) war mir leider nicht erreichbar. Zum 100. Geburtstag des Dichters ***Bretón de los Herreros*** schrieb JOSÉ MARIA ASENSIO[20]) einen Aufsatz, der sich besonders auch mit den zeitgenössischen Kritikern: Villergas, Ferrer del Rio, Larra und mit den im Theater Bretóns niedergelegten philosophischen Anschauungen befasst. — Eine kurze Biographie und Charakteristik der Dichtungen Bretóns gibt zum gleichen Anlass EDUARDO BASTILLO[21]).

Eine Gesamtausgabe der Werke des Dramatikers ***Tamayo y Baus***[22]) ist in den Berichtsjahren erschienen, die ich aber nicht einsehen konnte. Dem im Jahre 1898 verstorbenen Dichter gilt ein Nekrolog in der Rev. de hist. litt. esp. port. III[23]) wie die Biographie COTARELO Y MORIS[24]), wohl der ansprechendste, mit Liebe und Sorgfalt geschriebene Aufsatz über das Leben und die Werke des Dichters. — Tamayo y Baus sind auch einige kleinere Arbeiten gewidmet von J. FASTENRATH[25]) und BORIS DE TANNENBERG[26]). Der letztere Gelehrte[27]) liess auch in Buchform eine Arbeit über den Dramatiker erscheinen, die G. CIROT[28]) ausführlich bespricht. — ALEJANDRO PIDAL Y MON's Discurso en elogio del il^mo Sr. Don M. Tamayo y Baus[29]) kenne ich nur aus einer Anzeige in der RCHLEP. IV (197—199).

Über ***José Echegaray*** hat A. ZACHER[30]) die erste zusammen-

13) Obras de José Zorilla. Tom. prim.: Obras poéticas; tom. seg.: Obras dramaticas. Paris, LIX, 541 u. 558 S. = Colecc. de los mejores aut. esp. tom. 39 u. 40. 14) Año III (1891) tomo XXXV, 23—41. 15) Impresiones literarias. Año V (1893) Febr., 198—209. 16) Storia di un Drama. Napoli 1894. 140 S. 17) Dresden und Leipzig 1898. 18) Le "Don Juan Tenorio" de Zorilla. In Rev. pol. et litt. 4e série XII (1899), 564—566. 19) Madrid 1900. XII u. 452 S. 20) El teatro de D. Manuel Bretón de los Herreros. In: Esp. mod. Tomo 97, Enero 1897, p. 79—100. 21) B. d. l. H. y su teatro. In: La Ilustración española y americana, 22. Dic. 1896, pp. 369 u. 374. 22) Obras. Con un prólogo de D. ALEJANDRO PIDAL Y MON. Madrid, Tom. I—IV, 1898—1900. 23) pp. 386—387. 24) In: RABM. Juni/Juli 1898, pp. 289—310. 25) Der span. Dramatiker D. M. T. y B. In: Internationale Literaturberichte, 28. Juli 1896. 26) M. T. y B. In: RHisp. V, 414—415. 27) Un dramaturge espagnol: M. T. y B. Paris 1898, XIII, 72 S. 28) In: Bulletin crit. 1898, 394—400. 29) Madrid 1898, 41 S. 30) D. José Echegaray, der Verfasser

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fassende deutsche Arbeit geschrieben. Natürlich ermöglicht sie keine abschliessende Behandlung der Werke des Dichters, der 1892 noch mitten im Schaffen stand. An Zacher knüpft Kressner in seinen "Studien über das moderne spanische Drama"[31]) an und bespricht "*El poder de la impotencia*", dessen Inhalt angegeben wird und aus dem reiche Stellen übersetzt werden. Nach Kressner kann das Drama den heutigen Leser nicht befriedigen. Eine noch ausführlichere Behandlung lässt Kressner dem bedeutenderen "*En la arilla del mar*" angedeihen, das er in treffenden, umfangreichen Übersetzungsproben deutschen Lesern nahebringt. — Dem französischen Publikum berichtet Léo Quesnel[32]) in einer Artikelserie über "La littérature contemporaine en Espagne" auch über Echegarays "*El Hijo de Don Juan*" und "*Un crítico incipiente*", wie über "*Mariana*" und "*Rencorosa*". Auch Quesnel gibt eine klare Inhaltsübersicht, knüpft daran ästhetisch-kritische Bemerkungen und eine Analyse der Charaktere. — Über "*Un crítico incipiente*" spricht auch Salvador Canals[33]) in längeren Ausführungen.

Eine kleine Studie über die "Elektra" von ***Pérez Galdos*** veröffentlichte José Diaz[34]), worin er den Inhalt angibt, die Charakterzeichnung untersucht und auf die Tendenzen des Dramas näher eingeht.

Würzburg. Adalbert Hämel.

Portugiesische Literatur.

Literatura portuguesa. 1910—1912 von J. J. Nunes s. Bd. XII II 389 ff.

Italienische Literatur.

Redigiert von **V. Rossi** (Rom).

Poesia italiana. XII—XIV sec. 1908—1909. *Poesia lirica.* Un nuovo documento volgare antichissimo ha scovato il prof. P. S. Leicht (Versi volgari del 1087 in RAL., vol. XVIII, fasc. 6°, 1909) in una pergamena della Badia di S. Salvatore a Monte Amiata, che si conserva nell'Archivio di Stato di Siena. Fu scritta nel gennaio 1087 dal notaio e giudice del sacro palazzo, Ranieri, e contiene una donazione fatta da un tal Micciarello ▪ dalla moglie sua Gualdrada, di tutti i loro beni alla Badia sopra detta. Di seguito alla completio, della stessa mano del notaio con caratteri ed inchiostro in tutto identici al rimanente, sono scritti tre versi di cui i primi due sono misti di latino e volgare ▪ il terzo è tutto in volgare. Sciolte le poche e sicure abbreviature ecco ▮ testo: *ista cartula est de capud coctu ille adiuvet de illo rebot | tu qui mal consiliu li mise in corpu.* Sono evidentemente tre decasillabi con assonanza

des Galeoto. Berlin 1892, 176 S. 31) In: NCBl. IX. 193—201 u. 225—235. 32) In: La Nouvelle Revue LXXVIII, pp. 139 ff.; LXXXVI, pp. 841 ff.; XCI. pp. 384 ff. 33) Sucesos literarios. In: Rev. de Esp. CXXXIII, pp. 259—285. 34) Electra. Barcelona 1900, 32 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

coctu, rebottu, corpu: del metro si ha traccia in qualche altro antichissimo documento come la cantilena di un giullare toscano, e delle caratteristiche idiomatiche volgari si possono cogliere riscontri nei territori limitrofi a quello in cui il documento fu steso. Quanto al significato dei versi che si riferiscono, come dice il notaio stesso, alla cartula, esso dipende dal senso delle parole *caput coctu* e *rebottu*. La prima capo cotto assai verisimilmente è un soprannome di Micciarello, la seconda corrisponde alla moderna ribotta ossia gozzoviglia, riunione di spensierati crapuloni a convito. Ora se si ammette che i coniugi Micciarello e Gualdrada facessero alla Badia la donazione dei loro beni per avere da essa un mutuo, a condizione che restituendo il denaro prestato loro, sarebbero rientrati nel possesso dei beni, i tre versi potrebbero contenere un augurio del notaio a quel capocotto di Micciarello che, ridottosi al verde per le gozzoviglie cogli amici, sia da qualcuno di questi aiutato a restituire la somma mutuata. Questa interpretazione del Leicht con opportune osservazioni sulla presenza di versi e di elementi latini e volgari nelle carte, ha tutte le probabilità di cogliere nel segno; ad ogni modo noi dobbiamo registrare questi versi come i più antichi che finora si conoscano non solo della Toscana, ma dell'Italia. Oltre questi antichissimi versi, di testi non ho da ricordare che alcune trascrizioni diplomatiche di facsimili dell'Archivio Paleografico dei Monaci, che possono interessare lo studioso dell'antica poesia italiana e sono pubblicate nel Bullettino dell'Arch. Paleogr. fasc. I[1]): la cantilena di un giullare toscano, i distici del pseudo Catone volgarizzati da Catenaccio di Campagna e il Contrasto di Cielo d'Alcamo cui fanno seguito le importanti schede colocciane tratte dal cod. Vatic. 4817[2]). — Un utile saggio di Bibliografia delle più antiche rime volgari italiane ha pubblicato G. B. Festa (in RF. XXV, 3: 1908), limitata però alle poesie della vecchia scuola siciliana, escluso pure il Guinizelli e fatta eccezione per quelle realistiche e borghesi. Il Festa non ha tenuto conto delle edizioni a stampa, ma ha spogliato quasi tutti i manoscritti conosciuti (in tutto 33) fra i quali sarebbe stato bene tener conto dei Memoriali bolognesi donde il Carducci e altri estrassero rime, e il frammento di codice che fu fatto conoscere anni fa dal Rostagno[3]). In tutto si trovano qui elencate secondo l'ordine alfabetico della rima (criterio molto opportuno) mille cinquecento e novantacinque rime che rappresentano oltre le adespote, circa duecento autori. Ad ogni poesia è aggiunta l'indicazione dei codici in cui si trova colla rispettiva attribuzione, l'una e l'altra compiuta e diligente[4]), cui

1) Utile periodico iniziatosi di recente sotto la direzione di Vincenzo Federici professore di paleografia e diplomatica nella Università di Roma. 2) Si veda nel fasc. II del predetto Bullettino, p. 271 una Nota di E. Monaci sui notamenti di Angelo Colocci riguardanti il Contrasto. 3) Nelle indicazioni bibliografiche che accompagnano l'elenco dei codici, per il Vaticano 3213 si poteva rimandare al cenno del Casini in GSLIt., III, 162 nota 1, e per il frammento Barberiniano alla nuova edizione della notizia datane da E. Lamma nel volumetto Di un frammento di codice del sec. XV, Città di Castello, S. Lapi, 1903. Per le rime che si trovano nei Memoriali si veda la dissertazione del Carducci ora ristampata nelle Opere vol. XVIII, e per il frammento edito dal Rostagno che contiene rime di Guittone, si veda il GSLIt. 4) Servendomi di questa Bibliografia m'è occorso di notare che fra le rime in -ire è rimasta fuor

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

avremmo però desiderato seguisse l'indicazione metrica, se si tratta cioè di canzone o sonetto, che avrebbe reso più proficuo l'uso della Bibliografia. La quale se si avvantaggia per ordine e precisione sull'Indice del Bilancioni, rimane per una parte inferiore all'Indice delle Canzoni del Biadene (Roma, Loescher) che contiene tutte quelle del sec. XIII conservate nei codici più antichi. Il Festa avrebbe giovato meglio agli studi se avesse aspettato a pubblicar compiuta la sua bibliografia comprendendovi tutte le rime del primo secolo. E per questo affrettiamo col desiderio il compimento del suo lavoro. Un' altra bibliografia é l'Indice delle antiche rime volgari a stampa che fanno parte della Biblioteca Carducci a cura di Giulio Gnaccarini con prefazione di C. Frati (Bologna, Romagnoli Dall'Acqua, 1909; due voll.). Le schede di questo Indice erano giá state compilate, vivente il Carducci; morto lui, passarono in proprietá della R. Commissione dei testi di lingua che deliberó di pubblicarle. Ma per quanto abbondante, specialmente pei secoli XIII e XIV, questa bibliografia è limitata al materiale posseduto da quella biblioteca e perciò non fornisce uno strumento di ricerca esauriente: il Frati però ci avverte nella Prefazione che fu fatto lo spoglio completo della raccolta di Rime e Prose di Telesforo Bini a del GSLIt. L'ordinamento è per capoversi disposti alfabeticamente con un indice finale dei nomi degli autori. Il primo volume é arricchito dell' elenco delle raccolte a stampa di rime antiche e degli opuscoli sui quali fu fatto lo spoglio, ma è curioso che in questo elenco si trovino registrati opuscoli che non hanno nulla che vedere colle antiche rime volgari, come, per darne un esempio: E. Monaci, Il Barbarossa e Arnaldo da Brescia in Roma secondo un antico poema [latino] inedito.

Una raccolta di rime poco nota é descritta da E. Levi nell'articolo Il codice Ghinassi di rime antiche (in LIt. A. II N. S. fasc. 6, novembre-dicembre 1908) che è quello contenente il Serventese dei Lambertazzi e dei Geremei pubblicato anni fa da F. Pellegrini. Un frammento posseduto prima dal libraio bolognese Ulisse Guidi, passó poi a Giovanni Ghinassi letterato faentino (n. 1808, m. 1870). Il Ghinassi ebbe la fortuna di rintracciarne altri frammenti, ma alla morte di lui il codice fu smembrato di nuovo e venduto separatamente. Ora due pezzi stanno nella Estense di Modena (Fondo Campori segnati 1) γ. F. 5. 11 c. 40; 2) γ. N. 7. 9 c. 8) e uno nella Biblioteca Vittorio Emmanuele di Roma (Cod. 563 giá Boncompagni 537). Il Levi dopo fatta la storia del codice ne ricostituisce la tavola, affermando ch'esso é «una delle fonti più autorevoli per gli studiosi della letteratura trecentesca volgare e latina dell'Italia settentrionale». Il primo frammento contiene testi medievali latini, in gran parte di soggetto storico; il secondo e il terzo contengono rime del trecento di Antonio da Ferrara, del Petrarca, di Fr. Vannozzo e di altri men noti, di cui il Levi dá in nota indicazioni bibliografiche molto accurate. Più ampia é la silloge largamente illustrata da G. Fabris in una dissertazione intitolata Il codice udinese Ottelio di antiche rime volgari (Bollettino della

---

la canzone (?) Membrando l'amoroso dipartire A 69 (adespota), e per il n. 1166 Come l'argento vivo fugge il foco é stata dimenticata l'indicazione B 417 (Notar Giacomo).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Civica biblioteca e del Museo di Udine I, 1 e Memorie Forogiuliesi voll. IV e V) che però non ho potuto vedere.

Domenico Guerri riferendo nel GDa. (XV, VI 160) le conclusioni del lavoro del Debenedetti sulle rime antiche dell'edizione giuntina mette innanzi una congettura circa l'autore delle due sestine *Amor mi mena tal fiata a l'ombra* e *Gran nobiltà mi par vedere a l'ombra* che in quella raccolta sono attribuite a Dante. Il Guerri, come già il Debenedetti, respinge questa attribuzione e ne propone un'altra. Le due sestine si trovano nel cod. Laur. Mediceo Pal. 119 insieme con due sonetti caudati, e così in questi come in quelle si parla di una donna pietrosa; ma poichè in nessun modo per ragioni interne e per la forma metrica dei sonetti, e Dante non si può pensare, si potrebbe pensare al Perugino Nerio Moscoli che ha un gruppo di sonetti pietrosi, a cui potrebbero appartenere i quattro componimenti sopra indicati. È vero che il Guerri non insiste molto su questa attribuzione, ma a me pare che non sia ammissibile, data la profonda differenza idiomatica di queste poesie dalle altre del Moscoli conservate nel cod. barberino-Vatic. 4036.

Di nessun valore sono i due opuscoli G. Urbano, La lirica d'amore anteriore a Dante (Remo Sandron, Palermo 1908) e Giuseppina Barbasco, Federico II e la poesia volgare siciliana dei suoi tempi (Palermo, Tip. Lao, 1908), quest'ultimo compilato sul noto libro del Cesareo. Non ho potuto vedere il libretto di Elvira Zacco, Vita e Opere di Guido delle Colonne (Palermo, Tip. Vena, 1908). È invece un saggio denso di pensiero e interessante il ritratto di Federico II in relazione alla cultura dell'età sua descritto da F. Novati (nel volume Freschi e Minii del dugento, Milano, Cogliati, 1908; p. 103—142) e così pure dello stesso Novati lo scritto Il notaio nella vita e nella letteratura italiana delle origini (op. cit. p. 299—328), utile a chi studia l'antica poesia italiana.

Oiva Joh. Tallgren propone contro lo Scandone (in NM., n. 3—4; 1909) una lezione e interpretazione nuova dell'ultima strofe della canzone *Amorosa donna fina* di Rinaldo d'Aquino, conservata in due soli codici: il Vatic. 3793 e il Laur.-Red. IX. La lezione proposta dal Tallgren è la seguente:

Che'l sollazo non auesse,
Se non di uoi lo sembiante
con parlamento sguardare,
la gran gioi, quando uolesse,
perche pato pene tante,
ch'io non le poria contare.
Ned a null'omo che sia
la mia uoglia non diria,
douesse morir penando —
se non esto Montellese
(cioe'l uostro serventese)
a uoi lo dica in cantando.

El creo colle parole stesse del Tallgren la interpretazione: «Il n'aurais pas le soulas, si ce n'était celui de vous parler et de regarder votre visage, la Grande Joie, aussi souvent que je le voudrais. Aussi je

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tant de souffrances que je ne les saurais point compter. Et dussé-je mourir en souffrant, je ne manifesterais ma passion à personne au monde — à moins que ce Montellois-ci, c'est-à-dire votre serviteur, ne vous en parlât à vous, en chantant.» Io ebbi già ad occuparmi di questa interpretazione del Tallgren (nella Rass. Bibliogr. del D'Ancona XVII, 261) e in quell' occasione riferii il testo quale mi pare si possa fermare senza bisogno di modificar troppo la lezione dei codici[5]).

In un articolo Per la scuola poetica siciliana nel sec. XIII (in BStu., I n. 5—7; 1909) Francesco Scandone oltre a dare nuove notizie e a rettificarne altre su Rinaldo d'Aquino, comunica altre osservazioni su alcuni rimatori meridionali. Di Messer lo re Giovanni (Jean de Brienne), congettura molto cautamente che il Lais di Tristano non giunto a noi e a cui si accenna nell'unico componimento italiano di lui conservato, possa essere stato composto dopo il novembre 1222; e sarà vero, ma è congettura sulla data di una poesia che si congettura abbia il re Giovanni scritto. Messer Rosso di Messina, come risulta da un documento, viveva ancora il 14 Aprile 1257, perciò «pur appartenendo alla più antica generazione di quelli che cominciarono a scrivere in corte di Federico II nella nostra lingua, sopravvisse all' Imperatore, e poté, nei primi anni del regno di Manfredi, contribuire all' educazione poetica degli altri suoi conterranei, non solo della seconda, ma anche della terza generazione». Un nuovo accenno al maiuto nominato nel Contrasto di Cielo d'Alcamo, ha trovato lo Scandone in un documento del 4 maggio 1293, da cui risulta confermato ch'esso era un colore che si dava di preferenza alla tela ritorta. Alla seta tinta «in mayutu» si dava il nome specifico di «cucullu»; ma se anche la veste della donna del Contrasto fosse di seta, bisogna riconoscere che il maiuto non era un colore né delicato né pregiato, giacchè di maiuto avevano le giubbe le ancelle di Federico II a Lucera. Rimane dunque ormai dimostrato quel che il D'Ancona pensava tanti anni fa, che l'autore del Contrasto volesse alludere all' umile condizione della donna. Per la patria di Giacomo da Lentini lo Scandone[6]) torna a Lentini, sebbene creda sempre che la dizione De Lentino dei documenti sia un cognome derivato alla famiglia del Notaro dal possesso di un feudo nel territorio lentinese e non sia una semplice indicazione del luogo d'origine. Infine si compiace lo Scandone che la signora C. Michaelis de Vasconcellos parlando ampiamente di Don Arrigo di Castiglia fratello di Alfonso X.[7]), confermi con nuove osservazioni essere suo il serventese *Allegramente e con grande baldanza* negatogli da alcuni critici. Anzi la M. de V. crede che Don Arrigo scrivesse prima di questo altri componimenti italiani che forse furono distrutti dai fautori di Carlo I. d'Angiò[8]). Lo stesso Scandone nei numeri 8—10 della BStu. ha pubbli-

5) Al v. 51 il Tallgren spiega la forma *isguardare* = ("sguardara") "sguardasse", "-arem" che dice ignota nei paradigmi, e ne cita qualche esempio di altri verbi. Non sarà inutile avvertire ch'essa è stata studiata. Per l'interpretazione dello Scandone v. Notizie biografiche di rimatori della scuola poetica siciliana con documenti, Napoli, Giannini, 1904. 6) Cfr. in Rassegna Bibliografica di A. D'Ancona, a. XIV (1906) il mio articolo sul libro dello Scandone, Notizie biografiche etc. 7) ZRPh., fasc. 2—4 del 1903. 8) Cfr. Rass. Bibl. di A. D'Ancona, art. cit.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cato una Nota sulle poesie *Morte fera e dispietata* e *Dispietata morte e fera* del cod. Vatic. 3793, ma io non l'ho potuto ancora vedere.

Considerata la difficoltà di ripescare articoli nei vecchi volumi di periodici e degli Atti Accademici o in Riviste morte, non sarà inutile avvertire gli studiosi che nel vol. XVIII delle Opere di Giosuè Carducci (Bologna, Zanichelli) sono state ristampate alcune Memorie che riguardano l'antica poesia italiana: Della lirica popolare in Italia nei secoli XIII e XIV (già pubblicata in Rivista Ital. di Scienze lettere ed arti, 1865); Di alcune poesie popolari bolognesi del sec. XIII inedite (già pubbl. in AMDSPR., 1866); Intorno ad alcune rime dei secc. XIII e XIV ritrovate nei Memoriali etc. (già pubbl. in op. cit. 1876) e in fine la Prefazione alle Rime di Matteo Frescobaldi, che per l'ordine cronologico dovrebbe veramente essere ricordata più avanti.

Sebbene la materia riguardi propriamente un altro dei collaboratori di questo Annuario critico, tuttavia non sarà superfluo segnalare almeno agli studiosi dell'antica poesia italiana il libro di Ludwig Roerhrich sulla lingua di fra Guittone d'Arezzo (Die Sprache des Fra G. von A., nel n. XV dei BhZRPh., 1908).

Tra i poeti che nel sec. XIII stanno tra il vecchio e il nuovo stile, Chiaro Davanzati è forse il più notevole e di esso molte rime si son conservate nel cod. Vaticano 3793. Al suo cospicuo canzoniere G. D. De Geronimo crede che si possano aggiungere quattro sonetti che si leggono soltanto nel cod. Magliabechiano II, IX, 137 della Nazionale di Firenze che è del principio del sec. XV:

1. Si fussi andanicho el chor di diamante.
2. Dacche parlar non possoni cielato.
3. Como lo sole che tra laltura passa.
4. Non chredo al mondo più gioiosa sia.

Veramente nel codice essi sono insieme con altri cinque attribuiti a Cino da Pistoia, a cui non pare però che possano assegnarsi per caratteri intrinseci di stile e d'immagini che ci richiamano a un più antico rimatore. Che possano essere di Chiaro Davanzati fa pensare il fatto che i cinque sonetti fra i quali si trovano mescolati si leggono col nome del Davanzati nel più antico e autorevole codice Vaticano 3793[9]). Un argomento contrario all'attribuzione proposta parrebbe lo schema metrico delle quartine, che in tutti e nove i sonetti del Magliabechiano è ABBA, non mai usato dal rimatore fiorentino; senonché i cinque che si leggono pure nel Vatic. 3793 hanno quivi lo schema ABAB consueto a Chiaro, e gli altri quattro conservati nel solo magliabechiano si lasciano facilmente ridurre allo schema delle rime alternate. Il testo da cui deriva il magliabechiano presenterà probabilmente l'alterazione metrica rispetto alle rime, giacché non sembra per varie ragioni che di essa possa risalire la responsabilità al copista del codice che conosciamo. Il De Geronimo ha pubblicato i quattro sonetti secondo la lezione del codice e nella lezione che egli ha emendata così per rispetto all'ordine delle rime nelle quartine, come rispetto al testo

9) Vedi l'ediz. diplomatica del cod. 3793 pubblicata dalla Società filol. Romana.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

quando appariva necessario farlo. In appendice ha dato poi gli altri cinque sonetti che sono comuni ai due codici servendosi di ambedue e mostrando che se generalmente il codice vaticano é da ritenersi preferibile al magliabechiano, questo talvolta ha una lezione migliore. Ne risulta così l'indipendenza dei due codici e anche un certo valore che deve assegnarsi pur per la lezione, al Magliabechiano.

Alle scarsissime e incerte notizie che si hanno di Guido Guinizelli crede di aggiungerne una quasi certa DEMETRIO LORENZINI nel suo opuscolo Guido Guinicelli, sua origine e luogo presunto del suo esilio e della sua morte (Bologna, Garagnani, 1908), congetturando che quando fu esiliato (1274) coi fratelli, con essi si rifugiasse a Modena e quivi nel 1276 morisse. Ma, per dire il vero, la congettura non è appoggiata da alcuna seria prova, e tutto l'opuscolo del resto non contiene nulla di nuovo, anzi é in gran parte una raccolta dei giudizi che sono stati dati sul Guinizelli da Dante al Pascoli. In appendice sono ristampate le poesie del rimatore bolognese di sull'edizione Bettoni del 1828. Forse più sicura è la nuova notizia che FRANCESCO SCANDONE comunica sul maggior poeta dello stil nuovo prima di Dante, nell'articolo A proposito di Guido Cavalcanti (in BStu., n. 1—2, 1909). Egli segnala un documento (pubbl. da E. Jordan, Les Registres de Clément IV, p. 22, doc. n. 86) da cui appare che nel 1265 «Guiduccius de Cavalcantibus» era tra i cavalieri che andarono a oste contro Lucca, facendo cosa grata a Manfredi e disobbedendo perciò al papa Clemente IV. Se questo «Guiduccius» é il poeta, come sembra, e nel 1265 era già armato cavaliere, dovette nascere prima del 1247, giacché non si poteva avere la dignità cavalleresca prima dei diciotto anni. Rimarrebbe quindi assicurato che il Cavalcanti fu più vecchio di Dante di circa 25 anni. Lo Scandone inoltre da un documento del 1302 dell'Archivio di Stato di Napoli ch'egli esplora con tanta costanza, ha tratto una notizia riguardante un figliuolo di Guido chiamato Andrea. Anche in un altro documento pur esso napoletano del 1327 ha trovato un Silvestro domini Guidonis de Cavalcantibus, che nel tempo in cui Carlo duca di Calabria esercitava la signoria in Firenze, fu nominato per due mesi capitano alla guerra dei castelli di Magnali e di S. Egidio. Ma si può dubitare che il Guidonis sia proprio il poeta, considerando che non vi è premesso, come ci s'aspetterebbe, olim o quondam, obbiezione che fu lo stesso Scandone. — Un documento del 9 giugno 1338 riguardante un altro rimatore del dolce stil nuovo Sennuccio del Bene si trova fra le Pergamene Orlandini descritte da SANTORRE DEBENEDETTI (in Archivi della Storia d'Italia, Rocca S. Casciano, L. Cappelli, 1908, vol. V): si tratta di una procura con la quale due «mercatores habitatores Florentie» sono autorizzati a riscuotere da Sennuccio 50 fiorini d'oro di cui egli era debitore.

A Cino da Pistoia si riferiscono alcune pubblicazioni. G. D. DE GERONIMO in un articolo Questioni ciniane (in BSPist., A. X, fasc. 2—3, 1908) rispondendo alle obbiezioni di Guido Zaccagnini (Bull. cit. A. IX, fasc. 4, pp. 236—237) cerca di convalidare ancor più fondandosi sulla tradizione dei manoscritti, l'opinione ch'egli tenacemente sostiene, essere il sonetto *Naturalmente chere ogni amadore* di Terino da Castelfiorentino e non di Cino; ancora con nuove osservazioni conferma che,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

secondo lui, la ballata di Cino, *Si m'ha conquiso la selvaggia gente* sia non soltanto politica ma anche amorosa[10]). Rispetto a questa io credo che il De Geronimo abbia ragione, ma quanto all'attribuzione del sonetto, di cui mi sono occupato altra volta[11]), debbo confessare che sto colla Zaccagnini. — C. Pariset segnala (Dov'è morto il figlio di Cino da Pistoia in RIt., settembre 1908, pp. 430—439) una lapide che si trova nel muro di una casa in una via di Mulazzo (Lunigiana), la quale dice: + Qui giace Rosselmo di | Ghino da Pistoia | MCCCXXXVIII. e riconosce in Rosselmo un figlio di Cino da Pistoia, che sarebbe quello conosciuto dai documenti col nome di Mino (da Rosselmino). Veramente le ragioni della identificazione non mi appaiono convincenti e lo stesso so che pensa G. Zaccagnini il cui articolo Dov'è morto il figlio di Cino da Pistoia? (in BSPist. X, 4) però non ho potuto vedere[12]). Ⅱ neppure ho potuto vedere le seguenti pubblicazioni che debbo perciò soltanto menzionare: C. U. Posocco, Un sonetto di Cino da Pistoia (*Io fui su l'alto e 'n sul beato monte* in Letture Venete II. 9—10); N. Quaeta, A proposito delle relazioni del Petrarca con Cino da Pistoia (in BSPist. XI, fasc. 2, 1909)[13]); G. Persico, Madonna Selvaggia (in NAnt., n. 915, 1909).

Une bella serie di memorie che si riferiscono a poeti del trecento dell'Italia Settentrionale dobbiamo a Ezio Levi che si è affermato in questi ultimi anni con lavori degni di molta considerazione. Con ricerche sui manoscritti e osservazioni felici egli ha potuto stabilire in modo inconfutabile che la famosa «Canzone di Roma», *Quella virtù che il terzo cielo infonde*[14]) finora attribuita a Fazio degli Uberti, é invece di Bindo di Cione del Frate da Siena (Il vero autore della Canzone di Roma in RIL., Serie II, Vol. XLI [1908], pp. 471—490) a cui dei codici del trecento, i più antichi dei trenta che la conservano, l'assegnano[15]). Il nome di questo rimatore senese non è immaginario come una volta s'era creduto, ché il Levi ne ha trovato menzione in due documenti senesi uno dei quali importantissimo ha stretta relazione colla poesia. Si tratta di una patente di Carlo IV di Boemia, nella quale Bindo di Cione vien proclamato famigliare della corte imperiale e «commensale» dell'Imperatore per riconoscenza dei servigi da lui resi al sacro romano Impero. La lettera patente fu scritta il 21 aprile 1355, due giorni dopo l'arrivo di l'Imperatore a Siena, reduce da Roma ove era stato proclamato Imperatore. Probabilmente i servigi di cui si parla nella lettera non sono altro che le grandi lodi a Carlo IV e l'esortazione a dare unità e pace all'Italia contenute nella Canzone che sarà stata composta poco dopo l'incoronazione del sire. Anche le allusioni della magnifica canzone ricevono nuova luce dai fatti illustrati dal Levi che può così vantarsi d'aver fatto acquistare alla poesia italiana un nuovo poeta, degno del nome. — In un altra

10) Vedi le mie Rassegne precedenti. 11) Vedi le mie Rassegne precedenti. 12) Di questa identificazione parla anche il De Geronimo in BSDIt. XVI, 3. 13) Cfr. Rass. Bibl. del D'Ancona A. 1910, p. 66; GSLIt., LV, 439. 14) Si veda il testo in Renier, Liriche edite e inedite di Fazio degli Uberti, Firenze, Sansoni, 1883, p. 96. 15) Un terzo codice Laur. Acquisti 157 recente che pur l'assegna a Bindo era stato indicato da I. Sanesi in GSLIt. XVIII, 1, ma è sfuggito al Levi; cfr. I. Sanesi in GSLIt., LIV, 273.

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Memoria il Levi disegna il profilo di un cavaliere e poeta del trecento Lancillotto Anguissola (in Bollettino Storico piacentino, A. III, fasc. 1°) di Piacenza (1280c.—1359) che troviamo tra quegli artisti, eruditi, rimatori e poeti che conferirono lustro e decoro, intorno alla metà del trecento, alla corte dei Carraresi in Padova, dove fu pure il Petrarca. Colla scorta di documenti e di cronisti il Levi illustra la parte cospicua che l'Anguissola ebbe negli avvenimenti politici della sua città, e le relazioni sue con Maestro Antonio da Ferrara e col Petrarca che gl'indirizzó versi e lettere, e in fine dá la bibliografia delle sue rime, quattro canzoni e sei sonetti d'imitazione petrarchesca[16]). — Una terza Memoria del Levi veramente interessante intitolata Un rimatore senese alla corte dei Visconti (in ASL., XXXV, fasc. XVII, 1908) fa conoscere si puó dire per la prima volta, la vera figura di Messer Domenico da Monticchiello, poeta vissuto alla corte dei Visconti, che fin ad ora era stato confuso con un altro omonimo contemporaneo. Sotto il nome di Domenico da Monticchiello si conoscevano fin qui due sonetti, un capitolo in terzine contro Amore[17]), una riduzione in ottave della storia troiana narrata in prosa da un anonimo del trecento, un'altra riduzione pur essa in ottave delle Eroidi d'Ovidio fatta sul volgarizzamento in prosa attribuito a Filippo Ceffi e infine un volgarizzamento di una Mistica Teologia forse del certosino Ugo de Balma e alcune lettere al beato Giovanni Colombini. Dell'autore le pochissime notizie che s'erano potute raccogliere derivavano dalla vita del beato Colombini scritta da Feo Belcari; nel 1356 essendo già vicino alla vecchiaia s'era convertito alla religione del Colombini, e da quell'anno fino al 1367 non avea abbandonato mai il suo maestro; nel 1363 col consenso del Colombini avea tenuto l'ufficio di vicario a Petriuolo a nome dei Dodici di Siena. Ora poiché le opere cosí profane come ascetiche apparivano per varî indizi composte negli anni in cui il Monticchiello s'era dato a vita religiosa e la cosa sembrava strana, qualcuno affacció l'ipotesi che le opere profane non fossero dello stesso Monticchiello, seguace del Colombini. Ma il dubbio e l'ipotesi non ebbero fra gli studiosi fortuna. Ora il Levi ha dimostrato fino all'evidenza che due furono i Monticchiello: uno seguace del Colombini, vicario a Petriuolo nel 1363, autore del volgarizzamento della Mistica Teologia e delle lettere al suo maestro; un altro, autore delle composizioni profane sopra ricordate che troviamo, come risulta da documenti, a Milano alla corte di Galeazzo Visconti che nel 1358 lo mandò vicario a Piacenza. La dimora nella curia viscontea attestata dai documenti ha la sua riprova in uno dei sonetti, che prima sembrava artificioso ed oscuro ed ora è chiarito in quanto vi si contengono allusioni alla politica che avrebbe dovuto seguire Galeazzo. E il bagaglio letterario di questo Domenico da Monticchiello — rime amorose, volgarizzamento delle epistole amorose di Ovidio e un poema cavalleresco che è intitolato il Troiano — appare in tutto conveniente a un poeta vissuto in una delle corti trecentesche dell'Italia settentrionale, presso quel Galeazzo che malgrado il suo carattere selvaggio e stravagante e la

16) Un'altra notiziola sull'Anguissola dà il Levi in Bull. stor. piacentino V, 1. 17) Si veda l'edizione critica di G. Mazzoni, Rime di Messer Domenico da Monticchiello per nozze Casini-De Simone, Roma 1887.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sua scarsa coltura seppe attrarre a sé il Petrarca e accogliere un gruppo di uomini colti ed illustri tanto da meritare le lodi di Coluccio Salutati[18]. — Altri studi del Levi si riferiscono a due rimatori fratelli Antonio e Nicoló da Ferrara poeti e uomini di corte del trecento a cui il giovane erudito ha dedicato un volume (AMDFSP., vol. XIX, fasc. II (1909), pp. 45—405). Più noto e importante Antonio di cui si conservano un centocinquanta poesie, mentre di Nicoló non abbiamo che una tenzone in sonetti col fratello. Antonio e Nicoló non appartengono alla nobile famiglia dei Beccari Ferrarese, come si è creduto generalmente, ma furono figli di un Tura beccaio di Ferrara. Insieme con questa sicura identificazione il Levi ci dá molte notizie di Nicoló di cui illustra le avventurose vicende della vita nella sua dimora alle corti dei Carraresi e dei Malatesta e a quella di Carlo IV di Lussemburgo. Assai meno sappiamo di Antonio pel quale unica fonte sono le poesie che bastano però per disegnare il profilo di questo scapigliato e scapestrato poeta del trecento, grande ammiratore di Dante e amico del Petrarca; e il Levi ha rappresentato con vivacità la sua figura, rievocandone la vita nelle corti di Romagna e in alcune città del Veneto e della Toscana. Le sue poesie gnomiche, storiche, amorose, ascetiche e religiose sono esaminate nei gruppi principali rappresentativi delle molte che il rimatore compose, non sempre schiette e ispirate, ma non di rado energicamente espressive del suo animo e della sua mente. Antonio da Ferrara non si rivela mai artista, né le condizioni della sua cultura potevano farlo riuscire tale, ma tra la folla dei poeti borghesi é certo una figura cospicua. Il volume del Levi si chiude con un indice dei capoversi delle rime di Antonio da Ferrara, accompagnati via via dall'indicazione bibliografica dei codici e delle stampe in cui si trovano; indice purificato dalle false attribuzioni, che si avvantaggia di una cinquantina di numeri su quello compilato da Pietro Bilancioni. Queste rime non sono ancora tutte edite, alcune le pubblica il Levi stesso in questo volume, altre, cioé tre frottole, sono da lui pubblicate altrove (in ASL., vol. XXXVI) e la raccolta completa non tarderá, pare, a comparir fuori.

Questi studi del Levi fanno parte di una lunga e fortunata serie d'indagini che egli ha con esemplare diligenza eseguito intorno alla lirica fiorita nelle corti lombarde nel secolo XIV, indagini di cui il più bel documento é l'ampio e nutrito volume Francesco di Vannozzo e la lirica nelle corti lombarde durante la seconda metá del secolo XIV (Firenze, Tip. Galletti e Cocci, 1908; fa parte delle PIF. Del Vannozzo padovano si aveva fin qui un'imperfetta notizia, che da quando ne parló per la prima volta il Tommaseo nel 1825, commentandone alcune poesie storiche e nuovamente toccandone piú tardi (1860) nel Dizionario estetico, non molto aggiunsero gli eruditi che vennero dopo, sebbene pubblicassero altre sue rime tolte da quel codice n. 79 della biblioteca del Seminario di Padova, che conserva intero il patrimonio poetico del rimatore. Il Levi si propone di pubblicare quanto prima tutte

18) Altre notizie ha dato il Levi in Nuovi appunti intorno a Domenico da Monticchiello in ASL., XXXV, fasc. XVIII. Non ho potuto vedere S. Fermi, Un rimatore senese vicario dei Visconti in Piacenza in Bull. Stor. Piacentino III, 2.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

le poesie e intanto nel volume sopra indicato dá un' illustrazione compiuta del poeta che è una figura veramente importante e rappresentativa della lirica lombarda nella seconda metá del trecento. Egli si é giovato non solo delle poesie del Vannozzo e dei suoi corrispondenti, ma anche di moltissimi documenti d'archivio, ricostruendo mirabilmente la vita e la coltura delle corti nelle quali si svolse l'arte sua: a Padova presso i Carraresi, a Ferrara presso gli Estensi, a Verona presso gli Scaligeri, a Venezia, a Milano presso i Visconti, in tutta quella regione che secondo la vecchia accezione si appellava Lombardia. Studiando da vicino le poesie ne esamina gli elementi di coltura, additando e illustrando i rapporti di esse con la poesia francese, con la musica, con la poesia popolare e le tracce che vi si rinvengono dell'influsso dantesco e petrarchesco. Ma insieme col Vannozzo quante altre figure di poeti, eruditi, dame, cavalieri riacquistano vita nel quadro disegnato dal Levi! Quante questioni letterarie, metriche, musicali, di costume sono discusse e spesso felicemente risolute! Qui non é il luogo di riferire particolarmente tutti i risultati degli studi del Levi[19]); basterá dire che essi aggiungono un capitolo nuovo e in gran parte sicuro alla nostra storia letteraria, se anche qua e lá offrano materia di discussione e facciano sorgere dubbi e diano luogo a divergenze d'opinioni. Il Levi, benché giovanissimo, mostra una bella attitudine non solo alle ricerche minute e particolari, ma anche alla sintesi, alla composizione organica di un libro, e sa elevarsi alla visione generale del valore dei fatti sapientemente adunati e valutati. Anche qui diremo che si può non sempre essere d'accordo con l'autore, ma quel che egli dice, fa sempre pensare e dev'essere preso in seria considerazione. Così avviene nella conclusione del libro, in cui il Levi mette innanzi alcune idee che a lui paiono scaturire da tutto quello ch'egli ha detto intorno alla lirica lombarda della seconda metá del trecento. «Questa, egli dice, che doveva essere la storia di un rimatore bizzarro, solitario e stravagante, é divenuta la storia del movimento letterario e della lirica nell'Italia superiore durante la seconda metà del secolo XIV, e si è quasi trasformata in una rivendicazione del trecento lombardo.» Giacchè, soggiunge, il presunto toscanesimo dell'intero trecento é uno dei pregiudizi più gravi che si siano diffusi nella nostra critica. Il trecento lombardo nella seconda metà del secolo si svolse in antitesi al toscano, e come nell'Italia centrale veniva decadendo la potenza politica e s'illanguidiva l'arte, così nella settentrionale crescevano in potenza le Signorie e fioriva con spiriti e forme diverse la poesia per opera del Vannozzo e di altri che gli furono da presso. È vero che la produzione trecentesca della Toscana è assai maggiore che la lombarda, rappresentata in fin dei conti solamente dal codice del Seminario di Padova, ma questo si deve all'invidia del tempo e a circostanze sfavorevoli che dispersero nell'Italia settentrionale quel che in Toscana circostanze favorevoli fecero accumulare e tramandare fino a noi[20]). Io accenno, ma il Levi con bello slancio

19) Ne hanno parlato ampiamente in recensioni di cui bisogna tener conto R. Renier in FD., 21 febbraio 1909; E. Percopo in RaCLIt., XVI, 1—2; A. Medin in GSLIt., LV, 389; V. Cian in RBLIt., XVII, 225. 20) A riscontro di questa relativa scarsezza di documenti poetici settentrionali nel trecento il Levi cita l'antica lirica portoghese ch'egli crede rappresentata dal solo codice Colocci-Brancuti.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

svolge queste idee con larghezza di vedute e a volte con eloquenza; e non che pur riconoscendo dinanzi ai fatti ch'egli ha saputo così ben illustrare, l'importanza della produzione lirica del Vannozzo e dei suoi contemporanei, non mi pare che si possa accettare il significato che a quella produzione vuol dare il Levi in confronto colla Toscana. Il Medin fra coloro che hanno parlato del libro del Levi e si son limitati a esprimere qualche riserva riguardo all'ardita conclusione, é l'unico, per quel che so, che abbia opposto alcune ragioni che mi paiono gravi. Egli nega l'espansione e l'azione della letteratura toscana nell'Italia settentrionale durante la seconda metá del trecento, citando fatti e nomi che non si possono disconoscere. Si aggiunga che questa azione trovava il terreno preparato da quel che di simile era avvenuto intorno al terzo decennio circa del secolo, quando lo stil nuovo aveva già imitatori nel veneto. Nicoló de' Rossi da Treviso compilava quella silloge di rime antiche che di recente è stata pubblicata dal Lega, ed egli stesso scriveva versi che risentono l'influsso delle varie forme di poesia toscana. Si noti ancora che il Vannozzo e i suoi contemporanei non furono immuni da influssi danteschi e petrarcheschi, come risulta da uno dei capitoli del Libro del Levi, e né il Vannozzo, né altri del suo tempo seppero innalzarsi nella poesia a tal grado da potersi neanche di lontano contrapporre alla grande arte fiorentina. Ma se anche non si possa accogliere la ipotesi di una letteratura lombarda nella seconda metà del trecento indipendente, anzi in antitesi colla Toscana e tale da togliere a questa l'egemonia, rimane sempre notevole la produzione poetica e in genere la coltura letteraria della Lombardia in quel tempo, quale è stata si può dire svelata dal Levi: essa ci appare non dissimile nella misura, sebbene, come è naturale, fosse diversa nei caratteri, da quella del sec. XIII, senza che neanche allora producesse nulla di superiormente artistico. In conclusione il concetto della egemonia letteraria toscana del trecento, enunciato e illustrato dal Carducci, mi pare che sia sempre vero anche dopo le contrarie osservazioni del Levi. Il volume di cui ho parlato, é riccamente adorno di tavole fuori testo e di figure intercalate nel testo che sono un commento vivace dei costumi dei poeti e della vita delle corti; ha un'appendice di documenti vari della vita del Vannozzo e un utilissimo indice per materie.

Dello stesso Levi debbo ricordare tre altre pubblicazioni: Zaffarino e le sue nozze con Madonna Povertá (in BCCF., N. S. III 1—4, 1908)[21], Il Martirio del buon vino, aneddoto tradizionale raccolto in cinque sonetti del sec. XIV (Pavia, Tip. Succ. Fusi, 1908) che non ho peró potuto vedere[22] e Le Paneruzzole di Nicolò Povero, contributo alla storia della poesia giullaresca nel medioevo italiano (in SME., vol. III, 81 e seqq. 1909). Nicoló Povero era un giullare cantastorie fiorentino, a cui alcuni codici fiorentini attribuiscono sette sonetti, una canzone e due capitoli, ma dei sonetti dicono sono veramente del Pucci e gli altri di assai dubbia attribuzione: la

Ma il vero è che oltre questo canzoniere abbiamo il Vaticano 4803 e il codice d'Ajuda per la poesia profana e per la poesia religiosa il magnifico e ampissimo canzoniere mariano di Alfonso X. 21) Il Levi pubblica due frottole del giullare Zaffarino che si conservano in un codice della Vaticana e in uno della Braidense. 22) Si veda G. Lazzeri in RBLit., XVI, 133.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

canzone è pur essa del Pucci. Rimangono i due capitoli che le didascalie dei codici appellano mattane ossia pazzesche fantasie « il Levi ha intitolato Paneruzzole traendo il nome dai capitoli stessi. Nella prima che é vera e propria poesia burchiellesca prima del Burchiello «sono raccozzati alla rinfusa nomi storici, accenni furbeschi ad avvenimenti cittadini » nazionali, allusioni frettolose, spiritosaggini in grande quantità, fantasticherie strampalate e insieme frasi senza senso, parole travestite » mascherate sí da parere irriconoscibili, aggettivi di valore opposto e di significati repugnanti l'uno all'altro, messi in fila » fare da scorta ai verbi e ai sostantivi più buffi». Questa infilzatura di stranezze si chiude con alcune ricette mediche burlesche per la gotta, per il mal di fianco e per la stanchezza. La seconda Paneruzzola non meno «mattana» della prima, riprende il motivo delle ricette mediche, anzi è costituita unicamente da una lunga serie di esse che al giullare erano state insegnate da un medico apparso a lui nel sonno. La fine della prima Paneruzzola e tutta la seconda sono dunque una parodia dei rimedi di medicina popolare di cui abbiamo parecchi esempi e non ne mancano a Firenze. Complicati e misteriosi nella loro preparazione, miste di serio » di faceto offrivano facile occasione alla parodia, e le parodie di essi sono uno dei motivi più diffusi della poesia giocosa medievale e della popolare di ogni tempo. Il Levi » riscontro delle infilzate di Nicoló Povero ricorda alcuni testi francesi e uno siciliano, il Medicu Riversu di un Antonio Zacco da Catania cinquecentista. La seconda Paneruzzola è conservata in un sol codice, la prima in quattro, ma in redazioni così diverse che possono dirsi rimaneggiamenti successivi cui suole andar soggetto questo genere di poesia per la vita ch'essa aveva nella tradizione orale. La prima é pubblicata secondo due codici che l'hanno più compiuta e corretta, la seconda secondo l'unico codice che ce l'ha tramandata.

Assai diverso da questi buoni lavori del Levi é il volume di Ferruccio Ferri, La Poesia popolare in Antonio Pucci (Bologna, Libreria L. Beltrami, 1909; pp. XXIII—309). Intorno al bizzarro e simpatico rimatore popolare fiorentino, fecondissimo autore di sonetti, canzoni, serventesi, laude, poemetti cavallereschi, di una cronaca rimata e di una riduzione in terzine di ella di Giovanni Villani, si aspettava da tempo uno studio compiuto e l'edizione completa delle sue rime. A questo lavoro s'era messo un valentissimo allievo della scuola di Pisa, il Dott. Ghino Lazzeri, e già era molto innanzi nelle sue indagini, quando comparve il libro del Ferri a ingombrare, dobbiamo pur dire la parola, il terreno con una compilazione di nessun valore. Sarebbe inopportuno ch'io mi fermassi qui a esaminarlo, poichè il Lazzeri stesso ne ha parlato (in RBLIt., XVIII, 81 e seqq.) con una severitá che potrá riuscir dolorosa all'autore, ma che purtroppo non eccede i limiti della giustizia[23]). Rimando dunque senz'altro all'articolo sopra citato e avverto soltanto lo studioso che più della metá del volume è occupato dall'edizione delle rime del Pucci, sotto tutti i rispetti un'altro che soddisfacente, ma ch'io addito perché la prima parte contiene

23) Un saggio dei suoi studi sul Pucci pubblicó il Lazzeri in GSLIt., XLIV, 94, discutendo la questione Sull'autenticità dello «Zibaldone» attribuito ad Antonio Pucci e risolvendola in favore del Pucci stesso. Gli studiosi affrettano col desiderio la pubblicazione del maggior lavoro del Lazzeri sulle

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

parecchi componimenti inediti: ventisei sonetti, una ballata, una canzone, una lauda.

Poesia didattica e religiosa. — G. Bertoni instancabile e fortunato esploratore di manoscritti addita in un codice estense una redazione tosco-veneta di un sermone in rima sul Giudizio Universale (in GSLIt., LV, 67). Si tratta dello stesso testo segnalato parecchi anni fa da C. Salvioni in un codice Visconteo-Sforzesco della Biblioteca del Re a Torino; ma la redazione estense è più breve di circa duecento versi e il colorito linguistico in essa sembra assai più vicino all'originale che non nella redazione torinese.

La letteratura delle laude si è arricchita di nuove pubblicazioni alcune delle quali notevoli. Anzitutto un utile aiuto alle ricerche offre il volume di A. Tenneroni, Inizî di antiche poesie italiane religiose e morali con prospetto dei codici che le contengono e introduzione alle Laudi spirituali (Firenze, Leo S. Olschki, 1909). È un elenco alfabetico dei capoversi delle laude fin qui pubblicate o comunque segnalate, con l'indicazione dei manoscritti e delle stampe in cui si leggono. Il repertorio senza paragone più ricco di quel che fu dato anni fa dal Feis (ZRPh., XIII, 115), non è e non poteva riuscire compiuto, se si considera il molto che ancora c'è d'inedito e non tutto segnalato di codici di laude; ma intanto è un primo riassunto del materiale finora esplorato, che gioverà assai a facilitare le indagini ulteriori[24]). Un componimento inedito attribuito a Jacopone è pubblicato da G. Tomassetti (in FD., 5 Gennaio 1908) che lo ha tratto da un codice cartaceo del secolo XV di sua proprietà, contenente altri ritmi del todino fra cui alcuni inediti. Il testo pubblicato è un'invettiva contro il clero che dalla primitiva semplicità cristiana, dopo la donazione di Costantino, non conobbe più alcuna misura nel desiderio delle ricchezze e nella vita smodata. Ecco la conclusione nell'ultima strofe:

Vive prudentemente e iusto e pio
e fermo nella fé più non cercare,
e vôti consigliare:
se recever non vôi inganni et torti,
non ti fidar di chi cherica porti.

A dir il vero io dubito che questa sia roba di Jacopone, anzi non mi pare affatto, e sarebbe stato bene che il Tomassotti avesse dato qualche maggior ragguaglio del codice e l'indice di tutte le laude che contiene, che potrebbero offrire qualche elemento per chiarire il dubbio.

Giulio Bertoni ha pubblicato Il laudario dei Battuti di Modena[25]) BbZRPh. N. 20, 1909). L'esemplare fu accuratamente scritto nel 1377 da Giovanni de Galerijs rettore della Chiesa di S. Giorgio in Modena, come risulta dal codice stesso che appartiene alla Congregazione di Carità di quella città, ma trovasi depositato nella Biblioteca Estense. Questa raccolta di laude apparteneva a una delle due confraternite di Modena che si conoscono, quella di S. Maria della Neve e

liriche e i poemetti del Pucci. 24) Qualche aggiunta hanno fatto in recensioni di questo volume C. Frati (in GSLIt., LIII, 145) e G. Bertoni (in R., XXXVIII, 609). 25) Oltre questa, di due altre raccolte modenesi di laude

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dei Battuti [24]), di cui il più antico documento conosciuto è del 1325, ma che il Muratori e altri credettero più antica e forse risale alla seconda metà del sec. XIII. Vi sono raccolte le preci dei Battuti e cinquantanove componimenti fra prose e poesie; queste sono, secondo il solito, tutte anonime, salvo la più lunga, una Passione, di cui si dichiara autore un Guido degli Scovadori del quale non sappiamo nulla:

Or é compli de dire la sancta passione,
E'l pianto e la dolia chi fo facta a bandone.
Fra Guido di Scovadore, a chu' Deo dia perdone,
L'à facta e cumplida e ruduta in sermone.

Oltre questo, un altro lungo componimento è notevole, perchè ci dà preziose informazioni sulla vita delle compagnie dei Battuti: per esso sappiamo che anche le donne erano ammesse alle loro riunioni, sebbene non fossero iscritte regolarmente al sodalizio, almeno a giudicare dal fatto che nessun nome di donna si trova nella serie dei Battuti di Modena. Alcune delle laude sono d'origine modenese: se non si può dir tale la Passione sopra indicata, perché non conosciamo la patria dell'autore, *sono* tali il n. 5 dov'é nominato Misser Dolay Gargan ossia Gargano Delnito, notaio vissuto a Modena, di cui si ha un documento del 1337, e i numeri 25 e 53 che sono laude in onore di S. Geminiano protettore di Modena.

Tutta la raccolta oltre che edita fedelmente secondo la precisa lezione del codice e preceduta dalla Tavola accompagnata da riscontri con altri manoscritti, è illustrata variamente con osservazioni sulla metrica e *sulla lingua*. Il colorito linguistico, come in tanti altri documenti letterari del sec. XIV dell'alta Italia, non attesta schiettamente la provenienza da una determinata provincia: è quel tipo di volgare illustre che siamo abituati a vedere, con qualche particolarità regionale. Ma se l'analisi linguistica non offre novità, il lessico col quale si chiude il volume è abbastanza ricco di vocaboli se non sempre interamente nuovi, degni per qualche rispetto di attenzione [27]). — Insieme colle publicazioni che mirano a far conoscere i singoli codici di laude, non manca qualche comunicazione che mira a indagare la parentela che può esserci fra le varie raccolte. Il Cian in una breve comunicazione che a suo tempo ricordammo [28]), pubblicando la tavola di un codice posseduto da un privato a Pisa e notando l'affinità colle tavole rispettive delle note raccolte piemontesi e liguri [29]), si richiamava all'ipotesi già esposta da altri [30]) secondo cui «Dall'Italia centrale, e più propriamente dall'Umbria ... le compagnie di Disciplinati e il patrimonio di canti sacri s'irraggiarono in Toscana, e via via per una corrente più naturale, verso la Liguria, nella regione pedemontana e nelle altre, dell'Italia Superiore, non esclusa la veneta.» Orbene da una memoria del Dr. Ferdinando Neri, Di alcuni laudari

rimane la memoria, ma sono andate perdute. 26) Di questa confraternita si hanno i capitoli, depositati, come il codice di laude, nella Estense di Modena. 27) Si sarebbero potuti registrare *hora*, *hore* volta, volte; *doman* mattina e qualche altro vocabolo. 28) Una silloge di laudi sacre nel volume Dai tempi antichi ai tempi moderni. Da Dante al Leopardi (nozze Scherillo-Negri) Milano, 1904, p. 547 e seqq. Cfr. JBRPh., VIII, II 104. 29) Ediz. Gabotto e Orsi; Crescini e Belletti; Accame. 30) Cfr. GSLIt., XVII, 459 (1891).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

settentrionali (Torino, 1909) risulta che una serie delle laudi piemontesi e liguri ricorre in più altri manoscritti mal noti o sconosciuti ed è comune alla raccolta toscana fatta conoscere dal Cian, cosicché ne verrebbe confermata e determinata l'ipotesi dell'esistenza «di un laudario tipo di base umbra e toscana, divulgato nella regione subalpina». Il Neri dá la tavola del laudario di Saluzzo (conservato nell'Archivio della Confraternita del Gonfalone di Saluzzo) corredandolo dei riscontri coi laudari di Bra, Torino (Museo Civico), Carmagnola, Torino (Bibl. Reale), Pietra Ligure, Genova e Pisa. Il laudario di Saluzzo ha una bella serie di laude pel ciclo annuale delle feste dall'Avvento a tutti i Santi con qualche altra dedicata a santi particolari, e le concordanze cogli altri laudari riguardano specialmente le laude che vanno dall'Avvento alla Pasqua, nucleo che costituisce un'unità. Insieme con queste affinità un altro fatto è da notare. Nel codice pisano[31]) una tavola delle indulgenze ricorda l'approvazione della Compagnia da parte di Clemente IV e di «frate Thoma del contade de cena vescovo». Un'attestazione simile si trova nei capitoli in volgare della crosata di Dronero, che sono traduzione di altri in latino più antichi conservati presso la Confraternita di S. Croce in Cuneo, e in essi i fratelli sono chiamati Recomendati virginis. Orbene questo titolo apparteneva all'antica confraternita romana, fondata nel sec. XIII, poi chiamata del Gonfalone e ad essa si riferiscono l'approvazione di Clemente IV e la conferma del vescovo di Siena Tommaso, chiunque esso sia, ché fra gli eruditi c'é discordia sulla identificazione. Si aggiunga ancora che la Confraternita di Saluzzo ha pur oggi il titolo del Gonfalone e si comprenderà come il propagarsi della Compagnia su per la via litoranea sia un fatto parallelo al propagarsi delle laude e spieghi le affinità che appaiono tra le varie raccolte. Altre affinità addita il Neri fra il codice italiano 2104 della Nazionale di Parigi, di cui comunica il contenuto, e il più antico laudario veneto, edito recentemente dal Fabris[32]), a cui ci richiamano pure due codici ferraresi. Anche il libro dei battuti di Lodi[33]) ha rapporti col codice Saluzzese, onde, conchiude il Neri «potremo arguire come per più rami, dalla Toscana (anche se di origine umbra) tali poesie si sieno diffuse nell'alta Italia, e qui ridotte ad un "volgare illustre" regionale con iscarsi elementi positivi dei singoli dialetti».

Nella sua Memoria il Neri comunica particolari utili sui vari codici di cui tratta, dal codice di Saluzzo pubblica un inno alla Vergine *Oy stella matutina | Doza vergen Maria* e dal codice della Biblioteca Reale di Torino un Pianto, *Oy las baron chi pasen per la via* che ha affinità dialettali e di sostanza colla lamentazione metrica *Bin dever tuit plorer* edita dal Salvioni e con la lauda *Cescadun si pianza cun dolor* dei manoscritti 1708 della Comunale di Trento e Laur.-Ashburnham 1177 e 1178. — Nel volume Freschi e Minii del dugento che ho giá avuto occasione di ricordare, Francesco Novati ha ristampato una sua conferenza L'Amor mistico in S. Francesco d'Assisi ed in Jacopone da Todi, nella quale viene a una

31) Pisano in quanto é posseduto da un privato di Pisa, ma certo Toscano, come appare dal saggio del testo dato dal Cian. 32) Cfr. JBRPL. XI, II, 374. 33) Ediz. G. Agnelli in Arch. Stor. lodigiano 1902, vol. XXI.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

conclusione nuova riguardo al carattere e i fini della poesia del Todino. «Nella schiera de' mistici l'Assisiate è semplicemente un "pratico" . . . ei non vuole e nemmen forse pensa d'insegnare ad altri, ove non sia coll'efficacia che scaturisce spontanea dall'esempio, il cammino che conduce alla meta sospirata. Jacopone in quella vece é in fatto di misticismo un "teorico"; giacchè non pago di procacciare per sé quel bene che sta in cima a tutti i suoi desideri, si sforza di ammaestrare altrui coi precetti, perché possano pervenire al medesimo intento.» Queste idee contrastano, come ognuno puó vedere, coll'opinione comunemente accettata e derivata, secondo il Novati, dalla biografia di Jacopone scritta da un monaco del quattrocento, a cui non si puó prestar fede. Generalmente Jacopone si considera come il rappresentante più schietto di una schiera di sacri giullari quali voleva S. Francesco che corressero il mondo lodando Iddio, e la sua poesia si vorrebbe scritta per le plebi cittadine e rusticane dell'Umbria, accolta e cantata dai laudesi. Ma il Novati mostra che Jacopone componeva prendendo a prestito la dottrina dai mistici della scuola agostiniana, e le sue poesie erano inadatte alle semplici menti di popolani e contadini e non potevano essere comprese da questi. Egli non ebbe alcun rapporto coi laudesi che nulla si appropriarono dell'opera sua. In mezzo alle molte laude umbre non se ne trova che una sola di Jacopone, il celebre contrasto del vivo e del morto *Quando l'alegri uomo d'altura*. Convien dunque ascoltare con fiducia la voce di un vecchio codice il cui *explicit* ci dice per chi scriveva veramente Jacopone: «Expliciunt laudes sancti Fratris Jacobi de Tuderto ordinis fratrum minorum quas dictavit in vulgari pro consolatione et profecto novitiorum studentium; que maxime prosunt in vita evangelica et dicuntur Vinea crucis». Queste affermazioni del Novati hanno certo bisogno di essere convalidate da prove che l'illustre romanista speriamo vorrà presto darci, affinchè si possa dinanzi ai fatti utilmente discutere. Intanto, attendendo queste prove, ci sia lecito fare un' osservazione. Nessuno può disconoscere che una buona parte dell'opera iacoponica ha carattere dottrinale e teologico, che molte delle sue poesie non potevano essere adatte e intelligibili alle plebi cittadine e rusticane; ma ce ne sono altre di carattere assai diverso per la vivezza e spontaneità del sentimento e per la forma tutta popolare; queste potevano diffondersi e si diffusero fra il popolo, né è ipotesi arrischiata che il Todino scrivesse per il popolo e da esso desiderasse che fossero ripetute. Che non se ne trovi alcuna fra i laudari umbri non è argomento probativo. Già nell'Umbria, la terra di Jacopone, le sue poesie potevano circolare e fors' anche essere possedute dai battuti, in raccolte a parte; ma se usciamo dall'Umbria, non è difficile rinvenire laude iacoponiche in raccolte o toscane o marchigiane o d'altre regioni. Se ne hanno, per esempio, nell'importante laudario urbinate che vede ora la luce negli StR. (vol. X, 1) del Monaci e nel cortonese 180 or ora illustrato e in parte pubblicato [34]).

A un'età più recente, al sec. XIV, appartengono le poesie religiose che sono oggetto degli studi che qui appresso ricorderò.

34) P. Giuseppe Landini, Il codice aretino 180 (Laude antiche di Cortona), Roma, Tipogr. editr. Gregoriana, 1913. Anche E. Levi parlando di questo scritto del Novati (in RBLIt., XVII, 19) ha fatto alcune riserve.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

L. Frati dà notizia di Un Codice ignoto di laudi latine e volgari (in GSLIt. LII, 319) del sec. XV, che appartenne probabilmente a una confraternita di Bianchi. Delle laude volgari in numero di 104, alcune sono di quelle attribuite a Jacopone da Todi nell'edizione Tresatti, la maggior parte appartengono al Bianco da Siena e ad autori del sec. XV. Nel codice si trova pure il notissimo Lamento della Vergine che ormai è generalmente assegnato a Frate Enselmino da Montebelluna[35]).

Un documento importante per la storia del movimento dei Bianchi a Firenze comunica G. Volpi pubblicando Una lauda di Andrea Stefani fiorentino (Firenze, Tipogr. Barbèra, 1908), opuscolo offerto dai soci residenti della R. Accademia della Cruca all'Arciconsolo Giovanni Tortoli nel cinquantesimo anno della sua elezione a socio). Di Andrea Stefani cantore fiorentino com'egli stesso si nomina, non sappiamo nulla, chè di due di tal nome viventi ancora nei primi anni del sec. XV e di cui si ha menzione in documenti d'archivio, non sappiamo qual sia il rimatore seppure non è nessuno di essi. Ci rimangono solo alcune poesie, canzonette e laude, ch'egli copiò insieme con le rime del Petrarca e d'altri lirici del trecento nel cod. Marucelliano C. 152[36]). Due delle poesie profane che sono ballate si trovano a stampa da un pezzo[37]), una lauda quella che comincia *Su tutti, peccatori* ha pubblicato ora il Volpi insieme con una prosa che la precede, in cui è detto che la lauda fu composta nell'occasione di una processione dei Bianchi che pure è descritta. Questa descrizione ha per i particolari che ci offre, maggiore importanza della lauda che è una delle solite meditazioni sulla morte e sulle conseguenze del peccato. Di Andrea Stefani quasi contemporaneamente al Volpi si è occupato Ugo Scoti-Bertinelli in un volume di Note e Documenti di Letteratura religiosa (Firenze, Tipogr. Domenicana 1908, p. 35). Sulla persona del rimatore non vi apprendiamo nulla di nuovo, sebbene lo Scoti-Bertinelli inclini a identificarlo con uno dei due noti con tal nome e precisamente con Andrea di Clemente ritagliatore morto nel 1424, pur ricordato dal Volpi; in compenso egli pubblica tutto il piccolo bagaglio poetico che si legge nel codice Marucelliano e cioè una canzone morale[38]), tre laude, di cui una è quella edita dal Volpi, e tre ballate senza sapere che due di queste erano, come si è detto, a stampa da un pezzo. Nella prosa che precede la lauda *Su tutti, peccatori*, lo Stefani ricorda gl'inizî di altre tre laude sue: *Preghiàn Christo signore*; *Riguardiàn dolcemente* e *Rinnovellanci in Christo*. Di queste come delle altre tre lo Stefani dice che «sono intonate a tre canti et figurate in-su-n-u quaderno di mia mano con tutte le parole».

---

35) Per il quale il Frati avrebbe dovuto rimandare oltre che ai lavori da lui citati, ai più recenti studi del Linder che ne ha dato un'edizione critica: Plainte de la Vierge en vieux vénitien, texte critique précédé d'une introduction linguistique et littéraire, Upsala, Akademiska Bokhandeln, 1898. Cfr. anche A. Serena, Pagine letterarie, Roma, Ferrari e C. Tip. del Senato, 1900, p. 21 e segg. 36) Si sa pure che lo Stefani copiò un codice delle Storie di Orosio volgarizzate da Bono Giamboni, ed è il Riccardiano 1562. 37) Cfr. Carducci, Cantilene e Ballate etc. Pisa 187[illegible], pp. 331—332. 38) Lo Scoti-Bertinelli la mette tra le laude, ma è veramente una canzone morale.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Nello stesso volume lo Scoti-Bertinelli studia una lauda famosa *Ih, Maria dolce, con quanto disio* che una volta si attribuiva a Jacopone e col suo nome infatti compare in molte antologie come esempio dei più belli del Todino, finché il D'Ancona[39]) additò la raccolta di laude probabilmente stampata nel 1489 e riprodotta nel 1863 dal Galletti[40]), in cui il canto è attribuito a Fra Giovanni Dominici cardinale fiorentino: sarebbe quindi composizione del sec. XIV. Questa nuova attribuzione non fu accolta da tutti come sicura, né tale, a ragione mi pare, la riconosce lo Scoti-Bertinelli, ma la lauda è certo opera del trecento. Essa è conservata in molti codici, la maggior parte del sec. XV e XVI, con lezioni molto diverse come avviene spesso per siffatte composizioni che la tradizione orale alterava profondamente. Ma uno di questi codici, il Palatino 331 della Nazionale di Firenze, è del sec. XIV e ci offre un testo più breve che si può considerare molto più vicino al primitivo di quello degli altri codici. Ad esso si attiene lo Scoti-Bertinelli, ristampandola col corredo delle varianti degli altri testi che dimostrano la trasformazione cui la lauda andò soggetta.

Segnalo infine, nel volume dello Scoti-Bertinelli, il saggio Per la storia della «lauda» nel cinquecento, in cui si parla delle laude composte dal P. Serafino Razzi, pei rapporti che queste hanno con altre più antiche da cui il Razzi trasse spunti e motivi. ■ ha così una documentazione dell'influsso delle vecchie laude sulle nuove, di cui bisognerà che tenga conto chi vorrà accingersi (e sarà lavoro utile) a una storia compiuta del genere.

Il P. David A. Perini nell'opuscolo Il Trecentista Fr. Girolamo Da Siena agostiniano e sue rime inedite (Roma, Tipogr. Pontificia nell'Istituto Pio IX, 1909) raccoglie le notizie che si hanno sul frate rimatore, vissuto al tempo di S. Caterina, indica tutte le opere che si conoscono di lui, scritture ascetiche in prosa, e pubblica dal cod. Palatino N. 13 della Nazionale di Firenze, alcune rime sacre: tre capitoli ternarii (preghiere al Salvatore e risposta di esso), tre laude (una a Cristo, una a S. Girolamo e una alla Vergine) e infine un dialogo fra il vivo e il morto, vecchio motivo ancora persistente, come si vede, nella seconda metà del trecento. In appendice il Perini ha pubblicato, traendole dallo stesso codice Palatino il Paternostro e l'Avemmaria recati in serventese da Frate Agnoluccio di S. Agostino, parafrasi di preghiere che hanno ancor esse, come si sa, una lunga tradizione.

Chiudo questa rassegna col cenno di una nota di Ghino Lazzeri, La Tradizione di S. Piero a Grado in un rimatore ignorato del trecento (in RBLIt., XVII, 44). S. Piero a Grado è una chiesa interessante sotto il rispetto artistico, situata nella pianura che si distende da Pisa al mare. La tradizione dice che «nel luogo dove S. Pietro avea celebrato il sacrificio della messa, intorno alla colonna, dove l'apostolo avea legato la sua barca» sorse la Chiesa che «San Clemente, mentre officiava in Roma, aveva, di sua presenza, miracolosamente consacrato» e a cui erano state concesse indulgenze e privilegi. Un rimatore del

39) Studi di letter. ital. dei primi secoli, Ancona, Morelli, 1884, p. 91.
40) Laude spirituali di Feo Belcari etc., Firenze, Molini, 1863, p. 122.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

trecento in tre sonetti vereggia questa leggenda: racconta di un tale che avendo la consuetudine di recarsi al tempio suddetto ogni di nominato di S. Pietro, dubbioso di quel che la tradizione affermava:

pregava Cristo di sapere il vero
d'ogni perdono e la larga abbondanza,
quivi concessa per papal possanza:
il numero e la somma tutto intero.

Gli apparve allora in visione S. Pietro con molti santi papi accompagnato e lo assicurò delle indulgenze e dei perdoni concessi ai fedeli da Dio per suo amore. Dopo S. Pietro, parla nel secondo sonetto papa Clemente, accennando alla miracolosa consacrazione, e nel terzo papa Sisto che conferma e chiarisce il detto di S. Pietro e S. Clemente; poi tutti e tre spariscono. Questi sonetti si conservano anonimi in un manoscritto del secolo XVI dell'Archivio capitolare di Pisa e il primo anche nel manoscritto quattrocentesco Ashburnham della Laurenziana, n. 542, col nome dell'autore F. del Lante o Francesco del Lante. Il Lazzeri frugando nell'Archivio della famiglia Lante a Bagnaia (Viterbo) e sulle indicazioni delle memorie in esso rinvenute nei documenti Pisani ha identificato con molta probabilità il nome del nuovo rimatore con Francesco Del Lante canonico pisano e successivamente vescovo di Luni, Brescia, Cremona e Bergamo, morto il 1405.

Roma, Novembre 1913. Mario Pelaez.

Letteratura italiana del secolo XVIII. 1909—1911. ***Opere generali.*** — Il periodo che va dal 1657, in cui fu fondata l'Accademia del Cimento, al 1750 in cui, dopo il Vico, il Giannone ed altri, muoiono anche il Muratori e lo Zeno, comprende circa un secolo in cui l'Italia non produsse nulla di originale, ma lavorò a riformare la propria coltura attraverso la tradizione galileiana e manifestò una grande attività spirituale. A studiare questo interessante periodo della storia italiana s'è dedicato, con soda e larga preparazione, G. Maugain, autore di un Étude sur l'évolution intellectuelle de l'Italie de 1657 à 1750 environ[1]), ch'è un'opera molto importante anche per lo studioso del giornalismo letterario italiano. Il Maugain infatti, prendendo i molti Giornali de' letterati, che dal 1668 in avanti si pubblicarono assai numerosi in Italia, come guida delle sue laboriosissime ricerche, rivela tutta la storia malinconica di quel lungo periodo, in cui l'Italia accolse il riflesso della coltura europea e si diede ad un lavorio intenso d'imitazione, di traduzione, di adattamento. Il grosso volume del Maugain, che, se ha un difetto, ha quello di essere troppo freddo e schematico, s'occupa anzi tutto nell'indagare le conseguenze delle dottrine e della condanna di Galileo, lo sviluppo delle idee di progresso, la lotta fra l'antico e il nuovo, la critica storica nell'Italia di quel secolo; e, dopo aver trattato della diffusione ch'ebbero nella penisola le dottrine di Descartes, e del trionfo che v'ottennero quelle del Locke, studia l'opera dei riformatori nel campo della letteratura, l'influsso e la diffusione ch'ebbero in Italia la letteratura e l'arte francese, il ritorno tra noi dell'amore per l'antichità

1) Paris, Hachette, 1909. Sul volume del Maugain è da vedere la nota

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

il valore delle opere italiane in quel periodo. Chiude il volume un utile Tavola analitica, la quale, insieme con gli opportuni e minuziosi sommari dei 15 capitoli, serve al lettore per orizzontarsi nel mare magnum erudito dell'opera del Maugain.

Ben diverso è miglior carattere hanno gli studi vari che E. Bertana ha raccolto, molto opportunamente, nel volume In Arcadia[2]). Non sono in esso grandi novità, ma solo ritocchi ed aggiunte, talora cospicue, a scritti già pubblicati e già molto apprezzati. Così entra nel volume l'ampio saggio sull'Arcadia della scienza, diviso qui in cinque diversi capitoli, che servono meglio all'ordinamento della materia e che studiano del secolo XVIII lo spirito e il genio filosofico, la comune poesia d'occasione e la poesia didascalica, per fermarsi sulla biografia e sulle opere di Carlo Gastone Della Torre di Rezzonico; è vi ricompaiono altresí lo scritto Intorno al Frugoni e l'altro, accresciuto d'un buon terzo, sull'Arcadia lugubre. Studi diversi e già noti, come ho detto; ma rinnovati e ridotti a quel maggior compimento di cui erano suscettibili, e tali, per l'originalità e la profondità delle indagini, da illustrare efficacemente la storia della nostra letteratura del Settecento sotto i due aspetti caratteristici dell'intellettualismo, che vi predomina dal principio alla fine, e del sentimentalismo, melanconico o lugubre, che vi si diffonde sul tardi. Onde, movendo specialmente da questa raccolta del Bertana, oltre che dall'opera del Maugain, M. Ortiz si è sentita mossa ad esporre, in un suo articolo che porta lo stesso titolo del volume del Bertana[3]), alcune utili considerazioni sull'arte poetica del secolo XVIII.

Assai scarso valore ha invece, pur troppo, il lavoro di F. Visconti sui Letterati viaggiatori del sec. XVIII[4]), che pure avrebbe potuto riuscire interessante e curioso: è scritto superficiale ed affrettato, in cui il fenomeno del letterato viaggiatore, quale si manifestò nel Settecento, non è punto analizzato, e che si sbriga in poche righe anche di letterati come il Goldoni, il Maffei è l'Alfieri, che avrebbero offerto occasione, pur da soli, all'ampio svolgimento dell'importante tema. Onde miglior giudizio merita un altro lavoretto del Visconti sullo stesso argomento, e che mi pare qui luogo opportuno per ricordare: quello ch'egli ha intitolato Un viaggio a Constantinopoli. Impressioni di un letterato italiano del secolo XVIII[4bis]); nel quale ha narrato di un viaggio che G. B. Casti fece in compagnia del bailo veneziano Foscarini dal giugno 1788 al marzo 1789 è poi descrisse assai sobriamente. Il Visconti vi rileva opportunamente lo spirito acuto di osservazione è l'acume politico del Casti, i cui scritti sull'argomento sono prova altresí dell'interessamento dei letterati italiani del secolo XVIII per il carattere politico della complessa questione orientale, che tiene in questo momento in agitazione la diplomazia di tutta l'Europa.

Accennerò in fine, poichè già altra volta ho avuto occasione di farne onorevole menzione, alla quarta edizione riveduta di quell'ottima Storia della letteratura italiana per uso dei licei di V. Rossi, che nel 3° ed ultimo volume[5]) tratta dell'Età moderna, è quindi anche

---

recensione di A. Galletti nel GSLIt., LVIII, 204 sgg. 2) Napoli, Perrella, 1909. 3) In Arcadia, in Cu., XXIX, 14. 4) Ariano, Stab. Appulo-Irpino, 1909. 4bis) Rocca, S. Casciano, Cappelli, 1911. 5) Milano, Vallardi, 1910.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

del secolo XVIII, non solo con originalità e chiarezza di criteri, ma altresì con scrupoloso riguardo a tutti i più notevoli risultamenti delle nuove indagini critiche.

Storia del costume e della coltura. L'opera più importante che sull'argomento è uscita nel triennio è indubbiamente quella di A. Graf su L'anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII[6]), della quale alcuni capitoli il Graf era venuto prima pubblicando come saggi in una delle maggiori riviste italiane[7]); libro scritto, come il Graf si esprime, «in servigio della nostra storia civile, ed anche un po' in servigio della nostra storia politica», e nel quale appare tutta la profonda e vasta coltura e l'acuta mente filosofica dello studioso, che l'Italia ha testè dolorosamente perduto. Preceduti da un'ampia Introduzione, in cui è delineato un quadro mirabile delle condizioni e dello spirito dell'Italia nel secolo XVIII, seguono i diciotto capitoli del ponderoso volume, ch'è impresa assai ardua riassumere, tanto sono densi di materia e ricchi di testimonianze e di fatti. Dopo aver ricercate le diverse forme in cui tanto la gallomania quanto la gallofobia si dimostrarono in Italia, e aver riconosciuto che ogni scemamento di gallomania fu per l'Italia incremento di anglomania, il Graf passa a considerare il fenomeno italiano dell'anglomania ne' suoi lineamenti generali, ne scevera i vari elementi e considera anzitutto gl'Italiani e la loro lingua e letteratura in Inghilterra — chè, com'egli osserva, dell'influsso esercitato in Inghilterra dalla letteratura italiana «potrebbe dettare una storia lunga ed istruttiva—; e poi, dopo aver studiate le istituzioni, il carattere, la vita pubblica e privata degli Inglesi, per scoprire le ragioni varie dell'ammirazione e del fanatismo italiani, considera la larga diffusione della lingua e della letteratura inglesi in Italia, fermandosi sui nomi più significativi e più famosi nella poesia, nella scienza e nella filosofia, e non trascurando di richiamare l'attenzione del lettore sulle imitazioni e adozioni varie, nell'Italia del Settecento, di gusti, costumi, arti, industrie inglesi. Il quadro vasto e complesso non avrebbe potuto essere tratteggiato con maggiore efficacia e maestria: l'influsso inglese nell'Italia del secolo XVIII esce dall'opera del Graf lumeggiato e spiegato in tutto il suo valore e in tutte le sue manifestazioni: quell'influsso inglese, che fu, come il Graf ben conchiude, un corroborante per gl'Italiani. «Valse e sbiarire la nostra coscienza, a eccitare la nostra volontà, a sollevare le nostre speranze, a ritemprare il nostro carattere. Diè nerbo al nostro pensiero, infuse nuovo spirito nella nostra letteratura. Dovunque si propose, si tentò, si effettuò tra noi una riforma, siamo sicuri di trovarlo, trattisi d'istituzioni e di procedure, di leggi e di costumi, d'industrie o di arti»[8]).

Osserva il Graf nella sua opera che «di nessuna cosa appartenente all'Inghilterra si fanno dagl'Italiani giudizii così concordi» come della onestà e costumatezza delle donne. E nel Settecento le lodi alla bellezza, alla gentilezza, al buon costume delle inglesi sono più frequenti che mai. Nè c'è da meravigliarsene, se si pensa alla falsa educazione della donna

6) Torino, Loescher, 1911. 7) Giudizi d'Italiani del sec. XVIII su Parigi, Londra e le donne inglesi, in NAnt., 16 maggio 1909. — Gallomania, gallofobia, anglomania nell'Italia del Settecento, in NAnt. 1 febbraio 1910. 8) Su questo volume del Graf cfr. anche la recensione e

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

italiana di quell' età ▪ al perfido costume del cicisbeismo che fu allora imperante. Sulle fanciulle settecentesche e sulla loro educazione getta buona luce uno studio di A. Corbellini, il quale s'è occupato del Collegio delle Marionette[9]), cioè di una facezia o satira, erroneamente attribuita a Pietro Verri e che è invece del pavese Siro Severino Capsoni, sulle fanciulle chiamate «marionette» o «chicchere femminine», raccolte in collegio e istruite abilmente nella scienza del mondo; la satira ha uno scarso valore letterario, ma ha notevole valore storico e offre modo al Corbellini di scorrere dottamente attraverso la letteratura femminista del secolo XVIII, così interessante e ancora così trascurata. Quanto al cicisbeismo, sono notevoli i nuovi contributi che ha dato A. Salza nel saggio su I cicisbei nella vita e nella letteratura del Settecento[10]), nel quale, con la scorta delle Lettres familières di Ch. De Brosses, non ancora interamente messe a profitto per quel che riguarda i cicisbei, son passate in rassegna le principali manifestazioni del cicisbeismo nelle varie città d'Italia, e confermate le osservazioni e le notizie del De Brosses col ricordo di quanto scrissero molti viaggiatori del Settecento e con altre poco note ed utili testimonianze. Considerando poi i molti riflessi che il cicisbeismo ebbe nella letteratura, il Salza ha ricordati molti componimenti, specialmente i satirici dettati ▪ imitazione del Parini, ▪ i trattati che furono scritti per combattere quell' usanza immorale. Onde questo saggio è uno dei contributi più seri e più notevoli che siano finora stati offerti sull' importante argomento.

Altra manifestazione caratteristica della vita e del costume settecenteschi ci è offerta dai così detti «avventurieri», fra i quali va noto specialmente in Italia il nome di Giacomo Casanova. A. D'Ancona ha riunito in un buon volume alcuni studi pubblicati in vari tempi su Viaggiatori e avventurieri[11]), nel quale, oltre che dell'ab. Giovanni Rucellai, del bolognese Sebastiano Locatelli, di G. B. Malaspina e d'altri, s'occupa specialmente del famigerato Casanova. Le Memorie del quale, è noto, sono uno dei libri più dilettevoli e più istruttivi che si possano leggere, ▪ offrono un quadro storico, fra i più eloquenti e suggestivi, della vita europea del secolo XVIII. E ai Mémoires casanoviani infatti, o, per meglio dire, ▪ parecchi punti di essi, ha volta la mente É. Maynial nel suo volume su Casanova et son temps[12]), il quale dunque è opera assai più modesta di quello che il titolo farebbe pensare e non ci offre ancora la compiuta biografia che si desidererebbe dagli studiosi. Il Maynial, pur cadendo in errori e in inesattezze — che sono state rilevate specialmente da A. Ravà[13]) e da A. D'Ancona[14]) — ha voluto da una parte mostrare la veridicità di quel libro casanoviano, illustrandone con prove assai concludenti alcuni punti, e affermare dall'altra la necessità

E. Bertana nel GSLIt., LIX, 113 sgg. **9)** In ASL., XXXVIII, 32. **10)** In RIt., agosto 1910. Nella stessa rivista del settembre 1910 il Salza pubblicò altre pagine Ancora dei cicisbei, riparando ad alcune omissioni del suo saggio precedente. **11)** Firenze, Sansoni, 1911. **12)** Paris, Mercure de France, 1911. **13)** In Marz., 12 febbraio 1911. L'articolo s'intitola Casanova e Voltaire, e il Ravà vi coglie l'occasione per illustrare, con sue considerazioni ▪ con testimonianze ricavate dalle carte di Dux, un episodio della vita del Casanova. **14)** Casanoviana, in NAnt., 1 aprile 1911.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di una nuova edizione di esso, conforme al testo originale ch'è posseduto dalla casa editrice Brockhaus di Lipsia. Tuttavia, il Casanova ci appare in questo libro e nei documenti che lo accompagnano quale realmente fu: un prodotto diretto e genuino della putredine sociale dell'ultimo periodo della vita veneziana del Settecento.

Le Memorie infatti che noi conosciamo non sono quelle genuine del Casanova, perchè il manoscritto originale di esse, che è in mano della casa editrice Brockhaus, è ancora inedito, nè pare debba per ora comparire alla luce. Le vicende di quella pubblicazione ha narrato appunto A. Ravà in un interessante articolo[15]) nel quale, dopo aver identificato quel Carlo Angiolini, pronipote del Casanova, che fu in possesso dell'autografo delle Memorie, che poi vendette, e di altri scritti inediti casanoviani, ha svelato il lavorio che precedette quella pubblicazione, i cui volumi uscirono dal 1826 al 1838 parte a Lipsia e parte a Bruxelles, per cura di certo Jean Laforgue che si permise soppressioni, alterazioni ed aggiunte.

È noto che il Casanova passò gli ultimi quattordici anni della sua vita in un castello a Dux in Boemia, in qualità di bibliotecario del conte Giuseppe Waldstein. Ed è appunto là che il Ravà, uno ormai dei più attivi e appassionati studiosi del Casanova, ha consultato l'immenso materiale di carte, di manoscritti e di lettere, senza la conoscenza del quale è, per lo meno, pericoloso scrivere intorno al Casanova ed alle cose sue. Onde ben a ragione egli afferma, a proposito de' suoi Studi casanoviani a Dux[16]), che solo «quando si conosceranno tutte le opere di Casanova, che, come ho detto, sono numerosissime, ma tutte assai rare e quindi note a pochi e soltanto di nome; quando l'immenso materiale che si conserva a Dux sarà stato pubblicato . . . allora soltanto si potrà esprimere un giudizio complessivo e imparziale su di lui.» E allora soltanto anche i Mémoires si considereranno, quali veramente sono, un documento di primissima importanza per lo studio del pensiero e del costume nel secolo XVIII. Il Ravà intanto ha concorso, quanto più largamente gli è stato possibile, a questo scopo, dando notizia dei manoscritti casanoviani conservati a Dux e dividendoli in varie classi: memorie, lettere (che vanno dal 1765 al 1798), opere storiche, filosofiche, religiose, morali, matematiche, poetiche, teatrali; pur non trascurando gli stampati, le parecchie centinaia di lettere di vari corrispondenti d'ambo i sessi, e indici i pensieri, gli appunti, le note, gli abbozzi che riempiono parecchie buste della biblioteca di Dux. E poi, sfruttando abilmente e giudiziosamente quel ricco materiale, ci ha ammannito una serie di articoli e di saggi i quali non hanno fatto altro che acuire nel lettore il desiderio di conoscere quel molto che ai più è ancora ignoto. Così, in un notevole Contributo alla bibliografia di Giacomo Casanova[17]), ha esaminato due dei lavori casanoviani fino ad oggi sconosciuti, o, per lo meno, non riconosciuti per suoi: i sette Opuscoli miscellanei che il Casanova venne pubblicando dal gennaio 1779 al luglio 1780, e dieci puntate di un giornaletto in francese, intitolato Le Messager de Thalie e pubblicato nel 1780, dal quale si apprendono i particolari di una stagione teatrale

15) Come furono pubblicate le memorie di Casanova?, in Mar. 13 novembre 1910. 16) In Marz., 18 settembre 1910. 17) In GSLIt., LV, 36[illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di comici francesi al teatro di S. Angelo a Venezia; ■ poi ha dato notizia[18]) di altre sei pubblicazioni sconosciute del Casanova in italiano e in francese, e di alcuni stampati, che, pur non formando opera ■ sè, entrano a far parte della bibliografia casanoviana. Così ha dato saggio[19]) di versi in latino, in italiano, in veneziano, in francese — notevole sopra tutti un saggio di traduzione dell'Iliade in dialetto veneziano[20]) — che nonostante lo scarso valore letterario hanno importanza per lo studio della vita ■ dell'anima del famoso avventuriero. Il quale, benchè vecchio ■ stanco, seguiva con interesse da Dux gli avvenimenti che sconvolsero l'Europa dopo la rivoluzione francese, con occhio di fiero avversario del movimento politico e sociale; e de' suoi sentimenti il Ravà ha trovate parecchie tracce nelle carte di Dux[21]), ■ soprattutto una lunga lettera del dicembre 1797 — sei mesi prima di morire — in cui si rivela scrittore vivace e storico di non comune valore. La lettera è diretta all'amico suo Pietro Zaguri (1732—1806), magistrato insigne ■ amante delle discussioni scientifiche ■ letterarie, delle cui lettere inedite al Casanova, un centinaio circa, scritte fra il 1783 ■ il 1798, s'è occupato P. Molmenti[22]), ricavandone notizie ■ illustrazioni sugli avvenimenti che precedettero e seguirono la caduta della Repubblica e specialmente sulla vita privata della società veneziana.

Nè a questi saggi, per quanto notevoli, si restringe il contributo dato dal Ravà agli studi casanoviani; perchè, mentre egli si è occupato anche dell'iconografia del famoso avventuriero veneziano[23]) e ha illustrate le sue relazioni con Antonio Raffaello Mengs, il grande ritrattista del Settecento[24]), e con l'abate Chiari[25]), non ha trascurato, nello studiare il Casanova a Lugano e «la sfida andata in fumo»[26]), altri personaggi che ebbero rapporti con lui[27]), e ha richiamata l'attenzione degli studiosi su La prima edizione italiana curata dal Di Giacomo della «Histoire de ma fuite» di G. Casanova[28]), rara operetta, che vide la luce a Praga nel 1788 con la falsa data di Lipsia, e nella quale il Casanova narrò la sua memoranda fuga dai Piombi veneziani.

Oltre al Ravà, altri valentissimi si sono, nel triennio di cui discorro, occupati del Casanova; e delle loro fatiche è giusto dar conto. F. Novati, che attende, come presto dirò, alla pubblicazione del carteggio di Pietro e di Alessandro Verri, si è fermato su alcuni Echi casanoviani nel carteggio dei Verri[29]), riguardanti il terzo soggiorno che il Casanova

18) Le opere pubblicate da Giacomo Casanova, in Marz., ■ ottobre 1910. 19) Il Casanova poeta, in Marz., 23 ottobre 1910. 20) La Musa dialettale di Giacomo Casanova, in AtVen., XXXIV, I, 3. 21) Casanova ■ la Rivoluzione francese, in Marz., 25 dicembre 1910. 22) Lettere inedite del patrizio Pietro Zaguri a G. Casanova, in AIV, an. 1911. 23) Appunti di iconografia casanoviana, in N&A., XX, 10. 24) Giacomo Casanova e Antonio Raffaello Mengs, in Marz., XVI, 16. 25) Giacomo Casanova e l'abate Chiari, in NAVen., XXI, p. I. In questo articolo il Ravà riproduce anche una satira inedita in versi del Casanova. 26) In Bollettino Storico della Svizzera Italiana, XXXIII, 1—6. 27) Onde merita di essere ricordato anche l'articolo su Il fallimento di un console veneto a Trieste e una lettera di Casanova, in AtVen., XXXIII, I, 2; in cui si parla del console Vincenzo Smecchia, tra le cui carte, conservate nell'Archivio dei Frari, è appunto quella lettera casanoviana. 28) In Marz., XVI, 42. 29) In N&A., 15 maggio 1910.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fece a Roma nel 1770, durante il quale Alessandro Verri dovette conoscerlo e nelle sue lettere al fratello Pietro racconta due delle avventure del Casanova: la fuga dai Piombi e il duello col principe Branicki. E. Teza ha trattato Di Giacomo Casanova traduttore dell'Iliade[30]), i cui primi 17 libri tradotti in ottava rima furono dal Casanova pubblicati a Venezia dal 1775 al 1778: traduzione, secondo il giudizio del Teza, non molto letterale e assai probabilmente condotta su di una versione latina. Ma sopra tutti sono degni di menzione gli scritti che sul Casanova ha dettati P. Molmenti, che ho già avuto occasione di ricordare. Il Molmenti si è specialmente occupato dei Carteggi Casanoviani[31]), che sono conservati negli archivi di Dux e di Pirnitz e che appartengono a tempi posteriori ai Mémoires, chiusi, com'è noto, col 1774. E ha fatto conoscere, illustrandole utilmente e dottamente con notizie biografiche e storiche, lettere del Casanova all'abate Della Lena, e molte altre a lui di Antonio Pittoni, di Andrea Memmo, di Carlo Donina, di Lorenzo da Ponte, di Francesco Albergati, di Gian Domenico e di Simone Stratico, e di parecchi altri, fra cui quel conte Tommaso Medin, satellite del Casanova, notevole versificatore, per quanto capitano di giustizia a Mantova, e giuocatore arrabbiato, che fu lodato dal Metastasio e dal Voltaire e illustrato recentemente, in un bell'articolo, da A. Medin[32]). E da carteggi del Casanova il Molmenti ha pur tratta materia per toccare de I parenti del Casanova[33]), a proposito di un nipote dell'avventuriero, tal Carlo Angiolini; per illustrare Una controversia di Giacomo Casanova coll'editore della sua «Istoria delle turbolenze di Polonia»[34]), opera rimasta interrotta e divenuta ormai una rarità bibliografica; e finalmente per dar notizie curiose e sconosciute sull'amicizia tra il cortese bresciano Alemanno Gambara e Giacomo Casanova[35]), mettendo in raffronto il tipo dell'avventuriero plebeo, quale appare nel cittadino veneziano, di cui discorriamo, e una delle figure più caratteristiche del leggendario brigantaggio nobiliare.

E giacchè il Casanova ci porta col pensiero all'incantevole città della laguna, da questa cominciamo una rapida corsa attraverso i varî luoghi della penisola, i costumi dei quali sono stati argomento di studi e di ricerca nel triennio di cui ci occupiamo. C. Musatti alle sue indagini sagaci e pazienti tanto deve la storia di Venezia, dopo essersi fermato su di un curioso Conticino d'un caffettiere veneziano del Settecento[36]), pagato dalla nobil donna Elisabetta Gritti, ha illustrato argutamente Il corredo nuziale di Elena Maria Grimani[37]), sposata nel 1764 al marchese Guido Bentivoglio d'Aragona, mettendo a raffronto i costumi del Settecento con quelli dei nostri giorni. E mentre intorno al costume ed al carattere dei Veneziani, il sottoscritto ha rifatto una parte quasi inedita di una lunga epistola in martelliani, scritta nel 1763 a Don Francesco Carcano, nella quale Giuseppe Baretti dimostra chiaramente la sua scarsa simpatia per Venezia[38]); A. Pilot ci ha fatto

30) In AMAP., XXVI. 31) In ASIt., S. V, tom. XLV—XLVII. 32) Ancora il conte casanoviano Tommaso Medin, in Marz., 28 agosto 1910. 33) In FD., 22 maggio, 23 ottobre 1910. 34) In AIV., t. LXIX p. 2. 35) In La Lettura, an. IX n. 12. 36) In AtVen., XXXII. 1. 37) Per nozze Jachia-Ascoli; Venezia, Pellizzato, 1910. 38) L. Piccioni, Gli

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gustare un giorno di vita veneziana del Settecento attraverso il poema latino di Emanuele de Azevedo, stampato nel 1780, in cui sono descritte Gondole, gondolieri e astuzie dei gondolieri dei secoli scorsi[39]); V. Matteucci ha discorso piacevolmente di Dame e cavalieri veneziani del Settecento[40]), e P. Molmenti, altro dotto e benemerito studioso di storia veneziana, ha accompagnato il primo volume delle Commedie di Carlo Goldoni[41]) con un notevole studio sulle villeggiature del sec. XVIII, argomento caro alla penna goldoniana.

Passando ad altre regioni della penisola, converrà ricordare, per la storia letteraria e del costume pavese del Settecento, le indagini di A. Corbellini intorno ai Curiosi almanacchi di un frate e di un prete pavesi[42]), e precisamente al Giarlaett, raro almanacco satirico in dialetto pavese del 1764 di un tal prete Alessandro Monti; su La Napoli mondana del Settecento lo studio di F. Colonna di Stigliano[43]), che con bel garbo e dando notizie interessanti e curiose, vi tratta dei nobili, dei borghesi, dei preti, delle dame galanti, degli avventurieri, e dei ricevimenti, dei giuochi, dei teatri, delle baldorie carnevalesche; e sulla Sicilia, e prescindere dal saggio di A. Salvatore su Catania e la Sicilia orientale nelle descrizioni di un viaggiatore italiano del secolo XVIII[44]), che fu l'abate Domenico Sestini, lo studio di G. Leanti riguardante La satira contro le città nel Settecento in Sicilia[45]), in cui sono passati in rassegna gli sfoghi di odio popolare fra città e città, specialmente tra Messina e Palermo, tra Catania e Acireale, ed è posta in rilievo la differenza tra la psicologia del popolo siciliano dei secoli scorsi e quella dei nostri giorni.

Sulla storia della coltura nel secolo XVIII è sopra tutti importante uno studio di G. Novacco su La scuola media nel concetto di G. R. Carli[46]). È nota l'attività pedagogica dello scrittore capodistriano, il quale, se non può essere annoverato tra i grandi novatori della pedagogia scientifica, merita tuttavia un posto distinto tra i riformatori della scuola italiana che meditarono, operarono e scrissero nel decennio che va dal 1765 al 1775. Onde il Novacco, considerate le condizioni generali dell'istruzione media nell'Italia del Settecento e i principali riformatori della scuola contemporanei del Carli, ha esposti i criteri essenziali del suo Nuovo metodo, per conchiudere che il Carli, spirito eminentemente pratico, concepì e plasmò una scuola media che ben rispondeva alle esigenze di quel momento storico della vita italiana.

Notevole è, in verità, il contributo che il triennio ha portato agli studi sulla scuola italiana e sulla fortuna di essa. Ricordo lo scritto di B. Brugi su Scipione Maffei e lo Studio di Padova[47]), che riguarda il Parere del Maffei intorno al sistema dell'Università padovana, di cui dirò anche più innanzi; e quello di G. Chiuppani, saggio di un più ampio lavoro ancora inedito, su L'istruzione pubblica a Bassano

---

seppe Baretti e Venezia, in FD., 28 agosto 1910. 39) Venezia, Fabbris, 1909. 40) Conferenze e discorsi, Lodi, Marinoni, 1910. 41) Firenze, Arte della Stampa, 1909. 42) In BSPSP., X, 1—2. 43) Napoli d'altri tempi. Quadri e figure, Napoli, Ricciardi, 1911. 44) In ASSO., VI, 2—3. 45) In ASS., XXXIII, 4. 46) In Miscellanea di studi in onore di Attilio Hortis, Trieste, Caprin, 1910. 47) In AIV., LXVIII, 10.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nel Seicento e nel Settecento[48]); ma una particolare attenzione meritano specialmente le monografie di T. Ronconi e di G. Mantellino. Il Ronconi, nel sontuoso volume di Studi Maffeiani[49]), del quale mi occuperò a suo luogo, ha narrato ampiamente Le origini del R. liceo-ginnasio «S. Maffei» in Verona, il cui primo centenario, celebrato nel 1909, diede appunto occasione a quel volume: e, discorrendo delle scuole in Verona dal Medio evo ai giorni nostri, s'è occupato anche del secolo XVIII, durante il quale imperarono nelle scuole veronesi i Gesuiti, sinchè, abolito quell'ordine religioso, sorsero le scuole comunali con un piano di studi imposto da Venezia e compilato da Gaspare Gozzi. A questo scuole settecentesche di Stato vanno paragonate quelle, pure di Stato, che sorsero in principio del Settecento in Piemonte per merito di Vittorio Amedeo II e di Carlo Emanuele III; delle quali ha dato appunto ampie informazioni G. Mantellino in quel suo pregevole volume «La scuola primaria e secondaria in Piemonte e particolarmente in Carmagnola dal sec. XIV alla fine del sec. XIX»[50]), che, con gli altri buoni saggi, fa finalmente sperare in una storia della scuola italiana, fatta con metodo serio e rigoroso.

Elemento cospicuo di coltura furono nel Settecento le adunanze e le accademie letterarie, talora serie, più spesso vane, ma certo assai numerose, più che in ogni altro secolo, e quasi tutte ispirate dall'Arcadia romana. Poco importante fu L'Accademia dei Taciturni a Sondrio, di cui s'è occupato G. Carbonera[51]) e che, sorta nel 1756, durò sino alla fine del secolo, quando la Valtellina fu aggregata alla Repubblica Cisalpina; nè valsero assai di più L'Accademia bresciana degli «Erranti», vissuta tra il 1619 e il 1797 sotto la protezione di S. Caterina da Siena, e la cui memoria fu rinfrescata da G. Bustico[52]), l'Accademia tirrena di Livorno, esumata da P. Vigo[53]), e l'Accademia triestina dei Filomaleti, fatta conoscere da G. Pitacco[54]). Ma maggiore importanza e valore hanno, se non per altri, per noi, altre due accademie che hanno attratto nel triennio l'attenzione degli studiosi: quella feliginate dei Rinvigoriti, che E. Filippini[55]) ha dimostrato, con un lavoro minuto e coscienzioso, una delle più serie e laboriose dell'Italia media, che vantò soci quali il Muratori, il Baruffaldi, il Crescimbeni, il Facciolati, il Fontanini, lo Zeno, e alla quale si deve l'ottava edizione del Quadrio; e quella pavese degli Affidati, vissuta fra il 1780 e il 1796 e nell'azione della quale si assomma in gran parte la storia letteraria di Pavia. Onde A. Cordellini[56]) dalle carte di un cinquantennio di quest'accademia ha ricavato un volume arguto e garbato, nel quale ha esaminati i componimenti di quegli accademici e ha date informazioni

48) BMCB., VII, 2. 49) Torino, Bocca, 1909. 50) Carmagnola, presso l'Autore, 1909. 51) Per nozze Martinelli-Ferrari; Sondrio, Tip. Valtellinese, [illegible]. 52) In FD., 26 febbraio 1911. 53) Un' Accademia livornese nei primi del Settecento: Accademia tirrena; in Miscellanea di storia e erudizione livornese, II. 1. 54) Il conte Sigismondo d'Altems e l'Accademia dei Filomaleti; in Miscellanea in onore di A. Hortis, Trieste, Caprin, 1910. 55) Un'Accademia umbra del primo Settecento e l'opera sua principale; in BDSPU., an. 1911. — Dello stesso Filippini merita d'esser ricordato qui in nota l'articolo su L'istituzione dell' Arcadia in Foligno pubblicato nella Gazzetta di Foligno, 2, 9, 16 ottobre 1909. 56) Ni[illegible]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

varie e interessanti su Aurelio Bertola, il Bettinelli, Alessandro Volta, il Mascheroni, il Metastasio, di cui ha pubblicato anche tre lettere.

Assai scarsa è stata invece nel triennio l'opera della critica intorno alla fortuna di Dante nel Settecento; sicchè, dopo aver ricordato un utile saggio di L. Cambini, intitolato Dal Gravina al Monti, appunti per la storia della fortuna di Dante nel sec. XVIII[57]), il quale fa parte di uno studio che si attende sull'imitazione di Dante nelle rime degli Arcadi, e il buon lavoretto di A. Ciccarelli su Un dantista veronese del sec. XVIII[58]), quel Bartolomeo Perazzini (1727—1800) che, secondo la Ciccarelli, offerse ispirazione e talora anche cooperò validamente alle opere del Dionisi; nessun altro scritto sull'argomento è degno d'essere accennato in questa rubrica.

Epistolografia. L'opera monumentale, curata con tanto amore e con tanto sacrificio personale dal marchese M. Campori, si è finalmente compiuta, e dell'Epistolario di L. A. Muratori, del quale ho più di una volta parlato ne' miei precedenti rendiconti, è stato pubblicato il dodicesimo ed ultimo volume[59]): opera monumentale davvero, se si pensa che, mentre le lettere pubblicate in questo volume sono 190 e appartengono agli anni 1749 e 1750, complessivamente le lettere raccolte nei dodici volumi sommano a 6024. Nè sono, naturalmente, tutte le lettere muratoriane, perchè di quando in quando, come ho già altra volta avuto occasione di notare, ne vengono alla luce di nuove per cura di altri benemeriti studiosi. Così, a proposito di Un dono allo storico di Fano Pier Maria Amiani, A. Mabellini ha fatto conoscere due letterine del Muratori[60]); come, trattando delle Relazioni letterarie tra L. A. Muratori e T. Campailla, A. Schiavo Lena[61]) ha pubblicate due lettere del Campailla al Muratori, insieme con altre cinque dirette al Campailla da G. B. De Chiappa, Domenico Rolli e Nicola Di Martino.

E mentre l'opera curata dal Campori si veniva compiendo, un'altra se ne iniziava, con grande signorilità e ricchezza di tipi e di illustrazioni, per merito di un editore coraggioso come il Cogliati di Milano, e per cura di due valentuomini quali F. Novati ed E. Greppi. Intendo alludere al Carteggio di Pietro e di Alessandro Verri dal 1766 al 1797, di cui sono usciti già due grossi volumi[62]). L'intero carteggio dei due fratelli, che tanta parte ebbero nella vita italiana della seconda metà del secolo XVIII, è conservato autografo nell'Archivio privato dei conti Sormani-Andreani di Milano; e di esso si conosceva finora quella parte, contenente le lettere dal 1766 al 1768, che fu pubblicata, assai malamente, da G. Casati parecchi anni or sono[63]). Onde molto opportunamente il Novati ed il Greppi hanno pensato di cominciare la pubblicazione col secondo volume, contenente 185 lettere affatto sconosciute, scritte dall'agosto 1768 al luglio 1769, e di continuare col terzo, contenente 220 lettere, pure inedite, scritte dall'agosto 1769 al settembre 1770;

---

e pastori sotto l'insegna dello «Stellino», in BSPSP., X—XI. 57) In Giorn., XIX, 4—5. 58) In AMAVer., vol. 87. 59) Modena, Soc. Tipografica modenese, 1911. A compiere la pubblicazione si annuncia un volume di Indici cronologici e per materie. 60) In Francesco Ravagli, I, 7—8. 61) In ASSO., VI, 2—3. 62) Milano, Cogliati, 1910—1911. Vedi la minuta recensione di A. Butti in ASL., XXXVII—XXXVIII. 63) Milano, Galli, 1879—1881.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

riserbando al primo volume, che uscirà poi, le lettere già edite dal Casati e l'Introduzione all'intero carteggio. I due volumi, corredati di finissime incisioni in rame, di buone e sobrie note, di un diligente ed opportunissimo indice finale di nomi, sono una miniera preziosa di particolari e di fatti riguardanti la vita italiana nella seconda metà del sec. XVIII, specialmente di Milano e di Roma, e illustrano eloquentemente, insieme con la storia del costume e la letteratura e la politica del tempo, anche gli amori, i lavori e gli studi dei due operosi patrizi milanesi. Dal carteggio dei quali, dottamente annotato com'è, escono spesso lumeggiate figurine minori, ma interessanti, di quello scorcio di secolo, che offrono occasione a particolari illustrazioni; com'è avvenuto, per esempio, di G. R. Carli che M. Udina ha studiato nell'epistolario verriano[64]), dopo averne illustrati i rapporti con Alessandro Verri, pubblicando lettere inedite dell'uno e dell'altro[65]). E a proposito del Carli, gioverà pur ricordare l'edizione importante e ben curata che di 366 lettere di lui ha fatto B. Zilioto[66]), e le notizie, per verità alquanto disordinate, che Dall'epistolario inedito di Agostino Carli-Rubbi, figlio di Gian Rinaldo e anch'egli erudito, storico e giurista, ha ricavate D. Venturini[67]).

Non usciamo dalla cerchia degli scrittori e degli amici del Caffè, facendo anche menzione di 23 lettere in francese, interessanti per le notizie su uomini e cose del secolo XVIII, che A. Longo scrisse da Roma agli amici del periodico milanese negli anni 1765 e 1766 e che E. Landry e S. Rivari hanno pubblicato[68]), annotandole con molta diligenza. Ma ce ne occupiamo invece assai, a proposito di Giuseppe Baretti, il cui epistolario edito si è nel triennio arricchito di una diecina di lettere: infatti Due lettere inglesi di G. Baretti al marchese Francesco Albergati, dirette da Anona il 24 agosto e il 13 ottobre 1765, ha pubblicate, con note illustrative, A. Boselli[69]), pur avvertendo che avevano già vista la luce tradotte in italiano per cura di L. Morandi[70]); e Otto lettere inedite di Giuseppe Baretti dobbiamo ad E. Bertana[71]), utili ad illustrare la vita e la psicologia dell'autore della Frusta letteraria: vanno dal 1758 al 1776 e sono dirette a C. A. Tanzi e ai fratelli Giovanni Filippo, oltre ad un frammento inedito della lettera già nota a Vincenzo Malacarne, dettata da Londra il 15 novembre del 1788.

Il nome del Baretti richiama alla mente quello di C. Innocenzo Frugoni: punto sul vivo dal Baretti, e come Frugoni e come Arcade e come autore di versi sciolti, il poeta genovese si sfogava contro il severo critico inesorabile con versi e con lettere private, che G. Rossi ci ha fatto conoscere nel suo saggio su Innocenzo Frugoni e Giuseppe Baretti[72]). Le prime avvisaglie sono del 1764, gli ultimi colpi del 1766, quando il Baretti era a Genova e attendeva d'imbarcarsi per

64) Il Carli in un epistolario, in Plet., VIII, 1—3. 65) Alessandro Verri e G. R. Carli, in Plst., VII, 1. 66) Trecentosessantasei lettere di G. R. Carli capodistriano, cavate dagli originali e annotate da ATr., XXXII sgg. 67) In Miscellanea in onore di A. Hortis. Trieste, Caprin, 1910. 68) In ASL., XXXVIII, 31. 69) In Malta letteraria. Vol. I, 88—92. 70) Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire. Città di Castello, Lapi, 1884, pp. 300—305. 71) In GSLIt., LVI, 45 sgg. 72) Da Carteggi inediti, in LSt., N. S. an. III, fasc. II—III.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

l'Inghilterra; le lettere sono parecchie, dirette all'amico marchese Filippo Hercolani, e interessanti specialmente come documento dei costumi letterari del tempo e come illustrazione di un episodio notevolissimo nella storia letteraria del sec. XVIII: quello provocato dalle **Novelle Menippee** di Appiano Buonafede, naturalmente esaltato dal Frugoni, e dalla conseguente risposta del Baretti, dal Frugoni vituperato in ogni modo. Ma anche altre lettere del Frugoni si sono pubblicate nel triennio, per opera di C. Calcaterra, che si occupa da qualche anno, con molto amore e vantaggio, del poeta genovese. Onde quattro Lettere di Carlo Innocenzo Frugoni al p. Paolo Maria Paciaudi[73]), conservate nella Biblioteca Palatina di Parma, il Calcaterra ci ha fatto conoscere, contribuendo con esse e con altri documenti a dar luce sulla sorte toccata a parecchi manoscritti frugoniani e intorno agli ultimi anni del poeta; e ben quarantanove altre lettere, ricavate dall'autografoteca Campori passata nell'Estense di Modena, il Calcaterra ha pubblicato per illustrare L'amicizia di C. I. Frugoni e Alfonso Varano[74]), che si stabilì nel 1740 e divenne più salda nel 1742. In queste lettere, precedute da un'ottima prefazione densa di fatti, che attesta la seria preparazione del Calcaterra ad un lavoro definitivo sul Frugoni, si scorge la genesi di alcune Visioni del Varano, si apprendono notizie della vita e delle opere del Frugoni, ed è illustrata specialmente la vita intellettuale e cortigiana della Parma settecentesca. Aggiungerò che a lumeggiare quell'amicizia tra il Frugoni e il Varano, durata per ben ventotto anni, il Calcaterra ha pubblicato in appendice a quest'opuscolo altre lettere del Frugoni a Camillo Zampieri, al Bettinelli, a Prospero Manara, alla marchesa Anna Malaspina dalla Bastia, ricavandole dalla raccolta Cossilla di Torino, dal carteggio bettinelliano di Mantova e dal privato archivio dei Sanvitale di Parma.

Anche di Saverio Bettinelli son venute in luce, nel triennio, alcune lettere importanti; chè due ne ha fatto conoscere G. Ferretti nell'articolo su **Il Bettinelli e l'assedio di Mantova del 1796**[75]), e una ha illustrata B. Soldati[76]), nella quale il gesuita mantovano, scrivendo al Foscolo sui **Sepolcri** e sull'**Esperimento di traduzione dell'Iliade d'Omero**, ribatte il suo concetto dell'impossibilità di ben tradurre i poeti, e, a proposito dei **Sepolcri**, si dice rapito dalla lettura fattagliene dal Monti. Ma anche degno di nota, oltre alla breve notizia, accompagnata da qualche spigolatura da carteggi inediti, che L. Chiarelli ha data **Sui versi sciolti e sulle lettere di Saverio Bettinelli**[77]), è lo studio di A. Luzio su **Giustina Renier Michel e l'abate Saverio Bettinelli**[78]), in cui sono acconciamente illustrate quattordici lettere della gran dama veneziana, tratte dal carteggio bettinelliano di Mantova, piene di espansione, di confidenze, di notizie d'ogni genere. Al qual proposito è curioso un passo di lettera del Cesarotti al Bettinelli, che il Luzio pubblica in una nota, e nel quale il poeta padovano si rallegra della crociata contro Dante mossa dal Bettinelli e si scaglia contro

73) In **La Cultura moderna** an. 1909. 74) Per nozze Carlucci-Raverta. Asti, Michelerio, 1910. 75) In ASL., XXXVI, 24. 76) Per nozze Boselli-Borri. Perugia, 1911. 77) In BMCB., VI, 1. 78) In **Studie Bozzetti di storia letteraria e politica**, vol. I, Milano, Cogliati, 1910. Lo studio fu già pubblicato nel **Preludio** di Ancona, an. 1884, nn. 13—15.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gli «oscuri e fanatici ammiratori di quel garbuglio grottesco che può, con verità una non divina commedia».

Ricordate le **Dodici lettere inedite di Paolo Rolli**, dirette vari corrispondenti dal 10 settembre 1742 all'anno probabile 1758 (a S. Fassini[79]), benemerito studioso del Rolli, ha fatte pubblicare e commentate, dimostrandone l'importanza per lo studio della vita e dell'opera del poeta; non mi resta che accennare ad un gruppetto di pubblicazioni in cui compaiono lettere d'eruditi o riguardanti l'erudizione: così 169 **Lettere inedite di Benedetto XIV al cardinale Angelo Maria Querini (1750) da un codice della Biblioteca arcivescovile di Udine**, di cui L. Fresco[80]) ha dato ora il testo, il regesto; le **Lettere dirette all'ab. Giovanni Lami** (1762—1770) il famoso direttore delle **Novelle letterarie** fiorentine, fatte note da G. B. Consolini e J. Sangiorgi[81]); le **16 Lettere di Clemente Vannetti e Girolamo Tiraboschi**, scritte tra il 1779 e il 1794 che G. Cavazzuti[82]) ha tratte da un manoscritto estense, accompagnate con un ampio ed utile commento; una lettera del p. Ireneo Affò, non a Parigi nel carteggio Custodi e che G. Ferretti[83]) ha voluto aggiungere a quelle raccolte dal Modona[84]); e finalmente **Alcune lettere inedite di Monsig. Gaspare Negri vescovo di Parenzo** ad Annibale degli Abbati Olivieri, scritte tra il 1753 e il 1771 e pubblicate dal compianto G. Piccola[85]).

Scrittori d'Italia. Intitolo questa nuova rubrica allo stesso modo che un editore coraggioso e solerte, Giovanni Laterza di Bari, ha intitolata la sua collezione di poeti e di prosatori italiani iniziatasi un triennio e che ha già superati i sessanta volumi, per le cure sempre intelligenti di Fausto Nicolini, nome ben noto anche agli studiosi del Settecento, e la direzione spirituale di un uomo come Benedetto Croce che è onore degli studi e della filosofia italiana. È questa una delle imprese editoriali che meritano maggior lode e considerazione, e che attestano più efficacemente del meraviglioso sviluppo e della fervente intellettualità della nuova Italia: essa, in edizioni criticamente curate da studiosi specialisti, raccoglierà, in oltre seicento volumi, il fiore della letteratura italiana e offrirà così uno strumento indispensabile di coltura e di studio a quanti vorranno seriamente occuparsi della storia delle nostre lettere.

E anche il Settecento sarà nella collezione degnamente rappresentato onde è mia intenzione render conto in questa rubrica specialmente delle edizioni Laterza, che offrono le maggiori garanzie di serietà e di diligenza e che appunto per questo provocano spesso indagini e studi intorno ai vari autori di cui diffondono in mezzo al pubblico le opere: non altra benemerenza fra le molte dell'ardita e utilissima iniziativa.

Così una silloge compiuta e definitiva delle **Poesie** edite ed inedite di Jacopo Vittorelli ha procurato A. Simioni[87]). E certo se A. Castiglia

79) Per nozze Silvestri-Giorgi; Torino, Bona, 1911. 80) In NAVen., N. S. XVIII. 35—36, XIX, 37. 81) Per nozze Giorgi-Giannelli; Rocca S. Casciano, Cappelli, 1910. 82) Per nozze Mondolfo-Sacerdote; Modena, Ferraguti, 1910. 83) **Appunti per la bibliografia del p. Ireneo Affò**, in ASPP., N. S. vol. X. 84) **Bibliografia del p. Ireneo Affò**, Parma, Battei, 1896. 85) In Miscellanea in onore di A. Hortis, Trieste, Caprin, 1910. 86) Bari, Laterza, 1910.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

avesse avuto un po' di pazienza e avesse conosciuto quanto il Simioni aveva già scritto sul poeta bassanese, ci avrebbe risparmiato quell'articolo su Un famoso poeta dimenticato. Jacopo Vittorelli[87]), che non ha proprio alcun valore. Forse nessun poeta del Settecento, eccettuato il Metastasio, ebbe in vita un numero più grande di edizioni delle sue rime: esse infatti appagavano quella tendenza al molle, al sentimentale, al patetico che era negl'Italiani di quel secolo. Tuttavia nella Nota, che accompagna sempre le edizioni laterziane e in cui sono esposti succintamente i criteri seguiti ed è raccolta la bibliografia storica e critica dell'opera curata, il Simioni si è ristretto a pochi cenni sommari, perchè, oltre a quello che il lettore può trovare nel volume che il Simioni ha dettato su Jacopo Vittorelli[88]) e di cui ho parlato nella mia precedente rassegna, il diligente curatore ha reso conto altrove degli studi preliminari Per il testo critico delle rime di J. Vittorelli[89]), dando notizia esatta e compiuta degli autografi del Vittorelli e dei manoscritti non autografi, e la bibliografia di tutte le stampe fatte di quelle fortunatissime rime.

Di Carlo Gozzi la collezione laterziana ha già dato in luce due opere. Una è La Marfisa bizzarra, che è fra i migliori poemi eroicomici della nostra letteratura e di cui fu fatta una sola edizione a Venezia con la falsa data di Firenze) dal Colombani nel 1772; giacchè l'edizione che del poema aveva disegnato di pubblicare Angelo Dalmistro non vide mai la luce, e a noi resta solo la prefazione che il Dalmistro aveva preparata e che A. Serena[90]) ci ha fatto recentemente conoscere. Ma il volume curato da C. Ortiz[91]) non è, come alcuno potrebbe pensare, una semplice ristampa, sia pur corretta, dell'unica edizione settecentesca: esso offre invece una nuova edizione condotta su di un esemplare, che il Gozzi aveva preparato per una ristampa del suo poema che poi non fece mai. L'altra opera, che da G. Prezzolini avrebbe potuto essere curata con minore disinvoltura — intendo specialmente alludere al primo volume — sono le famose Memorie inutili[92]), delle quali l'unica edizione fu fatta a Venezia dal Palese nel 1797 e che sono indubbiamente lettura assai piacevole e assai interessante, per il brio e lo spirito paradossale del loro autore, anche se non si possono giudicare, come molti vogliono, un'opera di verità, ma piuttosto, come vorrebbe G. Caprin[93]), lo scritto di un ingegno originale «che mise il suo pensiero morale ed estetico indietro al suo secolo, ma che come pochi altri sentì il suo secolo tutto teso nell'avvenire»: il che non vuol dire ancora che il Gozzi sia stato Un grande incompreso, come l'ha giudicato C. Pettinato[94]), toccando, a proposito di quest'edizione laterziana, delle vicende della sua vita (e specialmente della polemica con Pietro Antonio Gratarol) e dipingendolo come autore comico e scrittore imbevuto di spirito aristocratico e retrogrado.

L'autobiografia, il carteggio e le poesie varie di G. B. Vico sono state pubblicate da B. Croce[95]), il quale è noto con quanto amore

87) In FD., 9 ottobre 1910. 88) Rocca S. Casciano, Cappelli, 1907. 89) In BMCB., VIII, 1 sgg. 90) Vedi La Marfisa bizzarra nel vol. Varietà letterarie, Milano-Roma, Albrighi e Segati, 1911. 91) Bari, Laterza, 1911. 92) Bari, Laterza, 1910. 93) In Marz., 13 novembre 1910. 94) In NAnt., 1 ottobre 1911. 95) Bari, Laterza, 1911.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

si occupi da anni del grande filosofo napoletano. L'Autobiografia fu stampata la prima volta nel 1728 nel primo volume della Raccolta di opuscoli scientifici e filologici di A. Calogerà; fu poi dal Vico stesso corretta ed ampliata, ma questo manoscritto andò miseramente perduto. Il Croce l'ha accompagnata con l'Aggiunta fatta dal Vico alla sua autobiografia, di cui si conserva la minuta autografa; con Gli ultimi anni del Vico. Aggiunta del marchese di Villarosa; con due Appendici; e con Notizie sparse e documenti per la vita del Vico. Le lettere che il Croce ha pubblicato nel volume sono 95, cioè quante del Vico se ne sono rinvenute finora; e ad esse il Croce ha fatto seguire utili e dotte Notizie intorno ai corrispondenti e alle materie del carteggio del Vico. Quanto alle Poesie varie filosofiche e biografiche, il curatore ha scelto solo quelle che bene si collegano coll'autobiografia e col carteggio e le ha opportunamente accompagnate con buone Notizie intorno alle poesie varie del Vico.

Finalmente il sottoscritto, per iniziare la pubblicazione delle opere di Giuseppe Baretti, ha pubblicato un primo volume di Prefazioni e Polemiche[96]), ch'è una raccolta di scritti molto rari e molto rari dettati del 1747 al 1788, ma atta a delineare efficacemente la figura del critico e del polemista e a dar la misura del suo valore come scrittore in varie lingue. Il volume, chiuso dalla solita Nota illustrativa e bibliografica, contiene le tre Lettere ad un suo amico di Milano sopra un certo fatto del dottor Biagio Schiavo da Este (1747), le tre Prefazioni alle tragedie di Pier Cornelio tradotte in versi italiani (1747—1748), il Primo Cicalamento sopra le Cinque lettere del sig. Giuseppe Bartoli ecc. (1750), l'A Dissertation upon the Italian poetry ecc. (1753), l'A history of the Italian tongue (1757), le due Prefazioni al Dizionario della lingua italiana ed inglese (1760), la Prefazione a Tutte l'Opere di Niccolò Machiavelli (1772), il Discours sur Shakespeare et sur Monsieur de Voltaire (1777) — che nello stesso anno ha avuto una nuova edizione, non sempre, a dire il vero, corretta, per opera di G. Biondolillo[97]) —, la Lettera scritta a Luigi Siries a Firenze (1778), la Introduction to the «Carmen seculare» (1779), la Prefazione alla «Historia del famoso predicador Fray Gerundio ecc.» (1787), e finalmente le tre Strictures on Signora Piozzi's publication of doctor Johnson's letters (1788). Se il volume non avesse, per gli studiosi del Baretti, alcun merito, converrebbe tuttavia riconoscergli quello d'aver provocata la Notizia letteraria di A. Graf[98]), nella quale l'illustre e compianto professore dell'Ateneo torinese ha ricercate le ragioni della fortuna che il Baretti ha avuto presso gl'Italiani, mettendo in bella luce la figura di lui come prosatore, come critico e come uomo.

Con questi vari e interessanti volumi la collezione Laterza ha voluto iniziare nel triennio la pubblicazione delle opere degli scrittori settecenteschi, e molti altri ne è venuta aggiungendo in seguito, che ci proponiamo di esaminare degnamente nei prossimi rendiconti.

---

96) Bari, Laterza, 1911. 97) Lanciano, Carabba, 1911. 98) In Nuova Antologia, 16 dicembre 1911.

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Intanto però non voglio trascurare di far menzione di un altro bel volume, che non appartiene alla collezione degli Scrittori d'Italia, ma che è dovuto allo stesso solerte editore ed è stato condotto con gli stessi criteri severi di quella collezione: l'antologia di tutti gli scritti dell'abate Ferdinando Galiani che F. Nicolini ha sobriamente annotato e opportunamente intitolato Il pensiero dell'abate Galiani[99]). Il volume infatti, che contiene le pagine più importanti del trattato Della moneta, dei Dialogues sur le commerce des blés e delle opere minori d'indole politica, uno spoglio sistematico dei pensieri sparsi nel carteggio e in altri scritti, alcuni dialoghetti, apologhi e conversazioni, e infine una serie di saggi filosofici su Orazio e sul dialetto napoletano; presenta abilmente sotto i suoi vari aspetti la figura intellettuale dell'abate chietino, e si chiude con un utile e diligente Saggio bibliografico.

Passando ad altri editori e ad altri autori, convien citare anzitutto la Vita di Vittorio Alfieri da Asti scritta da esso e annotata da E. Bertana[100]), che ha, tra gli altri, il merito d'aver conservata l'integrità del testo, nonostante che l'edizione sia scolastica, e d'aver schivato, nel suo sobrio ed originale commento — attraverso il quale non è difficile scorgere la profonda conoscenza che il Bertana ha del Settecento in generale e dell'Alfieri in particolare — le aride note grammaticali, le tumide note estetiche e le acide note polemiche. Ottima anche la prefazione, in cui il Bertana rileva il valore della Vita come opera letteraria e morale, dimostrando come l'Alfieri abbia voluto fare di sè un tipo coll'idealizzare quelle qualità che gli sembravano più virili e più desiderabili negl'Italiani del tempo.

Altri ha dello stesso poeta pubblicato altre opere. Così E. De Benedetti ha annotata, forse con eccessiva sobrietà, L'America libera. Odi[101]); e N. Vaccalluzzo, facendo una scelta di tragedie e di poesie minori, ha raccolto un volume, L'opera poetica di Vittorio Alfieri[102]), accompagnandolo con un buon commento, con un'Introduzione, nella quale ha discorso della vita e dell'opera letteraria dell'Alfieri, e con tre saggi critici riguardanti il Filippo, il Saul e la Mirra.

Una buona scelta di Prose e poesie di Gaspare Gozzi, utile a dare un concetto chiaro dell'operosità letteraria del conte veneziano e corredata di un commento sobrio e diligente, ha pur fatta E. Pranzetti[103]), ricavando i migliori passi dal Mondo Morale, dall'Osservatore, da Lettere familiari e diverse, dai Sermoni, dalle Rime piacevoli, dagli Argomenti ai canti della «Commedia», dalla Difesa di Dante, e infine anche dalla Gazzetta Veneta.

Nè voglio dimenticare, prima di chiudere questa rubrica, l'edizione del Discorso sull'indole del piacere e del dolore di Pietro Verri, accompagnata da un'Introduzione e bibliografia a cura di G. Papini[104]); e la nuova traduzione francese degli scritti di Giorgio Baffo, anch'essa corredata da un'Introduzione, da un saggio bibliografico e da note per opera di G. Apollinaire[105]).

---

99) Bari, Laterza, 1909. 100) Napoli, Perrella, 1910. 101) Senigallia, Tip. Senigalliese, 1911. 102) Livorno, Giusti, 1909. 103) Napoli, Casella, 1911. 104) Lanciano, Carabba, 1911. 105) L'œuvre du patricien de Venise Giorgio Baffo. Traduction nouvelle. Introduction, essai

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Poesia e Poeti. Durante il triennio si è compiuta la pubblicazione di un nuovo volume di quella Storia dei generi letterari italiani che minaccia di non finire più: il volume di E. CARRARA sulla Poesia pastorale[106]), nel quale v'è pure una parte notevole che riguarda il secolo XVIII, « che dimostra il trasformarsi e il deformarsi della tradizione bucolica nella finzione accademica degli Arcadi, nei romanzi del Menzini, del Crescimbeni, del Savioli, nelle egloghe italiane e latine a vari argomenti, e negli idilli; in cui c'è di tutto all'infuori della sincerità. E s'è compiuta anche la pubblicazione delle Opere di GIOSUÈ CARDUCCI delle quali il vol. XIX raccoglie studi di Melica « lirica del Settecento con altri studi di varia letteratura[107]); nel quale gli studi del sec. XVIII han riveduto con piacere i saggi sulla Poesia melica italiana e di alcuni poeti erotici del secolo XVIII[108]), su Pietro Metastasio[109]), su La lirica classica nella seconda metà del secolo XVIII[110]), su La gioventù poetica di Giovanni Fantoni[111]), « se ne son valsi a compiere o a giudicare le indagini che sia sul Fantoni, sia sul Metastasio, si son fatte durante il triennio stesso. Non tanto sul Fantoni, chè, « dire il vero, due soli scritti meritano di essere, a proposito di lui, ricordati: quello di A. NERI su Un opuscolo sconosciuto di Giovanni Fantoni[112]), cioè la traduzione d'un discorso di Beniamino Franklin su La strada di far fortuna, e quello di U. MAZZINI sulla versione di un'ode di Orazio, che il Fantoni mandò in una lettera del 1805 al nipote Agostino[113]). Ma sul Metastasio parecchi sono gli scritti degni di nota. E, sopra tutti, due importanti saggi bibliografici: dei mentre L. ZAMBRA ha dato la lista completa dei Manoscritti editi e inediti di P. Metastasio nella Biblioteca del Museo Nazionale di Budapest[114]), alla quale furono donati nel 1823 dall'Arciduca Giuseppe, allora Conte palatino dell'Ungheria[115]); C. LEVI, limitandosi quasi esclusivamente all'Italia le sue ricerche, ha compilato un'ampia e accurata bibliografia de La critica metastasiana in Italia[116]), « considerando partitamente le storie letterarie « del teatro, gli scritti sulla vita del Metastasio, gli studi critici sul Metastasio e sulle sue opere, le pubblicazioni nelle quali si accenna al Metastasio, e infine anche la fortuna del glorioso poeta. Nè son trascurabili un'indagine di S. F. su Pietro Metastasio e l'abbazia di Chiaravalle della Colomba[117]), sulla

---

bibliographique et notes par GUILLAUME APOLLINAIRE, Paris, Bibliothèque des Curieux, 1910. **106**) Milano, Vallardi, 1909. **107**) Bologna, Zanichelli, 1909. **108**) Prefazione ai Poeti erotici del sec. XVIII, Firenze, Barbera, 1868; già ristampata nel Libro delle Prefazioni, Città di Castello, Lapi, 1888. **109**) Già pubblicato in Domenica letteraria di Roma, 16 aprile 1882. **110**) Prefazione ai Lirici del sec. XVIII, Firenze, Barbera, 1871; già ristampata nel Libro delle Prefazioni, s. c. **111**) Uscito in due parti: Un giacobino in formazione (già pubblicato nella Nuova, 1 gennaio 1889) e Un poeta giacobino in formazione (già pubblicato in Rlt., gennaio 1899). **112**) In Giornale storico della Lunigiana, I. **113**) Una lettera e una versione poetica di Labindo, in Giornale storico della Lunigiana, I, 2. **114**) In BF., XI, 10—11. **115**) Notevole fra quei manoscritti inediti, l'ultimo dei libri delle spese dell'abate, che va dal 1° agosto 1774 al 1° aprile 1782, cioè pochi giorni prima della sua morte. **116**) In RIlt., an. VII, vol. 12, fasc. 5—8, 10, 12; an. VIII, vol. 13, fasc. 1—4; an. IX, vol. 14, fasc. 1, 5—6. **117**) In Bollettino storico piacentino,

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

quale il poeta ebbe da papa Benedetto XIV una pensione annua di trecento scudi, e un articolo di A. De Gubernatis su Il testamento della Romanina[118]), fatto il 12 giugno 1732, che ha però il torto di non aver tenuto conto di un buono studio di E. Celani su Il primo amore di Pietro Metastasio[119]).

Tornando alle pubblicazioni d'argomento generale, e sorvolando sul misero articoletto di C. Berardi, che ha preteso in meno di nove pagine di trattare La quistione della rima e dello sciolto nel sec. XVIII[120]), e sull'altro, che non ha certo molto valore, Per una storia della poetica nel Settecento[121]), nel quale lo stesso Berardi ha studiato i caratteri e le manifestazioni delle varie forme settecentesche di poetica; e accennando appena alle due causeries di D. Carraroli e di V. Piccini, l'una divagante Nel regno della moda[122]) del secolo XVIII, e proposito del poemetto La moda di G. B. Roberti, l'altra chiacchierante leggermente su Le divine nel sec. XVIII[123]), cioè su Corilla Olimpica e Cornelia Barbaro Gritti, amata dal Frugoni e celebrata sotto il nome di Aurisbe; è giusto ricordare con maggior onore altre fatiche di benemeriti studiosi. E. Quaresima, a proposito di Letteratura cagnesca[124]), ha illustrato un manoscritto di poesie del Settecento, ch'è nella libreria del Ferdinandeum di Innsbruck, dettate in morte di Baccoco canbarbino, accompagnando il suo studio con buone considerazioni sulla poesia burlesca del secolo e specialmente su quella in elogio di animali. Ed E. Filippini e G. Ferretti, a proposito del saggio del Colagrosso su Un'usanza letteraria in gran voga nel Settecento[125]), del quale ho a suo tempo parlato, hanno dato nuove ed utili notizie sulle raccolte poetiche: il Filippini facendo molte ed importanti aggiunte a quel saggio[126]), il Ferretti presentando, fra i parecchi, Un altro nemico delle Raccolte[127]), quel Luigi Uberto Giordani di Parma (1753—1818), che fu cugino di Pietro Giordani.

Ma più importanti contributi ha dato la critica del triennio allo studio di singoli poeti, e alcune buone monografie che meritano una particolare attenzione. E giacchè ho testè accennato all'Arcadia, ricordo di passata la ristampa dello scritto di A. Luzio su Amarilli Etrusca[128]), le indagini di P. Vigo su Un arcade livornese: Pietro Parenti e Eurillo Liburnico[129]), e le conchiusioni di C. Calcaterra, che, combattendo un errore tradizionale, dimostra come Il traduttore della «Tebaide» di Stazio[130]) non sia stato, neppure in parte, il Frugoni, ma esclusivamente il cardinale Cornelio Bentivoglio; e mi fermo specialmente — sempre a proposito dell'Arcadia — su due studi degni di nota, che hanno il carattere e il valore di vere monografie. Un volumetto

VI, 2. **118)** In FD., 10 luglio 1910. **119)** In RMIt., XI, 2. **120)** In RaCLIt., an. XIV, nn. 7—8. **121)** In RaCLIt., an. XV, nn. 1—4. **122)** In NAnt., 16 agosto 1910. **123)** In N&A., XX, 22. **124)** In San Marco, II, 2—3. **125)** Firenze, Le Monnier, 1908. **126)** A proposito d'una recente pubblicazione sulle Raccolte poetiche del Settecento, in AtVen., XXXII, II, 3. **127)** In BIt., aprile-giugno 1910. **128)** In Studi e bozzetti di storia letteraria e politica, vol. 1°, Milano, Cogliati, 1910; già pubblicato in GSLIt., VIII, 388 sgg. **129)** In Miscellanea di storia e erudizione livornese, I, 10. **130)** Ricerche intorno alle relazioni del card. Cornelio Bentivoglio con C. I. Frugoni, Asti, Tip. Paglieri e Raspi, 1910.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di A. Migliau contiene un pregevole Studio su Faustina Maratti Zappi in Arcadia Aglauro Cidonia[131]); in cui si raccolgono, con buona preparazione, le scarse notizie intorno alla Zappi, si giudica e si esamina la sua produzione poetica, migliore in quella del marito, si discorre de' suoi rapporti coi letterati del tempo, dando in appendice due lettere inedite di lei a Camillo Zampieri e una diligente nota bibliografica. P. Pesenti in un saggio storico-critico, che tien dietro alle indagini del Bertana e che fa desiderare uno studio definitivo e compiuto, ha considerato Carlo Gastone Della Torre di Rezzonico[132]) particolarmente come propugnatore della scienza nella poesia: uno dei lati più originali e caratteristici della sua fisionomia letteraria. Illustrati brevemente i tempi e la vita del Rezzonico (1744—1796), ne ha studiata l'educazione intellettuale su cui influirono specialmente le dottrine del Frugoni, del Bettinelli e dell'Algarotti; ne ha disaminate le idee critiche, considerando sopra tutto il suo Ragionamento sulla volgare poesia, secondo il quale l'oggetto della poesia dovrebbe essere la scienza ed il concetto filosofico; ne ha studiato finalmente l'opera poetica, in ispecie i suoi poemetti filosofici e gli scritti che trattano argomenti di belle arti; per conchiudere con un capitolo sui suoi libri di viaggi e con un'appendice sulle sue relazioni coi contemporanei.

Migliore del saggio del Pesenti, per larghezza di preparazione e profondità d'indagini, è la monografia di G. Cavatorti su Agostino Paradisi (1736—1783)[133]), la quale ha, pur troppo, subito tali vicissitudini editoriali, che, iniziata la stampa della prima parte nel 1907, è compiuta solo due anni dopo, e al volume mancano ancora le numerosissime note; senza contare che i primi due capitoli furono già pubblicati separati fin dal 1903 col titolo Uno sguardo a Reggio di Lombardia nel Settecento[134]), dei quali ho già parlato in un mio precedente rendiconto. Tuttavia il lavoro è tale, che si può dire con sicura coscienza che della vita del Paradisi sono narrati ed illustrati tutti i particolari, tutti i lati e gli aspetti dell'opera di lui sono largamente, talora persino esageratamente, lumeggiati, con riferimenti abbondantissimi all'opera degli scrittori e alle condizioni letterarie del tempo suo.

Passando a scritti di minor mole, se non tutti di minore importanza sui poeti più noti del Settecento, il nome del Paradisi mi richiama subitamente il buon articolo di S. Peri su Un precursore di Alessandro Manzoni negli Inni sacri[135]), cioè Francesco Cassoli, il più originale secondo il Carducci, dei lirici della scuola oraziana del ducato Estense, di cui il Peri ha ricordato l'ode a S. Cecilia, che assai probabilmente il Manzoni conobbe, e gli Inni a Dio Ottimo Massimo, per dimostrare come certi suoni, certi atteggiamenti delle strofe e certe immagini rivelino nel poeta reggiano un precursore non indegno del poeta della Pentecoste. Così U. Valente ha esumato La «Gibilterra salvata» di

131) Città di Castello, Lapi, 1911. 132) L'arte e la scienza in un Arcade celebre (Carlo Gastone Della Torre di Rezzonico). Saggio storicocritico, Roma-Milano, Soc. Editrice Dante Alighieri, 1909. 133) Torre Pavia, 1907—1909. 134) Firenze, Soc. Tipografica Fiorentina, 1903. 135) GSLIt., LVIII, 149 sgg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ippolito Pindemonte[136]), poemetto pubblicato la prima volta nel 1783, per notarvi frequenti ricordi dell'Odissea; e mentre G. Levi Minzi faceva conoscere un assai mediocre Capitolo inedito di Gaspare Gozzi[137]) al signor Giovanni Sibiliato, A. Giannini dal codice Riccardiano 2764 ricavava Due sonetti inediti di Girolamo Gigli[138]) e li pubblicava, ignorando, per verità, che furono già stampati fin dal 1764[139]). Ricorderò finalmente l'opuscolo di C. Vita su Niccolò Forteguerri e il suo «Ricciardetto»[140]), nel quale l'autrice ha tentato invano di dimostrare che il Forteguerri «non potè in una notte sola concepire il soggetto e il disegno del suo poema e scriverne un canto intero, ma che a ciò era preparato prima della sera della scommessa»; e i due articoli di V. A. Arullani sui viaggi di G. C. Passeroni, al quale il compianto collega avrebbe certo dedicato una dotta monografia, se la morte non glielo avesse impedito. È noto che sui viaggi del poeta nizzardo le notizie finora sono state molto confuse e contradittorie. L'Arullani ha assodato che il Passeroni fece in sua vita due lunghi viaggi: l'uno a Roma, dal settembre 1744 al maggio 1745, secondo quanto sostiene l'Arullani stesso nel suo articolo su Il viaggio a Roma di un abate del Settecento[141]), in cui si tocca di sfuggita anche dell'altro fatto dal Passeroni a Lantosca nel 1737; l'altro nel giugno del 1760, con monsignor Cesare Alberico Lucini, già suo privato discepolo, a Colonia in Germania, dove, contrariamente agli altri biografi, l'Arullani ha sostenuto, in un altro suo articolo su Gian Carlo Passeroni in Germania[142]), che il poeta si è trattenuto, non già sette anni, ma solo fino al settembre del 1761.

Anche su poeti oscuri o poco noti di quel fecondissimo secolo s'è fermata l'attenzione di parecchi studiosi; specialmente su satirici e giocosi che, com'è noto, furono nel Settecento abbondantissimi, se non altrettanto encomiabili. Così di Un tardo fidenziano (Francesco Testa) di Vicenza (1761—1846) s'è occupata G. Cenzatti[143]); e di Santo Bagozzi e un suo sonetto di proverbi riguardante la superbia, ha scritto C. Musatti[144]), del quale conviene ricordare subito un breve articolo su Di un trattatello di geografia in vernacolo veneziano nel Settecento[145]), stampato anonimo nel 1781 in martelliani veneziani; e di Giovanni Santi Saccenti (1687—1749) ha brevemente trattato A. Sassi[146]); senza contare lo scritto che su un misero Burlesco pugliese del Settecento, autore di versi poveri e scialbi, ha dettato G. R. Ceriello[147]), identificando un oscurissimo Gianni da Barolo con un tal Giovanni Barbieri da Barletta, al quale in un manoscritto della Biblioteca Nazionale di Napoli si attribuisce una raccolta inedita di versi burleschi. Ma su Un ignoto scrittore di satire del primo Settecento, il fiorentino Giov. Girolamo de' Pazzi (1686—1743), ha scritto un lavoro serio e diligente L. Fassò[148]), che ha avuto l'opportunità di

136) In FD., 9 maggio 1909. 137) In FD., 20 febbraio 1910. 138) In Cronache letterarie, 22 ottobre 1911. 139) T. Favilli, A proposito di due sonetti di G. Gigli ritenuti inediti, in RBLIt., XX, 2. 140) Alcamo, Tip. Segesta, 1911. 141) In NAnt., 1 ottobre 1910. 142) In Rlt., novembre 1909. 143) In Miscellanea in onore di Vittorio Cian, Pisa, Mariotti, 1909. 144) In LSt., III, 2—3. 145) In AtVen., XXXIII, 3. 146) In Rom., VII, 10. 147) In RBLIt., XV, 9—12. 148) In GSLIt., LVI,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

studiare parecchi codici manoscritti di sue satire nelle biblioteche fiorentine. Già L. Valmaggi aveva pubblicato in opuscolo nuziale[149]) una delle dodici satire di quell'ignorato poeta, e precisamente quella che tratta il costume che tengono i nobili giovani cicisbei nel servire alle loro dame; e il Fassò, dopo aver dato cenni della vita del Pazzi e aver ricordato, fra l'altro, ch'egli fondò in casa sua nel 1735 quell'Accademia Colombaria che vive tuttora in Firenze, ha esaminate le sue Filastrocche senza passione, come il poeta intitolò le sue satire, rilevandone il carattere artistico e morale e dimostrandone lo scarso valore.

Ma anche intorno a poeti d'indole diversa, sia pure molto oscuri, le indagini sono state piuttosto abbondanti. Su le poesie giovanili del marchese Tommaso Gargallo ha composto un saggio, troppo prolisso, a dire il vero, e poco serio, ma con un'appendice di lettere inedite, G. Curcio Bufardeci[150]); e l'oscuro letterato e poeta fanese P. P. Carrara (m. 1759) ha ricordato C. Pariset[151]), facendo un'aggiunta allo scritto di L. Frati sugli Autoritratti in versi, già lodato nel mio rendiconto precedente; e su Filippo Rosa Morando, critico e poeta nato nel 1732 e morto non ancora venticinquenne, s'è fermato S. Tolio[152]); mentre I. Baroni ha offerto saggi di sonetti di Gian Maria Ortes, economista audace ma poeta assai mediocre[153]), e A. Chiari s'è persino occupato di Due monache friulane rimatrici nel Settecento[154]).

Mi basterà. Da queste quisquilie e minuzie erudite, che talora hanno importanza semplicemente regionale, conviene ormai allontanarci per considerare i nuovi contributi che il triennio, di cui ci occupiamo, ha portato allo studio di tre dei maggiori scrittori del Settecento.

Giuseppe Parini. Un'altra indagine s'è aggiunta alle molteplici già note intorno a presunti precursori del poeta del Giorno: L. Frati[155], ha esaminate le Osservazioni sopra il vivere delle dame della Cina, che sono poi le dame italiane e più particolarmente le bolognesi, e, facendo i debiti riscontri col poemetto pariniano, ha riferito parecchi passi di quella satira che va sotto il nome dell'Abate Luigi e che fa opera di un personaggio romanesco della famiglia di Pasquino e Marforio, sul quale V. Cian[156]) ha già dato da qualche anno notizia. E per converso, alla storia della fortuna del Parini nel secolo XIX ha contribuito V. A. Arullani[157]), che nell'episodio della morte di una cerva, ch'è nel canto VII del Triete Anglico, poema epico-lirico del romano Bernardo Bellini, ha voluto vedere il ricordo del famoso episodio pariniano della vergine cuccia e trovare un'altra prova della morbosa passione donnesca per le bestie, che fu propria del Settecento. Era questo un segno di poca pulizia, come alcuni raffinati dei nostri giorni pretenderebbero? Io non so; ma è certo che L. Valmaggi, in un articolo molto interessante[158]),

297 sgg. **149**) Nozze Fontana-Ricaldone; Torino, Momo, 1909. **150**) Modica, Tip. Tranchina, 1910. **151**) Autoritratti in versi, in GSLIt., LV, 1910. **152**) In AMAVer., vol. 87. **153**) In Miscellanea in onore di Vittorio Cian, Pisa, Mariotti, 1909. **154**) In Bollettino della Civica Biblioteca e del Museo di Udine, IV, 1. **155**) Un precursore ignoto del Parini, in NAnt., 16 febbraio 1911. **156**) In N&A., 1 febbraio 1908. **157**) Un episodio pariniano e petrarchesco nel «Triete Anglico» di Bernardo Bellini, in FD., 3 ottobre 1909. **158**) Attorno a una lacuna, in FD.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ha rilevato da parecchie testimonianze italiane e francesi contemporanee la scarsa pulizia del secolo della galanteria, e ha notato che il Parini, nella descrizione della toilette del giovin signore tocca delle abluzioni alle mani, ma non accenna affatto ad altre, nemmeno a quelle alle faccia: lacuna solo apparente, secondo il Valmaggi, perchè ad essa, come ho detto, le memorie del tempo forniscono abbondante materia di chiosa.

Quanto alle odi pariniane, A. Niccolai[159]) s'è studiato di accostare il poeta di Bosisio ad Orazio, per scoprire in quelle odi alcune fonti oraziane; mentre altri s'è più modestamente accontentato di risolvere alcuni dubbi o quesiti d'interpretazione, contribuendo così alla migliore e più profonda comprensione del pensiero poetico: B. Soldati[160]), nei versi 27—28 dell'ode Il messaggio, dove si parla delle braccia dell'inclita Nice,

Cui di rugiada nudrono
freschi ligustri e rose,

vorrebbe costruire, forse non a torto, così: «cui nudrono ligustri freschi di rugiada e rose»; e G. Tomasi Crescimanno[161]), a proposito dei famosi versi dell'Educazione,

Così con legge alterna
l'animo si governa,

vuol vedere nel Parini un seguace del Rousseau e un precursore del Froebel.

Di altri scritti mi spiccerò in due parole; perchè il sonetto

Poichè il maggiore or sei Servo dei Servi,

che il Parini non volle negare ad una raccolta poetica in onore del nuovo pontefice Clemente XIII[162]) e che G. Bustico ha fatto conoscere[163]), ha un ben scarso valore; e del saggio su Giuseppe Parini di R. Mango[164]) basta aver dato notizia; mentre dell'opera di E. Gerevini su Il Parini e le belle arti[165]) non posso onestamente dir nulla, perchè non m'è riuscito, con mio dispiacere, d'averla sott'occhio.

Vittorio Alfieri. Non molto più copiosa è stata, in verità, la produzione critica intorno al nostro maggior tragico; onde non potrò nella mia disamina occupare molto spazio, dovendo altresì, come il lettore sa, trascurare tutto quanto riguarda le manifestazioni drammatiche di questo secolo.

Nel mio precedente rendiconto ho detto quanto bastava della seconda edizione della Bibliografia di Vittorio Alfieri da Asti compilata da G. Bustico[166]); aggiungo ora che un nuovo Supplemento[167]) ha seguito, a distanza di tre anni, quell'edizione, e, diviso in due parti che riguardano la bibliografia delle opere e la bibliografia della critica, ha dato notizia delle nuove pubblicazioni sino a tutto il mese d'ottobre 1911.

---

24 gennaio 1909. 159) Quinto Orazio Flacco e Giuseppe Parini: un po' di contributo allo studio delle fonti oraziane nelle Odi di G. Parini, Pisa, Valenti, 1909. 160) Per l'interpretazione d'una metafora pariniana, in Malta letteraria, VI, 67—68. 161) La «legge alterna» nell'«Educazione» del Parini, Caltanissetta, Divenire artistico, 1910. 162) Milano, G. R. Malatesta, 1758. 163) Un sonetto sconosciuto di Giuseppe Parini, in l'Illustrazione Ossolana, I, 1—2. 164) Postuma: saggi di critica, Napoli, Pierro, 1910. 165) Sondrio, Tip. del Corriere della Valtellina, 1910. 166) Salò, Devoti, 1908. 167) Domodossola, Tip. Ossolana,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A La storiella d'un segretario dell'Alfieri, il vanesio Polibio, il quale pretenderebbe di aver corretto, per invito del poeta stesso, l'ultimo verso del sonetto

Sole d'un mesto velo tenebroso,

L. Vischi[168]) dichiara di non credere affatto; e non ha, in verità, tutti i torti. E giacchè ho ricordato il Vischi, l'occasione è buona per accennare ad un altro articolo suo, di non molto valore però, su certe Rime inedite di V. Alfieri[169]), contenute nel manoscritto XIII alfieriano della Biblioteca Laurenziana di Firenze, ch'egli ha trascritte e ha messe in relazione cronologica con le altre rime che già si conoscono dell'Astigiano. Del cui pensiero politico, o, per meglio dire, di Vittorio Alfieri costituzionale, ha parlato in una conferenza G. Fallelli, pubblicando poi la sua commemorazione nel volumetto Precursori e martiri[170]), mentre E. Masi ristampava il suo buon saggio su Il pensiero politico di V. Alfieri[171]), che è ancor oggidì uno degli scritti più seri sull'argomento. Ho lasciato per ultimo, perchè, nella sua brevità, è degno di maggior lode, il saggio di A. Pellizzari su Vittorio Alfieri prosatore[172]), il quale, sulla scorta specialmente della Vita, giornali e lettere di V. Alfieri pubblicate dal Teza[173]), ha esaminate le prime prose dell'Astigiano, indagando sui suoi primi studi e sugli inizi della sua operosità letteraria, e, passando poi a considerare il valore artistico delle prose dell'età più matura, senza trascurare le prose critiche, ha dimostrato tutta l'importanza tecnica e linguistica della prosa alfieriana.

Carlo Goldoni. Un grosso volume ha pubblicato su Carlo Goldoni il compianto A. De Gubernatis[174]), nel quale è raccolto un corso di lezioni fatte nell'Università di Roma. Ma, a dire il vero, vi manca ogni originalità di ricerca, e i sette capitoli, di cui il libro si compone, si accontentano di mettere a profitto, e non sempre, i risultati degli studi altrui; onde, più che un'opera di sintesi, che potrebbe essere buona anche se non fosse scevra d'errori, questo volume può essere considerato come un'opera di divulgazione, se pure non è, meglio ancora, un'opera di speculazione editoriale.

Intorno alla vita del grande commediografo scarsissime indagini si possono utilmente ricordare: solo A. Lazzari s'è occupato di Carlo Goldoni in Romagna[175]), ripubblicando il saggio di cui ho parlato nel precedente rendiconto, e C. Fagnani del Goldoni a Rimini[176]), quando l'amor del teatro lo distrasse facilmente dallo studio della filosofia; chè nello studio di B. Chiurlo su Il Friuli nelle Memorie di C. Goldoni e la prima pubblicazione del commediografo[177]), il quale è tutt'uno con l'altro intitolato Carlo Goldoni e il Friuli nel Settecento[178]), perchè sono entrambi rifacimento e ampliamento di un lavoretto anteriore[178]), il nome del Goldoni è in gran parte un

1911. 168) In FD., 20 marzo 1910. 169) In FD., 5—12 giugno 1910. 170) Torino, Lattes, 1910. 171) In Conferenze fiorentine sulla vita italiana, Roma-Milano, Albrighi e Segati, 1909. 172) In NAnt., 1 novembre 1911. 173) Firenze, Le Monnier, 1871. 174) Firenze, Le Monnier, 1911. 175) Venezia, Arti Grafiche, 1909. 176) Rimini, Capelli, 1909. 177) In Forum Julii, an. 1910 n. 3. 178) Gorizia, Pallich e Obizzi, 1910. 179) Il Friuli nelle «Memorie» di C. Goldoni ecc., Udine, Del Bianco, 1907. In

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pretesto per illustrare luoghi, condizioni, costumi, letteratura di quelle estreme regioni della penisola.

Di Un sonetto poco noto di Carlo Goldoni, di non molto valore, e contenuto in una raccolta poetica veneziana del 1762, insieme con componimenti di Gaspare Gozzi, di Luisa Bergalli e di altri, ha data notizia A. Ravà [180]); e contemporaneamente G. Ortolani, studioso assai benemerito del commediografo veneziano, ne ha fatto conoscere un altro [181]), in dialetto veneziano, col quale Teodora Medebach si congedò dal pubblico del teatro S. Angelo di Venezia l'ultima sera di Carnevale del 1749 dopo la recita della Putta onorata, rievocando tutte le commedie goldoniane recitate in quell'anno comico su quelle scene.

Finalmente, sul famoso «abbé J. B. V.», di cui parlano le Memorie del Goldoni (t. I cap. XVIII) senza far capire chi sia, è tornato A. G. Spinelli [182]), delle cui indagini precedenti ho già avuto occasione di far parola in un altro rendiconto. Il riferendo sul processo agitato dal tribunale dell'Inquisizione di Modena negli anni 1747—1748 contro l'abate G. B. Vicini, si è convinto ancora una volta che «l'abbé J. B. V.» delle Memorie goldoniane è proprio lui, e che l'aneddoto relativo ci venne dal Goldoni tramandato come avvenuto in tempo che non era il suo e con circostanze alle quali il Goldoni non aveva potuto assistere.

Prosa e Prosatori. La commemorazione solenne del primo centenario della fondazione del liceo-ginnasio veronese intitolato al nome di Scipione Maffei, ha offerto buona occasione ad una proficua fioritura di indagini e di articoli sullo scrittore e, sopra tutto, a un volume poderoso e magnifico, ricco di belle fotoincisioni (fra cui i molti ritratti del Maffei), di Studi Maffeiani [183]), che ho già avuto occasione di ricordare a proposito dell'importante monografia di T. Ronconi su Le origini del R. liceo-ginnasio «S. Maffei» in Verona; e ai quali ha tenuto dietro un'Appendice di F. Doro [184]), contenente la Bibliografia maffeiana divisa in cinque parti: edizioni delle opere; giudizi, notizie biografiche, elogi; manoscritti; lettere a stampa; lettere manoscritte. Dal grosso volume esce illustrata efficacemente, se non compiutamente, la figura del Maffei come dotto, letterato e poligrafo fra i più eminenti del secolo XVIII. In esso trovi notizie e appunti di L. Simeoni su La polemica maffeiana per l'«Impiego del danaro» e sugli Studi storici e archeologici di Scipione Maffei; e a queste indagini serve di complemento lo scritto di G. Quintarelli su Il pensiero politico di Scipione Maffei, che fa sopra tutto rilevare come il Maffei sia stato il primo in Italia a propugnare la necessità d'introdurre negli ordinamenti politici il principio della rappresentanza. G. Pontiggia si occupa de L'opera filosofica di Scipione Maffei, e C. Cipolla di Ginevra descritta da Scipione Maffei in sette mazzi autografi

---

sso ho già toccato nel mio precedente rendiconto. 180) In FD., 26 settembre 1909. 181) Un sonetto caudato di Carlo Goldoni. Per nozze Sicher-Del Vo. Venezia, Arti Grafiche, 1909. 182) L'abbé J. B. V. nelle Memorie di Carlo Goldoni, in AtVen., XXXII, II, 3. 183) Torino, Bocca, 1909. 184) Torino, Bocca, 1909. A questo va aggiunto un volume di Onoranze a Scipione Maffei nel primo centenario del R. liceo-ginnasio di Verona (Verona, Società Cooperativa Tipografica, 1909), contenente i discorsi e le circostanze, fra cui notevole per noi specialmente quello di A. Bellonì.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di schede che sono ora nella Biblioteca Laurenziana di Firenze: nuova G. Bolognini, in uno dei saggi più notevoli del volume, tratta di Scipione Maffei critico e giornalista e specialmente della sua collaborazione al Giornale de' letterati d'Italia e delle sue Osservazioni letterarie, uscite dal 1737 al 1740, rilevando che il Maffei fu essenzialmente un ingegno critico; il che non tolse, come dimostrò P. Rossi in un altro scritto del volume su Le liriche di Scipione Maffei, ch'egli anche poetasse alla maniera d'Arcadia, sia pure con sobria ispirazione ed originalità, se ne eccettuiamo certe sue canzonette contro.

Ma anche all'infuori del volume commemorativo, altre indagini intorno al Maffei meritano d'essere segnalate. Così un argomento affine a quello trattato dal Simeoni ha svolto A. Spagnolo, ponendo in luce Il grande merito di Scipione Maffei nel campo paleografico[185]; M. Sterzi s'è trattenuto Attorno ad un'operetta del marchese Scipione Maffei messa all'Indice[186]), cioè l'epistola latina De fabula equestris ordinis Constantiniani stampata a Parigi nel 1712 e scomunicata nel 1714 per opera specialmente dei Gesuiti, sul quale lo Sterzi è tornato successivamente[187]) per completare la storia da lui tracciata col sussidio delle carte farnesiane custodite a Napoli: B. Bigoni ha pubblicato il testo, con introduzione e note, di Un parere di Scipione Maffei intorno allo Studio di Padova sui principi del Settecento[188]); A. Goiran ha illustrato l'amicizia corsa tra Il marchese Scipione Maffei e Giov. Fr. Séguier[189]); e finalmente C. Cipolla, oltre aver riportato notevoli Appunti di Scipione Maffei sulle epigrafi medievali bolognesi[190]) e sul loro ordinamento paleografico-cronologico, ha riferito, a proposito di Scipione Maffei e l'«Istoria» di Pietro Giannone[191]), le postille apposte dal Maffei, ch'era conscio delle deficienze e degli errori di un'opera che si vantava di ritrarre la società, ad un esemplare della prima edizione di essa, conservato nella libreria del conte Alberto Sorego di Verona[192]).

E giacchè ho ricordato Pietro Giannone, mi si permetta di far alla menzione della diligente Bibliografia giannoniana, compilata da F. Nicolini[193]), e dello studio su La «Professione di fede» e l'«Abiura» di P. Giannone, in cui G. Dolci[194]) mira a scolpire la figura dello scrittore meridionale quale risalta nel movimento di riscossa delle ragioni civili dello Stato contro le spirituali e temporali della Chiesa, notando che non si può parlare di conversione, a proposito del Giannone, se non si voglia con quella parola alludere alla continuità del pensiero e nella religiosità dello spirito dello storico.

Nessun' altra monografia notevole potrei ancora citare intorno allo scrittore meridionale, se ne eccettui il lavoro utilissimo di G. Cocchia su Vincenzo Cuoco[195]), fondato sulle carte che del Cuoco si conser-

185) In AMAVer., vol. LXXXV. 186) In Miscellanea in onore di Vittorio Cian, Pisa, Mariotti, 1909. 187) Ancora sul «De fabula» del marchese Scipione Maffei, in NAVen., N. S., XVII, P. II. 188) In AIV., LXIX, 6. 189) In AMAVer., vol. LXXXVI. 190) In Madonna Verona, IV, 14—15. 191) In RAL., XIX, 7—10. 192) Al qual proposito è da vedere anche la comunicazione di C. Di Pierro sulle Postille inedite del Maffei all'«Istoria civile» di P. Giannone, in Marz., 15 agosto. 193) In ASPN., XXXIV, 1. 194) Camerino, Tannarelli, 1911. 195) Sulle

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nella Biblioteca Nazionale di Napoli e che hanno offerto modo al Cogo di dettare una succinta biografia dello storico, corredata, fra l'altro, da un gruppo di lettere e di documenti inediti che completano e rettificano notizie e dati di fatto[196]).

Ma su scrittori dell'Italia settentrionale le monografie non mancano, degne, in generale, di molto conto. Mi si conceda di ricordare, prima d'ogni altro, Giuseppe Baretti. Non già perchè io annetta grande importanza all'articolo di V. Lugli su La critica di Aristarco[197]), breve esame delle idee critiche del Baretti in rapporto con quelle del passato e con le avvenire; nè a quello di T. Celotti su La critica dantesca in Giuseppe Baretti[198]), indagine molto superficiale sulle contraddizioni d'Aristarco nei giudizi su Dante; nè all'altro mio, in cui è riferito da un autografo buona parte di un'epistola barettiana in cui Martelliani a don Francesco Carcano, per provare i poco buoni sentimenti del Baretti verso Venezia e i Veneziani[199]); ma perchè un volume come quello che l'inglese L. Collison-Morley ha dedicato al critico torinese, pur essendo lacunoso e difettoso, merita d'essere considerato con un certo rispetto. E lo merita anche perchè il Collison-Morley ha dato altri buoni contributi agli studi barettiani. È suo infatti anche l'articolo[200]) in cui è data per la prima volta notizia di un libretto del Baretti affatto sconosciuto, l'An Introduction to the Italian language; ed è suo pure altro, in cui è dato ragguaglio e sono riferiti i passi più caratteristici di due unknown works of Joseph Baretti[201]): le Remarks on the Italian language and writers[202]) e l'An Introduction to the Italian language sopra accennata. Il volume del Collison-Morley, ch'è intitolato Giuseppe Baretti with an account of his literary friendships and feuds in Italy and in England in the days of Dr. Johnson[204]), espone la vita del Baretti, fermandosi a studiare più minutamente, col sussidio di pubblicazioni inglesi, le amicizie contratte dal critico in Inghilterra e specialmente con la famiglie Thrale e col Johnson, ma trascurando di esaminare con maggiore originalità ed ampiezza le varie opere barettiane. Ho già accennato che non mancano nel volume del Collison-Morley errori ed inesattezze[205]), ma tuttavia l'opera nel suo complesso è utile ed è un buon avviamento a quell'ampio e definitivo lavoro sul critico torinese che finora, pur troppo, abbiamo atteso invano. E dopo il volume del Collison-Morley mi piace ricordare il saggio di Biondolillo su L'estetica e la critica di G. Baretti[206]) perchè, nonostante certe inesattezze e certa giovanile spavalderia (felix culpa!), è lavoro di molta considerazione per l'esame che fa delle idee del Baretti sullo stile, la lingua, il metro, le traduzioni; per le considerazioni sulla sua critica drammatica e il suo puritanismo; perchè infine, rilevando del critico le contraddizioni e gli errori, cerca di dimostrare che il Baretti

---

documenti, Napoli, Jovene, 1909. 196) Vedi la recensione di G. Gentile, in ASPN., XXXIV, 587 sgg. 197) In CINL., V, 1. 198) In Viglevanum, I, 1—2. 199) L. Piccioni, Giuseppe Baretti e Venezia, in FD., XXXII, 200) Baretti: a little-known book, in N&Q., XI, 20. 201) London, Mar. 1755. 202) In Studi di filologia moderna, IV, 1—2. 203) London, Tom-Browne, 1753. 204) London, Murray, 1909. 205) Cfr., a questo proposito, la mia lunga e minuziosa recensione nel GSLIt., LVII, 94 sgg. 206) In

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

considerò l'opera d'arte, non come forma, ma come contenuto, e non comprese in che cosa filosoficamente stesse il valore dell'arte.

E anche questa volta il nome del Baretti richiama quello di Lorenzo Frugoni, di cui G. Masante[207]) ha esumate, da manoscritti della Biblioteca Comunale di Piacenza, le Memorie della vita del duca Antonio Farnese e un discorso funebre per lo stesso personaggio; e che C. Calcaterra ha studiato acutamente e diligentemente come prosatore[208]), esaminandone le lettere (di cui parecchie inedite, insieme con altre prose, ha pubblicato nell'Appendice), i saggi letterari, le prose storiche, i dialoghi e altre scritture, per concludere che il Frugoni non fu un grande prosatore sia perchè la sua prosa mostra d'esser priva di un'ossatura salda e fermamente connessa, sia perchè appare contaminata da elementi cinquecentisti e francesi.

Un'ampia e buona monografia è pur quella che M. Melillo ha dettato su L'opera filosofica di Antonio Conti patrizio veneto, il quale seppe da sè elevarsi tanto nelle discipline filosofiche, da meritarsi la stima e l'amicizia dei più dotti d'Europa, dal Malebranche al Newton e al Leibniz. Considerata la coltura filosofica in Italia nel secolo XVIII, il Melillo ha studiato il Conti in relazione coi filosofi stranieri ed italiani e come cultore della filosofia sperimentale, le questioni di filosofia contemporanea trattate da lui, il suo Dialogo intorno alla natura dell'amore e altre sue opere filosofiche, la natura e l'indole dello scetticismo e del suo idealismo, e ne ha ritratta la convinzione che questi, al suo tempo, quanto lui, pose tanto amore ai grandi problemi della scienza; nessuno, quanto lui, si studiò di superarli; nessuno, quanto lui, sentì bruciarsi la febbre del sapere, indizio e segnacolo di rivoluzione intellettuale e morale», pur riconoscendo che non ebbe intuizioni filosofiche nuove e fu, più che altro, un filosofo di buon senso.

Ma non porrò certo tra i buoni lavori monografici il volume, dove con poco discernimento e pochissimo ordine, in una forma italiana spesso poco corretta, in cui E. Landry ha raccolti ed illustrati Scritti e lettere inediti di Cesare Beccaria[210]). Convien tuttavia riconoscere che i documenti sono interessanti; perchè, oltre alle lettere al Beccaria riguardanti il Beccaria, che sono nell'Appendice, vi si trovano componimenti poetici, abbozzi e frammenti di scritti, lettere e minute epistolari. La parte forse più notevole del volume è quella che riguarda il libro Dei delitti e delle pene, confrontando l'autografo del quale si ha copia fattane da Pietro Verri, appare attenuata l'ingerenza del Verri, quale la vide E. Bouvy.

La cosiddetta Accademia dei Pugni, ch'ebbe, com'è noto, il suo portavoce nel Caffè, ha offerto nel triennio occasione a parecchie indagini e saggi particolari. E giacchè ho parlato del Beccaria e del suo famoso libro, ricorderò che F. De Dominicis ha studiato «I delitti e le pene» del Beccaria e il loro fondamento sociale[211]); e che dell'amicizia di

---

Poeti e Critici, Palermo, Trimarchi, 1910. 207) Prose di C. Innocenzo Frugoni per Antonio Farnese, Asti, Tip. Michelerio, 1911. 208) Frugoni prosatore. Per nozze Boratto-Gianoglio. Asti, Tip. Paglieri e Rag., 1910. 209) In AtVen., XXXIII, II, 3; XXXIV, I, 1-2. 210) Milano, Hoepli, 1910. 211) In Rivista internazionale di scienze sociali, LV...

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

con G. R. Carli si sono occupati M. Udina[212]) e F. N[ovati][213]), riferendo in proposito, il primo una lettera inedita del Beccaria, il secondo una lettera inedita del Carli. Sulle Lettere americane del quale abbiamo un saggio critico, che mi spiace di non aver potuto leggere, di Y. Abeniacar[214]), mentre di Pietro Verri il Novati s'è occupato in due riprese: dapprima, facendo la storia dell'edizione milanese che il Verri procurò dell'opera agricola Veterum disciplina in re rustica di Adriano Kembter[215]); poi, illustrando Uno scritto inedito di Pietro Verri[216]), cioè una cronaca burlesca satirica del 1763, scritta in un dialetto pseudo-napoletano sotto il finto nome di Cola de li Piccirilli, dove si apprende la curiosa origine del nome di Accademia dei Pugni, con interessanti notizie sulle adunanze letterarie di casa Verri. Intanto A. Angeloro[217]), riprendendo in esame il buono studio di L. Ferrari sul «Caffè» periodico milanese del secolo XVIII[218]), del quale mi sono a suo tempo occupato, l'ha accusato di non aver dato al Caffè l'importanza dovuta, non ponendo abbastanza in evidenza la novità e la saggezza delle dottrine sostenutevi. Per l'Angeloro il passo tra ■ Caffè e il Conciliatore è meno lungo di quel che parrebbe, onde le idee del Manzoni, tanto conformi a quelle del giornale azzurro, si lasciano in parte ricondurre anche alle idee del Caffè e specialmente a quelle del Beccaria e dei fratelli Verri.

Anche G. B. Vico ha avuto nel triennio l'onore di parecchi saggi e studi e articoli di varia importanza, fra i quali meritano naturalmente il primo posto quelli che portano il nome del Croce. Del quale tuttavia, più che il notabile spunto d'una monografia che verrà Intorno alla vita e al carattere di G. B. Vico[219]), più che la notizia e il commento di Una giovanile canzone disperata di G. B. Vico[220]), mi preme di ricordare qui, perchè mi sembra ■ luogo più acconcio, la terza edizione della Estetica come scienza dell'espressione e linguistica generale[221]) e il nuovo volume di Problemi di Estetica e contributi alla storia dell'Estetica italiana[222]), che serve di complemento a quella. Onde, se nell'Estetica noi troviamo un capitolo su Giambattista Vico, ch'è la riproduzione ampliata dello studio su G. B. Vico primo scopritore della scienza estetica[223]), già da me a suo tempo esaminato, e due altri sulle Dottrine estetiche minori del secolo XVIII, in cui si parla della fortuna del Vico e delle teoriche di Antonio Conti, del Quadrio, di F. M. Zanotti, del Cesarotti, del Bettinelli, di Mario Pagano; nei Problemi di Estetica, in cui sono raccolti articoli sparsi qua e là, troviamo scritti su L'estetica del Gravina, su Giuseppe Baretti, sugli Estetici italiani della seconda metà del Settecento, più o meno in relazione col pensiero del grande filosofo settecentista. Il quale, insieme con Antonio Conti, esercitò, secondo G. Rossi, che ne ha fatto argomento di uno studio coscienzioso[224]), una notevole azione anche sul pensiero critico e poetico

212) Un'amicizia di Cesare Beccaria, in PIst., VII, 7—12. 213) In ASL., S. IV, XXXVII, 25. 214) Milano, Tip. Indipendenza, 1911. 215) Un libro milanese del Settecento illustrato, in LSt., III, 4—6. 216) In LSt., IV, 4—6. 217) Il «Caffè» ed Alessandro Manzoni. Nota letteraria. Gaeta, Tip. Salemme, 1911. 218) Pisa, Nistri, 1899. 219) In La Voce, I, 43. 220) In Cr., 20 luglio 1909. 221) Bari, Laterza, 1909. 222) Bari, Laterza, 1910. 223) In Flegrea, aprile 1901. 224) In RIt., agosto 1909.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

del Foscolo. Così, mentre L. VENTURA ha scritto intorno a G. B. Vico e le sue relazioni coi Francescani[225]), ch'egli, giovinetto malaticcio frequentava a Vattolla, e R. COTUGNO[226]) ed E. ARDUINO[227]) hanno studiata la fortuna delle dottrine vichiane tra i contemporanei ed i posteri, P. ARCARI, in un denso e profondo lavoro[228]), ha esposto in maniera metodica le teoriche del Vico, astraendo da ogni critica e da ogni osservazione soggettiva: nella prima parte ha illustrata l'unità dello speculare vichiano, nella seconda l'idea e il concetto vichiani della società, dello stato, della vita religiosa; concludendo con un ampio capitolo intorno ai limiti che il Vico assegna al divenire sociale.

Ho già reso conto dell'ottima antologia degli scritti dell'abate Galiani che F. NICOLINI ha approntato; qui cade in acconcio far menzione di un'altra fatica del Nicolini su Gli studi sopra Orazio dell'abate Ferdinando Galiani[229]), che una certa affinità di spirito e imegnalà avesse col poeta venosino. Il Nicolini, invece di pubblicare le varie e imperfette redazioni dell'opera, tratte dalle carte del Galiani, ha scritto lui stesso l'esposizione, dando così un'idea assai chiara dell'opera e Orazio che il Galiani si proponeva e dei giudizi del Galiani sul poeta romano, nei quali è manifesto il presentimento di quel metodo storico che tanti progressi ha fatti fare anche alla filologia.

Ritornando dal Mezzogiorno nell'Italia settentrionale, v'è da ricordare qualche altro saggio sui più noti prosatori del Settecento. E anzitutto voglio notare un lavoretto coscienzioso di A. VIGLIO su Gaspare Gozzi pedagogista[230]), ch'è importante per gli accenni sulle condizioni scolastiche del tempo a Venezia e a Padova, e sui metodi scolastici dei Gesuiti, ai quali il Gozzi tendeva ad opporsi, e che non hanno, naturalmente, taciuto neppure davanti alla pubblicazione del Viglio[231]). Il suo opuscolo è utile anche per la ristampa, ch'egli ha fatta nell'Appendice della relazione del Gozzi sulle scuole padovane del 1774. Nessun valore ha invece lo scritto di E. VACCARELLA su L'umorismo nelle opere di G. Gozzi[232]); e assai scarso, come può averlo, in generale, una conferenza, quello di A. AMELLI su Il card. Angelo M. Querini[233]). Assai notevole invece avrebbe potuto riuscire, se fosse stato fatto con minor fretta e negligenza, lo spoglio dei Manoscritti zeniani a cui ha atteso F. SARDO[234]). È noto che molte opere Apostolo Zeno ideò, per alcune delle quali raccolse materiali spesso copiosi; ma di finirle gli mancò poi il tempo e la lena. Il Sardo, completando il catalogo sistematico dei manoscritti zeniani della Biblioteca Marciana di Venezia, da lui stesso compilato e pubblicato sei anni prima in Dieci lettere di A. Zeno a G. B. Poleni[235]), da me a suo tempo ricordate, ha scelto i più importanti fra quelli che conservano tracce delle opere che lo Zeno

225) In AFH., III, 1. 226) La sorte di G. B. Vico, in RaP., XV, 3–4. 227) La dottrina del Vico nella storia economica, in Rivista internazionale di scienze sociali, LV, 207. 228) Processi e rappresentazioni di Scienza Nuova in Giovan Battista Vico, Milano, Baldini e Castoldi, 1911. 229) In AAP., vol. XXXIX. 230) Racconigi, Bruciafreddo, 1911. 231) Cfr. la CC., n. 1471. 232) Catania, Giannotta, 1909. 233) Nuovo contributo alla sua biografia, in RN., 1 aprile 1911. 234) Teramo, Bezzi e Appignani, 1909. 235) Casale, Tipografia Cooperativa, 1903.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

idò ma non compì, e quelli che mostrano gli studi vari dello Zeno, dividendoli tutti in due gruppi, abbozzi e zibaldoni, ma senza mettere in relazione, come pure sarebbe stato necessario, quei materiali con le attuali nostre cognizioni critiche. L'opuscolo del Sardo si chiude con due scritti inediti dello Zeno: un ragguaglio di alcuni codici della Libreria Marciana, e un'interessante lettera in latino all'erudito olandese Giacomo Filippo d'Orvilles.

Ed eccoci finalmente agli studi riguardanti i minori e meno noti prosatori del Settecento. Fra i quali primeggiano i dotti e gli eruditi, per quanto talora affatto oscuri.

Di Nicolò e Francesco Donà, veneziani del Settecento, e dei loro studi storici e politici, specialmente d'argomento veneziano, ha discorso P. Rigobon[236]); e di Un erudito camuno del sec. XVIII, Don Bartolomeo Biancardi di Vione (1723—1772), A. Sina[237]); e Notizie sulla vita e gli scritti di Bindo Simone Peruzzi, raccoglitore indefesso di memorie patrie, oltre che scrittore elegante di lezioni, di discorsi e di elogi, ha offerto A. Lorenzoni[238]); mentre da G. Degli Azzi si avevano cenni bio-bibliografici di Giuseppe Belforte erudito perugino del sec. XVIII[239]), da N. Barone notizie di Giovanni Adimari, a proposito de L'edizione napoletana dell'opera «De re diplomatica» del Mabillon[240]), e da G. Chiriatti notizie Di G. Bernardino Tafuri[241]), il quale fu l'unico della regione leccese a cui spettasse il vanto di collaborare alla grande raccolta muratoriana dei Rerum Italicarum Scriptores.

Ma su Le pubblicazioni, i manoscritti inediti e la Raccolta dell'ab. Pierantonio Serassi (1721—1791), erudito bergamasco meno oscuro dei precedenti, sono assai notevoli l'elenco e le notizie che noi dobbiamo a G. Locatelli[242]); come è utile la pubblicazione che ha fatto A. Beccaria di un passo del diario di viaggio di Angelo Maria Bandini, riguardante il soggiorno in Piemonte, dal 9 al 23 novembre 1778, del dotto canonico fiorentino[243]); e utilissima quella di G. Natali, Nel primo centenario della morte di Luigi Lanzi[244]), detto il Varrone del sec. XVIII, padre degli studi paleoitalici, oltre che storico della pittura italiana; in onore del quale il Natali ha pubblicato l'elogio inedito dettato da G. B. Niccolini ventottenne, aggiungendo una notizia dei manoscritti lanziani, una nota sul Lanzi dantista, e anche alcuni cenni bio-bibliografici di letterati e artisti di Pausula nelle Marche, che fu appunto la patria del Lanzi.

Fuori del campo della erudizione v'è pure qualche buon scritto critico che merita d'essere ricordato, come la breve nota di A. Zandonati in occasione del 150° anniversario della morte di Girolamo Tartarotti, operoso poligrafo trentino[245]); e la comunicazione fatta da G. Lazze-

---

236) Venezia, Arti Grafiche, 1910. 237) In Brixia sacra, I, 2. 238) In Frammenti inediti di vita fiorentina, I, 5. 239) In BDSPU., XV, 1—2. 240) In AAP., XLI. 241) In Archivio Muratoriano, n. 9. 242) In Bollettino della Civica Biblioteca di Bergamo, III, 1. 243) Angelo Maria Bandini in Piemonte, in MSIt., S. III, vol. XIV. 244) In Atti e Memorie della R. Deputazione di Storia patria per le Marche, N. S., vol. VI. 245) Sfogliando le carte dei nostri antichi. Nel terzo cinquante-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RI[246]), a complemento dello studio di cui mi sono occupato in un precedente rendiconto[247]), per dimostrare che la cagione dell'allontanamento di Ranieri de' Calzabigi da Pisa fu «quel beffardo spirito volteriano, quel fare disprezzo verso le pratiche e le credenze religiose, che l'ambiente parigino gli aveva infuso nel sangue»; e, più che le notizie di L. Lizio Bruno sul filosofo, archeologo, naturalista e poeta Andrea Gallo e i suoi tempi[248]), la memoria largamente documentata su Il testamento d'un bibliofilo e la famiglia Farsetti di Venezia, in cui G. Sforza[249]) ha posto in miglior luce l'attività ed i meriti di Tommaso Giuseppe Farsetti (1720—1791), che appartenne all'Accademia de' Granellenchi, scrisse molte opere in volgare e in latino, fu poeta e traduttore di Calpurnio e Nemesiano.

Relazioni tra la letteratura italiana e le straniere. Il posto d'onore in questa rubrica spetta questa volta incontestabilmente a P. Toldo, ora professore di letteratura francese nell'Ateneo di Bologna pel suo ponderoso ed eccellente volume su L'œuvre de Molière et sa fortune en Italie[250]), che con molta dottrina e larghezza d'indagine dimostra il ragguardevole influsso che l'opera del poeta francese esercitò sull'arte italiana. Nella prima parte, che riguarda lo sviluppo dell'opera del Molière, il Toldo, ricorrendo alla comparazione con novelle e scenari, vuole mostrare come l'autore del Tartufe sia giunto progressivamente dai soggetti di farsa ad opere perfette, dall'abbozzo alla commedia di costume, dal riso alla satira. Nella seconda parte, la più originale e ricca di dottrina, il Toldo indaga le vicende dell'opera moliereseа in Italia: comincia con le rappresentazioni, seguita con le critiche e con le traduzioni, termina con le imitazioni; e specialmente nelle traduzioni e nelle imitazioni il Toldo trova la maggior prova dell'imporsi del Molière all'opinione pubblica italiana. Lavoro, ripeto, di molto valore, che fa molto onore alla critica italiana e che anche in Francia è stato già debitamente apprezzato e premiato. Onde spero mi si darà venia se, pur trattandosi di un'opera riguardante per buona parte la letteratura drammatica ch'è esclusa dai miei rendiconti, ho voluto accennarne più ampiamente di quanto avrei dovuto, considerando anche l'importanza di essa per la storia dei rapporti intellettuali fra le due nazioni così dette sorelle. Ai quali rapporti, specialmente tra l'ultimo terzo del Seicento e i primi quindici anni del Settecento, s'è interessato anche G. Maugain, nel suo lavoro su L'Italie dans quelques publications de jésuites français[251]), in cui ha raccolti i giudizi sull'Italia che suscitarono nella penisola la più viva indignazione — quelli particolarmente del p. Rapin e del p. Bouhours e dei giornalisti di Trévoux —, e li ha esaminati e discussi con molto senno e molta benevolenza verso l'Italia. Né vuol dimenticare, per la storia di quei rapporti, l'indagine di E. Levi Malvano[252]) sulle dodici traduzioni francesi del Congresso di Citera di

nario della morte di Girolamo Tartarotti, in AAARov., XII. 246) Un mistero dissipato nella vita di Ranieri Calzabigi, in Miscellanea di storia e di erudizione livornese, I, 9. 247) La vita e l'opera letteraria di Ranieri de' Calzabigi, Città di Castello, Lapi, 1907. 248) In ASSO., V, 1. 249) In MAST., LXI. 250) Turin, Loescher, 1910. 251) In AUG., XXII, 2. 252) Une traduction inédite du Con-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

l'Algarotti e su di una tredicesima, dovuta all'abate Lionese Claude Marie, la quale giace manoscritta nella Biblioteca comunale di Grenoble.

Ma più numerose sono le fatiche che la critica italiana ha nel triennio dedicate allo studio dei rapporti con la letteratura inglese. Ho già ampiamente discorso dell'opera del Graf su L'anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII, la considerazione della quale entrerebbe pure, per una parte, in questa rubrica; nè devo, a questo proposito, tacere che parlando di quell'opera, nella quale si tocca spesso del Baretti e delle sue idee, ho riferito io stesso, con alcuni commenti, buona parte di un capitolo ternario inedito del Baretti intitolato Degli Inglesi e dedicato al conte Gaspare Gozzi[253]); dopo aver già fatto conoscere del Baretti una versione francese inedita del famoso romanzo filosofico di Samuele Johnson, Rasselas Prince of Abyssinie, ■ aver discorso della fortuna ch'esso ebbe in Italia nei secoli XVIII e XIX[254]). ■ a proposito del Gozzi e del Baretti, giova ricordare la ristampa di due studi di C. Segrè nel volume, molto interessante e giustamente fortunato, volto ad indagare le Relazioni letterarie fra Italia e Inghilterra[255]): l'uno su Lo «Spectator» dell'Addison e l'«Osservatore» di G. Gozzi, già pubblicato, e da me esaminato in un precedente rendiconto, col titolo Due fortune giornalistiche[256]); l'altro su Baretti ed Ester Thrale[257]), di cui pure ho a suo tempo discorso, ma a cui il Segrè ha in questo volume molto opportunamente aggiunto, nell'Appendice III, «Copia delle annotazioni manoscritte di Giuseppe Baretti ai due volumi della Corrispondenza fra Ester Lynch Piozzi, vedova Thrale, ■ Samuele Johnson, con i passi del testo a cui esse si riferiscono».

È noto che fra i poeti inglesi che esercitarono maggior influsso sulla nostra letteratura del Settecento v'ha Alessandro Pope; ma si attende ancora uno studio sulla grande fortuna che questo poeta ebbe nell'Italia di quel secolo. Intanto Una nota sull'influsso di A. Pope sulla letteratura italiana ha dettato F. Viglione[258]), mostrando il profitto che il poeta modenese Luigi Cerretti trasse dall'Essay on Man del Pope; al quale Viglione dobbiamo pure un buon articolo su Alcune relazioni di Angelo Mazza con la letteratura inglese[259]), in cui si accenna specialmente a un'ode del Dryden A song for St. Cecilia's day, dalla quale il Mazza, che fece pure una versione in sciolti del poemetto di Marco Akenside The pleasures of imagination, dedusse qualche motivo del suo Inno all'armonia e della Musica direttrice del costume.

Quanto ai rapporti tra la letteratura spagnola ■ la nostra, è giusto far menzione di due scritti di M. A. Garrone: l'uno su Il Don Chisciotte siciliano ■ il Don Chisciotte spagnuolo[260]), che interessa lo

---

gresso di Citera» de F. Algarotti, in Bulletin Franco-italien, III, 1. 253) L. Piccioni, Inghilterra e Italia nel secolo XVIII, in FD., 26 febbraio 1911. 254) L. Piccioni, Per la fortuna del «Rasselas» di S. Johnson in Italia. Una versione inedita di Giuseppe Baretti, in GSLIt., LV, 339 sgg. 255) Firenze, Le Monnier, 1911. 256) In NAnt., 16 maggio 1903. 257) Già pubblicato in NAnt., 16 dicembre 1906. 258) In Miscellanea in onore di Vittorio Cian, Pisa, Mariotti, 1909. 259) In FD., 22 gennaio 1911. 260) In Studi di filologia moderna, IV, 1—2.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

studioso di Giovanni Meli; l'altro, che avvicina Il «Ricciardetto» di N. Forteguerri e il «Cid» nella poesia spagnuola[261]), trattando a proposito degli amori di Ricciardetto e Despina, una certa affinità con gli amori di Rodrigo e Jimena, quali li presenta, nel famoso poema, il cavalleresco spirito castigliano».

Torino, luglio 1914. Luigi Piccioni.

Das italienische Theater bis 1800. 1911. 1912. *Allgemeines.* Der Pater Alexander Baumgartner S. J.[1]) schrieb als VI. Band seiner riesenhaften «Geschichte der Weltliteratur», einen 944 Seiten umfassenden Band über die italienische Literatur. Ich habe hier nicht das ganze Werk — das jedenfalls das Denkmal eines ungewöhnlichen, unermüdlichen Fleisses ist —, sondern nur die Behandlung des Dramas darin zu besprechen. Leider kann mein Urteil darüber kein günstiges sein. Von selbständiger Forschung, von wirklichem Studium der in Betracht kommenden Dichtungen und literarischen Fragen merkt man wenig. Baumgartner arbeitete fast nur nach Kompendien: Klein, Gaspary, Casini, Creizenach, Wiese-Percopo, Flamini u. s. w. lieferten das Material, das sich der Verfasser oft recht getreu zu Nutzen macht, aber leider nicht ohne in zahlreiche Irrtümer[2]) zu verfallen und bedenkliche Lücken zu lassen. Was letztere anbelangt, so unterlässt er es nicht nur viele Dramatiker zu nennen, die von Bedeutung waren[3]), sondern er übersieht ganze Entwicklungsperioden. So sagt er z. B. kein Wort von lateinischen Humanistenlustspiel Italiens im 15. Jahrh., das das spätere italienische Drama beeinflusste. Das Drama des 17. Jahrhs. mit den Dichtern G. B. Andreini, Bonarelli, Ceba, Delfino, Cicognini, G. Sorianu. a., und dem mächtigen Einfluss des spanischen Dramas, ferner die berühmte Opera buffa zu Neapel, der Einfluss der comédie larmoyante und des bürgerlichen Trauerspiels auf Italien am Ausgang des 18. Jahrh. werden mit Stillschweigen übergangen. Dürftig ist das Schäferdrama und die Tragödie im 16. Jahrh.[4]) behandelt. Aufgefallen ist mir endlich, dass der Verfasser sich häufig wiederholt und öfters widerspricht. Als

261) In Rlt., marzo 1909.

1) **Geschichte der Weltliteratur. VI. Die italienische Literatur.** Erste bis vierte Aufl. Freiburg i. B., Herder, 1911, gr. 8°, XXIII u. 943 S. 2) Zahllos sind besonders die Irrtümer in Daten und sonstigen kleinen Angaben. So werden z. B. Seite 424 Cecchis «I Rivali» und «I Sciamiti» als Nachahmungen der Alten bezeichnet und sind es nicht, dagegen hätten la Stiava» und «La Maiana» als solche angeführt werden sollen. — Beneto und nicht Beneto) Ghirardi veröffentlichte seine Leonida 1585 (und nicht 1580). — Pino da Caglis «Gli Ingiusti sdegni» (ist mit „Ungerechte Entrüstung" unrichtig übersetzt) erschien nicht 1532 (S. 425), sondern 1553 zum erstenmal. — Ruzzante schrieb (S. 426) nicht nur „kleine Musterstücke von Volkskomik", sondern auch mehraktige anspruchsvolle Stücke, zum Teil dem Plautus nachgebildet. — „Ihr standhafte Liebe" (L'Amor costante), „1536 vor Kaiser Karl V. aufgeführt", ist keine „Bauernkomödie", kein „Schwank" der Handwerker zu Siena (Baumgartner S. 426), sondern ein 5aktiges Lustspiel A. Piccolominis. — S. 434 schreibt B. den Boccaccio einen Hirtenroman „Adunto" zu, es muss „Admeto" heissen. Dasselbe erwähnt er einen Eklogendichter „Bojarodo", er hiess bekanntlich Bojardo. — A. Argentis Der Unglückliche» wurde nicht 1560 (S. 435), sondern 1567 aufgeführt. — Der «Pastor fido» (S. 438) ist kein Hirtenroman. 3) So z. B. F. Feo, Salviati, Ricchi, L. Contile, A. Piccolomini, Lotto-del Mazza, G. Bargagli, Sforza degli Oddi, N. Buonaparte und viele andere. 4) Das hübsche Buch von F. Neri

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

diese Mängel beruhen auf einer zu flüchtigen Benützung der einschlägigen Literatur. — Vernichtend ist die Besprechung, welche VITTORIO CIAN [5]) von Baumgartners Buche gibt. Er tadelt die zahllosen Unrichtigkeiten jeder Art, die schlechte Verteilung und Verarbeitung des Stoffes, die vielen einseitigen und verkehrten Urteile, die Unselbständigkeit in der Gewinnung des Stoffes und des Verfassers Hass gegen das geeinigte Italien. — Eine fast noch schärfere Verurteilung erfuhr das Buch durch A. FARINELLI [6]). Insofern als dieser gegen die religiöse Richtung des Verfassers zu Felde zieht, will ich von der Wiedergabe seiner Ansichten absehen; aber er wirft ihm „überall Zerrissenheit, willkürliche Gliederung, bedenkliche Lockerung und Lostrennung des Zusammengehörigen, ferner Oberflächlichkeit, trostlose Gedankenarmut u. s. w." vor. Die Anknüpfungspunkte, die er in der italienischen Literatur an andere Literaturen finde, berührten nur die Schale, nicht den inneren Kern. Farinelli belegt diese letztere Behauptung durch eine Reihe drastischer Beispiele. Des weiteren macht ihm F. Unselbständigkeit, Abhängigkeit von Casini, Carducci und Paul Heyse, Lückenhaftigkeit, Unfähigkeit zu charakterisieren und Widersprüche, sowie Unrichtigkeiten aller Art zum Vorwurf, und Farinelli ist ein kompetenter Kritiker. —

F. DE SANCTIS' italienische Literaturgeschichte, besorgt von dem unermüdlichen B. CROCE [7]), ist mir leider nicht zu Gesicht gekommen. —

Ebenso mehrere Arbeiten über einzelne Theater. So z. B. die Arbeit von JARRO [8]) über die florentinischen Theater, die von A. CHIAPPELLI [9]) über das Theater zu Pistoia von seinen Anfängen bis zum Ende des 18. Jahrhs., die von A. BONAVENTURA [10]) über das Theater di Via della Pergola, die von GLAUCO LOMBARDI [11]) über das farnesische Theater zu Parma und die von LINA BALESTRIERI [12]) über Aufführungen am Hofe der Farnesi zu Parma. Über die beiden letzten referierte A. SALZA [13]) in sachkundiger Weise und bezeichnete sie als verdienstvoll und fördernd. Ferner stand mir nicht zur Verfügung GIOVANNI CROCIONI [14]) Buch über das Drama in Reggio nell' Emilia. Nach der kurzen Anzeige im GSLIt. [15]) enthält es allerlei wichtige Nachrichten über den Dramatiker Scardova, über den der Verfasser schon früher gearbeitet hatte (vgl. JB. Bd. XII, II S. 375), ferner über G. Zinano, T. Scandianesi, F. Malaguzzi, G. Bombasi und A. Miari: vergessene Dramatiker, deren sehr selten gewordene Dramen ich zum Teil besitze. — Unerreichbar blieben mir ferner UMBERTO BUCCHONI [16]) Buch über die Rolle des Terenz in der Renaissancezeit,

ist ihm offenbar unbekannt geblieben. 5) GSLIt. ■. 58 S. 429—433. 6) Eine italienische Literaturgeschichte als Teil einer Geschichte der Weltliteratur. Südd. Monatsh. 1912, S. 28—43. 7) Storia della Letteratura italiana a cura di B. CROCE. Bari, Laterza, 1912, 2 voll. 8) Storia anedott. dei teatri fiorentini. Fir., Bemporad, 1912. 9) Storia del Teatro in Pistoia dalle origine alla fine del secolo XVIII (BSPist. 1912, Juli—September). 10) Il Teatro di via della Pergola (FD. 11. Aug. 1912). 11) Il Teatro farnesiano di Parma. Note e appunti con documenti e 14 Tavole. Parma 1909, 54 S. 12) Feste e spettacoli alla Corte dei Farnesi. Contributo alla storia del melodramma, Parma, tip. Donati, 1909, 132 S. Dieses und das vorherige Büchlein habe ich schon JB. XII, II S. 376 angeführt. 13) GSLit. Bd. 57 (1911) S. 395—404. 14) La Drammatica a Reggio nell' Emilia durante il Rinascimento. Napoli, tip. Jovene (Estr degli Studi di Lett. ital.). 15) Bd. 57 (1911) S. 159 f. 16) Terenzio nel Rinasci-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

P. Toldo[17]) Buch über Molière und sein Schicksal in Italien. Betreffs des letzteren kann ich auf die hübsche Anzeige Renier[18]) verweisen, der das Werk ausserordentlich lobt. Seinem Referat entnehme ich, dass der I. Teil der Arbeit Molière selbst und seinem Werdegang gilt, während der II. die Aufführung, Kritik, Übersetzungen und Nachahmungen der Molièreschen Stücke in Italien betrachtet. Renier verhält sich zwar meist nur referierend, doch ist mir klar, dass Toldo nicht für alle seine Ansichten auf allgemeine Zustimmung rechnen darf. So z. B. nicht, wenn er Goldoni, im Gegensatz zu Guerzoni und Rabany, nicht „*inferiore di Molière*", beide wohl „*diversi*", „*ma grandi ambedue*" findet. —

Emilio Re[19]) brachte ein paar Bemerkungen über die Rolle des Juden im volkstümlichen Theater Italiens. Was der Verfasser darüber sagte, ist zwar willkommen; aber man sieht daraus, dass er von den ersten Anfängen, von der Entwicklung der Rolle und von manchen Stücken, worin sie vorkommt, keine Kenntnis hat. —

Winifred Smith[20]) schrieb ein Buch über die ***Commedia dell'arte*** in sieben Kapiteln. Im ersten definiert sie die Commedia dell'arte: „improvised dialog on an outline plot, set speeches, masked clowns" und beschreibt die einzelnen Rollen, im zweiten geht sie dem Ursprung der Commedia dell'arte nach, verwirft alle bisher aufgestellten Theorien: „Roman mime", aus „mystery plays", aus „popular medieval farces" und stellt ihrerseits die Ansicht auf, dass sich das italienische Stegreifspiel aus den umherwandernden „mountebanks troups" entwickelt habe. Im III. Kapitel schildert sie das Emporkommen des literarischen Dramas in Italien, das Verhältnis von Berufsschauspielern zu Dilettanten, den frühesten Einfluss von Berufsschauspielern auf das literarische Drama (Beolco, Calmo usw.), „Growth of the commedia dell'arte as a compromise form". Das IV. Kapitel bespricht das Scenario von Massimo Trojano (1568) und die Sammlung von Flaminio Scala (1611), das V. die Wanderungen der Schauspieler in Frankreich, Deutschland, Österreich, Spanien; das VI. die Commedia dell'arte in England, das VII. endlich „The Transformation of the Commedia dell'arte", d. h. den Verfall der Gattung und das Weiterleben der Masken in Italien und Frankreich im 17. und 18. Jahrh. In einem Appendix führt die Verf. die bekannten Scenarien an, in einem zweiten ein Verzeichnis von englischen Stücken, die dem italienischen Drama entnommen oder davon beeinflusst worden sind, und von Poesien, die eine Einwirkung der Commedia dell'arte zeigen. Endlich bringt die Verf. eine 26 Seiten lange Liste der benützten Literatur[21]) und einen Index alphabeticus. Die Verf. hat, nach der verzeichneten Literatur zu schliessen, recht fleissig Material zusammengetragen und bringt auch nu

---

mento. Saggio. Rocca San Casciano, L. Capelli. 17) L'œuvre de Molière et sa fortune en Italie. Turin, E. Loescher, 1910, 578 S. 18) GSLit. Bd. 57 (1911) S. 414—418. 19) Qualche nota sul tipo dell' Ebreo nel teatro popolare italiano GSLit. Bd. 60 S. 383—398. 20) The Commedia dell'arte. A Study in Italian Popular Comedy. New York, Columbia University Press. 1912. XV, 290 S., kl. 8°, mit 8 Bildern nach Callot. Gillot. Pater usw. 21) Dieses Verzeichnis wäre dankenswert, wenn die Verfasserin bessere bibliographischen Anforderungen entsprochen hätte. So nennt sie bei den Büchern nicht den Namen der Verleger oder Drucker, gibt nicht das Format an, kürzt die Titel ab, greift oft eine beliebige Ausgabe heraus, nicht die beste oder aus-

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Grund desselben lesbare Nachrichten über die Commedia dell'arte. Dass sie aber unser Wissen wesentlich gefördert und neues Licht über den Gegenstand verbreitet habe, muss ich leider in Abrede stellen[22]). Sie bewegt sich auf dem so dunklen Gebiete mit einer Sicherheit, die ich nicht begreifen und noch weniger teilen kann. Rätsel und Schwierigkeiten sieht sie entweder nicht, oder setzt sich mit beneidenswerter Leichtigkeit darüber hinweg[23]). Man findet bei ihr überall Angaben und Behauptungen, aber wenig Belege und Beweise[24]). So sagt sie z. B. Seite 8: „the captain a Spaniard usually". Hierfür liefert sie keine Belege; es wäre ihr auch schwer gefallen, denn die meisten Capitani waren keine Spanier. Ebenda sagt sie: „the first famous Captain of the Commedia dell'arte, created by Francesco Andreini" Sie beruft sich hier auf Senigaglias „Capitan Spavento", auf Scherillo und Rasi, aber keiner von diesen hat festgestellt, dass Andreini den ersten berühmten Capitano schuf. Ferner behauptet sie, Flaminio Scalas Scenariensammlung sei für die Truppe der Gelosi geschrieben worden und einzelne „plots" gingen auf 1578 und 1589 zurück; aber auch das lässt sie ohne Beweis. Ebenso verhält es sich mit ihrer Theorie, dass die Commedia dell'arte sich aus den Strassenszenen der „Mountebanks" entwickelt habe. Was sie zugunsten dieser Hypothese vorbringt, ist weit entfernt, eine geschlossene zwingende Kette von Beweisen zu bilden. Weitere Mängel des Buches sind die kritiklose Benützung der einschlägigen Literatur und die flüchtige Arbeitsweise der Verfasserin. Beide Mängel hatten zahlreiche Unrichtigkeiten[25]) zur Folge. Mit einem Worte, die Geschichte der Commedia dell'arte bleibt noch zu schreiben. Um aber gerecht zu sein, darf ich nicht unerwähnt lassen, dass W. Smith die Kunst besitzt, anziehend zu schreiben, und dass eine Reihe treffender Bemerkungen bei ihr für manche Flüchtigkeit entschädigt. —

Da ich einmal bei der Commedia dell'arte stehe, so füge ich gleich noch ein paar auf sie bezügliche kleine Aufsätze hinzu. Ireneo Sanesi[26])

---

gebendste, u. dergl. mehr. 22) Weder über das erste sichere Hervortreten der Commedia dell'arte, noch über die verschiedenen Gesellschaften, wie z. B. die Gelosi, Uniti, Confidenti, Accesi, Fedeli u. s. w. erfahren wir etwas Neues oder Bestimmtes. 23) So ist z. B., was sie über Goldonis Verhältnis zur Commedia dell'arte, über das Théâtre Italien zu Paris sagt, ferner was sie über die Wanderungen der ital. Truppen im 16. Jahrh. zusammenstellt, unzulänglich. 24) Ein weiterer Fehler ist die Unbestimmtheit mancher Angabe. So sagt sie z. B. S. 27: „Neither is it possible to trace the Maske, as some have endeavored, to certain dramatical figures . . ." „As some"? Wer denn? 25) Hier eine kleine Auslese: S. 35 spricht sie von Marie de Riqueline (st. Maria de Riquelme). S. 68 behauptet sie, Ariostos «Cassaria» sei 1488 geschrieben. S. 138 behauptet sie, F. de Fornaris habe seine «Angelica» aus einem Scenario ausgearbeitet. Ich habe längst nachgewiesen, dass das Stück ein freches Plagiat und einfach della Porta gestohlen worden ist. S. 157 datiert W. S. L'Aridosio von 1521! Charles Estiennes «Abusez» von 1543 (st. 1540). Barbieris «Inavvertito» erschien nicht erst 1630 (S. 138), sondern bereits 1629 im Druck. S. 169 bemerkt die Verf.: „Biancolelli took his Scenario of «L'impegno del caso» from Calderon, a plot that was in turn borrowed by Thomas Corneille for his «Engagements du Hazard»." Das heisst alles auf den Kopf stellen: Corneilles Lustspiel wurde 1651 gedruckt und soll bereits 1647 aufgeführt worden sein. «L'impegno de un acaso» — so lautet der Titel bei Gueullette, Parfaict und Moland — wurde 1667 aufgeführt. 26) **Intorno a Pulcinella.** GSLIt. Bd. 57 (1911) S. 57—62.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wies mit Recht den auch von mir (JB. XII, II S. 380) angezweifelten Zusammenhang der Persönlichkeit eines im 13. Jahrh. zu Verona lebenden Pulcinella dalle Carceri mit der komischen Maskenrolle des Neapolitaners Pulcinella, welchen V. Fainelli konstruieren wollte, zurück. —

Gegen Max J. Wolff, der in einem Scenarium des Flaminio Scala, das nach seiner Meinung in den 80er Jahren des 16. Jahrhs. für die Schauspieltruppe der Gelosi geschrieben worden, einen Beweis für den Zusammenhang von Shakespeares «Romeo and Juliet» mit der Commedell'arte gefunden zu haben glaubte (vgl. JB. XII, II S. 54), wandte sich A. L. Stiefel[27]) und zeigte gründlich die Unhaltbarkeit dieser Ansicht. Bei dieser Gelegenheit führte er aus, es sei nicht zu erweisen, dass F. Scala — wie Wolff sagt — Mitglied der Gelosi war, dass die erste sichere Spur von ihm erst auf das Jahr 1600 zurückgehe, wo er als einfaches Mitglied der „Accesi" erwähnt werde. Wenn A. Bartoli und andere Literarhistoriker ihn nicht nur zu einem „Geloso", sondern sogar zum „Capo comico" der Gelosi und zwar bereits vor 1577 machen, so sei dies ein durch kein Dokument unterstütztes leeres Gerede, das einer dem anderen nachschrieb; dass Scalas vertrauter Freund Andreini ihn in seiner Liste der Schauspieler der Gesellschaft der Gelosi (in den 1607 gedruckten «Bravure del Capitano Spavento») nicht erwähne u. s. w. Des weiteren führt Stiefel aus, es sei nicht zu erweisen, dass die Scenarien des Scala für die Gelosi geschrieben worden seien, wenn darin auch die Rollen der Isabella und des Capitano Spavento vorkommen, denn diese Namen habe Scala aus Freundschaft für Andreini verewigt; es sei auch falsch, dass Scala sein „Teatro" „am Ende seines Lebens geschrieben, nachdem er sich von der Bühne zurückgezogen", denn gerade 1611, im Erscheinungsjahr des „Teatro", trat er in den Dienst des Don Giovanni de' Medici und in die Gesellschaft der Confidenti ein und wurde der Führer der Truppe. Noch 1620 war er das. Ferner zeigte Stiefel, dass das von Wolff hervorgeholte Scenarium „I tragici successi" eine Nachbildung von R. Borghinis 1578 gedruckter Comedia «La donna costante» sei, welche ihrerseits eine Kontamination des Romeo und Julia-Stoffes mit der Novelle von Lionora de Bardi und Yppolito Buondelmonte darstelle, und sprach sich über das Verhältnis zwischen Scala und Borghini aus. —

Diese Richtigstellungen suchte M. J. Wolff[28]) in einem Aufsatze zu widerlegen, der ein unerfreuliches Gemisch von unbewiesenen Behauptungen, haltlosen Annahmen, Scheingründen, Berufung auf Autoritäten und willkürlichen Umkehrungen bildet. Es ist unmöglich, hier auf alles einzugehen, ich muss mich mit ein paar Proben begnügen. Wolff fährt an, dass nicht nur F. Bartoli (1783) Scala zu den Gelosi gezählt, sondern dass schon „der fleissige und gewissenhafte Mazzuchelli 1753 ihn als „*compagno*[29]) des F. Andreini bezeichnet habe", „und wenn auch Maz-

27) Bemerkungen zu den Dramatisierungen der Romeo und Julia-Fabel. ASNS. 1912, Bd. 127, S. 392—399. 28) Flaminio Scala und sein Szenarium «Li Tragici Successi». Ein Beitrag zur Geschichte des Stoffes von «Romeo and Julia». ASNS. Bd. 128 (1912), S. 380—388. 29) Der Ausdruck „suo compagno", den Mazzuchelli (I, 2 S. 708), von F. Andreini sprechend, in bezug auf Flaminio Scala gebraucht, besagt durchaus nicht notwendigerweise, dass er Scala als ein Mitglied der Gelosi ansah, er mochte auf den Stand der

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

chelli wie Bartoli über ein Jahrhundert nach Existenz dieser Truppe lebte und beide gewiss nicht frei von Irrtümern sind, so wird ihre Angabe, mag auch ein älteres Zeugnis fehlen, doch durch die Tatsachen erwiesen, so dass Forscher wie Lotheissen, Wiese und Pèrcopo, Moland, A. Bartoli u. a. m. sich ihnen ohne Bedenken angeschlossen haben". Soweit W. Welche sonderbare Logik! Doch wozu Autoritäten? In wissenschaftlichen Fragen entscheiden Beweise und nicht Namen. Die „Tatsachen", auf die sich W. beruft, schrumpfen auf die eine Tatsache zusammen, dass Scala in seinen Scenarien Schauspielernamen verwendet, die bei den Gelosi vorkommen, angeblich „acht unter einem Dutzend"; damit „ist der Beweis erbracht, dass Scalas Scenarien von den Gelosi gespielt worden sind". Leider nicht! „Die Tatsache" würde selbst dann nichts beweisen, wenn Scala regelmässig alle 11—12 Charakternamen in seinen 50 Soggetti den Gelosi und nur diesen entlehnt hätte, denn man kann sagen, er wählte die Namen der berühmtesten der damaligen Schauspielertruppen, sich selbst zur Ehre und seinem Freunde Andreini zuliebe; aber Wolff irrt sich, nicht 8 unter 12 Namen, sondern nur 2—3 unter 27—28 Namen finden sich bei Scala. Orntio, Pedrolino, Franceschina, Gratiano, Pantalone kommen auch bei anderen Truppen vor. Daneben verwendet Scala aber die Namen: Burratino, Flavio, Tofano, Flaminia, Arlecchino, Fabritio, Cassandro, Cinthio, Leone Adorni, Cataldo Pedante, Claudio Francese, Ricciolina, Vittoria, Laura, Pasquella, Aurelio, Olivetta, Grillo u. s. w., die unter den Gelosi nicht nachweisbar sind. Es verbleiben nur: Capitano Spavento, Isabella und Zanobio (Piombino), letzterer nur einmal unter dem ersteren und einmal unter dem letzteren Namen. Mit diesem Beweise ist es also nichts. Dann wollte Wolff das ihm unbequeme Fehlen Scalas auf Andreinis Liste damit entkräften, dass auch der Komiker Trappola, „zeitweilig bei den Gelosi tätig", in dem überlieferten Verzeichnisse fehle[30]). Köstlich! Andreini, um einen Dialog in seinen „Bravure" zu ermöglichen, schuf sich einen servo Trappola, entnahm ihn vielleicht dem Lustspiel Trappolaria des G. B. della Portas, und Wolff macht flugs daraus einen „Comico Geloso"! F. Andreini schrieb auch «Ragionamenti fantastici» (1612), worin er ausser Trappola noch Truffa, Sbratta, Liuia, Lucina, Farfanicchio, Scaramuccia, Violante, Domitilla, Roscio, Sigismondo u. s. w., im ganzen 28 Personen auftreten lässt. Sollen alle diese Mitglieder der Gelosi gewesen sein? Also damit ist's auch nichts. Am besten zeigt W. seinen erfinderischen Geist im folgenden: Es war ihm unbequem, dass

Schauspielers) im allgemeinen, auf seine Kameradschaft bei der Veröffentlichung des Testro delle favole rappr.» u. a. gehen. 30) Wolff weist die Liste Andreinis, auf A. Bartoli und Baschet gestützt, dem Jahre 1578 zu und meint, zwischen 1578 und 1603 liegen 25 Jahre, und in dieser Zeit gab es gewiss mehr als einen Ab- und Zugang alter und neuer Schauspieler, d. h. mit anderen Worten, in dieser Zwischenzeit müsse Scala Mitglied der Scala gewesen sein. Ein Hirngespinst gleich allem, was W. hier vorträgt! Erstens wird Scala bereits 1600 als Mitglied der Accesi bezeichnet und so sind von den 25 Jahren bereits 3 Jahre zu streichen, zweitens ist durchaus nicht erwiesen und zu erweisen, dass die Liste Andreinis von 1578 stammt; sie fällt, wie ich anderwärts zu zeigen gedenke, wesentlich später. Übrigens ist, mit der blossen Annahme, er könne in der Zwischenzeit Comico Geloso gewesen sein, nichts erreicht und nichts bewiesen.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rasi Dokumente beibrachte, die F. Scala von 1611—1620 im Dienste [illegible] Don Giovanni de' Medici zu Venedig zeigen. Nun fand W. im II. Te[illegible] von Andreinis „Bravure" eine Stelle, wo Trappola vom Capitano [illegible] gefordert wird, den Fl. Scala *„alla sua bottega di Profumeria"* im Ra[illegible] aufzusuchen. Also war Scala 1617 Ladenbesitzer, triumphiert Wolff: konnte daher nicht mehr wandernder Schauspieler sein, und [illegible] er das ausserdem, gleichaltrig mit Francesco Andreini, „ein bejahrter Mann" [illegible] so muss der von Rasi dokumentarisch bis 1620 nachgewiesene Direk[illegible] der Confidenti nicht unser Fl. Scala, sondern ein anderer, vielleicht [illegible] Sohn, der nicht nur den Vornamen des Vaters, sondern auch [illegible] Rollenfach (Flavio) geerbt hatte, sein. Wirklich prächtig! Leider wis[illegible] wir aber nichts von einem Sohne Scalas oder einem zweiten Schauspie[illegible] des Namens und Faches, der doch sicher auf irgendeine Weise von [illegible] anderen sich unterschieden hätte, und auf keinen Fall geht es an, [illegible] unbewiesene Behauptung durch eine noch weniger bewiesene zu stüt[illegible] Wolff wirbelt Schwierigkeiten auf, die keine sind. Wenn Scala wirkl[illegible] Besitzer einer „bottega" war und nicht etwa — was auch möglich wär[illegible] im Hause einer solchen „bottega" **wohnte**[33]), konnte nicht seine Fr[illegible] — denn diese ist nachgewiesen — oder ein Verwandter oder Angestell[illegible] in seiner Abwesenheit die „bottega" führen? Und wie will Wolff [illegible] weisen, dass Scala gleichaltrig mit Andreini war, wo wir sein Geburt[illegible]jahr nicht kennen? So bestechlich und überzeugend daher bei flüchtig[illegible] Durchsicht die Ausführungen Wolffs manchen, besonders Fernerstehende[illegible] scheinen mögen, sie vertragen nicht das Licht einer schärferen Prüfu[illegible] sie zerstieben in nichts[33]). —

Die Commedia dell'arte führt uns auf das Gebiet des *Lustspiels* hinüber. ARTHUR KUHNKE[34]) in seiner nur zum kleinsten Teil gedruck[illegible] Dissertation über Charles Estiennes «Les Abusez» bringt eine Inhalt[illegible]angabe der «Commedia degl' Ingannati». — Ein glücklicher Gedanke, [illegible] eine von mir lange gehegte Idee ausführt, war es, dass IRENEO SANE[illegible] eine Sammlung italienischer Commedie des 16. Jahrhs. begann, wel[illegible]

---

31) Stolz auf seine wichtige Entdeckung, wirft er mir (S. 393 Anm.) vor: „St. zitiert das Werk zwar mehrfach, aber ohne den Widerspruch auch nur zu bemerken, schreibt er die Angaben Rasis kritiklos nach." Auf wessen Seite die Kritiklosigkeit ist, glaube ich gezeigt zu haben. Ich kannte die Stelle längst, fand aber, ebenso frei von juristischer Spitzfindigkeit wie von rechthaberischem Dilettantismus, in der scherzhaften Bemerkung des Capitano keinen Widerspruch mit den unerschütterlichen Dokumenten Rasis. 32) Als Student wohnte ich bei einem Hutmacher und musste oft von Bekannten scherzweise hören „Ich werde Sie in Ihrem Hutladen aufsuchen", oder „Wie geht Ihr Hutgeschäft u. s. w. 33) Die übrigen Ausführungen W.s, die sich darum drehen, dass [illegible] Borghini Quelle für Scala war, sondern umgekehrt, oder vielmehr, dass beide auf ein älteres Scenarium zurückgehen, zeugen, wie alles andere, ebenso [illegible] von dem Bestreben W.s, um jeden Preis Recht zu behalten als von der Meiste mit haltlosen Annahmen weiter zu operieren. Das ermüdet schliesslich. Auf die Schlüsse, die W. aus G. Bargaglis bekanntem Dialogo zieht, sind reine Phantasiegebilde. Es kann aber nicht die Aufgabe der ernsten Forschung sein, solche Sophistereien und Tüfteleien zu registrieren oder gar zu widerlegen. Ich begnüge mich ein für allemal dagegen zu protestieren. 34) Charles Estiennes Les Abusez und ihre Quelle (Gl'Ingannati) nebst Beiträgen zur Stellung der letzteren in der Weltlitoratur. Bresl. Diss. 1912, 40 S., 8°. 35) Commedie del Cinquecento, vol. I (SI. 25. Bd.), Bari, Laterza, 1912, 411 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die weniger bekannten Stücke, soweit sie nicht in den gesammelten Werken der betreffenden Dichter erschienen, veröffentlichen will. Der I. Band enthält die «Calandria» des Bibbiena, den «Pedante» des F. Belo, die «Tre Tiranni» des Ag. Ricchi und die «Ingannati». Die Calandria war vielleicht überflüssig, weil sie in zahlreichen alten und neuen Ausgaben zirkuliert; da indes die Ausgabe auf der Ed. princeps beruht, so mag der Neudruck gerechtfertigt erscheinen. Die drei anderen Stücke sind sehr willkommen; hoffentlich lässt sich der Herausgeber bei der Fortsetzung seiner Auswahl von dem Gedanken leiten, die wirklich seltenen Stücke zu bringen. Sein Veröffentlichungsverfahren, über das er Rechenschaft gibt, ist zu billigen. Die Modernisierung der Orthographie wird durch den populären Zweck der Sammlung entschuldigt. — Gioachino Brognoligo[36]) führte seine Ausgabe der Novellen des Bandello (vgl. JB. XII, II S. 377) mit dem III., IV. und V. Bande zu Ende. Der III. Band enthält die Novellen 13—44 des III. Bandes der Editio princeps, der IV. die Novellen 45—59 des II. Bandes und die Novellen 1—58 des III. Bandes, der V. endlich die letzten 10 Novellen des III. Bandes (Lucca 1554) und die 28 Novellen des IV. Bandes (Lyon 1573), ferner in einem Appendice die von mir früher vermissten Dedikationsschreiben des Druckers V. Busdrago, die Dedikation des Herausgebers des IV. Bandes (Lyon 1578) A. Marsilii und die kurze Vorrede des Stampatore a' lettori: In einer langen „Nota" gibt der Herausgeber Aufschluss über seine Arbeit, nachdem er ein paar Worte über die verschiedenen Ausgaben und Auswahlen der Novellen und über die Handschriften zweier einzelner Novellen und ihrem Verhältnis zu den Drucken gesagt hatte. Er legte seiner Ausgabe die Editio princeps zugrunde, obwohl diese nichts weniger als korrekt sei, verbesserte aber so gut es ging und gab (S. 344—347) die nicht sehr lange Liste seiner Verbesserungen an. Zu begrüssen ist der beigegebene alphabetische Index aller in den Novellen und in den Widmungen vorkommenden Personennamen. Die Ausgabe, die auch für das Drama aus verschiedenen Gründen Wert hat, ist sehr willkommen zu heissen. — Von den ersten 4 Bänden dieser Bandello-Ausgabe lieferte A. L. Stiefel[37]) eine Anzeige, worin er im wesentlichen das, was er JB. XII, II S. 377 gesagt hatte, ausführlicher darlegte. Mehrere Bemerkungen wurden durch das Erscheinen des V. Bandes mittlerweile gegenstandslos, nur die erhoffte Studie über Bandello blieb aus. — Den Aufsatz T. Parodi's[38]) über das Verhältnis einer Novelle des Bandello zu einem Intronatenlustspiel (offenbar Bandello II, 36 und die Comedia Gl'Ingannati) habe ich nicht zu Gesicht bekommen. — Ireneo Sanesi[39]) handelte ausführlich über einen Brief A. Piccolominis vom Jahre 1565, aus dem hervorgehe, dass Girolamo Bargaglis «Pellegrina», die bekanntlich 1589 zum ersten Male gedruckt worden, bereits 1564 verfasst wurde

36) Matteo Bandello. Le Novelle. 1911, vol. terzo 486 S., quarto 494 S., quinto (1912) 382 S., Bari, Laterza (SI. Bd. 9, 17, 23). 37) LBlGRPh. 1912, Sp. 118 f. 38) Una novella di Bandello en una commedia degli Intronati. Cu. 15. Dez. 1912. Wenn der Verf. etwa beweisen will, dass das Lustspiel aus Bandello schöpfte, so möchte ich nur bemerken, dass ich das Gegenteil längst nachgewiesen habe. 39) SLLRajun. Fir. 1911, tip. E. Ariani (XXVI u. 350 S.) S. 757—777. Vgl. die Anzeige F. Picco's GSLIt. Bd. 60, S. 169.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und dass das Lustspiel «Ortensio», das anonym erschien und für dessen Verfasser man meist Piccolomini hielt, nicht von ihm sei. Diese Angabe Piccolominis, dass er nicht der Verfasser des «Ortensio» (oder «Hortensio», wie er in alten Drucken heisst) sei, ist nicht neu; in dem vom 18. Juni 1564 datierten Dedikationsschreiben einer Ausgabe seiner «Sfera del mondo» hatte er bereits die Verfasserschaft anderer Lustspiele als seiner zu weit bekannten abgelehnt. Ich war gleichwohl in einer Untersuchung über den Hortensio (in meiner Arbeit «Die Nachahmung italienischer Dramen in einigen Vorläufern Molieres», ZFSL. Bd. 27 [1904] S. 210 ff.) auf Grund einer Prüfung der Fabel, der Charaktere, des Tons und Stils sowie verschiedener Eigentümlichkeiten des Stückes zu dem Ergebnis gelangt, dass Piccolomini und kein anderer der Verfasser sei. Der vorliegende Band kann meine Ansicht nicht erschüttern. Über die Gründe von Piccolominis Ableugnung habe ich mich am gleichen Orte geäussert. — Die Ausgabe, welche RAFFAELLO FORNACIARI[40]) von Schriften Grazzinis lieferte, berücksichtigte auch Dramatisches: er bringt den «Arzigogolo» und den Prolog der «Strega». — In einer Dissertation, die der Quelle von Anthony Mundays Fidele and Fortunio gewidmet ist, gibt FRITZ FLÜGGE[41]) auch den Inhalt der italienischen Quelle, des Lustspiels «Il Fedele» des Grafen Luigi Pasqualigo, «Patrizio Veneto», an; allein seine unrichtige Beschreibung des Titels und mehrere unrichtige Angaben lassen mich bezweifeln, dass er das italienische Original selbst in der Hand gehabt hat. — VINCENZO SPAMPANATO[42]) setzte seine Ausgabe der Lustspiele G. B. della Portas, deren I. Band ich JB. XII, II S. 377 kurz angezeigt habe, fort und veröffentlichte in einem stattlichen II. Band «L'Olimpia», «La Cintia», «Gli duoi fratelli rivali» und «Lo Astrologo». Welche Vorlagen er benützte, erfahren wir auch dieses Mal nicht; es ist jedoch zu hoffen, dass der Herausgeber es im Schlussband nachholen wird. Auch im II. Bande ist die Anordnung der Stücke willkürlich. «L'Olimpia» gehört zu den ältesten Stücken, ist zwar erst 1589 zum erstenmal gedruckt worden, aber schon viel früher entstanden. «La Cintia» kam 1601 ans Licht, «Gli duoi fratelli rivali» ebenfalls, und «Lo Astrologo» 1606. Mein Urteil über den Text halte ich zurück, bis die ganze Sammlung erscheint. Jedenfalls schulden wir dem Herausgeber und dem Verlag Dank für die hübsch ausgestattete Ausgabe. — Über den I. Band der Commedie äusserte sich A. L. STIEFEL[43]) in einer Besprechung, worin er auf die Bedeutung Portas hinwies und ein paar Bemerkungen über die Ausgaben der Stücke beifügte. —

40) Anton Francesco Grazzini. Scritti scelti in prosa e in poesia con introduzione e note. Fir., Sansoni, 1911. 41) Fidele and Fortunio. A Comedy of Two Italian Gentlemen, ein Beitrag zur Kenntnis des elisabethanischen Dramas, sowie einige Ergänzungen zur Biographie Anthony Mundays. Bresl. Diss., Bresl. 1912, H. Fleischmann, 47 S. — Flügge nennt den Verleger Liletti, er heisst Ziletti; im Personenverzeichnis nennt er den „bravo" Frangipetra, er heisst Frangipietra; endlich sagt er S. 2: „Da das Pasqualigosche Werk nur in alten schwer zugänglichen Quartausgaben vorhanden ist..." Das ist unrichtig; die ältesten Ausgaben von 1576 erschienen in 8°, spätere Ausgaben, wie die von 1589, in 16°. 42) G. B. della Porta. Le Commedie. Vol. secondo (SI. Bd. 21), Bari, Laterza, 1911, 389 S. 8°. 43) LBlGRPh. 1912, Sp. 119.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rosario Verde[44]) beginnt seine Studien über die spanische Nachahmung im italienischen Theater des 17. Jahrhunderts nicht gerade vielversprechend mit einer Studie über G. A. Cicognini. Schon der Umstand, dass die im JB. Bd. XII, II S. 373 f. besprochene sehr mangelhafte Arbeit L. Gracheys wiederholt als Autorität in seinem Buche angerufen wird, erweckt keine gute Meinung dafür. Das Buch ist ein langes und breites Gerede entweder über bekannte Dinge oder eine Wiederholung dessen, was Klein über Cicognini gesagt hat, oder bietet ganz verkehrte Ansichten. So hat z. B. Cicogninis «Santa Maria Egiziaca» mit dem «Rufian dichoso» des Cervantes nichts zu tun, sondern ist die Nachahmung eines bekannten spanischen Dramas. «Le Gelosie fortunate del principe Don Rodrigo» sieht er als eine originelle Leistung an; das ist das Stück nicht, ob nun die Vorlage bekannt ist oder nicht. Kurz, das Buch ist verfehlt. Wer so schlecht vom spanischen Drama unterrichtet ist, muss eine solche Arbeit nicht unternehmen. — Die Besprechung, die G. Brognoligo[45]) dem Buche liefert, geht sehr glimpflich mit ihm um; er lobt an ihm gerade das, was ihm am meisten abgeht, die Kenntnis des spanischen Dramas. —

Der kurze Artikel von E. Re[46]) über das Lustspiel in Venedig vor Goldoni, der ein paar vergessene Namen ausgräbt, ist Stückarbeit. —

Angelo de Gubernatis[47]) veröffentlichte die Vorlesungen, die er im Studienjahre 1910/1911 an der Universität zu Rom über Goldoni gehalten hat. Er schildert in geistreicher anziehender Weise Leben und Schaffen des Dichters in 7 Abteilungen: Jugend bis zur Heirat, Heirat bis zum Teatro Comico, das Teatro Comico, die 16 Nuove Commedie, die Zeit darauf bis zur Trennung von der Gesellschaft Medebac, Goldonis Wirken am Theater von San Luca, Goldonis Aufenthalt in Frankreich. Der Verfasser bietet aber in diesen Vorlesungen eine etwas dürftige Schilderung seines Lebens, fast ganz auf Grund der Mémoires, und eine einseitige ästhetische Würdigung seiner Stücke. Die literarhistorische Seite des Themas, die Beziehungen des Dichters zu Quellen und Vorbildern, sein Verhältnis zur Commedia dell'arte, sein Streit mit Carlo Gozzi, seine verschiedenen Reformbestrebungen und viele andere Fragen: das alles tritt ganz zurück, wird entweder gar nicht oder nur flüchtig berührt. Offenbar hat der Verfasser den Stoff nicht genügend studiert und verarbeitet. Gleichwohl werden die Lezioni, die uns hübsch mit den hervorragendsten Lustspielen des Dichters bekannt machen, nicht verfehlen in weiteren Kreisen Nutzen zu stiften. — Olga Marchini-Capasso[48]) gab mit beharrlichem Sinn ihr 1907 zum erstenmal erschienenes Buch über das Verhältnis Goldonis zur Commedia dell'arte (vgl. JB. Bd. XII, II S. 420) in neuer vermehrter Gestalt heraus. Leider ist es ihr nicht geglückt, wenn sie auch ihre Kenntnis Goldonis inzwischen erweitert hatte, zu be-

---

44) Studi sull'imitazione spagnuola nel Teatro Italiano del seicento I. G. A. Cicognini. Catania, Giannotta, 1912, 132 S. 45) RCLIt. Anno 17 Nr. 9—12. 46) La Commedia Veneziana e il Goldoni. GSLIt. 58 S. 367—378. 47) Carlo Goldoni, Corso di Lezioni fatte nell'Università di Roma, nell'anno 1910—1911. Fir., Succ. Le Monnier, 1911, 348 S., 8°. 48) Goldoni e la commedia dell'arte. Seconda Ediz. interamente riveduta. Napoli, F. Perrella e C., 1912, XIV u. 304 S., kl. 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

friedigen; sie hat unrichtige Vorstellungen von der Commedia dell'arte sowohl, als von Goldoni und von des letzteren Quellen und Vorbildern. — G. Brognoligo[49]) lehnt das Buch in einer Besprechung ab, weil die Verfasserin von einer falschen vorgefassten Meinung ausgeht, nämlich dass Goldoni nicht vom französischen Theater und besonders nicht von Molière abhänge, die sie ausschliesslich zu beweisen, nicht zu diskutieren suche. Im übrigen rühmt er an dem Buche Kenntnis des Goldonischen Theaters, klare angenehme Darstellung „*senza verbosità e senza pe di inopportuna erudizione.* — Die in 2. Auflage erschienene Auswahl von Lustspielen Goldonis, welche A. Padovan[50]) besorgte, hat mir nicht vorgelegen. — Von L. Rasi[51]) „suntuosa edizione" einzelner Commédie Goldonis brachte das GSLIt.[51]) eine anerkennende Besprechung. Der Referent beanstandete nur die Unzulänglichkeit der den Texten beigegebenen Noten. — Kenneth MacKenzie[52]) lieferte eine englische Übersetzung von Goldonis «Il ventaglio», die mir nicht zur Verfügung gestanden hat. — Ebensowenig habe ich die Ausgabe der Fiabe Carlo Gozzis[53]) gesehen, die in einer neuen Sammlung von Scrittori italiani e stranieri erschienen ist. —

Tragödie. Von einem unbekannten Manuskript des Torrismondo Torquato Tassos, das vom Ende des Jahres 1586 datiert und unter dem Namen «Alvida» statt «Torrismondo» von einem ungenannten Zeitgenossen, vielleicht von einem Freunde des Dichters geschrieben wurde, berichtete A. Pascal[54]) und gab die nicht unbedeutenden Abweichungen von den Drucken an. Da letztere sehr fehlerhaft sind, so behalten diese Varianten Wert für eine moderne kritische Ausgabe der Tragedia, die bekanntlich zum ersten Male 1587 ans Licht gekommen ist. — Aida Beltrame d'Agata[55]) Buch über die Trauerspiele des Jesuiten Ortensio Scamacca hat mir nicht vorgelegen. Das GSLIt. Bd. 58 S. 265 urteilt ungünstig darüber und wirft der Verfasserin u. a. allzugrosse Voreingenommenheit für ihren Autor, Mangel an Kritik und schlechte Anordnung des Stoffes vor. —

Guido Bustico[56]) brachte ein „Supplemento" zu seiner 1908 in Salò erschienenen Bibliographie des V. Alfieri, das willkommen zu heissen ist. — Der durch so manche Arbeiten über das italienische Drama sehr verdiente Michele Scherillo[57]) gab eine hübsche Auswahl von Tragödien Alfieris für die „Biblioteca Classica Hoepliana" heraus. Sie umfasst «Filippo», «Virginia», «Oreste», «Timoleone», «Merope», «Saul», «Mirra» und «Bruto Secondo», also 8 Tragödien. An der Spitze seiner Ausgabe stehen zwei „Discorsi", wovon der erste „Imitatori e ammiratori di Shak-

---

49) RCLIt. Jahrg. 17 (1912), Heft 1—8, S. 161 f. 50) Commedie scelte a cura di A. Padovan, proemio di A. Giacosa su l'arte di Goldoni, II ed. Milano, Hoepli, 1912. 51) Vgl. JB. Bd. XII, II S. 379. 52) Il Ventaglio (The Fan) a Comedy in Three Acts by Carlo Goldoni. Transl. for the Yale University Dramat. Association with an Introduction. New Haven Conn. A. S. Hubbard 1911. 53) Fiabe di Carlo Gozzi (Scritt. ital. e stranieri). Lanciano Carabba, 270 u. 345 S. 54) Un manuscritto ignoto de Torrismondo (GSLIt. Bd. 60 (1912), S. 128—145. 55) Le Tragedie di Ortensio Scamacca. Siracusa, tip. dell Eco della Provincia, 1912. 56) Supplemento alla bibliographia di Vitt. Alfieri. Domodossola, Tip. Ossola, 1911. 35 S. 57) Le Tragedie di V. Alfieri scelte e illustrate da Michele Scherillo. Milano, Hoepli, 1912 (mit einem Bildnis des Dichters), LXXVI u. 371 S. 8°

Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

speare contemporanei dell'Alfieri" und der zweite „Il Monologo nella tragedia Alfieriana" zum Gegenstand hat. Der erstere streift allerdings kaum das Thema. Dem Verfasser scheint für Frankreich die Arbeit von Albert Lacroix und für Deutschland die reiche Shakespeare-Literatur nicht zur Verfügung gestanden zu haben. Für Italien bringt er lehrreiche Aufschlüsse. Was den zweiten „Discorso" anbetrifft, so bringt er einige neue Gedanken über den bei Alfieri allzuhäufigen Monolog. Eine genaue Darlegung der verschiedenartigen Verwendungen, die der Monolog bei dem Astigiano fand, strebte er nicht an; das wäre wohl auch über den Rahmen einer Einleitung hinausgegangen. Den sorgfältigen Texten der einzelnen Stücke liess Scherillo je eine „avvertenza" vorangehen, worin er über die Entstehungs- und Aufführungsgeschichte des Stückes u. a. Rechenschaft gibt und hin und wieder stoffgeschichtliche Notizen beifügt. Die letzteren wollen in keiner Weise vollständig oder erschöpfend sein. — Luigi Piccioni[58]) wendet sich gegen Charles Dejob, der behauptet hatte, der Franzosenhass V. Alfieris habe seinen Grund in dem erdrückenden Gefühl, dass Italien und Alfieri selber unter dem mächtigen Einfluss Frankreichs stehe und den Franzosen so viel zu verdanken habe, und der Erkenntnis „dall'essersi sentito impotente a liberarne se stesso e la patria". In Verbindung damit hatte Dejob durchgeführt, dass Alfieri kein energischer willensstarker, sondern ein schwacher zärtlicher Charakter gewesen sei. Diese Ansichten widerlegt Piccioni alle und lässt nur gelten, dass der italienische Tragiker wohl von zärtlichen Gefühlen beseelt gewesen sei, was aber Energie und Kraft nicht ausschliesse. Der Einfluss Frankreichs auf ihn sei nicht so bedeutend gewesen. Das Altertum und sein eigenes Genie hätten ihn mehr auf seinen Wegen geleitet. —

Bruno Emmert[59]) — der Name klingt echt italienisch — lieferte in italienischer Sprache ein Verzeichnis der im Gebiet von Trient von 1632—1804 nachweisbaren religiösen und profanen Aufführungen, im ganzen 62. Hiervon fanden 1—6, 8—22, 24, 39 im Jesuitentheater, 5 im bischöflichen Lyceum, die übrigen an verschiedenen Stätten statt. Die meisten Stücke waren italienisch, die übrigen lateinisch; deutsche fanden sich nicht darunter. Sacre Rappresentazioni waren 9, Musikdramen 11 darunter. Obwohl auch diese trockene Zusammenstellung von Titeln dankenswert ist, so wären wir dem Verfasser noch mehr verpflichtet gewesen, wenn er Bemerkungen über den Inhalt der Dramen gebracht hätte. —

Oper. M. Fehr[60]) widmete eine fleissige Studie dem Apostolo Zeno und seiner Reform des Operntextes. Das I. Kapitel seiner Arbeit befasst sich mit der Kritik, welche die Oper in Italien während des 18. Jahrhs. fand, leider ist dieser Teil unvollständig und in Daten und sonstigen Angaben nicht immer richtig. So fehlt z. B. L. Riccoboni, der sich 1738 über die Oper aussprach, Goldoni, der in seinen Mémoires besonders im 41. Kapitel sich über die Oper, über Zeno und Metastasio äusserte und von Napoli-Signorelli ist ihm die III. 10bändige Ausgabe

58) **Intorno a V. Alfieri** [in Appunti e Saggi di Storia letteraria]. Livorno, R. Giusti, 1912 (304 S.), S. 241—268. 59) **Rappresentazioni sacre e prof. in Trento e dintorni 1632—1804.** Estr. dalla Tridentum 74 (1912). 60) **Apostolo Zeno** (1668—1750) und seine Reform des Operntextes,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

unbekannt. Das II. Kapitel bietet uns im ersten Teil eine sorgfältige Biographie des Dichters zugleich mit einer Kritik der früheren Biographien, im zweiten Teil eine Studie seiner Dichtungen und zwar zuerst in bezug auf Inhalt und Behandlung und dann in bezug auf die Form. Der dritte Teil betrachtet die weiteren Schicksale seiner Texte; dann folgen seine Oratorien. Das III. Kapitel betrachtet die Entwicklung der Oper von Apostolo Zeno bis Metastasio. In einem Anhang bringt er ein Verzeichnis der von Zeno allein oder mit Pariati geschriebenen Opern nebst Angabe von Ort und Zeit des Erscheinens u. s. w. Die Arbeit Fehrs, obwohl sie in zahlreichen Einzelheiten der Verbesserung bedarf, ist eine fördernde Leistung; sie ist jedenfalls das beste, was wir jetzt über Zeno als Operndichter haben — der Gelehrte Zeno kommt freilich dabei schlecht weg. Der leitende Gedanke Fehrs ist, dass Zenos dramatische Dichtungen nicht als Tragödien, sondern als veredelte Musiktexte aufzufassen und daher vom Standpunkt der Musik aus zu beurteilen seien. — Die Anfänge der italienischen Oper in London verfolgte S. Fassini[61]). Er bespricht die Opern «Arsinoe» (aufgeführt 1705, gedr. 1707) von Thomas Clayton, die Übersetzung von «Camilla», Oper von Stampiglia (1706), Addisons «Rosamond» (1707), «Thomyris» von Motteux (1707), eine Übersetzung von Adr. Morsellis «Pyrrhus und Demetrius» (1709), die anonymen «Almahide» (1710) und «Idaspe fedele» (1710), den «Etearco» von Stampiglia, den «Rinaldo» von Händel (1711), den «Antioco» von Zeno, «Creso» (1714), «Amadigi» (1715) und «Clearte» (1716). — Angelo de Gubernatis[62]) gab die von ihm zu Rom an der Universität 1909/1910 gehaltenen Vorlesungen über Metastasio heraus. Das Buch ist nicht in meine Hände gekommen. Nach der ausführlichen Besprechung, die davon Abdelkader Salza[63]) mit eindringender Sachkenntnis gibt, lässt er es im biographischen Teil an Kenntnis der Quellen fehlen und der Rezensent greift hier ergänzend ein, macht bibliographische, biographische und kritische Angaben; er deutet insbesondere auf das reiche noch nicht ausgebeutete epistolarische Material hin. Er wirft de Gubernatis ferner vor, er urteile unrichtig über viele Dinge im Leben des Dichters und vernachlässige das wichtige Studium der dramatischen Werke des Dichters. — Enrico Bettazzi[64]) gab 4 Melodramen P. Metastasios, nämlich «La clemenzia di Tito», «Temistocle», «Attilio Regolo» und «Betulia», sowie eine Auswahl aus der Lyrik des Dichters heraus: das Buch hat mir nicht vorgelegen, aber A. Salza[65]) hat dafür Worte des Lobes. —

München. Arthur Ludwig Stiefel.

La prosa antica italiana*) (1898—1913). ***I. Leggende profane in prosa.*** Il Tristano veneto del cod. 3325 della

Zürich 1912, 142 S., 8°. **61)** Gli albori del melodramma italiano a Londra. GSLIt. Bd. 60, S. 340—382. **62)** Pietro Metastasio. Corso di lezioni fatte nell' Università di Roma nell' anno 1909—1910. Fir., Succ. Le Monnier. 1910, 481 S., kl. 8°. **63)** GSLIt. Bd. 60, S. 194—214. **64)** Pietro Metastasio. Poesie scelte con particolare riguardo al I. a parte lirica. Torino, Casanova, 1912. **65)** GSLIt. Bd. 60, S 214.

*) Avendo il Prof. E. G. Parodi rinunciato all' incarico di compilare questa rubrica, al principio del 1914 il Direttore si rivolse a me. La mia ristrettezza di

Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

biblioteca Palatina di Vienna, studiato dal Parodi nel 1894, fu ripreso in esame per quel che riguarda la lingua da G. Vidossich[1]). Della Storia di Merlino si ebbe una eccellente edizione per cura di Ireneo Sanesi[2]). Le scritture sulla leggenda di Merlino composte in Italia sono tre: le Prophécies de Merlin scritte in francese da un italiano, Riccardo, alla corte di Federico II; la Vita di Merlino pubblicata da Giacomo Ulrich nella Scelta di curiosità letter., disp. CCI[3]); e la Storia di Merlino del cod. LXXXIX. 65 della bibl. Laurenziana. Il Sanesi assegna questa Storia al cronista Paolino Pieri (1302—1305) di Firenze e ne definisce con precisione i rapporti con le altre scritture: essa risale alle Prophécies di Riccardo e per la parte narrativa alla relazione francese del Merlin, anteriore al romanzo di Roberto di Boron.

Le Storie Narbonesi furono studiate nelle loro fonti da Fil. Aug. Becker[4]) e da R. Weeks[5]). Il Becker conclude che Andrea da Barberino probabilmente si giovò di un manoscritto francese non molto diverso da quelli che noi possediamo (forse un ms. della famiglia del cod. 24369 della B. N. di Parigi) introducendo nel racconto mutamenti e travisamenti secondo l'estro della sua fantasia. Sicchè scarso sarebbe il valore delle Storie Nerbonesi per la storia dell'epopea. Invece Raymond Weeks osserva che, siccome le Storie Nerb. hanno tratti più arcaici di quel che si noti nei passi corrispondenti di Aliscans, così si deve dedurre che la loro fonte fosse più antica di Aliscans. L'episodio dell'assedio di Orange risale forse a un poema oggi perduto[6]).

Molto lavoro si è compiuto sulla prosa leggendaria di argomento classico. Nel 1898 Giuseppe Vandelli studiò i rapporti delle versioni italiane coi testi latini della leggenda di Alessandro Magno: la versione volgare dei codd. Hamilton e Riccardiano 1222 risale direttamente all'Historia de Proeliis, senza dipendenza dalla versione intitolata Nobili fatti di Alessandro Magno edita dal Grion[7]).

Storie Trojane: Il volgarizzamento dell'Istoria Trojana di Guido delle Colonne, composto dal pistojese ser Mazzeo Bellebuoni, è ancora inedito nel codice Riccard. 2268. (Guido Zaccagnini[8]) ne promette

---

tempo, resa ancor più imbarazzante dal fatto che per colmare la lacuna dello Jahresbericht dovevo risalire nientemeno che al 1897, spieghi e scusi il carattere sommario di queste rassegne. Avverto poi che di molte opere, ormai pubblicate da troppo tempo, non mi fu possibile avere copia.

1) G. Vidossich, La lingua del Tristano Veneto, StR. IV, 1906. 2) I. Sanesi, La Storia di Merlino di Paolino Pieri, Bergamo, 1898 (BSIt., vol. III). 3) Le rubriche di un nuovo testo della bibl. Palatina di Parma furono ed. da J. Ulrich, Eine neue Version der Vita di Merlino nella ZRPh. XXVII, 173—185. 4) Ph. August Becker, Der Quellenwert der «Storie Nerbonesi», Halle, Niemeyer, 1898. 5) R. Weeks, Rec. in Ro. XXVIII, 126—130; noto due scritti affini su Andrea da Barberino: H. Hawickhorst, Über die Geographie bei Andrea de' Magnabotti in RF., XIII (1901) e R. Peters, Über die Geographie im Guerino Meschino des Andrea de' Magnabotti in RF., XXII (1907). 6) Cfr. anche A. F. Reinhard, Die Quellen der Nerbonesi, Halle, 1900. 7) G. Vandelli, Appunti intorno ad antiche versioni italiane dell'«Historia de Proeliis», Firenze, 1898 (Nozze Rostagno-Cavazza). 8) G. Zaccagnini, Studi e ricerche di antica letteratura pistojese (Bullettino Storico pistojese, XI—XII), Pistoja, 1910.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

un'edizione e intanto ne pubblica il principio. A Ser Mazzeo Bellebuoni, per somiglianze stilistiche dei due testi, egli vorrebbe attribuire anche le Storie Pistojesi (1300—1329).

Storie Tebane: Nel 1905 PAOLO SAVJ-LOPEZ pubblicò e illustrò con elegante ed eletta dottrina due testi volgari di storie tebane; la Storia tebana veneta, tratta dal Roman d'Oedipus e conservata in due codici marciani, e la parte della Fiorita di Armannino giudice dedicata alla leggenda di Tebe[9]).

Storie Romane: I fatti di Enea furono pubblicati ad uso delle scuole da F. FOFFANO[10]).

II. Favole. EUGENIO MELE trovò in un esemplare dell'Esopo di Francesco del Tuppo, nella B. N. di Napoli, due novellette: quella dei tre anelli e quella dei tre eredi[11]). Uno studio complessivo intorno alle tradizioni favolistiche italiane ci diede nel 1899 MURRAY PEABODY BRUSH. Egli divide i 27 mss. di favole conosciuti in due grandi classi; l'una risale alle favole elegiache di Gualtiero Anglico (ad essa appartengono l'Esopo per uno da Siena; Accio Zucco; Franc. del Tuppo, le Favole del riccard. 1338, gli Apologhi senesi ecc.); l'altra risale a un volgarizzamento toscano delle favole di Maria di Francia, composto verso la metà del Trecento. Di questa seconda classe è il più cospicuo rappresentante l'Isopo Laurenziano[12]); altri testi sono il Palat. 92 della Magliab., il Laur. Ashburn. 649, il Palat. 200 della Magl., il Palat. 828 della Magl. e il Riccard. 1088. L'originale francese, che era sotto gli occhi del volgarizzatore toscano, era affine al cod. Q (= cod. 2173 della B. N. di Parigi) delle Favole di Maria di Francia. Le favole dell'Isopo Palatino (cod. Palat. 200) furono pubblicate otto anni dopo il lavoro del Brush, da G. TURTURRO in appendice a un suo studio intorno alla famiglia dell'Esopo che risale all'Isopet di Maria di Francia, messa in evidenza dal Brush[13]).

III. Leggende sacre. Sulla ricchissima letteratura degli «exempla» e dei miracoli è capitale la memoria breve e succosa di T. F. CRANE[14]), dove sono ricordati alcuni manoscritti leggendari italiani del Museo Britannico. Da un manoscritto fiorentino del Trecento (B. N. Firenze XXXVIII, 110) W. FRIEDMANN[15]) pubblicò nel 1908 un testo venezianeggiante di leggende sacre tolte da Jacopo da Varazze (Simplicio e Faustino; Tayse; S. Margherita; S. Maria Egiziaca; S. Reparata

9) PAOLO SAVJ-LOPEZ, Storie Tebane in Italia, Testi inediti illustrati (BSLIt., vol. VIII), Bergamo, 1905. 10) I fatti di Enea di Guido da Pisa con introduzione e note di F. FOFFANO, Firenze, Sansoni, 1900. 11) E. MELE, Due novellette di Francesco del Tuppo, RBLIt., V, p. 97. 12) The Isopo Laurenziano edited with Notes and Introduction treating of the Interrelation of italian Fable collections by MURRAY PEABODY BRUSH, Columbus, Ohio, printed by the Lawrence Press Co., 1899. Una importante recensione ne fece ENRICO ROSTAGNO nel GSLIt., XXXVII, 371—378, specialmente per quello che riguarda il testo dell'Isopo (cod. Laurenz. XLII, 30). 13) G. TURTURRO, Una famiglia dell'Esopo italiano nei codici e negli incunaboli fiorentini e romani, Bari, 1907. 14) T. F. CRANE, Medieval Story Books in MPhi. 1911, p. 225—237. 15) Altitalienische Heiligenlegenden. Nach der Hs. XXXVIII, 110 der Biblioteca Nazionale Centrale in Florenz mit Einl. und Anmerkungen zum 1. Male hsgg. von WILHELM FRIEDMANN, GRL.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

S. Egidio: un miracolo della Vergine; S. Marta; S. Maria Maddalena; ystoria d'uno visdomino; S. Basilio; ystoria d'uno cavalero el quale venne a povertà; S. Cristoforo; S. Giorgio; S. Alessio; S. Gregorio; S. Bernardo; S. Nicolò; S. Silvestro; l'Annunciazione; Susanna). Altre tre leggende sacre furono pubblicate da un ms. del Quattrocento da CARLO KÜMMELL[16]). Un utile repertorio delle fonti leggendarie del M. E., parallelo a quello, ora citato del Crane, ci dà A. MONTEVERDI in appendice alla prima parte di un suo studio sui 48 esempi dello Specchio di vera penitenza del Passavanti[17]). Dei 48 esempi 42 sono tratti dall'Alphabetum narrationum.

Un altro importantissimo testo della letteratura leggendaria italiana è il libro degli Assempri di Fra Filippo da Siena edito dal Carpellini nel 1864. Frate Filippo, n. circa il 1340, morì nel 1422; gli Assempri sono pieni di un delizioso candore di mistica ingenuità. Vi passano i più strabilianti racconti; vi si riflette in tutte le sue più spiccate caratteristiche la vita sbrigliata dei senesi del Trecento. Per la vigoria della rappresentazione artistica gli Assempri meritano le cure che ad essi hanno dedicato numerosi studiosi: ANTONIO MARENDUZZO[18]), WILLIAM HEYWOOD[19]), PIERO MISCIATTELLI[20]).

IV. Letteratura religiosa. La questione più viva dibattuta in questi ultimi anni è quella del Cavalca. Il dubbio che le opere ascetiche volgari attribuite al Cavalca siano proprio di lui, è assai antico; già lo mise innanzi Giovanni Bottari (1689—1775) stampando le opere del Cavalca (1738—1764). La conclusione alla quale il Bottari inclina è la seguente: quelle opere non sarebbero originali, ma volgarizzate dal latino: il testo latino sarebbe di mano di fra Simone da Cascia e quello volgare del Cavalca. La difficile controversia fu ripresa in esame e dibattuta nel 1897 e nel 1898 da L. FRANCESCHINI, da N. MATTIOLI, e da A. MORINI[21]). Il Morini e il Franceschini sostengono che, se non tutte, almeno alcune delle opere del Cavalca debbano restituirsi a fra Simone. Fra Simone, nato da nobile famiglia, entrò nell'ordine agostiniano nel 1317 e morì nel 1348; fu beatificato nel 1833 dal papa Gregorio XVI. Le sue opere, messe in luce dal Mattioli, sono l'Ordine della vita cristiana composta nel 1333 e la Regola ovvero dottrina del B. Simone da Cascia e una sua figliuola spirituale; a queste il Franceschini vorrebbe aggiungere lo pseudo-cavalchiano Specchio di

Bd. XIV; Halle, 1908. 16) Drei italienische Prosalegenden: Euphrosyne, Eremit Johannes, König im Bade, hsgg. nach einer Hs. des 15. Jahrhs. von KARL KÜMMELL aus Wolfhagen, Halle (Diss.), 1906. 17) A. MONTEVERDI, Gli Esempi dello «Specchio di vera penitenza» nel GSLIt., LXI, 267—344. 18) A. MARENDUZZO, Gli Assempri di fra Filippo da Siena, Siena, 1899. 19) WILLIAM HEYWOOD, The Ensamples of fra Filippo, A Study of medieval Siena, Siena, E. Torrini, 1901. 20) P. MISCIATTELLI, Mistici Senesi, Siena, 1913, pp. 67—94 [Filippo degli Agazzari]. 21) L. FRANCESCHINI, Fra Simone da Cascia e il Cavalca, Studi critico-letterari sull'Umbria del secolo XIV, Pt. I, Roma, 1897; N. MATTIOLI, Il Beato Simone Fidati da Cascia dell'ordine Romitano di S. Agostino e i suoi scritti editi ed inediti, Roma, 1898; A. MORINI, La regola spirituale di fra Simone (Fidati) da Cascia, Perugia, 1897; A. MORINI, Le opere di fra Simone da Cascia

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Croce e la Disciplina degli Spirituali. Un nuovo contributo alla questione fu recato nel 1901 da NICOLA MATTIOLI[22]). Accanto alle figure del Cavalca e di frate Simone egli ne colloca una terza, assai bella e viva, quella di frate Giovanni da Salerno. Nato nel 1317, frate Giovanni fu discepolo del Fidati nel 1331—1348, appartenne al convento agostiniano di Rimini (1358) e a quello di S. Leonardo (Siena) e dopo il 1361 visse a Cascia; morì nel 1388. Le opere che egli ci lasciò sono tre: l'Esposizione volgare degli Evangeli, volgarizzamento del testo latino di frate Simone da Cascia, l'Esposizione volgare della regola di S. Agostino secondo Ugo da S. Vittore e la Regola di S. Agostino volgarizzata e ristretta alle suore col volgarizzamento della costituzione per le monache convertite di S. Elisabetta in Firenze. Entrando nel roveto della questione del Cavalca il Mattioli esclude senz'altro che le nove opere di dubbia attribuzione si debbano assegnare a frate Simone perchè nessun manoscritto reca il nome di lui. Tutti recano il nome del Cavalca o sono anonimi. Ciò nonostante il Mattioli inclina a credere che l'autore delle opere tuttodubbie d'attribuzione, sia in realtà il più devoto dei discepoli di fra Simone, cioè precisamente frate Giovanni da Salerno[23]). Questa conclusione è combattuta assai validamente dal FRANCESCHINI in un'opera complessa uscita nel 1902[24]). Rivedendo i manoscritti e tutte le fonti del dibattito, il Franceschini fa osservare che la tradizione che attribuisce al Cavalca quel gruppo di opere ascetiche è tutt'altro che antica. D'altra parte non c'è ragione alcuna di attribuire quelle opere, di cui si disputa se siano di Simone da Cascia o del Cavalca, a una terza persona affatto estranea, ossia sarebbe Giovanni da Salerno. E così verrebbe confermata l'attribuzione a frate Simone. Tutta l'arruffata questione è ripresa tra mano da GUGLIELMO VOLPI nel 1905 e disgroppata secondo i convincimenti tradizionali e dei tradizionalisti[25]): egli avverte che le nove opere delle quali si discute (le Vite dei Santi Padri, il Dialogo di S. Gregorio, lo Specchio di Croce, il Pungilingua, i Frutti della lingua, l'Esposizione del Simbolo, le XXX Stoltizie, la Disciplina degli Spirituali, il Trattato di Pazienza] formano un tutto organico, una salda compagine, nella quale si imprime il suggello del pensiero e dell'arte del Cavalca. Sicchè ogni discussione, che proceda fuori dall'esame intero e approfondito di queste opere, è oziosa.

All'illustrazione della vita e delle opere di Jacopo Passavanti contribuirono in questi anni due studiosi: CARMINE DI PIERRO e ANGELO MONTEVERDI[26]). Il DI PIERRO dopo aver raccolti e vaglia-

attribuite al Cavalca, Perugia, 1899. 22) N. MATTIOLI, Fra' Giovanni da Salerno dell'ordine Romitano di S. Agostino e le sue opere volgari inedite, Roma, Scuola Tipografica Salesiana, 1901. 23) Combatte questa arbitraria attribuzione a frate Giovanni ALFREDO GALLETTI in una recensione al libro del Mattioli nel GSLIt., XL, 219. 24) LORENZO FRANCESCHINI, Tradizionalisti e concordisti in una questione letteraria del secolo XIV, Roma, Officina tipografica dell' Ospizio S. Michele, 1902 (cfr. A. GALLETTI nel GSLIt., XLII, 414). 25) GUGLIELMO VOLPI, La questione del Cavalca nell'ASIt. XXXVI [1905], serie V. 26) CARMINE DI PIERRO, Contributo alla biografia di fra Jacopo Passavanti nel GSLIt., XLVII (1906), p. 1; C. DI PIERRO, Preliminari all'edizione critica delle

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dati biografici del frate domenicano († 1357) del convento fiorentino di S. Maria Novella, diede fuori utili preliminari all'edizione critica dello Specchio di vera penitenza, mettendo in chiaro che dei tredici manoscritti il più autorevole è il Palatino 95 (sec. XIV). Il MONTEVERDI con uno studio analitico delle fonti dei 48 esempi dello Specchio prelude a un giudizio definitivo e sintetico dell'arte di frate Jacopo.

Con accurato corredo di illustrazioni storiche ACHILLE RATTI pubblicò di su un codice riccardiano dei secoli XIV—XV alcuni preziosi testi ascetici in volgare pavese, la Vita di Bonacosa da Beccalbè (1352—1381) e un Trattatello di ascetica dedotto dalle dottrine e dalle opere di S. Bonaventura[27]).

Resterebbe ora a parlare dei testi prosastici francescani, ma essi sono stati passati in rassegna in un apposito articolo di Luigi Suttina[28]). Basti qui accennare all'edizione del volgarizzamento trecentesco del *Sacrum commertium B. Francisci cum d. Paupertate*, compiuta col corredo di due mss. nel 1901[29]) e al lavorio critico intenso ed industrioso che si è venuto facendo intorno ai Fioretti[30]). Tra le molte edizioni dei Fioretti, per lo più scolastiche, in attesa dell'edizione critica, meritano di essere menzionate quella di G. L. PASSERINI[31]) e quella di LUIGI MANZONI[32]). Quest'ultima è condotta sul cod. Palatino E. 5. 9. 84, autografo di Amaretto Manelli, il noto trascrittore del *Decamerone* (1396). Delle tre parti in cui gli editori del 1822 divisero i Fioretti due sole sono date in questo libro, la prima (capitoli I—XXXVIII) e la seconda (cap. XXXVIII—LIII). La prima è dedicata al Santo, la seconda ai suoi seguaci. Siccome il Manzoni ritiene la prima parte fonte diretta degli affreschi di Giotto nella chiesa superiore di Assisi, bisogna ammettere che essa sia anteriore al 1296—1304, anni durante i quali il pittore fu chiamato ad Assisi da frate Giovanni da Morro. Invece la seconda parte, ricordando tra i

---

Specchio della vera penitenza» di fra Jacopo Passavanti nella Miscellanea di Studi critici pubblicata in onore di Guido Mazzoni dai suoi discepoli, 1907, p. 137—172. — A. MONTEVERDI, Gli Esempi dello Specchio di vera penitenza nel GSLIt., LXI, 267—344. 27) A. RATTI, Vita di Bonacosa da Beccalbè (1352—1381) ed una lettera spirituale a Bianca Visconti di Savoja in volgare illustre altoitaliano, Milano (Nozze Jacini-Borromeo) 1909; A. RATTI, Un trattatello di ascetica in volgare alto-italiano (pavese) del sec. XIV negli SLLRajna., Firenze, 1911, p. 299—311. Un'illustrazione linguistica di questi testi diede C. SALVIONI nel-l'ASL. XXXVI (1909), pp. 226—233. 28) Krit. Jahresbericht, VI, ■ 257 ff. 29) Le Mistiche nozze di S. Francesco e Madonna Povertà, Allegoria francescana del sec. XIII ed. da SALVATORE MINOCCHI, Firenze, 1901 (versione del Sacrum commertium edito nel 1848 dal Bindi e dal Fanfani); M. FALOCI-PULIGNANI, Vita di S. Francesco e dei suoi compagni testo inedito di volgare umbro del XIV secolo, nella Miscell. Francesc. VIII. 30) Cfr. I Fioretti di S. Francesco con prefazione di PAOLO SABATIER, Assisi, 1901; P. SABATIER, Actus beati Francisci et sociorum eius, Paris, 1902; P. SABATIER, Floretum S. Francisci Assisiensis, Liber aureus qui italice dicitur «I fioretti di S. Francesco», Parigi, 1902; P. SABATIER, I Fioretti di S. Francesco in Medusa, I (1903), p. 43. 31) G. L. PASSERINI, I Fioretti del glorioso messere Santo Francesco e de' suoi frati, Firenze, Sansoni, 1903 (dal codice Riccard. 1670, con le varianti del codice Palatino). 32) L. MANZONI, I Fioretti di Sancto Francieschо editi secondo la lezione del codice Manelli, Roma, Loescher, 1900;

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seguaci del Santo Frate Giovanni della Verna, deve essere posterior- 1322. Questa cronologia proposta dal Manzoni è assai dubbia, perè non si può provare che Giotto si sia proprio servito dei primi 38 capitoli dei Fioretti e non di tradizioni popolari o conventuali. E d'altr parte non si potrebbe ammettere l'inversa relazione tra i Fioretti e gl affreschi; che cioè i 38 capitoli abbiano tratto ispirazione dalle pitture d Giotto? Un buon riassunto dei dibattiti francescani diede per il pubblic delle persone colte ARNALDO DELLA TORRE[33]).

V. Lettere ascetiche. I filologi del vecchio stampo, i cruscanti, i positivisti fedeli al cosidetto metodo storico, avvolgevano in un superficiale disprezzo la letteratura religiosa antica. In autori «di questa fatta, scriveva uno di essi, sono da valutarsi le parole assai meglio che le cose e quelle baie, che non istarebbero oggidì a martello in mezzo alla soda dottrina, vogliansi perdonare a' semplici nostri padri». Molto cammino dopo quel periodo degli studi, s'è ormai compiuto: e nessuno osa più giudicare con così fatua vanità lo spirito mistico del Trecento. Anzi il più cospicuo degli studiosi contemporanei, il marchese PIERO MISCIATTELLI, procedendo proprio a rovescio del Bartoli, lasciando da parte le parole cioè la scorza di quelle scritture, vuole penetrare attraverso gli epistolari del Colombini, di Caterina Benincasa, del Mazzei per entro i segreti di quelle anime profonde e misteriose. Gli epistolari, egli dice, sono documenti mirabili, per quanto fin qui nella loro essenza psicologica inesplorati. E infatti le pagine che egli dedica alla vita e all'animo di Giovanni Colombini (1304—1367) riescono delle più belle e vive della moderna letteratura critica[34]).

Una buona memoria di PIA CIVIDALI[35]) espone la vita e le opere del beato Giovanni dalle Celle, n. forse a Firenze nel 1310 e chiamato dalle Celle dal nome del romitorio delle Celle sopra Vallombrosa, dove egli visse e morì nel 1396, c. Le 31 lettere che ci rimangono hanno una considerevole importanza storica. Dei volgarizzamenti che gli si attribuirono gli appartiene con certezza solo la versione della *Summa de casibus conscientiae* di Bartolomeo da S. Concordio. Ed eccoci alla più ragguardevole scrittrice di lettere del Trecento, a S. Caterina di Siena (1347—1380). Sarebbe qui fuor di luogo una rassegna compiuta degli innumerevoli scritti biografici, aneddotici, apologetici che traggono argomento da Caterina Benincasa; mi limiterò a quelli che più strettamente si riferiscono alla letteratura[36]). Intorno alle due leggende

---

sec. ediz., Roma, 1902. 33) I Fioretti di S. Francesco con introd. e commento per cura di ARNALDO DELLA TORRE, Torino, Paravia, [1909]. 34) P. MISCIATTELLI, Giovanni Colombini e il Misticismo dei Gesuati nella NAnt. n. 946 [16 aprile 1911], poi nel vol. Mistici Senesi, Siena, 1913, pp. 95—131. La bibliografia del Colombini a p. 131. Sulle fonti della Vita del beato Giovanni Colombini di Feo Belcari cfr. Civiltà Cattolica quad. 1461. 35) PIA CIVIDALI, Il beato Giovanni dalle Celle nelle Memorie delle R. Accad. dei Lincei, Cl. di scienze Stor. filol. e morali, serie V vol. XII, 1907. 36) Sulla vita di S. Caterina: P. MORTIER, Sainte Catherine de Sienne, Roma, Desclée, Lefèbre e C.ie; Comtesse DE FLAVIGNY, Sainte Catherine de Sienne, Paris, Lecoffre; C. DIGORINI-BERLI, S. Caterina da Siena, Firenze, Barbèra, 1900); C. CALISSE, S. Caterina nel vol. Dinanzi al pubblico, Civitavecchia, 1901; G. B. PRUNAI, Siena, Una città dei

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

S. Caterina, la maggiore, di frate Raimondo da Capua e la cosidetta leggenda minore scrisse un'importante memoria l'Auvray[37]) ponendo in chiaro quali siano le interpolazioni introdotte nel testo latino della Vita S. C. S. di frate Raimondo. Al Dialogo o Libro della divina dottrina dedicò accurate ricerche[38]) Matilde Fiorilli, la quale poi di esso compì un'edizione nella raccolta degli Scrittori d'Italia. Una traduzione del Dialogo in francese pubblica in quest'anno stesso il padre J. Hurtaud[39]) con una diffusa nota introduttiva (p. I—LXXXIV) intorno alla coltura di S. C., ai suoi segretari Neri Pagliaresi, Stefano Maconi, Barduccio Canigiani, i quali avrebbero scritto il Dialogo seguendo la viva voce della Santa durante l'estasi; alla data dell'estasi (ottobre 1378) e al titolo del Dialogo, che deve mutarsi in quello di Libro della Misericordia; e infine intorno alla partizione del libro.

Utili preliminari all'edizione critica, che ancora si desidera, dell'Epistolario di S. Caterina sono due articoli di A. A. Michieli (1902—1904), nei quali si descrivono i codici e le più antiche stampe[40]). La bella edizione del Tommaseo intanto viene ristampata in sei volumi da Piero Misciattelli con una importante introduzione biobibliografica e molte tavole fuori testo. Dei sei volumi cinque videro la luce nel 1913[41]). Nel volume Mistici Senesi il Misciattelli, in un magnifico capitolo (IV), trae dall'epistolario tutti elementi di quel dramma spirituale che è la vita della Santa e ci fa rivivere i rapimenti di quelle estasi e di quei mistici fervori.

VI. I Predicatori. Le ricerche sulla predicazione sono inaugurate in questo periodo (1898—1913) da un ampio lavoro, sicuro nell'informazione e lucido nel pensiero, di Alfredo Galletti intorno a frate Giordano da Pisa. Il sommario di questa dissertazione può dare un'idea dei limiti di essa: 1° La vita; 2° La forma presente dei sermoni di frà Giordano. Con quali criteri furono raccolti; 3° Composizione dei sermoni di frà Giordano; partizioni e metodo. Tempo e luoghi; 4° L'oratoria

---

Trecento, Firenze, Lumachi, 1902; V. Scudder, Saint Catherine of Siena and her times, London, Methuen, 1906; M. Mignon, S. Cath. nel vol. Etudes de littérature italienne, Paris, Hachette, 1912; G. Sabatiello, Il misticismo di Caterina da Siena in Bilychnis I (1912), 1; A. Fumagalli, S. Caterina da Siena e Dante in Bull. Senese di S. P., XIX, 1—2; C. Fawtier, Sur le portrait de S. C. de Sienne, in Mélanges d'archéologie et d'histoire, XXXII, 3. 37) L. Auvray, Les deux versions italiennes de la légende de S. Catherine de Sienne in Blt., X, 15; Bliemetzrieder, Raimund von Capua und Catherina von Siena zu Beginn des grossen abendländischen Schismas in Hist. Jahrbuch, XXX (1908), 2. 38) Matilde Fiorilli, Il Dialogo di S. Caterina da Siena nella RN., dic. 1910; M. Fiorilli, Libro della Divina Dottrina di S. Caterina da Siena, Bari, Laterza [SI.], 1912. 39) J. Hurtaud, Le dialogue de S. Catherine de Sienne, Paris, P. Lethielleux, 1913 (2 voll.). 40) A. A. Michieli, Per l'epistolario di S. Caterina da Siena nella RBLit., X (1902), p. 230; Ancora su l'epistolario di S. Caterina da Siena nella RBLit. XII (1904), p. 171. Cfr. anche Bacchisio Motzo, Alcune lettere di S. Caterina da Siena in parte inedite nel Bull. Senese di S. P., XVIII, 1—3; e sull'ediz. Misciattelli M. Fiorilli, A proposito di una nuova edizione delle lettere di S. Caterina da Siena nelle RN., 1° sett. 1913. 41) Le lettere di S. Caterina da Siena con note di Niccolò Tommaseo a cura di Piero Misciattelli, Siena, Giuntini e Bentivoglio, 1913, voll. I—V°. — P. Misciattelli, Mistici senesi cit., p. 332 e sgg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sacra in Italia fino al sec. XIV.[1]). Come si desume dalla stessa esposizione dell'argomento, la figura di frate Giordano viene dal Galletti ricollocata nel suo ambiente e studiata come tipo della coltura religiosa italiana all'alba del Trecento. Con buona critica il Galletti sfata le leggende che si vennero intrecciando intorno al frate pisano e riduce la sua vita ai pochi dati certi ed indubbi, che si desumono dalle opere e dalla *Chronica antiqua conventus S^tae^ Catherinae de Pisis*. Frate Giordano nacque a Pisa (e non a Rivalto, come si dice comunemente) nel 1260 c., vestì l'abito domenicano nel 1280, studiò teologia a Bologna e a Parigi (e non già a Perugia), viaggiò in Germania e in Inghilterra, predicò a Firenze tra il 1303 e il 1306 destando un vivo entusiasmo in mezzo alla plebe; morì durante un viaggio, nel convento domenicano di Piacenza nel 1311. Fu beatificato nel 1839 dal P. Gregorio XVI.

Le prediche non furono scritte dal frate, ma raccolte dalla viva voce di lui da parecchi ascoltatori, sicchè i codici non risalgono tutti ad un solo apografo, ma a più copie. Abbiamo poi dei sunti delle prediche ad uso dei predicatori. I trascrittori a volte sunteggiano e omettono, altre volte si attengono fedelmente alla lettera della predica, in modo che nelle loro scritture si può ancora ammirare qualche traccia dell'arte spontanea del frate. Il Galletti studia la forma della predica, la costruzione logica, definisce il tempo e le occasioni nelle quali la predica si pronunciava, i luoghi. Nel IV capitolo (L'oratoria sacra in Italia fino al secolo XIV) a larghi tratti viene tracciata la storia della predicazione dall'alto medioevo fino ai tempi di frate Giordano, e discussa la importante questione se le prediche medievali fossero recitati in latino o in volgare. Il Galletti conclude risolutamente che le prediche erano volgari. Press'a poco alle medesime conclusioni giunge L. MARENCO[2]); anche a lui pare da escludersi senz'altro la vecchia opinione muratoriana che i predicatori predicassero prima in latino e poi in volgare. Nel volume del Marenco viene esposta la storia della predicazione attraverso il periodo di decadenza, il Trecento, e quello del nuovo fiorire dell'oratoria, il Quattrocento, fino al concilio di Trento, che segna la fine della eloquenza popolare religiosa.

Intorno ai predicatori del Trecento ci diede un saggio FLORIANO DEL SECOLO, proprio l'anno dopo il lavoro fondamentale del Galletti[3]); intorno a un altro ignoto trecentista, fra' Taddeo Dini, ci diede un breve saggio UGO SCOTI-BERTINELLI[4]). Frate Taddeo, nato nel 1283 c., compì gli studi a Pisa, e morì nel 1359; è ricordato dal Sacchetti (*Nov.* 6) e dal Villani (*Cron.* III. 15). I tre sermoni editi dallo Scoti sono abbozzi in volgare destinati probabilmente ad essere tradotti e compiuti in latino.

Di Giovanni Dominici (1357—1419) ALFREDO GALLETTI riesumò dal codice riccard. 1301 una bella raccolta di prediche volgari tenute a

1) A. GALLETTI, Fra' Giordano da Pisa predicatore del secolo XIV nel GSLIt., XXXI (1898), p. 1—48; 193—243; XXXIII (1899) p. 193—254. 2) L. MARENCO, L'oratoria sacra italiana nel Medio Evo, Savona, Tip. Ricci, 1900. 3) FLORIANO DEL SECOLO, Predicatori ed autori di lettere spirituali nel secolo Quattordicesimo, Melfi, 1899. 4) Tre Sermoni del trecentista fra' Taddeo Dini per UGO SCOTI-BERTINELLI (Frammenti di vita fiorentina, pubblicazione diretta dal prof. A. LORENZONI), Firenze, 1900; fu poi ristampato nel vol.: U. SCOTI-BERTINELLI, Note e documenti di letteratura religiosa, Firenze, 1908.

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Firenze nel 1399—1400: di S. Giovanni da Capestrano e del cardinale Alessandro Oliva e dell'arte loro danno conto alcuni altri scritti che enumero in nota[5]); notizie cronistiche intorno alle prediche tenute a Brescia da S. Bernardino, da Alberto da Sarteano, da Giovanni da Capestrano, da Roberto Caracciolo e da Bernardino da Feltre rievoca (1900) in un suo articolo A. Zanelli[6]). Un'altra predica di Giovanni da Capestrano intorno a S. Bernardino da Siena mise in luce Ferd. Doelle[7]). Com'è naturale, la figura che campeggia nello sparso lavorio critico sulla predicazione antica è quella di Bernardino da Siena (1380—1444). Un robusto e vigoroso ritratto del Santo ha tracciato con mano maestra il Galletti nel sesto capitolo della sua Eloquenza (p. 199—233); due altri profili ce ne hanno dato Piero Misciattelli[8]) e F. Alessio[9]).

VII. Le „dicerie". Mentre dell'eloquenza sacra abbiamo tante testimonianze e tanti documenti, l'eloquenza profana nei primi secoli della letteratura italiana è rappresentata quasi esclusivamente dei formulari retorici. 23 esempi di concioni e arringherie si leggono nell'Oculus pastoralis composto da un incerto autore tra il 1220 e 1226[1]); da questo libro procede la raccolta dei Parlamenti ed epistole attribuita comunemente a Guido Faba bolognese, e composta a Siena tra il 1240 e il 1243. Gli esempi compresi nei Parlamenti sono 92. I Parlamenti seguono nel cod. vaticano lat. 5107 le opere di Guido Faba; e ciò bastò a fare ritenere pur essi opera del maestro bolognese. Ma il Torraca con una serrata argomentazione[2]) dimostra che il *magister Guido* citato dal ms. si deve identificare con un *magister Guido de Senis*, di cui si hanno documenti bolognesi nel 1206—1250. 11 esempi di concioni sono inseriti nel Liber de regimine civitatum di Giovanni da Viterbo: capitoli XLV, XLVIII; LVI, LVIII, CXXXIII—V; CXLIII. Intorno alle origini dell'importante libretto abbiamo un succoso lavoro di Gaetano

5) A. Galletti, Una raccolta di prediche volgari inedite del card. Giovanni Dominici nella Miscell. di Studi critici pubbl. in onore di G. Mazzoni, Firenze, 1907, p. 253; M. Morici, Il cardinale Alessandro Oliva predicatore Quattrocentesco, Firenze, 1899 (vi si pubblica una predica di su un cod. riccardiano); G. B. Festa, Cinque lettere intorno alla vita e alla mente di S. Giovanni da Capestrano (da un ms. della Bibliot. Vitt. Em. di Roma) nel Bullett. della R. Deput. Abruzzese di Storia Patria, S. III, vol. II. 6) A. Zanelli, Predicatori a Brescia nel Quattrocento nell'ASL., XXVIII, 29. 7) Sermo S. Johannis de Capistrano inedituus de S. Bernardino Senensi in AFH., VI, I. 8) P. Misciattelli, Bernardino degli Albizzeschi nel vol. Mistici Senesi[3], p. 182. 9) F. Alessio, Storia di S. Bernardino da Siena e del suo tempo, Mondovì, 1898. Intorno alla predicazione del Santo cfr. A. Spagnolo, S. Bernardino da Siena a Verona ed una sua predica volgare inedita negli AMAVer., LXXVI, 2; E. Lazzareschi, S. Bernardino da Siena nell'Amiata e nella Lucchesia nel BSSP., XX, 2; A. Galletti, Una predica inedita di S. Bernardino da Siena intorno al valore morale e pratico dello studio (tenuta nel 1425; vi si aggiunge una ricca bibliografia bernardiniana) nella Miscellanea nuziale Soldati-Manis, Torino, 1913. Sull'iconografia di S. Bernardino: O. Scalvanti, Iconografia di S. Bernardino da Siena nella RArte., vol. I, n. 7; C. Cesari, S. Bernardino da Siena o S. Giacomo della Marca? nella RArte., I, n. 12.

1) Sull'Oculus v. A. Galletti, L'eloquenza, Milano, s. a., p. 457—462. 2) F. Torraca, Per la storia letteraria del sec. XIII cit., n. V [Guido

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Salvemini[3]), il quale ha anche il merito di aver assodato che esso è la fonte immediate dell'ultimo libro del Trésor di Brunetto Latini. Per cura del Salvemini il Liber de regimine civitatum fu pubblicato di su un codice laurenziano ed uno ambrosiano nel terzo volume della BJMAe.[4]). Nel sesto dei suoi preziosi contributi alla storia letteraria del sec. XIII il Torraca dimostra che il Liber deve essere stato composto nel 1253[5]). Assai importante è la raccolta di dicerie attribuita a ser Matteo de' Libri. Matteo fu iscritto nel 1232 alla matricola dei notai, nel 1247 perdette il padre, rogava ancora nel 1250 e visse fino agli ultimi decenni del secolo XIII. Delle dicerie abbiamo tre codd.; uno pistoiese, contenente 31 dicerie edito da Luigi Chiappelli[6]) e due manoscritti laurenziani (Ashburnham 570 e LXXV. 74) che ne contengono più. Francesco Novati (GSLIt., XXXVII, 136) crede che le dicerie fossero originariamente bolognesi; e che la patina toscana si debba ai trascrittori tardi del Trecento. A conclusioni assai diverse e assai gravi giunge Alfredo Galletti[7]); egli crede che Matteo de' Libri scrivesse originariamente in latino e che dal testo latino sia derivata da una parte la versione pistojese pubblicata dal Chiappelli, dall'altra quella fiorentina del codice ashburnhamiano. Questo codice «è una compilazione di vari scritti rettorici composta sulla fine del trecento»; in essa «soltanto le prime 66 concioni sono del notajo Matteo de' Libri, mentre le ultime 12, come è detto nel rubricario, *sunt quaedam arenge que sunt collecte a diversis locis et diversis materiis*». La questione è assai disputabile; prima di giungere a una risoluzione definitiva bisognerebbe pubblicare il testo fiorentino. Intanto un buon aiuto nello schiarimento di questi intricati problemi, che presenta la storia delle dicerie, ci è venuto dalla scoperta felicissima di un nuovo testo, il Flore de parlare[8]). Il Flore si legge in un codice marciano del Trecento e reca la didascalia: «Flore de parlare çoè Somma d'arengare facta brevemente et novamente composta per Çoanne Florentino da Vignano notaro» ecc. Dapprima offre avvertenze utili ai concionatori; poi [cap. VI] fa seguire un vero e proprio formulario di arenghe [Pratica de l'arengatore]. In tutto sono 80 esempi [cap. 6—86]. Il Frati con persuasivi confronti mostra che il testo marciano del Flore corrisponde al testo frammentario padovano messo in luce da Antonio Medin (nel GSLIt. XXIII, 163—81); e dall'esame dei passi paralleli deduce: 1° che i due testi rappresentano la stessa opera — 2° che la redaz. marciana è anteriore a quella padovana. La composizione dell'opera deve collocarsi tra la fine del sec. XIII e il principio del XIV. L'autore deve essere stato o modenese o in stretto rapporto con Modena, poichè abbondano nel testo

Faba]. 3) G. Salvemini, Il Liber de regimine civitatum di Giovanni da Viterbo nel GSLIt., XLI, 1903, p. 284. 4) Johannis Viterbensis Liber de regimine civitatum prodit curante Caietano Salvemini, Bononiae, in Aedibus Successorum Monti, MDCCCCI [BJMAe., III]. 5) F. Torraca, Per la storia letter. cit., n. VI, p. 12 dell'estratto. 6) Le dicerie volgari di ser Matteo de' Libri da Bologna pubblicate secondo la redazione del codice pistojese da L. Chiappelli, Pistoja, 1900 [Biblioteca di autori pistojesi, vol. I]. 7) A. Galletti, L'Eloquenza cit., p. 473. 8) C. Frati, «Flore de parlare» o «Somma d'arengare» attribuita a Ser Giovanni Fiorentino da Vignano in un codice Marciano in GSLIt. LXI, 1—31, 228—265.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

le citazioni di cose modenesi. L'esame fonetico e morfologico del dialetto conduce a pensare che il testo fosse originariamente emiliano, con spiccati elementi bolognesi; e per ciò l'autore del Flore si deve ritenere fosse un dettatore bolognese.

Le Dicerie che sono state attribuite (e forse a torto) a Filippo Ceffi da Firenze, sono un rifacimento toscano del Flore de Parlare. Quanto ai rapporti tra il Flore e le Dicerie di Matteo de' Libri, sembra indubbio che il Flore sia a fondamento della redazione pistoiese stampata dal Chiappelli; ma per giungere a una conclusione certa occorrerebbe studiare il testo del codice Ashburnham 570, il che speriamo sia fatto tra breve da qualche erudito.

Un altro importante formulario di dicerie (16 esempi) fu scoperto da Carlo Frati in alcuni manoscritti del Fior di virtù, nei quali è aggiunto di seguito senza alcuna distinzione dopo il libro maggiore: bibl. bertoliniana di Vicenza, cod. G. 2. 8. 4. — Marciano ital. II. 92; marc. ital. IX. 53. — Riccard. 1729 — Estense VII. B. 9. Dopo il *Fd V* e le «arenghe» il codice vicentino ha questo explicit: «Qui è finito questo libro chi sapella Flore de vitij e de uirtu. Composto da fra thomaxe da lo spedale de alternixi. deo gracias. amen.» Il testo differisce dalle dicerie di Matteo de' Libri; è bolognese e appartiene al principio del XIV[8a]). In una postilla inserita nel GSLIt., LIX, 173—175 Giulio Bertoni pubblica due esordi di quelle dicerie, mancanti nel cod. vicentino e recati invece dal codice estense e propone l'ipotesi che autore delle Dicerie sia Giovanni di Bonandrea, grammatico bolognese († 1335), autore d'un'Ars dictaminis[9]).

VIII. I volgarizzamenti. Molta luce s'è fatta in questo periodo intorno ai volgarizzamenti con che si accresceva mano mano e si approfondiva la coltura italiana dei primi secoli. Si sono disseppelliti vecchi testi, se ne è studiato il valore, se ne è precisata la cronologia; il lavoro analitico è ormai così avviato che si incomincia a sentire il desiderio di un'ampia ricostruzione sintetica. Ormai il quadro d'insieme offerto dal Bartoli nel terzo volume della sua Storia (La prosa italiana nel periodo delle origini), che risale al 1880, ha bisogno di tante e tali correzioni che meglio varrebbe rifarlo da capo. Il problema più interessante, che offrono i volgarizzamenti, è quello della loro origine. Di ciascuno di essi si hanno nei manoscritti redazioni toscane e redazioni dialettali settentrionali. Quale delle due versioni è la primitiva? Il problema va risolto caso per caso; ma sarà poi interessante raccogliere i risultati delle ricerche e delle indagini particolari, perchè da essi si potrà dedurre se la Toscana o la Lombardia siano state il centro irradiatore della coltura nel secolo XIII. Quanto a me, io ho sempre la convinzione profonda che tutta quella letteratura movesse da Bologna, se non di più [illegible] ancora; e che Firenze non rappresenti che una delle tappe delle sue peregrinazioni attraverso la penisola, subito varcato l'aspro Appennino. [illegible] alla versione toscana della Dottrina del dire e del tacere

8a) C. Frati, Dicerie volgari del secolo XIV aggiunte in fine *Fior di Virtù* in SLLRajna., Firenze, 1911, p. 313—337. 9) G. Bertoni, [illegible] sulle dicerie volgari aggiunte al Fiore di Virtù nel GSLIt., [illegible], 173—175.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di Albertano da Brescia, che ha offerto argomento a una dissertazione del Rolin, si sono fatte nuove ricerche e nuove discussioni. Il libro della Dottrina reca alla fine la notizia che esso fu «stralactato di latino in volghare per mano di ser Soffredi del grathia in provano di Santo Aiuolo». Il Torraca avverte con sagacia che provano è Provino (Provins) e Santo Aiuolo la fiera di Saint-Ayoul, che ivi si celebrava in settembre; e l'induzione del Torraca è provata da nuovi documenti pubblicati nel 1910 da Erwig Gabotto[1]). Molte altre notizie archivistiche intorno a Soffredi ha messe in luce Guido Zaccagnini[2]), tratte da documenti pistoiesi del 1263—1284. In un documento pistoiese del 22 maggio 1294 è citato un «ser Bonmipare q. Soffredi»; ma non se ne deve dedurre, come è stato fatto, che in quell'anno Soffredi fosse morto, perchè un altro documento riferito dal Gabotto è dell'anno 1297[3]).

Una bella serie di indagini e di discussioni fu compiuta in questi anni intorno ai volgarizzamenti del Milione di Marco Polo. Del Milione si hanno versioni latine, francesi, venete e toscane: anticamente si credeva che la versione originale fosse quella latina, lo Zeno credette che l'originale fosse veneto; ma ogni dubbio scomparve nel 1824, quando venne in luce il testo francese cosidetto «geografico». Nel Proemio della versione francese l'autore stesso confessa di aver dettata quella relazione dei suoi viaggi a Rusticiano da Pisa, trovandosi insieme con lui in carcere a Genova, tra il 1298 e il 1299. Una seconda redazione francese fu approntata poi da Marco Polo per Tebaldo di Cepoy che ne lo aveva richiesto a nome di Carlo di Valois (1307). Delle versioni italiane è assai nota l'ottima (cod. magliabechiano II. IV. 88) edita dal Baldelli nel 1827 e scritta «in Firenze da Michele Ormanni», che morì nel 1309 e moltissime altre versioni dialettali e toscane si leggono nei manoscritti. In quale rapporto esse stanno con l'originale francese, con l'ottima e con la versione latina di frate Francesco Pipino (1315—1320) e in quale rapporto esse sono reciprocamente? In quali famiglie si raggruppano? A quali originali risalgono? Ecco le questioni assai intricate che la critica dovette affrontare per ricostituire nelle linee essenziali la storia di questo interessante volgarizzamento. Un «nuovo testo veneto» del Milione M. Pelaez scoprì nel cod. Casanatense 3999, del sec. XIV in.; è un rifacimento assai antico del testo francese di Rusticiano da Pisa, indipendente del tutto dalle versioni latine[4]). Dopo accurati studi su tutti i codici del Milione, Dante Olivieri[5]) riuscì a determinare meglio il posto che quel frammento casanatense e gli altri manoscritti hanno nella serie genealogica delle versioni. Secondo l'Olivieri le versioni italiane non si possono ricondurre a un solo capostipite, ma devono essere distribuite

1) F. Torraca, Per la storia letter. del sec. XIII cit., § I. Erwig Gabotto, Un prosatore delle origini in documenti liguri e subalpini in BSBS., XV, 1. 2) Guido Zaccagnini, Studi e ricerche di antica storia letteraria pistojese, cit., p. 37 e sgg. 3) «scripsum per *Soffredum Gracie de pistorio not. Mcclxxxxvii* ecc. S. Debenedetti nella recensione al libretto di G. Zaccagnini nel GSLIt., LVIII, 227 giustamente avverte che prima di risolvere la contraddizione tra i due doc. bisognerà verificare la data 1297 nell'originale. 4) M. Pelaez, Un nuovo testo veneto del Milione di Marco Polo, in StR., vol. IV (1906). 5) D. Olivieri, una famiglia di codici dei «Viaggi» di Marco Polo negli AIV., LXII

Google.
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

alcune famiglie indipendenti, delle quali l'una mette capo alla versione latina di Francesco Pipino, la seconda al frammento casanatense, la terza alla relazione padovana di Nicolò Vitturi (1445), la quarta ai manoscritti veneti, donde procedono le edizioni venete quattrocentine. Nell'edizione degli Scrittori d'Italia egli riproduce il testo «ottimo».

Una vera e propria collana di studi intorno ai volgarizzamenti antichi di opere classiche ci diede in questo periodo Concetto Marchesi; scopo di essi è illuminare le vicende della coltura classica prima del Rinascimento. «Nei volgarizzamenti, dice il Marchesi, e ne' rifacimenti sta la coltura del Trecento; seguendo il volgarizzarsi e il diffondersi della coltura medievale e classica noi troveremo il sentiero ascoso che va da Dante teologo al Petrarca filologo». Il pensatore Greco che domina col suo genio la coltura medievale è Aristotele; non è dunque meraviglia se la serie di quelle importanti indagini si apre coi compendi volgari dell'Etica[6]). Il compendio volgare dell'Etica è quello stesso che forma il VI libro del Trésor volgarizzato e perciò comunemente lo si attribuiva a Brunetto Latini o al volgarizzatore del Trésor, Bono Giamboni. Sennonchè nel Convivio (I. 10) Dante afferma: «quelli che trasmutò il latino dell'Etica, ciò fu Taddeo ippocratista», e dei 29 codd. dell'Etica, 22 sono anonimi, ma 6 recano il nome di maestro Taddeo. Nè basta: anche 3 volgarizzamenti del Tesoro (del sec. XIV) recano nel sesto libro la soscrizione: *Ethica Aristotilis a magister Tadeo in vulgare translata.* Molti volgarizzamenti del Tesoro si arrestano al libro 5, segno che esso rappresentava un punto di fermata per i copisti, che a questo punto dovevano introdurre un libro estraneo al resto del volgarizzamento. Dalle ricerche del Marchesi risulta ormai chiaro che l'Etica fu volgarizzata di sul testo latino, compiuto nel 1243—4 da Ermanno Tedesco, da maestro Taddeo da Firenze. Brunetto Latini nel VI libro del Trésor si valse del testo latino ed anche del volgarizzamento di maestro Taddeo. Alla loro volta i copisti del volgarizzamento del Trésor, a risparmio di fatica, collocarono senz'altro nel VI libro il volgarizzamento di Taddeo. Però alcuni codici del Tesoro volgare hanno una versione più ampia tratta direttamente dal francese. Quanto a maestro Taddeo, egli si dovrebbe identificare con Taddeo d'Alderotto, di cui ha lasciato una breve biografia Filippo Villani.

Altro scrittore che riempì del suo pensiero la memoria del Medio Evo è Cicerone; ed in una seconda serie di opere il Marchesi si accinse ad illustrare i volgarizzamenti ciceroniani[7]). Del De amicitia abbiamo due volgarizzamenti, l'uno più antico rappresentato da 3 mss. (Ashburnham 163; Palat. 510; Riccard. 1642), l'altro più recente che si legge in 6 codici. Altri due volgarizzamenti si aggiunsero nel Quattrocento, l'uno

I, p. 1643 (1904—05); D. Olivieri, Ancora sulle redazioni venete dei «Viaggi» di Marco Polo negli Atti del sesto congresso geografico italiano, Venezia, 1908; M. Polo, Il Milione a cura di Dante Olivieri, Bari, 1912.
) C. Marchesi, Il compendio volgare dell'Etica Aristotelica e le onti del VI libro del Trésor nel GSLIt., XLII (1903), p. 1—74; C. Marchesi, L'Etica Nicomachea nella tradizione latina medievale, Messina, rimarchi, 1904. 7) C. Marchesi, Le redazioni trecentistiche volgari el «De Amicitia» di Cicerone secondo i codici fiorentini nel GSLIt., LIII (1904), p. 312; C. Marchesi, Il volgarizzamento toscano del bro Della vecchiezza di Cicerone nella RBLIt., XII (1904), p. 298.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di Andrea Cambini, l'altro di frate Filippo Predicatore. Del De senectu- abbiamo pure dei volgarizzamenti antichi, che si possono raggruppare due famiglie.

Nè qui si arresta il manipolo dei volgarizzamenti studiati con ma sagacia dal MARCHESI; nel 1907 seguirono altri studi sulla Metaura di Aristotele, su Valerio Massimo, su Palladio[8]). Dei libri meteorici di Aristotele si hanno nel sec. XIV due traduzioni, l'una (*translatio vetus*) tratta dall'arabo, l'altra (*translatio nova*) dedotta letteralmente dal greco. Dalla *translatio vetus* derivano il testo dei quattro codici fiorentini (Pal. 449; Magliab. XII. 53; Riccard. 1584; Ashb. 547), dei quali i primi tre recano l'attribuzione, certo inesatta, a S. Tommaso. Il testo italiano risale alla *translatio vetus* attraverso la parafrasi di Alberto Magno. — Di Valerio Massimo si ha una curiosa continuazione nel De modernis gestis di maestro Marzagaia; e si leggono volgarizzamenti in circa 15 codici fiorentini. Essi si raggruppano in due redazioni, l'una popolare, l'altra più raffinata ed elegante, che ebbe, nonostanti i pregi suoi, una tradizione più ristretta. Il volgarizzamento di Valerio Massimo fu attribuito ad Andrea Lancia perchè vi si trova la parola ampoi, che si legge anche nel codice riccardiano delle Disquisizioni pseudo-quintilianee, che reca la sigla A. L. (= Andrea Lancia). Ma quella sigla fu riconosciuta poi per quella di Antonio Loschi; e la questione rimane insoluta. — E venisi all'Agricoltura di Palladio: anche di essa si hanno due volgarizzamenti antichi, l'uno stampato nel 1810 dall'ab. Paolo Zanotti (ristampa: 1853), l'altro inedito, che si legge in 3 codici fiorentini. L'autore del primo è sconosciuto; l'altro viene attribuito a un «A. L.» da due manoscritti. In A. L. si volle vedere Andrea Lancia; ma quell'identificazione pare assai malsicura al Marchesi. Dal volgarizzamento inedito, studiato dal Marchesi nel 1897 il BARBI mise in luce un capitolo dedicato alla coltura dei fiori[9]).

Di Svetonio il MARCHESI studia un volgarizzamento, dianzi sconosciuto, della prima metà del Trecento[10]); di Tito Livio una traduzione volgare intitolata nel codice (Panciat. LX) Compendio volgare di Storia romana. Di Lucano si ha una buona versione prosastica del Trecento nel cod. Riccardiano 1548[11]). Delle Metamorfosi d'Ovidio abbiamo due volgarizzamenti; l'uno, più antico, di Ser Arrigo Simintendi da Prato che risale al 1330—1333, perchè è fonte dell'ottimo commento di Dante (è ed. nel 1846—1852), l'altro di Giovanni Bonsignori, compiuto nel 1370, edito molte e molte volte nel Quattrocento e nel Cinquecento. Giovanni Bonsignori si vale nel suo volgarizzamento anche delle Allegorie ovidiane di Giovanni del Virgilio[12]).

Intorno ai volgarizzamenti di Boezio scrisse una nutrita memoria il BERTONI; egli studia la versione veneta magliabechiana del De cons-

8) C. MARCHESI, Di alcuni volgarizzamenti toscani in codici fiorentini, in StR., V (1907). 9) Dal codice Laurenziano XLIII, 13 (sul quale veggasi C. MARCHESI, op. cit., p. 99 e sgg.): M. BARBI, La cultura e l'arte dei fiori in Palladio secondo il volgarizzamento di Andrea Lancia. Firenze (per nozze G. D'Ancona-A. Orvieto), 1897. 10) C. MARCHESI, Traduzioni e compendi volgari di antiche storie del secolo XIV, in BSFR., N. S., vol. I, pp. 13—40. 11) C. MARCHESI, La prima traduzione in volgare italico della Farsaglia di Lucano e una nuova redazione di essa in ottava rima, negli StR., vol. III (1905). 12) C. MARCHESI, Volga-

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

latione, la quale, essendo stata messa a frutto da Alberto della Piagentina nel suo Boezio volgare, deve essere anteriore al 1332[13]). Un' altra memoria del BERTONI[14]) riguarda il cosidetto Giardino della consolazione (edito a Firenze nel 1836), attribuito a Bono Giamboni. Il Bertoni dimostra che l'attribuzione è erronea perchè quel libretto è la versione di un testo latino composto da frate Jacobo da Benevento nella seconda metà del Trecento, il Viridarium consolationis.

IX. Prosa didascalica e scientifica. Intorno ai bestiari alcune pregevoli ricerche vennero compiute da due studiosi americani, KENNETH MACKENZIE[1]) e M. S. GARVER[2]). Era già conosciuto per l'edizione procurata da M. Goldstaub e da R. Wendriner nel 1892 un bestiario *tosco-veneto* di un codice padovano; ora il Garver e il Mackenzie lo ricostruiscono su codici toscani di biblioteche romane e parigine. Quel bestiario risale al De proprietatibus rerum di Bartolomeo Anglico. Dal De Proprietatibus rerum, dal libro De animalibus di Alberto Magno il VARNHAGEN[3]) ha dimostrato che deriva anche il bestiario, che fa parte del Fiore di virtù.

Intorno ai lapidari italiani promette uno studio complessivo CARLO GIORDANO[4]), il quale ha studiato un codice della Biblioteca Nazionale di Napoli scritto da Pietro Ippolito Lunense per incitamento di un mercante castigliano dimorante a Napoli verso la metà del Quattrocento. Il codice contiene un trattato sulle virtù delle pietre preziose, volgarizzato da Marbodo.

Capitale è il volume dedicato da V. CIAN[5]) a Vivaldo Belcalzer. Vivaldo fu uno dei più noti cittadini di Mantova sulla fine del sec. XIII; si hanno di lui notizie dal 1279 al 1307[6]). Egli volgarizzò il De proprietatibus rerum di Bartolomeo Anglico e il volgarizzamento dedicò a Guido Bonacolsi, signore di Mantova. Del libro di messer Vivaldo si avevano sinora poche e incerte notizie; il Cian ebbe la ventura di scoprire nel codice *Add.* 8785 del Museo Britannico l'esemplare medesimo, che Vivaldo fece preparare da un copista, calligrafo e miniaturista mantovano per Guido Bonacolsi. Altri mss. dell'opera sono il Riccardiano 2155,

---

rizzamenti ovidiani del secolo XIV in A&R., A. XI (1908), p. 275; C. MARCHESI, Le allegorie ovidiane di Giovanni del Virgilio; Le Allegorie di Giovanni dei Bonsignori in StR., VI (1908). 13) G. BERTONI, Intorno ai due volgarizzamenti di Boezio nel BSFR., N. S., I, p. 1—12. 14) G. BERTONI, Nota sul volgarizzamento del Viridarium consolationis in GSLIt., LVIII, 271.

1) KENNETH MACKENZIE, Unpublished manuscripts of Italian bestiaries in PMLA., XX, 2. 2) M. S. GARVER-K. MACKENZIE, Il bestiario toscano secondo la lezione dei codici di Parigi e di Roma in StR., Vol. VIII. 3) H. VARNHAGEN, Die Quellen der Bestiär-abschnitte im Fiore di Virtù nella Miscell. di Studi critici dedicata ad A. D'Ancona, Firenze, 1902. 4) C. GIORDANO, Un lapidario in volgare del sec. XV in Studi dedicati a Francesco Torraca nel XXXVI anniversario della sua laurea, Napoli, 1912, p. 65—77; C. GIORDANO, Trattato delle virtù delle pietre preziose, Scrittura inedita del sec. XV, Città di Castello, 1913. 5) V. CIAN, Vivaldo Belcalzer e l'enciclopedismo italiano delle origini nel GSLIt., suppl. 2 (1902). 6) C. CIPOLLA, Per la biografia di Vivaldo Belcalzer nel GSLIt., XLIII, 435 aggiunge ai docu-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

della fine del Trecento, toscano, e il Canoniciano 24 della Bibliotec Bodleiana di Oxford, scritto nel Quattrocento nella casa del patrizio veneziano Jacopo Foscarini. Dopo aver studiate le vicende storiche dell'opera di Vivaldo, il Cian ne studia la composizione e il valore, ponendo a riscontro delle dottrine in esso contenute passi danteschi e della nostra letteratura del Dugento. E dall'analisi di quest'opera singola il Cian allarga lo sguardo a tutta la letteratura didattica ed enciclopedica del Medio Evo in modo che si può asserire che chiunque vuole proseguire le indagini in questo campo così ricco, dovrà cominciare con lo studiare attentamente questo libro. Il libro si chiude con un'appendice, nella quale sono raccolti XIII passi dell'enciclopedia vivaldiana, e con un ricco glossario.

Anche la Composizione del Mondo di fra Ristoro d'Arezzo fu sottoposta in questo periodo ad utili indagini critiche. Purtroppo manca ancora una buona edizione del codice riccard. 2164; ma già ne è annunciata una per cura del padre Guerrino Fraccalvieri e della Società Filologica Romana. Intanto A. MICHEL ne ha studiato il dialetto[7]); e HERBERT DOUGLAS AUSTIN le fonti: Aristotele, Averroè, Alfragano, Tolomeo, Avicenna, Albumasar, Zahar, Isidoro da Siviglia, Sedulio, Artefio[8]).

ANTONIO MEDIN[9]) nel 1910 diede notizia di un importante codice padovano del libro De regimine rectoris di fra' Paolino Minorita, trascritto, o, meglio, rimaneggiato nel 1464 da Andrea Vitturi.

Intorno a Brunetto Latini si ebbe un buon saggio di FRANCESCO MAGGINI[10]). Giovanni Villani (Cron. VIII. 10) ricorda che Brunetto «spuose la Rethorica di Tullio»; e infatti ci rimane una antica tradizione dei primi 17 capitoli del De inventione col nome di ser Brunetto. Alcuni dubitarono di questa attribuzione, che ora per le ricerche del Maggini è resa sicurissima. Questo libro non è una pura traduzione; ma reca anche dei commenti originali, importanti per determinare l'ingegno di Brunetto e la coltura dei tempi che furono suoi.

Intorno a Bono Giamboni si devono annoverare due lavori, l'uno di MICHELE BARBI sul «Trattato di virtù e di vizi» (cod. magliabechiano XXI, 174), l'altro di ENRICO PROTO sull'«Introduzione alle virtù»[11]).

Una curiosa scrittura didascalica del 1410 mise in luce FRANCESCO NOVATI, il Fior di battaglia di maestro Fiore de' Liberi da Premariacco[12]).

---

menti cit. dal CIAN un docum. mantovano del 1305. 7) A. MICHEL, Die Sprache der «Composizione del mondo» des Ristoro d'Arezzo nach d. cod. Riccard. 2164, Halle, 1906. 8) HERBERT DOUGLAS AUSTIN, Accredited Citations in Ristoro d'Arezzo's Composizione del Mondo: a Study of Sources, Diss., Johns Hopkins Univ., 1911. Pubblicato dianzi negli SME., vol. IV. 9) A. MEDIN, Un codice sconosciuto del trattato De regimine Rectoris di fra Paolino Minorita, Cividale del Friuli, 1910. 10) F. MAGGINI, La «rettorica» italiana di Brunetto Latini in PIF. vol. XXXV, Firenze, 1912. 11) M. BARBI, Un trattato morale sconosciuto di Bono Giamboni nel vol. Dai tempi antichi ai tempi moderni, da Dante al Leopardi, Milano, 1904; E. PROTO, L'introduzione alle virtù; contributo allo studio dei precedenti della Divina Commedia, negli SME., III, 1. 12) Il «Fior di battaglia» di maestro Fiore de' Liberi da Premariacco, testo inedito del 1410 pubbl. e ill. a cura di FRANCESCO NOVATI, Bergamo, Istituto italiano d'arti grafiche, 1902.

Google.
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. Fiore nacque verso il 1350 e fu designato da Alberto d'Este per compiere l'educazione cavalleresca di Niccolò III d'Este; a Ferrara nel 1410 compose questo libro. L'originale è perduto; la copia, che viene riprodotta dal Novati, è opera di un provetto calligrafo ed è fregio della biblioteca del comm. A. Pisani-Dossi. La lingua è venezianeggiante; l'argomento è la lotta e la scherma; curiosità del libro sono le 500 figure, ciascuna delle quali è spiegata da un distico.

Un trattatello mnemonico del Quattrocento fu pubblicato nel 1898 da F. Tocco e da O. Bacci[13]). Nel 1435 il cantampanca Niccolò Cieco da Arezzo era ospite di Michele di Nofri del Giogante (1387—1463); in questa occasione gli rivelò il segreto della sua prodigiosa memoria.

X. La cronaca. Intorno alla cronaca dei veneziani di Martino da Canale compose un pregevole studio, nel 1897 la signora Bongioanni[1]). Dopo aver istituito un confronto tra il testo a stampa e il codice riccardiano ed averne notato le varianti, l'autrice si chiede perchè la cronaca sia stata scritta in francese ed accerta che ciò avvenne *per facilità* polemica, poichè Martino da Canale la compose per ribattere certe accuse contenute nel libro di Roberto de Clary, La prise de Constantinople.

Di Dino Compagni abbiamo due nuove buone edizioni, l'una scolastica di Gino Luzzato, con un'utile introduzione riassuntiva delle questioni biografiche e storiche suscitate della Cronaca, l'altra di Isidoro del Lungo, riproducente la monumentale del 1879—1887. Il Del Lungo annuncia prossima l'edizione di un suo libro sul Compagni, Storia esterna, Vicende, Avventure d'un picciol libro de' tempi di *Dante*[2]).

Delle cognizioni geografiche di Giovanni Villani discorse nel *1903 il* compianto Vittore Bellio[3]), il quale aveva preparato un grande spoglio geografico della Cronaca; un altro lavoro su Giovanni Villani, *ma* un poco vago ed incerto, ci ha dato nel 1912 Elisa Pecciarini[4]).

Una sagace ricerca intorno alle Storie pistoiesi compì nel 1910 Guido Zaccagnini[5]). Le Storie furono compiute, così come ci rimangono, da due autori, l'uno dei quali raccolse le notizie dal 1300 al 1329, l'altro continuò l'opera dal 1330 al 1340, rimaneggiando il resto. Questo secondo autore sarebbe, secondo lo Zaccagnini, ser Mazzeo Bellebuoni, traduttore dell'Istoria trojana di Guido delle Colonne. Intorno alla cronaca

---

13) F. Tocco-O. Bacci, Un trattatello mnemonico di Michele del Giogante nel GSLIt., XXXII, 326, poi nel vol. di O. Bacci, Prosa e prosatori, Palermo, 1907; cfr. A. Oberdorfer, Le Regulae artificialis memoriae (composte in latino da Leonardo Giustinian) nel GSLIt., X, 117.

1) Erminia Bongioanni, Studio sulla Cronaca dei Veneziani di Martino da Canale, Torino, 1897. 2) Dino Compagni, La Cronica con introduzione e commento di Gino Luzzato, Milano, Vallardi, 1905; la cronica di Dino Compagni delle cose occorrenti nei tempi suoi, cura di Isidoro del Lungo nei RIS., IX, 11 (fasc. 117—19). 3) Vittore Bellio, Le cognizioni geografiche di Giovanni Villani, Pavia, 1903 nello stesso anno a Roma, Società Geografica Editrice. 4) Elisa Pecciarini, La cronaca di Giovanni Villani, impressioni e divagazioni, Firenze, Stabil. tipogr. di G. Ramella e C., 1912. 5) G. Zaccagnini, Studi e ricerche di

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fiorentina di Marchionne di Coppo Stefani è da ricordarsi un buon saggio di FRANCESCO FOFFANO[6]). La Cronaca fu ristampata criticamente nella collezione dei RIS per cura di NICCOLÒ RODOLICO.

Una cronaca assai bizzarra e curiosa è quella di Bindino da Travale[7]). Bindino (1355 c.—1418) era un pastore e guardiano di «scrofe e di capre»: venuto a Siena, fece il pittore. Era un po' lettore; la sua cronaca riempie di citazioni sacre, di citazioni di cantari e di strane allocuzioni. Nel 1905 la R. Commissione per i testi di lingua ci diede una riproduzione dell'ediz. del Manni della cronaca di Bonaccorso Pitti. Sebbene l'ediz. sia corredata dalle varianti del ms. originale, non sembra davvero opportuna questa ristampa d'un testo antiquato[8]).

Una geniale rievocazione della coltura e della vita napoletana del quattrocento è quella che BENEDETTO CROCE ha compiuto col sussidio d'una vecchia cronaca famigliare, quella di Loise de Rosa, inedita nel cod. 913 degli italiani nella Biblioteca Nazionale di Parigi. Per la freschezza e l'ingenuità dell'esposizione, per la curiosità delle notizie e il colorito dialettale la cronaca di Loise de Rosa meriterebbe d'essere stampata per intero[9]).

XI. La novella. I «Conti di antichi cavalieri» sono conservati in due manoscritti; il cod. Martelli edito da P. Papa nel GSLIt., III, 192 e il codice della B. N. di Firenze II. IV. 196, appartenenti, pare, alla medesima famiglia. Nel ms. f. franc. 686 della B. N. di Parigi si hanno 6 racconti francesi che corrispondono esattamente ad altrettanti della raccolta italiana. Quali sono i rapporti fra i tre testi? Il BERTONI, ponendo questo quesito, pubblica il testo francese e mette in evidenza alcuni errori della versione italiana, che si spiegano benissimo con l'originale francese, ma ciò non gli pare consenta ancora una definitiva risoluzione del problema[1]). La questione fu ripresa da ERNESTINE WERDER e da ENEA SICARDI[2]), i quali giungono, indipendentemente l'uno dell'altro, alla medesima conclusione; che il testo italiano è l'originale e quello francese è una derivazione da esso.

Del Novellino si ebbe nel 1909 una buona edizione di ENEA SICARDI nella BR. di Strasburgo (n. 71—72). Recensendo questa edizione, ALDO ARUCH, che da qualche tempo ha iniziato uno studio sistematico dei manoscritti e delle stampe del Novellino, ha composto un notevole studio. Egli esclude che il Novellino fosse originariamente costituito di 100 novelle distinte; le rubriche furono introdotte forse verso la metà

---

antica letteratura pistojese, Pistoja, 1910, p. 50—55. 6) F. FOFFANO, La cronaca fiorentina di Marchionne di Coppo Stefani nel suo Ricerche letterarie, Livorno, 1897. 7) La cronaca di Bindino da Travale edita da VITTORIO LUSINI, Siena, Tipogr. S. Bernardino, 1900; cfr. L. ZDEKAUER nel BSSP., VII, 473; A. D'ANCONA nella RBLIt., X, 21—3. 8) Bonaccorso Pitti, La Cronaca per cura di A. BACCHI DELLA LEGA, Bologna, 1905. 9) B. CROCE, Sentendo parlare un vecchio napoletano del Quattrocento nell'ASPN., XXXVIII, 2.

1) G. BERTONI, Il testo francese dei «Conti di antichi cavalieri» nel GSLIt., LIX (1912), p. 69. 2) E. SICARDI, A proposito del testo francese dei «Conti di antichi cavalieri» nella RaCLIt., XVII (1913). E. WERDER, Zur Ursprungsfrage der Conti di antichi cavalieri nella

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

del sec. XIV[3]). Uno studio sulle stampe del Novellino fu pubblicato nel 1903 da H. Varnhagen[4]); egli conclude che la più antica edizione, la gualteruzziana del 1525 fu riprodotta due volte, nell'edizione cinquecentesca s. d. e nell'edizione del 1571. Il Borghini si servì dell'edizione s. d. e poi di quella del 1525. — Nel 1905 Jakob Ulrich pubblicò una versione tedesca del Novellino[5]). — Intorno allo Schiavo di Bari, protagonista della XIII novella del testo Biagi, abbiamo una vera fioritura di ricerche: il Rajna nel 1904 dimostrò che lo Schiavo era un rimatore e mise in luce utili ricordi di lui, conservati nella letteratura dugentesca[6]): Fr. Scandone nel 1908[7]) richiamò invece l'attenzione su un certo «Schiavo figlio di Moisè Caputi di Bari» [1271], identificazione (credo) assai poco verisimile; E. Re[8]) vuol dimostrare che Bari non è Bari di Puglia, ma Bar-sur-Aube e che Schiavo = *escherin* (scabino). Lo Schiavo sarebbe dunque un francese e gli aneddoti raccolti nel Novellino sarebbero stati messi insieme da un notajo toscano.

Intenso e proficuo fu in questi anni il lavoro critico intorno alle Novelle del Sacchetti. Purtroppo mancano ancora una buona edizione delle Novelle[9]) e un'edizione dell'autografo ashburnhamiano delle rime. È sarebbe veramente desiderabile che qualche erudito, pratico del mondo fiorentino del Trecento, ci desse finalmente una biografia del Novelliere; nessuno potrebbe farlo meglio di Salomone Morpurgo, al quale vorrei che queste mie parole giungessero come incitamento e come augurio[10]). Per ora non mi resta che rinviare alle geniali pagine scritte nel 1898 da Emilio Gebhard[11]) e al libro compiuto da Letterio Di Francia nel 1904[12]), al quale manca, per essere definitivo, lo studio accurato dell'autografo ashburnhamiano e delle carte dell'archivio di Firenze. Un'aspra questione si dibattè in questi anni intorno all'ordinamento e alla composizione delle novelle sacchettiane: il Volpi sostiene che il Sacchetti scrivesse quasi improvvisando, riempiendo delle novelle un manoscritto-zibaldone affine a quello ashburnhamiano delle rime; il Di Francia invece si sforza di provare che le novelle furono prima scritte alla spicciolata, poi raggruppate variamente, durante il definitivo riordinamento,

ZRPh., XXXVII, 4. 3) A. Aruch, Il ms. marciano del Novellino nella RF., X (1908); A. Aruch, Il Novellino nella RBLit., X, (1910), p. 35 e sgg. 4) H. Varnhagen, Über die Abhängigkeit der vier ältesten Drucke des Novellino von einander nella MSCGraf., Bergamo, 1903. 5) Jakob Ulrich, Die hundert alten Erzählungen nella collezione: RME., Deutsche Verlagsaktiengesellschaft, Leipzig, 1905. 6) P. Rajna, Lo schiavo di Bari nella BSIt., X, 18. 7) Francesco Scandone, Schiavo di Bari israelita? negli Scritti di storia, di filologia e d'arte, Nozze Fedele-De Fabritiis, Napoli, 1908. 8) E. Re, Lo Schiavo di Bari e la novella da lui intitolata nel Novellino nel BSFR., 1912. 9) Intorno a un manoscritto delle Novelle comperato dalla Bibliot. Laurenziana si vegga S[alomone] M[orpurgo], Un codice delle novelle di Franco Sacchetti nella RBA., IX (1898), n. 6—7. 10) Nei miei spogli di documenti trecenteschi dell'archivio di stato di Firenze ho raccolto un buon numero di notizie sconosciute riguardanti gli uffici, i negozi e la famiglia di Franco Sacchetti. Tra le mie carte conservo anche un repertorio di notizie archivistiche intorno ai personaggi delle Trecentonovelle. 11) É. Gebhard, Un conteur florentin: Franco Sacchetti nella RDM., vol. CLI (1898), poi nel volume: Conteurs florentins du moyen âge, Paris, Hachette, 1901. 12) L. Di Francia, Franco Sacchetti novelliere, Pisa, 1902 (ASeNS., vol. XVI); vi cfr. l'utile recensione di G.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

■ accresciute delle «moralità»[13]). Infine devo ricordare qualche lavoro analitico su l'una o l'altra novella o su qualche gruppo di novelle: un articolo di V. Vitale su Bernabò Visconti[14]), uno di Vittorio Osimo sulla rappresentazione sacchettiana del tipo dell'ebreo[15]), uno studio mio sulle nov. 18—21[16]), alcune notizie sulla nov. 60[17]), un libretto di Vittorio Rossi sulla nov. 69[18]), un articolo di Gino Scaramella sulla nov. 153[19]) e infine uno di Francesco Novati sulla novella 208[20]). Nel 1898 Orazio Bacci pubblicò uno studio sullo stile delle prose del Sacchetti, cioè delle Novelle, dei cosidetti Sermoni Evangelici e delle Lettere[21]). Nel 1907 Hanns Floerke pubblicò il primo volume d'una sua traduzione tedesca delle Novelle del Sacchetti, comprendenti un proemio e le prime 89 novelle[22]).

Intorno alla storia esterna del Pecorone bisogna registrare un importante articolo di Letterio Di Francia[23]). Com'è noto, alla fine del Pecorone i codici recano un sonetto scherzoso, che mal si accorda col tono serio e solenne del proemio della raccolta. Il Di Francia vuole che il sonetto non sia dell'autore, ma di uno dei lettori che, infastidito della goffaggine del libro, rimandandolo a un amico da cui l'aveva avuto in prestito, vi aggiunse quei versi di dispregio. Dopo aver posti in evidenza gli elementi cronologici che risultano dalle Cinquanta novelle, il Di Francia conclude che esse furono cominciate a Dovadola nel 1378 e condotte a termine tra il 1385 e il 1397.

All'infaticabile Di Francia si deve anche una ricerca sulle fonti delle novelle del Sercambi; la nov. 69 risale a due racconti dei rifacimenti Laurenziano e Palatino dell'*Ysopet* di Maria di Francia[24]).

Intorno agli elementi storici, ai personaggi e alla composizione della

---

Petraglione, nel GSLIt., XLIII, 78. 13) G. Volpi, Su la composizione e l'ordinamento delle Novelle di Franco Sacchetti nella RN. del 16 aprile 1906; L. Di Francia, Per una questione della Sacchettiana nel GSLIt., LI, 216; G. Volpi, Sulla cronologia di alcune novelle di Franco Sacchetti nell'ASIt., S. V, T. XLIII (1909); G. Volpi, Ancora su la composizione e l'ordinamento delle Novelle di Franco Sacchetti nel GSLIt., LIV, 77. 14) V. Vitale, Bernabò Visconti nella novella e nella cronaca contemporanea nell'ASL., XXVIII, 29. 15) V. Osimo, Gli Ebrei nel Decameron e nelle Novelle del Sacchetti nel Vessillo Israelitico, LX (1912), p. 253—7. 16) Ezio Levi, Il loico piacevole: Basso della Penna nella Miscellanea di Studi Storici in onore di Giacinto Romano, Pavia, 1907. 17) Cfr. U. Scoti-Bertinelli, Tre sermoni cit. Lo Scoti non ricorda che Taddeo Dini è il protagonista della nov. LX del Sacchetti. 18) Vittorio Rossi, Una novella e una figurina del Sacchetti. Bergamo, 1904 (Nozze Pellegrini-Buzzi). 19) G. Scaramella, Personaggi sacchettiani nella RBLIt., XXI (1913), p. 324. — Nella nov. 153 egli vede adombrato un fatto storico: la concessione del cingolo cavalleresco a Simone Peruzzi (1386). 20) F. Novati, Per una novella del Sacchetti nella RBLIt., XIII, 3—5. Pubblica una narrazione in distici latini di Domenico Salvestri. 21) O. Bacci, Su alcuni caratteri delle prose di Franco Sacchetti nel vol. Saggi letterari, Firenze, 1898, p. 1—24. 22) Die Novellen des Franco Sacchetti Bürger von Florenz, Aus dem Italienischen übersetzt und eingeleitet von Hanns Floerke, München, Georg Müller, 1907. 23) L. Di Francia, Un po' di luce sul Pecorone di Ser Giovanni Fiorentino nel GSLIt., LIV, 361. 24) Letterio Di Francia, Una fonte di Giov. Sercambi nella Miscell. Renier, p. 125.

Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

novella del Bianco Alfani Vittorio Rossi ha scritto nel 1901 una definitiva dissertazione[25]).

Di Masuccio Salernitano Paolo Sakolowski ha pubblicato nel 1905 una versione tedesca giudicata poco benevolmente dalla critica[26]).

La Germania ci ha inviato nel 1909 e nel 1913 due pregevolissimi studi intorno a Giovanni Sabadino degli Arienti, l'uno di Siegfried von Arx[27]), l'altro di Erhard Lommatzsch[28]). Il von Arx studiò le Porrettane direttamente sull'autografo (B. N. di Firenze, cod. Palat. 503) e raccolse un grande tesoro di riscontri novellistici e boccacceschi. Lo scritto del Lommatzsch è una geniale lezione tenuta nell'Università di Berlino per l'abilitazione alla libera docenza.

Le Facezie di Ludovico Carbone furono pubblicate due volte nel 1900 e nel 1901 da Abd-el-Kader Salza[29]) e da Stanislao Prato, senza che l'uno sapesse dell'altro[30]). Sono novelle importanti per la storia del costume e della società cortigiana del rinascimento. L'edizione del Salza è arricchita da una pregevolissima introduzione critica-biografica, quella del Prato da una ricca illustrazione folkloristica, sicchè si può dire che i due testi si completino a vicenda. Devo ricordare la bella recensione di Camillo Cessi, nella quale si identificano moltissimi personaggi, specialmente ferraresi, delle Facezie, e le molte notizie biografiche di Ludovico Carbone esumate dal cod. Vatic. ottobon. lat. 1153 e da altre fonti da Ludovico Frati[31]).

Livorno, 1914. Ezio Levi.

Giovanni Boccacci. ***1904.*** Accingendomi a proseguire questa rassegna, ormai da un decennio interrotta[1]), debbo subito non senza

---

25) Vittorio Rossi, Sulla novella del Bianco Alfani in RSCr., Firenze, Barbèra, 1901, p. 387—409. 26) Masuccio von Salerno, Novellen, zum erstenmal übertragen von Paul Sakolowski, I, Altenburg, Unger, 1905. Cfr. GSLIt., XLVII, 188. — Due novelle di Giov. Sabbadino degli Arienti, 4 di Girolamo Morlini, la Novella del Grasso Legnaiuolo ecc. sono tradotte nel vol. di A. van Bever-E. Sansot-Orland, Oeuvres galantes des conteurs italiens du XV^e^ et XVI^e^ siècles, 2^e^ série, Traduction littérale accompagnée de notices biographiques et d'une bibliographie critique, Paris, Société du Mercure de France, 1904. — Una raccolta di versioni dal Carbone, dal Castiglione, da Ludovico Domenichi, dal Doni e dal Sercambi pubblicò nel 1912 con utili note critiche Albert Wesselski, Italiänischer Volks- und Herrenwitz, Fazetien und Schwänke aus drei Jahrhunderten, Georg Müller, München, 1912. — Le novelle del Morlini furono tradotte nel 1913 dallo stesso Wesselski: Die Novellen Girolamo Morlinis zum ersten male übersetzt, eingeleitet und erläutert von A. W., München, bei Georg Müller. 27) S. von Arx, Giovanni Sabadino degli Arienti und seine Porrettane, RF. 26, 671—824, 1909. 28) Erhard Lommatzsch, Ein italienisches Novellenbuch des Quattrocento, Giovanni Sabadino degli Arientis »Porrettane«, Halle a. S., 1913. 29) Facezie di Ludovico Carbone ferrarese. Ite con prefazione da Abd-El-Kader Salza, Livorno, 1900. 30) St. Prato, Di Trente Nouvelles inédites de Ludovico Carbone in Tr., 1901. C. Cessi, Recens. all'opera del Salza nella RBLIt., IX, 223—4; L. Frati, Ludovico Carbone e delle sue opere negli AMDFSP., XX, 1.

1904. 1) L'ultimo rendiconto boccaccesco, dovuto a V. Crescini, è lo del 1902—1903, JBRPh. VIII, II 116—127. Nella Bibliografia boccacesca di G. Traversari, I, Città di Castello, 1907, si riferiscono all'anno

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

compiacimento constatare che l'anno sopra indicato segna il principio di una fase nuova, migliore per qualità e numericamente più ricca, della letteratura boccaccesca: aumento, al quale contribuì per gran parte la ricorrenza del sesto centenario della nascita del Petrarca e non fu estraneo l'avvicinarsi di quello del Boccacci medesimo. Un buon punto di riferimento per giudicare il progresso degli studi sul nostro scrittore, raggiuntosi in questo periodo, ci offre il WIESE col garbato capitolo da lui dedicato al Certaldese nella storia della nostra letteratura scritta in collaborazione col PÈRCOPO, ed ora apparsa in veste italiana, con ritocchi e migliorie a cinque anni di distanza dall'edizione originale tedesca[2]): questo capitolo, che contiene un lucido prospetto biografico e una piana esposizione del contenuto delle varie opere, rappresenta infatti, a un dipresso, lo stato delle cognizioni sull'argomento sino al 1904.

Nell'occasione del centenario petrarchesco fu pensato dal compianto SOLERTI di raccogliere insieme le biografie delle *tre corone* composte sino a tutto il Cinquecento: in ciascuna delle parti, in cui corrispondentemente si divide il poderoso volume, che vien rendendo apprezzati servigi agli studiosi, trova posto il Boccacci: nelle due prime (Vite di Dante Alighieri e Vite di Francesco Petrarca) come biografo, nella terza (Vite di Giovanni Boccaccio) come biografato[3]). Il diligente editore riproduce: le due redazioni del Trattatello in laude di Dante (secondo i testi del Macrì-Leone e del Rostagno), opportunamente disposte, per facilitare il riscontro, l'una in calce dell'altra; un breve tratto della lezione I del Comento sopra la Commedia; uno del libro XV della Genealogia deorum gentilium[4]); ed infine i cenni biografici sul Petrarca dettati in latino intorno al 1348 o '49: qui avrebbe anche giovato, tenendo conto delle indagini dell'Hauvette, porre sott'occhio al lettore l'inorganica e brevissima notizia, quasi primo nucleo di questi cenni, conservataci dal famoso Zibaldone, in parte autografo, Laur. pl. XXIX. [illegible]. Le biografie del nostro sono: le quattro più antiche, anteriori alla metà del secolo XV, che furono già da chi scrive studiate in una memoria speciale[6]); cinque della seconda metà del Quattrocento; quelle compo-

1904 i nl. 843—885. 889—890. 1095—1100 (cfr. p. 205); di questi è trascurato 854. 866, che appartengono al 1903; 848. 860. 862. 875, che sono nuove edizioni di opere pubblicate in precedenza; 846. 858. 859. 864. 871. 874. 878. 884. 888. 889. 890. 1096. 1100, che non riguardano se non per menzioni incidentali, prive di novità, il nostro argomento, e però non giovano sostanzialmente al progresso degli studi sul Certaldese. Un medesimo scritto è registrato due volte ai nl. [illegible] 1097. Bisogna aggiungere invece i nl. 903. 920 (cfr. qui 1905 [illegible]). 2) B. WIESE, E. PÈRCOPO, Storia della letteratura italiana; Torino, Unione tipografico-editrice; pp. 171—198. Cfr. JBRPh. VII, II 258[1]. 3) Le Vite di Dante, Petrarca e Boccaccio scritte fino al secolo decimosesto, raccolte dal Prof. ANGELO SOLERTI; Milano, F. Vallardi, s. d. (ma la prefazione dell'editore porta, p. XII, la data 1 luglio 1904). Per il Boccacci cfr. pp. 8—75. 253—261. 669—753. 756—758. 4) Non so perché il Solerti abbia detto forse autografo cod. Laur. pl. LII, 9; dopo la scoperta dello Hecker, Boccaccio-Funde pp. 107—108, non v'è più luogo al dubbio. 5) Cfr. Hauvette, Notes sur des mss. autographes de Boccace, MAH. XIV, 111—122 e la riproduzione fototipica del testo nella tav. II, 3. 6) Cfr. JBRPh. VIII, II 121[1]. In la vita di Domenico Bandini e quella del Manetti il Solerti inserisce un breve cenno, in forma di preterizione, di Leonardo Bruni, poco opportunamente avulso dalla

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

centesche del Betussi, del Sansovino, del Dolce, del Masson, del Nicoletti, dello Zilioli, e, in appendice, l'elogio di Francesco Bocchi (1609). Che Filippo Villani, il più antico e autorevole tra tutti questi biografi, abbia rielaborato in un rifacimento, tra il 1395 e il '97, l'opera sua De origine civitatis Florentie et de eiusdem famosis civibus, e che la versione italiana delle vite, costituenti la parte più interessante del libro, derivi appunto da tale seconda redazione, fu, dopo il mio scritto, ritenuto per dimostrato dal Solerti: invece a GIOVANNI CALÒ, che prese a soggetto di un suo volume il De origine, parve che io avessi affermato *senza prove sufficienti*[7]). Vero è che il Calò, con non lodevole disinvoltura, non s'è dato la pena di confutare gli argomenti avversi alla propria tesi; venuto a conoscenza della mia comunicazione quando la sua stampa era appena cominciata[8]), egli à preferito tirar avanti senza arrestarsi a quell'importuno inciampo che gli spostava i risultati chi sa quanto faticosamente ottenuti: così la dedica del codice Vaticano-barberiniano 2610 al cardinale Filippo d'Alençon è da lui giudicata indubbiamente falsa, e il volgarizzatore torna ad esser creduto un rimaneggiatore ed amplificatore[9]). Non si creda per altro che questo difetto di rigore nel metodo, ed altre meno gravi pecche di oscurità e di sovrabbondanza e d'inutili ripetizioni, sulle quali non è il caso di soffermarci, tolgano ogni utilità allo studio del Calò: osservabile è, per esempio, quanto vi riguarda le fonti delle vite villaniane (tra esse primeggiano le opere del Boccacci) e quanto concerne alla persona del traduttore, che risulta ormai essere stato molto probabilmente il fiorentino Antonio di Tuccio Manetti († 1497)[10]).

Un contributo commemorativo di particolar valore per la biografia del Petrarca, ma che offre non minore interesse anche per quella del nostro, dobbiamo al valente MARCO VATTASSO, il quale à tratto fuori ...olti ghiotti inedita da quelle inesauste miniere che sono i fondi della Biblioteca Vaticana ed à saputo corredarli di una sicura illustrazione[11]). ...i figura, tra le altre cose, una sin qui sconosciuta lettera del Certaldese ... Barbato di Sulmona, del 13 maggio 1362, in risposta ad un'altra ...ell'amico abruzzese, che gli aveva inviato, perché la trasmettesse al ...trarca, una solenne epistola diretta a quest'ultimo dal gran siniscalco ...cciaioli e dai conti Napoleone e Nicola Orsini[12]) allo scopo di persuaderlo

---

...a sede naturale, ch'è alla fine della Vita del Petrarca di questo scrittore ...olerti, p. 292 e nota 10). 7) G. CALÒ, Filippo Villani e il 'Liber de ...gine civitatis Florentiae et eiusdem famosis civibus'; Rocca San ...ciano, L. Cappelli (l'avvertenza proemiale porta la data del settembre 1903); ...la n. alla p. 235. 8) Cfr. p. 64, n. 1. 9) Cfr. pp. 87—88, 181—184. ... Cfr. pp. 138 e sgg. 185 e sgg. 11) M. VATTASSO, Del Petrarca e di ...uni suoi amici; Roma, Tip. Vaticana (nella raccolta di Studi e Testi ...d. dalla Bibl. Vaticana, 14). Cfr. pp. 7—33: Due lettere del Petrarca, ... del Boccaccio, quattro di Barbato di Sulmona ed una di Nic... Acciaiuoli, di Nicola e di Napoleone Orsini. 12) Nell'intestazione ...'ultimo si chiama Nicolaus *nolanus* et palatinus comes (Vattasso, ...); sarà dunque da correggere l'invio della lettera boccaccesca al medesimo ...vaggio: Nicholao de filiis Ursi *nolano* atque palatino comiti (la ...a Corazzini à, p. 317, *notario*!). Nicola Orsini conte di Nola fu figlio ...berto; il Vattasso, p. 21, n. 1, non si capacita ch'egli potesse essere, ciò ...stante, designato come *de filiis Ursi* . . . Ma questa espressione è la ...ondente latina del cognome Orsini, senz'altro, e non à riferimento al

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

a pubblicare finalmente l'Africa: Barbato replicò poi brevemente il Boccacci. Di costui, qualificato ripetute volte *vir doctiloquus*, è poi fatta menzione in una lettera del sulmontino al Petrarca scritta sulla fine del 1362 o sul principio del '63; se ne ricava che, in quel tempo, messer Giovanni, in Firenze, doveva abitualmente servire da fidato intermediario per la corrispondenza, tra il grande poeta e i suoi ammiratori dell'Italia meridionale[13]). Altre relazioni letterarie anche più rilevanti, quelle con esso il Petrarca, ricevono luce da ricerche diligenti di VITTORIO RIEZ: egli, in appendice alle sue pagine riguardanti la dimora a Pavia (1) primo, ove pur ricorre qua e colà il nome del Boccacci, à raccolto alcune note e discussioni sulle lettere che il Petrarca scrisse da quella città, cinque delle quali (degli anni 1365, 1366 e 1367) furon dirette al nostro[14]). Al ritiro degli ultimi anni in Certaldo, alla sepoltura e a certi cimeli ricordi e tradizioni locali boccaccesche si riferiscono alcune memorie del Cinquecento pubblicate ed acconciamente illustrate da ORAZIO BACCI[15]: vi si leggono anche cenni sull'importanza della famiglia del gran prosatore, alla quale certo appartenne (discendendo da Iacopo fratello di lui) quel frate eremitano Luca Boccacci ricordato in un breve articolo da ANSELMO ANSELMI[16]).

Dalle indagini sulla vita passiamo a quelle sulle opere. GIUSEPPE GIGLI cerca di disporre in una serie logica e possibilmente cronologica i sonetti baiani, cioè inspirati direttamente o indirettamente dalla voluttuosa Baia, e addita riscontri (da dirsi meglio, salvo un caso, paralleli che fanno tra essi e gli epigrammi di Marziale, conosciuti e posseduti, del resto, dal Boccacci[17]). Una nuova redazione in dialetto velletrano del Cantare

nome paterno: così Dante disse figliuol dell'orsa Niccolò III papa, figlio di Matteo Rosso Orsini. 13) In questa lettera Barbato ricorda al maestro che, in assenza del Boccacci, gli trasmetterà ciò che quello vorrà spedirgli on suo fidato amico di cui fa il nome, *Franciscus Iero*, che *florentinus* recatur di nov (Vattasso, p. 14; il ms. à però *Io*, «con un segno a guisa di 7 inclinato tra *I* ed *o*», p. 15). Ora, nella seconda lettera al Boccacci Barbato prega questo di consegnare il Buccolicum carmen petrarchesco *sincero illi viro Francisc Iohannis amico communi*, e l'editore, p. 29, suppone che costui sia un Francesc di Sulmona: mi par più probabile che il *Franciscus Iero* di prima sia da identificare, risolvendo l'abbreviazione del cod. in *Iohannis*, con quest'altro Francesco. 14) V. ROSSI, Il Petrarca a Pavia, BSPSP. IV, 307—433; e dell'Appendice I i nn. 1—3. 6. 9, pp. 412—419. 15) Burle e atti magnifici di Giov. Boccaccio, MSV. XII, 159—166; e anche a parte, per nozze D'Ancona-Cardoso (in edizione di 100 esemplari). Rimpiange il Bacci, p. 160, che con le altre notizie non si abbia una certa «bozza di testamento frammento di mano di m. Giovanni», a cui si richiamano le memorie date in luce: se veramente della «bozza» non è smarrito che l'originale autografo, mentre è ben noto il testo, stampato sin dal 1574 per cura dei Deputati alla correzione del Decameron e riprodotto anche ultimamente dal Corazzini, pp. 415—42 Sui ricordi boccaccceschi in Certaldo si può anche consultare con profitto il ben largamente illustrato, di ROMUALDO PANTINI, San Gimignano e Certaldo Bergamo, Ist. ital. d'arti grafiche (pp. 101—110). 16) Nuovi documenti e nuove opere di frate Ambrogio della Robbia nelle Marche. Ar XXIII, p. 159 e n. 2. 17) G. GIGLI, I sonetti baiani del Boccacc GSLIt. XLIII, 299—311. A p. 310: «Non è possibile dire se il Boccacc conoscesse le opere di Marco Valerio Marziale». Bastava consultare i class Studj dell'Hortis, p. 411 e n. 2; e cfr. qui avanti, 1905[19]. Il Gigli considera come baiani otto sonetti, ma il quinto di questi non appartiene alla serie da lui studiata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di Fiorio e Biancofiore, che, com'è noto, fu una delle fonti del Filocolo, era stata pubblicata l'anno passato da G. Crocioni[18]): il Crescini ora l'esamina con la consueta diligenza per venire alla conchiusione che il nuovo testo «è abbastanza importante, ma, tranne che in un luogo, non dobbiam certo lusingarci che le sue ottave soprannumerarie serbino traccia della redazione primitiva, più pura e più ampia, del leggiadro cantare»[19]). Del Filocolo, dell'Ameto e della Fiammetta discorre largamente e, in complesso, egregiamente Adolfo Albertazzi nel secondo capitolo del volume in cui studia il romanzo; meno bene, invece, in quello che segue, egli vuole ravvisare nel romanzo del Rinascimento e dell'età classica il vivo e diretto influsso della tradizione boccaccesca[20]): *qui*, come fu osservato[21]), gli accade più spesso di asserire che di provare. Peccato che, anche nella parte migliore della trattazione, facciano capolino qua e là i soliti preconcetti e pregiudizi contro le applicazioni minuziose e caute del metodo storico; che cosa vuol dire, per esempio, a proposito del personaggio di Adiona dell'Ameto, l'avvertenza che «in essa credettero adombrata una Alianora Gianfigliazzi, sposa a un Peruzzi»? Non solamente fu creduto, ma è così da credere: ed è da credere sulla *fede* del Boccacci medesimo[22]). Nello stesso modo, è veramente impossibile stabilire con documenti che il nostro scrittore sia giunto a godere i favori dell'amata, ed è ragionevole l'ostinarsi nel dubbio circa l'arrendevolezza di costei[23])? Ma i documenti della conquista ci sono, e sono i più attendibili che sia lecito pretendere: le confessioni autobiografiche del Certaldese nei suoi scritti giovanili dedicati appunto alla Fiammetta, la quale non avrebbe certo gradito o tollerato, illibata, d'essere rappresentata invece come troppo condiscendente. Enrico Carrara volge la sua attenzione ad illustrare i rapporti letterari intercessi tra Cecco da Mileto e *il Boccaccio*[24]); il primo (in realtà ebbe nome Cecco de' Rossi, e fu figlio d'un Meletto) era un mediocre letterato forlivese, che intavolò con un sonetto-circolare un'astrusa tenzone poetica alla quale parteciparono, tra men valenti rimatori, il Petrarca e il Boccacci: a lui questi diresse in altra occasione un carme bucolico latino, Cecco rispose con uno suo, ed il proponente replicò in un terzo, che più tardi, assoggettato ad una nuova redazione, prese posto nel Buccolicum carmen (egloga III, Faunus). Con questi tre pezzi, conservati in copia dal Certaldese stesso

18) Cfr. JBRPh. VIII, II 329[141]. 19) V. Crescini, La redazione veltrana del cantare di Fiorio e Biancifiore, StR. II, 5—25. 20) A. Albertazzi, Il romanzo; Milano, Fr. Vallardi, s. d. (SGLIt.), pp. 17—80. 21) *Dal R.* (enier), GSLIt. XLVI, 235—236. 22) Cfr. Albertazzi, p. 31. Nel racconto d'Adiona la famiglia di lei è chiaramente designata dallo stemma, ch'è quello dei Gianfigliazzi (il forte scudo, nel quale i raggi di Febo e l'animale di quella casa, nella quale egli più si rallegra nel cielo, nel colore d'esso figurato portava» = leone azzurro in campo giallo; cfr. anche Inf., XVII, 58—60); il nome e il cognome dello sposo sono pure trasparentissimi («d'uno novinetto rampollo di pero . . . nascere un bel garzone; di pacefico nome li fue dono; l'antico pero, la cui pianta avea generato il mio marito» = Pacino Peruzzi). Aggiungo che la donna era «dalle facce di Diana nomata»: nessuno qui à veduto che si nasconde in quest'indovinello proprio il nome Dianora (*Dianae ora* = facce di Diana)! 23) Albertazzi, pp. 31—33. Contro quest'opinione si pronunzia anche il R.(enier), GSLIt. XLVI, 210, n. 1. GSLIt. XLIII, 1—27.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nel suo Zibaldone Laurenziano già ricordato, il Carrara congiunse anche un quarto carme, pure bucolico, in cui gli parve di ravvisare una contro-replica del Rossi; ma qui la sua dimostrazione non persuade. Nella parte autografa del medesimo Zibaldone è conservata la lettera di frate Ilario del monastero lunigianense di S. Croce del Corvo diretta a Uguccione della Faggiola per accompagnargli l'Inferno di Dante: il Rajna la riproduce con la consueta scrupolosa esattezza[25]), e dall'esame del testo arriva ad una conchiusione importantissima: esser ormai da escludere che l'epistola sia stata fabbricata dallo scrittore del codice. Si dovrà dedurne senza più che essa sia genuina? Il Rajna si schiera tra gl'increduli e in un'altra densa nota espone le ragioni del suo scetticismo[26]); ma questo aspetto della questione non riguarda più il Boccacci, che, in ogni modo, valendosi della lettera nelle due redazioni della Vita di Dante (e valendosene, giova notare, non come d'un'autorità irrefragabile, ma come d'un «ragionare d'alcuno»), dev'essere prosciolto dal sospetto di avere scientemente usato un documento falso, anzi uscito dalla sua fantasia. Del medesimo Zibaldone Laurenziano fece parte in origine anche l'odierno cod. Laur. pl. XXXIII, 31[27]); questo dato sfuggì al Ramorino, il quale, occupandosi della trascrizione delle sedici satire di Persio, con scolii, che di man del nostro e firmate Iohannes, appaiono nell'ultimo ricordato, determinò nel Laur. pl. XXXVII, 19 (del secolo X) la fonte di cui si servì lo scrittore[28]).

Il miglior lavoro di quest'anno intorno al Decameron è, senza contrasto, quello col quale Letterio Di Francia ha illustrato nelle fonti alcune novelle, intendendo specialmente ad indagare qual sia l'originalità del Boccacci, una volta stabilito ch'egli non fu l'inventore di questi racconti, rispetto ai singoli scrittori che gliene offersero la materia[29]). Le novelle prese qui in esame sono otto: I, 2; IV, 2; V, 10; VII, 2, 4, 8; VIII, 10; X, 8. Inevitabilmente, in un lavoro come questo, sono frequenti gl'incontri con la storica opera del Landau; il concetto da cui è determinata la ricerca dello studioso italiano è però profondamente diverso, e di questa diversità non par che si sia a sufficienza tenuto conto da qualche censore[30]). Di altre novelle del Decameron è stato studia-

25) StR. II, 123—134. 26) P. Rajna, Qual fede meriti la lettera di frate Ilario, TATM., 195—208. 27) Cfr. F. N.(ovati), GSLIt. XXI 424, e la pubblicazione del Traversari citata qui oltre (1905[16]), pp. 9, n. 1 19, n. 1. 28) F. Ramorino, De duobus Persii codicibus qui inter ceteros Laurentianae bibliothecae servantur, SIFCl. XII, 229—... 29) L. Di Francia, Alcune novelle del 'Decameron' illustrate nelle fonti, GSLIt. XLIV, 1—103. Assolutamente gratuita è la congettura del Di Francia, p. 14 e n. 2, che il Boccacci, togliendo da Apuleio il soggetto della nov. V, 10, abbia assegnato la parte del protagonista ingannato dalla moglie e macchiato di sodomia ad un personaggio reale — il perugino Pietro di Vinciolo — «per una vendetta personale, per la quale dobbiamo forse cercare i precedenti in qualche aspra contesa fra lo scrittore e il diffamato». Il Vincioli, che fu podestà di Iesi nel 1298 e di altri luoghi più tardi (Manni, Istoria del Decamerone, p. 370), era cavaliere e figlio di cavaliere: se il novellatore avesse voluto personalmente infamarlo o diffamarlo, non lo avrebbe designato come «un ricco uomo chiamato Pietro di Vinciolo», e, come ... che realmente suonava la sua qualifica, «messer Pietro di messer Vinciolo». Per l'usanza del Boccacci di desumere dalla storia i nomi dei suoi personaggi immaginari cfr. qui oltre, 1905[33]. 30) Alludo a un giudizio non ...

il carattere che presentano come satire antiecclesiastiche; buone osservazioni sulla religiosità del Boccacci, sulla sua moralità, sulla sua indole franca che lo spinse a flagellare con le armi dell'ironia e della beffa gli ecclesiastici corrotti, e i frati in modo particolare, si leggono in un interessante libro di Filippo Bucalo[31]). Al fondo storico della cornice del Centonovelle si riferisce una comunicazione di N. Maselli su i due palagi di rifugio e la Valle delle donne nel Decamerone secondo un ms. di Roberto Gherardi[32]): questo patrizio fiorentino del Settecento († 1771) compose una diligente monografia intitolata La Villeggiatura *di Maiano*, nel corso della quale ebbe motivo d'identificare nelle due ville di Poggio Gherardi e Palmieri di Schifanoia quelle che servirono al rifugio della lieta brigata, e di determinare la valle delle donne di cui si parla sulla fine della sesta giornata; questi risultati, già per intero accolti dal Baldelli[33]), sono dal nuovo studioso confermati per quanto riguarda il palazzo di Poggio Gherardi e la valletta, mentre con argomenti non troppo persuasivi è negato che la villa Palmieri abbia offerto il secondo rifugio. La questioncina meriterebbe di essere approfondita. È finalmente da rammentare una traduzione spagnola del Decameron dovuta ad un signor Luis Onols, ma non la conosco e non posso che limitarmi qui al semplice annunzio[34]).

Le già riferite osservazioni del Rajna intorno al testo dell'epistola filariana conducono a valutare da un punto di vista più equo di quello, che per opera di una critica troppo facilmente negativa e demolitrice fosse usato sin qui, il valore storico della Vita di Dante; alcune questioni di iconografia dantesca rampollate da questa (se l'Alighieri portasse la barba e se l'avesse nera e crespa) sono state discusse da due studiosi, che dalle considerazioni particolari si levano a concetti di valutazione generale dell'operetta biografica: Michele Scherillo si mostra proclive «ad accordare molta fede» al Boccacci[35]), mentre Pasquale Papa, pur intendosi «disposto ora a credere un poco più che un tempo», rileva che non sempre il Certaldese seppe vagliare al lume della buona critica le notizie che raccoglieva[36]). Altre ricerche e note dantesche interessano per qualche rispetto gli studi nostri; intendo riferirmi a quelle di un benemerito dantologo inglese, Paget Toynbee, che incidentalmente accorda la conoscenza della questione di Seneca da parte del Boccacci e, sulla scorta dell'Hortis e del De Nolhac, torna a tracciare la storia

---

Wiese, ZRPh. XXVIII, 748—749. 31) La riforma morale della chiesa nel medio evo e la letteratura antiecclesiastica italiana dalle origini alla fine del sec. XIV; Milano—Palermo—Napoli, Sandron, [illegible] 168—174. 32) RN. CXXXVII, an. XXVI, 92—115. 33) Vita di G. Boccacci, pp. XLIX—LI. 284—285; dal Maselli è accusato a torto il Baldelli di essersi valso del ms. del Gherardi senza citarlo: cfr. invece p. 285, n. 1. 34) *Los Cien* Cuentos de Boccaccio. Cotejados con los mejores textos italianos y fielmente traducidos al castellano por L. Obtols; Barcelona, [illegible] 4 volumi. Non oso segnalare su nel testo una versione inglese della Vita di Dante dovuta a Philip H. Wicksteed, Boccaccio (Giovanni, Life of Dante; Boston, Houghton, Mifflin & C°; la registra il Traversari, Bibliogr. bocc., n°. 881, ma non ne ò trovato altrove notizia. 35) M. Scherillo, La vera effigie di Dante, GDa. XII, 41—47. 36) P. Papa, Per la barba di Dante, GDa. XII, 47—51.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

della traduzione omerica eseguita da Leonzio Pilato in casa dello scrittore, il quale di essa si valse largamente[37]).

Molto s'è stampato intorno alla fortuna degli scritti boccacceschi in Italia e nelle altre letterature europee. Fortunato Rizzi, studiando le commedie osservate di Giovan Maria Cecchi, ne determina gli elementi derivati dalla novellistica, specialmente dal Decameron[38]). La novella VIII, 3 presiedé all'inspirazione d'un poemetto maccheronico settecentesco dal titolo Amusus Cuccagnae innamoratus[39]); in quello stesso secolo visse un novellatore salernitano studiato da Gaetano Amati, Nicola Maria Salerno, che imitò per la forma il Boccacci[40]). In certe sue dotte e dense note sulla fortuna del Petrarca in Ispagna nel Quattrocento il Farinelli à frequenti occasioni di toccare anche della fortuna del Certaldese nella penisola iberica[41]), e ad essa promette di dedicare uno speciale studio. Rapporti tra il Decameron e la concezione della badia di Thelème, nel capolavoro rabelaisiano, sono determinati da Louis Thuasne[42]). Molto deve Hans Sachs al Decameron, al Filocolo e alle opere latine del nostro: di queste derivazioni discorre Amalia Cesano riassumendo, ma in forma più tosto disordinata e con tendenza ad affermare meglio che a dimostrare, le conchiusioni dei filologi[43]). Un lavoro elaborato ed esemplarmente metodico è invece quello, nel quale Eugen Geiger studia la poesia del Sachs nelle sue commedie carnevalesche (Fastnachtspiele) in relazione alle fonti: tredici delle trentanove da lui prese in esame derivano appunto dall'antica versione tedesca del Decameron e una da quella del De casibus data dallo Ziegler nel 1545[44]). Più larga messe alle ricerche di letteratura comparata offre l'Inghilterra. Ortoles Siefken indaga le vicende del tipo della donna paziente (Costanza-Griselda) nella letteratura inglese sino a Shakespeare[45]); Oscar Kuhns nel suo libro su Dante e i poeti inglesi da Chaucer a Tennyson ricorda più volte il Boccacci[46]); l'egloga XIV di questo è riconosciuta da W. H. Schofield come fonte del poema The Pearl, che non sarebbe perciò autobiografico ma puramente alle-

37) P. Toynbee, Ricerche e note dantesche, serie II; Bologna Zanichelli; cfr. le due note Dante e 'Seneca morale' (pp. 59—67) e Ovidio in Dante e in Benvenuto da Imola (pp. 31—93). Indirettamente riguardano il Boccacci anche il breve studio sopra Una notizia biografica di Dante nell'ediz. del 1494 dello Speculum historiale di Vincenzo di Beauvais (pp. 69—80. 38) Rocca S. Casciano, L. Cappelli, pp. 71—101. 39) U. Fratticci, Minuzzoli di critica; Pergola, Gasperini. Cfr. GSLit. XLIV, 205; JBRPh. VIII, II 134[40]. 40) G. Amalfi, Un altro novelliere salernitano: Nicola Jovane. Cfr. GSLit. XLV, 190. 41) GSLit. XLIV, 297—350. 42) Etudes sur Rabelais; Paris, Bouillon. Cfr. R.(enier), GSLit. XLVI, 217. 43) A. Cesano, Hans Sachs ed i suoi rapporti con la letteratura italiana; Rocca S. C., poligraf. italiana. Cfr. GSLit. XLVI, 242. 44) E. Geiger, Hans Sachs als Dichter in seinen Fastnachtspielen im Verhältnis zu seinen Quellen betrachtet; Halle a. S., Max Niemeyer. Per le commedie tratte dal Boccacci cfr. nel Register finale i rinvii ai pp. 16. 23. 26. 27. 41—43. 46. 53. 62. 68. 81. 84. Non conosco la recensione di A. L. Stiefel, Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol. 1905, 396 sgg. 45) O. Siefken, Der Konstanze-Griseldis-Stoff in der engl. Literatur bis auf Shakspare; Progr. des Rathenower Progymn. 1903. Cfr. JBRPh. VIII, II 188[31] e 322[118] (per la prima parte di questa dissertazione pubblicata nel 1903, cfr. JBRPh. XI, II 56[31]). 46) O. Kuhns, Dante and the English poets from Chaucer to Tennyson; New York, Holt & Co.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gorie[47]); ed anche in alcuni versi della più antica redazione del prologo della Legend of Good Women del Chaucer è riconosciuta da J. L. Lowes una derivazione boccaccesca (dal Filostrato)[48]). Ai rapporti tra il Chaucer appunto e il nostro poeta si riferisce ancora una comunicazione di J. W. Bright intorno al nome Lollius, spiegato come traduzione burlesca del cognome Boccaccius[49]). Secondo l'indagine di W. Ebert[50]) una delle fonti del Triumph of Love e del Triumph of Death di F. Beaumont e J. Fletcher è pure il Certaldese; altrettanto si dica per la commedia di Th. Middleton The Widow, che discende da due novelle di lui (III, 3 e II, 2), come à visto Emil Baxmann[51]). A proposito di tre altre novelle parafrasate in versi da John Dryden (IV, 1; V, 1, 8), la diligente dissertazione comparativa di Kurt Wierusz owski intende determinare e spiegare le differenze che passano tra l'originale e la derivazione[52]); dello stesso Dryden la tragedia Troilus and Cressida, rifacimento di quella dello Shakespeare, è analizzata in rapporto alla sua fonte immediata e alle altre redazioni inglesi della leggenda da Hermann Zenke[53]): indirettamente, anche questo saggio è una contribuzione alla storia della fortuna del Boccacci in Inghilterra. In fine Adele Ott, occupandosi della novella italiana nella drammatica inglese dal 1600 alla Restaurazione, à dedicato alle imitazioni boccaccesche una quarantina di pagine; la sua dissertazione, per altro, secondo l'autorevole giudizio dello Stiefel (io non la conosco), non avrebbe se non uno scarsissimo valore[54]).

Per chiudere questi cenni ricorderò che le rappresentazioni figurative di due celebri novelle nuziali (V, 8 e X, 10) nel Quattrocento offrono argomento ad un articolo ben fatto, e adorno di buone illustrazioni, di Arduino Colasanti[55]); e che un aneddoto attestante la popolarità di cui godeva nel medesimo secolo il Decamerone fu recato in luce da Vittorio Rossi[56]).

1905[2]). Citato, a titolo di semplice informazione bibliografica, e

Cfr. BSDIt. XI, 326. 47) W. H. Schofield, The Nature and Fabric of the Pearl, PMLA. XIX, 154—215. Cfr. JBRPh. VIII, II 186[17]. 48) J. L. Lowes, The Prologue to the Legend of Good Women as related to the French Marguerite Poems and to the Filostrato, PMLA. XIX, 593—683. Cfr. JBRPh. VIII, II 187[18]. 49) J. W. Bright, Chaucer and Lollius, PMLA. XIX, xxii sg. Cfr. JBRPh. VIII, II 187[18]. 50) Beaumont's u. Fletcher's 'Triumph of Love' u. 'Triumph of Death' u. ihre Quellen: Halle, Diss.; Wittenberg (citato in GSLIt. XLV, 188). 51) Middletons Lustspiel 'The Widow' u. Boccaccios 'Il Decamerone' III, 3 u. II, 2; Halle, Diss.; Halle a. S. 52) K. Wierusz owski, Untersuchungen über John Drydens Boccaccio-Paraphrasen; Bonn, Diss.; Bonn a. Rh., Buchdr. Seb. Foppen. 53) Dryden's Troilus und Cressida im Verhältnis zu Skakespeare's Drama und die übrigen Bearbeitungen des Stoffes in England; Rostock, Diss.; Rostock, C. Boldt'sche Hofbuchdr. 54) A. Ott, Die italienische Novelle im englischen Drama von 1600 bis zur Restauration; Zürich, Diss.; Zürich, Zürcher & Furrer. Sul Boccacci pp. 8—49. Cfr. JBRPh. XII, II 52[101]. 55) Due novelle nuziali del Boccaccio nella pittura del Quattrocento, Emp. XIX, 200—215. 56) Noterelle d'erudizione spicciola. III, Una novella boccaccesca in azione nel secolo XV, TATM., 423—425.

1905. 1) Cfr. Traversari, Bibliogr. bocc., pp. 886—888. 891—922. 1101—1108 (ma 903. 920 appartengono all'anno 1904, 900 al 1906, 891 è una

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nulla più, il volume di ANGELO DE GUBERNATIS sul nostro scrittore²); veniamo subito ad una delle più notevoli pubblicazioni che abbia prodotto l'annata per entro al campo di questi studi: intendo dire di quella con cui ARNALDO DELLA TORRE à provveduto ad illustrare la giovinezza di G. Boccaccio (1313—1341)[3]), ripigliando in esame tutte le memorie dirette e indirette che ne restano e proponendo di essa una nuova cronologia, come modestamente promette il sottotitolo dell'opera: modestamente, dico, perché in realtà il dato fondamentale della ricostruita biografia giovanile boccaccesca, quello che riconosce la coincidenza dell'incontro nella chiesa napoletana di San Lorenzo col 30 marzo di un anno da scegliere esclusivamente tra il 1331 e il 1336, è ormai acquisito in modo durevole e solido per merito delle indagini del Della Torre. Al quale spetta anche quest'altra lode non piccola: d'avere per il primo studiato e tracciato, con larghezza (anche, talvolta, eccessiva) e sicurezza d'informazione, tutta la storia dei primi ventisette anni della vita di Giovanni, nelle sue relazioni e vicende esteriori, nella sua maturazione sentimentale, nella progressione costante della sua attività letteraria; sfiorando e talora approfondendo, risolvendo o almeno indirizzando gli altri a risolvere un viluppo di questioni e questioncine, che s'infoltiscono sull'incólto argomento. Nuoce per altro, è vero, allo scopo capitale del libro, e determinò dannose ripercussioni su tutto il sistema cronologico, la preferenza concessa al 1331 — come data dell'innamoramento — contro il 1336, sull'appoggio di ragioni fallaci e con l'aperta inverisimiglianza del lasciar imbarcare per una sì ardente passione un giovinetto non ancor diciottenne, che per giunta dovremmo riconoscere come già da qualche anno, due e forse tre o più, fornito d'una compiuta esperienza delle cose d'amore[4]); così pure è dannoso all'organismo dell'opera l'esuberante sviluppo accordato a parti accessorie, le quali, costituendo altrettante tesi staccate dalla principale[5]), avrebbero dovuto più bre-

---

semplice ristampa, 906 è una recensione, e 887. 888. 902. 1105. 1107 possono o debbono, per motivi diversi, non esser presi in considerazione. 2) Giovanni Boccaccio. Corso di lezioni tenute all'Università di Roma nell'anno scolastico 1904—1905; Milano, Soc. editr. lombarda. Sottoscrivo interamente al severo ma equanime giudizio del T.(raversari), GSLIt. XLVIII. 435—41; qui è anche accennato ad un altro libro, uscito alla luce nello stesso anno, del medesimo DE GUBERNATIS su Francesco Petrarca (Milano, Soc. ed. nazionale): vi si parla spesso, naturalmente, del grande amico del poeta, ma non se ne può cavare alcun utile. 3) Città di Castello, S. Lapi (COD., 79—82). 4) Secondo il noto racconto di Caleone (Ameto) passarono sedici mesi tra il 30 marzo in cui ebbe principio l'amore per la Fiammetta, e il precedente tradimento della donna designata col nome di Abrotonia; anteriormente a quest'evento dobbiamo collocare l'avventura con Pampinea, che durò «non poco di tempo», e il principio della relazione con Abrotonia, che veramente «per non lunga stagione» concesse a Giovanni i suoi abbracciamenti. Facendo cadere il principio delle amorose esperienze del nostro nella primavera del 1329 (pp. 128—131), il Della Torre restringerebbe in soli otto mesi tutte queste vicende galanti sino all'abbandono di Abrotonia: ma i limiti sono assolutamente insufficienti. Se li estendiamo e giungiamo al 1328, dobbiamo pensare che in quell'anno il Boccaccio avesse (tenendo conto delle diverse opinioni sulla data della sua nascita) dai quattordici ai quindici anni! 5) Ricordo la lunga disquisizione sui limiti delle fasi della vita umana secondo il pensiero medievale (pp. 72—97), le troppe pagine [illegible] intorno ai divertimenti della società elegante napoletana (pp. [illegible]

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

essere svolte in appendice o in separate sedi, e solo venir richiamate sobriamente nel corso della trattazione[6]). Questo detto, è doveroso riconoscere che, in definitiva, il lavoro del Della Torre è stato il punto di partenza di tutte le discussioni ulteriormente intrecciatesi intorno alle vicende dei primi anni e della giovinezza del Boccacci, tra il suo trasporto da Parigi a Firenze e il doloroso ritorno da Napoli alla casa paterna (novembre o dicembre 1340).

Prima che il ritorno avvenisse, Giovanni avrà forse potuto vedere in Napoli nel 1339 il calabrese Barlaam, il cui nome è presso di noi illuminato dal riverbero della gloria del suo grande amico ed alunno nelle lettere greche, il Petrarca; ignorando la data di quell'avvenimento, che fu determinata dal Della Torre, Francesco Lo Parco crede invece, a torto, di poter assegnare all'estate del 1341 i rapporti del monaco basiliano col nostro, ma giustamente ritiene che questi non oltrepassassero una semplice conoscenza *de visu* e che non si possa pensare a dimestichezza o a relazione da maestro a discepolo[7]). Guido Traversari si occupa invece di una vera amicizia, e letteraria e personale, quella che legò il Boccacci al Petrarca, di cui il primo cominciò ad ammirare il nome sin dalla giovanile dimora napoletana, raccolse più larghe notizie in Romagna nel 1347, e solo nel 1350 fece la conoscenza diretta in un incontro, che non mutò tuttavia intimamente e sostanzialmente, per allora, la personalità del men famoso dei due amici[8]). In un'altra comunicazione del medesimo Traversari[9]) i nomi di costoro si consertano idealmente con quello di Dante: l'autore, svolgendo logicamente alcuni dubbi accennati già dallo Hecker[10]), espone il fondato avviso che tra il noto carme latino, con cui il Certaldese accompagnò al maestro un manoscritto della Commedia (1352), e la lettera Fam. XXI, 15, sin qui creduta l'immediata risposta del Petrarca, siano da supporre intercedute altre due epistole oggi smarrite. Agli ultimi anni della vita di Giovanni si riferiscono due memorie: una, ancora del Traversari, riguarda la strana visita che quegli ricevette da parte di un ignoto personaggio andato a trovarlo per incarico del religioso senese Pietro Petroni qualche tempo dopo la morte di lui (29 maggio 1361), visita sulla quale un agiografo secentista accumulò particolari fantastici aventi per unico fondamento i monchi cenni d'una lettera del Petrarca (Sen. I, 5)[11]); nell'altra Paget Toynbee si pronunzia contro l'affermazione che il Chaucer si sia personalmente trovato col nostro a Firenze nel 1373[12]). Riguardano il Boccacci, natural-

altri luoghi simili. 6) Cfr. R.(enier), GSLIt. XLVI, 209—11; G. Traversari, RCLIt. X, 283—287. 7) F. Lo Parco, Petrarca e Barlaam (da nuove ricerche e documenti inediti e rari); Reggio Calabria, Stab. tip. F. Morello, pp. 23—30. Anche la conoscenza *de visu* è esclusa da G. Gentile, RCLIt. X, 229—230. 8) G. Traversari, Per una grande amicizia (Petrarca e Boccaccio), Nozze Berti-Razzi; Firenze, Tip. Domenicana. Non mi sembra ammissibile che prima del 1340 il Boccacci potesse imitare le rime del Petrarca, come parve al Traversari, p. 5. 9) Il Boccaccio e l'invio della 'Commedia' al Petrarca, GDa. XIII, 25—31. Questo scritto fu riprodotto a parte col titolo Il Petrarca e Dante; Prato-Toscana, Off. tipo-litogr. Fr. Passerini (cfr. Traversari, Bibliogr. bocc., n°. 916). 10) Boccaccio-Funde, p. 15. 11) G. Traversari, Il beato Pietro Petroni senese e la conversione del Boccaccio, RaP. XXII, 76—81. 12) P. Toynbee,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mente, parecchie tra le iscrizioni di Certaldo raccolte da Marco Cioni[13]); segnalerò in particolare, oltre alle tre del cenotafio[14]), una in ottava rima, del 1525, interessante per la fortuna del Filocolo, perchè ricorda la fonte di Filen meschinello[15]).

Assai buone contribuzioni ad una desiderata scientifica ristampa delle non molte epistole superstiti del nostro sono altri due lavori del più volte ricordato Traversari, che questa ristampa ci promette: ambedue riguardano anche, e da vicino, la biografia dello scrittore, ma specialmente utile, per tale rispetto, è il primo, dove, precedute da una lunga introduzione, e ripubblicano accuratamente e col corredo d'illustrazioni ortografiche e lessicali le lettere autografe di Giovanni Boccaccio del codice Laurenziano XXIX, 8[16]). Di queste, quattro appartengono al 1339, una al 1348[17]); ad esse si connettono gravi questioni, che il Traversari si applica a risolvere, incontrandosi qua e là col Della Torre, le cui ricerche gli furono note solo quand'era per terminare la stampa del suo scritto. Con l'altro studio il critico spezza vigorosamente una lancia in favore dell'autenticità dell'epistola a Francesco Nelli, ed ottiene senza contrasto causa vinta[18]). Nel medesimo Zibaldone autografo, ch'è fonte delle cinque lettere di cui abbiamo detto testé, il Boccacci trascrisse parecchi altri testi preziosi di vari autori, tra i quali primeggia fanno del divino poeta l'epistola all' 'Amico Fiorentino' è ora riprodotta letteralmente dall'originale per cura di Arnaldo Della Torre[19]), mentre Giuseppe Albini ristampa l'egloga di Giovanni del Virgilio ad Albertino Mussato con le chiose apposte e interposte[20]). Abbiamo visto che al medesimo Zibaldone andava unito in origine l'altro codice Laurenziano pl. XXXIII, 31, sul quale ritorna Felice Ramorino, richiamando i risultati d'un suo breve studio anteriore[21]); questa volta egli sul confronto di alcuni dei testi copiati in quel manoscritto con le lo-

---

Chaucer and Boccaccio, Ath. 4034, 210; cfr. JBRPh. X, II 352[14]. 13) MSV. XIII, 101—117. Cfr. i nn. 279—281, 285—296, 302, 304. 14) La prima di queste (n°. 279) fu apposta nel 1503 dal vicario Lattanzio di Francesco Tedaldi sotto il busto dello scrittore, *pro renovanda eius memoria*. Nell'elenco dei vicari di Certaldo compilato dallo stesso Cioni il Tedaldi figura in ufficio dal 3 luglio 1503 al 1° gennaio 1504 (MSV. XIII, 192). 15) L'iscrizione citata (Cioni, n°. 302), riprodotta nel marmo innanzi al 1825 in surrogazione dell'originale impressa sopra una lastra di terra invetriata, reca *Filen* al v. 6, ma certamente questa forma (e così un *sien*, in luogo di *fien*, al v. 8) è stampatura intrusasi nella copia. Nel Filocolo si legge che Fileno, fuggendo da Marsotto, si fermò da ultimo nel luogo ove poi sorse Certaldo e quivi fu trasformato in fonte (cfr. Crescini, Contributo agli studi sul Boc., pp. 50—53). 16) MSV. XIII, 44—75. 118—156; e a parte: Castelfiorentino, Società storica della Valdelsa' editr. (RSTV., IV). 17) Spiace nel libro una certa mancanza di precisione per ciò che si riferisce alla cronologia delle singole lettere. La *Quam piam* (I) a p. 8 è detta del 1348, e così nella n. 1 sulla p. 37, mentre qui stesso, nel testo, è assegnata alla fine del '47 e a p. 52 di bel nuovo all'anno; le altre quattro epistole (II—V) son da prima riconosciute spettanti tutte al 1339 (pp. 9. 14—15), poi della IV si ammette (p. 65, n. 1) che possa essere posteriore al principio del 1340, e che dello stesso anno possa essere la V (p. 66, n. 2). Per l'interpretazione lessicale cfr. E. G. P.(arodi), BSDIt. XI, 282—283. 18) G. Traversari, Per l'autenticità dell'Epistola del Boccaccio a Francesco Nelli, GSLIt. XLVI, 100—118. 19) BSDIt. XII, 121—174; per ciò che riguarda, cfr. pp. 121—123. 135—137. 20) AMDSPR. XXIII (Serie III), 246—283; per il Boccacci, cfr. p. 248. 21) Cfr. 1904[14].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fonti certe o probabili, si propone una più interessante ricerca: qual giudizio sin da dare del Boccacci come amanuense e critico di testi latini[22]). La conclusione è che Giovanni fu copista preciso «anche nelle minuzie», e qualche volta acuto nell'introdurre emendamenti critici. La tavola di questo secondo ms. Laurenziano è data da Remigio Sabbadini nel libro da lui dedicato ad illustrare le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV e XV[23]); molti di questi ritrovamenti (Marziale, Ausonio, Tacito, il De lingua latina di Varrone, l'Ibis d'Ovidio, Lattanzio Placido, l'Expositio antiquorum sermonum di Fulgenzio, le Dirae e la Ciris pseudovergiliane, gli ottanta Priapea e forse il corpo delle Verrine di Cicerone, oltre a scritture di minor conto) sono appunto dovuti al nostro, ciò che «gli assegna nella storia delle scoperte un posto ragguardevole e non prima sospettato». Un terzo celebre Zibaldone, il cod. II II 327 della Nazionale Centrale di Firenze (fondo principale), è oggetto di una breve nota di Manuel de Ossuna[24]), il quale, condotto in inganno da un accenno del Cochin ad un trattato geografico boccaccesco in cui si parlerebbe delle isole Canarie[25]), sollecitò dallo scrittore francese alcuni chiarimenti ed ora li comunica agli eruditi: ne risulta che il testo a cui alludeva il Cochin era quello sopra nominato, ove si trova una relazione De Canaria et de insulis reliquis ultra Hispaniam in oceano noviter repertis (1341), già pubblicata dal Ciampi[26]) e d'altronde ben nota agli storici di quelle isole.

Passiamo ora alle opere volgari. Lo studioso del Filocolo non può trascurare completamente uno studio di Joachim Henry Reinhold sulle fonti del poema di Floire et Blancheflor[27]); e a chi s'occupa della Teseide debbono trovarsi alla mano i testi inediti di storie tebane in Italia illustrati da Paolo Savj-Lopez[28]). Come rappresentazioni d'oltretomba la novella di Nastagio degli Onesti (V, 8) e, in certo qual modo, l'Amorosa Visione sono considerate e analizzate da Vittorio Amedeo Arullani[29]). Henri Hauvette, sviluppando un'idea già esposta dal Crescini[30]), ritiene che le ballatuzze, le quali terminano le prime tre giornate del Decameron, siano da considerare come altrettante rappresentazioni allegoriche (ma proprio della Grammatica, della Dialettica e della Retorica?); le altre sette, con un mutamento di concezione corrispondente al distacco tra la terza e la quarta giornata fatto palese dal

22) F. Ramorino, G. Bocc. amanuense e critico di testi latini, BStIt. XI, 53—54. 23) Firenze, G. C. Sansoni (Biblioteca Storica del Rinascimento, II°; sul nostro scrittore, pp. 28—33, e per il cod. Laurenziano, p. 41. Anche al Sabbadini sfuggì l'intimo legame che unisce i due Zibaldoni pl. XXIX, 8 e pl. XXXIII, 31. 24) Boccaccio. Fuentes para el conocimiento de la historia de las islas Canarias en la edad media, BAcHMadrid. XLVI, 230—234. 25) Nell'articolo Boccaccio d'après ses œuvres et les témoignages contemporains (RDM., 15 luglio 1888). 26) Monumenti d'un ms. autografo di messer G. Boccacci; Firenze, 1827, p. 53 sgg. (2ª edizione, Milano, 1830, p. 55 sgg.). Il Cochin suppone che della relazione possa essere autore il genovese Andalò di Negro (de Ossuna, p. 233), che risulta invece già morto il 9 giugno 1334! 27) Quelques remarques sur les sources de 'Floire et Blanceflor', RPhFL. XIX, 153—175. Cfr. JBRPh. VIII, II 327[124]. 28) Bergamo, Ist. ital. d'arti grafiche (BStLIt., VIII). 29) Nella scia dantesca. Alcuni oltretomba posteriori alla 'Divina Commedia'; Alba, Stab. tip. Sineo, pp. 14—15, 23—24. 30) Cfr. JBRPh. VIII, II 118*.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

proemio a quest'ultima, cesserebbero d'essere simboliche per sviluppar non senza l'influsso della poesia del popolo, temi generali e sempre l psicologia amorosa con reminiscenze personali[31]). Della maggior importanz per la valutazione esatta degli elementi storici contenuti nel Decameron sono le considerazioni a cui assurge Bonaventura Zumbini dall'esa delle novelle di Landolfo Ruffolo (II, 4)[32]), di madonna Beritola (I, e di Gian di Procida (V, 6)[33]): per quanto oggi alla storicità d narrazioni non si creda più con la pienezza di fede con cui credevano Manni, si persiste pur sempre ad ammettere la verità degli element storici e geografici con cui lo scrittore avrebbe ammantato motivi derivat da racconti popolari o tradizioni orali; invece lo Zumbini dimostra trattarsi più spesso che non si creda di storicità solo apparente, fonte di error coloro che senza le necessarie cautele la prendono a fondamento. Quest (egli conchiude) che nel Decamerone è comunemente creduta o chiamat storia, è, nel più dei casi, una storia formale, più o meno fantasi unch'essa, e sempre adoperata ai servigi dell'arte. La materia veramente storica del gran libro consiste invece in quel complesso d'idee e di sentimenti, significati in maniera diretta e indiretta, col discorso e coll'azione, che sono tutti propri o dell'autore, o dei suoi tempi, o dell'uno e degli altri insieme»[34]). Valore puramente occasionale hanno alcune battute polemiche del Di Francia[35]) in risposta alle critiche mosse dal Wiese ad un suo lavoro rassegnato qui addietro[36]). Dalle osservazioni di a questo si leggono intorno alla novella di Tofano (VII, 4) poch alcune mediocri pagine di Giacomo Marcocchia dedicate all'analisi del racconto boccaccesco e di due sue derivazioni già da tempo segnalate nel teatro di Molière[37]); mentre Pietro Toldo svolge qualche considerazione intorno ad un motivo novellistico che ricorre nella storia di Fernan (III, 8)[38]), e il De Gubernatis espone il parere che quella di Griselda (X, 10) provenga dalla letteratura indiana e riproduca i tratti del dr di Sakuntalâ[39]). Assai improprimente Alfredo Giannini, dando cen di una curiosa usanza medievale di giudizio di Dio per mezzo di pane cacio benedetti e dati a mangiare al presunto reo, la qualifica fonte della novella VIII, 6, impostata sopra un presupposto analogo; in ogni modo, il riaccostamento non sarà inutile[40]). Buona è l'idea che ebbe Giuseppe Gigli di voltare in italiano il noto studio dell'Hauvette sul Corbaccio pubblicato già da quattr'anni[41]); in questa ristampa[42]) l'autor

31) H. Hauvette, Les ballades du Décaméron, RS. III (N. S. 489—500. 32) La novella di Landolfo Ruffolo, BSIt. XI, 65—66, 35 alcune novelle del Boccaccio e dei suoi criteri d'arte, AACr. (Adunanza pubblica del dì 27 genn. 1905), 23—69. 34) Cfr. pp. 66—67. 35) Sto boccacceschi. Un bel caso d'intolleranza critica, BSIt. XI, 145— 36) Cfr. 1904[30]. 37) G. Marcocchia, Una novella indiana nel Boccaccio e nel Molière; Spalatro, Libr. Morpurgo. Cfr. GSLIt. XLVI, 465; JBRPh XI, II 55[30]. 38) P. Toldo, Les morts qui mangent, Bll. V, 291—2 Cfr. JBRPh. XII, II 39[100]. 39) A. De Gubernatis, De Sacountala Griselda, le plus ancien des contes aryens, CCEL. III. Cfr. testè XLVII, 461; JBRPh. X, II 364[31]. Una comunicazione in proposito era stata fatta dal De Gubernatis al Congresso degli orientalisti di Amburgo (settembre 1902). 40) A. Giannini, Una fonte di una novella del Boc., FD. XXVII 41) Cfr. JBRPh. VII, II 268[39]. 42) H. Hauvette, Una confessione Boccaccio. Il Corbaccio, trad. di G. Gigli; Firenze, Frat. Passerini, 1

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

à soggiunto qua e là alcune note, che rendono preferibile ricorrere d'ora in avanti ad essa più tosto che all'originale[44]). Per il Comento dantesco può essere consultato uno studio di GINO FAROLFI intorno la tragica e leggendaria storia di Francesca da Rimini nella letteratura italiana[45]); ciò che di essa dice il Boccacci non sarebbe se non una delle sue invenzioni di novelliere.

Relativo alle opere latine, oltre a ciò che s'è detto a proposito delle epistole giovanili autografe, non conosco altro scritto che quello di MEDARDO MORICI, il quale illustra un codice di proprietà del libraio L. S. Olschki, contenente il dizionario geografico e terminato di trascrivere a Roccacontrada, oggi Arcevia, il 28 luglio 1434[46]).

Alcune nuove imitazioni di opere boccaccesche sono state segnalate nella ricca letteratura volgare della seconda metà del Quattrocento: così, in un dialogo d'amore intitolato Polysopho, composto dal mantovano Filippo Nuvolone († 1478), si avrebbe il riflesso di un motivo frequente nelle creazioni giovanili del nostro (quello del confidente che strappa all'amico triste e taciturno la confessione del suo amore), secondo ch'è stato, con una ragionevole cautela, affermato da GIUSEPPE ZONTA[47]); un'altra derivazione è la Visione Barbariga di Ventura da Malgrate, poemetto storico-allegorico della fine del secolo XV, del quale ANTONIO MEDIN[47]) riscontrò la fonte prima nell'Amorosa Visione. Della fortuna del Ninfale Fiesolano è documento un'ottava, formata dalla contaminazione di due del poemetto (99—100), incastrata in mezzo ad altri ricordi letterari in una lettera del 1451 diretta da un povero pazzo fiorentino, di nome Iacopo del Cerna, a Giovanni di Cosimo de' Medici: VITTORIO ROSSI, che illustrò il bizzarro scritto[48]), propende a credere che la contaminazione uscisse tal quale dal cervello malato di chi scriveva. Passando alle letterature straniere, e in primo luogo a quella di Francia, ricordo che il nome del Boccacci ricorre di frequente nelle pagine del libro, più tosto scadente, di CARLO DEL BALZO su l'Italia nella letteratura francese dalla caduta dell'impero romano alla morte di Enrico IV[49]); più sistematica e meglio informata, per quanto non esauriente, è la trattazione della stessa materia nella parte preliminare della monografia dedicata da THEODOR ROTH all'influsso dell'Orlando Furioso sul teatro francese[50]). Assai più considerevoli lavori trovinno

---

48) Anche il traduttore afferma di aver apposto qua e là qualche nota (p. 6), ma non si riesce a vedere quali siano quelle che gli appartengono. Cfr. GSLIt. XLVI, 284. **44)** Trieste, Stab. art. tipogr. G. Caprin (estr. dal Programma della civ. Scuola Reale Superiore di Trieste). **45)** M. MORICI, Le opere geografiche del Petrarca e del Boccacci copiate da un amanuense di Roccacontrada nel 1434, BF. VI, 321—326. **46)** Filippo Nuvolone e un suo dialogo d'amore; Modena, Tipo-lit. 'Provincia' di L. Rossi e C.: cfr. pp. 71—81. Osservabile è quanto lo Zonta rileva circa la fortuna del motivo medesimo nella letteratura dell'estremo Trecento e del Quattrocento. Per ciò che riguarda il Polysopho in relazione specialmente al Filostrato, G. B. (ertoni), GSLIt. XLVI, 440, esprime il dubbio che « tratti di una casuale uniformità ». **47)** AIV. LXIX, II, 1667—1682. **48)** Le lettere d'un matto, BSIt. XI, 113—116. **49)** Roma, Casa editr. naz. Roux e Viarengo. Cfr. GSLIt. XLVII, 377; JBRPh. IX, II 88**. **50)** T. ROTH, Der Einfluss von Ariosts Orlando Furioso auf das französ. Theater, MB., XXXIV. È da notare che, a proposito del primo traduttore francese del Decameron, Laurent de

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

da rammentare nel campo delle letterature di Spagna. Ivi nel medio evo il Boccacci godé grandissima fama e la fortuna che toccò alle sue opere fu veramente eccezionale: una delle più famose biblioteche spagnole del Quattrocento, quella raccolta a Guadalajara da don Iñigo Lopez de Mendoza, primo marchese di Santillana († 1458), ora esemplarmente ricostruita e studiata da MARIO SCHIFF, comprendeva una Fiammetta trascritta «da uno exemplo il quale fu l'originale scripto di mano dello auctore della presente opera», un Filostrato, un Corbaccio, una Vita di Dante, una Teseide, un Filocolo, e traduzioni castigliane dell'Ameto, della Genealogia deorum, del trattato geografico[51]. La versione della Genealogia, forse da attribuire a Pedro Diaz de Toledo, sarebbe stata fatta addirittura per il marchese di Santillana[52]. Di esso lo Schiff aggiunge alcuni utili appunti sui traduttori e le traduzioni del Boccacci nella penisola iberica[53]): sorprende però non veder ricordato il nome dell'Hortis, che per primo studiò abbastanza ampiamente le versioni spagnole delle opere latine[54]). ARTURO FARINELLI raccolse alcune, al solito, dense note sulla fortuna del 'Corbaccio' nella Spagna medievale[55]), preludio d'una più ampia monografia, che cominciò a veder la luce a puntate in quest'anno medesimo, ma di cui dovrò parlare nel rendiconto del successivo; e C. B. BOURLAND studiò, in un lavoro ben fatto e lodato, le vicende del Decameron nello sviluppo delle letterature castigliana e catalana[56]). L'influsso stilistico della prosa boccaccesca su quella del Cervantes fu messo in rilievo, non senza qualche esagerazione, da MARCELINO MENÉNDEZ Y PELAYO[57]); del quale è anche apparso alla luce in quest'anno medesimo un contributo di straordinaria importanza per la storia della primitiva novella spagnola[58], ove naturalmente è larga parte ciò che si riferisce all'azione esercitata dal Boccacci in questo campo[59]). Sui rapporti tra il nostro e la letteratura inglese conosco solo una dissertazione di KARL POELCHAU, che

---

Premierfait, il Roth non conosca il citatissimo volume dell'Hauvette pubblicato nel 1903 (JBRPh. VIII, II 127[50]); qua e là, nella bibliografia, si riscontrano altre lacune. Cfr. GSLIt. XLVIII, 426; JBRPh. IX, II 94[43] e 114[4]. Non conosco due recensioni di A. L. Stiefel, DLZ. 1905, 2995—2997, e ZFSL. XXIX[2] 190—198. 51) M. SCHIFF, La bibliothèque du marquis de Santillane. Paris, Libr. É. Bouillon (BEHE., CLIII). Al Boccacci si riferisce la nota XLIX (pp. 327—345). Cfr. un cenno di A. Farinelli, GSLIt. L, 175—177. 52) Cfr. p. 334. 53) Cfr. pp. 345—351. 54) Studj sulle opere lat. del Boce., pp. 604 sgg. 811 sg. 842 sgg. 897 sg. 947. 55) BRPhMuss., 407—420. Cfr. JBRPh. XII, II 45[216]. 56) C. B. BOURLAND, Boccaccio and the Decameron in Castilian and Catalan literature, RHisp. XII. Cfr. JBRPh. X, II 261[13]. XI, II 55[46]. 57) Cultura literaria de Miguel de Cervantes y elaboración del Quijote, RABM., maggio. Tolgo la notizia e il giudizio di questo scritto, che non ò potuto leggere, dalle Note sul Boccaccio in Ispagna di A. Farinelli (Braunschweig. 1906, p. 112, n. 5). 58) M. MENÉNDEZ Y PELAYO. Orígenes de la Novela. Tomo I: Introducción. Tratado histórico sobre la primitiva novela española; Madrid, Bailly-Baillière é Hijos (NBAE., I). Cfr. JBRPh. XI, II 54[46]. XII, II 339[46], ove sono già indicate alcune recensioni. 59) Si vedano specialmente: pp. XC—XCIV, per il confronto tra il Decameron e il Conde Lucanor di don Juan Manuel; pp. CXVII e sg., sul Corbacho dell'arciprete di Talavera in rapporto all'opera omonima del Boccacci (e cfr. anche pp. DXX—DXXII, ove si aggiunge un resoconto delle osservazioni del Farinelli ricordate qui sopra); pp. CCXLVIII—CC

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ricordate brevemente le altre derivazioni della celeberrima novella di Guiscardo e Gismonda (IV, 1), esamina con minuziosa diligenza la libera imitazione fattane da Susannah Centlivre nella sua tragedia The Cruel Gift rappresentata nel 1716[60]); per la storia della fortuna del nostro non si dovranno né pur trascurare, m'immagino, gli studi di Karl Christ sulle fonti dei drammi del Middleton[61]), che sappiamo già aver avuto familiarità con la novella boccaccesca[62]).

Rimini. Aldo Francesco Massèra.

La letteratura italiana nel secolo XIX. *La scuola classica. 1911—1912. Monti.* Nei precedenti resoconti abbiamo avuto spesso occasione di segnalare più studi riguardanti il Monti, nei quali, sulla scorta di fatti e documenti finora ignoti, la figura di lui come uomo e specialmente come cittadino è presentata sotto una luce ben più favorevole che non fosse per il passato. Ad essi viene ora ad aggiungersi quello di G. Rossi, che s'intitola A proposito del Monti abate e cittadino[1]). I documenti di cui l'A. si vale — sono tratti da biblioteche romagnole e specialmente cesenati — giovano appunto a formulare un giudizio più equo sul carattere di lui, e dovranno esser tenuti in considerazione da chi si accingerà, come è da augurarsi avvenga presto, a rifarne la vita, senza preoccupazioni tradizionali o partigiane. — Notiziole biografiche interessanti arreca pure E. Ciaravelli nell'articolo V. Monti a Napoli[2]), che tratta del soggiorno fatto dal M. in quella città dal 7 settembre 1807 al 2 maggio 1808. — Un curioso e inatteso episodio rivela G. Biadego nell'opuscolo V. Monti sospettato dalla polizia austriaca[3]). Si riferisce alla gita dal poeta compiuta nel Veneto, durante il novembre del 1821, insieme al genero Perticari, per ragioni economiche, come si sa, e punto politiche. Tuttavia quella gita attrasse l'attenzione della sempre oculata polizia, agli occhi della quale il vecchio poeta doveva essere sospetto, se non altro perchè era stato fervido fautore del regime napoleonico. L'A. dà notizia di un «rapporto confidenziale», mancante di indirizzo, luogo e data, ma probabilmente indirizzato al direttore generale della polizia a Venezia da Bassano o da Vicenza, tra il 17 e il 18 del mese e dell'anno suddetti. In esso il Monti è seguito passo passo nelle sue innocenti peregrinazioni, e si fanno i nomi delle persone da lui avvicinate. L'estensore del rapporto dice tra l'altro «di aver inteso da persone di qualità, che il signor V. cav. Monti (sic), domiciliato in Milano, ebbe

---

sulle derivazioni dal nostro autore nella novella Curial y Guelfa; pp. CCXCIX—CCCLII, sull'influsso della Fiammetta (e, parzialmente, del Filocolo) sopra la novella sentimentale; pp. CDXIX—CDXXVI, sulle opere boccaccesche di argomento bucolico e pastorale e sulle relazioni tra l'Ameto e l'Arcadia del Sannazaro: questa è tra le parti più scadenti e meno originali, naturalmente, della trattazione. 60) K. Poelchau, Susannah Centlivre's Tragödie 'The Cruel Gift' in ihrem Verhältnis zur Quelle, Boccaccios Decameron IV, 1; Halle-Wittenberg, Diss.; Halle, Hofbuchdr. von C. A. Kaemmerer & Co. 61) K. Christ, Quellenstudien zu den Dramen Thomas Middletons; Strassburg, Diss.; Borna-Leipzig, Noske. Cfr. JBRPh. XI, II 61[10]. 62) Cfr. 1904[34].

1) Nel vol. Varietà letterarie, Bologna, Zanichelli, 1912, in-16°, pp. 458. 2) Bibl. d. Stud. 1910, pp. 223—34. 3) Trento, Turazza, 1911, pp. 12.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

un carteggio col principe di Carignano al momento della rivoluzione in Piemonte». Il Biadego onestamente confessa di non saper nulla di tale carteggio, di cui infatti si ha ora notizia per la prima volta. – Qualche particolare relativo al M. ricorre pure nell'articolo di U. Valente: Giov. Marchetti e gli uomini del suo tempo[4]). Tra questi uomini coi quali fu in relazione sono appunto il Monti, il Leopardi e il Tom. Ancora nel Veneto ci riporta A. Serena col suo studio V. Monti e il giornale di Treviso[5]), in cui tocca d'una molto ingegnosa trovata del poeta come traduttore della *Pulcella d'Orléans*. Nel terzo canto di questo poema, il Voltaire fa un'allusione satirica al «*journal de Trévoux*», che il M. nella sua versione applica a un *Giornale di Treviso*, trasportando così la città, con un felice scherzo di parole, dalle rive della Saona alle rive del Sile. L'A. dà informazioni su questo giornale, fondato nel 1821, ed espone i motivi che giustificano la botta rivoltagli dal Monti. – B. Soldani, sotto il titolo I Sepolcri del Foscolo giudicati dal Bettinelli e dal Monti[6]), pubblica una gustosa lettera inedita (conservata nella biblioteca comunale di Mantova) del Bettinelli al Foscolo, in data 17 giugno 1807. Quest'ultimo aveva, per mezzo dell'Arrivabene, sollecitato dall'abate mantovano un giudizio su due lavori da lui pubblicati nel principio di quell'anno: l'*Esperimento della traduzione dell'Iliade d'Omero* e i *Sepolcri*. Il Bettinelli scrive d'aver udito leggere questi dal Monti, che ne era entusiasta, salvo qualche riserva circa alcune «oscurità di troppo ingegno». Quanto alla versione d'Omero, di cui si occupa nella maggior parte della lettera, se ne loda molto coll'amico, pur sostenendo l'impossibilità di ben tradurre opere poetiche. — Due buoni contributi alla storia della fortuna del M. recano V. A. Arullani, collo studio appunto intitolato Per la fortuna di V. M.[7]), che illustra il «largo e profondo fascino» esercitato dall'opera montiana sugli scrittori sardi degli ultimi decennii del secolo XVIII e della prima metà del XIX; e A. Segrè colle Postille poste a note ad uno scritto di V. M.[8]). Lo scritto è l'ode *Alla Musa di Napoleone I . . . del prof. V. Monti*, e le postille sono di G. Valeri, illustre giureconsulto grossetano e dilettante di cose letterarie. Talvolta egli loda il poeta, talvolta gli muove appunti; ma più spesso si sfoga contro Napoleone, per il quale non condivide l'entusiasmo di cui si esuberante il poeta. L'esemplare contenente le postille si trova nella Chelliana di Grosseto. Di due altre e più importanti opere del M. ci danno una ristampa accurata J. Guizzon, La Mascheroniana di V. M.[9]) e F. Pasini, Caio Gracco di V. M.[10]), l'una e l'altra specialmente la seconda, corredate di opportune note dichiarative e di richiami ad altri scritti del poeta. — Belle pagine dedica al Monti Al. Baumgartner, d. C. di G. nella sua Geschichte der Weltliteratur[11]) (mentre troppo breve ci sembra il saggio sul Foscolo). Finalmente crediamo opportuno segnalare agli studiosi della Basvilliana lo scritto di S. Nocera

4) FD. 30 luglio, 1911. 5) RBLit. 1911, pp. 135 segg. 6) Per nozze Boselli-Borri. 7) ASSa., vol. V, fasc. IV, p. 84. 8) FD. 1912, N. 1. 9) Vicenza, Stab. tip. Frat. Pastorio. Compte I. L. I, pp. 27. 10) Trieste 1912, pp. 57, XX. 11) Vol. VI: Die deutsche Literatur, Freiburg im Br., Herder, 1911, in-8° gr., pp. XXIV, 944. V. L. III: Die Neuzeit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sulla morte di U. Basville[12]) che riferisce, dall'originale conservato nella biblioteca civica di Cortona, una relazione inedita su quell'episodio, un editto relativo ad esso, e due sonetti. Uno di questi è d'intonazione satirica; nel secondo l'ombra di Ugo Basville, reduce in Francia, consiglia i Francesi a fuggire i fedeli sudditi del Pontefice.

Foscolo. — Diremo anzitutto degli scritti d'indole biografica, per venir poi a quelli che riguardano l'opera del poeta. Cospicuo tra i primi è lo studio di F. Viglione su U. Foscolo in Inghilterra di cui nel precedente resoconto non ci fu dato che di annunciare il titolo[13]). È una storia di dolori, di sogni, di sacrifici oscuri, anche di vergogne, che in parte confermano e lumeggiano, in parte rettificano le notizie che già si avevano in proposito. Non pochi infatti sono i documenti ignoti o mal noti resi di pubblica ragione in questo volume, ricco di notizie cronologiche, biografiche e bibliografiche. La materia è distribuita in capitoli che stanno a sè, come altrettante monografie. Uno di essi tratta la questione, tanto famosa quanto poco edificante, del *Saggio*, e ritesse la storia degli incidenti incresciosi che la pubblicazione di esso provocò tra il F. e i suoi amici d'Inghilterra e d'Italia. In un altro si ritesse la storia, anche più dolorosa, delle relazioni che passarono tra lui e i traduttori de' suoi articoli per riviste, gente avida, litigiosa e volgare, nonchè delle fortunose vicende del *Pigmmia Cottage* e delle lotte sostenute dal poeta co' vari creditori. Son poi descritte la genesi e le vicende editoriali dei più notevoli scritti pubblicati dal F. durante l'esilio, tra cui il *Gazzettino del bel mondo* e il *Discorso sul testo della Divina Commedia*. L'importante volume si chiude con una tavola cronologica di tutti gli articoli inseriti dal F. nelle riviste inglesi. — Tra le molte scritture a cui fornì occasione la materia questo volume, è notevole quella di V. Cian, intitolata appunto U. F. in Inghilterra[14]). — D'argomento più ristretto, ma essa pure ricca di particolari poco noti e oltremodo curiosi, è la monografia di A. Manzi, La censura teatrale e il governo italico[15]). L'autore, che conosce bene la storia del teatro nel primo quarto del secolo scorso, ci dà una storia minuta della rappresentazione del *Tieste* e dell'*Ajace*, rettificando parecchie inesattezze e più d'un errore in proposito: illustra le circostanze in cui queste due prime tragedie del F. furono composte e sottomesse alla censura del regno italico, e i criteri da questa seguiti nel giudicarle. Nel complesso, il poeta vi fa una trista figura: son qui messe a nudo le debolezze del suo carattere, e le molte bugie da lui dette e sostenute con gran sicurezza, allo scopo di mettersi in mostra. Nulla di vero, ad esempio, circa le persecuzioni e i danni pecuniari di cui sarebbe stato vittima! È pure sfatata la leggenda relativa alla prima rappresentazione dell'*Ajace* in Milano, e la storiella dei *Salamini* che avrebbe provocato le risa irrefrenabili del pubblico. — Non crediamo di doverci indugiare su La Vita di U. Foscolo di G. Chiarini[16]),

12) SS., vol. XX, 1911, pp. 100—5. 13) Cfr. questo Jahresber. II, 383. — Catania, tip. Muglia, 1910, pp. VI, 332. 14) Nel I numero della nuova rivista Italia, 15 genn. 1911, pp. 49 segg. È ristampato nel Giorn di Sicilia 12—13 marzo, 1911. 15) Rlt., maggio 1912, pp. 565 segg. 16) Premessi alcuni cenni e documenti su G. Chiarini da G. Mazzoni, Firenze, Barbèra, 1910, in-8°, pp. LIII, 473.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dopo quanto ne fu detto nel frattempo dalla critica competente. È ora la biografia più completa che si abbia finora del F.; ma non può considerarsi come definitiva, e perchè non pochi nuovi elementi di luce vennero in luce dacchè fu pubblicata, specialmente per opera del Viglezio, e per alcune manchevolezze nel modo di giudicare uomini e cose del tempo, che giustamente furono appuntate all'autore. Ricordiamo, tra le altre, la recensione che della Vita dettò G. Gallavresi[17]), dimostrando come alcuni fatti della storia locale (milanese e lombarda) in cui il F. ebbe parte, mal si possano apprezzare senza tener conto dello speciale carattere dell'epoca, che fu per eccellenza epoca di transizione, e senza avere presente la storia di buona parte dell'Europa contemporanea. Bellissime le pagine che precedono il volume, in cui G. Mazzoni lumeggia la nobile figura del Chiarini e la molteplice attività di lui, come uomo e come studioso.

Un buon manipolo di studi foscoliani offre nel suo volume: **Divagazioni letterarie**[18]), G. Surra, già noto per altri lavori sul poeta dei *Sepolcri*. Uno di essi illustra **Un episodio foscoliano nella vita del Tommaseo**. Ricordato l'amore di questo per Orsola Capponi, l'A. ne sorprende, per così dire, gli echi negli scritti di lui, specialmente nel romanzo *Fede e Bellezza*. Mette poi a raffronto la condotta di lui con quella tenuta dal F. in circostanze analoghe: quelle cioè fu a un punto di sposare Francesca Giovio. Il parallelo torna ad onore del Tommaseo, mentre prova un'altra volta la volgarità del Foscolo, pur così pronto a protestare, a voce e per iscritto, l'incontaminata nobiltà del proprio animo. Un altro saggio, intitolato **Una caricatura di Alfieri e Foscolo**, ci presenta al vivo la figura di Matilde Dembowski che fu appunto, come uomo e come letterato, una specie di caricatura grottesca di que' due suoi illustri amici e prototipi. Il terzo, che ha **Patologia foscoliana**, è una specie di diario clinico, non troppo serio sembra, a giudicare equamente il poeta. L'A. dà la debita importanza ai disturbi fisici e alle malattie a cui andò soggetto, senza però altro cadere nelle esagerazioni del Lombroso e della scuola di lui. — Di **Un altro ritratto di U. Foscolo** dà notizia Eugenia Levi, già benemerita per le ricerche fatte in Inghilterra sull'iconografia foscoliana[19]). Si tratta d'un'incisione rarissima, contenuta in un opuscolo che è in possesso appunto d'una signora inglese, e che già appartenne a «John Morgan». L'A. riproduce il vivace ritratto del poeta. — Nei **Vermischte Beiträge** di A. Tobler[20]) segnaliamo la ristampa dell'articolo **U. Foscolo's Aufenthalt in Zürich**, già pubblicato nella *Schweiz*: *Z. f. bild. Kunst* del 1862. Registriamo infine l'articolo di M. L. Gustini: **Giulio Foscolo e il suo suicidio**[21]). Il triste episodio è in fatti illustrato in una lettera che Giulio, due anni prima del suicidio, scrisse a Camillo Ugoni, il quale l'aveva richiesto d'informazioni sulla vita di lui. Troviamo in essa infatti alcuni particolari sugli amori di questo, la maggior parte è dedicata ad esporre le dolorose condizioni in cui egli

17) ASL., 1911, XXXVIII, pp. 227–30. 18) Novara, tip. Gualdoni, in-8°, pp. 106. 19) Per nozze Soldati-Mannis, Firenze, tip. Giuntina, in-8°. 20) Leipzig, 1912, S. Hirzel, pp. 53–79. 21) RN., 1911, pp. 551 segg.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lo scrivente, e gli altri motivi che dovevano determinarlo, due anni più tardi, al passo fatale. La lettera è in data 1 maggio 1836; Giulio si tolse la vita il 10 luglio 1838.

Alla conoscenza di U. F. pensatore, critico, poeta[22]) reca un buon contributo E. Donadoni, in un lavoro denso di materia e nel quale, sulla scorta di tutti gli scritti foscoliani, ne illustra le opinioni, le tendenze, i criteri. È insomma una specie di sintesi dell'opera del F., e una guida utilissima alla conoscenza di essa, sebbene non sempre si riesca a discernere ciò che è proprio pensiero del F., e ciò invece che egli ha di comune con altri. Ecco il titolo de' capitoli: Il credo filosofico di U. F. — Idee sociali e politiche di U. F. — U. F. e l'Italia — U. F. intimo — Idee estetiche di U. F. — Opinioni letterarie di U. F. — I generi letterari e la teoria dell'espressione — Giudizi di U. F. sugli scrittori antichi — Giudizi su Dante e i trecentisti — Giudizi di U. F. sugli scrittori italiani dei secoli letterari — Giudizi di U. F. sugli scrittori a lui contemporanei — Giudizi di U. F. sugli scrittori stranieri — La produzione poetica giovanile e l'Ortis. I Sepolcri — L'Aiace e la Ricciarda — Le Grazie. — Un così benevolo giudizio non ci sentiamo di dare sul volume di M. W. Erich; U. F. come uomo e come poeta lirico[23]), per il quale l'A. potè pure valersi dell'opera del Donadoni. Troppi fatti e giudizi noti vi sono prolissamente riferiti, e la parte critica è spesso soffocata dal culto esagerato che il giovine A. prova per «quel grande e straordinario personaggio» che fu il F. (Prefazione, p. 5). Certe ingenuità tradiscono l'inesperienza appunto giovanile: si veda, per esempio, la "Bibliografia" a pp. 264 segg. È bello però un così fervido e schietto entusiasmo per un poeta nostro in uno studioso straniero. La materia è distribuita in sei capitoli: Il carattere di U. F. — La lirica giovanile — Le due odi e i sonetti — Il "Carme dei Sepolcri" — Dai "Sepolcri" alle "Grazie" — Il "Carme delle Grazie". — Affine per il contenuto allo studio del Donadoni, sebbene di proporzioni assai minori, e utile complemento di esso, è il lavoro di E. Flori su Il pensiero filosofico di U. F.[24]), nel quale è specialmente notevole l'intento d'impugnare l'opinione de' critici, che nel Foscolo filosofo ravvisarono solo l'influenza del sensismo. — Di uno speciale atteggiamento del pensiero foscoliano, e cioè Del nazionalismo di U. F.[25]) si occupa F. Momigliano, che mette in evidenza il potentissimo sentimento di libertà che era nel poeta, e rintraccia nelle opere di lui le idee e le tendenze che, con termine nuovo, si chiamano nazionalistiche. Dimostra come si debba lode al F. per aver veduto che il sentimento della nostra indipendenza politica poteva solo essere alimentato dalla tradizione storica, « come lo si possa considerare, sotto questo rispetto, quale precursore del Mazzini e del Gioberti, anche perchè voleva

22) Saggio, Palermo, Sandron, 1910, in-8°, pp. 648. Cfr. una recensione di B. Soldati in RBLit., 1911, pp. 105 segg. 23) Tesi di dottorato presentata col permesso della Facoltà di filosofia dell'Università di Helsinki (Helsingfors) e sostenuta pubblicamente nella sala di storia « di filologia il 2 ott. 1912; Firenze, tip. Galileiana, 1912, in-8° gr., pp. 266. 24) RLit., 15 febbr., 1912, pp. 306—28. 25) RaCo., 1912, pp. 204—25.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

che il rinnovamento d'Italia avvenisse per mezzo delle nostre stesse energie. — B. SOLDATI prende in esame gli **Esperimenti foscoliani di versione da Omero**[26]). Valendosi delle carte labroniche rifà la storia dei tentativi ripetutamente fatti dal F. in questo campo, e illustra il lavoro di emendamento «morboso» a cui si ostinò l'incontentabile traduttore; ciò che spiega come egli, malgrado la sua perizia anche in tale materia, riuscisse soltanto a lasciare tracce frammentarie d'una così lunga fatica. In altro scritto lo stesso A. studia **Il F. commentatore d'Omero**[27]), valendosi di postille e di note del F. stesso sparse nei quaderni contenenti le diverse redazioni della *Versione*, che sono tuttora inedite. Sono generalmente tali postille scritte in latino, ed eran forse destinate a quell'opera su Omero che il F., come è noto, intendeva dettare ne' suoi ultimi anni. — Di **U. F. traduttore d'Anacreonte** si occupa invece I. SANESI[28]), esaminando la versione che il F. quindicenne fece di questo poeta e mettendola a raffronto con quelle di altri traduttori. — Rifacendosi a una recensione del Soldati sopracitato[29]), M. BARBI addita **Una pagina del Tebaldi Fores attribuita al Foscolo**[30]). È lo squarcio contenuto nel saggio sulla *Nuova scuola drammatica* e appartiene alle notizie premesse alla tragedia Beatrice di Tenda. Incomincia: «Per tornare all'Alfieri» e termina: «Ma torno alla nuova scuola drammatica». Il F. — argomenta giustamente l'A. — se l'era probabilmente fatta copiare per servirsene poi. — F. ZSCHECH, che già studiò le influenze esercitate sulla prima concezione e composizione dell'*Ortis* dalle varie "Werthiadi", tiene conto, in **Sografis Komödie "Werther" u. U. Foscolos Roman "Letzte Briefe des J. Ortis"**[31]), d'un altro elemento d'ispirazione, cioè d'un dramma Werther di A. Sografi, rappresentato nel 1794 a Venezia. L'A. ritiene con buoni argomenti (anche le date corrispondono) che il F. da quella rappresentazione sia stato invogliato a conoscere il libro del Goethe. Così un'opera di scarsissimo valore ne avrebbe ispirata una eccellente. A questo proposito menzioneremo, a solo titolo di curiosità, l'opuscoletto di N. CACUDIN, **Psychologie de deux âmes**[32]), dove si pretende dimostrare che non intercede nessuna somiglianza tra il Werther e l'*Ortis*! — Del capolavoro foscoliano ci danno due nuove edizioni L. PERRONI-GRANDE: **U. F. Dei Sepolcri. Carme annotato a uso delle scuole**[33]), con buoni raffronti e richiami di passi d'altre opere del poeta; e **U. F. Il carme dei Sepolcri e altre poesie. Con discorso, commento e appendice bibliografica del prof. F. TREVISAN**[34]). È la quinta edizione, ed è veramente «aumentata e corredata dei più recenti studi foscoliani»; onde non possiamo che confermare il giudizio che già avemmo occasione di darne. La Casa Laterza di Bari pubblica il I vol. delle **Opere** del F., curate da V. CIAN. Contiene il Piano **di studi, la Risposta all'articolo contro il quadro politico** ...

26) In **Scritti varii di erudizione e di critica in onore di R. Renier**, ecc. Torino, Flli Bocca 1912, in-4°, pp. XXX, 1158, [illegible] 27) Per nozze Neri-Gariazzo, Torino, 1912, pp. 15. 28) Per nozze Villa-[illegible] tip. Bracali, pp. 26. 29) RBLIt., 1911, pp. 178—9. 30) Ivi p. 220. 31) [illegible] da GRM., 1912. 32) Napoli, Paravia, 1910, pp. 38. 33) Palermo, [illegible] Trimarchi, 1911. 34) Milano, Soc. Ed. Dante Al. di Albrighi, Segati, 1909, pp. VIII, 348.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. Gioia, un Saggio dei processi verbali compilato dal F. come segretario delle sessioni dell'assemblea della Repubblica Cisalpina, quattro articoli usciti nel Monitore Italiano, l'Ode a Bonaparte, la Prima redazione delle Ultime lettere di I. Ortis, la Vera Storia, un Discorso sull'Italia, delle Notizie di guerra, un Progetto di un codice militare disciplinare, l'Orazione a Bonaparte, la I parte della Seconda redazione dell'Ortis e altri scrittarelli di minor conto. — Si vedano infine: R. Baldi, La figura dell'Alfieri e i Sepolcri del Foscolo. Una fonte classica?[35]) (*invecchia*, non vediamo con quanta ragione, Iliade, l°. VI, vv. 200—202 al passo: «Irato ai patri numi, errava muto, Ove Arno è più deserto»): V. Laurenza, La poesia sepolcrale italiana e un canto di G. B. Legouvé[36]) (ripete cose già dette da V. Cian, in GSLit., XX, pp. 221 segg.): N. Toscano-Stanziale, I Sepolcri di U. F.[37]) («studio critico-letterario», lo dice l'A., ma è una semplice parafrasi del Carme. È però il suo «primo lavoro», e giova sperare); Lo stesso, Degli spiriti e delle forme nei sonetti e nelle odi di U. F.[38]) (contiene, più che altro, delle presuntuose polemiche coi principali critici del F.: questo è descritto come «un pirroniano intellettuale, epicureo morale», e, ci sembra, a buon diritto).

Leopardi. L'opera più voluminosa sul Recanatese che nel corso di questo biennio abbia veduta la luce, è dovuta ad una scrittrice spagnuola, Carmen de Burgos: G. Leopardi. Su vida y sus obras[39]). Il primo volume contiene la vita, intercalata da moltissimi squarci di poesie del L., sia nel testo che tradotte; il secondo reca la versione di buona parte dell'opera leopardiana. Come opera di divulgazione nel paese in cui fu scritta, ha certo il suo merito; ma troppi sono gli errori che vi ricorrono[40]), non esclusi quelli topografici: l'A. mostra di non conoscere Recanati e il paese circonvicino nè direttamente nè in altra maniera; lo *Zibaldone* e gli *Scritti vari* poi lo sono pressochè ignoti. Quanto alle versioni, sono di autori diversi, e perciò di vario valore. I due volumi formicolano di errori di stampa. — Pure una specie di vita del L. — una vita, per così dire, intellettuale — ci dà G. A. Levi, nella Storia del pensiero di G. L.[41]) che può essere messa accanto al libro di Donadoni sul Foscolo. Rimandiamo al giudizio che ne diedero (in RBLIt., 30 apr. 1913, pp. 117 segg.) C. Pellegrini, e S. Cecchi in un articolo intitolato Leopardi e noi[42]). — Pure di G. A. Levi sono cinque Note Leopardiane[43]). Nella prima cerca di spiegare perchè il poeta abbia collocati l'*Ultimo canto di Saffo* dopo l'*Inno ai Patriarchi*, che pure è posteriore. Nelle due seguenti dimostra, sulla scorta dello *Zibaldone*, che in *Bruto Minore* e nei versi *Alla sua donna* si sente l'influsso di quegli scrittori che leggeva quando scrisse i

35) Cava dei Tirreni, Stab. Tip. E. De Mauro, 1911, pp. 16. 36) Malta (tter., genn.-febbr. 1911. 37) Napoli, Golia, 1910, pp. 35. 38) Napoli, Golia, 912, pp. 71. 39) Valencia, F. Sempere y C., 1911, 2 vol., in-8°, pp. XIV, 504; III, 388. 40) Se ne veda un saggio nella recensione fattane in GSLIt., I. LXI, pp. 528 segg. 41) Torino, Bocca, 1911, pp. XIII, 168. Cfr. la ecensione GSLIt. LVIII, pp. 241 segg. 42) Marz., 1911, XVI, N. 33. 3) GSLIt., LVII, 1911, pp. 62—73.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

due componimenti. Le due ultime note toccano delle «fonti» di quell'altro componimento, che davvero non ci sembrano tali. — Una paziente ricerca istituisce F. Colagrosso su *Le dottrine stilistiche di L. e la sua prosa*[44]. Questa prosa, elegante, nobilmente e intensamente espressiva, insieme libera e castigata, facile ed eletta, è sviscerata in tutti i suoi elementi intrinseci ed estrinseci: dall'interpunzione alla tessitura del periodo, ne' diversi schemi e andamenti di questo. L'ultimo capitolo è una ben motivata revisione dei giudizi che il De Sanctis ebbe a dare intorno alla prosa leopardiana. — Pur dopo i lavori del Graf, del Chiappelli, del Sergi e del Patrizi, G. Manacorda trova modo di fare opportune considerazioni sopra *Il sentimento della natura nelle liriche del L.*[45]. Si vale specialmente di raffronti con altri poeti stranieri che al L. sono più o meno affini, e dimostra come in L. il sentimento della natura sia oltremodo soggettivo, in quanto ciò che egli osserva in essa diviene per lui occasione di descrivere i vari stati e esprimere gli affetti dell'animo suo. — Un altro saggio di critica psicologica è quello che L. Bertana dedica a *La Ginestra*[46]. Lo spunto di questo componimento, che segna il culmine della poesia leopardiana, si trova in un passo dello *Zibaldone* del 2 gennaio 1829. L'A. spiega perchè il poeta abbia atteso sette anni a rivestire di forma poetica quel pensiero, e neppure abbia dato ad esso tutto lo sviluppo di cui era degno. — Di argomento analogo è lo studio di C. Villani *Dagli appunti dello Zibaldone alla poesia dell'Infinito e della Ginestra*[47], inteso a rilevare l'evoluzione del sentimento della natura negli Idilli e della tristezza del poeta, la quale diviene filosofica nei due componimenti accennati nel titolo. — *Delle Elegie di G. L.*[48] della storia e specialmente della cronologia di esse, si occupa, valendosi delle carte napoletane, M. Porena, che anche indaga il lavoro di [illegible] di lima esercitato dal poeta per raggiungere la perfezione. — F. Biondolillo esamina *La "Vita solitaria" del L.*[49], e conchiude che essa consta di frammenti diversi posti insieme, ma non fusi in un tutto organico. Il poeta vi riunì alcuni componimenti, scritti in vari tempi e in stati d'animo differenti, senza introdurre nella lirica un nucleo vitale. — Lo stesso critico, in *Note Leopardiane*[50], impugna tra l'altro l'opinione dello *Straccali*[51], che alcuni versi dell'*Aspasia* siano derivati da una ballata di L. Giustinian. — Pure a questioni di fonti è in parte dedicato lo studio di L. Mazzucchetti: *Ugo e Parisina nella cantica giovanile del L.*[52], che contiene buone osservazioni sul noto episodio dell'*Appressamento della morte*. — Segnaliamo ancora: *L'arte di tradurre secondo alcuni studi recenti di scrittori tedeschi ed un giudizio di G. L.*, di U. Chiurlo[53] (il giudizio è quello espresso nello *Zibaldone*, vol. V, pp. 39—40, e l'A. ne prende occasione per sensate osservazioni sull'arte del tradurre in generale); *G. L., der Dichter des Pessimismus* [illegible]

44) Firenze, Le Monnier, in-16°, pp. XXVII, 350. 45) StFM., IV, [illegible] fasc. 1—2. 46) Negli *Scritti vari* cit. a n. 26, pp. 1—9. 47) Nel vol. [illegible] *e Arte*, Città di Castello, Lapi 1911, pp. 67—94. 48) RAL., vol. XX, pp. [illegible]—314. 49) FD., 28 genn., 1912. 50) FD., 3 dic., 1911. 51) *Canti* di G. L., Firenze, 1902, p. 185. 52) RIL., 1912, pp. 961. 53) Udine, Tip. Del Bianco, 1912, in-8, pp. 21.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mus, del P. Baumgartner[54]) (breve saggio sintetico). Il libro delle prose di G. L., di O. Antognini, che ci presenta non solo il tetro scrittore delle Prose morali, ma anche l'uomo ribollente di sentimenti e d'affetti[54a]), e I canti di G. L. con introduzione e commento di A. Marenduzzo[55]), con pregevoli note, specialmente di indole estetica, e un cenno preliminare *in cui* si studia l'anima leopardiana e la sua concezione pessimistica. Molto opportunamente il M. riassume, in fine della biografia, la questione sollevata dal Tagliatela sulla presunta fine religiosa del poeta, senza tuttavia pronunciarsi nè pro nè contro. E veramente, allo stato presente della controversia, ci sembra arduo decidere quale dei contendenti abbia ragione.

Minori. — Incominciamo, come è nostro costume, dal Giordani. Anche questa volta dobbiamo registrare qualche nuovo contributo al già così ricco epistolario di lui. S. Fermi rende di pubblica ragione Tre lettere inedite di G. D. Romagnosi, P. Giordani e C. Cavour[56]). Quella del Giordani, del 1846, è diretta all'avv. Pietro Gioia di Piacenza. Fa parte di un carteggio politico del G., al quale l'A. annuncia che darà le sue cure insieme a F. Picco. — Le Lettere inedite di P. G., pubblicate da F. Guardione[57]), sono in numero di trent'otto. Appartengono all'ultimo decennio della sua vita (vanno dal 22 novembre 1837 al 25 aprile 1848), sono dirette al conte Giuseppe Ricciardi, il patriota allora esule in Francia, e son tratte da quelle che si conservano nella Biblioteca Nazionale di Firenze (già Magliabechiana), dirette al Ricciardi stesso, al Viesseux, al Le Monnier e ad altri. Da esse attingiamo preziose *informazioni* sulla vecchiaia sconsolata e scoraggiata del poligrafo piacentino, in cui tuttavia non vengono meno i due grandi affetti della sua vita: per l'Italia e per il Leopardi. Parlando di questo, esce in una fiera protesta contro coloro i quali affermarono che «io lo rivolgessi all'incredulità. È impossibile che Leopardi abbia detto questa cosa: non l'avrebbe mai detta neppure se fosse vera. Molto meno poi essendo falsissima, non essendosi detta una parola tra noi di tale materia» (lett. XXXI). Frequenti ricorrono le botte ai gesuiti, i lamenti della «terra di morte», dove è costretto a vivere, e delle molte seccature e brighe — specialmente lettere a *cui* rispondere — che gli impediscono di lavorare utilmente; i giudizi incisivi, e talvolta violenti, su alcuni personaggi, come il «sì ferocemente *fanatico* in religione» Tommaseo e il «prete pretissimo» Gioberti. C'è molto sconforto, ma anche molta sdegnosa nobiltà in queste lettere: commovente poi la sollecitudine con cui chiede notizie al suo corrispondente intorno ai compagni d'esilio a Parigi. — M. Barbi, nello studio Giordani o Gherardini contro Mme de Staël?[58]), rivendica al primo la paternità, finora attribuita al secondo, della *Lettera di un italiano* pubblicata nell'aprile 1816 nella *Biblioteca Italiana* in risposta al discorso della Staël intorno all'utilità delle traduzioni. Con ragioni stilistiche e d'altra indole, dimostra l'A. che questa lettera è «Giordani del più schietto». — A. Pellizzari rinfresca la memoria di colui che giustamente

54) StML. I, 1909, fasc. VI, pp. 50—70. 54a) Livorno, Giusti 1911. 55) Livorno, 1910, pp. LIX, 292. 56) Piacenza, tip. del Maino, 1911, Ediz. di 100 esemplari per nozze Muoni-Decio. 57) Rlt., 15 dic., 1911, pp. 964—93. 58) Negli Scritti varii cit. a n. 26, pp. 175—85.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

definisce Il degno amico di P. Giordani, Ant. Gussalli, nell'ultimo decennio del nostro Risorgimento[59]). L'onesto e paziente editore del G. — la pubblicazione delle opere di questo gli costarono trent'anni di fatiche — ebbe un carteggio, che ammonta a un centinaio di lettere, col Chiarini; e l'A. ne pubblica quindici lunghi saggi, scritti tra il'59 e il'70. Trattano per lo più degli avvenimenti politici del tempo, e contengono giudizi su uomini e cose, aspri talvolta, ma che attestano la sincerità e il buon senso dello scrivente. Un'ampia notizia di questa pubblicazione diede L. Recchia, sotto il titolo: Un degno amico di Giordani[60]). — Di I. Pindemonte si occupano U. Valente, G. Biadego, S. Peri. Il primo (I. Pindemonte e Gianfr. Galeani)[61]) ne pubblica tre lettere inedite, in una delle quali si parla tra l'altro della versione dell'Odissea che il poeta in quel tempo stava compiendo. Il secondo, sotto il titolo, alquanto pomposo invero, di I. Pindemonte intimo, riferisce ciò che di lui pensavano due gentildonne «che di uomini dovevano intendersi»: Silvia Curtoni-Verza e Isabella Teotochi-Albrizzi, inserendo ghiotte notiziole sui rapporti più che amichevoli che corsero tra il P. e la contessa Paolina Secco-Suardi-Grismondi (la Lesbia del Maschenide). Il Peri ripubblica dal BSPi. (II, 5—6; III, 2), con notevoli aggiunte, uno studio su Isotta Pindemonte-Laudi e Ipp. Pindemonte a Piacenza[62a]). Reca un buon manipolo di lettere del poeta e una poco nota canzone giovanile di lui, e parla della sua colta sorella Isabella, che sposò nel 1773 il marchese G. B. Landi di Piacenza, dove aperse un salotto e dove spesso il poeta andava a visitarla. — D'un poeta per più d'un modo affine al Pindemonte, e, come questo, troppo celebrato a'suoi tempi, Jacopo Vittorelli, ripubblica le rime A. Sforza[63]), e nella memoria Per il testo critico delle rime di P. V.[64]) rende conto degli studi preliminari compiuti e de'criteri seguiti per quella edizione. Apprendiamo che nel Museo Civico di Bassano si conservano più di settanta autografi del «moderno Anacreonte», come lo proclamarono i contemporanei: altri ancora sono alla Marciana. Segue la bibliografia di tutte le stampe, sia in volumi che in fogli volanti — G. Guidetti, già benemerito degli studi cesariani, cura una nuova edizione delle Novelle e storiette di A. Cesari[65]), che fa precedere da un'introduzione su Il pensiero e l'opera novellistica di A. C. Esamina in essa l'atteggiamento di lui verso i novellieri antichi e moderni, gli studi ch'egli fece in proposito, dal Boccaccio al Goldoni, e infine giudica il valore di lui come autore di novelle, esagerando alquanto, ci sembra, nella lode. — Un'altra benemerenza dello scrittore veronese mette in rilievo Elisa Pecchiarini, trattando di A. C. autore delle "Giunte Veronesi" e delle "Bellezze di Dante"[66]). Descrive l'A. le fatiche del C. e de'suoi amici concittadini e trentini intorno a quel *Vocabolario* che uscì a Verona dal 1806 al 1811, recando molte giunte all'ultima ristampa di quello della Crusca, e le polemiche

59) Italia, 15 genn., 1911, pp. 25—36. 60) FD., 14 maggio 1911, N. 61) FD., 8 ott., 1911. 62) Negli Scritti varii cit. a n. 26. pp. 62a) Con tre illustrazioni. Pisa, Spoerri, 1911, in-16°, pp. 199. 63) St. Laterza, 1911 64) Boll. d. civ. mus. di Bassano, anno IX, n. 2. 65) Ezz Em., 1911, typ. Guidetti, pp. LXXI, 422. 66) Firenze, Tip. Ranelletta.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

provenute da quella pubblicazione, in cui ebbe parte anche il Monti: le notissime "Bellezze di Dante", di cui l'A. fa invece le grandi lodi, le danno occasione per illustrare la fortuna di Dante dal 1790 al 1823. Il lavoro è accurato e ben condotto: ma avrebbe potuto essere ristretto in proporzioni di molto minori. Lo stesso GUIDETTI, in *Scritti inediti o rari di A. Cesari e L. Muzzi*[66a]), ristampa del Cesari un'anacreontica edita nel 1818, una novelletta stampata nel 1819 e l'epigramma del 1812 su Napoleone a Mosca. — O. ALLOCCO-CASTELLINO dedica un grosso volume ad A. Nota, *Ricerche intorno la vita e le commedie con lettere inedite, ritratti ed appendice*[67]). Dopo averne raccontata la vita, sulla scorta d'un carteggio inedito conservato dai parenti di lui, passa ad esaminare, ad una ad una, le trentadue commedie, più cinque inedite. L'esame è accurato e imparziale, e ben motivate le conclusioni a cui giunge l'A. Se il Nota, egli osserva, è ora completamente dimenticato, è perchè egli rappresenta un periodo di transizione. Sente il potere della riforma goldoniana, ma persiste a destar l'interesse coll'intrigo: l'osservazione della realtà è in lui superficiale: non riesce a scolpire caratteri veri. D'altra parte, non è pedissequo imitatore del Goldoni, e l'elemento romantico si scorge qua e là nell'opera sua[68]). — B. CHIURLO, in *Pietro Zorutti. Studio*[69]) dà un'ampia biografia del maggior poeta friulano, e ne esamina le opere, che distribuisce in giocoso-satiriche e sentimentali. Nelle prime il Z. è particolarmente felice: nelle seconde si ravvicina al Meli. — Di questo poeta siciliano — che già più volte abbiamo considerato quale appartenente alla scuola classica — tratta F. BIONDOLILLO[70]), mettendone in evidenza i pregi e recando ampi saggi dell'opera sua. — D'un altro scrittore meridionale — intorno al quale abbiamo similmente già avuto occasione di riferire — Fr. Lomonaco (*La vita e il pensiero 1772—1810*)[71]), tratta G. NATALI. Valendosi di documenti trovati nell'Archivio di Stato di Milano, colma qualche lacuna nella biografia di lui e, passando a studiarne il pensiero filosofico e politico, lo considera come precursore del Foscolo. — Ricordiamo finalmente: E. BENVENUTI, *A. Maffei poeta originale e traduttore*[72]) (lavoro di sintesi, a cui fu utili giunte G. BRIGNOLIGO[73]), specialmente per ciò che riguarda il classicismo del M.); G. ROSSI, *L'ultimo dei puristi*, F. Ranalli (ne completa la figura e ne illustra la varia attività[74])); E. CLERICI, G. Scalvini[75]) (profilo ben delineato di questo scrittore in cui s'incontrano, senza riuscire a fondersi, elementi classici e romantici); C. REBORA, G. D. Romagnosi nel pensiero del Risorgimento[76]) (illustra un lato poco noto del pensiero di lui), e F. MORIGLIANO, *La critica letteraria di C. Cattaneo*[77]) (ne studia il culto per Dante, l'Alfieri, il Foscolo, e in generale i gusti e le tendenze letterarie).

Milano, 17 Gennaio 1914. Paolo Bellezza.

66a) Reggio d'Emilia, tip. Guidetti, 1911. — Per nozze Negri-Bonaretti. 67) Torino, Lattes, in-16°, pp. 430. 68) V. recensione in GSLIt., LXI, pp. 138 segg. 69) Udine, Bosetti, 1912, in-8°, gde., pp. LIV. Estr. dalle Poesie friulane di P. Z. pubblicate sotto gli auspici dell'Accademia di Udine. 70) L'arte di G. Meli, in RIt., 1912, pp. 458 segg. 71) Estr. dagli Atti d. Acc. di Sc. mor. e pol. di Nap., vol. XLII, pte II, pp. 124 segg. 72) Trento, 1911. 73) FD., 26 nov., 1911. 74) Nel vol. cit. a n. 1. 75) Milano, 1912. 76) RIt., nov. 1911, pp. 808—40. 77) NAnt. 1912, pp. 37 segg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rätoromanische Literatur. 1911—1912.

Nach dem 9. Bande der Chrestomathie von Decurtins ist nun auch der vierte[1]) erschienen und zwar zur Ergänzung der 3 vorausgehenden, welche die oberländische Buch- und Oralliteratur — so unterscheidet ja der Herausgeber — umfassen. Abgesehen von kurzen Nachträgen zur zweiten Gattung, d. h. zu den Sprichwörtern, Kinderliedern, Volksgebräuchen u. a. des 2. Bandes sind in den über 1000 Seiten dieser glänzenden Leistung (auch von seiten der Verlagshandlung) das später zu erwähnende volkskundliche Material und einige Schriftsteller mit bisher nicht vorgeführten Arbeiten vertreten: so der Prediger Joh. Möll, der Kapuziner Flaminio de Sale, vor allem aber der Landrichter Theodor von Castelberg mit 3 unedierten Komödien und Gion Antoni Bühler mit mehreren vollständig wiedergegebenen Novellen und mit seinen originellen Arbeiten zur Einigung der rätoromanischen Mundarten. Sie finden ihre Ergänzung in den interessanten Verbesserungsvorschlägen des Pater Placidus a Spescha und in dem „Plaid tenius el cussegl grand il 27 de Matg" 1887, worin sich Decurtins selbst gegen die unter den obwaltenden Verhältnissen unmögliche Reform Bühlers wendet. In den ASRR. begegnen wir, wieder mit Porträt und einer Auswahl von Gedichten versehen, einem kurzen aber treffenden Charakterbilde eines rätoromanischen Dichters, nämlich des Oberengadiners Simon Curatsch[2]) (1826—1892) aus der Feder des Churer Professors B. Puorger. Wie so mancher seiner Landsleute in Italien seinen praktischen Lebensberuf suchend, war auch Curatsch — nicht Schuhmacher, aber Brauereibesitzer und Post dazu — den Mangel an wirklicher Poesie in seinen sechszeiligen Knittelstrophen durch die humorvolle Schilderung seiner engeren Heimat und ihrer Sitten und Gebräuche. In einigen Sonetten[3]) feiert Caspar Bardola aus Vna, den wir als Dramatiker schon im 9. Bande der Chrestomathie kennen lernten, einige hervorragende Rätoromanen. Aber ein anderer und jüngerer unter diesen, der unterengadinische Lyriker Peider Lansel in Litteratura ladina e critica estra[4]) sich über die letztere beklagt, weil sie die Schriftsteller seiner Heimat entweder unrichtig, oder wie Gartner in seinem Handbuche zu sehr vom philologischen Standpunkt aus beurteile. Diesen Vorwurf darf man jedenfalls Bindo Chiurlo gegenüber nicht erheben, der seinen grossen friaulischen Landsmann Pietro Zorutti[5]) (1792—1867) eingehend studiert und dessen Leben, Milieu und vielseitige dichterische Tätigkeit unbefangen würdigt. Wie sich die heitere Seite — er nennt sie giocosa — von der mehr in der Naturbetrachtung aufgehenden melancholischen unterscheidet, da wir

1) IV. Bd.: Surselvisch, Subselvisch, Volksmedizin, Nachträge Erläuterungen. Junge. 1911, 1032, 8°, RF. XXX, 1911. 2) XXVI, 1912, 1—51. 3) Sonetts da C. Bardola. RF. XXXII, 1913, 973—980. 4) Fögl d'Engiadina 1911. N. 7, 11 = 4, 8 Favrer, 8 Avril. 5) Studio. Estratto dalle „Poesie friulane di Pietro Zorutti, pubblicate sotto gli auspici dell'Accademia di Udine a cura del Socio corrispondente Dr. Bindo Chiurlo. Udine, Bosetti, 1912, LIV S. kl. 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mit dichterischer Intuition, auch mit Hervorhebung der Schwächen Zorattis, an zahlreichen Beispielen, zu denen u. a. die *gnott dei muarts* mit ihrer ergreifenden Schilderung des schwindenden Tages gehört, und mit vielen wertvollen Literaturnachweisen überzeugend dargetan. Schon früher hatte ja Chiurlo den friaulischen Béranger in einer kleinen Abhandlung vorgeführt und seine Liebe zum Friaul und dessen vornehmstem Dichter in seinen Versi friulani bewiesen.

München. G. Hartmann.

Friaulische Literatur.

1910—1912. ***Friaulische Literatur.*** Zu der durch das unaufhaltsame, rasche Vordringen der ven. Mundart hervorgerufenen Zer- und Ersetzung des Friaulischen steht die Anzahl der literarischen Leistungen und Versuche seit etwa 1900 in verkehrtem Verhältnis. *Wenn* wir uns bloss auf die Jahre 1910—12 beschränken, so tritt uns zunächst Pieri Corvatt (recte: Michelini)[1]), der bei weitem bedeutendste unter den lebenden friaulischen Dichtern, mit zwei Bändchen entgegen: das erste[2]) umfasst 28 formvollendete Sonette, die nicht nur jeden Alpenfreund fröhlich stimmen, sondern auch jedem Leser Interesse abgewinnen; das zweite[3]) ist ausschliesslich im Versmass des Volksliedes geschrieben, dessen Zauber der Dichter tief nachfühlt und in schwermütig gestimmten Akkorden meisterhaft wiedergibt. — Im Jahre 1910 veröffentlicht der idyllisch veranlagte, getreue, wenn auch breitspurige Schilderer *friaulischer* Lebensweise G. Lorenzoni sein erstes grösseres Liedersträusschen[4]), worin bei manchem dürren Blatt auch einige liebliche Blumen duften. — Ein nicht immer gut sitzendes, immerhin anspruchsloses Gewand ist die poetische Form, in die Tite (G. B. Gasparini) seine lediglich für Bauern bestimmten praktischen Winke und wohlgemeinten Lehren kleidet[5]). — Im nächsten Jahre lässt Settimo Agreste di Villebuine (recte: C. Cescutti) mühsame Erzeugnisse das Licht der Welt erblicken[6]); das halbwegs Erträgliche darunter wird von den Missgeburten schier erstickt. — Das im Jahre 1912 vom redlichen alten Schuster Dree Blanch di Sandenêl[7]), einem vom Schicksal hart heimgesuchten, urwüchsigen Volksdichter veröffentlichte dritte Bändchen bringt in etwas sonderbarer Schreibung Gedichte aus viel früherer Zeit. — P. Piani[8]) bleibt auch in seinen letzten Sonetten seiner gekünstelten, trockenen Art treu. — Eine grössere Anzahl Gedichte verschiedener Verfasser bringt die Zs. Forum Julii (Görz).

Nachdem im Jahre 1907 die populär gehaltenen Pagine friulane (Udine) ihr 17jähriges, nicht unnützes Leben abgeschlossen hatten und

1) Sein wichtigstes Werk ist «El Cuarantevott», eine Art Epos in Sotten. Udine. Del Bianco, 1903. 2) «Un zir in montagne». Udine, Doretti, 1910. 3) «Canzonetis e vilotis». Udine, Del Bianco, 1911. (Mundartliche Kunst von Udine und Umgebung.) 4) Vos dal Friul. Gurizze, Paternolli, 1910. 5) Furlanadis im „Calendario del Contadinello per l'anno 1911". Gurizza. Illich e Obizzi, 1910. 6) Primevere. Udine, Libreria Dante, 1911. 7) Li's fueis dopo da'j flôrs. Udine, Librerin ed. udinese, 1912. 8) La

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die kurz darauf von G. Lorenzoni ins Leben gerufenen Nuove pagine (Görz) nach 6 Heften eingegangen waren, erstand in Görz (1910) die Forum Julii, eine Zeitschrift, die sich einerseits zum Ziel steckte, streng wissenschaftliche, ausschliesslich auf Friaul Bezug nehmende Aufsätze zu bieten, andererseits auf die Pflege der Volkssprache und der Volksdichtung fördernd einzuwirken sich vornahm. Neben alten Handschriften[9] bringt die Zs. Gedichte von P. Corvatt, V. Cadèl[10]), B. Chiurlo, G. Malattia, Tite u. a.; besondere Hervorhebung verdient der Maler Toni Bauzòn, eine echte Künstlernatur, die sich durch plastische Ausdrucksfähigkeit auszeichnet und an sprachlicher Gediegenheit alle andern samt und sonders übertrifft, und G. Lorenzoni (s. o.), dessen Idylle «La polente» treffliche Bilder aus dem ländlichen Liebes- und Familienleben entwirft, während «Ju emigranz» durch gut gehandhabte Versmasse effektvoll wirken will und durch passend gewählte Situationen Rührung bezweckt. Sein dramatischer Versuch «Masse tard» ist misslungen[11]). Ab und zu bringt auch die Zeitung «La Patria del Friuli» (Udine) friaulische Gedichte einigen Wertes.

Literaturgeschichte. Die neueste Auflage der Werke P. Zoruttis[12]) hat trotz der Bemühungen des gewissenhaften Herausgebers nur in beschränktem Masse die Erwartungen erfüllt, die man darauf gehegt. Menssos zwecklose, unpassende Zeichnungen hätten ganz entfallen und durch Motive aus Z.s Leben und Zeit ersetzt werden sollen. Der Text lässt manches zu wünschen übrig. Druck und Format befriedigen nicht. Das Beste an der Auflage ist die Abhandlung des Herausgebers. B. Chiurlo zeichnet mit der ihm eigenen tiefen Sachkenntnis ein vollständiges Bild von des Dichters Leben und übt an dessen Werken eine streng wissenschaftliche, scharfsinnige Kritik, so dass seine Studie, wenn man auch einzelnen darin ausgesprochenen Ansichten nicht ohne weiteres beizupflichten geneigt ist, als die beste bisherige literarhistorische Arbeit über Zorutti gelten muss[13]). Die formellen Vorzüge und inhaltlichen Gebrechen von G. Cumins Programmschrift über Zorutti[14]) hat Ref. anderswo bereits hervorgehoben[15]). — Indirekt gehört hierher B. Chiurlos Studie über Goldoni und Friaul im Settecento[16]). — Über die Beziehungen der Gräfin C. Percoto zur «Favilla» von Triest handelt N. Meneghetti[17]).

---

scharnete. Auszug aus «La Patria del Friuli», Udine, 1912, Nr. 124. 9) Die anonyme Übersetzung des Fingal, nach Cesarotti, aus dem 18. Jahrh. herausgegeben von E. Turus. — Antichi sonetti friulani (FJ. I, 43 u. 159), herausgegeben vom Ref. 10) Seine Fueiz di Tèria (Udine, Del Bianco, 1910) sind nicht nur in künstlerischer, sondern auch in sprachlicher Hinsicht von Bedeutung. (Mundartliche Abart von Fanna und Umgebung.) 11) Übersetzungsproben aus dem Deutschen lieferte Ref. (II, 101—8): Viars di Goethe (in der isontinisch-friaulischen Abart). 12) Le poesie friulane di Pietro Zorutti, pubblicate sotto gli auspici dell' Accademia di Udine, a cura del socio corrispondente dott. Bindo Chiurlo. Udine, Bosetti. 1911. 13) Vgl. auch: G. Cumin. La poesia di P. Zorutti. (A proposito della nuova edizione delle opere del poeta e del studio di Chiurlo) FJ. III. 14) Pietro Zorutti nella vita. Annuario della civ. Scuola reale all' Acquedotto, Trieste, Caprin, 1910. 15) FJ. I, 225—6. 16) Carlo Goldoni e il Friuli nel 700. FJ. I. 17) La contessa Caterina Percoto e la «Favilla» di Trieste. Varese, Macchi. 1912. (Die deutschen Zitate wimmeln von Druckfehlern.)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in einem kleinen Aufsatz zur Wiederkehr des 100. Geburtstages der trefflichen Novellistin.

Volkskunde. Nach Marie Ostermann und Corinna Miglioranzi beschäftigte sich Ines Fanna[18]) eingehend mit den friaulischen Volksliedern. Leider ist die daraus erwachsene Arbeit keineswegs erschöpfend, weder in allem verlässlich noch streng wissenschaftlich; geschwätzige Oberflächlichkeit, Lücken und Mängel verschiedener Art drücken ihren Wert stark herab und machen aus dem sich gelehrt gebenden Werkchen nur eine auch für weite Kreise passende, und als solche immerhin gute Anleitung zum Verständnisse und zur Würdigung der aus dem Urborn der frl. Volksseele hervorgequollenen Lieder und Weisen. — G. Cumin gibt in einem im Feuilletonstil gehaltenen, kleinen Aufsatz[19]) über dasselbe Thema einige ästhetische Erläuterungen zu diesem und jenem Volksliedmotiv[20]). — Die von Ref. aufgeworfene Frage über eine einheitliche frl. Rechtschreibung, die nach seiner Ansicht ein nach Möglichkeit rücksichtsloses, genaues Abbild der Laute sein sollte, fand in G. Cumin[21]) und G. Lorenzoni[21]) zwei minder gewagte, der bereits bestehenden Schreibweise Rechnung tragende Reformler.

Triest, im Dez. 1913. Ugo Pellis.

Rumänische Literatur.

Ältere rumänische Literatur bis 1800. 1910—1913. Wenn ich in meinem vorigen Berichte[1]) schrieb, dass die „Bibliografia românească veche“, die von der rumänischen Akademie herausgegeben wird, zum Abschluss gekommen sei, so sehe ich jetzt, dass noch ein dritter Band in Aussicht genommen ist, von dem bereits 2 Hefte, die den Zeitraum von 1809—1814 und von 1814—1817 umfassen, erschienen sind; wir kommen also damit schon in die Neuzeit hinein. — Vom Catalogul Manuscriptelor Românești[2]) der rum. Akademie herausgegeben von Bianu und Caracaș ist zuletzt im Jahre 1910 das dritte Heft des II. Bandes erschienen. — Ein neues wichtiges Nachschlagewerk ist der von Nerva Hodoș und A. Sadi Jonescu auf Kosten der rum. Akademie herausgegebene Zeitungs- und Zeitschriftenkatalog: Publicațiunile periodice românești[3]), worin Titel, Erscheinungsort, Herausgeber, Eigentümer, Format, Erscheinungszeit, Preis und Ähnliches angeführt wird. Der Katalog ist alphabetisch angelegt und enthält eine überraschende Fülle von Material aus den Jahren 1820—1906. In der

18) La villotta friulana. Udine, Del Bianco, 1910, 160 S. Vgl. die Rez. von G. Costantini in »Memorie stor. forogiuliesi« (Udine, 1911) VII, 4 und meine in FJ. II. 19) La canzone popolare friulana (der Titel ist etwas unbescheiden!) in FJ. I und Sonderabdruck (Trieste, Vram) mit Ergänzung einiger Lieder. 20) In FJ. II, 161—76 handelt C. vom frl. Kirchweihfest (sagra) in früheren Zeiten. 21) FJ. I und II.

1) JBRPh. XI, II p. 479. 2) S. ebenda p. 480. 3) Buk., Socec & Co. 1913, XXIII + 811 S., I. Bd.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vorrede gibt Ioan Bianu einen historischen und sachlichen Überblick über das Zeitungswesen. Nicht nur die rumänischen Zeitschriften des Auslandes, sondern auch die fremdsprachlichen in Rumänien (franz., deutsche, bulg., alb. etc.) sind aufgenommen worden. —

C. Galușcă[4]), Slavisch-rumänisches Psalterbruchstück. Wenn der Verfasser im Vorworte sagt: „Aus dem Wunsche eine bescheidene, aber vollständige und zuverlässige Ausgabe eines der ältesten rumänischen Sprachdenkmäler darzubieten, ist dies Werk entstanden", so darf der Kritiker ihm freudig gratulierend sagen, dass er sein Ziel erreicht hat, indem er uns eine wirklich sehr sorgfältige und zuverlässige Ausgabe eines der ältesten rumänischen Texte und dazu auch all das wissenschaftliche Beiwerk geliefert hat, das man von einer erstklassigen Arbeit verlangen kann. Seitdem Hajdău seine Cuvinte din bătrâni veröffentlicht hat, ist nichts weiter aus dem Altrumänischen erschienen, das nur als erstklassig bezeichnen könnte; im Gegenteil es ist sogar recht Minderwertiges darunter, und das meiste lässt die sprachliche Untersuchung und das so notwendige Glossar weg oder verschiebt die Herausgabe des zweiten Teiles ad calendas graecas. Wie ich höre, bereiten auch Puşcariu, Rosetti und Candrea-Hecht Ausgaben altrum. Texte vor, so dass wir hoffen dürfen, bald besser damit versorgt zu sein als seither. Besonders hoch rechne ich es dem Verfasser an, dass er sich die Mühe gemacht hat, sich mit dem Kirchenslavischen soweit vertraut zu machen, um die Texte vergleichen zu können. Dass Professor Leskien den slavischen Teil einer Prüfung unterzogen und den Text und die Korrekturen gelesen hat, bürgt für die Sauberkeit der Ausführung dieses Teiles; aber auch die Sehe von Professor H. Suchier ist an der ganzen Anlage und der prächtig genauen Ausführung zu erkennen und dem Werke zustatten gekommen die 16 oder 17 Semester, die der Verfasser in Halle studiert hat, sind also von gutem Erfolge gekrönt gewesen; leider sind aber im grammatischen Teile die in Jassy verbrachten acht Semester deutlich zu spüren; und das sei gleich im voraus gesagt: so befriedigend auch die philologische Arbeit des Verfassers ist, so lässt die linguistische Seite seiner Tätigkeit doch viel zu wünschen übrig, und wenn jemand 24 Semester studiert hat, darf man auch in dieser Beziehung etwas verlangen. In der Einleitung (S. 1—87) beschäftigt sich G. zuerst mit der Textkritik: 1890 wurde die Handschrift von S. Fl. Marian gefunden und der rum. Akademie geschenkt: sie wird „psaltirea voroneţiană" genannt, da sie längere Zeit im Kloster Voroneţ in der Bukowina aufbewahrt wurde, wie zwei handschriftlichen Notizen hervorgeht. Schon früher ist ein ungenügender Abdruck der Handschrift von Giuglea in der „Revista pentr. ist. arch. fil." XI 1 mitgeteilt worden, und auch O. Densuşianu hat eine Charakteristik desselben in den „Studii de filologie romîna", Buc. 1891 gegeben. Sehr kurz wird über die Verderbnis des Textes gesprochen. Der Inhalt des Psalters besteht aus Psalm 78, 37b bis zum Schlusse mit einer Reihe von Lücken, dann folgen noch 10 Gesänge; der Text ist abwechselnd Kirchenslavisch (Altbulgarisch) und Rumänisch. p. 13 wird

4) Halle a. S. bei Niemeyer 1913, IV + 402 S. und 2 Tafeln. 24 M.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die ungenauen und fehlerhaften Übersetzungen aufgeführt, wobei p. 18, 8 aus zwei herzlich unbedeutenden Abweichungen geschlossen wird, dass zwischen der rumänischen und slavischen Fassung kein direkter Zusammenhang besteht, was durch bessere Gründe bestätigt werden müsste, um glaubhaft zu werden. Die Abbreviaturen sind aufgelöst (p. 19), nicht aber im Texte. S. 21 wird dann das Verhältnis zu den übrigen Psaltern des 16. Jahrhs. besprochen und Ps. 101, 2—23 in vier Fassungen nebeneinandergestellt: Șcheian, Koresi 1570 und Koresi 1577 und Hurmuzachi, wovon Koresi 1570 und Hurmuzachi noch nicht veröffentlicht sind. Dass alle fünf Abschriften eines älteren oder mehrerer älterer Originale sind, ist zweifellos. Dass sich alle auf ein Original im dritten Gliede zurückführen lassen, wie G. glaubt, halte ich für wahrscheinlich nur für den Șcheianu, Koresi und Voronețean, aber Hurmuzachi ist, das lässt schon die kleine mitgeteilte Probe erkennen, so eigenartig in Wortschatz und Wortwendung, dass ich das für ausgeschlossen halte; z. B. Vers 7: asemaraiu me nejasiteei de pustinie și fuiu ca corbul de noapte la afundotorea, während die andern dafür haben: podobiu me (mа) nesaturatul pustiei și fui[u ca de noapte corb în turn[u. Sicher lässt sich sagen, dass der Șcheian bis Ps. 67 die älteste Lautgestalt zeigt, von da ab aber wesentlich jüngere Formen zeigt; das Original wird wohl ins 15. Jahrh. fallen: Koresi hat für seine Fassungen wahrscheinlich eine Vorlage benutzt, die derselben Familie angehört, im übrigen aber seine Sprache angewandt, nicht die seiner Vorlage. Hurmuzachi hatte ein anderes Original zugrunde liegen, oder aber der Kopist des 16. Jahrhs. ist ausserordentlich frei in der Gestaltung verfahren, was aber sehr unwahrscheinlich ist. G. verspricht eine Geschichte der rumänischen Literatur vom philologischen Standpunkt, worin diese Frage erörtert werden soll. Bezüglich der Entstehungszeit hat sich der Verfasser grosse Mühe gegeben, um auf Grund der Wasserzeichen etwas Positives herauszubringen, kommt aber nur zu dem Resultate, dass die Handschrift ins 16. Jahrh. gehört, was wir ohnedies schon durch die Sprache feststellen können, ja sogar viel genauer; denn es lässt sich beweisen, dass der Kopist erst im Ausgange des 16. Jahrhs. die Abschrift gemacht haben kann, das sieht man sowohl an den jüngeren Lautformen, wie an der Anwendung von pre beim Akk. Dass er ein Moldauer war, hält G. für wahrscheinlich, ich halte es für gewiss; der Dialekt des Originals dagegen gehört in die Klausenburger Gegend. Teil B. Sprache p. 33—87. Die Besprechung der Lautzeichen sollte nur im Vergleich mit andern gleichalterigen Texten vorgenommen werden. Dass das Zeichen ъ im Auslaut stumm ist, ist sicher, obgleich G. behauptet, das könne man nicht beweisen, und dabei bringt er selbst einen Beweis, wenn er Fremdwörter mit ъ anführt, die nie ein u im Auslaut hatten. ъ als ŭ, wie man es im 19. Jahrh. in Rumänien umschrieb, etwa als geflüstertes u aufzufassen, ist ganz verkehrt. Wie sollte man dazu kommen, einen u-Laut durch ein Zeichen wiederzugeben, das sonst im Inlaut einen gänzlich verschiedenen Lautwert hatte. Es handelt sich in der Anwendung von ь, ъ lediglich um Nachahmung des slavischen Schreibgebrauches. Solange u noch geflüstert gesprochen wurde, schrieb man sicher volles u, erst als es ganz verstummt war, konnte man zur Schreibung von ъ, ь schreiten, wozu die slavischen Wörter wie milostiv

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

etc. und Eigennamen das Vorbild gaben. Die Zeit der Verstummung von u lässt sich deshalb nicht genau angeben, weil die Dialekte sich ganz verschieden verhalten, kommt doch heute noch geflüstertes u in der südlichen Moldau vor, aber bereits Coresi schreibt sie nicht mehr. Jedenfalls hat der Akzent dabei keine Rolle gespielt, wie G. mit O. Densușianu glaubt, sondern nur der Charakter des Auslautes, ob Liquide, einfache Explosiva oder Konsonanz, was ich im JBRPh. VIII, 96 schon näher dargelegt habe. Über ꚍ, Ѧ, über das Schwanken von e—i, o—u, über den Eintritt von ă für e, macht der Verfasser nur ganz mechanische Zusammenstellungen, und ich begreife nicht, wie ein Grammatiker Dinge durcheinander werfen kann, die gar nichts miteinander zu tun haben. Die Wirkung von Labialen, Zischlauten, von r, von n, von Haupt- und Nebenton, ältere Formen des Originals, jüngere des Kopisten mussten doch in Betracht gezogen werden, um brauchbare Resultate für die Sprachgeschichte zu liefern, was in den §§ 28—35 nicht geschehen ist. Auch bei den wenigen Etymologien, die G. vorbringt, gibt er sich starke Blössen: p. 51 *lăcuiaște* aus *locuiaște* aus *loc*; aus *loc* könnte nur *lucese* entstehen, *lăcui* kommt von magy. *lak-ni* und in Siebenbürgen und Banat spricht man heute noch *lăcuiese*, auch im Rumänischen habe ich oft diese Form gehört, die in der Schriftsprache durch Angleichung an *loc* zu *locuise* wurde und nun auch ins Volk dringt. p. 51 *rătund* soll für heutiges *rotund* stehen; aber so sagt man ja gar nicht, man (das heisst das Volk) spricht und viele schreiben auch heute *rătund*, das auf *retundus* zurückgeht; *rotund* ist durch *roată* beeinflusst, sicher auch durch gelehrten Einfluss verbreitet worden, denn *rotundus* ergäbe doch *rutund*. p. 52 *groapă* kann nicht aus dem Althochdeutschen kommen, denn es gibt weder althochdeutsche, noch gotische Lehnwörter im Rumänischen, alles was als solche angeführt wird, ist auf indirektem Wege ins Rumänische gelangt, ebenso auch *groapă*, aus alb. *gropă*. p. 52. Das im Texte vorkommende *ĭmma* liest G. ganz willkürlich *mâma* und knüpft daran einen langen Exkurs mit unhaltbaren Behauptungen. Da das Wort noch sonst als *ama*, *ĭma* belegt ist, musste er sich an diese Form halten, und es nicht mit mamma > mama > mumă (so etwas ist doch unerhört!) zusammenstellen. Ich habe vor Jahren schon einmal auf die Etymologie des Wortes verwiesen, weiss allerdings nicht mehr wo, aber gegen eine falsche Etymologie von O. Densușianu. Es ist einfach toskisch *ama* (geg. und indog. *amma*) mit derselben Bedeutung, und gehört mit zu den alb. Elementen, die im westlichen Siebenbürgen durch Tosken, die zusammen und gleichzeitig mit Rumänen dorthin eingewandert sind, verbreitet wurden, wofür noch eine Reihe von Tatsachen sprechen. p. 53. Ganz unbegreiflich ist mir, wie G. glauben konnte, dass ein einmalig vorkommendes *landamu* die alte Form von *lăudăm* sein könne, da *lăudămu* doch sicher schon urrumänisch war. Ebenda wird ganz schüchtern ein *izbari*, *praslavi* (statt *izbavi*, *praslavi*) auf slavischen Einfluss geschoben; das ist doch ganz selbstverständlich. p. 68 stellt uns G. noch eine starke Zumutung, wenn er sagt: *gice* statt *zice* sei dadurch entstanden, dass *z* aus *dz* wegen des folgenden *i* zu *z* (*dz*) geworden sei!! Hat denn G. gar nicht gemerkt, dass ein *gic* I. Sg. oder III. Pers. Pl. **nie** vorkommt, sondern nur *gice*, *gicere*? Es handelt sich um eine Assimilation von dem späten ...

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

an das breitere *ĭ*, wie z. B. *s*>*ş* in *şoarece* statt *soarece*, arom. *tsimuşă* statt *tsimuşi* etc. Das populäre *ci-vă* „man sagt, dass . . .“ geht auf altes *zice ei* zurück, wie ich in meinem Harap Alb. p. 128 gezeigt habe. Diese Beispiele mögen genügen, um zu zeigen, dass der Verfasser auf linguistischem Gebiete noch recht viel zu lernen hat; auf andere Punkte, die hierher gehören, einzugehen, verbietet mir der Zweck des Jahresberichtes, ich werde aber bei anderer Gelegenheit auf Verschiedenes noch zu sprechen kommen. Der II. Teil p. 92—273 bringt den Text des Psalterbruchstücks, links in bulg., rechts in rum. Sprache und zwar in diplomatischem Abdruck, darunter sind zunächst die kritischen Verbesserungen angebracht, wobei der Verfasser ausserordentlich vorsichtig verfahren ist. Die offenbaren Versehen des Schreibers hätten ohne weiteres im Texte korrigiert werden können, oder doch wenigstens unten angegeben werden sollen; so lesen wir z. B. Ps. 129, 6c *nedejduiasă* (statt *nedejduiasa*) und auch unten ist diese Form wiederholt und hat sogar Aufnahme ins Glossar gefunden; das geht doch wahrhaftig zu weit, das ist doch die reinste Buchstabenabgötterei. In der zweiten Reihe von Anmerkungen sind dann peinlich genau die Abweichungen vom Scheian und von Koresi mitgeteilt. Der dritte Teil p. 277—401 enthält die Glossare und zwar zuerst das rumänische mit Stellenangabe selbst bei Wörtern wie ea, en, în u. s. w. und mit übertrieben genauer Auseinanderhaltung der Schreibart, z. B. sogar bei ă und oy. Eine Übersetzung wird nicht gegeben, sondern nur das entsprechende bulg. Wort hinzugefügt. Ich glaube, dass G. sich den Dank der meisten Benutzer verdient haben würde, wenn er auch die neurumänische Form überall da hinzugefügt hätte, wo sich eine abweichende Bedeutung entwickelt hat oder das Wort ganz ausgestorben ist und für alle Wörter wäre eine deutsche Übersetzung am Platze gewesen, einmal um zu sehen, wie der Herausgeber selbst über die betreffende Stelle denkt und dann auch im Interesse der meisten Benutzer, die das Bulgarische doch gar nicht verstehen. Ich glaube in Anbetracht der grossen Arbeit und Sorgfalt, die der Herausgeber auf seine Arbeit verwandt hat, wäre das nur ein kleiner Zuwachs an Arbeit gewesen. Das bulg. Glossar enthält die Wörter leider ohne Stellenangabe mit Gegenüberstellung des griechischen Wortes wie bei Miklosich. Dann folgen noch eine Seitenangabe der Psalmen und Cantica, dann zwei Tafeln Faksimiledruck; ein Druckfehlerverzeichnis, das allerdings nicht vollständig ist, beschliesst das Werk.

Wir müssen G. Dank sagen für die grosse Mühe und Sorgfalt, die er auf die Herausgabe dieses Psalters verwandt hat, jedenfalls die beste Ausgabe von allen seither erschienenen altrumänischen Texten, und gerade deshalb hätte ich es lieber gesehen, wenn G. einen andern Text, der uns für die Sprache mehr Gewinn gebracht hätte, gewählt hätte. Denn es ist doch so gar nichts Neues in diesem unvollständig überlieferten Psalter enthalten, in den ein moldischer Kopist so viele jüngere und dialektische Formen eingefügt hat. Für die philologische Forschung hat er eine gewisse Bedeutung, aber jedenfalls würde uns die Herausgabe des Psalters Hurmuzachi in beiden Beziehungen ungleich viel mehr geboten haben, das zeigt schon die kleine mitgeteilte Probe; ich würde mich freuen, wenn G. sich noch zur Herausgabe dieses Textes bestimmen liesse.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Pietre Hanes[5]), **Evangeliarul românesc din 1561 în comparație cu cel slavonesc** zeigt in erfreulicher Weise, dass man auch in Rumänien beginnt, die alte Literatur in kritisch-vergleichender Weise zu behandeln mit Hilfe des Studiums des Altbulgarischen, einen Weg, den schon **Hâjdau** gezeigt hat, den aber nur wenige zu gehen vermochten. Der Verfasser zeigt an einer Reihe von Beispielen, wie die slav. Vorlage missverstanden und falsch übersetzt wurde und glaubt auch annehmen zu sollen, dass der Übersetzer nicht das Rumänische beherrsche, eine Meinung, der ich mich nicht anschliessen kann, wenigstens sind die angeführten Beispiele nicht überzeugend. Das Unrumänische liegt an dem Vorbilde und dieses selbst bietet oft genau so falsches Bulgarisch, als die rumänische Übersetzung falsches oder unverständliches Rumänisch bietet. Man muss schon den griechischen Text zu Hilfe nehmen, um zum Verständnis zu gelangen. Die alten Übersetzer hatten eine zu grosse Scheu, an dem Worte Gottes auch nur das Geringste zu ändern, deshalb verzichteten sie lieber darauf verständlich zu bleiben, als dass sie den Text freier gestaltet hätten. Ganz besonders auffallend tritt das ja in Cod. Sch. hervor, wo es von sinnlosen Stellen wimmelt. Also die angeführten Stellen hätte H. unter das Kapitel: wörtliche Übersetzung p. 1000 einreihen sollen. Die Charakteristik der Sprache des C., die Hanes p. 1007 gibt, zeigt übrigens, dass er durchaus auf dem rechten Standpunkte steht. —

Sztripszky und Alexici[6]), **Szegedi Gergely énekeskönyve XVI. századbeli román fordításban** (Liederbuch des St. G. aus dem 16. Jahrh. in rumänischer Übersetzung). Es handelt sich um Lieder eines calvinischen magyarischen Dichters, die von einem Rumänen übertragen wurden. Der Herausgeber glaubt, dass der Übersetzer ein Ungar gewesen sei wegen der darin vorkommenden Magyarismen, die aber gar kein Beweis sind. In der Paliia von Oraștie kommen genau dieselben Lehnwörter vor, und die magyarischen Konstruktionen sind auch durch die Vorlage veranlasst; wenn z. B. Herr Alexici selbst einmal schreibt „*auzit dintr'un fârau*", so darf man daraus nicht schliessen, dass er ein Magyare wäre, sondern seine Vertrautheit mit dem Magyarischen hat ihn zu dieser Ausdrucksweise verführt. Im allgemeinen ist die Sprache der Lieder weit besser, als die der ältesten Denkmäler, leicht verständlich und geläufig, wenn auch dialektisch gefärbt und stammt wohl aus dem Ausgange des 16. Jahrhs. Die sprachliche Bearbeitung und die Umschrift hätte in manchen Punkten sorgfältiger und ausführlicher sein können. Es ist zu bedauern, dass dieser, wie ich mit dem Herausgeber annehme, älteste rumänische Text in lat. Buchstaben in magyarischem Gewande erschienen ist. Die Ausstattung, der Druck und das literarische Beiwerk des Buches verdienen alle Anerkennung. Der Gewinn für die Literatur- und Kulturgeschichte ist so bedeutend, dass ich den Wunsch äussere, der Verfasser möchten das Buch in deutscher oder rumänischer Ausgabe erscheinen lassen, und dabei die Unstimmigkeiten, die die *beiden* Versionen zuweilen merken lassen, beseitigen. Erst dann wird eine *Diskussion* über die Beweiskraft und Tragweite der Ansichten der Verfasser über

5) CL. 47 p. 681 u. 988. 6) Budapest 1911, 232 S.

Digitized by Google Digitized by UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ungarisch-calvinischen Einfluss, wie sie sich ihn denken, möglich sein. Ich persönlich fühle mich nicht verpflichtet, der Dolmetsch für die in ungarischer Sprache geschriebenen Werke zu sein, sondern mir genügt es, auf ihre Bedeutung hingewiesen zu haben. ZOLTÁN TRÓCSÁNYI[7]) spricht über „Ungarische Kultureinflüsse auf das Rumänentum im 16. und 17. Jahrh.", und kommt dabei auch auf das vorgenannte Werk zu sprechen.

J. POPOVICI, Paliia dela Oräştie[8]) beschäftigt sich besonders mit der Quelle, die die Übersetzer benutzt haben, und weist überzeugend nach, dass die ungarische Bibel des Gáspár Helthai als Vorlage gedient hat. Da die rum. Akademie jetzt ein vollständiges Exemplar dieses wichtigen Dokumentes besitzt, ist zu hoffen, dass wir bald eine vollständige Ausgabe desselben besitzen werden. — Denselben Gegenstand behandelt M. ROQUES: L'original de la Palia d'Oräştie[9]); er kommt, soviel ich aus einer kurzen Notiz ersehe, zu demselben Resultat wie Popovici.

M. GASTER, The Sibyl and the dream of one hundred suns: An old apocryphon[10]), behandelt in einem längeren Exkurs die von den Griechen zu den Bulgaren und weiter zu den Rumänen gewanderte apokryphe Erzählung der Sibylle und teilt den Text mit, den er in der Bibliothek der rum. Akademie gefunden hat. Sprachlich bietet er wenig Bemerkenswertes, ich halte ihn nicht für aus dem Ende des 16. Jahrhs. stammend wie Gaster, sondern bedeutend jünger, etwa aus der Mitte des 17. Jahrhs.

J. URSU, Manifest al imp. Leopold I.[11]) stammt aus dem Jahre 1701 und ist interessant durch die Sprache, die mit Lateinbuchstaben wiedergegeben ist und zwar mit dem Lautwerte des ungarischen Alphabetes, wie es im calvinischen Katechismus vom Jahre 1648 von Ştefan Fogarăsi angewandt wurde.

N. DOCAN, O povestire în versuri încă necunoscută despre domnia lui Mavrogheni[12]) enthält in 1300 Versen eine Erzählung der Herrschaft Nic. Mavrogenis mit vielen türkischen und griechischen Elementen, die jetzt nicht mehr üblich sind. Das Werk hat mehr Bedeutung für den Historiker, als für den Philologen.

N. DOCAN, Elementele cronologice în documentele românești[13]), hat auch für den Philologen Bedeutung, da die für die Zeitangaben von datierten Dokumenten nötigen Erklärungen gegeben und an Beispielen erläutert werden.

„Die Mahnreden des Vojvoden Neagoe" (Învățăturile lui Neagoe) sind von N. JORGA[14]) neu herausgegeben worden.

SEDEAN, Maior Péter elete és munkái[15]), handelt über das Leben und die Werke des verdienstvollen Grammatikers und Historikers Petru Maior.

Von der „Comisia istorică a României" wurden folgende zwei Werke herausgegeben, die zwar mehr historisches, aber doch ein gewisses sprachliches Interesse haben: C. GIURESCU, Cronicul[16]) (Chronik) țării

7) URu. 1913, II. Januarheft. 8) AAR. 33, Buk. 1911. 9) Mélanges Picot. 10) Journal of the Roy. Asiatic Soc., Juli 1910. 11) AAR. 34. 12) AAR. 33. 13) AAR. 32, Sect. Ist. 14) Buk. 1910. 15) Arad 1911 (Diss. Budapest). 16) Buk., Socec & Co., 1913.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Moldovei (1661—1765). Das Werk kann nur für Syntax und Wortschatz in Betracht kommen.

N. Jorga[17]), **Cronica expediţiei Turcilor** in Morea 1715 ist eine von einem Augenzeugen geschilderte Erzählung, die von einem Grieche verfasst ist, was man der Sprache nur selten anmerkt. Die interessanten Wörter sind vom Herausgeber in einem Glossare zusammengestellt. Eine französische Übersetzung der Chronik ist beigefügt. Die Bedeutung der von J. Bogdan herausgegebenen „Dokumente Stefans des Grossen, die in der gleichen Sammlung des Comisia historica erschienen sind, habe ich an anderer Stelle zu erwähnen. —

N. Jorga[18]), **Ucraina moldovenească** enthält eine Verkaufsurkunde aus Ţicanovca (Ţicannuca) jenseits des Dnjester gegenüber Soroca aus dem Jahre 1683. Die Urkunde wird auch in Faksimile mitgeteilt. — Derselbe: **Versuri noua ale lui Jenăchiţă Văcărescu**[19]), die zum Ruhme des Poeten nichts beitragen, hätten ebensogut unveröffentlicht bleiben können.

Ein auch für die altrumänische Literatur willkommenes Hilfsmittel ist die von N. Jorga[20]) herausgegebene „**Istoria bisericii românesci şi a vieţii religioase a Românilor**", das die eingehendste und beste Darstellung der Geschichte der rumänischen Kirche ist, wenn auch für die älteste Zeit, speziell die Beziehungen zum bulgarischen Episkopat von Ochrida noch alles zu tun bleibt. — Jorga's „**Studii şi documente**" sind jetzt bereits bis zum 24. Bande erschienen und enthalten, ebenso wie die früheren Bände, manches wertvolle Material für den Philologen.

Russo[21]), **Studii şi critice** ist eine Sammlung von Artikeln, die bereits in den CL. veröffentlicht sind, und worunter nur ein neuer über den von Litzica[22]) herausgegebenen Katalog der griechischen Manuskripte der rum. Akademie, worin er dem Herausgeber manches Falsche und manche Missverständnisse nachweist. Hieran knüpfen sich Polemiken, die bis zum Jahre 1914 reichen[23]).

Dr. Silviu Dragomir[24]) weist nach, dass der Mitropolit Dosoftei, der bekannte Verfasser des Psalters in Versen, nicht im Jahre 1701 als Bischof von Azov gestorben ist, sondern am 13. Dezember 1694 in Zolkiew in Galizien; der Artikel enthält auch sonst noch wertvolle Mitteilungen über das Leben und die Werke dieses Metropoliten.

Dr. Alexici und Dr. Karl Dieterich, **Geschichte der rumänischen Literatur**[25]), ist in zweiter Auflage erschienen. Wenn ich aber die erste Auflage damit vergleiche, so finde ich nirgends mehr als nur den geringsten Unterschied, obgleich doch manches Verfehlte hätte verbessert werden können. Jedenfalls ist das Werk gut geeignet, dem Fremden einen Einblick in die Strömungen der rumänischen Literatur zu geben und die Bedeutung der Schriftsteller zu kennzeichnen.

In Bîrlad (Moldau) erscheint seit 1913 eine Zeitschrift „Mihail Costin"[26]), die sich mit historischen Studien beschäftigt und dafür

17) Buk., Socec & Co., 1913, XVI + 228 S. 18) AAR. 35. Sect. 1st. 19) AAR. 35. Sect. 1st. 20) Vălenii-de-Munte 1908, 1910, 2 Bände. 21) Buk. 1910 bei Göbl, IV + 123 S. 22) Cf. JBRPh. XI, II 480. 23) SBR. XV 24) CL. 45. p. 1131. 25) Leipzig, Amelangs Verlag 1909. VI + 1 26) Bîrlad, Moldau. Strada Corbului, Preis 4 Lei fürs Ausland.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dokumente veröffentlicht, die auch für die ältere Literatur und Sprache von Wichtigkeit sind, so u. B. gleich in der ersten Nummer aus dem Jahre 1632 und 1693, wobei der Herausgeber sich bemüht hat, mit lateinischen Buchstaben das Original möglichst getreu zu kopieren.

Leipzig. G. Weigand.

Albanesische Literatur. 1909—1912 von H. Pedersen mit der Sprache zusammen behandelt Abt. I 251 ff.

Romanische Literaturen ausserhalb Europas.

Kanadische Literatur. 1910 von J. Geddes, Jr. mit der Sprache zusammen behandelt Abt. I 261 ff.

Wechselbeziehungen zwischen romanischen und anderen Literaturen.

Romanische Einflüsse auf die englische Literatur des Mittelalters. *1909.* Der dritte und vierte Band der Cambridge History of English Literature[1]), die in dem Berichtsjahre erschienen sind, behandeln die Literatur des 16. Jahrhunderts mit Ausschluss des Dramas. S. M. Tucker, Verse Satire in England before the Renaissance[2]) gibt eine Geschichte der satirischen Dichtung in England von den ersten Anfängen bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts, in der auch die lateinische Dichtung auf dem Boden Englands berücksichtigt ist. Deutschbein, Beiträge zur Horn- und Haveloksage[3]) wendet sich zunächst gegen Heuser, dessen neuere Untersuchungen[4]) seiner Meinung nach die Richtigkeit der Beweisführung Morsbachs nicht im geringsten erschüttert haben, sodann sucht er als Prototyp für den historischen Träger der Hornsage den Wikinger Eyvindr Urarhorn, den Freund des norwegischen Königs Olafs des Heiligen, der im Anfang des 11. Jahrhs. lebte, zu erweisen und schildert danach den Entwicklungsgang der historischen Hornsage. A. C. L. Brown, Balin and the Dolorous Stroke[5]) weist darauf hin, dass durch die Veröffentlichung des spanischen Demando del Sancto Grial[6]) die Quelle für das zweite Buch von Malorys Morte Darthur sich nunmehr vollständiger als bisher fest-

1) Cambridge, University Press. Vgl. JBRPh. XI, II, 498 f. 507 f. 2) Columbia University Studies in English, Ser. II, Vol. III, Nr. 2. 3) I. Zur Hornnovelle und zum Urhorn ABbl. 20, 16—24. II. Zur historischen Hornsage (Horn B). ABbl. 20, 55—59. 4) Vgl. JBRPh. XI, II, 508. 5) MPhi. 7, 203—206. 6) NBAE. ed. Bonilla, Madrid 1907, VI, 91—120.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

stellen lässt, da in dem französischen Texte des Huth Ms. gerade an der Stelle, wo der *dolorous stroke* erwähnt wird, zwei Blätter fehlen. Ebenso teilt den Inhalt der Geschichte, die seiner Meinung nach keltischen Ursprungs ist, mit und bringt eine Parallele hierzu aus den Ancient Laws of Ireland III, 82—84. R. H. Griffith, Malory, Morte Arthure and Fierabras[7]) zeigt, dass die bisher unbekannte Quelle der in den alliterierenden Morte Arthure und demgemäss auch in dem früheren Buche von Malorys Morte Darthur enthaltenen Geschichte von dem Kampfe Gawains mit einem heidnischen Ritter Priamus in dem Roman von Fierabras zu suchen ist, nämlich in dem berühmten Kampfe Olivers mit dem sarazenischen Riesen Fierabras. Für Oliver und Fierabras setzt der Verfasser von Morte Arthure oder ein früherer Dichter Gawain und Priamus. Ein Aufsatz von C. H. Carter, Ipomedon. An Illustration of Romance Origin[8]), der Quellenstudien zu dem französischen Versroman Ipomedon des Hue de Rotelande enthält, auf dem die bei von Kölbing[9]) veröffentlichten mittelenglischen Bearbeitungen der Ipomedonsage beruhen, war mir nicht zugänglich. Louise B. Morgan, The Sources of the Fountain Story in Ywain[10]) führt 14 Geschichten von wunderbaren Quellen aus mittelalterlichen Autoren an und zeigt, dass die Geschichte bei Chrestien nicht, wie Nitze, A New Source of the Ywain[11]) annahm, aus der klassischen Mythologie stammt, sondern vielmehr auf keltischer Volksüberlieferung beruht. W. H. Hulme, A Middle English Addition to the Wager Cycle[12]) druckt aus einer kürzlich aufgefundenen Handschrift (Worcester Cathedral Ms.[13]), welche die einzige mittelenglische Übersetzung von 25 Erzählungen der Disciplina Clericalis des Petrus Alphonsus enthält, eine Geschichte ab, die in dem Typus von der fälschlich angeklagten Ehefrau gehört, insbesondere zu der Abart von der Wette, wie sie Shakespeare in seinem Cymbeline verwertet hat, und weist auf ähnliche Varianten hin. Über Religion und Aberglaube in den mittelenglischen Versromanzen handelt eine Dissertation von Otto Geissler[14]), über Verstellung, Heuchelei, Hinterlist und Verrat in den englisch-schottischen Volksballaden eine Dissertation von Friedrich Kreusch[15]).

J. J. Jusserand, Piers Plowman the Work of One or Five[16]) verteidigt gegenüber den Ausführungen von Manly[17]) mit grosser Entschiedenheit die Einheitlichkeit der Verfasserschaft der B-Versionen von William Langlands Piers the Plowman. Er zeigt, wie die scheinbaren Lücken oder Widersprüche der einzelnen Fassungen sich leicht dadurch erklären lassen, dass William Langland an der Vision von Peter dem Pflüger, die sein Lebenswerk darstellt, beständig weiter, manches verändert, hinzugefügt, weggelassen hat und dass die späteren Schreiber die am Rande oder auf losen Blättern niedergeschriebenen

7) A. 32, 389—398. 8) Haverford Essays. Studies in Modern Literature prepared by some former pupils of Prof. Francis B. Gummere in honor of the completion of the twentieth year of his teaching in Haverford College, Haverford Pa., S. 235—271. 9) Breslau 1889. 10) MPhil. 6, 331—342. 11) Mod. 3, 267—285. 12) MLN. 24, 218—222. 13) Vgl. W. M. Hulme, A Worcester English Ms, MPhil. 4, 67 ff. 14) Halle 1908. 15) Halle 1908. 16) MPhil. 271—329 und EETS. 139 b. 17) Vgl. JBRPh. X, II, 358 f. XI, II, 30

Digitized by Google
Digitized from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Änderungen und Zusätze übersehen oder an falscher Stelle eingefügt haben. Ähnliche Widersprüche lassen sich auch in anderen Werken, namentlich solchen, die in mehreren Fassungen vorliegen, nachweisen. Manly wiederum beharrt trotzdem bei seiner Hypothese und sucht die Ausführungen Jusserands in einem längeren Aufsatz The Authorship of Piers Plowman. With a Terminal Note on the Lost Leaf[18]) zu entkräften. Gegen Manly wendet sich auch ein Aufsatz von R. W. Chambers und J. H. G. Grattan, The Text of Piers Plowman. I. The A-Text[19]), in dem darauf hingewiesen wird, dass manche Handschriften der A-Gruppe zu dem B-Text genauer stimmen als der bis jetzt allein gedruckte A-Text der Vernon-Handschrift. Erst wenn auf Grund sämtlicher Handschriften ein kritischer Text der A-Version hergestellt sein wird, wird sich über etwaige metrische und dialektische Verschiedenheiten beider Fassungen etwas Bestimmtes sagen lassen. Martha Bälz, Die mittelenglische Brendanlegende des Gloucesterlegendars kritisch herausgegeben mit Einleitung[20]) bietet einen kritischen Text der uns in zwölf Handschriften überlieferten Brendanlegende. Der zweite Abschnitt der Einleitung (S. V—XII) handelt über die Quellen. Der englische Dichter scheint sich an die lateinische Navigatio Brendani[21]) eng angeschlossen, daneben aber auch eine Handschrift des französischen Gedichtes De Saint Brendans[22]) benutzt und vielleicht auch das anglonormannische Gedicht über diesen Heiligen[23]) gekannt zu haben. Die Dissertation von Carl Keller, Einleitung zu einer kritischen Ausgabe der mittelenglischen Gregoriuslegende[24]) soll als Vorarbeit zu einer kritischen Ausgabe des Gedichtes dienen, die später besonders erscheinen wird. Die Quelle bildete, wie bereits Kölbing[25]) und Neussell[26]) festgestellt haben, die französische Gregoriuslegende in Reimpaaren, und zwar steht das englische Gedicht der französischen Handschrift A 3 besonders nahe (S. 4—9). Der englische Dichter ist der französischen Quelle recht genau gefolgt (S. 71). Richard Jordan, Das Trentalle Gregorii in der Handschrift Harl. 3810[27]) druckt einen dritten Text der jüngeren Version des von Kaufmann[28]) herausgegebenen Trentalle Gregorii aus der Handschrift Harl. 3810 ab. 350 Verse in kurzen Reimpaaren, nebst zwei lateinischen Anweisungen über die Abhaltung eines Trentalle, und erörtert das Handschriftenverhältnis. Entstanden ist das Gedicht in der ersten Hälfte des 15. Jahrhs. im südöstlichen Mittellande. Aus derselben Handschrift druckt Jordan in einem späteren Aufsatze: Kleinere Dichtungen der Handschrift Harl. 3810[29]) noch vier kleinere Gedichte, nämlich 1. ein Hostienwunder, 17 achtzeilige Strophen ababbcbc, wozu er als Parallele eine lateinische Erzählung aus Durandus[30]) abdruckt und auf eine ähnliche

18) MPhi. 7, 83—144. 19) MLR. 4, 357—387. 20) Berliner Diss. 21) Gedruckt bei Jubinal, La Légende Latine de S. Brandaines, Paris 1836. 22) Gedruckt bei Jubinal, S. 105 ff. 23) RS. I, 567 ff. 24) Kiel 1909. 25) Beiträge zur vergleichenden Geschichte der romantischen Poesie und Prosa des Mittelalters, Breslau 1876. 26) Über die altfranzösischen, mittelhochdeutschen und mittelenglischen Fassungen der Sage von Gregorius. Hallenser Diss. 1886. 27) ES. 40, 351—371. 28) EB. Heft 3, Erlangen 1880. 29) ES. 41, 253—266. 30) Migne 149, 1418.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Geschichte in der Handlyng Synne 9999 ff. hinweist, 2. Denk-predigt (36 Verse), die leise Anklänge an die Sprüche Hendyngs enthalten, 3. ein Gedicht Freitagsheiligung, das mit der Legende von Ipo im Zusammenhange steht (11 achtzeilige Strophen), 4. einen Liebeshof (7 achtzeilige Strophen). Eine rein sprachliche Arbeit ist die Dissertation von WILHELM WOLDERICH, Über die Sprache und Heimat einiger frühmittelenglischer religiöser Gedichte des Jesus und Cotton Ms.[31]). W. W. GREG[32]) druckt eine neue Version des Liedes Lyng of a maiden that is makeles aus der Handschrift Trinity Coll. Cambr. B 1439 zugleich mit der bekannteren älteren Fassung aus Ms. Sloane 2593. Über Die mittelenglische Version des Elucidarium des Honorius Augustodunensis handelt eine Dissertation von FRIEDRICH SCHMITT[33]). W. H. SCHOFIELD, Symbolism, Allegory, and Autobiography in The Pearl[34]) verteidigt gegenüber den Erwendungen von Osgood in seiner Ausgabe der Pearl[35]) und von Coulton, In Defence of the Pearl[36]) seine in einem früheren Aufsatz The Nature and Fabric of the Pearl[37]) ausgesprochene Ansicht, dass das Gedicht rein symbolisch und allegorisch, aber nicht autobiographisch aufzufassen ist: „that the general predisposition to regard the poem as first and foremost a personal elegy has been based in part on misunderstandings and wrong translations of the opening stanza; that, furthermore, the poem from beginning to end is insistently symbolical with an interweaving of allegory." Schofield hat durch seinen Aufsatz zu einem besseren Verständnis einzelner Stellen des Gedichtes beigetragen, auch manche Versehen und Übertreibungen früherer Erklärer richtig gestellt, aber trotz alledem lässt sich das autobiographische Element meiner Meinung nach doch nicht so völlig, wie Schofield es will, eliminieren.

JOHN KOCH gibt eine gute Übersicht über Die Chaucerforschung seit 1900[38]) und bespricht unter dem Titel Chaucer-Schriften ausführlich, aber nicht immer zustimmend, die in meinen früheren Berichten erwähnten Arbeiten von Sypherd, Studies in Chaucer's House of Fame[40]); Young, The Origin and Development of the Story of Troilus and Criseyde[41]); Lowes, The Date of Chaucer's Troilus and Criseyde[42]); W. Skeat, The Evolution of the Canterbury Tales[43]). Das Buch von A. W. WARD, Chaucer[44]) ist ein unveränderter Abdruck der ersten Auflage vom Jahre 1881. Die Programmarbeit von ARTUR FISCHMANN, Einiges über französische Einflüsse in Chaucers Werken[45]) war mir nicht zugänglich. Mit dem Handschriftenverhältnis der Canterbury Tales und mit der Anordnung der einzelnen Erzählungen und ihrer Verbindung zu Gruppen beschäftigen sich die Arbeiten von JOHN S. P. TATLOCK, The Harleian Manuscript 7334 and

31) Göttinger Diss., Halle 1909. 32) MPhil. 7, 165. 33) Würzburg 1909. 34) PMLA. 24, 585—675. 35) Belles Lettres Series. Boston and London, D. C. Heath and Co. 1906; vgl. JBRPh. X, II, 358. 36) MLN. 2, 39—43; vgl. JBRPh. ib. 37) PMLA. 19, 154—215; vgl. JBRPh. VIII, II, 186. 38) GRM. 1, 490—507. 39) ES. 41, 113—135. 40) Vgl. JBRPh. XI, II, 505. 41) Vgl. JBRPh. XI, II, 512. 42) Vgl. JBRPh. XI, II, 43) Vgl. JBRPh. XI, II, 503 f. 44) EML. London, Macmillan and Co. 45) St. Petersburg, Deutsche Sankt Annenschule.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Revision of the Canterbury Tales[46]) und Walter W. Skeat, The Eight Text Edition of the Canterbury Tales with Remarks upon the Classification of the Manuscripts and upon the Harleian Manuscript 7334[47]). Von G. Capone, La novella del cavaliere di Geoffrey Chaucer e la Teseide di Giovanni Boccaccio. Assaggi di critica comparata ist ein zweiter Band erschienen[48]). Eine weitere Charakteristik der Erzählungskunst Chaucers gibt W. M. Hart, The Franklin's Tale[49]). Gordon Hall Gerould, An Early Analogue of Chaucer's Prioresses Tale[50]) weist in Ergänzung zu dem Aufsatze von C. F. Brown, Chaucer's Prioresses Tale and its Analogues[51]) auf eine allerdings nur entfernt verwandte Erzählung in dem ersten Buche der Miracula des Gregor von Tours hin und druckt den entsprechenden Teil der Erzählung ab. G. L. Kittredge, The Date of Chaucer's Troilus and Other Chaucer Matters[52]) wendet sich zunächst gegen Tatlocks Annahme, dass Chaucers Troilus schon vor 1377 verfasst worden sei[53]) und zeigt, dass Gower wahrscheinlich auf Benoits Gedicht, nicht auf Chaucers Troilus anspielt. Für die ersten Gedichte nach Chaucers italienischer Reise hält er die Cäcilienlegende, die Monk's Tale (mit Ausnahme der Strophe auf den Tod des Barnabo Visconti, die im Januar 1386 hinzugefügt wurde) und das House of Fame. Jedenfalls sei Troilus später entstanden als das House of Fame. Dabei erörtert er die ganze Entwicklung der Troilussage und die Änderung des Namens Briseida zu Criseida und geht auch auf die Lollius-frage ein. Seiner Meinung nach hat Chaucer Lollius wirklich für einen Schriftsteller über den trojanischen Krieg gehalten, sei es dass er selbst den bekannten Hornzischen Vers missverstanden, sei es dass er eine auf einem solchen Missverständnis beruhende Angabe eines anderen gelesen hat. Ein Anhang enthält 1. eine kurze Inhaltsangabe von Benoits Roman de Troie 12931—21744 (Geschichte von Troilus und Briseida), 2. die Entstehung der Troilussage bei Benoit, 3. die Behandlung der Troilussage in Armannino's Fiorita (1325), 4. Gowers Balladen sind nicht erst 1399 verfasst, sondern schon in früheren Jahren als Gelegenheitsgedichte entstanden, später gesammelt und Heinrich IV. gewidmet, 5. eine Anspielung auf Alice Perrers, die Geliebte Edwards III. in Gowers Mirour, V. 22801—24, 6. die Entstehungszeit des Mirour zwischen 1375 und 1380. E. H. Wilkins, Criseida[54]) weist aus den Handschriften des Filostrato nach, dass die Namensform *Griseida*, die später in den Drucken überhandnimmt, wahrscheinlich von den Schreibern herrührt und dass die älteste, von Boccaccio selbst gebrauchte Namensform *Criseida* ist, entsprechend der *Chryseis* in Ovids Remedia Amoris 469 und Tristia II, 371. G. L. Kittredge, Jeneste[55]) bestreitet die landläufige Ansicht, dass unter *Aleeste* die Königin Anna zu verstehen sei, „I think we have good reason to infer that if Chaucer meant *Aleeste* for Queen Anne, none of his contemporaries recognized the intention" (S. 439). Robert K. Root, Chaucer's Legend

46) ChS. II, 41. London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 47) ChS. 42. 48) Sassari, G. Capone. Vgl. JBRPh. XI, II, 504. 49) Haverford Essays S. 185—234. Vgl. JBRPh. XI, II, 513. 50) MLN. 24, 192 f. 51) PMLA. 24, 486—518. Vgl. JBRPh. X, II, 360. 52) ChS. II. 42. 53) Vgl. JBRPh. XI, II, 181 und XI, II, 503. 54) MLN. 24, 65—67. 55) MPhil. 7, 435—439.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of Medea[56]) ist der Ansicht, dass Chaucer bei seiner Anspielung auf Medea in dem Prolog des Rechtsgelehrten (ca. 1390) die Geschichte von Medea nur aus dem Roman de la Rose kannte, während er sie später in der Legend of Good Women in engerem Anschluss an Guido delle Colonne und Ovids Heroides erzählte. Er schliesst daraus, dass die Legende von Medea und demgemäss auch die darauf folgenden erst nach der Erzählung des Rechtsgelehrten, also nach 1390 entstanden sein können. Dem gegenüber weist Kittredge, Chaucer's Medea and the Date of the Legend of Good Women[57]) nach, dass Chaucer die Geschichte von Medea auch in Benoits Roman de Troie vorfand, den er schon bei Abfassung des Book of the Duchess gelesen hatte. Auch Ovids Heroiden und Metamorphosen hat Chaucer schon für seinen Troilus und sein House of Fame benutzt und bei Abfassung des Prologs des Rechtsgelehrten war überdies Gowers Confessio Amantis eben erschienen, in der gleichfalls die Geschichte von Medea erzählt wird. Es liegt also kein Grund vor, wegen unbedeutender Verschiedenheiten in der Darstellung Medea und die folgenden Legenden nach 1390 anzusetzen und mit Recht anzunehmen, dass Chaucer mehrere Jahre lang gleichzeitig an den Canterbury Tales und an der Legend of Good Women arbeitete. Wir müssen vielmehr bei der hergebrachten Ansicht verbleiben, dass Chaucer die Arbeit an der Legend of Good Women abbrach, als er die Canterbury Tales begann, und dass er erst infolge des Erscheinens von Gowers Confessio Amantis, die fast alle von ihm bis dahin behandelten Erzählungen enthielt, von neuem den Entschluss fasste, die Legend of Good Women zu beendigen und daher in dem Prolog des Rechtsgelehrten darauf anspielte. Er ist aber über die Revision des Prologs nicht hinausgekommen. In einem Aufsatze, Chaucer's Envoy to Bukton[58]) möchte Kittredge dass man aus diesem Gedichte nicht Schlüsse auf das eheliche Leben Chaucers ziehen darf, dass es sich vielmehr um scherzhafte Motive handelt, die z. B. auch bei Deschamps wiederholt begegnen. „It seems to have been not uncommon to send a jocose message, in dispraise of wedlock, to a friend who had either just married or was on the point of taking such a step." In einem weiteren Aufsatze The Pillars of Hercules and Chaucer's "Trophee"[59]) zeigt G. L. Kittredge, dass die bekannte Stelle der Erzählung des Mönches (B 3307 f.);

At bothe the worldes endes, seith Trophee,
In stede of boundes he a piler sette,

auf die von verschiedenen Schriftstellern des Altertums und besonders in verschiedenen Fassungen der Alexandersage erwähnte Aufstellung zweier Säulen, einer goldenen und einer silbernen, am östlichsten Ende der Welt durch Hercules und Bacchus hinweist und dass der angebliche Schriftstellername *Trophee* und die Randglosse der Ellesmere- und der Hengwrthandschrift *'Ille vates Chaldaeorum Trophaeus'* wahrscheinlich auf eine irrtümliche Auffassung des Wortes *Trophaea* in der Epistola Alexandri und späteren Darstellungen zurückzuführen ist. Schon Willert und Skeat

56) PMLA. 14. 124—153. 57) PMLA. 24, 343—363. 58) MLN. 20. 144 f. 59) From the Putnam Anniversary Volume. Cedar Rapids, Iowa. The Torch Press.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

haben darauf hingewiesen, dass die in Chaucers House of Fame 1227 f. vorkommenden Namen *Aliteris* und *Pseustis* in letzter Reihe auf eine Ekloge des Theodulus zurückgehen und Holthausen[60]) hatte die nähere Bekanntschaft Chaucers mit den Eklogen des Theodulus nachgewiesen. George L. Hamilton, Theodulus. A Mediaeval Textbook[61]) zeigt nun die grosse Verbreitung der Eklogen des Theodulus im Mittelalter und auch noch im 16. Jahrh. W. Owen Sypherd, Le Songe Vert and Chaucer's Dream-Poems[62]) weist darauf hin, dass ein von Constans in der Romania[63]) abgedrucktes französisches Gedicht aus der Mitte des 14. Jahrhs., Le Songe Vert, wahrscheinlich Quelle und Muster für Chaucers allegorische Dichtungen, insbesondere für sein Book of the Duchess gewesen ist. Insbesondere ist letzterem und dem Songe Vert die Klage über den Tod der Geliebten gemeinsam. H. B. Hinckley, Chaucer and the Cléomadès[64]) hält die Vermutung von H. S. V. *Jones*[65]), dass Chaucer den Cléomadès benutzt habe, für durchaus unwahrscheinlich, da nicht ein einziger wörtlicher Anklang daran bei Chaucer zu finden ist. H. S. V. Jones, Chaucer and the Cléomadès[66]) beharrt aber trotzdem bei seiner Ansicht. Lincoln R. Gibbs, The Meaning of *Feeldes* in Chaucer's Knight's Tale 975—977[67]) erklärt das Wort *feeldes* unter Hinweis auf ähnliche Stellen in Chrestiens Perceval als wirkliche Felder, nicht etwa als 'Wappenfelder' und G. L. Kittredge, *On Feeldes* in the Knight's Tale[68]) bringt weitere Parallelen dafür, dass von einem Schilde oder von Waffen das ganze Feld erglänzt, aus *Partonope*, Perceval, Bojardo und dem Roman de Troie.

Die von Juan de Cuenca verfasste spanische Prosaübersetzung von Gowers Confessio Amantis, die aber nicht direkt auf dem englischen Original beruht, sondern auf einer von Roberto Paym, Kanonikus zu Lissabon (einem geborenen Engländer Robert Payne) herrührenden portugiesischen Übersetzung, wurde von Adolf Birch-Hirschfeld[69]) in einem stattlichen Bande mit kurzer Einleitung, Inhaltsübersicht, Glossar und Eigennamenverzeichnis veröffentlicht. H. N. MacCracken, Another Poem by Hoccleve[70])? druckt aus einer Handschrift der Universitäts*bibliothek* zu Cambridge Kk I, 6 ein Marienlied ab (10 achtzeilige Strophen), das er nach Sprache, Inhalt und Darstellung Hoccleve zuschreiben möchte. *Doch scheint* mir der etwas unregelmässige Versbau dagegen zu sprechen. E. P. Hammond, Lydgate's New Year's Valentine[71]) druckt ein von Lydgate wahrscheinlich für einen vornehmen Gönner verfasstes Liebeslied ab, 71 Septenare, und zwar Reimpaare, die voneinander durch einen auf *-ere* ausgehenden Vers getrennt sind (aabbaccadda u. s. w.). Als Ergänzung zu MacCrackens Lydgate Canon[72]) bringt C. S. Northup[73]) eine kurze Notiz über die handschriftliche Überlieferung von Lydgates

60) Chaucer und Theodulus. A. 16, 264—266. 61) MPhi. 7, 169—185. 62) MLN. 24, 46 f. 63) Band 33. 64) MLN. 24, 95. 65) PMLA. 20, 346—359. 23, 557—598. JEGPh. 6, 221—243. Vgl. JBRPh. X, II, 352. XI, II, 504, 513. 66) MLN. 24, 158. 67) MLN. 24, 197 f. 68) MLN. 25, 28. 69) Confision del Amante por Joan Goer. Spanische Übersetzung von John Gowers Confessio Amantis aus dem Vermächtnis von Hermann Knust nach der Handschrift im Escorial herausg. von Adolf Birch-Hirschfeld. Leipzig Fr. Seele & Co. 70) JEGPh. 8, 260—266. 71) A. 32, 190—196. 72) Vgl. JBRPh. XI, II, 513 f. 73) MLN. 24, 257.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gedicht **Like a Midsomer Rose**, das zu der Gattung der Gedichte mit der Formel *Ubi sunt?* gehört[74]). FRANZ REUSS handelt über Das **Naturgefühl bei Lydgate**[75]). ALBERT RUDOLF, **Lydgate und die Assembly of Gods**[76]) zeigt auf Grund einer sorgfältigen Stilvergleichung der Assembly mit Lydgates echten Werken, dass, wie schon Schick angenommen hatte, Lydgate nicht der Verfasser sein kann. ROBERT MAX GARRETT druckt aus Ms. Harl. 2274 ein aus dem Ende des 15. Jahrh. stammendes Gedicht **De Arte Lacrimandi**[77]) ab, eine Klage Marias über das Leiden und den Tod Christi, 72 zwölfzeilige Strophen [illegible] mit dem Refrain: *Who can not wepe come lerne att me* oder *Therfor [illegible] wepe come lerne att me* u. ä. Über die Quellen oder über verwandte Gedichte ist nichts vermerkt. E. P. HAMMOND, **Lament of a Prisoner against Fortune**[78]) druckt aus Ms. Harl. 7333 ein Gedicht von 21 siebenzeiligen Strophen, **Compleint ageins Fortune**, das in zwei anderen Handschriften unmittelbar auf Chaucers Complaint to his Empty Purse folgt, aber nicht von Chaucer, sondern von einem unbekannten Verfasser herrührt. H. N. MACCRACKEN, **An Unknown Middle English Translation of L'Epitre d'Othéa**[79]) weist neben der von Dr. Warner im Jahre 1904 für den Roxburghe Club gedruckten Übersetzung von Christine von Pisas **Epitre d'Othéa à Hector** durch Stephen Scrope und der dort erwähnten, um 1540 gedruckten Übersetzung von Robert **Wyer** noch eine dritte, in dem Ms. Harley 838 enthaltene Übersetzung von **Anthony Babington** nach. Eine Ausgabe dieser drei Übersetzungen wird für die EETS. vorbereitet. Ein irrtümlich Lydgate zugeschriebenes wahrscheinlich aus dem Lateinischen übersetztes Gedicht **Magnificencia Ecclesie**[80]), eine symbolische Deutung der einzelnen Teile des Kirchengebäudes (89 achtzeilige Strophen ababbcbc) wird von MACCRACKEN gedruckt, ebenso ein **Weihnachtslied** aus Ms. Laud 683[81]). H. N. MACCRACKEN, **King James' Claim to Rhyme Royal**[82]) weist ferner auf den längst erkannten, aber noch im New English Dictionary I, 639 und VIII, 634 wiederholten Irrtum hin, dass die Bezeichnung der siebenzeiligen Strophe als *'rhyme royal'* auf ihre Verwendung durch **König Jakob I.** zurückzuführen sei. Vielmehr ist es eine einfache Nachbildung der französischen Bezeichnung *'chant royal'* für die elfzeilige Balladenstrophe. W. H. CLAWSON, **The Gest of Robin Hood**[83]) untersucht eingehend die Quellen und die Komposition dieses Denkmals. A. BRANDL, **The Cock in the North**[84]) deutet diese wahrscheinlich von dem Einsiedler **Wilhelmus Norman** herrührenden poetischen Prophezeiungen, deren Text er nach 13 Handschriften herstellt, auf den Aufstand des Percy Hotspur vom Jahre 1403. Im Anhang druckt Brandl ein damit im Zusammenhange stehendes politisches Gedicht

74) Vgl. MLN. 8, 94. 253 f. 75) ASNS. 122, 269—300. 76) Eine Untersuchung über die Autorschaft dieses Werkes auf Grund einer Stilvergleichung. Berliner Diss. 77) A. 32, 269—294. 78) A. 32, 481—490. 79) MLN. 24, 122 f. 80) PMLA. 24, 687—698. 81) An Unprinted Version of 'A Christemasse Song'. MLN. 24, 225. 82) MLN. 24, 31 f. 83) UTS. Philological Series, Extra Volume. Toronto, University Library. Vgl. Brandl ASNS. 123, 475. 84) Poetische Weissagungen auf Percy Hotspur [illegible] SBAkBerlin, 1909, 1160—1180.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Propheeye of Fysshes. Andreas Freidenberger veröffentlicht nach zwei Handschriften Ragman Roll, ein spätmittelenglisches Gedicht[85]). Es handelt sich dabei um „ein mittelalterliches Gesellschaftsspiel, das in poetischer Form abgefasst und dessen Grundzug die Satire ist". Nach einer Einleitung von drei achtzeiligen Strophen wird in jeder der folgenden 23 Strophen ein weiblicher Charakter geschildert, gute und böse in buntem Wechsel. Jede der anwesenden Damen 'zog' eine dieser Strophen. Über die Quellen des englischen Gedichts sagt der Herausgeber nichts; doch verweist er auf Boltos Ausführungen über die Verbreitung dieser 'Losbücher' im Anhange zu einer Ausgabe von Georg Wickrams Werken[86]). Paul Mylo handelt Über das Verhältnis der Handschriften des mittelenglischen Jagdbuches Maistre of Game[87]), das „zu ungefähr vier Fünfteln eine teils wortgetreue, teils etwas freiere Übersetzung des Livre de la Chasse des Grafen Gaston III. von Foix, genannt Gaston Phoebus"[88]) ist (S. 2). Reginald Pecocks, des Hauptgegners von Wyclif, Streitschrift Book of Faith[89]) wurde von J. L. Morison mit ausführlicher Einleitung neu herausgegeben.

Von Barbour's Bruce hat W. M. Mackenzie[90]) eine neue Ausgabe mit Einleitung, Anmerkungen und einem Wörterbuch veranstaltet. H. N. MacCracken, New Stanzas by Dunbar[91]) veröffentlicht eine von William Forest in seinem Gedicht auf die Jungfrau Maria (Ms. Harl. 1703) überlieferte Fassung von Dunbars Gedicht Ane Ballat of Our Lady (Schipper Nr. 86), die vier bisher noch nicht bekannte, bei Schipper fehlende Strophen enthält.

Von A. W. Pollard, English Miracle Plays, Moralities and Interludes. Specimens of the Pre-Elizabethan Drama[92]) ist eine fünfte, verbesserte Auflage erschienen. Die ausserhalb der vier *grossen* Zyklen stehenden Mysterienspiele wurden zusammen mit dem Play of the Sacrament und the Pride of Life von Osborn Waterhouse[93]) *neu* herausgegeben. Karl Young, Some Texts of Liturgical Plays[94]) druckt einige lateinische liturgische Texte ab, insbesondere Karfreitags- und Auferstehungsfeiern, die als Grundlage für die späteren Mysterien gedient haben. F. W. Cady, The Liturgical Basis of the Towneley Mysteries[95]) sucht durch eine genaue Vergleichung der Towneley Plays *mit den* York Plays und den Resten der alten Coventryspiele die gemeinsame liturgische Grundlage derselben festzustellen. S. B. Hemingway, *English* Nativity Plays[96]) druckt die Weihnachtsspiele der vier grossen Mysterienzyklen ab und weist die hierfür benutzten Quellen, neben der

85) Erlanger Diss. 86) Stuttgart, LV. 1903. 87) Würzburger Diss. 1903. 88) Herausg. von Lavallée, Paris 1854. 89) Reginald Pecocks Book of Faith. A Fifteenth Century Theological Tractate ed. from the Ms. in the Library of Trinity College, Cambridge, with an Introductory Essay. Glasgow, *Maclehose* and Sons. 90) John Barbour, The Bruce. Edited from the best texts with literary and historical Introduction. Notes and Appendices and a Glossary. Edinburgh and London, Black. 91) MLN. 24, 110 f. 92) 5th Edition *revised*. Oxford, Clarendon Press. 93) The Non Cycle Mystery Plays together with the Croxton Play of the Sacrament and the Pride of Life reedited from the Mss. with Introduction and Glossary. EETSES. 104. London, Kegan Paul, Trench, Trübner and Co. 94) PMLA. 24, 294—331. 95) PMLA. 24, 419—469. 96) YStE. 38. New York, Henry Holt & Co.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bibel vorwiegend theologische Schriften in lateinischer Sprache, und HANS UTESCH, **Die Quellen der Chester Plays**[97]) kommt in Gegensatz zu Ungemach, Die Quellen der fünf ersten Chester Plays, zu dem Schluss, dass eine direkte französische Vorlage für die Chester Plays nicht zu erweisen ist, wenn die Verfasser vielleicht auch französische Stücke gekannt haben mögen. Ebenso lehnt Utesch den Cursor Mundi als Quelle für die Chester Plays ab. Die Übereinstimmungen zwischen beiden erklären sich einfacher durch Benutzung der gleichen Quellen. Eine neue Ausgabe von **Everyman** wurde von W. W. Greg[98]) veranstaltet.

Das **Enterlude of Helth and Welth** wurde von FRIEDRICH HOLTHAUSEN[100]) neu herausgegeben. Doch weist EKWALL in einer Besprechung dieser Ausgabe[101]) darauf hin, dass inzwischen ein weiteres Exemplar des alten Druckes aufgefunden worden ist, das an etwa 50 Stellen zweifelhafte Lesungen des ersten Exemplars klarstellt. Die Malone Society[102]) gab im Berichtsjahre folgende Texte neu heraus: **The Play of Patient Grissell by John Phillip, Iphigenia** at Aulis translated by **Lady Lumley, Fidele and Fortunio** (the Two Italian Gentlemen, **The Virtuous Octavia 1598, The Second Maidens Tragedy.** Eine Dissertation von R. BÖHMER behandelt die Priestergestalten **im englischen Drama bis zu Shakespeare**[103]), eine Dissertation von B. LOTT, **den Monolog im englischen Drama vor Shakespeare**[104]), von den Mysterien und Moralitäten bis zu Kyd und Marlowe.

1910. In dem Berichtsjahre starb der Begründer und langjährige Leiter der Early English Text Society, der Chaucer, Wyclif, New Shakspere, Ballad, Shelley und Browning Society, FREDERICK JAMES FURNIVALL (geb. den 4. Februar 1825, gest. den 2. Juli 1910). Von Haus aus Jurist hat er es sich doch zur Lebensaufgabe gemacht, die reichen Schätze der älteren englischen Literatur zu neuem Leben zu erwecken und sich nicht bloss durch eigene wissenschaftliche Arbeiten und Ausgaben sich grosse Verdienste erworben, sondern vor allem durch seine Begeisterung, seine Tatkraft, sein Organisationstalent es verstanden, zahlreiche Mitarbeiter für die ihn interessierenden Forschungen zu finden und dadurch die Wissenschaft von der englischen Sprache und Literatur mehr als es sonst einem einzelnen möglich ist zu fördern. Auch die deutschen Anglisten sind ihm für sein liebenswürdiges Entgegenkommen und für die selbstlose Förderung ihrer Interessen zu grossem Danke verpflichtet. In dem anziehenden Buche **Frederick James Furnivall. A Volume of Personal Record**[1]) schildert zunächst JOHN MUNRO (S. VII—LXXXIII) den eigenartigen Werdegang dieses ausserordentlichen Mannes. Darauf folgen persönliche Erinnerungen und Gedenkworte von 49 seiner englischen, amerikanischen und deutschen Freunde (S. 1—209).

97) Kieler Diss. 98) MB. Heft 1, 1890. 99) Everyman reprinted by W. W. GREG from the Edition by John Skot in the Possession of A. H. Huth. BKAED. 24. 100) Festschrift der Universität Kiel zur Feier des Geburtstages S. M. des Kaisers und Königs Wilhelm II. 1908. 101) ES. 41, 414. 102) Londo[n] Printed for the Malone Society. 103) Berliner Diss. 104) Greifswalder Diss.

1) Oxford University Press, Henry Frowde 1911. Vgl. auch JONES, JEGP.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Die ersten Kapitel des fünften Bandes der Cambridge History of English Literature[2]) handeln über die Anfänge des englischen Dramas: Ch. I. A. W. Ward, The Origin of the English Drama. Ch. II. Harold H. Child, Secular Influences on the Early English Drama. Minstrels. Village Festivals. Folk Plays. Ch. III. W. Creizenach, The Early Religious Drama. Miracle Plays and Moralities. Von Gustav Körting[3]) Grundriss der Geschichte der englischen Literatur ist die 5. Auflage erschienen[4]), die die Neuerscheinungen der letzten Jahre berücksichtigt und weniger durch Druckfehler gestört ist als die 4. Auflage[4]). Von Sammelwerken, deren einzelne Aufsätze, soweit sie die mittelenglische Literatur betreffen, weiter unten erwähnt werden sollen, sind zu nennen: Studies in English and Comparative Literature by Former and Present Students at Radcliffe College presented to Agnes Irwin, Dean of Radcliffe College 1891—1909[5]) und Studies in Language and Literature in Celebration of the Seventieth Birthday of James Morgan Hart, Nov. 2, 1909[6]).

A. Brandl handelt über Spielmannsverhältnisse in frühmittelenglischer Zeit[7]): Die Namen für den Spielmannsstand, die Namen einzelner Minstrels, der Minstrel als Gegenstand der Dichtung, Eule und Nachtigall, der Minstrel als Dichter. Philip Schuyler Allen, The Mediaeval Mimus[8]) bezweifelt die von Reich und Chambers[9]) angenommene Verbindung zwischen dem römischen *mimus* und dem mittelalterlichen *jongleur* und *Spielmann*. W. P. Ker handelt über die Geschichte der Ballade im Mittelalter[10]), A. Wagner über Die sittlich-religiöse Lebensanschauung des englischen und schottischen Volkes nach den Volksballaden[11]), C. W. P. Orton über die politische Satire in der englischen Dichtung[12]), Muriel Kinney über Possible Traces of Huon de Bordeaux in the English Ballad of Sir Aldingar[13]).

Der Aufsatz von W. Breier, Zur Lokalisierung der Horn-sage[14]) betrifft nur die Feststellung des Dialekts der englischen Romanze von King Horn. T. Atkinson Jenkins[15]) druckt ein in der Bibliothek des York Minster neu aufgefundenes Fragment eines französischen Gui de Warewic. Gertrude Schoepperle, The Island Combat in Tristan[16]) gibt eine eingehende Untersuchung über den Inselkampf im *Tristan* unter Vergleichung mit anderen ähnlichen Inselkämpfen in mittelalterlichen Romanzen. Alma Blount, An Arthurian Onomasticon[17])

9, 584—586. 2) Cambridge, at the University Press. Vgl. JBRPh. XI, II, 498. 507. 3) Grundriss der Geschichte der englischen Literatur von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. 5. verm. u. verb. Auflage (SKSP. I, Serie I), Münster, Schöningh. 4) Vgl. JBRPh. X, II, 348. 5) Radcliffe College Monographs Nr. 15. Boston and London, Ginn & C. 6) New York, Henry Holt & Co. 7) SBAkBerlin. 1910, 873—892. 8) MPhi. 7, 329—344. 9) Mediaeval Stage. 10) On the History of the Ballads, 1100—1500. Proceedings of the British Academy IV. Oxford University Press, London, C. Frowde. 11) Hallenser Diss. 12) Political Satire in English Poetry. Cambridge Univ. Press. 13) RoR. 1, 314—321. 14) ES. 42, 307—309. 15) MPhi. 7, 593—596. 16) Studies in English and Comparative Literature. Radcliffe College Monographs Nr. 15, p. 27—50. 17) ib. p. 25 f.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

teilt mit, dass sie das Material für ein Namenbuch der Artussage („a complete list of names of persons and places in all printed and written documents concerning Arthur in whatever language they are written") nahezu vollständig gesammelt und das Manuskript (viele Tausende von Namen auf Karten) in der Bibliothek der Harvard University, wo es jedermann zugänglich ist, niedergelegt hat. Lucy Allen Paton, The Story of Vortigern's Tower. An Analysis[18]) vergleicht verschiedene Fassungen der Sage und kommt zu dem Schluss: „We have in the story of Vortigern's Tower a composite and contaminated local folk tale raised to the dignity of purposed history by Nennius and drawn into a close relationship to romance by Geoffrey".

W. Breier[19]) Untersuchung über die Eule und Nachtigall[1]) ist vorwiegend sprachlichen Inhalts und bringt zu Verfasserschaft und Quelle des Gedichts nichts Neues. Alexander Müller, Mittelenglische geistliche und weltliche Lyrik des 13. Jahrhunderts (mit Ausschluss der politischen Lieder) nach Motiven und Formen[20]) geht auf die Frage nach dem lateinischen bezw. französischen Einfluss auf die mittelenglische Lyrik nicht näher ein, da uns hierfür noch nicht genügend Mittel zur Verfügung stehen (p. 4). E. S. Gardiner, The Cell of Knowledge, Seven Early Middle English Mystical Treatises[21]) war mir nicht zugänglich. Ein Fragment eines mittelenglischen Liebesliedes aus dem Anfang des 14. Jahrhs. veröffentlicht W. Skeat unter dem Titel Now springes the spray[22]).

Der Streit um die Verfasserschaft des Piers Plowman wurde auch in dem Berichtsjahre eifrig weitergeführt. Zunächst bringt Jusserand[23]), wie er sagt, „a refutation of Professor Manly's refutation of my refutation of his refutation of the usually accepted ideas concerning Piers Plowman" (p. 289), worin er gegenüber den Einwendungen von Manly an seiner früheren Argumentation und den daraus gezogenen Schlussfolgerungen festhält[24]). Für die Einheitlichkeit der Verfasserschaft von Piers Plowman tritt auch R. W. Chambers, The Authorship of Piers Plowman[25]) sehr energisch ein. Er versucht zu zeigen, dass die Grundlage der Manlyschen Hypothese, die angenommene Verschiebung einiger Stellen des A-Textes und deren Nichtbeachtung durch den Verfasser von B hinfällig ist, da die in den Handschriften überlieferte Reihenfolge nicht nur an sich möglich ist, sondern sogar geringere Schwierigkeiten bietet als die von Manly und Bradley vorgeschlagene Umstellung. Wie Jusserand weist auch Chambers die Annahme Manlys, dass der Verfasser von B den Text von A und der Verfasser von C den Text von B an manchen Stellen missverstanden habe, entschieden zurück, ebenso auch die von Manly angenommene starke Ver-

18) ib. p. 13—23. 19) Eine Untersuchung der Überlieferung der Sprache, der örtlichen und der zeitlichen Entstehung des mittelenglischen Gedichts. SEPh. 39, Halle, Niemeyer. 2 u. Göttinger Diss., erscheint vollständig als Band 44 der SEPh. 21) New Mediaeval Lore. 22) A Fragment of a Middle English Poem. MLR. 5, 101 f. 23) Piers Plowman the Work of one or of five? A Reply. MPhi. 7, 289—322 und EETS. 139, d. 24) Vgl. JBRPh. 1909, Nr. 16. 18. 25) MLR. 5, 1—22 und EETS. 139, c.

Digitized by Google
Digitized by UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schiedenheit des Dialekts und des Versbaues zwischen A, B und C, da sich Manly vorwiegend auf die Vernonhandschrift stützt, die von den übrigen Handschriften oft stark abweicht. BRADLEY[26]) antwortet auf die Ausführungen von Chambers, soweit sie gegen ihn gerichtet sind. Er behält sich eine definitive Stellungnahme vor, bis durch Heranziehung sämtlicher Handschriften eine gesicherte textliche Grundlage für die Einzeluntersuchung des Dialekts, des Stiles und des Metrums geschaffen sein wird. In einem anderen Artikel: Some Crúces in Piers Plowman[27]) sucht BRADLEY einige dunkle Stellen des Gedichtes aufzuhellen. THEOPHILUS D. HALL, The Misplaced Lines in Piers Plowman A V 236—241[28]) verteidigt seine früher[29]) ausgesprochene Ansicht, dass die Verse A V 236—241 zu der Beichte des Robert the Robber gehören, gegen die Einwendungen Manlys, gibt aber zu, dass die Umstellung nach dem Tode des Dichters durch einen sorglosen Schreiber (*editor*) vorgenommen sein könne. OTTO MENSENDIECK, The Authorship of Piers Plowman[30]) erörtert die Frage, ob der Verfasser von A den B-Text geschrieben hat, und bejaht sie auf Grund einer Untersuchung der allegorischen Bedeutung von Dowel, Dobet und Dobest. B XI ff. enthält die Fortsetzung der Bekenntnisse des Verfassers in A. „In the same manner in which we have done it for A IX—XI we can trace in B XI ff. the gradual development of the author's character through many different phases, a matter which will be the subject of another article." MARGARET DOBSON, An Examination of the Vocabulary of the *A*-Text of Piers the Plowman. With Reference to its Bearing on the Authorship[31]) untersucht den Wortschatz der verschiedenen Teile, in die Manly den A-Text zerlegt, und kommt zu dem Ergebnis, dass aus der Beschaffenheit des Wortschatzes sich kein sicherer Schluss auf verschiedene Verfasserschaft der beiden ersten Teile (abgesehen von John Butt) ziehen lässt und dass „there are certainly no differences of vocabulary which need a theory of dual authorship to explain them". G. C. MACAULAY, The Name of the Author of Piers Plowman[32]) hält den Zunamen Langland (nicht Langley) für gesichert, glaubt aber, dass sein Vorname Robert, nicht William oder Wille gelautet hat. MARGARET C. WAITES, Some Aspects of the Ancient Allegorical Debate[33]) gibt einige Beispiele von Streitgedichten aus der klassischen Literatur. CARLETON BROWN, The Vernon Disputisoun bytwene ■ Cristenemon and a Jew[34]) weist als Quelle für die Erzählung vom Zauberschloss eine Geschichte in Thomas Cantimprés Bonum universale de Apibus (zwischen 1256 und 1263) nach und druckt den betreffenden Abschnitt nach der Ausgabe von Colvener, Douay 1627, p. 553 ab. Cantimprés Geschichte ist wiederum nur die Variante einer Erzählung von St. Wulfram und König Radbod, die in der Vita des hl. Wulfram, des Erzbischofs von Sens und Apostels von Friesland erzählt wird. Auch diese Geschichte druckt Brown nach den Acta

26) The Authorship of Piers the Plowman. MLR. 5, 202—207 und EETS. 139 f. 27) MLR. 5, 340—342. 28) MPhi. 7, 327 f. 29) MLR. 4, 1 ff.; vgl. JBRPh. XI, II, 510. 30) JEGPh. 9, 404—420. 31) A. 33, 391—396. 32) MLR. 5, 195 f. 33) Studies in English and Comparative Literature. Radcliffe College Monographs 15, 75—94. 34) MLN. 25, 141—144.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sanctorum (1865) IX, p. 146 f. hier ab. Dagegen haben die Altercatio Simonis Judaei et Theophili Christiani von Evagrius (5. Jahrh.) und die Disputatio Judaei cum Christiano von Gilbert Crispin, Abt von Westminster (Anfang des 12. Jahrhs.) mit dem Gedichte in der Vernonhandschrift ausser dem Titel nichts gemein. Die mittelenglischen Fassungen der Dorotheenlegende werden von J. M. PETERSON, The Dorothea Legend. Its Earliest Records, Middle English Versions and Influence on Massinger's Virgin Martyr[35]) näher untersucht. Unter dem Titel A Confession of Sin and a Prayer for Mercy[36]) hatte F. J. FURNIVALL aus einem Bucheinbande ein zum Teil verstümmeltes Gedicht veröffentlicht. Nach einer in der Vernonhandschrift[37]) enthaltenen Variante dieses Gedichts ergänzt FRANK A. PATTERSON[38]) die Lücken des Furnivallschen Textes. R. K. ROOT, Poems from the Garrett Ms.[39]) veröffentlicht aus einer Robert Garrett zu Baltimore gehörenden, jetzt in der Bibliothek der Princeton University aufbewahrten Handschrift aus der ersten Hälfte des 15. Jahrhs. vier geistliche Gedichte, die u. a. auch in der Vernonhandschrift enthalten sind: Seint Gregories Trentel (256 Verse), The Songe of Saing the Best (19 achtzeilige Strophen), The Songe of Thonkinge God of Al (11 Strophen) und The Songe of Amendis Makinge (12 Strophen). HOPE EMILY ALLEN, The Authorship of the Prick of Conscience[40]) sucht nachzuweisen, dass nicht, wie man bisher annahm, Richard Rolle de Hampole Verfasser des Pricke of Conscience sei, sondern vielmehr William of Nassington, der Verfasser des Speculum Vitae (Mirror of Life). Rolles authentische Schriften seien 'in tone and teaching' von dem Pricke of Conscience völlig verschieden.

Ein neues Buch über Chaucer in französischer Sprache hat EMILE LEGOUIS[41]) veröffentlicht. Neben einer allgemeinen Einführung in das Leben und die Werke des Dichters will er besonders das, was Chaucer französischen und italienischen Dichtern verdankt, hervorheben. Bei sorgfältiger Berücksichtigung der bisherigen Forschung ist doch das Urteil des Verfassers durchaus selbständig und die Darstellung anziehend. Auch gut gelungene Übersetzungsproben sind beigegeben. Unter dem Titel Chauceriana[42]) bringt G. L. KITTREDGE eine Reihe kleiner Notizen zu Chaucer. Er zeigt zunächst, dass Chaucer in seinem Book of the Duchess aus Machauts Gedicht Le Jugement dou Roy de Behaingne nicht nur eine Anzahl von Stellen nachgebildet, sondern dass er auch den ganzen Plan des Book of the Duchess daraus entnommen hat. Für den Prolog zur Legend of Good Women wiederum haben ihm Machauts Gedicht Le Jugement du Roy de Navarre und der Froissart zugeschriebene Trésor Amoureux einige Anregungen gegeben, insbesondere auch für die Bemerkung über das Versmass (*Make the metres of hem as thee leste*). Zu der Erzählung der Frau von Bath (Cant. Tales D 419–452) bringt Kittredge eine interessante Parallelstelle aus dem 35. Kapitel von Eustache Deschamps' Miroir de Mariage, wo ein sehr

35) Heidelberger Diss. 36) ASNS. 98, 129 und EETS. [illegible] 37) EETS. 98, 19. 38) MLN. 25, 10 f. 39) ES. 41, 360—379. 40) Studies in English and Comparative Literature. Radcliffe College Monographs [illegible] 41) Geoffroy Chaucer. (GEE.) Paris, Bloud et Cie. 42) MPhil. [illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

über den Vorrang beim Opfergehen um den Altar ausführlich geschildert ist. Ferner bringt er Parallelen zu einzelnen Redewendungen: „*a finch ek coude he pulle* (Cant. Tales A 652), *A blind man can nat juggen ari in hewis* (Troil. II, 21), *No man caste his pilch away* (Proverbs), *cast up the gates* (Troil. II, 615), *Drede fond first goddes*“ (Troil. IV. 1408). Sodann zeigt er, dass Chaucer die Nova Poetria des Geoffrey de Vinsauf gekannt und an einzelnen Stellen (Troilus I, 1065—69, The Squire's Tale, F 99—104) nachgeahmt hat. Auch die Erwähnung der “*Marcia Catoun*” (Legend of Good Women Prol. B 252 f.) geht wahrscheinlich auf Geoffrey de Vinsauf, nicht auf Hieronymus oder Dante zurück. Endlich ist das Bild von der ‘rostenden Muse’ (Envoy to Scogan 38 f.) wahrscheinlich auf eine Stelle in der poetischen Vorrede zum Anticlaudianus des Alanus al Insulis zurückzuführen. John Livingstone Lowes, Chaucer's Etik[43]) handelt über die Stelle: „*vertu is the mene, As Etik saith*“ (Leg. of Good Women Prol. B 166). Während man darin bisher gewöhnlich einen Hinweis auf die Ethica des Aristoteles erblickte, zeigt Lowes, dass John of Salisbury in seinem Policraticus die Gewohnheit hat, den Autoren, die er zitiert, irgendein charakteristisches Beiwort zu geben. So nennt er Juvenal ‘*satiricus*’, Terenz ‘*comicus*’, Martial ‘*coquus*’, Sallust ‘*historicus*’. Das Prädikat ‘*ethicus*’ gibt er gelegentlich dem Juvenal, Persius, Ovid, Dionysius Cato, ganz besonders aber dem Horaz, von dem es viermal genau wie bei Chaucer heisst: *ut ait ethicus*. Eine dieser Stellen (Buch 8, Kap. 13) scheint die direkte Quelle für Chaucer gewesen zu sein, doch hat er daneben auch Horaz selbst gekannt, denn Chaucers Wortlaut: ‘*vertu is the mene*’ stimmt genauer zu Horaz (Ep 18, 9: *Virtus est medium vitiorum*) als zu John of Salisbury. In einem weiteren Aufsatze, The Chaucerian ‘Merciles Beaute’ and Three Poems of Deschamps[44]) zeigt J. L. Lowes, dass die Quelle des dreiteiligen Roundels Merciles Beaute nicht, wie Skeat annahm, ein Roundel des Williamme d'Amiens war, sondern vielmehr drei Gedichte von Eustache Deschamps, ein Virelay, eine Ballade und ein Rondeau. Damit ist zugleich die von den Herausgebern der Globe Edition als zweifelhaft hingestellte Verfasserschaft der Merciles Beaute durch Chaucer gesichert, denn Chaucer kannte die Dichtungen des Deschamps sehr genau und die drei Gedichte gehörten wahrscheinlich zu den ‘*oeures d'escolier*’, die Deschamps durch Clifford an Chaucer sandte. Henry Noble MacCracken, More Odd Texts of Chaucer's Troilus[45]) weist einzelne Strophen aus Troilus in anderen Handschriften nach. Oliver Farrar Emerson, The Suitors in Chaucer's Parlament of Foules[46]) stellt fest, dass die Werbung des Fürsten Wilhelm von Bayern um Anna von Böhmen 7 bis 9 Jahre zurück lag (1371—1373) und Chaucer wahrscheinlich gar nicht bekannt war, dass dagegen neben König Richard von England und dem Markgrafen Friedrich von Meissen als dritter Bewerber der Dauphin von Frankreich, der nachmalige König Karl VI. anzusehen ist, dessen Vermählung

43) MLN. 25, 87—89. 44) MLR. 5, 33—39. Vgl. dazu Skeat, The Chaucerian Merciles Beaute. MLR. 5, 194. 45) MLN. 25, 126 f. 46) MPhi. 8, 45—62.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mit Anna von Böhmen um das Jahr 1380 von dem Könige von Frankreich und von dem schismatischen Papste Klemens VII. gewünscht wurde, während Papst Urban VI. die Verbindung mit Richard begünstigte. Gegen die Annahme von Goddard[47]), dass Chaucer bei Abfassung seiner Legend of Good Women satirische Zwecke verfolgt habe, wendet sich J. L. Lowes in einem längeren Aufsatze: Is Chaucer's Legend of Good Women a Travesty[48])?

Die Frage, ob Chaucer bei Abfassung der Canterbury Tales Boccaccios Decamerone gekannt und nachgeahmt hat oder nicht, wird von Morsbach in einem Aufsatze: Chaucers Plan der Canterbury Tales und Boccaccios Decamerone[49]) nochmals eingehend erörtert und in bejahendem Sinne entschieden. Er findet zwischen beiden Werken einen vierfachen Parallelismus: 1. „Die einzelnen, im Inhalt verschiedenen Geschichten werden in ihrer Gesamtheit nicht von einer oder mehreren Einzelpersonen, sondern von einer Gesellschaft erzählt." 2. „Die einzelnen Personen finden sich zwar als solche zufällig zusammen, aber das Zusammentreffen wird sowohl hier wie dort eingehend motiviert. In beiden Dichtungen ist ein äusseres Ereignis, eine Begebenheit die Veranlassung." 3. „In beiden Werken sind die einzelnen Geschichten durch Zwischen- und Bindeglieder unterbrochen." 4. „Gemeinsam ist schliesslich beiden Werken auch die Idee, dass über die Reihenfolge der Geschichten eine Kontrolle geübt und überhaupt die Gesellschaft einer gewissen autoritativen Ordnung unterstellt wird." Überdies wäre es nach Morsbach ganz unwahrscheinlich, dass Chaucer, „der kaum einem andern Dichter stofflich und künstlerisch so viel verdankt, der, wie seine früheren Dichtungen aufzeigen, mit Boccaccios Werken so gut vertraut war, . . . der auf seinen diplomatischen Sendungen sich öfter längere Zeit in Italien aufgehalten hat, zufällig das Decamerone nie in die Hand bekommen haben soll". Trotz dieser Abhängigkeit von Boccaccio zeigt sich aber seine Originalität „in ihrer ganzen Grösse vor allem in der ausführlichen Motivierung seines Planes" und in seinem Bestreben, „alles harmonisch miteinander zu verbinden und mit der wirklichen Welt tunlichst in Übereinstimmung zu bringen". J. L. Lowes, Simple and Coy. A Note on Fourteenth Century Poetic Diction[50]) zeigt durch Anführung zahlreicher Beispiele aus französischen und englischen Gedichten, dass der von Chaucer im Prolog der Canterbury Tales (A 119) von der Priorin gebrauchte Ausdruck *'simple and coy'* zu dem „stock-in-trade of fourteenth century love poetry" gehört. Oliver Farrar Emerson, A New Note on the Date of the Knight's Tale[51]) verlegt mit Mather[52]) und Lowes[53]) die Entstehung der Knight's Tale in das Jahr 1381 und findet einen neuen Beweis hierfür in einer Stelle gegen Ende der Erzählung (Cant. Tales A 2970—74), wo von einem *„parlement at Athenes"* die Rede ist: Thanne semed me ther was a parlement At Athenes upon

47) JEGPh. 7, 4, 87—128 und 8, 1, 47—111. Vgl. JBRPh. XI, 1, 47. 48) JEGPh. 8, 513—569. 49) ES. 42, 43—52. 50) A. 33, 49—74. 51) Studies in Language and Literature p. 203—254; vgl. oben Nr. 6. 52) On the Date of the Knight's Tale. An English Miscellany, p. 301—311; cf. JBRPh. VI, 11, 366. 53) The Tempest at hir hoom comynge. MLN. 19, 240—243; vgl. JBRPh. VIII, 11, 188.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

certein poynts and cuns, Among the whiche poynts yspoken was To have with certein contrees alliaunce And have fully of Thebans obeissance". Nach Emersons Meinung deutet Chaucer in diesen Versen auf das Bündnis zwischen England und Böhmen infolge der Vermählung Annas von Böhmen mit Richard II. hin. Auch sonst findet er in der *Knight's* Tale noch einige Anspielungen auf die damaligen Zeitverhältnisse. Zu einer Stelle der Knight's Tale (Cant. Tales A 975/77), wo von dem Leuchten des Schwertes die Rede ist[54]), bringt VIRGINIA C. GILDERSLEEVE[55]) eine weitere Parallele aus der englischen Ballade von Sir Aldingar (Child Nr. 59, A, Strophe 43). WALTER W. SKEAT handelt über The Shipman's Prologue[56]), der in einigen Handschriften ganz fehlt, in anderen dem Squire zugewiesen ist. Er kommt zu dem Schluss, dass die Chaucer Society bei der Gruppierung der Fragmente der Canterbury Tales Unrecht daran getan hat, die Gruppe B 1163—4652 an die jetzige Stelle zu bringen. Vielmehr müssten nach dem Vorgange des Harleian Ms. die Canterbury Tales folgendermassen geordnet werden: A. B 1—1162. B 1163—1190 (ursprünglich Prolog des Shipman, dann des Squire, schliesslich vom Dichter gestrichen). D. E und F (die beiden letzteren nur eine Gruppe bildend). G. C. B 1191—4636. B 4637—4652 (echt, aber später gestrichen). H. I. Dieselbe Ordnung, nur mit Voranstellung von G vor H hat die Ellesmerehandschrift. CARLETON F. BROWN, A Study of the Miracle of Our Lady told by Chaucer's Prioress[57]) bringt weitere Parallelen zu dieser Erzählung, druckt das gesamte Material nochmals ab und verfolgt die Entwicklungsgeschichte der Legende. THOMAS A. KNOTT, A Bit of Chaucer Mythology[58]) handelt über den Prolog zu Sir Thopas (Cant. Tales B 1881—1901), in dem einige Andeutungen über Chaucers äussere Erscheinung gegeben sind, und weist insbesondere darauf hin, dass die nachdenkliche Stimmung, in der Chaucer hier geschildert wird, nicht bloss ihn, sondern die ganze Reisegesellschaft ergriffen hat, wie es in den einleitenden Versen heisst: „Whan seyd was al this miracle, every man As sobre was that wonder was to see", und dass der Wirt, um die Reisegesellschaft wieder heiterer zu stimmen, sich gerade an Chaucer wendet, weil er von ihm etwas recht Lustiges erwartet. JOHN MATTHEWS MANLY, The Stanza Forms of Sir Thopas[59]) erörtert die Frage, zu welchem Zweck Chaucer im Sir Thopas so verschiedenartige Strophenformen gebraucht hat. Es geschah dies nicht, um die Ungeschicklichkeit und Hilflosigkeit der Romanzendichter zu persiflieren, auch nicht, wie Kölbing meint, um Beispiele für die verschiedenen in den Romanzen gebrauchten Strophenformen zu geben, oder um seine eigene Geschicklichkeit in der Strophenbildung zu zeigen. Die Antwort lautet vielmehr: *Sir Thopas* is not a bitter satire; it is a good-humored rollicking burlesque, a tour de force of high spirits, the brilliance of which has hardly yet *been fully* recognized . . . And the versification is marvelously adapted to the contents and the extravagantly mirthful mood. It has

54) Vgl. JBRPh. 1909, Nr. 67. 68. 55) MLN. 25, 30. 56) MLR. 5, 433—434. 57) ChS. Second Series 45; vgl. JBRPh. X, n. 306. 58) MPhi. 135—139. 59) MPhi. 8, 141—144.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the appearance of rapid motion with very slight real advance, and here and there comes a wonderful flourish, a bit of *bravura*, that in a manner communicates to the reader a vivid sense of the frolicsome mood of the poet and the joyousness of his self-imposed task." H. DE VOCHT, Chaucer and Erasmus[60]) weist darauf hin, dass Erasmus in seinen Colloquia eine Geschichte von einem Alchimisten erzählt, die mit Chaucers Canon's Yeoman's Tale genau übereinstimmt, aber sonst nicht anzutreffen ist, so dass Erasmus direkt oder indirekt aus Chaucer geschöpft haben muss.

Eine Dichtung Lydgates, The Serpent of Division wurde von HENRY NOBLE MACCRACKEN[61]) herausgegeben. Derselbe Gelehrte nennt die von Brie in seiner Ausgabe des Brut[62]) abgedruckte Ballade The Despyte of the Flemynges Lydgate zu und führt die Gründe an, welche dafür sprechen[63]). REISMÜLLER veröffentlicht eine Arbeit über Romanische Lehnwörter bei Lydgate[64]). Ein bisher unbekanntes englisches Gedicht des 15. Jahrhs., The Storie of Asneth[65]) (933 Verse) wird von H. N. MACCRACKEN zum ersten Male gedruckt. Es handelt von Asenath, der Tochter Potiphars, des Fürsten und Priesters von Heliopolis, die alle Männer verschmähte, bis sie sich in Joseph verliebte und mit ihm vermählt wurde, das Ganze mit legendarischen Zügen weiter ausgeschmückt. Die unmittelbare lateinische Vorlage ist nicht bekannt; nur ein Auszug daraus in Vincenz von Beauvais' Speculum Historiale, der von MacCracken am Fuss der Seite abgedruckt ist. Das englische Gedicht muss in Warwickshire am Anfange des 15. Jahrhs. entstanden sein. Es ist auch metrisch interessant, da es zwar die Reimstellung der siebenzeiligen Chaucerstrophe hat, aber nicht in regelmässigen fünffüssigen jambischen Versen geschrieben ist, sondern in einem freien Rhythmus mit starker Verwendung der Alliteration. JAMES FITZ ROYSTER, A Middle English Treatise on the Ten Commandments[66]) veröffentlicht aus einer Oxforder Handschrift eine Prosaabhandlung über die zehn Gebote mit Aufzählung der dagegen vorkommenden Sünden, also eine Art Beichtspiegel. Verfasst oder wenigstens geschrieben wurde diese Abhandlung um 1430 von Friar John Lacy in Newcastle-on-Tyne. Die lateinische Quelle lässt sich nicht genauer bestimmen. Einige darin eingestreute Erzählungen finden sich auch in den Vitae Patrum, den Dialogen Gregors und anderwärts. Capgrave's Lives of St. Augustine and St. Gilbert of Sempringham wurden von J. J. MUNRO[67]) herausgegeben. E. K. CHAMBERS und F. SIDGWICK Fifteenth Century Carols by John Audelay[68]) veröffentlichen zum ersten Male 25 von dem blinden und tauben Dichter John Audelay, der in der ersten Hälfte des 15. Jahrhs. lebte, verfasste Carols, eine mit Tanz verbundene Dichtungsgattung, die auf die französischen Vorbilder

60) ES. 41, 385—392. 61) Oxford University Press. 62) [illegible] 136, 600 f. 63) A New Poem by Lydgate. A. 33, 283—286. 64) [illegible] Beitrag zur Lexikographie des 15. Jahrhunderts. MB. 48. 65) [illegible] Unknown Middle English Translation of a Lost Latin Version. JEGPh. 9, 224—264. 66) Edited with Notes and Introduction. Studies in Philology published under the direction of the Philological Club of the University of North Carolina. Vol. 6. 3. Chapel Hill, The University Press. 67) EETS. 68) MLR. 5, 473—491. 6, 68—84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de carole zurückgeht und im Englischen, später besonders in den '*Christmas carols*' gepflegt wurde. Die Strophen sind bei Audelay von verschiedenem Bau; alle Lieder aber haben einen Refrain (*burden*), der dem Gedichte vorangestellt ist und nach jeder Strophe wiederholt wurde. „The burden was of the essence of the carole, representing the share in its activity taken by the company of dancers as they leaped hand-in-hand in a riotous ring."

H. N. MacCracken, Concerning Huchown[69]) erörtert nochmals eingehend die ganze Entwicklung der Huchownfrage. In der Cambridge *History* of English Literature, Vol. II, Ch. V hatte Peter Giles als sicher angenommen, dass Huchown ausser der Pistil of Swete Susanne auch den alliterierenden Morte Arthure, die Destruction of Troy und die Awntyrs of Arthur at the Tarn Watheling geschrieben habe. Demgegenüber stellt H. N. MacCracken fest, dass nach dem ganzen Wortlaut der Stelle von Wyntoun, die er in extenso abdruckt, Huchown mit Sicherheit nur als Verfasser der Pistil of Swete Susanne angesehen werden kann. Die beiden andern von Wyntoun erwähnten Dichtungen lassen sich weder mit Morte Arthure noch mit irgendeinem andern der uns erhaltenen alliterierenden Gedichte identifizieren. Ebenso ist es zweifelhaft, ob der von Wyntoun genannte Dichter Huchown of the Aule Realle mit dem Schotten Sir Hugh of Eglintoun identisch ist. Auch alle weiteren Identifizierungen von George Neilson[70]), gegen die sich übrigens u. a. schon Curt Reicke[71]) gewendet hatte, sind zurückzuweisen. Alexander Lawson, The Kingis Quair and the Quare of Jelusy[72]) bringt eine neue Ausgabe des Kingis Quair, in der einem genauen Abdruck der Handschrift der verbesserte Text gegenübergestellt ist, und einen neuen Abdruck des bisher nur in einer älteren Ausgabe aus dem Jahre 1836 zugänglichen Quare of Jelusy (607 Verse, teils heroische Reimpaare, teils siebenzeilige Strophen). In der umfangreichen Einleitung schildert Lawson zunächst ausführlich das Leben König Jakobs I. (p. IX—XLIII) und erörtert sodann die Frage nach der Echtheit des Kingis Quair. Er hält die zuerst von J. T. T. Brown[73]) im Jahre 1896 ausgesprochenen Zweifel an der Verfasserschaft des Königs Jakob für berechtigt und möchte das Kingis Quair demselben Dichter zuweisen, der auch den schottischen Lancelot of the Laik[74]) und das Quare of Jelusy geschrieben hat. Wenn auch die beiden letzteren Gedichte von einem und demselben Verfasser herrühren mögen, so ist doch das Kingis Quair nach Sprache und Stil von diesen beiden Gedichten wesentlich verschieden und es liegt auch nach den Ausführungen von Lawson kein zwingender Grund vor, daran zu zweifeln, dass es von König Jakob I. geschrieben ist. George Neilsen, On Blind Harry's Wallace[75]) zeigt an mehreren Beispielen, dass Blind Harry, der Verfasser des Wallace, nicht bloss in der poetischen Diction Chaucer, den alliterierenden Morte Arthure und ganz besonders Barbours Bruce nach-

69) PMLA. 25, 507—534. 70) Vgl. JBRPh. VIII, II, 176 f. 183. 71) Vgl. JBRPh. X, II, 361. 72) Edited with Introduction, Notes, Appendix and Glossary. London, Adam and Charles Black 73) Vgl. JBRPh. V, II, 422. 74) Herausg. von Skeat, EETS. 6. 75) Essays and Studies by Members of the English Association collected by A. C. Bradley, Vol. I, 85—112.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

genahmt hat, sondern dass er auch die ganze Charakteristik seiner Helden und einzelne Abenteuer, die er von ihm erzählt, einfach aus Barbours Dichtung unter leiser Änderung der Namen und der Orts- und Zeitverhältnisse herübergenommen hat. FRANKLYN BLISS SNYDER, Sir Thomas Norray and Sir Thopas[76]) zeigt, dass Dunbars Ballade Of Sir Thomas Norray nicht bloss in der Versform (Schweifreimstrophe) und in allgemeinen Zügen mit Chaucers Sir Thopas übereinstimmt, sondern auch zahlreiche wörtliche Anklänge an Chaucers Gedicht enthält. EDITH SCAMMER, The Alliterative Poem Death and Life[77]) widerlegt die von W. Skeat angeführten Gründe für gleiche Verfasserschaft der beiden im Percy Folio Manuscript enthaltenen alliterierenden Gedichte Death and Life und Scottish Field. Es besteht vielmehr nach ihrer Ansicht eine grössere Ähnlichkeit zwischen Death and Life und Wynnere and Wastoure. Auch scheint der Verfasser von Death and Life die Dichtungen Dunbars gekannt zu haben. Die Quelle von Death and Life ist wahrscheinlich Piers Plowman, insbesondere die Stellen C XXI, 67 ff. B XVIII, 27 ff. Die Verfasserin weist auch auf ähnliche Streitgedichte zwischen Leben und Tod in den verschiedensten Sprachen hin.

An neuen Schriften über die Anfänge des englischen Dramas sind aus dem Berichtsjahre zu nennen: BRANDER MATTHEWS, A Study of the Drama[78]), KARL YOUNG, Observations on the Origin of the Mediaeval Passion Play[79]), N. C. BROOKS, Some New Texts of the Liturgical Easter Plays[80]), ANTOINETTE GREENE, An Index to the Non-biblical Names in the English Mystery Plays[81]), CARRIE A. HARPER, A Comparison between the Brome and Chester Plays of Abraham and Isaac[82]), ELBERT N. S. THOMPSON, The English Moral Plays[83]). Die Priorität des holländischen Elckerlijc gegenüber dem englischen Everyman verteidigen J. M. MANLY[84]) und F. A. WOOD[85]). Von der Malone Society[86]) wurden veröffentlicht: The Arraignment of Paris 1584, Tom Tyler and his Wife, The Wounds of Civil War by Thomas Lodge 1594 und A Knack to known an Honest Man 1596.

Eine chronologisch geordnete Sammlung der in der mittelenglischen Literatur vorkommenden Sprüchwörter mit Angabe der Quellen gab WALTER W. SKEAT, Early English Proverbs, chiefly of the thirteenth and fourteenth Centuries with Illustrative Quotations[87]), ein Verzeichnis aller Neudrucke der von Caxton gedruckten Bücher SAMUEL MOORE, Caxton Reproductions. A Bibliography[88]).

Königsberg i. Pr. Max Kalusa.

---

76) MLN. 25, 78—80. 77) RadcCollege Monographs 15, p. [illegible]. 78) London, Longmans & Co. 79) PMLA. 25, 309—351. 80) JEGPh. 4, 463—488. 81) Studies in Language and Literature, p. 313—350. 82) Radcliffe College Monographs 15, 51—73. 83) Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences 14, 291—414. 84) Elckerlijc and Everyman. The question of priority. MPhil. 8, 269—277. 85) MPhil. 8, 279—302. 86) Malone Society Reprints. 87) Oxford University Press. 88) MLN. 25, [illegible].

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Romanisch-englische Literaturbeziehungen im 16., 17., 18. und 19. Jahrhundert. 1896—1902.

III. Teil. Ergänzungen und Nachträge zu 1896—1902*).

A. 16. Jahrhundert. Ein Musterbeispiel für die ausserordentliche Machtstellung, welche französisches Schrifttum in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhs. im Gesichtskreise der aufstrebenden englischen Literaten der älteren Elisabeth-Ära einnahm, bieten die reichhaltigen Einzelergebnisse eines sorgfältigen Vergleichs von Areopagus and Pleiade, wie ihn Jefferson B. Fletcher[1]) anstellt. Ronsard, neben ihm Du Bellay einer-, Spenser, in zweiter Linie Ph. Sidney anderseits verkörpern diesen für den damaligen Rang beider Literaturen ungemein bezeichnenden „*parallelism of programme and performance*", der eine entschiedene äussere wie innere Abhängigkeit — Fletcher verdeutlicht sie durch verschiedenartigste Belege — deckt. — Aus den einleitenden Worten, die F. J. Carpenter seinem namentlich für unser Sonderthema höchst illustrativen Parralleldruck[2]) von „Thomas Watson's '*Italian Madrigals Englished*' 1590" beigibt, sei an charakteristischem Allgemeinurteil herausgehoben (S. 323): „Watson was one of the several 'English Petrarchs' of the sixteenth century, and was with Spenser a leader in the naturalization of Italian influences in England. His . . . those who felt themselves in sympathy with this group would doubtless appreciate him none the less for his exclusive devotion to form and style . . . and for the pedantry of his method of Italianate imitation . . . He was one of the reformers of our versifying, although in the Italianate and Petrarchan direction, rather than in the classical with others of the academic group of poets. He took up where Wyatt and Surrey left off the attempt to establish the Petrarchan tradition in English poetry." — Die bekannte Schwäche der Engländer für Petrarca wurde noch am Ende des 19. Jahrhs. durch das Erscheinen einer neuen grossen begeisterten Monographie „Petrarch, the first modern scholar and man of letters" von J. H. Robinson und H. W. Rolfe[3]) deutlich belegt. Diejenige für Dante durch die Auswahl-Übersetzung eines älteren deutschen standard work: nämlich Karl Witte, „Essays on Dante. Being selection from the 2 volumes of 'Dante-Forschungen'. Selected, translated, and edited, with introduction, notes, and appendices, by C. Mabel Lawrence and Philip H. Wicksteed"[4]).

In seinen „Quellenstudien zu Samuel Daniel's Sonettenzyklus ‚*Delia*'" führt Josef Guggenheim[5]) diesen Dichter als einen

) Dieser Beitrag stellt lediglich eine Anzahl Zusätze und Nachträge zusammen, die sich für das umfängliche von mir bearbeitete und meinerseits möglichst weitgefasste Gebiet nach Abschluss meiner Darstellungen in JBRPh. VIII (1908), II 189—215, und XII (1913), II 405—475, ergeben hatten. Im übrigen muss es bei der Angabe der Fussnote an letztgenannter Stelle S. 405, dass ich mit dem bis zum Jahre 1902 reichenden Berichte meine Referate hier endgültig abschliesse, bleiben. L. Fr.

1) JGPh. II, 420—453 (vgl. schon JBRPh. XII, II 408_{14}). 2) JGPh. II, 323—330 die Einleitung, 331—358 der Abdruck der Texte (vgl. JBRPh. VIII, II 193_{24} und XII, II 408_{15}). 3) London, G. P. Putnams Sons. 1898, 8°. 4) London, Duckworth, 1898, XXII, 448 S. 5) Berliner Diss. 1898, Berlin,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

interessanten Typus der damaligen Petrarchism-Epoche der englischen Lyrik vor. Samuel Daniel, mit dessen „Delia"-Sonetten Shakespeare-che vielfach gedanklich übereinstimmen, war wohl um 1589/90 in Italien (in 2 Sonetten verwendet) und übersetzte 1585 ein heraldisches Werk d. Paolo Giovio aus dem Italienischen ins Englische. Er erwähnt Petrarca im 43. Sonett. Petrarcas Einfluss auf Samuel Daniel war sehr beträchtlich. Sämtliche Züge der poetischen Geliebten Daniels findet man in dem Bilde Lauras. Auch im eigenen seelischen Zustand ahmt der Engländer sein italienisches Vorbild zu eng nach; in einigen Motiven weicht er ab, vielleicht nach andern Vorbildern. In den Themen, z. B. dem Zweck seines Dichtens, in der Form, auch in der innern Struktur schliesst sich Daniel dem allverehrten italienischen Meister an; Guggenheim gibt zahlreiche Parallelen als Einzelnachweise. Ausserdem lehnte sich Daniel nebenbei an englische Petrarchisten des 16. Jahrhs. an, deren Tadel durch Sidney auch ihn trifft (S. 65). Aus Guggenheims Zusammenfassung S. 62 heben wir heraus: „Seine Sonette fussen im wesentlichen auf Petrarcas ‚Rime', sie enthalten kein Element, das dem Petrarcaschen Geist fremd wäre oder nicht mit ihm harmonierte. Um so mehr muss es uns auffallen, dass er in einem Punkte dem Meister nicht folgt, in der Art nämlich, wie er mit Amor in seinen Sonetten verfährt. Für Petrarca ist dieser der gefürchtete Gott, der die Herzen der Menschen mit seinem Pfeile verwundet . . . Auch Petrarcas Schüler schildern ihn in ähnlicher Weise . . . überall steht er im Vordergrunde als Hauptperson . . . Anders bei unserm Dichter, er vermeidet es absichtlich, Amor zu erwähnen. Nur einmal, in dem unglücklichen 19. Sonett, nennt er ‚Citherea sonne. . . . sonst suchen wir ihn vergebens . . ." Von der durch Hermann Isaac (Conrad), „Wie weit geht die Abhängigkeit Shakespeares von Daniel als Lyriker?"[6]), in einem Abschnitt „Parallelsonette" behaupteten Ursache auffälliger Ähnlichkeiten beider in gemeinsamer Benutzung Tasso, die Isaac selbst durch das Eingeständnis abschwächt, kein Sonett Tassos habe genau denselben Gedankengang wie Shakespeares 63. mit Daniels 42. (S. 9), bleibt wohl nur das Motiv der Warnung vor dem Alter übrig, wie solches von Tasso in Petrarcas Gestaltung der Fassung bei den römischen Lyrikern an Daniel gelangte.

Wilhelm Ewig widmet „Shakespeare's *'Lucrece'* Eine literarhistorische Untersuchung"[7]). „In kühn hingeworfenen Einzelbildern entfaltet er eine Pracht der Schilderung, die an die Renaissancegemälde der Italiener erinnert" urteilt Ewig (S. 2) im allgemeinen von diesem zweiten und unfänglicheren der beiden grossen Epen Shakespeares (1594). Shakespeares Übereinstimmung mit Bandellos Novelle ist so gering, dass ein innerer Zusammenhang ebensowenig in Betracht kommt wie mit Boccaccios Erzählung, die ohne originelle Zusätze Livius' Bericht stark verkürzt. Livius, Ovid, Chaucer, Painter kommen bis zu einem gewissen Grade als Shakespeares Vorläufer in Betracht, Augustinus und Gower als Quelle nicht; Bandellos ja auch nicht, wie Ewigs gründlicher Vergleich S. 29—31 klar ergibt. Ewigs Fortsetzung (S. 343—63) be-

Dr. v. E. Ebering. 66 S. Angeführt JBRPh. XII, II 408$_{16}$. 6) JbDSG. XVII. 165—200. 7) A. XVIII, 1—32; 343—63; 393—455.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

handelt das Verhältnis der Komposition des Shakespeareschen Epos zu seinen, also nicht romanischen Quellen; endlich S. 393—455 giebt er den Stil und zwar vermerkt er da besonders S. 395 die Mittlertätigkeit der italienischen, spanischen, französischen Literatur für das Eindringen der Renissance-Ideen in England, während er S. 428 ff. die Geltung der südromanischen affektierten Stilmanieren als Vorbilder Shakespeares und seiner Genossen stark beschränkt.

Zu dem dokumentarisch inhaltreichen Kompendium J. J. Jusserand's, „Shakespeare en France sous l'ancien régime“ [8]), sind aus der langen Reihe von Rezensionen diejenigen von Joseph Texte [9]), C. Strienski [10]) und eine anonyme [11]) für nähere literaturvergleichende Gesichtspunkte anzuziehen.

B. 17. Jahrhundert. Der Artikel E. Murphy's über „English Translations of Calderon“ [12]) beweist, dass auch in den Vereinigten Staaten die anglistische Literaturforschung den starken spanischen Einflüssen während des 17. Jahrhs. nachspürt. — A. L. Stiefel [13]) stellte fest, dass Don Baltasar de Carvajal, *'La Bandolera* de Flandes (El Hijo de la Tierra)', Commedie spagnuole del secolo XVII sconosciute, inedite o rare pubblicate dal Antonio Restori [14]), nur vielverbrauchte (?) Motive der Ritterdichtung verwertet. Es sei gewiss kein Zufall, dass der eine *Hauptheld* Florante wie Florent in 'L'histoire de Florente et Lyon' König von England ist. Das feindliche Verhalten Cardenios zu Leon und das alten Lauso rührende Anhänglichkeit an diesen erinnere an Lodges „Rosalynd“. —

Auf W. Kollmann's gründliche Abhandlung über „Nash's 'Unfortunate Traveller' und Head's 'English Rogue', die beiden Hauptvertreter des englischen Schelmenromans“ [15]), die schon JBRPh. XII, II 417_{68} kurz angeführt ist, sei hier noch einmal mit Nachdruck hingewiesen, da sie ein bisher schon erkanntes wichtiges Verhältnis — nämlich „dass *die spätere* Entwicklung des englischen Romans seit Defoe auf die Anregungen und Einwirkungen der spanischen Schelmenromane zurückreicht“ — an den beiden zeitlichen Spitzen überzeugend verdeutlicht. Jene, in der Überschrift genannten zwei Werke „sind selbständige Nachahmungen der pikaresken Literatur der Spanier und bilden in der englischen Literatur die wichtigsten und eigenartigsten Vertreter der neuen realistischen Darstellungsweise . . .“ Sodann aber mache ich darauf aufmerksam, dass W. Kollmann seine sorgsame Abwägung der grossen literar- und kulturhistorischen Bedeutung jener zwei ältesten englischen geschichtlichen Zeitromane auf realer Grundlage durch eine an eigenen Beobachtungen reiche Darlegung über die spanischen realistischen und Abenteurerromane im 16. und 17. Jahrh. bewusst einleitet (S. 82—94). Natürlich führt er im Anschluss daran die englischen Bearbeitungen des 'Lazarillo', des 'Guzman' u. s. w., auch bibliographisch, genau vor. Die Inhaltsvergleiche einer teilweise scharf naturalistischen Romane sind höchst kurzweilig zu lesen. (S. 133 Z. 10 v. u. l. Cutwolfe statt Bartoll.)

8) Siehe die bibliographischen Angaben JBRPh. XII, II $468_{109-110}$. 9) RHLF. VI (1899), 1. 10) RCr. 1899, Nr. 2. 11) Ath. 3719 (1899). 12) JBRPh. XII, II 417_{70}; dieses Catholic University Bulletin erscheint in Washington. 13) LBlGRPh. XX, 94. 14) RR. IX (1893). 15) A. XXII, 81—140.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Allerlei greifbare Daten über John Miltons Aufenthalt und persönliche Beziehungen in Italien liefert eine populäre Erläuterung „Zu dem Bilde von Professor Annibale Gatti in Florenz", welches „Miltons Besuch bei Galileo Galilei" darstellt[16]). Wir entnehmen, angesichts der nicht eben leichten Zugänglichkeit dieses Gemäldekommentars, wörtlich daraus folgendes: S. 20: „Seine Kontinentreise im Jahre 1638 führte ihn mit den erlauchtesten Geistern des Zeitalters zusammen . . . aber die gebildete Welt in Italien zehrte noch vom Reichtum der Renaissance zu den feinen Genüssen von Kunst und Poesie kam die Freude an Geist und Witz im Gespräche, und das Erscheinen des geistreichen Puritaners mag in der vornehmen Gesellschaft von besonderem Reiz gewesen sein. Milton suchte mehr als witzige Unterhaltung, er strebte nach Erkenntnis der höchsten Dinge, und so trieb es ihn auch zu dem alten Weisen in Arcetri, zu Galileo Galilei, dessen wissenschaftliche Untersuchungen selbst bewegend geworden waren, ihn persönlich aber zum Märtyrer und zum Gefangenen gemacht hatten.

. . . Zuweilen kamen wohl auch junge, wisshegierige Edelleute in den kleinen Kreis der Auserwählten. An einen solchen hatte sich Milton gewendet, und so wurde er bei Lanfredini und bei Galilei eingeführt.

Es war im Juni 1638, zur Zeit des Vollmonds. Der blinde Meister sass im Turmzimmer bei der Lampe; durch das Fernrohr, das er erfunden und zuerst gen Himmel gerichtet hatte, beobachteten seine Schüler drunten auf dem Söller die Flecken im Monde, während die Schwiegertochter Sestilia aus einem Buche Galileis frühere Aufzeichnungen über jene Flecken vorlas. Milton erwähnte nach vielen Jahren den denkwürdigen Abend im ‚Verlorenen Paradies' Buch I Vers 290 ff. Diese Szene ist von Prof. Annibale Gatti in Florenz mehrmals in verschiedenen Bildern dargestellt worden. Das Ergebnis eines dritten und vierten Versuchs ist unser Bild, das 1879 vollendet wurde . . . auch die Personen sind Porträts; Milton nach den vorhandenen Konterfeien gleichsam anatomisch verjüngt. Hinter ihm die beiden Schüler: der sinnende Evangelista Torricelli (Erfinder des Barometers) und der staunend heiterblickende Viviani, damals ein sechzehnjähriger Bursch, beide nach Porträts in den Uffizien . . ." Sollte denn ein moderner italienischer Künstler das menschliche Verhältnis des gewaltigsten britischen Genius des 17. Jahrhs. zu Italien und dort einheimischen Geistern zu frischem Leben erweckt, und man mag die darin ausgesprochene rückblickende Verehrung des grossen religiösen Epikers ritterlicher Zunge mit der in meinem Bericht wiederholt betonten eifrigen Pflege der Dante-Wissenschaft, die dem unvergleichlichen Meister derselben Dichtgattung kaum genug tun kann, gar wohl vergleichen. Ich füge hier ergelegentlich mir aufgestossene Notiz im Wortlaute ein, die sich auf dasselbe Verhältnis erstreckt. „Fast unwillkürlich drängt sich die Überzeugung auf, dass es dieses trauliche Gemach[17]) war, in dem der blinde Gelehrte jenen jungen Engländer empfing, der im Jahre 1638 den Kar-

16) Dahcim. 37. Jahrgang, Nr. 35 von 1900/1901, 1. Juni, S. 20—22. Die Gemälde-Reproduktion S. 21. 17) „Doch hatte der Besitzer des nahe bei Arcetri gelegenen Torre del Gallo, d. i. Hahnenburg, der Edle Lanfredini, dem Forscher seine Gunst bewahrt; er räumte ihm das obere Zimmer des Turmes ein, wo der fast erblindete . . ."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dient bereiste und den weltberühmten Gefangenen von Arcetri besuchte. Der dreissigjährige Milton fühlte sich wohl schon damals dem Gelehrten verwandt, wenn er auch wohl nicht ahnte, dass ihm, dem eben so scharf Blickenden und später ebenso scharf mit der Feder Kämpfenden, dasselbe Los der Blindheit und Armut im Alter nach ruhmvollem Kampfe gegen die geistige Blindheit beschieden sein sollte" — so zu lesen bei FRIEDRICH SCHAARSCHMIDT, „Aus Kunst und Leben. Studien und Reisebilder" [18]), im Aufsatz IX, „*Torre al Gallo*", S. 161. — OTTO KÖTZ zeigt in seiner Abhandlung „*Faerie Queene* und *Pilgrim's Progress*. Ein Beitrag zur Quellenfrage Bunyans" [19]) nebenbei, wie Bunyan in 'Pilgrim's Progress' mannigfach abhängig von Guillaume de Guilevilles 'le pèlerinage de l'homme' (13. Jahrh.) ist.

C. 19. Jahrhundert. Antonio Ranieri, der Prahlhans, Pseudo-Freund und verunglimpfende Biograph [20]) Leopardis, wird von seinem scharfen Kritiker FRANCO RIDELLA, „Una sventura di Giacomo Leopardi" [21]), auch mit der Angabe als Schwindler entlarvt, er habe 1830 nach der Julirevolution Paris verlassen und sei zuerst nach England gegangen, dessen freie Verfassung ihn angezogen habe — „sein vorgeblicher Aufenthalt in England ist eitel Lüge", so der einsichtige Referent ERNST NIEBERT [22]).

J. BÉDIER [23]) prüft mit der an ihm fürs Mittelalter gewohnten Gründlichkeit in literarischen Zweifelsfragen „Chateaubriand en Amérique. *Vérité et fiction*" nach.

J. PERRY WORDEN beschäftigen „Longfellow's tales and their origin" [24]), indem er einige Berichtigungen und Ergänzungen zu Hermann Varnhagens „painstaking and meritorious book" 'Longfellow's Tales of a Wayside Inn und ihre Quellen nebst Nachweisen und Untersuchungen über die vom Dichter bearbeiteten Stoffe' (Berlin 1884) liefert. Davon geht uns hier am nächsten der, den eigenen posthumen Angaben (1896) verdankte Nachweis an, dass „The poet's tale: Charlemagne" nicht auf dem Mönch von St. Gallen, Gesta Karoli imperatoris (Monum. Germ. hist. 759) fusst, sondern auf „a story of an old chronicle, De Factis Caroli Magni, quoted by Cantù, Storia degli Italiani, II 122" [25]). Wie diese Aufklärung den Veröffentlichungen des Bruders und Biographen H. W. Longfellows, Samuel L. [26]), verdankt wird, so die weitere (s. ebd. III, 2), dass der Dichter in „The Wayside Inn" T. W. Parsons, der Dante-Übersetzer, ist, „the Sicilian" dagegen Professor Luigi Monti, „Italian instructor at Harvard [College]", der „Spanish Jao" daselbst Israel Edrehi.

GABRIEL MONOD widmet in seinen Portraits et souvenirs [27]) einen längern Aufsatz dem englischen Historiker *Richard Green* und

---

18) München, 1901, Fr. Bruckmann A.-G., 224 S.; obenzitierter Aufsatz S. 145—163 darin. 19) A. XXII, 41—46. 20) Sette anni di sodalizio con G. Leopardi: 1882. 21) Torino, Carlo Clauson, 1897, 512 S., 8°. 22) LBlGRPh. XX, 22. 23) RHLF. VI (1899), 4. 24) A. XXIII, S. 316—322. 25) In Cesare Cantùs Werk 4. Aufl., vom Verf. durchgesehen (1894), cap. 68, p. 365. 26) Life of Henry Wadsworth Longfellow, with Extracts from his Journals and Correspondence. Edited by Samuel Longfellow, Boston 1886. 27) Paris, Calmann-Lévy, 1897, XIII und 300 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dessen 'History of the English People'. Monod hegt für das englische Volk eine entschiedene Sympathie und so bekundet verständnisvolle Hingabe an dessen Eigenheiten sowie Sachkenntnis seine Parallele zwischen der Entwicklung der britischen und der französischen Monarchie. – H. B. Baildon würdigt einen Dichter aus dem Ende des 19. Jahrh., Robert Louis Stevenson[28]). Dieser veröffentlichte in der Zeitschrift „British Weekly" vom 13. Mai 1887 selbst einen Artikel „Books that have influenced me", wo er ausser dem alten Römer Martial (S. 21) als einzigen romanischen Schriftsteller Montaigne mit seinen 'Essais' (S. 20 und 21) anführt; auch erging von Dumas und Montaigne (S. 23) auf ihn „a double influence, both as author and man". Baildon betont (S. 24) „his wide, appreciate reading in French. To those of Montaigne and Dumas we must add another great French name, that of Molière, and among later writers that of Hugo to the roll of those whose influence is discernable in Stevenson's work". In einem sehr bezeichnenden ausführlichen Essay beschäftigt sich (S. 39) Stevenson mit Villon. Man vergegenwärtige sich rasch chronologisch die Reihe der diesem ganz modernen Engländer der Literatur nahe getretenen Franzosen: Villon, Montaigne, Molière, V. Hugo, Dumas. Schon die arge Verschiedenheit dieser Männer beweist die nie abgerissenen ausgedehnten Einflüsse französischen Schrifttums auf die Literatur jenseits des Ärmelkanals.

Ludwigshafen a. Rh., Ludwig Fränkel.

---

28) ES. XXVI, 19—41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

III.

Dritter Teil. Grenzwissenschaften.

Volkskunde.

Folklore Wallon. 1909—1912 von A. Doutrepont siehe oben *Abt. I* 236 f.

Rätoromanische Volkskunde. 1911—1912. Der in dem Bericht über Literatur schon erwähnte 4. Band[1]) der Rätoromanischen Chrestomathie von DECURTINS muss auch hier zuerst genannt werden, nicht nur aus geographischen Gründen, sondern wegen der Fülle und Bedeutung des grossenteils bisher unedierten, juristischen, theologischen und sogar medizinischen Materials, um hier der Anordnung des Buches und nicht der 3 betreffenden Fakultäten zu folgen. Die *vielen* Proben von Statuten, Gerichtsverfahren und Protokollen u. s. w. gewähren einen tiefen Einblick in die Ausbildung derselben im freien Bündnerland. Der „Cudisch da priedis" mit seinen Leichenreden aus dem 17. Jahrhundert und der allerdings schon früher im Druck vorliegende „Cudisch de canzuns devotiusas da cantar enten baselgia", mit den von Frau Prof. Lombriser aufgezeichneten Weisen sind nicht weniger interessant als Spiegelbilder des intensiven religiösen Lebens im Oberland. Wie sehr der Kalenderstreit die Gemüter sogar kirchlich bewegte, ersehen wir aus einer Predigt von Balthasar von Castelberg aus dem Jahre 1785 über den Text *Amprueit tuttas caussas, rataneit quei c'ei bien* — in diesem Fall den reformierten Kalender. Endlich kommt noch die Volksmedizin mit Gesundheitsregeln und Kräuternamen kurz zu Worte. In einem ersten Ergänzungsbande[2]) bietet uns DECURTINS auch den literarischen Ausdruck des im 4. Bande Vorgeführten, nämlich die Passiun da Somvitg mit der ganzen Übertragung der oberländischen Prozesskunst auf die ausgedehnten Szenen bei Kaiphas, Pilatus und Herodes, die Passiun da Lumbrein (im Lugnezer Tal), deren Entstehung wohl, wie in Oberammergau auf die Pest zurückgehen dürfte, und die Dertgira nauscha, das originelle Fastnachtspiel, abermals mit einer vollendeten Prozessverhandlung zwischen *Curcisma*, Fasten, und dem von ihr angeklagten *Tscheiver*, Fasching, der zwar auf 10 Monate verbannt, aber doch mit den Sympathien des Mistrals und des Publikums entlassen wird. In

1) IV. Bd. Surselvisch, Subselvisch, Volksmedizin, Nachträge. Erlangen, Junge, 1911, 1032 8°, RF. XXX, 1911. 2) I. Ergänzungsband: Surselvisch, Subselvisch: La Passiun da Somvitg, La Passiun da Lumbrein, La Dertgira nauscha. Erlangen, Junge, 1912, 246, RF. XXXIII, 1. Heft, 1913, 1—246.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

den Einleitungen zu den einzelnen Stücken sucht der verdienstvolle Herausgeber insbesondere die erste der Passionen aus den religiösen und politischen Kämpfen des Oberlandes, die Dertgira nauscha als eine Nachahmung des hochnotpeinlichen Halsgerichtes, aber mit glücklichem Ausgange, durch die Knabenschaften, *compagnias de mats*, zu erklären. Diese Einleitungen gehören mit ihren Schlaglichtern auf die vergleichende Geschichte des Volksdramas mit zu den gehaltvollsten Abhandlungen der rätoromanischen Philologie überhaupt. Sie finden übrigens eine Ergänzung im Ischi, dessen Herausgeber, Prof. P. Tuor, La Passiun de Sumvitg dal temps dil domini franzos 1801[3]), d. h. die Schwierigkeiten beleuchtet, mit denen die Aufführungen der Leidensgeschichte wegen des Zusammenströmens der Nachbargemeinden unter dem damaligen strengen Regiment zu kämpfen hatten. Zur Volkskunde gehört in dem nämlichen Organ romanischer Studenten auch ein lesenswerter Aufsatz von P. Notker Curti über La glisch de piaun en nossas baselgias[4]), d. h. über die bei Todesfällen zu spendende Leuchtbutter zum Zwecke kirchlicher Verwendung. Im Anschluss an das juristische Material der Chrestomathie sei auch hier nochmals eindringlich auf die treffliche, im Sprachberichte schon erwähnte Abhandlung von G. Pult, Über Ämter und Würden in romanisch Bünden[5]), hingewiesen. Über die Denkweise des Volkes erfahren wir manches Neue in den beiden Sammlungen von Sprichwörtern[6]), bezw. Bauernregeln[7]) aus der Schatzkammer des unermüdlichen Redaktors*) des rätischen Idiotikons, über dessen Fortschreiten man sich so oft freuen kann. Ein eigenartiges Buch ist Il Biviano, „Poesias diversas sur fatts leggendiarics ed istorics e memorias e raquints istorics an Prosa an romantsch da Baiva“[8]), d. h. Bivio (Stalla), wo die Wege zum Julier und zum Septimer auseinandergehen, da Rod. Lanz. Der Verf. wird mit seiner so frisch und im Idiom seiner Heimat geschriebenen Einführung in die Geschichte und Sage derselben hoffentlich manchen Gleichgesinnten zu ähnlichem Schaffen anregen. — Im Engadin endlich erfahren wir von R. A. Gianzun Einiges Davart (über) Schlarigna (Celerina) e sieus schantamaints[9]) und zwar in würzigem, persönlich gehaltenem Stil. Wir begegnen aber vor allem der für die Erhaltung des Rätoromanischen so eifrigen Uniun dels Grischs, die ein hübsches Dun da Nadal als Infants ladins[10]) in Form einer kleinen Sammlung von Lesestücken mit gutem Druck und auf gutem Papier dargeboten hat. Für die ganze Familie stellte die Uniun zu Neujahr 1912 und 1913 wieder Il Chalender ladin[11]) mit gut ausgewählter Lektüre und mit feinen Bildern, auch zum Wintersport des Oberengadins, bereit. In kleinerem Format, aber ebenso vornehm erscheint seit Neujahr 1911 auch ein Ladinischer Kalender für das Grödnertal, Kalender de Gherdëina (seit 1913 illustriert und unter dem Titel Ladinischer Kalender, Calënder ladin), „fat da Arcangiul Lardschneider de Ciampiè“ [illegible]

3) XIII, 1911, 5—48. 4) Ibid. 149—164. 5) RF. XXXII, 1912, 389—48[illegible]
6) Proverbis ladins. Fögl d'Engiadina, 1911, Nr. 2—33 = 14 Schner—19 Avuost, Nr. 46—1912, Nr. 11 = 18 Nov.—16 Marz. 7) Reglas da contadin. Ibid. 1912, Nr. 12—22 = 23 Marz—1 Gün. 8) II[a] Ed. dell'autur. 1911. [illegible]
9) ASRR. XXVI, 1912, 171—214. 10) Cuoira, Manatschal Ebner & Co., 1912, 38, 8°. 11) 84 bezw. 88, 4°. *) Fl. Melcher, gest. 23. X. 1913.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ün da Usöp (Josef) Runggaldier da Pässun" [12]). Dieses Unternehmen ist in den literarisch so armen ladinischen Tälern Tirols nur wärmstens zu begrüssen, ebenso wie das stattliche Buch von Alois Vittur, Enneberg in Geschichte und Sage, wenn auch die letztere, gegenüber der gründlichen und packenden Darstellung der ersteren, etwas zu kurz gekommen ist.

München. G. Hartmann.

Friaulische Volkskunde. 1910—1912 von Ugo Pellis s. o. Abt. II 575.

Portugiesische Volkskunde. 1910—1912 von J. J. Nunes s. Bd. XII, II 401 ff.

Rumänische Volksliteratur. 1910—1911 von G. Weigand s. o. Abt. I 130 f.

Baskische Volkskunde. 1906—1912 von J. Vinson zusammen mit Sprache und Literatur behandelt; s. o. Abt. I 62 ff.

Kanadische Volkskunde. 1910 von J. Geddes, Jr. zusammen mit Sprache und Literatur behandelt; s. o. Abt. I 261 ff.

Historische Geographie und Ethnographie.

Tirolische Ortsnamenkunde und Ethnologie. 1908—1913. Seit Friedrich Stolz als Nachfolger Schnellers im X. Bande seinen letzten Bericht verfasste, hat sich in der tirolischen Ortsnamenforschung und Ethnologie manches geändert. Vor allem ist Christian Schneller selbst aus den Reihen geschieden, dem S. M. Prem einen wohlverdienten Nachruf gewidmet hat[1]). Der Name Schneller neben Stolz bedeutet in der tirolischen Ortsnamenforschung zweierlei Zielpunkte und zweierlei Wege, und es ist sehr wertvoll, dass beide im JB. ihre Anschauungen vertreten konnten. Fr. Stolz, an Methodik, Schulung und Wissen seinem Mitstreiter weitaus überlegen, hatte sich die schwierigere Aufgabe gewählt: die tirolische Ethnologie nach Steubs etruskologischen Irrfahrten an der Hand linguistischer Kriterien in die Bahnen methodisch wissenschaftlicher Forschung zu lenken. Schneller, der Autodidakt, der Dichter, der mit einem recht geringfügigen philologischem Rüstzeug ausgestattet war, fühlte sich weder berufen, in die verworrenen Probleme der sprachlichen Urgeschichte einzugreifen, noch methodisch richtunggebend zu wirken. Dagegen war er mit seltener Selbstkritik und einem feinen Spürsinn ausgerüstet, der erst in seinen letzten Arbeiten etwas nachzulassen begann. Es ist geradezu staunenswert, wie Schneller mit all seinen primitiven

12) Dispruc, Stamp. del Kinderfreund, 42 bezw. 68, 68, kl. 8°.

1) Christian Schneller, Ein Beitrag zur tirolischen Literatur und Geistesgeschichte des 19. Jahrhunderts, Halle, Niemeyer, 1913.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hilfsmitteln meist zu den richtigen Resultaten gelangte. Er war es, welcher der tirolischen Ortsnamenkunde ganz neue Perspektiven eröffnete, indem er, statt in die dunkeln Fernen der Frühzeit hinauszuschweifen, die weit näher liegenden siedlungsgeschichtlichen Probleme des Mittelalters ins Auge fasste: die deutschen Siedlungen im Laimtal, in Gargazon etc., die romanischen im deutschen Etschland und in Nordtirol.

Leider sind gerade die methodischen Fortschritte, welche die tirolischen Ortsnamenforscher seit Schneller gemacht haben, so wünschenswert sie wären, recht gering. Zwar hat Ref. in einem kleinen Aufsatze über die bündnerischen Ortsnamen einen schüchternen derartigen Versuch unternommen[2]). Doch scheint derselbe gerade auf die tirolischen Forscher keinen nachhaltigen Eindruck gemacht zu haben, da auch seither das alte Drauflosetymologisieren ohne Rücksicht auf Bedeutung, gesprochene Form, Wortbildung und Vergleichung mit anderen Ortsnamen so recht lustig auf der Tagesordnung blieb. Ja man kann getrost behaupten, dass der alte Schneller trotz allem und allem oft methodisch besser gearbeitet hat als so mancher seiner Nachfolger. So stehen die Arbeiten des Glicerio Riccamboni[3]), Angelico Prati[4]), Ettore de Toni[5]) auf keinem hohen Niveau. Eine Untersuchung von Alb. Thaler[6]) kam mir bisher nicht zu Gesicht. Für Nordtirol hat A. Kübler eine inhaltreiche Studie über die deutschen Ortsnamen des tirolischen Lechtals beigesteuert[7]), die aber zu beurteilen dem Romanisten nicht mehr zukommt, und für das benachbarte Berchtesgaden hat uns Sigm. Riezler[8]), der unermüdliche Erforscher der Geschichte Bayerns, mit einer sehr interessanten Ortsnamenstudie beschenkt, zu deren Ergebnissen kürzlich J. Mayr (Ortsnamen und Besiedlung des Berchtesgadener Landes in ABMh. XI p. 73 ff.) wertvolle Kritiken beisteuerte. Ebenfalls nach Bayern führt uns Karl Gruber (Vordeutsche Ortsnamen im südlichen Bayern[9]), doch wird auch diese Arbeit der Tiroler Ortsnamenforscher öfter heranziehen haben. Eine äusserst dankenswerte und umfangreiche Sammlung der Hofnamen des Burggrafenamtes und angrenzender Gebiete unter Angabe über ältere Schreibungen und heutige Aussprache bietet J. Tarneller[10]) das Beste, was in dieser Art bisher geleistet wurde. Das Unmethodische der gegenwärtig herrschenden Ortsnamenforschung zeigt sich am deutlichsten darin, dass man es liebt, einen einzelnen Namen herauszugreifen, dem man irgendeine sprachliche oder geschichtliche Deutung anhängt

2) Geographia raetica in GRM., II, p. 299 ff., p. 397 ff. 3) Dizionario dei nomi locali di Val Lagarina (in: San Marco 1910, p. 167—72). 4) Nomi locali del Trentino (in: Rivista Trident. IX, 1909, p. 166) und Ricerche di toponomastica trentina (in: Pro Cultura Suppl. I, 1910). Ein auf neuem Boden sich bewegender jüngerer Aufsatz (Escursioni toponomastiche nel Veneto) in RDR. V, 89 ff. zeigt Fortschritte. 5) Prontuario di toponomastica dell'alto Adige (in: AAAd. 1909, p. 383). 6) Noms locals de la Val Müstair; in: ASRR., 1912, Nr. 80 ff. 7) Die deutschen Berg-, Flur- und Ortsnamen des alpinen Iller-, Lech- und Sannengebietes. Amberg, 1909; hierzu J. Schatz in ADA., XXXIV, p. 145. 8) Die Orts-, Wasser- und Bergnamen des Berchtesgadener Landes; Separatabdruck der Festgabe für Gerold Meyer von Knonau. 9) In: PhVAVollm., Erlangen Junge, 1908. 10) Die Hofnamen im Burggrafenamte und den angrenzenden Gemeinden (Meraner Gegend, Schnals, Passeier, Texelgruppe, Sarntal, Gericht Neuhaus, Gericht Mayenburg. Deutschgegend auf den Nor-

Digitized by Google
Digitized by UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ohne auf eventuell vorhandene Parallelfälle Rücksicht zu nehmen. So hat Ludwig Steinberger den Namen des Brennerpasses auf Grund einer historischen Konjektur von einer urkundlichen Familie Preunner abgeleitet[11]), wogegen Ref. (MIÖG., IX. Ergänzungsband, 1. Heft p. 15) Stellung genommen hat, und der in der vorarlbergischen Namenskunde verdiente J. Zösmair behandelt in Feuilletonform — linguistisch konjizierend — die Namen Speckkar, Bettelwurf[12]), Karwendel[13]) u. a. Gerade der letzte Fall ist von Wichtigkeit, da Karwendel, das von Walde als Kronzeuge für die illyrische Vergangenheit Tirols in Anspruch genommen worden war, nach Zösmair resp. seinem Gewährsmann Riezler (s. u. Anm. 39) aus einem germanischen Personennamen hervorgegangen sein soll. Solche Ableitungen aus Personennamen lassen sich ganz wohl kontrollieren, wenn man untersucht, ob auch in andern deutschen Gegenden Ortsnamen, die aus ähnlichen oder den nämlichen Besitzernamen abgeleitet worden sind, in ihrer lautlichen Entwicklung übereinstimmen. Wie derartige Einzelfälle zu behandeln sind, hat sehr lehrreich Fr. Stolz dargetan[14]). Eine Darstellung der (übrigens nicht weit zurückreichenden) Geschichte des geographischen Namens „Trentino" bietet Giovanni Pedrotti (Sull uso della parola „Trentino" nei vecchi scrittori della nostra regione in Pro Cultura IV p. 250).

Endlich entspann sich eine interessante und vielversprechende Diskussion über den Namen „Tirol". Seinerzeit hatte bereits Walde gefragt[15]), ob Zirl bei Innsbruck und Tirol bei Meran nicht die nämliche Grundlage Teriolis voraussetzen. Seither ist Fr. Stolz in einem Feuilleton der Innsbrucker Nachrichten[16]) darauf zu sprechen gekommen und Osw. Menghin[17]) hat vom historisch-archeologischen Standpunkte aus die Spur weiterverfolgt. Jedenfalls gäbe es noch viel darüber zu sagen. Einesteils lässt sich Teriolis mit Tirol lautlich nicht so leicht verbinden, als es den Anschein hat. Zwar könnte man das vorton. *i* aus dem folgenden *rj* rechtfertigen (obwohl „teroldego", eine Trauben- und Weinsorte, die ich mit Tirol in Verbindung bringe, kein *i* sondern *e* aufweist). Schwierigkeit bereitet aber der Tonvokal und der Auslaut. Namentlich letzterer sollte eigentlich Tirols (wie Mals, Mils etc.) lauten. Vielleicht hat aber Tarneller recht, der meint, nicht Teriolis, sondern *Terioli* wäre die eigentliche Namensform (AÖG. C, p. 149). Dazu würde das danteske Tiralli schön stimmen. Hier ist aber einmal das *Doppel-l* zu beachten, sodann frägt es sich, woher das tonische *a* stammt! Andrerseits wäre bei Zirl die Synkope des ursprünglichen Tonvokals sprachgeschichtlich zu erörtern. Sodann frägt es sich, ob Zirl ursprünglich ein Siedlungs- oder ein „Einöd"name war. Bei Zirl liegt

---

tten und Martoll.) in: AÖG., Bd. C, p. 1—308, Bd. CI, p. 183—572. 11) MIÖG., Bd. XXXII, 594—617, XXXIII, 285—297. 12) Innsbr. Nachr., 1912, Nr. 90 (20./4.). 13) Innsbr. Nachr., 1911, Nr. 159 (14./7.), vgl. hierzu Riezler Anm. 39. 14) Onomatologische Streifzüge ins Unterinntal; in: Zeitschr. des Ferdinandeums III S., Bd. 52, p. 207 ff. (Es handelt sich vornehmlich um die Namen Kufstein, Salve, Hall). 15) Über die Grundsätze der nordtirol. Ortsnamenforschung, Innsbruck, Wagner, 1901, p. 30. 16) Zur tirol. Sagen- und Namenforschung, in Innsbr. Nachr., 1910, Nr. 34. 17) Die Lage von Teriolis, in Deutsche Gaue, Zeitschr. für Heimats-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

überm Berg **Eppzirl**, dazwischen die **Erlspitz**, neben der das Erljoch einen wichtigen Übergang ins Gleirsch bildet. Wie in der Schweiz das vieldiskutierte **Erlach** dem französischen **Cerlier** zur Seite steht, so könnte auch **Erl** aus älterem ***Zerl** hervorgegangen sein, woran sich weitere Fragen nach der mutmasslichen Urform sich knüpfen würden. So weit wir von einem wirklichen Verständnis des alten Namens noch entfernt sind, so hat doch an einem ganz anderen Punkte eine ziemlich aufgeregte Diskussion eingesetzt. Der Florentiner Literarhistoriker G. Mazzoni[18] hat auf die sehr interessante Form **Tiralli** bei Dante Inf. XX V. 63 hingewiesen, nicht etwa um die Existenzberechtigung dieser Schreibung gegenüber dem in einer einzigen Hs. (G) überlieferten **Tirolli** nachzuweisen und weitere Schlussfolgerungen daraus zu gewinnen, sondern um festzustellen, dass Dante die „**Italia bella**", von der dort die Rede ist, bis an die Alpenkette oberhalb (oder „nördlich") von Tirol erstreckt wissen will („Italia fino al Brennero"). Die übrigens ähnlichen Einwendungen, welche Neugebauer dagegen erhob[18a], konnte Mazzoni als nicht das Wesen der Frage betreffend ablehnen[19]. Nun ist es gewiss von Interesse, wie die Begriffe „**Italien, Tirol**" etc. am Anfange des XIV. Jahrhunderts verstanden wurden; ich meine aber, dass M. aus der bewussten Dantestelle mehr das herausgelesen hat, was ihm (und dem Herausgeber des Archivio) zu hören just angenehm war, und auf seinen Stoff zu wenig sorgsam eingegangen ist. Eine ganze Reihe von Schwierigkeiten, formeller, wie inhaltlicher Natur, sind gerade in diesen Versen der Divina Commedia aufzulösen, so dass es sich wohl verlohnt, die ganze Stelle in Erinnerung zu bringen:

Inf. XX V. 61.

Suso in Italia bella giace un laco
Appiè dell' Alpe che serra la Magna
Sovra Tiralli, che ha nome Benaco.
Per mille fonti, credo, e più si bagna
Tra Garda e Val Camonica, Apennino
Dell' acqua che nel detto lago stagna.
Loco è nel mezzo là dove il Trentino
Pastore e quel di Brescia e il Veronese
Segnar poria, se fësse quel cammino.
Siede Peschiera . . . . .

Zunächst kann kein Zweifel darüber herrschen, dass Dante gerade an dieser Stelle den sittlichen Wert der Vaterlandsliebe hervorheben wollte. Handelt es sich ihm doch um nichts Geringeres, als um eine Art Ehrenrettung seines „Lehrers" Vergil. Dieser war nämlich bei Dantes Zeitgenossen arg als Heide, Wahrsager und Nekromant verschrieen. Dante ist nun eben daran, mit Vergil eine der düstersten Höllenkreise zu durchwandern, wo in einem Teile der Malebolgie eben die armen Zauberer und Astrologen mit grässlich verrenkten Körpern und verkehrt

forschung XIV, p. 87. 18) AAAd., II, p. 1, III, p. 1; vgl. noch G. Zucchi, **La civiltà del Trentino al cadere del Medioevo**, in Tri., XI, p. … (bes. auch p. 81, Note 59!). 18a) Forsch. und Mitt. z. Gesch. Tirols u. Vorarlbergs VI, p. 88. 19) AAAd., IV, p. 91.

Köpfen ihre Qualen erdulden. Da will nun Dante zeigen, wie sich Vergil, der patriotische Dichter der Aeneïs, über seine Zeitgenossen hoch erhoben hatte. Mit echt dantesker Kunst gedenkt Vergil in all dem Jammer plötzlich seiner paradiesisch schönen Heimat, Mantuas, des Mincio, des Gardasees, wobei Dante eine sehr geschickte Anspielung auf die Rocca di Garda, welche den Scaligeri gehört hatte, und die drei Bischöfe von Trient, Brescia und Verona einflicht, so dass die martervolle Höllen*stimmung* durch einen freundlichen Blick in die Oberwelt unterbrochen wird. Es kann weiter nicht bestritten werden, dass, wie Muzzoni hervorhebt, die Alpe sovra Tiralli am ehesten eine Alpe nördlich des Schlosses Tirol (Jaufen?) bedeuten muss. Hingegen wird von den meisten Forschern nicht beachtet (oder unrichtig gedeutet), dass Alpe hier (wie auch Inf. XIV 30, XVI 101, Purg. XVII, XXXIII 111) im Singular gebraucht wird und daher nirgends der geographische Begriff „die Alpen" vorliegt, *sondern* überall als Nomen generieum verwendet, „Übergang, Gebirge, Alpenwiese" bedeuten dürfte. Dass gerade in Dantes Zeit diese Art von Verwendung des Wortes nicht unbeliebt war, darüber geben uns die Wörterbücher bereitwillig Aufschluss, so zitiert Tommaseo u. a. aus Giovanni Villani: Presso alle montagne dell'Alpi appennine nelle contrade di Modona. Dem Sammler dürften ähnliche Beispiele wohl auch anderwärts unterkommen. Wenn also M. die Stelle so deutet, dass die Italia bella bis zur alpe sovra Tiralli nach Dante reichte, so kann er sich nur auf den Satz che serra la Magna stützen. Der *Ausdruck* serrare ist für ein Gebirge ausserordentlich plastisch gewählt. Hätte Dante gesagt che serra l'Italia, so würde ich M. beipflichten. *Da aber* eine Wand oder eine Türe, welche ein Haus abschliesst, nicht vor dem Hause, sondern in dem Hause selbst sich zu befinden pflegt, so kann auch serra la Magna nur den Gedanken erwecken, dass Dante die alpe sovra Tiralli tatsächlich zu Deutschland und nicht zu Italien zählte, was der traditionellen mittelalterlichen Auffassung vollkommen entspricht. Somit sagt Dante in der ersten Terzine nur, dass der Gardasee allerdings in Italien liege und dass man von ihm aus über *Tiralli* nach Deutschland gelange, und die angebliche irredentistisch-politische Kundgebung des Dichters wird zu einer einfachen Konstatierung *einer geographischen* Tatsache.

Wenn Dante sein spezifisches Italienertum irgendwo hervorkehrte, so geschah es in der zweiten Terzine: „Zwischen Garda und der val Camonica badet sich der Apennino in den Gewässern, die im See schlummern und wohl aus mehr als tausend Quellen gespeist werden"; — d. h. das Quellgebiet des Gardasees, von Dante Apennino genannt (von Alpen ist nicht mehr die Rede!), ist sehr gross und Dante hat ein *Interesse daran*, diese Grösse zu betonen. Warum bezeichnet Dante den Gebirgsstock plötzlich in der ungewöhnlichen Weise? Den Schlüssel *bietet hierzu* eine Stelle aus Dantes De vulgari eloquentia I. 8. ed Rajna p. 36: [oil] a meridie quoque Provincialibus et Apennini *devexione* clauduntur. — „Die Leute des Oil werden südlich abgeschlossen von den Provençalen und den Abhängen des Appennins." *Dass* hier der Appennin (der Mons Poeninus des Altertums) die Franko-Provençalen der Val d'Aosta bedeutet, wird wohl nicht mehr in

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Zweifel gezogen und zeigt, dass Dante über die sprachgeographischen Verhältnisse sehr gut unterrichtet war. Warum rechnet aber Dante allem Herkommen entgegen die Berge am Gardasee zu den Penninischen Alpen? Auch diese Frage glaube ich beantworten zu können. Obwohl Dante, wie gesagt, eine gründliche Kenntnis des Volgare seiner Zeit offenbar besass, so war es ihm doch nicht leicht, die einzelnen Sprachweisen zu charakterisieren, wie seine Schrift „De vulg. Eloqu." deutlich dartut: er greift einzelne Wendungen heraus, an denen der moderne Grammatiker wenig Charakteristisches zu entdecken vermag. Eine Gliederung der romanischen Gesamtheit nimmt er bekanntlich mit Hilfe der Bejahungsformeln vor und hält mit scholastischer Schärfe an diesem Kriterium fest. Es setzt ihn instand, die Franko-Provençalen der Val d'Aosta als Nicht-Italiener zu erkennen. Es konnte ihn aber auch irre führen, die Nationalität der Alpenlombarden unrichtig einzuschätzen. Diese kennen nämlich als Bejahungsformel heute noch neben *si* eine etymologisch dunkle *ai, ei,* welches gerade am Nordende des Gardasees (Ledrotal), aber auch in Judikarien, Nonsberg, Veltlin, bis Graubünden überaus verbreitet ist und das einst eine weitere Ausdehnung gehabt haben mag, als dies z. B. aus Gartner, Handbuch der rätoroman. Sprache und Literatur p. 184, hervorgeht. Dante konnte leicht verleitet werden, dieses *ai* mit dem nordfranzösischen *oïl* zu identifizieren; um so mehr, da manche Lauterscheinungen der Ladiner einst, wie ich nachwies, bis an den Garda- und Idrosee, wie Salvioni dartat, bis an den Lago maggiore gereicht haben müssen, von denen die Palatalisierung des *k* vor *a* am meisten ans Französische erinnert. Vielleicht wusste Dante etwas von der Existenz der Ladiner, die er mit den Franko-Provençalen näher verwandt erkannte, denn mit den Oberitalienern, was eine für seine Zeit bedeutende Leistung wäre. So erkläre ich es mir, dass Dante das franko-provençalische Gebiet über das Quellgebiet des Gardasees ausdehnt, wo dem er, ehrlicher als seine heutigen Intepreten, durch ein beschränkendes crodo die genaue Ausdehnung nicht zu kennen, gesteht. So begreifen wir sein sonst unverständlich hartes Urteil über die Italianität der Städte Turin, Alessandria und Trient, die er auf gleiche Stufe stellt (De vulg. eloqu. ed Rajna p. 87 Z. 5[20]). Was endlich die ungewöhnliche Form Apennino statt des zu erwartenden Pennino betrifft, so spricht sich Dante nicht aus, ob ihn besondere Gründe zur Wahl dieser Form veranlassten, weshalb auch wir keine Ursachen haben, uns vorläufig in weiteren Vermutungen zu ergehen.

Auf keinen Fall finden wir in der zweiten Terzine irgendeinen Anhaltspunkt dafür, dass die alpe sovra Tiralli mit dem Apennino bei Garda identisch sei und auch der Hinweis auf den Bischof von Trient, dessen Schutzvogt der Graf von Tirol doch war, kann nicht im Sinne Mazzonis gedeutet werden. Dieser Schutzvogt war ja zu Dantes Zeit nicht irgendein kleiner Dynast, kein Herr von Castelbarco oder Caldonazzo, dessen Ländchen mit einer Licentia poetica an Dante

20) Auch im Hochmonferrinischen ist heute noch *ai* für „ja" üblich (cf. Schädel, Mundart v. Ormea; Glossar), für das ich allerdings schon bei Alione regelmässig *si* verwendet finde. Im Piemontesischen nahm Dante vielleicht

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

land hinaus nach Italien hinüber eskamotiert werden konnte. Er hiess Heinrich und war jener Heinrich von Kärnten, der mit den Habsburgern rivalisierte und als einer der mächtigsten Fürsten Deutschlands gleich dem Luxemburger um die böhmische Krone rang, die ihn, im Falle des Sieges, für den deutschen Kaiserthron prädestiniert hätte. Es kann sich nur darum handeln, ob Dante den XX. Gesang des Inferno vor 1304 (zu Lebzeiten des Bartolomeo della Scala), vor 1308, vor oder nach 1313 schrieb, oder ob er, was näher liegt, in der Anspielung an den Bischof von Trient einfach die historische Situation von 1300 skizzieren wollte, da noch Alberto della Scala den in Mantua weilenden Bischof Philipp von Trient gegen den Grafen von Tirol unterstützte. Eine politische Spitze, die sich auch gegen den ospite gentile richten müsste, scheint mir dabei ausgeschlossen. Somit glaube ich, die Deutung, welche Mazzoni dieser Dantestelle unterlegen will, als eine *politisch* recht hübsch gefärbte Seifenblase bezeichnen zu dürfen.

Leider hat aber die tirolische Ortsnamenforschung noch viel schlimmere derartige Seifenblasen, die vom Lufthauch augenblicklicher, politischer Tagesströmungen in unser Gebiet verweht wurden, aufzuweisen. Namentlich in der Tagespresse, doch auch in pseudowissenschaftlichem Gewande, hat sich eine ganze Gruppe von Phantasten über die Tiroler Etymologie hergemacht, um aus ihr herauszulesen, was der jeweiligen Einbildungskraft am besten passte. Begonnen hat die Sache mit dem Streite über die Tiroler „Urvölker". Die Keltenfrage geriet in einen ganz überflüssigen Kampf mit der Illyriertheorie, der sich in einer ganzen Serie von Feuilletons austobte. Bald fand man damit nicht sein Genüge. Ligurer, Hethiter und andere dunkle Existenzen mussten die Grundlage zu einer alpinen Rasse abgeben, welche im Handumdrehen zu einer „ladinischen Rassenfrage" wurde, die nun allen Ernstes im Archivio per l'alto Adige widerlegt werden sollte. Vergebens legte hier C. Salvioni in sachlicher Weise — wenn auch für Battisti und Jud voreingenommen und deren (nach Ref. Ansicht unhaltbaren) Argumenten gegenüber unentschlossen und nachgiebig — die selbständige Stellung des ladinischen Sprachzweiges dar[21]) — es genügte nicht, denn G. Sergi rückte ebenda mit der Behauptung heraus: I ladini sono Italiani (VIII, p. 30—32), was er natürlich, da die linguistischen Tatsachen ihm ins Gesicht lachen, „rasslich" begründen muss. Linguistisch kam dabei nichts Weiteres heraus, als dass mit sogenannt „gesicherten Resultaten der Sprachwissenschaft" gearbeitet wurde, dass ein ehrlicher Philologe dabei schamrot werden müsste. Auch ein Versuch des in der Tagespresse vielfach im „Keltismus" spekulierenden Jesuitenpaters Is. Hopfner, in Tirol Ortsnamen auf magus, dūnum und dūrum nachzuweisen, entbehrt durch seine Oberflächlichkeit der wissenschaftlichen Methodik[22]).

Wenn auch der Missbrauch, den der Dilettantismus mit der Ortsnamenforschung treibt, wenig sympathisch berühren kann, so gibt es doch ein Gebiet, auf das er sich nur selten hinauswagt: „die angewandte

affirmativen *pro* Anstoss. 21) I Ladini presso alle sorgenti dell'Adige, in AAAd., VIII, p. 5 ff. 22) Zur Streitfrage über die Tiroler Ortsnamen in Forsch. u. Mitt. zur Geschichte Tirols u. Vorarlbergs 1913, p. 47—53.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ortsnamenkunde". Es ist ja begreiflich, dass der Dilettant nur selten dazu kommt, wissenschaftliche Schlussfolgerungen aus den Ortsnamen für die Sprachentwicklung oder Siedlungsgeschichte oder historische Topographie zu ziehen. Immerhin ist selbst hier eine zwar gut gemeinte, doch unzulängliche „ethnologische" Leistung herauszugreifen: Le origini del volgare nella Val Sugana bassa von G. Suster[23]), wenngleich nicht zu verkennen ist, dass das Problem, welches sich Suster stellt, eingründliche wissenschaftliche Untersuchung verdienen würde. In sprachgeschichtlicher Hinsicht wurden die Tiroler Ortsnamen nicht allzu ergiebig ausgenützt. Die Versuche, das ausgestorbene Romanisch in den heutigen Deutschtiroler Gegenden zu rekonstruieren, die seinerzeit von Ref. im Lomb. Lad. (RF. XIII. Bd.) p. 461 ff., 527 ff., 576 f., 596 ff., 644 f. unternommen worden waren, wurden nur einmal von Carlo Battisti in La vocale *a* tonica nel ladino centrale[24]) aufgegriffen, doch konnte ihm Ref. nicht zustimmen[25]).

Von germanistischer Seite sind mir ähnliche grammatische Deutungen der Ortsnamen durch J. Schatz in seiner Altbairischen Grammatik[26]) und P. Lessiak (letzterer allerdings das benachbarte Kärnten behandelnd[27]]) bekannt geworden. Sehr interessant (auch für den Romanisten) ist die linguistische Nutzanwendung der tirolischen Ortsnamenforschung durch ■. Gamillscheg[28]). Eine vollständige Aufzählung der Arbeiten, welche sich gelegentlich mit tirolischen Ortsnamen in grammatischen Materialien befassen, kann nicht mehr im Rahmen dieses Berichtes liegen. Nur das sei noch erwähnt, dass sich Rekonstruktionsversuche des Deutschtiroler Altladinischen nicht auf Ortsnamen beschränken sollten. Romanische Elemente in der heutigen deutschen Mundart des Burggrafenamtes bespricht Mader[29]). Romanische Familiennamen aus dem oberen Vintschgau sammelt P. Ans. Noggler[30]). Im Welschtirol fand das von E. Lorenzi glücklich eingeleitete Studium der dortigen Familiennamen[31]) einen beachtenswerten Fortsetzer in Cesarini Sforza[32]). Endlich sind u. a. wertvolle alte deutsche Ortsnamenformen für Welschtiroler Städte und Märkte in der tüchtigen Leipziger Dissertation von W. Matthias zu finden[33]).

Das siedlungsgeschichtliche Interesse wurde von linguistischer Seite vertreten durch Carlo Battisti: Lingua e dialetti nel Trentino[34]), Ders. Zur Sulzberger Mundart, ein Reisebericht[35]), Ders. In

---

23) In Tri., III (1900), p. 49 ff., 97 ff., 146 ff. Über Ortsnamen vgl. ferner p. 158—168. 24) AAAd., I, p. 160 ff., II, p. 18 ff. 25) ZRPh., XXXII, p. 26) Altbairische Grammatik, Laut- und Flexionslehre, Göttingen. 27) Der Vokalismus der Tonsilben in den deutschen Namen der ältesten kärntnischen Urkunden, Separ. aus PrDSt., 8. Heft. 28) Über Lautsubstitution, in Prinzipienfragen der roman. Sprachwissenschaft (Meyer-Lübke Festschrift), BhZRPh., XXVII, p. 162 ff. 29) Innsbr. Nachr., Nr. 136. 30) Tri., X, 3. 31) Saggio di Commento ai cognomi Tridentini. Trento, Scotoni e Vitti s. a. und Osservazioni etimologiche sui cognomi ladini AAAd. II, p. 103 ff. 366 ff., III, 33 ff. 326 ff. 32) Per la storia dei cognome nel Trentino in AT., XXV, p. 97 ff. u. 193 ff., XXVI, p. 2 ff. 185 ff., XXVII, p. 45 ff., XXVIII, p. 13 ff. 33) Die geographische Nomenklatur Italiens im altdeutschen Schrifttum, Leipzig. 34) S.-A. aus Pro Cultura I, fasc. 3. 35) In Anzeiger der philos.-histor. Klas.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mundart der Val Vestino[36]), der es hier nicht unterlassen kann, mein Lamb. Lad. in ein unbilliges und irreführendes Licht zu rücken. Endlich hat Ref. den Versuch einer linguistischen siedlungsgeschichtlichen Synthese gewagt[37]), und es sei ihm gestattet, einige Bemerkungen daran zu knüpfen. Vilpian bei Bozen wird als Philippianum gedeutet —, Tarneller (AÖG.CI p. 332) hält es für ein Vulpianum. Trotz der alten Schreibungen Vúlpian (1788), Fulpian (1313) halte ich an meiner Ableitung fest, auch darum, da sonst vorton. rom. *o* in den deutschen Formen auch dann nicht als *ü* (*i*) erscheint, wenn deutscher Umlaut hätte eintreten können! Dies gilt aber nur von Ortsnamen, nicht von Sachbezeichnungen (Mällner), auch wenn letztere zufällig in Ortsnamen Verwendung finden. (Dürchlguot vielleicht zu Torggl, Sürchacker zu südtirolisch Sorgn). Daher dürfte das *ü* von Fülpian eher in roman. Munde durch Verdumpfung des ursprünglich vorton. *i* in labialer Umgebung zustande gekommen sein. In der nächsten Umgebung von Imst teilt mir Koll. Schatz (mündlich) einige rom. Flurnamen mit, welche den ursprünglichen Akzent bewahren (was meiner Auffassung der „Imster Sprachinsel" entgegen steht). Die beiden ohne Seitenzahl versehenen Fussnoten p. 10 Note 1 und p. 18 Note 4, die durch ein Versehen bei der Korrektur stehen geblieben waren, sind zu streichen. Im zweiten Falle wollte ich eigentlich auf die auffallende Übereinstimmung der von mir erschlossenen „Sprachgrenze" bei Jenbach mit der alten Gaugrenze und einer wichtigen heutigen Deutschtiroler Dialektgrenze eingehen, — kam aber nicht mehr dazu, dieses Détail auszuarbeiten. Wichtige Richtigstellungen meiner historischen Unkenntnisse verdanke ich Ludw. Schmitt (MIÖG. XXX, p. 113). Auch die Historiker, welche an der Siedlungsgeschichte und Ortsnamenforschung in so hervorragender Weise interessiert sind, haben es an Versuchen nicht fehlen lassen, in weiterem Rahmen, als es das spezifisch tirolische Forschungsgebiet bildet, ihre Ansichten niederzulegen. So hat R. von Scala[38]) das Illyrierproblem, das, wie wir sahen, auch in unsern Bergen eine Rolle spielt, in seinem vollen prähistorischen Umfange zu überblicken getrachtet, während S. Riezler[39]) die Entstehungszeit der historischen -ing-Dörfer geschichtlich zu präzisieren sucht (Ref. ist nicht mehr in der Lage, auf diesen von der Romanistik abliegenden Boden zu folgen!); hierbei kommen auch einige andere u. zw. tirolische Ortsnamenprobleme zur Sprache (Speckkar, Karwendel, Freinsalpe). Endlich ist von germanistischer Seite die breitangelegte Untersuchung über die aus villa abgeleiteten deutschen Ortsnamen von O. Behaghel[40]) — mag Tirol auch weniger unmittelbar interessiert sein, wegen ihrer grossen methodischen Bedeutung den roman. Ortsnamenforschern aus Herz zu legen. Dass in der neu aufgelegten „Einführung in die roman.

der kais. Akad. der Wiss. 1911. 36) Ebendort 1913. 37) Die geschichtlichen Grundlagen der Sprachenverteilung in Tirol, in Ergbd. IX der MIÖG., 1. Heft, 1913. 38) Umrisse der ältesten Geschichte Europas, Innsbruck, Wagner. 1908 (S.-A. aus der Universitätsschrift 1907/08. 39) Die bayrischen und schwäbischen Ortsnamen auf *-ing* und *-ingen* als historische Zeugnisse (SBAkMünchenhKl. 1909, 2. Abt.). 40) Die deutschen Weiler-Orte. in WS., II, 1910.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sprachwissenschaft" von MEYER-LÜBKE (Heidelberg, Winter 1909, 4.) roman. Ortsnamenkunde eine eingehende Würdigung erfahren hat, sei ich als bekannt voraus. Bemerkenswert ist der neubinzutretende Abschn über romanische Personennamen. Wie sehr es bei der Deutung v Ortsnamen nottut, aus dem engen Banne der Lokalforschung herauszutreten und in weiten Horizonten die offenliegenden Fragen nach alle Seiten hin weiter zu verfolgen, zeigt die diesmal leider weniger glückli Untersuchung von A. UNTERFORCHER[41]), der seine Arbeit besser „Et mologische Rätsel aus vorrömischer Zeit" genannt hätte, da sie über i rätischen Berge weit hinausreichen.

Innsbruck. Karl v. Ettmayer.

Romanische Ortsnamen in der Schweiz. — 1913. Ein Bericht über Toponomastik wird immer auf zwei grosse Schwierigkeiten stoss Einmal erfreut sich wohl kein Gebiet der Sprachwissenschaft eines so allgemeinen Interesses wie gerade die Erklärung der Ortsnamen, und das aus leicht verständlichen Gründen. Man möchte gerne wissen, was für eine Bedeutung diesen Namen, die im Laufe der Zeiten grossenteils unverständlich geworden sind, ursprünglich innewohnte. Daher versuchen sehr viele Leute an den Namen herumzudeuten, denen jede Vorbereitung dazu abgeht, Tageszeitungen geben darauf bezüglichen Artikeln und Artikelchen in ihren Spalten Raum, um ihren Lesern eine angenehme und lehrreiche Unterhaltung zu bieten u. s. w. Wer daher einen Überblick über das bisher Geleistete gewinnen will, muss sich entschliessen, gewisse Quellen unbenutzt zu lassen, wenn er überhaupt zu einem Ziel gelangen will. Bei der Materialsammlung zu vorliegendem Bericht sind denn auch die Tageszeitungen unberücksichtigt geblieben, selbst auf die Gefahr hin, dass da und dort eine wertvolle Bemerkung verloren gehen sollte. Was ich aber doch etwa zitiere, habe ich aus zweiter Hand geschöpft. Einige Hinweise verdanke ich auch Herrn Dr. Jud, der die Freundlichkeit hatte, die Korrektur mitzulesen.

Sodann steht die Toponomastik auf der Grenze mehrerer grosser Wissenschaften: Geographie, Geschichte, Ethnologie, Sprachwissenschaft. Für diese alle ist sie eine wichtige Hilfswissenschaft und aus allen fliesst denn auch Beiträge zu dem gemeinsamen Mittelgebiet. Trotz der dadurch vermehrten Schwierigkeit des Sammelns glaube ich aber doch in vorliegendem Bericht nichts Wichtiges ausgelassen zu haben.

Eng verknüpft mit der Frage nach der Herkunft der Ortsnamen ist natürlich diese andere, welche Völker im Laufe der Zeiten in diesem Lande dauernd angesiedelt waren und zur Benennung von Wasserläufen und Ortschaften, Berg und Wald, Feld und Flur beigetragen haben. Vieles auf diesem Gebiet ist hypothetisch und wird es voraussichtlich auch bleiben. Das Notwendigste ist im Laufe der Abhandlung jeweils eingefügt, wo es notwendig schien.

1. Allgemeine Abhandlungen, die das ganze Land oder Teile verschiedener Sprachgebiete betreffen. Die bis zum Jahre 19[illegible]

41) Rätische Rätsel, in ZRPh., XXXV (1911), p. 513 ff.

Digitized by Google Digitized by UNIVERSITY OF CALIFORNIA

erschienene Literatur bespricht in ausführlicher Weise J. J. Egli[1]). E., Professor der Geographie zuerst an der Kantonschule, später an der Universität Zürich, hatte sich schon früh die geographische Namenforschung zur Spezialaufgabe gemacht und nach und nach ein gewaltiges Material gesammelt. In der vorliegenden Schrift unterscheidet er zwischen der „Zeit der unmethodischen Versuche" (von der Renaissance bis 1840) und der „des Eintritts wissenschaftlicher Methode" (1841—1870). Die Schriften dieser zweiten Periode stehen „im Zeichen der modernen Sprachwissenschaft". Auf der beigefügten Karte sind alle erwähnten Abhandlungen eingetragen, so dass sich daraus ein hübsches Bild über die geographische Verbreitung der bisher geleisteten Arbeit ergibt. Da alles irgendwie Nennenswerte seine Erwähnung und Würdigung findet, berücksichtige ich im folgenden nur mehr, was nach 1870 erschienen ist. — In einem zweiten, weiter greifenden Berichte[2]) rekapituliert E. kurz den Inhalt der genannten Schrift, und zwar S. 44—47 und 127—139 und führt dann den Überblick weiter bis zum Jahre 1885 auf den Seiten 254—258. Da dieser letztere Teil nicht so vollständig ist, wie der erste, so wird hier die gleiche Periode nochmals behandelt. Eine Vorstudie zu diesem Buch, die Jahre 1865—82 umfassend, hatte E. schon früher im Geographischen Jahrbuch[3]) veröffentlicht, in dem er von da an regelmässig jedes zweite Jahr einen Bericht über weitere Arbeiten erscheinen liess. Der Stoff ist immer nach Ländern geordnet. Der zweite dieser Berichte schliesst an sein zitiertes Buch an und umfasst die Jahre 1886—7[4]), der dritte 1888—9[5]), der vierte 1890—1[6]), der fünfte und letzte 1892—3[7]). Dass darin die Schweiz etwas eingehender behandelt wird, als manche andere Länder, begreift man leicht, da E. hier am leichtesten zu den Quellen gelangte. — Ebenso sorgfältig gearbeitet wie das bisher Erwähnte ist E.s Sammlung und kritische Sichtung von Ortsnamenerklärungen aus allen Teilen der Erde[8]), die in Lexikonformat einen dicken Band füllt. Es sind darin aus einer wirklich ungeheuren Literatur die interessantesten Namendeutungen zusammengestellt. Namen, die sich selbst genügend erklären, sind natürlich nicht aufgenommen. Die schweizerischen Namen sind wieder am meisten berücksichtigt und am reichhaltigsten mit Kommentar versehen. Wenn auch E. Zeit und Gelegenheit nicht gefunden hat, sich ein eigenes Urteil in sprachwissenschaftlichen Fragen zu bilden, und daher oft den verschiedenen Meinungen etwas kritiklos gegenübersteht, so ist doch seine äusserst fleissige Sammelarbeit sehr dankenswert. — Sein periodischer Bericht über Toponomastik im Geogr. Jahrbuch wurde von J. W. Nagl weitergeführt.

In seinen allgemein bekannten Büchern[9]) kommt D'Arbois de Jubainville oft auch auf die Schweiz zu sprechen. Nach ihm wären

1) Der schweizerische Anteil an der geographischen Namenforschung. Progr. Kantonschule Zürich 1884. 2) Geschichte der geographischen Namenkunde. Mit Probe einer toponomastischen Karte. Leipzig 1886. 430 S. 3) Über den gegenwärtigen Stand der geographischen Namenkunde. Geographisches Jahrbuch X, 355—384. 4) ibid. XII, 25—72. 5) ibid. XIV, 1—30. 6) ibid. XVI, 1—34. 7) ibid. XVIII, 61—98. 8) Nomina geographica. Sprach- und Sacherklärung von 42000 geographischen Namen aller Erdräume. 2. Aufl., Leipzig 1893 (1. Aufl. Leipzig 1872). 9) Les premiers habitants de l'Europe, d'après les

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die Ligurer bis gegen das Jahr 100 v. Chr. Herren des Landes gewesen (II, 75—76) und erst damals durch die von den nachdrängenden Germanen aus ihren ursprünglichen Sitzen nördlich des Rheins verdrängten Helvetier unterworfen worden. Diese Annahme wird sehr gestützt durch den Bericht des Tacitus (Germ. 28), dass diese früher zwischen Oberrhein, Donau, Main und Herkynischem Wald gesessen hätten. Ausser den Zeugnissen der Autoren des Altertums, von denen besonders des Diodorus Siculos Beschreibung des Lebens der Ligurer ausgezeichnet auf die Schweizerischen Alpen passt, benutzt D'A. für seine Beweis-führung vor allem die Ortsnamen. Er zählt (II, 68—70) 36 Namen auf -asco, -asca in der Schweiz auf (hinzuzufügen wären vielleicht noch Somascona bei Olivone und Biasca sowie der bündnerische Talname Domleschg = Tumilasca; Camprovasco ist in Comprovasco zu bessern. Davon sind zwei Seitentäler des Inn: Barlasca und Süssasca, ferner die Urnäsch (alt Urnasca). Demnach wären die Ligurer auch im rätischen Gebiet ansässig gewesen. Da das gewöhnlich als Räter bezeichnete Volk auf keinen Fall dem ligurischen Stamm angehört hat[10]) so wird diese Hypothese nur dann möglich, wenn man annimmt, dass die dortigen Ligurer schon früh von den eindringenden Rätern unterworfen worden seien. Dazu stimmt allerdings sehr gut der Bericht der Alten, die Räter seien von der gallischen Einwanderung, also etwa im 5. Jahrhundert, in die Alpen hinaufgedrängte Etrusker gewesen[11]), sowie der Umstand, dass in diesem Gebiet die ligurischen Ortsnamen ungleich seltener sind, als im Tessin. — Ferner findet sich ein Name auf -usco: Gnosca (Tessin) und einer auf -usco: Perlusco (Graubünden); der Name Calnca kehrt auch auf dem immer nur von Ligurern bewohnten Korsika wieder (p. 95), Osca (Tessin) in dem spanischen Osca (p. 105). Eine ganze Reihe auf altligurischem Gebiet vorhandener Flussnamen wiederholen sich auch in der Schweiz: Rhodanus (p. 124 ff.) ist nicht nur der alte Name der bekannten Rhone[11a]), sondern auch des Rotten, eines Zuflusses der Mosel, der Rône, Zufluss der Sarthe, sowie der Dordogne und der Rodana bei Reggio; der alte Name der Thur ist Dura (p. 145); bei den verschiedenen Durance hätte D'A. auch die wallisischen und savoyischen Dranse erwähnen können; die Murg (D'A. erwähnt nur den Nebenfluss der Thur, aber weder den Bach gleichen Namens, der sich in den Walensee ergiesst und der auch dem daran liegenden Dorf den Namen gegeben hat, noch Morges am Genfersee) wiederholt sich in der Morge (Dep. Isère) und der Morges (Zufluss des Allier); die Aare findet ihre Entsprechung in dem alten Namen der Saône: Arar, sowie in den weiteren Flussnamen Arve, Arno, Ahr in Preussen; auch

auteurs de l'antiquité et les recherches de la linguistique. 2 vol. Paris 1893. 10) Vgl. dagegen allerdings die kategorische, aber, soviel ich sehe, unbewiesene Behauptung Philipon's, Ro. XXXV, 8, Anm. 2: „l'on sait que les Rètes étaient très prochainement apparentés aux Ligures". 11) Über die Räterfrage vgl. den Bericht von Stolz in diesem Jahresbericht. 11a) Ich erwähne hier nicht mehr alle die abenteuerlichen Deutungen, welche die verschiedenen Dilettanten diesem Flussnamen zu geben versucht haben. Als Beispiel davon möge man D'Assiez, Ad., Recherches étymologiques sur les noms Adour, Garonne et Rhône, 1878 nachlesen (vgl. dazu J. Vinson, Rev. de linguistique XII, 338—339), wo Garonne und Rhone auf ein iberisches Wort

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der Ticinus soll ligurisch sein. Ebenso deutet die Verbreitung des Bergnamens Jura auf ligurischen Ursprung (vgl. dagegen J. Loth, RC. XXVIII, 339, aber dafür der Historiker G. Bloch[12]). Den französischen Namen des Genfersees, Lac Léman, will D'A. (p. 200) auf ein ligurisches *lemo-s „orme" zurückführen, doch liegt kein Anlass vor, diesen Namen dem keltischen Sprachgut abzusprechen (vgl. Pedersen, Kelt. Gramm. I, 175, sowie Zeitschr. f. vgl. Spr. XXXVIII, 313 ff. und Gröhler, Franz. Ortsnamen p. 148). — Auch in seinem zweiten Werk[13]) erwähnt D'A. mehrfach schweizerische Ortsnamen: Salodurum, das heutige Solothurn, erklärt er p. 173, Anm. 2 als „forteresse des Salos", cf. Salomagus (Landes) im Itiner. Anton. 457; der Personenname, der dem Dortnamen Severy (Waadt) zugrunde liegt (p. 316—8), findet sich auf einer Grabinschrift in Avenches, die der Frau eines L. Severius Martius gewidmet ist; Turicum (Zürich) hängt wahrscheinlich zusammen mit dem ursprünglich gallischen Gentilnamen Turrus, Turobriga findet sich nach Plinius auch im keltoiberischen Spanien (p. 441); Vindonissa (Windisch) ist abgeleitet vom Namen Vindonius, der selber auf den gallischen Namen Vindos zurückgeht, und kehrt mehrmals in Frankreich wieder in den Formen Vendenesse, Vandenesse (nach Gröhler, p. 184 auch Vendresse), sowie im Städtenamen Vindobona (p. 534 und 583—5); Ortsnamen auf -iscus sind die römischen Petenisca (aus dem Gentilnamen Petinius, der sich auf zwei Inschriften aus Venosa und aus Ligurien findet) und Vevey, früher Vibiscus (so im Itiner. Anton., Vivisco in den Peuting. Tafeln, aus dem römischen Gentilnamen Vibius, der in der Gallia Narbonnensis 42mal vorkommt; hierher wohl auch die beiden Vivy nö. Freiburg, deren nicht ganz lautgerechte Form sich aus der Nähe der Sprachgrenze erklärt). —

Paul Monceaux[14]) in einer dilettantenhaften, konfusen Abhandlung will die Namen Lug, St. Luc, Lugano, Luggarus, Lugnetz, Luzern, Lüscherz etc. auf den Namen des gallischen Gottes „Lug" zurückführen. Seine Beweisführung ist von H. Dürr[15]) widerlegt worden. — Der Geograph Jak. Früh[16]) untersucht die Bedeutung der Ausdrücke Combe, Ruz, Cluse, Chenal, Roffla u. a. und ihre Verwertung in der geographischen Technologie. Besonders eingehend bespricht er Combe, dessen Verbreitung er feststellt in Frankreich, der französischen und der deutschen Schweiz (Formen: Gumm, Kummen, Gummenfluh) und für das er, mit Recht, keltischen Ursprung annimmt.

Einen unglücklichen Versuch einer Zusammenfassung aller bisherigen Namendeutungen machte der Pfarrer Julius Studer[17]). Nach einem kurzen Überblick über die Besiedlungsgeschichte sucht er in alphabetischer

drone, grosne „eau, cours d'eau" zurückgeführt werden. 12) Les origines p. 14, in Histoire de France, par E. Lavisse. 13) Recherches sur l'origine de la propriété foncière et des noms de lieux habités en France (période celtique et période romane). Paris 1890. 14) Le grand temple de Puy-de-Dôme, le Mercure Gaulois et l'histoire des Arvernes. RH. XXXV, 225 ff., XXXVI, 1 ff. 15) Anzeiger f. Schweiz. Geschichte 19, 233—238. 16) Zur Kritik einiger Thalformen und Thalnamen der Schweiz. Festschrift der Naturforschenden Gesellschaft in Zürich 1746—1896, II. Teil, p. 318—339. Zürich 1896. 17) Schweizer Ortsnamen. Ein historisch-etymologischer Versuch. 1. Lfg., Zürich 1896, 288 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Reihenfolge die verschiedenen Ortsnamen zu erklären. Fleiss wird man dem Autor nicht absprechen können und er will ja auch „mehr ein allerdings auf philologischen Studien und urkundlichen Formen gegründetes, aber immerhin bequemes und möglichst populäres Nachschlagebuch für einheimische und fremde Touristen, für Schulen und Kurhäuser . . .“ bieten. Er erhebt auch keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Aber der absolute Mangel einer linguistischen Vorbildung verhindert ihn, der meist aus zweiter Hand arbeitet, zwischen alten, ganz dilettantischen und neuern wirklich wissenschaftlichen Deutungen zu scheiden. So wird Aeletta von **arca** abgeleitet, oder **Grächen** über die urkundlichen Formen **grangia, granchia, grangium** (!) von **granarium**. — Das Buch ist denn auch in der schweizerischen Tagespresse ziemlich absichtig beurteilt worden. Vgl. auch die kurze Anzeige von R. Hotz[18]).

In den Studien des verdienten Namenforschers auf deutschschweizerischem Gebiete, J. L. Brandstetter, werden oft auch die nichtdeutschen Namen berücksichtigt (s. auch unten S. 46), so in der Arbeit, welche den Spuren der Baum- und Strauchbezeichnungen in der Toponomastik nachgeht[19]). Da werden p. 9 die **Cerisier**-Namen der französischen Schweiz aufgezählt; p. 13 die italienischen und französischen Namen, die zu **castanea** gehören; p. 16 die französischen zu **acer**; p. 20 zu **verne**; p. 21—23 die vielen Ortsnamen, wie **Tros, Drusenalp, Drosetta** etc., die, über die alpinen Kantone verbreitet, der Benennung der Alpentriebe ihren Ursprung verdanken: deutsch **tros, trosle**, it. **drosa**, eng. **drosa**; p. 26 die westschweizerischen **Boulaz, Bouley** etc. (die aber natürlich nicht, wie Br. meint, von **bouleau**, sondern von fr.-pr. **byola**, stammen); p. 30 die zu fr. **bruyère**, p. 37 die zu **fagus** gehörigen; über fast alle deutschen Kantone verbreitet sind die zu schwed. **tälle, däle** „pinus silvestris“ gehörigen Ortsnamen, beide, Baum- und Ortsbezeichnung auch in der französischen Schweiz: **la daille**[20]) (p. 47—49).

Auf der Generalversammlung des Vereins katholischer Lehrer und Schulmänner der Schweiz hielt Br. 1900 einen allgemein orientierenden Vortrag[21]) über die deutschschweizerische Ortsnamenforschung, ihre Ziele, Methoden und besondern Schwierigkeiten. Dabei besprach er auch kurz die Namen vorgermanischen Ursprungs. Als lateinisch gelten ihm u. a. das luzernische **Kulmerau** und das aargauische **Kulm**, urkundlich **Kulembe**, in denen er **columbarium**, also eine Begräbnisstätte sieht. In der Tat sind beim ersten Ort schon wiederholt Römergräber aufgedeckt worden. — Eine hübsche Zusammenstellung der von dem Namen der Arve (d. **Arve**, oberg. **dschember**, wallis. **arolla**) abgeleiteten Flurnamen gibt M. Rikli in seinem prächtigen Buch über die Arve in der Schweiz[21a]). Diese Namen bezeichnen zum Teil Örtlichkeiten, die nicht

18) PM. Bd. XLIII (1897), Beilage p. 155. 19) **Die Namen der Bäume und Sträucher in Ortsnamen der deutschen Schweiz.** Beil. z. Jahresber. d. höheren Lehranstalt zu Luzern 1901/02. Luzern 1902. 20) Vgl. für die Verbreitung auch J. Jud, BDR. III, 64, und zu den mit **dros** gebildeten Ortsnamen id., ASNS. CXXI, 94 Anm. 3. 21) Gedruckt unter dem Titel: **Beiträge zur schweizerischen Ortsnamenkunde. IV.** in: GFr. LV, 281—302. 21a) **Die Arve in der Schweiz. Ein Beitrag zur Waldgeschichte und Waldwirtschaft der Schweizer Alpen. Neue Denkschriften der Schweizerischen Natur-**

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mehr von Arven bewachsen sind, was vom Zurückgehen dieses Baumes Zeugnis ablegt.

Raoul de Félice[22]) bespricht die Flussnamen Frankreichs, nach den Völkern geordnet, denen sie ihren Ursprung verdanken sollen. Er stützt sich hauptsächlich auf die Forschungen D'Arbois de Jubainvilles. Interessant ist die beigegebene Karte, welche die Verbreitung der Ligurer über den grössten Teil Frankreichs, nach den Ortsnamen, zeigt. Leider beschränkt sich der Autor auf sein Land und zieht aus andern Ländern nur die auch da wiederkehrenden Flussnamen herbei. Von den schweizerischen werden also nur besprochen: Doubs < kelt. (cymr.) dub etc. „sombre", Rhone (ligurisch), Areuse (wofür er noch die Gatschetsche Etymologie arrogium gibt!), Arve, Morges, Murg (ligurisch), Thur, Rhin (keltisch).

Hier mögen auch die zahlreichen Forschungen von Carlo Täuber angeschlossen werden. Das unten stehende Verzeichnis seiner Schriften auf dem Gebiet der Ortsnamenkunde macht keinen Anspruch auf Vollständigkeit, und eine Besprechung jedes einzelnen gehört nicht eigentlich hierher. T., ein eifriger Bergsteiger und tüchtiges Mitglied des Schweizer Alpenklubs, der sich schon durch hübsch geschriebene Reiseschilderungen bekannt gemacht hatte, war durch seine vielen Wanderungen auf gewisse in verschiedenen Sprachgebieten wiederkehrende Ortsbezeichnungen aufmerksam geworden und versuchte nun, diese miteinander in Verbindung zu bringen. Durch eine Bemerkung in Guido Reys Buch über das Matterhorn darauf aufmerksam gemacht, dass der Name Monte Rosa von einem alten Wort der italienischen Dialekte südlich dieses Berges roysc „Gletscher" herkommt, leitete er in einem ersten Aufsatz[23]) eine Reihe von Namen mit dem Stamm ros-, rus- vom selben Wort her. Sodann besprach er die gleiche Wortfamilie, aber mehr Material herbeiziehend nochmals[24]) und führte alle anklingenden Namen in den Alpen: Rossmetteln, Rossboden, Pizzo Rosso etc. auf eine vorromanische Wurzel ros „Wasserlauf" zurück, das dann auch „Gletscher" bedeutet hätte. In seinen weiteren Schriften[25]) geht T. auf diesem Wege weiter; überall sucht er, oft auf Trombetti sich berufend, die Spuren einer Ursprache in den Ortsnamen zu entdecken. Als Beispiel seiner Arbeiten einiges aus seinem neuesten Aufsatz[26]). Da wird unter anderm behauptet, rät. ava, ova „Wasser" sei „älter" als lat. aqua, oder: „aus rätischem isula = Wasserwiese, Aue ist durch die häufige Erscheinung des Nasaleinschubes lateinisches insula entstanden. Im Italienischen verschwand der Nasal wieder: isola, französisch i(s)le". Dass die fachwissenschaftliche Presse

forschenden Gesellschaft, Band 44 (1909), p. 432—437. 22) Les noms de nos rivières; leur origine; leur signification. Paris 1906. 23) Die „Rose" in den Alpen. Alpina 14, 88—89. 24) Zur Bergnamenforschung (noch einmal „Rose", „Ross"). JbSchwAC. XLII, 253-272. 25) Ortsnamen und Sprachwissenschaft. Zürich 1908. — Neue Gebirgsnamenforschungen (Stein, Schutt, Geröll). Zürich 1907. (Vgl. dazu auch E. Muret, ASNS. CXXI, 186—187). — Ein uralter Flussname, GL XCVIII, Nr. 21 (1. Dez. 1910). — Sui nomi di montagna. Conferenza letta nei locali della sezione di Torino, nell'aprile 1911. Rivista del Club Alpino Italiano XXX (1911), Nr. 11 u. 12. — Gewässernamen. Deutsche Rundschau für Geographie XXXIV (Sept. 1912). 26) Rätische Sprache und Ortsnamen. ibid. XXXVI, p. 145—151.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

diesen Phantasien weiter keine Beachtung schenkte, ist begreiflich. Aber auch von seinen Klubgenossen wurde T. glücklicherweise in der gehörigen Weise abgefertigt[27]).

Das neue, im allgemeinen sehr gewissenhaft und zuverlässig und auf breitester Grundlage ausgearbeitete Geographische Lexikon der Schweiz[28]) hat leider der Ortsnamenerklärung nicht die nötige Sorgfalt zugewendet. Seine Etymologien sind mit grosser Vorsicht aufzunehmen, da sie aus zweiter Hand stammen und dazu meist noch aus ganz unzuverlässigen Quellen geschöpft sind. Als Beispiel möge dienen, dass die verbreiteten Ortsnamen Affoltern, Affeltrangen auf ein keltisches Wort zurückgeführt werden, eine Annahme, die sich offenbar aus der Zeit der Keltomanie in das erwähnte Buch von Studer und von da in das Geogr. Lex. gerettet hat. Die auf die westschweizerischen Ortsnamen bezüglichen Notizen stammen meist von H. Jaccard.

Eine Zusammenfassung der bisherigen Ergebnisse der Forschung bietet Herm. Gröhler[29]), besonders für die keltischen Namen auch der Schweiz. Im ganzen ist das Buch ein sehr zuverlässiger Führer. Falsch ist wohl Gr.s Vermutung, im ersten Teil von Salodurum (heute Solothurn, franz. Soleure) stecke ein gallischer Stamm sal- „Salz". In oder bei Solothurn ist m. W. nie Salz gewonnen oder gefunden worden. Die oben p. 15 erwähnte Ableitung D'Arbois de Jubainvilles von einem Personennamen Salu ist zweifellos vorzuziehen.

2. Französische Schweiz. Noch in die Periode vor 1870, aber von Egli nicht erwähnt, fallen zwei kleine Arbeiten: Die kurze Notiz von F. Chabloz[30]) über die Etymologie des Dorfnamens La Sagne auf Seite 2 seiner historischen Monographie über dieses Dorf. Danach wäre dessen Bedeutung „terrain coupé de canaux, terrain saigné". — R. Ritz[31]) stellt sich zur Aufgabe, die fehlerhaften Bezeichnungen, die sich da und dort auf den Karten noch finden, richtig zu stellen. Teils fallen hie und da auch kleine etymologische Notizen ab, die meistens ganz geschickt sind, da sich der Verfasser auf die Mundart des Tales stützt. So korrigiert er z. B. den stolzen Bergnamen La Zatelaus (= La Châtelaine) in Za de l'âno (Eselalp) nach der am Fusse der Spitze liegenden Alp gleichen Namens. Nur ausnahmsweise befassen sich mit Namenerklärungen Martignier et De Crousaz[32]) in ihrem historischen Lexikon des Kt. Waadt. Von den in Eglis Geschichte der geographischen Namenkunde p. 258 erwähnten Aufsätzen eines Piccard in Lausanne habe ich nichts zu Gesicht bekommen können. — Jules Vuy[33]) behandelt den genferischen Strassennamen La Corraterie. Er verzichtet

27) Alpina XVI (1908). 26—27, 37—38, 45—46, 46—47; XIX. 14. Ferner Band 28. XI. 1907; KZ. 26. IX. 1907; Schweiz 1. IX. 1907; JbSchwAC. XLIII. 407—410; XLVI, 330—331. 28) Geographisches Lexikon der Schweiz. 6 Bde. und 1 Supplement. Neuenburg 1902—1910. 29) Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen. I. Teil: Ligurische, iberische, phönizische, griechische, gallische, lateinische Namen. Heidelberg 1913. 30) La Sagne; recherches historiques. Locle 1864. 31) Über einige Ortsbenennungen und Sagen des Eringertales. JbSchwAC. VI, 366—379. 32) Dictionnaire historique du canton de Vaud. Lausanne 1867. 33) Deux mots sur l'étymologie du mot Corraterie. Mémoires de l'Institut national genevois XIV (1878—1879). 32 s. Vg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

auch die frühere Literatur über diesen Gegenstand. Bonivard, Chron. I. 39 hatte darin „la rue des corroyeurs“ gesehen, Galiffe in seinem „Genève historique et archéologique“ den Pferdemarkt („lieu où on faisait courir à l'essai les chevaux, marché aux chevaux“). V. folgt in seinen Erörterungen der Untersuchung von B. Hidber[34]) über den in den deutschschweizerischen Städten (Biel, Bern, Solothurn etc.) häufigen Strassennamen Golaten. La Corraterie war früher ein ganzes Quartier, das aber ausserhalb der Stadtmauern lag. Die Bewohner gehörten daher nicht zur alten, regierungsfähigen Bürgerschaft. Es waren meist noch Leibeigene eines fremden Herrn, die demselben eine Kopfsteuer (collata) zu entrichten hatten. Davon stammt dann der Name des Quartiers, der erst später auf eine einzige Strasse eingeschränkt wurde. — Einige wenige Namenerklärungen, nicht Etymologien, finden sich auch in den zahlreichen von Mitgliedern des Schweizer Alpenklubs unternommenen Untersuchungen über die Nomenklatur der verschiedenen Bergmassive, so vgl. für die Gipfel der Waadtländer und Freiburger Alpen die Arbeiten von Ed. Combe[35]) und H. Pittier[36]). — Einige Genfer Ortsnamen wurden von Eug. Ritter behandelt. Neben dem Hügel Champel steht eine dem heiligen Paulus gewidmete Kapelle. Das hatte J.-J. Chaponnière[37]) und Galiffe[38]) veranlasst, in diesem Namen eine dialektische Entwicklung von St. Paul zu sehen. R. zeigt[39]), dass diese Etymologie sowohl lautlich wie auch sachlich unhaltbar ist, und dass einfach von dem in der Toponomastik Frankreichs vielfach vertretenen campellus, dimin. zu campus auszugehen ist. Claudius Fontaine-Borgel[40]) schlägt für den ebenfalls genferischen Ortsnamen Lancy mehrere teils keltische, teils germanische Etymologien vor, die alle gleich wertlos sind (kelt. lan- „enceinte“ + ceis „lance“ germ. Landsitz etc.). Die richtige Etymologie ist Lancius + acus. Einige andere Ortsnamen sucht Ferd. de Saussure[40a]) zu erklären. Er führt Genthod auf janitorium „loge de portier, cabane de garde“ und Ecogia auf ein Excubiatu „poste de veilleur“ oder Exagogida zurück. Unklar ist ihm das Verhältnis von Joux und Jura (vgl. darüber Gauchat, S. 13). — Der Neuenburger Alfr. Godet behandelte in mehreren kürzeren Abhandlungen die Ortsnamen seines Heimatkantons. In Le Mortruz de Cressier[41]) will er beweisen, dass dieser Bach seine Benennung dem Gotte Mars verdankt. Die Etymologie wäre also danach Martis rivellus. In der Nähe des Baches ist übrigens ein diesem Gott geweihter Altar gefunden worden. Doch sind G.s linguistische Ausführungen hinfällig (er

dazu auch die Artikel corratagium und corraterius bei Du C. 34) Der Goliath in Regensburg und die Goliath- und Gollattengassen überhaupt. Abhandlungen des histor. Vereins des Kt. Bern VIII, 508—518. 35) Essai sur la nomenclature alpine. L'Echo des Alpes 1878, 108—184; Nomenclature alpine. ibid. 1879, 37—44. 36) Notes sur la nomenclature des Alpes du Pays d'Enhaut vaudois. ibid. 1878, 249—258. 37) Mémoires de la Soc. d'Archéologie de Genève III, 230. 38) Genève archéologique I, 15—16. 39) Bull. de l'Institut national genevois XXII (1877) 201—204. 40) Histoire de Lancy dès les anciens temps jusqu'à nos jours. Bull. de l'Institut national genevois XXV, 101—104. 40a) Origine de quelques noms de lieux de la région genevoise. Bull. de la Soc. d'hist. et d'arch. de Genève II (1903), 342—343. (Résumé eines in dieser Gesellschaft gehaltenen Vortrages). 41) Musée Neuchâtelois XX, 283—286.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

stellt den Wandel von a > o in Mars > Mortruz in eine Reihe mit fagus > fou, lacus > Loch, vgl. unten). Eine Reihe von westschweizerischen Ortsnamen weist er[42]) als zugleich auch der Provence angehörig nach. Doch handelt es sich meist um Wörter, die eine noch weit grössere Verbreitung haben, ja zum Teil interromanisch sind, und die daher für eine besondere Verwandtschaft der beiden Gebiete keine guten Beweisstücke sind. Die Namen sind in geschickt angelegte Rubriken eingeteilt, wie: Hofnamen, Bodenbeschaffenheit, Gewässer, Pflanzen und Tiere, Familiennamen, Übertragung von Gefässnamen. — In einer kurzen Notiz[43]) wendet er sich gegen die vom Historiker Juul F. U. Jurgensen[44]) vorgebrachte Ansicht, dass die Ortschaft Les Ponts-de-Martel ihren Namen einer von Kriegern Karl Martells dort benutzten Brücke über die Sümpfe verdanke. G. sieht darin die Bedeutung „petit marais" und vermeint auch im zürcherischen Marthalen dasselbe Wort zu finden. Martel ist übrigens auch in Frankreich sehr verbreitet. Mit einigen Etymologien vermischt bespricht G.[45]) auch die Ortsnamen Souaillon, Chumereux und Jolimont. Der erste wäre nach ihm eine Ableitung von souille „abreuvoir aux bestiaux": von der Beobachtung ausgehend, dass in den westschweizerischen Dialekten s- oft zu š- wird (greyerz. chajon für saison), will er Chumereux auf summus rivus (dessen lautliche Schwierigkeit er nicht zu sehen scheint) und Jolimont über Chulimont (Form des 18. Jahrhs.) auf Sus-le-Mont (1718 bezeugt) zurückführen. — Vor Godet hatten schon zwei andere Neuenburger sich in der Lösung ortsetymologischer Aufgaben aus ihrem Kanton versucht: Ch. Chatelain[46]) und ein mit F. C. zeichnender Anonymus. Der erstere will die im Jura häufig wiederkehrende Ort-benennung Chaux auf casa zurückführen; die eingebornen Romanen sollen mit diesem Wort die einzelstehenden Hütten der zugewanderten Burgunder bezeichnet haben. Eine Diskussion dieser ganz in die Luft gebauten Vermutung ist überflüssig. Der zweite[47]) führt die zahlreichen westschweizerischen Ortsnamen Cernil, Cerneux, Cernier etc. auf circinus zurück. Cernil bedeutete im Mittelalter eine eingehegte und nur kraft besonderer Rechte benutzbare Wiese oder Weide. Weniger glücklich als in der vorgeschlagenen Etymologie ist der Autor darin, dass er auch die Namen Cornu, Cornet etc. als Weiterbildungen desselben Wortes erklären will.

Louis Perrin[48]) behandelt die Ortsnamen des gleichen Kantons eingehend in vier Abschnitten, die ebensoviel verschiedenen Kulturgraden entsprechen sollen: Kelten, Römer, Burgunder, Herrschaft des Papsts. Das Material soll nicht nach rein sprachlichen, sondern nach besiedlungsgeschichtlichen Gesichtspunkten geboten werden, was das Interesse des

42) Essai étymologique sur les noms de lieux de la Suisse Romande à propos du Mireille de Mistral. ibid. XXII (1885), 14—41—50. 43) Martel et Sonmartel. ibid. XXIII, 275—276. 44) Les Ponts-de-Martel. ibid. XXIII, 203—204. 45) Etudes étymologiques: sonnuit, mar-seul, Souaillon, Chumereux, Jolimont. ibid. XXV, 28[illegible] 46) Etymologie de Chaux. ibid. XV, 142—144. 47) Note sur les Cernils. ibid. XX, 135—139. 48) Origine et importance historique des noms géographiques neuchâtelois. Bull. de la Soc. Neuchâteloise de Géographie V, 21—52. (Neuch. 1890).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Arbeit natürlich erhöht. Lateinisches Wortmaterial findet sich demnach in allen drei letzten Abschnitten vertreten. Leider verrät uns aber der Autor nur sehr selten, warum ein Ortsname eher eine römische oder eine burgundische, als eine spätere Benennung oder Gründung vermuten soll. Auch die linguistischen Kenntnisse P.s sind ungenügend und seine Etymologien daher oft mangelhaft. So erklärt er Locle aus dem kelt. Loch (statt lacu + usculus), wiederholt Chaux < casa (vgl. jetzt darüber L. Gauchat, BGlPSR. IV, 3 ff.). Urkundliche Belege werden viel zu selten herangezogen. Am besten geraten, weil am leichtesten, ist der letzte Teil, der die neueren und daher meist noch durchsichtigen Namengebungen enthält. — In seiner Sammlung von historischen Monographien neuenburgischer Gemeinden sucht Ed. Quartier-La-Tente[49]) jeweils auch deren Gründungsgeschichte und Etymologie aufzuhellen, doch ohne dieser letzteren die nötige linguistische Grundlage geben zu können.

Ganz populären Charakter trägt die kleine Studie von P. Fischer[50]), in welcher er an Hand der Ortsnamen die Geschichte (besonders auch Siedlungsgeschichte) des Rhonetals und der beidseitigen Ufer des Genfersees verfolgt (Kelten, Helvetier unter den Römern, Burgunder und Franken, mittelalterliche Namen, Benennungen kirchlichen Ursprungs). — Über die Frage, ob Valais oder Vallais zu schreiben sei, die im Wallis einigen Staub aufgewirbelt hatte und die vom Grossen Rat des Kantons schliesslich zugunsten der ersten Form entschieden wurde, hielt der „chimiste" Léon Franc in der Société helvétique de St. Maurice einen Vortrag[51]), in dem er eingehend die Etymologie dieses Namens erörterte. In diesem Referat drängt ein Unsinn den andern. Der Verfasser, von Keltomanie befangen, bemüht sich, Valais aus einem wohl von ihm erfundenen kelt. val „vallée" herzuleiten. Das Suffix -ay, das er auch in Aulnay etc. findet (!), ist ihm ebenfalls keltisch. — Eine interessante, aber unbewiesene Vermutung ist A. Jahn's[52]) Erklärung der Ortsnamen Urseren und Orsières. Diese beiden, das erstere am Gotthard, das zweite am Grossen St. Bernhard gelegen, sowie ein Orcières im Departement Hautes-Alpes soll auf einen lateinischen Ablativ ursariis zurückgehen; ursarii wären die an den Pässen stationierten Bärenjäger gewesen, die die Bergübergänge für Wanderer freihalten mussten. Doch müssten da zuerst die lautlichen Schwierigkeiten, die die Endung bereitet, aufgeklärt werden. — In Anlehnung an Ant. Thomas[53]) erklärt Jean Bonnard[54]) den Buchnamen Talent als eine Parallelform zu Thièle, dem Namen der Orbe von der Einmündung dieses Baches an. In alten Texten heisst der Talent immer Tela oder Thela. Es ist dies also ein alter Überrest der Deklination auf -ane. — Über die Streitfrage, wo

49) Le canton de Neuchâtel. Revue historique et monographique des communes du canton de l'origine à nos jours. 3 vol. (districts de Neuchâtel et du Val-de-Travers) 1893—1897. 50) Über Ortsnamen im Rhonetal und am Genfersee. SRu. 1893, II, 419—443. 51) Gedruckt unter dem Titel „Origine du mot Valais". Sion 1892, 69 S. Auf die von verschiedenen Seiten erfolgten Angriffe antwortete L. Franc mit einer neuen 15 Seiten starken Broschüre: Appendice à l'origine etc. Sion 1894. 52) Ursariis-Urseren-Orsières-Orcières. Anzeiger für Schweiz. Altertumskunde VII (1892—95), p. 382. 53) Ro. XXII, 489—503. 54) Thièle et Talent. Revue historique

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der Name Thièle eigentlich an die Stelle der Orbe trete, entscheidet dann, hauptsächlich auf den vorhergehenden Artikel sich stützend, E. Mottaz[55]). Er lässt die Thièle richtig bei der Einmündung des Talbachs beginnen, und macht damit der vorher herrschenden Unsicherheit ein Ende. — In ziemlich weitem Masse werden die Ortsnamen auch herangezogen in dem wohlbekannten Werke von J. Zimmerli[56]). Es soll von jedem Dorf die erreichbaren älteren Namen und stellt auch den Teil durch Heranziehung der Flurnamen den Gang der Germanisierung (oder Romanisierung) dar. Bd. III, 100—116[57]) fasst er die Ergebnisse seiner Forschungen über die Sprachgrenze im Mittelalter zusammen, die er aus seinen Untersuchungen über den Bau der Häuser und die Flur- und Ortsnamen gewonnen hat. Er weist auch auf die vielen in ihrer Bildung ganz germanischen Ortsnamen des Berner Jura hin, auf die Zusammensetzungen mit -velier, -villiers, -villard, -court, -mont, die sich in ihrer germanischen Struktur und durch das deutsche Element, das sie im ersten Teil meist enthalten (sehr oft einen Personennamen), ohne weiteres als germanische Gründungen verraten. Sie machen hier weniger als 23 Prozent aller Gemeindenamen aus. In den andern Gebieten der französischen Schweiz fehlen diese Namen ganz oder tragen durchaus romanisches Gepräge auf, wie die vielen freiburgischen Villar- (Villargiroud, Villarsiviriaux etc.). Dafür treten aber die zahlreichen Namen auf -ingen > -ins, -ens, -inges, -enges, -ange mit nicht weniger als 17 Prozent aller Dorfnamen der Kantone Freiburg, Waadt und Genf entfallen auf diese Kategorie. (Inwiefern diese Ansicht auf Grund der neuern Forschungen zu revidieren ist, werden wir unten sehen.) Nur im Jura und in den Alpen finden sich keine solchen, wie denn auch wenigstens im Unterwallis, die Besetzung durch die Burgunder nur eine politische Aktion war, nicht eine Besiedlung. — Hauptsächlich auf Ergebnissen Z.s folgt G. Gröber[58]) in seiner kurzen Übersicht über deutsche (besser wäre: germanische) Ortsgründungen in der Westschweiz. — Wie beständig besonders im Wallis die Ortsbezeichnungen (und damit wohl auch die Besitzverhältnisse) sind, zeigt speziell für das Val d'Anniviers J. Gilliéron[59]): die heutigen Namen sind im 14. Jahrh. schon fast vollständig vorhanden. G. zeigt auch, auf welchem Wege der Anlaut des Dorfnamens Zinal (< canale) und anderer, wie Tsa (= Chalet, geschrieben Za) aus einem ts- zu einem stimmhaften s geworden ist. Der deutsche Kartograph, der zuerst im Auftrage der Landesvermessung das Tal aufnahm, schrieb den aus dem Munde der Eingeborenen vernommenen Namen nach seinem Lautsystem Zinal. Die französischen Benutzer (besonders Kurgäste und Touristen!) der Karte lasen das Wort naturgemäss mit stimmhaftem Anlaut und übertrugen nun nach und nach diese Aussprache auch auf die Talbewohner. — Über die Ortsnamen des Eifischtales schreibt auch Ant. Karl Fischer[60]). In seinem vor-

---

vaudoise II, 92—93. 55) Thièle ou Orbe. ibid. VIII, 306—312. 56) Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz. 3 Teile. Berlin und Genf 1891—1899. 57) Vgl. dazu auch E. Hofmann-Krayer. SAV. IV, 55—57. 58) GG. I[3], 546—547. 59) Sur quelques noms de lieux de la vallée d'Anniviers. Ro. XXV, 424—426. 60) Die Hugenotten im schweizerischen Eifischtal und ihre Nachkommen bis auf die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kritik glücklicherweise gründlich abgefertigten Buche will er beweisen, dass die durch ihre Sitten und ihren Typus merkwürdigen Bewohner dieses Tales Überreste von alten Hunnen seien, die sich hierher verirrt hätten. Der Verfasser, selbst ein Ungar, geht von der Prämisse aus, dass Hunnen und Ungarn identisch seien und stützt daher seine Beweisführung auf einen Vergleich der Talbewohner mit seinen Landesgenossen. Eines seiner Argumente sind auch die Ortsnamen, die er S. 225—248 zusammenstellt: Verzeichnis der Ortsnamen des Eifischtales samt ihren Analogien in Ungarn. Wir brauchen natürlich nicht näher auf diese Phantasien einzugehen (Beispiel: Ayer < ung. aj „Riss, Spalt" + ér „Ader, Bach" etc.). — Eine kurze Notiz über die Etymologie des bekannten Pissevache gibt Henri Elzingre[61]); er will den Namen von einem kelt. puzzinvag „tourbillon d'eau" herleiten. Dass Ortsnamen von der Etymologie, die bei diesem Worte zunächst liegt, tatsächlich existieren, beweist u. a. auch der Name eines Tores und eines Turmes in Limoges: Pissevache, der in alten Urkunden Porta Stercoris lautet[61a]). Pissavaca findet sich auch in Oberitalien[61b]). — Einige Berücksichtigung finden die freiburgischen Dorfnamen in dem gross angelegten Werke des P. Apollinaire Dellion[62]) über die Pfarreien des Kantons, dessen zwei letzte Bände nach dem Tode des Verfassers durch den Abbé Franç. Porchel herausgegeben wurden. Bei den meisten Namen gibt er die alten, urkundlichen Formen, oft auch die Etymologie. Wenn ihm auch hie und da eine derselben gelingt, wie bei Cerniat, das er mit Hilfe des im Kanton verbreiteten Wortes cerniat, cierne „pré élevé, pâturage entouré de forêts" als auf lat. circinus zurückgehend erkennt, so rächt sich doch der Mangel philologischer Schulung zu oft (Chatonnaye, alte Form Chastenaia < castellum + hayn „enceinte du château"; Villarsiviriaux < villa silvaria). — Die mundartlichen Übernamen der Bewohner verschiedener freiburgischer Ortschaften finden sich zusammengestellt in den Nouvelles Etrennes fribourgeoises[63]). — Paul Marchot[64]) gibt eine ganz summarische und nicht immer richtige Einteilung der freiburgischen Ortsnamen nach folgenden Kategorien: Terraingestaltung (wie: La Roche, Le Crest, Neirivue = „eau noire"), Beziehung auf den Menschen (Prez, Châtel, Chiètres < carceres), Namen auf -iacus (Salvagny, deutsch Salvenach), auf -anus oder -ianus (> -â, -ê, Romanens, Marsens), auf -ingen (Guin, deutsch Düdingen), Zusammensetzungen mit cour (Corcelles, Courtion = Cour d'Yon < Eudo) und mit villaris (Villars, Villargiroud). In einem folgenden Aufsatz[65]) bekämpft er die Meinung, dass villare vom deutschen Weiler komme. Corjolens ist nach ihm ohne Suffix gebildet, einfach der Personenname Coriolanus (das Suffix

heutige Zeit. Zürich 1896, 433 S. **61)** De l'orthographe des noms géographiques se rapportant à la Suisse. Bull. de la Soc. neuchâteloise de géographie VI, 24—34. **61a)** Vgl. dazu A. Thomas, Bull. de la Société archéologique et historique du Limousin LVII (1907), 559—560. **61b)** Vgl. A. Prati, RDR. V, 122. **62)** Dictionnaire historique, statistique des paroisses catholiques du canton de Fribourg. Fribourg 1884—1902. 12 vol. **63)** Surnoms des villes et villages du canton de Fribourg l. c. XXVII (1893), 52—54; XXIX (1895), 154—155. **64)** Notes de toponymie fribourgeoise. RSC. XXXI (1900), 78—81. **65)** Autres notes de

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-anus ist in diesem Namen wohl schon früh als Ortsnamensuffix aufgefasst worden). Sodann fügt er einige neue Beispiele in die aufgestellten Kategorien ein. Keltisch sind nach ihm drei Ortsnamen des Kantons Verdun (< Eburodunum), Broc, Vivy (< Vibiscum, wie Vevey).

Ihre erste eingehende und wirklich wissenschaftliche Bearbeitung verdanken die freiburgischen Ortsnamen JEAN STADELMANN. In einem ersten Aufsatz[65]) sucht er nachzuweisen, dass, entgegen der bisherigen Annahme, die Burgunder zwischen der Mitte des 8. und dem Anfang des 9. Jahrh. romanisiert worden seien. Den terminus a quo liefern ihm Ortsnamen wie Ressudens, im 10. Jahrh. Ramsoldingis, die das Element -old früher -wald enthalten. Der Übergang von -wald > -old hat sich nur im Munde der Germanen vollziehen können, und zwar, wenn man den urkundlichen Formen volles Vertrauen schenken darf (was St. etwas zu unbedingt tut), um die Mitte des 8. Jahrhs. Zur Bestimmung des terminus ad quem dienen ihm die Ortsnamen vom Typus Botterens, die im zweiten Teil des zugrundeliegenden germanischen Personennamens das Element hari enthalten. Hätten zur Zeit des Umlautes die Burgunder sich noch ihrer eigenen Sprache bedient, so wäre hari zu heri geworden, dessen e im Romanischen hätte fallen müssen[67]). (Vgl. jedoch über diese Ortsnamen weiter unten.) Der Ansicht St.s hat sich auch FERD. DE SAUSSURE in einem Vortrag angeschlossen, den er im Schosse der Société d'histoire et d'archéologie de Genève gehalten hat, und der leider einem weiteren Publikum nur durch eine kurze Notiz bekannt geworden ist[68]). — Die Abhandlung ist auch aufgenommen in einer umfassenden Studie, die St. als Dissertation diente[68]). Als Basis dienen ihm zu dieser die urkundlichen Formen, die er mit sehr grossem Fleisse gesammelt hat, sowie die heutige mundartliche Aussprache. Die ersteren hat er nicht nur aus allen gedruckten Geschichtsquellen herausgezogen, sondern zu ihrer Sammlung noch sehr viel handschriftliches Material benutzt. Das Buch gliedert sich in drei Teile: Les noms de lieux en -ens, Les noms de lieux en -ens, Noms divers. Im ersten untersucht er einzeln eingehend alle Ortsnamen auf -acus und führt sie auf die entsprechenden römischen oder gallischen Namen zurück. Er vermutet, dass die Neubildung von Namen dieser Kategorie mit dem Einfall der Burgunder aufgehört habe. Die Rekonstruktion des zugrunde liegenden Namens gelingt St. meistens gut: p. 24 würde Bertigny wohl besser zu dem mehrfach belegten Brittannius, als zu einem doch sehr unsicheren *Brittinius gestellt; p. 25, Chavagny < *Capannius + -acum ist nicht möglich, da das südfranzösische Cavagnac (Lot), welches auf

toponymie fribourgeoise, ibid. p. 370—372. 66) A quelle époque les Germains établis dans notre pays ont-ils été romanisés. Revue historique vaudoise IX (1901), 46—50. 67) E. MURET hält allerdings einige wenigen Namen, auf die St. sich stützt, für fränkischen oder alemannischen Ursprungs. Der Ersatz burgundischer Namensformen durch fränkische sei in der Westschweiz keine Seltenheit (Mélanges Saussure p. 203—204). Dies fällt natürlich St.s Beweisführung und These dahin. 67a) Les Burgondes et la langue burgonde en pays roman. Bull. de la Société hist. et d'arch. de Genève III, 9. 68) Etudes de toponymie romande. Les fribourgeois et districts vaudois d'Avenches et de Payerne. Archives de la Soc. d'histoire du canton de Fribourg VII, 245—403 (1912), mit 2 Kar-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nicht davon zu trennen ist, sich mit einem -p- nicht verträgt; es steckt also wohl der belegte Name Cabannus, Cavannus (Holder I, 872) darin; p. 26 wird Cressier auf ein Crisciacus zurückgeführt; wird Crisius von St. als belegt angesehen, oder ist er nicht vielmehr aus dem häufigen gallischen Personennamen Crixius (cf. Gröhler p. 207) entstanden? Sodann will St. an Hand der Dichtigkeit der Ortsnamen auf -ens, -inges etc. < germ. ing feststellen, dass die Germanen hauptsächlich in dem bewaldeten und weniger kultivierten Plateau zwischen Jura und Alpen sich niedergelassen hätten; eine Karte stellt diese Verteilung durch mehr oder weniger starke Schattierungen dar. Den zweiten Teil der Arbeit werden wir unten in einem andern Zusammenhang besprechen. Im letzten endlich werden vereinzelte Namen und seltener gebrauchte Suffixe einer eingehenden Betrachtung unterzogen. Immer bemüht sich St., auch der deutschen Form des Namens gerecht zu werden; ja, oft weist ihm diese sogar den richtigen Weg. — Der Ortsname Givisiez bei Freiburg geht, wie K. von Ettmayer[68a]) zeigt, auf einen Personennamen Juventius + acu zurück. Seine nicht ganz dem lautlichen Habitus der Mundart entsprechende Form verdankt er dem häufigen Übergang aus deutschem in romanischen Mund, der durch das Schwanken der hier in allernächster Nähe vorbeiführenden Sprachgrenze bedingt. Wenig Berücksichtigung finden die schweizerischen Ortsnamen leider in den toponomastischen Arbeiten, die sich auf das gesamte französische Sprachgebiet erstrecken. So erwähnt z. B. J. Collijn[69]) in seiner Dissertation nur wenige schweizerische Bildungen. — Für den Berner Jura gibt A. Daucourt[70]) eine Sammlung von Übernamen der verschiedenen Dörfer. — In seinem historischen Lexikon des Berner Jura[71]) gibt er auch die alten, urkundlichen Namen der einzelnen Dörfer an. Seine Etymologien sind allerdings meist wertlos: so will er z. B. Bassecourt auf zwei keltische Wörter bas und cort zurückführen (!). — Eine eingehende toponomastische Studie über ein einzelnes Tal (seine engere Heimat) dieses Kantonsteils bietet Charles de Roche[72]). Nach einer kurzen Darstellung der Lautlehre des Taldialektes durchgeht De R. die Flurnamen, die er in sieben Abteilungen ziemlich eingehend behandelt: a) noms de lieu dérivés de noms d'homme (1. noms de familles et sobriquets, 2. prénoms, 3. noms de saints), b) faune et flore (1. animaux, 2. plantes), c) topographie (1. le sol, 2. l'eau), d) cultures et activité de l'homme (1. habitation et industrie, 2. cultures, 3) outils), e) noms de lieu d'origine ecclésiastique, f) noms de lieu d'origines diverses, g) noms d'origine obscure. Leider konnte er nur in geringem Masse die urkundlichen Formen heranziehen; doch genügte das erhältliche Material, um im Gegensatz zu Gilliéron (s. oben p. 22) zu konstatieren, dass die Flurnamen wenig beständig seien. Ob

---

68a) Freiburger Geschichtsblätter hrg. von Büchi, XVI (1909), 142—148. 69) Les suffixes toponymiques dans les langues française et provençale. 1re partie. Développement des suffixes latins -anus, -inus, -ensis. Thèse Upsal 1902. 70) Les sobriquets des villes et villages du Jura bernois. SAV. VIII, 49—52. 71) Dictionnaire historique des paroisses de l'ancien évêché de Bâle. 5 Bde. Porrentruy 1899—1905. (S.-A. u. d. „Jura".) 72) Les noms de lieu de la vallée Moutier-Grandval (Jura Bernois). Etude toponomastique. Thèse de Zurich. BhZRPh. IV. Halle a. S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

das von dem weniger sesshaften Charakter der jurassischen Bevölkerung abhängt, oder nicht vielmehr eine Folge des eben erwähnten Mangels in der Materialsammlung ist, kann ich nicht entscheiden. Doch scheint gegen das erstere zu sprechen, was L. Gauchat[73]) und H. Morf[74]) von der Vitalität der Flurnamen konstatiert haben: dass nämlich sogar eine neu eindringende Bevölkerung ein Jahrtausend braucht, um die letzten Spuren einer andersprachigen Namengebung zu tilgen. De R. glaubt auch aus seinem Material schliessen zu dürfen, dass das Tal erst von den Benediktinermönchen im 8. Jahrh. besiedelt und bebaut worden sei, und dass, da die Mundart mit der der nördlich anschliessenden katholischen Dörfer Courrendlin u. s. w., nicht aber mit den südlichen und westlichen übereinstimmt, diese Besiedlung von unten herauf stattgefunden habe. Ein solcher Schluss ist wohl verfehlt. Abgesehen davon, dass historische Beweise mangeln, sind die Unterschiede doch zu klein, um sie mehr als ein Jahrtausend zurückgehen zu können. Hingegen weist der Verfasser selbst darauf hin, dass die westlich und südlich gelegenen Dörfer protestantisch sind. Die Dialektgrenze, die Moutier von Corn und Sornetan trennt und dem Delsberger Tal zuweist, beruht also wohl nicht auf alten Besiedlungsverhältnissen, sondern geht, wie die zwischen Freiburg und Waadt[75]) auf die Reformation zurück. —

Der Historiker Eug. Corthésy weist nach[76]), dass der ursprüngliche Name des von ihm untersuchten Tales Ormont, nicht Ormonts ist; das -s stammt erst aus der Zeit, da die Gemeinde geteilt wurde. Über die Etymologie wagt er nichts Sicheres zu sagen.

Einen eifrigen Sammler fanden die Ortsnamen der Westschweiz in Henri Jaccard, Lehrer am Progymnasium zu Aigle. In einer ersten Untersuchung[77]) stellte er alle auf einen Pflanzennamen zurückgehenden Ortsnamen zusammen, und zwar nicht in alphabetischer Reihenfolge der Pflanzen, sondern nach einer botanischen Klassifikation. An Hand dieser Benennungen konstatiert er auch das frühere Vorhandensein einzelner Pflanzen in Gegenden, wo sie heute nicht mehr vorkommen. — Gatschet hatte als Etymologie für den Dorfnamen Gorgier den Heiligennamen Georg vorgeschlagen (die Kirche ist demselben geweiht). J. weist diese zurück[78]) wegen des Anlautes und weil die Bezeichnung saint bei so gebildeten Namen nie verloren geht; er schlägt dafür Gordinus vor. — Endlich gab J. eine Sammlung[79]) der westschweizerischen Ortsnamen heraus, in der er für jeden Namen die alten urkundlichen Formen zusammenstellt und auf Grund derselben den Ursprung des Namens zu finden sucht. Das Werk ist äusserst dankenswert als umfassende und gut gesichtete Materialsammlung. J. hat alle irgendwie in Betracht

1906, V—48 p. 73) ASNS. CXVII, 345—361. 74) Deutsche und Romanen in der Schweiz, p. 15. 75) Vgl. hierzu L. Gauchat, ASNS CVI, 365 ff. 76) Etude historique sur la Vallée des Ormonts. Thèse de Lausanne 1903, p. 11—12. 77) Les noms de végétaux dans les noms de lieux de la Suisse française. Bull. de la Murithienne, Soc. valaisanne des sciences naturelles, fasc. XXXII (1903), 109—172. Additions ibid. XXXIII (1904), 157—167. 78) Origines du nom de Gorgier. Revue historique vaudoise XII, 17. 79) Essai de toponymie; origine des noms des lieux habités et des lieux dits de la Suisse Romande. Lausanne 1906. (Mém. et Doc. p. p. la Soc. d'histoire de la Suisse Romande, 2e série, t. VII.) XIX—[illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

kommenden Urkundensammlungen ausgezogen, und zwar hat er, was besonders erfreulich ist, die Ortsnamen des ehemals französischen, heute germanisierten Gebietes auch berücksichtigt. Doch gibt er leider seine Quellen nicht bei allen Formen an. Die etymologische Deutung des Namens trifft meist das Richtige, wo das Problem nicht grosse Schwierigkeiten bietet. Doch ist die Behandlung eine ungleichmässige: einzelne Wortfamilien werden im Zusammenhang, andere getrennt untersucht; für das gleiche Wort werden gelegentlich an verschiedenen Orten verschiedene Etymologien geboten; selten greift J. zu den patois-Formen, er hält sich statt an die Laute an die Schrift, auch geht ihm die für ähnliche Arbeiten unentbehrliche Kenntnis der Dialekte, wie auch die gründliche linguistische Vorschulung ab. Diese und andere Vorwürfe finden sich mit ausführlicher Begründung und mit Beispielen belegt in der sehr wichtigen Besprechung des Buches durch E. Muret[80]). Auch die Vorstellungen J.s von alten historischen Beziehungen müssen nicht ganz klare sein. So versteht man z. B. nicht recht, wie der deutsche Name des Walliser Dorfes Agaren, dessen französischer Name richtig zu den vielen Ayer< acer gestellt wird, den Plural des tessinischen Namens des Ahorn: agar darstellen soll.

Ed. Blocher und Emil Garraux[81]) stellen die heute grossenteils ausser Gebrauch gekommenen deutschen Namen westschweizerischer Orte zusammen, was für toponomastische Arbeiten als Materialsammlung dienen kann. Zweck des Büchleins ist, die Deutschschweizer zu veranlassen, diese Namen wieder zu verwenden. — In der viel umstrittenen Frage, ob der neuenburgische Fluss l'Areuse oder la Reuse heisse, erklärt sich Arg. Dubois[82]) für die erste Form. Die alten Formen lauten: Arousa, Orousa, Oureuse, Arosa. Erst im Jahre 1498 taucht, vielleicht in volksetymologischer Anlehnung an die Reuse, die Schreibung la Reuse auf, und erst seit Mitte des 18. Jahrhs. setzt sie sich auch im Val de Travers durch. Die Etymologie scheint ihm noch unklar. Die weitere Literatur über die ganze Frage findet sich in dem genannten Artikel zusammengetragen. —

Einige Berücksichtigung finden die westschweizerischen Ortsnamen auch in mehreren weiter greifenden neueren Arbeiten: So deutet P. Skok in seinem Beitrag zum Festband Meyer-Lübke[83]) u. a. ein Brisicol aus einer alten Lausanner Urkunde (= brise-con), Alpe und Col de Meribé (= mire-beau) im Wallis, Couvaloup (= Wolfslager), ein Quartier von Lausanne, sowie ein Wald im Kanton Waadt, die bekannten Wasserfälle Pissevache und Pissechèvre. — Eine Reihe von westschweizerischen Ortsnamen (wie Nay, Naziaux etc.) gehen, wie W. Gerig[83a]) zeigt, auf ein gallisches *nax „Mulde“ zurück, das heute noch in der Bedeutung „Röstgrube für den Hanf“ weit verbreitet ist. — In seiner Mono-

80) SAV. XI, 145—163 u. 324. 81) Deutsches Ortsnamenbüchlein für die Westschweiz, mit einer Karte. Zürich-Leipzig 1907. 82) L'Areuse ou la Reuse. Recherches sur l'orthographe de ce nom. Bull. de la Soc. Neuchâteloise de géographie XX (1910), 157—193. 83) Die Verbalkomposition in der romanischen Toponomastik. BhZRPh. XXVII, 1—56. 83a) Die Terminologie der Hanf- und Flachskultur in den frankoprovenzalischen Mundarten, mit Ausblicken auf die umgebenden

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

graphie über die Benennungen des Waldes zieht W. KAUFMANN[84]) naturgemäss in weitem Masse die Ortsnamen heran. Auf den Begriff „Wald" werden so zurückgeführt: **Joux, Jura, Jorat** (wohl ligurisches Sprachgut); die verschiedenen **Vuavre** in Freiburg und Waadt, **Wavre** in Neuenburg, **Wabern** bei Bern, **Fofernwald** (aus einer wahrscheinlich keltischen Waldbezeichnung); **Ardenaz**, ein Wald in der Gemeinde Orbe, das wie der Name der **Ardennen** auf einen vorrömischen Namen zurückgeht; **Bellelay** im Berner Jura, **Layaz, L'Alliaz** in der Waadt, zu dem fr. **laie**, keltischen Ursprungs; **Luc** im Wallis < **lucus**; **Le Saut**, Waldbezeichnungen in Freiburg, Wallis und Neuenburg aus **saltus**; endlich **Sauvabelin** bei Lausanne, sowie viele Flurnamen: **Serve, Servaplana, Sévaz, Servette** etc. zu **silva**.

Eine neue Ära, wie für die Mundartforschung der Westschweiz überhaupt, so auch für die Bearbeitung ihres Schatzes an Ortsnamen trat ein mit der Begründung des **Glossaire des patois de la Suisse Romande**. Einzelne ortsetymologische Artikel brachte schon das BGlPSR. L. GAUCHAT zeigt[85]), dass die ursprüngliche Bedeutung von **Jura**, wie auch von **Jorat** „Wald" ist. Das Wort ist wohl ligurischen Ursprungs, -a ist ein Suffix. Ohne dieses haben wir das Wort, das übrigens in mittelalterlichen Urkunden noch als Appellativum vorkommt (**joriis** wahrscheinlich „Bergwald"), in dem häufigen Ortsnamen **Joux**. In einer andern kurzen Notiz[86]) wies G. nach, dass der Name **Chaux-de-Fonds** wie die vielen andern **Chaux** auf ein **calmis** zurückgehen. Die Grundbedeutung ist „unfruchtbares Weidegebiet". Über die schwierigen Ortsnamen **Château d'Oex** und **Pont-en-Ogoz** äussert sich G. am Schlusse seiner bekannten Arbeit „Gibt es Mundartgrenzen?"[86a]), ohne aber eine sichere Lösung bieten zu können.

Die Frage, ob das Patronymikon zu **Genève Genevois** oder **Génevois** sei, hatte ALBERT SCHINZ[87]) zu gunsten der zweiten Form entschieden. J. JEANJAQUET[88]) weist nach, dass die Meinung Schinz' auf ungenügender Kenntnis der lokalen phonetischen Verhältnisse beruht und dass die richtige, in der Westschweiz auch allgemein gebrauchte Form **Genevois** ist. — Der Name der Alp **Chermontane** (dies die offizielle Form) im Hintergrund des Val de Bagnes war von H. JACCARD[89]) auf das afr. **sermontan**, den Namen der Ombellifere **laser siler** zurückgeführt worden. L. GAUCHAT zeigt[90]), dass die beiden nichts miteinander zu tun haben. Der Name der Pflanze lautet in dem Tal **samontan**, der Ortsname aber **tsarmǫ̀tąna**. Die Etymologie dieses letztern ist **calmis Augustana** „la chaux des Valdôtains". Die Alp bildete in der Tat lange Zeit einen Zankapfel zwischen den Bewohnern des Val de Bagnes und denen des Aostatales. —

Zum ersten Male wurde hier durch die Arbeit der Leiter der Glossaireunternehmung der Weg zu einer wirklich wissenschaftlichen und zuver-

---

Sprachgebiete. 1. Beiheft Wörter und Sachen. Heidelberg 1913, p. 31. 84) Die **gallo-romanischen Bezeichnungen für den Begriff „Wald"**. Diss. Zürich 1913. 85) BGlPSR. III, 15—16. 86) ibid. IV, 1 ff. 86a) ASNS. CXI 402—403. 87) **Autour d'un accent**. RPhFL. XXII, 291—301; vgl. ibid. die Ergänzungen von L. CLÉDAT. 88) BGlPSR. VII, 60—63. 89) op. cit. p. 8. 90) BGlPSR. VIII, 15—16.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lässigen Durchforschung der westschweizerischen Ortsnamen gebahnt. Doch beschränkten sich jene nicht auf eine grösstmögliche Ausschöpfung des in den Dialekten enthaltenen linguistischen Materials, sondern gleich von Anfang an fassten sie auch den Plan einer umfassenden Sammlung und vollständigen Bearbeitung der Ortsnamen. Der erste Entwurf dazu wurde von J. Voinoz, damals Professor am Gymnasium Winterthur, ausgearbeitet. Doch zwangen ihn gesundheitliche Rücksichten schon nach kurzer Zeit zurückzutreten. An seiner Stelle übernahm nun E. Muret, Professor an der Universität Genf, der schon vorher mit V. zusammengearbeitet hatte, die Leitung der ganzen Arbeit (1902). Das Unternehmen wurde vom Glossaire abgetrennt und der selbständigen Direktion M.s überlassen[91]). Die Materialsammlung wurde auf breitester Grundlage organisiert. Durch M. selber, zum Teil auch durch einige Mitarbeiter wurden und werden die Gemeindekataster und die alten Archive und Pläne ausgezogen. Ausserdem frägt M. von Dorf zu Dorf alle erhältlichen mundartlichen und schriftsprachlichen Formen der Orts- und Flurnamen ab; einen Teil dieser mühevollen Arbeit hat F. Fankhauser übernommen, der bekannt ist durch seine Arbeit über die Mundart des Val d'Illiez. Man sieht, dieses Programm bietet jede Gewähr für eine ganz gründliche, definitive Durcharbeitung der westschweizerischen Toponomastik.

Einige einleitende Studien, die erraten lassen, was wir in linguistischer, historischer, ethnographischer Beziehung von Murets Unternehmung für ganz neue, äusserst wichtige Resultate erwarten dürfen, sind schon jetzt als reife Früchte daraus hervorgegangen. Die bedeutendste davon ist seine Untersuchung über die Ortsnamen auf -inges, -anges, -ins, -ens, -ans, eins, denen man früher unterschiedslos germanischen Ursprung (-ingen) zuschrieb. Wie Zimmerli nachgewiesen hat (vgl. S. 22) ist ihre Zahl in der Westschweiz, besonders in den Kantonen Freiburg, Waadt und Genf ganz bedeutend. Um die starke phonetische Divergenz dieser Suffixe kümmerte er sich so wenig, wie seine Vorgänger. Einzig E. Philipon hatte in einem unvollendet gebliebenen Aufsatz[92]) versucht, diesen Unterschied zu erklären. Nach ihm wäre der Vokal -a geblieben oder aber das Suffix wäre im Akkusativ oder im Dativ Plur. Mask. latinisiert worden, also einerseits -ingas > -inges, -anges, andrerseits -ingos, -ingis > -ins, -eins, -ens, -ans[93]). Stadelmann[94]) weist diese Erklärung ab, da sie eine nach ihm unmögliche Kenntnis der germanischen Sprache bei den besiegten Galloromanen voraussetzen würde. Er bedenkt dabei nicht, wie Muret[95]) treffend einwirft, dass das germanische Sprachgut, das in die romanische Sprache

91) Über den Fortgang der Arbeit vgl. den jährlichen Bericht Murets im Rapport annuel de la rédaction (du GIPSR.). Bis jetzt sind deren 15 erschienen, umfassend die Jahre 1899—1913. Neuchâtel 1900—1914. Eine schöne Übersicht über die ganze bisher geleistete Arbeit bietet E. Muret in einem zusammenfassenden Bericht (Glossaire des patois et enquête sur les noms de lieu de la Suisse Romande; notices par L. Gauchat et ■. M., p. 31—39), der bei Gelegenheit der Schweizerischen Landesausstellung 1914 in Bern einem weitern Publikum vorgelegt wurde. 92) De l'emploi du suffixe burgonde -inga dans la formation des noms de lieux. RlPhFL. XI, 109—122. 93) Vgl. l. c. p. 119—120 die Aufzählung der Ortsnamen dieser Kategorie. 94) l. c. p. 291—294. 95) Mélanges de linguistique

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

eingedrungen ist, wohl durch doppelsprachige Germanen, die das Recht für die in beiden Idiomen sich entsprechenden Formen zweifellos besassen, ihren romanischen Volksgenossen oder Untertanen vermittelt worden ist. St. glaubt vielmehr, dass die ursprüngliche Form des burgundischen Suffixes -ingum sei[96]). Das heutige -ens etc. würde also die ungestörte Entwicklung darstellen, während die Namen auf -inge, -anges ihren Ursprung einer adjektivischen Verwendung (z. B. villa oder curtis Martharenga) mit einem weiblichen Substantiv ihren Ursprung verdanken sollen[97]). — In einer zweiten Arbeit[98]) hat dann Philipon darauf hingewiesen, dass das germ. Suffix -ing bei weitem nicht die Ausdehnung in der Romania besitzt, die man ihm lange Zeit zugeschrieben hat[99]). Das Suffix, das in Adjektiven wie pr. ortenc „de jardin" oder in Ortsnamen wie Clarens oder Marengo steckt, wäre nach ihm nicht germanischen, sondern ligurischen Ursprungs (-enquo, entsprechend einem indogerm. -pquo). Darauf weist allerdings hin, dass es sich als Ortsnamen-suffix auch in Korsika findet, das nie von den Germanen berührt worden ist. Von den Ortsnamen will Ph. nun nur die auf -ange, -anges als germanisch gelten lassen. Auf die von ihm besprochenen auf -ens geht er nicht mehr weiter ein; doch führt er wenigstens den einen davon, Lovens auf ein *Lupincus zurück, das er vorher für germanisch gehalten hatte[100]). Im allgemeinen leidet die Arbeit darunter, dass Ph. sein Material viel zu wenig sorgfältig gesammelt und einzeln gesichtet hat. Bei dieser so verwickelten Frage wäre diese Vorsicht doppelt am Platz gewesen. Das geht deutlich hervor aus den Studien von E. Muret, welche in dieser Beziehung in diametralem Gegensatz zu der Ph.s stehen. In mühevoller, langwieriger Arbeit hat M. Fall um Fall untersucht und dadurch endlich Klarheit in die Geschichte dieser Ortsnamen gebracht. In der zuerst erschienenen Studie[102]) scheidet er die sicher nicht germanischen Namen aus. Nachdem er gezeigt hat, dass trotz einiger graphischer Schwankungen (Cortenge-Cortinge, Prahins-Prahins) im allgemeinen die verschiedenen Endungen (-ins, -eins, -ens, -ains, -incs, -enges, -anges), welche man bis jetzt in einen Tiegel geworfen hatte, doch im allgemeinen sich unterscheiden lassen, unterwirft er die-

offerte à M. Ferdinand de Saussure. Paris 1908, p. 291—294. 96) Das würde das Burgundische eher dem Gotischen zuweisen, während die allgemeine Ansicht es dem westgermanischen Zweig beigesellt. Vgl. über diese Frage die S. 28 zitierte Stelle in Stadelmanns Arbeit und den unten erwähnten Beitrag Muret zu den Mél. Saussure, passim. 97) Im weitern gibt dann Stadelmann eine vollständige Aufzählung der hierher gehörenden Namen mit einer grossen Zahl alter Formen. Eine Anzahl Einzelkorrekturen dazu finden sich in der soeben erwähnten Arbeit Muretas. 98) Provençal -enc; italien -ingo, -engo. Ro. XXXV, 1—18. Vgl. dazu die einschränkenden Bemerkungen von A. Thomas ibid. p. 19—21. 99) Ph. scheint Salvionis Arbeit über das ligur. Suffix -incus in der ital. Schweiz (Boll. stor. Svizz. Ital. XXV, 93—101) nicht gekannt zu haben, wenigstens spricht er mit keinem Wort davon und erwähnt nur seine erste, später revidierte Studie über die Namen auf -engo. 100) RPhFL. XI, 101) Vgl. zu Philipons Arbeit auch G. Gröber, ZRPh. XXX, 751. 102) Les quelques désinences de noms de lieu particulièrement fréquentes dans la Suisse Romande et en Savoie. Ro. XXXVII, 1—46, 378—[illegible] 540—569, 635. Das Résumé eines Vortrages über das ganze Problem bei Muret publiziert in Bull. de la Soc. d'hist. et d'arch. de Genève [illegible] III

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

einzeln einer genauen Prüfung: 1. Die auf -in, -ins ausgehenden Namen beruhen meist auf römischen Gentilnamen auf -ius, versehen mit dem Suffix -anus (pal. + ann > -in im franko-prov.), z. B. Bursins < Bruttius + anus, Sézegnin < Sicinius + anus, vgl. dazu Sicignano in Italien. Die entsprechende weibliche Form hierzu lautet -ine (in der mundartlichen Schreibweise gewöhnlich -enaz), z. B. Sensine < Sentius + ina (1442: Sinsinnaz), Tolochenaz < Taluppius (bei Holder) + ina. Einige dieser Namen endlich stellen auch direkt einen lat. Kognomen auf -inus dar, z. B. Lentinaz < Lentina[103]). — 2. Die Namen auf -inge oder -inges gehen ebenfalls zurück auf solche Gentilnamen auf -ius verbunden mit den Suffixen -anus + icus, beruhen also auf einer Basis -ianicus[104]). Sie entsprechen den französischen und provenzalischen Namen auf -anges und -argues. Die meisten in diese Kategorie gehörigen Orte, deren M. ungefähr 70 aufzählt, liegen im Dep. Haute-Savoie, der Rest in den Kantonen Genf und Waadt (einer auch in Neuenburg), und einigen angrenzenden französischen Departementen (z. B. Felinge, zu Fillius). Mit dieser Erklärung M.s fällt auch die Annahme zahlreicher aus germanischer Ansiedlung hervorgegangener und ehemals germanisch sprechender Orte südlich des Genfersees dahin, die G. Gröber[105]) noch in der 2. Aufl. des Grundriss vertreten hatte[106]). Ähnliche Bildungen sind die wenigen auf -inicus und auf -onicus (-o. -onius + icus) gebildeten Ortsnamen. Die Westschweiz kennt zwar keine solchen, wohl aber ist die zweite Kategorie im Tessin (Anzonico, zu Antius etc.), sowie in einigen ostfranz. Departementen vertreten. Ausserdem haben einige Namen ganz vereinzelten Ursprung, so z. B. Conflans < confluentes, Devens, Devins < defensus (reservierter Wald oder Weide), Lens (im Wallis, wie auch Linz in Österreich) < Lentius, Montmollin (Neuenburg) aus dem germ. Personennamen Mummolenus. 3. Der Rest der Namen auf -ens aber verteilt sich auf germ. -ing und ligur. -incus. Die Scheidung zwischen diesen beiden Kategorien ist äusserst schwer zu machen, da sie in Oberitalien wie auch nördlich der Alpen wenigstens in der männlichen Form phonetisch zu-

livr. 1, p. 22 ff. 103) Von den ca. 90 aufgezählten Ortsnamen befinden sich etwa ein Drittel im westlichen Teil des Kantons Waadt, also im Gebiet der alten römischen Colonia Julia Equestris. J. Jeanjaquet in seiner Anzeige der beiden Arbeiten (Bulletin de la Société neuchâteloise de géographie XX, 617—621) sieht darin eine Wirkung der stärkeren Romanisierung jener Gegend. 104) Vgl. darüber auch schon die Abhandlung von Ch. Marteaux, Les noms de propriétés après le V^e^ siècle in RSa. XLI, 9—23, 103—116, der neben hauptsächlich savoyischem auch einiges schweizerisches Material herbeizieht. 105) GG. I^2^, 546. 106) Unter den Etymologien, die Muret umstürzt, wird man nur ungern die von Finges, d. Pfyn opfern. Von jeher war dieses Pfyn, wie auch die gleichnamigen Ortschaften am obern Zürichsee und im westlichen Thurgau als ad fines aufgefasst worden, und da alle drei wahrscheinlich in der Nähe der Grenze der alten Provinz Rätien gegen Helvetien liegen, schien auch der Realbeweis geliefert. Umgekehrt war dann allerdings dieses Pfyn wieder eine Stütze bei der Feststellung jener Grenze. M. zeigt nun, dass die Etymologie ad fines wohl der deutschen Form, nicht aber der romanischen gerecht wird. Er schlägt daher eine Ableitung auf -anicus vom Gentilnamen Fidius vor. Dieser ist ausserdem auch in dem waadtländischen Ortsnamen Fiez belegt. Doch darf ein auf finis zurückgehendes *finicus wohl

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zusammenfallen mussten. Da aber von den Namen auf -ens, -ins und -ans doch die meisten auf germanische Personennamen zurückgehen, und die alten Formen vielfach auf -ingos, -ingis, -ingus, -ingorum auslauten, nimmt M. doch für diese das germ. Suffix -ing zu Hilfe. In der weiblichen Form (heutige Aussprache: -êtsə) aber ist das ligurische Suffix noch leicht erkennbar. Dessen Studium ist natürlich untrennbar von dem der andern in der Toponomastik verwendeten ligurischen Suffixe: -ancus, -a (Navizence, Sallanches, Grimentz zu -incus, Noblanze, Durnant zu -ancus), -antia (Dranse), -entia (Hermance). Die hier noch angeführten Ortsnamen bilden ein kleines Repertorium der im Namenschatz der Westschweiz übrig gebliebenen ligurischen Sprachreste. — Die zweite Studie[107]) widmet M. ausschliesslich der Betrachtung des germ. Suffixes -ing. Da die meisten der Ortsnamen auf -ingo und -engo, auf -ens, -ans, -enge(s) und -ange(s) im Stamm einen germanischen Eigennamen enthalten (die nicht eben zahlreichen Namen lateinischen Ursprungs, die sich in solchen Ortsnamen finden, sind alle durch die Germanen selber übernommen worden, grossenteils durch die Kirche), da das g nicht nur in der weiblichen Form -enge(s), sondern auch in Ableitungen (Vuarrengel, Weiler der Gemeinde Vuarrens, etc.) noch erhalten ist, da das finale -s durchwegs erhalten ist, und da endlich die mittelalterlichen Formen noch deutliche Spuren der Flexion zeigen (-ingos, -ingus, -ingis, -ingorum), steht der germanische Ursprung dieses Suffixes wohl ausser Zweifel. Auch in Oberitalien ist es zweifellos lebendig gewesen, denn das teilweise phonetische Zusammentreffen mit -incus hat bis heute noch nicht vermocht, die beiden ganz zu verschmelzen. Noch jetzt stehen vielerorts die Ortsnamen auf -inen, -anen, -enca neben Ortsnamen und Adjektiven auf -engo, -enga, -ingo, -inga. Die westschweizerische (oder allgemeiner: franko-provenz.) Form des Suffixes: -ens verdankt ihren Ursprung der Latinisierung der betreffenden germanischen Namen auf -ingam, -ingum; sie wurden der männlichen Deklination angegliedert (-ingos). Die noch heute existierenden Formen auf -anges, -enges sind durch einen Zufall der Latinisierung entgangen. Diesen Prozess können wir gut verfolgen an Hand von Ortsnamenpaaren wie Rossens und Rossenges (die nahe beieinander liegen) und von alten Urkunden, die für heutige Namen auf -ens die Form -enges bieten (Attalenges für Attalens im Jahre 1055). Doch hat die romanische Form fast durchwegs gesiegt: neben 70 Ortsnamen auf -ens stehen ein Dutzend auf -enges, -anges. Zur Erhaltung dieser weiblichen Formen haben jedenfalls die Nachbarschaft der Alemannen und die fränkische Eroberung das ihrige beigetragen. — Schon J. Gilliéron hatte darauf aufmerksam gemacht (s. p. 22), dass die Orthographie der Ortsnamen auf den Karten von Fehlern *strota* und dass diese nicht ohne Einfluss auch auf die gesprochene Form der Namen blieben. E. Muret[108]) vereinigt eine grosse Serie von weiteren Beispielen

kaum so kategorisch abgelehnt werden, wie M. es tut. 107) Le suffixe germanique -ing dans les noms de lieu de la Suisse Française et des autres pays de langue romane. Mélanges de linguistique offerts à M. Ferdinand de Saussure, p. 269—306. Paris 1908. 108) De l'orthographe des noms de lieu de la Suisse Romande. Bull. de la Soc. neuchâteloise

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

unkonsequenter Schreibweise, und zeigt, dass die starken lautlichen Unterschiede zwischen den Dialekten sogar benachbarter Dörfer und Täler (so heissen z. B. die gleichen Wiesen bei den Bewohnern von Grimisuat Prisse, bei denen von Ayent Frisse), sowie die Schwierigkeit der Aussprache vieler Laute für Nichteinheimische es unmöglich macht, sich nach den Mundarten zu richten. Er macht daher den Vorschlag, so viel als möglich die französische Entsprechung zu wählen (also z. B. an Stelle des wallisischen z (gespr. ts) das franz. ch zu setzen). Immerhin will er dabei gewisse Formen, die allgemein gebräuchlich geworden sind und sich so eingebürgert haben, in ihrem alten Kleide belassen. Zum Schlusse macht er den Vorschlag, die Fixierung der Orthographie einer linguistischen Kommission zu überlassen, die allerdings überall auch die lokalen Verhältnisse und Interessen berücksichtigen müsste. Ungefähr nach diesen Prinzipien hatte schon vorher M. im Verein mit L. Gauchat die Revision der Nomenklatur wenigstens eines Blattes des Topographischen Atlas der Schweiz (Siegfried-Atlas) erreicht. — Zu dem seit 1911 erscheinenden historischen Lexikon des Kantons Waadt[108]) steuert E. Muret kurze Etymologien für die einzelnen Ortsnamen bei, zum Teil in gemeinsamer Arbeit mit L. Gauchat. — An dem von den Schweizern Hugo Schuchardt dargebotenen Festband[110]) hat sich E. Muret mit einer interessanten Untersuchung beteiligt über das Schicksal einiger Anlautkonsonanten in den oberwallisischen Ortsnamen. In den östlichsten Dörfern des romanischen Wallis erleiden, wie man schon lange festgestellt hat, die s-Verbindungen eigentümliche Veränderungen: sp > f (vespa > wẽfa), st > ϑ oder h (testa > tẽϑa, tẽha), sc > s (scala > ṣayẹla), sk > h oder χ (von Muret mit h bezeichnet; auscultare > ahọkta, aχuta). Bisher waren diese nur im Wortinnern beobachtet worden. M. zeigt nun, wie das Zusammentreffen des finalen s eines vorausgehenden Adjektivs oder eines Substantivs im Plural + Adjektiv, besonders aber das -s des Artikels in der Mehrzahl mit einem der genannten Konsonanten als Wortanfang diesen in der erwähnten Weise affizieren kann (i fraϑ < pratos, ẹi flanϑòrẹns < plans + torrents, i salmẹtè zu calmis, i hòmbə zu cumbu). Alle diese Lautübergänge werden mit einem sehr reichen Beispielsmaterial belegt.

3. Italienische Schweiz. Diesem Teile unseres Landes wurde das seltene Glück zuteil, seinen reichen Schatz an Ortsnamen gleich von *Anfang* an durch Meister der wissenschaftlichen Forschung bearbeitet und so dem sonst auf diesem Gebiet so grassierenden Dilettantismus entrückt *zu* sehen. In seiner ersten, für die toponomastische Forschung in Italien bahnbrechenden Arbeit[111]) behandelt Giov. Flechia bekanntlich die oberitalienischen Ortsnamen auf -ngo, -asco, -ate, -engo. Darunter be-

de géographie XX, 232—251. 109) Dictionnaire historique, géographique et statistique du canton de Vaud, publié sous les auspices de la Soc. Vaudoise d'histoire et d'archéologie par Eugène Mottaz. Lausanne 1911. Von Muret stammen die mit Noms überschriebenen Artikel; die unter Mitarbeit von L. Gauchat entstandenen sind mit L. G. bezeichnet. 110) Etrennes helvétiennes offertes à M. Hugo Schuchardt (erschienen als Bd. X—XII des BGlPSR.) BGlPSR. XI, 49—83. 111) Di alcune forme de' nomi locali dell' Italia Superiore. Dissertazione linguistica. Torino 1871. MAST. ser. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

finden sich auch einige schweizerische, wie **Cavagnago** (Livinental) < **Cabaniacum**, zu **Cabanius** (cf. südfr. **Cavagnac**), **Bignasco** < **Bennius** + **ascu**, **Giubiasco** < **Jovius** + **ascu**, **Parasca** < **Parra** + **asca**. Auch zu seiner zweiten Schrift, über die Pflanzen in der Toponomastik[112]), hat Fl. schweizerisches Material herbeigezogen, unterlässt es aber leider, bei den Ortsnamen anzugeben, aus welcher Gegend Italiens sie stammen. Beide Abhandlungen sind natürlich weit entfernt, das vorhandene Material vollständig auszuschöpfen; doch haben sie den Anstoss zu einer Reihe weiterer Untersuchungen gegeben. — Im Anfang den Spuren Flechias folgend, dann aber bald seine eigenen Wege gehend, durchforschte Carlo Salvioni den Namenschatz der Lombardei und mit Vorliebe des Tessin, seiner Heimat. Da es überflüssig erscheint, die gewaltigen Verdienste dieses Mannes um die italienische und speziell um die tessinische Dialektologie hier zu würdigen, werden wir hier nur einen kurzen Überblick über seine toponomastischen Arbeiten geben. In einer kurzen Erstlingsarbeit[113]) führte er den Namen **Lugano** auf **lucu** (für **lacus**, nach Schuch., Vok.) + **anus**, sowie **Locarno** auf **lucarna** (für **lucerna**, wegen eines vielleicht früher hier vorhandenen Leuchtturms) zurück. — In Anlehnung an Flechias Studie gibt er sodann die von Pflanzennamen abgeleiteten Ortsnamen des Tessin[114]) in alphabetischer Reihenfolge der zugrunde liegenden lateinischen Wörter. Die „Appunti di toponomastica lombarda“[115]) behandeln die Ortsnamen Bellinzona[116]) (aus dem Akkusativ des Personennamens **Bellitius**[117]), der sich erklärt aus der Verbindung mit einem weiblichen Substantiv, wie **villa**, **terra**), **Blenio**[118]) (im Dialekt **Val de Brégn**, doch lautet die frühere Namensform **Bellenia**), **Lugano** (geht nicht mehr von ch. **lucus** für **lacus** aus, sondern von einer Basis **lacuanus**, also auch zu **lacus**[119]), **Mocsa**, **Mesocco**, **Mesoleina** (die beiden letzten Formen erklären sich ohne Schwierigkeit aus der ersten), **Val Maggia** (aus **vallis májor**, wie **Valmaggiore** < **vallem majorem**). — **Paráwla**[120]), der Name eines Berges im Val Maggia, über dem Dorf Cavergno, bedeutet ursprünglich das Gebiet, in dem es verboten ist, ohne besondere Erlaubnis Holz zu fällen. Diese Erlaubnis hat wahrscheinlich **parabula** gegeben (vgl. **fáwra** < **fabula** „bosco posto sotto banditu“, eine Übersetzung des langob. **mahal**, **mâl**, das zu deutsch **Gemahl** gehört und „Abmachung, Vertrag“ bedeutet). — Für **Bellinzona**[121]) findet sich im Mendrisio

t. XXVII. **112**) Nomi locali d'Italia derivati dal nome delle piante. Torino 1880. 24 S. **113**) BSSIt. III, 235—236. **114**) Nomi locali del Cantone Ticino derivati dal nome delle piante. ibid. XI, 241—276. Ein kleiner Nachtrag zum Artikel **abies** findet sich in einer spätern Arbeit (ibid. XX, 33. **115**) ibid. XIV (1893), XV, 22—29, 72. **116**) Einige ältere Versuche, diesen Namen zu erklären, finden sich hier verzeichnet. **117**) Vgl. dazu auch Ro. XXXV, 212, wo bei Gelegenheit der Frage der unglocheschen Deklination (-o, -one; -a, -ane etc.) die gleiche Erklärung wiederholt wird. **118**) Über ältere Erklärungsversuche, die diesen Namen an den Namen des Volkes der **Brenni** anknüpfen wollten, vgl. Egli, Nomina geographica. s. Brenner, p. 142. **119**) Vgl. auch dazu ZRPh. XXII, 478 n. 2. **120**) Della voce **fáwra** a del monte **Paráwla**. BSSIt. XVI, 223—228. **121**) Per i nomi locali Bellinzona e Val Maggia. ibid. XVII, 14—15. Für den epenthetischen n von Bellinzona vgl. auch ibid. XXII, 95, wo noch andere Beispiele geboten werden: **Monza**, **Pallanza**, sowie ZRPh. XXII, 476—77.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

di Giov. Andrea Saluzzo di Castellar die Form Briansona. Dieselbe erklärt sich durch Einfluss des Namens der südostfranzösischen Stadt Briançon. Den gleichen Einfluss konstatiert S. in der Mundart der periodisch als Maurer nach Südostfrankreich auswandernden Einwohner von Roggiano di Valtravaglia. Das -n- scheint sich überhaupt erst ziemlich spät eingenistet zu haben und stammt wohl eben aus dieser Vermischung mit Briansona. Wenigstens lautet der Name in älteren deutschen Chroniken, Reisebeschreibungen etc. meist Bellitz: die Form Bellenz taucht erst später auf. Vgl. dazu die unten besprochene Arbeit von W. Matthias p. 64 u. 227. — Die oben erwähnte Etymologie von Val Maggia wird erhärtet durch die Existenz eines Dorfes Valmaggia, gelegen in der Val Grande (Val Sesia). — Eine lange Serie von toponomastischen Forschungen veröffentlichte S. unter dem Titel Noterelle di toponomastica lombarda[122]): Ambrì[123]) (< *a m'ri „a meriggio"), Tamblína (bei Airolo, zu arbed. temelína „sorbo selvatico"), Arla, Nara, Náret (< lt. hara „porcile"), Bédero (in der Mundart Bédar < bédere „le betulle"), Bedigliora[124]) (< tess. bedeja „betulla" + ora), Bidogno, Biogno[124a]), Biogna, Bigogno, Bogno (< tess. bedogno „betulla"), Brusino-Arsizio[125]) (< bruciare, ardere, also Wiederholung des zugrunde liegenden Begriffes), Camoghè (Bergname, zu posch. camoghè „sparviere", cf. Montefalcone), Castano (= castellano, vgl. auch Pongél im Bergell = ponticello, Valgél im Valmaggio = vallicello), Corippo (< quadrivium, das sonst im Lomb. durch *quadruvium vertreten ist), Daro (zu levent. der „solajo" < area), Dragonato, in der Mundart Regonán (Name eines Baches, zu dragone), Fiesso (< flexus), Generoso (mda.: Gènor, Giòner, vielleicht zu valses. gionna „strobilo, pina"), Gésoro (mda.: Gésur, Gésru, zu gésa „chiesa"), Gróno (zu lomb. ágher „acero"), Gudo (< acutus), Iragna (zu area > lomb. eru), Lago Sciundráw (= sfondato, cf. bedrett. sciundrú „sfondato"), Leventina, Leontica, Lionza (Überreste des Namens des ursprünglich hier sesshaften ligurischen Stammes der Lepontier, < Lepontina, < Lepontica, < Lepontia), Lodrino, Loderio (zum Eigennamen Lotario), Madrano, Madruzz, Madón (zu lt. metere „mietere"), Morcote (mda.: Murcò, im zweiten Teil steckt caput, die Schriftform ist eine schlechte Rekonstruktion, wie auch die alte Form Morcno zeigt[126]), Noranco, Norantola, Lurengo (zum tess. ör „poggio"), Norócco (zu tess. orók „alocco"), Novaggio, Lugaggia (zu tosk. paggino „a bacio"), Ossasco (alte Form: Ursasca, also zu ursus[127]), Poverò (< *populata, cf. alomb. povero „popolo"), Pròsa, Prugiasco (zu prösa „ajuola, porca"), Ramógna (Bachname, zu tess. ramogná „lamentarsi"), Robusácco (an einer durch häufige räuberische Überfälle berüchtigten Stelle der Strasse

122) BSSIt. XX, 33—44; serie sec. XXI, 85—97; serie terza XXII, 85—100; serie quarta XXIII, 77—96. 123) Über die phonetische Entwicklung dieses Namens vgl. auch Ro. XXXIX, 438. 124) Über diese Ortsnamen vgl. auch ibid XI, 216. 124a) Vgl. zu diesem Namen RDR. 5, 89 Anm. 125) Vgl. dazu noch BSSIt. XXIII, 84 n. 2. 126) Cf. Salvioni, Nomi locali lombardi. ASL. XXIX (p. 3 n. 2 des Separat-Abzugs). 127) Vgl. Ro. XXXVI, 231 n. 4 andere mit ursus gebildete Namen, die alle das r dem s

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bellinzona—Lugano gelegenes Dorf, also „**ruba a sacco**"), Sonvico (< **sub** + tess. **orók** „alocco"), **Sorengo** (< **sole** + engo), **Stalvédro** (< **stallo** + **vetere**), **Vogórno** (< **viburnum**), Zéda (zu dem alpinen Wort **dása** „frondi di conifere" + **-eta**)[128]). — Albóstra, **Arbóstora** (< **arbusta**, Pl. zu **arbustum**), **Bavona** (zuerst den Bach bezeichnend, also „la bavosa, la spumeggiante"), **Bòglia** (Berg an der ital. Grenze, zu it. **bolgia**), **Búsen** (verbreitet in den Alpendialekten, auch als Appellativ im eng. **büschen** „tubo di legno di un condotto d'acqua"), **Mappo** (= i **mapp** „pannocchie del gran turco"), **Val Vigornesso** (zu **viburnum**), **Contra**[129]) (< lt. **contra**, an einigen Orten des mailändischen Gebietes bedeutet **contra** „piano di ciascuno degli scaglioni di poggio coltivati a ripiano", diese Bedeutung passt hier gut), Cresciano (< ***cariceu-**, zu **carex**), **Croglio**, **Crû** (< ***coluriu** „avellana"), **Cuvio** (zu **cupa**), **i Draúj** (Wildbach, = it. **dragoni**), Gandria (zu dem in den Alpendialekten verbreiteten **gana**, „Rutschgebiet"), Gurro, **Val Gura** (zu dial. **sgürá** „pulire strofinando"), **Kjavèna** (Alp im Bedrettotal, < **cabanna**), **Lióncia** (im Bedrettotal, < ***lacuncula**), **Lostallo** (**lo** + **stallo**), **Lucendro** (der zweite Teil = **cenere**, der erste entweder der Artikel **lo** oder = **mons** mit Dissimilation), **Menzonio**[130]) (im Valmaggia, dial.: **Menzój** < ***mentia** < **mentha** + onicus), **Ascona**, **Scona** (zu tess. **asc** „pascolo"), **Nosténgo** (im Bedrettotal, zum Adj. **osteng** „agostano"), **Orselina**, **Orsiròra** (zu **ursus**), Olivone (im Dialekt: **Rivöj** < ***robóreu**), **Sóbrio** (das -b- gehört nur der Schrift an, die Aussprache ist: **Sóri**), **Tremona** (zu arbed. **temelina** „serpe corallino" etc.), **Ténero**, **Tendrasca** (= **tenero**), **Mórbio** (zu **morbidus**), **Tengia** (dial.: **Téjsgia**, zu dem alpin weit verbreiteten lt. **attegia**), **Veggio** (< ***abeticulu**), **Vèrscio** (zu **guercio** im Sinne von „storto"). — **Arbedo** (< **arboretum**), **Arbíno** (Alp in der Gemeinde Arbedo, also ***Arbedino**), **Aurèssio** (zu **òra** „aura" oder ***oro** „orlo"), **Auigeno** (< **origine**), **Avegno**, **Navegna**, **Vegnasca** (< lt. **abiegnus**, Adj. zu **abies**), **Bigorio** (< **beta** + **-oriu**), **Briè**, **Brogo** (zu **brugherio** etc. „campo di erica"), **Boffalòra** (= **soffia-l'aura**), Cadro (***quadruvium**), **Carabbia**, **Carabbietta** (zu arbed. **carábia** „pertica di pergola"), **Contone** (accresc. zu lt. **compitum**), **Claro** (dial.: Cler < **clarus**), **Creccio** (= tess. **caréč** „carice"), **Cresedo** (< ***carecetum**), **Valle Cruina**, **Scovéngo** (zu **corvus**), **Cugnasco** (zu **cuneus**), Faido (**fagu** + **etu**), **Bedrè** (levent. **bèdra** „betulla" + **etu**), Cristallina (< **crystallum** + **ina**), **Deggio**, **Neggio** (< lt. **aediculae**, das aber vielleicht auch = ***iliculae** < **ilex**, oder **anniculae**), Figione (zu **fageu**), **Fusio** (dial.: **Füs**, = it. **foce**), dasselbe auch in Fusnengo, **Ganariente** (< tess. **gana** „ammasso di pietre prodotto da scoscendimento" + Part. Präs. von **regá** „franare"), **Laino** (< Eigennamen **Latinus**), **Claino** (< **ca** = **casa** + **Latinus** „casa di Latino"), Lavizzara (zu it. **laveggio**), **Lavertezzo** (zu tess. **levertise** „luppolo" < *lup-

---

assimiliert haben. 128) Nachträge und Berichtigungen zu dieser ersten Serie BSSIt. XXI, 85 note. 129) Vgl. zu diesem Namen auch GABR. GRASSI, Rendiconti dell'Ist. lomb. di scienze e lettere, serie IIa, vol. XXXIV, 677 und wieder C. SALVIONI, BSSIt. XXIII, 81. 130) Vgl. auch ibid. XXII, 8

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

urticem), Láura (Deverbale zu lavorare), Val Moróbbia (< marrubium „Andorn"), Nòka (zu prov. nauen „truogolo", fr. noue „Hohlziegel"), Ogliaro (*ollearium zu olla, früher wurde auf dieser Alp Lawetzstein gebrochen), Onsernone (< lucerna-), Isornio (gelehrte Rekonstruktion dieses Flussnamens), Pedrinate (zu petra), Pianezzo (< planities), Pianezza (< planitia), Piora (zu valmagg. piòla „scure"), Poschiavo (< post lacum), Ragúsca (Bergbach bei Fiesso, zu raghè „frantre"), Reazzino (zu rivus), Ross, Rossura (zu rosso), Russo (zu rosso, im Dialekt Sg. ross, Pl. russ), Robiéi (zu rubeus, cf. piem. rôbi „giallo"), Rovio (dial.: Röf, zu rŏgus), Sagno, Soragno (= subagno, sopr-á., agno = alno)[131]), Tegna (zu lomb. tégna „tigna"), also wahrscheinlich „terreno arido, pieno di sterpi"), Vèn (= vanno), Verdásio (zu vallmagg. verdás „specie di castano" < *viridax). — Cadempino (zu Campieno im Val d'Ossola, das in alten Urkunden Cadempleno geschrieben ist, < cadu *implenu oder catinu plenu), Coldrerio (zu corilus, die alte Form Calderario ist falsche Rückbildung nach cold = caldo), Colla (zu lomb. kòla „colle"), Fojój (< fòj „faggi" + accresc. -ón, Pl. -ój), Lairedo (mit Artikel versehenes Kollektiv zu ájru „acero"), Lièlpe (< lacu alpis oder locu alpis), Losóne (für *Nosóne, zu nos „noce"), Palagnèdra (= pal „per la" + agnèdra für agneda „alneto"), Pizzo Pegro (< pigru, im Sinne von „ermüdend"), Ponto (dial.: Pönt, < pontem), Salorino (< sala + ola + ino), Sigirino (= it. „secchiolino"), Signòra (< sub-alneu + olu), Simáno (< *summu + anu). — Seine gründliche Kenntnis der Dialekte, sowie der Ortsnamen setzten C. Salvioni auch in die Lage, die ungerechtfertigten Behauptungen pangermanistischer Schriften über eine angebliche frühere germanische Bevölkerung des Kantons Tessin zurückzuweisen. In der vom Alldeutschen Verband herausgegebenen Sammlung „Der Kampf um das Deutschtum"[132]) hatte J. Hunziker behauptet, der Tessin hätte früher eine starke deutsche und zwar alemannische Bevölkerung gehabt, deren Rest das noch heute deutsch sprechende Dorf Bosco sei; er stützt sich dafür auf die besonders im Livinental häufigen Ortsnamen auf -engo (< -ingen), sowie auf die Namenpaare wie Airolo-Ericls, Lugano-Lauis etc. Mit Recht weist S. diese von pangermanistischen Tendenzen eingegebenen Behauptungen zurück[133]). Das Suffix -engo ist wohl germanisch, findet sich aber auch in andern Teilen Oberitaliens und ist ein Rest der germanischen (nicht aber der alemannischen) Invasion der Völkerwanderung; übrigens sind diese Suffixe an durchaus romanische Wörter angehängt. Ganz absurd ist das zweite Argument, gestützt auf welches man behaupten könnte, Mailand sei ehemals auch deutsch, oder München italienisch gewesen (Monaco). Dass so viele tessinische Ortsnamen auch eine deutsche Form haben, erklärt sich sehr einfach daraus, dass der Tessin drei bis vier Jahrhunderte lang Untertanenland der deutschen Orte war. — J. Hunziker[134]) wollte sich

131) Zu den auf alnus, *alneus basierenden Ortsnamen vgl. AGIt. XV. 49—456. 132) Der Kampf um das Deutschtum. 10. Heft. Die Schweiz, erfasst von Dr. J. Hunziker. München 1898. 133) Dei nomi locali eventinesi in -engo, e d'altro ancora. RSSIt. XXI. 49—56; vgl. auch id. XXII, 89—90. 134) Das Schweizerhaus nach seinen landschaft-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

allerdings nicht als besiegt anerkennen, ohne aber neue Argumente beibringen zu können. So konnte Salvioni in seiner Replik[135] auch nur kurz seine Gründe wiederholen. Ausserdem wies er aber noch nach, wenig deutsches Sprachgut das Vokabular des Livinentals verhältnismässig enthielt. Dann weist auch die weibliche Form des Suffixes -enka (in mehreren Substantiven enthalten ist) und seine Verbreitung (Piemont, italien, Korsika, Sardinien, Provence) darauf hin, dass wir hier gar nicht das germanische -eng haben, sondern das ligur. -inco, das sich (allerdings wohl mit dem ersteren verschmolzen hat[136]) (Masc. Sing. und Plur., in einzelnen Dialekten auch Fem. Plur. mussten bei beiden Suffixen das gleiche Resultat ergeben). — Eine besondere kleine Studie widmet Salvioni den Ortsnamen des Misox[137]). Im ersten Teil unterzieht er Küblers unten p. 42 erwähnte Arbeit einer eingehenden Kritik, die Ortsnamen der italienischen Täler Graubündens anbetrifft. Küblers Fehler war, diese Namen nicht im Licht der einheimischen Dialekte zu behandeln, sondern wie wenn es sich um rätoromanische Namen handelte. S. unterwirft hier die Flurnamen der Betrachtung, während dann im zweiten Teil verschiedene Orts- und Bergnamen des Tales einzeln besprochen werden. — Auch in seinen „Quisquiglie di toponomastica lombarda“[138]) untersucht Salvioni einige schweizerische Ortsnamen. Ceresio, den Namen des Luganersees, der schon bei Gregor von Tours auftritt. Vielleicht ist er identisch mit Clisio (in den Peutingerschen Tafeln); beide gehen auf *cereseu zurück. In der kleinen Studie „Di qualche nome locale lombardo in -ás e -ís“ behandelt er Namen wie Maglianso, gesprochen Majás, Mendrisio, gespr. Mendrís. Er erklärt sie als Formen auf -aci (für das häufige -acu, vgl. Bellago etc.) und -ici (für -icu). Maglianso ist also = Manlius + aci. — Ausser diesen Arbeiten, in denen sich Salvioni direkt mit Toponomastik beschäftigt, finden sich noch in sehr vielen seiner zahlreichen Schriften toponomastische Bemerkungen eingestreut. So stellt er z. B. Garnvée (bei Lugano, lomb. gárof „ammasso di pietre“[139]); Cadenazzo (bei Bellinzona, Dialekt Cadęnáz oder Carnáś zu *catenaceu[140]); Splügen, it. Spluga, zu tessin. sprügh, spelúga „Grotte“ <*spelúca, das durch Suffixwechsel aus lat. spelunca entstanden ist[141]); Caorga (Berg bei Mesocco, zum Alpenwort (mesolc.) kaork, -ga „concavo“[142]); Cavergno (Val maggia) <*caverneu[143]); das bergellische Larek' und das engad. Larsch <*larictu „Lärchenwald“, sowie Salak'ina (bei Vicosoprano) <*salicta; -icta hat hier in beiden Wörtern eine kollektive Bedeutung[144]). —

Die Ortsnamen des Bergell's haben bis jetzt nur wenig Bearbeiter

---

lichen Formen und seiner geschichtlichen Entwicklung. 2. Abschnitt. Das Tessin. Aarau 1902. p. 159—160. **135) Ancora i nomi locali in -engo.** BSSIt. XXV (1903), 93—101. **136)** Vgl. zu diesem Satz auch das oben S. 30 ff. Gesagte. **137) Noterelle di toponomastica mesolcinese.** BSSIt. XXIV, 1—8, 57—70. I. **I nomi locali della Mesolcina e il libro del sign. Dottor Augusto Kübler.** II. **Etimologie di alcuni nomi locali della Mesolcina.** **138) ASL. XXXI,** 372—387. **139) ZRPh. XXII,** 471 n. 6. **140) ZRPh. XXXIV,** 387 n. 1. **141) ZRPh. XXXI,** 292. Vgl. dazu weiter **BSSIt. XVIII,** 26; **AGIt. XVI.** 397; **RIL.** VIII, 1, 146—147. **142) Ro. XXXIX,** 453. **143)** ibid. Anm. 3. **144) Ro. XXXIX,** 172.

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gefunden. Reichlich benutzt sie in seiner Arbeit[145]) nur selten als Belege für die Lautgeschichte. Für den Namen des Tales selber: Bargaia, Bragaia nimmt er ohne jede Diskussion die von alten Chronikschreibern aufgestellte, aber ungerechtfertigte Etymologie Prae-Gallia an. Etwas mehr greift Joh. Michael in seiner Monographie des Dialekts von Poschiavo[146]) auf die Ortsnamen (vor allem die Flurnamen), besonders bei der Behandlung der Suffixe. Glücklich ist seine Etymologie von Azaréda, Zaréda, dem Namen eines ehemaligen Dorfes am Berninapass, das er auf ein *acereta zu acer „Ahorn" zurückführt[147]). Auch C. Salvioni in seiner Besprechung von M.s Arbeit erwähnt einige Ortsnamen.

Ohne Wert ist die kurze Notiz eines B. F.[148]) über einige graubündnerische und tessinische Bergnamen, die zwar mit Zuziehung der Dialekte, aber ohne linguistische Kenntnis gemacht ist. In seiner sehr dankenswerten Zusammenstellung von deutschen Namensformen italienischer Städte berücksichtigt Walther Matthias[148a]) auch einige der italienischen Schweiz: Airolo, Balerno, Bellinzona (auch im Nachtrag), Giornico, Leventina, Locarno (N.), Lugano, Lago Maggiore (N.), Mendrisio, Ticino (N.).

4. Rätische Schweiz. Den Anstoss zur rätischen Ortsnamenforschung gab der bekannte Ludwig Steub, über dessen Schriften hier schon berichtet worden ist[149]). Doch fand er in der Schweiz keine Nachfolge. Das erste, was nach 1870 erschien, war ein unbedeutender Artikel[150]), der den Flurnamen Cairöl an eine Volkssage anknüpfen will, unterzeichnet L . . . i. — In der Frage, ob Domleschg oder Tomleschg zu schreiben sei, entscheidet sich der eingangs erwähnte Geograph J. J. Egli[151]) für die urkundlich ältere Form Tomleschg; der Name gehöre zum Dorfnamen Tomils, und bedeute Melchtal, wie Tomils = Melchalp sei, wenn es nicht zu rät. tumil < tumulus zu stellen ist. — Eine kurze Notiz über den Namen des Passes Septimer gibt in einer historischen Studie E. Oehlmann[152]). — Eine umfassende und gründliche Arbeit über die rätischen Ortsnamen liefert der besonders um die süddeutsche (alemannische) toponomastische Forschung hochverdiente M. R. Buck[153]), der ursprünglich Arzt war. In seiner sehr methodischen Arbeit sucht er die Dorf- und Flurnamen mit Hilfe vieler urkundlicher Formen und unter Berücksichtigung der lebenden Dialekte zu erklären. B. hält die grosse Mehrzahl der rätischen (tirolischen und graubündnerischen) Ortsnamen für lateinisches Gut (60—65%), etwa 30% hält er für deutsch. Die Untersuchung gliedert sich in folgende Kapitel: a) Ortsnamen aus Personennamen (1. aus der römischen, 2. aus der romanischen Zeit),

145) Die Lautverhältnisse des Bergeller Dialekts. ZRPh. VIII, 161—204. 146) Der Dialekt des Poschiavotales (Poschiavo-Brusio-Campocologno). Diss. Zürich. Halle a. S. 1905. 147) Diese Etymologie wird auch von C. Salvioni, RIL. Serie IIa, vol. XXXIX, 582 angenommen. 148) Bedeutung einiger Gebirgsnamen. Alpina XVI (1908), 75. 148a) Die geographische Nomenclatur Italiens im altdeutschen Schrifttum. Diss. Freiburg i. Br. Plauen i. V. 1911, 242 S. 149) JRRPh. II, 458 ff. 150) Illustrierte Schweiz 1871, p. 228. 151) Dom- oder Tomleschg. Neue Alpenpost V (1877), p. 99—101. 152) Die Alpenpässe im Mittelalter. JbSchwG. IV, 174. 153) Rätische Ortsnamen. Alem. XII (1884), 209—296.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

b) Ortsnamen aus Appellativen, c) rätische Flussnamen. Natürlich werden auch die ehemals rätischen, heute germanisierten Täler in den Kreis der Betrachtung gezogen. — Vom gleichen Autor stammen zwei kurze Notizen über das romanische Ortsappellativum tubus, tufus, tovo und seine Derivate[154]), sowie über die rätoromanischen Ortsappellativa der Endung -itium, -itia[155]). In der letzteren werden aus Graubünden besprochen mundar, plantatitium, runar „Holz zusammenschleppen", runcar, ruptitium.

Mehrere wichtige Schriften entstammen der Feder des durch gründliche Kenntnis der bündnerischen Geschichte sich auszeichnenden J. U. Mayor, der leider vom Tod dahingerafft wurde, lange bevor er der Wissenschaft alles Versprochene hatte geben können. Er unterwarf die bündnerischen Geschlechtsnamen einer eingehenden Prüfung. Der erste Teil der Arbeit ist ausschliesslich den Personennamen gewidmet, der zweite aber den Ortsnamen[156]). Zuerst werden hier kurz die wundärztlichen Veränderungen des 5.—8. Jahrhs. skizziert. Sodann werden in einer Reihe von einzelnen Kapiteln die Ortsnamen einer Sichtung unterworfen: 1. Curia Raetorum, Feststellung der ehemaligen Lage und Bedeutung Churs. 2. Deutsche und romanische Dorfnamen: die deutschen und die romanischen Formen desselben Namens werden einander gegenübergestellt, wobei sich zeigt, dass die deutschen fast durchwegs die -s bewahren und den Stamm betonen (Tûsis, rom. Tusáun. 3. Ortsnamen der vulgärlateinischen Deklination auf -a, -anis. M. erklärt damit die Verschiedenheit der Ortsnamenpaare Rûis-Ruéun, Tûis-Tusáun etc. 4. Namen auf -ix, z. B. Panix, rät. Pigniu < pinetum, die rätischen Formen enthalten dieses -g- in der Endung nicht, es soll auf germanischem Einschub beruhen. 5. Namen auf -o, -onis und -one, z. B. Truns < Turrones. 6. Namen auf -ities, -icium etc. = -s, z. B. Lugnetz, Tavetsch. 7. Namen auf -ines, z. B. Tamins, rät. Tumein, zu tuma „Hügel". 8. Allgemeine Schlüsse. M. will die Ortsnamen auf -s als ein Produkt der gallorömischen Periode bezeichnen und zwar nicht nur für Graubünden; nach ihm sollten sie ursprünglich die Leute von einem gewissen Ort bezeichnen, also: Veranes = die Leute von Feton. 9. Zusammengesetzte Ortsnamen sind nicht häufig, was darauf hinweisen soll, dass die Kolonisation keine starke gewesen sei. 10. Die rätischen Burgen tragen sehr oft deutsche Namen; die auch sonst bekannte Tatsache der Einwanderung und Ansiedlung geistlicher und weltlicher Herren aus deutschem Gebiet wird dadurch bestätigt. 11. Der burgundische Einfluss in Bünden, besonders im Oberland, soll sehr stark gewesen sein. Disentis tendierte stark gegen Wallis und stand mit den Zähringern in Verbindung. So erklärt sich auch das Netz von deutschen Burgen, wie Friberg, Rinkenberg etc., die den obern Teil des Tales vom Rest abschliessen. 12. Die deutsche Kolonie Hinterrhein; M. leistet den Nachweis, dass sie frei waren und aus dem Wallis stammten. — Trotzdem M. nicht eigentlich Linguist war, sind

154) ZRPh. X, 568—571. 155) ibid. 571—573. 156) Über bündnerische Geschlechtsnamen und ihre Verwertung für die Bündnergeschichte. II. Teil: Ortsnamen. Beil. zum Kantonsschulprogr. Chur 1893.

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

äussert sich schon in Ausdrücken wie: „Verstümmelung von Namen, die sogar die betonte Silbe ergreift“), besass er doch tüchtige linguistische Kenntnisse, und sprach selber die rätoromanische Sprache. — In einem etwas populär gehaltenen Vortrag suchte M. die Aufmerksamkeit weiterer Kreise auf diese so interessanten Ortsnamen zu lenken[157]). Die Arbeit gliedert sich in drei Kapitel: 1. Caracter original dils nums locals, zeigt die verschiedenen Mittel der Ortsnamenbildung, die Entstehung aus Appellativen, die Verwendung der Suffixe und die Zusammensetzungen. 2. Davart ils nums locals grischuns, worin er drei Kolonisationen unterscheidet: die rätische, die lateinische und die germanische. 3. La sviluppazium dils nums locals en rapport cun la colonisazium e cultura soziala. a) Nums de territoris, gebildet mit den Suffixen -asca (ligurisch: Calancasca, Domleschg), -anum (Rueun < Ruana), -anes (Malans, Thusis), -onem (Truns < Turrones), -itium, rom. -etsch (Tavetsch), germ. -ingen (Jenins < Johanningen, Plattenga). Diese Namen bedeuteten ursprünglich das ganze Gebiet einer gewissen Markgenossenschaft und sind zum Teil erst später auch Namen einer Ansiedlung geworden (Tavetsch z. B. ist heute noch eine Kollektivbezeichnung). b) Nums d'avdonza, einzelne Niederlassungen. Die Ansiedlung geschah nach zwei Systemen: Dörfer- und Hofsiedlung, diese letztere besonders in den Walserkolonien häufig, aber z. B. auch im Tavetsch. Die Namen hängen meist mit der Siedlungsart zusammen, also vicus (Somvix), accola (Acla, Acletta), curtis, mansus (Masugg), oder mit einem bedeutenden Gebäude, z. B. claustrum (Klosters), monasterium (Mustáir), basilica (Sils-Baselgia), castellum (Castí, Chasté), oder endlich mit der Beschaffenheit des Bodens oder den darauf wachsenden Pflanzen: runcus (Runcatsch, Runcalier), larix (Laret), robur (Ruvreu), fraxinus (Fräschen, Cafraissen) etc. c) Nums da cultira, Flurnamen, die zum Teil im Laufe der Zeit auch Ortsnamen geworden sind, hängen ab von der Bebauungsart des Landes: pratum (Prada, Pardé, Pardeglias), campus (Campi, Compadials), meta (> meida „Heuhaufen“, Medels, Madris). d) Nums topografics, Bergnamen, werden gebildet mit verschiedenen Appellativen, die sich mit einem Suffix, einem Adjektiv oder einem anderen Namen verbinden: Pizokel (piz + Suffix), Piz aul, Piz cotschen, Piz Platta, Piz Pala (= Schaufelhorn). Man sieht aus dieser kurzen Zusammenfassung von M.s Arbeiten, dass er auf gutem Wege war und dass er den nötigen Blick und das Verständnis für die Eigenart des Landes in vollem Masse besass. Leider fand er vorerst keine Nachfolger. Wohl aber veröffentlichte die genannte Zeitschrift einige Verzeichnisse von Flurnamen, so für die Gemeinde Zuoz von Alberic Caderas[158]), für die jetzt deutschen Dörfer Igis und Jenaz von J. F., für das Schanfigg Rud. Fili[159]). Dieser gibt, gemeindeweise geordnet, die romanischen Flurnamen des Tales. Mit Ausnahme derjenigen der beiden obersten Gemeinden Arosa und Langwies sind fast alle romanisch. Langwies war eine selbständige Walserkolonie, Arosa gehörte lange zu

157) Observaziuns historicus a rapport dils nums locals grischuns. Gedruckt in ASRR. XVII, 223—243. 158) ASRR. VI (1891), 269—301. 159) Ibid. XX, 219—231.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dem ebenfalls walserischen Davos; aber trotzdem zeigen beide noch rätoromanische Namen, waren also wahrscheinlich auch schon vor der Walserbewegung besiedelt. P. Albuin[159a]) stellt die alten urkundlich belegten Dorf- und Flurnamen des Münstertals zusammen. Für die ersteren geht seine Sammlung bis ins 9., für die letzteren bis ins 14. Jahrhundert zurück. — Dass auch in dem prächtigen Buch Chr. Schneller über die Ortsnamen des Lagertales, wie auch in seinen Beiträgen zur Ortsnamenkunde Tirols viel Schweizerisches mitbesprochen wird, ist selbstverständlich. Jedoch ist hier nicht der Ort, näher darauf einzugehen. — Mit sehr reichem Material bespricht Aug. Kübler[160]) die verschiedenen zur Bildung von Flurnamen in Graubünden verwendeten Suffixe. K. behandelt ca. 4000 solcher Namen, die Hälfte aller der von ihm gesammelten. Nach dieser Statistik wären also ungefähr die Hälfte aller Flurnamen mit Hilfe von Suffixen gebildet. Die einzelnen lateinischen Suffixe werden zuerst in ihrer Entwicklung im Romanischen verfolgt und sodann die dazu gehörigen Namen in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt. Alte, urkundliche Formen werden nur selten herbeigezogen, da nach K.s Meinung die Namenklatur doch sehr wenig stabil ist. Wenn K. dieser Quelle mehr nachgegangen wäre, hätte er vielleicht sein Urteil etwas geändert und sein Material nach dieser Richtung vervollständigen können. Überhaupt ist dieses wohl nicht durchaus gleich zuverlässig: ca. ein Drittel hat der Autor selbst mündlich oder aus Katastern gesammelt, ein Drittel durch Mitteilungen verschiedener Pfarrer erhalten und das letzte Drittel aus einer der Societad Reto-Romauntscha gehörigen handschriftlichen Sammlung entnommen. Weitere Aussetzungen sind u. a. von Meyer-Lübke[161]), Salvioni[162]) und Gartner[163]) gemacht worden, während der Rezensent der Romania[164]) (wohl G. Paris) sich sehr wohlwollend über die Arbeit aussprach. — Sorgfältig gesammelt sind die Ortsnamen aus Engadin, Münstertal und Bergün in dem bekannten Wörterbuch von Z. ed E. Palliopi[165]). Die etymologische Erklärung ist allerdings beim Fehlen einer eigentlich linguistischen Vorbildung der beiden Verfasser sehr mangelhaft, und daher, wo sie nicht auf Arbeiten, wie die Muoths fusst, meist wertlos. — Der französische General Th. Parmentier, der sich schon durch ähnliche Arbeiten auf anderen Gebieten bekannt gemacht hatte, gibt eine sehr dankenswerte Sammlung von rätischen Ortsnamen[166]). Die Einleitung bildet ein gut gemachter, hauptsächlich auf Ascoli fussender Überblick über die rätischen Dialekte, mit einer Charakteristik. Sodann folgen in alphabetischer Reihenfolge die auf den

159a) Noms locals della val Müstair. ASRR. XXVI. 161—95. 160) Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens, soweit sie jetzt noch im Volke bekannt sind. I. Teil: Die liquiden Suffixe. XV—133 S. II. Teil: Die übrigen Suffixe. 25 S. MB. VIII u. XIV. Erlangen und Leipzig 1894 u. 1898. 161) LBlGRPh. 1895, 238—240. 162) S. oben p. 38. 163) JBRPh. II, 1, 123—124. 164) Ro. XXIV, 160; XXVIII. 165) Palliopi, Zaccaria ed Emil, Dizionari dels idioms romauntschs Samedan 1895. 166) Vocabulaire rhétoroman des principaux termes de chorographie et des mots qui entrent le plus fréquemment dans la composition des noms de lieu. Précédé d'une introduction géographique ethnographique et linguistique. Présenté à la section de géographie du congrès de Bordeaux le 6 août 1895. Paris. Association française pour l'avancement des

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Siegfriedatlas (1 : 500000) enthaltenen Ortsnamen, wie auch einige friulanische und tirolische. An der Spitze des Artikels steht immer das heute noch im Dialekt lebende Wort (und nur Ortsnamen werden berücksichtigt, die als Appellativa noch vorkommen) und darauf folgen die damit gebildeten Ortsnamen. Das Büchlein ist praktisch eingerichtet und stellt eine achtenswerte Leistung dar. Da und dort eine veraltete Anschauung oder eine Ungenauigkeit wird man bei einem Nichtlinguisten um so mehr entschuldigen, als schwerere Verstöße in dieser Beziehung nicht auftreten. Einige Detailaussetzungen hat schon G. Hartmann gemacht[167]. — K. von Ettmayer[167a]) benutzt die rätischen Ortsnamen zur Darlegung der methodischen Prinzipien, nach welchen toponomastische Arbeiten orientiert sein sollen. Nachdem er auf die Wichtigkeit der lokalen Aussprache hingewiesen hat, der leider von Ortsnamenforschern sehr selten die nötige Aufmerksamkeit geschenkt wird, verwirft E. die herkömmliche systematische Einteilung nach den verschiedenen Völkern und Sprachen; umgekehrt werden nämlich diese mehrdeutigen Namen oft zur Lokalisierung der betr. Völker verwendet, so dass man sich hier leicht in einem circulus vitiosus bewegt. An ihre Stelle setzt er eine Einteilung nach den Gattungen: Fluss-, Landschafts-, Einöde- und Siedlungsnamen. Als Kriterium zur Scheidung dieser letzteren in vorrömische und lateinische benutzt E. in sehr geschickter Weise die Suffixe. Allerdings muss er selbst anerkennen, dass auch diese nicht immer sichern Aufschluss geben können. Z. B. enthält rontχál'a lat. -alia, während Bregaglia sicher ein vorrömischer Name ist. So mahnt E. zur Vorsicht und Zurückhaltung im Urteil. Im einzelnen enthält die Arbeit eine Reihe von guten Deutungen. Dankenswert ist vor allem auch die Zusammenstellung rätoromanischer Namensformen von umliegenden deutschen und italienischen Städten, wie Turétχ „Zürich", das also vor der Lautverschiebung übernommen wurde und sich in dieser Form erhalten hat. Fälle, in denen E.s Erklärung wohl zu revidieren ist, sind selten. So möchte ich die val dažárina eher zu dem weit verbreiteten *dasia (untereng. dažn) „Tannenäste mit Nadeln" stellen, als zu acer. Dass eng. blais „pendio boschivo di pascolo" nicht dem deutschen zugeschoben werden darf, hat schon J. Jud[167b]) gezeigt. — In der Einleitung zu seiner Dissertation über die Mundart von Disentis sucht J. Huonder[168]) auch die Namen der verschiedenen zu dieser Gemeinde gehörigen Dörfchen und Weiler auf Grund seiner eingehenden Kenntnis dieses Dialektes zu erklären. In seiner anthropologischen Monographie von Disentis[169]) gibt Emil Wettstein auch ein Verzeichnis der Orts- und Flurnamen von sechs Gemeinden. Seine Quellen sind die Studien von Kübler, die Siegfriedkarte und ein paar eigene Aufnahmen. So viel wie möglich sucht er dieselben aus den Mundarten zu erklären. Wo er diese verlässt, um zu etymologisieren, gerät er auf Abwege, z. B. wenn

sciences, 1896. 89 p. **167)** JBRPh. V, 1. 122; vgl. auch Ro. XXVI. 155, RLR. XL, 94–95, sowie J. Ulrich, Revue Critique 1897, I, 195, der sich günstig äussert und wenige Ergänzungen beifügt. **167a)** Geographia rætica. Versuch einer kritischen Ortsnamensystematik. GRM. II, 290—307, 357—365. **167b)** RDR. II, 112; BDR. III, 4, 64, 69. **168)** RF. XI, 435. **169)** Zur Anthropologie und Ethnographie des Kreises Disentis (Graubünden). Mit zahlreichen Abbild. und 4 Tafeln. Zürich 1902.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

er Accln aus ad colore ableiten will. — Eine ähnliche Zusammenstellung fügt E. Rübel[169a]) seiner Arbeit über die Flora des Berninagebietes bei. Doch sind seine Deutungen, wo es sich nicht um ganz klare Namen handelt, wie Val del Fain, vollständig wertlos. Es ist bemühend, zu sehen, wie Forscher, die doch auf ihrem Gebiet ganz Tüchtiges leisten, nicht über die nötige Selbstkritik verfügen, um auf ihnen fernliegende Wissenschaften zu verzichten. Was wir über die früheren Namen der Berge und Pässe Graubündens wissen, stellt A. Waibel in einer hübschen kleinen Studie zusammen. — In dem in Vorbereitung befindlichen rätoromanischen Idiotikon werden nun glücklicherweise auch die Orts- und Flurnamen gesammelt, so dass auch dieser so wichtige Zweig der rätischen Mundarten erhalten bleiben wird.

5. Romanische Ortsnamen in der Deutschen Schweiz. Dieses Kapitel wäre eigentlich richtiger zu überschreiben mit „vorgermanische Ortsnamen", da auch keltische und ligurische Sprachreste in Frage kommen, vielleicht in höherm Grade noch als römische. Dass, wie Alex. Budinszky[171]) wahrscheinlich macht, sind die Helvetier nur zum Teil romanisiert worden. Östlich von Solothurn hätten sich die keltischen Mundarten erhalten, da hier die römische Kolonisation zu schwach war. Darauf deutet schon hin, dass im Osten die Inschriften viel seltener und von den wenigen überdies neun Zehntel staatlichen Ursprungs sind (Meilenzeiger, Grabschriften von Beamten etc.). Die Namen der Eingebornen auf Geschirren und der im Ausland verstorbenen Sklaven sind dem Latein gar nicht angepasst: Coutus, Luxtukis, Sakrovir, Suobnedo, Uxxopillus etc. Daher, und nicht nur von ihrer grössern Widerstandskraft kommt es, dass die Alemannen nicht romanisiert wurden, sie stiessen nicht, wie die Burgunder, auf eine übermächtige lateinische Kultur und Sprache. Auch im rätischen Gebirge[172]) wäre nach ihm die Romanisierung anfangs keine sehr intensive gewesen, und erst die während der Völkerwanderung aus der Ebene (Vindelicien) zurückflutenden lateinischen Kolonisten hätte diese vollendet. In seinen Ausführungen stützt sich übrigens B. ganz auf die Arbeit von Th. Mommsen[173]). Übrigens gelangten die Alemannen nicht schon mit der Völkerwanderung bis an die Linie der heutigen Sprachgrenze, sondern machten im Westen an der Aare, im Osten vor dem Wall der Voralpen (Säntis) Halt. Die Gegend von Solothurn und Biel, das sogen. Seeland, das Gebiet zwischen Bern und Freiburg, das Berner Oberland und das Oberwallis, der grösste Teil des heutigen Kantons St. Gallen und Deutsch-Graubünden wurden erst im Laufe des Mittelalters und der Neuzeit in unaufhörlichem Kampfe der deutschen Sprache gewonnen. Diesen langsamen Germanisierungsprozess verfolgt man am besten an Hand der interessanten Studie von H. Morf[174]), der sich zum Teil auch auf Ortsnamen stützt, sowie der anschaulichen

---

169a) Pflanzengeographische Monographie des Berninagebietes. Englers Botanische Jahrbücher. Bd. 47, 546—552. 170) Bündner Berg- u. Passnamen vor dem 19. Jahrh. JBSchwAC. XLVII, 148—182. 171) Die Ausbreitung der lateinischen Sprache über Italien und die Provinzen des Römischen Reiches. Berlin 1881, p. 137—142. 172) ibid. p. 157 ff. 173) Die Schweiz in römischer Zeit. MAGZ. IX (1856), p. 16 ff. 174) Deutsche und Romanen in der Schweiz. S.-A. a. NZZ. Zürich 1900, 55 S., auch a-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Karte, die L. Gauchat dem ersten Band der vom Glossaire des Patois de la Suisse Romande herausgegebenen Bibliographie der westschweizerischen Dialekte[175]) beigelegt hat. — Es ist klar, dass in diesen erst später romanischer Sprache verloren gegangenen Gebieten ungleich mehr vorgermanische Ortsnamen sich finden müssen, als in den schon seit dem 5. Jahrh. von Alemannen besetzten. —

Auf die deutsche Schweiz im allgemeinen beziehen sich die Arbeiten des schon genannten M. R. Buck. In seiner Sammlung oberdeutscher Flurnamen[176]) behandelt er die Flurnamen von Süddeutschland, Deutschösterreich und der Deutschen Schweiz. Das Gebiet ist nach den Sitzen der alten Stämme abgeteilt: Baiern, Schwaben (wozu als sechste Abteilung die Schweiz), Franken, Hessen, Thüringen. Das Material, alphabetisch geordnet, ist natürlich bei weitem nicht vollständig, bietet aber doch für unser Land recht viel romanisches Gut, das meist richtig erklärt ist. — Ferner bespricht B. eine Reihe von badensischen Fluss- und Dorfnamen[177]), die auch in der Schweiz wiederkehren: Rhein (in dessen Deutung er mit Gleck[178]) übereinstimmt), Küssnacht und Alpnacht aus gallischen Personennamen: Cussinius + acu[179]), Alpinius + acu; Wiese mit Weser, fr. Vesère u. a. zum idg. vis „netzen"; Kander (auch Fluss im Berner Oberland) zu gall. kantos „weiss"; Kinzig zum selben Stamm (das schweiz. Kinzigkulm nennt er dabei nicht); Murg, Morge zu idg. mark „streichen, auspressen", gr. ἀμολγός „dunkel", also: „die dunkle" (Gatschets Deutung aus ahd. muorac „moorig" ist ausgeschlossen, da der Name auch vielfach vorkommt, wo nie Germanen gesessen haben, vgl. Morgia in der Auvergne, Morgola bei Cremona[180]); Neckar (im Kanton St. Gallen: Necker) zu idg. nik „spülen, waschen". Zur gleichen idg. Wurzel nig, nag „waschen, reinigen" hatte auch schon Theod. Lohmeyer[181]) diesen Flussnamen gestellt. — Ähnlich wie hier hatte Buck bereits in einer frühern Studie[182]), in der er auch die meisten schweizerischen mitbehandelte, die deutschen Flussnamen auf einfache indogermanische zurückgeführt, ohne allerdings dabei näher zu untersuchen, welches Volk denn der Träger derselben gewesen wäre. — Von den von Ptolemäus genannten helvetischen Städten Forum Tiberii und Gannodurum sucht Karl Christ[183]) die erste als Solothurn oder Vindonissa, die zweite als Zürich aufzufassen; Gannodurum soll mit Genava, Genua eines Stammes sein (Lage am See). Seine Beweisführung ist nicht recht überzeugend, wenn

Broschüre: Zürich 1901, 61 S. **175)** Gauchat, L. et Jeanjaquet, J., Bibliographie linguistique de la Suisse Romande. T. Ier. Extension du français et question des langues en Suisse. Littérature patoise. Neuchâtel 1912. **176)** Oberdeutsches Flurnamenbuch. Stuttgart 1880, 316 S. **177)** Gallische Fluss- und Ortsnamen in Baden. ZGO. NF. III, 320—344 (1888). **178)** Rēnos, Moinos und Moguntiacum. **179)** Stadelmann, J., Etudes de toponymie romande p. 44—45 erklärt diesen Namen aus Cossinius + acus. **180)** Dieser Name wird aber von d'Arbois de Jubainville wohl mit Recht als ligurisch erklärt, vgl. p. 14. **181)** Beiträge zur Etymologie deutscher Flussnamen. Göttingen 1881, p. 90—91. **182)** Unsere Flussnamen. Alem. VIII (1880), 145—185. **183)** Gesammelte Aufsätze über das rheinische Germanien, topographisch, linguistisch, ethnologisch. I. Die Bodensee- und oberrheinischen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schon die beiden Namen schwer zu erklären sein werden. — Der Kuriosität halber sei hier auch erwähnt, dass O. F. Fritzsche in einer kurzen Notiz[184]) eine bisher unbekannte, dem englischen Gesandten gewidmete Schrift des Humanisten Glarean mitteilt, worin dieser einige Namendeutungen versucht. — Natürlich sind auch die Historiker gezogen, zur Klärung der Siedlungsgeschichte zu den Ortsnamen zu greifen. Da sie aber hier durchgehends aus zweiter Hand arbeiten müssen, brauchen wir nicht näher darauf einzugehen. Erwähnt sei nur der interessante Abschnitt im W. Oechsli's Festschrift zur 600jährigen Gründungsfeier der Schweizerischen Eidgenossenschaft[185]), in dem er an Hand der vielen romanischen Ortsnamen in Uri, aber auch in Schwyz (Perfiden, Tschalun, Miten) und Unterwalden (Stans?, Sarnen?, Frackmunt „Alp am Pilatus und mittelalterlicher Name dieses Berges") feststellt, dass die Waldstädte einst romanisch, also zur Römerzeit schon besiedelt waren (Urseren; Realp, < riva alpa, nach Gatschet; Göschenen < ecclesia, von casa (in Wirklichkeit gehört es zu capsa, vgl. Ro. XXXI, 27); Hospental < hospitaculum, das wohl zuerst nicht für den Gotthard, sondern für Furka- Oberalp berechnet war; Gurtnellen < curtinella; Gracum, jetzt Z'Graggen). — Dr. Wanner untersucht die Ortsnamen der alten Römerstrasse Windisch-Rottweil[186]). Er hebt besonders die keltischen darunter hervor und will sie erklären. Von den von ihm besprochenen Namen liegen in der Schweiz: Vindonissa, das heutige Windisch, Tenedo (das er überzeugend mit Zurzach identifiziert) und Juliomago (jetzt Schleitheim). Im ersten hatte Buck kelt. vind- (altgall. vindos, kymr. gwen) „candidus, albus" und die Diminutivsuffixe -on und -issa gesehen, nach ihm hätte Vindonissa also etwa „Weisshächlein" bedeutet. W. aber erblickt darin eine Zusammensetzung aus gall. wene, wync „Bach" + anisse „Wohnung", was einem deutschen „Buchhausen oder Wasserstetten" entsprechen würde[187]). Tenedo möchte er auf kelt. tenne (ir. tán?) „Wasser" + do „Dorf" zurückgehen, ebenso wie Zurzach = kelt. dur „Wasser" + ach, die deutsche Übersetzung des ersten, keltischen Bestandteils. Leicht zu erklären ist Juliomagus. Ein weiterer Überrest aus der keltischen Zeit ist der Name der Stadt Winterthur (das Vitodurum der Römer). Seine älteren Formen liessen sich von Alfr. Ziegler[187a]) zusammengestellt. Z. hält auch die Namen der beiden an der Stadt vorbeifliessenden Gewässer Töss und Eulach für keltisch. Im übrigen ist aber der Ortsnamenschatz der nähern Umgebung rein alemannisch. — Über den Ortsnamen Tschuggen berichtet J. L. Brandstetter[188]). Die Etymologie Götzingers (s. u.), der jegliche

Gegenden. Heidelberg 1886, p. 23—28. **184) Glareana.** CBBW. Jena 77—91. **185) Die Anfänge der Schweizerischen Eidgenossenschaft.** Zürich 1891. 1, 7—16. **186) Über einige Ortsnamen der auf der Peutingerschen Tafel verzeichneten Strasse von Windisch nach Rottweil.** Anzeiger für schweizerische Geschichte, NF. VI (1893), 47—52, 187) Vgl. S. 15 die richtige Ableitung des Namens durch D'Arbois de Jubainville. 187a) **Die geographischen und topographischen Namen von Winterthur.** Neujahrsblatt der Stadtbibliothek Winterthur. 1900 ff. 241 S. 4°. W. 1908. Vgl. dazu Zeitschr. f. deutsche Mundarten 1914. 279. 188) Der Ortsname Tschuggen. GFr. LIX. Vgl. gegen Br.s Auffassung die Bemerkungen von C. Salvioni in JBRPh. VIII, 1, 146 -147, und von J. Jud, Ebd.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

vorgeschlagen hatte, ist lautlich ganz unmöglich und hält auch der Realprobe nicht stand. Der Name findet sich nur in ehemals romanischen Teilen der Kantone St. Gallen, Wallis und Bern (meist Oberland), sodann in Tessin und Graubünden. Er stellt ihn zu obereng. tschücha, untereng. tschocca „Baumstrunk". Wie J. Jud zeigt[188]), gehört dieser Ortsname aber zu dem in den rätischen Mundarten heute noch lebendigen tschoc (altuntereng.) etc. „Schweinestall". Die Verbreitung der Ortsnamen *weist* auf ein vorrömisches Wort. Ähnlich gehören zu lat. cippus, roman. tschep, tscheppa die vielen bündnerischen Ortsnamen wie Tscheppa, Tschappina, als Zeppi, Les Zeppes, Zeppelet auch im Unterwallis. Diese Ortsnamen entsprechen den deutschen Stock, Stöckeren etc. Merkwürdig bleibt das Vorkommen von Tschuggen bei Luzern und in der Nähe von Biel, während Tschuggen im Berner Oberland seine Parallele in dem ebenfalls rätischen Charakter tragenden Tschingel hat. Auf diesen letzteren Namen ist H. später nochmals zurückgekommen[189]) und hat ihn in der Form Tschingel in den Kantonen Bern, Wallis, Glarus, Uri, St. Gallen, Graubünden, in der Form Zingel in Unterwalden, Schwyz, Uri und Solothurn nachgewiesen. Diese Verbreitung erklärt er durch den Umfang der ehemaligen Provinz Rätien. Dabei fällt aber das Vorkommen des Namens auf solothurnischem Boden aus dem Rahmen; doch weist ja die Form Zingel nicht nach rätoromanischem Sprachgebiet hin. Einige Ortsnamen der deutschen Schweiz finden auch Erwähnung in der Studie von Karl Gruber über bayerische Ortsnamen[189a]), die in ihrem Hauptgegenstand aus dem Rahmen dieser Besprechung herausfällt. In seinen Erklärungen hat G. meist keine glückliche Hand. So betrachtet er Jura als ein venetisches Wort; Drusenfluh u. ä. Namen hält er für Reminiszenzen an Drusus, während sie einfach auf das alpine Wort *drausa „Alpenerle" zurückgehen. Vgl. dazu oben S. 16. — Nur wenig beschäftigt sich mit den romanischen Ortsnamenresten das Schweizerische Idiotikon. Es werden da nur die berücksichtigt, die auch zugleich noch als Appellativa in den schweizer-deutschen Mundarten erhalten sind, wie z. B. Balm.

Nur wenig beachtet sind die vorgermanischen Überreste in der Nordwestschweiz, obwohl sie auch da nicht unbedeutend sind, vgl. solothurnische Dorfnamen, wie Balm (zweimal vorkommend), Grenchen (< granica), Nuglar (1292: Nugerol, < *nucariolu, nach Jaccard), Welschenrohr (wo der häufigste Geschlechtsname Allemann ist!), Altreu, dann Solothurn selbst. — Über die basellandschaftlichen Ortsnamen schreibt M. Birmann[190]), aber, dem Charakter der Zeitschrift entsprechend, sehr populär und ohne eingehendes Studium. — Den Hypothesen römischer Ortsnamen im Kanton Basel steht Heinrich Boos[191]) sehr skeptisch gegenüber. Als sicher gilt ihm bloss das durch sein

III, 76 Anm. 189) Tschingellochtig-Horn. Blätter für bernische Geschichte, Kunst und Altertumskunde 1908. 189a) Vordeutsche Ortsnamen *m südlichen* Bayern. Philologische und volkskundliche Arbeiten Karl Vollmöller zum 16. Oktober 1908 dargebotun. Erlangen 1908, p. 295—370. 190) Über basellandschaftliche Ortsnamen. Illustrierte Schweiz 1874, p. 843—852. 191) Wie Basel die Landschaft erwarb. 63. Neujahrsblatt herausg. von der Gesellschaft zur Beförderung des Guten und Gemein-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

römisches Theater bekannte Augst < Augusta Rauracorum, während er die alte Deutung von Pratteln < pratum latum und Muttenz < mutatio „römische Poststation" an Hand der alten urkundlichen Formen zurückweist. Für letzteres vermutet er vorrömischen Ursprung. Die älteste Form lautet Methimise, später Mutenza. Auf einige keltische Ortsnamen im Kanton Solothurn macht der Historiker K. Meisterhans aufmerksam[192]), doch ohne seine Behauptungen durch irgendwelche linguistische Anhaltspunkte zu stützen. Wenig Romanisches wird sich trotz der bedeutenden Siedlungen von Vindonissa und Augst (< Augusta) im Aargau nachweisen lassen. Was J. J. Bäbler für die Schenkenbergeramt gezeigt hat[193]), wird wohl so ziemlich für den ganzen Kanton gelten. Die schon früh von den Alemannen besetzte Gegend weist naturgemäss nur wenig vorgermanische Namen und besonders Flurnamen auf. B. hält alle für germanisch, mit Ausnahme des Namens der Schlossruine Urgitz, für die er romanischen Ursprung annimmt, aber nähere Angaben machen zu können. Faletsche stellt er zu altfullunzan (dt. vallis + acea?). Über die lautliche Entwicklung des Namens Koblenz (< confluentes), der auch im Aargau, an der Vereinigung der Aare mit dem Rhein, wiederkehrt, vgl. die Ausführungen von H. Schuchardt[193a]). Den Namen Biel hatte Zimmerli vom deutschen bühel, bühl „Hügel, Abhang" abgeleitet, das Geogr. Lexikon von einem gall. buvial „Beil", noch andere von lat. balneum. Johann Stadelmann[194]) (s. o. p. 24) greift nun auf die urkundlichen Formen Belna, Bieln etc. zurück und stellt fest, dass, den Lautgesetzen genau entsprechend, der französische wie der deutsche Name der Stadt auf eine Form Bélᵛᵒᵏna zurückgehen. Dieser Formel entspricht der gallische Göttername Belenus, Belinus, ev. ein davon abgeleiteter Personenname. Der ganze Artikel ist, weil auf ein nichtlinguistisches Publikum berechnet, sehr breit, aber klar und überzeugend. — Den Namen der Stadt Bern suchte Andreas Willmann[195]) auf ein ahd. Verbum berjan, bern „schlagen, reuten" abzuleiten. Dagegen zeigt Ferd. Vetter[196]), dass dieses Verbum nie „reuten" oder auch nur „Bäume schlagen" bedeutet, dass hingegen der umstrittene Name einfach eine Übertragung des deutschen Namens der Stadt Verona ist, die der Gründer der Stadt, Berchtold V. von Zähringen, veranlasste. Das Geschlecht der Zähringer stand in mannigfaltiger Beziehung zu der deutschen Heldensage und speziell zu der ca.

---

nützigen 1885, p. 6—9. 192) Älteste Geschichte des Kantons Solothurn bis zum Jahre 687. Solothurn 1890, p. 37—39, 136—139. 193 Flurnamen aus dem Schenkenbergeramte. Progr. d. Aargauischen Kantonsschule. Aarau 1889. 193a) ZRPh. XXXII, 78 f. 194) Die Etymologie des Namens Biel-Bienne. Neues Berner Taschenbuch auf das Jahr 1903. Hrsg. von Dr. H. Türler. Bern 1902, p. 250—256. 195) Der Name der Stadt Bern. Alpenrosen, Januar 1879. 196) Der Name der Stadt Bern und die deutsche Heldensage. Berner Taschenbuch auf das Jahr 1880 (XXIV. Jahrg.) hsg. von Emil Blösch, p. 189—211. Bern 1879. Vgl. ferner zu der Frage Johannes Meyer, Geschichte des Schweiz. Bundesrechtes p. 77; Türler, H., Bern, Bilder aus Vergangenheit und Gegenwart. Bern 1896. Den Gebrauch des Namens Verona für Bern hat F. E. Welti, Anzeiger für Schweiz. Geschichte VII, 450 nachgewiesen. In einer Urkunde des Königs Ludwig vom Jahre 1332 (!) erscheint Verona in Ur-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dietrich von Bern sich bildenden. Der Name kommt also nicht als eigentlich romanisches Sprachgut in Betracht. — Den Ortsnamen Erlach (fz. Cerley) < Caerellincum will W. Meyer-Lübke[196a]) benützen zur Datierung des Lautwandels $c + e, i > ts$. Er meint, Caerelliacum sei schon im 5. Jahrh., als die Alemannen einrückten, mit ts- oder t- gesprochen und dieser Anlaut dann von den Germanen als die Präposition zu aufgefasst worden. Wenn auch das Etymon richtig ist (Caerellincum kommt auch in Frankreich mehrfach vor), so weckt doch, wie L. Gauchat[197]) gezeigt hat, die Erklärung des lautlichen Vorgangs einige Bedenken. — Den Namen Solothurn < Salodurum erklärt J. L. Brandstetter[197a]), wohl ohne zu wissen, dass schon D'Arbois de Jubainville den gleichen Vorschlag gemacht hatte, aus dem Personennamen Salos + durum, gleich wie Vitodurum (jetzt Winterthur) aus Vitos + durum. — Äusserst interessant ist es, in den bekannten Büchern von Emanuel Friedli[197b]) an Hand der vielen angeführten Ortsnamen zu konstatieren, wie gründlich die Neukolonisierung durch die eingewanderten Alemannen im Gebiet des heutigen Kanton Bern gewesen sein muss. Weder im Emmental (Lützelflüh), noch im östlichen Oberland (Grindelwald), noch endlich in dem an den romanischen Teil des Kantons Freiburg direkt angrenzenden, hochgelegenen Schwarzenburg (Guggisberg) finden sich zahlreiche Spuren vorgermanischer Ortsbenennungen. Einige Balm, deren Verbreitung auf einem weitern Gebiet wir schon festgestellt haben, Gummenfluh (zu comba), Furgge (furca), Hohgant (zu *gana, *ganita, „steile Schutthalde" worüber vgl. J. Jud, BDR. III, 9), im Oberland noch Tschuggen und Tschingel sind die einzigen Reste. In auffallendem Gegensatz dazu steht das südwestliche Seeland (Ins), wo nicht nur fast alle Dorfnamen, sondern auch ein grosser Teil der Flurnamen romanischen Ursprungs sind. Der Unterschied zwischen dem Seeland und den drei andern Landschaften erklärt sich wohl dadurch, dass ersteres bedeutend später germanisiert wurde und wohl auch eine dichtere romanische Bevölkerung aufwies als letztere. Wertvoll ist auch, dass Fr. alle Ortsnamen in ihrer mundartlichen Form gibt.

Nur wenig Beachtung haben bis jetzt die romanischen Ortsnamen der Zentralschweiz gefunden. Den Namen des Dorfes Lachen will Justus Landolt[198]) aus ad lacum erklären: doch ist derselbe alemannisches Sprachgut. Er gehört, wie schon J. L. Brandstetter[201]) erkannt hat, und auch das Schweiz. Idiotikon (sub lache) wiederholt, zu mhd. lache „Pfütze". Die mittelalterliche Namensform ad lacum verdankt ihren Ursprung etymologisierenden Schreibern. — Eine für die damalige Zeit recht beachtenswerte Arbeit über die Ortsnamen des Kantons Glarus lieferte J. J. Heer[198]). Er unterscheidet drei Gruppen: deutsche, kelto-

landen neben Switza und Salutria. 196a) Einführung in das Studium der roman. Sprachwissenschaft. Heidelberg 1901, p. 124. 2. Aufl. Heidelberg 1909, p. 141 u. 236. 197) ZFSL. XXV², 122. 197a) Vaterland 1908, Nr. 174. 197b) Bärndütsch als Spiegel bernischen Volkstums. 1. Bd. Lützelflüh. Bern 1905; 2. Bd. Grindelwald. Bern 1908; 3. Bd. Guggisberg. Bern 1911; 4. Bd. Ins (Seeland I. Teil). Bern 1914. 198) Die Geschichte der Kirchgemeinde Lachen, nach urkundlichen Quellen. GFr. XXXI (1876), p. 3. 199) Keltische Spuren in den Orts-, Berg-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

romanische und keltische Namen. Bei der Behandlung der beiden ersten beweist er ziemlich viel Verständnis und greift auf gute Quellen zurück. So zieht er zur Beurteilung des romanischen Anteils immer die entsprechenden rätoromanischen Formen heran und stützt sich in den Etymologien hauptsächlich auf Diez. Wenig Vertrauen erweckend ist der keltische Teil bearbeitet; hier beruft er sich auch meist auf die Autorität Mones. Aber im ganzen ist es ein guter Beitrag und für uns besonders wertvoll, weil er zeigt, wie gross der Anteil des romanischen Elements in diesem Kanton ist. — Als Namenforscher der Urschweiz hat sich besonders Jos. Leop. Brandstetter von Luzern hervorgetan, der zwar hauptsächlich das germanische Element berücksichtigt hat, aber doch am romanischen auch nicht nebtlos vorübergegangen ist. Die mit Tegern[201] zusammengesetzten Ortsnamen (Tegerfeld, Tegerstein), die Gatschet auf ein lat. tegoritium hatte zurückführen wollen, weist er ausser in der Nordschweiz auch in Bayern, Württemberg, Baden nach, und führt sie auf ein alemannisches Wort zurück, dessen Grundbedeutung sein soll: „ebener Landkomplex, welcher tonigen Grund hat". Auch Uri fasst er ibid. als einen deutschen Namen auf („sumpfig"). — Bei Gelegenheit einer durch einen offiziellen Auftrag veranlassten Untersuchung über die richtige Orthographie der Gemeindenamen[201]) der fünf Kantone Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden, Zug behandelt B. auch deren Etymologie. Als romanisch erweisen sich dabei: Greppen (vielleicht zu rom. crap „Felsen"), Zell (kirchliche, nicht altromanische Bezeichnung), Göschenen (zu it. cascina „Käshütte"), Gurtnellen (dimin. von curtis „Hof"), Hospental (< hospitaculum), Realp (< rivus + alpa, also „Bachalp", nach Gatschet; doch steckt darin wohl eher altus; die deutsche Form erklärt sich durch Volksetymologie), vielleicht auch Tuggen und Sarnen[202]). — Von der unglücklichen Annahme ausgehend, die Alemannen seien die ersten Bewohner des heutigen Kantons Uri gewesen, sucht der Archivar der Gotthardbahn, Martin Wanner, nachzuweisen[203]), dass alle Ortsnamen von Flüelen bis Göschenen germanischen Ursprungs seien. So leitet er Göschenen ab von ahd. giozo, gëozo „Bach". Über diesen und andern Fragen entspann sich dann zwischen W. und J. L. Brandstetter eine Zeitungsfehde, die ganz im Rahmen der Tagesblätter ausgefochten wurde. W.s Ansicht beruht auf einem von den Historikern übrigens längst aufgegebenen Irrtum (vgl. z. B. die oben erwähnten Ausführungen von W. Oechsli).

Mehr Beachtung haben die Ortsnamen des Oberwallis gefunden. Es knüpfen hier auch eine Reihe von interessanten Problemen an. Besonders beschäftigte sich damit der Basler Pfarrer L. E. Iselin[204]). E-

und Flussnamen des Kantons Glarus. Ein etymologischer Versuch. Jahrbuch des historischen Vereins des Kantons Glarus. IX. Heft, p. 4—57. Zürich und Glarus 1873. 200) Beiträge zur schweizerischen Ortsnamenkunde I. GFr. XLII (1887), 149—208. 201) Die Gemeindenamen der Zentralschweiz in Wort und Schrift. Zeitschrift für schweizerische Statistik XXXIX (1903). 202) Vgl. auch die Besprechung dieser Arbeit von E. Hoffmann-Krayer. SAV. VII, 315. 203) Über einige Ortsnamen des Landes Uri. VII. historisches Neujahrsblatt, hrsg. vom Verein für Geschichte und Altertümer von Uri auf das Jahr 1901. Altdorf [illegible]. 204) Walliser Ortsnamen und Walliser Urkunden. Anzeiger [illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ging von der Absicht aus, mehrere Identifikationen von alten Ortsnamenformen richtig zu stellen, die Gremaud in den Indices seiner Chartes Sédunoises und Documents relatifs à l'histoire du Valais[205]) versucht hatte. So zeigt er, dass Morgia das heutige Stalden im Vispertal bezeichnet und zu unterscheiden ist von Mörel. Den Namen stellt er mit dial. mordju, morgié, merdji „Geröll" (cf. Bridel) zusammen und vermutet ein gallisches Grundwort dazu. In Wirklichkeit ist dieser Name wohl zu der p. 14 besprochenen ligurischen Familie zu stellen. — Die seltsamen Namen Almagel, Allalin, Balfrin, Ejen und Mischabel in den Vispertälern und Algaby am Simplon hatten Ferd. Keller[206]) die Grundlage geliefert zu jener bekannten Sarazenentheorie, nach welcher eine Bande von spanischen Arabern auf ihren Streifzügen bis in die Hochtäler des Wallis gelangt wären und sich dort festgesetzt hätten. J. entzieht nun dieser Fabel die Grundlage, indem er diese Ortsnamen auf deutsches und romanisches Sprachgut zurückführt. Mischabel erklärt er aus missöbla „dreizackige Gabel", das im deutschen Dialekt von Alagna noch vorkommt, Allalin in Anlehnung an die mittelalterliche Form Ayguelina (1240) für das Eginental aus aquilina (zu aquila). Für diese Etymologie spricht auch, dass über den Allalingletscher der Adlerpass führt, sowie der Ortsname Aarennest im Eginental. — Ferner zeigt er die Unhaltbarkeit der Erklärung des Namens Aroleid, nach der bekannten Sage, aus aro „Adler" + leid und führt ihn glücklich zurück auf mittellat. aroletum „Arvenwald" (vgl. andere Walliser Ortsnamen, wie Arolla etc.). J.s Ausführungen fanden nicht allgemeine Anerkennung. Zwar fasste E. Walder, ihm beistimmend, seine Resultate kurz zusammen[207]); aber er fand sehr heftigen Widerspruch von seiten des bekannten englischen Alpinisten W. A. B. Coolidge[208]). Zwar glaubt auch C. nicht an eine Besiedlung durch Sarazenen, aber er verwirft die vorgeschlagene Etymologie von Mischabel, da der Berg von Saas aus ein Zweizack, nicht ein Dreizack darstelle. Auch die von Allalin nimmt er nicht an; der Adlerpass verdankt seinen Namen einer Adlerfeder, die seine ersten Überschreiter 1853 dort fanden, kann also auf keinen Fall eine Übersetzung eines romanischen Namens sein. — Gegenüber diesen Ausführungen hält Iselin an seiner Meinung fest[209]). Fee (in Saas-Fee) erklärt er aus fr.-pr. fayu „Schaf", Saas führt er mit Hilfe der urkundlichen Formen Sausa, Solxa, Soxa auf fr.-pr. saudzo < salice „Weide" zurück. Darauf antwortete C.[210]) etwas gehässig und die Diskussion mehr auf historisches Gebiet hinüberziehend. Für Fee schwankt er, aber wohl mit Unrecht, zwischen der von J. vorgeschlagenen Etymologie und dem deutschen Vieh. Der Name findet sich zum ersten-

schweizerische Geschichte. NF. VII (1894—1897), p. 37—42, 129—134, 333—340. 205) Mémoires et documents p. p. la Soc. d'histoire de la Suisse Romande. Bd. XVIII, XXIX—XXXIII, XXXVII. 206) Der Einfall der Sarazenen in der Schweiz um die Mitte des 10. Jahrhunderts. MAGZ. XI (1856). 207) Walliser Ortsnamen. Alpina III (1895), 65—66. 208) Quelques noms de lieux dans les vallées du Visp. Anz. f. schweiz. Gesch. NF. VII, 167—168. Vgl. ebenda p. 368 die Richtigstellung einer Detailbemerkung in Iselins Aufsatz durch J. H. Graf. 209) Nachträge und Zusätze. ibid. p. 333—340. 210) Quelques noms de lieux dans la vallée de Saas. ibid. p. 415—420, 433—440.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mal 1491 erwähnt. Für **Mischabel** nimmt er jetzt eine Benennung von Norden an. In einer letzten Antwort weist[211]) J. C.s Hypothese auf historischem Gebiet mit guten Gründen zurück. — Das Dorf **Terminen** verdankt, wie ISELIN weiter nachweist[212]), seinen Namen einem uralten Felsblock, der schon in alter Zeit als Grenzstein gedient hat. Der Name des Passes **Gemmi**[213]) tritt zum erstenmal 1554 auf (**Chemyny**), also relativ spät (Etymologie: **camminum**). Der alte Name war **Gurnigel** (ehemals: **Curmilz, Curmyz**) und hatte ursprünglich die Alp auf dem Hochplateau der Gemmi bezeichnet. Die im Schweiz. Idiotikon II, 306 ausgesprochene Vermutung, der Name bedeute die Landesgrenze, entbehrt der Begründung. Sie stützt sich einzig auf das in Ringgenberg (Kt. Bern) gebräuchliches **gemmi** „genau begrenzter Spielplatz". Sich auf das gleiche Wort stützend, vermutet BRANDSTETTER[214]) ebenfalls ohne weitere Berechtigung in dem Namen des Passes die Bezeichnung eines alten Schwingkampfplatzes zwischen Bernern und Wallisern. Die Namen **Morgin, Morges, Morge, Mörel, Merjelen, Märje, Merien** führt J.[215]) auf eine alte Form ***morgi** zurück, die gleichbedeutend sein soll mit den deutschen „Tobel, Schlucht, Graben". Er sucht auch den Realnachweis zu erbringen[216]). Am gleichen Ort stellt er **Balfrin**, den Namen eines Berges, mit **Balen**, einem Dorf im Saastal, wenn auch mit Zweifeln zu rät. **aval** < **aqualis** „Wassergraben". Da J. keinen Versuch macht, die grossen Bedenken, die sich dagegen erheben, wegzuräumen, ist diese Etymologie abzulehnen[217]). — A. WÄBER[218]) sammelt die in den Karten, Landesbeschreibungen und Chroniken des 15.—18. Jahrhs. vorkommenden Berg- und Passnamen aus dem Wallis und sucht sie zu identifizieren. Er bietet so eine ganze Reihe von alten Namensformen, und hie und da fällt auch eine toponomastische Bemerkung ab: So wird p. 259 f. der Name des Monte Rosa auf die valdostanische Bezeichnung des Gletschers: **rosa, roësa**[219]) zurückgeführt. — In einem sehr lehrreichen und interessanten Vortrag[220]) gehalten am ersten Schweizerischen Romanistentag in Zürich, den 3. März 1906, weist L. GAUCHAT auf die intensiven Beziehungen hin, die früher das Wallis mit Rätien verbunden haben und die hauptsächlich über die Pässe Furka und Oberalp, also in der grossen Längsfurche der Alpen ihren Weg genommen haben. Diese grosse romanische Verkehrsstrasse ist dann erst durch den Einbruch der Alemannen über die Grimsel ins Oberwallis unterbunden worden. Die Spuren dieser alten kulturellen Zusammengehörig-

211) Walliser Ortsnamen und Walliser Urkunden. Alte Fragen und neues Material. ibid. VIII (1898—1901), 39—47. 212) Terminen und Termen; über alte Grenzen und Grenzbezeichnungen im Wallis. ibid. X (1906—1909), 25—29. 213) Über die Namen einiger Pässe und Berge des Wallis. ibid. p. 143—147 u. 188. Dazu einige unbedeutende Detailbemerkungen von COOLIDGE. ibid. p. 188. 214) ibid. LI, 298. 215) Anz. f. schweiz. Gesch. X, 509—517. 216) Vgl. zu dieser Wortfamilie das S. 14 Gesagte. 217) Zu ISELINs Forschungen vgl. auch die anerkennenden Anzeigen im JbSchwAC. XXIX, 351—352; XXX, [illegible] XLII, 385. 218) Walliser Berg- und Passnamen vor dem 19. Jahrhundert. JbSchwAC. XL, 248—286. 219) Vgl. zu diesem Problem G. G. MARENGO, BCIAlt. XIV, Nr. 41 und A. E. MARTELLI, ibid. XX, Nr. [illegible] 220) Sprachgeschichte eines Alpenübergangs (Furka-Oberalp). [illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

keit der beiden Alpenländer findet Gauchat auf Schritt und Tritt: in einzelnen lautlichen Zügen der beidseitigen Mundarten, im Häuserbau, in der Art des Sennereibetriebes etc. und so auch in den Ortsnamen. Auffallend viele derselben kehren im Osten und im Westen wieder. Beinahe alle Dorfnamen des Oberwallis wie auch des Urserentals sind romanischen (d. h. lateinischen oder keltischen) Ursprungs. Wie die Germanen auf der selben grossen Talstrasse vorwärts schritten, welche die Romanen einst benutzt hatten, zeigt G. sehr schön. Auf den Grundsatz sich stützend, dass durchschnittlich ungefähr tausend Jahre nötig sind, um die Flurnamen einer früheren Bevölkerung durch eigene zu ersetzen, weist er nach, wie im Laufe der Zeit, langsam vordringend, die ins oberste Wallis eingedrungenen Germanen sich nach Westen, bis gegen Sitten, wie auch nach Osten, über die Furka, ins Urserental, ausgedehnt haben. — Für den Dorfnamen Goms (fr. Conches) hatte Strebler[221]) keltischen Ursprung angenommen. Gauchat[222]) sieht nun darin das lat. concha. Hingegen lehnt E. Muret[223]) diese Etymologie ab, wegen des -s der *deutschen* Form des Namens. — In seiner Monographie des Goms[224]) kommt Charles Biermann im Laufe des Kapitels „Histoire du peuplement" auch auf die Ortsnamen zu sprechen. Was er aber darüber sagt, ist aus zweiter und meist nicht zuverlässiger Hand genommen und kommt daher für uns nicht weiter in Betracht.

Am meisten Aufmerksamkeit haben jederzeit die zahlreichen romanischen Ortsnamen der Ostschweiz erregt. Schon G. Paris hat in seiner klassischen Einleitung der neuerscheinenden Romania[225]) darauf aufmerksam gemacht, dass noch bis ins 9. und 10. Jahrh. der südliche Teil des Kantons St. Gallen und das Vorarlberg romanischer Zunge waren. Und noch später erst drang das Deutsche in die eigentlich rätischen Täler Graubündens ein. — Daher findet sich viel Material aus diesem Gebiet schon in den S. 39—44 besprochenen Arbeiten. Von M. R. Buck bleibt hier noch seine Notiz[226]) über den Namen Kunkels[227]) zu erwähnen, den er mit Recht auf concha + ula zurückführt. — Für uns ohne näheres Interesse ist B.s Vortrag[228]) über die römischen Namen des Bodensees. — Eine fleissige und interessante Sammlung von rätoromanischen Sprachresten im St. Galler Rheintal hat Major Hilty[229]) veröffentlicht. Auf einige romanische Familiennamen und aus dem Rätischen gebliebene Appellativa folgt ein sehr reichhaltiges Flurnamenverzeichnis der Gemeinden Sennwald, Gams, Grabs, Buchs, Sevelen, Wartau. Verhältnismässig viel reichhaltiger als die folgende Studie, zeigt diese Arbeit, dass noch viel ungehobenes Material vorhanden ist. Mit etymologischen Erklärungen

ruckt in ASNS. CXVII, 343 ff. **221)** Das Goms und die Gomser. Zürich, 55. **222)** l. c. p. 348. **223)** SAV. XI, 152. **224)** La vallée de Conches en Valais. Bull. de la Soc. Vaudoise des Sciences naturelles XLIII, 39—176 1907). **225)** Ro. I, 8 f. **226)** Flur- und Ortsnamen. Alem. X, 63—65. **27)** Zu diesem Namen vgl. auch noch Rochholz, Aargauische Sagen II, 224; . R. Buck, Oberdeutsches Flurnamenbuch, p. 149; A. Birlinger, iterarische Beilage zur Gemeindezeitung für Elsass-Lothringen 1881, Nr. 31. **28)** Vortrag über die Bedeutung der alten Namen des Bodensees, chriften des Vereins für Geschichte des Bodensees und seiner Umgebung 11, —92. **229)** Collecziun da plaids rhätoromauschs specialmein da ons locals raccolts nella vallada st. gallaisa del Rhein, ins

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ist H. glücklicherweise sehr zurückhaltend; nur wo die rätischen Mundarten durch ein entsprechendes Appellativum einen Anhaltspunkt bieten, wagt er sich auf dieses Feld. — Die bekannteste, gründlichste Studie auf diesem Gebiet stammt von WILH. GÖTZINGER[230]. Die Ortsnamen romanischen Ursprungs werden da in zwei Abteilungen getrennt aufgeführt: I. grössere Namenfamilien, nach dem lateinischen Grundwort, II. kleinere Gruppen und einzelne Namen, ebenfalls unter sich alphabetisch geordnet. G. weist nach, eine wie grosse Zahl der Ortsnamen des südlichen Kantonsteils romanischen Ursprungs sind. Ihre Zahl nimmt begreiflicherweise nach Norden prozentual ab. Sehr schön zeigt sich dies in der beigelegten Karte, auf welcher das numerische Verhältnis der romanischen Ortsnamen zu den germanischen durch verschieden starke Farbennüancen ausgedrückt wird. Gegen Süden werden diese immer dunkler; und zwar bildet der Kamm der Churfirsten eine scharfe Grenzscheide: südlich derselben steigt der romanische Anteil plötzlich um die Hälfte (von ca. 20 % auf ca. 30 %). Interessant ist noch, wie die einzelnen Seitentäler ein ähnliches Bild bieten, wie das Haupttal: im hintersten Talgrund haben sich am meisten romanische Namen erhalten. Die ganze Untersuchung ist sorgfältig angelegt, die einzelnen Namen sind mit allen erhältlichen älteren Formen belegt und mit den verwandten Namen anderer Gebiete zusammengestellt. Doch hat G. nur eine Auswahl getroffen. Wie die vorher besprochene Arbeit zeigt, ist das Inventar unserer Gemeinden an romanischen Ortsnamen viel reicher, als der Siegfriedatlas ahnen lässt. G. hätte sich also nicht auf diesen beschränken sollen. Übrigens sind nicht einmal die darin enthaltenen vollzählig aufgeführt; so fehlt z. B. Kunkels. Die Arbeit ist also weit enfernt, etwas Definitives zu bieten. Es bleibt da noch sehr viel interessantes und dankbares Material zu heben. Einige Detailaussetzungen macht UNTERFORCHER[231]; sonst hat sich die Kritik anerkennend über G.s Studie ausgesprochen[232]. — Eine spätere Arbeit von TH. SCHLATTER[233] behandelt das gleiche Thema wie Götzinger, wendet sich aber „nicht an Philologen, sondern an denjenigen Teil unserer heimatlichen Bevölkerung, welche der genaueren Kenntnis unserer Heimat Interesse entgegenbringt". Sch. greift eine kleine Auswahl von romanischen Ortsnamen heraus, meistens solche, die Götzinger nicht behandelt hat. Er holt dabei oft ganz unnötig weit aus, so wenn er bei Erörterung der mit ca- anlautenden Namen die verkürzte Form ca für casa bis nach Mittelitalien hinunter verfolgt. Auch fehlen ihm die nötigen linguistischen Vorkenntnisse. So will er z. B. Asletta, Asletten dem rät. Aeletta gleichstellen. Neben solchen elementaren Fehlern finden sich auch einige trouvailles, z. B. die Unterscheidung von Klus „Engpass" (vom Jura bis ins Tirol hinein vorkommend) und rät. claus, clüs „Hürde, Pferch". Der Name der Klus im Kanton Appenzell ist zum zweiten Wort zu stellen, da dieser ...

Rätische übersetzt von Major TH. GROSS. ASRR. V (1890), 372–394. 230) Die romanischen Ortsnamen des Kt. St. Gallen. Hsg. vom Hist. Verein des Kt. St. Gallen. Mit 1 Karte. Diss. Freiburg i. B. St. Gallen 1891. 231) LBlGRPh. 1891, 308–310. 232) Vgl. z. B. Ro. XXI, 475; GGA ... 223. 233) St. Gallische romanische Ortsnamen und Verwandtes. Beiträge zur Ortsnamenkunde des Kts. St. Gallen. St. Gallen ...

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ebener Weideplatz mit weiter Aussicht ist. Den Gipfelnamen Kumor führt Sch. auf cà (< casa) + major zurück, was ursprünglich die am Fusse liegende Alp bezeichnet hätte. K. Uhlenbeck[234] leitet ihn aber von rampo Manri her, dem Namen einer Alp in einer St. Galler Urkunde vom Ende des 9. Jahrhs.[235]. — Die Vertretung des roman. f- durch pf- beim Übergang von romanischem in germanischen Mund in den Namen des bekannten Klosters Pfäfers < fabarias beleuchtet Ernst Gamillscheg im Zusammenhang mit vielen andern ähnlichen Fällen[236].

Am Schlusse unseres Überblickes angelangt, müssen wir gestehen, dass wir unterwegs sehr viel Wertloses angetroffen haben, ja, dass die dilettantischen, unzulänglichen, ohne die nötige Vorbereitung verfassten Schriften die andern an Zahl weit überwiegen. Doch stechen die wirklich wertvollen Arbeiten dafür nur um so mehr hervor, und auf jedem der vier Sprachgebiete, besonders aber auf dem französischen und dem italienischen treffen wir ein paar, die uns das übrige vergessen lassen. In der *Westschweiz* haben uns Zimmerli (p. 22), De Roche (p. 25), Jaccard (p. 26) tüchtige Materialsammlungen geliefert, während Stadelmann (p. 24. 29 - 30), in einzelnen kleinen Artikeln Gauchat (p. 26, 28, 33) und dann vor allem Muret (p. 26, 29 - 33) mit gründlicher Sachkenntnis schwierige Probleme einer definitiven Lösung entgegengeführt haben. Salvioni (p. 34—39) hat kraft seiner unvergleichlichen Kenntnis der oberitalienischen Dialekte die Etymologie so vieler tessinischer Ortsnamen richtig erkannt. Auf rätischem Gebiet sind die Arbeiten von Buck (p. 39, 45, 53) zwar eine achtenswerte Leistung, bieten aber nichts Erschöpfendes: die von Muoth (p. 40—41) sind anregend, aber nicht ausgereift und durchgeführt, die von Kübler (p. 42) und Parmentier (p. 42) gute Materialsammlungen. Ein wenig erfreuliches Bild treffen wir in der deutschen Schweiz. An grössern Gesamtarbeiten fehlt es fast ganz. Ausser der Studie Götzingers (p. 54) verdienen nur noch die Einzelforschungen von J. L. Brandstetter (p. 16, 46, 49—50) besondere Erwähnung, und auch das Schweizerische Idiotikon lässt uns so ziemlich im Stich. Der Grund dazu ist, dass die Materialsammlungen dafür zu einer Zeit begonnen wurden, als man die Ortsnamen noch nicht so allgemein mit in den Kreis der Sprachbetrachtung zog. Für die noch heute romanische Schweiz aber dürfen wir die höchsten Erwartungen in die drei in Vorbereitung befindlichen Glossarien setzen, die zweifellos auch in der toponomastischen Forschung ganze Arbeit leisten werden.

Wettingen b. Zürich. W. v. Wartburg.

---

62 S. **234)** Mitteilungen des deutschen und österreichischen Alpenvereins. **235)** Eine kurze Zusammenfassung dieser Ausführungen findet sich unter dem Titel „Der Name Kamor" auch in Alpina XII, 71. **236)** Über Lautsubstitution. BbZRPh. XXVII, 173.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Romanische Kunstgeschichte.

Spanische Kunst. 1911—1913. MARCEL DIEULAFOY: Geschichte der Kunst in Spanien und Portugal: Julius Hoffmann Verlag, Stuttgart 1913. 403 Seiten mit 745 Abbildungen und 4 Farbentafeln. Preis 6,00 Mk.

Das Buch ist der neueste Band der bekannten Serie: Ars una Spezies mille des gleichen Verlages, von der bisher die Bände über Grossbritannien und Irland, Norditalien, Frankreich und Ägypten erschienen sind. Die Ausstattung ist die gleiche wie bei den genannten Bänden: das heisst, Druck und Klischierung sind vorzüglich, jedoch die Abmessungen der Abbildungen der Handlichkeit halber so klein, dass deren Deutlichkeit teilweise unter der zu starken Verkleinerung leidet. Dieulafoy hat sich einen Namen gemacht durch seine Studien über die Bedeutung Persiens für die Entwicklung der abendländischen Architektur des Mittelalters. Das vorliegende Buch bildet den Abschluss seiner Studien, denn das von den maurischen Eroberern beherrschte Spanien war seines Erachtens der mächtige Vermittler, durch den die in Persien einheitlich ausgewachsene Kunst bestimmenden Einfluss auf das Abendland fand. Diesem Beweis ist der grössere Teil des Buches gewidmet. Leider ist dieser Beweis (beginnend mit einer langen Abhandlung über persisch-sassanidische Kunst hauptsächlich auf Grund der rein formalen und Raum bildenden Seite des Bauschaffens, nicht auch in konstruktiver Beziehung zu führen versucht. Mit besonderer Liebe sind demgemäss auch die Zeugen der Zeit behandelt, in der wir von einem Spanien und Portugal im heutigen Sinne noch nicht sprechen können, da sich die verschiedenartigen Völker noch nicht zu einer Einheit, zu einer spanischen bezw. portugiesischen Nation verschmolzen hatten. Der kleinere Teil schildert in knapper Form die Kunst der Völker, die wir heute Spanier und Portugiesen nennen, von ihren Anfängen bis ins 19. Jahrhundert. Das Buch bietet in seiner Vielseitigkeit auch für den sehr viel Interessantes, der teilweise abweichender Ansicht ist.

HERMANN WURZ: **Von Spaniens alter Baukunst** mit 34 Tafeln. München 1913. Georg Müller und Eugen Rentsch.

Das Interesse und Verständnis der Laienwelt für Spaniens alte Baukunst und deren dekorative Schöpfungen zu heben, nicht neue wissenschaftliche Aufschlüsse zu geben, ist der Zweck dieses Buches. In gedrängter stilgewandter Form gibt der Verfasser auf 29 gross gedruckten Seiten einen sehr anschaulichen Überblick über das Bauschaffen vom frühen Mittelalter bis zum Klassizismus. 34 ganzseitige gut klischierte Abbildungen der berühmtesten Baudenkmäler des Landes dienen zur Erläuterung des Textes.

Dresden. Dr. O. Schubert.

Französische Kunst. 1911. Le Boccace de Jean sans Peur. Des cas des nobles hommes et femmes. Von HENRY MARTIN. Brüssel, G. van Oest & Cie, 1911. Martin legt in ausgezeichneten Lichtdrucken 150 Miniaturen einer französischen Übersetzung (von Laurent de Pre-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fait) von Boccaccios De casibus virorum illustrium vor. Die Handschrift erscheint zum erstenmal in einem Inventar Philipps des Guten von Burgund von 1420 und scheint zwischen 1409 und 1419, dem Todesjahr Johanns ohne Furcht, oder nach einer Note, für dessen Gemahlin hergestellt zu sein.

Die Miniaturen sollen lediglich den Text illustrieren, geben also den Untergang berühmter Persönlichkeiten, beginnend mit Adam und Eva im Paradies, Saturn, Herkules, Simson, Dido, Sardanapal, Lucrezia, Alexander d. Gr., Cleopatra, Caesar, König Arthur, König Enzio bis zur Päpstin Johanna, den Templern und als letztem dem Tode Johannes II. von Frankreich. Die Bildchen, im Original wie in der Reproduktion 75 mm breit und 70—95 mm hoch, sind von verschiedenen Händen und zum Teil vom Besten der Zeit. Einzelne (20, 22, 29, 39, 45 u. s. w.) zeugen von einer bedeutenden Kraft im Komponieren und ausgezeichneter Fähigkeit, das Prägnante der Situation zu erfassen. Viele Bilder sind auch kulturhistorisch interessant.

Der Text berichtet über die Herkunft des Manuskripts, den Verfasser und Übersetzer, und über die Miniaturen. Es folgen kurze Erklärungen zu den Bildern. Die Wiedergabe einer ganzen Seite, einschliesslich des Textes wäre gewiss manchem Leser sehr willkommen gewesen. Auch ohne dies wird man aber seine Freude an der gelungenen Publikation haben.

Dresden. F. Paulsen.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

IV.

Vierter Teil.

Unterricht in den romanischen Sprachen und Literaturen.

Redigiert von Karl Vollmöller.

A. An den deutschen Universitäten.

1. Preussen.

Breslau. 1909—1912. Die Jahre, über welche hier zu berichten ist, haben im Lehrkörper der Universität für die romanische Philologie verschiedene Veränderungen mit sich gebracht. Der frühere Privatdozent, Professor Dr. Alfred Pillet wurde im Sommersemester 1911 nach Münster gerufen, um dort vertretungsweise das Ordinariat für Romanische Philologie zu übernehmen. Im Herbst des Jahres erhielt er dann einen Ruf nach Königsberg und trat aus dem Verband unserer Universität aus. Im Beginn des Wintersemesters 1912/13 habilitierte sich Herr Oberlehrer Dr. Alfons Hilka als Privatdozent für Romanische Philologie, so daß unser so ausgedehntes Gebiet doch wieder durch zwei Lehrkräfte (abgesehen vom Lektorat) vertreten wird.

Ein Semester nach dem Ausscheiden Prof. Alfred Pillets trat sein Vater, Oberlehrer Prof. André Pillet, von seiner Tätigkeit als Lektor der französischen Sprache zurück, die er fast 25 Jahre ausgeübt hat. Für ihn wurde im Herbst 1911 Herr J. L. Rigal gewonnen, ein Schüler u. a. der Herren Rousselot, Jeanroy und Thomas, der von da ab bis zum Ende des Sommersemesters 1914 mit ausgezeichneter Gewissenhaftigkeit und wissenschaftlicher Tüchtigkeit als Lektor tätig gewesen ist.

Einen besonders schweren Verlust erlitt auch das Studium der Romanischen Philologie an unserer Universität durch das Hinscheiden Prof. Franz Skutsch's am 29. September 1912. Er gehörte nicht nur der klassischen und besonders der lateinischen Philologie an, innerhalb deren er sich bekanntlich mit besonderer Liebe der archaischen und der späteren Periode zuwandte, sondern er stand auch in steter Verbindung mit der romanischen Philologie, wie er denn besonders auch ein ausgezeichneter Kenner der italienischen Sprache und Literatur war.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In den in Betracht kommenden Jahren hat, abgesehen von den regelmässigen Übungen der Lektoren: im Sommersemester 1909: Appel, Einführung ins Provenzalische und Interpretation von Texten aus der Chrestomathie; Italienische Grammatik; Übungen über die Entwicklung der französischen Lyrik im 19. Jahrhundert. Pillet, Interpretation altfranzösischer Texte aus Bartschs Chrestomathie; Italienische Übungen.

Wintersemester 1909/10: Appel, Französische Formenlehre und Satzlehre (Nomen, Adjectivum, Zahlwort, Pronomen); Provenzalische Übungen (kritische Lektüre Giraut de Bornelhs, Textherstellung von Liedern Bernarts von Ventadorn). Pillet, Geschichte der französischen Literatur im 19. Jahrhundert, I. Altfranzösische Übungen.

Sommersemester 1910: Appel, Französische Satzlehre (das Zeitwort): Einführung in die Beschäftigung mit Dante; Neufranzösische Übungen (Racine, Andromaque, Mithridate, Phèdre, ihre Quellen etc.). Pillet, Geschichte der französischen Literatur im 19. Jahrhundert, Fortsetzung; Italienische Übungen.

Wintersemester 1910/11: Appel, Geschichte des französischen Theaters. Italienische Übungen (im Anschluss an die Dante-Vorlesung des vorhergehenden Semesters: Interpretation der Vita nova). Pillet, Französische Metrik; Altprovenzalische Übungen.

Sommersemester 1911: Appel, Einführung in das Altfranzösische mit Interpretation; Einführung ins Spanische (Lektüre der Novelas ejemplares von Cervantes); Neufranzösische Übungen (Gedichte der Légende des Siècles auf ihre Quellen hin untersucht).

Wintersemester 1911/12: Appel, Historische Grammatik des Französischen (Einleitung und Lautlehre); Altfranzösische Übungen (Chançun de Willelme).

Sommersemester 1912: Appel, Einführung in das Provenzalische mit Textinterpretation: Italienische Grammatik; Neufranzösische Übungen (Leconte de Lisle, Poèmes Barbares).

Breslau. C. Appel.

Göttingen. 1909—1912. ***A. Personal und Organisation.*** Die im vorigen Bericht (vgl. Bd. X IV 116—141) genannten Lehrkräfte (Geheimrat Prof. Dr. Albert Stimming als Ordinarius, Joseph Claverie als französischer Lektor, Benedetto Albano als italienischer Lektor) waren auch in den Jahren des vorliegenden Berichts tätig. Eine Änderung des Personalbestandes hat nur insofern stattgefunden, als Referent sich im Januar 1912 als Privatdozent von Marburg (wo er seit Herbst 1906 die venia legendi ausübte)[1]) hierher umhabilitierte, wobei ihm von der Kgl. Regierung ein Lehrauftrag für romanische Philologie verliehen wurde. Ausserdem verdient Erwähnung, dass Lektor Albano seit dem Herbst 1910 mit Genehmigung des Ministeriums auch spanische Sprachübungen abhält.

Was die eigentliche Organisation des Unterrichts betrifft, so ist nur zu berichten, dass im Zusammenhang mit der vorher erwähnten Habilitation des Referenten ein Französisches Proseminar begründet

1) Vgl. biographische Notiz in dem Marburger Bericht (XIII IV 20).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wurde, dessen Leitung dem Referenten übertragen wurde und für das der Direktor des Romanischen Seminars folgende **Satzungen** erliess:

§ 1. Das Proseminar steht unter der Verantwortlichkeit des Direktors des Romanischen Seminars, welcher die Übungen entweder selbst leitet oder durch einen Dozenten abhalten lässt.

§ 2. Das Proseminar hat die Bestimmung, angehende Romanisten in das wissenschaftliche Studium des Französischen einzuführen.

§ 3. Mitglied des Proseminars kann jeder Studierende der romanischen Philologie werden, der sich auf die Satzungen des Proseminars verpflichtet und eine genügende Kenntnis der altfranzösischen Flexion nachweist.

§ 4. Wer an den Übungen des Französischen Proseminars teilzunehmen wünscht, hat sich zu Anfang des Semesters möglichst früh zu in eine während der Ausleihestunden in der französischen Ausleihebibliothek aufgelegte Liste einzutragen.

§ 5. Jeder Teilnehmer hat bei der Eintragung in die Liste, die in jedem Semester neu aufgestellt wird, 3 Mark zu entrichten. Er erhält dafür vom Bibliothekar eine Teilnehmerkarte ausgehändigt.

§ 6. Die Mitglieder sind zum **regelmässigen** Besuch der Übungen des Proseminars verpflichtet. Wer sich dieser Verpflichtung entzieht, kann durch den Leiter von der Teilnahme an den Übungen ausgeschlossen werden.

§ 7. Die Teilnehmerkarte berechtigt zugleich zur Benutzung der französischen Ausleihbibliothek.

§ 8. Der Semesterbeitrag wird zur Vermehrung der Ausleihebibliothek verwandt. Es liegt ein Desiderienbuch aus, in welches Wünsche in Betreff Anschaffung neuer Bücher eingetragen werden können.

Göttingen, den 1. Oktober 1912.

Der Direktor: Prof. Dr. A. Stimming.

B. Vorlesungen und Übungen. Geheimrat Professor Dr. Stimming las: Sommer 1909: Interpretation des altfranzösischen Rolandliedes (4 St.); Geschichte der französischen Literatur des 16. Jahrhunderts (2 St.); im Romanischen Seminar: Übungen im Altfranzösischen (Reste de Haumtone). — Winter 1909/10: Provenzalische Grammatik nebst Interpretation provenzalischer Dichtwerke (4 St.); Molières Leben und Werke (2 St.); im Seminar: Altfranzösische Übungen (Rolandslied). — Sommer 1910: Historische Syntax des Französischen (Syntax des Verbums (4 St.); Charakteristik des Vulgärlateins und Geschichte der französischen Sprache (2 St.); im Seminar: Provenzalische Übungen (über epische und lyrische Dichter). — Winter 1910/11: Historische Lautlehre des Französischen (4 St.); im Seminar: Übungen im Altfranzösischen (Chrestien: Chevalier au lyon). — Sommer 1911: Historische Formenlehre des Französischen (4 St.); Leben und Wirken Manzonis, sowie Lektüre von dessen „Promessi Sposi" (2 St.); im Seminar: Übungen im Altfranzösischen (Textkritik am Alexiuslied). — Winter 1911/12: Geschichte der französischen Literatur I (4 St.); Leben und Werke des Chrestien von Troies und Interpretation von dessen ‚Erec' (2 St.); im Seminar: Übungen im Altfranzösischen (Floris und Liriopé) und Italienischen (Manzonis Promessi Sposi). — Sommer 1912: Historische Grammatik des Italienischen nebst Interpretation ausgewählter Stücke aus Dante, Petrarca, Boccaccio

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(1 St.): Ausgewählte Abschnitte der französischen Syntax (2 St.); im Seminar: Übungen im Altfranzösischen (Chrestiens Erec). — Winter 1912/13: Geschichte der Didaktik, Lyrik, des Dramas und der Prosa in der altfranzösischen Literatur (4 St.); Historische Metrik des Französischen (2 St.); im Seminar: Italienisch (Dantes Divina Commedia) und Phonetische Übungen.

Referent las: Sommer 1912: Französische Phonetik (2 St.); Einführung ins Altfranzösische, mit Interpretationsübungen (Aucassin und Nicolette) (2 St.); im Französischen Proseminar: Lektüre und Interpretation von Racines Plaideurs. — Winter 1912/13: Historische Lautlehre des Französischen (3 St.); im Proseminar: Altfranzösische Übungen (Chançun de Guillelme).

Lektor Claverie las ausser den neufranzösischen Übungen für Anfänger und Vorgeschrittene: Sommer 1909: Le théâtre romantique (2 St.); Winter 1909/10: La comédie au XIX^e^ siècle (2 St.); Sommer 1910: La comédie contemporaine (2 St.); Winter 1910/11: La jeunesse de Victor Hugo (2 St.); Sommer 1911: Racine (2 St.); Winter 1911/12: De Beaumarchais à Émile Augier (2 St.); Sommer 1912: Alfred de Musset (2 St.); Winter 1912/13: La poésie lyrique contemporaine (2 St.).

Lektor Aliano las ausser italienischen Sprachübungen verschiedener Art, wozu seit Winter 1910/11 auch regelmässig spanische Sprachübungen kommen: Sommer 1909: Antonio Fogazzaro (1 St.); Winter 1909/10: Land und Leute Italiens (1 St., in italienischer Sprache); Sommer 1910: Inhaltsangabe der „Göttlichen Komödie" erläutert durch Zeichnungen von Künstlern des Cinquecento (mit Lichtbildern, für Hörer aller Fakultäten) (1 St.); Winter 1910/11: dasselbe; Sommer 1911: —; Winter 1911/12: Land und Leute Italiens (deutsch, mit Lichtbildern) (1 St.); Sommer 1912: dasselbe; Winter 1912/13: Inhaltsangabe der „Göttlichen Komödie" u. s. w. (wie Sommer 1910).

Göttingen. Walther Suchier.

Kiel. Von den Anfängen bis 1912/13 von K. Voretzsch s. Bd. XII IV 51 ff.

Königsberg. 1909/10—1912/13. Über die Zeit von 1806/07 bis 1908/09, ein volles Jahrhundert romanistischen Unterrichts, hat O. Schultz-Gora in Bd. 9 IV 36 ff. berichtet. Bald darauf lehnte er einen Ruf nach Tübingen ab, zum W.S. 1911/12 ging er nach Strassburg als Nachfolger von W. Cloëtta. Seine Lehrtätigkeit hatte sieben Jahre gedauert und tiefe Spuren hinterlassen. Ihm folgte der Referent, der bisher in Breslau als Privatdozent gewirkt und im S.S. 1911 in Münster den Ordinarius vertreten hatte.

Ich gebe zunächst eine Zusammenstellung der Vorlesungen und Übungen.

Schultz-Gora. S.S. 1909: Neufranzösische Phonetik mit Artikulationsübungen. Einführung ins Italienische und Lektüre von Pellicos 'Le mie prigioni'. Seminar: 'Chançun de Willame' [1]). — W.S. 1909/10:

1) Nähere Angaben über die Tätigkeit des Seminars finden sich in den betreffenden Jahrgängen der 'Chronik der Kgl. Albertus-Universität zu Königsberg i. Pr.'.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Geschichte der französischen Literatur von Rousseaus Tode bis zum zweiten Kaiserreich. Erklärung der ältesten französischen Denkmäler. Französischer Konversationskursus für Anfänger. Seminar: Altprovenzalische Übungen. — S.S. 1910: Einführung ins Altfranzösische. Dante, Leben und Werke nebst Erklärung des 'Inferno'. Seminar: A. Chénier. — W.S. 1910/11: Historische Laut- und Formenlehre des Französischen. Konversationskursus wie oben. Seminar: 'Inferno'. — S.S. 1911: Voltaire und Rousseau. Einführung ins Spanische nebst Erklärung der Novelas ejemplares' des Cervantes. Seminar: 'Yvain'. — Pillet. W.S. 1911/12: Geschichte der französischen Literatur von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Altfranzösische Übungen für Fortgeschrittene (Roland). Konversationskursus. Seminar: Altprovenzalische Übungen. — S.S. 1912: Französische Metrik. Einführung ins Italienische mit Übungen. Seminar: 'Chantecler' von E. Rostand. — W.S. 1912/13: Geschichte der französischen Literatur im 16. Jahrhundert. Geschichte der französischen Sprache. Konversationskursus. Seminar: Carducci.

Wenn man diese Liste überblickt und die in Bd. 9 IV 10 für die drei vorangehenden Jahre aufgestellte hinzuzieht, so erkennt man das Bestreben die traditionelle Beschäftigung mit der historischen Grammatik und den älteren Sprachstufen des Französischen sowie die Pflege der anderen romanischen Sprachen beizubehalten, zugleich aber die neufranzösische Sprache und Literatur ausgiebig zu berücksichtigen und hiermit auch den Interessen der Schule zu dienen. In diesem Sinne haben Koschwitz und Schultz-Gora mit Thurau gewirkt, in diesem Sinne fasse auch ich mein Lehramt auf.

Aus dem Seminar gingen folgende Dissertationen hervor: Robert Pachnio, Die Beinamen der Pariser Steuerrolle von 1292 . . . Königsberg 1909. — Franz Sembau, Würfel und Würfel-piel im alten Frankreich, vollständig als Beiheft 23 zur Ztschr. f. rom. Phil. Halle 1910. — Fritz Strolohe, Das Tönende in der Natur bei den französischen Romantikern, in RF. XXXI. — Curt Baldt, Der anorganische Nasallaut im Französischen, Beiheft 39, 1912. — Fritz Bergert, Die von den Trobadors genannten oder gefeierten Damen, Beiheft 46, 1913. — Georg Ziemann, Vers- und Strophenbau bei Joachim du Bellay. Königsberg 1913.

Das Seminar lag Schultz-Gora stets am Herzen. Er beschränkte die Zahl der Mitglieder soweit wie möglich und schuf sich einen Stab von tüchtigen und getreuen Schülern, während er in den anderen Übungen und den planmässig betriebenen Konversationskursen weitere Kreise in den Bann seiner Persönlichkeit zog. Die Entwicklung der Verhältnisse, namentlich die Menge der Studierenden, aber auch eine etwas abweichende Auffassung von der Bestimmung des Seminars führten mich dazu, die Mitgliederzahl zu erhöhen, wodurch leider die Unzulänglichkeit des Raumes störend hervortrat. Die Seminarbibliothek wurde ständig vermehrt.

Da Thurau bloss noch dem Namen nach Königsberger Privatdozent und in Greifswald als Vertreter des Ordinarius war, so stand uns auch der Lektor Dr. C. Flamand zur Seite. Er hielt Übungen der verschiedensten Art, insbesondere die praktischen Seminarübungen und die Konversationskurse für Vorgerücktere, und behandelte in systematischer

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vorlesungen: Le Roman aux XVIII^e et XIX^e siècles, la Comédie en France du XVI^e siècle à nos jours, le Roman expérimental et la tendance actuelle dans la littérature française, la Lyrique au XIX^e siècle, Études littéraires sur les grands auteurs du XVII^e siècle.

Neben diesen offiziellen Vorlesungen sei noch der Oberlehrerinnenkurse gedacht, denen M. Marius Dardel, Dr. F. Lubinski und der Referent ein gutes Stück Arbeit gewidmet haben, ohne freilich den langsamen Verfall dieser nützlichen Einrichtung verhindern zu können.

Königsberg. Alfred Pillet.

Marburg S.S. 1801—S.S. 1914. „Lebende Sprachen. Herr Professor de Beauclair wird in einer bequemen Stunde die Anfangsgründe der französischen Sprache öffentlich zu lehren fortfahren und zugleich Gebrauch von seiner Anthologie machen. Um 10 Uhr wird derselbe den Briefstyl nach Mauvillon vortragen und zugleich seine Zuhörer im Übersetzen aus dem teutschen üben; und um 11 Uhr Boileaus Satyren erklären. Auch gibt Herr Sprachmeister Sennault Unterricht im Französischen, so wie Herr Sprachmeister Bach im Englischen. Das Italienische wird Herr Professor de Beauclair nach Veneroni um 2 Uhr lehren"[1]). Diese Ankündigung für das Sommerhalbjahr 1801 ist das früheste aus den Vorlesungsverzeichnissen der Universität Marburg zu ermittelnde Zeugnis für das Vorhandensein eines Unterrichts in den „lebenden Sprachen". Von einem wissenschaftlichen Betrieb konnte damals natürlich noch keine Rede sein, und auch die folgende Zeit kam zunächst nicht über sprachmeisterliche Künste hinaus. S.S. 1808 und W.S. 1808/09 tritt zu de Beauclair und Sennault noch „Herr Remi" „als Sprachmeister" hinzu. Erwähnung verdient weiter, dass seit dem S.S. 1810 Professor Kühne Vorlesungen und Übungen ankündigt, so im S.S. 1819 über „Theorie der französischen, italienischen, englischen und auf Verlangen auch der spanischen Sprache." Daneben erklärt er Voltaires Henriade, Tassos Befreites Jerusalem und Miltons Verlorenes Paradies. Kühne hat seine Vorlesungen bis zum Sommer 1834 fortgesetzt (de Beauclair war im Sommer 1819 ausgeschieden). Neben ihm gibt seit W.S. 1825/26 Dr. Amelung, „Lehrer am Pädagogium und Privat-Dozent" sog. Privatissima im Französischen.

Gleichzeitig mit Kühne beginnt auch Karl Franz Christian Wagner. *Professor* der griechischen und römischen Literatur, neusprachliche Übungen zu veranstalten, in denen er seine durch langjährigen Aufenthalt im *Ausland* erworbenen Sprachkenntnisse praktisch verwertete. Schon auf der Universität seines Geburtsortes Helmstedt hatte Wagner neben der Theologie Philosophie, Geschichte, Französisch, Englisch und Italienisch studiert. Als Hauslehrer bei dem Grafen von Salis-Soglio in Chiavenna hatte er eine grössere Reise durch Italien und Frankreich gemacht und dann einen dreijährigen Aufenthalt in London genommen. Auch nachdem er sich im Jahre 1788 in Göttingen als Privatdozent für klassische *Philologie* niedergelassen hatte, blieb sein Interesse für die lebenden

1) „Verzeichniss der Vorlesungen, welche in dem Sommerhalben Jahre, vom 20ten April 1801 an auf der Universität zu Marburg gehalten werden sollen". S. 14.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fremdsprachen, besonders für das Englische, stets rege. Seine erste, für den Gebrauch seiner Zuhörer bestimmte Schrift war eine „Anweisung zur englischen Aussprache“ (1789), der elf Jahre später (1800) eine Shakespeareausgabe in acht Bänden und eine „Vollständige und auf die möglichste Erleichterung des Unterrichts abzweckende englische Sprachlehre“ (1802) folgte. Im Frühjahr 1810 erfolgte Wagners Berufung nach Marburg. Der ursprüngliche Plan, ihm eine Professur für englische und italienische Sprache in Göttingen zu übertragen, hatte sich zerschlagen. In den Jahren 1823 und 1824 führten ihn grössere Reisen wieder nach Italien. Aber nicht dem Italienischen galt seine Vorliebe und noch weniger dem Französischen. Von dem Französischen, das den oberflächlichen Geist einer leichtfertigen Nation spiegele, hat Wagner nur wenig gehalten; er wollte es sogar aus dem Unterricht durch das Englische verdrängt wissen. Seine Lieblingssprache war neben dem Griechischen das Englische. Ihm wendete sich auch seine schriftstellerische Tätigkeit in ausgedehntem Masse zu[2]).

Neben Wagners Lehrtätigkeit tritt seit W.S. 36/37 die von Victor Aimé Huber[3]) in den Mittelpunkt des neusprachlichen Unterrichts. Hinter Huber lag schon ein vielbewegtes Leben und eine reiche vielseitige literarische Tätigkeit, ehe er im Herbst 1836 nach Marburg berufen wurde. Ähnlich wie Wagner und noch mehr wie dieser war Huber durch seine Lebensschicksale in die erste Berührung gebracht worden mit den Fremdsprachen, die er nachmals lehren sollte. Das Französische war die Sprache seiner frühesten Kindheit gewesen. Erst als seine Mutter nach dem in seinem fünften Jahr erfolgten Tod seines Vaters zu einem Verwandten aufs Land in die Gegend von Ulm übersiedelte, vertauschte er das Französische mit dem Deutschen. Das Interesse für sprachliche Studien ist Huber hinfort geblieben. Neben dem Studium der Medizin und dem schon früh und stark erwachten Interesse für politische Fragen, das sich in seiner Unzufriedenheit mit den Zuständen Deutschlands und besonders in seiner Begeisterung für die spanische Erhebung des Jahres 1820 kundgab, führte ihn das Interesse für die fremden Sprachen dazu, eine Übersetzung von Blanc „Medical Logic“ (1819) herauszugeben und sodann die spanischen Romanzen zu bearbeiten („Sammlung spanischer Romanzen aus der früheren Zeit“ (1821 anonym erschienen). Lange Reisen nach Paris, nach Spanien und England brachten ihn in direkte Berührung mit dem Ausland. Die Stimmungsbilder, die seine Mutter als Frucht seiner Beobachtungen in der Form von „Guckkastenbildern“ im Cottaschen Morgenblatt veröffentlichte, legen Zeugnis von der Feinheit ab, mit der er den Regungen eines fremden Volkstums zu folgen befähigt war. Als Huber, der vor seiner Reise ins Ausland 1820 den medizinischen Doktorgrad erworben hatte, dann nach seiner Rückkehr in die Heimat seine medizinischen Studien wieder aufnehmen wollte, zeigte es sich, wie gering bei ihm die Neigung zur Medizin, wie stark dagegen die Neigung zu geschichtlichen und sprachlichen Studien

2) Vgl. Justi, K. W., Grundlage zu einer hessischen Gelehrten-, Schriftsteller- und Künstler-Geschichte. Marburg (1831). S. 671—726 und Allgemeine Deutsche Biographie 40, S. 525 ff. 3) Vgd. R. Elvers, Victor Aimé Huber. 2 Bände. Bremen 1872, 1874; Allgemeine Deutsche Biographie 13, S. 249—25[illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

war. Ihnen gehörte hinfort seine Hauptarbeit an. Im Jahre 1829 liess er seine „Geschichte des Cid Ruy Diaz Campeador von Bivar, nach den Quellen bearbeitet“ erscheinen. Seine „Skizzen aus Spanien“ (3 Teile, 1828—33), die in Novellenform das Leben und Treiben des spanischen Volks schildern, so wie es der Verfasser auf seinen Reisen kennen gelernt hatte, erlebten mehrfach Auflagen und wurden ins Französische, Englische und Holländische übersetzt. Inzwischen war Huber im Herbst 1828 Lehrer an der Handelsschule und dann am Gymnasium zu Bremen geworden. Ostern 1833 erfolgte seine Berufung als ordentl. Professor der neueren Literatur und Geschichte nach Rostock, von wo er im Herbst 1836 in gleicher Eigenschaft nach Marburg übersiedelte. Schon vor seiner Berufung nach Rostock hatte Huber ein „Spanisches Lesebuch“ herausgegeben, eine „Auswahl aus der klassischen Literatur der Spanier in Prosa und Versen nebst kurzen biographischen und literarischen Nachrichten und einem vollständigen Wörterbuch“ (1832). Im Jahr seiner Übersiedlung nach Rostock (1833) erschien sein „Handbuch der englischen Poesie“, sowie seine Schrift „Die neuromantische Poesie in Frankreich und ihr Verhältnis zu der geistigen Entwicklung des französischen Volks“. In die Zeit seiner Marburger Wirksamkeit fallen die „Beiträge zur Kritik der neuesten Literatur“ (1837), sowie sein Werk über die englischen Universitäten: „Die englischen Universitäten, eine Vorarbeit zur englischen Literaturgeschichte“ (2 Bände, 1839/40). Hubers Lehrtätigkeit in Marburg war nicht ohne Erfolge. Er hat sich selbst mehrfach darüber voll Befriedigung ausgesprochen. Gleich in dem ersten Brief an seinen Schwiegervater vom 30. Oktober 1836 lesen wir: „Geist und Haltung der Studenten sind sehr gut; an Interesse für meine Fächer fehlt es nicht. Für englische Lektüre, zunächst Shakespeare, habe ich 13 Theilnehmer und zu einem Publikum über spanische Geschichte (seit 1808) ist ein solches Zuströmen, dass gar kein Auditorium hinreicht und ausser einigen achtzig, die drinnen Platz finden, noch eine ziemliche Zahl auf Treppen und Vorplatz stehen. Was ein solcher Zudrang werth ist, weiss ich recht gut und werde sehr froh sein, wenn ich mit einigen zwanzigen schliesse, aber so ist es doch fürs Erste ganz angenehm, nicht vor leeren Bänken zu predigen. Wie aber wirklich ein regeres geistiges Leben vorhanden ist, beweist, dass sich zu Privatissimis im Englischen, Italienischen, Spanischen viel mehr gemeldet haben, als ich befriedigen konnte. Nun habe ich zwei Abteilungen, die eine für den Tasso, die andere für Ariosto. Das ist für kaum 300 Studenten in dieser Zeit gewiss ganz ehrenwerth“ [4]). Am 10. Juni 1839 schreibt er: „Meine Collegien . . . haben sich wieder recht gut gemacht, — d. h. so gut es nach Umständen irgend zu erwarten war, da unsere Frequenz nur sehr wenig zugenommen hat, andere Hindernisse dieser Studien aber immer mehr wachsen. Ich lese über Dante und einen Cursus in meinem englischen Lesebuch mit litterarhistorischem Commentar, — acht Stunden die Woche mit 21 Zuhörern. Und was die Hauptsache ist, ich bin sehr zufrieden mit meinen Zuhörern und sie scheinen es mit mir zu sein. Das Schlimmste aber ist, dass, wenn die Freude an der Sache recht lebendig

4) Mitgeteilt von Elvers, II. S. 44.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

geworden ist, Zeit und Mittel fehlen, um es einigermassen weiter und selbständiger zu treiben. Das Examen pro pane oder de pane lucrando ist vor der Thür, und sie müssen alles stehen und liegen lassen, was noch dazu gehört. Bin ich doch schon in dem Fall gewesen, gezwungen abraten zu müssen, dies oder das bei mir zu hören, weil es zu viel sein würde und doch nichts dabei herauskäme. Nun, für mich kann ich nicht mehr dabei erwarten und verlangen, als Freude an meinen Berufsgeschäften — und die habe ich, so lange es so bleibt“ [5]).

Von Hubers Vorlesungen mögen hier diejenigen seiner letzten Semester Platz finden: S.S. 1841 hielt er italienische Sprachübungen ab und erklärte „auserlesene Stücke seines spanischen Lesebuch“ (2stündig) und ebenso „auserlesene Stücke aus Idelers Handbuch der französischen Sprache“ (2stündig). Im W.S. 1841/42 lehrte er (2stündig) die Anfangsgründe der spanischen Sprache, interpretierte Dantes Göttliche Komödie (1st.), sowie „auserlesene Stücke der poetischen Abteilung von Idelers Handbuch mit historisch-literärischem Commentar“ (2st.). S.S. 1842: Ausgewählte Stücke seines spanischen Lesebuchs (2st.). Ausgewählte Stücke der neuesten französischen Poesie aus dem Handbuch von Ideler und Nolte (2st.). W.S. 1842/43: Erklärung von Moreto, el desden con el desden (2st.) und Anfangsgründe der italienischen Sprache (2st.). S.S. 1843: Dante, Göttliche Komödie (3st.). Literaturgeschichte der romanischen Völker im Mittelalter (3st.).

Im Herbst 1843 verliess Huber Marburg und siedelte nach Berlin über. Seine Berufung in die preussische Hauptstadt hatte er viel mehr seiner politischen Wirksamkeit als seiner wissenschaftlichen Arbeit zu verdanken, obwohl diese schon recht ansehnlich war und auch künftig nicht ruhte. Schon in Rostock hatte er sich mit Leidenschaftlichkeit am politischen Leben beteiligt, als die mecklenburgische Regierung in die bis dahin anerkannte Unabhängigkeit der Universität eingriff und deren seitherige Verfassung im Verwaltungswege beseitigte. Nach seiner Berufung nach Marburg als Vertreter der Universität in die kurhessische Ständeversammlung entsandt, suchte er jeden Verfassungsbruch, wie er kurz zuvor in Hannover stattgefunden hatte, zu verhindern. In dem ernsten während Streit zwischen Regierung und Ständen wollte er vermitteln, aber schon nach einem Jahr erkannte er die Unmöglichkeit, seine Absichten zu verwirklichen. Er legte sein Mandat nieder und zog sich von der öffentlichen politischen Tätigkeit zurück, bis ihm der Ruf nach Berlin (Herbst 1843) Aussichten auf ein ausgedehnteres Feld politischer und unterrichtlicher Tätigkeit eröffnete.

Nach Hubers Weggang von Marburg fuhr Professor Wagner fort, seine italienischen, und Dr. Amelung seine französischen „Privatissima“ zu geben. Im S.S. 1844 trat noch Dr. Hoffa und vom W.S. 1847/48 C. Hinkel hinzu, der erstere als Privatdozent, der letztere als a. o. Professor der abendländischen Sprachen. Die Lehrtätigkeit Hinkels, die nur für einige Zeit in den Mittelpunkt des romanistischen Unterrichts trat, dauerte bis zum Sommer 1854. Sie ist hauptsächlich den modernen

5) Mitgeteilt von Elvers, II. S. 46. 47.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sprachen und Literaturen gewidmet gewesen[6]), ebenso wie die gleichzeitige Tätigkeit von Hoffa[7]).

Im Winter 1849/50 trat Adolf Ebert[8]) in den Lehrkörper ein, zunächst als Privatdozent und seit 1. Juli 1856 als a. o. Professor. In Ebert tritt uns die erste grosse, alle ihre Vorgänger, auch den vielseitigen Huber, weit überragende, wissenschaftlich hochbedeutende Persönlichkeit entgegen. Ebert hatte zwei Semester hindurch zu Hubers Schülern in Marburg gehört und sicherlich manche Anregung des geistvollen Mannes in sich aufgenommen. Sein Studiengang hatte ihn dann weiter auf die Universitäten Leipzig, Göttingen und Berlin geführt. 1844 erwarb er in Göttingen den Doktorgrad und habilitierte sich dort schon im nächsten Jahr als Privatdozent. Sein Arbeitsgebiet, das er mit seiner Dissertation erfolgreich beschritten und in der folgenden Zeit noch weiter bereicherte, war zunächst die Geschichte. Aber noch in Göttingen, der ersten Stätte seiner jungen Wirksamkeit, vollzog sich die für die Richtung seiner Forschung entscheidende Wendung zur *literar*historischen Forschung. Schon für den Sommer 1849 und dann für den Winter 1849/50 hatte Ebert in Göttingen statt historischer Vorlesungen eine solche über die Geschichte der italienischen Literatur angekündigt (die Vorlesungen sind beide nicht gehalten worden). Seine

6) W.S. 1845/46: 1. Teil der französischen Grammatik nebst Anleitung zum Erklären französischer Schriftsteller, mit Rücksicht auf künftige Lehrer (4st.). S.S. 1846: Einleitung in die Geschichte des franz. Dramas und Theaterwesens und Erklärung von Picard, Les trois quartiers (2st.). W.S. 1846/47: Übungen im Erklären franz. Schriftsteller (1st.). S.S. 1847: Über das franz. Drama und Scribes Avant, Pendant et Après (2st.). W.S. 1847/48: Geschichte der franz. und englischen Literatur (2st.). S.S. 1848: Erklärung ausgewählter Stücke aus Idelers Handbuch der franz. Literatur (Teil 4) (2st.); Englische und franz. Literaturgeschichte (2st.). W.S. 1848/49: Ausgewählte franz. Gedichte, nach Idelers Handbuch (Teil 4) erklärt, nach vorausgeschickter literarhistorischer Einleitung (2st.). S.S. 1849: Dieselbe Vorlesung und eine weitere über Italienische Sprache (2st.). W.S. 1849/50: Wiederum eine Erklärung ausgewählter Stücke aus Idelers Handbuch (Teil 4) (4st.). S.S. 1850: Geschichte des franz. Dramas in Verbindung mit Erklärung von Picard, Les trois quartiers (2st.). W.S. 1850/51: Ausgewählte franz. Gedichte (2st.). S.S. 1851: Erklärung ausgewählter franz. Gedichte nach vorausgeschickter Einleitung in die franz. Literaturgeschichte (2st.). W.S. 1851/52: Dieselben Vorlesungen. S.S. 1852: Erklärung einer franz. Komödie, nach vorausgeschickter Entwicklung des Bühnenwesens und der dramatischen Kunst der Franzosen (2st.). W.S. 1852/53: Erklärung ausgewählter franz. Gedichte (2st.). S.S. 1853: Einleitung in die Geschichte der franz. Literatur und Erklärung ausgewählter franz. Gedichte (4st.); Italienische Sprache (2st.). W.S. 1853/54: Dieselbe Vorlesung. S.S. 1854: Erklärung franz. Gedichte (3st.); Italienische Sprache (2st.) 7) Ausser den üblichen „Privatissima" oder „Conversatoria" hat Hoffa folgende Vorlesungen angezeigt: S.S. 1844: Erklärung von Corneille, Cid (2st.). W.S. 1846/47: Konversatorium in franz. Sprache und Erklärung von Racine, Athalie (2st.). S.S. 1847: Erklärung von Lamartine, Méditations poétiques (2st.). W.S. 1847/48: Erklärung von Molière, Tartuffe (2st.). S.S. 1848: Franz. Konversatorium, verbunden mit Erklärung von Corneille, Cid (1st.). W.S. 1848/49: Molière, Tartuffe (2st.). S.S. 1849: Racine, Phèdre (2st.). W.S. 1849/50: Franz. Konversatorium nebst Erklärung ausgewählter Stellen aus Voltaires Werken (2st.). S.S. 1850: Franz. Konversatorium und Erklärung von Scribe, Le verre d'eau (1st.) W.S. 1850/51: Racine, Athalie (2st.). S.S. 1851: Corneille, Cid (2st.). 8) Vgl. Allgemeine Deutsche Biographie 48, S. 230 ff. Dazu noch Ludwig Fränkel, Adolf Ebert, der Literarhistoriker. Prgr. d. Kgl.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Übersiedlung an die Universität Marburg vollendete die Schwenkung. Sie bedeutete für ihn nicht bloss die Gewinnung einer neuen Wirkungsstätte, sondern zugleich die Erschliessung eines neuen Forschungs- und Arbeitsgebietes, dem er sich hinfort mit stets wachsendem Eifer und Erfolg zuwendete. Im W.S. 1850/51 las er noch einmal über „Allgemeine Geschichte von der Eroberung Konstantinopels bis zum Tode Karls V.„ verbunden mit Kritik der wichtigsten Quellen", aber schon am 28. September 1851 kündigte er in einem Brief an Wolf seinen endgültigen Entschluss an, in Vorlesungen und Studien hinfort der politischen Geschichte entsagen und sich ganz der Literaturgeschichte und dem Unterricht der neueren Sprachen zuwenden zu wollen. Eberts Marburger Lehrtätigkeit — auch schon die seiner ersten Semester — steht ganz im Zeichen dieser Bestrebungen. Ähnlich wie diejenige Huebers, und noch mehr als sie, litt Eberts Wirksamkeit unter der Vielseitigkeit und Vielartigkeit des zu bewältigenden Stoffes. Neben seinen romanistischen Vorlesungen nahmen ihn solche über germanische und englische Philologie in Anspruch. Vorlesungen über die „Geschichte der deutschen Literatur seit Opitz bis auf unsere Zeit, mit besonderer Rücksicht auf die sozial und politische Entwicklung der Nation" und „Über Schiller und Goethe vom kulturgeschichtlichen Standpunkte" zumal kehren besonders häufig wieder. Sie lehren zugleich, wie eng Ebert trotz seines den fremden Literaturen zugewendeten Interesses die Beziehung zur deutschen Literatur festhielt und wie stark er — damals wie später — die Eigentümlichkeit der Kulturverhältnisse als Faktor der literarischen Entwicklung betonte. Manche der von Ebert angekündigten Vorlesungen mögen wegen der geringen Zahl von Studierenden nicht zustande gekommen sein, so es doch, wie er in einem Brief an Wolf vom 7. Dezember 1857 klagt, im S.S. 1857 nur fünf Studenten für neuere Sprachen in Marburg. Eberts Vorlesungen zeigen eine Reichhaltigkeit der Auswahl, wie sie damals sonst nur Bonn, die Wirkungsstätte von Diez und Delius, aufzuweisen hatte. Die rein sprachlichen Vorlesungen überwiegen. In der ersten Zeit behandelten seine Vorlesungen abwechselnd das Spanische[10]) und Italienische[11]), seit S.S. 1854 tritt das Französische mehr in den Vordergrund[12]), daneben findet auch das Provenzalische seine Stätte[13]). S

Ludwigs-Kreisrealsch. zu München I. (1900), II. (1903). 9) Vgl. Fränkel Adolf Ebert, I. S. 22, Anm. 57. **10)** S.S. 1850, W.S. 1851/52 (3 st.), W.S. 1853/54 (3 st.), W.S. 1854/55 (3 st.), W.S. 1856/57 (2 st.), S.S. 1860 (2 st.), W.S. 1861/62 (2 st.). **11)** S.S. 1852 (4 st.), W.S. 1852/53 (4 st.), S.S. 1853 (4 st.), S.S. 1854 (4 st.), S.S. 1857 (3 st.), W.S. 1857/58: Ausgewählte italienische Gedichte (2 st.), W.S. 1858/59 (3 st.), S.S. 1859: Ausgewählte italienische Gedichte (1 st.), W.S. 1859/60 (2 st.), W.S. 1860/61 (2 st.), S.S. 1861: Ausgewählte italienische Gedichte (2 st.). **12)** S.S. 1854: Altfranzösische Grammatik, mit besonderer Rücksicht auf die Bildung der neufranzösischen Sprache (2 st.), S.S. 1855: Ausgewählte ältere französische Gedichte (3 st.), S.S. 1856: Altfranzösische Grammatik (2 st.), S.S. 1857: Altfranzösische Grammatik, mit besonderer Rücksicht auf die neufranzösische Sprache (2 st.), W.S. 1858/59: Altfranzösische Grammatik (2 st.), S.S. 1860: Altfranzösisch (3 st.), W.S. 1861/62: Altfranzösisch (2 st.), S.S. 1862: Chrestien von Troies' Roman don Chevalier au lyon (1 st.). Einleitung in das Studium der romanischen Sprachen (2 st.). **13)** W.S. 1857/58: Provenzalisch (3 st.), S.S. 1858: Provenzalisch (2 st.), W.S. 1858/59: Ausgewählte provenzalische Gedichte (nach Bartsch, 1 st.), W.S. 1859/60: Provenzalisch (3 st.), S.S. 1

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sehr auch Ebert in seinen Vorlesungen die sprachliche Seite betonte, wendete sich sein Interesse doch immer mehr der literarhistorischen Forschung zu. Schon im S.S. 1851 kündigte er eine zweistündige Vorlesung über die Geschichte der italienischen Literatur an (ebenso im W.S. 1853/54, S.S. 1855, S.S. 1862), im W.-S. 1852/53 eine dreistündige Vorlesung über die Geschichte der französischen Literatur (ebenso im W.S. 1856/57 [3st.], S.S. 1858 [1st.], S.S. 1859 [2st.], W.S. 1860/61 [2st.]), S.S. 1859: Geschichte der französischen Literatur des Mittelalters (2st.), W.S. 1861/62: Übersicht der französischen Literatur des Mittelalters (1st.), im S.S. 1853 eine einstündige über die Geschichte des Theaters im Mittelalter, S.S. 1856 eine dreistündige Vorlesung über die „Geschichte der dramatischen Kunst und Literatur seit dem Anfang des Mittelalters bis auf unsere Zeit“ [14]).

Nachdem Ebert im Frühjahr 1863 auf eine neugegründete Professur in Leipzig berufen worden war, wurde sein Nachfolger im S.S. 1863 Ludwig Lemcke[15]) als a. o. Professor (seit 1865 als o. Professor) für neuere Sprachen und abendländische Literaturen. Lemcke (geb. am 25. Dezember 1816 zu Brandenburg an der Havel), bis dahin Lehrer an einer höheren Unterrichtsanstalt zu Braunschweig, war zuerst mit einer Studie „Zur Kenntnis der mundartlichen Literatur Italiens“ (Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 6, S. 321 ff., 7, S. 164 ff.) hervorgetreten. Weiter war als eine der bleibendsten Leistungen sein „Handbuch der spanischen Literatur“ (3 Bände) gefolgt (1855, 1856). Die Berufung nach Marburg eröffnete Lemcke ein neues und weiteres Feld seiner Tätigkeit. Aber wie seine Vorgänger, konnte auch er sich nicht der romanischen Philologie allein zuwenden, obgleich ihr sein Hauptinteresse und der beste Teil seiner Arbeit galt. Und doch zeugt schon die immer grösser werdende Auswahl von Vorlesungen von der sich stetig erweiternden unterrichtlichen Betätigung. In das Gebiet der romanischen Philologie fallen die folgenden Vorlesungen Lemckes: W.S. 1863/64: Provenzalische Grammatik mit Erklärung ausgewählter Stücke der Troubadours nach Bartschs provenzalischem Lesebuch (2st.), Französische Syntax und Stillehre (2st.), Einleitung in die Literaturgeschichte der abendländischen Völker (4st.); S.S. 1864: Französische Syntax, 2. Teil (Syntax des mehrfachen Satzes) (2st.), Comédies choisies de Molière (in französischer Sprache) (2st.), W.S. 1864/65: Einleitung in die romanische Philologie (2st.); Praktische Übungen im Französischen (3st.), Italienische Grammatik (2st.); S.S. 1865: Ausgewählte Lustspiele Goldonis (1st.), Praktische Übungen im Französischen (und Englischen) (3st.), Literaturgeschichte der abendländischen Völker im Mittelalter (4st.); W.S. 1865/66: Provenzalisch (2st.); Literaturgeschichte der abendländischen Völker im Mittelalter (4st.); S.S. 1866: Altfranzösisch, mit Erklärung des Li chevalier au lion (2st.), Literaturgeschichte der abend-

Provenzalisch (3st.). 14) Dazu treten noch Vorlesungen über deutsche und englische Literatur. 15) Vgl. P. Zimmermann, Braunschweig. Anzeigen 1884, Nr. 234; Koldewey, Verzeichnis der Direktoren und Lehrer des Gymnasiums Martino-Katharineum zu Braunschweig. Prgr. 1894, S. 22 ff.; H. Breymann, Beilage zur Allgem. Zeitung 1885, Nr. 72 und ASNS. 74 (1885), S. 109 ff.; Wilh. Mangold, ES. 9 (1886), S. 496 ff.; Edward Schröder, Allgem. Deutsche

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ländischen Völker im Mittelalter (4 st.); W.S. 1865/67: Spanische Geschichte der französischen Literatur seit dem 16. Jahrhunderte (4 st.); S.S. 1867: Einleitung in die romanische Philologie (3 st.). Die ersten Gesänge von Ariosts Orlando Furioso (2 st.).

Im Herbst 1867 leistete Lemcke einen Ruf nach Giessen Folge. An seine Stelle trat W. Treitz[16]), dessen Nachfolger im S.S. 1870 Bernhard ten Brink[17]) wurde, bis dahin a. o. Professor in Bonn. Auch ten Brinks Lehrtätigkeit hat sich gleichmässig über die englische und die romanische Philologie erstreckt. Von seinen Vorlesungen gehören hierhin: S.S. 1870: Chanson de Roland nebst grammatischer Einleitung (2 st.), Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter (4 st.); W.S. 1870/71: Erklärung von Corneilles Cid (2 st.), Französische Literaturgeschichte der neueren Zeit (4 st.); S.S. 1871: Französische Grammatik (2 st.), Dantes Inferno (2 st.); W.S. 1871/72: Französische Metrik (2 st.), Übungen der englisch-romanischen Gesellschaft (2 st.); S.S. 1872: Französische Syntax (4 st.), Übungen der englisch-romanischen Gesellschaft (2 st.); W.S. 1872/73: Ausgewählte Lieder der Troubadours (2 st.), Übungen der englisch-romanischen Gesellschaft (2 st.).

Auf ten Brink folgte im S.S. 1873 als o. Professor Eugen Stengel[18]) (bis dahin Privatdozent in Basel), der über zwei Jahrzehnte an der Universität Marburg lehrte, zunächst als Vertreter der romanischen und englischen Philologie, bis die Errichtung einer besonderen Professur für Englisch im Jahre 1880 es ihm ermöglichte, sich ganz seinem eigentlichen Studiengebiet zuzuwenden. Seiner Neigung und Arbeitsrichtung folgend, hat Stengel die altfranzösische Sprach- und Literaturperiode zum Hauptgegenstand seines Unterrichts gemacht und daneben nur gelegentlich die anderen romanischen Sprachen behandelt.

Im W.S. 1873/74 las Stengel über Französische Grammatik (4 st.), erklärte Dantes Inferno (Fortsetzung) (1 st.) und leitete die Übungen seiner romanisch-englischen Gesellschaft (1 st.). — S.S. 1874: Ausgewählte Kapitel der französischen Grammatik (2 st.); Geschichte der französischen Literatur: Erster Teil (Epos) (4 st.); Übungen der romanisch-englischen Gesellschaft (Chanson de Roland) (2 st.). — W.S. 1874/75: Geschichte der romanischen Sprachen als Einleitung in das Studium derselben (2 st.); Französische Wortbildungs- und Zusammensetzungslehre (2 st.), Ariosts Orlando furioso (2 st.); Übungen der romanischen Gesellschaft (2 st.). — S.S. 1875: Molière, Misanthrope, mit einer Einleitung über die Geschichte des französischen Dramas (4 st.); Übungen der drei Abteilungen des romanisch-englischen Seminars (6 st.). —

Biographie 51, S. 659—642. **16)** Vorlesungen: W.S. 1868/69: Altfranzösische und provenzalische Gedichte (2 st.), S.S. 1869: Dantes Leben und Werke (2 st.). **17)** Vgl. JBRPh. 10. IV, S. 147, Allgem. Deutsche Biographie 37, S. 5[illegible]. **18)** JBRPh. 6. IV, S. 47. **19)** Das romanisch-englische Seminar wurde 1875 errichtet worden. Seine Übungen leitete Stengel ursprünglich allein. Für die Begründung eines besonderen Lehrstuhls für Anglistik hat die Trennung in eine romanische und in eine englische Abteilung ermöglicht. Mit der Anstellung besonderer Lektoren wurde erst zu Anfang der achtziger Jahre begonnen. Das romanisch-englische Seminar war ursprünglich in einem gemieteten Hause in dem Universitätsgebäude untergebracht. Erst zu Beginn des Winterhalbjahres 1900/01 wurde das neue Seminarlokal in der ehemaligen Universitäts[illegible]

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

W.S. 1875/76: Geschichte der romanischen Sprachen als Einleitung in das Studium derselben (4st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1876: Shakespeares Sonette (4st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — W.S. 1876/77: Französische Grammatik (4st.); Petrarcas Rime (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1877: Geschichte der provenzalischen Literatur und Interpretation von Bartschs Chrestomathie provençale (3st.); Shakespeares Hamlet (3st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — W.S. 1877/78: Romanische Metrik (2st.); Geschichte der französischen Literatur: Erster Teil (Epos) (4st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1878: Die ältesten französischen Sprachdenkmäler (4st.); Ariosts Orlando furioso (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — W.S. 1878/79: Geschichte der romanischen Sprachen (3st.); Ariosts Orlando furioso (2st.); Shakespeares Sonette (3st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1879: Geschichte des französischen Dramas und Interpretation von Corneille, Cid (4st.); Chaucer, Canterbury Tales (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — W.S. 1879/80: Provenzalische Grammatik (4st.); Shakespeares Romeo and Juliet (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1880: Metrik der romanischen Völker (2 St.); Französische Literaturgeschichte: Erster Teil (4st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — W.S. 1880/81: Die ältesten französischen Sprachdenkmäler (4st.); Bojardo, Orlando inamorato (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1881: Geschichte der romanischen Sprachen (4st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (mit Lektor Dr. Reimann, 4st.). — W.S. 1881/82: Das altfranzösische Rolandslied (3st.); Geschichte der provenzalischen Literatur (3st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1882: Französische Grammatik (4st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (mit Lektor Brede, 4st.). — W.S. 1882/83: Ausgewählte Kapitel der französischen Grammatik (2st.); Geschichte der dramatischen Literatur Frankreichs (4st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (mit Lektor Brede, 4st.). — S.S. 1883: Die Metrik der romanischen Völker (4st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (mit Lektor Brede, 4st.). — W.S. 1883/84: Encyclopädie und Methodologie der romanischen Philologie (3st.); Die ältesten Denkmale der französischen Sprache (3st.); Übungen des romanisch-englischen Seminars (4st.). — S.S. 1884: Paläographische Übungen für Romanisten (2st.); Erster Teil der französischen Literaturgeschichte (Epos), (4st.); Übungen des Seminars (4st.). — W.S. 1884/85: Geschichte der romanischen Sprachen (5st.); Übungen des Seminars. — S.S. 1885: Paläographische Übungen für Romanisten (2st.); Geschichte der provenzalischen Literatur (4st.); Übungen des Seminars — W.S. 1885/86:

bezogen und damit zunächst die örtliche, dann durch Ministerialerlass vom 18. Oktober 1900 auch die amtliche Trennung des romanischen Seminars von dem englischen durchgeführt.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Französische Grammatik (5 st.); Übungen des Seminars. — S.S. 1886: Romanische Metrik (4 st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Übungen des Seminars. — W.S. 1886/87: Grammatik der provenzalischen Sprache (3 st.); Französische Syntax (2 st.); Die ältesten Denkmale der französischen Sprache (3 st.). Übungen des Seminars. — S.S. 1887: Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Geschichte der dramatischen Literatur Frankreichs (4 st.); Übungen des Seminars (Provenzalische Übungen; Lektüre von Ponz de Capduoills Liedern). — W.S. 1887/88: Erklärung des altfranzösischen Rolandsliedes (4 st.); Übungen des Seminars (Ponz de Capduoills Lieder erklärt und textkritisch behandelt). — S.S. 1888: Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Geschichte der französischen Literatur: Erster Teil (Epos) (4 st.); Übungen des Seminars (Galien le Restoré in mehr elementarer Behandlung). — W.S. 1888/89: Geschichte der romanischen Sprachen (5 st.); Übungen des Seminars (Galien le Restoré nach textkritischen und exegetischen Gesichtspunkten behandelt). — S.S. 1889: Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Romanische Metrik (4 st.); Übungen des Seminars (Galien le Restoré nach textkritischen und exegetischen Gesichtspunkten behandelt; Daneben in Extrastunden provenzalische und italienische Übungen an Hand von Bartschs Chrestomathie, bezw. Ariost, Orlando furioso). — W.S. 1889/90: Erklärung der ältesten Denkmale der französischen Sprache (4 st.). Übungen des Seminars (die Turiner Fortsetzungen von Huon de Bordeaux. Daneben italienische Übungen: Sacchettis Novellen und Goldoni). — S.S. 1890: Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Grammatik der französischen Sprache (5 st.); Übungen des Seminars (Alexiuslied). — W.S. 1890/91: Geschichte der dramatischen Literatur Frankreichs (4 st.); Übungen des Seminars (Bertran de Born, daneben in Extrastunden kleinere altfranzösische Dichtungen und Ariosts Orlando furioso). — S.S. 1891: Einführung in das Studium der romanischen Philologie (4 st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Übungen des Seminars (Bertran de Born, Fortsetzung). — W.S. 1891/92: Romanische Metrik (4 st.); Übungen des Seminars (Maistre Elies altfranzösische Bearbeitung der ars amatoria.) — S.S. 1892: Geschichte der französischen Literatur: Erster Teil (Epos) (4 st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Übungen des Seminars (Jacques Milets Istoire de la Destruction de Troye la Grant). — W.S. 1892/93: Geschichte der romanischen Sprachen (5 st.); Übungen des Seminars (Huon de Mery's Tournoiement de l'Antecrit. Daneben in einer Extrastunde Dichtungen des Mönches von Montaudon). — S.S. 1893: Erklärung der ältesten französischen Sprachdenkmäler (4 st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Übungen des Seminars (Leodegarlied). — W.S. 1893/94: Französische Grammatik (5 st.); Übungen des Seminars (Partenopeus de Blois; in einer Extrastunde wurden ferner noch prosaische und poetische Texte der provenzalischen Sprache erklärt). — S.S. 1894: Geschichte der dramatischen Literatur Frankreichs (4 st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2 st.); Übungen des Seminars (Maistre Elie, Ovide de arte). — W.S. 1894/95: Romanische Verslehre (4 st.); Übungen des Seminars (Huon de Bordeaux; in einer Extrastunde wurden prosaische und poetische Texte der provenzalischen Sprache erklärt) — S.S. 1895: [illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schichte der französischen Literatur: Erster Teil (Epos) (5st.); Paläographische Übungen für Romanisten (2st.); Übungen des Seminars (Huon de Meri, Li Tornoiemenz de l'Antecrit; in einer Extrastunde De Amicis, Cuore). — W.S. 1895/96: Geschichte der romanischen Sprachen (5st.); Übungen des Seminars (wie im Semester zuvor).

Vorübergehend standen Stengel Privatdozenten zur Seite: im Jahre 1873 Hermann Suchier[20]), der sich zugleich als Privatdozent für englische Philologie habilitiert und bis zu seiner Berufung nach Zürich (Ostern 1874) folgende, die Romanistik betreffende Vorlesungen gehalten hat: S.S. 1873: Einleitung in das Studium der neueren Sprachen (3st.); W.S. 1873/74: Die ältesten Denkmäler der französischen Sprache (3st.); sodann vom S.S. 1886 bis W.S. 1888/89 Alfred Feist. Feists Vorlesungen behandelten im S.S. 1886 Chrestien de Troyes (2st.), im S.S. 1887 die ältesten Denkmäler der italienischen Sprache und Literatur (2st.). Übungen für Romanisten (1st.), im W.S. 1887/88 Erklärung der Divina Commedia mit vorausgeschickter literargeschichtlicher Einleitung (2st.), im S.S. 1888 Historische Formenlehre der französischen Sprache (2st.). Interpretation ausgewählter Gesänge der Divina Commedia (1st.), im W.S. 1888/89 Die französische Literatur im Zeitalter der Renaissance (3st.).

Mit Abschluss des Wintersemesters 1895/96 verliess Stengel Marburg, um das Ordinariat für romanische Philologie in Greifswald zu übernehmen. An seine Stelle trat Eduard Koschwitz[21]), bis dahin ord. Professor in Greifswald. Koschwitz begann seine Lehrtätigkeit im S.S. 1896 mit der Erklärung der ältesten französischen Sprachdenkmäler (3st.) und einer einstündigen Vorlesung über „Ein Kapitel aus der historischen französischen Syntax". Im romanischen Seminar wurden dialektologische Übungen über die wallonische Mundart von Herve abgehalten (2st.). Im W.S. 1896/97 hielt Koschwitz eine vierstündige Vorlesung über die historische Grammatik der französischen Sprache (I. Teil: Lautlehre) und eine einstündige über die französische Volksliteratur über Deutschland seit 1870/71. Die Übungen des romanischen Seminars betrafen die Clermonter Passion und neuere Theorien über die französische Rhythmik (2st.). — S.S. 1897: Historische Grammatik der französischen Sprache (II. Teil: Formenlehre) (3st.); Über die Variationen in der gegenwärtigen hochfranzösischen Aussprache (1st.). Im romanischen Seminar, das in diesem wie in dem folgenden Semester in je eine Sektion für Vorgerücktere und eine Sektion für minder Vorgerückte zerlegt wurde, wurden in der einen Sektion die im Semester zuvor begonnenen Übungen über die Clermonter Passion fortgesetzt und zu Ende geführt, in der anderen sprachliche Übungen über das altfranzösische Rolandslied abgehalten (2st.). — W.S. 1897/98: Ausgewählte Kapitel aus der historischen Syntax des Französischen (2st.); Französische Verslehre (2st.); im Seminar wurden in der einen Abteilung die sprachlichen Übungen über das Rolandslied zu Ende geführt, in der anderen textkritische Übungen über dieselbe Dichtung veranstaltet (2st.). — S.S.

20) Vgl. JBRPh. 9. IV, S. 13. 21) Vgl. Kaluza und Thurau, Eduard Koschwitz. Ein Lebensbild. ZFEU. III (1901).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1898: Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter (4 st.); im Seminar: Elementar- und experimentalphonetische Übungen über die französische Aussprache (2 st.). — W.S. 1898/99: Einführung in das Studium des Italienischen (1 st.); Geschichte der französischen Literatur des 16. und 17. Jahrhunderts (4 st.); im Seminar: Molières Précieuses ridicules (2 st.). — S.S. 1899: Provenzalische Grammatik (2 st.); Geschichte der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts (3 st.); im Seminar: Literargeschichtliche Übungen über französische Schriftsteller und Literaturbewegungen des 19. Jahrhunderts (2 st.). — W.S. 1899/1900: Geschichte der provenzalischen Literatur und Lektüre ausgewählter provenzalischer Texte (2 st.); Historische Grammatik der französischen Sprache I. Teil (Lautlehre) (4 st.); im Seminar: neufranzösische (phonetische und metrische) Übungen (2 st.). — S.S. 1900: Historische Grammatik der französischen Sprache II. Teil (Formenlehre) (4 st.); Erklärung der ältesten französischen Sprachdenkmäler (2 st.); im Seminar: Interpretation von Mistral's Mirèio (2 st.). — W.S. 1900/01: Historische französische Syntax I. Teil (Nomen und Pronomen) (2 st.); Französische Verslehre (3 st.); im Seminar: Übungen über das altfranzösische Rolandslied (2 st.).

Im S.S. 1901 wurde Koschwitz beurlaubt. Mit seiner Stellvertretung wurde beauftragt der Privatdozent der romanischen Philologie an der Universität Halle, Dr. Eduard Wechssler[22]). Wechssler las 3 st. Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter und 2 st. Neufranzösische Phonetik. Im Seminar wurden unter seiner Leitung altfranzösische Texte nach der Chrestomathie von Bartsch gelesen, im Anschluss daran zur Ergänzung der gleichzeitigen Vorlesung über die Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter (2 st.).

Im W.S. 1901/02 begann Alphons Kissner[23]), bis dahin (seit 1878) Ordinarius für englische und romanische Philologie in Königsberg, seine Lehrtätigkeit in Marburg als Nachfolger von Koschwitz, der an Kissners Stelle als Ordinarius nach Königsberg versetzt wurde. Kissner las in diesem Semester über Historische Grammatik des Französischen (5 st.); im Seminar wurden im Anschluss an die Interpretation der Nuits von Musset zumeist Übungen der literarischen Analyse und Kritik vorgenommen (2 st.). — S.S. 1902 Historische Grammatik der französischen Sprache: Formenlehre (3 st.), Altfranzösische Übungen für Anfänger (2 st.); Seminar: Satiren Régniers (2 st.). — W.S. 1902/03: Rabelais' Leben und Werke mit Erklärung von Abschnitten aus Gargantua und Pantagruel (3 st.). Einführung ins Studium der italienischen Sprache und Übersetzung ausgewählter Abschnitte aus dem Orlando Furioso des Ariost (2 st.). Seminar: Karlsreise (2 st.).

Da Kissners Gesundheitszustand eine Entlastung in seiner amtlichen Tätigkeit notwendig machte, wurde vom S.S. 1903 ab wiederum zunächst auf die Dauer von zwei Semestern, E. Wechssler mit dem Halten von Vorlesungen beauftragt. Wechssler wurde, nachdem er einen Ruf nach Basel abgelehnt hatte, 1904 zum a. o. Professor und dann, da inzwischen Kissner von der Verpflichtung Vorlesungen zu halten entbunden worden war, 1909 zum ord. Professor befördert.

22) Vgl. JBRPh. 9. IV, S. 19. 23) Vgl. JBRPh. 9. IV, S. 38.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kissner kündigte für die nächsten Semester noch folgende Vorlesungen und Übungen an: S.S. 1903: Geschichte der französischen Literatur 1. Teil (3 st.); Interpretation der Chantefable von Aucassin und Nicolete und Darstellung der altfranzösischen pikardischen Sprache (3 st.): im Seminar zunächst ausgewählte Sonette von Petrarca, dann die altfranzösische Karlsreise (2 st.). — W.S. 1903/04: Einführung ins Altprovenzalische, Grammatik und Erklärung von Texten nach der Chrestomathie von Bartsch-Koschwitz (4 st.); im Seminar: Essais von Montaigne (2 st.). — S.S. 1904: Erklärung des altfranzösischen Rolandsliedes (3 st.); Dantes Göttliche Komödie (3 st.). — W.S. 1904/05: Erklärung des altfranzösischen Rolandsliedes (3 st.); Ausgewählte Gesänge aus Dantes Göttlicher Komödie (2 st.). — S.S. 1905: Historische Grammatik der französischen Sprache. Lautlehre. In Verbindung damit Erklärung der ältesten französischen Denkmäler (5 st.): im Seminar: Übungen über die Nuits von Musset (2 st.). — W.S. 1905/06: Historische Grammatik der französischen Sprache. Formenlehre (3 st.); Altfranzösische Übungen für Anfänger (Texte nach Bartschs Chrestomathie) (2 st.).

Wechssler las im S.S. 1903: Französische Syntax (4 st.), Voltaire und seine Zeit (2 st.), Übungen zur französischen Syntax (2 st.). — W.S. 1903/04: Französische Phonetik (2 st.); Übungen zur Phonetik (1 st.); Erklärung des Löwenritters von Crestien von Troyes (3 st.). — S.S. 1904: Enzyklopädie der romanischen Philologie (3 st.); Einführung in die neuprovenzalische Sprache und Literatur und Erklärung von Mistrals Mirèio (2 st.); im Seminar: Übungen zur neueren französischen Literaturgeschichte im Anschluss an Voltaires Zaïre (2 st.); in einer unteren Abteilung (Proseminar), die in diesem Semester neu eingerichtet wurde, wurde ein Abschnitt aus Crestiens Ivain übersetzt und besonders nach der syntaktischen Seite erläutert (1 st.). — W.S. 1904/05: Molières Leben und Werke (3 st.); Erklärung altprovenzalischer Texte (2 st.); Übungen zur französischen Stillehre (2 st.). — S.S. 1905: Geschichte der französischen Literatur im 19. Jahrhundert (4 st.); im Seminar: Übungen zur französischen Stillehre (an Autoren des 19. Jahrhunderts) (2 st.); im Proseminar wurden Übungen über Mme de Staël, De l'Allemagne abgehalten (1 st.). — W.S. 1905/06: Erklärung des Erec Crestiens von Troyes, mit Einleitung (4 st.); Geschichte des romanischen Minnesangs (2 st.); im Seminar: Lieder Blondels de Nesle (2 st.); im Proseminar: Übungen über Mme de Staël, De l'Allemagne (1 st.). — S.S. 1906: Geschichte der altfranzösischen Literatur (3 st.), Erklärung des Erec Crestiens von Troyes (2 st.), Erklärung altportugiesischer Minnelieder (1 st.); im Seminar: Ausgewählte Sirventese und Minnelieder des Bertran von Born (2 st.); im Proseminar: Übungen in französischer Aussprache und Konversation (1 st.). — W.S. 1906/07: Historische Syntax des Französischen (4 st.), Einführung in das Studium Dantes und Erklärung der Vita nuova (2 st.); Seminar: Molière, Misanthrope (2 st.), Proseminar: Crestiens Erec (1 st.). — S.S. 1907: Französische Syntax, zweite Hälfte (Satzlehre) (4 st.), Voltaire und seine Zeit (2 st.); Seminar: Dante, Commedia (2 st.), Proseminar: Racine (1 st.). — W.S. 1907/08: Enzyklopädie der romanischen Philologie (2 st.), Französische Stilistik (2 st.), Einführung ins Altprovenzalische und Erklärung ausgewählter

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Texte (2 st.); Seminar: Übungen zur französischen Stilistik (2 st.); Proseminar: Rolandslied (1 st.); Roman. Gesellschaft: Dantes Purgatorio ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — S.S. 1908: Geschichte der französischen Literatur im 19. Jahrhundert (4 st.), Französische Phonetik (2 st.); Seminar: Bertran von Born (2 st.); Proseminar: Phonetische Übungen (1 st.); Roman. Gesellschaft: Dantes Paradiso ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — W.S. 1908/09: Geschichte der französischen Sprache (3 st.), Erklärung des Cligès von Crestien von Troyes (2 st.); Seminar: Rabelais (2 st.); Proseminar: Daudet, Lettres de mon moulin (1 st.); Roman. Gesellschaft: Bertran von Born ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — S.S. 1909: Geschichte der französischen und provenzalischen Literatur im Mittelalter (3 st.); Dantes Leben und Werke, mit Erklärung der Vita nuova (3 st.); Seminar: Französische Volkslieder (Sammlung Haupt-Tobler) (2 st.); Proseminar: Crestiens Cligès (1 st.); Roman. Gesellschaft: Cervantes' Don Quijote (2 st., alle 14 Tage). — W.S. 1909/10: Französische Syntax I (Redeteile) (4 st.), Molières Leben und Werke (2 st.); Seminar: Dantes Inferno (2 st.); Proseminar: Gedichte von Paul Verlaine (1 st.); Roman. Gesellschaft: Cervantes, Novelas ejemplares (2 st., alle 14 Tage). — S.S. 1910: Französische Syntax II (Satzlehre) (4 st.), Voltaire und seine Zeit (2 st.); Seminar: Misanthrope (2 st.); Proseminar: Aucassin und Nicolette (1 st.); Roman. Gesellschaft: Dantes Purgatorio (2 st., alle 14 Tage). — W.S. 1910/11: Französische Stilistik mit Übungen (3 st.), Einführung ins Altprovenzalische, mit Erklärung von Appels Chrestomathie (3 st.); Seminar: Racine (2 st.); Proseminar: Rolandslied (1 st.); Roman. Gesellschaft: Altportugiesische Minnelieder ($1^1/_2$ st.). — S.S. 1911: Französische Literatur des 19. Jahrhunderts (4 st.), Französische Phonetik (2 st.); Seminar: Bertran von Born (2 st.); Proseminar: Übungen zur französischen Phonetik (1 st.); Roman. Gesellschaft: Camoens' Lusiaden ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — W.S. 1911/12: Molière, mit Einführung in die Geschichte des Lustspiels (3 st.), Geschichte der französischen Sprache (3 st.); Seminar: Vulgärlateinische Texte (2 st.); Proseminar: Crestien Perceval (1 st.); Roman. Gesellschaft: Bertran von Born ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — S.S. 1912: Geschichte der altfranzösischen Literatur (mit Einführung in die romanische Philologie (2 st.), Französische Volkspoesie (1 st.); Seminar: Molières Misanthrope (2 st.); Proseminar: Daudets Lettres de mon moulin (1 st.); Roman. Gesellschaft: Mistrals Mirèio ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — W.S. 1912/13: Französische Stilistik mit Übungen (3 st.), Dante mit Erklärung der Vita Nuova (3 st.); Seminar: Französische Volkslieder (2 st.); Proseminar: Aucassin und Nicolette (1 st.); Roman. Gesellschaft: Cervantes' Don Quijote ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — S.S. 1913: Geschichte der französischen Literatur im 19. Jahrhundert (1 st.), Crestien von Troyes mit Erklärung des Conte del Graal (2 st.); Seminar: Dantes Inferno (2 st.); Proseminar: Victor Hugos Lyrik (1 st.); Roman. Gesellschaft: Cervantes' Novellen ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — W.S. 1913/14: Französische Syntax I (Redeteile) (4 st.), Geschichte der französischen Literatur im 16. Jahrhundert (2 st.); Seminar: Paul Verlaine (2 st.); Proseminar: Crestien von Troyes, Conte del Gral (1 st.); Roman. Gesellschaft: Dantes Purgatorio und Paradiso ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage). — S.S. 1914: Französische Syntax II (Satzlehre) (4 st.), Geschichte der

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

französischen Literatur im 17. Jahrhundert (mit Ausschluss Molières) (2 st.); Seminar: Rabelais (2 st.); Proseminar: Gyp, ausgewählte Dialoge (2 st.); Roman. Gesellschaft: Petrarcas Canzoniere ($1^1/_2$ st., alle 14 Tage).

Zu Beginn des Wintersemester 1906/07 habilitierte sich Dr. Walter Suchier (geb. 1878 zu Halle) für romanische Philologie. Derselbe hat folgende Vorlesungen und Übungen angekündigt: W.S. 1906/07: Altfranzösisch für Anfänger (1 st.). — S.S. 1907: Französische Verslehre (2 st.). — W.S. 1907/08: Einführung ins Altfranzösische, mit Interpretation eines Textes (2 st.). — S.S. 1908: Grundzüge der altfranzösischen Grammatik (2 st.), Altfranzösische Übungen im Anschluss an die altfranzösische Grammatik (sprachgeschichtliche Interpretation eines Textes) (1 st.). — W.S. 1908/09: Französische Literaturgeschichte des 17. Jahrhunderts (2 st.). — S.S. 1909: Einführung ins Altfranzösische, mit Interpretation von Aucassin und Nicolette (2 st.), Rumänische Übungen (1 st.). — W.S. 1909/10: Altfranzösische Übungen zur Einführung in die historische Grammatik, mit Interpretation eines Textes (2 st.), Rumänisch (Lektüre von Eminescus Gedichten) (1 st.). — S.S. 1910: Französische Verslehre (2 st.), Einführung ins Altfranzösische, mit Interpretationsübungen (2 st.). — W.S. 1910/11: Altfranzösische Grammatik (3 st.), Übungen zur neufranzösischen Sprachgeschichte, mit Interpretation eines mittelfranzösischen Textes (1 st.). — S.S. 1911: Einführung ins Altfranzösische, mit Interpretationsübungen (2 st.), Geschichte der provenzalischen Literatur (2 st.). — W.S. 1911/12: Französische Literaturgeschichte des 18. Jahrhunderts (2 st.), Einführung ins Spanische (2 st.).

Nachdem Suchier mit Ablauf des W.S. 1911/12 als Privatdozent an die Universität zu Göttingen übergesiedelt war, habilitierte sich der Unterzeichnete (geb. 1880 zu Wetzlar), zugleich Oberlehrer an der Oberrealschule und dem Realgymnasium zu Marburg. Er begann seine Lehrtätigkeit im S.S. 1912 mit einer Vorlesung Einführung ins Altfranzösische, mit Interpretationsübungen (2 st.). In den nächsten Semestern hielt er weiter folgende Vorlesungen und Übungen ab: W.S. 1912/13: Mittelfranzösisch, mit Interpretationen (zugleich als Einführung in die historische Grammatik) (2 st.), Französische Wortbildungs- und Bedeutungslehre (1 st.). — S.S. 1913: Historische Grammatik der französischen Sprache I: Geschichte der französischen Sprache, Grundfragen der Sprachentwicklung, Lautlehre (3 st.), Phonetische und sprachliche Probleme des Neufranzösischen (1 st.). — W.S. 1913/14: Historische Grammatik der französischen Sprache II: Formenlehre (3 st.), Französische Wortbildungs- und Bedeutungslehre (1 st.). — S.S. 1914: Einführung ins Altfranzösische (Sprache und Literatur), mit Interpretationen (3 st.), Die Sprache der französischen Klassiker des 17. Jahrhunderts, mit Erklärung von Molières Femmes Savantes (1 st.).

Lektoren gab es in Marburg seit Beginn der achtziger Jahre, doch war es nicht zu vermeiden, dass sie öfters wechselten, als vielleicht wünschenswert gewesen wäre. Hatte der Fachprofessor früher die Übungen seines Seminars allein leiten müssen, so trat seit der Anstellung besonderer Lektoren in immer deutlicherer Ausgestaltung insofern eine Änderung ein, als die praktischen Übungen von den wissenschaftlichen getrennt und von dem Lektor übernommen wurden. Im S.S. 1881 leitete Dr. W. Rei-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mann als Lektor „auftragsweise" die praktischen Übungen, im W.S. 1881/82 cand. phil. **Brede**[24]), im W.S. 1883/84 und im S.S. 1884 stud. phil. **Pernoux**, W.S. 1884/85 und S.S. 1885 **Charles Henri Hamon**, W.S. 1885/86 und S.S. 1886 cand. phil. **A. Giesse**, vom W.S. 1886/87 bis 1892 **Friedrich Klincksieck**[25]), im S.S. 1893 **Petit**, seit W.S. 1893/94 bis S.S. 1900 Dr. **Charles Doutrepont**[26]), S.S. 1901 **Hubert Gilliot**, vom S.S. 1902 bis S.S. 1909 Dr. **Ernest Schaff**[27]) und vom W.S. 1909/10 ab **Georges Mouillet**[28]) bis S.S. 1913, seit W.S. 1913/14 **André Saint-James**. Als **Lektor des Italienischen** war von W.S. 1906 bis SS. 1910 Dr. **Giulio Panconcelli-Calzia**[29]) tätig.

Klincksieck hielt seit W.S. 1887/88 fast in jedem Semester 1stündige neufranzösische Übungen bezw. Übungen in französischer Konversation ab. Im Seminar behandelte er im S.S. 1887 Molières Tartuffe und Ponsard, L'honneur et l'argent; im W.S. 1887/88 Racines Phèdre und Daudets Tartarin sur les Alpes; im S.S. 1888 Molières Misanthrope und Verne, Tour du monde; im W.S. 1888/89 Molières Tartuffe, Daudets Tartarin de Tarascon und Augier, Ciguë; im S.S. 1889 Molières Femmes Savantes und Taine, Vie et opinions de Monsieur Graindorge; im W.S. 1889/90 Molières Misanthrope, Augier-Sandeau, Gendre de Monsieur Poirier sowie Sandeau, Mlle de la Seiglière; S.S. 1890: Daudet, Tartarin de Tarascon; W.S. 1890/91: Legouvé, L'art de la lecture; S.S. 1891: Novellen von Maupassant; W.S. 1891/92: Taine, Vie et opinions de Monsieur Graindorge. — **Petit** behandelte im S.S. 1893 Taine, Essai sur les Fables de La Fontaine. — **Doutreponts** Übungen lag im W.S. 1893/94 zugrunde: Augier-Sandeau, Le Gendre de Monsieur Poirier und Passy, Le français parlé. Im S.S. 1894 kündigte er weiter außer den Übungen im Seminar eine 1stündige französische Vorlesung über die Geschichte der französischen Literatur im 18. Jahrhundert an. Im W.S. 1894/95 hielt er Übungen im Seminar ab, wozu eine 1stündige französische Vorlesung über die Geschichte der dramatischen Literatur Frankreichs im 17. Jahrhundert trat. Neben den Übungen des Seminars hat Doutrepont noch folgende in französischer Sprache gehaltene Vorlesungen angekündigt: S.S. 1895: Geschichte der französischen Literatur von Malherbe bis Boileau (1st.). — W.S. 1895/96: Geschichte der französischen Literatur im 19. Jahrhundert (1st.). — S.S. 1896: Geschichte der französischen Literatur von Boileau bis Saint-Simon (1st.); Einführung ins Französische für Studierende aller Fakultäten; den Übungen des Seminars lag in diesem Semester Molières Avare zugrunde (1st.). — W.S. 1896/97: Victor Hugos Leben und Werke nebst Interpretation ausgewählter Stücke (4st.); Schilderungen aus dem Pariser Leben (1st.); im Seminar: Ausspracheübungen und Übungen im freien Vortrag (2st.). — S.S. 1897: Entwicklungsgeschichte des französischen Naturalismus im 19. Jahrhundert (2st.); Victor Hugo nach 1870 (1st.); Interpretationsübungen an Dichtungen aus der Schule der Parnassiens (1st.);

24) Jetzt Professor am Friedrichsgymnasium zu Kassel. 25) Jetzt Professor am Stadtgymnasium zu Halle. 26) Jetzt Professor an der Universität zu Louvain. 27) Jetzt Lektor an der technischen Hochschule in Aachen. 28) Jetzt Professor am collège de Cherbourg. 29) Jetzt Lektor und Vorsteher des phonet. Kabinetts des Kolonialinstituts in Hamburg.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

im Seminar: Übersetzungsübungen (2 st.). — W.S. 1897/98: Entwicklungsgeschichte der dramatischen Literatur Frankreichs: 1. Teil (Die Tragödie von Jodelle bis Ponsard 1550—1850) (2 st.); Über Alfred de Mussets Leben und Werke (1 st.); im Seminar: Übungen im schriftlichen und mündlichen Gebrauch der französischen Sprache (2 st.). — S.S. 1898: Ausgewählte Kapitel aus der modern-französischen Grammatik, verbunden mit praktischen Übungen (2 st.); Erklärung von Molières Précieuses ridicules mit literarhistorischer Einleitung über das französische Preciösentum im 17. Jahrhundert (2 st.); im Seminar: a) Sprechübungen für Anfänger (1 st.); b) Übungen im freien Vortrag für Vorgerücktere (1 st.). — W.S. 1898/99: Geschichte der französischen Literatur des 18. Jahrhunderts (2 st.); La Fontaine, Fabeln, Buch I. (2 st.): im Seminar: a) Sprechübungen für Anfänger (1 st.), b) Stilistische Übungen für Vorgerücktere (1 st.). — S.S. 1899: Grammatik des französischen Verbums (2 st.); Molières Avare (2 st.); im Seminar: Phonetische Übungen (2 st.). — W.S. 1899/1900: Victor Hugos Leben und Werke (2 st.); André Chéniers ausgewählte Gedichte nebst einer Einleitung über Chéniers Kunst in ihren Verhältnissen zum Klassizismus und zum Romantismus (2 st.): im Seminar: a) Sprechübungen für Anfänger (1 st.); b) Übungen im freien Vortrag für Vorgerücktere (1 st.). — S.S. 1900: Explications des poésies de l'Ecole parnassienne (2 st.); Le roman français de 1850—1900 (2 st.); im Seminar: a) Sprechübungen für minder Vorgerücktere (1 st.), b) Stilistische Übungen für Vorgerücktere (1 st.). — Schiaffe hielt folgende Vorlesungen und Übungen ab: W.S. 1902/03: Le théâtre comique en France depuis Molière (2 st.): Exercices de style et de conversation (2 st.): Lecture et commentaire des poésies d'Alfred de Vigny; traduction de „Der Hochwald" de A. Stifter (2 st.). — S.S. 1903: La France et les Français d'aujourd'hui (2 st.); Exercices de style et de conversation (2 st.); Interprétation des Contes du Lundi d'Alphonse Daudet, avec traduction de „Am Strande" par E. Wichert (2 st.). — Le roman français depuis Flaubert (2 st.): Exercices pratiques de composition et de conversation (2 st.); Interprétation d'auteurs: Le Désert de Pierre Loti; traduction de „Die Dorfkokette" par Fr. Spielhagen (2 st.). — S.S. 1904: Histoire de la littérature française au XVII^e siècle (2 st.); Exercices pratiques de composition française (2 st.); Interprétation d'auteurs; Les caractères de La Bruyère; traduction de „Spätglück" par Hans Hoffmann (2 st.). — W.S. 1904/05: La poésie lyrique en France au XIX^e siècle (2 st.); Exercices pratiques de style et de conversation française (2 st.); Interprétation d'auteurs: Victor Hugo, Légende des siècles I.; traduction de „Das Fähnlein der sieben Aufrechten", par Gottfried Keller (2 st.). — S.S. 1905: La littérature française contemporaine (1 st.); Étude approfondie de la poésie lyrique française d'aujourd'hui (1 st.): Exercices pratiques de composition et de conversation française (2 st.); Interprétation d'auteurs: Les Destinées, d'Alfred de Vigny; traduction de „Der Waldsteig", par A. Stifter (2 st.). — W.S. 1905/06: Les grands prosateurs français des XVII^e et XVIII^e siècles (2 st.); Exercices pratiques de style et de conversation (2 st.); Explication d'auteurs: Le disciple, de Paul Bourget; traduction de „Umzingelt" par Detlev von Liliencron (2 st.). — S.S. 1906: Le théâtre comique en France depuis Molière (2 st.); Exercices pratiques de composition et de conversation

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

française (2 st.); Interprétation d'auteurs: La terre qui meurt, de René Bazin; traduction de „Der Stadtpfeifer" par W. Riehl (2 st.). — W.S. 1906/07: Le roman français depuis Balzac (2 st.); Exercices pratiques de style et de conversation française (2 st.): Interprétation d'auteurs: Stendhal, Le rouge et le noir; traduction de Johannissegen, par Ernst Müllenbach (2 st.). — S.S. 1907: La poésie lyrique en France au XIX^e^ siècle (2 st.); Exercices pratiques de style et de conversation française (2 st.); Interprétation d'auteurs: L'armature, de Paul Hervieu; traduction: Das Weihnachtsoratorium, par A. Stern (2 st.). — W.S. 1907/08: La France et les Français d'aujourd'hui (2 st.); Exercices pratiques de composition et de conversation française (2 st.); Interprétation d'auteurs: Les Caractères de La Bruyère; traduction de „Der verlorene Sohn", par P. Heyse (2 st.). — S.S. 1908: Explication de pages choisies des grands prosateurs français (2 st.); Exercices pratiques de style et de conversation française (2 st.); La formation d'unité française. Histoire, mœurs et coutumes des anciennes provinces (avec projections lumineuses) (2 st.). — W.S. 1908/09: Histoire de Paris et de ses environs (2 st.); Exercices pratiques de style et de conversation française; Lecture de textes phonétiques (2 st.); Interprétation d'auteurs: Gustave Flaubert, M^me^ Bovary (2 st.). — S.S. 1909: Le théâtre comique en France depuis Molière (2 st.); Etude pratique du style français contemporain: exercices de conversation (2 st.); Explication de Jocelyn, de Lamartine (2 st.).

Vorlesungen und Übungen von MOUILLET: W.S. 1909/10: Exercices pratiques de style et de conversation française, lecture de textes phonétiques (2 st.); Interprétation d'auteurs (Les Mémoires de Saint-Simon) (2 st.); Histoire de la littérature française au XVII^e^ siècle (2 st.). — S.S. 1910: Paris et le pays de France (2 st.); Eléments du français parlé (für Studierende aller Fakultäten) (2 st.); Exercices pratiques: Cours inférieur, conversation française (im Anschluss an die Vorlesung) (2 st.); Cours supérieur, lecture de textes phonétiques, travaux écrits (1 st.). — W.S. 1910/11: Les institutions de la France contemporaine (constitution, administration, université, etc.) (2 st.); La poésie lyrique contemporaine (avec récitations) (2 st.). Exercices pratiques: Cours inférieur, conversation sur la conférence principale (1 st.), travaux écrits, dictées, etc. (1 st.); Cours supérieur, petits écrits ou discours (1 st.), compositions (1 st.). — S.S. 1911: La vie sociale en France (2 st.); Eléments du français parlé (2 st.); Exercices pratiques: a) Cours inférieur: conversation sur la conférence principale, lecture de textes phonétiques (1 st.), travaux écrits, dictées, etc. (1 st.), b) Cours supérieur, petits récits ou discours (1 st.), compositions (1 st.). — W.S. 1911/12: L'art français contemporain (2 st.); Le roman français contemporain (für Hörer aller Fakultäten) (2 st.); Exercices pratiques: a) Cours inférieur: conversation sur la conférence principale, lecture de textes phonétiques, travaux écrits, dictées (2 st.), b) Cours supérieur, petits récits ou discours, compositions (2 st.). — S.S. 1912: Paris et le pays de France (2 st.); Eléments du français parlé (für Hörer aller Fakultäten) (2 st.); Exercices pratiques: a) Cours inférieur: conversation sur la conférence, lecture de textes phonétiques, travaux écrits, dictées etc. (2 st.), b) Cours supérieur: conférence, compositions (2 st.). — W.S. 1912/13: Les institutions de la France contemporaine (pour

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

nation, administration, université) (2st.); La poésie française contemporaine (2st.); Exercices pratiques: a) Cours inférieur: conversation sur la conférence, lecture de textes phonétiques, travaux écrits, dictées, etc. (2st.), b) Cours supérieur: conférences, compositions (2st.). — S.S. 1913: La vie sociale en France (2st.); Eléments du français parlé (2st.): Exercices pratiques: conversation sur la conférence, lecture de textes phonétiques, travaux écrits, dictées, etc. (2st.), b) Cours supérieur: conférences, compositions (2st.).

Vorlesungen und Übungen von Saint-James: W.S. 1913/14: Le roman français contemporain (2st.); L'art français contemporain (für Hörer aller Fakultäten) (2st.); Exercices pratiques: a) Cours inférieur: conversation sur la conférence principale, lecture de textes phonétiques, travaux écrits, dictées, etc. (2st.), b) Cours supérieur: conférences, compositions (2st.). — S.S. 1914: Le théâtre français contemporain (2st.); La France pittoresque (2st.); Exercices pratiques: a) Cours inférieur: conversation sur la conférence principale, lecture de textes phonétiques, travaux écrits, dictées, etc. (2st.), b) Cours supérieur: conférences, compositions (2st.).

Vorlesungen und Übungen von Panconcelli-Calzia: S.S. 1906 und W.S. 1906/07: Corso elementare d'italiano (2st.); Corso avanzato (1st.). — S.S. 1907: Corso elementare d'italiano (2st.); Esercizi di letteratura italiana moderna con letture (1st.); Einführung in das Studium der experimentellen Phonetik, mit Demonstrationen und Übungen im phonetischen Kabinett (2st.). — W.S. 1907/08: Corso elementare d'italiano (2st.); Esercizi di lettura e di metrica italiana (1st.); Die Anwendung der Sprechmaschine in der normalen und pathologischen Phonetik mit Demonstrationen im phonetischen Kabinett (1st.). — S.S. 1908, W.S. 1908/09, S.S. 1909 und W.S. 1909/10: Corso elementare d'italiano (2st.); Corso avanzato (1st.). — S.S. 1910: Esercizi elementari d'italiano (2st.); Corso avanzato: Esercizi di sintassi e di lessicologia (1st.).

Marburg i. H. Kurt Glaser.

Münster. S.S. 1909—1912. Im S.S. 1909 hielt Andresen eine 3stündige Vorlesung über Molières Leben und Werke nebst Erklärung des Misanthrope und behandelte in 2st. Vorlesung die Geschichte der französischen Fabeldichtung von Marie de France bis auf die Neuzeit; im W.S. 1909/10 lehrte er Provenzalische Formenlehre nebst Erklärung provenzalischer Texte 3st. und Französische Metrik 2st. Im S.S. 1910 behandelte er die Geschichte der französischen Literatur von 1789 bis 1830 in 3st. Vorlesung und erklärte provenzalische Texte 2st.; im W.S. 1910/11 hielt er eine 3st. Vorlesung über Französische Formenlehre und erklärte wieder provenzalische Texte 2st.

Im romanischen Seminar wurden im S.S. 1909 altfranzösische Übungen veranstaltet (kritische Herstellung und Interpretation des von A. Keller in seiner Romvart abgedruckten Teiles des Auberi), daneben provenzalische Übungen im Anschlusse an Appels Chrestomathie; im W.S. 1909/10 wurde der Cligès des Chrétien de Troyes interpretiert. Im S.S. 1910 wurden ca. 2000 Verse der altfranzösischen Geste des Normands von Wace interpretiert; im W.S. 1910/11 die Dichtung Erec und Enide von Chrétien de Troyes.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

An Dissertationen erschienen: 1910: Karl Ludwig Zimmermann, Die Beurteilung der Deutschen in der französischen Literatur des Mittelalters; Jos. Kremers, Beiträge zur Erforschung der französischen Familiennamen. — 1911: Otto Dierks, Die dramatische Bearbeitung nationaler Stoffe in Frankreich.

Zum 1. April 1911 wurde Prof. Andresen auf seinen Antrag von seinen amtlichen Verpflichtungen entbunden (Ministerialerlass vom 1. März 1911). Im Sommersemester 1911 war der Privatdozent Prof. Dr. Pauly aus Breslau mit der Vertretung des Ordinarius für romanische Philologie beauftragt. Er hielt eine 3st. Vorlesung über die französische Literatur des 19. Jahrhunderts und behandelte die Geschichte der französischen Sprache in 2st. Vorlesung. Im Seminar liess er das altfranzösische Alexiusleben interpretieren (nach der Chrestomathie von Bartsch-Wiese).

Der unterzeichnete Referent hielt im S.S. 1909 eine 3st. Vorlesung über Historische Syntax des Französischen, II. Teil und interpretierte ausgewählte altfranzösische Texte nach der neubearbeiteten Chrestomathie von Bartsch (2 st.). Am 1. Oktober 1909 wurde er als Nachfolger von Cloetta nach Jena berufen, wo er vier Semester tätig war, zwei als ausserordentlicher und zwei als ordentlicher Professor (s. Bd. XII. IV 7). Am 12. August 1911 wurde er zum Nachfolger Andresens in Münster ernannt und las dort im W.S. 1911/12 Historische französische Lautlehre mit Berücksichtigung der provenzalischen und italienischen Lautentwicklung (3 st.), sowie über die Entwicklung des französischen Dramas (2 st.).

Im Seminar wurden im W.S. 1911/12 sprachgeschichtliche Übungen veranstaltet unter Zugrundelegung von Henri Estiennes 'Précellence'. An denselben nahmen 36 ordentliche und 99 ausserordentliche Mitglieder teil.

Der Lektor, Prof. Dr. Mettlich, hielt in gewohnter Weise für die ordentlichen Mitglieder des romanischen Seminars 2 st. französische Stil- und Übersetzungsübungen ab. Ausserdem leitete er 2 st. Übungen über ausgewählte Kapitel der französischen Grammatik sowie 2 st. französische Sprech- und Vortragsübungen, die letzteren im Anschluss an die Lektüre von Pailleron, 'Le monde où l'on s'ennuie', A. Dumas, 'L'Etrangère', Balzac, 'Mercadet ou le Faiseur', Ponsard, 'L'Honneur et l'Argent', Augier, 'La Jeunesse', Ponsard, 'La Bourse'.

Münster, Juli 1914. L. Wiese.

2. Bayern. W.S. 1910/11; S.S. 1911; W.S. 1911/12; S.S. 1912.

München. Im Winter 1910/11 kündigte in München: H. Lüdtmann die Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter (2), Grundzüge der allgemeinen Phonetik (2) und (im Seminar) die Interpretation des Rolandsliedes an. — G. Hartmann las über Entwicklung der französischen Prosa im 17. und 18. Jahrh. (2), über Carlo Goldoni (2) und hielt italienische Sprechübungen ab. — J. Simon hielt französische Sprechübungen ab und las über die französische Literatur des 19. Jahrh. (2. Hälfte, 2). — Referent las über historische Formenlehre des Französischen (4) und über das romantische Drama in Frankreich (1). Übungen über vulgärlateinische Texte (2) unterblieben, da Referent die Vertretung des erkrankten Ordinarius, Breymann, über altfranzösische Literatur und das Seminar übernehmen musste.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Im S.S. 1911 hielt bereits K. Vossler als Nachfolger H. Breymanns (†) Hauptvorlesung und Seminar. Er las über Entstehungsgeschichte der französischen Schriftsprache (4) und hielt Übungen über die französische Literatur des 16. Jahrhs. ab. — G. Hartmann las über Camões Lusiaden (2) und über Dante bis zum Exil, mit Interpretation der Vita Nova (2). — J. Simon las über französische Literatur des 17. Jahrhs. — Referent las über historische Syntax des Französischen (2) und *hielt altfranzösische* Übungen (2).

Im W.S. 1911/12 las K. Vossler über französische Literatur des 16. und 17. Jahrhs. (4) und hielt im Seminar altfranzösische Übungen (2). — G. Hartmann las über französische Literatur zur Zeit der Romantik (2) und über Dante im Exil, mit Interpretationen aus der Divina Commedia (2). — J. Simon las über französische Literatur des 18. Jahrhs. (2). — Referent über Verslehre der romanischen Völker (2), gab eine Einführung in das Studium der romanischen Philologie (2) und Lektüre und Interpretation eines neuspanischen Textes (2).

Der Privatdozent für Musikgeschichte E. Schmitz las über Musik der Trouvères, Troubadours, Minne- und Meistersänger (2). Die Vorlesung war für unsere Zwecke sehr lehrreich. Sie zeigte hauptsächlich, dass sich die mittelalterliche Musik nicht aus dem Rahmen der allgemeinen Musikgeschichte loslösen lässt, und dass nur von diesem Standpunkt eine relativ sichere Lesung mittelalterlicher Noten erfolgen kann.

Im S.S. 1912 las K. Vossler über Wandlungen und Charakterzüge des Neufranzösischen (4) und über Blütezeit der italienischen Literatur (2). Im Seminar hielt er altfranzösische Übungen ab. — G. Hartmann interpretierte Machivellis Principe (2) und trieb Rätoromanisch (2). — J. Simon las über französische Literatur des 19. Jahrhs. (2). — Referent las über allgemeine Phonetik (2) und hielt Übungen zur historischen Grammatik des Französischen ab (2).

Erlangen. Im W.S. 1910/11 las J. Pirson über historische Syntax des Französischen (4), sowie eine Einführung in das Altfranzösische mit Übungen (2). Im Seminar fanden altfranzösische (2), phonetische (1) und literarhistorische Übungen (1) statt. — Lektor Dr. Bodart las ausser Lektoratsübungen über La Comédie en France depuis le XVII^e siècle (1).

Im S.S. 1911 las J. Pirson die Fortsetzung der historischen Syntax des Französischen (2), sodann: La littérature dramatique en France au *18^e siècle* (2), Einführung in das Altfranzösische (2). Im Seminar interpretierte er altprovenzalische Texte (2), hielt phonetische Übungen (1) *und* solche über Literaturgeschichte (1). — Bodart las über La Chanson populaire en France (1).

Im W.S. 1911/12 las J. Pirson über Geschichte der französischen Literatur im Mittelalter (4), Einführung in das Altfranzösische (2) und hielt im Seminar altfranzösische (2), phonetische (1) und literarhistorische *Übungen* (1) ab.

Im S.S. 1912 gab derselbe die Fortsetzung der Geschichte der *französischen* Literatur im Mittelalter (2), las sodann über das französische Drama im 16. und 17. Jahrh. (2) und eine Einführung in das Alt*französische*. Im Seminar hielt er Übungen in gleicher Weise wie im vorigen Semester.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Würzburg. Hier las im W.S. 1910/11 K. Vossler über französische Literatur des 18. Jahrhs. (4), hielt im Seminar sprachwissenschaftliche Übungen mit dem Atlas linguistique de la France (2) und sprach über die Dichtung der altprovenzalischen Troubadors. — J. Vernay hielt ausser Lektoratsübungen eine Vorlesung über Le roman français de Balzac à nos jours (2).

Im S.S. 1911 hatte W. Küchler, K. Vosslers Nachfolger, das Ordinariat inne, doch sind seine Vorlesungen im Verzeichnis noch nicht aufgenommen. — J. Vernay las über Le Roman français d'aujourd'hui.

Im W.S. 1911/12 las W. Küchler über Geschichte der französischen Literatur von den Anfängen bis zur Renaissance (4), über französische Phonetik (1) und hielt im romanischen Seminar altprovenzalische Übungen ab (2). — J. Vernay las über Le Théâtre français depuis 1850: la Comédie de mœurs, le vaudeville, le théâtre naturaliste. — Pater Olivieri las und interpretierte ausser Lektoratsübungen die Vita Militare von Edmondo de Amicis.

Im S.S. 1912 las W. Küchler über die französische Literatur im Zeitalter der Renaissance (3), interpretierte das altfranzösische Rolandslied (2) und hielt im Seminar Übungen zur französischen Syntax ab (1). Mit Lektor Vernay zusammen wurden Stilübungen abgehalten (1). — Dieser las seinerseits über: Le Théâtre français depuis 1850: Le drame en vers de F. Coppée à Ed. Rostand et la Comédie Nouvelle. — Pater Olivieri las über Principi di sintassi e di metrica italiana (1) und interpretierte die Canti Leopardis.

München. Leo Jordan.

3. Württemberg. Romanische Sprachen an der Universität Tübingen. S.S. 1910 bis S.S. 1914. Nach der Berufung des um das Studium der rom. Sprachen in Tübingen hochverdienten Prof. Dr. K. Voretzsch wurde der Unterzeichnete als sein Nachfolger nach Tübingen berufen. Ihm steht seither die Sorge um die Pflege der romanischen Sprachen an der hiesigen Hochschule zu. Abgesehen von den Schwierigkeiten, die eine solche Aufgabe mit sich bringt, war die Aufgabe nicht besonders schwer anzutreten, da es nur galt, die Arbeit des Vorgängers nach Kräften weiterzuführen. Die Vorlesungen erstreckten sich in einem Zyklus von mehreren Semestern hauptsächlich über französische Philologie. Grammatik (historische Lautlehre, Formenlehre, Syntax), und Literaturgeschichte. Literaturgeschichtliche Vorlesungen wurden gehalten: S.S. 10 die französische Romantik 2st., W.S. 10/11 von der Pleiade bis Corneille 1st., W.S. 11/12 altfranz. Literaturgeschichte 4st., S.S. 12 Geschichte der franz. Literatur im 19. Jahrh., S.S. 13 Molière 1st., S.S. 14 Geschichte der franz. Literatur bis 1500 (Übersicht).

Ausserdem wurden Vorlesungen und Übungen gehalten aus dem Gebiete der übrigen romanischen Sprachen, provenzalische, spanische und italienische Übungen, darunter einmal eine Interpretation der Hölle Dantes.

Aus dem romanischen Seminar ist zu berichten, dass seit W.S. 12/13 eine untere und eine obere Abteilung der romanischen Kurse eingerichtet wurde. Diese Teilung wurde vorgenommen, weil die grosse Zahl der Teilnehmer erfolgreiche Arbeit unmöglich machte. Sie soll indess

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

auch beibehalten werden, auch falls die Frequenz vorübergehend nachlassen sollte, weil sie eine bessere methodische Einübung der jungen Romanisten gestattet. Die Übungen erstreckten sich hauptsächlich auf französische Grammatik und Literatur, daneben wurden auch provenzalische Übungen abgehalten.

Das Lektorat für neufranzösisch liegt in den bewährten Händen des ao. Prof. Dr. G. Pfau. Er hielt Vorlesungen in französischer Sprache über französische Literaturgeschichte seit dem 16. Jahrh. bis 1850, eine Interpretation von Rostands Chantecler (8 S. 11, 2 st.), ferner Stilübungen meist 2 st. Prof. Pfau hat auch einen Lehrauftrag für Italienisch und hält Übungen über neuitalienische Grammatik für Anfänger und Vorgerücktere. Ferner hält der Lektor jeweils zwei französische Seminarkurse, einen höheren 2 st., einen niederen 3 st.

Das Jahr 1914 hat für Württemberg eine neue Prüfungsordnung *gebracht*. Die Kandidaten des höheren Lehramts haben wie bisher sich zwei Prüfungen zu unterziehen. Französisch ist nur Prüfungsfach der *ersten* Prüfung, die nach Beendigung des akademischen Studiums abgelegt wird, während die zweite nach einem Jahr praktischer Tätigkeit (Probejahr) gemacht werden kann. Im Französischen können sich die klassischen Philologen, müssen sich die Neuphilologen prüfen lassen. Prüfungsfächer sind für die klassischen Philologen obligatorisch Latein und Griechisch, als drittes Fach kann gewählt werden Deutsch, Französisch oder Geschichte. Für die Neuphilologen sind Prüfungsfächer Französisch *und Englisch* obligatorisch, Deutsch oder Geschichte fakultativ. Deutsch und Geschichte sind immer Hauptfach; von den modernen Fremdsprachen *ist die* eine Hauptfach, die andere Nebenfach nach Wahl des Kandidaten. Eine wissenschaftliche Arbeit, die der Kandidat vor der Prüfung zu machen *hat*, muss aus dem Gebiet des einen Hauptfachs gewählt sein. Der Kandidat wird nur dann zur Prüfung zugelassen, wenn die Arbeit als genügend erachtet wird. Da Französisch und Englisch Haupt- und Nebenfach sein können, so sind zwei verschiedene Prüfungen für diese Fächer vorgesehen, eine Prüfung A (= Hauptfach), eine Prüfung B (= Nebenfach). *Der* Neuphilologe kann sich also entscheiden zwischen:

1. Französisch A — Deutsch, Englisch B,
2. Französisch A — Geschichte, Englisch B,
3. Englisch A — Deutsch, Französisch B,
4. Englisch A — Geschichte, Französisch B.

Die Prüfungen A und B für Französisch und Englisch unterscheiden *sich* der Hauptsache nach dadurch, dass die Kandidaten, die sich der Prüfung B unterziehen, in Literatur und Grammatik seit 1600 geprüft werden, während die Kandidaten, die sich in dem einen Fach nach A prüfen lassen, hier historische Kenntnisse von Sprache und Literatur aufweisen müssen. Die klassischen Philologen können sich nur der Prüfung *B im* Französischen unterziehen.

Die Zulassung zur Prüfung erfolgt auf Grund eines Abiturienten*zeugnisses* eines deutschen Gymnasiums oder Realgymnasiums (für die klassischen Philologen nur eines Gymnasiums); Oberrealschüler müssen *sich einer* Prüfung im Lateinischen unterzogen haben, auf Grund deren sie die Kenntnisse der Abiturienten der Realgymnasien nachgewiesen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

haben. Ferner ist ein 8semestriges Studium an deutschen Universitäten, wovon 2 an der Landesuniversität, nachzuweisen. Die Neuphilologen, sowie die sich der französischen Prüfung unterziehenden klassischen Philologen, haben einen ununterbrochenen 5monatlichen Aufenthalt im französischen Sprachausland nachzuweisen (ebenso für englisch); dieser Aufenthalt wird natürlich als ein Semester angerechnet.

Dies die Hauptbestimmungen der Prüfungsordnung, die sowohl der wissenschaftlichen Ausbildung der Lehramtskandidaten, wie den Bedürfnissen des praktischen Schuldienstes gerecht zu werden sucht.

Tübingen. J. Haas.

4. Baden. ***Freiburg i. Br. 1909—1911*** von F. Ed. Schneegans s. Bd. XII IV 3 ff.

5. Thüringen. Jena W.S. 1907/08 bis W.S. 1911/12 von L. Wiese s. Bd. XII IV 5 f.

6. Elsass-Lothringen. 1908—1911 von E. Hoepffner s. Bd. XII IV 7 ff.

7. Österreich. Czernowitz. 1905—1912 von E. Herzog s. Bd. XII IV 45.

Graz. 1904—1912 von Adolf Zauner s. Bd. XII IV 46 f.

Innsbruck. 1905—1912 von Wolfram v. Zingerle s. Bd. XII IV 47 ff.

Wien. 1911—12.

1911. Privatdozent Dr. Eugen Herzog wurde als o. Professor der Romanistik nach Czernowitz berufen.

Die rumänische Regierung gründete ein rumänisches Institut, das im Sommer 1911 mit zwölf Arbeitsplätzen eröffnet, mit Bibliothek und Karten reichlich ausgestattet wurde. Das Studium in dieser Anstalt ist unentgeltlich. Die Ergebnisse der Studien werden in „Mitteilungen des rumänischen Instituts" veröffentlicht, deren erster Band schon 1913 erscheinen konnte. Zum Leiter wurde Hofrat Prof. W. Meyer-Lübke berufen, so dass das Institut mit der Universität durch eine Personalunion verbunden ist. Bibliothekar und Leiter der praktischen Übungen war 1911 Dr. E. Bacinschi, 1912 Dr. D. Caracostea.

Vorlesungen und Übungen.

1911. Sommersemester. Meyer-Lübke: Französische Wortbildungslehre (5 St.), Seminar: Altprovenzalisch nach Schultz-Gora, Altprovenzalisches Elementarbuch (2 St.); Becker: Die ältere italienische Literatur (5 St.), Seminar: Orlando Furioso (2 St.); Herzog: Die neufranzösische Sprache, I. Lautlehre (3 St.); Zauner: Interpretation des Poëma del Cid (2 St.); Wurzbach: Geschichte des französischen Romans im 18. Jahrhundert (2 St.): Richter: Romanisch-germanische Kulturbeziehungen im Spiegel der Lehnwörter (3 St.); Battisti: Geschichte der italienischen Literatur im 16. Jahrhundert (2 St.). Wintersemester: Meyer-Lübke: Geschichte der neufranzösischen Schriftsprache (3 St.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Historische Grammatik des Portugiesischen (2 St.), Seminar: Neufranzösische Dialekte, Übungen am Atlas linguistique (2 St.). Im Rumänischen Institut: Übungen an altrumänischen Texten (2 St.), im Verein mit Dr. E. Bacinschi: Lektüre von Ispirescu, Legende sau Basmele Românilora (2 St.); Becker: Die französische Literatur im 17. Jahrhundert (5 St.): Seminar: Literarhistorische Übungen auf handschriftlicher Grundlage (2 St.); Wurzbach: Geschichte des französischen Romans im 19. Jahrhundert (2 St.); Richter: Vulgärlatein (2 St.); Battisti: Historische Provenzalische Grammatik (2 St.), Literarhistorische Übungen auf handschriftlicher Grundlage (italienische Abteilung) (1 St.), im ganzen 20 Kollegien (51 Stunden). Übersicht nach Materien: 7 literarhistorische (19 St.), 7 linguistische (22 St.), 6 Interpretationen (10 St.), oder nach Sprachen: 2 gemeinromanische (3 St.), 1 vulgärlateinisches (2 St.), 7 französische (22 St.), 4 italienische (10 St.), 2 provenzalische (4 St.), 1 spanisches (2 St.), 1 portugiesisches (2 St.), 2 rumänische (4 St.).

Kurse der Lektoren (nur für Seminarmitglieder): *Sommersemester.* Gratacap: La poésie lyrique française dans la seconde moitié du XIX^me^ siècle (1 St.), Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische (1 St.), Lektüre und persönliche Übung (in fünf Abteilungen, Maximum zwanzig Teilnehmer, 5 St.): Maddalena: Italienische Sprechübungen (2 St.), Übersetzungsübungen aus dem Deutschen ins Italienische (1 St.), Beer: Quevedo, El Buscón (Bibl. universal XCI), Lektüre und Interpretation (2 St.), Repetitorium der spanischen Grammatik (1 St.). *Wintersemester.* Gratacap: Le théâtre français du XIX^me^ siècle (1 St.), Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische (1 St.), Lektüre und persönliche Übungen (5 St., wie im Wintersemester). Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, alle drei Kurse zu besuchen. Maddalena: Lirici del quattrocento (2 St.), Grammatikalische Übungen für Anfänger (2 St.); Beer: Guillem de Castro, Las Mocedades del Cid (2 St.), Spanische Grammatik 1 St.

In beiden Semestern hielt Lehrer Rey je zwei französische Sprachkurse für Hörer aller Fakultäten (4 St.).

Promovenden und ihre Dissertationen:

Aus dem Jahre 1910 ist nachzutragen: Gustav Rieder: J. K. Huysmans, Werke und Persönlichkeit, Sprache, Versuch einer Charakteristik; Umberto de Bin, ein Thema aus der italienischen Literaturgeschichte.

1911. Raimund Hasenöhrl, Die Persönlichkeit Henry Beyle-Stendhals in seinen Romanen und Novellen. Heinrich Häusler, Die zeitbestimmenden Partikeln im Französischen. S. Hofer, Über Rabelais. Victor Miltschinsky, Die temporalen Bestimmungen in Boccaccios Decamerone. Friedrich Schürr, Zur Lautlehre der romagnolischen Mundarten. Georg Schwarzmann, Gebärdensprache bei Mérimée.

1912. Privatdozent Dr. Adolf Zauner wurde als ordentlicher Professor nach Graz berufen.

Sommersemester. Meyer-Lübke: Methode und Aufgaben der romanischen Sprachwissenschaft (5 St.), Seminar: Altportugiesische Texte (2 St.). Im Rumänischen Institut: Einführung ins Rumänische (2 St.), Mazedoromanische Texte (2 St.), Besprechung wissenschaftlicher Arbeiten (2 St.); Becker: Französische Metrik (3 St.), Seminar: Chanson

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de Raimart (2 St.); Wurzbach: Geschichte des französischen Romans seit 1850 (2 St.); Richter: Ausgewählte Kapitel aus der Geschichte der poetischen Motive im Romanischen (2 St.), Einführung in die Psychologie der Rede und des Ausdrucks (1 St.); Battisti: Provenzalische Formenlehre (2 St.), Interpretationsübungen zu Dantes Paradiso (3 St.).

Wintersemester. Meyer-Lübke: Französische Syntax (5 St.); Seminar: Neufranzösische Dialekte, Übungen am Atlas linguistique (2 St.). Im Rumänischen Institut: Übungen an rumänischen Volksliedern (2 St.), Einführung in das Rumänische (2 St.), Altrumänische Texte (2 St.); Becker: Die französische Literatur im 18. Jahrhundert (5 St.), Seminar: Lamartine (2 St.); Wurzbach: Grundriss der französischen Literaturgeschichte I. Teil (2 St.); Richter: Einführung in die Geschichte der romanischen Hauptsprachen (auch für Anfänger) (3 St.), Einführung in die Psychologie der Rede und des Ausdrucks (1 St.); Battisti: Interpretationsübungen zu Dantes Inferno (3 St.), zusammen 23 Kollegien (58 St.). Nach Materien geordnet: 5 literarische (14 St.), 10 linguistische (23 St.), 1 metrisches (3 St.), 7 Interpretationen (18 St.); oder nach Sprachen: 3 gemeinromanische (10 St.), 8 französische (24 St.), 1 provenzalisches (2 St.), 2 italienische (6 St.), 1 portugiesisches (2 St.), 6 rumänische (12 St.).

Kurse der Lektoren. Sommersemester. Gratacap: Le théâtre français au XIX^me^ siècle (1 St.), Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische (1 St.), Lektüre und persönliche Übungen (wie 1911). Maddalena: Goldoni, Il bugiardo. Le smanie per la villeggiatura, Lektüre und Interpretation (2 St.); Beer: Ruiz de Alarcón, La verdad sospechosa, Lektüre und Interpretation (2 St.), Repetitorium der Spanischen Grammatik (1 St.). Wintersemester. Gratacap: Le roman au XIX^me^ siècle (1 St.), die anderen Übungen wie im Sommersemester; Maddalena: Manzoni, I promessi sposi (1 St.), Grammatik. Praktische Übungen (2 St.); Beer: Spanische Lyriker, Lektüre und Interpretation (2 St.), Spanische Grammatik (1 St.).

2 französische Sprachkurse für Hörer aller Fakultäten (4 St.) der Lehrer Rey, wie 1911.

Promovenden und ihre Dissertationen.

1912. Barić, Trissino. Bertoldi, Pflanzennamen im Trentinischen. De Biasi, Die Benennungen der landwirtschaftlichen Geräte im Istrianischen. Frida Frenner, Formenlehre der Mundart von Pozzo. Gerstenberger, Das *-to*-Partizipium im Französischen, Fortsetzung der Arbeit Eugen Herzogs. Hatschek, Einpersönliche Verba. Kovač, Lautlehre der Mundart von Muggia. Kraus, Französische Spezialwörter. Latzin, Altaragonesisches. Lucy Legat, Lautlehre der Mundart von Perugia. Hermann Menhard, Gerundia und Participia praesentis bei François Rabelais. Messenböck, *villa* und *civitas*. Max Moser, Die Sprache des Philippe von Vigneul. Stein, *bélier, bachis, agneau* in der Linguistique. Bogumil Tenora, Tiernamen als Eigennamen. Wagner, Die Wortbildung im Rolandslied.

Infolge des Krieges konnten die für die Herstellung dieser Lehrbehelfe nötigen Umfragen nicht ganz durchgeführt werden.

Wien, Dr. Elise Richter.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

8. Schweiz. Basel.[1]) **1680—1914.** Der Unterricht in den romanischen Sprachen und Literaturen nimmt an der Universität Basel in der allgemeinen Entwicklung, die diese Disziplin in der deutschen Schweiz genommen hat, eine besondere Stellung ein. Wie in Zürich und Bern, fasste die wissenschaftliche Richtung, von Diez begründet, auch in Basel viel später festen Fuss als in Deutschland, wo schon 1858 kleinere Universitäten wie Giessen, Tübingen, Marburg ihren Romanisten besassen. Die späte Aufnahme des neuen Lehrfachs scheinen schöngeistiges Wesen und theologisch orientierter Literaturunterricht, beide der französischen Schweiz entstammend, mit bedingt zu haben. Die Diezsche Schule beginnt ihren Einfluss in der deutschen Schweiz erst in den 70er Jahren geltend zu machen: in Zürich 1871 mit G. Gröber und 1874 mit H. Suchier, in Basel 1871 mit E. Stengel und 1875 mit J. Cornu, in Bern erst 1879 mit H. Morf[2]). So weit nur geht Basel mit seinen Schwesteruniversitäten zusammen. Die übrige Entwicklung ist merklich verschieden.

Basels Ruhmestitel liegen, wie in manch anderer Beziehung, in der Vergangenheit. Zu einer Zeit, wo Zürich und Bern noch gar keine Hochschulen besassen — sie wurden erst 1833 und 1834 gegründet — ertönten in den Hörsälen der Basler Universität die beredten Worte des feinsinnigen Alexandre Vinet. Und verfolgen wir die Dinge weiter hinauf, so zeigt sich, dass beim *civis academicus basiliensis* nachweisbar seit dem 17. Jahrhundert Interesse für französische und italienische Rede im Zusammenhang mit protestantischer Denkweise vorhanden war. Dass dieses Interesse nicht wissenschaftlicher, sondern mehr praktischer oder ästhetischer Natur war, versteht sich für jene Zeit von selbst. Auf Vinet, den nach Innen gerichteten Denker, folgten zwei Dozenten, Picchioni und Girard, die mehr durch Formgewandtheit ihres romanischen Vortrags und durch den Schönheitsgehalt der von ihnen erklärten Klassiker als durch wissenschaftliche Erfassung des Stoffes das Interesse ihrer Zuhörer zu fesseln suchten. Ganz ähnlich lagen die Dinge zur selben Zeit (ca. 1840—1870) in Zürich und namentlich in Bern. (Vgl. JBRPh. XII, IV, 9—45.)

Weniger begünstigt aber als die beiden andern Hochschulen deutscher Zunge war Basel in der Folgezeit. Zwar die wissenschaftliche Richtung bestand zu Recht, aber es hat Basel im Fach der romanischen Philologie eine hervorragende Persönlichkeit gefehlt, die (wie H. Morf zuerst in Bern, dann in Zürich) zu wissenschaftlicher Forschungstätigkeit angeregt hätte.

I. Periode der Sprachmeisterei (17.—18. Jahrhundert). An der Universität Basel, der ältesten der ganzen Schweiz (1460 gegründet) sind schon früh die beiden romanischen Hauptsprachen gelehrt worden, eine Folge einerseits der ausgedehnten Handelsbeziehungen, die Basel von alters her auszeichneten, anderseits der Einbürgerung fran-

1) Zu dieser Arbeit benutzten die Verfasser ausser den angegebenen Quellen Vorlesungsverzeichnisse, Semesterberichte, Regenz- und Fakultätsprotokolle, Nekrologe in Zeitungen, ferner die Werke von A. Teichmann, Die Universität Basel, Basel 1885 und 1896; auch gedenken sie mit Dankbarkeit der bereitwilligen Auskunft, die ihnen von seiten der Herren Dr. A. Huber (im Staatsarchiv) und Prof. Dr. R. Thommen in Basel zuteil geworden ist. 2) Der Privatdozent Ad. Tobler hatte 1867 keine Zuhörer gefunden.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zösischer und italienischer Refugianten, die sich hier zu eigenen Kirchgemeinden zusammenschlossen. Das älteste uns erhaltene Vorlesungsblatt[3]) für das Jahr 1680/81 nennt unter dem Strich den Pfarrer der italienischen Gemeinde als Lehrer seiner Muttersprache wie bisher: *Scio sunt, qui Linguae Italicae studio ducuntur, M. Johannes Tonjola, quod Italici Minister, singulis septimanis bina vice, uti olim, ita deinceps, non publice gratis docebit: privatim quoque quotidianam suam operam in eadem lingua petentibus offert; hebdomadarias Conciones Italicas die Jovis hora X in Templo Martiniano*[4]) *porro habiturus.* Den Freunden der französischen Sprache empfiehlt dasselbe Blatt auch die französischen Predigten und französische Magister (ohne Namensnennung). — Vom Jahr 1689/90 an empfehlen sich für Italienisch „Tonjola et alius" 1696/97 wird neben Tonjola (der bis 1703 lehrt) der Konrektor des Gymnasiums, Vincentius **Paravicinus**, genannt, 1698/99 gar noch ein dritter, Johannes **Pusterla** aus Mailand. — 1704/05 figuriert m. erstenmal mit vollem Namen ein Lehrer des Französischen, der Pfarr. Nicolas **Besnard**, *qui simul artem scribendi et arithmeticam docet*, und 1707 neben ihm Ludovicus **Vincent** aus der Champagne. — Andere Namen tauchen in den folgenden Jahren auf. Der neuerlichen Empfehlung wegen erwähnen wir den französischen Sprachmeister Francois **Thomas**, *qui teutonicam quoque linguam callet* (1720). Aus dem Jahr 1722/23 verdient Erwähnung als Lehrer des Italienischen und Spanischen Franciscus **Riccardi**, Neapolitanus, V.D.M.

Der erste Welschschweizer, der uns begegnet, ist Johannes Crebassat aus Lausanne (1741/42). — Mit dem Titel *Lector utriusque linguae* wirkt von 1754 an Franciscus **Perona**, vulgo Blacardi, aus Turin, neben ihm seit 1770 Josephus **Caselli** aus dem Piemont, ausserdem zwei Franzosen für ihre Muttersprache. Auf die französischen Predigten wird fürsorglich weiterhin aufmerksam gemacht: *Gallicae item quae habentur conciones, tam ad pietatem quam ad augendam linguae gallicae facultatem multum facientes* (1781/82). Ein Bündner, Joh. Jac. Lardelli, lehrt 1781 Italienisch. Das Jahr darauf finden wir wieder einen italienischen Sprachmeister Decius **Mussita** aus Padua für beide Sprachen.

Von 1807—12 fehlen die Namen, fehlt auch das Italienische als Lehrfach; aber *Linguam gallicam docent complures huius linguae periti.*

Für die Jahre 1812—20 besitzen wir keine Vorlesung-verzeichnisse.

2. Periode Vinet (1819—1837). Die erste Professur für französische Sprache und Literatur bekleidete Alexandre Vinet, der grosse protestantische Theologe und Moralphilosoph[5]).

Alexandre-Rodolphe **Vinet**, geboren am 17. Juni 1797 zu Ouchy (Kt. Waadt), studierte Theologie an der Akademie in Lausanne und wurde noch vor Abschluss seiner Studien nach Basel berufen als Lehrer der französischen Sprache und Literatur am Gymnasium und am Pä-

3) Ordo lectionum et exercitiorum (Basler Staatsarchiv). 4) Die Kirche St. Martin befindet sich in unmittelbarer Nähe des heutigen Universitätsgebäudes unweit des Museums. 5) Cf. E. **Rambert**, Alexandre Vinet, Histoire de sa vie et de ses ouvrages (Lausanne 1875, 4e éd. illustrée et augmentée d'une préface et de notes par Ph. Bridel, Lausanne 1914). — U. a. noch A. Schlatmann, A. V., Sein Leben, seine Gedankenwelt, seine Bedeutung (Leipzig 19..

Digitized by Google UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gogium[6]). Ins Jahr 1819 fielen sein theologisches Schlussexamen in Lausanne, seine Verheiratung und seine Ernennung zum ausserordentlichen Professor in Basel[7]). In ihrem Vorschlag hob die Kuratel[35]) Vinets treffliche Lehrmethode, seinen Eifer und seine guten Prüfungen am Pädagogium hervor. Dagegen scheint die Errichtung eines Lehrstuhls für französische Literatur in der Fakultät auf Widerstand gestossen zu sein: Rambert[8]), der Vinets (z. T. noch unveröffentlichte) Korrespondenz für seine Biographie ausgiebig verwerten konnte, erwähnt *les murmures de quelques partisans barbares de la pure érudition germanique, Allemands pour la plupart, qui demandaient ce que l'étude de la littérature française peut avoir à faire dans une éducation sérieuse.*

Als Professor vertiefte sich Vinet gewissenhaft in das Studium der französischen Literatur; seine ersten Publikationen liegen indes nicht auf diesem Gebiet[9]). 1826 verlieh ihm die Fakultät „wegen seiner Verdienste als Schriftsteller und besonders wegen seiner Verdienste um die Lehranstalten in Basel" die philosophische Doktorwürde. In seinem Dankschreiben sagte Vinet u. a.: *Ce titre suppose de celui qui en est revêtu . . . la possession de cet esprit philosophique qui, seul, peut faire du savoir une dignité et une force*" [10]).

Der Theologe Vinet beschäftigte sich ebenso eifrig mit den religiösen und sozialen Fragen seiner Zeit, und im Grunde lagen ihm diese näher. Er litt oft unter der Zwiespältigkeit seiner Interessen und der drohenden Zersplitterung: *Si je me portais mieux*[11]), *si j'avais moins de leçons et moins d'affaires, je trouverais bien de l'agrément dans les fonctions de ma place . . . Mais je suis tellement tiraillé de tous les côtés . . . que je ne me puis occuper de ces études que d'une manière fugitive, et depuis longtemps je n'ai rien fait de sérieux dans ce genre*[12]).

Eine Frucht aber sollten seine literarischen Studien dieser Jahre doch zeitigen: die Chrestomathie. Vinet empfand in seinem Schulunterricht den Mangel einer guten Auswahl von Lesestücken klassischer Autoren[13]) und befasste sich seit 1827 mit dem Plan einer solchen. Die Chrestomathie française erschien 1829—30 in drei Bänden[14]). Der

---

6) Das Pädagogium, 1817 gegründet, schloss sich mit seinen drei Klassen ans Gymnasium an, war aber in der frühern Zeit enger verbunden mit der Universität, da die Professoren der philosophischen Fakultät zwei Drittel ihrer Stunden am Pädagogium zu geben hatten: W. Wackernagel, Jakob Burckhardt und Nietzsche, auch Girard und Soldan, Behaghel und Kögel u. a. unterrichteten noch am Pädagogium (heute Oberes Gymnasium). — So also ist wohl die Bemerkung des Fakultätsprotokolls, Vinet sei 1817 als Lektor berufen worden, zu verstehen. 7) Seine Stelle am Gymnasium behielt er noch bis 1829 bei. 8) l. c., p. 66. 9) Le respect des opinions (Bâle 1824); Mémoire sur la liberté des cultes (1826), preisgekrönt von der französischen *Société de la morale chrétienne.* 10) „J'ai appris à donner pour support à mes idées littéraires ces grands principes, ces vues sérieuses qui ennoblissent toutes les sciences" schreibt er im gleichen Jahr an seine Frau (cf. Rambert, p. 159). 11) Infolge eines Unterleibsleidens war Vinet schon von 1823 an nie mehr recht gesund. 12) Cf. Rambert, p. 158. 13) In seinem Bericht über das Schuljahr 1836 erklärte er als seine Hauptaufgabe an der Schule *la lecture attentive des bons auteurs, des modèles.* 14) Chr. fr. ou choix de morceaux tirés des meilleurs écrivains français. Ouvrage destiné à servir d'application méthodique et progressive à un cours de langue française. Tome I. Littérature de l'enfance, ou choix de morceaux à la portée de l'âge de 10 à 14 ans. — Tome II. Littérature de l'adolescence. — Tome III. Lec-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

letzte Band wurde eingeleitet durch einen literaturgeschichtlichen Überblick: Revue des principaux prosateurs et poëtes français, der später den Titel: Discours sur la littérature française erhielt.

Das Buch war in erster Linie berechnet für das Pädagogium, aber auch für französische Schulen; es hat sich (in den Bearbeitungen von Rambert und Seippel) bis heute in der Gunst der westschweizerischen Schulen erhalten.

In den folgenden Jahren war Vinet während der Basler Wirren in diplomatischer Mission tätig[14a]) und nahm als Verfechter eines individuellen Christentums in Wort und Schrift hervorragenden Anteil an der kirchlichen Regeneration (le réveil protestant) seines Heimatkantons. Als literarischer Mitarbeiter des Semeur, einer christlichen Wochenschrift, die in Paris erschien, schrieb er Artikel über zeitgenössische Dichtungen von V. Hugo, Sainte-Beuve u. a. Berufungen verschiedenster Art fielen in diese Zeit: Die Professur für Moral und Eloquenz an der Fakultät für protestantische Theologie in Montauban (Tarn-et-Garonne), eine theologische Professur in Genf, der Lehrstuhl für französische Literatur in Bern, das Amt eines Pfarrers an der französischen Kirche in Basel (wo er schon aushilfsweise gepredigt hatte) und in Frankfurt a. M. wurden ihm nacheinander angeboten. Er lehnte ab wegen seines schlechten Gesundheitszustandes, schützte auch seine ungenügende Befähigung vor und blieb weiter in Basel *roulant du substantif au participe et du participe au substantif.* 1835 wurde er hier zum ordentlichen Professor ernannt, musste aber seine Stunden am Pädagogium beibehalten. Da erging 1837 eine neue Berufung an ihn: Die Universität Lausanne bot ihm den freigewordenen Lehrstuhl für praktische Theologie an. Obwohl Vinet in Basel inzwischen eine zweite Heimat gefunden hatte, entschloss er sich doch, nach seinem lieben Lausanne zurückzukehren. Die Gründe, die den Ausschlag gaben, führt er in seinem Tagebuch an mit Worten würdig dessen, den man den protestantischen Pascal genannt hat:

> . . . Si je me décide à aller à Lausanne, voici pourquoi: Ma vie s'altère et s'éteint par la nature de mes fonctions et par mon isolement. Une partie de mon être s'émousse et devient lâche. La solitude m'a été utile et m'est encore très douce; mais c'est cette douceur qui m'effraie. J'ai besoin, s'il en est temps encore, d'une responsabilité plus sentie, d'un contact plus fréquent et plus froissant avec les choses et les hommes, d'une position d'homme entière, de plus de périls intellectuels et moraux, de circonstances enfin qui me secouent et me réveillent. Tout cela détourne de Lausanne mon homme naturel; tout cela y pousse mon meilleur moi.
>
> Ensuite, et ceci est bien plus grave, mes travaux actuels qui n'ont pas cessé de m'intéresser, de m'amuser, m'amusent trop, dans le sens que nos pères donnaient à ce mot. Je sens le besoin d'être enchaîné par des devoirs positifs, par des occupations journalières, à des habitudes chrétiennes de la pensée et de la vie. Ce besoin crie en moi avec la force de la détresse. L'exercice du ministère semblerait y répondre; mais je suis trop au-dessous du ministère, c'est trop pour moi . . . La chaire de Lausanne est, peut-être, le moyen terme. (Lettre à M. Forel, nach Rambert p. 330.

1845 glaubte Vinet aus Gewissensgründen seine theologische Professur niederlegen zu müssen; er wurde sofort in die Faculté des Lettres

tures pour la jeunesse et l'âge mûr. 14a) Cf. P. Roches, A. V. en mission politique (Bâle 1910).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gewählt als Nachfolger Monnards, den er schon einmal vertreten hatte. Und als er infolge eines *coup d'état académique*[15]) mit fast allen Kollegen im Dezember 1846 seines Lehramtes entsetzt wurde, suchte ihn Basel unter günstigen Bedingungen wieder zu gewinnen[16]). Vinet verlangte Bedenkzeit bis zum Frühjahr, da er für den Winter noch in Lausanne zurückgehalten war durch seine Vorlesungen an der Faculté libre de théologie und einen *cours libre* über die Literatur des 17. Jahrhunderts; er starb aber wenige Monate später, am 4. Mai 1847, zu Clarens. —

Die Vorlesungen und Übungen, die Vinet von 1819—37 nachweisbar gehalten hat, sollen hier vollständig aufgezählt werden auf Grund seiner Semesterberichte[17]):

1822 S.S.: Langue française (2 St., 12)[18]), W.S.: Tableau de la littérature française sous Louis XIV, 2de partie (2 St., 6). — 1823 S.S.: *Littérature* française (2 St., 7). W.S.: Histoire de la littérature française au 17e siècle: Ouvrages en vers (2 St., 3); Explication des chefs-d'œuvre de l'éloquence sacrée (2 St., 3). — 1824 S.S.: Lecture de Buffon et de quelques lettres provinciales (2 St., 6); Exercices de composition et de diction (1 St., 12). W.S.: Lecture des sermons de Bossuet (1 St., 4). — 1825 W.S.: 3e partie du discours de Bossuet sur l'histoire universelle (2 St., 9). — 1826 W.S.[19]) auf Wunsch: Cours de grammaire française (10). — 1827 S.S.: Esquisse d'une histoire de la littérature française au 18e siècle (2 St., 13). W.S.: Cours sur la littérature dramatique française (10). — 1828 S.S.: Histoire de la littérature française au 18e siècle (1 St., 8); Composition française (2 St., 15). W.S.: Eloquence de la chaire[20]) (1 St., 10). — 1829 S.S.: Mirabeau et l'éloquence politique à la fin du 18e siècle[21]) (10). — 1830 S.S.: Lecture et explication de quelques morceaux choisis des classiques français (auf Grund des 3. Bandes der Chrestomathie (2 St., 9). — 1831 S.S.: desgleichen (2 St., 8). — Im W.S. 1835/36 konnte Vinet wegen seiner Krankheit nicht rechtzeitig anfangen; als er im Januar 1836 die Vorlesung beginnen wollte, erschien niemand. — 1836 S.S.: Histoire de la littérature française au 18e siècle (2 St., 18). W.S.: Histoire de la littérature française pendant la Révolution et l'Empire (3 St., 16).

Ein Bild dieser Vorlesungen kann man gewinnen aus seinen posthumen

---

15) Cf. Rambert, p. 585 f. 16) Schon 1843 war ein solcher Versuch gemacht worden. 17) Sie existieren erst von 1820 an, ebenso die Vorlesungsverzeichnisse, von denen aber für den in Betracht kommenden Zeitraum bei weitem nicht mehr alle vorhanden sind. — Vinets Semesterberichte fehlen für die Jahre 1820—21, ferner für S.S. 1825, W.S. 1830, W.S. 1831—W.S. 1835. Das Vorlesungsverzeichnis für das S.S. 1820 kündigt (einstündig) französische Literaturgeschichte des 17. und 18. Jahrhunderts an. 18) In Klammern stehen Stundenzahl und Anzahl der Zuhörer. 19) S.S. 1826 liess Vinet die angekündigten Übungen im französischen Aufsatz und Vortrag fallen wegen zu grosser Verschiedenheit in den Vorkenntnissen der 5—6 erschienenen Studenten. 20) „J'ai essayé de remonter aux principes de cet art et d'en exposer les principales règles: 1° L'invention 2° la disposition. 21) „Je l'ai fait précéder de l'histoire abrégée de l'éloquence française jusqu'à cette époque, ne me bornant pas à la chercher dans les ouvrages oratoires proprement dits, mais faisant remarquer jusque dans les productions les plus étrangères à cette forme les caractères distinctifs du génie de l'éloquence, si dominant dans la littérature française". Im W.S. konnte Vinet keine Vorlesungen halten, da er über den

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Werken. Der protestantische Theologe Vinet trat nicht als Philosoph und Kulturhistoriker an die Literatur heran, sondern als christlicher Ethiker[22]). Trotz seiner Belesenheit war er kein Gelehrter im strengen Sinn des Wortes; um die Forschungen anderer kümmerte er sich wenig. Aber da er ein tiefer Denker war, ist seine Betrachtungsweise trotz ihrer Einseitigkeit wertvoll wegen der neuen Beleuchtung, in die sie Männer und Werke rückt. Sainte-Beuve und Brunetière haben ihn sehr hoch geschätzt.

Die Geschichte der französischen Literatur, die Vinet plante, und in grossen Fragmenten nach seinem Tode herausgegeben auf Grund seiner Notizen und gedruckten Artikel unter Zuhilfenahme von Stenogrammen und Kollegienheften[23]) seiner Lausanner Schüler[24]). Von einer ebenfalls geplanten französischen Schulgrammatik[25]) ist uns nichts bekannt. —

Im Jahre 1908 wurde in Lausanne die *Société d'édition Vinet* gegründet, die in 4, ev. 5 Serien sämtliche Werke herausgeben will[26]).

In seinem Heimatkanton gilt Vinet als Klassiker. Auf die 100. Wiederkehr seines Geburtstags gab A. Vautier ein Vinet-Brevier heraus: Une des gloires de la patrie vaudoise. Alexandre Vinet. Morceaux choisis (Lausanne 1897). —

3. Ästhetisierende Richtung (Pecchioni 1825—1867. Girard 1839—1875). Inzwischen (1825) hatte auch die italienische Philologie wieder einen Vertreter gefunden in Luigi Pecchioni[27]). Geboren am 4. September 1784 zu Carbonara (bei Pavia), bildete er sich zum Ingenieur aus und gehörte dann dem Geniekorps des Königreichs Italien an; er machte den italienischen Feldzug von 1813 mit. Nach Herstellung der österreichischen Herrschaft ging er zur Kavallerie über und verbrachte mehrere Jahre in Ungarn, verliess aber den Dienst 1820 und beteiligte sich seitdem an den politischen Bewegungen, hauptsächlich im Piemont, 'als einer der tiefer Eingeweihten'. Von Österreich und Italien ausgewiesen, hielt er sich 1821 als Flüchtling im Kanton Tessin

---

Winter wieder Unterricht im Gymnasium zu erteilen hatte. 22) Cf. L. de Molines, Etude sur A. Vinet critique littéraire (Paris 1890); Nazelle, Etude sur A. V. critique de Pascal (Alençon 1901). 23) Cf. die noch bei Lausanne Vinets erschienenen Extraits des leçons sur la littérature française au 19e siècle, données à l'Académie de Lausanne par M. A. Vinet pendant le semestre d'hiver 1844 (s. l. n. d.). 24) Cf. die Liste bei Thürer, Guide bibl., p. 435 f. 25) Cf. Rambert, p. 591. 26) Die erste: Critique littéraire betitelt, soll 11 Bände in folgender Anordnung umfassen: I. Les moralistes du 16e et du 17e siècle (2 vol.). — II. Etudes sur Pascal (1 vol.). — III. Les poëtes du siècle de Louis XIV (1 vol.). — IV. Etudes sur la littérature française au 18e siècle (2 vol.). — V. Etudes sur la littérature française au 19e siècle (3 vol.): t. I Mme de Staël, Chateaubriand, publié par P. Sirven, 1911. — t. II Lamartine et Victor Hugo (sous presse). — t. III Sainte-Beuve, Michelet, Quinet, etc. — VI. Etudes sur la langue et la littérature françaises (sujets généraux, moyen âge et Réforme; art dramatique). — VII. Etudes sur la littérature et l'histoire suisses. Die zweite Serie (4 vol.) ist überschrieben: Philosophie morale et religieuse, die dritte (6 vol.): Prédications et études religieuses, die vierte (8 vol.): Ecclésiologie et théologie pratique, die fünfte: Choix de lettres inédites (1 vol.). Ein Ergänzungsband: Répertoire analytique des sujets traités par Vinet soll die Orientierung in diesem an Stoff gewöhnlich reichen Lebenswerk ermöglichen. 27) Cf. den Nachruf der Basler Nat.-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

auf, wo er dann das Bürgerrecht von Cureggia (Bezirk Lugano) erwarb; darauf folgten längere Aufenthalte in Luzern und Engelberg, wo er bei den Patres Schreiberdienste versah. 1825 wurde Dr. L. Picchioni Privatdozent der italienischen Sprache und Literatur in Basel und wirkte daneben als Lehrer seiner Muttersprache an der realistischen Abteilung des Pädagogiums. 1836 wurde er mit einer sehr bescheidenen Besoldung zum ao. Professor ernannt. 1848 eilte er in die Heimat zurück und übernahm das Kommando der Nationalgarde in Pavia (seiner zweiten Vaterstadt und Heimat seiner Jugenderinnerungen) und wurde in der Folgezeit mit einer Sendung an das Reichsministerium in Frankfurt betraut. 1853 wurde er pensioniert, hielt aber seine Vorlesungen weiter. Seine liebenswürdige und lebensvolle Persönlichkeit gewann ihm wertvolle Freunde, darunter Jakob Burckhardt, der ihm „Die Kultur der Renaissance in Italien“ (1860) zum 77. Geburtstage widmete. Das Ansehen, das er in akademischen Kreisen genoss, bekundet auch eine gedruckte Adresse vom Jahre 1865, worin ihm die philosophische Fakultät der Universität Basel zu seiner 40jährigen Lehrtätigkeit gratuliert 'im Namen zahlreicher Aufeinanderfolgen von Studierenden der Universität und Schülern des *Pädagogiums*, welchen er die Kunde der wohltönendsten Sprache Europas und den Einblick in das Edelste der italienischen Schriftwelt eröffnet *hat*'. — In den letzten zwei Jahrzehnten fügte er sich der Idee des italienischen Einheitsstaates, nachdem er früher Föderalist gewesen war. Die letzten Worte des Patrioten waren „*Andiamo a Milano!*“ Er starb hochbetagt am 9. Februar 1869.

Picchioni begann seine Vorlesungen im S.S. 1825 mit der (zweistündigen) Erklärung des Inferno (3 Zuhörer) und einem vierstündigen Kurs über italienische Syntax (1) und setzte im W.S. die Erläuterung der Divina Commedia fort (2). In der Folge las er sehr unregelmässig; vielfach war ungenügende Beteiligung Schuld an der Nichtabhaltung der Vorlesungen. So lehrte er erst W.S. 1829/30 wieder italienische Grammatik (6stündig) und erklärte im Anschluss daran mehrere Novellen Boccaccios vor sechs Zuhörern, unter denen sich aber kein Studierender befand.

Auch später waren, namentlich in den Sprachkursen, meist Handelsbeflissene seine Schüler. Im S.S. 1835 erklärte Picchioni wiederum das Inferno (3). Als ausserordentlicher Professor kündigte er (seit 1836) eine Zeitlang auch Vorlesungen über analytische Geometrie, Differential- und Integralrechnung an, hielt indessen im S.S. 1837 „bloss die Sonntagsvorlesung über darstellende Geometrie für die Handwerker“; auch die italienischen Kurse fanden in den folgenden Semestern wieder nicht statt. Erst von den 40er Jahren an wurden sie häufiger: 1840/41, W.S. 1841/42, S.S. 1843—W.S. 1846, regelmässig vom S.S. 1849—W.S. 1857/58 und vom W.S. 1861—S.S. 1867.

In seinen Vorlesungen behandelte Picchioni mit Vorliebe die Divina Commedia; seine Publikationen sind Beiträge zur Danteerklärung[28]). In

richten' vom 10. Febr. 1869, dem wir folgen. 28) La divina comedia, illustrata da A. Kopisch, G. Picci e M. G. Ponta; cenni critici di L. P. (Milano 1846). — Del senso allegorico, pratico e dei vaticini della divina Comedia (Basilea 1857, nuova ed. 1868). — La lupa della D. C. (Basilea 1866). — Di un simbolo della D. C.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

den 50er Jahren erklärte er auch (meist nur einmal) Petrarcas Canzoniere, den Orlando Furioso, die Gerusalemme liberata. Die Lektüre der Prosaklassiker (Boccaccio, Machiavelli, Manzoni) verband er gewöhnlich mit seinem Grammatikkolleg oder mit Stilübungen. Für Anfänger und Vorgerückte waren seine meist dreistündigen Sprachkurse berechnet; von S.S. 1864—67 fanden nur noch solche statt.

Die Beteiligung war schwach, wie schon angedeutet (3—4); die grammatikalischen Übungen wurden in den 50er und 60er Jahren viel besser besucht als die Vorlesungen (S.S. 1857: 9, W.S. 1862/63: 11, durchschnittlich 5—6).

Das wissenschaftliche Studium der italienischen Philologie war erst noch zu begründen.

Hier dürfte der Ort sein, der Vollständigkeit halber dreier Dozenten Erwähnung zu tun, die nur ganz vorübergehend in das Gebiet der romanischen Philologie eingegriffen haben. Von Bedeutung ist nur der erste: Der Germanist Wilhelm Wackernagel (1806—69), der später (1846) die 'Altfranzösischen Lieder und Leiche' herausgab, kündigte auf W.S. 1834/35 — ein Novum für Basel — eine zweistündige Vorlesung über Vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen an, die aber in seinem Semesterbericht nicht aufgeführt ist; sie ist demnach wohl nicht gehalten worden. —

Aufs S.S. 1846 habilitierte sich Dr. J. J. Bossart (geb. 1818 zu Basel) namentlich für Anglistik. Für seine Vorlesung über die wichtigsten Epochen der neueren Literaturgeschichte meldete sich niemand, ebensowenig im S.S. 1847 für die „vergleichende Grammatik der romanischen Sprachen". Bossart zog sich 1847 von der Universität zurück und ging später nach Nordamerika. —

Im W.S. 1858/59 taucht im Vorlesungsverzeichnis ein Dr. phil. L. Georg auf, der neben Picchioni und Girard zwei zweistündige Kollegien ankündigte, das eine über französische Syntax, das andere über Corneilles Cid. Näheres darüber konnten wir nicht in Erfahrung bringen. L. Georg hat sich u. W. nur durch seine häufig aufgelegten Elementargrammatiken (der französischen Sprache, Genf 1857, der englischen Sprache, Leipzig 1862) bekannt gemacht. —

Vinets Nachfolger wurde 1839 Charles-François Girard[29]). Geboren am 9. August 1811 zu Neuenburg als Sohn des kantonalen Waisenhausdirektors, zog er nach dem frühen Tod seines Vaters mit der Familie nach Orbe und später nach Lausanne. Hier studierte er Theologie und unterrichtete gleichzeitig an einem Institut in Sprachen und Geschichte. 1836 bestand er die theologische Schlussprüfung und ging bald nachher nach Basel, um den kränklichen Vinet am Pädagogium zu vertreten. Das Jahr darauf wurde er als dessen Nachfolger an die Schule gewählt, und nachdem er 1838 Dr. phil. geworden, im Jahre 1839 auch an die Universität als ausserordentlicher Professor der französischen Sprache und Literatur. In ihrem Vorschlag hatte die Kuratel seinen Eifer und sein

(Estr. del giornale Il Politecnico, parte letter., Milano 1867). 29) Cf. Discours prononcés aux funérailles de M. Ch.-Fr. Girard, Lausanne (Bridel), 1876.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wissenschaftliches Streben rühmend hervorgehoben. 1841 erfolgte seine Ernennung zum Ordinarius. Seine Stelle am Pädagogium behielt er bei und übernahm aus Familienrücksichten 1853 auch noch Stunden an der Industrieschule.

Seine Amtspflichten erfüllte er mit grosser Gewissenhaftigkeit bis in den Mai 1875. Das Gesuch um Pensionierung wurde ihm alsbald unter ehrenvollen Bedingungen bewilligt; er starb indessen schon am 26. November 1875. —

Seine Tätigkeit an der Universität hatte Girard im S.S. 1839 eröffnet mit einer einstündigen Vorlesung: Histoire de la littérature française à l'époque de la Révolution et de l'Empire (6). Im W.S. hielt er keine Vorlesung, für das S.S. 1840 fehlt der Semesterbericht, und im W.S. 1840/41 fand die angekündigte Vorlesung wiederum nicht statt „wegen der Arbeit an einem *cours public*[30]) über zeitgenössische Dichter; von der Erlaubnis, diesen Vorträgen gratis zu folgen, machten nur zwei Studenten Gebrauch"[31]). In der Folge las Girard ziemlich regelmässig seinen *Cours de littérature française*, der sich bei zwei Wochenstunden gewöhnlich über vier Semester erstreckte: 17. Jahrh. — 18. Jahrh. — Revolution und Kaiserreich — 19. Jahrh. bis zur Gegenwart. Gelegentlich widmete er dem 17. Jahrh. zwei Semester, und desgleichen trennte er bisweilen in der Betrachtung des 19. Jahrhs. die Dichter von den Prosikern. Ausserhalb dieses Turnus kündigte Girard auf das W.S. 1845/46 für Theologen an: Les orateurs de la chaire, hielt die Vorlesung aber nicht ab „wegen Familienverhältnissen und aus Mangel an Material". Ein einstündiger *cours* über Molière (8) fiel ins S.S. 1866, nachdem früher (W.S. 1858/59) 'vier Hauptstücke von Molière' (8) gelesen worden waren.

An die Stelle dieser Vorlesungen traten im S.S. 1844 und in den beiden folgenden ein- bis zweistündige Übungen im französischen Vortrag und literarische Übungen (3—5), und im S.S. 1846 zum erstenmal neben den *Cours*. Sie fanden allerdings wegen ungenügender Beteiligung oder mangelhafter Vorkenntnisse der Hörer nicht mehr statt bis W.S. 1853, fielen sodann vom S.S. 1856 — W.S. 1864/65 wieder aus, und erst von da an figurierten Stilübungen fast regelmässig neben der Vorlesung. Einmal (S.S. 1854) dozierte Girard französische Grammatik (1 St.), und im S.S. 1856 veranstaltete er zweistündig grammatikalische Übungen (6).

Wiederholt fand auch die Hauptvorlesung von Girard aus nicht statt, oder das Kollegium konnte nicht zustande kommen wegen zu geringer Hörerzahl. Dafür hielt Girard vor einem grösseren Publikum[30]) sehr gut besuchte Vortragszyklen über französische Literatur, so W.S. 1841/42, 1846/47, 1850/51 (172 Zuhörer), 1852/53 (215), 1855/56 (165). In diesem Milieu suchte er die Befriedigung, die ihm sein engerer Wirkungskreis offenbar nicht gewährte; sein Bericht[31]) über das W.S. 1846/47 klingt sehr pessimistisch: „*Comme il ne s'est présenté aucun étudiant pour suivre mon cours, je n'ai pas pu le donner cet hiver. En revanche, j'ai à me féliciter de l'élan que prend dans la bourgeoisie l'étude de la littérature française. J'ai régulièrement employé huit heures par semaine à une exposition en forme de différentes parties de cette science . . . Je m'habitue*

30) Ausserhalb der Universität. 31) Semesterbericht Girards.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

de plus en plus à l'idée que ma branche doit trouver son vrai cercle d'activité dans le public, plus encore qu'au sein de l'université." Ob Girard sich bewusst war, welches Armutszeugnis er seiner Auffassung der Literaturgeschichte damit ausstellte?

Die Beteiligung an seinen Vorlesungen war in der Tat gering. Die paar Zuhörer rekrutierten sich meist aus allen Fakultäten; ihre Zahl variierte von 1—10; durchschnittlich überstieg sie aber 4 und auch in den 60er Jahren 6 nicht[32]). „Ein Lob seines gelehrten und pädagogischen Wirkens würde die Bescheidenheit des Verstorbenen sich verbitten" sagt Girards Kollege Prof. J. Maehli in seiner Grabrede[33]): „Wohl fühlte er eine stille, erlaubte Befriedigung, wenn man seinen durch treuen Fleiss und sorgfältige Lektüre erworbenen Kenntnissen Anerkennung zollte, — und das haben nicht bloss seine Kollegen, das haben auswärtige Akademien mehr als einmal getan; — wohl war es ihm eine Freude, wenn man seinen geläuterten Geschmack, sein feines Formgefühl zu Rate zog, oder dem klaren natürlichen Fluss seiner nie stockenden Rede mit Entzücken lauschte. Aber keiner hat ihn jemals mit diesen Vorzügen prunken sehn, er gab neidlos und harmlos, was er war und was er hatte, und keine künstliche Schminke, kein gesuchter Putz verdarb die angeborene Frische und Anmut seiner Darstellung und die Lauterkeit seines ganzen Wesens." —

Von Girards Publikationen sind hier zu nennen: **Une face de la littérature française contemporaine.** Discours d'entrée à l'Université de Bâle. Bâle 1838. — **Du caractère et des destinées d'une littérature populaire en France.** Discours couronné (Extr. de la Revue suisse). Neuchâtel 1851. 2e éd. Lausanne 1864. — **Louis XIV.** Séance d'ouverture d'un cours public sur la 2me moitié du XVIIe siècle. (Programm des Basler Pädagogiums.) Bâle 1855. — **La centralisation des lettres en France, étudiée dans ses origines et son développement** (Bericht der Gewerbeschule zu Basel 1865/66). S.-A. Lausanne 1866. —

4. Wissenschaftliche Richtung. Von historischer Bedeutung für den romanistischen Unterricht in Basel war der Monat, als im Kriegsjahr 1871 dem 26jährigen Dr. phil. Edmund Stengel die Venia legendi an der Universität Basel erteilt wurde. Mit ihm hielt der erste Romanist im Sinne Diezens, dessen Schüler er war, seinen Einzug in Basel. Es war jene bedeutungsvolle Zeit, als **Eucken, Nietzsche** und **Jakob Burckhardt** die Universität Basel zierten. Leider wirkte Stengel nur kurze Zeit in Basel, im ganzen 3 Semester (S.S. 1871 bis S.S. 1872). Zum ersten Male hörten die Basler Studenten wirklich Vorlesungen über **Geschichte der romanischen Sprachen** (2stündig) und über **Historische Grammatik der französischen Sprache** (3stündig). Zum erstenmal auch wurden sie in das Studium des Altprovenzalischen eingeführt. Ausserdem interpretierte Stengel italienische und englische Texte. Grossen Anklang bei den Studierenden scheinen die neuen Studieninteressen noch nicht gefunden zu haben[34]). Stengel verlor

32) Die philosophische Fakultät zählte im S.S. 1841 34, im S.S. 1871 38 immatrikulierte Studenten. 33) Discours cités, p. 18. 34) Wenigstens pflegte

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Basel, um einem ehrenvollen Ruf als Professor an der Universität Marburg zu folgen.

Durch Stengels jugendliche Pionierarbeit war der Boden für die weitere Entwicklung der romanistischen Professur vorbereitet.

Mit dem Jahre 1875 setzte in der Auffassung des französischen Lehrfaches eine neue Richtung ein. In einem Schreiben des Erziehungskollegiums an den Regierungsrat vom 10. Juli 1878 heisst es u. a.: 'Die Kuratel[35]) glaubt, es sei durch die Richtung, welche in unserer Zeit das Sprachstudium im allgemeinen genommen habe, angezeigt, der französischen Professur einen etwas andern Charakter zu geben, als den sie bisher habe, und nicht nur . . . auf Vertretung der französischen Literatur sein Augenmerk zu richten, sondern auch und insbesondere die Förderung des Studiums der französischen Sprache selbst und ihrer geschichtlichen Entwicklung im Zusammenhang mit andern romanischen Sprachen anzustreben.'

Der erste, der in diesem umfassenderen Sinne in Basel einen Lehrauftrag erhielt, war Jules Cornu: ihn empfahl noch im selben Jahr die Kuratel zum 'Lektor der romanischen Sprachen, da er im Fache der romanischen Sprachen ausgebreitete und umfassende Kenntnisse besitzt'.

J. Cornu war 1849 in Villars-Mendraz geboren, einem Dorf im Waadtland, wo er in seiner Jugend Patois sprach. Er doktorierte 1874 an der Universität Basel mit einer (ungedruckten) Dissertation über das Patois von Cuve (Pays d'Enhaut, Waadt), welche eine der allerersten wissenschaftlichen Abhandlungen auf dem Gebiete der westschweizerischen Mundarten darstellt. Darauf bekleidete er die Stellung eines Sekretärs der öffentlichen Bibliothek zu Basel. Daneben veröffentlichte er kleinere etymologische Artikel[36]).

Cornu trat sein Amt im W.S. 1875/76 an; schon 1876 erhöhte man seine Besoldung und beförderte ihn zum ausserordentlichen Professor. Im folgenden Jahr nahm er einen Ruf an die Universität Prag an, von wo er 1901 in gleicher Eigenschaft nach Graz übersiedelte. Zehn Jahre darauf trat er (1911) in den Ruhestand.

Cornus kurze Dozententätigkeit (nur 4 Semester) ist dadurch von Bedeutung, dass er zum erstenmal in Basel altfranzösische Texte interpretierte (u. a. die Chanson de geste Aliscans und Aucassin et Nicolette). Im Zusammenhang damit lehrte er die systematische Grammatik dieser Sprachperioden; dabei widmet er in jedem Semester dem Italienischen mehrere Stunden (Sprachgeschichte und Interpretation). Die neuere französische Literatur ist nur einmal durch einen Kommentar zu Lafontaine vertreten.

Was die Frequenz anbelangt, so bewegte sie sich zwischen 1 und 7 Zuhörer; aber welch bedeutende Namen! Während zwei Semestern sassen zu Cornus Füssen Rudolf Thurneysen und Jules Gilliéron, die schon am Pädagogium Klassengenossen gewesen waren. Ihnen gesellte sich S.S. 1876 als dritter im Bunde bei Carlo Salvioni, der damals

Stengel, wenn er im Gespräch auf seinen Aufenthalt in Basel zu sprechen kam, zu berichten, der Ertrag aus dem Kollegiengeld habe ihm gerade zur Anschaffung neuer Gummischuhe gereicht. 35) Behörde, der die Universität unterstellt ist. 36) S. u. a. Romania 3 (1875), 377.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

noch an der medizinischen Fakultät der Universität Basel inskribiert war. Beachtenswert ist ferner, dass die Vorlesungen über Italienisch laut Semesterbericht gern von Juristen und Theologen besucht wurden. — Die Sitte, ein Sprachkränzchen abzuhalten, scheint Cornu eingeführt zu haben. — Den Unterricht in englischer Sprache besorgte der noch lebende E. R. Mory.

Dissertationen, die unter der Leitung Cornus entstanden wären, sind uns keine bekannt.

Bei der Kunde vom Weggang Cornus interessierten sich mehrere französische Schweizer für die freigewordene Professur. Besonders warm war den massgebenden Behörden Dr. Gustav Soldan empfohlen worden als *un homme bien élevé, aimable et de toute distinction.* Obschon Soldan damals an romanistischen Publikationen wenig[37]) aufzuweisen hatte, wurde er, wohl vornehmlich seiner anerkannten Tüchtigkeit als Sprachlehrer wegen, zum ordentlichen Professor an der Universität und Lehrer am Pädagogium ernannt.

Gustav Soldan[38]) lebte von 1848—1902. Er war am 21. August in Lausanne geboren als Sohn eines deutschen Professors, der infolge politischer Ereignisse dort eine zweite Heimat gesucht und gefunden hatte. Die Familie soll aus einem alten Geschlecht Oberhessens stammen. Abstammung und Erziehung erklären die Zweisprachigkeit Soldans, der in der Tat Deutsch und Französisch mit gleicher Eleganz und Virtuosität handhabte. In Lausanne aufgewachsen, studierte er moderne Philologie in Lausanne (1864—1868) und in Giessen, wo er 1871 mit einer (ungedruckten) Dissertation über die Mundart von Mentone promovierte. Diese Mundart hatte er bei einem längeren Aufenthalt als Hauslehrer auch mündlich kennen gelernt. Nach längerem Aufenthalt in England (1872—1874) wurde er 1874 zum Professor der deutschen Sprache und Literatur an der Akademie in Lausanne ernannt, um welchen Lehrstuhl er sich mit einer Abhandlung über die deutsche Deklination[39]) beworben hatte. Über Soldans Persönlichkeit stimmen alle, die ihn gekannt haben, darin überein, dass er von gewinnender Liebenswürdigkeit sein konnte. Bei Studenten und Kollegen erfreute er sich grosser Beliebtheit. Er bekleidete mehrmals das Amt des Dekans, einmal das des Rektors und führte während einer Reihe von Jahren das Protokoll der Regenz[40]). Bei Deputationen und festlichen Anlässen war er der gegebene Sprecher. Auch ausserhalb der Universität leistete er der Allgemeinheit treffliche Dienste, sei es als Präsident der Inspektion der Mädchensekundarschule, sei es als Präsident der Lesegesellschaft.

Seine Vorlesungen und Interpretationen wurden sehr sorgfältig ausgearbeitet und in tadelloser Diktion vorgetragen (deutsch oder französisch je nach Wunsch der Zuhörer); doch kann nicht verschwiegen werden, dass

37) Unseres Wissens nur seine Dissertation und ein Artikel über katalanische Handschriften von Ramon Lull (Jahrbuch für romanische und englische Literatur, 13 (1874). 38) Vgl. den Nekrolog von Prof. Adolf Socin in den 'Basler Nachrichten' 1902, 23. Dez., Nr. 351. 39) Gustave Soldan La déclinaison des substantifs allemands, dissertation présentée au concours pour la chaire de littérature allemande, Lausanne 1873. 40) Gesamtheit der ordentlichen Professoren unter Vorsitz des Rektors.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Soldan in Basel der eigentlichen Forscherarbeit ziemlich fern geblieben ist. In dieser Richtung hat er sich nur noch durch die Veröffentlichung von rätoromanischen Rechtsquellen[41]) betätigt; denn seine Bemerkungen zur französischen Konjugation[42]) gehen über eine allgemeine Orientierung zu Handen des akademischen Publikums nicht hinaus.

Was Soldan sonst in seiner Basler Zeit geschrieben hat, berührt die romanische Philologie nicht[43]).

Während 25 Jahren (1877—1902) wirkte Soldan als Dozent der romanischen und im Nebenamt auch der englischen Philologie. Rechnen wir dazu seine obligatorische Lehrtätigkeit am Obern Gymnasium, so dürften wohl wenige seiner Universitätskollegen ein ausgedehnteres Arbeitsgebiet zu bewältigen gehabt haben. Seine Tätigkeit umfasste folgende Teilgebiete:

Französische Sprache. Historische Grammatik (Laut- und Formenlehre) 3 st., altfranz. Grammatik mit Erklärungen 2 st., franz. Syntax 2 st., Repetitorium der franz. Grammatik 1 st., neufranz. Stilübungen 1 st. (jedes Semester, meist wurden W. Hauffs Märchen ins Französische übersetzt), franz. Metrik 2 st., franz. (oder romanisches) Kränzchen 2 st., oft in zwei Abteilungen von je 1 Stunde.

Interpretation französischer Texte. Altfranz. Lektüre (u. a. älteste Denkmäler und Alexiuslied), sonst meist nach Bartschs Chrestomathie); aus neuerer Zeit: Montaignes Essais, Régniers Satiren, Boileaus Art poétique, je 2 st.

Französische Literatur. Epopée française au moyen-âge, La poésie lyrique, satirique, didactique et dramatique en France au moyen-âge, Histoire de la littérature française au 16e siècle, idem au 17e siècle, au 18e siècle; Molière, sa vie et ses œuvres, jeweils 2—3 st.

Italienisch. Italienische Grammatik; Lektüre von altitalienischen Texten, ferner von Dante (Inferno, Vita Nuova), Ariost und Tasso, je 2 st.

Provenzalisch. Grammatik und Lektüre (nach Bartsch) 1—2 st.

Spanisch. Grammatik 3 st., Romances del Cid; Cervantes, Don Quijote; Cervantes, Novelas ejemplares, je 2 st.

Rätoromanisch. Interpretation von Texten, 2 st.

Ausserdem las er zweimal eine allgemein orientierende Vorlesung: 'Einführung in die romanische Philologie' und 'Einleitung in die romanische Sprachwissenschaft', je 2 st.

Englisch. In jedem Semester interpretierte er je 1—2 st. einen englischen Autor: Shakespeare (Hamlet, Julius Cäsar), Sheridan (The Rivals), Milton (Paradise Lost), Spenser (The Faerie Queen), Byron (Child Harold), Dickens (Oliver Twist), je 1—2 st.: dazu gelegentlich englisches Kränzchen. — Die Behandlung der älteren Sprachperiode überliess Soldan dem Vertreter der Germanistik.

41) G. Soldan, Strafgesetz für das Gericht ob Munt Fullun, Zeitschrift für schweiz. Recht 36, vgl. Romania 24, 493. 42) G. S., Remarques sur la formation de la conjugaison française (conférence faite à Bâle). Einladungsschrift zur Feier des 300jährigen Bestandes des Gymnasiums Basel 1889, p. 76—83. 43) Bekannt geworden ist uns nur ein Lebensbild von Wilhelm Wackernagel (1806—1869) in *Galerie suisse* 3, und eine Übersetzung ins Deutsche mit dem Titel: Naville, Leitfaden für das Studium der Proportionalvertretung, Basel 1900.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Was den Seminarbetrieb anbelangt, so setzte er in Basel auf dem Gebiet der neueren Philologie erst im Jahre 1885 ein. Die Initianten sind Otto Behaghel und der ihm befreundete Gustav Soldan. Sie gründeten zusammen das **germanisch-romanische Seminar**, das im W.S. 1885/86 ins Leben trat und für das gleich von Anfang an aus Beiträgen von seiten der Universität (jährlich 300 frs.) und der Freiwilligen Akademischen Gesellschaft (einmalig 500 frs.) eine Handbibliothek von zusammen ca. 4400 Bänden beschafft werden konnte, deren Grundstock Dubletten aus dem Nachlass von W. Wackernagel bildeten. Unter Soldans Leitung zerfiel das romanische Seminar in zwei Abteilungen von je einer wöchentlichen Stunde. Die eine derselben diente der wissenschaftlichen Interpretation romanischer Texte aus älterer Zeit (altfranz., altprov., altital. etc.). In der andern Abteilung wurden regelmässig neufranz. Stilübungen abgehalten, die, für Lehrer und Lehramtskandidaten berechnet, die mündliche und schriftliche Handhabung der franz. Sprache im Auge hatten.

In der Frequenz der Vorlesungen und Übungen Soldans lässt sich von vielen Schwankungen abgesehen, eine langsame Zunahme beobachten. In der ersten Periode seiner Wirksamkeit bewegte sie sich zwischen 5—8 Zuhörern, im letzten Dezennium (1892—1902) erreichte sie in den Seminarübungen den Durchschnitt von 15,7 (Minimum 5, Maximum 30).

Von Basler Dissertationen aus dem Gebiet der romanischen Philologie, welche in die Zeit Soldans fallen, sind drei zu nennen: Wilhelm Degen, **Das Patois von Crémine**, Halle a. S. 1896, u. W. die erste gedruckte Basler Dissertation romanistischen Inhalts. — G. Gasser, **Autorità letteraria di M. P. Bembo e la prosa italiana del Cinquecento**, Scinflusa 1899. — Emil Fricke, **Der Einfluss Shakespeares auf Alfred de Mussets Dramen**, Basel 1901.

Neben Soldan war Dr. Friedrich Meissner[44]) von 1888—1896 als Privatdozent tätig. Seine Venia legendi beschränkte sich auf 'französische und deutsche Literatur im 19. Jahrhundert'. Auf dem Gebiet des Französischen las er: Geschichte der franz. Literatur im 19. Jahrh.; Histoire de la littérature française de 1800—1830; idem, depuis 1830; idem, depuis le Second Empire; Causerie sur la littérature avec rapport à la Commune de Paris; ferner erklärte er: V. Hugo, Feuilles d'automne; Lamartine, Histoire des Girondins; J. Girardin, Le bonheur des demoiselles Roches; auch behandelte er Mme de Staël und George Sand an Hand von Lektüre und hielt gelegentlich einen Cours de galicismes ab. Alles 2- oder 3stündig. Über die Frequenz dieser Kollegien ist uns nichts bekannt geworden. —

Nach dem Tode G. Soldans wurde wieder ein Welschschweizer zum Inhaber der romanistischen Professur ernannt: Jules Jeanjaquet[1]

---

44) F. Meissner, 1829 geboren, besuchte in Basel das Gymnasium und das Pädagogium, studierte 1849 klassische Philologie an der Universität Bern, etwas dann Unterricht am Collège de Château d'Oex und 1860 an der Realschule Basel. 1862 bestand er sein Doktorexamen an der Universität Basel, von 1862 an unterrichtete er am Realgymnasium in Sprachen und Geschichte, von 1870 an an der Gewerbeschule (heute Realschule). Ausser mehreren geschichtlichen Arbeiten hat er geschrieben über **Lamartines Méditations**, 1871 und über Sully Prudhomme (Bericht der Realschule Basel 1894—95). 45) Jules Jeanjaquet, 1867 in Le Locle geboren, hatte in Neuenburg, Berlin, Zürich

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Während der kurzen Zeit seiner Basler Amtstätigkeit — nur zwei Semester S. 1903 und W. 1903/04 — las er über Histoire de la littérature française au 16e siècle und über Grammaire historique de l'italien, interpretierte Chrétiens Yvain und S. Pellicos Le mie prigioni und hielt neufranzösische Übungen ab; alles je 2stündig. Eine Neuheit für die Basler Neuphilologen war sein einstündiges Kolleg über französische Phonetik.

1904—1914. In diesem Dezennium wirkte an der Universität Basel Ernst Tappolet[46]), zuerst als ausserordentlicher, seit 1905 als ordentlicher Professor der romanischen Philologie. Obschon sein Anstellungsvertrag, altem Usus gemäss, nur auf Vertretung der französischen Sprache und Literatur lautet, hat er sich jederzeit berechtigt und verpflichtet gefühlt, auch andere romanische Sprachen und Literaturen zu berücksichtigen.

Seine bisherige Tätigkeit umfasst folgende Gebiete:

Französische Sprache: Historische Grammatik: I. Lautlehre, II. Formenlehre, III. Wortbildungslehre, je 2st.; Neufranz. Syntax mit Übungen 2st.; Franz. Phonetik 2st.

Interpretation franz. Texte: Altfranz.: älteste Denkmäler, Alexiuslied, Rolandslied, Karlsreise, Chrétien de Troyes, Marie de France, Aucassin et Nicolette, Bérouls Tristan. Mittelfranz.: Maître Pathelin, Rabelais. Neufranz.: Molière, Lafontaine, Rousseau, A. Daudet, A. France, E. Rostand, je 2st., meist in Form von Seminar- oder Proseminarübungen.

Franz. Literatur: Epische Literatur Frankreichs im Mittelalter, Geschichte der franz. Literatur im 17. Jahrhundert (in zwei Teilen), Geschichte der franz. Literatur im 18. Jahrhundert, Victor Hugo, Leben und Werke, Geschichte des franz. Lustspiels (17.—19. Jahrh.), Geschichte des franz. Romans (17.—18. Jahrh.), je 2st. Diese Vorlesungen werden meist in französischer Sprache gehalten. — Literarhistorische Übungen werden vorzugsweise mit der Textinterpretation verbunden; ohne eine solche erfolgte eine Einführung in die Molièreforschung im Seminar.

Italienisch: Literarisch und sprachlich interpretiert wurden: altitalienische Texte, Dantes Inferno, Ariosts Orlando Furioso, Giustis Gedichte, Fogazzaros Piccolo mondo antico, Renato Fucinis Le Veglie di Neri. Ausserdem Vorlesungen über Boccaccios und Ariosts Leben und Werke und über italienische Sprachgeschichte, sowie Übungen zur Erforschung der neuitalienischen Syntax, je 2st.

---

und Paris romanische Philologie studiert und sich durch seine scharfsinnige Zürcher Dissertation: Recherches sur l'origine de la conjonction 'que' et des formes romanes équivalentes, Neuchâtel 1894, einen Namen gemacht. Nach fünfjährigem Aufenthalt in Lund (1892—1897), wo er das Amt eines französischen Lektors an der Universität versah, kehrte er in die Schweiz zurück und wurde *sous-archiviste* in seiner Vaterstadt Neuenburg. 1899 trat er in die Redaktion des *Glossaire des patois de la Suisse romande* ein und dozierte seit 1901 als ordentlicher Professor an der damaligen Akademie von Neuenburg bis zu seinem Weggang nach Basel. Im Frühling 1904 verliess er Basel, um seine frühere Stellung an der Akademie wieder aufzunehmen. 46) Ernst Tappolet, 1870 geboren in Hittnau (Kanton Zürich), hatte als Schüler Heinrich Morfs 1894 in Zürich doktoriert mit einer Dissertation über die romanischen Verwandtschaftsnamen (1895). 1899 trat er in die Redaktion des *Glossaire des patois de la Suisse romande* ein, 1902 habilitierte er sich an der Universität Zürich auf Grund seiner Schrift über 'Stand der Mundarten in der deutschen und französischen Schweiz' (Zürich 1901).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Provenzalisch: Interpretation des Flamencaromans mit Einführung in die historische Grammatik.

Dialektforschung: Sprachgeographische Übungen an Hand des *Atlas linguistique de la France*, Einführung in das Studium der franko-provenzalischen Mundarten, Interpretation von *Po rekafa* (Waadtländisch, von *Les Paniers* und von *Historiettes patoises* (beide in der Mundart des Berner Jura), Lautlehre einer jurassischen Mundart, mit Patoisübungen, je 2 st.

Methodik. Zur Einführung der Studierenden in die Unterrichtspraxis wird alle vier Semester eine einstündige Vorlesung über Methodik des fremdsprachlichen Unterrichts gehalten. Ausserdem findet alle drei bis vier Semester ein Kurs in französischer Methodik mit Lektionen vor einer Schulklasse statt.

Ein vergleichender Blick auf die Tätigkeit Soldans zeigt, dass Tappolet mehr Gewicht legt auf Gewöhnung an linguistisches Denken und auf Vertrautheit mit der Methodik des fremdsprachlichen Unterrichts. Der wissenschaftliche Interessenkreis der Studierenden erfuhr eine Erweiterung durch das Studium der französischen Dialekte, das dann und wann durch Dialektexkursionen in den Berner Jura oder ins Wallis belebt wurde.

Die seminarmässige Ausbildung der Studierenden suchte Tappolet durch weiteren Ausbau der von Soldan gegründeten Seminarabteilungen zu fördern: das Seminar für Vorgerücktere hielt er zweistündig ab und veranlasste die Teilnehmer, mehr als dies früher der Fall war, zur selbständigen Behandlung wissenschaftlicher Probleme. Die mehr auf Praktische gerichtete zweite Abteilung Soldans wurde umgewandelt in ein ebenfalls zweistündiges Proseminar, das vorzugsweise der Interpretation neu- und mittelfranzösischer Texte gewidmet ist. Die früheren 'neufranzösischen Stilübungen' wurden dem Lektor übertragen. Dank dem Entgegenkommen der Behörden konnten nämlich für Französisch und später auch für Italienisch besoldete Lektorate eingerichtet werden. Der erste Inhaber des französischen Lektorats war Dr. CHARLES DE ROCHE aus dem Berner Jura gebürtig, zugleich Lehrer am Gymnasium, der von 1906—1909 Übungen und Interpretationen (Rostand, Daudet, Maupassant) abhielt. Sein Nachfolger im Amt war Dr. PAUL ROCHES (ebenfalls aus dem Berner Jura stammend, zugleich Lehrer an der Töchterschule), der von 1910—1913 neben regelmässigen Übungen (Übersetzung, Grammatik, Aufsatz) auch gut besuchte Vorlesungen über moderne Literatur (le naturaliste, romanciers contemporains, Honoré de Balzac) hielt. Seit Herbst 1914 amtet als französischer Lektor HUBERT MATTHEY, *licencié ès lettres* (aus Lausanne gebürtig, zugleich Lehrer an der Töchterschule).

Im Jahre 1913 konnte endlich auch ein italienischer Lektor, Dr. ANGELO CRESPI (aus Mailand gebürtig), gewonnen werden, der seit S.S. 1913 sein Amt mit Eifer und Erfolg versieht.

Im Zusammenhang mit einer erheblichen Steigerung der Frequenz bei den neuphilologischen Fächern in den letzten zehn Jahren hat auch die Teilnehmerzahl bei den Romanisten stark zugenommen. Die Hauptvorlesungen besuchen durchschnittlich 30—40 Zuhörer (Maximum 70), im Seminar (Vorgerücktere) war der Durchschnitt 10, im Proseminar 20.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hemmend auf die Entwicklung des Italienischen wirkte der Umstand, dass im Gegensatz zu Zürich und Bern dieses Fach in Basel bis 1904 nicht als Prüfungsfach galt, weder im Doktorexamen noch in der Staatsprüfung. Nicht ohne Widerstand gelang es Tappolet, in Basel dem Italienischen diejenige Stellung einzuräumen, die ihm an einer schweizerischen Universität gebührt. Es figuriert nunmehr bei beiden Prüfungen als selbständiges Fach.

Dissertationen sind unter Tappolets Leitung folgende entstanden: 1907 Adolf Biedermann, Zur Syntax des Verbums bei Antoine de la Sale (RF. XXII). — 1908 Walter Keller, Das toskanische Volkslied. — 1909 Charles Pernoux, Die Formen des Praesens Indikativi von *être* im galloromanischen Sprachgebiet. — 1914 Samuel Merian, Die französischen Namen des Regenbogens. — 1914 Hermann Rotzler, Die Benennungen der Milchstrasse im Französischen (erscheint in RF. XXXIII).

Basel. A. Barth und E. Tappolet.

Bern. Von den Anfängen bis 1912/13 von G. Wissler s. Bd. XII IV 31 ff.

Zürich. 1833—1912 von W. v. Wartburg s. Bd. XII IV 9 ff.

B. An den Technischen Hochschulen des Deutschen Reiches in den Studienjahren 1909|10, 1910|11

von W. Scheffler s. Bd. XII IV 85 ff.

C. Akademie zu Frankfurt a. M. W.S. 1910/11 bis S.S. 1912. (S. Bd. XII IV 90 ff.) Zu Ostern 1910 ging Prof. Heinrich Morf als Nachfolger Adolf Toblers an die Universität Berlin über, was für die Akademie, deren erster Rektor er gewesen war, einen schweren Verlust bedeutete. Morf hatte achteinhalb Jahre mit grosser Tatkraft und reichem Erfolg in Frankfurt gewirkt und hier das romanische Seminar gegründet und eingerichtet, dessen Bibliothek dank der Stiftung Otto Braunfels' eine der grössten unter Deutschlands Universitäts-Seminarbüchereien (schon damals an 5000 Bände, heute über 6500 mit über 40 Zeitschriften) sein dürfte. Ein wohl getroffenes Bild des Gelehrten, das nach seinem Weggang im Seminar neben Diez und Ludwig Braunfels (dem Vater des Stifters) einen Ehrenplatz erhielt, mag auch noch spätere Studentengeschlechter an seine Frankfurter Wirksamkeit erinnern. Als sein Nachfolger wurde Sommer 1910 Berichterstatter berufen, der kurz zuvor zum Rektor der Universität in Czernowitz gewählt worden war und erst Ostern 1911 sein hiesiges Lehramt antrat (s. Bd. XII IV 45). Dankbar gedenkt er noch heute der mannigfachen Ehrungen seitens des Landes und der Universität beim Scheiden von der freundlichen Bukowina, wo

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

er durch fast 11 Jahre auch ausserhalb seines Lehrberufs für die allgemeinen und kulturellen Interessen wirken konnte, so dass der Entschluss einer Änderung nicht leichten Herzens gefasst ward.

In der Zwischenzeit nach Morfs Abgang bis zu der Übernahme der Lehrkanzel durch den Berichterstatter erhielten zwei Vertreter des Faches an auswärtigen Universitäten Lehraufträge für romanische Philologie an der Akademie. So las im W.S. 1910/11 Prof. HEINRICH SCHNEEGANS (Bonn) ein einführendes Kolleg über die romanische Sprachwissenschaft (1 St.) und trieb im Seminar altfranzösische Textkritik (2 St. 14tägig). FR. ED. SCHNEEGANS (Heidelberg) hielt eine zweistündige französische Vorlesung über die romantischen Dichter und leitete vierzehntägig ein Seminar literaturgeschichtliche Übungen aus dem Gebiet der neueren französischen Literatur. Lektor VERNAY (Würzburg) las französisch über „Paris und Pariser Leben" und hielt ausserdem französische Übungen (2 St.) ab. Dem Spanischen waren von Prof. Dr. GRÄFENBERG 3 Wochenstunden, dem Italienischen von PANCONCELLI-CALZIA (Marburg) 2 St. gewidmet.

Im S.S. 1911 las BERICHTERSTATTER über Historische Landeskunde des Französischen (2 St.) und Victor Hugo (1 St.), hielt im Seminar für Studierende altfranzösische Übungen (2 St.) ab, während in der anderen Abteilung (für Lehrer höherer Schulen) die Beteiligung an den „Besprechungen von neuen Werken der romanischen Philologie" eine unzureichende blieb und sich auch in den folgenden Semestern nur als schwach erwies. Für das Französische wurde Herr Dr. PIERRE REBOUL DE LA JUILLIÈRE aus Paris als neuer Lektor bestellt, welcher in seiner Muttersprache über J. J. Rousseau (1 St.) vortrug, dem Proseminar 4 St. und ebensoviel Zeit den Übungen für weitere Studentenkreise widmete. Herr Prof. GRÄFENBERG hielt einen spanischen Elementarkurs (2 St.) und 1 St. Lektüre.

Im W.S. 1911/12 folgte ein Kolleg über Historische Formenlehre der französischen Sprache (2 St.) und ein anderes über die Geschichte des französischen Dramas bis in die Zeit der Klassiker (1 St.) vom BERICHTERSTATTER, der im Seminar für Studierende (B) Übungen zur altprovenzalischen Sprache und Dichtung hielt (2 St.) und in der anderen Abteilung (A) die Oberlehrer für die neuen Erscheinungen im Fache der romanischen Philologie zu interessieren sich bemühte. REBOUL DE LA JUILLIÈRE las französisch über Voltaire (1 St.) und widmete den Übungen im Proseminar 4, der Lektüre und Erklärung moderner französischer Schriftsteller (allgemein zugänglich) weitere 4 St. Für die italienische Sprache wurde in Herrn Dr. B. TERRACINI aus Turin zum erstenmal ein eigener Lektor gewonnen, der zunächst allgemein zugängliche Übungen in zwei Kursen (je 2 St.) abhielt. GRÄFENBERG führte seine Zuhörer in die Abteilungen (zusammen 4 St.) in die spanische Grammatik ein und hielt syntaktische Übungen ab.

Im S.S. 1912 las BERICHTERSTATTER über Provenzalische Grammatik (2 St.) und über Corneille und Racine (1 St.), legte den Übungen des Seminars (A) Don Quijote und (B) Sully Prudhomme und die parnassischen Dichter zugrunde. REBOUL DE LA JUILLIÈRE las französisch über Balzac und die Comédie humaine und hielt im Proseminar 2

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zwei Kursen (je 2stündig) französische Übungen ab, denen weitere drei zu je 2 St. für alle Hörer sich anschlossen. Terracini las im Proseminar (1 St.) mit den Romanisten altitalienische Texte und hielt in drei zweistündigen Kursen allgemein zugängliche italienische Übungen ab; Gräfenberg lehrte (3 St.) spanische Sprache. Mit Ilie Torouțz aus Czernowitz war zum erstenmal auch ein rumänischer Lektor bestellt worden, der in zwei Kursen (zu je 2 St.) in seine Muttersprache einführte.

In allen Semestern der beiden Berichtsjahre las Prof. Hereus lateinische Schriftsteller der Spätzeit (2 St.) mit Studierenden der romanischen Philologie und führte sie so ins Vulgärlatein ein. Für die Bedürfnisse der Handelshochschule hielten ausserdem E. Seure und Dir. B. Pfeifer geeignete Übungen ab.

Der Besuch war ein steigender, was offenbar den Aussichten auf baldige Erweiterung der Akademie zur Universität zuzuschreiben ist. Bis dahin werden den Kandidaten des höheren Lehramts in den neueren Sprachen und seit einigen Jahren auch den Lehrerinnen (Erlasse vom 21. Mai 1902, 1. Februar 1906 und 30. Dezember 1907) zwei an der Frankfurter Akademie verbrachte Semester in die Studienzeit eingerechnet. Schon seit Eröffnung der Akademie im Herbste 1901 war der universitätsmässige Charakter des neusprachlichen Unterrichts von den Dozenten als Ziel gesetzt und bald darauf auch amtlich anerkannt worden, wie die oben angezogenen ministeriellen Verfügungen zeigen.

Frankfurt a. M. M. Friedwagner.

D. An den deutschen Handelshochschulen.

München. 1911—1912. An der Münchener Handelshochschule waren die Jahre 1911 und 1912 dazu bestimmt, Erfahrungen zu sammeln, wie der Unterricht zu gestalten sei. Der Unterricht leidet an der sehr mangelhaften Vorbildung der direkt von der Schule Kommenden, die auch über sehr einfache Fragen nicht sprechen und das Gehörte nur sehr unvollkommen verstehen können. Dadurch wird der erste Kurs zu einem Anfängerkurs für die praktische Beherrschung der Sprache, der zweite zu einem elementaren Kurs über Frankreich, Land und Leute, bestimmt, die seltsamen Vorstellungen, welche die Studierenden hier mitbringen, auf bessere Wege zu leiten. Und nur der obere Kurs kann hochschulmässig durchgeführt werden und wird der Lektüre allgemein interessanter Texte und Tageszeitungen gewidmet. — Seit S.S. 1911 hielt A. Tortori italienische Übungen ab, seit W.S. 1911/12 A. de Olea spanische.

München. Leo Jordan.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

E. An höheren Lehranstalten (einschliesslich Selbstunterricht).

I. Unterricht in der französischen Sprache.

1. Allgemeines.

Stand des Unterrichts im Französischen an den höheren Lehranstalten der grösseren deutschen Staaten und Österreichs.

1. Bayern 1912—1915. Die neuen Prüfungsbestimmungen für die Kandidaten des höheren Lehramts sind im Sinne des bereits in diesen Blättern besprochenen Entwurfes des k. Staatsministeriums durchgeführt worden. Die ersten Prüfungen nach der neuen Ordnung sollten diesen Herbst stattfinden, mussten aber unterbleiben, weil der grösste Teil der Prüflinge und Seminarkandidaten dem Rufe des Vaterlandes folgten.

Erschienen ist in diesem Jahre die lang ersehnte neue Schulordnung für die bayerischen Mittelschulen. Für die französische Sprache kommen in Betracht die humanistischen Gymnasien, die Realgymnasien, Oberrealschulen, Reformrealgymnasien, Realschulen und Reformrealprogymnasien.

Die Hauptleitsätze für den Unterricht in allen diesen Schulgattungen sind folgende:

Die Schüler sollen durch gründliche Lautschulung, Vermittlung eines ausreichenden Wortschatzes und Unterweisung zu einer grösseren Fertigkeit der fremden Sprache gebracht, sowie durch die Lektüre von Schriftstellern in das Kultur- und Geistesleben der klassischen und der modernen Zeit eingeführt werden.

Auf der Unterstufe (I. mit III. Klasse) kann, dem noch kindlichen Alter der Schüler entsprechend, ein analytisch direktes Verfahren eingeschlagen werden; es ist also, besonders in der I. Klasse, auf die Hinübersetzung zunächst zu verzichten.

Von der Mittelstufe an ist dann in IV mit VI die vermittelnde Methode angezeigt, auch wenn es sich um Anfangsunterricht handeln sollte.

Auf der Oberstufe soll sich der Unterricht freier gestalten (gelegentlich Vortrag durch Lehrer und Lichtbilder, Rezitationen durch Ausländer, Besuch fremdsprachlicher Theatervorstellungen. Wert wird auf die Privattätigkeit der Schüler gelegt mit Berücksichtigung ihrer individuellen Neigung.

Hauptziel des Anfangsunterrichts ist gründliche Lautschulung. Stets ist vom Laute auszugehen. Theoretische Belehrungen sollen nur gegeben werden, wenn sie die Hervorbringung der Laute erfordert. Chorsprechen in grösseren Klassen in Gruppen, Hör- und Aussprachübungen bei geschlossenem Buch. Zur Unterstützung der Aussprache Auswendiglernen von guten Prosastücken und Gedichten in allen Klassen, Singen von Liedern, Sprechmaschine gestattet, Lautschrift nur gelegentlich anzuwenden.

Das fremdsprachliche Lesestück steht im Mittelpunkt des Unterrichts und bildet im allgemeinen die Grundlage der weiteren schriftlichen und mündlichen Übungen, die so mannigfaltig als möglich zu gestalten sind. Zur Verarbeitung der Texte dienen Her- und Rückübersetzungen, das Zerlegen in Frage und Antwort, Umformungen nach grammatischen und sachlichen Gesichtspunkten, Ergänzungen von Satzteilen, Nacherzählungen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

oder Nachbildungen des Gelesenen, sowie Diktate, im Anfangsunterricht zuerst wörtlich oder in leicht veränderter Form, allmähliche Steigerung der Schwierigkeiten, später auch neue Stoffe.

In den mittleren Stufen auch freiere Übungen wie Briefe, Nacherzählungen, Anekdoten. In der Oberstufe freie schwierigere Diktate, Herübersetzungen von Texten geschichtlichen, literarhistorischen oder philosophischen Inhalts, dann und wann eine Hinübersetzung, ferner Briefe, Inhaltsangaben, Charakteristiken oder kleinere Aufsätze im engsten Anschluss an Selbsterlebtes.

Der Wortschatz soll in Sätzen, durch Zusammenstellung nach sprachlichen oder sachlichen Gesichtspunkten, gelegentlich etymologische Hilfen, leçons de choses verarbeitet und erweitert werden.

Sprechübungen sind durch alle Klassen und in jeder Stunde zu betreiben, erst im Anschluss an die Lesestücke, später über Verhältnisse und Vorkommnisse des täglichen Lebens. Frage und Antwort soll auch durch die Schüler selbst geübt werden. Auf der Oberstufe soll die Muttersprache nur noch angewendet werden, wenn die völlige Erschliessung des Gedankenganges gefährdet ist.

Die Grammatik ist aus dem gebotenen Sprachstoffe von den Schülern selbst zu gewinnen. Der Grund für die grammatische Regel ist mehr zu betonen als die mechanische Regel. Eine systematische Übersicht über die Syntax soll erst in den oberen Klassen gegeben werden.

Die Lektüre soll auf der Unter- und zum Teil auf der Mittelstufe dem Lehrbuch entnommen werden. In den übrigen Klassen soll Schriftstellerlektüre betrieben werden. Chrestomathien sind gestattet, ebenso stufenweise aufgebaute Gedichtsammlungen für die Mittel- und Oberstufen. Hauptwert wird auf die fremde Literatur vom 17.—20. Jahrhundert in ihren charakteristischen Vertretern gelegt. Nur solche Werke dürfen eingeführt werden, die wirklich in das fremde Kultur- und Geistesleben einführen. Zum mindesten müssen die Schüler auf der Oberstufe ein Werk von Molière gelesen haben. Bei der Lektüre ist eine biographische und literarhistorische Einleitung zu geben und auf Hauptströmungen der französischen Literatur hinzuweisen. Auch Tageszeitungen und Zeitschriften können verwendet werden. Kurze Schülerberichte, Anregung zur Privatlektüre sind erwünscht. Gehaltvolle Proben aus bedeutenden Schriftstellern sollten von Lehrern und Schülern vorgeführt werden.

Häusliche Vorbereitung erst nach gründlicher Anleitung zu verlangen. Sprachliche Schwierigkeiten sind vorher zu beheben. Grammatische Erörterungen sollen im allgemeinen unterlassen werden. Die Verslehre darf nicht vernachlässigt werden.

Ein gedeihlicher Unterricht in den neueren Sprachen erfordert das einmütige Zusammenwirken der Lehrer dieser und derjenigen der Lehrer des Deutschen.

Für die einzelnen Schularten sind die Lehraufgaben festgesetzt, wie folgt.

In den Humanistischen Gymnasien in der VI. Klasse mit 4 Wochenstunden Lautschulung, leçons de choses wie in der Anfangs- und Mittelstufe des Reformrealgymnasiums in einer der Altersstufe und der Vorbildung der Schüler angemessenen Ausgestaltung. In der Gram-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

matik das Regelmässige aus der Formenlehre, die schwachen Zeitwörter, das Passiv, die reflexiven Zeitwörter, Gebrauch von avoir und être, gelegentliche Erlernung häufig gebrauchter starker Zeitwörter. In der VII. Klasse in 3 Wochenstunden die starken Zeitwörter, Gebrauch von avoir und être. Der Abschluss des Nomens und der Syntax kann erst in der VIII. Klasse erfolgen.

Lektüre in VIII und IX in Anlehnung an die Oberstufe des Realgymnasiums, jedoch in Anbetracht der Gesamtstundenzahl für den französischen Unterricht in beschränkterem Masse.

In der IV. und V. Klasse des **Realgymnasiums** mit 6 Stunden wöchentlich und in der V. mit 4 Wochenstunden Lautschulung und leçons de choses wie auf der Mittelstufe des Reformrealgymnasiums in einem dem Alter und der Vorbildung der Schüler entsprechenden Masse. Grammatikstoff in IV wie in V des Humanistischen Gymnasiums, in V wie in VI des Humanistischen Gymnasiums. In VI Abschluss der Syntax. Ein Lektürekanon wird angegeben für V und VI. — VII. und VIII. Klasse mit 3 Wochenstunden, IX. mit 4 Wochenstunden sachliche, literar- und kulturgeschichtliche, biographische, bei schwierigen Stellen auch grammatische Erläuterungen in französischer Sprache zur Lektüre; ausserdem die bereits im Lehrverfahren für die Oberstufe angegebenen Übungen. Grammatik, gelegentliche Wiederholung wichtiger Abschnitte der Grammatik, Wortbildungslehre, idiomatische Ausdrücke, Belehrung über Synonymik, Etymologie und Stilistik. Ein umfangreicher Lektürekanon für die 3 oberen Klassen wird gegeben.

Im **Reformrealgymnasium** sind in der I. Klasse mit 6 Wochenstunden zu bearbeiten Laut- und Schriftlehre, Nachsprechen und Nachbilden einfacher Sätzchen, Beantworten leichter Fragen, Lesen, Abschreiben, Übersetzen leichter Lesestücke in Frage und Antwort, einfache Umformungen, Ergänzung von Satzteilen, Diktate, Lernen von Gedichten oder Liedern, leçons de choses, Grammatik das Notwendigste aus der Formenlehre, die gebräuchlichsten Formen von avoir und être und der Konjugation auf er.

Klasse II in 6 Stunden Übungen wie in I, Beteiligung der Schüler an der Fragestellung, Erweiterung der leçons de choses, Grammatik Vervollständigung der Konjugation von avoir und être, das schwache Zeitwort, das Passiv und das reflexive Zeitwort.

Klasse III in 6 Wochenstunden weitere Ausgestaltung der Übungen, die üblichen Wendungen der Umgangssprache, Ergänzung der leçons de choses, Grammatik Ergänzungen zur Formenlehre.

Klasse IV in 4 Wochenstunden Umformungen, freiere Diktate, Nacherzählungen und Nachbildungen und Hinübersetzungen im engsten Anschluss an behandelte Stoffe, Sprechübungen über Frankreich (Geographie, Verwaltung), Gebrauch von avoir und être, Zeiten und Redeweise des Verbs mit Einschluss des Infinitivs und Partizips, Lafontainesche Fabeln.

V. Klasse in 4 Wochenstunden Übungen wie in IV, einfache Berichte im Anschluss an Gelesenes oder Erlebtes, allmähliches Durchführen der Französischen als Unterrichtssprache. Grammatik Syntax des Nomens. Lektüre wie in V des Realgymnasiums, aber in beschränkterem Umfang.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

VI. Klasse, 3 Stunden wöchentlich, Übungen wie in V, Grammatik Wortstellung, Abschluss der Syntax und Überblick über dieselbe.

VII. mit IX. Klasse mit 3 Wochenstunden wie in den entsprechenden Klassen der Oberstufe des Realgymnasiums.

In der Oberrealschule in Klasse I mit III in 6 Wochenstunden, in IV mit 4 Wochenstunden, in V mit IX in je 3 Wochenstunden Lehrstoff und Lektüre wie in den entsprechenden Klassen des Reformrealgymnasiums, jedoch in Anbetracht der weniger ausgedehnten sprachlichen Ausbildung der Schüler von der V. Klasse ab in beschränkterem Umfang.

Die Reifeprüfung an den 9klassigen höheren Lehranstalten wird vor einer Kommission abgelegt, die aus dem Rektor, dem Konrektor und Lehrern der Anstalt besteht. Vorsitzender der Kommission ist der vom Ministerium abgeordnete Kommissär, wenn eine solche Abordnung nicht stattfindet, der Rektor.

Als Mitglieder der Prüfungskommission sind so viele Lehrer der Anstalt beizuziehen, als zur Durchführung der Prüfung erforderlich sind. In erster Linie kommen die Lehrer in Betracht, die während des Schuljahres in der IX. Klasse Unterricht erteilt haben.

Die Prüfungsarbeiten werden vom Ministerium nach Einholung von Vorschlägen den Anstaltsvorständen verschlossen zugestellt. Schüler, die weder bei der schriftlichen Prüfung noch im Jahresfortgang die Note IV erhalten haben, können von der mündlichen Prüfung befreit werden. Schüler, die sich der mündlichen Prüfung zu unterziehen haben, können von dieser Prüfung für jene Gegenstände befreit werden, in denen sie in der schriftlichen Prüfung oder im Jahresfortgang wenigstens die Note II erhalten haben. Die Anforderungen für die schriftliche und mündliche Prüfung entsprechen den Lehrzielen und dem Lehrbetriebe auf der Oberstufe.

Bei den 6klassigen Realschulen bestand das Bestreben in den Übergangsprüfungen zur Oberrealschule und als Abschlussprüfung aus Billigkeitsrücksichten mildere Anforderungen zu stellen als bisher, weil die Schüler der Oberrealschule ohne jede Prüfung von der VI. in die VII. Klasse aufrücken dürfen. Es sollen die schriftlichen Arbeiten an Stelle der letzten Schulaufgaben treten. Die Aufgaben für die schriftliche Prüfung werden im Einverständnisse mit dem Anstaltsvorstande von den Lehrern gegeben, die in den betreffenden Gegenständen den Unterricht gegeben haben. Den gleichen Lehrern obliegt die Beaufsichtigung sowie die Korrektur und Benotung der Arbeiten. Nach Bedarf kann der Anstaltsvorsteher einen zweiten Anstaltslehrer sowie einen zweiten Korrektor beiziehen.

Die schriftliche Prüfung aus dem Französischen besteht aus einer Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische und einer vom Französischen ins Deutsche. Die mündliche Prüfung besteht in der Lektüre eines gelesenen und eines nicht gelesenen Schriftstellers mit anschliessender Konversation. Sämtliche Prüflinge haben die mündliche Prüfung abzulegen, eine Bestimmung, die — auch im Vergleich mit der Schlussprüfung der 9klassigen Schulen — eine Härte darstellt, die mit der gewollten Milde nicht in Einklang zu bringen ist.

Landshut a. I. F. Kratz, kgl. Prof.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

2. Unterricht in der französischen Sprache an den höheren Lehranstalten in Württemberg 1911—12. 1911. In den staatlichen Lehrerseminaren ist durch Erlass vom 21. Februar 1911 ein neuer Lehrplan eingeführt worden. Derselbe schreibt Französisch an den 5 unteren Klassen als Pflichtfach mit insgesamt 17 Stunden, und als wahlfreies Fach (Wahl freigestellt zwischen Französisch, Mathematik und Naturkunde) mit 2 Stunden in der 6. Klasse vor. Ziel: „Richtige Aussprache. Sichere Kenntnis der Elementargrammatik. Verständnis eines leichten Schriftstellers. Einige Fertigkeit im schriftlichen und mündlichen Gebrauch der Sprache. Einführung in die Literatur und damit auch in die Kultur des französischen Volkes, soweit dies im Rahmen der verfügbaren Zeit möglich ist."

Zu Beginn des Schuljahres 1912/13 ist an den höheren Knabenschulen ein neuer Lehrplan eingeführt worden (Erlass des Ministeriums des Kirchen- und Schulwesens vom 27. August 1912). Dem Französischen sind darin folgende Stundenzahlen zugewiesen: im Gymnasium von Kl. III an zusammen 21, Reformgymnasium von Kl. I an 38, Realgymnasium von Kl. III an 27, Reformrealgymnasium von Kl. I an 41, Oberrealschule von Kl. I an 49. Als Lehrziel ist für Gymnasium und Realgymnasium aufgestellt: „Bekanntschaft mit den wichtigsten Abschnitten der französischen Literatur und Kultur während der letzten drei Jahrhunderte in der Hauptsache auf Grund der Lektüre einiger der bedeutsamsten Schriftwerke aus dieser Zeit. Übung im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der Sprache"; für Oberrealschule, Reformgymnasium und Reformrealgymnasium: „Bekanntschaft mit den wichtigsten Abschnitten der französischen Literatur und Kultur während der letzten 3 Jahrhunderte auf Grund der Lektüre einer Auswahl der bedeutsamsten Schriftwerke aus dieser Zeit. Kenntnis der Grammatik der lebenden Sprache. Übung im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der Sprache."

Stuttgart, 5. August 1914. E. Mann.

3. Baden. 1906—1912. Im Betriebe des französischen Unterrichts an den höheren Lehranstalten haben sich in den letzten Jahren keine bemerkenswerten Änderungen vollzogen. Im allgemeinen herrscht eine vermittelnde Methode, die den Ansprüchen des realen Lebens in bezug auf Gewinnung einer gewissen Sprachfertigkeit zu genügen sucht, aber daneben die gründliche grammatische Durchbildung nicht vernachlässigt und auch die klassischen Werke der Literatur zu ihrem Recht kommen lässt.

Eine ziemlich tiefgreifende Umgestaltung ist jedoch für die Oberrealschulen durch die neuen Lehrpläne herbeigeführt worden, die mit dem Beginn des Schuljahres 1912/13 in Kraft getreten sind. Die Lehrziele sind im grossen ganzen in diesen neuen Lehrplänen unverändert geblieben; insbesondere ist die Anfertigung von französischen Aufsätzen über Stoffe, die Gegenstand des Schulunterrichts gewesen sind, als Schlussleistung aufrecht erhalten worden.

Dagegen ist die Anzahl der dem französischen Unterricht zugewiesenen Wochenstunden nicht unwesentlich verringert worden, teils um dem berechtigten Wunsche einer Reduktion der Gesamtzahl zu entsprechen, teils um das Englische, das in U III um 1 Wochenstunde vermehrt wurde,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mehr zur Geltung zu bringen. Die Klassen O III bis O I haben je 1 Stunde, die U III sogar 2 Wochenstunden verloren. Es wird unter diesen Umständen nicht leicht sein, die geforderte Zielleistung zu erreichen. Jedenfalls müssen die Ansprüche an die freien Arbeiten sehr herabgeschraubt werden, und es wird schon von unten herauf eine möglichste Beschränkung des grammatischen Lehrstoffes anzustreben sein.

Die Lektüre umfasst wie bisher neben den üblichen Werken auch zahlreiche, nur dem Tagesinteresse dienende Schriften; dort tritt das unverkennbare Streben hervor, auch schwereren wissenschaftlichen Lesestoff zu berücksichtigen. Zu bedauern ist die wahllose Überfülle von minderwertigen oder oberflächlichen Büchern, mit denen der Markt ununterbrochen in den verschiedensten Ausgaben überschüttet wird. Zur Gewinnung einer möglichst idiomatischen Aussprache ist an manchen Anstalten die Sprechmaschine (Grammophon) in Gebrauch genommen, die bei richtiger Vorbereitung des Textes und systematischer Ausnutzung gute Dienste leisten kann.

Mannheim, September 1913. Dr. H. Rose.

4. Hessen. 1907—1912 von W. Kalbfleisch s. Bd. XII IV 140 ff.

2. Lehrweise.

a) Lehrmittel für den Selbstunterricht im Französischen. 1908—13. Die nach der Praxis des bekannten Archäologen und Sprachenlerners Heinrich Schliemann (1822—1890), der durch beispiellosen Fleiss und zähe Ausdauer vermöge seines ausgezeichneten Gedächtnisses eine Fremdsprache nach der andern zu beherrschen verstand, geregelte Methode Schliemann liegt in 4., gänzlich neu bearbeiteter Auflage vor[1]). Die zugrunde gelegte Geschichte „La grande armée" ist ausgeschaltet und durch eine lebenswarme, spannende Erzählung aus dem modernen französischen Leben ersetzt „La lutte pour la vie". Ihr Wortschatz ist für den Zweck sorgsam ausgewählt, die Sprache ist einfach und ansprechend, und dem Zwiegespräch ist wissentlich grösserer Raum gewährt. In 23 Briefen wird diese Sprachlehrnovelle behandelt, zuerst als Lerntext mit einer phonetischen Umschrift, mit deutscher Interlinearversion und anschliessender freier deutscher Wiedergabe. Der Sicherung des Sprachgutes dienen alsdann Umformungen und Gespräche über den Text, beide mit nebenstehender deutscher Übersetzung. Daran schliessen sich Erläuterungen über Aussprache und Grammatik, desgleichen reichlich Übungsaufgaben wie Einsetzen anderer Personen, Zeiten, Fürwörter u. s. w.

Gleichsam als erfrischender Nachtisch nach der schweren Mahlzeit werden vom 3. Brief an anziehende und praktische Dinge aus dem täglichen Leben, Berichte über Frankreich und die Franzosen gebracht.

1) Methode Schliemann zur Selbsterlernung fremder Sprachen. Französisch. Nach einem von Dr. Heinrich Schliemann gebilligten Plan unter Mitwirkung von Louis Lagarde, Professor Dr. Emil Penner und andern deutschen und französischen Fachmännern bearbeitet. 4., gänzlich umgearbeitete und erweiterte Aufl., Stuttgart, Wilhelm Violet, 1913, ohne Preisangabe.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sprichwörter und Rätsel tragen zur Belebung bei und sind in bunter Wechsel eingestreut.

Der besonders geheftete 2. Teil „Echo français", Gespräche aus dem Geschäfts- und Gesellschaftsleben von Joseph Aymeric, Villefranche, als 24. und 25. Brief gedacht, ist eine nützliche Zusammenstellung, natürlich und abgerundet und dem Zweck vollkommen dienend, durch regelmässige Übung das Erworbene festzuhalten und zu vertiefen. Besonders geeignet erscheinende Zwiegespräche sind von zwei Franzosen und einer Französin eigens für die Aufnahme auf Sprechmaschinen gesprochen, so dass dem Lernenden die Schwierigkeiten der Aussprache erleichtert werden können. Die Aussprachebezeichnung und die Erörterung darüber kann noch verbessert werden. Ein systematischer Konjugationsplan für die regelmässigen und unregelmässigen Verben füllt ein Beiheft und lässt, zuverlässig gearbeitet, den Suchenden nicht im Stich. Praktisch ist auch beim Verzeichnis der Orts-, Länder- und Völkernamen die Beisetzung der adjektivischen Form, und nicht weniger angenehm berührt auch die Verwendung der guten deutschen Namen wie Sell neben Sules (im Breuschtal, Elsass), Nanzig neben Nancy. Dem Emsigen werden zum Verständnis nicht zum mindesten der Witzblätter die gebräuchlichsten Argot-Ausdrücke nicht unwillkommen sein, und er wird manche davon in der Umgangssprache allgemein wiederfinden. In der Übertragung sollten Ausdrücke wie „Karrete", „pschütt" als nicht allgemein gebräuchlich vermieden werden. Auch ist die Geschlechtsbezeichnung der Substantive empfehlenswert. Ein Register schliesst das gediegene Werk, das jedem warm empfohlen werden kann, dem es um ernsthafte und erfolgreiche Arbeit zu tun ist. Der Verlag stellt auch Nachweis von Briefaustausch und einen Wettbewerb zu kostenlosem Ferienaufenthalt in Frankreich in Aussicht.

Die französischen Hausübungen von Gassmeyer und Wagner[2], nach dem Vorbild der in den klassischen Sprachen mit Erfolg gebrauchten Materialien zur Wiederholung der Grammatik angelegt, wollen dem gewissenhaften Schüler sein häusliches Sprachstudium erleichtern und gleichzeitig den Eltern eine Kontrolle zur Überwachung des Fortschritts ihrer Kinder in die Hand geben. Aber bei einer lebendigen Sprache kommt mit abgerissenen Zeitformen und Wörtern ohne eigentlichen Zusammenhang nicht viel heraus, ja es wird gegen den Geist der Sprache gesündigt. Teil I hat die regelmässige Formenlehre und hebt mit avoir und être an, die eigentlich unregelmässig sind. Teil II bietet die unregelmässigen Verben. Jedes Bändchen hat ein deutsch-französisches Wörterverzeichnis und einen Schlüssel, in dem die Formen übersetzt sind. Ein Anhänger der natürlichen Methode wird derartige Übungen ablehnen. Sie können immerhin bei der Hausarbeit und bei Grammatikwiederholungen der Schüler dienlich sein, vor allen Dingen bei solchen, die im Pensum zurückgeblieben sind.

Für Fortbildungs- und Fachschulen wie zum Selbststudium berechnet ist das Lehrbuch von John Koch[3], das in 19. verbesserter Auflage vor-

2) Gassmeyer und Wagner, **Französische Hausübungen** (mit Schlüssel). I. Regelmässige Formenlehre, 1911, VIII, 159 S., geh. 1,60 Mk. II. Das unregelmässige Zeitwort, 1911, 190 S., mit Schlüssel, geh. 1,80 Mk. Leipzig, Dörr. 3) Koch, **Praktisches Lehrbuch zur Erlernung der**

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

liegt. Die Einleitung gibt das Wissenswerteste über Aussprache und verwendet zur Veranschaulichung Lautschrift eigenen Systems. Bei dem Kapitel Bindung wird die vokalische Bindung nicht erwähnt. Die Formenlehre wird deduktiv geboten, in Zwiegesprächen über Vorfälle des Alltags und Geschäftslebens, in Geschäftsbriefen, Anzeigen und Ähnlichem praktisch angewandt und in deutschen Übungssätzen eingeprägt. Der Abschnitt über die verbundenen persönlichen Fürwörter bei Frage und Verneinung könnte viel einfacher und klarer gegeben werden. Es mag vielleicht störend empfunden werden, dass die Lautschrift nicht unmittelbar unter oder neben die betreffenden Stellen gesetzt ist. Aus der deutschen Übertragung müssten die undeutschen Wörter und Wendungen ausgemerzt werden. Ein Abschnitt ist zusammenhängenden Übungsstücken aus dem Bereich des kaufmännischen Wissens und deutschen Geschäftsanzeigen und Briefen zum Rückübertragen gewidmet. Ein deutsch-französisches Wörterverzeichnis bildet den Schluss des nützlichen Buches.

Als eine Ergänzung des Französisch-deutschen Gesprächsbuchs von Cyprien Francillon gedacht ist desselben Verfassers Französisches Lesebuch[4]), das die literarische Sprache vor allem berücksichtigt, und zwar ausschliesslich die moderne. Ausschnitte aus namhaften Schriftstellern und Publizisten, die zum Teil noch am Leben sind oder wenigstens dem letztvergangenen Jahrhundert angehören, veranschaulichen wesentliche Züge des französischen Volkscharakters, der Sitten und Gebräuche, und der Landeskunde. Alles ist knapp und abgerundet. Auch interessante Zeitungsberichte werden nicht verschmäht und können wie wenig anderes einen lebhaften Begriff von der französischen Art der Auffassung und Darstellung von Geschehnissen geben, die sich von der unserigen so wesentlich unterscheidet. Bemerkenswert hierfür ist ein Bericht über die Parade von Longchamps nach dem Petit Parisien. Der 2. Teil des Büchleins hat ansprechende moderne Gedichte, wie man sie in den landläufigen Sammlungen nicht durchweg findet, besonders solche, denen französische Lebensauffassung besonders eigen ist. Dabei erscheint auch dies und das, was z. B. für Oberklassen höherer Schulen, für die der Inhalt sonst wohl geeignet ist und denen das Bändchen sonst empfohlen werden könnte, nicht in Betracht kommen kann; z. B. Gustave Nadauds Gedicht „Les deux Notaires". Da so viele moderne Ausdrücke und Wendungen im Text auftreten, so sind verhältnismässig die Wort- und Sacherklärungen kärglich bemessen, und der Unkundige wird manches vermissen, auch in dem Wörterverzeichnis. Das schliesst aber nicht aus, dass jeder, der auf Grund seiner Schulkenntnisse die Stücke liest, für die Bereicherung seines Wissens über Frankreich und die Franzosen dem Herausgeber Dank wissen wird.

Zur Förderung „der drei bedeutendsten Weltsprachen, des Deutschen, Englischen und Französischen", sucht der Tagesabreisskalender von Professor Dr. Moriz Schittenhelm[5]) das Seine beizutragen. Er hat

Französischen Sprache. Elementarbuch. 19. u. 20. verb. Aufl., Leipzig, Gronau, 1912, VI, 196 S. 4) C. Francillon, Französisches Lesebuch mit Wörterverzeichnis. Berlin u. Leipzig, Göschen (SG. 643), 1913, 130 S., geb. 90 Pf. 5) Sprach-Repetitionskalender, Deutsch, Englisch, Französisch, 8. Jahrg., 1914, Verlag Döninghaus & Co., Stuttgart, 1,50 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in mannigfachster Art nach Form und Inhalt gestufte Texte, jeden Tag etwas anderes Interessantes, Anekdoten, Sprichwörter, Redewendungen, verschiedenartige Briefformeln, lehrreiche Ausschnitte aus den Werken von Dichtern und Geschichtsschreibern, überhaupt manches, was zum Nachdenken veranlassen kann. Die Form der fremden Übertragungen ist ungezwungen und gewandt. Wer sie sich jeweils während der drei Tage gewissenhaft einprägt, wird reichen Nutzen davon haben. Auch in Schulen kann er mit Erfolg verwandt werden.

Die Liste der Gesprächsbücher zur Erlernung der Umgangssprache wird vermehrt durch das in anerkennenswerter Weise auf moderne und volkstümliche Wendungen Rücksicht nehmende **Französisch-deutsche Gesprächsbuch** von CYPRIEN FRANCILLON[6]). Es bringt fertige Gespräche über Gegenstände verschiedenster Art: Über die französische Sprache und die Franzosen allgemein, über Verhältnisse auf der Eisenbahn, im Wirtshause, über Sport und Spiel, Theater, Feste, kurz über alles, was auf Reisen in Frankreich zu wissen notwendig und dienlich ist. Vorausgesetzt wird eine allgemeine grammatische und lexikographische Kenntnis der Sprache, wie sie der Durchschnittsgebildete bei uns besitzt.

Das nützliche Büchlein würde an Wert gewinnen, wenn es die Gespräche nicht bereits fertig bieten würde, sondern bloss die charakteristischen Wendungen, und dem Lernenden die Formung überliesse. Die so naturgemäss entstehenden Nachteile, dass manches gezwungen ist und aus dem Zusammenhang herausfällt, würden dann weniger in die Erscheinung treten. Die deutsche Übertragung steht nicht immer auf der Höhe der Anforderungen. — Wer immer vor Antritt einer Frankreichreise sich in das handliche Büchlein vertieft hat, wird den Segen seiner Arbeit auf Schritt und Tritt spüren.

Neufelds französischer Sprachführer[7]), der vornehmlich für das reisende Publikum zugeschnitten ist, ist in neuer Bearbeitung von Dr. G. GLANZ aufgelegt worden. Dazugekommen ist ein Auszug aus der Grammatik und eine den Text begleitende Aussprachebezeichnung, beide aber nicht in wünschenswerter Vollkommenheit. Die Grammatik, auf Formenlehre und Syntax beschränkt, ist so knapp gefasst ohne Erläuterung durch Beispiele, dass sie ihren Zweck der sprachlichen Belehrung nicht erfüllen kann. Wenn die unregelmässigen Formen der gebräuchlichsten unregelmässigen Verben nicht dargestellt werden, hat das alphabetische Verzeichnis dieser Verba keinen Wert. Noch bedenklicher ist die phonetische Umschrift. J'ai dans mon porte-feuille une autre lettre de change de votre correspondant qui est payable à quinze jours de vue wird z. B. folgendermassen umschrieben: Dscheh dang mong portöj öh nohtr lettr de schangg de wötr korrespongdáng de Longdr ki eh pá la kängs dschur de wü. Die vokalische Bindung ist unberücksichtigt.

Abgesehen von diesen Übelständen enthält der Sprachführer so

---

6) Französisch-deutsches Gesprächsbuch von C. FRANCILLON. Lektor am Orientalischen Seminar und an der Handelshochschule in Berlin. Sammlung Nr. 5061, Berlin u. Leipzig, 1912, 117 S., geb. 90 Pf. 7) Neufelds Sprachführer. Französisch ohne Lehrer schnell schreiben, lesen und sprechen zu lernen. Berlin S.W., Verlag von Neufeld & Henius, ohne Jahr, XXIV, 293 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Menge praktischen Sprachguts und ist in seiner handlichen Form brauchbar. Das Sachregister ist vorteilhaft. Der Preis ist wohlfeil.

Das in Marlborough's Self-Taught Series für Französisch lernende Engländer, vornehmlich für Touristen und Reisende, berechnete Handbuch[8]) verspricht nach der natürlichen Methode „so wie jedes Kind seine Muttersprache sprechen lernt", eine gründliche Kenntnis der Umgangssprache. Nach Erörterung eines eigenen und wenig übersichtlichen Lautschriftsystems, das allenthalben zur Anwendung kommt, empfiehlt es aber das Auswendiglernen von auf 73 Seiten systematisch nach Gegenständen geordneten Wortlisten, worunter die Adjektive und Verben, Adverbien, Konjunktionen und Präpositionen gar nach dem Alphabet aufgeführt werden. Verständiger und nützlicher sind die Redewendungen und Formeln der Umgangssprache verarbeitet, die auf die dürren Vokabelreihen Bezug nehmen. Die Tafel mit den Nachbildungen französischer Münzen ist gut.

In einem gesonderten Bändchen erscheint für Lernende ohne Lehrer ein Abriss der Grammatik mit Übungen über Einzelsätze aus dem Sprachbereich des täglichen Lebens. Ein Schlüssel dazu ist in einem besonderen Heftchen enthalten.

Ein treffliches Buch zur Erlernung der unregelmässigen Verben und eines idiomatischen Umgangsfranzösisch ist Francillon's Le français de tous les jours[9]), eine Fortsetzung des 1906 bei Renger erschienenen Praktischen Französisch. In lebendigem, unterhaltendem und edlem Lesestoff verwendet es systematisch die unregelmässigen Verba, auch selten gebrauchte wie épreindre, geindre, issir; bringt dann eine reiche Lese von Wortformen desselben Stammes, Homonymen, Sprichwörtern und Redensarten und endlich auch Sprechübungen. Für jeden, dem es mit der Arbeit der Spracherlernung ernst ist, bedeutet das Buch eine Fundgrube, und es wird besonders Studierenden bei der Erweiterung und Vertiefung ihres Wortschatzes ein zuverlässiger Helfer sein. Es ist eine Lust, das Handbuch durchzuarbeiten.

Allen denjenigen, die auf ihren Schulkenntnissen aufbauend sich eine grössere Sprechfertigkeit zu erwerben trachten, will Le Philologue moderne. Revue bimensuelle, des Handelsakademieprofessors A. Drouillot[10]) helfend unter die Arme greifen. Mit einem Lerntext und Übungen hofft er Teilnahme zu erregen und dauernd zu fesseln. In den ersten Lektionen sind phonetische Umschriften und Interlinearversionen des Lerntextes, dazwischen werden Termes et Locutions, Sprechübungen und einige Hinübersetzungen eingeschoben. Die Grammatik am Schluss jedes Hefts wird in französischer Sprache gegeben. Zu benutzen ist die Lautschrift, deren Zeichen vollkommen unzulänglich sind. So wird

8) French Self-Taught. Enlarged Edition Revised by J. Laffitte, B. -ès-L., London, E. Marlborough, 1912. 148 S., kart. 1 Sh. — French Grammar Self-Taught. By J. Laffitte, 1912, 136 S., kart. 1 Sh. — Key to French Grammar Self-Taught. By J. Laffitte, 1912, 31 S., kart. Sixpence, London, E. Marlborough & Co. 9) Cyprien Francillon, Le Français de tous les jours. Verbes irréguliers à l'usage des écoles et de l'enseignement privé. Köln, DuMont-Schauberg, 1908, XVI, 356 S., geb. 3 Mk. 10) Le Philologue moderne. Publié par A. Drouillot, professeur à l'Académie de commerce. Linz, R. Pirngruber, 1909. Première année.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

u. a. offenes und geschlossenes e unbedenklich mit demselben Zeichen bezeichnet, halbvokalisches e vernachlässigt, und wo es auftritt, nicht bezeichnet wie das eu in peuple. In den Übungen zum Hinübersetzen sollte einwandfreies Deutsch geboten und die französische Stellung durch Hilfsmittel angedeutet werden, falls das erforderlich erscheint. Sätze wie „Wenn der Mensch angreift den Hirsch, der Hirsch sich erschöpft beim Laufen und kann nicht entgehen den Hunden", können vermieden werden, wenn gleich zu Anfang in der Grammatik eine Belehrung über die einfache Satzstellung erfolgen würde.

In marktschreierischer Weise kündigt sich auf dem Titelblatt die Selbstunterrichtsmethode Dr. Gino Rebajoli's[11]) als epochemachende Neuheit an, „die jeder Lehrer, jede Lehrerin, jedermann gebrauchen muß, um leicht und gründlich Fremdsprache zu lernen". In Wirklichkeit bringen die zur Besprechung vorliegenden beiden ersten Hefte in durchaus unmethodischer Anordnung eine Seite Vokabeln, darauf zwei Seiten Erörterungen über Aussprache, Rechtschreibung, dann ein dürres Lesestück über grammatische und schwierigere philosophische Grundbegriffe, eine Übung über die geringfügig geänderten Lesestücke und eine Seite Fragen darüber. Es wird einem Anfänger nicht verübelt werden können, wenn er sich durch den wenig gesichteten Stoff und die z. T. unklaren und unvollständigen Regeln nicht durchfinden kann und dann erst recht bei dem Lesestück und der Übersetzungsübung kopfscheu und ärgerlich wird. Aber auch der die Anfangsgründe der Aussprache und Grammatik beherrschende Gebildete wird, fürchte ich, wenig Freude an derartigem Selbstunterricht, der ihm zu viel zumutet, erleben. Welche Hilfe das Grammophon leistet, das auf dem Titelblatt angegeben ist, wird in den beiden ersten Lieferungen nicht ersichtlich gemacht.

Dagegen kann das im 33. Jahrgang erscheinende Echo français[12]), dessen Nummer 3 vom November 1912 vorliegt, rückhaltlos dem sprachlich Vorgeschrittenen als anregende Unterhaltungslektüre und wertvolles Fortbildungsmittel empfohlen werden. Es bringt in trefflicher Auswahl Romane, Berichte über Politik, Literatur, Handel u. s. w., wissenschaftliche Abhandlungen, Gedichte, Rätsel, kurzum so mancherlei, daß jeder auf seine Kosten kommen wird. Wem eine seltene Vokabel nicht bekannt ist, der wird sie in dem beigelegten Kommentar finden und der Arbeit des Nachschlagens im Wörterbuch enthoben sein. Auch eine kleine Übung zum Hinübersetzen mag Liebhaber finden. Der Preis ist in Anbetracht des Gebotenen als billig zu bezeichnen.

Für Sprachenerlernung mit Hilfe der Sprechmaschinen tritt warm und energisch Reko[13]) ein, der sich eingehend und erfolgreich mit der Verwendung des Grammophons für Lehrzwecke beschäftigt hat. In vier

11) Dr. Gino Rebajoli, Der Autodidakt. Selbstunterrichtsmethode in fremden Sprachen für Gebildete. Berlin, F. Harnisch & Co., ohne Jahr. 33 Lieferungen inkl. Schlüssel und Einband 15 Mk. 12) L'écho français. Journal bimensuel. Stuttgart, Violet. Jedes Heft 32 Seiten. Jährlich 24 Hefte mit 768 Textseiten, 5 Mk. 13) Reko, Sprachenerlernung mit Hilfe der Sprechmaschine. Winke für Lehrer und Selbstunterrichttreibende nebst Nachweisen verwendbarer Sprechmaschinenplatten und Sprechmaschinen. Stuttgart, Wilhelm Violet, 1908, 75 Pf.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zeugenden Ton befürwortet er es sowohl zum Selbstunterricht als zur gemeinsamen Klassenarbeit und führt als Belege Beispiele an, wie nützlich es für das Gehör des Lernenden zur Bildung einer nach Klangfarbe, Laut- und Satzton einwandfreien Aussprache sein kann. Da von der Veränderung der Geschwindigkeit beim Drehen der Platte eine Verschiedenheit in der Wiedergabe erzielt wird, so seien mindestens vier verschiedene Wiedergaben einer und derselben Platte möglich. Ob diese Erscheinung mit dem Erfolg wirken kann, den sich Reko verspricht, ist zweifelhaft. Das störende Nadelgeräusch und die undeutliche Wiedergabe einzelner Sibilanten werden als Nachteile nicht angeführt. Es folgen dann Winke für die Art des Studiums mit der Sprechmaschine für den Selbst- und Klassenunterricht und Berichte über günstige Erfahrungen mit der neuen Methode. Nützlich ist auch die praktische Anweisung ihrer Bedienung und das Verzeichnis von für Übungs- und Unterrichtszwecken geeigneten Sprachplatten. Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch sind mit namhaften Sprechern vertreten. Abbildungen einzelner Maschinentypen mit Preisangabe schliessen das Schriftchen. Wer über genügend Geldmittel zur Beschaffung von einwandsfreien Platten verfügt, die bekanntlich nicht billig sind, dem kann eine gute Sprechmaschine nur empfohlen werden. Für den Lehrer ist sie ein wertvolles Mittel zur Kontrolle seiner Aussprache und der Anpassung an die fremde Satzmelodie.

b) Über den auf Abbildungen gegründeten Anschauungsunterricht im Französischen. 1908—13. Der durch seine Lehrbücher in der direkten Methode bekannte Dr. ALGE hat mit W. RIPPMANN zusammen seine Leçons de Français[1]) umgearbeitet und das Hölzelsche Frühlingsbild allein beibehalten, während er die drei andern Jahreszeitenbilder durch das „Wohnzimmer" und die „Stadt" ersetzt, was für die Vielseitigkeit des Sprachschatzes nur von Vorteil sein wird. Dafür sind die Übungen zur Einprägung der Grammatik aus Umformungen, Ergänzungen unvollständiger Sätze, Verwandlungen ins Passiv und Ähnlichem bestehend, wesentlich vermehrt worden. Sie sind gründlich und geschickt verarbeitet. Auch der phonetische Teil für die 24 ersten Lektionen ist gut. Dass die Verfasser den Forderungen der gemässigten Reformer entgegengekommen sind und dem vocabulaire français eine französisch-deutsche Wortliste folgen lassen, ist ein Vorteil für die Ausgabe. Tatsächlich sind doch Angaben wie *agréable*: le jardin est agréable, oder *le bateau* traverse le fleuve für den unwissenden Schüler so gut wie wertlos. Auch die deutschen Sätzchen, so kärglich sie auch sind, sind zu begrüssen. Der Ausdruck lässt jedoch mitunter zu wünschen übrig. Sätze wie: Die Vögel haben nicht vier Füsse, oder: In dieser Büchse *hat* es Pfeffer, oder: Die Karren werden von Dienstmännern gestossen, sind mangelhaftes Deutsch. Bei einer Neuauflage des tüchtigen Buches ist dem leicht abzuhelfen.

Auf dem Verbum als der Seele der Sprache baut MARC DE VALETTE[2]) seine Sprachbücher zur Erlernung der lebenden Sprache mit Hilfe der

1) S. ALGE et W. RIPPMANN, Nouvelles leçons de français. Mit 3 Bildern. St. Gallen, Fehr, 1913, 266 S., geb. 2 Mk. Für Deutschland. Leipzig, Brandstetter. 2) La Méthode Directe par MARC DE VALETTE, 1er livre, Paris, M. de Valette, 1911, 129 S., geb. 3,50 Fr. 2e livre, 2. Edition. Edingburgh,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Anschauungsbilder von Hölzel auf. Er will bei seiner direkten Methode den natürlichen Vorgängen der Spracherlernung folgen und dabei den von Descartes geforderten Vorschriften der Klarheit, Einfachheit, des Fortschreitens und der Übersicht nachkommen. An die Verba, regelmässige und unregelmässige gleich zu Anfang, kristallisieren sich Sätzchen, an denen Konjugationsübungen vorgenommen werden und grammatische Belehrungen erfolgen, ohne dass die gewonnene Regel genau festgelegt wird. Es schliessen sich Fragen und Antworten und Aufgaben über Umwandlungen und Ergänzungen lückenhafter Sätze an. Bedenklich erscheint, dass im ganzen ersten Band zur Erleichterung bloss das Präsens geübt wird, was sich auch vom Standpunkt der natürlichen Methode schwer vertreten lässt. Die Bücher verraten den gewandten Praktiker und leisten gute Dienste.

Die 4 Jahreszeitenbilder von Hölzel hat Theodor Tiskes für die Hand der Schüler zur Hausarbeit an Mittel- und Präparandenschulen in 2. Auflage bearbeitet[3]). Der neu hinzugetretene Herbst ist mit Recht kürzer und andeutungsweise behandelt und gewährt dem Schüler so mehr Selbständigkeit und Bewegungsfreiheit. Ein Anhang der wichtigsten unregelmässigen Verben und ein französisch-deutsches Wörterverzeichnis zu den einzelnen Abschnitten vervollständigen das recht brauchbare Büchlein, das im Wortschatz mit ferner liegenden Ausdrücken hie und da des Guten zu viel tut. Es ist zu empfehlen, dass bei den Substantiven, deren Plural auf x in Klammer angedeutet ist, auch der Plural des Artikels zur Vermeidung von Missverständnissen entsprechend angeführt wird.

Die französischen Texthefte zu den Künstlersteinzeichnungen von Walter Georgi[4]), die als mustergültiger Ersatz für die Hölzelbilder in Betracht kommen können, obgleich auch sie keine französischen Verhältnisse veranschaulichen, liegen für die Jahreszeiten vollständig vor. Sie sind gründlich und mit grossem Fleiss angefertigt nach dem bei dem Frühlingsbild (besprochen im Band XII IV 147) angekündigten Plan. Der von Dost bearbeitete Winter ist für die Unterstufe zugeschnitten, erweitert aber den Kreis der beim Frühling erzielten Kenntnisse durch Einführung in den logisch-grammatischen Bau des einfachen und zusammengesetzten Satzes. Die als Zielleistung für kleine Aufsätze und Niederschriften gebotenen Leseproben und Planentwürfe sind dem Verständnis angemessen und recht brauchbar. Auch das Wörterverzeichnis ist ganz am Platze.

Fischer's Sommer und Herbst gehen noch höher hinauf in der Klassenstufe und vervollständigen die vordem gewonnenen Grammatikkenntnisse, wie die Übersichten am Schluss der Lektionen erweisen. Der Wortschatz ist für die einzelnen Gegenstände erschöpfend angegeben und

---

Ballantyne, ohne Jahr, 105 S. Edition simple geb. 3,50 Fr. Edition double 4 Fr. 3) Theodor Tiskes, Methodisch geordnete Stoffe zu Sprechübungen an den Hölzelschen Wandbildern. Mit 4 Abbildungen. 2. Aufl. Bielefeld, Velhagen & Klasing, 1913, VI, 89 S. 4) Französische Texthefte zu Hirts Anschauungsbildern. Nach logisch-grammatischen Gesichtspunkten bearbeitet von Hermann Fischer und Georg Dost. Heft IV. Der Winter von Georg Dost. Breslau 1908, 48 S., 80 Pf. Heft II. Der Sommer von Hermann Fischer, 1909, 47 S., 1 Mk. Heft III. Herbst vom demselben.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hat mitunter übertrieben viel. Fernerliegende Ausdrücke wären besser weggeblieben. Die Bearbeitungen stellen überhaupt hohe Anforderungen an die Schüler. Auch wer die in den Heften durchgeführte Idee des Grammatikunterrichts verwirft, wird bei der häuelichen Vorbereitung für den Anschauungsunterricht, mag er ihn auch noch so kurz bemessen, in den Heften ein vortreffliches Hilfsmittel schätzen lernen. Für die Hand des Schülers ist ihr Wert sehr fraglich. Die farbigen Wiedergaben der Bilder bei jedem Heft sind recht gelungen.

Eine methodische Anleitung für den Anschauungsunterricht im Englischen und Französischen aus der Feder Wilke's[5]), des bewährten Vertreters der Anschauungsmethode und Verfassers erfolgreicher Sprachbücher, liegt in 2. Auflage vor. Wilke gibt an der Hand seines Buches Anweisungen und Winke, wie vor allem planmässig neben der Aneignung des Wortschatzes die zunächst von den Schülern unbewusst beim Nachsprechen beobachteten Grammatikkapitel eingeprägt werden können. Die unaufdringliche Art der Darbietung, die frische Darstellung und das geschickt gewahrte Aufsteigen vom Leichten zum Schwereren sprechen für den Leitfaden. Er ist Anfängern im Lehrberuf warm zu empfehlen; er wird sie zuverlässig führen und beraten und ihnen Freude an dem verständig betriebenen Anschauungsunterricht einflössen. Gleichzeitig wird er sie zu ihrer eigenen Weiterbildung in der gesprochenen Fremdsprache anspornen.

Weniger glücklich ist das Heftchen von Schroer, **Anschauung im Französischen Unterricht**[6]). Es verarbeitet die gerade durchgenommene Lektion des Elementarbuchs von G. Ploetz nach der Grammatikseite hin, und zwar durch Fragen und Antworten aus der Besprechung der Hölzelbilder über die Jahreszeiten. In der Theorie mag das verlockend erscheinen, in der Praxis wird es sich aber nur gelegentlich machen lassen, wenn nicht Ploetz und Bild notleiden sollen. Woher auch die Zeit nehmen? Ganz abgesehen von der Gefahr, der die Einheitlichkeit des Lehrgangs ausgesetzt wird. Die „als Krönung des Ganzen sich anschliessende Arbeit ist geeignet, das Stilgefühl der Knaben soweit zu wecken, dass in den oberen Klassen nicht mehr die kümmerlichen Aufsätze gezeitigt werden, mit denen sich meistens der Lehrer begnügen muss". Wenn nur die rauhe Wirklichkeit nicht zu viel Wasser in den feurigen Wein des für seine Idee begeisterten Verfassers giesst! Merkwürdig klingt der Satz im Vorwort, der etwas ganz Selbstverständliches von dem Lehrer verlangt, dass er nämlich die zu stellenden Fragen einigermassen der Reihe nach im Kopf habe; „ihr Ablesen verträgt sich mit der Lebhaftigkeit dieses Unterrichtsbetriebs nicht". Auffallend ist auch die Behauptung, dass „die Konsonanten unsern norddeutschen Schülern keine Schwierig-

1909, 48 S., 1 Mk. 5) Edmund Wilke, Methodische Anleitung für den Anschauungsunterricht im Englischen und Französischen nach Hölzels Bildern. 2. Aufl., Leipzig, Raimund Gerhard, ohne Jahreszahl, 31 S., geh. 40 Pf. 6) Schroer, Die Anschauung im Französischen Anfangsunterricht. Besonders auf Grund der Hölzelschen Jahreszeitenbilder im Anschluss an Dr. G. Ploetzs Elementarbuch. Berlin, Herbig, 1909, 88 S. und 4 Bilder, geb. 1,25 Mk. Wörterbuch zu den Hölzelschen Jahreszeitenbildern nebst einer Anleitung zur Anfertigung französischer Aufsätze. Berlin, Herbig, 1909, 54 S. mit 4 Bildern, kart. 70 Pf.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

keiten zu bieten pflegen". Wer hätte nicht seine liebe Not mit den [illegible] bei den doch in jeder Klasse vorhandenen Schülern mit schlechtem Gehör und leider auch nicht bloss im Anfangsunterricht? Unter den Aufsätzen sind ansprechende. Die Form des Zwiegesprächs erscheint dafür wenig geeignet. Der Inhalt ist nicht immer natürlich und ungezwungen und teilweise zu hoch für den Anfangsunterricht in zwei Jahren. Für die Hand des Schülers bestimmt ist ein Wörterbuch mit einer Anleitung zur Anfertigung der Aufsätze. Sie ist aus der Praxis entstanden und fleissig gearbeitet.

c) Über die Bestrebungen, das Französische auf Grund der geistigen Anschauung zu lehren (Methode Gouin). Es liegt nichts zur Besprechung vor.

Buxtehude. E. Feiler.

3. Hilfsmittel für den französischen Unterricht.

Schullektüre. 1911. 1912. Die alte Klage über die uferlose Produktion an Einzelausgaben gilt auch für diese Jahre. Ein Fortschritt ist, dass den meisten Ausgaben jetzt ein alphabetisches Register zu den Anmerkungen beigegeben ist. Die Reformausgaben streben jetzt meist nach möglichster Einfachheit in den französischen Erklärungen und fügen mit Recht mehr als früher auch die deutsche Übertragung hinzu, wo die französische Umschreibung zu langwierig ist oder undeutlich bleiben würde. — Drei beachtenswerte Schulchrestomathien hat 1912 gebracht. — Der Kürze halber nenne ich nur Freytag-Leipzig als Verleger, wo Tempsky-Wien und Freytag-Leipzig zusammen in Frage kommen.

1911. a) ***Schulausgaben.*** Von Einzelausgaben aus dem Gebiete der **Geschichte** ist als erste zu nennen die Reformausgabe von **Guizot, Histoire de la Civilisation en Europe**, hsg. von E. KÖCHER[1]). Sie führt in gutgewählten Kapiteln von den Kreuzzügen bis zu Ludwig XIV. Trotzdem und trotz des grossen Fleisses, der auf die Erläuterung verwandt ist, erscheint sie mir als Schulbuch verfehlt. Gelten doch die wohl unter starker Benutzung des grossen Larousse oder eines ähnlichen Werkes gearbeiteten Anmerkungen in ihren 60 S. eine solche Fülle von Stoff, dass man oft von förmlichen Abhandlungen sprechen kann, vgl. S. 78/80 die Anm. über die Geschichtschreiber der Kreuzzüge, S. 87/92 die Geschichte von Florenz, Genua, Mailand, S. 93 die Anm. zu den spanischen, S. 97 ff. die zu den französischen Provinzen, S. 104 f. die zu den „Parlements". Die Reihe liesse sich unschwer noch vermehren. Dazu ist ihr Französisch derart, dass die Schüler auch für sie nicht ohne das Wörterbuch auskommen und nicht selten wieder Sacherklärungen brauchen würden, so wenn, um nur ein Beispiel anzuführen, bei den Parlamenten S. 104 die Rede ist von „causes jugées sur plaidoiries par les présidiaux et les bailliages et sénéchaussées". Eine solche Lektüre neben der Lektüre" kann Schülern nicht zugemutet werden. — Für **Michaud, Influence et Résultats des Croisades**, hsg. von JÄGER möchte ich mich der Meinung des Hsg. anschliessen, der das Kindes-

1) Leipzig, Freytag, 1911, 5 + 70 + 60 S., geb. 1.50 Mk. 2. Bd. 4 + 54 + 22 S., geb. 1 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in erster Linie „der Oberstufe zur kursorischen Lektüre“ empfiehlt, wofür die meist Sachliches gebenden Anm. die nötige Hilfe wohl überall gewähren. Der Inhalt ist dem 22. Buch Michauds entnommen. — In drei Auswahlbänden verschiedener Hsg. hat Velhagen & Klasing Taines Origines de la France Contemporaine 1911 bezw. 1912 in seine Sammlung aufgenommen: I. L'Ancien Régime, hsg. von A. Sturmfels[3]), II. La Révolution, hsg von A. Wüllenweber[4]), III. Régime Moderne: Napoléon Bonaparte, hsg. von J. Sahr[5]). Alle drei Bände erscheinen empfehlenswert, wenn auch bei dem ersten die gebotene Stoffmenge erheblich über die Möglichkeit der Halbjahrslektüre hinausgeht und bei dem dritten die Anm. bei aller Schwierigkeit Taines doch zu kürzen wären. Als Beispiel, dass das möglich ist, nenne ich nach persönlicher Erprobung die schöne Hoffmannsche Ausgabe in der Sammlung Renger. Sehr richtig ist, dass jeder der Hsg. in seiner Einleitung zu den Schwächen der Geschichtsauffassung Taines nachdrücklich Stellung nimmt. — Nach Inhalt und Erklärung recht gut ist Ségur, Un Drame Historique: 1812 (Du Niémen à Vitepsk-Moscou-Passage de la Bérézina), hsg. von M. Pflänzel[6]). Der Hsg. hat damit eine schulmässige Neugestaltung der ehemaligen, wissenschaftlich anerkannten, aber für die Schule viel zu umfangreichen Ausgaben von Lambeck und Schmitz geliefert. Um auch ein Stück der „steigenden Handlung“ des grossen Dramas von 1812 zu geben, hat er, wie schon aus dem Titel ersichtlich ist, den sonst üblichen Abschnitten „Moscou“ und „Bérézina“ einen Teil des 4. Buches (Évasion de l'armée russe) zur Darstellung von Napoléons Vorwärtsdrängen vorausgeschickt; man mag ihn nach Belieben weglassen oder der Privatlektüre überweisen. Der Umfang allerdings ist so um 34 S. vermehrt, aber der Preis ist bei der vorzüglichen Ausstattung auch jetzt nicht zu hoch. Von Wert ist in der Biographie Ségurs der Hinweis auf die Fehde Ségur-Gourgaud. — Ebenfalls Napoleon gewidmet ist die Reformausgabe von Las Cases, Mémorial de Sainte-Hélène, par R. Sievers[7]). So sehr ich aber, nicht zum wenigsten nach den Eindrücken der eigenen Schulzeit, für längeres Lesen Ségurs eingenommen bin, so wenig kann ich mich erwärmen für ein Verweilen bei Las Cases. Gewiss, auch bei Ségur ist Napoleon der „Held“, aber dass wir uns so zu Pflegern der „Napoleonischen Legende“ machen, wie es in einer eingehenderen Beschäftigung mit seinem Aufenthalt auf St. Helena geschieht, noch dazu auf Grund eines Werkes, von dem der Hsg. selbst sagt: Il a, en un mot, créé la légende Napoléonienne, dazu ist die Zeit unserer deutschen Knaben nicht da. Wer Napoleonbegeistert oder angehender „Historiker“ ist, mag Las Cases u. dergl. für sich lesen. Die Anm. selbst sind geschickt und besonders übersichtlich durch den Fettdruck des Beziehungswortes. Schade um den aufgewandten Fleiss. — Auch bei Hanotaux, Le Gouvernement de M. Thiers et la Libération du Territoire, hsg. von B. Völcker[8]) bin ich im Zweifel,

3) Bielefeld, Velh. & Kl., XIV, 136 + 64 S., geb. 1,40 Mk. 4) Ebd., XXII, 87 + 44 S., geb. 1,10 Mk., 1912. 5) Ebd., IX, 82 + 79 S., geb. 1,20 Mk. 6) Berlin, Weidmann, XVIII, 125 + 44 S., mit 1 Karte. geb. 1,60 Mk. 7) Lpz., Freytag, 7 + 59 + 28 S., geb. 1 Mk. 8) Lpz., Renger, X, 85 + 21 S., geb. 1,30 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ob die knappe Zeit, die dem Französischen in den Oberklassen zugewiesen ist, ein halbjähriges Verweilen bei dem gewählten Stoffe wirklich gestattet. Doch neige ich dazu, mich für diesen „Einblick in eine der schwierigsten Zeiten unseres grossen Nachbarvolkes", die Jahre, die „das heutige Frankreich schaffen", auszusprechen. Vereinigen sich doch in ihm mit dem sachlichen Interesse, das wohl alle Schüler erfassen wird, die unleugbare Förderung ihres politischen Verständnisses und die bekannte lebendige sowie sprachlich mustergültige Darstellung des Verfassers, der als Staatsmann und als Geschichtschreiber so erfolgreich hervorgetreten ist. Inhaltlich vortrefflich sind Einleitung und Anm. Wenn letztere doch etwas ausführlich sind, so begründet dies der Hsg. nicht unpassend mit der Wahl des Lesestoffes. Sie stützen sich besonders auf Hanotaux' Histoire de la France Contemporaine selbst. — Der Privatlektüre ist m. E. zu überweisen Gratacap, Les Mémoires Français du XIX^me^ Siècle. I. L'Histoire[9]). Es führt in lebendigen Bildern von Napoleon Bonaparte (Persönlichkeit; Episoden aus den napoleonischen Kriegen; St. Helena) über die Wiedereinsetzung des Königtums, die Revolution von 1830, die Eroberung Algiers und die Februarrevolution zum zweiten Kaiserreich und endet mit Erinnerungen des Kommandanten Lamy, der das Werk des französischen Kolonialreichs hingebend und erfolgreich fortsetzt. So bietet es vortreffliche Muster des Literaturzweiges, auf den die Franzosen mit Recht besonders stolz sind, wobei es der Hsg. auch bestens verstanden hat, zur schulmässigen Behandlung geeignete und doch sachlich abgeschlossene Stellen zu geben. Nicht geringeres Lob verdienen die Ein- bezw. Überleitungen sowie die naturgemäss ausführlich notwendigen Anmerkungen des Hsg. Nicht missen möchte ich Proben dieser Art in einer Chrestomathie für die oberen Klassen; sozusagen eine kleine „Memoirenchrestomathie" für sich wird in den Vertretern der „Schriftstellerlektüre" wohl vielfach Gegner finden.

In der **erzählenden Dichtung** erfreut sich wie schon in den Vorjahren auch weiter George Sand besonderer Beliebtheit bei den Herausgebern. So fügt Fr. Weyel eine neue Ausgabe von La Petite Fadette[10]) zu den zahlreichen der letzten Jahre. Sie ist trotz der Kürzungen, die hauptsächlich „Längen in der Darstellung" betreffen, noch reichlich umfangreich und entsprechend teuer. Die Provinzialismen und veralteten Ausdrücke sind z. T. durch gebräuchlichere bezw. moderne ersetzt. Gleich zweimal erscheint „La Mare au Diable". Für Rossbergs Neusprachliche Reformbibliothek, die, wie ich schon Bd. XII, IV, 198 erwähnte, wieder fortgesetzt wird, hat R. Kahle[11]), für Rengers Sammlung K. Rous[12]) die Erzählung bearbeitet. Kahle hat Kap. I und II sowie den Anhang über die Hochzeitsgebräuche des Berry gestrichen und setzt gleich mit der Erzählung selbst ein. In den Anm. zeigen sich zwei Neuerungen. Erstens sind die Fem. meist durch einen Stern als solche bezeichnet; zweitens sind am Fuss der Seiten reichlich, nur fast zu reichlich Verdeutschungen (neben den französischen Umschreibungen des Kommentars)

9) Lpz., Freytag, 125 + 65 S., geb. 1,70 Mk. 10) Dresden, Kühtmann, IV + 147 S. (+ 17 S. Anm.), geb. 1,40 Mk. 11) Lpz., Rossberg, IV, S. + 51 S. (Anm. mit Einschl. des alph. Reg.), geb. 1,50 Mk. 12) Lpz., Renger, VI, 64 + 5 S., geb. 1 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gegeben, auf die mit Zahlen hingewiesen wird. So wird das Druckbild etwas bunt. — Roos hat die einleitenden Kap. I und II gekürzt, den Anhang ebenfalls gestrichen; die Anm. sind erfreulich kurz und bündig. Beide Ausgaben sind zu empfehlen. — In 4. Aufl. erschien De Maistre, La Jeune Sibérienne, hsg. von J. Bauer und Th. Link[12]). Empfehlenswert ist Daudet, Tartarin de Tarascon, hsg. von O. Brandt[14]). Gestrichen ist selbstverständlich auch hier die Baïa-Episode; die Anm. sind vorzugsweise sachlich und im Interesse schnelleren Lesens nicht zu sparsam. Für den interessierteren Schüler wird der Anhang, die Entstehungsgeschichte des Tartarin aus den „Trente Ans de Paris", eine erwünschte Beigabe sein. — Mit namentlicher Aufführung begnügen möchte ich mich bei den z. T. reichlich kindlichen Kindergeschichten: Mme de Ségur, Les Malheurs de Sophie, hsg. von Edith Meyn[15]), Mme de Witt, Les Petits Enfants, hsg. von Ad. Sydow[16]), Mme de Stolz, La Maison Roulante, hsg. von Rahn[17]), Mme de Pressensé, Petite Mère, hsg. von Lehnert[18]) und J. Mairet, Petite Princesse, hsg. von H. Brandt[19]). Die Kommentierung ist die bekannte für diese Schriften, fast nur Übersetzungen; über den Inhalt unterrichten die Verlagsverzeichnisse. — Ablehnen muss ich Malin, Un Collégien de Paris en 1870, hsg. von F. Weyel[20]), trotz der lebendigen und leicht lesbaren Darstellung. Ich meine, dass wir mit ähnlichen „Erinnerungen" nun zur Genüge versorgt sind, und frage: wie oft liest man in Frankreich „Erinnerungen eines Deutschen aus den Raubkriegen Ludwigs XIV. oder aus 1806/1812"? Zudem ist der „Held" trotz seines späten Eintritts bei den Pupilles Parisiens doch nicht allzu heldenhaft. Und die „*Teil*nahme an der tapferen Verteidigung eines Dorfes durch Franktireurs gegen die siegreichen Deutschen" (so das Vorwort, trotzdem die tapfere Verteidigung mit dem Niederschiessen einer Ulanenpatrouille durch den Förster beginnt; daher erst der Angriff der Deutschen!!) scheint mir erst recht nicht der Lektüre durch unsere Jungen wert, wenn auch Gambetta die Franktireurs für „Soldaten" der Republik erklärt hat. Mehr Nationalstolz ist uns wirklich auch auf dem Gebiet der fremdsprachlichen Schul*lektüre* manchmal zu wünschen! — Auch G. Nouvel, Pierre et Jacques ou l'École de la Jeunesse, hsg. von F. Holl[21]) scheint mir keine *notwendige* „Bereicherung" unserer Schulausgaben. Das Werkchen gehört in die schon recht zahlreiche Gruppe der in eine Lebensgeschichte verkleideten „Reisen durch das heutige Frankreich", wozu ihm 15 Bilder beigegeben sind. Trotz hübscher Einzelheiten wäre es aber auch schon wegen seines Umfanges abzulehnen. Wann sollen die Schüler mit den 168 Seiten Text zu Ende kommen, oder: wie weit wird ihr Interesse reichen? Hoch ist bei diesem Umfang natürlich auch der Preis.

Erfreulich gering, möchte ich sagen, ist demgegenüber die Zahl der Neuausgaben an **dramatischer Lektüre.** Wenigstens sind mir nur *drei* zugegangen. In der Klapperichschen Sammlung erschien Corneille,

---

13) München, Lindauer, geb. 1,20 Mk. **14)** Lpz., Freytag, 16 + 72 + 26 S., geb. 1,20 Mk. **15)** Dresden, Kühtmann, 84 S., geb. 1,20 Mk. **16)** Ebd., 102 S., geb. 1,20 Mk. **17)** Ebd., 2. Aufl., 94 S., geb. 1,20 Mk. **18)** Bielefeld, *Velh. & Kl.*, 133 + 15 S., geb. 1,10 Mk. **19)** Ebd., 93 + 13 S., geb. 0,90 Mk. **20)** Ebd., 126 + 25 S., geb. 1,20 Mk. **21)** Ebd., 168 + 57 S., geb. 1,60 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Le Cid, hrg. von H. Schmidt[22]) und Corneille, Horace, hrg. von Fr. Meyer[23]), beides Ausg. A (mit deutschen Anm.) und durchaus brauchbar, aber nach Art der Sammlung nicht billig. Aus der eingehenden Einleitung zum Cid, dessen Anm. übrigens zum Teil französisch sind, erwähne ich besonders Teil IV: Corneilles Sprache. Beim Horace geht der I. Teil der Einleitung ausführlicher auf das französische Theater vor Corneille ein. — Der neuen Sammlung Simion (vgl. Bd. XII, IV, 209) gehört an Molière, Le Misanthrope, hrg. von S. Schayer[24]). Eine knappe, aber gute Einleitung, sowie schlicht-praktische Anm. und hübsche Ausstattung bei grösster Billigkeit dienen dem Bändchen zur Empfehlung. Das Wörterbuch ist freilich mehr als elementar.

Aus dem Gebiet der **philosophischen Lektüre** liegt mir vor D'Alembert, Discours Préliminaire de l'Encyclopédie, hrg. von H. Wieleitner[25]). Auch dieser Band der Ruskaschen Sammlung schliesst sich seinen Vorgängern nach Einleitung und Anm. würdig an. Für seine praktische Benutzbarkeit muss ich freilich auf die Bedenken verweisen, die ich bezüglich der philosophischen Lektüre schon wiederholt (zuletzt Bd. XII, IV, 202) geäussert habe. Seitdem mich die Umwandlung der Anstalt, an der ich tätig bin, in ein Reformrealgymnasium gelehrt hat, was es heisst, die so vielfachen Ziele, die die preussischen Lehrpläne uns Neusprachlern stecken, mit ganzen drei Stunden von U II—O I auch nur — anstreben zu sollen, muss ich mehr als gelegentliche Durchnahme philosophischer Lektüre (etwa an der Hand einer Chrestomathie) für unmöglich halten. Oder aber es müsste gestattet werden, die „praktische" Seite sowie die schriftlichen Arbeiten erheblich zurückzustellen zugunsten tiefer bildender Lektüre!

b) ***Lesebücher, Gedichtsammlungen, Literaturgeschichte.*** Sehr gewonnen hat Kühn, La France et les Français, in seiner Ausg. B[26]). Ich habe Gelegenheit gehabt, die Freudlosigkeit mitzuerleben (man verzeihe das harte Wort), die die allzu realienmässige Haltung der Ausg. A bei Schülern und Lehrern leicht hervorruft, wenn auch das daneben gebrauchte Lehrbuch nicht gerade anregend ist. So kann ich nur lebhaft zustimmen zu der erheblichen Kürzung der geschichtlichen und landeskundlichen Texte und der Neuaufnahme der Erzählungen von Voltaire, Renan, G. Sand und Daudet sowie der Briefe von Mme de Sévigné und Voltaire. Auch die Vermehrung der Gedichte verdient allen Lob. So mag jetzt wohl da, wo man an den „Einzelausgaben" für die Oberklassen festhält, Kühns „La France, B" das erforderliche „Ergänzungsbuch" (s. den Kölner Neuphilologentag von 1904: Bd. IX, IV, 108) im allgemeinen darstellen; früher war es dazu nicht geeignet und allerdings auch nicht bestimmt. Anzuerkennen ist auch die Beigabe der Metrik. — Musterstücke für Geschichte, literarische Kritik, Briefe, ästhetisch-philosophisch-moralische Abhandlungen und Plaudereien (mit absichtlichem Ausschluss von Bruchstücken aus Romanen) bietet für Mädchenschulen

22) Berlin und Glogau, Flemming, XXI, 58 + 12 S., geb. 1,50 Mk. 23) Ebd., XXII, 53 + 23 S., geb. 1,50 Mk. 24) Berlin, L. Simion M. 16 + 96 + 37 S., kart. 0,50 Mk. (Wtb. 0,25 Mk.). 25) Heidelberg, Winter. 13 + 90 + 25 S., geb. 1,60 Mk. 26) Bielefeld, Velh. & Kl., 2. Aufl., 1911. 320 S., geb. 3,20 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

H. Petri, Prose Célèbre du XIX^me Siècle[27]). Die Auswahl ist geschickt zusammengestellt und bislang m. E. das beste Bändchen der Sammlung Schöningh. — Für Privatunterricht eignen dürfte sich: Brenner, Morceaux Choisis des Auteurs français[28]). Er bietet mit Geschick zusammengestellte Anekdoten nach Art etwa der Lesebücher von Lüdecking u. s. w., also nicht nur in Frankreich spielend, dazwischen erst kürzere, dann auch längere Gedichte und einige Szenen aus Dramen. Wie ich zufällig erfahre, hat das Bändchen auch bald eine 2. Auflage erlebt. — Für die „direkte Methode" berechnet ist A. Fromageat, Lectures Françaises (Textes narratifs, dialogues et leçons de choses avec des notes grammaticales et des exercices)[29]). Ein Beiwort unterrichtet über den Gebrauch. Natürlich steht das tägliche Leben im Vordergrund, die Beziehungen auf Frankreich sind spärlich. Beigefügt sind auch einige Gedichte. Für seine Bestimmung wird das Werkchen sich gewiss *geeignet* zeigen.

Von **Gedichtsammlungen** liegt 1911 im Neudruck vor, textlich mit dem „100. Tausend" von 1908 übereinstimmend, Gropp-Hausknecht, Auswahl französischer Gedichte, 115.—123. Tausend[30]). Es erübrigt sich, noch etwas zum Lobe dieses Werkes zu sagen, ist es doch ohne Zweifel die schulmässig-beste und reichhaltigste unserer Gedichtsammlungen. Literarische Feinschmecker werden (das ist kein Tadel für Gropp-Hausknecht) Engwers, Choix de Poésies Françaises bevorzugen, das 1911 in einer Reformausgabe[31]) (ohne das französisch-deutsche Wörterverzeichnis) erschienen ist. Wenn der „Appendice" dabei einfach „traduit par G. Dansac" genannt wird, so ist das eine zu grosse Bescheidenheit des verdienten Mitarbeiters der Velhagenschen Sammlung, der selbstverständlich die Anm. an nicht wenigen Stellen der „Reformausgabe" entsprechend umgestalten musste. Ob aber eine Gedichtsammlung wie die vorliegende von Schülern ohne Wörterbuch gebraucht werden kann, ist mir sehr zweifelhaft. Jedenfalls ist es nicht Schuld des Herrn Dansac, sondern liegt in der Natur der Sache, wenn unsere Schüler auch bei der „Reformausgabe" zu diesem Hilfsmittel greifen werden. — Für *preussische* „Mittelschulen" (mit einer obligaten Fremdsprache) ist bestimmt die sehr hübsche Sammlung von E. Kärger und A. Führ, Auswahl französischer Gedichte . . . nach Stoffgruppen geordnet[32]). Sie gliedert sich in die drei Gruppen Natur, Mensch, Gott mit zahlreichen Unterabteilungen und bietet eine reiche Auswahl ansprechender Dichtungen. Die schwierigeren sind durch einen Stern gekennzeichnet. Die häufige Berücksichtigung neuerer Dichter (ich nenne Theuriet, Jean Aicard, A. Samain, H. de Regnier, M. Bouchor) fällt besonders angenehm auf. Auch Druck und Ausstattung verdienen alle Anerkennung. — Zum Auswendiglernen bestimmt sind „nach eigener, vielfacher Erprobung" die Gedichte in C. Schindler, Choix de Poésies Françaises[33]). Nicht *überall* kann ich mich zwar mit den Vorschlägen des Herausgebers für

27) Paderborn, Schöningh, 271 S., geb. 1,80 Mk. 28) Wien, Stern, 150 S., geb. 2 Kr. 20 H. 29) Zürich, O. Füssli, 152 S., geb. 1,80 Mk. 30) Lpz., Renger, 268 S., geb. 2,20 Mk. 31) Bielefeld, Velh. & Kl., Choix: 313 S., geb. 2,20 Mk., Appendice 170 S., geb. 1,10 Mk. 32) Hannover, C. Meyer (Prior), XII, 91 S. (mit Wtb.) geb. 1,70 Mk. 33) Bern, A. Francke, 44 S., kart. 0,70 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

unsere Schulen einverstanden erklären. (Die Marseillaise mag man lesen, aber man lerne sie bei uns nicht auswendig! — La Fontaine, Le Pay-an du Danube und Le Cor von de Vigny scheinen mir zu lang.) Aber sonst gibt das schmucke Heftchen mit seinen 21 Gedichten gute Stoffe von Charles d'Orléans bis Sully Prudhomme und wird bei seiner Billigkeit gewiss Freunde finden. — Der Bd. XII, IV, 217 lobend erwähnten Sammlung „La Littérature par les Textes" gehört an: H. Matthey et P. Roches, Les Grands Poètes Romantiques[34]). Mit Absicht haben sich die Hsg. auf die Führer der Romantik (Lamartine — V. Hugo — Musset — Vigny — Gautier) beschränkt, geben aber von diesen so reiche und gutgewählte Proben ihrer Lyrik, dass Studierenden auch dies Heft ihrer Sammlung nach Inhalt, Ausstattung und Billigkeit nur zu empfehlen ist. Von Einleitungen und Anm. ist abgesehen; die Dichter sollen für sich selber sprechen.

An **Schul-Literaturgeschichten** hat 1911 nur eine gebracht: Martini-Delauney, Éléments de Littérature Française[35]). Sie gibt nach einem einleitenden Abschnitt über den Ursprung des Französischen eine kurze Übersicht über die Zeit vor dem 16. Jahrh. und diese selbst, schildert dann eingehender und im wesentlichen befriedigend die Zeit des Klassizismus, sowie das 18. und 19. Jahrh., versagt aber für die Gegenwart. Einen Fortschritt über die schon vorhandenen ähnlichen Literaturgeschichten hinaus vermag ich nicht zu finden. Die beigegebene Metrik lässt die Unterscheidung zwischen klassischem und romantischem Alexandriner vermissen.

c) ***Gesprächbücher, Vokabularien, Landeskundliches.*** Als „Hilfsbuch zum Gebrauch der oberen Klassen der Mittelschulen" bezeichnet sich A. Werner, Gymnastique du Vocabulaire Français[36]). Als solches ist es auch ministeriell empfohlen worden. Ich kenne die österreichischen Lehrpläne nicht näher. Lassen sie wirklich Zeit, neben der Lektüre noch ein so eingehendes systematisches Vokabular durchzunehmen, noch dazu nach des Verf. Wunsch in „wirklicher Konversation"? Denken kann ich es mir nicht; so, meine ich, ist „ein grosser Aufwand" an Fleiss und Wissen auch hier „vertan". Das Gleiche muss ich annehmen, soweit nicht dem Untertitel entsprechend Kandidaten für Lehrerprüfungen in Frage kommen, bei Camille Cury, Le Petit Français[37]). Durch vollausgeführte Gespräche will Cury mit möglichster Einflechtung von Idiotismen erzielen, was „blosse Wörtersammlungen nur zu rasch erlahmen lassen", die fortgesetzte Teilnahme des Schülers. Ich fürchte, er täuscht sich bei seinen mehr als 100 grossen Seiten ebenso wie der Verf. des vorgenannten Buches. — Mehr Interesse wird m. E. erwecken: Bornecque-Weissel, Le Français parlé[38]) (Recueil de Morceaux récapitulant, d'une manière systématique, le Vocabulaire Usuel). Schon durch seine kürzere Fassung, dann durch seine meist rein schildernde Form und die überwiegende Darstellung französischer

34) Basel, Helbing & Lichtenhahn, 157 S., geb. 2 Mk. 35) Lpz., Schmidt & Günther 50 S., geb. 0,90 Mk. 36) Wien, Tempsky, 220 S., geb. 2,60 Mk. — Genehm. Neuausg. mit Register, Lpz., Freytag, 1912. 37) Lpz., Freytag, 145 S., geb. 2 Mk. 38) Lpz., Freytag, 84 S., geb. 1,20 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Verhältnisse, die in jeder Weise durch Fahrpläne, Theaterplatz-Übersichten, Zeitungsanzeigen u. s. w. herangezogen werden, nicht zuletzt auch durch die Bilder wird sich bei diesem Buche der Schüler m. E. leichter zu dauernder Aufmerksamkeit fesseln lassen. Sehr billig ist der Preis des Werkchens angesetzt. Ob es aber nicht besser war, ihm ein vollständiges Wörterverzeichnis beizugeben, statt nur die in Thibaut-Kabisch nicht vertretenen Wörter bezw. Redensarten anzuhängen? — Als Ganzes hat das letztgenannte Buch wohl sehr viel einem Werke zu verdanken, das mir erst nachträglich zuging. Ich meine: Bornecque-Röttgers, La France d'Aujourd'hui[39]). Nach den zahlreichen Besprechungen, die schon in der Fachpresse erschienen sind, darf ich mich darauf beschränken, das Werk auch hier als die vorzüglichste Darstellung des heutigen Frankreich und seiner geschichtlichen Bedingungen zu nennen, die ich für die Hand des Lehrers und Studenten wie des interessierten Schülers der Oberklassen kenne. Nach einer Einleitung: Les grandes Époques de l'Histoire de France (seit Ludwig XIV.) schildert es in 4 Hauptteilen eingehend Geographie, Organisation, Literatur und Kunst sowie Leben und Sitten des gegenwärtigen Frankreich, wie ich dies so handlich und bequem sonst nirgends gefunden habe. Die Bilder und Karten sowie die Anhänge (Sprachkurse in Frankreich, franz. Post, der franz. Brief) und das alphabetische Register erhöhen die Brauchbarkeit noch. Man kann den Verfassern nur lebhaft danken für diese wertvolle Gabe und wünschen, dass häufigere Neuauflagen ihnen auch Gelegenheit geben, es auf dem Laufenden zu halten.

Einmal bei Landeskundlichem angelangt, füge ich hier an die 4. „umgearbeitete und bedeutend vermehrte" Auflage von Rossmann-(Brunnemann), Handbuch für einen Studienaufenthalt im französischen Sprachgebiet[40]). Das ständig verbesserte und ergänzte Buch steht anerkanntermassen an Reichhaltigkeit und Zuverlässigkeit der Belehrung an der Spitze unserer deutschen „Ratgeber". Schade ist es, dass Bornecque-Röttgers' France d'Aujourd'hui nicht bereits in dieser Auflage erwähnt ist. — In einer „Ausgabe mit erläuternden Randbemerkungen", d. h. Verdeutschungen, erschien das beliebte Buch von Fr. de La Fruston, Écho Français, 14. Aufl. bes. von J. Aymeric[41]), dessen Neugestaltung durch Aymeric von mir Bd. XI, IV, 147 besprochen wurde. Überrascht zunächst das grosse Format des Buches, so gewöhnt man sich doch bald daran, da es sich für das Lesen sehr angenehm erweist, dass die Anm. tatsächlich zur jeweiligen Zeile „an den Rand" gesetzt sind. Daneben erscheint die „Textausgabe" weiter.

Dem schwierigen Problem, den Wortschatz bei den Schülern zu erhalten und zu vertiefen, geht L. Meyn in dem Programm: Französische Wortfamilien für den Unterricht zusammengestellt[42]) mit dem Anfang eines „etymologischen Repetitionswörterbuches" zu Leibe. Er gibt Proben von abba-s bis bur(r)-a, also ausgehend vom lateinischen Grundwort bezw. der lateinischen Form des Grundworts. Ohne Zweifel

39) Wien, Tempsky; Lpz., Freytag, 1910, 258 S. mit 101 Abb. u. 4 Plänen, geb. 4 Mk. 40) Marburg, Elwert, 222 S., geb. 3,75 Mk. 41) Stuttgart, Violet, 96 S., gr. 8°, geb. 2 Mk. 42) Progr. Realschule zu Barmbeck zu Hamburg, 1911, 19 S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wählt Meyn damit einen Weg, der wohl erwägenswert ist und auch für viele Schüler das höhere wissenschaftliche Interesse vor den rein sachlichen Zusammenstellungen voraushat. Ob er die Arbeit fortgeführt hat, ist mir nicht bekannt. Ihre Anlage ist praktisch und übersichtlich. — Aus Orell Füsslis bekanntem „Bildersaal für den Sprachunterricht“ erschien 1911 in 2. Aufl. der Kommentar zum 8. Heft, bearb. von G. Egli und Ch. A. Rossé[43]). Er gibt zunächst die Bilder des „Schülerhefts“ (von dem vorausgesetzt wird, dass es sich in den Händen der Schüler befindet; Preis bei 192 Bildern nur 0,40 Mk.) mit gegenübergestelltem, zweifachem Questionnaire, dann die Rédactions, d. h. in jedesmal dreifacher, sich in Ausdruck und Umfang steigernder Fassung die „Aufsätze“ selber. Gerade durch diese wiederholte Umgiessung wird das Bändchen auch für den Lehrer wertvoll, der die Füsslischen Bilder nicht in der Klasse benutzen kann. Übrigens decken sich nicht wenige der 32 Aufgaben mit beliebten kleinen Geschichten und Fabeln unserer Kinderbücher, sind also auch deshalb des Interesses der Schüler sicher.

Ich schliesse mit einem Lesebuch für kaufmännische Unterrichtzwecke: F. Le Bourgeois, Mes années d'apprentissage. Livre de lecture pour l'étude du français commercial. I (1911). II (1912)[44]). Das Werk hat die „einheitliche Gesamtdarstellung des französischen Handelswesens“ zum Gegenstand und ist als Lektüre für die oberen Klassen aller kaufmännischen Schulen, der II. Teil bes. für die Handelshochschulen bestimmt. Dabei will es aber nicht nur dem angehenden Kaufmann die Fachsprache vermitteln, sondern ihn auch durch reichhaltigen Gesprächsstoff zum mündlichen Gebrauch der französischen Sprache anregen. Vorzugsweise in der Form von Gesprächen schildert der I. Teil das Handelshaus und sein Personal, die wichtigsten Handelsgeschäfte: Ankauf, Verkauf, Preis, Versand u. s. w. — Buchführung und Effektenverkehr und schliesst mit einer Reise durch das „handeltreibende Paris“. Der II. Teil bespricht in gleicher Weise schwierigere Fragen (Volkswirtschaft — Kredit und Banken — Handelsgesetzgebung u. s. w.), führt auf einer „Studienreise“ durch das industrielle Frankreich und stellt endlich die wirtschaftlichen Verhältnisse Frankreichs, seine Handelsbeziehungen zum Ausland (bes. Deutschland) und sein Kolonialreich ausführlicher dar. Weiterem Studium bahnt eine fünfseitige Bibliographie der einschlägigen Werke den Weg; ein Sachregister ist bei dem Reichtum des Werkes von besonderem Wert. Anm. sowie Wiederholungsfragen vertiefen die Lektüre; ein Wörterverzeichnis schliesst jeden Teil. — Es fehlt mir die praktische Erfahrung, um über die Brauchbarkeit des Werkes zu urteilen. Dass es aber eine Fülle von Stoff bietet, wie ich sie noch nicht so konzentriert gelernt habe, darf ich wohl aussprechen; wie weit die Zeit der kaufmännischen Schulen es erlaubt, diese Fülle auszuschöpfen, muss die Praxis lehren. Papier, Druck und sonstige Ausstattung der 2 Bände sind vornehm und gediegen.

1912. a) ***Schulausgaben.*** Auf dem Gebiet der **Geschichte** liegt aus 1912 nur wenig vor. Dürfte man aus dieser Zurückhaltung

43) Zürich. O. Füssli, 119 S., ungeb. 2 Mk. 44) Lpz., G. A. Gloeckner. I. 152 S., gr. 8°, geb. 2,10 Mk.; II. 228 S., geb. 3 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der Herausgeber den Schluss ziehen, dass der Kreis des für unsere Schulen Wertvollen nun doch einigermassen geschlossen ist, so wäre das erfreulich. Ist doch das „ständige Herumtasten", der „Mangel eines Lektürekanons", d. h. einer Feststellung des für die Lektüre Wertvollsten und Notwendigen ein nicht unbegründeter Vorwurf, der dem neusprachlichen Unterricht der Gegenwart denn auch oft genug gemacht wird. Dass zu den geschichtlichen Werken dieser Art für uns Neusprachler Boissier, Cicéron et ses Amis gehöre, muss ich nachdrücklich bestreiten. Wir haben weder innere Veranlassung noch die Zeit, in der französischen Lektüre uns mit Boissier in die Zeit Caesars zu vertiefen. Aus diesem Grunde muss ich die Reformausgabe, die R. Ackermann von Boissier bringt[45]), a limine ablehnen, ohne aber damit der sorgfältigen Arbeit des Hsg. zu nahetreten zu wollen, die in ihrer Klarheit und Kürze alles Lob verdient. — Auch gegen die „Mémoires du Duc de Saint-Simon sur le Siècle de Louis XIV" hsg. von P. Fittig[46]) muss ich mich nach Inhalt und Sprache ablehnend verhalten, wenn sie als Klassenlesestoff gemeint sein sollten. Als Privatlektüre mag das Bändchen herangezogen werden, das freilich in seinen Anm. recht viel blosse Übersetzungshilfen gibt. — Für die Sammlung Kühtmann hat W. Reimann einen Band „Ségur, Histoire de Napoléon et de la Grande Armée en 1812"[47]) in der Weise zusammengestellt, dass er Auszüge aus dem 1. bis 12. Buch der Campagne de Russie mit verbindendem Text aneinanderreiht und so den Leser von Napoleons ersten Plänen eines Feldzugs gegen Russland (nach dem Frieden von Tilsit) bis zum schrecklichen Untergang der grossen Armee mitführt. Trotzdem die Stellen aus Ségur geschickt gewählt und die Anm. zweckmässig sind, scheint mir das Verfahren Reimanns für eine „Einzelausgabe" nicht glücklich: Einerseits sind die Stellen bis zu einem neuen Sprung oft recht kurz, andererseits ist der „verbindende Text" so häufig und zuweilen (vgl. S. 58/62; 65/68) so ausgedehnt notwendig, dass es m. E. recht wenig angenehm wirkt. Es ist doch etwas anderes, ob der Lehrer in der Klasse einmal „springt", wo jeder Schüler nach seinem Text zu Hause nachlesen kann, was aus irgendeinem Grunde übergangen wurde, oder ob eine Schulausgabe von vornherein mit fortwährenden Auslassungsstrichen und fremden Verbindungszeilen arbeitet. Ich kann also Reimanns Ausgabe nicht empfehlen und muss dies Urteil aus demselben Grunde auch auf die im Text mit ihr übereinstimmende Reformausgabe von Reimann und Ismard[48]) ausdehnen, deren Anm. übrigens in ihren Worterklärungen recht glücklich sind und auch zum deutschen Wort greifen, wo dies das beste ist. Über Tocqueville als Schulschriftsteller habe ich mich im vorigen Bericht (Bd. XII, IV, 201) ausgesprochen und seinen Wert für eine gute Prima anerkannt. Von Andrés Ausgabe (bei Diesterweg 1909) unterscheidet sich Tocqueville, L'Ancien Régime et la Révolution hsg. von A. Wetzlar[49]) durch drei Kapitel (III, IV, XV) und einige Stellen in den andern Kapiteln mehr, ist André aber, wie mir scheint, für Einleitung

45) Lpz., Freytag, 1912, 8 + 92 + 18 S., geb. 1,20 Mk. 46) Ebd., 5 + 75 + 36 S., geb. 1,40 Mk. 47) Dresden, Kühtmann, 1912, 132 S. u. 1 Karte; Anm. 57 S., geb. 1,60 Mk. 48) Ebd. wie vorher; Anm. 58 S., geb. 1,60 Mk. 49) Bielefeld, Velh. & Kl., 1912, 120 + 16 S., geb. 1 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

und Anm. nicht selten zu Dank verpflichtet, so dass eine Nennung des Vorläufers wohl angebracht gewesen wäre. Dem Lehrer, der Tocqueville in Wetzlars Ausgabe liest, kann ich nur raten, zur eigenen Vorbereitung auch André heranzuziehen.

Der lobenswerten Zurückhaltung auf dem Gebiet geschichtlicher Ausgaben steht leider nicht eine ebensolche bei der **erzählenden Dichtung** zur Seite, die besonders bei den „Geschichten für das jugendliche Leseralter" zum Tummelplatz Herausgabelustiger zu werden scheint. — Mérimée, Colomba, hsg. von H. MÜLLER[50]), vermehrt zwar die schon fast endlose Reihe der Colomba-Ausgaben aufs neue, ist aber wohl „erst" die zweite oder dritte „Reformausgabe" und als solche verständig gearbeitet, wie sie auch in der Textbehandlung anspricht. — Einen eigenartigen Versuch der „Sprachenpflege" stellt die so benannte Sammlung Scherl dar, die seit einigen Jahren in Heftchen zu je 50 Pf. mit gegenübergestelltem französischem (bezw. englischem) Text und deutscher Übersetzung erscheint. Sie will auf bequeme Art, d. h. durch gegenüberstehende Übersetzung, Lust machen und ermöglichen, die einmal erlangten Sprachkenntnisse zu erhalten und zu erweitern. Ihre erste „Gebrauchsanweisung" ist mir unbekannt; ich setze einige Zeilen her, wie sie jetzt jedem Bändchen beiliegen.

„Nur wer **richtig liest, wird Erfolg haben!**

Wie bereits in der ersten Anleitung gesagt wurde, darf der fremdsprachliche Text

nur einmal

gelesen werden, und das Hauptaugenmerk muss sich auf die **Handlung** richten. Wer sich zu viel mit der fremden Sprache beschäftigt, wird infolge der damit verbundenen Anstrengung bald die Lust an der Sache verlieren und sie, trotz aller Vorsätze, wieder aufgeben. Andernfalls geht die fremde Sprache nach und nach in Fleisch und Blut über und wird **mühelos**, gleichsam spielend, gelernt."

Natürlich handelt es sich um kein Unternehmen für die Schule, sondern um private Lektüre, doch haben, den Namen nach zu urteilen, auch Schulmänner zur Auswahl und Bearbeitung der Texte, z. T. auch zur Übersetzung ihre Hilfe geboten. Immer unterhaltend im Stoff, scheint Scherls „Sprachenpflege" in den Kreisen, für die sie bestimmt ist, ihren Zweck zu erfüllen und mag deshalb hier miterwähnt sein. Die eingesandten Bände sind Fr. Soulié, Le Cocher du Maréchal, bearbeitet von FR. STROHMEYER[51]) und der Anfang von A. Dumas, La Tulipe Noire, bearbeitet von W. VIOLET[51]). — Über den Inhalt von J. Mairet, La Clef d'or und J. Mairet, L'Enfant de la Lune, beide hsg. von F. MERSMANN[52]) sowie von M^me^ de Colomb, La Fille des Bohémiens, Text mit Wörterverzeichnis von M. MÜHRY[53]) möge man sich wieder in den Verlagsverzeichnissen unterrichten. Die Anm. zu Mairet sind nur

50) Lpz., Rossberg, 1912, VII, 79 + 27 S., geb. 1,50 Mk. 51) Berlin, August Scherl, o. J. (1912), rund 90 S., kart. je 0,50 Mk. 52) Paderborn, Schöningh, 1912, geb. je 1,20 Mk. 53) Lpz., Renger, 1912, 121 + 2 S., geb. 1,20 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Übersetzungen. Auch M^me de Ségur, Mémoires d'un Ane, hsg. von L. Meyn[54]) gehört in die Reihe der Geschichten für die Anfangsstufe. Ich möchte es unsern Kindern lieber deutsch als französisch bieten. — Gut eingeführt hat sich bekanntlich B. Boissonnas, Une famille pendant la Guerre 1870–1871. Die Ausgabe von Prof. Bretschneider[55]) in der Sammlung Bahlsen-Hengesbach erscheint so 1912 bereits in 6. Auflage.

Nicht weniger als 6 Sammelbändchen erzählender Dichtungen sind 1912 erschienen. Ein und dieselbe Verfasserin haben Julie Lavergne, Trois Nouvelles, hsg. von Mühlau[56]). Abgesehen von der für mich reichlich sentimentalen und romantischen Art der Verfasserin scheinen mir diese Erzählungen dichterisch besser als die mir bisher von ihr bekannt gewordenen; die teilweise franz. Anm. sind zweckentsprechend. — Als Contes du XIX^me Siècle hat Wershoven[57]) 15 kleine Erzählungen von Nodier, Souvestre, du Terrail, Theuriet, Schuré u. a. und die bekannte Dichtung La Veillée von Coppée (der versehentlich nicht dabei genannt ist) zu einem Bändchen von recht ungleichem Wert zusammengefasst und mit kurzen Anm. versehen. Als „Französische Kriegsnovellen" (Contes militaires) hsg. von O. Glöde[58]) wollen 11 Erzählungen (bezw. Ausschnitte aus Werken) von Henri d'Estre, Mérimée, den Brüdern Margueritte, dem Vicomte de Noé, F. Champsaur, Daudet und dem Major Le Tersec die „Entwicklung des französischen Kriegers nach dem Aussterben des Söldnertums bis zur Gegenwart" schildern. Sie werden wie alle Kriegsgeschichten gewiss die lebhafte Teilnahme unserer Jungen finden, die aber hoffentlich über ihnen nicht vergessen, dass ihre Vorfahren sich an Tapferkeit und an Adel der Gesinnung gut und gern mit Frankreichs Söhnen messen können. Ein Irrtum ist dem Hsg. unterlaufen, wenn er meint oder sich doch versehentlich so ausdrückt, als seien alle seine Stoffe neue Texte für unsere Schule. Er wird das von Mérimées Prise de la Redoute gewiss nicht behaupten wollen. Die Anm. muss ich bei ihrer Länge als verfehlt bezeichnen; sie schwelgen förmlich in Biographien. — Ein sehr hübsches Bändchen sind die Contes de Provence par Mistral, Roumanille, Daudet, Arène, Le Goffic, Aicard, hsg. von Wershoven[59]). Dabei nennt der Titel weder alle vertretenen Dichter, noch den ganzen Inhalt des Bändchens. Folgen doch in ihm den Erzählungen noch verschiedene Sagen aus der Provence und ein Anhang mit den Gedichten „Août en Provence" von P. Arène und „Noël en Provence" von J. Aicard. Wie die Auswahl selbst, zeigen auch die Anm. den alten Praktiker in ihrer Kürze und Klarheit. Ich weiss nicht, ob auf die Lintzschen „Auteurs Français" (von welchen die Contes de Provence die Nr. 23 bilden) hier schon einmal hingewiesen ist. Nach meiner Erinnerung ist es nicht der Fall, da der Verleger die Bändchen früher nicht sandte. Ich möchte deshalb jetzt die Sammlung einmal anerkennend erwähnen, was sie mehr verdient als manche andere. Bietet

54) Bielefeld, Velh. & Kl., 1912, 114 + 12 S., geh. 1 Mk. 55) Berlin, Weidmann, 1912, 91 + 23 S., geb. 1,20 Mk. 56) Lpz., Gerhard, 1912, 80 + 14 S., geb. 1,40 Mk. 57) Paderborn, Schöningh, 104 + 17 S., geb. 1,10 Mk. 58) Bielefeld, Velh & Kl., XIV, 114 + 77 S., geb. 1,30 Mk. 59) Trier, J. Lintz, 1912, 72 + 26 S., geb. 1 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sie doch, soviel ich sehe, fast nur erprobte alte und gutgeeignete neu. Lesestoffe in zweckmässiger Bearbeitung und verständig erweitertem Umfang. Dabei ist die Ausstattung nach Papier, Druck, Einband, oft auch Illustrierung lobenswert, und endlich sind die Bände wohl alle billig zu nennen; sie gehen im Preis von 0,80 Mk. bis 1,10 Mk.; nur einmal finde ich 1,30 Mk. Auch die Wörterbücher (ich kenne sie nicht, aber der Schüler kauft sie) sind billig; jedes kostet 0,20 Mk. — Wie die Provence, bildet auch Paris mit seinen Bewohnern den Inhalt eines aus den verschiedensten Schriftstellern schöpfenden Sammelbandes der „Collection Teubner“: R. Delrost, Paris et les Parisiens. I.[60]. Nicht weniger als 32 Stücke sind hier vereinigt, um (einstweilen als I. Teil) ein vielseitiges Bild der alten, mit aller Kultur Europas so eng verknüpften Ville-Lumière zu geben. So ist ein sehr interessantes, aber leider kein Schulbuch entstanden. Dazu ist schon der Text wegen oft zu grosser Schwierigkeiten und zu grossen Gesamtumfangs ungeeignet (bei den vorerwähnten „Contes de Provence“ bilden mit Recht Erzählungen Daudets wie La Chèvre de M. Séguin, Le Secret de Maître Cornille, La Défaite de Tarascon einen Hauptbestandteil). Vor allem aber ist der Reformkommentar kein Kommentar für Schüler; darum kann auch das übliche Tableau d'Exemples Grammaticaux und das Vocabulaire Systématique der Sammlung nichts ändern. Nach ihrem Wortschatz bilden die Anm. durchaus eine Lektüre für sich; dafür lassen sie um so mehr Wörter des naturgemäss sehr wörterreichen Textes unerklärt! Oder soll vielleicht der Schüler auf alle Fälle ein Wörterbuch mitbenutzen? Ich fürchte nein, er nimmt da nicht das franz.-franz. (auch wenn er es hat), sondern bei der Menge des Nachzuschlagenden das franz.-deutsche. Sehr hübsch sind die 14 Bilder und die Karte des Textheftes. Es ist schade, dass das Bändchen so wenig schulgemäss ausgefallen ist. — Pages Choisies des Grands Conteurs Modernes nennt Fr. Lotsch[61]) einen Sammelband aus Dumas père, Mérimée, Loti, Maupassant, Theuriet und A. France, dem eine biographische Einl. sowie einige Anm. (wozu die über den Puy de Dôme so lang?) beigegeben sind. Leider betrifft der Inhalt nicht immer Frankreich selbst (wie in Mérimée, Ce qu'il en coûte de servir une Turque, oder bei A. France, Le Chanteur de Kymé) oder ist reichlich krass (Maupassant, Le Tic), was beides wohl unschwer zu vermeiden war. So steht das Bändchen m. E. erheblich hinter Nr. 7 der gleichen Sammlung, den Contes Choisis d'Auteurs Modernes, zurück.

An **Dramen** brachte 1912 eine sehr empfehlenswerte Ausgabe von Molières Bourgeois Gentilhomme durch K. Kaphengst[62]). Sie bezweckt einen nach den heutigen Anschauungen schulmässigen Ersatz der alten Fritschesehen Ausgabe, als deren 2. Aufl. sie sich bezeichnet und stellt ihn auch dar. Man wird mit dem, was sie streicht, und mit was sie zu Fr. hinzusetzt, in allem Wesentlichen einverstanden sein; sie bieten die einleitenden Teile (Biographie des Dichters und Behandlung des Stückes) Vortreffliches. Der Text ist jetzt derjenige von Despois-

60) Lpz., Teubner, VIII, 126 + 72 S., geb. 1,50 Mk. 61) Karlsruhe, Gutsch, 12, 63 + 8 S., kart. 0,80 Mk. 62) Berlin, Weidmann, 28 + 84 S. und 47 S. Anm., geb. 1,60 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mesnard mit einigen Bühnenanweisungen der Ausgabe von 1734. Der Preis ist für das Gebotene bei der sehr guten Ausstattung nicht zu hoch. — Eine Reformausgabe von Molières Précieuses Ridicules hsg. von J. Hoffmann[62]) erschien in Rossbergs Neuspr. Reformbibliothek. Ich bin im Zweifel, ob gerade dies Stück, das nach meiner Erfahrung den Schülern nicht leichtfällt, sich wirklich zur einsprachigen Behandlung eignet. Diesen Zweifel hat auch die Ausgabe Hoffmanns trotz ihrer sorgfältigen und auch das Deutsche mit verwendenden Anm. noch nicht beheben können. Die gute Einl. behandelt das Leben Molières, die franz. Gesellschaft in der Mitte des 17. Jahrhs. und die Bühnengeschichte des Stückes. Eine hübsche Beigabe sind die Auszüge aus dem Dictionnaire de Somaize u. s. w. Der Preis ist billig. — Dieselbe Sammlung bringt auch eine Reformausgabe von Racine, Phèdre, hsg. von H. Schmidt[64]). Sie wird nach Einl. und Anm. die Freunde dieser Ausgaben gewiss befriedigen. Aus der Einl. hebe ich die eingehende Vergleichung des Stückes mit dem Hippolytos des Euripides hervor. Die Anm. schliessen mit einem genauen alphabetischen Verzeichnis alles Besprochenen. — Auch Scribe et Legouvé, Bataille de Dames, hsg. von K. Rudolph[65]), ist eine empfehlenswerte Ausgabe dieses Lustspiels, das sich aus den bekannten Gründen bisher noch immer auf dem Lektüreplan behauptet. Den kurzen Anm. ist ein Wörterverzeichnis angehängt. Der Hsg. empfiehlt das Stück als Klassenlektüre für UII, als Hauslektüre für die Oberklassen.

Auf dem Gebiete der **Philosophie** bietet W. Klatt eine vorzügliche Ausgabe von Rousseau, Profession de Foi du Vicaire Savoyard[66]). Die Einl. würdigt eingehend I. Rousseaus Persönlichkeit und Weltanschauung, II. Rousseaus Stellung zur „Aufklärung", III. Rousseaus Hauptschriften mit Ausschluss des Émile, IV. Rousseaus Émile. Den Text selbst hat Kl. in 3 Teile geteilt (1. die metaphysischen Probleme, 2. die moralischen Probleme, 3. die Kritik der Offenbarungsreligion) und in ihm die Hauptprobleme und den Fortschritt der Gedanken durch gesperrten Druck hervorgehoben. Den Beschluss bildet ein alphabetisches Register, das Text und Anm. umfasst. Wo philosophische Lektüre getrieben werden kann, wird diese Ausgabe Klatts warm begrüsst werden. Das gleiche gilt wohl auch von Maurice Maeterlincks so anziehendem Buche „La Vie des Abeilles", dem C. Th. Möller eine mit Bild und Autogramm des Dichters geschmückte, gute Schulausgabe gewidmet hat. (Bielefeld, Velhagen & Klasing, 1912, 80 + 12 S., geb. 0,80 Mk.)

b) ***Gedichtsammlungen, Lesebücher, Chrestomathien und Verwandtes.*** Grosse Reichhaltigkeit und eine Menge von praktischen Beigaben sind das Kennzeichen der „Französischen Gedichte von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart" hsg. von Dr. Chr. Beck[67]), dem so rührigen Nürnberger Kollegen. Der Vollständigkeit zuliebe geht Beck zurück bis auf das Rolandslied und zieht er auch die Dramen mit ihren lyrischen Stellen mit heran; er schliesst mit Rostand. Unter den mehr als 180 Gedichten wird man wohl nichts ver-

63) Lpz., Rossberg, XIV, 44 + 36 S., geb. 1 Mk. 64) Ebd., XII, 58 + 55 S., geb. 1,50 Mk. 65) Berlin, Weidmann, 14 + 117 + 16 S., geb. 1,40 Mk. 66) Heidelberg, Winter, 36 + 87 + 20 S., geb. 1,60 Mk. 67) Nürnberg, Korn, XXVIII, 213 S., geb. 2,20 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

missen, was für die franz. Poesie bezeichnend ist, deren von der unsrer abweichenden Charakter der Hsg. im 1. Teil des Vorworts anschaulich hervorhebt. Auch Volkslieder und kleinere Gedichte für die Anfangsempfehlen nicht. Reichlich sind auch die methodischen Beigaben für den Lehrer (Vorschläge zur Stoffverteilung für 9klassige Anstalten und die Kanons der Nürnberger Schulen) sowie die 3 Anhänge über Metrik und Poetik, letztere entnommen aus Larive-Fleury. Ich muss hier allerdings der Ansicht auch anderer Rezensenten zustimmen, dass die Belehrungen über die Arten der Dichtung, sowie über Tropen und Figuren (Anhang II, III) nicht Sache des franz. Unterrichtes sind. Zu diesen gehört bei uns nur die franz. Prosodie. Nun, kein Lehrer braucht ja von diesen Teilen Gebrauch zu machen. Alles in allem: ein gutes Buch, das bei seiner anerkennenswerten Ausstattung und dem billigen Preis wohl seinen Weg in Bayern machen wird. — Den höheren Mädchenschulen einschließlich des Oberlyzeums und der Studienanstalt ist die „Sammlung franz. Gedichte" von JULIE KAYSEL[68]) gewidmet. Sie gibt etwa 150 Gedichte nach den Klassen VI—O I (Seminarkl. I), wobei besonders für die Mittelstufe auf Ergänzung durch das Lehrbuch gerechnet wird. Für jede einzelne Klasse ist möglichste Abwechslung nach Dichtern und angeschlagenen Themen angestrebt; dabei ist die reine Lyrik in den Vordergrund gestellt. Ein Verzeichnis nach Verfassern ermöglicht das Zusammenstellen der oft durch mehrere Klassen zerstreuten Gedichte desselben Dichters. Bei der Verschiedenheit der Ansichten über die Eignung nach Klassen und der Bestimmung für höhere Schulen will mir scheinen, es hätte die Herausgeberin, die neben dem „festen Bestand" auch manches ansprechende Neue bringt, doch richtiger getan, die zeitliche Anordnung zu wählen und so, natürlich in den schulmässigen Grenzen, ein Bild der Entwicklung der franz. Lyrik zu geben. Ich fürchte, dass an der gewählten Anordnung die Sammlung scheitern wird. Ganz vortrefflich ist Papier, Druck, Einband und Illustration, der Preis demgegenüber sehr mässig. Nur ein Bild sagt mir nicht zu, so sachlich richtig es ist: Verlaine vor dem Kaffeehaus-Tisch. Muss er mit abgebildet sein? So reisst das Bild junge Mädchen sicher aus aller Stimmung. — Sehr gefallen haben mir die „Franz. und engl. Volkslieder für den Schulgebrauch" von F. SIMON und J. STOCKHAUS[69]). Nicht weniger als je 40 Lieder für jede Sprache bietet das Bändchen. Es ordnet sich in I. Kinderlieder (d. h. leichtere Texte für den Anfangsunterricht). II. Höhere Stufe (a. Vaterland, b. Heimat, c. Natur, d. Vermischtes). In ansprechendem zwei- bezw. dreistimmigem Tonsatz (dreimal ist auch eine kontrapunktisch reichere Bearbeitung beigegeben) eignen sich die auch inhaltlich gut ausgewählten Lieder bestens für die Benützung im Unterricht. Wo der Neusprachler sich musikalisch nicht sicher genug fühlt, hilft der Gesanglehrer seiner Schule sicher gern mit. Ich habe selbst in dieser Weise die Probe auf das Bändchen mit grosser Freude für die Jungen gemacht und kann es nur empfehlen. Die Ausstattung ist die vorzügliche, wie bei Diesterwegs Reformausgaben, der Notendruck sehr klar.

---

68) Frankfurt a. M., Diesterweg, XII, 136 S. (mit Wörterb.) geb. 2 Mk.
69) Ebd. VII, 114 S., geb. 1,20 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Von **Lesebüchern** nenne ich zuerst Kühn, La France et les Français, dessen A-Ausgabe in 10. Aufl.[70]) übersandt worden ist. Änderungen zeigt diese Auflage gegen die 9. nicht. Zur B-Ausg. vergleiche man den Bericht über 1911. — In 2. Aufl. erschien La France. Lectures publiées et annotées par H. Gassner und G. Werr. (Histoire — Géographie — Poésie)[71]). Hier ist in den ersten Teilen nach Angabe der Verf. stark gekürzt, gewiss zum Vorteil des Ganzen, dem auch jetzt der Charakter des „Realienbuches" noch recht stark aufgeprägt bleibt. Erheblich vermehrt sind die Gedichte, da das Buch für die Oberklassen als Ergänzungslesebuch (und Grundlage zu Sprechübungen) in den Händen der Schüler bleiben soll. Die Anm. sind im Franz. gegeben, soweit sie Sacherklärungen sind. Eigentümlich berührt, dass bei den Prosaabschnitten die Verfasser nicht genannt sind. Die „Quellenangabe" am Schluss erklärt es damit, dass ein Artikel häufig aus verschiedenen Werken zusammengesetzt sei. Dann nenne man aber auch das Ganze „Realienbuch mit ergänzender Gedichtsammlung". —

Einen sehr günstigen, weil lebendigen Eindruck macht das „Franz. Lesebuch für die oberen Klassen der Mittelschulen", hsg. von Joh. Fetter und K. Ulrich[72]). Auch dies Buch erscheint in zweiter, ebenfalls verkürzter Auflage. Im Vorwort und dem beigefügten Lesеplan nennt es die „Realschulen" als das Gebiet, für das es in erster Linie bestimmt ist; für unsere Verhältnisse müssten wir „Realanstalten" einsetzen, da nach Vorwort und Inhalt des Lesebuches es auch als Ergänzungsbuch für die Oberklassen mitbestimmt ist. Dafür bietet es, ebenso wie für die ausschliessliche Lektüre in den mittleren Klassen, in seinen 7 Abteilungen (I. Narrations, II. Histoire, III. Descriptions, IV. Philosophie, Réflexion, Science, V. Genres épistolaire et oratoire, VI. Poésie épique et lyrique, VII. Poésie dramatique) reichen und nur aus bedeutenden Schriftstellern gewählten Stoff, so dass dem Schüler auch für die Autoren, von denen er Einzelausgaben nicht liest, doch ein Bild ihrer Art erwächst. Nicht zum wenigsten trägt zu dem guten Eindruck des Buches die reiche und sehr geschickt gewählte Zusammenstellung literarisch wertvoller Erzählungen und Novellen bei, mit der das Buch beginnt. Langeweile wird es kaum je aufkommen lassen. Ein eingehender Kommentar (als Sonderheft beigefügt) ist in seinen teils deutschen, teils franz. Anm. hauptsächlich auf die Mittelklassen zugeschnitten, gibt aber ausserdem eine erwünschte und nicht üble Übersicht über die Geschichte der franz. Literatur (mit Portraits), sowie die Grundbegriffe der Metrik und eine Geschichtstafel. Den Schluss des Textbandes selber bilden ein wertvoller Bilderanhang und mehrere Karten. Alles in allem: ein schönes Buch. — Als „Zwischenstufe zwischen dem ersten Unterricht und der (soll heissen: zusammenhängenden) Lektüre" empfiehlt sich im Vorwort: Fernand Herbert, Anecdotes, Recueil de Morceaux Choisis Anecdotiques[73]). Das schon in 3. Aufl. vorliegende, bekannte Büchlein verdankt seine Beliebtheit aber gewiss weniger dieser Verwendung, als seiner

70) Bielefeld, Velhagen & Klasing, 1912, XX, 325 S., geb. 3,20 Mk. 71) München, Lindauer, 1912, VIII, 164 S. u. 2 Karten, geb. 2 Mk. 72) Wien, A. Pichlers Wwe. & Sohn, gr. 8°, VIII, 340 S. + 112 S. Anm., geb. 4 Kr. 73) Giessen, Roth, XII, 244 S., geb. 2,50 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Brauchbarkeit für mündliche und kürzere schriftliche Übungen, was sie besonders bei Einzelunterricht gut geeignet ist. Es ist zur Zeit wohl die beste und beliebteste Anekdotensammlung für den Unterricht.

Eine Teilchrestomathie sind die **Mélanges** de Prose Moderne (Histoire — Philosophie — Économie Politique — Voyages), p.p. H. Gussner[74]). Der Hsg. geht von dem Gedanken aus, dass in den Oberklassen auch Stücke aus Schriftstellern des 19. Jahrhs. gelesen werden sollen, in denen „in erschöpfender Weise Fragen aus dem Gebiete der Geschichte, Literatur, Philosophie, Nationalökonomie, Geographie erörtert werden, Fragen, die in den oberen Klassen behandelt werden müssen, um die Schüler anzuleiten, die Kultur, das Geistesleben, die Kunst des eigenen Landes von einem höheren Standpunkt zu betrachten". Er ist der Überzeugung, dass in der Auswahl der Lektüre für die oberen Klassen der ideale Gesichtspunkt, welcher die allgemeine Bildung im Auge hat, allein der richtige ist; das praktische Können in der Sprache müsse nebenher ausserhalb der Lektüre gefördert werden". (Ein Zwischenraum ist zu diesem „Nebeneinander" in Bayern die Zeit da?) Zu dieser höheren geistigen Schulung eignen sich die Stücke, die der Hsg. aus Texten Ste. Sainte-Beuve, Cousin, Sismondi, Leroy-Beaulieu und Taine ausgewählt hat, ohne allen Zweifel. Er hat sie franz. kurz und geschickt erläutert, demnach meint er mit dem „praktischen Können" des Vorwortes das Sprechen über die Dinge und Bedürfnisse des täglichen Lebens, will aber auch Stoffe wie die „Mélanges" franz. behandelt haben. Ob das in allen Schülern möglich sein wird? Leider fehlt ein Inhaltsverzeichnis, was die Benutzung des Bändchens ohne Not erschwert.

Wenn Gussner so mit seinem Sammelband verschiedene Autoren statt eines einzigen für die Halbjahrslektüre bringt (so meint er die Verwendung der Mélanges doch wohl), so befindet er sich, vielleicht mehr als er zugeben möchte, auf dem Weg zur **Chrestomathie** überhaupt, die gerade im Berichtsjahre 1912 mit drei grossen und ernste Beachtung fordernden Werken vertreten ist. Meine Stellung zur Chrestomathie habe ich hier schon wiederholt ausgesprochen; ich fasse sie diesmal kurz dahin zusammen, dass ich je länger, je mehr gegen die ausschliessliche Benutzung von Einzelausgaben Bedenken habe, weil sie selbst meisterhaft eingerichtet sind, oft auch nur zum Teil gelesen werden, dem Schüler bei einem Schriftsteller und Werk für das Halbjahr nur einige — aber nicht immer die wichtigsten — Einzelbilder vom Schrifttum Frankreichs (bezw. Englands) geben und weil endlich die geringe Zeit in den Oberklassen es nicht gestattet, diese Einzelbilder — etwa vortragsweise — zu einem Gesamtbild des Wichtigsten abzurunden, ein solcher Vortrag aber Selbstlesen des Schülers aber auch nur fremde Urteile gibt und schnell entschwindet. Die „Ergänzungslesebücher" sind eine Aushilfsmöglichkeit, aber ich fürchte, sie werden in der Praxis neben den Einzelausgaben nur wenig benutzt werden können. Also helfe man gründlich und gebe den Lesestoff in einer guten Chrestomathie, die allerdings nur gut sein wird, wenn sie nicht einer falschen Vollständigkeit nachjagt und wenn sie die einzelnen Proben nicht nur charakteristisch, sondern

74) Lpz., Freytag, 93 + 24 S., geb. 1,20 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

auch nicht zu kurz wählt, bei Gedichten also in der Regel mehrere von demselben Dichter gibt. Auch muss das 19. Jahrhundert den Hauptanteil haben.

Als ein beachtenswerter Versuch einer solchen Chrestomathie sind zu bezeichnen „Les Grands Écrivains de la France". Morceaux choisis recueillis et annotés à l'usage des établissements d'instruction de l'enseignement secondaire par M. Gratacap et A. Mager[75]). Der stattliche Band beginnt mit einem kurzen Abschnitt über die Bildung der franz. Sprache, lässt eine gute, zusammenhängende Übersicht der Geschichte der franz. Literatur und eine knappe Verslehre folgen, Teile, die ich für wesentlich halte, und bringt alsdann vom 16. Jahrh. Ronsard, vom 17. Jahrh. dreizehn, vom 18. Jahrh. elf, vom 19. Jahrh. (in 4 Perioden) siebenunddreissig, im ganzen 62 Autoren. Ich nenne sie, da ich dies wegen des Vergleichs mit den folgenden Chrestomathien für erforderlich halte; wo ich abweichender Meinung bin, füge ich ein Fragezeichen an; zu einer Erörterung im einzelnen ist hier nicht Raum.

17. Jahrh. Malherbe, Descartes, Corneille, Pascal, La Rochefoucauld (?), Boileau, Racine, Molière, La Fontaine, Mme de Sévigné, La Bruyère, Bossuet, Fénelon. (13).

18. Jahrh. Saint-Simon (?), Lesage, Montesquieu, Voltaire, Rousseau, Diderot, Buffon, B. de Saint-Pierre, Beaumarchais, A. Chénier, Mirabeau. (11).

19. Jahrh. a) Premier Empire: Napoléon (?), Chateaubriand, Mme de Staël, P.-L. Courier (?).

b) Romantisme: Mignet, Thiers, Guizot, Michelet, Lamartine, V. Hugo, Musset, A. de Vigny, Th. Gautier, Béranger, H. de Balzac, G. Sand, Mérimée, Dumas père (?).

c) Littérature d'hier: Taine, Renan, Augier, Dumas fils, Leconte de Lisle, Sully Prud'homme, Coppée, Flaubert, Maupassant, Zola, Daudet, Theuriet (?).

d) Litt. d'aujourd'hui: Rostand, Loti, Prévost (?), Claretie (?), Lemaître (?), Maeterlinck, A. France. (37).

Ungern vermisse ich hier de Hérédia und Verlaine. Die Proben könnten zum Teil länger sein (man vgl. das klass. Drama, wo die Herausgeber aber wohl noch die Lektüre des einen oder andern ganzen Stückes wünschen), beweisen aber durchweg die genaue Literaturkenntnis und den guten Geschmack, sowie die pädagogische Erfahrung der beiden Herausgeber. Vorzüglich sind mit ihrer Kunst der Charakteristik die allen Schriftstellern vorausgeschickten literarisch-biographischen Einleitungen; sie sind von ungewöhnlichem Wert. Die franz. Anm. sind kurz und erfüllen ihren Zweck gut; sie verschmähen auch das deutsche Wort nicht. Die Ausstattungen im ganzen sowie die Bildertafeln im besonderen sind nur zu loben. — Die zweite grosse Chrestomathie aus 1912 ist: Herrig-Burguy, La France Littéraire, remaniée par Henri Bornecque[76]). Als 50. Aufl. des „alten Herrig-Burguy" gezählt, ist sie innerhalb weniger

75) Lpz.-Wien, Freytag-Tempsky, 1912, 482 S., 32 Portraits, 2 Grav., 3 Karten, geb. 5 Mk. 76) Braunschweig, Westermann, 1912, XVI, 587 + 219 S. mit 10 Tafeln u. 2 Karten; in 1 Bd. geb. 5 Mk., neue Ausg. in 2 Bdn. geb. 5,50 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Jahre die dritte Umgestaltung des bewährten Buches; ich bezeichne sie kurz als Herrig-Bornecque im Gegensatz zu ihren Vorgängern Herrig-Tendering (vgl. Bd. VIII, IV, 74) und Herrig-Pariselle (Bd. XII, IV, 216). — Ich fasse mich über sie kürzer und verweise auf meine ausführliche Besprechung in den Blättern für höheres Schulwesen Bd. XXX (1913), S. 448/450, deren Hauptgesichtspunkte ich hier wiederhole. — Herrig-Bornecque greift auf die literarischen Grundgedanken des alten Herrig-Burguy zurück und verlässt bewusst die vorwiegend historische Orientierung des Herrig-Tendering. Im Gegensatz zu dem kurzgefassten Herrig-Pariselle will er den Lesestoff der Oberklassen vollständig bieten und ist deshalb erheblich umfangreicher, im einzelnen, wie auch in der Zahl der Autoren (68 statt 59); dem 19. Jahrh. fallen dabei 351 von insgesamt 581 grossen Lektüreseiten zu. Er beginnt ebenfalls mit dem 17. Jahrh. — Ich zähle auch hier die Autoren auf und benutze das Fragezeichen wie bei Gratacap-Mager.

17. Jahrh. Malherbe, Descartes, Corneille, Pascal, La Rochefoucauld (?), Boileau, La Fontaine, Molière, Racine, Bossuet, Mme de Sévigné, La Bruyère, Fénelon. (13.)

18. Jahrh. Le Sage, Montesquieu, Voltaire, Rousseau, Diderot, Buffon, Marivaux (?), Beaumarchais, Bernardin de Saint-Pierre, Mirabeau, A. Chénier. (11.)

19. Jahrh. (in vier Abschnitten: Premier Empire, Romantisme, Naturalisme, Période Contemporaine): Napoléon Ier (?), Chateaubriand, Mme de Staël, Marbot (?); Victor Hugo, Lamartine, A. de Vigny, Musset, Béranger, Th. Gautier, G. Sand, Balzac, Stendhal, Mérimée, P. L. Courier (?), Michelet, Thierry, Thiers, Guizot, Mignet; Sainte-Beuve (?), Gambetta (?), Leconte de Lisle, S. Prudhomme, Hérédia, Coppée, Dumas fils, Augier, Sandeau, Flaubert, A. Daudet, Zola, Maupassant, die Brüder Goncourt (?), Renan, Taine, Fustel de Coulanges (?); Verlaine, Rostand, A. France, Bourget (?), Loti, Bazin (?), Brunetière (?). (44.)

Erhebliche Einwände richten sich m. E. gegen die Beschränkung auf den Bourgeois Gentilhomme bei Molière, gegen den ausführlichen Auszug aus Voltaires Zaïre (trotz Lessing!), gegen Marivaux als zu literarisch und Marbot als zu episodenhaft. Alles in allem bietet aber Herrig-Bornecque eine Fülle gediegenen, den Schüler gewiss ansprechenden Stoffes für die verschiedenen Literaturgattungen. Nur die Geschichte sähe ich dem Umfang der Proben nach bei ausschliesslicher Benutzung des Buches gerne vermehrt. Mit Erfolg beobachtet ist der Gesichtspunkt, in den Stücken möglichst viel Muster für den mündlichen und schriftlichen Ausdruck zu geben. Praktisch ist die Übersicht über den geschichtlichen oder geschichtlich verwertbaren Stoff auf S. XIII/XIV. Die franz. Anm. sind knapp und entsprechen ihrem Zweck durchaus. Vorzüglich wie die ganze Ausstattung sind im besonderen die zehn Porträttafeln, der Preis sehr mässig, so dass er selbst bei dem zu empfehlenden Gebrauch der Ausgabe in zwei Bänden (jeder hat natürlich seine Anm.) sicher hinter dem von sechs Einzelausgaben zurückbleibt. Empfehlen möchte ich, wie seinerzeit für Herrig-Pariselle, noch die Beigabe einer literaturgeschichtlichen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Übersicht und einer Metrik. — Als dritte Chrestomathie tritt endlich 1912/13 Bornecque-Röttgers-Riehm, Livre de Lecture pour servir à la connaissance inductive des principaux auteurs de langue française des XVII^me^, XVIII^me^ et XIX^me^ Siècles[77]) auf den Plan. Unter Mitwirkung des württembergischen Schulmannes Th. Riehm ist hier aus Bornecque-Röttgers' Recueil de Morceaux Choisis d'Auteurs Français, wozu man meine Besprechung Bd. XI, IV, 143/144 vergleichen möge, nach meiner Ansicht überhaupt erst ein Schulbuch geworden. Es ist auch jetzt ein Werk von ganz eigenartiger Anlage und unterscheidet sich wesentlich von den beiden vorgenannten. An Schriftstellern bringt es die folgenden (Fragezeichen wie vorher):

17. Jahrh. Malherbe, Corneille, Pascal, Molière, Racine, La Fontaine, Boileau, Bossuet, M^me^ Sévigné, La Bruyère. (10.)

18. Jahrh. Le Sage, Montesquieu, Voltaire, Rousseau, Marivaux (?), Sedaine (?), Beaumarchais, B. de Saint-Pierre, A. Chénier. (9.)

19. Jahrh. a) Précurseurs du Romantisme: Chateaubriand, M^me^ de Staël.
b) Le Romantisme: V. Hugo, Lamartine, A. de Vigny, A. de Musset, Michelet, Béranger, Th. Gautier, Stendhal, Mérimée, Balzac, G. Sand.
c) Période du Réalisme et de l'Impersonnalité: Leconte de de Lisle, Sully Prudhomme, Coppée, de Hérédia, Dumas fils, Augier, Flaubert, Daudet, Zola, Maupassant, Taine.
d) Période Contemporaine: Verlaine, Verhaeren (?), Loti, A. France, Rostand, Maeterlinck. (30.)

Auf den ersten Blick fällt hier für das 19. Jahrh. das starke Zurücktreten der Historiker und Philosophen auf: die Herausgeber erklären dies, wie manche Wahl im einzelnen (Beiseitelassung der „zu abstrakten" Kritiker, der „nicht unbedenklichen" (trop délicats) Autoren wie Renan; bei Voltaire viel Briefe (Verbindung mit Friedrich dem Grossen); bei V. Hugo mehr Romane als Dramen u. a. m.) aus dem Wunsch, die jugendlichen Leser, „deren Aufmerksamkeit nicht ständig auf literarische Fragen gerichtet sein könne", auf diese Weise zu fesseln. In der Tat sind ihre Stoffe auch gut für Schüler gewählt. (Man lese jedenfalls auch das wertvolle Programm Riehm's: Zur Wahl des franz. Lesestoffes an den drei obersten Klassen der Oberrealschule. — Ravensburg Burg 1912.) Immerhin bleibt der Grundcharakter des neuen Werkes noch literarisch genug: man vgl. z. B. die Aufnahme von Marivaux und Sedaine. — Den 1. Band eröffnet die gute Verslehre des „Recueil"; jedem Jahrhundert geht eine Gesamtübersicht, jedem Schriftsteller eine biographisch-ästhetische Einführung voraus, in der mit Recht jetzt das Biographische mehr bedacht ist. Eine Neuheit sind die eingeschobenen Stellen aus anderen Schriftstellern zur anschaulicheren Schilderung einer Zeit (z. B. I. 3 La cour de Louis XIV, I. 235 La vie des grands, I. 236 Les grands et le peuple aus Taine, I. 234 Cahiers des paysans de Culmon u. s. f.) oder die Einschaltung bezeichnender Anekdoten u. dgl. aus dem Leben dieses oder jenes Autors. Die Anm., in franz. Sprache

77) Berlin, Weidmann. Tome I (XVII^me^ et XVIII^me^ S.), 1912, X, 374 + 85 S., geb. 4 Mk. — Tome II (XIX^me^ S.), 1913, VI, 361 + 69 S., geb. 4 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wie das Ganze, sind eingehend und präzis; dass ihnen im 1. Band einige „allgemeine Bemerkungen" über den Sprachgebrauch des 17. und 18. Jahrh. vorausgeschickt sind, ist zu begrüssen. Synchronistische Tabellen beschliessen wie im „Recueil" das Werk; auch sie sind dem Alter von Schülern entsprechend umgestaltet und vereinfacht. Die äussere Ausstattung ist die des Recueil, nur dass die Anm. als besondere Hefte beigegeben sind. Dass Druck und Ausstattung tadellos sind, verbürgt schon der Verlag.

Zu wünschen wäre nun, dass alle drei Werke bald und mehrfach die Gelegenheit erhalten (oder haben sie sie schon?), sich im Feuer der Praxis zu erproben. Leider bildet da der „Zweischulenparagraph" ein böses Hindernis, wenigstens hier in Preussen, wo es bei der noch immer vorwiegenden, m. E. einseitig gewordenen Bevorzugung der „Einzelausgaben" oft nicht leicht ist, die zweite Anstalt für den Antrag auf Einführung einer Chrestomathie zu gewinnen. (Das hat mich wenigstens die Erfahrung für Hessen-Nassau gelehrt.) Im Interesse unseres Faches möchte ich hoffen, dass hie und da einer Anstalt gestattet würde, „versuchsweise" die eine oder andere der drei Chrestomathien durch mehrere Jahre zu erproben. Dieser Wunsch scheint mir für die drei hervorragenden Leistungen eine bessere Würdigung, als wenn ich mit einem subjektiven vergleichenden Urteil über ihren Wert schliesse.

Wer neben den Einzelausgaben ein „literarisches Ergänzungsbuch" sucht, sei, wie schon Bd. IX, IV, 109, auf KÜHN-CHARLÉTY, La France Littéraire (Extraits et Histoire) hingewiesen[78]). Das Buch ist 1912 in 2. Aufl. erschienen. In dieser sind, von kleineren Änderungen abgesehen, die Texte von Rousseau, Taine, Lamartine und über Molière vermehrt und solche von Diderot, Stendhal, About und Maeterlinck aufgenommen worden. Auch die Anm. sind „vielfach ergänzt".

Von besonderem Interesse sind natürlich Bücher verwandten Inhalts aus dem Ausland. So ist von Italien aus 1912 eingegangen: C. GIUOTTI et J. DOGLIANI, La Langue et la Littérature Française dans tous les Siècles[79]). (A l'usage des cours supérieurs et universitaires.) I^er volume. Nach einer literarhistorischen Einleitung, die von eingehender Sachkenntnis zeugt, aber mehr aufzählender Art ist, bietet der vorliegende I. Teil des auf 3 Bände berechneten Werkes, ähnlich wie das Bd. XL IV, 145 besprochene Berlitz-Buch von der Gegenwart rückwärts gehend Proben von 57 jetzt lebenden Schriftstellern, jeweils mit einer biographisch-bibliographischen Einführung. Zahl und Namen der Autoren zeigen, dass das Werk in die Hände von Studenten gehört, die am Ganzen jedenfalls ein gutes und bequemes Handbuch haben werden. Ein, wie ich dem Titel nach annehme, mehr schulmässiges Gegenstück derselben Herausgeber „Les Ecrivains Français de tous les Siècles", ist mir leider nur nach dem Titel bekannt.

Wer die analytische Behandlung franz. Schriftwerke in den franz. höheren Schulen gut kennenlernen und daraus, soweit sie sich bei uns anwenden lässt, Nutzen für seinen Unterricht ziehen will, wird bei

78) Bielefeld, Velh. & Kl., 1912, VIII, 383 S., geb. 3,50 Mk. 79) Turin, Petrini-Gallizio, 1912, 74 + 345 S., ungeb. 3 fr.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

M. Roustan, Précis d'Explication Française (Méthode et Applications)[80]) reiche theoretische und praktische Belehrung finden. Roustan ist der Verf. des vortrefflichen Werkes: La Littérature Française par la Dissertation (vgl. Bd. XII, IV, 219).

Angeschlossen sei ein kurzer Hinweis auf die Plaudereien von E. Faguet, Ce que disent les Livres[81]), die neben zwei Stoffen aus Homer und Virgil den jugendlichen Leser von Rabelais bis Balzac führen, und auf die eingehende Abhandlung von J. Vonoz, La lecture de Voltaire dans les classes supérieures des gymnases d'Allemagne et de la Suisse allemande est-allle indiquée[82])? Sie bejaht die gestellte Frage, wie ich meine, mit guten Gründen.

*c) **Wörterbücher, Synonymiken, Gesprächbücher, Landeskundliches.*** Als ein Werk von besonderer Bedeutung kennzeichnet sich schon nach dem I. Teil des 1. Bandes H. Gillot und Gust. Krüger, Dictionnaire systématique français-allemand (franz.-deutsches Wörterbuch nach Stoffen geordnet)[83]). Allerdings bürgt bereits der Name Gust. Krügers, des Verfassers der „Schwierigkeiten des Englischen", für eine hervorragende Leistung, wenn er nach langjährigen Vorarbeiten jetzt mit dem Lektor der Universität Strassburg, H. Gillot, ein systematisches Wörterbuch vorlegt, das „den eisernen Bestand der *beiden* Sprachen einmal festlegen, d. h. die Wörter und Verbindungen von solchen, welche bei der Erörterung eines Gegenstandes so gut wie von jedem gebraucht werden, ja gebraucht werden müssen, gewissermassen die sachliche und formelhafte Sprache im Gegensatz zu der persönlichen, wie sie jedem Einzelnen eignet, aufzeichnen" will. In welchem Masse das Aufzeichnen geschieht, zeigt schon dieser Teil, wo Körper und Geist des Menschen allein auf nicht weniger als 638 Seiten grossen Formats, also *fast* 40 Druckbogen, behandelt sind. Das ganze Werk soll in 4 Abteilungen 150—175 Druckbogen umfassen. Die Verfasser erheben also *m. W.* mit Recht den Anspruch, das umfangreichste aller bisher erschienenen systematischen Wörterbücher zu geben. Dass es auch das zuverlässigste werden wird, scheint mir nicht fraglich; es will hiergegen auch nichts besagen, wenn bei der Grösse und Schwierigkeit des Unternehmens Ergänzungswünsche und Berichtigungen sich öfter einstellen werden. Besonders hinweisen möchte ich auf das Bestreben, sich „den Fortschritten, die das Leben der Neuzeit auf allen Gebieten gemacht hat, in jeder Weise anzupassen". Als einen Beweis aus diesem Teile führe ich die Abteilung IX „Exercices physiques, sports" an, die auf 52 Seiten alle *allgemeineren* Ausdrücke hierzu bringt und Spazierengehen, Bergtouren, Reiten und Reitsport, Radfahren, Tennis, Fussball und andere Ballspiele, *Turnen* jeder Art, Boxen, Fechten, Schiessen, Ringkampf, Wettlaufen und Wettgehen, Kegeln, Schwimmen, Rudern mit Wintersport eingehend behandelt. Aller sprachliche Stoff soll aber nicht geboten werden nach der Büchersprache, sondern in derjenigen, die „im Munde der Zeitgenossen lebt". So tritt Gillot-Krüger m. E. an die Spitze unserer franz.-deutschen

80) Paris, Delaplane, 430 S., geb. 4 fr. 81) Paris, Hachette, „Collection *pour la Jeunesse*", 194 S., geb. 1.50 fr. 82) S.-A. aus der „Festschrift zum 14. Neuphilologentage in Zürich 1910", hsg. von Prof. Dr. Jud, Zürich, Rascher & Cie., 1910. 83) Dresden, C. A. Koch, 1912, 638 S., gr. 8°, ungeb. 8 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sachwörterbücher. Naturgemäss kann das Werk bei seinem Umfang nicht ganz „billig" sein; im Verhältnis zu Inhalt und Ausstattung ist der Preis von 0,20 Mk. für den Druckbogen, also 8 Mk. für den starken Anfangsband aber doch gering. Die Anschaffung ist warm zu empfehlen, besonders für die Schulbibliotheken mit einigen Mitteln. — H. Bornecque et Josefine Weissel, Le Français Parlé[84]) ist nach der 1911 erschienenen Ausgabe oben besprochen worden. 1912 liegt das Werkchen in neuer Ausgabe vor, mit Genehmigungsvermerk des Österr. Unterrichtsministeriums, aber sonderbarerweise ohne jede Angabe, dass es sich um die Umgestaltung des Buches von 1911 handelt. Dabei ist die Umgestaltung nach dem Umfang recht erheblich, sowohl innerhalb der 3 alten Teile Vie des Enfants (vgl. S. 43 ff. Les Sports), Vie de Famille, Vie de Société als durch einen neuen vierten Teil: Vie de la Nation, eine Vermehrung von 84 auf 126 Seiten. Durch diese Stofferweiterung ist das schon oben gelobte Buch der „France d'Aujourd'hui" von Borneque-Röttgers noch ähnlicher geworden, bezw. hat noch mehr von deren Vorzügen in einer für Jüngere geeigneten Form angenommen, so dass ich nicht anstehe, „Le Français Parlé" in dieser neuen Ausgabe unter nochmaligem Hinweis auf die guten Bilder als Lern- und Lese-Realienbuch durchaus zu empfehlen. — Eine Fülle von Stoff zeichnet bekanntlich das Buch von S. Sues, Gallizismen und Redensarten aus der franz. Umgangssprache[85]) aus, das wohl selten in einer „Anleitung zum Studium des Franz." ungenannt bleibt. Den alten Ruhm bewährt auch die 1912 erschienene „siebente verb. Aufl.". Ein eingehendes franz. Wörterverzeichnis ermöglicht schnelles Nachschlagen in den 359 Abschnitten, in die der Sprachstoff jeweils in zusammenhängender Darstellung verwoben ist. — Sehr erwünscht kommt die neue, 8. Aufl. von C. Villatte, Parisismen, neubearbeitet von R. Meyer-Riefstahl, Lektor an der Sorbonne, und Marcel Flandis[86]), Professeur agrégé au Lycée de Clermont-Ferrand. Um das treffliche Werk auf den Standpunkt der Neuzeit zu bringen, bei dem ständigen Wechsel im Argot eine schwierige Aufgabe, haben sich die Herausgeber zu einer durchgehenden Neubearbeitung entschlossen, die Veraltetes als solches bezeichnet, manches früher Aufgenommene gestrichen und besonders die Lücken zu ergänzen gesucht hat. Ihre Arbeit verdient m. E. die vollste Anerkennung. Zu begrüssen ist auch der nachdrückliche, erneute Hinweis darauf, dass „das Argot in der guten Gesellschaft heute ebensowenig zulässig ist wie früher", also die „Parisismen" ein „Verzeichnis der Wörter" sind, „die der Deutsche in Paris nicht brauchen soll". Der Druck ist musterhaft klar, der Preis sehr mässig. — Andauernder Beliebtheit erfreut sich mit Recht die Franz. Synonymik von Karl Meurer[87]) (vgl. Bd. XI, IV, 147). Sie liegt 1912 in 6. Aufl. vor, die wiederum bezüglich der Begriffsbestimmungen

84) Leipzig, Freytag, 1912, 114 + 10 S., mit 34 Ill., geb. 1,70 Mk. 85) Mit dem franz. Nebentitel: Exercices Pratiques sur les Gallicismes et Locutions usuelles de la Langue Française avec traduction allemande en regard. Genf, B. Burkhardt, o. J. (1912), VIII, 322 S., geb. 3 Mk. 86) Berlin-Schöneberg, Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung (Prof. G. Langenscheidt), o. J. (1912), XVI, 408 S., geb. 5,60 Mk. 87) Lpz., H. Bredt, 6. sehr verb. Aufl. 1912, 188 S., ungeb. 2,40 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in zahlreichen Gruppen Verbesserungen aufweist. Auch die kleine „Franz. Schul-Synonymik“ von Fr. Haastert[88]) (115 Wortgruppen mit Verteilung auf die Klassen U III—I) erschien in neuer (4.) Auflage. Als weitere Neuauflage nenne ich das kleine, praktische „Vokabular zu den Hoelzelschen Jahreszeitenbildern“ von Ew. Görlich, II. Teil: Französisch[89]). Ein neues „Franz.-deutsches Gesprächsbuch“ von Cyprien Francillon[90]) hat die „Sammlung Göschen“ gebracht. Sie hat sich bei Herrn Francillon an einen Bearbeiter gewandt, dessen Sachkenntnis und lange unterrichtliche Tätigkeit in Deutschland eine glückliche Lösung verbürgten: der kleine Band lehrt eine Menge von Wendungen des gesprochenen Französisch und bietet einen Stoff, der mit dem geringen Preis von 0,90 Mk. sehr billig erworben ist. Französisch und deutsch stehen einander in klarem Druck gegenüber, 2 Wortregister folgen. Bekannt ist das handliche Format der Sammlung. — Gut Französisch (Redewendungen und Gesprächsstoffe), hsg. von Dr. H. Löwe unter Mitwirkung von Dr. G. Becce und Dr. R. Meienreis[91]), gibt im ersten, „sprachlichen“ Teil Redewendungen für 30 Verben (avoir, être, aller, marcher u. s. w.), im 2. Teil bringt es Gesprächsstoffe aus dem täglichen Leben, den 3. bilden einige literarische und Gebrauchsbriefe. Das Buch ist praktisch angelegt und gut gedruckt, aber reichlich teuer. — Den „Wortschatz für die franz. Sprechübungen in der Mittelschule“ (d. h. der Schule mit einer Pflicht-Fremdsprache) stellen P. Jansen und W. Nieland[91a]) zusammen, um ihn nicht von den Schülern selbst schreiben lassen zu müssen, was bekanntlich mancherlei Schwierigkeiten hat. Der Stoff (die wichtigsten Kreise des täglichen Lebens) ist in 35 Gruppen geteilt, ein Anhang bringt einige Rätsel und Übungen zum Schnellsprechen. Das Ganze macht einen recht günstigen Eindruck. — Nicht das Gleiche kann ich sagen von Octave Carion, Hauptsächlichste Paronyme der franz. Sprache mit übersetzten Beispielen zum Gebrauch für Deutsche[92]). Was hier dem Worte „Paronyme“ aufgepackt wird, ist überraschend. Nicht Lautähnlichkeit im gut oder doch mit leidlicher Unterscheidung von stimmhaft und stimmlos gesprochenen Französisch, sondern die Lautangleichung an dies oder jene Wort durch möglichst schlechte Aussprache scheint für den Verf. das Ausschlaggebende gewesen zu sein. Adhérer, atterrer; aigrir, écrire; assoler, insoler, isoler, amnistie, armistice u. ä. stehen fröhlich beisammen. So erstickt die Fülle des Unkrauts die gewiss erwünschten Zusammenstellungen des wirklich nach Abstammung oder Lautähnlichkeit zu den „Paronymen“ zu Rechnenden. Hat der Verf. in Kassel so schlechte Erfahrungen mit der Aussprache der Schüler gemacht? — Viel besser ist desselben Herrn Carion „Méthode Nouvelle pour l'Étude des Homonymes de la Langue Française“[93]), wofür er allerdings an guten Werken für die franz. Schule eine wesentliche Hilfe gehabt hat.

88) Bielefeld, Velh. & Kl., 1912, 55 S., steif kart. 0,60 Mk. 89) Lpz., **Renger**, 1912, (4. Aufl.), 54 S., geh. 0,60 Mk. 90) Berlin u. Leipz., G. J. **Göschen**, 1912, 120 S., geb. 0,90 Mk. 91) Berlin-Schöneberg, Jacobsthal & Co., o. J. (1912), 136 S., geb. 2,50 Mk. 91a) Bielefeld, Velh. & Kl., 1912, 43 S. 92) Lpz., **Fr. Jansa**, 2. (Titel-)Ausg. 1912, 167 S., geb. 2,50 Mk. 93) Halle a. S., **Gesenius**, 1912, IV, 84 S., geb. 1,60 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Erstens bringt dies Buch gute und reichhaltige Zusammenstellungen von Homonymen, zweitens bietet es in seinen 37 Kapiteln, an deren Spitze jeweils eine oder mehrere Gruppen von lautgleichen Vollwörtern stehen, während lautgleiche Endungen den Beschluss bilden, dem Lehrer mit seinen Diktaten, Fragen und Ergänzungs-Übungen ein bequemes Übungsmaterial. Für den Klassenunterricht wird er es gern verwenden; für den Privatunterricht oder Unterricht in kleinen Zirkeln ist die Anschaffung auch für die Lernenden bei dem billigen Preis möglich und empfehlenswert.

Das endlose Thema der „Germanismen in franz. Schülersätzen" behandelt WILHELM WÄCHTER[94]) in einer zweiten Programmabhandlung dieses Titels, die er 1912 dem I. Teil von 1905 folgen lässt. Im wesentlichen nach Anordnung und Behandlung dieses I. Teiles bespricht der Verf. nunmehr Germanismen im Gebrauch des Artikels, des Adjektivs und des Verbums. Er bietet wiederum für jeden Lehrer eine Fülle anregender und wichtiger Beobachtungen. Die Lektüre der Arbeit ist lebhaft zu empfehlen. — Ein Kapitel, das ebenfalls unzählige Sünden zeitigt, behandelt OTTO BREITKREUZ: Attention aux Prépositions! (Eine Anleitung zur Übertragung deutscher Präp. ins Franz.)[95]). Das Heftchen ist nach dem Vorwort eine Ergänzung zu des Verf. mit bloßem Titel nach bekanntem Buche: Comment dit-on? Dem Alphabet nach werden die wichtigsten Übersetzungen der deutschen Präp. von „an" bis „zwischen" mit zahlreichen Beispielen gegeben; bei „zu" sind auch die Infinitivkonstruktionen behandelt. Ein kurzer Anhang bespricht die Wiederholung der Präp. sowie Fälle, in denen der deutsche Gebrauch die Schüler leicht fälschlich zur Anwendung von Präp. führt (commencer à, hören auf u. dgl.). Auch dies Heftchen kann gute Dienste leisten, besonders im „Selbstunterricht".

An **Landeskundliches** sei schliesslich zunächst erwähnt R. SCHMIT, Promenade à travers Paris et ses environs (à l'usage des écoles et à l'usage privé)[96]), in dem in einfacher Sprache einleitend die Geschichte der Stadt und ein Gesamtüberblick gegeben wird, worauf der Spaziergang durch die Stadt sowie einiges über die Bewohner und über die Umgebung folgt. Das Heft eignet sich zur Benutzung zu Projektionsvorträgen. — Zwei junge Studenten, Pierre und Jean, Jugendfreunde, durchwandern zwei Ferienmonate lang das an Naturschönheiten und geschichtlichen Erinnerungen so reiche Rheintal: das ist der Faden, an dessen Hand F. LE BOURGEOIS (doch wohl der bekannte Lektor des Franz. in Köln) unter dem Titel: Au Fil du Rhin[97]) in dichterisch warmer Sprache eine franz. Schilderung der Lande am Rhein (vom Elsass beginnend bis hinunter nach Düsseldorf) gibt. Ein Vocabulaire schliesst den handlichen, mit guten Bildern geschmückten Band. Es wird mancher gern auch einmal wieder eine Darstellung aus der Heimat in fremder Sprache lesen, wenn sie so ansprechend gehalten ist. Gleich darauf erschien eine deutsche Übertragung: F. LE BOURGEOIS und L. WAHL, Durch das Rheintal[98]). „Zu Übersetzungszwecken bestimmt" steht

94) Magdeburg, Progr. des Realgymnasiums (Druck von E. Baensch jun.). 37 S. 95) Dresden, C. A. Koch, 1912, 63 S., geh. 1 Mk. 96) Berlin, E. Ehrlich, 1912. 61 S. mit Karte, geh. 1,20 Mk. 97) Freiburg i. B., J. Bielefeld, 1912. 182 S., geh. 3 Mk. 98) Ebd., 196 S., geh. 3 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sie die Voranzeige im franz. Bande. Sie ist zu diesem Zweck mit einem kurzen deutsch-franz. Wörterverzeichnis versehen und wird besonders dem nützen, der seine Übertragung mit dem Ausdruck der franz. Ausgabe vergleicht. Ein kurzes Vorwort über die Art, wie die Verfasser sich selbst die Benutzung denken, wäre erwünscht und m. E. der Verbreitung der hübschen Bände nur dienlich.

Eine erfreuliche Entwicklung zeigt nach Inhalt und Ausstattung das bekannte Écho Français, Journal Bi-Mensuel, dirigé par A. Brunnemann, M. Herbert et Ph. Rossmann [99]). Schon im 32. Jahrgang stehend, bietet es dem reiferen Schüler, der sich für das Französische *interessiert*, mannigfaltige Anregung durch seinen gutgewählten Text, dessen Lektüre ihm Fussnoten mit deutschen Übertragungen erleichtern. Das gleiche gilt für ehemalige Schüler, die ihre Kenntnisse in der Sprache wie von Land und Leuten nicht einrosten lassen wollen. Auch der Lehrer wird nicht selten Beiträge finden, die er gerne liest und auch im Unterricht verwenden kann.

Unrecht wäre es, an dieser Stelle nicht auch den Französischen *Lektüre-Kanon des Allgem. Deutschen Neuphilologen-Verbandes* [100]) zu erwähnen. Er erschien 1912 in 4. Aufl. mit allen vom *Kanon*-Ausschuss bis zum 10. April 1912 für brauchbar erklärten Schulausgaben, von Dr. W. Tappert als jetzigem Vorsitzenden des Ausschusses herausgegeben. Wer wie ich mit den Schulausgaben zu tun hat, weiss, welche Arbeit die Zusammenstellung bedeutet; wie stark sie von den Lehrern benutzt wird, zeigt die schnelle Folge ihrer Auflagen. Möchten sie auch der Mühe des Hsg. dabei nicht zu danken vergessen! Die äussere Gestalt ist etwas verändert, auch sind mehr kritische Bemerkungen zugegeben, was vielen erwünscht sein wird. Sehr zu empfehlen ist Herausgebelustigen und Verlegern die Lektüre der Vorrede mit ihren treffenden *Bemerkungen* und Mahnungen. Eine neue Beigabe sind die Kanonlisten von Schlesien und der Rheinprovinz, womit einem Wunsch des Züricher Neuphilologentages entsprochen ist. — Damit nähert sich der „Lektüre-Kanon“ wieder der Aufgabe, neben der Zusammenstellung empfehlenswerter Ausgaben auch zur Frage des „Kanons des zu Lesenden“ Stellung zu nehmen. (Vgl. die Verhandlungen des X. und XI. Allgem. Deutsch. Neuphilologentages.) — In beachtenswertester Weise ist diese Frage 1910 *behandelt* worden von der X. Schleswig-Holsteinschen Direktorenversammlung [101]), der als Thema gestellt war: „Nach welchen Grundsätzen *muss die* Lektüre im Französischen und Englischen an den Realanstalten ausgewählt werden, und welche der wertvollsten Werke können einen festen und bindenden Kanon bilden?“ Ich weise auf den eingehenden Bericht des Direktors Dr. A. Harnisch und die beschlossenen Leitsätze um so nachdrücklicher hin, als die Veröffentlichungen der Direktorenversammlungen wegen ihres, wie ich meine, unnötig hohen Preises zwar von den Schulen (ob von allen?), aber wohl nur selten von einzelnen erworben und deshalb nicht immer genügend bekannt werden.

Kassel. Prof. Dr. Kugel.

99) Stuttgart, W. Violet, vierteljährl. 1,25 Mk. 100) Marburg, Elwert, 1912.
101) Verhandlungen der Dir.-Vers. Bd. 83; Berlin, Weidmann, 1911, geh. 6 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

II. Unterricht in der italienischen Sprache.

Italienische Unterrichtsbehelfe. 1911/12. ***Grammatiken.*** Ein Schulbuch für deutsche Knaben und Mädchen von Donati[1]) liegt bereits in 4. Auflage vor. Das Buch ist von jeher als vermittelnder Methode entsprechend gedacht und gearbeitet. Es soll weder nur die Grammatik als solche in den Vordergrund treten oder gar der Alleinzweck des Unterrichtes sein, noch soll sie vernachlässigt werden. Stets setzt der Verfasser die Kenntnis des Französischen bei seinen Schülern voraus. Äusserlich ist zu bemerken, dass die neue Auflage an der Hand einer Karte einiges Geographische über Italien bringt. Die Vorübungen umfassen Laute und Schriftzeichen, das Allererste aus der Grammatik, wie *essere* und *avere*, die Frageform und die verneinte Form, den Artikel, die Zahlwörter, den Plural; damit sind wir zur ersten *Lettura* gelangt. Man wird sich nun fragen dürfen, warum Verf., der jedenfalls ein sehr erfahrener Pädagoge und ein ausgezeichneter Didaktiker sein muss, wenn man von seinem Buche auf ihn schliessen darf, nicht den letzten Schritt gemacht hat, der ihn von den furchtbaren Übungen abgebracht hätte, die z. B. der Einübung von *ĕ* und *ŏ* dienen (S. 9 *12: Giovanni è in viaggio. Genova è una bella città. Ho voglia di fare una gita* u. s. w.). Könnte nicht schon vor S. 15 mit Stücken begonnen werden, statt die unfruchtbaren Einzelsätze zu verwenden, die zeitraubend und disciplinstörend wirken müssen? Die prächtige Art, in der die *Letture* in Frage verarbeitet werden, berechtigt zur Hoffnung, dass der Verf. sich entschliessen werde, die Sätze seiner Stücke auch zu Übungen zu verwenden, statt die *Esercizi*, welche der Einübung dienen, aus zusammenhanglosen Behauptungen und Fragen zusammenzusetzen. In diesem Falle würden die *Esercizi* an Leben gewinnen, was sie an Buntscheckigkeit einbüssen könnten. Dass Verf. schon nach Nr. 46 ein *Tema di composizione* geben kann, zeigt, dass er den Unterricht in allen Teilen in Zusammenhang bringt. Also könnte das auch konsequent durchgeführt werden. Sehr zu begrüssen ist auch die Art, in der die Stücke zur Erweiterung des volkskundlichen Teiles des Unterrichtes verwendet werden, vgl. *Proverbi* zu Nr. 80 u. s. w. Die sofort einleuchtenden graphischen Darstellungen durch Linien für die Zeiten der Vergangenheit sind vorzüglich, aber die Parallelen würden (S. 83) noch gewinnen, wenn an bekannten zusammenhängenden Lesestoff angeknüpft würde. Ebenso löblich sind die *Osservazioni* zu den Stücken, welche Sprachliches, besonders Synonyma und Vergleiche mit dem Französischen bringen. — Die ausgewählten Lesestücke sind durchaus vorzüglich geeignet. Die „Präparationen" zu den einzelnen Stücken sind mit grosser Sorgfalt gearbeitet, man könnte aber bei dem System, womöglich die Fremdsprache als Unterrichtssprache zu verwenden, bleiben oder noch weiter gehen, indem man viele neue Wörter italienisch erklärt. — Das alphabetische Wörterverzeichnis am Schlusse des Buches enthält diesmal alle vorkommenden Wörter italienisch-deutsch;

1) Dr. L. Donati, professore alla Scuola cantonale di Zurigo, Corso prático di Lingua italiana per le Scuole tedesche. Grammatica — Esercizi — Letture. Quarta edizione riveduta ed in parte rifatta. Zurigo. Art. Institut Orell Füssli, Editori. 1910, Fr. 4,50.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hier ist natürlich von einer Paraphrase abgesehen worden und auch abzusehen. Vorzüglich ist am Fusse der Seite bei wichtigen Verben die Hinzufügung von Phrasen und Konstruktionen in diesem Wörterverzeichnisse. — Alles in allem, eine vorzügliche Handhabe für den Unterricht, die mit Vorteil verwendet werden kann, mit noch grösserem, wenn die gute Methode konsequent ausgebaut wird.

Nach ausgezeichneter Methode, aber nicht mit der genügenden Sorgfalt bei der Überwachung des Druckes erscheint ein neues Lehrbuch[2]), aus dem einige (wenige) Versehen aufgezählt werden mögen: Gleich S. 2 ist *Posta* (= Corriere) mit geschlossenem, *posto* (Participium) mit offenem *o* verzeichnet. Zwischen *collo* „Hals" und „Stückgut" wird in der Aussprache unterschieden. S. 7 *caval* ist auch in der Prosa (nicht nur in der Poesie!) gebräuchlich in *caval di battaglia*. S. 11 ist ein leiser Hauch in *oh! ohimè!* konstatiert, der nicht existiert. S. 148: „Wenn wir unsere Zeit gut benützen, können wir heute viel sehen (Fut)"; wie kann der Infinitiv *sehen* ins Fut. gesetzt werden?; *können* kommt ins Fut. S. 174 u. a. lauten die Pronomina noch immer *eglino* und *elleno*. Bei den Verben wird immer das Participium praesentis angegeben, daher auf S. 16 zu *dare*: *Dante*. S. 221 steht fälschlich *aver piacciuto*; ibid. ist *la piacevolezza* mit *Gefälligkeit* übersetzt. Man sagt nicht *il sorgente* „Quelle" (S. 224), sondern *la s.*: der Insurgent, Empörer, Rebell heisst nicht *l'insorgente* (ibid.), sondern *l'insorto*. Der Infinitiv heisst nicht (S. 225) *ponere*, sondern *porre*. Der Sieger heisst nicht (S. 252) *vittore*, sondern *vincitore*. Der Plural von *lo stato* heisst *le stata* und nicht *gli stati* (S. 255). Der Lernende darf *il servente* „der Diener" (S. 265) nur mit besonderer Erläuterung vermittelt erhalten. S. 318 steht im Wörterverzeichnis *infuori, al* „ausserhalb" statt *all'infuori*. S. 320 ist der Akzent auf der ersten Silbe von *lunnea* falsch.

In neuer Auflage erschien der Autodidakt[3]). Von der ersten Auflage lag leider kein Rezensionsexemplar vor, wie weit eine Änderung eingetreten ist, ist nicht bekannt. Das ganze Buch ist in 33 Lektionen eingeteilt, die auch privat gelernt werden können, weil die Texte auf Platten übertragen wurden. Jede Lektion besteht aus einem Kapitel der Grammatik und einem Lesestücke, welches mit Vokabeln anmerkungsweise versehen ist, die das am Beginn der Lektion stehende Wortverzeichnis, besonders von der syntaktischen und semasiologischen Seite ergänzen; ein deutscher Text mit Anmerkungen zum Übersetzen ist inhaltlich dem Italienischen nahe verwandt. Die Texte sind bis zu einem gewissen Punkte ebenso wie die sonst deutsch geschriebenen Grammatikregeln in Fragen am Schlusse der Lektion zusammengefasst, wobei auch Synonyma u. dgl. abgefragt werden, der Wortreichtum wird durch die Anmerkungen zum Wörterverzeichnis gefördert, wo Ableitungen u. dgl.

2) Lehrbuch der Italienischen Sprache nach der analytisch-direkten Methode von Prof. Dr. Julius Bierbaum. Verfasser französischer und englischer Lehrbücher nach der analytisch-direkten Methode. Leipzig, 1911, Rossbergsche Verlagsbuchh., Arthur Rossberg, Mk. 5,—.

3) Der Autodidakt. Selbstunterrichts-Methode in fremden Sprachen für Gebildete. Dr. Giso Rebajoli. Italienisch. Internationaler Autodidakt-Verlag F. Harnisch & Co., *Berlin* W. 57. S. a. (Vorrede: „Mai 1911"), Mk. 10,—.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

stehen. Im allgemeinen sind die späteren Lektionen Meisterstücke, wenn man sich mit der Methode vertraut gemacht hat, mit den ersten wird man nicht immer übereinstimmen können; abgesehen davon, dass das erste Lesestück und das erste deutsche Übungsstück über die Grammatik sprechen, ist das II.—VI. sehr schwer, zu schwer, weil nur abstrakte Dinge behandelt werden. Auch dass (S. 3, 9) unbetontes *e* offen ist, ebenso S. 4, dass (S. 5) *le* nicht elidiert werden kann (wogegen S. 15, 17 spricht), dass *da* den Ablativ darstellt, und ähnliches wird man nicht ruhig hinnehmen können. — Das **Lehrbuch** desselben Verf. liegt in beiden Stufen offenbar, nach den Vorreden zu schliessen, schon 10 und mehr Jahre zurück.

Derselbe Verfasser hat ein systematisches **Vademecum**[4]) veröffentlicht. Dieses Büchlein, das bequem in die Tasche zu stecken ist (ca. 155 × 90 mm), enthält im ersten Teile ein italienisch-deutsches Wörterbuch, und zwar in zwei Abteilungen. Es wird zuerst der „speziell italienische Sprachschatz" auf 50 Seiten und auf gleichem Raume der „internationale Sprachschatz", d. h. dasjenige, was auch im Deutschen vom selben lateinischen Worte abgeleitet wird oder aus der Fremde stammt, nebst den Eigennamen zusammengestellt, natürlich in der ersten wie in der zweiten Abteilung alphabetisch. Gerade die Namen sind nicht überflüssig, vgl. *Corrado, Olanda, Teutoni* u. s. w. Der zweite Teil von derselben Länge wie eine der Abteilungen des ersten Teiles ist ein deutsch-italienisches Wörterverzeichnis, gleichfalls alphabetisch geordnet. Darauf folgen im dritten Teile „zusammengesetzte Wörter" (S. 151—160, in dem mir vorliegenden Exemplare nicht vorhanden, offenbar ein Fehler beim Binden), Verbale Redensarten, also Verbum + Akkusativobjekt (ohne Artikel), wie *prestar fede, tirar buschetta*, und Verbum + Präpositionalobjekt (Verben mit *a, di, da, in, per*), Adverbiale Redensarten (Präposition + Substantiv oder qualifiziertem Substantiv, und zwar mit *a, di, da, in, con, per, su*), Syntax der Verben (transitiv und intransitiv gebrauchte Verben), Verben mit *a, di*, Transitiva, schliesslich Adjektive und Substantive mit *a, di* etc.; darauf folgen Pluralia Tantum. Abgesehen von dem zwar scharfen, aber sehr kleinen Druck, dessen Stichwörter fettgedruckt sind, dürfte dieses Büchlein kaum von einem andern in der Raumökonomie überholt werden. Zwar werden tönendes *s* und *z* nicht hervorgehoben; aber offene Vokale werden durch daruntergesetzte Häkchen, Proparoxytona durch Akut bezeichnet. Neben den Substantiven steht, durch eine einfache Ziffer angedeutet, die Angabe der Konjugation des abgeleiteten Verbens, z. B. *obbligo 1, perd-ita, 3, pesce .. 1, gioc-[illegible]*; ebenso bei abgeleiteten Wörtern *pauca, im-4, pernio, im-1, pe[illegible]*; ebenso nominale Ableitungen, *pauci-a; -otto, rig-a: -letto, ros-a: [illegible]*. In der Anmerkung erscheinen weitere Ableitungen unter dem Strich, z. B. „*bene; il* wohl, Gut, *-fattore* Wohl-täter", dazu in der Anmerkung „*-ficio*, *-fico* Wohltat, -ig". Oder es wird in der Anmerkung untergebracht, was über den Raum der Zeile hinausgeht, weil schon eine Ableitung der

4) **Vademecum der italienischen Sprache.** Dr. GINO RIBA und Lehrer der italienischen Sprache am Kgl. Joachimsthalschen Gymn. zu Berlin. Internationaler Autodidakt-Verlag F. Harnisch & Co., Berlin W. 57. S. a. (Vorrede: „Berlin, 1911"). Geb. Mk. 2,50.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

geführt wird. — Im deutsch-italienischen Wörterverzeichnis sind mit wohltuender Offenheit die italienischen Übersetzungen öfters mit einem Fragezeichen in Klammer versehen, weil es keinen adäquaten Ausdruck oder nicht einen Ausdruck für das deutsche Wort gibt, so bei „Insass" *inquilino*, bei „Kunterbunt" *screziato*, bei „Kulanz" *deferenza*, wo andere Wörter, besonders *abilante*, *sassopra* oder *a cassuccia*, *corrente*; a auch angeben würden.

Von den „Skizzen Lebender Sprachen" Viëtors ist das italienische Bändchen[5]) erschienen. Es enthält wie seine Vorgänger eine sehr genaue Darstellung der Laute, so weit dies auf dem knappen Raume und mit den einfachen Mitteln möglich ist, eine auch phonetisch transkribierte Formenlehre und 86 Seiten Texte, die gleichfalls alle sehr genau transkribiert sind. Sehr bedauerlich ist der Mangel an Längenbezeichnungen, die heute dem Verf. wohl keine Schwierigkeiten machen würden. Den Wunsch nach Beantwortung der Fragen betreffend Tonhöhe und Tonstärke sowie ihr Verhältnis zueinander kann Ref. nicht erfüllen; ein Versuch, bei Sem Benellis *Cena delle Beffe* Notizen zu machen, und wären sie auch noch so primitiv gewesen, misslang vollständig, die Schauspieler (*Toscaner*) waren nachher nicht zu erreichen. Verf. hat wohl Beobachtungen an sich selbst vorgenommen.

Von ***Gesprächbüchern*** sind diesmal zwei Erscheinungen zu erwähnen. Das eine ist italienisch-spanisch[6]). Die grammatischen Bedürfnisse der Lernenden werden im ersten Abschnitte („Elementi") befriedigt, Sätze in grosser Zahl bringen die Verben, vorab die Hilfsverben zur Anschauung, wobei eine besondere Anmerkung auf den Unterschied von *ser*, *estar* und *essere*, *stare* aufmerksam macht, den Artikel, das Hauptwort, die Zeitabschnitte, Zahlen, das Adjektiv, Pronomen und Adverbium, schliesslich die Konjunktionen und Präpositionen. Der zweite Abschnitt (Dialoghi) enthält Sätze in verschiedenen Beziehungen zum täglichen Leben (Grussformeln, Postwesen, Wetter, Geldwechsel, Mahlzeiten, Einkäufe u. s. w.). Hierauf folgen Brief-, Wechsel- und Empfangsbestätigungsmuster. Ein systematisches Wörterverzeichnis, nach Begriffskategorien geordnet, schliesst sich an. Sprichwörter und eine Goldumrechnungstabelle machen den Schluss. Ein ganz gutes Büchlein, das leider durch viele Druckfehler entstellt ist. — Das zweite dieser Art ist das Gegenstück zu Picrtz' *Voyage à Paris*[7]). Hier wird die im Texte durch *einige* Hilfen bezeichnete Aussprache am Anfang dargestellt. Leider ist

5) Italiano. Fonetica — Morfologia — Testi di Giulio Panconcelli-Calzia. (SLS. 4: Italienisch, 1911, Leipzig und Berlin, Druck und Verlag von B. G. Teubner, geh. Mk. 3,60, in Leinwand geb. Mk. 4.—. 6) *Método Gaspey-Otto-Sauer.* Manuale di Conversazione italiano-spagnuolo ad uso delle Scuole e dei viaggiatori di James Connor. Adattato allo spagnuolo da Pilar Villen de Le Boucher. Roma, Luescher e Cia. ecc. — Manual de Conversación italiano-español para uso de los viajeros y de aplicación en las Escuelas por Jaime Connor y Pilar Villen de Le Boucher, Madrid. Adrián Romo. Heidelberg, Julius *Groos*, 1911, Mk. 2,—. 7) *Viaggio a Roma.* Sprachführer für Deutsche in Italien. Praktisches Handbuch der italienischen Umgangssprache von Dr. Fassano. 7. verm. und verb. Aufl. umgearbeitet von Dr. G. Chisini. Berlin, *1911.* F. A. Herbig Verlagsbuchh., G. m. b. H., brosch. Mk. 1,00, in Leinen geb. Mk. 2,—.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der Hinweis auf deutsche Vergleichswörter immer etwas Böses, geschlossenes *e* „wie in *neben*“ ist in Sachsen unmöglich, ein Hinweis auf die Bühnensprache wäre nicht überflüssig gewesen. Auch dass in *e. g.* [illegible] *in* das *i* „kaum“ hörbar ist, ist nicht zuzugeben, ebensowenig, dass die einfachen Konsonanten „etwas angehaucht, beinahe aspiriert“ ausgesprochen werden. Im übrigen gliedert sich der gebotene Stoff in *Vocabolario del Viaggiatore* und in *Frasi e Particolarità della Conversazione Italiana in Dialoghi.* Ersteres ist wieder ein systematisches Wörterverzeichnis mit zahlreichen Anmerkungen, die sehr viel Sprachliches bzw. Idiomatisches enthalten, auch praktische Anweisungen, wie z. B. über das Waffenverbot, die Wagenklassen der Züge u. dgl. m. Anzumerken wäre dabei nur *Terzo binario,* welches nicht „dritter Bahnsteig“ sein [illegible], ferner *Cartolina vaglia,* welches mit „Postanweisung“ nicht erschöpft ist. Letztere enthalten als Einleitung eine Darstellung der Anredeformen. Dabei wird leider *da* . . . als „Ablativ“ bezeichnet. Im Zusammenhang damit werden Briefschlüsse u. dgl. erklärt, das übrige sind Sätze aus dem täglichen Leben, zwischen welche Wortverzeichnisse eingeschaltet sind (Speisekarte).

Teils zur Grammatik, teils zum Wörterbuch liefert eine Ergänzung ein **Antibarbarus**, von Pia di Mayo-Gelati[8]. Ein deutsches alphabetisches Inhaltsverzeichnis orientiert über die besprochenen Wörter. Im darauffolgenden ersten Teile werden deutsche Wörter besprochen, denen im Italienischen mehr als eines entspricht, z. B. Besuchen (*visitare, frequentare, andare, recarsi*); dabei enthalten die „Osservazioni“ bei jedem Artikel eine Erklärung der Fehler, mit gelegentlichen Erweiterungen des Kapitels, wie unter „Spielen“ (*sonare, far la parte, recitare* u. s. w. auch „einen Streich spielen“, „unter einer Decke spielen“, „einem etwas in die Hände spielen“. Der zweite Teil „Francesismi“ ist ebenso wichtig wie der erste, denn die deutschen Lernenden können in der Regel Französisch und der Einfluss der inneren Sprachform der Fremdsprache ist ebenso gross beim Erlernen einer zweiten Fremdsprache wie jener der Muttersprache. Der vierte Teil enthält die Fehler der Deutschen im Gebrauche der Präpositionen *an, auf, aus, bei, durch, für, gegen, mit* u. s. w. Besonders behandelt wird *von* in zwei Reihen von Beispielen für *di* und *da.* Der fünfte Abschnitt ist dem Verbum gewidmet, und zwar der Rektion und dem Auxiliare sowie dem Reflexivum und den Modalauxiliare. Die Wichtigkeit dieses Buches zu betonen, ist überflüssig, ein Lob ihm zu spenden wäre zu wenig.

Eine Gesamtdarstellung der italienischen ***Literatur*** mit einer Einleitung über den Begriff des Schrifttums und seiner Gattungen, über Zeitabschnitte der italienischen Literatur, die mittelalterliche, altprovenzalische und altfranzösische gibt in einer Titelausgabe, deren Vorrede vom Jahre 1897 datiert ist, Grillo[9]). Es werden nach orientierenden V[illegible]

---

8) Il Correttore Italiano. **Raccolta degli errori più comuni in cui cadono i Tedeschi parlando o scrivendo in lingua italiana,** con correzioni ed osservazioni di Pia di Mayo-Gelati. Roma, Loescher e Cia. — Sprachschnitzer der Deutschen beim Italienisch-Sprechen, gesammelt, berichtigt und mit Anmerkungen versehen. Heidelberg, Julius Groos, 1911. 9) **Breve Storia della Letteratura Italiana** ad uso delle Scuole. Opera postuma di Francesco Cavalleri. [illegible]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

bemerkungen über das Verhältnis zwischen Italienisch und Lateinisch die einzelnen Jahrhunderte behandelt, beim 13. Jahrhundert zuerst französische und provenzalische Dichter italienischer Nationalität aufgezählt. Die Darstellung ist überall trotz der gedrängten Kürze klar und ausreichend. Nur vom Schlusse von S. 120 an rächt sich die Titelausgabe; nach etwas knappen Bemerkungen über Schriftstellerinnen heisst es dann in der letzten Zeile: Non parliamo delle viventi u. s. w. und so ist auf S. 121 der Absatz *Autori viventi* unzureichend, denn Carducci und De Amicis verlangen ebenso wie jetzt Graf eine ausführlichere Behandlung. Auf der letzten Seite endlich sind Fogazzaro und D'Annunzio nicht in ein paar Zeilen abzutun, wie es hier geschieht. Dabei kann man sich nicht darauf berufen, dass von diesen Autoren Stücke in jedem Lesebuche für Schulen aller Stufen enthalten sind, denn auch von den ausführlich oder ausführlicher behandelten früheren Dichtern werden Proben gelesen werden müssen.

Von ***Schulausgaben*** ist für italienische Anstalten jene der *Gerusalemme Liberata* von Falorsi[10]) zu verzeichnen. Diese Ausgabe enthält eine Einleitung von LXXXVII Seiten und diese ist dabei wirklich, wie der Verfasser verspricht, kurz gehalten; sie behandelt unter dem Titel „Sui tempi, l'animo e l'ingegno di Torquato Tasso" die religiösen Zustände in Italien zur Zeit der Reformation als orientierende Vorbemerkung allgemeinen Charakters, dann im besonderen Tassos Stellung und Bestrebungen als Höfling und als Schüler Aristoteles', seine Behandlung geschichtlicher Tatsachen und die Einführung höfisch-byzantinischer Genealogie zur Ehrung des Hauses Este, die Behandlung des Übernatürlichen und die Zeichnung der Frauencharaktere im „Befreiten Jerusalem", die sich an das Werk knüpfende Kritik und Antikritik und das „Eroberte Jerusalem" als Frucht der Kritik und der Furcht vor der Inquisition. Es folgen einige Beispiele der Änderungen, meistens Schlimmbesserungen, und ihrer Verteidigung durch den Dichter. Der Text selbst ist tadellos und die Anmerkungen von einer Reichhaltigkeit, von der man einen schwachen Begriff bekommt, wenn man beim ersten Vorkommen des Namens *Goffredo* die Darstellung der geschichtlichen Persönlichkeit ohne ästhetische Würdigung von S. 26—29 und jene der poetischen auf der ganzen nächsten Seite sieht, ebenso bei *Tancredi, Pietro D'Amiens* u. s. w. Sehr ausführlich ist die Behandlung des zum Lobe der italienischen Estenser gegen die Geschichte hinaufgeschobenen *Rinaldo*. Im übrigen sind sachliche und sprachliche Anmerkungen in nicht leicht beschreibbarer Fülle und Klarheit da, in denen die Parallelstellen, Reminiszenzen und Glossen die Erklärung des Textes erschöpfen. Es ist leider zu befürchten, dass dieses kostbare Buch für die Jugend (15—17 Jahre) zu schwer ist.

Ferner erschien Turandot in der Klassiker-Bibliothek[11]). Dieses

interamente rifusa e pubbl. per cura del prof. L. Grillo. Torino, Casa editr. G. B. Petrini di Giovanni Gallizio, 1911, L. 1.20. 10) La Gerusalemme Liberata di Torquato Tasso, annotata ad uso delle Scuole, con prefazione di Guido Falorsi. Nuova edizione notevolmente accresciuta. Seconda impressione, Firenze, Successori Le Monnier, 1910, L. 3.—. 11) Turandot. Fiaba chinese tragicomica in cinque atti di Carlo Gozzi. Mit Anm. und Wörterverz. herausg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bändchen reiht sich den vorangehenden würdig an. Es enthält als Einleitung erstens Leben und Werke Gozzis, zweitens die Stellung Gozzis in der Theatergeschichte, drittens die Quellen der Turandot und ihre Sprache und viertens Literaturangaben. Das bekannte Wörterverzeichnis enthält auch eine Seite Anmerkungen, von denen besonders diejenigen erwähnt werden sollen, welche die venezianischen Worte ins Italienische übersetzen.

Eine Schulausgabe der *Promessi Sposi* gibt für englische Lernende *Heath's Modern Language Series*[12]. Das mit einem Bilde des alten Manzoni geschmückte Büchlein orientiert mit kurzen Worten die englischen Leser S. V—VII in ihrer Muttersprache („Introduction") über Manzoni, seine Bestrebungen, besonders in der Angelegenheit der Schriftsprache und enthält dort eine kleine Bibliographie über Manzoni. Vor dem Text erscheint das Bild „Lecco and Monte San Martino", nach ihm eine Karte des Comersees mit den Ortschaften an der Südostspitze. Der Text selbst ist fehlerfrei, soweit zu konstatieren war, er gibt in englischer Sprache eine kurze Inhaltsangabe der Einleitung vor dem ersten Kapitel, ebenso einen Hinweis auf die Erlässe gegen die *Bravi*, ohne sie abzudrucken, desgleichen einen auf die Charakteristik der Zeitverhältnisse und Don Abbondios. So werden noch einige Stellen überschlagen und kurz zusammengefasst, die man missen kann. Zum Schluss wird das Ende der Geschichte von Renzos Aufbruch nach Mailand an wieder englisch erzählt. Man kann verschiedener Ansicht sein, was in eine Schulausgabe gehört und was fehlen kann; dass sich die Herausgeber die Szenen in Mailand, wie den Aufruhr, die Pest u. s. w. entgehen liessen, erklärt sich offenkundig aus dem Bestreben, das Buch nicht zu sehr anschwellen zu lassen; denn ausser 115 Textseiten hat es „Notes" bis S. 135, das „Vocabulary" schliesst S. 183. Die Anmerkungen sind ganz einwandfrei. Sie bringen Sachliches (zu *7 novembre dell' anno 1628* die Chronologie der Erzählung; zu *san Carlo im VIII. Kapitel* über den Heiligen, für viele Engländer und Amerikaner Nötiges über Katholisches (zu *impedimenti dirimenti* im II. Kapitel u. ä.), Sprachliches (zu *Signor curato* über den Gebrauch des Dialektes; zu *Cosa comanda?* über die Anredeformen; zu *a me non me ne cien nulla in tasca* über Wiederaufnahme von Satzgliedern durch ein tonloses Pronomen; zu *polpette, che le mandasse* über volkstümliche Relativsätze mit „beziehungslosem" Pronomen). Die Mehrzahl der Anmerkungen gibt aber ohne weitere Hinweise auf die Grammatik einfach eine englische Übersetzung der ausgehobenen Worte, z. B. *scende appoggiata a* „slopes down from", *quel signor dottor delle cause perse* „that shyster lawyer", besonders deutlich in *piuttosto che a' pochi: chè gli spenderebbe tutti qui*, wo ohne Hinweis auf das Substantiv von *pochi*, das auch im Text selbstverständlich fehlt, einfach übersetzt

von Prof. Dr. Georg Buchner. (IKB. Nr. 8). München, 1911, J. Lindauersche Buchhandlung (Schöpping), Mk. 1,20. 12) **I Promessi Sposi.** Storia milanese del secolo XVII scoperta e rifatta da Alessandro Manzoni. Chapters I—VIII, edited with introduction, notes, and vocabulary by J. Geddes, Jr. Ph. D. Cavaliere della Corona d'Italia, professor of Romance languages, Boston University, and E. H. Wilkins, Ph. D. Instructor in romance languages, Harvard University. Boston, U. S. A., D. C. Heath & Co., publishers, 1911.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wird: „too bad he hasn't much to spend; if he had he'd spend it all here." Im Wörterbuch wird stets auf die Stelle Rücksicht genommen, ohne dass sie zitiert wird; so erklärt es sich, dass *affaccendato* mit „obsequious" übersetzt wird, weil S. 78, 5 „*fu ricevuto con quella cordialità affaccendata e rispettosa*" steht. Zu bemerken ist, dass die Tonstelle im Wörterverzeichnis bei *a*, *i* und *u* durch Kursivdruck, betontes offenes *e* und *o* durch ein darunter gesetztes Häkchen, tönendes *s* und *z* durch Kursivdruck bezeichnet werden, geschlossene Tonvokale dagegen in vorletzter Silbe unbezeichnet, in drittletzter kursiv gedruckt sind. Im Texte dagegen ist kein diakritisches Zeichen angebracht.

Zwei sehr empfehlenswerte Lesebücher zur italienischen Volkskunde gibt Lombardo. Das eine[12]) enthält einen kurzen Lektürekanon „Per chi una la lettura" und dann 85 Prosastücke über italienische Land- und Ortschaften mit Angaben über die Verfasser und Anmerkungen sprachlicher, besonders aber sachlicher Natur, wozu *Gli stranieri e l'Italia* die Einleitung bilden. Die Namen der Verfasser sind alle von gutem Klang. Obwohl schon darunter Gedichte wie Carducci's *Piemonte* oder Guerrini's *A Venezia* oder Carducci's Übersetzung des *Grabes im Busento* waren, auch in Fucinis *La strada di Sorrento* Verse enthalten waren, so ist doch erst der Anhang Gedichten aus allen Jahrhunderten von Dante bis Pascoli und Carrèr gewidmet. — Das zweite[14]) enthält gleichfalls eine Auswahl von bibliographischen Hilfsmitteln, im übrigen aber die Handelsgeschichte im Abriss und viele andere Lesestücke über Handel und Gewerbe und ihre Einrichtungen, aus denen ein klarer Einblick in die Tätigkeit Italiens auf diesen Gebieten gewonnen wird.

Nicht hierher gehört streng genommen eine deutsche Sprachlehre, welche besprochen werden soll, weil sie für die geistigen Bande zwischen Italien und Deutschland, bezw. Deutsch-Österreich und der deutschen Schweiz charakteristisch ist. Es ist die Neubearbeitung der Sauer-Ferrarischen Grammatik von Motti[15]). Die Methode der Grammatiken ist bekannt, der Lehrstoff reichlich, die grammatische Anordnung vernünftig, die Anweisungen klar und präzise. Doch wäre in Lezione 28, S. 158 *zu lobend* und ähnliches nicht zu setzen. Auf S. 203 (Lezione 32) ist in Anmerkung [2]) ein Kreuz für Intransitiva mit *sein* als Hilfszeitwort angegeben, doch stimmt das auf S. 204 nicht für *stehen*, welches je nach der Aktionsdauer beide Auxiliaria hat, ebenso andere Verba. S. 286 sollte der veraltete Ausdruck *Wechselbrief* statt des allein in der Praxis gebrauchten *Wechsel* vermieden werden. Das deutsche *sollen* entspricht nicht dem italienischen *dovere* in *Sie soll reich sein* (= *si dice che . . .*). In den Gedichten des zweiten Anhangs ist S. 286 in der „Tabakspfeife"

---

13) Su e giù per l'Italia. Libro di lingua viva ad uso delle Scuole e delle persone colte compilato dal Dr. Giacomo Maria Lombardo. 14) Il Commerciante Italiano. Libro di lettura e di consultazione ad uso delle *Scuole* e dei commercianti compilato dal Dr. Giacomo Maria Lombardo. Beide Freiburg (Baden), J. Bielefelds Verlag, 1911. Je Mk. 3.—. 15) *Metodo Gaspey-Otto-Sauer.* Grammatica della lingua tedesca, con temi, letture e dialoghi dei professori Sauer e Ferrari. Nuovamente corretta e accresciuta da Pietro Motti. Ottava edizione. Roma, Loescher e Cia., Heidelberg, Giulio Groos, 1911, geb. Mk. 3,60.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Pfeffels *Grummet* mit *erba* übersetzt, was nicht richtig ist. Unter den Umschriften nach phonetischen System im Wörterverzeichnis haben Stichproben keinen Fehler ergeben.

Triest. Jul. Subak.

III. Unterricht in der spanischen Sprache.

(1911—1913. Mit Nachträgen.)

A. Spanische Lehr- und Übungsbücher. *1. Allgemeines.* In der neuen Zeitschrift „El Lenguaje“ [1]) (I, 11: Nov. 1912), die für Lehrer des Spanischen manches Interessante enthält, entrüstet sich Dr. P. DE MUGICA in einem angeblichen Gespräch zwischen einem Spanier und einem Deutschen über die deutschen Lehrmittel des Spanischen („E. español en Alemania“). Er greift allerdings auch die spanische Akademie an und meint, da diese nichts Neues schaffe, bleibe eben auch das einzig „algo decente“ Wörterbuch von Tolhausen „estacionario, fósil“, aber mit dem amtlichen Wörterbuch der Akademie könne auch ein Fremder selbst den König nicht verstehen; denn dieser habe zu seinem Schwager von fliehenden Truppen gesagt: „Mira como *ahuyan*“, und von dem Pariser Attentat: „La bomba de París sonó como los *chapinazos* que disparan en las provincias vascongadas“. — Wörterbücher werden nach P. de Mugica von Leuten gemacht, die entweder nicht Spanisch oder nicht Deutsch oder gar beides nicht können! Die Deutschen verständen allenfalls die literarische Sprache, aber nicht das „castellano actual“; die Lehrbücher brächten manche Wörter, die falsch oder durchaus ungebräuchlich seien, und es gebe auch Bücher mit den ‘títulos flamantes’: ‚El español en una semana‘ und wohl gar: „El castellano puro, aprendido en veinticinco minutos!“ (Hat doch auch P. de Mugica selbst eine „Anleitung, die spanische Sprache rasch und gründlich*) zu erlernen“ geschrieben!) Andererseits gebe es wieder dickleibige (mamotreto), die kein Elefant verdauen könne, und gleichwohl bekämen die Verfasser ein Ordensband mit Kreuz um den Hals gehängt (hinc illae lacrimae?) statt einer guten Lederschnur mit Kuhglocke! — Der spanische Herr hat offenbar eine kräftige Ausdrucksweise; aber er übertreibt doch ein wenig. Wenn es richtig ist, dass der Mensch nur eine Sprache gründlich beherrschen kann — seine Muttersprache — und dass, wenn er eine fremde nahezu so gut kann, dies auf Kosten seiner Muttersprache geschieht, so werden auch die Verfasser spanischer Unterrichtsmittel gern zugeben, dass sie „allzumal Sünder“ sind; aber immerhin sollten Ausländer, die unsere literarische Gastfreundschaft geniessen, sich vielmehr freuen über den unbestreitbar hohen Stand der in Deutschland hergestellten Unterrichtsliteratur ihrer Sprache und sie lieber im stillen verbessern helfen, als sich so darüber aufzuhalten! Mögen sie vorerst auch dafür sorgen, dass gewisse Bücher in Spanien endlich einmal auf an-

1) El Lenguaje, Revista de Filología, publicada por R. Rojas. Madrid (Magdalena 27). Año I. 1912. (6 tptas jährlich; Ausland 8 fr., 12 Numero

*) Ich wies auf diese „contradictio in adjecto“ schon in Bd. XI IV 220 hin

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ständigem Papier gedruckt werden! Es gibt immer genug vor der eigenen Tür zu kehren.

2. Spanische Lehrbücher. a) Elementarbücher. Ein recht brauchbares Buch nach der direkten Methode — speziell der von S. Alge — ist herausgegeben von José Gaya y Busquets[2]) (Official de Academia, condecorado con las Palmas, por el Ministerio de Instrucción pública de Francia und Leiter einer Academia Gaya [Patrocinada y subvencionada por el Estado Español]). Die schon binnen 2 Jahren notwendig gewordene Neuauflage spricht wohl mit für die Brauchbarkeit des Buches, das inzwischen noch mancherlei Verbesserungen erfahren hat und auch schon die neue (1911er) orthographische Verfügung der Real Academia Española bringt, wonach die Präposition *a* und die Konjunktionen *e*, *o*, *u* ohne Akzent zu schreiben sind. Das — auch als abgesondertes Beiheft gegebene — über 2000 Wörter enthaltende *Léxico etimológico* (S. 224—258), das die im Buche vorkommenden Wörter enthält mit Angabe der Lektion, in der sie zuerst auftreten, wird dadurch zu einem genauen Inhaltsverzeichnis; es bringt ausser der Abstammung auch eine französische, deutsche und englische Übersetzung der Vokabeln, so dass dieses Werkchen als internationales Lehrbuch der spanischen Sprache gelten kann. Die Verarbeitung des Sprachschatzes in den einzelnen Stücken ist recht geschickt gemacht, lehrreich, ohne langweilig zu werden. Orthographische Regeln, ausführliche Konjugationstabellen und eine kurze Syntax des Verbs bilden den Schluss dieses für sprachtüchtige Lehrkräfte sehr empfehlenswerten Buches. — Die (schon in Bd. X angezeigte) „Kleine spanische Sprachlehre“ von Karl Marquard Sauer[3]) ist von Prof. H. Runge (Eisenberg, S.-A.) einer gründlichen Durchsicht und Verbesserung unterzogen worden und gibt jetzt durchweg eine Aussprachebezeichnung nach der Lautschrift der Association phonétique internationale. Es dürfte sich aber empfehlen, dem handlichen Büchlein eine Übersicht über diese Bezeichnungsweise mit dem Lautwert der einzelnen Buchstaben voranzustellen.

b) Grammatiken ohne Übungsstücke (sind nicht eingesandt).

c) Grammatiken mit Übungsstücken. Aus früherer Zeit ist *hier* nachzutragen die „Neue Spanische Grammatik für Kaufleute und Gewerbtreibende. Zum Gebrauch an Handelsschulen und zum Selbstunterricht. Mit einer grossen Anzahl durchweg der Geschäftssprache entnommener Beispiele und Übungssätze behufs rascher Einführung in die Handelskorrespondenz nach der Thumschen Methode“ bearbeitet von G. A. S. Oliver, Nottingham, und Dr. phil. Aug. Hartmann[4]). Die Verfasser berufen sich darauf, dass „mindestens drei Viertel aller Spanisch-studierenden die Sprache nur zu Geschäftszwecken erlernen“, ferner

2) Lengua española. Lecciones para adultos. Con colaboración del Dr. A. Alge. St. Gallen, Fehrsche Buchhandl., 1911, IV u. 216 S., gr. 8°, mit 6 Hölzelschen Bildern in Schwarzdruck als Beilage. — 2. Aufl. mit dem Untertitel: „Lecciones para extranjeros“ und ohne Erwähnung der Mitarbeiterschaft des Herrn Dr. A. Alge; ib. 1913, X u. 264 S., gr. 8°, geb. 2.80 Mk., Wörterb. mitgeb. 2.60 Mk. (In Deutschland bei Friedrich Brandstetter, Lpz.) 3) 7. Aufl. 1911, Heidelberg, Jul. Groos, VII u. 231 S., gr. 8°, geb. 2 Mk. — „Schlüssel“ dazu von H. Runge. 2. Aufl. 1911 (54 S., geb. 1 Mk.). 4) 2. verb. Aufl., Lpz., G. A. Gloeckner, 1903, X u. 262 S., gr. 8°, geb. 4 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

darauf, dass „der fühlbare Mangel an berufenen Lehrern des Spanischen an kleineren Plätzen viele junge Kaufleute in die Notwendigkeit versetzt, die Sprache durch Selbstunterricht zu erlernen". Aus dieser doppelten Erwägung erklärt sich die Anlage des Buches, das mit lobenswerter Gründlichkeit zu Werke geht. Die Übungsstücke haben eine — weiterhin auf das Notwendige beschränkte — „Interlinear-Übersetzung", daneben ausführliche „Erläuterungen"; und die Hauptlehren der Syntax sind bei den einzelnen Redeteilen mit verstaut. So bietet dieses Buch für strebsame junge Kaufleute eine Fülle der Belehrung. — Ein prächtig ausgestattetes Lehrbuch für Amerikaner erschien in Heath's Modern Language Series: A Brief Spanish Grammar based on 'A Brief Spanish Grammar' by A. Hjalmar Edgren (Late Professor of Romance Languages, University of Nebraska) by E. S. Ingraham (Associate Professor of Romance Languages Ohio State University) [5]). Die früher in zwei Teile getrennte Edgrensche Grammatik („so long the leading text book in the country for beginners in Spanish") hat der Neubearbeiter in einen verschmolzen unter mancherlei Änderungen und Vereinfachungen. Eine Lektion über Verbformen wechselt gewöhnlich mit einer andere Redeteile behandelnden ab, und die Hauptregeln der Satzlehre sind an passender Stelle eingeschaltet. Als Übungsstoff sind gut gewählte Einzelsätze genommen. Der Wortvorrat und die angehängten Wörterverzeichnisse sind absichtlich auf das Nötigste beschränkt, indem den Lernenden empfohlen wird, die verhältnismässig kleine Wörterzahl sich gleich ordentlich einzuprägen. Der Verf. meint auch, dass die Schüler ihre Anstrengungen besser auf die Anwendung der neuen Formen und Regeln konzentrieren können, wenn sie es nur mit einer kleinen Zahl von neuen Wörtern zu tun haben, was wohl als richtig gelten kann. Die neue Orthographie von 1911 ist hier schon berücksichtigt. — Als alte Bekannte in neuer Auflage begrüssen wir die Lehrbücher von Dernehl, Kordgien und Gräfenberg, darunter das erstere gleich in 2. und 3. Auflage. Dernehl's Buch (El Comerciante. Spanisches Lehrbuch für Kaufleute, kaufmännische Fortbildungsschulen etc. sowie zum Selbstunterrichte; unter Mitwirkung Hamburger Kaufleute und der spanischen Lehrer D. Ezequiel Solana und D. Claudio Herreros) [6]) habe ich schon in Bd. X (IV 240) als „für kaufmännische Zwecke ganz besonders empfehlenswert" bezeichnet und kann dieses Lob hier nur unterstreichend wiederholen. Das Werk hat in den neuen Auflagen noch dadurch gewonnen, dass die „Übersicht der Grammatik" in zusammenfassender Darstellung dem Übungsstoffe nachgestellt ist, was das Nachschlagen und die Wiederholung ganz bedeutend erleichtert. Auch die Lautlehre hat eine bessere Fassung erhalten, Sprechübungsstoffe sind hinzugekommen, und Synonyma haben in grösserer Zahl Aufnahme gefunden. Über die Vereinfachungen in der Akzentuation von 1911, die natürlich mitberücksichtigt worden sind, sagt der Verf. sehr richtig: „In Handelskreisen wird man mit Freuden begrüssen, dass der Akzent in der Präposition *á* wegfallen kann". Warum sie ihn überhaupt jemals vorgeschrieben

5) D. C. Heath & Co., Boston, New York, Chicago, 1913, XIV u. 195 S. kl. 8° (80 cts.). 6) 2. Aufl. 1911; 3. Aufl. 1913, Lpz. u. Berlin, B. G. Teubner. XII u. 276 S., gr. 8°, geb. 3,60 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

hat, dürfte selbst der hochlöblichen Academia bei rückschauender Betrachtung wohl einigermassen rebushaft erscheinen. Aber freuen wir uns nun der vielen Hektoliter Tinte und Druckerschwärze, die auf diese Weise künftighin erspart werden, ganz abgesehen von der millionenfachen Schreibmühe, die durch die langweilige Akzentuiererei verursacht wurde. — Auch in bezug auf Gräfenberg's Praktisches Lehrbuch der spanischen Sprache[7]) kann ich auf früher Gesagtes (X. Bd. IV 238 u. XI. Bd. IV 160) verweisen. Die vierte Auflage ist ein unveränderter Abdruck der dritten, weshalb auch die Akzentänderungen noch nicht berücksichtigt werden konnten. Über eine Anzahl Druckfehler ist ein Verzeichnis beigefügt, doch sind noch einige Nachbesserungen erforderlich; S. 38_5: der Pik *statt* das Pik (Kartenspiel!); S. 50A fehlt *aunque* = obgleich; S. 52 heisst es: „*Cada* betont (wie frz. *chaque* und engl. *every*) das Einzelne"; dies geschieht aber im Englischen durch *each*! Darum gibt auch die unter 5. besprochene amerikanische Grammatik von Ingraham (-Edgren) § 122: „*cada* = each"; § 127: „With a substantive without the article *todo* means 'every': *todo* hombre = every man, *todos* los días = every day"; § 130: „*Cada* hombre (mujer, día, noche) = each man (woman, day, night)"; substantivisch: „Hay una pluma para *cada* uno = There is a pen for *each* one; Cada cual tomó una silla = Each one took a chair"; und nur in dem Satze mit allgemeinem Sinne „*Cada uno* debe vivir según sus medios" übersetzt der Engländer: „*Everyone* should live according to his means". — S. 55 fehlt die Vokabel *alimento*; S. 61, Satz 2 ist das Komma hinter *catalanes* zu streichen; S. 62, Bem. 1: statt 16—29 lies 16—19 und 21—29; S. 71^{16} fehlt ¿; S. 155B im Anschluss an die reflexiven Verben fehlen eine Bemerkung und Beispiele über die reziproken, da die kurze Notiz auf S. 52 unten („*El uno al otro, uno á otro* u. dgl. einander") nicht genügt; S. 175 fehlt die Vokabel *azulejo* = Fliese; S. 177, 7^{b} fehlt bei noch: *todavía*; ausserdem: nur, erst (v. d. Zeit) = *no . . . sino* und zuerst = *primero* etc., S. 178^{d} fehlt noch nicht = *ya no, no . . . ya*; S. 191A fehlen die Vokabeln: *mezquita, en el día, cuchillo*; S. 192^{3} sind *aunque, a pesar de que* zu streichen; sie stehen schon — und richtiger — unter Nr. 10; S. 206A[1] passt die Verweisung über den Gebrauch des Imperfecto auf das „Lesestück S. 161^{a} nicht mehr, weil dort ein anderes Stück mit lauter Präsensformen eingerückt ist; S. 207 vermisse ich einen Hinweis auf den Konditionalis zum Ausdruck der unsicheren Behauptung und des Befehls; ersteren setzt Gräfenberg selbst als bekannt voraus in seinem Lesebuch, S. 122^{25} u. 125^{14} (*Tendría* P. la edad de 50 años; *Sería* las diez de la noche), letzteren hat er wenigstens in der 1. Auflage S. 87 (Cuatro naves . . . *En* uno *iría* Gama); S. 212^{IV} könnte auch der Infinitiv mit *con* (= obgleich, dadurch dass etc.) erwähnt werden. Auf einen anderen Punkt komme ich noch unter c) (9) zurück. — Im übrigen dürfte sich mein für dieses Buch die Trennung in einen Teil mit Übungen und in die eigentliche Grammatik empfehlen, damit eine grössere Übersichtlichkeit erreicht wird. — Das gleiche gilt von G. C. Kohlrausch's „Spanisch" (Praktische

7) 4. Aufl. 1912. Frankfurt a/M., Carl Jügels Verlag (Moritz Abendroth), XII und 237 S. 8°.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

kurzgefasste Methode etc.)[8]), welches Buch nach dem Tode des Verf. jetzt in 4. Auflage von Gustav Holzborn (Kaufmann in Bremen) „durchgesehen und verbessert" ist. „Auf den Kaufmannsstand ist in den Beispielen, Vokabeln und Sätzen noch etwas mehr Rücksicht genommen als zuvor", heisst es in der buchhändlerischen Ankündigung, und danach bestimmt und beschränkt sich auch der Anwendungskreis des gut ausgestatteten Werkes, in dem auch die neue Akzentuation schon durchgeführt ist. —

d) Unterrichtsbriefe. (Sind nicht zur Besprechung eingesandt.)

e) Monographien. Der alte Streit der Loïsten, Leisten und Laïsten erfährt eine gründliche Durchleuchtung in einem interessanten Büchlein, betitelt: „Cuestión grammatical. El „Le" y sus derivados por Victor Vignolle y de Castro (Licenciado en Filosofía y Letras, Catedrático de Lengua Francesa en el Instituto General y Técnico de Santander)[9]). In einer Selbstanzeige in „El Lenguaje" (I, 11; Nov. 1912) heisst es von dieser Schrift: „Obra favorablement informada por la Real Academia Española". — Im Titel scheint mir einigermassen zweifelhaft, ob man die Formen *lo, los, la, las* als *derivados* von *le* bezeichnen darf. — Der Verf. spricht sich energisch dafür aus, dass man *le* und *les* besser nur als Dative verwendet; doch will er nach der Vorschrift der Akademie *le* auch als Akkusativ Sing. Mask. gelten lassen. In der Tat sagt die Akademie (Grtk. 1906, S. 235): „*le* y *lo* se admiten indistintamente". Das gilt aber nicht für den Dativ Pluralis *les*, worüber es (S. 53) heisst: „Usar la forma *les* en acusativo es reprensible incorrección". Für die Formen *la* und *las* erinnert der Verf. (S. 41) an die Vorschrift der Akademie (S. 54), die zwar konstatiert, dass „no faltan autores de nota que usan en dativo las formas *la* y *las*, idénticas a las de acusativo", die aber gleich hinzufügt: „Ejemplo es que no debe imitarse"! Darum meine ich auch, dass Gräfenberg (S. 43) die Formen la und las in der Übersicht der persönlichen Fürwörter beim Dativ gar nicht — auch nicht einmal in Klammern — angeben sollte, und wenn er diesen Missbrauch schon mit aufführen will (S. 44 unten), so sollte das nur in einer Fussnote geschehen und mit der Warnung der Akademie, dass dies ein „nicht nachahmenswertes Beispiel" sei. Vignolle y de Castro gebraucht kräftige Töne, um den Spaniern das grammatische Gewissen zu schärfen (S. 45 f.): „Horroriza el pensar que pueda haber quien sospeche que el pueblo español carece de capacidad para distinguir la acción directa del verbo de la acción indirecta. No, a todos nos consta que no es eso; es sencillamente un abandono inconcebible de los estudios gramaticales, es una verdadera aversión, una repugnancia invencible que sentimos por esa clase de estudios, y a todo trance debemos salir de la falsa situación en que nos ha colocado nuestra idiosincrasia". Die Schrift enthält eine Menge trefflich gewählter Beispiele, und da sie recht temperamentvoll geschrieben ist, so ist sie auch ganz kurzweilig zu lesen. Als kleine Versehen bei der

8) 4. Aufl. 1913. Hamburg, C. Boysen, VIII u. 296 S., 8°, geb. 3.75 Mk.
9) Santander 1911. (Pedidos al autor: Calle de Carbajal, 2 dupl.°. Santander. 125 S., kl. 8°, geh. 2 ptas.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

durchgängigen Vergleichen mit dem Französischen sind mir nur aufgefallen: S. 34 M: „Parlez-vous *le* français?“ und S. 42 Fussnote: „Je vois *lui*“ statt „Je le vois, lui“. —

f) Stilistik. D. Clemente Cortejón (director del instituto general y técnico de Barcelona, catedrático de historia de la literatura, auch Herausgeber der ersten kritischen und Varianten-Ausgabe des Don Quijote in sechs grossen Text- und 2 Wörterbuch-Bänden von je 4—500 S. und zu je 21 ptas!) veröffentlichte — bereits in 4. Auflage — eine ausführliche Stillehre: „Arte de componer en lengua castellana“ [10]). Er schliesst sich zunächst im allgemeinen an die einzelnen Wortarten an, die er ziemlich ausführlich behandelt mit zahlreichen Beispielen und gibt dann noch zwei besondere Kapitel über Stil und literarische Kunst mit wertvollen Ratschlägen. Zusammenfassend sagt er (S. 363): „El arte de escribir no se cifra en el empleo de imágenes y metáforas; y con todo eso, la magia del estilo depende de ellas.“ Aber es sollen neue sein; er warnt vor abgedroschenen wie: „la tea de la discordia, las tinieblas de la ignorancia, la espada de la justicia, el yugo de las pasiones, la pérfida Albión (!), la copa de los placeres, el viento de la muerte, etc., etc.“ Die beste Stilart scheint ihm (S. 358): „el consorcio entre el fondo y la forma, entre la idea y su expresión artística“. Ich muss mich hier auf diese wenigen Zitate aus dem reichen, schier unerschöpflichen Inhalte dieses Buches beschränken, das allen fortgeschrittenen Studierenden der spanischen Sprache genussreiche Stunden bereiten wird. — Anders angelegt, aber in seiner Art auch sehr wertvoll ist der „Tesoro de la lengua española“ por Miguel de Toro y Gisbert [11]). Er umfasst: „Ortografía, conjugación, construcción y régimen, acentuación, galicismos, neologismos, barbarismos, parónimos.“ Die Seiten 35—39 bringen je 2 Spalten von Wörtern mit „zweifelhafter Akzentuation“, S. 43—54 Wörter zweifelhaften Geschlechts, S. 59—63 solche von zweifelhaftem Numerus, S. 71—120 je 4 Spalten von Wörtern mit „zweifelhafter Rechtschreibung“, S. 121—126 je 3 Spalten Eigennamen mit „zweifelhafter Betonung“, S. 143—179 eine lange Liste von Gallicismen „de empleo bastante frecuente“, S. 189—222 Barbarismen, S. 226—300 eine sehr wertvolle Liste von Zeit-, Eigenschafts- und einigen Hauptwörtern mit den zugehörigen Verhältniswörtern, S. 306—308 participios pasivos irregulares, S. 309—350 verbos irregulares tipos, S. 351—364 je 2 Spalten verbos irregulares „con la indicación del modelo de su conjugación“, S. 367—389 eine Liste von Homonymen und Paronymen. Diese Inhaltsübersicht zeigt schon, dass es sich um ein ausführliches Nachschlagebuch handelt, dessen einzelne Abschnitte aber durch anregende und belehrende Über- und Einleitungen verbunden sind. Im Hinblick auf all das Falsche, das der Verf. geisselt und verhindern will, sagt er (S. 7), dass die spanische Sprache „atraviesa actualmente un período de decadencia, del que acaso nazca alguna transformación. Estamos en una época de vacilación, de tanteos. Rota ya la tradición de la lengua clásica, experimentamos la necesidad de crear algo nuevo, y no siempre por desgracia lo nuevo que estrenamos vale lo antiguo que desechamos“.

10) Madrid 1911, Victoriano Suárez, 404 S., gr. 8°, geb. 6 ptas. 11) Paris 1911, R. Roger & F. Chernoviz, IV u. 394 S., gr. 8°, geb. 6 fr.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

3. Übungs- und Gesprächsbücher. a) Übersetzungsübungen (sind nicht zur Besprechung eingesandt).

b) Gesprächsbücher. Erst nach 15 Jahren wieder ist eine Neubearbeitung von Th. Stromer's „Viaje por España“ [12]) erschienen. (Die 3. Aufl. wurde im XI. Bd. IV 162 von mir angezeigt.) Das sehr brauchbare Büchlein würde sicher mehr gekauft werden, wenn nicht schon die reformerische Richtung des Sprachunterichts die Verfasser von Lehrbüchern veranlasst hätte, ihren Lektionen bereits Sprechübungen in oft ausgedehntem Masse beizugesellen. Diese neue Auflage ist um 13 Seiten vermehrt; besonders sind viele Sportausdrücke hinzugekommen, Hinweise auf Sitten, Gebräuche und Sehenswürdigkeiten, was für Reisende recht wertvoll ist. Ein kurzer grammatischer Anhang mit einer Konjugationsübersicht der unregelmässigen Verben und einer ganz kurzen Konjunktivlehre bildet den Beschluss des „Sprachführers“, dem eine grössere Zahl von Käufern wohl zu gönnen wäre. — In neuer Bearbeitung erschien die „Eco de Madrid“ von Pedro de Mugica y Ortiz de Zarate [13]), von denen zwei textlich gleichen, aber im Format verschiedenen Ausgaben diejenige mit den „erläuternden Randbemerkungen“ die im Gebrauch entschieden bequemere ist. Auf die Hauptpunkte meiner früheren Kritik (X. Bd. IV 243) brauche ich nicht zurückzukommen, weil ihnen in anerkennenswerter Weise entsprochen worden ist. Sehr hübsch und scherzhaft sind die beiden letzten Stücke Madrid—Berlin und España - Alemania, doch mangelt es auch in anderen Abschnitten nicht an guten (und schlechten) Witzen. — Eine ganze, neue Reihe von Sprachführern gab und gibt die rührige Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung heraus mit dem (geschmackvollen??) Titel „Metoula-Sprachführer, eine verkürzte **M**ethode **Tou**ssaint-**La**ngenscheidt“. Es sind kleine, appetitliche, hübsch gebundene Büchelchen mit genauer Aussprache-Bezeichnung nach dem bekannten System der *Me-Tou-La!* Spanisch von Prof. Dr. S. Gräfenberg [14]). Vorangestellt auf blauem Papier (S. 1—24) ist „Einiges aus der Grammatik“, dann auf rotem Papier (S. 25—40): Münzen, Masse und Gewichte, Bekanntmachungen und Warnungen, geographische Namen, Speisen und der internationale Hotel-Telegraphenschlüssel für Zimmerbestellungen. Dann folgen „Allgemeine Redewendungen“ (S. 41—79) und in sachlich-alphabetischer Ordnung die gebräuchlichsten Wörter und Redensarten. Diese handlichen und zuverlässigen Sprachführer werden sicherlich viele Freunde finden und grossen Nutzen stiften.

4. Briefsteller. Der an der Taylor Institution in Oxford wirkende Herr Fernando de Arteaga y Pereira (dessen „Spanisches Lesebuch“ ich im XI. Bd. IV 167 f. angezeigt habe) veröffentlichte ein „Spanische Handelskorrespondenz“ [15]), deren Stoffe aus wirklichen (nicht eigens für den Zweck gemachten) Geschäftsbriefen, aus Dokumenten, Konsulatsberichten, Handels- und Finanz-Zeitungen entnommen sind. Der zweite Teil („Sección especial: Modo de hacer los negocios“) gibt prak-

12) Berlin 1913, F. A. Herbig, VI u. 157 S., kl. 8°, geb. 1,50 Mk. 13) 9. Aufl. 1911, Stuttgart, Wilh. Violet, IV u. 136 S., kl. 8° und 56 S. Spanisch-deutsch. Wörterb., 2 Mk. — Auch in einer Ausgabe mit erläuternden Randbemerkungen, VIII u. 96 S., gr. 8°. 14) XVI u. 166 S., 16°, geb. 3,50 M. 15) Heidelberg 1908. Julius Groos, XIII u. 228 S., 8°, geb. 3 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lische Ratschläge und Anweisungen über das, was in irgendeiner sich bietenden Geschäftsangelegenheit von Anfang bis zu Ende zu tun ist. Der dritte Teil (S. 146—186) bringt eine reichhaltige Sammlung von Formularen. Ein Wörterbuch und einige Tabellen bilden den Schluss des recht brauchbaren und sehr gut ausgestatteten Buches.

B. Spanische Schullektüre. ***1. Schulausgaben spanischer Schriftsteller.*** Als Fortsetzung der amerikanischen Sammlung hübscher, gelb gebundener Bände der „Spanish Readers and Texts" erschien „La Coja y el Encogida por Juan Eugenio Hartzenbusch, edited with introduction, notes, and vocabulary by J. Geddes, Jr., Ph. D., Professor of Romance Languages in Boston University[16]). In dieser anspruchslosen, 1843 geschriebenen, dreiaktigen Charakterkomödie, worin die „Lahme" gar nicht einmal lahm ist, sondern das nur vorschützt, um zwei Vettern — ganz verschiedenen Charakters — auf die Probe zu *stellen* und zu erfahren, ob sie sie um ihrer selbst willen oder nur ihres Reichtums wegen lieben, gewinnt der „Schüchterne" das Rennen. Der Stoff darf als sehr passende Schullektüre empfohlen werden; die Bearbeitung ist durchaus lobenswert. Herr Dr. Geddes gibt auf 15 Seiten eine wissenschaftliche (englisch geschriebene) Einleitung über Hartzenbusch und 27 Seiten erläuternde Anmerkungen nebst Variationen der 1. Ausgabe von 1843, während dem Text die (verbesserte?) 2. Ausgabe von 1850 zugrunde gelegt ist. Darin fehlt II, 3 am Ende die durchaus nötige Bühnenbemerkung *Aparte* vor Rufinos sonst allzu offenherziger *Bemerkung*: „Ese es mi único objeto". An den Anmerkungen ist sachlich durchaus nichts auszusetzen; als unbedeutende Versehen notierte *ich*: S. 89 zu 9,7—8: vor políticos fehlt Gedankenstrich; S. 96 zu 35,28: becomes statt becme; S. 98 zu 39,25: *si* statt *se* ustedes se casasen; im Text: 28[30] lies hariun, im Wörterb. S. 162 r: susurrar statt sussurar und darum 2 Wörter tiefer einzureihen; S. 167 R fehlt volcar (z. Text 22[20]).

2. Lesebücher. Da wir eben bei einem amerikanischen Erzeugnis sind, darf wohl als ein bedeutsames, weiteres Anzeichen dafür, mit welchem wissenschaftlichen Rüstzeug „Bruder Jonathan" sich anschickt, die Erbschaft des spanisch sprechenden Amerikas anzutreten, hier gleich hingewiesen werden auf ein grossartig angelegtes technisch-wissenschaftliches Lesebuch von über 500 Seiten: „A Reader of Scientific and Technical Spanish" for Colleges and Technological Schools with Vocabulary and Notes by Cornélis DeWitt Willcox (Lieutenant Colonel, U.S. Army, Professor, U.S. Military Academy, Late General Staff Corps, Officier d'Académie)[17]). Die Kapitel-Überschriften nebst Angabe der Ausdehnung der einzelnen Stücke mögen eine Andeutung des umfangreichen, mit Figuren durchsetzten, aber sehr wenige Fussnoten enthaltenden Textes geben; es sind: Física, S. 3—26; química, S. 27—64; la conservación de las pólvoras modernas, S. 65—88; electricidad, S. 89—165; utilización *del agua* como fuerza motriz, S. 166—176; vapor, S. 177—199; aplicaciones del aire comprimido, S. 200—203; turbina, S. 204—206; transporte de la fuerza á distancia, S. 207—211; minería, S. 212—261;

16) New York 1911, Henry Holt & Co., XVIII u. 168 S., 8°, geb. 75 cts.
17) New York 1913, Sturgis & Walton Co., X u. 588 S., 8°, 1,75 $.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Ratschläge und Anweisungen über das, was in irgendeiner sich
en Geschäftsangelegenheit von Anfang bis zu Ende zu tun ist.
ite Teil (S. 146—186) bringt eine reichhaltige Sammlung von
nen. Ein Wörterbuch und einige Tabellen bilden den Schluss
t brauchbaren und sehr gut ausgestatteten Buches.

Spanische Schullektüre. ***1. Schulausgaben spani-
schriftsteller.*** Als Fortsetzung der amerikanischen Samm-
cher, gelb gebundener Bände der „Spanish Readers and Texts"
La Coja y el Encogida por JUAN EUGENIO HARTZENBUSCH,
introduction, notes, and vocabulary by J. GEDDES, Jr., Ph. D.,
of Romance Languages in Boston University[16]. In dieser
sen, 1843 geschriebenen, dreiaktigen Charakterkomödie, worin
e" gar nicht einmal lahm ist, sondern das nur vorschützt,
ttern — ganz verschiedenen Charakters — auf die Probe zu
zu erfahren, ob sie sie um ihrer selbst willen oder nur ihres
gen lieben, gewinnt der „Schüchterne" das Rennen. Der
s sehr passende Schullektüre empfohlen werden; die Be-
durchaus lobenswert. Herr Dr. Geddes gibt auf 15 Seiten
iftliche (englisch geschriebene) Einleitung über Hartzen-
7 Seiten erläuternde Anmerkungen nebst Variationen der
n 1843, während dem Text die (verbesserte?) 2. Ausgabe
unde gelegt ist. Darin fehlt II, 3 am Ende die durchaus
emerkung *Aparte* vor Rufinos sonst allzu offenherziger
e es mi único objeto". An den Anmerkungen ist sach-
chts auszusetzen; als unbedeutende Versehen notierte
—8: vor politicos fehlt Gedankenstrich; S. 96 zu **35**, 28:
me; S. 98 zu **39**, 25: *si* statt *se* ustedes *se* casasen;
- haran, im Wörterb. S. 162 r: susurrar statt sussurar
r tiefer einzureihen; S. 167 R fehlt volcar (z. Text 22[4]).

her. Da wir eben bei einem amerikanischen Erzeugnis
in behandeln, weiteres Anzeichen dafür, mit welchem
setzung „Bruder Jonathan" sich anschickt, die
h sprechenden Amerikas anzutreten, hier gleich [illegible]
ein grossartig angelegtes technisch-wissenschaftliches
über **500** Seiten: „A Reader of Scientific and
[illegible] for Colleges and Technological Schools [illegible]
by CORNELIS DEWITT WILLCOX (Lieutenant [illegible]
U.S. Military Academy, Late General [illegible]
[illegible] Kapitel-Überschriften nebst A[illegible]
[illegible] eine Anleitung [illegible]
[illegible] F[illegible]
[illegible] S. 27— [illegible]
[illegible] S. [illegible]
[illegible] S. [illegible]—176: [illegible] S. [illegible]
S. 2[illegible] S. [illegible]
[illegible] S. 2[illegible]—211: [illegible]

[illegible] & Co., XVIII [illegible]
[illegible] Co., X u. [illegible] S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

3. *Übungs- und G*

übungen (sind nicht zur Be

b) Gesprächsbücher.

bearbeitung von Th. Stromer
3. Aufl. wurde im XI. Bd. iv
bare Büchlein würde sicher me
reformerische Richtung des Spra
veranlasst hätte, ihren Lektion
dehntem Masse beizugesellen.
mehrt; besonders sind viele Spo
Sitten, Gebräuche und Sehenswi
voll ist. Ein kurzer grammatis
sicht der unregelmässigen Verbe
bildet den Beschluss des „Spra
Käufern wohl zu gönnen wäre.
„Eco de Madrid“ von Pedro
von dessen zwei textlich gleiche
gaben diejenige mit den „erläut
brauch entschieden bequemere ist
Kritik (X. Bd. iv 243) brauche
in anerkennenswerter Weise ents
scherzhaft sind die beiden letzter
Alemania, doch mangelt es auch
(und schlechten) Witzen. ... Ein
gab und gibt die rührige Langen
mit dem (geschmackvollen??) Tit
kürzte Methode Toussaint-Lang
hübsch gebundene Büchelchen n
dem bekannten System der J.
Gräfenberg[14]). Vorangestellt
aus der Grammatik“, dann auf
und Gewichte, Bekanntmachung
Speisen und der international
bestellungen. Dann folgen
und in sachlich-alphabetischer
Redensarten. Diese handlich
sicherlich viele Freunde finde

4. *Briefsteller.* B
wirkende Herr Fernando
Lesebuch“ ich im XI. Bd.
„Spanische Handelskorrespond
eigens für den Zweck gem
Konsulatsberichten, Handels-
zweite Teil („Sección especial

---

12) Berlin 1913, F. A. H
13) 9. Aufl. 1911, Stuttgart, Wil
deutsch. Wörterb., 2 Mk. — Au
bemerkungen, VIII u. 101 S.
14) Heidelberg 1908, Jul

i
a
in
Fo
Dat
und
so so
Akade
y de (
Gewisse
quien se
distingu
todos nos
concebibl
una repugn
y a todo tran
colocado nuest
lich gewählter
so ist sie auch

---

8) 4. Aufl 19
9) Santander 1911. (
125 S., kl. 8°, geh. 2 p

Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

clases superiores dispuesto por el

ritten Teil noch etwas einseitig auf-
tritt im vierten Teil nur noch in

33 Autoren) etwas hervor, doch
Inhalts, was bei der Wahl eines
ide Bücher enthalten auch einen
r 22, das 4. mit 64 Stücken
er die es auf diese Weise einen
könnte also sehr wohl mit
ichtung!) gelesen werden; er
ng gedruckt. -- Das „Spa-
d Realschulen" von Prof.
, lobenswerter Bearbeitung.
at der Herausgeber einen
as amenus" vorangestellt
rch das Buch für den
er und leichter verdau-
gehängte, schöne Karte
uche beigeben sollte,
enthält. -- Im Jahre
leich schon mit der
UHLEMANN' „Spa-
uch, in neuer Be-
Überblick über die
ist ein prächtiger
wird, aber — wie
9) hervorgehoben
g einiger Stücke
nbegierige voll-
; man vgl. hier
re Ausgabe her-
würde. Gleich-
gen Opfern her-
ester Belehrung
ort) die neueste
chtigt.

Das billigste
ch-Spanisches
Vollständig-
die Zwecke
sich kein
ne dank-

°, kart.
b. u. erw.
rd Küht-
7,50 Mk.
,50 Mk.

Google

puentes, S. 262—309: ferrocarriles, S. 310—328; agrimensura, S. 329—339; topografía, S. 340—355; geografía, (NB. nur: descripción de México) S. 356—363; el automóvil, S. 364—410; aeronáuticas, S. 411—461; submarinos, S. 462—497; zum Schluss eine Feldzugsbeschreibung: la campaña de Santiago de Cuba, S. 498—523. Dann folgen noch 61 Seiten Wörterbuch. Eine so reichhaltige Sammlung technischen Lesestoffs in spanischer Sprache findet sich wohl bisher kaum in irgendeinem andern Lande; sie ist deshalb auch äusserst wertvoll für unsere Techniker, die nach dem spanischen Amerika gehen wollen. — In Frankreich erschien für das „Brevet supérieur (1914—1917)": „Les Auteurs espagnols du programme avec notices et notes par Henri Collet (professeur agrégé d'espagnol)"[18]). Die Sammlung enthält gut gewählte poetische und prosaische Stücke: aus dem Romancero general, ein Sonett von Lupercio Leonardo de Argensola, den 1. Akt des Lustspiels „Cada uno para sí" von Juan Ruíz de Alarcón, 2 Seiten Rimas von Bécquer, den der Herausgeber recht schlecht beurteilt („B. est certainement sincère et ses petites fadaises sentimentales, revêtues du style poétique le plus pauvre et le plus innocent, sont condamnées à l'oubli; son écueil est la platitude"!) ein Stück („Cartas cantan") aus dem Roman „Al primer vuelo" von Pereda, eine japanische Erzählung („El espejo de Matsuyama" von Juan Valera, 2 „croquis" („La biblioteca nacional" und „Lloviendo" von A. Palacio Valdés, eine Erzählung („En tranvía") von Emilia Pardo Bazán, 2 „contes" von V. Blasco Ibáñez, dem der Herausgeber den Akzent raubt („Golpe doble" und „En el mar"), und ein „chascarrillo", d. i. ein kleiner Einakter in Prosa: „No fumadores" von Jacinto Benavente. Jedem Autor ist eine französisch geschriebene Einleitung gewidmet; Anmerkungen werden spärlich unter dem Text gegeben. — Aus Spanien selbst brachte mir ein Kollege ein sehr nettes Lesebuch mit: „Prosa y Verso. Trozos escogidos de los más notables escritores castellanos, ordenados é ilustrados con una introducción histórica, biografías y máximas sacadas de sus obras, por D. Eugenio Garcia y Barbarin"[19]). Eine kurze (10—12seitige) Literatur- bezw. Verskunst-Übersicht ist den einzelnen Teilen als Introducción vorangestellt, auf jedem Autor geht eine Noticia biográfica voraus. Der prosaische Teil erstreckt sich bis S. 226, darin von S. 199 ab: „Prosistas hispanoamericanos"; spanisch-amerikanische Dichter bilden gleichfalls S. 420—444 den Beschluss des poetischen Teils. Das Buch dürfte sich auch für deutsche Schulen empfehlen, die nicht rein auf kaufmännischen Zuschnitt arbeiten, sondern mehr von literarischen Gesichtspunkten ausgehen. — Aus der schon im X. Bd., IV 249, angezeigten „Serie de libros de lectura para las escuelas, dispuestos por Padres Escolapios bajo la dirección del P. Carlos Lasalde" liegen zwei weitere Teile vor: das „Tercer libro de lectura (adornado con numerosos grabados)"[20]) und das „Cuarto libro de lectura, desarrollo del idioma castellano desde

18) Paris, s. a. (1912), Ch. Delagrave, IV u. 140 S., kl. 8°; geb. 2,75 fr.

19) 2ª edición. Madrid 1904, Perlado, Páez y Cía (Sucesores de Hernando), 448 S., 8°. Die Herausgeber rühmen den „módico precio", den ich nicht kenne.

20) Friburgo de Brisgovia (Alemania), B. Herder, 4. edición, revisada, VII u. 256 S., 8°, kart. 1,20 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

siglo XV hasta nuestros días; para clases superiores dispuesto por el padre CARLOS LASALDE“ [21]). Die im dritten Teil noch etwas einseitig aufdringliche, katholisch-fromme Richtung tritt im vierten Teil nur noch in etwa 20 von 160 Lesestücken (von 133 Autoren) etwas hervor, doch sind alle Stücke ernsten und lehrhaften Inhalts, was bei der Wahl eines Lesebuches Berücksichtigung verdient. Beide Bücher enthalten auch einen poetischen Teil: das 3. Bändchen mit nur 22, das 4. mit 64 Stücken aus allen Gattungen der Dichtkunst, über die es auf diese Weise einen hübschen Überblick gewährt. Dieser Band könnte also sehr wohl mit reiferen Schülern (nicht kaufmännischer Richtung!) gelesen werden; er ist auch schon in der neuesten Rechtschreibung gedruckt. — Das „Spanische Lesebuch für höhere Handels- und Realschulen“ von Prof. Dr. S. GRÄFENBERG [22]) erschien in etwas anderer, lobenswerter Bearbeitung. Meiner Anregung (im X. Bd. IV 249) folgend, hat der Herausgeber einen 41 Seiten umfassenden, ersten Teil mit „Lecturas amenas“ vorangestellt und 16 Seiten Anmerkungen hinzugefügt, wodurch das Buch für den Gebrauch in Realschulen entschieden schmackhafter und leichter verdaulich geworden ist. Dankenswert ist auch die angehängte, schöne Karte von Spanien, die der Verf. aber auch seinem Lehrbuche beigeben sollte, da dieses doch auch viele Stücke über Spanien enthält. — Im Jahre 1913 gelangte auch noch zur Versendung (wenngleich schon mit der folgenden Jahreszahl bezeichnet): HOYERMANN und UHLEMANN' „Spanisches Lesebuch für den Schul- und Privatgebrauch, in neuer Bearbeitung von LEOPOLDO DE SELVA [23]). Mit einem Überblick über die spanische Literatur und vollständigen Wörterbuch“. Es ist ein prächtiger Band, der allen literarischen Anforderungen gerecht wird, aber — wie ich schon bei einer früheren Besprechung (X. Bd. IV 249) hervorgehoben habe — er ist für Schüler zu teuer! Durch Ausscheidung einiger Stücke und Weglassung des Wörterbuchs (das doch jeder Lernbegierige vollständig besitzen muss und schon so billig kaufen kann; man vgl. hier unter C 1 und X. Bd. IV 246!) könnte wohl eine billigere Ausgabe hergerichtet werden, die dann auch weitere Verbreitung finden würde. Gleichwohl wünsche ich diese auch dem mit gewiss nicht geringen Opfern hergestellten schönen Lesebuche, das eine reiche Fülle bester Belehrung bietet, aber (trotz der gegenteiligen Versicherung im Vorwort) die neueste Regelung der Orthographie von 1911 noch nicht berücksichtigt.

C. Wörterbücher. ***I. Schulwörterbücher.*** Das billigste in dieser Abteilung ist wohl: „Spanisch-Deutsches und Deutsch-Spanisches Taschenwörterbuch von HANS OSSTO“ [24]). Auf absolute Vollständigkeit macht das Büchlein natürlich keinen Anspruch, aber für die Zwecke gewöhnlicher Lektüre und auf Reisen dürfte es genügen. Wer sich kein grosses Wörterbuch leisten kann, wird immerhin das hier Gebotene dankbar anerkennen müssen.

---

21) III. 2. edición mejorada y aumentada. 1912, XV u. 335 S., 8°, kart. 2,60 Mk. 22) Frankfurt a/M. 1911, J. D. Sauerländer, 2., umgearb. u. erw. Aufl., VIII u. 238 S., gr. 8°, geb. 3 Mk. 23) Dresden 1914, Gerhard Kühtmann. 3. vollst. umgearb. Aufl., XIV u. 295 S., gr. 8°, mit 72 S. Wtb. 7,50 Mk. 24) Lpz. s. a. (etwa 1893—94), Ph. Reclam jun., 544 S., kl 8°, geb. 1,50 Mk.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

2. Vokabularien. Hierfür ist auf den unter A, 3 b, 14 besprochenen „Metoula-Sprachführer" von Gräfenberg zu verweisen.

D. Literaturgeschichte. Es sei hier an die in den vorbesprochenen Büchern enthaltenen, kurzen literarischen Übersichten erinnert. — Eine kleine Monographie veröffentlichte Camille Pitollet (Agrégé d'espagnol, Docteur-ès-lettres, professeur d'allemand au lycée de Saint-Brieuc, jetzt: Nîmes): „A propósito de unas cartas inéditas de Johann-Georg Keil a N.-H. Julius"[25]), Sonderabdruck aus der „Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", eine ganz interessante Abhandlung mit allerlei gelehrtem Beiwerk, das die tüchtigen Kenntnisse des Verfassers auf spanischem und deutschem Literaturgebiete offenbart. — Herr Dr. Pitollet schrieb auch für die „Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes" (April und Juni 1912) zwei lesenswerte Aufsätze über „L'Institut d'Estudis Catalans" und „La Réforme Scolaire en Espagne". In einer Fussnote zu dem ersteren (S. 221) erhebt er Einwendung gegen meine im vorigen Bericht (XI. Bd. IV 164) gemachte Bemerkung: „Aber er ist auch Franzose! Und noch dazu aus dem Süden!" Er teilt mir dazu brieflich mit, er sei „Burgunder, also halb Germane"! Ich berichtige hiermit gern diesen Irrtum und möchte fast wünschen, dass bei der jetzigen, neuen Weltteilung mein ehemaliger Lehrer des Spanischen ganz dem neuen Reiche einverleibt würde, was er durch seinen emsigen Fleiss und seine mehr als „halb-germanische" Tüchtigkeit entschieden verdient hätte!

Bergedorf bei Hamburg, im August 1914. Prof. Dr. Julius Brauns.

Nachtrag zu S. IV 51.

I. Unterricht in der französischen Sprache.

1. Allgemeines.

a) Theoretische Darbietungen. 1911—1912.

Bruno Busse nennt sein ausgezeichnetes Buch „Wie studiert man neuere Sprachen?" [1]) einen „Ratgeber für alle, die sich dem Studium des Deutschen, Englischen und Französischen widmen". Wir möchten den Untertitel der Deutlichkeit halber dahin erweitern: „und ein Aufklärer für alle diejenigen, die, vor der Berufswahl stehend, sich diesem Studium zuwenden wollen" und sähen es demgemäss nicht nur gern in den Händen des jungen Studenten, sondern auch in denen des älteren Schülers. Es wird dann, weil es zeigt, was es heisst, neuere Sprachen studieren, manchen Schüler, der weder die nötigen Fähigkeiten, noch die nötige Neigung zum Studium hat, davon abhalten; dem aber, dem es ernst ist, wird es die Lust mehren, in die grossen Wissensgebiete einzudringen, die die neuzeitliche Sprachwissenschaft ausmachen. Den jungen

25) Madrid 1909, 46 S., gr. 8°.

1) 2. verm. u. verb. Aufl., 186 S., br. Mk. 2,50; Stuttgart 1912, W. Violet.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Studenten wird es davor bewahren, planlos Vorlesungen zu belegen und viel kostbare Zeit und Schaffensfreude einzubüssen, es wird ihn unterrichten über die wissenschaftliche Seite des Studiums und die Erwerbung praktischer Kenntnisse, über die wichtigsten Hilfsmittel zur wissenschaftlichen Arbeit und über Promotion, Staatsexamen, Seminar- und Probejahr. Das ganze Gebiet ist auf Grund guter Kenntnis knapp und in frischer, angenehm persönlicher Darstellung behandelt. Das Buch kann sehr warm empfohlen werden, nicht zum wenigsten zur Einstellung in die Schülerbibliothek der Oberstufe.

Von Karl Ehrke, dessen Schrift „Mehr Englisch und Französisch" wir im vorigen Jahresbericht Bd. XII, S. IV 106 f., angezeigt haben, ist eine kurze Methodik „Der neusprachliche Unterricht an Real- und Reformanstalten"[2]) erschienen, damit die „fühlbare Lücke" ausgefüllt werde, die insofern bestehe, als noch kein Werk über den neusprachlichen Unterricht an diesen Anstalten vorhanden sei. Vielleicht hätte deswegen die Ehrkesche Arbeit nicht geschrieben werden brauchen; *müssen* wir doch von jedem Fachgenossen verlangen, dass er die grossen Methodiken durcharbeitet, und können wir doch in ihn das Vertrauen *setzen*, dass er ihnen das entnimmt, was für die Anstaltsart, an der er unterrichtet, in Betracht kommt und was sich mit seinem wissenschaftlichen Wissen, seinem sprachlichen Können und seinen pädagogischen Fähigkeiten verträgt. Von dem Gesichtspunkte aber aus, dass die kleine Schrift der beachtenswerte Niederschlag eingehender theoretischer Studien *und* praktischer Unterrichtserfahrung ist, heissen wir sie willkommen. Ehrke ist Reformer. Er ist kein Gegner eines bedingten Gebrauchs der *Muttersprache* im Unterricht, verlangt aber für die Behandlung der Lektüre in den Oberklassen unbedingt die Fremdsprache; die Bedeutung der *Grammatik* wird von ihm nicht unterschätzt; auf die Notwendigkeit stilistischer Betrachtung weist er mit Recht nachdrücklich hin; die Hinübersetzung verwirft er für seine Person gänzlich. Aufmerksam machen möchten wir auf das von ihm ausführlich dargelegte „systematische Konjugieren". Uns aus dem Herzen gesprochen hat er mit seiner Forderung der freieren Gestaltung des Unterrichts auf den Oberrealschulen und Reformrealgymnasien in einer sprachlichen und einer mathematisch-naturwissenschaftlichen Abteilung der Oberstufe. Sehr beachtenswert sind seine Ausführungen, die auf den grossen Wert des Englischen mit Rücksicht *auf die Bedeutung* Nordamerikas aufmerksam machen.

Eine gute Methodik, die besonders jüngeren Lehrern für ihren Unterricht von Wert sein wird, bietet Karl Oréans in seiner kleinen Schrift: „Der französische Unterricht an höheren Schulen"[3]). Der Verfasser schreibt aus der Praxis für die Praxis und behandelt die verschiedenen Gebiete des Unterrichts vom Standpunkt des gemässigten Reformers. Die Ausführungen sind klar und sicher und frei von allen Ausfällen gegen die Anhänger der grammatischen Methode und von allem überheblichen Besserwissen. Der junge Lehrer, der Oréans Schrift durcharbeitet, vertraut sich einem besonnenen Führer an, der ihm die Wege

2) 64 S., geh. Mk. 1,20; Marburg i. H. 1912, Elwert. 3) 96 S., br. Mk. 2,—; Berlin 1912, Weidmann.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

weist zu dem, was als wertvoll erprobt und in der Praxis auch wirklich durchführbar und erreichbar ist. Besonderen Dank wird er ihm wissen für den umfangreichen Nachweis guten Lektürestoffs, wird doch gerade hier nicht selten fehlgegriffen. Das Kapitel von der Verslehre fällt mit 17 Seiten u. E. als zu umfangreich gegenüber den anderen Teilen des Büchleins aus dem Rahmen des Ganzen; dafür hätten wir gern den Abschnitt von der französischen Aussprache ausführlicher gesehen, ein so wichtiges Kapitel, wie das der Intonation, ist eben nur erwähnt. Am Schluss beantwortet der Verfasser, der Gymnasialprofessor ist, die Frage: Englisch oder Französisch in den Oberklassen des Gymnasiums? in überzeugender Weise zugunsten des Französischen. — Der Verfasser erkennt klar die Schattenseiten der „Spezialwörterbücher" und ist dafür, dass ein grosses Wörterbuch auch schon auf der Mittelstufe benutzt werde. Wir sind auch kein Freund der Sonderwörterbücher, würden aber im Interesse des vielen Mittelguts, das wir in den Klassen haben, um ihm die Arbeit zu erleichtern, Sonderwörterbücher in den Kauf nehmen, die die Grundbedeutung bringen und zu der Sonder- oder abgeleiteten Bedeutung, die das Wort an der bestimmten Stelle hat, sorgfältig hinüberleiten. Dazu sind wir auch Anhänger der fertigen Präparationen, wie sie die Gesellschen Schulausgaben oder die Dykschen Reformausgaben bringen. Die ersteren sind, wohl als z. Z. der Drucklegung dem Verfasser noch nicht bekannt, nicht erwähnt; die letzteren hätten aber genannt werden sollen. Dagegen, dass der syntaktische Aufbau der englischen Sprache von denjenigen, die das Englische an den Gymnasien an die Stelle des Französischen setzen möchten, als leicht und einfach hingestellt wird, müssen wir Einspruch erheben. Die englische Syntax ist schwer. Ist dem Verfasser entgangen, dass von Breymann „Die neusprachliche Literatur" auch ein drittes und viertes Heft vorhanden ist (1900/03, 1904/06 Breymann-Steinmüller)? — Oréans Buch ist uns schon seit Jahren bekannt. Wir lasen es jetzt wieder in der Kriegszeit. Da sei aus dem letzten Abschnitt in bezug auf England der Satz herausgestellt: „Man lasse sich ja nicht vom Schlagwort „Rassenverwandtschaft" blenden!"

„Das pädagogisch-didaktische Seminar für Neuphilologen" von R. Ackermann[4]) ist eine „Einführung in die neusprachliche Unterrichtspraxis", die als das Ergebnis der langjährigen pädagogisch-methodischen Erfahrungen eines ausgezeichneten Schulmannes, der sich zur gemässigten Reform bekennt, nicht nur den bayerischen Seminarkandidaten (denn aus der Praxis des Seminars am Realgymnasium mit Reformgymnasium in Nürnberg ist es entstanden) wertvolle Dienste leisten, sondern allgemein jedem werdenden und jungen Lehrer nützlich sein wird; doch auch der ältere Lehrer wird das Buch mit Interesse lesen. Der Hauptinhalt bilden acht Vorträge über die Methodik und Didaktik der neueren Sprachen und zwei Kapitel über die Tätigkeit, die die neusprachlichen Universitätslektoren an den bayerischen Seminarien entfalten, ein Abschnitt über die pädagogisch-wissenschaftlichen Arbeiten der Praktikanten und eine umfangreiche Zusammenstellung wertvoller Literatur zur Anlage einer Seminarbibliothek. Zu ihnen tritt als Einleitung ein Bericht

4) 202 S., geb. Mk. 3,—; Leipzig 1913, Freytag.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

über die Einrichtung der vier bayerischen Seminarien und als Abschluss ein Anhang mit den Kandidaten angehenden ministeriellen Bestimmungen und Lehrplänen. Auf Schritt und Tritt merkt man den gründlichen Wissenschaftler und erfahrenen Praktiker und den Fachmann, der auch über die neuesten Erscheinungen auf dem laufenden ist. Uns persönlich hat er zu Dank gesprochen in seinem Vortrag über die französische *Syntax* und in seinen Ausführungen über die neusprachliche Lektüre. Nicht minder dankbar wie für diese trefflichen Ausführungen sind wir ihm aber für die Ruhe, mit der er zu Ansichten Stellung nimmt, die er nicht zu den seinen machen kann, und für die massvolle Art, die überhaupt alle seine Darlegungen durchzieht.

H. Wetterling's Buch „Der französische Unterricht in den Lehrerbildungsanstalten“ [5]) spricht freimütig über die Schwierigkeiten, die für den Unterricht einer fremden Sprache an diesen Anstalten bestehen. Da der Verfasser aber, wohl mit der überwiegenden Mehrzahl der Lehrerschaft, die Pflege des Französischen oder des Englischen für die Bildung der Lehrer für notwendig hält, so sind ihm die vorhandenen Mängel nicht etwas, was den Gegnern des fremdsprachlichen Unterrichts an den Lehrerbildungsanstalten recht gibt, sondern etwas, was überwunden werden muss. Und damit verbreitet sich der Verfasser nicht nur in theoretischen Ausführungen über die nicht genügende Stundenzahl für das Französische, die mangelhafte Ausbildung der Lehrer und die geringe Wertschätzung des Faches bei den Schülern, sondern er macht auch praktische Vorschläge, durch die eine Besserung erzielt werden könnte, und gibt von seinem vermittelnden Standpunkte aus nicht nur eine knappe, klare Methodik bezüglich Aussprache, Grammatik, Lektüre, Sprechübungen und Wortschatz, sondern lässt es sich auch angelegen sein, durch eingestreute Lehrproben und praktische Winke die Wege zu einem gedeihlichen Unterricht zu weisen. Das kleine Buch ist wohl geeignet, Gutes zu wirken; die in Betracht kommenden Lehrer sollten sich in ihrem eigenen Interesse eingehend mit ihm beschäftigen. Im ersten Kapitel *hätten* wir unter den Gesichtspunkten, die für die Einführung des Französischen an den Lehrerbildungsanstalten sprechen, gern den an *erster* Stelle stehenden vermisst: „Hat doch die gesellschaftliche Stellung des Lehrers genugsam darunter gelitten, dass er ‚nicht mal Französisch‘ konnte. Wie beschämend war es für ihn, wenn er der Aussprache und Bedeutung eines französischen Wortes hilflos gegenüberstand.“

Max Walter's Schriften: „Die Reform des neusprachlichen Unterrichts auf Schule und Universität“ [6]) und „Zur Methodik des neusprachlichen Unterrichts (Vorträge während der Marburger *Ferien*kurse 1906 und 1908)“ [7]) sind in zweiter Auflage mit kleinen Änderungen und Ergänzungen erschienen. Sie gehören nach wie vor zu *den* methodischen Schriften der Reform, die jeder Neuphilologe kennen muss. Zur erstgenannten Abhandlung hat Viëtor ein Nachwort geschrieben, *in* dem er feststellt, dass in den 11 Jahren seit der ersten Veröffent-

5) Methodische Beiträge nebst Unterrichtsbeispielen. 117 S., geb. Mk. 2,50; *Gotha* 1911, E. F. Thienemann. 6) 2. verm. Aufl. mit einem Anhang von Dr. W. Viëtor. X, 26 S., br. 75 Pfg. 7) VIII, 68 S., br. Mk. 1,70; Marburg i. H. 1912, Elwert.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

weist zu dem, was als wertvoll erprobt und in der Praxis auch wirklich durchführbar und erreichbar ist. Besonderen Dank wird er ihm wegen für den umfangreichen Nachweis guten Lektürestoffs, wird doch gerade hier nicht selten fehlgegriffen. Das Kapitel von der Verslehre fällt mit 17 Seiten u. E. als zu umfangreich gegenüber den anderen Teilen des Büchleins aus dem Rahmen des Ganzen; dafür hätten wir gern den Abschnitt von der französischen Aussprache ausführlicher gesehen, ein so wichtiges Kapitel, wie das der Intonation, ist eben nur erwähnt. Am Schluss beantwortet der Verfasser, der Gymnasialprofessor ist, die Frage: Englisch oder Französisch in den Oberklassen des Gymnasiums? in überzeugender Weise zugunsten des Französischen. — Der Verfasser erkennt klar die Schattenseiten der „Spezialwörterbücher“ und ist dafür, dass ein grosses Wörterbuch auch schon auf der Mittelstufe benutzt werde. Wir sind auch kein Freund der Sonderwörterbücher, würden aber im Interesse des vielen Mittelguts, das wir in den Klassen haben, um ihm die Arbeit zu erleichtern, Sonderwörterbücher in den Kauf nehmen, die die Grundbedeutung bringen und zu der Sonder- oder abgeleiteten Bedeutung, die das Wort an der bestimmten Stelle hat, sorgfältig hinüberleiten. Dann sind wir auch Anhänger der fertigen Präparationen, wie sie die Gaedeschen Schulausgaben oder die Dykschen Reformausgaben bringen. Die ersteren sind, wohl als z. Z. der Drucklegung dem Verfasser noch nicht bekannt, nicht erwähnt; die letzteren hätten aber genannt werden sollen. Dagegen, dass der syntaktische Aufbau der englischen Sprache von denjenigen, die das Englische an den Gymnasien an die Stelle des Französischen setzen möchten, als leicht und einfach hingestellt wird, müssen wir Einspruch erheben. Die englische Syntax ist schwer. Ist dem Verfasser entgangen, dass von Breymann „Die neusprachliche Literatur“ auch ein drittes und viertes Heft vorhanden ist (1900/03, 1904 bei Breymann-Steinmüller)? — Oréans Buch ist uns schon seit Jahren bekannt. Wir lasen es jetzt wieder in der Kriegszeit. Da sei aus dem letzten Abschnitt in bezug auf England der Satz herausgestellt: ‚Man lasse sich ja nicht vom Schlagwort „Rassenverwandtschaft“ blenden!‘

„Das pädagogisch-didaktische Seminar für Neuphilologen“ von R. Ackermann[4]) ist eine „Einführung in die neusprachliche Unterrichtspraxis“, die als das Ergebnis der langjährigen pädagogisch-methodischen Erfahrungen eines ausgezeichneten Schulmannes, der sich zur gemässigten Reform bekennt, nicht nur den bayerischen Seminarkandidaten (denn aus der Praxis des Seminars am Realgymnasium und Reformgymnasium in Nürnberg ist es entstanden) wertvolle Dienste leisten, sondern allgemein jedem werdenden und jungen Lehrer nützlich sein wird; doch auch der ältere Lehrer wird das Buch mit Interesse lesen. Den Hauptinhalt bilden acht Vorträge über die Methodik und Didaktik des neueren Sprachen und zwei Kapitel über die Tätigkeit, die die neusprachlichen Universitätslektoren an den bayerischen Seminarien entfalten, ein Abschnitt über die pädagogisch-wissenschaftlichen Arbeiten der Praktikanten und eine umfangreiche Zusammenstellung wertvoller Literatur zur Anlage einer Seminarbibliothek. Zu ihnen tritt als Einleitung ein Bericht

4) 202 S., geb. Mk. 3,—; Leipzig 1913, Freytag.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

über die Einrichtung der vier bayerischen Seminarien und als Abschluss ein Anhang mit den Kandidaten angehenden ministeriellen Bestimmungen und Lehrplänen. Auf Schritt und Tritt merkt man den gründlichen Wissenschaftler und erfahrenen Praktiker und den Fachmann, der auch über die neuesten Erscheinungen auf dem laufenden ist. Uns persönlich hat er zu Dank gesprochen in seinem Vortrag über die französische Syntax und in seinen Ausführungen über die neusprachliche Lektüre. Nicht minder dankbar wie für diese trefflichen Ausführungen sind wir ihm aber für die Ruhe, mit der er zu Ansichten Stellung nimmt, die er nicht zu den seinen machen kann, und für die massvolle Art, die überhaupt alle seine Darlegungen durchzieht.

H. Wetterling's Buch „Der französische Unterricht in den Lehrerbildungsanstalten“ [5]) spricht freimütig über die Schwierigkeiten, die für den Unterricht einer fremden Sprache an diesen Anstalten bestehen. Da der Verfasser aber, wohl mit der überwiegenden Mehrzahl der Lehrerschaft, die Pflege des Französischen oder des Englischen für die Bildung der Lehrer für notwendig hält, so sind ihm die vorhandenen Mängel nicht etwas, was den Gegnern des fremdsprachlichen Unterrichts an den Lehrerbildungsanstalten recht gibt, sondern etwas, was überwunden werden muss. Und damit verbreitet sich der Verfasser nicht nur in theoretischen Ausführungen über die nicht genügende Stundenzahl für das Französische, die mangelhafte Ausbildung der Lehrer und die geringe *Wertschätzung* des Faches bei den Schülern, sondern er macht auch praktische Vorschläge, durch die eine Besserung erzielt werden könnte, *und gibt* von seinem vermittelnden Standpunkte aus nicht nur eine knappe, klare Methodik bezüglich Aussprache, Grammatik, Lektüre, Sprechübungen und Wortschatz, sondern lässt es sich auch angelegen sein, durch eingestreute Lehrproben und praktische Winke die Wege zu einem gedeihlichen Unterricht zu weisen. Das kleine Buch ist wohl geeignet, Gutes zu wirken; die in Betracht kommenden Lehrer sollten sich in ihrem eigenen Interesse eingehend mit ihm beschäftigen. Im ersten Kapitel *hätten* wir unter den Gesichtspunkten, die für die Einführung des Französischen an den Lehrerbildungsanstalten sprechen, gern den an *erster* Stelle stehenden vermisst: „Hat doch die gesellschaftliche Stellung des Lehrers genugsam darunter gelitten, dass er ‚nicht mal Französisch' *konnte*. Wie beschämend war es für ihn, wenn er der Aussprache und Bedeutung eines französischen Wortes hilflos gegenüberstand.“

Max Walter's Schriften: „Die Reform des neusprachlichen Unterrichts auf Schule und Universität“ [6]) und „Zur Methodik des neusprachlichen Unterrichts (Vorträge während der Marburger Ferienkurse 1906 und 1908)“ [7]) sind in zweiter Auflage mit kleinen Änderungen und Ergänzungen erschienen. Sie gehören nach wie vor zu den methodischen Schriften der Reform, die jeder Neuphilologe kennen muss. Zur ersterwähnten Abhandlung hat Viëtor ein Nachwort geschrieben, in dem er feststellt, dass in den 11 Jahren seit der ersten Veröffent-

5) Methodische Beiträge nebst Unterrichtsbeispielen. 117 S., geb. Mk. 2,50; Gotha 1911, E. F. Thienemann. 6) 2. verm. Aufl. mit einem Anhang von Dr. W. Viëtor. X, 26 S., br. 75 Pfg. 7) VIII, 68 S., br. Mk. 1,70; Marburg i. H. 1912, Elwert.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

weist zu dem, was als wertvoll erprobt und in der Praxis auch wirklich durchführbar und erreichbar ist. Besonderen Dank wird er ihm dafür, für den umfangreichen Nachweis guten Lektürestoffs, wird doch gerade hier nicht selten fehlgegriffen. Das Kapitel von der Verslehre fällt mit 17 Seiten u. E. als zu umfangreich gegenüber den anderen Teilen des Büchleins aus dem Rahmen des Ganzen; dafür hätten wir gern den Abschnitt von der französischen Aussprache ausführlicher gesehen, ein so wichtiges Kapitel, wie das der Intonation, ist eben nur erwähnt. Am Schluss beantwortet der Verfasser, der Gymnasialprofessor ist, die Frage: Englisch oder Französisch in den Oberklassen des Gymnasiums? in überzeugender Weise zugunsten des Französischen. — Der Verfasser erkennt klar die Schattenseiten der „Spezialwörterbücher" und ist dafür, dass ein grosses Wörterbuch auch schon auf der Mittelstufe benutzt werde. Wir sind auch kein Freund der Sonderwörterbücher, würden aber im Interesse des vielen Mittelguts, das wir in den Klassen haben, um ihm die Arbeit zu erleichtern, Sonderwörterbücher in den Kauf nehmen, die die Grundbedeutung bringen und zu der Sonder- oder abgeleiteten Bedeutung, die das Wort an der bestimmten Stelle hat, sorgfältig hinüberleiten. Dazu sind wir auch Anhänger der fertigen Präparationen, wie sie die Gesellschen Schulausgaben oder die Dykschen Reformausgaben bringen. Die ersteren sind, wohl als z. Z. der Drucklegung dem Verfasser noch nicht bekannt, nicht erwähnt; die letzteren hätten aber genannt werden müssen. Dagegen, dass der syntaktische Aufbau der englischen Sprache von demjenigen, die das Englische an den Gymnasien an die Stelle des Französischen setzen möchten, als leicht und einfach hingestellt wird, müssen wir Einspruch erheben. Die englische Syntax ist schwer. Ist dem Verfasser entgangen, dass von Breymann „Die neusprachliche Literatur" auch ein drittes und viertes Heft vorhanden ist (1900/03, 1904 bei Breymann-Steinmüller)? — Oréans Buch ist uns schon seit Jahren bekannt. Wir lasen es jetzt wieder in der Kriegszeit. Da sei aus dem letzten Abschnitt in bezug auf England der Satz herausgestellt: „Man lasse sich ja nicht vom Schlagwort „Rassenverwandtschaft" blenden!"

„Das pädagogisch-didaktische Seminar für Neuphilologen" von R. Ackermann[4]) ist eine „Einführung in die neusprachliche Unterrichtspraxis", die als das Ergebnis der langjährigen pädagogisch-methodischen Erfahrungen eines ausgezeichneten Schulmannes, der sich zur gemässigten Reform bekennt, nicht nur den bayerischen Seminarkandidaten (denn aus der Praxis des Seminars am Realgymnasium mit Reformgymnasium in Nürnberg ist es entstanden) wertvolle Dienste leisten, sondern allgemein jedem werdenden und jungen Lehrer nützlich sein wird; doch auch der ältere Lehrer wird das Buch mit Interesse lesen. Den Hauptinhalt bilden acht Vorträge über die Methodik und Didaktik der neueren Sprachen und zwei Kapitel über die Tätigkeit, die die neusprachlichen Universitätslektoren an den bayerischen Seminarien entfalten, ein Abschnitt über die pädagogisch-wissenschaftlichen Arbeiten der Praktikanten und eine umfangreiche Zusammenstellung wertvoller Literatur zur Anlage einer Seminarbibliothek. Zu ihnen tritt als Einleitung ein Bei-

4) 202 S., geb. Mk. 3,—; Leipzig 1913, Freytag.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

über die Einrichtung der vier bayerischen Seminarien und als Abschluss ein Anhang mit den Kandidaten angehenden ministeriellen Bestimmungen und Lehrplänen. Auf Schritt und Tritt merkt man den gründlichen Wissenschaftler und erfahrenen Praktiker und den Fachmann, der auch über die neuesten Erscheinungen auf dem laufenden ist. Uns persönlich hat er zu Dank gesprochen in seinem Vortrag über die französische Syntax und in seinen Ausführungen über die neusprachliche Lektüre. Nicht minder dankbar wie für diese trefflichen Ausführungen sind wir ihm aber für die Ruhe, mit der er zu Ansichten Stellung nimmt, die er nicht zu den seinen machen kann, und für die massvolle Art, die überhaupt alle seine Darlegungen durchzieht.

H. Wetterling's Buch „Der französische Unterricht in den Lehrerbildungsanstalten“ [5]) spricht freimütig über die Schwierigkeiten, die für den Unterricht einer fremden Sprache an diesen Anstalten bestehen. Da der Verfasser aber, wohl mit der überwiegenden Mehrzahl der Lehrerschaft, die Pflege des Französischen oder des Englischen für die Bildung der Lehrer für notwendig hält, so sind ihm die vorhandenen Mängel nicht etwas, was den Gegnern des fremdsprachlichen Unterrichts an den Lehrerbildungsanstalten recht gibt, sondern etwas, was überwunden werden muss. Und damit verbreitet sich der Verfasser nicht nur in theoretischen Ausführungen über die nicht genügende Stundenzahl für das Französische, die mangelhafte Ausbildung der Lehrer und die geringe Wertschätzung des Faches bei den Schülern, sondern er macht auch praktische Vorschläge, durch die eine Besserung erzielt werden könnte, und gibt von seinem vermittelnden Standpunkte aus nicht nur eine knappe, klare Methodik bezüglich Aussprache, Grammatik, Lektüre, Sprechübungen und Wortschatz, sondern lässt es sich auch angelegen sein, durch eingestreute Lehrproben und praktische Winke die Wege zu einem gedeihlichen Unterricht zu weisen. Das kleine Buch ist wohl geeignet, Gutes zu wirken; die in Betracht kommenden Lehrer sollten sich in ihrem eigenen Interesse eingehend mit ihm beschäftigen. Im ersten Kapitel hätten wir unter den Gesichtspunkten, die für die Einführung des Französischen an den Lehrerbildungsanstalten sprechen, gern den an erster Stelle stehenden vermisst: „Hat doch die gesellschaftliche Stellung des Lehrers genugsam darunter gelitten, dass er ‚nicht mal Französisch‘ konnte. Wie beschämend war es für ihn, wenn er der Aussprache und Bedeutung eines französischen Wortes hilflos gegenüberstand.“

Max Walter's Schriften: „Die Reform des neusprachlichen Unterrichts auf Schule und Universität“ [6]) und „Zur Methodik des neusprachlichen Unterrichts (Vorträge während der Marburger Ferienkurse 1906 und 1908)“ [7]) sind in zweiter Auflage mit kleinen Änderungen und Ergänzungen erschienen. Sie gehören nach wie vor zu den methodischen Schriften der Reform, die jeder Neuphilologe kennen muss. Zur ersterwähnten Abhandlung hat Viëtor ein Nachwort geschrieben, in dem er feststellt, dass in den 11 Jahren seit der ersten Veröffent-

5) Methodische Beiträge nebst Unterrichtsbeispielen. 117 S., geb. Mk. 2,50; Gotha 1911, E. F. Thienemann. 6) 2. verm. Aufl. mit einem Anhang von Dr. W. Viëtor. X, 26 S., br. 75 Pfg. 7) VIII, 68 S., br. Mk. 1,70; Marburg i. H. 1912, Elwert.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lichung der Schrift auch für seine Auffassung mancherlei besser geworden sei; sein alter Wunsch nach Vermehrung der Lehrkräfte an den Universitäten ist aber noch nicht erfüllt worden. (Erste Besprechung der beiden Hefte JB. Bd. XI, S. IV 60 f.)

Mit der Reformmethode beschäftigen sich auch die Vorträge, die E. Simonnot[8]) im Jahre 1912 zu Helsingfors im Neuphilologischen Verein gehalten hat. Sie beantworten die Fragen: 1. Wie kann man den fremden Wortschatz möglichst ohne Anwendung der Muttersprache an die Schüler heranbringen? 2. Wie kann der grammatische Unterricht an den so gewonnenen Wortschatz angeknüpft werden? 3. Durch welche schriftliche Übungen ist es möglich, auf jeder Stufe den mündlichen Gebrauch der fremden Sprache zu verstärken und bis zur literarischen Bildung zu erweitern? Legt Simonnot seinen Ausführungen auch den Unterricht in der deutschen Sprache zugrunde, so sei doch hier auf diese Vorträge wegen ihres methodisch wertvollen Inhalts auf Grund eigener langjähriger Erfahrung des Vortragenden gebührend hingewiesen. In seinen einleitenden Worten betont der bekannte Methodiker, der für seinen verhinderten Pariser Freund Charles Schweitzer sprach, dass in Frankreich eine zehnjährige Erfahrung den Beweis geliefert habe, dass die Anwendung der direkten Methode kein leerer Traum sei und mit jedem Jahre die Zahl der Lehrer immer mehr abnehme, die ihr anfangs noch ablehnend gegenüberstanden. Über die Hauptlinien der Methode sei man jetzt einig geworden und nur in der Praxis bemühe man sich weiter, die Verfahrungsarten zu vervollkommnen und den Geisteskräften der Schüler anzupassen.

Im ersten Halbjahr 1911 hat Max Walter auf Wunsch des Präsidenten der Columbia Universität in New York an dem mit der Universität verbundenen Teachers College Vorlesungen über die Methodik des neusprachlichen Unterrichts gehalten und im Anschluss an seine New Yorker Tätigkeit die Vereinigten Staaten bereist. Über seine „Beobachtungen über Unterricht und Erziehung in den Vereinigten Staaten von Nordamerika“[9]) berichtet der hervorragende Schulmann und Reformer in einer fesselnden Reiseskizze, die den Teilnehmern des 15. Allgemeinen Deutschen Neuphilologentags zu Frankfurt a. M. 1912 in der Festschrift überreicht wurde, aber auch im Buchhandel zu haben ist. Uns interessiert hier vor allem die Feststellung der Tatsache, dass der fremdsprachliche Unterricht in den Vereinigten Staaten so gut wie ganz nach der alten Übersetzungs- und grammatisierenden Methode betrieben wird, dass diese Methode durch das Unterrichtssystem mit seinen vielfach recht merkwürdigen Forderungen für den Eintritt in die Colleges und Universitäten aber so gut wie bedingt ist und dass in den Fachkreisen sehr der gute Wille vorhanden ist, den Sprachunterricht in neuzeitlichem Sinne zu gestalten. Walter hat hier mit seinen Vorträgen und praktischen Übungen gewiss einen kräftigen Anstoss zum Fortschritt gegeben. Wir Deutsche können nur wünschen, dass in Nordamerika die Fremdsprachen, also auch unsere Muttersprache, in moderner Weise gelehrt

8) NM. 1912 Nr. 7/8, 1913 Nr. 1/2, 3/4. (Jährlich 8 Nummern, 4 Frk. bei der Redaktion, 3,30 Frnk. durch die Post, 5 Frnk. durch die Buchhandlungen. Redaktion: A. Wallensköld, Helsingfors, Vestra Hamngatan 5.) 9) [illegible]br. 60 Pfg.; Marburg i. H. 1912, Elwert.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

werden. Wie wichtig ist es für uns, dass bei den Millionen von Deutsch-Amerikanern die deutsche Sprache lebendig bleibt und mit ihr die deutsche Kultur und die Liebe zum alten Vaterland. Sehr wertvoll erscheinen uns die von Walter nachdrücklich befürworteten Reisen deutschamerikanischer Lehrer und Prediger nach Deutschland, die zum grossen Teil darauf brennen, ihr Mutterland kennen zu lernen, das sie noch niemals betreten haben. Welchen Einfluss könnten diese Männer drüben gewinnen auf die Amerikaner deutscher Abstammung! — Wir empfehlen die kleine Schrift warm der Beachtung, sie enthält viele Anregungen. Ganz besonders angenehm hat uns berührt, wie der ausgezeichnete Pädagoge mit Hinweis auf den amerikanischen Schulbetrieb der freieren Gestaltung des Unterrichts auf der Oberstufe unserer deutschen Schulen warm das Wort redet. Zum Schluss ein einzelner Punkt aus Walters Ausführungen: Sämtliche Wandflächen des Unterrichtsraums sind mit Tafeln besetzt, so dass 20—30 Kinder gleichzeitig schriftlich tätig sein können. Wie interessant und förderlich liesse sich unser neusprachlicher Unterricht gestalten, wenn wir das auch hätten. Es käme bei dieser Art der Klassenarbeit mehr heraus, als bei den jetzigen kleinen schriftlichen Übungsarbeiten, wie sie durch den Extemporaleerlass (s. unten S. 121 f.) bedingt sind.

Die offenkundig schlechten Ergebnisse, die der neusprachliche Unterricht in den Vereinigten Staaten von Nordamerika durch die rückständige Unterrichtsmethode zeitigt, hat dort zur Gründung einer International Foreign Language League (Ligue Internationale de l'Enseignement Oral des Langues Vivantes dans les Écoles Primaires) geführt. Urheber ist Louis Tesson, ehemaliger Professor des Französischen am New England College of Languages in Boston, Mass.; James Geddes jr. von der Boston Universität ist einer ihrer Direktoren; C. G. Rivot führt das Präsidium in Washington, D. C. Die Liga erstrebt eine Besserung der Verhältnisse durch die den amerikanischen Verhältnissen angepasste Reformmethode, wie sie Viëtor in seiner Schrift „Der Sprachunterricht muss umkehren" gezeichnet hat. Über die Notwendigkeit dieser Reform des neusprachlichen Unterrichts und die einzuschlagenden Wege berichten Tesson und Geddes in einem Artikel in den „Neueren Sprachen" (Bd. XX, Heft 5, S. 286 - 297) unter dem Titel: „Quelques Aperçus du Mouvement de Réforme de l'Enseignement des Langues Vivantes aux États-Unis"[10]) und in einem Vortrag in englischer Sprache gleichen Inhalts, der auf der neunten Jahresversammlung der New England Modern Language Association in Boston 1912 unter dem Titel „Oral Instruction in Modern Languages" gehalten worden ist und uns in einem Sonderdruck aus „Education" (September, 1912, Vol. XXXIII, Nr. 1, pp. 27—35) vorliegt. Angenehm wäre uns gewesen, Näheres darüber zu hören, wie sie sich den methodischen Gang: Sprechen, Schreiben, Lesen, Grammatik, Literatur im einzelnen vorstellen. Die Elementarbücher sollen phonetisch sein. Wenn wir die Ausführungen der Verfasser richtig verstanden haben, würden diese Bücher nichts von der historischen Rechtschreibung und der gewöhnlichen Grammatik (la grammaire usuelle)

10) 13 S., ohne Jahreszahl; Sonderabdruck erschienen bei The French American Publishing Company, Boston, Massachusetts (U.S.A.).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

enthalten, um sich ganz speziell mit den grammatischen Formen an sich, ihren Abwandlungen in der Sprache und mit Regeln über phonetische Konstruktion zu beschäftigen (pour s'occuper tout spécialement des formes grammaticales en elles-mêmes, de leurs variations dans le langage et des règles de construction phonétique). „La phonétique est la clé de l'enseignement oral." Bemerkenswert ist die „Rechtschreibung", in der der uns vorliegende englische Sonderabdruck gehalten ist. Geddes ist Mitglied des Counsil of the Carnegie Simplified Spelling Board; der Aufsatz zeigt das Hauptprinzip der „simpler spelling", die Auslassung aller nutzlosen Buchstaben. Probe: It not infrequently happens that a third year student of French when askt to tel you what he has red in that language will begin by explaining that it was a red-coverd book with a yello bac. - Vorläufig ist die Internationalität der Liga nur bedingt zutreffend. Da sie einem Bedürfnis in den Vereinigten Staaten abzuhelfen sucht und auf amerikanischem Boden entstanden ist, so zählt sie vor allem amerikanische Mitglieder. Ihre Zeitschrift scheint der L èks ilètré (l'exilleuré) zu sein, der unter der Leitung von Louis Tesson in La Rochelle (Charente Inférieure) erscheint und von der uns nur die 2. Nummer des 1. Bandes (Juli 1913) vorliegt, die im wesentlichen den oben besprochenen Aufsatz von Tesson und Geddes enthält. Tessons Lehrbücher zur Verbreitung seiner Lehrmethode sind uns nicht bekannt; praktische Erfahrungen damit sind offenbar noch nicht oder aber nur in geringem Masse gemacht. In der von uns erwähnten Nummer des L èks ilètré wird auch zur Bildung einer Ligue pour la suppression de l'ignorance dans les pays où l'on parle français et pour l'enseignement du français aux indigènes des colonies aufgefordert.

„Les Leçons de Français dans l'Enseignement Secondaire"[11]) enthält sieben Vorträge, die im Sommersemester 1910 und im Wintersemester 1910/11 an der Universität von Neuchâtel vor einem pädagogisch interessierten Publikum von Fachleuten des höheren Unterrichts, die z. T. auch an Universitäten lehren, gehalten wurden. Gemeinsam war den voneinander durchaus unabhängigen Vorträgenden das Eintreten für die induktive Methode; im einzelnen wurde folgendes geboten: Mlle Butts: L'enseignement des langues vivantes par la méthode directe; J. Cart: L'enseignement de la grammaire dans les écoles secondaires; Ch. Zumbach: L'étude du français préparant celle des langues mortes enseignées d'après la méthode de Francfort; Ch. Bally: La stilistique et l'enseignement secondaire; R. Nussbaum: Une heure de lecture. L'enseignement du français à des élèves allemands; V. Rousseaux: L'enseignement du français dans les lycées de France. L'explication des auteurs; J. Dubois: L'enseignement de la composition française.

Als das für den französischen Sprachunterricht wertvollste neue Buch, das wir für die beiden Berichtsjahre anzuzeigen haben, erscheint uns das Werk von Klinghardt und de Fourmestraux, betitelt: „Französische

11) VII, 225 S., br. Fr. 2,50; Saint-Blaise (Suisse) 1911, Foyer Solidariste.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Intonationsübungen“ [12]). Alle, die wir im praktischen Unterricht stehen, wissen, welch grosse Sorgfalt heute, dank der Reform, der richtigen Bildung der fremden Laute zuteil wird, und dass die Zeiten für immer vorüber sind, wo es ein sächsisches, westfälisches, pommersches Französisch gab. Bei allem Fortschritt, der in dieser Beziehung gemacht worden ist, sind wir aber noch nicht am Ende des mit deutschen Schülern Erreichbaren; denn ein Gebiet wird u. E. noch sehr vernachlässigt, es ist die Intonation. Es wird so gut wie gar nicht berücksichtigt, wie sich die französische Rede eigentlich in musikalischer Hinsicht bewegt. Wer ein Ohr für die französische Intonation hat, braucht nur einmal in unsere Unter- und Mittelklassen hineinzuhören, wenn französisch dekliniert und konjugiert wird, um den Beweis dafür zu erhalten, wie sehr an unseren Schulen noch gegen die Sprechmelodie des Französischen gesündigt wird. Deshalb ist es ein grosses Verdienst des bekannten Phonetikers und seines französischen Mitarbeiters, dass sie in ihrem vortrefflichen Werke in klaren theoretischen Ausführungen den Studierenden und den Lehrer zu einem deutlichen Erkennen der bei der französischen Intonation wirksamen Gesetze bringen und ihn durch vorzüglich deutliche praktische Beispiele in den Stand setzen, die Probe auf das Exempel zu machen. Jeder Neuphilologe wird das Buch durcharbeiten; er wird sich, wenn es für ihn noch nötig sein sollte, überzeugen, dass die Pflege der fremden Intonation im Klassenunterricht nicht nur notwendig, sondern in schönem Umfange auch durchführbar ist, und wird ihr den gebührenden Platz im Unterricht einräumen. In den Lehrbüchern wird nicht mehr nur allein vom Wortton und Satzton gesprochen werden, sondern ein Kapitel, und nicht das unwichtigste, wird von der Intonation handeln. Und das veranlasst zu haben, wird das bleibende Verdienst der beiden Verfasser sein.

Karl Quiehl's Werk „Französische Aussprache und Sprachfertigkeit“ [13]), von dem die 4. Auflage (1906) im JB. Bd. X, S. IV 182 f. mit höchster Anerkennung besprochen wurde, ist in 5. Auflage erschienen. Es ist in allen Teilen überarbeitet und ergänzt worden und gehört nach wie vor zu den Büchern, die jedem in der Schulpraxis stehenden Neusprachler unentbehrlich sind. Die Neuauflage bot uns die willkommene Gelegenheit, das ganz vorzügliche Buch von neuem durchzuarbeiten, und wieder konnten wir aus den auf hoher wissenschaftlicher Stufe stehenden, überaus klaren und immer höchst anregenden Ausführungen des Verfassers reiche Belehrung schöpfen. Wir können nur wünschen, dass dem vortrefflichen Buche weitere Neuauflagen in rascher Folge beschieden sein möchten, dem ausgezeichneten Phonetiker und Methodiker zum Dank und dem neusprachlichen Unterricht zum Gewinn.

In den Dienst der jetzt von vielen Fachgenossen geforderten und auch von uns persönlich als für den Grammatikunterricht sehr wichtig und wertvoll angesehenen sprachwissenschaftlichen Vertiefung stellen sich die Aufsätze von Fr. Perle „Die sprachwissenschaftliche Be-

12) Texte und Intonationsbilder mit Einleitung und Anmerkungen. VII, 114 S., Anmerkungen 35 S. in einem Beiheft, geb. Mk. 3,80; Cöthen 1911, Otto Schulze. 13) Ein Hilfsbuch zur Einführung in die Phonetik und Methodik des Französischen. 5. Aufl. VI, 304 S., geh. Mk. 5.—, geb. Mk. 5,60; Leipzig 1912, Teubner.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

handlung der Negation im französischen Unterricht“[14]) und von Keilmann „Die Vertiefung des französischen Grammatikunterrichts an den lateinlosen Schulen“[15]). Keilmanns grammatische Belehrungen behandeln einfache Fälle, von denen wohl gesagt werden kann, dass sie in neuzeitlichen Schulgrammatiken bereits fast alle Berücksichtigung gefunden haben. Perle geht in seiner Arbeit wesentlich tiefer; er zieht im Gegensatz zu Keilmann auch das Lateinische heran und behandelt sein Thema in einer gründlichen Ausführlichkeit, die über die Bedürfnisse der Schule hinausgehen dürfte, aber kein Schade ist, da jeder Lehrer sich daraus entnehmen kann, was ihm für seine Schüler geeignet dünkt.

Das schwierige Problem des französischen Aufsatzes wird in ausführlicher, recht temperamentvoller Weise von Ludwig Geyer[16]) behandelt. Geyer kennt den ausschliesslichen Übersetzungsbetrieb und den ausschliesslichen Aufsatzunterricht aus eigener Praxis und steht auf Grund seiner Erfahrungen rückhaltslos auf dem Standpunkt, dass der französische Aufsatz in allen Klassen aller Schulgattungen obligat werden müsse und sich in seinen unzähligen Abarten als einzige schriftliche Übung wie als Zielleistung das Feld zu erobern habe. Sein französischer „Aufsatz“ hat aber nichts mit dem deutschen gemein, ausser dem Namen. Er ist nicht die selbständige freie Abhandlung des deutschen Unterrichts, sondern der endgültige Niederschlag eines vollständig und aufs sorgfältigste mit den Schülern erarbeiteten Gedanken- und Formmaterials. Der ganze Unterricht muss auf den Aufsatz zugeschnitten sein; der Aufsatz muss sich aus ihm von selbst ergeben; das kann aber nur der Fall sein, wenn die Übersetzung vollständig ausgeschaltet wird und die Fremdsprache selbst Unterrichtssprache ist. „Ein Nachbilden von Stilmustern — das ist im wesentlichen der französische Aufsatz. Nichts ist verfehlter, nichts führt auf schlimmere Abwege, als wenn man hier dem Schüler sogenannte „Selbständigkeit“ im Ausdruck gestatten oder gar anraten wollte“: „... nur gewissenhaftes, im Anfang geradezu sklavisches Anlehnen an Muster kann den Aufsatz davor retten, unfranzösisch zu werden“. Nach diesen Gesichtspunkten, die auch zum Ausdruck kommen in den Ausführungen von Schittenhelm (siehe die nächste Besprechung) oder in denen Hatzknechts in seiner trefflichen Aufsatzschule „Parlons et composons“ (siehe unten S. 126) und auch voll und ganz mit unseren eigenen Ansichten übereinstimmen, behandelt dann Geyer ganz vorzüglich „die verschiedenen Arten des Aufsatzes“ auf den drei Klassenstufen, wobei aus den Themen, die er in seinem Unterricht hat behandeln lassen, zu ersehen ist, auf welche Höhe der französische Aufsatz durch planvolle Arbeit gebracht werden kann. Nicht minder wertvoll, wie die Kapitel von den Grundprinzipien des Aufsatzunterrichts und von den verschiedenen Aufsätzen sind die Einzelkapitel „Die Korrektur und Zensierung des Aufsatzes“ und „Der Aufsatz und der Lehrer“. Besonders dieser letzte Abschnitt, der ganz aus-

14, 15) Aus der Zeitschrift: Lehrproben und Lehrgänge aus der Praxis der höheren Lehranstalten. 1914. 1. Heft. Perle: S. 70—77, Keilmann: S. 77—S. Halle a. S. 1914, Buchhandlung des Waisenhauses. 16) Der französische Aufsatz. Ein Wegweiser für Studierende, Lehrer und Lehrerinnen der neueren Sprachen. 64 S., geh. 80 Pfg., 1 K.; Leipzig 1911, G. Freytag, Wien, F. Tempsky

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

der praktischen Erfahrung des Verfassers herausgeboren ist, verdient sorgsame Beachtung, zeigt er doch, dass das Problem des Aufsatzes nicht nur methodischer Natur ist, sondern auch von dem Gesichtspunkt der praktischen Vorbildung und Weiterbildung des Lehrers, seiner beruflichen Inanspruchnahme und seiner Stellung zur Fachwissenschaft betrachtet werden muss. Mit Borbeins bekannten Worten sollen die freien Arbeiten, also der „Aufsatz", „die Blüte des ganzen neusprachlichen Unterrichtes" sein; wollen wir, dass er diese Blüte trägt, dann müssen wir das Verfahren einschlagen, welches uns Geyer so eindringlich und überzeugend weist. — Die Frage des Aufsatzes berührt jeden neusprachlichen Lehrer; er kann nicht besser zu ihr Stellung nehmen, als dass er Geyers Ausführungen durchdenkt. Wahrscheinlich wird auch ihm die im 2. Kapitel vorgenommene Vernichtung der „Übersetzung" als nicht erreicht erscheinen; alles weitere ist aber, wie schon gesagt, ganz vorzüglich. Der Ton, in dem der Verfasser die Anhänger der Übersetzungsmethode aburteilt, wird ihm kaum von seinen überzeugtesten Anhängern gedankt werden. Vielleicht entschliesst sich der Verfasser bei einer Neuauflage, die hoffentlich bald nötig wird, seine Ausdrucksweise von vielen ersetzbaren Fremdwörtern zu befreien. Dürften auf den S. 48—51 nicht etwa die folgenden Fremdwörter fehlen: Ossatur, prüzis, Habitus, Nuancen, Divergenz, Monitum, Homogeneität, Differenzen, Spezifizierung, qualifizieren, Defekte, dokumentieren, Unkorrektheiten, regulär?

Die Bestimmungen über die Reifeprüfung an den Höheren Schulen Württembergs stellen es bezüglich des Englischen und Französischen dem Lehrer am Realgymnasium und der Oberrealschule frei, statt einer Übersetzung aus dem Deutschen oder ins Deutsche (mit Diktat) eine freie Arbeit zu verlangen. In einer Programmarbeit „Der fremdsprachliche Aufsatz an Gymnasium und Realschule" untersucht demzufolge Moritz Schittenhelm[17]), ob und wie dieses Bildungsmittel an diesen Anstalten zu pflegen sei, und betrachtet weiter, ob der fremdsprachliche Aufsatz nicht auch am Gymnasium, wo nicht mehr im Französischen schriftlich geprüft werden soll, wenigstens zum Teil an die Stelle der Hinübersetzung treten könne. Wir sind mit des Verfassers Ausführungen sehr einverstanden. Er weist u. E. überzeugend nach, dass im fremdsprachlichen Unterricht kein Raum für den Aufsatz ist, bei dem der Schüler nach Inhalt und Form produktiv im eigentlichen Sinne ist, dass nicht der freie Aufsatz, sondern nur der reproduktive gepflegt werden kann und gepflegt werden muss. Dem Schüler muss für seinen Aufsatz das nötige Sprachgut in zusammenhängenden Wort- und Gedankenreihen gegeben sein, und das führt dahin, dass der Aufsatz sich so gut wie immer an die Lektüre anschliesst. Aus der Lektüre für die Lektüre! Nicht Selbstzweck soll der Aufsatz sein, sondern Mittel zum Zweck, ein Mittel im Dienst der vertiefenden Textauslegung. Damit ist natürlich nicht ausgeschlossen, dass der Aufsatz, besonders in den unteren Klassen, sich nicht auch einmal auf die Anschauung gründe (Schulzimmer, Wandbilder); doch auch in diesen Fällen wünscht der Verfasser, dass die

17) Prgr. d. Karls-Gy. in Stuttgart (1911, Progr. Nr. 836), S. 3—26; Stuttgart 1911, Carl Liebich.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Schüler zu ihrer Arbeit eine sprachliche Unterlage schwarz auf weiss haben. Der Verfasser, der auch die wichtigsten Typen des reproduktiven Aufsatzes einzeln bespricht, weiss, was sich praktisch durchführen und erreichen lässt, und gibt den Beweis für die Richtigkeit des Gesagten mit Proben von französischen und englischen Aufsätzen, die seine Schüler angefertigt haben. Dabei zeigt er gleichzeitig, dass auch das Gymnasium sich im fremdsprachlichen Unterricht nicht auf die Hinübersetzung und das Diktat zu beschränken braucht.

Vom Königlichen Provinzialschulkollegium in Magdeburg wurde Löwisch[18]) von der Oberrealschule mit Reformrealgymnasium i. E. in Weissenfels i. S. beauftragt, den neusprachlichen Lektüreplan der Rheinprovinz zu begutachten. Gestützt auf für die beiden Anstalten vorhandene Lektürepläne und auf Besprechungen des rheinischen Lektürepläns in einer neusprachlichen Fach- und einer neusprachlichen Seminarsitzung hat Löwisch die Vorzüge und Nachteile des Lektürepläns der Rheinprovinz dargelegt und einen eigenen Lektüreplan entworfen, der der Beachtung der Fachwelt dringend empfohlen sei. Dem ethischen, didaktischen, chronologischen und nationalen Standpunkt, nach denen im rheinischen Lektüreplan die Auswahl erfolgt ist, hat der Verfasser den ästhetischen Gesichtspunkt hinzugefügt; dann hat er, u. E. mit grosser Berechtigung, der Lektüre die geographische, politische, technische und naturwissenschaftliche Literatur entzogen und sie den für alle Klassen in ein System gebrachten Sprechübungen überwiesen und damit die im Rheinischen Lektüreplan vorhandenen acht Gruppen auf vier beschränkt (Erzählung, Drama, Geschichtschreibung, Philosophie) und endlich diese vier schulmässigen Literaturformen nach einem eingehend durchdachten, sorgsam in die Einzelheiten gehenden Plane auf die verschiedenen Klassen verteilt. Geleitet haben den Verfasser bei seiner sehr schwierigen Arbeit folgende Gesichtspunkte: Einfachheit in der Übersicht und Plastik in der Gruppierung, organisches Eingliedern in die Stoffwelt des Klassenpensums, Unterordnung der gesamten neusprachlichen Lektüre unter die Hauptgesichtspunkte, die das Bildungsideal und Erziehungsideal der Oberrealschule verlangen. Es liegt in der Natur des behandelten Themas, dass eine ins einzelne gehende Besprechung nicht überall zur Übereinstimmung mit den Ausführungen der Verfassers käme. Das könnte der Arbeit aber nichts von ihrem Verdienst nehmen. Sie ist ein grosser Schritt vorwärts. Es bleibt nur zu wünschen, dass sich die Fachgenossen ernstlich mit ihr beschäftigen.

K. A. Martin Hartmann (Leipzig, Fechnerstr. 6), der Verwalter der deutschen Zentralstelle für internationalen Briefwechsel[19]), liefert einen 26 Seiten starken Bericht über den Schülerbriefwechsel in den Jahren 1911—12, der uns als Sonderabdruck aus den „Neueren Sprachen" Bd. XX vorliegt. Die sehr lesenswerten Ausführungen geben ein ungeschminktes Bild von den Licht- und Schattenseiten dieses zwischen deutschen Schülern (und auch vereinzelten Erwachsenen) einer- und fran-

18) „Zum neusprachlichen Lektüreplan auf der Oberrealschule". Beil. z. Jahresber. über das Schuljahr 1912. (1913. Prgr. Nr. 385. 20 S.; Weissenfels 1913, L. Keil. 19) 26 S.; Marburg (Hessen) 1912, Elwert.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zösischen und englischen, vor allem aber amerikanischen Schülern (und Erwachsenen) anderseits gepflegten Briefwechsels und enthalten auch die Regeln für die Handhabung dieses Briefwechsels und eine Darlegung dessen, was bei der Anmeldung zum internationalen Briefwechsel zu beobachten ist. Es ist eine Fülle von Arbeit von der Zentralstelle zu leisten; aus dem deutschen Sprachgebiet sind nicht weniger als 3710 Anmeldungen (gegen 3181 im Jahre vorher) eingegangen. In reicher Zahl mitgeteilte Originalzeugnisse (gegen 75) lassen erkennen, dass die Beteiligten mit den gemachten Erfahrungen und den Erfolgen fast durchgängig recht, z. T. sehr zufrieden sind. Grundbedingung für den Erfolg ist das lebhafte Interesse und die tatkräftige Unterstützung und nimmer ermüdende Beharrlichkeit der Fachlehrer. Was sie zu tun und zu beachten haben, ist aus Hartmanns Ausführungen in jedem wünschenswerten Masse zu ersehen. Nun wird der Krieg alle die Pioniernrbeit, die hier von den jugendlichen Briefschreibern geleistet worden ist, für längere Zeit zerstört haben, selbst wenn man berücksichtigt, dass der Briefwechsel ganz besonders stark von Nordamerika gepflegt worden ist.

Unter Verweisung auf unsere Besprechung der Zeitschrift „Unterricht und Sprechmaschine" im vorigen Jahresbericht (S. IV 122 f.) sei hier nicht unterlassen, auf die **Sammlung der Sprachplatten-Texte zum Unterricht mit Hilfe der Sprechmaschine** aufmerksam zu machen, die ein stattliches Heft von über 100 Seiten umfasst und die vollständigen Texte aller französischen Unterrichts-Sprachplatten enthält, die von der Firma W. Violet[20]) in Stuttgart zu beziehen sind.

Im XI. Bd. IV 68 des JB. hatten wir die „**Historisch-pädagogischen Literatur-Berichte**" der **Gesellschaft für deutsche Erziehungs- und Schulgeschichte**[21]) für die Jahre 1906 und 1908 angezeigt. Seitdem sind drei weitere stattliche Bände für 1909, 1910 und 1911 erschienen, von denen uns die beiden letzten zugegangen sind. Referent für den Abschnitt „Neuere Sprachen" ist Georg Huth. In seinem Beitrag für 1910 (S. 199—205) berichtet er u. a. über die im JB. Bd. X IV 1—116, 116—141, 145—155 enthaltenen Darstellungen von A. Risop, A. Stimming und L. Wiese über den Unterricht in den romanischen Sprachen an den Universitäten Berlin (von 1810 bis zur Gegenwart), Göttingen (von den Anfängen bis 1908) und Münster (von den Anfängen bis 1908). Im Bande für 1911 ist der Bericht Huths wegen Mangels an Stoff ausgefallen.

Von dem unter der Leitung von Charles Schweitzer stehenden **Institut Français pour Étrangers** zu Paris, auf das wir im vorigen Jahresbericht S. IV 135 hingewiesen haben, liegen uns die Bulletins für das Schuljahr 1912—13 vor, die alles Wissenswerte über Zweck und Leistungen des Instituts enthalten und von dort kostenlos zu beziehen sind (Adresse: Institut Français u. s. w., École des Hautes Études Sociales, *16, rue* de la Sorbonne, Paris).

Kiel. **Dr. R. Kahle.**

---

20) Violets Sammlung von Sprachplattentexten. 112 S., geh. 75 Pfg.; **Stuttgart**, ohne Jahreszahl, W. Violet. **21**) **Historisch-pädagogischer Literaturbericht** 1910. VIII, 372 S., 3 Mk.; Berlin 1912, Weidmann; ib. **1911, IX**, 408 S., 3 Mk., ebenda, 1913.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

b) Stand des Unterrichts im Französischen an den höheren Lehranstalten der grösseren deutschen Staaten und Österreich.

1. Preussen. 1911—1912.

Als derjenige Erlass, der sowohl in den Fach- als in den Elternkreisen das meiste Aufsehen gemacht und zu den zahlreichsten Erörterungen Für und Wider Veranlassung gegeben hat, ist der ministerielle Erlass über die „Behandlung der schriftlichen Klassenarbeiten bei den höheren Lehranstalten“ vom 21. Oktober 1911 (ZBlUV. 1911, S. 622—24) zu bezeichnen. In ihm wird ausgeführt, dass trotzdem in den Lehrplänen von 1901 mit aller Entschiedenheit einer einseitigen Wertschätzung des sogenannten Extemporales entgegengetreten wird, die vorgeschriebenen schriftlichen Klassenarbeiten nicht nur in den alten Sprachen, sondern auch in den neueren Sprachen und in der Mathematik vielfach als Hauptwertmesser der Leistungen der Schüler behandelt und so von den Lehrern, den Schülern und den Eltern eingeschätzt würden. Bei solcher Auffassung hänge Wohl und Wehe der Schüler von dem Ausfall dieser Arbeiten ab; und bei ihrer durch die Lehrpläne angeordneten häufigen Wiederkehr führten sie zu einer in vielen Hinsichten schädlichen dauernden Spannung und Beunruhigung der Schüler wie der Lehrer. Dabei falle nicht selten mehr als die Hälfte der schriftlichen Arbeiten nicht genügend aus, so dass sie keine geeignete Unterlage für eine richtige Beurteilung der Schüler bilden könnten. Das Urteil der Lehrer gehe in der Regel dahin, dass die mündlichen Leistungen der Schüler unverhältnismässig besser seien als ihre schriftlichen Klassenarbeiten. Hierin zeige sich klar, dass ein solcher Betrieb dieser Arbeiten an einem inneren Fehler leide und grundsätzlich geändert werden müsse. Der Erlass betont, dass die schulmässige Erlernung einer fremden Sprache nicht möglich sei ohne vielfältige schriftliche Übungen in der Sprache selbst, er sieht es aber für unrichtig an, wenn diese Übungen, durch die der Schüler lernen soll, schriftlich genau ■ formen, was er durch Auge und Ohr aufgenommen hat, zur Prüfung seiner Leistungen so benutzt werden, dass von dem Ausfall dieser Arbeiten das Zeugnis und die spätere Versetzung wesentlich abhängt. Bei solchem Verfahren arbeite der Schüler unter einem Drucke, der dem Erfolge des Unterrichts schädlich sei. Die Sicherheit in der Anwendung des Erlernten könne erst dann von ihm verlangt werden, wenn er durch häufige mündliche und schriftliche Anwendung eine völlige Vertrautheit mit dem Sprachstoff erlangt habe, in dem er sich ausdrücken soll. Um eine diesen Erwägungen entsprechende Behandlung der schriftlichen Übungen zu erreichen, werden die Bestimmungen der Lehrpläne über die schriftlichen Klassenarbeiten aufgehoben. Dafür wird folgendes Verfahren angeordnet: „Möglichst in jeder Unterrichtsstunde, die für grammatische und stilistische Übungen in den fremden Sprachen angesetzt ist, sind von den Schülern unter Benutzung eines besonderen Heftes einige Sätze zu übersetzen oder, wo freies Nacherzählen geübt werden soll, nach Angabe des Lehrers schriftlich zu formen. Die Behandlung wird sich auf den einzelnen Unterrichtsstufen verschieden gestalten, jedenfalls aber ist in den unteren Klassen der sprachliche Stoff für diese Übungen in derselben Stunde vorher mündlich und unter Benutzung der Wandtafel zu verarbeiten. Die Schüler sind zur sorgfältigen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Verbesserung der Fehler anzuhalten; die Hefte sind regelmässig nachzusehen. Eine Zensierung dieser Übungsarbeiten findet nicht statt. Damit der Lehrer Sicherheit darüber gewinnt, inwieweit die Schüler den durchgenommenen Lehrstoff verstanden und sich angeeignet haben, oder ob einzelne Teile noch weiter mit ihnen durchgearbeitet und befestigt werden müssen, sind in grösseren Zeitabschnitten, etwa alle 4 bis 6 Wochen, aus dem bis dahin gewonnenen Sprachmaterial Arbeiten zusammenzustellen. Die Texte sind den Schülern im Zusammenhang zu diktieren oder hektographiert in die Hand zu geben; bei der Bearbeitung ist reichliche Zeit zu gewähren. Der Termin für diese Arbeiten darf nicht vorher angekündigt werden, damit eine besondere Vorbereitung dafür möglichst verhindert wird. In diesen zu zensierenden Klassenarbeiten ist eine Häufung grammatischer Schwierigkeiten und absonderlicher Wendungen und Konstruktionen zu meiden. Wenn der Schüler den vom Lehrer beabsichtigten Ausdruck nicht trifft, aber einen solchen, der sich im Sinne der fremden Sprache rechtfertigen lässt, so ist ihm deshalb kein Fehler anzurechnen. Bemerkt der Lehrer bei der Korrektur, dass ein erheblicher Teil, etwa ein Viertel, der Arbeiten der Klasse geringer als genügend ausgefallen ist, so hat er von der Zensierung dieser sämtlichen Arbeiten abzusehen . . . Die Bestimmungen der Lehrpläne über die schriftlichen Hausarbeiten bleiben unberührt (vgl. auch Dienstanweisung II, 2).“ — Der „Extemporaleerlass“ schliesst mit den Sätzen, dass den Lehrern aus dieser Art der schriftlichen Klassenübungen eine grössere und verantwortlichere Aufgabe erwachse, dass aber darauf vertraut werde, dass sie sich ihr gern unterziehen werden, und dass durch diese Änderung der Lehrpläne keine Herabsetzung der Anforderungen beabsichtigt sei, sondern nur ein besserer Weg gesucht werden solle, um die Schüler zur Sicherheit in der Anwendung des Gelernten und Erarbeiteten zu führen und sie zu gewissenhafter und erfolgreicher Arbeit anzuleiten. — Die durch den Erlass vorgeschriebenen kleinen Übungsarbeiten sind ein gutes Mittel, den Schüler in seinen Kenntnissen zu fördern. Die alle 4 bis 6 Wochen zur Kontrolle vorzunehmenden, zu zensierenden Klassenarbeiten können ebenso wie die früheren Extemporale vom Lehrer dahin missbraucht werden, dass er seine Zeugnisse „nach dem Durchschnitt der diesen Arbeiten erteilten Prädikate“ gibt; die Schüler können ihretwegen wie früher „in dauernder Spannung und Beunruhigung“ bleiben. Die Vorschrift, dass bei etwa einem Viertel nicht genügender Arbeiten die Arbeit überhaupt nicht zu zensieren sei, kann bei kleinen Klassen, in der sich einige Schüler befinden, die in der Fremdsprache durchaus versagen, dahin führen, dass überhaupt keine Arbeit, die die richtigen Anforderungen stellt, zensierbar wird. — Wir begrüssen den Extemporaleerlass deswegen als einen Fortschritt, da er den mündlichen Leistungen den gebührenden Platz einräumt und abermals eindringlich vor dem Überschätzen der schriftlichen warnt. Der vernünftige Lehrer wird auch bei Lebzeiten des alten Extemporales so oder ähnlich gearbeitet haben, wie es der neue Erlass vorschreibt; dem anders gearteten aber ist mit dem Erlass hoffentlich das Handwerk endgültig gelegt.

Unterm 16. Dezember 1911 (ZBlUV. 1912, S. 212 f.) wird bekannt gegeben, dass den Absichten des Erlasses vom 21. Oktober 1911 auch

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in den höheren Lehranstalten für die weibliche Jugend Geltung zu verschaffen ist („Behandlung der schriftlichen Klassenarbeiten in den höheren Lehranstalten für die weibliche Jugend").

Durch Erlass vom 22. August 1911 wird die Kurzstunde von 45 Minuten für alle höheren Lehranstalten festgesetzt. Diese Zeitdauer von 45 Minuten für die einzelne Lektion ist dem Unterricht unverkürzt zu sichern; die Lehrer werden bemüht bleiben müssen, die Unterrichtsstoffe unausgesetzt nach ihrem Werte für die Bildungsziele zu sichten und von Übergriffen in die Pensen anderer Klassen unter allen Umständen abzusehen (ZBlUV. 1911, S. 528 f.).

Die auf S. 208 f. des ZBlUV. vom Jahre 1911 gebrachte Verfügung betreffend den Unterricht in der französischen und in der englischen Sprache auf der Oberstufe der Gymnasien, datiert vom 21. Dezember 1910, findet sich JB. XII, S. IV 125.

Die „Bestimmungen über die Prüfungen an den Lyzeen und über die Prüfung der Volksschullehrerinnen" vom 11. Januar 1911 (ZBlUV. 1911, S. 222 ff.) fordern für die Wissenschaftliche Abschlussprüfung an den Lyzeen als schriftliche Prüfung einen deutschen Aufsatz, die Bearbeitung von vier mathematischen Aufgaben und eine französische und eine englische Arbeit, und zwar entweder eine freie Arbeit oder eine Übersetzung aus dem Deutschen, nach der für jeden Prüfungstermin von der Anstalt ■ treffenden Wahl. Für die freie Arbeit ist eine nicht zu schwierige Aufgabe zu wählen, deren Gegenstand innerhalb des Anschauungs- und Erfahrungskreises der Schülerin liegt; oder es ist eine freie Nacherzählung zu fordern, deren Stoff durch höchstens zweimaliges Vorlesen eines deutschen Textes unmittelbar vor Beginn der Arbeit darzubieten ist. Während des Vorlesens dürfen die Schülerinnen keine Notizen machen; jedoch ist dem Lehrer erlaubt, etwa festzuhaltende Einzelheiten an die Tafel zu schreiben; diese Bemerkungen sind in der Prüfungsverhandlung zu verzeichnen. Die französische und die englische schriftliche Arbeit sind in je drei Vormittagstunden anzufertigen; dabei ist die Arbeitszeit durchweg von dem Abschluss der Niederschrift der Aufgaben oder der zu übersetzenden Texte, oder bei der freien Nacherzählung vom Abschluss des Vorlesens an zu rechnen. Für die fremdsprachlichen freien Arbeiten darf ein französisch-deutsches oder ein englisch-deutsches Wörterbuch benutzt werden. Die Texte für die Übersetzungen sind nebst den angegebenen Übersetzungshilfen zu diktieren. Die mündliche Prüfung umfasst die christliche Religionslehre, Deutsch, Pädagogik, Französisch, Englisch, Geschichte, Erdkunde, Mathematik, Naturwissenschaften. Für die mündliche Prüfung in den fremden Sprachen werden den Schülerinnen Abschnitte aus solchen Schriftstellern zum Übersetzen vorgelegt, welche in der Klasse I gelesen werden oder dazu geeignet sein würden. Inwieweit dazu Dichter oder Prosaiker oder beide zu benutzen sind, bleibt der Bestimmung des ■niglichen Kommissars überlassen, der auch befugt ist, die Auswahl der vorzulegenden Abschnitte zu treffen. Aus Prosaikern sind nur solche Abschnitte vorzulegen, welche den Prüflingen in der Schule nicht vorgekommen sind; aus den Dichtern in der Regel solche Abschnitte, welche in der Klassenlektüre, aber nicht während des letzten Halbjahrs, behandelt worden sind.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Durch Fragen nach dem Inhalt des Gelesenen, nach dem Schriftsteller u. a. ist die Geübtheit der Schülerinnen im mündlichen Gebrauche der fremden Sprache zu ermitteln. Bewerberinnen, welche, ohne Schülerinnen eines zur Abhaltung von Entlassungsprüfungen berechtigten Lyzeums zu sein, die Wissenschaftliche Abschlussprüfung des Lyzeums ablegen wollen, haben in ihrem Gesuch um Zulassung zur Prüfung an das Königliche Provinzialschulkollegium u. a. Angaben zu machen über diejenigen Gebiete oder Lektürestoffe eines jeden Faches, mit denen sich die Bewerberinnen genauer vertraut gemacht haben. Bei den beiden Fremdsprachen ist die Erklärung hinzuzufügen, ob die Bewerberin als schriftliche Prüfungsaufgabe eine Übersetzung oder eine freie Arbeit wünscht. —

Das Bestehen der Lehramtsprüfung an den Lyzeen gibt die Lehrbefähigung für Höhere Mädchenschulen und Mittelschulen einschliesslich derjenigen für Volksschulen. Bewerberinnen für die Lehramtsprüfung, welche das Reifezeugnis einer Studienanstalt besitzen und in das praktische Jahr eines zur Abhaltung von Lehramtsprüfungen berechtigten Lyzeums eingetreten sind, können die Lehramtsprüfung mit den übrigen Schülerinnen des P.-Jahres (praktischen Jahres) ablegen. Sind sie nicht in eine derartige P.-Klasse eingetreten, so gelten dieselben Bestimmungen wie für die Bewerberinnen zur Lehramtsprüfung, welche nicht Schülerinnen eines zur Abhaltung von Lehramtsprüfungen berechtigten Lyzeums sind. Diese Bewerberinnen haben jedoch in einer Ergänzungsprüfung nachzuweisen, dass sie die in der Wissenschaftlichen Abschlussprüfung des Lyzeums zu fordernden Kenntnisse in der Pädagogik und, wenn sie das Reifezeugnis einer Gymnasialen Studienanstalt besitzen, in Französisch und Englisch erworben haben.

Schülerinnen der Wissenschaftlichen Fortbildungsklassen eines Lyzeums, welche bereits die Befähigung zum Unterricht im Französischen und Englischen an Mittleren und Höheren Mädchenschulen besitzen, haben sich der Wissenschaftlichen Abschlussprüfung nach den Bestimmungen vom 11. Januar 1911 in allen Fächern zu unterziehen. Eine Befreiung von der Prüfung in den beiden fremden Sprachen, wie sie bisher nach dem Erlass vom 3. Juni 1909 (s. JB. Bd. XII, S. IV 136) bei den Lehrerinnenprüfungen zulässig war, findet bei der Wissenschaftlichen Abschlussprüfung nicht statt. Der Königliche Kommissar als Vorsitzender der Prüfungskommission ist befugt, die Prüfung in dem einen oder anderen Fache bei einzelnen Schülerinnen nach Befinden abzukürzen oder ganz fortfallen zu lassen (Erlass vom 22. Juni 1911 über die „Teilnahme von Sprachlehrerinnen an der Wissenschaftlichen Abschlussprüfung der Lyzeen", ZBlUV. 1911, S. 469).

Hier müssen wir nun erwähnen, dass mit dem 1. Februar 1912 „neue Bezeichnungen bei den Höheren Lehranstalten für die weibliche Jugend" eingeführt worden sind (ZBlUV. 1912, S. 213 ff.). Die in den Bestimmungen über die Neuordnung des höheren Mädchenschulwesens vom 18. August 1908 (siehe JB. Bd. XI, S. IV 75 ff.) als höhere Lehranstalten anerkannten Höheren Mädchenschulen erhalten die Bezeichnung „Lyzeum", die als Lyzeen bezeichneten weiter führenden Bildungsanstalten für die weibliche Jugend erhalten die Bezeichnung „Oberlyzeum". Demzufolge sind in diesen Bestimmungen vom 18. August

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1908, sowie in den Ausführungsbestimmungen vom 12. Dezember 1908 (siehe JB. Bd. XI, S. IV 75 f.) und in den Bestimmungen über die Prüfungen an den Lyzeen u. s. w. vom 11. Januar 1911 (siehe oben S. 125 f.) für die Bezeichnungen „Höhere Mädchenschule" und „Lyzeum" die neuen Bezeichnungen „Lyzeum" und „Oberlyzeum" einzusetzen. Die nach B I, 3 der Bestimmungen vom 18. August 1908 als „gehobene Mädchenschulen", „Privatmädchenschulen" u. ä. benannten Schulen führen, soweit sie ihren Unterricht die Lehrpläne vom 31. Mai 1894 (ZBlUV. 1894, S. 446) oder vom 12. Dezember 1908 (ZBlUV. 1908, S. 886 ff.) zugrunde legen, künftig die Bezeichnung „Höhere Mädchenschule". Das „Oberlyzeum" umfasst die „Frauenschule" und das „Höhere Lehrerinnenseminar" der Bestimmungen vom 18. August 1908; die Bezeichnung „Höheres Lehrerinnenseminar", die häufig zu Verwechslungen und Missverständnissen Anlass gegeben hat, fällt weg. Das Praktische Jahr des ehemaligen Höheren Lehrerinnenseminars heisst künftig Seminarklasse des Oberlyzeums (S.-Kl.), die Wissenschaftlichen Fortbildungsklassen III, II, I des ehemaligen Höheren Lehrerinnenseminars heissen künftig Wissenschaftliche Klassen des Oberlyzeums (O.L. III, O.L. II, O.L. I). Die Frauenschulklassen des Oberlyzeums werden abgekürzt F.S. I und F.S. II. Das nach wenigstens zweijährigem regelmässigem Besuch der Frauenschulklassen zu erteilende Abgangszeugnis ist als „Schlusszeugnis der Frauenschulklassen des Oberlyzeums" zu bezeichnen, die Schülerinnen der drei Wissenschaftlichen Fortbildungsklassen (jetzt „Wissenschaftlichen Klassen des Oberlyzeums") erwerben die Reife für den Eintritt in das Praktische Jahr (jetzt Seminarklasse, S.-Kl.) durch eine Prüfung, die als „Reifeprüfung des Oberlyzeums" bezeichnet wird. Das über ihr Bestehen auszustellende Zeugnis erhält die Bezeichnung „Reifezeugnis des Oberlyzeums". Das den Schülerinnen eines Lyzeums auszustellende Abgangszeugnis über den erfolgreichen Besuch der obersten Klasse heisst „Schlusszeugnis des Lyzeums", in allen übrigen Fällen sind den Schülerinnen bei dem Verlassen einer Anstalt „Abgangszeugnisse" auszustellen.

Für Lehrerinnen, die sich nach Frankreich als deutsche Erzieherinnen begeben wollen, wird es sich sehr empfehlen, die Ausführungen über die Lage deutscher Erzieherinnen u. s. w. in Frankreich mit dem sehr genauen zweispruchigen Vertragsentwurf im ZBlUV. 1912, S. 278 ff. sorgfältig zu beachten.

Vom 3.—13. April 1911 fand in den Räumen der Universität zu Berlin ein englischer, vom 25. März — 4. April 1912 ebenda ein französischer Ferien-Doppelkursus statt (Programme dazu ZBlUV. 1911, S. 293 f.; 1912, S. 265 ff.) Wie in den Vorjahren, so gibt das ZBlUV. auch für die Berichtsjahre 1911, 1912 Listen über die an ausländischen Unterrichtsanstalten für den Sommer geplanten Ferienkurse (Paris, Dijon, Genf, Lausanne, Neuchâtel, London, Oxford, Edinbourgh) (ZBlUV. 1911, S. 458; 1912, S. 404 ff., 494, 585).

Kiel. Dr. R. Kahle.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Nachtrag zu S. IV 65.

8. Hilfsmittel für den französischen Unterricht.

a) Französische Schulgrammatiken und Übungsbücher. 1911. 1912. *A. Allgemeines.* Die von DELAVANNE und HAUSKNECHT herausgegebene, 6 Hefte umfassende Sprech- und Aufsatzschule „Parlons et Composons“ [1]) ist eine ausgezeichnete Neuerscheinung. Ebenso vortrefflich wie die Grundsätze, nach denen die Verfasser gearbeitet haben, ist das, was sie als Ergebnis dieser theoretischen Voraussetzungen bieten. Den Herausgebern ist nach dem von Hausknecht geschriebenen, sehr beachtenswerten Vorwort (das aber nicht auf den roten Heftumschlag hätte gedruckt werden sollen, wo es beinahe unleserlich ist) der französische Aufsatz nicht wie der deutsche eine Abhandlung des selbstschaffenden Schülers, sondern im wesentlichen die Niederschrift dessen, was im Unterricht derart gründlich durchgesprochen worden ist, dass nicht nur der Gedankenstoff, sondern auch seine sprachliche Einkleidung dem Schüler für seine Arbeit bereitliegt. Was für Aufgaben zu stellen sind und wie ihr Inhalt im Klassenunterricht zu erarbeiten ist, dafür geben die Hefte vortreffliche Anleitung unter Zugrundelegung wertvoller, nicht schon zum hundertsten Male behandelter Themen, die allerdings in dem einen oder anderen Falle das Vermögen der Schüler übersteigen werden, wir denken dabei an: Excursion aux champs de bataille de la Lorraine, Carmen, opéra de Bizet. Aus diesen Heften wird jeder Fachgenosse für seinen Unterricht reichen Nutzen ziehen; dass sie zum mindesten in jede Lehrerbibliothek aufgenommen werden, scheint uns selbstverständlich. Die Ausstattung ist einwandfrei, die beigegebenen 6 Bilder sind auf Kunstdruckpapier vorzüglich gedruckt.

Auf zwei Seiten grossen Umfangs hat A. RICARD [2]) die Konjugation der französischen regelmässigen und unregelmässigen Zeitwörter in übersichtlicher Weise zusammengestellt. Die Tabellen eignen sich zum Aufhängen im Klassenzimmer, im Stübchen des Schülers oder in der Schreibstube des Kaufmanns.

In einem sehr schön gedruckten und ebenso gebundenen Büchlein „Französische Pronomina und Doppelpronomina. Y und en“ stellt MARC DE VALETTE [3]) in übersichtlicher Anordnung eine grosse Zahl von französischen Beispielen in Frage und Antwort und in Exercices zusammen zu dem Zwecke, den das Werkchen mit oder ohne Lehrer durcharbeitenden Lernenden im Gebrauch der Objektsformen der französischen persönlichen Fürwörter nebst en und y durchaus sicher zu machen. Das kleine Übungsbuch kann empfohlen werden. Der Verfasser sagt an einer Stelle: „y et en sont tantôt pronoms et tantôt adverbes“ und

---

1) Sprechübungen und Musterstücke zur Erweiterung des Wortschatzes, zur Förderung der Sprechfertigkeit und zur mündlichen Vorbereitung französischer Aufsätze. Heft I (70 S.) und II (68 S.) je Mk. 1,30, Heft 3, 4, 5, 6 (87, 77, 82, 88 S.) je Mk. 1,60. Bilderheftchen 20 Pfg. Heidelberg 1912, Winter. 2) „Hilfstabellen für die Konjugation der französischen regelmässigen und unregelmässigen Zeitwörter“, 5. Aufl.; Prag, Gustav Neugebauer. 3) 29 S., geb. Fr. 1,50; Edinburgh ohne Jahreszahl, Ballantyne Press; Leipzig, Franz Wagner.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fasst demgemäss beispielsweise in den Sätzen: „Je réponds à toutes mes lettres, j'y réponds toujours immédiatement; je reçois beaucoup de visites, j'en reçois dix ou douze par jour" y und en als Pronomen, in den Sätzen „Je suis à Paris: j'y suis depuis déjà trois semaines . . .; je viens de Londres: j'en suis parti hier soir . . ." aber als Adverbien auf. Wir sind der Ansicht, dass man en und y stets als Adverbien ansehen sollte. Da sie in den beiden ersten Beispielen Pronomen ersetzen, wären sie hier als Pronominaladverbien zu bezeichnen.

Zu den verschiedenen neusprachlichen Lehrbüchern, die Banderet im Verein mit Reinhard oder aber allein herausgegeben hat, sind als Ergänzung von ihm drei Hefte „Recueil de thèmes"[4]) zusammengestellt worden. Das erste Heft, welches beim „Cours pratique", bei den drei Teilen der „Grammaire et Lectures françaises" und dem „Lehrbuch der französischen Sprache" Verwendung finden soll, wurde im JB. Bd. XI S. IV 103 angezeigt. Das zweite, von dem uns nur der Schlüssel als „Livre du Maître" vorliegt, ist für den „Résumé de grammaire française" bestimmt; das dritte Heft, das uns mit dem Schlüssel zugegangen ist, schliesst sich an die „Grammaire française" an. Das zweite Heft zerfällt in 2 Teile; der erste umfasst zusammenhängende Stücke (Anekdoten, Fabeln, Sagen, Märchen, Beschreibungen, Briefe u. a. m.) in 46 Nummern und folgt dem Gang der Grammatik im „Résumé", der zweite bietet 60 zusammenhängende Stücke derselben Art ohne Anschluss an bestimmte Kapitel der Grammatik. Im dritten Heft wird in jeder der 94 Nummern ein bestimmter Abschnitt der „Grammaire" geübt. Inhaltlich tritt in diesem für die Oberklassen bestimmten Hefte die Anekdote, die in den Heften 1 und 2 vorherrschte, mehr zurück und gibt dafür Stoffen geschichtlichen, geographischen und literarischen Inhalts Raum. Die Hefte sind auch ohne Anlehnung an die erwähnten Lehrbücher zu gebrauchen; sie werden Anhängern der Übersetzungsmethode willkommen sein. Wir möchten sie aber auch den Kollegen empfehlen, die gewohnt sind, ihren Schülern Anekdoten u. s. w. zum Nacherzählen oder zur schriftlichen Wiedergabe vorzuerzählen, sie finden in den Heften viel brauchbares Material.

Als Ergänzung zum Elementarbuch von Ploetz-Kares, Ausgabe C, bietet Adolf Kirschner[5]) in Anlehnung an dessen Inhalt eine Sammlung von 76 Nummern deutschen zusammenhängenden Übersetzungsstoffes. Das Büchlein soll den Schülern in die Hand gegeben werden. Pflegen die Ploetzschen Lehrbücher die Hinübersetzung wirklich in so geringem Masse, dass noch solche Hilfsbücher nötig werden? Unseres Erachtens täten die Herren, die nach Ploetz unterrichten, besser daran, in der vorhandenen Zeit die von ihm gebotenen französischen Texte mit möglichst vielen Gesichtspunkten zu verarbeiten, als noch mehr hinübersetzen zu lassen, als es selbst Ploetz für nötig hält. Das Satzbild ist

---

4) Recueil de Thèmes II, Partie du maître, 122 S., Mk. 2.80 ib., IIIe partie, VI, 110 S., Mk. 1.20; III, Partie du maître, 88 S. Mk. 2.—; Bern 1912, A. Francke. 5) „Übungsstücke zum Übersetzen aus Französische für Klasse I der Real- und Oberrealschulen und anderer verwandten Schulen (im Anschluss an Ploetz-Kares, Elementarbuch, Ausg. C)", 42 S., kart. 35 Pfg.; Stuttgart 1913, A. Bonz & Comp.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

durch die vielen Übersetzungshilfen oft alles andere als schön; z. B.: Da sagte er [zu] dem Wolf: „Ich bin ein armes, [2]krankes [1]Tier (animal) und (ich) bitte dich, [2]mir das Leben [1]zu [3]lassen (laisser); sieh, welchen Dorn (épine, f.) ich in dem Fuse habe.“

Der neusprachliche Unterricht auf der Oberstufe kommt ohne die Berücksichtigung der Stilistik nicht aus. Dem Schüler muss ein Einblick in die Eigenart der Ausdrucksweise der fremden Sprache verschafft werden. Erst dann erhält sein Wissen von dem Wesen der fremden Sprache einen Abschluss, erst dann ist er imstande, in seinem Aufsatz nicht bloss nachzuahmen, sondern mit Bewusstsein ein Französisch zu liefern, das idiomatisch genügen kann. Dabei sind stilistische Betrachtungen mit Rücksicht auf ihre z. T. nicht geringe Schwierigkeit ein vortreffliches Mittel, klares und scharfes Denken zu fördern. Bei der Vielheit der Forderungen, die an den neusprachlichen Unterricht der Oberklassen gestellt werden, wird mancher vielleicht die Pflege stilistischer Dinge an der Hand eines besonderen Buches für zu weitgehend erachten. Er wird aber eines Besseren belehrt werden, wenn er den für den vorgeschrittenen Schüler so wertvollen und nützlichen Stoff in einem Buche, wie dem von Fritz Strohmeyer[6]), in sorgsamer Auswahl so knapp geboten sieht, dass er sich nach des Verfassers eigenen Erfahrungen in 3 Jahren bei einer Unterrichtsstunde jede zwei Wochen bewältigen lässt. Wir persönlich sind der Meinung, dass sich Stilistik ohne eine gedruckte Unterlage für den Schüler überhaupt nicht mit Erfolg treiben lässt, sondern Zeitverschwendung bedeutet und notwendig Stückwerk bleibt. Mit Strohmeyers Buch aber wird sich ein voller Erfolg erzielen lassen; denn sämtliche Ausführungen sind vorzüglich, durch zahlreiche Beispiele mit dem entsprechenden Deutsch überzeugend belegt und dabei in ausgezeichneter Anordnung auf die drei Klassen verteilt. Ein Anhang gibt deutsche Übertragungen französischer Originale und diese selbst zum Zwecke der praktischen Anwendung des Gelernten.

Zur Wiederholung des Wortschatzes beabsichtigt Ludwig Meyn[7]) ein Heft zusammenzustellen, das „die meisten Wörter der gebräuchlichsten Lehr- und Lesebücher der französischen Sprache, dazu den Wortschatz der in den Mittelklassen am häufigsten gelesenen Lektürebücher“ nach der Etymologie angeordnet enthalten wird. Den Gebrauch des Heftes denkt er sich im wesentlichen so, dass der Schüler die beim Unterricht gelernten Wörter anstreicht, sie nach kürzeren oder längeren Zeitabschnitten nach den etymologischen Gruppen wiederholt und dass dazu der Lehrer aus diesen Gruppen neue Wörter anstreichen lässt, die bei der Wiederholung hinzugelernt werden. Als Programmbeilage ist uns der Buchstabe A und B (bis bur(r) -a zottiges Gewand) zugegangen. Wir sind der Meinung, dass es dem Verfasser kaum gelingen wird, den Wortschatz, den er im Auge hat, ohne wesentliche Lücken zusammenzutragen. Wir fragen uns dann auch, ob es sich wirklich empfiehlt, nun alle diese Wörter etymologisch einzuordnen. Die Aneignung eines aktiven und passiven Wortschatzes

6) Französische Stilistik für die oberen Klassen höherer Lehranstalten. Mit Übungen. VIII, 119 S., geb. Mk. 1,60; Berlin 1911, Weidmann. 7) Realsch. in Barmbeck zu Hamburg. 19 S. 1911. Prgr. Nr. 1057. (Das Ganze erscheint in kleinerem Format im Buchhandel.)

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

kann auf so verschiedene Art und Weise erfolgen, dass es uns einseitig erscheint, die Etymologie zum Mittelpunkt der Vokabelwiederholung und -aneignung zu machen; und dies tritt doch offenbar ein, sobald ein Heft, wie das des Verfassers, im Unterricht eingeführt wird. Wir erreichen die sichere Kenntnis eines grösseren Wortschatzes bei unseren Schülern u. E. am besten dadurch, dass der eingeführte Lehrgang einen sorgsam ausgewählten, beschränkten Wortschatz immer von neuem verarbeiten lässt und dass dazu ein systematisches Wörterbuch geschaffen wird, welches diesen Wortschatz erweitert, indem es wenige Tausend Wörter, die zu bestimmen nicht leicht sein dürfte, nach 10, 12 verschiedenen Gesichtspunkten zusammenstellt. Zu ihnen wird auch die Etymologie gehören. Dieses Wörterbuch ermöglicht in der anregenden Vielseitigkeit seiner Anordnung ein immer wieder interessantes Wiederholen und begleitet den Schüler während der ganzen Schulzeit. In der Etymologie würde es aber nicht so weit gehen, wie es z. B. bei Meyn der Fall ist, wenn er unter ag-*ere* (pp. *actum*) treiben, führen, tun u. a. bietet: co-ag-uler, amb-igu, ex-igu, nav-ig uer, prod-ig uer, ex-ig er, pur-g er oder unter al-*ere* ernähren, grosziehen co-ali ser, ab-ol ir, ad-oleseren ce, ad-ulte oder unter am-*are* lieben t-an-te.

B. Grammatiken. Eine nicht minder ausgezeichnete Leistung, wie K. Böddekers Buch „Die wichtigsten Erscheinungen der französischen Grammatik" (Leipzig, Renger, 3. Aufl. 1912) ist die zu dem französischen Unterrichtswerk von BÖDDEKER-BORNECQUE-ERZGRAEBER gehörende „**Französische Schulgrammatik**"[8]). Es war uns eine aufrichtige Freude, der sorgfältigen Arbeit im einzelnen nachzugehen und immer von neuem feststellen zu können, mit welchem Geschick die Vertiefung der Grammatik in sprachwissenschaftlicher Hinsicht geübt worden ist. Wir halten diese Vertiefung der Schulgrammatik, wie sie hier oder etwa in der englischen Grammatik von Marseille und Schmidt zu finden ist, für überaus wertvoll und verstehen nicht, dass auf dem letzten Neuphilologentag (Bremen 1914) nach dem Vortrage von Dr. M. Weyrauch: „Der Unterricht in den neueren Sprachen und die Sprachwissenschaft", der die Nutzbarmachung der wichtigsten Ergebnisse der modernen grammatischen Forschungen für die Schule in massvollem Umfange forderte, sich in der Diskussion Stimmen erheben konnten, die hiervon nichts wissen wollten und von einem „wissenschaftlichen Mäntelchen" sprachen, das nun der Schulgrammatik umhängen wolle, aber nicht umhängen dürfe. Die Grammatik ist in Formenlehre und Syntax gegliedert; für Schulen mit lateinischem Unterricht ist ein sechsseitiger wertvoller Anhang beigegeben. Jedes syntaktische Gesetz wird grundsätzlich in einem Musterbeispiel verkörpert; berücksichtigt sind nur die wichtigsten grammatischen Erscheinungen; was nicht beim erstenmal durchgenommen werden soll, sondern der erweiternden Wiederholung vorbehalten bleiben soll, ist besonders kenntlich gemacht. Der Anhang für Lateinschulen weist Abschnitte auf wie: Gebrauch der Tempora, Veränderlichkeit des Partizips des Perfekts, die Pronominaladverbien en und y, die relativen Adverbien dont und où. — S. 11 fehlt auf dem i der lautlichen Umschriften ein

8) 2. Aufl. 161 S., geb. Mk. 2,—; Leipzig 1911, Freytag.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dir, lir der Dehnungsstrich, auf den Umschriften dit, vif der Kürzungsbogen; — zu S. 16, § 2: lautliche Umschriften sollten stets in eckigen Klammern stehen; — S. 18, § 3b: „Das nasale n klingt in der Bindung wie gewöhnliches n". Gibt es auch ein anderes als das nasale n?; — S. 19, § 6b: „parlait-il oder parlait il. — Aber nur a-t-il, parla-t-il." Nach dem Toleranzedikt ist unseres Wissens die schreckliche Schreibung a t il doch auch möglich; — S. 24, § 10b: „Der Hauptstamm erscheint immer rein vor Endungen, die mit volltönendem Vokal beginnen, wie ons, ez, ais u. s. w." Auch in employ-ons? — beim Futur und Konditionalis würden wir nicht vom Infinitiv als Stamm sprechen; — S. 45, § 32: „Passé déf. je haïs, aber nous haïmes!" Trifft das zu? — S. 90 f. wäre es wohl ratsam, bei den Brüchen, Zahladverbien und kollektiven Zahlwörtern die deutschen Bedeutungen hinzuzusetzen.

Die „Grammatik" von Eugen Wolter[9]) gehört zu dem Lehrgang, dessen erster Teil von uns im JB. XII, S. IV 165 f. besprochen wurde, während der zweite und dritte Teil unten S. 136 angezeigt sind. Die Vorzüge der Grammatik bestehen in einer durchweg recht glücklichen knappen und klaren Fassung der Regeln, einem sehr umfangreichen trefflichen Beispielmaterial und in dem Verzicht auf eine Teilung in Formenlehre und Satzlehre. Nicht für glücklich halten wir im Kapitel „Schrift und Aussprache' das Ausgehen vom Schriftzeichen, Aussprachehilfen wie: „g vor e, i, y lautet wie das g in genieren" oder „g . . . lautet wie das deutsche g" und die Wahl einer anderen Lautschrift als der der Association phonétique In den übrigen Kapiteln hätten wir gern gesehen, dass die Notwendigkeit des Ableitens der Regel aus den Beispielen auch satztechnisch dadurch zum Ausdruck gekommen wäre, dass die Regel erst hinter einigen besonders klaren grammatischen Beispielen erschiene, nicht aber an erster Stelle stehe, wie es überall der Fall ist. Die Möglichkeit, seine Grammatik zu einer modernen Schulgrammatik zu machen, hat sich der Verfasser leider entgehen lassen, indem er, von verschwindenden Ausnahmen abgesehen, es nicht unternommen hat, die grammatischen Verhältnisse tunlichst zu erklären, „das Systematische in den Sprachformen, das Logische in den syntaktischen Erscheinungen" zum Verständnis zu bringen.

An der „Kurzgefassten französischen Grammatik für höhere Lehranstalten" von A. Mager und M. Gratacap[10]) ist zu loben, dass sie sorgfältig gearbeitet ist und eine Fülle von Material enthält und damit und dank eines ausführlichen Inhaltsverzeichnisses sich zum Nachschlagen wohl eignet. Die Übersichtlichkeit lässt wiederholt zu wünschen übrig; die reiche Verwendung verschiedenartiger Schriftzeichen ist recht anerkennenswert, das Satzbild wirkt aber hin und wieder unruhig. Eine Vertiefung in sprachwissenschaftlicher und sprachpsychologischer Hinsicht ist nicht erfolgt.

Von den landläufigen Grammatiken unterscheidet sich sehr zu ihrem Vorteil die von A. Reum, dem Verfasser des im Verein mit L. Chambille

9) Grammatik der französischen Sprache für höhere Lehranstalten. VIII, 215 S., geb. Mk. 1,80; Berlin 1911, Weidmann. 10) 170 S., geb. 2 K. 60 h, Mk. 2,20; Wien 1912, Tempsky.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

herausgegebenen Petit Dictionnaire de Style, in ihrem 2. Teil, der „Satzlehre", völlig umgearbeitete „Französische Grammatik" des verstorbenen Georg Stern[11]) dadurch, dass die syntaktischen Erscheinungen nach den Satzteilen und den Satzarten zusammengestellt worden sind. Durch diese Darbietung des gesamten syntaktischen Stoffes nach Subjekt, Prädikat, Objekt u. s. w. und dem einfachen, dem zusammengezogenen Satz, der Satzverbindung und dem Satzgefüge ist die Möglichkeit gegeben, dem Lernenden einen Einblick in den Aufbau der Sprache zu verschaffen, den wir seines bildenden Wertes wegen hoch einschätzen. Kommt dann zu dieser trefflichen Einteilung eine stattliche Zahl klarer Beispiele und eine vorzügliche Fassung der Regeln und der Erläuterungen, wie es in diesem Werke der Fall ist, so sind die Schulen gut daran, die nach einem solchen Buche arbeiten dürfen. — Nicht minder gelungen erscheint uns die im Anschluss an diese Neubearbeitung der Syntax ebenfalls neugestaltete Oberstufe (Ausgabe A) des „Französischen Übungsbuches"[12]) von demselben Verfasser. Wenn man weiss, wie sehr gerade für die Oberklassen unsere Lehrgänge zu versagen pflegen, so kann man ein Buch wie dieses für sehr begehrenswert halten, wo in der vorhandenen Vierteilung des Stoffes dem fortgeschrittenen Schüler Aufgaben gestellt werden, die seines Interesses sicher sein können. Im 1. Teile findet sich eine sehr grosse Fülle von französischen Einzelsätzen zur Einübung und Befestigung der französischen Syntax; der 2. Teil enthält vortreffliche Lesestoffe zur Literaturgeschichte mit reicher Gelegenheit syntaktische Erscheinungen zu besprechen; der 3. Teil ist eine Aufsatzschule mit einführenden Bemerkungen, Musteraufsätzen und ausführenden Themen; der 4. Teil bringt deutsche Texte zum Übersetzen ins Französische. Besonders zu erwähnen ist der Anhang mit Stücken aus deutschen Schriftstellern (aus Heine: Harzreise, Hauff: Lichtenstein, Bielschowsky: Goethe u. a. m.). Sie sind für diejenigen bestimmt, die echt deutsche Stücke den ursprünglich französisch gedachten Übersetzungsstoffen vorziehen. Der Verfasser bezeichnet diese Beigabe deutscher Originaltexte selbst als einen Versuch und behält sich vor, diesen Anhang später wieder zu streichen, ihn beizubehalten oder aber weiter auszubauen. Wir sind der Ansicht, dass die Pflege dieser Übersetzungen über die dem Schulunterricht gesteckten Ziele hinausgeht, und könnten daher dem Verfasser nicht raten, den Anhang weiter auszubauen. Wir würden ihn lassen, wie er ist, damit gelegentlich gezeigt werden kann, was es heisst, einen durchaus deutschen Text in gutes Französisch zu übertragen; im übrigen darf u. E. die kostbare Zeit nicht zu solchen Aufgaben verwendet werden, die von den Schülern nie und nimmer gelöst werden können. Die in reicher Menge beigegebenen Übersetzungshilfen hätten wir lieber nicht im deutschen Original gesehen, da dadurch das Satzbild vollkommen zerstört wird. Der Buchschmuck von Prof. P. Preissler ist hervorragend schön.

Paul Banderet[8] „Grammaire Française à l'usage des Écoles Normales et des Lycées"[13]) macht keinen Anspruch darauf, Neues

11) 4. neu bearbeitete Aufl. VII, 147 S., geb. Mk. 1,70. 12) Für die Oberklassen höherer Lehranstalten. 3. neu bearb. Aufl. XIII, 238 S.; Wörterverzeichnis 3. Aufl. 22 S., geb. Mk. 3,—; Bamberg 1911/12, Buchner. 13) VIII, 210 S., geb. Mk. 2,40; Bern 1911, A. Francke.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

zu bieten. Der Verfasser hat seinen Stoff aus den Grammatiken von Plötz, Plattner, Lücking u. a. geschöpft und ist zufrieden, wenn seinem Buche die Anerkennung zuteil wird, dass die Art und Weise, wie er den Stoff darbietet, es zu einem wirklich brauchbaren macht. Dies sei dem Verfasser gern bestätigt. Der praktischen Brauchbarkeit des ganz in Französisch gehaltenen Buches kommt von vornherein zu statten, dass eine Scheidung in Formenlehre und Syntax nicht vorgenommen ist, sondern alle grammatischen Erscheinungen in die Abschnitte: Construction de la phrase; Verbe; Substantif; Article u. s. w. bis Prépositions, Conjonctions, Interjection eingeordnet sind. Die Beispiele sind einfach, die Regeln knapp und klar, und das Ganze ist durch die Anwendung verschiedener Typen und geschickte Anordnung des Satzes gut übersichtlich. Zum Nachschlagen kann das Buch bei seiner Fülle des Gebotenen empfohlen werden. Neues wird man, wie schon gesagt, nicht finden; dafür aber das sattsam bekannte Alte: beim Konjunktiv werden die unpersönlichen Ausdrücke wieder für sich behandelt; das Partizipium Präsentis mit en ist Gerundiv: statt vom partitiven de wird vom Teilungsartikel gesprochen, was für ein Beispiel 'wie une douzaine de serviettes zu der nicht gerade schönen Regel führt: l'article partitif s'emploie sans article, c'est-à-dire sous la forme de oder: Après un substantif de quantité on emploie le génitif de l'article partitif, c'est-à-dire sans article. Merkwürdig erscheint uns, dass der Verfasser es nicht wagt, die Aussprache von vingt in einer Regel zu geben, sondern eine Anzahl Beispiele bringt und dazu bemerkt: La prononciation du mot vingt ne se laissant guère enseigner par des règles, il est préférable d'apprendre ces exemples par coeur". Eine Lautlehre ist nicht vorhanden. Die Tolérances sind nicht berücksichtigt. Dagegen wäre nichts einzuwenden; es wäre aber vielleicht doch ratsam gewesen, den Arrêté selbst abzudrucken.

Dass das Lateinische für einen Lehrgang des Französischen an Gymnasien in wesentlich grösserem Umfange herangezogen werden kann, als es im Kühn-Diehl-Preimeschen Lehrbuch (siehe unten S. 142 f.) geschieht, scheint uns erwiesen durch die „Französische Grammatik für Gymnasien" von David Wolfinger[14]). Hier wird wirklich weitgehend auf das Lateinische, an einigen Stellen auch auf das Griechische zurückgegriffen und damit dem Gymnasiasten die französische Grammatik zweifellos in allen diesen Fällen interessanter, nicht selten auch klarer gemacht. Da zu dieser uns sehr gelungen erscheinenden Heranziehung der lateinischen Sprache eine vorzügliche Fassung der Regeln und im einzelnen viel Lobenswertes tritt und da weiter das vorliegende Lesebuch[15]) gute, uns z. T. aber etwas zu moralisierende Texte bringt, so möchten wir auf diesen neuen Lehrgang gebührend hinweisen.

Für diejenigen bestimmt, die gute Kenntnisse des Französischen weiter vertiefen wollen, ist die „Grammaire française à l'usage des Allemands. Cours supérieur" von J. Oster[16]). Das umfangreiche Buch ist sorgfältig und umsichtig gearbeitet; in der Syntax ist vor allem

14) Grammatik. IV, 123 S., geb. Mk. 2,40. 15) Französisches Lesebuch. Erster Teil. VIII, 110 S., geb. Mk. 2,20; Freiburg (Breisgau) 1912, Herder. 16) XI, 280 S., geb. Mk. 5,80; Dresden 1911, G. Kühtmann.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

darauf Wert gelegt, den Bau des französischen Satzgefüges klar werden zu lassen. Dass die Grammatik u. a. für die Schüler der oberen Klassen der Lehrer- und Lehrerinnenseminare und vielleicht der Reformgymnasien in Betracht käme, wie der Verfasser im Vorwort meint, möchten wir bezweifeln; über deren Bedürfnisse geht das Werk u. E. weit hinaus: schon eher mag es von Wert sein für die Lehrer und Lehrerinnen, die sich einer französischen Fachprüfung unterziehen wollen; am wertvollsten möchte es uns erscheinen in der Hand des Studenten, der um gründliche Kenntnisse in der neufranzösischen Sprache besorgt ist, und in der Hand des Fachlehrers, der mancherlei Anregung daraus schöpfen wird.

Der „Précis de Grammaire Française à l'usage des classes de français de l'enseignement secondaire en Allemagne" von Otto Boerner[17]) ist eine von dem französischen Professor Joseph Delâge besorgte Übersetzung der „Hauptregeln der französischen Grammatik" von Boerner. Die Formenlehre und die Syntax sind so zusammengearbeitet, dass unter der Darstellung der Formenlehre der verschiedenen Wortklassen jedesmal die entsprechenden syntaktischen Regeln als Compléments syntaxiques erscheinen. Eine sorgfältige Bezifferung der einzelnen Nummern ermöglicht ein müheloses Vergleichen der französischen Fassung mit den in Deutsch gehaltenen Regeln der Ausgaben A und B der „Hauptregeln". Die Tolérances sind berücksichtigt, desgleichen für die Terminologie der Arrêté vom 25. Juli 1910 betreffend die Nomenclature grammaticale; er selbst ist im Wortlaut am Ende des Buches wiedergegeben. Druck und Satzanordnung sind vorzüglich.

A. Kurz': Précis de Grammaire Française[18]) enthält die wichtigsten Regeln der französischen Grammatik in französischer Sprache. Benutzt wurden bei der Zusammenstellung bekannte Grammatiken; bestimmt ist das Heftchen für die höheren Mädchenschulen Bayerns und zwar für deren beide letzte Klassen, in welchen nach der neuen Schulordnung eine kurze, französisch geschriebene Wiederholungsgrammatik benutzt werden darf. Durch reichlicheren Gebrauch verschiedener Typen hätte die Übersichtlichkeit wesentlich gehoben werden können.

Die „Sprachlehre" von Ploetz-Kares[19]) liegt in der 12. Auflage vor. Sie ist so gut wie ganz ein unveränderter Abdruck der vorhergehenden Auflagen. Wenn man den Weg, den K. Bödeker oder Curt Schaefer mit ihren französischen Grammatiken oder Marseille-Schmidt mit ihrer englischen Grammatik gehen, als den richtigen ansieht, so muss man die Ploetzsche Sprachlehre ablehnen. Wenn wir so auch für das Buch selbst nichts übrig haben, so wollen wir doch nicht verfehlen, auf die im Vorwort enthaltenen trefflichen Ausführungen von Dr. Gustav Ploetz zum „Toleranzedikt" hinzuweisen, die wir voll und ganz unterschreiben.

Die „New French Grammar" von E. A. Sonnenschein[20]) macht die Ergebnisse der Arbeiten des Joint Committee on Grammatical Ter-

17) 2. Aufl. X, 201 S., geb. Mk. 2,80; Leipzig 1912, Teubner. 18) 31 S., br. 40 Pfg.; Nürnberg 1912, Fr. Korn. 19) Ploetz-Kares, Kurzer Lehrgang der franz. Sprache, Sprachlehre u. s. w., bearbeitet von Dr. Gustav Ploetz und Dr. Otto Kares. XXIV, 142 S., geb. Mk. 1,60; Berlin 1911, Herbig. 20) 211 S., 2/6; Oxford 1912, Clarendon Press.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

minology dem Unterricht des Französischen in englischen Schulen nutzbar. Die Laut- und Schriftlehre hätte nicht fehlen sollen; die sprachgeschichtliche und die sprachpsychologische Vertiefung hätte weiter gehen können; die äussere Übersichtlichkeit wäre durch geschicktere satztechnische Anordnung in nicht wenig Fällen zu verbessern gewesen. Das Ganze aber ist eine sorgfältige, umfassende Arbeit; unserer Ansicht nach ist sie für Schulzwecke sogar zu umfassend.

Ernst Bauer[21]) hat die wichtigsten Regeln der französischen Grammatik in die erstaunlichsten Reime gebracht. Wären wir bösartig, so würden wir ihn dazu verurteilen, sie alle auswendig zu lernen. Goethe hat er allerdings auf seiner Seite: „Die Grammatik missfiel mir . . . Und wäre nicht der gereimte Lateiner gewesen, so hätte es schlimm mit mir ausgesehen; doch diesen trommelte und sang ich mir gern vor."

C. Grammatiken mit Übungsbüchern (Lehrgänge).

Von Curt Schaefer ist vorhanden eine „Französische Sprachlehre für sechs- und siebenstufige Lehranstalten und zum Privatgebrauch"; das ist eine ganz vorzügliche Grammatik. Nunmehr hat er herausgegeben eine „Neue französische Sprachlehre im Anschluss an das Elementarbuch"[22]); das ist ein Übungsbuch. Weshalb die Verwendung desselben Wortes für zwei verschiedene Inhalte? Weshalb nicht etwa „Neuer Lehrgang. I. Teil", entsprechend den bis jetzt für sein Unterrichtswerk gebrauchten Bezeichnungen? Das neue Buch ist voll und ganz nach der vermittelnden Methode gearbeitet. Bis jetzt konnte man die Schaeferschen Bücher kaum zu den neuzeitlichen Lehrbüchern rechnen. Die neue Sprachlehre soll sich an das alte Elementarbuch anschliessen. Wir kennen dieses nicht aus eigener Anschauung; glauben aber doch ein Recht zu haben, zweifelnd zu fragen, ob sie in der Methode genügend übereinstimmen, dass sie hintereinander gebraucht werden dürften. Wir hätten den Wunsch, dass das ganze Unterrichtswerk gründlich umgearbeitet würde in der Art der „neuen Sprachlehre"; denn das ist ein gutes, brauchbares, den heutigen Ansprüchen gerecht werdendes Lehrbuch geworden, wenn auch das eine oder andere noch gebessert werden könnte. Die „Neue Sprachlehre" enthält 20 Lektionen und einen Anhang: La lettre, eine Anleitung zum Abfassen französischer Briefe. Die Lektionen gliedern sich folgendermassen: zusammenhängendes französisches Sprachstück, Hinweis auf die am Ende des Buches im Zusammenhang erscheinende Grammatik, Exercices mit Vocabulaire, Exercices de conversation. Die Sprachstoffe berücksichtigen vor allem die Vorgänge des täglichen Lebens, soweit sie für den Schüler in Betracht kommen. Bei der Darstellung des Grossstadtverkehrs, der Strassenbahn, der Eisenbahn, des Postwesens beschränkt sich der Verfasser u. E. mit Recht auf das allgemein Typische, das „internationale Gepräge"; wenn er es aber ablehnt,

21) Französische Reimgrammatik. Regelreime zum spielenden Erlernen und sicheren Festhalten der Schwierigkeiten im Französischen. Nach mnemotechnischen Grundsätzen verfasst. 2. Aufg., 36 S.; kart. 80 Pfg.; Stuttgart 1913, J. F. Steinkopf. 22) Neue franz. Sprachlehre im Anschluss an das Elementarbuch. VIII, 185 S., br. Mk. 1,60; Berlin 1912, Winckelmann & Söhne.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die Schüler nach Paris zu führen, ihnen Pariser Strassenbilder und Stadtbeschreibungen zu geben, da sie davon „weder eine richtige Vorstellung noch irgendwelchen praktischen Nutzen haben können", und dafür die Schüler durch die innere Stadt Hamburgs und an die Alster führt und sie einem Fremden die Sehenswürdigkeiten Hamburgs zeigen und erklären lässt, so hat er nach unserer Ansicht daran nicht recht getan. Wir verstehen nicht, wie der Verfasser annehmen kann, dass den Schülern in anderen Lehrbüchern Pariser Verhältnisse „fast tagtäglich bis zum Überdruss" geschildert würden und dass sie für die meisten Schüler „nur leerer Wortschwall" bleiben müssten, da ja nur wenige später einmal wirklich in das fremde Land kämen. Wenn wir so schliessen wollen, wieviel bleibt da nicht unsern Schülern von alle dem, was wir ihnen bieten, für immer nur leerer Wortschwall! Wir hätten die Schüler ruhig mit Paris etwas bekannt gemacht und die Hamburger Verhältnisse für die Exercices herangezogen. Gewiss hat es der Verfasser nicht nötig, durch Bilder für künstliche Anschauung zu sorgen, solange er als Hamburger Professor für Hamburger Schüler von der Vaterstadt spricht. Soll das gute Buch aber nur auf Hamburg beschränkt bleiben? Das wäre schade. In den Texten dürfte noch manches aus der Rüstkammer der alten Lehrbücher zum alten Eisen geworfen werden. Washington, Friedrich der Grosse, der Holzhauer und Merkur haben in einem französischen Lehrbuch u. E. nichts zu suchen. Desgleichen wäre wohl auf solche Geschichten zu verzichten, die den Schülern aus dem deutschen Unterricht inhaltlich bekannt sind, wie Le vol découvert, Une leçon de politesse. Ganz sicher nicht am Platze sind aber Geschichten wie „Der dankbare Löwe" aus der Zeit der Gladiatorenkämpfe und „Der Kampf gegen ein Lamm", wo wir ebenfalls in die Zeit der alten römischen Kaiser geführt werden. Es gibt ja so massenhaft Stücke spezifisch französischen Inhalts, dass man in einem französischen Lehrbuch wirklich und leicht in der französischen Welt bleiben kann. — Die grammatischen Übungen sind recht anerkennenswert; bei den Hinübersetzungen werden aber zu viele Übersetzungshilfen gegeben. Wir sind der Meinung, dass Hinübersetzungen nur Umformungen bekannter französischer Texte sein sollen und dass ein deutsches Stück zum Übersetzen ins Französiche, welches vieler Übersetzungshilfen bedarf, methodisch verfehlt ist. Sehr dankbar sind wir dem Verfasser für die Sorgfalt, mit der er durch die Texte und die Exercices de conversation auf die systematische Gewinnung eines aktiven und durch die in jeder Lektion stehenden Vocabulaires mit ihrer systematischen Einführung in die Wortbildungslehre und durch das alphabetisch geordnete etymologische Wörterverzeichnis auf die systematische Gewinnung eines passiven Wortschatzes hinarbeitet. Nicht vergessen seien die Récapitulations, die z. T. nur zusammenfassend wiederholen, z. T. die nebenbei behandelten (unregelmässigen) Verben und Pronomen zusammenfassen und weiter befestigen. Ob diese Behandlungsweise der sogen. unregelmässigen Verben genügen wird, um die Schüler mit ihnen gehörig vertraut zu machen, muss die Praxis lehren. Wir persönlich sind der Meinung, dass sich nach dem Buche das Ziel erreichen lässt, das sich der Verfasser gesteckt hat, dem Sprachunterricht einen ersten Abschluss zu geben, „der sowohl den Anforderungen, die man an die Zöglinge der Mittelschulen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

stellt, genügen, wie auch als sichere Grundlage für weitergehende Sprachstudien dienen kann".

Im vorigen Jahresbericht, Bd. XII IV 165 f., zeigten wir den 1. Teil eines neuen Unterrichtswerks von EUGEN WOLTER[23]) an, das auf 4 Übungsbücher und eine Schulgrammatik berechnet war; wenn es abgeschlossen ist, aber 4 Übungsbücher umfassen wird, indem aus den beiden für die Unter- und Mittelstufe vorgesehenen inzwischen drei geworden sind. Der 4. Teil ist nach dem Vorwort bestimmt für Obertertia und Sekunda der Gymnasien und Realgymnasien oder für Quarta bis Untersekunda der lateinlosen Schulen resp. für Untertertia (2. Jahreshälfte) bis Untersekunda der Berliner Realschulen; dem grammatischen Pensum nach gehört das Buch in die Klassen Quarta bis Obertertia der Realschulen. So ist zu diesen beiden Büchern auf wiederholte Wünsche aus Fachkreisen von dem Verfasser ein „Ergänzungsheft" von 132 Seiten für die Sekunda der Realanstalten hinzugefügt worden. Das für die Oberstufe in Aussicht gestellte Übungsbuch wird also der 4. Teil des ganzen Lehrgangs werden. Das Urteil, das wir nach Einsicht des 1. Teils ausgesprochen hatten, muss auch, nachdem wir die beiden neuen Teile kennen gelernt haben, bestehen bleiben. Wir halten den Lehrgang nicht für begehrenswert. Bezüglich der Texte möchten wir aber doch bemerken, dass ihre Auswahl im 3. Teil wesentlich besser ist als im 2. und dass wir die starke Berücksichtigung des Briefes mit nicht weniger als 77 Nummern im 3. Teil für glücklich halten. Welchen Umfang der Lehrgang bis jetzt hat, möge man aus folgenden Zahlen ersehen: 926 S. Übungsbücher und Grammatik, 249 S. getrennte Wörterbücher, im ganzen 1175 S. (Preis insgesamt Mk. 10,80) (siehe vorn S. 130).

Der „Lehrgang der französischen Sprache" von DUBISLAV und BOEK[24]) wurde im JB. X IV 212 ff. ausführlich gewürdigt. Seitdem hat er in seinen verschiedenen Verzweigungen nicht nur in den höheren Knabenschulen, sondern auch in den höheren Mädchen- und in den Mittelschulen für beide Geschlechter eine überaus weite Verbreitung gefunden. Wie im JB. XII IV 159 f. haben wir auch jetzt Neuauflagen von einzelnen Teilen anzuzeigen. Das Elementarbuch für Sexta der Ausgabe C (für Realschulen, Oberrealschulen und Reformschulen) hat in der 8. Auflage im Sprachstoff und in den Übungen mancherlei Kürzungen und Vereinfachungen erfahren, an Vokabeln sind gegen 180 entbehrliche und schwierigere ausgemerzt worden. Für diese Durcharbeitung wird man den Verfassern Dank wissen. Wir haben selbst in der Praxis wiederholt feststellen müssen, dass das Arbeiten mit dem Sextabuche in seiner alten

---

23) Tl. II: XV, 291 S., geb. Mk. 2,40; Tl. III: VII, 132 S. u. 55 S. Wörterbuch, geb. Mk. 1,80; Wörterbuch III, 126 S., br. Mk. 1,40, Berlin 1911/12, Weidmann. 24) Ausgabe C, I. Tl. (Sexta), 8. Aufl. VIII u. 99 S., geb. Mk. 1,20; 1913; II. Tl. (Quinta u. Quarta), 7. Aufl., X u. 254 S. m. 4 Ktn. u. 1 Münztafel, geb. Mk. 2,80, 1913; Ausg. A, Elementarbuch, 5. Aufl., X u. 267 S. m. 2 Ktn. u. 1 Münztafel, geb. Mk. 2,60, 1913; Ausg. B, Elementarbuch, 4. Aufl., X u. 268 S. m. 2 Ktn. u. 1 Münztafel, geb. Mk. 2,80, 1912; Elementarbuch der franz. Sprache für Knabenmittelschulen, Ausg. A, II. Tl., 2. Aufl., VIII u. 254 S. m. 4 Ktn. u. 1 Münztafel, geb. Mk. 2,60, 1913; Schulgrammatik der franz. Sprache für Knaben- u. Mädchenmittelschulen, IV u. 137 S., geb. Mk. 1,40, 1911; Berlin, Weidmann.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gestalt nicht immer so leicht war, wie man es für diese Klassenstufe wünschen musste. Das Elementarbuch für Quinta und Quarta derselben Ausgabe C weist gegenüber der 1. Auflage seit der 6. nur insofern nennenswerte Änderungen auf, als in einigen Fällen Texte mit französisch-patriotischem Inhalt durch andere, die diese Eigenschaft nicht haben, ersetzt worden sind. Für die 5. Auflage des Elementarbuchs der Ausgabe A (für Gymnasien und Progymnasien) (Quarta — Obertertia) und die 4. Auflage des Elementarbuchs der Ausgabe B (für Realgymnasien, Realprogymnasien und Berliner Realschulen) (Quarta — Obertertia) gilt bezüglich der gegenüber den ersten vier resp. drei Auflagen vorgenommenen Änderungen dasselbe wie für das Elementarbuch C II. — Für die Lehrbücher für die Knaben- und Mädchenmittelschulen verweise ich auf meine Anzeige im „Pädagogischen Jahresbericht" Bd. 64, IV 42 f. Sie sind unter Mitwirkung von Mittelschulrektor J. Schmarje in starker Anlehnung an den grundlegenden Lehrgang geschaffen worden und wollen allen Mittelschulen dienen, vor allem auch denen, die ihren Lehrplan einer höheren Schule anpassen. Die Schulgrammatik ist genau die der höheren Schulen; die möglichen Kürzungen wären nur unbedeutend gewesen, hätten ihr aber den Charakter als Nachschlagebuch genommen und sie für den Schüler unverwendbar gemacht, wenn er auf eine höhere Schule übergeht.

Zum Lob der uns in 6. Auflage vorliegenden Ausgabe A (für Lateinschule und Reformschulen) des „Lehrbuchs der französischen Sprache" von K. Kühn und R. Diehl[25]) ist nichts Neues mehr zu sagen. Die von Kühn bearbeitete Grammatik ist in ihrer lichtvollen Klarheit vortrefflich; ihre sorgfältige Durchsicht war uns ein wirkliches Vergnügen. Die von Diehl verfassten Übungen schliessen sich dem grammatischen Teil ebenbürtig an. Seit der 5. Auflage sind die aus dem „Elementarbuch" und dem Lesebuch „La France et les Français" entnommenen grammatischen Beispiele, wenn nötig, derart abgeändert worden, dass sie für sich allein verständlich sind. Bei den Hinweisen auf das Lesebuch wurden beide Ausgaben (A: mit Übungen, und B: für dieselben Anstalten wie A, aber ohne Übungen) berücksichtigt. Die bisher als Anhang gegebenen Tolérances sind weggefallen, womit man einverstanden sein kann, da sie ja selbst in Frankreich nicht durchzudringen vermögen; dafür wurde ein Abschnitt „Grammaire abrégée" eingesetzt (9 S.), der das Wichtigste aus der Grammatik in französischer Sprache bringt und zu gelegentlichen grammatischen Erläuterungen und zu elementaren grammatischen Wiederholungen in der fremden Sprache, die ja durch die Lehrpläne nicht ausgeschlossen sind, mit Nutzen verwendet werden wird.

Vom „Lehrgang der Französischen Sprache, auf Grund der Anschauung und mit besonderer Berücksichtigung des mündlichen und schriftlichen freien Gedankenausdruckes" von X. Ducottert und W. Mardner[26]) hat der 1. Teil 1. Abteilung

25) XII, 250 S., geb. Mk. 2,50; Bielefeld 1912, Velhagen u. Klasing. 26) 1. Tl., 1. Abtlg., 21. Aufl. VII, 90 S. m. 3 Bildern, geb. Mk. 1,30; 1. Tl. 2. Abtlg., 16. Aufl. IV, 155 S. m. 2 Bildern, geb. Mk. 1,70; 2. Tl., 10. Aufl. VII 352 S., geb. Mk. 2,60; Frankfurt a. M. 1911/12, C. Jügel. Schlüssel für die Hand des Lehrers zu den einzelnen Büchern 16 S., 37 S., 92 S., ib. 1912, 1907, 1908.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

die 21., der 1. Teil 2. Abteilung die 16. und der 2. Teil die 10. Auflage erreicht. Der 1. Teil beruht in seinem Sprachstoff so gut wie ganz auf 5 Anschauungsbildern: Wohnzimmer, Landhaus und Garten, Bauernhof, Dorf, Stadt; der 2. Teil verzichtet auf Anschauungsbilder und zieht bezüglich des Inhalts seiner Texte seine Kreise wohl weiter, aber doch nicht so weit, als dass die vorhandenen Beschreibungen, Erzählungen, Anekdoten, Briefe und Fabeln ein parallel zu gebrauchendes französisches Lesebuch (Chrestomathie) entbehrlich machen könnten, wie es die Verfasser glauben. Wir persönlich sind nicht der Meinung, dass neben dem Lehrgang noch ein gesondertes Lesebuch gebraucht werden sollte, ehe die zusammenhängende Lektüre einsetzt, sondern halten es vielmehr mit solchen Unterrichtswerken, wo ein Lesebuch organisch zum Lehrgang selbst gehört; oder aber wir wünschen, dass, wo im Unterrichtswerk kein Lesebuch vorhanden ist, die Lesestücke sich zu einem Ganzen zusammenschliessen, welches zu den Alltagsstoffen, die die Unterstufe im wesentlichen bieten muss, unter Berücksichtigung der dem Unterricht durch die Anstaltsart gesteckten Grenzen ungefähr das bietet, was die österreichischen Lehrpläne u. E. in vorzüglicher Weise für die Mittelstufe fordern und dabei auf die einzelnen Klassen verteilen: möglichst abgeschlossene Musterstücke französischer Prosa zur Einführung in die Kenntnis von Land und Volk; Proben geschichtlicher (und rednerischer) Prosa zur Veranschaulichung kulturell wichtiger Perioden in der Entwicklung des französischen Volkes, dazu poetische Stücke. Hält man einen nach diesen Gesichtspunkten gearbeiteten Lehrgang für empfehlenswert, so wird man dem 2. Teil des Ducotterd-Mardnerschen Lehrgangs in seinen Texten durchgreifende Änderungen wünschen. Und ist man mit den Verfassern der Ansicht, dass die Unterstufe nachdrücklich die Sprache des Alltags lehren soll unter Zugrundelegung der Interessenkreise der jugendlichen Lernenden, so wird man noch nicht mit ihnen darin übereinstimmen, dass man zu diesem Behufe jahrelang so gut wie ausschliesslich Bilder besprechen müsse, besonders wenn sie so wenig gut, wie die im Buche verwendeten, sind. Wenn man sich das Wohnzimmerbild ansieht, dann muss man mit Bedauern bemerken, dass seine Bewohner für die neue deutsche Raumkunst nichts übrig haben. — Zur Erreichung der im Titel des Werkes angegebenen Ziele gehen die Verfasser im grammatischen Teil und in den Übungen sehr gründlich und mit vielem methodischen Geschick zu Werke. Für unseren Geschmack tritt die Hinübersetzung und dabei wieder der Einzelsatz in zu grossem Umfange auf. Dass die Tolérances als jetziges Französisch gelehrt werden, erscheint uns nicht ratsam. Man mag noch so sehr wünschen, dass sie sich durchsetzen möchten; wir können sie höchstens in Klammer erwähnen, solange man in Frankreich nichts von ihnen wissen will.

Über das Stern-Reumsche Unterrichtswerk für höhere Lehranstalten und den Wolfingerschen Lehrgang für Gymnasien ist vorn S. 130 f. und S. 132 nachzulesen.

Das Sokoll- und Wyplelsche „Lehrbuch der französischen Sprache für Realschulen und verwandte Lehranstalten“ [27]) ist

27) I. 1. Teil, 1. u. 2. Schuljahr, 3. Aufl. X, 221 S., geb. Mk. 2,80; Wien 1912, Deuticke.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

im JB. in den Bänden X, S. IV 227 f., XI, S. IV 95 f., XII, S. IV 156 ff. auf das anerkennendste besprochen worden. Vom ersten Teil liegt uns heute die 3. Auflage vor.

Von WEITZENBÖCK[8] „Lehrbuch der Französischen Sprache. Ausgabe für Knaben“[28]) ist die 7. Auflage des II. Teils, A. Übungsbuch anzuzeigen. Es ist im wesentlichen ein unveränderter Abdruck der 5. Auflage. Von einer Besprechung sehen wir ab, da bei einem vierteiligen und fünfbändigen Unterrichtswerk das Eingehen auf einen der Teile sich kaum empfiehlt; wir sind aber gern bereit, den ganzen Lehrgang wieder einmal im Zusammenhang zu würdigen.

Im vorigen XII. Jahresbericht besprachen wir S. IV 166 ff. die beiden ersten Teile des „Unterrichtswerks für österreichische Realschulen und Realgymnasien“ von OBERLÄNDER und WERNER[29]). Für die jetzige Berichtsperiode liegen uns die den Lehrgang abschliessenden Teile III—V vor. Die Lehrpläne fordern für die Klassen von III aufwärts, an die sich die drei Teile wenden, bezüglich der Texte für die Klasse III der Realschulen eine Einführung in die Kenntnis von Land und Volk, für die Klasse IV Proben geschichtlicher und redneriscber Prosa zur Veranschaulichung kulturell wichtiger Perioden in der Entwicklung des französischen Volkes und eine Auswahl poetischer Stücke, für die Oberstufe (Klassen V—VII) möglichst abgeschlossene Stücke dichterischer und wissenschaftlicher Prosa, Proben reflektierenden und philosophischen Inhalts und poetische und dramatische Dichtungen. Diesen Forderungen der Lehrpläne werden die Bücher vortrefflich gerecht. Nicht weniger ausgezeichnet ist die Art und Weise, wie der Sprachstoff und die zu übende Grammatik durch Questionnaires, Exercices de grammaire, Exercices de composition und de rédaction und Thèmes verarbeitet werden. In diesen beiden Hinsichten scheint uns der Lehrgang eine sehr beachtenswerte Leistung. Über die Grammatik haben wir uns bereits im vorigen Jahresbericht ausgesprochen. Um das Unterrichtswerk noch weiter zu vervollkommnen, müsste sie in der Weise vertieft werden, dass auch die Sprachwissenschaft und die Sprachpsychologie zu einem gewissen Rechte käme, nicht um den Schein der Wissenschaftlichkeit zu erwecken, wiewohl diejenigen sagen, die dieser Vertiefung der Grammatik ablehnend gegenüberstehen, sondern um dem Schüler das grammatische Studium zu erleichtern und anziehender zu machen.

Die beiden ersten Teile von W. A. HAMMER[8] „Praktischen Lehrgang der Französischen Sprache für [österreichische] Realschulen, Realgymnasien und verwandte höhere Lehranstalten“[30]) sind eine sehr sorgfältige Arbeit, an der man seine Freude haben könnte, wenn sich der Verfasser nicht durch die Forderung der

28) 7. Aufl. VI, 196 S., geb. 2 K. 50 h., Mk. 2,50; Wien 1911, Tempsky. 29) III. Tl. (III. u. IV. Jahrg.), 3., nach den neuen Lehrplänen umgearbeitete Aufl., 220 S. m. 30 Abb., 1 Kt. v. Frankr. u. 1 Pl. v. Paris, geb. 3 K. 20 h.; IV. Tl. (Oberstufe): Übungsbuch u. kurzgefasste Schulgrammatik, 239 S. m. 18 Abb., 1 Kt. v. Frankr. u. 1 Pl. v. Paris, geb. 3 K. 70 h.; V. Tl. (Oberstufe): Morceaux Choisis de lecture, 208 S. m. 34 Abb., 1 Kt. v. Frankr. u. 1 Pl. v. Paris, geb. 3 K.; Wien 1911/12, Tempsky. 30) 1. Jahrgang, VII, 142 S. m. 78 Abb., geb. 1 K. 80 h.; 2. Jahrgang, VII, 145 S., geb. 1 K. 90 h.; Wien 1912, A. Hölder.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lehrplans: „einige Geübtheit im mündlichen und schriftlichen Gebrauche der französischen Sprache im Rahmen des beim Unterrichte behandelten Stoffgebietes mit steter Berücksichtigung der Bedürfnisse des Alltags“ zu einer Berücksichtigung der Realien hätte verleiten lassen, die u. E. ein erträgliches Mass weit überschreitet. Der Verfasser selbst erwartet nicht, dass jeder Schüler sich alles das aneigne, was er in dieser Beziehung bietet, ist aber der Meinung, dass „eine so reiche Fülle nicht schaden, sondern nur nützen kann“. Wir sind der gegenteiligen Ansicht: eine solche Fülle erdrückt, und dazu kommt, dass den jugendlichen Schülern ja für vieles, was sie hier auf Französisch lernen sollen, noch die deutschen Wörter fehlen. Wir halten es für durchaus überflüssig, ihnen an einem Wagen le moyeu, la jante, un essieu, an einer Lokomotive: le fanal, le tampon, la soupape de sûreté, l'abri zu geben; wir wissen auch nicht, ob es empfehlenswert ist, einem Kinde, das soeben sich in der Raumlehre mit den elementarsten Erkenntnissen mehr oder weniger abmüht, auch noch die französischen Wörter für diese ihm sehr abstrakten Dinge zu lehren. Hin und wieder sind Bilder eingestreut, damit sich der Schüler daran gewöhne, mit der Vorstellung unmittelbar die französische Bezeichnung, ohne den Umweg über das Deutsche, zu verknüpfen. Beim Bild vom Fahrrad wird das gelingen, denn der Junge weiss vermutlich gar nicht, was der französischen roue directrice, roue motrice auf Deutsch entspricht; glaubt der Verfasser aber wirklich, dass er zur Erreichung des oben erwähnten Ziels wirklich beiträgt, wenn er eine Schere, eine Gabel, einen Vogel, einen Ochsen im Bilde bringt, wobei der Schüler auch noch den oiseau je nach seinem Geschmack für eine Grasmücke oder einen Kanarienvogel und den Ochsen für einen Stier halten kann. Wir bedauern, dass der Verfasser so viel Ballast in seine Texte, Leçons de Choses und Phrases de tous les jours aufgenommen hat; denn die Art und Weise, wie er seine Lektionen aufbaut, wie er in den Exercices die Schüler zum mündlichen und schriftlichen Gebrauch der Fremdsprache führt, verdient warme Anerkennung.

Ganz anders wie die beiden ersten Teile des Hammerschen Lehrganges gefällt uns die ebenfalls für die beiden ersten Unterrichtsjahre bestimmte Unterstufe des „Lehrbuchs der französischen Sprache für [österreichische] Realschulen, Realgymnasien und verwandte höhere Lehranstalten“ von A. Mager und H. Bornecque[31]). Auch dieses Buch führt zur Kenntnis der Sprache des Alltags, aber nicht, indem es sich dem Realientext, den Leçons de choses und den Redewendungen der Umgangssprache ausliefert, sondern indem es die kleine interessante Erzählung, die Anekdote bringt und das spezifisch Realienmässige dem nicht zu umfangreichen Appendice überlässt. Die Exercices sind einwandfrei. Wärmste Anerkennung verdient die grosse Sorgfalt, mit der durch das ganze Buch hindurch auf die Gewinnung einer guten Aussprache hingearbeitet wird, indem zahlreiche Aussprachhilfen gegeben werden und bis zuletzt die beiden verschiedenartigen Zeichen für die konsonantische und die vokalische Bindung auftreten. Schade

31) Unterstufe, 169 S. m. 8 Abb. u. 1 Münztafel, geb. 2 K. 20 h.; Wien 1911, Tempsky.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ist, dass zur lautlichen Umschrift nicht die Lautschrift der Association phonétique verwendet wurde, oder aber stehen der Verwendung ihrer Zeichen bei den österreichischen Verhältnissen uns nicht bekannte Schwierigkeiten entgegen?

Das O. Boernersche „Lehrbuch der französischen Sprache" ist von Al. Stefan[32]) für die österreichischen Realschulen und verwandte Lehranstalten bearbeitet worden (vgl. unsere Anzeige der Grammatik im JB. XI, S. IV 93 f.). Die drei ersten Teile, für die Klassen I—III bestimmt, liegen in der 2. Auflage vor und entsprechen dem im April 1909 erschienenen Normallehrplan der Realschulen. Die Sprach- und Lesestoffe berücksichtigen demgemäss in den beiden ersten Teilen vor allem die kleine Erzählung in Prosa und das Phrasenmaterial für das alltägliche Leben und im dritten Teil abgeschlossene Stücke beschreibenden Inhalts, die in französisches Land und Volk einführen. Die zur Durchführung gekommene Methode ist selbstredend die für Österreich verbindliche vermittelnde analytisch-direkte. Recht gut gefällt uns, dass jeden Teil des Lehrgangs ein grammatischer Abschnitt in zusammenhängender Darstellung beigegeben ist und sich dabei die Grammatik des zweiten als eine deutliche Erweiterung der des ersten und die des dritten als eine deutliche Erweiterung der Grammatik des zweiten Teils erweist; ebenso anerkennenswert wie diese Darstellung der Grammatik in konzentrischen Ringen ist die allmählich steigende Verwendung der französischen Sprache bei der Fassung der Regeln, bis im dritten Teil neben der Regel in deutscher Sprache stets auch die Regel in französischer Sprache steht. Des weiteren möchten wir noch hervorheben die durchgängig sehr übersichtliche Anordnung in den Lektionen, die umfangreiche Sammlung von Schulredensarten im ersten Teil (gegen 5 Seiten), das gute Vokabular zu den Lektionen im dritten Teil, wo sich französische Sacherklärungen finden und die Wörter nicht einfach mit ihren deutschen Bedeutungen geboten werden, sondern in grösseren Zusammenhängen auftreten z. B. une chaine de montagnes, un boulevard bordé de maisons, constituer un aliment), und die guten Bilder des dritten Teiles, von denen wir die meisten hier zum erstenmal in einem Schulbuche gesehen haben. Weshalb ist in den alphabetischen Wörterverzeichnissen hinter den vokalisch anlautenden Substantiven stets l' gesetzt worden (z. B. abîme l', m. der Abgrund, époque, l', f. der Zeitabschnitt)? — Im dritten Teil ist die durch den Arrêté vom 25. Juli 1910 vorgeschriebene grammatische Terminologie berücksichtigt worden.

Die Besprechung des „Lehrgangs der Französischen Sprache für Realschulen, Realgymnasien und verwandte Lehranstalten" von M. Bock und W. Neumann[33]) müssen wir solange zurückstellen, bis uns zum 2. Teil auch der 1. Teil zugegangen ist.

Die drei Übungsbücher (für die Klassen von Obertertia einschließlich aufwärts) des Böddeker-Bornecque-Erzgraeberschen französi-

32) I. Tl. IV, 120 S., geb. 1 K. 80 h.; II. Tl. IV, 176 S. m. 1 Kt. v. Frankr. u. 1 Münztafel, geb. 2 K. 80 h.; III. Tl. IV, 204 S. m. 16 Abb., 3 Taf. u. 1 Kt. v. Frankr. u. 1 Plan v. Paris, geb. 3 K.; Wien 1910/12, Karl Graeser & Ko.

33) 2. Tl. VI, 189 S., geb. 2 K. 20 h., Mk. 1,90; Wien 1912, A. Hölder.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schen Unterrichtswerke für Gymnasien[34]) haben die Aufgabe, den Gymnasiasten trotz der geringen Stundenzahl, die dem Französischen eingeräumt ist, ein möglichst umfassendes Bild von der französischen Kultur zu geben, in sehr guter Weise gelöst. Ohne jedes Abirren arbeiten sowohl die französischen Texte als auch die deutschen Übungsstücke zusammenhängenden Inhalts auf dieses Ziel hin, so dass nach Erledigung des ganzen Lehrgangs die Schüler nicht nur die französische Hauptstadt und das Land, das Volk mit seinen Sitten und Gebräuchen, in seiner Arbeit und in seinen Vergnügungen in bemerkenswertem Umfange kennen gelernt haben, sondern auch mit dem Wichtigsten aus der französischen Geschichte und der französischen Literatur vertraut sind. Vielleicht hätte es sich möglich machen lassen, die geschichtlichen Geschehnisse mehr in der chronologischen Aufeinanderfolge zu bringen, als es in den Büchern der Fall ist; vielleicht wäre es auch nicht nötig gewesen, so viel der jeweils zu übenden Grammatik in die zusammenhängenden Texte hineinzubringen, wie es geschehen ist; vielleicht liesse sich auch das Deutsche der Übungsstücke noch weiter daraufhin ansehen, dass es auch wirklich echtes Deutsch ist und nicht ein solches, dem man es anmerkt, dass es übersetzt werden soll. Die verdienstvollen Verfasser mögen aber diese Bemerkungen nur als das ansehen, was sie sein wollen, Anregungen zur weiteren Vervollkommnung, nicht aber abfälliges Besserwissen. Was das Verhältnis des Umfangs der französischen Texte zu den deutschen Übersetzungsstücken angeht, so hätten wir gern mehr Französisch und weniger Deutsch gesehen. Wir möchten den Vorschlag machen, in späteren Auflagen noch manches der deutschen Stücke auf Französisch zu bringen, so z. B. die Dichterbiographien und die Inhaltsangaben des Cid und der Iphigenie im 3. Teil; sie könnten trotzdem zu den beabsichtigten grammatischen Wiederholungen benutzt werden. Was die deutschen Einzelsätze angeht, so könnten sie, die die Schüler zu sehr grossen Gedankensprüngen nötigen, eine beträchtliche Kürzung vertragen, um so mehr als wir nicht glauben, dass die recht umfangreichen Bücher auf den Gymnasien völlig durchgearbeitet werden können. Sehr gefallen haben uns die Abschnitte „Grammatische Aufgaben, Grammatische Fragen; Wörter und Wendungen; Zur Wiederholung; Übungsfragen; Grammatisches und Stilistisches". Zu Sprechübungen und zu schriftlichen Darstellungen ist reiche Gelegenheit gegeben, auch zu solchen über Vorkommnisse des täglichen Lebens. Besondere Sorgfalt ist der Erwerbung eines umfänglichen Wortschatzes zugewendet worden. Die Grammatik ist als ganz vorzüglich an anderer Stelle (vorn S. 129 f.) besprochen worden. Wir wünschen dem sehr guten Lehrgang einen vollen Erfolg.

Der von Kühn und Diehl in Gemeinschaft mit Gymnasialoberlehrer Dr. A. Preime[35]) für das Gymnasium besorgten Ausgabe ihres

34) Übungsbuch für Gymnasien. 1. Tl.: Obertertia, 104 S. m. 12 Abb., geb. Mk. 1,50; 2. Tl.: Untersekunda, 91 S., geb. Mk. 1,50; 3. Tl.: Obersekunda und Prima, 119 S. m. 5 Tafeln, geb. Mk. 1,60; Leipzig 1911, G. Freytag.
35) Lehrbuch der franz. Sprache. Ausg. D für Gymnasien; Tl. I. XXIII, 252 S. m. 14 Ill., geb Mk. 2,80; Tl. II. XII, 270 S., geb. Mk. 2,80; Französisches Lesebuch für Gymnasien XIX, 282 S. m. 40 Ill. u. mehreren Karten; geb. Mk. 3.—; Bielefeld 1912/13, Velhagen & Klasing.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wohlbekannten, weitverbreiteten Unterrichtswerk können wir mit einer Einschränkung dieselbe Anerkennung zollen, die dem vortrefflichen Lehrgang im Romanischen Jahresbericht schon immer zuteil geworden ist (vgl. JB. VII, S. IV 52 f.). Wir finden auch in dieser Bearbeitung alle die Vorzüge wieder, die die übrigen Ausgaben des Lehrgangs in reicher Masse besitzen; wir bedauern aber, dass sich die Verfasser die Gelegenheit haben entgehen lassen, auf die Beziehungen zwischen dem Französischen und dem Lateinischen in möglichst umfassender Weise einzugehen. Die wenigen Fälle, wo in der Grammatik Hinweise auf das Lateinische erscheinen, und die in einem Anhang gegebene zusammenhängende Darstellung „Origine et formation de la langue française" genügen u. E. nicht, um zu einer Sprachvergleichung zu führen, die für das Gymnasium so nahe liegt und sich wohl auch bei der geringen Stundenzahl, die dem Französischen auf dieser Anstalt zur Verfügung steht, nicht zu dürftig durchführen lässt (vgl. den Wolfingerschen Lehrgang oben S. 132).

Das Breymann-Mangersche Unterrichtswerk, bestehend aus dem „Elementarbuch für Gymnasien und Progymnasien" und dem „Lehr- und Übungsbuch für Gymnasien", liegt uns jetzt geschlossen vor. Zu dem Elementarbuch, das wir im vorigen JB. XII, S. IV 109 in der 4. Auflage anzeigten, möchten wir zur 5. von K. Manger[36]) überarbeiteten Auflage noch folgende Einzelbemerkungen machen: In der Lautlehre vermissen wir einen Hinweis auf die Aussprache der Verschlusslaute. Die Abschnitte von der Bindung lassen sich entschieden noch klarer fassen. Wenn es heisst, dass bei der konsonantischen Bindung der Endkonsonant eines Wortes als Anfangskonsonant des folgenden Wortes gesprochen wird, so müsste noch gesagt werden, dass beide Wörter dann eine Lautgruppe bilden, um der Gefahr vorzubeugen, dass der Schüler beim Sprechen zwischen den beiden Wörtern eine Pause eintreten lässt. S. 7, Z. 6 ist der Satz „auf der vorletzten . . . endigt" überflüssig, wenn das vorhergehende „volle" fett gedruckt wird. Bei den in § 9 unter 1 und 2 verzeichneten Wörtern mit Zwillingskonsonant würden wir, abgesehen von grammaire und ev. villa, nicht von einem einfachen langen Konsonanten sprechen, sondern sagen, dass beide Konsonanten lauten. — S. 18 wäre das la von montagne und vigne nicht fett zu drucken, da hier die Schriftzeichen ohne Lautwert fett sind. — S. 14 lässt der Verfasser binden: Les ennemis ont pillé les palais. Wir würden zwischen substantivischem Subjekt und Prädikat nicht binden lassen. — S. 21: „Das n(m) bezeichnet keinen Nasallaut, wenn vokalischer Anlaut folgt: une élève = u-nélève"; S. 3 wird n, m in der Tabelle als Nasallaut bezeichnet. Wir empfehlen etwa: Statt eines Nasalvokals wird Vokal + Nasallaut gesprochen, wenn ein Vokal folgt, z. B. un: une, unir. — S. 24 finden sich ungenaue Abkürzungen. Es muss geschrieben werden: monseigneur: M^{gr} (ohne Punkt!); kilogramme: K oder kil. (mit Punkt!); Boulevard: Boul^{d} (ohne Punkt!); mètre: m (ohne Punkt!). — S. 26: „Das prädikative Adjektiv richtet sich . . . nach seinem Substantiv", besser nach seinem Beziehungswort, wegen elle est grande u. s. w. — S. 99: „Als nach einem Komparativ und wie nach aussi (ebenso) und autant (ebensoviel, eben-

36) Elementarbuch, 5. Aufl., VII, 148 S., geb. Mk. 1.60.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

soviel) heisst que". Wie steht nicht nach aussi! — Beim Zahlwort ist nicht gesagt, wann quatre-vingt und cent ein s bekommen. — „Mille nimmt kein Pluralzeichen an" (S. 101). Weshalb? — S. 102: „Den Stamm findet man durch Weglassung der Infinitivendung", besser durch Weglassen von -ons bei der 1. Pl. Pres. Ind. oder von -ant beim Part. Pres. — Beim Interrogativpronomen heisst es vom neutralen im Nominativ: „fehlt". Das ist wenig genau, da ja das umschreibende qu'est-ce qui darunter angegeben wird und sich auch qui bei transitiven Verben hin und wieder findet. Soll das Beispiel: qu'est-ce qui est tombé nicht heissen: qui est-ce qui est tombé? — S. 115 Anm. 2 fehlen Beispiele. — S. 117 wird bei appeler, jeter gesagt, weshalb l und t verdoppelt werden, bei den weiter oben stehenden Verben mit dumpfem e in der Stammschlussilbe wird aber darüber geschwiegen, weshalb das dumpfe e zu è wird. — Die Interjektion alerte dürfte in einem Elementarbuch wohl fehlen. — Im Inhaltsverzeichnis steht ein ärgerlicher Druckfehler: X. Einige Verba auf -er mit unveränderlichem Stamm. — Das „Lehr- und Übungsbuch"[37]) wurde im JB. IV, S. IV 21 und VII, S. IV 56 f. besprochen. Die jetzige 8. Auflage ist wie das Elementarbuch von Manger bearbeitet. Das umfängliche Buch ist in zwei Teile „Übungsbuch" und „Grammatik" geteilt worden, die entweder in einem Band oder aber einzeln geliefert werden. Die vorgenommenen Änderungen erstrecken sich im Übungsbuch vor allem auf den textlichen Teil und das Wörterverzeichnis. Eine Anzahl französischer Texte wurde durch andere ersetzt, die meist auf französische Verhältnisse Bezug haben; das Wörterverzeichnis zu den einzelnen Lektionen wurde durchaus umgearbeitet und vielfach ergänzt. In den deutschen Übungsstücken ist stets auf schon Dagewesenes zurückgegriffen. Dankenswert sind die den unregelmässigen Verben beigegebenen Wortfamilien. Ein vollständiges alphabetisch geordnetes Wörterbuch soll gesondert erscheinen. In der Ersetzung mancher Texte durch passendere hätte der neue Herausgeber u. E. noch weiter gehen können. Die Gymnasiasten werden durch den altsprachlichen Unterricht doch genug in der klassischen Umwelt gehalten, als dass es noch nötig wäre, sie im neusprachlichen Unterricht mit Zeuxis und Parrhasius, Sokrates, Servilius zu beschäftigen. Weiter wäre zu bedenken, ob nicht auch Columbus dem Deutschen oder der Geschichte und Geographie vorbehalten werden könnte und ob nicht etwa ein Text wie Les guerres d'Italie und der Abschnitt von Louis XII als zu wenig wichtig ersetzt werden könnte. In der Grammatik sind die Beispiele soweit wie möglich den schon bekannten Texten entnommen und daraufhin ausgesucht worden, dass sie nicht ohne Inhalt sind. Des weiteren sind von dem neuen Bearbeiter Lücken ausgefüllt und kleinere Änderungen zur Hebung der Übersichtlichkeit vorgenommen worden. An der von Breymann in der Syntax geübten Methode, vom satzbildenden Satzgliede, dem Verbum finitum, auszugehen und im Anschluss daran die satzbestimmenden Satzglieder zu behandeln, ist der Überarbeiter nicht abgegangen. Wir sind der Ansicht, dass die Breymann-

37) I. Tl.: Übungsbuch, X, 217 S. (geb. Mk. 2,85); II. Tl.: Grammatik, VIII, 166 S. (geb. Mk. 2,50), zusammen in einem Bande geb. Mk. 5,—; München u. Berlin 1912, Oldenbourg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schen Bücher in Bayern bald besseren Unterrichtswerken werden Platz machen müssen.

Al. Stefan[38] „Lehrbuch der französischen Sprache für Realgymnasien und verwandte Lehranstalten" [Österreich] wendet sich mit seinem 1. Teil an die Klassen III und IV und mit dem 2. an die Klassen V—VIII. Der 1. Teil gliedert sich in 2 Abschnitte und einen Anhang. Der 1. Abschnitt enthält eine kurze Laut- und eine kurze Buchstaben- und Silbenlehre; der 2. Abschnitt „Übersetzungs- und Sprechübungen" bietet die Pensen für die beiden ersten Jahreskurse in 30 resp. 35 Lektionen. Der 2. Teil umfasst 22, 12, 6 und 6 Lektionen und ebenfalls einen Anhang. Die Texte sind mit viel Geschick ausgewählt; sie bieten in formaler Beziehung reiche Abwechslung und werden inhaltlich sowohl dem geistigen Standpunkt der verschiedenen Klassen als den Forderungen der Lehrpläne bestens gerecht. Die Leçons de choses gehen uns zu weit; wir empfinden das hier Gebotene als ein Übermass, das im Unterricht nicht bewältigt werden kann; und da wir nicht auf dem Standpunkt stehen, dass ein Zuviel nicht schaden könne, da ja immer eine Auswahl möglich sei, so möchten wir dem Verfasser nahelegen, bei den Neuauflagen, die bei dem guten Lehrgang gewiss nicht ausbleiben werden, recht kräftige Striche vorzunehmen. Wir kennen eine grosse Reihe der für die österreichischen Schulen bestimmten Unterrichtswerke und haben die Beobachtung machen müssen, dass sie in der überwiegenden Mehrzahl im Punkte der Leçons de choses nach Inhalt und Umfang über das hinausgegangen sind, was uns im Interesse eines erfolgreichen Unterrichts empfehlenswert erscheint und was u. E. von den österreichischen Lehrplänen gefordert wird. Die Grammatik verdient sowohl da, wo sie in den Lektionen in Musterbeispielen auftritt, als in der zusammenhängenden zweisprachigen Darstellung am Ende des 1. Teiles Anerkennung, wenngleich der Verfasser sich eine Vertiefung in sprachwissenschaftlicher und sprachpsychologischer Hinsicht nicht hat angelegen sein lassen. (NB. Der Imperativ und das Partizip sind keine Zeiten.) Ob die eigentliche Grammatik, auf die im 2. Teile immer verwiesen wird, das von uns Vermisste bringt, wissen wir nicht, da sie uns nicht zugegangen ist. Die Exercices sind sehr abwechslungsreich; sie und die Abschnitte Conversation sorgen dafür, dass der Sprachstoff schriftlich und mündlich gründlich in Bewegung gesetzt wird; doch auch das Thema fehlt vom 2. Jahreskurs an nicht. Aus den Anhängen möchten wir erwähnen die Locutions de classe und die Abschnitte: Lettres, billets, annonces; Morceaux à reproduire; Sujets de composition: lettres, narrations, descriptions und eine Tabelle der französischen Dynastien. Sehr gut ist der dem 1. Teil beigegebene Bilderschmuck; eine ganze Anzahl der Bilder sind uns hier zum ersten Male in einem Schulbuche begegnet; im 2. Teil hätten zu den einleitenden Bemerkungen über die Autoren auch deren Bilder gegeben werden können. Den österreichischen Schulen stehen nicht wenige vorzügliche Lehrgänge zur Verfügung; der neue Stefan gehört zu ihnen; möge der Verfasser den Lohn für seine sehr sorgsame Arbeit darin finden, dass das Werk an vielen Anstalten eingeführt wird.

38) 1. Tl. 2. Aufl., VI, 294 S., geb. 3 K. 60 h.; 2. Tl. VIII, 203 S. geb. 3 K.; Wien 1912, 1910, Karl Graeser & Kie.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Neu erschienen ist von KARL ULLRICH ein „Lehrbuch der Französischen Sprache für [österreichische] Realgymnasien und Gymnasien“[39]). Für diese Berichtszeit kommen in Betracht ein 1. und 2. Teil, die für die Klassen III und IV der Realgymnasien und den 1. und 2. Jahreskursus der Gymnasien bestimmt sind. Dass die Methode die durch die österreichischen Lehrpläne bedingte ist, versteht sich von selbst. Der 1. Teil umfasst eine „Vorschule“ und 41 Nummern, der 2. Teil deren 35. Die „Vorschule“ behandelt die Laute und Buchstaben; die Grammatik führt bis zum sogen. unregelmässigen Verb einschliesslich. Sie erscheint zum Teil unterm Strich, zum Teil wird in den Lektionen auf die vorhandene zusammenhängende Darstellung verwiesen. Die hauptsächlichen Regeln sind in beiden Sprachen gegeben. Besonders beachtenswert ist die gute Behandlung des Verbums. Die formal recht abwechslungsreichen Texte gewähren dem Sprachstoff des täglichen Lebens einen breiten Raum; zahlreiche Bilder sorgen für Anschauung. Bei den Übungen fehlen im 1. Teil die Hinübersetzungen ganz, im 2. Teil treten sie in mässigem Umfange auf. Von den Vokabularien seien die systematischen besonders erwähnt. In der Grammatik und in den Vokabeln wird in zahlreichen Fällen auf die lateinische Sprache Bezug genommen. Der inhaltlich wertvolle Lehrgang ist auch äusserlich sehr gut ausgestattet.

Der Verein für das höhere Mädchenschulwesen in Baden hatte den Wunsch nach einem neuen französischen Unterrichtswerk vermittelnder Methode, das der Einheitlichkeit des Unterrichts wegen allgemein einzuführen sei. Eine die vorhandenen Lehrbücher prüfende Kommission dreier badischer Schulmänner einigte sich auf ein Lehrbuch PLATTNER's[40]). Dieses wurde gründlich umgearbeitet und das neu entstandene Werk dann an sämtlichen höheren Mädchenschulen Badens eingeführt. Es wurde bei der Bearbeitung aber darauf Rücksicht genommen, dass es nichts enthalte, was seiner Einführung in anderen deutschen Staaten hinderlich sein könnte. — Der neue Lehrgang zerfällt in drei Teile. Teil I enthält die von der oben erwähnten Prüfungskommission, Direktor J. METZGER, Direktor K. OTT und Prof. J. WEBER, bearbeitete Grammatik; Teil II bringt das Pensum für die Klassen VII und VI, Teil III das für die Klassen V und IV. Auch bei erneuter Durchsicht des Werkes können wir nur das von uns an anderer Stelle (Pädagogischer Jahresbericht, 65. Jg., S. IV 40 f.) Gesagte wiederholen: Der ganze Lehrgang ist vorzüglich ausgestattet; in der „Grammatik“ ist die vortreffliche satztechnische Anordnung des Ganzen besonders zu loben. In vier Abschnitten: „Die Lehre vom Laut; die Lehre von der Schrift; Wortlehre; Einiges aus der Satzlehre“ wird der grammatische Stoff, die Beispiele voran, die Regeln folgend, knapp und klar behandelt. Besonders möchten wir die Kapitel vom Pronomen, die Tabellen zu den Verben, die Wortfamilien und das Phraseologische in der alphabetischen Übersicht der unregelmässigen Verben als gut hervorheben. Sonst aber ist im allgemeinen und im besonderen

39) 1. Tl. IV, 89 S. m. 9 Bildern u. 1 Kt., geb. 1 K. 20 h.; 2. Tl. IV, 181 S. m. 4 Abb. u. 1 Kt., 2 K. 40 h.; Wien 1911/12, Pichler. 40) Ph. PLATTNER, Lehrb. der franz. Sprache, Tl. I: Grammatik. Bearb. von Jos. METZGER, K. OTT u. Jos. WEBER, 125 S., geb. Mk. 2,—; Tl. II: 158 S., geb. Mk. 2,—; Tl. III: 238 S., geb. Mk. 2,50; Freiburg 1911/12, Bielefeld.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mancherlei auszusetzen. Weshalb haben die drei Verfasser aber auch gar nicht den Versuch gemacht, die Grammatik zu vertiefen und die Ergebnisse der wissenschaftlichen Forschung insoweit zu verwerten, als es für den Unterricht tunlich erscheint. Sie sind doch sicherlich nicht der Ansicht, dass es genügt, wenn an der Mädchenschule einfach die grammatischen Tatsachen auswendig gelernt werden; wir müssen doch vielmehr annehmen, dass auch sie es für nötig halten, dass die Schülerinnen möglichst weitgehend zum Verständnis der grammatischen Erscheinungen zu führen sind. Sollen diese Erläuterungen nur mündlich im Unterricht geboten werden? Damit sind sie von vornherein zum Vergessenwerden verurteilt. Sie gehören u. E. ganz notwendig in die Grammatik hinein, damit sie der Lernende sich stets wieder ins Gedächtnis zurückrufen kann. Diese Unterlassung erscheint uns so bedauerlich, dass wir an dem ganzen Grammatikbuche keine Freude haben können. Auch im einzelnen vermissen wir manches, was unserer Meinung nach nicht hätte fehlen sollen. Nicht verständlich ist uns, dass in der Lautlehre, die die einzelnen Laute klar behandelt, kein Wort über die Bindung gesagt wird. Recht ärgerlich ist, dass S. 16 das h in l'homme irrtümlich als konsonantisches, das h in le hêtre als vokalisches bezeichnet wird. S. 17 wird von der starken Betonung der Tonsilbe gesprochen, ohne dass vorher etwas über den Wort- und den Satzton gesagt worden wäre. Bei den Wortreihen im Abschnitt Substantiv wird die deutsche Bedeutung der Substantive von den Lernenden oft schmerzlich vermisst werden. Weshalb ist bei den Verwandtschaftsnamen bei belle fille, belle mère (S. 23) der Bindestrich ausgelassen worden, während sonst die Tolérances gar nicht berücksichtigt werden, und wo gerade bei diesen beiden Wörtern ein Irrtum bezüglich der Bedeutung entstehen kann, wenn der Bindestrich fehlt? un âge ist kein Substantiv auf age (S. 25). S. 26 sind die Beispiele zu volle umzustellen. S. 40 fehlt bei soixante die Aussprachebezeichnung. „cent kann ein Mehrzahl-s annehmen, wenn ein Substantiv unmittelbar darauf folgt" (S. 41), ist in dieser Fassung irreführend. „Die Dative und Akkusative stehen unmittelbar vor dem Verb, in zusammengesetzten Zeiten vor dem Hilfsverb" (S. 44), einfacher: stehen unmittelbar vor dem Verbum finitum. S. 45 fehlen bei den französischen Beispielen die den Regeln entsprechenden Buchstaben a—e; dasselbe ist auf den S. 54, 55 der Fall. S. 46 fehlt bei vas y der Bindestrich, der sonst stets gesetzt wird. S. 58 werden die Infinitive und die Partizipien zu den Zeiten gerechnet. Beim Conditionnel wäre zu erwägen, ob es nicht als Modus zu führen wäre. Die Verfasser sprechen von den umschriebenen Zeiten. Das sollten sie nur, wenn sie auch klar machten, worin die Umschreibung besteht. „Den Stamm erkennt man, wenn man die Infinitivendung vom Verb ablöst" (S. 59), besser: wenn man die Personalendung von der 1. Pers. Pl. des Präs. Ind. ablöst. Weshalb ist beim Sing. Präs. Ind. der stammerweiternden ir-Verben das i nicht als Stammerweiterung kenntlich gemacht? (S. 60). Bei den sogen. unregelmässigen Verben wird aber auch nicht ein Lautgesetz herausgestellt. Bei haïr ist nichts über die Schreibung der 1., 2. Pl. passé défini und der 3. Sg. Imp. Subj. gesagt; die Schreibung findet sich dann in der Übersicht auf S. 93 ff. Bei courrai u. s. w. fehlt die Aussprache. Weshalb wird der Stamm bei den verschiedenen Verben nicht stets angegeben,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sondern nur des öfteren? In der alphabetischen Übersicht der ungleichförmigen Verben ist überall der Stamm mitgeteilt; warum nicht auch schon vorher in der Übersicht über die Bildung der Hauptzeiten und bei den einzelnen Verben selbst? Der Stamm von asseoir ist doch wohl ass- und nicht assey-, der Hauptstamm und Nebenstamm von haïr ha- und haïss- und nicht haï- und hai-. Der Stamm von nuire ist mit nui- wohl nur durch einen Druckfehler irrtümlich angegeben. Überhaupt sind nicht wenige Druckfehler stehen geblieben. Das eine oder andere seltene unregelmäsige Verb hätte wohl fehlen können. S. 118 wird vom Schluss des Satzes als der wichtigsten Stelle im französischen Satz gesprochen, ohne dass, wie schon gesagt, jemals etwas über den Satzton gesagt worden wäre. Auf derselben Seite wird von Objekt und Prädikat statt von Subjekt und Prädikat gesprochen. S. 121 sind die Verfasser der Meinung, dass das mit en eingeleitete Partizip des Präsens Gérondif genannt werde. Der Gérondif ist doch etwas ganz anderes als en + Partizip Präsens. — Die Art und Weise, wie in den Übungsbüchern (Teil II und III) der Sprachstoff verarbeitet und die Grammatik geübt wird, ist nicht gerade vielseitig. In den Texten hätten wir auf Stücke, in denen Merkur, der Philosoph Xanthus, Menekrates und Philipp von Mazedonien, Alexander der Grosse, Titus, Cicero, Georg III., Gustav Adolph, Ziethen, George Washington u. a. m. vorkommen, gerne verzichtet zu gunsten von nicht minder wertvollem Inhalt, der Beziehungen zu dem Lande hätte, dessen Sprache die Kinder lernen sollen. Wir fürchten auch, dass manche der Texte die Schülerinnen nur wenig interessieren werden. Die Realien sind berücksichtigt, wenn auch nicht in besonderem Umfange. Lieder, Bilder und Karten sind dem Lehrgang nicht beigegeben.

Von der durch die Neuordnung des höheren Mädchenschulwesens von 1908 bedingten Ausgabe C des KÜHN und DIEHLschen „Lehrgangs der französischen Sprache“ [41]), den wir im JB. Bd. XII, S. IV 170 f. angezeigt haben, liegen uns der 2. Teil in der 3., der 3. Teil in der 3. und 4. Auflage vor. Der 2. Teil hat sich nicht verändert; im 3. Teil ist auf vielfach geäusserte Wünsche hin der Übungsstoff erweitert worden; die bisherigen Übungen wurden sorgfältig durchgesehen, und bei den Verweisen auf das Lesebuch „La France et les Français“ wurde sowohl die Ausgabe A als auch die Ausgabe B berücksichtigt (vgl. oben S. 137).

Einen vorzüglichen Eindruck macht der I. Teil des von MARG. MITTEL entsprechend den preussischen Bestimmungen für das höhere Mädchenschulwesen vom August 1908 völlig neu bearbeiteten BOERNERschen „Lehrbuchs der französischen Sprache“ [42]) für Lyzeen und Höhere Mädchenschulen. Er bringt das Pensum der VII. Klasse in der 3. Auflage in 26 Lektionen (die beiden vorhergehenden Auflagen hatten 30 Lektionen). Die sehr bald zusammenhängenden Texte lassen das Kind in seiner ihm vertrauten Umwelt, dem Haus, der Schule und der

41) Ausgabe C (für Lyzeen und höhere Mädchenschulen). 2. Tl. (sechste und fünfte Klasse), 3. Aufl. XIII, 240 S., geb. Mk. 2,50; 3. Tl. (vierte bis erste Klasse), 3. u. 4. Aufl. XII, 301 S., geb. Mk. 3,—; Bielefeld 1912, Velhagen & Klasing. 42) 3. Aufl. m. 6 Abb. VI, 118 S., geb. Mk. 1,40; Leipzig 1912, Teubner.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Natur; die Grammatik zeigt wohlbedachte Anordnung; der Sprachstoff wird gründlich verarbeitet; die grammatischen Erscheinungen werden sorgfältig geübt. Die Wörter, die aktiver Besitz werden sollen, sind besonders zusammengestellt, desgleichen die in der Schule üblichen Befehle und Redewendungen. Ein Anhang enthält Prosatexte, Gedichte, Lieder, darunter manches Vergnügliche (wie überhaupt Frohsinn und Heiterkeit auch in den Lektionen und vor allem in den in sie eingestreuten Rätseln, Reimen, Spielen und ähnlichem zu ihrem Rechte kommen), des weiteren ein Wörterverzeichnis mit Wortfamilien, eine ausführlichere Lautlehre, die Zusammenstellung der Grammatik und den Arrêté vom 25. Juli 1910 bezüglich der Nomenclature grammaticale, die berücksichtigt worden ist. Die ausführlichere Lautlehre halten wir nicht für nötig. Die Schülerinnen werden damit nicht viel anzufangen wissen; der Lehrer aber unterrichtet sich doch nach einer grossen Phonetik. Druck und Ausstattung sind musterhaft, die Bilder, bis auf eines Teubners künstlerischem Wandschmuck entnommen, alle prachtvoll; es tut einem ordentlich wohl, hier einmal an Stelle der Hölzel-Bilder Kunstwerke wie Volkmanns Frühling auf der Weide, Hosses Ernte, Georgis Pflügende Bauern zu finden.

Aus dem Ploetzschen Lehrgang wenigstens in einer seiner Verzweigungen ein brauchbares Unterrichtswerk nach der vermittelnden Methode gemacht zu haben, ist das Verdienst von Max Schröer. Seine neue Ausgabe für höhere Mädchenschulen (Ausgabe J)[43], die uns im Elementarbuch J 1 und J 2 und im Übungsbuch J 1 vorliegt, weist bedeutende Änderungen und Verbesserungen gegenüber dem alten Plotz auf. Zu den Hinübersetzungen und den Fragen zu Sprechübungen, die im alten Ploetz das Feld ganz und gar beherrschten, sind zahlreiche fremdsprachige Übungen, Umformungen und freie Arbeiten und Abschnitte zur Wiederholung und zur Wortbildung gekommen; die Grammatik lässt überall die bessernde Hand erkennen, und auch in den Texten ist vieles anders und besser geworden. Besonders gut sind die sich an 5 Hölzel-Bilder anknüpfenden Bilderbesprechungen; sie passen sich in trefflicher Weise nach Grammatik, Wortschatz und Inhalt den Lektionen an; lobenswert ist auch das sonst deutlich hervortretende Bestreben, den Vorgängen des täglichen Lebens und der Sprache des Alltags gerecht zu werden. Gern vermisst hätten wir solche Texte, die unseres Erachtens nicht in ein französisches Unterrichtswerk hineingehören, wie Anekdoten von Aristides und Themistokles, von Friedrich dem Grossen und seinem Arzt, seinem Pagen, seinem Kutscher oder vom Landgrafen von Hessen. An ihre Stelle hätten getrost Stücke mit rein französischem Inhalt treten können; dann hätte der Bearbeiter vielleicht mit mehr Recht, als er es jetzt tut, davon sprechen dürfen, dass die neuzeitliche Forderung, die Lernenden mit dem fremden Lande vertraut zu machen, nicht zu kurz gekommen sei. Bei der Grammatik dürfte noch mehr erläutert werden; die Aussprachebezeichnung wäre durch die der Association phonétique zu ersetzen. Bei den Liedern halten wir es für wünschenswert, dass vor allem solche mit französischen Melodien geboten werden.

---

43) Dr. Gust. Ploetz, **Elementarbuch.** Tl. I. XII, 114 S. mit 2 Taf., geb. Mk. 1,40; Tl. II. VIII, 206 S. m. 5 Taf., geb. Mk. 2,10; Übungsbuch. Tl. I. VIII, 108 S., geb. Mk. 1,40; Berlin 1912, Herbig.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vom Gall-Kämmerer-Stehlingschen „Lehrbuch der französischen Sprache für höhere Mädchenschulen“ haben wir im vorigen Jahresbericht Bd. XII, S. IV 171 ff. und 154 f. den I. und II. Teil und die „Schulgrammatik“ besprochen. Der III. Teil ist uns nicht zugegangen; vom IV. Teil des Unterrichtswerks, hier als für Lyzeen und weiterführende Bildungsanstalten bestimmt bezeichnet, liegt uns nur der Teil IVa, „Lesebuch“ (für die Klassen III und II der Lyzeen sowie U III und O III der Studienanstalten)[44]), vor; der Teil IVb, der „Übungsband“, fehlt uns. Wir können also nur berichten, dass das „Lesebuch“, eine Einführung in die französischen Realien, seine Texte von den Gesichtspunkten aus gewählt hat, literarisch Wertvolles vorzugsweise aus der Feder neuerer und neuester Schriftsteller zu bieten, und dass diese Texte eingeordnet sind in die Abschnitte: Récits et Dialogues; Descriptions, Connaissances usuelles; Lettres; Moeurs et caractères; Lectures historiques. Von der Aufnahme von Gedichten ist abgesehen worden in der Annahme, dass die Schülerinnen im Besitz einer Gedichtsammlung sind. Im alphabetischen Wörterverzeichnis sind bei zahlreichen Wörtern die Wortfamilien beigegeben worden. Die Erklärungen in den „Remarques“: mioche = petit enfant (expression familière), séance tenante = immédiatement sind überflüssig, da die Lernenden die deutsche Bedeutung im Wörterverzeichnis finden; dafür wäre vielmehr zu bemerken, dass mioche mit mie zusammenzubringen ist, dass tenir (sa) séance Sitzungen abhalten, tagen bedeutet und séance tenante eigentlich mit während der Sitzung wiederzugeben wäre.

Der II. Teil des „Lehrbuchs der französischen Sprache“ für Mädchenlyzeen und verwandte Lehranstalten von Boerner-Kukula-Stefan (bearbeitet von Al. Stefan)[45]) liegt uns in der zweiten, dem neuen österreichischen Normallehrplan von 1912 entsprechenden Auflage vor. Er ist, von ganz geringfügigen Änderungen abgesehen, ein Abdruck des entsprechenden II. Teils des oben S. 141 besprochenen Boerner-Stefanschen Lehrgangs für Realschulen und verwandte Lehranstalten.

Von W. Ricken[46]) haben wir im vorigen Jahresbericht, Bd. XII, S. IV 164 f., ein Buch für die höheren Schulen mit besonderer Anerkennung angezeigt; heute ist es uns eine angenehme Pflicht, auf ein neues Werk des bekannten Neusprachlers hinzuweisen, das er für die Mittelschulen verfasst hat. Sind die vielen Lehrgänge für Mittelschulen, die die Neuordnung des Mittelschulwesens vom Jahre 1910 hat entstehen lassen, durchgängig mit ihren verschiedenen Bänden recht umfangreich, so begnügt sich Ricken für einen fünfjährigen Unterricht mit einem einzigen Bande von gegen 250 Seiten, u. E. mit Recht; denn so ist auch die Gewähr vorhanden, dass das in sorgfältig methodischem Aufbau Gebotene auch wirklich festes Eigentum der Schüler wird und dass auch wirklich noch genügende Zeit für zusammenhängende Lektüre übrig bleibt.

44) Von Dr. M. Kämmerer. VIII, 102 S. m. Plan von Paris u. Kt. von Frankr., geb. Mk. 2,—; Frankfurt a. M. 1913, Diesterweg. 45) IV, 176 S. m. 1 Kt. von Frankr. und 1 Münztafel, geb. 2 K. 60 h.; Wien 1912, Karl Graeser & Kie. 46) Französisch für Mittelschulen. Vollständiges Lehr- und Übungsbuch in einem Bande. Nach den neuesten Bestimmungen verfasst. Mit zahlreichen Abbildungen u. Kärtchen. VIII, 247 S., geb. Mk. 3.—; München 1912, R. Oldenbourg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Die Sprachstoffe der 91 Nummern haben den Vorzug, in weitem Umfange auf die eigene Anschauung des Schülers gegründet zu sein und von ihm mit- und nacherlebt und handelnd dargestellt werden zu können; die Übungen sind vortrefflich; vom 2. Unterrichtsjahr treten auch Stücke zum Hinübersetzen auf, in ihnen wird die Grammatik und der Wortschatz des 1. Jahres wiederholt und weiter befestigt; in der Grammatik, die in den Lektionen und in einer zusammenhängenden Darstellung geboten wird, ist auf Schritt und Tritt der gründliche Kenner der Sprache und der methodische Meister festzustellen; die Wörterverzeichnisse verdienen nicht weniger wegen zahlreicher wertvoller Einzelheiten lobende Erwähnung. Nicht überzeugt sind wir von der Notwendigkeit, bei den Übungen zum fremdsprachlichen Gedankenausdruck in einem solchen Umfange das Rechnen und die Raumlehre heranzuziehen, wie es der Verfasser beliebt. Die Lektionen für das 3. und 4. Unterrichtsjahr umfassen 53 Seiten, davon entfallen auf diesen Stoff nicht weniger als 17 Seiten, und damit nicht genug erscheinen in einem Anhang in 2 Serien noch 54 Rechenaufgaben. Wir sind der Ansicht, dass eine wesentliche Kürzung dieses Inhalts zu gunsten von Sprachstoff aus den Anschauungskreisen, die in den methodischen Bemerkungen der Lehrpläne für Mittelschulen aufgezählt sind, dem Buche zum Vorteil gereichen würde.

Im JB. Bd. XII, S. IV 178 haben wir von dem Ducotterd-Stehling-schen Lehrgang für Mittelschulen[47]) das Lehrbuch für das erste französische Unterrichtsjahr in der 1. Auflage der Neubearbeitung angezeigt, indem wir seine völlige Übereinstimmung mit dem I. Teil des Lehrgangs für höhere Mädchenschulen derselben Herausgeber, den wir im Bd. XII, S. IV 171 ff. ausführlich besprachen, feststellten. Jetzt liegt uns der Mittelschullehrgang geschlossen vor. Er besteht aus vier Teilen, den Lehrbüchern I, 1 und I, 2, dem „Lesebuch" II, 1 und der „Grammatik nebst Übungen" II, 2. Für I, 1, das bereits die 2. Auflage in der Neubearbeitung erreicht hat, ist unsere erste Besprechung nur dahin abzuändern, dass aus dem Vorkursus die Texte in lautlicher Umschrift und von den Wörterverzeichnissen das sachlich geordnete weggefallen sind. Beide sollen in Zukunft gesondert erscheinen. Sonst ist die neue Auflage ein so genauer Wiederdruck der ersten, dass weder eine in der ersten Auflage vorhandene Bemerkung zu den verschwundenen Lauttexten weggefallen ist, noch dass die Seitenzahlen des Inhaltsverzeichnisses mit denen der Seiten in genaue Übereinstimmung gebracht worden sind. Der Teil I, 2, der in seiner Anlage entsprechend dem Teil I, 1 gearbeitet ist, bringt das für das 2. Unterrichtsjahr in Betracht kommende grammatische Pensum in 13 Lektionen. Der Lesestoff umfasst die wichtigsten Anschauungskreise aus Stadt und Land, berücksichtigt die verschiedenen Stilgattungen, ist ebenso wie im Teil I, 1 daraufhin ausgewählt, dass es dem Schüler

47) Ducotterd-Stehling **Lehr- und Lesebuch der französischen Sprache.** Vollständig neu bearbeitet von J. Stehling, Mittelschullehrer. **Tl. I,** 1. 5., der Neubearbeitung 2. Aufl. VII, 151 S., geb. **Mk.** 2,—; **Tl. I,** 2. 5., der Neubearb. 2. Aufl. VI, 157 S., geb. **Mk.** 1,80; **Tl. II,** 1: **Lesebuch.** 4., der Neubearb. 1. Aufl. IX, 259 S., geb. Mk. 2,40; **Tl. II,** 2: **Grammatik und Übungen.** 4., der Neubearb. 1. Aufl. VII, 204 S., **geb. Mk.** 1,80; **Frankfurt a. M.** 1911/12, M. Diesterweg.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ein Leichtes ist, alles in seiner Phantasie mitzuerleben, und bietet weiterhin Stücke grösseren Umfangs, um mit ihnen auf die zusammenhängende Lektüre vorzubereiten. Für die Reihenfolge, in der die grammatischen Erscheinungen behandelt werden, ist wie im vorhergehenden Teil nur der Gesichtspunkt der Schwierigkeit und der Wichtigkeit massgebend gewesen. Demgemäss wird die re-Konjugation vor der ir-Konjugation und das Passé défini erst in den beiden letzten Lektionen durchgenommen. Die Übungen sind ebenso ausgezeichnet wie im Teil I, 1; die Hinübersetzungen, die im 2. Unterrichtsjahr schon eher nötig sind, wurden aus diesem Grunde nicht dem Anhang überwiesen, sondern in die einzelnen Lektionen hineingefügt. Von den zahlreichen bildlichen Beigaben verdienen besondere Erwähnung die der Erzählung von le Lièvre et le Hérisson beigegebenen Holzschnitte von Ludwig Richter. Die Doppelbilder am Ende des Buches, ein städtischer Platz und eine Dorfstrasse, sind leider künstlerisch wenig wertvoll. Der Anhang enthält 6 Lieder mit den Melodien, Lesestücke und Gedichte und eine Konjugationstabelle. Das Wörterverzeichnis bringt die Vokabeln zu den Lektionen und dem Anhang; ein sachlich geordnetes Wörterverzeichnis zu I, 1 und I, 2 wird getrennt herausgegeben, damit es auch neben dem Teil II (3.—5. Jahr) zu Wiederholungen verwendet werden kann. — Der II. Teil des Lehrgangs, der für die Oberstufe mit dem 3.—5. französischen Unterrichtsjahr bestimmt ist, zerfällt, entsprechend den methodischen Bemerkungen für das Französische im Lehrplan für Mittelschulen vom 3. Februar 1910, denen zufolge das Lesen und Übersetzen sich später an ein Lesebuch anschliessen soll, in ein Lesebuch (II, 1) und eine Grammatik mit Übungen (II, 2). Der Stoff des Lesebuches ist sehr reichlich bemessen, vor allem wenn man bedenkt, dass in den oberen Klassen auch Schulautoren gelesen werden können und hoffentlich auch gelesen werden; die Fülle ist aber in Anbetracht der Möglichkeit nach Bedürfnis und Belieben auszuwählen und abzuwechseln nur gutzuheissen. Das Lesebuch zerfällt in 6 Abschnitte: I. Anecdotes. Contes et récits. Fables (S. 1—43); II. Descriptions, Connaissances usuelles (S. 44—95); III. La France. Le pays et ses habitants (S. 96—160); IV. Lectures historiques (S. 161—198); V. Moeurs et caractères. Sujets divers (S. 199—214); VI. Poésies (S. 215—240), einem Appendice Chants (19 Lieder) und schliesst mit 2 Seiten sachlicher Anmerkungen. Der Verfasser hat mit Absicht die Stücke belletristischer Art und allgemeinen Inhalts in grösserem Umfange aufgenommen als diejenigen mit geographischem und geschichtlichem Inhalt, da es eine Erfahrungstatsache sei, dass dem Interesse und der Aufnahmefähigkeit für Geographie, Volkstum und Geschichte des fremden Volkes bei den Mittelschülern Grenzen gezogen seien, die kein allzu weites Vordringen in diese Gebiete gestatten, und weiter, weil in erster Linie Sprach- und nicht realistische Kenntnisse zu vermitteln seien und die Sprache des täglichen Lebens sich weit mehr und lebendiger in den belletristischen Stücken finde. Die beiden ersten Teile und auch der 5. vermitteln dem Schüler in schönem Umfange die Sprache des Umgangs und des praktischen Lebens und geben die nötige Gelegenheit zu Sprechübungen; der 3. Teil gibt in abgerundeten Bildern einen hübschen Einblick in Land und Volk; die Lectures historiques des 4. Teils führen von den Galliern und den

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Franken bis in die Jetztzeit. Besonders erwähnt seien einige 10 Privat- und Geschäftsbriefe und im poetischen Teil drei Fragmente aus dem Cid, dem Avare und dem Malade Imaginaire. Mit der Auswahl der Stücke wird man im allgemeinen einverstanden sein; dass auch die neueste Literatur berücksichtigt wurde, ist nur recht; ob es aber nötig war, einen Zeitungsbericht über das schreckliche Eisenbahnunglück bei Müllheim im Juli 1911, gar noch mit Bild, oder einen Auszug aus dem Matin über einen Einbruch zu bringen, das möchten wir dahingestellt sein lassen. Die dem Text beigegebenen Bilder sind vortrefflich, viele haben wir zum ersten Male in diesem Buche gefunden, auch der Monumentalplan von Paris und die Karte von Frankreich sind sehr gut. Der Teil II, 2 ist sehr zu loben. Die Grammatik ist ebenso gut wie die von uns im vorigen Jahresbericht, Bd. XII, S. VI 154 f., für Mädchenschulen besprochene. Überall ist darauf Bedacht genommen, zum Verständnis der grammatischen Erscheinungen zu führen; was hier in Einzelbemerkungen, durch Zusammenstellungen und Übersichten geboten wird, verdient warme Anerkennung. Die auf die 96 Seiten umfassende Grammatik folgenden über 100 Seiten Übungen schliessen sich an ausgewählte Stücke des Lesebuches an und stehen auf derselben erfreulichen Höhe wie die im 1. Teile des Lehrganges. Die Ausstattung des ganzen Lehrganges ist musterhaft.

Das für die beiden ersten französischen Jahreskurse an deutsch-schweizerischen Sekundärschulen bestimmte Lehrbuch von L. Bizx und W. Fluky „Cours élémentaire de Langue Française“[48]) kann uns nicht gefallen. Das an sich richtige Bestreben der Verfasser, den Anfänger mit der Umgangssprache seines Anschauungskreises bekannt zu machen, hat sie zu Texten geführt, die in ihrer Alltäglichkeit u. E. nicht auf das Interesse der Schüler rechnen dürfen. Dass man die Sprache des Alltags auch an wesentlich wertvollerem und interessanterem Sprachstoff lehren kann, könnten die Herausgeber beispielsweise aus dem Lehrbuche der französischen Sprache für Realschulen u. s. w. von Mager und Borneque ersehen. Der Einzelsatz nimmt einen unverantwortlich grossen Raum ein; die neben einsprachigen Exercices in beträchtlichem Umfange auftretenden Hinübersetzungen sind so gut wie ganz ohne innern Zusammenhang. Die Gedankensprünge lassen an Kühnheit nichts zu wünschen übrig: „Die Nüsse sind ein guter Nachtisch. Die Nelken unseres Milchmannes sind heute abgereist. Wer singt in dem Garten?“ Das Deutsch ist nicht nur holperiges Übersetzungsdeutsch: „Die Hunde waren vor den Häusern auf dem Boden liegend, in dem Gang gab es niemand“, sondern des öfteren geradezu unrichtig, wenigstens für einen Reichsdeutschen: „Wo hatte es gestern viele Leute gehabt; macht jetzt fertig; hier sind deine Kommissionen.“ Wie hier Kommissionen, so werden durchaus vermeidbare Fremdwörter recht oft gebraucht, z. B.: „Kopiere mir dieses Gedicht; er hat ihn per Zufall gesehen; in diesem Hause gibt es ein hübsches Parterre“; Serviette, Rezitation, Velo, Lektion, Quartier, Trottoir, Avintiker. Und dabei haben wir für Kommission das Wort Besorgung, anstatt kopieren können wir abschreiben, zufällig ist mindestens so schön wie per Zufall; der Franzose wohnt niemals

48) VIII, 204 S., geb.; Zürich 1912, Schulthess & Co.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

parterre, sondern im rez-de-chaussée und der Deutsche im Erdgeschoss, und für die anderen oben herausgehobenen Wörter können wir so schön sagen: Mundtuch, Gedichtvortrag, Fahrrad, Aufgabe, Stadtviertel, Stadtteil, Bürgersteig, Fusssteig, Flieger. Was die Interpunktion angeht, so setzt man u. W. vor einem Hauptsatz mit einem neuen Subjekt ein Komma, auch wenn er mit dem vorhergehenden Satz durch und oder oder verbunden ist. Das Kapitel von der Aussprache geht vom Schriftzeichen aus, statt vom Laut; einmal ist ein Laut scharf, das andere Mal hart, das drittemal stimmlos. Zur Verdeutlichung französischer Laute deutsche heranzuziehen, ist immer misslich: qu und c sollen klingen wie gg in Egge ohne nachklingendes h. Bei eu = offenes ö steht dahinter: „vorsprechen", als ob nicht alles vorgesprochen werden müsste. Von der vokalischen Bindung wird kein Wort gesagt.

Von dem „Ahnschen Lehrgang zur schnellen und leichten Erlernung der französischen Sprache" ist uns der 1. Kursus, herausgegeben von F. H. Ahn[49]) in der 230. (zweihundertdreissigsten) Auflage zugegangen. Ahns Lehrgang hat nur noch geschichtliches Interesse; er gehört der Vergangenheit an. Möchte er bald für immer von der Bildfläche verschwinden.

Das „Französische Übungsbuch" von K. Letz und L. Limacher wurde von uns bei der ersten Auflage im JB. Bd. XII, S. IV 181 f. angezeigt. Die jetzt vorliegende 2. Auflage ist durchgesehen, aber dabei nicht wesentlich verändert worden. Zu ihm ist 1911 ein „Zweites französisches Übungsbuch"[50]) derselben Verfasser getreten; es soll mit dem ersten zusammen in 4—5 Unterrichtsjahren durchgearbeitet werden. Hätten wir bei dem ersten Buch das eine oder andere in methodischer Hinsicht gern anders gesehen, so haben wir bei dem neuen Buche wesentliche Bedenken prinzipieller Art nicht zu erheben. Es ist nach der vermittelnden Methode mit Umsicht und Sorgfalt gearbeitet. Die Texte der Lektionen sind den Gebieten: Familie, Landwirtschaft, Geographie, Geschichte, Naturgeschichte entnommen; zu ihnen kommen als Anhang eine Reihe von Prosatexten und Gedichten und mehrere Lieder mit den Noten. Die Grammatik wird auf französisch in systematischer Darstellung methodisch sehr geschickt geboten. Lobend seien besonders auch noch die Abschnitte Familles de mots, Formation de mots, Locutions und die Anweisungen zu freien Arbeiten erwähnt. Die z. T. sehr ausführlichen Questionnaires der „Conversations" werden dem Lernenden das Erfassen der Hauptgedanken der Texte ja wesentlich erleichtern; wir möchten aber trotzdem diesen Fragen nicht das Wort reden: die Gefahr scheint uns recht gross, dass durch sie das Durcharbeiten des Inhalts zu einem Frage- und Antwortspiel wird. Nichts hätten wir dagegen einzuwenden, wenn sie dem Lehrer zur Erleichterung seiner Vorbereitung in einem „Livre du Maître" geboten würden. Bezüglich der Vokabeln zu den einzelnen Sprachstücken möchten wir empfehlen, sie nicht in den Lektionen erscheinen zu lassen, sondern sie nach den Lektionen geordnet in

49) X, 169 S., 90 Pf.; Cöln 1911, Du Mont Schauberg. 50) Erstes franz. Übungsbuch, 2. (durchgesehene) Aufl., XII, 236 S., geb. Mk. 2,—; Zweites franz. Übungsbuch, VIII, 429 S., geb. Mk. 3,60; Strassburg (Elsass) 1911/12, Fr. Bull.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

einem besonderen Abschnitt zusammenzustellen. Die beigegebenen Karten sind recht unvollkommen, das gewählte Papier dürfte besser sein.

Die Fettersche „Französische Sprachschule für [österreichische] Bürgerschulen und verwandte Lehranstalten“[51] wurde in der drei Einzelhefte umfassenden Ausgabe anlässlich der 2. Auflage im JB. Bd. IV, S. IV 46 und in der einbändigen Ausgabe Bd. VII, S. IV 54 angezeigt. Der Lehrgang war zum ersten Male im Jahre 1895 erschienen; in den Jahren 1908 und 1909 kamen die neuen (österreichischen) Lehrpläne für die Mittelschulen heraus mit ihrer starken Betonung der Pflege der Umgangssprache, und daraufhin unternahm es Karl Ullrich, die Bücher einer durchgreifenden Umarbeitung zu unterziehen, die man wohl als eine völlige Neubearbeitung ansprechen darf. Die österreichischen Bürgerschulen lehren das Französische nur als Freifach in wenigen Stunden. Dieser Umstand und das Wesen der Anstaltsart machten es notwendig, das ganze Gewicht auf die Erlernung der praktischen Sprache zu legen. An eine knappe Vorschule (Lautlehre, kleine Leseübungen, das Elementarste aus der Grammatik) schliessen sich im 1. Teil 40 Nummern; der 2. enthält deren 37, der 3. 44, stets mit Sprachstoffen aus dem täglichen Leben in guter formaler Abwechslung, von diesen sind 18, 15, 16 fakultativ. Die Grammatik mit nur deutsch gefassten Regeln erscheint in den beiden ersten Teilen jeweils unter dem Strich, und zwar im 2. Teil nur der neue grammatische Lehrstoff, während der des 1. im Zusammenhang am Ende des Buches gegeben wird; im 3. Teil findet sich die gesamte Grammatik in zusammenhängender Darstellung. Die Übungen sind im 1. Teil durchaus fremdsprachig, im 2. und 3. Teil treten kleine Thèmes hinzu. Besonders erwähnt seien aus dem letzten Buche die Abschnitte „Propositions à récapituler“, in denen auf bekannte Sätze aus dem ganzen Lehrgang zurückgegriffen wird, die Stoff für die zu übende Grammatik enthalten, und die 13 Abschnitte: „Phrases de tous les jours“. Von den Vokabularien sind besonders dankenswert das jedem Teil beigegebene systematische.

Von dem „Neuen Lehrbuch der Französischen Sprache für Töchter- und Volksschulen sowie für den Privatunterricht“, das aus der Zusammenarbeit von C. und H. Pilz, M. Ph. de Beaupré und A. Bourgeois[52] entstanden ist, sind uns der 2. Teil für das 2. und 3. Unterrichtsjahr und der 3. Teil für das 3.—5. Unterrichtsjahr zur Hand. Die Bücher sind in jeder Beziehung erfreulich. Im 2. Teil wird zwischen den in den Sprachstoffen zur Darstellung kommenden einfachen Lebensverhältnissen dadurch eine den Lernenden gewiss sehr willkommene Verbindung hergestellt, als sie an eine Familie geknüpft werden; im 3. Teil treten zu zahlreichen Gouinschen Reihen interessante Stimmungsbilder aus dem französischen Volksleben; daneben fehlt es nicht an Briefen, kleinen Geschichtchen, Märchen, Sprichwörtern,

---

51) J. Fetter u. K. Ullrich, **Franz. Sprachschule** für Bürgerschulen u. verw. Lehranst. Tl. 1, 8. Aufl. IV, 60 S. m. 6 Abb.; Tl. 2. 5. Aufl. IV, 63 S. m. 8 Abb., je geb. 1 K.; Tl. 3, 4. Aufl. IV, 104 S. m. 4 Abb. geb. 1 K. 70 h.: Wien 1911/12, Pichlers Witwe & Sohn. 52) 2. Tl. 3. Aufl. 135 S., geb. Mk. 1,50; 3. Tl. 2. Aufl. mit Illustrationen, 80 S., geb. Mk. 1.—. Leipz. 1912, J. Klinkhardt.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rätseln, Liedern und Spielen, so dass die wünschenswerte Abwechslung erzielt ist. Die Sprachstoffe eignen sich gut zu allen möglichen Verarbeitungen; die Gründlichkeit und das methodische Geschick, mit denen die sehr vielseitigen Übungen gearbeitet sind (Aussprache-, Sprech-, Lese- und grammatische Übungen, Wortbetrachtungen, freie Arbeiten, Hinübersetzungen), machen den Herausgebern alle Ehre. Zu dem trefflichen Inhalt kommt eine erfreulich gute Ausstattung, so dass, falls der 1. Teil, der uns nicht zur Besprechung vorliegt, auf derselben Höhe steht, wir es mit einem Lehrgang zu tun haben, der die Aufmerksamkeit der in Betracht kommenden Fachkreise in hohem Masse verdient. Der Verbesserung bedürftig erscheinen uns die Holzschnitte zu „Une rapide visite à Paris". Der Holzschnitt, der die Oper darstellt, ist u. E. derber als es die zur Verwendung gekommene Technik verlangt, von der Silhouette des Eifelturms darf man wohl sagen, dass sie ebenso verzeichnet, wie die des Trocadéro nichtssagend ist.

Das im JB. Bd. VI, S. IV 99 angezeigte gute „Elementarbuch der Französischen Sprache für Handels- und kaufmännische Fortbildungsschulen" von W. Nicolay[53]) hat in der kurzen Zeit von 12 Jahren 15 Auflagen erreicht und ist damit in 30000 Exemplaren verbreitet. Der grosse Erfolg ist wohlverdient. Das Buch fusst auf der modernen Methode; der zur Durcharbeitung kommende Sprachstoff ist insofern besonders geschickt ausgewählt, als neben den rein kaufmännischen Gebieten das praktische Leben allgemeiner Art nicht zu kurz kommt; die Übungen legen Wert darauf, dass der Lernende auch im mündlichen Gebrauch der Sprache geübt wird. Bei den wiederholten Auflagen hat der Verfasser immer von neuem an der Verbesserung seines Buches gearbeitet. Wie es sich jetzt darbietet, scheint es allen Ansprüchen zu genügen, so dass es wohl seine endgültige Gestalt erreicht hat.

Die beiden Bücher von J. E. Pichon: „Premières Leçons de Vocabulaire et d'Élocution" und „Leçons Pratiques de Vocabulaire, de Syntaxe et de Lecture littéraire"[54]) sind zwei streng der direkten Methode folgende Lehrbücher, die für einen Unterricht ähnlich dem Berlitzschen gute Dienste leisten werden, da sie sorgfältig gearbeitet und mit Geschick aufgebaut sind. Wem es gelingt, die Bücher mit einem tüchtigen Lehrer durchzuarbeiten, hat eine sehr anzuerkennende Arbeit geleistet, u. E. aber dabei zuviel Wörter und zu wenig Grammatik gelernt. Die vorzüglich gedruckten Bücher werden leider durch sehr primitive, oft geradezu klägliche, die Anschauung vermittelnde Abbildungen entstellt.

Kiel. Dr. R. Kahle.

53) XI, 215 S., 1 Münztafel, geb. Mk. 2.30; Leipzig 1912, W. Gronau.
54) Premières Leçons etc. 143 S. mit Abb., geb. Mk. 2.—; Leçons Pratiques etc. 273 S. m. Anhang: Les modes et les temps des verbes français. 52 S., geb. Mk. 3,50; Freiburg 1911, Bielefeld.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Autorenregister.

Von Dr. E. Dietz.

Abbadie d'Arrast, M[me] Charles D. I 68
Abbott, E. K. I 63. 71
Abbruzzese, Antonio I 171[29]
Abeniacar, Y. II 507[214]
Abrami, Th. I 256[41]
Abry, E. II 288[1176]
Acher, Jean II 64[12]
Acker, Paul II 270[938]. 351. 373
Ackermann, R. IV 74[40]. 111[4]
Adam, Halil I 260[68]
Adam, P. II 210[319]. 298. 302. 358[42]. 360
Adami, Fr. I 87. 90
Afevork II 20
Agathon II 294
Ageorges, Joseph I 270 (n° 1720)
Aguétant, Pierre II 400
Aguius, P. II 188[140]. 238[650]
Agreste di Villebuine, S. II 573[6]
Aguiló, A. II 427[29]. 428[17]. [31]. 430[39]. 433[60]. 434[70]
Aguiló, E. II 428[18]
Aguiló y Fuster, Marián II 427[16]. 428[30]. [31]. 430[39]. [40]
Ahn, F. H. IV 154[49]
Ahrens, Th. G. II 451[41]
Aigrain, R. II 21[4]. 27[100]
Alain II 182[102]
Alanic, Mathilde II 328
Albalat, A. II 210[321]. 297
Albano, B. IV 2. 4
Albers II 22[24]
Albertazzi, A. II 549[20]
Albert-Petit, A. II 299
Albini, Gius. II 556[40]
Albrey, Jean d' I 31
Albuin, P. I 134[12]. III 42[150a]
Alcanter de Brahm II 409
Alès, D[r] II 24[58]
Alessio, F. II 533[9]
Alexander, L. H. I 97[4]. 190
Alexici I 126[20]. 127[31]. II 580[4]. 582[26]
Alge, A. IV 100[2]
Alge, S. IV 62[1]
Alin, Pierre II 407
Allard, Louis I 12
Allard, P. II 27[94]
Allem, Maurice II 118[47]. 213[340]. 216[360]. 290[1201]
Allen, C. Gilmore II 70[13]
Allen, H. E. II 596[40]
Allen, Ph. Sch. II 593[4]
Allocco-Castellino, O. II 571[47]
Allorge, Henri II 394
Almarche, F. II 428
Alméras, H. d' II 223[443]
Alvarez de la Villa, Alfred II 447[26]
Amalfi, G. II 552[30]
Amanti, A. II 23[37]
Amato, Modesto II 249[642]
Amelli, A. II 508[220]
Amelung IV 6. 9
Amelung, W. I 80
André II 430[34]
Andreas I 28[42]
Andresen I 10. IV 24
Angeloro, A. II 507[217]
Angenot, H. I 240[113]
Anglade, J. I 250[15]. II 410[4]. 415[39]. 419[60]. 423[84]
Anninos, Ch. II 257[740]
Anselmi, A. II 548[16]
Anthelme, P. II 358
Antioche, Comte d' II 173[11]
Antolin, G. II 21[13]
Antongini, O. II 569[34a]
Anz, Heinrich I 80
Apollinaire, G. II 198[166]. 249[464]. 257[743]. 495[144]
Appel IV 2
Arnoua, P. II 20
Arbelet, P. II 179[85]. [86]. 180[87]
Arbeux, D[r] II 341
Arbois de Jubainville, Henry d' I 3. 39[14]. III 13[9]. 15[12]. 45[187]. 49
Arcari, P. II 505[224]
Arduino, E. II 508[227]
Arkotxa, J. de I 70
Arles, Henri d' I 294 (n° 1806)
Armaingaud II 134[101]. 136[104]
Armand, Raoul II 390
Armande, Francisque d' II 343[30]
Arnaudin, F. II 421
Arriandiaga, José de I 71
Arteaga y Pereira, F. de IV 105[14]
Artus, Louis II 346. 381
Aruch, A. II 543[2]
Arullani, V. A. II 496[147]. [148]. 500[187]. 557[29]. 562[7]
Arx, S. von II 545[17]
Ascoli I 145[39]
Ascoli, G. II 219[394]. 258[749]
Asdren I 159[88]
Asenjo Barbieri, Francisco II 459[9]
Asensio, José Maria II 460[79]
Asselin, O. I 294 (n° 1826)
Assiez, Ad. d' III 14[10a]
Assleber, P. II 267[9]
Astier, J. IV 421
Astier, J. B. II 420[67]
Atala I 290 (n° 1819)
Atzler, F. I 59[44]
Aubé, Michel II 267
Aubray, Gabriel II 101
Aubry, G. J. II 291

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Aubry, J. II 287[1169]
Aubry, Pierre I 4
Aubry, R. II 268[913]. 269[921]. 285[1116]
Audibert, M. II 320
Audic, C. II 288[1179]
Audigier, C. II 339
Audollent II 22[17]
Audoux, Marg. II 283[1075a], 284[1087]
Augé-Chiquet, M. I 8. II 99[71]. 127[92], [94], [98], 146[171]
Aulard II 172[9]
Austin, H. D. II 540[8]
Auvray, L. II 531[37]
Auzas, Auguste II 245[444]
Auzoux, A. II 234[610]
Avinyó, J. II 431[40]
Azais, Jean II 409
Azan, Paul II 357

Bab, J. I 40[40]. II 2[4]
Babbitt, Irving I 12
Babcock, E. B. I 12
Babin, Gustave II 357[40]
Babinger, Gg. II 444[17]
Bacchi della Lega, A. II 542[8]
Bacci, O. II 541[19]. 544[21]. 548[14]
Bach IV 6
Bacinschi, E. I 125[14]. IV 29. 30
Backer, E. de II 24[54]
Bacon, G. W. II 452[47a]. 454[80]
Badke, O. I 183[17]
Bäbler, J. J. III 48[102]
Baehrens, Aemilius I 75
Bälz, Martha II 585[20]
Baeumker, F. II 30[137]
Bageri, J. J. I 254[20]
Baildon, H. B. II 608[30]
Baillebache, F. de II 340
Bailly, A. II 290[1197]
Baist, G. I 47. 52[38]. 61[43], [44]. 230[41]
Baker, A. T. I 175[11]. 244. 245. II 70[11]. 75[69], [59]. 84. 85
Bakounine, M. II 320. 392
Balcke, C. I 184[21]. IV 5
Balde, J. II 296
Baldensperger, F. I 231[100]. II 172[9]. 173[18]. 178[40]. 185[160]. 194[204]. 195[213]. 207[300]. 211[333]. 217[381], [382]. 218[387]. 219[394]. 220[396], [397]. 221[396], [399]. 241[400]. 293. 297. 299. 302
Baldi, R. II 567[46]
Baldwin, F. Th. II 24[42]
Balestrieri, Lina II 513[21]
Ballu, Camille II 123. 130
Ballu, El. II 105[95]
Bally, Ch. I 190. 191. 201. IV 115[11]
Banderet, P. IV 127[4]. 131[10]
Bandlow, Heinrich I 22[30]
Banner, M. I 14. II 153[17]
Banville, Charles II 279[1030]
Baratier II 358
Baraude, Henri II 306
Barbagallo, C I 89
Barber II 430[44]
Barberá, F. III 435[76]
Barbèro, G. II 180[94]. 182[104]. 302
Barbet, Ch. II 210[326]
Barbi, M. II 538[9]. 540[11]. 566[30]. 569[60]
Barbier Fils, P. I 101[19]. 173[3]. 184[21]. 211[9a—18]. 224[41]. 228[58], [59]. 240[118]
Barcianu I 128[33]
Barde, André II 328. 334
Bardenhewer, O. II 21[13]
Bardola, C. I 132[1]. II 572[4]
Bardoux, Jean I 68
Barič IV 31
Barnaud, Jean II 106[99]. 107. 107[40]
Barone, N. II 509[240]
Baroni, I. II 500[148]
Barranco, G. II 464
Barraux, Serge II 349
Barre, A. II 252[489]. 255[714]. 256[730]. 257[744]. 258[748a]. 259[792]. 260[799], [772]. 261[789], [791], [799], [811], [814]. 262[814], [819], [810], [823], [876]. 294. 298. 299. 301.
Barreau Dibigo, L. I 3[4a]
Barrès, Maur. II 252[601]. 257[740]. 285[1114]. 347
Barrière, Marcel II 321
Barrul, Georges II 246[463]
Bart, Pierre II 225[453], [454]. 298 [im Text fälschlich Barr]. 391
Bartel, E. II 24[41]
Bartels, W. v. I 26[46]
Barth, A. I 175[18]
Barth, Paul II 183[110]
Barthe, Jacques I 286 (nº 1811)
Barthélemy, E. II 172[9]. 187[153]. 295
Barthès, E. II 196[216]
Bartholomae I 28[48]
Bartholomaeis, V. de II 412[16]
Barthou, L. II 198[230]. 199[244]. 200[268], [240]. 205[289]. 210[321], [324], [331]. 218[386]. 245[436]. 256[730]. 278[1001]. 279[1010].
Bartoli, M. G. I 13. 118. 149
Bartsch, Karl I 42[5]
Basset, R. II 18. 19.
Bastillo, E. II 400[31]
Bastin, Jos. I 239[93]. 240[103], [106]. 241[110]. 242[104]
Bataille, Henry II 333
Batbedat, Gérard II 399
Batcave, Louis I 70
Battisti, Carlo I 115[84]. 134[14], [17]. 143. 144. 149. III 10[74], [84], [95]. 11[94]. IV 29. 30. 31
Baudin, Pierre II 308
Baudoin, L. II 287[1169]
Baudrier, J. II 96[15]
Baudrillart, A. II 239[581]. 297
Bauer, Constantin II 126
Bauer, Ernst IV 134[21]
Bauer, J. IV 68[18]
Bauer, L. II 31[140]
Baumann, Antoine II 385
Baumann, Emile II 316[13]
Baumes, F. II 29[125]
Baumgartner, Al. II 437[1]. 512[1]. 562[11]. 569[64]
Baumstark II 26[87]
Baunard II 239[570]
Bauzòn, Toni II 574
Baxmann, E. II 553[91]
Baye, De II 408
Bayot, Alphonse I 238[90a]
Bazalgette, L. II 255[713]
Beaubourg, M. II 295
Beauchesne, De II 213[353]
Beauclair, De IV 6
Beauduin, Nicolas II 281[1045]. 283[1070]. 285[1137]. 398[45].
Beaulieux, Ch. II 94[11]
Beaume, G. II 242[601]
Beaunier, A. II 172[5], [9]. 173[18]. 178[79]. 189[183]. 211[333]. 261[794]. 282[1060]. 284[1094], [1101], [1108]. 294. 299. 311[7]. 313.
Beaupré, M. Ph. de IV 155[52]
Beaurain, G. II 110
Beauregard, A. II 396
Beaurepaire-Froment II 401[67]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bec, A. T. I 270 (nº 1723)
Beccaria, A. II 509[140]
Becce, G. IV 88[81]
Beck, Ch. II 137[141]
Beck, Christian II 182. IV 78[87]
Beck, F. II 61[30]
Beck, Jean I 12
Beck, Jean B. I 8
Becker, Aug. II 160[47]
Becker, Phil. Aug. II 100[27]. 101[28]. 102. 127[35]. 525[4]. IV 29. 30. 31
Becker, Walter II 46[17]. 73[36]
Beckman, A. II 128[36]
Bedard, P. Jèpo I 250[17]
Bédier, J. I 14. II 286[1148]. 607[22]
Bednarz, G. II 28[107]
Beer IV 30. 31
Beer, R. II 425[6]
Behaghel, O. III 11[40]
Behrens, D. I 211. 216[34]. 230[79]. 240[167]
Belanstégegoitia, F. de I 70
Bellessort, André II 126 [im Text hier fälschlich Bellesort]. 239[566]. 286[1149]
Bellio, Vittore II 541[3]
Belloc, H. II 93[3]
Belloni, A. II 503[101]
Belut, Eugène I 270 (nº 1724)
Beltoja, G. I 258[34]
Belval-Delahaye II 296
Benary, Walter II 450[37]
Benda, Julien II 327[15]
Bendel, F. J. II 30[116]
Benedetto, L. F. II 248[653]
Benecke, August II 142[156]
Benjamin, René II 328
Bennett, Arnold II 258[754]. 261[788]
Benoist, A. II 264[858a]. 266[880a]. 267[893a]. 268[900]. [906], [904], [908], [909], [911], [912], [914], 269[916], [917], [937], 290[1164]. 298
Benoist, H. II 222[432]
Benoit, Ch. II 291
Benoit, Fernand II 399
Benvenuti, E. II 571[72]
Berardi, C. II 497[130], [132]
Berg, Johannes II 292
Berger, Lya II 405
Berger, M. II 373
Bergerat, E. II 278[1007]. 345. 392
Bergeret, Lucien II 280[1037]
Bergert, F. II 414[34]. IV 5
Bergez I 69
Bergmann, K. I 215[19]
Bergson, H. II 295
Berlière II 22[33]
Bernard, G. II 159[44]
Bernard, Jean II 345
Bernard, J.-Marc II 256[742]
Bernard, P. II 222[414]. 255[739]. 301
Bernard, Tristan II 328. 337. 368
Bernard, Valère II 421
Bernardin, Tristan II 337
Bernardini-Sjœstedt, Léonie II 360
Bernecker I 25[34]
Bernès, H. II 248[661]
Bernhabut, Fr. de I 270 (nº 1725)
Bernhard, Alfred II 160[49]
Bernhardt, Maurice II 390
Bernot, F. II 278[1006]
Bernstam, Serge II 198[236]
Bernstein, Henry II 310[6]. 323. 367[46]
Berr, Emile II 299
Berret, Paul II 200[263]. 202[276], [281]. 203[283]. 207[303]
Berrichon, Paterne II 256[739—740]
Bersaucourt, Alb. de II 203[285]. 251[694]. 296. 299
Bertana, E. II 481[3]. 482[6]. 490[71]. 495[100]
Bertana, L. II 568[46]
Bertaut, J. II 222[415]. 233[504]. 288[1177], [1178]. 297. 300. 329[22]. 391
Bertel, Carl II 301
Berteval, W. II 278[1010]
Berthelot, R. II 193[196]
Berthem-Bontoux II 362
Bertheroy, Jean, Mme II 354
Berthet, Alice II 332
Berthod, A. II 237[546]
Berthon, H. E. I 173[1]
Bertoldi IV 31
Berton, Claude II 279[1023]
Berton, Pierre II 296
Bertoni, Giulio II 45[10]. 65[17]. 75[60]. 409[1—3]. 411[8]. 412[11], [12], [14—16]. 413[20], [26], [27]. 414[30]. 417[61], [62]. 422[75—77a]. 474. 474[24], [25]. 535[6]. 539[13], [14]. 542[1]
Bertram, Ernst II 275[960]
Bertrand, L. II 271[940]. 272[951], [953]. 273[955], [957]. 274[959a], [963]. 275[969]
Besnard, L. II 339[70]
Besnard, N. IV 33
Bezard, L. I 8. II 28[...]
Bettazzi, E. II 524[44]
Beuve, Octave II 229[...]
Bever, Ad. van II 120[...]. 171[88]. 255[737] (im Text fälschlich H. van Bever). 401[47]. 545[26]
Bezold, F. von II 152[...]
Bézy, J. II 238[551]
Bezzenberger I 55
Biadego, G. II 561[8]. 570[...]
Biadene, L. II 411
Bianu II 575[2]
Bianu, Ioan II 576
Biarnay II 18
Bidois, G. de II 2[...]
Bidou, H. II 278[1004]. 291. 387[40]
Biedermann, A. IV 48
Biehl, M. II 431[60]
Bienstock, J. W. II 3[...]
Bierbaum, Julius IV 32[...]
Bierbaum, Otto Julius II 232[501]
Biermann, Ch. III 73[...]
Bieser, Andreas II 137[...]
Biez, J. de II 228[...]
Bill, A. II 24[...]
Billy, André II 280[...]
Binet II 339[85]
Binet-Valmer II 373
Biondolillo, F. II 565[34]. 568[49], [50]. 571[70]
Biondolillo, G. II 496[...]
Biovès, A. II 185[...]
Birch-Hirschfeld, A. II 589[49]
Birlinger, A. III 73[...]
Birmann, M. III 47[...]
Bize, L. IV 153[...]
Bizet, R. II 265[...]
Blanch di Sandenel, [...] II 573[...]
Blanchard II 20[...]
Blanchet, A. I 35[...]
Blanchon, P. II 242[...]. 245[627]. 265[...]
Blanco Garcia, Franc[...] II 458[1]
Blanguernon, Edm[...] II 408
Blankenstein, M. van I 23[44]
Blase, Heinrich I 9[...]
Blavet, Emile II 297
Blémont, E. II 28[...]. 296.
Blennerhasset, Lady II 150[2]. 294

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bliemetzrieder II 531[37]
Blocher, Ed. III 27[85]
Blösch, E. III 48[270]
Blonay, M. de II 408
Blondheim, D. S. I 226[48]
Bloomfield I 25[78]
Blossom, Frederick A. II 272[953]
Blount, Alma II 593[17]
Blum, L. II 296
Blum, P. II 415[37]
Boccioni II 321
Bock, M. IV 141[33]
Bocquet, Léon II 259[762], 263[844]
Bodart IV 26
Bödldeker IV 120[8], 142[34]
Böhmer, R. II 592[101]
Bock IV 136[24]
Boer, C. de I 11[13]
Boerner, Otto IV 133[17], 141[33], 148[42], 150[45]
Bofarull y Sartorio, Manuel J. de II 425[8], 426[10]
Boillin, J. L. II 11[19], 12[20]
Boillot, F. I 14, 33. II 178[89]
Bois, J. II 292. 298
Bois, Joe. II 187[159]. 299
Bois, Jules II 258[750]
Boisacq I 256[30]
Boissard, Maur. II 266[880], 283[1088]
Boissière, Gustave II 150[6–7]
Boivin, Henri II 167[74]
Bolderston II 74[37]
Bolognini, G. II 504
Bonavenia II 25[80]
Bonaventura, A. II 513[19]
Bond, R. Warwick II 138[114]
Bone, Karl II 4[1]
Bongioanni, E. II 541[1]
Bongs, Rolf II 232[501]
Bonhomme, Jacques I 270. 271 (n° 1726)
Bonilla y San Martin, A. I 9[11a]. II 446[26]
Bonmariage, S. II 406
Bonnamour, G. II 407
Bonnard, Ab. II 182[131]
Bonnard, Jean III 21[64]
Bonne, Joseph de II 282[1066]
Bonnefon, P. II 151[71], 165[84], 186[142], 189[171, 173], 224[408], 227[471], 242[603], 291, 293. 294. 298
Bonnel, A. II 315[16]
Bonnell, E. I 80
Bonnet, Batisto II 279[1010]
Bonnet, Raoul II 224[417]
Bonsoms y Sicart, J. II 424[3], 429[15], 430[20]
Booker, J. Manning I 186[36]
Boos, Heinr. III 47[191]
Borcia, Jon I 49[20]
Bordeaux, H II 133. 184[125], 258[744]. 260[773], 260[820]. 278[1006]. 279[1025], 283[1060], [1063]. 294. 317. 327, 339. 347. 360
Bordes, Charles I 70. 73
Borgerhoff, J.-L. I 12. II 240[558]
Boringe, Claude II 238[542]
Bornecque, H. IV 71[49]. 72[50]. 82[74], 84[77], 87[84], 120[6], 140[31]. 142[34]
Borrmann, Otto II 79[6]
Boschot, Ad. II 292
Boselli, A. II 490[59]
Bossart, J. J. IV 39
Bossert, A. II 194[205]
Bost, Ch. II 129[101]
Botrel, Théodore II 402
Boubée II 432[33]
Boucher, Aug. II 188[155]. 292
Boucher, Henri II 222[406]
Bouchinet, Alfred II 328
Bouchor, Jean II 300
Boudet, Lucien II 408
Bouglé, C. II 237[540–549]
Boulenger, J. II 107[45], 113[61]
Boulenger, Marcel II 261[794], 316
Boulifa II 18
Bourassa, H. I 271 (n° 1728)
Bourciez, E. I 14. II 112[56]
Bourdeau, J. II 173[88], 224[410]
Bourdet, Édouard II 365
Bourgeat, Fern. II 233[510]
Bourgeois, A. IV 155[57]
Bourgeois, Edouard I 271 (n° 1727)
Bourgeois, H. I 68. 72
Bourget, P. II 222[410], 235[528], 250[682], 251[695], 268[873], 276[991], 283. 285[1118a], 286[1139], [1140], 291. 292. 293. 294. 295. 297. 302, 310. 311. 318. 330. 346
Bourgogne, J. de, M[me] II 376
Bourland, C. B. II 429[14], 560[56]
Bourne I 271 (n° 1728)
Bourrilly, V.-L. II 100[24], 103[31]. 104[32]. 106[36]. 109[40]. 127[95], 132[111, 112]
Bouscatel, J. II 407
Boutard, Ch. II 187[153]
Boutroux, Em. II 250[676], [678], 296.
Bouvelet, Henri II 328
Bouvelet, Jehan II 328
Bouvier, Bern. II 207[300]
Bouvier, E. II 249[667]
Bouvier, P. II 235[531]
Bouyer-Karr, V. II 297
Bovet, E. I 15. II 63[1], 275[970], 287[1173], [1174]
Bowen, B. L. II 177[57]
Boyer II 279[1020]
Boyer d'Agen II 189[167, 168]
Brachiel II 18
Bradby, H. C. II 279[1027]
Bradford, Gamaliel II 286[1168]
Bradley II 595[26], [27]
Bragard, Louis I 242[141]
Braibant, Maur. II 199[248], 277[991]
Brandès, G. II 260[776]
Brandes, H. K. I 59[47]
Brandin, L. I 214[9]
Brandl, A. II 590[84], 593[7]
Brandstetter, J. L. III 16[19], [21], 46[188], 47[190], 49[197a], [201], 50[200–203], 50. 52[214]
Brandstetter, R. I 20[12], 52[28]
Brandt, H. IV 68[10]
Brandt, O. IV 68[14]
Brandt, Paul I 79
Brassloff, S. II 24[48]
Braun, Alexandre II 238[547]
Braune, Th. I 46[33], 228[41], [43]
Brede IV 21[24]
Breier, W. II 593[14], 594[10]
Breimeier, H. I 191. 195
Breitkreuz, Otto IV 89[86]
Bremer, O. I 43[1]
Brémond, A. II 261[798]
Brémond, F. I 251
Brémond, H. II 133[117], 164[80], 285[1120]
Brémond d'Ars, E. de II 262[813]
Brémont, Léon II 3[5]
Brenier, Flavien II 306
Brenner IV 70[24]
Bretholz II 21[3]
Bretschneider IV 76[65]
Brewer II 25[38]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Breymann, H. I 4. IV 25. 143[36]. 144[37]
Bricout, J. II 297
Brieux, Eugène II 361
Bright, J. W. II 553[40]
Brillant, Maurice II 353. 403
Brink, B. ten IV 13[17]
Brock, Dorothy II 24[44]
Brodtker II 430[81]
Brognoligo, G. II 519[44]. 521[45]. 522[49]. 571[73]
Brooks, N. C. II 602[10]
Broussan-Gaubert, Jeanne II 373
Brown I 36[21]
Brown, A. C. L. II 583[4]
Brown, Carleton F. II 595[36]. 599[57]
Bruchard, Henri de I 271 (nº 1729. 1730)
Bruckner, A. II 27[92]
Bruckner, W. I 53. 56. 56[36]. 58[38]. [41]
Brüch, Jos. I 105[21]. 185[14]. 187[29]. 228[53]. 229[54]. 230[60]
Brugger, E. II 76[1]. 77[2]. [3]. 78[6]. 79[7]
Brugi, B. II 487[47]. 504[166]
Brugmann, K. I 20[11]. 21[14]. 22[21]
Brun, Alfred I 280 (nº 1785)
Brun, Charles II 17[28]. 303. 347
Brun, Pierre II 148[9]
Bruneau II 357
Bruneau, Charles I 230[108]
Brunel, R. II 242[609]
Brunet, Édouard I 271 (nº 1731)
Brunetière, F. II 178[66]
Bruni, G. II 341
Brunnemann, A. IV 90[89]
Brunner, J. N. II 26[74]
Brunöhler, Ernst II 92[11]
Brunot, Ferdinand I 15. 239[66]
Brush, Murray P. I 12. II 526[12]
Brutails II 424[4]
Bruyne, De II 26[11]
Bucaille, V. II 238[592]. [596]
Buculo, F. II 551[31]
Bucchioni, Umberto II 513[16]
Buchanan, Milton A. I 12. II 430[80]. 439[6]
Buchner, G. IV 96[13]
Buck, M. R. III 39[153]. 40[154]. [155]. 45[176—180]. [182]. 53[220—228]
Budinsky, A. III 44[171]. [173]
Buecheler, Fr. I 74. 75
Bühler, J. A. I 51[22]
Bülbring, K. D. I 28
Büskens, H. I 218[30]
Buffum, Douglas L. I 12
Buonanno, Vittoria II 117[65]
Burdach, Konrad II 93[1]
Burgos, Carmen de II 567[39]
Burlet, Lucien de I 267 (nº 1714)
Burnam, J. M. II 29[121]
Burnat-Provins, M. II 407
Bury, J. I 234[34]. 235[46]. II 282[1062]. 291. 295. 300. 302
Busetti, Antonio I 257[35]
Busse, Benno I 16[31]
Busse, Bruno IV 109[3]
Bustico, G. II 488[52]. 501[183]. [184]. [187]. 522[60]
Butti, A. II 489[62]
Buttin, Ch. I 211[7]
Butts IV 115[11]
Buzna, V. II 26[70]
Cabanès II 228[490]
Cabrera, Raimundo II 449[13]
Cacudin, N. II 566[37]
Cadèl, V. II 574[10]
Caderas, A. III 41[160]
Cadier I 68
Cady, F. W. II 591[26]
Cagnac, Moïse II 163[59]
Cagnat, R. II 271[943]
Caillard, C. Fr. II 405
Caillavet, G. A. de II 335. 376
Caillet II 414
Cain, G. II 213[332]. 224[446]
Cain, Henri II 390
Caix I 57[50]
Caix de Saint-Aymour, Comte de [redacted] 215[21]
Calcaterra, C. II 491[73]. [74]. 497[130]. 506[208]
Calisse, C. II 530[35]
Callet, Aug. II 298
Calliès, Alexis II 325. 341
Calligaris, G. I 156[3]
Calloc'h II 20
Calmette, J. II 424[4]
Calò, G. II 547[7]
Calvia, Pompeo I 158[19]
Cambini, L. II 489[67]
Camboué II 20
Campanelli I 143
Campbell, Th. J. I 303 (nº 1861)
Campion, Art. I 62. 67
Campomazza II 19
Campori, M. II 489[58]
Campus, Giovanni I 161[31]
Canale, Salvador II 463[11]
Canat, René II 194[183]. [184]
Cancalon II 138[342]
Cancel II 18
Cantacuzène, Charles-Adolphe II 406
Capidan, Th. I 125[40]
Capillery, Louis II 376
Capone, G. II 587[46]
Cappelli, A. II 21[7]
Caprin, G. II 493[93]
Capus, A. II 283[1069]. 332
Caracaş II 575[3]
Caracosta, D. IV 29
Carbonera, G. II 488[51]
Carbou II 19
Carcaforo II 20
Carco, Francis II 406
Cardaillac, X. de I 70
Carducci, G. II 466. 498[107—111]
Carias, Léon II 281[1076]
Carillo, L. II 356
Carion, O. IV 88[82]. [83]
Carlier, Arille I 233[45]. 236[67]. 237[71]
Carlton, W. N. C. I 15
Caron, O. II 133[56]
Carpenter, F. J. II 603[2]
Carpentier, V. I 233[34]
Carrara, E. II 495[109]. 540[24]
Carraroli, D. II 497[125]
Carré, Jean-Marie II 183[112]
Carreras Candi, F. II 431[42]
Cart, J. IV 115[11]
Cartellieri, A. II 31[136]
Carter, C. H. II 584[7]
Carwald, Jean II 341
Casella, G. II 255[756]
Caselli, J. IV 33
Casgrain, P. B. I 310 (nº 1858 a)
Cassagnac, Guy de II 8
Cassagne, Alb. II 172[2]. [5]. 173[11]. 174[19]
Cassot, Cécile II 329
Castaldo, A. II 493[97]
Castelain II 265[880]
Caussy, F. II 156[25]. 167[6]. 245[640]
Cavalleri, Fr. IV 95[1]
Cavard II 179[77]
Cavatorti, G. II 498[131]. [136]
Cavazzuti, G. II 492[77]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Cazals, F.-A. II 252[598]
Cazes, E. II 387
Cecchi, E. II 567[43]
Cedrún de la Pedraja, Gonzalo I 9 [Im Text fälschlich Codrún]
Celani, E. II 497[114]
Cellerier, H. II 284[1109]
Celotti, T. II 505[199]
Cenzatti, G. II 499[143]
Cerf, Barry I 11. 12
Ceriello, G. R. II 499[147]
Cerisier-Duvernay, A. II 400
Cernières, Laurent I 271 (n° 1733)
Césanne, Jacques II 406
Cesano, A. II 552[43]
Cesari, C. II 533[9]
Cescutti, C. II 573[9]
Cessi, C. II 545[21]
Ceston II 18
Cestre, C. II 297
Ceyssens, J. I 239[65]
Chabás, Roque II 435[73]
Chabert, S. II 179[73]. 182
Chabloz, F. III 18[30]
Chaffurin, Louis II 352
Chaillan, M. II 27[89]
Chaine II 19
Chaine, Pierre II 339[25]
Chamard, Henri II 124[39]. 126[59]
Chambers, E. K. II 600[49]
Chambers, R. W. II 585[21]. 594[26]
Chambille, L. I 191. 205. 213[4]
Champ, St. Elme de I 12
Champion, E. II 95. 134[119]. 167[75]
Champion, Pierre II 67[15]
Chandler, Frank Wadleigh II 8[13]
Chantavoine, H. II 400
Chapais, Thomas I 287 (n° 1812). 297 (n° 1831). 311 (n° 1859a)
Chapman, W. I 272 (n° 1734)
Chaponnière, J.-J. III 19[37]
Chaponnière, Paul II 176[72]
Chapoy, Edmond II 142[164]
Charaux, C. C. II 242[467]
Charavay, Noël II 174[35]
Charbonnier, A. I 290 (n° 1820)
Charencey, H. de I 73
Charléty IV 85[76]
Charlier, Gaston II 211[334. 339]
Charlier, Gustave II 104. 175[46]
Charlot II 240[397]
Charmes, F. II 175. 286[1146]
Charpentier, Arm. II 290[1205]
Charvay, Robert II 351
Chasle-Pavie, J. II 292
Chassé, Ch. II 195[212]
Chasteau, Louise II 328
Châteaubriant, Alphonse de II 319
Chatelain, Ch. III 20[46]
Chatelain, Henri II 106[28]
Chaumeix, A. II 261[809]. 263[837]. 281[1042]. 285[1137. 1180]
Chauvin, A. II 238[380]
Chauvin, Victor I 233[10]. 235[56]
Chavagnes, R. de II 266[894]
Chaytor, H. J. II 414[24]
Chennevières, Georges II 396
Chérau, Gaston II 331. 347
Cherbuliez, Victor II 141
Cherel, A. II 151[14]. 164[89]
Chesterton, G.-K. II 281[1047]
Chevassu, F. II 261[800]. 264[852]. 292. 300
Chevron, J. II 401
Chevron, Gaston II 96[10]
Chiappelli, A. II 513[4]
Chiappelli, Luigi II 534[6]
Chiarelli, L. II 491[77]
Chiarini, G. II 563[16]
Chignac-Muller II 318[14]
Child, Harold H. II 593[3]
Chinard, Gilbert II 97[21]. 111. 137. 140[100]. 175[44]
Chiriatti, G. II 509[241]
Chisini, G. IV 94[7]
Chiuppani, G. II 488[44]
Chiurlo, A. II 500[156]
Chiurlo, B. II 502[171–179]. 571[69]. 572[5]. 574. 574[12. 18]
Chiurlo, U. II 568[53]
Chlumecky I 257[39]
Choisy, Frank II 106
Chouinard, É. I 291 (n° 1821)
Christ, K. II 561[61]. III 45[183]
Chroust II 21[2]
Chuquet, A. II 226[440]. 295. 299
Cian, V. II 471[19]. 500[156]. 513[5]. 539[4. 5]. 563[14]. 566
Claravelli, E. II 561[2]
Ciccarelli, A. II 489[49]
Cid, Kaoui II 18
Cioni, M. II 556[13. 14]
Cipolla, C. II 503. 504[190. 191]. 539[6]
Cipriani, Ch. J. I 59[48]. 187[40]
Cirot II 426[12]. 445[24]. 454[46]
Cividali, Pia II 530[65]
Clair, M. II 139[149]
Clapp, John M. II 171[49]
Clarc, Charles II 408
Claretie, J. II 199[242]. 221[405]. 223[420]. 266[879]. 278[1002]. 279[1020]. 284[1090]. 293. 294. 300. 302. 345
Claretie, Léo II 175[43]
Clark II 25[44]
Claudel, Paul II 256[736]
Claussen, Sophus II 295
Clauzel, Raymond II 316[12]
Claverie, J. IV 2. 4
Clawson, W. H. II 590[53]
Clédat, L. I 216[28]. 219[47]. 231[149]. III 28[47]
Clémenceau II 304
Clément, L. II 106. 265[863]
Clément-Janin II 197[232]
Clérembray, Félix II 276[976]
Clerget, Fernand II 280[1032]
Clerici, E. II 571[76]
Clermont, C. II 332
Cloëtta, Wilhelm I 7. 10
Closset, J. I 231[7]. 234[24. 33]. 235[40]
Closson, Ern. I 234[33]
Clouard, H. II 197[231]. 226[442]. 233[509]. 256[734]. 259[768]. 261[797]. 281[1046]. 284[1110]. 285[1130]. 290[1190]. 293. 298. 374[49]
Clouzet, Gabriel II 210[324]. 263[842]. 297. 300
Clouzot, E.-H. II 119
Clouzot, Henri II 107[44]. 109. 110. 117
Cochin, Denys II 286[1154]. 303
Cochin, Henry II 209[315]. 210[318]
Codina Formosa, J. II 435[74]
Coffey, G. I 39[43]
Cœurderoy, Ernest II 322
Cogo, G. II 504[194]
Cohen II 20
Cohen, G. I 11[12]. 233[9]. II 116. 143[161]. 263[843]
Cohn, G. II 81[12]. 83[19]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Colagrosso, F. II 11[16]. 568[44]
Colasanti, A. II 553[54]
Coleman, A. II 272[935a]. 273[936]
Coleridge, G. II 138
Collet, Henri IV 107[15]
Colleville, De II 197[275]
Collignon, Albert II 94[9]
Collijn, J. III 25[46]
Collins, John Churton II 8[14]
Collison-Morley, L. II 505[300—304]
Colombo, S. II 22[14]
Colonna di Stigliano, F. II 487[42]
Colson, Lucien I 233[19]. 236[64]
Colson, Oscar I 232[3]. [4]. 236[60]. [65]. 237[71]
Combe, Ed. III 19[35]
Comet, J. I 73
Compayré II 282[1068]
Connor, J. IV 94[6]
Conrotte, E. I 240[117]
Consolini, G. B. II 492[61]
Constans, L. I 14. II 414[22]
Constans, Pierre II 284[1112]
Contamine de Latour, P. II 179[15]
Conti-Rossini II 19. 20
Cool, Charles Dean I 12
Coolidge, W. A. B. III 51[207]. [210]
Coolus, Romain II 255[720]. 339
Copeau, J. II 354
Coquiot, Gustave II 278[1013]
Corbellini, A. II 483[8]. 487[42]. 488[50]
Corbu, J. I 131[66]
Corday, Michel II 368
Cornu, Jules I 11. IV 42
Corot, Étienne II 354
Cortejón, Cl. IV 104[10]
Cortesi, Decio II 235[536]
Corthésy, Eug. III 26[76]
Cortojan, N. I 131[63]
Corvatt, P. II 573[1—4]. 574
Costantini, G. II 575[18]
Costol II 20
Cotarelo y Mori, E. II 441[12]. 458[80]. 460[94]
Cotin, Paul II 391
Cotugno, R. II 508[320]
Coulon, Marcel II 243[622]. 257[738]. [740]. 258[750]. 278[1009]. 281[1043]. [1044]. 282[1056]. 283[1078]. 285[1140]. 287[1170]. 301
Counson, A. I 236[68]. II 22[14]. 63[4]
Courcelle Seneuil I 39[10]
Courteault, Paul II 132[119]. 303
Courtois, Louis J. II 167[78]
Couture, L. II 419[60]
Couturier, Claude II 251[690]
Coz, Edmond II 355
Crane, T. F. II 71[18]. 526[14]
Cranphore, J. de II 331
Crawford, J. P. Wickersham II 448[20]. 451[39]
Crebassat, J. IV 33
Creizenach, W. II 593[2]
Cremnitz II 391
Crescini. V. I 13. II 67[17]. 549[19]
Crespi, A. IV 47
Crişan I 128[49]
Croce I 207. II 507[310—313]
Croce, B. II 492. 493[65]. 513[7]. 542[6]
Crochet, J. I 235[42]
Crocioni I 136[2]. 137. 139[4]. 141. 143[5]. [6]. 145[11]. 151[31]. [32].
Crocioni, Giovanni II 513[16]
Croiset, A. [illegible] 285[1115]
Croisset, Francis de II 370. 377
Cros, Guy-Ch. II 295
Cross, T. P. I 36[47]
Croué II 354
Crousaz, De III 18[31]
Crouzet, P. II 288[1178]
Croyn, A. II 279[1031]. 303
Cubelier de Beynac, L. II 395
Cuervo, Rufino José I 6
Cumin, G. II 574[13]. [14]. 575[19—21]
Curcio Bufardeci, G. II 500[160]
Curti, P. N. III 2[4]
Curtis, F. J. I 2[4]. 14. 179[6]
Curtius, E. R. I 244[5]. II 68[1]. 87
Cury, C. IV 71[17]
Curzon, Henri de II 459[7]. 460[18]
Cuthbert II 28[104]

D'Agata, A. B. II 522[55]
Dagneau, C. P. I 208 (nº 1833)
Dahn, F. I 55
Dako, Kr. I 256[17]. 257[18]. [19]
Dako, Kr. A. I 258[24]
Dako, Sevasti Kirias I 258[24]
Dalmazzone, Giorgio II 421
Daluze, Jean II 301
D'Ancona, A. I 37. II 483[11]. [14]. 542[7]
Dandurand, Raoul I 286 (nº 1811)
Daniel, Jean I 248[6]
Danielsson I 35
Danne, Ferdinand II 75[47]
Danvit II 391
Da Officio, Francesco II 19
Daranatz, J.-B. I 64
Dardel, M. IV 6
Dargan, E. Preston II 251[693]
Darras Louis I 237[73]
Darricarrere, J. B. I 70
Daucourt, A. III 25[53]. [54]
Daudet, A., Mme II 256
Daudet, E. II 178[60]. 279[1019]. 296. 300. 301. 388. 389. 390
Daudet, Léon II 364
Dauguet, Marie II 403
Dauzat, A. I 190. 246. 250[14]
Dauzats, Ch. II 251[691]. 277[994]
Dave, Victor II 303
Daverne, André II 373
David I 272 (nº 1741)
David, A. I 272 (nº 1739)
David, D. Lucien I 272 (nº 1740)
David, Henri II 129. 228[477]
David, L. O. I 310 (nº 1858 b)
David Delvaille, S. de I 67
Davidson, A. F. II 265[844]
Day, Theodor II 144[10]
De Bartholomaeis II 423[12]
De Benedetti, E. II 495[93]
Debenedetti, S. I 1[10]. II 409. 418[57]. 467. 536[3]
De Biasi IV 31
De Bin, U. IV 30
Debraye, H. II 182[112]
Debré, Anselm II 288[1183]
Dechamps, Jules II 175
Déchelette I 39[10]
Decurtins II 572[1]. III 1[1]. [2]
Dederich, Walter I 129[49]
De Dominicis F. II 506[305]
Defossey, Ch. II 178[62]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Défossez, Ch. II 232[503]
Degen, W. IV 45
De Geronimo, G. D. II 466. 467. 468[12]
Degli Azzi, G. II 509[139]
De Gubernatis, A. II 292. 497[110]. 502[114]. 521[17]. 524[49]. 554[3]. 558[29]
Dejob, Ch. II 291. 292. 295. 300.
Dejordy, G. A. I 261 (nº 1703. 1704)
Deitz Al. I 236[10]
Delabrousse, Luc. II 238[564]
Delacour, André II 210[330]
Delafosse II 18
Delage, Frank II 101 [24—29b]
Delâge, Joseph IV 133[17]
Delaite, J. I 232[6, 7]
Delamain J. G. II 351
Delaquis, Georges II 404. 406
Delaruelle, L. II 119[14]. 134[123]. 190[307]. 201[213]. 210[330]
Delarue-Mardrus, Lucie II 340[23]. 373
Delattre, Louis I 237[74]
Delauney IV 71[29]
Delavanne IV 126[1]
Del Balzo, C. II 559[40]
Delbost, R. IV 77[60]
Delbrück, B. I 24[31]. 25[33]
Delehaye II 27[30]
Delfour II 178[43]
Delines, M. II 296
Delisle, Léopold I 4
Della Cella I 151[21]
Della Seta, M. II 283[1040]
Della Torre, A. II 530[25]. 554[4]. 556[11]
Dellion, A. III 23[62]
Delly, M. II 313
Del Lungo, I. II 541[2]
Delmotte, Ph. I 242[137]
Deloche, Max. II 387
Delplanque, Albert II 164[60]
Del Secolo. Fl. II 532[1]
Del Sourelh, A. II 420[40]
Del Vecchio, Giorgio I 132[5]
Delvina, N. S. I 252[10]
Demeur, Léon I 238[40]
Demoustier, Ad. I 234[24]
Denais, Joseph I 273 (nº 1742. 1743)
Denarié II 339
Denis, L. II 386[45]
De' Passera, G. I 255[44]
Depierreux, Richard I 237[78]
De Rada, Francesco I 260[70]
Dérieux, H. II 294. 404. 408
De Rivera Costaguti, Afan II 20
Dermée, Paul II 300
Dernehl IV 101[6]
De Roberto, Diego II 243[624]
Deroxe, Myriam II 379
De Sanctis, F. II 513[7]
Descampe, Marcel II 400
Descaves, Lucien II 189[300]. 234[516]
Deschamps, G. II 228[481]. 255[735, 750]. 276[979]. 294
Descharmes, R. II 231[499]. 270[934]. 271[939, 941, 942, 946]. 274[960—962, 964, 965]. 275[966, 967]
Des Cognets, Jean II 211[335, 336]
Descombes, Louis II 345
Desjean, Maurice II 399
De Simone Brouwer, F. II 460[16]
Desmoulin, J. P. II 357
Des Ombiaux, M. I 237[79]
Despatys II 391
Dessaint, J. II 290[1100]
Destaing II 18
Des Verrières, J. II 264[888]
Desvoves, Alb. II 203[315]. 218[395]
De Toni, E. III 4[5]
Dettweiler, P. I 80
Deuerling, A. I 80
Deuticke, P. I 78
Deutschbein II 583[3]
Devaux I 247[7]
Deverin, Edouard II 341[30]
Devigne, Roger II 260[779]
Dévoluy, Peire II 421
Devos, P.-H. II 284[1081]
Dewavrin, M. I 273 (nº 1744)
Dewert, J. I 233[8]. 234[27]. 237[71]
Dezeimeris, R. II 136[134]
Dhur, Jacques II 359
Diaz, José II 461[34]
Diaz de Escovar, Narciso II 437[4]
Diehl, E. I 77. II 21[4]
Diehl, R. IV 137[20]. 142[36]. 148[43]
Dierks, O. IV 25
Dieterich, Karl II 582[35]
Dietz, El. I 174[5]
Dieudonné, Robert II 381
Dieulafoy, M. III 56
Diez II 182[116]
Di Francia, L. II 543[19]. 544[19, 22, 24]. 550[29]. 558[26]
Digorini-Beri, C. II 530[26]
Di Mayo-Gelato, Pia IV 95[3]
Dimier, L. II 239[591]
Dimnet, Ern. II 262[831]. 265[895]
Dimoff, Paul II 169[83]
Dimu, Dimitrie I 127[30]
Dine, Spiro K. I 252[14]
Dinkgraeve, G. II 182[102]
Dionne, N. E. I 261 (nº 1705). 282 (nº 1803). 283 (nº 1804)
Di Pierro, C. II 504[102]. 528[14]
Diraison-Seylor, Ol. II 321. 356
Dittmar, Armin I 23[20]
Di Tucci, Raffaele I 156[4]
Djuvara, T. G. II 237[542]
Dobrogeanu-Gherea I 130[58]
Dobson, M. II 595[41]
Docan, N. II 581[11]
Dodani, Visarion A. I 254[32]
Dodgson, E. S. I 66. 67. 68. 72
Dodillon, Emile II 246[649]
Doelle, Ferd. II 533[7]
Dogliani, J. IV 85[79]
Dolci, G. II 504[104]
Dolff, Neel II 352
Donadoni, E. II 565[22]
Donat, J. II 414
Donnay, Aug. I 234[34]
Donnay, Maurice II 308[5]. 362. 387[56]
Dony, Emile I 241[124]. 242[141]
Dorchain, Aug. II 195[312]. 196[315]
Dornier, Charles I 268 (nº 1715). II 395
Dornis, J. II 213[349]. 290[1101]. 405[30]
Doro, F. II 503[104]
Dorsennus II 281[1050]. 302
Dortzal, Jeanne II 407
Dorveaux, P. II 107[45]. 110
Dost, Gg. IV 63[4]
Dost, Gerhard II 155[27]
Dottin, G. I 40
Douël, Martial II 271[943]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Doumic, R. II 208[509], 212[349], 233[507], 264[583], 268[596], 281[1052], 284[1093], 286[1140], 291, 294, 296
Doutrepont, A. I 232[4], 234[33], 235[37], [39], 237, 239[87], [98], [100]
Doutrepont, Ch. IV 21[39], 21
Doyle, Arthur Conan II 352
Doyon, René-Louis II 281[1042]
Dragan I 125[19], 127[22]
Dragomir, Silviu II 582[25]
Drake, A. E. I 63
Drevin, H. I 180[7]
Driault, E. II 296
Driesen, O. I 226[49]
Drouhet, Charles II 145 [111], 146[121]
Drouillot, A. IV 60[9]
Droux, Georges II 402
Droysen, H. II 155[16], [20], 156[30]
Droz, Edouard II 237[544]
Dubislav IV 136[34]
Du Bois, Albert II 407
Dubois, Aug. III 27[52]
Dubois, J. IV 115[21]
Dubois, Pierre II 175[40]
Dubois, René I 238[63], 240[118]
Dubois, Tony II 238[534]
Du Breil de Pontbriand I 266 (nº 1713)
D[ubrocq], G[eorges] I 237[72]
Dubron, Victor II 338
Duchêne I 234[31]
Ducotterd, X. IV 137[39], 151[41]
Ducret, G. II 292
Ducrocq, G. I 237[76], II 351
Dudon, P. II 187[152], 188 [157], [165]
Dübi, H. II 156[32], III 15[25]
Dufay, Pierre II 122[83], 123[88]
Dufour II 157[36]
Dufour, Ph. II 404
Dufour, Théophile II 168[79]
Dufrane, Louis I 239[99]
Du Fresnois, André II 239[577], 243[620], 267[694], 279[1014], 283[1080], 286[1142], 296
Dugas, L. II 292
Duhamel, G. II 17[33], 256[771], [776], 260[777a], 261[788], 262 [824], 287[1170], 293, 295, 376
Duine, F. II 189[167], 297
Dukağini, Dzuk I 254[24]
Dulac, Odette II 331
Dumas, André II 382
Dumas, Ch. II 255[713], 290[1185], 292, 298, 301
Du May d'Amour I 292 (nº 1822)
Du Meril, E. I 41[3]
Dumesnil, R. II 200[269], 203[386], 270[938], 271[941], 272[947], 274[950—953], [954], [955], 275[960], [987]
Dumont-Wilden, L. II 262[832], 293
Dumoulin, Maur. II 213 [330], 297
Dumur, Louis II 352
Dunger, Hermann I 8
Duparchy-Jeanney II 178[64]
Dupierreux, R. I 232[8]
Duplay, Maurice II 308, 349
Duplessis de Pouzillac, P. II 329
Dupont, Paul II 341
Dupuis-Yakouba II 18
Dupuy, Ern. II 221[393], 249[674], 253[703], 281[1047], 282[1068], 291[1196], 296
Duquesnel, F. II 199[345], 233[500], 251[687], 265[671], 266[677], 276[982], 300, 328, 334
Durandy, Dominique II 308
Durham, Edith I 253[22]
Durieux, Jos. II 185[128]
Durocher, Léon II 196[216]
Du Roure, Henry II 320
Dutheil, Roger I 262 (nº 1709)
Duval, G. II 215[341], 351
Duval, H. II 233[500]
Duval, Maur. II 286[1145]
Duvernois, Henri II 229[466]
Duvernoy, E. II 131[101]
Duysenx, J. I 235[84]
Dwelshauvers I 234[32]
Dzanoni, A. M. I 252[19], 254[28]
Dzodze, M. S. I 259[46]
Ebeling, G. I 10, 98[7a]
Ebert, A. IV 10[8]
Ebert, W. II 553[88]
Echaide, Ignaco Mª I 63
Eckhoud, G. II 260[774]
Edgren, H. IV 101[8]
Edmond, C. I 271 (nº 1732)
Edmont, E. I 221[79]
Egelhaaf, Gottlob I 84
Egger, Max II 174[31], 196[217], [219]
Egidi, J. I 145[12]
Egli, G. IV 73[63]
Egli, J. J. III 13[1—4], 20[15]
Ehlers, L. I 59[83]
Ehrhard, Aug. II 193[193]
Ehrke, Karl IV 119[1]
Ehrle, F. II 21[4]
Ehrlich, H. I 23[36], [37]
Eichthal, Eug. d' II 182[97]
Ekwall II 592[101]
Elbée, Jean d' II 173[24]
Eleizalde, L. de I 74
Elliott, A. Marshall I 5
Elster, E. I 180, 207
Elzingre, H. III 23[45]
Emerson, O. F. II 597[16], 598[32]
Emmert, B. II 523[30]
Endzelin I 256[34]
Engwers IV 70[31]
Enk, P. J. I 85
Erckert, R. von I 44[9]
Erdmann, K. O. I 197
Erich, M. W. II 567[29]
Eriis-Molloz, Koï II 247[650]
Erlande, Albert II 353
Ernest-Charles II 174[37], 279[1019], 281[1058], 284[1096], 285[1124], 290[1189], 292, 294, 295, 296, 298, 299, 301
Erzgraeber IV 120[6], 142[16]
Esch II 263[839]
Escoutnire II 419[64]
Esnault, G. I 231[95]
Espada, Manuel II 479[36]
Espenberger II 257[9]
Espérandieu, E. I 39[87]
Espinasse, L. II 331
Espinosa, A. M. I 11, 97[4], 98[9], 228[30]
Estève, Edm. II 195[206], 201[272], 210[320], 215, 217 [341], 218[353], 240[594], 290 [1201]
Esteves Pereira, F. M. II[19]
Estieu, P. I 251, II 421
Estlander, K. G. I 4
Estournelles de Constant, A. d' II 294
Estray, Jean d' II 358
Estrée, Paul d' II 154[7]
Ettlinger, B. C. II 158[4]
Ettmayer, K. v. I 11, 14, 95[18], 111[65], 180[77], 2.. [90], [94], III 4[2], 5, 1..., 11[37], 25[60a], 43[107a]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Etzrodt, Willy I 119[87]
Eucken II 193[188]
Evans, A. W. II 132
Evans, Serge II 173[17]. 207
Evenius, Johannes II 276[890]
Ewers, Hanns Heinz II 232[501]
Ewig, Wilh. II 604[7]
Eyck, P. N. van II 303
Eyris, Marcelle II 406

Fabre, C. II 415[40]. 416[46, 44, 47]
Fabre, Émile II 356
Fabre, Marcel II 180[176]
Fach, Theodor II 300
Fages II 432[50]
Fagnani, C. II 502[170]
Faguet, E. I 3[10]. II 141. 145. 147. 175[39]. 178[61, 63]. 193[102]. 207[295]. 212[341]. 222[420]. 233[507]. 239[560]. 243[594]. 261[756]. 262[831]. 264[849]. 265[867]. 266[878]. 281[1062]. 282[1067]. 285[1139]. 286[1144a]. 289[1187]. 292. 293. 295. 296. 297. 299. 301. 304. 305. 306. 328. IV 86[61]
Fairon, Emile I 240[115]. 241[121]
Faitlowitch II 19
Faldella, G. II 502[170]
Falk, Henri II 338. 409
Fallen II 421
Faloci-Pulignani, M. II 529[38]
Falorsi, G. IV 96[30]
Falter, Heinrich II 15[31]
Fanet, Valère II 266[870]
Fankhauser, F. III 29
Fanna, Ines II 575[16]
Faral, E. I 215[34]. II 91. 121[80]. 223[431]. 242[588]
Fargue, Léon Paul II 396
Farinelli, A. II 426[12]. 428[31]. 446[20]. 513[4]. 552[41]. 560[51, 55]
Farmer, J. II 349
Farolfi, G. II 559[44]
Farrère, Claude II 356. 380
Fassano IV 94[7]
Fassini, S. II 492[78]. 521[61]
Fassò, L. II 490[318]
Fastenrath, Johannes II 460[17, 34]
Fauchois, René II 391
Faucillon, E. II 109
Faure, Abel II 318[14]. 324
Faure, Gabriel II 353. 364
Faure, Maurice II 421
Faurrès, Rogatien I 250[64]
Favard, Berthe I 33
Favergeat-Marion II 296
Favilli, T. II 499[330]
Fawtier, R. II 230[28]
Feder, A. L. II 26[77]
Federici, Vincenzo II 462[1]
Fegdal, Charles II 210[328]. 297
Fehr, M. II 523[60]
Feist, A. IV 16
Félice, Raoul de III 17[32]
Félix-Faure Goyau, L. II 23[10]
Feller, Jules I 234[34, 32]. 235[38, 40, 46, 48—51]. 236[59]. 237[73]. 238[80—87, 84, 85]. 239[93, 95]. 240[102, 109, 114, 117, 118]. 241[120, 122, 123, 127, 130]. 242[140]
Ferchat, Joseph II 317. 347. 360
Ferland, Albert I 292 (nº 1823). 299 (nº 1836)
Fermi, S. II 470[18]. 569[10]
Fernandez II 432[49]
Fernandez Florez, Is. II 460[14]
Fernández Gil y Casal, J. I 67
Ferny, Jacques II 296
Férotin II 29[120]
Ferrand II 20
Ferrare II 354
Ferrari IV 98[15]
Ferrari, O. II 27[87]
Ferretti, G. II 491[73]. 492[83]. 497[326]
Ferri, F. II 473
Fessy, Antonin II 3[8]
Festa, G. B. II 462. 533[5]
Fester, Karl I 239[92]
Fetter, Joh. IV 80[72]. 155[61]
Feuillâtre, Paul II 381
Fiaux, Louis II 295
Fidao-Justiniani, J.-E. II 298
Fiel, Marthe II 351
Filippini, E. II 488[65]. 497[328]
Fillay, Hubert II 401[66]
Filli, Rud. III 41[109]
Filon, Aug. II 227[470]. 243[621]
Finck, F. N. I 190. 192
Finot, Jean II 360
Finzi, Vittorio I 156[1]
Fiorilli, M. II 531[38, 40]
Fischer, A. K. III 22[60]
Fischer, H. IV 63[4]
Fischer, J. II 30[136]
Fischer, L. I 55[46]
Fischer, P. III 21[50]
Fischer, T. I 187[32]
Fisher, John R. I 12
Fisquet, Louise II 329
Fita, P. F. II 428[30]
Fittig, P. IV 74[44]
Fitz-Gerald, John D. I 6, 9
Fitzmaurice-Kelly II 458[2]
Flake, A. II 288[1179]
Flamand, C. IV 5
Flambart des Bords II 352
Flament, J. I 235[41]
Flandin, M. I 212[8]. IV 87[66]
Flat, P. II 223[430]. 269[925]. 286[1148, 1155]. 290[1205]. 299
Flavigny, De II 530[36]
Flechia I 145[3, 4]. 151. III 33[121]. 34[119]
Fleischer, Fr. I 248[14]
Fleischer, Walter II 254[703]
Fleischmann, H. II 199[244]. 298. 391
Flers, R. de II 295. 335. 376
Fletcher I 36[23]
Fletcher, J. B. II 603[1]
Fleury, Alb. II 255[709]
Fleury, E. II 188[164]. 196[219]. 297
Floerke, Hanns II 544[22]
Flok'i, Kr. I 257[3]
Florence, J. II 286[1150]
Flori, E. II 565[24]
Florian-Parmentier II 17[46]. 298. 302. 320[16]. 392
Florisoone, Ch. II 178[71]
Flügge, Fritz II 520[41]
Flury, W. IV 153[45]
Förster, Richard II 118[40]
Foerster, W. I 115[65]. 181[11]. II 82[70]
Foffano, F. II 526[19]. 542[6]
Foiret, F. II 279[1015]
Fons, Pierre II 260[772]. 396
Fonsegrive, Georges II 133[110]
Fontainas, André II 222[419]. 366
Fontaine, C. I 12
Fontaine-Borgel, C. III 19[40]
Fontanesi Poma, F. II 213[348]. 263[846]
Font-Paris II 266[882]
Ford I 14
Formont, Maxime II 407
Fornaciari, R. II 520[40]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Forrer I 39[18]
Forsmann, J. II 586[44]
Fort, Paul II 395[42]
Forthuny, P. II 336. 352
Fortier, Alcée II 239[491]
Fouent-Veirano, J. de II 421
Foulché-Delbosc, R. II 433[47]. 436. 445[22]
Fourmann, Jakob I 181[14]. II 71[24]
Fourmestraux, De IV 116[13]
Fox, J. C. II 73[16]. 91[4]
Fox, W. Sherwood II 23[26]
Franc, Léon III 21[41]
France, Anatole II 280[1037]
France, Jeanne II 364
Franceschini, L. II 527[24]. 528[24]
Franceson, C. F. I 58[42]
Francillon, C. IV 58[4]. 59[4]. 60[4]. 88[80]
Franck, Henri II 296
Franck, Jean I 242[186]
Franck, Oscar II 333
François II 277[992]. 278[993]
François, Al. I 179[2]. II 157[36]
Frank, Jos. II 133[120]. 134[124]. 136[133]. 145[175]. 160[45].
Franke, Joh. I 81.
Franz, A. I 10. 240[104]
Frapié, Léon II 332.
Frashëri, Naim be I 252[10]. 254[20]. [22]. 259[41]
Frashëri, Zejnel K'amil I 258[41]
Frati, C. II 463. 474[21]. 534[6]. 535[6a].
Frati, L. II 478[35]. 500[155]. 545[31]
Frazar, Ch. de II 233[511]
Frech, F. I 255[49]
Fredershausen, O. I 82
Frenner, Frida IV 31
Fresco, L. II 492[10]
Freudenberger, A. II 591[65]
Fricke, E. IV 45
Friebel, O. II 28[112]
Fried, Fr. I 79
Friedli, Em. III 49[197b]
Friedmann, W. II 526[15]
Friedrich, Heinrich II 15[30]
Friedwagner, M. I 10. 14. 131[63]. II 81. 81[12]. IV 48. 49
Frittelli, U. II 552[39]
Fritzsche, O. F. III 46[164]
Frogé, R. Ch. II 399
Froidevaux II 20
Fromage, R. II 102
Fromageot, P. II 199[347]
Fromaigeat, A. IV 70[30]
Fromont-Guieyesse, Georges I 274 (nº 1750)
Frondaye, Pierre II 356
Früh, Jak. III 15[10]
Fuchs, M. I 215[10]. II 244[614]. 277[996]
Führ, A. IV 70[31]
Fumagalli, G. II 21[1]. 530[36]
Furnivall, Fr. J. I 3. II 592. 596[24]
Fusco II 276[974]

Gabillot, Cyrille II 123[86]
Gabotto, E. II 536[1]
Gabrielson, A. II 91
Gaden II 18. 19
Gagnon, Ernest I 273 (nº 1745). 283 (nº 1805)
Gaiffe, Félix II 104[49]. 150[7]. 168[70]. 240[567]
Gaillard, G. I 214. II 244[631]
Gailly, Gérard II 140[5]
Gaire I 273 (nº 1746)
Galiffe III 19[19]
Gall IV 150[65]
Gallavresi, G. II 564[17]
Galletti, A. II 480[1]. 528[31]. [34]. 532[1]. 533[4]. 533. 533[6]. [1]. 534[7]
Gallez, J.-B. II 295
Gallèze, E. I 292 (nº 1824)
Galli, Henri II 392
Galpin, Stanley Leman II 46[18]. 59[72]. 60[79]
Găluşcă, C. II 576[6]
Gamillscheg, Ernst I 14. 108[36]. 114[63]. 239[101]. III 10[26]. 55[236]
Ganay, Ernest de II 400
Ganong, W. F. I 313 (nº 1862)
Gantier I 43[5]
Gantillon, Simon II 380
García, Z. II 27[80]
García y Barbarin, E. IV 107[16]
Gardener, E. S. II 594[21]
Garin, Olivier II 321
Garneau, Adolphe I 263 (nº 1710). 299 (n. 1837). 301 (nº 1838)
Garraux, E. III 27[81]
Garrett, R. M. II 590[17]
Garrone, M. A. II 511[269]. 512[281]
Gartner, Th. I 11. 51[24]. 52[27]. 135[19]. III 42[144]
Garver, M. S. II 539[2]
Gaschet, Rob. II 187[44]. [45]. 187[340]
Gaspardis, G. B. II 573[3]
Gasquet, J. II 398
Gasser, G. IV 45
Gassier, Alfred II 332. 459[6]
Gassmeyer IV 57[2]
Gassner, H. IV 80[71]. 81[72]
Gaster, M. I 48. II 586[45]
Gastine, Louis II 384
Gaubert, Ern. II 284[1076]. 285[1139]. [1141]
Gauchat, L. I 241[132]. III 19. 21. 26[72]. [73]. 28[81–83]. [89]. 29[91]. 33. 33[109]. 45[175]. 49[197]. 52[220]. 53[222]
Gauchez, Maurice II 403
Gaud II 20
Gault, Louis II 313
Gaultier, P. II 268[[illegible]]
Gaumont II 153[31]
Gauthier, Pierre II 352
Gauthier-Ferrières II 95[6]. 198[339]. 251[446]
Gautier, E. F. II 20
Gautier, Féli II 246[[illegible]]
Gautier, Judith II 358. 408
Gautron du Coudray II 394
Gauvreau, J. I 301 (nº 1839)
Gavault, Paul II 320
Gay, Lucy M. II 107[43]. 144
Gaya y Busquets, J. IV 100[2]
Gayot, André II 213[[illegible]]. 301
Gazier, Augustin II 136[[illegible]]
Geagea, Christea I 124[5]
Gebhard, E. II 543[11]
Gebhardt, C. I 107[33]. 229[[illegible]]
Gebhardt, Emile II 119[[illegible]]. 133[219]
Geddes, J., Jr I 314 (nº 1863). IV 97[[illegible]]. 109[[illegible]]. 114[10]
Geiger, Eugen II 552[44]
Geiger, L. II 157[16]
Geiger, Maria II 39[[illegible]]
Geijer, F. A. I 13
Geissler, Arno II 151[[illegible]]
Geissler, Otto II 584[6]
Gélis, F. de II 417[[illegible]]
Gelzer, G. I 10
Gemoll, M. I 26[38]
Genelin, P. I 51[26]
Genest, A. T. I 309 (nº 1855)
Gensichen, J. II 22[[illegible]]
Gentile, G. II 505[[illegible]]. 57[[illegible]]
Gentile, M. L. II 594[[illegible]]

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Georg, L. IV 39
Georges, Heinrich I 93. 94
Georges, Karl Ernst I 93. 94
Georgin, B. II 143[160]
Gerace-Di Vasto, L. II 221[406]
Géraldy II 371
Gérard, Rosemonde II 325
Gérard-Gailly II 285[1132]
Gerevini, E. II 501[303]
Gerig, John L. I 12. II 96[14], [15], 105[24]
Gerig, W. III 27[30a]
Gérin, Léon I 310 (nº 1858c)
Gerlier, Pierre I 273 (nº 1747)
Germain, Georges II 322
Germann, P. II 24[65]
Gerold, Theodor I 14. II 144[167], 419[61]
Gerould, G. H. II 587[50]
Gerstenberger IV 31
Gertz, M. Cl. II 31[143]
Getšof, A. S. [illegible]. I 254[33], 258[36]
Geyer, Ludwig IV 117[10]
Ghéon, H. II 290[1105], 324[17]
Gherghel, Ilie I 130[42]
Gheusi, P. B. II 339
Ghil, René II 17[38], 251[597]
Ghiotti, C. IV 85[70]
Giacosa, A. II 522[50]
Giannini, A. II 499[130], 558[40]
Gianzun, [illegible]. A. III 2[9]
Gibbs, L. R. II 589[87]
Gibon, Fénelon II 238[505]
Giboteaux, Gustave II 315
Gide, André II 284[1084], 339[24], 344. 374[44]
Gierach, E. I 183[10]
Giesse, A. IV 21
Gigli, G. II 548[17], 558[41], [42]
Gignoux, R. II 255[701], [702]
Gilbart, O. I 233[12], [13]. 241
Gilbert, P. II 175[47], 268[919], 269[923], 275[971]
Gildersleeve, V. C. II 599[35]
Gilkin, Iwan II 393
Gilliéron, J. I 13. 221[30], III 22[38]
Gillot, H. I 191. 204. 213[5]. IV 21. 86[93]
Gillouin, R. II 293. 327
Gimm, Rudolf I 84
Ginisty, P. II 271[937], 300
Giordano, C. II 539[4]
Giovanni I 273 (nº 1748)
Girard, Ch.-Fr. IV 39[9]—41
Girardet, Fabien II 157[29]
Giraud, Jean II 201[370], 211[333], 213[347], 214[358], 215[702], 215[703], [306], 216[306]—[370]
Giraud, Victor II 172[1]—[3], [6], 174[37], [35a], 175[45], 175. 175[40], 177[55], [56], 178[51], [58], 201. 250[651], 265[886], 281[1050], 282[1063], 286[1147], [1157], [1164], 292. 296. 302
Giuglea I 128[44]
Giurescu, C. II 581[14]
Glagau I 58[46]
Glanz, G. IV 59[7]
Glaser, Kurt I 10 [Im Text fälschlich Karl Glaser]. II 133[170]. IV 20
Gleichen-Russwurm, A. v. II 94[9]
Glesner, G. I 235[45]
Glinel, Ch. II 195[259], 234[517]
Glöde, O. IV 76[36]
Gloria II 186[148]
Glück III 45[170]
Gnoccarini, Giulio II 463
Goblot, E. II 284[1085]
Godet, Alfr. III 19[41], 20[47], [48], [49]
Goedorp, Victor II 294. 301
Göhri, K. I 218[19]
Görlich, Ew. IV 88[50]
Götz, Georg I 86
Götzinger, Wilh. III 54[230]
Goffin, C. II 398
Gohin, F. II 105. 128[99], 176[49]
Goidànich I 140
Gojon, Edmond II 400[88], 406
Goiran, A. II 504[189]
Goldschmidt, W. I 42. 46[13], [14], 52[20]
Golubovich II 431[41]
Goñi, F. I 64
González Blanco, E. I 9[11b]
González Hurtebise, E. II 428[19]
Gorovei, A. I 130. 131. 131[41]
Gorra, Egidio II 421
Gorun, Ion I 127[29]
Gorsse, Henri de II 328
Gosselin, Amédée I 265 (nº 1710a) 312 (nº 1859b)
Gosselin, Auguste I 310 (nº 1858d). 311
Gosset, Léon II 225[436], [437]
Gossez, A.-M. II 272[954]
Gothier, Charles I 233[10]
Gouguenheim, André II 281[1040]
Gourmont, J. de II 181[86], 189[181], 252[666], 286[1149], 293. 300
Gourmont, R. de II 173[21], 179[81], 183[120], 189[178], 197[282], 203[360], 221[401], 223[420], 255[718a], [727], [727a], 258[748a], 260[771], [774a], [780], 261[780], 262[814a], 263[870], 276[976], [977], 277[988], 278[1002], [1011], 279. 280[1016], 283[1061], 284[1083], 291. 294. 295. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303
Goyau, G. II 187[159], 296
Gozzi, E. I 255[47]
Grabmann II 22[21]
Gräfenberg IV 49. 50. 102[7], 105[14], 108[33], 109
Graf I 42
Graf, A. II 482[4]—[8], 494[98]
Graf, J. H. III 51[205]
Grahl-Schulze, E. II 89[9]
Grajales, Fr. Marti II 436
Grain, Madeleine II 408
Grameno, Mihal I 252[16], 254[24], 255[4], 258[37]
Grammont II 207[299]
Grand, Georges-Guy II 341[31]
Granges de Surgères II 172[4]
Grappe, G. II 255[709]
Grappin, Henri II 276[974]
Gras, Gabriel Joseph II 406
Grass, K. II 89
Grasset II 339
Grasso, Gabr. III 36[120]
Grataeap IV 30. 31. 67[9], 82[75], 130[10]
Grattan, J. H. G. II 585[18]
Grauert, H. II 32[107]
Graves, F. P. I 1[3]
Grébaut, S. II 19
Greene, Antoinette II 602[81]
Greffier II 18
Greg, W. W. II 586[32], 592[96]
Gregh, Fernand II 17[38]
Grégoire, Antoine I 239[87]
Greppi, E. II 489[63]
Grierson, Francis II 255[712]
Griffith, R. H. II 584[7]
Grignard, Adelin I 240[102]
Grillo, L. IV 95[8]
Grimaud, H. II 109
Griselle, E. I 268 (nº 1716). II 119[70], 162[58].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Griveau, Lucien II 402
Gröber, Gustav I 8. III 22[98]. 30[100]
Gröhler, H. I 230[71]. III 18[29]
Grojean, O. I 231[3]. 238[82]. 239[94]
Gropp IV 70[30]
Gross, Otto I 92
Gross, Th. III 53[439]
Groulx, L. A. I 274 (n° 1749)
Gruber, Karl III 4[8]. 47[169a]
Guardione, F. II 569[67]
Guarnerio, P. E. I 98[11]. 99[13]. 159[12]. 164[17]. 170[21]. II 431[44]
Guerlac, Othon II 224[449]
Guerri, D. II 464
Guesviller, G. II 329
Gugga, G. I 253[30]
Guggenheim, Josef II 603[5]
Guiard, Amédée II 203[297]. 207[301]
Guibert, L. I 251
Guidetti, G. II 570[68]. 571[69a]
Guidi II 19. 20
Guignebert, Ch. II 299
Guilbeau I 63
Guillard, P. II 300
Guillaume, James II 392
Guillaumin, E. II 284[1090]
Guillemot, M. II 189[181]. 190[184]
Guilleré, G. II 283[1079]
Guillois, A. II 195[210]
Guillon, E. II 300
Guillot, A. I 288 (n° 1814)
Guillou, Robert II 360
Guinon, Albert II 331. 371
Guiraud, Edmond II 390
Guitry, Sacha II 369. 370
Guizzon, J. II 562[8]
Gundermann, G. I 77
Gunnell, Doris II 185[184]
Gunsbourg, R. II 351
Gurakuk'i, Paško I 254[41]
Gurra, A. I 256[19]. 259[15]. [66]
Gutmann, R. I 72. 73
Guy, H. II 95[12a]. 99[22]
Guys, Henri I 260[75]

Haape, W. II 233[514]
Haas, J. II 229[499]. IV 27
Haastert, Fr. IV 88[91]
Habemann, Cäs. II 79[8]
Haberl, R. I 35[3]. [6]. 96[3]. [4]. 185[23]. 226[47]. 230[69]
Hachtmann, O. I 191. 199
Haebler, K. II 430[28]
Hämel, Adalbert II 138[149]. 444[36]. 454[47]
Häusler, H. IV 30
Hainaut, Gustave II 324
Hale, Wm. Gardner I 118[64]
Halévy II 19
Halévy, D. II 237[543]. 284[1090]
Hall, Th. D. II 595[78]
Hallays, André II 173[13]. 226[466—468]
Haller I 22[16]
Halleux, G. I 236[49]. [53]
Hamann, Richard II 11[17]
Hamelin, Caroline I 262 (n° 1706)
Hamilton, G. L. I 12. II 422[79]. 580[81]
Hammer, W. A. IV 139[30]
Hammond, E. P. II 589[71]. 590[79]
Hammono, A.-G. II 407
Hamon IV 21
Hanes, Pietre II 580[3]
Hanotaux, G. I 286 (n° 1811). II 144[165]. 303
Hantsche, G. II 24[60]
Haralambi, Kristo I 254[35]
Haraszti, Gy. II 264[847]
Harcelines, Jean d' II 400
Harloff, W. II 25[66]
Harmand, Jean II 295
Harmand, R. II 131[109]
Harnisch, A. IV 90[101]
Harper, Carrie A. II 602[93]
Harris, Frank II 243[581]. 251[666]. 277[960]
Harry, Gérard II 299
Hart, W. M. II 587[49]
Hartleb, Joseph II 143[160]
Hartmann, A. IV 100[4]
Hartmann, F. I 20[9]
Hartmann, Felix I 94
Hartmann, G. III 43[107] IV 25. 26
Hartmann, Hermann II 161[81]
Hartmann, K. A. M. IV 119[16]
Hartog, W. G. II 240
Hartzenbusch, J. E. IV 106[10]
Harvitt, Helen J. II 59[27]
Hasenöhrl, R. IV 30
Haskins, Ch. H. II 31[154]
Haskovec, Prokop M. I 15
Hassel, Van I 237[75]
Hatib, Hafez Aliu I 252[22]
Hatschek IV 31
Haugmard, L. II 264[846]. 404
Haupt, Hermann II 156[12]
Hauser, Henri II 94[8]. 117. 134. 144
Hausknecht IV 70[39]. 126[7]
Hausmann, Paul II 118[64]
Haussonville, D' II 185[170]. 238[567]. [566]. 239[574]. 241[590]. 286[1143]
Haust, J. I 234[31]. 236[50]. 237[74]. 238[81]. 239[85]. [86]. 240[110]. 241[118]. [120]. 242[127]. [148]
Hautvast, J. I 235[40]
Hauvette, H. II 215[387]. 557[30]. 558[31]. [41]. [48]
Havard, Oscar II 210[359]
Havers, W. I 25[47]. 25[57]
Hawickhorst, H. II 525[1]
Hawkins, A. L. II 107[49]
Hazard, P. II 209[815]
Hébertot, Jacques II 403
Heel, Franz II 240[587]
Heer, J. J. III 49[179]
Heer, J. M. II 28[116]
Heidler, P. I 125[14]
Heidrich, G. II 27[91]
Heinze, R. II 24[51]
Heise, W. I 121[83]
Heiss, H. II 248[640]. 267
Helfenbein, Ferdinand I 175[9]. II 67[26]
Hell, Ch. II 335
Hellmann, Siegmund II 28[109]
Hellouin, Georges II 283[1078]
Helly, A. II 175[41]
Hemingway, S. B. II 594[56]
Hénon, F. II 241[599]
Henderson, G. I 40[19]
Henen, P. II 25[75]
Hennebicq, J. II 381
Hennequin II 346
Henning, G.-N. II 204[375]. 216[372]
Henriot, Em. II 222[437]
Henriot, Philippe II 205[312]
Henry II 18
Heraeus IV 50
Heraeus, Wilhelm I 14. 75
Herbert, Arthur II 235[534]
Herbert, F. IV 89[78]
Herbert, M. IV 90[99]
Herczeg, Ferenc I 22[30]
Hérelle, G. I 65. 66
Héritier, Jean II 287[1158]
Herluison, Jean II 284[1093]
Hermann, E. I 24[38]. 25[60]
Hermant, Abel II 313. 327. 339[37]. 344. 346

Herold, Ferdinand II 261 [n13]
Hérouville, D' II 28 [109]
Herp, Joseph van I 31
Herpin, E. II 173[23], [23], 174[28]
Herrera, Adolfo II 436[78]
Herreros, Cl. IV 101[4]
Herriot, E. II 182 [107]
Herthum, P. I 58[49]
Hervier, Marcel II 93[5]
Hervieu, Paul II 371
Herzog, E. I 11. 14. 112[47], 181[16], 183[14], 187[20]. II 83[13]. IV 29
Heuckenkamp, F. II 414[51]
Heurtevent, R. II 29[132]
Heuser II 583[4]
Heyne, Paul I 216[32]
Heywood, W. II 527[18]
Hidber, B. III 19[34]
Hildenbrand, Theodor II 90[35]
Hilka, A. I 11. II 30[146], [146], [148], 32[169], 81. IV 1
Hill, R. T. II 65[14], 415[96]
Hille, K. I 223[40]
Hilty III 53[229]
Hinckley, H. B. II 589[44]
Hinkel, C. IV 9
Hinzelin, Emile II 270[253]
Hirsch, Ch.-H. II 327. 346. 373
Hirschfeld, O. I 35[31]
Hochdorf, Max II 260[170]
Hodent, Maurice I 270 (n° 1726)
Hodermann, Max I 88
Hodoș, E. I 131[59]
Hodoș, Nerva II 575[3]
Höfler, M. I 40[35]
Högberg, P. I 188[34]
Hoepffner, E. I 8. 10. II 66[24], [26]
Hofer, Stefan II 109. IV 30
Hoffa IV 9
Hoffmann, Ernst II 136[122]
Hoffmann, J. IV 78[83]
Hofmann-Krayer, E. III 22[87], 50[202]
Hofmayr II 19
Hofmeister, A. II 30[141]
Hofmiller, J. II 182[103]
Hogu, Louis II 172[7], 186 [194], 187[210], 194[204], 210[232]
Holbach, N. II 250[180]
Holbrook, H. I 210[3]
Holder I 35[10]
Holder-Egger, O. II 29[122]
Holl, F. IV 68[21]
Holmes, T. Rice I 39[26]
Holthausen, Fr. II 592[100]
Holzborn, G. IV 103[6]
Holzweissig, Friedrich I 91
Homén, Olaf II 161[80]
Hopfner, Is. III 9[22]
Hoppe, Paul I 86
Horneffer, August I 81
Horvat, Heinrich II 247[225]
Hottenrott, K. I 59[52]
Hotz, Ch. II 280[102a]
Hotz, R. III 16[16]
Houry, Victor II 258[235]
Houville, Gérard d' II 300
Hove, Flor van II 20
Howard, Claud II 15[25]
Hoyermann IV 108[23]
Huber, V. A. IV 7
Hudson, William Henry II 6[13]
Huet, G. I 230[74]. II 78[4]
Hugolin I 292 (n° 1825). 311 (n° 1859 b)
Hulme, W. H. II 584[12]
Humbert, Louis II 235[220]
Hunziker, J. III 37[125], [130]
Huonder, J. III 43[158]
Hurard, Henri I 235[48], [57], 236[58], [66]
Hurel, E. II 20
Hurtaud, J. II 531[29]
Hurtel II 20
Huss, R. I 124[1]

Jaccard, Henri III 26 [71—79], 28[89]
Jacobius, Helene II 45[24]
Jacoby, Karl I 79
Jacquelin, Georges II 17[30]
Jacquemotte, E. I 241[125]
Jäde IV 65[2]
Jaernstroem II 64[5], [6]
Jagelitz, K. II 25[88]
Jahn, A. III 21[33]
Jahn, Otto I 74
Jahn, Paul I 78
Jahncke, R. II 30[140]
Jakub, Gustave II 260[231]
Jalabert, Pierre II 349
Jameson, Russel P. I 12
Jammes, F. II 293. 296. 400
Janer, L. de II 433[58]
Janko, Josef I 15
Janniot, Pierre II 315
Jansen, E. J. B. II 237[252]
Jansen, P. IV 88[21a]
Janssen II 31[165]
Jarny, Gabriel Louis I 260[24]
Jarnik, J. U. I 15. 128[31]. 129[45]
Jarro II 513[1]
Jarry, Alfred II 338
Jaurès, J. II 341
Jaurgain, J. de I 70. II 294
Iburg, Caesar II 50[23], 66[32]
Jean-Aubry, G. II 261[100], 303
Jean-Muller II 285[112a]
Jeanne II 334
Jeanjaquet, J. III 28[10], 31[103], 45[174]. IV 45[48]
Jeanroy, A. I 11. 247[6]. II 64[4], [5], 410[3], [4], 411. 411[9—6], 413[28], 416[49], 421. 422[50]
Jeanroy, J. II 83
Jenkins, T. Atkinson II 66[20]. 89. 593[15]
Jeunehomme, Léon I 240 [118]
Ilvonem, Eero II 49[30] [Im Text fälschlich Eelco Ilvonen]
Imelmann, R. I 36[22]
Inglis, D. N. I 12
Ingold II 297
Ingraham, E. S. IV 101[4]
Intemann II 70[4b]
Joannis, Jos. de II 284[109a]
Jobin II 339
Johnston, O. M. I 121[77]
Jokl, N. I 252[26], 257[31], 259[62]
Joly II 18
Joly, H. II 239[264]
Jones, H. S. V. II 589[45]
Jonescu, A. Sadi II 575[3]
Ionescu, N. I 128[26]
Jonquières, Eugène de II 401
Jopken, E. I 240[121]
Jordan, J. I 219[28]
Jordan, Leo I 10. II 81[12], 83. 118. 148[3]. 149[4], [4a], 153[32]. IV 25. 26
Jordan, Richard II 585 [37], [38]
Joret, Charles II 170[65]
Jorga, N. I 130[48—50]. II 581[14], 582[17—20]
Jorys, H. II 286[116a]
Jougtard II 219[201]
Jouin, Pierre II 394
Joulin, L. I 39[44]
Jounet, Albert II 17[28]
Jourjon, A. I 231[101]
Jousenin, A. II 193[197], 302
Jovy, Ernest II 291
Ippolito, G.-F. II 276[179]
Irianni, Orazio I 257[43]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Isaac (Conrad), Hermann II 604[9]
Iselin, L. E. III 50[204], 51[208], 52[211—213], [215—217]
Ismard IV 74[46]
Ista, G. I 236[76], 237[76]
Istrati, C. J. I 129[47]
Ithurri I 63
Jud, J. I 103[24], 115[57], 135[16], [26], [27], 220[86]. III 16[20], 43[107b], 46[186], 49
Jullian, C. I 39[40]
Jung, J. I 48[17]
Junka, Paul, Mme II 373
Jurgensen, J. F. U. III 20[44]
Jusserand II 123
Jusserand, J. J. II 584[10], 594[23], 605[8]
Jutras, V. P. I 302 (nº 1840. 1841)
Ivray, Jehan d' II 355
Izambard, Georges II 256[732]

Kämmerer IV 150[44]
Kärger, E. IV 70[22]
K'afezezi, J. M. I 254[56]
Kahle, R. IV 67[11]
Kalepky, Th. I 174. 231[97]. II 112[46]
Kaltenbacher, Robert II 434[66]
Kambli, K. W. II 5[8]
Kaphengst, [redacted]. IV 77[92]
Karcher II 334
Karénine, Wlad. II 233[507]
Kares IV 133[16]
Karl, L. I 11. 243[2]. II 54[24], 71[16—22], 86. 118. 264[847]
Karsten, H. T. II 25[63]
Kaspers, W. I 225[49]
Kastner, L.-E. II 128[67]
Katundi, Th. Th. I 259[47]
Kaufmann, Michael II 240[684]
Kaufmann, W. III 28[64]
Kautsky jun., K. I 179[2]
Kaysel, J. IV 79[46]
Kayser, H. II 25[64]
Keep, W. L. I 82
Keiditsch, O. II 457[60]
Keilmann IV 117[16]
Keiter, Heinrich II 10[16]
Kellen, Tony II 10[16]
Keller, Carl II 585[24]
Keller, Ferd. III 51[206]
Keller, W. IV 48
Kellogg, R. J. I 18[5]
K'enad, Namik I 252[22]
Kemmerer, Georg I 2[8]
Ker, W. P. [redacted] 593[10]
Kerbral, Geo II 223[420]
Kieckers, E. I 24[10], 25[26]
Kinney, Muriel II 593[16]
Kipling, Rudyard II 351
Kirchner, Johannes I 85
Kirschner, Adolf IV 127[5]
Kisch, G. I 127[26], [27]
Kissner, A. IV 17[20], 18
Kistemaeckers, H. II 342. 345
Kittredge, G. L. II 587[42], [45], 588[47—50], 589[65], 596[42]
Klatt, W. II 153[17]. IV 78[60]
Klein, Al. II 46[10], 65[10]
Kliemke, E. I 22[17]
Klincksieck, Fr. II 288[1151]. IV 21[26], 21
Klinghardt IV 116[12]
Klotz, Alfred I 66
Kluge, Fr. I 28[44], 41[1], 42. 53. 229
Kluge, H. II 216[471], 300
Knauer I 27[41]
Knott, Thomas A. II 599[86]
Knowles, Mary H. I 33
Koblischke, J. I 182[16], 239[94]
Koch, John II 586[35], [40], IV 57[2]
Kodeli, Kola I 258[33]
Köcher, E. IV 65[1]
Kögel I 56
Koehler, Erich II 277[995]
Koehler, Gustav II 288[1162]
Köhm, J. I 81
Köpp, Friedrich I 88
Körting, Gustav I 9. II 89[2], 593[8]
Körver, Karl II 181[97]
Kötz, Otto II 607[19]
Kohler, Erwin II 142[157]
Kohler, Eugen II 438[8]
Kohler, J. I 40[66]
Koller IV 31
Kollmann, W. II 605[15]
Korácsonyi, J. I 130[54]
Kordgien, G. C. IV 103[8]
Kortšari, P. K. I 256[18]
Koschwitz, Eduard I 16[20]. IV 16[21]
Koser II 155[39]
Koszul, A. II 265[864]
Kotši, Aleks N. I 256[19]
Koukal, G. I 224[48]
Krains, Hubert I 237[75]
Kralik, D. v. I 105[23]
Krappe, Emil II 70[8a]
Kraus IV 31
Kreiter, H. I 218[11]
Kremers, J. IV 25
Kressner, Adolf II 459[1], 461[21]
Kretschmer I 256[26]
Krettek, A. II 417[52]
Kreusch, Fr. II 584[15]
Kriz, Martin I 73
Kroja, Ǵini I 259[57]
Krüger, F. I 249[12]
Krüger, Gustav I 77. 191. 204. 213[9]. IV 86[51]
Krüger, G. T. A. I 77
Kübler, A. III 47. 42[18]
Küchler, W. I 10. II 140[150], 145[166], IV 27
Kühn, K. IV 69[22], 85[70], 85[16], 137[25], 142[34], 148[41]
Kühne IV 6
Kühne, Wm. I 42
Kühner, Raphael I 91
Kümmell, K. II 527[4]
K'üteza, Sabri I 252[23]
Kuhnke, Arthur II 119[74], 518[34]
Kuhns, O. II 552[66]
Kukula IV 150[44]
Kukula, R. C. I 75. 84
Kummer, Friedrich II 63[5]
Kuntze, Paul II 119[73]
Kurtz, Benjamin P. II 13[23], 14[20]
Kurz, A. IV 133[16]
Kuttner, Max II 227[474]

Labat, Léopold II 163[31]
La Batut, P. de II 417
La Brète, Jean de II 324. 361
Labriolle, Pierre de I 274 (nº 1751)
Labrone, Henri II 165[60]
Lachèvre, Frédéric II 146[175], 147[175—176]
Lacombe, G. I 62. 63. 7. 72. 73
Lacombe, P. II 296
Lacour, Paul II 327
Lacretelle, Pierre de II 207[405—407], 211[437]
La Cruz, Ludovic Garnica de II 408
La Devize, De II 20
Ladewig, Th. I 78
Ladoué, Pierre II 2[illegible], 299
Lafargue, Marc II 2[illegible], 262[672], 294. 299. 300. 303
Lafargue, Paul I 172[1]
Lafenestre, G. II 302

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lafenestre, P. II 408
Laffitte, J. IV 60[5]
Laflamme, J.-C.-K. I 302 (n° 1842)
Lafon, André II 405
Laforêt, A. II 421
La Fourmilière, De I 235[40]
La Fruston, Fr. de IV 72[41]
Lagarde, L. IV 56
Lagauche, L. I 235[41]. 238[65]
Laget, P. de II 328
Lagrange, Henri II 237[551]. 284[1103]. 300
Lahovary, I. N. I 127[20]
Laignel-Lavastine II 196[220]
La Juillière, Pierre de I 14. 117[61]. II 112[40]
Lako, N. I 252[16]. 254[37]. 259[63]
Lalande, Louis I 310 (n° 1857)
Lalo, Ch. II 242[612]. 278
Lalo, Pierre I 73
Lalot, J. L. II 14[74]
Lamartic, M. de II 408
Lambert, L. II 419[44]
Lambotte, Emma II 407
Lamoureux, J. I 235[39]. [40]
Lan al Lenner I 274 (n° 1754). 275 (n° 1755)
Lancaster, H. C. I 12. 173[3]. 180[4]. II 145[116]. 145. 292
Lanceret, J. II 197[225]
Lander, J.-A. I 274 (n° 1752)
Landeroin II 18
Landini, P. G. II 477[24]
Landolt, J. III 49[199]
Landouzy, Louis II 37[41]
Landrecy, Paul II 199[241]
Landry, E. II 490[10]. 506[230]
Lang, H. R. I 187[21]
Lange, Maurice II 153[10]. 156[34]. 218[389]. 219[393]
Långfors, Artur II 33[7]. 76[53]. [54]
Langlade, E. II 390
Langlois, E. I 14. 186[25]. 210[5]
Lanecl, P. II 572[4]
Lanson, Gustave II 146[172]. 207[293]. 212[340]. 216[376]. 258[741]. 260[774. 775]. 266[890]. [895]. 268[890. 901. 905. 909. 914]. 269[916. 918. 924. 926. 939]. 278[1004]. 279[1025]. 280[1033]. 283[1069]. 285[1142]. 287[1170]. 290[1182]. 293. 294. 297. 298. 300
Lantivy-Trédion, De II 350
Laoux, Pierre de II 367[46]
Lanz, Rod. III 2[6]
Lanzac de Laborie, L. de II 294. 391 [im Text fälschlich Lanzac de L.]
Lapaire, Hugues II 347
La Paquerie, Ch. de I 68
La Piana, M. I 259[60]
La Plantade, A. de II 386
Lapôtre, A. II 25[44]
La Poudroie, Eugène II 165[49]
Larbaud, Valéry II 281[1047]. 328
Lardelli, J. J. IV 33
Lardeur, F.-J. II 282[1066]
Lardschneider, A. III 3[10]
Larguier, Léo II 221[404]. 251[690]
Lasalde, C. IV 107[10]. 108[11]
Lasale, J. II 284[1100]
La Salle, Louis de II 400
La Salle de Rochemaure, De II 411[19]
Lasserre, P. II 177. 236[539]. 266[889]
La Tailhède, Raym. de II 258[750]
Latorré, Gab. II 280[1030]
Latorre y Badille, M. II 441[11]
Latreille, C. II 175[47]. 186[140]. 188[160. 161]. 225[451]. 249[674]. 302
Latzarus, Louis II 324. 347
Laumonier, P. II 101[30]. 109[40]. 113[61]. 121[82]. 124[87]. [88]. 145[170]
Laurent II 415[38]
Laurentie, F. II 174[38]. 197[217]. 243[620]. [627]
Laurenza, V. II 567[24]
Laurier, Wilfrid I 288 (n° 1815)
Laval-Montmorency, Duchesse de II 186[141]
Lavaud, R. II 411. 421
Lavedan, Henri II 308[5]. 313. 336
Lavedan, Pierre II 229[467]
Lavigne, David E. I 299 (n° 1835)
La Ville de Mirmont, H. de II 303
Lawson, A. II 601[12]
Lazăr, Viktor I 129[42]
Lazzareschi, E. II 533[9]
Lazzari, A. II 502[175]
Lazzeri, G. II 472[23]. 473[33]. 479. 510[266]
Leanti, G. II 487[85]
Lebesgue, Philéas II 81[11]
Lebey, André II 295
Leblanc, Maurice II 313
Le Bourgeois, F. IV 73[44]. 89[97]. [98]
Le Braz, A. I 36. II 173[19]. 197[224]
Le Brun, R. II 321. 404[10]
Le Cardonnel, G. II 178[67]. 261[803]. 284[1089]. [1103]. 285[1124a]. 292. 301
Le Cardonnel, Louis II 404
Lecigne, C. II 162[53—54]. 196. 213[344]. 298
Leclerc, Léon II 291
Le Clerq, Chrestien I 314 (n° 1864)
Lecompte, Irville C. II 32[8]
Leconte, S. Ch. II 382. 393
Leconte de Nouy II 332
Lécuyer, H. I 117[64]. 191. 204
Lécuyer, Raym. II 173[14]. 175[47]. 239[569]. 301
Lederer, Victor I 40[31]
Ledinegg I 252[17]
Lee, Sidney II 94[7]
Lefébure, Léon II 239[571]
Le Febvre, Yves II 307[3]. 350
Lefèvre-Pontalis, Germ. II 213[344]. 284[1098]
Lef Nosi I 253[10]
Lefranc, Abel II 64[4]. 95[13]. 106[38]. 107[40]. 108[41]. 109. 110. 111. 113[69]. 115. 117[64]. 197[226]
Lefranc, J. II 255[724]. 260[797]. 261[799]. 268[907]. 271[930]. 277[987]. 283[1077]. 294
Legat, Lucy IV 31
Legay, Tristan II 293
Le Goffic, Ch. II 248[668]. 259[765]. 278[993]. 290[1197]
Legouis, E. II 265. 596[41]
Legrand, Emile I 260[75]
Legrand, Léon II 187[152]
Legrand-Chabrier II 177[59]. 183[121]. 223[427]. 298
Le Grix, F. II 261[800]. 282[1062]. 285[1119]. [1123]. 292. 297
Leguay, P. II 281[1046]. 293. 298
Lehmann, Paul II 28[111]
Lehmann, Rudolf II 276[978]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lehnartz, Otto II 282[1096], 283
Lehnert IV 68[16]
Lejay, P. II 27[97]
Leicht, P. S. II 461
Lejeune, Jean I 241[125, 126]
Leipel, M. II 304
L'Eleu, André II 261[810]
Lelong, Eugène I 7
Lelong, P. II 347
Lemaitre, J. II 176[21, 22], 213[463], 225[458, 459], 358
Le May, P. I 293 (n° 1826)
Lemcke, L. IV 12[15]
Lemercier, C. II 400
Lemonnier, C. II 199[218], 284[1093]
Le Nestour I 36
Lenôtre, G. II 390
Leo, Fr. I 74
Léon, Albert I 64. 69
Lepare, Suzy II 243[616]
Lepelletier, Edmond II 392
Lepreux, Gaston II 96[13, 14]
Lesquarré, N. I 233[17], 234[31], 242[149]
Le Rouge, Gustave II 252[696]
Leroux, A. I 247[3], II 419[58]
Leroux, Emm. II 295
Leroux, Gaston II 338, 344
Leroy, Maxime II 237[550]
Lesans, Ch. II 219[380, 382]
Lescosse, J. I 67
Le Senne, Camille II 233
Lessiak, P. III 10[27]
Lessler, Georg II 299
Lestonnat, Raymond I 275 (n° 1755 a)
Lesueur, Daniel II 328
Lesueur, Emile II 403
Leterrier, Ed. II 216[370]
L'Etincelle, O. I 298 (n° 1831)
Letz, K. IV 154[50]
Leudet, Maurice I 274 (n° 1752)
Leuridant, Félix I 237[71]
Le Vasseur, M. N. I 310 (n° 1855)
Levesque II 151[13]
Levi, C. II 496[116]
Levi, Eugenia II 561[18]
Levi, Ezio II 463, 468[14, 15], 469. 469[16, 17], 470[18], 470. 472[21, 22], 477[34], 544[10]
Levi, G. A. II 567[42, 43]
Lévi, Sylvain I 28[40]
Levi Malvano, E. II 510[338]
Levi Minzi, G. II 499[137]
Levrault, Léon II 171[40]
Levy II 411
Lévy, Roger II 297. 299
Lewent, Kurt II 412[18], 413[20, 26], 417. 419[62]
Lewis II 68
Lewis, Ch. B. I 181[10]
Lex I 311 (n° 1859 c)
Leymarie, A.-Leo I 275 (n° 1754 b)
Lhande, Pierre I 69
L'Hospital, Joseph II 350
Lichtenberger, André I 73. II 351
Lieutier, Paul II 394
Lidforss, Eduard I 3
Liebaert, P. II 21[4]
Liebermann, F. I 243
Liebert, E. I 252[22], 257[84]
Liégeois, Edouard I 242[38]
Lietzmann, Hans I 77
Limacher, L. IV 154[50]
Limbourg, H. II 291
Linde, Paul I 92
Lindelöf, U. I 245[7]
Lindsay, W. M. II 28[113]
Lindstrom I 142[1]
Link, G. II 23[34]
Link, Th. IV 68[14]
Lintilhac, Eugène II 154[34]
Lion, C. Th. I 212[1]
Lionnet, Jean I 268 (n° 1717 c). 275 (n° 1755 c)
Littmann, E. II 19
Livingston, A. A. I 11. 240[4]
Lizio Bruno, L. II 510[340]
Llabrés Quintana, G. II 435[71, 72]
Lloyd, J. E. I 39[46]
Locatelli, G. II 509[342]
Lockroy, E. II 199[219]
Löfstedt, E. II 27[86]
Löwe, H. IV 88[91]
Löwe, Karl I 124[9]
Loewe, Ph. I 255[45]
Löwe, R. I 48[18]
Loewengard, Paul II 207[306]
Löwisch IV 119[19]
Logoretsi, M. I 256[31]
Loh, Hugo II 72[20]
Lohmeyer, Theod. III 45[191]
Lombardi, Glauco II 513[34]
Lombardo, G. M. IV 98[13, 14]
Lommatzsch, Erhard I 3. 11 (im Text hier fälschl. Lommatsch), II 545[26]
Lommel, H. I 23[76]
Lomry I 241[124]
Londres, Albert II 1[074]
Longnon, A. I 6. 63. 25[71], II 67[39]
Longnon, Henri II 122[9]
Longnon, Jean II 292
Longuemare, E. II 193[?]
Lo Parco, Fr. II 555[?]
Lorde, André de II 33[?]
Lorenz, E. II 104[36]
Lorenz, Th. II 25[61]
Lorenzi, E. III 10[22]
Lorenzini, Demetrio II 467
Lorenzoni, A. II 563[26]
Lorenzoni, G. II 573[?], 574. 575[31]
Lortie, St.-A. I 303 (n° 1843)
Lot, F. I 35[5], II 30[14]
Loth, J. I 36[24], 40. II 90[9]
Loti, Pierre II 356. 357. 358
Lotsch, Fr. IV 77[?]
Lott, B. II 592[164]
Loubet, J. II 270[?]
Lourdelet, Ernest II 407
Louvigny de Montigny I 303 (n° 1844)
Lowes, J. L. II 57[?], 597[43, 44], 598[45, 50]
Loyson, P.-H. II 317, 318[14]
Luarasi, Petro N. I 256[8]
Lubinski, F. II 84[?], 210[322], IV 6
Lucchetti, Pant. I 250[44]
Ludwig, F. II 66
Luedtke, Helene II 72[21]
Lugli, V. II 505[?]
Luguet II 328
Luik, K. I 16[?]
Lumet, Louis II 252[?]
Lupescu I 130
Lurquin, H. I 242[?]
Lusch, Wilhelm II 176[?]
Losini, Vittorio II 542[?]
Lux, J. II 231[?], 251[?], 277[?]
Luzio, A. II 491[?], 497[?]
Luzzato, G. II 541[?]
Lwoff II 282[?]
Lyonnet, Henry II 475[?]
Lyr, René I 237[?]

Maassen, H. II 398
Mabellini, A. II 489[?]
Macaigne II 298
Macaulay, G. C. II 5[?]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MacCracken, Henry Noble II 68[21], 589[79], 590[79], [81], [83], 591[81], 597[85], 600[81]—[83], [85], 601[88]
Macdonald, Frédérika II 167[39]
Mac Govern I 68
Máchal, Jan I 15
Mackel, F. I 61[81]
MacKenzie, Kenneth II 522[54], 539[1], [2]
Mackenzie, W. M. II 591[80]
Mc-Laughlin, W. A. I 211[4]
Maddalena IV 30. 31
Madeleine, Jacques II 130[104], 223[430], 244[633], 249[689], 277[904]
Madelin, L. I 275 (nº 1756), II 296
Mader, L. I 132[5], III 10[29]
Mager, A. IV 82[75], 130[30], 140[31]
Maggini, F. II 540[10]
Magne, Emile II 244[630]
Magnette, Félix I 240[118]
Magre, Maurice II 343. 372
Maigron, Louis II 169[82], 193[193], 289[1165]
Maindron, Maurice I 73
Maizeroy, R. II 278[904], 373
Malagòli I 136[1]. 141
Malattia, G. II 574
Malherbe, Henry II 267[842]
Maliey, Th. II 213[344]
Malo, Henri II 309
Manacorda, G. II 568[45]
Manca, Antonio I 158[9]
Mandin, Louis II 261[808]
Manégat, Jean II 363
Manek, F. I 253[33]
Manfroid, A. II 358
Manger, K. IV 143[36], 144[37]
Mango, R. II 501[165]
Mangold, W. II 153[16]
Manitius, M. II 22[19], 28[110], 29[121]
Manly, J. M. II 585[14], 599[69], 602[84]
Mansion, Joseph I 238[80]
Mantellino, G. II 488[49], [50]
Manzi, A. II 563[15]
Manzoni, L. II 529[33]
Maran, René II 406
Marbot, Camille II 331
Marc, C. R. II 268[862]
Marchesi, C. II 31[181], 537[4], [5], 538[6]—[11], 539[13]
Marchiand I 256[24], 257[34]
Marchini-Capasso, O. II 521[48]
Marchot, Paul I 239[98], III 23[83], [85]
Marcocchia, G. II 558[37]
Mardner, W. IV 137[28]
Maréchal, Lucien I 242[144]
Maréchal, Paul I 242[144]
Marenco, L. II 532[3]
Marenduzzo, A. II 527[19], 569
Marengo, G. G. III 52[310]
Marense, M. II 224[446]
Margraff, N. II 457[59]
Marguerite, Victor II 255[723]
Marian, S. Fl. I 131
Marichal, J. J. I 239[90], [91]
Marichelle II 20
Mariel, Jean II 265[868]
Marina, G. I 45[10]
Marinet, G. I 215
Marinetti, F. T. II 16[33], 321
Marion, Madeleine II 197[231]
Marion, Paul II 200[270]
Mariscal de Gante, Jaime II 440[19]
Marmottan, Paul II 295
Marouzeau, J. II 23[29]
Marquiset, Alf. II 291
Mars, Séverin II 332
Marsan, Eug. II 261[790], 281[1045], 284[1060], 298
Marsan, Jules II 124[68], 183[130a], 190[186], 191[189], 192[190], 193[200], 195[211], 197[233], [234], 211[334], 221[397], 226[473], 244[635], 293. 295. 302
Marsollier II 133[136]
Marstrander, C. I 35[15]
Marteaux, Ch. II 259[780], III 31[104]
Martel, Jean II 376
Martelli, A. E. III 52[310]
Martignier III 18[37]
Martin, Ernst I 4
Martin, Henry III 56
Martin-Dupont, N. II 110[54]
Martineau, H. II 179[79], 278[1010], 293. 299. 401[67]
Martineau, R. II 271[945], 292
Martini, W. II 166[70], 168[79], IV 71[35].
Martin-Maury II 258[743], 261[804], 291
Martinon, Ph. I 187[39], II 141[152], 147[174], 159[43]
Marucchi II 21[8]
Marx, J. II 31[367]
Masante, G. II 506[207]
Masellis, N. II 551[38]
Masi, E. II 502[171]
Masque de Fer I 275 (nº 1757)
Massicotte, E. Z. I 262 (nº 1707)
Massis, H. II 261[801]
Masson, F. II 296
Masson, Pierre-Maurice II 154[28], 168, 175[49], 177[56], 265[880], 297
Massó Torrents, J. II 424[9], 426[10], 427[13]
Mata, L. II 434[67]
Mateiu I 131
Mathorez, J. II 131[107]
Matigny, De II 324
Matta, Luisu I 158[4]
Matter II 304
Matteucci, V. II 487[46]
Matthews, Brander II 602[91]
Matthey, H. IV 47. 71[36]
Matthias, W. III 10[33], 35. 39[140a]
Mattioli, N. II 527[21], 528[33]
Matzke, John E. I 5
Maubeuge, Lucien I 235[41]
Mauclair, C. II 301
Maudru, Pierre II 379
Maugain, G. II 480[1], 510[251]
Maugin-Enlart, Lucie II 189[166], [169]
Maurel, André II 187[141]
Maurelly, Paul de II 346[38]
Maurière, Gabriel II 351
Maurras, Ch. II 177[63], 258[751]
Maury, Fernand II 406
Maury, L. II 255[705], [710], 262[827], 262. 284[1104], 292. 294. 296. 299. 300. 303
Maury, L. C. II 187[148], 207[306]
Mauthner, F. I 18[6]
May, J. II 30[153]
Maynial, E. II 271[935], 354. 483[14]
Mazaurie I 39[47]
Mazel, Henri II 178[80]
Maze-Sencier, G. II 197[229], [230]
Mazzini, U. II 496[113]
Mazzoni, G. II 564[17], III 6[16], [18]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mazzucchetti, L. II 568[43]
Mborja, Th. Viso I 258[40]
Medin, A. II 471[19], 486[33], 540[9], 559[47]
Mehring, Sigmar II 252[701]
Meienreis, R. IV 88[91]
Meier, John II 6[10]
Meillet, A. I 21[13], 22[20], [22], 28[46], [47]
Meillon, A. I 251, II 421
Meissner, Fr. IV 45[44]
Meisterhans, K. III 48[103]
Melcher, Florian I 132[4], [5], 135[34]
Mele, E. II 431[46], 526[11]
Mélégari, Dora II 324
Mélia, J. II 181[90], [99], 323
Melillo, M. II 506[200]
Mellier, Et. II 141[153]
Meltzer, H. I 28[48]
Ménagé, Victor II 409
Mendès, Jane Catulle II 404
Meneghetti, N. II 574[17]
Menéndez y Pelayo, Marcelino I[6], II 429[26], 430[9], 446[37], 454[85], 458[94], 560[17—56]
Menge, Paul I 70
Menghin, Osw. III 5[17]
Menschel, Walter II 94[6a]
Mensendieck, Otto II 595[60]
Menshausen, W. I 188[38]
Mercereau, A. II 210[373], 261[781], 295, 320[16], 396[59]
Mercier, G. II 18
Merguet, H. I 94
Merian, S. IV 48
Meringer, R. I 101[20]
Merlant, Joachim II 143[163], 170[84], 172[9], 186[144], 189[187], 190[188], 228[483], 230[491], 232[502], 233[517]
Merlet, J. F. Louis II 393, 394
Merlo, Clemente I 98[19], 140, 144, 146[9], 148, 148[10], 149[11], 150[21], 155[3], [4], 170[21], 230[29]
Merrill, Stuart II 261[812]
Mersmann, F. IV 75[53]
Messenböck IV 31
Mestral-Combremont, J. de II 283[1072], 293
Mestrallet, Jean-Marie II 390
Météric, Alphonse II 403
Methner, R. II 23[32]
Mettig, Robert I 242[1]
Mettlich, Jos. II 43[17], 68, IV 25
Metzger, J. IV 146[40]
Metzinger, Jean II 396[63]
Meurer, K. IV 87[47]
Meyer, André II 182[111a]
Meyer, Arthur II 391
Meyer, Ernst A. I 29[2]
Meyer, Fr. IV 69[24]
Meyer, Helene II 76[43]
Meyer, Joh. III 48[106]
Meyer, K. I 35[14], 39
Meyer, P. I 4, 5, 6, 7, 41[3], II 64[9—12], 66, 70[8—10], 72[27], 84, 85
Meyer, R.-M. II 234[525]
Meyer, W. II 27[76], 29[123]
Meyer-Lübke, W. I 14, 16[17], 42, 47[15], 48[18], 53, 55[34], 56, 102[22], 103[25], 137, 140, 142, 165[18], 167, 184[31], 185[33], 216[34], 220[49a], 228, 231[84], III 12, 42[103], 49[106a], IV 29, 30, 31
Meyer-Riefstahl, R. I 212[2], IV 87[56]
Meyn, E. IV 68[18]
Meyn, L. IV 72[42], 76[64], 128[7]
Mézières, A. II 173[12], [23], 291, 296
Michael, Joh. III 39[140], [141]
Michaelis de Vasconcellos, Caroline I 12
Michaud, Édouard II 402
Michaut, G. II 182[129]
Michel, A. II 540[7]
Michel, Evariste II 173[16]
Michel-Aubé II 293
Michelini II 573[1—3]
Michieli, A. A. II 531[40]
Miedel, J. III 4
Migliau, A. II 498[131]
Mignon, Maur. II 215[382], [384], 530[38]
Mihalache, D. I 131
Millardet, Georges I 14
Mille, P. II 281[1065], 289[1124], 299, 324
Millet, Marcel II 399
Miltschinsky, V. IV 30
Mima, Josif Hadži I 254[36]
Minckwitz, J. II 226[464]
Minders, G. A. I 242[108]
Minocchi, S. II 529[38]
Miomandre, F. de II 301
Miquel y Planas, R. II 434[66]
Mirande, Yves II 339[37], 344
Miraud, Hub. II 301
Miret y Sans, J. II 416[11]
Mirtel, Héra II 336
Mischi, Jos. I 51[26]
Misciattelli, P. II 527[29], 530[34], 531[41], 533[6]
Mistral, Frédéric II 406
Mithouard, Adrien II 261[789]
Mittel, Marg. IV 148[49]
Mitty, J. de II 182[119]
Modar, L. I 270 (nº 175
Mogeon, L. I 276 (n 1757 a)
Mohl, Ottmar de II 28
Mohler, E. II 296
Mohr, Johannes II 101[35]
Moisan, Ch. II 386
Moldovan, Silv. I 131[49]
Moliné Brasés, E. II 42
Molinier, H.-J. II 101, 103[31]
Molmenti, P. II 485[26], 486[31], [32—33], 487[41]
Momigliano, F. II 565[76], 571[77]
Mommsen, Th. III 44[19]
Monaci, E. II 462[1]
Moncarey, Michel II 25 [563] (s. II 300)
Monceaux, P. II 22[16], III 15[14]
Moncœur, É. II 379
Mondon-Vidailhet II 19
Monezy-Eon II 339
Monier, R. II 28
Monin, H. II 236[538—547], 237[542]
Monjoux, J. II 186[139]
Monnet, C. II 297
Monod, Gabriel I 8, II 236[533—534], [536], 607[37]
Monod, Henri II 130[175], 134[325], 226[471]
Monseur, Edouard I 241[13]
Montaudry, A. II 408
Monteverdi, A. II 527[17], 528[18], 529
Montfort, E. II 256[743], 291
Monthizon, J. II 292
Montier, Edward II 132
Montjoie, Camille de II 360
Monval, Jean II 251[688], [691], [692]
Moore, S. II 602[46]
Moreau, De II 31[149]
Moreau, Louis II 405
Moreau, M. J. É. II 385
Morel, F. Jean I 304 (nº 1845)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Morel, Jean II 157[36]
Morel, Jean-Emile II 280[1037]
Morel, L.-A. II 408
Morel, Louis II 183[133]
Morel, Lydie II 159[43]
Morel-Fatio, A. I 6. II 435[74]
Morf, H. I 3[9]. 14. 15. 15[18]. 175[11]. 246[1]. II 121[41]. III 26[74]. 44[176]. IV 48
Morgan, Jean II 260[919]. 285[1128]. [1134]
Morgan, Louise B. II 584[30]
Morian, Jacques II 328[76]. 331
Morice, Ch. II 223[487]. 245[699]. 255[798]. 259[764]. [765]. 263[884]. 280[1057]. 292. 314
Morici, M. II 533[3]. 559[48]
Morin II 26[82]. [85]. 27[87]. 30[130]
Morin, Louis II 96
Morini, A. II 527[21]
Morin-Jean I 39[41]
Morison, J. L. II 591[80]
Morize, A. II 190[189]
Morley, S. Griswold II 445[23]
Mornet, D. II 157[35]. 158[39]. 167[78]. 177[56]. 178[60]. 197[232]. 207[306]. 221[380]. 278[998]. 281[1059]. 286[1151]. 287[1154]. 293. 296
Morpurgo, S. II 543[9]. [10]
Morrisson, Arthur II 315
Morsbach II 598[49]
Mortier, P. II 530[26]
Moselly, Emile II 233[513]
Mosemiller, C. A. I 211[11]
Moser, M. IV 31
Mottaz, Eug. III 22[55]. 33[100]
Motti, P. IV 98[15]
Motylinski, De II 18
Motzo, B. II 531[40]
Mouillet, G. IV 21[19]. 23
Moulbiade, Henri II 255[711]
Moulton, Richard G. II 9[15]
Mourey, G. II 285[1107]
Mourot, A. II 408
Much I 44
Mücke, Georg II 15[28]
Mücke, Rudolf I 80
Mügge, Oskar II 263[865]
Mühlau IV 76[39]
Mühry, M. IV 75
Müllenhoff I 44
Müller, Alex. II 594[20]
Müller, E. II 29[120]
Müller, H. IV 75[36]
Müller, Herb. I 181[9]
Müller, Max I 41[4]
Müller-Holm, E. II 31[145]
Münnig, E. II 457[93]
Mugica, P. de IV 99[1]. 105[19]
Mugika, G. I 70
Mujica, Gregorio de I 71
Muller, Ch. II 372[49]
Muller, Jean II 358[64]. 398[66]
Munke, B. II 417[58]
Munro, J. J. II 592[5]. 600[47]
Muoth, J. C. III 40[146]. 41[147]
Muret, E. I 13. III 24[67]. 27[80]. 29[91]. [95]. 30[102]. 32[107]. [108]. 33[109]. [110]. 53[223]
Murphy, E. II 605[12]
Musatti, C. II 486[36]. [87]. 499[144]. [164]
Mussita, D. IV 33
Musso, P. II 189[177]
Mylo, Paul II 591[87]
Nadar II 245[669]
Nagl, J. W. III 13
Narfon, Julien de II 239[619]
Narsy, Raoul II 177[55]
Nastorg, Lionel II 331
Natali, G. II 509[304]. 571[71]
Natali, J.-B. II 354
Navatel II 133[314]
Nazzi, Louis II 278[1013]
Ned, Edouard I 237[73]
Negovani, Kristo I 260[76]
Neher, R. II 28[110]
Nehlil II 18
Neilsen, George II 601[53]
Népoty, Lucien II 333
Neri, A. II 496[113]
Neri, Ferdinando II 475
Nesmy, Jean I 276 (n° 1758)
Nestler, H. II 26[74]
Neugebauer III 6[148]
Neumann, Fr. I 61[42]
Neumann, W. IV 141[38]
Neumann Spallart I 137. 138. 139[4]. [6]
Newcomer, Charles B. I 12
Nicastro, S. II 563[12]
Niccodemi, Dario II 334[41]
Niccolai, A. II 501[159]
Nicolas, Paul-Auguste II 403
Nicolau d'Olwer, L. II 429[27]. 431[43]
Nicolay, W. IV 156[53]
Nicolini, F. II 492. 495[99]. 504[188]. 508[228]
Nicollet I 251
Niebert, E. II 607[23]
Niedermann, M. I 185. 225. II 25[61]
Nieland, W. IV 88[91a]
Nigoud, Gabriel II 343[22]
Nigra I 150[14]
Nistor, J. I 130[51]
Noah, Tony II 136[191]
Noggler, P. Ans. III 10[36]
Noisay, Maurice de II 257[745]. 258
Noli, Fan S. I 252[17]. 256[31]
Nopcsa, Franz I 255[44]. 260[76]
Normand, J. II 278[1002]
Normandy, G. II 298. 301
Northup, C. S. I 15[14]. II 589[73]
Northup, G. T. I 12
Noter, R. de I 117[64]. 191. 204
Nouet, Noël II 401
Noussanne, Henri de II 349
Novacco, G. II 487[46]
Novak, R. II 25[63]
Novati, F. II 400. 461. 476. 485[29]. 489[62]. 507[213]. [215]. [219]. 534. 540[12]. 544[26]
Nozière II 308[2]. 354. 372[49]. 381
Nussbaum, R. IV 115[11]
Nutt, Alfred I 3
Nyrop, Kr. I 11. 14
Oberdorfer, A. II 541[19]
Oberländer, H. I 33. II 2[2]
Oberländer, S. IV 139[29]
Obiols, Luis II 551[24]
Obrador y Bennassar, M. II 431[39]. 432[53]. [54]
Ochsé, J. II 359. 399
Odilé, Claude II 403
Öchsli, W. III 46[183]
Oehlmann, E. III 39[142]
Oesterheld, Erich II 247[675]
Östrup, J. I 260[87]
Ohlhoff, K. I 224[41]
Ojardias, Alb. II 285[1114]
Olea, A. de IV 50
Oliver, G. A. S. IV 100[4]
Olivieri IV 27
Olivieri, D. II 536[8]
Ollion, E. II 185[144]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Omont, H. II 236[432], 432[44]
O'Noll II 329
Oppeln-Bronikowski II 182[108], [110]
Oréans, Karl IV 110[3]
Ormesson, Wladimir d' II 400
Orpen, G. H. I 243[3]
Ortensi, Marius II 207[306]
Ortiz, C. II 493[91]
Ortiz, M. II 481[3]
Ortiz, R. II 412[17]
Ortolani, G. II 503[161]
Orton, C. W. P. II 593[13]
Osimo, V. II 544[11]
Ossig, Hans IV 106[24]
Ossuna, M. de II 557[24]
Oster, J. IV 132[10]
Osthoff, H. I 40[50]
Ott, Adele II 553[26]
Ott, Andreas C. I 181[17], 215[11], II 74[53]
Ott, K. IV 146[40]
Oubilleau II 20
Oulmont, Charles I 245[8], II 54[22], 88[4], 95[11], 100[24]
Ovejas, Alfonso de II 460[13]
Overbegh, Van II 20
Owen, Arthur L. I 12

Pachnio, R. IV 5
Pacifique I 311 (nº 1859 d)
Padovan, A. II 522[50]
Pagan, Jan II 420[68]
Pagès, A. II 418[56], 431[47]
Palante, G. II 193[188], 302
Pallioppi, E. III 42[165]
Pallioppi, Z. III 42[165]
Pamfile, T. I 130, 131
Panconcelli-Calzia, G. I 34, IV 21[29], 24, 49, 94[5]
Pannier, Jacques II 106[30]
Pântini, R. II 518[15]
Papa, P. II 551[40]
Papini, G. II 495[104]
Paravicinus, V. IV 33
Pardo Bazan, Emilia II 459[3]
Parducci, A. II 411[7]
Parigot, H. II 293
Paris, G. II 82[11], III 42[166], 53[224]
Paris, J. II 231[404]
Pariselle, E. I 213[4], [6]
Parisel, C. II 468, 500[151]
Parmentier, Th. III 42[166]
Parn, Francisque II 323
Parodi, E. G. II 556[17]
Parodi, T. II 519[38]
Pârvan, V. I 130[53]
Pascal, A. II 522[51]
Pascal, Carlo II 15[28], [30]
Pascu, G. I 50[31], 125[11], [12], 128[32], 131, 259[44]
Păsculescu, N. I 131
Pasini, F. II 562[10]
Passerini, G. L. II 529[31]
Passy, P. I 13, 29[1]
Pastourel, L. II 293
Pataud II 321
Patlock, John S. P. II 587[48]
Paton, L. A. II 594[16]
Patterson, Frank A. II 596[30]
Patzner, F. II 23[50]
Paungarten, Von II 359[41]
Paupe, A. II 179[90], [91], 180[91], [92], [94], 181[100], [101], 189[174], 226[472], [473], 229[496], 297
Pauthe, L. II 238[453]
Pavie, Charles II 256[730]
Payen, Émile II 409
Pecciarini, E. II 541[4], 570[40]
Pecqueur, O. I 234[33], 236[49]
Pedersen, Holger I 34[1], [2], 256[31], II 65[34], 72[39]
Pedrell, F. II 436[79]
Pedrotti, G. III 5
Péguy, Charles II 305[2]
Pekmezi, G. I 253[33]
Pelaez, M. II 536[4]
Pelland, Alfred I 290 (nº 1818)
Pellegrini, C. II 567
Pelletier, Abel II 407
Pellis, Ugo I 135[21], [22], II 574[8], [11], [18], 575[18]
Pellissier, G. II 192[181], 265[809], 269[836], 288[1100]
Pellisson, M. II 281[1033]
Pellizzari, A. II 502[172], [173], 570[40]
Peltier, Paul II 213[351]
Peña y Goñy, Antonio II 459[3]
Penner, E. IV 56
Pépin, Roger II 37[11]
Percopo, E. II 471[10], 546[2]
Perdriel-Vaissière, Jeanne II 408
Pereire, Alfred II 293
Perez Pastor, C. II 438[4], 458[55]
Pergaud, Louis II 348
Peri, S. II 498[125], 570[47a]
Périn, Cécile II 398, 407
Perini, P. D. A. II 479
Perle, Fr. IV 117[11]
Pernoux IV 21
Pernoux, Ch. IV 48
Perona, F. IV 33
Pérot II 290[1209a]
Perréoux, Roger II 403
Perrin, Louis III 20[6]
Perroni-Grande, L. II 566[12]
Persico, G. II 408
Persson, P. I 23[21]
Perugi, C. L. II 29[110]
Pesenti, P. II 498[131]
Peters, R. II 525[5]
Peterson, J. M. II 596[33]
Petit IV 21
Petraglione, P. II 543[19]
Petri, H. IV 70[27]
Petrotta, Gaetano I 250[6]
Petry, L. II 182[114], 264[22]
Petschler, Erich II 100[43]
Petsi, Sotir I 258[36]
Pettinato, C. II 493[94]
Pettit, Charles II 351
Peyroux, Claude II 238[55]
Pfau, G. IV 28
Pfeffer, G. I 2, 14
Pfeifer, B. IV 50
Pfeiffer, G. I 62[63]
Pfister, F. II 24[46]
Pfitzner, Erich II 71[3], 90[7]
Pflänzel, M. IV 66[4]
Pfohl, E. I 212[3]
Philipon, E. I 35[19], III 14[30], 29[12], [33], 30[19]—[21]
Philipot, E. I 250[22], II 102, 110, 116
Philippi, Adolf II 93[3]
Photiadis, C. II 29[154]
Piani, P. II 573[8]
Pianigiani, O. I 116[30]
Piat I 250[16]
Picard, G. II 260[775], 262[828], [830], 265
Picard, Hélène II 407
Picardi, V. II 275[973]
Picavet, F. II 30[148], 215[396]
Piccard, Louis II 278[1012]
Picchioni, L. IV 37[7]—[39]
Piccini, V. II 497[119]
Picciola, G. II 492[83]
Piccioni, L. II 480[70], 494[96], 505[199], [203], 511[224], [226], 523[59]
Picco, F. II 519[38]
Pichlmayr, Fr. I 76
Pichon, J. E. IV 150[14]
Pichon, R. II 290[1208]
Picot, E. I 11, 14, II 112[153]
Pidal y Mon, A. II 60[22], [23]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Piérard, Louis I 237[74], [76], II 255[700]
Pierce, Robert Morris I 33
Pieri I 138, 145[2], 146[5–8], 149[13]
Pierredon, Georges II 174[20]
Pietkin, Nic. I 242[134]
Pietsch, K. I 12, 14
Pigallet, Maur. II 239[573]
Pijoan, J. II 431[45], 432[46]
Pili, Manueli I 157[7]
Pillet, Alf. I 10, II 422, IV 1, 2, 4, 5, 6, 25
Pillet, André IV 1
Pillet, Maur. II 278[997]
Pilot, A. II 487[59]
Pilz, C. IV 155[58]
Pilz, H. IV 155[58]
Pimodan, De II 390
Pimparuiaux I 236[73]
Pinet II 226[495]
Pinot, Virg. II 184[128], 185[130], 201[274], 242[605]
Pinvert, L. II 94, 226[459]
Piquet, F. II 252[700]
Pirson, J. IV 26
Pisani, P. II 297
Pitacco, G. II 488[54]
Pitollet, C. II 291, 292, 301, 419[42], 444[19], 445[11], IV 109[23]
Piton, Alexis II 158[46]
Pittalis, Salvatore I 172[27]
Pittier, H. III 19[78]
Plan, Pierre-Paul II 108[47]
Plattard, Jean II 97[11], 100[23], [24], 102, 103[27], 106[26], [28], 107[35], 108[36], 109[40], 109, 110, 112, 113[61], 114, 115, 115[62], 119[74], 122[83], 124[87], [88], 127[95], 130, 132[111], 138[145], 140[172], 147
Plattner IV 146[40]
Platzhoff-Lejeune, E. II 281[1054]
Plenkers II 28[103]
Plesch, J. II 26[73]
Plessis, F. II 265[880]
Ploetz, G. IV 133[19], 149[43]
Plummer, Charles II 90[4]
Poelchau, K. II 561[80]
Pogatscher I 53, 61
Poinsot, M.-C. II 17[37], 299, 347, 401[97]
Poirier, Pascal I 310 (nº 1858 c)
Poirot II 169[83]
Poisson, A. I 310 (nº 1858 f)
Poizat, A. II 193[195]
Pokorny, J. I 36[30], 39[33]
Polack, C. II 263[844]
Pollard, A. W. II 591[92]
Pommairols, Charles de II 185[130], 301
Pommerol, J. II 356, 357
Poncelet II 21[11]
Poncetton, F. II 286[1186]
Pons, Alexandre II 178[73]
Pons, Amilda A. II 167[75]
Pons, Michel II 348
Pons, Silvio II 415[43]
Pons Daumelas II 300
Pontiggia, G. II 563
Pop, Ghiță I 128[32]
Popovici, J. II 581[8]
Porché, François II 398
Porena, M. II 568[46]
Porschke, A. I 247[2]
Portier, É. I 231[103]
Porto-Riche, G. de II 278[1000], 363[46]
Poscceo, C. U. II 468
Potez, H. II 207[302], 265[861], 299
Potiquet II 173[20]
Poukens, J. B. II 23[34]
Pranzetti, E. II 495[103]
Prat, A. II 197[226]
Prati, A. III 4[4], 23[61b]
Prato, St. II 545[30]
Praviel, Armand II 130[100], 197[229]
Pravieux, J. II 322
Preime, A. IV 142[35]
Prem, S. M. III 3[1]
Prommasi, P. VintGents I 260[77]
Preslefont, René II 408
Prezzolini, G. II 493[82]
Prie, O. I 124[5]
Prince, J.-E. I 305 (nº 1846)
Proto, E. II 540[11]
Provins, Michel II 327, 328[16]
Prud'homme, L.-A. I 310 (nº 1858 g), 311, 312 (nº 1859 e)
Prunai, G. B. II 530[28]
Puech, Jules-L. II 300, 315
Pult, G. I 121[70], 133[8], III 2[5]
Puorger, B. II 572[2]
Puscariu, S. I 11, 105[26], 111[60], 122[1], 123[2], [3], 125[11], 127, 142
Pusterla, J. IV 33
Puyrenier, Antony II 408
Pylkkänen, H. II 355

Quaresima, E. II 497[124]
Quarta, N. II 468[14]
Quartier-La-Tente, Ed. III 21[40]
Quénéhen, Léon II 301
Quercy, Auguste II 420[71]
Quesnel, Léo II 461[32]
Quet, Édouard II 313
Quiehl, Karl IV 116[13]
Quintarelli, G. II 503
Quirielle, P. de II 265[862]

Rabe, H. I 173[4]
Rabinowitz, S. II 119
Rabizzani, G. II 178, 216[371]
Rachilde II 285[1139]
Radouant, René II 132, 134[129]
Radshall, H. II 32[160]
Rădulescu-Codin I 131
Raggio, A. P. I 12
Ragusa Moleti, G. II 15[27]
Rahn IV 68[17]
Rajna, Pio I 13, II 418[65], 513[6], 550[23], [24]
Raisnes, Gaston de II 409
Ramette, Alcide II 400
Ramirez de Arellano II 458[91]
Ramorino, F. II 550[20], 556[21], 557[22]
Rand, E. Kennard II 29[124]
Randau, Robert II 357[4], 404[59]
Ransome, Arthur II 292
Rasi, L. II 522[71]
Rateau, Jules II 350
Ratti, A. II 529[27]
Rauville, H. de I 277 (nº 1760)
Ravà, A. II 483[13], 484[14–17], 485[18–21], [22–28], 503[150]
Ravà, Béatrix II 113[60], 118, 223[432]
Ravasi, Sofia II 184[127]
Raveline, Henry I 237[75]
Rawez, W. I 233[15]
Raynaud, Ernest II 255[704]
Raynaud, G. I 6, II 66[25], 83
Re, E. II 514[12], 521[44], 543[8]
Réallec I 277 (nº 1761)
Rebajoli, G. IV 61[11], 92[3], 93[4]
Rébelliare, Alf. II 187[144]
Rebora, C. II 571[70]
Reboul de la Juillière, P. IV 49
Reboux, P. II 293, 329, 349, 354

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Recchia, L. II 570[60]
Record, F. II 24[49]
Rédier, Antoine II 264[885]
Redolfi III 39[148]
Redslob, Ernst I 83
Reeb, Wilhelm I 93
Régamey, Frédéric II 351
Régamey, Jeanne II 351
Régismanset, Ch. II 356
Régnier, H. de I 73. II 218[346]. 221[400]. 246[660]. 249[693]. 255[721]. 286[1060]. 294. 300. 303. 405
Reik, Theodor II 273[956]
Reimann, W. IV 20. 74[47. 48]
Reinach, J. I 39[45]
Reinach, S. I 40
Reinhard, A. F. II 525[9]
Reinhard, Ph. IV 127[4]
Reinhardt I 20[10]
Reinhold, J. H. II 557[27]
Reismüller, G. I 100[49]. 215[30]. II 600[44]
Reitemeyer, L. I 173
Reko IV 61[14]
R[emouchamps], J.-M. I 236[74]
Remppis, M. I 230[75]
Renaud, E.-J. II 356
Renaud, Jean II 356
Renaud, S. I 277 (nº 1762)
Renaux, Pierre II 296
Renié, Fr. II 294
Renier, R. I 13[14a]. II 471[10]. 514[16]. 549[21. 28]. 552[43]. 555[9]
Rennert, H. A. II 448[27]
Restori, A. I 11
Retinger, J.-H. II 287[1100]
Reum, A. I 191. 205. 213[4]. IV 131[11. 12]. 138
Reure, O.-C. II 140[150]
Reuss, Franz II 590[76]
Revoil, J. II 137[140]
Revon, M. II 185[136]
Rey IV 30. 31
Rey, Aug. II 167[74]. 199[261]
Rey, Etienne II 266[888]. 363[46]. 373
Reynier, Gustave II 139[147]
Rhys, John I 34[3. 4]
Ribezzo, Fr. I 159[13]
Ricard, A. IV 126[3]
Riccamboni, Gl. III 4[3]
Riccardi, F. IV 33
Rice, C. C. I 100[31. 34. 35]. 210[5]. 225[43]
Richard, A. II 109[52]
Richard, Achille II 348. 383. 394
Richard, Alfred II 96[17]
Richard, Jean II 295
Richepin, J. II 251[684]. 290[1196]
Richter, Elise I 14. 87[4]. 106[31a]. 113[50]. 115[58]. 214[6]. 224. 227[58]. IV 29. 30. 31
Richter, F. II 21[9]
Rick, Karl II 228[473]
Ricken, W. IV 150[46]
Ridella, F. II 607[21]
Rieder, Gustav IV 30
Riehm, Th. IV 84[77]. 84
Rieu, Ch. II 421
Rieu, E. V. II 279[1037]
Riezler, S. III 4[6]. 11[30]
Rigal, Eug. II 143[169]. 201[274]. 202[280]
Rigal, J. L. IV 1
Rigobon, P. II 509[236]
Rikli, M. III 16[21a]
Rimaud, J. II 286[1163]
Rios de Lampérez, Blanca II 446[21]
Riou, Gaston II 304. 309[7]
Rioux de Maillou II 299
Ripert, E. II 195[295]. 303
Rippmann, W. IV 62[1]
Risop, A. I 173[4]
Risto Dede, T. de I 259[14]
Ritter, Eug. III 19[30]
Ritz, R. III 18[31]
Rivard, A. I 305 (nº 1847. 1847a). 306 (nº 1848. 1849). 307 (nº 1850). 310 (1858g)
Rivier I 277 (nº 1763)
Rivière, Blanche de II 315
Rivière, J. II 246[651]. 285[1140]. 293. 374[40]
Rivière, X. II 420[70]
Rivoire, André II 266[894]. 339[76]
Rizzi, F. II 552[46]
Robert, Fern. I 2[9]. II 303
Robert, Louis de II 340
Robinson, J. Armitage II 30[139]
Robinson, J. H. II 603[5]
Robles, R. I 15. 22[14]. IV 99[3]
Rochard, Émile II 407
Roche, Ch. de III 25[73]. IV 47
Rocheblave, S. II 128[80]. 129[100]
Rochenor, M. II 351
Rocher, Edmond II 407
Roches, P. IV 47. 71[44]
Rochette, Aug. II 207[298. 299]
Rochholz III 53[287]
Rodet, Henri II 167[73]
Rodolico, Niccolò II 542
Röck, Hubert II 136[133]
Röhl, Hermann I 80
Roersch, A. II 101[37]
Roersheim, L. II 466
Rösler, M. II 203[283]
Rösler, Margarete I 14. 113[48]
Röttgers IV 72[40]. 84[77]
Roger, Jean I 238[79]
Roger, Lucien I 241[131]
Roger-Charbonnel, J. II 213[346. 347]
Roland, C.-G. I 241[121]
Roland, Claude II 348
Roland-Gosselin, D. II 239[599]
Rolfs, H. W. II 603[4]
Rolland, J. II 142[166]. 240[606]
Rolland, Romain II 305. 339
Rolleston, T. W. I 40[64]
Rollin, Georges II 408
Rolmer, Lucien II 301. 407
Romains, Jules II 320[18. 19]. 393. 396
Romero, Miguel Garcia I 9
Romier, Lucien II 169
Romilly, Edouard II 307. 345[10]
Ronconi, T. II 488[90]. 503[169]
Ronjat, J. I 247[3]. II 421
Roos, K. IV 67[12]
Root, R. K. II 588[16]. 596[30]
Roques, Gabriel I 248[4]
Roques, Mario I 11. 175[12]. 215[10]. 229[67]. 230[69]. II 64[9]. 581[8]
Rosa, Andrès de II 222
Rosal-Berry II 341
Rosenbauer, Andreas II 248[678]
Rosenberg, S. L. Millard II 453[44]. 454[49]
Rosenkranz, A. II 30[139]
Rosenthal, Georg I 95
Rosenthal, L. II 285[1139]
Rosny Ainé, J. H. II 381[50]
Rossé, Ch. A. IV 73[43]
Rossello, G. II 430[47]
Rossi, G. II 490[71]. 507[259]. 561[1]. 571[74]
Rossi, P. II 504
Rossi, V. II 481[4]. 544[12]. 545[29]. 548[15]. 553[49]. 559[40]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Rossmann IV 72[10]. 90[88]
Rostagno, E. II 526[12]
Rostand, Edmond, Mme II 325
Rostand, Maurice II 325
Roth, T. II 559[80]
Rotzler, H. IV 48
Rouanet, Leo II 448[73]
Rouchon, U. II 208[307]
Roudet, Léonce I 31
Rouillard, E. I 308 (n° 1851)
Roujon, H. II 175[48]. 189[173]
Rouleau I 312 (n° 1859 g)
Roumanille II 421
Rousseau, François II 172[10]
Rousseaux, V. IV 115[13]
Roussel II 297
Roussel, Ad. II 188[141]. [301]
Roustan, M. II 94[4]. 153[28]. 182[118]. 302. IV 86[40]
Routier, Gaston II 391
Rouy, Henry II 239[383]
Roux, J.-Charles II 421
Roy, Camille I 284 (n° 1807). 310 (n° 1858 i). 311. 312 (n° 1859 f)
Roy, Émile II 130[104]
Roy, H. II 400
Roy, J. E. I 308 (n° 1852). 310 (n° 1858 j)
Roy, Maurice II 110[58]
Roy, Pierre Georges I 290 (n° 1817)
Royaumont, De II 229[440]
Royère, J. II 252[494]. 261 [707]. 262[820]. 285[1119]. [1133]. 295. 303
Royster, J. F. II 600[69]
Roz, Firmin II 218[364]. 286[1144]
Rozinski, F. II 26[71]
Rras e Barda I 254[25]. 258[40]. [44]
Rubió y Lluch, A. II 426. 427[16]. 430[28]. [42]
Ruckdeschel, Fr. I 83
Rudler, G. II 158[41]. 183[132]. 194[204]. 207[300]. 233[507]. 237[541]. 301
Rudolf, Albert II 590[79]
Rudolph, K. IV 78[85]
Rudow, W. I 48
Rübel, E. III 44[100 a]
Rüggeberg, Johanna II 233[414 b]
Rühlemann, M. I 226[80]
Ruffini, Luigi I 171[22]
Rumeau, Jacq. II 281[1041]
Runge, H. IV 100[3]
Russo II 582[27—29]
Ruutz-Rees, C. II 104. 109[31]. 124[88]. 131[109]
Ruvati, S. II 490[66]
Ryner, Han II 17[44]. 283

Sabatiello, G. II 530[40]
Sabatier, Maurice II 230[460]
Sabatier, P. II 529[40]
Sabbadini, R. II 557[31]
Sabbatini I 151[30]
Sabelli II 432[51]
Sabrié, J. B. II 135[130]
Sachoix, L. II 264[810]
Sageret, J. II 281[1054]. 284 [1101]. 285[1131]. 292. 299
Sahr, J. IV 66[3]
Sabuc, J. I 251
Saib, Renan II 195[212]
Sainéan, Lazare II 98. 107[43]. 110. 111[67]. 117
Saint-Cyr, Ch. de II 393[61]
Saint-Georges de Bouhélier II 264[851]. 295. 394
Saint-James, A. IV 21. 24
Saint-Léger, J. de II 390
Saint-Point, Valentine de II 408
Saint-Rome, Louis Affre de I 277 (n° 1764)
Saisset, Frédéric II 394
Sakmann, Philipp II 166[76]
Sakoli I 252[19]
Sakolowski, P. II 545[29]
Salazar, Salvador II 449[83]
Saleilles, Raym. II 294
Salis, R. v. I 59[36]
Sallentien, V. I 219[44]
Salmon, André II 295
Salomon II 243[621]
Salomon, M. II 286[1151]. 294
Salone, Émile I 287 (n° 1811)
Salow, K. I 209[13]
Salvatore, A. II 487[41]
Salvemini, G. II 534[3]. [4]
Salverda de Grave, J. I 11. II 410[5]. [6]. 415[41]
Salvioni, C. I 98[3]. 132[1]. 135[15]. 137. 138. 141. 143. 144. 145[1]. 146. 147. 149[13]. 149. 150[10—16]. 151. 151[1]. 167[10]. 171[23]. 172[29]. III 9[11]. 30[89]. 34 [113—121]. 35[112—127]. 36[128—130]. 37[133]. 38[135—144]. 39[147]. 39. 42[162]. 46[156]
Salza, A. II 483[10]. 513[13]. 524[62]. [65]. 545[20]
Sander, G. I 180[1]
Sandmann, Fr. I 173[4]
Sanesi, I. II 468[15]. 515[26]. 518[35]. 519[40]. 525[2]. 566[76]
Sangiorgi, J. II 492[93]
Sangnier, Georges II 224[440]
Sanneg, J. I 214[6]
Sanpere Miquel, S. II 424[4]
Sansot-Orland, E. II 545[20]
Sanvisenti II 428[22]
Sardo, F. II 508[294]
Sargis d'Aberga II 19
Sarrieu, B. I 248[10]
Sartorius von Waltershausen I 51[23]
Sassi, A. II 499[140]
Sattler, Hermann II 230[490]
Sauer, K. M. IV 98[16]. 100[4]
Saussure, Ferd. de III 19[40 a]. 24[97 a]
Saussure, R. de I 22[10]
Sautreau, S. II 260[777]
Savaète, Arthur I 268 (n° 1718)
Savignon, André II 350
Savj-Lopez, P. II 526[9]. 557[28]
Savine, A. II 351. 352
Savits, J. II 1[1]. 161[40]
Savoir, A. II 308[8]. 354. 372
Sayce, A. H. I 68
Sayous, André-E. I 277 (n° 1765)
Scala, R. von III 11[36]
Scalvanti, O. II 533[8]
Scammer, Edith II 602[17]
Scandone, Fr. II 465[6]. [7]. 467. 543[7]
Scantrel, Yves II 216[374]. 300
Scaramella, G. II 544[10]
Schaarschmidt, F. II 607[18]
Schachmatov, A. I 39[42]
Schacht, L. I 59[45]
Schädel, B. I 10. II 432[54]
Schaefer, Curt IV 134[22]
Schäfer, W. II 417[52]
Schamberger, M. I 86
Schanz, Martin I 89
Schaper, C. I 78
Scharff, E. IV 21[27]. 22
Schatz, J. III 4[7]. 10[30]
Schayer, S. IV 69[24]
Scheck, M. I 59[56]
Scheffer, R. II 285[1123]. 338
Scheler, A. I 58[42]
Schellens, J. I 212[2]
Scherffig I 191. 204
Scherillo, M. II 522[47]. 551[34]
Scherk, O. I 182[16]
Schevill, Rudolph I 11. II 445[30]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Schian, M. II 106[40]
Schiavo Lena, A. II 489[41]
Schiff, M. II 145[170], 426[12], 560[11–54]
Schiltz, Cam. II 204
Schindler, C. IV 70[59]
Schinz, A. I 187[30], II 168[78], III 28[67]
Schittenhelm, M. IV 58[5], 118[17]
Schlatter, Th. III 54[332]
Schliemann, H. IV 56[1]
Schlossarek, M. I 82
Schlumberger, J. II 326, 337
Schmarje, J. IV 137
Schmeidler, B. II 31[150]
Schmidt, E. II 28[108]
Schmidt, H. IV 69[22], 78[84]
Schmidt, Julius II 263[844]
Schmidt, Karl II 150[3]
Schmidt, Ludw. III 11
Schmidt, R. IV 89[96]
Schmidt, Tibolt I 131[40]
Schmitt, Friedrich II 586[33]
Schmitz, E. IV 26
Schmitz, M. I 229[89]
Schneegans, Fr. Ed. IV 49
Schneegans, H. I 5, 13, 15[13c, 16], II 107[43, 44], 113[91], 153[17], 161[47], IV 49
Schneider, Edouard II 267[892], 314
Schneiderhan, J. II 29[134]
Schneller, Chr. III 42
Schoch, Joseph I 119[88]
Schoeffler, H. II 279[1017]
Schöler, E. I 89
Schoen I 40[59]
Schön, Eduard II 281[1056]
Schön, H. II 131[127]
Schönfeld, M. I 43[8], 55[28]
Schoepperle, Gertrude II 593[39]
Schofield, W. H. II 553[47], 586[31]
Scholz, H. II 26[79]
Schrader, K. II 31[159]
Schramm, F. I 108[27], 214[10]
Schröder II 26[81]
Schröder, Otto I 83
Schröder, Th. II 451[48]
Schrödinger, J. II 26[81]
Schröer, Max IV 149[43]
Schroer IV 64[8]
Schröis, H. II 29[132]
Schuchardt, H. I 13, 21[12], 35[17], 62, 73, 95[1], 100[14], 101[17, 18], 110[41–43], 150[45], 259[82], III 48[103a]
Schürr, Fr. IV 30
Schütte, Ernst II 168[77]
Schulte, K. II 29[129]
Schultze, M. I 59[51]
Schultz-Gora, O. I 10, 215[17], 217, 228[58, 67], 231[86, 87], II 66[31], 412[18], 422[74], IV 4, 5
Schulze-Berghof, Paul II 5[9]
Schulz-Tharau, O. II 279[1020]
Schumacher, J. I 174[7]
Schumacher, K. I 88
Schuré, E. II 302
Schwab, Raym. II 187[147]
Schwarzmann, G. IV 30
Schweitzer, Charles IV 120
Scoti-Bertinelli, U. II 478, 479, 532[4], 544[17]
Scriban, A. I 126[31]
Séché, A. II 182[114, 114], 262[834], 263[841], 264[856], 269[978], 283[1089], 284, 290[1200], 292, 294, 301
Séché, Léon II 127[93], 134[136], 172[5], 175[41a], 195[207], 198[237, 240], 199[249, 252, 252–254], 200[255–258, 260–262], 209[309–312, 314, 315], 221[407], 223[426], 224[443–446], 245[663], 247[687], 291, 292, 293, 295, 298, 300, 301, 302, 391
Séchehaye, A. I 190, 192
Sedeau II 581[15]
Seeger, A. I 16[17]
Seelar, A. M. II 28[111]
Segitz, Konrad II 166[73]
Segrè, C. II 511[255–257], 562[8]
Seguin, Hélène II 408
Ségur, De II 239[593], 277[987]
Ségur, Nicolas II 264[850], 266[867], 281[1032], 294
Seillière, E. II 182[108], 184[121], 193[192, 193], 210[317], 242[640], 315[10]
Seippel, P. II 284[1103]
Seligmann, Angelo II 169[81]
Selva, L. de IV 108[22]
Semrau, Franz IV 5
Sennault IV 6
Sennered II 311
Serena, A. II 493[89], 562[8]
Sergi, G. III 9
Serstevens, A. II 408
Servais, A. I 242[132]
Servais, P.-A. I 240[114]
Serval, Maurice II 231[496]
Seure, E. IV 50
Sévestre, E. II 244[657]
Seybold, C. F. I 229[89]
Seymour de Ricci II 168
Sfenoza II 421
Sforza, Ces. III 10[12]
Sforza, G. II 510[245]
Shanks, Lewis Piaget I 12
Shaw, J. E. I 12
Sheffield, A. D. I 17[4]
Sicardi, E. II 542[2], 542
Siccardi, Vesta II 148[1]
Sidey, Th. K. II 23[5]
Sidgwick, F. II 600[4]
Siebertz, Paul I 257[40]
Siefken, O. II 552[45]
Sieveking, Forbes II 244[652]
Sievers, R. IV 96[7]
Siewert, P. II 24[44]
Signac, P. II 315[12]
Siljani, L. I 255[42], 256[1]
Siliki, Risto L. I 259[69]
Simar, Th. II 101[25]
Simeoni, L. II 503
Simioni, A. II 492[85], 493[85, 86], 570[63, 64]
Simon, F. IV 79[51]
Simon, Gust. II 206[331, 331], 207[304]
Simon, Henri I 236[15]
Simon, J. IV 25, 26
Simonnot, E. IV 113[1]
Sina, A. II 500[237]
Singer, S. II 6[17]
Sioli, Emma Marie II 165[62]
Skeat, Walter W. I 73, 107[89], II 587[47], 588[57], 599[66], 602[87]
Skendo, L. I 254[12, 16, 17], 258[17–26], 259[62]
Skok, P. I 14, 35[7], II 87[2], 113[89], III 27[53]
Skouffo, Alek II 394
Skutsch, Franz I 92, IV 1
Smaill, Edith-U. I 277 (n° 1766)
Smith, D. Nichol II 8..
Smith, Winifred II 534[17]
Snyder, F. B. II 602[78]
Soe, Pierre II 401
Söderhjelm, W. I 4, II 30[145, 146], 287[1174]
Söhns I 58[39]
Soffici, Ardengo II 276[74]
Sohier, Antoine I 2..4[37]
Sokoll IV 138[37]
Sokolovitch, P. P. de I 260[74]
Solana, E. IV 101[4]
Soldan, G. IV 43[37]–47
Soldati, B. II 491[79], 504

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

[149], 562[6], 565[22], 566[26], [27], [29]
Solerti, A. II 546[3]
Solmsen, F. I 23
Sonnenschein, E. A. II 23[31], IV 133[10]
Sorel, Alb.-Em. II 242[494]
Sorel, G II 284[1088], 298
Sorrento, Luigi I 154[2]
Sorrugués I 256[74]
Soto, Pierre Blanco II 31[130]
Sottiaux, Jules I 237[77]
Soubies, Albert II 241[388a]
Souday, P. II 257[713], 261[765], 281[1082], 284[1080], [1087], [1107], 285[1129], 292, 300, 302
Souriau, Maur. II 174[24]
Soury-Laroque II 20
Souty, Henry II 163[38]
Souza, R. de II 261[807]
Soyer, Jacques II 111[47]
Spagnolo, A. II 504[164], 533[9]
Spahn, Martin I 8
Spaits, A. I 255[46], 260[72]
Spampanato, V. II 520[42]
Spatzek, Fr. I 75
Speuce, L. I 39[40]
Sperber, Alice I 14, 114[51], 116[90]
Spinelli, A. G. II 503[109]
Spingarn, J. E. II 6[30]
Spiro, Friedrich I 80
Spitzer II 371
Spitzer, Leo I 97[7], 98[11], 114[62], 134[18], 174[8], 216[22], 220[35], 224[41], 230[87], [91], 231[92], 231. II 112[58]
Stadelmann, J. III 21[68], [69], 29[94], 30[90], [97], 45[170], 48[194]
Stadler, H. II 31[162]
Staerk, A. II 21[18]
Stalzer, J. II 30[147]
Stangl, Th. I 76. II 25[98]
Stapfer, P. II 242[511]
Starkey, V. G. I 173[1]
Stauf von der March, Ottokar II 205[292]
Stebler III 53[221]
Steeg, J. J. Th. I 277 (n° 1767)
Steele, H. II 32[168]
Stefan, Al. IV 141[33], 145[34], 150[46]
Stegmann, Karl I 91
Stehling IV 150[44], 151[47]
Stein IV 31
Stein, Félix II 230[400]
Stein, Fr. I 60[49]
Steinberger, L. III 5[11]
Steinweg, Karl II 152[14]
Stengel, E. I 10. II 83. IV 13[19], 41
Stenger, G. II 295, 391
Stenhagen, A. I 190[39]
Stern, Chr. I 36
Stern, Georg IV 131[11], [12], 138
Sterzi, M. II 504[168], [187]
Steub, Ludwig III 39[149]
Steuding, Hermann I 90
Stevenson, W. H. II 29[120]
Stiefel, A. L. II 104[24], 153[17], 437[3], 448[30], 449[33], 450[34], [36], 451[40], 453, 454[45], 457[51], 516[27], 519[37], 520[41], 560[69], 605[18]
Stiegler, Gaston II 391
Stimming, A. I 1[5], 175[9], 181[12], 215[10], 245. IV 2, 3
Stipp, Fr. W. I 217[28]
Stockert, H. I 257[58]
Stockhaus, J. IV 79[60]
Stölten, Otto II 205[293]
Stolingwa, Peter II 44[18]
Stolz, F. II 23[27]. III 5[14], [16], 14[11]
Stoppoloni, A. II 110[55]
Stotz, A. I 253[38]
Stowell, W. A. I 12, 227[51]
Strachan, John I 35[19], 36[20]
Strelitz, A. I 80
Streng, Walter O. I 20[4]
Strenge, Julius I 80
Strohmeyer, Fr. I 191, 195[2], 196. II 112[58], IV 75[51], 128[8]
Strohschneider, Johanna II 189[179]
Stroloke, Fritz IV 5
Stromer, Th. IV 105[13]
Stroński II 413, 415[42]
Strowski, F. II 190[181], 207[305], 223[442], 225[466], 245[575], 287[1173]
Stryienski, C. II 179[80], 605[10]
Studer, Jul. III 15[17]
Sturel, René II 110[72], 122[63]
Sturm, J. II 31[158]
Sturmfels, A. IV 66[4]
Suarès, A. II 187[149], 216[352]
Subak I 137[3], 117, 153, 155
Suchier, H. I 10, 214[11], 245. II 296, 433[11], IV 16[20]
Suchier, W. I 10. IV 2, 4, 20
Süpfle I 46[12]
Sues, S. IV 87[85]
Süss, Wilhelm II 130[105]
Sulte, B. I 310 (n° 1858 k). 311
Surra, G. II 564[18]
Suster, G. III 10[32]
Suterik'i, Simon I 256[12], 258[36]
Sviggett, Glen Levin I 12
Sydow, Ad. IV 68[10]
Sypherd, W. Owen II 589[42]
Sztripsky II 580[6]

Täuber, C. I 101[22], III 17[25]—[30], 18[27]
Tailhade, L. II 223[443], 231[498], 302
Talaupe, Gaston I 234[20], [30]
Tallgren, O. J. I 105[29], [30], II 164
Tannenberg, Boris de I 6. II 460[20]
Taphanel, Ach. II 293
Tappert, W. IV 90[100]
Tappolet, E. I 101[21], 116[89], 217[27], IV 46[44]—48
Taramond, Maurice de II 387
Tarde, A. de II 281[1048], 291, 303, 343[24], 374[40]
Tarneller, J. III 4[10], 5
Tautain, G.-L. II 298, 301
Taylor, H. O. II 22[30]
Tedeschi, A. II 194[202]
Teissandier, G. II 322
Tenner, Fritz II 451[41a]
Tenneroni, A. II 474
Tenora, B. IV 31
Téramond, Guy de II 362[44]
Terracher, A. L. I 11, 12, 247
Terracini, B. IV 49, 50
Terson, A. II 246[640]
Tesdorpf, Paul II 164[51]
Tesson, Louis I 266 (n° 1711, 1712), IV 114[10]
Texte, Joseph II 605[8]
Teza, E. II 486[30]
Thaler, Alb. III 4[6]
Thallóczy, L. v. I 260[71]
Tharaud, Jean II 343[24]
Tharaud, Jérôme II 343[24]
Thatsi, Kol I 252[29], 254[70]
Thérive, André II 193[190], 225[461]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Thibaudet, A. II 256[729]
Thibault, Pierre II 228[411]
Thiele, G. II 27[101]. 28[102]
Thieling, W. II 24[39]
Thieme, Hugo P. II 206[294]
Thierry, Aug. II 290[1199]. 294
Thierry, Georges II 374
Thierry, Gilbert-Augustin II 373
Tiersot, Julien I 259 (nº 1719)
Thiriot I 238[81]
Thiry, Oscar I 237[77]. [78]
Thiry, Rosa I 237[71]
Thomas, A. I 2. 7. 11. 14. 190[37]. 216[26]. 228[60]. 229[65]. [66]. 229. 230[77—79]. [83—85]. 240[107]. [108]. 247[4]. [5]. II 65[19]. 122[76]. [82]. 423[62]. [64]. III 21[53]. 23[61a]. 30[84]
Thomas, Allan Burdett II 193[201]
Thomas, Edw. II 263[840]
Thomas, L. II 173[21]. 174[27]. [29]. [30]. 245[663]. 257[743]. 278[997a]. 285[1117]. [1118]. 291. 392
Thomas, Romain II 407
Θωμαϊτάκης, Π. I 259[65]
Thompson, E. M. II 21[1]
Thompson, E. N. S. II 602[63]
Thorn, A. C. I 221[27]
Thouvenin, G. II 231[483]
Thuasne, Louis II 67[30]. 115[62]. 552[42]
Thumb, Albert I 30. 254[19]
Thurau, G. I 10. IV 5
Thurneysen, R. I 35[19]
Tieghem, P. van II 193[194]. 287[1174]
Tiercelin, Louis I 277 (nº 1769)
Tiktin, H. I 128. 229[70]
Tilho II 18
Tilkin, Alph. I 235[43]. 236[61]
Tilley, A. II 97[21]. 110. 113[41]. 126
Tinayre, Marcelle II 331. 354
Tindall, S. II 279[1074]
Tisken, Th. IV 63[3]
Tisserand II 19
Tissot, E. II 283[1073]. 303
Tite II 573[4]. 574
Tobler, A. I 3[5]. 107[39]. 227[54]. II 416[49]. 564[20]
Tobler, R. I 227[54]. II 54[23]
Tocco, F. II 541[15]
Toda y Güell I 156[4]
Todd, H. A. I 6. II 49[21]. 72[16]
Toldo, Pietro II 118[66]. 153[16]. 161[40]. 510[260]. 514[17]. 558[30]
Tolédo, Marc de II 346
Tolio, S. II 500[182]
Tolstoj I 256[19]
Tomasi Crescimanno, G. II 501[181]
Tomassetti, G. II 474
Tombelaine, Louis de II 123[85]
Toniola, J. IV 33
Tonson, Jacob II 258[754]. 261[765]
Toroutz, Ilie IV 50
Toro y Gisbert, M. de IV 104[11]
Torraca, F. I 13[13b]. II 533[2]. 534[3]. 536[1]
Torres, S. I 278 (nº 1770)
Tortori, A. IV 50
Toscano-Stanziale, N. II 567[37]. [38]
Touchet I 278 (nº 1771)
Tourneux II 294
Tournoux, Georges A. II 252[700]
Toussaint, Franz I 73
Toussaint, Marcel II 400
Tout-Paris II 286[1132]. 296. 301
Toynbee, P. II 552[41]. 555[13]
Trampe-Bödtker, A. I 211[17]
Trarieux, G. II 266[880]. 283[1093]. 363
Traube II 22[21]
Traversari, G. II 554[3]. 555[6]. [8]. [9]. [11]. 556[16—18]
Treitz, W. IV 13[18]
Tremblay, Jules I 279 (nº 1783)
Tremblay, Rémi I 293 (nº 1827)
Trévières, P. de II 273[969]
Trevisan, F. II 566[36]
Trillet, Jacques I 242[148]
Trócsányi, Zoltán II 581[7]
Tronchon, Henri II 195[206]
Troubat, J. II 221[408]. 223[436]. 224[439—442]. [446]. 225[454]. 243[636]. 271[939]. 277[990]
True, G. II 295
Truffier, J. II 266[881]. 296
Tucker, S. M. II 583[2]
Türler, H. III 48[134]. [135]
Tuffrau, P. II 257[745]
Tuor, P. III 2[1].
Turaiev II 19
Turmann, Max I 278 (nº 1772)
Turturro, G. II 526[12]
Turus, E. II 574[6]
Tuttle, E. H. I 124[6]. 225[44]
Tzigara-Samurcaș I 131[27]

Udina, M. [illegible] 190[66]. [67]. 507[212]
Üpi, Abdül I 258[31]
Uhagon, J. de I 67
Uhlemann IV 108[22]
Uhlenbeck, C. C. I 62. 67. 68. 72
Uhlmann, Wilhelm I 85
Uibeleisen, K. III 55[236]
Ullrich, K. IV 146[40]. 177[1]
Ulmès, Renée d' II 298
Ulrich, J. II 525[4]. 543[1]. III 43[107]
Ulrich, K. IV 80[32]
Ulrix, E. I 47[16]
Unamuno, Miguel de II 459[5]
Unterforcher, A. I 135[22]. III 12[41]. 54[231]
Urbain, Ch. II 151[11]. [12]
Urbano, G. II 464
Urquijo, Julio de I 62. 66. 67. 69. 70. 71. 72. 73
Urschlechter, Hans II 169[10]
Ursoleo, [illegible] II 28[104]
Ursu, J. II 581[11]
Utesch, Hans II 592[27]
Uzanne, O. II 221[406]. 298. 346

Vacaresco, Hélène II 377
Vaccalluzzo, N. II 497[151]
Vaccarella, E. II 508[232]
Vade, Jeannine II 408
Vaganay, Hugues I 117[41]. 214[7]. [9]. II 119[70]. 120[71]. 121[77—79]. 122[82]. 123[84]. 127[98]. 128[99]. 132[107]. 141[133]. 144
Vagnier, E. II 301
Vaillant, E. II 300
Valdelièvre, Pierre II 403
Valente, U. II 499[170]. 562[4]. 570[61]
Valentin, Albert II 399
Valenzuela, P. P. A. II 434[60]
Valette, Marc de IV 62[1]. 126[3]

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Valiquet, A.-N. I 262 (nº 1708)
Vallery-Radot, R. II 291
Vallette, Gaspard II 157[37]
Valmaggi, L. II 24[40]. 500[240, 188].
Valmont, G. II 347
Valvert, Alain II 329
Vanacker II 20
Vandebbourg, R. H. de II 373
Vandelli, G. II 525[7]
Vandérem, F. II 282[1061]. 366
Vandereuse, Jules I 237[71]
Vanel, G. II 279[1021]
Varagnac, André II 173[18]
Varaynes, Francis II 380
Varcilles-Sommières, De II 277[988]
Variot, Jean II 283[1074]
Varlet, André G. I 68
Varlet, Théo II 400
Varnhagen, H. II 539[3]. 543[4]
Vattasso, M. II 547[11]
Vaucaire II 328
Vaudoyer, J. L. II 179[70]. 222[410], 223[422, 424, 474]. 271[944]. 374
Vay de Vaya, P. de I 278 (nº 1773)
Veber, Pierre II 328[19]
Vellemau, A. I 133[9, 10]
Vély, Adr. II 295
Vendryès, J. I 35[10, 11]. II 23[36]
Ventura, L. II 508[225]
Venturini, D. II 490[97]
Verd, Marius II 328[21]
Verde, R. II 521[44]
Verdi I 254[22]
Verhaeren, Émile II 320. 381. 396
Vernay, J. IV 27. 49
Vernay-Ramondy II 347
Vernède, L. II 289[1167]
Verquin, F. I 235[41]
Vetter, Ferd. III 48[186]
Vey, Eugène II 114[140]
Veyssié, R. II 290[1193], 293. 375. 394
Vézinet, F. II 164[47]. 165[49]. 171[47]
Vianey, J. II 104[38]. 110[74]. 127[86]. 144. 152[14]. 207[299]. 248[860]. 249[866]
Viator I 253[11]
Victor, Păcală I 128[40]
Vidal, A. II 414[30]
Vidal, P. II 424[4].
Vidossich, G. II 525[1]
Viélé-Griffin, F. II 285[1119]
Viénot, John II 302
Viëtor, Wilhelm I 13
Viger, Jacques I 309 (nº 1853)
Viglio, A. II 580[130]
Viglione, F. II 511[238, 239]. 563[10]
Vigné d'Octon, Paul II 357
Vignolle y de Castro, V. IV 103[9]
Vigo, P. II 488[53]. 497[130]
Vildrac, Charles II 17[23]
Vilhena, Henrique II 13[11]
Villani, C. II 508[47]
Villard, Georges II 351
Villatte I 212[3]
Villegas, F. II 460[13]
Villen de le Boucher, Pilar IV 94[4]
Villeroy, Auguste II 335
Villey, P. II 96[20]. 97[21]. 113[91]. 136[127] 137. 137[130]. 138. 138[44]
Vincent, A. I 241[128]
Vincent, L. IV 33
Vindry, F. II 132[114]. 134
Vinot, Al. IV 33[5]—37[10]
Vinson, Julien I 69. 70. 71. 72. 73
Violet, Mme II 352
Violet, W. IV 75[51]
Viollis, J. II 295. 301
Vircol, V. I 128[37]. 129[43]
Virenque, Claire II 405
Visan, T. de II 234[812]—[824]. 261[908]. 285[1119b, 1120a]. 289[1187]. 295. 298. 299. 301. 302. 303
Vischi, L. II 502[185, 190]
Visconti, F. II 481[4, 4bis].
Vising, J. I 183[20]. 190. 207. 245. II 12. 92[16]
Vita, C. II 499[148]
Vitale, V. II 544[14]
Vitoria, Apraiz de I 70
Vittur, Alois III 3
Viora, M. Ekrem Bei I 257[87]
Vocht, H. de II 600[40]
Vodoz, J. III 29. IV 86[83]
Völcker, B. IV 66[5]
Vogt, Karl II 2[4]
Voilla, N. P. I 258[10]
Voirol, Sébastien II 263[890]
Voizard, Francis II 223[436]
Vollmer, Fr. I 75
Volpi, G. II 478. 528[30]. 543. 544[11]
Voretzsch, K. I 10. 16[14, 16]. 189[31]. IV 27
Vossler, Karl I 10. 14. 179[3]. IV 26. 27
Vreto, Ts. I 254[17]
Vrindts, J. I 235[56]
Vroncourt, R. II 279[1016]
Vuidar, J. I 235[50]
Vuillermoz, P. I 117[44]. 191. 204
Vulliaud, Paul II 210[321]
Vuy, Jul. III 18[33]

Wackernagel, J. I 28[43]. 227[43]
Wackernagel, W. I 59[57]. IV 39
Wäber, A. III 44[219]. 52[218, 219]
Wächter, W. IV 89[91]
Wagner IV 31. 57[2]
Wagner, A. II 593[11]
Wagner, Carl I 87
Wagner, K. F. Chr. IV 6. 9
Wagner, Max L. I 156[2]. 162[16]. 164[19]. 169[30]. 171[34]
Wahl, L. IV 89[90]
Wahlund, C. W. I 9. 13
Waites, M. C. II 595[33]
Walberg, E. I 11. 133[11]. 226[56]
Walder, E. III 51[207]
Waldmann, S. I 278 (nº 1774)
Wallensköld, A. I 228
Waloneux I 235[61]
Waltemath I 59[46]
Walter, Max IV 112[6, 7]. 113[8]
Waltershausen, H. W. v. II 369[47]
Waltzing, J. P. II 24[47]
Wanner, M. III 46[180]. 50[203]
Ward, A. W. II 586[44]
Ward, I. A. W. II 593[2]
Ward, Ch. Fr. II 61[61]
Warren, F. M. II 65[16]
Warshaw, J. II 220[403]
Wartburg, W. von I 99[14]. 221[37]. 241[131]
Waterhouse, Osborn II 591[92]
Watson, H. B. M. II 352
Wattiez, Ad. I 235[49]
Waxmann, S. M. II 115
Weber, J. IV 146[40]
Webster, M.-G. I 70
Wechssler, E. I 13. 14. 15. II 46[10]. 161[32]. 207[287]. IV 17[33]. 17. 18

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Weeks, R. II 525[5, 6].
Weidelt, Rudolf I 118[19]
Weigand, E. II 26[66]
Weigand, G. I 124[8], 125[10], 126[17—19], 127[22, 23], 129[43, 44], 254[40], 255[41], 256[78]
Weigand, Wilhelm II 180[88], 231[499]
Weil, Julius II 283[1071]
Weinmann I 240[105].
Weiske, Hans II 296
Weiss, N. II 134[128], 135[131]
Weissel, J. IV 71[30], 87[61]
Weissmann, C. I 81
Weitzenböck IV 139[28]
Welschinger, H. II 218[640], 296.
Welti, F. E. III 48[166]
Welvert, Eug. II 185[132], 390
Wendler, W. I 59[49]
Wenglein, Karl I 91
Wentz, E. I 40[35]
Werder, E. II 542[2]
Werle, G. I 55[33]
Werlich, H. II 300
Werner, A. IV 71[30], 139[30]
Werner, J. II 22[33], 32[104, 1]
Wernle, D. P. II 106[37]
Werr, G. IV 80[71]
Wershoven IV 76[57, 58]
Werthenau, E. C. I 117[63]
Wesselski, A. II 545[29]
Wessner, Paul I 77
Weston I 12, 36[38]
Wetterling, H. IV 112[5]
Wettstein, Emil III 43[160]
Wetzlar, A. IV 74[40]
Weyel, Fr. IV 67[10], 68[20]
Weyl, Fernand II 308
Weynand, Johanna II 89[4]
White, Edward II 351
Whitehouse II 209[313]
Wickman II 184[126]
Wicksteed, Ph. H. II 551[26]
Wiegler, Paul II 118[2]
Wieleitner, H. IV 69[25]
Wiener, L. I 225[46], 229[71]
Wieruszowski, K. II 553[32]
Wiese, B. II 546[2], 550[30]
Wiese, Leo I 10, 210[1], IV 25
Wilde, Oscar II 351
Wilhelm, Friedrich I 15
Wilke, E. IV 64[5]
Wilkins, E. H. I 12, II 587[64], IV 97[12]
Willcox, C. de Witt IV 106[17]
Willem, Joseph I 239[95]
Willert, H. II 279[1022]
Williams, Mary Rh. I 36[24]
Willmann, A. III 48[166]
Willy, Colette II 361
Wilmart, A. II 26[73], 28[114]
Wilmotte, M. I 232, 233[8a], 234[21], 238[66], II 280[1058], 293, 294, 295, 296, 298, 299, 302, 303
Wilmowsky, F. F. v. I 227[58]
Windisch I 26[39]
Winkler, E. I 2[5], 179[4]
Winkler, H. I 69, 72
Wirthwein, Theodora II 299
Wirzka-Tigy II 385, 386[54]
Witte, Karl II 603[4]
Wöbbeking, R. I 92
Wohlfeil, Paul I 14
Wohlwill, A. II 303
Wolderich, W. II 586[51]
Woldt, C. II 23[35]
Wolff, K. I 191, 202
Wolff, Pierre II 331, 378
Wolff, Max J. II 160[47], 161[48], 516[26]
Wolfinger, David IV 132[14], 138
Wolter, Eugen IV 130[8], 136[23]
Wood, A. C. I 244[5], II 87[1]
Wood, F. A. II 602[66]
Worden, J. P. II 607[34]
Wrede, F. I 56
Wright, C. H. C. I 12, II 287[1176]
Wright, W. A. I 214[9]
Wüllenweber, A. IV 66[4]
Wulff, F. I 11
Wundt, Wilhelm I 17[1—3]
Wurz, H. III 56
Wurzbach, W. v. II 426[12], 437[2], 455[85], IV 29, 30, 31
Wyplel IV 138[27]
Wyzewa, T. de II 242[603]

Xhignesse, A. I 235[32, 33]

Yacoub Artin-Pacha II 19
Young, Charles E. I 12
Young, Karl II 591[8], 602[79]
Yovanovitch, V. M. II 227[475, 476]
Yve-Plessis, R. II 102[7]
Yver, Colette II 320

Zaccagnini, G. II 468[12], 525[6], 536[3], 541[3]
Zaccaria, E. I 57[3]
Zacco, Elvira II 461
Zacher, A. II 406[5]
Zambra, L. II 496[24, 14]
Zanardelli, T. I 23[10]
Zandonati, A. II 560[30]
Zanelli, A. II 535[4]
Zange, K. I 50[45]
Zappe II 18
Zárate, Ortiz de IV 105[11]
Zarifopol, Z. II 278[47]
Zauner, A. I 15, 140[3], 212[1], IV 29, 30
Zdanowicz, C. D. I 11
Zdekauer, L. II 542[2]
Zeisel, Eugen II 265[75]
Zellerer, J. II 26[61]
Zenke, Hermann II 253[2]
Zenker, R. II 417[2]
Zeumer I 55
Zeuss I 45
Zevaco, D. I 231[99]
Ziegler, A. III 46[2a]
Ziegler, H. de II 469
Ziehen, Julius I 78
Zielinski, Th. I 80
Ziemann, G. IV 5
Zieschè II 32[105]
Ziko, Zisi V. I 278[5]
Ziliotto, B. II 496[44]
Zilliacus, Emil II 249[400]
Zillinger, W. I 87
Zimmer, H. I 34, 36[25, 27], 39, II 27[90]
Zimmerli, J. III 22[4, 5], 48
Zimmermann, K. L. IV 25
Zippel, G. III 6[9]
Zipperling, Carl I 27[13], II 34[4]
Zösmair, J. III 51[2, 28]
Zonta, G. II 579[48]
Zscheeb, F. II 566[73]
Zumbach, Ch. IV 115[7]
Zumbini, B. II 55[57]
Zwanzger, Hans II 2[illegible]
Zwemer II 430[75]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Verzeichnis

der in diesem Bande vorkommenden Abkürzungen für Zeitschriften, Sammelwerke u. s. w.

A. = Anglia.
AAAd. = Archivio per l'Alto Adige (Trient, Zippel).
AAARov. = Atti della I. R. Accademia degli Agiati di Rovereto.
AACr. = Atti della R. Accademia della Crusca.
AAP. = Atti dell'Accademia Pontaniana.
AAR. = Analele Academiei Române.
AB. = Analecta Bollandiana.
ABbl. = Anglia, Beiblatt.
AbhAkBerlin. = Abhandlungen d. kgl. preuss. Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. Klasse.
AbhAkMünchenphKl. = Abhandl. der k. bayr. Akademie der Wissenschaften zu München, philos.-philol. Klasse.
AbhphhKlSGW. = Abhandlungen der phil.-hist. Klasse der kgl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften.
ABMh. = Altbayrische Monatshefte.
Ac. = The Academy.
ACAH. = Annales du Cercle archéologique de Huy.
ADA. = Anzeiger für deutsches Alterthum.
AFH. = Archivum Franciscanum Historicum (Quarracchi presso Firenze).
AFl. = Les Annales Flécheoises.
AGIt. = Archivio glottologico italiano.
AIAL. = Annales de l'Institut archéologique de Luxembourg.
AJPh. = The American Journal of Philology.
AIV. = Atti del R. Istituto veneto di scienze, lettere ed arti.
Alem. = Alemannia (Birlinger-Pfaff).
ALF. = Atlas linguistique de la France.
ALLG. = Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik.
AM. = Annales du Midi.
AMAP. = Atti e Memorie della R. Accademia di scienze, lettere ed arti di Padova.
AmAu. = L'amateur d'autographes.
AMAVer. = Atti e Memorie dell'Accademia d'agricoltura, scienze, lettere, arti e commercio di Verona.
AMDFSP. = Atti e Memorie della Deput. Ferrar. di storia patria.
AMDSPR. = Atti e Memorie della R. Deput. di Storia Patria per le Prov. di Romagna.
AmFr. = L'Amitié de France.
AnnHVNiederrh. = Annalen des Historischen Vereins für den Niederrhein.
Anthr. = Anthropos. Internationale Zeitschrift f. Völker- u. Sprachenkunde.
AÖG. = Archiv für österreichische Geschichte.
APL. = Les Annales politiques et littéraires.
APr. = Armana Provençau.
A&R. = Atene e Roma.
ARo. = Les Annales Romantiques.
A&S. = Arte e Storia.
ASANa. = Annales de la Société archéologique de Namur.
ASeNS. = Annali di R. Scuola Norm. Superiore. Pisa.
ASI. = Arhiva Societății științifice și literare din Iași.
ASIt. = Archivio storico italiano.
ASL. = Archivio storico lombardo.
ASLLW. = Annuaire de la Société liégeoise de littérature wallonne.
ASNS. = Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen.
ASPh. = Archiv für slavische Philologie.
ASPN. = Archivio storico per le provincie napoletane.
ASPP. = Archivio storico delle Provincie Parmensi.
ASRR. = Annalas della Societad Rhaeto-romanscha.
ASS. = Archivio storico siciliano.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ASSn. = Archivio storico sardo.
ASSF. = Acta Societatis Scientiarum Fennicae.
ASSO. = Archivio storico per la Sicilia orientale
AT. = ATr. = Archeografo triestino.
Ath. = The Athenaeum.
AtVen. = L'Ateneo Veneto.
AUG. = Annales de l'Université de Grenoble.
AZB. = Beilage z. Allgemeinen Zeitung.

BAcB. = Bulletin de l'Académie de Belgique.
BAcBarc. = Boletin de la R. Academia de buenas Letras de Barcelona.
BAcD. = Bulletin de l'Académie delphinale.
BAcHMadrid. = Boletin de la Real Academia de la Historia (Madrid).
BB. = Beiträge zur Kunde der indogerm. Sprachen (Bezzenbergers Beiträge).
BBi. = Bulletin du Bibliophile.
BCCF. = Bullettino critico di cose francescane.
BCHB. = Bulletins de la Commission royale d'histoire de Belgique.
BCIAlt. = Bullettino del club alpino italiano.
BDGLW. = Bulletin du Dictionnaire général de la langue wallonne.
BDR. = Bulletin de dialectologie romane.
BDSPU. = Bollettino della R. Deputazione di Storia Patria per l'Umbria.
BECh. = Bibliothèque de l'École des Chartes.
BEHE. = Bibliothèque de l'École des Hautes Études.
BF. = La Bibliofilia.
BGIPSR. = Bulletin du Glossaire des Patois de la Suisse Romande.
BGRSL. = Beiträge zur Geschichte der romanischen Sprachen u. Literaturen, hgg. v. M. F. Mann.
BHi. = Bulletin Hispanique.
BHisp. = Bibliotheca hispanica.
BHPh. = Bulletin historique et philologique.
BHSHL. = Bulletin historique, scientifique et agricole illustré de la Haute-Loire.
BhZRPh. = Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie.
BIAL. = Bulletin de l'institut archéologique liégeois.
BJMAe. = Bibliotheca Juridica Medii Aevi (Bolognat.
BIt. = Le Bulletin Italien.
BKAED. = Beiträge zur Kunde des älteren englischen Dramas.

BLR. = Bibliothèque littéraire de la Renaissance.
BMCB. = Bollettino del Museo Civico di Bassano.
BMé. = Bibliothèque Méridionale.
BoFM. = Bollettino di Filologia Moderna.
BPFC. = Bulletin du parler français au Canada.
BR. = Bibliotheca Romanica (Gröber).
BRen. = Biblioteca Renacimiento dirigida por G. Martinez Sierra.
BREPh. = Beiträge zur romanischen und englischen Philologie. Festgabe für W. Foerster. (Halle, Niemeyer.)
BRPhMuss. = Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für Adolf Mussafia. (Halle, Niemeyer 1905.)
BSAL. = Bulletin de la Société archéologique du Limousin.
BSALu. = Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana.
BSATF. = Bulletin de la Société des anciens textes français.
BSBS. = Bullettino storico bibliografico subalpino.
BSD. = BSDIt. = Bullettino della società dantesca italiana.
BSEB. = Bulletin de la Société d'Emulation du Bourbonnais.
BSFR. = Bullettino della Società Filologica Romana.
BSGIt. = Bollettino della Società geografica italiana.
BSGW. = Berichte über die Verhandlungen der königl. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig.
BSHPF. = Bulletin de la Société d'histoire du protestantisme français.
BSIt. = Biblioteca delle scuole italiane.
BSLIt. = Biblioteca storica della letteratura italiana diretta da Fr. Novati.
BSLLW. = Bulletin de la Société liégeoise de littérature wallonne.
BSPEPhH. = Bulletin de la Société pour le progrès des études philologiques et historiques.
BSPi. = Bollettino Storico Piacentino
BSPist. = Bullettino storico pistoiese
BSPSP. = Bollettino della Società pavese di Storia patria.
BSSIt. = Bullettino storico della Svizzera italiana.
BSSP. = Boll. senese di storia patria.
BStLIt. = Biblioteca storica della letteratura italiana.
BStu. = La Biblioteca degli Studiosi.
BSVAH. = Bulletin de la Société vaudoise d'Archéologie et d'Histoire.
BTP. = Bibliothèque du Temps présent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BURS. = Bibliothèque universelle et Revue suisse.
BZ. = Byzantinische Zeitschrift.

C. = Le Correspondant.
Can. = La Canadienne.
CBlBW. = Centralblatt für Bibliothekswesen.
CC. = La Civiltà Cattolica.
CCEL. = Cronache della civiltà ellenolatina.
CGIL. = Corpus glossariorum latinorum.
CHA. = Correspondance historique et archéologique.
ChMé. = La Chronique médicale.
ChS. = Chaucer Society.
CiD. = La Ciudad de Dios.
CIL. = Corpus Inscriptionum Latinarum.
CL. = Convorbiri Literare.
CLFMA. = Les Classiques Français du Moyen Age.
CINL. = Classici e Neo-Latini.
COD. = Collezione di 'Opuscoli Danteschi' inediti o rari, diretta da G. L. Passerini.
CoR. = Contemporary Review.
CRASMP. = Comptes-rendus de l'académie des sciences morales et politiques.
CTH. = Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire.
Cu. = La Cultura.
CUSRPhL. = Columbia University Studies in Romance Philology and Literature.

Dép. = La Dépêche.
DH. = Documents d'Histoire.
DLZ. = Deutsche Literaturzeitung.
DRu = Deutsche Rundschau.
DTAM. = Dai tempi antichi ai tempi moderni.

EB. = Erlanger Beiträge zur englischen Philologie u. vergleichenden Literaturgeschichte, hgg. von H. Varnhagen.
Ec. = L'Eclair.
EETS. = Early English Text Society.
EETSES = Early English Text Society, Extra Series.
EFr. = Etudes Franciscaines.
EHR. = The English Historical Review.
EML. = English Men of Letters.
EnglR. = English Review.
EnId. = Les Entretiens idéalistes.
ES. = Englische Studien.
Et. = Les Etudes (Revue fondée par les Pères de la Cie. de Jésus).

FD. = Fanfulla della Domenica.
F15NFr. = Festschrift zum 15. Neuphilologentage in Frankfurt a. M. 1912.
FHi. = Feuilles d'histoire.
FJ. = Forum Julii (Görz).
Fig. = Le Figaro.
FMé. = La France médicale.
FNL. = Forschungen zur neueren Literaturgeschichte.
FR. = Fortnightly Review.
FS. = Französische Studien.
FZ. = Frankfurter Zeitung.

Gau. = Le Gaulois.
GB. = Gil Blas.
GDa. = Giornale Dantesco.
GEE. = Les Grands Écrivains Étrangers.
GEFranç. = Les Grands Écrivains Français.
GFr. = Der Geschichtsfreund.
GG. = Grundriss der roman. Philologie. Hgg. von G. Gröber.
GGA. = Götting. gelehrte Anzeigen.
Gl. = Globus.
GlPSR. = Glossaire des Patois de la Suisse Romande.
GR. = La Grande Revue.
Gr. = Die Grenzboten.
GRL. = Gesellschaft für romanische Literatur.
GRM. = Germanisch-romanische Monatsschrift.
GSLIt. = Giornale storico della letteratura italiana.

HKAW. = Handbuch der klassischen Altertums-Wissenschaft (Iwan von Müller).
HLF. = Histoire littéraire de la France.
HZ. = Historische Zeitschrift (Sybel).

IAL. = Institut archéologique liégeois.
JAs. = Journal asiatique.
IB. = Indépendance belge.
JB. = JBRPh.
JbDSG. = Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft.
JbGLG. = Jahrbuch der Gesellschaft für lothringische Geschichte und Altertumskunde.
JBIRS. = Jahresbericht des Instituts für Rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig. Hgg. von G. Weigand.
JBRPh. = Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie.
JbSchwAC. = Jahrbuch d. Schweizer Alpenklubs.
JbSchwG. = Jahrbuch für Schweizer Geschichte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

JD. = Journal des Débats.
JEGPh. = Journal of English and German Philology.
IgF. = Indogermanische Forschungen.
JGPh. = The Journal of Germanic Philology, ed. by G. E. Karsten.
IKB. = Italienische Klassikerbibliothek, hgg. v. Dr. B. Herlet u. Dr. Th. Link (München, Lindauer).
JLau. = Journal de Lausanne.
JS. = Journal des Savants.
JThS. = Journal of theological studies.
IWWKT. = Internationale Wochenschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik, hgg. v. Prof. Dr. P. Hinneberg, Berlin.

KuZ. = Kuhns Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung.
KZ. = Kölnische Zeitung.

LBlGRPh. = Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.
LCBl. = Literarisches Centralblatt.
LE. = Das literarische Echo.
Len. = El Lenguaje.
LSt. = Il libro e la Stampa.
LV. = Literar. Verein (Stuttgart-Tübingen).
LZBl. = LCBl.

MaBRPh. = Marburger Beiträge zur Romanischen Philologie. Hgg. von E. Wechssler.
MAC. = Mémoires de l'Académie nationale des sciences, arts et belles-lettres de Caen.
MAGW. = Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien.
MAGZ. = Mitteilungen der antiquarischen Gesellschaft zu Zürich.
MAH. = Mélanges d'Archéologie et d'Histoire p. p. l'École française de Rome.
MarE. = Les Marches de l'Est.
Marg. = Les Marges.
Marz. = Il Marzocco.
MAST. = MASTor. = Memorie della R. Accademia delle scienze di Torino.
MatzkeMemV. = Matzke Memorial Volume.
MB. = Münchener Beiträge zur romanischen und englischen Philologie.
MF. = Le Mercure de France.
MIÖG. = Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung.
MLGB. = Mitteilungen der literarischen Gesellschaft Bonn.
MLiPi. = Le Mois littéraire et pittoresque.
MLN. = Modern Language Notes.
MLR. = The Modern Language Review.
MM. = Münchener Museum für Philologie des Mittelalters und der Renaissance. Hgg. v. Fr. Wilhelm (München, Callwey).
ModSpr. = Moderna Språk.
MPhi. = Modern Philology.
MSCGraf. = Miscellanea di studi critici in onore di A. Graf.
MSED. = Mémoires de la Soc. d'émul. du Doubs.
MSIt. = Miscellanea di storia italiana.
MSLP. = Mémoires de la Société de linguistique de Paris.
MSNPhHelsingfors. = Mémoires de la Société néo-philol. à Helsingfors.
MSRC. = Mémoires de la Société Royale de Canada.
MSV. = Miscellanea storica della Valdelsa.
MuB. = Musée belge.
MWilmotte. = Mélanges de philologie romane et d'histoire littéraire, offerts à M. Maurice Wilmotte.

NA. = Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde.
N&A. = Natura ed Arte.
NAnt. = Nuova Antologia.
NAR. = North American Review.
NAVen. = Nuovo archivio veneto.
NBAE. = Nueva Biblioteca de Autores Españoles bajo la dirección del Excmo. Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo.
NCBl. = Neuphilologisches Centralblatt.
NCe. = Nineteenth century.
NGW. = Nachrichten der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen.
NJbbKlA. = Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik.
NJbbPh. = Neue Jahrbücher f. Philol. u. Pädagogik.
NM. = Neuphilologische Mitteilungen. (Hgg. v. Neuphilol. Verein in Helsingfors.)
N&Q. = Notes and Queries.
NRFr. = La Nouvelle Revue française.
NRR. = Noua Revista română. Halbmonatsschrift hgg. von Radulescu-Motru, Buk. 1900 ff.
NS. = Die Neueren Sprachen.
N&S. = Nord und Süd.
NZZ. = Neue Züricher Zeitung.

Op. = Opinion.

P. = Philologus.
PARP. = Perlen älterer romanischer

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Prosa, hgg. v. H. Floercke u. A. Wesselski.
Phal. = La Phalange.
PhVAVollm. = Philologische und volkskundliche Arbeiten Karl Vollmöller zum 16. Oktober 1908 dargeboten.
PJ. = Le Petit Journal.
PIF. = Pubblicazioni del R. Istituto di Studi superiori di Firenze.
Plst. = Pagine Istriane.
PM. = Petermanns Mitteilungen.
PMLA. = Publications of the Modern Language Association of America.
PMo. = Les Pages Modernes.
PrDSt. = Prager deutsche Studien.
PSER. = Publications de la Société des Études Rabelaisiennes.
PUPRLL. = Publications of the University of Pennsylvania. Series in Romanic Languages and Literatures.

QDC. = Questions diplomatiques et coloniales.
QF. = Quellen und Forschungen zur Sprach- u. Kulturgeschichte der germ. Völker.
QR. = The Quarterly Review.
QULPhMA. = Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters.

RABM. = Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos (Madrid).
RaCLIt. = Rassegna critica della letteratura italiana.
RaCo. = Rassegna contemporanea.
RAL. = Rendiconti della R. Accademia dei Lincei, cl. di scienze mor., stor. e filol.
RaP. = Rassegna Pugliese.
RArte. = Rivista d'arte.
RB. = Romanische Bibliothek.
RBA. = Rivista delle biblioteche e degli archivi.
RBB. = Revue bibliographique belge.
RBC. = Revista de Bibliografia Catalana.
RBe. = Revue de Belgique.
RBénéd. = Revue Bénédictine.
RBibl. = Revue des bibliothèques.
RBl. = Revue bleue.
RBLIt. = Rassegna bibliografica di letteratura italiana.
RC. = Revue celtique.
RCan. = Revue canadienne.
RCaRo. = Revue Catholique et royaliste.
RCC. = Revue de cours et conférences.
RCLIt. = Rivista critica della letteratura italiana.
RCr. = Revue critique d'histoire et de littérature
RCrIL. = Revue critique des Idées et des Livres.
RCrLN. = Revue critique des livres nouveaux.
RdFr. = Revue des Français.
RDM. = Revue des deux mondes.
RDR. = Revue de dialectologie romane.
REAm. = Revue d'Europe et d'Amérique.
RéFr. = La Révolution française.
REH. = REHi. = Revue des Études Historiques.
RenC. = La Renaissance contemporaine.
RER. = Revue des Études Rabelaisiennes.
Rev. = La Revue (anc. Revue des Revues.)
REW. = Romanisches Etymologisches Wörterbuch von W. Meyer-Lübke.
RF. = Romanische Forschungen.
RFrç. = Revue Française.
RGén. = Revue Générale (Bruxelles).
RGer. = Revue Germanique.
RH. = Revue Historique.
RHBor. = Revue historique de Bordeaux.
RHebd. = Revue hebdomadaire.
RHEF. = Revue d'histoire de l'Eglise de France.
RHi. = Revista historica (Barcelona).
RHisp. = Revue hispanique.
RHLF. = Revue d'Histoire littéraire de la France.
RhM. = Rheinisches Museum für Philologie.
RHo. = Revue de Hongrie.
RHPC. = Review of historical publications relating to Canada.
RHPy. = Revue des Hautes-Pyrénées.
RHRéF. = Revue d'histoire de la Révolution française.
RId. = Revue des Idées.
RIL. = Rendiconti del R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere.
RIPB. = Revue de l'instruction publique en Belgique.
RIS. = Rerum Italicarum Scriptores.
RIt. = Rivista d'Italia.
RL. = Revue de linguistique et de philologie comparée.
RLR. = Revue des langues romanes.
RME. = Romanische Meistererzähler, hgg. v. Fr. S. Krauss.
RMi. = Revue du Midi.
RMIt. = Rivista musicale italiana.
RMo. = Rev. du Mois.
RN. = La Rassegna Nazionale.
Ro. = Romania.
RoR. = The Romanic Review.
RPar. = Revue de Paris.
RPé. = Revue pédagogique.
RPh. = Revue de Philologie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RPhFL. = Revue de philologie française et de littérature.
RPhFP. = Revue de philologie française et provençale.
RPo. = Rev. des Poètes.
RPos. = Revue positiviste.
RPP. = Revue politique et parlementaire.
RQH. = Revue des questions historiques.
RR. = Revue de la Renaissance.
RS. = Romanische Studien (Boehmer).
RSa. = Revue Savoisienne.
RSC. = Revue de la Suisse catholique.
RSCr. = Raccolta di Studii Critici dedicata ad Alessandro D'Ancona 1901.
RSt. = Romanische Studien, veröffentlicht von Emil Ebering.
RSTV. = Raccolta di Studî e Testi Valdesani diretta da O. Bacci.
RTCatA. = Recull de textes catalans antichs.
RTePr. = Revue du Temps Présent.
RTIt. = Rivista Teatrale Italiana.
RUBr. = Revue de l'Université de Bruxelles.
RUC. = Rev. de l'Université catholique.
RUn. = Rev. Universitaire.
RuN. = Les Rubriques Nouvelles.
RW. = Revue Wallonne.

SATF. = Société des Anciens Textes Français.
SAV. = Schweizerisches Archiv für Volkskunde.
SBAkBerlin = Sitzungsberichte der k. preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. Klasse.
SBAkMünchenhKl. = Sitzungsberichte der k. bayer. Akad. der Wissenschaften historische Klasse.
SBAkMünchenphKl. = Sitzungsberichte der k. bayer. Akad. der Wissenschaften philos.-philol. Klasse.
SBAkWienphhKl. = Sitzungsberichte der Akad. der Wissenschaften zu Wien, phil.-hist. Klasse.
SCB. = Societat Catalana de Bibliofils.
SEPh. = Studien zur englischen Philologie.
SFIL. = Société française d'imprimerie et de librairie.
SFR. = Studj di filologia romanza [früherer Name der „Studj romanzi"].
SG. = Sammlung Göschen.
SGIt. = Studi glottologici italiani.
SGLIt. = Storia dei generi letterarii italiani.
SHF. = Société de l'histoire de France.
SHVU. = Skrifter utgifna af k. Humanistiska Vetenskapssamfundet i Upsala.
SI. = Scrittori d'Italia.
SIFCl. = Studi italiani di filologia classica.
SIM. = Société Internationale de musique.
SKSP. = Sammlung von Kompendien für das Studium und die Praxis (Münster i. W., Heinr. Schöningh.
SLLRajna = Studi letterari e linguistici dedicati a Pio Rajna 1911.
SLS. = Skizzen lebender Sprachen, Hgg. v. W. Viëtor.
SME. = Studj Medievali.
SMIT. = Sammlung mittellateinischer Texte, hgg. v. A. Hilka (Heidelberg, Winter).
SNo. = La Société Nouvelle.
SNPhL. = Studies and Notes in Philology and Literature (Boston, Mass., Ginn Comp.)
SPFCanada. = Société du parler français au Canada.
SprD. = Sprache und Dichtung (hgg. von Mayne u. Singer).
SREHB. = Sammlung Romanischer Elementar- u. Handbücher. Hgg. v. W. Meyer-Lübke (Heidelberg, Winter).
SRu. = Schweizer Rundschau.
SS. = Studi storici. Pisa, Spörri.
STFM. = Société des textes français modernes.
StFM. = Studi di Filologia Moderna.
StHEll. = Studies in Honor of A. Marshall Elliott.
StR. = Studj romanzi.
SüMo. = Süddeutsche Monatshefte.
SVIT. = Sammlung vulgärlateinischer Texte. Heidelberg, Winter.

Tem. = Le Temps.
ThLL. = Thesaurus Linguae Latinae.
Tri. = Tridentinum.

UCalPMPh. = University of California Publications in Modern Philology. Berkeley, The University Press.
URu. = Ungrische Rundschau.
UTSt. = The University of Toronto Studies.

VP. = Vers et Prose.
VR. = Vinţa românească.

Wall. = Wallonia.
WS. = Wörter und Sachen.
WSKPh. = Wochenschrift für klassische Philologie.
WSt. = Wiener Studien.

YStE. = Yale Studies in English.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ZBlUV. = Zentralblatt f. d. ges. Unterrichtsverwaltung in Preussen.
ZCPh. = Zeitschrift für celtische Philologie.
ZDA. = Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur.
ZDPh. = Zeitschrift für deutsche Philologie.
ZDW. = Zeitschrift für deutsche Wortforschung.
ZFEU. = Zeitschrift für französischen und englischen Unterricht.
ZFSL. = Zeitschrift für französische Sprache und Literatur.
ZGO. = Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins.
ZKTh. = Zeitschrift für katholische Theologie.
ZÖG. = Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien.
ZÖMSch. = Zeitschrift für österreichische Mittelschulen.
ZRPh. = Zeitschrift für romanische Philologie.
ZVglS. = Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
HUMANITIES GRADUATE SERVICE
Romance Philology
This publication is due on the LAST DATE stamped below.

LD 23-20m-10,'64
(E9217s10)4186

General Library
University of California
Berkeley

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY
B000749988

317512
Hrutscher

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA